This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

C 584,516

Digitized by Google

PROPERTY OF
University of Michigan Libraries
1817
ARTES SCIENTIA VERITAS

Digitized by Google

860.3
B243p
v.5
pt.1

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

PRIMER

DICCIONARIO GENERAL ETIMOLÓGICO

DE LA

LENGUA ESPAÑOLA

POR

D. ROQUE BÁRCIA

Quien da lo que se piensa
Da lo que se habla.

TOMO QUINTO Y ÚLTIMO.

MADRID
ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE ÁLVAREZ HERMANOS,
calle de San Pedro, 16, bajo.
1883

Digitized by Google

Digitized by Google

T

T. Vigésima letra de nuestro alfabeto y décimanovena de las consonantes. Su nombre es TE. (ACADEMIA.) ‖ *Filología.* Antiguamente se usaba algunas veces en lugar de D, como *Turar*, por *Durar*. ‖ *Biblia.* En el Apocalipsis se hace mencion de ella, como señal, que forma una especie de cruz sin cabeza, que hoy es insignia que traen en los hábitos los religiosos de San Antonio Abad, con el nombre de *Tau*. ‖ Era letra numeral, que valía ciento y sesenta, segun el verso:

T *quoque centenos, & sexaginta tenebit.*

Y puesta una raya encima valía ciento y sesenta mil. Cuando se ponían dos puntos, representaba 1.000; y á veces, 900. ‖ *Historia.* Entre los romanos significaba el consentimiento de los tribunos, puesta en las resoluciones del Senado. ‖ *Numismática.* En las monedas francesas, es la marca de las acuñadas en Nántes. ‖ *Música.* En las partituras de una sinfonía, suele emplearse en equivalencia de *tutti*, todos. ‖ En las señales que se grababan antiguamente en la espalda de los condenados, la T quería decir: *trabajos;* y la *T. F.; trabajos forzados.* ‖ *Imprenta y encuadernacion.* La T indica la hoja vigésima de un volúmen. ‖ *Gramática sanscrita.* Undécima consonante del alfabeto *devanāgarī;* primera de las linguales y séptima de las letras sordas. ‖ *Gramática hebrea.* Novena letra del alfabeto, cuyo nombre es *teth*. ‖ *Gramática árabe.* Tercera letra del alfabeto, cuyo nombre es *ta*, segunda de las dulces y primera de las solares. ‖ *Gramática griega.* Décimanovena letra del alfabeto, cuyo nombre es *tau*. ‖ *Literatura latina.* Décimanona letra del alfabeto, comprendida en el número de las consonantes mudas. Puede hallarse en principio ó fin de diccion, antecediendo y subsiguiendo á las vocales, como *tamen, tingo, amat, legit,* y duplicarse en medio de diccion, como en *attămen, attŭlit.* A propósito de las consonantes, sólo puede preceder á la líquida *r* en dicciones latinas, como en *trado, tremo;* y á la *l* y *m* en las dicciones que proceden del griego, como en *tmesis.* ‖ En cuanto á las abreviaturas, significa *Titus* en los prenombres, así como en algunas inscripciones, *tabularĭum, te, tergo, tibi, turmæ: Ti.; Tiberius: T. F.; testamenti formula: T. F. C.; titulum faciendum curavĭ: T. F. I.; testamentum fieri jussit: T. P.; tribunicia potestate: TR.; Tribunus: TR. Mil.; tribunus militum: TR. PL.; tribunus plebis.*

ETIMOLOGÍA. Latin *T, t;* griego, ταῦ *(tav)* Τ, τ; hebreo, *tav,* ת, *thau,* ת; árabe, *tâ,* ط, *ta,* ت

Reseña 1.ª—1. La *t* es una articulacion lingual, dental y fuerte: su toque débil es la *d*.

2. Conmútase en *c* en *avaricia, malicia, marcial, ocio, oracion, porcion, tentacion,* del latin *avaritia, malitia, martiali, otio, oratione, portione, tentatione;* y por regla general, en todas las voces cuya original latina lleva *t* seguida de *i* y de otra vocal: así es que todas las terminadas en *ancia, encia ó icia,* corresponden á las latinas *antia, entia ó itia.* Sin embargo, esta conmutacion es á veces en *z* (articulacion muy afine de la castellana *ci,* ó de la *c* ántes de *i* ó de *e*), como en *Lorenzo, mastuerzo, razon, tizon,* del latin *Laurentio, nasturtio, ratione, titione.*

3. En *z* la conmuta tambien con frecuencia el italiano, como en *avarizia, malizia, orazione.* El francés convierte esa *t* latina en *c,* como en *avarice, malice,* ó en *s,* como en *oraison, raison,* ó la respeta en la escritura y la pronuncia como *s,* verbi gracia: en *martial, portion.* Esta misma pronunciacion de *s* le da el catalan, é igual se la dan los dialectos castellanos y las provincias ó distritos que articulan el *ce, ci;* como *se, si,* y no como *ze, zi.*

4. Las conmutaciones ó subrogaciones, de que acabamos de hablar, están fundadas en la imitacion de los latinos, quienes tambien escribían indiferentemente *Mauricius* y *Mauritius, vitibus* y *vicibus.* Y el latin fundaba esa subrogacion en la existencia de la *th, t,* aspirada ó *théta* de los griegos y de los orientales, articulacion que sonaba como *tz, z* suave ó *s,* como *c* ó *ç.* Así se ha pronunciado tambien en España *Macías* el nombre propio *Matías,* que en hebreo y en griego lleva *th.*

5. Conmútase muy frecuentemente la *t* en su afine *d,* como en *cadena, madre, nadar, padre, redondo, sed, vida,* del latin *catena, matre, natare, patre, rotundo, siti, vita.* Las desinencias latinas *atus, itus, tas, tor, utus,* han sido casi todas romanceadas por *ado, ido, dad, dor, udo.*

6. Suprimida en *cien, San,* que al principio se escribieron *cient, Sant,* conservando la *t* de *centum, Sancto.* Pero siendo la *t* final muy dura, suavizóse generalmente, convirtiéndola en *d,* como en *beldad, igualdad,* ántes *beltat, egualtat,* y *beldat, egualdat;* ó añadiéndole una vocal, y haciendo de *cort, corte;* de *delant, delante;* de *Ferrant, Ferrando;* y luégo, *Fernando.* (MONLAU.)

Digitized by Google

381640

Reseña 2.ª—1. *Siglas.* Inicial de *Titus, Titius, Tullius, terra, tibi, ter, titulus, terminus, triarius, tribunus, tutor, tutela,* etc.

2. *Eufonía.*—Los antiguos celtas cambiaron frecuentemente la *d* en *t*, letra afine en el órden de las dentales; así dijeron *ed* por *et*.

3. Símbolo de la vida, entre los antiguos egipcios.

4. *Cronología.*—Tercer dia de la década en el calendario republicano francés.

5. Landais comete el error de llamar á esta letra: «la vigésima del alfabeto y la sexta de las consonantes en todas las lenguas neolatinas y germánicas que han tomado su alfabeto del de los latinos.»

6. *Epigrafía y Numismática.*—En inscripciones y medallas romanas significa: *tabularium, tantus, taurus, te, tergo, testamentum,* etc.

1. Ta. Masculino. Nombre de la tercera letra del alfabeto árabe y del turco.

2. ¡Ta! Interjeccion con que se advierte á alguno no prosiga lo que ha empezado, ó se le avisa se libre de algun riesgo que le amenaza prontamente. ‖ ¡TA, TA! Interjeccion con que denotamos venir repentinamente en conocimiento de alguna cosa, la cual nos causa cierta novedad, por no hallarse en el órden comun de las que esperamos.

3. Ta. Anticuado. TAHA.

Taa. Anticuado. TAHA.

Taantes. Masculino plural. *Erudicion.* Nombre de Dios entre los fenicios, como Saturno entre los griegos. (VARRON.)

ETIMOLOGÍA. Latin *Taantes.*

Taba. Femenino. Huesecillo que tienen algunos animales en el juego de la pierna. ‖ Juego que usa la gente vulgar, tirándola por alto al suelo, hasta que quede en pié. Por la parte cóncava que forma una *S* al modo de aquella con que se notan los párrafos, y se llama carne, gana el que la tira; y por la otra, que se llama culo, pierde. ‖ MENEAR LAS TABAS. Frase familiar. Andar con mucha prisa y diligencia. ‖ TOMAR LA TABA. Frase metafórica familiar. Empezar á hablar con prisa despues que otro lo deja.

ETIMOLOGÍA. 1. Árabe *ka'ba, lāb el kāb,* juego de la taba, en Niebuhr; *bilka'āb,* en Berggren; *ak'āb,* en Prax. (DOZY.)

2. La opinion de Díez sobre el *orígen desconocido* de este vocablo no es sostenible de ningun modo.

3. *Forma.* El cambio de la *k* árabe en *t* española es anormal.

Tabacazo. Masculino aumentativo de tabaco.

Tabaco. Masculino. Planta de Indias que echa un tallo como de cinco ó seis piés de altura, del grueso de un dedo, redondo y felpudo y lleno de una carne blanca. Las hojas son de un verde bajo, grandes, nerviosas, puntiagudas y pegajosas al tacto. Toda la planta tiene un olor subido y fuerte. De las hojas secas y molidas hacen un menudo polvo que se llama tambien TABACO, y se usa para tomarlo por las narices. ‖ Cigarro puro. ‖ Provincial. ROYA, por enfermedad de las plantas. ‖ DE BARRO. El aderezado con cascos de barros finos olorosos. ‖ DE HOJA. El que despues de aderezado en hoja se toma por la boca, chupando el humo que expele, quemándolo en pipas ó en cigarros de papel ó formados de la misma hoja. ‖ DE HUMO. TABACO DE HOJA. ‖ DE PALILLOS. El formado en polvo de los tallos y venas gruesas de la planta, por lo que es casi blanco y de ménos eficacia; y así suelen aderezarlo con algun olor extraño, aunque ya tiene poco uso. ‖ DE POLVO. El que está molido ó rallado para poderlo sorber por las narices. ‖ DE SOMONTE ó SUMONTE. TABACO HABANO. ‖ HABANO. El TABACO sin lavar y sin otro aderezo alguno, á distincion del fabricado en Sevilla y en otras partes. ‖ GROSO. Masilla que hacen del TABACO con aguas de olores, de que se forman unos como granos de mostaza. Tambien lo hacen de las venas de las hojas molidas, y de ambos se usa como de polvo. ‖ RAPÉ. RAPÉ. ‖ A MAL DAR TOMAR TABACO. Frase que aconseja que en los trabajos que no se pueden evitar, se busquen medios decentes que los hagan tolerables. ‖ TOMAR TABACO. Frase. Usar de él en polvo por las narices.

ETIMOLOGÍA. Americano *tabaco;* italiano, *tabacco;* francés, *tabac;* catalan, *tabach, tabaco;* picardo, *taubake;* inglés, *tobacco;* aleman, *tabak, tobak, tubak.*

Reseña. 1. TABACO era el nombre con que los indígenas de la isla de Guahani (San Salvador) designaban el tizon de que se valían para encender unas hierbas, llamadas *cohiba,* cuyo humo aspiraban.

2. Por consiguiente, TABACO significa tizon, lo cual demuestra que el verdadero tabaco era la *cohiba.*

Tabacoso, sa. Adjetivo familiar. El que toma mucho tabaco de polvo, y lo que está manchado con él.

Tabachin. Masculino. *Botánica.* Arbusto de la república mejicana, de follaje pomposo y muy verde, que echa unas flores grandes, de colores vivos y hermosos.

Tabahía. Femenino anticuado. CESTA ó ARCA.

Tabal. Masculino. Especie de tambor.

ETIMOLOGÍA. Arabe *thabal,* timbal y tamoor: catalan, *tabal.*

Tabalada. Femenino familiar. TABANAZO. ‖ El golpe fuerte que se da cayendo ó sentándose violentamente en el suelo.

Tabalario. Masculino familiar. TAFANARIO.

Tabaleo. Masculino. Acto y efecto de tabalear y tabalearse.

Tabalillo, ito. Masculino diminutivo de tabal.

ETIMOLOGÍA. *Tabal:* catalan, *tabalet.*

Tabanazo. Femenino familiar. Golpe ó bofeton que se da con la mano.

ETIMOLOGÍA. «Es voz baja, y pudo decirse del golpe fuerte que dan los *tábanos,* con el que suelen sacar sangre.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tabanco. Masculino. El puesto ó tienda que se pone en las calles, donde venden de comer para los pobres y gente de servicio y tráfago.

ETIMOLOGÍA. Latin *tăba,* primitivo de *tăbŭla,* tabla. (Anónimo.)

Tabaniano, na. Adjetivo. TABANINO.

Tabanífero, ra. Adjetivo. Que tiene los pétalos semejantes á un tábano.

Tabaniforme. Adjetivo. Que tiene la forma de un tábano.

Tabanino, na. Adjetivo. Que tiene semejanza con el tábano.

Tábano. Masculino. Especie de moscon de color pardo. Tiene un aguijon muy agudo con que pica á los borricos y otros animales.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *tăbānus:* catalan, *tabá, tábach, tabarro;* francés, *taon;* ginebrino, *tavan;* portugués, *tabão;* italiano, *tafano.*

2. El latin *tăbānus* se ha referido á *tābes,* ponzoña, raíz de *tābēre,* emponzoñar; pero la distinta prosodia de estos vocablos hace improbable su paridad etimológica.

Reseña.—1. Covarrubias dice viene de la palabra *tabes,* latina, que significa corrupcion, porque lo que pica luégo se corrompe.

2. «Tamarid dice ser nombre arábigo.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tabanque. Masculino. Rueda de madera que mueven con el pié los alfareros para hacer andar la otra en que forman las piezas.

Tabaola. Femenino. Ruido ó bulla de voces descompasadas, en que hablan todos sin órden ni tiempo, causando grande confusion. ‖ BATAHOLA.

ETIMOLOGÍA. 1. Covarrubias quiere sea del nombre hebreo *tabal,* que vale confundir.

2. El padre Guadix dice es voz arábiga compuesta de *tabaa,* voz, y *ula,* desentonada. (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

3. El catalan tiene *tabola,* bulla, brega; *tabalot,* bromista; *taboli,* tonto, modrego; antiguo, *tabolleria,* estupidez; *tabollament,* tontamente.

Tabaque. Masculino. Cestillo ó canastillo pequeño hecho de mimbres, que regularmente sirve para traer su labor las mujeres y tenerla á la mano. ‖ Clavo poco mayor que la tachuela, y menor que el clavo de media chilla.

ETIMOLOGÍA. Arabe *tabaq,* plato; pero los platos suelen ser en Oriente de junco ó de paja; y esto explica el significado de canastillo, que tiene *tabaque* en castellano.

1. Un plato de paja *(tabaq),* hecho con briznas de la madera de palmera enana.» (PALLME.)

2. «Este hombre y su mujer ganaban su vida haciendo *platillos* para las balanzas y abanicos.» *(Mil y una noches, II, 552.)*

3. «Los *platillos* para las balanzas

Digitized by Google

son de junco, y los abanicos, de hojas de palmera ó de plumas.» (LANE.)

4. «Sírvense de las ramas del sauce para hacer cestos y *platillos* de balanza.» *(Ibn-al-Hachchā, Glosario sobre el Mansurī, manuscrito 331, folio 157, vuelto.)* (DOZY.)

5. El vocablo *cesto* se significa por *at-tabaq*.

Reseña.—«Covarrubias le da la raíz hebrea de *tabac*, pero Tamarid dice ser nombre arábigo.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Tabaquera. Femenino. Género de caja de la hechura de un pomito con su cuello arriba, en cuya extremidad tiene unos agujeros por donde se sorbe el tabaco, y tambien se llama así la cajilla de la pipa en que se quema el de hoja para fumarlo. ‖ DE HUMO. PIPA para tabaco de hoja.

ETIMOLOGÍA. *Tabaco:* catalan, *tabaquera;* francés, *tabatière;* italiano, *tabacchiera.*

Tabaquería. Femenino. El puesto donde se vende tabaco.

Tabaquero. Masculino. El que vende tabaco en el sitio que para ello está destinado.

Tabaquillo. Masculino diminutivo de tabaco.

Tabaquir. Masculino. Concrecion silicosa que se encuentra en los nudos del bambú.

Tabaquista. Comun de dos. El que se precia de entender la calidad y bondad del tabaco ó toma mucho.

Tabardete. Masculino. TABARDILLO.

Tabardillo. Masculino. Fiebre maligna. ‖ PINTADO. Enfermedad peligrosa que consiste en una fiebre maligna, que arroja al exterior unas manchas pequeñas como picaduras de pulga, y á veces granillos de diferentes colores, como morados, cetrinos, etcétera.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *tābĭfica*, sobrentendiéndose *febris*, fiebre; forma sustantiva de *tābēre*, emponzoñar, derivado de *tābes*, ponzoña.

2. Escrita hace años la anterior etimología, hallamos el siguiente texto:

«Covarrubias dice se llamó así del latino *tabes*, que significa putrefaccion, porque se pudre y corrompe la sangre.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Tabardo. Masculino. Casacon ancho y largo, de buriel ó paño tosco, con las mangas bobas, que traen los labradores y otras personas para abrigarse y defenderse de los temporales.

ETIMOLOGÍA. *Taba*, porque llegaba hasta la *taba* ó talon; catalan, *tabart.* (Anónimo.)

Tabarrera. Femenino familiar. Manía, locura, extravagancia.

Tabega. Femenino. *Marina.* Embarcacion más pequeña que el jabeque, pero semejante á él, y que regularmente se emplea en la pesca.

ETIMOLOGÍA. *Jábega.*

Tabelario, ria. Adjetivo. Epíteto de las leyes romanas que ordenaban la votacion por escrito en las tablillas. ‖ Masculino. Esclavo que llevaba tablillas misivas.

ETIMOLOGÍA. *Tabelion.*

Tabelion. Masculino anticuado. ESCRIBANO.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *tăbellĭo*, forma de *tăbŭla*, tabla, pintura, lienzo, cuadro, mapa, escrito, contrato, edicto, ley, privilegio, patente, testamento, diploma.

2. Los latinos se valían de tablas enceradas para pintar y para escribir, lo cual explica que *tăbŭla* signifique en latin lo que significan en castellano lienzo, papel ó pergamino: catalan, *tabel-lió* y *tabel-lionar*, verbo; francés, *tabellion;* italiano, *tabellione.*

Tabellar. Activo anticuado. En el obraje de paños y otros tejidos de lana, doblarlos y plegarlos, dejando sueltas las orillas por las extremidades, á fin de que el comprador pueda registrarlos bien.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *tăbella*, diminutivo de *tăbŭla*, diminutivo á su vez del primitivo *tăba*, tabla: bajo latin, *tavellare*, de *tavella;* por *tăbella;* francés, *taveler.*

2. El catalan *tavella, tavellar, tavelleta*, pertenece á esta misma derivacion.

3. TABELLAR era poner listones ó tablillas en las extremidades de las piezas, marcando allí la calidad de cada una. Hoy se hace uso de bolas de plomo en lugar de la antigua *tabella.*

Taberna. Femenino. La tienda ó casa pública donde se vende el vino por menor. TABERNA SIN GENTE, POCO VENDE. Refran que explica que la soledad y retiro no son á propósito para buscar la granjería ó utilidad. ‖ YA QUE NO BEBO EN LA TABERNA, HUÉLGOME EN ELLA. Refran con que se nota que aunque algunos no ejecutan lo que otros, se divierten viéndolo hacer, como en el juego, en el baile, etc.

ETIMOLOGÍA. 1. Provenzal, *taverna;* catalan, *taberna;* francés, *taverne;* burguiñon, *taivarne, tavane;* walon, *tavicen;* italiano, *taverna*, del latin *taberna*, forma del antiguo *taba*, tabla.

2. La TABERNA se llamó así porque era una especie de *tablado.*

3. La *v* es bárbara.

Tabernacle. Masculino. «Lo mismo que Tabernáculo. Es voz anticuada.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Tabernáculo. Masculino. *Biblia.* El lugar donde estaba colocada el arca del Testamento entre los judíos, así cuando habitaban en las tiendas, como despues que fué trasladada al templo. ‖ El sagrario ó lugar en que está guardado y colocado el cuerpo de nuestro Señor Jesucristo en los altares, y que regularmente está hecho en forma de capilla. ‖ En la Sagrada Escritura se toma por la habitacion, vivienda ó tienda. ‖ FIESTA DE LOS TABERNÁCULOS. Solemnidad que celebran los hebreos en memoria de haber habitado sus mayores en el desierto debajo de tiendas ántes de entrar en la tierra de Canaam.

ETIMOLOGÍA. Latin *tăbernăculum*, tienda ó barraca de campaña, forma de *tăbŭla*, tabla: italiano, *tabernacolo;* francés, *tabernacle*, forma que pasó al provenzal y al catalan.

Reseña.—La voz del artículo no tomó el sentido religioso, que hoy tiene, hasta san Jerónimo.

Tabernario, ria. Adjetivo. Lo que es propio de la taberna ó de las personas que la frecuentan.

ETIMOLOGÍA. *Taberna:* latin, *tăbernārĭus.*

Tabernera. Femenino. La mujer del tabernero ó la que vende vino.

Tabernería. Femenino. El oficio ó trato de tabernero. ‖ Anticuado. TABERNA.

ETIMOLOGÍA. *Tabernero:* catalan, *taberneria.*

Tabernero. Masculino. El que vende vino en las tabernas. ‖ Anticuado. El que frecuenta las tabernas.

ETIMOLOGÍA. *Taberna:* latin, *tăbernārĭus;* italiano, *tavernajo, tavernario;* francés, *tavernier, tavernière;* provenzal, *tavernier;* catalan, *taberner, a;* portugués *taverneiro.*

Tabernilla. Femenino diminutivo de taberna.

ETIMOLOGÍA. *Taberna:* catalan, *taberneta.*

Tabí. Masculino. Cierto género de tela antigua como tafetan grueso prensado, cuyas labores sobresalían haciendo aguas y ondas.

ETIMOLOGÍA. Arabe *'attabī*, forma de *al-'Attābīya*, adjetivo de *Attab*, nieto de Omaiya, cuyo nombre llevaba el barrio de Bagdad, en que se fabricaba dicho tejido (DOZY, DEFRÉMERY, DEVIC): portugués, italiano y bajo latin, *attabi;* francés, *tabis;* catalan, *tabí.*

Tabica. Femenino. *Arquitectura.* La tablilla con que se cubre por fuera el agujero que queda entre viga y viga de las que se ponen sobre el arquitrabe. ‖ *Arquitectura.* El hueco que queda sobre una pared entre madero y madero de los que sientan en ella horizontalmente para formar el techo.

ETIMOLOGÍA. 1. Arabe *tabaq*, cubrir; *tatbīqa*, infinitivo de la segunda forma de dicho verbo, que se empleaba sustantivamente: «placa de hierro ó cobre, guarnecida de un clavo, la cual se aplicaba sobre el arnés de los caballos, ó que se empleaba para herrar á estos animales,» cuyo sentido tiene en Quatremère.

2. Ateniéndose al significado de la raíz, *tatbīqa* es todo lo que cubre. (DOZY.)

Tabicar. Activo. Cerrar con tabique alguna cosa: como puerta, ventana, etc. ‖ Metáfora. Cerrar ó tapar una cosa que debía estar abierta ó tener curso; como: TABICARSE las narices, etc.

Tabicon. Masculino. El tabique grueso.

Tábido, da. Adjetivo. *Medicina.* Podrido ó corrompido. ‖ *Medicina.* El que por alguna enfermedad de consuncion está sumamente seco y extenuado.

Digitized by Google

Etimología. *Tabífico:* latin, *tābĭdus;* francés, *tabide.*

Tabífico, ca. Adjetivo. Que produce consuncion.

Etimología. Latin *tābĭfĭcus*, de *tābes*, humor corrompido, y *facĕre*, hacer: TABEM FACIO, obro la corrupcion, consumo, aniquilo: francés, *tabifique.*

Tabinete. Masculino. Tela de algodon y seda, de que se hacen zapatos de mujer.

Tabique. Masculino. Pared delgada que se hace de cascotes, ladrillos ó adobes puestos de canto trabados con yeso. Comunmente sirve para la division de los cuartos ó aposentos de las casas.

Etimología. 1. Arabe *tachbiq* «pared de ladrillo,» en Pedro de Alcalá (Engelmann, Dozy.)

2. La antigua forma *taxbique (Cancionero de Baena, página 247)*, demuestra plenamente la verdad de esta etimología.

3. La *ch* medial *(chin)*, se convierte en *x*, como hemos visto en multitud de ejemplos. Por consiguiente, la trascripcion castellana del árabe *tachbiq* es *taxbiq*, cuya pronunciacion suave es *taxbique*, forma que se halla en *El Cancionero de Baena.*

4. Este *taxbique* se tornó despues en *texbique, tesbique, taybique, taibique, tabique.*

Tabiquillo, to. Masculino diminutivo de tabique.

Tabiteña. Femenino. Provincial. Caramillo ó zampoña que hacen los muchachos de las cañas del trigo.

Tabla. Femenino. Pieza delgada de madera que resulta aserrando un trozo de ella en direcciones paralelas, y sirve para hacer puertas, mesas, y otras obras de carpintería. ‖ En la sastrería se suele llamar así el espacio que queda sin plegar en varios géneros de vestidos; como basquiñas, etcétera, donde empiezan los pliegues á los lados. ‖ En los tribunales antiguos, la mesa á que se sentaban para despachar los ministros que los componían, por lo que se llamaban ministros de la TABLA; y el conjunto de ministros de esta clase, TABLA del consejo. ‖ MESA, mueble. ‖ ARANCEL. ‖ La caja ó asiento del banquero; como la TABLA que hay en Valencia y en otras partes. ‖ Tablilla en las mesas de trucos, etc. ‖ El índice que se pone en los libros, regularmente por órden alfabético, para que con mayor facilidad se busquen y hallen las materias ó puntos que contienen. ‖ Lista ó catálogo de algunas cosas puestas por órden sucesivo; como TABLA de sermones, etc. ‖ Pintura hecha en TABLA ó en piedra. ‖ La parte más ancha y carnosa de algunos miembros del cuerpo; como TABLA del muslo, del pecho, etc. ‖ En las huertas, el tablar ó era pequeña que forman para el criadero de las plantas. ‖ La casa donde se registran las mercaderías que causan derechos en los puertos secos. ‖ Parte pequeña del navío ú otra embarcacion derrotada; y así se dice: escaparse en una TABLA. ‖ En la carnicería, la mesa en que tienen la carne para pesarla y venderla. ‖ *Perspectiva.* Superficie que se pone trasparente, y colocada á cierta distancia entre la vista y el objeto. ‖ Anticuado. MAPA. ‖ Plural. El tablado donde salen á representar los comediantes. ‖ En el juego de las damas es un estado de él, en que ninguno de los dos que juegan puede ganarlo ni perderlo (por la determinada colocacion de las piezas ó por la falta de ellas). ‖ *Astronomía.* Los cómputos ó cálculos dispuestos por órden para saber los movimientos que tienen los planetas para los dias del año. ‖ Las piedras en que se escribió la ley del Decálogo, que entregó Dios á Moisés en el monte Sinaí. ‖ Ó TABLAS REALES. Juego muy semejante al chaquete. ‖ DE CUENTAS. La que se usa en las escuelas para que aprendan los muchachos á multiplicar. ‖ DE CHILLA. La más delgada de las que se venden en los almacenes de madera. ‖ DE JUEGO. La casa ó garito donde se juntan algunos á jugar. ‖ DE LA VACA. Metáfora. Se dice del corrillo ó cuadrilla que mete mucho ruido y bulla en el juego ó la conversacion. ‖ DE LOS SELLOS. Anticuado. La oficina del sello. ‖ DE MANTELES. El paño de lino ó algodon que se tiende y con que se cubre la mesa para comer. ‖ DE RÍO. La parte por donde corre más extendido y plano, de modo que casi no se percibe su corriente. ‖ NUMULARIA. Depósito público que hay en algunas partes donde aseguran los particulares su dinero por un corto premio. Llámase así el que hay en Mallorca. ‖ PITAGÓRICA. *Aritmética.* TABLA DE CUENTAS. ‖ RASA. Entre pintores, el lienzo ó TABLA dispuesta para la pintura, en la cual áun no se ha puesto color alguno. ‖ Metáfora. El entendimiento sin cultivo ui estudios. ‖ TABLAS ALFONSINAS. Cómputos ó cálculos astronómicos hechos de órden del rey Don Alonso *el Sabio.* ‖ A LA TABLA DEL MUNDO. Modo adverbial metafórico. Al público. ‖ A RAJA TABLA. Modo adverbial familiar que explica la fuerza y vigor con que se hace alguna cosa. ‖ DINERO EN TABLA. Expresion. DINERO CONTANTE. ‖ ESCAPAR EN UNA TABLA. Frase. Librarse en ella de algun naufragio. ‖ Metáfora. Salir de algun riesgo venturosamente y como por milagro. ‖ FACER TABLA. Frase anticuada. Dar mesa ó convite. ‖ HACER Ó HACERSE TABLAS. Frase metafórica. Quedar algun negocio ó dependencia sin decision. ‖ POR TABLA. Por tablilla. ‖ SALVARSE EN UNA TABLA. Frase. ESCAPAR EN UNA TABLA. ‖ SER UNA COSA DE TABLA. Frase. Ser de estilo ó costumbre, sin mudanza ni controversia.

Etimología. Provenzal y catalan, *taula;* picardo, *taule;* burguiñon, *taule;* walon, *tâf;* francés, *table;* portugués, *taboa;* italiano, *tavola*, del latin *tăbŭla*, forma intensiva del primitivo *taba.*

Reseña.—La expresion «tablas de ley» tiene su fórmula en el latin, que la recibió indudablemente de los idiomas orientales: TABULÆ NOVÆ, nuevo código de leyes, *las nuevas tablas*, porque las tablas enceradas hacían el oficio de lienzo, de pergamino ó de papel: *per* TABULAS, por escrito.

Tablachina. Femenino. Arma defensiva, especie de broquel ó escudo de madera con que se defendía el que combatía ó peleaba.

Etimología. *Tabla.*

Tablacho. Masculino. Compuerta para detener el agua. ‖ HACER Ó ECHAR EL TABLACHO. Frase metafórica. Interrumpir y detener con alguna razon al que está hablando.

Tabladico, llo, to. Masculino diminutivo de tablado.

Etimología. *Tabladito; tabla:* catalan, *tauladet.*

Tablado. Masculino. Andamio ó suelo formado de tablas unidas unas á otras por el canto, quedando la superficie plana. ‖ El pavimento del teatro en que se representa. ‖ En el carro, la armazon más larga que ancha, hecha de maderos y tablas, que descansa sobre el eje y sirve para echar en ella la carga. ‖ *Germanía.* La cara. ‖ Las tablas de la cama sobre que se tiende el colchon. ‖ Patíbulo. ‖ LANZAR Á TABLADO Ó LANZAR EL TABLADO. Frase. Arrojar en los torneos lanzas ó dardos á un TABLADO que se hacía con este objeto, hasta derribarlo ó quebrantarlo. ‖ SACAR AL TABLADO. Frase metafórica. Publicar, hacer patente alguna cosa.

Etimología. *Tabla:* catalan, *taulat*, tablado.

Tablaje. Masculino. El agregado de tablas que se sacan de la corta de los pinares ú otros árboles, ó que se traban en alguna fábrica. ‖ GARITO.

Tablajería. Femenino. El vicio ó costumbre de jugar en los garitos y tablajes. ‖ GARITO, ganancia.

Etimología. *Tablajero:* francés, *tabletterie.*

Tablajero. Masculino. El carpintero que forma los tablados para alguna fiesta de toros, ó aquel á cuyo cargo corren los que se han hecho y percibe el dinero de los asientos. ‖ La persona á cuyo cargo está cobrar los derechos reales. ‖ Provincial Aragon. Cortador público de la carne. ‖ Provincial Aragon. El practicante del hospital. ‖ GARITERO, el que frecuenta los garitos.

Etimología. *Tablaje:* catalan, *tauler.*

Reseña.—«Se toma tambien por el dueño de la casa de juego, ó garito, donde se juntan á jugar, á cuyo cargo está el dar naipes, dados, etc.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tablantes. Masculino plural. *Germanía.* Los manteles.

Tablar. Masculino. Cualquiera division que se hace en las huertas ó tierras sembradas de hortaliza.

Etimología. *Tabla*, cuya forma plana y estrecha tienen los *tablares.*

Tablazo. Masculino. El golpe dado con la tabla. ‖ Pedazo de mar ó de río extendido.

Digitized by Google

Tablazon. Femenino. El agregado de tablas. || El conjunto ó compuesto de tablas con que se hacen las cubiertas de las embarcaciones y se cubre su costado y demás obras que llevan forro.

Tablear. Activo. Entre hortelanos, dividir la tierra en tablas ó tablares. || Igualar la tierra despues de arada ó cavada con alguna tabla ó madero. || Entre los herreros y cerrajeros reducir las barras de hierro á figura plana como tabla.

ETIMOLOGÍA. 1. *Tabla:* latin, *tăbŭlāre*, entarimar; catalan, *tablejar;* provenzal, *taular;* francés, *tabler;* italiano, *tavolare*.

2. El provenzal *taular* significa: «sentarse á la mesa,» llamada *taula*, tabla.

Tablecilla. Femenino anticuado diminutivo de tabla.

Tablero. Masculino. La tabla alisada, cortada y dispuesta en la figura y forma que se necesita para algun fin. || Llámanse así tambien los de mármol de la misma figura. || Madero á propósito para hacer tablas serrándolo. || Especie de clavo á propósito para clavar tablas. || En la ballesta, el palo ó cureña de ella. || Pieza de madera cuadrada, con sus bordes á los cantos, señalados en ella sesenta y cuatro ó cien cuadrillos, la mitad blancos, y la otra mitad de otro color, la cual sirve para jugar á las damas ó al ajedrez, y tambien se llama así aquel en que se juega á las tablas reales. || En las tiendas, el cajon ó mostrador sobre que despachan los géneros y cuentan el dinero. || GARITO, paraje, etc. || *Arquitectura*. Plano resaltado, liso ó con molduras para ornato de algunas partes del edificio. || *Arquitectura*. ABACO. || Entre sastres, la mesa grande en que cortan. || Anticuado. CADALSO. || PONER Ó TRAER AL TABLERO ALGUNA COSA. Frase metafórica. Aventurarla.

ETIMOLOGÍA. 1. Provenzal, *taulier;* catalan, *taulell;* francés, *tablier;* Berry, *tabelier*, *tabilier;* italiano, *tavoliere*, del latin *tăbŭla secta*, tabla cortada ó partida.

2. El latin *tăbŭlārĭum*, citado por Littré, significa archivo, escribanía, oficio público en que se guardaban los instrumentos, casi en comunicacion con el rito, porque aquel oficio se custodiaba en el templo de la libertad.

3. Tambien significaba archivo ó librería particular, como se ve en el *Digesto*, y contratos con el Estado, en cuya acepcion lo emplea Virgilio: TABULARIA *populi*.

4. Nada de esto está en relacion con lo que se llama *tablero* en el romance.

5. Nuestro *tablero* equivale al *tabula* ó TABULA *secta* de los latinos.

Tableros. Masculino plural. Losas de piedra que se empotran en las paredes de fachada para su adorno.

Tableta. Femenino diminutivo de tabla. || PASTILLA, segunda acepcion. || ESTAR EN TABLETAS. Frase metafórica. Estar en duda el logro de alguna cosa. || QUEDARSE TOCANDO TABLETAS. Frase metafórica y familiar. Perder alguno lo que poesía, ó no conseguir lo que muy probablemente esperaba.

ETIMOLOGÍA. Provenzal y catalan, *tauleta;* francés, *tablette;* walon, *tâblett*, *taublett;* portugués, *taboleta;* italiano, *tavoletta*, del latin *tăbella*, diminutivo del antiguo *tăba*, tabla.

Reseña.—«Se llama tambien un género de masa hecho con harina, huevos y azúcar que se vende en las confiterías, la cual se extiende en forma de *tabla*, de lo que tomó el nombre.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tableteado. Masculino. El ruido que se forma en las tablas moviéndolas ó pisándolas, ó de otro modo que se le parezca y lo imite.

Tabletear. Neutro. Mover las tablas haciendo ruido con ellas ó de otro modo semejante.

Tabletera. Femenino. TABLERA.

Tabletica, lla. Femenino diminutivo de tableta.

Tablica, lla, ta. Femenino diminutivo de tabla. || Pastilla, en la acepcion de dulce, etc. || TABLETA Ó TABLETILLA. || TABLILLA. La lista regularmente hecha de tabla en que escribían los nombres de los públicos excomulgados. || Lista regularmente hecha de madera donde se sientan los nombres de algunas personas, ó se notan algunas cosas para ciertos fines. || En las mesas de trucos y billar, cada uno de los trechos de barandilla que hay entre tronera y tronera, vestidos de ropa suficiente, para que despida la bola que llega á tocarlos. || DE MESON. La señal que se pone á la puerta de él para que conozcan los forasteros que allí se da posada y hospedaje. || DE SANTERO. La insignia con que piden la limosna para los santuarios ó ermitas. || TABLILLAS DE SAN LÁZARO. Son tres TABLILLAS que se traen en la mano unidas con un cordel por dos agujeros, y la de en medio tiene una manija por donde se coge y menea, haciendo que suenen todas sin consonancia alguna. Se usan para pedir limosna para los hospitales de San Lázaro, como se hace en el de Todelo y en otros. || NEPERIANAS. La tabla pitagórica dividida en partes y con el conveniente artificio para que por su medio se faciliten y abrevien las operaciones de multiplicar y partir. Llámanse NEPERIANAS por haberlas inventado Juan Néper. || PONER LA TABLILLA. Frase metafórica. Fijar en público una tabla en que están escritas las indulgencias concedidas á los que asisten á los reos que están próximos para salir al suplicio. || POR TABLILLA. Modo adverbial. En el juego de billar, golpe de una bola á otra, dando ántes en la barandilla. || Metáfora. Se usa para explicar que se hace alguna cosa por algun rodeo, no valiéndose del medio ó camino recto de lograrla.

ETIMOLOGÍA. *Tableta:* catalan, *tablilla*.

Reseña.—«Se llama tambien un género de masa, mezclada con algun dulce y extendida como las *tabletas*, que venden los barquilleros en los paseos.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tablon. Masculino aumentativo de tabla. || *Germanía*. La mesa.

ETIMOLOGÍA. *Tabla:* catalan, *tauló*.

Tablonaje. Masculino. TABLONERÍA.

Tabloncillo. Masculino diminutivo de tablon. || La fila de asientos más elevada, tanto en la grada como en el tendido de las plazas de toros.

ETIMOLOGÍA. *Tabloncito, tablon;* catalan, *taulonet*.

Tablonería. Femenino. Conjunto de tablones.

Tabloza. Femenino. *Pintura*. PALETA.

Tabolaza. Femenino. PALETA, en pintura.

Tabuco. Masculino. Aposento pequeño ó habitacion estrecha.

ETIMOLOGÍA. 1. Arabe *tabaqa*, piso; y figuradamente, habitacion. (MÜLLER.)

2. Aposentico muy pequeño de atajos, como de *taybiques*, de donde tomó nombre. (COVARRUBIAS, *seguido por la* ACADEMIA.)

3. Esta última etimología es muy preferible: 1.°, porque la conversion de *tabaqa* en *tabuco* ofrece grandes dificultades; 2.°, porque la voz propuesta no significó nunca habitacion, que puede ser una habitacion espaciosa y magnífica, sino *aposentico de atajos*, como de *taybiques;* 3.°, porque las vocales *ĭ*, *u*, alternan entre ellas frecuentemente, lo cual explica el cambio natural de *tabique* en *tabuco*. (DOZY.)

4. El texto de la Academia dice: «Llamóse así del nombre *tabique*, por estar comunmente hecho de ellos.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tabulario, ria. Adjetivo. Que tiene analogía con los cuadros de pintura. || Masculino. Siervo que se había refugiado á una iglesia para obtener libertad. || Oficial encargado de hacer las listas de impuestos entre los romanos. || Femenino. Cartel que indica en los conventos de monjas la obligacion que ha de desempeñar cada una.

ETIMOLOGÍA. *Tabelion:* latin, *tăbŭlārĭus;* francés, *tabulaire*.

Tabulcana. Femenino. Séquito permitido por el sultan á cada uno de sus oficiales.

Tabuquillo, to. Masculino diminutivo de tabuco.

Taburete. Masculino. Especie de asiento como una silla, con la diferencia de que es raso y sin brazos, y el respaldo para reclinarse, más estrecho. Guarnécese de vaqueta, terciopelo, etc. En Madrid se entiende por este nombre el asiento que no tiene brazos ni respaldo. || Plural. En los coliseos, una media luna que había en el patio cerca del escenario, con sus asientos de tabla y respaldo de lo mismo.

ETIMOLOGÍA. Persa *tabūrāk*, tamboril, por semejanza de forma: catalan,

Digitized by Google

taboret, tamboret, tamburetillo; francés antiguo, *tabourin;* moderno, *tambourin*, tamboril; inglés, *tabret, tabouret.*

Taburetillo. Masculino diminutivo de taburete. Tómase regularmente por los que sirven en los estrados de las señoras para sentarse en sus visitas, y son más pequeños que los demás.

Taca. Femenino provincial. MANCHA. ‖ Alacena pequeña.

ETIMOLOGÍA. Bajo latin *tacca, tachia*, del latin *tactus*, tocado, participio pasivo de *tangĕre*, tocar: italiano, *tacca* (que es el bajo latin); francés del siglo XI, *tetche;* moderno, *tache;* provenzal, *taca, tacca*; catalan, *taca;* picardo, *take;* burguiñon, *teiche* (que es el francés del siglo XI); walon, *teg;* portugués, *tacha.*

Sentido etimológico.—La primera TACA fué el resultado del *toque ó tacto.*

Tacáceas. Femenino plural. *Botánica.* Familia de plantas monocotiledóneas.

Tacada. Femenino. En el juego de billar y trucos, el acto de herir la bola con el taco.

Tacamaca. Femenino americano. Sustancia resinosa sólida, algo rubia ó amarillenta que tira á negruzca, de sabor y olor fragante. La produce una especie de álamo muy balsámico que se cultiva en Méjico.

ETIMOLOGÍA. Francés *jacamaque, elaphrium jacquinianum*, de Humb. y Bonpl.; *fagara octandra*, de Linneo (LITTRÉ); catalan, *tacamaca.*

Tacamacha. Femenino. TACAMACA.

Tacamahaca. Femenino. TACAMACA.

Tacana. Femenino. Metal rico de plata, negro por lo comun, aunque tambien lo hay pardo y ceniciento.

Tacañamente. Adverbio de modo. Con tacañería.

ETIMOLOGÍA. *Tacaña* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *tacanyament.*

Tacañear. Neutro. Obrar con ruindad, malicia ó picardía.

ETIMOLOGÍA. *Tacaño:* catalan, *tacanyejar.*

Tacañería. Femenino. Picardía, desenvoltura y astucia vil. ‖ Miseria, ruindad ó cortedad de ánimo.

ETIMOLOGÍA. *Tacaño:* catalan, *tacanyeria.*

Tacaño, ña. Adjetivo. Astuto, pícaro, bellaco, y que engaña con sus ardides y embustes. ‖ Miserable, ruin.

ETIMOLOGÍA. Catalan, *tacany:* napolitano, *taccagno (taccaño).*

1. El radical de este vocablo parece ser *tac*, clavo, porque el *tacaño* está sujeto, como *clavado* á lo que posee. (LITTRÉ.)

2. *Tacaño* vale tanto como astuto, bellaco, pícaro y que engaña con ardides y embustes. Covarrubias atribuye sólo tal acepcion á la palabra, y la etimologiza, ya del griego κακὸς *(kakós*, malo), ya del hebreo תכך (TACACH, *dolus, fraus)* por ser el TACAÑO engañoso y fraudulento. Para mí no tiene duda que esta es su verdadera raíz, por más que tambien la buscó en el hebreo, pero en la voz *catan* (pequeño, ruin, apocado) el doctor Francisco del Rosal, médico natural de Córdoba, en su *Orígen y etimología de la lengua castellana*, libro dispuesto para la estampa desde 1601, que inédito existe en la Biblioteca Nacional.

3. Del nombre de este artículo había usado ya por los años de 1517 el mantuano Merlin Cocayo (Teófilo Folengo), bizarrro ingenio y poeta bufon, refiriendo en la *Macaronea (VI)* nuevos ardides y travesuras del astuto Cingar.

Cingar id advertens non restat mori Tacagni.

Y dice al márgen en las apostillas con que, bajo el pseudónimo de maestro Acuario Lodola, salpicó su poema, que TACAGNUS *fuit homo sceleratissimus omnium.*

4. En igual sentido, y mediado el siglo XVI, emplea la palabra, en los *Morales* de Plutarco, Diego García de Alderete: «Caton cuenta que dijo á un viejo TACAÑO y *malvado:* Dime, hombre, ¿por qué á la vejez añades la vergüenza y fealdad de las maldades?»

5. Finalmente, gozaba todavía de su acepcion principal esta voz en el último siglo, cuando escribió Cañizares la comedia entremesada, que lleva el mismo título del *Buscon* de Quevedo y cuando la Real Academia Española publicó su gran *Diccionario.* (FERNANDEZ GUERRA, *Notas á* QUEVEDO.)

Tacar. Activo anticuado. Señalar haciendo hoyo, mancha ú otro daño.

Tacazo. Masculino. Golpe dado con el taco.

Tacca (PEDRO JACOBO). Célebre escultor italiano, que nació en Carrara á fines del siglo XVI y murió en Florencia en 1640. Era discípulo de Juan de Bolonia y sus compatriotas le deben, entre otras obras, la estatua del gran duque Fernando III y los cuatro esclavos de bronce, que decoran una de las puertas de la ciudad de Liorna. Madrid posee dos obras suyas: la una, es la estatua ecuestre de Felipe III, que ocupa el centro de la Plaza Mayor, y la otra, la de Felipe IV, que se levanta en los jardines de la de Oriente, frente al Palacio Real. En la primera, la figura del monarca es esbelta y proporcionada; pero la deslucen las colosales proporciones dadas al corcel. A pesar de este defecto, al traer la estatua á esta Corte Antonio Guidi, cuñado de TACCA, y un hermano de éste, llamado Andrés, Felipe IV los colmó de mercedes y felicitaciones y hasta hubo poeta cortesano, que escribió en honor del artífice estos versos, que más pudieran tomarse por epígrama que por elogio:

Viva parece con osado aliento
Aquella mano que levanta al viento,
Que al limarla el artífice toscano,
Sintió el dolor y levantó la mano.

Sin embargo, no debió pasar desapercibido para Felipe IV el defecto de la estatua de su padre, pues al escribir á la gran duquesa de Toscana, encargándole la suya propia, encareció muy especialmente se dijese á PEDRO DE TACCA: *que colocase al caballo, no marchando al paso, sino de corveta ó galope.* Para esto le envió un cuadro de mano de Velazquez, y además un retrato de medio cuerpo, que hizo al rey el mismo pintor. Túvose en Florencia por cosa imposible sostener sobre el pequeño apoyo de los piés del caballo una mole de más de *dieciocho mil libras* (720 arrobas); pero el célebre Galileo, segun parece, resolvió el problema de mantener en equilibrio la figura del caballo. Hizo la estatua TACCA en dos trozos; el uno, hasta la cincha; el otro, desde ésta á la cabeza, macizando las piernas y aumentando ó disminuyendo los gruesos en las proporciones convenientes, para distribuir el peso. La estatua que Felipe IV se erigió á sí mismo, tiene en la cincha del caballo la siguiente firma: PETRUS TACCA *f. (fecit) Florentiæ anno salutis MDCXXXX*, gastándose en la fundicion de ella 656 quintales de bronce de á 125 libras y 16 onzas cada quintal, resultando ser un verdadero prodigio de arte por la esbeltez y valentía de la actitud y por la riqueza y buen gusto de los detalles. Hay memoria de que estuvo colocada sobre la fachada del antiguo alcázar, así como de que la bajaron en tiempo del gobierno de Don Juan José de Austria, con cuyo motivo, y viéndose defraudadas sus ofertas económicas, aparecieron en Madrid los siguientes pasquines:

¿A qué vino el señor Don Juan?
A bajar el caballo y á subir el pan.

—

Pan y carne á quince y once
como fué el año pasado;
conque nada se ha bajado
sino el caballo de bronce.

Ocupó luégo el centro de los patios del palacio del Buen-Retiro; fué luégo á los jardines reservados; se pensó despues en colocarla en el *Parterre*, para lo cual se construyó el pedestal que, cambiado despues de frente, sirvió al grupo de Daoiz y Velarde y, por fin, paró, en 1844, en el sitio que hoy ocupa en la glorieta de la plaza de Oriente. Se nos figura que es la mejor estatua ecuestre que se conoce.

Taccion. Femenino. Accion de tocar.

Taceta. Femenino. Vaso de cobre redondo, como de un pié de diámetro, el cual sirve en los molinos de aceite para sacarlo de la campana y pasarlo á un tinajon.

Taciano. Filósofo platónico, que nació en Siria por los años de 130. Se convirtió al cristianismo; fué discípulo de san Justino; escribió un *Discurso á los griegos* y fundó, en 172, la secta de los *eucratitas ó hidroparastos*, en que se vedaba el uso del matrimonio y del vino. Sus doctrinas, que tenían algunos puntos de contacto con las de los gnósticos, le hicieron considerar como heresiarca. Su *Discurso á los griegos* fué publicado por W. Worth, en Oxford, 1700.

Otro TACIANO, de Mesopotamia, que vivía en el siglo V, dejó escrita una obra titulada: *Armonía de los*

Digitized by Google

Evangelios, cuya traduccion latina de Víctor de Capone, se ha insertado en la *Biblioteca de los Padres de la Iglesia*.

Tacica, lla, ta. Femenino diminutivo de taza.

Tácitamente. Adverbio de modo. Secretamente, con silencio y sin ruido. ‖ Sin expresion ó declaracion formal.

ETIMOLOGÍA. *Tácita* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *tăcĭtè;* catalan y provenzal, *tácitament;* francés antiguo, *taisiblement, taisanment;* moderno, *tacitement;* italiano, *tacitamente*.

Tácito (C. CORNELIO). Célebre y profundo historiador latino, que nació en Interamna, hoy *Terni*, hácia mediados del siglo I de Jesucristo, y murió el año 130 ó 134. Sus talentos y su mérito le elevaron á las primeras dignidades del imperio. Vespasiano y Tito le dieron empleos considerables: fué pretor en el reinado de Domiciano, y últimamente, cónsul. Vivió en íntima amistad con Plinio *el Jóven*, y estaba reputado como el orador más eminente de su época. De todos sus escritos sólo nos quedan: los *Anales*, desde la muerte de Augusto hasta la de Neron, obra dividida en 16 libros, de los cuales faltan el 7.°, 8.°, 9.° y 10.°; una *Historia* en cinco libros, el último de los cuales está incompleto; *La Vida de Agrícola* y un tratado *De sitû, moribus et populis Germaniæ*. Muchos le atribuyen tambien el diálogo: *De oratoribus sive de causis corruptæ eloquentiæ*, aunque otros hacen autor de esta última obra á Quintiliano. (DE MIGUEL Y MORANTE.)

Reseña.—1. Descendía de una familia ecuestre, suponiéndosele hijo de un procurador de la Galia belga, llamado Cornelio Vero Tácito.

2. En su juventud siguió la carrera del foro y cultivó la poesía, dedicándose al estudio de los grandes escritores; particularmente, de Tucídides, y siguiendo las máximas de las filosofía estóica.

3. Bajo el imperio de Vespasiano se cree que se distinguió en las armas; pero luégo volvió á su antigua profesion, siendo nombrado cuestor y caballero y entrando, por último, en el Senado.

4. En el reinado de Tito fué edil; pretor, en el de Domiciano, y cónsul perpetuo, desde el año 97, ocupando el solio imperial Nerva, en sustitucion de Virgilio Rufo.

5. Antes de esta última época había contraido matrimonio con una hija de Agrícola, contándose el año 88 en el número de los *quendecenviros*, ó depositarios de los libros sibilinos.

6. El año 89 salió de Roma en compañía de su esposa, creyéndose, aunque sin datos positivos, que fuera á encargarse del gobierno de alguna provincia.

7. A la muerte de su suegro, Agrícola, acaecida el 93, no había regresado aún; pero el 99 estaba ya en Roma, donde se encargó, en union de su amigo Plinio *el Jóven*, de sostener la acusacion del Africa contra el procónsul Mario Prisco, digno émulo de Verres.

8. Ni de sus discursos oratorios, ni de un libro de poesías, que se dice escribió, han llegado vestigios hasta nosotros, quedando sólo las cuatro obras históricas siguientes: 1.ª, la *Vida de Agrícola*, escrita el año 97 ó 98; 2.ª, un libro acerca de las *costumbres de los germanos*, cuadro cuya verdad hace creer que TÁCITO debió pasar una parte de su juventud en las orillas del Rhin; 3.ª, las *Historias*, relato de acontecimientos contemporáneos, dividido en 20 libros y abrazando un espacio de 28 años, desde Galba á la muerte de Domiciano. De esta obra no se conservan más que los cuatro primeros libros y el principio del quinto (Galba, Othon, Vitelio y Vespasiano hasta la guerra de *Civilis);* y 4.ª, los *Anales*, narraciones históricas desde Augusto á Neron, en 16 libros, de los cuales tenemos los cuatro primeros, la segunda mitad del 5.°, el 6.°, el 11, 12, 13, 14, 15 y el 16 incompleto.

9. Sin duda alguna reservaba para otra obra los reinados de Neron y Trajano; pero se cree que no llegara nunca á realizar su proyecto.

10. TÁCITO es ante todo un escritor moralista; pero moralista inflexible que, erigido en juez, no vacila un punto en llamar á la barra á los Césares y, haciendo el más detenido exámen de sus crímenes y de sus miserias, los condena sin apelacion y los expone en la picota á las miradas de la posteridad.

11. Como espíritu á la vez elevado y positivo, siente la nostalgia de la pureza de costumbres de la república; pero reconoce la necesidad del reinado de Augusto. Entretanto, su pluma es un látigo que flagela, un escalpelo que deshace los músculos fibra á fibra; más aún, un hierro candente que se marca de un modo indeleble en la espalda de todo tirano.

12. Al lado de Juvenal, el poeta que acusa, se alza TÁCITO, el historiador que castiga. Al recorrer las páginas de ese colosal alegato contra el imperio, que se llama los *Anales*, se le ve sentado en la silla curul del genio, dispuesto siempre á fulminar sentencias terribles, miéntras que los Césares doblegan su frente coronada, temorosos de que caiga sobre ellos el tremendo azote de su crítica.

13. *Arte.*—El estilo de TÁCITO, lleno de movimiento y de energía, tiene una rapidez y una concision que hacen olvidar todos sus defectos. Es acaso el autor, en quien la sobriedad se reviste de una oratoria más viva y más patética, hasta el punto de convertirse en una sobriedad verdaderamente magnífica.

14. *Método.*—No procede jamás por el método de la disertacion, sino por el de la exposicion de cuadros, de donde resulta que, más que narrador, es el pintor del acontecimiento, que expone. Así sucede que desarrolla un pensamiento en toda su escala, grabándolo en el ánimo y enseñoreándose del espíritu de sus lectores.

15. *Decadencia de sus tiempos.*—El influjo de la época en que escribía, no deja de manifestarse en su literatura. Las irregularidades gramaticales, las frases cortadas, las locuciones un tanto viciosas, y, sobre todo, ese sistemático desden hácia la lógica de la forma, propio de los tiempos de decadencia, no pueden encubrirse con las galas de la narracion, ni con la brillantez de los períodos.

16. *Juicio.*—TÁCITO ha tenido en los tiempos modernos entusiastas admiradores, críticos sobrado severos y detractores encarnizados. Entre los primeros se distinguen Tillemont, La Blettière, Thomas, Chenier y La Harpe; entre los segundos, descuellan Rollin, Voltaire y Mably; y entre los últimos, se destacan en primera línea Budé y Linguet.

17. *Bibliografía.*—Las mejores ediciones de TÁCITO son: la de Ernesti (Leipzig, 1801), reproducida con notas de M. Nandet en la *Biblioteca latina* de Lemaire (1820); la de Bekker (Leipzig, 1831); la de Walther (Haya, 1832-33); la de Ruperto (Hannover, 1834-39); la de Dœderlein (Haya, 1841-47); la de Orelly (Zurich, 1848), y la de Ritter (Cambridge, 1848).

18. Las principales traducciones francesas son: la de Perrot d'Ablancourt (1651); la de Amelot de la Houssaye (1690); la de Bleterie (1768); la de Dotteville (1772-1799); la de Dureau de la Malle (1790-1808); la de Burnouf (1827-33), la más correcta de todas, y la de Panckoucke, en la *Biblioteca latino-francesa (1827-38)*.

Tácito, ta. Adjetivo. Callado, silencioso. ‖ Lo que no se entiende, percibe, oye ó dice formalmente, sino que se supone é infiere, como si se expresara claramente por algunas razones que lo persuaden.

ETIMOLOGÍA. Catalan, *tácit, a;* francés antiguo, *taisible;* moderno, *tacite;* italiano, *tacito*, del latin *tăcĭtus*, callado, que no habla, participio pasivo de *tăcēre*, callar.

Taciturnidad. Femenino. Calidad ó hábito de guardar mucho silencio. ‖ Metáfora. Melancolía y tristeza profunda.

ETIMOLOGÍA. *Taciturno:* latin, *tăcĭturnĭtas;* catalan y provenzal, *taciturnitat;* francés, *taciturnité;* italiano, *taciturnità*.

Taciturno, na. Adjetivo. Callado, silencioso y que gasta pocas palabras. ‖ Triste, melancólico ó apesadumbrado.

ETIMOLOGÍA. *Tácito:* latin, *tăcĭtŭrnus*, forma intensiva de *tăcĭtus*, tácito; italiano y catalan, *taciturno;* francés, *taciturne*.

SINONIMIA. *Taciturno, silencioso. Taciturno*, como *tácito*, viene de *tăcēre:* significa que no habla.

Silencioso viene de *silere*, que en latin significa no hacer ruido.

Siendo el hombre la única criatura

Digitized by Google

que habla, sólo al hombre puede aplicarse la voz *taciturno*, puesto que solamente aquel que habla es quien puede callar, como solamente el que tiene razon es quien puede volverse loco.

Siendo muchas las cosas que pueden ser causa de ruido, á todas esas cosas es aplicable la voz *silencioso*.

Cara *taciturna*, aspecto *taciturno*.

Bosque *silencioso*, noche *silenciosa*.

Sería absurdo decir, aspecto *silencioso* ó noche *taciturna*.

Taco. Masculino. Tarugo con que se aprieta y afirma alguna cosa. ‖ El bodoquillo de esparto, cáñamo ó papel que se echa sobre la carga de las armas de fuego para ajustarla, y para que el tiro salga con más fuerza. ‖ La baqueta con que se aprieta la carga en el arcabuz ó escopeta. ‖ Vara de madera con que se juega á los trucos y al billar, como de cinco palmos, alisada y pulida, que por un lado hace una maceta gruesa que va en disminucion hasta la punta, que se llama boca. ‖ Cañuto de madera con que juegan los muchachos metiendo unos TACOS de papel, y apretándolos con un palito salen, causando el aire algun ruido. ‖ Familiar. Voto, juramento ó porvida. ‖ En la fiesta de estafermo, sortija, etc., una como lanza de madera, redonda y roma por la punta, que tiene su empuñadura, con la cual se apunta y da al estafermo corriendo á caballo. ‖ *Germanía*. El regüeldo. ‖ ECHAR TACOS. Frase metafórica y familiar. Jurar ó hablar con mucha cólera.

ETIMOLOGÍA. *Taca:* catalan, *taco*.

Tacon. Masculino. Pieza en figura de medio círculo, que se pone en la parte que corresponde al calcañar del pié sobre la suela del zapato ó bota.

ETIMOLOGÍA. *Taco*, porque toca el suelo. (Anónimo.)

Taconear. Neutro familiar. Pisar causando ruido, haciendo fuerza y estribando en el tacon. Se usa frecuentemente por pisar con valentía y arrogancia.

Taconeo. Masculino. La accion de taconear.

Táctica. Femenino. El arte que enseña á poner en órden las cosas. ‖ *Milicia*. El arte de ordenar las tropas en batalla, acampar, hacer las evoluciones militares, etc. ‖ NAVAL. El arte que enseña la posicion, defensa y ataque de dos ó más naves que forman cuerpo de armada.

ETIMOLOGÍA. 1. Griego τακτική *(taktikē)*, forma de τάσσειν *(tássein)*, colocar en serie, alinear; derivado de τάξις *(táxis)*, tasa, medida, reglamento: italiano, *tattica;* francés, *tactique;* catalan, *táctica*.

2. TÁCTICA y *tacto* son palabras diversas.

Táctico. Masculino. El que sabe ó practica la táctica.

ETIMOLOGÍA. *Táctica:* catalan, *táctich, ca;* francés, *tactique;* italiano, *tattico*.

Tacticografía. Femenino. Delineacion de las maniobras militares.

Tacticográfico, ca. Adjetivo. Concerniente á la tacticografía.

Tacticógrafo. Masculino. Profesor de tacticografía.

Táctil. Adjetivo. *Didáctica*. Susceptible de tocarse. ‖ Referente al tacto, en cuyo sentido se dice: *órgano* TÁCTIL; *friccion* TÁCTIL. ‖ *Filosofía de Condillac*. La segunda parte de su sistema, en que examina las sensaciones TÁCTILES de la estatua inmóvil.

ETIMOLOGÍA. Latin *tactĭlis*, forma de *tactus*, tacto: francés, *tactile;* italiano, *tattile*.

Reseña.—El tacto no existe, sino en virtud de las diferentes cantidades TÁCTILES de los objetos.

Tactilidad. Femenino. Facultad de percibir las sensaciones del tacto.

Tacto. Masculino. Uno de los cinco sentidos corporales, con el cual se percibe y distingue la aspereza, suavidad, dureza ó blandura, etc., de las cosas. ‖ El acto de tocar ó palpar. ‖ Metáfora. Tino, acierto, destreza, maña.

ETIMOLOGÍA. 1. Provenzal, *tacte;* catalan, *tacto;* francés, *tact;* italiano, *tatto*, del latin *tactus*, *tactŭs*, el sentido del tacto, forma simétrica de *tactus*, tocado, participio pasivo de *tangĕre*, tocar.

2. La verdadera raíz de TACTO es la onomatopeya, como se ve en este pasaje: «*tac, tac* erit dorso meo:» me harán *tac, tac*, en las espaldas. (PLAUTO.)

3. Esto explica el que la primera forma del latin *tangĕre*, fué *tagĕre*, de *tac*, armonía imitativa, y *agĕre*, hacer: *tac-agĕre*, *ta-agĕre*, *tagĕre;* «hacer *tac*.»

Tactual. Adjetivo. Concerniente al tacto.

Tacuacha. Femenino americano. Engaño hecho con destreza.

1. Tacha. Femenino. Falta, nota ó defecto que se halla en alguna cosa y la hace imperfecta. ‖ ¡MIREN QUÉ TACHA! Expresion familiar con que se pondera la especial bondad ó calidad de alguna cosa, que con singularidad conduce para su estimacion ó aprecio. ‖ ¡QUÉ TACHA, BEBER CON BORRACHA! Locucion que se aplica á los grandes bebedores, porque bebiendo por la bota pueden saciar su apetito sin que se les note lo que beben.

ETIMOLOGÍA. 1. «Covarrubias dice puede venir del latino *Tasāre*, que significa tambien menoscabar.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726*.)

2. Preferimos la etimología de *taca*.

2. Tacha. Femenino. Especie de clavo pequeño, mayor que la tachuela.

ETIMOLOGÍA. *Tachuela*.

Tachar. Activo. Poner en alguna cosa falta ó tacha. ‖ Borrar lo que está escrito. ‖ Metáfora. Culpar, reprender ó notar.

ETIMOLOGÍA. *Tacha 1*.

Tache. Masculino. *Ictiología*. Pez de gusto muy delicado, comun en la costa de Coquimbo, en Chile.

Tachero. Masculino americano. El que trabaja en los tachos.

Tachigual. Masculino americano. Randa de algodon ó lino que imita las labores del encaje flamenco. Se da este nombre por extension á toda blonda, encaje ó randa que no es tejida.

Tachinido, da. Adjetivo Parecido á un tachino.

Tachino. Masculino. *Entomología*. Género de insectos coleópteros pentámeros braquélitros.

Tacho. Masculino americano. Gran paila en que acaba de cocerse el melado y se le da el punto de azúcar. ‖ Americano. Vasija de bárro, muy angosta por la boca, de que usan para calentar el agua.

1. Tachon. Masculino. La línea ó rasgo que se echa en algun escrito voluntariamente para borrar algo. ‖ El golpe de galon, cinta, etc., que se sobrepone en el vestido ú otras cosas semejantes por adorno para hacerlas más vistosas y sobresalientes.

ETIMOLOGÍA. *Tachar*.

2. Tachon. Masculino. La tachuela grande, regularmente dorada ó pintada, con que adornan los cofres y otros muebles.

ETIMOLOGÍA. *Tacha 2*.

Tachonado. Masculino. *Germanía*. Cinto.

Tachonar. Activo. Adornar alguna cosa sobreponiéndole tachones. ‖ Clavetear los cofres y otras cosas con tachones.

ETIMOLOGÍA. *Tachon 2*.

Tachonería. Femenino. Obra ó labor de tachones.

Tachoso, sa. Adjetivo. Lo que tiene defecto, falta ó tacha.

Tachuela. Femenino. Clavo muy pequeño con su cabeza redonda. Las hay de diferentes tamaños, que llaman de Valladolid, de celosía, de caja, etc.

ETIMOLOGÍA. 1. Metátesis de *chatuela*, diminutivo de *chato*. La *tachuela* es un clavo *achatado*. (MONLAU.)

2. Esta interpretacion de Monlau es tan ingeniosa como oportuna y práctica.

3. Sin embargo, hay otra interpretacion, aunque nos parece ménos atendible: «Covarrubias dice se llamó así cuasi *Tacuela* del verbo antiguo *Tacar*, que significa apretar.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726*.)

Tachuelica, lla, ta. Femenino diminutivo de tachuela.

Tadeo. Masculino. Nombre propio de varon: SAN TADEO.

ETIMOLOGÍA. Latin *Thadæus;* catalan, *Tadeo*.

Tadorno. Masculino. *Ornitología*. Especie de ánade con pico muy aplanado en su extremidad.

ETIMOLOGÍA. 1. *Anas* TADORNA, de Linneo; francés, *tadorne*.

2. El Diccionario de Trévoux escribe *tardone*, lo cual indica que representa una forma de *tardo*, por ser ave pesada.

Tafanario. Masculino familiar. La parte posterior del cuerpo humano, ó asentaderas; y así se dice de alguna mujer: «que menea mucho el TAFANARIO.»

Digitized by Google

Tafeldspato. Masculino. *Mineralogía.* Sustancia mineral de un blanco rosado, que es un silicato de cal.

Tafetan. Masculino. Tela delgada de seda muy tupida, de que hay varias especies; como doble, doblete, sencillo, etc. ‖ Plural metafórico. Las banderas. ‖ No está la Magdalena para tafetanes. Locucion familiar con que se da á entender que alguno está desazonado ó enfadado, y, por consiguiente, en mala disposicion para conceder alguna gracia.

Etimología. 1. Tela delgada de seda, así llamada por el ruido que hace el que va vestido de ella, sonando *tif, taf.* Convienen en esta onomatopeya Bochard, Covarrubias, Ménage, Nodier y demás etimologistas modernos. (Monlau.)

2. Esta etimología no puede admitirse, segun resulta de la siguiente derivacion.

Derivacion.—Persa *taftah,* tafetan, participio pasado del verbo *tafteu,* entrelazar; griego moderno, ταφάτα *(tapháta);* francés, *taffetas;* catalan, *tafatá, tafetá;* burguiñon, *taiffetar;* italiano, *taffetà.* (El padre Angel de San José, Littré, Devic.)

Tafetancillo. Masculino diminutivo de tafetan.

Etimología. *Tafetan:* catalan, *tafetanet.*

Tafetanero. Masculino. Fabricante ó vendedor de tafetan.

Tafilete. Masculino. Cuero mucho más delgado que el cordoban, bruñido y lustroso. Llamóse así por traerse de Tafilete, en Africa.

Etimología. 1. Cuero mucho más delgado que el cordoban, bruñido y lustroso, así llamado por traerse, ó haberse traido en un principio, de *Tafilete* (Africa). Los franceses le llaman *maroquin,* marroquí, tomando la denominacion de *Maroc* ó *Moroc,* país de los moros. (Monlau.)

2. Es el árabe *Tafilet* ó *Tafilalet,* ciudad de *Tafilete.*

Tafiletear. Activo. Adornar ó componer con tafilete. Dícese regularmente de los zapatos ó chinelas.

Tafiletería. Femenino. El arte de adobar el tafilete, y la oficina ó tienda donde se adoba y vende.

Etimología. *Tafiletero:* catalan, *tafileteria.*

Tafiletero, ra. Adjetivo. El ó la que adoba tafiletes.

Etimología. *Tafilete:* catalan, *tafileter, a.*

Tafon. Masculino. Especie de concha purpurina.

Tafulla. Femenino anticuado. Tahulla.

Tafur. Masculino anticuado. Tahur.

Tafurca. Femenino. *Marina.* Embarcacion chata y sin quilla, que sirve para embarcar y conducir caballos.

Etimología. 1. Arabe *tafurīa,* «nave tafurera,» en Pedro de Alcalá; del árabe clásico *taifurīya,* escudilla, plato, por semejanza de forma.

2. Es una excelente etimología de Engelmann, que Dozy acepta.

Tafurería. Femenino anticuado. Taurería.

Tagar. Activo anticuado. Cortar.

Tagara *(bajo latin).* Femenino. Copa.

Etimología. Arabe *tadjahāra,* en Freytag; *tandjahāra,* en el *Glosario* sobre Ibn-Badrun; «una copa.» (Dozy.)

1. «Ganavi de filia eius primogenita Domna Urruca unum frontalem... et tagarum *auream* (una copa de oro). *(España Sagrada, XXXVI, página LXI).*

2. «Item recepit V *tagaras,* «quæ ponderaverunt VI uncias.» *(Documento portugués que Du Cange cita):* «tambien recibí cinco *tagaras* que pesaron seis onzas.»

Tagarino. Masculino. Cualquiera de los moriscos antiguos que vivían y se criaban entre los cristianos, que por hablar bien una y otra lengua, apénas se podían distinguir ni conocer.

Etimología. Arabe *thagrī,* de *thagr,* frontera, aplicado al moro que vivía en Aragon, cuyo reino se denominaba *at-thagr al-a'lā* «la frontera superior.»

Tagarnina. Femenino. Cardillo.

Etimología. 1. Prefijo berberisco *ta* y el árabe *guarnīn,* «cardo lechar,» en Pedro de Alcalá; *cardus,* en Dombay.

2. El vocablo árabe está en relacion con el griego ἄκαρνα *(ákarna),* de donde proceden el francés *acarne* y nuestro *acarnano.*

3. *Acarnano* y tagarnina representan la misma palabra de orígen, diferenciándose únicamente en que *acarnano* viene del griego *ákarna,* miéntras que *tagarnina* viene del berberisco *ta-guarnīn,* por *ta-kuarnīn, ta-karnīn.*

Tagarote. Masculino. Especie de halcon del color del neblí, aunque más pequeño; pero de grande ánimo, tanto que acomete á todas las aves. El mozo ó escribiente que tienen los escribanos para que copie los instrumentos y escriba lo que le notan. ‖ El hidalgo pobre que se arrima y pega donde puede comer sin costarle nada. ‖ El muy alto de cuerpo.

Etimología. 1. «Dixose de una ribera que está en Africa, dicha *Tagarros,* junto á la qual están unas peñas donde se crían estas aves.» (Covarrubias.)

2. Los *tagarotes* tambien se crían en Africa.» (Espinar, *citado por la* Academia).

3. Juzgo que *Tagarote* es una alteracion de *Tāhortī,* adjetivo de *Tahor,* nombre de una ciudad muy conocida, cerca de la cual hay dos ríos, como se ve en Becrī (Dozy): catalan, *tagarot;* francés, *tagaros, tagerot.*

Tagarotear. Neutro. Formar los caractéres y letras con garbo, aire y velocidad.

Tageta. Femenino. *Botánica.* Clavel de Indias.

Etimología. Tagetes *erecta,* de Linneo; francés, *tagète.*

Tagetíneo, nea. Adjetivo. Parecido á la tageta.

Tagua. Femenino. *Botánica.* Arbol de la Nueva-Granada que produce un coco pequeño del mismo nombre, cuya médula blanca llega á hacerse tan dura que se emplea en muchos artefactos en vez de marfil.

Taha. Femenino. Comarca, distrito.

Etimología. Arabe *tā'a,* «obediencia,» en Freytag; «region, comarca, jurisdiccion, provincia como quiera,» en Pedro de Alcalá. Realmente el árabe *tā'a* significa *estados,* en los autores magribinos.

1. «El sultan reunió diligentemente á los habitantes de sus Estados *(tā'a)* que debían tomar parte en dicha expedicion.» *(Ibn-Haiyān, manuscrito de Oxford, folio 71).*

2. El sultan se dirigió en seguida hácia Ecija, capital de un distrito *(tā'a)* que pertenecía al gran rebelde 'Omar Ibn-Hafsun. *(Ibid., folio 74).*

3. Un manuscrito del *Coran,* que tiene la biblioteca de Munich, fué escrito en *Bellus,* distrito *(tā'a)* de Játiva, reino de Valencia, á principios del siglo xvi, 1518.

Tahalí. Masculino. Tira de cuero, ante, lienzo ú otra materia que cruza desde el hombro derecho hasta la cintura del lado izquierdo, donde se juntan los dos cabos y se pone la espada.

Etimología. Arabe *tahlīl,* «pronunciar la fórmula *lā ilāha illā 'llah,* no hay más Dios que Dios.»

Reseña.—1. Esta fórmula, escrita al principio en un pedazo de papel, servía como de amuleto, al cual se agregaron despues ciertos pasajes ó capítulos del *Coran,* y hasta un pequeño ejemplar del *Coran* completo, ó pequeñas obras teológicas.

2. El antiguo amuleto, enriquecido de este modo, estaba guardado dentro de una especie de estuche: hé aquí el *tahlil* de la etimología; esto es, el *tahalí* árabe.

«Y al otro lado traen por reliquia una caja de oro; y dentro de ella, ciertos papeles ó pergaminos, en que traen escriptas sus oraciones, y hechicerías, que llaman *taheliles,* que así mesmo cuelgan de otro tiracuello.» (Mármol, *Descripcion de Affrica, II, folio 97.)*

3. Los caballeros cristianos tomaron la fórmula de los moros y sus tahalíes eran tambien cajas ó estuches que contenían reliquias y oraciones, segun refiere Hernando de Baeza, contemporáneo de los Reyes Católicos.

4. El nombre tahalí se aplicó despues al cordon de dónde pendía el talisman, hasta tornarse en la tira de cuero de donde colgaba la espada.

5. Tal es la historia del tahalí, referida ya por Gayangos *(Memorial histórico español, X, 620);* y particularmente, por Müller. *(Die letzten zeiten von Granada, páginas 96, 99, 620.)*

6. Y aquí debe notarse una concordancia muy curiosa, que viene á demostrarnos el espíritu universal que

Digitized by Google

se oculta en el fondo de la lengua humana. Hay en árabe un nombre que nos ofrece la historia inversa de TAHALÍ.

7. *Hamāil* (que tal es el nombre en cuestion) significaba TAHALÍ en la antigua lengua; pero despues se aplicó al cordon que sujetaba la especie de estuche, en donde se guardaba el amuleto; y últimamente, al amuleto mismo; de tal suerte que el TAHALÍ pasó á ser talisman entre los árabes, como el talisman pasó á ser TAHALÍ entre los cristianos.

8. Esto explica el significado de encanto ó de hechizo, que tiene actualmente el árabe *hamāil*, segun resulta del siguiente pasaje de Escayrac de Lauture: «por lo demás, el *fakir* no abriga el intento de engañar á los otros, porque, como ellos, cree firmemente en la virtud de sus encantos;» esto es, de sus *hamāil*.

9. Puede decirse que un vocablo, bajando; y el otro, subiendo, se han encontrado en estos singulares arbitrios de la lengua.

Taharal. Masculino. Sitio que produce ó tiene muchos tarayes.

Taheño. Adjetivo que se aplica al que tiene la barba roja ó bermeja.

Tahiti. Masculino. *Geografía.* Isla de la Polinesia, la más considerable del archipiélago de la Sociedad, en la Oceanía.

1. *Situacion astronómica.*—Se encuentra enclavada en el Océano equinoccial, á los 17° 39′ de latitud Sur y 151° 48′ de longitud Oeste.

2. *Forma y extension.*—Su forma es redonda; tiene 130 kilómetros de circunferencia y 104.215 hectáreas de superficie.

3. *Territorio.*—Es montuoso en el centro, y bajo, en algunos parajes de la costa. Al Este y Sudeste, va á unirse la península de Tirabon á un istmo de 3.500 metros de ancho, el cual presenta, al Oriente, un montecito, sobre el que se eleva el fuerte de *Taravao*, construido por los franceses; y, al Este, avanza la *Punta de Vénus*, cuyos picos se distinguen desde el mar á una distancia de 90 kilómetros. En la misma rada de Matavai se ha colocado un faro de poca elevacion y de unos 10 kilómetros de alcance. Una larga cadena de arrecifes de coral parece defender esta isla: interrumpida por un momento delante de la mencionada rada de Matavai, la cadena de corales prosigue hasta la playa de Arvue y separa dos veces su muralla perpendicular, para ofrecer una entrada al valle de *Fatahona;* y otra, al de la *Reina;* practicables ambas para fragatas de 60 cañones. El valle de Fatahona aparece dominado por el pico de su nombre, tan célebre en los anales de la conquista de TAHITI por Francia. En él se distinguen un desfiladero y una admirable cascada, cuyas aguas se precipitan desde una altura de 200 metros. Los ríos de esta isla son poco extensos é importantes; pero muy numerosos, y sus corrientes van formando bellísimas cascadas.—TAHITI debe su existencia á un cataclismo submarino. Por todas partes se encuentran señales evidentes de la accion volcánica y su suelo ha conservado las ondulaciones de la lava fría, al par que sus valles están constituidos por inmensas columnatas basálticas. Todas las investigaciones mineralógicas intentadas, han sido completamente infructuosas, si se exceptúan algunas partículas de hierro en estado de súlfuro, único metal que ha podido encontrarse.

4. *Climatología.*—El clima de esta isla es el de los países intertropicales. Deliciosísimo, durante ocho meses del año; y extremadamente húmedo, en el invierno. El higrómetro marca por termino medio 80°. Se conocen dos estaciones: la seca y la lluviosa. En esta última, el termómetro se eleva á + 34° centígrados; en la primera, jamás baja de + 14°. Durante el invierno, las lluvias caen con tal fuerza y persistencia, que todas las comunicaciones por tierra quedan completamente interrumpidas, y los ríos más pequeños se convierten en torrentes impetuosos. La isla no ha experimentado jamás tormentas, como las que se desencadenan en las Antillas, ni los tifones de la India; pero algunas veces se dejan sentir los sacudimientos de los temblores de tierra.

5. *Suelo y producciones.*—El suelo de TAHITI es fertilísimo; su vegetacion, exuberante. Las principales producciones agrícolas consisten en nuez de coco, higos, patatas, *yams*, frutas, lino, pimienta y caña de azúcar. Las playas se hallan cubiertas de bosques, poblados de cocoteros, pandanas, naranjos, árboles de pan y otros frutales. Las maderas de construccion y ebanistería son excelentes.

6. *Botánica.*—La flora de la isla que nos ocupa, es extraordinariamente rica y variada. Las acotiledóneas, las monocotiledóneas y las dicotiledóneas presentan numerosas especies. Entre los vegetales que crecen en ella espontáneamente, citaremos: los helechos, mirtáceas, gramíneas, aroídeas, tifíneas, palmeras, esparraguíneas, urtíceas, euforbiáceas, cucurbitáceas, santaláceas, nictagíneas, petospóreas, bitnerriáceas, malváceas, cunaniáceas, gutíferas, terebintáceas, leguminosas, combretáceas, ramneas ó frangulíceas, sapoteas, apocíneas, rubiáceas y otras muchas.

7. *Zoología.*—Todos los animales mamíferos, que se encuentran en esta isla, han sido importados de otras partes, excepto una especie de cerdos, mezcla del jabalí y cerdo comun. Entre los demás cuadrúpedos, se distinguen: el perro, el gato, el raton, el conejo y la cabra montés. Los pájaros son rarísimos. En algunos parajes de la isla se ven: el martin pescador (ave que coge los peces con el pico), la cotorra, el ánade salvaje y la cerceta (ave acuática); en la playa, la garza real; el caballerito y la alondra de mar. Los bosques están llenos de loros, monos y lagartos. Los reptiles venenosos son desconocidos; los pescados, numerosos, y algunos, presentan fenómenos de intoxicacion. Entre el corto número de los insectos figuran: la hormiga, el *místico* (insecto zancudo del Africa), el *rabeto* (insecto de las Antillas) y la escolopendra ó ciempiés. En determinados puntos de la comarca abundan los crustáceos y moluscos; en algunas corrientes, los langostinos y las anguilas monstruosas.

8. *Interior de la isla.*—La poblacion de TAHITI está agrupada en pequeñas villas, que se extienden á lo largo de la playa, y generalmente, delante de los pasos ó canalizos, por los cuales pueden las embarcaciones abordar la isla. Fuera del radio que comprende la playa, sólo se ven casas aisladas. El centro principal de poblacion se encuentra en la ciudad de Papeiti, situada en el fondo de la rada de igual nombre, de facilísimo acceso y cuyo fondeadero, que varía de 5 á 13 brazas, ofrece á los buques la más perfecta seguridad y abrigo. En este paraje, la playa describe un arco de círculo, cuyo arrecife forma la cuerda, y contiene las puntas de *Fara-Noé*, al Este, y de *Nustare*, al Oeste. De una á otra punta, presenta la ciudad los establecimientos del protectorado, las agradables habitaciones de los comerciantes y las blancas casitas de los indígenas. Finalmente, en el centro de la poblacion, se distingue un pequeño muelle, que sirve de embarcadero.

9. *Comercio.*—El de Papeiti, es muy activo; el de la isla, consiste en el tráfico de las producciones del país con los buques balleneros, que hacen escala en todos los puertos.

10. *Gobierno.*—La forma de gobierno de TAHITI es monárquica constitucional. Las islas de *Eimeo*, *Tethuroa* y *Huahine* constituyen principalmente el reino de aquella denominacion, cuya capital, *Papeiti*, es residencia del monarca, del Gobierno y del protectorado francés. La corona es hereditaria: la nobleza, cuyos derechos son igualmente hereditarios, administra los diferentes distritos de la isla.

11. *Cultura.*—Los isleños, rápidamente civilizados con el trato de los europeos y misioneros, abrazaron el cristianismo desde 1797; cultivan las artes y las ciencias y tienen código, tribunales y hasta imprentas. Sus armas eran la honda y la maza y hoy manejan el fusil con mucha destreza. Su marina consiste en algunos buques bien construidos y armados á la europea.

12. *Poblacion.*—Esta isla y la península de Taisabu vendrán á contar próximamente sobre 10.000 habitantes, de raza oceánica, la cual conserva puro el tipo primitivo.

13. *Etnografía.*—Los hombres son morenos, altos, vigorosos, de constitucion atlética; las mujeres, bellas, graciosas, francas, negligentes; sólo viven para el placer. En la isla apé-

Digitized by Google

nas se ven hombres de edad avanzada y mujeres viejas. Los niños son numerosos. La embriaguez viene á ser el vicio habitual de los indígenas, los cuales unen á los excesos alcohólicos los placeres sensuales. Los tahitinos visten como los europeos, usan mucho el baño y saben nadar perfectamente.

14. *Historia.*—La isla de TAHITI fué descubierta en 1666 por el intrépido navegante Quiris, quien la bautizó con el nombre de *Sagitaria*. Valle y Bogainville fondearon en ella, en 1767 y 1768, y la llamaron *O-Tahiti*, denominacion dada ya por los mismos habitantes. Al año siguiente fué Cook á la isla á hacer observaciones astronómicas; y en 1797, se establecieron en ella los misioneros ingleses. A partir de 1815, TAHITI fué casi siempre punto de descanso para las embarcaciones: desde 1842, se halla este Estado bajo el protectorado de Francia, que se propuso hacer del territorio una buena colonia.

Tahona. Femenino. Molino de harina, cuya rueda se mueve de ordinario con caballería. ‖ La casa en que se cuece pan y vende para el público.

ETIMOLOGÍA. Hebreo *tahan*, moler; *tahana*, muela; árabe, *tajhana*, moler; *tajhon*, *atajhon*, muela: *thajhona*, *athajhona*, molino: catalan, *tahona*.

Tahonero. Masculino. El que tiene tahona.

ETIMOLOGÍA. *Tahona:* catalan, *tahoner*, *a*.

Tahua. Femenino. TAGUA.

Tahulla. Femenino. Provincial Murcia. Espacio de tierra de sembradío, que corresponde, con poca diferencia, á la sexta parte de una fanega, ó á cuarenta varas en cuadro.

Tahur, ra. Adjetivo que se aplica al que es jugador ó muy dado al juego. Se usa como sustantivo en la terminacion masculina, y es de poco uso en la femenina. ‖ Masculino. El que frecuenta mucho las casas de juego, ó es muy diestro en jugar. Tómase comunmente por el jugador fullero.

ETIMOLOGÍA. 1. Arabe *dahul*, pérfido. (*Conjetura de* ENGELMANN.)

2. Esta etimología es inadmisible: 1.°, porque ese nombre árabe no perteneció nunca á la lengua vulgar: 2.°, porque la *d* inicial no se torna jamás en *t*. (DOZY.)

3. «Covarrubias dice, que, segun algunos, es voz arábiga, y que trocadas las sílabas dice *Hurta*.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

4. Sin embargo, la forma radical no es TAHUR, sino *tafur;* y puede venir del berberisco *ta*, prefijo, y del latin *fur*, ratero.

Tahurería. Femenino. Garito ó casa de juejo. ‖ El vicio de los tahures, ó el modo de jugar con trampas y engaños.

ETIMOLOGÍA. *Tahur*: antiguo, *tafurería;* catalan, *tafurería*, *tahurería*.

Taibeque. Masculino anticuado. TABIQUE.

Taibique. Masculino anticuado. TABIQUE.

Taijo. Masculino anticuado. Tajo, corte.

Taim. Masculino. Subsidio concedido por la Puerta á los soberanos que se refugian en aquel país.

Taimado, da. Masculino y femenino. Bellaco, astuto, disimulado y pronto en advertirlo todo.

ETIMOLOGÍA. 1. «Covarrubias dice puede venir de la palabra griega *Tauma*.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

2. El griego θαῦμα *(thaūma)* significa cosa admirable, *res mira*.

Taimería. Femenino anticuado. TAIMONÍA.

Taimonía. Femenino. Picardía, malicia y astucia desvergonzada.

ETIMOLOGÍA. *Taimado*.

Tais. Célebre cortesana griega, que vivía en el siglo IV ántes de Jesucristo. Habiendo fijado su residencia en Aténas, atrajo á sí toda la juventud del país. Siguió despues al ejército de Alejandro y fué la que puso en manos del conquistador la antorcha con que debía pegar fuego á Persépolis, queriendo vengar con esta accion á la ciudad de Aténas, que Jerjes había quemado cuando invadió la Grecia. Despues de la muerte de Alejandro, se casó con Ptolomeo, de quien tuvo muchos hijos.

Tais. Célebre cortesana, y luégo penitente, que vivía en Egipto en el siglo IV de la era cristiana. Abandonó esta religion, en que había sido educada, para entregarse públicamente á una vida de escándalo; pero las exhortaciones de San Pafnucio la persuadieron á abandonar su vida licenciosa y se sometió á una dura penitencia en un monasterio de su sexo.

Taita. Masculino. Nombre con que el niño hace cariños á sus padres, á su nodriza, ó á otra persona que atiende á su cuidado y crianza. ‖ AJO TAITA. Expresion familiar. AJO.

Tai-Tsu. Emperador de la China, fundador de la dinastía de los *Tchen posteriores*. Antes de ocupar el trono, había manifestado grandes talentos militares y figurado entre los cuatro tutores de Yu-Ti. Reinó desde 951 á 954 y á su reinado se refiere el establecimiento del arte tipográfico en China.

Taja. Femenino. Provincial Rioja. Fuste hecho de palos combados, el cual, puesto sobre las albardas, sirve para amarrar las cargas que se ponen sobre ellas. ‖ Cortadura ó repartimiento. ‖ TARJA.

Tajada. Femenino. Porcion ó parte de alguna cosa, especialmente comestible, cortada ó separada de otra; como TAJADA de carne, de queso, etc. ‖ Familiar. La ronquera ó tos ocasionada de algun resfriado. ‖ HACER TAJADAS. Frase metafórica con que se amenaza á alguno con algun castigo ó venganza.

Tajadera. Femenino. La cuchilla á modo de media luna, con que se taja alguna cosa; como el queso, turron, etc. ‖ El tajito que suelen tener las herteras de madera. ‖ Plural. Provincial Aragon. La compuerta que se pone para detener la corriente del agua. ‖ Entre herreros, CORTAFRÍO.

Tajadero. Masculino. TAJO en que se corta la carne. ‖ Anticuado. El plato trinchero.

Tajadilla. Femenino diminutivo de tajada. ‖ Trozo de livianos guisados en los bodegones. ‖ Provincial Andalucía. La porcion pequeña de limon ó naranja que se vende para beber aguardiente.

Tajado, da. Adjetivo. *Blason*. Dícese del escudo que está dividido diagonalmente de la izquierda á la derecha en dos partes iguales, como lo hace una línea que pasa desde el ángulo siniestro del jefe al diestro de la punta.

Tajador, ra. Masculino y femenino. El que taja ó corta alguna cosa. ‖ TAJADERO.

Tajadura. Femenino. La cortadura que se hace en alguna cosa con cuchillo, espada ú otro instrumento semejante. ‖ La accion y efecto de tajar ó cortar alguna cosa.

Tajamanil. Masculino americano. TEJAMANIL.

Tajamar. Masculino. *Marina*. Tablon algo curvo, que nace desde la quilla, y va endentado en la parte exterior de la roda, en cuyo extremo se pone el leon, que es donde rematan las perchas. ‖ Obra de cantería, que se construye en la corriente de las aguas, en figura angular, para que corte el agua y se reparta igualmente por la madre del río. ‖ *Germanía*. Cuchillo de campo.

ETIMOLOGÍA. *Taja-mar*.

Tajamiento. Masculino anticuado. Tajo ó corte.

Tajamoco. Masculino. Palabra de desprecio, vulgarmente.

Tajan. Masculino. Especie de sable corto de hoja muy ancha, que usan los moros.

Tajante. Participio activo de tajar. Lo que corta. ‖ Masculino. Provincial. CORTADOR ó carnicero.

Tajaplumas. Masculino. CORTAPLUMAS.

Tajar. Activo. Cortar, partir ó dividir una cosa en dos ó más partes ó pedazos. ‖ Disponer las plumas para que se pueda escribir con ellas, cortándolas y abriéndoles los puntos.

ETIMOLOGÍA. *Taxar*.

SINONIMIA. *Tajar*, *cortar*. Puede *cortarse* con tijera, navaja, cuchillo, espada, puñal, hoz, hasta con los dientes.

No puede *tajarse* sino con el tajo.

Corté á Fulano, querría decir que le hice una cortadura; *tajé á Fulano*, significaría que le hice pedazos.

Se *corta* una pluma: se *taja* un pernil.

Tajo tiene la misma etimología que *tasa*, porque al dividir las cosas en partes ó fracciones, parece medirlas y *tasarlas*.

Tajarina. Femenino anticuado. TALLARIN.

Tajarria. Femenino americano. ATAHARRE.

Digitized by Google

Tajea. Femenino. ATARJEA.

Tajero. Masculino. TARJERO.

Tajibo. Masculino. Madera fuerte del Paraguay.

Tajo. Masculino. El corte que se da con algun instrumento. ‖ El corte que se da á las plumas para escribir, que va en disminucion hasta donde se forman los puntos. ‖ Entre la gente del campo, el corte que llevan los segadores ó cavadores cuando van trabajando. ‖ La escarpadura ó corte que queda en algun monte despues de haberse arruinado alguna parte de él.‖ Filo ó corte. ‖ *Esgrima.* El corte que se da con la espada ú otra arma cortante, llevando el brazo desde la mano derecha á la izquierda; y se dice así á distincion del que llaman revés, que va al contrario, desde la izquierda á la derecha. ‖ Pedazo de madera grueso, puesto por lo regular afirmado sobre tres piés, el cual sirve en las cocinas para picar y partir la carne.‖ DIAGONAL. *Esgrima.* El que se tira en la línea diagonal que atraviesa el cuadrado que se considera en el rostro.

ETIMOLOGÍA. *Tajar.*

Sentido etimológico.—Cuando un segador dice: «aquí queda el *tajo*,» quiere decir realmente: «aquí queda la *tasa*, la medida, la regla de lo que hemos hecho.» *Tajo* significa medida, regla, *tasa;* y por eso la antigua lengua escribió *taxo*, forma evidente del latin *taxāre*, frecuentativo de *tagĕre*, tocar, en relacion directa con el griego *táxein*, futuro de *tássein*, tasar, ordenar, disponer.

Tajon. Masculino aumentativo de tajo. ‖ Provincial Andalucía. Vena de tierra ó piedra muy blanca de que se hace la cal. ‖ TAJO ó pedazo de madera grueso donde se corta la carne.‖ *Germanía.* Hostería, venta ó meson.

Tajoncillo. Masculino diminutivo de tajon.

Tajuela. Femenino. Un género de banquillo, con cuatro piés, que sirve de asiento.

Tajuelo. Masculino. TAJUELA.

Tal. Adjetivo relativo que se aplica á las cosas indefinidamente, para determinar en ellas lo que por su correlativo se denota. ‖ Igual, semejante, ó de la misma forma ó figura; y así se dice: TAL cosa jamás se ha visto, etc. ‖ Tanto ó tan grande. Se usa para exagerar y engrandecer la bondad y perfeccion de alguna cosa, ó al contrario; como: TAL falta no la puede cometer un varon TAL. ‖ Se usa tambien para determinar y contraer lo que no está especificado ó distinguido, y suele repetirse para dar más viveza á la expresion. Así se dice: haced TALES y TALES cosas, y acertareis. ‖ Se usa asimismo para dar á entender el estado de alguna cosa, su condicion ó circunstancias; como: TAL estaba él con la lectura de estos libros. ‖ Se usa tambien para designar el sujeto de quien ya se ha hablado; como: la TAL, el TAL. ‖ Aplicado á un nombre propio, se da á entender que aquel sujeto es poco conocido del que habla ó de los que escuchan; verbi gracia: estaba allí un TAL Cárdenas. ‖ Pronombre indeterminado. Se significa con él una persona que no se nombra ni designa; como: TAL hay que hará más aunque hable ménos.‖ Conjuncion comparativa que en el discurso sigue á COMO ó ASÍ COMO; y significa: asimismo; del mismo modo.‖ A TAL. CON TAL. ‖ CON TAL. Modo adverbial con que se previene alguna condicion ó calidad en algun pacto ó tratado. ‖ TAL CUAL. Expresion que da á entender que por defectuosa que una cosa sea, se estima por alguna bondad que se considera en ella; así decimos: esta casa es estrecha y oscura; pero, TAL CUAL es, la prefiero á la otra por el sitio en que está. ‖ Se usa tambien para denotar que son en corto número las personas ó cosas de que se habla; y así se dice: nadie acude á esa posada sino TAL CUAL arriero; sólo había en la plaza TAL CUAL carga de pan, etc. ‖ Modo adverbial. Así, así, medianamente. ‖ Pasadero, mediano, regular. ‖ TAL PARA CUAL, PEDRO PARA JUAN, ó PASCUALA CON PASCUAL. Refran que explica la relacion ó igualdad entre dos cosas despreciables.‖ TAL POR CUAL. Expresion de desprecio que equivale á ser una cosa de poco más ó ménos. ‖ NO HAY TAL. Expresion que se usa para negar lo que se dice ó imputa á alguno. ‖ OTRO QUE TAL. Parecido ó semejante. Se usa regularmente para comprar cosas malas ó despreciables. ‖ UNA TAL. Expresion familiar que equivale á RAMERA.

ETIMOLOGÍA. Griego: eólico ταλίκος *(talíkos);* ático, τηλίκος *(tēlíkos)*, de una edad parecida, de una magnitud semejante, análogo, igual; latin, *tālis;* italiano, *tale;* francés, *tel;* provenzal, *tal, tan;* catalan, *tal;* burguiñon, *tey;* femenino, *teille.*

Tala. Femenino. La corta de árboles que se hace en los montes desde el tronco para dejar rasa la tierra.‖ Destruccion, ruina, asolacion de los campos ó poblados, quemándolos ó demoliéndolos, como lo suelen ejecutar los ejércitos cuando entran en país enemigo. ‖ Juego que usan los muchachos con dos palos, uno mayor que otro, dando con aquél á éste, para echarlo cuanto más léjos pueden.

ETIMOLOGÍA. Griego θαλλός *(thallós)*, rama, renuevo, vástago, simétrico de θάλλειν *(thállein)*, florecer: latin, *thallus*, tallo; *tăllĕa* (forma bárbara), rama.

Talabarte. Masculino. La pretina que ciñe á la cintura, y de que cuelgan los tiros, en que se trae asida y pendiente la espada.

ETIMOLOGÍA. 1. Catalan, *talabart*, del latin *tăllĕa*, trozo de madera con que se asegura la union del muro interiormente, y *baltĕus*, cinturon para poner la espada: *talea-balteus, tala-barteus, talabarte.*

2. No merece atencion alguna el siguiente texto: «Covarrubias quiere se dijese así de *Tahalí*, ó del hebreo *Talad*, que significa suspender.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Talabartero. Masculino. El que hace talabartes y otras obras de cuero.

Talaberno, na. Sustantivo y adjetivo. Natural ó propio de Talavera. (CABALLERO.)

Talabricense. Adjetivo. TALAVERANO, por el natural de Talavera.

Talador, ra. Masculino y femenino. El que ó lo que tala.

ETIMOLOGÍA. *Talar:* catalan, *talador;* provenzal, *talador, talaire.*

Taladrador, ra. Masculino y femenino. El que taladra.

ETIMOLOGÍA. *Taladrar:* catalan, *taladrador.*

Taladrar. Activo. Agujerear, barrenar ó penetrar alguna cosa con taladro. ‖ Metáfora. Introducirse ó sentirse con grande eficacia y molestia en el oido algunas voces por la agudeza del tono con que se profieren.‖ Metáfora. Penetrar, percibir ó alcanzar con el discurso una materia oscura ó dudosa.

ETIMOLOGÍA. *Taladro:* catalan, *taladrar.*

Taladrillo. Masculino diminutivo de taladro.

Taladro. Masculino. Instrumento agudo ó cortante, de varias figuras, con que se agujerea la madera ú otra cosa. ‖ El agujero angosto hecho con el TALADRO ó barrena.

ETIMOLOGÍA. Catalan, *taladre:* walon, *taré;* francés, *tarière;* italiano, *trivella, trivello*, del latin *taratrum*, la barrena, en san Isidoro. Propiamente hablando, *taratrum* pertenece á la baja latinidad.

Talamente. Masculino. Pequeña cubierta que se forma en la proa de los barcos pequeños.

Talamera. Femenino. Arbol donde se coloca el señuelo para tirar á las palomas.

Talámico, ca. Adjetivo. *Botánica.* Calificacion de la insercion que se presenta sobre el receptáculo de las plantas.

Talamífloro, ra. Adjetivo. *Botánica.* Epíteto de las familias de plantas dicotiledóneas, caracterizadas por una doble cubierta floral de pétalos distintos, insertos eu el receptáculo.

ETIMOLOGÍA. *Tálamo* y *flor:* francés, *talamiflore.*

Tálamo. Masculino. Lugar preeminente donde los novios celebraban sus bodas y recibían los parabienes. Tómase ahora por la cama de los desposados.

ETIMOLOGÍA. Griego θάλαμος *(thálamos):* latin, *thălămus;* lecho nupcial: por extension, colmena y cavidad del ojo; francés, *thalame;* catalan, *tàlam.*

Reseña.—«Místicamente se entiende é interpreta el vientre virginal de María Santísima, donde Cristo Nuestro Señor se desposó con la naturaleza humana.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Talamosténeo, nea. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene estambres insertos en el receptáculo.

Talamostómono, na. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene los estambres adheridos sobre el receptáculo.

Digitized by Google

Talanquera. Femenino. El artificio de tablas puestas de frente, como haciendo pared para seguridad ó defensa; como las que sirven en las fiestas de toros delante de los tablados. ‖ Cualquier sitio ó paraje que asegura y defiende de algun riesgo ó peligro; y metafóricamente la misma seguridad y defensa. ‖ HABLAR DE Ó DESDE LA TALANQUERA. Frase familiar que da á entender la facilidad con que algunos, estando en lugar seguro, juzgan y murmuran de los que se hallan en algun conflicto ó peligro.

Talante. Masculino. Modo ó manera de ejecutar alguna cosa. ‖ El semblante ó disposicion personal, ó el estado ó calidad de las cosas. ‖ Voluntad, deseo, gusto. ‖ ESTAR DE BUEN Ó MAL TALANTE. Frase. Estar de buena ó mala disposicion, ánimo ó inclinacion para hacer ó conceder alguna cosa.

ETIMOLOGÍA. 1. «Latin *tālis*, tal, igual, semejante.» (Anónimo.)

2. Esto es un error. TALANTE representa una forma de *talento*, en el sentido de voluntad, que fué el primero figurado que tuvo en el romance. Así lo demuestra incontestablemente el francés *maltalent*, *mal talent*, sinónimo de malignidad, de negra envidia, y el italiano *maltalento*, *mal talento*, *talento* malo, odio, rencor: «rancore, mala voglia;» rencor, mala voluntad.

3. Por consiguiente, *talante* significa *talento*, en el sentido de intencion, de ánimo, de espíritu, dando á espíritu una de sus más profundas significaciones; la significacion moral, el sentimiento de la conciencia.

4. El *talante* es el *talento* de la voluntad y del corazon, como el *talento* es el *talante* de la inteligencia, de la meditacion, del raciocinio.

5. Hay un *talento* que reflexiona; es el *talento:* hay otro *talento* que siente: es el *talante*.

Talantoso, sa. Adjetivo anticuado. La persona que está de buen humor ó semblante.

Talapiota. Masculino. *Ornitología.* Especie de grajo.

Talapuino. Masculino. Sacerdote idólatra en ciertos parajes de la India.

1. Talar. Activo. Hacer tala y corta de los árboles hasta el tronco. ‖ Destruir, arruinar ó quemar los campos, sembrados y edificios ó poblados, como lo suele hacer un ejército en país enemigo. ‖ *Germanía.* Quitar ó arrancar.

ETIMOLOGÍA. *Tala:* catalan, *talar*.

2. Talar. Adjetivo que se aplica á las ropas largas que llegan hasta los talones. ‖ Plural. *Mitología.* Las alas que fingieron los poetas que tenía el dios Mercurio en los talones.

ETIMOLOGÍA. Latin *tālāris*, forma de *tālus;* talon: francés, *talaire;* catalan, *talar*.

Talaro. Masculino. Especie de moneda de plata de Venecia.

Talasageno, na. Adjetivo. *Historia natural.* Extraido del agua del mar.

ETIMOLOGÍA. Griego *thálassa*, mar, y *genēs*, engendrado; θάλασσα γενής.

Talasema. Femenino. *Zoología.* Género de gusanos de sangre roja, que viven entre la arena de las orillas del mar.

ETIMOLOGÍA. Griego *thálassa*, mar.

Talasibio, bia. Adjetivo. *Historia natural.* Que vive en las aguas del mar.

ETIMOLOGÍA. Griego *thálassa*, mar, y *bíos*, vida; θάλλασσα βίος: francés, *thalasibie*.

Talásico, ca. Adjetivo. *Geología.* Que tiene analogía con el mar. ‖ Epíteto de los terrenos de sedimento superior que se encuentran desde la superficie de la tierra hasta la greda exclusivamente.

ETIMOLOGÍA. Griego *thálassa*, mar.

Talasidromo. Masculino. *Ornitología.* Género de aves marinas.

ETIMOLOGÍA. Griego *thálassa*, mar, y *drómos*, carrera; «que corre por el mar:» θάλασσα δρόμος.

Talasina. Femenino. *Zoología.* Género de crustáceos decápodos.

ETIMOLOGÍA. Griego *thálassa*, mar.

Talasinídeo, dea. Adjetivo. Parecido á la talasina.

Talasino, na. Adjetivo. *Historia natural.* Que vive en el mar.

ETIMOLOGÍA. *Talasina*.

Talasio, sia. Adjetivo. Marino, concerniente al mar.

ETIMOLOGÍA. Griego *thalássios*, marino.

Tálasiófito. Masculino. *Historia natural.* Nombre de todas las producciones vegetales que se desarrollan en el fondo del mar, ó en la superficie de las rocas de la playa. ‖ Planta marina.

ETIMOLOGÍA. Griego *thalássios*, marino, y *phytón*, planta; θαλάσσιος φυτόν: francés, *thalassiophyte*.

Talasion. Femenino. *Botánica.* Alga ó hierba marina semejante á la lechuga.

ETIMOLOGÍA. *Talasio:* griego, θαλάσσιος *(thalássios)*, marino, de θάλασσα *(thálassa)*, mar.

Talasios. Masculino plural. *Ictiología.* Género de crustáceos macruros.

ETIMOLOGÍA. *Talasio*.

Talasito, ta. Adjetivo. *Historia natural.* Que vive dentro del mar.

ETIMOLOGÍA. *Talasio*.

Talasocracia. Femenino. Imperio ó dominacion de los mares.

ETIMOLOGÍA. Griego *thálassa*, mar, y *krateía*, mando; θάλασσα κρατεία: francés, *thalassocratie*.

Talasomeli. Masculino. *Farmacia antigua.* Medicamento antiguo compuesto de partes iguales de agua de mar, de miel y de agua dulce, expuesto al sol durante la canícula. Era un medicamento purgativo.

ETIMOLOGÍA. Griego *thálassa*, mar, y *méli*, miel; θάλασσα μέλι: francés, *thalassoméli*.

Talasómetra. Masculino. Sondeador del mar.

Talasómetro. Masculino. Sonda marina.

ETIMOLOGÍA. Griego *thálassa*, mar, y *métron*, medida; θάλασσα μέτρον: francés, *thalassomètre*.

Talasuego. Masculino. MARINERO.

Talavera. Femenino. Nombre que suele darse á la vagilla fabricada en la poblacion del mismo nombre.

ETIMOLOGÍA. Latin *Talabrica*.

Talaverano, na. Adjetivo. El natural de Talavera y lo que es propio de esta villa.

Talaya. Femenino anticuado. ATALAYA.

Talayar. Activo anticuado. ATALAYAR. ‖ Neutro metafórico anticuado. Apuntar, asomar, rayar la luz del sol.

Talcario, ria. Adjetivo. *Mineralogía.* Concerniente al talco.

Tálcico, ca. Adjetivo. Compuesto de talco.

Talcio. Masculino. *Mineralogía.* Nombre dado por algunos al magnesio.

Talcita. Femenino. *Mineralogía.* Talco volcanizado.

Talco. Masculino. *Mineralogía.* Mineral blanco, verdoso, suave al tacto, de un lustre parecido al de los metales, que se encuentra en diferentes formas, entre las cuales es la más conocida la de hojas sobrepuestas unas á otras, que se separan fácilmente, y en este estado son trasparentes y flexibles. ‖ Hojuela metálica de varios colores, que se emplea en bordados y otros adornos.

ETIMOLOGÍA. 1. Aleman, *Talg*, sebo. (LEMAN.)

2. Esta etimología es errónea. *Talco* representa el árabe *talq* (no *thalq*, como escribe Littré), vocablo que se halla en la *Alquimia* de Geber (capítulo VII, libro II): portugués y catalan, *talco;* francés, *talc;* bajo latin, *talcus*.

3. Confirma esta indudable etimología un texto de Martin Ruland, en el cual dice que «se cree que *talco* es voz arábiga:» *talcum, vox esse arabica creditur*. (LITTRÉ, DEVIC.)

Reseña.—«Especie de piedra blanca, clara y trasparente, que se divide en delgadas hojas. De él hay dos especies; una, que se cría en Venecia, el cual es blando, rugoso al tacto, y el color plateado y resplandeciente. Otra, se cría en Moscovia, que es más duro, aunque pulido y suave al tacto, y casi tan trasparente como el vidrio, y en su lugar sirve para las linternas, cuadros y otros usos. Es tomado del aleman.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Talcoso, sa. Adjetivo. *Mineralogía.* Formado de talco.

ETIMOLOGÍA. *Talco:* francés, *talcaire, talcique*.

Talcualillo, lla. Adjetivo familiar diminutivo de talcual. ‖ Lo que sale algo de la esfera de la medianía. ‖ Con el mismo vocablo se suele dar á entender que un enfermo va experimentando alguna mejoría; y así se dice: «¿Cómo se encuentra usted? Y el otro contesta: TALCUALILLO; esto es, medianamente; ni bien, ni mal.»

Talea. Femenino. *Antigüedades.*

Digitized by Google

Especie de estacada que los romanos formaban delante de las trincheras, como medio de defensa.

Etimología. Latin *tălĕa.*

Taled. Masculino. Especie de hábito que llevan los judíos cuando van á rezar á la sinagoga.

Etimología. Vocablo hebreo: francés, *taled.*

Talega. Femenino. Saco ó bolsa ancha y corta, de lienzo basto ú otra tela, que sirve para llevar dentro las cosas de una parte á otra. ‖ Lo que se guarda ó se lleva en ella. ‖ Especie de bolsa en que se metían las trenzas del pelo despues de peinado para que no se enredase, y se hacían de tafetan, lienzo y otras telas. ‖ Especie de cucurucho de lienzo que se pone á los niños en la parte posterior para su limpieza. ‖ Metáfora familiar. Los pecados que tiene uno que confesar. ‖ La cantidad de mil pesos duros en plata. ‖ La parte que alguno ha estudiado ántes de ir al estudio público. ‖ Anticuado. Provision de víveres.

Etimología. Latin *tālis,* igual, de una misma medida, porque todas las *talegas* eran iguales; catalan, *talega, taleca.*

Talegazo. Masculino. Golpe dado con talego.

Talego. Masculino. Saco largo y angosto, de lienzo basto, que sirve para guardar alguna cosa ó llevarla de una parte á otra. ‖ Familiar. La persona que no tiene arte ni disposicion en el cuerpo, y es tan ancha de cintura como de pecho. ‖ Tener talego. Frase. Tener dinero.

Talegon. Masculino aumentativo de talega ó talego.

Taleguica, lla, ta. Femenino diminutivo de talega. ‖ de la sal. Expresion familiar anticuada. Se tomaba por el dinero que se consumía en el gasto diario; y así se decía: la taleguilla de la sal mala es de sustentar.

Taleguico, llo, to. Masculino diminutivo de talego.

Talentario. Masculino. Antigua máquina romana de guerra, que lanzaba un peso de sesenta ú ochenta libras.

Etimología. Latin *tălentārĭus:* talentariæ *ballistæ;* catapulta.

Sentido etimológico.— Se llamaron así estos ballestones, porque arrojaban piedras del peso de un *talento.*

Talentazo. Masculino aumentativo familiar de talento. Gran talento, ingenio superior.

Talente. Masculino anticuado. Talante, por voluntad, deseo ó gusto.

Talento. Masculino. Moneda imaginaria, ó más bien nombre que daban los antiguos á una suma de monedas cuyo valor era vario, segun la diversidad de los países; como: hebráico, pérsico, babilónico, siriaco y otros. ‖ Habíalos de oro y de plata. ‖ Metáfora. El conjunto de dones naturales ó sobrenaturales con que Dios enriquece á los hombres. ‖ Metáfora. Los dotes intelectuales; como: ingenio, capacidad, prudencia, etc., que resplandecen en alguna persona; y por antonomasia, se toma por el entendimiento.

Etimología. Sanscrito *tul,* suspender, pesar; *tulâ,* balanza; griego, τλάω *(tlāō),* yo levanto; τάλαντον *(tálanton),* peso y balanza; latin, *tălēntum;* italiano, *talento;* francés y catalan, *talent;* provenzal, *talant;* walon, *dalant.*

Reseña.—Del latin *talentum;* en griego, *tálanton,* peso y moneda de los griegos y de los romanos, cuyo valor variaba segun los diferentes países. El talento *ático* (moneda) valía 20.520 reales de vellon.—Talento se usó en seguida para significar los tesoros intelectuales, la capacidad mental de cada individuo, la disposicion particular para tal arte ó tal ciencia. (Monlau.)

Sinonimia. *Artículo primero.*—Talento, ingenio. La voz *talento* en el sentido en que se mira como sinónima de la voz *ingenio,* recae sobre la facultad intelectual de que está adornado un hombre, y de que usa para el arreglo de sus acciones y palabras, para la exactitud de sus raciocinios y fundamento de sus opiniones. *Ingenio* es la facultad con que el alma percibe y discurre sutilmente.

Tiene *talento* el que se halla con luces y disposicion para aumentar sus conocimientos y aplicarlos á la direccion y acierto de sus operaciones. Tiene *ingenio* el que está dotado de viveza y disposicion para hallar recursos y medios que no se presentan á primera vista para conseguir un fin.

El artífice que construye un instrumento segun las reglas del arte que posee, y que en fuerza de su estudio y de sus combinaciones y cálculos le perfecciona, tiene *talento.* Un curioso que inventa un instrumento por un puro efecto de su imaginacion, sin conocimiento de las reglas y principios del arte, tiene *ingenio.*

Aquél aprende con facilidad lo que le enseñan, adquiere ideas con el estudio y sabe dar razon de lo que aprende. Este halla en sí mismo ideas que no ha debido al estudio, y muchas veces no puede dar razon de lo que sabe. (Huerta.)

Artículo segundo.—Talento, ingenio. El *talento* es la facultad de concebir fácilmente, de expresarse con acierto y de ejecutar con exactitud lo que se concibe y piensa; el *ingenio* es la facultad de inventar, de descubrir entre las cosas, combinaciones que se ocultan á los ojos vulgares. El *talento* es más ó ménos claro, más ó ménos amplio en sus alcances, más ó ménos pronto en su accion; el *ingenio* es más ó ménos fecundo, más ó ménos sutil, más ó ménos atrevido. El *ingenio* inventa amaños, crea ficciones, combina los medios de obtener grandes resultados; el *talento* pule, perfecciona, desempeña con acierto lo que el *ingenio* ha dictado. El *Quijote* es una obra de *ingenio,* si atendemos al plan de la composicion, á la variedad de sus incidentes y á los caractéres de los personajes que en ella figuran. Si se atiende al estilo, á la diccion, á la narrativa y á las descripciones, decimos que está escrita con *talento.* El *talento* se adquiere; el *ingenio* nace con el hombre. (Mora.)

Artículo tercero.—Talento, genio. Se ha dicho que el *genio* se diferencia del *talento* en que el *genio* crea y el *talento* comprende.

Hubo un tiempo en que nosotros participamos de la misma opinion; pero, habiendo meditado más sobre el asunto, hoy somos de distinto parecer.

Hoy opinamos que, si el *talento* no consistiera en otra cosa que en la facultad de abrazar ideas sintéticas ó universales, porque esto es lo que se entiende por comprender, se llamaría comprension ó comprensibilidad, no *talento.*

Opinamos que el *talento* crea como el *genio,* y que no se distingue del *genio* sino en que es diferente la esfera de su creacion.

El *genio* crea con el sentimiento y la fantasía.

El *talento* crea con la mente.

El *genio* crea imágenes, figuras, tipos.

El *talento* crea concepciones, sistemas, inventos.

El *genio* fascina, es encanto.

El *talento* convence, es demostracion.

El *genio* viene á ser como el rey del arte.

El *talento* es el rey de la ciencia.

Ambas palabras arrastran al mundo; pero el *genio* lo arrastra con el espíritu de la belleza; el *talento,* con el espíritu de la verdad.

Talentoso, sa. Adjetivo. El que tiene talento.

Taler. Masculino. *Numismática.* Moneda de Alemania que varía en diferentes puntos, del valor de 15 á 22 reales.

Talía. Femenino. *Mitología.* Una de las nueve musas. ‖ *Zoología.* Especie de culebra.

Etimología. Griego Θαλία *(Thalía);* latin, *Thălĭa;* italiano y catalan, *Talía;* francés, *Thalie.*

Sentido etimológico.—El griego *thalía* quiere decir festin, regocijo; forma de *thálein* (θάλειν), florecer, germinar.

Taliar. Activo anticuado. Talar.

Talicon. Masculino. Barraganete.

Talidad. Femenino. Lo que hace una cosa tal. (Caballero.)

Tálido, da. Adjetivo. Semejante á la talía.

Taliento. Masculino anticuado. Placer, gusto. ‖ Anticuado. Talante, voluntad.

Taliera. Femenino. *Botánica.* Especie de palmera de las Indias.

Talion. Masculino. Pena que se impone al delincuente, haciéndole sufrir un daño igual al que causó.

Etimología. Provenzal, *talio:* catalan, *talió;* francés, *talion;* italiano, *talione;* del latin *tālĭo, tālĭōnis,* forma de

Digitized by Google

tālis, tal: «*quod aliquis* TALE *quid patitur* QUALE *fecit:* ley que impone una pena *tal* cual fué el atentado cometido.»

Reseña.—«Pena que se imponía al delito igual, y correspondiente á él, castigando por el mismo modo con que se delinquía. Los hebreos la usaban rigurosamente dando ojo por ojo. Los romanos, sólo en los delitos atroces. Hoy está abolida, sustituyéndola otras penas correspondientes.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Talionado, da. Participio pasivo de talionar.

Talionar. Activo anticuado. Castigar con la pena del talion.

ETIMOLOGÍA. *Talion:* catalan, *talionar.*

Talipote. Masculino. *Botánica.* Especie de palmera cuyas hojas son bastante largas.

ETIMOLOGÍA. *Talapad*, en el dialecto de Siam; catalan, *talipot;* francés, *tallipot.*

Talisayo. Adjetivo masculino americano. Dícese del gallo que tiene plumas amarillas en las alas y cuello, y negra la pechuga.

Talisia. Femenino. *Botánica.* TALISIERO.

Talisiero. Masculino. *Botánica.* Género de plantas dicotiledóneas de flores polígamas, polipétalas, de la familia de las sapindáceas.

Talisman. Masculino. Carácter, figura ó imágen grabada ó formada de algun metal ú otra substancia, con correspondencia á los signos celestes, á la cual se atribuyen virtudes portentosas. ‖ Doctor de la ley mahometana.

ETIMOLOGÍA. Griego τετελεσμένα *(tetelesména)*, objetos consagrados; árabe, *telesm*, *telsam*, figura mágica, horóscopo; francés y catalan, *talisman;* italiano, *talismano.*

1. Devic trae la forma τέλεσμα *(télesma)*, iniciacion, misterio, contraccion evidente de *tetelesména*, objetos consagrados.

2. *Tetelesména* fué el nombre dado despues á las estatuas de los dioses paganos en el Bajo Imperio, las cuales se consideraban como objetos malhechores.

3. «Segun unos es voz persiana, y segun otros, es arábiga, tomada del griego vulgar *Telesman.*» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Talismánico, ca. Adjetivo. Concerniente al talisman.

ETIMOLOGÍA. *Talisman:* francés, *talismanique;* catalan, *talismánich, ca.*

Talma. Femenino. Especie de esclavina que usan las señoras para abrigo; y los caballeros, en vez de capa. Se hacen de diferentes formas.

ETIMOLOGÍA. *Talma*, el trágico.

Talma (FRANCISCO JOSÉ). Célebre actor trágico francés, que nació en 1763 y murió en 1826. Era hijo de un dentista, y pasó sus primeros años en Lóndres al lado de su padre. Al volver á Francia, empezó á descubrir su irresistible inclinacion al teatro, tomó lecciones de Molé, Dugazon y Fleury é hizo su primera salida, en 1787, en el papel de *Seide*, en la tragedia de Voltaire, titulada: *Mahoma.* Desde entónces continuó trabajando con el mayor aplauso hasta su muerte, y procuró introducir en la escena la verdad en los trajes. Napoleon le trataba con deferencia y le hizo representar ante un público de reyes durante sus guerras de Alemania. (SALA.)

Reseña.—1. Nació el 15 de Enero de 1763.

2. Murió el 19 de Octubre de 1826 á las once y media de la mañana.

3. Pasó su infancia en Flándes y en Inglaterra, donde su padre ejercía una modestísima profesion en una casa particular; y, á los 9 años, fué enviado de nuevo á Paris para que comenzara sus estudios.

4. Su educacion fué, sin embargo, muy incompleta, pudiendo decirse que la vastísima instruccion, que más tarde había de ser complemento de su talento, la adquirió por sí solo y cuando había alcanzado los primeros triunfos en la escena.

5. Colocado por su familia en calidad de sirviente en el palacio de un noble, sólo durante dieciocho meses se resignó á aquella profesion, abandonándola al cabo de ellos para abrazar la del teatro.

6. Sin haber conocido á Lekain, puesto que aquel gran actor había muerto en 1778, cuando TALMA sólo contaba 14 años, recogió las tradiciones y recuerdos que había dejado en la escena; y, siguiendo las lecciones de Molé, Dugazon y Fleury, hizo su presentacion, en 1787, en la *Comedia Francesa*, interpretando el papel de *Seide* en la tragedia de Voltaire, titulada *Mahoma*, como queda dicho.

7. El éxito alcanzado no pudo ser más lisonjero. La nobleza y regularidad de sus facciones, la gracia y la dignidad de sus maneras, la armonía y la dulzura de su voz, y, sobre todo, la pureza y el calor de su diccion, produjeron tal impresion en el auditorio, que nadie dudó en asegurar un brillantísimo porvenir al jóven actor.

8. Dos años despues tenía ya una participacion en la empresa del teatro, en que se había mostrado por primera vez al público. Entónces se dedicó á hacer un profundo estudio histórico, con el objeto de que se sirviera la escena con una propiedad, que hasta allí había sido desconocida, y de realizar la reforma de los trajes, que habían proyectado Lekain, mademoiselle Clairon y mademoiselle Saint-Huberti.

9. En 1789 se le vió aparecer en el secundario papel de *Próculo* de la tragedia *Bruto*, envuelto en la toga romana y mostrando toda la severidad del traje de la época. «*¡Parece una verdadera escultura!*» fué la exclamacion con que se saludó su salida. Aquella frase fué el más glorioso de sus triunfos. Desde entónces la tradicion, que transigía con que los héroes de Roma y de Grecia cubriesen su cabeza con la peluca empolvada y ciñesen á su cintura el espadin de corte, huyó avergonzada para siempre, y la propiedad escénica fué un verdadero dogma en el teatro.

10. Al advenimiento de la Revolucion, TALMA adoptó las nuevas ideas con todo el entusiasmo de un alma apasionada. Los sentimientos patrióticos, apoderándose de su corazon, dieron mayor realce á su talento. Tal vez sin ellos no hubiera comprendido, como comprendía, las pasiones de aquellos personajes de la antigüedad, que hacían de la patria la primera de las divinidades.

11. El papel de *Cárlos IX*, en la tragedia de este nombre, de J. Chenier, fué su primera verdadera creacion. Corrigiéndose por grados, y merced, tanto á la propia experiencia como á los consejos de los críticos, de ciertos defectos en que más que nada le habían hecho caer el gusto de su tiempo, mostróse ya en esta obra con toda la naturalidad y con todo el sentimiento que habían de erigirle en uno de los más inimitables modelos del arte.

12. El *Manlio*, de Lafosse; el *Aquiles* de *Ifigenia en Aulide;* el *Edipo*, de Voltaire; el *Augusto* de *Cinna;* el *Orestes* de *Andrómaca;* el *Joad* de *Athalia;* el *Neron* del *Británico;* el *Otelo;* el *Hamlet;* el *Abufar*, de Ducis; el *Sila*, de Jouy, y el *Regúlo*, de Luciano Arnault, fueron despues sus triunfos más brillantes. Viéndole hacer algunas de estas obras, madama Staël decía: «Si ha existido un actor que deba ser citado como modelo de atrevimiento y de mesura, de sentimiento de la naturaleza y de dignidad, ese actor es TALMA. Sus actitudes en escena recuerdan las más bellas estatuas de la antigüedad; sin que él mismo se dé cuenta de ello, su traje, á pesar de las variadas actitudes escénicas, permanece artística y cuidadosamente arreglado, como si el más perfecto reparo hubiera ordenado los pliegues de su vestido. La expresion de su rostro, como la de su mirada, debe ser estudio principal de todos los pintores. El timbre de su voz conmueve y estremece, ántes de que la verdadera expresion de la palabra llegue á ser comprendida por el espectador. A veces entorna los ojos, é instantáneamente ábrelos del todo para hacer brotar de ellos torrentes de sentimiento, con los que inunda la escena sin perder nunca el concepto de la realidad. Yo sé decir de mí que, hasta que le he visto representar el *Neron*, no había comprendido á Tácito.»

13. De esta manera habla madama Staël en uno de sus libros; y, sin embargo, quince años despues, su admiracion hubiera sido más viva, porque precisamente en el período de 1820 á 1826, fué cuando el gran actor hizo progresos inmensos: su genio, ilustrado por incesantes estudios, se elevó á los últimos límites del arte.

14. En la vida artística de TALMA

Digitized by Google

se señalan tres épocas, que marcan el desarrollo sucesivo de su genio. La primera comprende desde su salida al teatro hasta 1801, en que, al lado de Larive primero, y de Lafon, despues, no pudo ménos de dejarse influir por la afectacion y el amaneramiento que constituían la base de la escuela de entónces. La segunda abraza el período de 1801 á 1818, época en que ya se muestra como iniciador de las trascendentales reformas que habían de conquistarle tan alto renombre; pero en que todavía ve cohibidos sus alientos por el puesto secundario que ocupaba. Y, por último, la tercera, que termina con su muerte, y en la que, retirado el inteligente actor Saint-Prix y encargado por ello de los primeros papeles, pudo TALMA, sin trabas de especie alguna, desarrollar sus teorías y llevar á la tragedia la nobleza y sencilla grandiosidad que concluyó para siempre con la hinchazon y el amaneramiento de que hasta entónces se había visto revestida.

15. Partiendo de esta division, las obras en que más se distinguió el personaje de esta biografía, fueron las siguientes:

En la primera época: La Jóven esposa, de Cubieres (4 de Julio de 1788): *Juan sin Tierra* (1.° de Junio de 1791); *Otelo*, en *El Moro de Venecia*, de Ducis (26 de Noviembre de 1792); *Mucio Scævola* (23 de Julio de 1793); *Neron*, de Legouvé (3 de Febrero de 1794); *Servilio* en *Cincinato*, de Arnault (31 de Diciembre de 1794); *Jharan* en el *Abufar*, de Ducis (12 de Abril de 1795), y *Orestes*, en la *Andrómaca*, de Racine (20 de Abril de 1800). El 14 de Mayo se retiró de la escena Larive, con el papel de *Orestes* de esta tragedia.

En la segunda época: Cinna, de Corneille (6 de Abril de 1802); *Edipo*, de Voltaire (9 de Junio de 1802); *Hamlet*, de Ducis (4 de Abril de 1803); *Shakespeare* (2 de Enero de 1803); *Manlio*, de Lafosse (11 de Enero de 1806); *Nicomedes*, de Corneille; *Orestes; Tancredo*, de Voltaire; *Horacio*, de Corneille; *Antíoco*, de idem; *Cain*, en la *Muerte de Abel*, y *Jharan* en *Abufar*, de Ducis. Repitió esta última obra en el teatro de la Opera el 21 de Febrero de 1818, en el beneficio de la célebre M.lle Mars.

En la tercera época: Joab en *Athalia*, puesta en escena en el teatro de la Opera á beneficio del actor Gardel; *Augusto* en *Cinna; Mitridates*, de Racine, primera representacion á beneficio de Martin en la Opera Cómica; y la segunda, en el teatro Francés el 29 de Marzo; *Sila; El Cid*, de Labrum; *Otelo*, representada en el teatro de la Opera á beneficio de TALMA; *Belisario*, de Jouy (26 de Noviembre de 1825); *Macbeth*, de Ducis, y *Cárlos VI*, de Delaville.

16. Este último papel fué sin duda alguna su creacion más grande y su más perfecto estudio histórico. Los accesos de demencia del desgraciado rey de Francia fueron interpretados con tal grandeza y tanta verdad filosófica que, á decir de uno de sus biógrafos, contemporáneo del gran actor, si no hubiera hecho en toda su vida otra obra, con ella bastaría para que no se le rebajara un solo escalon de la inmensa altura de su gloria.

17. Si el *Cárlos VI* fué su timbre más preclaro, fué asimismo la última obra en que pudo admirarle el público. Algunos dias despues de su estreno cayó enfermo, y despues de largos meses de postracion y de sufrimiento, perdió la Francia el primero de sus actores.

18. Para probar la conciencia artística de nuestro biografiado, basta decir que, á pesar del inmenso triunfo conquistado en la primera representacion del *Mitridates*, de Racine, cuando le puso en escena en la Opera Cómica á beneficio del actor Martin, sólo á fuerza de trabajo se consiguió que la repitiera una sola noche en el teatro Francés. Al anunciarse la tercera representacion, se negó terminantemente á darla, respondiendo: «que aquel papel tenía necesidad de tan serios estudios que, al representarle, sólo había comprendido que no podía alcanzar ni uno siquiera de los efectos escénicos á que se prestaba.» Tal respuesta mereció ser consignada en la historia del teatro Francés.

19. Alguna que otra vez representó la comedia, demostrando para ella dotes muy inferiores á los que tenía para el género trágico. No obstante, segun la tradicion teatral, nadie ha podido igualarle en la creacion del papel de *Danville*, de la comedia de Casimiro de Lavigne, titulada: *La Escuela de los viejos*.

20. Napoleon se honraba cultivando la amistad del gran trágico, y pasaba largos ratos oyéndole desenvolver sus teorías respecto á la declamacion. En una de aquellas familiares pláticas, se cuenta que le dijo el emperador: «comprendeis tan bien el carácter de los héroes, que no será extraño que algun dia tenga que recurrir á vuestro talento para que me ensayeis mi papel.»

21. TALMA dejó escrita una obra de pequeñas dimensiones, titulada: *Reflexiones sobre Lekain y el arte teatral* (Paris, 1825), en la que desarrolla sus principios acerca del difícil arte del teatro. Este utilísimo libro ha sido discretamente traducido al castellano (Madrid, 1879) por Don Enrique Sanchez Leon.

Talmente. Adverbio de modo familiar. De tal manera.

ETIMOLOGÍA. *Tal* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *tālĭter;* catalan, *talment;* francés, *tellement;* italiano, *talmente*.

Talmo. Masculino. Piedra preciosa de color azul.

Talmud. Masculino. Libro de los judíos, que contiene la tradicion, doctrinas, ceremonias y policía que suelen observar tan rigurosamente como la misma ley de Moisés.

ETIMOLOGÍA. Hebreo *lamad*, aprender; *talmud*, instruccion; francés, *Talmud;* catalan, *Talmut*.

Reseña.—«Libro de los judíos que contiene la tradicion, policía, doctrina y ceremonias que observan tan rigurosamente como la misma ley de Moisés. Hicieron dos colecciones: una, de la escuela de Jerusalen; y otra, de la de Babilonia.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Talmúdico, ca. Adjetivo. Concerniente al Talmud.

Talmudista. Masculino. El que profesa la doctrina del Talmud, sigue sus dogmas ó estudia en entenderlos ó explicarlos.

Talon. Masculino. CALCAÑAR. ‖ La parte del calzado que cubre el calcañar; como: el TALON del zapato, etc. ‖ *Arquitectura.* GOLA; pero de ordinario se le da este nombre cuando es chica; como la del cimacio. ‖ *Germanía.* Meson. ‖ *Comercio.* Libranza á la vista, que consiste en una hoja, cortada con tijera, de un libro, de modo que, aplicándola al pedazo de la misma que queda cosido al libro, se acredite su legitimidad ó falsedad. En igual forma se expiden otros documentos. ‖ APRETAR LOS TALONES. Frase metafórica. Apretar á correr por algun caso imprevisto ó con mucha diligencia. ‖ IR Á TALON. Frase familiar. Ir á pié. ‖ LEVANTAR LOS TALONES. Frase. APRETAR LOS TALONES.

ETIMOLOGÍA. Sanscrito *tal* (तल्) fundar, cimentar, poner; *talan*, fundamento, talon; griego, ταλάω *(talāō)*, soportar; latin, *tālus;* aleman, *Sohle*, por *Tohle;* inglés, *sole;* italiano, *tallone;* francés, *talon;* portugués, *talão;* catalan, *taló:* burguiñon, *taulon*.

Talonario, ria. Adjetivo. La libranza, recibo ú otro documento que se cortan de un libro, quedando en él una parte para acreditar con ella su legitimidad ó falsedad. ‖ El mismo libro que con este fin se hace y conserva.

ETIMOLOGÍA. *Talon.*

Talonear. Neutro. Andar á pié con mucha prisa y diligencia.

ETIMOLOGÍA. *Talon:* catalan, *talonejar*.

Talonero. Masculino. *Germanía.* Ventero ó mesonero. ‖ Obrero que hace talones.

Talonesco. Adjetivo familiar. Lo que pertenece á los talones.

Talparia. Femenino. *Cirugía.* Absceso ó tumor, que se cría en el pericráneo.

Talpiano, na. Adjetivo. *Historia natural.* Parecido al topo.

ETIMOLOGÍA. Latin *talpa*, voz caldea. (VOSSIO.)

Talpiero. Masculino. *Entomología.* Insecto que penetra en las carnes del mismo modo que el topo en la tierra.

ETIMOLOGÍA. *Talpiano.*

Talpiforme. Adjetivo. *Zoología.* Que tiene la forma de un topo.

ETIMOLOGÍA. Latin *talpa* y *forma*.

Talpineta. Femenino. *Zoología.* Especie de musaraña.

ETIMOLOGÍA. Latin *talpa*, topo.

Digitized by Google

Talpino, na. Adjetivo. TALPIANO.

Talpóide. Masculino. *Zoología.* Género de mamíferos roedores parecidos al topo.

ETIMOLOGÍA. Latin *talpa,* topo, y el griego εἶδος *(eídos),* forma; vocablo híbrido.

Talque. Masculino. Barro hecho de tierra semejante á la arcilla ó greda, del cual se hacen los crisoles para purificar los metales.

ETIMOLOGÍA. Latin *tascōnĭum,* del árabe *thalq, talco.*

Taltacahuate. Masculino americano. *Botánica.* CACAHUATE.

Talud. Femenino. *Arquitectura.* Escarpa ó declivio.

Talus. Masculino. TALUD.

Talvina. Femenino provincial. Ciertas puches que se hacen con harina y leche sacada de algunas semillas.

ETIMOLOGÍA. 1. *Atalvina.*

2. La forma etimológica es *atalvina,* única que debe adoptar la ilustre Academia.

Tall. Adjetivo relativo anticuado. TAL.

Talla. Femenino. Obra de escultura en madera ó piedra, formando varias figuras que sobresalgan del fondo. ‖ Cierto tributo que pagan al señor sus colonos para sococorrerle en alguna necesidad. ‖ Cierta cantidad, porcion ó premio que se ofrece por el rescate de alguna persona, ó prision de algun delincuente famoso. ‖ La marca ó medida de alguna cosa. ‖ En el juego de la banca y en el del monte y otros, es lo mismo que mano en otros juegos. ‖ ESTATURA ó altura del hombre; y así decimos: es hombre de poca TALLA. ‖ Provincial Andalucía. La alcarraza en que se pone el agua, á fin de que esté fresca. ‖ Provincial Aragon. TARA ó TARJA. ‖ A MEDIA TALLA. Modo adverbial metafórico. Con poca atencion y miramiento. ‖ MEDIA TALLA. La obra en que no salen enteras las figuras, sino que quedan á medio relieve. ‖ PONER TALLA. Frase. Señalarla y publicarla contra algun delincuente.

ETIMOLOGÍA. *Tala:* bajo latin, *talatiura;* italiano, *taglia;* portugués, *talha;* francés, *taille;* catalan, *talla;* walon, *teie.*

Sentido etimológico.—LA TALLA, como estatura, es el corte ó *tallado* del cuerpo, la TALLA de la organizacion, lo cual explica la palabra *talle.*

Tallado. Masculino. *Germanía.* La basquiña ó sayo. ‖ Adjetivo. *Blason.* Se aplica á los ramos, flores y palmas que tienen el tallo ó tronco de diferente esmalte. ‖ BIEN TALLADO Ó TALLADA. El ó la que tiene buen talle. ‖ MAL TALLADO Ó TALLADA. El ó la que tiene mal talle.

ETIMOLOGÍA. *Tallar:* provenzal, *talhat;* catalan, *tallat, da;* francés, *taillé;* italiano, *tagliato.*

Reseña.—*Talladas.* En el blason se aplica á las palmas y flores por el *tallo,* ramitas ó cabos que sostienen la flor. (AVILÉS, *Ciencia heróica del blason. Diccion de las figuras.)*

Tallador. Masculino. Grabador en hueco ó de medallas.

ETIMOLOGÍA. *Tallar:* catalan, *tallador;* francés, *tailleur,* sastre, *tallador* de telas; italiano, *tagliatore.*

Talladura. Femenino. ENTALLADURA.

ETIMOLOGÍA. *Tallar:* catalan, *talladura.*

Tallante. Participio activo de tallar. El que talla.

Tallar. Masculino. Soto ó bosque de árboles nuevos, en los cuales se puede ya hacer la primera corta. ‖ Se usa á veces como adjetivo; verbi gracia: MONTE TALLAR, LEÑA TALLAR. ‖ Activo anticuado. Cortar ó tajar. ‖ Esculpir ó abrir en metal ó madera. ‖ Cargar de tallas ó impuestos. ‖ En el juego de la banca y otros, se dice del que lleva la baraja.

ETIMOLOGÍA. *Talar:* provenzal, *talhar, taillar;* catalan, *tallar;* walon, *tey;* normando, *tèt;* portugués, *talhar;* francés, *tailler;* italiano, *tagliare;* bajo latin, *intertalcare, intertaliare,* podar los árboles, de *inter,* entre, y *taliare,* forma verbal del latin *tălĕa,* rama.

Reseña.—«La tierra con las plantas, que ya han empezado á tallecer. Viene del nombre *tallo.*» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Tallareto. Masculino. *Ornitología.* Nombre vulgar de la gaviota cenicienta.

Tallarin. Masculino. Cierta especie de masa, usada en Italia é introducida en España, y que cortada en pedacitos de varias formas, se usa comunmente para sopa.

ETIMOLOGÍA. *Tallar:* catalan, *tallarí.*

Tallarola. Femenino. En el telar de sedas es una plancha pequeña, de acero, á manera de los cortaplumas, con una division ó abertura en medio, en que se asegura una lancetilla muy sutil, que sobresale muy poco del perfil de la plancha, y con que se corta el cordoncillo al terciopelo para que se forme el pelo.

Tallazo. Masculino aumentativo familiar de talle y tallo.

Talle. Masculino. La disposicion ó proporcion del cuerpo humano. ‖ Se toma particularmente por la cintura. ‖ La forma que se da á los vestidos, cortándolos y proporcionándolos á los cuerpos; y con particularidad se llama así la parte que corresponde á la cintura. ‖ Traza ó modo de ejecutar alguna cosa. ‖ Modo, manera, disposicion. ‖ Metáfora. Forma, figura, hechura, disposicion física ó moral.

ETIMOLOGÍA. *Talla.*

Sentido etimológico.—El TALLE no es más que la *talla* del cuerpo, asociando la idea de gracejo y donaire.

Tallecer. Neutro. ENTALLECER. ‖ Echar tallo las plantas. Usase tambien como recíproco.

Tallecillo. Masculino diminutivo de talle. Se usa irónicamente para significar el talle desproporcionado ó mal dispuesto.

Taller. Masculino. Oficina en que se trabaja alguna obra de manos. ‖ Metáfora. Escuela ó seminario de ciencias donde concurren muchos á la comun enseñanza. ‖ Pieza como una salvilla de plata ú otro metal en la cual hay varios frascos con diferentes salsas, y se pone en los aparadores de las mesas. ‖ Cierta moneda antigua.

ETIMOLOGÍA. *Tallar:* catalan, *taller, a.*

Sentido etimológico.—El primer *taller* fué un obrador de *talla.*

Talleyrand Perigord (ALEJANDRO ANGÉLICO DE). Cardenal y par de Francia, que nació en Paris en 1736 y murió en 1821. Desde sus primeros años abrazó el estado eclesiástico; nombrado limosnero del rey, gran vicario de Verdum, y, en 1766, coadjutor del arzobispo de Reims, al cual sucedió en 1777. La estimacion que sus virtudes le granjearon, hicieron que en 1787 se le eligiera diputado en la Asamblea de los notables, y, en 1789, en los Estados generales. En ellos luchó contra las innovaciones; se opuso á la constitucion civil del clero, y, viéndose en peligro por sus tendencias reaccionarias, se apresuró á emigrar. Al lado de Luis XVIII, fué su consejero en Mittan y su gran limosnero desde 1808, siendo su nombre uno de los primeros inscritos en la lista de los pares de Francia, al volver los Borbones en 1814 al trono francés. Colmado de honores y distinciones por el monarca, recibió en 1817 el capelo de cardenal, y en 1819, fué elevado á la silla episcopal de Paris, en cuyo puesto acabó sus dias.

Talleyrand (CÁRLOS MAURICIO DE). Príncipe de Benevento y célebre diplomático francés, que nació en 1754 y murió en 1838. Destinado desde sus primeros años á la carrera eclesiástica, fué, á pesar de su juventud borrascosa, consagrado obispo de Autum en 1788. Cuando se reunieron los Estados generales en 1789, fué elegido diputado de su órden y, á propuesta suya, fueron declarados los bienes del clero bienes nacionales y vendidos en provecho del Estado. Despues del establecimiento de la constitucion civil del clero, consagró á los nuevos obispos, y cuando se verificó la *fiesta de la Federacion,* celebró la misa en el campo de Marte en el altar de la patria y bendijo las banderas de los guardias nacionales y del ejército. Enviado á Inglaterra con Chauvelin, no tardó en volver á Francia, de donde se ausentó despues del 10 de Agosto, retirándose á los Estados-Unidos. Llamado en 1796, á propuesta de Chenier, y nombrado individuo del Instituto, fué, poco despues, encargado por el Directorio del ministerio de Relaciones exteriores, lo cual no le impidió trabajar con todas sus fuerzas en la ruina de aquel gobierno y en el triunfo del golpe de Estado de 18 Brumario. Conservó su ministerio durante el consulado y el imperio; se casó, despues de haber sido relevado de sus votos por el papa, y fué nombrado gran chambelan

Digitized by Google

en 1806; pero habiendo incurrido en el desagrado de Napoleon en 1808, se retiró á Valenzay, donde estuvo conspirando contra él, é hizo proclamar su destitucion en 1814. Nombrado individuo del gobierno provisional, contribuyó poderosamente á la vuelta de la antigua dinastía. Luis XVIII le nombró ministro de Negocios extranjeros y par de Francia, y despues le envió en calidad de ministro plenipotenciario al Congreso de Viena. En esta capital supo la vuelta de Napoleon á Francia y trabajó eficazmente para que las potencias aliadas invadieran cuanto ántes aquel país. En la segunda restauracion volvió á obtener el ministerio de Negocios extranjeros, con la presidencia del Gabinete, á que se ha dado el nombre de *ministerio* TALLEYRAND-FOUCHÉ. Pero los progresos de la reaccion realista le obligaron á retirarse y á permanecer fuera de los negocios públicos hasta la revolucion de 1830. El duque de Orleans, proclamado rey, le confió la embajada de Lóndres, donde fué á inaugurar el sistema de paz, á todo precio, que caracterizó al gobierno de Luis Felipe. El acto más importante de aquella embajada, y con el cual puede decirse que cerró TALLEYRAND su carrera diplomática, fué el tratado de la cuádruple alianza entre España, Portugal, Inglaterra y Francia. En 1835 presentó la dimision y no volvió á tomar parte en los negocios públicos, si no dando consejos al rey, que se los pedía con mucha frecuencia. (SALA.)

Reseña.—1. Era sobrino del anterior, y, de resultas de una caida que sufrió cuando contaba poco más de un año, quedó cojo, de cuyo achaque se dolía grandemente en su corazon.

2. A este defecto se atribuye el que, á pesar de ser el heredero del nombre y de la fortuna de sus padres, éstos le dedicaran á la carrera de la Iglesia.

3. Léjos de su familia, y obligado á vivir desde edad muy temprana sin otros lazos con la sociedad que la rígida y austera disciplina de un seminario, su carácter se concentró en sí mismo, perfeccionando el talento y la paciencia que debía á la naturaleza y que, unidos á una extrema reserva, debían colocarle en primera línea entre los hombres políticos de sus tiempos.

4. Su entrada en el mundo, hecha bajo el nombre del *Abate de Perigord*, fué brillantísima; tanto, que ya en 1780 fué llamado á desempeñar las importantes funciones de procurador general del clero de Francia, y ocho años más tarde ocupaba ya la silla episcopal de Autum.

5. Elegido miembro de la Asamblea de los notables, y despues de los Estados generales, fué uno de los obispos que se unieron al tercer estado con la mayoría del bajo clero, é hizo una multitud de mociones liberales, debiendo citarse con especialidad, entre ellas, la de secularizacion de los bienes del clero (Octubre de 1789).

6. Despues de haber provocado la *federacion* patriótica, que reunió á los diputados de toda la Francia el 14 de Julio de 1790 en el campo de Marte, y de haber oficiado en la misa, que se celebró aquel dia en el altar de la patria, presentó á la Asamblea constituyente un vasto plan de educacion pública, que abrazaba su objeto, su organizacion y su método; hizo votar la ley de registro civil, se pronunció en favor de la constitucion civil del clero; consagró á los obispos juramentados y presentó en seguida su dimision del obispado de Autum, separándose por completo del estado eclesiástico.

7. En 1792, durante la Asamblea legislativa, Luis XVI le envió, sin carácter oficial, á Lóndres con el objeto de pactar una alianza que el Gobierno inglés no quiso aceptar.

8. Despues del 10 de Agosto, hizo que el Gobierno ejecutivo le encomendara una mision secreta en Inglaterra, esperando sin duda que en su ausencia las justas sospechas, que pudiera inspirar su conducta, se desvanecerían. Sin embargo, el descubrimiento de los papeles encerrados en el armario de hierro, hicieron fijar las miradas en él, y en Noviembre de 1792, la Convencion formuló un decreto de acusacion, en que TALLEYRAND estaba comprendido.

9. En 1794 recibió del ministro Pitt la órden de salir de Lóndres y se refugió en América, donde rehizo su fortuna en el comercio, volviendo á Francia en 1796 y obteniendo del Directorio, por mediacion de madama Staël, el ministerio de Relaciones extranjeras, en 1797.

10. Seis meses hacía que había sido destituido cuando, asociado á Bonaparte, fué el alma del golpe de Estado de 18 Brumario. Sus servicios al primer cónsul fueron recompensados, devolviéndole la cartera que había perdido.

11. Entónces tomó parte en todas las transacciones políticas del consulado, debiéndosele en gran parte los tratados de Luneville y de Amiens y la negociacion del concordato. Como precio de esta última, el papa le relevó de sus votos canónicos.

12. En 1804, Napoleon le nombró gran chambelan; y, en 1806, recibió la merced del principado de Benevento, en Italia.

13. Al año siguiente, despues del tratado de Tilsitt, viendo desoidos sus consejos de pactar una alianza con Inglaterra, renunció al ministerio, siendo nombrado en cambio vice-gran-elector del imperio con un sueldo de 500.000 francos.

14. Con este carácter asistió á la entrevista de Erfurt, entre Napoleon y Alejandro; pero, como los resultados de la guerra de España, que él había sido el primero en aconsejar, distaran mucho de ser favorables al imperio, hubo de dejarse sentir muy pronto cierta frialdad en las relaciones de Napoleon con TALLEYRAND, acabando éste por declararle una sorda oposicion, á consecuencia de la cual fué privado de su cargo de gran chambelan en 1810.

15. En los momentos del triunfo de la coalicion contra Francia (1814) intrigó en favor de los Borbones: excitó á los soberanos de Europa contra Napoleon; y, despues de la caida del emperador, se puso al frente del Gobierno provisional (1.° de Abril de 1814).

16. A la llegada de Luis XVIII (3 de Mayo), fué nombrado ministro de Relaciones extranjeras y, en 1815, enviado al Congreso de Viena, en donde obtuvo una gran influencia, contribuyendo poderosamente á que se aceptara el gobierno de Luis XVIII, como la única legitimidad.

17. Allí fué sorprendido por la noticia de la vuelta de Napoleon de la isla de Elba; tomó parte en la declaracion de los soberanos contra Napoleon y provocó la entrada de los ejércitos extranjeros en Francia.

18. Presidente del ministerio de Luis XVIII, despues de Waterlóo, la repulsion de la Cámara de los diputados y el odio y el desprecio, que hácia él sentía la familia real, obligaron al rey á pedirle su dimision, á cambio de la cual le restituyó en su antiguo puesto de gran chambelan.

19. Nombrado par de Francia, la tribuna le sirvió sólo para secundar con brillantes discursos la ruda oposicion que en los salones hacía al Gobierno, tejiendo ingeniosas frases y sangrientos epígramas, que corrían de boca en boca, no sólo por Paris, sino por toda Francia. Puede decirse que aquella verbosidad inagotable era el más terrible enemigo que tenía la Restauracion.

20. La revolucion de 1830 fué saludada por él con las mismas muestras de simpatía, con que había saludado el nacimiento de cuantas formas políticas había conocido en su larga carrera; pero el nuevo Gobierno, comprendiendo sin duda que un talento como el suyo, era perjudicial teniéndole al lado, le nombró embajador en Inglaterra.

21. Su último acto diplomático fué el *Tratado de la Cuádruple Alianza*, firmado en 22 de Abril de 1834 y que unía á la Francia con España, Portugal é Inglaterra, para sostener los derechos constitucionales contra las potencias del Norte.

22. Desde su vuelta á Francia, vivió retirado de la política, no habiéndose vuelto á oir su voz hasta que, en 1838, pronunció el elogio del conde de Reinhard en la Academia de Ciencias morales y políticas, de que era miembro, así como de la de Inscripciones.

23. Fuerza es convenir, con sus más entusiastas panegiristas, en que TALLEYRAND era uno de los más brillantes restos del antiguo genio francés, así como uno de los más hábiles polí-

Digitized by Google

ticos que ha tenido Europa; pero tampoco fuera justo negar que su alma, extraña á todo sentimiento noble y generoso, parecía haberse refugiado en su cerebro para convertirse en frío cálculo y en torpe egoismo.

24. Sin fe de ninguna especie, apóstata en religion como en política, hubiérase dicho que no creía más que en una cosa: en su superioridad. El desprecio que, á pesar de sus relevantes dotes, inspiró en más de una ocasion á sus contemporáneos, debiera haberle hecho comprender que el más elevado talento es planta estéril, cuando no tiene sus raíces en la conviccion y en la honradez. Para comprenderlo, sin embargo, hubiera sido menester que tuviera una leve nocion del sentimiento; y esto era lo que no tenía TALLEYRAND.

25. La historia, sin dejar de rendir homenaje á sus extraordinarios talentos, formula contra TALLEYRAND un cargo terrible: el de inficionar á las edades venideras con el ejemplo escandaloso de la versatilidad política. Su retrato debería ser el siguiente: una cabeza, totalmente llena, asentada sobre un corazon, totalmente vacío.

26. A su muerte dejó escritas unas *Memorias* que, segun una cláusula de su testamento, no podían ser publicadas hasta el año de 1868.

Tallico, to. Masculino diminutivo de tallo.

ETIMOLOGÍA. *Tallo:* catalan, *tallet.*

Tallien (JUAN LAMBERTO). Convencional francés, que nació en 1769 y murió en 1820. Se dió á conocer como redactor del *Amigo del Ciudadano*, y el 10 de Agosto fué nombrado secretario del famoso ayuntamiento, que tomó su nombre en aquel dia. Tuvo gran parte en la organizacion de las matanzas de Setiembre y se le ha acusado de que se quedó con los despojos de muchas víctimas. Nombrado diputado en la Convencion, se colocó entre los individuos de la *Montaña*, votó la muerte de Luis XVI sin apelacion ni aplazamiento, contribuyó á la victoria de los montañeses en los dias 31 de Mayo y 2 de Junio de 1793; y, á principios de 1794, fué enviado en mision á Burdeos, donde sus crueldades y concusiones igualaron á las de Fouché en Lyon, y de Barras y Freron, en Tolon. Llamado á Paris por la Junta de Salvacion pública y amenazado por Robespierre y Saint Just con el castigo que merecían sus crímenes, se puso á la cabeza de la conspiracion que entónces se formó contra aquellos dos hombres y su partido, y empezó el ataque del 9 Thermidor. Colmado de honores por el partido vencedor, fué nombrado individuo de la Junta de Salvacion pública y presidente de la Convencion. Asistió, en calidad de comisario de esta Asamblea, á la victoria obtenida por Hoche en Quiberon; pasó luégo por suerte al Consejo de los Quinientos, salió de él en 1798 y marchó á Egipto con Bonaparte, que le nombró administrador de los dominios nacionales. Enviado á Francia por Menou, cayó prisionero de los ingleses durante la travesía y fué conducido á Lóndres, donde la oposicion le obsequió de un modo brillante. Volvió á Paris en la época del consulado y obtuvo de Napoleon el título y sueldo de cónsul de Alicante, con autorizacion para residir en Paris. La segunda Restauracion le privó de su sueldo. (SALA.)

Reseña.—1. Nació en Paris y era hijo de un criado del marqués de Bercy, el cual se encargó de darle educacion.

2. En sus primeros años fué sucesivamente pasante de un procurador, empleado subalterno en las oficinas de Comercio y corrector de pruebas del *Monitor*.

3. En los últimos tiempos de la Asamblea constituyente, empezó á darse á conocer, fijando en las esquinas de Paris pasquines republicanos, excitando las pasiones de la manera más violenta.

4. Desde entónces frecuentó con asiduidad el *club de los jacobinos*, siendo de allí á poco elegido secretario de la municipalidad.

5. Despues del 10 de Agosto, tomó asiento en la Convencion, como representante del departamento del Sena y Oise, y se señaló por su violencia en el proceso de Luis XVI, llegando hasta pedir que se prohibiera la defensa del monarca.

6. Con el mismo encarnizamiento persiguió á los girondinos, formó parte del comité de Salvacion pública y se declaró defensor de Marat y de Rosignol ante la Asamblea.

7. En 1794 fué enviado á Burdeos por la Convencion para exterminar los gérmenes federalistas, que en aquella region, más que en alguna otra, se dejaban sentir.

8. Allí, en union con Isabeau, primero, y solo, despues, manejando con energía el jacobinismo y desplegando el terror, llegó á imponerse á toda revuelta; pero hizo más repugnante que en parte alguna el régimen terrorista.

9. Sus primeras medidas fueron sublevar los arrabales contra la ciudad, encarcelar á los comerciantes, dar el poder al pueblo, inaugurar la guillotina, reclutar los clubs y poner en juego todos los medios imaginables, para que los principales enemigos de los girondinos fueran sus propios compatriotas.

10. Por lo mismo que de la Gironda había nacido el movimiento federalista, en ninguna parte se afectaba un patriotismo tan exagerado, ni un fanatismo tan desmentido en pro de la unidad de la república. TALLIEN, aprovechándose de estos sentimientos, convirtió á la ciudad de Burdeos en un semillero de asechanzas y de delaciones, en que sólo se premiaba al que se ofrecía á desempeñar el papel de esbirro. De todos aquellos feroces preconsulados, que son uno de los baldones de la Revolucion, pocos excedieron en ferocidad y en bajeza al ejercido por el personaje de estos apuntes.

11. Sin embargo, lo que no habían conseguido la piedad y la rectitud, lo lograron bien pronto los encantos de una mujer. Prendado de Teresa Cabarrús, se dejó dominar por ella, de tal modo, que el hacha de la guillotina se escapó de sus manos; y á la orgía de sangre, con que empezó su mision, no tardó en seguir otra orgía de lujo y de placeres que, más que en representante de la austera Convencion, le convirtió en degradado sátrapa oriental, como decía Robespierre.

12. Este personaje desconfiaba de él; pero no insistía en llamarle á Paris, presintiendo sin duda al futuro conspirador de la Convencion. Conociendo todas sus malas pasiones, se contentaba con decir de él: «Estos hombres sólo son buenos para rejuvenecer los vicios. Inoculan en el pueblo las malas costumbres de la aristocracia sin ser capaces de comprender una sola de sus virtudes. Tengamos paciencia, que ya libraremos al pueblo de sus corruptores, como le hemos librado de sus tiranos.»

13. A pesar de esto, las continuas quejas que sus desórdenes excitaban; la fastuosa ostentacion de que, tanto él como Teresa Cabarrús, hacían público alarde, y la indiferencia con que miraba los intereses de la república, pusieron á la Convencion en el caso de llamarle á Paris en calidad de sospechoso.

14. Allí la prision de Teresa exacerbó sus odios contra Robespierre; y, comprendiendo que el único medio de salvar su cabeza y la de su mujer, era deshacerse de su poderoso enemigo, no perdonó medio para acelerar su ruina.

15. Unido á Freron, á Barras, á Legendre y á Bourdon, fué minando sordamente el terreno del que era el alma de la república y, uniendo la cobardía á la traicion, todavía se vindicaba á los ojos de Robespierre de los cargos que éste le hacía, asegurándole en una carta que lo que se decía de él, era obra de sus adversarios, precisamente en los momentos en que se disponía á dar el golpe decisivo.

16. Teresa Cabarrús le alentaba desde su prision de *los Carmelitas*, llamando cobardía á su lentitud en obrar; le exasperaba por momentos, y no tardó en arrojar la máscara, poniéndose abiertamente enfrente de Robespierre.

17. Entónces se produjeron las desoladoras escenas de Thermidor. En ellas, TALLIEN tomó la parte más activa. Ocupando la presidencia de la Convencion en las famosas sesiones del 8 y del 9, su voz resonó en aquel recinto para lanzar las más terribles acusaciones contra Robespierre, primero; despues, para ahogar su voz cuando trataba de defenderse. Su mano, armada de un puñal, llegó á amenazar el pecho del que hasta entónces

Digitized by Google

había sido el árbitro de los destinos de la república, y que, trascurridas algunas horas, debía ser una de sus más ilustres víctimas.

18. Nombrado, despues del 10, miembro del comité de Salvacion pública, apoyó con todas sus fuerzas la reaccion thermidoriana; provocó el decreto de acusacion contra Fouquier-Tionville, contra Carrier y Lebon; combatió la ley del *máximum* y pidió la supresion de todos los comités revolucionarios.

19. Despues pasó, como comisario de la Convencion, al ejército de Hoche, en Bretaña, é hizo fusilar á los prisioneros realistas de Quiberon.

20. El 13 Vendimiario fué uno de los más ardientes defensores de la Convencion contra las secciones insurrectas. El que había sido el primero en violar la representacion de la república, atacaba á los que no hacían más que seguir su ejemplo.

21. Cuando se proclamó la Constitucion del año V, fué elegido miembro del Consejo de los Quinientos y en aquel puesto tomó parte en el golpe de Estado del 18 Fructidor.

22. En 1798 acompañó á la expedicion científica de Egipto, siendo nombrado administrador de los dominios nacionales en aquel país, hasta que, destituido por Menou, cayó prisionero de los ingleses cuando regresó á Francia.

23. Al ser puesto en libertad, recibió el título y la asignacion de *cónsul en Alicante*, permitiéndosele fijara su residencia en Paris, cuyo puesto ocupó hasta que la Restauracion le despojó de él. Desde entónces vivió oscuro y olvidado, no dejando á su muerte ni un solo recuerdo que enalteciera su memoria. ¡Son tantos los que la degradan! Una vida tan negra, no podía tener sino una negra tumba.

Tallien (Juana María Teresa Cabarrús de). Mujer célebre por su belleza y sus aventuras, que nació en Zaragoza en 1775 y murió en el palacio de Chimay, en el Hainaut, en 1835. Era hija del conde Cabarrús, ministro español, y á la edad de 16 años se casó con M. de Fontenay, consejero del Parlamento de Burdeos. No siendo feliz en este matrimonio, hizo pronunciar el divorcio; y, hallándose libre en Burdeos, se entregó con ardor á las fiestas revolucionarias, siendo encerrada en una cárcel en un momento de reaccion. Allí la vió Tallien, que desempeñaba el cargo de comisionado de la Convencion y, despues de obtener su libertad, se casó con ella. Ejerció un gran dominio sobre su marido, debiéndose á ella la parte que tomó en los sucesos del 9 Thermidor, en que ambos se escaparon del cadalso. Pasado el Terror, empezó á dar unas reuniones en su casa, que fueron las más brillantes de la época, y que aumentaron más su influencia é importancia, cualidades que ella empleó en hacer beneficios, salvando á muchos desgraciados de la miseria ó de las persecuciones. Su conducta doméstica no fué tan laudable y llegó á disgustar á su marido que, despues de visitar el Egipto y la Inglaterra, se divorció de ella al volver á Paris. En 1805 se casó con M. Caraman, que poco despues tomó el título de príncipe de Chimay, de quien tuvo cuatro hijos, y pasó el resto de sus dias alternativamente en Paris, Niza y su palacio de Chimay. Fué amiga de madama Recamier, de la emperatriz Josefina y de los generales Hoche, Barras y Bonaparte. (Sala.)

Reseña.—1. Cuando Tallien llegó á Burdeos, Teresa Cabarrús tenía apénas 19 años.

2. Su alma ardiente se había apasionado por la Revolucion, y en los teatros, en las revistas, en las sociedades populares, la veía el pueblo manifestar su entusiasmo con su presencia y con sus aplausos fascinadores.

3. Pero la sangre le horrorizaba. Creía que la generosidad era la causa del poder, é hizo de ella un arma para conquistar mayor popularidad y ponerla al servicio de la clemencia. Este pensamiento la movió á comparecer algunas veces en los clubs y á tomar en ellos la palabra. Vestida de amazona y llevando la cabellera cubierta con un sombrero armado de penacho tricolor, pronunció varios discursos republicanos. La embriaguez que excitaba en el pueblo era semejante al delirio del amor.

4. El nombre de Tallien hacía temblar entónces en Burdeos; hablábase del representante de la Convencion como de un hombre implacable; pero ella, sintiéndose con bastante valor para arrostrarlo, y harto seductora para hacerse dueña de su alma, no tuvo otra ambicion que imitar á aquellas mujeres de la antigüedad que, dominando á un hombre, se hacían árbitras de la suerte de un pueblo.

5. Una sola mirada bastó para conquistar al delegado de la Convencion; y así sucedió que aquel hombre, ante cuyo poder se abatía todo, se humilló á sus piés. Desde entónces, una mujer ocupó en su alma el lugar que ántes ocupaba la república. Para aquella mujer anheló el poderío, buscó la grandeza, codició la gloria.

6. Como todo hombre apasionado hasta el delirio, hizo ostentacion de su flaqueza. Miéntras que las cárceles rebosaban en presos y los emisarios del representante perseguían hasta en el campo á los sospechosos, Tallien, embriagado de amor, paseaba á su amada en espléndidos trenes entre los aplausos de Burdeos.

7. Poco despues, Teresa Cabarrús, divorciada desde hacía algun tiempo de su primer esposo M. de Fontenay, se veía convertida en la *ciudadana* Tallien. Aquellas bodas se hicieron con tal aparato de lujo y se las rodeó de tan refinados placeres, que la austera Convencion no pudo ménos de escandalizarse. Lo único que atenúa el escándalo, que tambien en la historia producirían los detalles de aquellos amores, es considerar que, embotada con ellos el hacha de la guillotina, se libraron de su terrible accion millares de inocentes.

8. Pero la Convencion, por más que al principio pareciera no querer tender su mirada sobre aquellas escenas, no tardó en llamar á su seno al representante. Con él fué Teresa á Paris.

9. Ésta, encerrada en un calabozo de los *Carmelitas*, y acusada justamente de ejercer un poderoso influjo en los sentimientos de su marido, no tardó en verse en inminente peligro de subir al cadalso. Desde aquel punto comprendió que, para salvar su vida, no había otro precio que la cabeza de Robespierre.

10. Burlando la vigilancia de los carceleros y arrostrando todos los peligros, logró ponerse desde la cárcel en comunicacion con Tallien, y ella fué quien, con una sola frase, organizó el 9 Thermidor. Un dia escribió á su marido: «Me dicen que de un momento á otro voy á la guillotina. Tu cobardía es la que me mata.»

11. Aquella frase bastó para disipar en absoluto las vacilaciones de Tallien. Con una actividad incansable, anudó todos los hilos de la conspiracion, y se verificó el movimiento contra Robespierre y sus amigos.

12. Como era consiguiente, una de las primeras medidas de la reaccion thermidoriana fué devolver la libertad á la *ciudadana* Tallien; pero ésta, en vez de aprovecharla para tomar una parte activa en la política, sólo se ocupó de dar brillantes fiestas, desplegando un lujo y una ostentacion, que hacían recordar los saraos de la época de la Regencia.

13. En 1805, recibió Tallien el premio, que deben esperar los hombres débiles. Su mujer, cansada de él, pidió y obtuvo un nuevo divorcio, contrayendo matrimonio con el conde de Caraman; despues, príncipe de Chimay.

14. Madama Tallien estaba dotada de una singular hermosura y de un corazon tan arrebatado como generoso. Sus graves faltas, entre las que debe colocarse en primera línea la volubilidad de afectos, así como su amor al lujo y al placer, están atenuadas grandemente por su piedad inagotable. Al apoderarse de Tallien, como quien se apodera de un tigre carnicero, su determinacion no pudo ser más elevada. Es verdad que su amor perdió tal vez á la república en la cabeza de Robespierre; pero salvó millares de víctimas. Los justos y tremendos cargos que la Revolucion fulmina contra ella, no alcanzarán nunca á destruir los dias de consuelo que la humanidad recibió de sus manos.

15. Hagamos constar que su época no fué indulgente con sus debilidades. Sin embargo de la amistad que la unía con la emperatriz Josefina, con quien había compartido su propio

Digitized by Google

lecho en la prision de los *Carmelitas*, cuando esta última era simplemente la *ciudadana Beauharnais*, Napoleon se negó siempre á admitirla en su corte. Aquellos tiempos, no muy pudorosos, que digamos, se escandalizaban de las escenas de Burdeos. ¡Debieron escandalizarse de tantas y tantas escenas! Lanzaron piedras sobre el tejado de TERESA CABARRÚS, sin volver los ojos á tantos tejados de vidrio. Condenamos sin reserva alguna las volubilidades, los despilfarros y las pasiones sensuales de la mujer de esta biografía; pero, al recordar que su mano piadosa restañó sangrientas heridas de aquella sociedad conturbada; al tener presente que su caridad visitó la casa de muchos desgraciados, cuyas cabezas arrancó al verdugo, exclamamos con todas las veras de nuestro corazon: ¡Bendita sea TERESA CABARRÚS!

Tallista. Masculino. El que trabaja de talla.

Tallo. Masculino. *Botánica.* La vara en que las plantas producen las hojas y las flores, y las puntas tiernas de los renuevos de los árboles.

ETIMOLOGÍA. Griego θαλλός *(thallós)*, rama: latin, *thallus*, el tallo ó tronco de las legumbres, en relacion con *tălĕa*, rama de árbol: francés, *thalle;* catalan, *tall.*

Tallon. Masculino. *Germanía.* Bodegon ó taberna.

Talludo, da. Adjetivo. Lo que ha echado grande tallo. ‖ Metáfora. Crecido y alto. Dícese de los muchachos que se han hecho altos en poco tiempo. ‖ Metáfora. Se aplica á los que, por estar acostumbrados ó viciados en una cosa mucho tiempo, tienen dificultad en dejarla. ‖ Se dice de las mujeres cuando van pasando de la juventud.

Talluelo. Masculino diminutivo de tallo.

Tamal. Masculino. Especie de empanada ó pastel muy usado en ambas Américas, que se cubre con masa de harina de maíz, y atado tambien con hojas de maíz ó plátano. Se cuece en una olla. Está relleno de aves ó carne, particularmente de cerdo, y sazonado con pimiento y otras especias.

Tamalero, ra. Masculino americano. El que vende tamales.

Tamándoa. Masculino. *Zoología.* Animal que se cría en el Perú. Es del tamaño de un puerco y tiene las uñas muy largas, de las que se vale para buscar su sustento, que son hormigas; abriendo con ellas el hormiguero, mete la lengua, con que las saca.‖ La cola es larguísima y pelosa, y cubre con ella todo el cuerpo.

ETIMOLOGÍA. Dialecto topi-guarani *taixi-mondé*, trampa para coger hormigas: francés técnico, *fourmilier* TAMANDUA; catalan, *tamándoa.* (BURTON.)

Tamándua. Femenino. TAMÁNDOA.

Tamañamente. Adverbio de modo. Tan grandemente como otra cosa con que se compara.

ETIMOLOGÍA. *Tamaña* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *tamanyament.*

Tamañico, ca, to, ta. Adjetivo diminutivo de tamaño. TAN PEQUEÑO. ‖QUEDARSE TAMAÑITO. Frase. Quedarse amedrentado ó sorprendido de algun suceso.

ETIMOLOGÍA. *Tamaño:* catalan, *tamanyet.*

Tamaño, ña. Adjetivo comparativo. Tan grande ó tan pequeño: tiene más aplicacion en el primer concepto que en el segundo.‖Masculino. Mayor ó menor cuerpo, altura ó extension de alguna cosa. ‖ El volúmen, medida ó proporcion de un objeto. Por antítesis ó en sentido contrario se suele usar por CHICO ó PEQUEÑO. ‖ Suele acompañarse esta voz con la accion, subiendo ó bajando la mano.

ETIMOLOGÍA. *Tam magnus*, tan grande: catalan, *tamany.*

Tamañuelo, la. Adjetivo diminutivo de tamaño, dominando la idea de gracia, á propósito de personas.

Tamar. Activo anticuado. Acabar, poner fin.

ETIMOLOGÍA. 1. Arabe *tamma*, terminar.

2. Este verbo se halla en el *Cancionero de Baena, página 140, b.*

3. Los moriscos decían *tammar, atammar (Memorial histórico español, capítulo V, 448)*, de donde viene *tem*, «acabadamente, por completo, voz que se halla en uno de sus poemas:

Decendió en Maca con Onrra *tem.*

Tamaras. Femenino plural. Los dátiles en racimo. ‖ La leña muy delgada ó el despojo de la gruesa.

ETIMOLOGÍA. 1. Arabe *tamr*, dátil.

2. «Covarrubias dice es voz arábiga de la raíz hebrea *Tamar*, que significa palma.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Tamarindo. Masculino. *Botánica.* Arbol que se cría espontáneamente en ambas Indias, con hojas aladas ó compuestas de hojuelas pequeñas, duras, nerviosas, colocadas á pares á lo largo de cada pezon, y las flores blancas, dispuestas en forma de rosas. El fruto es medicinal, al cual se da el mismo nombre: es como una vaina, bastante corta, y contiene una pulpa negruzca, agria y agradable al gusto.

ETIMOLOGÍA. Arabe *tamr hindī*, dátil indiano; botánica antigua, *tamar indi; tamarindi*, en Marco Polo; francés, *tamarin;* portugués, *tamarindo;* italiano, *tamarindi;* catalan, *tamarindo.*

Tamarinero. Masculino. TAMARINDO, como árbol.

Tamarino. Masculino. TAMARINDO; como fruta.

Tamarisco. Masculino. *Botánica.* El tamariz, atarte ó taray, arbusto de un fruto lanuginoso.

ETIMOLOGÍA. Latin *tămărĭce*, en Plinio; *tămărĭcum*, en Escribonio Largo; *tămărĭcus*, en Paladio; *tămărix*, en Columela; italiano, *tamarisco, tamarice;* francés, *tamaris, tamarise, tamarix;* provenzal, *tamaric.*

Tamariz. Masculino. TARAY.

ETIMOLOGÍA. *Tamarisco:* catalan, *tamarisch, tamarit* y *tamariu.*

Tamarrizquito ó Tamarrusquito, ta. Adjetivo familiar. Muy pequeñito.

Tamba. Femenino. *Germanía.* Manta de la cama.

Tambalear. Neutro. Menearse alguna cosa á un lado y á otro, como que se va á caer por falta de fuerza para sostenerse. Se usa más comunmente como recíproco.

ETIMOLOGÍA. *Tumbo.*

Sentido etimológico.—TAMBALEAR representa *tumbalcar.*

Tambalearse. Recíproco. TAMBALEAR.

Tambaleo. Masculino. El movimiento ó la accion de tambalear ó tambalearse.

Tambanillo. Masculino. Cierto resalto ó sobrepuesto de arquitectura con su mochete y cortes en ángulo.

Tambarillo. Masculino. Arquilla ó caja con tapa redonda y tumbada.

Tambero. Masculino americano. MESONERO, VENTERO.

Tambesco. Masculino. Provincial montaña de Búrgos. Columpio en que se mecen y divierten los muchachos.

Tambien. Conjuncion con que se ata, une y coordina el contexto de la oracion en que hay dos personas ó extremos, que se parecen entre sí, ó tienen semejanza en lo que se afirma ó se niega de ellos. ‖ Adverbio de modo que se usa para afirmar la igualdad, semejanza, conformidad ó relacion de alguna cosa á otra ya nombrada. ‖ TANTO ó ASÍ.

ETIMOLOGÍA. *Tan* y *bien;* catalan, *també.*

Tambo. Masculino. Meson ó venta. Es voz del Perú.

Tamboa. Masculino. Arbol de la Guyana.

Tambor. Masculino. Caja de forma cilíndrica, cubierta, por ambos lados, de dos pieles estiradas, que llaman parches: tócase con dos palos, llamados baquetas, y sirve para los toques de guerra. ‖ *Fortificacion.* Pequeña plaza, cerrada de estacas ó de una pared sencilla atronerada, con su rastrillo, que forma una especie de cancel delante de las puertas. ‖ Entre reposteros, el cedazo delgado por donde pasan el azúcar para sacar la flor. ‖ *Arquitectura.* El aposentillo que se hace de tabiques dentro de otro aposento. ‖ El casco de una cúpula, que estriba en los arcos torales. ‖ En la maquinaria, cualquiera de las piezas que tienen figura cilíndrica. ‖ Cilindro de hierro, cerrado y lleno de agujeritos, con su cigüeña para voltearlo sobre dos puntos de apoyo, el cual sirve para tostar café, castañas, etc. ‖ El que toca el TAMBOR en las tropas de infantería. ‖ MAYOR. El maestro y jefe de los TAMBORES. ‖ A TAMBOR ó CON TAMBOR BATIENTE. Modo adverbial. Tocando el TAMBOR.

ETIMOLOGÍA. 1. Francés, *taper.* (SCHELLER.)

Esta conjetura no puede admitirse por tres razones:

1.ª Ninguna forma conocida ha tomado la *p* de *taper.*

Digitized by Google

2.ª El ejemplo más antiguo que se conoce de dicho verbo, no es anterior al siglo XV (en Froissard), miéntras que el vocablo *tabur*, *tabour*, aparece en la *Cancion de Rolando*, siglo XI.

3.ª El francés *taper*, mediante el cambio de la *p* en *b*, que es normal, puede explicar la forma francesa *tabur;* pero esta forma representa un término simétrico de los demás vocablos del romance, y aquel verbo no puede explicar la composicion de *atambor*, que parece ser de orígen árabe.

2. Arabe *thambour*. (LITTRÉ.)

La forma *thambour* no se conoce en árabe antiguo, ni moderno.

3. Arabe *tonbour*, del persa *tanbour (tanbur)*. (ENGELMANN.)

Ni el persa tiene *tanbur;* ni el árabe *tonbur*, *tonbor*.

El vocablo de los moriscos de Granada era *tanbur*, no *tonbur*, segun resulta del *Memorial histórico español (V, 425)*.

4. Arabe *tambura*, nombre comun á todo instrumento de cuerda, segun Niebuhr, cuyo autor describe cuatro ó cinco instrumentos de esta especie. *(Cita de* DEVIC.)

5. El árabe *tambura*, que es vocablo moderno, representa el *tanbur* de los moriscos de Granada, que pasó al *atambor* de los berberiscos, cuyo nombre significó en toda la Edad Media una especie de lira.

6. Más que á la procedencia árabe me inclino al orígen céltico de la voz del artículo; áun cuando debo confesar que carezco de las noticias necesarias para decidirme. (DOZY.)

7. Persa *tabīr*, tambor y timbal. (DEVIC.)

8. La simetría del persa *tabīr* y del francés *tabur* es evidente; pero no se sabe cuál es la voz de orígen, puesto que ambas aparecen en el siglo XI.

9. El francés *tabur* está en la *Cancion de Rolando*, y el persa *tabīr* se halla en el *Chah-named*, cuyo autor, Fiduci, murió en 1020. (VULLERS.)

10. La simetría entre *tabīr* y *tabur* es la misma que se echa de ver entre el francés *tabourin*, el persa *tabūrāk*, el inglés *tabouret* y el español *taburete*.

11. La identidad etimológica de estas voces existe; pero la prioridad de esas formas no se conoce; aunque es lo probable que la raíz esté en otra serie.

12. Arabe *at-tabl*, atabal, especie de tamboril. (PIHAN.)

13. Nadie se ha fijado en la etimología de Pihan, sin duda por haberse considerado inadmisible de todo punto. Sin embargo, es la única que se ajusta á las reglas de la derivacion.

Forma.—1. El persa *tabl*, que pasó al árabe, dió al griego τάβαλα *(tábala)*, de que usaban los parthos en la guerra. (ALEXANDRE, *Dictionnaire grec-français.)*

2. La misma raíz dió al castellano antiguo la forma *atambal*, que se halla en Sanchez.

3. Convirtamos la *a* en *o*, como en *alhoja*, de *al-hādje*, y tendremos *atambol*.

4. Convirtamos la *l* en *r*, como en *alfiler*, de *al-khilél*, y resultará *atambor*. Estas alteraciones son perfectamente normales, como lo acreditan repetidos ejemplos de la lengua. Partiendo de esta hipótesis probabilísima, la derivacion del radical propuesto es la siguiente:

5. *Derivacion.*—Arabe *at-tabl*, *atambor;* y sin el artículo, *tambor;* árabe de los moriscos de Granada, *tanbor*, *tanbúr;* árabe moderno, *tambura;* berberisco, *atambor;* persa, *tabīr;* francés antiguo, *tabur*, *tabour;* moderno, *tambour;* inglés, *tabour;* provenzal, *tabor*, *tanbor;* portugués, *tambor;* walon, *tabeur;* italiano, *tamburo*.

6. La segunda forma del provenzal, *tanbor*, es exactamente el vocablo de los moriscos de Granada; del mismo modo que la primera, *tabor*, representa la pronunciacion suave de *tabl* y el cambio normal de *l* en *r*: *tabl*, *tabol*, *tabor*.

7. La conjetura de Pihan es una verdadera etimología, ora por la identidad de la composicion, ora por la identidad del sentido.

Tamborero. Masculino anticuado. TAMBORILERO.

Tamboreta. Femenino anticuado. Espacio que se dejaba en las galeras para cargar la artillería. ‖ *Ornitología.* Ave cuyo arrullo imita el sonido de un tamboril.

ETIMOLOGÍA. *Tamborete.*

Tamborete. Masculino diminutivo de tambor. ‖ *Marina.* Trozo de madera, cuadrilongo, que encajado por mitad en la espiga de los palos y masteleros sirve para sujetar éstos y los que van sobre ellos, pasando todos por un agujero que tiene en la otra mitad, la cual queda fuera de la cara de proa del respectivo palo.

ETIMOLOGÍA. *Tambor:* catalan, *tamboret*, *tambonet*.

Tamboril. Masculino. El tambor que sirve regularmente para las danzas y suele tocarse con sólo una baqueta.

ETIMOLOGÍA. *Tambor:* francés, *tambourin;* inglés, *tabourin*, forma literal del francés antiguo; catalan, *tamborí*, *tamborino*.

Tamborilada. Femenino familiar. El golpe que se da con fuerza cayendo en el suelo, especialmente, el que se da con las asentaderas. ‖ Golpe dado con la mano en la cabeza ó espaldas.

ETIMOLOGÍA. *Tamboril:* catalan, *tamborinada*.

Tamborilar. Activo y neutro anticuado. TAMBORILEAR.

Tamborilazo. Masculino. TAMBORILADA, golpe.

Tamborileado, da. Participio pasivo de tamborilear.

ETIMOLOGÍA. *Tamborilear:* francés, *tambouriné*.

Tamborilear. Neutro. Tocar frecuentemente el tamboril. ‖ Activo. Celebrar mucho á alguno, publicando y ponderando sus prendas y habilidad ó capacidad. ‖ *Imprenta.* Igualar las letras del molde dando golpecitos con el tamborilete.

ETIMOLOGÍA. *Tamboril:* francés, *tambouriner;* catalan, *tamborinejar*.

Tamborilero. Masculino. La persona que tiene por oficio tocar el tamboril.

ETIMOLOGÍA. *Tamboril:* catalan, *tamborinayre*, *tamboriner*.

Tamborilete. Masculino. *Imprenta.* Tablita cuadrada, del tamaño de cuatro dedos y uno de gruesa por la parte de abajo; la cual se asienta y va pasando por encima del molde, dándole unos golpecitos suaves, para que las letras de él queden todas iguales.

Tamborillo. Masculino. El tamboril pequeño, como los que tienen los muchachos para sus juegos.

Tamborin. Masculino. Perla redonda de un lado y larga de otro. ‖ Anticuado. TAMBORIL.

ETIMOLOGÍA. *Tambor:* francés, *tambourin;* catalan, *tamborino*.

Tamborinero. Masculino anticuado. TAMBORILERO.

Tamborino. Masculino anticuado. TAMBORIL.

Tamboritear. Neutro. TAMBORILEAR.

Tamboritero. Masculino. TAMBORILERO.

Tamboron. Masculino, BOMBO.

Tambul. Masculino. *Botánica.* Especie de árbol de Madagascar.

ETIMOLOGÍA. Arabe *tanbul*.

Tamen ó Tamene. Masculino americano. Indio de carga.

Tamerlan. Famoso conquistador tártaro, á quien los historiadores llaman *Timur Leng (Timur el cojo)*, Timur Beyg *(Timur el príncipe)* ó *Emir-Timur (príncipe de hierro)*, y á quien los chinos designan con el nombre de *Kei-mon-eul*, que nació en Kesch, cerca de Samarcanda, en 1336, y murió en 1405.

Reseña.—1. Descendía en línea femenina de Jengis-Kan y llegó á ser, en 1360, despues de la muerte de su tío Seif-Eddyn, jefe de la tribu de Berlas y príncipe de Kesch, bajo la soberanía de Tugluck-Timur, kan de Djaggathay.

2. Muerto este príncipe en 1363, TAMERLAN se unió á su cuñado Husseim para despojar de su herencia al hijo de Tugluck; y, empeñada una cruenta guerra con este motivo, quedó en ella cojo y lisiado de una mano.

3. El triunfo, sin embargo, fué suyo. Despues de haber abandonado el vano título de *kan* ó *Khabul-Aglen*, compartió con Husseim el poder, abrigando desde luégo el propósito de aprovechar la primera ocasion, que se le presentara, para deshacerse de su colega.

4. Esta no se hizo esperar mucho tiempo. Dos años despues, pretendiendo haber recibido de un descendiente de Mahoma (el seide Bereké) un tambor y un estandarte, símbolos de la soberanía, intimó á Husseim para que le dejara el poder; pero, co-

Digitized by Google

mo éste se resistiera, le sitió en Balkh, le obligó á rendirse y se desembarazó de él, lo mismo que del kan, reinando solo desde 1370.

5. Despues de haber trasladado la corte de su imperio á Samarcanda, sometió la Kowaresmia y el Kachgar; se lanzó en 1380 sobre el Khorazan y la Persia, haciendo degollar á los habitantes que caían en su poder; saqueó el Seistan en 1383; redujo á su obediencia la Táuride, en 1386; y, pasando el Araxa, se apoderó de Kars y de Tiffilis.

6. Desde allí volvió sus armas contra los turcomanos de Armenia y, sobre todo, contra los persas rebeldes; y, atravesando en seguida las dos Armenias, reapareció en Georgia en 1395; avanzó por la parte Sur de la Rusia y destruyó totalmente á Azow.

7. De vuelta á Samarcanda, levantó un ejército, con el que se dispuso á conquistar la India; atravesó en 1398 el Sind: pero ántes de librar batalla á Mahomet IV, cerca de Delhi, hizo degollar á 100.000 esclavos que embarazaban su marcha.

8. Habiendo vencido á Mahomet no tardó mucho en hacerse dueño del Indostan, que cubrió por todas partes de ruinas; y, volviendo hácia el Oeste, despojó de la Siria al sultan de Egipto; destruyó en 1400 á Bagdad; atacó á Bayaceto en 1401; le venció en Ancyra y le hizo prisionero al año siguiente.

9. Una tradicion muy admitida dice que le mandó encerrar en una jaula de hierro, donde le dejó morir de hambre y de desesperacion; sin embargo, no pocos historiadores suponen que Bayaceto murió, de una apoplejía, en el campamento tártaro.

10. Obtenidas estas victorias, entró en su pensamiento apoderarse del vasto imperio de la China, dirigiéndose para ello hácia sus fronteras con un ejército de 200.000 hombres; pero la muerte vino á cortar la inmensa red de sus conquistas. Murió en Otran (kanato de Khokand), en las orillas del Shium.

11. A su muerte dejó 36 hijos ó nietos y 17 hijas, entre los que, como Alejandro, vió dividido su vasto imperio. Entre todos ellos, no hubo ninguno que, heredando el genio conquistador de su padre, supiera, no ya ensanchar, sino tampoco conservar el legado.

12. Tamerlan fué un príncipe sanguinario y fanático, en quien la naturaleza parecía haber extremado todas las buenas cualidades del conquistador; pero tambien todos sus defectos. La tradicion, convirtiendo su crueldad en leyenda, ha dicho que mandó erigir en Bagdad un obelisco con *noventa mil cabezas*, y que, en la India, hizo que su caballería aplastase á *mil niños* enviados para mover su corazon á piedad. La historia imparcial no puede ménos de acoger con reserva tan extrema barbarie, la cual nos obligaría á concebir una idea horrible del corazon humano. No obstante, el degüello de los *cien mil esclavos*, ántes de la batalla de Delhi, es un hecho que no contradice ningun historiador.

13. A pesar de esto, tenía extremada aficion á las ciencias; poseía profundos conocimientos en teología mahometana; fundó una escuela en Kesch y redactó el *Tufuchat*, reglamento para la organizacion del ejército y de la administraccion, del cual no queda más que una traduccion persa.

14. De su cultura dan muestras la embajada que envió á Cárlos VI de Francia, asegurándole que le consideraba como el primer monarca de Occidente, y el recibimiento ostentoso que hizo al madrileño Ruy Gonzalez de Clavijo, camarero de Enrique III, que, enviado por la corte de Castilla, pasó á ofrecerle sus repetos.

15. En los archivos nacionales de Francia existe una carta original, escrita en persa y dirigida por Tamerlan á Cárlos VI.

16. *Resúmen.*—El sobrenombre de *Príncipe de hierro*, que le dió la historia, pinta admirablemente á nuestro personaje. Más que un hombre, parecía ser un demonio que subyuga y desola la tierra, sin que hubiese poder humano que se opusiera á su torrente desolador. La antigüedad presenta rara vez tal encadenamiento de victorias; pudiendo afirmarse que la superioridad del Grande Alejandro, no era tanto la superioridad del conquistador, como la superioridad de la Grecia sobre la Tartaria; es decir, las ventajas de la civilizacion sobre la barbarie. Si puede suponerse que el cielo ayuda á los conquistadores, Tamerlan debiera llamarse en la historia de la humanidad *el brazo de Dios*.

Tametas. Femenino plural. Especie de tela de las Indias.

Tamia. Masculino. *Zoología.* Género de mamíferos roedores clavicúlados.

Tamicito. Masculino diminutivo de tamiz.

Etimología. *Tamiz:* catalan, *tamisset.*

Taminero. Masculino. *Botánica.* Género de plantas monocotiledóneas que crecen en los bosques y matorrales.

Tamisa. Femenino. Especie de tela de lana lustrosa.

Etimología. Francés *tamise.*

Tamiz. Masculino. Especie de cedazo de seda ó cerdas para reducir las cosas molidas á polvo finísimo.

Etimología. Provenzal, *tamis;* catalan, *tamís;* ftancés, *tamis;* burguiñon, *taimi;* italiano, *tamigio;* veneciano, *tamiso;* bajo latin, *tamisium*, del neerlandés *teems*, tamiz. (Díez.)

Tamizado, da. Participio pasivo de tamizar.

Etimología. *Tamizar:* francés, *tamisé.*

Tamizador, ra. Masculino. El que tamiza.

Etimología. *Tamizar:* francés, *tamiseur.*

Tamizar. Activo. Pasar por tamiz.

Etimología. 1. *Tamiz:* francés, *tamiser;* catalan, *tamissar.*

2. El catalan tiene *tamisació;* francés, *tamisage*, la accion de tamizar.

Tamnidion. Masculino. *Botánica.* Género de hongos que crecen en las sustancias enmohecidas.

Tamnófilo. Masculino. *Entomología.* Género de insectos coleópteros.

Etimología. Griego *thámnos*, bebida, y *phílos*, amante; θάμνος φίλος: francés, *thamnophile.*

Tamo. Masculino. Pelusa que sale en el telar al tejer el lino ó lana, y tambien el polvo ó paja muy menuda de varias semillas trilladas; como: trigo, lino, etc. ‖ La pelusilla que se cría del polvo debajo de las camas y cofres por falta de aseo.

Etimología. *Tamiz*, por semejanza de forma respecto del polvo ó pelusa del *tamiz.* (Anónimo.)

Tamorlan. Masculino. Suele usarse familiarmente en nuestra lengua para ponderar con ironía la nobleza de alguno, diciendo que parece descendiente del gran Tamorlan. ‖ *Erudicion.* Nombre que se aplica á los emperadores tártaros.

Etimología. *Timur*, nombre del padre del célebre guerrero tártaro, y *lench*, cojo, aludiendo á la cojera de *Timur: Timur-lench*, convertido en *Tamerland*, nombre del terrible conquistador tártaro: catalan, *Tamorlan;* francés, *Tamerlan.*

Reseña.—«Nombre que dan al emperador de los tártaros, por ser el que corresponde al que tuvo un celebérrimo emperador suyo, aunque hijo de un pastor, como creen los historiadores, llamado *Timur*, y, por ser cojo, le añadieron la voz *lenc*, que en su lengua significa lo mismo, y de ahí dijeron *Timurlenc*, y corrompida la voz, Tamorlan. Suele usarse en nuestra lengua para ponderar irónicamente la nobleza de alguno, diciendo que parece descendiente del *gran Tamorlan.*» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Tampoco. Adverbio con que se niega alguna cosa despues de haberse negado otra. Usase como conjuncion comparativa.

Etimología. *Tan* y *poco;* catalan, *tampoch.*

Tamujo. Masculino. *Botánica.* Mata espinosa de hojas algo parecidas á las del boj, y que se cría en parajes húmedos.

Etimología. *Tamo*, por semejanza de forma.

Tamtam. Masculino. Batintin.

Tan. Adverbio de modo con que se denota una cosa como igual respecto á otra. ‖ Se usa tambien para acrecentar la significacion al nombre con el cual se junta, y equivale á tanto ó en tanto grado. ‖ Masculino. El sonido ó eco que resulta del tambor ú otro instrumento semejante, tocado á golpes.

Etimología. Provenzal, *tan, tant;* francés, *tant;* catalan, *tan;* portugués

Digitized by Google

é italiano, *tanto*, del latin *tantus*, compuesto de *tam*, adverbio, y del sufijo *tus*, que significa conveniencia. *Tantus* quiere decir, segun Littré: «así, de este modo.»

Tanacetado, da. Adjetivo. Parecido al tanaceto.

Tanaceto. Masculino. *Botánica.* HIERBA LOMBRIGUERA.

ETIMOLOGÍA. TANACETUM *vulgare*, de Linneo: francés, *tanaisie;* italiano, *tanaceto, atanasia;* catalan, *tanaceto.*

Reseña.—«Hierba indiana hortense, semejante en las hojas á la Athanasia, que produce unas flores bellísimas, de color naranjado, llamadas claveles de la India. La Artemisa es el propio *tanaceto*, llamada así de los latinos.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tanate. Masculino americano. Especie de zurron de cuero que sirve para llevar la harina de una parte á otra. Llámase tambien así en el laboreo de las minas de Méjico un ceston de cuero, en que se sacan los metales y desmontes.

Tanatero. Masculino americano. El que saca los metales y desmontes de las minas con un tanate.

Tanato. Masculino. *Química.* Combinacion del tanino con una base.

ETIMOLOGÍA. *Tanino:* francés, *tannate.*

Tanatofobia. Femenino. *Erudicion.* Temor exagerado á la muerte, síntoma ordinario de la hipocondría.

ETIMOLOGÍA. Griego *thánatos*, muerte, y *phóbos*, horror; θάνατος φόβος: francés, *thanatophobie.*

Tanatología. Femenino. *Erudicion.* Teoría sobre la muerte.

ETIMOLOGÍA. Griego *thánatos*, muerte, y *lógos*, discurso; θάνατος λόγος: francés, *thanatologie.*

Tanatológico, ca. Adjetivo. Concerniente á la tanatología.

Tanatómetro. Masculino. *Medicina.* Instrumento destinado á introducirse en el estómago ó en el recto, cuya temperatura baja rápidamente á 20 grados despues de la muerte real, cuyo fenómeno no se verifica en la muerte aparente.

ETIMOLOGÍA. Griego *thánatos*, muerte, y *métron*, medida; θάνατος μέτρον: francés, *thanatomètre.*

Tanatusias. Femenino plural. *Antigüedades.* Fiestas que celebraban los atenienses en honor de los muertos.

ETIMOLOGÍA. Griego θάνατος *(thánatos)*, muerte.

Tanca. Femenino. Vara que sirve para mantener cerrada la portezuela de las nasas. ‖ Especie de goma con que las abejas embarran las colmenas ántes de fabricar los panales.

ETIMOLOGÍA. Catalan, *tanca*, de donde proceden *tancar*, obstruir; *tancadura, tancament*, la accion de cerrar; *tancador*, el que cierra; *tancat, da*, cerrado, cerrada.

Tancal. Masculino. Bote chico de dos proas, usado en Macao.

Tanco de Fregenal (VASCO DIAZ). Autor dramático español, que floreció á principios del siglo XVI. Fué sumamente laborioso y se asegura que compuso tres tragedias, tres comedias, tres *follas* ó entremeses y diecisiete autos. De estas obras se ha perdido la mayor parte, y sólo se sabe el título de las tragedias, que son: *Absalon, Amon* y *Saul.*

Tancóide. Masculino. *Ictiología.* Pescado de mar, especie de labro.

Tancredo. Célebre príncipe siciliano, nieto (por su madre) de Tancredo de Hauteville. Salió para la primera cruzada con Bohemundo de Tarento en 1069. Se señaló en el paso de Varsari, en los sitios de Tarso y de Jerusalen, fundó el principado de Galilea ó Tiberiade en 1099, disputó el condado de Edesa á Balduino du Bourg, en 1110, y murió en Antioquía en 1112. Tasso le eligió para figurar entre los héroes de su poema *La Jerusalen libertada.* (SALA.)

Reseña.—1. Era sobrino de Roberto Guiscardo y primo de Bohemundo de Tarento.

2. Conduciendo, en union de este último, á los normandos de Sicilia y del Mediodía de Italia á la primera cruzada, desembarcó en Epiro, derrotó á los griegos en el paso de Vardar, se distinguió en el sitio de Nicea y en la toma de Tarso, y de la posesion de esta última ciudad nacieron sus rivalidades con Balduino.

3. Despues de tomar parte en el sitio de Antioquía, fué el primero que tuvo la gloria de plantar su estandarte en los muros de Jerusalen, en 1099.

4. Poco despues contribuyó á la victoria de Ascalon y recibió de Godofredo de Bouillon, en el reparto de la Tierra Santa, el principado de Galilea, merced á que renunció un año más tarde, siempre por celos de su rival Balduino.

5. De 1104 á 1111, durante la ausencia de Bohemundo, administró el principado de Antioquía, así como el condado de Edesa, miéntras estuvo Balduino du Bourg en el cautiverio.

6. Su vida fué escrita en latin por Raul de Caen, con el título de *Gesta Tancredi* (hechos de TANCREDO), cuya obra está traducida al francés en la coleccion de: *Memorias para la historia de Francia*, publicada por M. Guizot.

Tancredo. Rey de Sicilia, hijo natural de Rogerio, duque de la Pulla, nieto del rey Rogerio II y conde de Lecce por su madre. Encerrado en una prision por su tío Guillermo I, que temía le disputase el trono, logró escaparse y retirarse á Constantinopla. Despues de la muerte de su tío volvió á Sicilia, siendo bien recibido de su primo Guillermo II, á quien sucedió en el trono en 1190. Tuvo que combatir las pretensiones de Enrique VI de Suabia, que se había casado con la hija de Guillermo II, y obtuvo algunas victorias; pero habiendo muerto su hijo Rogerio á fines del año 1193, sucumbió TANCREDO de pesar á principios de 1194, dejando por sucesor á su hijo Guillermo III.

Tanchelin. Heresiarca holandés, que nació en Ambéres y fué muerto en 1115. Reunió gran número de prosélitos en Holanda, Brabante y Alemania; y, segun Bayle, mataba á aquellos á quienes no podía persuadir. Su doctrina desechaba todas las exterioridades del culto católico y rechazaba los sacramentos.

Tanda. Femenino. La alternativa ó turno. ‖ Tarea, labor ó trabajo que se señala para un dia. ‖ TONGA ó TONGADA. ‖ Cierto número de personas ó bestias empleadas en alguna operacion ó trabajo. ‖ Número de juegos ó manos que ha de hacer el que gana, especialmente, en el billar. ‖ Cantidad, especialmente, de azotes ó golpes.

ETIMOLOGÍA. «Covarrubias quiere venga del latin *Tantum.*» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tando, da. Adjetivo anticuado. TANTO.

Tang. Masculino. Especie de muselina fina de las Indias.

ETIMOLOGÍA. *Tang*, ciudad de la India.

Tanganillas (EN). Locucion adverbial. Con poca seguridad, en el aire.

ETIMOLOGÍA. *Tángano.*

Tanganillo. Masculino diminutivo de tángano. Regularmente se toma por el palo, piedra ó cosa semejante que se pone para sostener y apoyar alguna cosa.

Tángano. Masculino. El hueso ó piedra que se pone para el juego de este nombre. ‖ Un juego entre dos ó más personas, que se ejecuta poniendo un hueso ó canto en el suelo, y encima, un ochavo ó cuarto cada uno de los que juegan, los cuales tiran con un ladrillo ó tejo desde parte determinada á derribarlos, y los gana el que los pone más cerca del tejo que tira.

ETIMOLOGÍA. *Tango.*

Tangara. Masculino. *Ornitología.* Especie de gorrion de América.

ETIMOLOGÍA. Latin técnico TANGARA *episcopus*, de Linneo: francés, *tangara.*

Tangencia. Femenino. *Geometría.* Contacto de dos líneas ó de dos superficies que no se cortan.

ETIMOLOGÍA. *Tangente:* italiano, *tangenza;* francés, *tangence.*

Tangente. Participio activo de tangir. Lo que toca. ‖ Adjetivo. *Geometría.* Se llaman círculos TANGENTES los que se tocan interior ó exteriormente sin cortarse: llámase particularmente TANGENTE la línea que toca la circunferencia de un círculo ú otra curva por la parte convexa, y precisamente en un punto, de tal modo que, aunque se alargue, no la corte; y se usa tambien como sustantivo femenino. ‖ SALIR, ESCAPAR Ó ESCAPARSE POR LA TANGENTE. Expresion familiar. Valerse de algun subterfugio para salir de un apuro.

ETIMOLOGÍA. Latin *tangens, tangentis*, participio presente de *tangĕre*, tocar: catalan, *tangent;* francés, *tangent, tangente;* italiano, *tangente.*

Digitized by Google

Tangerino, na. Adjetivo. El natural de Tánger y lo que pertenece ó se refiere á esta ciudad.

Tangibilidad. Femenino. *Didáctica.* Cualidad de lo tangible.

Etimología. *Tangible:* francés, *tangibilité.*

Tangible. Adjetivo. *Didáctica.* Lo que se puede tocar.

Etimología. *Tangente:* latin, *tangĭbilis;* italiano, *tangibile;* francés, *tangible.*

Tangidera. Femenino. *Marina.* Cabo grueso que se da á la reguera para tesarla por la otra banda de donde sale dicha reguera, y que ésta quede derecha por la popa.

Etimología. *Tangir.*

Tangili. Masculino. *Botánica.* Arbol del cual se hacen canoas de una sola pieza.

Tangina. Femenino. *Química.* Principio venenoso muy acre y cristalizable, extraido de la tanginia.

Tangir. Activo anticuado. Tocar ó tañer. ‖ Anticuado. Tocar ó palpar. ‖ Impersonal anticuado. Tocar, pertenecer. ‖ Neutro anticuado. Ser pariente alguno de otro.

Etimología. Antiguo latin *tangĕre,* tocar: catalan antiguo, *tangir.*

Tango. Masculino. Tángano. ‖ Reunion y baile de gitanos.

Etimología. Latin *tango,* yo toco, de *tangĕre,* tocar. (Anónimo.)

Tangon. Masculino. *Marina.* Botalon que, desde el pié del trinquete en las goletas y pailebotes, sale fuera del costado para cazar los paños de la redonda.

Etimología. *Tango,* por semejanza de forma.

Tanino. Masculino. Sustancia particular astringente que existe en la corteza de las encinas, en las agallas y otros vegetales.

Etimología. Céltico: bajo breton, *tanu,* encina; gaélico, *tionas;* irlandés, *tionus,* tenería; aleman, *Tanne,* abeto; italiano, *tanno;* francés, *tan.* (Diefenbach, Frisch.)

Reseña.—Tanino es la raíz que hallamos en *ba*-tanar, puesto que se *ba*tana con *tanino,* de donde viene *tenería,* por *tanería,* porque la *tenería* no es otra cosa que el lugar en donde se *ba*-tana.

Tanístomos. Masculino plural. *Entomología.* Familia de dípteros, cuya trompa es muy prolongada; y el último artículo de las antenas no está dividido.

Etimología. Griego *tánis,* tapete, *stóma,* boca: τάνις στόμα.

Tanjeb. Masculino. Especie de muselina doble de Bengala.

Tanque. Masculino americano. Estanque ó charca.

Tanquía. Femenino. Ungüento ó pomada para hacer caer el pelo.

Tansolo. Adverbio de modo. Solamente.

Tantalato. Masculino. *Química.* Combinacion del ácido tantálico con una base.

Etimología. Francés, *tantalate.*

Tantálico, ca. Adjetivo. *Química.* Concerniente al tántalo. ‖ *Química.* Epíteto del ácido obtenido del tántalo.

Etimología. *Tántalo:* francés, *tantalique.*

Tantálidos. Masculino plural. *Mineralogía.* Familia de minerales, cuyo tipo es el tántalo.

Tantalina. Femenino. *Mineralogía.* Nombre con que se ha designado una tierra que se creía ser análoga con el óxido de tántalo, y que despues se ha reconocido como sílice.

Tántalo. Masculino. *Química.* Metal descubierto en 1801, que no puede disolverse en ningun ácido.

Etimología. *Tántalo,* personaje de la fábula, aludiendo á que dicho metal no se disuelve en ninguna cantidad de agua; ni áun en el agua que hubiera saciado la sed de *Tántalo:* francés, *tantale.*

Tantaloso, sa. Adjetivo. *Química.* Epíteto de un ácido del tántalo que tiene poca dósis de oxígeno.

Etimología. *Tántalo:* francés, *tantaleux.*

Tantarantan. Masculino. El sonido del tambor cuando se repiten los golpes. ‖ Familiar. El golpe violento dado á otro.

Etimología. *Tan-ta-ran-tan;* onomatopeya; catalan, *tantarantan.*

Tanteador. Masculino. El que tantea. Se usa frecuentemente por el que lleva la cuenta de los tantos ó piedras en algun juego.

Etimología. *Tantear:* catalan, *tantejador.*

Tanteamiento. Masculino. Tanteo.

Tantear. Activo. Medir ó proporcionar una cosa con otra para ver si viene bien ó ajustada. ‖ Señalar ó apuntar los tantos en el juego para saberse el que gana. Usase tambien como neutro. ‖ Considerar y reconocer con prudencia y reflexion las cosas ántes de ejecutarlas. ‖ Metáfora. Examinar con cuidado una persona ó cosa, hacer prueba de ella, regularla, etc ‖ *Forense.* Dar por una cosa el mismo precio en que se ha rematado á otro, por la preferencia que concede el derecho en algunos casos; como de condominio, parentesco, etc. ‖ *Pintura.* Comenzar, trazar las primeras líneas de un dibujo, apuntar. ‖ Recíproco. *Forense.* Allanarse ó convenirse á pagar aquella misma cantidad en que alguna renta ó alhaja está arrendada ó se ha rematado en venta ó puja. ‖ *Forense.* Se usaba privativamente por conseguir las villas ó lugares exencion del señorío á que estaban sujetas, dando otro tanto precio como aquel en que fueron enajenadas. ‖ Á alguno. Frase. Explorar su ánimo ó su intencion sobre algun asunto. ‖ Examinarle, probar su capacidad sobre alguna ciencia ó arte.

Etimología. *Tanto:* catalan, *tantejar.*

Tanteo. Masculino. La accion ó efecto de tantear. ‖ Medida ó proporcion que se toma de una cosa, comparándola con otra ó ajustándola y concordándola por sus partes con ella misma. ‖ El número señalado de los tantos ó piedras que se ganan en el juego. ‖ *Forense.* El allanamiento ó convenio que se hace de pagar por alguna renta ó alhaja el mismo precio en que se ha arrendado ó rematado. ‖ *Forense.* El derecho que concede la ley en ciertos casos á determinadas personas de tantear lo que se había vendido á otras. ‖ Metáfora. El juicio prudente ó regulacion cuerda que se hace en alguna materia para que salga á medida y como se desea. ‖ *Pintura.* Apuntamiento de un dibujo.

Etimología. *Tantear:* catalan, *tanteig.*

Tantico, ca, llo, lla, to, ta. Adjetivo diminutivo de tanto y tanta.

Etimología. *Tanto:* catalan, *tantet,* que es la forma francesa; de *tant,* tanto.

Tanto, ta. Adjetivo que se aplica á la cantidad, número ó porcion de una cosa indeterminada ó indefinida. Se usa como correlativo de cuanto. ‖ Tan grande ó muy grande. ‖ Eso ó lo mismo; verbi gracia: no lo decía yo por tanto; á tanto me obligo. ‖ Masculino. Cantidad cierta ó número determinado de una cosa. ‖ La copia ó ejemplar que se da de algun escrito trasladado de su original. ‖ La piedrezuela, moneda ú otra pieza con que se señalan los puntos que se ganan en algun juego, ó las que se reparten en equivalencia de moneda menuda para el curso de él, y, despues de haber acabado de jugar, se redimen á dinero. ‖ En algunos juegos, punto, piedra. ‖ Adverbio modal. De tal modo ó en tal grado. ‖ Mucho, especialmente hablando del tiempo; y así se dice: tanto há que estudias y no adelantas; tanto ántes vino que tú. ‖ Se toma tambien comparativamente á otra cosa, y vale de la misma suerte, semejante ó igualmente. ‖ Junto con las voces *más* ó *ménos, mejor* ó *peor,* se usa adverbialmente para explicar la especial razon que ocurre para hacer ó dejar de hacer alguna cosa en comparacion de otra. ‖ Plural. En el órden de cuentas vale el número indeterminado; como veinte y tantos. ‖ *Comercio.* La cantidad que proporcionalmente se paga ó cobra respecto de otra, segun lo previamente estipulado, ó con sujecion al precio corriente. ‖ Tanto de ello. Modo adverbial. Mucho, abundante y sin limitacion ó tasa de alguna cosa que hay ó se da. ‖ Tanto es lo de más como lo de ménos. Expresion con que se da á entender que se debe huir de los extremos. ‖ Tanto más cuanto. Modo adverbial que se usa en las compras y ventas para ajustar ó convenir en el precio ó estimacion de alguna cosa. ‖ Tanto monta. Locucion con que se significa que una cosa es equivalente á otra. ‖ Tanto por tanto. Modo adverbial que se usa comparativamente, y vale por el mismo precio ó coste. ‖ Tanto cuanto. Modo adverbial. Algun tanto. ‖ Tanto que. Modo adverbial.

Digitized by Google

Luégo que. ‖ Tantos á tantos. Expresion con que se demuestra la igualdad de número dentro de una especie. ‖ Algun tanto. Expresion que vale algo ó un poco. ‖ Al tanto. Modo adverbial. Por el mismo precio, coste ó trabajo; y se usa cuando se explica la voluntad de uno, de tomar ó lograr alguna cosa al precio que á otro le ha costado. ‖ Con tanto que. Modo adverbial anticuado. Con tal que. ‖ En su tanto. Modo adverbial. Guardada proporcion, proporcionalmente. ‖ En tanto ó entre tanto. Modo adverbial. Miéntras, ínterin ó durante algun tiempo intermedio.‖ Ni tanto ni tan poco. Expresion con que se contiene en alguna ponderacion al que se excede en ella por ambos extremos. ‖ No me hagas tanto que. Expresion con que se le amenaza al que persiste en hacer alguna cosa que molesta. ‖ Por el tanto. Modo adverbial. Al tanto, y se usa en lo material de las compras, ventas ú otras semejantes enajenaciones. ‖ Por lo tanto. Modo adverbial. Por la misma razon, causa ó motivo. ‖ Por tanto. Expresion. Por lo que, por cuya razon, en atencion á lo cual.‖ ¡Por tantos y cuantos! Expresion familiar con que se asegura y pondera alguna cosa á modo de conjuro.

Etimología. *Tan:* catalan, *tanto.*

Tanza. Femenino. Hilo de cerdas ó de capullo que sirve para pescar.

Etimología. *Tensa*, forma femenina de *tenso.*

Sentido etimológico.—«*Tanza* representa *tensa*, y se llama así, porque está extendida y tirante.» (Anónimo.)

Tanzimat. Masculino. Conjunto de reformas practicadas á consecuencia del *hatti-cherif* que dió el sultan Abdul-Medjid, en 1839, para reorganizar la administracion. (Bouillet.)

Etimología. Turco *tanzīmat*, del árabe *tandhīm*, poner en órden, sistematizar; francés, *tanzimat.*

Tañedor, ra. Masculino y femenino. El que tañe ó toca.

Tañente. Participio activo anticuado de tañer. El que tañe.

Tañer. Activo. Tocar. Se usa frecuentemente por tocar acorde y armónicamente algun instrumento, en particular, los de cuerda. ‖ Anticuado. Tocar, palpar. ‖ Anticuado. Tocar alguna materia ó hablar de ella. ‖ Impersonal anticuado. Importar, tocar, pertenecer. ‖ Tañer de ocioso. Frase. *Montería.* Avisar con la bocina estar muerta la res que se perseguía.

Etimología. Latin *tangĕre*, del antiguo *tagĕre*, tocar: catalan antiguo, *tágner*, *tanyer*. *Tañer*, *tangir* y *tocar* son la misma palabra de orígen.

Tañido. Masculino. El són particular que se toca en cualquier instrumento. El sonido de la cosa tocada; como el de la campana, etc.

Tañimiento. Masculino anticuado. Tacto, sentido corporal.

Tao. Masculino. La insignia que traían en el pecho y capa los comendadores del órden de san Antonio Abad, y la que llevan en el pecho los familiares y dependientes del órden de san Juan.

Etimología. «Llámase así, por ser en forma de una *T* mayúscula, de la voz hebrea *thau*, por lo cual frecuentemente se dice *tau* ó *thau*, como lo previene Covarrubias, y es más conforme con su orígen.» (Academia, *Diccionario de 1726.*) Catalan, *tau.*

Tapa. Femenino. La parte superior que cierra las cajas, cofres, vasos ó semejantes cosas, regularmente unida á ellas con goznes, charnelas, encajes ó tornillos. ‖ En los cascos de las cabalgaduras, la concha exterior que encierra todas las otras telas de las uñas. ‖ En los zapatos, la suela que se pone debajo del tacon, y aquellas de que se compone el mismo tacon. ‖ de los sesos. Familiar. La parte superior del casco de la cabeza que los cubre y encierra.

Etimología. *Tapar:* francés, *tape;* catalan, *tap.*

Tapabalazo. Masculino. *Marina.* El taco ó trozo de madera redondo, hecho segun el diámetro de las balas, que envuelto en estopa se introduce en el agujero que éstas hacen en el costado del navío para impedir la entrada del agua.

Tapaboca. Masculino. El golpe que se da en la boca con la mano abierta, ó el que se da con el boton de la espada en la esgrima. ‖ Metafórico y familiar. La razon, dicho ó accion con que á otro se le corta y suspende la conversacion, obligándole á que calle, especialmente, cuando se le convence de ser falso lo que dice.

Etimología. *Tapa*, verbo, y *boca:* catalan, *tapaboca.*

Tapacete. Masculino. Nombre de varias piezas que en los buques sirven para cubrir ó tapar.

Tapacuerno. Masculino. Tapaorejas.

Tapaculo. Masculino. Escaramujo, por el fruto.

Tapada. Femenino. La mujer que se oculta y disfraza con el manto para no ser conocida.

Tapadera. Femenino. Parte superior movediza que no cierra, sino que cubre, y generalmente se usa en las ollas de barro, braseros, etc.

Tapadero. Masculino. Instrumento con que se tapa la boca ancha de alguna cosa ó algun agujero. Fórmanlo de varias materias.

Tapadillo. Masculino. Cobertizo. Es voz usada en algunos lugares. ‖ Uno de los registros de flautas que hay en el órgano. ‖ De tapadillo. Modo adverbial. Sin ceremonia ni aparato; de oculto.

Etimología. *Tapado.*

Reseña.—«Llaman las mujeres la accion de cubrirse con el manto para ocultarse y no ser conocidas.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Tapadizo. Masculino. Llaman así las mujeres la accion de cubrirse con el manto para ocultarse y no ser conocidas.

Etimología. *Tapar.*

Reseña.—«Lo mismo que cobertizo. Es voz usada en algunos lugares.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Tapado, da. Participio pasivo de tapar. ‖ Masculino. El que se tapa ó disfraza con capa ó manto.

Etimología. *Tapar:* catalan, *tapat, da.*

Tapador, ra. Masculino y femenino. El que tapa. ‖ Masculino. Cierto género de tapa ó tapadera, que regularmente encaja en la boca ó abertura de lo que se quiere tapar. ‖ *Germanía.* Sayo ó saya. ‖ *Germanía.* Padre de mancebía.

Etimología. *Tapar:* catalan, *tapador, a.*

Tapadura. Femenino. La accion y efecto de tapar ó taparse.

Tapaestero. Masculino. Red de atajo, en la costa de Ayamonte.

Tapafogon. Masculino. Cubichete.

Tapafunda. Femenino. La faldilla que pende de la boca de las pistoleras, y sirve para resguardar de las lluvias las pistolas, volviéndolas sobre ellas.

Tápalo. Masculino americano. Chal.

Tapallagua. Masculino. Temporal de vientos y lluvias que en las costas de Nicaragua y Oajaca, dura veinte ó más dias.

Tapamiento. Masculino. La accion y efecto de tapar.

Etimología. *Tapar:* catalan, *tapament.*

Tápana. Femenino. Provincial Murcia. Alcaparra.

Etimología. Orígen ignorado.

Reseña.—«En Aragon dicen *Tápacas.*» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Tapanco. Masculino americano. Desvan.

Tapaorejas. Femenino. *Marina.* Continuacion de la curva banda en uno y otro lado del tajamar, que llega hasta el hombro del figuron.

Tapapiés. Masculino. Brial, vestido.

Tapar. Activo. Cubrir ó cerrar lo que está abierto ó descubierto. ‖ Abrigar ó cubrir con la ropa ú otra defensa contra los temporales. Se usa tambien como recíproco. ‖ Metáfora. Encubrir, disimular, ocultar ó callar algun defecto.

Etimología. Francés del siglo xv, *tappir;* moderno, *taper:* bajo latin, *tapare*, en Du Cange; irlandés, *tappi:* sueco, *tapp;* italiano, *zaffo*, tapon, del aleman *Zapfen*, tapar.

Tapara. Femenino. Provincial Aragon. Alcaparra y alcaparron.

Etimología. Catalan, *tápara*, *tápera.*

Taparapatan. Masculino. Tantarantan.

Taparara Masculino. Alcion de Cayena.

Taparse *de medio ojo.* «Frase que vale ocultarse, y encubrirse las mujeres con el manto casi todo el rostro, para no ser conocidas y ver por entre este disfraz, lo cual usan mucho en Toledo.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Taparrabo. Masculino. Tonelete ó

Digitized by Google

delantalillo con que cubren los indios las partes pudendas.

Tapatan. Masculino. TANTARANTAN.

Taped. Masculino anticuado. TAPETE.

Tapede. Masculino anticuado. TAPETE.

Taperujarse. Recíproco familiar. TAPARSE. Se usa especialmente hablando de las mujeres cuando se tapan de medio ojo, mal y sin aire.

Taperujo. Masculino familiar. El tapon ó tapador que está mal hecho ó mal puesto. ‖ El modo desaliñado y sin arte de taparse ó embozarse.

ETIMOLOGÍA. *Taperujarse:* catalan, *tapot.*

Tapetado, da. Adjetivo. Dícese del color oscuro ó prieto.

ETIMOLOGÍA. «Puede venir de *tapido*, que vale fuerte.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Tapete. Masculino. Alfombra pequeña y manual, ó cosa parecida á ella. ‖ Cubierta de mesa, de cofre ó de otra cosa.

ETIMOLOGÍA. *Tapiz:* catalan, *tapete.*

Tapextle y Tapeztle. Masculino americano. Angarillas, y tambien la parihuela provisional que se hace de ramas de los árboles en los campos de batalla. ‖ Americano. Tabloncillo de madera para trabajar en las bóvedas de las minas, y los ademes que sostienen sus techos.

Tapia. Femenino. Trecho de pared de determinada medida que se hace de tierra, pisada en una horma y seca al aire. ‖ La pared formada de TAPIAS. ‖ La pared de mampostería. ‖ La parte que corresponde á la medida de la TAPIA, que regularmente se toma por cincuenta piés cuadrados; y es medida de que usan los empedradores. ‖ REAL. *Albañilería.* La pared que se forma mezclando la tierra con alguna parte de cal. ‖ NO SE ALZÓ ESTA TAPIA PARA EN LA PRIMAVERA ECHAR LA BARDA. Refran que enseña que muchas cosas se empiezan para más de lo que parece.

ETIMOLOGÍA. «Covarrubias, citando al padre Guadix, dice es arábigo.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726):* catalan, *tápia.*

Tapia (EUGENIO DE). Jurisconsulto y literato español, que nació en Avila en 1785. Hizo sus primeros estudios en Toledo y en Valladolid, terminándolos en la universidad de Madrid, donde recibió los grados de licenciado y de doctor. Durante el período de la guerra de la Independencia, se dió á conocer ventajosamente, redactando hojas de ideas por extremo avanzadas, lo cual hizo que, á la vuelta de Fernando VII, fuera perseguido, como liberal, y llegara á encerrársele durante algunos meses en los calabozos de la Inquisicion. De allí le sacó el movimiento constitucional de 1820, encargándole el nuevo Gobierno de la redaccion de la *Gaceta*, nombrándole luégo director de la Imprenta Real y dándole un asiento en las Córtes. Proscrito despues de la reaccion de 1823, se refugió en Francia, donde permaneció hasta 1830, en que se le permitió volver á España. Desde esta época, puede decirse que relegó á un segundo término la política, consagrándose casi por completo á las tareas literarias, por más que, durante algun tiempo, ocupara la direccion de Instruccion pública. A su muerte, era académico de número de la de la Lengua. Sus obras más importantes son: *Historia de la civilizacion española* (Madrid, 1840, 4 volúmenes); *Elementos de jurisprudencia mercantil* (15 volúmenes); *Viaje de un curioso por Madrid; Guía de la infancia; Ensayos satíricos en prosa y verso*, publicados bajo el pseudónimo del *Licenciado Machuca*, y *Poesías líricas, satíricas y dramáticas* (Madrid, 1821). Estas últimas, de una correccion inmejorable, le han colocado entre los buenos poetas españoles de la escuela clásica de nuestro siglo.

Tapia (ISIDORO). Pintor español, que nació en Valencia en 1720 y murió á fines del siglo XVIII. Fué discípulo de Evaristo Muñoz, en su patria, y dejó allí algunos cuadros de mérito; entre ellos, varios relativos á la *vida de santa Teresa.* Despues se trasladó á Madrid y fué admitido en la Academia de San Fernando, donde se conserva un cuadro suyo, que representa el *Sacrificio de Abraham.*

Tapia y Castilla (FERNANDO). Célebre relojero español, que nació en Alcalá la Real en 1749 y murió en 1841. Construyó la máquina del reloj de Alcalá la Real, que pasa por ser una de las primeras de España.

Tapiable. Adjetivo. Que se puede tapiar.

Tapiador. Masculino. El oficial que hace tapias.

ETIMOLOGÍA. *Tapiar:* catalan, *tapiador, tapiayre.*

Tapiadura. Femenino. TAPIAMIENTO.

Tapial. Masculino. El molde ú horma en que se fabrican las tapias. Es formado de dos tablas que se afirman paralelas, clavándoles unos listones, ó asegurándolas con clavijas. ‖ TENER EL TAPIAL. Frase familiar con que se avisa á alguno que se suspenda ó pare en la ejecucion de alguna cosa, ó que tenga paciencia cuando da prisa para que se ejecute.

Tapiamiento. Masculino. Accion de tapiar.

Tapiar. Activo. Cerrar con tapias. ‖ Cerrar alguna cosa que está abierta, haciendo en ella como una tapia; y así decimos: TAPIAR la puerta, la ventana.

Tapicería. Femenino. El agregado ó juego de tapices que componen una historia ó montería, uniformes en la estofa; y suele ser de seis á ocho paños. ‖ En palacio se llama así la oficina donde se guardan y recogen los tapices. ‖ El arte, la obra y la tienda del tapicero.

ETIMOLOGÍA. *Tapiz:* catalan, *tapicería;* francés, *tapisserie;* italiano, *tappezzeria.*

Tapicero. Masculino. El oficial que teje tapices ó los adereza y compone. ‖ MAYOR. En palacio, el jefe que cuidaba de la tapicería. ‖ El que tiene por oficio poner alfombras, tapices, cortinajes, guarnecer almohadones, sofás, etc., y otros adornos de sala.

ETIMOLOGÍA. *Tapicería:* catalan, *tapicer;* francés, *tapissier;* italiano, *tappezziere.*

Tapido, da. Adjetivo anticuado. TUPIDO.

Tapieria. Femenino. El conjunto ó agregado de tapias que forman alguna casa ó cerca.

Tapin. Masculino. Clavija de cobre con que se tapa el chifle de la pólvora.

Tapioca. Femenino. El almidon más blanco y puro que en América se saca de la yuca.

ETIMOLOGÍA. *Tipioca,* nombre tupiguarini del jugo venenoso que sale de la raíz del *manioc,* cuando se le exprime (BURTON): catalan, *tapioca;* francés, *tapioca, tapiaca.*

Tapir. Masculino. TAPIRO.

Tapireo, rea. Adjetivo. *Zoología.* Calificacion de los animales, cuyo ordinario color varía accidentalmente con diferentes manchas en forma de estrellas.

Tapiriano, na. Adjetivo. Parecido al tapiro.

Tapiro. Masculino. *Zoología.* Género de mamíferos paquidermos.

Tapirotero. Masculino. *Zoología.* Especie de mamífero fósil.

Tapirujarse. Recíproco. TAPERUJARSE.

Tapirujo. Masculino. TAPERUJO.

Tapisiero. Masculino. *Entomología.* Nombre de unas abejas que cortan los pétalos de las plantas para revestir su nido.

Tapitelo. Masculino. *Entomología.* Especie de insecto que forma una tela tan tupida como un tapiz.

Tapiz. Masculino. Paño grande, tejido de lana, seda y algunas veces de oro y plata, en que se copian cuadros de historia, países ú otras cosas, y sirve para abrigo y adorno, cubriendo las paredes. ‖ ARRANCADO DE UN TAPIZ. Apodo que se aplica al que, además de la ridiculez personal, tiene malos atavíos en el vestido.

ETIMOLOGÍA. Griego τάπης *(tápēs):* latin, *tapes;* italiano, *tappeto;* francés, *tapis;* provenzal, *tapit, tapi;* catalan antiguo, *tapit;* moderno, *tapís;* portugués, *tapiz.*

Reseña filológica. La etimología de esta voz sube un poco arriba, pues Jenofonte la emplea para designar cierta especie de tejido que usaban los persas, y que no tenía equivalente entre los griegos. Luego *tapēs* era persa; al igual del *sátrapa*, que el propio escritor tomó de la misma lengua. (CÁRLOS NODIER, citado por MONLAU.)

Tapizable. Adjetivo. Que se puede tapizar.

Tapizado, da. Participio pasivo de tapizar.

Digitized by Google

Etimología. *Tapisar:* catalan, *tapissat;* francés, *tapissé;* italiano, *tappezzato.*

Tapizador, ra. Masculino. El que tapiza.

Tapizamiento. Masculino. Acto ó efecto de tapizar.

Tapizar. Activo. Entapizar.

Etimología. *Tapiz:* catalan, *tapissar;* francés, *tapisser;* italiano, *tappezzare.*

Tapizote. Yero.

Etimología. Equivalencia catalana, *tapissot.*

Taplo. Masculino. *Germanía.* Plato ó platillo.

Tapon. Masculino. El tarugo de corcho, madera ú otra materia, que se pone para cerrar las botellas ó toneles, á fin de que no se vierta y exhale alguna parte del licor contenido en ellos. ‖ de cuba. Familiar. Apodo que se aplica á la persona muy gruesa y pequeña. ‖ Al primer tapon, zurrapas. Expresion metafórica con que se reprende á los que en la primera ocasion dan á conocer su mal modo ó su tontería.

Etimología. *Tapar:* francés, *tapon, tampon;* catalan, *tap.*

Taponamiento. Masculino. Accion de taponar.

Etimología. *Taponar:* francés, *taponnaje.*

Taponar. Activo. Introducir en una herida un tapon de hilas.

Etimología. *Tapon:* francés, *taponner.*

Taponazo. Masculino. El golpe dado con el tapon de una botella de cerveza ú otro licor semejante al destaparla, y el estruendo que este acto produce.

Tapsia. Femenino. *Botánica.* Planta semejante á la cañaheja, aunque tiene más delicado el tallo y menor la simiente.

Etimología. Francés *thapsie;* catalan, *tápsia.*

Reseña.—Es el thapsia *villosa*, de Linneo.

Tapsiado, da. Adjetivo. *Botánica.* Parecido á la tapsia.

Tapsifago, ga. Adjetivo. *Historia natural.* Que vegeta en el gordolobo.

Tapsóide. Adjetivo. *Botánica.* Parecido al gordolobo.

Tapsus. Masculino. *Botánica.* Uno de los nombres del gordolobo.

Tapujador, ra. Masculino. El que tapuja.

Tapujamiento. Masculino. Tapujo.

Tapujar. Activo familiar. Arrebujar. Metafórico y familiar. Andar encubriendo lo que no está bien hecho; especialmente, respecto de amoríos. ‖ Tapar de rebozo ó embozar.

Tapujarse. Recíproco familiar. Taparse de rebozo ó embozarse.

Tapujo. Masculino. Embozo ó disfraz con que alguna persona se encubre para no ser conocida, tapándose la cara; si es hombre, con la capa; y si es mujer, con el manto ó mantilla. ‖ Metafórico y familiar. Cualquier género de reserva ó disimulo con que se disfraza la verdad.

Taque. Masculino. El ruido ó golpe que da una puerta al cerrarse con llave, ó el sonido que da el golpe cuando llaman á ella desde afuera.

Etimología. *Armonía imitativa.*

Taqueografía. Femenino. Taquigrafía.

Taquera. Femenino. Especie de estante donde se colocan los tacos de billar.

Taquete. Masculino. Pedazo de madera que sirve para comprimir un tablon contra uno de sus cantos. Taco de madera que en las embarcaciones mercantes sirve para que no pueda suspenderse el timon.

Taquigrafía. Femenino. El arte de escribir con tanta velocidad como se habla, usando de ciertas figuras y notas.

Etimología. Griego *tachys*, breve, y *grapheia*, escritura; ταχύς γραφεία: italiano, *tachigrafia;* francés, *tachygraphie;* catalan, *taquigrafía.*

Reseña histórica.—1. Jenofonte usó un método especial para copiar al oido los discursos de Sócrates.

2. Tiron inventó otro para los de Ciceron (Notas *tironianas).*

3. En Inglaterra se conoció en el siglo xvii, y el escocés Cárlos Ramsay le introdujo en Francia en 1684 (tiempo de Luis XIV).

Taquigráficamente. Adverbio de modo. Segun las reglas de la taquigrafía.

Etimología. *Taquigráfica* y el sufijo adverbial *mente:* francés, *tachygraphiquement.*

Taquigráfico, ca. Adjetivo. Lo que pertenece á la taquigrafía.

Etimología. *Taquigrafía:* catalan, *taquigráfich, ca;* francés, *tachygraphique;* italiano, *tachigrafico.*

Taquígrafo. Masculino. El que profesa la taquigrafía.

Etimología. *Taquigrafía:* catalan, *taquígrafo;* francés, *tachygraphe;* italiano, *tachigrafo.*

Taquilla. Femenino. Papelera que se usa en las oficinas.

Taquillo. Masculino diminutivo de taco.

Taquímetro. Masculino. Instrumento que se ha propuesto para medir la rapidez del movimiento de una máquina.

Etimología. Griego *tachys*, breve, y *métron*, medida; ταχύς μέτρον: francés, *tachymètre.*

Taquin. Adjetivo. Tramposo, fullero. El carnico.

Etimología. Catalan, *taquí*, del francés *Taquin*, nombre de cierto repostero de Luis XI, cuya avaricia y ruindad pasaron á la lengua como proverbio. (Duclos.)

Taquinero. Masculino. Provincial Aragon. Jugador de taba.

Taquiteto. Masculino. *Ornitología.* Especie de águila.

Etimología. Griego *tachys*, breve, ligero, y *pétomai*, volar; ταχύς πέτομαι: francés, *tachytète.*

Taquitipia. Femenino. *Erudicion.* Nombre inventado por P. L. Couvier, para designar una máquina imaginaria que imprimiese con tanta rapidez como se habla.

Etimología. Griego *tachys*, breve, y *typos*, tipo; ταχύς τύπος: francés, *tachytypie.*

Taquito. Masculino diminutivo de taco.

Tara. Femenino. La parte de peso que se rebaja en los géneros ó mercancías por razon de la caja, saco ó cosa semejante en que vienen incluidos ó cerrados. ‖ Palito en que se raya por número el peso que tiene alguna cosa, como se hace en las seras de carbon. ‖ Ménos la tara. Modo adverbial metafórico con que se expresa que siempre se debe rebajar algo de lo que se dice ó se oye.

Etimología. Arabe, *tarha*, lo que se rebate; del verbo *tarah*, rebatir; portugués, provenzal, catalan é italiano, *tara;* francés, *tare.*

Tarabé. Masculino. *Ornitología.* Especie de papagayo del Brasil.

Tarabita. Femenino americano. Cable grueso y fuerte, atado á dos árboles ó á dos palos á una y otra orilla de los ríos, que por sobrado caudalosos y rápidos no admiten barca. Pendientes de dicho cable pasan las personas dentro de una gran cesta de cuero, y las caballerías, colgadas de dos cinchas.

Taracea. Femenino. El embutido de varios colores, hecho en madera ú otra materia.

Taracear. Activo. Hacer embutidos de varios colores en madera ú otra materia.

Taraceo. Masculino. Accion ó efecto de taracear.

Tarafada. Femenino. *Germanía.* Flor, en los dados.

Tarafah (Abu-Ben-Alabad). Célebre poeta árabe del siglo vi. Desde muy temprana edad, manifestó grandes dotes para la poesía; pasó su juventud entregado á los placeres, y despues de haber escrito su poema *Los Siete Moallakah*, en que pinta los desórdenes de su vida, pasó con su tío Motelammis, tambien célebre poeta, al servicio del rey Amr, hijo de Monndbir III. El monarca le recibió con grande agasajo y le dió puestos distinguidos en su corte; pero, herido en su amor propio por las libertades que con él se tomaba Tarafah y, disgustado de los hábitos licenciosos, de que hacía pública ostentacion, resolvió dar muerte al tío y al sobrino. A este fin, les dió licencia para retirarse al seno de su familia, ofreciéndose á proveerlos de cartas de recomendacion para el gobernador del país, en que aquélla residía. Las cartas, con efecto, les fueron entregadas; pero lo que en ellas se hacía era dar órden de matar á los portadores. Motelammis concibió sospechas; pero, como ni uno ni otro sabían leer, *sin embargo de ser poetas*, tuvieron que valerse de un viajero para que les pusiese al corriente del contenido de los pliegos. Cuando éste

Digitized by Google

los hubo leido, Motelammis desgarró el suyo y se dispuso á emprender la fuga, aconsejando á su sobrino que le imitara. TARAFAH se negó á dar oidos á su consejo; continuó su camino y puso la carta en manos del gobernador, quien le hizo enterrar vivo, en 563 ó 564. El poeta tenía entónces, segun algunos autores, 20 años, y segun Reiske, 26.

Tarafana. Femenino. *Germanía.* Aduana.

Tarafes. Masculino plural. *Germanía.* Los dados.

Taragallo. Masculino. Palo que ponen colgante del cuello á algunos animales.

Taragon. Masculino. Nombre vulgar de la brilleta de los olivos.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *draconem* (acusativo de *drăco)* en la significacion de *dracunculus.* (LITTRÉ.)

2. La siguiente derivacion prueba el error de la anterior etimología.

Derivacion.—Griego δράκων *(drákōn):* latin, *drăco;* árabe-persa, *tarkhōn, tarkhūn,* en Razi, Avicena, Ibn-al-Baitār (Ibn-Beithar, en Devic) y en la grande obra del médico persa Al-Hoceini; bajo latin, *dracuntium,* en Chevallet (que es el griego δρακόντιον *(drahóntion),* de Dioscórides; *dracunculus,* en Plinio); latin técnico, *artemisia dracunculus,* de Linneo; italiano, *targone;* francés, *estragon;* portugués, *estragão;* walon, *dragone.*

3. Littré, sin salir de la lengua francesa, pudo ver que la voz del artículo no se deriva del latin *drăco,* puesto que el antiguo francés *targon,* en Rabelais, *tarchon* y *tarcon,* representa literalmente el árabe *tarkhōn.*

4. El *tarkhōn, tarthūn,* se llama *terkhūni* eu el dialecto de Chiraz. (AL-HOCEINI.)

Taragontia. Masculino. DRAGONTEA.

Taragoza. Femenino. *Germanía.* Pueblo.

Taragozajida. Femenino. *Germanía* Ciudad.

Tarakanof (ANA PETROWNA, *princesa de).* Hija de la emperatriz Isabel de Rusia y de Alejo Razumowski, que nació en 1755 y murió en 1787. Desde muy jóven fué conducida á Italia y vivió alternativamente en Florencia, Pisa y Liorna. Allí fué solicitada por Cárlos Radzivil, palatino de Wilna, aspirante á la corona de Polonia, y que en aquella alianza veía la posibilidad de llegar un dia á sentarse en el trono de Rusia. Cuando llegaron estas noticias á oidos de Catalina II, creyó urgente deshacerse de tan peligrosa rival y, al efecto, envió á Gregorio Orloff á Italia con tres buques, aparentando tener por objeto la adquisicion de obras de arte. Habiendo llegado Orloff á Liorna, residencia entónces de la princesa, y en momentos en que se hallaba ausente Radzivil, se apresuró á visitarla, y, manifestándose muy resentido con Catalina, habló á Ana de sus derechos al trono, de lo dispuesto que se hallaba á auxiliarla, si quería hacerlos valer, y consiguió alucinarla completamente. Entónces, aparentando corresponder á los obsequios de que había sido objeto, preparó un baile á bordo de la fragata en que viajaba, y entreteniendo á la princesa miéntras volvían al puerto los convidados, hizo levar anclas ántes de que ella pudiera advertirlo. Despues de haberla hecho servir á sus placeres, la entregó á la tripulacion durante todo el viaje, esperando que moriría víctima de la brutalidad de los marineros, ántes de llegar á Rusia. Pero, como no sucediera así, fué encerrada por órden de Catalina en un calabozo subterráneo de las fortalezas de San Petersburgo, en el que pasó doce años, pereciendo al fin ahogada por una crecida del Newa, que inundó su prision.

Taramazo. Masculino. Enfermedad repentina.

Tarambana. Comun de dos. La persona alocada, de poco asiento y juicio.

ETIMOLOGÍA. Nombre de fantasía; catalan, *tarambana* y *taramba.*

Tarambanada. Femenino familiar. Hecho ó dicho del tarambana.

ETIMOLOGÍA. *Tarambana:* catalan, *tarambanada.*

Tarando. Masculino. *Zoología.* Animal que se cría en las provincias del Norte, especie de ciervo, aunque más fuerte y grueso. El pecho es fuerte y poblado de pelo cerdoso y blanco; las uñas hendidas, y cóncavas: es velocísimo en la carrera, con la cual se libra de los animales que le persiguen. Los cuernos son altísimos y divididos en dos ramos. La hembra no tiene cuernos. Domestícase y sirve, así para caminar en aquellos países, como para la labranza.

ETIMOLOGÍA. Francés *tarande, tarange, taranto.*

Reseña.—El TARANDO es lo que se entiende generalmente por *rengífero de Laponia.*

Tarángana. Femenino. Especie de morcilla muy ordinaria.

Tarantela. Femenino. Tañido violento que se baila sin escuela alguna, y dicen ser el són que tocan á los que están mordidos de la tarántula. ‖ DAR LA TARANTELA. Frase familiar. Excitarse ó conmoverse el ánimo á la ejecucion de alguna cosa fuera de oportunidad y método.

ETIMOLOGÍA. *Tarántula:* italiano, *tarentella;* francés, *tarentelle;* catalan, *tarantela.*

Tarantines. Masculino plural familiar. Lapos, golpes. ‖ Americano. Arreos de un caballo, y por extension los atavíos de cualquier cosa.

Tarantismo. Masculino. Enfermedad ocasionada por la picadura de la tarántula.

Tarántula. Femenino. Especie de araña, que se llama así por ser muy comun en la ciudad de Tarento y sus contornos, en la provincia de la Pulla, reino de Nápoles. Su color es ceniciento, con pintas negras, rojas ó verdes; el cuerpo, grueso y velludo. Es venenosa y muy nociva su mordedura por causar raros y singulares efectos. ‖ PICADO DE LA TARÁNTULA. Metáfora. El que adolece de algun afecto físico ó moral. Vulgarmente se entiende de los que padecen el mal venéreo y de los que están embriagados, en cuyo sentido se dice: «ese está picado de la TARÁNTULA.»

ETIMOLOGÍA. Italiano, *tarantola,* de *Tarento,* ciudad de Italia: francés, *tarantule;* catalan, *tarántola, tarántula.*

Tarantulado, da. Adjetivo. ATARANTADO.

Tarantulismo. Masculino. TARANTISMO.

Tarañina. Femenino. Especie de boliche pequeño.

Tarará. Femenino. Por onomatopeya, el sonido de la trompeta.

ETIMOLOGÍA. *Armonía imitativa:* francés, *tarare,* burla; catalan, *tarara.*

Tararear. Activo. Cantar entre dientes y sin articular palabras.

ETIMOLOGÍA. *Tarará.*

Tararira. Femenino familiar. Chanza, alegría con bulla y voces. ‖ Comun de dos. La persona bulliciosa, inquieta y alborotada, y de poco asiento y formalidad.

ETIMOLOGÍA. *Tarará:* catalan, *tararira.*

Tararna. Femenino familiar. Chanza, algazara. ‖ Masculino. La persona bulliciosa y de poca formalidad.

ETIMOLOGÍA. *Tararira:* catalan, *tarannara.*

Tarasca. Femenino. Figura de sierpe monstruosa que se sacaba durante la procesion del Córpus. ‖ Metáfora. La mujer fea, sacudida, desenvuelta y de mal natural.

ETIMOLOGÍA. 1. *Tarascona,* ciudad de la Provenza, en donde se verificó primeramente ese espectáculo: francés, *tarasque;* italiano, *tarasca;* catalan, *tarasca.*

2. No es aceptable el siguiente texto: «Es voz tomada del verbo griego *Theracca,* que significa amedrentar, porque espanta y amedrenta á los muchachos.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Tarascada. Femenino. El golpe, mordedura ó herida hecha con los dientes. ‖ Metafórico y familiar. Respuesta áspera ó airada, ó dicho desatento ó injurioso contra el que blandamente propone ó cortesanamente pretende alguna cosa.

Tarascador, ra. Masculino. El que tarasca.

Tarascadura. Femenino. Accion ó efecto de tarascar.

Tarascamiento. Masculino. TARASCADURA.

Tarascar. Activo. Morder ó herir con los dientes. Dícese más frecuentemente y es muy usado hablando de los perros.

Tarasco. Masculino. Representacion de un animal monstruoso, que se paseaba antiguamente en ciertas fiestas.

Tarascon. Masculino aumentativo de tarasca.

Tarascona. Femenino. *Geografía.* Ciudad de la Provenza.

Digitized by Google

Etimología. Latin *Tarasco, Tarascōnis.*

Taravilla. Femenino. La cítola del molino. ‖ Zoquetillo de madera que sirve para cerrar las puertas ó ventanas, clavado al marco de forma que se pueda mover, y con una extremidad asegura la ventana. ‖ Metafórico y familiar. La persona que habla mucho y aprisa, sin órden ni concierto, ó el mismo tropel de palabras dichas con prisa y sin intermision. ‖ Soltar la taravilla. Frase metafórica y familiar. Hablar mucho y de prisa.

Taravita. Femenino americano. Tarabita.

Taraxáceo, cea. Adjetivo. *Botánica.* Parecido al taráxaco.

Taraxacina. Femenino. *Química.* Materia extraida del *taraxacum dens leonis*, de Linneo.

Etimología. *Taráxaco:* francés, *taraxacine.*

Taráxaco. Masculino. *Botánica.* Especie de planta chicorácea, llamada tambien diente de leon.

Etimología. 1. Griego *táraxis*, turbacion, y *akéomai*, curar; esto es, planta calmante: τάραξις ἀκέομαι. *(Cita de* Devic.)

2. Griego *táraxis* y *akē*, punta: τάραξις ἀκή, aludiendo al corte desigual de sus hojas. (Leman.)

3. Las anteriores etimologías son más eruditas que prácticas. Taráxaco ó taráxacon representa literalmente el árabe *at-tarachaqōq*, en Razi, cuyo autor dice: «el *at-tarachaqōq* es semejante á la chicorea; pero más eficaz.»

4. Avicena dedica un capítulo á esta planta, en la edicion latina de Bala. (Página 312, año de 1663.)

5. Gerardo de Cremona escribe *tarasacon* y el francés tiene *taraxacon, taraxacum.*

6. El orígen árabe de la voz del artículo está fuera de toda duda.

Táraxis. Femenino. *Medicina.* Alteracion de la vision por efecto de una ligera oftalmía, ó de una causa vulnerante.

Etimología. Griego τάραξις *(táraxis)*, turbacion; francés, *taraxis.*

Taray. Masculino. Arbol de mediana altura, que suele criarse en matas bajas. Sus hojas son largas y menudas; las flores, pequeñas y arraigadas, por defuera purpúreas, y en abriéndose, blancas. ‖ El fruto es una cajita parecida á la del sauce, con semillas negras acompañadas de vilanos.

Etimología. 1. Arabe *tarfā.* (Müller.)

2. *Taray* representa la contraccion de *taharay*, como lo demuestra la forma *taharal.* Así lo advierte el mismo autor de la etimología.

3. Esto indica que el antiguo romance pronunció *tarafa*, añadiendo una *a* al árabe *tarfā.*

4. Convirtamos la *f* en *h*, segun la ortografía de la lengua, y tendremos *taraha*, de donde viene *taharal.*

Taraza. Femenino. Especie de polilla.

Tarazana. Femenino. Atarazana.

Etimología. *A tarazana:* catalan, *tarassana.*

Tarazanal. Masculino. Atarazana.

Tarazar. Activo. Atarazar. ‖ Metáfora. Molestar, inquietar, mortificar ó afligir.

Tarazon. Masculino. El trozo que se parte ó corta de alguna cosa. Comunmente se entiende de carne ó pescado.

Etimología. «Covarrubias dice viene de *trozo.*» (Academia, *Diccionario de 1726.)*

Tarazoncillo. Masculino diminutivo de tarazon.

Tarbea. Femenino. Sala ó cuadra grande.

Etimología. 1. Arabe *tarbi'*, cuadrado; «cuadra de casa,» en Pedro de Alcalá.

2. «Covarrubias y Tamarid dicen ser voz árabiga; pero ya no tiene uso.» (Academia, *Diccionario de 1726.)*

Tardada (á la). Locucion adverbial usada en Aragon. A la caida de la tarde.

Tardadero, ra. Adjetivo anticuado. Tardío.

Tardador, ra. Masculino y femenino. El que tarda ó se tarda.

Etimología. *Tardar:* catalan, *tardador.*

Tardamente. Adverbio de modo. De una manera tarda.

Etimología. *Tarda* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *tardament;* latin, *tardè.*

Tardamiento. Masculino anticuado. Tardanza.

Tardanaos. Masculino. Pez. Rémora.

Tardancia. Femenino anticuado. Tardanza.

Tardano, na. Adjetivo anticuado. Tardío.

Etimología. *Tardío:* latin, *tardātus;* catalan, *tardá, na; tardaner*, tardío; *tardarias* y *tardanar*, frutos tardíos; *tardor*, el otoño; esto es, la *tarde* de los frutos.

Tardante. Masculino anticuado. Buque muy parecido á la saetía, del cual se hacía uso para la guerra en la antigüedad.

Tardanza. Femenino. Detencion, demora, lentitud, pausa.

Etimología. *Tardar:* latin, *tardĭtas;* catalan, *tardansa;* francés, *tardiveté;* italiano, *tardezza.*

Tardar. Neutro. Detenerse, gastar mucho tiempo, no llegar oportunamente para la ejecucion de alguna cosa. Se usa tambien como recíproco. ‖ Emplear tiempo en hacer las cosas. ‖ Á más tardar. Modo adverbial de que se usa para señalar el plazo de una cosa que no puede tardar mucho en suceder; y así se dice: Á más tardar iré la semana que viene.

Etimología. *Tardo:* latin, *tardāre;* italiano, *tardare;* francés, *tarder;* provenzal y catalan, *tardar;* normando, *targer, targier;* walon, *târdé, taurdé.*

Tarde. Femenino. El tiempo que hay desde medio dia hasta anochecer. ‖ Provincial Aragon. Las primeras horas de la noche. ‖ Usado como adverbio, vale fuera de tiempo ó pasado ya el oportuno y propio. ‖ Tarde, mal y nunca. Expresion con que se pondera lo mal y fuera de tiempo que se hace lo que fuera casi mejor que no se ejecutara ya. ‖ Tarde piache. Frase. Véase Tardepiache. ‖ Buenas tardes. Salutacion con que se desean las buenas tardes á alguno. ‖ De tarde en tarde. Modo adverbial. De cuando en cuando, alguna vez, con mucha intermision de tiempo. ‖ Hacerse tarde. Frase. Pasarse el tiempo oportuno para ejecutar alguna cosa. ‖ Para luégo es tarde. Expresion con que se exhorta y da prisa á alguno para que ejecute prontamente y sin dilacion lo que debe hacer ó de que se ha encargado.

Etimología. *Tardar:* catalan, *tarde, tarda.*

Sentido etimológico.—Llamóse tarde, porque es la hora *tarda* del dia.

Tardecica, ta. Femenino diminutivo de tarde. Tómase por la caida de ella cerca de anochecer.

Etimología. *Tarde:* catalan, *tardet; al tardet*, tardecilla.

Tardecilla. Femenino. La caida de la tarde.

Tardecillo. Adverbio de tiempo. Diminutivo de tarde.

Tardepiache. Locucion familiar. Muy tarde, pasado ya el tiempo oportuno.

Tardíamente. Adverbio de modo. Fuera de tiempo, pasado ya el que era conveniente y á propósito.

Etimología. *Tardía* y el sufijo adverbial *mente:* francés, *tardivement;* italiano, *tardivamente.*

Tardifloro, ra. Adjetivo. *Botánica.* Adjetivo. Que florece tarde.

Tardígrado, da. Adjetivo. *Zoología.* Que marcha con lentitud.

Etimología. Latin *tardigrădus*, de *tardus*, tardo, y *grădi*, caminar; francés, *tardigrade.*

Tardinero, ra. Adjetivo anticuado. Tardo.

Tardino, na. Adjetivo anticuado. Tardo.

Tardío, día. Adjetivo. Lo que tarda en venir en sazon y madurez algun tiempo más del regular. Dícese comunmente de las frutas y frutos. ‖ Lo que sucede despues del tiempo oportuno en que se necesitaba ó esperaba. ‖ Pausado, detenido y que camina lentamente.

Etimología. *Tardo:* provenzal, *tardiu;* francés, *tardif;* walon, *tâdrou;* Berry, *tardi;* italiano, *tardivo.*

Sinonimia. *Tardío, moroso. Tardío* es lo que tarda, cualquiera que sea la causa de su tardanza: *moroso* es lo que tarda por lentitud ó pesadez. Lo *tardío* está en los hechos, y lo *moroso*, en las cualidades. No decimos cosecha *morosa*, sino *tardía;* ni hombre *tardío*, sino *moroso.* (Mora.)

Tardísimo. Adverbio superlativo de tarde.

Tardísimo, ma. Adjetivo superlativo de tardo.

Digitized by Google

Etimología. *Tarde:* catalan, *tardissim, a.*

Tardo, da. Adjetivo. Lento, perezoso en obrar, ó lo que sucede despues de lo que convenía ó se esperaba. ‖ Torpe, no expedito en la comprension ó explicacion. ‖ *Astronomía.* Se dice de un planeta cuando su movimiento diurno verdadero es menor que el medio.

Etimología. 1. Latin *tardus:* italiano, *tardo;* francés, *tard;* catalan, *tart, da;* walon, *târ, taur.*

2. El catalan tiene el verbo *tardejar*, hacerse tardío y tardar.

Sinonimia. *Tardo, tardío. Tardo* es lo que se mueve con lentitud.

Tardío, lo que viene tarde.

Tardo se refiere al movimiento.

Tardío, á la sazon.

Hombre *tardo:* fruto *tardío.*

Lo contrario de *tardo* es ligero.

Lo de *tardío,* temprano.

Tardon, na. Adjetivo aumentativo de tardo. ‖ Familiar. El que tarda mucho y gasta grande flema ó comprende tarde las cosas.

Tardoncillo, lla. Adjetivo diminutivo familiar de tardon. Algo perezoso.

Tarea. Femenino. Cualquier obra ó trabajo, especialmente cuando se debe concluir en tiempo determinado. ‖ Con relacion á trabajos intelectuales se usa generalmente esta voz en plural. ‖ El trabajo que reparten los maestros á sus discípulos ó los amos á sus criados, ó que cualquiera voluntariamente se impone para limitado tiempo. ‖ Metáfora. El afan, cuidado ó penalidad que causa un trabajo continuo. ‖ de chocolate. El trabajo del chocolatero en un dia, que por lo comun sube á treinta y dos libras.

Etimología. 1. Arabe de Pedro de Alcalá, *tarêha,* cuyo plural es *tarāyh.*

2. El árabe *tareh,* forma que se halla en los autores, significa: «precio forzoso,» como se ve en Quatremère, de donde pasó á designar la idea de «trabajo obligado dentro de una época determinada,» segun la explicacion de Pedro de Alcalá: «tarea en alguna obra,» como ántes significó: «tarea en algun género ó mercancía.»

3. La *tasa en el precio* tomó la nueva forma de *tasa en el trabajo,* lo cual vale tanto como decir que la tasa se convirtió en obra: tal es el cambio que la voz del artículo ha sufrido en nuestro romance.

4. «Hizo que los comerciantes tomáran las mercaderías por el *precio forzoso (tareh)* que juzgó conveniente.» (De Sacy.)

5. «La *tarea* árabe consiste en obligar á que se tome un artículo por el valor que se le ha fijado. (Quatremère.)

6. El persa tiene *batareh* ó *betareh,* en Gulistan, citado por Müller.

7. La transicion de significado es evidente: «precio forzoso en una mercancía:» «tiempo forzoso en un trabajo: «tarea en género:» «tarea en obra.»

Tarecos. Masculino plural americano. Trebejos.

Tarentino, na. Adjetivo. El natural de Tarento y lo perteneciente á esta ciudad.

Etimología. *Tarento:* latin, *tărentīni,* los tarentinos.

Tarento. Masculino. *Geografía.* Ciudad del antiguo reino de Nápoles, esto es, de la Magna Grecia, inmediata al golfo de su nombre.

Etimología. Latin *Tărēntus.*

Targelias. Femenino plural. *Antigüedades.* Fiestas que los atenienses celebraban en honor de Apolo y Diana.

Targeliote. Masculino. Undécimo mes del año ateniense, durante el cual se celebraban las targelias.

Targum. Masculino. *Erudicion.* Libro de los judíos en que están las glosas y paráfrasis caldáicas de la Escritura.

Etimología. Caldeo *targum,* interpretacion: francés, *targum.*

Reseña.—«Version ó interpretacion. Este nombre dieron los judíos al libro en que están las glosas y paraphrasis chaldáica de la Escritura, el cual hicieron por causa de la cautividad en Babilonia; porque, habiendo olvidado la lengua hebrea, les fué preciso la traslacion á la caldea, para tener inteligencia de esta ley. Trae esta voz Covarrubias en su *Tesoro.*» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Targúmico, ca. Adjetivo. Concerniente al targum.

Etimología. *Targum:* francés, *targumique;* catalan, *targúmich, ca;* bajo latin, *targumicus.*

Targumista. Adjetivo comun de dos. *Erudicion.* Clase de escritores hebráicos, parafrastes de la *Santa Biblia.*

Etimología. *Targum:* francés, *targumiste.*

Tari. Masculino. Licor muy agradable que se extrae de las palmeras.

Etimología. Francés *tari, tary.*

Tarida. Femenino. Embarcacion usada desde el siglo xii en el Mediterráneo. Era semejante á una tartana grande, y su principal destino, el de conducir caballos y máquinas militares en las expediciones marítimas.

Etimología. 1. Arabe *tarīda,* buque de trasporte: catalan, *tarida;* valenciano, *tarides;* francés del siglo xiii, *taride;* bajo latin, *tarida, tareta;* bajo griego, ταρίτες καρίτης *(tarites, taritēs).*

2. *Significado del catalan:* «embarcació semblant (semejante) á una tartana, de que en lo sigle xii s'usa en lo Mediterrani pera conduhir caballs y máquinas militars en las expedicions marítimas.» (Labernia.)

3. *Significado del valenciano:* «ciertas navecillas sin remos, para llevar caballos.» (Ròs.)

4. En Pedro de Alcalá: «galea, galeaça.»

Tarifa. Femenino. Tabla ó catálogo de los precios de varias especies, ó de los derechos que se deben pagar á proporcion de ellos.

Etimología. Arabe *ta'rif,* infinitivo del verbo *'arrafa,* publicar, dar á conocer. Berggren trae la forma *ta'rifa,* (Padre Angel de San José, Dozy, Devic, Engelmann): catalan, *tarifa* y *tarifar,* marcar el precio, tasar; francés, *tarif.*

Tarifense. Sustantivo y adjetivo. Tarifeño.

Tarifeño, ña. Adjetivo. El natural de Tarifa y lo perteneciente á esta ciudad.

Etimología. *Tarifa:* catalan, *tarifeny.*

Tarik-ben-Zeiad. Célebre capitan árabe del siglo viii. Despues de someter el Magreb, sirviendo en los ejércitos de Muza, gobernador de Africa, desembarcó en España en 710; venció al año siguiente á Rodrigo, último rey de los godos, en la batalla del Guadalete, y continuó sus conquistas hasta el centro de la península. Gobernó á España con prudencia, captándose las simpatías del pueblo conquistado; pero Muza, celoso de su poder, intrigó hasta conseguir indisponerle con el califa Walid I; y aunque éste en un principio despreció las calumnias y le siguió dispensando su confianza, cansado, al fin, de sus disensiones, retiró el mando á los dos rivales. Tarik dió su nombre á las ciudades españolas de *Tarifa* y *Gibraltar (Djeb-al-Tarik,* montaña de Tarik).

Tarima. Femenino. Entablado movible, de varias dimensiones, segun el uso á que se destina, bien sea dormir sobre él, ó tener los piés levantados del suelo, etc.

Etimología. Arabe *tarīma,* «cama de madera,» en Pedro de Alcalá: catalan, *tarima;* portugués, *tarimba.*

Tarimilla. Femenino diminutivo de tarima.

Etimología. *Tarima:* catalan, *tarimeta.*

Tarimon. Masculino aumentativo de tarima.

Tarin. Masculino provincial. El realillo de plata de ocho cuartos y medio.

Etimología. *Tara,* tasa, medida: catalan, *tarí.* (Anónimo.)

Tarina. Femenino. Fuente de mediano tamaño en que se sirve la vianda en la mesa.

Tariri. Masculino. *Botánica.* Género de plantas terebintáceas del Perú, con cuyas hojas se tiñe el algodon de color violado.

Tarja. Femenino. Moneda castellana, con un leon por una cara, por la otra, un castillo. Es de cobre con muy poca liga de plata, y su valor, la cuarta parte de un real de vellon. Hállanse ya muy pocas. ‖ Palo partido por medio con encaje á los extremos para ir marcando lo que se saca ó compra fiado, haciendo una muesca, y la mitad del liston se lleva el que compra y la otra, el que vende; y al tiempo del ajuste conforman las muescas de uno y otro lado para que no haya engaño en la cuenta. ‖ Género de escudo ó rodela que usaban los romanos, españoles y africanos, con que se cubrían

Digitized by Google

todo el cuerpo. ‖ Planchuela de metal ó madera que se da por señal en algunas tiendas y casas de trato y comercio. ‖ Provincial. La pieza de cobre que vale dos cuartos. ‖ Familiar. GOLPE. BEBER SOBRE TARJA. Frase. Beber al fiado.

ETIMOLOGÍA. Provenzal, *tarja*, *tarqua;* francés, *targe;* italiano, *targa*, del anglo-sajon *targe*, antiguo escandinavo *targa*, antiguo alto aleman *zarga*, especie de escudo.

Tarjador, ra. Masculino y femenino. El que tarja.

Tarjar. Activo. Señalar ó rayar en la tarja lo que se va sacando fiado.

ETIMOLOGÍA. *Tarja:* catalan, *taryar;* francés, *targuer*.

Tarjea. Femenino. Reguera, canal para dar corriente á las aguas.

Tarjero. Masculino. TARJADOR.

Tarjeta. Femenino diminutivo de tarja. Tómase regularmente por la que se saca en las fiestas públicas por rodela, en que va pintada la divisa ó empresa del caballero. ‖ Plancha de madera ú otra materia con que se adorna algun cuadro, tallándola y dorándola, sobreponiéndola al marco á trechos. ‖ Estampa pequeña, con el nombre de alguno, que se deja en la casa de aquel á quien se ha ido á visitar, ó se remite para cumplimentar á alguna persona por cualquier motivo.

ETIMOLOGÍA. *Tarja:* catalan, *targeta;* ginebrino, *tergette;* francés antiguo, *targette*, escudo; moderno, *targette*, pedazo de metal y de cuero; Berry, *targette*, cortina de cama, pabellon, amparo, defensa; esto es, escudo, significacion del antiguo alto aleman *zarga*.

Tarjeteo. Masculino. Familiar. El uso frecuente de tarjetas para cumplimentarse recíprocamente las personas.

Tarjetero. Masculino. Cajita, estuche ó cartera para llevar tarjetas de visitas.

Tarjeton. Masculino aumentativo de tarjeta.

ETIMOLOGÍA. *Tarjeta:* catalan, *targetassa*.

Tarlatana. Femenino. Muselina muy clara cuyos hilos son bastante gruesos.

ETIMOLOGÍA. Francés *tartalane*, de orígen desconocido. (LITTRÉ.)

Tarma. Femenino. ARADOR, insecto.

Taro. Masculino. Especie de medida agraria usada en Palermo.

Tarpeya. Hija de Septimio Tarpeyo, gobernador de la ciudadela de Roma. Estando sitiando los sabinos la ciudad, les ofreció que les entregaría el fuerte, que guardaba su padre, con tal que le dieran *lo que llevaban en el brazo derecho*, aludiendo á los brazaletes de oro, con que aquellos acostumbraban á engalanarse. El rey Tacio accedió á su pretension; pero, al pasar la ciudadela, no sólo le arrojó el brazalete, sino tambien el escudo. Los soldados todos imitaron su ejemplo y TARPEYA murió agobiada bajo el peso de los broqueles. Por haberla enterrado en el monte Capitolino, se llamó á una parte de aquella colina *Roca* TARPEYA. Aun hoy, el recuerdo de la desventurada TARPEYA está unido á las grutas del monte Capitolino. Las jóvenes romanas dicen que, convertida en una especie de hada subterránea, vive en aquellas concavidades en un palacio de oro y de rubíes.

Tarquía. Femenino. *Germanía*. Tarja.

ETIMOLOGÍA. «Covarrubias dice ser nombre arábigo.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tarquin. Masculino. El cieno que sacan de algun estanque ó lago, ó dejan las lluvias ó arroyos cuando salen de madre.

ETIMOLOGÍA. 1. «Es nombre arábigo de *tarquia*, que vale limpiadera.» (COVARRUBIAS.)

2. La forma árabe es *tanquia*, «mondaduras como de pozo,» en P. de Alcalá.

Tarquina. Femenino. Vela trapezóide, cuya relinga de valuma es mucho más larga que la de otra caida.

ETIMOLOGÍA. Bajo latin y catalan, *tarquina*.

Tarquinada. Femenino familiar. Violencia torpe contra la honesta resistencia de alguna mujer.

ETIMOLOGÍA. *Tarquino*, violador de Lucrecia: catalan, *tarquinada*.

Tarquino I (LUCIO TARQUINO PRISCO). Quinto rey de Roma, apellidado *el Antiguo*. Nació en 656 ántes de Jesucristo en Tarquinias, donde se hallaba expatriado su padre Demarato, rico ciudadano de Corinto. Fué á residir á Roma en 627 y se hizo notable por sus altas dotes, lo cual fué causa de que el rey Anco Marcio le nombrase al morir tutor de sus hijos; pero TARQUINO usurpó el cetro á sus pupilos y, para asegurar su posicion, elevó á cien plebeyos á la clase de patricios y senadores. Embelleció y fortificó á Roma, conquistó varias poblaciones á los sabinos y á los latinos, introdujo varias prácticas é insignias nuevas y murió asesinado en 578, segun algunos, por los hijos de Anco Marcio. Le sucedió en el trono su yerno Servio Tulio.

Tarquino II (LUCIO). Séptimo y último rey de Roma, llamado *el Soberbio*, nieto del anterior. Subió al trono en 534 ántes de Jesucristo, asesinando á Servio Tulio, su antecesor y padre de su mujer *Tulia*. Despues de aquella usurpacion, ya no pudo dominar sino por el terror; exterminó á la mayor parte de los senadores y gobernó despóticamente sin contar para nada con el Senado ni con el pueblo. Emprendió guerras con los extranjeros, conquistando muchas ciudades; embelleció á Roma, concluyendo las cloacas y edificando en el Capitolio el templo donde luégo iban á ofrecer sus despojos los triunfadores. Hallábase sitiado en Ardea, cuando la violencia ejercida contra Lucrecia por su hijo Sexto Tarquino, sublevó al pueblo de Roma que, con Bruto á su cabeza, pronunció la abolicion de la monarquía. Entónces se vió obligado á expatriarse y, á pesar de las diferentes tentativas que hizo para recobrar su trono, en la primera de las cuales pereció su hijo Sexto, no pudo conseguirlo y fué á morir á Cúmas, miserable y olvidado. (SALA.)

Reseña.—1. Estuvo primero casado con una hija de Servio Tulio; pero, prendado de su cuñada Tulia, mujer perversa y ambiciosa, que se había desembarazado de su esposo Aruns, la asesinó para contraer matrimonio con la última.

2. TARQUINO, aconsejado por su nueva esposa, no tardó en fraguar un complot contra Servio y, afectando ver en su suegro un usurpador, se hizo proclamar rey, como legítimo sucesor de Tarquino *el Antiguo*.

3. El despojado monarca quiso hacer valer sus derechos, pero el verdadero usurpador le arrojó de las gradas de la curia, haciéndole luégo asesinar en la calle *Scelerata*.

4. Una vez en el poder, abolió las leyes dictadas por Servio en favor de la igualdad de los ciudadanos; impuso onerosísimas contribuciones; dió muerte ó desterró á gran número de senadores; hizo la guerra á los volscos y, con el botin conquistado, acabó la cloaca de Roma y el Capitolio, obras ambas que habia empezado su abuelo.

5. Ayudado de su sobrino Octavio Mamilio, dictador de Túsculo, quiso imponer la tiranía á las ciudades latinas; pero, como Gabia y Ardea resistiesen, intentó subyugarlas á sangre y fuego, logrando sólo apoderarse de la primera por una estratagema de Sexto Tarquino.

6. Estando ocupado en el sitio de la segunda, ocurrió el atentado de Sexto contra Lucrecia. Este hecho sublevó al pueblo romano que, arrojando del trono á TARQUINO, abolió la monarquía.

7. Este se retiró á Gabia, desde donde excitó contra Roma á los veyos, á los Tarquinés, á Porsena, á los latinos y á los sabinos, durante el trascurso de catorce años; pero, herido en 496 en la batalla de Régil, murió octogenario en Cúmas.

Tarquino (SEXTO). Hijo primogénito del precedente. Durante la guerra de Roma contra Gabia, logró hacerse abrir las puertas de la ciudad, fingiendo un vivo resentimiento contra su padre. Elevado en ella á las más altas dignidades, le envió á preguntar secretamente de qué medio se valdría para entregarle la ciudad. TARQUINO, por toda contestacion, abatió en presencia del mensajero con una vara las cabezas más altas de las flores de su jardin. SEXTO comprendió el alcance de la respuesta; hizo perecer á los principales habitantes de Gabia y abrió las puertas á los romanos. El ultraje, hecho á Lucrecia, produjo la expulsion de su familia. Tratando, sin embargo, de reconquistar el poder para su padre, fué muer-

Digitized by Google

to en la batalla de Régil el año 496 ántes de Jesucristo.

Tarquino Colatino (Lucio). Sobrino de Tarquino *el Soberbio*. Casó con Lucrecia, de quien Sexto Tarquino se enamoró y á la que deshonró. Despues de este atentado, los Tarquinos todos fueron arrojados de Roma, sin embargo de lo cual Colatino fué elegido cónsul con Bruto en el año 244 de la ciudad, 509 ántes de Jesucristo. El odio que el pueblo conservaba hácia su nombre, hizo que no tardara mucho en ser depuesto.

Tarraconense. Adjetivo. El natural de Tarragona y lo perteneciente á la ciudad y provincia de este nombre.

Etimología. *Tarragona:* latin, *tarrăcōnensis;* catalan, *tarragonés, a; tarragoní, na.*

Tarrafe. Masculino. Especie de red.

Tárraga. Femenino. Nombre de un baile que estaba en uso á mediados del siglo xvii.

Tarragona. Femenino. *Geográfia.* Provincia litoral, una de las cuatro que constituían el antiguo principado de Cataluña.

1. *Preliminares.*—Pocas serán las provincias de España que puedan ostentar un título tan cierto de su remota fundacion, como la que es objeto de este artículo. Todo el mundo conoce la primitiva division que hicieron los romanos de nuestra península, fraccionándola en dos partes, denominadas *citerior* y *ulterior*, segun la posicion geográfica que cada una de ellas ocupaba con relacion á Roma. Así que los conquistadores del mundo alcanzaron la posesion de la parte *citerior*, erigieron á Tarragona en capital. La primera línea divisoria fué el *Ebro:* despues se removió el límite, dilatando el territorio, encabezado por esta ciudad, hasta el cabo de Gata, llamado entónces *Charidemor*, desde donde subía una línea por el interior á buscar el *Duero*, el cual deslindaba hasta en su embocadura ambas provincias. El emperador Augusto, siguiendo el ensayo hecho por los pompeyanos, alteró la division de la península, formando tres provincias: la *Tarraconense*, la *Bética* y la *Lusitania*. La primera se hallaba situada en la parte más setentrional, entre la Galia y él mar Cantábrico, al Norte; el Atlántico, al Oeste; la Lusitania y la Bética, al Sur, y el Mediterráneo, al Este. Estos límites empezaban en el *cabo de Creus* y descendian por la costa del Mediterráneo hasta el *cabo de Gata*, por bajo de Cartagena, desde cuyo punto seguía la línea por el interior del territorio, atravesando las actuales diócesis de Granada, Guadix y Jaen; de suerte que, muchos de los pueblos, hoy andaluces, como Guadix, Baeza, Baza y otros, pertenecían á la provincia *tarraconense*. La línea de demarcacion proseguía luégo hasta tocar con el *Guadalquivir*, atravesándole entre los ríos *Herrumbrales* y *Guadalbullon;* penetraba despues por Sierra-Morena y, torciendo al Occidente, cortaba los límites que separan las provincias de la Mancha y Córdoba, cerca de Caracuel: desde aquí tomaba nuevamente la direccion Norte, cruzando las dos Castillas, hasta la márgen meridional del *Duero;* costeaba el Océano hasta la falda de los Pirineos y, siguiendo la línea de estos montes, iba á unirse de nuevo al cabo de Creus, punto del cual habíamos partido.—Segun Plinio, la provincia *tarraconense* se componía, sin incluir las islas, de siete *círculos ó conventos jurídicos (nunc universa provincia dividitur in conventus septem Carthaginiensem, Cæsar Augustarum, Cluniensem, Asturum, Lucensem, Bracarum)*, cuyos nombres corresponden á los de: Cartagena, Zaragoza, Clunia, Astorga, Lugo y Braga. Este vasto territorio abarcaba, además de 194 pueblos, *contributos* dependientes de los otros, 179 ciudades, á saber: 12 colonias, 13 poblaciones romanas, 18 pueblos con derecho latino; 1, aliado y 135, tributarios. La España citerior ó tarraconesa—dice el geógrafo citado—tiene, desde Cástulo hasta el cabo Pirineo, 1111'111 kilómetros de largo, y algo más siguiendo la costa; su anchura, desde Tarragona hasta las playas de Olarso, es de 555'555 kilómetros. Pero como desde la falda del Pirineo, donde la península se va angostando con la aproximacion de ambos mares, va ensanchándose más y más para juntarse con la España ulterior, esta anchura viene más que á duplicarse. Las naciones principales de la *Tarraconense*, segun Plinio, Estrabon y Ptolomeo, cabe empadronarlas, como se manifiesta en el siguiente cuadro:

PUEBLOS SETENTRIONALES.

Gallaicos ó gallegos, lucenses, brácaros, célticos, presamarcos, nerios, tamaricos, artabros, arrotrebos, pésicos, astures, augustanos, cántabros, murbogios y turmódigos.

NACIONES CONFINANTES CON LOS PIRINEOS.

Autrigones, caristos, bárdulos, vascones, iacetanos, vescitanos, ilergetes, cerretanos, bargusios, lacetanos, é indigetes.

PUEBLOS DE LA COSTA ORIENTAL.

Ausetanos, latetanos, cosetanos, ilercaones y contestanos.

PUEBLOS DEL INTERIOR.

Vacceos, arévacos, carpetano-caracitanos, pelendones, berones, lusones, celtíberos, edetanos, turdetano-turbulenses, lobetanos, olcades, oretanos y bastetanos. Estos pueblos correspondían á los países modernos de: Cataluña, Aragon, Navarra, Vizcaya, Guipúzcoa, Astúrias, Galicia, Leon, Valencia, Castilla la Vieja y parte de la Nueva, en España; y las provincias de *Minho* y *Tras-os-montes*, en Portugal. Los límites, anteriormente expresados, fueron cercenándose despues hasta el siglo v, época en que invadieron los godos nuestra península, destruyeron el poder romano y con él, la grandeza y supremacía de esta ciudad, dejando de existir la provincia *tarraconense*. En adelante, el territorio situado al Este del Ebro, formó la famosa *Marca* del imperio franco-aquitano; luégo, el condado de Barcelona, y, más tarde, al dividirse el principado en siete corregimientos, figuró Tarragona como uno de ellos, comprendiendo 210 poblaciones, distribuidas en los seis partidos de: la capital, Reus, Montblanch, Falset, Valls y Villanueva. Dividida España en 1809 en 38 departamentos, se creó uno, con la denominacion de *El Ebro*, que abarcaba todo el territorio de esta provincia, cuya capital fué Tarragona ó Reus; por decreto de 17 de Abril de 1810, dado en Sevilla por el rey intruso, José Bonaparte, se dividió la Península en prefecturas y la de Tarragona, en tres subprefecturas; y, finalmente, en Marzo de 1822, se subdividió el principado de Cataluña en las cuatro provincias de: Barcelona, Gerona, Lérida y Tarragona, cuyos límites quedaron inalterables desde la última division, decretada en 30 de Noviembre de 1833.

2. *Consideracion.*—En lo civil y administrativo, está considerada como de tercera clase; en lo militar, constituye una de las cuatro comandancias generales de que consta la capitanía general de Cataluña; en lo judicial depende de la audiencia territorial de Barcelona, y en lo eclesiástico, de las diócesis de Barcelona, Tarragona y Tortosa: sus costas pertenecen á la provincia marítima de su nombre y á la de Tortosa; correspondientes ambas al tercio naval de Barcelona, departamento de Cartagena.

3. *Situacion astronómica.*—Se encuentra situada en la parte oriental de la Península, en la costa del Mediterráneo, entre los 41° 31′ 42″ de latitud setentrional, 40° 32′ 5″ de latitud meridional y los 5° 19′ 28″ de longitud oriental, 3° 51′ 57″ de longitud occidental del meridiano de Madrid.

4. *Límites.*—Segun la division decretada en 30 de Noviembre de 1833, anteriormente citada, la provincia que nos ocupa, confina: al Norte, con la de Lérida; al Este, con la de Barcelona; al Oeste, con las de Teruel, Castellon y Zaragoza, y al Sur, con el Mediterráneo.

5. *Extension.*—El territorio abraza una extension de 152 kilómetros de largo, de Nordeste á Sudoeste; 61, de ancho, y 6.349, cuadrados de superficie.

6. *Division.*—La provincia está dividida en 8 partidos judiciales *(Falset, Gandesa, Montblanch, Reus,* Tarragona, *Tortosa, Valls* y *Vendrell)*, subdivididos en 186 ayuntamientos que comprenden 263 poblaciones.

7. *Costa.*—La de Tarragona, tiene 87 millas de extension y da principio

Digitized by Google

en la desembocadura del *Cenia*, que separa esta provincia de la de Castellon, y concluye en la desembocadura del *Foix*, que forma el límite de la de Barcelona. A la entrada del *Cenia* hay una torre de vigía, denominada *Sol del Río;* á 1 $^1/_3$ millas de distancia, una pequeña playa, con algunas casas y una torre fuerte, llamada las *Casas de Alcanar*, y á 4 $^3/_4$ millas de éstas, la poblacion de la *Rápita*, ó *San Cárlos*, única que se encuentra en todo el puerto de los *Alfaques de Tortosa*. Desde la punta de la *Baña*, que es la más saliente al Mediodía, sigue la costa baja de los Alfaques; á 12 millas, Nordeste, forma un poco de ensenada hasta la gola meridional, y á 2 $^1/_2$, Norte, se halla la gola setentrional: estas dos bocas, por las cuales desagua el *Ebro*, están determinadas por la isla *Buda*, que es rasa como toda la costa y á cuya parte más saliente se ha dado el nombre de *Cabo de Tortosa*. Desde éste, dobla la playa en direccion Noroeste hasta el puerto del *Fangal*, donde la tierra se presenta ya firme, aunque poco elevada, con una torre, nombrada de *Cabo Roch*. Desde aquí continúa la costa hácia el Nordeste, de escasa altura, doblada y pareja, ofreciendo: á unas 2 $^1/_2$ millas de distancia, la torre del *Aguila;* á poco más de 3 y en la misma direccion, la de la *Merla*, y luego, el fuerte de *San Jorge*, siguiendo siempre la costa, de bastante altura, en lo interior del país, y de poca, en la marina, con algunos pequeños trozos de playa sin fondeadero alguno. Al Nordeste del citado fuerte y á unas 4 millas próximamente, se eleva la costa un corto trecho; en el monte más oriental se destaca el castillo llamado el *Coll de Balaguer*, y, pasado éste, vuelve la costa á ser baja, con playas, presentando: la torre de *Peñales* y la de *Milamar*, en la cual principia una playa que gira al Oriente hasta la villa de *Cambrils*, distante 3 $^1/_2$ millas de la mencionada torre. El *cabo Salou*, situado á los 41° 3′ 52″ de latitud y 7° 25′ 15″ de longitud, avanza hácia el mar como una milla; es más alto que la demás tierra, amogotado y de color amarillento. Su fondeadero constituye el único abrigo del viento Este, que ofrece toda esta costa hasta más allá de Barcelona, y puede servir para un crecido número de embarcaciones de todos portes: el fondo de la ensenada es de arena, con manchones de alga y limpio de piedras. Al Norte y Occidente de Salou, se distingue la *Torre-Vieja;* al Mediodía de ésta, un fondeadero para buques grandes, y en el extremo del muelle, fijo sobre un puntal perpendicular y á una altura de 8'359 metros, un faro, cuya luz se descubre á 6 millas de distancia. Desde el cabo de Salou al de *Oropesa*, se ve un placer, que sale de la costa algunos kilómetros hácia el mar; doblado el cabo, hace la costa un poco de ensenada de arenal con 6 millas de largo, en cuyo extremo se encuentra colocada la ciudad de TARRAGONA, y, al Oriente de ésta, se divisa el cabo *Gros*, más elevado que la costa anterior, y el suelo, con piedras en su contorno. Despues del cabo *Gros*, prosigue la costa baja, casi enteramente de playa, hasta la desembocadura del río *Foix*, donde termina el límite de esta provincia.

8. *Orografía.*—El territorio de TARRAGONA, como el de todo el Principado, es generalmente montuoso. La cordillera de *Prades*, descendiendo de los Pirineos, en el Coll de Mayans y Vermadell, hácia la derecha de Puigcerdá, cruza la provincia de Lérida y, entrando por el Nordeste de la que se describe, forma su límite setentrional en direccion Oeste. En la parte oriental se encuentra el elevado monte de *San Miguel*, próximo á *Pontils*, el pico de *Prenafeta*, los montes de *Montagut (Monteagudo)* y las alturas de *Rojols*, en cuya cima se extienden dilatadísimas llanuras. Estos montes y la sierra del *Tallat*, que se halla más hácia el Norte, constituyen la *Conca de Barbará* y conducen las aguas al río *Corp*, tributario del *Segre*, al *Francolí* y al *Gayá:* sus ramificaciones, por esta parte del Este, se prolongan en descenso por el partido de Vendrell hasta terminar en el mar. Las gargantas, puertos y pasajes más notables, son: el estrecho de la *Riba*, por donde pasa el *Francolí;* el puerto de *Lilla* y el de *Tenes*, y, más al Mediodía, los montes de *Selma* y *Montmell* y el *Coll de Santa Cristina*, los cuales ofrecen parajes peligrosísimos por su escabrosidad y espesura. La mencionada cordillera se divide en Vilanova de Prades en tres ramales, que corren hácia el Occidente; en la de la derecha, se ve la *sierra de la Llena*, escarpada, de peñascos pelados y calizos por el lado meridional, que sirve de límite entre los partidos de Falset y Urgel y parte de *La Garriga*; la de la izquierda, se forma de los montes propiamente llamados de *Prades*, el *Puig de Gallican*, *Molló de la Mola*, de *Vandellos* y *Coll de Balaguer*, junto al mar. Los más elevados de estos montes, que separan las aguas que se dirigen al campo de TARRAGONA de las que corren al Ebro, son las de *Prades* y la *Mota*, y, sobre todos, el *Puig de Gallican*, cuya altura, aunque no bien conocida, será próximamente de 1.115 metros sobre el nivel del mar. El de la Mola, es un enorme peñasco, aislado, escarpado, calizo é inaccesible casi por todos sus lados. Forman el tercer ramal, que se desprende de la cordillera de Prades, los montes de *Montsant*, de la *Figuera* y *Torre del Español*, que llegan á la márgen del Ebro por Vinebre. El Montsant es un monte elevado, largo y uniforme, que empieza en *Albarca* y se extiende unas seis horas hácia el Occidente; en cuanto á los de la Figuera y Torre del Español, no ofrecen nada de notable; grandes peñascos, terrenos incultos, muchos matorrales y extensos bosques cerca del Ebro. Todos estos ramales de la gran cordillera de Prades van á perderse en la costa, dejando entre sí dilatadas llanuras, tan fértiles y notables como las de Tortosa. Otra cordillera importante, derivacion de la vasta línea, que tiene su principal grupo en Albarracin, entra en esta provincia por el partido de Gandesa y atraviesa los confines de Aragon y Valencia, en direccion al Ebro, pasando algunos de sus ramales á unirse con la de Prades. Al cruzar el partido de Gandesa, toma las denominaciones de: puerto de *Arnés*, de *Horta*, *Pándalo*, sierra de *Caball* y sierra de la *Fatarella:* sus puntos más culminantes son los llamados *Escala de Arnés*, *Roca de Benet*, *Pico de San Salvador de Horta*, y de *Puigcaballé*, en Gandesa.

9. *Hidrografía.*—TARRAGONA, como país montuoso, es abundante de fuentes, que dan orígen á multitud de riachuelos y arroyos, que fertilizan el territorio, cruzándole en diversas direcciones. Los ríos más importantes, que bañan la provincia, son: el *Foix*, el *Gayá*, el *Francolí*, el *Ebro*, el *Algas* y el *Cenia*. El *Foix* arranca del partido de Montblanch; pasa al de Vendrell por los términos de Domenys, Llacuneta y Arbós; separa esta provincia de la de Barcelona y desagua en el mar entre Cunit y Cubellas. El *Gayá* tiene tambien su orígen en el partido de Montblanch, próximo á San Magi; cruza el de Valls, por los términos de Pont de Armentera y Santas Creus; riega el de Vendrell, por Puigtiños, Salomó, Vespellá, Ardeñá y Riera, y desemboca en el mar por entre Altafulla y Tamarit. El *Francolí* nace al Norte de la Espluga, en la jurisdiccion de Vallclara; rodea la villa de Montblanch, por el Nordeste, y baja en direccion Sur, atravesando el campo y partido de TARRAGONA, hasta perderse en el mar, á corta distancia de esta ciudad. El *Ebro* se interna en esta provincia, dividiendo los límites de los partidos judiciales de Gandesa y Falset, hasta el paso de la barca de Benifallet; baña la parte occidental y meridional del país y termina su curso en el Mediterráneo. El *Algás* se forma bajo el mojon divisorio de los tres antiguos reinos de la Coronilla, en las vertientes de los pueblos de Beceite, Cretas y Arnés; marca una parte del límite occidental de esta provincia y corre de Mediodía á Norte en una extension de 55 kilómetros; riega los términos de Caseras, Batea y Pobla de Masaluca y se une al *Matarraña*, en Nonaspe, para verterse juntos en el *Ebro*. El *Cenia* parte igualmente del referido mojon y se desliza de Norte á Mediodía, determinando la otra parte Oeste y Sudoeste de la provincia hasta el Mediterráneo.

10. *Geología.*—El suelo es: *primitivo*, en algunos montes; *secundario*, en otros, y *de aluvion*, en la mayor parte de los valles, cañadas y llanuras. La calidad de las tierras varía en casi todas las poblaciones y áun en el término de cada una de ellas: en el Priorato abunda el terreno pizar-

Digitized by Google

roso y el de granito, llamado de *soldó* por los naturales, cuya piedra, así como la de pizarra, humedecida por las aguas del río, se endurece de tal modo, que no hay mármol que la iguale; en los valles y cañadas del mismo Priorato se encuentra tambien el *terreno compuesto* de una parte de arcilla y dos, de arena; en los llanos de Falset y campo de TARRAGONA, la *arena silícea*, y en algunos pueblos, la *arcilla;* predominando ésta, mezclada con arena, en otros puntos de las montañas de Prades; y el *calizo*, con mezcla de arcilla, en los montes de Montsant, la Mola, Colldejou, Llaveria y Vandallos.

11. *Climatología.*—La temperatura que se disfruta en esta provincia, es: *templada*, en el centro y el litoral, resguardados de los vientos del Norte por la cordillera de montañas que los cruzan; *cálido*, en los valles y en ciertos parajes próximos á los ríos, y *frío*, en toda la parte setentrional; especialmente, en la citada cordillera y demás puntos culminantes. El clima es, por lo general, sano, aunque muy variable; la atmósfera se presenta pura y despejada. Los vientos dominantes son: en invierno, los del Norte y Noroeste; en verano, los del Sur y Sudeste; las enfermedades más comunes, las pulmonías, pleuresías, fiebres catarrales, inflamatorias, gástricas é intermitentes *(miasmáticas ó palúdicas)*.

12. *Vegetacion.*—La parte montuosa, de que hemos hecho mérito, aparece cubierta de espesos bosques, poblados de pinos, encinas y robles, nutritivos pastos y gran variedad de hierbas medicinales. Los valles y las llanuras, destinados exclusivamente á la siembra de cereales, son, en su mayoría, fertilísimos, distinguiéndose: el extenso y hermoso campo de TARRAGONA, los llanos de Falset, los de Tortosa y la cuenca de Barberá. El cultivo del viñedo constituye una de las principales riquezas agrícolas del país, y sus productos sostienen un movimiento mercantil importantísimo, al cual contribuye, en primer término, la justa fama que, entre nacionales y extranjeros, han adquirido sus excelentes vinos; especialmente, los del Priorato. El plantío de frutales abunda en los valles, en las cañadas y faldas de los montes.

13. *Producciones.*—Las más comunes de la provincia, son: cereales, legumbres, frutas, hortalizas, patatas, algarrobas, avellanas, almendras, vinos, aceites, seda, cáñamo, sosa, barrilla, madera de construccion y leña para combustible; minas de plomo, cobalto, plata, cobre, manganesa, pórfido, feldespato, hierro y lignito; cría de ganados de todas especies; caza de liebres, conejos, perdices, cabras monteses, lobos y otros animales dañinos, y pesca muy activa de barbos, anguilas, tencas, lampreas y madrillas, en los ríos, y la ordinaria, en la costa.

14. *Industria.*—Enclavada la provincia, que se describe, en una zona sumamente fértil y de agradable temperatura; cruzada de ríos y torrentes; poblada de bosques; dotada de minerales, de canteras y de todos los objetos necesarios para sostener siempre viva la prodigiosa actividad de sus habitantes; y estimulados éstos por su hermana, la provincia de Barcelona, donde los diversos ramos industriales han alcanzado extraordinario desarrollo y obtenido excelentes resultados; la industria de TARRAGONA no podía ménos que marchar rápidamente por el camino de los adelantos y de las mejoras, siendo raro el pueblo de alguna importancia, en que no aparece perfectamente desenvuelto el mismo espíritu manufacturero que domina en la capital. Reus, Valls, Vendrell, la Riba, Tortosa, Amposta, Santa Coloma de Queralt y otros muchos, cuentan con muy buenas fábricas de todas clases de tejidos de seda, lana, terciopelo, algodon, pañuelos, cintas, papel, curtidos, regaliz, cordeles, jabon, aguardientes, loza, toneles, obras de palma y molinos aceiteros, rivalizando las máquinas de vapor con las hidráulicas, y éstas, con los artefactos mecánicos, movidos por operarios ó caballerías.

15. *Comercio.*—El movimiento mercantil de la provincia es sumamente considerable, debido á la exportacion de los productos industriales, á que tanto contribuye el estado floreciente de las manufacturas; la de las producciones agrícolas, y, muy especialmente, la de los famosos vinos del Priorato, Campo de TARRAGONA y Vendrell; así como la importacion de granos de la Seo de Urgel, Castilla y Aragon. Entre los artículos exportados figuran: los tejidos de algodon, lana, seda y mezclillas; curtidos, aguardientes, loza, aceite, vino, frutas secas, ganados y maderas de construccion: entre los importados, los cereales, pesca salada, frutos coloniales y las primeras materias que exige la industria de tejidos. La exportacion del vino se evalúa en más de 250.000 hectólitros anuales; la del aguardiente y espíritu de vino, en 100.000, próximamente.

16. *Ferias.*—Las más notables que se celebran en la provincia, son: la de Amposta, en 25 de Julio; la de Prades, en 24, 25, 26 y 27 de Agosto; las de Valls, en 8 de Setiembre y el dia primero de Pascua de Pentecostés; la de Vendrell, en 15 de Octubre; la de Alcover, en 18 del mismo, y las de Falset, en 30 Noviembre y 21 de Diciembre. Constituyen el tráfico de todas ellas, principalmente, los ganados de todas clases, los granos y los productos industriales.

17. *Etnografía.*—Los naturales de la provincia de TARRAGONA, como los de toda Cataluña, son fuertes, activos, ingeniosos, constantes, valientes y emprendedores; obstinados, en sus empresas; violentos, en sus pasiones; implacables, en sus odios, y animosos é intrepidos, en el peligro; máxime, cuando se trata de alcanzar la gloria, la libertad ó las riquezas. Los catalanes, aunque de carácter rudo y lenguaje áspero, no son inaccesibles á las impresiones tiernas y dulces; muestran singular predisposicion para la industria, el comercio y las artes; particularmente, la música; son buenos soldados, excelentes marinos y amantes hasta el extremo de su independencia.

18. TARRAGONA.—Capital de la provincia civil y marítima, de la jurisdiccion y diócesis de su nombre; audiencia territorial y capitanía general de Cataluña; plaza fuerte de primera clase, puerto de los mejores del Mediterráneo, sede arzobispal metropolitana y residencia de las autoridades, de la delegacion de Hacienda, tribunales, corporaciones y oficinas provinciales. La ciudad, edificada sobre las márgenes del Francolí, en una colina, compuesta en su mayor parte de piedra berroqueña y variados jaspes, se encuentra á los 41° 7′ 10″ de latitud Norte y 4° 56′ 15″ de longitud Este del meridiano de Madrid; dista 495 kilómetros de esta capital y 78, Sudoeste, de Barcelona, y es sumamente agradable por su templado clima, su despejada atmósfera, su envidiable salubridad, su pintoresca situacion y sus amenos, fértiles y bien cultivados alrededores. Las principales producciones del término de TARRAGONA consisten en: minas de plomo, cobalto, plata, cobre y manganesa; habichuelas, cebada, algarrobas, vino, legumbres y verduras abundantes; algo de aceite y alguna fruta; cría de ganado lanar, cabrío y vacuno; caza de perdices, conejos, liebres, codornices y demás aves de paso, y, en los terrenos pantanosos, ánades, focas y otras aves acuáticas; en el rigor del invierno, pesca exquisita en la costa; ordinaria, en los ríos; y en el Francolí, sabrosas anguilas. La industria no cuenta en esta ciudad los grandes establecimientos que su inmediata la de Reus; pero sostiene buenas fábricas de toneles, tejidos, sederías, papel, cueros, cuerdas, loza, sombreros, muselinas, paños, satenes, aguardientes, jabon, velas para buques, fundicion de hierro, molinos de aceite y harineros y demás artes y oficios necesarios para las atenciones de la vida civilizada. La laboriosidad de los habitantes de esta provincia, que es comun á todos los catalanes, sostiene un comercio muy activo con muchos puertos de la Península y del extranjero. Los comerciantes tienen grandes almacenes de aceite, vino, aguardiente, bacalao, harinas, granos, frutos coloniales, pesca salada, maderas de construccion y otros muchos artículos, que exportan al exterior ó al interior de España, segun conviene á sus intereses; y en el casco de la capital se encuentra toda clase de tiendas de géneros, paños, quincalla, platerías y demás objetos que exige la cultura de un pueblo.

19. *Interior de la poblacion.*—Las numerosas casas que constituyen el casco de la capital, están construidas

Digitized by Google

con elegante sencillez; las hay hasta de cuatro pisos y en todas ellas abundan los mármoles y jaspes, no sólo porque el terreno ofrezca por todas partes ricas canteras de estas piedras, sino porque son muy frecuentes las grandes piezas labradas, que se descubren en las excavaciones que se practican, procedentes de los suntuosos templos y palacios levantados por sus antiguos dominadores. Las calles son, por lo general, desiguales; algunas, muy estrechas y no todas empedradas, distinguiéndose entre ellas la Rambla, ancha, extensa y embellecida con algunos edificios de construccion moderna y uniforme arquitectura. Entre las plazas, las hay muy notables, como la de la *Constitucion*, ó de la *Fuente*, que forma un espacioso cuadrilongo.

20. *Edificios públicos.*—Hé aquí los dos más importantes que posee la poblacion:

1. *Catedral.* Es de estilo gótico y pasa por una de las más hermosas que cuenta España. Está situada en un pequeño llano, que se extiende en la parte más elevada de la ciudad. Una grande escalinata conduce al pórtico principal, que ofrece tres puertas, divididas por estribos, sobre los cuales se elevan dos pirámides: la del centro, es grande y suntuosa, de arco apuntado, cuyos junquillos van aumentando progresivamente para formar las archivoltas; se halla además dividida por un pilar, que representa la imágen de la Vírgen; y encima, en bajo relieve, el Juicio final. Entre los arcos y basamento de estas pirámides hay colocadas 22 estatuas de piedra, que representan los 12 apóstoles y varios profetas, de un tamaño mayor que el natural: sobre la puerta del centro se ve una gran ventana circular de buen estilo, y al lado oriental, otra puerta de poco valor, llamada de *Santa Tecla*. El interior del templo es espacioso y verdaderamente sublime por su asombrosa solidez: su vastísima nave se divide en tres partes, que separan 5 arcos, sostenidos por varios pilares macizos y ornados de columnas corintias. El crucero es magnífico; la bóveda pertenece al estilo ojival. El altar mayor está decorado con muchos bajos y medios relieves, que representan la vida y pasion de Jesucristo y el martirio de santa Tecla: el sagrario es de mármol; en el camarin, que hay detrás del retablo, es notable la decoracion de ángeles, serafines y flores de la misma materia; al lado de la epístola se halla el sepulcro de Don Juan de Aragon, arzobispo de esta iglesia é hijo de Don Jaime II, muerto en 1334. La capilla, como el coro, está cerrada por su frente con una verja de hierro, sencilla y desprovista de todo adorno; la sillería, trabajada con labores de cresteria, cuya madera es en su mayor parte de roble de Flándes. Las capillas son bellísimas y se encuentran suntuosamente decoradas: dos de ellas, contienen otros tantos mausoleos, levantados á dos arzobispos de Tarragona. La puerta que conduce al claustro, es muy antigua: se compone de cuatro cilindros, que sostienen otros tantos arcos, que forman las archivoltas por la parte exterior, en los cuales se ven entallados el monograma, el Salvador y los animales, que representan los cuatro evangelistas: la gran piedra de mármol, que sirve de arquitrabe, apoya sobre un grueso cilindro de obra romana que, colocado en medio, sobre una base de mármol con culebras enlazadas, forma dos puertas. Este claustro, perfectamente cuadrado, presenta en cada frente 6 grandes arcos de medio punto, cada uno de los cuales comprende dentro de sí otros 3 redondos, cuya altura viene á ser como la mitad de los grandes; pero todos ellos descansan sobre columnas con bases y capiteles de riquísimas labores. En uno de los ángulos de este claustro se distingue la capilla de *Corpus Christi*, en la cual está encerrado en una caja de madera el cuerpo del rey de Aragon, Don Jaime I *el Conquistador*, hecho momia, perfectamente conservado, y en otras cajas, los restos de su esposa y otros monarcas de aquel reino. Dentro de esta misma capilla se encuentran los armarios en que se guardan las ricas alhajas y vestiduras de esta basílica monumental.

2. *Palacio arzobispal.*—La reedificacion de este palacio, levantado sobre el terreno que ocupaba el *antiguo Capitolio*, dió principio en 1815 y terminó en 1819. Presenta una fachada de más de 50 metros, compuesta de dos elegantes cuerpos de arquitectura: el primero es almohadillado, de jaspe negruzco, con 3 grandes puertas y 4 ventanas en los intermedios; la portada del centro tiene 2 columnas jónicas, con sus bases y capiteles de jaspe amarillo con vetas encarnadas y blancas; sobre estas columnas descansan un cornisamento, con friso de jaspe, en cuyo centro se destacan las armas del señor Mon, en mármol blanco. La cornisa sirve de piso á un gran balcon, cuyos montantes y lindes son tambien de jaspes; las dos puertas laterales presentan la misma magnitud y configuracion que las del centro, con la sola diferencia de que en aquéllas son pilastras en vez de columnas. El segundo cuerpo tiene balcones sobre los vanos de las puertas y ventanas, con pilastras pareadas en los intermedios, encima de los cuales corre el cornisamento con que termina la fachada. La escalera interior, con arcos apoyados sobre una columnata de jaspe, es verdaderamente magnífica; el patio, corredor y las piezas interiores, son grandiosas y están perfectamente distribuidas; las vistas al campo, por la parte posterior, sumamente agradables y pintorescas.

21. *Estadística.*—La capital que se describe contiene: 21.670 habitantes, varios conventos, casa de huérfanos y huérfanas, de expósitos, hospitales, instituto de segunda enseñanza, numerosas escuelas primarias, seminario, academias de dibujo, de arquitectura y de náutica; sociedad económica, teatro, presidio, cárceles, fuentes, lavaderos y paseos; un magnífico muelle y seguro puerto; excelentes fortificaciones, aunque demasiado extensas, y numerosas antigüedades romanas, entre las cuales citaremos: los restos de *construcciones pelásgicas*, el *Capitolio* ó *Arce*, los *templos*, el *Foro*, el *palacio de Augusto*, el *circo*, el *anfiteatro*, los *baños*, el *teatro*, el *acueducto*, la *Torre de los Escipiones*, el *arco de Sura* ó *Bará*, y otros restos no ménos notables, como la *vía Aureliana*, que conducía de Roma á Tarragona; las *villas* ó *casas de campo*, situadas al rededor de la capital, sepulcros, columnas miliarias y otros monumentos que demuestran evidentemente la opulencia y poderío que alcanzó en los pasados tiempos esta antigua y gloriosa metrópoli de la España citerior.

22. *Poblaciones.*—Entre las más notables de la provincia, figuran las siguientes:

1.ª *Reus.* Ciudad culta y riquísima, considerada como la segunda de todo el principado de Cataluña, por su poblacion, su industria y su comercio, con 27.691 habitantes, un ferrocarril, que la une á la capital, colegio de segunda enseñanza, escuelas primarias, establecimientos de beneficencia, buenas fábricas de sederías, telas pintadas y pasamanería, y exportacion é importacion considerables de vinos, aguardientes, frutas y otros varios artículos por el puerto de Salou.

2.ª *Tortosa.* Plaza fuerte, circuida de reductos, situada sobre el Ebro, cerca de su desembocadura, con 23.808 habitantes, castillo, catedral, seminario conciliar, activa industria, regular comercio, puente de barcas sobre el Ebro, puerto que admite buques mdianos y campiña afamada por su fertilidad.

3.ª *Valls.* Poblacion considerable, industriosa y mercantil, con 13.204 almas, colegio y término feraz, copiosamente regado por el Francolí.

4.ª *Ulldecona.*—Villa enclavada en los confines meridionales de la provincia, con abundante cosecha de seda, algun tráfico y 6.007 habitantes.

5.ª *Vendrell.* Villa pintoresca, con 5.292 almas, un cerro rodeado de pinares y curiosas antigüedades romanas.

6.ª *Roquetas.* Bonita poblacion, enelavada en la desembocadura del Ebro, con 4.970 habitantes, fondeadero, manufacturas y regular tráfico.

7.ª *Montblanch.* Villa de consideracion, bañada por el Francolí, con 4.866 habitantes, término fértil, mucha industria, colegio y crecidas cosechas de aceite.

8.ª *Falset.* Villa notable, con 3.634 almas, campo ameno, fábricas de aguardiente y municiones, y abundantes minas de plomo.

Digitized by Google

9.ª *Gandesa.* Villa con ayuntamiento, hospital de caridad, escuela primaria, iglesia antigua, de una arquitectura notable; restos de fortificaciones, buenas cosechas, destilatorios de aguardiente, hornos de cal, exportacion de vinos, aguas termales y 2.689 almas.

10.ª *Cornudella.* Villa situada en el territorio llamado del *Priorato*, fecundo en estimados vinos, con 2.599 habitantes, escuela y alguna industria.

11.ª *Flix.* Poblacion agradable, con 1.926 almas y campo ameno, poblado de huertas.

12.ª *Pradés.* Pequeña villa, con 1.051 almas y una iglesia, la cual contiene un altar notable.

23. *Historia.*—El orígen de la insigne poblacion, cuya interesante historia vamos á reseñar, es absolutamente desconocido, si bien no falta quien afirma con el ilustre Cortés, *que su antigüedad se pierde en la oscura edad de los primeros íberos, pobladores de la costa ibérica ántes que de todo el resto de la España mediterránea,* con lo cual la supone una de las primeras poblaciones que estableció en la Península aquella grande expedicion oriental, que las letras sagradas atribuyen á Túbal, y la mitología, al Hércules primitivo. En cuanto á la etimología del nombre *Tarraco,* con que se la designa, el mismo señor Cortés opina haberse formado de las voces *Tirah* ó *Tarah* (fortaleza) y *Gov*, interpretándola *Arx robusta, fortis* (ciudadela fuerte) etimología natural y de fácil interpretacion, que algunos autores modernos no han vacilado en prohijar, por la armonía que presenta con la completa ignorancia del orígen de esta ciudad, antigüedad remotísima, su extension y estado primitivo. Siendo, pues, ciudad íbera, hubo de gozar un período verdaderamente patriarcal, sin que la simplicidad de aquellos tiempos nos dejara recuerdos que exponer ahora, como notables y fuera de lo comun respecto de la primera poblacion de España. Créese muy verosímil, y basta conocer la fertilidad de su campo para creer lo mismo, que los fenicios y los griegos llegaran hasta Tarragona, al frecuentar nuestras costas, con ánimo de explotar, por medio del comercio, las riquezas de los indígenas. Créese igualmente que Tarragona fué sometida á los cartagineses y suministró á Aníbal su contingente de hombres para su grande expedicion á Italia. Pero todo lo dicho no pasa de suposiciones más ó ménos fundadas, pues de la misma Tarragona no existe noticia alguna auténtica anterior á la dominacion romana. Neyo Cornelio Escipion, hermano del cónsul Publio, enviado por éste desde Marsella como su lugarteniente, al propio tiempo que Aníbal avanzaba á Italia (año 218 ántes de Jesucristo), desembarcó en Ampúrias con un ejército de 12.000 romanos; llegó por la costa hasta el Ebro, y, habiendo conseguido sobre los cartagineses la célebre victoria de *Cissa* ó *Cinna*, en que hizo prisionero á Hannon, dispersándole todo su ejército, con pérdida de 5 á 6.000 hombres, se retiró á Tarragona. Neyo, despues de pasar el invierno en esta ciudad, salió de nuevo para obtener otro famoso triunfo sobre los cartagineses, apresándoles la armada en la boca del Ebro, lo que le aseguró la posesion de toda la costa oriental de este río y la alianza de tantas ciudades españolas, cuyo número hacen subir algunos historiadores á 120. El año 216 anterior á nuestra era, llegó á Tarragona el procónsul Publio Cornelio Escipion con 1.000 hombres de desembarco, para encargarse del mando que tan dignamente había ejercido su hermano, saliendo luégo juntos ambos caudillos para conquistar á Sagunto. Tarragona, ciudad absolutamente desconocida ántes en la historia, y cuya aislada existencia es, no obstante, demostrable, como hemos visto, empezó entónces á sonar en cierto modo. Elegida por Neyo Escipion para centro de sus operaciones, desde el primer año de su mando en nuestra Península, vino á ser, no diremos *cabeza de la república,* como otros que escrupulizaron poco el riguroso significado de las palabras; pero sí *cabeza del dominio de la república en España.* Al paso que este dominio fué extendiéndose y consolidándose, se acreció naturalmente la importancia de esta capitalidad que, por primera vez y sólo de hecho por entónces, había obtenido Tarragona. Su anterior sencillez indígena, poco adecuada al genio de sus nuevos señores, y ménos áun al carácter que éstos le dieran, debió ir desapareciendo paulatinamente hasta sustituir por completo la ciudad romana á la antigua de los cosetanos; cambio verdaderamente admirable que, por pausado que fuese, autoriza la expresion de Plinio: *de que* Tarragona *fué obra de los Escipiones.* Despues de la presa de la armada de Amílcar, hecha por Neyo Escipion en la boca del Ebro, encabezó Tarragona la España *citerior*, como ya hemos indicado en otro lugar de este artículo, y desde la expedicion de los dos Escipiones sobre Sagunto, empezó á encabezar tambien la de la España *ulterior.* Tarragona era cabeza de aquella conquista y la suerte de las campañas determinaba sus límites. El año 213 ántes de la venida del Salvador, el procónsul dominaba desde ella casi todo lo que anteriormente había pertenecido á Cartago en la Península. Poco tiempo despues, al abandonar á Tarragona, acompañado de su hermano, dividió sus fuerzas: esperaban los Escipiones extirpar definitivamente á los cartagineses de España, por medio del plan ideado, y ambos fueron víctimas. De aquí el que se crea, con fundada razon, que el monumento, llamado *Torre de los Escipiones,* que existe en las cercanías de Tarragona, lo levantó el ejército romano para perpetuar la memoria de aquellos dos bravos caudillos. Reseñar detalladamente los acontecimientos que se verificaron ó que influyeron en la suerte de nuestra ilustre y famosa ciudad, desde que empezó á encabezar las conquistas de Neyo Escipion hasta que llegó al estado en que la presentan Plinio y demás escritores del imperio, y que hemos indicado en los *preliminares* del presente artículo, sería tarea interminable; por lo que nos limitaremos á decir con un célebre autor: «desde entónces en Tarragona desembarcaban los cónsules y pretores; allí se renovaban los ejércitos, se licenciaban los soldados cumplidos ó eméritos; allí los gobernadores de España celebraban Concilios ó Córtes á todos los españoles aliados, como nos lo cuenta Livio; allí invernaban las tropas y de allí salían los ejércitos á las primaveras para hacer la campaña.» Tarragona, á pesar de las grandes vicisitudes, sufridas por los romanos en España, que pudieron precipitar la caida de esta ciudad y desprenderla del imperio, ofreció la notable circunstancia de conservarse por él hasta su término. Los invasores del Norte, sorteando entre sí las provincias *Cartaginense, Bética, Lusitania* y *Galicia* (año de 411 de nuestra era) y ocupándolas luégo, parece como que respetaron aún el númen ya espirante de Roma en la *Tarraconense,* pues no sonó en aquel reparto. En el año de 422 abrigó esta ciudad al jefe de la milicia romana, Castino, quien, vencido en la *Bética,* corrió á apoyarse en ella: prosiguió gobernada con toda su provincia á nombre de los emperadores y sonaron mucho las insurrecciones de los descontentos, que, con el nombre de *bacaudas*, empezaron por entónces á levantarse contra los abusos de los propretores, que agobiaban la provincia con irresistibles impuestos, para conservarse contra sus numerosos enemigos. Los *suevos* de Galicia invadieron la *Tarraconense* en 456, para hostilizar á los romanos; pero sin carácter de conquista; de modo que corrieron dos veces sus regiones en el mismo año, retirándose cargados de despojos y cautivos. La nobleza de esta provincia quiso oponerse á la preponderancia de los godos, y el ejército del rey Eurico acabó con ella por los años 466. Los francos la invadieron luégo é hicieron grandes daños, ántes que Theudiselo lograra destrozarlos. La grandeza y autoridad, la fama imponderable que había disfrutado Tarragona por espacio de 693 años, que fué romana, quedó entónces reducida á sus recuerdos, afortunadamente consignados, en su mayor parte, en sus monumentos, en sus riquísimos mármoles, en sus numerosas medallas y en sus frecuentes é interesantes menciones históricas. Tarragona llegó al dominio de los godos sin haber sufrido menoscabo y conservó su carácter de capital de la provincia, que retuvo igualmente su nombre. Un *duque*

Digitized by Google

godo reemplazó en el gobierno al *propretor* romano; la autoridad de TARRAGONA, si bien había sido cercenada de los territorios que constituyeron la *Cartaginense* y la *Gallæcia*, y lo fué tambien de las Baleares, que formaron la séptima provincia de España, alcanzó en cambio el predominio de la *Vascunia gala*. Por aquel tiempo, el antiquísimo nombre *Tarraco* recibió la sílaba epéntica *na*, como otras muchas poblaciones, cuya capital, conservando el derecho de batir moneda con el nombre de TARRACONA, figura en muchos documentos godos. En 516 se celebró en esta ciudad un concilio, primero provincial perpetuado en España, el cual viene á confirmar la grande importancia que llegó á tener en aquellos tiempos. En el mes de Julio del año 713 la conquistó Muza, y en la division de España, que hizo Yusuf en 747, quedó incluida en la extensa provincia de Zaragoza. El mismo Yusuf restableció luégo la hermosa carretera de Zaragoza á TARRAGONA, y Abd-er-Rahman I estableció en nuestra ciudad el arsenal con astillero. En 838 sonó su puerto árabe, y en 844 se construyeron buques en su arsenal, figurando entre las posesiones que llegó á adquirir en su rebelion el célebre Hafsun. En 1108 la opulenta ciudad de los romanos fué completamente asolada por una irrupcion de bárbaros, permaneciendo en este estado hasta el año 1117, en que el conde de Barcelona, Don Ramon de Berenguer, la cedió con su término y pertenencias al obispo de su ciudad, san Oldegario, arzobispo electo de TARRAGONA, á fin de que la restaurase, con facultad de traer de cualquiera parte pobladores, que viviesen libremente y fuesen gobernados por las leyes y costumbres que el referido prelado quisiera establecer. Los términos y pertenencias indicados, eran, segun la carta de donacion expresa, de una extension considerable. Su línea occidental, que puede demostrar el estado de la conquista por esta parte en aquel tiempo, pasaba por *Monterrubio (Montem-rubeum)*, por el *Coll de Balaguer* hasta el mar. El papa confirmó esta donacion en 1118, dando el palio á san Oldegario, merced á lo cual y al ardiente celo manifestado por el arzobispo, volvió á existir TARRAGONA, cuyo solar, precioso museo de antigüedades, donde tantos monumentos admirables sobrevivieron á los rigores del tiempo y de los hombres, había llegado á cubrirse de maleza. El arzobispo Oldegario, deseando dar mayor impulso á la empresa de restituir á nuestra ciudad el esplendor que alcanzara en otra época, buscó la cooperacion de un caballero muy distinguido, Roberto de Aguilon, y, *habido consejo de los prelados sufragáneos y magnates de la tierra*, le entregó el señorío de TARRAGONA y sus términos, para que él y sus sucesores la poseyesen como príncipes, reteniendo sólo con lo eclesiástico todas las décimas: Roberto prestó, en su consecuencia, el debido homenaje al arzobispo. Los esfuerzos del nuevo poseedor no fueron estériles á la restauracion y progresos de la nueva ciudad, la cual pasó más tarde á ser propiedad del rey de Aragon. En TARRAGONA determinó Don Jaime I la conquista de Mallorca en 1229, y, dos años despues, se celebraron en esta ciudad las bodas de la condesa de Urgel con el infante de Portugal. En 1234, 1260, 1288 y 1319, se celebraron Córtes en ella, y éstas últimas, particularmente, fueron notables por la renuncia que el infante Don Jaime hizo de sus derechos en la sucesion. En la desastrosa guerra, que sucedió á la muerte de Cárlos II, siguió nuestra ciudad, así como todo el Principado, en poder de los austriacos, la cual se entregó á disposicion de Felipe, en virtud del tratado, concluido en 14 de Marzo de 1713. La invasion francesa de 1808 halló los fuertes de esta ciudad en el peor estado de defensa. En 3 de Mayo de 1811 se presentó ante sus muros el general Suchet con su ejército: el conflicto de los tarraconenses, al verse sin las tropas necesarias para cubrir los puntos más importantes, fué grande, y por medio de uno de esos esfuerzos, que suelen inspirar á veces las situaciones más desesperadas, se improvisaron dos batallones y dos compañías de artillería, fuerzas insuficientes para atender á las principales atenciones. En 7 de Junio rompió el fuego la artillería francesa contra los muros de la ciudad: la rapidez con que se multiplicaban las baterías y trincheras á vista de los sitiados, era admirable: el 16 de Julio habían caido ya sobre la poblacion 1.500 bombas y granadas; pero, ni este horroroso fuego, ni los continuos asaltos del sitiador, bastaron á abatir el ánimo entero de sus valientes defensores, ni áun del pueblo mismo, el cual sufría todo género de fatigas y privaciones, inspirado por la santidad de su causa. Sin embargo, el 19 de Agosto de 1813, despues de una larga, tenaz y valerosa resistencia, cayó nuestra nobilísima ciudad en poder de los invasores, quienes, dentro ya de la poblacion, tuvieron aún que disputar el terreno palmo á palmo á sus esforzados defensores. Las pérdidas que ocasionó á TARRAGONA esta sangrienta, pero gloriosa jornada, se evaluaron en: 10.150 muertos españoles, 8.650 heridos, de los cuales murieron 1.900, incluidos ya en la cifra anterior; y 8.200 prisioneros: 750 de estos últimos fueron asesinados despues por sus conductores. La pérdida material ascendió á 88.571.597 reales (ochenta y ocho millones y medio). Dueños los franceses de la ciudad, repararon en lo posible sus fortificaciones y dejaron en ella una fuerte guarnicion que siguió tratando con indigna crueldad á los naturales que habían sobrevivido á la catástrofe. El 19 de Agosto del referido año evacuaron los franceses la ciudad, pero no sin realizar la noche ántes uno de los hechos más bárbaros é inhumanos que registra la historia. Segun un escritor moderno, los franceses, ántes de abandonar la heróica ciudad de TARRAGONA, «pegaron fuego á los repuestos de bombas y granadas cargadas; á las mechas de las minas de las murallas y baluartes; á las del molino de la poblacion, de los arcos de cañería de la fuente pública, y del *castillo de Pilatos;* al repuesto de pólvora, en el *Patriarca*, y al almacen de víveres, mezclados con azufre, en la iglesia de *Santo Domingo*. Los ayes de los fugitivos tarraconenses, sofocados con la explosion del incendio que desvastaba la ciudad entera; los lamentos del desvalido anciano, al ver reducida á escombros su querida patria, mezclados con el grito feroz del sanguinario soldado, todo ofrecía la imágen triste de la desolacion de la antigua Troya.» Restituido Fernando VII á España, como término de aquella heróica lucha, llegó el monarca á nuestra ciudad, con su hermano el infante Don Antonio; no ofreciendo su historia nada de notable, ni en el cambio de instituciones que entónces se efectuara, ni en la restauracion de los liberales en 1820. En 27 de Agosto de 1823 fué nuevamente atacada por los franceses restauradores del absolutismo y entregada por la capitulacion de Barcelona. Finalmente, la probada sensatez del vecindario de TARRAGONA y el ser ésta considerada como una plaza de armas importante, han conservado á esta poblacion al abrigo de los trastornos civiles que se siguieron á la muerte de Fernando y al destronamiento de Doña Isabel, sin que por eso haya dejado de ser nunca un apoyo inexpugnable de los defensores de las libertades patrias.

24. *Varones ilustres.*—Entre los muchos hombres esclarecidos, que cuenta TARRAGONA en el número de sus hijos, citaremos: de los *flamines*, á Cnæo Antonio, Cayo Egnatuleyo, Lucio Nemesio Palpero y Lucio Numisio Oviniano, Lucio Minicio Aproniano, Lucio Afranio Cereal y Marco Lullio Feliciano; á Lucio Antonio Silon, prefecto de la cuarta cohorte tarraconense; á los santos mártires san Fructuoso y sus diáconos san Eugenio y san Eulogio; á Don Paulo Osorio, distinguido historiador; á fray Guido de Perpiñan. escritor y obispo de Mallorca; fray Pedro de Perpiñan; Godofredo de Biure y Pedro de Biure, autores de las instituciones de la provincia tarraconense; Jerónimo Giraba, cosmógrafo muy apreciado de Cárlos I; Guillermo de Monserrat, autor de un tratado de la sucesion de los reyes de Francia; Pedro Roca, traductor de varias obras del Aretino y de Bocario; Paulo Lorenzo, doctor en artes; á los Miralles, á Don Antonio Rovira y Don Lorenzo Miguel y Verderol, notables arquitectos, y á Don Antonio Martí, famoso

Digitized by Google

por sus grandes conocimientos en las ciencias.

25. *Heráldica.*—El escudo de TARRAGONA ostenta por armas las olas de un mar en campo de plata, y el timbre, corona con palmas, por privilegio de Felipe IV, concedido en 1645.

ETIMOLOGÍA. Latin *Tarrăco* (ablativo, *Tarracone),* capital de convento jurídico y de la España citerior, donde concurrían en tiempo de los romanos los caminos de Barcelona, Lérida y Valencia.

Tarraja. Femenino. *Arquitectura.* Tabla ó chapa de metal, cortada con arreglo al perfil de una ó varias molduras para formarlas de yeso. ‖ TERRAJA.

Tarralla. Femenino. ATARRAYA.

Tarrasa. Masculino. Paño fabricado en la poblacion de este mismo nombre.

Tarrascar. Activo. *Germanía.* Abrir ó tirar.

Tarraya. Femenino. ATARRAYA.

Tarrenas. Femenino plural. Tejuelas que los muchachos se meten entre los dedos y, batiendo una con otra, hacen un ruido acorde.

Tarro. Masculino. Vaso de tierra, alto y ancho de boca y vidriado, el cual suele servir para conservas. ‖ Especie de taza de barro en que los pastores ordeñan las ovejas, cabras ó vacas, y los hacen tambien de palo á modo de herradas.

ETIMOLOGÍA. «Covarrubias dice se dijo cuasi *Térreo.*» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Tarsero. Masculino. *Zoología.* Género de mamíferos cuadrumanos, cuyos piés de atrás son muy largos.

Tarsiano. Adjetivo. *Anatomía.* Concerniente al tarso.

ETIMOLOGÍA. *Tarso:* francés, *tarsien.*

Tarso. Masculino. *Anatomía.* El empeine del pié.

ETIMOLOGÍA. Griego ταρσός *(tarsós):* italiano y catalan, *tarso;* francés, *társe.*

Sentido etimológico.—El griego *tarsós* significa cañizo, aludiendo á los nudos de los siete huesos que forman el TARSO. Para la crítica etimológica, el TARSO no es más que un cañizo formado de huesos.

Tarta. Femenino. TORTERA, y tambien se toma por TORTADA.

ETIMOLOGÍA. Latin *torta,* tuerta, de donde el romance y el céltico sacaron *torta;* bajo latin, *tarta,* en un texto de 1103; francés, *tarte;* bajon breton, *tartez;* walon, *tâtt.*

Tártago. Masculino. *Botánica.* Hierba que echa el tallo de un pié de alto, firme, rollizo, liso y poblado de hojas en figura de lanza, fuertes, lustrosas, frente una de otra, en cuatro órdenes. Las cajitas de las frutas son muy lampiñas, arrugadas, con tres nichos cada una, que encierran tres semillas aovadas, romas por ambos extremos, llenas de arrugas, del tamaño de cañamones, y dotadas de virtud purgante muy fuerte. ‖ Fatalidad ó suceso infeliz que sobreviene con la pérdida del caudal ó menoscabo de la salud. ‖ Chasco pesado.

ETIMOLOGÍA. Correspondencia catalana, *tárrach.*

Tartajeador, ra. Masculino. El que tartajea.

Tartajear. Neutro. Hablar trocando algunas letras en la pronunciacion de las palabras por algun impedimento en la lengua.

ETIMOLOGÍA. *Armonía imitativa.*

Tartajeo. Masculino. Accion ó efecto de tartajear.

Tartajoso, sa. Adjetivo. El que por algun impedimento pronuncia las palabras con alguna torpeza ó trueca las letras de ellas.

Tartalear. Neutro familiar. Moverse sin órden ó con movimientos trémulos, precipitados y poco compuestos. ‖ Familiar. Turbarse de modo que no se acierta á hablar.

ETIMOLOGÍA. *Armonía imitativa.*

Tartamudeamiento. Masculino. La accion y efecto de tartamudear.

ETIMOLOGÍA. *Tartamudear:* catalan, *tartamudejament.*

Tartamudear. Neutro. Hablar con torpeza por algun impedimento de la lengua, que estorba la expedita pronunciacion de las palabras.

ETIMOLOGÍA. *Tartajear:* catalan, *tartamudejar.*

SINONIMIA. *Tartamudear, balbucear. Tartamudear* es un vicio orgánico.

Balbucear puede venir de falta del necesario desarrollo, como sucede en las criaturas, ó bien de una impresion moral, como sucede al que recibe una sorpresa.

Articular las voces interrumpidamente por un defecto de los órganos, es *tartamudear.*

Articular interrumpidamente por circunstancias accidentales, es *balbucear.*

Así es que conocemos á muchos *tartamudos,* miéntras que no podemos conocer á ningun *balbuciente.*

Tartamudeo. Masculino. La accion y efecto de tartamudear.

Tartamudez. Femenino. TARTAMUDEO.

Tartamudo, da. Torpe ó tardo en la pronunciacion por algun impedimento de la lengua.

ETIMOLOGÍA. *Tartamudear:* catalan, *tartamut, da.*

Tartan. Masculino. Especie de tela de lana á cuadros de varios colores.

ETIMOLOGÍA. Francés *tartan;* inglés, *tartan,* del galo *tarstin, tarsain,* cosa atravesada. (MICHELET.)

Tartana. Femenino. Embarcacion menor de vela latina y con un solo palo en su centro perpendicular á la quilla. Es de mucho uso para la pesca y el tráfico de cabotaje. ‖ Carruaje cubierto para muchas personas, en que los asientos están á los lados. Las hay de dos ruedas con limonera, y de cuatro, con lanza.

ETIMOLOGÍA. 1. *Tarida.* Esta etimología, que parece imposible, tiene una explicacion muy natural.

2. El árabe *tarida,* «galea galeaça,» dió *tareta* al bajo latin, y la contraccion de *tareta* produjo *tarta* (que se encuentra en Du Cange), raíz evidente de *tartana.*

3. *Tartana* y *tarida* representan sin duda el mismo vocablo de orígen, y de aquí viene la definicion catalana, hablando del último nombre: «embarcació semblant á una *tartana.*»

4. Con igual correccion pudiera decirse en la definicion de *tartana:* «carruaje semejante á una *tarida.*»

5. Por consiguiente, *tartana* es el vocablo arábigo que vino al romance por medio del bajo latin.

6. En efecto; añadamos al bajo latin *tarta* nuestro sufijo *ana,* como en *ventana, vent-ana,* del latin *ventus,* viento, y tendremos *tarta-ana, tart-ana, tartana:* catalan, *tartana;* francés, *tartane.*

Tartanero. Masculino. El que dirige por oficio una tartana.

ETIMOLOGÍA. *Tartana:* catalan, *tartaner.*

Tartáreo, rea. Adjetivo. *Poética.* Lo perteneciente al infierno.

ETIMOLOGÍA. *Tártaro:* catalan, *tartáreo.*

Tartari. Adjetivo anticuado. TÁRTARO. Usábase tambien como sustantivo.

Tartárico, ca. Sustantivo y adjetivo. Natural ó propio de la Tartaria. ‖ Adjetivo. Que contiene tártaro ó es de su naturaleza. ‖ *Química.* Epíteto del ácido del tártaro.

ETIMOLOGÍA. *Tártrico:* francés, *tartarique;* catalan, *tartárich.*

Tartarizacion. Femenino. Accion ó efecto de tartarizar.

Tartarizador, ra. Adjetivo. Que tartariza.

Tartarizar. Activo. Preparar alguna confeccion con tártaro.

ETIMOLOGÍA. *Tártaro 2:* catalan, *tartarissar;* francés, *tartarisé,* tartarizado.

1. Tártaro. Masculino. *Mitología.* El infierno.

ETIMOLOGÍA. Griego Τάρταρος *(Tártaros);* latin, *Tartărus;* italiano, *Tartaro;* francés, *Tartare;* catalan, *Tártaro.*

2. Tártaro. Masculino. Materia térrea y salina que, desprendiéndose de los vinos en la fermentacion del mosto, forma una como costra, que se pega y endurece en los lados y suelos de la vasija. El TÁRTARO blanco se forma del vino blanco; y del tinto, el rojo.

ETIMOLOGÍA. 1. Persa *durd-durdā:* árabe, *durad,* vocablos alterados por los alquimistas, de donde procede el árabe *tartīr,* en Bocthor; bajo latin, *tartarum;* bajo griego, τάρταρον *(tártaron);* italiano, *tartaro;* francés del siglo XVI, *tartare;* glosario de Simon de Gênes, *tartar;* moderno, *tartre;* catalan, *tartás, tartrá.*

2. En tiempo de Simon de Gênes se conocía ya el orígen arábigo de la voz del artículo, puesto que dicho autor escribe: *tartar* ARABICE, *tartarum, quod ex vino in lateribus vegetis generatur,* definicion perfecta del *tártaro* antiguo.

3. Esto patentiza el error de los

Digitized by Google

que atribuyen á Paracelso la invencion del nombre del artículo. La presencia del bajo latin *tartarum* en textos del siglo XIII es un antecedente decisivo.

Tártaro, ra. Adjetivo. El natural de Tartaria y lo perteneciente á ella.

ETIMOLOGÍA. Griego *tártaros, tarta-ros*, onomatopeya de la algarabía de los *tártaros* en Grecia; italiano, *tártaro;* francés, *tartare;* catalan, *tártaro*.

Tartaroso, sa. Adjetivo. Que participa de la naturaleza del tártaro.

ETIMOLOGÍA. *Tártrico:* francés, *tartareux*.

Tartera. Femenino. TORTERA.

Tartonemia. Femenino. *Botánica.* Género de plantas juncáceas.

Tartrato. Adjetivo masculino. *Química.* Combinacion del ácido tártrico con una base.

ETIMOLOGÍA. *Tártrico:* francés, *tartrate*.

Tártrico. Adjetivo masculino. *Química.* Epíteto de un ácido que existe en el vino.

ETIMOLOGÍA. *Tártaro 2:* francés, *tartrique*.

Tartrímetro. Masculino. Instrumento que sirve para determinar el valor comercial del tártaro acídulo de potasa.

Tartrito. Masculino. *Química.* Combinacion del ácido tartaroso con una base.

Taruga. Femenino. *Zoología.* Animal que se cría en las Indias, semejante á la vicuña, aunque más pequeño y veloz.

Tarugo. Masculino. Clavo de madera que sirve para apretar las ensambladuras de dos maderos, y unirlos como si fueran clavos de hierro. ‖ Zoquete.

ETIMOLOGÍA. «Díjose cuasi *Turugo* de *Tura*, que es en griego *Puerta*, ó del verbo antiguo latino *Turare*, que vale cerrar ó apretar.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Taruguillo. Masculino diminutivo de tarugo.

Tarumba (VOLVER Á UNO). Frase familiar. Volver el juicio, aturdirle con el mucho ruido, ó burlarse de él. ‖ Frase metafórica familiar. Atontarle con halagos y caricias.

Tas. Masculino. Especie de bigorneta en que se amartilla la hoja de plata, y sirve tambien para otros usos. ‖ Voz con que se expresa el golpe de una mano con otra por las palmas, y se usa para entretener á los niños pequeñuelos.

Tasa. Femenino. El precio determinado y cierto que se señala á las mercaderías, mantenimientos ú otras cosas, para que no se puedan vender á más que el que se señala. ‖ Medida, regla. ‖ El aprecio formal que se hace de las alhajas. Llámase tambien así la misma cédula en que está escrita la TASA.

ETIMOLOGÍA. Sanscrito *taksh*, hacer modelos: griego, τάξις *(táxis);* italiano y catalan, *tassa;* francés, *taxe;* provenzal y portugués, *taxa*.

Tasable. Adjetivo. Que se puede tasar.

Tasacion. Femenino. La accion de tasar. Tómase tambien por TASA.

ETIMOLOGÍA. *Tasar:* latin, *taxātio*, forma sustantiva abstracta de *taxātus*, tasado; italiano, *tassazione;* francés, *taxation;* provenzal, *taxacion;* catalan, *tassació, tatxació, tatxament*.

Tasadamente. Adverbio de modo. Con medida ó tasa, limitada y escasamente.

ETIMOLOGÍA. *Tasada* y el sufijo adverbial *mente*.

Tasado, da. Participio pasivo de tasar.

ETIMOLOGÍA. Latin *taxātus*, participio pasivo de *taxāre:* italiano, *tassato;* francés, *taxé;* catalan, *tassat, da*.

Tasador. Masculino. La persona inteligente que pone precio á las mercaderías y géneros segun su valor. En algunas tierras es oficio público, y al que lo ejerce, se da entera fe; como el TASADOR de joyas.

Tasadura. Femenino. TASACION.

Tasajear. Activo americano. Cortar la carne en tiras delgadas y largas, para ponerla á secar y hacer tasajos.

Tasajo. Masculino. Pedazo de carne seco y salado ó acecinado para que dure; y se extiende tambien al pedazo cortado ó tajado de cualquiera carne.

ETIMOLOGÍA. *Tasa:* «racion ó porcion de carne» (ROSAL): catalan, *tasco*.

Tasamiento. Masculino. TASACION.

Tasar. Activo. Poner precio fijo á las cosas vendibles. ‖ Arreglar lo que cada uno merece por su personal trabajo, dándole el premio ó paga correspondiente. ‖ Poner método, regla ó medida para que no haya exceso en cualquiera materia; como TASAR la comida ó bebida á los enfermos. Se usa algunas veces en este mismo sentido para restringir ó reducir lo que hay obligacion de dar, apocándolo con mezquindad.

ETIMOLOGÍA. 1. *Tasa:* griego τάξειν *(táxein)*, futuro de τάσσειν *(tássein);* latin, *taxāre;* italiano, *tassare;* francés, *taxer;* catalan, *tassar, taxar*.

2. Littré, siguiendo la opinion de los etimologistas latinos, cree que el latin *taxāre*, representa el tema frecuentativo de *tagĕre*, forma antigua de *tangĕre*, tocar; cuyo parecer no puede admitirse. La *x* del latin *taxāre* es evidentemente la *x* del griego *táxein*.

Tasca. Femenino. *Feudalismo.* Cierto derecho del señor feudal. ‖ TASCA ONCENA. Censo de la oncena parte en frutos, despues de pagar el diezmo.

ETIMOLOGÍA. *Tasa:* catalan, *tasca*.

Tascador, ra. Adjetivo. Que tasca. ‖ Masculino. Instrumento para tascar el lino ó cáñamo.

Tascadura. Femenino. Mordedura por impaciencia: dícese de los caballos.

Tascamiento. Masculino. Acto ó efecto de tascar.

Tascar. Activo. Quebrantar la arista del lino ó cáñamo con la espadilla para que se pueda hilar. ‖ Metáfora. Quebrantar el verde ó hierba con los dientes, cortándola con algun ruido para comerla. Dícese con propiedad de las bestias cuando pacen. ‖ Mascar el caballo el bocado, como si quisiera partirlo.

Tasco. Masculino. La arista, tamo ó tomento que suelta el lino ó cáñamo al machacarlo ó espadarlo.

Tasconio. Masculino. TALQUE.

ETIMOLOGÍA. *Talque:* árabe, *thalq;* latin, *tascōnĭum;* catalan, *tasconi*.

Tasman. (ABEL JANSEN). Célebre navegante holandés, que nació en Horn por los años de 1600. Descubrió la tierra de Van-Diemen ó Tasmania, la Nueva-Zelanda, los archipiélagos de los Amigos ó Fidji, y, en 1644, hizo un nuevo viaje á las costas de Nueva-Holanda.

Tasquera. Femenino. Pendencia, riña ó contienda. ‖ *Germanía.* Taberna.

Tasquil. Masculino. Fragmento ó pedazo pequeño que salta de la piedra al labrarla.

ETIMOLOGÍA. 1. Arabe *tasquil*, la accion de pulir; y extensivamente, de labrar. (MÜLLER.)

2. Dozy no está conforme con la anterior etimología, que es muy digna de tenerse en cuenta, así por la forma, como por el sentido.

3. *Forma:* árabe *tasquil:* español, *tasquil*.

4. *Sentido:* quien *labra*, pule: quien *pule*, labra.

Tasso (BERNARDO.) Poeta italiano, que nació en Bérgamo en 1493 y murió en 1569. Fué secretario del duque de Mantua y gobernador de Ostiglia. Sus producciones más notables son: *Poesías diversas; Amadís de Gaula* y *Floridante*. (SALA.)

Reseña. 1. Pertenecía á una antigua y noble familia de las más consideradas en su patria.

2. Antes de ser secretario del duque de Mantua, había seguido á Ferrante San Severino, príncipe de Salerno, y al duque de Urbino.

3. Entre sus poesías se distinguen algunas odas, dos ó tres églogas y la mayor parte de las elegías.

4. Su poema *Floridante* apareció en 1587.

5. Su principal título de gloria es el *Amadís de Gaula*, poema en 100 cantos, imitado del libro de caballería del mismo título y publicado en 1559.

6. *Su literatura.* El autor de esta biografía era un talento más bien fantástico y un pintor variado y audaz en sus descripciones. Algunas veces se fatiga; otras veces, es florido y ameno; siempre, pintoresco, gracioso, sencillo.

7. *Juicio.* Los críticos contemporáneos suyos le dieron cierta preferencia sobre Ariosto, porque no vieron la gran figura del último autor. La posteridad, ménos apasionada y más conocedora, se ha circunscrito á concederle un puesto entre los poetas de segundo órden de Italia.

Tasso (TORCUATO). Hijo del anterior y uno de los más grandes poetas

Digitized by Google

que ha producido Italia. Fué llamado el *Cisne de Sorrento*, por haber nacido en la ciudad de este nombre en 1544. En su niñez tuvo que abandonar su patria con su familia, como rebeldes al emperador Cárlos V y adictos al príncipe de Salerno. Hizo sus estudios en Padua, y, á los diez y ocho años de edad, dió la primera prueba de su genio, escribiendo el poema de *Reinaldo*. Pasó luégo á París, donde fué espléndidamente acogido por Cárlos IX; y llamado poco despues por Alfonso II, duque de Ferrara, á su corte, hizo representar la *Aminta*, drama pastoril, que obtuvo el éxito más lisonjero, en 1579. Dos años despues, dió á luz la *Jerusalen libertada*, magnífico poema, que estaba componiendo desde algunos años hacía, y que elevó su gloria al más alto grado. Enamorado y correspondido de la princesa Leonor, hermana del duque Alfonso, fué denunciado por un caballero, á quien había confiado el secreto, y aunque le castigó venciéndole en un duelo, no pudo evitar el escándalo y fué encerrado en una prision. Pudo fugarse y se refugió en Turin, donde el duque de Saboya le colmó de favores; pero su imaginacion exaltada le hizo creer que aquel príncipe trataba de entregarle á Alfonso, por lo cual huyó á Roma. Volvió luégo á Sorrento, su patria, aunque disfrazado, y, como recibiera noticias de Leonor, diciéndole que podía ir á Ferrara sin temor alguno de su hermano, se encaminó hácia allí y fué recibido por el duque del modo más amable. Sin embargo, advirtió que todos le trataban ya de distinta manera, y esto le ocasionó meditaciones y momentos de exaltacion, que hicieron extender el rumor de que estaba loco. Fué encerrado en el hospital de Santa Ana y allí sufrió otro nuevo disgusto, como fué el saber que se había hecho en Venecia una edicion fraudulenta é incorrecta de la *Jerusalen libertada*. Salió, por fin, de su encierro, siendo de edad de 42 años, pasó á Mantua; luégo, á Nápoles, con indulto, y allí escribió la *Jerusalen conquistada*, composicion perfectamente ajustada á las reglas de la epopeya; pero privada del fuego de la inspiracion, que sólo se siente en cierta edad. Trasladóse luégo á Florencia, donde le llamaba el duque Fernando, y para fin de su carrera poética, escribió *Il Mondo creato*, poesía en versos libres, en la que brilla una gran erudicion. Por último, llamándole á Roma el cardenal Aldobrandini, para ser coronado por mano del pontífice, se dirigió á aquella capital; pero no pudo recibir la corona por haberle asaltado á su llegada una enfermedad, que le condujo al sepulcro. De sus obras se han hecho un gran número de ediciones. (SALA.)

Reseña.—1. Hizo sus primeros estudios bajo la direccion de los jesuitas de Nápoles y los continuó en Roma y en Bérgamo.

2. En 1561 cursó el derecho en Padua: pero abandonó muy pronto la jurisprudencia por la poesía.

3. Su reputacion comenzó con el poema caballeresco en 12 cantos: *Reinaldo*, inspirado en un poema de Ariosto, y publicado en 1562.

4. Llamado á la corte de Alfonso II, duque de Ferrara en 1565, acompañó al cardenal Luis de Este á Francia en 1571. En este viaje mereció las más altas distinciones de Cárlos IX.

5. De vuelta á Ferrara, dió á luz, en 1573, la *Aminta*, envidiable modelo del drama pastoril. El asunto de este poema es poco interesante; la accion, inverosímil; y la trama, descuidada; pero la pintura de caractéres, de costumbres y de pasiones está hecha con tanta verdad, con tanta poesía y el estilo tiene tal donosura y elegancia, que de buen grado se olvidan los defectos para admirar sus singularísimas bellezas de detalle.

6. Despues de doce años de trabajo, publicó en 1575: la *Jerusalen libertada*, poema en 20 cantos, cuyo asunto está inspirado en la *historia de las cruzadas*, y que, no sin razon, se considera como su obra maestra. Tanto en el desarrollo y en la concepcion, como en la forma, de una correccion intachable y de un vigor difícil, si no imposible, de imitar, se ve, no sólo una potente inspiracion, sino tambien un estudio y un buen gusto, que han quedado como imperecedero modelo de todas las literaturas.

7. A pesar de su indisputable mérito, sus contemporáneos, no sólo acogieron con frialdad el poema, sino que hubo críticos que le hicieron blanco de los más violentos ataques. Para defenderse de ellos, vióse precisado el poeta á sostener acaloradas polémicas, sobresaliendo, entre todas ellas, las que sostuvo con Leonardo Salviati.

8. Despues de esta época, la pasion que concibió por la hermosa Leonor, una de las hermanas de Alfonso II, excitó contra él los odios de la corte de Ferrara, viéndose obligado, en 1577, á huir precipitadamente.

9. Perseguido por las privaciones y sufriendo casi la miseria, habitó sucesivamente en Nápoles, Mantua, Urbino y Turin, hasta que, en 1579, se atrevió á volver á Ferrara.

10. Segun una tradicion muy admitida, el Duque, despues de hacer propalar que el gran poeta había perdido la razon, le hizo encerrar en un hospital de dementes, donde le retuvo hasta que, en 1586, gracias á las reiteradas instancias del pontífice y de los príncipes italianos, le dió libertad.

11. Al año siguiente, publicó *Turismundo*, tragedia muy celebrada; pero en la que, á pesar de encontrarse escenas conmovedoras y coros magníficos, la accion es casi nula y embarazada por accesorios completamente inútiles, al par que la tersura del diálogo está deslucida por una hinchazon poco á propósito para las exigencias de la escena.

12. Las persecuciones, de que había sido objeto, las censuras, que la envidia había propalado contra él, llegaron á hacerle dudar, no sólo de su propio talento, sino hasta de su razon. Para desvanecer sus dudas, compuso en 1593 su *Jerusalen conquistada*, poema en 24 cantos, que quiso sustituir á la *Jerusalen libertada;* pero que, escrito en una época en que las desdichas habían apagado su fogosa imaginacion, no ha pasado de obtener un puesto muy secundario entre sus demás obras.

13. Este fué el destello último de su brillante genio. Su siglo, comprendiendo, aunque tarde, su inmenso valor, más atento á honrarle de una manera ostentosa, que á remediar sus cuitas, buscó últimamente al ilustre poeta. Clemente VIII le llamó á Roma para tributarle en el Capitolio los honores del triunfo; pero ni esta gloria le estaba reservada en vida. Antes de que la ceremonia se verificara, le acometió una violenta fiebre, que acabó con su existencia en el convento de San Onufro.

14. El principal título con que ha pasado el nombre de TORCUATO TASSO á la posteridad, es su *Jerusalen libertada*, epopeya la más grande y más acabada de los tiempos modernos. La extension y la grandeza del asunto, popular en toda Europa, la belleza clásica del conjunto, la severa unidad de una accion, cuyo interés está constantemente sostenido; la variedad de los episodios, de los personajes y de los caractéres; la perfecta exactitud de las descripciones; la verdad y elevacion de los sentimientos; el feliz empleo del elemento maravilloso, en armonía con las creencias religiosas; el tono de nobleza y de dignidad que inspiró á sus cuadros y las innumerables bellezas de diccion, que esmaltan la forma, colocan la obra del TASSO al nivel de las más grandes epopeyas de la antigüedad.

15. Jamás se han expresado con más acierto las emociones del dolor y de la ternura; jamás se ha dado una vida más real á los héroes y á sus hazañas; ni nadie ha logrado excederle en un estilo que siempre es épico, lleno de armonía y tan inspirado como majestuoso.

16. Algunos críticos sobrado severos le han censurado la difusion de sus discursos, el abuso de ciertos *concetti*, propios del gusto de su época, y el exceso de riqueza y de vivacidad en el estilo. Tales defectos podrán existir; pero el entusiasmo, que despiertan sus inimitables bellezas, no los dejan ver.

17. Las principales traducciones francesas de la *Jerusalen libertada* son: en verso, la de Baour-Lormian (1795 y 1819), y en prosa, la de Mirabaud (1724); la de Panckoucke y Framery (1783); la de Lebrun (1774); la de Mazuy (1838); la de Philippon

Digitized by Google

de la Madeleine (1841), y la de Desserteaux (1856).

18. En castellano, la imitó muy libremente Lope de Vega, eligiendo el mismo metro que el autor italiano; pero sin el intento de hacer una verdadera traduccion. Posteriormente se han hecho algunas versiones en verso, en que la fortuna no ha sido tan grande como la empresa.

19. De las demás obras, han sido traducidas al francés: el poema *Reinaldo*, por Cavallier (1813) y la *Aminta*, en verso, por Baour-Lormian (1813), y en prosa, por Bournissau (1802).

20. Además de los trabajos ya citados, se conservan del Tasso: *Intrigas de amor*, comedia de no escaso mérito, notable por lo complicado de la trama y la fluidez y naturalidad del diálogo; algunos *madrigales*, de una gracia y una poesía llena de ternura y delicadeza; más de mil *sonetos* y *canciones*, que, demostrando una sensibilidad exquisita y un corazon apasionado y melancólico, igualan á los del Petrarca en ternura y armonía y les exceden en vigor, en fluidez y en movimiento; *Los Siete dias de la creacion*, una de sus últimas producciones, y, por último, algunos *Discursos filosóficos*, *Cartas familiares*, *Apologías* y *Refutaciones* contra sus adversarios, cuyas obras prueban que era tan correcto y elegante prosista, como inspirado y armonioso poeta.

21. Sus *obras completas* han sido publicadas por Rossini (Pisa, 1821 y siguientes, 30 volúmenes en 8.°).

Tassoni (Alejandro). Poeta italiano, que nació en Módena en 1565 y murió en 1635. Fué secretario del cardenal Ascanio Colonna, en 1599, y del duque de Saboya, en 1618, creándole, por último, consejero el duque Francisco I de Módena. De Tassoni se conservan: *Observaciones al Petrarca (1609)*, libro que, no sólo revela un espíritu de rectitud y de justicia poco comun, sino que está ilustrado con curiosísimos documentos para esclarecer la historia literaria del gran poeta, y *La Secchia rapita (1622)*, epopeya heróico-burlesca en 12 cantos, que los italianos señalan como uno de los más acabados modelos del género cómico. El autor revela en él un talento clarísimo y un ingenio agudo, sin caer en la chocarrería, ni valerse nunca del arma del ridículo contra determinadas personas. Su estilo es siempre gracioso, ligero y correcto. A pesar de algunas trivialidades, no merece la risa desdeñosa con que le trató Voltaire, no faltando críticos que le consideran como el modelo en que se inspiró Boileau para escribir su poema *El Facistol*. (Le Lutrin.)

Tástana. Femenino provincial. Bizna, y tambien la telilla que separa los granos de la granada.

Tastana. Femenino provincial. Tástana.

Tastar. Activo anticuado. Probar, gustar. ‖ Anticuado. Tocar, palpar.

Tastara. Femenino. Provincial Aragon. La hoja gruesa del salvado.

Etimología. Correspondencia catalana, *tastana*.

Tastaz. Masculino. Polvo que se hace de los crisoles viejos, que sirve para limpiar las piezas de azófar.

Tasto. Masculino. El mal sabor que tienen algunas viandas por haberse pasado ó revenido.

Etimología. *Tastaz:* catalan, *tast*, de *tastar*, gustar.

Tasugo. Masculino. Tejon.

Tata. Masculino. Voz con que el niño empieza á llamar á su padre. (Caballero.)

Tatarabuelo, la. Masculino y femenino. Tercer abuelo.

Etimología. *Tetra* y *abuelo:* vocablo híbrido.

Tataradeudo, da. Masculino y femenino. El pariente muy antiguo ó antepasado.

Etimología. *Tetra* y *deudo:* vocablo híbrido.

Tataranieto, ta. Masculino y femenino Tercer nieto, el cual tiene el cuarto grado de consanguinidad en la línea recta descendente.

Etimología. *Tetra* y *nieto:* vocablo híbrido.

Tatas. Provincial. Voz que sólo tiene uso en la frase y modo adverbial andar á tatas, que es empezar á andar el niño con miedo y recelo, cuando le van soltando á andar; y tambien suele tomarse por andar á gatas.

¡Tate! Interjeccion. Ta. Se usa tambien para significar que ha ocurrido á la memoria ó á la imaginacion alguna especie nueva. ‖ ¡Tate! ¡tate! Expresion con que se manifiesta que no se proceda adelante, y equivale á poco á poco: detente, no toques á eso.

Etimología. Latin *attat* y *attăte*, interjeccion con que se significa haber venido á la memoria alguna especie.

Tatear. Activo anticuado. Tentar, palpar.

Tatemar. Activo americano. Asar.

Tatita. Masculino diminutivo de tata.

Tato. Masculino. Animal del tamaño de un puerco mediano, y parecido á él en las piernas, piés y cabeza, aunque ésta la tiene más angosta y larga, y los piés, con cuatro ó cinco uñas como conchas, que llegan hasta el vientre, con púas como las del erizo, y tiene la misma propiedad de encogerse que él. La cabeza es muy larga y sajada á trechos como un lagarto. Algunos dicen que gruñe como el puerco. Críase en Guinea y en las Indias. ‖ Familiar. Provincial Aragon. El hermano pequeño.

Etimología. 1. Vocablo brasileño: «lo que los españoles llaman *armadillo*, aludiendo á las armas (púas) de que está cubierto este cuadrúpedo; lo que los franceses designan con la voz brasileña *tatu:*» *quod Hispanici ab annis quibus tectus est* armadillo *appellant, Gallis vero voce brasilianica tatu dicitur. (Ch. L'Ecluse.)*

2. Littré trae *tatou*.

Tato, ta. Adjetivo. El tartamudo que vuelve la *c* y la *s* en *t*.

Tatula. Femenino. *Botánica.* Variedad de astraconio metel.

Etimología. Arabe *tālila;* árabe-persa, *tatūra, tatūla;* francés, *tatule*.

Reseña.—Es el datura stramonium de la botánica.

Tau. Masculino. Tao. ‖ Una de las letras del alfabeto griego, que equivale á nuestra T.

Taud. Masculino anticuado. Sala.

Taujía. Femenino. Ataujía.

Taula. Femenino anticuado. Tabla. ‖ Anticuado. Pedazo de alguna cosa plana.

Taulado. Masculino anticuado. Tablado. ‖ Ferir ó quebrantar taulados. Frase anticuada. Bohordar.

Taulero. Masculino anticuado. Escudo, arma defensiva.

Taullero. Masculino anticuado. Mesa.

Taumasia. Masculino. *Botánica.* Género de algas marinas.

Taumasiado, da. Adjetivo. Parecido á una taumasia.

Taumaturgo. Masculino. El sujeto admirable en sus obras, autor de cosas estupendas y prodigiosas.

Etimología. Griego θαυματουργός *(thaumatourgós);* de θαῦμα, θαύματος *(thaûma, thaúmatos)*, maravilla, y ἔργον *(érgon)*, obra; «obra maravillosa:» francés, *thaumaturge;* catalan, *taumaturgo*.

Tauribolo. Masculino. *Politeismo.* Sacrificio de un toro, que se hacía á la diosa Cibéles y á otras divinidades fabulosas. ‖ *Historia antigua.* Sacrificio de expiacion que estuvo muy en boga durante el tercero y el cuarto siglo de la era cristiana. Este sacrificio consistía en la siguiente ceremonia: se degollaba un toro sobre una piedra agujereada, debajo de la cual había un hoyo. En dicho hoyo estaba la persona que hacía el sacrificio, y allí recibía sobre su cara toda la sangre del toro degollado, en lo cual consistía la expiacion.

Etimología. Griego ταυροβόλιον *(taurobólion);* de ταῦρος *(taûros)*, toro, y βάλλειν *(bállein)*, lanzar: latin, *taurobŏlĭum;* francés, *taurobole*.

Táurico, ca. Adjetivo. Taurino.

Taurilias. Femenino plural. *Antigüedades romanas.* Juegos y sacrificios que se hacían en Roma, en honor de los dioses infernales.

Etimología. *Taurino:* latin, *taurīlĭa*, forma de *tauril*, entendiéndose *ludus*, juego, espectáculo, diversion: catalan, *taurílias*.

Taurina. Femenino. *Química.* Materia cristalizable descubierta en la bílis del buey.

Etimología. *Taurino;* francés, *taurine*.

Taurino, na. Adjetivo. Lo perteneciente al toro.

Etimología. *Tauro:* latin, *taurīnus;* catalan, *tauril*.

Tauro. Masculino. El segundo signo del zodiaco, el cual corresponde al mes de Abril. Exprésanle los astrónomos con este carácter ♉, y los pintores, con la figura de un toro.

Etimología. Griego Ταῦρος *(Taû-*

Digitized by Google

ros), toro; latin, *Taurus;* catalan, *Tauro.*

Tauróbolo. Taurísbolo.

Taurocatapsias. Femenino plural. *Antigüedades.* Combate de toros.

Etimología. Griego *taūros*, toro, y *katháptomai*, atacar, combatir; ταῦρος καθάπτομαι: francés, *taurocathapsies.*

Taurocéfalo. Adjetivo. *Mitología.* Epíteto de Baco cuando se le representaba con cuernos.

Etimología. Griego *taūros*, toro, y *kephalē*, cabeza: ταῦρος κεφαλή.

Taurófago, ga. Adjetivo. *Antigüedades.* Comedor de toros, epíteto que se aplicaba á Baco y Sileno.

Etimología. Griego ταυροφάγος *(taurophágos);* de *taūros*, toro, y *phagein*, comer: francés, *taurophage.*

Tauromaquia. Femenino. El arte de lidiar y matar los toros.

Etimología. Griego *taūros*, toro, y *machē*, combate: ταῦρος μάχη: catalan, *tauromáquia;* francés, *tauromachie.*

Tauromáquico, ca. Adjetivo. Concerniente á la tauromaquia.

Etimología. *Tauromaquia:* francés, *tauromachique.*

Tauto. Prefijo técnico del griego ταὐτό *(tautó);* de τὸ *(tò)*, él, y αὐτό *autó)*, mismo; «el propio.»

Tautocronismo. Masculino. Igualdad del tiempo durante el cual se producen ciertos efectos.

Etimología. *Tautó* y *chrónos*, tiempo; ταὐτό χρόνος: francés, *tautochronisme.*

Tautócrono, na. Adjetivo. Que ocurre en tiempos iguales.

Etimología. *Tautocronismo:* francés, *tautochrone.*

Tautofonía. Femenino. Repeticion viciosa de un mismo sonido.

Etimología. Griego ταυτοφωνία *(tautophonía);* de *tautó*, el mismo, y *phōnē*, voz: francés, *tautophonie.*

Tautógrama. Masculino. Discurso ó composicion poética, cuyas palabras empiezan todas con la misma letra.

Etimología. Griego *tautó*, el mismo, y *grámma*, letra; ταὐτό γράμμα: francés, *tautogramme;* catalan, *tautograma.*

Tautográneo. Tautógrama.

Etimología. La forma *tautográneo* debe ser errata de imprenta. Dicha forma aparece en un *Diccionario*, que tenemos delante.

Tautología. Femenino. *Retórica.* Circunlocucion ó repeticion de una misma sentencia por diversos modos y frases que la explican.

Etimología. Griego ταυτολογία *(tautología);* de *tautó*, el mismo, y *lógos*, discurso, palabra: latin, *tautŏlŏgĭa;* italiano y catalan, *tautología;* francés, *tautologie.*

Reseña.—1. Cuando el hombre está vivamente herido de una idea, insiste en ella, no se cansa de repetirla; y no pareciéndole bastante enérgica la primera expresion, busca otras nuevas para enunciarla con más fuerza, sobre todo, si es la única razon que puede alegar en su defensa. En tal situacion, la repeticion de una misma idea, presentada bajo diversos aspectos, es natural y constituye la figura retórica llamada *expoliacion, conmemoracion ó amplificacion.* Un ejemplo bellísimo de esta figura hay en la *Ilíada* de Homero (libro I, verso 286), en el pasaje en que para cortar la disputa entre Agamemnon y Aquiles, y sosegar sus ánimos irritados, hace proponer á Nestor que el primero no quitase al segundo su cautiva, y el segundo no se obstinase en rivalizar con el primero; á lo cual le responde Agamemnon: «¡Anciano! te pones muy en razon, pero Aquiles pretende *ser sobre todos, dominarlo todo, mandar á todos,* y, á fuer de jefe, *dictar leyes á todo el mundo;* su orgullo será inflexible.»

2. Fuera de estos casos es un defecto, una *tautología* ó una *sinonimia*, como dicen otros, el repetir una misma idea con expresiones diferentes. Es fastidioso, por ejemplo, el que Lope (en el libro XII de su Jerusalen) nos diga diez ó doce veces, empleando otras tantas perífrasis, que el sitio de Ptolemaida había durado tres años. Oigámosle:

Tres veces vieron flores las campañas;
Tres veces vió la tierra las espigas,
Y el trillo quebrantó las rubias cañas:
Tres veces reposó de sus fatigas
El labrador, y vieron las montañas
De nieve coronadas sus cabezas
Con cintas de cristal rotas á piezas.
Tres veces engendró granizo el austro,
El céfiro, claveles y alelíes;
Quiso exceder la mar su antiguo claustro,
Y durmieron las naves alfonsíes;
Vió la luna el horóscopo del plaustro
Treinta y seis veces nueva, y de rubíes
Cubrió otras tantas su menguante cara;
Fénix que muere y nace, y nunca pára.
El que primero vió el laurel, *tres veces*
Resplandeció en el frigio vellocino;
Y en las frías escamas de los peces
Hizo su ardiente universal camino.

3. Esta afectacion de manifestar que se sabe decir una misma cosa de muchas y distintas maneras, es cabalmente lo que Boileau llama con gracia *estéril abundancia.* (Monlau.)

Tautológico, ca. Adjetivo. Que pertenece á la tautología, ó está sin necesidad explicado de diversos modos.

Etimología. *Tautología:* francés, *tautologique;* catalan, *tautológich, ca.*

Tautrometría. Femenino. Repeticion monótona de la misma medida en poesía.

Tavillado, da. Adjetivo. «*Término del obraje de paños.* Marcado con las señales de la fábrica. Es voz tomada del francés *Tavellè*, que significa rayado ó señalado con manchas.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Tavillar. Activo. Marcar los paños y otros géneros en las fábricas.

Taxar. Tasar ó tajar.

Táxativamente. Adverbio modal. De un modo taxativo.

Etimología. *Taxativa* y el sufijo adverbial *mente.*

Taxativo, va. Adjetivo. *Forense.* Lo que limita, circunscribe y reduce algun caso á determinadas circunstancias.

Etimología. *Taxi:* prefijo técnico, del griego τάξις *(táxis)*, órden, disposicion, buen regimiento, forma de *tássein*, ordenar, disponer; del sanscrito *taksh*, hacer modelos.

Taxiarca. Masculino. Jefe de una taxiarquía.

Etimología. Griego ταξίαρχος *(taxiarchos)*, de *táxis*, serie, multitud, tropa, y *archein*, mandar: francés, *taxiarque.*

Taxiarquía. Femenino. Subdivision de la infantería griega, que constaba de 128 hombres.

Etimología. *Taxiarca.*

Taxícola. Adjetivo. Que crece en el tronco de los tejos.

Taxicórneo, nea. Adjetivo. *Entomología.* Epíteto de los insectos cuyas antenas están cortadas en forma de tejos.

Taxidermia. Femenino. *Historia natural.* Arte que enseña á conservar los seres despues de muertos, por medio de varios procedimientos que impiden su corrupcion y destruccion.

Etimología. Griego *táxis*, arreglo, y *dérmis*, piel; τάξις δέρμις: catalan, *taxidermie.*

Taxidérmico, ca. Adjetivo. Concerniente á la taxidermia.

Etimología. *Taxidermia:* francés, *taxidermique.*

Taxiforme. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene las hojas parecidas á las del tejo.

Taxilogía. Femenino. Ciencia de las clasificaciones.

Etimología. Griego *táxis*, órden, arte, ciencia, disposicion, y *lógos*, discurso; τάξις λόγος: francés, *taxilogie.*

Taxíneas. Femenino plural. *Botánica.* Familia de plantas coníferas, cuyo tipo es el tejo.

Etimología. *Taxi.*

Taxinomía. Femenino. *Botánica.* Parte de dicha ciencia, que trata de las calificaciones de las plantas, de las leyes y reglas que deben determinar los métodos ó sistemas de estudio.

Etimología. Griego *táxis*, disposicion, y *nómos*, ley; τάξις νόμος: francés, *taxinomie.*

Taxis. Masculino. *Cirugía.* Presion metódica de la mano sobre un tumor hernario con el objeto de reducirlo.

Etimología. *Taxi:* francés, *taxis.*

Taxizoos. Masculino plural. *Zoología.* Clase de animales en los cuales las partes primitivas de la columna vertebral guarnecida de piés muy numerosos, se desarrollan en oposicion directa.

Etimología. *Taxi* y *zōon*, animal.

Taya. Femenino. *Zoología.* Culebra muy comun en la Nueva-Granada, y una de las más temidas por su veneno, y porque ataca al hombre sin ser perseguida. Es de color pardo con listas muy oscuras y de suma agilidad.

Tayar. Activo anticuado. Tajar.

Tave. Masculino. *Zoología.* Cuadrúpedo que se cría en los bosques de California en la América setentrional. Es del tamaño de un ternero de año y medio, y muy parecido á él, aunque en la cabeza y pelo se asemeja

Digitized by Google

ja más al venado. Su carne es sobremanera gustosa.

Taylor (Brook). Uno de los hombres más eminentes que ha producido Inglaterra, que nació en 1685 y murió en 1731. Se distinguió en la música, la pintura, el estudio de las leyes, la filosofía, la física, la geometría y otras diversas ciencias. Su principal obra se titula: *Methodus incrementorum*, cuyo resúmen ó resultado es la célebre fórmula analítica que se conoce con el nombre de *Teorema de* Taylor. (Sala.)

Reseña.—1. Nació en Edmonton (Middlesex).

2. Se empezó á dar á conocer en 1708 con una *Memoria sobre los centros de oscilacion*, que se reimprimió más tarde con el título de *Transacciones filosóficas*.

3. En 1712 fué nombrado miembro de la *Sociedad Real de Lóndres*, á la que presentó tres Memorias: la primera, sobre la ascension del agua entre dos superficies planas; la segunda, sobre los centros de oscilaciones, y la tercera, sobre el problema de las cuerdas vibrantes.

4. La obra más importante de Taylor es la que lleva por título *Methodus incrementorum directa et inversa*, que se imprimió en Lóndres de 1715 á 1717. En ella se encuentra la fórmula por medio de la cual se obtiene el desarrollo en series de una funcion, segun la potencia creciente, dada á la variable.

5. Poseyendo profundos conocimientos en el dibujo y en la pintura, publicó tambien en 1715 una obra titulada: *Nuevos principios de perspectiva lineal*.

6. Por último, se le deben tambien algunos estudios sobre las atracciones magnéticas y sobre la dilatacion de los líquidos encerrados en los termómetros.

7. *Juicio.* Taylor es el complemento de Newton.

Tayuyo. Masculino americano. Tamal.

Taz. Voz que sólo tiene uso en el modo adverbial taz á taz, y se usa para significar que una cosa se permuta ó trueca por otra sin añadir precio alguno; como si se dijera tanto por tanto.

Taza. Femenino. Escudilla más fina que las comunes. ‖ La copa grande de donde vacian el agua las fuentes, que por lo comun es de piedra.

Etimología. 1. *Taza*, la del vino, como *tasa*, porque ha de ser tasado el beber. (Rosal.)

2. Esta etimología es errónea, segun resulta de la siguiente derivacion.

Derivacion.—Persa *tast*, copa: árabe, *tass* y *tassa;* bajo latin, *tacea;* italiano, *tazza;* francés, *tasse;* portugués, *taça;* provenzal, *tassa, tasça;* catalan, *tassa*.

3. El orígen persa de la voz del artículo es evidente.

4. «Covarrubias le da varias etimologías; pero es más verosímil venga de la baja latinidad *tacea*, que significa lo mismo.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Reseña.—«Se llaman tambien las asentaderas. Es voz del estilo familiar y jocoso.)» Academia, *Diccionario de 1726.*)

Tazaña. Femenino. Llaman así los labradores á la tarasca que suelen sacar en los lugares en las fiestas del Córpus.

Tazar. Activo. Rozar la ropa por los dobleces. Usase comunmente como recíproco.

Tazmia. Femenino. La porcion de granos que llevaba cada uno de aquellos entre quienes se repartían los diezmos; y tambien la relacion de los interesados en los mismos diezmos, que se formaba en las contadurías de las iglesias catedrales.

Etimología. 1. «Antiguo anglosajon *tass*, monton de trigo; neerlandés y francés, *tas*, monton; antiguo alto aleman, *Zas;* kimry, *das;* bajo breton, *dastum;* provenzal, *tats;* Berry, *à tas.*»

2. Esta etimología es falsa. Tazmia representa el árabe *taqsīma*, porcion, cosa dividida;» nombre de accion del verbo *qassama*, dividir.

3. *Forma.*—La metátesis del árabe *taqsīma* da *tasmiq*, cuya pronunciacion suave es *tasmia*, forma etimológica del vocablo que se discute.

4. *Sentido.*—«Division» y extensivamente, «porcion ó fragmento,» porque las *porciones* no son otra cosa que las partes divididas de un todo.

5. Esto explica la definicion de Covarrubias: «lo que cabe á las partes de un monton, el qual termino se platica en el dividir los diezmos á las partes que los han de aver,» á cuyo contexto se ajusta sabiamente la Academia: *distributæ, vel assignatæ partes in* decimis *frumenti*.

6. Es felicísima esta etimología del docto profesor de Leyde; tan feliz como la interpretacion de Covarrubias y de la Academia.

Tazmon. Masculino anticuado. Palabra de desprecio que, como la de *perro*, se aplicaba á los moros.

Tazon. Masculino aumentativo de taza. Llámanse regularmente así los pilones de las fuentes.

Tchacra. Masculino. Especie de arma en forma de disco de bordes cortantes, que usan los indios.

Te. Caso irregular del pronombre *tu*, que sirve para acusativo y dativo, y se antepone ó pospone á los verbos; por ejemplo: quédate en casa; te doy la razon.

Etimología. Latin *te;* italiano, *ti;* francés, provenzal y catalan, *te*.

Té. Masculino. *Botánica.* Arbusto originario de la China y del Japon, que echa las hojas delgadas, puntiagudas y anchas como las del cerezo, y por los bordes, dentadas, y las flores, de rosal silvestre. Son aromáticas, algo amargas y astringentes y de sabor grato. Se distinguen varias castas ó calidades. ‖ La hoja del arbusto de este nombre. ‖ La bebida del té en infusion de agua hirviendo.

Etimología. Chino *teha:* japonés, *tsyeo;* italiano, *tè;* francés, *thé;* catalan, *te*.

Tea. Femenino. Astilla ó raja de pino ú otra madera resinosa, que encendida alumbra como una hacha.‖ Plural. maritales ó nupciales. Las que antiguamente llevaban los desposados delante de sus esposas. Tómase regularmente por las mismas bodas.

Etimología. Latin *tæda*, tea, rama de pino: tædæ *felices*, felices bodas, de donde viene la expresion de teas *nupciales:* catalan, *tea, teya*.

Teáceo, cea. Adjetivo. Parecido al té.

Teame. Femenino. *Mineralogía.* Piedra, á la que algunos de los antiguos atribuían la propiedad contraria al iman; esto es, la de apartar y desviar el hierro.

Etimología. *Teamide.*

Teamide. Femenino. Teame.

Etimología. Latin *theĕmēdes;* catalan, *teamide*.

Teandria. Femenino. Union de la humanidad á la divinidad.

Etimología. Griego *Theós*, Dios, y *andrós*, genitivo de *anēr*, hombre; Θεός ἀνδρός: francés, *théandrie*.

Teándrico, ca. Adjetivo. Que participa de la naturaleza divina y de la humana.

Etimología. *Teandría:* francés, *théandrique;* catalan, *teándrich, ca*.

Teanguis. Masculino americano. Feria ó mercado público.

Teantropía. Femenino. Error de atribuir á Dios las cualidades humanas.

Etimología. Griego *Theós*, Dios, y *ánthrōpos*, hombre; θεός ἄνθρωπος: francés, *théantropie*.

Teantrópico, ca. Adjetivo. Concerniente á la teantropía.

Teántropo. Masculino. *Teología.* Hombre-Dios, hablándose de nuestro Señor Jesucristo.

Etimología. *Teantropía:* francés, *théantrope;* catalan, *teántropo*.

Teatino. Adjetivo. Se dice de los clérigos regulares de san Cayetano. Tomaron este nombre del obispo de Teati, Juan Pedro Caraffa, que despues fué sumo pontífice con el nombre de Paulo IV.

Etimología. Pedro Caraffa, obispo de *Teate*, que fundó la órden en el siglo xvi: italiano y catalan, *teatino;* francés, *teatin*, de *Théate*, Teate; bajo latin, *theatinus*.

Teatral. Adjetivo. Lo que pertenece ó toca al teatro.

Etimología. *Teatro:* latin, *theātrālis;* italiano, *teatrale;* francés, *théatral;* catalan, *teatral*.

Teatralmente. Adverbio de modo. Segun las reglas ó maneras del teatro.

Etimología. *Teatral* y el sufijo adverbial *mente:* italiano, *teatralmente;* francés, *théatralement;* catalan, *teatralment*.

Teatro. Masculino. El sitio ó paraje destinado á la representacion de composiciones dramáticas y otros es-

Digitized by Google

pectáculos públicos. ‖ El escenario. ‖ Práctica del arte mímico: así se dice de un actor que tiene mucho TEATRO. ‖ En las universidades, la sala adonde concurren los estudiantes y maestros para alguna funcion. ‖ El conjunto de dramas que se representan ó se pueden representar en el TEATRO. En esta acepcion decimos que el TEATRO francés era más perfecto á fines del siglo decimoséptimo que á los principios. ‖ El conjunto de dramas de cada autor. ‖ La profesion del arte dramático. ‖ Metáfora. El lugar donde alguna cosa está expuesta á la estimacion ó censura universal. Dícese frecuentemente del TEATRO del mundo. ‖ LITERARIO. La totalidad de los sabios.

ETIMOLOGÍA. Griego θεάομαι *(theáomai)*, ver, ser espectador; θέατρον *(théatron)*, teatro: latin, *theātrum;* italiano, *teatro;* francés, *théâtre;* catalan, *teatre;* walon, *teyâtt*, *teyautt*.

Reseña histórica.—Aunque en el artículo *Literatura* nos hemos ocupado de este importante ramo de la poesía, con todo, parécenos del caso dar á conocer á nuestros ilustrados lectores, siquiera haya de ser en extracto, un capítulo del discreto libro *El Teatro*, obra del distinguido autor y publicista Don Juan Lombía, que trata de esta materia y lleva por título: *Desarrollo del* TEATRO *en España*.

I.

JUGLARES.

En los primeros siglos, el drama, apareciendo en las iglesias, en los palacios, en las calles y en las plazas, con sus farsas y sus bobos, sus damas y sus canciones, no ofrece más que una amalgama del objeto religioso y del profano, grosera y candorosamente mezclados, sin conocer la línea que debía separarlos con el tiempo; sin hacer más diferencia que la del idioma, y áun en esto, la Iglesia, con su primitiva influencia, empleaba á veces, no sólo el suyo, sino tambien el vulgar, en sus espectáculos sagrados. Los juglares en sus farsas y remedos sólo empleaban el profano; pero la lengua no estaba aún formada, y el TEATRO necesitaba, no sólo de este primer elemento, sino que era preciso que la poesía recorriese todos los géneros de que podía ser susceptible, para que todos le ayudasen á formar el poema más difícil. Entre las naciones europeas, Italia, España y Francia son las que más analogía han tenido entre sí, por la semejanza de sus lenguas y costumbres; todas tres se han ayudado mutuamente, prestándose sus ideas y sus idiomas, y son las que mayor altura han alcanzado en el ramo teatral. Si se observan los primeros pasos de la poesía en la Edad Media, se verá que la alegoría, nacida del simbolismo árabe y de la metafísica escolar, redujo fácilmente á la Europa, destronando la mitología de los antiguos, que ya no podía satisfacer á la imaginacion de los católicos, cuyas conciencias alarmaba; y, apoderándose de las hazañas caballerescas, hizo de ellas la mitología de aquella nueva edad. Los primeros monumentos de la poesía castellana, lo mismo que los de los otros dos países, alcanzan al siglo XII; y canciones caballerescas, de cuyos autores apénas hay noticias, como sucede con el poema del Cid; composiciones alegóricas, misterios y leyendas de santos, marcan la segunda edad de las letras. Juan Lorenzo con su poema de Alejandro viene á ser la obra capital del siglo XIII. Sin embargo, los imperfectos dramas religiosos ocupaban los templos al mismo tiempo; y los humildes y groseros juglares y cantores iban por las calles y las plazas acechando á la poesía para apoderarse de sus adelantos, como se comprende por las leyes de Leon, del siglo XI, y las de *Partida*, de Don Alfonso *el Sabio*. Este gran rey, viendo que la lengua castellana se ahogaba entre los diferentes dialectos que la sumergían, le tendió una mano salvadora, mandando que se emplease para todos los actos públicos y privados de la gobernacion; y de entónces puede decirse que data su existencia.

II.

TROVADORES.

El tiempo pasaba, y miéntras los poetas españoles y franceses se encerraban en sus respectivas fronteras, los trovadores salvaban los Pirineos y los Alpes y, comunicándose los misterios de sus trovas en el lenguaje lemosin, establecían escuelas indistintamente en Barcelona, Aviñon, Tolosa, Nápoles, Aquisgran, Valencia y Arlés, formando, bajo el cetro de la gaya ciencia, un pueblo como de hermanos; dirigíanse mensajes, hacíanse visitas, controvertían juntos y daban á sus trabajos una constante actividad. Los condes, los duques y los reyes se honraban con presidir sus asambleas y entrar en liza con ellos: las damas los coronaban y, segun las crónicas, no había recompensa á que no pudiese aspirar un laureado. La gloria de los trovadores lemosines, con su peculiar y limitado sistema de composiciones, excitó la emulacion y los celos de los poetas de la lengua vulgar, que llevaban más extensos fines en sus estudios; y, para aprovechar su perseverancia en bien de todos y desconcertar sus altas pretensiones de popularidad, trataron de atraer á los trovadores al terreno de la lengua propia de cada país; así fué que el famoso marqués de Villena, más hombre de ciencia que poeta, trabajó para despojarla de sus armas misteriosas y para que, al salir del lemosin y entrar en lucha con la poesía castellana, mostrase su insuficiencia en el progreso de las letras. Sin embargo, el libro de la gaya ciencia, atacado y defendido con pasion, tenía, y conservó despues, mucho influjo en la poesía de todas las naciones: para sacar partido de aquella escuela y extraer lo bueno entre lo vicioso que encerraba, se necesitaban hombres eminentes, capaces de engrandecerla ó confundirla, que Italia tuvo la suerte de hallar en el siglo XIV; España, en el XVI, y Francia, en el XVII.

III.

NUEVOS GÉRMENES.

Italia, que había sufrido todas las invasiones y todas las servidumbres, próxima al continente occidental, rodeada de los mares del Oriente, tocando á Bizancio por la Istria, la Dalmacia y las islas que ocupaba en el archipiélago, y al Africa y al Asia, por Alejandría, su segunda Venecia, paso y punto de partida para las expediciones de los cruzados, depósito siempre abierto á los tributos de los países más distantes como á los de los más cercanos, centro comercial, industrial, artístico y religioso del mundo, á fuerza de acumular y salir al encuentro de todas las ideas, dió la señal de la emancipacion universal, y produjo al Dante, al Petrarca y á Bocacio que, legando despues sus poderosas liras á Boscan y á Garcilaso, abrieron los primeros una senda cierta y gloriosa á la poesía de la edad moderna, que era una de las condiciones más esenciales para el desarrollo del TEATRO. Sin embargo, otros obstáculos habían de oponerse á su marcha: los monasterios y las universidades, que tantos servicios habían prestado á la civilizacion, no pudieron librarse de las preocupaciones que comunmente acompañan á las mejores ideas de conservacion; un espíritu de exclusivismo animaba al clero, que de la unidad del lenguaje pretendía hacer la salvaguardia de la unidad de doctrina. Se decía que las letras eran súbditas de Roma. ¡Ojalá! Cuanto más distantes se hallaban del papa, más las hacían sentir su rigor subalternos meticulosos y sin inteligencia: áun no había Roma instituido su *Indice* prohibitivo, cuando la Iglesia francesa y española, no contentas con censurar las obras, proscribían á sus autores. Así el TEATRO, en aquella época no pudo dar ningun paso sin que fuese dirigido por el influjo del clero: las farsas devotas sirvieron de preludio y alimento á los profanos, de lo que resultaba una mezcla ridícula y medrosa. Véanse los cancioneros españoles, primeros archivos de nuestra poesía, y se verá al lado del marqués de Santillana, que celebra los *Siete gozos de la Vírgen*, á Rodriguez del Padron cantando los *Siete gozos del amor;* al enamorado Macías, invocando á las almas tiernas para que lloren con él su pasion ilegítima, y á Perez de Guzman poniendo en verso las *Virtudes cardinales*, sin contar con que el amor tenía tambien un culto arreglado por la Iglesia, y así le compusieron *Los Mandamientos del amor*, *Los Gozos del amor* y *La Misa del amor*, en España; y en Francia, *El Reloj amoroso*, *El Paraíso del amor*, y otras blasfemias poéticas. Así es que en todo el si-

Digitized by Google

glo XIV no hay un solo vestigio escrito que atestigüe su existencia, como no se tenga por tal *La Danza general en que entran todos los estados de gentes*, citada por Mr. Magnin, compuesta para el templo en versos de arte mayor y cuyo manuscrito se conserva en el Escorial. Sin embargo, los *juglares* y *remedadores* erraban por las ciudades y pueblos, segun consta por la historia, así en España como en los demás países católicos.

IV.

LA COMEDIA ALEGÓRICA.

La primera obra dramática de que se hace mencion justificada, es una *comedia alegórica*, escrita, entre otras, por Don Enrique de Aragon, marqués de Villena, representada ante el rey Don Fernando I de Aragon, con motivo de su coronacion en aquel reino, en 1414.

V.

DIÁLOGO.

Despues de algunas otras, de que hay vagas noticias, nada se halla escrito hasta 1470, en que se encuentra un *Diálogo entre el amor y un viejo*, de Rodrigo Cota, el cual es una representacion dramática con accion, nudo y desenlace, en estilo conveniente, fácil y elegante, y versificada con fluidez y armonía.

VI.

JUAN DE LA ENCINA.

Desde 1492 hasta fin del siglo, sólo se halla á Juan de la Encina, que compuso y ejecutó sus *Eglogas, farsas y representaciones*, de las cuales existen varias que dan muestras de algunas buenas dotes en medio de la infancia en que el arte se hallaba.

VII.

LA CELESTINA.

Bueno es advertir que en la famosa tragicomedia en 21 actos, *La Celestina*, que se atribuye á Rodrigo Cota y al bachiller Fernando de Rojas, se hallan rasgos muy atendibles para la historia del arte dramático: áun prescindiendo de que su prosa es un modelo de lenguaje, tiene rasgos profundos de costumbres, ya serios y ya cómicos, movimientos poéticos dignamente expresados y suma verdad en los caractéres; y si su atrevido argumento y sus grandes dimensiones prueban que no se hizo para ser representada, las dotes que reune testifican que su autor ó autores presentían el poema dramático en su mayor ensanche. A principios del siglo XVI siguieron representándose las *Egoglas*, de que he hablado ántes, y otras, y como llamase la atencion este espectáculo, que ya en manos de Juan de la Encina era una profesion, los hombres versados en las letras humanas quisieron trazar un camino á la poesía dramática, y, volviendo los ojos á los antiguos poetas de Grecia y Roma, dieron á conocer sus preceptos para que sirvieran de guía, y áun presentaron algunas otras como *El Anfitrion*, de Plauto, traduccion recomendable del doctor Francisco de Villalobos, en que el autor ya se permitió algunas variaciones, más ó ménos acertadas. No satisficieron, sin embargo, estos esfuerzos á los autores de las *Eglogas* y *Pasos*, que entónces se representaban, y entre las formas latinas de la tragedia, extrañas á aquella edad, y la dislocacion del poema *La Celestina*, con sus rasgos característicos y comprensibles de la época, se decidieron por ésta y, empezando por entresacar é imitar de ella en diálogos sueltos aquellas escenas más representables por su decoro y animacion, concluyeron por imitar sus torpezas; tanto, que la Iglesia, escandalizada, llegó á prohibir las representaciones en toda España.

VIII.

BARTOLOMÉ TORRES NAHARRO.

Parecía entónces que había sonado la última hora para el TEATRO; pero el genio español velaba por él: nuestras relaciones con la Italia eran grandes, y nuestra lengua, casi familiar en aquel país; allí el papa, más templado y previsor que sus delegados, permitía las representaciones teatrales, y miéntras en España pesaba el anatema sobre el TEATRO, en Italia, el clérigo extremeño Bartolomé de Torres Naharro escribe siete comedias, llama á aquel país una porcion de comediantes españoles, que, como todos, se hallaban reducidos á la miseria; las hace representar por ellos en Nápoles y en Roma con un aplauso hasta entónces desconocido, y obtiene de Leon X el permiso para imprimirlas en 1517. De esta manera el TEATRO, cruelmente castigado por los extravíos de su edad primera, halla un sacerdote ilustrado y celoso que le tiende una mano benéfica y que, por un esfuerzo de su genio poético, reorganiza sus informes restos, y, conduciéndolos en apelacion ante el papa, obtiene de él su completa rehabilitacion. Las comedias de Naharro demuestran el atraso en que estaba el arte dramático: pero, al mismo tiempo, testifican que á él se deben adelantos vitales: casi todas están precedidas de una introduccion ó argumento: se hallan divididas en cinco jornadas, nombre que indica los intervalos ó descansos de su representacion; están escritas en redondillas y con algunos piés quebrados y terminadas con un villancico: el diálogo, sin estar exento de los defectos de la época, es á menudo animado y lleno de rasgos felices, y tiene trozos en que la gracia acompaña al buen juicio: respecto á la intriga, es el primero que se atrevió á complicarla, lo cual le ha valido la calificacion de *artificioso*, que le da Cervántes: y en cuanto á los caractéres, nada tienen de despreciable sus obras. Todas estas cualidades han hecho que varios escritores tengan á Naharro por padre del TEATRO español, y yo he querido, con estos detalles, pagar un tributo, aunque pobrísimo, á su buena memoria. Luégo que aparecieron en España las comedias de Naharro, volvió á ser el TEATRO objeto de atencion: los humanistas insistieron en darle forma, preconizando los preceptos de Aristóteles y Horacio: la Iglesia, casi arrepentida de haberle dado orígen, al verle extraviarse en los asuntos profanos, creyó que sólo los religiosos podían hacerle útil. Los primeros, desvanecidos con la importancia á que llegó el TEATRO griego, no consideraban que sus reglas no podían tener una aplicacion inmediata respecto á un TEATRO naciente y en medio de una sociedad completamente diversa: los segundos, confundiendo el objeto del TEATRO en su orígen con el de entónces, no veían que iba haciéndose más necesario para la creencia civil, cuanto más se afirmaba la religiosa; no comprendían que, como obra del progreso social, tenía que acudir á las necesidades de éste, miéntras que la religion, que siempre había de ser una é invariable, sólo conseguiría con él excitar la duda ó el menosprecio á fuerza de persuasiones extemporáneas que, entregadas al dominio de la ficcion poética, habían de desnaturalizar la verdad de su esencia. Los que entónces escribían para el TEATRO, comunmente eran *representantes*, esto es, hombres de una corta instruccion, agobiada con las triples funciones de poetas, actores y directores de las compañías, y que, bajo el nombre de *autores*, militaban por toda España á la cabeza de cierto número de cómicos. Estos hombres, áun cuando carecieran de otras dotes, tenían generalmente el instinto del TEATRO y la vocacion que era de suponer en los que entónces se dedicaban á tan incierta y azarosa carrera, y, al mismo tiempo, la experiencia que les suministraba su constante ejercicio. Colocados entre las embarazosas exigencias de las reglas aristotélicas, tan estériles como extemporáneas en aquella época, y el objeto religioso, preconizado por la Iglesia, que hallaba eco en una sociedad que acababa de batallar por su creencia, fluctuando entre estos dos sistemas, extraviados ambos; pero el uno, difícil y estéril, y el otro, fácil, sencillo y popular, optaron por los asuntos religiosos, para los cuales no les imponían condiciones ni reglas literarias; mas no sin exigir, como premio á su condescendencia, el pase de algunas producciones de asuntos profanos, en las cuales desarrollaban sin empacho su gusto y sus inclinaciones poéticas. Sin embargo, como todo esto no era producto de un rumbo fijo, sino de circunstancias particulares, locales, y áun personales á veces, las demás pretensiones seguían con empeño y la más completa confusion reinaba en el repertorio dramático, que para leer ó representar se escribía. Comedias, autos, tragedias,

Digitized by Google

farsas, tragicomedias, y toda clase de piezas dramáticas, se hallan en nuestras bibliotecas, pertenecientes á aquella época, compuestas por Gil Vicente, Altamira, Castillejo, Juan Pastor, Oliva y otros humanistas, poetas ó representantes de aquel tiempo.

IX.

LOPE DE RUEDA.

Un cáos era el TEATRO, si puede darse este nombre á aquel cúmulo de extravíos dramáticos, cuando por el año de 1544 se dió á conocer el famoso Lope de Rueda, que simboliza una de las épocas de progreso de nuestra escena, el cual, desembarazándose de toda clase de exigencias, siguió únicamente sus propias inspiraciones. Fué Lope de Rueda natural de Sevilla y batidor de oro; mas cediendo al impulso que le inclinaba al TEATRO, se hizo actor y autor de una compañía que recorría las principales ciudades de España, y, representando sus mismas obras en Sevilla, Córdoba, Granada, Valencia, Toledo, Madrid, Segovia y Valladolid, adquirió extraordinario aplauso en todas ellas. Lope de Rueda encontró la escena sin TEATRO, porque las compañías, siempre ambulantes, daban sus representaciones en corrales descubiertos, á la luz del dia, y con un tablado y unas cortinas por todo aparato; encontró un repertorio dramático dislocado ántes de formarse: halló el TEATRO sin rumbo, sin creencias, viviendo sólo á impulsos de su instinto, y, al mismo tiempo, ardiendo en disputas acerca de las formas y estructura de las composiciones, que áun no tenía. No parece sino que Lope de Rueda quiso pintar aquella extraña y ridícula situacion en el humildísimo ejemplo de su *Paso de las aceitunas*, en el cual, Agueda y Toribio disputan acerca del precio á que han de vender las aceitunas de un olivo que acaban de plantar; hasta que Aloja, su vecino, informado del orígen de la contienda, consigue calmarlos, y exclama: «Cosas vemos en esta vida que ponen espanto. ¡Las aceitunas no están plantadas y ya las vemos reñidas!» Así acontecía. No había aún TEATRO, propiamente dicho, y ya disputaban sobre aquello en que había de consistir su belleza y refinamiento; no se conocía su índole y se pretendía haber hallado los medios de su desarrollo. Lope de Rueda copió las costumbres y por ellas encontró el camino de la verdadera comedia. No pasó adelante porque su mision estaba realizada. Los *pasos* que escribió, fueron verosímiles y morales; y sus *comedias*, naturales, sencillas, chistosas; y sus *coloquios pastoriles*, bellísimos. En su tiempo aumentaron las compañías y los autores, y con razon la crítica le adorna con el nombre de *Padre del* TEATRO *español*.

X.

CONCORDANCIAS.

Veamos el adelanto del TEATRO en los demás países. En Italia, á pesar de que la lengua y la poesía se formaron ántes, no existía más obra dramática que la *Pasion* y demás piezas devotas, hasta *La Calendra* de Bibiena, representada á fines del siglo XV, *La Mandragola* y la *Clitia* de Ariosto; y en el XVI, en que más florecieron las letras y del cual llevamos recorridos en España cincuenta y ocho años, dice Luis Riccoboni, que escribía en 1738: «Desde el año de 1500 jamás tuvo Italia poetas cuya profesion fuese escribir para el teatro, á fin de vivir con su provecho. Los duques de Ferrara, Florencia, Urbino y Mantua, no han hecho representar la comedia sino en sus palacios. La academia de Siena fué la primera que estimuló con su ejemplo á las otras sociedades literarias á componer buenas comedias y á representarlas, cuya costumbre fué seguida todo el siglo XVII, y los cómicos mercenarios, que entónces no representaban más que piezas improvisadas, sólo algunas de ellas ejecutaron despues que estuvieron impresas. En Francia, basta decir que, segun la *Historia filosófica y literaria del* TEATRO, *desde su orígen hasta nuestros dias*, de Mr. Hipólito Lúcas (1843), no aparece otra clase de representaciones que las de los *misterios ó vidas de santos*, las *moralidades*, especie de dramas en que se personificaban los vicios y las virtudes, y las *farsas*, género de representacion chocarrero, tomado de Italia, en que el arlequin con su máscara era el principal personaje; esto, hasta el año de 1541: desde 1544 á 1551 ya se ven con el nombre de comedias *Las Dos solteras y las dos casadas*, *La Natividad de Jesucristo*, *La Adoracion de los tres reyes*, *Los Inocentes* y *El Desierto*; y además una farsa, obras todas atribuidas á Margarita de Valois, reina de Navarra: y desde 1552 á 1558, sólo se hallan dos tragedias y una comedia de Jodelle, una tragedia de la Péruse; otra, de Fontain, y una farsa en verso y en un acto, cuyo autor se ignora. Tal era el deplorable estado de las escenas extranjeras, cuando ya en España Torres Naharro, Lope de Rueda y sus secuaces é imitadores habían plantado los primeros cimientos del TEATRO de la sociedad moderna.

XI.

LA IGLESIA, LOS PRECEPTISTAS Y LOS INDEPENDIENTES (CLÁSICOS Y ROMÁNTICOS).

Despues de Lope de Rueda vuelve el TEATRO á tomar nuevo incremento, nueva vida, y se empeña otra vez la lucha entre los preceptistas aristotélicos y los independientes. Gaspar Vazquez, Cisneros y otros, autores y comediantes á un tiempo, y varios poetas dramáticos, se cuentan en el número de éstos al principio, y en el de aquéllos, al erudito Simon de Abril, Jerónimo Bermudez y algunos más; los unos, siguiendo con mayor ó menor acierto el camino de Naharro y Rueda; los otros, el de Aristóteles y Horacio, traduciendo á los antiguos poetas griegos y romanos, y áun ensayando aquellas doctrinas en asuntos tomados de la historia moderna. El ejemplo de independencia dado por Lope de Rueda y acompañado de un éxito brillante, alucinó á los que sin su buen juicio le sucedieron en la escena; tanto, que no hubo freno que los contuviese, y el mal fué tan contagioso, que los mismos que pretendían corregirlo, faltaban en sus obras á todos los preceptos que preconizaban en sus doctrinas. Lupercio de Argensola, famoso poeta aragonés, que contribuyó no poco á perfeccionar la lengua castellana con sus diferentes composiciones poéticas; el inmortal Cervántes; todos los que en aquella época escribieron para el TEATRO, pagaron en desaciertos un tributo, más ó ménos voluntario, á la gran dificultad no vencida del poema dramático que se buscaba con afan. Si se observa la historia del TEATRO en todas las naciones, se ve que el siglo XVI fué el siglo de crísis; en él se decidía la existencia del TEATRO: la Iglesia, alarmada y aumentando sus censuras; los preceptistas, gastando sus fuerzas, encomiando doctrinas que ni eran comprendidas, ni podían ser aplicadas, asombrados ante los triunfos de sus contrarios y contagiados con su licencia; los independientes, orgullosos con las victorias de Naharro y Rueda, separándose de la imperceptible senda indicada por éstos, que la habían adivinado instintivamente, sin poder enseñarla á los demás, y sin haber en Europa quien la tratase con ejemplos unidos á los preceptos, todo era confusion y desacierto, y el TEATRO tocaba á su completa ruina.

XII.

LOPE DE VEGA.

Tal era la lamentable situacion de nuestra literatura dramática, cuando apareció el «monstruo de la naturaleza, el gran Lope de Vega, y alzóse con el triunfo de la monarquía cómica; avasalló y puso bajo su direccion á todos los farsantes; llenó el mundo de comedias propias, felices y bien razonadas, y si algunos (que hay muchos) han querido entrar á la parte y gloria de sus trabajos, todos juntos no llegan en lo que han escrito á la mitad que él solo.» Esto ha dicho el gran Cervántes; y permítaseme ahora deshacer las acusaciones que la crítica, más ó ménos apasionada ó rigurosa de propios y extraños, ha hecho de este gran ingenio. A los escritores eminentes que han lanzado amargas acusaciones y anatemas de muerte contra las obras de Lope de Vega, me dirijo. Pocos saben lo que cuesta la gloria, y justo es que no nos la dejemos arrebatar de España impunemente. La primera reflexion que me sugiere mi respeto á tan distinguidos escritores, es, que las reacciones ofuscan hasta la conciencia misma, y que habiéndose hecho necesaria para el progreso teatral una reaccion, á fin

Digitized by Google

de combatir y aniquilar el ciego extravío de los que, sin comprender el genio superior de Lope, le aclamaban por jefe ó por bandera de sus desaciertos, todas las armas eran lícitas con tal de conseguir el objeto, y más de una vez habrá sufrido la fama de aquel gran poeta la cólera que sus mentecatos rapsodistas excitaban en los dignos sucesores de su talento dramático. Mas hoy que á la reaccion teatral, operada por el juicio recto y el buen gusto, ha sucedido la contrarevolucion fogosa é hija del genio, y á ésta, el equilibrio de ambas, tan distante de los extravíos de los unos como de la parsimonia de los otros; ahora que un conocimiento más exacto de la ciencia del TEATRO nos ha traido un estado más normal y pacífico, justo es que paguemos el debido tributo al gran Lope de Vega, que con su prodigioso genio echó los indestructibles cimientos del edificio teatral de la edad moderna en España, sirviendo de estímulo y de guía para que los extranjeros formasen el suyo, ya con la emulacion que excitó en ellos su fama, ya con la semilla que dejó en sus numerosas é inmortales obras. Se señalan, como las cualidades más recomendables de nuestro antiguo TEATRO, la invencion, la fecundidad, el interés, lo ingenioso de las intrigas, su índole característicamente española, la pureza del lenguaje, la facilidad de su elocucion y la riqueza de su poesía; y, como defectos capitales, el desarreglo y el abandono de los preceptos, la confusion de los géneros, el estilo, algunas veces altisonante; y otras, afectado de erudicion, la inverosimilitud y el no emplear el drama para corregir los vicios y ridiculeces de la sociedad, así como el haber dado á personajes de pueblos distantes y áun remotos, costumbres y caractéres españoles; pero la simple verosimilitud no constituye la belleza; los caractéres es preciso presentarlos de modo que el espectador comprenda que pueden haber existido; y el lenguaje es preciso elevarlo ó hacerlo descender, para que, sin faltar á la época, tenga mayor atractivo. Este convenio no puede ser el mismo en todas las edades del TEATRO, porque las exigencias del público crecen con el progreso: hoy, por ejemplo, sería insoportable que un interlecutor permaneciese en un gabinete, diciendo que se había trasladado á una plaza; pero cuando el TEATRO no tenía más decoracion que unas cortinas inmutables, el espectador permanecía impasible y su imaginacion seguía sin violencia á la del poeta, como en la novela. No cabe duda de que si á Lope de Vega le tocó la importante mision de fundar el TEATRO español, á Calderon, Moreto y demás poetas de su época les tocó la suerte de consolidarlo. Segun Mr. Smith: «el artista digno de este nombre posee la facultad de *dar* todas sus impresiones, de comunicarlas, de derramarlas, como por medio de una cadena eléctrica, y es en la esfera del arte su bienhechor universal.» Si Lope de Vega, al fundar el TEATRO español, no hubiera adivinado la justa medida de lo que podía arrebatar á su público, ¿hubiera tenido quien le escuchase, ni producido aquel entusiasmo que necesitaba para llevar á cabo su obra? El TEATRO, para echar raíces, tenía que atemperarse al grado de instruccion, que alcanzaba el público, y á las costumbres dominantes, al par que, transigiendo con los errores más arraigados y pertinaces, era como podían pasar los aciertos que introdujese. Sin juntar todos los géneros en una obra, no hubieran podido producir toda clase de emociones en un público que podía sentir, pero no analizar; sin mezclar el estilo altisonante al natural y añadir sus citas y textos eruditos, no hubieran podido deslumbrar y admirar; sin los anacronismos, no hubieran logrado hacer comprender los hechos á los que no comprendían más historia que la suya; si con el drama hubiese pretendido corregir los vicios, el TEATRO se habría convertido en un censor austero, en vez de un amigo risueño que, aparentando contrariarle, deslizaba cautelosamente en los oidos del público la buena semilla de los principios morales; y respecto al cargo de haber dado costumbres y caractéres españoles á personajes de pueblos remotos, hoy mismo acontece que, al traducir una obra, á pesar del tiempo y del lugar, que casi nos identifican con los países cercanos, se mudan, modifican y *españolizan* sus rasgos característicos para conseguir el efecto teatral, que es el principal objeto. ¿Cómo, pues, sin *traducir*, digámoslo así, al español los caractéres romanos, griegos y babilónicos, los hubiera comprendido un pueblo, que no concebía más hábitos ni más costumbres que las que él mismo imponía entónces al mundo entero? No fueron estos errores ni desaciertos de nuestros poetas, no: fueron muestras eternas de su genio y de sus talentos; para que su obra fuese sólida, necesitaban materiales densos y compactos y supieron hallarlos y combinarlos admirablemente.

XIII.

LOS SUCESORES DE LOPE DE VEGA.

Mas no pararon aquí. El TEATRO, al salir de las manos de Lope, tenía un alma hermosa y un cuerpo bien formado, y sus sucesores, respondiendo á una obra generadora y progresiva, le sobrepujaron, mejorando la obra que ya encontraban fundada. Véase á Calderon, cuyas miras eran ya más profundas y grandiosas, penetrar en el abismo de las pasiones con sus obras: *A secreto agravio secreta venganza, El Pintor de su deshonra, El Mayor monstruo los celos*, y *El Médico de su honra*. Véase á Tirso de Molina dar al diálogo toda la fuerza cómica y punzante de que es susceptible en *El Vergonzoso en palacio, Amar por señas* y *Marta la Piadosa*. Véase á Moreto, más culto y delicado, darla tambien, no sólo al diálogo y á las situaciones, sino á la comedia toda, combinando sus planes con tal acierto, que hasta ahora no se ha ido más allá, dentro ni fuera de España, como lo prueba *El Desden con el desden*. Véase á Rojas buscar con muy buena direccion el camino del drama trágico en *García del Castañar*, y el de la comedia, en *Abrir el ojo* y *Entre bobos anda el juego*. Véase á Alarcon encontrarle y andarle casi todo con paso firme en *La Verdad sospechosa* y *Las Paredes oyen*, que son dos comedias de costumbres de todas las épocas, y otras muchas que podríamos citar.

XIV.

¿DE DÓNDE VIENE LA DECADENCIA DEL MEMORABLE TEATRO NACIONAL?

Ahora bien: ¿en qué ha podido consistir que la nacion que impuso en TEATRO á todas las demás; que el pueblo que contó con tantos y tan poderosos genios viese su TEATRO debilitarse y extenuarse hasta el punto de quedar casi oscurecido? Se me dirá que esto ha consistido en los desastres é infortunios que ha experimentado España desde mediados del siglo XVII. Yo, sin embargo, creo encontrar otra razon más grave, y ésta es *el abandono con que casi siempre lo han mirado los Gobiernos*. ¿Acaso una institucion tan útil como el TEATRO, hija de la religion, identificada con las costumbres, no debía llamar la atencion del legislador para organizarla y darle la direccion más ajustada que le fuera posible? Miéntras el Gobierno francés, á través de graves trastornos y de sangrientas revoluciones políticas, sociales y hasta religiosas, le ha prestado su ayuda, cuidando de su mejora y acrecentamiento, en España vemos á Cárlos V prohibir á los actores vestir con arreglo á la categoría del personaje que representaban; á Mariana de Austria, cerrar todos los TEATROS *porque el rey su hijo era niño todavía;* á Fernando VI, consultando si los TEATROS eran ó no lícitos, para concluir por traer al cantante Farinelli con su compañía extranjera á palacio, olvidándose de las españolas. Despues de Felipe IV, sólo Cárlos III ha favorecido el TEATRO, dando impulso á la escena, mejorándola y estimulando sus adelantos. El TEATRO en general tiene un orígen noble; es útil, bajo cualquier aspecto que se le considere, y ha llegado á ser una institucion respetable: en España ha sido formado por las costumbres religiosas, políticas y morales; ha dado el gérmen de vida á los de otras naciones, y héchose admirar de todos los sabios de Europa. ¿Cómo es, pues, que el legislador lo desatiende y olvida? El TEATRO español no tiene que levantar sus ojos para distinguir los genios de los de otras naciones, porque ninguno se halla más alto que él. Un esfuerzo que lo anime, es lo que necesita para

Digitized by Google

llegar á una altura tal, que habrá apénas quien pueda seguirle en su carrera majestuosa.

XV.

CARACTÉRES.

El poema dramático, tomando este nombre en su sentido general, comprende en sí todos los demás poemas, desde el madrigal hasta la epopeya. Entran en él al mismo tiempo todos los demás conocimientos humanos, tanto científicos como literarios; artísticos como religiosos; políticos como morales. El TEATRO es, pues, por su naturaleza, una vasta academia de las letras humanas, de las ciencias y de las artes, y una exposicion activa y permanente de todos los ramos del saber: véase si el Gobierno que promueva su mejora y acrecentamiento adquirirá ó no títulos de gloria á los ojos de sus conciudadanos y de la posteridad. Y con tal de que su organizacion esté en lo posible acorde con las necesidades y la ilustracion del país, no tema jamás el más pequeño contratiempo al fomentarlo, porque el TEATRO, hijo inocente de los deberes y de las necesidades sociales, institucion flexible que todos los dias se discute y modifica ante el gran jurado del pueblo, que aprueba y desestima con más independencia y soberanía que en el mismo santuario de las leyes, jamás podrá estar en contradiccion con los sagrados intereses de la generacion que lo lleva en su seno, y esto es precisamente lo que constituye la bondad de su esencia y lo que asegura su eterna conservacion.

XVI.

INFLUENCIA DEL TEATRO ESPAÑOL.

La prueba más irrecusable de la magistratura universal ejercida por nuestro antiguo TEATRO, es su influencia en la formacion y adelantos de los de las demás naciones. Mr. Riccobini en 1738, dice textualmente: «En el extraordinario número de comedias que tienen los españoles, apénas se encuentran ideas tomadas de fuera, sino que, al contrario, sus poetas dramáticos son los que han abastecido de ellas á todos los de Europa. Desde el principio del TEATRO hasta mediados del siglo XVII, los italianos no han tenido más modelos de imitacion que los griegos y latinos; pero hace ya 130 años que la mayor parte de sus obras dramáticas son traducciones de piezas españolas, y bien puede decirse que los franceses han hecho lo mismo: han empezado por imitar á los latinos y griegos, y en seguida han traducido á los españoles: y áun cuando en tiempo de Corneille la tragedia en Francia tomó otro aspecto, no se perdió la arraigada costumbre de imitar á los españoles; y áun en el dia vemos excelentes tragedias, casi todas sacadas del español; así es, que puede considerarse á este TEATRO como una mina inagotable para todas las naciones.» El mismo Mr. Puibusque en su *Historia comparada de las literaturas española y francesa*, dice: «La comedia de *El Mentiroso* (traducida ó arreglada de *La Verdad sospechosa*, de Alarcon, y la tragicomedia del *Cid* (tomada de *Las Mocedades del Cid*, de Guillen de Castro), arrancaron al arte francés de una infancia de que no quería salir, y cada vez que el grande hombre (Corneille), luchando con un público rebelde, se sentía desfallecer, se apoyaba en el TEATRO español, y encontraba en él inmediatamente aquella fuerza que la Tierra prestaba á su hijo Anteo. Despues de Guillen de Castro, acude á Calderon, el más grande de los poetas trágicos; en seguida, á Alarcon, el mayor moralista cómico; y, por último, á Lope de Vega, el autor inevitable, el repertorio universal.» Así es como el TEATRO español, al debilitarse en su país, daba vida y fuerza al extranjero, y, ejerciendo en él un poderoso influjo, dejaba á sus ilustres sucesores el noble reconocimiento con que hoy acatan su memoria. No fueron tan sólo nuestros poetas los que ejercieron grande influjo en los TEATROS extranjeros, sino tambien nuestros actores, como lo prueba el hecho de haber permanecido en Paris representando una compañía de cómicos españoles por espacio de *doce años*, cuando aquel TEATRO se elevó á su mayor altura, esto es, en tiempos de Luis XIV, segun Mr. Hipólito Lúcas en su *Historia filosófica y literaria del* TEATRO *francés* y lo dicho por Mr. Riccobini en sus *Reflexiones históricas y críticas sobre los diferentes* TEATROS *de Europa*, en cuya obra se lee: «Los actores españoles buscan siempre la verdad en la expresion, son grandes imitadores de la naturaleza, tanto en la declamacion como en el gesto; pero sin abandonar la gravedad que caracteriza á aquella nacion.» Con efecto, al lado de poetas de la valía de Lope, Calderon, Tirso, Rojas, Moreto y Alarcon, aparecen actores del mérito de Morales, Olmedo, Vega, Cisneros, Arias de Peñafiel, Damian de Castro, Juan Rana, Roque de Figueroa, Sebastian de Prado y otros muchos; y actrices tan sobresalientes como María Riquelme, Josefa Vaca, María Córdoba, Francisca Baltasara, Manuela Acuña, Petronila Xibaja y cien más. Con razon se ha dicho por propios y extraños que el TEATRO español es el ilustre fundador del TEATRO de Europa.

XVII.

AMPLIACION NECESARIA.

Ampliando la anterior reseña, vamos á publicar los datos que hemos recogido acerca del TEATRO en nuestra España.

1. *Teatros ó corrales.*—Resumiendo lo dicho en nuestro artículo sobre la *Literatura*, consignaremos que, apénas establecida la corte en Madrid (1557), comenzaron á funcionar algunos de estos TEATROS, en uno de los cuales apareció y fué grandemente aplaudido el sin par Lope de Rueda. En 1568 ya las compañías de comediantes se entendían con la *cofradía de la Pasion* (que tenía ese privilegio), para arrendar el corral que ésta poseía en la calle del *Sol*, y los otros dos que tenía en la calle del *Príncipe*. En 1574 la *cofradía de la Soledad* solicitó tambien alquilar locales á los comediantes, sosteniendo un pleito, del que resultó que ambas usaran de este privilegio. Tiempo adelante, las dos citadas cofradías alquilaron otro corral en la calle del *Lobo*, habilitándole para las representaciones, hasta que, por último, fabricaron dos TEATROS, el llamado de la *Cruz*, en 1579, y el del *Príncipe*, en 1582. Antiguamente los TEATROS eran patios ó corrales, á los que luégo se añadió un toldo para librarse del sol, pues las representaciones se verificaban siempre de dia. Más tarde, en tiempos de Felipe IV, se levantó en las salas del palacio del Buen Retiro un magnífico TEATRO.

2. *Organizacion de las compañías.*—Los comediantes, dice el ilustrado señor Gonzalez Pedroso, se ajustaban por años, pero formaba cláusula aparte la *paga extraordinaria* que habían de percibir por trabajar en ciertas fiestas, asegurándoles el autor algunas de ellas, pagándolas de su bolsillo si no encontraba poblaciones con que contratarlas. En una escritura que tenemos á la vista, se obliga Diego Ruiz á que representen y bailen su mujer y su hija con él fuera de Madrid por *ocho reales diarios los tres*, con derecho á una cabalgadura para sus viajes, y á que á ellas se les den los vestidos que no sean de damas, y á que se les aseguren las fiestas del *Córpus* y de la *Vírgen de Agosto*, cobrando por la primera 1.400 reales; por las de la Vírgen de Agosto y Setiembre, 20 ducados, y 16, por las fiestas ordinarias. Teniendo presente la diferencia de mérito entre unos y otros representantes, por los datos anteriores puede calcularse lo que cobrarían los actores contratados para la representacion de los *autos sacramentales*, en los dias del Córpus, de cuyas fiestas, con relacion á los actores, haremos una sucinta reseña.

La junta nombrada para la gran festividad del Córpus, prohibía desde la cuaresma salir de Madrid á los autores de las compañías, embargándoles algunas prendas para asegurarse, y asistiendo á un ensayo general que servía de prueba, el sábado de Gloria, á fin de contratar las mejores. Los autores de las dos compañías elegidas quedaban bajo la jurisdiccion de la junta, que así encarcelaba y cargaba de grillos á un actor (Bartolomé Romero, 1640), como le privaba de la joya instituida para estímulo de los representantes, como socorría pródigamente al segundo gracioso Bernardo Lopez, por lo bien que vistió un auto *siendo humilde*, frase que retrata aquella extraña

Digitized by Google

época. En los primeros tiempos, al comprometerse los actores con la villa para estas fiestas, lo abarcaban todo: pago de autos, representantes, trajes y decoraciones; pero luégo la junta se encargó de la adquisicion de los poemas, ayudas de costas para los comediantes, indemnizaciones para trajes y otros adminículos. De tal modo contaban los autores con estas fiestas, que uno de ellos, Ríos, exclama: *«más vale pascua buena y el ojo de fuera, que pascua mala y el ojo en la cara*, y yo espero para despues del Córpus no deber nada á la compañía.» Al principio, los autores daban por 600 ducados representaciones de dos diferentes *autos*, lo cual les obligaba á sostener dos compañías: esta cantidad ascendió luégo á 700, 800 y 950. En 1680, ajusta ya cada compañía la representacion de un solo *auto* en 19.450 reales, renunciando á toda ayuda de costas, lo cual no impide que se paguen 13.200 reales en un auto de Don Pedro Calderon á cuatro comediantas, llamadas *sobresalientes*, «por no ser de las que hay en las compañías.» En 1700 se pagó 20.000 reales á cada autor, y 17.710 como indemnizacion, por completar las compañías con los representantes que indicaba la junta, por tener que asistir á la pintura de las decoraciones, por dar una muestra del espectáculo algunos dias ántes del Córpus, y por continuar trabajando en Madrid pasadas las fiestas, á lo cual agregó la junta el no permitir la estancia en la Corte de otras compañías que las contratadas para el Córpus. Al concluir las fiestas, comenzaron á salir las compañías á representar los *autos* que habían estrenado en Madrid á otras poblaciones, ganando hasta 40.000 reales; pero como las compañías de comediantes aumentaban de cada año, decidieron repetir en los corrales de la Corte los *autos* que habían representado por las calles, cuyos productos llegaron á subir hasta 1.500 ducados, y si bien la junta se hizo cargo de ellos, llamándolos *aprovechamientos*, luégo los dejó para los comediantes. Muchos años despues de haber cesado las representaciones en las calles, todavía era la junta del Córpus la que escrituraba las compañías para los TEATROS de la Corte, y, segun el testimonio del célebre Agustin de Roxas, el dulcísimo auto sacramental de Juan de Timoneda, *La Oveja perdida*, lo representaban en cualquier cortijo compañías de la legua, compuestas de tres ó cuatro hombres y un muchacho, que cobraban á *cuarto, pedazo de pan, huevo y sardina*. Por un auto muy sensato, dice el señor Revilla en su biografía del gran actor Isidoro Maiquez, del Supremo Consejo de Castilla, conservaban (siglo XIX) las compañías de Madrid una absoluta independencia en la administracion interior y manejo de sus intereses, en perfecta armonía con su naturaleza. La autoridad municipal influía únicamente en la formacion de ellas, y en la policía exterior de las representaciones, como lo exige el órden público. El autor y los actores eran considerados como verdaderos accionistas, atendido el sistema de distribucion que se observaba en sus fondos, que era el de *partidos* ó sueldos nominales de los actores, repartiéndose el producto de la entrada despues de pagados los gastos de casa, alumbrado, orquesta y demás atenciones. Más adelante, al *autor* sustituyó el *empresario*, y al *partido*, el *sueldo* fijo, por más que áun hoy mismo se vean compañías que se constituyen en sociedad ó á partido, á falta de un empresario, obteniendo, al decir de los bien enterados en los asuntos teatrales, mucho mejor resultado, á poco bien organizadas que estén, pues todo lo que su trabajo produce, es para ellos, cosa que no acontece con un empresario, el cual, salvo raras excepciones, paga á los actores, si gana, ó se declara en quiebra, si pierde. Regularmente, las llamadas temporadas teatrales son dos; de invierno y verano, ó sea de Octubre á Carnaval; y de Abril á Julio ó Agosto. Durante la primera mitad de nuestro siglo, las representaciones teatrales estaban prohibidas durante toda la cuaresma; mas por el reglamento de TEATROS del conde de San Luis, la suspension quedó reducida á los viérnes y toda la semana santa. En 1855, el Gobierno, á excitacion de algun obispo, prohibió la representacion de los llamados dramas sacros (*La Pasion*, *Santa Eulalia* y otros), que tan productivas eran á las compañías. Toda obra dramática estaba sujeta á la junta de censura, primero, y luégo, á un censor que prohibía, tachaba ó mutilaba los originales á su antojo. Sin embargo, contra esta censura, arbitraria la mayoría de las veces, podía alzarse el autor en los últimos tiempos (1865), ante el ministro de la Gobernacion, nombrándose entónces un jurado de poetas, que regularmente absolvía la obra de su compañero, y con cuyo fallo casi siempre se conformaba el ministro. El Gobierno provisional de la Revolucion (Octubre de 1868), por decreto que luégo sancionaron las Córtes constituyentes, proclamó la libertad de TEATROS, suprimiendo la censura de las obras y permitiendo las representaciones dramáticas lo mismo en la cuaresma que en el resto del año, pensando quizás que con esto nada se prejuzgaba y que el espectador que no quisiera, podía dejar de asistir al TEATRO cuando lo estimase conveniente. Con posterioridad á la indicada fecha, se han modificado (1875) estas disposiciones y *la censura* de TEATROS ha vuelto á ponerse en vigor, si bien bajo una forma más benigna.

3. *Actrices y actores célebres en los siglos XVI, XVII, XVIII y XIX.*— Josefa Vaca, María de los Reyes, Francisca Baltasara, María Riquelme, Ana de Andrade, Angela Dido, Bárbara Coronel, Damiana Lopez, Francisca Bezon, Francisca Valero, Juana Orozco, María Calderon, María Córdoba, Mariana Romero, Petronila Xibaja, María Lavenat, Agustina Prado, Josefa Solís, Rita Luna, María Ribera, Josefa Virg, Agustina Torres, Antera Baus, Concepcion Rodriguez, Jerónima Llorente, María Córdoba, Juana Perez, Adela Toral, Josefa Valero, Matilde Granados, Adela Alvarez, Matilde Bagá, Cármen Berrobianco, Cándida Dardalla, Matilde Díez, Lope de Rueda, Agustin de Roxas, Baltasar de Cisneros, Alonso de Morales, Alonso de Olmedo, Roque de Figueroa, Alonso de la Vega, Juan Rana, Manuel Vallejo, Cristóbal Ortiz, Sebastian de Prado, Damian Arias de Peñafiel, Cosme de Oviedo, Pedro Navarro, Pedro Antonio de Castro, Isidoro Maiquez, Joaquin Caprara, Antonio Pinto, Rafael Perez, Antonio Solís, Juan Sanchez, Félix Cubas, Santiago Casanova, Ramon Perez, Antonio Guzman, Juan Lombía, Pedro Sobrado, Cárlos Latorre, Antonio Barroso, José García Luna, Antonio Lozano, Joaquin Arjona, Estéban del Río, Fernando Osorio, Antonio Pizarroso, José Calvo, Julian Romea, Pedro Montaño, Ceferino Guerra, Pedro García, José Dardalla, Florencio Romea, Juan Catalina, Antonio Capo.

Inútil nos parece decir que en estas listas no se mencionan más que los fallecidos, á fin de evitar cualquier queja, sin que por esto pretendamos haberlos incluido á todos, pues sabido es lo difícil que es esta clase de trabajos y lo ocasionados á errores y equivocaciones, que bien podemos asegurar que, por nuestra parte, habrán sido involuntarias de todo punto.

4. *Vindicacion justa y necesaria.*— Pasando á otro terreno, vamos á aprovechar la ocasion (que la suerte nos ha deparado) para vindicar á los actores de faltas que por mucho tiempo se les ha atribuido, y que á la luz de la verdad no descansan en ningun fundamento serio. Nos referimos á la nota de inmoralidad, descreimiento, libertinaje y rudeza que álguien ha echado sobre ellos: y para esto, nos bastará con incluir en este artículo algunos datos históricos, rigurosamente exactos.

En el siglo XVII, el comediante Cristóbal Santiago Ortiz, hombre de tan ilustre nacimiento, como rara instruccion, eleva un *Memorial* al rey Don Felipe IV, solicitando que sólo representen en España *las doce compañías reales*, ó de título, prohibiendo las demás, que llegaban á *cuarenta*, en las cuales «gente sospechosa y de costumbres perdidas, hombres delincuentes y frailes y clérigos fugitivos y apóstatas, causaban grande mal á los verdaderos representantes; y caso de no ser esto posible, *que se cerraran los corrales*.»

De la honradez de las actrices pueden hablar los famosos sonetos de Villamediana y otros poetas, contra los esposos de las virtuosas comediantas

Digitized by Google

Josefa Vaca, María Córdoba, María Riquelme y otras.

De la religiosidad de los actores diremos tan sólo que, en 1625, los representantes Cristóbal de Avendaño, Lorenzo Hurtado, Manuel Vallejo, Tomás Fernandez Cabredo y Alonso de la Vega, fundaron la célebre cofradía de *Nuestra Señora de la Novena*, que áun hoy dia existe en la *capilla* llamada *de los Actores*, en la parroquia de San Sebastian; que Vicente Domingo regaló en 1673 á dicha capilla, con el producto de sus trabajos artísticos, un santo Cristo de peral de muchísimo valor; que la actriz María de los Reyes, fallecida en 1674, dejó gran parte de sus bienes para fundar una capellanía en la capilla de la Vírgen de la Novena; que la famosa comedianta Francisca Baltasara se retiró á una ermita, dedicada á san Juan Bautista, en las cercanías de Murcia; que Sebastian de Prado, uno de los mejores representantes del siglo XVII, de regreso de su viaje á Paris, cuando las bodas de María Teresa con Luis XIV, renunció al mundo, dió todos sus bienes á los pobres, tomó el hábito, en 1675, ordenándose luégo de sacerdote y muriendo en Liorna, al ir á Roma elegido como embajador para negociar en la corte pontificia asuntos de su órden; y que María Riquelme, tan virtuosa como bella, y tan bella como excelente actriz, á la muerte de su esposo, el aplaudido representante Manuel Vallejo, se retiró del TEATRO y murió en Barcelona en opinion de santa. Respecto de la cultura de los actores, nos bastaría citar á muchos y notables poetas, al célebre Damian Arias de Peñafiel, «caballero tan perfecto, que los más afamados señores de la Corte, que se dedicaban á la oratoria, iban á escucharle para aprender á hablar y accionar con perfeccion,» en los tiempos pasados; y en los presentes, al insigne y nunca bastante ponderado Don Julian Romea

Poetas.—Lope de Rueda, Agustin de Rojas, Baltasar de Cisneros, Alonso de Morales, Alonso de la Vega, Velazquez, Roque de Figueroa, Alonso de Olmedo, Juan Lombía, Antonio Barroso, Fernando Osorio, Antonio Capo, Juan Catalina, Antonio Pizarroso, Julian Romea.

Reformadores.—Segun el gran Cervántes, el comediante Pedro Navarro, sucesor de Lope de Rueda, «levantó algun tanto más el adorno de las comedias y mudó el costal de vestidos en cofres y baules; sacó la música, que ántes cantaba detrás de la manta, al teatro público; quitó las barbas de los farsantes, que hasta entónces ninguno representaba sin barba postiza, á no ser los que habían de representar los viejos ú otras figuras, que pidiesen mudanza de rostro; é inventó tramoyas, nubes, truenos, relámpagos, desafíos y batallas.» Velazquez, segun Agustin de Roxas, en su *Viaje entretenido*, fué uno de los representantes que adelantó más la comedia, con sus composiciones poéticas, *haciéndolas más vistosas en trajes y galas;* y Cosme de Oviedo, otro famoso representante, fué, segun el testimonio del citado Roxas, el primero que puso carteles para anunciar las comedias y la hora de su representacion. El señor Mesonero Romanos, ocupándose del insigne Maiquez, dice: que con su vuelta á Madrid, procedente de Paris, en 1801, de regreso de su viaje artístico, el TEATRO español sufrió una gran reforma, así en el ornato y el vestido, como en el decoro y propiedad con que se ejecutaban las obras, no representándose más á Cain con tonelete griego, ni á Aristóteles con casaca y peluca de bucles, sucediendo con Maiquez, al amaneramiento y mal gusto dominante, el buen gusto y la verdad artística. No fué tan feliz este coloso de la escena española en las otras reformas que trató de introducir en el TEATRO. Bien que las primeras, coronadas por tan feliz éxito, se referían al arte, y las segundas, en que fracasó, se relacionaban con los hombres. En efecto, Maiquez propuso en 1818, al corregidor de Madrid, un nuevo reglamento de TEATROS, el cual, aprobado y puesto en ejecucion, fué causa de los sinsabores que le llevaron al sepulcro. Por él se privaba á las compañías de la omnímoda libertad que gozaban en su régimen interior: y el corregidor, como *juez protector de los* TEATROS, podía mezclarse en todo; los partidos, las jubilaciones, las viudedades, las disputas interiores, la distribucion de fondos, la intervencion en su manejo y hasta la censura de obras y reparto de papeles; todo era de la atribucion del corregidor. Este fué, dice el mejor biógrafo del gran autor, el único desacierto notable en que incurrió Maiquez sobre materias artísticas. En 1845, otro distinguido actor, Don Juan Lombía, propusó y publicó en su libro *El Teatro* las *bases para una ley orgánica de* TEATROS, de cuya importancia podrán juzgar nuestros ilustrados lectores, con sólo leer el índice de materias, que vamos á trascribir.—TEATROS *de Madrid. Primero de declamacion, ó llámese* TEATRO *Español: Géneros dramáticos de este primer* TEATRO: *Compañía dramática: Junta de lectura: Profesores de las orquestas. Segundo* TEATRO *de declamacion (local, compañía, géneros):* TEATRO *de ópera:* TEATROS *de provincias: Derechos de los autores: Recursos para el sostenimiento de los* TEATROS: *Disposiciones generales: Autoridad gubernativa y política de los* TEATROS: *Junta superior consultiva; Otras disposiciones.*

5. *Conservatorio.*—Para terminar esta desaliñada reseña, consignaremos que, por decreto de 15 de Julio de 1830, se creó el Conservatorio de música y declamacion, que se abrió el 2 de Abril de 1831, bajo la direccion del italiano Don Francisco Piermarini; en el cual, los reputados actores señores Luna, Capo, Arjona, Oltra, Pizarroso, Valero y Romea, han trasmitido á una juventud entusiasta, ganosa de gloria y ávida de renombre, los preciosísimos gérmenes de su genio inmortal.

Tebaina. Femenino. *Química.* Nombre de uno de los alcoholóides del opio.

ETIMOLOGÍA. *Tébas:* francés, *thébaïne.*

Tebano, na. Adjetivo. El natural de Tébas y lo perteneciente á ella. Se usa tambien como sustantivo en ambas terminaciones.

ETIMOLOGÍA. *Tébas:* latin, *thēbānus;* italiano, *tebano;* francés, *thébain.*

Tébas. Femenino. *Geografía antigua.* Célebre ciudad de Egipto, la de cien puertas. ‖ Otra, de Beocia, fundada por Cadmo. ‖ Otra, de Cilicia. (PLINIO.)

ETIMOLOGÍA. Latin *Thēbæ* y *Thēbe;* francés, *Thèbes.*

Tebeo, ea. Adjetivo. TEBANO.

Tebio, bia. Adjetivo anticuado. TIBIO.

Teble. Adjetivo anticuado. TERRIBLE.

Teca. Femenino. *Botánica.* Arbol de toda la India, de que hay montes enteros en Malabar, cuya madera es incorruptible, por lo que se la prefiere para la construccion de embarcaciones.

ETIMOLOGÍA. Latin técnico, *teca;* catalan, *teca.*

Tecáforo. Masculino. *Botánica.* Pequeño soporte que nace del receptáculo de algunas plantas y sólo sostiene á un carpelo.

ETIMOLOGÍA. Griego *thékē*, receptáculo, y *phorós*, que lleva: θήκη φορός.

Tecale. Masculino americano. TECALI.

Tecali. Masculino americano. Nombre de una especie de mármol blanco muy trasparente, de que se hacen vidrieras para las ventanas, como de la alabastrina.

Tecápodo. Masculino. *Botánica.* Nombre del soporte del fruto en las plantas cariofiláceas.

ETIMOLOGÍA. Griego *thékē*, receptáculo, y *podós*, genitivo de *poûs*, pié: θήκη ποδός.

Tecaria. Femenino. *Botánica.* Género de líquenes cuyas apotecias se asemejan á pequeñas cajas provistas de su tapa.

ETIMOLOGÍA. Griego θήκη, caja.

Tecca. Femenino. *Botánica.* Arbol de Filipinas, cuya madera se usa en construcion de embarcaciones. ‖ TECA.

Tecidio. Masculino. *Botánica.* Género de fruto monospermo de pericardio seco, duro y adherente.

Tecido, da. Adjetivo anticuado. TEJIDO.

Tecla. Femenino. Una tablita de palo ó marfil, en que con más ó ménos fuerza tocan los dedos para hacer sonar los cañones del órgano, ó cuerdas de otro instrumento semejante. ‖ Metáfora. Materia ó especie delicada que debe tratarse con cuidado. ‖ DAR EN LA TECLA. Frase metafórica. Acertar en el modo de ejecutar alguna cosa. ‖ TOCAR UNA TECLA. Frase fami-

Digitized by Google

liar. Mover de intento y cuidadosamente algun asunto ó especie.

Etimología.-1. «Covarrubias quiere se dijese cuasi *Tegula*, por estar en forma de *Tejuelas*.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

2. El francés la llama touche *d'orgue*, como quien dice *toca-órgano*, puesto que *touche* es una forma de *toucher*, tocar.

Teclado. Masculino. El compuesto de teclas del órgano ú otro instrumento semejante, segun su órden y disposicion.

Etimología. *Tecla:* catalan, *teclat.*

Tecleado, da. Participio pasivo de tecleaf. ‖ Masculino. Tecleo.

Tecleamiento. Masculino. Tecleo.

Teclear. Neutro. Mover las teclas. ‖ Menear los dedos á manera del que toca las teclas. ‖ Activo metafórico. Intentar ó probar diversos caminos y medios para la consecucion de algun fin.

Etimología. *Tecla:* catalan, *teclejar.*

Tecleo. Masculino. Accion ó efecto de teclear.

Tecnestética. Femenino. Ciencia de las bellas artes.

Etimología. Griego *téchnē*, arte, y *estético.*

Técnicamente. Adverbio modal. De un modo técnico.

Etimología. *Técnica* y el sufijo adverbial *mente:* italiano, *tecnicamente;* francés, *techniquement.*

Tecnicismo. Masculino. Nomenclatura, segunda acepcion. ‖ Lenguaje facultativo y peculiar de cualquier ciencia, arte, industria ú oficio.

Etimología. *Técnico:* francés, *technicité.*

Técnico, ca. Adjetivo que se aplica á las palabras propias de las artes y ciencias.

Etimología. Griego τεχνικός *(technikós);* de τέχνη *(téchnē)*, arte, invencion, doctrina, ciencia: latin, *technĭcus;* italiano, *tecnico;* francés, *technique;* catalan, *técnich, ca.*

Reseña.—1. Los griegos sustantivaban el adjetivo técnico bajo la forma de τὸ τεχνικόν *(tò technikón)*, lo técnico; es decir, la parte técnica de los conocimientos humanos, á cuya imitacion dicen los franceses *le technique;* y los italianos, *tècnica.*

2. El vocablo griego puede relacionarse, segun algunos eruditos, con el sanscrito *tuaksh*, carpintear.

3. Segun esta interpretacion, el primer arte fué la carpintería.

Tecnografía. Femenino. Descripcion de las artes y de sus varios procedimientos.

Etimología. Griego *téchnē*, arte, y *grapheia*, descripcion; τέχνη γραφεία: francés, *technographie.*

Tecnográfico, ca. Adjetivo. Concerniente á la tecnografía.

Etimología. *Tecnografía:* francés, *technographique.*

Tecnolita. Femenino. *Mineralogía.* Piedra que representa dibujos de objetos peculiares á las artes.

Etimología. Griego *téchnē*, arte, y *líthos*, piedra; τέχνη λίθος: francés, *technolithe.*

Tecnología. Femenino. Tratado de las artes en general. ‖ Tecnicismo.

Etimología. Griego τεχνολογία *(technologia);* de *téchnē*, arte, y *lógos*, tratado: francés, *technologie.*

Tecnológico, ca. Adjetivo. Concerniente á la tecnología.

Etimología. *Tecnología:* francés, *technologique.*

Teco, Tecca. Prefijo técnico, del griego θήκη, caja, receptáculo, de τίθημι *(títhēmi)*, colocar.

Tecolita. Femenino. Piedra que se encuentra en las esponjas, á la cual se atribuía la propiedad de disolver los cálculos de los riñones.

Etimología. Griego τηκόλιθος *(tēkólithos)*, que disuelve los cálculos; de τήκειν *(tēkein)*, fundir, y *líthos*, piedra: francés, *técolithe.*

Tecolot. Masculino. *Ornitología.* Buho de Méjico, de plumaje negro y blanquecino.

Tecolote. Masculino americano. Tecolot.

Tecomate. Masculino. Nombre que daban en Méjico los españoles á los hijos del país. ‖ Americano. Jícara hecha por lo regular de la mitad del guaje.

Tecósomos. Masculino plural. *Zoología.* Familia de moluscos que tienen una concha delgada ó un estuche cartilaginoso.

Etimología. Griego *thékē*, receptáculo, y *sōma*, cuerpo: θήκη σῶμα.

Tecóstomos. Masculino plural. *Entomología.* Seccion de insectos que comprende los que tienen un chupador encerrado en una vaina.

Etimología. Griego *thékē*, receptáculo, y *stóma*, boca; θήκη στόμα: francés, *thécostome.*

Tectibranquio, quia. Adjetivo. *Ictiología.* Que tiene las branquias cubiertas.

Etimología. Latin *tectus*, cubierto, y *branquias*, vocablo híbrido: francés, *tectibranche.*

Tectibranquios. Masculino plural. *Zoología.* Órden de moluscos gasterópodos cuyas branquias están cubiertas por una hoja del manto.

Tectipenne. Adjetivo. *Ornitología.* Que tiene las alas formando una especie de tejado, ó cayendo en declive por los costados del animal.

Etimología. Latin *tectus*, cubierto, y *penna*, pluma, ala: francés, *tectipenne.*

Tectónico, ca. Adjetivo. Lo que toca á los edificios ó á las obras de arquitectura.

Etimología. *Arquitectónico.*

Tectriz. Femenino. *Ornitología.* Calificacion de las plumas que cubren las alas y la cola de las aves.

Etimología. Forma femenina del latin *tector*, que cubre, de *tegĕre*, cubrir.

Techable. Adjetivo. Que se puede techar.

Techado. Masculino. Techo.

Techar. Activo. Cubrir el edificio formando el techo.

Techo. Masculino. La parte interior y superior de un edificio que lo cubre y cierra, y de cualquiera de las habitaciones que lo componen. ‖ Metáfora. La casa, habitacion ó domicilio. ‖ *Germanía.* El sombrero.

Etimología. 1. Latin *tectus*, cubierto, participio pasivo de *tegĕre*, cubrir; italiano, *tetto;* portugués, *tecto;* francés, *toit;* provenzal, *teg*, *tet;* walon; *teu;* burguiñon, *étoi;* Berry, *tet.*

2. Esta serie se deriva del sanscrito *taks* (तक्ष), cortar; *taksan*, carpintero; griego, τέκτων *(téktōn)*, artesano; latin, *tectum*, el techo.

Sinonimia. *Techo, techumbre.* Figurémonos que estamos en un monte, desde el cual vemos los tejados de una ciudad. ¿Podemos decir que desde aquella altura divisamos el *techo* de la poblacion? De ningun modo. Si dijéramos que veíamos el *techo* de la poblacion, daríamos á entender que veíamos una sola vivienda, un solo hogar, porque una vivienda es la que tiene un *techo.* Hablando de este modo, no expresaríamos nuestra idea, porque lo que queremos decir, al ver una ciudad desde un monte, es que divisamos un *techo* indefinido, múltiple, general; una serie de *techos*, puesto que divisamos una serie de casas, y cada casa tiene su techado.

¿Podemos decir que divisamos la *techumbre* de la ciudad? Indudablemente. ¿Por qué? Porque la voz *techumbre*, como casi todas las voces de la misma terminacion, significa ideas colectivas, grupo, sistema.

La *techumbre* es el *techo* múltiple, indefinido, general, de que hablamos ántes; es la serie ó el sistema de *techos* que realmente descubrimos cuando vemos á una ciudad desde un alto, y por esta razon podemos decir la *techumbre* de una ciudad.

Esto explica tambien que no llamamos *techo celeste*, sino *celeste techumbre*, á la bóveda en que alumbran los astros. Si la denominásemos *techo*, significaríamos que nos cubría parcialmente, que *techaba* una parte del mundo, porque hablar de un *techo* es hablar de una casa, y el lector comprende que no hay similitud entre una casa, que es el amparo de una familia, y la bóveda del firmamento, que es el amparo de toda la tierra.

El cielo no es un *techo* parcial, sino universal, universalísimo, y por esto se le llama *techumbre.*

Una diferencia muy parecida distingue á muchas voces, malamente consideradas como sinónimas, de algunas de las cuales hablaremos aquí, á fin de no multiplicar artículos inútilmente.

1.° *Podre, podredumbre. Podre* es una *podredumbre* determinada; la de una llaga, la de una úlcera. *Podredumbre* es una *podre* indefinida, general; no es la de una úlcera, ó la de una llaga, sino la de todas las úlce-

Digitized by Google

ras, la de todas las llagas, la de todas las cosas que puedan tener *podre*, sean como quieran, estén en donde estén.

En idéntico caso se encuentra *herrin* y *herrumbre*.

2.° *Pesar, pesadumbre*. El *pesar* nos aflige. La *pesadumbre* nos aflige y nos agobia. Es un *pesar* mayor; es una serie de *pesares*, como es la *techumbre* una serie de *techos*.

3.° *Certeza, certidumbre*. La *certeza* toca al raciocinio; es puramente intelectual.

La *certidumbre* toca al raciocinio, á la conciencia y al sentimiento; es una *certeza* intelectual, moral y afectiva.

Tengo *certeza* de que vivo: mi pensamiento me lo dice; mi razon me convence.

Tengo *certidumbre* de que una mujer me está engañando: me lo dicen mi pensamiento, mi voluntad y mi corazon.

Siguiendo el ejemplo de ántes, podemos decir que la *certidumbre* es una serie de *certezas*, como la *pesadumbre* es una serie de *pesares*.

4.° *Luz, lumbre*. Todo rayo alumbra, y todo lo que alumbra, es una *luz*. De modo que la *luz* es un rayo, un soplo, un aliento.

La *lumbre* es una reunion de *luces*, como la *certidumbre* es una reunion de *certezas*.

5.° *Cima, cumbre*. Todo otero tiene su *cima*.

Unicamente las montañas y los montes tienen *cumbres*. De manera que *cumbre* es una *cima* más elevada, como si dijéramos, repetida: más claro, es una reunion de *cimas*, como la *lumbre* es una reunion de *luces*.

6.° *Multitud, muchedumbre*.

En *multitud* entra la idea de plebe.

En *muchedumbre* domina la idea de universalidad.

La *multitud* puede ser revuelta, tumultuosa, temible.

La *muchedumbre* es siempre poderosa, imponente, respetable. Es una *multitud* más general, más grande, más humana: una *multitud* más crecida, como la *cumbre* es una *cima* más elevada.

En las aplicaciones parciales puede haber diferencia; pero la razon del idioma es la misma.

Algunos otros casos hay en nuestra lengua; pero lo dicho puede servir de regla para todos los casos análogos.

Techumbre. Femenino. Techo. Dícese por lo regular de los muy altos, como son los de las iglesias y otros edificios.

Etimología. *Techo* y el sufijo *umbre*, abundancia; serie ó conjunto de *techos*.

Tedero. Masculino. Instrumento de hierro sobre el cual se ponen las teas para alumbrar.

Etimología. *Tea:* latin, *tædĭfer;* de *tæda*, tea, y *ferre*, llevar.

Tedéum. Masculino. Cántico que usa la Iglesia para dar gracias á Dios por algun beneficio.

Etimología. Primeras palabras del magnífico himno religioso *Te Deum laudamus:* francés, *Te Deum;* catalan, *Te-Deum*.

Tediar. Activo. Aborrecer ó abominar alguna cosa, tener de ella tedio.

Etimología. *Tedio:* latin, *tædēre;* catalan, *tediar*.

Tedio. Masculino. Repugnancia, fastidio ó molestia.

Etimología. Latin *tædĭum*, fastidio, forma de *tæda*, tea, porque el humo de la tea fué la primera ocasion de *tedio;* catalan, *tedi*.

Tediosamente. Adverbio de modo. Con tedio.

Etimología. *Tediosa* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *tædiōsè*.

Tediosidad. Femenino. Cualidad de lo tedioso.

Tedioso, sa. Adjetivo. Fastidioso, enfadoso ó molesto al gusto ó al ánimo.

Etimología. *Tedio:* latin, *tædiōsus;* catalan, *tediós, a*.

Tefrita. Femenino. *Mineralogía*. La piedra lunaria, de color de ceniza, que tiene la figura de la luna.

Etimología. Griego τεφρίτις *(téphrítis)*, forma de τέφρα *(téphra)*, ceniza: latin, *tephrītis*.

Tefromancia. Femenino. *Antigüedades*. Adivinacion por la ceniza de los sacrificios.

Etimología. Griego *téphra*, ceniza, y *manteía*, adivinacion; τέφρα μαντεία: francés, *téphromancie*.

Teglat-Falasar. Segundo rey del imperio de Nínive. Sucedió á Ful en 742 ántes de Jesucristo; combatió en favor de Acaz, rey de Judá, y contra los reyes de Siria y de Israel, y murió en 724 ántes de Jesucristo. Le sucedió Salmanasar.

Tegminipenne. Adjetivo. *Ornitología*. Cuyas alas forman unas especies de élitros.

Tegual. Masculino. Especie de tributo que se pagaba al rey.

Etimología. 1. Es arábigo. (Tamarid.)

2. Arabe *tekalif*, plural de *teklīf*, «impuestos, cargas, gabelas.» (Dozy.)

3. Confirman plenamente la anterior etimología el ejemplo de Maccarī (II, 465), la definicion de Bocthor y una forma análoga que se halla en un cronista anónimo. *(Manuscrito de Copenhague, número 76, página 108.)*

4. Esto explica la razon que tuvo Víctor para definir la voz del artículo en plural: «impuestos, cargas, tallas.»

5. *Forma*.—La *k* y la *q*, letras afines, se convierten normalmente en *g*, como en *almártaga*, del árabe *al-mortak*.

6. Apliquemos esta regla de nuestra lengua al plural *tekalif*, y resultará *tegalif, tegualif*, forma etimológica de *tegual*.

7. Esta etimología de Dozy es perfectamente segura.

Reseña.—«El tegual era un tributo que se pagaba al rey como farda.» (Academia, *Diccionario de 1726.)*

Tégula. Femenino. *Entomología*. Pequeña lámina situada en el orígen de las alas superiores de los insectos himenópteros.

Etimología. Latin *tēgŭla*, teja, de *tegĕre*, cubrir.

Tegular. Adjetivo. *Botánica*. Susceptible de dividirse en hojas bastante grandes, pero regulares.

Etimología. *Tégula*.

Tegumentario, ria. Adjetivo. *Anatomía*. Que tiene el carácter de tegumento.

Etimología. *Tegumento:* francés, *tégumentaire*.

Tegumento. Masculino. *Anatomía*. Lo que cubre ó envuelve alguna membrana, músculo, etc.

Etimología. Latin *tegmen*, contraccion de *tegĭmen*, forma de *tegĕre*, cubrir; *tĕgŭmēntum*, todo lo que cubre una cosa: italiano, *tegumento;* francés, *tégument;* catalan, *tegument*.

Teiforme. Adjetivo. Que se prepara como el té.

Etimología. *Té* y *forma:* francés, *théiforme*.

Teina. Femenino. Materia cristalizable extraida del té.

Etimología. *Té:* francés, *théine*.

Teinada. Femenino provincial. Tinada, cobertizo.

Teismo. Masculino. Creencia en un Dios omnipotente.

Etimología. Sanscrito *div*, el cielo; *divya*, Dios; griego primitivo, *diveos;* griego clásico, Θεός *(Theós)*; italiano, *teismo;* francés, *théisme*.

Teista. Masculino. Partidario del teismo.

Etimología. *Teismo:* italiano, *teista;* francés, *théiste*.

Teitral. Masculino anticuado. La testera ó adorno de la cabeza del caballo.

Etimología. Latin *testa*, cabeza: francés antiguo, *testière;* moderno, *têtière;* italiano y provenzal, *testiera*.

Teja. Femenino. Pieza de barro cocido hecha en forma de canal, para cubrir por fuera los techos, recibir y vaciar las aguas de las lluvias. ‖ Tejo. Arbol. ‖ A teja vana. Modo adverbial con que se explica que el edificio ó cuarto solamente tiene la cubierta del tejado. ‖ A toca teja. Modo adverbial. En dinero contante, sin dilacion en la paga, con dinero en mano. ‖ De tejas abajo. Modo adverbial. Por un órden regular, no contando con las causas sobrenaturales. ‖ Hablando de tejas abajo. Frase que se dice cuando lo que se habla es natural y que puede suceder en el mundo, dejando aparte la voluntad de Dios.

Etimología. Latin *tĕgo*, yo cubro; *tēgŭlæ*, las tejas; italiano, *tegola;* francés, *tuile;* normando, *tieule;* picardo, *teule;* santonjés, *teulle*.

Sentido etimológico. Teja quiere decir: «que cubre.»

Reseña.—En la marinería es la parte cóncava y baja del chapuz, que ciñe el árbol. *(Vocabulario marítimo de Sevilla.)*

Tejadillo. Masculino diminutivo de tejado. ‖ En los coches de viga, la

Digitized by Google

parte que cubría los estribos para defender del agua al que iba sentado en ellos. Hoy se toma en los coches por toda la cubierta. ‖ Entre fulleros, cierta colocacion y postura de los naipes, con que encubriendo una parte de la baraja con la otra, y teniéndola con la mitad de la mano, sacan los naipes que necesitan para la trampa, sin que lo vea nadie.

Etimología. *Tejado*: catalan, *teuladeta*.

Reseña.—«Llaman tambien la postura del manto de las mujeres encima de la frente, dejándola descubierta. Díjose por semejanza al que defiende la pared.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Tejado. Masculino. El cubierto de tejas. ‖ *Germanía.* La capa, manteo ó sombrero. ‖ Quien tiene tejado de vidrio no tire piedras al de su vecino. Refran que enseña que el que tuviere motivos ó causas para ser censurado, no censure á los demás. ‖ De un rato, labor para todo el año. Refran que enseña que la obra hecha de prisa ocupa más tiempo en repararla.

Etimología. *Tejar:* latin, *tĕgŭlum;* catalan, *teulada*.

Tejamanil. Masculino americano. Tira delgada de madera comun, que se emplea para cubir los techos, colocándola como las tejas, esto es, de modo que parte de la superior solape una parte de la mayor y que está más abajo.

Tejar. Masculino. El sitio ú oficina donde se fabrican tejas y ladrillos. ‖ Activo. Cubrir de tejas las casas y demás edificios y fábricas.

Etimología. *Teja:* latin *tegĕre*, cubrir.

Tejaroz. Masculino. La parte del tejado que vuela fuera del edificio.

Tejazo. Masculino. Golpe dado con teja.

Etimología. *Teja:* catalan, *teulada*.

Tejear. Neutro. Arrojar en las minas en el horno de fundicion escorias. (Caballero.)

Tejeda. Femenino. El monte poblado de tejos.

Tejedera. Femenino. Tejedora. ‖ Escribano del agua.

Tejedor, ra. Masculino. El que teje. ‖ Masculino americano. Hombre de dos caras. ‖ Americano. Embrollon, entremetido.

Etimología. *Tejer:* latin, *textor, ōris*, forma agente de *textura*, la accion y efecto de tejer; italiano, *tessitore;* francés, *tisseur;* catalan *teixidor, a*.

Tejedura. Femenino. La accion y efecto de tejer. Tómase tambien por lo mismo que textura.

Etimología. *Tejedor:* italiano, *tessitura;* francés, *tissure;* catalan, *teixidura;* Maine, *titure*; latin, *textūra*, forcernieustantiva abstracta de *texus*, te-

Etimo-
technogra **maneje.** Expresion familiar
Tecnoisa como sustantivo masculi-
Piedra cra dar á entender la destreza ó
jetos peidad con que alguno se maneja en sus asuntos ó negocios, ó cuando anda muy afanado en un trabajo material.

Etimología. *Teje*, de tejer, y *maneje*, de manejar; «tejer manejos.»

Tejer. Activo. Formar con la trama y urdimbre la tela en el telar. ‖ Metáfora. Componer, ordenar y colocar con método y disposicion una cosa. ‖ Discurrir, maquinar con variedad de ideas. ‖ Cruzar ó mezclar con órden; como los lazos y las cabriolas en la danza, etc. ‖ Formar sin telar alguna cosa, parecida á tela ó cinta en ser extendida y de poco grueso, como las trencillas que hacen á mano los cordoneros, las pleitas de las esteras, y las telas y capullos que forman los insectos. ‖ y destejer. Frase con que se explica que alguno anda variando en lo que dispone, haciendo y deshaciendo una misma cosa.

Etimología. Latin *texĕre*, simétrico de *tegĕre*, cubrir, y de *tagĕre*, tocar: italiano, *tessere;* francés antiguo, *tistre;* moderno, *tisser;* provenzal, *teisser;* catalan, *teixir;* walon, *teh;* antiguo español, *texer*.

Tejera. Femenino. Tejar.

Tejería. Femenino. Tejar.

Etimología. *Tejero:* catalan, *teuleria, teularia;* francés, *tuilerie;* italiano, *tegolaja;* latin, *tĕgŭlārĭum*.

Tejero. Masculino. El que hace ó fabrica tejas y ladrillos.

Etimología. *Teja:* francés, *tuilier;* italiano, *tegolajo;* catalan, *tauler;* latin, *tĕgŭlārĭus*.

Tejica, lla, ta. Femenino diminutivo de teja.

Tejido. Masculino. Tela en ciertas acepciones, como: los tejidos de seda, los tejidos de algodon. ‖ Textura; como el color de esta tela es bueno, pero el tejido es flojo.

Etimología. *Tejer:* latin, *texus*, participio pasivo de *texĕre;* francés, *tissé;* catalan, *teixit, da*.

Tejillo. Masculino diminutivo de tejo. ‖ Anticuado. Especie de trencilla de que usaban las mujeres como ceñidor.

Tejimiento. Masculino anticuado. Tejido, tela.

1. Tejo. Masculino. Pedazo de teja ó cosa semejante, que los muchachos hacen en figura redonda para jugar. ‖ Juego que se ejecuta tirando al que llaman hito con tejos, y gana el que lo derriba, ó queda con el suyo más cerca de él ó del dinero que suelen poner encima del hito. ‖ La plancha gruesa de figura circular que se hace de varios tamaños y metales. ‖ El pedazo de oro en pasta, á distincion del de plata, al cual llaman barra.

Etimología. *Teja*.

2. Tejo. Masculino. Arbol siempre verde, semejante al abeto, con hojas ménos tiesas y amargas, que miran á dos haces, y un nervio que corre á lo largo de cada una.

Etimología. Latin *taxus*, el tejo, árbol parecido al abeto (Plinio): catalan, *teix*.

Tejocote. Masculino. Fruta de Méjico, parecida á la acerola, aunque más dulce.

Tejoleta. Femenino. Pedazo de teja, y por similitud cualquier pedazo de barro cocido.

Tejolote. Masculino americano. Mano de piedra que emplean en los morteros de cocina.

Tejon. Masculino. Tejo, por el pedazo de oro, etc. ‖ Animal cuadrúpedo, del tamaño de la zorra, más obeso que ésta, y de rabo corto: tiene la piel dura, con cerdas muy largas, y todas de tres colores, blanco, negro y pajizo tostado: su hocico puntiagudo guarda alguna semejanza con el del cerdo: habita en madrigueras como la zorra y, como ella, caza conejos y gusta de uvas.

Etimología. Provenzal, *tays;* catalan, *toixó, teixó;* walon, *tesson, tasson;* mesinés, *tèchon;* ginebrino, *tasson;* francés, *taisson;* portugués, *texugo, teixugo;* italiano, *tasso;* bajo latin, *taxus* y *taxo, taxōnis* (siglos vii y viii), del latin *taxōnīnus*, lo perteneciente al tejon, vocablo que se halla en Marcelo Empírico y que se considera como de orígen galo, en relacion con el suizo *tàs, tàsen*, la comadreja; aleman, *Dahs*, tejon.

Tejuela. Femenino diminutivo de teja. Se llaman tambien así otros pedazos de barro quebrado, aunque no sean de teja. ‖ Pedazo de madera ó tabla de que se forman y visten los fustes de las sillas de montar.

Etimología. *Teja:* francés, *tuilette;* catalan, *teuleta*.

Tejuelo. Masculino diminutivo de tejo. ‖ El cuadro que se pone en el lomo del libro para fijar el rótulo, y el rótulo mismo cuando es sobrepuesto. ‖ Anticuado. Tejo, por juego.

Tek. Masculino. *Botánica.* Género de plantas verbenáceas, que consiste en un árbol grande y hermoso de las Indias, que se usa en la construccion de buques, y cuyas hojas dan un tinte rojo. ‖ La madera del mismo árbol. ‖ Teca, tecca.

Tela. Femenino. Cualquier obra tejida de lana, seda, lino ú otras materias. ‖ Lo que se pone de una vez en el telar. ‖ El sitio cerrado y dispuesto para fiestas, lides públicas y otros espectáculos. ‖ La plaza ó recinto formado con lienzos para encerrar la caza y matarla con seguridad. ‖ Membrana, como tela del celebro, del corazon, etc. ‖ La flor ó nata que crian algunos licores en la superficie. ‖ La túnica en algunas frutas despues de la cáscara ó corteza que las cubre. ‖ Aquella nubecilla que se empieza á formar sobre la niña del ojo. ‖ Metáfora. Cualquier enredo, maraña ó embuste. ‖ El tejido que forman las arañas y algunos otros insectos. ‖ Metáfora. Asunto ó materia; y así decimos: ya tienen tela para un buen rato. ‖ de araña. Telaraña. ‖ de cebolla. La álgara y sutil membrana que cubre cada uno de los cascos de que se compone. ‖ de juicio. La forma ó modo de proceder judicialmente. ‖ pasada. Aquella en cuyas flores

Digitized by Google

ó labores pasa la seda al envés de ella.|| ADIVINAR Ó VER POR TELA DE CEDAZO. Frase familiar. Juzgar alguno de las cosas, no como son en sí, sino como se las presenta su pasion ó preocupacion. || ECHAR TELA. Frase. Hacer ó mandar hacer las labores necesarias hasta tejerla. || HABER Ó SOBRAR TELA DE QUE CORTAR. Frase que explica la abundancia en alguna línea y que aunque se quite parte, queda suficiente fondo ó número. || HAY TELA CORTADA, Ó LARGA TELA. Expresion metafórica con que se indica que el negocio ó materia de que se trata, ofrece dilaciones y dificultades, ó con que se censura la prolija locuacidad de alguna persona. || LLEGAR Á LAS TELAS DEL CORAZON. Frase. Ofender á uno en lo que más ama. || MANTENER LA TELA. Frase. Ser el principal sostenedor de las lides, justas y otros espectáculos. || MANTENER TELA Ó LA TELA. Frase metafórica. Tomar la mano en la conversacion, satisfaciendo á lo que otros preguntan.||PONER UNA COSA EN TELA DE JUICIO. Frase. Dudar de su certeza ó de su éxito, sujetarla á maduro exámen. || SIN TELA NI CONTIENDA DE JUICIO. Frase. Sin estrépito ni figura de juicio.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *tēla:* italiano, portugués y catalan, *tela;* francés y ginebrino, *toile;* provenzal, *tela, tella;* walon, *teûll, teule;* burguiñon, *theule.*

2. El latin *tēla* es la síncopa de *texēla,* forma de *texĕre,* tejer.

Teláceo, cea. Adjetivo. Que imita una tela delgada.

Telacto. Masculino. *Botánica.* Género de hongos.

Telalgia. Femenino. *Medicina.* Dolor en los pechos.

ETIMOLOGÍA. Griego *thélē,* teta, y *álgos,* dolor; θήλη ἄλγος: francés, *thélalgie.*

Telamon. Masculino. *Arquitectura.* ATLANTE.

ETIMOLOGÍA. Griego τελαμών *(telamōn),* lazo, banda ó cinto que sujeta un broquel: francés, *télamons.*

Telané. Masculino. *Germanía.* Abad.

Telanó. Masculino. TELANÉ.

Telar. Masculino. La máquina donde se tejen las telas. || MÁS VALE GORDO AL TELAR QUE DELGADO AL MULADAR. Refran que enseña que no se deben apurar tanto las cosas, ni quererlas tan exquisitas que se pierda todo.

ETIMOLOGÍA. *Tela:* catalan, *teler.*

Telaraña. Femenino. La tela que teje la araña. || Metáfora. Cualquier cosa sutil, de poca entidad, susbtancia ó subsistencia. || ESO SE CURA CON UNA TELARAÑA. Expresion metafórica con que se da á entender la facilidad del remedio ó compostura de alguna cosa. || MIRAR LAS TELARAÑAS. Frase familiar con que se denota la distraccion de alguno cuando no atiende á lo que se hace ó se le dice. || TENER TELARAÑAS EN LOS OJOS. Frase metafórica y familiar. Mirar alguna cosa con poca atencion ó cuidado, ó no reparar en ella teniéndola delante.

ETIMOLOGÍA. *Tela* y *araña:* francés, *toile d'araignée.*

Telarca. Masculino. Jefe de una telarquía.

Telarejo. Masculino diminutivo de telar.

Telarico, llo, to. Masculino diminutivo de telar.

Telarquía. Femenino. Subdivision de las antiguas falanges griegas.

Telasia. Femenino. Género de gusanos intestinales.

Telébolo. Masculino. *Botánica.* Género de hongos.

Telebrejo. Masculino americano. TRASTO, cosa de poco valor. || Americano. TRASTO, persona despreciable.

Telefio. Masculino. *Botánica.* Planta que echa sus vástagos tendidos por el suelo, de más de un palmo, rollizos, vestidos de hojas alternas, lampiñas y con un nervio de arriba abajo. Los frutos son de tres esquinas con semillas pequeñas, negras y amargas.

ETIMOLOGÍA. Latin *tēlĕphĭon,* nombre griego de la siempreviva, que es el griego τηλέφιον *(tēléphion).*

Telefonía. Femenino. Arte de trasmitir léjos los sonidos.

ETIMOLOGÍA. Griego *tēle,* léjos, y *phōnē,* voz; τῆλε φωνή: francés, *téléphonie.*

Teleféreo, rea. Adjetivo. *Botánica.* Parecido á un teléforo.

Teléforo, ra. Adjetivo. *Historia natural.* Cubierto de mamas ó pezones. || Masculino. *Botánica.* Género de hongos. || *Entomología.* Género de insectos coleópteros pentámeros.

ETIMOLOGÍA. Griego *thélē,* teta, y *phorós,* que lleva: θέλη φορός.

Telegrafía. Femenino. Arte de construir los telégrafos.

ETIMOLOGÍA. Griego *tēle,* léjos, y *grapheía,* escritura; τῆλε γραφεία: francés, *télégraphie.*

Telegráfico, ca. Adjetivo. Lo perteneciente al telégrafo, como cuando se dice: «hilos TELEGRÁFICOS, parte TELEGRÁFICO.»

ETIMOLOGÍA. *Telegrafía:* catalan, *telegráfich, ca;* francés, *télégraphique;* italiano, *telegrafico.*

Telégrafo. Masculino. AÉREO. Máquina ó instrumento que, colocado en las eminencias más visibles ó en torres, sirve para comunicar con suma brevedad noticias y órdenes por medio de signos, que representan los caractéres ó letras. || ELÉCTRICO. El que sirve para el mismo efecto, valiéndose de la electricidad, trasmitida por alambres sostenidos á cierta altura sobre el terreno. || NÁUTICO. El TELÉGRAFO aéreo, destinado á comunicar las señales en el mar. || MILITAR. Aparato por cuyo medio un general en jefe trasmite sus órdenes con la mayor presteza. || SUBTERRÁNEO. El TELÉGRAFO que tiene sus hilos bajo tierra. || SUBMARINO. El que comunica la electricidad por medio de cables sumergidos en el mar. || HACERSE TELÉGRAFOS. Frase familiar. Hacerse señas los enamorados á cierta distancia.

ETIMOLOGÍA. *Telegrafía:* catalan, *telégrafo;* francés, *télégraphe;* italiano, *telegrafo.*

Telégrama. Masculino. Comunicacion escrita por medio del telégrafo eléctrico; parte telegráfico.

ETIMOLOGÍA. Griego *tēle,* léjos, y *grámma,* letra; τῆλε γράμμα: francés, *télégramme;* catalan, *telégrama.*

Teleiconógrafo. Masculino. *Física.* Nombre de un instrumento que sirve para reproducir desde léjos las imágenes de los objetos. (REVOIL.)

ETIMOLOGÍA. Griego *tēle,* léjos, *eikōn,* imágen, y *grapheía,* descripcion; τῆλε εικών γραφεία: francés, *téléiconographe.*

Telemetría. Femenino. Arte de medir distancias.

ETIMOLOGÍA. *Telémetro:* francés, *télémetrie.*

Telemétrico, ca. Adjetivo. Concerniente á la telemetría.

ETIMOLOGÍA. *Telémetro:* francés, *télémétrique.*

Telémetro. Masculino. Instrumento que sirve para calcular rápidamente las distancias.

ETIMOLOGÍA. Griego *tēle,* léjos, y *métron,* medida; τῆλε μέτρον: francés, *télémètre.*

Teleobranquios. Masculino plural. *Ictiología.* Orden de peces cartilaginosos que tienen branquias completas.

ETIMOLOGÍA. Griego *téleos,* fin, y *branquias.*

Teleogeófilos. Masculino plural. *Zoología.* Familia de moluscos que tienen pulmones y viven en la tierra.

ETIMOLOGÍA. Griego *téleos,* fin; *ghē,* tierra, y *phílos,* amante: τέλεος γῆ φίλος.

Teleohidrófilos. Masculino plural. *Zoología.* Familia de moluscos que tienen pulmones y viven en el agua.

ETIMOLOGÍA. Griego *téleos,* fin; *hydōr,* agua, y *phílos,* amante: τέλεος ὕδωρ φίλος.

Teleología. Femenino. *Filosofía.* Doctrina de las causas finales, que explica los seres por el fin manifiesto á que parecen destinados. || Arte de conversar á largas distancias.

ETIMOLOGÍA. Griego *télos, téleos,* fin, y *lógos,* discurso; τέλεος λόγος: francés, *téléologie.*

Teleológico, ca. Adjetivo. Concerniente á la teleología.

ETIMOLOGÍA. *Teleología:* francés, *téléologique.*

Teleólogo. Masculino. Instrumento que sirve para emitir la voz á considerable distancia.

ETIMOLOGA. *Teleología.*

Teleópodos. Masculino plural. *Ornitología.* Aves nadadoras que tienen los piés provistos de pulgar.

ETIMOLOGÍA. Griego *téleos,* fin, y *podós,* pié: τέλεος ποδός.

Teleosanto, ta. Adjetivo. Cuyas flores están provistas de estambres y de pistilos.

ETIMOLOGÍA. Griego *téleos,* fin, y *ánthos,* flor: τέλεος ἄνθος.

Digitized by Google

Teleosauro. Masculino. *Zoología.* Especie de cocodrilo fósil.

Etimología. Griego *téleos*, fin, y *saŭros*, lagarto: τέλεος σαῦρος.

Teleózomo. Masculino. *Botánica.* Género de helechos de las regiones intertropicales.

Telera. Femenino. Pieza de hierro ú otra materia, que á modo de cuña se mete en el arado para asegurar y afirmar la reja; y por semejanza se dice de otras cosas. ‖ Valla de madera que se compone de dos piés derechos y tres tablas clavadas en ellos de tres á cuatro varas de largo, y sirve para encerrar ganado de lana. ‖ Entre carpinteros, el barrote ó palo grueso de la prensa que sube y baja por los tornillos, y se aprieta con las tuercas para sujetar alguna pieza que se ha de trabajar. Hay tambien TELERAS de la misma configuracion y para iguales usos en otras herramientas. ‖ *Artillería.* Cualquiera de las cuatro tablas que están en los afustes de la artillería, que, atravesando del uno al otro tablon, los unen y afirman, formando con ellos el lecho de la pieza. ‖ En los carros y coches, madero de una tercia de largo, que por junto á la lanza une las dos piernas de las tijeras grandes. ‖ Provincial Andalucía. Cierta especie de pan bazo de figura larga y redonda, que se amasa para los gañanes en los cortijos.

Etimología. 1. Latin *tellus*, *tellūris*, la tierra.

2. Latin *tēlum*, dardo, puñal, hierro, por semejanza de forma.

3. Esta última es la verdadera etimología.

Telero. Masculino. Provincial Aragon. Palo ó estaca de las barandas de los carros y galeras.

Etimología. *Telera*, por semejanza de forma.

Teleron. Masculino. Pieza fuerte de madera cuyo plano se coloca oblicuamente á la vertical, entre las gualderas de la cureña.

Etimología. *Telero.*

Telesanto. TELEOSANTO.

Etimología. La forma *telesanto*, que aparece en algunos *Diccionarios*, es bárbara.

Telescopiforme. Adjetivo. *Entomología.* Calificacion del taladro de algunos insectos, cuando se compone de muchos tubos retráctiles que entran unos en otros.

Telescopio. Masculino. Instrumento óptico de mucho alcance que sirve para observar los astros. Los hay de reflexion y de refraccion.

Etimología. Griego *tēle*, léjos, y *skopeīn*, examinar; τῆλε σκοπεῖν: italiano, *telescopio;* francés, *télescope;* catalan, *telescopi.*

Telesforo. Masculino. Nombre propio de varon.

Etimología. Griego *tēle*, léjos, y *phereīn*, llevar; esto es, que lleva á lo léjos, que alcanza mucho, ó, segun otros, de *téleos*, fin (como *Aristó-teles*), y *phereīn;* esto es, que lleva á un fin, á un fin útil, que conduce á la perfeccion. (MONLAU.)

Telesia. Femenino. Nombre que dió Haüy á las tres perlas más preciosas: el rubí, el záfiro y el topacio de Oriente.

Etimología. Griego τελέσιος *(telésios)*, perfecto: francés, *télésie.*

Telesiognosia. Femenino. Conocimiento profundo de los efectos de la voluntad. (CABALLERO.)

Etimología. Griego *telésios*, perfecto, y *gnōsis*, nocion, inteligencia: τελέσιος γνῶσις.

Telesiognóstico, ca. Adjetivo. Concerniente á la telesiognosia.

Telesiografía. Femenino. Descripcion de los fenómenos de la voluntad.

Etimología. Griego *telésios*, perfecto, y *grapheía*, descripcion: τελέσιος γραφεία.

Telesiología. Femenino. Ciencia que se remonta á los fundamentos objetivos de las verdades morales.

Etimología. Griego *telésios*, perfecto, y *lógos*, tratado: τελέσιος λόγος.

Teleta. Femenino. Pedazo de papel basto que se pone entre los libros que se escriben, para que no echándoles polvos se conserve sin borrones lo escrito. ‖ Red de cerdas que se usa en los molinos de papel para que salga el agua de las pilas y no el material.

Etimología. *Tela:* catalan, *teleta;* francés, *toilette.*

Telético, ca. Adjetivo. Concerniente á los misterios. (CABALLERO.)

Etimología. Griego τελεταί *(teletaí)*, iniciaciones religiosas: francés, *télétique.*

Reseña. 1. *Antigüedades griegas.* Los griegos daban este nombre á cuanto se refería á iniciaciones y misterios.

2. *Poetas* TELÉTICOS. Poetas cuyas obras se ocupan de iniciaciones y dioses misteriosos. (BARTHELEMY.)

Teleton. Masculino. Tela de seda parecida al tafetan, con cordoncillo menudo, pero de mucho más cuerpo y lustre que él.

Teletusas. Femenino plural. *Zoología.* Familia de anélidos que comprende los que no tienen la extremidad posterior del cuerpo guarnecida de franjas branquiales.

Telfusa. Femenino. *Ictiología.* Género de crustáceos decápodos macruros, que comprende las langostas de agua dulce.

Teliambo. Adjetivo. Calificacion que daban los antiguos á un verso cuyo último pié era un yambo.

Etimología. Latin *tĕliāmbus*, del griego *télos*, fin, y *yambo:* francés, *téliambe.*

Teliarmini. Masculino anticuado. Bolo arménico.

Etimología. 1. Arabe *tīn arminī.*

2. La voz del artículo se encuentra en el *Libro de la montería de Alfonso XI (folio 21 a): «De teliarmini* media onça.»

Telica, ta. Femenino diminutivo de tela.

Telicula. Femenino. Tela muy fina.

Telífero, ra. Adjetivo. *Poética.* Que está armado de dardos ó saetas.

Etimología. Latin *tēlĭfer;* de *tēlum*, dardo, y *fĕro*, yo llevo.

Telifona. Femenino. *Zoología.* Género de arañas.

Teliforme. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene la forma de una flecha.

Etimología. Latin *tēlum*, dardo, y *forma.*

Telilla. Femenino diminutivo de tela. Llámase así particularmente un tejido de lana más delgado que el camelote. ‖ En las frutas y legumbres, CAMISA.

Telina. Femenino. *Conquiliología.* Marisco. ALMEJA.

Etimología. Griego τελλίνη *(tellínē)*: árabe, *dellīnas;* francés, *telline.*

Telino. Masculino. *Farmácia.* Especie de ungüento compuesto de aceite, miel y meliloto.

Etimología. Latin *tĕlīnum*, de *tĕlis*, alholva ó fenogreco, que era el ingrediente principal.

Telítis. Femenino. *Medicina.* Inflamacion del pezon.

Etimología. Griego θήλη *(thélē)*, teta, y el sufijo técnico *ítis*, inflamacion: francés, *thélite.*

Telmeso. Masculino. *Geografía.* Ciudad marítima en los confines de Caria y Lidia.

Etimología. Latin *Telmēssum.*

Telodinámico, ca. Adjetivo. *Física.* Que trasmite la fuerza á largas distancias, como el cable TELODINÁMICO de M. F. Hirn.

Etimología. Griego *tēle*, léjos, y *dynamis*, fuerza; τῆλε δύναμις: francés, *télodynamique.*

Telon. Masculino. En los teatros, el lienzo grande que forma el frente de la escena, el cual está pintado representando el lugar ó sitio en que se ejecuta la accion. ‖ DE BOCA. El que oculta la escena á la vista de los espectadores ántes de empezar la representacion.

Etimología. *Tela:* catalan, *teló.*

Telonio. Masculino anticuado. Aduana ó banco público donde se pagaban los tributos. ‖ A MANERA DE TELONIO. Modo adverbial familiar con que se explica que alguna cosa está hecha sin el cuidado que requiere.

Etimología. 1. Latin *tĕlōnĭum*, mesa ó caja de los recaudadores de alcabalas; catalan antiguo, *teloni.*

2. «Aduana ó banco público donde se pagan las alcabalas y demás derechos de las rentas reales. Es voz griega y la trae Covarrubias en su *Tesoro.*» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

3. En efecto, es el griego τελώνιον *(telōnion).*

Telorragia. Femenino. *Medicina.* Hemorragia del pezon.

Etimología. Griego *thélē*, teta, y *rhagē*, erupcion; θήλη ῥαγή: francés, *thélorrhagie.*

Telurato. Masculino. *Química.* Combinacion del ácido telúrico con una base.

Etimología. *Teluro:* francés, *tellurate.*

Telúrico. Masculino. *Química.* Ca-

Digitized by Google

lificacion de un ácido producido por el teluro.

Etimología. *Teluro:* francés, *tellurique.*

Telúrido. Masculino. *Química.* Combinacion de teluro y de un cuerpo simple.

Telurisal. Masculino. *Química.* Sal producida por la combinacion de un telúrido y de un teluro.

Teluro. Masculino. *Química.* Metal sólido, de un blanco azulado, y muy frágil.

Etimología. Latin *tellus, tellūris,* la tierra; francés, *tellure.*

Reseña.—Fué descubierto en las minas de Transilvania por Müller de Reimchestein, en 1782. (Legoarant.)

Telururo. Masculino. *Química.* Combinacion del teluro con un cuerpo simple.

Etimología. *Teluro:* francés, *tellurure.*

Tell (Guillermo). Uno de los jefes de la revolucion suiza de 1307. Nació en el canton de Uri y dió á conocer su odio contra la tiranía de un modo cuya autenticidad no está bien reconocida por los historiadores. Parece ser que Gessler, gobernador de Suiza, habia colocado en la punta de un asta el gorro ducal de Austria, mandando que todos, al pasar junto á él, se descubriesen doblando la rodilla. Guillermo se negó á obedecer esta órden y, en castigo, fué condenado por Gessler á derribar con una flecha una manzana colocada sobre la cabeza de su hijo. Tuvo la fortuna de atravesar la manzana sin tocar al niño, y despues mató á Gessler por venganza, empezando con esta muerte la guerra, á cuyo fin halló la Suiza su independencia. Se asegura que se encontró en la batalla de Morgasten en 1315; es reconocido por los historiadores como libertador de su patria y, segun parece, murió en Bringhan en 1354. (Sala.)

Reseña.—1. Nació en Burglen, pequeña poblacion del canton de Uri.

2. Casó con una hija de Walter Furst.

3. El gorro ducal que Hermann Gessler quiso que saludaran todos sus súbditos, se colocó, segun la tradicion, en la plaza de Altorf.

4. Despues de haber salido victorioso de la prueba de partir con una flecha la manzana, colocada sobre la cabeza de su propio hijo, Gessler le tuvo preso.

5. Para asegurar más su persona, le hizo atravesar el lago de Lucerna con objeto de encerrarle en la fortaleza de Kussnacht; pero, como en la travesía se levantara una fuerte tempestad, quitaron al preso las fuertes ligaduras que le sujetaban, para que se encargase del timon y salvase la barca que le conducía.

6. Guillermo entónces viró vigorosamente hácia la ribera y, una vez cerca de ella, tomó tierra por la plataforma que áun hoy se conoce con el nombre de *Salto de* Tell.

7. Una vez recobrada su libertad, fué á internarse en los espesos bosques, que circuyen el camino de Kussnacht, y esperó allí tranquilamente el paso de Gessler, que había salido en su persecucion. Al verle cruzar, armó el arco y le pasó el corazon con una flecha.

8. La historia de la manzana ha sido calurosamente refutada por algunos críticos, suponiendo que tal tradicion fué importada á Suiza algunos años despues de la muerte del libertador, y tomada de una antiquísima leyenda dinamarquesa.

9. El lugar de la muerte de Guillermo Tell debió ser Bingen, pues, segun los datos que merecen más crédito, en los últimos años de su vida ejercía en aquella iglesia el cargo de receptor.

10. Desde el siglo xiv, la veneracion que en Suiza existe hácia la memoria del personaje de estos apuntes es tan grande, que su vida se ha rodeado de milagrosos incidentes, que ninguna fe merecen á la historia.

11. Guillermo Tell es el héroe de una novela de Florian, de una tragedia de Lemercier, de un drama de Schiller y de una de las mejores óperas de Rossini; quizá la mejor. ¡Suerte inmensa la del grande hombre de estos apuntes! Así como él rompió con su arco la esclavitud de la Suiza, ilustres autores han roto con su historia la esclavitud del arte. El nombre de Guillermo Tell parece trasmitirse á las generaciones venideras como la encarnacion del espíritu eterno de la libertad.

Tellez. Masculino patronímico. El hijo de Tello. Hoy es apellido de familia.

Tellez (Gabriel). Célebre autor dramático español, más conocido con el nombre de Tirso de Molina. Nació en Madrid por los años de 1585; estudió en Alcalá y, siendo ya adelantado en edad, tomó el hábito de religioso mercenario. Fué maestro en teología, predicador y cronista de su órden y, últimamente, elegido comendador del convento de Soria, donde se cree que murió. Sus obras más notables son: *El Vergonzoso en palacio, Cómo han de ser los amigos, Palabras y plumas, La Villana de Vallecas, El Castigo del penseque, El Burlador de Sevilla, Amar por razon de estado, Por el sótano y el torno, No hay peor sordo que el que no quiere oir, La Prudencia en la mujer, La Villana de la Sagra, Privar contra su gusto, Don Gil de las calzas verdes, Amar por arte mayor, Marta la Piadosa, Amor y celos hacen discretos, Pruebas de amor y amistad* (comedias); *Los Cigarrales de Toledo, Deleitar aprovechando* (colecciones de cuentos, novelas y disertaciones); *Novelas ejemplares* (inéditas); *Genealogía de los condes de Sástago* é *Historia general de la órden de Nuestra Señora de la Merced.* (Sala.)

Reseña.—1. Poca certeza ofrecen los datos de la vida de este poderoso y fecundo ingenio, ignorándose por completo hasta hoy quiénes fueran sus padres y qué causas le movieran á tomar, ya en edad avanzada, el hábito mercenario.

2. Cuanto se ha dicho de su turbulenta mocedad, de sus viajes por diversos países, de su residencia en Portugal y áun de haber sido casado, no pasa de ser meras conjeturas.

3. Lo que se sabe de cierto es, que en 1613 era fraile profeso en el convento de mercenarios de Toledo; y, en 1620, presentado, maestro en teología, predicador y definidor de la misma órden.

4. En 1625 se trasladó á Sevilla; pero tardó poco en regresar á Madrid, donde prosiguió sus trabajos literarios y las tareas propias de su ministerio.

5. Despues de esta fecha, no vuelve á mencionarse ningun pormenor de su vida hasta 1645, en que aparece como comendador; es decir, prelado ó jefe de su religion en Soria.

6. El dia preciso de su muerte se ha averiguado no hace mucho, gracias á un precioso hallazgo hecho en el convento de mercenarios de aquella ciudad. En él se halló un retrato de medio cuerpo y del tamaño natural, poco más ó ménos, con una inscripcion, que, copiada á la letra, dice así: *El R. P. M. Fr.* Gabriel Tellez, *Comendador que fué de esta Provincia, hijo de este convento, varon de insigne prudencia, predicador y maestro en Teología, definidor y cronista de la órden.—Fabricó el retablo principal, el camarin, los colaterales y todo el adorno que se ve en la nave de la iglesia. Dejando la sacristía llena de preciosas alhajas y ornamentos para el culto. Nació en Madrid en 1572. Murió en 12 de Marzo de 1648, á los 76 años y cinco meses de edad.—Fray Antonio Manuel de Hartalejo, maestro general de la Religion, hijo tambien de este convento, copió este retrato.*

7. De este cuadro conserva un ejemplar el señor marqués de Santa Marta y no há mucho se sacó otra copia para la Biblioteca Nacional, hecha por Don Vicente Poleró y Toledo, á quien somos deudores de este hallazgo, el cual merece tantos plácemes.

8. En cuanto á la ejecucion de la pintura, nada hay en ella de admirable, ni áun de plausible. Lo de que fray Antonio Hartalejo *copió* el retrato, tanto puede significar que es un traslado de otro, como del natural, pues era muy frecuente en aquella época el usar el verbo *copiar* como sinónimo de *imitar de la naturaleza.*

9. Segun testimonio de un sobrino de Gabriel Tellez, llamado Don Francisco Lúcas de Avila, que tenía sus puntas y ribetes de autor dramático y que intervino en la publicacion de muchas de sus comedias, pasaban de *cuatrocientas* las que había escrito su tío en el trascurso de veinte años, hasta el de 1633.

10. Imprimiéronse éstas por vez primera, divididas en cinco tomos, de cuyas respectivas fechas, en que se notan algunas trabacuentas y anoma-

Digitized by Google

lías, resultan no pocas contradicciones. Segun el testimonio del mismo FRAILE DE LA MERCED, no todas son suyas, pues con entera claridad dice en el prólogo, que no pocas veces apadrinó con su nombre producciones de otros ingenios.

11. De las enumeradas en el cuerpo de esta biografía, está probada la autenticidad, así como la de otras muchas, entre las que merece citarse: *Los Amantes de Teruel*, por ser la primer obra en que se llevó á la escena la poética tradicion.

12. TIRSO DE MOLINA está señalado, con sobradísima justicia, como uno de los más galanos y agudos poetas dramáticos del siglo de oro de nuestra literatura. Su gracejo, que algunas veces le lleva á un desenfado peligrosísimo de imitar, no ha tenido jamás rival alguno, ni fuera ni dentro de España. Sus comedias, por regla general, están discretamente planeadas, sus situaciones son tan cómicas como naturales, y el diálogo, siempre picante y atrevido, se distingue del de todos sus contemporáneos por la galanura de la forma, por el buen gusto de sus discreteos, y, sobre todo, por la espontaneidad de los chistes, cuyo subido matiz no se toleraría, á no estar, como está, envuelto en ese primoroso buen decir, que ha sido y es la perpetua desesperacion de cuantos se proponen imitarle.

13. Difícil sería dar preferencia á ninguna de sus comedias sobre las demás, pues si delicados rasgos encierran *La Villana de Vallecas*, *Marta la Piadosa*, *Desde Toledo á Madrid* y *Don Gil de las calzas verdes*, en nada exceden ni aventajan á *El Vergonzoso en palacio*, á *Por el sótano y el torno*, á *Palabras y plumas* y, en particular, á *La Celosa de sí misma*, que no ha faltado crítico que haya colocado á la cabeza de sus obras escénicas.

14. Dos composiciones, sin embargo, han fijado más que ninguna la atencion de los amantes de las letras, si no porque aventajen á las demás, por lo que se apartan de la habitual manera del ilustre autor y por la trascendencia que en nuestra literatura han alcanzado. La primera de ellas es la ya citada *El Burlador de Sevilla* y *Convidado de piedra*, creacion famosa del legendario tipo de *Don Juan Tenorio* y uno de los dramas que mejor encarna los sentimientos nacionales. Este drama ha sido imitado posteriormente en Francia, por Molière y Alejandro Dumas; en Inglaterra, por lord Byron; en la España de nuestros dias, por Zorrilla, Espronceda y Fernandez y Gonzalez; en Portugal, por Guerra Junqueiro, y, para que nada faltase á su inmortalidad, traducido en Alemania al drama lírico que produjo el genio de Mozart.

15. La segunda composicion es el drama religioso, mejor dicho, teológico, que lleva por título: *El Condenado por desconfiado*. De esta última, la particularidad más notable es que difiere tanto del estilo peculiar de nuestro poeta, que en diversas ocasiones se ha dudado que saliera de la pluma de TIRSO. Ya el eruditísimo Don Luis Fernandez Guerra había apuntado la idea de que pudiera haberse tejido en la mente del mejicano Don Juan Ruiz de Alarcon, fundado en ciertas analogías que creía ver entre esta obra y *El Antecristo*, cuando más recientemente el profundo y malogrado crítico Don Manuel de la Revilla publicó un notable artículo, en que, no sólo se pone en duda, sino que se niega la paternidad del *Condenado por desconfiado*. Unos versos copiados de *El Remedio en la desdicha*, de Lope de Vega, y la semejanza que se advierte entre algunos pasajes del *Condenado* y otros de *La Buena guarda*, drama tambien de Lope, le hacen pronunciarse en favor del Fénix de los ingenios. Hábilmente está hecha la argumentacion; no son despreciables los datos aducidos; pero en tanto que de una manera más fehaciente no se demuestre otra cosa, es fuerza convenir en que no hay méritos para arrancar de la corona del maestro GABRIEL TELLEZ esta hoja de laurel.

16. Además de las obras no dramáticas de TIRSO, citadas más arriba, debe mencionarse su *Acto de contriccion*, publicado en 1630, y que se distingue por lo castizo de su prosa y por el sentimiento místico que revela.

Tellina. Femenino. TELINA.

ETIMOLOGÍA. La forma etimológica es *tellina*, única que la ilustre Academia debe adoptar.

Telliz. Masculino. El paño con que se cubre la silla del caballo despues de haberse apeado el caballero, ó el que llevan los caballos de respeto en cualquier funcion.

ETIMOLOGÍA. 1. Bajo latin *tralicium*, «hilos cruzados,» del latin *trilex*, «de tres lizos ó hilos.» (LITTRÉ.)

2. Esta derivacion, que es verdadera, respecto de las formas italiana, francesa y provenzal, no puede aplicarse á la voz del artículo; la cual, si bien derivada del mismo orígen, vino al castellano por medio del árabe, tanto en su composicion como en su sentido figurado.

3. *Derivacion.*—Latin *trilex;* bajo latin, *tralicium*, *translicium*, especie de tela; italiano, *tralicio;* francés del siglo XII, *treslis;* moderno, *treillis;* provenzal, *tresliiz;* copto, *thalis*, θαλις, «tapiz basto de varios colores; árabe, *tillīs*, y *tillīsa* (que es el español *telliza*, «cubierta de cama, la cual hubo de ser primitivamente algun tapiz con ramos).

4. El árabe *tillīs* es: «manta de cama,» en Pedro de Alcalá; «tapiz rameado,» en Humber y Jackson; «un tapete ordinario,» en la *Mission historial de Marruecos:* «un *telliz*, que es como un tapete basto.»

5. «Covarrubias en su *Tesoro* dice ser voz arábiga.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Telliza. Femenino. Cubierta que se pone en las camas para la mayor decencia, limpieza y decoro.

ETIMOLOGÍA. *Telliz.*

Tema. Masculino. La proposicion ó texto que se toma por argumento, asunto ó materia de un discurso. ‖ Femenino. Porfía, obstinacion ó contumacia en un propósito ó aprension. ‖ La especie que se les suele fijar á los locos. ‖ Oposicion caprichosa á alguno. ‖ Masculino. CELESTE. *Astronomía.* FIGURA CELESTE. ‖ A TEMA. Modo adverbial. A porfía, á competencia. ‖ ESE ES EL TEMA DE MI SERMON. Expresion con que alguno explica cuando oye una especie ó advertencia sobre que él ha insistido ántes. ‖ CADA LOCO CON SU TEMA. Refran que comparativamente explica la tenacidad y apego que cada uno tiene á su propio dictámen y opinion: como los locos, que por lo regular disparatan siempre sobre la especie que les ocasionó la locura. Otros añaden: Y CADA LOBO POR SU SENDA. ‖ TOMAR TEMA. Véase CÓLERA.

ETIMOLOGÍA. 1. Griego θέμα *(théma)*, forma de τίθημι *(títhēmi)*, colocar: latin, *thema;* italiano y catalan, *tema;* francés, *thème;* provenzal, *thema.*

2. EL TEMA es la proposicion que se coloca como base del argumento.

Temático, ca. Adjetivo. Lo que se arregla, ejecuta ó dispone segun el tema ó asunto de cualquier materia. ‖ TEMOSO.

ETIMOLOGÍA. *Tema:* catalan, *temátich, ca;* francés, *thématique.*

Tembladal. Masculino. TREMEDAL.

Tembladera. Femenino. Vaso ancho de plata, oro ó vidrio, de figura redonda, con dos asas á los lados y un pequeño asiento. Las hay de muchos tamaños, y se hacen regularmente de una hoja muy delgada que parece que tiembla. ‖ TEMBLEQUE. ‖ Pez. TORPEDO.

Tembladero. Masculino. TREMEDAL.

Temblador, ra. Masculino y femenino. El que tiembla.

ETIMOLOGÍA. *Temblar:* francés, *trembleur;* catalan, *tremolador, a.*

Tembladura. Femenino americano. TREMEDAL.

Temblamiento. Masculino. Accion ó efecto de temblar.

ETIMOLOGÍA. *Temblar:* catalan, *tremolament, tremoló.*

Temblante. Participio activo de temblar. Lo que tiembla. ‖ Masculino. Especie de ajorca ó manilla que usaban las mujeres.

ETIMOLOGÍA. Latin *trĕmans, trĕmantis*, el que tiembla, participio de presente de *tremĕre*, temblar: catalan, *temblant;* francés, *tremblant;* italiano, *tremante.*

Temblar. Neutro. Agitarse con movimiento frecuente involuntario. ‖ Se dice de la tierra que se conmueve ó vacila, y de otras cosas inanimadas. ‖ Tener mucho miedo, ó recelar con demasiado temor alguna cosa. Usase tambien algunas veces como activo. ‖

Digitized by Google

Dejar una cosa temblando. Frase familiar. Se dice del que se come ó bebe la mayor parte de lo que contenía un plato ó una vasija.

Etimología. Griego τρέμειν (*trémein*): latin, *tremĕre;* italiano, *tremare;* francés, *trembler;* provenzal, *tremblar;* catalan antiguo, *tremer;* moderno, *tremolar;* walon, *trôné;* liejés, *trouler;* Hainaut, *trianer;* picardo, *traner,* Berry, *treminer.*

Sinonimia. *Temblar, estremecerse.* Al ver á su contrario, *tembló.*

Al dar el verdugo la última vuelta, el ajusticiado se *estremeció.*

Vino la noche y *temblé* de frío.

Un calambre eléctrico me corría por toda la espalda, y me *estremecí.*

Temblar de indignacion, de soberbia, de furia.

Estremecerse de espanto.

Este último verbo expresa un movimiento más concentrado, más profundo, más superior á nuestra voluntad.

El que *tiembla,* sabe que tiembla.

El que se *estremece,* no sabe nada.

Tembleque. Masculino. Adorno que usan las mujeres para la cabeza, que es una flor ó boton de diamantes ú otras piedras, preso á una aguja de plata ú oro, que, por estar retorcida, tiembla con el peso. ‖ Lentejuela ó plancha de plata, oro ú otro metal, que se emplea en los bordados.

Etimología. *Temblar.*

Temblequeador, ra. Masculino. El que temblequea.

Temblequeamiento. Masculino. Temblequeo.

Etimología. *Temblequear:* francés, *tremblotement.*

Temblequear. Neutro familiar. Temblar con frecuencia ó continuacion, ó afectar temblor.

Etimología. *Tembleque:* francés, *trembloter;* catalan, *tremolejar.*

Temblequeo. Masculino. Accion ó efecto de temblequear.

Tembletear. Neutro familiar. Temblequear.

Temblon, na. Adjetivo. Lo que tiembla. ‖ Hacer la temblona. Frase. Fingir ó afectar temor ó miedo, para engañar ó conmover.

Sinonimia. *Temblon, trémulo, tembloroso. Temblon* supone vejez ó enfermedad.

Trémulo, impaciencia ó cólera.

Tembloroso, dolor ó espanto.

Viejo *temblon;* mano *trémula;* acento *tembloroso.*

Temblor. Masculino. Movimiento involuntario, repetido y continuado del cuerpo, ó de algunas partes de él. ‖ de tierra. Terremoto.

Etimología. *Temblar:* latin, *trĕmor;* italiano, *tremore, tremito;* francés, *tremblement;* provenzal, *tremolament;* catalan, *tremor.*

Temblorosamente. Adverbio de modo. Con tembloroslidad. ‖ Temblando.

Etimología. *Temblorosa* y el sufijo adverbial *mente.*

Temblorosidad. Femenino. Cualidad de lo tembloroso. ‖ Temblon.

Tembloroso, sa. Adjetivo. Tembloso.

Etimología. *Temblor:* catalan, *tremolós.*

Tembloso, sa. Adjetivo. Lo que tiembla, ó el que tiene temblor.

Temedero, ra. Adjetivo. Lo que es digno de ser temido.

Temedor, ra. Masculino y femenino. El que teme.

Etimología. *Temer:* catalan, *temedor, a.*

Temencia. Femenino anticuado. Temor.

Temepechin. Masculino. *Ictiología.* Pez de exquisito gusto que se pesca en los ríos de Guatemala.

Temer. Activo. Tener miedo á alguna cosa. ‖ Sospechar ó recelar alguna cosa. ‖ Recelar algun daño, en virtud de fundamento antecedente. ‖ Ni teme ni debe. Expresion con que se significa la temeridad, arrojo é intrepidez de alguna persona en sus operaciones, sin consultarlas con la prudencia ni mirar respetos.

Etimología. Latin *timēre,* forma verbal de *tĭmor,* temor: catalan, *témer.*

Sinonimia. *Temer, recelar, sospechar. Temer* es creer en la posibilidad de un mal de cualquiera clase, y así se dice: *temo* que haya tormenta, que me roben, que me persigan, que me censuren. *Recelar* es temer el engaño, la falsía, la asechanza; *sospechar* es formar un mal juicio en virtud de indicios ó demostraciones. Como sinónimo de los otros dos verbos, *temer* expresa más bien desconfianza que miedo. El hombre de honrados sentimientos *teme* ofender con sus palabras; los escarmentados son propensos á *recelar* de todo; los maliciosos lo son á *sospechar* de todos. (Mora.)

Temerariamente. Adverbio de modo. Con temeridad, imprudencia y arrojo.

Etimología. *Temeraria* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *temerárament;* francés, *témérairement;* italiano, *temerariamente.*

Temerario, ria. Adjetivo. Inconsiderado, imprudente, y que se expone y arroja á los peligros, sin meditado exámen de ellos. ‖ Lo que se dice, hace ó piensa sin fundamento, razon ó motivo; como: juicio temerario, etc.

Etimología. Latin *tĕmĕrārĭus,* forma adjetiva de *tĕmĕrāre,* violar, corromper: francés, *téméraire;* italiano, *temerario;* catalan, *temerari, a.*

Temeridad. Femenino. Accion inconsiderada é imprudente, sin meditado exámen del peligro. ‖ Juicio formado sin fundamento ó razon. ‖ Ser una temeridad. Frase familiar con que se pondera el gran exceso en alguna cosa.

Etimología. *Temerario:* latin, *tĕmĕrĭtas;* italiano, *temerità;* francés, *témérité;* catalan, *temeritat.*

Sinonimia. *Temeridad, arrojo.* La *temeridad* está en los hechos y en los dichos; el *arrojo,* sólo en los hechos. Es un *arrojo* pelear contra fuerzas superiores: es una *temeridad* amenazar al más fuerte. Las herejías son doctrinas *temerarias;* pasearse al borde de un precipicio, es un hecho *arrojado.* (Mora.)

Temeron, na. Adjetivo. El que afecta valentía y esfuerzo, especialmente cuando intenta infundir miedo con sus ponderaciones.

Temerosamente. Adverbio de modo. Con recelo, miedo ó temor.

Etimología. *Temerosa* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *temorosament, temerosament.*

Temerosísimo, ma. Adjetivo superlativo de temeroso.

Temeroso, sa. Adjetivo. Lo que pone ó causa miedo temor ó recelo. ‖ Medroso, cobarde, irresoluto.

Etimología. *Temor:* catalan, *temorós, temerós, a.*

Temescuitate. Masculino americano. La parte térrea de polvo de los metales molidos.

Temible. Adjetivo. Digno ó capaz de ser temido.

Etimología. *Temer:* catalan, *temible.*

Sinonimia. *Temible, formidable. Temible* es lo que inspira temor; *formidable* es lo que inspira asombro y espanto. El rigor es *temible;* la crueldad es *formidable.* Este último adjetivo denota un mal irresistible, y por esto se aplica á las grandes calamidades, como: el terremoto, la guerra y la peste. (Mora.)

Temido, da. Participio pasivo de temer.

Etimología. *Temer:* catalan, *temut, da.*

Temiente. «Participio activo del verbo temer en sus acepciones. Ya tiene poco uso.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Témis. Femenino. *Mitología.* Diosa de la justicia. ‖ *Poética.* La justicia misma.

Etimología. 1. *Themis:* del griego *thēmis, thēmistos,* lo que es lícito, permitido. Nombre de la diosa de la justicia, deidad fabulosa, que suele representarse con una espada en la mano, símbolo del derecho que tiene de castigar, y la balanza, en la otra, para indicar la igualdad, desinterés y reflexion con que debe administrarse la justicia. *Théma* (base), dice un autor, es la etimología de su nombre, que le es comun, como diosa de la civilizacion, con el que *puso* ó echó los fundamentos del mundo, esto es, con *Theós,* Dios. (Monlau.)

2. En efecto, *Thémis* viene de *the,* radical que se halla en *théma,* tema, *títhēmi,* dar base; *Theós,* Dios, fundamento de todo.

3. La simetría de las siguientes formas es indudable: *Theós,* Dios; *Thémis,* justicia; *théma,* razon; *títhēmi,* asentar.

Temistio. Célebre retórico y sofista griego, llamado *Eufrades,* que nació por los años de 325. Fué prefecto de Constantinopla y dejó varias obras, que se publicaron completas en 1684. (Sala.)

Reseña.—1. Habiendo sido educado

Digitized by Google

en la filosofía peripatética, la propagó en diversas ciudades de Oriente y enseñó elocuencia en Constantinopla despues de una corta estancia en Roma.

2. El emperador Constancio le nombró senador en 355; Juliano le hizo, en 362, prefecto de Constantinopla; Teodosio le confió, por más que fuera pagano, la educacion de su hijo Arcadio, y, en 348, fué nombrado de nuevo prefecto de Constantinopla.

3. Los hombres más instruidos de su época le distinguían con su amistad; el emperador Juliano sostenía con él una continuada correspondencia y sus discípulos le amaban como á su padre, pues no sólo les instruía, sino que atendía á las más perentorias necesidades de los que estaban necesitados.

4. Se conservan de él 37 *Discursos*, de los cuales publicó 29 Hardouin (Paris, 1684). La edicion de Dindorf (Leipzig, 1832) es la más completa.

5. Además nos han quedado de Temistio una *Paráfrasis sobre las segundas analíticas*, y los libros: *La Física*, *El Alma*, *La Memoria*, *El Sueño*, *La Vigilia* y los *Sueños de Aristóteles*.

6. Tambien se cree que escribió, aunque no han llegado á nosotros, unos *Comentarios á los escritos aristotélicos* y una *Coleccion de epístolas*.

Temistocles. Célebre general y hombre de Estado griego, que nació de padres oscuros por los años de 535 ántes de Jesucristo. Ambicioso de gloria, se dedicó, siendo muy jóven, á los negocios públicos, y aspirando desde luégo á un puesto elevado, hizo la oposicion á Arístides, que, ménos profundo que él, pero dotado de una probidad política intachable, trató de alejar de sí á su rival, cuya ambicion le causaba suma inquietud. Temístocles, vencedor en esta lucha, desterró á su adversario, y, dueño absoluto del poder, consagró su genio á realzar la gloria de su patria. La derrota de los persas en Maraton le parecía nada más que un preludio de mayores combates; preveía que los bárbaros volverían á amenazar á la Grecia y, en su consecuencia, determinó á sus conciudadanos á crear una marina formidable, con que poderse oponer á las invasiones y asegurar á los atenienses la preponderancia sobre las demás ciudades de la confederacion helénica. Puesto al frente de las tropas de su patria cuando Jerjes invadió la Grecia en 480, hizo que sus conciudadanos se refugiasen en sus naves y coronó su obra, hábilmente empezada, con la victoria naval de Salamina. Libre ya de peligros en lo exterior, concentró su pensamiento en Aténas, levantó los muros de esta ciudad, á pesar de la oposicion de Esparta, y fortificó el Píreo. Excitados por algunos envidiosos, los atenienses se mostraron hostiles á aquel grande hombre; y celosos de su poder, le condenaron al ostracismo. Temístocles fué á buscar un asilo en la corte de Admeto, rey de los molosos, y despues, á la de Artajerjes, que le concedió una magnífica hospitalidad, creyendo que podía serle muy útil en sus proyectos de invasion de la Grecia. Pero Temístocles, lleno de nobleza, se negó á tomar las armas contra su patria, y se envenenó en Magnesia en 470 ántes de Jesucristo. Si ha de darse crédito á cuatro versos de Platon el cómico, á los que Plutarco no presta mucha fe, los atenienses rehabilitaron á Temístocles despues de su muerte, y le erigieron un sepulcro en el promontorio de Alcino, cerca del Pireo. (Sala.)

Reseña.—1. Nació en Preas, en el Atica.

2. Su padre pertenecía á una de las últimas clases sociales, y su madre era originaria de Tracia ó de Casia.

3. Desde la victoria alcanzada en Maraton contra los persas (490), no pensó en otra cosa que en mantener la preponderancia de la Grecia. Al efecto, hizo que los atenienses dedicaran el producto de las minas de Laurium á la construccion y sostenimiento de una escuadra, cuyo principal objeto era la destruccion del poder marítimo de los egipcios.

4. Al verificarse la invasion de Jerjes, Aténas le confió el mando de 200 naves, que dirigió al Norte de la Eubea; y, por más que en Artemisio dejara conferir al lacedemonio Euribiádes la direccion de la escuadra, no tardó mucho en servirse de la interpretacion del oráculo para obligar á los atenienses á encerrarse en las naves de aquél, obligándole á combatir en las aguas de Salamina.

5. Como quiera que el ideal que constantemente seguía era asegurar el predominio de su patria sobre todas las demás provincias de la confederacion helénica, se cuenta que propuso incendiar las naves de los demás griegos; pero Arístides, única persona á quien había confiado su plan, le hizo desistir de él declarando que la proposicion era útil, pero injusta.

6. Poco despues, la desconfianza que inspiraba á sus compatriotas, á quienes había herido con su orgullo, unida á los justos resentimientos de los aliados y, principalmente, de Esparta, que le acusaba de la traicion de Pausánias, hicieron que se le condenara al ostracismo, cuyo suceso tuvo lugar en 475.

7. Entónces fué á Argos; despues, á la isla de Cocride; se confió en seguida á la generosidad de Admeto, rey de los molosos, le abandonó para ir á residir en Pydna (Macedonia) y se fijó, por fin, en Macedonia (472).

8. En la corte de Artajerjes Longimano tuvo una brillante acogida y hasta se asegura que le hizo merced este monarca de tres ciudades del Asia menor; pero, como quiera que se le obligara á tomar el mando de los persas contra Cimon, se ha asegurado que prefirió envenenarse ántes que volver sus armas contra su patria.

9. Tucídides, sin embargo, dice que murió de muerte natural el año 464 ántes de Jesucristo, y cuando contaba sesenta y tres de edad.

Temor. Masculino. Pasion del ánimo que hace huir ó rehusar las cosas que se consideran dañosas, arriesgadas ó peligrosas. ‖ Presuncion ó sospecha. ‖ Recelo de algun daño futuro. ‖ *Germanía.* La cárcel. ‖ de Dios. El miedo reverencial y respetuoso que se debe tener á Dios. Es uno de los dones del Espíritu Santo.

Etimología. *Temer:* latin *tĭmor;* catalan, *temor.*

Sinonimia. *Temor, miedo, cobardía. Temor* es el sentimiento incómodo y penoso que acompaña á la prevision ó á la proximidad del mal ó del peligro; *miedo* es una turbacion del ánimo ocasionada por el mal ó el peligro, real ó imaginario; *cobardía* es una disposicion natural que consiste en la falta de valor y resolucion para arrostrar y resistir al mal ó al peligro. El *temor* es muchas veces efecto de la prudencia; el *miedo*, de la imaginacion; la *cobardía*, del temple y de la constitucion física. El *temor* de Dios es obligacion de todo cristiano. Los niños tienen *miedo* á la oscuridad, y muchos ignorantes lo tienen á las apariciones y las fantasmas. La *cobardía* lleva consigo el desprecio y la deshonra. (Mora.)

Temorizar. Activo anticuado. Atemorizar.

Temosidad. Femenino. Tema, como sustantivo femenino.

Temoso, sa. Adjetivo. Tenaz y porfiado en sostener algun capricho.

Tempa. Femenino. Atempa.

Tempanador. Masculino. Instrumento que sirve para abrir las colmenas, quitando de ellas las tapas ó témpanos. Es de hierro, largo como una tercia, con una boca de escoplo, roma en el un extremo, y en el otro, una vuelta torcida.

Tempanar. Activo. Echar témpanos á las colmenas, cubas, etc.

Témpano. Masculino. Timbal. ‖ La hoja de tocino, quitados los perniles. La piel extendida del pandero, tambor, etc. ‖ El pedazo de cualquier cosa dura, extendida ó plana; como un pedazo de hielo ó tierra unida. ‖ En las cubas, es la tapa circular que las cierra. ‖ En las colmenas, el corcho redondo que las tapa por encima. ‖ *Arquitectura.* El vacío entre el cerramiento del fróntis y su cornisa.

Etimología. 1. Latin *tympănum*, timbal ó atabal usado en los misterios de Cibéles, segun Suetonio; plano triangular en la parte superior de la corona, segun Vitruvio.

2. *Témpano* y *tímpano* son la misma palabra de orígen.

Temperable. Adjetivo. Que se puede temperar.

Temperacion. Femenino. Temperamento.

Temperadamente. Adverbio de modo. Templadamente.

Temperadísimo, ma. Adjetivo superlativo de temperado.

Etimología. *Temperado:* latin, *tempĕrātissĭmus;* catalan, *temperatíssim, a.*

Digitized by Google

Temperado, da. Adjetivo anticuado. TEMPLADO.

ETIMOLOGÍA. Latin *tempĕrātus*, participio pasivo de *tempĕrāre*, temperar: italiano, *temperato;* francés, *tempéré;* catalan, *temperat, da.*

Temperador, ra. Masculino. ATEMPERADOR.

Temperamento. Masculino. *Medicina.* El conjunto de las calidades notables en la organizacion de cada individuo. ‖ Conjunto de las condiciones de un territorio, respecto de su temperatura, sequedad y salubridad. ‖ Providencia ó arbitrio para terminar las disensiones y contiendas, ó para obviar dificultades. ‖ TEMPERATURA.

ETIMOLOGÍA. 1. *Temperar:* provenzal, *temperamen;* catalan antiguo, *trempament;* moderno, *temperament;* francés, *tempérament;* italiano, *temperamento,* del latin *tempĕrāmentum,* sazon del cuerpo, temple del organismo, complexion; forma de *tempĕrāre,* temperar, derivado de *tempus,* tiempo.

2. *Tempĕrāmentum* significa mixtura, porque es la proporcion ó medida, la *temperatura,* con que la naturaleza ha regulado las cualidades de los cuerpos *mixtos;* esto es, de los cuerpos *complejos,* lo cual explica que *mezcla* y *complexion* representen el mismo término filosófico.

Temperancia. Femenino. Moderacion en los placeres, y especialmente, en los de la mesa. ‖ Anticuado. TEMPLANZA.

ETIMOLOGÍA. *Temperar:* latin, *tempĕrantĭa,* ajuste; italiano, *temperanza;* francés, *tempérance;* catalan, *temperansa.*

Temperante. Participio activo de temperar. Lo que tempera ó templa.

Temperantísimo, ma. Adjetivo. TEMPLADÍSIMO.

Temperanza. Femenino anticuado. TEMPLANZA.

Temperar. Activo. ATEMPERAR.

ETIMOLOGÍA. 1. Provenzal, *temprar, trempar;* catalan, *temperar;* francés, *tempérer;* portugués, *temperar,* italiano, *temperare,* del latin *tempĕrāre,* dar temple, sazonar; forma verbal de *tempus,* tiempo, sazon.

2. *Temperar* significa dar á las cosas el ajuste, el régimen, la medida del *tiempo,* temple y sazon de todas las épocas, de todos los países, de todos los hombres.

Temperatísimo, ma. Adjetivo superlativo anticuado. El muy templado.

Temperatura. Femenino. El grado de calor ó frío de alguna cosa. Se mide por el termómetro, y á veces por el pirómetro. ‖ TEMPERAMENTO, en su segunda acepcion.

ETIMOLOGÍA. *Temperar:* latin, *tempĕrātūra,* forma sustantiva abstracta de *tempĕrātus,* temperado; italiano y catalan, *temperatura;* francés, *température;* provenzal, *tempradura.*

1. Dice Littré que *temperatura* se aplicó originariamente á significar la manera de ser del cuerpo, pasando despues á expresar la manera de ser de la atmósfera.

2. Esta opinion del ilustre etimologista es contraria al sentido esencial de la voz del artículo. *Temperatura* expresó desde luégo la idea de estacion, de atmósfera, de zona, como voz derivada de *tempus,* tiempo. Así sucede que significa *clima,* en Varron.

Temperie. Femenino. La constitucion del aire, producida por los diversos grados de calor ó frío, sequedad ó humedad.

ETIMOLOGÍA. *Tiempo:* catalan, *température.*

Tempero. Masculino. La sazon y buena disposicion que adquiere la tierra con la lluvia, para las sementeras y labores.

Tempesta. Femenino anticuado. TEMPESTAD.

Tempestad. Femenino. Tormenta ó perturbacion que ocasiona la violencia de los vientos en el mar. ‖ La perturbacion del aire con nubes gruesas de mucha agua, granizo ó piedra, truenos, rayos y relámpagos. ‖ Anticuado. El tiempo determinado ó temporada. ‖ Metáfora. La palabra áspera ó injuriosa dicha con demasiada cólera ó enojo. Se usa más en plural.

ETIMOLOGÍA. 1. Provenzal, *tempesta;* catalan, *tempestat;* francés del siglo XI, *tempeste;* moderno, *tempête;* italiano, *tempestà,* del latin *tempēstas,* forma de *tempus,* tiempo.

2. El catalan tiene *tempestejar;* francés, *tempêter,* como quien dice *tempestear.*

Tempestar. Neutro anticuado. Descargar la tempestad.

Tempestear. Neutro. Vocear, aturdir á gritos.

Tempestivamente. Adverbio de tiempo. A tiempo, oportunamente.

ETIMOLOGÍA. *Tempestiva* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *tempestīvè;* catalan, *tempestivament.*

Tempestividad. Femenino anticuado. Ocasion, oportunidad, coyuntura.

Tempestivo, va. Adjetivo. Oportuno, lo que viene á tiempo y ocasion.

ETIMOLOGÍA. *Tiempo:* latin, *tempestīvus;* catalan, *tempestiu, va.*

Tempestoso, sa. Adjetivo anticuado. TEMPESTUOSO.

Tempestuosamente. Adverbio de modo. Con tempestad.

ETIMOLOGÍA. *Tempestuosa* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *tempestuosament;* francés, *tempêtueusement.*

Tempestuoso, sa. Adjetivo. Lo que ocasiona ó levanta tempestades, ó está expuesto á ellas.

ETIMOLOGÍA. *Tempestad:* latin, *tempestuōsus;* catalan, *tempestuós, a;* francés, *tempêtueux.*

Templa. Femenino. *Pintura.* Un género de cola ó glúten que se hace de yema de huevo, batida en agua, para pintar al temple. ‖ La sien. Se usa más comunmente en plural.

ETIMOLOGÍA. *Temple:* catalan, *trempa.*

Templacion. Femenino anticuado. TEMPLANZA. ‖ Anticuado. Temple, temperamento.

Templadamente. Adverbio de modo. Con templanza.

ETIMOLOGÍA. *Templada* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *templadament.*

Templadera. Femenino. Provincial Navarra. Especie de compuerta que se pone en las acequias para dejar pasar la cantidad de agua que se quiere.

Templadero. Masculino. Mesa sobre la cual se templan los cristales en las cristalerías.

Templadico, ca, llo, lla, to, ta. Adjetivo diminutivo de templado.

Templadísimo, ma. Adjetivo superlativo de templado.

ETIMOLOGÍA. *Templado:* catalan, *templadíssim, a.*

Templadito. Adjetivo diminutivo de templado.

ETIMOLOGÍA. *Templado:* catalan, *templadet.*

Templado, da. Adjetivo. Moderado, contenido y parco en la comida ó bebida, ó en algun otro apetito ó pasion. ‖ Familiar. Valiente con serenidad. ‖ Hablando del estilo, medio. ‖ Lo que no está frío ni caliente, sino en un término medio.

ETIMOLOGÍA. *Templar:* catalan, *trempat, da.*

Templador, ra. Masculino y femenino. El que templa. ‖ Masculino. La llave ó martillo con que se templa el arpa, clavicordio ó piano.

ETIMOLOGÍA. *Temblar:* catalan, *trempador, templador.*

Templadura. Femenino. La accion y efecto de templar alguna cosa.

Templamiento. Masculino anticuado. TEMPLANZA.

Templancia. Femenino anticuado. TEMPLANZA.

Templanza. Femenino. Virtud que modera los apetitos y uso excesivo de los sentidos, sujetándolos á la razon. Es una de las cuatro cardinales. ‖ Moderacion y continencia de la ira ó cólera ú otra pasion. ‖ La buena disposicion ó constitucion del aire ó clima de algun país. ‖ *Pintura.* La proporcion y la buena disposicion de los colores. ‖ Anticuado. TEMPLE, en las armas.

ETIMOLOGÍA. *Templar:* catalan antiguo, *tremplansa;* moderno, *templansa.*

SINONIMIA. *Templanza, temperancia.* La *temperancia* dice relacion á los sentidos: la *templanza* se refiere más bien á los sentimientos y á los caractéres.

La *temperancia* es un bien para el cuerpo: la *templanza,* un bien para el ánimo.

Nos *temperamos* con el fin de estar saludables: nos *templamos* con el fin de ser comedidos.

La *temperancia* es casi higiene: la *templanza* es moral.

Quien quiere vivir mucho sin dolores, se *tempera:* quien quiere vivir mucho sin remordimientos, dejando memoria y ejemplo de sí, se *templa.*

En una palabra; la *temperancia* es la *templanza* de la sensualidad: la *templanza* es la *temperancia* del genial, del trato, de la educacion, de las costumbres.

Digitized by Google

La vida del hombre tiene dos talismanes: *temperancia*, en el régimen; *templanza*, en la conciencia.

Templar. Activo. Moderar, entibiar ó suavizar la fuerza de alguna cosa. ‖ Metáfora. Moderar, sosegar la cólera, enojo ó violencia del genio de alguna persona. ‖ Dar á los metales aquel punto de dureza y elasticidad que requieren para su perfeccion. ‖ *Volatería.* Prevenir al halcon un dia ántes de la caza y disponerlo para ella con el hambre, el agua y con el cebo de los manjares que le avivan el apetito de cogerla. ‖ *Música.* Poner acordes los instrumentos, segun la proporcion armónica. ‖ *Pintura.* Proporcionar la pintura y disponerla de modo que no disuenen ni desdigan los colores. ‖ *Marina.* Moderar y proporcionar las velas al viento, recogiéndolas, si es muy fuerte, y extendiéndolas, si es suave ó blando. ‖ Mezclar una cosa con otra, para suavizar ó corregir su actividad. ‖ Entibiar ligeramente algun líquido. ‖ Recíproco. Contenerse, moderarse y evitar el exceso en alguna materia; como en la comida, etc.

Etimología. *Temperar:* catalan, *trempar, templar.*

Templario. Masculino. El individuo de la órden de caballería de este nombre, que tuvo principio por los años de 1118. Su instituto era asegurar los caminos á los que iban á visitar los santos lugares de Jerusalen, y exponer la vida en defensa de la fe católica.

Etimología. *Templo:* latin, *templāris*, lo que pertenece á los templos; italiano, *tempiere;* francés y provenzal, *templier;* catalan, *templaris.*

Reseña 1.ª—Caballero de una órden militar, establecida en Jerusalen, en 1118, bajo Balduino II, en un edificio cercano á las ruinas del gran *templo* de Salomon. Templario no se refiere al *templo* cristiano ó Santo Sepulcro, sino al *templo* judío.

Reseña 2.ª — «Órden de caballería, que tuvo principio por los años de 1118. Sus fundadores fueron Hugo de Paganis y Jofre de S. Ademaro. Su hábito era un manto blanco, al que añadió Eugenio III una cruz roja. Su instituto era asegurar los caminos á los que iban á visitar los Santos Lugares de Jerusalen, y exponer la vida en defensa de la fe católica, lo que acreditaron gloriosamente por espacio de doscientos años, y se extinguió en el Concilio de Viena. Llamáronse templarios por haber sido su primer asiento junto al templo de Salomon.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Temple. Masculino. El temperamento y sazon del tiempo ó del clima, y se extiende tambien al del calor ó frío en los cuerpos. ‖ El punto y finura que se da á los metales y armas cortantes, para su mayor dureza y mejor filo y corte. ‖ Metáfora. La calidad ó estado del genio y natural apacible ó áspero; y así se dice: estar de buen ó mal temple. ‖ Medio término ó partido que se toma entre dos cosas diferentes. ‖ *Música.* La disposicion y acuerdo armónico de los instrumentos. ‖ La religion de los templarios, y hoy se llaman así algunas iglesias que fueron suyas. ‖ Al temple. Véase Pintura.

Etimología. *Templar:* catalan, *tremp, temple;* francés, *temple, templet, temploir*, instrumento.

Templecillo. Masculino diminutivo de templo.

Templero. Masculino anticuado. Templario.

Templete. Masculino diminutivo de templo. ‖ Ornato ó fábrica pequeña en figura de templo.

Etimología. *Templo:* catalan, *templet.*

Templista. Masculino. *Pintura.* El que pinta al temple.

Templo. Masculino. Edificio dedicado á Dios, y en que se da culto á los santos. ‖ Cualquiera de los lugares dedicados á los falsos dioses de la gentilidad.

Etimología. Griego τέμνειν *(témnein)*, dividir; τέμενος, division, templo: latin antiguo, *tempŭlum;* clásico, *templum;* italiano, *tempio;* francés, *temple;* provenzal y catalan, *temple.*

Reseña.—Del latin *templo*, ablativo de *templum*, contracto ó sincopado del primitivo *tempulum*, cuya raíz es el griego *temnō*, yo parto, corto ó divido, como lo es tambien de tiempo.—*Templum* significó primero el espacio libre del cielo entero, considerado como debiendo servir para las observaciones del augur ó agorero, quien lo subdividía entónces, segun los ritos, trazando con su baston ó varita diferentes líneas en el aire (de donde el verbo *contemplari*). Por analogía se aplicó *templum* para designar las grandes extensiones, como la del mar, la del cielo, y hasta la del mundo entero: *Cœli lucida* templa... *Mundi magnum et versatile* templum (se lee en Lucrecio).—En seguida pasó *templum* á significar el espacio circunscrito, trazado por el augur, aunque fuera en el suelo ó en la tierra, ya para examinar el *templum* del cielo, ya con otro fin sagrado cualquiera.—Y, por última extension, significó *templum* un edificio consagrado, notable por su magnificencia, con sus dependencias, bosque sagrado, etc. (Monlau.)

Tempo. Masculino anticuado. Tiempo.

Tempómetro. Masculino. Cronómetro.

Témpora. Femenino. El tiempo de ayuno de precepto de la Iglesia en las cuatro estaciones del año, que se observa en los tres dias de una semana, que son miércoles, viérnes y sábado. Se usa más comunmente en plural.

Etimología. 1. Del latin *tempus, temporis*, el tiempo, ó, segun otros, de *temperies, temperare*, temperie, temperamento, temperar. Pero, ¿no es una misma la raíz de *tempus* y de *temperies?*... (Monlau.)

2. «Este ayuno de las témporas instituyó el papa Calixto de tres en tres meses; las de Enero, Febrero y Marzo, que caen en la cuaresma; en Abril, Mayo y Junio, las de la *Trinidad;* en Julio, Agosto y Setiembre, las de la *Cruz;* en Octubre, Noviembre y Diciembre, las que llamamos de *santa Lucía*. Esto se hace en recocimiento de que en estos cuatro tiempos (*Quatre-temps* dice tambien el francés) recibimos los beneficios y frutos de la tierra por merced de Dios.» (Covarrubias.)

3. Hácia el siglo v las cuatro témporas ó estaciones del año fueron tambien las épocas escogidas para dar las órdenes sagradas, costumbre que áun sigue en el dia.—El ayuno de las témporas dura tres dias de una semana, que son miércoles, viérnes y sábado. Para saber en qué dias caen las témporas, sirve el siguiente verso mnemónico:

Post Pen. Cru. Lu. Ci. *sunt tempora quator anni.*

Es decir, que empiezan el miércoles inmediato despues de Pentecostés (post *Pen.*); el miércoles siguiente á Santa Cruz de Setiembre, festividad que se celebra el 14 de dicho mes (post *Cru.*); el miércoles siguiente al dia de santa Lucía (post *Lu.*), que es el 13 de Diciembre, y el miércoles siguiente al de Ceniza (post *Ci.*).—Véase el calendario de cualquier año.» (Monlau): catalan, *témpora.*

4. «El tiempo de ayuno de precepto de la Iglesia en las cuatro estaciones del año, que se observan en los tres dias de una semana, que son Miércoles, Viérnes y Sábado, para alcanzar de Dios con este género de penitencia la madurez de los frutos, é implorar la gracia del Espíritu Santo en los órdenes de los clérigos, que se dan por estos tiempos.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Temporada. Femenino. Espacio de tiempo de alguna duracion; como: la temporada de verano, la temporada de ferias.

Etimología. *Tiempo:* catalan, *temporada.*

1. Temporal. Adjetivo. Lo que dura por algun tiempo, ó de otro modo pertenece á él. ‖ Se usa tambien para distinguir la jurisdiccion así llamada, de la espiritual y eclesiástica. ‖ Masculino. La buena ó mala calidad ó constitucion del tiempo. ‖ Tempestad de tierra ó mar, causada de la violencia de los vientos ó aguas. ‖ Provincial Andalucía. El trabajador rústico que trabaja sólo por ciertos tiempos del año. ‖ Declararse un temporal. Frase. *Marina.* Romper por parte determinada.

Etimología. *Tiempo:* catalan, *temporal;* francés, *temporel, temporelle;* italiano, *temporale;* latin, *temporālis.*

2. Temporal. Adjetivo comun á los dos géneros. *Anatomía.* Relativo á las sienes, en cuyo sentido se dice: «arteria temporal. ‖ Aponeurósis temporal. Ancha expansion fibrosa, situada en toda la línea curva temporal y en la arcada zigomática. ‖ Huesos temporales. Huesos situados; el uno, á la derecha; el otro, á la izquierda,

Digitized by Google

en las partes laterales é inferiores de la cabeza. Suele decirse sustantivamente los TEMPORALES.||MÚSCULO TEMPORAL. Músculo cuyas fibras nacen de la fosa y de la aponeurósis TEMPORALES, ligándose á la apófisis coronóide de la mandíbula inferior. || FOSA TEMPORAL. Cada una de las sienes.

ETIMOLOGÍA. *Temporal 1:* catalan antiguo, *temporal;* francés, *temporal.*

Temporalidad. Femenino. Los frutos y cualquier cosa profana que perciben los eclesiásticos, de sus beneficios ó prebendas. Se usa comunmente en plural. || La calidad de lo temporal ó de lo perteneciente á esta vida.|| ECHAR Ú OCUPAR LAS TEMPORALIDADES. Frase. Privar á algun eclesiástico de los bienes temporales que poseía.|| ECHAR LAS TEMPORALIDADES. Frase. Decir á alguno expresiones ásperas y de mucho enojo.

ETIMOLOGÍA. *Temporal 1:* catalan, *temporalitat;* francés, *temporalité.*

Temporalizable. Adjetivo. Susceptible de temporalizacion.

Temporalizacion. Femenino. Accion ó efecto de temporalizar.

ETIMOLOGÍA. *Temporalizar:* francés, *temporisation.*

Temporalizador, ra. Masculino. El que temporaliza.

ETIMOLOGÍA. *Temporalizar:* francés, *temporiseur.*

Temporalizamiento. Masculino. TEMPORALIZACION.

ETIMOLOGÍA. *Temporalizacion:* italiano, *temporeggiamento;* francés, *temporisement.*

Temporalizar. Activo. Hacer temporal, perecedero ó acabable lo que podía ó debía ser de mucha duracion.

ETIMOLOGÍA. *Tiempo:* catalan, *temporalisar;* francés, *temporaliser;* italiano, *temporeggiare.*

Temporalmente. Adverbio de tiempo. Por algun tiempo. || Adverbio de modo. En cosas temporales y terrenas.

ETIMOLOGÍA. *Temporal 1* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *temporālĭter;* catalan, *temporalment;* francés, *temporellement;* italiano, *temporalmente.*

Temporáneo, nea. Adjetivo. Lo que dura sólo por algun tiempo.

ETIMOLOGÍA. *Tiempo:* latin de san Jerónimo *tempŏrānĕus,* tempestivo, á tiempo; catalan, *temporáneo, temporani, a;* italiano, *temporáneo.*

Temporariamente. Adverbio de modo. De una manera temporaria.

ETIMOLOGÍA. *Temporaria* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *temporārĭè,* por cierto tiempo; francés, *temporairement.*

Temporario, ria. Adjetivo. Lo que dura por determinado ó limitado tiempo.

ETIMOLOGÍA. *Temporáneo:* latin, *temporārĭus;* francés, *temporaire.*

Temporejar. Activo. *Marina.* Aguantarse á la capa de noche en un temporal para no propasarse del punto del destino, que está á sotavento.

Temporero. Masculino. El que está destinado al ejercicio de algun oficio ó empleo temporalmente. Se usa tambien como adjetivo.

Temporil. Masculino. Provincial Andalucía. Temporal ó temporero.

Temporizacion. Femenino. CONTEMPORIZACION.

Temporizador, ra. Adjetivo. El que entretiene á alguno ó da largas á un negocio para ganar tiempo.

Temporizar. Neutro. CONTEMPORIZAR.

Tempradamientre. Adverbio de modo anticuado. TEMPLADAMENTE.

Temprado, da. Adjetivo anticuado. TEMPLADO.

Tempradura. Femenino anticuado. TEMPLE, TEMPLANZA.

Tempramiento. Masculino anticuado. Templanza, equidad.

Tempranal. Adjetivo que se aplica á la tierra y plantío de fruto temprano.

Tempranamente. Adverbio de tiempo. Anticipadamente ó con tiempo antecedente ó prevenido.

ETIMOLOGÍA. *Temprana* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *tempranament.*

Temprancia. Masculino anticuado. TEMPLANZA.

Tempranero, ra. Adjetivo. TEMPRANO.

Tempranía. Femenino. PRECOCIDAD.

Tempranilla. Femenino. Provincial Rioja. Especie de uva que madura ántes que las demás.

Tempranito. Adverbio de tiempo diminutivo familiar de temprano.

Temprano, na. Adjetivo. Adelantado, anticipado ó que es ántes del tiempo regular ú ordinario. || Adverbio de tiempo. Con anticipacion de tiempo, ó muy presto, y así se dice: hoy se ha levantado TEMPRANO.

ETIMOLOGÍA. *Temporáneo. Temprano* representa *temporano,* simétrico de *temporáneo,* á tiempo y sazon: catalan, *temprá, na.*

Tempranza. Femenino anticuado. TEMPLANZA.

Temprar. Activo anticuado. TEMPLAR.

Tempro. Masculino anticuado. TEMPLO.

Temptar. Activo anticuado. TENTAR.

Temudo, da. Participio pasivo anticuado de temer. TEMIDO.

Temulencia. Femenino anticuado. Embriaguez ó delirio.

Temulento, ta. Adjetivo. Borracho, embriagado.

ETIMOLOGÍA. Latin *tĕmŭlēntus,* saturado, empapado; y, por extension, ebrio: francés, *témulence,* embriaguez.

Ten con ten. Expresion familiar. Tiento, pulso, contemporizacion; y así se dice: Fulano gasta un TEN CON TEN en sus cosas.

ETIMOLOGÍA. *Ten,* imperativo del verbo tener, en segunda persona del singular, y la preposicion de ablativo *con.*

Tena. Femenino. La manada de ovejas ó cabras, ó mezcla de unas y otras, que no pasa de sesenta cabezas y duerme la mayor parte del año en el lugar ó en los tinados.

Tenaceable. Adjetivo. Que se puede tenacear.

Tenaceado, da. Participio pasivo de tenacear.

ETIMOLOGÍA. *Tenacear:* francés, *tenaillé;* italiano, *tanagliato.*

Tenacear. Activo. ATENACEAR.|| Neutro metafórico. Insistir ó porfiar en alguna cosa, con pertinacia y terquedad.

ETIMOLOGÍA. *Tenaza* y *tenaz:* francés, *tenailler;* italiano, *tanagliare;* catalan, *tenallar.*

Tenacero. Masculino. El que hace, vende ó maneja tenazas. En las ferrerías de Vizcaya llaman así á los que labran con ellas el acero ó hierro.

Tenacicas, tas. Femenino plural diminutivo de tenazas.

Tenacidad. Femenino. Dificultad de desasirse ó despegarse una cosa de otra, ó una parte de su todo.||Metáfora. Pertinacia y empeño eficaz y fuerte que hace á uno mantenerse fijo y firme en un propósito.

ETIMOLOGÍA. *Tenaz:* latin, *tĕnācĭtas;* italiano, *tenacità;* francés, *ténacité;* catalan, *tenacitat.*

Tenacillas. Femenino plural diminutivo de tenazas. || DESPABILADERAS. || Instrumento de oro ó plata, que en su forma se diferencia poco de las tenazas comunes, y sirve para sujetar el cigarro de papel y fumarlo sin quemarse los dedos. || Instrumento que sirve para poner azúcar en el café, té y otras bebidas.

Tenacísimamente. Adverbio de modo superlativo de tenazmente.

Tenacísimo, ma. Adjetivo superlativo de tenaz.

Tenada. Frase. Especie de establo para bueyes. || TINADA.

ETIMOLOGÍA. *Tenencia.*

Tenalgia. Femenino. *Medicina.* Crepitacion dolorosa de los tendones; especialmente, de los del antebrazo.

ETIMOLOGÍA. Griego *ténōn,* forma de *ténein,* tender, y *álgos,* dolor: τένων ἄλγος: francés, *ténalgie.*

Tenallon. Masculino. *Fortificacion.* Especie de falsabraga, hecha delante de las cortinas y flancos de una fortificacion.

ETIMOLOGÍA. 1. Francés *tenaillon,* aumentativo de *tenaille,* tenaza, por semejanza de forma.

2. *Tenallon* significa *tenazon.*

Tenante. Masculino. *Blason.* Cada una de las figuras de ángeles ú hombres que sostienen el escudo.

ETIMOLOGÍA. 1. *Tener:* francés, *tenant, tenante,* participio de presente del verbo *tenir,* tener.

2. *Tenante* significa *teniente.*

Tenar. Masculino. *Anatomía.* Eminencia de la parte exterior y anterior de la mano. || Adjetivo. Concerniente á la palma de la mano ó á la planta del pié.

ETIMOLOGÍA. Griego θέναρ *(thénar),* palma de la mano; francés, *thénar.*

Tenardita. Femenino. Sulfato de sosa natural.

Tenarias. Femenino. *Antigüedades.* Fiestas que celebraban los antiguos en honor de Neptuno.

Digitized by Google

Etimología. *Ténaro.*

Tenariense. Adjetivo masculino. Sobrenombre de Mercurio.

Ténaro. Masculino. *Poética.* El infierno.

Etimología. Griego Ταίναρος *(Taínaros);* latin, *Tænārus*, el cabo de Matapan, en la Laconia, en donde había un templo de Posidon (Neptuno) y, dentro del templo, un subterráneo que pasaba por ser la boca del infierno.

Tenate. Masculino americano. Tanate.

Tenaz. Adjetivo. Lo que se pega, ase ó prende á alguna cosa, y es dificultoso de separar. ‖ Metáfora. Firme, terco, porfiado y pertinaz en un propósito.

Etimología. Latin *tĕnax, ācis*, forma de *tĕnēre*, tener (Etimologistas latinos): italiano y francés, *tenace;* catalan, *tenás.*

Sinonimia. *Tenaz, terco.* Lo *tenaz* está en el carácter: lo *terco*, en la conducta.

El hombre que *altercа* por temperamento ó por disposicion de su ánimo; el hombre que nace con esa propension, con ese instinto de su naturaleza, con ese hábito de su voluntad, si así puede decirse, es *tenaz.*

El hombre que *altercа*, el que ejecuta un hecho que se llama *altercado*, es *terco.*

Supongamos que un individuo tiene el instinto de *altercar*, que ha recibido esa especie de achaque de su naturaleza; pero que por respetos á un superior, á un padre, á una mujer amada; acaso por enfermedad ó tristeza, no lleva adelante un *altercado.*

Teniendo la disposicion natural é inevitable de altercar, es *tenaz.*

No llevando adelante un *altercado*, no es *terco.*

Por el contrario, un hombre que no *altercа* por carácter ó por instinto, se ofusca una vez y no ceja por cuanto hay en su *altercado.*

No siendo *altercador* por carácter, por una necesidad de su espíritu, no es *tenaz.*

No cejando en el *altercado*, es *terco.*

De modo, que los hombres pueden ser *tercos* sin ser *tenaces*, así como *tenaces*, sin ser *tercos.*

La disposicion los hace *tenaces:* la conducta los hace *tercos.*

La *tenacidad* es naturaleza: la *terquedad* es hábito.

Tenaza. Femenino. *Fortificacion.* Obra exterior con uno ó dos ángulos retirados sin flancos. Su lugar es delante de la cortina. ‖ En algunos animales, los dientes ó uñas con que prenden ó asen lo que quieren, teniéndolo firme y sujeto. ‖ En los molinos de aceite, el fin de la viga. ‖ En el juego de naipes, dos cartas con las cuales, esperando á su mano el que las tiene, ha de hacer precisamente dos bazas de cualquier manera que le jueguen. ‖ Plural. Instrumento compuesto de dos brazos, unidos generalmente por medio de un eje, y los cuales se mueven para coger ó sostener alguna cosa. Se usa tambien en singular. ‖ Hacer tenaza. Frase. Asir mordiendo, atravesando ó cruzando las presas. ‖ Ser menester tenazas. Frase con que se pondera la dificultad de conseguir ó sacar alguna cosa de otro.

Etimología. *Tener:* latin, *tĕnăculum;* italiano, *tanaglia;* francés, *tenaille;* provenzal, *tenalha;* catalan, *tenalla.*

Tenazada. Femenino. El acto de agarrar con la tenaza, ó el sonido que forma prendiendo. ‖ La accion de morder fuertemente.

Etimología. *Tenaza:* francés, *tenaillée.*

Tenazmente. Adverbio de modo. Con tenacidad y firmeza.

Etimología. *Tenaz* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *tĕnăciter;* francés, *tenacement;* catalan, *tenasment.*

Tenazon (Á ó de). Modo adverbial. Al golpe, sin fijar la puntería. ‖ Metáfora. Se aplica á lo que de pronto ocurre ó se acierta. ‖ Parar de tenazon. Frase. Parar de golpe el caballo en la carrera, sin haberle avisado ántes.

Tenazuelas. Femenino plural diminutivo de tenazas. ‖ Privativamente se aplica á un instrumento con que arrancan las mujeres los cabellos descompuestos de las cejas ó nacimiento del pelo.

Tenca. Femenino. *Ictiología.* Pez semejante á la carpa, aunque más pequeño y delicado. ‖ Críase regularmente en los estanques y lagunas.

Etimología. Latin *tinca*, pez de río (Plinio): catalan, *tenca.*

Tencion. Femenino anticuado. La accion de tener.

Tencua. Masculino americano. El que de nacimiento tiene hendido el labio superior.

Tendado, da. Adjetivo anticuado. El que tiene tienda ó almacen.

Tendajo. Masculino. Tendejon.

Tendajon. Masculino americano. Tendejon, por tienda pequeña.

Tendal. Masculino. Cubierta de lienzo ú otra cosa, á modo de toldo, que se pone en las barcas y otros parajes, para defenderse del sol y para otros usos. ‖ Provincial. Tendedero. ‖ Provincial Extremadura. En la carreta, limonera. ‖ Trozo largo y ancho de lienzo, que se pone debajo de los olivos para que caigan en él las aceitunas cuando se recogen.

Etimología. *Tender.*

Tendalera. Femenino familiar. Descompostura y desórden de las cosas que se dejan tendidas por el suelo.

Tendalero. Masculino. Tendedero.

Tendalete. Masculino diminutivo de tendal.

Tendedero. Masculino. El sitio ó lugar donde se tiende alguna cosa; como la ropa.

Etimología. *Tender:* francés, *tendoir, tendoire.*

Tendedor. Masculino. El que tiende.

Etimología. *Tender:* francés, *tendeur;* italiano, *tenditore.*

Tendedura. Femenino. La accion de tender.

Tendejon. Masculino. Tienda pequeña ó barraca mal construida.

Tendel. Masculino. *Albañilería.* La cuerda que tiran y fijan los alarifes, de una esquina á otra, para que suban iguales las paredes.

Tendencia. Femenino. Propension ó inclinacion en los hombres y en las cosas hácia determinados fines.

Etimología. *Tender:* italiano, *tendenza;* francés, *tendance;* catalan, *tendéncia.*

Tender. Activo. Desdoblar, extender ó desplegar lo que está cogido, doblado, arrugado ó amontonado. ‖ Echar por el suelo alguna cosa, extendiéndola. ‖ Alargar ó extender. ‖ Propender, referirse á algun fin una cosa. ‖ Recíproco. Recostarse á la larga. ‖ Metáfora. Descuidarse, desamparar ó abandonar la solicitud de algun asunto por negligencia. ‖ En varios juegos de naipes, echar todas las cartas en la mesa, en la persuasion de ganar seguramente la mano ó perderla. ‖ Extenderse en la carrera el caballo, aproximando el cuerpo al suelo. ‖ Á la bartola. Locucion familiar. Véase Bartola.

Etimología. Sanscrito *tana:* griego, τείνειν *(teínein);* latin, *tendĕre;* italiano, *tendere;* francés, provenzal y catalan, *tendre;* walon, *taind.*

Tenderete. Masculino. Juego de naipes en que, repartiendo tres ó más cartas á los que juegan y poniendo en la mesa algunas otras boca arriba, procura cada uno por su órden emparejar en puntos ó figuras sus cartas con las de la mesa; y acabada la mano, gana el que más cartas ha recogido. ‖ Tendalera.

Tendero, ra. Masculino y femenino. La persona que tiene tienda. Tómase particularmente por las que venden por menor. ‖ Masculino anticuado. El que hace tiendas de campaña, ó cuida de ellas.

Etimología. *Tienda:* catalan, *tender.*

Tendezuela. Femenino diminutivo de tienda.

Tendidamente. Adverbio de modo. A la larga, difusamente.

Etimología. *Tendida* y el sufijo adverbial *mente.*

Tendido. Masculino. Gradería descubierta y próxima á la barrera en las plazas de toros. ‖ La porcion de encajes que se forma sin levantarla del patron. ‖ El conjunto de ropa que cada lavandera tiende. ‖ La masa formada en panes cuando está puesta en el tablero para que se venga, y entrarlos en el horno. ‖ *Albañilería.* La parte del tejado desde el caballete al alero. ‖ Largo y tendido. Expresion familiar. Con profusion.

Etimología. *Tender:* latin, *tensus*, participio pasivo de *tendĕre;* italiano, *tenso;* francés, *tendu.*

Tendiente. Participio activo de tender. Lo que tiende.

Tendinoso, sa. Adjetivo. *Anatomía.* Lo que tiene tendones, ó se compone de ellos.

Digitized by Google

Etimología. *Tendon:* bajo latin, *tendo, tendŏnis*, tendon; francés, *tendineux;* catalan, *tendinós, a;* italiano, *tendineo, tendinoso.*

Tendon. Masculino. *Anatomía.* La cuerda ó nerviecillo que une las cabezas de los músculos con los huesos, y sirve para el movimiento, tendiéndose ó encogiéndose. ‖ DE AQUÍLES. El tendon grueso que va de la pantorrilla al talon.

Etimología. *Tender*: griego, τένων *(tenōn):* bajo latin, *tendo, tendĭnis;* italiano, *tendine;* francés, *tendon;* provenzal y catalan, *tendó.*

Tenducha. Femenino. Tienda de mal aspecto, pobremente abastecida.

Tenducho. Masculino. TENDUCHA.

Etimología. *Tienda* y el sufijo despectivo *ucho*, como en *casucho.*

Tene. Masculino. *Zoología.* Género de crustáceos decápodos macruros.

Tenebrario. Masculino. Candelero en figura triangular, en que se ponen quince velas, que se encienden para cantar las tinieblas de semana santa; y está puesto en una como columna con su peana, que sirve de asiento.

Etimología. Latin *tĕnebrārĭus*, tenebroso, forma de *tĕnebræ*, las tinieblas; catalan, *tenebrari.*

Ténebras. Femenino plural. TINIEBLAS.

Tenebredat. Femenino anticuado. OSCURIDAD. ‖ Metafórico anticuado. INFAMIA.

Tenebregoso, sa. Adjetivo anticuado. TENEBROSO.

Tenebregura. Femenino anticuado. TENEBROSIDAD.

Tenebrícola. Adjetivo. Que vive en las tinieblas.

Tenebricoso, sa. Adjetivo. TENEBROSO.

Tenebrio. Masculino. *Entomología.* Género de insectos coleópteros melásomos.

Tenebrosamente. Adverbio de modo. Con tenebrosidad.

Etimología. *Tenebrosa* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *tĕnebrōsè;* catalan, *tenebrosament;* francés, *ténébreusement;* italiano, *tenebrosamente.*

Tenebrosidad. Femenino. Grande oscuridad, falta total de luz y claridad.

Etimología. *Tenebroso:* latin, *tĕnebrōsĭtas;* italiano, *tenebrosità;* francés, *ténébrosité;* catalan, *tenebrositat.*

Tenebrosísimo, ma. Adjetivo superlativo de tenebroso.

Tenebroso, sa. Adjetivo. Oscuro, cubierto de tinieblas.

Etimología. 1. *Tiniebla:* sanscrito, *tâmasas*, tenebroso; latin, *tĕnĕbrōsus;* italiano, *tenebroso;* francés, *ténébreux;* catalan, *tenebrós, a.*

2. Hace evidente la anterior derivacion el lituano *tamsas*, tenebroso; ruso, *temnyi*, que es el aleman *dim*, por *tim*. En efecto, intercalemos una *a* en el lituano *tamsas* y tendremos *tâmasas*, que es exactamente el vocablo sanscrito.

Tenedero. Masculino. *Marina.* Suelo del mar, donde prende y se afirma el ancla.

Tenedor. Masculino. El que tiene ó posee alguna cosa. ‖ El que tiene á su cargo una cosa, por lo regular en nombre de otro. ‖ Utensilio de la mesa, que consiste en un astil con cuatro dientes ó púas en un extremo, y sirve para tomar y comer con aseo los bocados. Hácese de diversas materias; como madera, hierro, plata, oro, etc. ‖ En el juego de pelota, es el que detiene las pelotas que vienen arrastradas. ‖ DE BASTIMENTOS. La persona encargada de los víveres para su pronta distribucion. ‖ DE CAMINOS. Anticuado. SALTEADOR. ‖ DE LIBROS. *Comercio.* El que tiene á su cargo los libros de cuenta y razon en oficinas públicas ó particulares. ‖ DE UNA LETRA DE CAMBIO, PAGARÉ Ú OTRO DOCUMENTO ANÁLOGO. Aquel en quien paran, ya se hayan extendido á su favor, ya se le hayan endosado legítimamente.

Etimología. 1. *Tener:* francés, *teneur;* italiano, *tenitore;* catalan, *tenedor.*

2. El TENEDOR, como utensilio de mesa, es en francés *fourchette*, horquilla, diminutivo de *fourche*, horca.

Teneduría. Femenino. *Comercio.* El cargo y la oficina del tenedor de libros.

Etimología. *Tenedor:* francés, *tenue;* catalan, *teneduría;* italiano, *tenuta.*

Tenemiento. Masculino anticuado. POSESION. DETENTACION.

Tenencia. Femenino. Ocupacion y posesion actual y corporal de alguna cosa. ‖ El cargo ú oficio de teniente. ‖ Anticuado. Hacienda ó haberes.

Etimología. *Tener:* francés, *ténement.*

Tener. Activo. Asir ó mantener asida alguna cosa. ‖ Poseer y gozar. ‖ Ser rico y adinerado. ‖ Mantener y sostener. ‖ Contener ó comprender en sí. ‖ Poseer, dominar ó sujetar. ‖ Detener y parar. ‖ Afirmarse bien ó hacer buen asiento un cuerpo sobre otro. ‖ Guardar, cumplir; como: TENER la palabra, la promesa, etc. ‖ Hospedar ó recibir en su casa. ‖ Poseer, estar adornado ó abundante de alguna cosa; y así se dice: TENER espíritu, TENER habilidad, etc. ‖ Estar en precision de hacer alguna cosa ú ocuparse en ella; y así se dice: TENER consejo, TENER junta, etc. ‖ Como verbo auxiliar, lo mismo que el verbo HABER. ‖ Juzgar, reputar y entender. Suélese juntar con la partícula *por*. ‖ Junto con la preposicion *en* y los nombres *poco, mucho* y otros semejantes, vale estimar, apreciar. ‖ Junto con algunos nombres de tiempo, vale emplear, pasar, gastar algun espacio de él en un lugar ó sitio; como: TENER las carnestolendas en Barcelona. ‖ Junto con la partícula *que* y el infinitivo de otro verbo, denota la necesidad, precision ó determinacion de hacer lo que el verbo significa. ‖ Junto con algunos nombres, vale hacer ó padecer lo que el nombre significa; como: TENER cuidado, vergüenza, miedo, experiencia, etc. ‖ Con los nombres que significan tiempo, vale la duracion ó edad de las cosas ó personas de que se habla; como: TENER años, TENER dias. ‖ *Milicia.* Anticuado. Gobernar alguna plaza en nombre del propietario. ‖ Recíproco. Afirmarse ó asegurarse para no caer. ‖ Detenerse ó pararse. ‖ Resistir ó hacer oposicion á alguno en riña ó pelea. ‖ Atenerse, adherirse, estar por alguno ó por alguna cosa. ‖ TENER Á MÉNOS. Frase. Desdeñarse de hacer alguna cosa, por reputarla humillante ó depresiva. ‖ Á MUCHA HONRA. Frase. Gloriarse, envanecerse de alguna cosa. ‖ ANDADO. Frase. Haber dado algunos pasos ó haber adelantado algo en un asunto. ‖ DE AHÍ. Frase. Especie de interjeccion con que se avisa y advierte á alguno que se detenga ó suspenda en lo que quiere ejecutar; y suele usarse sólo el verbo; y así se dice: TENED, que eso no va bien; TENGA usted, que sobre eso hay mucho que decir. ‖ EN BUENAS. Frase familiar. En el juego, reservar las cartas buenas para lograr la mano; y por extension, prevenir el riesgo en cualquier línea. ‖ EN CONTRA. Frase. Hallar en alguna materia impedimento, contradiccion ó dificultad. ‖ EN MÉNOS Á UNA PERSONA. Locucion. Menospreciarla. ‖ EN POCO. Frase. Desestimar, hacer poco aprecio. ‖ PARA SÍ. Frase. Persuadirse ó formar opinion particular en una materia en que otros pueden dudar ó llevar sentencia contraria. ‖ POR DICHA ALGUNA COSA. Frase. Suponer que se ha dicho, aunque no sea cierto. ‖ SOBRE SÍ. Frase. TENER Á CUESTAS. Véase CUESTA. ‖ TIESO Ó TENERSE TIESO. Frase. Mantenerse constante en alguna resolucion ó dictámen. ‖ UNA PLAZA POR ALGUNO, Ó Á NOMBRE DE ALGUNO. Frase. Gobernarla y defenderla bajo el imperio y autoridad de quien así lo estipuló ó dispuso. ‖ NO PODERSE TENER. Frase con que se explica la debilidad y flaqueza de alguna persona ó cosa. ‖ NO SABER LO QUE SE TIENE. Frase familiar con que se pondera el gran caudal que alguno posee. ‖ NO TENER CON QUÉ HACER REZAR Á UN CIEGO. Frase familiar. NO TENER SOBRE QUÉ CAERSE MUERTO. ‖ NO TENER COSA SUYA. Frase con que se pondera la liberalidad de alguno ó su propension á dar. ‖ NO TENERLAS TODAS CONSIGO. Frase familiar con que se denota el recelo ó temor que alguno tiene y con que va á ejecutar alguna cosa. ‖ NO TENER SOBRE QUÉ CAERSE MUERTO. Frase familiar. Hallarse en suma pobreza. ‖ QUIEN MÁS TIENE, MÁS QUIERE. Refran que advierte la insaciabilidad de la codicia, que se aumenta con las riquezas. ‖ TENERLAS Ó TENÉRSELAS TIESAS. Frase familiar. Mantenerse firme contra alguno en contienda, disputa ó instancia. ‖ TENED Y TENGAMOS. Frase familiar que se usa para persuadir á la mutua seguridad en lo que se trata.

Etimología. Latin *tĕnēre:* italiano,

Digitized by Google

tenere; francés y catalan, *tenir;* provenzal, *tener, tenir;* walon, *tini, tuni, tir, ter;* Berry, *tiendre, tienre, tinre;* portugués, *ter.*

Tenería. Femenino. El sitio ú oficina donde se curten y trabajan los cueros.

ETIMOLOGÍA. 1. *Tanino:* walon, *tennerie;* francés, *tannerie,* forma sustantiva de *tanner;* italiano, *tannare,* batanar, de *tan,* tanino.

2. *Tenería* representa *tanería.*

Tenerife. Véase CANARIAS.

ETIMOLOGÍA. TENERIFE *(isla, monte, pico de).* Del idioma indígena *tener,* nieve, é *itte, ifte,* monte, montaña; esto es, monte de la nieve.—Lo mismo viene á significar *Himalaya.* (MONLAU.)

Tenesmo. Masculino. PUJO.

ETIMOLOGÍA. Griego τεινεσμός, τηνεσμός *(teinesmós, tēnesmós):* latin, *tenēsmus;* francés, *ténesme.*

Reseña.—TENESMO significa flujo de sangre, cuando la naturaleza se esfuerza por expeler las materias fecales endurecidas.

Ténia. Femenino. *Medicina.* Nombre dado á un género de lombrices, del cual hay varias especies. Tienen el cuerpo muy aplanado; por lo comun, son muy largas, y rara vez hay más de una en las entrañas. Es lo que el vulgo llama *solitaria.*

ETIMOLOGÍA. Griego ταινία *(tainía);* latin, *tænĭa;* italiano, *tenia;* francés, *ténia.*

Tenido, da. Adjetivo. Precisado, obligado.

ETIMOLOGÍA. Latin *tentus,* participio pasivo de *tĕnēre,* tener: catalan, *tingut, tengut, da;* italiano, *tenuto;* francés, *tenu.*

Teniebras. Femenino plural. Anticuado. TINIEBLAS.

Tenienta. Femenino. La mujer del teniente.

Tenientazgo. Masculino. El oficio de teniente.

Teniente. Participio activo de tener. El que tiene ó posee alguna cosa. ‖ Adjetivo. Se aplica á la fruta cuando no está aún madura. ‖ Familiar. Algo sordo ó tardo en el sentido del oido. ‖ Metáfora. Miserable y escaso; y así suele decirse: Fulano es algo TENIENTE. ‖ Masculino. El que ocupa y ejerce el cargo ó ministerio de otro, y es como sustituto suyo.‖ *Milicia.* El oficial inmediatamente inferior al capitan. ‖ CORONEL. *Milicia.* El inmediato jefe despues del coronel. ‖ GENERAL. *Milicia.* El oficial general cuyo ascenso inmediato es el de capitan general.

ETIMOLOGÍA. *Tener:* latin, *tĕnens, tĕnēntis,* participio de presente de *tĕnēre,* tener: catalan, *tenent;* francés, *tenant;* italiano, *tenente.*

Teniers (DAVID). Pintor holandés, llamado el *Viejo,* que nació en Ambéres en 1582 y murió en 1649. Fué discípulo de Rubens y luégo, de Elzheimer. Dejó una multitud de cuadros llenos de encanto y de verdad, representando escenas de aldea é interiores. Sin embargo de la humildad de sus asuntos, es uno de los grandes representantes de la pintura por su inimitable sentimiento de la naturaleza. La sencillez sublime de la verdad no es tanto en él una emocion de arte, como una delicia del corazon.

Teniers (DAVID). Pintor holandés, llamado *el Jóven,* que nació en Ambéres en 1610 y murió en 1694. Su prodigiosa habilidad en imitar á todos los maestros, le hizo dar el sobrenombre de *Proteo de la pintura.* Cultivó con preferencia el género de su padre y le llevó hasta la perfeccion. Sus cuadros forman un catálogo inmenso, y, entre ellos, los más conocidos son: *san Pedro renegando de Jesucristo; El Hijo pródigo; Las Obras de misericordia; Tentaciones de san Antonio; Reuniones de bebedores; La Boda en la aldea; Fumadores y bebedores á la puerta de una taberna; Un hombre fumando sentado á una mesa; Aldeanos bailando á la puerta de una taberna; La Caza de garzas; El Flautista; Busto de un viejo, Cuerpo de guardia* y *Un guitarrista* (en Paris); *Taberna de una aldea; Cuerpo de guardia; Aldeanos y aldeanas divirtiéndose,* y *Tentaciones de san Antonio* (en el museo de Amsterdam); *Cocina* y *Un alquimista* (en el museo de la Haya); *Fumadores* y *Valenciennes socorrida* (en el museo de Ambéres); *Fiesta de aldeanos; Coloquio pastoril; Fiesta campestre; Galería de cuadros del archiduque Alberto; La Graciosa fregatriz;* varios *cuadros de Las Tentaciones de san Antonio; El Mono pintor; El Mono escultor; El Borracho fumando; Una vieja calentándose á la lumbre; Grupo de fumadores; Un vivac; san Pablo* y *san Antonio Abad; El Alquimista; Curandero curando á un viejo una herida de un pié; Baile de aldeanas delante de una casa rústica; Tertulia de monos bebiendo y jugando en una bodega; Escuela de monos; Monos bebedores y jugadores; Banquete de monos;* doce *cuadros de la historia de Armida y Reinaldo; Fiesta de aldeanos; Juego de bolos; El Rey de los bebedores; Aldeanos junto á una casa rústica; Aldeanos tirando al blanco; Fumadores flamencos; Gruta con ermitaños; País con gitanas;* varios *cuadros de jugadores y fumadores; País con dos pasajeros al pié de un peñasco; El Viejo y la criada; Cristo atado á la columna; Un curandero haciendo una operacion en la cabeza á un aldeano* y *Casa rústica* (en el museo de Madrid). (SALA.)

Reseña.—1. Recibió las primeras lecciones de su padre.

2. Rubens le tuvo tambien por discípulo; pero jamás pudo hacerle sobresalir en su escuela.

3. Su verdadero modelo fué Adriano Brawer, á quien más que nadie imitó y de quien aprendió el desenfado y el naturalismo que distinguen sus composiciones.

4. Las obras de TENIERS, tan distintas de las producciones entónces en moda, no tuvieron en un principio gran éxito, viéndose el pintor obligado á ir á ofrecer sus lienzos á los aficionados de Bruselas.

5. Bien pronto, sin embargo, se reconoció su mérito y los encargos que recibía eran tan numerosos, que sólo su incansable actividad y su fecundidad prodigiosa consiguieron hacerle cumplir con ellos. Segun se dice, era frecuente en él comenzar una obra y terminarla en el mismo dia.

6. El archiduque Leopoldo Guillermo le nombró sucesivamente su pintor de cámara, gran chambelan de su corte y superintendente de su coleccion de cuadros.

7. Algunos de sus lienzos vinieron á España y fué tanto lo que gustaron al rey, que mandó construir una galería especial para colocar los que le compraba.

8. Don Juan de Austria quiso aprender la pintura bajo su direccion, señalándose, no con gran fundamento, en algunos cuadros del pintor holandés detalles que se atribuyen á tan ilustre discípulo.

9. Cristina de Suecia, que tenía tambien en gran estimacion sus lienzos, le regaló, despues de pagarle espléndidamente uno de ellos, un retrato pendiente de una cadena de oro.

10. Muchas de sus obras fueron grabadas en 245 planchas en Ambéres y publicadas con el título de *Theatrum pictorium* (1658, 1660, 1684), y en Paris (1755) con el de *Gran galería de cuadros.*

11. Lebás grabó muchos cuadros de este maestro, y el mismo TENIERS dejó varias reproducciones de ellos al agua fuerte.

Tenimiento. Masculino anticuado. TENEMIENTO.

Teniobranquio, quia. *Zeología.* Adjetivo. Que tiene las branquias en forma de cintas.

Tenióide. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene la forma de una cinta.

Teniope. Adjetivo. *Zoología.* Que tiene los ojos adornados con fajas de diversos colores.

Tenioptre. Adjetivo. *Ictiología.* Que tiene las aletas pintadas con fajas de colores.

Teniorrinco, ca. Adjetivo. *Ornitología:* Que tiene una faja colorada en el pico.

Teniósomo, ma. Adjetivo. *Zoología.* Que tiene el cuerpo en forma de cinta.

Tenllera. Femenino anticuado. CARRILLO.

Tenontagra. Femenino. *Medicina.* Dolor gotoso ó reumático que ataca á los tendones.

Tenor. Masculino. Constitucion ú órden firme y estable de alguna cosa. ‖ Una de las cuatro voces de la música, segun el tono natural, entre contralto y contrabajo. ‖ El músico que lleva y entona la voz natural entre contralto y bajo. ‖ El contenido literal de algun escrito. ‖ A ESTE TENOR. Modo adverbial. Por el mismo estilo.

ETIMOLOGÍA. 1. Catalan, *tenor;* francés, *teneur;* portugués, *teor;* italiano, *tenore,* del latin *tĕnor, tĕnōris,* acento, tono, serie, órden; forma de *tĕnēre,* tener.

Digitized by Google

2. *Tenor*, voz cantante, es en francés *ténor*.

Tenorio (Don Juan). Personaje legendario, prototipo del carácter fogoso y caballeresco del pueblo español, el cual ha servido de protagonista á un considerable número de obras, tanto nacionales como extranjeras.

Reseña.—1. Difícil fuera remontarse á las fuentes de la tradicion, en que tomó su orígen la leyenda de Don Juan Tenorio; y mucho más difícil todavía, ya que no imposible, determinar si efectivamente existió algun personaje de este nombre, á quien la poesía popular atribuyera todas las buenas y malas cualidades que caracterizan al extraño héroe de estos apuntes. Tal vez á esta dificultad se deba el vacío que en todos los *Diccionarios* biográficos se nota, vacío que en lo posible tratamos de llenar, satisfaciendo de este modo la erudita curiosidad de nuestros ilustrados lectores.

2. Por muchos y muy reputados críticos ha sido sostenida la teoría de que Don Juan tuvo por única y exclusiva cuna la fantasía del mercenario fray Gabriel Tellez, que, sin antecedente alguno tradicional, sólo se propuso en su tan imitado drama, *El Burlador de Sevilla*, dar concrecion y vida á ese famoso tipo, todo guapezas y desafueros; todo rasgos de atrevimiento y galantería, en que había degenerado en su época aquel altivo é indomable carácter español, que personificaran en otras edades los Ruy Díaz de Vivar y los Bernardos del Carpio. Que esta version carece de sólidos fundamentos, lo dice el encontrar ya la tradicion dentro y hasta fuera de España, en épocas muy anteriores á la de nuestro Tirso de Molina.

3. Desde mediados del siglo xv existe una composicion bretona, atribuida ú un capuchino, llamado *Morin*, que murió en 1480, en la que, sin dar el nombre del caballeresco personaje, se refiere una historia muy semejante á la que desarrolla nuestro insigne autor. Segun el libro de Morin, en los dias de Carnaval aconteció en Rosporden que tres jóvenes disipados, despues de haber pasado el dia en animada y licenciosa fiesta, vistiéronse con pieles de animales y diéronse á correr por las calles asustando á los chiquillos y atropellando á las doncellas, hasta que, al más perverso de ellos, le ocurrió la idea de dirigirse al cementerio, tomar de él una calavera descarnada y, colocando dos luces en las cuencas de los ojos, ponérsela sobre la cabeza, para hacer más grande y general el miedo que inspiraban. Cansado ya el mozo de su sacrílega diversion, no quiso regresar á su casa sin dar nueva prueba de su osado descreimiento; y volviendo al cementerio, depositó la calavera en el sitio de que la había tomado, diciendo: «calavera, quien quiera que seas, ven mañana á mi casa y cenarás conmigo.» Al dia siguiente, á la hora de la cena, oyéronse los acompasados golpes de alguno que llamaba; el criado, que salió á abrir, cayó al suelo sin sentido; y otras dos personas que acudieron, se espantaron de tal suerte, que murieron en el acto mismo. Entónces, el atribulado mancebo vió entrar con lento paso al muerto, cuya era la calavera del dia anterior, escuchando que en voz clara y cadenciosa le decía: «héme aquí, que he acudido á tu cita. Puesto que lo que querías era cenar conmigo, nos sentaremos juntos á la mesa del festin, que ya está preparado en mi tumba.» El mozo, aterrorizado, lanzó un espantoso alarido y cayó al suelo, estrellándose el cráneo contra las duras losas del pavimento.

4. No falta quien afirme que una historia semejante se contaba por la misma época en Italia, Francia é Inglaterra; y con datos irrecusables se sabe que en Cataluña se cantaba de antiguo una *rundalla*, que encerraba un cuento muy parecido á la leyenda referida por Morin (tal vez la que más tarde se convirtió en la bella balada del *conde Larnau*), y que en Andalucía se daba por fuera de toda duda la existencia de un mozo, tan descreido como audaz, conocido con el sobrenombre de *El Burlador de Sevilla*, quien, arrepentido de sus aventuras y atropellos, acabó su licenciosa vida en la paz y el recogimiento del claustro.

5. Más adelante llevó su investigacion el erudito señor Ochoa, al coleccionar en su *Tesoro del teatro español* las obras de Tirso de Molina, llegando á averiguar que, con vida y existencia real, hubo en Sevilla un Don Juan Tenorio, de una ilustre familia de los *veinticuatros* de aquella ciudad. Segun los datos por él recogidos, el hidalgo sevillano dió muerte al comendador Ulloa, despues de haberle robado una hija y de haber cometido otros desafueros y tropelías, lo cual movió á los padres franciscanos de aquella ciudad á tomar una parte en dicho asunto, que la justicia ordinaria (sin duda por respetos á lo ilustre de la alcurnia del mozo) no se atrevía á intentar. Al efecto, le atrajeron á su convento una noche, ignorándose con qué género de argumentos ó exhortaciones le obligaron á cambiar su vida disipada por el sayal de san Francisco, al mismo tiempo que extendieron la voz de que Don Juan había ido á insultar en su capilla la estatua del comendador, y que éste, por milagrosa intervencion divina, había logrado alzarse de su sepulcro para arrastrar á su matador en cuerpo y en alma á las profundidades del infierno.

6. Todos estos antecedentes hacen presumir, con grandes visos de fundamento, que lo que hizo Tirso, fué historiar de una manera poética el episodio del caballero de Sevilla; pero que, conocedor de la leyenda, más ó ménos adulterada, del monje breton, y de otras análogas que corrían entónces en boca de todos, tuvo el propósito de acumular á la figura histórica todos los accidentes legendarios, con el fin de personificar en ella al descreido calavera, cuya fama se tornó despues en proverbio. Un orígen muy semejante tuvieron en Madrid diferentes nombres de calles, como, por ejemplo, las del *Bonetillo* y *Desengaño*.

7. Sólo en este concepto puede admitirse que el Don Juan Tenorio sea creacion del maestro Tellez, en cuya tarea supo su genio desquitarse como ninguno. Realmente, los imitadores de Tirso de Molina no han hecho otra cosa que añadir á la accion accidentes locales y postizos de fantasía, adulterando más de una vez la verdad del carácter y relajando los grandes resortes de aquella máquina. Ningun poema, como el *Burlador de Sevilla*, presenta el esqueleto descarnado de aquellas costumbres, la fisonomía repugnante de aquel siglo, cuyo espíritu admite todo desafuero, siempre que se ajuste á las convencionales leyes del honor, y más frecuentemente, á las empresas extremadas de la maravilla, aunque la virtud llore y la moral se vista de luto. En ninguna de las imitaciones del galano autor de *La Villana de Vallecas* aparece tan á las claras aquel fantástico caballerismo del siglo xvii, reminiscencia de las justas y de los torneos, sombra del orientalismo desenfadado y alucinador que trajeron á Europa las cruzadas, expresion peregrina de un arte, que así pudo llamarse literatura como mitología ó fanatismo.

8. Si ahora separamos á nuestro héroe de la ficcion poética para considerarle en su realidad histórica, hallaremos que la sociedad es la leyenda viva y palpitante de tipos análogos en todos tiempos. Por consiguiente, así como la poesía nacional llevó á cabo la creacion de *El Burlador de Sevilla*, de Don Juan Tenorio ó de *El Convidado de piedra*, con igual propiedad y punto pudo crear otros caractéres extremados y romancescos, como un *Anton Martin*, un *Jacobo Gratis* ó un *Miguel de Mañara*. Para la filosofía del arte, es un axioma incontrovertible que no existen idealidades poéticas que no tengan por fundamento la realidad anterior y eterna de las verdades naturales ó de las pasiones humanas. Esto quiere decir que la estética variable de los sentimientos, de las imágenes y de las ideas, tiene su razon y su asiento inmutables en la estética universal de las tradiciones, de las costumbres y de los caractéres; es decir, en las fuentes inagotables de la emocion y de la conciencia, de donde todo viene, porque de allí viene la historia. Sí, que todo es tiempo dentro de la historia del género humano, como todo es historia dentro de ese tiempo, que parece ser la historia de Dios.

9. Notemos de paso que la crítica,

Digitized by Google

mal informada, creyó durante mucho tiempo que los títulos *Tan largo me lo fiais* y *El Burlador de Sevilla*, expresaban dos piezas distintas; pero eruditas averiguaciones de fecha reciente han demostrado que aquellos dos títulos se refieren al mismo drama del inmortal maestro.

10. Deseando dar á este asunto una pequeña parte de la trascendencia que tiene, atendidas sus infinitas concordancias en la historia de la literatura, mencionamos á continuacion algunas de las imitaciones que se han hecho dentro y fuera de España del famoso tipo en que brilla el talento del maestro Tellez:

En España.—1. La imitacion de Zamora, *No hay plazo que no se cumpla, ni deuda que no se pague*, ó *Convidado de piedra*, refundida luégo por el excelente literato Don Dionisio Solís.

2. *Don Juan de Mendoza*, en la comedia *No hay cosa como callar*, de Don Pedro Calderon de la Barca.

3. *Don Félix de Montemar*, en *El Estudiante de Salamanca*, de Espronceda.

4. Don Juan Tenorio, de Zorrilla.

5. La preciosa leyenda *Margarita la tornera*, del mismo autor.

6. El drama *Don Luis de Ossorio*, ó *Vivir por arte del diablo*, de Fernandez y Gonzalez.

7. Don Juan Tenorio, novela del mismo.

8. Uno de los pequeños poemas de Campoamor.

Fuera de España.—1. *Le Festin de pierre*, de Molière.

2. La ópera de Mozart, *Don Giovanne*, para cuya música escribió el libreto Lorenzo Da Ponte.

3. El Don Juan, de lord Byron.

4. El drama *Don Juan de Marana*, de Alejandro Dumas.

5. *A morte de Dom João*, poema de Guerra Junqueiro (portugués).

Sin apurar mucho la materia, conocemos trece imitaciones de la creacion del maestro Tirso *El Burlador de Sevilla*, en España, en Francia, en Inglaterra, en Alemania y en Portugal. ¡Tan extensas son las fronteras de ese gran señorío que se llama genio!

Tenorio (Pedro). Prelado español del siglo xiv. Fué arcediano de Zaragoza, obispo de Coimbra y arzobispo de Toledo. Durante el cisma de 1378 entre Urbano VI y Clemente VII, celebró un concilio nacional en Alcalá de Henáres, en el cual se decretó que no prestaran los castellanos obediencia á ninguno de los dos competidores, hasta que pronunciase la Iglesia cuál era el legítimo pontífice. Hizo construir el claustro de la catedral de Toledo, una capilla para que le sirviese de sepultura y un magnífico puente sobre el Tajo. Fué nombrado por las Córtes, juntamente con algunos nobles, para la tutela de Enrique III y la regencia del reino durante su minoridad; pero, habiéndose suscitado querellas entre los tutores, Tenorio acaudilló un partido formidable, alistó tropas y marchó sobre Valladolid. Despues de varias alternativas, fué preso en Zamora; pero obtuvo la libertad poco despues y murió en 1399.

Tenorrafia. Fémenino. *Cirugía.* Sutura de los tendones.

Etimología. Griego *ténōn*, tendon, y *rhaphē*, sutura; τένων ῥαφή: francés, *ténorrhaphie*.

Tenot. Masculino. Filera.

Tenotomía. Femenino. *Cirugía.* Operacion que consiste en practicar la seccion de uno ó más tendones.

Etimología. Griego *ténōn*, tendon, y *tomē*, seccion, corte; τένων τομή: francés, *ténotomie*.

Tenótomo. Masculino. *Cirugía.* Instrumento que sirve para practicar la tenotomía; especialmente, por el método subcutáneo.

Etimología. *Tenotomía:* francés, *ténotome*.

Tenrec. Masculino. Género de erizos pequeños.

Tensible. Adjetivo. Susceptible de tension.

Etimología. *Tender:* latin, *tensĭbĭlis*.

Tension. Femenino. Extension ó dilatacion de alguna cosa. Se usa regularmente en la Medicina, hablando de los nervios y otros miembros del cuerpo.

Etimología. *Tender:* sanscrito *tatis;* griego, τάσις *(tásis)*; latin, *tensĭo;* italiano, *tensione;* francés, *tension;* catalan, *tensió*.

Tensivo, va. Adjetivo. *Medicina.* Que produce sensacion de tension, hablando de ciertos dolores.

Etimología. *Tension:* catalan y provenzal, *tensiu, va;* francés, *tensif, ve*.

Tenso, sa. Adjetivo. Lo estirado ó tirante.

Tensorio, ria. Adjetivo. Tensivo.

Tentable. Adjetivo. Que puede ser tentado.

Tentacion. Femenino. Instigacion ó estímulo que induce ó persuade una cosa mala. Algunas veces se toma por el sujeto que induce ó persuade. ‖ Deseo repentino de alguna cosa, aunque no sea mala. ‖ Caer en la tentacion. Frase metafórica. Dejarse vencer de ella, resolverse á ejecutar alguna cosa, en que se teme algun riesgo, sólo por el gusto de lograrla.

Etimología. Latin *tentātĭo*, experimento, prueba; forma sustantiva abstracta de *tentātus*, tentado: catalan, *tentació;* provenzal, *temptacio, tentacio;* francés, *tentatiòn;* italiano, *tentazione*.

Tentacioncilla. Femenino diminutivo de tentacion.

Etimología. *Tentacion:* catalan, *tentacioneta*.

Tentaculado, da. Adjetivo. *Historia natural.* Que está provisto de tentáculos.

Tentacular. Adjetivo. Que tiene tentáculos.

Tentaculiforme. Que tiene la forma de un tentáculo.

Tentáculo. Masculino. *Historia natural.* Especie de filamentos, de que están provistos ciertos animales al rededor de la boca, y de que se sirven para tantear el terreno, ó para coger su presa.

Etimología. *Tentar:* francés, *tentacule*.

Reseña.—Es un apéndice móvil, no articulado, el cual se presenta bajo diversas formas.

Tentado, da. Participio pasivo de tentar. ‖ Adjetivo. Propenso á hacer alguna cosa, como cuando se dice: «estoy tentado de irme á la cama; estoy tentado de no creerlo.»

Etimología. Latin *tentātus*, participio pasivo de *tentāre*, tentar: catalan, *tentat, da;* francés, *tenté;* italiano, *tentato*.

Tentador, ra. Masculino y femenino. El que tienta. Por antonomasia se toma por el diablo.

Etimología. *Tentar:* latin, *tentātor*, el que tienta ó solicita á una mujer; catalan, *tentador, a;* francés, *tentateur, tentatrice;* italiano, *tentatore*.

Tentadura. Femenino. *Minería.* La prueba que se hace en una jícara del metal incorporado con el azogue, á fin de reconocer lo que necesita el monton para estar en su punto.

Tentamiento. Masculino. Accion ó efecto de tentar.

Etimología. *Tentar:* latin, *tentāmen, tentāmentum* y *tentāmenta* (plural); ensayo, experiencia, tentativa; instigacion del pecado, en san Jerónimo.

Tentar. Activo. Ejercitar el sentido del tacto, palpando ó tocando alguna cosa materialmente. ‖ Examinar y reconocer por medio del sentido del tacto lo que no se puede ver, como hace el ciego, ó el que se halla en un lugar oscuro. ‖ Instigar, inducir ó estimular. ‖ Intentar ó procurar. ‖ Examinar, probar ó experimentar. ‖ Probar á alguno, hacer exámen de su constancia ó fortaleza. ‖ *Cirugía.* Reconocer con la tienta la cavidad de alguna herida.

Etimología. 1. Latin *tentāre*, examinar, probar, solicitar, acometer; forma verbal de *tentum*, supino de *tĕnēre*, tener: italiano, *tentare;* francés, *tenter;* provenzal, *temptar:* catalan, *tentar* y *tentejar*, frecuentativo del anterior; walon, *temmté*.

2. El provenzal *temptar* es el antiguo latin *temptāre*.

3. *Tentar* no es otra cosa que la forma intensiva de tener.

Tentativa. Femenino. La accion con que se intenta experimentar, probar ó tantear alguna cosa. ‖ El primer acto ó exámen que se hace en las universidades, para tantear la capacidad y suficiencia del estudiante que se ha de graduar.

Etimología. *Tentativo:* italiano y catalan, *tentativa;* francés, *tentative*.

Tentativo, va. Adjetivo. Lo que sirve para tantear ó probar alguna cosa.

Etimología. *Tentar:* italiano, *tentativo;* francés, *tentatif;* provenzal y catalan, *tentatiu, va*.

Tente bonete. Expresion familiar usada en los modos adverbiales á ten-

Digitized by Google

TE BONETE, Ó HASTA TENTE BONETE; y significa con abundancia, con exceso; como beber, porfiar, etc. Á TENTE BONETE.

ETIMOLOGÍA. *Tente*, imperativo de *tener*, y *bonete*, en vocativo: «¡tente, oh bonete!»

Tente en el aire. Masculino. El hijo de cuarteron y de cuarterona, y de mulato y mulata.

Tente en pié. Masculino familiar. REFRIGERIO, por el corto alimento, etc.

ETIMOLOGÍA. *Tente*, verbo; *en*, preposicion de ablativo, y *pié*, sustantivo.

Reseña.—Esta voz tiene un uso muy general en Andalucía. Significa *pié*, vocativo; *tente*, imperativo del verbo *tener*: «*pié, tente*, no te caigas,» porque dice el adagio que «tripas llevan piernas.» El *tente pié* equivale á un bocado, para que el *pié* se *tenga;* esto es, para que el hombre no se caiga desfallecido.

Tentejuela (HASTA). Locucion adverbial familiar. Hasta no poder más, con todo extremo.

Tentemozo. Masculino. Puntal ó arrimo que se aplica á alguna cosa expuesta á caerse, ó que amenaza ruina. ‖ DOMINGUILLO.

Tenton. Masculino aumentativo familiar de tiento. Dícese del dado de prisa, con poca delicadeza y malicia de sobra, en más de un caso, como cuando se dice, á propósito de la mujer: «le di un TENTON.»

Tentredinos. Masculino plural. Tribu de insectos himenópteros, cuyo tipo es el género tentredo.

Tenudo, da. Participio pasivo irregular anticuado de tener. Regularmente se juntaba con el verbo *ser*, y significaba estar obligado ó precisado.

Tenue. Adjetivo. Delicado, delgado y débil. ‖ *Gramática.* Aplícase tambien á las letras consonantes que se pronuncian con más suavidad que otras. ‖ Lo que es de poca substancia, valor ó importancia.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *tĕnŭis*, del griego τείνω (*teinō*), extender. (DE MIGUEL Y MORANTE.)

2. Esta etimología es absolutamente imposible, segun resulta de la siguiente

Derivacion.—Sanscrito तन् (*tan*), alargar, afilar; *tanus*, afilado, menudo, sutil; griego, ταναός (*tanaós*), tenue, simétrico del jónico τάμνω (*tamnō*), que es el griego τέμνω (*temnō*), dividir; latin, *tĕnŭis;* céltico, *tenau;* ruso, *tonok;* inglés, *thin;* aleman, *dünn*, por *tünn;* italiano, *tenue;* francés antiguo, *tenve*, *terve;* moderno, *ténu;* catalan, *ténue;* provenzal, *teu*, *teunne;* walon; *tenn;* Maine, *tarve*, *teurve*.

Tenuemente. Adverbio de modo. Con tenuidad y escasamente.

ETIMOLOGIA. *Tenue* y el sufijo adverbial *mente*: catalan, *ténuament*.

Tenuicórneo, nea. Adjetivo. *Zoología.* De cuernos muy delgados.

ETIMOLOGÍA. *Tenue* y *córneo:* francés, *ténuicorne*.

Tenuidad. Femenino. Debilidad, delicadeza, raridad ó sutileza. ‖ Cualquier cosa de poca entidad, valor ó estimacion.

ETIMOLOGÍA. *Tenue:* catalan, *tenuitat;* francés, *ténuité;* italiano, *tenuità*, del latin *tĕnŭĭtas*, delgadez, sutileza; forma de *tĕnuis*, tenue.

Tenuiestriado, da. Adjetivo. Que tiene estrías muy finas.

Tenuifloro, ra. Adjetivo. *Botánica.* Dícese de la calátide, cuando está compuesta de flores muy menudas.

ETIMOLOGÍA. *Tenue* y *flor:* francés, *ténuiflore*.

Tenuifoliado, da. Adjetivo. *Botánica.* De hojas ó folículos muy sutiles.

ETIMOLOGÍA. Latin *tĕnuis*, tenue, y *foliātus*, de *fŏlĭum*, hoja: francés *ténuifolié*.

Tenuipedo, da. Adjetivo. *Zoología.* Que tiene los piés pequeños.

Tenuipenne. Adjetivo. *Ornitología.* Que tiene las plumas pequeñas.

Tenuirrostro, tra. Adjetivo. *Zoología.* De pico muy delgado.

Tenuo, nua. Adjetivo anticuado. TENUE.

ETIMOLOGÍA. *Tenue:* catalan, *ténuo, a*.

Tenuta. Femenino. *Forense.* Posesion de los frutos, rentas y preeminencias de algun mayorazgo, que se goza hasta la decision de la pertenencia de su propiedad, entre dos ó más litigantes.

ETIMOLOGÍA. 1. Italiano, *tenuta;* francés, *tenue;* catalan, *tenuta*.

2. El francés tiene además *tenute*, especie de feudo en el antiguo reino de Polonia. Los bienes realengos se denominaban *estarostias, advocatias* y TENUTAS.

Tenutario, ria. Adjetivo. *Forense.* Lo que pertenece ó toca á la tenuta.

ETIMOLOGÍA. *Tenuta:* catalan, *tenutari*.

Teñible. Adjetivo. Que se puede teñir.

Teñido, da. Participio pasivo de teñir.

ETIMOLOGÍA. Latin *tinctus*, participio pasivo de *tingĕre*, teñir: catalan, *tenyit, da;* francés, *teint*, *teinte;* italiano, *tinto*.

Teñidor, ra. Sustantivo y adjetivo. Que tiñe.

ETIMOLOGÍA. *Teñir:* catalan, *tenyidor, a*.

Teñidura. Femenino. La accion y efecto de teñir.

ETIMOLOGÍA. *Teñir:* catalan, *tenyidura*.

Teñimiento. Masculino. TEÑIDURA.

Teñir. Activo. Dar á una tela, paño ú otra cualquier cosa un color distinto del que tenía. ‖ Anticuado. Imbuir de alguna opinion, especie ó afecto. ‖ *Pintura.* Rebajar ó apagar algun color con otro más oscuro.

ETIMOLOGÍA. Griego τέγγειν (*tégein*), mojar: latin, *tingĕre*, teñir; italiano, *tingere*, *tignere;* francés del siglo XI, *tendrer;* moderno, *teindre;* provenzal, *teguer*, *tenher;* catalan, *tenyir;* walon, *tid*.

Teo. Prefijo técnico, del griego Θεός (*Theós*) Dios; del sanscrito तय् ताय् (*tây*), defender, honrar.

Teóbromo. Masculino. *Botánica.* Nombre moderno del género cacaotero, familia de las bitneriáceas.

ETIMOLOGÍA. Griego *Theós*, Dios, y *brōma*, manjares; «manjar de los dioses:» Θεός βρῶμα: francés, *théobrome*.

Reseña.—Es el THEOBROMA *cacao*, de Linneo.

Teobromina. Femenino. *Química.* Alcalóide que se halla en el cacao.

ETIMOLOGÍA. *Teóbromo:* francés, *théobromine*.

Teocracia. Femenino. En su sentido riguroso, significa el gobierno que se ejerce directamente por Dios, como el de los hebreos ántes que tuviesen reyes. ‖ Se llama así actualmente el gobierno en que el poder supremo está sometido al sacerdocio.

ETIMOLOGÍA. Griego θεοκρατία (*theokratía*), de *Theós*, Dios, y *krátos*, poder: latin, *theocrātĭa;* italiano, *teocracia;* francés, *théocratie;* catalan, *teocrácia*.

Teócrata. Masculino. Partidario de la teocracia; miembro de ella.

ETIMOLOGÍA. *Teocracia:* francés, *théocrate;* italiano, *teocrata*.

Teocrático, ca. Adjetivo. Lo perteneciente á la teocracia.

ETIMOLOGÍA. *Teocracia:* catalan, *teocrátich, ca;* francés, *théocratique;* italiano, *teocratico*.

Teócrito. Poeta bucólico griego, que vivió en el siglo III ántes de Jesucristo. La gracia y la naturalidad de su estilo le han colocado en primera línea entre los poetas de su género. Se conservan de él *30 idilios* y *29 epígramas*. (SALA.)

Reseña.—1. Nació en Siracusa hácia el año 290 ántes de Jesucristo.

2. Fué discípulo de Philetas de Cos y de Asclepiades de Sámos, y sostuvo estrechas relaciones de amistad con el poeta Arato.

3. Vivió tan pronto en Siracusa, donde recibía los beneficios del rey Hieron II, como en la Magna Grecia, y, sobre todo, en Alejandría, donde le protegió Ptolomeo Filadelfo.

4. Se cree que murió octogenario, algun tiempo despues de la toma de Siracusa por los romanos.

5. Aunque se designen sus poesías con el nombre de *bucólicas* y *pastorales*, sólo doce piezas suyas pertenecen propiamente al género rústico, por más que se note en las demás cierto tinte campestre, áun en los cuadros más distantes de aquella clasificacion.

6. Las poesías bucólicas de TEÓCRITO se distinguen por su sencillez, su gracia, su poético abandono, su ingenuidad, á veces picante, y, sobre todo, por su diálogo, lleno de naturalidad y de viveza. Su defecto es la desnudez de sus pinturas y la falta de delicadeza y de decoro que se nota á veces en la expresion.

7. Las demás obras de TEÓCRITO

Digitized by Google

son un continuo testimonio de la ductilidad de su talento. *El Epitalamio de Elena* y los *Pescadores* tienen la misma gracia y poesía que las bucólicas, propiamente dichas, sin parecérseles en nada.

8. El *Pequeño Hércules* es un cuadro de costumbres domésticas, que rebosa naturalidad y animacion.

9. En su pomposo *Elogio de Ptolomeo Philadelfo y de su esposa Berenice* despliega una gran nobleza de estilo; es verdadero modelo de vigor y de recursos patéticos en la composicion titulada la *Maga;* se muestra verdadero dramático en las *Siracusanas*, pieza llena de verdad y de vida; lírico, en el idilio 16, y raya en lo épico en la pintura de la lucha de Polus y Amycus de sus *Dioscuros*.

10. Teócrito ha sido imitado por muchos poetas latinos, especialmente por Virgilio, y no pocos poetas modernos han seguido sus huellas, pero ninguno le ha superado en ingenuidad y sencillez.

11. Sus poesías llevan el nombre de *idilios*, voz que se aplica generalmente en griego á lo que nosotros llamamos *composiciones ligeras*.

12. Aparte de los *idilios*, se conservan del poeta 33 epígramas, de los cuales 12 solamente aparecen auténticos. Además se sabe que compuso *himnos*, *elegías* y *yambos*, de que no quedan ni fragmentos.

13. Las principales ediciones de Teócrito son: la de Reiske (Viena y Leipzig, 1765-66); la de Warton (Oxford, 1770); la de Walckenaer (Leyden, 1779); la de Heindorf (Berlin, 1780); la de Schœfer (Leipzig, 1810); la de Kiessling (1819); la de Jacobs (Halla, 1824); la de Wüestemann (1830); la de Boissonade (Paris, 1837); la de Ameys (Paris, coleccion Didot) con una nueva traduccion latina, y los escolios de Nicandro y de Oppiano, y la de Ahrens (1856) con variantes y notas críticas y explicativas.

14. Entre las traducciones francesas en prosa, la más estimada por su fidelidad y correccion es la de Geoffroy (1800).

15. De las muchas que existen en verso, deben señalarse: la de Longepierre (1688); la de Servan de Sugny (1822), y la de Fermin Didot (1833), á la que acompañan excelentes notas críticas y literarias, una traduccion latina literal, un discurso sobre el estilo del poeta y algunas imitaciones antiguas y modernas.

Teócrito de Chios. Famoso sofista griego, que con sus escritos satíricos se atrajo el odio de Alejandro y que fué condenado á muerte por Antígono, á quien había hecho blanco de sus epígramas. Se le atribuye con poco fundamento una obra sobre Africa, incluida en los *Fragm. historicorum græcorum* de Didot (Paris, 1848).

Teodato. Rey ostrogodo de Italia. Era sobrino de Teodorico *el Grande* y fué elevado al trono despues de la muerte de Atalarico, asesinado por su mujer Amalasunta en 534. Atacado el nuevo rey por Justiniano I, que pretendía vengar aquel crímen, léjos de inquietarse, se encenagó en los vicios y los placeres, dejando que le arrebataran la Sicilia y el Mediodía de Italia. Queriendo poner fin á aquella guerra, aceptó las más humillantes condiciones para obtener la paz; pero su ejército, indignado ante tal bajeza, se sublevó contra él y le depuso, eligiendo en 536 al general Vitiges para sucederle. Teodato entónces quiso buscar su salvacion en la fuga; pero, alcanzado en el camino de Rávena, fué asesinado por sus mismos soldados.

Teodicea. Femenino. *Teología*. Parte de la teología natural, que trata de la justicia de Dios, al mismo tiempo que se propone justificar su providencia, refutando las objeciones á que da orígen la existencia del mal. ‖ *Escuela ecléctica*. Parte de la filosofía, que trata de la justicia y de los atributos de Dios, así como de sus relaciones con la humanidad.

Etimología. Griego *Theós*, Dios, y *díkē*, justicia; Θεός δίκη; «justicia de Dios:» italiano, *teodicea;* francés, *théodicée*.

Teodolito. Masculino. Instrumento para la medicion de ángulos, así en astronomía como en geodesia.

Etimología. Griego *théaō*, ver en el espíritu, y *dolichós*, largo; θέαω δολιχός, cuya etimología no acepta Littré: francés, *théodolite*.

Teodomiro. Príncipe visigodo de España. Venció á los moros de Africa en un combate naval, librado en 695; derrotó por tierra á los árabes en 711, y despues de tomar parte aquel mismo año en la batalla de Jerez, fué bloqueado en Orihuela por Abdelasiz, hijo y lugarteniente de Muza; obtuvo una capitulacion honrosa y, mediante un pequeño tributo, conservó hasta su muerte á Murcia, Valencia y una parte de Castilla la Nueva.

Teodora. Emperatriz de Oriente, mujer de Justiniano. En sus primeros años fué bailarina y cortesana; subió al trono en 527 con su esposo, cuyo valor sostuvo en una sedicion ocurrida en 552 y se hizo célebre por sus intrigas, sus caprichos y sus prodigalidades. Hizo separar del mando á Belisario en medio de sus victorias; sostuvo la pasion de Justiniano por las disputas teológicas y, condenada por los papas Vigil y Agapito, murió en 584. (Sala.)

Reseña.—1. Era hija de un guarda de las fieras destinadas al circo, llamado Acayo.

2. Justiniano se enamoró de ella en el reinado de Anastasio, viéndola representar en el circo.

3. Una vez casada con él, le dominó de tal modo, que sólo ella consiguió reanimar la energía de su esposo en las contiendas de los *verdes* y los *azules*, impidiéndole que abdicara en la sedicion de 532.

4. Dotada de un talento superior, le ayudó en la redaccion de sus famosas leyes, miéntras que á su iniciativa se debieron muchas de las provechosas reformas introducidas en el gobierno durante aquel reinado.

5. A fuer de cómplice de los desórdenes de Antonina, mujer de Belisario, conspiró con ella victoriosamente para que el denodado general fuera despojado del mando.

6. Por más que hubiera manchado con sus liviandades el palacio imperial, derrochado escandalosamente el tesoro con sus prodigalidades y merecido los anatemas de los pontífices Agapito y Vigil, Justiniano lloró su muerte con amargura.

7. Murió á consecuencia de un cáncer, en 584.

8. Procopio la juzga de un modo contradictorio, imputándola en sus *Anécdotas secretas* las más infames acciones, miéntras que en su *Historia* la colma de alabanzas.

Teodora. Emperatriz de Oriente, mujer de Teófilo. Nació por los años de 815; casó en 830; enviudó en 842 y ejerció la regencia durante la minoridad de su hijo Miguel III hasta 854, en que fué despojada del poder. Durante su gobierno, restableció el culto de las imágenes y exterminó á los paulicianos. Las intrigas de su hermano la obligaron á buscar un refugio en el claustro, donde murió en 867.

Teodora. Emperatriz de Oriente, hija de Constantino VIII. Reinó algunas semanas con su hermana Zoe, en 1042; pero al cabo de ellas, se vió despojada del poder, que recobró en los últimos dias de Constantino X (1054). Entónces le conservó diecinueve meses, muriendo á la edad de 76 años. Sus virtudes y su prudencia la hicieron muy querida de sus súbditos. Con ella acabó la dinastía macedónica.

Teodora. Dama romana, parienta del margrave de Tuscia, Adalberto II. En union con sus dos hijas, Marozia y Teodora, partícipes de su vida desordenada, fué desde 890 á 920, el alma de un partido que se mantuvo en lucha con los alemanes, y por cuyas intrigas fueron elegidos sucesivamente ocho papas en la primera mitad del siglo x. Teodora, la jóven, fué mujer del cónsul Graciano y dama del obispo de Rávena, que luégo ciñó la tiara con el nombre de Juan X.

Teodoria. Femenino. *Conquiliología*. Género de conchas univalvas.

Teodorico. Octavo rey de los godos, hijo segundo de Teodoredo. Subió al trono en 452, despues de asesinar á su hermano Turismundo; extendió el imperio de los visigodos al otro lado de los Pirineos y se apoderó de Narbona; hizo proclamar emperador romano al cónsul Avito y le acompañó con su ejército á Roma hasta colocarle en el solio. Venció y dió muerte á su cuñado Requiario ó Riciario, rey de los suevos, que había invadido el territorio romano, y á Acliaulfo, gobernador de Galicia, que se había rebelado; declaró la

Digitized by Google

guerra á los romanos despues de esto y, á la muerte de Avito, taló las provincias limítrofes y redujo casi á cenizas á Lyon. Fué asesinado á los trece años de su reinado, en el de 466, por su hermano Eurico, que le sucedió.

Teodorico el Grande. Rey de los ostrogodos, que nació en Pannonia por los años de 455. A la edad de 8 años, fué enviado en rehenes á Constantinopla; y, á la muerte de su hermano Teodomiro, ocurrida en 472, quedó de jefe de los ostrogodos. Nombrado patricio, cónsul y capitan de los guardias del emperador, en 484, por Zenon, á cuyo restablecimiento en el trono había contribuido en 477, emprendió en 488 la conquista de Italia, que se hallaba en poder de Odoacro. Tres victorias sucesivas le hicieron dueño de aquel reino, en cuya posesion se aseguró, haciendo dar de puñaladas á su rival, en 493; agregó á sus Estados la Retia, la Pannonia, la Iliria y la Nórica; se procuró el apoyo de Clodoveo, casándose con la hermana de este príncipe, y supo atraer á su partido á la mayor parte de los jefes bárbaros. Nombrado, en 506, tutor de su nieto Amalarico, rey de los visigodos, echó al usurpador Gesalico en 512, rechazó á Clodoveo delante de Arlés y defendió la Septimania contra los ataques de los francos. Al mismo tiempo hacía prosperar en Italia el comercio, la agricultura y las letras; conservaba las antiguas formas de la administracion romana; mandaba construir multitud de edificios de utilidad pública; y, aunque era arriano, como toda su nacion, favorecía á los católicos. En sus últimos años se hizo desconfiado y cruel; mandó dar muerte á Boecio, en 524, y á Simmaco, en 525, apoyado en acusaciones falsas, y murió víctima de una profunda melancolía, en 526, sucediéndole Atalarico. Se le debe un código, llamado *Ley Gótica,* que hizo redactar por los años de 500. (Sala.)

Reseña.—1. Su estancia en Constantinopla contribuyó mucho á formar su carácter, tomando de aquella civilizacion no pocas ideas y apasionándose por las intrigas que á la sazon minaban la corte de Bizancio.

2. El haber tomado en 477 la defensa de Zenon contra Basilisco, le hizo obtener, como recompensa, los títulos de patricio y de cónsul, llegando á concedérsele los honores del triunfo y la ereccion de una estatua.

3. De vuelta á su tribu, circunstancias desconocidas le hicieron enemistarse con la corte de Bizancio, llevándole á emprender la devastacion de la Iliria y acabando por hacerse ceder una parte de Mesia.

4. Asustado Zenon, logró rechazarle hácia la Italia, entónces en poder de Odoacro, esperando sin duda por este medio librarse de más directos ataques de su enemigo.

5. Teodorico, á la cabeza de 20.000 bárbaros, destruyó entónces en los Alpes á un ejército de gépidos y de sármatas, así como venció á Odoacro y á Hérules en las márgenes del Isonzo.

6. Vencedor dos veces de Verona, y despues de obtener una victoria considerable á orillas del Adda, tomó, despues de dos años de sitio, la ciudad de Rávena, donde estableció su residencia; mandó degollar á Odoacro en un festin y se hizo reconocer rey de Italia por el emperador Anastasio, en 493.

7. Pretendiente á la herencia de los últimos emperadores de Occidente, dueño de la Iliria, de la Pannonia, de la Nórica y de la Retia, se enseñoreó además de la Sicilia, por cesion de Trasimundo, rey de los vándalos; protegió á Gondebando, rey de los burgondos, contra los francos, en 501; y, despues de la victoria de sus tropas sobre el primogénito de Clodoveo, en Arlés (508), se apoderó de una gran parte de la Narbona.

8. Tratando de recobrar la especie de soberanía, que los emperadores romanos habían ejercido con frecuencia sobre los reyes bárbaros, tomó bajo su proteccion á los más débiles, tales como los bávaros y los alemanes; contrajo matrimonio con la hermana de Clodoveo; casó á la suya con Trasimundo, y á una sobrina, con el rey de los visigodos de España, Alarico II.

9. En cuanto á la administracion interior, Teodorico reservó á los godos la profesion de las armas y los empleos militares, dejando las artes; las ciencias y las dependencias civiles á cargo de los romanos.

10. Por una excepcion, verdaderamente notable, la misma ley de los vencidos se impuso á los vencedores. El *Edicto de* Teodorico no hizo más que modificar ligeramente la legislacion romana; el Senado de Roma conservó su antigua Constitucion; y las ciudades, sus fueros municipales.

11. Una escuadra permanente defendió las costas, como en los tiempos de Augusto, contra las incursiones de los piratas vándalos ó númidas; la agricultura devolvió la perdida fertilidad á los campos y, por primera vez despues de largos siglos, Italia no necesitó para el alimento de sus pueblos los socorros de la Galia, ni de Africa.

12. Los impuestos, en que se había respetado la forma romana, se pagaron con la mayor regularidad; se destinaron doscientas libras de oro anuales al sostenimiento de los monumentos y edificios públicos de Roma, miéntras que Rávena, Verona, Pavía, Spoleto y Nápoles vieron florecer en su seno las artes, que durante tantos años habían estado proscritas ú olvidadas.

13. El personaje de estos apuntes profesaba gran veneracion á los que cultivaban letras, viéndosele siempre rodeado de los hombres más ilustres de su tiempo, tales como Casiodoro, Boecio y el obispo Enodio.

14. En los últimos años de su reinado, queriendo vengar á los arrianos, cuya religion profesaba, de las persecuciones de que se les hacía víctima en Oriente, persiguió á su vez á los católicos en Italia, condenando á muerte al prefecto Simmaco y á su pariente Boecio, que se suponían complicados en una conspiracion antiarriana.

15. Reconocida más tarde la inocencia de las dos víctimas, fué tan grande el dolor que Teodorico manifestó por su muerte, que, segun se cree, los remordimientos apresuraron su fin.

16. Teodorico *el Grande* no sabía escribir.

17. La más completa de las historias de su reinado es la obra de Du Roure, titulada: *Historia de* Teodorico (Paris, 1846, 2 volúmenes en 8.°).

Teodoredo. Sexto rey de los visigodos de España, elegido en 419 en reemplazo de Walia. Reinó treinta y dos años y trató de aumentar su territorio, sosteniendo guerras contra los romanos, desde 426 á 436. Puso sitio á Arlés, de donde fué rechazado por Aecio, y luégo, á Narbona, de donde le ahuyentó Litorio. Sitiado luégo por éste en Tolosa, le venció é hizo prisionero, encerrándole en una cárcel, donde murió. Hizo luégo alianza con los romanos para contener las conquistas de Atila y tomó una parte muy principal en la victoria obtenida contra él en los campos cataláunicos, aunque pereció en ella el año 451. Le sucedió su hijo Turismundo.

Teodoro (Flavio Malio). Escritor de fines del siglo IV. Fué cónsul en el año 399 de Jesucristo. Nos dejó un tratado de métrica con el título: *De metris libellus.* (De Miguel y Morante.)

Teodoro de Cesarea. Heresiarca conocido con el nombre de *Ascidas.* Fué en un principio superior de un monasterio de Palestina, de donde salió en 535 para dirigirse á Constantinopla con el propósito de propagar la herejía de los origenistas. A este fin, se unió á la emperatriz Teodora para obtener de Justiniano la condenacion de los *Tres capítulos* y entabló una lucha encarnizadísima con el papa Vigil, apoyándose en el crédito que el favor de Teodora le había dado. A pesar de esto, el Concilio de Constantinopla puso fin á aquellas disensiones, en 563, excomulgando á Teodoro y privándole del arzobispado de Cesarea, que había obtenido por mediacion de la emperatriz.

Teodoro de Cirene. Filósofo griego, apellidado *el Ateo,* que vivía á fines del siglo IV ántes de Jesucristo. Era sectario de Aristipo y fué desterrado de su patria á causa de sus opiniones sobre los dioses. Llamado por el Areópago de Aténas, guardian de las creencias del paganismo, se dice que fué condenado á beber la cicuta. Dejó una obra titulada: *El Libro de los dioses.*

Teodoro de Mopsuesta. Teólogo

Digitized by Google

griego, natural de Antioquía, que nació en 350 y murió en 428. Combatió la herejía y dejó más de diez mil escritos, de los cuales sólo se conoce entero un *Comentario de los Salmos*. (Sala.)

Reseña.—1. Era hijo de una familia ilustre y fué condiscípulo de san Juan Crisóstomo, quien le impulsó á que se dedicara al servicio de la Iglesia.

2. Recibidas las órdenes sacerdotales, se consagró á combatir la herejía de los apolinaristas y purgó de arrianos la diócesis de Mopsuesta, que le fué concedida, en 318, como premio de sus servicios.

3. Despues de su muerte, fué acusado de pelagianismo y anatematizado en el quinto concilio ecuménico de Constantinopla, celebrado el año 553.

4. De las muchas obras que dejó escritas, además del *Comentario á los Salmos*, ya mencionado, se conservan diversos fragmentos diseminados en la obra de Facundo: *De Tribus capitulis*, en las *Actas del 5.° concilio ecuménico*, en la *Biblioteca* de Focio y en la obra de Angelo Mai: *Scriptorum veterum nova collectio e Vaticanis codicibus* (Roma, 1825).

Teodoro Pródromo. Monje y poeta griego del siglo XII. Su obra más notable es un romance en versos yámbicos, titulado: *Rodaste y Dosicles*. Este poema, de mediano mérito, fué publicado con una version latina por Gaulmin (Paris, 1625). Además nos quedan de él: un diálogo titulado: *La Amistad desterrada; La Galeomaquia*, tragedia burlesca; y *Amaranto ó los amores de un viejo*, diálogo satírico.

Teodoro Studita (SAN). Célebre teólogo, que nació en Constantinopla en 755 y murió en 826. En 795 fué elegido prior del monasterio de Saccudion, cerca de su ciudad natal. Desterrado á Tesalónica por Constantino VI, cuyo divorcio se había negado á reconocer, volvió á Constantinopla despues de la muerte de su perseguidor y tomó la direccion del monasterio de Estuda, en que no había más que 42 religiosos y que muy en breve hizo elevar á 1.000. Se opuso á los iconoclastas; fué desterrado por Nicéforo; vuelto á llamar por Miguel I; sumido en una prision y mandado azotar por Leon V, y puesto en libertad por Miguel II. Dejó un considerable número de obras escritas con elegancia, inspiracion y en estilo correcto y levantado. Entre ellas, se distinguen dos *Discursos sobre las imágenes* y varios tratados acerca de los iconoclastas. Una parte de sus obras ha sido publicada en las del padre Sirmoud, tomo V (Paris, 1686). La Iglesia católica celebra su fiesta en 12 de Noviembre.

Teodosiano, na. Adjetivo. CÓDIGO TEODOSIANO. Código publicado en el siglo V, bajo Teodosio *el Menor*, cuyos libros contienen las constituciones de los príncipes cristianos.

ETIMOLOGÍA. Latin *theŏdŏsiānus*, de *Theŏdŏsius*, Teodosio *el Grande* ó Teodosio II, su nieto.

Reseña.—*Código* TEODOSIANO, que comprende 16 libros, mandado formar por Teodosio II, cuyo nombre lleva, y publicado el año 438 de la era cristiana. Se conservan varios fragmentos de esta obra, reconocidos y recopilados por Wenchius, el cual los publicó en Leipzig, con notas críticas y eruditas, en el año de 1825. (DE MIGUEL Y MORANTE.)

Teodosio (EL CONDE). Hábil general romano, que floreció en el reinado de Valentiniano I. Batió en diferentes combates á los bárbaros, libró á la Bretaña de los pictios y reprimió en Africa las tentativas de invasion de Firmo. Encomendado á su reconocida prudencia el gobierno de la Bretaña, se distinguió por su mesura y su tacto; pero una prediccion, muy válida entre los romanos, de que el imperio pasaría á un héroe, cuyo nombre comenzaría por las sílabas *Teod*, movió á Valentiniano á hacerle decapitar. TEODOSIO sufrió la terrible pena en Cartago, en 367, en union de otras muchas víctimas, que reunían las condiciones marcadas por el presagio.

Teodosio (FLAVIO). Emperador romano, llamado *el Grande*, que nació en España en 346 y murió en 395. Era hijo del conde Teodosio, condenado á muerte por órden de Graciano, y se distinguió desde su juventud rechazando una invasion de los *quados* y de los marcomanos. Acababa de conseguir una victoria contra los visigodos, cuando Graciano le proclamó emperador de Oriente, en Sirmio, en lugar de Valente, en 379. Desde su instalacion en el poder, TEODOSIO, tan hábil político como gran guerrero, se atrajo á los visigodos por su conducta generosa con su rey Atanarico; intervino en la lucha entre Graciano y Máximo, el cual, despues de derrotar al primero, amenazaba á Valentiniano II, en 387, y reprimió con sumo rigor las frecuentes sediciones de las grandes ciudades. La muerte de Máximo, á quien mandó matar en Aquilea despues de vencerle en Pannonia, en 388, y la derrota de Eugenio y de Arbogasto, en 394, aseguraron á TEODOSIO la posesion de todo el imperio; pero no disfrutó más que un año del poder soberano, muriendo al siguiente y dejando el imperio de Occidente á su hijo Honorio; y el de Oriente, á Arcadio. (SALA.)

Reseña.—1. Retirado á su patria, desde la muerte de su padre, vivió algun tiempo completamente ajeno á la vida del imperio, hasta que Graciano, viendo invadido su territorio en todos sentidos por los bárbaros, le llamó á su socorro, despues de la muerte de Valente, en Andrinópolis.

2. Entónces, á la cabeza de un menguado ejército, hizo retroceder al enemigo hasta las riberas del Danubio; reconquistó un considerable número de ciudades y fortificó las más próximas á las fronteras.

3. Elevado, en 379, al imperio de Oriente por cesion de Graciano, derrotó á los godos en multitud de combates, firmó una tregua con su jefe Atanarico, en 382, y derrotó al usurpador Máximo, que, despues de haber destronado á Graciano, atacaba á su sucesor Valentiniano II.

4. En 394 venció al franco Arbogasto, en Aquilea, y á su sucesor el retórico Eugenio, quedando, por muerte del emperador Valentiniano, dueño de los imperios de Oriente y Occidente.

5. Dirigiéndose á Constantinopla, le sorprendió en Milan la muerte, cuando pensaba haber asegurado á sus sienes las dos coronas que la suerte le había deparado.

6. TEODOSIO trató de contener la ruina del imperio romano por medio de una recta y firme administracion.

7. Bautizado desde 380, elevó á la silla episcopal á Gregorio Nazianceno é influyó poderosamente sobre el Concilio de Constantinopla para que fuera condenado el arrianismo.

8. Prohibió bajo las más severas penas el culto de los falsos dioses, que se refugió en la poblacion rural, y quitó á los herejes el derecho de ocupar los cargos públicos y el de disponer, por testamento, de sus bienes.

9. Habiendo hecho dar muerte á 7.000 personas, á consecuencia de una insurreccion acaecida en Tesalónica, se sometió á la penitencia que le impuso san Ambrosio á las puertas de la catedral de Milan; recibió la reprimenda del obispo ante todo el pueblo, y no entró en el templo durante ocho meses.

10. TEODOSIO fué el último emperador que reunió en una las coronas de Oriente y de Occidente.

Teodosio II. Emperador de Oriente, nieto del anterior é hijo de Arcadio, que nació en 399 y murió en 450. Subió al trono en 408 y empezó su reinado publicando edictos muy severos contra los judíos y los herejes. Falto de condiciones para gobernar, abandonó la direccion de los negocios públicos á Antemio, su ministro, y despues, á Pulqueria, su propia hermana, á quien hizo declarar *augusta*, y por consejo de la cual se casó con Atenaida, hija del filósofo Leoncio, que, al bautizarse, tomó el nombre de Eudoxia. Tuvo guerra con Persia; quiso anular lo decidido en el Concilio de Efeso contra el nestorianismo; envió un ejército contra Genserico, al mando de Ascobindo, Anaxalio y German; pero tuvo luégo que dirigirse contra los hunos, que asolaban la Tracia. Su último acto fué el destierro de san Flaviano, á instancia de los partidarios de Eutiquio. Hizo redactar el *Código teodosiano*, que se promulgó en 433, y dejó por sucesora á su hermana Pulqueria, la cual dió su mano, y con ella el trono, á Marciano. (SALA.)

Reseña.—1. A pesar de sus escasas condiciones para el gobierno, su nom-

Digitized by Google

bre ha pasado justamente á la posteridad, rodeado de una reputacion que no han podido alcanzar los Césares más ilustres.

2. La legislacion romana no era más que un informe conjunto de decretos, sentencias y rescriptos, que los emperadores habían ido dictando, segun las necesidades del momento, y cuya aplicacion era punto ménos que imposible, por la flagrante contradiccion que se encontraba entre unos y otros.

3. El único remedio era reunirlos y ordenarlos en un solo cuerpo; es decir, formar un código, y ya en esto se había pensado más de una vez; pero todas las tentativas habían resultado infructuosas. Sólo en el reinado de Constantino, por temor de que aquel príncipe, queriendo favorecer la religion que había adoptado, destruyese las leyes de sus antecesores, dos jurisconsultos habían reunido las publicadas desde Aniano hasta Diocleciano, formando dos códigos, que tomaron de sus autores los nombres de *hermogeniano* y *gregoriano*.

4. Aquella empresa, incompleta de suyo, era conveniente y de innegable autoridad; pero, entre otros defectos, tenía el de que, partiendo de la iniciativa individual, no podía reunir verdaderas condiciones legales.

5. Teodosio, persuadido de la necesidad de realizar aquella obra, emprendió la primera coleccion auténtica de las leyes romanas.

6. Al efecto, en un edicto solemne, dirigido al Senado de Constantinopla, eligió ocho personas señaladas por su ciencia y sus dignidades, encargándoles compilar el *cuerpo del derecho*, segun las reglas prefijadas, y añadiendo que, despues de coleccionadas las leyes, se discutiría acerca de su conveniencia, para formar un código redactado con exactitud y sencillez.

7. Para ello le valió mucho la cooperacion de los profesores, llamados de Constantinopla, entre los cuales ocupaba el primer lugar Antíoco, que había sido cuestor, pretor y cónsul, siguiéndole despues Maximino y Martirio, en otro tiempo cuestores, y los insignes varones Apolodoro, Teodoro, Epigenio y Procopio.

8. Habiendo sido puestos á su disposicion los archivos, averiguaron cuáles eran los ejemplares más correctos; pero los disturbios, ocasionados por los nestorianos, y los cuidados del Concilio de Efeso, les distrajeron de su tarea; hasta que Teodosio, ó mejor dicho, su hermana Pulqueria, mandó que se emprendiese de nuevo la obra con un método más sucinto, no ya por siete, sino por dieciseis doctores, bajo la presidencia de Antíoco, omitiendo hablar de las constituciones publicadas por los antecesores de Constantino, reunidas ya en los códigos de Hermógenes y Gregorio, en atencion á que aquel emperador, con abolir las formas y solemnidades antiguas, había dado nuevo aspecto á la jurisprudencia y, de consiguiente, condenado al olvido gran parte de las instituciones anteriores.

9. Fué terminada la obra, al cabo de tres años, en dieciseis libros, de los cuales, los cinco primeros trataban del *derecho civil;* y los demás, del *público* y de lo relativo á la *religion*.

10. A 18 de Febrero de 433 se promulgó en ambos imperios, á fin de que tuviera preeminencia sobre cualquiera otra ley.

11. El código, redactado precipitadamente, en medio del terror que infundían los bárbaros, salió inferior á lo que se esperaba. Comprendiendo sólo las leyes posteriores á Constantino; esto es, hechas para casos omitidos en las precedentes, faltan casos importantísimos y, en cambio, se concede gran importancia á casos puramente parciales.

12. Afean además aquel trabajo repeticiones inútiles, errores de fechas y de firmas, mutilacion de algunas leyes y una distribucion falta de lógica en más de un caso.

13. A fuerza de querer dar concision á los textos, resultan algunos oscuros; unas veces los índices contienen más pormenores que el cuerpo de la obra; otras discuerdan de él absolutamente; aunque el emperador exigía una ortodoxia perfecta, se introducen allí leyes de Constantino y de Valentiniano *el Antiguo*, favorables á los arúspices; se incluye la Constitucion, en que se amenaza á los violadores de los sepulcros con la cólera de los manes, así como el privilegio antiguo, que sancionaba la libertad del divorcio, del concubinato y otros no ménos contradictorios con el espíritu de aquellos tiempos. En suma; no hay en aquel trabajo ningun pensamiento de creacion ni de unidad, siendo sólo una tarea de compiladores, en que lo más curioso es la lucha del elemento patricio con las ideas de justicia, que se iban desarrollando en el seno de la civilizacion cristiana.

14. Por más que diga Montesquieu que el *Código teodosiano* es la única ley romana, los diversos elementos, que habían venido á constituirle, no eran á propósito para realizar la anhelada unificacion legislativa, á que tendía. Su principal, su indiscutible mérito, consiste en haber sido la sólida base, en que había de apoyarse despues el gran monumento de Justiniano.

15. Los muchos compendios, que se formaron del *Código teodosiano*, hicieron que no tardara mucho en perderse su primitivo texto. De todos los compendios, el que ocupa el primer lugar, es el *Breviario* de Alarico, que estuvo en vigor entre los visigodos. En 1528, Juan Sicardo publicó de él una edicion en Maguncia; pero no es más que el mismo *Breviario*, sin las leyes derivadas de los usos godos. Du Tillet añadió los ocho últimos libros, que no se hallaban compilados. Cuyacio creyó dar por completo el VII y el VIII, con el suplemento de Estéban Corpino. Al propio Cuyacio fueron comunicados por Pedro Piteo las constituciones del senado-consulto claudiano, pertenecientes al libro IV. Jacobo Godofredo empleó treinta años de trabajo en comentar este *Código*, publicado en 1736, en Leipzig, por Antonio Marsagli y Juan Daniel Ritter (*Codex Theodosianus cum perpetuis comentariis J. Gothofredi*, 6 tomos en folio). El cardenal Mai descubrió en un palimsesto del Vaticano otros fragmentos, que imprimió en 1823 con los tipos de la propaganda. Al año siguiente, Amadeo Peyron halló en Turin unas cincuenta leyes no conocidas; entre otras, aquella en que Teodosio prescribe las reglas para poner en práctica su legislacion. (*Fragmenta Codici Theodosiani*, en el tomo XXVII de los *Comentarios de la Academia de Turin*). Con estas leyes y las descubiertas por Closio se publicó una nueva edicion de dicho *Código* en Leipzig (1825), debida á Venk; pero Cárlos de Vesme, que descubrió nuevas leyes en Turin y en la biblioteca ambrosiana, hizo poco despues la más completa de cuantas ediciones se conocen.

16. El *Código teodosiano*, aparte de la grandísima importancia que tiene bajo el punto de vista legal, es apreciadísimo, como documento histórico, por ser el libro que mejor da á conocer la época en que fué escrito.

Teodosio III. Emperador de Oriente, que sucedió á Anastasio II. Estando desempeñando el humilde cargo de recaudador de impuestos en Adramita, le proclamó emperador el ejército sublevado en Ródas en 716. Sin embargo, como poco despues de su coronacion, Leon Isaurio, que mandaba la tropas de Oriente, se negara á reconocerle, Teodosio le cedió sin resistencia el cetro y se retiró á un monasterio, donde pasó el resto de sus dias.

Teófago. Masculino. *Erudicion.* Nombre dado á los católicos por los protestantes y que significa: «el que come á Dios.»

Etimología. Griego Θεὸς (*Theòs*), Dios, y φάγω (*phágō*), yo como: francés, *théophage*.

Teófanes. Historiador y poeta griego del siglo I ántes de Jesucristo. Nació en Mitelene; perteneció al partido de Pompeyo, y, muerto éste, al de César. Dejó una *Historia de las guerras de los romanos al mando de Pompeyo*, de la cual sólo quedan fragmentos, conservados en Estrabon y Plutarco, y dos *epígramas*, contenidos en la *Antología*.

Teofanía. Femenino. Aparicion ó revelacion de la divinidad entre los griegos.

Etimología. Griego θεοφανία (*theophanía*), de *Theòs*, Dios, y *phaínein* ó *phaínesthai*, aparecer; bajo latin, *theophania*, en Du Cange; francés, *théophanie;* catalan antiguo, *epifania;* moderno, *teofania*.

Digitized by Google

Teofilantropía. Femenino. Amor de Dios y de los hombres.

Etimología. *Teofilántropo:* francés, *théophilanthropie.*

Teofilantropismo. Masculino. El sistema de los teofilántropos.

Teofilántropo, pa. Masculino. Miembro de una secta que profesaba el teismo, basado sobre principios humanitarios.

Etimología. Griego *Theòs,* Dios; *phílos,* amante, y *ánthrōpos,* hombre; Θεὸς φίλος ἄνθρωπος: francés, *théophilanthrope.*

Reseña histórica.—Miembros de una secta que ensayó, durante la Revolucion, el hacer una religion del deismo. Despues de las saturnales del ateismo, que se habían inaugurado con la diosa *Razon* en Nuestra Señora de Paris, Robespierre hizo decretar la existencia del Sér Supremo y la inmortalidad del alma. D'Aubermesnil, diputado en la Convencion, exhumó algunas prácticas de los antiguos magos y creó la asociacion de los *teoantropófilos.* Chemin, Janes, Moreau, Maudar, todos oscurecidos hoy, y el hermano del mineralogista Haüy, fueron los jefes de la nueva secta, redactando el primero su *Manual,* y, en parte, el *Año religioso de los* TEOFILÁNTROPOS (4 volúmenes en 18.°). Los miembros de la secta nueva se reunieron el 16 de Diciembre de 1796, obtuvieron la alta proteccion de Larévellére-Lepeaux y del Directorio, que puso á su disposicion, en 1797, las principales iglesias de Paris, y atrajeron á un gran número de personas bien intencionadas, seducidas por la moral pura que se les predicaba. No obstante, habiendo dicho un periodista que esto era un club de jacobinos, el nuevo culto cayó pronto en el descrédito. Los TEOFILÁNTROPOS celebraban sus fiestas el dia décimo, despues del domingo, y aspiraban á confundir todas las religiones en un *instituto de moral.* Hay quien ve en esta tendencia el espíritu de la masonería. Sus ceremonias consistían en un sermon y algunos cánticos en francés. Los que desempeñaban las funciones de sacerdotes (pues la *teofilantropía* no los tenía y todos sus adeptos lo podían ser) vestían una túnica blanca, semejante á un alba. Este pretendido culto no subsistió más que en Paris durante unos cinco años, contando un pequeño núcleo de fieles, cuando un decreto de los cónsules, de 17 Vendimiario, año X (21 de Octubre de 1801), le prohibió valerse de los edificios nacionales.

Teófilo. Masculino. Nombre griego de varon.

Etimología. Griego *Theòs,* Dios, y *phílos,* amante: Θεὸς φίλος.

Teófilo. Jurisconsulto griego, que murió por los años de 530. Trabajó en la redaccion de las *Instituciones de Justiniano* y dejó una excelente paráfrasis de las mismas, que fué descubierta en el siglo XVI y publicada por Fabrot (Paris, 1638) y por Reitz (Halla, 1680).

Teófilo, la. Adjetivo. Que ama á Dios.

Teofrasto. Célebre moralista y botánico griego, que nació en la isla de Lésbos el año 371 ántes de Jesucristo. Fué discípulo de Platon y de Aristóteles y compuso más de doscientos *Tratados,* de los cuales nos quedan algunos. Entre ellos se distinguen, la *Historia de las plantas* y *Los Caractéres.* (Sala.)

Etimología. Griego *Theòs,* Dios, y *phrástos,* verbal de *phrasseīn,* hablar: «el que habla de Dios,» ú «orador divino:» Θεὸς φράστος.

Reseña.—1. El lugar de su nacimiento fué Ereso, pequeña poblacion de la isla de Lésbos.

2. Descendía de una familia de condicion humilde y su verdadero nombre era *Tyrtamo.* El de TEOFRASTO (orador divino) le fué dado por sus oyentes del Liceo.

3. Era discípulo, amigo y compañero de trabajo de Aristóteles, y el segundo jefe de la escuela del Liceo, cuyas doctrinas empezaron á alterarse en él.

4. Abandonando los grandes principios del maestro, se ocupó casi exclusivamente de la observacion de los hechos y escribió gran número de obras, de las cuales sólo algunas han llegado á nosotros.

5. Estas son, por regla general, tratados relativos á historia natural, á física y á meteorología, sobresaliendo entre todas ellas *Los Caractéres.*

6. Lo que de esta obra ha llegado á nosotros, no es otra cosa que un verdadero extracto de otra más extensa, que se ha perdido. Los treinta capítulos, de que se compone, han hecho sospechar que formaban parte de una *Poética,* en la cual tales fragmentos estaban presentados como modelos.

7. La Bruyère tradujo el libro de TEOFRASTO; pero valiéndose de un texto adulterado é incompleto, y con más galas propias que esmero y cuidado en conservar fielmente el original.

8. Lo que se conserva de TEOFRASTO, ha sido pubicado: por Camerains (1541); por Daniel Heinsius (Leyden, 1631), y por Scheneider (Leipzig, 1818-21).

9. Las principales traducciones francesas son: la de Levesque (1782); la de Bellin de Ballu (1790); la de Coray (1799) y la de Stiévenart (1842).

Teogamias. Femenino plural. *Historia antigua.* Fiestas en honor de Proserpina.

Etimología. Griego *Theòs,* Dios, y *gámos,* casamiento; Θεὸς γάμος: latin, *theŏgāmĭa;* catalan, *teogámias;* francés, *théogamies.*

Reseña.—Se denominaron TEOGAMIAS, porque aludían á que Proserpina se casó con Pluton.

Teognis. Poeta gnómico, que nació por los años de 538 ántes de Jesucristo. Figura casi siempre á la cabeza de las colecciones de los poetas gnómicos. (Sala.)

Reseña.—1. Nació en Megara y era originario de una familia nóble y rica.

2. Desterrado de su patria, escogió á Tébas por retiro, y allí vivió largos años sin que pudiera lograr, á su vuelta, que se le pusiera en posesion de sus honores ni de su fortuna.

3. Más de 700 dísticos nos quedan de él, los cuales no son otra cosa que fragmentos de sus obras, extractadas por los compiladores de sentencias morales.

4. TEOGNIS es un poeta gnómico ó esencialmente sentencioso (de γνώμη) *(gnóme, sentencia),* y sus versos, dedicados á un tal Cyrnus, forman un verdadero código moral. Por lo demás, sus pensamientos están impregnados de cierto fatalismo desconsolador, que parece no ver al hombre más que por su lado sombrío.

5. Las principales ediciones de este poeta son: la de Brunck, en los *Poetæ gnomici* (Strasburgo, 1784); la de Lydner (Rudolstadt, 1810); la de Becker (Leipzig, 1815); la de Welker (Francfort, 1826), y la de Orelly (1840).

6. Las mejores traducciones francesas son: la de Levesque, en los *Moralistas antiguos (1783),* y la de Coupe (Paris, 1796).

Teogonía. Femenino. Generacion de los dioses del paganismo, y así se dice: «las TEOGONÍAS de Oriente.»

Etimología. Griego θεογονία *(theogonía);* de *Theòs,* Dios, y *gónos,* generacion, nacimiento; θεὸς γόνος, «el nacimiento de los dioses:» francés, *théogonie.*

Teogónico, ca. Adjetivo. Concerniente á la teogonía.

Etimología. *Teogonía:* francés, *théogonique.*

Teogonista. Masculino. El que escribe sobre teogonía.

Etimología. *Teogonía:* francés, *théogoniste.*

Reseña.—Homero, Hesiodo y Epiménide de Creta son los más grandes TEOGONISTAS de los griegos.

Teologal. Adjetivo. Lo que pertenece á la teología, ó es propio de ella.

Etimología. *Teología:* catalan, *teologal;* francés, *théologal;* italiano, *teologale.*

Teologastro. Masculino. Mal teólogo.

Etimología. *Teólogo,* y el sufijo despectivo *astro.*

Teología. Femenino. Ciencia que trata de Dios y de sus atributos. ‖ No METERSE EN TEOLOGÍAS. Frase metafórica y familiar. Discurrir ó hablar llanamente, sin mezclarse en materias arduas que no se han estudiado.

Etimología. Griego θεολογία *(theología);* de *Theòs,* Dios, y *lógos,* palabra, razon, doctrina: latin, *theŏlŏgĭa;* italiano y catalan, *teologia;* francés, *théologie.*

Teológicamente. Adverbio de modo. En términos ó principios teológicos.

Digitized by Google

Etimología. *Teológica* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *teológicament;* francés, *théologiquement;* italiano, *teologicamente.*

Teológico, ca. Adjetivo. Teologal.

Etimología. *Teología:* latin, *theŏlŏgĭcus;* italiano, *teologico;* francés, *théologique;* catalan, *teológich, ca.*

Teologismo. Masculino. Abuso de los principios teológicos.

Etimología. *Teología:* francés, *théologisme.*

Teologizar. Neutro. Discurrir sobre principios ó razones teológicas.

Etimología. *Teología:* bajo latin, *theŏlŏgāri,* en Du Cange; italiano, *teologare;* francés, *théologiser;* catalan, *teologisar.*

Teólogo. Masculino. El profesor ó estudiante de teología. Tómase comunmente por el inteligente ó docto en esta ciencia. ‖ Adjetivo. Teologal.

Etimología. *Teología:* latin, *theŏlŏgus;* italiano, *teologo;* francés, *théologue;* catalan, *teólech, ga.*

Teomancia. Femenino. *Didáctica.* Adivinacion por supuesta inspiracion divina.

Etimología. Griego *Theòs,* Dios, y *manteía,* adivinacion: Θεὸς μαντεία.

Teomanía. Femenino. *Didáctica.* Manía de creerse inspirado por Dios.

Etimología. Griego *Theòs,* Dios, y *manía,* furor: Θεὸς μανία.

Teomaniaco, ca. Sustantivo y adjetivo. Afectado de teomanía.

Teomántico, ca. Adjetivo. Concerniente á la teomancia. ‖ Masculino. El que la practica.

Teomitia. Femenino. *Didáctica.* Sistema de dogmas antiguos conservados por tradicion.

Teomitología. Femenino. Tratado sobre los dioses del paganismo.

Teon (Ælio). Matemático y astrónomo griego, llamado *el Antiguo,* que nació en Esmirna y vivía en el siglo II, bajo los reinados de Trajano y Adriano. Escribió un *Compendio de las cuatro ciencias matemáticas.* (Sala.)

Reseña.—1. De las muchas obras que escribió, sólo se conserva una titulada: *Ejercicios preparatorios,* la cual no es otra cosa que una especie de programa para el estudio de la retórica.

2. La mejor edicion de ella es la de Daniel Heinsius (Leyden, 1626). La más reciente, es la de Finckh (Stuttgart, 1834).

3. Muchos críticos le atribuyen el comentario de Arato.

Teon de Alejandría. Famoso matemático y astrónomo, que vivía en la segunda mitad del siglo IV. Escribió unos *Comentarios á Euclides* y unas *Tablas manuales.* (Sala.)

Reseña.—1. Era padre de la célebre Hipatia y observó en Alejandría, en 365, un eclipse de sol; y otro, de luna.

2. No se sabe positivamente si es el autor de las demostraciones, unidas á los enunciados de las proposiciones de Euclídes, ó si bien tales demostraciones son de este último, no debiéndose á Teon más que una revision de las mismas.

3. Lo que se sabe con toda seguridad, es que comentó, ó mejor dicho, parafraseó los 13 libros de la *Gran composicion matemática* de Ptolomeo, añadiéndoles algunos teoremas elementales y diversos ejemplos de cálculos.

4. El tercer libro de este comentario, el principio del quinto, el fin del décimo, el undécimo completo y el principio del duodécimo, se han perdido.

5. El tercer libro está suplido por un comentario de Nicolás Cabasilas, arzobispo de Tesalónica en el siglo XVI; y el principio del quinto, por otro comentario de Pappus.

6. La obra de Teon, con las dos antedichas adiciones, fué publicada por Camerarius, en un volúmen y como apéndice á la obra de Ptolomeo, en Bâle (1538).

7. Los dos primeros libros han sido dados á luz, con la traduccion francesa, por el abate Halma (Paris, 1821-23).

8. Teon es editor, y no autor, de las *Tablas manuales* de Ptolomeo, no habiendo hecho por su propia cuenta otra cosa que añadirle un comentario, publicado con estas *Tablas* por el abate Halma, y con una traduccion francesa y notas.

9. No se sabe si es Teon *el matemático* ó Teon *el sofista,* el que comentó á Arato; pero, cualquiera de ellos que sea, su trabajo se reduce casi exclusivamente á una obra de compilacion, que reune cuanto se había escrito sobre la materia.

10. La mejor traduccion de este *Comentario* es la que se encuentra en la edicion de Arato, dada por Buhle (Leipzig, 1793-1801). La edicion del abate Halma (Paris, 1823), no contiene más que un defectuoso extracto, acompañado de una traduccion francesa, que no se distingue por su fidelidad.

Teon de Smirna. Sofista y retórico de Alejandría, que vivía en el siglo III, en el reinado de los Antoninos. Escribió los *Progymnasmata,* y además se le atribuye un tratado titulado: *Reglas epistolares,* que algunos autores achacan á Libanio. (Sala.)

Reseña.—1. Pertenecía á la escuela platónica y empleó la mayor parte de su vida en redactar una *Aritmética* y una *Astronomía,* que tituló: *Conocimientos matemáticos útiles para la lectura de Platon.*

2. La *Aritmética* consta de 93 capítulos, de los cuales, el 33 se titula de la *Musica;* y los comprendidos entre el 33 al 68, conciernen principalmente al valor de los números musicales. Esto ha hecho creer que formaban un tratado aparte, por más que el autor expresa terminantemente que la teoría de la música se incluye en la aritmética.

3. Los 32 primeros capítulos han sido publicados por Gelder (Leyden, 1827), y constituyen una obra por extremo interesante para el conocimiento de los trabajos especulativos de los antiguos acerca de los números.

4. Los capítulos restantes fueron coleccionados, con su traduccion latina y notas, por Boullian (Paris, 1647).

5. En cuanto á la astronomía, la primera edicion, que conocemos, es la de M. H Martin, con una introduccion, version latina y notas (Paris, 1849).

6. Este manual ofrece multitud de datos preciosos para la historia de la astronomía, de la filosofía y de la literatura griegas, así como interesantísimas citas y fragmentos de poetas y prosistas que, sin las referencias de Teon, nos serían completamente desconocidos; y, sobre todo, amplios extractos de los tratados astronómicos del peripatético Adrasto y del platónico Dercílides, que interpretan diversamente la astronomía de Platon, para conciliarla con los descubrimientos de Hiparco.

7. La segunda parte del manual de Teon debía ser una *Geometría plana;* la tercera, una *Stereometría;* y la quinta, un *Tratado de la música de las esferas celestes,* en el que se proponía seguir especialmente á Trasilo; pero no existe dato alguno para saber si Teon llegó á realizar su pensamiento.

8. Tampoco se encuentra prueba alguna de que Psello haya copiado á Teon de Smirna, por más que algunos críticos lo hayan sostenido.

Teonenias. Femenino plural. *Historia antigua.* Fiestas que se celebraban en Aténas en honor de Baco.

Etimología. *Teoneno:* francés, *théonœnies.*

Teoneno. Adjetivo masculino. *Mitología.* Dios del vino; sobrenombre de Baco.

Etimología. Griego Θεὸς *(Theòs),* Dios, y οἶνος *(oïnos, œnos),* vino: francés, *théonœnus.*

Teonoe. Femenino. *Tiempos heróicos.* Hija de Proteo, llamada tambien Idotea. ‖ Una de las hijas de Testo, que fué robada por los piratas y vendida á Icaro, rey de Caria, á cuyo lado condujo el acaso á su padre Testor y á su hermana Leucipe.

Teopasquitas. Masculino plural. *Historia religiosa.* Sectarios cristianos que creían que la Divinidad había compartido los sufrimientos de Jesucristo.

Etimología. Griego Θεὸς *(Theòs),* Dios, y πάσχω *(páschō),* yo sufro: francés, *théopaschites.*

Teopatia. Femenino. *Didáctica.* Amor de Dios.

Etimología. Griego Θεὸς *(Theòs),* Dios, y πάθος *(pátos),* afecto: francés, *théopatie.*

Teopatitas. Teopasquitas.

Teopneusta. Sustantivo y adjetivo masculino. *Antigüedades.* Palabra con que se designaba á los hombres inspirados ó adivinos.

Digitized by Google

Etimología. Griego Θεὸς *(Theòs)*, Dios, y πνεῦσις *(pneūsis)*, soplo: francés, *théopneuste*.

Teopneustia. Femenino. *Didáctica.* Inspiracion divina.

Etimología. Griego *Theòs*, Dios, y *pneustós*, inspirado; de *pneīn*, soplar; Θεὸς πνευστός: francés, *théopneustie*.

Teopompo. Rey de Esparta, desde 770 á 723 ántes de Jesucristo, que, al decir de algunos historiadores, fué quien instituyó los éforos. Bajo su reinado se verificó la conquista de Tire sobre los argivos y principió la primera guerra de Mesenia. Batido y preso por Arestodemo, cerca del monte Ithome, donde había una fortaleza que los mesenios defendieron valerosamente en sus guerras contra los lacedemonios, murió, con otros trescientos espartanos, en honor de Júpiter de Ithome.

Teopompo de Quío. Orador é historiador griego del siglo IV ántes de Jesucristo, discípulo de Isócrates, y célebre, sobre todo, por dos obras históricas, que no han llegado hasta nosotros, pero que los autores antiguos citan con el mayor elogio. Estas obras eran: la *Hellénica*, en 12 libros, continuacion de la obra de Tucídides, que terminaba con la batalla de Cnido; y el *Philippios*, que contenía, en 58 libros, la historia de los sucesos contemporáneos al autor, agrupados con los de la historia de Macedonia. Teopompo de Quio publicó además un *Extracto de Heródoto* y otras muchas obras, que versaban sobre puntos de política y de moral. Conocía á fondo los asuntos de su tiempo, indagaba cuidadosamente la verdad y distribuía con arte los detalles de sus narraciones, notables por la sencillez, claridad, nobleza y armonía del estilo; cualidades todas que, segun hemos dicho, le granjearon la consideracion de los antiguos, que le citan con mucha frecuencia. Advertíase, sin embargo, en sus escritos, cierto espíritu de malignidad y, á veces, de prevencion, que no dejaba de disminuir su autoridad y la imparcialidad de sus juicios. Tambien se le censura por la extension y repeticion de sus digresiones. De sus obras no quedan por desgracia sino algunos fragmentos, debidos en su mayor parte á Photius, publicados por Wichers (Leyde, 1829), y en la *Bibliothèque græcque-latine* de M. M. Didot, tomo I, de los *Fragments des Historiens grecs*. El lector erudito que quiera más amplios estudios acerca de este autor, puede consultar: E. Kock, *Prolegomena ad Teopompum* (Stetin, 1803), y Pflugk, *De Theopompi vitâ et scriptis* (Berlin, 1827).

Teopsia. Femenino. Aparicion de un Dios.

Etimología. Griego *Theòs*, Dios, y *ópsis*, vista: Θεὸς ὄψις.

Reseña.—Teopsia es palabra consagrada para designar la aparicion de los dioses de la fábula.

Teoptia. Femenino. *Antigüedades.* Aparicion de un dios ó de una diosa, en cuyo dia se celebraba una fiesta en su honor. (Véase Teopsia.)

Teorema. Masculino. Proposicion en que se va á averiguar la verdad de una cosa, especulativamente y por sus principios.

Etimología. 1. Griego *Theòs*, Dios, *théaō*, yo considero, yo veo en el espíritu; propiamente hablando, yo veo en la Divinidad; θεορεῖν *(theoreīn)*, considerar; θεώρημα *(theōrēma)*, proposicion que necesita ser demostrada para llegar á la evidencia: latin, *theōrēma;* italiano y catalan, *teorema;* francés, *théorème*.

2. Ciceron define la voz del artículo: «demostracion de una proposicion sujeta al estudio especulativo.»

Teorenias. Femenino plural. *Politeismo griego.* Fiestas que celebraban los atenienses en honor de Apolo.

Teorético, ca. Adjetivo. Concerniente al teorema.

Etimología. *Teorema:* griego, θεωρητικός *(theōrētikós)*; francés, *théorétique*.

Reseña.—1. Perteneciente á la *teoría* de los griegos (procesion).

2. *Sistema de Kant. Proposicion* teorética. La que determina solamente lo que conviene á un objeto.

3. Es el término contrario de *proposicion práctica*.

1. Teoría. Femenino. Teórica.

Etimología. Griego θέαω *(théaō)*, ver en el alma; θεορεῖν *(theoreīn)*, considerar; θεωρία *(theōría)*, conocimiento que no pasa de la simple consideracion de las cosas, que es el sentido radical: latin, *theōría;* italiano, *teoria;* francés, *théorie;* catalan, *teoria, teórica*.

Reseña.—Esto explica el significado que tiene teoría en el latin de san Jerónimo: «especulacion, estudio, investigaciones filosóficas,» el mismo que hoy tiene en las varias formas del romance.—Este sentido de teoría no es un convenio de la lógica; sino una necesidad y una ley de su orígen. Lo primero que se consideró, fué la idea divina, lo cual demuestra que *théaō, theōreīn*, considerar, ver en el espíritu, vienen de *Theòs*, Dios. La teoría es lo contrario de la práctica, como el espíritu es lo contrario de la materia, como Dios es el término opuesto de la naturaleza visible.

2. Teoría. Femenino. *Antigüedades griegas.* Diputacion *(procesion)* que se enviaba con el fin de ofrecer sacrificios á un dios, ó con el de pedirle un oráculo en nombre y representacion de una ciudad. En Aténas estaba prohibido ajusticiar á un reo, miéntras que duraba la expedicion de la teoría.

Etimología. *Teoro.*—«No debe confundirse la *teoría* primera con la segunda, porque el segundo elemento de *theōreīn*, considerar, de donde se origina teoría, especulacion, no es otra cosa que la desinencia *orós*, como en *plēth-ōrē*, plétora; miéntras que el segundo elemento de *teoría*, diputacion, representa el griego ὥρα *(ōra)*, cuidado. Son palabras distintas en su formacion, aunque idénticas en su raíz, puesto que ambas se derivan de *Theòs*, Dios.» (Lobeck.)

Reseña.—Nos apresuramos á salir de estos lugares, y bien pronto nos vimos sorprendidos por los sones armoniosos de una lira, y por voces más conmovedoras aún: era la teoría ó diputacion que los de Délfos envían á Tempe de nueve en nueve años. (Barthélemy.)

Teórica. Femenino. *Didáctica.* Conocimiento especulativo de las cosas.

Teóricamente. Adverbio de modo. Especulativamente.

Etimología. *Teórica* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *teóricament;* francés, *théoriquement;* italiano, *teoricamente*.

Teórico, ca. Adjetivo. Lo que pertenece á la teoría. ‖ El que conoce las cosas sólo especulativamente.

Etimología. *Teoría:* griego, θεωρικός *(theōrikós)*; italiano, *teorico;* francés, *théorique;* catalan, *teórich, ca*.

Reseña.—Impuesto teórico se llamó entre los griegos á aquel cuyo producto debía ser dedicado exclusivamente á las representaciones teatrales.

Teorizar. Activo. Crear alguna teoría. ‖ Neutro. Discurrir en teoría.

Etimología. *Teoría:* francés, *théoriser*.

Teoro. Masculino. *Antigüedades griegas.* Individuo de una teoría. ‖ Teoros; título reservado á los que merecían el honor de ir á Délfos y á Olimpia, con el fin de ofrecer sacrificios á los dioses en nombre y representacion de las ciudades. (Rollin, *Historia antigua.*)

Etimología. Griego θεωρός *(theōrós)*; de *Theòs*, Dios, y *ōra*, cuidado, cuya voz no debe confundirse con otro *theōrós*, inspector, forma de *théomai*, inspeccionar (θέομαι).

Teoso, sa. Adjetivo. Se dice de la madera que sirve para alumbrar, por ser resinosa.

Etimología. *Tea:* catalan, *teós, a*.

Teosofía. Femenino anticuado. *Didáctica.* Teología.

Etimología. *Teósofo:* griego, θεοσοφία *(theosophía)*; italiano, *teosofia;* francés, *théosophie*.

Teosofismo. Masculino. Sistema de ciertos filósofos que se consideraban inspirados para ver las cosas de un modo sobrenatural.

Etimología. *Teosofía:* francés, *théosophisme*.

Teosofista. Masculino. Partidario del teosofismo.

Teósofo, fa. Masculino. Inteligente en teosofía.

Etimología. Griego θεόσοφος *(theósophos)*; de *Theòs*, Dios, y *sóphos*, sabio; «sabio en la ciencia divina:» francés, *théosophe*.

Teotismo. Masculino. Doctrina de Catalina *Théot*, iluminada de 1794.

Teoxeniano. Sustantivo y adjetivo masculino. *Mitología.* Sobrenombre de Apolo, protector de la hospitalidad.

Digitized by Google

Etimología. Griego Θεὸς *(Theòs)*, Dios, y ξενός *(xenós)*, viajero, huésped: francés, *théoxénien*.

Teoxenias. Femenino plural. *Historia antigua.* Fiestas de la antigua Grecia, instituidas por los dioscuros, encaminadas á inspirar la virtud de la hospitalidad. Se surtían abundantemente las mesas del festin y se esperaba que los dioses vendrían á sentarse á ellas.

Etimología. Griego *Theòs*, Dios, y *xenós*, peregrino, viajero: francés, *théoxenies*.

Tepalcate. Masculino americano. Tiesto.

Tepe. Masculino. Pedazo de tierra muy trabado con las raíces de la grama, que se corta en forma de cuña, y sirve para hacer murallas, acomodándolos unos sobre otros.

Tepeaques. Adjetivo. El natural de Tepeaca, y lo que pertenece á esta provincia.

Tepeguaje. Masculino. Madera de Méjico muy dura y compacta. ‖ Metáfora americana. Hombre terco y obstinado.

Tepeizquinte. Masculino. Animal cuadrúpedo de la provincia de Tabasco, del tamaño de un lechon, parecido al gamo y de su mismo color.

Tepetate. Masculino americano. Capa de tierra muy sólida que se corta como la cantería, y sirve para fabricar casas en Méjico. ‖ Toda la tierra de mina que no tiene metal.

Tepexilote. Masculino. Frutilla de Méjico, que es como una avellana pequeña, de mucha consistencia, de que se tornean cuentas y hacen rosarios con diversas cifras.

Tepicomia. Femenino. *Didáctica.* Manera de escribir de alto á bajo, como hacen los chinos.

Tepicómico, ca. Adjetivo. Referente á la tepicomia.

Tepidario. Masculino. *Antigüedades.* Baño de agua tibia en los baños romanos. (Véase Termas.)

Etimología. Latin *tepĭdārĭum*, con el mismo significado, en Vitruvio, de *tepĭdus*, tibio: francés, *tépidaire*.

Tépido, da. Adjetivo anticuado. Tibio. ‖ Anticuado. Sencillo.

Etimología. Latin *tĕpĭdus*, tibio, templado, lánguido, perezoso.

Teque (estar de). Frase familiar. Estar de buen humor ó de broma.

Tequezquite. Masculino americano. Sal mineral que sirve para trabajar en las minas y para otros usos domésticos.

Tequio. Masculino. En Nueva-España, gravámen, tarea, carga concejil.

Ter, tri, trini, tris. Del latin *tres et tria;* en griego, *treis*, tres, cosa de tres: *terc-eto, ter-no, tri-ángulo, tridente, tri-nidad, tris-agio, tri-vio.* (Monlau.)

Tera. Femenino. *Tiempos heróicos.* Una de las hijas de Níobe. ‖ *Geografía antigua.* Una de las Cíclades, situada al Sur de las demás, que fué ocupada por una colonia de lacedemonios. Hoy es *Santovin*.

Terafim. Masculino plural. *Historia sagrada.* Idolos ó imágenes que se mencionan muchas veces en las Escrituras. Raquel levantó los terafim de su padre Laban.

Terafnatidias. Femenino plural. *Historia antigua.* Fiestas que se celebraban en *Terafne*, en Lacedemonia, y que tambien se llaman *terapnatidias*. Terafne fué patria de Helena, de Cástor y de Pólux.

Teragro. Masculino. *Tiempos heróicos.* Hijo de Climeno, que fué muerto por su hermana Harpaliee.

Teralogia. Femenino. Parte de la fisiología que trata de las monstruosidades de la organizacion animal. (Caballero.)

Etimología. Griego *téras*, monstruo, y *lógos*, tratado: τέρας λόγος.

Terambo. Masculino. *Tiempos heróicos.* Hijo de Eusiro y de la ninfa Otreix, célebre como músico. Obtuvo la proteccion del dios Pan y de las ninfas; pero, habiendo hecho beber á sus rebaños en una fuente sagrada, fué convertido en un insecto, llamado *cerambyx*. Tambien le llaman *Cerambo* algunos mitólogos.

Teramene. Femenino. *Tiempos heróicos.* Ninfa amada por Cieno y madre de Astrea.

Teramenes. Orador ateniense, que nació en la isla de Céos hácia mediadoo del siglo v ántes de Jesucristo; estudió la elocuencia con Prodico y llegó á ser un orador de gran influencia. Versátil y tornadizo de carácter, ayudó á Isandro y á Antifon á abolir la democracia para sustituirla con la tiranía de los Cuatrocientos, en 411; y, cuatro meses despues, se puso á la cabeza del partido que restableció el antiguo gobierno y llamó de nuevo á Alcibiades. Mandó, en 409 y 408 ántes de Jesucristo, parte de la armada ateniense. Fué uno de los diez generales vencedores en las islas Arginusas, en 406; pero se libró de la sentencia de muerte, á que fueron condenados sus colegas, por haber dejado insepultos los cuerpos de los soldados muertos en aquella batalla. Sitiada Aténas por Lisandro, en 404, se encargó de las negociaciones con los espartanos, y Lisandro hizo elegir treinta tiranos, siendo uno de ellos este orador. Elegido por el partido moderado, luchó contra los vicios y las violencias de sus colegas. Uno ellos, Critias, se declaró su enemigo, y, por su autoridad y en nombre de sus colegas, le condenó á beber un veneno (403).

Terapeutas. Masculino plural. *Historia religiosa.* Religiosos judíos establecidos en Alejandría, los cuales llevaban una vida ejemplar. (Caballero.)

Etimología. Griego θεραπευτής *(therapeutēs)*, servidores de Dios; forma de θεραπεύειν *(therapeúein)*, asistir, cuidar, servir: latin posterior á la época de Augusto, *thĕrăpeuta;* francés, *thérapeutes;* catalan, *terapeuta*.

Reseña histórica.—Secta religiosa, cuyo centro principal era Alejandría, en Egipto, que sometía á sus miembros al celibato, á la soledad y á una vida contemplativa. Su doctrina, muy semejante á la de los essenios, ha hecho que se les considere como una rama de estos últimos, y por consiguiente, incluirles en el número de las sectas judías: tal es la opinion del historiador Filon que, en este punto, es contradicho por la autoridad de muchos padres, como Eusebio y san Jerónimo, que consideran á los terapéutas como una secta de cristianos. Esto, no obstante, como quiera que tenían ciertas prácticas judáicas, tales como celebrar el sábado, abstenerse del vino y hacer frecuentes abluciones, la opinion de Filon parece la más verosímil. Sea de esto lo que quiera, lo cierto es que los terapéutas, lo mismo que los ascetas, pueden ser considerados como los precursores del monaquismo.

Terapéutica. Femenino. La parte de la Medicina que enseña los remedios para curar.

Etimología. *Terapéutico:* latin, *thĕrăpeutĭca;* italiano, *terapeutica;* francés, *thérapeutique;* catalan, *terapéutica*.

Terapéutico, ca. Adjetivo. Lo concerniente á la terapéutica.

Etimología. *Terapeutas:* griego, θεραπευτικός *(therapeutikós)*; latin, *thĕrăpeutĭcus;* italiano, *terapeutico;* francés, *thérapeutique;* catalan, *terapéutich, ca*.

Terapéutidas. Femenino plural. *Historia religiosa.* Mujeres que, segun las prácticas de los terapeutas, vivían con estos religiosos. (Caballero.)

Terapéutrida. Terapéutida.

Etimología. La forma *terapéutrida*, que aparece en algunos *Diccionarios*, es bárbara.

Terapia. Femenino. Sinónimo de terapéutica en algunos autores.

Etimología. Griego θεραπεία *(therapeía)*, «cuidado de los enfermos:» francés, *thérapie*.

Terarca. Masculino. *Antigüedades.* El que mandaba los elefantes, en la milicia de los antiguos.

Etimología. Griego θὴρ *(thèr)*, fiera, y ἀρχὴ *(archè)*, poder: francés, *terarque*.

Terarquía. Femenino. Funciones del *terarca*. ‖ Manera de guiar y dirigir á los elefantes.

Etimología. *Terarca:* francés, *thérarchie*.

Terárquico, ca. Adjetivo. Referente á la terarquía.

Etimología. *Terarca:* francés, *thérarchique*.

Teras. Masculino. *Tiempos heróicos.* Lacedemonio que condujo una colonia á la isla de Calixto, á la que dió su nombre, y donde recibió, despues de su muerte, los honores de héroe.

Teratogenia. Femenino. *Patología.* Manera de producirse las monstruosidades.

Etimología. Griego *téras*, monstruo, y *géneia*, nacimiento; τέρας γένεια: francés, *tératogénie*.

Teratologia. Femenino. *Patología.*

Digitized by Google

Parte de dicha ciencia que describe y clasifica las mostruosidades.

Etimología. Griego *téras*, monstruo, y *lógos*, discurso; τέρας λόγος: francés, *tératologie*.

Teratoscopia. Femenino. *Antigüedades.* Adivinacion supersticiosa por el exámen de fenómenos maravillosos, como el combate de ejércitos aéreos, lluvia de sangre, parto de los monstruos y otros análogos.

Etimología. Griego *tératos*, genitivo de *téras*, monstruo, y *skopeō*, yo examino; τέρατος σκοπέω: francés, *tératoscopie*.

Tercamente. Adverbio de modo. Con porfía, con tenacidad.

Etimología. *Terca* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *tercament*.

Tercena. Femenino. El puesto donde se vende el tabaco por mayor.

Etimología. *Tercio*, aludiendo á que no se vende al por menor; sino por *tercios;* ó bien á que es el depósito de los *tercios* del tabaco; catalan, *tercena*.

Tercenal. Masculino. Provincial Aragon. Fascal de treinta haces.

Tercenista. Masculino. El que tiene á su cargo la tercena.

Etimología. *Tercena:* catalan, *tercenista*.

Tercer. Adjetivo numeral ordinal. Tercero.

Etimología. *Tercero:* catalan, *tercer, a*.

Terceramente. Adverbio de lugar. En tercer lugar. Es de muy poco uso.

Etimología. *Tercera* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *tertiò*, adverbio; catalan, *terceramente;* francés, *troisièmement;* italiano, *in terzo luogo*, en tercer lugar.

Tercería. Femenino. Mediacion entre dos personas para algun ajuste, convenio ó cosa semejante. ‖ *Forense.* El derecho que deduce algun tercero entre dos ó más litigantes, ó por el suyo propio, ó auxiliando y fomentando el de alguno de ellos. ‖ El oficio del que tenía en su poder los diezmos hasta entregarlos á los partícipes. ‖ Depósito ó tenencia interina de algun castillo, fortaleza, etc.

Etimología. *Tercero:* catalan, *terceria*.

Tercerilla. Femenino. *Poética.* Composicion métrica que consta de tres versos de arte menor, en que dos hacen consonancia.

Etimología. *Tercero.*

Reseña.—«Composicion métrica que consta de tres versos de arte menor, en que el segundo y tercero hacen consonancia, y el primero es suelto ó libre. Incluye alguna sentencia ó aviso moral, y por esto suelen usar de ella los misioneros cantándola; por lo que, por extension, llaman *tercerilla* otra cualquier copla, aunque conste de más versos, que cantan para semejantes avisos.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Tercero, ra. Adjetivo numeral ordinal. El que ó lo que sigue inmediatamente al segundo ó á lo segundo. ‖ El que media entre dos ó más personas para el ajuste ó ejecucion de alguna cosa buena ó mala. Se usa más comunmente como sustantivo. ‖ Alcahuete. ‖ Masculino. El que profesa la regla de la tercera órden de san Francisco, santo Domingo y nuestra Señora del Cármen. ‖ El que tiene el oficio de recoger los diezmos y guardarlos hasta que se entregan á los partícipes. ‖ en discordia. El que se nombra entre dos jueces árbitros para que deshaga la discordia de sus dictámenes, ó uniéndose al sentir de uno de ellos, ó dando diversa sentencia de la de ambos. ‖ Femenino. *Música.* La consonancia que comprende el intervalo de dos tonos y medio. ‖ En la guitarra, una cuerda de las cinco que componen su armonía, que está en este órden. ‖ En el juego de los cientos, el conjunto de tres cartas de un palo seguidas por su órden; y toma nombre de la carta superior; como tercera mayor, la que empieza por el as; real, la que empieza por el rey, etc. ‖ mayor. *Música.* Dítono. ‖ menor. *Música.* Semitono.

Etimología. *Tercio:* francés, *troisième;* burguiñon, *troiseime;* walon, *treuzaimme*.

Tercerol. Masculino. *Marina.* Lo que ocupa el lugar tercero, como la vela menor con su mástil, el tercer remo en el banco, etc.

Etimología. *Tercero:* catalan, *tercerol, a*.

Tercerola. Femenino. Arma de fuego, de que usa la caballería ligera, más corta y reforzada que la carabina. ‖ Una especie de barril de mediana cabida.

Etimología. *Tercerol*, bien porque es el arma que se pone en los *tercios*, carga; bien porque es más pequeña que la carabina, como si dijéramos un *tercio de carabina*. De cualquier modo que esto sea, la raíz no admite duda alguna: catalan, *tercerola*.

Terceron, na. Masculino. El hijo de blanco y mulata.

Terceto. Masculino. *Poética.* Composicion métrica que consta de la combinacion repetida de tres versos endecasílabos, de los cuales el primero hace consonancia rigurosa con el tercero, y el segundo, con el primero del terceto siguiente. ‖ Tercerilla. ‖ *Música.* Composicion para cantarse á tres voces.

Etimología. Italiano *terzetto;* francés, *tercet, terzetto;* catalan, *tercet, terceto;* del latin *tertĭus*, forma de *ter*, tres veces, de *tres*, *trĭa*, tres.

Tercia. Femenino. Una de tres partes de cualquier cosa, aunque por lo regular se entiende sólo en la medida, por la tercera parte de una vara. ‖ *Cronología antigua.* Una de las horas en que los romanos dividían el día, y corresponde á las nueve de la mañana. ‖ *Liturgia.* En el oficio divino, una de las horas menores, la inmediata despues de prima; y se llama así, por corresponder á aquella hora del dia. ‖ La casa en que se depositaban los diezmos. ‖ En el juego de los cientos, tercera. ‖ Plural. Los dos novenos de todos los diezmos eclesiásticos, que se deducían por lo comun para el rey.

Etimología. Latin *tertĭa*, sobrentendiéndose *pars*, parte, de *tertĭus*, tercio: catalan, *tércia*.

Tercíable. Adjetivo. Que se puede terciar.

Terciado, da. Adjetivo. Se dice del azúcar á medio depurar, ó sea entre blanco y moreno. ‖ Masculino. La espada corta y ancha, á la que falta una tercera parte de la marca. ‖ Un género de cinta algo más ancha que liston.

Etimología. *Terciar:* latin, *tertiātus*, participio pasivo de *tertiāre*, terciar; catalan, *terciat, da*.

Terciador, ra. Masculino. El que tercia.

Terciadura. Femenino. Accion ó efecto de terciar.

Etimología. Latin *tertiatĭo*, forma sustantiva abstracta de *tertiātus*, terciado.

Terciana. Femenino. Calentura intermitente que repite al tercero dia.

Etimología. *Tercio:* latin, *tertiāna febris*, y *tertiāna;* catalan, *terciana*.

Tercianario, ria. Adjetivo. El que padece tercianas, y el país ocasionado á ellas. ‖ La misma calentura que repite cada tercer dia, ú otra cosa que guarde igual período.

Tercianela. Femenino. Tela de seda semejante al tafetan, pero más doble y lustrosa.

Etimología. *Tercia* ó *tercio*, aludiendo á que se vendía por *tercios* ó *tercias*, no por varas: catalan, *terciane-la*.

Terciano, na. Adjetivo. Que sucede una vez sí y otra no.

Terciar. Activo. Poner alguna cosa atravesada diagonalmente, al sesgo, ó ladearla. Dícese casi siempre respecto del cuerpo humano; como: terciar la banda, la lanza, la capa, etc. ‖ Dividir una cosa en tres partes. ‖ *Agricultura.* Dar la tercera reja ó labor á las tierras, despues de barbechadas y binadas. ‖ Neutro. Cumplir el número tercero ordinal. En este sentido tiene poco uso. ‖ Interponerse y mediar para componer algun ajuste, disputa ó discordia. ‖ Hacer tercio, tomar parte igual en la accion de otros. Tómase regularmente por completar el número necesario de personas para alguna cosa.

Etimología. *Tercio:* latin *tertiāre*, dar la tercera vuelta á la tierra; forma verbal de *tertĭus*, tercio.

Terciario. Masculino. *Cantería.* Cierta especie de arco de piedra que se hace en las bóvedas formadas con cruceros.

Etimología. *Tercio:* latin, *tertiārĭus;* francés, *tertiaire*.

Terciazon. Masculino. La tercera reja ó labor que se da á las tierras, despues de barbechadas y binadas.

Tercina. Femenino. *Botánica.* Nombre de una de las membranas que se

Digitized by Google

forman en el cuerpo interior del óvulo de los vegetales.

Etimología. Latin *tertĭus*, tercio: francés, *tercine*.

Reseña.—Es la tercera membrana del óvulo, de cuya circunstancia tomó nombre.

Tercio, cia. Adjetivo. Número tercero. ‖ Masculino. Cada una de las tres partes iguales de un todo.‖ La mitad de una carga que se divide en dos tercios, cuando va en fardos. ‖*Milicia.* Cuerpo de infantería, en la antigua milicia española. ‖ En la espada, es aquella parte de tres en que imaginariamente se divide, que es la punta, el medio y la mano. ‖ Cualquiera de las tres partes en que se divide la carrera del caballo; y se llaman arrancar, correr y empezar á parar, las cuales son desiguales entre sí. ‖ Una parte del rosario. ‖ Plural. En el caballo y bestias de su especie, las tres partes que, aunque no iguales, sirven para conocimiento de su altura, midiendo su proporcion.‖Los miembros fuertes y robustos del hombre, y así se dice: Fulano tiene buenos tercios. ‖ En tercio y quinto. Locucion metafórica con que se expresa la gran ventaja que hace una cosa á otra. Véase Mejorar. ‖ Ganar los tercios de la espada. Frase. *Esgrima.* Introducir uno la suya muy adentro, cargando la contraria de modo que no pueda obrar. ‖ Hacer tercio. Frase. Entrar en parte en alguna cosa, completar el número de los sujetos que concurren á ella. ‖ Hacer buen ó mal tercio. Frase con que se explica que alguno ayuda ó estorba, hace beneficio ó daño en una pretension ó cosa semejante. Usase por lo comun en el sentido desfavorable.

Etimología. Latin *ter*, tres veces; *tertĭus*, tercio; italiano, *terzo;* francés, *tiers;* catalan, *ters*, *a*.

Terciodécuplo, pla. Adjetivo. Se dice del producto de cualquier cantidad multiplicada por trece.

Terciopelado. Masculino. Especie de tejido como el terciopelo, que tiene el fondo de raso ó rizo. ‖ Adjetivo. Lo que se parece al terciopelo. Así se dice de algunas plantas y frutas, cuando tienen una especie de pelo ó vello suave; como el gordolobo, el melocoton, etc.

Terciopelero. Masculino. El oficial que trabaja los terciopelos.

Terciopelo. Masculino. Tela de seda velluda, que regularmente se hace de tres pelos.

Etimología. «*Tercio* y *pelo*, segun resulta de la definicion.

Terco, ca. Adjetivo. Pertinaz, obstinado é irreducible. ‖ Persistente, duro y bronco; como el mármol y otras cosas.

Etimología. Esta voz se encuentra en *al*-tercar, lo cual pone de manifiesto que terco es el que *al*-terca. Por consiguiente, representa la aféresis de *alterco*, del latin *altĕr*, otro: catalan, *terch*, *ca*, *terco*, *a*.

Terebela. Femenino. *Zoología.* Género de quetópodos de sangre roja.

Etimología. Latin *tĕrĕbĕlla* y *tĕrĕbellum*, el trépano, por semejanza de forma.

Terebelado, da. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene la forma espiral.

Etimología. *Terebela.*

Terebena. Femenino. Materia que forma la base de la esencia de trementina.

Terebentináceo, cea. Adjetivo. Lo que pertenece al terebinto, ó procede de él. Una de las familias botánicas es la terebentináceа.

Etimología. *Terebinto:* francés, *térébinthacées;* catalan, *terebintáceo*, *a*.

Terebintina. Femenino anticuado. Trementina.

Terebinto. Masculino. *Botánica.* Arbol de mediana altura. Tiene la corteza cenicienta, las hojas largas, tiesas y siempre verdes. Echa la flor en cachos bermejos, y su madera es dura y semejante á la del lentisco.

Etimología. Griego τερέβινθος *(terébintos):* latin, *tĕrĕbinthos;* italiano y catalan, *terebinto;* francés, *térébinthe;* provenzal, *teribinte*.

Terebral. Adjetivo. *Conquiliología.* En forma de espiral, hablando de conchas.

Etimología. Latin *tĕrebra*, barrena, forma de *terĕre*, moler.

Terebrante. Adjetivo. *Conquiliología.* Que agujerea; se dice de las conchas cuyos animales agujerean piedras para hacer su habitacion. ‖ *Entomología.* Calificacion de los insectos himenópteros, cuyas hembras están provistas de un taladro.

Teredilos. Masculino plural. *Entomología.* Familia de insectos coleópteros pantámeros, que perforan la madera.

Terena. Femenino. *Tiempos heróicos.* Hija de Strimon. Marte la hizo madre de Tríbulo.

Terencia. Dama romana, mujer de Ciceron, con quien se casó, segun la opinion más probable, por los años 74 ántes de Jesucristo. Tuvo mucha influencia en los negocios públicos y en los actos de su marido, y, durante el destierro de éste, en el año 55 ántes de Jesucristo, trabajó en favor de sus intereses comunes, logrando hacer levantar el destierro. Sin embargo, sus prodigalidades dieron un golpe tan grande á la fortuna de Ciceron, que éste se vió obligado á repudiarla. Casó despues con Salustio; y, muerto éste, con Messala Corvino. Murió de 103 años, ó segun otros, de 117.

Terenciano, na. Adjetivo. Lo perteneciente á Terencio, y el que le imita.

Terenciano (Mauro). Gramático latino y poeta didáctico, que nació en Cartago hácia fines del siglo I de nuestra era, y fué gobernador de Siena en el alto Egipto, en tiempo de Trajano. De él tenemos un tratado de métrica con el título: *De litteris, syllabis, pedibus et metris tractatus.* (De Miguel y Morante.)

Reseña.—1. El tratado de que queda hecha mencion, se publicó por vez primera en Milan, bajo la direccion de G. Merulla, en 1497.

2. Despues se incluyó en el *Corpus poetarum* de Maittaire y en la *Grammatica lat. auctores antiqui*, de Putschius; y, por último, se editó separadamente en Francfort (1584) y en la coleccion de D. J. Van Lennep (Tréveris, 1825.)

3. Terenciano manejó con un arte, que no está exento de elegancia, un asunto que de suyo es árido y escabroso. Para unir el ejemplo al precepto, habla de cada metro en el metro mismo.

4. Parece ser que su obra era muy apreciada en la antigüedad, siendo muchos los autores de tratados de retórica que traen citas de ella.

Terencio (Escauro). Gramático distinguido, de quien nos ha quedado un libro que trata de la ortografía y varios fragmentos de sus *Comentarios sobre la Eneida* de Virgilio. (De Miguel y Morante.)

Etimología. Latin *Tĕrentĭus*. (Aulo Gelio.)

Terencio Africano (Publio). Célebre poeta cómico latino, que nació en Cartago el año 562 de la fundacion de Roma, y murió el 595, segun la más probable opinion. Fué esclavo del senador Terencio Lucano, que le dió la libertad, prendado de su talento y gallardía. Desde entónces se dedicó á escribir comedias, imitando á Menandro y á otros poetas cómicos de Grecia. Ciceron hace grandes elogios de sus composiciones, las mira como un modelo de lenguaje y añade que eran tan bellas y elegantes, que se diría habían sido escritas por Escipion y por Lelio. De Terencio han llegado hasta nosotros seis comedias, á saber: *Adelphi*, *Andria*, *Eunuchus*, *Heautontimorúmenos*, *Hecyra y Phormio.* (De Miguel y Morante.)

Reseña.—1. El año de su nacimiento corresponde al 192 ántes de Jesucristo, y el de su muerte se supone el 159.

2. Robado de edad muy temprana por unos piratas, fué más tarde conducido á Roma y vendido como esclavo.

3. Su dueño, el senador Terencio Lucano, no sólo le concedió la libertad, sino que le dió su propio nombre y una brillante educacion.

4. A los 26 años presentó á los ediles una comedia, que fué representada en los juegos megalenses, y cuyo éxito avivó los celos de varios poetas.

5. Escipion Emiliano y Lelio, admirando sus talentos, le admitieron en su intimidad, no faltando quien pretenda que ambos colaboraron en sus obras. Terencio, sin embargo, en el prólogo de una de sus comedias, *Adelphi (Los Hermanos)*, contesta á esta suposicion, desmintiéndola terminantemente y aceptándola como un lisonjero elogio.

6. Despues de haber dado en siete años seis comedias, que gustaron,

Digitized by Google

excepto una, que el pueblo abandonó por los funámbulos y despues por los gladiadores, emprendió un viaje á Grecia, llevado del deseo de estudiar sus costumbres; y, principalmente, su literatura.

7. Durante él, recogió los manuscritos de Menandro y compuso algunas piezas nuevas; pero la embarcacion que llevaba tales tesoros literarios, naufragó, perdiéndose todos ellos, de resultas de lo cual contrajo el poeta una melancolía que le llevó muy pronto al sepulcro. Su muerte acaeció en Léucade ó en Estinfa.

8. Las fechas más probables de la representacion de las seis comedias que nos han quedado de TERENCIO, son: *La Andriana*, el año 587 de Roma (166 ántes de Jesucristo); *La Hecyra*, el 588 de Roma; *El Heautontimorúmenos*, el 590; *El Phormion* y *El Eunuco*, el 592, y *Los Hermanos*, el año 593.

9. El talento de TERENCIO se distingue principalmente por la elegancia y la delicadeza, reflejándose en él el trato de la escogida sociedad que frecuentaba el poeta; pero, por regla general, le falta espontaneidad y fuerza cómica, lo cual hacía que César le apellidase *semi-Menandro*.

10. Con efecto, casi siempre se ve en él una felicísima imitacion del poeta griego, en la que sobresale la verdad de los caractéres, la brillante pintura de las costumbres y, sobre todo, una pureza y elegancia de estilo, que hace olvidar la falta de originalidad que se advierte en sus creaciones.

11. La forma y disposicion de sus obras y la sencillez con que dispone el plan de ellas, es indudablemente el secreto de su inmensa popularidad en los tiempos modernos. De aquí ha dimanado que sea uno de los dramáticos de la antigüedad que, no sólo se ha escogido con más frecuencia como modelo, sino del que se han hecho más y mejores imitaciones. Entre ellas, merecen citarse: la que de la *Andriana* hizo Baron; *Les fourberies de Scapin*, de Molière, que no es otra cosa que una imitacion del *Phormion*, y *La Escuela de los maridos*, del mismo ilustre escritor francés, que indisputablemente está inspirada en *Los Adelfos*.

12. TERENCIO tiene á veces pensamientos elevados. En una de sus obras, en el *Heautontimorúmenos*, se halla el principio de solidaridad encerrado en este solo verso:

Homo sum: humanum nihil a me alienum putò.
(Soy hombre, y nada humano juzgo ajeno á mí.)

13. Las principales ediciones de las comedias de TERENCIO son: la de Venecia (1471); la de Milan (1481); la de Juntes (Florencia, 1505); la de los Aldos (Venecia, 1507, 1521 y 1575); la de Roberto Estienne (Paris, 1541); la de *Ad usum Delphini* (Paris, 1675); la de Bentley (Cambridge, 1726); la de Barbon (Paris, 1753); la Westerhovius, Zenne y Bruns (Halla, 1801); la de Bothe (Berlin, 1816); la de Perlet (Leipzig, 1821); la de Rosio (Milan, 1822), y la de Lemaire, en la *Biblioteca latina (1828)*.

14. Entre las traducciones francesas en prosa, figuran en primera línea las de Lancelot, Nicole y Lemaistre de Sacy (1647); la de Roger Sibour (Strasbusgo, 1684); la de M.me Dacier (1688); la de Lemmonier (1771), reproducida en el *Teatro de los latinos*, de Duval (1820); la de Alfredo Magin, traduccion tan fiel como elegante, incluida en la *Coleccion Nisard*; la de Amard, en la *Biblioteca latina-francesa* de Panckoucke (1830-1831); y la de Collet (Paris, 1845).

15. Las dos mejores traducciones en verso francés son: la de Duchesne (1806) y la de Bergeron (1834).

ETIMOLOGÍA. *Terentius:* nombre romano, de *tereno*, voz sabina, formada del griego, y que corresponde al *mollis*, muelle, mole, tierno.

Tereniabin. Masculino. Materia viscosa, blanca y dulce, parecida á la miel blanca, que se pega á las hojas de ciertos árboles ó arbustos que se crían en la Persia y en los contornos de Alepo y del Cairo. Es muy purgante, y se llama tambien maná líquido.

ETIMOLOGÍA. Persa *terengobin*, de *ter* (que acaso significa húmedo, jugoso), y *engobin*, miel; árabe, *terendjobin* (MARINA, MÜLLER, DOZY, DEVIC): francés antiguo, *terniabin*, en Dorvault; *trunjibin*, *terenjubin*, *thérenjabin*, *trangebris*, en Déterville; moderno, *teremavin*, *tringibin*; catalan, *tereniabint*.

Terenita. Femenino. *Mineralogía*. Variedad de esquisto arcilloso duro.

ETIMOLOGÍA. *Terote*.

Terenticaudos. TERETICAUDOS.

ETIMOLOGÍA. La forma *terenticaudos*, que aparece en algunos *Diccionarios*, es bárbara.

Terenticaule. TERETICAULE.

ETIMOLOGÍA. La forma *terenticaule*, que aparece en algunos *Diccionarios*, es bárbara.

Terentifoliado. TERETIFOLIADO.

ETIMOLOGÍA. La forma *terentifoliado*, que aparece en algunos *Diccionarios*, es bárbara.

Terentinos ó Terentinianos. Masculino plural. *Historia antigua*. Juegos que se celebraban en Roma, de siglo en siglo, en honor de los dioses infernales, en una plaza del Campo de Marte, llamada *Terento*.

Terento. Masculino. *Antigüedades*. Plaza del Campo de Marte, en Roma, donde había un altar dedicado á los dioses infernales, que sólo se veía durante los juegos seculares, y se enterraba despues.

ETIMOLOGÍA. Latin *Terēntum*.

1. Tereo. Masculino. *Tiempos heróicos*. Centauro que fué muerto por Hércules, cerca de la caverna de Folo.

2. Tereo. Masculino. *Tiempos heróicos*. Rey de Tracia, hijo de Marte y de Bistonis, que casó con Progne y violó á Filomele.

Teresa. Hija natural de Alfonso VI, rey de Castilla. Se casó en 1090 con el primer conde de Portugal, Enrique de Borgoña; quedó viuda en 1112 y gobernó en nombre de su hijo Alfonso, haciendo la guerra á su hermana Urraca, á su sobrino Alfonso VIII y áun á su propio hijo; pero fué vencida y encerrada en una prision, donde murió en 1130.

Teresa de Jesus (SANTA). Célebre mística y reformadora de la órden del Cármen, que nació en Avila en 1515 y murió en su convento de Alba en 1582. Tomó el hábito á la edad de 20 años y fué admirable como ejemplo de santidad en su doble carácter de jefe de su órden y de escritora. Padeció muchas persecuciones, hasta ser denunciada al Santo Oficio, como hipócrita é ilusa; pero, no sólo triunfó de sus enemigos, sino que emprendió la reforma de su órden, en la cual se habían introducido lastimosos abusos; y tal fué su energía, que la llevó á cabo fundando, en sólo doce años, 30 monasterios: 16, de frailes, y 14, de monjas, en cuya obra la ayudó san Juan de la Cruz. Vivió 67 años; de ellos, 27 en el convento de la Encarnacion, donde tomó el hábito; y otros 20, en la penitencia y observancia de la regla que ella misma había restablecido. Sus restos fueron extraidos de Alba en 1585 para ser trasladados al convento de San José de Avila, y restituidos despues, por órden de Sixto V, á aquel pueblo. Fué beatificada por el papa Paulo V, y solemnemente canonizada, en 1622, por Gregorio XV. Su fiesta se celebra el 15 de Octubre. Sus principales escritos, que sólo publicó por obediencia á sus superiores, son: su *Vida; Cartas; Estatutos para los conventos de carmelitas; Tratado sobre el modo de visitar los monasterios; El Camino de la perfeccion; Avisos á las religiosas; Libro de las fundaciones; Meditaciones sobre el Pater noster; El Castillo interior; Pensamientos sobre el amor de Dios*, obra que quemó la ilustre escritora por mandato de su confesor; *Meditaciones sobre la comunion;* y, finalmente, un *cántico* para despues de la comunion, llamado: *Glosas de* SANTA TERESA DE JESUS. (SALA.)

Reseña.—1. Nació en la ciudad de Avila de los Caballeros, el dia 28 de Marzo de 1515.

2. Su padre, Alonso Sanchez de Cepeda, persona muy distinguida por su talento é ilustracion, la hubo en segundas nupcias de Beatriz Dávila y Ahumada. De este segundo matrimonio logró nueve hijos, el tercero de los cuales fué la insigne TERESA.

3. Desde sus primeros años mostró una imaginacion vehemente y apasionada, hasta el punto de que, siendo muy niña, pensó en huir, en compañía de un hermanito suyo, á tierra de moros, para padecer el martirio por la fe.

4. A los catorce años era, como su madre, muy aficionada á la lectura de libros de caballería, y áun se dice que escribió alguno. Esto último no lo declara ella, pero sí que gustaba de

Digitized by Google

lucir galas y parecer bien, poniéndose olores en las manos y los cabellos.

5. De estas y otras vanidades mundanas se curó en breve; y, dándose á la oracion y prácticas piadosas en un monasterio, donde entró á educarse, determinó tomar el hábito de religiosa en el convento de la Encarnacion de Avila, donde profesó el año 1534.

6. No parecía al principio perfecta su vocacion: luchaban en su ánimo afectos contrapuestos, que entibiaban el fervor de su espíritu religioso; pero triunfó, por fin, de sí misma, y se consagró del todo á la contemplacion de las cosas divinas, á consignar por escrito sus inspiraciones y sentimientos y á realizar el designio de fundar nuevas casas de su órden y reformar la institucion de los carmelitas, viciada por el tiempo y los abusos que en ella se habían introducido.

7. Grandes fueron las contrariedades que experimentó, las penalidades que hubo de arrostrar y la carencia de medios con que contaba, viéndose á menudo enferma de gravedad, en peligro de muerte, calumniada, perseguida y expuesta por sus escritos á los rigores de la Inquisicion.

8. A pesar de esto, á todo se sobreponía su ánimo varonil, desarmando con su humildad la altivez de sus enemigos, con su humor afable y festivo, á los detractores y con su tenaz energía, á los poderosos.

9. Entretanto, el nuncio pontificio, monseñor Sega, la calificaba de *femenina, inquieta y andariega;* la confinaba á Toledo y, con el fin de destruir la reforma de los carmelitas descalzos, que era la empresa de la santa, desterraba á los que habían aceptado aquella regla; pero la madre Teresa de Jesus consiguió al cabo que el nuncio y sus adjuntos concluyeran su comision y propuso al rey que favoreciese á los descalzos, interponiendo su poderoso valimiento con el papa, para que se les permitiera formar *provincia aparte.*

10. Diecisiete conventos de carmelitas fundó en diferentes puntos de España; donde ponía los ojos, se alzaba un nuevo edificio, una modesta capilla, la cual solía convertirse despues en espacioso templo y en vivienda proporcionada á la pequeña comunidad, que tardaba poco en acrecentarse. A veces se hacía preciso trasladar un convento de un punto á otro, como acaeció con el de Pastrana, que, por diferencias con la princesa de Eboli, se llevó á Segovia.

11. Así vivió hasta el año 1582, en que, al visitar los conventos de Valladolid y Medina del Campo, fué desatenta y duramente recibida por las superioras de ambos, haciendo tal mella en su ánimo semejante ingratitud, que apénas pudo llegar á Alba de Tórmes, en cuyo punto le aguardaba la duquesa, y donde, acometida de su postrera enfermedad, exhaló su último suspiro el dia 4 de Octubre, á la edad de 67 años.

12. Su cuerpo fué enterrado al pié del coro inferior de la capilla, que servía de iglesia al convento de Alba, de donde, al año siguiente, 1583, el dia del aniversario de su fallecimiento, lo desenterró el padre Gracian para darle más noble sepultura.

13. Posteriormente, por mandato del capítulo provincial de Pastrana, y segun lo pactado con el obispo de Palencia, fué exhumado de nuevo para trasladarlo al convento de Avila, lo cual se verificó el 25 de Noviembre de 1585; más, oponiéndose los duques, á lo que consideraban como un despojo, convínose, al fin, en que quedase en Alba de Tórmes, por lo ménos, un brazo del cadáver.

14. En la sala capitular del convento de Avila subsistió, en efecto, por breve tiempo, pues, movido el duque de los ruegos de su esposa, acudió al papa en solicitud de que se devolviese á su monasterio el cuerpo de la santa, y así lo decretó el pontífice, verificándose esta otra traslacion el 23 de Agosto de 1586.

15. Tres años despues, la ratificó Sixto V, mandando que el cuerpo de Santa Teresa permaneciese definitivamente en Alba, á pesar de las repetidas gestiones que se hicieron por parte de Avila; y no hay que admirarse de tan pertinaz litigio, porque se consideraban aquellos preciosos restos, más que como un tesoro, como una gloria nacional y uno de los mayores timbres de nuestra inmortal literatura.

16. En esta razon, sin duda, se apoyaban los que, en el primer tercio del siguiente siglo, é instigados por los religiosos carmelitas, solicitaban el patronato de España en favor de Santa Teresa, privando al apóstol Santiago de este privilegio exclusivo, que por tantos siglos había gozado. Mediaron consultas, disputas, libelos é informaciones; faltó poco para que vinieran á las manos unos y otros contendientes, y el mismo Quevedo, celoso santiagués, defendió tan resuelta y agudamente, como él sabía hacerlo, la causa de su patrono, lo cual le atrajo gran parte de su desgracia y persecuciones. Para resolver aquel asunto, que llegó á serlo de Estado, pronunció su fallo la Santa Sede, oponiéndose á toda innovacion en lo establecido por la costumbre; y las cosas quedaron como estaban.

17. Teresa de Jesus está con justicia considerada como una de las escritoras místicas de espíritu más impresionable y de fe más ardiente. No hay que buscar en ella plan preconcebido, estilo artificioso, ni una diccion estudiada; pero los pensamientos, que brotan de su pluma, encantan por su espontaneidad y sencillez y son tanto más naturales y verdaderos, cuanto expresan afectos ménos humanos, deliquios más intensos y fenómenos más inexplicables y maravillosos. No tratando nunca de convencer, pero conmoviendo siempre con eficacia poderosa, su espíritu visionario llega á crear un misticismo tan universal, que lo admite la filosofía, lo sanciona la historia y lo consagra la religion. Bossuet advierte que la Iglesia la incluye casi en el número de sus doctores; Leibnitz confiesa haber tomado de ella los más sublimes principios de su filosofía; y un profesor muy conocido del colegio de Francia, no ha tenido reparo en afirmar, en una de sus lecciones: que Santa Teresa *evitó la propagacion de la reforma protestante más que san Ignacio de Loyola y que el mismo Felipe II.*

18. En duda ha querido ponerse por algunos la sinceridad de sus místicos arrobamientos; otros los han calificado de desvaríos de una imaginacion sobreexcitada; pero nadie ha podido negarle el arrebato de un alma capaz de percibir un espiritualismo verdaderamente sublime, que no admite comparacion. Que en Teresa no era fingimiento, sino realidad, todo lo que afirmaba, lo muestran la candidez de su carácter y la sinceridad con que refiere, así sus debilidades pecaminosas, como sus visiones y raptos, los tormentos del infierno, que personalmente padece, el indecible amor que con Dios la une y aquella especie de ciencia infusa, de que está poseida, siendo de suyo ignorante, como desprovista de toda instruccion, ora científica, ora literaria.

19. Su elocuencia no viene nunca de los vocablos, puesto que emplea, por regla general, las palabras más llanas y vulgares, como si buscara la humildad del estilo para que sirviese de presea á la humildad de sus sentimientos. Su elocuencia nace, á modo de torrente, de la efusion de sus emociones, acrisoladas por el fuego interior que las purifica, elevando su espíritu á la region de lo ideal y de lo sobrehumano.

20. El retrato de la ilustre escritora fué hecho por su confesor, Francisco de Rivera, en estas palabras, que copiamos literalmente:

«Era de muy buena estatura, y en su mocedad, hermosa, y áun despues de vieja parecía harto bien: el cuerpo abultado y muy blanco, el rostro redondo y lleno, de buen tamaño y proporcion; la color blanca y encarnada, y cuando estaba en oracion, se le encendía y se ponía hermosísima, todo él limpio y apacible; el cabello, negro y crespo, y frente ancha, igual y hermosa; las cejas, de un color rubio que tiraba algo á negro, grandes y algo gruesas, no muy en arco, sino algo llanas; los ojos, negros y redondos y un poco carnosos; no grandes, pero muy bien puestos, vivos y graciosos, que en riéndose se reían todos y mostraban alegría, y por otra parte muy graves, cuando ella quería mostrar en el rostro gravedad; la nariz, pequeña y no muy levantada de en medio, tenía la punta redonda y un poco inclinada para abajo; las ventanas de ella, arqueadas y pequeñas; la boca ni grande ni pequeña; el labio de arriba, delgado y derecho; el de abajo, grueso y un poco caido, de muy buena

Digitized by Google

gracia y color; los dientes, muy buenos; la barba, bien hecha; las orejas, ni chicas ni grandes; la garganta, ancha y no alta, sino ántes metida un poco; las manos, pequeñas y muy lindas. En la cara tenía tres lunares pequeños al lado izquierdo, que le daban mucha gracia, uno más abajo de la mitad de la nariz, otro entre la nariz y la boca, y el tercero debajo de la boca. Toda junta parecía muy bien, y de muy buen aire en el andar, y era tan amable y apacible, que á todas las personas que la miraban, comunmente aplacía mucho.»

Debemos decir con mucha alegría que el anterior retrato del padre Rivera es tan hermoso, como hermosa era SANTA TERESA DE JESUS.

21. Durante mucho tiempo, se atribuyó á la santa el inimitable soneto, que empieza:

No me mueve, mi Dios, para quererte;

pero la crítica halla razones para atribuirlo á san Juan de la Cruz.

22. Multitud de veces se ha escrito la vida de SANTA TERESA. Aparte de la que ella misma dejó escrita, merecen citarse entre sus biógrafos españoles al padre Francisco de Rivera, fray Diego de Yepes, fray Jerónimo Gracian y fray Roque Faci; así como, entre los extranjeros, á Emery, Villefore, Boucher y los Bolandos en su *Acta Sanctorum*.

23. El título de *doctora*, que se da comunmente á la santa, no implica que la Iglesia, ni universidad alguna, la confiriera semejante distincion, sino que es una especie de calificacion enfática, hija de la admiracion que producen sus escritos y sus virtudes.

24. Sus *Obras completas* fueron publicadas en Bruselas en 1675 (2 volúmenes en 8.°). La mejor edicion, que hoy poseemos, es la incluida en la *Biblioteca de Autores españoles*, coleccionada y anotada con escrupulosa fidelidad por Don Vicente de la Fuente.

25. *Su escuela*. El misticismo de SANTA TERESA DE JESUS es el más espiritual y el más práctico.

26. *Su arte*. No busca jamás la razon; pero se apodera siempre del alma.

27. *Su espíritu*. Nadie ha pintado con expresion más pura y más apasionada el amor á Dios.

28. *Su genio*. Es una criatura que expresa sus pasiones por boca de mujer; pero que piensa y siente con el espíritu de un ángel.

Térete. Adjetivo. Rollizo, duro y de carne fuerte. Hoy tiene poco uso.

ETIMOLOGÍA. Latin *térete*, ablativo de *tĕres, terĭtis*, rollizo, redondo, forma de *terĕre*, majar circularmente.

Tereticaudos. Masculino plural. *Zoología*. Familia de reptiles de cola comprimida.

ETIMOLOGÍA. Latin *tĕres, terĭtis*, redondo, y *cauda*, cola.

Tereticaule. Adjetivo. *Botánica*. De tallo redondo.

ETIMOLOGÍA. Latin *tĕres*, redondo, y *caulis*, tallo: francés, *téréticaule*.

Teretifoliado, da. Adjetivo. *Botánica*. Que tiene hojas delgadas.

ETIMOLOGÍA. Latin *tĕres, terĭtis*, redondo, y *fŏlĭātus*, de *fŏlĭum*, hoja.

Tergal. Adjetivo. *Entomología*. Que tiene relacion con el dorso de los insectos.

ETIMOLOGÍA. Latin *tergum*, la espalda.

Terger. Activo anticuado. LIMPIAR.

ETIMOLOGÍA. Latin *tergĕre*, limpiar.

Tergiductor. Masculino. *Antigüedades*. El último soldado de una fila de infantería, entre los romanos.

ETIMOLOGÍA. Latin *tergum*, dorso, espalda, y *ducĕre*, conducir: francés, *tergiducteur*.

Tergípedo. Masculino. *Zoología*. Género de moluscos que tienen la facultad de andar con ayuda de las branquias papiliformes, de que está revestido su dorso.

ETIMOLOGÍA. Latin *tergum*, espalda, y *pes, pĕdis*, pié.

Tergiversable. Adjetivo. Susceptible de tergiversacion.

Tergiversacion. Femenino. La accion y efecto de tergiversar.

ETIMOLOGÍA. *Tergiversar:* latin, *tergĭversātĭo*, forma sustantiva abstracta de *tergĭversātus*, tergiversado; catalan, *tergiversació;* francés, *tergiversation;* italiano, *tergiversazione*.

Tergiversadamente. Adverbio de modo. Con tergiversacion.

ETIMOLOGÍA. *Tergiversada* y el sufijo adverbial *mente*.

Tergiversador, ra. Masculino. El que tergiversa.

ETIMOLOGÍA. *Tergiversar:* latin, *tergĭversātor*, forma agente de *tergĭversātĭo*, tergiversacion: catalan, *tergiversador;* francés, *tergiversateur;* italiano, *tergiversatore*.

Tergiversar. Activo. Forzar, torcer las razones ó argumentos, ó las relaciones de los hechos y sus circunstancias, para que prevalezca el error.

ETIMOLOGÍA. 1. Catalan, *tergiversar;* francés, *tergiverser;* ginebrino, *tragiverser, trégiverser;* italiano, *tergiversare*, del latin *tergĭversāri*, de *tergum*, la espalda, y *versāri*, formado de *versum*, supino de *vertĕre*, verter.

2. *Tergiversar* quiere decir: «verter ó traducir frecuentemente por la espalda;» es decir, al revés.

3. Entre los latinos, era voz forense y significaba «desistir de una acusacion,» cuyo sentido tiene en el *Digesto*.

Teriaca. Femenino. TRIACA.

ETIMOLOGÍA. La forma etimológica es la antigua.

Teriaco, ca. Adjetivo que se aplica á los remedios que se dan contra el veneno. ‖ Femenino. TRIACA.

Teriacal. Adjetivo. TRIACAL.

Teriaki. Masculino. En Constantinopla, los que se entregan á la pasion del opio y que se vuelven casi estúpidos.

Tericia. Femenino. ICTERICIA.

Tericleos (VASOS). Masculino plural. *Antigüedades*. Vasos sumamente preciosos, que Verres hizo robar de la casa de Diodoro.

Teríde. Femenino. *Tiempos heróicos*. Esclava de Menelao, de quien tuvo á Megapentes.

Teridamas. Masculino. *Tiempos heróicos*. Uno de los perros de Acteon.

Teridion. Masculino. Género de arañas pulmonares.

ETIMOLOGÍA. Griego θήρ *(thér)*, animal.

Terímaco. Masculino. *Tiempos heróicos*. Uno de los hijos de Hércules y Megara, muerto por su padre en un acceso de furor.

Teriotomía. Femenino. Anatomía de los animales.

ETIMOLOGÍA. Griego *thér*, animal, y *tomē*, seccion: θήρ τομή.

Teristro. Masculino. *Antigüedades*. Velo ó manto delgado que usaban las mujeres de Palestina para el verano.

ETIMOLOGÍA. Griego θέριστρον *(théristron)*: latin, *thĕristrum;* catalan, *teristre*.

Reseña.—1. El TERISTRO era una especie de ropa de verano, un traje á la ligera.

2. En el latin cristiano significó velo, en cuyo sentido lo emplea san Jerónimo: THERISTRUM *pudicitiæ*, el velo del pudor.

Teritas. Adjetivo masculino. *Mitología*. Sobrenombre de Marte.

Terites. Masculino. *Erudicion*. Nombre que Luciano, en su *Historia verdadera*, da á la divinidad de los habitantes del sol.

Terliz. Masculino. Tela de lino ó algodon, de colores y tres lizos.

ETIMOLOGÍA. *Telliz:* catalan, *terlis*.

Termal. Adjetivo. Lo que pertenece á las termas ó baños de agua caliente.

ETIMOLOGÍA. *Termas:* catalan, *termal;* francés, *thermal;* italiano, *termale*.

Termanómetro. Masculino. *Física*. Instrumento graduado de manera que hace conocer la presion del vapor en la caldera de una máquina, en razon de la temperatura.

ETIMOLOGÍA. Griego *thermós*, caliente; *manós*, enrarecido, y *métron*, medida: θερμός μανός μέτρον: francés, *thermanomètre*.

Termántico. TERMÁTICO.

Termántido. TERMÁTIDO.

Termario. Masculino. *Antigüedades*. Guardian de los baños ó *termas*, entre los romanos.

ETIMOLOGÍA. Latin *thermārĭus*.

Termas. Femenino plural. Aguas minerales calientes, que se aplican bebidas ó en baño á los enfermos.

ETIMOLOGÍA. 1. Sanscrito *gharma*, caliente; zend, *garema;* aleman, *warm;* griego, θέρμαι *(thérmai)*, de θέρμη *(thérmē)*, calor; θερμός *(thermós)*, caliente: latin, *thermæ;* italiano, *terme;* francés, *thermes;* catalan, *termas*.

2. Convirtamos en *g* la *t* del griego, y tendremos *ghérmai, ghérmē, ghermós*, formas perfectamente paralelas del sanscrito *gharma*.

Reseña histórica.—1. Las TERMAS

Digitized by Google

eran grandes baños públicos, entre los antiguos romanos.

2. Además de las salas destinadas á diversos baños, fríos y calientes, había galerías para diferentes ejercicios y juegos gímnicos; salas de conversacion y otros sitios rodeados de hermosos pórticos.

3. El lujo de las TERMAS era, si así puede decirse, popular; porque todos, hasta los más ínfimos plebeyos, eran admitidos en tales establecimientos: las personas más distinguidas, por un cuadrante (unos 20 céntimos); los niños, grátis. Las había separadas para cada sexo.

4. Hácia mediados del reinado de Augusto (año 742 de Roma, 11 ántes de Jesucristo) principió el público á tener TERMAS; tuvo las que Agrippa mandó construir para su uso y que legó al pueblo.

5. En tiempos de los emperadores siguientes, se construyeron otras TERMAS, aún más vastas, en que los mármoles más raros, el granito, el pórfiro y las más hermosas estatuas eran objetos verdaderamente prodigiosos.

6. Desde Agrippa á Constantino, se construyeron en Roma siete TERMAS con admirable magnificencia, de las que existen ruinas, que bastan para apreciar la grande importancia de tales establecimientos. Estas TERMAS eran las siguientes: las TERMAS *de Agrippa*, en medio del Campo de Marte, que medían 37.050 metros de superficie; las TERMAS *de Neron*, en el Campo de Marte tambien, al Noroeste de las precedentes, llamadas despues TERMAS *alejandrinas*, por haberlas reconstruido Alejandro Severo, con una superficie de 31.350 metros, y siendo como anexas á las de Agrippa; las TERMAS *de Novacio*, contemporáneo de Neron, en la parte Este del monte Esquilino, de las que el papa Pío I hizo la iglesia de *Santa Práxedes;* las TERMAS *de Tito*, hácia el lado meridional del monte Esquilino, con 69.700 metros de superficie; las TERMAS *de Caracalla*, al pié del monte Aventino, hácia el Celio, con superficie de 117.460 metros; las TERMAS *de Diocleciano*, en el monte Quirinal, con superficie de 136.500 metros, cuya sala central, y una pequeña parte de todo el edificio, era la moderna iglesia de *Santa María de los Angeles;* las TERMAS *de Constantino*, en la parte Sur del monte Quirinal, con 39.375 metros de superficie, que es próximamente la de las de Agrippa, y tal vez no serían más que anexas á las de Diocleciano.

Termastris. Masculino. *Antigüedades.* Baile que se ejecutaba con movimientos muy violentos, que necesariamente habían de producir calor.

Termático, ca. Adjetivo. Que tiene la virtud de aumentar el calor animal.

ETIMOLOGÍA. *Termas:* latin posterior, *thermāticus*, del latin *thermanticus*, francés, *thermantique;* catalan, *termátich, ca.*

Termátido, da. Adjetivo. Que ha sido alterado por fuegos no volcánicos.

ETIMOLOGÍA. *Termático.*

Termesia. Femenino. *Mitología.* Sobrenombre de Céres.

Termesiana. Adjetivo femenino. *Mitología.* Véase TERMESIA.

Termesiano, na. Adjetivo. *Antigüedades.* Relativo ó perteneciente al ladron Termeso. ‖ MAL TERMESIANO. Metáfora. Mal que redunda en perjuicio de su autor.

ETIMOLOGÍA. *Termeso:* francés, *termésien, ienne.*

Termeso. Masculino. *Tiempos heróicos.* Ladron de Tesalia, que acostumbraba á derribar con golpes dados con la cabeza á los que quería robar. Teseo aceptó esta clase de combate y le rompió el cráneo.

Termiano. Masculino. *Mitología.* Sobrenombre de Apolo, como dios del sol y del calor.

Termidor. Masculino. *Cronología.* Undécimo mes del calendario republicano francés, el cual comprendía desde el 10 de Julio hasta el 17 de Agosto; esto es, la época de más calor, de cuya circustancia tomó el nombre.

ETIMOLOGÍA. Griego *thérmē*, calor, y *dōron*, regalo, presente; θέρμη δῶρον: francés, *thermidor;* italiano, *termidoro.*

Reseña.—Undécimo mes del año republicano, en la Revolucion francesa. Principiaba el 19 ó el 20 de Julio y terminaba el 18 ó el 19 de Agosto. (Véase CALENDARIO.)

Termidor, año II (JORNADAS DEL 9 DE). *Historia.* La *ley de sospechosos* había llenado las cárceles de Paris y el número de detenidos políticos aumentaba de dia en dia, no obstante la terrible actividad de la guillotina. Robespierre había comunicado disfrazadamente á los jacobinos nebulosas acusaciones contra los miembros de la Convencion, que habían llegado á ser influyentes, como Tallien, Billaud-Varennes, Bourdon de l'Oise y otros. El 8 TERMIDOR acabó por denunciar, en un largo discurso, la «horda de los bribones.» La impresion de este golpe de audacia fué decisiva, pues, á peticion de Billaud, el exámen fué enviado al comité de Salud pública. Esta primera derrota de Robespierre fué como el preludio de su caida. Al dia siguiente, Saint-Just, su campeon, principió á pronunciar un discurso apologético y fué interrumpido por todas partes. Billaud y Tallien demostraron la mayor energía, y Robespierre fué acusado, así como su hermano, Lebas, Saint-Just y Couthon; pero, llevados al Luxemburgo, fueron libertados y conducidos en triunfo al *Hôtel-de-Ville.* Miéntras deliberaban ellos, la Convencion obraba y los puso fuera de la ley. Barras marchó contra ellos y el pueblo los abandonó. Por la noche fueron presos y guillotinados el dia 10, con parte de sus cómplices. De este modo acabó el sangriento reinado del Terror, no por la voluntad de los vencedores, sino por la reaccion operada en la opinion pública.

Termidorianos. Masculino plural. *Historia.* Nombre que se da á la fraccion de la Convencion que reconoció á Tallien por jefe, despues del 9 Termidor. Impulsados por la reaccion que habían aceptado para salvarse, apelaron á las más odiosas medidas del Terror, pero no supieron refrenar la anarquía y las malas costumbres. La reaccion TERMIDORIANA duró dés de el 9 Termidor, año II (27 de Julio de 1794), hasta el 13 Brumario, año IV (4 de Noviembre de 1795).

Terminable. Adjetivo. Que se puede ó debe terminar.

Terminacion. Femenino. La accion y efecto de acabarse, terminarse ó resolverse alguna cosa. ‖ *Gramática.* La última ó últimas sílabas de una voz ó palabra; y así se dice: TERMINACION femenina ó masculina. ‖ *Medicina y cirugía.* El estado de la naturaleza de un enfermo al entrar en convalecencia.

ETIMOLOGÍA. *Terminar:* latin, *terminātĭo*, definicion, distincion, límite, desinencia; forma sustantiva abstracta de *terminātus*, terminado: italiano, *terminazione;* francés antiguo, *terminance, termination;* moderno, *terminaison;* provenzal, *terminatio;* catalan, *terminació, termenament.*

Terminacho. Masculino familiar. Voz ó palabra poco culta, mal formada ó indecente.

ETIMOLOGÍA. *Término* y el sufijo despectivo *acho;* «término ruin:» catalan, *termenás, termenatxo.*

Terminado. Masculino. Division de techos y suelos puestos por órden unos sobre otros en un mismo edificio. ‖ DISTRITO ó PAGO, en Navarra.

ETIMOLOGÍA. Latin *terminātus*, participio pasivo de *termināre*, terminar: italiano, *terminato;* francés, *terminé;* catalan, *terminat, da.*

Terminador, ra. Masculino y femenino. El que termina.

ETIMOLOGÍA. *Terminar:* latin de las glosas, *terminātor;* italiano, *terminatore;* francés, *terminateur, terminatrice;* catalan, *termenador, terminador.*

Terminajo. Masculino familiar. Término bárbaro ó mal usado.

1. Terminal. Adjetivo. Final, último, y que pone término á una cosa.

ETIMOLOGÍA. *Término:* latin, *terminālis*, lo que toca á los términos ó límites; TERMINALIS *sententia*, sentencia definitiva; catalan, *terminal, termenal;* provenzal, *termenal;* francés, *terminal;* italiano, *terminale.*

2. Terminal. Adjetivo. *Antigüedades.* Que concierne á los límites ó términos. ‖ *Mitología.* Sobrenombre de Júpiter, en cuyo templo se conservaba una estatua del dios *Término.*

Terminales. Femenino plural. *Historia antigua.* Fiestas que se celebraban en honor del dios Término.

Terminante. Participio activo de terminar. Lo que termina. ‖ Adjetivo. Claro, preciso, concluyente; y así se dice: las prevenciones de esta ley son oscuras y ambiguas; pero las de aquélla son TERMINANTES.

Digitized by Google

Etimología. Latin *terminans, terminantis*, participio de presente de *terminare*, terminar: italiano, *terminante;* francés, provenzal y catalan, *terminant.*

Terminantemente. Adverbio de modo. En términos que no admiten réplica ni duda.

Etimología. *Terminante* y el sufijo adverbial *mente.*

Terminar. Neutro. Acabar, ser fin ó término de alguna cosa. || Activo. Poner fin ó término á alguna cosa, acabarla, concluirla. || Neutro. *Gramática.* Se aplica á los finales ó últimas sílabas de los verbos ó nombres; como: alabar, TERMINA en *ar;* leer, aprender, TERMINAN en *er.* || *Medicina y cirugía.* Acabarse una enfermedad por los modos regulares. || Recíproco. Ordenarse, dirigirse una cosa á otra, como á su fin y objeto.

Etimología. Latin *terminare*, forma verbal de *terminus*, término: italiano, *terminare;* francés, *terminer;* catalan, *termenar,* deslindar, dividir los términos, y *terminar*, concluir.

Terminario. Masculino. Cuestor ó predicador de un convento de mendicantes, que debía circunscribirse á los límites asignados á su comunidad.

Etimología. *Término:* francés, *terminaire.*

Terminativo, va. Adjetivo. Respectivo ó relativo al término ú objeto de alguna accion.

Etimología. *Terminar:* catalan, *terminatiu, va;* francés, *terminatif, ive.*

Terminico, llo, to. Masculino diminutivo de término.

Terminillo. Masculino diminutivo de término. || Término afectado ó demasiado culto.

Terminismo. Masculino. Doctrina de los terministas.

Etimología. *Terminista:* francés, *terminisme.*

1. Terminista. Masculino anticuado. Purista.

2. Terminista. Masculino. Nombre dado á los que creen que, así en la Iglesia como fuera de ella, Dios ha fijado en la vida de cada hombre un término fatal, más allá del que no les concede ningun medio de arrepentimiento, ni de salvacion; aunque su existencia se prolongue fuera de aquel término inevitable.

Etimología. *Término:* bajo latin, *terminista, æ;* catalan, *terminista;* francés, *terministe.*

Terministico, ca. Adjetivo. Que concierne al terminismo.

1. Término. Masculino. Fin de alguna cosa material ó inmaterial. || El mojon que se pone para distinguir los límites. || Forma ó modo de portarse ó hablar en el trato comun. || El distrito ó espacio de tierra que corresponde á una ciudad, villa, etc. || El paraje señalado para algun fin. || Tiempo determinado. || Límite ó confin de un lugar ó provincia con otra. || Metáfora. El objeto determinado de cualquiera operacion. || El punto que comprende alguna cosa desde el principio al fin, que siempre son dos; uno, por donde se empieza; y otro, donde acaba. || Vocablo, voz ó palabra de una lengua. || La hora, dia ó punto preciso de hacer algo. || Estado ó constitucion de alguna cosa. || *Arquitectura.* Sosten ó apoyo que termina por la parte superior en una cabeza humana, al modo que los antiguos figuraban al dios Término. || *Pintura.* El paraje en que se representa algun objeto en un cuadro; y se llama primer TÉRMINO el paraje más cercano, segundo, el medio, y tercero, el último. || *Medicina.* El dia en que en las enfermedades se notan síntomas ó alguna novedad en el enfermo. || *Lógica.* Aquello dentro de lo cual se contiene enteramente una cosa, de modo que nada de ella se hace fuera de él. || *Música.* Punto, tono. || *Matemáticas.* En una ecuacion, cada una de las cantidades que figuran en los dos miembros de ella. || Plural. *Lógica.* Las palabras que substancialmente componen un argumento ó silogismo, en el cual es defecto tener cuatro TÉRMINOS. || *Aritmética y geometría.* Los que componen una comparacion ó proporcion, de los cuales unos son antecedentes y otros consecuentes; y se llaman homólogos los que son semejantes en la proporcion. || *Astrología.* Ciertos grados y límites en que se creía que los planetas tienen mayor fuerza en sus influjos. || ECLÍPTICO. *Astronomía.* La distancia de la luna á uno de los dos nodos de su órbita. || PERENTORIO. *Forense.* Es el que se concede con denegacion de otro. || PROBATORIO. *Forense.* El que señala el juez, con arreglo á la ley, para recibir el pleito á prueba y hacer las probanzas. || REDONDO. El territorio exento de la jurisdiccion de todos los pueblos comarcanos. || ULTRAMARINO. *Forense.* El que se concede para la prueba que debe hacerse en Ultramar. || TÉRMINOS DE LA IGUALACION. *Algebra.* Aquellos donde se halla la incógnita elevada á diferentes grados. || DE UN POLINOMIO. *Algebra.* Cada una de las expresiones que está restada ó sumada con las demás en una cantidad. || HÁBILES. Posibilidad de hacer alguna cosa. || NECESARIOS. *Astronomía.* En los eclipses de sol ó luna, son aquellas distancias de los luminares al nodo más cercano, dentro de los cuales necesariamente ha de haber eclipse en alguna parte de la tierra. || POSIBLES. *Astronomía.* En los eclipses, son aquellas distancias al nodo, dentro de las cuales puede haber eclipses, y fuera de ellas es imposible. || REPUGNANTES. *Lógica.* Los que dicen incompatibilidad entre sí, ó no pueden estar en un sujeto á un mismo tiempo. || CORRER EL TÉRMINO. Frase. Ir trascurriendo el TÉRMINO señalado para alguna cosa. || EN BUENOS TÉRMINOS. Locucion con que explicamos que lo que ha dicho alguno con perífrasis ó encubiertamente, quiere decir lo que no se atrevía á declarar. Así solemos decir: eso en BUENOS TÉRMINOS es llamarme ignorante. || EN PROPIOS TÉRMINOS. Modo adverbial. Con puntual y genuina expresion para la inteligencia de alguna cosa. || MEDIO TÉRMINO Ó TÉRMINO MEDIO. Aquel arbitrio prudente ó proporcionado que se toma ó sigue para la resolucion de alguna duda, ó composicion y ajuste de alguna discordia. || MEDIOS TÉRMINOS. Rodeos ó tergiversacion con que alguno huye de lo que cree nocivo, ó que no es á su gusto.

Etimología. Sanscrito तृ तीर् *(tar)*, penetrar, pasar de parte á parte; *tarman*, extremo, límite: griego, τέρμα, τέρμων *(térma, térmōn);* latin, *terminus;* italiano, *termine;* francés y provenzal, *terme* (que es la forma del siglo XI); catalan, *term, terme, termini.*

2. Término. Masculino. *Mitología.* Dios protector de los límites que se ponen en los campos y vengador de las usurpaciones. Cuando los dioses quisieron ceder el sitio del Capitolio á Júpiter, se retiraron por respeto á las inmediaciones; pero el dios Término permaneció en su sitio. Se le representa como una piedra cuadrada, si bien tiene otras representaciones, y servía de límite en los caminos.

Reseña.—1. Los antiguos, al hacer del TÉRMINO un dios, demostraron su profundo respeto á la propiedad. El estudio del término de las regiones es importantísimo para la geografía y la etimología. Se ve, en efecto, que la mayor parte de los nombres geográficos son nombres *terminales;* y de aquí se sigue que el conocimiento etimológico de esos nombres sea un faro luminoso para nuestra geografía antigua, poco estudiada y ménos conocida aún.

2. El señor Fernandez Guerra *(Discurso leido ante la Academia de la Historia)* ha acometido con gran fruto ese trabajo, que acompaña de atinadas y curiosas observaciones. «En los puntos de frontera, dice este erudito anticuario, especialmente donde tocaba el camino romano, cada tribu, al fijar los mojones y TÉRMINOS, hizo alarde y ostentacion de los símbolos y enseñas con que se diferenciaba de las otras gentes. El Término, deidad antigua, fundamento de la propiedad, de la familia y de la nacionalidad, representábase en España por monumentos ó simulacros expresivos, ya de orígen, ya de alianza, ya de culto, representando unas veces el toro, acaso de recuerdo sirio y egipcio; otras, la africana sierpe; ahora, el cerdo de los celtas ó el lobo de los íberos; ahora, el caballo y el elefante púnicos, bien el águila romana, el leon, el oso, el ciervo, el perro y la corneja. ¿Qué otra cosa que piedras *terminales son el ídolo de Miqueldi* y los *toros de Guisando*, de *Talavera la Vieja*, de *Avila, Segovia, Toro* y *Salamanca*, sobre cuyo objeto y significacion tanto se ha deliberado? Tambien solía colocarse en el límite un sagrario, un templo, un ara, una estatua, un arco, un poste con inscripcion, y áun sólo en una mal desbastada piedra. La misma costumbre recuerda

Digitized by Google

Estrabon en otros países, al discurrir sobre el nombre de las *Columnas de Hércules*, y trae por ejemplo que los de Regio colocaron en su estrecho una columna opuesta á la *Torre de Peloro*, y que las aras de los Filenos se alzaban casi en medio de la Sirte.» Con este motivo observa el insigne geógrafo cuán apropiadas lindes naturales de las regiones son las montañas y márgenes de los anchurosos ríos, y que allí, por lo tanto, se colocaban las señales. Y afirma que, destruidos los TÉRMINOS alzados á mano, los lugares continúan reteniendo los nombres que tomaron de ellos, perpetuándose de este modo en la memoria de las gentes.

3. Y esos nombres *terminales* eran más frecuentes á la inmediacion de los caminos romanos, advirtiéndose que en España pasan de *tres mil quinientos* los pueblos y sitios conocidos, que tomaron nombre de tales simulacros y que, siguiendo un método análogo al que hemos seguido en el artículo APELLIDO, podemos reducir á las siguientes bases de clasificacion, que del precitado *Discurso* tomamos del señor Fernandez Guerra:

I. Las piedras terminales, en figura de elefante, caballos, becerros ó jabalíes, que hoy existen y son conocidas, se encuentran en los puntos siguientes:

Beja y Évora, en Portugal;
Linares, de Jaen;
Segorbe;
Toledo, Talavera de la Reina, Alcoba, Torralba de Oropesa, Talavera la Vieja;
El Molar, Becerril de la Sierra, Guadarrama, Balsain;
Segovia, Coca;
Santo Domingo de las Posadas, los Yecgos, Mingorría, Flor de Rosa, Avila, La Serna, Muñochas, el Puerto de Cebreros, Guisando, El Berraco, San Juan de la Torre, Muñana, Villatoro, Bonilla de la Sierra;
Puerto de Baños, Monleon, Los Lázaros, Palomares, Tordillos, Contiensa, Ledesma, Salamanca, Lumbrales, San Félix de los Gallegos, Ciudad-Rodrigo;
Toro;
El ídodolo de Miqueldi en San Vicente de Durango: Urrache, Mañaria, Mamoitio, Ayura, Irure y Cangoitia.

II. Los nombres de pueblos y sitios que en sí llevan indicacion *terminal*, y que suben al considerable número arriba indicado, son estos:

De límite en absoluto.

TÉRMINO, *Terminon*, Linde; Mota del Cuervo, Mota del Marqués;
Frontera, Fronteira, Frontada, Fronton, Frontal, Villafronte, Villafrontin;
Contreras, Contrasta, Collado de Contreras.

III. Con relacion al principio del territorio.

Puerta, Portilla, Portillo, Portiella, Portela, Portell, Porta, Jana; y sus compuestos Portevedra, Portaspana (Porta Hispana);
Cabeza, Cabezo, Cabezon, Las Cabezas, Cerro de las Cabezas, Cabeza de Vide, Cabeção.

IV. Con relacion al fin del territorio.

Fin, Fines, Flix, Fiñana, Finisterre, Finibusterre;
Extremo, Extremoz, Extremar, Extremera, Extremiana, y sus análogos;
Rabera y las sierras de este nombre.

V. Como defensa en la frontera.

Tudela (*Tutela*), Segura, Guarda, Guardia, y sus compuestos Guardamino, Guardalonga, Guardavieja, Presidio;
Torre, Torres, Turra, Turre, y sus compuestos Siete Torres, Torralba, Villanueva de las Torres, Cañete de las Torres.

VI. Por privilegios de frontera.

Salvatierra, Salva, Salvador, Salvadura, Salvaleon;
Franca, Francos, Francon, Franqueira, Franquezas, Torrefranca, Villafranca, Villar de Francos, Villafranquezas;
Escusa, Escúsar, Excuzar, Villaescusa;
Monreal, Montreal, Monroi, Monterey.

VII. De señales naturales.

Montesacro, Monsagro, Montejaque, Monsanto, Monte de Jano;
Pena, Penela, Penilla, Peña, Piedra, y sus compuestos Pena Grande, Penáguila, Penalca, Penalonga, Peña rubia, Peñamil (*itum*), Peñaranda, Piedra alabada, Piedras luengas, Piédrola, Pedrera, Sopenilla, Sopeña, Juslapeña, Alpedrinha, Pennamacor, Pedrogaõgrande, Pena Cobo.

VIII. Mojones vulgares.

Piedrahita, Piedrafita, Parafita, Piedra escrita, Piedra picada, Piedra veya, Navalapiedra;
Hita, Hito, Hituero, Fito, Fitero;
Pilar, Pilares, Pila horadada;
Padron, Padrones;
Paredes, Paredones;
Caborredondo, Valdecantos;
Arco, Arcos, Arcones, Arquillos, Arconada, Arches, Fuente arcada.

IX. De objetos religiosos.

Jano, Fano, Saceruelo, Sacras, Sacrana, Sacramenia;
Altarés, Altarejes, Valtarejos;
Ara, Area, Arega, Arija, y sus compuestos Arena (*ara aenea*), Araceli, Aragosa, Aregos, Arahal, Arvela, Aramendía, Aramunt (*ara montis*), (*ara del monte*), Aramil (*ara militum*), Arauja, Aranchas, Aranda, Arandilla, Aranga, Arango, Arauzo, Aranjuez (*aram Jovis*), Arapiles (*ara pilei ó ara Palladis*), Aravaca (*ara vacua*), Arouca, Arantia, Arifana, Aravales, Aaravalle, Aravere, Arazuri (*¿ara blanca?*), Arealonga, Areosa.
Arosa, Lara (*la ara*), Laranga, Laranueva, Lardecans (*lara de canes*), Campo de Aras, Torre Lara, Val de Arenas.
Monumenta, Moimenta, Moimentos.

X. Simulacros.

Busto, Bustares, Valdebustos, Muñecas, Moñeca, Villanueva de Muñeca.
Toro, Torina, Torete, Toriello, Toron, Toranzo, Toriñon, Toril, Taurega, Becerra, Becerril, Becerrilejo, Becerrero, Buey; y sus compuestos Montora, Montoro, Montorio, Villatoro, Villar de Turiellos, Real de Becerros, Boicorto, Carcabuey, Mombuey, Cabeza del Buey, Villacalabuey, Villar del Buey, Villar de Bacas.
La Sierpe, Serpião, Serpedo, Serpos, Serpis, Serpaõ, Anguis, Anguita, Anguela, Anchis, Anchuela, Colubro, Culebra, Culebras, Culebrinas, Culebron, Drago, Dragonte, Dragonera; y sus compuestos Montanches, (*mons anguis*), Villadangos, Mondragon.
Cabra, Cabron, Cabrejas, Cabranes, Cabrera, Cabrita, Cabrella, Cabrela, Cabrillas, Cabrito, Cabredo, Cabril, Cabrojo, Valdecabras, Villacabrera, Morueco, Chiva, Carnero, Carneril, Carneruelo, Navalcarnero, Villanueva del Carnero.
Cerda, Cerdon, Puerca, Puerco, Lechon, Apricano, Hirus ó Irus, Jabalí, Barraco, Berroco, Barrueco, Berrueco, Berruezo, Berroci, Burruezo, Berracon de Piedra, Berrocal, Berrocalejo, ¿Barrachina? Castil de Berruecos, Pinilla de Berruecos, Cerdedo, Porcal, Porcar, Porcariza, Porqueriza, Porquerizo, Porquera, Arroyo del Puerco, Villar del Puerco, Torre de la Puerca, Sotocochino, etc.
Lobo, Lobon, Lobas, Lobaton, Lobillos, Lobeznos, Lobera, Lopera, Cabeza Lobo, Cerro Lobo, Valdelobos, Villalobos, Villalobon, Villalobar, Villar de Lobos, Torrelobera, Torrelobaton, Lupion, Lupiana, Lubia, Puerto Lope, Guadalupe.
Caballo, Caballero, Yeguas, Cabeza de Caballo, Navalcaballo, Valde Yegua, Villar de la Yegua.

XI. El elefante, de que hay varios simulacros, ha sido confundido por el vulgo, ya con el *toro*, ya con el *berraco;* de aquí los *toros de Guisando* y el *Berracon de piedra* en Cercedilla.
Perro, Perron, Perrin, Perroco, Espinazo del Perro, Espinazo del Can, Navalcan, Ballecercanes, Villa de Canes, Villar de Canes, Candeleda, Cande pajares, Candorca (*can d'horca*), Candilechera.
El Leon, Cerro Leon, Monte Leon, Monleon, Montaleon, Oso, Oson, Osona, Osorno, Osuna, Osunilla, Valdeloso, Candosa.
Águila, Aguilon, Aguilera, Aguiar, Aguilar, Aguilarejo, Cabeza del Águila, Villar del Águila, Buitre, Buitron, Buitrera, Butron, Butrera; Cuervo, Cuerva, Corvaton, Corvin,

Digitized by Google

Corvera, Mota del Cuervo, Montecorvan, Navalcuervo, Cáravo, Cáraves, Caravias, Corneja, Cornejo, Cornejos, Cornejuela, Villar de Corneja, Puerto Mochuelo, Milano, Milanillos, Milanera, Torremilano, Torremilanera, Alcon, Alconcillo, Alconada, Gimialcon, Peñaalcon, Alcotan, Gabilan, Gabilanas; Paloma, Palombera, Palomera, Palomar; Urraca, Urracal, Urraca Miguel, Valdeurraca; Pajaron, Pájaros, Pajareros, Pajaroncillo; Liebre, Lebracon; Ciervo, Cierva, Cervon, Cervilla, Cervanta, Cervántes, Cervillejo, Cervatos, Cervera, Cerveruela, Cebrecos, Villaciervos, Villar de Ciervos, Cebral, Cebreros, Cebrones.

4. Confirma, pues, la anterior clasificacion lo que dejamos dicho acerca de los nombres geográficos, que en realidad deben agruparse ó coleccionarse como los *apellidos*, pues son, si así puede decirse, los *apellidos* de los pueblos. Un nombre geográfico, lo mismo que otro nombre cualquiera, tiene siempre su razon de ser, es decir, su etimología, su *veriloquium*, segun la frase de Ciceron, y cuando hay tantas etimologías, ya que no desconocidas, al ménos, oscuras, ó mal averiguadas, bueno es emprender esta clasificacion, que arrojará bastante luz para esclarecerlas y depurarlas. Concluyamos diciendo que el TÉRMINO es el verdadero norte que puede orientar en la exploracion de tanto mundo desconocido, como hay tras los nombres geográficos.

Terminología. Femenino. Ciencia que trata de los términos técnicos de una ciencia ó arte.

ETIMOLOGÍA. Vocablo híbrido, del latin *terminus*, término, vocablo, y del griego *lógos*, doctrina: francés, *terminologie*.

Terminote. Masculino aumentativo de término. Voz afectada ó desusada, ó demasiadamente culta.

Termo. Voz que entra en la composicion de algunas palabras con la significacion de calor, como TERMÓFILO; amante del calor. ‖ -BARÓMETRO. Masculino. Instrumento que reune las propiedades del barómetro y las del termómetro. ‖ -ELECTRICIDAD. Femenino. Electricidad desarrollada por el calor. ‖ -MULTIPLICADOR. Masculino. Instrumento que hace sensibles muy pequeñas cantidades de calor.

ETIMOLOGÍA. Prefijo técnico, del griego θέρμη *(thérmē)*, calor.

Termo-barómetro. Masculino. *Física.* Instrumento que reune las cualidades del termómetro y del barómetro.

Termocróico, ca. Adjetivo. *Física.* Se dice de los cuerpos que son diatérmanos respecto de ciertas radiaciones, y que dejan de serlo respecto de otras, que absorben ó trasmiten desigualmente. El alumbre y el vidrio son cuerpos TERMOCRÓICOS.

ETIMOLOGÍA. Griego *thérmē*, calor, y *chroiá*, color; θέρμη χροιά: francés, *thermochroïque*.

Termocrósis. Femenino. *Física.* Propiedad de los cuerpos termocróicos. ‖ Coloracion producida por los rayos solares.

ETIMOLOGÍA. Griego *thérmē*, calor, y *chrōsis*, coloracion; θέρμη χρῶσις: francés, *thermochrose*.

Termo-dinámica. Femenino. Ciencia de la fuerza producida por el calor; en cuyo sentido se dice: la TERMO-DINÁMICA MOLECULAR.

ETIMOLOGÍA. *Termo* y *dinámica:* francés, *thermo-dynamique*.

Termodon. Masculino. *Mitología.* Dios-río, hijo de Ponto y de Talasa. ‖ *Geografía antigua.* Pequeño río de Capadocia, que bañaba las llanuras ó campiñas de las Amazonas, atravesaba Temisciro, su capital, y desaguaba en el Ponto Euxino. Hoy es *Thermeh*.

Termo-electricidad. Femenino. *Física.* Parte de esta ciencia que trata de los fenómenos á que da márgen el cambio de temperatura.

ETIMOLOGÍA. *Termo* y *electricidad:* francés, *thermo-électricité*.

Termo-eléctrico, ca. Adjetivo. *Física.* FENÓMENOS TERMO-ELÉCTRICOS. Fenómenos producidos por las corrientes eléctricas, los cuales pueden desarrollarse en los metales sin la mediacion de otro agente que las mutaciones de la temperatura.

ETIMOLOGÍA. *Termo-electricidad:* francés, *thermo-électrique*.

Termófilax. Masculino. *Neologismo.* Aparato destinado á conservar el calor y aplicable á las cocinas, chimeneas, estufas, hornos y aparatos por el estilo.

ETIMOLOGÍA. Griego *thérmē*, calor, y *phylax* guardian: θερμή φύλαξ.

Termófilo, la. Adjetivo. Amante del calor.

ETIMOLOGÍA. Griego *thérmē*, calor, y *phílos*, amante: θέρμη φίλος.

Termogenia. Femenino. *Física.* Se aplica á toda fuerza que produce calor, como la EFICACIA TERMOGÉNICA de los alimentos.

ETIMOLOGÍA. *Termo* y *géneia*, produccion; θέρμη γένεια: francés, *thermogénie*.

Termógeno, na. Adjetivo. *Física.* Que debe su orígen al calórico.

ETIMOLOGÍA. *Termogenia.*

Termografía. Femenino. *Física.* Produccion de imágenes sobre una superficie lisa por medio del calor, sin la intervencion de ninguna luz.

ETIMOLOGÍA. *Termo* y *grapheia*, descripcion; θέρμη γραφεία: francés, *thermographie*.

Termo-lámpara. Femenino. *Neologismo.* Lámpara en que el humo descompuesto aumenta la claridad por su combustion. ‖ Nuevo medio de utilizar los combustibles, ya por el calor, ya por el humo. ‖ TERMO-LÁMPARA PORTÁTIL. Aparato en que la luz se produce por el gas hidrógeno.

Termología. Femenino. *Física.* Tratado ó doctrina del calor.

ETIMOLOGÍA. *Termo* y *lógos*, tratado; θέρμη λόγος: francés, *thermologie*.

Termomagnetismo. Masculino. *Física.* Magnetismo desarrollado por el calor.

ETIMOLOGÍA. *Termo* y *magnetismo*. francés, *thermomagnétisme*.

Termo-mecánico, ca. *Física.* Adjetivo. Dícese de cuanto se refiere á la mecánica del calórico, como el *problema* TERMO-MECÁNICO.

Termometría. Femenino. *Física.* Medida del calórico. ‖ TERMOMETRÍA CLÍNICA. Apreciacion termométrica de las variaciones del calor animal en las enfermedades.

ETIMOLOGÍA. *Termómetro:* francés, *thermométrie;* italiano, *termometria*.

Termómetro. Masculino. *Física.* Instrumento que sirve para medir los grados de calor ó frío por medio de un licor encerrado en un tubo de cristal, en el cual sube cuando se enrarece con el calor, y baja cuando se condensa con el frío.

ETIMOLOGÍA. Griego *thérmē*, calor, y *métron*, medida; θέρμη μέτρον: italiano, *termometro;* francés, *thermomètre;* catalan, *termómetro*.

Reseña.—Hay tres clases de *termómetros:* el de *Reamur*, en que los dos puntos de comparacion son: aquel en que se detiene el líquido á la temperatura del agua congelada y aquel á que se eleva por el calor del agua en ebullicion, estando dividido el espacio que separa esta division en *ochenta partes* iguales ó grados; el *centígrado*, que es lo mismo que el de Reaumur, con la sola diferencia de estar dividido en *cien grados*, y el de *Fahrenheit*, cuya escala tiene por puntos extremos lo congelacion y la ebullicion del mercurio. En esta escala, el punto de congelacion del agua está en el grado 32, y el de su ebullicion, en el 212.

Termona. Femenino. *Mitología.* Ninfa que, segun los romanos, presidía las aguas termales y minerales.

Termópola. Masculino. *Antigüedades.* Establecimiento público, especie de taberna, entre los romanos, donde se vendían bebidas calientes, tales como vino cocido, vino dulce, hidromel, á las clases medias de la sociedad, que frecuentaban dichos puestos.

ETIMOLOGÍA. Griego θερμοπόλης *(thermopólēs)*, de θερμός *(thermós)*, calor, y πωλέω *(pōléo)*, yo vendo: francés, *thermopole*.

Termoscopia. Femenino. *Física.* Medida del calor atmosférico.

ETIMOLOGÍA. *Termo* y *skopéo*, yo examino: θέρμη σκοπέω.

Termosçopio. Masculino. TERMÓMETRO.

Termóscopo. Masculino. TERMÓMETRO.

Termoteto. TESMOTETO.

ETIMOLOGÍA. La forma *termoteto*, que aparece en algunos *Diccionarios*, es bárbara.

Termoxígeno. Masculino. *Química.* Nombre que da Brugnatelli al oxígeno combinado con los cuerpos.

Termutida. Femenino. *Botánica.* Género de hongos.

Termútis. Femenino. *Mitología.* Nombre de la diosa Isis irritada y castigando los crímenes. Tenía entre

Digitized by Google

los egipcios las mismas funciones que la Némesis entre los griegos, y presidía al castigo de los culpables. Se le da como símbolo una especie de serpiente muy dañina, que lleva el mismo nombre.

Terna. Femenino. El agregado de tres sujetos en órden, que se proponen para algun empleo. ‖ En el juego de dados, son las parejas de tres puntos. Tómase igualmente por cada juego ó número de dados con que se juega. Se usa tambien en plural.

ETIMOLOGÍA. *Terno:* latin, *terna;* catalan, *terna.*

Ternado, da. Adjetivo. *Zoología.* Calificacion de las partes que son en número de tres sobre un tentáculo comun.

ETIMOLOGÍA. *Ternario.*

Ternario, ria. Adjetivo que se aplica al número compuesto de tres unidades. Se usa algunas veces como sustantivo. ‖ Masculino. Espacio de tres dias para alguna devocion y ejercicio espiritual. ‖ *Música.* El compás que consta de tres partes iguales en sus movimientos; esto es, una, al bajar, y dos, al alzar.

ETIMOLOGÍA. *Terna:* catalan, *ternari, a;* francés, *ternaire;* italiano, *ternario;* latin, *ternārius.*

Ternecico, ca, to, ta. Adjetivo diminutivo de tierno.

Ternejal. Adjetivo americano. VALENTON.

Ternejon, na. Adjetivo. TERNERON

Ternerico, ca, llo, lla, to, ta. Masculino y femenino diminutivo de ternero y ternera.

Ternero, ra. Masculino y femenino. La cría de la vaca. ‖ Tómase regularmente en la terminacion femenina por la carne, sea de macho ó de hembra.

ETIMOLOGÍA. *Tierno.*

Terneron, na. Adjetivo familiar que se aplica al que se enternece con facilidad.

Terneruela. Femenino diminutivo de ternera.

Ternez. Femenino anticuado. Terneza ó ternura.

Terneza. Femenino. Calidad de lo que es tierno ó de poca edad. ‖ Blandura, flexibilidad y delicadeza. ‖ Afecto, cariño y sentimiento explicado con palabras y acciones atractivas y suaves. ‖ Facilidad de enternecerse, llorando ó compadeciéndose. ‖ Dulzura ó suavidad en las palabras ó expresiones. ‖ Plural. REQUIEBROS.

ETIMOLOGÍA. *Tierna:* italiano, *tenerezza;* francés, *tendresse;* provenzal, *tendreza, tenreza;* catalan, *tendró, tendror, tendresa, tendrura.*

Ternezuelo, la. Adjetivo diminutivo de tierno.

Terniespinado, da. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene espinas dispuestas en tres órdenes.

Ternifloro, ra. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene las flores dispuestas de tres en tres.

Ternifoliado, da. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene hojas verticíleas de tres en tres.

Ternilla. Femenino. Parte del cuerpo del animal, más dura que la carne y más blanda que el hueso.

ETIMOLOGÍA. *Tierno.*

Sentido etimológico.—TERNILLA representa *tiernecilla.*

Ternilloso, sa. Adjetivo. Lo que está compuesto de ternillas, ó se parece á ellas.

Ternísimamente. Adverbio de modo superlativo de tiernamente.

Ternísimo, ma. Adjetivo superlativo de tierno.

ETIMOLOGÍA. *Tierno:* catalan, *tendréssim, a.*

Terno. Masculino. El conjunto de tres cosas de una misma especie. ‖ El vestuario uniforme de los tres que celebran una misa mayor, ó asisten en esta forma á alguna funcion eclesiástica. ‖ En el juego de la lotería antigua, la suerte de tres números con que ganaba el jugador. ‖ *Imprenta.* La union de tres pliegos, metido uno dentro de otro. ‖ Voto, juramento ó porvida; y comunmente se usa en la frase, echar TERNOS. ‖ SECO. En la lotería, el que se jugaba solo, sin ir á ambo en la misma cédula. ‖ Metáfora familiar. Fortuna muy feliz é inesperada de alguno.

ETIMOLOGÍA. Latin *ter,* tres veces; *ternus,* terno: italiano y catalan, *terno;* francés, *terne.*

Ternura. Femenino. La calidad de tierno. ‖ TERNEZA.

ETIMOLOGÍA. *Terneza:* catalan, *ternura.*

SINONIMIA. *Ternura, terneza.* La *terneza* está en los cuerpos: la *ternura,* en las almas.

La *terneza* es una propiedad: la *ternura* es una virtud.

El tacto nos da á conocer la *terneza:* las madres nos hacen sentir la *ternura.*

Puede decirse que la *terneza* es la *ternura* de los sentidos, como la *ternura* es la *terneza* del sentimiento.

Ternurilla. Femenino diminutivo de ternura.

Tero. Femenino. *Tiempos heróicos.* Hija de Filas y de Deifila, amada por Apolo, de quien hubo á Queron, fundador de Queronea.

Teroigne de Mericourt. Francesa célebre por su exaltacion revolucionaria. Era hija de un labrador del país de Lieja y fué á Paris en los primeros dias de la Revolucion; llevó una vida muy disipada y figuró en las escenas del 5 y 6 de Octubre en Versalles. Cuando se sublevó Lieja, acudió allí; pero, detenida en el camino por la policía de Leopoldo, fué conducida á Viena y encerrada en la cárcel. Al cabo de seis meses recobró la libertad y volvió á Francia, más enfurecida que nunca contra sus enemigos; siguió figurando en todas las conmociones populares, y, especialmente, en la del 10 de Agosto. En aquel dia contribuyó á la muerte de un peloton de realistas armados y disfrazados, que habían sido presos por los patriotas. Entre ellos se encontraba el periodista Souleau, á quien odiaba encarnizadamente por las sátiras continuas que le dirigía. Poco tiempo despues fué sorprendida en el terraplen de los Fuldenses por un grupo de hombres, que la azotaron cruelmente. Esta injuria le hizo perder el juicio y fué encerrada en la Salpetrière, donde murió en 1819. (SALA.)

Reseña.—1. Sus nombres eran *Ana Josefa,* que cambió por el de *Lambertina,* y luégo, por el de TEROIGNE.

2. Era natural de la aldea de *Mericourt,* en las cercanías de Lieja, y, aunque hija de unos labradores, como quiera que sus padres poseían una considerable fortuna, le dieron una educacion tan escogida como la de las más elevadas clases.

3. A la edad de 17 años, su rara hermosura cautivó la atencion de un noble de las orillas del Rhin, llamado Conrado de Tesch, cuyo palacio distaba poco de su casa; y, seducida por él, huyó del hogar paterno para buscar un asilo en Inglaterra.

4. Despues de algunos meses de permanencia en Lóndres, donde, despues de abandonada cruelmente por su seductor, se entregó á toda clase de excesos, el mismo príncipe de Gales se prendó de sus encantos y sostuvo con ella unas relaciones licenciosas, que no duraron más que algunas semanas.

5. Cansada de la vida de Inglaterra, no tardó mucho en trasladarse á Francia, donde, por mediacion de Mirabeau, á quien iba eficazmente recomendada, conoció á Sieyes, á José Chenier, á Danton, á Roussin, á Brissot y á Camilo Desmoulins.

6. Esto no impidió que, establecida en Paris con el nombre de la *condesa de Campinados,* continuara haciendo una vida completamente libre, hasta que Romme, republicano místico, encendió en ella el fuego del *iluminismo* aleman, bajo cuya influencia, la juventud, el amor y la venganza volcanizaron su cerebro; y la que, despues del abandono de su primer seductor, había sido la cortesana de la opulencia, descendió á ser la prostituta voluntaria del pueblo, miéntras que, á imitacion de las de Egipto y Roma, prodigaba el oro que le proporcionaba el vicio.

7. Poco despues tuvo que emprender un precipitado viaje á Alemania, huyendo de las persecuciones de la policía, que la acusaba de haber disparado un pistoletazo á Laffayette; pero no fué muy afortunada en Austria, donde se la encerró en un calabozo de la fortaleza de Kuffstein. Leopoldo II la puso luégo en libertad, y, aprovechándose ella del giro que tomaban los sucesos públicos, volvió á Paris, segura de no ser inquietada.

8. Allí se estableció en la calle de Tournon, en una casa que bien pronto se vió convertida en centro de reunion de los principales concurrentes al *club de los jacobinos;* y, teniendo por amante predilecto á un exaltado patriota, llamado Maillard, se entre-

Digitized by Google

gó públicamente á todo el que daba muestras más vivas de arrebato y de violencia.

9. Desde las primeras asonadas, se echó á la calle, como si dedicara su belleza á servir de enseña y de aliento á la muchedumbre.

10. Figurando siempre en primera fila, había forzado las verjas del cuartel de los Inválidos, para apoderarse de los cañones; y, en el asalto de la Bastilla, fué la primera que subió á la torre, mereciendo que los vencedores decretaran *que se le regalase un sable de honor*.

11. En las jornadas de Octubre, se presentó en Versalles con las mujeres de Paris; y á caballo, al lado del terrible Jourdan, acompañó al rey á la metrópoli, siguiendo con la vista, sin mudar de color, las cabezas cortadas de los guardias de corps, que servían de trofeos en las puntas de las picas.

12. Aunque su palabra adolecía de un marcado acento extranjero, tenía la elocuencia de los tumultos. Camilo Desmoulins habla del entusiasmo que excitó en los *franciscanos* una peroracion suya. «Sus imágenes, dice, tienen algo de Píndaro y de la *Biblia*, y su elocuencia está animada por el patriotismo de una Judit.»

13. Proponiendo un dia edificar el palacio de la representacion nacional en la plaza de la Bastilla, decía: «para fundar y embellecer este edificio, despojémonos de nuestros brazaletes de oro y de nuestras joyas; yo daré el ejemplo;» y, en efecto, se desprendió en la tribuna de todas sus alhajas.

14. Con estos y otros rasgos parecidos, con el prestigio de su belleza y con su audacia y su valor, poco comunes, su ascendiente sobre el pueblo llegó á ser tan poderoso, que un ademan suyo absolvía ó condenaba á las víctimas, hasta el punto de que los realistas temían encontrarla á su paso.

15. En este tiempo y por efecto de una de esas casualidades, que parecen venganzas premeditadas del destino, encontró en Paris al noble belga que la había seducido y abandonado. Teroigne de Mericourt que, en medio de la licencia de su vida, había tenido infinitos rasgos de magnanimidad, no quiso ser magnánima en aquella ocasion. Anheló vengarse del señor del castillo, en que había perdido su inocencia, y Conrado de Tesch fué una de las víctimas de las *matanzas de Setiembre*.

16. Haciendo coro con Juana Leduc y con la *hermosa Ramilletera;* teniendo por cohorte obligada aquella turba de mujeres salvajes, que se conocían con los nombres de las *calceteras de Robespierre*, ó de las *tricotenses de la guillotina*, su sed de sangre parecía no tener límite. Sin embargo, la muerte de los girondinos hizo en ella honda impresion y, acordándose del culto que había tenido á Brissot, pensó un momento en detener la marcha de aquella revolucion, á que ella misma había contribuido. Pero ya era tarde; cuando sus feroces compañeras oyeron que su voz demandaba piedad, se volvieron contra ella, la trataron de realista y, despues de desnudarla completamente, la azotaron de la manera más cruel en la explanada de las Tullerías en 31 de Mayo.

17. Este horrible castigo, más infamante que la muerte más ignominiosa, extravió su razon. Recogida del fango, si así puede decirse, fué encerrada en una jaula de la Salpetrière (casa de locas); en donde todavía vivió unos veinte años, los cuales no fueron otra cosa que un repetido acceso de furor. Jamás permitió que la vistieran, recordando de esta manera el ultraje de las Tullerías, áun en los mayores arrebatos de su frenesí. Solía revolcarse desnuda, con los cabellos sueltos y desgreñados, ó golpear convulsivamente los hierros de su jaula, ofreciendo el espectáculo desgarrador de una mujer que se convierte en furia. Así acabó su vida, entre los horrores de la locura, la abyeccion de la miseria y la repugnancia de la demacracion más espantosa, aquella mujer desgraciada á quien llamaban sus contemporáneos *la hermosa de Lieja*. ¡Ay! Muchos exclaman: «¡Veleidad y demencia de la suerte!» Nosotros decimos: «¡Justicia inflexible de la conciencia! ¡Fallo inapelable de la historia! ¡Adorable necesidad del destino del mundo!» Del castillo del Rhin, á las aventuras de Lóndres; del burdel de Lóndres, á la casa de la calle Tournon; de la casa de la calle Tournon, al fango de las Tullerías; del fango de las Tullerías, á una jaula de la Salpetrière. Tal principio, tal medio; tal medio, tal fin.»

18. *Traje*. Cuando tomaba parte en las insurrecciones y tumultos, vestía de amazona; se cubría con una clámide de color de sangre; ostentaba sombrero con penacho; sable, á la izquierda; y dos pistolas, en el cinto.

19. *Retrato*. Era más bien de alta estatura, esbelta y garbosa; de cabello castaño; de nariz un tanto remangada; de ojos azules; de pié diminuto; de mano pequeñísima; de movimiento enérgico; de mirada altiva y arrebatadora, á cuyas perfecciones unía una de esas blancuras extraordinarias, que se apoderan del espíritu con la ilusion de la pureza, como si diesen á la liviandad el encantador fingimiento de la esperanza, del amor y de la virtud. Esto no debe sorprender á nadie: la naturaleza da escamas brillantes á la serpiente.

20. En 1836 se publicaron unas *Cartas* dirigidas por Lambertina á *Rosa Lacombe*, que la crítica unánime ha rechazado como apócrifas.

Teron. Masculino. *Tiempos heróicos*. Uno de los perros de Acteon. ‖ Guerrero latino de estatura gigantesca, que fué muerto por Eneas.

Terópodos. Masculino plural. *Zoología*. Clase de moluscos que tienen dos expansiones membranosas á los lados del cuello.

Terpsícore. Femenino. *Mitología*. Musa que preside al baile y á la música.

Etimología. Griego *terpsis*, recreo, y *chóros*, danza; τέρψις χόρος: francés, *Terpsichore*.

Reseña.—Una de las nueve musas, diosa de la música y del baile. Se la representa bajo la figura de una jóven viva y alegre, coronada de guirnaldas, y con un arpa, á cuyo són dirige sus piés con cadencia.

Terpsícrate. Femenino. *Tiempos heróicos*. Una de las tespiades, madre de Euryops.

Terquedad. Femenino. Pertinacia, obstinacion, inflexibilidad. ‖ Metáfora. Porfía, disputa molesta y cansada, inflexible á la razon.

Etimología. *Terco:* catalan, *terquedat*.

Terquería. Femenino. Terqueza.

Terqueza. Femenino. Terquedad.

Terráceo, cea. Adjetivo. Hecho de tierra.

Terrácueo. Terráqueo.

Terrada. Femenino. Una especie de betun, que se hace cociendo almagre, ajos machacados, blanquimiento y cola.

Etimología. *Terrado:* francés, *terrée, terrade*.

Terradgo. Masculino. Terrazgo.

Terradillo. Masculino diminutivo de terrado.

Terrado. Masculino. En las casas, sitio descubierto, por lo comun en lo más alto de ellas.

Etimología. *Tierra:* catalan, *terrat*.

Terraja. Femenino. Instrumento para hacer los tornillos de metal. Es de acero, y en él están formadas las roscas de varios tamaños. ‖ *Arquitectura*. Tarraja.

Terraje. Masculino. Terrazgo, por la pension, etc.

Etimología. *Terrazgo:* catalan, *terratge;* francés, *terrage;* italiano, *terratico*.

Terrajero. Masculino. Terrazguero.

Terral. Adjetivo que, á bordo y en las costas, se aplica al viento que viene de tierra. Se usa tambien como sustantivo masculino.

Etimología. *Tierra*: francés, *terral*.

Terraplen. Masculino. Fábrica de tierra, apretada ó apisonada, con que se llena algun vacío, ó que se levanta para defensa y otros usos. Le tiene frecuentemente en la fortificacion.

Etimología. 1. Catalan, *terraplé;* francés, *terre-plein;* italiano, *terrapieno*, del latin *terra*, tierra, y *plenus*, lleno; «lleno de tierra.»

2. Dice Littré que la voz del artículo no se compone del latin *plenus*, pleno, sino de *planus*, plano, cuya opinion no puede admitirse.

3. *Terraplen* significa todo lugar *lleno de tierra*, aunque no forme una planicie. Tal es la significacion evidente del francés *plein*, del italiano *pieno*, del español *plen*, apócope de *pleno*, del latin *plēre*, llenar.

Digitized by Google

Terraplenable. Adjetivo. Que se puede terraplenar.

Terraplenacion. Femenino. Accion de terraplenar.

Terraplenado, da. Participio pasivo de terraplenar.

ETIMOLOGÍA. *Terraplenar*: catalan, *terraplenat, da.*

Terraplenador, ra. Masculino. El que terraplena.

Terraplenadura. Femenino. TERRAPLENACION.

Terraplenamiento. Masculino. TERRAPLENACION.

Terraplenar. Activo. Llenar de tierra algun vacío ó hueco, ó levantar algun terraplen.

ETIMOLOGÍA. *Terraplen:* catalan, *terraplenar.*

Terrapleno. Masculino. TERRAPLEN.

Terráqueo, quea. Adjetivo que se aplica al globo ó á la esfera compuesta de tierra y agua.

ETIMOLOGÍA. Catalan, *terráqüeo;* italiano, *terraqueo;* francés, *terraqué*, del latin *terraquĕus globus;* compuesto de *terra*, tierra, y *aqua*, agua.

Terrateniente. Masculino. El dueño ó poseedor de tierra ó hacienda.

ETIMOLOGÍA. Latin *terra*, tierra, y *tĕnens, tĕnentis*, teniente; «que tiene tierras;» catalan, *terratinent, terratenent.*

Terraza. Femenino. Jarra vidriada de dos asas. ‖ ARRIATE; espacio, etcétera.

ETIMOLOGÍA. *Tierra:* francés, *terrasse;* italiano, *terrazzo;* bajo latin, *terracia*, del latin *terrāceus*, hecho de tierra.

Terrazgo. Masculino. Pedazo de tierra para sembrar. ‖ La pension que paga al dueño de la tierra el que la labra.

Terrazguero. Masculino. El labrador que, en reconocimiento del señorío, paga al señor solariego ciérta pension ó censo por las tierras que labra.

ETIMOLOGÍA. *Terrazgo:* catalan, *terratger;* francés del siglo XVI, *terracier;* moderno, *terrassier.*

Terrazo. Masculino anticuado. JARRO. ‖ *Pintura.* La porcion de terreno campestre que se pinta en los cuadros para poner en él las figuras.

Terrazuela. Femenino diminutivo de terraza.

Terrazulejo. Masculino anticuado. TERRAZA.

Terrear. Neutro. Descubrirse ó dejarse ver la tierra en los sembrados.

ETIMOLOGÍA. *Tierra:* catalan, *terrejar;* francés, *terrer.*

Terrecer. Activo anticuado. Aterrar, infundir terror. Hállase tambien usado como recíproco.

Terregoso, sa. Adjetivo que se aplica al campo lleno de terrones.

ETIMOLOGÍA. *Tierra:* catalan, *terrossós, a.*

Terremoto. Masculino. Movimiento violento, undulatorio é impetuoso de la superficie de la tierra.

ETIMOLOGÍA. Latin *terræmōtus*, de *terræ*, genitivo de *terra*, tierra, y *mōtus*, movimiento; «movimiento de la tierra;» catalan, *terremoto, terramot, terramoto.*

Terrenal. Adjetivo que se aplica á lo que pertenece á la tierra, en contraposicion de lo que pertenece al cielo; y así se dice: Paraiso TERRENAL.

ETIMOLOGÍA. *Terreno:* catalan, *terrenal.*

Terrenalidad. Femenino. Cualidad de lo terrenal.

Terrenidad. Femenino. La calidad ó propiedad de lo terreno.

ETIMOLOGÍA. *Terreno:* catalan, *terrenitat.*

Terreno, na. Adjetivo. Lo que pertenece á la tierra, ó tiene sus propiedades. ‖ TERRENAL. ‖ Masculino. Sitio ó espacio de tierra. ‖ GANAR TERRENO. Frase metafórica. Adelantar en alguna cosa. ‖ Frase metafórica. Irse introduciendo con arte, habilidad ó gracia para lograr algun fin. ‖ MEDIR EL TERRENO. Frase. Además del sentido recto, vale tantear las dificultades de un negocio, á fin de poner los medios para vencerlas. ‖ PERDER TERRENO. Frase metafórica. Atrasar en algun negocio. ‖ RECONOCER EL TERRENO. Frase metafórica. RECONOCER EL CAMPO.

ETIMOLOGÍA. *Tierra:* latin, *terrēnum*, tierra, campo; *terrēnus*, terrestre, en Ciceron; mortal, en Horacio; mundanal, en Lactancio; *terrena*, las cosas de este mundo: catalan, *terreno;* antiguo, *terreny;* francés, *terrein;* italiano, *terreno.*

Térreo, rea. Adjetivo. Lo que consta de tierra, ó está hecho de ella.

ETIMOLOGÍA. Latin *terrĕus*, de *terra*, tierra; catalan, *térreo.*

Terrera. Femenino. Pedazo de tierra cortada ó escarpada. ‖ Pájaro semejante á la totovía, que va con las cogujadas y tovas. Es del color de la tierra, y anda siempre en los eriazos y tierras aradas. Sale corriendo á los caminos, y va largo trecho delante de los caminantes.

ETIMOLOGÍA. *Terrero:* francés, *terrière.*

Terrería. Femenino anticuado. Amenaza con que se infunde miedo ó terror.

Terrero, ra. Adjetivo. Lo que pertenece ó toca á la tierra. ‖ Se aplica al vuelo rastrero de ciertas aves, y tambien se usa en lo metafórico por bajo y humilde. ‖ Se aplica al caballo que dobla y levanta poco los brazos de la tierra. ‖ Se aplica á las cestas de mimbres ó espuertas que se emplean para llevar tierra de un punto á otro. ‖ Masculino. TERRADO. Monton de tierra, y con especialidad el que se ha sacado de alguna limpia. ‖ El objeto ó blanco que se pone para tirar á él. ‖ HACER TERRENO. Frase. Cortejar, obsequiar ó galantear á alguna dama desde la calle ó campo delante de su casa.

ETIMOLOGÍA. *Tierra:* catalan, *terrer, a;* italiano, *terriero;* latin, *terrārius.*

Terreros y Pando (ESTÉBAN). Jesuita y distinguido gramático español, que nació en Vizcaya en 1707 y murió en Forlí en 1782. Escribió varias obras de mérito; entre ellas, un *Diccionario de la lengua castellana* y un *Tratado de paleografía española.*

Reseña.—1. El *Diccionario* lleva el título: *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes, y sus correspondientes en las tres lenguas, francesa, latina é italiana.* Madrid, 1786-1793.

2. Son cuatro tomos voluminosos, de unas 800 páginas cada uno, en folio.

3. El jesuita padre TERREROS había dejado manuscrito su *Diccionario* entre los papeles del colegio imperial (despues, *Estudios reales de San Isidro*), cuando la expulsion de la Compañía en 1767. Súpolo el conde de Floridablanca y ordenó á los bibliotecarios de San Isidro que cuidasen de su publicacion. Así lo hicieron éstos, dedicando la obra al mismo conde.

4. Precede al *Diccionario* un prólogo de 34 páginas, en el cual no se revela gran erudicion, ni se asienta la mejor doctrina filológica. El *Diccionario*, aunque muy apreciable para la época en que se compuso y por el trabajo que costó al autor, tampoco tiene el mayor mérito.

5. El laborioso padre TERREROS tradujo, además, del francés, la conocida obra *El Espectáculo de la Naturaleza*, del presbítero ó abate Pluche, sustituyendo en ella un compendio de *Paleografía española* al de *Paleografía francesa* del original. De esta *Paleografía española* se hizo tirada aparte, formando un cuaderno de 160 páginas en 8.° marquilla. Madrid, 1758.

6. Segun dice el autor, empleó en el *Diccionario sesenta mil horas*, ó sea, cinco mil dias artificiales; más de trece años.

Terrestre. Adjetivo. Lo perteneciente á la tierra.

ETIMOLOGÍA. 1. *Tierra:* latin, *terrēstris;* francés antiguo, *terrien;* moderno, provenzal, catalan é italiano, *terrestre.*

2. El francés tiene *terrestréité*, cualidad de lo *terrestre.*

SINONIMIA. *Terrestre, terrenal, terreno, térreo, terroso.* De estos dos primeros adjetivos diremos respectivamente lo mismo que dice Huerta de las voces *celeste* y *celestial.*

Terrestre, terrenal, terreno, se aplican á todo lo que pertenece á la tierra; pero *terrestre* se refiere á ella materialmente, y *terrenal*, á lo que hay ó sucede en ella, ó más bien, á la especie humana, ó á la naturaleza física del hombre.

Decimos «esfera ó globo *terrestre*, la morada *terrestre*, los animales *terrestres*,» y no *terrenales;* y, al contrario, decimos «bienes ó placeres *terrenales*,» y no *terrestres.*

Terreno es más material que *terrenal* y ménos que *terrestre;* modifica la idea, haciéndola participar de lo físico y de lo moral, y puede muy bien ser á veces equivalente de *mundano.*

Térreo expresa la substancia material de la cosa; esto es, que significa

Digitized by Google

que esta es de tierra en su totalidad.

Terroso, se aplica á lo que consta de tierra entre otras substancias; esto es, que contiene una parte de tierra; ó á lo que se asemeja algun tanto á la tierra; y por eso decimos color *terroso*, sabor *terroso*.

Decimos *terrestre* y *terrenal* en contraposicion á *celeste* y *celestial;* y «placeres *terrenos;*» esto es, los que se pueden disfrutar en la tierra, ya sean físicos, ya morales, sin separar la idea de la naturaleza física del hombre. (CONDE DE LA CORTINA.)

Terrestres. Masculino plural. *Zoología.* Familia de reptiles quelonianos que tienen los dedos reunidos formando una masa hasta las uñas. ‖ Familia de moluscos pulmonados que tienen cuatro tentáculos.

Terrestridad. Femenino anticuado. Naturaleza ó calidad de la tierra.

Terretremo. Masculino. En la provincia de Murcia es lo mismo que terremoto.

Terrezuela. Femenino diminutivo de tierra. ‖ Tierra de poca substancia ó poco valor.

ETIMOLOGÍA. *Tierra:* catalan, *terreta.*

Terribilidad. Femenino. Calidad que constituye á una cosa terrible y digna de ser temida. ‖ Aspereza, dureza ó violencia del genio, natural ó condicion.

ETIMOLOGÍA. *Terrible:* francés, *terribilité;* catalan, *terribilitat.*

Terribilísimamente. Adverbio de modo superlativo de terriblemente.

Terribilísimo, ma. Adjetivo superlativo de terrible.

Terrible. Adjetivo. Lo que es digno ó capaz de ser temido, lo que causa miedo, terror y pavor. ‖ Aspero y duro de genio ó condicion. ‖ Muy grande ó desmesurado en su línea.

ETIMOLOGÍA. Latin *terrĭbĭlis*, forma de *terrēre*, espantar, derivado de *terra*, la tierra: italiano, *terribile;* portugués, *terrivel;* francés, provenzal y catalan, *terrible.*

1. Algunos etimologistas refieren esta serie al sánscrito *tras*, temblar; pero ningun ejemplo justifica semejante derivacion.

2. *Terrĭbĭlis* es una forma perfectamente paralela de *terrĭcŏla*, el habitante de la tierra.

3. *Terrēre*, en su sentido etimológico, significa poner bajo *tierra*, lo cual suministró la idea del *terror*, sinónima de la de espanto. En efecto: ¿qué cosa más TERRIBLE que verse bajo *tierra?* El sentido es tan perfecto como la forma.

Terriblemente. Adverbio de modo. Espantosa, violenta ú horriblemente.

ETIMOLOGÍA. *Terrible* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *terrĭbĭlĭter;* italiano, *terribilmente;* francés y catalan, *terriblement.*

Terriblez. Femenino anticuado. TERRIBILIDAD.

Terribleza. Femenino anticuado. TERRIBILIDAD.

Terrícola. Adjetivo comun de dos. *Historia natural.* Que vive en la tierra.

ETIMOLOGÍA. Latin *terrĭcŏla*, de *terra*, tierra, y *colĕre*, habitar.

Terrícula. Masculino anticuado. TERRÍCOLA.

Terrífico, ca. Adjetivo. Lo que amedrenta, pone espanto ó terror.

ETIMOLOGÍA. Latin *terrĭfĭcus*, de *terrĭbĭlis*, terrible, y *fĭcāre*, tema frecuentativo de *facĕre*, hacer: catalan, *terrífich, ca.*

Terríforo, ra. Adjetivo. Que hace agujeros en la tierra.

ETIMOLOGÍA. Latin *terra* y *forāre*, agujerear.

Terrígena. Adjetivo. *Mitología.* Nacido de la tierra, engendrado por la tierra, como los titanes.

ETIMOLOGÍA. Latin *terrĭgĕna;* de *terra*, tierra, y *genĕre*, engendrar.

Terrígeno, na. Adjetivo. *Historia natural.* Lo que es nacido ó engendrado de la tierra.

ETIMOLOGÍA. Latin *terrĭgĕnus*, de *terra*, tierra, y *genĕre*, primitivo de *gĭgnĕre*, engendrar.

Terrin. Masculino anticuado. COMPATRIOTA.

ETIMOLOGÍA. Latin *terra*, tierra.

Reseña.—«Lo mismo que paisano. Antiguamente era nombre propio.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Terrino, na. Adjetivo. Lo que es de tierra.

ETIMOLOGÍA. *Tierra:* francés, *terrine;* bajo latin, *terrineus.*

Territorial. Adjetivo. Lo que pertenece á un cierto territorio ó distrito.

ETIMOLOGÍA. *Territorio:* latin, *terrĭtōriālis;* italiano, *territoriale;* francés y catalan, *territorial.*

Territorio. Masculino. El sitio ó espacio que comprende el término de un reino, provincia, ciudad, etc. ‖ El circuito ó término que comprende la jurisdiccion ordinaria.

ETIMOLOGÍA. *Tierra:* catalan, *territori;* francés, *territoire;* italiano, *territorio*, del latin *terrĭtōrĭum.*

Terrívomo, ma. Adjetivo. Que vomita tierra, hablando de volcanes.

ETIMOLOGÍA. Latin *terra* y *vomĕre*, vomitar.

Terriza. Femenino. Toda vasija de tierra cocida.

ETIMOLOGÍA. *Terrizo:* catalan, *terrissa*, vasija; *terrisser*, fabricante; *terrissesia*, alfarería.

Terrizo, za. Adjetivo. Lo que está hecho ó fabricado de tierra.

Terromontero. Masculino. Montecillo, cerro ó collado como monton de tierra.

Terron. Masculino. Pezazo de tierra compacto y duro. ‖ Pedazo que se forma de partes menudas, agregándose unas á otras, como TERRON de azúcar, de sal. ‖ Lo que queda en los capachos despues de molida y exprimida la aceituna. ‖ Plural. La hacienda raíz de campo; como viñas, tierras labrantías, etc. ‖ TERRON Ó TERRON DE TIERRA. Se dice del que por sus años ó achaques, se maneja con dificultad y trabajo. ‖ A RAPA TERRON. Modo adverbial familiar. DE RAÍZ.

ETIMOLOGÍA. *Tierra.*

Terronazo. Masculino aumentativo de terron.

ETIMOLOGÍA. *Terron:* catalan, *terrossada, terrossás.*

Terroncillo. Masculino diminutivo de terron.

ETIMOLOGÍA. *Terron:* catalan, *terrosset.*

Terrontera. Femenino. Quebrada de tierra en algun monte.

1. Terror. Masculino. Miedo, espanto, pavor de algun mal que amenaza, ó de peligro que se teme. ‖ PÁNICO. Véase PÁNICO.

ETIMOLOGÍA. Latin *terrēre*, espantar; *terror, terrōris*, espanto: italiano, *terrore;* francés, *terreur;* catalan, *terror.*

2. Terror. Masculino. *Mitología.* Dios del terror, compañero de Tisifone, que habitaba en la entrada del Tártaro.

Terror (REINADO DEL). *Historia.* Nombre dado al régimen que imperó en Francia durante la Revolucion, desde el 31 de Mayo de 1793, fecha de la prision de los girondinos, hasta el 9 Termidor (27 de Julio de 1794), dia de la caida de Robespierre. Los principales actos del poder, que perteneció durante este período al partido de la Montaña y al comité de Salud pública, fueron: la promulgacion de la *Constitucion de 1793* y el establecimiento del *culto del Sér Supremo y de la Razon.* Las principales víctimas de las proscripciones de esta época fueron: la reina María Antonieta, M.me Isabel, los girondinos, el duque de Orleans (Felipe Igualdad), Danton, Desmoulins, Bailly, madame Roland, Lavoisier y otros muchos ilustres personajes. El lector que necesitara más detalles, puede consultar á MORTIMER-TERMAUX, *Histoire de la Terreur* (Paris, 1864).

Terrorífico, ca. Adjetivo. Que causa terror.

ETIMOLOGÍA. Latin *Terrĭfĭcus.*

Terrorismo. Masculino. Dominacion por el terror. Es voz de uso reciente.

ETIMOLOGÍA. *Terror:* italiano, *terrorismo;* francés, *terrorisme.*

Terrorista. Masculino. Agente ó partidario del terrorismo.

ETIMOLOGÍA. *Terrorismo:* italiano, *terrorista;* francés, *terroriste.*

Terrosidad. Femenino. Calidad de una tierra.

Terroso, sa. Adjetivo. Dícese de lo que tiene mezcla de tierra. ‖ Masculino. *Germanía.* El monton de tierra.

ETIMOLOGÍA. *Tierra:* latin, *terrōsus;* italiano, *terroso;* francés, *terreux;* provenzal, *terros;* catalan, *terrós, a;* Berry, *terreux, terrouse.*

Terruño. Masculino. Sitio ó espacio de tierra.

ETIMOLOGÍA. *Terreno*, en sentido despectivo.

Terruzo. Masculino anticuado. TERRUÑO.

Tersamente. Adverbio de modo. Con tersidad.

Digitized by Google

Etimología. *Tersa* y el sufijo adverbial *mente*; catalan, *tersament*.

Tersandro. Masculino. *Tiempos heróicos.* Hijo de Polinice y de Argis, y uno de los siete epígonos. Ascendió al trono despues del sitio de Tébas y se halló en el de Troya, donde fué muerto por Telefo. ‖ Hijo de Sísifo, rey de Corinto.

Etimología. *Thersāndrus.* (Virgilio.)

Tersanon. Masculino. *Tiempos heróicos.* Uno de los argonautas, hijo del Sol y de Leuconoe.

Tersar. Activo. Poner una cosa pura, limpia y tersa.

Tersidad. Femenino. La calidad de terso.

Tersísimo, ma. Adjetivo superlativo de terso.

Tersites. Masculino. *Erudicion.* Griego, hijo de Agrio, de quien Homero hace este retrato en el segundo canto de la *Ilíada*: «hablador inmoderado, espíritu fértil en palabras injuriosas, que ultrajaba procazmente á los reyes para excitar la ira de la multitud, siendo el más vil de los guerreros.» Enemigo de Ulíses y de Agamemnon, dirigió á éste los mayores reproches; pero le impuso silencio un golpe que Ulíses le dió con el cetro, y los griegos aplaudieron tal castigo. Un dia que se mofó de Aquíles despues de la muerte de la amazona Pentasilea, el héroe le mató de un puñetazo. Tersites ha venido á ser, por antonomasia, el nombre de los insolentes y de los rufianes.

Etimología. Latin *Tersites*, griego feísimo, en Juvenal; murmurador, en Séneca.

Terso, sa. Adjetivo. Limpio, claro, bruñido y resplandeciente. ‖ Metáfora. Se aplica al estilo limado, puro y elegante sin afectacion.

Etimología. Latin *tersus*, participio pasivo de *tergĕre*, limpiar; de *tergum*, espalda, superficie; catalan, *ters, a.*

Terstroemia. Femenino. *Botánica.* Género de plantas dicotiledóneas, de flores completas polipétalas, cuyo tipo es la familia de las terstroemiáceas.

Terstroemiáceo, cea. Adjetivo. Parecido á la terstroemia.

Tersura. Femenino. Limpieza, pureza y claridad. ‖ Metáfora. Dícese regularmente de la elegancia del estilo limpio, claro y limado.

Etimología. *Terso:* latin, *tersus, ūs.*

Terterias. Femenino plural. *Historia antigua.* Fiestas generales que se celebraban en la antigua Grecia.

Tertil. Masculino. Derecho de ocho maravedís por libra de seda, que se pagaba en el reino de Granada desde el tiempo de los moros.

Etimología. Arabe *tertīl*, forma de *ratl*, libra, aludiendo á que cada libra debía pagar ocho maravedís.

Reseña.—«Derecho que se paga en la seda del reino de Granada, que es *ocho maravedís por libra.* Su uso viene desde el tiempo de los moros, y hoy subsiste y se cobra debajo del mismo nombre. Tamarid lo pone entre las voces arábigas.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Tertulia. Femenino. La reunion voluntaria de hombres discretos, para discurrir en alguna materia. ‖ La junta de personas de ambos sexos para conversacion, juego y otras diversiones honestas. ‖ En los coliseos de Madrid, llamábase así un corredor más alto que todos los aposentos.

Etimología. *Tertuliano:* catalan, *tertulia.*

Reseña histórica.—Las primeras tertulias fueron las reuniones que tuvieron los partidarios de *Tertuliano*, cuando se convirtió á la herejía de los montanistas.

Tertulianismo. Masculino. *Didáctica.* Doctrina de Tertuliano.

Tertulianista. Sustantivo y adjetivo. Partidario de la doctrina de Tertuliano.

Tertuliano, na. Adjetivo familiar. El que concurre á una tertulia.

Etimología. *Tertulia:* catalan, *tertuliá, na.*

Tertuliano (Quinto Septimio). Célebre escritor, que nació en Cartago hácia el año 160 de la era cristiana y murió el 245. Fué uno de los hombres más grandes que ha producido el Africa, de un carácter enérgico, de una imaginacion viva y fogosa, de un talento profundo y de una elocuencia tan singular, que cautivaba el corazon y subyugaba las voluntades á su arbitrio. San Vicente de Lerin decía que en los escritos de Tertuliano hay tantas sentencias como palabras, y que cada sentencia es una victoria. San Cipriano los leía asiduamente y Chateaubriand, en nuestros tiempos, ha llamado á su autor *el Bossuet de Africa.* Se hizo cristiano reconociendo las ilusiones del paganismo y estuvo largo tiempo unido á la Iglesia católica, hasta que, á principios del siglo III, se hizo *montanista*, secta muy conforme con su genio ardiente y austero. Tertuliano escribió muchísimas obras que han llegado hasta nosotros, entre las cuales citaremos su excelente *Apologético de la religion cristiana; dos libros contra los gentiles; dos contra Marcion; El Tratado de la paciencia, La Exhortacion al martirio; El Libro á Escapula;* el del *Testimonio del alma; De los espectáculos y de la idolatría*, etc. (De Miguel y Morante.)

Reseña.—1. Habiéndose educado en el paganismo, se sintió conmovido por la constancia y la fe de los mártires y abrazó con ardiente entusiasmo la religion cristiana, cuya causa empezó á defender con energía y con dignidad en su admirable *Apologeticus.*

2. Durante una estancia en Roma, hácia el año 204, fué testigo de los juegos circenses, que hizo celebrar el emperador Septimio Severo, y aquella fiesta le movió á escribir su *Tratado de los espectáculos (de spectaculis)*, cuyo rigorismo le atrajo la enemistad del clero romano.

3. A su vuelta al Africa, cayó en la herejía de los montanistas y, despreciando las censuras de la Iglesia, ostentó públicamente el *palium* ó manto de los filósofos.

4. Aunque separado de la Iglesia, no cesó de defenderla en sus obras, no tardando mucho en abandonar el montanismo para fundar una nueva secta, cuyos adeptos se llamaron *tertulianistas.*

5. Todas las obras de Tertuliano están escritas en latin. De ellas se conservan 32 tratados, suponiéndose que se han perdido 18, por lo ménos. Entre estos últimos se dice que había algunos en lengua griega.

6. El estilo de Tertuliano se distingue por la energía, la vivacidad, la brillantez y la elevacion; aunque algunas veces resulta duro y sembrado de locuciones africanas.

7. Además del *Apologeticus*, traducido al francés por Meunier (1822), y del *Tratado de spectaculis*, se distinguen entre sus obras: *dos libros contra los gentiles (Ad Nationes)*, sólida refutacion en pro del cristianismo, un *Tratado contra los judíos (Adversus Judæos)*, modelo de controversia, y *cinco libros contra Marcion (Adversus Marcionem)*, compuestos despues de su separacion de la Iglesia; pero que constituyen un verdadero tesoro teológico.

8. La mejor edicion de sus *obras completas* es la de Rigault (Paris, 1628 y 1664, ó Venecia, 1746).

Tertulio, lia. Adjetivo. Tertuliano.

Teruel. Masculino. *Geografía.* Una de las tres provincias que constituyeron el antiguo reino de Aragon.

1. *Consideracion.*—En lo civil y administrativo está considerada como de tercera clase; en lo judicial, corresponde á la audiencia territorial de Zaragoza; en lo militar, á la capitanía general de Aragon; y en lo eclesiástico, á las diócesis de su nombre, Zaragoza, Albarracin y Segorbe.

2. *Situacion astronómica.*—La provincia que vamos á describir, se encuentra situada en la parte oriental de la Península y límite meridional del antiguo reino de Aragon, á los 39° 51′ 30″ de latitud Sur, 41° 20′ 00″ Norte, y 3° 57′ 40″ de longitud Este, 1° 58′ 15″ Oeste del meridiano de Madrid.

3. *Confines.*—Segun la última division de España, practicada en 1833, la provincia de Teruel confina: al Norte, con las de Zaragoza y Huesca; al Este y Sur, con las de Tarragona, Castellon de la Plana y Valencia, y al Oeste, con las de Cuenca y Guadalajara.

4. *Extension.*—El territorio tiene: 127 kilómetros de largo, de Nordeste á Sudoeste; 75 de ancho y 14.229 cuadrados de superficie.

5. *Division.*—La provincia se halla dividida en 10 partidos judiciales, que son: *Albarracin, Alcañiz, Aliaga, Calamocha, Castellote, Híjar, Montalban, Mora*, Teruel y *Valderrobles*, subdivididos en 279 ayuntamientos, que componen 457 poblaciones.

Digitized by Google

6. *Orografía.*—Una gran parte del territorio de esta provincia se presenta quebrada, montuosa y dominada por encumbradas sierras, entre las que descuella la de *Albarracin*, que viene á ser como la matriz de las demás. Antillon la considera en su geografía como emanacion de la gran cordillera, denominada *ibérica*. Unida al elevado puerto de *Uced*, se extiende desde Gallocanta, por Tornos, Cerros del Poyo, Ojos Negros, Pozondon y Peracense, con el nombre de *sierra Minera*, derivado sin duda de las abundantes minas de hierro que contiene. Dejando á su derecha el río Xiloca, la ribera de Daroca y los campos de Cella y Monreal, continúa por las *sierras de Orihuela del Tremedal*, formando en el término de Griegos la célebre muela de San Juan, donde nacen en un mismo sitio los cuatro ríos *Tajo*, *Cabriel*, *Guadalaviar* y *Júcar*, los cuales, cruzando el país en distintas direcciones, van á perderse en los dos mares. La expresada muela es uno de los puntos más elevados de España, y sus montes suelen estar cubiertos de nieve durante ocho ó nueve meses del año. Por el lado NS., desde la muela de *San Juan*, se separa de esta cordillera otro ramal que, corriendo hácia el Estesudeste, forma el *Collado de la Plata*, el cual se encuentra á 1.336 metros sobre el nivel del mar. Más adelante se prolonga este collado por entre el riachuelo Ebron y el río Turia, dando orígen á las empinadas sierras de *Camarena* y *Jabalambre* hasta los confines de la provincia de Valencia. Al Norte de Albarracin y Mediodía de la Fuente de Cella, avanza otro ramal en direccion Este, el cual, formando las *sierras de Gudar*, en figura de círculo, se enlaza con otra ramificacion, que parte de la sierra de Camarena, prosigue por el *puerto de* TERUEL, *sierra del Pobo y Montalban*, constituyendo los *montes de Segura* y *sierra de Pelarda*. Desde la de Gudar, se desprende otro ramal, que forma la *sierra de Mosqueruela*, de la que salen otras ménos extensas; sigue hasta unirse en el reino de Valencia con la gran cordillera de montes, llamados *los puertos de Beceite*, y, continuando por la provincia de TERUEL, desde Peñarroya á Orta, señala el límite de la misma por aquella parte. Hay además otras montañas, más ó menos elevadas y extensas, como las de *Alcalá* de la *Selva* y *Cabra*, que pueden considerarse como ramificaciones de la sierra de Camarena y corren paralelas entre sí. La de Peña Palomera, emanacion de la del Pobo, se eleva cerca de Villarquemado, se extiende por Camañas, montes de Rubielos de la Cerida y Bañon, y, siguiendo la orilla del Xiloca, da abrigo, por el mismo lado, á los campos de Cella, Monreal y fértil vega de Daroca. De ésta se destacan otros dos ramales insignificantes, que se prolongan por Fuenferrada, Monforte y Barrachina, mereciendo especial mencion la empinada sierra de *San Just*, coronada de nieve la mayor parte del invierno, y que parece destinada á dividir el país, llamado Tierra baja, del resto de la provincia.

7. *Hidrografía.*—Todas las aguas que bañan este país van á perderse en el Mediterráneo, con los ríos *Ebro*, *Mijares*, *Turia* y *Cabriel*. El *Xiloca* corre, de Oriente á Norte, un espacio de 77 kilómetros, y aumenta su caudal con los manantiales denominados *Ojos de Monreal*, y las aguas de varias fuentes de distintos pueblos y del río *Pancrudo*. El *Martin* se dirige de Norte á Nordeste, cuenta diversos afluentes de riachuelos, que nacen en los montes que cruza, y se une al *Ebro*, despues de 110 kilómetros de curso. El *Mijares* tiene su orígen en la provincia de TERUEL; pero no toma aquel nombre hasta salir de ella. El *Linares* corre unos 28 kilómetros y se interna en el reino de Valencia, próximo al puerto Mingalbo. El *Guadalupe* sube á Aliaga, atraviesa su partido y el de Castellote y desagua en el *Ebro*, á media hora de Caspe. El *Alfambra* se forma de dos pequeños riachuelos, que tienen su nacimiento en la sierra de Gudar, se une al *Allepuz*, corre 61 kilómetros, desde este pueblo al de Tortajada, describiendo una elipse, y confluye con el *Guadalaviar* á un cuarto de hora de TERUEL. El *Guadalaviar*, uniéndose al *Alfambra*, despues de 50 kilómetros de curso, en el punto que acabamos de indicar, se precipita en el Mediterráneo. El *Turia* es el mismo que los dos anteriores, pues los tres forman uno solo en la vega de TERUEL. El *Nonaspe* entra en esta provincia, procedente de la de Castellon, y pasa á la de Zaragoza por el término de Maella, tras un curso de 44 kilómetros. El *Algar* arranca de los puertos de Beceite, corre unos 17 kilómetros y abandona la provincia. Finalmente, el *Aguas* se forma con tres arroyos y penetra en el país, procedente de Zaragoza, para confluir despues en el Ebro.

8. *Climatología.*—El clima que se disfruta en la provincia, es por lo general frío, á causa de las infinitas sierras que la cruzan en todas direcciones. La parte conocida por *Tierra baja*, goza de una temperatura más templada y es bastante sana, si se exceptúan los pueblos situados en las inmediaciones de la gran laguna de *Gallocanta*, y los contiguos á las márgenes del río Xiloca, en los cuales se experimentan las fiebres intermitentes. Los vientos dominantes son: en el invierno, los de Norte y Noroeste, que producen un frío bastante intenso; en el verano, los del Sur y Sudoeste, que originan, en la estacion más calurosa, tempestades que suelen ocasionar terribles granizadas.

9. *Producciones.*—Entre las sierras que dejamos descritas, se forman dilatadas llanuras, como los campos de Cella, Monreal, Visedo y la mayor parte de la llamada Tierra baja, viéndose en sus cañadas vegas frondosísimas, fertilizadas por las aguas de los ríos mencionados. Entre las montañas, hay algunas de terreno áspero, pedregoso y rebelde á todo cultivo; pero el mayor número aparecen pobladas de robles, nogales y multitud de arbustos y plantas aromáticas. Las principales producciones del país consisten en cereales, vino, aceite, lanas, seda, cáñamo, lino, azafran, frutas exquisitas y hortalizas de todas clases; las hierbas de pastos, que son delicadas y abundantes, mantienen mucho ganado lanar, vacuno y de cerda; las sierras contienen buenas canteras de piedra de diferentes especies, y considerables bancos de yeso y cal; los montes, no sólo suministran excelentes maderas y leñas, sino tambien mucha y variada caza; y los ríos, especialmente el Guadalaviar, el Turia y el Cuervo, producen sabrosísimo pescado.

10. *Industria.*—Represéntanla algunas fábricas de paños ordinarios y bayetas, papel, jabon y curtidos; infinitos telares para la elaboracion de mantas de lana, de las que se usan en el país; fajas de diferentes colores, alpargatas y otros artículos de esparto, lana y cáñamo, destinados á las necesidades domésticas; tintorerías, herrerías, batanes, alfarerías, martinetes de batir cobre y varias salinas.

11. *Comercio.*—Es bastante activo; especialmente, el de cereales, que sostiene con las provincias de Cuenca, Guadalajara, Castellon y Valencia. Los artículos más importantes de exportacion, consisten en granos, seda, aceite, lienzos, bayetas y paños bastos; los de importacion, se reducen á géneros ultramarinos, arroz, bacalao, vino de Castellon, Aragon y Valencia; garbanzos de Castilla y manufacturas, así nacionales como extranjeras.

12. *Ferias.*—Son notables: las que se celebran en la capital, en 30 de Mayo y 21 de Setiembre; la de Híjar, en 2 de Febrero; la de Montalban, en 19 de Mayo; la de Cantavieja, en 28 de Agosto; la de Aliaga, en 8 de Setiembre; la de Orihuela de Aragon, en 12 del mismo mes; la de Calanda, en 29; la de Alcalá de la Selva, en 4 de Octubre, y la de Santa Eulalia, el 12; la de Hoz de la Vieja, en 3 de Noviembre; la de Calaceite, en 13 de Diciembre, y la de Alcañiz, en 21 del mismo. Todas estas ferias se hallan circunscritas, por lo general, á la compra y venta de ganados vacuno, lanar y caballar.

13. *Poblacion.*—Segun datos, que tenemos por fidedignos, la poblacion de la provincia que se describe, ha experimentado, desde 1594 hasta 1877, las alteraciones que se señalan en el siguiente estado: en 1594 contaba 90.292 habitantes; en 1787, 158.570; en 1797, 167.236; en 1826, 217.822; en 1831, 162.451; en 1832, 159.358; en 1833, 214.988; en 1836, 159.093; en 1841, 146.154; en 1842, 181.433; en 1843, 273.873; en 1849, 250.000;

Digitized by Google

en 1868, 237.276, y en 1877, último censo oficial, 249.052.

14. *Etnografía.*—Enclavada la provincia entre las de Zaragoza, Guadalajara, Cuenca, Valencia, Castellon y Tarragona, nada más natural que sus pueblos (singularmente, los de las fronteras) participen del carácter peculiar del aragonés y demás reinos que la ciñen, y hasta sigan, en igual proporcion, sus mismos usos, costumbres é idioma. Esto no obstante, los naturales del país se distinguen por su docilidad y franqueza, siendo de notar que los que habitan la parte llamada de la Tierra baja, son los que, en sus trajes, acento y costumbres, conservan más íntegro el antiguo provincialismo.

15. TERUEL.—Capital de la provincia, de la jurisdiccion y diócesis de su nombre, residencia de las autoridades superiores civil y militar, de la delegacion de Hacienda, de un obispado, sufragáneo de Zaragoza, y de los tribunales de primera instancia.—Se encuentra situada en una eminencia, sobre la márgen izquierda del Guadalaviar, en el camino de Zaragoza á Valencia, á los 40° 21′ de latitud Norte y 2° 34′ 15″ de longitud Este, distante 220 kilómetros de la capital de España.—Su clima es, aunque húmedo y frío, saludable; los vientos predominantes son los del Norte y Este; las enfermedades más comunes, las fiebres intermitentes.—El terreno es generalmente duro y poco asequible á ciertos cultivos, como la vid, el olivo y las frutas: su hermosa vega, regada por el Guadalaviar, produce granos, legumbres, frutas, miel, cera y cáñamo. En los alrededores se encuentran varias minas de cuarzo, hulla, alabastro, alumbre, azufre y algunos filones de plata, cobre, plomo, estaño y aguas minerales. Su industria se reduce á los trabajos agrícolas y diversas fábricas de paños, vidriado y lienzos; tintorerías, cordelerías, tenerías, batanes y demás artes y oficios necesarios.—El comercio se ocupa de la exportacion, por el Guadalaviar, de cáñamo, así en hilaza como trabajado, y maderas de carpintería, procedentes de las montañas vecinas.

16. *Interior de la poblacion.*—Las calles que ofrece esta capital, son por lo comun estrechas y tortuosas; pero aseadas y, muchas de ellas, con alcantarillas. La altura de los edificios es de 9 á 11 metros; su distribucion interior, antigua y de poco gusto, y su aspecto exterior, poco agradable, si se exceptúan las de construccion moderna. Entre sus plazas, citaremos la *Mayor*, que forma un polígono, de 449 metros cuadrados, con soportales en sus contornos, perfectamente pavimentados, y adornada de las principales tiendas de comercio.

17. *Edificios y monumentos.*—Los más notables que encierra la ciudad, son:

1.° *La catedral.* Consta de tres naves con un crucero, sobre el cual descansa un cimborio del gusto gótico, compuesto de dos cuerpos. La arquitectura del altar mayor es de estilo medio ó plateresco; la arquitectura más grandiosa, pertenece á la escuela florentina, del tiempo de Miguel Angel. En 12 tableros, que aparecen colocados en los diferentes cuerpos del retablo, se ven asuntos de la vida y pasion de nuestro Señor Jesucristo; en el paraje principal, la *Asuncion de nuestra Señora*, y en los nichos de los retablos, 33 estatuas. A la derecha del crucero hay un magnífico cuadro de las *once mil Vírgenes*, firmado, en 1628: *pinxit Antonius Bisquert.* Este eminente artista era valenciano: se estableció en TERUEL en 1620 y murió en 1646. Al lado de la epístola está la capilla de los *Santos Reyes:* todas las pinturas del retablo, particularmente la de la Epifanía, honran al mencionado artista. Es copia de otra de Rubens, ejecutada por Francisco Jimenez, natural de Tarazona, y la muerte de Bisquert se atribuye á la melancolía que le ocasionó el haber intentado inútilmente hacer otra igual pintura. En dos urnas, colocadas en cada uno de los lados de la capilla, se encierran las reliquias de los santos mártires Alejandro, Jacinto, Leon y Eugenio, y las de las vírgenes Jerónima, Margarita y Escolástica. La reja del coro, de estilo gótico, se halla adornada con grandes follajes, y algunos de sus ramilletes aparecen ejecutados con singular primor. Su sillería, regalo del obispo de este templo, Don Martin Ferrer, á principios del siglo XVII, es de órden dórico, con columnas estriadas entre los asientos. Entre las alhajas que contiene esta iglesia, figuran dos custodias: una, de plata, de órden plateresco, con 6 columnas abalaustradas; otra, del mismo metal, de estilo churrigueresco, que forma un templete de dos cuerpos sobrepuestos, sostenidos por columnas, con relieves y adornos de buen gusto, y terminado en una corona imperial. El peso de esta última custodia se evalúa en *catorce arrobas;* su coste en 2.000 pesos.

2.° *Torre de San Miguel.* En el camino de Zaragoza distínguese esta torre, perenne centinela de TERUEL, pegada á su iglesia é inmediata á la antigua puerta de la *Andaquilla.* Presenta en sus cuatro lados multitud de compartimientos, cornisas y frisos sobrepuestos, y algunos cuadros en que se ven intercaladas varias pequeñas columnas de barro cocido y embarnizado de diversos colores, multitud de ladrillos, formando una especie de mosáico de agradable vista. Consta el cuerpo superior de una galería de arcos ojivos, sobre los cuales se dejan ver otros menores de forma tambien arábiga. Desgastada por los cimientos, se trató de repararla en 1459, á cuyo efecto se citó á los más hábiles profesores que existían entónces en el territorio: presentó cada uno su plan, siendo admitido el de Don Pedro Bedel, francés, por haberlo juzgado basado en principios, y, consiguientemente, de prontos y mejores resultados. Este notable artista apuntaló la torre con tal arte y maestría que, sostenida por las vigas, abrió el cimiento y lo obró de cal y canto hasta flor de tierra, dejando suspendida la torre y la obra en este estado para que formara asiento, por espacio de un año, y en 1551 empezó á cortar y á separar poco á poco, hasta dejarla en el estado en que hoy se encuentra. La construccion de los andamios y puntales fué tan portentosa, que los inteligentes corrieron ávidos á estudiarla y los curiosos, á deleitarse contemplándola, siendo muchos los que se trasladaron á la ciudad con el único y exclusivo objeto de admirar la obra del inmortal y modesto Bedel, que quedó terminada en el mismo año.

3.° *Acueducto.* Al Norte de la ciudad y pegados á la antigua Puerta de San Miguel de la *Traicion*, se descubren los elegantes, airosos y esbeltos arcos de esta obra, que reune toda la ligereza y solidez de la arquitectura romana, la cual fué encomendada al mismo Don Pedro Bedel, como homenaje rendido al genio que demostrara en la reparacion de la torre anteriormente descrita. Esta construccion consta de una doble fila de arcos esféricos, de 51'234 metros de elevacion, y de 26'470 de concavidad. Tres de los seis sobrepuestos tienen perforados los estribos para dar paso á las personas. Las aguas que conduce esta excelente obra, proceden de una fuente, situada á unos 3 kilómetros escasos de la ciudad, y, para que reposaran en este trecho, hubo necesidad de taladrar un cerro y construir 140 arcos de piedra.

18. *Estadística.*—Esta capital, cuyo nombre es en España de los más populares, por la trágica historia de los amores de Diego Marsilla é Isabel de Segura, cuenta, además, otros varios templos y edificios importantes, conventos, casa de misericordia, hospitales, cuarteles, teatro, instituto provincial de segunda enseñanza, seminario conciliar, numerosas escuelas primarias y 9.482 almas.

19. *Poblaciones.*—Entre las notables que componen la provincia, merecen citarse las siguientes: *Alcañiz*, ciudad situada junto al río Guadalupe, con 7.168 habitantes, colegio de segunda enseñanza, puerto sobre el expresado río, aguas minerales y campiña abundante en aceite, seda y otros frutos. *Albalate del Arzobispo*, poblacion edificada á 124 kilómetros de Zaragoza, con 4.178 almas, buenas cosechas y algun tráfico. *Calanda*, villa de consideracion, con 3.831 almas, escuela y mucha industria; *Híjar*, villa enclavada sobre el río Martin, con 3.236 habitantes, buen puente, campiña feraz y fábricas de tejidos. *Mora de Rubielos*, con 3.288 habitantes y manufacturas de lana y lencería. *Valderrobles*, con 2.885 habitantes y fa-

Digitized by Google

bricacion de papel, alambre, jabon y paños. *Alcorisa*, villa muy industriosa, con 2.752 almas. *Castellote*, con 2.433, cosechas, tejidos y otras manufacturas. *Calaceite*, rodeada de frondosos bosques de olivos, con 2.210 habitantes. *Albarracin*, ciudad que fué episcopal, enclavada sobre el Turia, con 2.168 almas, clima sumamente frío, catedral y fábricas de paños comunes. *Cantavieja*, en terreno montañoso, cubierto de pinares, con 1.934 almas, y murallas muy antiguas. *Montalban*, con 1.828 almas, mina de azabache, alumbre y carbon de piedra. *Calamocha*, edificada sobre el Xiloca, con 1.766 habitantes, minas de cobre, lavaderos de lana y fábricas de paños y papel de estraza. *Villel*, notable por sus abundantes minas de azufre, con 1.274 habitantes. *Ojos Negros*, con 1.217, ricos criaderos de hierro y numerosas ferrerías. *Aliaga*, edificada sobre el Guadalupe, con 1.068 habitantes y mucha industria. *Segura*, con 763 almas y aguas minerales: y *Concud*, poblacion de 528 almas, situada cerca de TERUEL y en la cual, debajo de una capa de piedra, se encuentra una considerable cantidad de huesos humanos y de animales domésticos.

20. *Historia*.—Esta ciudad, tanto por su situacion, en territorio que fué de los *celtíberos lusones*, como por la alusion de los nombres que se le han atribuido, créese que ha de ser la famosa *Turba* de la España primitiva. La primera noticia histórica que aparece de *Turba* ó TERUEL, se refiere á la célebre guerra saguntina. Eran los *turbitanos* vecinos de los saguntinos, sin que obste á esto la considerable distancia en que se encuentran los sitios correlativos de las acrópolis de aquellas dos repúblicas, cuales son TERUEL y Murviedro; pues las dependencias de ambas se extendían por vastos territorios, como correspondía á la naturaleza de las ciudades antiguas, y las aldeas y terminos de los *turbitanos* se dilataban por todo el curso del Mijares hasta más abajo de Olva, donde empezaba la *Edetania*, con las posesiones de los saguntinos. El progreso de éstos, que no les permitía ya permanecer dentro de los límites que, al edificar su ciudad, les señalaran los edetanos, ni en la dilatacion que, sobre la misma region, les concedieran, los llevó, por último, á invadir las posesiones de los *turbitanos*. Esto es, al ménos, lo que resulta de la historia, en contradiccion con lo que han sostenido algunos escritores. No fueron, pues, los turbitanos quienes se apropiaron los territorios disputados, sino los saguntinos; los turbitanos no hicieron otra cosa que reclamarlos, suscitándose de aquí la empeñada cuestion de límites. Tratábase de dos repúblicas independientes, sin un poder superior que decidiese sus cuestiones, y miéntras este poder no apareció para llamar sobre ellas la atencion del mundo, quedaron oscurecidas para la historia, tratándose ambos pueblos como irreconciliables enemigos. Pero con el año 220 ántes de nuestra era, se presentó, por fin, el árbitro de aquellas diferencias, erigiéndose en tal, por autoridad propia, para decidirlas segun conviniera á sus particulares intereses. Era Sagunto ciudad reconocida por Cartago, bajo la proteccion romana, en el tratado de los límites: *Turba* perteneció por el mismo tratado á la conquista africana. Aníbal, que buscaba un pretexto plausible para romper el tratado de paz, que Roma había arrancado á su poder en Africa, con el intento sin duda de realizar la idea predominante en su familia, de llevar la guerra á Italia, llegó á *Turba*, despues de recorrer los países de los *vacceos* y *vettones*, y, aceptando la alianza de los turbitanos, puso especial cuidado en recrudecer sus querellas. Hizo que una comision de esta ciudad pasara á exponer al Senado de Cartago los agravios que recibía de los saguntinos, para lo cual dió algunas cartas, en que atribuía la conducta de estos últimos á los romanos, de quienes decía que, suscitando turbulencias en España, estimulaban ocultamente á los saguntinos contra las ciudades amigas del Senado. Dispuesto ya á romper con Roma de una manera ostensible, practicó un reconocimiento sobre la parte oriental del Ebro, como había hecho su padre anteriormente, y, á su regreso al territorio turbitano, autorizado por el Senado para obrar contra los saguntinos, segun lo estimase conveniente, llamó representantes de ambas ciudades rivales; hizo que los turbitanos le expusieran nuevamente sus quejas, en presencia de quince legados saguntinos, y se erigió en árbitro absoluto. Negáronse éstos á reconocerle tal carácter, remitiéndose á la decision de sus aliados los romanos, como lo hicieron los turbitanos respecto de los suyos (los cartagineses), y Aníbal entónces los echó de su presencia y campo, y, en la noche siguiente, empezó á talar el territorio saguntino y á mover las máquinas de guerra contra la heróica ciudad. Puede verse esta desastrosa lucha en la reseña histórica del artículo *Sagunto*. Cuando los saguntinos pidieron condiciones honrosas para evitar la total ruina de la poblacion, que veían de cerca, una de las que se les impuso fué la restitución de los territorios que habían usurpado á los turbitanos, los cuales, viendo, al fin, colmados sus deseos con la destruccion de Sagunto, entraron en posesion de los territorios disputados, miéntras que aquellos de sus enemigos, que habían sobrevivido á los horrores de tan cruda guerra, eran vendidos como esclavos. Tres años despues, los Ecipiones, victoriosos de los ejércitos cartagineses en toda la España citerior, libertaron del cautiverio á los desgraciados saguntinos; les restituyeron su ciudad y sus campos; la abandonada *Turba* se vió arrasada, sus vecinos fueron vendidos en pública subasta y sus campos y aldeas quedaron tributarios de sus antiguos émulos. Los turbitanos de las aldeas, á pesar de su triste situacion y auxiliados tal vez por los cartagineses, volvieron á poblar su ciudad. Terminada la guerra púnica y cuando los españoles, dejando de alternar en causa ajena, vinieron á sostener directa y exclusivamente la suya propia, es probable que *Turba* hallaría ocasion de sacudir el predominio saguntino, si ya no lo había realizado. En el año 196 ántes de Jesucristo, fué testigo esta ciudad de una famosa batalla que, el pretor Q. Minucio, ganó en sus inmediaciones contra los celtíberos, mandados por sus generales *Badar* y *Besasides*, y en la cual quedó preso el primero, con 12.000 muertos y completa dispersion del resto del ejército. Este señalado suceso calmó la grande agitacion que había producido en Roma la guerra de España. Segun el erudito señor Cortés, la fábrica de los muros y torres de TERUEL, sus magníficas puertas de grandes sillares, especialmente, la del *Tozal*; el alcázar, de particular arquitectura y de grandes sillares tambien, y el aljibe de la plaza del Mercado, son restos todavía de su antigüedad romana. Todo cuanto se ha dicho relativamente á César, créese imaginario. Hé aquí copia de la memoria que aquel distinguido escritor, á quien tanto debe la literatura española, consagró á su patria y que juzgamos oportuna de este lugar. «Por decir algo del pobre y oscuro pueblo que me dió el sér, una porcion de turbitanos, al principio del siglo VIII, huyendo del furor de los sarracenos que ocuparon á TERUEL, se refugiaron en las quebradas breñas de la sierra de *Jabalambre*, y, habiendo hallado un vallecillo, regado por un riachuelo que formaba la figura de una pierna de hombre, llamado *Gamba*, y, estando este vallecillo en medio de dos montañas pobladas de pinos, que servían como de pespunte á la pierna, le pusieron el nombre de *Gamba rona*, de donde quedó *Camarona*, que vale tanto como *pierna pespuntada*, segun el significado de la voz goda *Rona*, en el *Diccionario* de Du Cange. En los documentos que se conservan en el real archivo de Barcelona, se halla dicho pueblo con el nombre de: *Camarona*, y hoy, se pronuncia *Camarena*. Los árabes ocuparon este pueblo y edificaron un castillo. El rey de Aragon, Don Pedro II, los arrojó de allí, habiéndoles dado una batalla en el Pano, que hoy conserva el nombre de *la matanza*, y donó el pueblo á Pedro del Pomar para que le poblara de cristianos, como lo hizo, estableciendo en él 30 vecinos, con otras tantas suertes de sus tierras cultivadas por los moros.» Dominado TERUEL por los árabes, no consta que éstos la destruyesen, como han asegurado algunos autores, habiendo pertenecido al

Digitized by Google

pequeño Estado musulman independiente, que se erigió en Albarracin. La ciudad permaneció en poder de los sarracenos hasta el año de 1171, época en que la conquistó, sin grandes pérdidas, el rey Don Alonso II. TERUEL apoyó decidida la autoridad de Don Pedro IV contra los unionistas de Aragon y Valencia, en premio de cuyos servicios le dió aquel monarca título y exencion de ciudad en 7 de Setiembre de 1347, ofreciéndole erigir en ella una iglesia catedral, lo que no se efectuó hasta el año de 1577. En 1363 pasó la ciudad á poder de Don Pedro I de Castilla, el cual recogió entónces el *pendon real* y las *banderas castellanas*, que se hallaban en la iglesia mayor. En 1427 reunió Córtes en TERUEL el rey Don Alonso V, en cuya época fué notable la ejecucion del juez de esta ciudad, Francisco de Villanueva, el cual fué ahogado en las casas consistoriales y arrojado su cuerpo á la plaza, pregonándose generalmente por el pueblo haber sido su muerte ocasionada por haber defendido con teson la libertad de la ciudad. En las Córtes de Alcañiz, celebradas en 1436, los procuradores de TERUEL y Albarracin y sus comunidades, propusieron y protestaron que: *consentian y admitian los fueros, privilegios, usos y buenas costumbres del reino de Aragon en cuanto no perjudicasen, ni fuesen contra sus fueros, privilegios, usos y costumbres particulares*. En 1485 se opuso el vecindario á la entrada de los inquisidores en la ciudad, quienes tuvieron que retirarse al lugar de Cella, consiguiendo luégo establecerse en la poblacion y ejercer libremente su terrible oficio, merced al apoyo que les prestara el rey católico. Sólo los censos, que se confiscaron á varias familias tachadas de herejes, ascendían anualmente á cerca de 133.000 ducados. En 1591, con motivo de las ocurrencias de Antonio Perez de Zaragoza, que dieron ocasion á Felipe II para desembarazar su autoridad sobre Aragon de los fueros que la coartaban, se amotinó el pueblo de TERUEL al recibir las cartas del desgraciado justicia mayor, el jóven Lanuza, en que hacía un llamamiento en defensa de las libertades patrias; se apoderó del depósito de armas y obligó á los regidores y demás personas principales á juntarse para resolver acerca de los auxilios que debían darse á Zaragoza; pero todo fué completamente inútil, y, al poco tiempo, tuvo que recibir á un ministro de la audiencia de Valencia, comisionado especial para que entendiese en el alboroto y, en su consecuencia, fueron ahorcados los más comprometidos, y condenados á galeras los ménos culpables. TERUEL, que, con excelentes fueros y privilegios, había encabezado una comunidad, compuesta de 84 lugares con 30.000 almas, tuvo que lamentar mucho de aquella época, corriendo la suerte de los demás pueblos de España en los acontecimientos posteriores. Durante la guerra de la Independencia, prestó nuestra insigne ciudad importantísimos servicios, restableciéndose en ella la junta de Aragon, en 30 de Mayo de 1809, la cual tuvo que refugiarse en las provincias vecinas, á la llegada del general Suchet, á últimos de Diciembre del referido año. En los trastornos civiles, que se sucedieron despues, es de notar el asedio que el brigadier Enna puso á la ciudad á fines de Junio y principios de Julio de 1843. La constancia con que sufrieron sus hijos las fatigas y penalidades de aquel sitio, así como el valor con que resistieron á las tropas sitiadoras, valieron á su ayuntamiento el título de Excelentísimo, de que actualmente goza, y un nuevo cuartel para sus armas, otorgado en 2 de Setiembre del mismo año, que representa: en campo rojo, un cañon y un obús cruzados, con una pila de balas en su centro, como emblema del ataque sufrido y de la victoria alcanzada.

21. *Varones célebres.*—TERUEL es patria de los famosos Don Juan Diego Martinez de Marsilla y Doña Isabel de Segura, conocidos por los *amantes de* TERUEL, cuyos esqueletos se conservan todavía; del padre Jerónimo de Ripalda, de la Compañía de Jesus; de Don Sebastian Navarro y Arroita, obispo de Tarazona, y de Don Pascual Ibañez, autor de una memoria económico-estadística de todo el partido de esta ciudad, premiada por la Real Sociedad aragonesa.

22. *Títulos.*—TERUEL lleva, desde tiempo inmemorial, los títulos de: *muy noble, fidelísima y vencedora.*

23. *Heráldica.*—El escudo de armas de la ciudad ostenta, además del cuartel mencionado, un murciélago, en memoria de la parte que tuvo esta gloriosa poblacion en la conquista de Valencia, y un toro con una estrella encima.

Teruelo. Masculino. Provincial Aragon. Bola hueca, donde se incluye el nombre ó número de cada uno de los que entran en suerte.

Teruncio. Masculino. Moneda romana muy pequeña, de plata, que valía tres onzas ó la cuarta parte de un as.

ETIMOLOGÍA. Latin *tĕrunciŭs*, el cuadrante, moneda romana que valía la cuarta parte de un as ó tres onzas; de *ter*, tres veces, y *uncĭa*, onza: catalan, *terunci*; francés, *téronce*.

Teruvela. Femenino anticuado. POLILLA.

Terzo, za. Adjetivo anticuado. TERCERO.

Terzon, na. Adjetivo. Provincial Aragon. Que se aplica al novillo de tres años. Se usa tambien como sustantivo.

Terzuela. Femenino. En algunas iglesias, la distribucion que se gana por asistir á la hora de tercia.

Terzuelo. Masculino. El tercio ó tercera parte de alguna cosa. ‖ TORZUELO.

Tesadura. Femenino. Accion ó efecto de tesar. ‖ Plural. Las jarcias muertas cuando son nuevas.

Tesaliano, na. Sustantivo y adjetivo. TESALIENSE.

Tesaliense. Adjetivo. El natural de Tesalia, y lo perteneciente á ella.

Tésalo, la. Adjetivo. TESALIENSE.

Tesalónica ó Terma. Femenino. *Geografía antigua.* Ciudad de Macedonia (Migdonia), sobre el golfo Termáico.

Tesalónico, ca. Adjetivo. El natural de Tesalónica, y lo perteneciente á esta ciudad.

Tesar. Activo. *Marina.* Poner tirantes los cabos. ‖ Andar hácia atrás los bueyes uncidos.

Tesaracondáctilo, la. Adjetivo. *Zoología.* Que tiene cuarenta dedos.

ETIMOLOGÍA. Griego *tessarákonta*, cuarenta, y *dáktylos*, dedo: τεσσαράκοντα δάκτυλος.

Tesaurero. Masculino anticuado. TESORERO.

Tesaurizar. Activo anticuado. ATESORAR.

Tesauro. Masculino. Indice ó compendio de voces y términos reducidos de una lengua á otra; como: TESAURO de Salas, Henriquez, etc. ‖ Anticuado. TESORO.

ETIMOLOGÍA. *Tesoro.*

Tesbique. Masculino anticuado. TABIQUE.

Teścatlibochtli ó Tlaloch. Masculino. *Mitología.* Dios de los mejicanos, vengador de los crímenes, cuyo ídolo, de granito negro y brillante y adornado con piedras preciosas, le representaba con anillos de oro y plata en el labio inferior, un gran lingote de oro en el pecho, cadenas de oro al brazo, una esmeralda en el hombril, cuatro flechas en la mano derecha y un espejo de oro, adornado de plumas, en la izquierda. Tres veces al año, se le sacrificaban víctimas humanas.

Teseo. Masculino. *Tiempos heróicos.* Hijo de Egeo, rey de Aténas, y de Etra, domador de monstruos y de tiranos, á ejemplo de Hércules, que, desterrado del reino y de su patria, murió en Esciros á manos de Nicomedes. (OVIDIO.)

ETIMOLOGÍA. Latin *Thēseŭs*, del griego *Theòs*, Dios, nombre dado á este héroe mitológico por su abuelo el rey Egeo, quien supuso que su nieto tenía por padre al dios Neptuno. (MONLAU.)

Reseña.—Héroe griego, décimo rey de Aténas, que nació en Trezene hácia el siglo XII ántes de Jesucristo. Fué hijo de Egeo, rey de Aténas, y de Ætra, hija de Piteo, rey de Trezene. Habiendo Egeo colocado su espada bajo una piedra enorme, prometiendo reconocer como hijo al que la llevase, TESEO, á los 16 años, alzó la piedra y su madre le envió á Aténas. Emprendió el camino por tierra, por lo mismo que ofrecía más peligros. Los ladrones infestaban la Argólida, el istmo de Corinto y el Atica; pero TESEO desafió y venció sucesivamente á Linnis, Seiron, Cercion y Procusto, y

Digitized by Google

llegado á Aténas, fué reconocido por Egeo. En Atica, venció á los palántidas, que querían despojar á su padre, y cogió vivo un toro que desolaba las llanuras de Maraton. Por último, encargado de conducir á Creta el tercer tributo de siete doncellas y siete mancebos, destinados al Minotauro, penetró en el famoso laberinto, con ayuda de un hilo que Ariana le dió para poder salir, y mató al monstruo. Partió, llevándose á Ariana y Fedra; pero abandonó á Ariana en la isla de Náxos. Olvidó cambiar las velas negras que su nave llevaba al partir para Creta; y, creyendo, Egeo que había sido devorado por el Minotauro, se arrojó desesperado al mar. Proclamado rey, dió á sus súbditos instituciones que le hicieron ser considerado como el primer legislador de Aténas. Instituyó la fiesta de las *oscoforias*, la de las *panateneas*, fundó los juegos ístmicos; reunió en un solo pueblo los habitantes del Atica y los dividió en tres clases: *nobles, agricultores* y *artesanos*, y mantuvo otra division más antigua en cuatro tribus geográficas, subdivididas en doce *fratrias;* y éstas, en 360 razas ó γένεα *(génea)*. TESEO tomó parte en casi todas las grandes hazañas de la época heróica, como la expedicion de los argonautas y la caza de la fiera de Calidonia; combatió á las amazonas y robó á Helena. Quiso ayudar á Piritóo á robar á Proserpina; pero, detenido en los Infiernos, no salió de allí hasta que fué libertado por Hércules. A su vuelta, escuchó las quejas de Fedra contra Hipólito é invocó á Neptuno contra el hijo que creía culpable. Todo se volvió desde entónces contra TESEO. Estalló una revolucion, se vió obligado á huir y se desterró á Seyros, donde el rey Licómedes le hizo morir á traicion. Cimon llevó posteriormente las cenizas de TESEO á Aténas y la ciudad elevó un templo á su héroe, que puso entre los semidioses.

Tésis. Femenino. CONCLUSION, por aserto.

ETIMOLOGÍA. Griego θέσις *(thésis)*, situacion, paralelo de θέμα *(théma)*, forma de τίθημι *(títhēmi)*, colocar: latin, *thĕsis;* italiano, *tesi;* francés, *thèse;* catalan, *tésis*.

Tesmófora. Adjetivo. *Politeismo.* Sobrenombre de Céres, como introductora de la agricultura y del órden civil entre los hombres.

ETIMOLOGÍA. Griego θεσμοφόρος *(thesmophóros)*; de *thesmós*, ley, y *phorós*, que lleva: francés, *thesmophore*.

Tesmoforias. Femenino plural. *Antigüedades.* Fiestas que celebraban las mujeres de Aténas en honor de CÉRES TESMÓFORA.

ETIMOLOGÍA. *Tesmófora:* francés, *thesmophories*.

Reseña.—Historia antigua. Fiestas que se celebraban, en honor de Céres *Tesmófora* ó legisladora, en Aténas y Eleusis, en el mes de *Pyanepsion* (Noviembre), y duraban tres dias. Su institucion se atribuye á Orfeo, á Triptolemo y á las danáides. Solamente las mujeres tenían derecho á asistir; pero presididas por un sacerdote de la familia de los Eumólpidas. Preparábanse para estas fiestas, durante nueve dias, por medio de una vida casta y pura. En el primer dia de las TESMOFORIAS, iban procesionalmente desde Aténas á Eleusis; el segundo, simulaban, con una antorcha en la mano, el rapto de Proserpina; y el tercero, estaba consagrado á las iniciaciones.

Tesmoteta. Masculino. *Antigüedades.* Nombre que se daba en Aténas á los magistrados que velaban por el cumplimiento de las leyes.

ETIMOLOGÍA. Griego θεσμοθέτη *(thesmothétē)*; de *thesmós*, ley, y *thétēs*, «el que pone:» francés, *thesmothète*.

Sentido etimológico.—Quiere decir literalmente: «el que pone la ley:» θεσμός θέτης.

Teso, sa. Adjetivo. TIESO. ‖ Tenso, tirante. ‖ Masculino. La cima ó alto de algun cerro ó collado.

Teson. Masculino. Firmeza, constancia, inflexibilidad.

Tesonería. Femenino anticuado. Accion ejecutada con empeño ó teson.

Tesonía. Femenino anticuado. Terquedad, pertinacia.

Tesorar. Activo anticuado. ATESORAR.

Tesorería. Femenino. El cargo ú oficio de tesorero. ‖ La oficina ó despacho del tesorero.

ETIMOLOGÍA. *Tesorero:* catalan, *tresoreria, tesoreria;* provenzal, *thezauraria;* francés, *trésorerie;* italiano, *tesoreria*.

Tesorero, ra. Masculino y femenino. La persona diputada para la custodia y distribucion del tesoro. ‖ En las iglesias catedrales y colegiales, el canónigo ó dignidad á cuyo cargo está la custodia de las reliquias y alhajas más preciosas de ellas.

ETIMOLOGÍA. *Tesoro:* catalan, *tresorer;* provenzal, *thesaurier;* francés, *trésorier;* italiano, *tesorero*.

Tesoro. Masculino. Depósito antiguo de dinero ó alhajas escondido, y cuyo dueño se ignora. ‖ El erario público ó particular que se conserva y guarda por alguna persona destinada á este fin, para ocurrir á los gastos y urgencias. ‖ Abundancia de caudal y dinero, guardado y conservado. ‖ Metáfora. Depósito, suma ó compendio de noticias ó cosas dignas y estimables.

ETIMOLOGÍA. Griego θέω *(théō)*, yo pongo, yo guardo; θήκη *(thékē)*, caja; θησαυρός *(thēsaurós)*, tesoro: latin, *thēsaurus;* italiano, *tesoro;* napolitano, *trasoro;* portugués, *thesouro;* francés, *trésor;* provenzal, *thesaur;* catalan, *tresor, tesor;* burguiñon, *trésô*.

Tespiades. Véase TESPIO.

Tespio. Masculino. *Tiempos heróicos.* Hijo de Erecteo y rey de Tespies, entregó sus cincuenta hijas á Hércules. Los hijos que tuvieron, se llamaron *Tespiades* y fueron á establecerse en Cerdeña bajo la conducta de Iolas.

Tespis. Poeta griego, creador de la tragedia, que vivía por los años de 530 ántes de Jesucristo. Desterrado de Aténas porque sus ficciones daban el ejemplo de la mentira, se puso á recorrer el Atica con algunos actores, en un carro, que les servía de teatro. (SALA.)

Reseña.—1. Nació en una pequeña ciudad próxima á Icaria, en el Atica.

2. Sin datos positivos, la antigüedad le suponía creador de la tragedia, por más que algunos las upongan anterior á su tiempo.

3. Esta primera manifestacion del arte escénico no consistía más que en largos monólogos de un solo actor, que era interrumpido por el coro.

4. El destierro de TESPIS fué dictado por la severidad de Solon, que veía un peligro para la moral en las ficciones dramáticas.

5. El personaje de estos apuntes fué el inventor de la máscara trágica y maestro de Frínico.

6. Se le atribuyen algunos poemas escénicos, entre los que se citan: *Penteo, Alcestes* y *El Combate de Pelias;* pero ya en el siglo I de nuestra era no existía ninguno de ellos.

Tessera. Masculino. *Antigüedades.* Dado cúbico para varios juegos de azar, entre los antiguos romanos. ‖ DE MILICIA. Pequeña plancha de madera, en que los generales romanos, en tiempo de guerra, escribían las órdenes que daban sobre el campo y que iban á llevar los soldados, llamados TESSERARIOS. ‖ DE HOSPITALIDAD. Pequeño trozo de madera, de hueso, de marfil, de figura oblonga, en que se inscribían los nombres de dos huéspedes; al separarse, cada uno guardaba la mitad, que servía como de señal de reconocimiento en las familias respectivas y daba derecho á ser acogido en ellas como huésped. ‖ TEATRAL. Pieza de marfil ó de bronce, que los candidatos á las magistraturas, entre los antiguos romanos, entregaban á sus partidarios, para ocupar, en los juegos públicos, los sitios que hacían guardar para este fin. La TESSERA llevaba frecuentemente la indicacion de la seccion y de la grada del teatro ó anfiteatro, donde se reservaba el sitio. ‖ DE GLADIADORES. Especie de pequeña regleta dada á los gladiadores, como signo de distincion, y que llevaban al cuello. Tenían grabados su nombre y la época en que habían combatido. ‖ FRUMENTARIA. Marca dada á los ciudadanos pobres para obtener una racion de trigo en la Annona.

ETIMOLOGÍA. Latin *tessĕra*, que es el griego τέσσερες *(tésseres)*.

Reseña.—El griego τέσσερες *(tésseres)* es la forma jónica de τέσσαρες *(téssares)*, que significa cuatro, porque la TESSERA era una señal de reunion.

Tesserario. Sustantivo y adjetivo. *Antigüedades.* Soldado del ejército romano, que recibía del tribuno de su legion la consigna escrita en una *tessera*, comunicándola de tienda en tienda.

Digitized by Google

Etimología. Latin *tessĕrārĭus*.

Test. Masculino. *Historia.* Nombre dado á un juramento que el Parlamento de Inglaterra impuso en 1673, por iniciativa de Shaftesbury, á los que habían de desempeñar algun cargo público, á fin de oponerse á las intenciones bondadosas de Cárlos II para con los católicos, y de herir particularmente al duque de York, despues, Jacobo II, gran almirante de Inglaterra. Los funcionarios debían declarar por escrito que no creían en la *transubstanciacion*. En 1678, se añadió al juramento del TEST la reprobacion del *culto de la Vírgen y de los santos*. En 1682, el TEST introducido en Escocia contenía la adhesion al protestantismo y la renuncia al *Covenant*, así como á toda doctrina de resistencia al Gobierno. El juramento del TEST, invencion é instrumento de partido, como son todos estos juramentos, fué abolido en 1829.

Testa. Femenino. La parte superior de la cabeza, desde el nacimiento del pelo hasta las cejas, que en los racionales se llama por lo regular frente, y suele tomarse por toda la cabeza. ‖ La frente, cara ó parte anterior de algunas cosas materiales. ‖ Entendimiento, capacidad y prudencia en la acertada conducta de las cosas. ‖ CORONADA. El rey, príncipe ó señor que no reconoce superior en lo temporal. ‖ DE FERRO Ó TESTAFÉRREA. TESTAFERRO.

Etimología. Latin *testa*, vasija de barro cocido, y, por semejanza de forma, cabeza, cráneo: francés antiguo, *teste;* moderno, *tête;* italiano, portugués, provenzal y catalan, *testa;* walon, *tiess;* burguiñon y ginebrino, *tête*.

Testaceiforme. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene la forma de una concha.

Testacela. Femenino. *Zoología.* Género de moluscos pulmonares.

Testáceo, cea. Adjetivo. *Zoología.* Epíteto de los animales provistos de concha.

Etimología. Latin *testācĕus, testācĭus;* de barro cocido; y figuradamente, lo que tiene concha, aludiendo al color del barro que se cuece; forma de *tèsta*, vasija de barro cocido: catalan, *testáceo, a;* francés, *testacé, ée;* italiano, *testaceo*.

Testaceografía. Femenino. Descripcion de los testáceos.

Testaceográfico, ca. Adjetivo. Concerniente á la testaceografía.

Testaceógrafo, fa. Femenino. Entendido en testaceografía.

Testaceología. Femenino. Historia natural de los testáceos.

Testacion. Femenino. La accion y efecto de testar ó tachar.

Etimología. *Testar:* Latin, *testātĭo*, forma sustantiva abstracta de *testātus*, testado.

Testada. Femenino. TESTERADA.

Testado. Adjetivo. El que ha muerto con testamento, cómo contrapuesto al que ha muerto intestado.

Etimología. Latin *testātus*, participio pasivo de *testāri*, testar; catalan, *testat, da;* francés, *testé;* italiano, *testato*.

Testador, ra. Masculino y femenino. La persona que hace testamento.

Etimología. *Testar:* latin, *testātor;* catalan, *testador, a;* francés, *testateur, testatrice;* italiano, *testatore*.

Testadura. Femenino. Borradura lineal de las letras que estaban escritas.

Etimología. *Testar*, aludiendo á que las testaduras se testimoniaban; es decir, se *testaban*.

Testaferro. Masculino. El que presta su nombre en algun contrato, pretension ó negocio que en la realidad es de otra persona.

Testamentaría. Femenino. Ejecucion de lo dispuesto en el testamento y voluntad del testador. ‖ La reunion de los albaceas. ‖ El conjunto de documentos y papeles que convienen para el debido cumplimiento de la voluntad del testador.

Etimología. *Testamentario:* catalan, *testamentaría*.

Testamentario, ria. Adjetivo. Lo tocante al testamento, ó lo que es propio de él. ‖ Masculino. Albacea ó cabezalero que tiene á su cargo ejecutar y cumplir la voluntad del testador y lo dispuesto y mandado en el testamento.

Etimología. *Testamento:* catalan y provenzal, *testamentari, a;* francés, *testamentaire;* italiano, *testamentario*.

Testamentifaccion. Femenino. TESTAMENTIFICACION.

Testamentificacion. Femenino. *Forense.* Acto de otorgar testamento.

Testamento. Masculino. Acto solemne y esencialmente revocable, en que se consigna la última voluntad de una persona, de las que pueden otorgarlo segun las leyes, tocante al destino de la generalidad de sus bienes, y á la declaracion de ciertos derechos, para despues del fallecimiento del testador. ‖ Anticuado. Embargo ó aprehension judicial de las cosas, á pedimento del acreedor. ‖ ABIERTO. El que se hace de viva voz, declarando el testador su última voluntad ante tres testigos y escribano, hoy notario, ó sin él, ante cinco testigos vecinos del lugar en que se otorga, ó finalmente ante siete testigos, aunque sean forasteros, y sin asistencia de notario. ‖ CERRADO Ó ESCRITO. El que se otorga presentando el testador un escrito cerrado, en que asegura que se contiene su última voluntad, ante siete testigos y un notario, firmando así el otorgante como los demás en el sobrescrito ó nema. ‖ MILITAR. El que hacen los militares sin otra solemnidad que probar su voluntad con dos testigos, ó por una simple escritura de su puño. ‖ NUNCUPATIVO. TESTAMENTO ABIERTO. ‖ ANTIGUO TESTAMENTO. El libro que contiene los escritos de Moisés y todos los demás canónicos anteriores á la venida de Jesucristo. ‖ NUEVO TESTAMENTO. El libro que contiene los evangelios y demás obras canónicas posteriores al nacimiento de Jesus. ‖ LO QUE NO PASA POR TESTAMENTO, PASA POR CODICILO. Frase familiar con que se da á entender que lo que no puede hacerse por el camino regular, se suele hacer por otros medios. ‖ ORDENAR SU TESTAMENTO. Frase. Otorgarlo. ‖ OTORGAR SU TESTAMENTO. Frase. Hacerlo. ‖ QUEBRANTAR EL TESTAMENTO. Frase forense. Inutilizar ó invalidar el que se hizo segun derecho, y permaneciendo en el mismo estado el testador; como cuando le nace un heredero, cuando hace otro TESTAMENTO perfecto, ó cuando adopta por hijo á alguno.

Etimología. 1. *Testar:* latin, *testāmentum*, declaracion de la última voluntad; francés, provenzal y catalan, *testament;* italiano, *testamento*.

2. Tertuliano tradujo por *testāmentum* el griego διαθήκη *(diathékē)*, compuesto de *dia*, al través, y *thékē*, arca; de aquí vino la costumbre de llamar *Antiguo* y *Nuevo* TESTAMENTO á los libros sagrados de la antigua y nueva alianza.

3. Por consiguiente, este TESTAMENTO no tiene relacion alguna con *testar;* sino que es el griego *diathékē*, «al través del arca.»

Reseña histórica.—I. TESTAMENTO *entre los antiguos romanos.*—1. El *testamentum* era el derecho del ciudadano á poder disponer de sus bienes para despues de su fallecimiento.

2. Los hombres adquirían este derecho á los 14 años, y las mujeres, á los 12.

3. Originariamente, la sucesion legal estaba en el órden de la descendencia directa. El que quería invertir ese órden, debía verificarlo ante el pueblo, en los comicios por curias que, al efecto, se celebraban dos veces al año.

4. Posteriormente, y con el fin de facilitar los TESTAMENTOS, los comicios fueron representados por cinco ciudadanos romanos que hubieran llegado á la edad de la pubertad.

5. Hasta la ley de las *Doce Tablas*, el derecho de testar no pertenecía más que á los patricios: los plebeyos no le tenían sino de una manera especial; esto es, por una escritura de venta, simulada á favor del heredero que elegía, que era lo que se llamaba la *mancipacion*.

6. La ley de las *Doce Tablas*, proclamando la igualdad de derechos entre los dos órdenes, estableció que la *mancipacion* sería la única manera de testar.

7. El TESTAMENTO *sobre las armas (testamentum in provinctu)* era el TESTAMENTO que el soldado en campaña hacía en alta voz, ante tres ó cuatro compañeros, declarando los herederos que nombraba. Esta declaracion bastaba, y era un resto del modo primitivo de testar en asamblea de comicios.

II. TESTAMENTOS *políticos.*—1. Los modernos han dado este nombre á los

Digitized by Google

escritos póstumos dejados por los soberanos ó por los ministros del Estado, ó que se les atribuye, conteniendo por lo general, ya un sumario de sus actos, ya consejos políticos para sus sucesores.

2. No se cita de la antigüedad más que una acta de este género: es el TESTAMENTO *de Augusto*, más conocido por el nombre de *Inscripcion de Ancyra*.

3. Entre los modernos se citan los TESTAMENTOS *políticos* de Felipe Augusto, de Richelieu, de Colbert, de Louvois, de Alberoni y de Pedro *el Grande*, czar de Rusia.

4. El TESTAMENTO *político* de Felipe Augusto es una ordenanza dada por este príncipe ántes de su partida á la cruzada, con el fin de organizar la administracion monárquica.

5. El TESTAMENTO *político* de Richelieu, publicado en Amsterdam en 1687, representa la verdadera obra del cardenal. «Es la pintura de su espíritu, dice La Bruyère; su alma entera se desenvuelve allí; en él se descubre el secreto de su conducta y de sus acciones; el orígen y la verosimilitud de tantos y tan grandes acontecimientos de su administracion; se ve que un hombre que piensa viril y justamente, ha podido obrar con seguridad y con éxito, y que aquel que ha realizado grandes cosas, de que jamás se ha escrito, ha debido escribir como las ha hecho.» Foncemagne ha probado doctamente, á pesar de la opinion contraria de Voltaire, la autenticidad de este TESTAMENTO, del que ha dado la edicion más completa (1764), precedida de una *Sucinta narracion* de todas las grandes acciones del reinado de Luis XIII desde 1624 hasta 1641. Una tercera parte del TESTAMENTO *político* de Richelieu, publicada en Amsterdam en 1689, no es más que la reimpresion del *Traité de la politique de France*, por Du Châtelet.

6. El TESTAMENTO *político* de Colbert (La Haya, 1693 y 1711), es una obra apócrifa, una mala copia del de Richelieu, fabricada por Courtin de Sandras.

7. En el mismo caso está el TESTAMENTO *político* de Louvois, del mismo autor (Paris, 1695).

8. El TESTAMENTO *político* de Alberoni no es de este famoso ministro, sino la obra de Durey de Morsan, publicada, como traducida del italiano, en Lausana (1753) por Maubert de Gouvert, autor tambien de un TESTAMENTO *político* del caballero de Walpole (Amsterdam, 1767), que áun vale ménos.

9. El TESTAMENTO *político* de Pedro *el Grande* ha sido frecuentemente considerado como auténtico, en el sentido de que sería hecho con documentos recogidos en el Ministerio de Negocios extranjeros de Rusia. El czar traza en él un plan de engrandecimiento del imperio, siendo los principales medios que indica: dar á la nacion rusa las costumbres europeas; alimentar la anarquía en Polonia, á fin de apoderarse de este país; mezclarse en las querellas de Europa, y, sobre todo, de Alemania; poner en lucha á Francia con Austria, así como á sus aliadas, y aprovecharse de su debilidad para invadirlas; extenderse á lo largo del mar Báltico é incitar á Inglaterra, Dinamarca y Brandeburgo contra la Suecia, que acabará por ser subyugada; extenderse tambien por el mar Negro, creando una marina sobre las costas de este mar, interesando al Austria para arrojar de Europa á los turcos, empleando el ascendiente de la religion sobre los griegos repartidos en el imperio otomano, y no perder de vista que el comercio de la India da la gobernacion de Europa á los que disponen de ese gran medio de riqueza.

Testamiento. Masculino anticuado. TESTAMENTO.

Testante. Participio activo anticuado de testar. El que atestigua.

Testar. Neutro. Hacer testamento. ‖ Activo. Borrar ó tachar las letras ó caractéres escritos. ‖ Anticuado. ATESTIGUAR. ‖ Anticuado. Embargar judicialmente, ó denunciar alguna cosa, pidiendo su embargo.

ETIMOLOGÍA. Latin *testāri:* italiano, *testare;* francés, *tester;* catalan, *testar.*

El osco *tristamentud*, testamento, demuestra que *testis* representa *trestis*, cuyo orígen no está averiguado. (LITTRÉ.)

Testarada. Femenino. Golpe dado con la testa. ‖ Terquedad, inflexibilidad y obstinacion en alguna aprension particular.

Testarron, na. Adjetivo. TESTARUDO.

Testarronería. Femenino. Terquedad, obstinacion, empeño tenaz y porfiado, con que uno insiste en su opinion ó en alguna aprension ó capricho.

Testarudez. Femenino. Cualidad de testarudo.

Testarudo, da. Adjetivo. Porfiado, terco, cabezudo, temoso; el que se obstina en llevar adelante su opinion, propósito, aprension ó capricho.

ETIMOLOGÍA. *Testa* y *rudo:* «rudo de testa:» catalan, *testarrut.*

Teste. Anticuado. TESTIGO.

Testecillo, lla. Adjetivo diminutivo de tiesto.

Testemuna. Femenino anticuado. TESTIGO, TESTIMONIO.

Testemunar. Activo anticuado. TESTIMONIAR.

Testemunio. Masculino anticuado. TESTIMONIO.

Testemunna. Femenino anticuado. TESTIGO, TESTIMONIO.

Testera. Femenino. La frente ó principal fachada de una cosa. ‖ En los coches, es el asiento en que se va de frente, á distincion del otro, que llaman vidrio, en que se va de espaldas. ‖ El adorno que se ponía en la frente del caballo y otras bestias. ‖ La parte anterior de la cabeza del animal.

ETIMOLOGÍA. *Testa:* catalan, *testera;* francés, *têtière;* italiano y provenzal, *testiera.*

Testerada. Femenino. TESTARADA.

Testero. Masculino. TESTERA.

Testicular. Adjetivo. *Anatomía.* Concerniente á los testículos, en cuyo sentido se dice: BOLSA TESTICULAR.

ETIMOLOGÍA. *Testículo:* catalan, *testicular;* francés, *testiculaire;* italiano, *testicolare.*

Testículo. Masculino. *Anatomía.* Glándula que está contenida en el escroto y segrega la esperma.

ETIMOLOGÍA. Catalan, *testicul;* francés, *testicule;* italiano, *testiculo*, del latin *testĭcŭlus*, forma intensiva de *testis;* y mejor, *testes, testĭum*, derivado de *testa*, tierra cocida, por semejanza de figura ó color.

Reseña.—Cuerpo glanduloso, que sirve para preparar la materia de la generacion.

Testificable. Adjetivo. Que se puede testificar.

Testificacion. Femenino. *Forense.* La accion y efecto de testificar y asegurar alguna cosa.

ETIMOLOGÍA. *Testificar:* latin, *testĭficātĭo*, forma sustantiva abstracta de *testĭficātus*, testificado; catalan, *testificació.*

Testificado, da. Participio pasivo de testificar.

ETIMOLOGÍA. Latin *testĭficātus*, participio pasivo de *testĭficāri*, testificar.

Testificador, ra. Masculino. El que testifica.

ETIMOLOGÍA. *Testificar:* latin, *testĭficātor*, forma agente de *testĭficātĭo*, testificacion; catalan, *testificador, a.*

Testificamiento. Masculino. TESTIFICACION.

Testificante. Participio activo de testificar. El que testifica.

Testificar. Activo. *Forense.* Afirmar ó probar de oficio alguna cosa, con referencia á testigos ó á documentos auténticos. ‖ Deponer como testigo en algun acto judicial. ‖ Declarar, explicar y denotar con seguridad y verdad alguna cosa, en lo físico y en lo moral.

ETIMOLOGÍA. Latin *testĭficāri*, de *testis*, testigo, y *ficāre*, tema frecuentativo de *facĕre*, hacer: catalan, *testificar.*

Testificata. Femenino. *Forense.* Provincial Aragon. El testimonio é instrumento legalizado de escribano, en que da fe de alguna cosa.

Testificativo, va. Adjetivo. Lo que declara y explica con certeza y testimonio verdadero alguna cosa.

ETIMOLOGÍA. *Testificar:* catalan, *testificatiu, va.*

Testiforme. TEXTIFORME.

ETIMOLOGÍA. La forma *testiforme*, que aparece en varios *Diccionarios*, es bárbara.

Testigo. Comun de dos. El que da testimonio de alguna cosa, ó la atestigua. ‖ Cualquier cosa, aunque sea inanimada y no pueda declarar, por la cual se arguye ó infiere la verdad de algun hecho. ‖ ABONADO. *Forense.* El que no tiene tacha legal. ‖ El que,

Digitized by Google

no pudiendo ratificarse por haber muerto ó hallarse ausente, es abonado por la justificacion que se hace de su veracidad y de no tener tachas legales. ‖ DE OIDAS. El que depone de algun caso por haberlo oido á otros. ‖ DE VISTA. El que se halló presente al caso en que atestigua ó depone. ‖ FALSO. El que declara ó depone contra la verdad. ‖ OCULAR. TESTIGO DE VISTA. ‖ SINGULAR. *Forense.* El que, por discordar de los otros en el hecho, persona, circunstancias del lugar ó tiempo, no hace fe ni sirve su dicho. ‖ SINODAL. La persona honesta, de suficiencia y probidad, nombrada en el sínodo, para saber de ella la observancia de los estatutos sinodales. ‖ EXAMINAR TESTIGOS. Frase forense. Tomarles las declaraciones, escribiendo lo que dicen y deponen, al tenor del interrogatorio. ‖ HACER TESTIGOS. Frase forense. Poner personas de autoridad, para que confirmen la verdad de una cosa. ‖ MUCHO APRIETA ESTE TESTIGO. Expresion familiar que se usa cuando alguno prueba con hechos indubitables lo contrario de lo que otro decía.

ETIMOLOGÍA. *Testar:* latin, *testis.*

Testigua. Masculino anticuado. TESTIGO.

Testiguar. Activo anticuado. ATESTIGUAR.

Testiguo. Masculino anticuado. TESTIGO.

Testil. TEXTIL.

ETIMOLOGÍA. La forma *testil,* que aparece en algunos *Diccionarios,* es bárbara.

Testimonia. Femenino anticuado. TESTIGO, TESTIMONIO.

Testimoniable. Adjetivo. Que se puede testimoniar.

Testimoniador, ra. Masculino. El que testimonia.

Testimonial. Adjetivo. Lo que hace fe y verdadero testimonio. ‖ Femenino plural. El instrumento auténtico que asegura y hace fe de lo contenido en él. Tómase especialmente por el testimonio que dan los obispos de la buena vida, costumbres y libertad de algun súbdito que pasa á otra diócesis.

ETIMOLOGÍA. *Testimonio:* latin, *testĭmōnĭālis;* catalan, *testimonial;* francés, *testimonial, ale;* italiano, *testimoniale.*

Testimoniamiento. Masculino anticuado. TESTIMONIO.

Testimoniar. Activo. Atestiguar ó servir de testigo para alguna cosa.

ETIMOLOGÍA. *Testimonio:* latin, *testĭmōnĭum,* testimonio; bajo latin, *testĭmōnĭāre;* italiano, *testimoniare;* francés del siglo XI, *testimoiner;* moderno, *témoigner,* por *témoigner;* provenzal y catalan, *testimoniar;* portugués, *testemunhar (testemuñar);* walon, *temoignî.*

Testimoniero, ra. Adjetivo. El que levanta falsos testimonios.

Testimonio. Masculino. Atestacion ó aseveracion de alguna cosa. ‖ *Forense.* Instrumento legalizado de escribano, en que da fe de algun hecho. ‖ Prueba, justificacion y comprobacion de la certeza ó verdad de alguna cosa. ‖ Impostura y falsa atribucion de alguna culpa. Dícese más comunmente FALSO TESTIMONIO. ‖ Anticuado. TESTIGO.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *testĭmōnĭum,* de *testis,* testigo, y *mūnus,* deber, oficio, cargo: italiano, *testimonio;* francés del siglo XII, *tesmoing;* moderno, *témoin;* provenzal y catalan, *testimoni,* testigo y testimonio; walon, *témon.*

2. El provenzal y el catalan significan *testigo* y TESTIMONIO, porque el bajo latin dió á *testĭmōnĭum* la significacion de testigo, como se ve en una capitular del siglo XII.

3. La *o* larga de *testĭmōnĭum* es la *u* larga de *mūnus,* oficio.

4. Por consiguiente, *testĭmōnĭum* representa *testĭmūnus,* «oficio del testigo.»

Testimoñero, ra. Adjetivo anticuado. TESTIMONIERO. ‖ Hazañero, hipócrita.

Testimunna. Femenino anticuado. TESTIGO, TESTIMONIO.

Testimunnar. Activo anticuado. ATESTIGUAR.

Testimuno. Masculino anticuado. TESTIMONIO.

Testio. Véase TESPIO.

Testo. TEXTO.

ETIMOLOGÍA. La forma *testo,* que aparece en varios *Diccionarios,* es bárbara.

Teston. Masculino. *Numismática.* Moneda usada en diversos reinos, llamada así, porque tiene grabada una cabeza ó testa.

ETIMOLOGÍA. Francés *teston:* portugués, *tostão;* italiano, *testone;* formas de *testa,* aludiendo á la testa *del rey* que llevaban dichas monedas á guisa de escudo.

Reseña.—Moneda de plata, que se principió á fabricar en tiempos de Luis XII y se dejó de acuñar en los de Enrique III, en 1575. Valía de diez á doce sueldos y circuló hasta el reinado de Luis XIV.

Testorio, ria. Adjetivo. Que es propio para tejer. ‖ Concerniente al arte de tejer.

Testudo. Masculino. Arma ó máquina bélica, á manera de concha de galápago, con que se cubrían los soldados para arrimarse á las murallas y defenderse de las armas arrojadizas. (Véase TORTUGA.)

ETIMOLOGÍA. Latin *testūdo,* la tortuga, forma de *testu,* la cobertera de barro, derivado de *testa,* barro cocido; simétrico de *testācĕus,* testáceo: catalan, *testut.*

Testuz. Masculino. En algunos animales, lo que en otros se llama frente.

ETIMOLOGÍA. *Testa.*

Testuzo. Masculino. TESTUZ.

Tesura. Femenino. TIESURA.

Tesurería. Femenino anticuado. Tesura, terquedad.

Teta. Femenino. Parte doble del cuerpo humano y de algunos animales, que sirve en las hembras para la secrecion y excrecion de la leche. En la especie humana, se da más comunmente á estos órganos el nombre de PECHOS. ‖ El pezon del pecho. ‖ DE MAESTRA. MAESTRIL. ‖ DE VACA. Género de uvas gruesas y largas. ‖ DAR LA TETA. Frase. Dar de mamar. ‖ AL ASNO. Frase metafórica con que se explica la improporcion ó inutilidad de alguna accion que se ejecuta con quien no la ha de agradecer ó aprovechar. ‖ MAMAR UNA TETA. Frase metafórica con que se reprende ó zahiere al que, ya en edad mayor, muestra demasiada aficion ó apego á su madre, con propiedades de niño.

ETIMOLOGÍA. 1. Sanscrito *dhâ* (en donde los griegos leían *thâ),* mamar: griego, τίθη *(títhē),* teta; antiguo alto aleman, *ziza;* gaélico, *teth;* bajo breton, *tez, téc'h;* italiano, *tetta;* francés, *tette;* provenzal, *teta.*

2. No merece atencion alguna la interpretacion del siguiente texto:

«Covarrubias le da varias etimologías, y entre ellas de *Tithi,* griego, que vale ama de leche.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Tetador, ra. Masculino. El que teta.

Tetamiento. Masculino. Accion ó efecto de tetar.

Tetánico, ca. Adjetivo. *Medicina.* Lo concerniente al tétanos.

ETIMOLOGÍA. *Tétano:* griego, τετανικός *(tetanikós);* latin, *tetănĭcus;* italiano, *tetanico;* francés, *tétanique.*

Tétanos ó **Tétano.** Masculino. *Medicina.* Rigidez y tension convulsiva de los músculos sometidos al imperio de la voluntad.

ETIMOLOGÍA. Griego τείνειν *(teínein),* tender; τέτανος *(tétanos),* tension: latin, *tĕtănus* convulsion; italiano, *tetano;* francés, *tétanos.*

Tetar. Activo. ATETAR.

ETIMOLOGÍA. *Teta:* francés, *teter* y *téter.*

Tetartemorion. Masculino. *Astronomía.* Cuarta parte del zodiaco.

Tetartino. Masculino. Especie de feldespato cuya base es la sosa.

Tetartoedria. Femenino. *Mineralogía.* Cristalizacion en forma piramidal cuadrada, cuyas faces tienen todas diferente inclinacion sobre la base.

ETIMOLOGÍA. *Tetartoedro:* francés, *tétartoédrie.*

Reseña.—*Cristalografía.* Estado de un cristal en que las partes de la forma primitiva, que son geométricamente iguales, no son físicamente idénticas sino en una cuarta proporcion.

Tetartoedro. Masculino. *Mineralogía.* Cristal que presenta el carácter de la tetartoedria.

Tetartrofia. Femenino. *Medicina.* Calentura remitente, cuyos paroxismos aparecen cada cuatro dias, sin apirexia.

ETIMOLOGÍA. Griego *tétra,* cuatro, y *trophē,* alimento, nutricion: τέτρα τροφή.

Tetaza. Femenino aumentativo de teta.

Tetera. Femenino. Especie de jarro que sirve regularmente para hacer

Digitized by Google

el té y servirlo; y tiene un pico largo para que no salgan con el agua las hojas del té.

Etimología. *Té:* catalan, *tetera.*

Tetia. Femenino. *Zoología.* Género de moluscos parecidos á los alciones.

Tetica, lla, ta. Femenino diminutivo de teta. ‖ Dar en ó por la tetilla. Frase metafórica y familiar. Convencer á alguno, ó tocarle en lo que más siente.

Tetígona. Femenino. *Entomología.* Género de insectos hemípteros, que comprende la cigarra.

Tetigónidos. Masculino plural. *Entomología.* Familia de hemípteros, cuyo tipo es la tetígona.

Tetilla. Femenino. «Teta pequeña. Regularmente se entiende por las tetas del hombre.» Academia, *Diccionario de 1726.)*

Tétis. Femenino. *Mitología.* Ninfa del mar, hija de Nereo y Dóris, mujer de Peleo, rey de Tesalia, madre de Aquíles. ‖ *Poético.* El mar.

Etimología. Griego Θέτις *(Thétis):* latin, *Thĕtis;* francés, *Thétis.*

Reseña.—Ninfa del mar, hija de Nereo y de Dóris, y nieta de Thetys, diosa del mar. Casó con Peleo, rey de la Fotiótida, y fué madre de Aquíles. En las bodas de Peleo y Tétis fué donde la Discordia arrojó la famosa manzana de oro, que Páris adjudicó á Vénus, como premio de la belleza.

Teton. Masculino aumentativo de teta.

Etimología. *Teta,* por semejanza de forma: francés, *teton.*

Tetona. Adjetivo familiar. La que tiene tetas muy grandes.

Tetra. Voz que, tomada del griego, entra en la composicion de varias palabras, con la significacion de cuatro ó cuádruple, como: tetracanto; de cuatro espinas: tetrápodo; de cuatro piés.

Etimología. Sanscrito *catur,* cuatro: persa, *tchehâr;* griego τέτρα *(tétra),* prefijo, contraccion de τέσσαρες ó τέτταρες *(téssares, téttares);* eólico, πίσυρες *(písures);* ruso, *tchetire;* godo, *fidvor;* latin, *quatŭor.*

Tetra-atómico. Tetratómico.

Tetrabranquios. Masculino plural. *Ictiología.* Moluscos cefalópodos que tienen cuatro branquias, y tentáculos sin ventosas.

Etimología. *Tétra* y *branquias:* francés, *tétrabranche.*

Tetracanto, ta. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene cuatro espinas.

Etimología. *Tétra* y *ákantha,* espina: τέτρα ἄκανθα.

Tetracarpo, pa. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene cuatro frutos.

Etimología. *Tétra* y *karpós,* fruto: τετρα καρπός.

Tetrácero, ra. Adjetivo. *Zoología.* Que tiene cuatro antenas ó tentáculos. ‖Masculino. *Botánica.* Género de plantas dileniáceas.

Etimología. *Tétra* y *kéras,* cuerno: τέτρα κέρας (τετρακέρας); francés, *tétracère.*

Tetracentígrado. Masculino. Termómetro tetracentígrado. Termómetro dividido en 400 grados, inventado por Walferdin, para evitar las temperaturas negativas en las observaciones meteorológicas.

Etimología. *Tetra* y *centígrado:* francés, *tétracentigrade.*

Tetrácola. Masculino. *Botánica.* Género de hongos hipomicetos.

Tetracordio. Masculino. *Música.* La serie de cuatro sones diferentes, distantes unos de otros por tres intervalos.

Etimología. Griego τετράχορδος *(tetráchordos);* de *tétra,* cuatro, y *chordē,* cuerda; τέτρα χορδή: latin, *tetrăchordon;* italiano, *tetracordo;* francés, *tétracorde;* catalan, *tetracordi.*

Tetráctico, ca. Adjetivo. Que no admite más que cuatro números, en cuyo sentido se dice: aritmética tetráctica.

Etimología. Griego τετρακτύς *(tetraktys),* de *tétra,* cuatro: francés, *tétractique.*

Tetrada. Femenino. *Filosofía antigua.* Conjunto de los cuatro números naturales: 1, 2, 3 y 4.

Etimología. Griego τετράς *(tetrás),* cuaterna: francés, *tétrade.*

Tetradáctilos. Masculino plural. *Zoología.* Familia de mamíferos rumiantes, que tienen cuatro dedos en sus piés anteriores.

Etimología. *Tétra* y *dáktylos,* dedo; τετρα δάκτυλος: francés, *tétradactyle.*

Tetradecápodo, da. Adjetivo. *Zoología.* Que tiene siete pares de patas.

Tetradeno, na. Adjetivo. Que tiene cuatro glándulas.

Tetradinamia. Femenino. *Botánica.* Clase de plantas compuestas de las que tienen cuatro estambres largos y dos cortos.

Etimología. Griego *tétra,* cuatro, y *dynamis,* fuerza; τετρα δύναμις, «cuatro fuerzas;» esto es, los cuatro estambres más prolongados: francés, *tétradynamie.*

Tetradinamo, ma. Adjetivo. Concerniente á la tetradinamia.

Tetradonto, ta. Adjetivo. *Ictiología.* Género de pescados que tienen cuatro dientes.

Etimología. *Tétra,* cuatro, y *odóntos,* genitivo de *odoūs,* diente; τετρα ὀδόντος: francés, *tétrádon.*

Tetradracma. Femenino. *Numismática.* Moneda griega de plata, que valía cuatro dracmas, equivalente á poco ménos de tres pesetas y media de nuestra moneda.

Etimología. Griego τετράδραχμον *(tetrádrachmon);* de *tétra,* cuatro, y *drachmē,* dracma: francés, *tétradrachme;* catalan, *tetradracma.*

Tetraédrico, ca. Adjetivo. Concerniente al tetraedro.

Tetraedro. Masculino. *Geometría.* Pirámide terminada por cuatro triángulos equiláteros.

Etimología. Griego *tétra,* cuatro, y *édra,* cara; τέτρα ἕδρα: francés, *tétraèdre.*

Tetrafármaco, ca. Adjetivo. Medicamento compuesto de cuatro substancias aromáticas.

Tetráfido, da. Adjetivo. *Historia natural.* Dividido en cuatro lóbulos separados por senos profundos.

Etimología. Vocablo híbrido; del griego *tétra,* cuatro, y *findĕre,* hender: francés, *tétrafide.*

Tetráfilo, la. Adjetivo. *Botánica.* Que se compone de cuatro hojas ó folículos, en cuyo sentido se dice: *planta* tetráfila.

Etimología. Griego *tétra,* cuatro, y *phyllon,* hoja; τέτρα φύλλον: francés, *tétraphylle.*

Tetrafoliado, da. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene las hojas dispuestas de cuatro en cuatro.

Etimología. Griego *tétra,* cuatro, y el latin *fŏliātus,* de *fŏlium,* hoja; vocablo híbrido.

Tetraginico, ca. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene cuatro pistilos.

Etimología. Griego *tétra,* cuatro, y *gynē,* hembra, pistilo: τέτρα γυνή (τετραγυνή); francés, *tétragyne.*

Tetragino, na. Adjetivo. Tetragínico.

Tetragnato. Masculino. *Zoología.* Género de arañas hiladoras.

Etimología. Griego *tétra,* cuatro, y *gnáthos,* mandíbula: τέτρα γνάθος.

Tetragonio. Masculino. *Geometría.* Figura que tiene cuatro lados y cuatro ángulos.

Etimología. *Tetrágono.*

Tetragonal. Adjetivo comun á los dos géneros. Referente al tetrágono.

Etimología. *Tetrágono:* latin, *tetrăgōnālis;* francés, *tétragonal.*

Tetragonismo. Masculino. Cuadratura del círculo.

Etimología. Bajo latin *tetrăgōnismus;* catalan, *tetragonisme.*

Tetrágono. Masculino. *Geometría.* Cuadrilátero.

Etimología. Griego τετράγωνος *(tetrágōnos),* de *tétra,* cuatro, y *gōnos,* ángulo: latin de san Jerónimo, *tetrăgōnus;* francés, *tétragone;* catalan, *tetrágono.*

Tetragonocéfalo, la. Adjetivo. *Zoología.* Cuya cabeza presenta cuatro ángulos.

Etimología. *Tetrágono* y *képhāle,* cabeza.

Tetragonóptero, ra. Adjetivo. *Ictiología.* Que tiene las aletas cuadradas.

Etimología. *Tetrágono* y *pterón,* ala.

Tetragonuro, ra. Adjetivo. *Zoología.* Que tiene la cola cuadrada.

Etimología. *Tetrágono* y *ourá,* cola.

Tetragrama. Masculino. *Erudicion.* Locucion mística escrita, que representa el nombre de Dios. ‖ Palabra de cuatro letras.

Etimología. Griego *tétra,* cuatro, y *grámma,* letra; τέτρα γράμμα: francés, *tétragramme.*

Tetragramático, ca. Adjetivo. Compuesto de cuatro letras como el nombre de Dios.

Tetragrámaton. Masculino. *Erudicion.* Nombre ó palabra compuesta

Digitized by Google

de cuatro letras. ‖ Por excelencia se aplica al nombre de Dios, que en hebreo se compone de cuatro letras, como en gran parte de otros idiomas.

Etimología. *Tetrágama:* latin de san Isidoro, *tetragrammĕtos;* catalan, *tetragrámato.*

Tetrágulo. Masculino. *Zoología.* Género de gusanos intestinales que se hallan en el puerco de Indias.

Tetrahidrico, ca. Adjetivo. *Química.* Compuesto que tiene cuatro proporciones de hidrógeno por una del otro componente.

Etimología. *Tétra* é *hidrógeno:* francés, *tétrahydrique.*

Tetralépido, da. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene cuatro escamas.

Etimología. *Tetra* y *lepis*, escama: τέτρα λεπίς.

Tetralogia. Femenino. *Erudicion.* Conjunto de cuatro obras dramáticas; tres de ellas, tragedias; y la cuarta, bufona, que escribían los poetas griegos para obtener el premio de los certámenes literarios.

Etimología. Griego τετραλογία *(tetralogía);* de *tétra*, cuatro, y *lógos*, discurso: catalan, *tetralogia;* francés, *tétralogie.*

Tetralógico, ca. Adjetivo. Concerniente á una tetralogía.

Etimología. *Tetralogia:* francés, *tétralogique.*

Tetramazo, za. Adjetivo. Que tiene cuatro pezones ó cuatro tetas, en cuyo sentido se dice: MUJER TETRAMAZA.

Etimología. Griego *tétra*, cuatro, y *mazós*, teta, pezon; τέτρα μαζός: francés, *tétramaze.*

Tetramerado, da. Adjetivo. *Química.* Epíteto de un cuerpo compuesto de dos combinaciones binarias. ‖ TETRÁMERO.

Etimología. *Tetrámero.*

Tetrámero, ra. Adjetivo. *Entomología.* Que tiene cuatro articulaciones en los tarsos. ‖ Seccion de cuatro coleópteros.

Etimología. *Tétra* y *méros*, parte; τέτρα μέρος: francés, *tétramère.*

Tetramétrico, ca. Adjetivo. *Mineralogía.* Dícese de las substancias, cuyos cristales se refieren á un sistema de cuatro ejes.

Etimología. *Tetrámetro:* francés, *tétramétrique.*

Tetrámetro. Masculino. *Métrica.* En la poesía latina y griega, el verso yambo compuesto de cuatro piés.

Etimología. *Tétra* y *métron*, medida; τέτρα μέτρον: latin, *tetrămĕter;* italiano, *tetrametro;* francés, *tétramètre;* catalan, *tetrámetra.*

Tetramiron. Masculino. Linimento compuesto de cuatro drogas.

Tetrandia. TETRANDRIA.

Etimología. La forma *tetrandia*, que aparece en algunos *Diccionarios*, es bárbara.

Tetrandria. Femenino. *Botánica.* Clase de plantas que comprende las de cuatro estambres.

Etimología. *Tétra*, cuatro, y *andrós*, genitivo de *anēr;* macho, estambre; τέτρα ἀνδρός: francés, *tétrandrie.*

Tetránemo, ma. Adjetivo. *Zoología.* Que tiene cuatro tentáculos.

Etimología. Griego *tétra*, cuatro, y *nēma*, hilo, estambre: τέτρα νῆμα.

Tetraónide. Adjetivo. Parecido al tetras.

Tetraoria. Femenino. *Antigüedades.* Nombre que daban los griegos al tiro de cuatro caballos.

Tetrapétalo, la. Adjetivo. *Botánica.* COROLA TETRAPÉTALA. Corola que tiene cuatro pétalos.

Etimología. *Tétra* y *pétalo:* francés, *tétrapétale.*

Tetraplos. Masculino plural. *Erudicion.* Biblia de Diógenes, la cual representa, en cuatro columnas, cuatro versiones griegas del *Antiguo Testamento:* la de Aquila, la de Símmaco, la de los Setenta y la de Teodocion.

Etimología. Griego τετράπλοος *(tetráploos)*, cuádruplo: francés, *tétraples.*

Tetraplostémono, na. Adjetivo. *Botánica.* Calificacion de las plantas cuyos estambres están en número cuádruplo al de los pétalos.

Etimología. *Tétraplos* y *stémma*, corona: τετράπλος στέμμα.

Tetrápodo, da. Adjetivo. *Zoología.* Que tiene cuatro piés.

Etimología. Griego τετράποδος; de *tétra*, cuatro, y *podás*, genitivo de *poūs*, pié: francés, *tètrapode.*

Tetrapodologia. Femenino. Parte de la historia natural que trata de los cuadrúpedos.

Etimología. *Tetrápodo* y *lógos*, tratado.

Tetrápolis. Femenino. *Geografía antigua.* Nombre que los antiguos dieron á varias comarcas, tales como la Seléucida, en Siria, el Norte de la Licia; la Dórida, en Grecia; la isla de Cefalonia, la Cirenáica, en Africa, y parte de la Frigia, porque tenían *cuatro ciudades* principales. El mismo nombre se dió á la parte oriental del Atica, que contenía cuatro *demos*, y á Antioquía, cuyos cuatro cuarteles formaban como otras tantas ciudades.

Etimología. Griego *tétra*, cuatro, y *pólis*, ciudad; latin, *Tetrăpŏlis;* francés, *Tétrapole.*

Tetrápteros. Masculino plural. *Entomología.* Insectos que tienen cuatro alas. ‖ *Ictiología.* Género de peces óseos torácicos.

Etimología. *Tétra* y *pterón*, ala; τέτρα πτερόν: francés, *tétraptère.*

Tetráptoto. Masculino. *Gramática griega y latina.* Dícese de los nombres que no tienen más que cuatro terminaciones en cada número.

Etimología. Griego τετράπτωτον *(tetráptōton);* de *tétra*, cuatro, y *ptōsis*, terminacion, caida: francés, *tétraptote.*

Tetraquetro, tra. Adjetivo. Que presenta cuatro ángulos cortantes.

Tetráquiro, ra. Adjetivo. *Zoología.* Orden de mamíferos, comprensivo únicamente del hipopótamo.

Etimología. *Tétra*, cuatro, y *cheīr*, mano; τέτρα χεῖρ: francés, *tétrachire.*

Tetrarca. Masculino. El señor de la cuarta parte de un reino ó provincia. ‖ Llamóse así el gobernador de una provincia ó territorio.

Etimología. Griego τετράρχες *(tetrarches);* de *tétra*, cuatro, y *archē*, mando: latin, *tetrarcha;* italiano y catalan, *tetrarca;* francés, *tétrarque.*

Tetrarcado. Masculino. Dignidad del tetrarca y duracion de sus funciones.

Etimología. *Tetrarquía:* francés, *tétrarchat.*

Tetrarcato. TETRARCADO.

Tetrarincuo. TETRARRINCO.

Etimología. La forma *tetrarincuo*, que aparece en algunos *Diccionarios*, es bárbara.

Tetrarquía. Femenino. *Antigüedades.* La dignidad de tetrarca, el territorio de su jurisdiccion ó tiempo de su gobierno.

Etimología. Griego τετραρχία *(tetrarchía):* latin, *tetrarchĭa;* italiano, *tetrarchia;* francés, *tétrarchie;* catalan, *tetrarquia.*

Tetrarrena. Femenino. *Botánica.* Género de plantas gramíneas con flores glumáceas. (CABALLERO.)

Tetrarrinco. Masculino. *Zoología.* Género de gusanos intestinales.

Etimología. Griego *tétra*, cuatro, y *rhygchos*, que se pronuncia *rhyncos*, pico: τέτρα ῥύγχος.

Tetras. Masculino. *Zoología.* Especie de gallo silvestre.

Tetrasépalo, la. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene cuatro divisiones en el cáliz.

Etimología. Vocablo híbrido, del latin *sēpar*, separado, construido con el griego *tétra*, cuatro: francés, *tétrasépale.*

Tetrasilábico, ca. Adjetivo. *Gramática.* Que tiene cuatro sílabas.

Tetrasilabo, ba. Adjetivo. CUATRISÍLABO.

Etimología. Griego τετρασύλλαβος *(tetrasyllabos);* de *tétra*, cuatro, y *syllabē*, sílaba: latin, *tetrăsyllabus;* italiano, *tetrasillabo;* francés, *tétrasyllabe;* catalan, *tetrasíl·labo, a.*

Tetraspérmeas. Femenino plural. *Botánica.* Familia de plantas, que comprende las que tienen cuatro semillas.

Etimología. *Tetraspermo.*

Tetraspermo, ma. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene cuatro granos.

Etimología. *Tétra:* cuatro, y *spérma*, simiente, τέτρα σπέρμα: francés, *tétrasperme.*

Tetraspora. Femenino. *Botánica.* Género de uvas cuyos esporos ó cuyas simientes están de cuatro en cuatro.

Etimología. Griego *tétra*, cuatro, y *sporá*, grano, semilla; τέτρα σπορά.

Tetrastémono, na. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene cuatro estambres.

Etimología. Griego *tétra*, cuatro, y *stēmōn*, estambre: τέτρα στήμων.

Tetrástico, ca. Adjetivo. *Literatura.* Que se compone de cuatro versos. ‖ *Historia natural.* Que está dispuesto en cuatro hileras. ‖ *Arquitectura.* Que tiene cuatro órdenes de columnas.

Etimología. Griego *tétra*, cuatro,

Digitized by Google

y *stíchos*, línea y verso; τέτρα στίχος: francés, *tétrastiche, tétrastique*.

Tetrástilo, la. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene cuatro estilos. ‖ *Arquitectura antigua.* Epíteto del patio de los edificios antiguos, que tenía cuatro columnas, sobre las cuales se apoyaban las carreras, que sostenían el alero.

Etimología. Griego *tétra*, cuatro, y *stýlos*, columna; τέτρα στύλος: latin, *tetrastylum;* italiano, *tetrastilo;* francés, *tétrastyle*.

Tetrástomo, ma. Adjetivo. *Zoología.* Que tiene cuatro bocas ó chupadores.

Etimología. *Tétra* y *stóma*, boca; τέτρα στόμα: francés, *tétrastome*.

Tetrástrofo, fa. Adjetivo. *Poética.* Que tiene cuatro estrofas.

Tetratómico, ca. Adjetivo. *Química.* Epíteto del átomo que tiene cuatro puntos de atraccion.

Etimología. *Tetra* y *átomo:* francés *tétratomique*.

Tetricidad. Femenino. Cualidad de lo tétrico.

Etimología. *Tétrico:* latin, *tetrĭcĭtas*.

Tétrico, ca. Adjetivo. Triste, demasiadamente serio, grave y melancólico.

Etimología. Latin *tetrĭcus*, triste, funesto, amenazador, del adverbio *tetrè*, de un modo cruel, fiero, torpe; catalan, *tétrich, ca*.

Tetridon. Femenino. *Ictiología.* Género de peces cartilaginosos osteodermos.

Tetro, tra. Adjetivo anticuado. Negro, manchado.

Etimología. *Tétrico*.

Tetrobolon. Masculino. *Antigüedades griegas.* El peso de cuatro dracmas.

Etimología. Griego τετρώβολος *(tetróbolos)*, que vale cuatro óbolos: *quatuor obolos valens*.

Tetroftalmo, ma. Adjetivo. Que tiene cuatro ojos.

Etimología. Griego *tétra*, cuatro, y *ophthalmós*, ojo: τέτρα ὀφθαλμός.

Tetuda. Adjetivo. Tetona. ‖ Provincial Andalucía. Un género de aceituna que tiene la figura de teta.

Tetudo, da. Adjetivo. Que tiene tetas grandes.

Etimología. *Teta:* provenzal, *tastug;* walon, *chiestou, tiestou;* francés del siglo XIII, *testu;* moderno, *tétu*.

Teucrio. Masculino. *Botánica.* Especie de mata que echa unos tallos leñosos de dos á tres piés de altura, y cuyas hojas son ovaladas y vellosas por debajo. Es una especie de verónica.

Etimología. Griego τεύκριον *(teúkrion)*: francés, *teucriette*.

Reseña.—Botánica. Es la *veronica* TEUCRION, de Linneo.

1. Teucro. Masculino. *Tiempos heróicos.* Cretense, hijo de Escamandro, el cual, prófugo de su patria, fué á Frigia, casó con una hija de Dárdano y dió nombre á Troya.

Etimología. Latin *Teucrus* y *Teucer*.

Reseña.—Rey de la Tróade, que de su nombre se llamó *Teucria*. Fué hijo de Escamandro y de la ninfa Idea. Cuando Dárdano, manchado con la sangre de su hermano Jason, fué de Samotracia al Asia, le purificó y le dió su hija Arisbe ó Batea en matrimonio, designándole como sucesor suyo. Segun otras tradiciones, Dárdano, que reinaba en la Tróade, fué el que acogió á Teucro al venir de Creta.

2. Teucro. Masculino. *Tiempos heróicos.* Hijo de Telamon y de Hesione y hermano consanguíneo de Ayax, que fué célebre por su habilidad en disparar el arco. Asistió al sitio de Troya, de donde volvió sin haber vengado á Ayax; y, arrojado por Telamon, fué á fundar la ciudad de Salamina. Tambien se dice que fundó Cartagena en España.

Teucro, cra. Adjetivo. Troyano.

Teudis ó **Teudio.** Décimotercero rey godo de España, que fué elegido en reemplazo de Amalarico en 531, y murió en 548. Sostuvo guerra contra los francos, mandados por Childeberto, hermano de Clotario, que sitiaron inútilmente á Zaragoza y sufrieron grandes pérdidas al pasar los Pirineos. Fué tolerante con los católicos, á pesar de ser arriano; entró en Africa al frente de un ejército, para socorrer á Gelimer contra los romanos; pero, habiendo sido derrotado en las cercanías de Ceuta, tuvo que regresar á España. Fué asesinado en Barcelona y le sucedió Teudiselo.

Teudiselo. Undécimo rey godo de España, sucesor de Teudis, que fué elegido en 548 y murió en 549. Siendo general de los ejércitos de Teudis, se dejó sobornar por Childeberto, que mandaba el de los francos, y le permitió atravesar la frontera, despues de la derrota de Zaragoza, pudiendo haberle derrotado por completo. A pesar de tan malos antecedentes, su valor y la circunstancia de ser sobrino de Totila, rey de los ostrogodos de Italia, hicieron que fuera elegido para ocupar el trono despues de la muerte de Teudis. Pero apénas se vió en el solio, se entregó á los vicios con el mayor desenfreno, y no hubo en todo el reino una honra que pudiera salvarse de sus ataques. Despues de profanar á las damas más nobles de su corte, hacía dar muerte á los maridos ó parientes que se atrevían á quejarse de aquellas tropelías, las cuales, por último, sublevaron los ánimos en términos que fué asesinado en Sevilla miéntras que se entregaba á los excesos de un banquete.

Teulogía. Femenino anticuado. Teología.

Teurgia. Femenino. Magia por cuyo medio se creía tener comercio con las divinidades bienhechoras. ‖ Anticuado. Magia natural.

Etimología. Griego *Theòs*, Dios, y *érgon*, obra: Θεὸς ἔργον (θεουργία); francés, *théurgie*.

Teúrgico, ca. Adjetivo. Relativo á la teurgia.

Etimología. *Teurgia:* francés, *théurgique*.

Teutamo. Masculino. *Tiempos históricos.* Rey de Asiria ó de Lusiana, que envió en socorro de Troya á 20.000 hombres, bajo la conducta de Memnon.

Teutates. Masculino. *Mitología.* Dios de los galos, que presidía al comercio, al dinero, á la inteligencia, á la palabra, y llevaba á los infiernos las almas de los muertos. Tiene alguna analogía con el dios egipcio *Thoth* ó *Toth* y con el *Mercurio* de los latinos. Se le invocaba bajo la forma de una encina, y, sobre todo, en la época de la recoleccion del *gui*. Su símbolo era la javelina. Se le consideraba como dios de la guerra y se le inmolaban víctimas humanas.

Teuton, na. Adjetivo. El antiguo habitante de un territorio germánico que parece ser el conocido ahora con el nombre de *Holstein*. De este pueblo guerrero hay muy remota noticia, y se halla mencionado siempre con el de los *cimbrios*. Aunque se puede decir que Mario casi exterminó á los Teutones, existían en el siglo primero de nuestra era, próximos al Elba inferior, los descendientes de las tribus que no tomaron parte en la expedicion contra los romanos.

Teutónico, ca. Adjetivo. Lo tocante ó perteneciente á los teutones. ‖ Se aplica á una órden militar de Alemania y á los caballeros de la misma.

Etimología. Latin *teutŏnĭcus*, aleman, germánico; italiano, *teutono, teutonico;* francés, *teuton, teutonique*.

Reseña.—1. *Teutonicus:* del antiguo aleman *teutsch*, ó *theod, thiod, teut, diet*, que significa pueblo, nacion. De ahí el bajo latin *theotisci, teutisci*, teutones, tudescos, nombre de los germanos en general. (Monlau.)

2. Los teutones eran un pueblo de la Germania situado á orillas del mar Báltico. Se unieron á los cimbrios, á los ambrones y á los tigurinos para invadir el Mediodía de Europa. Su nombre se aplica á todos los germanos, llamados en su propia lengua *Teutsch (Deutschen)*.

Teutónicos (caballeros). *Historia.* Orden religiosa y militar, fundada por los alemanes, en Jerusalen, en 1128.

1. Los primeros miembros se llamaron *hermanos de santa María* y no se ocuparon al principio más que del servicio de un hospital. Despues se hicieron soldados; pero la toma de Jerusalen por Saladino puso fin á su mision.

2. En 1190, en el sitio de San Juan de Arco, Federico de Suabia restableció la órden sobre nuevas bases con el título de *hospital* teutónico *de la santa Vírgen de Jerusalen*.

3. Los nuevos caballeros estaban sometidos, para la práctica de los deberes que impone la caridad, á la regla de los hospitalarios; y, para la disciplina militar, á la de los caballeros del Temple.

Digitized by Google

4. La órden se dividía en tres clases: *caballeros, sacerdotes* y *hermanos sirvientes*.

5. Los caballeros debían ser nobles y su traje era una capa blanca con una cruz negra; pero, en recompensa de su valor delante de Damietta, Juan de Brienne autorizó al gran maestre para unir á la cruz negra la cruz de oro de Jerusalen.

6. Hermann de Salza, entónces gran maestre, ganó la amistad del papa Honorio III, así como del emperador Federico II, y fué elevado al rango de príncipe del imperio germánico, teniendo derecho á llevar el águila imperial de dos cabezas, cuya dignidad se trasmitió á sus sucesores.

7. En 1126, los CABALLEROS TEUTÓNICOS poseían tantos bienes en Alemania, que habían formado una provincia, confiada á un *maestre* residente en Mergentheim.

8. En virtud de un tratado con Conrado, duque de Mazovia, la órden se prestó á combatir á los prusianos idólatras, mediante la cesion de los territorios de Culmy de Lœbau y la posesion de los bienes que habían pertenecido á los *hermanos de Cristo*. Hermann de Balk fué nombrado *maestre* provincial en Prusia.

9. Bajo sus auspicios y por sus consejos, se fundaron varias ciudades fortificadas: Thorn (1232), Marienzverder (1233), Elbing (1236).

10. En 1237, el papa Gregorio IX autorizó la reunion de los *Porte-Glaives* de Livonia á los CABALLEROS TEUTÓNICOS: la milicia de Cristo llegó á ser una *lengua* de la órden.

11. Esta prosiguió sus conquistas, y el 7 de Febrero de 1249 se firmó el tratado de Christbourg, primera carta constitucional de la Prusia, por cuya virtud cada una de las cuatro diócesis formadas en 1243 fué partida entre el obispo y el órden TEUTÓNICO, único encargado de la defensa del país.

12. Despues de haber reprimido, no sin trabajo, una sublevacion de los lituanos, los CABALLEROS fundaron (1280) á Marienbourg, capital futura del país. En 1283, la conquista estaba terminada y la órden poseía todo el país situado entre el Vístula y el Memel.

13. Este principado era de una naturaleza particular. Había: 1.°, los *withings* ó nobles, divididos en dos clases, estando la primera exenta de toda clase de cargas y compartiendo los privilegios de los CABALLEROS; 2.°, los propietarios libres, afectos solamente al servicio militar; 3.°, los *culmianos*, que pagaban un diezmo al obispo y una contribucion á la órden; 4.°, los *paisanos*, sometidos al *sculteta* ó juez, y 5.°, los *colonos*, ó cultivadores alemanes llamados por los señores.

14. El *maestre provincial* ó *preceptor* de la Prusia recibía su direccion del gran maestre, residente siempre en San Juan de Arco. El país estaba dividido en comendadurías.

15. En 1291, el gran maestre fijó su residencia en Venecia.

16. Los CABALLEROS abandonaron esta ciudad en 1309, para trasladarse á Prusia. La capital fué entónces Marienburgo.

17. Para el puesto suprimido de maestre provincial, se nombró un bailío, un hospitalario, un ecónomo, un tesorero y un general para la guerra. La órden llegó entónces á su mayor prosperidad.

18. La dominacion de los CABALLEROS TEUTÓNICOS en Prusia tuvo para el país los más felices resultados; pero la órden no conservó mucho tiempo su fe religiosa y su pureza de costumbres. El lujo y el poder engendraron la corrupcion.

19. El gran maestre llegó á ser elegible y pudo ser depuesto por el maestre provincial de Alemania, de cuya innovacion nacieron divisiones intestinas, que fueron para la órden una nueva causa de desolacion. Además de esto, el despotismo de los CABALLEROS les enajenó las simpatías de las poblaciones.

20. A estos elementos de decadencia se unieron guerras interminables con la Lituania y la Polonia, y el honor de la órden no siempre salió ileso.

21. En la batalla de Grunwald (1410), la bandera de la órden, sus tesoros y miles de prisioneros, quedaron en poder de los enemigos. La órden no pudo salvarse sino por Enrique de Plauen, que defendía intrépidamente á Marienburgo é hizo posible la paz de Thorn, por la que Polonia entregaba á la órden sus posesiones, excepto la Samogitia.

22. Pero despues continuó la decadencia y fué preciso abandonar á Polonia la Sudavia y el territorio de Nassau (1422), y, posteriormente, parte de la Pomeredia (1436).

23. Casimiro IV, llamado por las ciudades de Prusia, asoló el país durante trece años. La traicion entregó á los polacos Marienburgo y Konitz, y el gran maestre tuvo que retirarse á Kœnigsberg, que vino á ser capital de la órden.

24. Al firmarse la paz de Thorn (1466), los CABALLEROS no conservaban más que la Prusia oriental. El gran maestre llegó á ser *príncipe polonés y consejero del reino*. Por último, Alberto de Brandeburgo (1525) renunció á su dignidad de gran maestre, se hizo luterano, secularizó los bienes de la órden, se casó y firmó el tratado de Cracovia, por el que era declarado duque hereditario de Prusia, bajo la soberanía de Polonia.

25. La ÓRDEN TEUTÓNICA acabó por ser simplemente un cuerpo militar, donde, mediante una corta soldada, cada nacion podía procurarse los defensores que necesitaba.

26. Fué abolida por Napoleon I, en 1809.

27. Para terminar este estudio histórico de los CABALLEROS TEUTÓNICOS, damos á continuacion una

LISTA DE LOS GRANDES MAESTRES.

1190. Enrique Walpot de Bassenheim.
1200. Othon de Karpen.
1201. Hermann Bart.
1210. Hermann de Salza.
1239. Conrado, landgrave de Thuringa.
1241. Gerardo de Malberg.
1241. Enrique de Hohenlohe.
1252. Gonther.
1253. Poppo d'Osterna.
1258. Hanno de Sangershausen.
1274. Hartmann de Heldrungen.
1283. Burckard de Schwenden.
1290. Conrado de Feuchtwangen.
1297. Godofredo de Hohenlohe.
1303. Siegfriedo de Fuchsvangen.
1311. Cárlos Beffart de Treves.
1324. Werner de Orselen.
1330. Luther, duque de Brunswick.
1335. Dietrich, conde de Allemburgo.
1342. L. Koning de Weizan.
1343. Enrique Dusener d'Arfberg.
1351. W. de Kniprode.
1382. Conrado Zoellmerr de Rothenstein.
1390. Conrado de Valleurode.
1392. Conrado de Rungingen.
1407. Ulrico de Rungingen.
1410. Enrique de Plauen.
1414. Miguel Kuchenmeister de Sternberg.
1422. Pablo Bellicer de Russdorf.
1441. Conrado de Erlichshausen.
1450. Luis de Erlichshausen.
1467. Enrique Reuss de Plauen.
1470. Enrique Reffic de Richtenberg.
1476. Martin Truchsess de Wetzhausen.
1489. Juan de Tieffen.
1497. Federico de Sajonia.
1510. Alberto de Brandeburgo.

Téxas. Masculino plural. *Geografía.* Uno de los Estados-Unidos de la América del Norte, entre el territorio indiano, al Norte; el Nuevo-México, al Norte y al Noroeste; el departamento mexicano, al Oeste y al Sudoeste; el golfo de México, al Sur, y el Sabino, que lo separa de la Luisiana, al Este.

1. *Situacion.*—Está á los 26°-36° 30′ de latitud Norte, y 95°-55′ y 111° longitud Oeste.

2. *Extension.*—El Estado de TEXAS tiene de extension 710.554 kilómetros cuadrados.

3. *Poblacion.*—En 1835, 60.000 habitantes; en 1842, 320.000; en nuestros dias, 818.579.

4. *Capital.*—Lo es la ciudad de *Austin*.

5. *Clima.*—Templado, benigno y saludable.

6. *Suelo y ríos.*—Generalmente, llano, atravesado, al Oeste, por la sierra de Guadalupe, y regado por el Sabino, el Naches, el Río-Trinidad, el San Jacinto, el Brazos, el Río-Colorado, el San Antonio, el Río-Nueces y el Río-Bravo del Norte.

7. *Producciones.*—Está en gran

Digitized by Google

parte cubierto de bosques de pinos, de cipreses y de encinas. Recoge algodon (200.000 balas al año), cereales, azúcar, seda, vinos y tabaco.

8. En la costa está la bahía de Galveston, cerrada por la isla de San Luis. En la region Noroeste andan aún errantes algunos pueblos indígenas, como son los *comanchos*, los *pawneos*, los *eushattos* y los *lippanos*.

9. *Comercio.*—El valor del comercio exterior, importacion y exportacion, pasó de doce millones de francos en 1856.

10. *Historia.*—Los franceses, y principalmente Lasalle, intentaron (1684), aunque sin éxito, formar establecimientos en TEXAS, cuando los españoles de México se apropiaron este país y fundaron San Antonio de Béjar (1692): despues, Goliad (1716), y le unieron á la intendencia de San Luis de Potosí. A principios del siglo XIX, los Estados-Unidos, que eran ya dueños de la Luisiana, quisieron unirla á TEXAS; pero, habiendo anulado este proyecto el tratado de Washington (1819), se fundó allí una colonia anglo-americana, con permiso de los españoles (1821), bajo el nombre de *Fredonia*, por Moses Austin, ciudadano del Missuri. Despues de la declaracion de la independencia de México (1824), TEXAS y la provincia de Cohahulla formaron, en la nueva república, el *Estado de Cohahulla-y-*TEXAS; pero, desde 1829, los de TEXAS pidieron ser separados de Cohahulla. No habiendo podido obtenerlo, se sublevaron en 1835, erigiéndose en república independiente bajo la presidencia del general Samuel Houston, ganando (22 de Abril de 1836), cerca de San Jacinto, una victoria sobre Santa Ana, jefe de los mexicanos, y haciendo reconocer el nuevo Estado por los Estados-Unidos, y despues (1839) por Francia. En 1845, TEXAS fué anexionado á los Estados-Unidos.

11. *Gobierno.*—Está administrado por dos Asambleas legislativas: un Senado y una Cámara de representantes. El poder ejecutivo pertenece á un gobernador, elegido por dos años. En TEXAS estuvo el CAMPO DE ASILO.

Texbique. Masculino anticuado. TABIQUE.

Textiforme. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene la forma de un tejido ó de una red.

ETIMOLOGÍA. *Textil* y *forma.*

Textil. Adjetivo. Se aplica á toda materia capaz de reducirse á hilos y ser tejida.

ETIMOLOGÍA. Latin *textĭlis*, forma de *texĕre*, tejer: francés, *textile.*

Texto. Masculino. Las palabras propias de un autor, á distincion de las glosas, notas ó comentarios que de ellas se hacen. ‖ Las palabras citadas de algun autor, y, por antonomasia, se toma por las sentencias de la Sagrada Escritura. ‖ *Imprenta.* Grado de letra ménos gruesa que la parangona y más que la atanasia. ‖ LIBRO DE TEXTO. El que en las aulas está destinado para que estudien por él los discípulos.

ETIMOLOGÍA. *Tejer:* latin *textus*, *textūs*, la accion de tejer; y figuradamente, el concierto de la oracion; esto es, el tejido de las palabras y de las ideas; forma paralela de *textum*, supino de *texĕre*, tejer, frecuentativo de *tĕgĕre*, cubrir: catalan, *text;* provenzal, *texte*, *test;* francés, *texte;* italiano, *testo.*

Textorio, ria. Adjetivo. Lo que pertenece al arte de tejer; y así llaman á la lanzadera rayo TEXTORIO.

ETIMOLOGÍA. *Texto.*

Textual. Adjetivo. Lo que es conforme con el texto, ó propio de él. ‖ Se aplica tambien al que autoriza sus pensamientos, y los prueba con lo literal de los textos ó expone un texto con otro.

ETIMOLOGÍA. *Texto:* catalan, *textual;* francés, *textuel*, *elle;* italiano, *testuale.*

Textualista. Masculino. El que usa con frecuencia y singularidad del texto, sin distraerse á las glosas ú otra explicacion.

ETIMOLOGÍA. *Texto:* catalan, *textualista.*

Textualmente. Adverbio de modo. Con arreglo y sujecion al texto.

ETIMOLOGÍA. *Textual* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *textualment;* francés, *testuellement;* italiano, *testualmente.*

Textuario. Adjetivo. Que corresponde al texto. ‖ Masculino. Libro en que sólo se halla el texto sin notas.

ETIMOLOGÍA. *Texto:* catalan, *textuari;* francés, *textuaire;* italiano, *testuario.*

Textula. Femenino. *Botánica.* Membrana exterior del óvulo de las plantas.

ETIMOLOGÍA. *Textil.*

Textura. Femenino. Disposicion y órden de los hilos en una tela. ‖ La operacion de tejer. ‖ Metáfora. Colocacion y órden de una cosa que se sigue á otra ó ata con ella.

ETIMOLOGÍA. *Textil:* catalan, *textura;* provenzal, *texura*, *tezura;* francés, *texture;* italiano, *tessitura;* latin, *textūra*, forma sustantiva abstracta de *textus*, tejido.

Teyo, ya. Adjetivó. El natural de la ciudad de Téos, y lo perteneciente á ella.

Tez. Femenino. La superficie del rostro humano.

ETIMOLOGÍA. «Covarrubias dice viene del latino *Tegere*, que vale cubrir.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tezado, da. Adjetivo. ATEZADO, por muy negro.

Tezontle. Masculino. Piedra porosa, ligera y de color rojizo que se cree ser de orígen volcánico. Es la más apreciada en Méjico para fabricar casas.

Th. La *h* á continuacion de la *t* denotaba en latin la aspiracion de la θ (thēta) del griego en las voces procedentes de este idioma; así escribimos: *Thalia*, *theatum*, *Thebæ*, *Themis*, *thesaurus*, *thesis*, *thorax*, *thronus*, y á su imitacion conservó el castellano la *h;* pero modernamente escribimos sin ella *Talía*, *teatro*, *Tébas*, *Témis*, *tesoro*, *tésis*, *tórax*, *trono.*—No así el francés, idioma que conserva la *th* en casi todas esas voces, y en las formadas modernamente del griego, como: *anthropologie*, *théodicée*, *théosophie*, *thermomètre*, que nosotros escribimos: *antropología*, *teodicea*, *teosofía*, *termómetro.* (MONLAU.)

Thabor. Masculino. *Geografía.* Montaña de la Turquía de Asia, en Siria (Acre), al extremo Sudeste del valle de Esdrelon, en la antigua Galilea inferior, cerca y al Sudoeste del lago de Tabarieh (Tiberiade) y á 11° Sudeste de Nazareth. Está á los 32° 42′ latitud Norte y 35° 5′ de longitud Este. Su altura se eleva á 590 metros. Es célebre por el milagro de la *Trasfiguracion de nuestro Señor Jesucristo* (véase nuestro artículo). En su cima, que tiene dos kilómetros de circuito, hubo una ciudadela, de que apénas quedan reliquias. En 1799, 6.000 franceses, mandados por Bonaparte y Kléber, obtuvieron en sus inmediaciones una victoria señalada sobre 30.000 turcos.

ETIMOLOGÍA. Es el *Itabirĭus mons* de los antiguos y el *Djebel-Nour* de los árabes.

Thalamego. Masculino. *Antigüedades.* Gran navío de placer, suntuosamente adornado y con magníficas cámaras, entre los antiguos griegos y romanos. Segun Suetonio, era una nave egipcia, destinada á diversion y recreo, y llamada así, porque tenía lechos *(tálamos)* y toda clase de comodidades.

Thales de Mileto. Célebre filósofo griego, fundador de la escuela jónica, que murió en 639 ántes de Jesucristo. Era originario de Fenicia; adquirió parte de su ciencia entre los sacerdotes egipcios y fué á fijarse en Mileto (587), donde fundó una escuela famosa. Fué el primero de los griegos que trató filosóficamente del orígen del mundo. Admitía, como orígen de todas las cosas, el *agua* (el principio húmedo); y como motor, el espíritu. Poseía grandes conocimientos geométricos y astronómicos, y dió la primera explicacion de los eclipses. Se atrajo la enemistad de los sacerdotes, emancipándose de los lazos de la teocracia, y se le atribuye la máxima: *Conócete á ti mismo.* (SALA.)

Reseña.—1. Platon le hace descender de Agenor, y algunos pretenden que nació en Fenicia, miéntras otros suponen que era natural de Mileto.

2. En sus primeros años se dedicó á los negocios públicos, desempeñando algunos cargos importantes; pero no tardó mucho en abandonar aquella senda para consagrarse por completo al estudio.

3. Con este propósito visitó Creta, una parte del Asia y el Egipto, suponiéndose, no sin fundamento, que en este último adquirió nociones científicas, que sirvieron de sólida base á sus conocimientos.

Digitized by Google

4. Se le considera como el creador de la física, de la geometría y de la astronomía; pero indudablemente fué el primer filósofo griego que aplicó estas ciencias.

5. Entre sus aplicaciones, se dice que midió la altura de las pirámides por su sombra, descubrió algunas de las propiedades del triángulo esférico y demostró la igualdad de los dos ángulos adyacentes á la base del triángulo isósceles.

6. Estableciendo la teoría de los eclipses, predijo el de sol, acaecido en 609.

7. A pesar de considerar el agua como elemento constitutivo de todas las cosas, no parece que negara la intervencion de una potencia inmaterial, que pudiera considerarse como un preludio del reconocimiento del alma.

8. Sin visos de verosimilitud se le atribuyen algunos escritos; entre otros, unos versos en que se da á conocer la Osa menor.

9. Sus doctrinas han sido trasmitidas por Aristóteles, Diógenes Laercio y Ciceron.

10. Para conocerlas extensamente pueden consultarse las obras siguientes: Plouquet, *De dogmatibus Thaletis Milesii et Anaxagoræ* (Tubinga, 1763); Müller, *De aquâ, principio Thaletis* (Altorf, 1718); Canaye, *Investigaciones acerca de la filosofía de Thales* (en el tomo X de las *Memorias de la Academia de Inscripciones* de Francia); y Flatt, *De Theismô Thaleti abjudicandô* (Tubinga, 1785).

11. Era uno de los siete sabios de Grecia.

Thammouz. Masculino. *Mitología.* Dios asirio, que se identifica con Adónis.

Thargelias. Femenino plural. *Historia antigua.* Fiestas atenienses en honor del Sol ó de Apolo, como autor de los frutos de la tierra, las cuales se celebraban el 6 y 7 del mes de *Thargélion* (Julio).

Thaumas. Masculino. *Mitología.* Hijo del Océano y de la Tierra, que tiene tambien el sobrenombre de *Thaumantias.*

Thaumatopos. Masculino plural. *Antigüedades.* Nombre que significa operadores de maravillas, de ejercicios de fuerza, entre los antiguos griegos y romanos. Trabajaban en las plazas públicas y en medio de las calles, y sus ejercicios consistían en llevar pesos enormes en la frente y en levantar sobre sus brazos y hombros una pirámide de siéte ú ocho niños.

Theano. Femenino. *Mitología.* Hija de Cisseo, mujer de Antenor, y gran sacerdote de Minerva en Troya. Fué, segun algunos escritores, la que entregó el *Palladium* á los griegos.

Theot (Catalina). Visionaria francesa, que nació en 1725. Encerrada por loca y puesta luégo en libertad, fué acusada ante la Junta de Seguridad general de mantener relaciones con los emigrados, por lo cual fué presa nuevamente y murió en la Conserjería en 1795. (Sala.)

Reseña.—1. Nació en Barenton, departamento de la Mancha.

2. Ya en su país pretendió tener visiones celestes y quiso poner de su parte á su confesor; pero éste, tratando sin duda de desembarazarse de ella, la envió á Paris, recomendándosela al abate Grisel.

3. Bajo la direccion de este último, ingresó en el monasterio de las miramionas, en el que permaneció hasta 1779. En esta época, se la permitió romper la clausura, por informe del médico del convento, que certificó que su razon no tenía la firmeza necesaria.

4. Desde entónces comenzó su verdadera predicacion, diciendo que era una nueva Eva ó la *Madre de Dios;* que Cristo y la Vírgen no eran otra cosa que figuras simbólicas, y que de ella, y cuando cumpliera la edad de 70 años, había de nacer el verdadero y único Mesías.

5. El escándalo que produjo, le atrajo las miradas de la policía, llegando á encerrársela en un calabozo de la Bastilla; pero poco despues un nuevo reconocimiento facultativo confirmó la perturbacion de sus facultades mentales, y de la prision se la trasladó á un hospital de dementes.

6. Los trastornos revolucionarios no tardaron en sacarla de allí, volviendo á aparecer en el período del Terror, para seguir representando su papel de profetisa.

7. Entónces habitaba en la calle de la *Contraescarpa*, situada en uno de los barrios más apartados y sombríos de Paris, y se había asociado á un antiguo cartujo, llamado Dom Gerle, que, aceptando el papel de discípulo predilecto de la *inspirada*, recogía y explicaba sus oráculos y mantenía con ella una especie de iglesia, donde los adeptos acudían en tropel á recibir las iniciaciones y las revelaciones del nuevo culto.

8. Este consistía en extrañas ceremonias, en un lenguaje metafórico, en inspiraciones convulsivas, en obsesiones del Espíritu Santo, en cantos, músicas, besos fraternales, y, sobre todo, en cierto misterio que envolvía el santuario y daba á la naciente religion el doble prestigio del espíritu y de la materia.

9. En todas las comunicaciones sobrenaturales de la sacerdotisa con los neófitos, se proponía la revolucion como el advenimiento del Espíritu Santo sobre la cabeza del pueblo, preconizando siempre que los sacerdotes y los reyes debían desaparecer de la superficie de la tierra.

10. Dom Gerle había sido miembro de la Asamblea constituyente y en ella había conocido á Robespierre, llegando á unirle con él una amistad que tenía, más que otra cosa, los caractéres de una entusiasta veneracion. Robespierre recibía á menudo al antiguo monje en casa de Duplay, teniéndole el afecto é indulgencia que un genio superior concede á la credulidad que le admira.

11. De esta admiracion no tardó mucho en hacer partícipe á Catalina Theot, la cual revistió aquel sentimiento de las formas maravillosas que á todo imprimía su espíritu exaltado, acabando por presentar á Robespierre, si no como el Mesías religioso y político, por lo ménos, como el precursor encargado de regularizarlo y referírlo todo á Dios.

12. Dom Gerle le hablaba muchas veces de las profecías de Catalina sobre su futura grandeza. Robespierre no era supersticioso; no tenía otra religion que su lógica y creía que la razon era tan divina, que la proclamaba sin cesar como dogma único y providencia del género humano; pero, sea que tratara de inspirar á los demás cierto prestigio maravilloso, sea que quisiera atraerse el aplauso de aquella parte de la nacion que suspiraba por los antiguos templos, lo cierto es que toleraba, si no favorecía, las reuniones de la sacerdotisa de la calle de la Contraescarpa.

13. El pueblo creía, con fundamento, ó sin él, que Robespierre quería realizar en su persona un pontificado supremo; que las tentativas de Dom Gerle, confidente suyo, equivalían á un ensayo de organizacion religiosa, y que hacerse iniciar en ellas, era lisonjear al dictador. Esta preocupacion atraía al cenáculo de la nueva secta más neófitos que la fe.

14. Los enemigos de Robespierre no tardaron en ver en aquella tramoya un pretexto, para lanzar sus dardos contra él, y el comité de Seguridad general, concertado con la mayoría del de Salvacion pública y con los conspiradores, que se agrupaban en torno de Tallien, ordenó la prision de Catalina Theot y de los principales iniciados en su secta. Vadier fué el encargado de redactar el informe de acusacion.

15. Robespierre había conocido el tiro de antemano; pero no podía tomar abiertamente la defensa de los sectarios en un momento en que él mismo era acusado de reanimar la supersticion para santificar su dictadura, y lo único que trató de hacer, fué aplazar la lectura del enfático informe de Vadier á la Convencion; pero éste se mostró inflexible y tuvo que sufrir en silencio sus sarcasmos.

16. El resultado aparente fué la acusacion de los fanáticos; el verdadero, la primera brecha abierta en la intachable reputacion de Robespierre. Si es cierto que las cosas pequeñas son las que determinan los grandes sucesos, la acusacion de Catalina Theot fué el prólogo de *Thermidor.* ¡Quién hubiera dicho que el fanatismo de una alucinada, había de precipitar la caida del que tenía en sus manos la suerte de la república!

17. Despues del informe de Vadier, la pitonisa fué encerrada en la Conserjería, de donde todos esperaban verla salir para la guillotina; pero la

Digitized by Google

vida de aquella anciana era lo que ménos importaba y el tribunal revolucionario fingió olvidarla. Despues de algunos meses de encierro, la muerte vino á quitar aquel estorbo á sus acusadores. Así sucedió que los años y las injurias acabaron con la vida de la que había servido de inocente pretexto para arrojar la primera piedra sobre Maximiliano Robespierre.

Theotocopuli (Domingo). Pintor, escultor y arquitecto, llamado *el Greco*, que nació en Grecia en 1558 y murió en Toledo en 1625. Fué á estudiar la pintura á Venecia, donde se cree que tuvo por maestro al Tiziano, y pasó luégo á España, fijando su residencia en Toledo por los años de 1577. Allí ejecutó un gran número de obras, que áun se ven en diferentes templos, así como en el Escorial, Madrid y otras poblaciones. Cometió algunas extravagancias en sus cuadros, para diferenciarse del Tiziano, á quien se parecía mucho, cuando pintaba en su verdadero estilo; pero, sin embargo, sus obras son todas muy estimadas. Trabajó igualmente en escultura y arquitectura con mucha inteligencia, y entre otras obras, se le deben los planos de dos iglesias de Illescas, con los retablos y estatuas que las adornaban; las esculturas, dorados y otros adornos del hospital de San Juan Bautista de Toledo; los planos de la iglesia y retablo mayor del convento de Doña María de Aragon, en Madrid; el de la casa-ayuntamiento de Toledo y del túmulo con que se celebraron las honras de la reina Margarita, mujer de Felipe III. Dejó muchos discípulos aventajados, como Juan Bautista Maino, Luis Tristan y Pedro Orrente. Sus obras más notables en pintura son las siguientes, muchas de las cuales han sido trasladadas á puntos distintos de donde las dejó, sobre todo, desde la supresion de los conventos: *Cristo despojado de sus vestiduras; Apostolado; san Francisco* (en la catedral de Toledo); *Bautismo de Cristo; Retablo del cardenal Tavera; Crucifijo; seis cuadros de la vida de Cristo; Entierro del conde de Orgaz; Asuncion con varios santos; Jesus muerto en los brazos del Padre Eterno; san Benito; san Bernardo; Resurreccion; Nacimiento; dos ermitaños* (en otros varios templos de la misma); *Vista de Toledo* (en la casa de ayuntamiento); *cuadros de la vida de la Vírgen; san Ildefonso* (en Illescas); *san Juan Evangelista y san Juan Bautista; dos santos de la órden de san Francisco* (en Escalona); *La Trinidad* (en La Guardia); *Santa Fas* (en Móstoles); *Sacra Familia; san Eugenio en pié; san Pedro apóstol; La Gloria; El Purgatorio y el Infierno; Martirio de san Mauricio y compañeros mártires* (en el Escorial); *san Francisco de Asís* (en Sigüenza); *Nacimiento* (en Valencia); *Crucifijo* (en Leon); *varios retratos*, entre ellos, el del famoso presidente de Castilla, Rodrigo Vazquez (en el museo de Madrid); *Resurreccion* (en la iglesia de Atocha); *Prendimiento de Cristo* (en la parroquia de San Sebastian); *san Francisco de Asís* (en las Recogidas); *Adoracion de los pastores; Muerte de san Francisco; Juicio final; Pompeyo Leoni, haciendo la estatua de Felipe II*, y *varios retratos*, en el museo español del *Louvre*. (Sala.)

Reseña.—1. Ignórase la ciudad en que viera por vez primera la luz; y, aunque tampoco se sabe de una manera positiva la fecha de su nacimiento, los más fehacientes datos permiten asegurar que éste tuvo lugar, no en 1558, sino en 1548.

2. Trasladado en su juventud (no se ha podido averiguar el año) del suelo helénico á la poética Venecia, no consta que tomase lecciones de nadie; aunque algunos de sus biógrafos hayan repetido sin el debido exámen que fué discípulo del Tiziano.

3. Con la singular amalgama de recuerdos infantiles de Grecia, de impresiones del arte veneciano y de instintos particulares en la creacion de la belleza, vino Dominico Theotocopuli á instalarse en la imperial Toledo, corriendo el año 1577, para pintar el retablo de *santo Domingo el Viejo*, apareciendo en el estadio de la pintura española como un sér peregrino, extraño, anómalo, sin tradiciones en el arte y sin el menor vínculo con lo existente.

4. El poderoso individualismo del *Greco*, ajeno por completo á todo carácter de escuela y á toda regla de convencion, se manifestó del modo más brillante en el célebre cuadro del *Espolio de Cristo*, pintado para el vestuario del sagrario de la catedral de Toledo. Representa este lienzo, pegado sobre tabla, lo que su título indica; esto es, el acto en que nuestro Señor es despojado de sus vestiduras para ser clavado en la cruz. Un sayon con brutal ademan tira de una soga, que sujeta la mano derecha de Jesus, y profana su divino cuerpo, arrancando la túnica que le cubre, la cual, ya desceñida, forma en su cintura un ancho pliegue trasversal, en donde se revela un arte espléndido. A la derecha del Salvador, un hombre contempla impasible este preliminar de la crucifixion y, por detrás, asoman pueblo y soldados en apiñada muchedumbre, expresando cada cual en su semblante el afecto que domina su ánimo. En primer término, otro sayon, puesta la rodilla sobre la cruz, que yace en tierra, está abriendo con una barrena el agujero donde va á introducir luégo uno de los clavos; y tres de las santas mujeres, más hácia el espectador y como situadas en la vertiente del monte Calvario, contemplan angustiadas aquellos bárbaros preparativos. Notables son en este cuadro la composicion, la expresion, los grupos, los escorzos, las cabezas todas, principalmente, la de Cristo, llena de varonil belleza y de penetrante santidad; pero, sobre todo encarecimiento, son admirables su entonacion, los contrastes armónicos de sus tonos, la inimitable frescura de sus colores, que parecen acabados de poner en el lienzo, la distribucion de la luz y la sin par energía del relieve. La túnica de Cristo, de un rojo brillante y casi deslumbrador, no mata, sin embargo, la luz divina de su semblante, que resalta, como un astro rodeado de nubes, sobre todos los del inmenso grupo que tiene detrás. La figura del hombre que barrena el madero, por su sabio escorzo, parece salirse del lienzo y toda ella rebosa vida, calor, se mueve, pesa con todo el lado izquierdo sobre la cruz y casi se percibe su fatigado aliento y el palpitar de su musculatura.

5. No había acabado *el Greco* este famoso lienzo, cuando el rey Felipe II le encargó, para el templo del Escorial, un gran cuadro que representase el *Martirio de san Mauricio y sus compañeros;* mas, en el intermedio de una á otra obra, una trasformacion radical, una verdadera *dolencia estética*, permítasenos llamarla así, se había verificado en la fantasía del artista. Fuese por efecto de una alucinacion mental, fuese por un exagerado amor propio de no parecerse á ninguno de los pintores de su tiempo, ello es que, así como en el primero había manifestado todas las bellezas de su manera original y propia, en el segundo se exageraron de tal modo la dureza, el desabrimiento y la extravagancia, que marcan su segundo estilo, que el monarca rehusó colocar la pintura en el altar para donde la había encargado.

6. En *el Greco*, con efecto, se notan dos maneras, no sólo distintas, sino antitéticas y hasta repugnantes entre sí. En la una, se admira todo el vigor, toda la luz y toda la brillantez de colorido de aquella fascinadora escuela naturalista de los maestros venecianos, en que le habían precedido el Giorgione, Tiziano, Tintoretto, Palma y Pablo Veronés; en la otra, las figuras son largas y desproporcionadas; de caras afiladas, sombrías, de expresion triste y desapacible; los paños, desordenadamente arrebujados, no presentan á veces ni la apariencia de vestiduras de uso posible; en sus colores inarmónicos dominan el gris, el carmesí sucio, el amarillo verdoso y el azul; la ausencia completa del ambiente hace imposible toda perspectiva; los términos y los grupos se mezclan en inextricable confusion; y, por último, no parece sino que la paleta de Theotocopuli es impotente para dejar otra huella sobre el lienzo que aquellas tintas cárdenas, aquel aspecto macilento y falto de jugos, peculiar de la escuela bizantina ó neo-griega.

7. Mas no puede afirmarse que el fenómeno estético, á que ántes hemos aludido, obrase en él de continuo desde que por la vez primera se manifestó. Fué más bien una afectacion que desapareció á veces, dejándole intervalos lúcidos, durante los cuales

Digitized by Google

volvió á ejecutar obras segun su brillante estilo primero.

8. En uno de estos felices intervalos, pintó el *Entierro del conde de Orgaz*, cuya fama ha dado vuelta al mundo. Es decir, estando en su cabal juicio, pintó la parte inferior de este lienzo, donde pasa realmente la escena del entierro del conde, cuyo cadáver sostienen, aparecidos en presencia del pueblo, sus santos patronos san Estéban y san Agustin; y, recayendo en su funesto desvarío, pintó la parte alta, donde se representa la gloria.

9. Divididos están los pareceres de los inteligentes en la comparacion de esta obra con la del *Espolio de Cristo*, teniendo cada cual sus particulares preferencias. A nuestro juicio, el *Entierro del conde de Orgaz* es un cuadro de más *verdad*, en que se presiente el difícil naturalismo de Velazquez; el *Espolio* tiene más brillantez y produce una fascinacion semejante al *Pasmo de Sicilia*, de Urbino.

10. A pesar de sus extravíos, los encargos, tanto de particulares como de comunidades religiosas, llovían sobre él, y en pocos años se hizo rico, hasta el punto de poder sostener en su casa de Toledo tal lujo y ostentacion, que no pocas veces vió criticadas sus liberalidades por los que no podían sufrir la superioridad y originalidad de su portentoso talento.

11. Poco simpático á los preceptistas, lo mismo Jusepe Martinez que Francisco Pacheco, en diversos pasajes de su tan erudito como inútil libro de *La Pintura*, clavaron en él sus acerados dardos, acusándole, ya de despreciador de Bounarroti, ya de propagador de paradojas y extravagancias. Esto demuestra que nunca viene al mundo un reformador sin que promueva tempestades; y era natural que nuestro personaje las promoviera, cuando trajo á España la tempestad del genio.

12. Tambien sobresalió nuestro personaje en la pintura de retratos y, áun en este género, inauguró una nueva escuela, en que habían de sobresalir más tarde Velazquez, Zurbarán, Carreño y tantos otros. Si hasta allí los pintores se habían cuidado con especialidad de los trajes, accesorios y demás menudencias, *el Greco*, dando sólo importancia á la cabeza y manos, que son las partes del personaje en que se fija la mirada, restituyó á este ramo de la pintura toda la verdad que no tenía.

13. Si no tan grandes merecimientos, como en la pintura, no despreciables son los que alcanzó Theotocopuli en la arquitectura y escultura. Para comprobarlo, basta recordar que á él se debe la traza, escultura y talla del retablo en que se puso su cuadro del *Espolio;* que de su mano son los planos de las iglesias de la Caridad y de los franciscanos descalzos de Illescas; así como suyos son tambien los retablos y estatuas de la primera, la escultura, ensamblaje y estofado de los retablos de la iglesia de San Juan Bautista de Toledo; la casa-ayuntamiento de esta ciudad, el túmulo de la reina Margarita y el convento de Doña María de Aragon, de Madrid, que terminó en 1599.

14. Si como escritor no dejó muestras de su talento en obras didácticas, prueba es de que manejaba la pluma con tanto acierto como el cincel y los pinceles, la defensa que hizo en 1600 de las *tres nobles artes que cultivaba*, contra el recaudador de alcabalas de Illescas, que le demandó, pretendiendo exigirle lo correspondiente á lo que había trabajado en los templos de aquella villa. La galanura del estilo y la fuerza de argumentacion de la tal defensa, hizo que el Consejo de Hacienda sentenciase á favor del *Greco*, declarando exentas de todo tributo las tres artes, *por su excelencia é inmemorial posesion de este privilegio*, sirviendo este fallo de jurisprudencia en lo sucesivo para otros pleitos que se suscitaron contra varios artistas.

15. De edad muy avanzada (segun nuestros cálculos debía pasar de los 77 años) falleció en la ciudad de Toledo, siendo ya muy entrado el de 1625; y su cuerpo fué depositado en la parroquia de San Bartolomé, donde, despues de suntuosas exequias, se le dió cristiana sepultura.

16. *Su estilo*. En la distribucion de los paños, no hizo otra cosa que copiar las formas espontáneas, como quiera que fuesen, desviándose de la antigua rutina, la cual ajustaba sobre el maniquí ó el modelo vivo los paños á cañones, buscando partidos de pliegues simétricos al estilo del arte clásico.

17. *Influjo de su escuela*. A pesar de sus lamentables extravíos, no puede negarse que *el Greco* produjo en el arte pictórico español una revolucion tan profunda, que echó los cimientos de aquella escuela naturalista, al par severa y elegante, eterna desesperacion de romanistas y de clásicos, cuyo cetro debía empuñar, como soberano absoluto, el inmortal Don Diego Velazquez de Silva.

18. *La escuela toledana*. Luis Tristan, discípulo del *Greco*, tuvo la gloria de influir en la formacion del gusto artístico del gran Velazquez, como si fuese la escala misteriosa que sirvió de punto de conjuncion á dos grandes artistas. Este solo hecho bastaría para poner fuera de toda duda la parte capital que tomó la escuela madrileña de aquella famosa de Toledo, en que representó tan principal papel el personaje insigne de esta biografía.

19. *Su genio*. Theotocopuli fué artista como es cantor el pájaro; por espontáneo impulso de la naturaleza, sin tener más maestros que un hermoso ideal en la mente, un gran misterio en la fantasía, un amor profundo en el corazon, en consonancia incomprensible con esa poesía de luces y de sombras, que nos ofrece el universo, ó con el concierto de colores esplendorosos con que el divino artífice ha matizado la forma plástica del mundo. Esto quiere decir que de la intuicion hizo una escuela, como si fuese el adivino de su arte, cuya especialidad lo distingue de todos los demás pintores. *El Greco* es el artista de sí mismo, un sublime artista. Cuando se contempla el *Espolio de Cristo*, la admiracion, como aprisionada un momento por el asombro, no puede ménos de exclamar: «¡Qué inmensa pintura! El gran maestro, si no hubiera buscado más que la gloria, debió hacer abandono de los pinceles.»

Theotocopuli (Jorge Manuel). Escultor y arquitecto, hijo y discípulo del *Greco*. Su mérito en ambas artes hizo que fuera nombrado escultor y arquitecto de la catedral de Toledo en 1625, cargo que conservó hasta su muerte, acaecida en aquella ciudad en 1631. Sus obras más notables fueron la *cúpula* y *linterna* de la capilla muzárabe de aquella magnífica catedral y el diseño del *ochavo* de la misma.

Thia. Femenino. *Mitología*. Titánide, hija de Urano y de Ché, que casó con su hermano Hiperion y tuvo de él á Helios (el Sol), Selene (la Luna) y Eos. ‖ Una de las oceánidas. ‖ Se la llama tambien *Tea*, *Theia* y *Thia*.

Etimología. Latin *Thīa*.

Thiades. Femenino plural *Mitología*. Sobrenombre dado á las bacantes, porque, en los sacrificios dedicados á Baco, sufrían tales trasportes, que á veces daban muerte á los que hallaban próximos.

Etimología. Griego θυεῖν *(thyeīn)*, inmolar: francés, *thyades*.

Thiatis. Masculino. *Cronología*. Uno de los meses de los egipcios.

Etimología. Latin *Thiatis*, voz egipcia.

Thierry (Amadeo). Célebre historiador francés de los tiempos modernos, que murió en 1855. Entre sus escritos, le ha dado la mayor celebridad su *Historia de los galos*. (Sala.)

Reseña.—1. Era hermano de Santiago y nació en 1797.

2. Fué profesor de historia en la Facultad de letras de Besançon, en 1828; prefecto del Alto-Saona, de 1830 á 1833, y miembro de la Academia de Ciencias morales y políticas, desde 1841.

3. Sus principales obras son: *Historia de los galos* (1828, 3 volúmenes en 8.°); *Historia de las Galias bajo la administracion romana* (1841, 3 volúmenes en 8.°); *Historia de Atila y de sus hijos y sucesores* (1856, 2 volúmenes en 8.°), y *Relatos de la historia romana en el siglo V* (1860, 1 volúmen en 8.°)

Thierry (Santiago Nicolás Agustin). Célebre historiador francés, que nació en Blois en 1795 y murió en 1856. Pertenecía á una familia de humilde condicion é hizo sus primeros estudios en un colegio de su ciudad natal. La lectura de los *Mártires*, de Chateaubriand, despertó su

Digitized by Google

aficion al estudio de la historia, estudio en que hizo tan rápidos y ostensibles progresos, que ya en 1813 ocupaba una cátedra de un colegio de provincia. Los desastres de 1814, que suspendieron la enseñanza universitaria, le llevaron á Paris, donde conoció al filósofo Saint-Simon, de quien fué secretario hasta 1817. Entónces se separó de él por divergencias de opinion y entró como colaborador en la redaccion de *El Censor Europeo*, revista en que publicó un animado relato de las revoluciones de Inglaterra, desde la invasion de los normandos hasta la muerte de Cárlos I. En 1820, como quiera que *El Censor* hubiera dejado de publicarse, pasó á *El Correo Francés*, donde dió á luz diez *Cartas sobre la historia de Francia*, miéntras que se ocupaba de reunir los copiosos materiales que habían de producir más tarde su *Historia de la conquista de Inglaterra por los normandos* (Paris, 1825, 4 volúmenes en 8.°), precioso libro que había de contribuir grandemente á la rehabilitacion del género histórico, que á la sazon había caido en una lastimosa decadencia. El éxito alcanzado con él le alentó á continuar sus trabajos, con cuyo propósito recorrió la Suiza y la Provenza, en compañía de Fauriel, estudiando cuantos monumentos é inscripciones pudieran tener alguna significacion histórica. De vuelta á Paris, dióse á revolver empolvadas crónicas y olvidados manuscritos, en cuya tarea le ayudó, en calidad de secretario, Armando Carrel, dando á luz (1827) un volúmen de sus *Cartas sobre la historia de Francia* y otra obra titulada: *Diez años de estudios históricos*. Nombrado miembro de la Academia de Inscripciones, en 1829, publicó (1831 á 1835) en la *Revista de ambos mundos* diversos fragmentos que reunió más tarde bajo el título de *Relatos de los tiempos merovingios* (1840, 2 volúmenes en 8.°). A consecuencia de estos trabajos, la Academia Francesa le concedió y mantuvo hasta su muerte el gran premio Gobert. Por último, el Ministerio de Instruccion pública le encargó (1835) de editar una coleccion de documentos relativos á la historia del tercer estado, de la cual, á pesar de los padecimientos siempre crecientes que le aquejaban y de haberse quedado casi completamente ciego y paralítico, logró publicar dos volúmenes, precedidos de una introduccion titulada: *Ensayo sobre la historia de la formacion y progresos del tercer estado*.

Su escuela.—Thierry, repudiando completamente las tradiciones de la historia clásica y convencional, que habían servido de base á los Velly, los Millot y los Anquetil, restituyó á los hechos su verdad y su colorido. Thierry se propuso, como él mismo dice, «la narracion completa, compulsando los textos, reuniendo los detalles esparcidos, recogiendo hasta los menores indicios de los hechos y de los caractéres, y formando de todo esto un cuerpo al que comunica el soplo vital la union de la ciencia y del arte.» De este modo supo hallar el moderno espíritu de la historia, juntando, á la lozana y gallarda imaginacion de un poeta, la paciencia y la asiduidad de un benedictino.

Thiers (Luis Adolfo). Célebre hombre de Estado é historiador francés, que nació en 1797 y murió en 1877.

Reseña.—1. Nació en Marsella el 16 de Abril de 1797 y pertenecía á una familia de comerciantes de paños, arruinados por la Revolucion.

2. Era pariente, por parte de su madre, de Andrés y de José María Chenier, y á la familia de éstos debió su ingreso, en 1806, en el Liceo de Marsella.

3. Allí permaneció hasta los 18 años, edad en que, despues de haberse distinguido por sus brillantes estudios, pasó á cursar el derecho en Aix, donde contrajo con Mignet una amistad tan estrecha como imperecedera.

4. Recibido de abogado en 1820, no tardó en comprender que su vocacion le llevaba, ménos al foro que á la política y á las letras, y se consagró por completo al estudio de la filosofía y de la historia.

5. Alentado y protegido por M. d'Arlatan de Lauris, magistrado liberal y miembro de la Academia de Aix, hizo oposicion al premio ofrecido en un certámen por aquella corporacion y cuyo tema era: el *Elogio de Vauvenargues*. Su discurso fué reputado como el mejor; pero los realistas estaban en mayoría, y, como Thiers era mirado entre ellos como jacobino, la adjudicacion del premio se aplazó para el año siguiente. De aquella injusticia se vengó enviando de nuevo su manuscrito, sin cambiarle una sola letra, miéntras que, componiendo otro, lo hacía venir de Paris por el correo. Con la nueva memoria obtuvo el premio; y con la antigua, el accésit.

6. Entónces (Setiembre de 1821) fué á probar fortuna á Paris, poco tiempo despues que su fiel compañero de estudios, M. Mignet, que acababa de obtener un premio en la Academia de Inscripciones y Bellas Letras.

7. Pobres y sin protectores los dos amigos, trabajaron noche y dia para abrirse paso, hasta que á Thiers, el más osado de ambos, se le ocurrió buscar el apoyo de su compatriota Manuel. El gran orador liberal le presentó y recomendó á Étienne; y el 30 de Noviembre de 1821, *El Constitucional*, abriendo sus columnas al jóven publicista, daba á luz diversos fragmentos de su *Elogio de Vauvenargues*.

8. Aquel fué el comienzo de su fortuna política y literaria. Admitido definitivamente en la redaccion de *El Constitucional*, no tardó en distinguirse por su aptitud para ocuparse en todos los asuntos, y por la novedad que sabía imprimir á las más áridas materias. Dispuesto siempre al ataque y á la defensa; vivo, resuelto, emprendedor, manejaba ya un estilo correcto y seguro; de tal modo, que sus artículos eran tenidos como una verdadera autoridad, áun entre sus compañeros de redaccion. El que publicó en Marzo de 1822 sobre un libro de Monsolier, titulado: *De la monarquía francesa*, pareció ser una revelacion completa del hombre de Estado y del publicista.

9. Despues de la crítica política y literaria, abordó la crítica artística, inaugurando sus tareas con el juicio de las obras expuestas en el *Salon*. Sus artículos, reunidos y precedidos de una ojeada histórica sobre las revoluciones de la pintura y sobre el gusto y la crítica de las artes, aparecieron en un volúmen titulado: *Salon de 1822* (Paris, 1822).

10. Simultáneamente publicaba una *Noticia sobre la vida de mistress Belmay*, actriz del teatro de Covent-Garden, que figura al frente de las *Memorias* de aquella actriz y forma parte de las *Memorias del arte dramático;* y hácia fines del otoño, y despues de un viaje al Mediodía y á los Pirineos, daba á luz en *El Constitucional* una animada y pintoresca relacion, que no tardó en imprimirse aparte con el título de: *Los Pirineos ó el Mediodía de Francia, durante los meses de Noviembre y Diciembre de 1822* (Paris, 1823).

11. A la sazon había salido de la pobreza, pudiendo asignar una pension á su madre. Además de su sueldo de *El Constitucional*, gozaba, no de la propiedad, sino de los rendimientos de una accion en aquel diario, merced que no debió por cierto á Laffite, como se creía entónces, sino á un rico librero aleman, llamado Cotta, que sentía hácia él un vivo entusiasmo y una afectuosa admiracion.

12. A pesar de esto, *El Constitucional* no bastaba ya á su actividad; y, en 1823, en la época de la guerra de España y de las luchas entre Villéle y Chateaubriand, formó parte de la redaccion de las *Tablas históricas*, revista política y literaria, fundada por Dubois, Remusat y Mignet.

13. Su fortuna no fué ménos rápida en los salones de la oposicion que en la prensa. «Admitido en casa de Laffite, se hizo notar, dice Lomonie, por su talento polemista y por el ímpetu de su imaginacion meridional. Nada le era desconocido; ni las cuestiones de hacienda, ni la guerra, ni la administracion, parecían tener secretos para él. Laffite empezó por hacerle su comensal más asiduo y no tardó en verse solicitado por los hombres más eminentes de la oposicion, entre los que se contaba el viejo Talleyrand.

14. Thiers trabajó desde entónces en su *Historia de la Revolucion francesa*, cuyo plan había concebido hacía largo tiempo. Félix Bodin, uno de los redactores más en boga de *El Constitucional* y que blasonaba de haber sido el primero á quien le había ocurrido el pensamiento, quiso

Digitized by Google

asociar su nombre al de THIERS en aquella obra; pero no tardó en desistir de su empeño y, al tercer volúmen, su nombre desapareció de la portada.

15. Los dos primeros, que comprenden la historia de las Asambleas constituyente y legislativa, fueron publicados en el otoño de 1823; y, aunque notables por la claridad del estilo y por el interés dramático de las narraciones, demuestran la inexperiencia del autor.

16. THIERS lo comprendió así y no quiso proseguir la obra hasta terminar los vastos estudios preparatorios que exigía su plan. Al efecto, tuvo por maestros al baron Luis para las cuestiones de hacienda; al general Foi y, sobre todo, á Jomini para el arte de la guerra; contrajo estrechas amistades con los artilleros de Vincennes—que le iniciaron en los más complicados problemas estratégicos—y adquirió una riquísima coleccion de cartas geográficas, diarios de la época, memorias publicadas ó inéditas, procesos verbales y boletines oficiales, al par que consultaba cuantos datos pudieran esclarecer los sucesos y el carácter de los personajes que habían tomado parte en el gran drama, no descuidando para ello consultar á muchos hombres entónces afiliados al partido liberal y que habían presenciado muchas de las escenas de la Revolucion. Preparado de esta manera es como escribió su tercer volúmen, entrando entónces de lleno en el asunto.

17. La *Historia de la Revolucion francesa desde 1789 hasta el 18 Brumario*, vendida por un módico precio á los editores Lecointe y Durey, fué publicada en diez volúmenes, por cuadernos que aparecieron sin interrupcion, de 1823 á 1827.

18. Su publicacion excitó las más vivas simpatías de todo el elemento liberal y, especialmente, de la juventud; pero al propio tiempo dió lugar á acaloradas controversias, sostenidas principalmente por los actores, los testigos y las víctimas de los sucesos narrados por él. Esto no fué obstáculo para que el éxito en general no pudiera ser más lisonjero, por más que su verdadera popularidad no viniera hasta que el espíritu de la revolucion de 1830 acabara de sancionarla, por decirlo así.

19. Desde entónces su propagacion fué inmensa; quince mil ejemplares rodaron de mano en mano, llegando á hacerse en un breve período *quince ediciones*, sin contar varias fraudulentas, que el autor y los editores persiguieron enérgicamente.

20. Pocos libros han ejercido una influencia más inmediata y decisiva en el ánimo público, y en esto consiste principalmente la inmensa importancia social de la historia de nuestro personaje.

21. Atendido el espíritu de la obra, no se concibe cómo un monárquico tuvo la osadía necesaria para escribir la *Historia de la Revolucion francesa*.

22. Despues de su *Historia de la Revolucion*, tuvo el proyecto de escribir una *Historia general* y quiso prepararse emprendiendo una larga serie de viajes. Sabiendo que se preparaba una expedicion de circunnavegacion á las órdenes del capitan Laplace, solicitó y obtuvo permiso para formar parte de la expedicion, pagando su pasaje; pero cuando, el 5 de Agosto de 1829, iba á embarcarse, la constitucion del Ministerio Polignac le obligó á quedarse para combatirlo.

23. Las libertades públicas se veían cada dia más amenazadas; los realistas impulsaban abiertamente al rey á dar un golpe de Estado, miéntras la juventud se arrojaba con ardor á la lucha. THIERS comprendió que *El Constitucional* era un arma que, por vieja y gastada, no servía para la próxima batalla y, unido á Mignet y á Armando Carrel, fundó *El Nacional*.

24. Cada uno de los tres escritores debía ser alternativamente redactor en jefe durante un año; y el primer turno correspondió al personaje de estos apuntes.

25. Si el Ministerio Polignac había sido creado para derrocar la Carta otorgada, *El Nacional* lo fué para defenderla, áun á precio de la dinastía. Desde los primeros números (1.° de Enero de 1830) todo tendió á este fin, poniendo á la Restauracion en verdadero estado de sitio y siendo el periódico poderosa máquina de guerra dirigida contra ella. El artículo que THIERS publicó sobre la célebre máxima constitucional: *el rey reina pero no gobierna*, fué un verdadero suceso que preparó á los espíritus para la resistencia.

26. Bien pronto *El Nacional*, que no había iniciado hasta entónces un cambio de dinastía, echó á volar abiertamente, en su número del 9 de Febrero, la candidatura eventual del duque de Orleans. Aquella declaracion le valió un proceso y una condena; pero le conquistaron al mismo tiempo las simpatías de la opinion pública, de tal suerte que las suscriciones iniciadas por todas partes cubrieron la multa que le había sido impuesta.

27. A partir del mes de Julio, los ataques de *El Nacional* tomaron el carácter de un verdadero reto, en que cada dia se desafiaba al poder á que diera el golpe de Estado. Así fué que, cuando aparecieron las *Ordenanzas del 26 de Julio*, se celebró una reunion en el local en que el periódico tenía sus oficinas; y publicistas y diputados de la oposicion comisionaron expresamente á THIERS para que redactara una protesta.

28. Aquella misma noche se presentó un delegado de policía para prohibir la aparicion del diario al dia siguiente; pero THIERS le contestó que sólo cederían á la violencia, y, con efecto, el periódico apareció, dando cuenta del atentado de que había querido hacérsele víctima.

29. Despues de haber asistido el 27 y el 28 de Julio á diversas reuniones, en las que se esforzó en vano por hacer prevalecer el sistema de resistencia legal, tuvo que retirarse á Montmorency, huyendo de un mandamiento de prision que acababa de fulminarse contra él.

30. Esto no obstante, el 29 se encontró en la reunion de Laffitte, donde redactó la proclama en que se llamaba la atencion del pueblo hácia el duque de Orleans; y, en la noche del viérnes al sábado 31 de Julio, se encargó, por delegacion de Sebastiani, Gerard y Laffitte, de pasar á Neuilly á vencer los escrúpulos manifestados por el príncipe, que fué proclamado, el 1.° de Agosto, lugarteniente general del reino.

31. En recompensa de haber sido uno de los principales fundadores de la monarquía del 9 de Agosto, ésta, apénas instalada, le nombró consejero de Estado y secretario general del Ministerio de Hacienda, que desempeñaba el baron Luis.

32. Despues de cuatro meses de administracion, éste cedió el puesto á Laffitte (2 de Noviembre de 1830) y THIERS quiso retirarse del suyo, á pesar de las instancias del nuevo ministro, siendo preciso un *mandato expreso del rey* para hacerle desistir de su propósito.

33. Ya en este tiempo había sido elegido miembro de la Cámara de los diputados por el distrito de Aix, y, como hombre de accion, hablaba de pasar el Rhin y los Alpes, de salvar la Polonia, la Bélgica y la Italia, miéntras que, siendo el consejero de Laffitte, á la sazon jefe del Gabinete, al par que ministro de Hacienda, éste dejaba en gran parte á la actividad é inteligencia de su jóven colega los cuidados de la administracion.

34. Quince dias despues de la instalacion del nuevo Ministerio, THIERS había ya hecho frente á la crísis financiera, operando grandes cambios en la recaudacion de impuestos y en el gravámen de la riqueza pública; pero estas mismas reformas le acarrearon no pocas amarguras, llegando hasta acusársele, con notoria injusticia, de que traficaba con los cargos del Estado.

35. Reelegido diputado en Enero de 1831, á la caida del Ministerio Laffitte (13 de Marzo), hizo dimision de su cargo y partió para el Mediodía.

36. A su vuelta, se esperaba verle figurar en la oposicion, de que Laffitte se había convertido en jefe; pero el 5 de Abril hizo uso de la palabra para combatir á sus antiguos amigos, á los cuales había dado hasta allí un concurso puramente administrativo; pero sin aceptar todos sus puntos de vista políticos.

37. Entónces aconsejó la paz y el cumplimiento de los tratados de 1815, haciendo causa comun con Casimiro Perier; se opuso abiertamente á la incorporacion de Bélgica á Francia, evi-

Digitized by Google

tando una guerra general, y propuso para el régimen interior varias medidas antiliberales, tales como la defensa de los puestos hereditarios de la alta Cámara (1831).

38. Hasta entónces, había adoptado una elocuencia enfática, que no convenía, ni á la solidez de su talento, ni á la particular estructura de su organismo, porque la oratoria debe correr pareja con las necesidades de la complexion. Desde aquel dia, la palabra de THIERS fué una conversacion discreta, culta, amenísima, que á todos cautivaba, dando relieve á sus prodigiosas facultades sin necesidad de estudiados resortes; y esto le permitió hablar por espacio de cuatro horas, sin valerse de notas, persuadiendo poco, interesando mucho y logrando hacerse escuchar con interés hasta de sus mismos adversarios.

39. En los dias 5 y 6 de Junio de 1832, dias difíciles para la monarquía de Julio, fué uno de los primeros en aconsejar al Gobierno el empleo de las medidas vigorosas contra los republicanos y los legitimistas, lo cual contribuyó no poco á que, á la muerte de Casimiro Perier, y designado por la mayoría, fuera escogido por el rey para ocupar el puesto de ministro del Interior en el Gabinete de 11 de Octubre.

40. La situacion no podía ser más alarmante: la Vendée, en armas; la Bélgica, amenazada; y los partidos, en completa agitacion, presentaban serios obstáculos que era preciso vencer. THIERS, con ayuda de los fondos secretos de su departamento, se aprovechó de la traicion de Deutz, y con la prision de la duquesa de Berry (7 de Noviembre de 1832) puso término á la guerra civil, miéntras que enviaba á Ambéres un ejército, el cual salvó á Bélgica con la toma de aquella ciudadela (23 de Diciembre), al propio tiempo que volvía por la dignidad de la nacion y del Gabinete.

41. Despues de estos sucesos, la esfera de accion y la actividad de su política experimentaron un notable ensanche, pasando al Ministerio de Comercio y de Obras públicas (25 de Diciembre de 1832). Instalado en el nuevo Ministerio, su primera medida fué pedir un crédito de cien millones, que fué votado inmediatamente, con cuya ayuda pudo acometer grandes trabajos de utilidad pública. La estatua de Napoleon se reemplaza por la columna; el arco de la Estrella, la iglesia de la Magdalena y el palacio Orsay se terminan; el monumento expiatorio, erigido en memoria del duque de Berry, en la plaza Luvois, deja su sitio á una fuente; se construyen caminos y canales; la industria comienza á renacer; y con ella, la prosperidad pública. Esta es la época más grande y fecunda de la vida política de nuestro biografiado.

42. Al dar comienzo el año de 1834, los clubs y las sociedades populares amenazaban el poder; pero, á pesar de ello, THIERS sostuvo la ley sobre asociaciones, hasta que, impulsado por el creciente peligro, volvió á pasar al Ministerio del Interior, tocándole en él sofocar los chispazos que hasta Paris llegaron de la insurreccion de Lyon. En las jornadas del 12 y 13 de Abril de 1834, se le vió arrostrar el peligro, acudiendo en persona á las barricadas, lo cual no quitó despues para que, al juzgar á los insurrectos, se mostrara tan benigno como valeroso había sido ántes de vencerlos.

43. No pudiendo entenderse con el mariscal Soult, con Gerard y con Molé, presentó el 11 de Noviembre su dimision; pero, despues de una crísis ministerial y de un Gabinete que, presidido por el duque de Basano, tuvo tres dias de vida, volvió á ejercer sus funciones en un Ministerio formado por el mariscal Mortier (18 de Noviembre de 1834).

44. Retirado este último, que no había aceptado la presidencia más que nominalmente, surgió una nueva crísis, en que las rivalidades de THIERS y Guizot empezaron á hacerse ostensibles, hasta el punto de que, durante quince dias, sólo de ellas se ocuparon, tanto las Cámaras como la corona. Por fin, la mediacion de algunos diputados apaciguaron por el momento los antagonismos de ambos personajes y THIERS aceptó la presidencia de Broglie.

45. Algunos dias depues de esto (13 de Diciembre) se verificó su recepcion solemne en la Academia Francesa, que le había elegido el año anterior en reemplazo de Andrieux. Su discurso de recepcion produjo honda sensacion en los círculos literarios y políticos.

46. En las fiestas de Julio de 1835, se encontraba al lado del mariscal Mortiers, cuando éste fué muerto por la explosion de la máquina Fieschi (18 de Julio). Este acontecimiento obligó á reunir apresuradamente las Cámaras y en ellas presentó el Ministerio las leyes, llamadas *de Setiembre*, que modificaban en sentido por extremo restrictivo las de la prensa y el jurado. THIERS las defendió con ménos reserva que el mismo Broglie.

47. Opuestos THIERS y Guizot, tanto por las doctrinas como por el carácter, habían podido reconciliarse; pero no abdicar de sus tendencias, en que los principios servían para ocultar una verdadera rivalidad personál. Cada uno de ellos personificaba en el Consejo una de las dos divisiones de la mayoría: THIERS, el centro izquierdo; Guizot, el derecho, y uno y otro valían lo suficiente para no tratar de inutilizar á su rival.

48. Por de pronto, el triunfo fué de THIERS. Congraciándose con los doctrinarios, que parecían dominar en la Cámara, logró ponerse al frente de un Gobierno, á que habían prestado su concurso una fraccion de la mayoría, casi toda la oposicion dinástica y el viejo Talleyrand.

49. Cuando surgió la crísis de la conversion de la Deuda (Enero de 1836), presentó su dimision en union de sus colegas; pero, al mismo tiempo, una hábil negociacion le llevó á la formacion de un nuevo Gabinete del centro izquierdo, en el que obtuvo la presidencia con la cártera de Negocios Extranjeros (22 de Febrero de 1836).

50. Entónces adoptó una política más liberal en el interior y más firme en el exterior, lo que, por lo ménos, le llevó á una caida honrada y gloriosa. Apoyado en el tratado de la *cuádruple alianza*, quiso intervenir en la política española; pero, como el rey se opusiera á ello, se retiró del Gabinete (25 de Agosto de 1836), siendo reemplazado por Molé.

51. En el estío de 1837 emprendió un viaje artístico á Italia, que duró hasta mediados de 1838, distinguiéndose á su vuelta por la habilidosa oposicion que mantuvo contra el Gabinete presidido por Molé.

52. Nombrado nuevamente presidente del Consejo, con la cartera de Negocios extranjeros, en el Gabinete de 1.° de Marzo de 1840, se dejó sorprender por los acontecimientos del exterior en la cuestion de Oriente. El tratado de 15 de Julio, que excluía abiertamente á la Francia del concierto europeo, fué ultimado sin su conocimiento á la vista de Guizot, su rival y su embajador en Lóndres, que fué el primer engañado en aquella cuestion.

53. En presencia de la coalicion que amenazaba á Francia, THIERS sintió despertar en su alma sus instintos patrióticos; y, aproximándose cuanto pudo á la oposicion, se preparó formalmente para la guerra.

54. Todo parecía estar pronto para comenzar la campaña á la primavera siguiente, y ya se hablaba de una ocupacion de Italia, para imponer al Austria; pero ni el rey ni la mayoría del Consejo participaban de aquellos pensamientos belicosos, y, despues de seis meses de agitaciones sin resultado; despues de *casus belli* que siempre quedaban sin efecto; del bombardeo de Beyrouth por los ingleses y del *ultimatum* de 8 de Octubre, THIERS, que ya dos veces había presentado su dimision sin que le fuera admitida, se retiró definitivamente el 29 de Octubre, prefiriendo dejar el campo libre á Guizot ántes que aceptar por más tiempo la responsabilidad de tal situacion.

55. Alejado del poder, renunció por algun tiempo á la política, emprendiendo de nuevo sus tareas de historiador. Despues de haber hecho el relato de cómo el país había conquistado sus libertades durante la Revolucion, quiso mostrar lo que había hecho durante los períodos del Consulado y el Imperio, y, para ello, se dispuso á la tarea con iguales precauciones que había tomado para los trabajos primeros. De 1841 á 1845 no hizo otra cosa que recorrer las principales ciudades de Alemania,

Digitized by Google

Italia, España é Inglaterra, tanto para explorar los campos de batalla, como para buscar en archivos y cancillerías cuantas notas diplomáticas y documentos pudieran ilustrar su trabajo.

56. A su vuelta (Marzo de 1845), publicó los dos primeros volúmenes, cuya aparicion era esperada en Francia y en el extranjero como un verdadero acontecimiento. Jamás escritor alguno ha tenido á su disposicion más rico tesoro de documentos auténticos, ni ha buscado la historia en más directos orígenes. El éxito alcanzado por el historiador no fué otra cosa que una justísima recompensa á sus afanes y desvelos.

57. Si su primer monumento histórico había sido la obra de una juventud ya potente y lozana, la *Historia del Consulado y del Imperio* (1845 á 1862, 20 volúmenes en 8.°) era el fruto maduro de una dichosa virilidad. Pensada y escrita con moderacion, más fría, pero más imparcial, era ménos dramática; pero más rica en datos y más sujeta á un inflexible criterio. La gran figura de Napoleon lo domina todo, sin absorberlo; en los detalles se le siente palpitar, y, sin embargo, no se le juzga con pasion. La exposicion de los hechos es clara; la marcha, rápida y desembarazada; y, notándose los mismos descuidos de estilo que en la de la Revolucion, encanta asimismo por la sencillez y la majestad del relato.

58. Citando un pasaje de su *Historia del Consulado y el Imperio*, en uno de sus mensajes al Cuerpo legislativo, Napoleon III dió al autor el calificativo de *historiador nacional*. En 1861, aquella obra fué propuesta á la Academia Francesa para el premio bienal de 20.000 francos, fundado por el emperador, y la designacion fué bien recibida. THIERS aceptó el honor; pero renunció á los 20.000 francos, cediéndoselos á la Academia como capital para fundar un nuevo premio, que debía llevar su nombre.

59. Durante los tres primeros años consagrados á sus importantísimas tareas literarias, no reapareció en la tribuna más que para sostener (1842) la ley de regencia, que excluía á la duquesa de Orleans; pero en 1844 volvió á entrar en la lucha activa, haciendo una amarga censura del Ministerio Guizot y echándole en cara su impotencia.

60. Erigido en jefe del centro izquierdo, trató de reorganizar los diversos elementos de la oposicion dinástica y buscó el medio de atraerse la popularidad, tocando con habilidad y energía todas las cuestiones más simpáticas al elemento verdaderamente liberal. En estos debates se elevó á una inmensa altura; en uno de ellos, fué cuando pronunció aquellas terribles palabras, crítica acerba de la política de Luis Felipe: «¿Nos veremos anulados hasta el extremo de no tener otra cosa que la ficcion del gobierno representativo? Si es así, debía habérsenos dicho en Julio de 1830.»

61. Sin figurar en los *banquetes reformistas* de 1847, que no aprobaba, no dejó de tomar una parte activa en la agitacion liberal, valiéndose de *El Constitucional* y, sobre todo, haciendo uso de su poderosa palabra en la memorable sesion de 1848, última de la monarquía de Julio.

62. Jamás se mostró más elocuente, ni más agresivo. Haciéndose cargo de las cuestiones de hacienda y de la política exterior, protestó, en nombre de la humanidad, contra el bombardeo de Palermo; imputó al Gobierno su culpable condescendencia con el Austria y su no ménos culpable indiferencia hácia Italia; censuró la política que se había seguido en el asunto de Sonderbund y acabó declarando que: «era partidario de la revolucion en Europa y que jamás haría traicion á tan santa causa.»

63. Esta hábil conducta le reconquistó por completo la popularidad que buscaba. En los círculos y en los cafés se leían en voz alta sus discursos, como en 1830 se habían leido sus artículos de *El Nacional*, y su nombre volvió á ser una esperanza para el pueblo.

64. Llamado á las Tullerías en la azarosa noche del 23 al 24 de Febrero, fué encargado por el rey de formar, con Odilon Barrot, un nuevo Gabinete. Su primer medida fué mandar suspender el fuego, que se sostenía contra los insurrectos, y dirigir á los ciudadanos de Paris una proclama en que tomaba por divisa las palabras: *Libertad y órden; union y reformas*. Pero ya era tarde. Las calles estaban completamente obstruidas por las barricadas, y la palabra *república* surgía de todos los labios. Ante las violencias y las injurias de las masas, comprendió que era impotente para dominar la situacion y dimitió su encargo, presentándose á la Cámara con el único objeto de confesar que nada había podido hacer.

65. Despues de la proclamacion de la república, dando *por bien terminada la monarquía*, envió su adhesion al Gobierno provisional y se presentó en las elecciones para la Constituyente, como candidato del departamento de las Bocas del Ródano. En el escrutinio fué derrotado; pero en las elecciones generales, verificadas el 4 de Junio siguiente, fué elegido por 60.000 votos en el Sena Inferior, en reemplazo de Lamartine.

66. Al entrar de nuevo en la Cámara, tomó asiento en el lado derecho; y en las *jornadas de Junio* de 1848 votó la dictadura del general Cavaignac, considerándosele desde entónces como uno de los jefes del partido de órden, que supo unir y disciplinar.

67. Como miembro de la Academia de Ciencias morales y políticas, fué uno de los que con más premura acudieron al llamamiento que el general Cavaignac, jefe del poder ejecutivo, hizo á esta corporacion para combatir el socialismo; y, suspendiendo para ello sus trabajos históricos sobre el *Consulado y el Imperio*, publicó, con el título de *Derecho de propiedad (1848)*, una obra de circunstancias, la cual no se distingue tanto por la originalidad y la fuerza de la argumentacion como por la facilidad y lucidez del estilo.

68. En *el Diez de Diciembre* votó la presidencia del príncipe Luis Napoleon, á cuya candidatura se había opuesto en un principio; y, con tal motivo, los periódicos le recordaron que no hacía mucho tiempo había declarado: «que semejante eleccion era una vergüenza para Francia.» La misma acusacion, hecha por M. Bixio en el Parlamento, ocasionó un duelo, que afortunadamente no tuvo graves consecuencias para ninguno de los contendientes.

69. Reelegido por su distrito en la Asamblea legislativa, tomó parte en todos los debates importantes, votando *la expedicion á Roma, la ley de instruccion pública de 15 de Marzo de 1850, la de supresion de los clubs* y la *electoral de 31 de Mayo*.

70. Despues de varios conflictos entre el partido parlamentario y el Elíseo, el *golpe de Estado* estalló, por fin; y, con gran sorpresa de todos, THIERS fué preso en su casa, en la mañana del 2 de Diciembre.

71. Conducido á la cárcel de Mazzas, fué inmediatamente extrañado del territorio francés y acompañado por la policía hasta Francfort; pero, en el mes de Agosto de 1852, recibió, sin haberlo solicitado, autorizacion para volver á Paris, donde, durante once años, permaneció en el más absoluto alejamiento de la política, consagrado al culto de las artes y á terminar sus trabajos históricos.

72. En las elecciones generales de 1863 consintió en presentarse como candidato de oposicion por la segunda circunscripcion del departamento del Sena, donde su candidatura fué vigorosamente combatida por M. de Persigny, ministro del Interior. A pesar de ello, logró tomar asiento en la Cámara, ocupando como orador uno de los primeros puestos en aquella legislatura.

73. Desde entónces la personalidad de THIERS fué uno de los grandes obstáculos con que tuvo que luchar la política del Imperio; su voz, potente y vigorosa, era escuchada con espanto por la mayoría, tanto más, cuanto que, despojada de toda pasion, parecía interpretar sentimientos más altos que las mezquinas luchas de partido. Sólo cuando se formó el Gabinete parlamentario de 2 de Enero de 1870, presidido por Emilio Olivier, las simpatías personales le arrastraron hasta cierto punto, concediendo á su política una especie de proteccion.

74. Sin embargo, cuando, al principio de aquel año, el Imperio quiso buscar un apoyo á sus tentativas li-

Digitized by Google

berales en un nuevo plebiscito, THIERS fué uno de los pocos diputados que combatieron aquella empresa, tanto en la Cámara como á la faz de la nacion. Despues, seguido por una débil minoría, hizo la oposicion al funesto proyecto de la guerra contra Prusia, á propósito del incidente Hohenzollern, siendo acogido su discurso del 15 de Julio con las más tumultuosas interrupciones y las más violentas injurias. Sin embargo, el gran THIERS no fué nunca tan grande como en aquella famosa sesion.

75. Aquella manifestacion no tardó en encontrar eco en Paris, y un comité de los electores del 16.° distrito se reunió para protestar contra la conducta de su diputado, calificándola, con indignacion de, «antifrancesa, antinacional y antipolítica,» é intimándole á presentar su dimision. Al mismo tiempo, algunos agitadores excitaban á cierta parte del populacho á cometer incalificables violencias contra su casa de la plaza de San Jorge, cuya destruccion había de ordenar más tarde la *Commune*.

76. Una vez empeñada la guerra, THIERS siguió su marcha con patriótico interés, y hasta se dice que, desde su retiro de Trouville (Calvados), dirigió al emperador notas estratégicas, de que desgraciadamente no pudo hacerse uso.

77. En las últimas horas del Imperio, el 4 de Setiembre, cuando, bajo la impresion del horrible desastre de Sedan, se reclamaba por todas partes la destitucion, THIERS fué el autor de una proposicion que devolvía al país su soberanía y estaba concebido en estos dos artículos: »*Artículo 1.°* Una comision de defensa nacional queda instituida por el Cuerpo legislativo. *Artículo 2.°* Una Asamblea constituyente quedará nombrada tan pronto como las circunstancias lo permitan.» El conde de Palikao se adhirió á este proyecto, la Asamblea votó su urgencia y el Cuerpo legislativo se declaró disuelto, en vista de la unanimidad que reclamaba la caida inmediata y absoluta del Imperio.

78. Por más que THIERS no hubiera querido seguir hasta el fin el movimiento que había dado sér al Gobierno de la *Defensa nacional*, se puso á su disposicion para intentar negociaciones diplomáticas cerca de las grandes potencias, á fin de recabar de ellas, si no su apoyo, por lo ménos una intervencion.

79. El 13 de Setiembre salió de Paris con una mision en este sentido para Lóndres, de donde regresó el 19, volviendo á partir dos dias despues para Viena, San Petersburgo y Florencia, residencia entónces del Gobierno italiano. En todas partes fué acogido con grandes muestras de consideracion hácia su persona y hasta de simpatía para Francia, pero no pudo conseguir que ninguna corte se decidiera á una accion eficaz en favor de una nacion amenazada de espantosos reveses.

80. De vuelta á Tours (21 de Octubre), se le autorizó para proponer á Bismark las condiciones de un armisticio, para lo cual partió el 26 con direccion á Paris y á Versalles, provisto de un salvoconducto. El armisticio no fué admitido, por las cláusulas onerosas que imponía Bismark, y THIERS tuvo el dolor de regresar sin haber logrado resultado alguno.

81. Los rigores del hambre en Paris y los males crecientes de la guerra, que se dejaban sentir en los departamentos, obligaron á aceptar el armisticio con las más rigurosas condiciones, merced á lo cual, Francia pudo entónces proceder á la eleccion de una Asamblea encargada de negociar la paz. THIERS fué elegido (8 de Febrero de 1871) por *veintiseis* departamentos, optando por el de Paris, donde, á pesar del éxito de las numerosas candidaturas radicales, había obtenido *ciento nueve mil novecientos cuarenta y cinco votos*.

82. Bajo la influencia de esta múltiple eleccion y de la opinion pública, el 17 de Febrero fué elegido casi unánimemente por la Asamblea nacional jefe del Poder ejecutivo, con la mision de formar y presidir el Ministerio, y el 19 formó su primer Gabinete, en el que, por una transaccion debida á las circunstancias, dió cabida á los miembros del Gobierno de la *Defensa nacional*, que más pruebas de moderacion habían dado en medio del movimiento revolucionario y áun á representantes señalados en la Asamblea por sus ideas monárquicas.

83. El 21 partió para Versalles con la dolorosa mision de negociar una paz, cuyas condiciones no podían ménos de ser funestas. Al volver, los sollozos ahogaban su voz; aquella fatal política del Imperio, que tantas veces había combatido, costaba á Francia, no solamente muchos millones, sino dos provincias, y provincias tales como la Alsacia y la Lorena.

84. El 1.° de Marzo, despues de uno de los más notables discursos de nuestro personaje, los preliminares de la paz fueron adoptados por la Asamblea por una mayoría de 546 votos contra 107.

85. Desde aquel momento, difícil fuera señalar la influencia del nuevo jefe de la república en los acontecimientos, que forman la historia de su país. Sea por irresistible vocacion; sea por superioridad sobre los hombres que le rodean; sea, en fin, por consideracion á sus servicios ó por respetos á su experiencia, no se da un solo paso sin que lo inicie ó lo asesore. Política interior y exterior, legislacion, hacienda, comercio, diplomacia, guerra, todo lo trata con igual posesion y sabe llevar á la exposicion de las materias más inabordables una incomparable claridad. Por otra parte, su empeño en aceptar la responsabilidad con el poder, no le permite contentarse con la apariencia de la autoridad, ni conservar un papel secundario en la accion; y para ello, hace uso de una actividad incansable, viéndosele continuamente empeñado en las luchas de la tribuna, á pesar de sus 75 años y de una existencia tan trabajada.

86. A ménos de hacer la historia completa del pueblo francés durante aquellos dieciocho meses, tan fecundos en desventuras y esfuerzos increibles, no se podrían enumerar todos los actos llevados á cabo por nuestro personaje para rehabilitar á su patria. Sólo la espantosa lucha con la *Commune*, nacida de la insurreccion victoriosa del 18 de Marzo y de que triunfó, al fin, constituye una gloriosa página de la vida del que, á pesar de todos los obstáculos, supo mantener en su integridad la república.

87. Estos y otros no ménos brillantes servicios mueven á la Cámara á premiar su habilidad, su elocuencia y su actividad infatigables; y, á consecuencia de la proposicion Rivet, el 30 de Agosto de 1871, se cambia su título de *Jefe del Poder ejecutivo* por el de *Presidente de la República*, modificacion que atenúa en parte el articulado de la ley; pero importante en el fondo, porque fija el poder del jefe del Estado y le asegura una duracion igual á la de la Asamblea.

88. Sin embargo, á pesar de estos nuevos lazos, los disentimientos entre THIERS y la mayoría se hacen cada vez más ostensibles y borrascosos; las crisis se suceden y, en una de ellas (20 de Enero de 1872) cumple las amenazas que venía haciendo, y, al fin, presenta su dimision, que el interés público y las distinciones de la Asamblea le obligan á retirar.

89. Esto no obstante, las dificultades crecen; su entereza de carácter triunfa de ellas las más de las veces; pero llega un momento en que la situacion se hace insostenible (24 de Mayo de 1873) y se ve definitivamente derrocado del poder.

90. Desde entónces, su papel queda reducido al de jefe del partido conservador dentro de la república; la tribuna le sirve pocas veces para dirigir la palabra á la Asamblea; pero, en cambio, se dirige incesantemente á la Nacion en discursos y manifiestos, que contrarrestan frecuentemente, no sólo las exageraciones de la oposicion, sino tambien las restricciones del poder.

91. En este período, marchaba perfectamente de acuerdo con las más caracterizadas personalidades del partido republicano de ambas Cámaras y, principalmente, con Gambetta, con quien celebraba frecuentes entrevistas. El 3 de Setiembre de 1877 había dado cita á este último en Paris, para leerle, tanto á él como á otros importantes hombres políticos, un *manifiesto* que acababa de terminar y que debía aparecer á los pocos dias. Aquella mañana, despues de un paseo por Saint-Germain en Laye, donde tenía entónces su residencia, se sentó á almorzar, sin que se quejara del menor asomo de dolencia, lo cual no impidió

Digitized by Google

que, ántes de terminar el almuerzo, se sintiera atacado de una violenta congestion cerebral, que, á las seis y media de la tarde de aquel mismo dia, daba fin á la vida de nuestro personaje.

92. Su cuerpo fué depositado en Paris en su *hôtel* de la plaza de San Jorge, donde estuvo expuesto ocho dias. El Gobierno, temeroso de que el acto de su entierro diera lugar á una manifestacion, que implicara en cierto modo una protesta á su política, valióse del pretexto de su admiracion y respeto para querer organizar el ceremonial. La viuda de THIERS se opuso á ello con gran entereza y sólo bajo su direccion quiso que se diera sepultura al cuerpo de su ilustre esposo, dejando en libertad al Gobierno de asociarse á la pública manifestacion de dolor. El cortejo atravesó las calles de Paris con el mayor órden y sin que el más ligero incidente justificara las disfrazadas precauciones militares que se habían tomado, siendo en este acto, como en el de los funerales que se verificaron el 8 de Setiembre, tan crecida la concurrencia, que harto claro se veía que todas las clases sociales lloraban la muerte de uno de los hombres más ilustres de Francia.

93. Aparte de otras muchas distinciones y honores, con que había sido condecorado, tanto por su país como por las principales naciones de Europa, se le había promovido al grado de gran oficial de la Legion de Honor el 27 de Abril de 1840.

94. Además de las dos grandes obras históricas, de que queda hecho mérito, dejó á su muerte las siguientes: *Law y su sistema financiero* (Paris, 1826); *La Monarquía de 1830* (Paris, 1831); *El Congreso de Viena* (Paris, 1853); *Historia de la revolucion del cuatro de Setiembre y de la insurreccion del dieciocho de Marzo (1873); Deposiciones acerca del dieciocho de Marzo (1872)* y un gran número de artículos pilíticos y literarios en *El Globo (1824)*; en la *Enciclopedia progresiva (1826)* y en la *Revista de ambos mundos (1840)*, sin contar sus trabajos periodísticos de *El Constitucional* y *El Nacional*, sus discursos, publicados en *El Monitor*, y un considerable número de manifiestos, entre los que figura el que acababa de terminar, cuando acaeció su muerte, y que vió la luz pública algunos dias despues.

95. *Su literatura.* A propósito de la *Historia de la Revolucion*, la crítica, casi unánime, le echó en cara una especie de fatalismo histórico, que le hace alternativamente adepto del partido más fuerte y apologista de todo triunfo, ensalzando primero á Mirabeau; despues, á Danton; más tarde, á la Gironda; y, por último, á Robespierre; de una excesiva indulgencia para los vicios y hasta para los crímenes, así como un descuido de estilo, no siempre acorde con la dignidad que exige la historia. Sin embargo de estos lunares, nadie dejó de admirar la marcha rápida, sostenida y dramática del relato, el conocimiento profundo de todas las cuestiones y la claridad admirable que le daban la misma sencillez y hasta el abandono del estilo. La obra además se recomendó al partido liberal como una rehabilitacion de los principios y de los actos revolucionarios; rehabilitacion tan nueva como valerosa, cuando se trataba de vindicar á una Revolucion, que había decapitado á los reyes, nivelado á la nobleza y despojado al clero.

96. *Universalidad de noticias.* THIERS, como literato, se distingue por la multitud de conocimientos que abarca, lo cual demuestra la admirable universalidad de su talento.

97. *Prendas de carácter.* La perseverancia, la probidad y la rectitud, hermoseadas por las heróicas virtudes del patriotismo. Al volver de Versalles con la desastrosa capitulacion, su primer vocablo fué un gemido. Este gemido es indudablemente su más rica guirnalda.

98. *Secretos de su historia.* Prusia pedía tres provincias y siete mil quinientos millones de francos. Las gestiones de THIERS arrancaron una provincia á las pretensiones del vencedor y quinientos millones de duros. Así se explica la profunda veneracion en que le tiene el pueblo francés, que lloró su muerte como un dia de luto nacional.

99. *Dos coronas.* La provincia, arrancada á las pretensiones de Bismark, envió una comision á Paris para ofrecer á THIERS sus sufragios. Dicha comision traía dos coronas: una, de flores; otra, de lágrimas.

100. *Influencia.* El personaje insigne de estos apuntes es el que ha dejado más huellas en la memoria de su siglo, durante los cincuenta años de luchas y trabajos, que comprende su vida.

101. *Retrato.* En la figura de ADOLFO LUIS THIERS eran notables: la pequeñez de la estatura, la redondez de la fisonomía, la vivacidad de sus ojos, casi ocultos por los cristales de sus lentes, la inquietud continua de sus músculos y la desenvoltura de sus maneras, la cual comunicaba á su persona cierto despejo culto y avasallador, realzado por la singularísima cadencia de su acento.

Thing. Masculino. *Historia.* Se dice de ciertos círculos de piedra que se hallan en medio de los campos, en los países del Norte, donde se celebraban las asambleas de las naciones escandinavas. Tambien se da el nombre THING á esas mismas asambleas.

Thiriot ó **Thieriot.** Nació en 1696 y murió en 1772. Conoció á Voltaire en su estudio de procurador, se unió á él, editó muchas de sus obras y fué su agente de negocios en Paris. Tal es el único título que tiene á la celebridad que le da la filosofía, al cual deben unirse sus funciones de corresponsal literario del gran Federico.

Thisri. Masculino. *Cronología.* Nombre del primer mes del año civil de los hebreos, que era al mismo tiempo el séptimo del año religioso. Tambien se escribe *Tisri.*

Thmiston. Masculino. *Mitología céltica.* Dios de los germanos, hijo de la Tierra, que tiene muchas analogías con Pluton.

Tho. Masculino. *Música antigua.* Una de las cuatro sílabas, de que los griegos se valían para solfear.

Thofail (IBN-ABU-DJAFAR). Filósofo y médico árabe, que nació en Sevilla en 1175. Su obra más notable se titula: *Hai-ebn-Jokdad* ó el *Hombre de la naturaleza.*

Thogrul. Fundador de la dinastía de los seleúcidas. Era simple jefe de una tribu del Khoraçan, cuando se sublevó contra Masud, le venció en 1039 y tomó el título de sultan, despues de haber conquistado una parte de Khrizm y del Khoraçan, así como las ciudades de Herat y Nisapur. Expulsó luégo á los buidas del Iran en 1051; sometió el Isphan y el Estado de Bagdad y llevó sus armas hasta Armenia y Georgia, muriendo en 1063.

Thoremaneth. Masculino. *Cronología.* Palabra que literalmente significa: *luna de Thor;* nombre del mes de Enero, entre los antiguos habitantes de la Suecia, y del mes de Marzo, entre los daneses.

Thous. Masculino. *Tiempos heróicos.* Uno de los perros de Acteon. || *Geografía.* Río de Iran, que nace en las montañas del Khoraçan y muere en el golfo de Balkan (mar Caspio), despues de recorrer 500 kilómetros. || Antigua capital del Khoraçan, sobre el THOUS, destruida por los tártaros, donde murió Haroun-al-Baschid, y de la que hay algunas ruinas cerca de Mesched.

Thráseas ó **Thrasius.** Masculino. *Mitología.* Célebre augur, que fué á la corte de Busiris, tirano de Egipto, en tiempo de una gran sequía, anunciándole que llovería si los extranjeros eran inmolados á Júpiter. Habiéndole preguntado Busiris de qué país era y enterado de que era extranjero, le dijo: «tu serás el primero que atraerá el agua sobre el Egipto, é inmediatamente dispuso que fuese inmolado.

Thrax. Masculino. *Tiempos heróicos.* Hijo de Marte y de Neriene, que, segun algunos autores, dió nombre á la *Tracia.*

Thug. Masculino. Se dice de ciertas hordas del Indostan, que inmolan, en honor de sus dioses, á todos los extranjeros que encuentran. Los ingleses han dado muerte á muchos THUGS que se designan con el nombre de *phansegars* ó *estranguladores.*

Thummim. Masculino. *Historia Sagrada.* Parte del pectoral ó racional del gran sacrificador, entre los judíos.

Thya. Femenino. *Tiempos heróicos.* Hijo del río Cefiso, amante de Apolo.

Thyella. Femenino. *Mitología.* Una de las harpías.

Digitized by Google

Thyeste. Masculino. *Mitología.* Hijo de Pelops y de Hippodamia y hermano de Atreo. Habiendo sido incestuoso con su cuñada Europa, mujer de Atreo, aquélla se vengó haciendo trozos el niño que de él tuvo, y sirviéndoselos en un banquete. Dícese que el sol se ocultó, por no alumbrar con su luz una accion tan bárbara.

1. Thyia. Femenino. *Mitología.* Hija de Deucalion, con la que casó Júpiter y tuvo á Macedon. ‖ Otra del mismo nombre (si no es la misma), sacerdotisa de Baco y la primera iniciada en sus misterios. Se cree que, de su nombre, las sacerdotisas de dicho dios se llamaron *thyiades* ó *thyades.*

2. Thyia. Femenino. *Historia antigua.* Fiesta que se celebraba en honor de Baco.

Etimología. Griego θύα *(thya)*, sacrificio, orgía sagrada.

Thymelas. Masculino plural. *Historia antigua.* Himnos que se cantaban en honor de Baco.

Etimología. *Thymele.*

Thymele. Femenino. *Antigüedades.* Orquesta de los teatros griegos.

Etimología. Griego θυμέλη *(thymélē)*: latin, *thymĕle*, tribuna en que estaban los músicos en el teatro de Aténas.

Reseña.—1. Entre los griegos, se llamaba tambien *thymélē* el ara de Baco, que se hallaba detrás de la orquesta, en donde estaba el autor; el cual proveía á los cómicos de los trajes y adornos para representar.

2. Entre los romanos, dicho autor *(chŏrāgus;* griego, χορηγός, *chorēgós)* recibía los enseres que suministraba á los cómicos de mano de los ediles, que eran los ministros á cuyo cargo estaba la direccion del teatro público.

Thymelicianos. Masculino plural. *Historia antigua.* Nombre que se daba á los músicos é instrumentistas de las thymelas.

Ti. Terminacion del pronombre TÚ en los casos oblicuos del singular; y así se dice: de TI, para TI, á TI, por TI. Siempre que se junta con la preposicion *con* antepuesta, se le añade la terminacion *go;* y le mismo sucede con los pronombres *mí* y *sí*, y corresponde al *cum* latino pospuesto.

Etimología. Genitivo *(de ti)*, dativo *(para ti)*, acusativo *(á ti)* y ablativo *(en ti)*; del pronombre personal *tú;* latin, *tibi* (dativo): italiano, *ti;* francés, *toi;* catalan, *te.*

Tía. Femenino. Forma femenina de tío. ‖ Entre gentes rústicas, llaman así á la mujer casada, ó entrada en años, anteponiendo el artículo, cuando se habla en tercera persona; y así se dice; *la* TÍA Anica, *la* TÍA Gervasia.

Etimología. *Tío:* sanscrito, *tâtâ*, matrona; griego, *theía*, tía; lituano, *tetta;* ruso, *teika;* antiguo alto aleman, *thia;* catalan, *tia.*

Tianguis. Masculino americano. El dia señalado para el mercado de los comestibles, etc., en los pueblos y villas mejicanos.

Tiara. Femenino. Ornamento de la cabeza, especie de turbante que usan algunas naciones, y empezó en las mujeres persas y despues se extendió á los hombres, especialmente entre príncipes y sacerdotes. ‖ La mitra ó diadema de tres órdenes, ó birrete alto y redondo, cercado de tres coronas de oro, guarnecidas de pedrería fina, con un globo ó mundo que sostiene una cruz por remate. Es insignia del sumo pontífice, y demostrativa de su suprema autoridad. ‖ La dignidad del sumo pontífice. ‖ *Antigüedades.* Toca de los antiguos. (Véase MITRA.) ‖ TIARA EPISCOPAL. *Conquiliología.* Especie de concha del género de las volutas. ‖ TIARA FLUVIÁTIL. Especie de concha. ‖ TIARA PAPAL. Concha del género de las volutas.

Etimología. Griego τιάρα *(tiára)*: latin, *tiāra;* italiano y catalan, *tiara;* francés, *tiare.*

Reseña histórica.—La TIARA ó *triregnum* es una prenda usada particularmente por los papas cuando están revestidos con los hábitos pontificales. Es un bonete alto y redondo, ceñido por tres coronas de oro y pedrería, y terminado en punta con un pequeño globo coronado por una cruz. Es el emblema de la triple dignidad de padre, de rey y de pontífice vicario de Jesucristo. Una tradicion habla de una corona adornada que Clovis envió al papa, el año 510: esta debió ser la primera, y Hormisdas (514 á 523) el primero que la llevó sobre la mitra primitiva. Segun la más probable opinion, la segunda corona debió ser la de Nicolás II (1058 á 1061), aunque tambien se atribuye á Bonifacio VIII (1297). Por último, es lo cierto que la tercera se encuentra ya en tiempos de Clemente V (1305 á 1314), y que no debe su orígen, como se ha dicho, á Juan XXII (1316 á 1324), ni á Urbano V (1362 á 1370).

Tiasa. Femenino. *Mitología.* Hija de Eurotas, que dió su nombre á un pequeño río de Laconia.

Tibalang. Masculino. Nombre de los fantasmas que los habitantes de Filipinas creen ser los espíritus de sus antepasados, y que imaginan ver entre el follaje de los árboles.

Tibaldi (PEREGRINO DE). Pintor, escultor y arquitecto italiano, cuyo verdadero nombre era *Peregrino Tibaldo de Peregrini.* Nació, segun unos, en Bolonia en 1522, y, segun otros, en Milan en 1527, y murió en 1592. Fué discípulo de Bartolomé Ramenghi, llamado *Bagnacavallo,* y siguió en escultura la escuela de Miguel Angel, cuyas obras estudió en Roma. Despues de ejecutar pinturas de mérito en el castillo de Santo-Angelo y otras casas de Roma, Bolonia, Loreto y Ancona, se dedicó por completo á la arquitectura y escultura; dirigió el palacio de la *Sapientia* de Pavía y fué nombrado intendente de las obras del Estado en Milan. Despues de veinte años de trabajos, Felipe II, sabedor de su mérito, le hizo venir á España y le empleó en el monasterio del Escorial, donde dejó muchas obras; especialmente, en frescos. La obra más notable que hizo en este género, es la biblioteca de dicho monasterio, que tiene 194 piés de largo por 32 de ancho. Felipe II remuneró esta grandiosa obra con 100.000 escudos y un título nobiliario, que concedió á su autor. Los cuadros más notables que dejó, son: *La Predicacion de san Juan en el desierto; Los Elegidos y los réprobos* (en Bolonia); *Adoracion de los magos; Adoracion de los pastores; Martirio de san Lorenzo; Lucha del Arcángel con Luebel; La Resurreccion* (oratorio en tabla); *Cristo en la agonía* (en el Escorial) y *Flagelacion de Jesus* (en el museo de Madrid).

Tibar. Masculino anticuado. Oro puro.

Etimología. 1. Nombre de un río. (TAMARID, VÍCTOR, COVARRUBIAS.)

2. *Tibar* representa el árabe *tibr*, mediante la intercalacion de una *a* eufónica. El árabe tiene diferentes acepciones, como se ve en Lane; entre ellas, la del nombre español: «oro puro.»

Tiber. Masculino. *Geografía.* El río que divide á Roma.

Etimología. Latin *Tibĕr, Tĭbĕris*: francés, *Tibre;* italiano, *Tevere.*

Tiberiano, na. Adjetivo. *Neologismo.* Lo que tiene el carácter de crueldad, de despotismo, de fiereza, vicios principales del emperador Tiberio.

Etimología. Latin *tĭbĕrĭanus.*

Tiberino. Masculino. *Mitología.* Hijo de Capis, rey de los albanos, que se ahogó en el Albula y dió su nombre á este río, siendo divinizado como el genio del *Tíber.*

Etimología. Latin *Tĭbĕrīnus.*

Tiberino, na. Adjetivo. Lo concerniente al río Tíber.

Tiberio (CLAUDIO NERON). Segundo emperador romano, que nació el año 42 ántes de Jesucristo. Era hijo de Tiberio Neron, sumo pontífice, y de Livia, hija de Druso Claudiano, que se casó en segundas nupcias con Octavio. En su juventud se distinguió en las armas, peleando contra los cántabros y los germanos; se casó con Julia, hija de Augusto; fué cónsul y tribuno, y, adoptado por su padre político y designado para sucederle, subió al solio el año 14 ántes de Jesucristo. Hizo dar muerte á Póstumo, hijo de Agripa, y envenenar á Germánico, el año 19; ejerciendo la más horrible tiranía, secundado por Seyano, prefecto del Pretorio. Retirado á Caprea, enviaba desde allí órdenes homicidas y desconcertaba los planes de Seyano, á quien mandó matar el año 31. Murió el 37, dejando al mundo *una serpiente que le devorase* en Calígula, hijo de Germánico y su sucesor. (SALA.)

Reseña.—1. Nació el año 711 de la fundacion de Roma, 42 ántes de Jesucristo.

2. Desde edad muy temprana se

Digitized by Google

distinguió en el ejercicio de las armas, venciendo en España á los cántabros; dando un rey á los armenios, sometiendo las Galias y reduciendo á la obediencia á los panonios insurrectos.

3. Despues de la muerte de su hermano Druso (año 9 ántes de Jesucristo) terminó, con una victoria alcanzada sobre los sicambros, la derrota de los germanos, y rechazó á 40.000 bárbaros en la orilla izquierda del Rhin.

4. Entónces fué nombrado cónsul; despues, tribuno; y, por último, obtuvo la mano de Julia, hija de Augusto. Disgustado, sin embargo, de que aquel príncipe hubiese adoptado á los dos hijos mayores de Agripa, Cayo y Lucio, se retiró á Ródas, donde vivió por espacio de siete años en una especie de voluntario é intencional destierro.

5. Despues de la muerte de los hijos de Agripa, Augusto le llamó á su lado (año 2.° de Jesucristo), le adoptó y le asoció al poder tribunicio, obligándole á que adoptara á Germánico, hijo de Druso.

6. Por último, el año 13 le nombró su colega, compartiendo con él el solio, y le designó por heredero.

7. A la muerte de Augusto, fingiendo no hacer otra cosa que ceder á las instancias del Senado, cuidó de asegurarse en el poder, haciéndose reconocer por las legiones; pero éstas se insubordinaron simultáneamente en la Panonia y en el Rhin, obligándole á mandar contra las primeras á Druso, su hijo, y á Seyano; y contra las segundas, á Germánico.

8. Sofocadas fácilmente aquellas revueltas, Tiberio, desembarazado de todo temor, gobernó en un principio con una templanza y una moderacion, que no hacian sospechar por cierto los excesos á que había de entregarse despues.

9. Rehusando los honores, rechazando las lisonjas, se mostró lleno de deferencia hácia el Senado; regularizó las cuestiones financieras; se ocupó, ménos en proporcionar festejos que en atajar los males de la escasez, que amenazaba al pueblo romano; mantuvo la más rigurosa disciplina en los ejércitos y trató á las provincias con verdadera benignidad.

10. A pesar de esto, las clases elevadas no tardaron en fraguar una conspiracion contra él; pero, viéndose descubiertos los conspiradores, Libon, su jefe, se suicidó, y la tranquilidad pareció quedar asegurada. El proceso, que con este motivo se formó, puso de manifiesto la degradacion á que había llegado la aristocracia romana y la abyeccion de un Senado, que daba ejemplo de todas las bajezas.

11. Tiberio entretanto había hecho dar la muerte á Póstumo, el único hijo de Agripa que sobrevivía, y había dejado que Pison envenenara á Germánico, hácia quien las legiones sentían una predileccion que excitaba sus celos; pero, queriendo todavía aparentar que reprobaba tales crímenes, hizo conducir á Roma á Pison para presentarle ante el Senado. Este, temiendo una afrentosa condena, se dió la muerte ántes de responder á los cargos que contra él resultaban.

12. El emperador, sin embargo, léjos de querer poner de manifiesto su crueldad, se mostraba magnánimo y generoso, indultando á un gran número de acusados del delito de lesa majestad, mitigando los rigores de la ley *Papia-Popea* y manteniendo la buena administracion en las provincias por medio de una inflexible severidad contra los agentes del poder. Ni las difíciles circunstancias en que le colocaban las revueltas provocadas por Floro y Sacrovir, en las Galias, y la guerra de Tacfarinas, en Africa, le hicieron salir de su moderacion.

13. Sólo hácia el año 23, empezando á dejarse dominar por un favorito, el único que tuvo, comenzó sus crueldades, haciendo envenenar á Druso, excitando el odio inveterado de Livia contra Agripina, viuda de Germánico, y ensañándose alternativamente con la aristocracia y los republicanos.

14. Cremacio Cordo, acusado de haber llamado á Casio y á Bruto los últimos romanos, es condenado á muerte, dejándole perecer de hambre en un calabozo; la sangre corre á torrentes y el emperador se retira á Caprea el año 26 de la era cristiana.

15. Agriado su carácter por la edad y las enfermedades, cubierto de una asquerosa lepra y soñando en conspiraciones, que habían de poner fin á sus dias, hace perecer á Sabino, el más celoso partidario de Agripina; se rodea completamente de viles delatores, á los que paga con largueza, y nadie queda en el imperio libre del espionaje y de la acusacion.

16. Su desconfianza no tarda en extenderse hasta el mismo Seyano, á quien había abandonado en absoluto los cuidados del gobierno; y, haciéndole prender en pleno Senado, le abandona al pueblo, que despedaza su cadáver.

17. La venganza se extiende tambien á los aristócratas. Tiberio los acusa de complicidad con Seyano y las cabezas de todos los que son señalados como sus amigos, ruedan bajo el hacha de los verdugos. La crueldad del emperador no conoce ya freno, de tal suerte que, á la orgía de estragados placeres, con que quiere distraer su tedio en Caprea, responde otra orgía de sangre y duelo en Roma. Macron, que sucede á Seyano, abusa de la demencia de Tiberio; la administracion se desmoraliza; la miseria crece; el espanto cunde; las gentes se miran absortas y todo parece anunciar el aniquilamiento y la ruina de un imperio tan envilecido, tan rebajado, tan vergonzoso.

18. Por fin, un hombre, inmensamente desgraciado, cubierto de pústulas, devorado á un tiempo por el vicio y la lepra, cae en una convulsion letárgica en medio del desórden y de la crápula de un festin. El privado le considera como muerto y proclama á Calígula; pero Tiberio abre los ojos en aquel instante y el aterrado favorito tiembla por su cabeza. Al cabo de tantos misterios horribles, era indispensable que en aquella hora interviniese el último misterio. El tirano sucumbe; pero sucumbe ahogado por su cómplice. El esclavo fué digno del señor. Los monstruos se entienden y se pagan. Cuando viene un Tiberio, viene siempre con un Macron; aunque con la misma propiedad pudiera decirse: «cuando viene un Macron, viene siempre con un Tiberio.»

19. Nuestro personaje había dedicado en sus primeros tiempos muchas horas al estudio y cultivo de las letras, habiendo escrito varios poemas en griego y en latin. Tambien escribió unas *Memorias*, que fueron despues la lectura favorita de Domiciano. De la literatura de Tiberio no ha llegado á nosotros la menor reliquia.

Tiberio II ó Tiberio Constantino. Emperador de Oriente, oriundo de Tracia é hijo de una familia oscura. Abrazó la carrera militar y ascendió progresivamente á capitan de guardias del emperador Justino II, el cual, aconsejado por la emperatriz Sofía, le dejó el trono en 578. Sofocó las conspiraciones fraguadas por ésta, que no podía perdonarle el haber burlado sus esperanzas, casándose con otra; sostuvo varias guerras contra los persas y los avaros que le tomaron á Sirmium, y eligió por sucesor al bravo general Mauricio, dándole en matrimonio á su hija mayor. Poco despues de esto murió, siendo universalmente sentido. En su vida mostró las más raras virtudes y las más notables aptitudes para el gobierno, mereciendo el dictado de: *el Tito del Bajo Imperio.*

Tiberio III Absimaro. Emperador de Oriente, que se hizo dueño del poder, destronando á Leoncio en 698, con ayuda del patricio Juan, á quien se había encargado la reconquista de Cartago, que se hallaba en poder de los árabes. Proclamado emperador por las legiones insurrectas, abandonó su nombre, que era simplemente *Absimaro*, y tomó el de Tiberio; pero, algunos años despues, *Justiniano II*, á quien Leoncio había usurpado el trono, volvió sus armas contra él, logró apoderarse de Constantinopla y le hizo decapitar dentro de sus muros, en el año 705.

Tibi. Masculino. *Cronología.* Quinto mes del año solar entre los antiguos egipcios.

Tibia. Femenino. Flauta. ‖ *Anatomía.* Canilla.

Etimología. Latin *tĭbĭa*, la caña de la pierna, y flauta ó pífano, por semejanza de forma; catalan, *tibi, a*, canilla; francés é italiano, *tibia*.

Tibial. Adjetivo. *Anatomía.* Referente á la tibia.

Etimología. Latin *tĭbĭālis*, forma

Digitized by Google

de *tĭbĭa*, canilla; francés, *tibial, ale;* italiano, *tibiale*.

Tibiales. Femenino plural. *Antigüedades.* Fajas de tela con que los romanos se cubrían las piernas en tiempo de invierno.

Etimología. Latin *tĭbiāle.*

Tibiamente. Adverbio de modo. Con tibieza, flojedad y descuido.

Etimología. *Tibia* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *tĕpĭde;* italiano, *tiepidamente;* francés, *tiédement;* provenzal, *tebiament;* catalan, *tébiament.*

Tibiez. Femenino anticuado. Tibieza.

Tibieza. Femenino. Calor moderado, cualidad entre caliente y frío. ‖ Metáfora. Poco fervor ó actividad, descuido ó negligencia.

Etimología. *Tibio:* francés, *tiedeur;* catalan, *tebiesa, tibiesa.*

Tibio, bia. Adjetivo. Templado, medio entre caliente y frío. ‖ Metáfora. Flojo, descuidado y poco fervoroso.

Etimología. Latin *tĕpĭdus*, forma adjetiva de *tĕpēre*, estar tibio. Los autores De Miguel y Morante preguntan: ¿vendrá del griego τοφω *(tophō)*, fumigar, ó de τέφρα *(téphra)*, ceniza?

1. El latin *tĕpĭdus* es forma simétrica del céltico *teth* y del ruso *teplyi.*

2. Estos vocablos céltico y ruso vienen del sanscrito *tapat*, calentado; del verbo *tap* (तप्), calentar (Eichhoff): italiano, *tepido, tiepido;* francés, *tiède;* provenzal, *tebe;* catalan antiguo, *teben;* moderno, *tebi, a.*

Tibor. Masculino. Vaso grande de barro de china, regularmente en forma de tinaja mediana, aunque los hay de varias hechuras.

Etimología. *Tibia*, flauta, aludiendo á ser un cuerpo cóncavo; catalan, *tibor.*

Tiborna. Femenino. Provincial Extremadura. Toston, especie de sopa.

Tibulo (Albio). Uno de los más cultos y elegantes poetas latinos, que nació en Roma en el siglo anterior á la venida de Jesucristo. Vivió en íntima amistad con Horacio, Ovidio y otros grandes hombres de aquella época. Siguió á Messala Corvino á la guerra de las Galias, en tiempo de Augusto; pero, como el estruendo de los campamentos y las fatigas de la guerra no se aviniesen bien con su carácter pacífico, ni con su temperamento enfermizo y débil, dejó las armas y volvió á Roma, donde vivió retirado el resto de sus dias. Nos dejó cuatro libros de *Elegías*, llenas de melancolía y sensibilidad. Su estilo es fácil, natural, tierno y agradable; los pensamientos, delicados; el lenguaje, correcto y expresivo. (De Miguel y Morante.)

Reseña.—1. Segun la opinion más autorizada, nació en Roma el año 709 de la fundacion de la ciudad (44 ántes de Jesucristo), y murió el 18 ó 19 ántes de nuestra era.

2. Pertenecía á una familia ecuestre, que había sido rica, pero que á la sazon se hallaba casi arruinada por las proscripciones; no obstante lo cual, le quedó una regular fortuna.

3. De sus cuatro libros de *Elegías*, el tercero y el cuarto han dado ocasion á acaloradas controversias, no faltando quien niegue en absoluto su autenticidad. La primera composicion del cuarto, dirigida á su amigo Messala, parece, con efecto, indigna de su elegante pluma.

4. El principal mérito de Tibulo es la naturalidad, la dulzura, la delicadeza y la armonía, por más que su ternura, llena de abandono y de melancolía, resulte un tanto afeminada.

5. Una de las particularidades de este poeta es que su manera de sentir difiere de todos los poetas latinos: ama la paz, no, como Horacio, por amor al órden, sino por horror á la espada; muestra aficion al campo, no por el campo mismo, sino considerándolo como gala y hechizo de su poesía. En fin, canta las maravillas naturales; pero parece que no vuelve los ojos á la naturaleza que canta.

6. El defecto que se le censura, es la monotonía; pero, aparte de que sabe dar encantos nuevos á los mismos asuntos, aquel defecto no es hijo de las cualidades del poeta, sino del género que cultiva.

7. Las principales ediciones de Tibulo son: la de Muret (1554); la de Broukhusius (1708); la de Heyne (Leipzig, 1777); la de Woss (Heidelberg, 1811); la de Bach (Leipzig, 1819); la de Golbéry, en la *Biblioteca latina* de Lemaire y la de Dissen (Gottinga, 1835).

8. Las mejores traducciones al francés, en prosa, son: la de Pezay (1771); la de Longchamps (1776); la de Pastoret (1783); la de Mirabeau y Lachabeaussière (1796) y la de Valatour, en la *Biblioteca latino-francesa* de Panckoucke (1836).

9. En verso ha sido traducido al francés por Mollevant (1806); por Carondet-Potelle (1807) y por Saint-Geniez (1814).

Tiburon. Masculino. Pez llamado tambien vulgarmente perro ó lobo marino. Es de monstruoso tamaño, pues suele pasar de veinte piés, y grueso á proporcion: la abertura de su boca, enorme; y sus mandíbulas están armadas hasta de seis filas de dientes, fuertes y agudos. Es voracísimo y apetece la carne humana.

Etimología. Francés *tibéron, tiburin, tiburon*, cuyo orígen no se conoce.

Tiburoncillo. Masculino diminutivo de tiburon.

Tiburto. Masculino. *Mitología.* Hijo de Anfiarao, que venció con sus hermanos en Italia, donde levantaron una ciudad que se llamó *Tíbur.* Tuvo en el templo de Hércules, al que esta ciudad tributaba un culto particular, una capilla en que se honraba su memoria.

Tical. Masculino. *Numismática.* Moneda de las Indias que vale: de oro, veintiseis pesetas, y de plata, tres.

Ticia (Ley.) Adjetivo. Ley que prohibía aceptar regalos por la defensa de las causas.

Etimología. Titia *lex;* de *tĭtĭus*, tribuno.

Ticinio (Vecio.) Poeta cómico latino anterior á Varron. Se citan los títulos de 16 comedias suyas, de las cuales sólo se conocen algunos fragmentos. (De Miguel y Morante.)

Ticio. Masculino. *Mitología.* Gigante prodigioso, hijo de Júpiter, que nació en una caverna, donde su madre se había escondido por huir de la cólera de Juno. Apolo y Diana le dieron muerte con sus flechas, por haber faltado al respeto á Latona. Su estatura era tan colosal que, arrojado al Tártaro, su cuerpo cubría la extension de nueve arpentos. Un tigre le devoraba el hígado, que se reproducía continuamente.

Etimología. Latin *Tĭtĭus.*

Ticios. Masculino plural. *Historia antigua.* Sacerdotes instituidos por T. Tacio, rey de los sabinos, para la conservacion de los sacrificios y ritos de su país. ‖ Una de las compañías de caballería establecidas por Rómulo. ‖ Una tribu de Roma compuesta de los sabinos.

Etimología. Latin *tĭtĭi.*

Ticknor (Jorge). Célebre historiador americano, que nació en Boston el 1.° de Agosto de 1791. Hizo sus primeros estudios en el colegio de Dartmouth, abrazó la carrera del derecho é inauguró sus tareas en el foro en 1813. Arrastrado por sus aficiones literarias, se embarcó con rumbo á Europa en 1815; pasó dos años en la universidad de Gottinga y recorrió despues diversos países, fijando alternativamente su residencia en Paris, en Madrid, en Roma y en Edimburgo, y siendo el objeto preferente de sus estudios el conocimiento de las lenguas neolatinas y, sobre todo, del castellano. A su vuelta á los Estados-Unidos, tomó posesion de la cátedra de literatura moderna, que acababa de ser creada en Harvard. Su cátedra fué una de las más frecuentadas y la manera completamente nueva con que juzgó á los poetas franceses, ingleses y españoles, y los extraños puntos de vista, bajo los cuales consideró á Dante y á Gœthe, ejercieron, como dice con mucha justicia Prescott, una notable influencia en la direccion literaria de los estudios de su país. Despues de quince años de profesorado, dimitió sus funciones, en 1835, y se estableció en España con su familia, con el objeto de realizar un pensamiento que desde largo tiempo trabajaba su mente. Este era buscar las fuentes y seguir paso á paso en su desarrollo el curso de nuestra rica literatura, llevando á cabo lo que todavía ningun español había realizado de una manera completa. Con el poderoso concurso del sabio orientalista Don Pascual Gayangos y con una actividad y un celo incansables, logró en no largo plazo acopiar un considerable número de materiales

Digitized by Google

que, ordenados y comentados con un acertado plan, dieron por resultado su importantísima *Historia de la literatura española (History of spanish litterature,* New-Yorck, 1849, 3 volúmenes en 4.°), base y cimiento de cuantos estudios de este género se han hecho posteriormente. Esta obra, dividida en tres partes, comprende: 1.° desde el siglo XII al reinado de Cárlos V; 2.° desde esta época á fines del siglo XVII; y 3.° desde principios del XVIII á la invasion francesa. El éxito que alcanzó esta publicacion, pruébalo el que, apénas vió la luz pública, ya corría traducida al español y al aleman; y, muy poco despues, á todos los idiomas de Europa. Son notabilísimas las eruditas, curiosas y acertadas notas críticas con que el profundo filósofo D. Julian Sanz del Río enriqueció esta obra. Entre las traducciones francesas merece especial mérito la de M. Magnabal (Paris, 1864). Además de este precioso libro, TICKNOR escribió: *Vida de Laffayette (A life of La Fayette, 1825); Recuerdos de N. A. Haven (The Remains of N. A. Haven, 1837);* una *Biografía de Prescott (1836)* y numerosos artículos críticos é históricos.

Ticonderoga. Masculino. *Geografía é historia.* Fuerte de los Estados-Unidos, en el Estado de Nueva-Yorck, cerca de la extremidad Sud del lago Champlain. Es célebre por la victoria obtenida por el marqués de Montcalm y 6.000 franceses sobre un cuerpo de 10.000 ingleses, el 8 de Julio de 1758.

Tidio. Masculino anticuado. Tedio, mal, daño.

Tielias. Femenino plural. *Antigüedades.* Fiestas consagradas á Vénus durante las tormentas.

Tiembla. Femenino anticuado. TEMBLOR.

Tiemblo. Masculino anticuado. TEMBLOR.

Tiemer. Activo anticuado. TEMER.

Tiempecillo, to. Masculino diminutivo de tiempo.

Tiemplar. Activo anticuado. TEMPLAR.

Tiemplo. Masculino anticuado. TEMPLO.

Tiempo. Masculino. La duracion sucesiva de las cosas. Divídese comunmente en presente, pretérito y futuro. || Término limitado ó espacio de él; como: al cabo de algun TIEMPO. || Cualquiera de las cuatro estaciones del año, primavera, estío, otoño é invierno. || La edad ó número de años que una persona tiene ó ha vivido; como: en todo el TIEMPO que tengo no he visto cosa igual. || Oportunidad, ocasion ó coyuntura de hacer algo; como: á su TIEMPO; ahora no es TIEMPO. || Lugar, proporcion ó espacio libre de otros negocios; como: no tengo TIEMPO. || Constitucion ó temperamento del aire; y así decimos: hace buen TIEMPO. || Estado ó disposicion de los negocios públicos en un reino; como: en TIEMPO de guerra, de minoría, etc.|| Largo espacio de él; como: TIEMPO há que no nos vemos. || Parte de un espacio en que se divide la ejecucion de alguna cosa: como en el ejercicio militar, presentar las armas á tantos TIEMPOS, etc. || Golpe, vez. || *Marina.* Temporal ó tempestad duradera en el mar; y en este sentido se dice: correr un TIEMPO, aguantar un TIEMPO. || *Medicina y cirugía.* La varia y diversa disposicion del doliente, segun la cual requiere distinto modo en la aplicacion de los remedios ó curacion. Los TIEMPOS son cuatro principales; principio, aumento, estado y declinacion. || *Música.* Una de las tres partes de la medida ó proporcion, que consiste en levantar y bajar la voz determinadas veces ínterin se canta y se llena el compás. || *Esgrima.* La ejecucion del golpe de la espada, logrando el punto que deja descubierto el contrario. || *Gramática.* La especial diferencia del verbo en su conjugacion, en órden al TIEMPO en que se hace lo que el verbo significa. Los TIEMPOS son tres; presente, pretérito y futuro; y éstos se llaman perfectos, de los cuales nacen otros llamados imperfectos. || DE FORTUNA. El de muchas nieves, aguas ó tempestades. || TIEMPO TRAS TIEMPO VIENE. Frase con que se consuela á los que se hallan con algun pesar, advirtiéndoles que de la instabilidad y mudanza de los TIEMPOS esperen alivio ó remedio. || TIEMPOS HERÓICOS. Aquellos en que vivían los antiguos héroes, cuya historia está llena de fábulas. || ABRIR EL TIEMPO. Frase. Empezar á serenarse, disiparse los nublados; cesar los rigores de las lluvias, vientos y fríos de la estacion. || ACOMODARSE AL TIEMPO. Frase. Conformarse con lo que sucede, ó con lo que permiten la ocasion ó las circunstancias de las cosas. || ACORDARSE DEL TIEMPO DEL REY QUE RABIÓ, Ó SER UNA COSA DEL TIEMPO DEL REY QUE RABIÓ, Ó DEL REY QUE RABIÓ POR GACHAS. Frase familiar con que se da á entender que una persona ó cosa es muy vieja ó antigua.||AJUSTAR LOS TIEMPOS. Frase. Investigar ó fijar la cronología de los sucesos. || A LARGO TIEMPO. Modo adverbial. Pasado mucho TIEMPO, despues de mucho TIEMPO. || ALZAR, ALZARSE Ó LEVANTAR EL TIEMPO. Frase. Serenarse, ó dejar de llover. || ANDAR CON EL TIEMPO. Frase. Conformarse con él, lisonjear al que tiene mucho poder y seguir sus dictámenes. || A SU TIEMPO. Modo adverbial. Cuando hay oportunidad, cuando se requiere. || A SU TIEMPO MADURAN LAS BREVAS Ó LAS UVAS. Refran que aconseja la paciencia y espera, para lograr algun fin.||A TIEMPO. Modo adverbial. En coyuntura, ocasion y oportunidad.||A UN TIEMPO. Modo adverbial. Juntamente ó con union entre varios. || CADA COSA EN SU TIEMPO. Frase con que se da á entender que las cosas en sazon son más estimables y provechosas.||CADA COSA EN SU TIEMPO, Y LOS NABOS EN ADVIENTO. Refran. CADA COSA EN SU TIEMPO.|| CAER EN ALGUN TIEMPO Ó DIA ALGUN SANTO Ó FESTIVIDAD. Frase metafórica. Celebrar la Iglesia su fiesta en aquel TIEMPO ó dia. || CONSAGRAR EL TIEMPO Ó LA VIDA Á ALGUNA PROFESION Ó CIENCIA. Frase. Dedicarse enteramente á ella. || CON TIEMPO. Modo adverbial. Anticipadamente, sin premura, con desahogo.||CORRER EL TIEMPO. Frase. Irse pasando.||CUAL EL TIEMPO, TAL EL TIENTO. Refran que aconseja la prudencia en acomodarse á las circunstancias y al TIEMPO.||DAR TIEMPO AL TIEMPO. Frase. Esperar la oportunidad ó coyuntura para hacer alguna cosa. || Frase. Usar de condescendencia con alguno, atendiendo á las circunstancias.||DARSE BUEN TIEMPO. Frase metafórica y familiar. Alegrarse, divertirse, recrearse. || DEJARLO AL TIEMPO. Frase. Levantar la mano de algun negocio, á ver si el TIEMPO lo remedia. || DESCOMPONERSE EL TIEMPO. Frase. Destemplarse ó alterarse la serenidad de la atmósfera. || DESPEJARSE EL TIEMPO. Frase. DESPEJARSE EL CIELO. || DE TIEMPO. Modo adverbial que, hablando de los partos, denota que la criatura es de los meses en que puede vivir; y cuando es de los nueve, se dice de todo TIEMPO. || DE TIEMPO EN TIEMPO. Modo adverbial. Con intermision ó interrupcion de TIEMPO. || EL TIEMPO CURA AL ENFERMO, QUE NO EL UNGÜENTO. Refran que da á entender que el TIEMPO es la más eficaz medicina de los males. || ENGAÑAR EL TIEMPO. Frase metafórica. Ocuparse en algo el que está ocioso, para que el TIEMPO se le haga más corto. || EN TIEMPO. Modo adverbial. En ocasion. ||DE MARICASTAÑA, Ó DEL TIEMPO DE MARICASTAÑA. Expresion familiar. En TIEMPO ó de TIEMPO antiguo. || FUERA DE TIEMPO Ó SIN TIEMPO. Modo adverbial. INTEMPESTIVAMENTE.||GASTAR EL TIEMPO. Frase. PERDERLO. || GOZAR DEL TIEMPO. Frase. Usar bien ó aprovecharse de él. || HACER TIEMPO. Véase HACER. || MATAR EL TIEMPO. Frase. ENGAÑAR EL TIEMPO. || MEDIO TIEMPO. El que se interpone y pasa entre un suceso y otro, ó entre una estacion y otra. || MEDIR EL TIEMPO. Frase metafórica. Proporcionarlo á lo que se necesite. || OBEDECER AL TIEMPO Ó Á LA NECESIDAD. Frase metafórica. Obrar como lo exigen las circunstancias del TIEMPO. || PASAR EL TIEMPO. Frase. Estar uno ocioso ó entretenido en cosas fútiles ó de mera distraccion. || PERDER TIEMPO. Frase. No aprovecharse de él, ó dejar de ejecutar en él lo que se podía ó debía. || Frase metafórica. Trabajar inútilmente en la solicitud de algun negocio. || POR TIEMPO. Modo adverbial. Sin determinacion ó con incertidumbre de TIEMPO.||QUIEN EN TIEMPO HUYE, EN TIEMPO ACUDE. Refran con que se advierte que quien sabe en TIEMPO retirarse y huir del riesgo ó peligro, sabe tambien acometer oportunamente. || QUIEN TIEMPO TIENE Y TIEMPO ATIENDE, TIEMPO VIENE QUE SE ARREPIENTE. Refran que aconseja no perder la ocasion que se ofrece, por la esperanza de que vendrá otra mejor. || TOMARSE TIEMPO. Frase. Dejar para más adelante lo que se ha de hacer,

Digitized by Google

á fin de asegurar el acierto. ‖ Un tiempo. Modo adverbial. En otro tiempo.

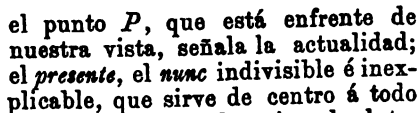
Etimología. Griego τέμνειν *(témnein)*, dividir, cortar: latin, *tempus;* italiano y portugués, *tempo;* francés del siglo XI, *tens;* XII, *tanz;* moderno, *temps;* catalan, *temps*, que es la forma provenzal; anglo-sajon, *tima;* inglés, *time;* céltico, *tim*, *tiom;* walon, *tain*.

Sentido etimológico.—Tiempo quiere decir literalmente: «division;» esto es, «division de la duracion absoluta.»

Reseña.—Del latin *tempus*, *temporis*, cuya raíz es *tem*, la misma que la del verbo griego τέμνω *(temnō)*, yo divido, yo corto.

1. *Espacio* y tiempo son dos voces significativas de ideas que todo el mundo comprende; pero que nadie puede definir. Los filósofos han discutido largamente acerca de las nociones del *espacio* y del tiempo; pero hasta ahora sin gran resultado. Newton, en sus *Principios de física*, pretendió que Dios, presente en todas partes, constituye el tiempo y el espacio: *Non est duratio et spatium, sed durat et adest, et existendo semper et ubique, spatium et durationem constituit.* Esta opinion dió lugar á la famosa controversia entre Leibnitz y Clarke; éste, en favor de Newton, y Leibnitz, en contra.

2. Considerado el tiempo bajo el punto de vista que interesa á la gramática, le concebiremos representado por una línea horizontal indefinida, que corre ante nuestros ojos de izquierda á derecha;

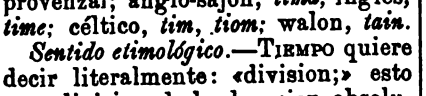


el punto *P*, que está enfrente de nuestra vista, señala la actualidad; el *presente*, el *nunc* indivisible é inexplicable, que sirve de centro á todo el desarrollo de la duracion absoluta. La parte de línea ya corrida, *Pp*, que cae á la izquierda, representa lo pasado ó el *pretérito;* y la parte de la derecha, *Pf*, que áun está por correr, señala lo venidero ó el *futuro*.

3. Sabido es que, en gramática, se llama tiempo el accidente con que se expresa el punto de la duracion, á que se refiere la atribucion que el verbo significa; y que el tiempo es un accidente tan propio del verbo que, si no constituyese su naturaleza, es, por lo ménos, consecuencia necesaria del carácter atributivo de aquella parte esencial de la oracion. Pues bien; los tiempos fundamentales y *absolutos* del verbo son tres: *presente*, *pretérito* y *futuro*. Así, *yo leo* (presente), *yo leí* (pretérito), *yo leeré* (futuro), son los tres tiempos absolutos del verbo *leer*. Estos tres momentos se hayan consignados en los verbos de todas las lenguas. La hebrea, sin embargo, por la consideracion altamente filosófica de la fugacidad del momento *presente*, omite este tiempo, y para ella todo es pasado ó venidero.

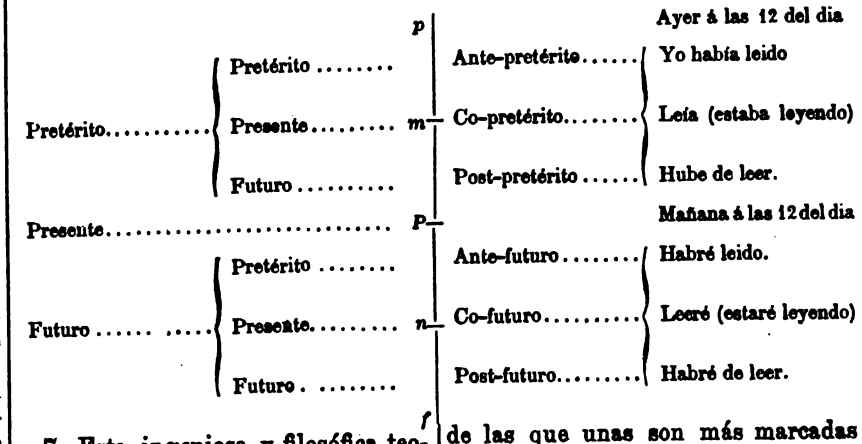
4. No hay, ni puede haber más que un *presente*, porque *P* no es más que un solo punto; pero puede haber *varios pretéritos* y *varios futuros*, porque las líneas *Pp* y *Pf* tienen varios puntos. De ahí, los tiempos *relativos*, ó los que resultan de considerar momentáneamente como *presente* cualquier momento de la época pasada ó de la época futura.

5. Por ejemplo: la línea *pPf*.



representa el tiempo, y lleva señalados los tres momentos *absolutos* (presente, pretérito y futuro). Pero en el espacio *pP* (el pasado) podemos suponer, por un instante, el punto *m* como presente; y de esta suposicion nacen tres casos análogos á los tres tiempos absolutos, porque tendremos un presente *(m)*, que coincide con un punto del pasado, y un pasado *(pm)* y un futuro *(mP)* *relativos* á dicho presente: los tres tiempos son absolutamente pasados; pero son *presente*, *pretérito* y *futuro relativamente* á un pasado absoluto. En el espacio *Pf*, ó sea en la region de lo futuro, podemos fijar otro punto *n*, que dará orígen á otros tres tiempos parecidos, esto es, á un presente, pretérito y futuro, *relativos* á un punto del futuro absoluto.

6. Hagamos ahora vertical la línea que hasta aquí hemos imaginado horizontal, y quedan todos los tiempos en su verdadera posicion cronológica, pudiendo llevar las denominaciones siguientes:



7. Esta ingeniosa y filosófica teoría, á la cual las lenguas se acercan más ó ménos en el número y la índole de tiempos que admiten, puede aún ampliarse indefinidamente, imaginando como *presente* cualquiera de los relativos *primarios*, lo cual nos daría dieciocho tiempos relativos *secundarios*, que sería fácil enunciar con las varias combinaciones de los prefijos *ante*, *co* y *post*. De este modo se simplifica la infinidad de tiempos, que tendría la conjugacion de los verbos, si todos ellos hubieran de considerarse como absolutos.

8. Por los ejemplos citados mar arriba, se ve que el pretérito ante-pretérito es nuestro *pluscuamperfecto*, el pretérito co-pretérito es nuestro pretérito *imperfecto* y el futuro ante-futuro es nuestro futuro perfecto. (Monlau.)

9. *Cronología.*—La division que se hace del tiempo, con aplicacion al estudio de la historia, es la siguiente:

Tiempos	*fabulosos*	los comprendidos hasta el diluvio de Deucalion.
	heróicos	desde el diluvio de Deucalion hasta la primera olimpiada.
	históricos	desde la primera olimpiada hasta nuestros dias.

10. *Filología.*—Tesoro de los tiempos. Obra cronológica, escrita en griego por Eusebio.—Racionario de los tiempos. Obra del mismo autor, que no es más que un resúmen de la precedente.—Libro de los tiempos. Nombre que se da á los *Paralipómenos*.

11. *Música.*—Se llaman tiempos las principales divisiones de la medida, de las que unas son más marcadas que otras en la ejecucion; aunque sean iguales en la duracion; y así se dice: tiempos *débiles*, tiempos *fuertes*.

12. Tiempo *astronómico.*—Aquel que se cuenta desde un medio dia á otro por la revolucion del sol.

13. Tiempo *civil.*—El astronómico, acomodado á los usos de la sociedad civil y dividido en años, meses, dias, horas, minutos, segundos.

14. Tiempo *medio.*—Duracion dividida en partes perfectamente iguales, de las que se asignan veinticuatro á cada dia.

15. *Historia.*—Tiempos *medios*. La Edad Media.

16. Tiempo *verdadero.*—Duracion medida por la revolucion diurna aparente del sol al rededor de la tierra, que no es igual todos los dias del año.

17. Tiempo *periódico.*—El que emplea un cuerpo en hacer una revolucion entera al rededor de un punto, y, principalmente, el que emplea un planeta en recorrer toda su órbita.

18. *Medicina y cirugía.*—Se llama tiempo *de necesidad* aquel en que es preciso aplicar ciertos remedios, ó practicar ciertas operaciones, para impedir que la enfermedad se agrave, ó para cortar de raíz el mal; y tiempo *de eleccion*, aquel en que se decide obrar, por ser más conveniente á la naturaleza de la enfermedad ó al estado del enfermo.

19. *Metáfora.*—Se dice de los siglos, de las edades, con relacion á la cronología: en tiempos *del diluvio*, en tiempos *de Homero;* en tiempos *de Augusto*. Tambien se dice con relacion al

Digitized by Google

estado de las cosas, segun el gobierno, las leyes, las costumbres: *acomodarse al* TIEMPO, obrar con arreglo al espíritu de los TIEMPOS.

20. *Gramática.*—Se llaman TIEMPOS las diferentes inflexiones que expresan en los verbos los TIEMPOS en que se realizan las acciones de que se habla. En rigor, los TIEMPOS del verbo no son más que tres: el *pasado*, el *presente* y el *futuro*. Los gramáticos modernos controvierten acerca de si existe el TIEMPO *presente*, ó si su existencia es solamente una abstraccion mental, como la del punto matemático. El *presente* es absoluto é indivisible y sólo se puede admitir con relacion á una accion continuada. *Escribo* es un presente; tan pronto como he dicho *escribo*, deja de serlo y sólo puede admitirse con relacion á la accion continuada de escribir. Los TIEMPOS varían en cada lengua; y, para que se puedan comprender al primer golpe de vista, reducimos á un cuadro sinóptico los de las lenguas sanscrita, griega, latina y neo-latinas.

- TIEMPOS DE LA
  - lengua sanscrita
    - especiales: las cuatro primeras formas de TIEMPOS ó modos del verbo, que son: presente de indicativo, potencial, imperativo y pretérito aumentado uniforme
    - generales: las otras seis formas de tiempos ó modos, que son: pretérito aumentado multiforme, pretérito redoblado, futuro primero, precativo, futuro segundo ó auxiliar y condicional.
  - lengua griega
    - primitivos: presente, futuro y perfecto.
    - secundarios: imperfecto, aoristo, plusquamperfecto y futuro anterior pasivo.
    - segundos: futuro segundo, aoristo segundo y perfecto segundo.
  - lengua latina
    - primitivos: presente de indicativo, presente de infinitivo, pretérito perfecto y supino.
    - derivados: todos los demás.
  - lenguas romances
    - compuestos: los que se combinan con los verbos auxiliares.
    - primitivos: los que sirven para formar los demás, que son: presente de infinitivo, participio de presente ó activo, participio de pasado ó pasivo, presente de indicativo y perfecto definido.
    - derivados: los que se forman con los primitivos.

SINONIMIA. *En un tiempo, á un tiempo.* En estas proposiciones, y á todas las que se dirijan á señalar un *tiempo*, la partícula *en* se refiere á la presteza; *á* se refiere á la prontitud.

Hacer dos cosas *en un mismo tiempo;* es decir, gastando el mismo número de momentos: hacerlas *á un mismo tiempo;* es decir; en una misma época. Es evidente que todas las cosas se hacen *en tiempo;* lo que conviene es hacerlas *á tiempo.* (JONAMA.)

Tien. Masculino. *Mitología.* Dios supremo de los chinos, segun los discípulos de Confucio. Se toma este nombre tanto por el cielo como por el sol.

Tienda. Femenino. Pabellon armado sobre palos ó estacas fijas en el suelo, y sujeto con cordeles, para que sirva de alojamiento ó aposentamiento en el campo, especialmente en la guerra. Llámase comunmente TIENDA DE CAMPAÑA. ‖ En las embarcaciones llanas y en las galeras, la cubierta de lienzo ó lana que elevan para defenderse del sol ó temporal; y llaman hacer TIENDA, cuando la ponen, y abatir TIENDA, cuando la quitan ó bajan. ‖ La cubierta del carro ó galera de tierra. ‖ La casa, puesto ó paraje donde se venden comestibles y otros géneros. ‖ ABRIR TIENDA. Frase. Poner TIENDA pública de algun trato, manufactura ó mercadería. ‖ ALZAR Ó LEVANTAR TIENDA. Frase. Quitarla, cerrarla. ‖ A QUIEN ESTÁ EN SU TIENDA NO LE ACHACAN QUE SE HALLÓ EN LA CONTIENDA. Refran que da á entender que á los que cuidan de su obligacion, empleo ú oficio, y á los que ocupan bien el tiempo, no les suelen atribuir delitos, como sucede á los holgazanes y vagamundos. ‖ LA TIENDA DE LOS COJOS. La más cercana; para dar á entender que se acude á ella, aunque tenga las mercaderías de peor calidad, por evitar el trabajo de alejarse á comprarlas. ‖ QUIEN TIENE TIENDA, QUE ATIENDA. Refran que advierte la vigilancia que debe tener cualquiera en sus propios negocios.

ETIMOLOGÍA. 1. *Tender:* catalan, provenzal é italiano, *tenda;* francés, *tente.*

2. *Tienda* representa *tensa* ó *tendida,* porque la primera *tienda,* sinónimo de pabellon, era una tela que se *tendía.*

Tiendecilla, ita. Diminutivo de tienda.

ETIMOLOGÍA. *Tienda:* francés, *tendelet;* italiano, *tendeletto;* catalan, *tendeta.*

Tiene. Femenino. *Mitología.* Una de las ninfas dodónidas.

Tienlla. Femenino anticuado. PIERNA.

Tienta. Femenino. *Cirugía.* Instrumento largo, delgado y muy liso, hecho de una substancia metálica ó de goma elástica, y usado por los cirujanos para explorar la parte interior de las heridas, de las fístolas y de los conductos naturales. ‖ Metáfora. La sagacidad ó industria y arte con que se pretende averiguar alguna cosa. ‖ A TIENTAS. Modo adverbial. A TIENTO. ‖ Modo adverbial metafórico. Con incertidumbre, dudosamente, sin tino. Se usa más frecuentemente con el verbo *andar.*

ETIMOLOGÍA. *Tentar:* francés, *tente.*

Tientaguja. Femenino. Barrena de hierro para explorar la calidad de un terreno.

Tiento. Masculino. Ejercicio del sentido del tacto. ‖ El palo que usan los ciegos para que les sirva como de guía. ‖ El palo largo que llevan los volatines en las dos manos, y con que van equilibrando el peso con el movimiento, para mantenerse firmes en la maroma. ‖ PULSO, por seguridad ó firmeza. ‖ GOLPE; y así se dice: le dieron dos TIENTOS. ‖ Metáfora. Consideracion prudente, miramiento y cordura en lo que se hace ó emprende ‖ *Pintura.* Una varita ó bastoncillo que se tiene en la mano izquierda, y que, descansando en el lienzo por uno de sus extremos, que remata en un bo-

Digitized by Google

toncillo de borra ó perilla redonda, sirve para que el pintor apoye en él la mano derecha. ‖ *Música.* El floreo ó ensayo que hace el músico ántes de dar principio á lo que se propone tañer, recorriendo las cuerdas por todas las consonancias, para ver si está bien templado el instrumento. ‖ *Montería.* Un palito delgado, como de una vara de alto, con una punta de hierro muy aguda, que se hinca en la tierra para afianzar y fijar las redes. ‖ Cada uno de los brazuelos, á manera de rayos, que tienen los pólipos en la parte anterior del cuerpo, con los cuales asen y llevan á la entrada del canal intestinal ciego, que les sirve de boca y de ano, los animalillos de que se alimentan. ‖ A TIENTO. Modo adverbial metafórico. Dudosamente, sin certeza y clara comprension. ‖ Ó POR EL TIENTO. Modo adverbial. Por el tacto; esto es, valiéndose de él para reconocer las cosas en la oscuridad, ó por falta de vista. ‖ DAR UN TIENTO. Frase. Reconocer alguna cosa ó examinarla con prevencion y advertencia, física ó moralmente; como: DAR UN TIENTO á la espada, DAR UN TIENTO al ingenio. ‖ Frase familiar. Con las palabras bota, jarro ú otra semejante, echar un trago. ‖ SACAR DE TIENTO. Frase. SACAR DE TINO.

ETIMOLOGÍA. *Tentar:* catalan, *tiento.*

Tiépolo (DOMINGO). Pintor y grabador veneciano del siglo XVIII, hijo y discípulo de Juan Bautista Tiépolo. Vino á Madrid con su padre y obtuvo de Cárlos III una pension, pasando en esta capital el resto de sus dias. Pintó al fresco dos bóvedas del palacio real, que entónces se construía; grabó gran número de estampas; unas, originales; y otras, copiadas de su padre, y dejó igualmente varios cuadros al pastel, muy estimados.

Tiépolo (JUAN BAUTISTA). Pintor y grabador veneciano, que nació en 1693 y murió en 1770. Fué discípulo de Gregorio Lazzarini, adquiriendo en poco tiempo una reputacion, que llegó á oidos de Cárlos III, y éste le hizo venir á España, en 1763, para confiarle algunas obras en el palacio de Madrid, que se construía entónces. Ejecutó, en efecto, varios frescos; entre ellos, el que representa á *Vulcano forjando las armas de Eneas*, que existe en la sala de Guardias, y otro que ocupa la bóveda del salon de los Reinos, y representa á todas las provincias de España y de las Indias, con sus trajes y producciones, y, en medio, las figuras alegóricas de la Religion, el Poder, la Grandeza y otras varias. Entre sus cuadros más notables se citan: una *Concepcion, san José, san Francisco, san Cárlos, san Antonio de Padua, san Pedro Alcántara* (en Aranjuez), *Concepcion*, Boceto de un techo que representa á *Vénus con Cupido* (en el museo de Madrid); y *dos cabezas de estudio* (en el Español del *Louvre*).

Reseña.—1. Nació en Venecia, y ya á los 16 años comenzó á dar muestras de gran facilidad é inventiva, recibiendo en aquella temprana edad frecuentes encargos que desempeñó, haciendo gala de su lozana fantasía.

2. En el museo Brera, de Milan, hay un cuadro de la Vírgen en su gloria y tres santas religiosas al pié, que caracterizan el estilo de este pintor en el más brillante período de su carrera.

3. La fama que adquirió, pintando para muchas iglesias y palacios de Italia, cundió en breve por toda Europa; y Cárlos III, deseoso de tener obras de su pincel en el palacio nuevo de Madrid, le llamó para decorar algunas de sus bóvedas.

4. Vino el maestro veneciano á la corte de España, ya septuagenario, el año 1763. A pesar de su senectud, conservaba gran brío y fecundidad, y, en el espacio de siete años, ejecutó los frescos de que queda hecho mérito en el cuerpo de esta biografía; y, para el convento de *San Pascual* de Aranjuez, el cuadro principal del altar mayor y los otros seis, ya detallados, que se colocaron en los demás retablos de aquella iglesia.

5. El desaire que sufrió, viéndose pospuesto á otros profesores en la colocacion de estas últimas obras, y una aguda enfermedad, le ocasionaron la muerte, en Madrid á 27 de Marzo de 1770, siendo enterrado en la parroquia de San Martin.

6. Dotado por la naturaleza de sorprendentes recursos técnicos y de una fantasía poderosa, hubiera competido con Pablo Veronés, á haber nacido dos siglos ántes. Su estilo, lleno de peligros para sus imitadores, tiene el sello del genio, á pesar de la extrañeza que le caracteriza.

7. Además de la *Concepcion* y el *Carro de Vénus*, citados más arriba, se conserva en el museo de Madrid otro lienzo que representa *La Eucaristía.* Los tres están marcados en el catálogo con los números 407, 408 y 409.

Tiépolo. (LORENZO). Pintor y grabador veneciano, hijo del anterior y hermano de Domingo. Vino á Madrid con su padre, pintó una bóveda en el palacio y se volvió á Venecia, despues de la muerte de aquél. Dejó tambien algunos grabados al agua fuerte, copiados de dibujos y pinturas de su padre.

Tiernamente. Adverbio de modo. Con ternura, ámor y cariño.

ETIMOLOGÍA. *Tierna*, y el sufijo adverbial *mente:* latin, *tĕnĕrè;* catalan, *tendrament;* francés, *tendrement;* italiano, *teneramente.*

Tiernecico, ca, llo, lla, to, ta. Adjetivo diminutivo de tierno.

ETIMOLOGÍA. *Tierno:* catalan, *tendret, a;* francés, *tendret; tendrette* y *tendrelet, tendrelette.*

Tiernísimamente. Adverbio de modo superlativo de tiernamente.

ETIMOLOGÍA. *Tiernísima* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *tendríssiment.*

Tiernísimo, ma. Adjetivo superlativo de tierno.

ETIMOLOGÍA. *Tierno:* latin, *tĕnĕrĭ-nus;* catalan, *tendríssim, a.*

Tierno, na. Adjetivo. Blando, delicado, flexible y fácil á cualquier impresion extraña. ‖ Se aplica á lo que es reciente, moderno y de poco tiempo. ‖ Se aplica al tiempo ó edad de la niñez, para explicar su delicadeza y docilidad. ‖ Propenso al llanto. ‖ Afectuoso, cariñoso y amable.

ETIMOLOGÍA. Latin *tĕnĕrum*, en relacion con *tendĕre*, tender: italiano, *tenero;* francés, provenzal y catalan, *tendre;* picardo, *tère;* walon, *teinr, tér;* burguiñon, *tarre;* portugués, *tenro.*

SINONIMIA. *Tierno, patético.* Lo *tierno* se refiere á los sentimientos afectuosos de cualquiera clase; lo *patético*, á los sentimientos afectuosos, pero tristes. Lo *tierno* puede asociarse con lo gracioso y lo festivo; lo *patético* va siempre unido con lo doloroso y lo terrible. La oda de Horacio: *Donec gratus eram tibi*, es *tierna;* la descripcion de la muerte de Dido, en la *Eneida*, es *patética;* la miserable condicion á que se vió reducido el Hijo Pródigo, ofrece un cuadro *patético;* su regreso al seno de sus padres es un lance *tierno.* (MORA.)

Tierra. Femenino. El planeta que habitamos. ‖ La parte superficial de este mismo globo que no está ocupada por el mar. ‖ La materia inorgánica de que principalmente se compone el suelo, apta para conservar la mayor parte de los principios ó elementos de la vegetacion, y de producirla en fuerza del trabajo del hombre. En este sentido se la designa por clases, como *arcillosa, calcárea, gredosa*, etc.; y, por su cualidad de desmenuzable, se dice: un puñado, una espuerta, un carro, un monton de TIERRA. ‖ Cualquiera extension de terreno dedicado á labor ó cultivo, ó propio para tal uso; y en este sentido se dice: aquella TIERRA es de Fulano. ‖ La patria ó país natal. ‖ Cualquiera region, Estado ó pueblo. ‖ ABERTAL. La que con facilidad se abre y forma grietas. ‖ ADENTRO. Locucion que se aplica á lo que está léjos del mar. ‖ A TIERRA. Modo adverbial. Costeando ó navegando siempre á la vista de TIERRA, siguiendo la direccion de la costa. ‖ Metáfora. Con cautela y sin arrojo en los negocios. ‖ CALMA Ó CAMPA. La que carece de arbolado y, por lo comun, sólo sirve para la siembra de cereales. ‖ CHÍA. TIERRA medicinal, de color blanco; y la más perfecta tira á color ceniciento. ‖ DE PAN LLEVAR. La destinada á la siembra de cereales ó adecuada para este cultivo. ‖ DE PROMISION. La que Dios prometió al pueblo de Israel; y, por extension, cualquiera otra fértil y abundante. ‖ FIRME. CONTINENTE. ‖ Terreno sólido y capaz, por su consistencia y dureza, de admitir sobre sí un edificio. ‖ JAPÓNICA. CATO. ‖ SANTA. Los lugares de Palestina donde nació, vivió y murió, para consumar el misterio de la redencion del género humano, nuestro Señor Jesucristo. ‖ A TU TIERRA, GRULLA, AUNQUE SEA CON UN

Digitized by Google

PIÉ. Refran con que se indica la mayor comodidad y ventaja de vivir uno en su país y entre los suyos. ‖ BESAR LA TIERRA QUE OTRO PISA. Frase metafórica que expresa la reverencia y respeto que se le tiene, y se denota con esta demostracion humilde. ‖ CALLAR Y OBRAR, POR LA TIERRA Y POR LA MAR. Refran que enseña que, para negociar bien, se ha de hablar poco y obrar con diligencia. ‖ COMO TIERRA. Locucion familiar. Con abundancia ‖ CORRER LA TIERRA, EL CAMPO, EL PAÍS. Frase. Entrar en el de los enemigos á hacer hostilidades. ‖ COSERSE CON LA TIERRA, LA PARED, etc. Frase metafórica. Unirse estrechamente con la TIERRA, con la pared, etc. ‖ DAR EN COMER TIERRA. Frase familiar con que se nota el gusto raro y extravagante de alguna persona. ‖ EN TIERRA CON ALGUNA COSA. Frase. DERRIBARLA. ‖ EN TIERRA CON ALGUNA PERSONA. Frase. Rendirla, derribarla al suelo. ‖ Frase metafórica. Hacerla decaer de su favor, de su opinion ó estado; destruirla. ‖ DESCUBRIR TIERRA. Frase metafórica. Hacer entrada en país desconocido, para reconocerlo ó tomar lengua. ‖ Ó TERRENO. Frase metafórica. Hacer ó decir algo con el fin de sondear á alguno ó averiguar alguna cosa. ‖ ECHAR EN TIERRA. Frase. *Marina.* Desembarcar alguna cosa. ‖ ECHAR POR TIERRA ALGUNA COSA. Frase metafórica. Destruirla, arruinarla. ‖ ECHARSE Á TIERRA, Ó EN TIERRA, Ó POR TIERRA. Frase metafórica. Humillarse, rendirse. ‖ ECHAR TIERRA Á ALGUNA COSA. Frase. Ocultarla, hacer que se olvide y que no se hable más de ella. ‖ EN CADA TIERRA, SU USO; Y EN CADA CASA, SU COSTUMBRE. Refran que advierte que cada uno se debe políticamente arreglar á los usos y costumbres del paraje donde viva, ó de los sujetos con quienes trate. ‖ EN TIERRA AJENA, LA VACA AL BUEY ACORNEA. Refran que da á entender que cualquiera, áun siendo inferior, se atreve á insultar á quien no tiene proteccion y abrigo. ‖ EN TIERRA DE CIEGOS, EL TUERTO ES REY. Refran que manifiesta que, con poco que se valga en cualquiera línea, basta para sobresalir entre los que valgan ménos. ‖ EN TIERRA DE SEÑORÍO, ALMENDRA Ó GUINDO; EN TIERRA REAL, NOGUERA Y MORAL. Refran que denota que no conviene arraigarse ó hacendarse mucho en tierra de señorío, sino en territorio realengo. ‖ ESQUILMAR LA TIERRA. Frase. Dícese de los árboles y algunas otras plantas que desubstancian la TIERRA demasiadamente. ‖ ESTAR BIEN GOBERNADA LA TIERRA Ó EL CAMPO. Frase. Estar en buena sazon ó tempero. ‖ ESTAR COMIENDO Ó MASCANDO TIERRA. Frase metafórica. Estar enterrado. ‖ GANAR TIERRA. Frase metafórica. GANAR TERRENO. ‖ LA PRIMERA, Y ÉSA EN TIERRA. Locucion con que se nota al que yerra lo primero que ejecuta en cualquier línea. ‖ LA TIERRA DEL PIPIRIPAO. Familiar. Aquel lugar ó casa donde hay opulencia y abundancia, y se piensa más en regalarse que en otra cosa. ‖ LA TIERRA DO ME CRIARE, DÉMELA DIOS POR MADRE. Refran que da á entender que cada uno se halla contento en la TIERRA en que se ha criado. ‖ LA TIERRA NEGRA BUEN PAN LLEVA. Frase que manifiesta la buena calidad de los terrenos de este color, para el cultivo y labranza. ‖ PARTIR LA TIERRA. Frase. Lindar el término de un pueblo, ciudad ó provincia con el de otra. ‖ PERDER LA TIERRA. Frase anticuada. Salir desterrado de ella. ‖ PERDER TIERRA. Frase. Faltarle el terreno al que va andando. ‖ Frase. Levantarse con repugnancia y dificultad alguna cosa del lugar que ocupaba; como sucede al peso por el esfuerzo del contrapeso, ó al que lucha con otro á brazo partido. ‖ PONER POR TIERRA. Frase. Derribar algun edificio ó cosa semejante. ‖ PONER TIERRA EN Ó POR MEDIO. Frase metafórica. AUSENTARSE. ‖ POR REBAJO DE TIERRA. Modo adverbial. Con cautela y secreto. ‖ PROBAR MAL Ó NO PROBAR LA TIERRA. Frase. Hacerle daño á alguno en la salud la mudanza de un lugar á otro, enfermando luégo por la mudanza de los aires ó mantenimientos. ‖ SALTAR EN TIERRA. Frase. DESEMBARCARSE. ‖ SEMBRAR EN MALA TIERRA. Frase metafórica. Hacer beneficios á quien los corresponde mal. ‖ SER BUENA TIERRA PARA SEMBRAR NABOS. Frase metafórica y familiar con que se denota irónicamente la inutilidad de una persona. ‖ SIN SENTIRLO LA TIERRA. Frase. Con mucho silencio y cautela. ‖ TOMAR TIERRA. Frase. *Marina.* Aportar, arribar al puerto. ‖ VER TIERRAS. Frase metafórica. VER MUNDO.

ETIMOLOGÍA. Provenzal y catalan, *terra;* walon, *tér;* burguiñon, *tarre;* francés, *terre;* italiano, *terra,* del latin *terra,* el globo terrestre, el mundo, el universo, las naciones, los hombres.

Reseña.—Terra, que se diferencia de *Tellus* en que esta última voz es poética, pertenece á la prosa elevada y designa la TIERRA personificada, considerada como diosa, á la manera que como divinidades consideraba el paganismo la Luna, el Sol, etc.—La raíz de TIERRA es la misma que la de *área.* (MONLAU.)

SINONIMIA. *Artículo primero.*—TIERRA, MUNDO, ORBE, UNIVERSO. El sentido de las voces varía conforme el estado de los conocimientos, y, miéntras haya confusion en las ideas, la habrá tambien en las voces que deben representarlas. Si esto fuese cierto, nuestros autores del siglo XVI no serían los mejores maestros de propiedad castellana.

Las voces, que forman el asunto de este artículo, tenían antiguamente una acepcion distinta de la que tienen desde que se ha hecho general el sistema de Copérnico. Es verdad que *tierra* y *universo* significaban lo mismo, ó casi lo mismo que ahora; pero *mundo* y *orbe* eran sinónimos entre sí, y al mismo tiempo lo eran unas veces de *tierra,* y otras, de *universo.*

Hoy dia cada una de estas voces tiene un sentido sumamente distinto.

Tierra es el globo ó planeta en que habitamos. *Mundo* es el conjunto del sol y de los planetas que lo rodean. *Orbe* es el espacio que ocupa el *mundo. Universo* es todo lo que existe, y, segun se puede creer, está formado de una infinidad de *mundos.*

Los planetas ruedan por el *orbe:* no ruedan por el *mundo,* sino que son parte del mismo *mundo. Orbita* se ha llamado el espacio que abraza un planeta al rededor del sol, ó un satélite al rededor de su planeta; de modo que el conjunto de todas las órbitas es lo que compone el *orbe.* (JONAMA.)

Artículo segundo.—TIERRA, TERRENO. La *tierra* fué para los antiguos uno de los cuatro alementos.

Para los egipcios fué una divinidad.

Para los astrónomos es un planeta.

Para los físicos, un globo.

Para todos los hombres, el gran teatro de la vida, la escena del mundo.

El *terreno* es la misma *tierra* acomodada á la limitacion del hombre, á sus trabajos, á sus necesidades, á sus usos.

La *tierra* es extensa, sólida, divisible.

El *terreno* es grande ó pequeño, llano ó montuoso, fecundo ó estéril, arcilloso ó calizo.

De la *tierra* habla la geología.

Del *terreno* habla la agricultura.

El *terreno* se compra y se vende.

Nada más absurdo que comprar y vender la *tierra.*

Cualquiera inundacion se lleva un *terreno.*

El diluvio universal no se llevó la *tierra.*

Tierry (JUAN). Escultor francés del siglo XVIII. Vino á España en 1722, y Felipe V le empleó en adornar los jardines de San Ildefonso, en cuya ocupacion permaneció hasta 1744, regresando entónces á su patria. Las obras más notables que dejó, son: *Grupos de niños, Pomona y Vertumno, estatuas de los ríos Duero y Pisuerga, Baco; Céres, Anfitrite, Náyades, Céfiro, El Tajo, El Guadiana, Europa, La Primavera,* una *Dríada,* y otras varias esculturas en el palacio de San Ildefonso.

Tiesamente. Adverbio de modo. Fuertemente, firmemente.

ETIMOLOGÍA. *Tiesa* y el sufijo adverbial *mente.*

Tiesierguido, da. Adjetivo. Que por naturaleza ó por costumbre no baja la cabeza, ni la vuelve á un lado ni á otro.

Tieso, sa. Adjetivo. Duro, firme, sólido, y que con dificultad se dobla ó rompe. ‖ Robusto de salud, especialmente, despues de convalecido de alguna dolencia. ‖ Tenso, tirante. ‖ Metáfora. Valiente, animoso y esforzado. ‖ Metáfora. Nimiamente grave, circunspecto y mesurado. ‖ Metáfora. Terco, inflexible y tenaz en el propio dictámen. ‖ Adverbio de modo. Recia ó fuertemente; y así se dice: pisar TIESO, dar TIESO. ‖ ¡TIESO QUE TIESO!

Digitized by Google

Expresion familiar con que se denota la terquedad ó pertinacia de alguno.

Etimología. *Teso:* catalan, *tiesso, a.*

Tiesta. Femenino. El canto de las duelas que sirven de fondos ó tapas en los toneles.

Tiestecillo, ito. Masculino diminutivo de tiesto.

Etimología. *Tiesto:* latin, *testŭla;* catalan, *testet.*

Tiestes. Masculino. *Mitología.* Hijo de Pelope y de Hipodamia, nieto de Tántalo.

Etimología. Latin *Thyēstes.*

Tiestherido, da. Adjetivo anticuado. Tocado de la cabeza, de mala cabeza.

Etimología. *Testa* y *herido;* «herido de la testa.»

Tiestiade. Patronímico. *Mitología.* Se dice de Egisto, hijo de Tieste.

Etimología. Latin *Thyestiădes.*

Tiesto. Masculino. Pedazo de cualquier vasija de barro. ‖ Vaso de tierra de varias formas y dimensiones. Su uso regular es para plantar hierbas y flores.

Etimología. Latin *testa,* toda vasija de barro cocido: catalan, *test.*

Tiesura. Femenino. Dureza ó rigidez de alguna cosa. ‖ Metáfora. Gravedad demasiada ó con afectacion.

Tifa. Femenino. *Botánica.* Género de plantas acuáticas.

Tifáceo, cea. Adjetivo. Parecido á la tifa.

Tife. Masculino. *Antigüedades.* Uno de los vinos que se hacían en Grecia.

Tifécola. Adjetivo. *Historia natural.* Que vive en la tifa.

Etimología. *Tifo* y *colĕre,* habitar.

Tifia. Femenino. *Zoología.* Especie de culebra. ‖ *Entomología.* Género de insectos himenópteros cavadores.

Tifico, ca. Adjetivo. Concerniente al tífus.

Tífido. Masculino. *Zoología.* Género de crustáceos.

Tífis. Masculino. *Tiempos heróicos.* Hijo de Hagnio ó Forbas y de Himane, que nació en Beocia y fué piloto de los argonautas. ‖ Célebre carpintero de Grecia. (Ciceron.)

Etimología. *Tīphys.*

Tifisa. Femenino. *Tiempos heróicos.* Una de las tespiades, á quien Hércules hizo madre de Amestrio. Algunos autores la llaman *Eoné.*

Tiflops. Masculino. *Zoología.* Género de serpientes no venenosas.

Tifo. Masculino. *Medicina.* Enfermedad producida por infeccion ó por miasmas, frecuentemente epidémica y á veces contagiosa, así denominada por su síntoma principal, que es cierto estupor y una gran depresion del sistema nervioso. ‖ Asiático. El cólera morbo. ‖ de América. La fiebre amarilla. ‖ de Oriente. Llámase así la peste.

Etimología. Griego τύφος *(typhos),* vapor; y figuradamente, miasma dañino, contagio; forma de τύφειν *(typhein),* quemar: francés, *typhus.*

Reseña.—Typhus: del griego *typhos,* estupor, abatimiento, formado del verbo *typhein.* Enfermedad miasmática, cuyo nombre está tomado de su síntoma más notable y temible, que es el *estupor.* (Monlau.)

Tifoideo, dea. Adjetivo. *Medicina.* Lo que se parece al tifo, ó pertenece á este mal, como fiebre tifoidea.

Etimología. Griego *typhos* y *eīdos,* forma; τύφος εἶδος: francés, *typhoïde.*

Tifomania. Femenino. Delirio con estupor producido por el tífus.

Etimología. Griego *typhos* y *manía,* furor; τύφος μανία: francés, *typhomanie.*

1. Tifon. Masculino. Torbellino, remolino de viento.

Etimología. 1. Chino *tai fong,* viento grande; árabe, *tūfan;* japonés, *taïfon;* italiano, *tifona;* francés, *typhon;* portugués, *tufão.* (De Rosny.)

1. La raíz de esta serie es el sanscrito *dhû* (धू धव्), lanzar, y *dhûp* (धूप्), exhalar vapores; *dhûkas, dhûmas,* vapor, humo; aleman, *Duft, Dunst, Dampf;* lituano, *dussus, dumas;* ruso, *duch, dym;* griego τῦφος *(typhos, tūphos,* por *dyphos, dūphos),* torbellino proceloso; τῦφῶν *(typhōn),* tempestad deshecha; latin, *typhon,* torbellino de viento, huracan.

2. Tifon. Masculino. *Mitología egipcia.* Divinidad del antiguo Egipto, considerada como el orígen necesario de todos los males, que es el gigante Tifon de los griegos.

Etimología. *Tifon 3.*

3. Tifon. Masculino. *Mitología.* Gigante infernal, genio de las regiones subterráneas.

Etimología. Griego Θύφον *(Thyphon).*

4. Tifon. Masculino. *Geología.* Grandes masas no estratificadas, como las que presentan los granitos y los pórfidos.

Etimología. *Tifon 3,* genio de las regiones subterráneas.

Tifula. Femenino. *Botánica.* Género de hongos.

Tífus. Masculino. Tifo.

Tigra. Femenino. La hembra del tigre.

Tigre. Masculino y femenino. *Zoología.* Cuadúpedo feroz de la figura del gato, aunque mucho mayor, y muy veloz: sus garras son de leon; los ojos, amarillos y centelleantes; la cola, larga; las uñas y dientes, agudísimos, y la piel, con manchas de varios colores.

Etimología. Antiguo persa *tigrâ,* flecha; griego τίγρις *(tígris),* animal veloz; latin, *tigris;* italiano, francés, portugués, provenzal y catalan, *tigre.*

Tigrilla. Femenino. *Zoología.* Culebra venenosa de la América meridional, de piel escamosa y manchada como la del tigre.

Tigrina. Femenino. Tela flexible y delgada que es una mezcla de seda y lana.

Etimología. *Tigre,* por la variedad de colores; francés, *tigrine.*

1. Tígris. Masculino. *Tiempos heróicos.* Hijo de Ponto y de Talassa, dios-río de la Armenia. ‖ Nombre de uno de los perros de Acteon.

2. Tígris. Masculino. Río famoso de Asia. ‖ Nombre de un perro de caza. (Ovidio). ‖ Nombre de una nave, que llevaba en la popa la figura de un tigre.

Etimología. Persa *tigrâ,* flecha, aludiendo á la rapidez de su curso.

Reseña.—Tígris: río así llamado por la rapidez de su curso. *Tígris,* en lengua meda, significa flecha, dardo. (Monlau.)

Tija. Femenino. La barrita ó astil de la llave que media entre el anillo y el paleton.

Tijera. Femenino. Instrumento compuesto de dos cuchillos de un corte, trabados por el medio con un eje, y que al remate tiene dos anilles para meter los dedos. Se usa comunmente en plural. Las hay de muchos tamaños. ‖ Cualquiera cosa que tiene la forma de tijera. ‖ Zanja ó cortadura que se hace en las tierras húmedas, para desaguarlas. ‖ En los esquileos, el que esquila. ‖ Llaman así los carpinteros dos maderos atravesados en forma de aspa de san Andrés, en que fijan la viga para aserrarla ó labrarla. ‖ En los coches, cualquiera de los correones cruzados en que se sustentan los balanceos para el buen movimiento de la caja. ‖ *Volatería.* La primera pluma del ala del halcon. ‖ Metáfora. El que murmura. ‖ Plural. Unas vigas atadas y enlazadas con otras, que atraviesan en el río, y detienen la madera que se conduce por él. ‖ *Germanía.* Los dedos mayores de la mano. ‖ Buena tijera. Expresion metafórica. El que es hábil en cortar. ‖ Expresion metafórica. El que come mucho. ‖ Expresion metafórica. El que es muy murmurador. ‖ Echar la tijera. Frase. Empezar á cortar con este instrumento en algun paño ó tela. ‖ Frase metafórica. Atajar ó cortar los inconvenientes que sobrevienen en algun negocio. ‖ Hacer tijera. Frase. En el manejo de los caballos, no traer éstos la boca en la postura regular, sino torcerla á un lado ú otro. ‖ Meter la tijera. Frase. Echar la tijera. ‖ Quien á mí me trasquiló, con las tijeras se quedó, ó le quedaron las tijeras en la mano. Refran con se advierte que el mismo que dañó ó perjudicó á uno, puede causar á otro igual daño ó perjuicio.

Etimología. Anticuado *tixera.*

1. Latin *texĕre,* tejer, porque la *tijera* sirve para cortar *telas* ó *tejidos.* El antiguo *tixera* representa *texela,* cosa tejida. (Anónimo.)

2. Bajo latin *sicellus,* cincel, del latin *sĭcĭlix, sĭcĭlis,* hierro de la lanza, de donde viene el verbo *sĭcĭlīre,* segar la hierba segunda vez, lo cual patentiza que la forma *sĭcĭlis* significaba una especie de segadera; esto es, un instrumento que tenía la forma del hierro de la lanza.

3. *Derivacion.*—Latin *sĭcĭlix,* hierro de lanza y especie de segur: bajo latin, *cisellus, cincel,* por *cisel:* español, *cisera, tisera, tixera, tijera.*

4. Puede afirmarse que el antiguo

Digitized by Google

tixera es simétrico de *cincel*, por *cisel;* portugués, *sizel;* italiano, *cesello;* francés, *ciseau;* inglés, *chisel;* catalan, *estisora*, *tisora*, plural.

5. No merece atencion el siguiente texto: «Covarrubias dice viene del latino *taxare*, que significa dividir.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Tijerada. Femenino. TIJERETADA.

ETIMOLOGÍA. *Tijera:* catalan, *estisorada*, *tisorada*.

Tijereta. Femenino diminutivo de tijera. ‖ En las vides, cada una de las puntillas largas y redondas como cordelillos, que se van retorciendo, y se asen y enredan en lo que encuentran.

ETIMOLOGÍA. *Tijera*, por semejanza de forma.

Tijeretada. Femenino. El corte hecho de un golpe con las tijeras.

Tijeretas. Femenino plural diminutivo de tijeras. ‖ TIJERETAS HAN DE SER, Ó DECIR TIJERETAS. Frase metafórica y familiar. Porfiar necia y tercamente sobre cosas de poca importancia.

Tijeretear. Activo. Dar varios cortes con las tijeras. ‖ Metafórico y familiar. Disponer uno, segun su arbitrio y dictámen, en negocios ajenos.

Tijereteo. Masculino. El ruido que hacen las tijeras movidas repetidamente.

Tijerica, lla, ta. Femenino diminutivo de tijera. ‖ TIJERILLA. TIJERETA, en las vides.

ETIMOLOGÍA. *Tijera:* catalan, *estisoreta*, *tisoreta*.

Tijeruela. Femenino. En las vides, TIJERETA.

Tikmist. Masculino. *Cronología.* Segundo mes del año de los etiopes.

Til. Femenino. *Erudicion.* Nombre de un signo semejante al *tilde* español, usado por los portugueses para indicar que la vocal que le lleva debe ir seguida de una articulacion nasal.

Tila. Femenino. *Botánica.* TILO, árbol, etc. ‖ La flor del árbol de este nombre. ‖ La bebida que se hace con flores de TILA en infusion de agua caliente.

ETIMOLOGÍA. Catalan, *tília;* walon, *tyou;* ginebrino, *tillol;* Berry, *teil*, *tuiolle* (diminutivo), *tillol*, *tillau;* francés antiguo, *teill*, *til;* moderno, *tilleul;* italiano, *tiglo*, del latin *tĭlĭa*, el tilo ó tejo. (PLINIO.)

Tilburi. Masculino. Especie de cabriolé, descubierto por lo regular, y muy ligero.

ETIMOLOGÍA. *Tilburi:* francés, *tilbury;* del inglés *tilbury*, nombre del inventor de dicho carruaje.

Tildar. Activo. Borrar ó testar alguna letra ó cláusula, con una raya ó tilde. ‖ Poner tilde á las letras que lo piden. ‖ Metáfora. Señalar con alguna nota denigrativa á un sujeto.

ETIMOLOGÍA. *Tilde:* catalan, *titllar*, *tildar*.

Tilde. Ambiguo. *Gramática.* La virgulita ó nota que se pone sobre alguna letra para significar abreviatura en la voz, ó distinguirla de otras, ó explicar el acento. ‖ Femenino. Cosa mínima.

ETIMOLOGÍA. 1. El *tilde* castellano representa una forma simétrica del francés *titre*, título, que el siglo XVI escribió *tiltre*, segun Palsgrave, como el vulgo, en época anterior, había escrito *ticlus*, sobre cuyo asunto dice *Brachet:* «*ticlus* debió dar *teil;* pero habiendo la Iglesia conservado el latin *titulus*, este radical produjo *title*, que el pueblo alteró en *titre*.»

2. Esto demuestra que el español *tilde*, tema paralelo de *titre*, *title*, *ticlus*, *tiltre*, *tilde*, representa efectivamente una forma del latin *tĭtŭlus*, que significa indicio, anuncio, marca, señal; en fin, *tilde*, segun vemos en Plinio y Petronio.

3. Debe el romance esta excelente etimología á nuestro Covarrubias, á quien siguen DÍEZ, LITTRÉ, MONLAU y demás etimologistas modernos.

4. El texto de Covarrubias es: «Covarrubias dice se dijo cuasi *Title*, por ser como *título* que se pone sobre las letras ó abreviaturas.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Derivacion.—Latin, *tĭtŭlus;* catalan, *titlla*, *tilde;* francés, *tilde*, tomado de nuestro romance.

Tildon. Masculino aumentativo de tilde.

ETIMOLOGÍA. *Tilde.*

Reseña.—«Tilde, ó raya grande para borrar lo que está escrito.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Tilia. Femenino. TILO.

Tiliáceo, cea. Adjetivo. *Botánica.* Análogo al tilo.

ETIMOLOGÍA. *Tilo:* francés, *tiliacées*.

Tilichi. Masculino americano. Lo que sirve para el uso de una persona, bien sean muebles, ropa, etc.

Tilma. Femenino americano. Manta que se echa al hombro con un nudo.

Tilo. Masculino. *Botánica.* Arbol de tronco alto y grueso, de corteza lisa y algo cenicienta, y madera blanca y blanda: las hojas son de figura de corazon, puntiagudas y serradas por los bordes; las flores, de cinco pétalos y blanquizcas, olorosas y medicinales; el fruto, redondo y velloso, del tamaño de un guisante. Es árbol de mucho adorno en los paseos, y su madera, de grande uso en la escultura y carpintería.

ETIMOLOGÍA. *Tila.*

Reseña.—«Hay macho y hembra. El macho tiene la madera muy fuerte, dura y llena de nudos, y no lleva flor ni fruto alguno: la hembra, al contrario, tiene la madera muy blanda y manejable, echa una flor amarilla, y una frutilla del tamaño de un haba. La corteza del macho es amarilla, y la de la hembra, blanquecina, y de ella suelen hacer sogas y maromas. Se cree que la corteza interior de este árbol servía de papel á los antiguos. Le hay en algunos parajes de España, y le llaman *Teja*.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Tilodero. Masculino. *Zoología.* Género de gorgojos.

ETIMOLOGÍA. Griego *tylōma*, callosidad, y *dérē*, cuello: τύλωμα δέρη.

Tilodo. Masculino. *Entomología.* Género de insectos rinóceros.

ETIMOLOGÍA. Griego τύλωμα *(tylōma)*, callosidad.

Tilópodo, da. Adjetivo. *Zoología.* Que tiene los piés callosos.

ETIMOLOGÍA. Griego *tylōma*, callosidad, y *podós*, pié: τύλωμα ποδός.

Tiloma. Masculino. *Medicina.* Callosidad de la epidérmis.

ETIMOLOGÍA. Griego τύλωμα *(tylōma)*, callosidad: francés, *tylome*.

Tilomo. Masculino. *Entomología.* Género de insectos rinóceros.

ETIMOLOGÍA. *Tilodo.*

Tilla. Femenino. La crujía de la nave.

ETIMOLOGÍA. Catalan, *tilla;* francés, *tillac;* portugués, *tilha*, del antiguo escandinavo *thalia*, plancha; sueco, *tilja;* anglo-sajon, *thille*. (DÍEZ.)

Tillado. Masculino. Suelo de madera.

Tillar. Activo. Echar suelos de madera.

Timador. Masculino familiar. El ladronzuelo que roba con engaño.

1. Timágenes. Historiador griego del siglo I ántes de Jesucristo, que nació en Alejandría; fué conducido á Roma como prisionero el año 55 ántes de Jesucristo; vivió en la miseria; gozó luégo por algun tiempo el favor de Augusto y murió, por fin, en la desgracia. Compuso una *Historia de las Galias* y una *Historia de los reyes*, que se han perdido. (SALA.)

Reseña.—1. Era hijo de un banquero de Ptolomeo Auletes; pero, hecho prisionero cuando el pretor romano Gabinio se apoderó de Alejandría, el año 54 ántes de Jesucristo, fué vendido como esclavo á Fausto, hijo de Sila.

2. Habiendo conseguido muy pronto su libertad; pero encontrándose sin medios de subsistencia, fué sucesivamente cocinero, conductor de literas y retórico.

3. Por fin, supo granjearse la amistad de Asinius Polion y hasta el favor de Augusto, quien le distinguió y consideró liberalmente, hasta que cayó en desgracia del emperador á causa de algunos sarcasmos que se había permitido.

4. Al ser desterrado por éste, TIMÁGENES se irritó de tal modo, que arrojó al fuego una *Historia de Augusto*, que había compuesto, no queriendo que la posteridad encontrase motivos de alabanza para el emperador.

5. Trascurridos algunos años, murió en Osrhone (Dabaum) dejando escritas: una *Historia de las Galias*, de la cual Amiano Marcelino tomó muchos trozos; una *Historia de los reyes;* esto es, de Alejandro y sus sucesores, de que parece haberse servido Quinto Curcio, y un *Periplo* marítimo en cinco libros, obras que no han llegado á nuestros tiempos.

6. Quintiliano dice de TIMÁGENES que, á falta de otros méritos, no puede ménos de reconocérsele el de haber sido el restaurador de la historia.

2. Timágenes. Retórico é histo-

Digitized by Google

riador griego, natural de Mileto. Es conocido como autor de cinco libros de la *Historia de Heraclea*, ciudad del Ponto.

Timalo. Masculino. Pescado de hermosísima forma y del largo de un codo. Tiene cabeza muy pequeña en comparacion del cuerpo, y pintada de diferentes colores; aunque todo el cuerpo es cerúleo; dos aletas junto á las agallas, dos debajo del vientre, una cerca de la cola, otra mayor sobre el lomo, y todas de color rojo con unas puntas negras.

Etimología. Griego θύμαλλος *(thymallos)*: latin de san Isidoro, *thyimallus*, especie de pescado; francés, *thymalle;* latin técnico, *thymallus*.

Timalle. Femenino. Pájaro parecido al mirlo.

Timandra. Femenino. *Tiempos heróicos.* Hija de Tíndaro y de Leda, mujer de Aquemo y madre de Evandro.

Timantes. Pintor griego que nació en Cythnos, una de las Cícladas, en el siglo IV ántes de Jesucristo. Fué rival de Parrasio, y, entre sus obras, se citan con preferencia: el *Sacrificio de Ifigenia* y el *Cíclope dormido.* (Sala.)

Reseña.—1. Segun unos, nació en Cythnos, y segun otros, en Sicyone, hácia el año 400 ántes de Jesucristo.

2. Su obra maestra era el *Sacrificio de Ifigenia,* que se veía aún en Roma en los tiempos de Augusto. Segun se dice, desesperando de poder expresar en él todo el dolor de Agamemnon, pintó su rostro oculto entre los pliegues del manto.

Timar. Activo familiar. Robar con engaño.

Timar. Masculino. Beneficio militar en Turquía, cuya renta máxima no puede exceder de 9.000 aspras. Este beneficio consiste en propiedades territoriales, semejantes á las encomiendas de Malta y de la órden teutónica. El que le disfruta, debe mantenerse á sus expensas, como tambien á algunos soldados que manda.

Etimología. Arabe, *timār;* francés, *timar*.

Timarca. Femenino. *Entomología.* Género de insectos coleópteros tetrámeros.

Timarete. Femenino. *Tiempos heróicos.* Una de las tres sacerdotisas de Dodona. Las otras dos eran *Pramenia* y *Nicandra*. Las tres fueron convertidas en palomas.

Timariot. Masculino. Soldado turco que goza de un *timar*.

Timbal. Masculino. Atabal. ‖ Instrumento bélico de metal en forma de media esfera, cubierta por encima con un pergamino tirante, la cual se toca con dos palos pequeños que rematan en figura redonda. ‖ *Cocina.* Masa de harina y manteca, por lo comun en forma de cubilete, que se rellena de macarrones ú otros manjares.

Timbalear. Neutro. Tocar el timbal.

Timbaleo. Masculino. El sonido del timbal, ó el ruido que forman muchos reunidos cuando los tocan.

Etimología. *Timbal:* francés, *timbalier;* walon, *tibalt*.

Timbalero. Masculino. El que toca los timbales.

Timbalillo, ito. Masculino diminutivo de timbal.

Etimología. *Timbal:* catalan, *timbalet*.

Timber. Masculino. *Tiempos heróicos.* Hijo de Daneo y hermano de Laride, muerto al mismo tiempo que éste por Pallas, hijo de Evandro.

Timbirichi. Masculino. Fruta ácida de la costa del golfo mejicano.

Timbirimba. Femenino americano. Casa de juego de poco rumbo.

Timbra. Femenino. Ajedrea.

Timbra. Femenino. *Geografía antigua.* Ciudad de la Tróade.

Etimología. Latin *Thymbra.* (Plinio.)

Timbrar. Activo. Poner el timbre en el escudo de armas. ‖ Estampar el timbre ó sello.

Etimología. *Timbre:* francés, *timbrer*.

Timbre. Masculino. *Blason.* La insignia que se coloca sobre el escudo de armas, para distinguir los grados de nobleza. ‖ El sello, y especialmente el que se estampa en seco. ‖ El sello que se pone por el Gobierno en los periódicos, expresivo del impuesto que adeudan y de estar ya satisfecho. ‖ Instrumento portátil de metal, que por medio de la compresion de un muelle, produce un sonido fuerte y sirve para llamar. ‖ El buen ó mal sonido de la voz humana. ‖ Metáfora. Cualquiera accion gloriosa que ensalza y ennoblece.

Etimología. Catalan, *tim;* provenzal y francés, *timbre;* bajo latin, *tymbrys*, del latin *tympănum*, timbal.

Serie de sentidos en el romance.

1. *Timbal*, campana, voz del hombre, sonido de todo instrumento.

2. Casco ó escudo por semejanza de forma, respecto del tambor.

3. Blason, nobleza, hazaña, aludiendo al escudo.

4. Sello, verdadero escudo ó blason de la autoridad, del Estado, de los particulares.

El *timbre*, como sello, representa una especie de heráldica, aplicada á la escritura.

Timbreo. Adjetivo masculino. *Mitología.* Sobrenombre de Apolo, que tenía un templo en *Timbrea*, en la Tróade. ‖ Masculino. *Tiempos heróicos.* Uno de los hijos de Licaon. ‖ Amigo de Dárdano y fundador de *Timbrea*.

Timeas. Femenino plural. *Botánica.* Seccion de plantas cuyo tipo es el tomillo.

Etimología. *Timo*.

Timeas. Masculino. *Tiempos heróicos.* Hijo de Polinice y uno de los epígonos.

Timele. Thimele.

Timéleas. Femenino plural. Tímeas.

Timelias. Thimelias.

Timeo, mea. Adjetivo. *Botánica.* Parecido al tomillo.

Timeo. Filósofo griego, que nació en Locres á principios del siglo IV ántes de Jesucristo. Existe á su nombre un *Tratado sobre el alma, el mundo y sobre la naturaleza.* (Sala.)

Reseña.—1. Pertenecía á la escuela pitagórica y desempeñó en su patria las primeras magistraturas.

2. Suidas cita de él: un *Tratado de matemáticas*, una *Vida de Pitágoras* y un libro *Sobre la naturaleza*, que probablemente será el que, con el título de *Tratado sobre el alma, el mundo y la naturaleza*, ha llegado á nosotros.

3. Esta obra, dividida en seis capítulos y escrita en dialecto dorio, es un análisis preciso y metódico del sistema del idealismo, en la que algunos críticos han creido ver un compendio de uno de los diálogos de Platon.

4. La primera edicion que conocemos de ella, es la que, con una traduccion latina, dió á luz Nogarola (Venecia, 1555). Despues ha sido reproducida por J. de Golder (Leyden, 1836).

5. Las dos mejores versiones francesas son: la del marqués de Argens (Berlin, 1763), y la del abate Batteux (Paris, 1768).

Timeo. Historiador griego, que nació en Sicilia por los años 350 ántes de Jesucristo. Dejó una *Historia de Sicilia* y una *Historia de Pirro*, de las que sólo quedan algunos fragmentos. (Sala.)

Reseña.—1. Nació en Tauromenia, donde vivió hasta que, desterrado de su patria por Agatócles, se estableció en Aténas de 310 á 260.

2. Fué el primero que empleó como cómputo la era de las olimpiadas.

3. Su muerte aparece como acaecida el año 256 ántes de Jesucristo.

4. Además de la *Historia de Sicilia* y de la *Vida de Pirro*, se sabe que escribió unos *Fastos olímpicos* y una *Historia de Siná*.

5. De estas obras no quedan otra cosa que algunos fragmentos publicados por Gœller *(De situ et origine Syracusarum*, Leipzig, 1818) y en los *Fragm. historic. græcorum* de Didot.

6. A pesar de las críticas de Polibio y de Diodoro, Timeo parece haber sido un historiador concienzudo, un narrador ameno y un escritor sumamente ingenioso. Ciceron le cita como uno de los modelos más recomendables del estilo asiático.

Timeo. Gramático griego, que vivió del siglo II al III de nuestra era. Sólo se conoce de él un *Diccionario de las locuciones platónicas*, publicado por Ruhukenius (Leyden, 1764 y 1789), y por Koch (Leipzig, 1828). Cabe presumir que esta obra no sea otra cosa que una recopilacion de las notas marginales, halladas en los manuscritos de Platon, ó un compendio de los *Diccionarios platónicos* de Harpocration y de Boethus.

Timeo. Masculino. *Erudicion.* Nombre de uno de los diálogos de Platon.

Etimología. Latin *Timæus*.

Timesio. Masculino. *Tiempos he-*

Digitized by Google

róicos. Clasomenio, fundador de Abdera, donde recibió los honores de héroe.

Timetes. Masculino. *Tiempos heróicos*. Hijo de Príamo, de quien se dice que su mujer dió á luz el mismo dia que Páris nació de Hécuba, y puso su hijo en el lugar de Páris, que Príamo había condenado á perecer, para evitar los males de que, segun el oráculo, sería causa. Se añade que, para vengarse, TIMETES se puso en inteligencia con los griegos y les facilitó los medios de apoderarse de Troya.

Timiama. Masculino. Entre los judíos, confeccion olorosa, reservada al culto divino. ‖ Perfume de olor suavísimo. (CELSO.)

ETIMOLOGÍA. Griego θυμιᾶν *(thymiān)*, perfumar; latin, *thymiāna*, en Celso; catalan, *timiana*.

Timiamates. Masculino plural. *Antigüedades*. Ofrendas de incienso. ‖ Perfumes que se empleaban en las ceremonias mágicas.

ETIMOLOGÍA. Griego θυμίαμα *(thymíama)*, de θυμίαω *(thymíaō)*, quemar perfumes.

1. Timiatecnia. Femenino. *Didáctica*. Arte de componer, de fabricar los perfumes. ‖ *Medicina*. Arte de emplearlos.

ETIMOLOGÍA. Griego θυμίαμα *(thymíama)*, perfume, y τέχνη *(téchnē)*, arte: francés, *thymiatechnie*.

2. Timiatecnia. Femenino. TIMIATECNIA MÉDICA. Arte de emplear los perfumes en Medicina; y en sentido más lato, empleo de las fumigaciones.

ETIMOLOGÍA. Griego *thymiān*, perfumar, y *téchnē*, arte: θυμιᾶν τέχνη: francés, *thymiatechnie*.

Timiatécnico, ca. Adjetivo. Referente ó concerniente á la timiatecnia.

ETIMOLOGÍA. *Timiatecnia:* francés, *thymiatecnique*.

Timiaterion. Masculino. *Antigüedades*. Especie de cofre donde se guardaba el incienso destinado á los sacrificios.

ETIMOLOGÍA. Griego θυμιατήριον *(thymiatērion)*, de θυμάω *(thymáō)*, perfumar: latin, *thymiātērĭum*.

Tímidamente. Adverbio de modo. Con temor, encogimiento ó miedo.

ETIMOLOGÍA. *Tímida* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *tĭmĭdē;* catalan, *tímidament;* francés, *timidement;* italiano, *timidamente*.

Timidez. Femenino. Propension al miedo, encogimiento, irresolucion.

Timidísimamente. Adverbio de modo superlativo de tímidamente.

Timidísimo, ma. Adjetivo superlativo de tímido.

Tímido, da. Adjetivo. Temeroso, medroso, encogido y corto de ánimo.

ETIMOLOGÍA. Latin *tĭmĭdus*, forma de *tĭmēre*, temer: catalan, *tímido;* francés, *timide;* italiano, *timido*.

Timifloro, ra. Adjetivo. *Botánica*. Cuyas flores se asemejan á las del tomillo.

ETIMOLOGÍA. *Timo* y el latin *flos*, *flōris*, flor.

Timítis. Femenino. *Medicina*. Inflamacion del timo.

1. Timo. Masculino. TÍMALO.

2. Timo. Masculino. *Botánica*. Nombre científico del tomillo.

ETIMOLOGÍA. Griego θύμον *(thymon)*: latin, *thymum*.

3. Timo. Masculino. *Anatomía*. Cuerpo oblongo, bilobulado, glandiforme, situado detrás del esternon. Ocupa la parte superior del mediastino anterior, en donde está cubierto por los músculos sterno-hioídeo y sterno-tireoídeo.

ETIMOLOGÍA. Griego θύμος *(thymos)*, especie de glándula; italiano y catalan, *timo;* francés, *thymus*.

4. Timo. Masculino familiar. Robo con engaño.

Timocracia. Masculino. Gobierno en que los honores y los empleos se hallan monopolizados por los más ricos.

ETIMOLOGÍA. Griego τιμοκρατία *(timokratía)*; de τύμη *(tymē)*, avalúo de la renta, y κρατεῖν *(krateīn)*, mandar: francés, *timocratie;* catalan, *timocrácia*.

Timócrata. Masculino. Partidario de la timocracia.

ETIMOLOGÍA. *Timocracia:* catalan, *timócrata;* francés, *timocrate*.

Timocrático, ca. Adjetivo. Concerniente á la timocracia.

ETIMOLOGÍA. *Timocracia:* catalan, *timócratich, ca;* francés, *timocratique*.

Timocreonte. Atleta y poeta cómico griego, que nació en Ródas por los años de 476 ántes de Jesucristo. Se hizo célebre por su voracidad y su carácter satírico. (SALA.)

Reseña.—1. Temístocles y Simónides fueron las principales víctimas de sus sátiras.

2. De las escritas contra el primero nos ha conservado algunos fragmentos Plutarco en la *Vida* de aquel famoso capitan (capítulo XXI).

3. Despues de la muerte de TIMOCREONTE, Simónides le compuso este epitafio: «He consumido mi vida comiendo, bebiendo y diciendo mal de todo el mundo.»

Timoleon. General corintio, uno de los hombres más ilustres de la antigua Grecia.

Reseña.—1. Nació por los años de 410 ántes de Jesucristo, de una familia distinguida de Corinto, y desde muy jóven se distinguió por su patriotismo, su valor y probidad política. El carácter magnánimo que desplegó, opuesto de todo punto al de su hermano Timófanes, soldado brutal y ambicioso, le valió la estimacion de sus conciudadanos, que le eligieron muchas veces para mandar sus ejércitos.

2. Cuando Timófanes, á quien había salvado la vida con peligro de la suya en un combate contra los argivos, abusó del poder que se le había confiado, declarándose abiertamente tirano de Corinto y llenando á su patria de luto por sus proscripciones, TIMOLEON no pudo ver con indiferencia el vergonzoso yugo que pesaba sobre su país, y se esforzó en atraer á su hermano á mejor camino, haciéndole prudentes reflexiones; mas no pudiendo persuadirle á que renunciase al poder soberano, le dejó asesinar (365) por su cuñado Esquilo y un amigo suyo. «Entónces, dice Plutarco, TIMOLEON se retiró algunos pasos, rompió á llorar y se cubrió el rostro.»

3. Despues de este acto terrible, se separó de los negocios y casi se dejó morir de hambre. Pasó veinte años en el retiro, siendo objeto del respeto público, hasta que en 433 fué nombrado por unanimidad general del ejército destinado á librar á los siracusanos de la opresion de Dionisio *el Jóven*, así como del sitio de los cartagineses, emprendiendo entónces la famosa campaña de Sicilia, que fué una no interrumpida serie de triunfos.

4. Con escasos recursos y mal secundado por los siracusanos, que temían hallar un nuevo tirano en su libertador, expulsó á Dionisio y derrotó sucesivamente dos ejércitos cartagineses, haciéndose dueño de Siracusa y de otras varias ciudades de Sicilia.

5. Entónces se mostró tan grande hombre de Estado como guerrero, y supo repoblar aquel gran país, que había quedado casi desierto con tan larga y dura tiranía.

6. Los emigrados, á quienes llamó de todas partes de la Grecia, volvieron á vivir en su antigua patria, y él socorrió sus primeras necesidades, repartiéndoles tierras y vendiendo las casas deshabitadas en beneficio del pueblo. Hizo tambien almoneda de las estatuas de los tiranos, conservando únicamente la de Geleon.

7. Rodeado de cariño y estimacion de los siracusanos, devolvió en ménos de ocho años á la Sicilia su antigua prosperidad, y no quiso abandonar á Siracusa, que había venido á ser su segunda patria.

8. Poco tiempo despues de haber abdicado el poder, murió en 337 en una magnífica morada, que debió á la liberalidad pública.

9. Su vida ha sido escrita por Plutarco y Cornelio Nepote.

10. La muerte de Timófanes ha inspirado tres tragedias á Alfieri, La Harpe y J. Chenier.

Timon. Masculino. El palo derecho que sale de la cama del arado en su extremidad: tiene tres ó cuatro agujeros, que sirven para meter la clavija y proporcionar el tiro. ‖ *Marina*. Tabla vertical, colocada en el codaste ó extremo de la popa de la embarcacion, sobre goznes en que gira á la derecha ó á la izquierda, para dar direccion á la nave. ‖ PÉRTIGO. El instrumento que gobierna el movimiento de algunas máquinas. ‖ Metáfora. La direccion ó gobierno de algun negocio.

ETIMOLOGÍA. Provenzal, *timo;* catalan, *timó;* francés, *timon;* italiano, *timone*, del latin *temō*, *temōnis*, timon y

Digitized by Google

lanza de coche ó de carro, en Columela; carruaje, en Juvenal; los septentriones ó carro de Bootes, en Papinio Estacio; prestacion metálica, en el *Digesto*.

Timon. Filósofo ateniense, llamado *el Misántropo*, que vivía en el siglo v ántes de Jesucristo. Habiendo sido víctima de la ingratitud de algunos amigos, concibió un profundo encono contra todos los hombres y acabó sus dias en la soledad. Ha sido llevado á la escena por Shakespeare, en un drama que lleva su nombre. (Sala.)

Reseña.—1. Nació en Collyte, pequeña poblacion del Atica, hácia el año 440 ántes de nuestra era.

2. El odio hácia sus semejantes reconoció por causa el que, contando en su juventud con una considerable fortuna, como quiera que la perdiese, se vió completamente abandonado por los numerosos amigos que hasta allí le habían rodeado, y á los que había prodigado siempre la más espléndida hospitalidad.

3. Retirado á un sitio desierto, vivió completamente entregado á una vida agreste é incomunicado en absoluto con la sociedad. Sobre la choza ó barraca en que se libraba de las inclemencias de las estaciones, grabó por su propia mano esta máxima: *El egoismo y la avaricia son la fuente de todos los males de la humanidad.*

4. Un dia, al buscar en los frutos silvestres de un árbol el cuotidiano alimento, cayó al suelo desde sus más altas ramas y se rompió una pierna; pero pudiendo en él más la aversion que hácia los hombres sentía, que los horribles dolores que le aquejaban, no quiso buscar los auxilios de la ciencia y se dejó morir, invadido por la gangrena.

5. Un *diálogo* de Luciano, titulado Timon, nos ha conservado una pintura fidelísima del inexorable filósofo ateniense.

Timon el Silógrafo *(esto es, el escritor de sátiras)*. Nació en Philionte hácia mediados del siglo iii ántes de Jesucristo; frecuentó la escuela de Stilpon; luégo, la de Pyrrhon; y, despues de haber completado sus conocimientos en la Caldea con el estudio de la filosofía y de la oratoria, fué primero á la corte de Ptolomeo Filadelfo, en Egipto, y despues á la de Antígono, en Macedonia, acabando por fijar su residencia en Aténas, donde murió á los 90 años. Su carácter, saturado de ironía, le llevó á la escuela escéptica, haciendo blanco de sus burlas y de su desprecio á todos los filósofos y, especialmente, á Arcelisas. Como poeta, escribió tres libros de *sillas*, especie de sátiras y parodias, de que se conservan algunos fragmentos en los *Analecta* de Brunck y en el tratado de F. Paul, *De Sillis græcorum* (Berlin, 1821).

Timoncico, llo, to. Masculino diminutivo de timon.

Timonear. Neutro. Gobernar el timon.

Etimología. *Timon:* catalan, *timonejar*.

Timoneda (Juan de). Célebre escritor español y uno de los padres de nuestro inimitable teatro. Floreció en Valencia hácia los años de 1559 y fué amigo y contemporáneo de Lope de Rueda.

Reseña.—1. Escribió gran número de obras de pasatiempo en una prosa tan pura como llena de sencillez y de ingenuidad, amén de editar otras varias de diversos ingenios de su tiempo, entre ellas, las de Lope de Rueda.

2. En casi todas las suyas valióse del anagrama *Juan Diamante*, con el que alcanzó gran popularidad. Muy considerado en su patria, tanto por su ameno talento, como por la sencillez de su vida y la excelencia de sus virtudes, murió en ella cargado de años.

3. Lope de Vega le conoció personalmente en el último período de su vida, complaciéndose en señalarle como maestro de todos cuantos cultivaban las letras en España, y siendo tal vez el primero que le designó con el glorioso apelativo de *Patriarca del Turia*, el mismo con que despues se le conoció.

4. Las obras que de Juan de Timoneda han llegado á nosotros, son las siguientes: una feliz imitacion del *Menecmos* de Plauto; una coleccion de diversas piezas, publicada en Valencia con el nombre de *Turiana* y que comprende un *entremés*, cuatro *pasos*, cuatro *farsas* y una *tragicomedia;* un auto titulado *La Oveja perdida;* un *Coloquio pastoril;* la *comedia Cornelia* y una coleccion de cuentos que lleva por nombre: *Sobremesa y alivio de caminantes*.

Timonel. Masculino. *Marina*. El que gobierna el timon de la nave.

Timonera. Femenino. *Marina*. El sitio donde se sienta la bitácora y está el pinzote con que el timonel gobierna la nave. ‖ Cada una de las plumas grandes que tienen las aves en la cola. Llámanse de este modo, porque en el vuelo les sirven para dar direccion al cuerpo, así como el timon sirve en la navegacion para dirigir los buques.

Etimología. *Timonero:* catalan, *timonera*.

Timonero. Masculino. Timonel.

Etimología. *Timon:* catalan, *timoner;* francés, *timonier;* italiano, *timoniere*.

Timor. Masculino. *Mitología*. Dios adorado por los lacedemonios.

Timorato, ta. Adjetivo. El que tiene el santo temor de Dios, y se gobierna por él en sus operaciones.

Etimología. 1. *Tímido:* latin, *tĭmōrātus;* italiano, *timorato;* francés, *timoré;* catalan, *timorat, a*.

2. Timorato corresponde al latin del cristianismo, puesto que lo empleó san Jerónimo en el sentido de devoto; esto es, temeroso de Dios.

Timoria. Femenino. *Mitología*. Diosa del castigo, adorada por los lacedemonios.

Timoteo. Poeta y músico griego, que nació en Mileto por los años de 446 ántes de Jesucristo. Añadió dos ó cuatro cuerdas á la cítara; se estableció en Macedonia y murió en 358 ántes de Jesucristo. (Sala.)

Reseña.—1. La primera vez que se presentó al público, fué mal acogido; pero, merced á los consejos de Eurípides, persistió en su propósito y acabó por hacerse aplaudir.

2. Las cuerdas que añadió á la cítara, son cuatro, segun Pausanias, y dos solamente, segun Suidas.

3. Los espartanos condenaron esta innovacion en un decreto, que nos ha conservado Beocio *(De Musicâ*, I, 1.°).

4. A este decreto se atribuye su determinacion de fijarse en Macedonia, adonde le había llamado Arquelao y en donde parece que acabó sus dias.

5. De sus poesías se conservan algunos fragmentos en el *Excerpta tragediæ et comediæ græcis*, de Grocio (Paris, 1626).

Timoteo. General ateniense, hijo de Conon, que vivía en el siglo iv ántes de Jesucristo. Siendo jefe de una escuadra, en 375, asoló la Laconia é hizo que la Lacedemonia reconociese la supremacía de Aténas. Despues de haber obtenido nuevos triunfos en las dos guerras sociales, le acusaron de haber abandonado á su colega Chares, y murió desterrado en Lésbos. (Sala.)

Reseña.—1. Fué discípulo de Isócrates y comenzó su carrera, sirviendo con distincion á las órdenes de su padre.

2. Encomendada á sus órdenes la famosa escuadra mandada por su patria contra Lacedemonia, asoló las costas de la Laconia, se apoderó de posiciones importantes y, sometiendo, tanto por medio de la persuasion como por las armas, más de setenta y cinco ciudades en las costas del Epiro, aseguró el imperio marítimo de Aténas.

3. En recompensa de tales triunfos, se le erigió una estatua en la plaza pública al lado de la de su padre.

4. Despues de haber caido, durante un breve período, en la desgracia del pueblo, le fué vuelta la direccion de los ejércitos; y en 363 sometió á los habitantes de Olintha, Potidea, Torona y Bizancio; se apoderó de Sámos; emprendió una brillante expedicion al Asia menor y volvió á su patria con un botin de 1.200 talentos (6.260.000 pesetas) tomados al enemigo.

5. Durante la guerra social (358 á 356), habiéndose opuesto en union de Iphícrates al plan de Chares, que quería librar una batalla despues de una tempestad, fué llamado á Aténas y condenado por el pueblo á pagar una multa de 100 talentos *(quinientas veintiun mil seiscientas sesenta y seis pesetas)*.

6. No pudiendo cubrir aquella suma, se desterró voluntariamente á Calcis y despues á Lésbos, donde murió.

Digitized by Google

7. Su *Vida* fué escrita por Plutarco.

Timoteo de Tébas. Célebre tocador de flauta, contemporáneo de Alejandro. La tradicion dice que su arte sabía imponerse de tal modo al famoso conquistador, que le bastaban unos cuantos acordes para excitar ó apaciguar á su antojo sus pasiones.

Tímpana. Femenino. *Botánica.* Género de hongos sesiles en forma de copa, cubiertos con una válvula que se entreabre para dejar salir la simiente en forma de polvo.

Timpánico, ca. Adjetivo. Concerniente al tímpano.

ETIMOLOGÍA. *Tímpano:* francés, *tympanique;* latin, *tympănĭtĭcus.*

Tímpanida. Femenino. *Botánica.* Género de hongos que nacen en monton bajo la epidérmis de la corteza de los árboles.

Timpanillo. Masculino diminutivo de tímpano. ‖ *Imprenta.* Tímpano pequeño, cubierto de baldés ó pergamino, que se encaja detrás del tímpano principal, y sobre el cual asienta el cuadro con que se aprieta el molde para que estampe.

ETIMOLOGÍA. *Tímpano:* catalan, *timpanillo;* latin, *tympănŭlus.*

Timpanítico, ca. Adjetivo. *Patología.* El que padece timpanítis, ó lo perteneciente á esta enfermedad.

Timpanítis. Femenino. *Patología.* Especie de hidropesía en el bajo vientre, cuya piel se pone tan tensa que, tocándola, suena como un tambor.

ETIMOLOGÍA. Griego τυμπανίτης *(tympanítēs)*, de *timpanon*, tambor: italiano, *timpanitide;* francés, *tympanite;* provenzal, *timpanistre.*

Timpano. Masculino. ATABAL. ‖ *Anatomía.* El instrumento principal del sentido del oido, que es una membrana extendida y tensa como la de un tambor. ‖ *Imprenta.* Artificio formado de cuatro listones de madera, y cubierto de baldés, dentro del cual se meten varias mantillas de frisa para que esté blando y suave. Sirve para asentar sobre él el papel que se ha de imprimir. ‖ *Arquitectura.* El vano ó claro que queda en el centro del fronton de un edificio.

ETIMOLOGÍA. Griego τύπτω *(typtō)*, yo golpeo; τύμπανον *(tympanon)*, tambor; latin, *tympănum;* italiano, *timpano;* francés, *tympan;* catalan, *timpá.*

Timpanotono. Masculino. *Conquiliología.* Género de conchas cuya abertura es irregular y variable.

Timpánula. Femenino. *Botánica.* Género de musgos.

Timulgía. Femenino anticuado. ETIMOLOGÍA.

Timúrides. Masculino plural. *Historia.* Nombre dado á la dinastía de Tamerlan ó *Timur*-Lenk, que reinó hasta 1494.

Tina. Femenino. TINAJA. ‖ Vaso grande en forma de caldera, de diferentes materias, que sirve para teñir y otros usos. ‖ BAÑO, por la pieza grande, etc. ‖ Provincial Andalucía. BALSA, por la media bota, etc.

ETIMOLOGÍA. Latin *tĭna*, jarra, frasco: italiano y catalan, *tina;* francés, *tine;* walon, *teinn.*

Tinacal. Masculino americano. Bodega destinada á los tinacos del pulque.

Tinaco. Masculino. Especie de tina, que en algunas partes es de madera. ‖ El residuo fétido que sale de los molinos de aceite y de los lugares donde se acopia y guarda la aceituna.

Tinada. Femenino. Monton ó hacina de leña. ‖ Cobertizo que se hace para reservar del temporal á los ganados; y particularmente se toma por aquel en que están los bueyes. ‖ TENA.

Tinado. Masculino. TINADA, cobertizo.

Tinador. Masculino. TINADO.

Tinaja. Femenino. Vasija grande, de barro cocido, y algunas veces, vidriado: desde el asiento va siendo más ancha y capaz y forma una como barriga hasta el gollete ó cuello, que es más angosto.

ETIMOLOGÍA. *Tina:* catalan, *tinaja.*

Tinajería. Femenino. Provincial Andalucía. TINAJERO, por el sitio donde se guardan las tinajas.

Tinajero. Masculino. El que hace tinajas ó las vende. ‖ El sitio ó lugar donde se ponen ó empotran las tinajas.

Tinajica, lla, ta. Femenino diminutivo de tinaja.

Tinajon. Masculino. Media tinaja ó vaso en forma de tal, en que se recogen aguas llovedizas. Suelen servir para lavar y otros usos.

Tinajuela. Femenino diminutivo de tinaja.

Tinamon. Masculino. *Ornitología.* Ave gallinácea de la América meridional.

Tinao. Masculino. Provincial Andalucía. Estancia cubierta en donde se recogen y comen los bueyes.

Tinaon. Masculino. Provincial Andalucía. El establo de los bueyes.

ETIMOLOGÍA. *Tinada.*

Tinctor. Célebre músico de fines del siglo XV y uno de los fundadores de la escuela napolitana. Se cree que nació en Mivelle, y se conservan en la biblioteca de San Salvador varios tratados de música escritos por él, en latin, tales como *El Orígen de la música, El Valor de las notas* y *El Arte del contrapunto.*

Tindal (MATEO). Famoso deista inglés, que nació en 1656 y murió en 1733. (SALA.)

Reseña.—1. Nació en el condado de Devonshire y en sus primeros años abrazó la profesion de las armas en los ejércitos de Jacobo II.

2. Despues de la caida de este príncipe, abandonó las armas por las letras y, atacando con ensañamiento al Gobierno caido, recibió una pension de Guillermo III.

3. Sus ideas filosóficas le hicieron cambiar diversas veces de religion, conservando siempre un deismo tan riguroso, que no le dejaba conformarse con ninguno de los cultos establecidos.

4. Entre las muchas obras que dejó, se distinguen las siguientes: *Los Derechos de la Iglesia cristiana defendida contra el clero romano (1706)*, obra cuya segunda parte apareció en Holanda con el título de: *Tratado de las falsas iglesias* y *El Cristianismo tan antiguo como el mundo (1740)*, obra de mediano mérito y que ha sido sólidamente reputada.

5. Su sobrino Nicolás Tindal, que nació en 1687 y murió en 1774, tradujo al inglés las *Antigüedades sagradas y profanas de Dom Calmet (1724); la Historia del imperio otomano*, de Cantemir; y la *Historia de Inglaterra*, de Raphin-Thoyras (1726).

Tínea. Femenino anticuado. POLILLA.

ETIMOLOGÍA. Griego ταινία *(tainía)*: latin, *tĭnĕa*, la polilla.

Tineitos. Masculino plural. *Zoología.* Familia de mariposas nocturnas cuyo tipo es la polilla.

Tinelero, ra. Masculino y femenino. La persona á cuyo cargo está el cuidado y provision del tinelo.

Tinelo. Masculino. En las casas grandes, comedor de familia, ó cuarto de los pajes.

ETIMOLOGÍA. 1. Catalan, *tinell;* francés, *tinel;* italiano, *tinello;* bajo latin, *tinnŭlus, tinellus*, del latin *tina*, tina, cuba, receptáculo. (ACADEMIA DE LA CRUSCA.)

2. «Covarrubias dice viene del aleman *Tine*, que vale lo mismo que mesa.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tinero. Masculino. En los lavaderos de lana, el que cuida de los tinos.

Tineta. Femenino diminutivo de tina.

ETIMOLOGÍA. *Tina:* catalan, *tineta;* francés, *tinette;* walon, *tinalett.*

Tinge. Masculino. *Ornitología.* Ave de rapiña, especie de halcon nocturno. Hállase raras veces en las selvas, y pocas se deja ver de dia. Es negro y del tamaño del halcon palumbario.

ETIMOLOGÍA. Latin *tingĕre*, teñir, porque parece teñido de negro. (Anónimo.)

Tingitano. Adjetivo. El natural de Tánger, y lo perteneciente á esta ciudad y su comarca.

ETIMOLOGÍA. Latin *tingītānus*, lo perteneciente á *Tánger;* catalan, *tingitá, na.*

Tingladillo. Masculino. Conjunto de tablas sobrepuestas á modo del empizarrado de un edificio.

Tinglado. Masculino. COBERTIZO.

ETIMOLOGÍA. *Tinglar:* catalan, *tinglado.*

Tinglar. Activo. Forrar un buque en forma de tingladillo.

ETIMOLOGÍA. *Tingle.* (Anónimo.)

Tingle. Femenino. Pieza lisa y ancha, de marfil ó hueso, que usan los vidrieros para abrir y ajustar al vidrio las tiras de plomo.

ETIMOLOGÍA. Catalan, *tingle.*

Tiniade. Sustantivo y adjetivo femenino. *Mitología.* Se dice de las ninfas de Bitinia, que robaron á Hilas

Digitized by Google

Tinica, lla, ta. Femenino diminutivo de tina.

Tinicla. Femenino. Especie de cota de armas, que usaban los oficiales superiores del ejército, más larga y ancha que la cota, y las mangas más estrechas que las del plaquin.

Tiniebla. Femenino. Carencia, falta y privacion de luz. Se usa comunmente en plural. ‖ Plural metafórico. Suma ignorancia y confusion, por falta de conocimientos.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *tĕnĕbræ;* de *tĕnĕo*, tener. (DE MIGUEL Y MORANTE.)

2. Esta etimología ofrece grandes dificultades, sin tener en su abono ningun ejemplo de la lengua.

1. El lituano nos presenta las formas *tamsa*, turbacion; *tamsus*, tenebroso; *tamsinu*, oscurecer, traduccion casi literal del sanscrito *tamâ*, *tamisrâ*, sombra; *tamas*, confusion; *tamasas*, tinieblas, del verbo *tam*, turbar, oscurecer.

2. Esta misma raíz viene á darnos cuenta del ruso *tmin*, por *tamin*, simétrico del lituano *tamsinu;* del inglés *dim*, por *tim*, y del aleman *dämmere*, por *tämmere*.

3. *Derivacion.*—Sanscrito *tam*, turbar, dejar sombrío; *tamas*, confusion; *tamâ*, sombra; *tâmasas*, tinieblas; lituano, *tamsa*, turbacion; *tamsus*, oscuro; *tamsinu*, oscurecer; ruso, *temnyi;* aleman, *Dämmere*, por *tammere;* latin, *tĕnĕbræ*, por *tĕmĕbræ*, y mejor, *tămebræ*, del sanscrito *tamâ*, sombra.

Sentido etimológico.—El latin *tĕnebræ* significa: privacion de la luz, noche, ignorancia, olvido, ceguera, muerte, infierno.

Tinieblas. Femenino plural. «Se llaman los maitines, que se dicen en los tres últimos dias de la Semana Santa. Llámanse así, por la ceremonia que se hace de apagar las luces, quedando al fin de ellos en tinieblas, para significar las que sucedieron en la muerte de Cristo nuestro Bien.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tiniebra. Femenino anticuado. TINIEBLAS. ‖ CADER LA TINIEBLA. Frase anticuada. ANOCHECER.

Tiniente. Masculino anticuado. TENIENTE.

Tinilla, ta. Femenino diminutivo de tina.

Tinillo. Masculino. Receptáculo hecho de fábrica, en donde se recoge el mosto que corre de la uva pisada en el lagar.

Tinje. Masculino. TINGE.

Tinneas ó Tinnias. Femenino plural. *Historia antigua.* Fiestas consagradas á Neptuno, en las que los pescadores le ofrecían sacrificios.

Tinno. Masculino. *Tiempos heróicos.* Uno de los dos hijos de Fineo y de Cleopatra.

Tino. Maaculino. Hábito ó facilidad de acertar á tientas con las cosas que se buscan. ‖ Acierto y destreza para dar en el blanco ú objeto á que se tira. ‖ Metáfora. Juicio y cordura para el gobierno y direccion de algun negocio. ‖ SACAR DE TINO. Frase. Atolondrar á uno con algun golpe ó porrazo. ‖ Frase metafórica. Aturdir, confundir ó exasperar á uno alguna especie, razon ó suceso.

ETIMOLOGÍA. Correspondencia catalana, *ti.*

Tinta. Femenino. Color que se sobrepone á cualquiera cosa, ó con que se tiñe. ‖ Privativamente se toma por el licor negro con que se escribe. ‖ La accion de teñir, ó la misma infusion del tinte; y así se dice: dar una TINTA, dar dos TINTAS. ‖ Plural. *Pintura.* Los colores ya preparados para pintar. ‖ SIMPÁTICA. La que sirve para escribir de modo que no se perciban las letras en el papel, hasta que se les aplique el reactivo conveniente. ‖ CORRER LA TINTA. Frase. Estar flúida y en proporcion para escribir. ‖ DAR TINTA, Ó NO DAR TINTA. Frase con que se explica que la pluma, por abierta ó cerrada de puntos, ó porque la TINTA está muy clara ó muy espesa, arroja mucha ó no señala las letras. ‖ DE BUENA TINTA. Modo adverbial familiar. Con eficacia, habilidad ó viveza. ‖ DO TU PADRE FUÉ CON TINTA NO VAYAS TÚ CON QUILMA. Refran que aconseja que no se espere bien donde se hizo mal. ‖ MEDIA TINTA. *Pintura.* La TINTA general que se da primero para pintar al temple y al fresco, sobre la cual se va colocando el claro y oscuro. ‖ El color templado que une y empasta los claros con los oscuros. ‖ MEDIAS TINTAS. Expresion metafórica y familiar. Hechos, dichos, juicios vagos y nada resueltos, dictados por extremada cautela y receloso espíritu. ‖ METER TINTAS. Frase. *Pintura.* Poner ó colocar las TINTAS en los lugares correspodientes. ‖ SABER ALGO DE BUENA TINTA. Frase metafórica y familiar. Estar informado de alguna especie por sujeto á quien se debe dar crédito.

ETIMOLOGÍA. *Tinte:* latin, *tincta* (plural), colores; italiano y catalan, *tinta;* francés, *teinte*, voz de pintura.

Tintar. Activo. TEÑIR.

ETIMOLOGÍA. *Tinta:* catalan, *tintar;* francés, *teinter.*

Tinte. Masculino. El acto y efecto de teñir. ‖ El color con que se tiñe. ‖ La casa, tienda ó paraje donde se tiñen telas y ropas. ‖ Metáfora. Artificio mañoso con que se da diverso color á las cosas no materiales, ó se desfigura el que tienen.

ETIMOLOGÍA. Latin *tinctus, tinctûs*, forma sustantiva de *tinctum*, supino de *tingĕre*, teñir: italiano, *tinto;* francés, *teint;* provenzal, *tenh (teñ);* catalan, *tint.*

Tinterillo. Masculino diminutivo de tintero. ‖ Americano. Abogado de guardilla ó de chicha y nabo.

Tintero. Masculino. El vaso en que se pone la tinta de escribir, para hacer uso de ella. Los hay de muchas figuras y materias. ‖ DEJAR Ó DEJARSE ALGUNO Ó QUEDÁRSELE EN EL TINTERO ALGUNA COSA. Frase familiar. Olvidarla ú omitirla.

ETIMOLOGÍA. *Tinta:* catalan, *tinter.*

Tintilla de Rota. Femenino. Vino tinto, astringente y dulce, que se hace en la villa de Rota. Suele llamarse simplemente TINTILLA.

ETIMOLOGÍA. *Tinta.*

Tintillo. Masculino diminutivo de tinto. Dícese regularmente del vino poco subido de color.

Tintin. Masculino. El sonido que hacen los vasos ó cosas parecidas, chocando unas con otras.

Tintirintin. Masculino. El eco ó sonido que resulta del toque de los clarines ú otro instrumento que lo tenga agudo.

Tinto. Masculino. *Antigüedades.* Nombre que se daba al mejor vino de Aténas. (LANDAIS.)

Tinto, ta. Participio pasivo irregular de teñir. ‖ Adjetivo. TEÑIDO. ‖ Se llama así por excelencia ó antonomasia el vino de color oscuro, casi negro.

ETIMOLOGÍA. *Tinte:* latin, *tinctus*, teñido, participio pasivo de *tingĕre*, teñir.

Tintor. Masculino anticuado. TINTORERO.

Tintóreo, rea. Adjetivo. Se aplica á las plantas ú otras substancias colorantes; como el alazor, el achiote, etc.

Tintorera. Femenino americano. La hembra del tiburon.

Tintorería. Femenino. La casa donde se tiñen los paños y otras cosas.

ETIMOLOGÍA. *Tintorero:* latin, *tinctŏrium;* italiano y catalan, *tintoreria;* francés, *teinturerie.*

Tintorero, ra. Masculino y femenino. El que tiñe ó da los tintes.

ETIMOLOGÍA. *Tintura:* latin, *tinctor, tinctŏris;* italiano, *tintore;* francés, *teinturier;* catalan, *tinturer, a.*

Tintoretto (JACOBO ROBUSTI, *llamado el*). Célebre pintor veneciano, que nació en 1512 y murió en 1594. Era hijo de un tintorero, de donde procede su sobrenombre; desde muy jóven reveló gran disposicion para el arte; fué discípulo del Tiziano, cuyas obras, así como las de Miguel Angel, tomó por modelo, llegando á ser uno de los más ilustres artistas de Italia. Dejó un gran número de obras; entre ellas, los retratos de muchos personajes ilustres, y entre sus discípulos contó á sus hijos Domingo y María. Sus obras más notables son: *La Magdalena; La Sabiduría ahuyentando los vicios; Judit y Holofernes; La Gloria; Esther en presencia de Asuero; Moisés sacado del Nilo; Batalla de mar y tierra; San Jerónimo en el desierto; Retratos de hombre; Retratos de mujer; Retrato de un jesuita; Retrato de un cardenal; Retrato de un senador de Venecia; Retrato de Sebastian Vaniero, general veneciano; Retrato de una mujer desconocida descubriendo el pecho; La Violencia de Tarquino el Soberbio* (museo de Madrid); *Jesus lavando los piés á sus discípulos; Jesus coronado de espinas y rodeado de los atributos de la Pasion; La Magdalena convertida; Ecce-Homo; Entierro de Cristo: Jesus en casa del Fariseo; La Reina Esther; Nacimiento de Jesus y adoracion de los pastores* (monasterio del Escorial); *Cristo muerto; Bosquejo del Paraíso;*

Digitized by Google

Susana; Retratos (museo real de Paris); *Descendimiento; Resurreccion; Vírgen; El Amor* (en Florencia); *Cristo en casa del Fariseo; Magdalena* (en Roma); *Vírgen con el Niño; Cristo; Retrato* (en Nápoles); *Crucifixiones; Vírgenes; Asuncion; Circuncision; Cena; Maná; Resurreccion; Martirio de san Estéban; Coronacion de la Vírgen; Asuncion; Flagelacion, Bodas de Canaam; Presentacion en el templo; San Roque en el desierto; San Roque delante del papa; Asuncion; La Piscina probática; Castigo de las serpientes; San Marcial; Nacimiento de san Juan Bautista; Adoracion de los magos; San Joaquin expulsado del templo; San Márcos socorriendo á un musulman; Robo del cuerpo de san Márcos; Gloria del Paraíso; Marte ahuyentado por Pálas; Ariadna; Fragua de Vulcano; Mercurio y las Gracias; San Luis y san Gregorio; San Gregorio y san Andrés; Cárlos V en Pavía; Batalla de Zara; Victoria de Soranzo; Victoria de Marcelli; Venecia en medio de las divinidades; Retrato de Enrique III; Milagro de san Márcos; Vírgen en la Gloria; Muerte de Abel; Cristo saliendo del sepulcro; Vírgen con el Niño; Asuncion; Cristo en la cruz; Adan y Eva* (en Venecia); *San Jorge dando muerte al dragon; Musas; Presentacion de Esther; Expulsion de la herejía; San Jorge y Cleodolinda; Un caballero de Malta, Un senador* (en Lóndres). (SALA.)

Reseña.—1. Puede decirse que no tuvo maestro alguno, pues los escasos dias que permaneció en el estudio del Tiziano no constituyen en rigor aprendizaje; mucho ménos, tradicion de escuela.

2. El gran pintor de Cárlos V despidió á su discípulo á los diez dias de haberle recibido, sin decirle la causa. Biógrafos poco condescendientes con las debilidades de los grandes hombres, aseguran que tuvo envidia el *Vecelli* del prematuro talento de su alumno por unos dibujos que ejecutó en su misma casa; pero lo cierto es que aquella repulsa no desanimó al jóven ROBUSTI, el cual, sacando fuerzas de su mismo desamparo, se dedicó con tanta fe y tanto brío á estudiar y progresar, que muy en breve se puso en aptitud de aceptar encargos y de adquirir renombre.

3. Comprando vaciados del antiguo y de las obras que ejecutaba Miguel Angel, consagraba el dia á pintar; y la noche, á copiar aquellos yesos, proponiéndose por modelos al Buonarroti y al Tiziano; á aquél, en el dibujo; y á éste, en el colorido. Para no apartarse de este propósito, escribió por su propia mano en una de las paredes de su estudio esta máxima: *Il disegno di Michelangelo ed el colorito di Tiziano.*

4. Deseoso de tener ocasiones en que darse á conocer y granjearse reputacion, admitió muchas veces encargos que no le valían más que lo que él gastaba para ejecutarlos; sistema que llevaban muy á mal los pintores ya acreditados, á quienes de este modo quitaba las obras. A él, no obstante, le produjo buenos resultados, porque le proporcionó el conocimiento y el trato de personajes de gran cuenta y el verse rival del mismo Tiziano en la aceptacion pública ántes de cumplir cuarenta años.

5. El famoso *Miracolo dello Schiavo*, que se conserva en la Academia de Venecia y se considera como el *Capo d'opera* del TINTORETTO, es obra que produjo á los 37 años.

6. Ejecutó este cuadro para la *Scuola di San Marco*, con otros tres, reputados tambien como excelentes, y que áun existen en el sitio para donde fueron pintados. De estos cuadros decía Pietro da Cortona que si él viviera en Venecia, no dejaría pasar un solo dia sin ir á contemplarlos.

7. Pintó asimismo TINTORETTO otras obras no ménos celebradas para la *Scuola di San Rocco;* entre ellas, *La Crucifixion*, que grabó Agostino Carraci en 1589. Esta *Crucifixion*, *El Miracolo dello Schiavo* y las *Bodas de Canaam*, que hizo para los *PP. Crociferi*, y que hoy se admira en la iglesia de *Santa María della Salute*, son las únicas producciones que firmó ROBUSTI.

8. Divulgada su fama y deseoso el Senado de Venecia de tener obras suyas, le invitó con el fin de que ejecutase para el salon, llamado *del Maggior Consiglio*, la historia del emperador Federico, recibiendo la corona de manos del pontífice Adriano.

9. Tanto agradó este cuadro, que en seguida le encargaron que pintase, en competencia con Pablo Veronés, la excomunion fulminada contra aquel mismo emperador por el pontífice Alejandro III.

10. Otra celebrada obra llevó á cabo para la sala, llamada del *Escrutinio;* pero desgraciadamente pereció en el incendio de 1577 con las pinturas arriba citadas.

11. Despues de esta deplorable acontecimiento, se enriqueció el palacio ducal con gran número de obras de tan insigne maestro. La referida sala del *Consejo*, la citada del *Escrutinio*, la llamada de las *Cuatro puertas*, la del *Antecolegio*, la del *Colegio*, la del *Senado*, la cámara de la *Capilla*, el *vestíbulo cuadrado* y la *sala de los estucos*, fueron decorados, andando el tiempo, con admirables creaciones suyas, entre las que merecen citarse particularmente la *Conquista de Zara* y la gran tela del *Paradiso*, cuyo boceto existe en el museo de Madrid.

12. Era el TINTORETTO hombre de ordenadas costumbres, aunque fastuoso en las ocasiones convenientes; fué su principal pasion el arte, hasta el punto de que, para poder prodigar las obras de su ingenio, se ofreció repetidas veces á pintar de balde. Multiplicó prodigiosamente sus creaciones al óleo y al fresco en los palacios, casas y templos de su ciudad natal y otras poblaciones, y su extraordinaria fecundidad, no ménos que su desinterés, que le atraía los más lucrativos encargos, fué causa de la malevolencia que toda la vida le demostró el Tiziano, no poco envidioso y avaro en sus últimos años.

13. Pintaba el TINTORETTO con extraordinaria presteza, hasta el extremo de que en alguna ocasion venció á sus émulos, presentando concluidas sus obras en el breve espacio concedido á todos para ejecutar los bocetos.

14. Era hombre reflexivo y de carácter noble y franco, enemigo de cábalas y dispuesto siempre á perdonar las ofensas, sin solicitar la reconciliacion con actos depresivos al propio decoro.

15. Distínguele, como pintor al óleo, un colorido lleno de frescura y vigor, composiciones llenas de nervio y de concision y una asombrosa fecundidad para variar los caractéres y expresiones.

16. Murió en Venecia, á la edad de 82 años, dejando un hijo, que nació en 1565 y falleció 1637, y una hija, Marieta, excelente pintora de retratos, que dejó de existir ántes que su padre (en 1590) á los 30 años de edad.

17. Los 32 cuadros del TINTORETTO, que se custodian en el museo de Madrid, están señalados en el catálogo con los números, desde el 410 al 442 inclusive.

18. Para conocer quiénes fueron el Tiziano y el TINTORETTO, hay que ir á Venecia.

Tintura. Femenino. La accion de teñir. Tómase tambien por el mismo color. ‖ Afeite en el rostro, especialmente, de las mujeres. ‖ Metáfora. Superficial y leve noticia de alguna facultad ó ciencia. ‖ *Química.* Extracto de cualquiera substancia, sacado por infusion en un líquido caliente ó frío, al cual comunica sus virtudes y color. ‖ SOBRE NEGRO NO HAY TINTURA. Expresion familiar con que se explica lo difícil que es corregir ó mejorar el mal genio ó natural, ó excusar y disimular las malas acciones.

ETIMOLOGÍA. *Teñir:* latin, *tinctūra;* italiano y catalan, *tintura;* francés, *teinture;* provenzal, *tentura.*

Tinturar. Activo. TEÑIR. ‖ Metáfora. Instruir ó informar sumariamente de alguna cosa. Se usa regularmente como recíproco.

Tiña. Femenino. Erupcion cutánea de un humor corrosivo y acre, que va royendo el cútis de la cabeza, donde se cría costra. ‖ El arañuelo ó gusanillo que daña á las colmenas. ‖ Metafórico y familiar. Miseria, escasez, mezquindad.

ETIMOLOGÍA. Latin *tĭnĕa*, la polilla, forma de *tĭnĕo*, yo roo; italiano, *tigna;* portugués, *tinha;* francés del siglo XIII, *taigne;* moderno, *teigne;* provenzal, *teina, teinia;* catalan, *tinya.*

Tiñebla. Femenino anticuado. TINIEBLA.

Tiñería. Femenino. TIÑA, por miseria.

Tiñoso, sa. Adjetivo. El que padece tiña. ‖ Metáfora. Escaso, miserable y ruin.

Digitized by Google

Etimología. Latin *tĭnĕōsus*, de *tĭnĕa*, polilla: italiano, *tignoso;* francés del siglo XIII, *tingneus;* moderno, *teigneux;* provenzal, *tinhos;* catalan, *tinyós, a;* burguiñon, *tignon;* Berry, *tigneux;* walon, *tigneu.*

Tiñuela. Femenino. Llaman así en algunas partes á la cuscuta que se cría, como hierba parásita, entre las plantas del lino.

Tío, tía. Masculino y femenino. Rigurosamente, el hermano ó hermana de nuestros padres; pero latamente se toma por los parientes trasversales superiores en algun grado; y se denominan segundo, tercero, etc., segun los grados que distan. ‖ En los lugares llaman comunmente así á las personas casadas ó entradas ya en edad. ‖ El hombre ó la mujer rústicos y groseros. ‖ CARNAL. El hermano ó hermana del padre ó de la madre de alguno. ‖ Femenino. RAMERA. ‖ A TU TÍA, QUE TE DÉ PARA LIBROS. Expresion familiar con que se despide ó rechaza á alguna persona, negándole lo que pide. ‖ CONTÁRSELO Á SU TÍA. Frase. CONTÁRSELO Á SU ABUELA. ‖ DESDE QUE VI Á TU TÍA, MUERO DE ACEDÍA; DESDE QUE NO LA VEO, MUERO DE DESEO. Refran que advierte la inconstancia de las deseos y pasiones humanas. ‖ NO HAY TU TÍA. Frase familiar con que se da á entender á alguno que no debe tener esperanza de conseguir lo que desea, ó de evitar lo que teme. ‖ NO HAY TÍO, PÁSEME EL RÍO. Frase familiar. NO HAY TU TÍA. ‖ QUEDARSE PARA TÍA Ó PARA VESTIR IMÁGENES. Frase metafórica y familiar. Llegar la mujer á edad avanzada, sin haber contraido matrimonio. Se dice especialmente de las que no han encontrado con quien casarse. ‖ TENER TÍO Ó UN TÍO EN LAS INDIAS. Frase familiar. Se dice del que cuenta con el favor ó las dádivas de alguna persona rica ó de valimiento.

Etimología. Sanscrito तप् ताप् *(tây)*, defender, honrar; *tâtas, tâtagus,* tío; griego, θεῖος *(theîos)*, forma de *Theós*, Dios; bajo latin, *thius*, tío de parte de padre ó madre. (SAN ISIDORO.)

Sentido etimológico.—Tío significa patrocinador.

Reseña 1.ª—En las aldeas dicen TÍO Juan, TÍO Pedro, por la misma razon que dicen *hermano* Pedro, *hermano* Juan. Viene esta costumbre de que, siendo dichos parentescos muy comunes en los lugares, acabaron por aplicarse á todo el mundo.

Reseña 2.ª—THIUS *græcum nomen est*, dice san Isidoro de Sevilla (libro IX, capítulo 6 de sus *Orígenes*). Con efecto, es voz tomada directamente del griego *theîos (avunculus, patruus)*; aunque en latin se usó tambien alguna vez *thius, tihii.* (MONLAU.)

Tioda. Arquitecto español del siglo IX. Construyó en Oviedo y sus cercanías la basílica de *San Salvador*, el palacio real y varias iglesias, y fué estimado de Alfonso *el Casto* y de su sucesor Ramiro.

Tiodámas. Masculino. *Tiempos heróicos.* Rey de los dríopes, padre de Hilas.

Tionato. Masculino. *Química.* Nombre genérico de las sales que forman los ácidos de la serie tiónica en combinacion con las bases.

Etimología. Griego θεῖον *(theîon)*, azufre: francés, *thionate.*

Tione. Femenino. *Tiempos heróicos.* Nombre bajo el cual fué recibida entre los dioses Semele, madre de Baco.

Tioneo. Adjetivo masculino. *Mitología.* Uno de los sobrenombres de Baco, hijo de *Tione* ó Semele. ‖ Otro, hijo de Baco y abuelo de Hipsipilo.

Tiónico, ca. Adjetivo. *Química.* Concerniente al azufre y á sus compuestos. ‖ SERIE TIÓNICA. La serie de combinaciones que el azufre forma con el oxígeno. Esta serie de combinaciones es la que Berzelius presenta bajo el nombre de *ácidos* TIÓNICOS.

Etimología. *Tionato:* francés, *thionique.*

Tiónidos. Masculino plural. *Química.* Familia de los cuerpos que contienen azufre.

Etimología. *Tionato:* francés, *thionides.*

Tiorba. Femenino. Instrumento músico, especie de laud, algo mayor y con más cuerdas.

Etimología. Italiano *tiorba;* francés antiguo, *tourbe;* moderno, *téorbe;* catalan, *tiorba.*

Tipa. Femenino. *Botánica.* Arbol grande del Perú, de madera recia y muy estimada. ‖ Americano. Cesta hecha de cuero de buey.

Típica. Adjetivo. Nombre de la regla que dió san Sabas á sus monjes.

Etimología. *Típico:* latin, *typica;* catalan, *típica.*

Típico, ca. Adjetivo. Lo que incluye en sí la representacion de otra cosa, siendo emblema ó figura de ella; y así se dice: caractéres TÍPICOS.

Etimología. *Tipo:* griego, τυπικός *(typikós)*; latin, *typicus;* italiano, *tipico;* francés, *typique;* catalan, *típich, ca.*

Tiple. Masculino. La tercera y más alta voz en la consonancia música. ‖ La persona que tiene este tono de voz sutil, alta y aguda. ‖ Instrumento, especie de vihuela y de su misma hechura, aunque más chico, y que tiene las voces muy agudas. ‖ *Germanía.* El vino. ‖ Femenino. La cantatriz que tiene voz de TIPLE.

Etimología. 1. *Triple*, porque comprende el bajo, el barítono y el tenor: catalan, *tiple.*

2. Escrita la anterior etimología, hallamos el siguiente texto:

«Covarrubias quiere se dijese cuasi *Triple*, por ser la última de las tres voces.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tiplisonante. Adjetivo familiar. Lo que tiene la voz ó tono de tiple.

Etimología. *Tiple* y *sonante:* catalan, *tiplisonant.*

Tipo. Masculino. El molde ó el ejemplar.

Etimología. Sanscrito *tup, tuph*, en donde los griegos leían *typ, typh;* griego, τύπτειν *(typtein)*, golpear, grabar; τύπος *(typos)*, golpe, grabado, figura; latin, *typus;* italiano y catalan, *tipo;* francés, *type.*

Serie de sentidos.—Golpe, herida, grabado, cuño, figura, modelo, creacion.

Reseña.—*Typus:* del griego *typos*, modelo, figura, original, símbolo, signo ó señal de una cosa, emblema en el campo de una medalla. *Typos* viene, ó del verbo *typtō*, golpear, apretar, porque golpeando, ó haciendo una fuerte presion, se imprime, se acuña, se deja una señal; ó de *typoō*, yo grabo, yo figuro. (MONLAU.)

SINONIMIA. *Artículo primero.*—TIPO, MODELO. *Tipo* es una voz griega que designa propiamente rastro, vestigio, huella, y, por una consecuencia natural, figura, forma, imágen. Esta voz viene del Oriente, y su raíz designa la accion de herir, de estampar, y consiguientemente, la de imprimir. Así es que por esta razon se ha llamado la imprenta tipografía. De esta misma raíz *tip tap*, nasalada, se ha hecho estampa y estampar. *Modelo* viene del latino *modus*, medida, regla, manera; y es lo que sirve de regla para alguna cosa, las proporciones adaptadas á las cosas, el objeto que se trata de imitar. Así se dice un *modelo* de escultura, de pintura, etc. El *tipo* lleva la huella, la impresion del objeto: el *modelo* da la regla. El *tipo* representa los objetos tales como son á la vista; el *modelo* dice cómo deben ser los objetos. El *tipo* es fiel, porque es tal cual es la cosa: el *modelo* es bueno, y se deben hacer conforme á él las obras. Se sacan copias del *tipo* por impresion, y del *modelo*, por imitacion. El impresor ó tipógrafo usa de *tipos* en su trabajo; el escultor y el pintor trabajan por *modelos.* Segun Platon, las ideas son los *tipos* de todo lo criado; pero son tales en cuanto representan las cosas áun ántes de que sean: mas son *modelos*, si se atiende á que por ellas han de hacerse las cosas. *Tipo* no anuncia sino la verdad de la figura, sin incluir la idea de regla ó de *modelo.* Así es que se llaman *tipos* las figuras simbólicas que no tienen otra relacion con el objeto figurado sino una especie de semejanza, y que, léjos de ser *modelos*, no son sino signos muy imperfectos y de una institucion particular. El Cordero Pascual es el *tipo* de Jesucristo; el maná lo es de la Eucaristía. Estos *tipos* son meramente símbolos. (CIENFUEGOS.)

Artículo segundo TIPO, MODELO. Un escultor se fragua en su mente el bello ideal de una matrona. Luégo imita las formas de una mujer, para realizar el bello ideal que se imaginó.

El bello ideal de la matrona es el *tipo.*

Las formas de la mujer son el *modelo.*

El *tipo* es indispensable al *modelo.*

El *modelo* no es necesario al *tipo.*

Digitized by Google

El *tipo* pertenece á la fantasía; consiste en imágenes.

El *modelo* existe en la naturaleza: consiste en formas.

El *tipo* se crea: el *modelo* se imita.

El *tipo* es puro, interior, imaginativo, espiritual, creador, bello.

El *modelo* es plagiario, sensual, exterior, industrioso, casi mecánico.

El *tipo* es un símbolo de nuestra alma, creado por el sentimiento del arte.

El *modelo* es una matrona, copiada acaso de una mujer impura.

El *tipo* es una belleza imaginada: el *modelo* es una hermosura vendida.

Las grandes creaciones son *tipos*, no *modelos*, porque no se han copiado de ninguna parte.

El *tipo* es griego: el *modelo* es romano.

Tipocromia. Femenino. Impresion en colores.

ETIMOLOGÍA. Griego *typos*, figura, y *chrōma*, color; τύπος χρῶμα: francés, *typochromie*.

Tipografía. Femenino. IMPRENTA. ‖El arte de imprimir ó de imprenta.

ETIMOLOGÍA. Griego *typos*, figura, y *grapheia*, descripcion; τύπος γραφεία: francés, *typographie;* italiano y catalan, *tipografía*.

Tipografiar. Activo. IMPRIMIR.

Tipográficamente. Adverbio de modo. Segun los procedimientos tipográficos.

ETIMOLOGÍA. *Tipográfica* y el sufijo adverbial *mente:* italiano, *tipograficamente;* francés, *typographiquement*.

Tipográfico, ca. Adjetivo. Lo perteneciente á la imprenta ó al arte de imprimir.

ETIMOLOGÍA. *Tipografía:* catalan, *tipográfich, ca;* francés, *typographique;* italiano, *tipografico*.

Tipógrafo. Masculino. El impresor.

ETIMOLOGÍA. *Tipografía:* catalan é italiano, *tipógrafo;* francés, *typographe*.

Tipolito. Masculino. Piedra figurada que presenta imágenes de plantas ó animales.

ETIMOLOGÍA. Griego *typos*, figura, y *líthos*, piedra; τύπος λίθος: francés, *typolithe*.

Tipolitografía. Femenino. Arte de imprimir en piedra litográfica.

ETIMOLOGÍA. Griego *typos*, figura; *líthos*, piedra, y *grapheia*, descripcion; τύπος λίθος γραφεία: «describir figuras en la piedra:» francés, *typolithographie*.

Tipometría. Femenino. Medio de hacer cartas geográficas, valiéndose de la tipografía; esto es, de la imprenta.

ETIMOLOGÍA. Griego *typos*, figura, y *métron*, medida: τύπος μέτρον: francés, *typométrie*.

Tipofonía. Femenino. *Música.* Arte de ajustar la voz, marcando los compases por medio de golpes.

ETIMOLOGÍA. Griego *typtein*, golpear, y *phōnē;* τύπτειν φωνή: francés, *typophonie*.

Tipótono. Masculino. *Música.* Diapason de invencion reciente.

ETIMOLOGÍA. Griego *typos*, figura, y *tónos*, sonido; τύπος τόνος: francés, *typotone*.

Tipula. Femenino. *Entomología.* Insecto alado.

Tiquis miquis. Voces con que en el estilo familiar se notan algunas expresiones afectadas, y con singularidad cuando se dicen entre dos ó más personas.

ETIMOLOGÍA. *Ti, mi*, y el latin *quis*, quien; latinismo de fantasía, puramente familiar: catalan, *tíquis míquis*.

Tir. Masculino. TRASMALLO, BATUDA, BORBACHINA.

Tir. Masculino. *Cronología.* Quinto mes de los etiopes.

1. Tira. Femenino. Pedazo de cualquier tela, largo y angosto. ‖ La lista larga y angosta de otra cualquier cosa. ‖ El derecho que se paga en las escribanías por tomar las partes el pleito que viene en apelacion al tribunal superior, y se regula por las hojas, dando un tanto por cada una. Se usa más comunmente en plural. ‖ *Germanía.* Camino. ‖ *Germanía.* Trampa, en el juego. ‖ ANGOSTA. *Germanía.* Juego de bolos.

ETIMOLOGÍA. 1. *Tirar:* catalan, *tira;* francés, *tire*.

2. «Viene del verbo *tirar*, porque las tiras se hacen tirando.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

2. Tira. Masculino. Se dice en el Japon de un templo consagrado á los dioses extranjeros.

Tirabiga. Femenino. Pedazo de cabo sujeto por su seno al objeto que ha de suspenderse y dar vueltas al mismo tiempo.

ETIMOLOGÍA. *Tira*, verbo, y *biga*, por *viga*.

Tirabotas. Masculino. Gancho de hierro que sirve para calzarse las botas.

Tirabala. Masculino. Cañon de saúco, quitada la médula, con que los muchachos hacen una especie de cerbatana, para disparar bolas de papel machacado ó de estopa mojada.

Tirabeques. Masculino plural. Guisantes mollares. ‖ Singular. Personaje del *Fray Gerundio de Campazas*.

Tirabraguero. Masculino. Correa tirante que mantiene siempre en su sitio la ligadura que los hernistas ponen á los que están quebrados.

Tirabuzon. Masculino. SACACORCHOS. ‖ Metáfora. Rizo del cabello en forma espiral.

ETIMOLOGÍA. Francés *tire-bouchon;* de *tire*, presente de indicativo del verbo *tirer*, tirar, sacar, y *bouchon*, tapon: catalan, *tirabuixó*.

Tiracion. Femenino. Acto ó efecto de tirar ó imprimir.

Tiracol. Masculino. TIRACUELLO.

Tiracuello. Masculino. TAHALÍ.

Tirada. Femenino. La accion de tirar. ‖ *Imprenta.* La accion y efecto de imprimir. ‖ La distancia que hay de un lugar á otro, ó de un tiempo á otro. ‖ DE UNA TIRADA, Ó EN UNA TIRADA. Modo adverbial. De una sola vez, de un golpe, en un acto continuo y seguido.

ETIMOLOGÍA. *Tirado:* catalan, *tirada;* francés, *tirade;* italiano, *tirata*.

Tiradera. Femenino. Especie de flecha que usan los indios, la cual disparan con una correa. Es de una braza de largo, hecha de un junco macizo. ‖ Cuerda ó correa que sirve en algunos instrumentos para tirar de ellos ó comprimirlos. ‖ *Germanía.* La cadena.

ETIMOLOGÍA. *Tirar*.

Reseña.—«Especie de flecha que usan los indios, la cual disparan con correa. Es de una braza de largo, hecha de un junco macizo; las echan por casquillos puntas de cuernos de venados, labradas y esquinadas, las cuales son de mucho daño por la fortaleza con que se despiden.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tiradero. Masculino. El lugar ó paraje donde el cazador se pone para tirar.

Tiradilla. Femenino diminutivo de tirada, en cuyo sentido se dice familiarmente: «Fuí á tal ó cual punto de una TIRADILLA; me comí medio pan de una TIRADILLA; me bebí un cuartillo de una TIRADILLA.»

ETIMOLOGÍA. *Tirada:* catalan, *tiradeta*, traguillo; esto es, la accion de *tirarse* al coleto un pequeño trago.

Tiradillas. Femenino plural anticuado. CALZONCILLOS.

Tirado. Masculino. El acto de imprimir ó de estampar.

ETIMOLOGÍA. *Tirar:* catalan, *tirat, da;* francés, *tiré;* italiano, *tirato*.

Tirador, ra. Masculino y femenino. El que tira. ‖ El que tira con acierto, destreza y habilidad; como: TIRADOR de escopeta, de barra, etc. ‖ El que estira algun paño ó tela, y el instrumento con que se estira. ‖ *Imprenta.* PRENSISTA. ‖ DE ORO. El artífice que lo reduce á hilo.

ETIMOLOGÍA. *Tirar:* catalan, *tirador*, forma provenzal; francés, *tireur, tireuse;* italiano, *tiratore*.

Tirafondo. Masculino. *Cirugía.* Instrumento especie de sacabala, que sirve para extraer del fondo de las heridas los cuerpos extraños, haciendo al efecto en ellos la presa necesaria.

ETIMOLOGÍA. *Tira-fondo:* francés, *tire-fond*.

Tiralíneas. Masculino. Especie de pluma de acero con dos picos en forma de lanza que se aprietan más ó ménos.

ETIMOLOGÍA. *Tira-líneas:* catalan, *tiralíneas;* francés, *tire-ligne;* italiano, *tiralinee*.

Tiramiento. Masculino. La accion y efecto de tirar, ó el estiramiento y tension.

ETIMOLOGÍA. *Tirar:* catalan, *tiament;* provenzal, *tiramen*, francés, *tirament;* italiano, *tiramento*.

Tiramira. Femenino. Cordillera ó camino angosto y largo. ‖ Se usa frecuentemente por serie continuada de muchas cosas seguidas ó añadidas unas á otras.

ETIMOLOGÍA. 1. *Tira-mira*, como

Digitized by Google

tira-mirada, expresando la idea de un espacio largo.

2. El catalan la llama *tirallonga.*

Tiramollar. Masculino. *Marina.* Tirar de un cabo que pasa por retorno, para aflojar lo que asegura ó sujeta.

1. Tirana. Femenino. Cierta cancion española, cuyo nombre tomó de la letra primitiva: «¡Ay, TIRANA, TIRANA!»

2. Tirana. Adjetivo. Aplícase, como requiebro y primor airoso, á la mujer á quien se festeja, en cuyo sentido se dice gallardísimamente: *Hermosa* TIRANA.

Tiranamente. Adverbio de modo. TIRÁNICAMENTE.

ETIMOLOGÍA. *Tirana* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *tiranament.*

Tiranía. Femenino. Mando ó dominio cruel y violento, sin justicia ni regla. ‖ Abuso de poder, fuerza ó superioridad. ‖ Metáfora. Cualquier afecto que, apoderado de la voluntad, parece que violenta el albedrío. ‖ Metáfora. La exorbitancia de precio á que venden los mercaderes los géneros, especialmente, en tiempo de carestía.

ETIMOLOGÍA. Griego τυραννία *(tyrannía):* latin, *tyrannis, ttyrannĭdis;* italiano y catalan, *tiranía;* francés, *tyrannie.*

Tiránicamente. Adverbio de modo. Con tiranía, violencia ó usurpacion al legítimo dueño.

ETIMOLOGÍA. *Tiránica* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *tyrannĭcè;* italiano, *tirannicamente;* francés, *tyranniquement;* catalan, *tiránicament.*

Tiranicida. Masculino. El que da muerte á un tirano.

Tiranicidio. Masculino. La muerte dada á un tirano.

Tiránico, ca. Adjetivo. TIRANO.

ETIMOLOGÍA. *Tiranía:* griego τυραννικός *(tyrannikós);* latin, *tyrannĭcus;* italiano, *tiranico;* francés, *tyranique;* catalan, *tiránich, ca.*

Tiránido, da. Adjetivo. Parecido al ave tirano.

Tiranillo, lla. Adjetivo diminutivo de tirano.

Tiranino, na. Adjetivo. TIRÁNIDO.

Tiranizacion. Femenino. La accion y efecto de tiranizar.

Tiranizadamente. Adverbio de modo. TIRÁNICAMENTE.

Tiranizado, da. Participio pasivo de tiranizar.

ETIMOLOGÍA. *Tiranizar:* catalan, *tiranisat, da;* francés, *tyrannisé;* italiano, *tiranneggiato.*

Tiranizar. Activo. Ejercer la tiranía. ‖ Abusar del poder, de la fuerza ó de la superioridad en cualquier concepto ó materia. ‖ Dominar el ánimo con violencia alguna pasion, como arrastrando la voluntad ó persuadiendo al entendimiento. ‖ Vender los géneros á precios subidos y exorbitantes.

ETIMOLOGÍA. *Tirano:* catalan, *tiranitar, tiranitsar;* francés, *tyranniser;* italiano, *tiranneggiare.*

Tirano, na. Adjetivo que se aplica al señor que gobierna sin derecho, sin justicia y á medida de su voluntad. ‖ Se usa tambien como sustantivo. ‖ Por extension se dice del que abusa de su poder, superioridad ó fuerza contra las personas que le están sometidas. Se usa tambien como sustantivo. ‖ Se dice de la pasion de amor ú otro afecto que domina el ánimo ó arrastra el entendimiento. ‖ Aplícase al mercader que vende sus géneros á precio exorbitante.

ETIMOLOGÍA. Griego τύραννος *(tyrannos):* latin, *tyrānnus;* italiano, *tiranno;* francés antiguo, *tyrant;* moderno, *tyran;* inglés, *tyrant;* provenzal, *tiran;* catalan, *tirá, tirana.*

Reseña.—1. La voz griega *tyrannos* significaba meramente un jefe que había usurpado el gobierno de un país libre; mas sin que por esto debiese ser déspota y cruel. Así, en Roma, despues de la expulsion de los reyes, todo *rex* (rey) que se hubiese elevado al poder, habría sido un *tyrannus.* Con todo, andando el tiempo, los romanos perdieron un poco el horror que tenían á la palabra *rex,* y entónces *tyrannus* pasó á significar un déspota violento y cruel. La idea de crueldad se expresaba ántes mejor por las voces *superbus, superbia.* (MONLAU.)

2. Entre los antiguos, no había diferencia alguna entre *rey* y TIRANO. Despues, el uso adoptó llamar TIRANOS á los malos reyes: «apud veteris, inter *regem* et TYRANNUM nulla discretio erat... Jam postea in usum accidit TYRANNOS vocari pessimos atque improbos reges.» (SAN ISIDORO, *Orígenes, IX, III.)*

3. Los más célebres tiranos de la antigüedad fueron: Pittaco y Periandro, en el siglo VII antes de Jesucristo; Polícrates, Pisistrato y sus hijos, en el siglo VI; Gelon, en el V; los Dionisios, en el IV, y Agatócles, en el III.

Tiranomanía. Femenino. Manía por tiranizar.

ETIMOLOGÍA. Griego *tyrannos* y *manía,* furor: τύραννος μανία.

Tiranómano, na. Masculino. El que tiene la manía de tiranizar.

Tirante. Participio activo de tirar. El que tira ó lo que tira. ‖ Adjetivo. Lo que está ó se mantiene fuertemente tenso ó estirado. ‖ Masculino. Un madero más delgado que cuarton, angosto y largo. ‖ La cuerda ó correa que, asida á las guarniciones de las caballerías, sirve para tirar del coche. ‖ La tira de piel ó tela, con elásticos ó sin ellos, que sirve para suspender de los hombros el pantalon. Por ser dos, se los nombra comunmente en plural. ‖ *Germanía.* Calza. ‖ A TIRANTES LARGOS. Modo adverbial con que se significa el modo de llevar cuatro caballerías en el coche ó carroza, con dos cocheros, á distincion del modo de llevarlas un cochero solo, que llaman á guías.

ETIMOLOGÍA. *Tirar:* italiano, *tirante;* catalan y francés, *tirant.*

Tirantez. Femenino. TENSION. ‖ La longitud ó espacio que alguna cosa tiene de largo por línea recta. ‖ DEL ARCO. *Arquitectura.* La direccion con que las juntas de las piedras ó las hiladas de ladrillos, de que constan los arcos de las fábricas, se encaminan hácia alguno ó algunos puntos determinados.

Tiranuelo, la. Adjetivo diminutivo de tirano.

Tirapié. Masculino. Correa larga, angosta y cosida por los dos cabos, en que los zapateros meten el pié como en un estribo, y la cual llega hasta la rodilla, donde aseguran el zapato para coserlo.

ETIMOLOGÍA. *Tira,* verbo, y *pié:* francés, *tire-pied;* catalan, *tirapeu.*

Tirar. Activo. Arrojar, despedir de la mano alguna cosa, con violencia é impulso. ‖ Imitar, asemejarse ó parecerse una cosa á otra. Dícese especialmente de los colores; y así se dice: «TIRAR á blanco ó negro.» ‖ Atraer ó traer hácia sí con violencia exterior ó por virtud natural, como hace el iman con el hierro. ‖ Hacer fuerza hácia sí, para atraer alguna cosa que opone resistencia. ‖ Tender, propender, inclinarse hácia determinado fin ú objeto. ‖ Reducir á hilo algunos metales. ‖ Disparar las armas, máquinas ó invenciones artificiales de fuego. ‖ Estirar ó extender. ‖ Sacar ó librar de algun riesgo. ‖ Metáfora. Desperdiciar, perder ó disipar dinero ó hacienda. Dícese frecuentemente: TIRAR á la calle. ‖ Metáfora. Poner los medios ó encaminarlos y dirigirlos á algun fin. ‖ Metáfora. Atraer inclinando la voluntad por alguna especial razon de cariño ó aceptacion, preferencia ó estimacion. ‖ Metáfora. Percibir ó tomar la parte ó cantidad que á alguno le toca ó corresponde, en reparticion ó en el juego. ‖ Metafórico y familiar. Perjudicar, dañar, estorbar ó hacer mal tercio á alguno. ‖ Sacar alguna cosa del sitio en que se hallaba, en cuyo sentido se dice: «TIRAR de la bolsa, del cajon, de la espada.» ‖ Anticuado. QUITAR. ‖ Metáfora antigua. Devengar, adquirir ó ganar; como: TIRAR sueldo, salario, etc. ‖ *Imprenta.* IMPRIMIR. ‖ Neutro. Torcer, mudar de direccion; y así se dice: en llegando á tal parte, TIRE usted á la derecha. ‖ Durar alguna cosa ó mantenerse sin decaer mucho del estado en que se halla; y así suele decirse de un enfermo: va TIRANDO; y de una capa: áun TIRARÁ este invierno. ‖ Anticuado. Echar ó hacer salir á uno de alguna parte, apartarle, desviarle. Usóse tambien como recíproco. ‖ Recíproco. ABALANZARSE. ‖ Anticuado. Apartarse, quitarse de en medio. ‖ TIRAR LARGO. Frase. Excederse en lo que se dice ó hace. ‖ TIRAR LARGO ó POR LARGO. Frase. Hacer cuentas alegres ó galanas. ‖ ANDAR TIRADA ALGUNA COSA. Frase metafórica. Véase ANDAR. ‖ A TIRA MÁS TIRA. Expresion familiar. TIRANDO á porfía entre muchos, ó al que más TIRA y más léjos. ‖ A TODO TIRAR. Locucion. TIRANDO todo cuanto se

Digitized by Google

puede, ó hasta donde se puede alcanzar con el tiro. ‖ Metáfora. A LO MÁS, Á LO SUMO. ‖ TIRA Y AFLOJA. Expresion metafórica con que se da á entender que se mandan á un tiempo cosas opuestas, por lo que no se pueden ejecutar; y tambien que en el mando y en otros negocios se procede, empleando alternativamente rigor y suavidad. ‖ Véase JUEGO.

ETIMOLOGÍA. 1. Forma de *traer*. (MONLAU.)

2. Sanscrito *dar:* griego δείρειν *(deírein);* antiguo alto aleman, *zeran;* godo, *tairam;* neerlandés, *téren;* inglés, *tear*, romper; italiano, *tirare;* francés, *tirer;* portugués, provenzal y catalan, *tirar*. (LITTRÉ.)

3. El romance tomó sus formas del godo *tairam*. (IDEM.)

4. Esta interpretacion del sabio Littré parece probable, si bien debe notarse que el persa tiene *tir*, que quiere decir flecha. Ateniéndonos al sentido de esta raíz, *tirar* significa: «lanzar flechas.»

SINONIMIA. *Tirar, arrojar*. El verbo *tirar* supone desprecio.

Arrojar envuelve la idea de temeridad; es decir, de *arrojo*.

Tirar la basura: *arrojar* el guante.

Tiraz *(bajo latin)*. Masculino. Tela riquísima de seda, de la cual habla largamente Ibn-Khaldoun, y cuyo nombre se encuentra á cada paso en los documentos redactados en el latin de la Edad Media. ‖ Las fábricas en que se tejía dicha tela estaban encerradas en los palacios de los califas.

Formas.—1. *Tiraz:* «damadigas (dalmáticas) duas; una de aurata et alia *tiraz (España Sagrada, XXXVI, página XLIII)*.

«Et uno lenzo *tiraz*, et una almozala serica, et alifaf.» (SANTA ROSA.)

2. *Tiraze:* «dalmática de ozoli una, et alia *tiraze. (España Sagrada, XXXVI, página XL, 409)*.

«Et una almandra *tiraze.*» (SANTA ROSA.)

3. *Tisaz:* «unum de alveci, et alia *tisaz* (por *tiraz*). (IDEM.)

Tiraza. Femenino. Especie de red que echan encima del perro de muestra, cuando tiene paradas las perdices ó codornices.

Tirazon. Masculino. *Marina*. Sacudida que da un cable.

Tire. Femenino. *Geografía antigua*. Ciudad de los mesenios. (ESTACIO.)

ETIMOLOGÍA. Latin *Thyre* y *Thūre*.

Tirela. Femenino. Tela listada.

ETIMOLOGÍA. «Pudo decirse *tira*.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Tireo. Adjetivo masculino. *Mitología*. Sobrenombre de Apolo, protector de las puertas. ‖ Masculino. *Tiempos heróicos*. Hijo de Licaon, fundador de Tiro. ‖ Hijo de Eneo y de Altea.

ETIMOLOGÍA. Griego θυραῖος *(thyraíos ó thyræos)*, derivado de θύρα *(thyra)*, puerta.

Tireoforo. Masculino. *Entomología*. Género de insectos dípteros músicidos, cuyo escudete es prolongado y termina en dos puntas.

ETIMOLOGÍA. Griego *thyreós*, broquel, y *phorós*, portador: θυρεός φορός.

Tireóide. Adjetivo comun á los dos géneros. CARTÍLAGO TIREÓIDE. *Anatomía*. El mayor de los de la laringe, cuya parte anterior superior ocupa. ‖ GLÁNDULA TIREÓIDE. Cuerpo situado en la parte anterior inferior de la laringe y en los primeros anillos de la traquearteria, cuya glándula parece compuesta por dos lóbulos ovóides, unidos por una especie de tubérculo, que se llama *istmo*.

ETIMOLOGÍA. Griego θυρεοειδής *(thyreoeidēs);* de *thyreós*, broquel, y *eīdos*, forma: francés, *thyréoïde*.

Tireoiditis. Femenino. *Medicina*. Inflamacion del cuerpo tireóide.

ETIMOLOGÍA. *Tireóide* y el sufijo técnico *ítis*, inflamacion: francés, *thyréoïde*.

Tireoncia. Femenino. *Medicina*. Tumefaccion del cuerpo tireóide.

ETIMOLOGÍA. Griego *thyreoidēs* y *ógkos*, que se pronuncia *ónkos*, tumor: θυρεοιδής ὄγκος: francés, *thyréoncie*.

Tiresias. Masculino. *Mitología*. Tebano y famoso adivino que, habiendo visto un dia á dos serpientes en el monte Citeron, mató á la hembra, que al momento se convirtió en mujer. Siete años despues, encontró otras dos serpientes, y mató al macho, que se convirtió en hombre. Disputando un dia Júpiter y Juno sobre la superioridad del hombre ó de la mujer, nombraron juez de la cuestion á TIRESIAS, que decidió en favor del hombre, pero añadiendo que las mujeres eran más sensibles. Júpiter, en agradecimiento, le concedió la facultad de leer en el porvenir; pero Juno, descontenta del juicio, le castigó volviéndole ciego.

Reseña.—1. Era hijo de Everes ó de Phorbas y de la ninfa Chariclo.

2. En la mitad de su vida se quedó ciego; segun unos, por haber visto á Minerva bañándose en las aguas de Hippocrene; segun otros, por haber provocado las iras de Juno, pronunciándose contra ella en sus disensiones con Júpiter; y, finalmente, segun algunos, por haber revelado á los hombres los secretos del Olimpo.

3. Se le suponía gran habilidad en el arte de los augures y en la nigromancia, y durante largo tiempo se enseñaba en Tébas el *Oinoscopion*, ó sitio en que TIRESIAS acudía á consultar el vuelo de las aves.

4. Segun la tradicion, aconsejó á los tebanos que ofrecieran la mano de Yocasta y el trono al vencedor de la Esfinge; reveló á Edipo los horribles misterios de su vida y predijo la victoria de los epigones.

5. Fué padre de la profetisa Manto y tuvo en Orcomenes un oráculo famoso.

6. Su vida fué tan dilatada, que se presume haber vivido seis ó siete generaciones.

Tireta. Femenino. Provincial Aragon. AGUJETA.

Tiria. Femenino. *Tiempos heróicos*. Hija de Anfinomo, amante de Apolo y madre de Cicno. Tambien se la llama *Hiria*.

Tiriametista. Femenino. *Mineralgía*. Piedra preciosa de color purpurino.

Tiriantino, na. Adjetivo. De color de púrpura.

Tiriásis. Femenino. *Medicina*. Enfermedad que consiste en el desarrollo de una gran cantidad de piojos.

ETIMOLOGÍA. Griego φθείρω *(phtheirō)*, yo corrompo; φθείρ *(phtheír)*, piojo; φθειρίασις *(phtheiríasis)*, la enfermedad pedicular; francés, *phthiriase, phthiriasis*.

Tirica, lla, ta. Femenino diminutivo de tira. ‖ TIRILLA. Lista ó tira de lienzo, labrada ó pespuntada, que se pone por cuello ó cabezon en las camisas.

ETIMOLOGÍA. *Tira:* catalan, *tireta;* francés, *tirette*.

Tiricia. Femenino. ICTERICIA.

Tirida. Femenino. *Zoología*. Género de mariposas crepusculares.

Tirillo. Masculino diminutivo de tiro.

Tirina. Femenino. *Química*. Sinónimo de caseina.

ETIMOLOGÍA. Griego τύρος *(tyros)*, queso: francés, *tyrine*.

Tirintio. Masculino. *Mitología*. Sobrenombre de Hércules, originario de la ciudad de *Tirinto*, en el Peloponeso. El mismo sobrenombre y por la misma razon tuvieron Ovidio y Alcmena, madre de Hércules.

Tirio, ria. Adjetivo. El natural de Tiro, ó lo perteneciente á este pueblo.

ETIMOLOGÍA. Latin *tyrĭus*, fenicio, tebano, cartaginés: TYRĬA *puĕlla*, la Europa, hija de Agenor. (OVIDIO.)

Tiritador, ra. Adjetivo familiar. El que tirita de frío.

Tiritaira. Femenino. TIRITAÑA.

Tiritaña. Femenino. Tela de seda endeble. ‖ Metáfora. Cosa de poca substancia ó entidad.

«Pudo decirse del sonido que hace ludiendo una con otra, por la figura onomatopeya. Trae esta voz Covarrubias en su *Tesoro*. Dícese tambien *tiritaina*.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Tiritar. Neutro. Temblar de frío.

ETIMOLOGÍA. *Armonía imitativa*, como el latin *tinnīre, tintināre, tintinnāre;* catalan, *titirar, titiritar*.

Tirito. Masculino. *Botánica*. Palmera que crece á la orilla de los grandes ríos de la América meridional.

Tiriton. Masculino. El efecto de tiritar.

Tiritona. Femenino. Temblor afectado. ‖ HACER LA TIRITONA. Frase. Fingir temblor.

Tirix. Masculino. *Erudicion*. Primer mes del año de los capadocios.

Tiro. Masculino. La accion y efecto de tirar. ‖ La señal ó impresion que hace lo que se tira. ‖ La pieza ó cañon que dispara las balas de artillería. ‖ El estampido que produce el disparo de un arma de fuego. La cantidad de municion proporcionada para

Digitized by Google

cargar una vez la pieza de fuego.||El alcance de cualquier arma arrojadiza. ||Metáfora. HURTO; y así se dice: á Fulano le hicieron un TIRO de cien doblones. ‖ Daño grave, físico ó moral.|| Chasco ó burla con que se engaña á alguno maliciosamente. ‖ La cuerda puesta en garrucha ó máquina, para subir los materiales. ‖ En el coche, tirante; y así se dice: ir á TIROS largos. ‖ Entre los sastres y costureras, la distancia que hay por delante, de hombro á hombro, en los vestidos, ó la holgura que debe dejarse al unir las dos piernas del pantalon ó calzon. ||La soga á que se sujetan los cubos para sacar agua. ‖ El número de varas que tiene una pieza de cualquier tejido, como paño, estera, etc. ‖ Tramo de escalera. ‖ El de mulas ó caballos que arrastran un carruaje. Llámase TIRO PAR el que consta de cuatro caballerías; y TIRO ENTERO, cuando llegan á seis ó pasan de este número. ‖ El lugar donde se tira al blanco; y así se dice: TIRO de pistola, de gallo, etc. ‖ *Veterinaria.* Cierta enfermedad que padecen los caballos.|| *Mineralogía.* La profundidad de un pozo. ‖ *Artillería.* La direccion que se da al disparo de las armas de fuego; como: TIRO oblicuo, rasante, etc.||Plural. Las correas pendientes de que cuelga la espada. ‖ A TIRO DE BALLESTA. Expresion metafórica. A primera vista, fácilmente. ‖ DE TIROS LARGOS. Locucion familiar. Con vestido de gala, ó con lujo y esmero. ‖ ERRAR EL TIRO. Frase metafórica. Engañarse en el dictámen ó concepto de alguna pretension ó intento. ‖ HACER TIRO. Frase. En el juego de barra, herir con la punta de ella en tierra, sin que dé vuelta; y no hiriendo así, no se cuenta por tiro. ‖ Frase metafórica. Perjudicar, incomodar, hacer mal tercio á uno en algun negocio ó solicitud.|| PONERSE Á TIRO. Frase metafórica. Venir una persona ó cosa al término ó sazon que se requiere para un objeto determinado. ‖ SALIR EL TIRO POR LA CULATA. Frase metafórica y familiar. Dar una cosa resultado contrario del que se pretendía ó deseaba.

ETIMOLOGÍA. *Tirar:* italiano, *tiro;* francés y catalan, *tir.*

Tirocele. Femenino. *Medicina.* Hinchazon de la glándula tiroídea.

ETIMOLOGÍA. Griego *thyréos*, broquel, y *kélē*, tumor: θυρεός κήλη.

Tirocinio. Masculino. El primer ensayo del que aprende cualquier arte. Regularmente se entiende por el noviciado de la religion.

ETIMOLOGÍA. Latin *tīrōcĭnĭum*, de *tīro, tirōnis*, bisoño.

Tiroideo. TIREÓIDE.

ETIMOLOGÍA. 1. Los libros anatómicos franceses dicen *thyroide*, cuya forma es bárbara.

2. El griego θυροειδής *(thyroeidēs)* quiere decir semejante á una puerta; pero el significado de puerta no conviene al cartílago en cuestion, el cual es semejante á un *broquel*, que en griego se llama θυρεός *(thyreós)*.

3. Por consiguiente, el vocablo etimológico es θυρεοιδής *(thyreoidēs)*, cuya forma correcta trae Galeno.

4. De aquí se infiere que la forma θυροιδής *(thyroidēs)* es un error de los copistas de Oribase, repetido por los autores, habiendo entrado de esta manera en el lenguaje anatómico, que debe rechazar esa forma abusiva.

Tirolés, sa. Sustantivo y adjetivo. Natural ó propio del Tirol.

Tirolesa. Femenino. Especie de cancion de las montañas del Tirol.

Tiroleses. Masculino plural. Nombre que se da en Madrid á varios establecimientos de quincalla, establecidos principalmente en la calle de la Montera; y así suele decirse: «Vamos á los TIROLESES, venimos de los TIROLESES.»

ETIMOLOGÍA. *Tirolés.*

Tiromancia. Femenino. *Antigüedades.* Adivinacion en la cual se empleaba el queso.

ETIMOLOGÍA. Griego *tyros*, queso, y *manteía*, adivinacion: τύρος μαντεία.

1. Tiron. Masculino. Bisoño ó nuevo en algun arte ó disciplina.

ETIMOLOGÍA. Latin *tīro, tirōnis:* catalan, *tiró.*

2. Tiron. Masculino. La accion y efecto de tirar con violencia. ‖ ESTIRON. ‖ A DOS TIRONES. Locucion con que se indica la dificultad de ejecutar ó conseguir alguna cosa. Se usa por lo regular con negacion. ‖ AL TIRON. Locucion con que se denota la circunstancia de cobrarse anticipados los intereses en un préstamo.||DE UN TIRON. Modo adverbial. De una vez, de un golpe.

ETIMOLOGÍA. *Tirar:* catalan, *tiró.*

Tiron (TULIO). Liberto, secretario y amanuense de Ciceron. Su principal título de gloria es el de haber perfeccionado entre los romanos la taquigrafía, invencion atribuida á Ennio, y cuyos signos tomaron despues el nombre de *notas tironianas.* Llevado del cariño y reconocimiento que sentía hácia *Ciceron*, escribió una *Vida* del famoso orador, que se ha perdido, recogió sus mejores frases y coleccionó sus *Cartas.* En el *Tratado de diplomática*, de Mabillon, y en el *Corpus inscriptionum*, de Grutter, se encuentran facsímiles de las *notas tironianas.*

Tirona. Femenino. Red usada para pescar merluzas.

ETIMOLOGÍA. *Tirar.*

Tironianas (NOTAS). *Paleografía.* Notas ó abreviaturas que inventó *Tiron*, liberto de Ciceron. Las NOTAS TIRONIANAS fueron los primeros gérmenes de la paleografía, ó la paleografía de la antigüedad.

Tiroriro. Masculino familiar. El sonido de los instrumentos de boca. ‖ SER UN TIRORIRO. Frase familiar. Ser voluble y de poco meollo.

ETIMOLOGÍA. Vocablo de fantasía.

Reseña.—«Es voz del estilo jocoso, y usado en plural se toma por los mismos instrumentos.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tirosina. Femenino. *Química.* Producto de la accion de la potasa sobre la caseina, la fibrina y la albúmina seca. (LITTRÉ.)

ETIMOLOGÍA. *Tirina.*

Tirotear. Activo. Repetir los tiros de fusil de una parte á otra. Dícese comunmente de las partidas de avanzada ó de un corto número de soldados ó gente, y casi siempre se usa como recíproco.

ETIMOLOGÍA. *Tiroteo:* catalan, *tirotejar.*

Tiroteo. Masculino. La repeticion de varios tiros de fusil.

ETIMOLOGÍA. *Tirar:* catalan, *tiroteig.*

Tirrenia. Femenino. *Geografía antigua.* Nombre latino de la Toscana.

ETIMOLOGÍA. Latin *Thyrrēnĭa.*

Tirrénico, ca. Sustantivo y adjetivo. El natural y lo perteneciente á Toscana.

ETIMOLOGÍA. Latin *thyrrēnĭcus.*

Tirreno. Adjetivo que se aplica al mar comprendido entre Italia, Sicilia, Córcega y Cerdeña.

ETIMOLOGÍA. Latin *thyrrēnus*, toscano, etrusco, y *thyrrēni*, los etruscos.

Tirria. Femenino familiar. Manía ó tema que se toma contra alguno, oponiéndose á él en cuanto dice ó hace.

ETIMOLOGÍA. *Tedio:* catalan, *tirria.* (Anónimo.)

Tirsanto, ta. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene las flores dispuestas en forma de tirso.

ETIMOLOGÍA. *Tirso* y *ánthos*, flor; θύρσος ἄνθος: francés, *thyrsanthe.*

Tirsífero, ra. Adjetivo. *Botánica.* Disposicion de las flores que tienen la forma del tirso. ‖ Masculino. *Mitología.* Sobrenombre de Baco.

Tirsífloro, ra. Adjetivo. TIRSANTO.

Tirsígero, ra. Adjetivo. Sinónimo de tirsífero.

Tirso. Masculino. *Politeismo griego y romano.* Vara enramada, cubierta de hojas de parra y hiedra, de la cual usaban los gentiles en los sacrificios á Baco. ‖ Anticuado. TALLO.

ETIMOLOGÍA. Griego θύρσος *(thyrsos):* latin, *thyrsus;* italiano, *tirso;* francés, *thyrse;* catalan, *tirs.*

Reseña.—1. *Antigüedades.* Dardo rodeado de hojas de cepa, racimos y hiedra que los poetas daban por cetro á Baco, y que llevaban las bacantes en las fiestas de aquel dios. ‖ 2. *Botánica.* Disposicion de las flores que forman una pirámide.

Tirsóforo, ra. Adjetivo. Véase TIRSÍFERO.

Tirsoideo, dea. Adjetivo. TIRSANTO.

Tirsómano, na. Sustantivo y adjetivo. *Mitología.* Sobrenombre de Baco y de las bacantes.

1. Tirteafuera (HACER). Frase. Ausentarse, salirse de una parte.

2. Tirteafuera. Lugar, no hemos podido averiguar si real ó ficticio, que hizo célebre Cervántes en su *Quijote*, haciendo natural de él á aquel famoso doctor Pedro Recio Agüero, encargado de velar por la salud de

Digitized by Google

Sancho en su gobierno de la ínsula Barataria.

«Yo, señor gobernador, me llamo el doctor Pedro Recio de Agüero y soy natural de un lugar llamado TIRTEAFUERA, que está entre Caramuel y Almodóvar del Campo á la mano derecha.» *(Quijote, parte II, capítulo XLVII.)*

Tirteo. Célebre poeta ateniense, que vivía en el siglo VII ántes de Jesucristo. Los espartanos, siguiendo el consejo del oráculo, pidieron á los atenienses un general capaz de hacer frente á los mesenios, y los atenienses, por burla, les enviaron á TIRTEO, que era cojo y tuerto; pero éste consiguió entusiasmar de tal modo á sus nuevos conciudadanos con sus cantos guerreros, que acabaron por obtener una completa victoria contra los enemigos, en 671 ántes de Jesucristo. Se han conservado algunos trozos de sus composiciones. (SALA.)

Reseña.—1. Nació en Aphidne, pequeña poblacion del Atica, y floreció durante la segunda guerra médica (684 á 668 ántes de Jesucristo).

2. Segun la tradicion, cuando los atenienses le designaron por burla para mandar los ejércitos de Esparta, era maestro de escuela.

3. Los espartanos le recibieron con desprecio; pero bien pronto su entereza de carácter supo imponerse y apaciguó en breve plazo sus discordias con sus consejos y por medio de una elegía titulada: *Eunomios,* la cual les hizo comprender que, bajo aquel aspecto risible, se ocultaba el alma de un gran poeta y de un héroe.

4. Escasísimos é incompletos trozos son los únicos que nos quedan de sus cantos líricos y de sus marchas militares; pero se conservan tres *arengas guerreras* que bastan por sí solas para darnos á conocer sus brillantísimas cualidades.

5. En ellas se encuentran todos los rasgos propios del genio de Esparta; esto es, vigor y firmeza, pero poco entusiasmo. Hablando mucho más de la muerte y de los peligros que de la victoria; insistiendo en la deshonra de la huida y en el deshonor de la herida que se recibe por la espalda, se comprende que había sabido imponerse á un pueblo, que pensaba más en los honores de la muerte que en los lauros del triunfo.

6. Las principales ediciones de los fragmentos, que se conservan de TIRTEO, son: la de Klotz (Altemburgo, 1764); la de C. Dohl (Upsal, 1790 á 1800) y la de Bach (Leipzig, 1831).

7. Al francés ha sido traducido, en prosa, por Hautome (1826), y en verso, por F. Didot (1827).

Tisana. Femenino. Bebida medicinal que resulta del cocimiento ligero de una ó varias hierbas y otros ingredientes, en agua.

ETIMOLOGÍA. Griego πτίσσω *(ptíssō)*, yo muelo; πτισάνη *(ptisánē)*, molienda; latin, *ptĭsăna;* italiano y catalan, *tisana;* francés, *tisane;* provenzal, *tizana, tipsana.*

Sentido etimológico.—En el griego *ptisánē* se sobrentiende *krithē,* cebada: πτισάνη κρίθη, «cebada molida,» porque la primera TISANA era un cocimiento de harina de cebada.

Tisanuriforme. Adjetivo. *Zoología.* Parecido á un tisanuro.

Tisanuro, ra. Adjetivo. *Zoología.* Cuya cola termina en apéndices filamentosos. ‖ Masculino. *Entomología.* Insecto que reune esa circunstancia.

ETIMOLOGÍA. Griego θυσάνουρος *(thysánouros);* de *thysános,* franja, y *ourá,* cola: francés, *thysanure.*

Tisbar. Activo anticuado. ATISBAR.

Tisbe. Femenino. *Tiempos heróicos.* Amante de Píramo.

Tisera. Femenino anticuado. TIJERA.

Tísica. Femenino anticuado. TÍSIS.

ETIMOLOGÍA. *Tísis:* catalan, *tísica.*

Reseña.—«Lo mismo que *Ptísica,* que es como se escribe, segun su orígen, aunque algunos omiten la *p* por suavizar la pronunciacion.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Tísico, ca. Adjetivo. El que padece la enfermedad de tísis, ó lo que toca ó pertenece á ella.

ETIMOLOGÍA. *Tísis:* griego, φθισικός *(phthisikós):* latin, *phthĭsĭcus;* italiano, *tisicho;* francés, *phthisique;* catalan, *tissich, ca.*

SINONIMIA. *Tísico, hético.* Lo que está *tísico,* se consume. Viene del verbo griego *phthiō,* que equivale á secar.

Hético expresa el estado en que se desarrolla la calentura. Así se dice: calentura *hética;* no puede decirse, calentura *tísica.* ¿Por qué? Porque la tísis, *phthísis,* en griego, es la consuncion, y la consuncion no tiene fiebre. Y ¿por qué no tiene fiebre la consuncion? Porque es la negacion de toda fuerza, y la fiebre es una fuerza de la vida.

El que está *tísico* se extenúa; es inanicion.

El que está *hético* se destruye; es descomposicion.

Tisicografía. Femenino. Arte de grabar en piedra por medio de procedimientos químicos.

Tisifone. Femenino. *Mitología.* Una de las tres furias, cubierta de ropa ensangrentada, que vigila dia y noche á la entrada del Tártaro. Cuando se pronuncia la sentencia contra los criminales, armada de un azote vengador, los castiga despiadadamente. Con la mano izquierda les presenta serpientes horribles, como para insultar sus dolores, y llama á sus hermanas para que la secunden en sus crueldades. Esta furia tenía, en el monte Citeron, un templo rodeado de cipreses, donde Edipo, ciego y desterrado, fué á buscar un asilo.

ETIMOLOGÍA. *Tīsĭphōne.* (VIRGILIO.)

Tísis. Femenino. *Medicina.* Consuncion, demacracion gradual y lenta, originada de varias causas. Dícese especialmente de la pulmonar.

ETIMOLOGÍA. Griego φθίω *(phthiō),* destruir; φθίσις *(phthísis),* destruccion: latin, *phthĭsis;* italiano, *tisichezza, tisicume;* francés, *phthisie;* catalan, *tísis.*

Reseña.—*Phthisis:* voz griega que significa consuncion lenta, marasmo, languidez, demacracion, derivado del verbo *phthiō,* yo seco, deseco, corrompo. (MONLAU.)

Tisoa. Femenino. *Mitología.* Una de las tres ninfas que cuidaron de la infancia de Júpiter, sobre el Lieco, en la Arcadia.

Tisonador, ra. Adjetivo anticuado. ATIZONADOR.

Tisri. Masculino. *Cronología.* Nombre de un mes del antiguo calendario caldeo, que corresponde á nuestro mes de Setiembre.

Tisú. Masculino. Tela de plata ú oro, con flores que pasan desde el haz al envés.

ETIMOLOGÍA. Latin *texĕre,* tejer; italiano, *tessuto,* tejido; francés, *tissu,* tejido, de *tisser,* tejer, forma moderna del antiguo *tistre;* catalan, *tissós, tissú.*

Titan. Masculino. Gigante de los que fingió la antigüedad que habían querido tomar el cielo por asalto.

ETIMOLOGÍA. Griego Τιτάν; latin *Titānis,* hijo de Celo y Vesta, hermano de Saturno, padre de los Titanes; catalan, *Titá;* francés, *Titan;* italiano, *Titano.*

Reseña.—*Mitología.* 1. Nombre de los gigantes, hijos de Titan, los cuales intentaron escalar el cielo y destronar á Júpiter.

2. Hijo de Cœlus y de Vesta. Sus hijos eran gigantes, que se llamaron *Titanes,* del nombre de su padre.

3. Tambien se da el nombre de TITAN al Sol, sea por habérsele creido hijo de Hiperion, uno de los *Titanes,* sea por habérsele tomado por el mismo Hiperion.

Titanato. Masculino. *Química.* Combinacion del ácido titánico con una base.

ETIMOLOGÍA. *Titánico:* francés, *titanate.*

Titania. Femenino. *Mitología.* Pirra, nieta de Japet, uno de los Titanes. ‖ Sobrenombre de Diana, como Febo ó el Sol lo es de Titan. ‖ Circe, hija del Sol, y tambien Latona, nieta de Cœlus, uno de los Titanes.

ETIMOLOGÍA. Latin *Tītānĭa.*

Titanias. Femenino plural. *Historia antigua.* Fiestas que se celebraban en Grecia en honor de los Titanes.

Titánico, ca. Adjetivo. *Química.* Concerniente al titanio, ó que participa de sus propiedades. ‖ Calificacion de un ácido obtenido del titanio.

ETIMOLOGÍA. *Titan:* latin, *tītānĭcus;* italiano, *titanico;* francés, *titanique;* catalan, *titánich, ca.*

Titánico-amoniaco, ca. Adjetivo. *Química.* Epíteto de una sal titánica combinada con una sal amoniaca, en cuyo sentido se dice tambien: TITÁNICO-CÁLCICO, TITÁNICO-CÚPRICO.

ETIMOLOGÍA. *Titánico* y *amoniaco:* francés, *titanico-ammoniaque.*

Titánidos. Femenino plural. *Mineralogía.* Familia de substancias, que se compone del titanio y de sus varias combinaciones.

Digitized by Google

Etimología. *Titanio:* francés, *titanides.*

Titanífero, ra. Adjetivo. Que produce titanio, ó que lo contiene.

Etimología. *Titanio* y el latin *ferre*, llevar: francés, *titanifère.*

Titanio. Masculino. Nombre de un metal poco fusible, descubierto en Hungría.

Etimología. Latin técnico, *titanium*, del griego τίτανος *(titanos)*, tierra blanquecina: francés, *titane.*

Reseña.—1. Fué descubierto por Greger en 1791.

2. El griego *titanos* significa una especie de yeso.

Titanita. Femenino. *Mineralogía.* Titanio silicio calcáreo de Haüy.

Etimología. Francés, *titanite.*

Titano. Masculino. Titanio.

Titanocrator. Masculino. *Mitología.* Sobrenombre de Júpiter, vencedor de los Titanes.

Titanomaquia. Femenino. Combate de los dioses contra los gigantes.

Etimología. *Titan* y *machē*, combate: francés, *titanomachie.*

Titanomáquico, ca. Adjetivo. Referente ó concerniente á la titanomaquia.

Titanóxido. Masculino. *Química.* Oxido de titanio.

Titea. Femenino. *Mitología.* Una de las mujeres de Cœlus, la cual tuvo diecisiete hijos llamados *Titanes.* Los mitólogos parecen distinguir estos Titanes, de los hijos de Titan, hijo de Saturno. Se cree que Titea es lo mismo que *Tellus.* (La Tierra divinizada.)

Titedinias. Femenino plural. *Antigüedades.* Fiestas de Lacedemonia, durante las cuales las nodrizas presentaban á los niños varones en el templo de Diana.

Titeia. Femenino. *Mitología.* Nombre de una diosa de los antiguos milesios.

Títere. Masculino. Figurilla de pasta ú otra materia, vestida y adornada, que se mueve con alguna cuerda ó artificio. ‖ Metafórico y familiar. El sujeto de figura ridícula, pequeña, aniñado ó muy presumido. ‖ Metafórico y familiar. El sujeto informal, necio y casquivano. ‖ Plural familiar. Vulgarmente se llaman así los volatines, sombras chinescas y otras diversiones públicas de igual clase. ‖ Echar los títeres á rodar. Frase familiar. Romper abiertamente con una ó más personas. ‖ No quedar títere con cara ó con cabeza. Frase familiar con que se explica el destrozo general que hay en alguna cosa.

Etimología. «Covarrubias dice se llamaron *Títeres*, porque el pito que suelen tocar suena *ti, ti;* y que tambien puede venir del verbo griego *Tytizō*, que vale gorjear ó cantar las aves» (Academia, *Diccionario de 1726*): catalan, *titera, titero.*

Titerero, ra. Masculino y femenino. Titiritero.

Titerista. Masculino. Titiritero.

Etimología. *Titiritero:* catalan, *titerista.*

Titi. Masculino. Especie de mico, muy pequeño de cuerpo, que tiene en la cabeza un lunar negro.

Etimología. *Armonía imitativa:* catalan, *titi.*

Titilacion. Femenino. La accion y efecto de titilar.

Etimología. Provenzal, *titillacio;* catalan, *titil-lació;* francés, *titillation;* italiano, *titillazione*, del latin *tītillātĭo*, movimiento blando y amoroso, en sentido material y espiritual.

Titilar. Neutro. Agitarse con ligero temblor alguna parte del organismo animal, produciendo una sensacion más bien agradable.

Etimología. Griego τίλλω *(tíllō)*, yo pellizco; latin, *tītillāre.*

Sentido etimológico.—La primera titilacion fué el movimiento que uno hizo, al sentir que le pellizcaban.

Titimalo. Masculino. *Botánica.* Uno de los nombres antiguos del euforbio cipрés. ‖ Lechetrezna.

Etimología. Griego τιθύμαλος *(tithymalos)*: latin, *tithymălus;* francés, *tithymale.*

Reseña.—Es la *lechetrezna* de Plinio, planta de jugo blanco y acre.

Titimalóide. Adjetivo. Titimáleo.

Titiritaina. Femenino. Ruido confuso de flautas ó cosas semejantes; y por extension se dice de cualquier bulla alegre ó festiva sin órden.

Etimología. *Títere:* catalan, *titiritayna.*

Titiritero, ra. Masculino y femenino. La persona que trae ó gobierna los títeres.

Titiro. Masculino. *Erudicion.* Nombre que los poetas dan á sus pastores, suponiéndoles gran aficion á la flauta. ‖ Plural. Genios de la comitiva de Baco.

Etimología. Griego τίτυρος *(tityros)*, paja de trigo.

Tito. Masculino. *Botánica.* Legumbre de la especie y naturaleza de la almorta, casi prismática.

Etimología. 1. Latin *cĭcer*, garbanzo; *cĭcĕra*, tito, especie de garbanzo menudo, desigual y anguloso, cuyo vocablo se halla en Columela.

2. *Tito* y *chícharo* son la misma palabra de orígen.

Reseña.—«Se llama tambien el vaso inmundo para los excrementos mayores.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Tito Flavio Sabino Vespasiano. Emperador romano, que nació el año 40. Habiéndole dejado en Judea, al frente de un ejército, Vespasiano, su padre, cuando éste fué proclamado emperador en 69, concluyó la guerra con la toma de Jerusalen el año 70; fué á Roma á dividir el poder con su padre y le sucedió en 79. Proscribió á los delatores; socorrió con sus beneficios á las comarcas asoladas por las erupciones del Vesubio, la peste y el incendio, y mereció ser apellidado *Delicia del género humano.* Murió en 81, envenenado, segun algunos, por su hermano Domiciano, que le sucedió. (Sala.)

Reseña.—1. Se educó en la corte de Neron y estuvo á punto de ser envenenado con Británico.

2. De imaginacion viva, de amable carácter y de agudo ingenio, manifestó desde sus primeros años grandes condiciones para la poesía, la oratoria y la música.

3. A pesar de esto, su amor á los placeres hicieron temer á su padre que su alma se corrompiera; y, para evitarlo, le dió muy pronto participacion en los asuntos públicos, haciéndole, primero, tribuno legionario, en Germania y Bretaña; despues, cuestor, y, por último, haciendo que le acompañara á la Judea, donde le dejó al frente de sus soldados.

4. Durante aquella guerra, en la que consiguió brillantísimos triunfos, vió en Cesarea á Berenice, de quien se prendó; tomó por asalto á Jotapa é hizo dar muerte dentro de los muros de la ciudad al historiador Josefo.

5. De vuelta á Roma, despues de la toma y destruccion de Jerusalen, fué asociado al imperio por su padre, con el que compartió los cuidados del gobierno, hasta que, á su muerte, ocupó solo el trono.

6. Su imperio fué tan breve, que sólo duró veintisiete meses; pero, durante ellos, organizó la administracion; rechazó los halagos de Berenice é hizo justos y terribles escarmientos en los delatores, prevaricadores y malos jueces.

7. Con frecuencia se le oía decir: *que consideraba como perdido todo dia, en que no encontraba ocasion de hacer un beneficio.* Estas palabras debieron ser el epitafio de sus cenizas. No se concibe una inscripcion más grande y gloriosa.

Títol. Masculino anticuado. Título.

Tito Livio. Célebre historiador latino, que nació en Padua el año 59 ántes de Jesucristo, y murió el 18 ó 19 de nuestra era. Existen pocas noticias sobre su vida, sabiéndose que residió alternativamente en Roma y en Nápoles, retirándose á esta última ciudad para trabajar con más sosiego. Tuvo muchos amigos ilustres; entre ellos, Augusto, que le distinguió mucho y le confió la educacion de Claudio, despues emperador. Pero ni la benevolencia de aquél, ni todos los favores, pudieron alterar la imparcialidad del historiador, el cual se tomó la libertad de tributar elogios á Bruto, Casio, y sobre todo, á Pompeyo, sin que por eso se ofendiera Augusto; ántes, por el contrario, le llamaba, chanceándose, *Pompeyano.* Dejó una *Historia romana* en *ciento cuarenta libros*, de los cuales sólo han llegado á nuestros dias *treinta y cinco.* Su narracion es clara, de estilo puro y bien ordenada, y los discursos, que puso en boca de sus personajes, son una obra maestra de elocuencia. (Sala.)

Reseña.—1. Antes de su *Historia romana*, había compuesto algunos tratados de filosofía y diálogos, que dedicó á Augusto, y de los que hoy no quedan ni fragmentos.

Digitized by Google

2. Su *Historia* comprende desde la fundacion de Roma hasta la muerte de Druso, nieto de Augusto, ó sea hasta el año 743 de la ciudad.

3. Esta colosal composicion, que empezó despues de la batalla de *Accio* y que le ocupó veintiun años, excitó de tal modo la admiracion en toda la vasta extension del imperio, que se cuenta que un español, despues de haberla leido, emprendió el largo viaje de Cádiz á Roma sin más objeto que el de conocer al esclarecido historiador.

4. Los libros, que se conservan, son: los *diez primeros*, comprendiendo un período de 458 años; los que abrazan del 21 al 45, ó sean 51 años; algunos fragmentos de los demás; especialmente, del 91, y un *Epítome* ó recopilacion de los sumarios, que unos atribuyen á Floro; y otros, al mismo TITO LIVIO. Freinshemius ha tratado de llenar estas vastas lagunas por medio de eruditísimos *Suplementos*.

5. En ciertas ediciones antiguas, la obra aparece dividida en *décadas;* pero esta division parece ser obra, más que del autor, de los primeros editores.

6. TITO LIVIO, el padre de la historia romana, quiso erigir un monumento á la gloria de su país y, con este gigantesco propósito, recoge con el más religioso cuidado las antiguas tradiciones, trata siempre de justificar á los romanos de todas sus faltas, y, aunque no las oculta, encuentra siempre el medio de atenuarlas.

7. Su defecto es que, en su *Historia*, no se remonta á los verdaderos orígenes, hasta el punto de desdeñar los *Anales de los pontífices* y de no servirse de los historiadores, que le habían precedido, más que cuando pueden venir en apoyo de afirmaciones completamente suyas. Sólo á Polibio se le ve seguir con cierto escrúpulo; y ésto, sólo en el libro 21.

8. Lo que constituye principalmente su interés, es que pone en accion á sus personajes con sus sentimientos, con su carácter, con su estilo, haciendo cobrar nueva vida al pueblo romano. Los discursos, sobre todo, que pone en boca de sus héroes, son perfectos modelos de elegancia, de verdad y elocuencia.

9. Las tradiciones republicanas que se conservan en su tiempo, vienen á dar mayor frescura y virilidad á su relato. Su alma entera no duda en tributar los mayores elogios á Casio, á Bruto y á Pompeyo; y, con ello, arrastra todavía más á sus lectores.

10. Las principales ediciones de TITO LIVIO son: la de *Ad usum Delphini (1679);* la de Crevier (1735-42); la de Drakemborch (Stuttgart, 1820); la de Deux-ponts (1784); la de Ernesti y Schœffer (Leipzig, 1801-1804); la de Stroth y Dæring (1796-1819); la de Ruperti (Gottinga, 1807); la de Lemaire en la *Biblioteca latina* (1822-25), y la de Bœhmert (Leipzig, 1825).

11. Las principales traducciones francesas son: la de Dureau de la Malle y Noël (1810-12); la de Liez, Dubois y Verger, en la *Biblioteca latina-francesa* de Panckoucke (1830-33), y la de la *coleccion Nissard*.

Título. Masculino anticuado. TÍTULO.

Titonicidad. Femenino. Fuerza química, inherente á los rayos del espectro, uno de cuyos efectos es la fotografía.

ETIMOLOGÍA. *Titon:* francés, *tithonicité*.

• *Sentido etimológico.*—*Titon* es el esposo de la Aurora, cuyo nombre se ha dado al agente químico de los rayos solares.

Titubante. Participio activo anticuado de titubar.

Titubar. Neutro anticuado. TITUBEAR.

Titubeante. Participio activo de titubear. El que titubea.

ETIMOLOGÍA. Latin *tĭtŭbans, tĭtŭbantis*, forma adjetiva de *tĭtŭbāre*, titubear: catalan, *titubejant;* francés, *titubant, ante*.

Titubear. Neutro. Oscilar, perdiendo la estabilidad y firmeza. Dícese comunmente de los edificios. || Tropezar ó detenerse en la pronunciacion de las voces. || Metáfora. Dudar en algun punto ó materia, no determinar ó resolver en ella, vacilar con inconstancia entre sus extremos.

ETIMOLOGÍA. Latin *tĭtŭbāre*, vacilar, bambalear, trabarse la lengua, balbucir; francés, *tituber;* catalan, *titubejar*.

Titubeo. Masculino. El efecto de titubear.

ETIMOLOGÍA. *Titubear:* latin, *tĭtŭbantĭa* y *tĭtŭbātĭo;* catalan, *titubejament;* francés, *titubation*.

Titulado. Masculino. La persona distinguida con el título de conde, marqués, etc.

ETIMOLOGÍA. Latin *tĭtŭlātus*, participio pasivo de *tĭtŭlāre*, titular; catalan, *titulat, da;* francés, *titré;* italiano, *titolato*.

Titular. Activo. Poner título, nombre ó inscripcion á alguna cosa. || Neutro. Adquirir y conseguir algun título de conde, marqués, etc.

ETIMOLOGÍA. Latin *tĭtŭlāre*, poner título ó nombre; y figuradamente, adornar, forma verbal de *tĭtŭlus*, título: catalan, *titular, titolar;* francés, *titrer;* italiano, *titolare*.

Titular. Adjetivo. Lo que tiene algun título, por el cual se denomina, ó lo que da su propio nombre por título á otra cosa. || *Imprenta*. Aplícase á la letra mayúscula que se emplea en portadas, títulos, principios de capítulo, carteles, etc.

ETIMOLOGÍA. *Título:* latin, *tĭtŭlāris;* italiano, *titolare;* francés, *titulaire;* catalan, *titular*.

Titularse. Recíproco. Darse algun título. || Tener tal ó cual título ó denominacion.

Titulillo. Masculino diminutivo de título. || *Imprenta*. El renglon que se pone en la parte superior de la página impresa, para indicar la materia de que se trata. || ANDAR EN TITULILLOS. Frase. Reparar en cosas de poca importancia en materia de cortesía ú otras semejantes.

Titulizado, da. Adjetivo anticuado. Distinguido ó dotado con algun título.

Título. Masculino. Inscripcion ó rótulo para dar á conocer el asunto ó materia de los libros y papeles manuscritos ó impresos, ó para indicar el objeto ó destino de otras cosas. || Renombre ó distintivo con que se conoce alguna persona por sus virtudes ó hazañas. || Causa, razon, motivo ó pretexto. || *Forense*. Demostracion auténtica del derecho con que se posee alguna hacienda ó bienes; y así se dice: «TÍTULOS de propiedad; TÍTULO traslativo de dominio.» || El testimonio ó instrumento dado para ejercer algun empleo, dignidad ó profesion. || La dignidad de conde, marqués, etc., de que hace gracia el rey ó soberano á alguno, para que se intitule del nombre de un lugar ó territorio, ó del apellido de su casa y familia, ó de alguna cualidad moral ó suceso importante. || La persona condecorada por el rey con la dignidad de baron, conde ó marqués, dignidad media entre la de hidalgo y la de grande de España. Llámanse TÍTULOS de Castilla. || Una de las partes principales en que suelen dividirse las leyes, reglamentos, etc. || Nombre que se da á diversos documentos que representan deuda pública. || AL PORTADOR. Véase PORTADOR. || COLORADO. *Forense*. Véase COLORADO. || A TÍTULO DE. Modo adverbial. Con pretexto, motivo ó causa.

ETIMOLOGÍA. Latin *tĭtŭlus*, inscripcion, rótulo, letrero, cartel, epitafio, en Suetonio; títulos, empresas, timbres de nobleza, armas, en Ciceron; señal, indicio, anuncio, marca, en Plinio; causa, pretexto, color, nombre, en el uso general de la lengua: catalan, *tĭtol, títul;* provenzal, *tiltre, titol;* franc[illegible] del siglo XIII, *title;* siglo XVI, *tiltre;* moderno, *titre*, título y tilde; italiano, *tìtolo*.

Tiufado. Masculino anticuado. El que tenía la superior jurisdiccion despues de los condes y duques. || Anticuado. El que mandaba en la guerra 1.000 ó 1.500 hombres.

Tiyo, ya. Masculino anticuado. Tío.

Tiza. Femenino. El asta de ciervo calcinada. || Tierra blanca que sirve para señalar, y, pulverizada, se usa para limpiar metales.

ETIMOLOGÍA. *Tizo*.

Tiziano (TIZIANO VECELLI, *llamado el*). Célebre pintor veneciano, que nació en 1477 y murió en 1576. Fué discípulo de Zuccato y de Bellini en Venecia, é imitó tambien el estilo de Giorgione; muy pronto aventajó á sus maestros, y, despues de pintar muchas obras de mérito en diferentes ciudades de Italia, fué presentado en Bolonia á Cárlos V, á quien retrató y que quedó prendado de él, dispensándole desde entónces distinciones que no cesaron en toda su vida. Vino á

Digitized by Google

España y residió en ella algun tiempo, ejecutando un gran número de obras que existen en varios palacios y museos. Cuando volvió á Italia, pasó á la corte de Paulo III, el cual á su vez le colmó de atenciones y honores, y le encargó muchas obras. Sus últimos años los pasó en Venecia lleno de riquezas y honores, visitado por los personajes más ilustres, y produciendo todavía buenas obras. No obstante, como llegó á una edad tan avanzada, perdió la vista y se alteró su pulso en términos de hacerse inútil para el trabajo, y como á pesar de esto se obstinase en pintar, y en retocar sus obras, sus discípulos, para evitar que las estropease, le preparaban los colores con aceite de olivas, y borraban despues todo lo que había trabajado sin que lo notase. El TIZIANO ha sido aclamado unánimemente primer colorista de Europa y verdadero jefe de la escuela veneciana. Los discípulos más aventajados que salieron de su escuela, fueron: Francisco Vecelli, su hermano; Horacio Vecelli, su hijo; Jerónimo Tiziano, Márcos Vecelli, su sobrino; *el Tintoretto*, Páris Bordone, Juan Calker, Jacobo Palma *el Viejo*, Nadalino de Murano, Damiano Mazza, Sebastian del Piombo, Juan Fiamingo, Cornelio Cort y otros. Sus obras forman un catálogo infinito, siendo imposible citar muchas de ellas, porque se hallan repartidas en toda Europa, y han sufrido muchas traslaciones. Las más conocidas y cuyo paradero se sabe, son las siguientes: *Vírgen en contemplacion, Oracion del Huerto, Jesucristo presentado al pueblo, San Jerónimo en oracion, El Salvador, Vírgen de los Dolores, Cristo y la Vírgen, Cárlos V á caballo, Cristo con la cruz á cuestas, Diana y Acteon, Diana y Calisto, La Gloria, Sísifo, Cárlos V en pié, Felipe II en pié, Santa Margarita, Salomé con la cabeza del Bautista, Prometeo, Vénus y Adónis, La Fe católica cogiéndose al amparo de España, El Pecado original, Entierro de Cristo, Alocucion del marqués del Vasto á sus soldados, Santa Margarita, Ofrenda á la Fecundidad, La Victoria de Lepanto, La Bacanal, Santa Catalina en oracion, Sacra Familia, Isabel de Portugal (esposa de Cárlos V), Adoracion de los magos, Ecce-Homo, Alfonso (duque de Ferrara), Varios retratos de personajes desconocidos y el suyo* (en el museo de Madrid); *Cuatro Vénus, Dos Dánaes con Júpiter convertido en lluvia de oro, Marte y Vénus* (en la Academia de San Fernando); *Cárlos V hablando á sus soldados* (en la iglesia del Cármen Descalzo); *Jesus crucificado, San Juan en el desierto, Santa Margarita, San Jerónimo en oracion, Oracion del Huerto, Vírgenes de los Dolores, La Cena del Señor, Martirio de san Lorenzo, Adoracion de los magos, Ecce-Homo, Retrato de una princesa de la casa de Austria* (en el Escorial); *Vénus vendando los ojos á Cupido, Vénus con amores y sátiros, Vénus mirándose á un espejo, Adan y Eva del tamaño natural, Felipe II ofreciendo un hijo recien nacido á la Fama, Cárlos V armado y á caballo, Violacion de Lucrecia por Tarquino, Santa Margarita, Grupo de niños jugando en torno de una estatua de Vénus, Ecce-Homo, Vírgen de los Dolores, Una bacanal, Retratos de Cárlos V, Felipe II y muchos personajes desconocidos* (en el palacio de Madrid); *Retratos de Felipe II y de varios personajes desconocidos* (en el de San Ildefonso); *Crucifijo* (en la catedral de Toledo); *Vírgen con el Niño, Dos ángeles adorando al Niño Jesus, Sacra Familia, Santa Inés presentando la palma á Jesus, Cuatro descansos de la Sacra Familia, Los Peregrinos de Emaus, Cristo entre un soldado y un verdugo, Coronacion de espinas, Entierro de Cristo, San Jerónimo, El Concilio de Trento, Júpiter y Antiope, Retratos de Francisco I y de otros muchos personajes desconocidos* (en el museo real de Paris); *Adoracion de los magos* (en Milan); *Cristo conducido por un verdugo* (museo de Parma); *Sacra Familia, Santa Catalina, Flora, Batalla de Cadora, La Mujer del* TIZIANO, *Vénus con un perrillo, Magdalena, Cristo, Casamiento de santa Catalina, Bacanal, Retratos del duque y la duquesa de Urbino, de Andrés Vesale, de Felipe II, de Aretino, de Luis Cornaso, de Hipólito de Médicis, etc.* (en Florencia); *Vírgen, Sacra Familia, Las tres Gracias, El Amor sagrado y el amor profano, Magdalena, Leda, Sacrificio de Abraham, Bautismo de Cristo, Mujer adúltera, Vanidad, Retratos* (en Roma); *Magdalena, Dánae, Paulo III y el príncipe de Parma, Retratos de Erasmo y Felipe II* (en Nápoles); *Martirio de san Pedro, Martirio de san Lorenzo, Anunciacion, San Nicolás, Tobías y el Angel, Venida del Espíritu Santo, Muerte de Abel, Sacrificio de Abraham, David y Goliat, San Márcos, Los Cuatro evangelistas, Los Cuatro doctores, San Cristóbal, El Dux Marino Grimani, Paso del mar Rojo, La Prudencia coronada, Visitacion de santa Isabel, Descendimiento, Presentacion en el templo, Asuncion, San Juan Bautista en el desierto, Una anciana* (en Venecia); *Vénus y Adónis, Baco y Ariadna, Rapto de Ganimedes, Sacra Familia, Vénus, Lucrecia, David vencedor, Magdalena* (Lóndres); *Vírgen con el Niño, Retrato de Cárlos V* (en el Haya). (SALA.)

Reseña.—1. Nació en Capo del Cadore, lugar de la orilla del Piave, en territorio veneciano, en 1477.

2. Púsole su padre á la edad de 10 años á aprender la pintura con Sebastiano Zuccati, al cual dejó de allí á poco para estudiar bajo la direccion de Gentile Bellini; pero tampoco permaneció mucho tiempo con éste, pues prefirió pasar al estudio de su hermano Giovanni Bellini, pintor más eminente, donde tuvo por condiscípulo al Giorgione, su futuro y digno rival.

3. Apareció por primera vez, como gran pintor, en 1514, en la corte del duque de Ferrara, Alfonso I, para quien ejecutó varias obras muy celebradas; entre ellas, el *Baco* y *Ariadna*, que había dejado sólo principiado Juan Bellini, y que hoy posee la galería nacional de Lóndres. De esta época son los amores que se le suponen con la célebre Lucrecia Borgia.

4. Durante esta primera permanencia en Ferrara, pintó un retrato del Ariosto, quien, en justa correspondencia, consagró al artista el siguiente recuerdo en el canto XXXIII de su *Orlando Furioso:*

Bastiano, Raffael, TIZIAN *ch'onora*
Non men Cador che quei Venezia e Urbino.

5. Despues de muerto Bellini, ó quizá en su edad decrépita, se encargó á TIZIANO que terminase las obras que aquel gran maestro había dejado sin concluir en la sala del *Gran Consiglio* del palacio ducal de Venecia, y tan satisfecho quedó el Senado del modo como lo ejecutó, que le confirió el beneficio llamado de la *Sanseria*, con un crecido sueldo, mediante el cual tenía la obligacion de retratar, con un corto estipendio de aumento, á todos los que, durante su vida, llegasen á ceñir la corona ducal.

6. Desde aquel tiempo empezó la larga serie de sus soberbias creaciones. En 1516 pintó el portentoso cuadro de la *Assunta*, para el altar mayor de la iglesia de *Santa María de Frari* (hoy, existente en la Academia de Venecia), y en 1528, despues de haber retratado á Francisco I, al dux Andrea Gritti y á otros personajes, aumentó su reputacion con el cuadro de la *Batalla de Cadora*, que pintó para la gran sala del Consejo, y con el celebradísimo lienzo de *San Pedro Mártir*, para una capilla de la iglesia de San Juan y San Pablo.

7. En 1530, por recomendacion del célebre Pietro Aretino, le invitó el emperador Cárlos V á que ejecutase su retrato en Bolonia; hízolo, dejando al César muy satisfecho; y de Bolonia, donde se hallaba otra vez en 1532, despues de haber triunfado de Pordenone en Venecia, pasó á Mantua con el duque Federico Gonzaga, para quien desempeñó algunos encargos.

8. En el propio año de 1532 pasó á Asti, de órden del emperador; regresó á Venecia, adonde le llamaban los trabajos, que en el palacio ducal había dejado interrumpidos, y retrató por segunda vez á Cárlos V, el cual hizo de su habilidad tanto aprecio, que por ningun otro pintor quiso dejarse retratar en Italia.

9. Desde esta época hasta el año de 1535, en que firmó el emperador el diploma de *conde palatino* para su pintor predilecto, éste debió ejecutar algunos de los cuadros de su mejor tiempo, que existen en el museo de Madrid.

10. En 1543, el papa Paulo III invitó desde Ferrara al TIZIANO para que hiciese su retrato. Refiere Vasari, que satisfecho Su Santidad, ofreció al pintor el cargo del *Piombo*, vacante por fallecimiento de Fra Sebastiano; pero que TIZIANO rehusó aquel empleo.

11. Durante su permanencia en Roma, le visitó Miguel Angel, acompa-

Digitized by Google

ñado del Vasari, en el Belbedere, donde estaba pintando el cuadro de *Dánae, que recibe la lluvia de oro;* y cuenta el biógrafo florentino que, despues de haber elogiado el Buonarroti la obra en presencia del autor, cuando salió del estudio hizo la censura de ella, y, al paso que ponderó su bello colorido y su ejecucion, se dolió de que los pintores venecianos no siguiesen mejor método y se mostrasen tan flojos en los buenos principios del dibujo; añadiendo que: «si en el TIZIANO se hubiese emparejado la ciencia con las dotes, que á la naturaleza debía, ninguno hubiera podido rivalizar con él.»

12. A principios de 1548 estuvo con el emperador en Viena y volvió á visitarle allí, en el otoño de 1550, acompañándole en su viaje á Inspruck, cinco años despues, durante las famosas sesiones del Concilio de Trento.

13. Con excepcion de dos cortas expediciones hechas; una, al Friul, en 1557, y otra, á Cadora, en 1565, ya cesó del todo en sus correrías; é, instalado definitivamente en su casa de Venecia, no volvió á salir de ella ni á dejar los pinceles durante el resto de su vida.

14. Felipe II que, desde ántes de la abdicacion de su padre, distinguía ya al gran artista veneciano con su aprecio y sus encargos, escribiéndole de su puño y letra repetidas cartas, de lo cual dan testimonio algunos legajos del archivo de Simancas, se declaró su decidido protector despues de la retirada de Cárlos V á Yuste, y el protegido consagró al monarca español y á no pocos personajes de su corte, los más preciados frutos de su ingenio en el largo período que trascurrió desde 1557 á 1576.

15. Al propio tiempo, ejecutó bastantes obras para las reinas de Inglaterra y Portugal, para varios magnates italianos y para los edificios públicos de Venecia, que prueban que el hielo de la senectud no había extinguido el fuego sagrado de la inspiracion en aquella mente privilegiada. Tanto es así, que de 82 años pintaba para Felipe II los bellísimos cuadros de *Diana y Calisto* y *Diana y Acteon;* y á los 84 cumplidos, aquella famosa *Magdalena*, que el arte llora perdida, y de la que escribía el monarca español á su secretario García Hernandez: «*Discen los que entienden del arte ques la mejor cosa que ha hecho* TIZIANO.» *(Carta de 20 de Noviembre de 1561. Archivo de Simancas, Neg. de Est., leg. núm. 1324, fol. 10.)*

16. Despues de tan larga y gloriosa carrera, cuando su fama se extendía de uno á otro confin de Europa, falleció en Venecia á los 99 años de edad, en el de 1576, contaminado de la peste que á la sazon afligía á la república. El respeto y la admiracion con que le distinguía el Senado, se hizo patente en aquel trance. A pesar de estar prohibidos los entierros públicos, por no aumentar con ellos la consternacion, que los estragos del contagio producían, fué sepultado con gran pompa y acompañamiento en la *iglesia de Frari*, en la que se le erigió un suntuoso catafalco. Al decir de un testigo presencial, aquellas exequias emularon con las más suntuosas que jamás celebró la república.

17. Suponen algunos de los biógrafos del TIZIANO; y, entre ellos, Palomino y Cean Bermudez, que vino á España, fundándolo principalmente en haber ejecutado el retrato de la emperatriz Doña Isabel de Portugal, que no salió de la Península, y de haberle creado Cárlos V conde palatino en Barcelona; pero la primera razon queda desvanecida con sólo considerar que aquel retrato pudo ser copia de otro, y la otra se invalida por el irrecusable testimonio de la historia y la correspondencia epistolar de TIZIANO con su íntimo amigo el Aretino. Los que sostienen la venida del insigne pintor á España, la colocan; unos, entre los años 1532 y 1536; y otros, entre 1548 y 1553. Ahora bien, siendo notorio que Cárlos V salió de la Península en 1542 para no volver hasta el año de 1556; y como quiera que la citada correspondencia con el Aretino abraza desde 1532 hasta 1543, y en estos once años no menciona más que un viaje á Inspruck, y otro, á Viena, resulta probada la falta absoluta de fundamento del aserto en cuestion.

18. Ralph N. Wornum, en su *Catálogo de la galería nacional de Lóndres* dice con razon que: «para conocer bien al TIZIANO, hay que estudiarle; primero, en Venecia, y luégo, en Madrid.» Con efecto, sólo la reina del Adriático puede ostentar obras de este gran maestro que rivalizan en número y calidad con las que posee nuestro museo.

19. Cuando se han contemplado una vez y otra vez la *Bacanal* y el cuadro de la *Fecundidad;* cuando se ha saturado la vista de esos tonos llenos de armonía, de verdad y de luz, que fascinan en los lienzos de *Vénus* y *Adónis*, de *Dánae* y de la *Vénus con el perrillo;* cuando se han contemplado con detenimiento los *cuarenta y dos cuadros originales* de TIZIANO, que nuestra *galería del Prado* encierra, es cuando se comprende todo el valor de la incomparable serie de maravillas artísticas, creadas para la corona española de la casa de Austria por el poderoso *Júpiter de la pintura veneciana*, como le llama Marco Boschini.

20. *Vero fratel carnal de la natura* le apellida tambien el mismo panegirista y, la verdad es que, contemplando aquellos retratos, cuyas tintas sanguíneas los hacen rivalizar con los mismos originales; al admirar sus paisajes, llenos de frescura y amenidad; y al ver los terciopelos y ricas estofas que sirven de fondo á los personajes de sus cuadros, no hay nadie que no convenga en que TIZIANO es el príncipe del colorido sobre cuantos pintores ha habido en Europa.

21. Los 42 cuadros que del ilustre pintor de estos apuntes se custodian en el museo de Madrid, están señalados en el catálogo con los números comprendidos entre el 450 y el 491. Además de ellos, se conservan dos (los números 492 y 493) que, con más ó ménos fundamento, se han atribuido al gran maestro veneciano, y siete (del 494 al 500) copias de otros tantos cuadros suyos.

22. El gabinete de estampas de la Biblioteca Nacional de Paris posee una coleccion de 850 grabados de cuadros del TIZIANO, faltando todavía en ellas muchas obras perdidas ó ignoradas. Por consiguiente, es muy posible que se acerque á *mil* el número de lienzos que salió de sus manos.

Tizna. Femenino. La materia tiznada y preparada para tiznar.

Tiznadura. Femenino. La accion y efecto de tiznar.

Tiznajo. Masculino familiar. TIZNON.

Tiznar. Activo. Manchar con tizne, hollin ú otra materia semejante; y latamente se usa por manchar con cualquier tinte. ‖ Metáfora. Deslustrar, oscurecer ó manchar la fama ú opinion.

ETIMOLOGÍA. *Tizne.*

Tizne. Ambiguo. El humo que se pega á las sartenes, peroles y otros vasos que han estado á la lumbre.

ETIMOLOGÍA. *Tizo.*

Reseña.—«Llámase tambien *hollin.*» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Tiznon. Masculino. La mancha que se echa ó pone en una cosa, con tizne ú otra materia semejante.

Tizo. Masculino. El carbon que, al fabricarse, queda mal penetrado del fuego.

ETIMOLOGÍA. Provenzal, *tizo, tuzo;* francés, *tison;* portugués, *tição;* italiano, *tizzo, tizzone*, del latin *tĭtĭo, tĭtĭōnis*, el tizon de la lumbre.

Tizon. Masculino. El palo á medio quemar. ‖ Enfermedad del trigo, cebada y otros granos, que consiste en convertirse su substancia farinácea en un polvillo negro. ‖ La parte no labrada de la piedra, que entra en la fábrica. ‖ Metáfora. Mancha, borron ó deshonra en la fama ó estimacion.‖ APAGÓSE EL TIZON Y PARECIÓ QUIEN LE ENCENDIÓ. Refran con que se denota que cuando los que estaban enemistados se hacen amigos, se descubre al autor de la discordia.

ETIMOLOGÍA. *Tizo.*

Reseña.—«Se llama tambien el grano de trigo que en el cierne se cuaja con demasiada humedad, por lo cual se quema y hace un carboncillo que deteriora mucho la cosecha.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Tizon de España (EL). *Erudicion.* «Memorial que el cardenal Don Francisco de Mendoza y Bobadilla, arzobispo de Búrgos, dió á la Majestad de Phelipe segundo sobre algunos Linajes de España y fuera de ella.» Es un documento muy curioso y muy raro.

Tizona. Femenino familiar. La espada, con alusion á la celebrada del Cid.

Digitized by Google

Tizonada. Femenino. TIZONAZO.

Tizonazo. Masculino. Golpe dado con algun tizon. ‖ Familiar. Se usa regularmente en plural, para significar el castigo del fuego en la otra vida.

Tizoncillo. Femenino diminutivo de tizon. Se usa tambien por la enfermedad de los granos.

Tizonear. Neutro. Componer los tizones, atizar la lumbre.

Tizonera. Femenino. La carbonera que se forma de los tizos mal quemados.

Tlacamichin. Masculino. CURBINATA.

Tlaco. Masculino. La octava parte del real columnario. Usase en América.

Tlacote. Masculino americano. DIVIESO.

Tlacotillo. Masculino americano. DIVIESO.

Tlapalería. Femenino americano. Droguería en que se venden substancias minerales, colores para pintar, etcétera, y á veces tambien cacao, azúcar y los artículos de especiería.

Tlascalteca. Adjetivo. El natural de Tlascala.

Tlaspi. Masculino. *Botánica.* Género de plantas herbáceas de bonitas flores, propias de terrenos arenosos.

ETIMOLOGÍA. Griego θλάσπις *(thláspis)*: francés, *thlaspi.*

Reseña.—Este género comprende el TLASPI del campo, THLASPI *arvense;* el TLASPI de monte, THLASPI *montanum,* y el TLASPI, bolsa de pastor, THLASPI *bursa pastoris.*

Tlaspídeos. Femenino plural. *Botánica.* Familia de plantas crucíferas cuyo tipo es el género tlaspi.

Tlatemar. Activo americano. ASAR.

Tlazole. Masculino americano. La punta de la caña de maíz que sirve de forraje á las bestias.

Tlepolemias. Femenino plural. *Historia antigua.* Juegos celebrados en Ródas, en honor de *Tlepolemo.*

Tlepolemo ó Tleptolemo. Masculino. *Mitología.* Hijo de Astioqué y Hércules que, habiendo dado muerte involuntariamente, en Argos, á su tío Licimnio, hijo de Marte, se vió obligado á huir y á establecerse en la isla de Ródas, donde fundó las ciudades de Lindos, Ialisos y Camiros. Asistió al sitio de Troya y allí fué muerto por Sarpedon.

Tlipsencefalia. Femenino. *Teratología.* Monstruosidad del tlipsencéfalo.

Tlipsencéfalo. Masculino. *Teratología.* Monstruo cuyo cerebro se ha deformado por compresion.

ETIMOLOGÍA. Griego *thlípsis,* compresion, y *kephalē,* cabeza: θλίψις κεφαλή.

Tlípsis. Femenino. *Medicina.* Estrechez de los vasos sanguíneos ú otros, que disminuye por grados su cavidad.

ETIMOLOGÍA. Griego θλίψις *(thlípsis),* compresion.

Tlos. Masculino. *Tiempos heróicos.* Hijo de Milet y de la ninfa Praxidice, fundador de la ciudad de TLOS, en Egipto.

Tmesis. Femenino. *Gramática.* Figura que corta una palabra compuesta, introduciendo algo entre las dos partes.

ETIMOLOGÍA. Griego τμῆσις *(tmēsis),* corte, de τεμνεῖν *(temneîn),* cortar: latin, *tmēsis;* francés, *tmèse.*

Reseña.—«Figura gramatical con que una diccion compuesta se divide ó parte en dos, para componer en la poesía el buen sentido del verso, como en latin el lugar de Virgilio:

Septem Subjecta trioni,

y en castellano, el de Quevedo:

Quien quisiere ser culto en sólo un dia,
la geri (aprenderá) gonza siguiente.

Es voz puramente griega.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tmolo. Masculino. *Mitología.* Montaña de la Lidia, famosa por su azafran y por el culto que se tributaba á Baco. Hoy se llama *el Berki.* ‖ Nombre del dios de dicha montaña. ‖ Gigante que, acompañado de Telegono, otro gigante, asesinaba á todos los pasajeros; pero Proteo, trasformado en espectro, los asustó de tal modo, que á nadie volvieron á matar. ‖ *Tiempos heróicos.* Rey de Lidia, hijo de Sipilo de Etonio y esposo de Onfale. Habiendo ultrajado á Arrifo, ninfa de Diana, esta diosa envió un toro furioso que le dió muerte, y fué inhumado en una montaña que lleva su nombre. ‖ *Geografía.* Ciudad situada al pié del monte TMOLO.

Tnetopsiquitas. Masculino plural. *Historia religiosa.* Sectarios cristianos que sostenían que el alma muere con el cuerpo.

ETIMOLOGÍA. Griego θνητός *(thnētós),* mortal, y ψυχή *(psyché),* alma: francés, *tnétopsychites.*

¡To! Interjeccion con que se llama al perro, y es como síncopa de la palabra toma; y regularmente se duplica ó repite. Es ya de poco uso. ‖ Interjeccion con que denotamos que hemos venido en conocimiento de alguna cosa.

Toa ó Toe. Femenino. *Mitología.* Una de las cincuenta hijas de Nereo y de Dóris. ‖ Una de las tres mil hijas del Océano y de Tétis.

Toaja. Femenino anticuado. TOHALLA.

ETIMOLOGÍA. «Covarrubias quiere se dijese de la palabra *toba,* que es el sarro que se cría en la dentadura, porque se limpia con este lienzo, y es muy conforme á las voces *toballa* y *tobaja,* que es como dicen algunos.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Toalla. Femenino. Lienzo para limpiarse y secarse las manos y la cara. Regularmente es de una labor que llaman gusanillo. ‖ La cubierta ó telliza que se tiende en las camas sobre las almohadas, para mayor decencia.

ETIMOLOGÍA. *Toballa.*

Toalleta. Femenino diminutivo de toalla. ‖ Suele tomarse por lo mismo que SERVILLETA.

Toar. Activo. *Marina.* ATOAR.

1. Toas. Rey del Quersoneso Táurico, que decretó que todos los extranjeros que llegasen á su reino, fuesen sacrificados en el altar de Diana. Oréstes y Pílades hubieran sido víctimas de esta ley, á no ser por Ifigenia, hermana de Oréstes, á la sazon sacerdotisa de la diosa, que logró salvarles.

2. Toas. Rey de Lemnos, que fué quien aprendió de Baco el arte de cultivar las viñas.

3. Toas. Masculino. *Tiempos heróicos.* Hijo de Baco y de Ariadna, y padre de Hipsipsilo, que tuvo de Mirina. Cuando los lemnienses asesinaron á todos los hombres de su país, TOAS fué salvado por su hija. ‖ Otro, nieto del precedente, hijo de Hipsipsilo y de Jason. ‖ Hijo de Andremon y de Gorgé, rey de Calidon y de Pleuron, que asistió al sitio de Troya.

Toaya. Femenino anticuado. Mantel de mesa.

Toba. Femenino. Especie de piedra esponjosa y blanda, de poco peso. ‖ El sarrillo que se cría en la dentadura ó encías, de los vapores que suben á la boca y de algunas reliquias del manjar que se queda entre los dientes. Dase el mismo nombre á la capa ó corteza que por distintas causas se cría en otras cosas. ‖ Provincial. La caña del cardo borriqueño. ‖ *Germanía.* La bota de calzarse.

ETIMOLOGÍA. Griego τόφος *(tóphos),* la piedra toba, muy porosa y blanda; latin, *tōphus* y *tōfus,* forma bárbara; italiano, *tufo;* francés, *tuf;* catalan, *toba, tova.*

Toba ó Tobar. Masculino. Título que ciertas tribus árabes dan á sus jefes.

Tobaja ó Toballa. Femenino anticuado. TOALLA.

ETIMOLOGÍA. *Toba,* porque la primera *toballa* fué de tela clara, ligera, fofa.

Toballeta ó Tobelleta. Femenino. TOALLETA.

Tobar. Masculino. Cantera de toba.

Tobar (ALFONSO MIGUEL DE). Pintor español, que nació en la villa de la Higuera, junto á Aracena, en 1678 y murió en 1758. Fué discípulo de Juan Antonio Fajardo, de Sevilla, y llegó á imitar con perfeccion las obras de Murillo. Obtuvo el empleo de pintor de cámara de Felipe V y dejó varias obras de mérito, como son: *La Vírgen del Consuelo* (en Sevilla); *Retrato de Murillo, La Divina Pastora* (museo de Madrid); *San Juan Bautista* (en el museo español del Louvre.) (SALA.)

Reseña.—1. Cuando la corte estuvo en Sevilla, su ya sólida reputacion le granjeó el favor de algunos elevados personajes, los cuales obtuvieron de Felipe V que le nombrara pintor de cámara, en Abril de 1729, y en la plaza que quedó vacante por muerte de Don Teodoro Ardemans.

2. En 1734 vino á Madrid con la corte, de donde no volvió á salir, y

Digitized by Google

hasta el año en que falleció, estuvo constantemente pintando con el mismo ardor y teson que había demostrado en su juventud.

3. En este último período de su vida, retrató á muchos personajes de distincion; y, entre ellos, al cardenal Molina.

4. No se limitó el ingenio de TOBAR á copiar solamente. La catedral de Sevilla tiene en un altar, situado á los piés de su nave mayor, junto á la puerta grande, su lienzo de la *Vírgen del Consuelo*, que prueba que cuando no se obstinaba en imitar servilmente á Murillo, tenía propia y original manera.

5. El estilo de este pintor se acerca al del gran maestro de la escuela sevillana más que ninguno de sus demás imitadores, tales como German Llorente, Meneses Osorio y Márquez. Su toque es franco y su colorido, caliente; pero carece, como los demás adeptos que acabamos de nombrar, de aquel arte prodigioso, sólo peculiar de Murillo, de dibujar casi sin contornos y de pintar sin descubrir la paleta.

Tobera. Femenino. El agujerillo que tiene la forja ú hornillo, por donde entra el cañon del fuelle.

ETIMOLOGÍA. *Toba*, piedra agujereada: catalan, *tobera*.

Tobías. Judío de la tribu de Neftalí, que conservó el culto del verdadero Dios durante la cautividad de sus compatriotas. Salmanasar, rey de los asirios, admirado de su piedad, le concedió permiso de ir donde quisiere. Habiéndose quedado ciego, recobró la vista con aplicar á sus ojos la hiel de un pez, que su hijo había reservado para este uso en un viaje que hizo á la Media, acompañado del ángel Rafael, y murió á los 98 años. Su hijo volvió entónces á Ecbatana, donde vivió hasta una edad muy avanzada. *(Biblia.)*

Tobillo. Masculino. El hueso que sobresale al extremo de la pierna, á los lados de la garganta del pié. ‖ A MARINA DUÉLELE EL TOBILLO, Y SÁNANLE EL COLODRILLO. Refran con que se denota la desproporcion de algunos medios para conseguir los fines que se desean. ‖ MÁS VALE HASTA EL TOBILLO QUE HASTA EL COLODRILLO. Refran con que se indica que de los males son preferibles los menores.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *talus tibiæ*, talon de la tibia.

2. «Díjose cuasi *Tuberculus*, que significa tumor pequeño; ó pudo decirse por estar al fin de la canilla que se llama *Tibia*, cuasi *Tibillo*. Llámase tambien así la parte que está inmediata á él.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Tobiro. Masculino. *Botánica.* Arbusto de la China, que se cultiva en los jardines.

1. Toca. Femenino. Adorno para cubrir la cabeza, que se hace de tela delgada en varias figuras, segun los países ó fines para que se usa. Es distintivo de monjas, y en lo antiguo la llevaban principalmente las viudas y las dueñas. ‖ Tela delgada y clara, de lino ó seda, especie de beatilla, de que ordinariamente se hacen las tocas. ‖ Plural. Distínguese con este nombre la paga extraordinaria que al fallecimiento de un empleado percibe su viuda, en algunas dependencias del Estado. ‖ DOS TOCAS Á UN HOGAR, MAL SE PUEDEN CONCERTAR. Refran con que se explica la dificultad de convenirse ó vivir en paz dos que quieren mandar; especialmente, dos mujeres en una casa.

ETIMOLOGÍA. 1. *Tocar:* catalan, *toca;* francés, *toque;* portugués, *touca;* italiano, *tocca;* céltico: bajo breton, *tok, tocq;* kimry, *toc*.

2. Littré deriva las formas romanas de las célticas. Esto ha sucedido al revés. El kimry *toc* y el bajo breton *tok* son el francés *toque*.

3. La raíz de esta serie es el persa *tag*, bonete ó cosa semejante, que los turcos llaman *takía*, voz del mismo orígen.

4. Excusado parece decir que de *toca* se deriva *tocar*, componerse ó aderezarse la cabeza; *tocador*, cuarto donde *se tocan* las señoras; *tocado*, conjunto de *tocas;* es decir, de aderezos para engalanarse la cabeza, que tal fué el *tocado* primitivo.

5. «El padre Guadix, citado por Covarrubias, dice ser nombre arábigo; *Toque*, que vale lo mismo.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

2. Toca. Femenino. *Antigüedades.* Piedra que servía de límite á un campo; especie de mojon ó lindero, de que todavía se encuentran vestigios.

Tocable. Adjetivo. Lo que se puede tocar.

ETIMOLOGÍA. *Tocar:* catalan, *tocable*.

Tocado. Masculino. Peinado y adorno de la cabeza, en las mujeres. ‖ Juego de cintas de color, encajes y otros adornos, para tocarse una mujer. ‖ GRAN TOCADO Y CHICO RECADO. Refran que reprende á los que con las apariencias y ornato exterior que ostentan, quieren disimular su poco valimiento y poder.

ETIMOLOGÍA. *Tocar:* italiano, *toccato;* francés, *touché, toqué;* catalan, *tocat, da*.

SINONIMIA. *Tocado, peinado. Tocado* es todo abrigo ó adorno que cubre la cabeza; *peinado* es el modo peculiar de disponer y adornar la cabellera. El gorro, el turbante y la guirnalda son *tocados;* componen parte del *peinado* las trenzas y los rizos. (MORA.)

Tocador, ra. Masculino y femenino. El que toca. ‖ Masculino. El paño con que, especialmente las mujeres, se rodeaban la cabeza, y el cual la cubría en forma de gorro. ‖ Mesa con espejo y otros utensilios para el peinado y adorno de las señoras. ‖ El aposento destinado á este fin. ‖ Tambien se llama así el conjunto de los útiles de que se sirven, para su aseo personal, los hombres que se esmeran en él. ‖ Provincial Andalucía. TEMPLADOR.

ETIMOLOGÍA. *Tocarse:* catalan, *tocador, a;* francés, *toucheur*.

Tocadorcito. Masculino diminutivo de tocador.

ETIMOLOGÍA. *Tocador:* catalan, *tocadoret*.

Tocadura. Femenino anticuado. TOCADO, por adorno, etc. ‖ Provincial Aragon. MATADURA.

ETIMOLOGÍA. *Tocador:* catalan, *tocadura*.

Tocamiento. Masculino. La accion y efecto de tocar. ‖ Metáfora. Llamamiento ó inspiracion.

ETIMOLOGÍA. *Tocar:* catalan, *tocament;* francés, *touchement;* provenzal, *tocamen;* italiano, *toccamento*.

Tocante. Participio activo de tocar. El ó lo que toca. ‖ TOCANTE Á. En órden á.

ETIMOLOGÍA. *Tocar:* catalan, *tocant;* francés, *touchant;* italiano, *toccante*.

Tocar. Activo. Ejercitar el sentido del tacto, percibiendo la aspereza ó suavidad, dureza ó blandura de los objetos sensibles. ‖ Llegar á alguna cosa con la mano, sin asirla. ‖ Hacer sonar, segun arte, cualquier instrumento. ‖ Llegar ó acercar con total inmediacion una cosa á otra, para que le comunique su virtud; como la aguja á la piedra iman. ‖ Metáfora. Saber alguna cosa ciertamente ó por experiencia que se ha tenido de ella; y así se dice: no me diga usted eso, que lo he tocado. ‖ Metáfora. Inspirar ó persuadir en lo interior; y así se dice: le TOCÓ Dios en el corazon. ‖ Tratar ó hablar de alguna materia leve ó superficialmente, sin hacer asunto principal de ella. ‖ Hacer seña ó llamada con campana ú otro instrumento para avisar, con la diferencia de toques determinados para cada cosa; como: TOCAR á muerto, á recoger, etc. ‖ Examinar los metales en la piedra de toque, para saber su calidad y quilates. ‖ Tropezar ligeramente una cosa con otra. ‖ Herir alguna cosa, para reconocerla por su sonido. ‖ Peinar el cabello, componerlo con cintas, lazos y otros adornos. Se usa frecuentemente como recíproco. ‖ *Germanía.* Engañar. ‖ Neutro. Pertenecer por algun derecho ó título. ‖ Llegar ó arribar, sólo de paso, á algun lugar. ‖ Ser de la obligacion ó cargo de alguno. ‖ Importar, ser de interés, conveniencia ó provecho. ‖ Caber ó pertenecer parte ó porcion de alguna cosa que se reparte entre varios. ‖ Estar una cosa material ó inmaterial cercana ó contigua á otra. ‖ Caer en suerte alguna cosa. ‖ Ser pariente de otro, ó tener alianza con él. ‖ *Pintura.* Dar toques ó pinceladas sobre lo pintado, para su mayor efecto. ‖ Á ALGUNO. Frase metafórica. Tentarle ó estimularle. ‖ DE CERCA. Frase metafórica. Tener alguna persona parentesco próximo con otra. ‖ ESTAR TOCADA ALGUNA COSA. Frase metafórica. Empezarse á podrir ó dañar. ‖ ESTAR TOCADO DE ALGUNA ENFERMEDAD. Frase. Empezar á sentirla. ‖ TOCADO DE LA CABEZA. El que empieza á perder el juicio.

ETIMOLOGÍA. 1. Antiguo alto ale-

Digitized by Google

man *zuchôn*, tirar arrancar. (Díez.)

2. Si *tocar* viniera del latin *tactus*, tacto, sería inexplicable el sentido de huir ó escaparse que ha tenido el verbo reflexivo *se toucher*, tocarse. (Littré.)

3. *Tocar* es la forma moderna de los antiguos *tangir*, *tañer*. La etimología de todas estas voces es *tac*, *tic*, *toc*, remedo oral del ruido que hacen los cuerpos duros y secos, que se ponen en contacto y chocan entre sí. (*Extracto de* Monlau.)

1. El sentido del antiguo francés *se toucher*, escaparse, es el mismo que tiene el español *tocar*, cuando toma la forma reflexiva: *me las toco*, quiere decir: *me toco las nalgas con los piés;* ó á lo que á ello equivale, me escapo, huyo, desaparezco. Por consiguiente, para explicar el significado del verbo *se toucher*, irse, no hay necesidad de acudir al verbo germánico.

2. Demos á *tacto* la forma verbal y tendremos *tactar*, *tact-ar*, forma frecuentativa de *tocar*, *toc-ar*. La presencia de la raíz *tic*, *tac*, *toc*, es evidente.

3. No hay medio aceptable de separar las siguientes formas: italiano, *toccare*, *tastare;* francés, *toquer*, *toucher*, *tâter;* provenzal, *tocar*, *tochar*, *tastar;* español, *tangir*, *tañer*, *tocar*, como quien dice: *tactar*, ejercer el tacto.

4. Es evidente que el italiano *tastare;* francés antiguo *taster;* moderno *tâter;* provenzal *tastar*, representa una forma del latin *taxāre*, tocar á menudo, frecuentativo del antiguo *tagĕre*, tocar.

5. El antiguo alto aleman *zuchôn* es imposible de todo punto.

Derivacion.—Griego θίγω *(thígō)*, yo toco *(thí-agō)*; latin, *tago (tac-ago)*, primitivo de *tango;* italiano, *toccare;* francés, *toucher;* provenzal, *tocar*, *tochar*, *toquar;* catalan y portugués, *tocar;* burguiñon, *tôchai*.

Sinonimia. *Artículo primero.*—Tocar, tentar, palpar. *Tocar* es aproximar una parte del cuerpo á otro, de modo que haya entre ellos el menor intervalo posible; *tentar* es *tocar* con alguna intencion determinada, como la de averiguar la dureza del cuerpo que se toca; *palpar* es *tocar* con toda la parte interior de la mano. Se *tocan* entre sí las cosas inanimadas; pero no se *tienta* ni se *palpa* sin músculos y sin tegumentos. (Mora.)

Artículo segundo.—Tocar, tentar, palpar. *Tocar* es simplemente la situacion de una cosa que está contigua á otra: *tentar* y *palpar* indican la accion determinada del que *toca*. Las hojas de un libro se están *tocando* unas á otras; pero no se *tientan* ni se *palpan*.

La diferencia de *tentar* á *palpar* es que el primero se dirige á averiguar las cualidades de un cuerpo: el segundo, á producir una sensacion en nosotros por medio de la mayor ó menor resistencia.

Se *toca* la almohada estando sobre ella: se *tienta* para ver si tiene algo que pueda lastimar: se *palpa* para percibir su blandura. En la oscuridad se va *tentando* para no tropezar: se *toca* y se *palpa* todo lo que se encuentra.

Los instrumentos músicos se *tocan:* se *tienta* la disposicion de los ánimos ántes de entablar un negocio: se *palpan* sus inconvenientes. Lo evidente se llama *palpable;* es decir, que puede sujetarse al sentido que se mira como ménos engañoso: se puede *tocar de modo que se sienta*. (Jonama.)

Artículo tercero.—Tocar, tentar, palpar. Además de lo que acerca de estas voces dice Jonama, y para mayor aclaracion de sus doctrinas, debemos atender al uso tan variado que hacemos de estas voces en sentido figurado, porque las dos primeras son de las más expresivas que tiene la lengua castellana. Decimos: «eso no me *toca*,» en vez de: «no me *pertenece*.» «No *toque* usted esa materia,» en lugar de: «no hable usted de ella.» «Dios le *tocó* el corazon,» en vez de: «lo conmovió ó estimuló.» «*Tocan* tres pesos á cada uno, ó *toca* á razon de tres pesos á cada uno,» en lugar de «cada uno debe recibir tres pesos.» «En la lotería me *tocó* el número 60,» esto es, «me cayó en suerte.» Hablando de un pariente, decimos: «me *toca* muy de cerca,» lo cual significa: «tiene conmigo parentesco muy cercano.»—De todo esto se deduce que Jonama, no solamente no determinó con exactitud la significacion de *tocar*, sino que incurrió en una contradiccion, porque este verbo, además de expresar *simplemente la situacion de una cosa que está contigua á otra*, como dice aquel autor, indica principalmente el acto de llegar una cosa á otra, poniéndose en contacto inmediato con ella, aunque ligeramente y sin esfuerzo: y por eso decimos: «no le *toques* ni un pelo de la cabeza.» «Su cabeza *tocaba* al techo.» El mismo Jonama prueba esta doctrina con el ejemplo de las hojas de un libro; si se están *tocando*, es porque la una llega á la otra y todas están en contacto inmediato.

Tentamos una cosa para asegurarnos de su existencia; la *palpamos* para saber cómo es: por eso, si estamos ciegos, ó *en la oscuridad*, como dice Jonama, *vamos tentando para no tropezar* y *tocamos* y *palpamos* todo lo que se va encontrando. En sentido figurado, «*tentamos* el ánimo, la fortaleza, la constancia de alguno,» esto es, investigamos la existencia de su voluntad, de su constancia, para cerciorarnos de ella. Nos *tienta*, nos instiga, nos estimula ó nos excita un deseo; si lo satisfacemos, «hemos caido en la *tentacion*.» *Palpamos* los inconvenientes de una cosa, porque sabemos cuáles, cuántos y de qué manera son, y llamamos *palpable* á lo que es evidente, no como dice Jonama, *porque podemos sujetarlo al sentido que se mira como ménos engañoso, y tocarlo de modo que se sienta*, sino porque podemos conocer bien todas sus cualidades y todos sus accidentes. En lenguaje tecnológico, llamamos *tentáculos* á los miembros que da la naturaleza á ciertos animales *ciegos*, para que puedan tentar el terreno por donde andan, y á los objetos que los rodean; y llamamos *palpos* á los miembrecillos articulados que tienen casi todos los insectos, para examinar y reconocer bien lo que les conviene.

Para *tocar* no son necesarias las manos, pues podemos hacerlo con todo el cuerpo, ó con cualquiera parte de él. Para *tentar* necesitamos en rigor, no de los dedos particularmente, sino de la mano, que es en nosotros el *tentáculo* natural: para *palpar*, necesitamos precisamente de los dedos, que son nuestros verdaderos *palpos*, indispensables para cerciorarnos de los más pequeños accidentes de las cosas.

En sentido físico, la accion de *tocar*, y en sentido moral, la de *tentar*, pueden ser independientes de la voluntad; á diferencia de *palpar*, que expresa una accion, no solamente voluntaria, sino reflexiva. (Conde de la Cortina.)

Artículo cuarto. Tocar, tentar, palpar. *Tocando*, realizamos un sentido; *tentando*, realizamos una intencion; *palpando*, cumplimos un propósito.

Se *toca*, para saber que la cosa existe: se *tienta*, para conocer de qué modo existe: se *palpa*, para convencernos de las propiedades y accidentes de su existencia.

Tocar corresponde á la sensibilidad exterior; *tentar*, á la conciencia simple; *palpar*, á la conciencia refleja.

Son tres operaciones que parten del sistema nervioso y acaban en el sentido íntimo. ¡Tan grande es el espacio que recorren esos tres vocablos en la lengua humana!

Tocarse. Recíproco. Componerse, peinarse. ‖ Estar en sentido contrario una cosa respecto de otra. ‖ Cubrirse la cabeza; esto es, ponerse la gorra, montera ó sombra. Es ya del estilo llano de las aldeas.

Etimología. Forma reflexiva de *tocar*.

Sentido etimológico.—Tocarse, en el sentido de cubrirse, significó primitivamente ponerse la toca.

Tocata. Femenino. Pieza de música, ordinariamente breve.

Etimología. *Tocar:* italiano, *toccata;* catalan, *tocata*, *tocada*.

Tocayo, ya. Masculino y femenino. Cualquiera persona respecto de otra ú otras que tienen su mismo nombre.

Etimología. *Tocar*, porque los *tocayos* se *tocan* en sus nombres: catalan, *tocay*, *tocayo*.

Toccata. Femenino. *Música.* Pieza de ejecucion, escrita para tocarse en un instrumento, tal como el piano. Difiere de la *sonata* en que se compone de un solo trozo.

Etimología. Italiano *toccata*, tocada.

Tocinero, ra. Masculino y femenino. La persona que vende tocino.

Tocino. Masculino. La carne gorda del puerco, y especialmente, la salada, que se guarda para echar en la

Digitized by Google

olla y en otros guisados. ‖ El témpano de la canal del cerdo. ‖ *Germanía.* El azote. ‖ DE CIELO. Especie de dulce que se hace con yema de huevo, azúcar y otros ingredientes. ‖ ADONDE PENSAIS HALLAR TOCINOS, NO HAY ESTACAS. Refran que advierte cuánto se engañan algunos, creyendo que otros que carecen de lo necesario, tienen grandes facultades. ‖ EL TOCINO DEL PARAÍSO, PARA EL CASADO ES ARREPISO. Refran con que se da á entender por ponderacion que es raro el casado que no está arrepentido.

ETIMOLOGÍA. 1. «Covarrubias dice se tomó del latino *Tucetum.*» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

2. En efecto, *tucētum* es una voz que los latinos tomaron de los galos y que significa la carne de buey, ó de cerdo, conservada en manteca, segun se ve en Apuleyo.

Tocno. Masculino. *Tiempos heróicos.* Uno de los hijos de Licaon.

Tocochimbo. Masculino americano. Horno de fundicion semejante á los de mufla.

Tocochimpo. Masculino americano. TOCOCHIMBO.

Tocografía. Femenino. Descripcion ó tratado de los partos.

ETIMOLOGÍA. Griego *tōkos*, parto, y *graphéia*, descripcion: τόκος γραφεία.

Tocología. Femenino. Teoría de los partos.

ETIMOLOGÍA. Griego *tókos*, parto, y *lógos*, tratado; τόκος λόγος: francés, *tocologie.*

Tocológico, ca. Adjetivo. Referente á la tocología.

ETIMOLOGÍA. *Tocología:* francés, *tocologique.*

Tocoloro. Masculino americano. *Ornitología.* Pájaro del tamaño de una golondrina, de muy vistosos y variados colores, de lo que ha tomado su denominacion.

Tocolotear. Neutro americano. Barajar dividiendo los naipes en varios montones sobre la mesa para que se mezclen mejor.

Tocómánico. Masculino. Instrumento mecánico que sirve para dar á los alumnos de cirugía una idea del útero y para ejercitarles en la operacion de los partos.

ETIMOLOGÍA. Griego τόκος, parto.

Tocon. Masculino. La parte que queda á la raíz del tronco de cualquier árbol, cuando lo cortan por el pié. ‖ El muñon del brazo ó pierna que queda despues de cortado el pié ó la mano.

ETIMOLOGÍA. «Covarrubias dice que es como si se dijera *Troncon.*» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tocona. Femenino. Parte del tronco de un árbol que queda en la tierra despues de cortado.

Toconomía. Femenino. Conjunto de las reglas del arte de partear.

ETIMOLOGÍA. Griego *tókos*, parto, y *nómos*, regla: τόκος νόμος.

Toconómico, ca. Adjetivo. Concerniente á la toconomía.

Tocororo. Masculino americano. TOCOLORO.

Tocotecnia. Femenino. Práctica de partos.

ETIMOLOGÍA. Griego *tókos*, parto, y *thékně*, arte: τόκος θήκνη.

Tocqueville (EL CONDE DE). Escritor francés, que nació hácia el año de 1777. Fué prefecto y par de Francia, durante la Restauracion, y publicó una *Historia filosófica del reinado de Luis XV* (Paris, 1847), obra en extremo instructiva, interesante é imparcial.

Tocqueville (ALEJO CÁRLOS ENRIQUE CLÉREL DE). Publicista y hombre político francés, hijo del anterior, que nació en Vernuil (Oise) en 1805 y murió en 1859.

Reseña.—1. Siguió en un principio la carrera del foro, en el que dió los primeros pasos, en 1829, como auditor del Tribunal civil de Versalles.

2. En 1830 llegó á ser juez suplente, recibiendo despues de la revolucion de Julio una mision para estudiar el sistema penitenciario de los Estados-Unidos.

3. Despues de haber dimitido sus funciones judiciales, fué enviado á la Cámara en 1839 por los electores del distrito de Valognes, mandato que conservó hasta 1848.

4. Al estallar la revolucion de Febrero, el departamento de la Mancha le eligió miembro de la Asamblea constituyente, donde votó constantemente contra los demagogos y los socialistas. Su conducta le valió que los mismos comitentes le eligieran para la legislativa.

5. En Junio de 1849, el príncipe Luis Napoleon le llamó al Ministerio de Negocios extranjeros, departamento que dejó en 31 de Octubre siguiente.

6. Unido á la oposicion en los debates suscitados entre la Asamblea y el presidente de la República, trató con un escaso grupo de diputados de oponerse al golpe de Estado de 2 de Diciembre de 1851; pero como sus esfuerzos fueran inútiles, se vió encarcelado y puesto en libertad á los pocos dias. Desde entónces se retiró á la vida privada, no volviendo á tomar parte activa en la política.

7. Sus escritos políticos, de gran influencia por sus doctrinas, son los siguientes: *Del sistema penitenciario en los Estados-Unidos* (en colaboracion con Gustavo de Beaumont, 1832); *La Democracia en América (1839)*, cuadro fiel y completo del gobierno democrático americano, lleno de prudentes reflexiones sobre sus ventajas, sus inconvenientes y su porvenir; *El Antiguo régimen y la Revolucion* (Paris 1856), obra en que se prueba que la Revolucion fué el trabajo de muchos siglos y no el resultado de un accidente.

8. La publicacion de *La Democracia en América* le valió la eleccion para la Academia de Ciencias morales y políticas, en 1837, y para la Francesa, en 1841.

9. Sus *Obras completas* y su *Correspondencia inédita* se publicaron en 1860 (2 volúmenes en 8.°).

Tocro. Masculino. *Ornitología.* Género de aves gallináceas nudípedas.

Tocuyo. Masculino americano. Tela ordinaria de algodon que se teje en América.

Tochar. Activo. Cerrar la puerta con un palo redondo.

ETIMOLOGÍA. *Tocho.*

Reseña.—«Es voz usada en Aragon.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Toche. Masculino. *Ornitología.* Ave pequeña de la Nueva-Granada, de plumas amarillas y negras, muy estimada por su canto y fácil de domesticar.

Tochedad. Femenino. Necedad, grosería y falta de educacion.

Tocho. Masculino. Provincial Aragon. Palo redondo.

ETIMOLOGÍA. Orígen ignorado.

Tocho, cha. Adjetivo. Inculto, tonto, necio, tosco.

ETIMOLOGÍA. *Tocho 1*, aludiendo á que es grosero ó rústico como un palo; catalan, *totxo.*

Tochura. Femenino. Povincial montaña de Búrgos. El dicho ó hecho de truhan ó bufon.

ETIMOLOGÍA. *Tochedad:* catalan, *totxaria.*

Todabuena. Femenino. *Botánica.* Planta, especie de hipérico.

Todavía. Adverbio de modo. Con todo eso, no obstante, sin embargo. ‖ Se usa tambien para significar la duracion ó existencia de alguna cosa en el estado antecedente, y es lo mismo que AÚN. ‖ Anticuado. SIEMPRE. ‖ POR TODAVÍA. Modo adverbial anticuado. POR SIEMPRE.

ETIMOLOGÍA. 1. Alteracion de *toda-vez*, equivalente al francés *toutefois;* italiano, *tuttafiata.*

2. Sin embargo, las antiguas formas francesas y normandas nos manifiestan que la formacion etimológica de estas voces tienen otro orígen, por lo que respecta al segundo elemento.

3. *Antiguas formas francesas:* TOUTES OVIES: *toties*; todas, y *ovies*, vías.

4. *Formas normandas:* TUTES VEIES.

5. Nuestro vocablo significa, pues, lo que suena: *toda-vía*, todo-camino.

SINONIMIA. *Todavía*, *aún*. *Todavía* parece que se refiere más bien á la duracion actual y su fin: *aún* se refiere á lo porvenir. Aquello, por consiguiente, se acomoda mejor á las oraciones positivas; ésta, á las negativas.

Todavía subsisten monumentos de la antigua Roma: *áun* no se conoce su verdadero fundador. Es preciso confesar que el sentido de estas dos proposiciones *áun* no se ha fijado bien, y, por consiguiente, conservan *todavía* mucha arbitrariedad. (JONAMA.)

Todé. Masculino. Licor espirituoso que se extrae de una especie de palmera de las Indias orientales.

Todirranfo. Masculino. *Ornitología.* Género de pájaros parecidos al martin-pescador del mar del Sud.

Todo, da. Adjetivo. Lo que se to-

Digitized by Google

ma ó se comprende entera y cabalmente, segun sus partes, en la entidad ó en el número. ‖ Se usa tambien para ponderar en las cosas el exceso de alguna calidad ó circunstancia; y así se dice: hombre pobre TODO es trazas; este pez TODO es espinas. ‖ Se le suele dar concepto de plural, aunque concordado con singular; como por ejemplo: TODO CRISTIANO, TODO REMEDIO, TODA DISCULPA, en equivalencia de TODOS LOS CRISTIANOS, etc.‖ Masculino. *Filosofía.* El compuesto de partes integrantes. ‖ Condicion que se pone en el juego del hombre y otros de naipes, en que se paga un tanto más al que hace TODAS las bazas, que es lo que se significa con esta voz. ‖ EN GORDO. Locucion familiar de que se usa para ponderar lo escaso de alguna dádiva ó la pequeñez de alguna cosa. ‖ A TODO. Modo adverbial. Cuanto puede ser en su línea, á lo sumo; como: Á TODO correr. ‖ Con los verbos *estar*, *quedar*, *salir*, etc., es obligarse á la seguridad de alguna cosa, no obstante los inconvenientes ó riesgos que puedan ofrecerse en contrario. ‖ CON TODO ESO, CON TODO ESTO. Modo adverbial. No obstante, sin embargo. ‖ DEL TODO. Modo adverbial. Entera, absolutamente, sin excepcion ni limitacion. ‖ DE TODO EN TODO. Modo adverbial. Entera y absolutamente. ‖ EN TODO Y POR TODO. Modo adverbial. Entera y absolutamente, ó con todas las circunstancias. ‖ EN UN TODO. Modo adverbial. Absoluta y generalmente. ‖ METERSE EN TODO. Frase. Mezclarse en TODOS los negocios importunamente.‖QUIEN TODO LO NIEGA, TODO LO CONFIESA. Refran con que se da á entender que se sospecha reo al que, habiéndose averiguado que tuvo parte en alguna cosa, lo niega TODO. ‖ SER EL TODO. Frase. Ser la persona más influyente ó capaz en algun negocio, ó de quien principalmente depende su buen éxito.

ETIMOLOGÍA. Sanscrito *tat*, aquel, pronombre demostrativo; *tathyas*, real, positivo; *tati*, tanto; latin, *tot*, tantos, tantas; esto es, tantos objetos, tantas cosas; *tōtus*, todo, entero; osco, *touto;* sabeliano, *touta;* italiano, *tutto;* francés del siglo X, *tuil, tol;* XI, *tuz, tut;* moderno, *tout;* provenzal y catalan, *tot;* burguiñon, *tô;* walon, *to;* portugués, *tudo*.

Todopoderoso, sa. Adjetivo. El que todo lo puede. Con propiedad aplícase sólo á Dios. Se usa tambien como sustantivo en la terminacion masculina, por el mismo Dios.

ETIMOLOGÍA. *Todo* y *poderoso:* catalan, *totpoderós, a;* francés, *tout-puissant*.

Todos los santos (FIESTA DE). *Historia eclesiástica.* Fiesta instituida en honor de TODOS LOS SANTOS, en 731, por el papa Gregorio III, consagrándoles una capilla en la basílica de San Pedro. Esta fiesta fué siempre célebre en Roma, á contar de tal época. Se celebra el dia 1.° de Noviembre. Un Concilio del siglo XI le asignó una vigilia, al par que Sixto IV, en 1480, una octava. Los griegos la celebran en el domingo posterior á Pentecostés. Odilon, abad de Cluny, fué el primero que tuvo la idea, hácia principios del siglo XI, de añadir á esta festividad oraciones por los muertos, práctica que despues se ha conservado.

Toesa. Femenino. Medida francesa de seis piés franceses, que equivalen próximamente á siete piés castellanos.

ETIMOLOGÍA. 1. Catalan, *toesa;* walon, *teûss;* francés, *toise;* italiano, *tesa;* bajo latin, *teisia, thaisia,* del latin *tensus*, tendido, participio pasivo de *tendĕre*, tender. *Toesa* significa cuerda *tendida*. (LITTRÉ.)

2. Es una etimología inestimable.

Tof ó **Tofos.** Masculino. *Antigüedades.* Especie de tímpano de los hebreos. Tambien se escribe *thoph* ó *thophos*.

Tofana. Adjetivo femenino. Epíteto de un agua venenosa inventada en Italia.

ETIMOLOGÍA. Italiano *acqua* TOFFANA, *acqua della* TOFFANA, agua de la *Tofana*, nombre de una mujer, que pasaba por ser su inventora: francés, *Toffana*.

Tofo. Masculino. Tumor que se engendra en el vientre de las novillas.

ETIMOLOGÍA. Griego τόφος *(thóphos)*: latin, *tophus, tōfus*, toba, por semejanza de forma: francés, *tophus*.

Toga. Femenino. Vestidura talar que usaban los romanos. ‖ La que usan los magistrados y los abogados en traje de ceremonia.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *tŏga*, forma sustantiva de *tĕgo*, yo cubro: italiano y catalan, *toga;* francés, *toge*.

2. La *o* breve de *tŏga* es la *e* breve de *tĕgo*, yo cubro.

Reseña histórica.—Hábito distintivo del ciudadano romano: ancha capa ó manto de lana blanca, cortada por una parte en semicírculo, con un diámetro próximamente de metros 4'85, y, por la otra, en un segmento de círculo, de metros 1'20. Se ponía encima de la túnica, sobre el hombro izquierdo, bajando á la derecha por la espalda, y con lo restante se envolvía todo el cuerpo, dejando libre el brazo derecho; caía hasta los piés y tenía sobre el estómago lo que se llamaba *sinus*. La parte superior podía ponerse sobre la cabeza, ya para abrigarse, ya para cubrir los oidos y preservarlos de todo ruido exterior. La TOGA era tambien el traje de los magistrados, cuando estaba bordada con una larga banda de púrpura, y entónces se llamaba TOGA *prætexta*, que era tambien el traje de los jóvenes hasta la edad de la pubertad.

Togadas (FÁBULAS). *Historia de la literatura latina.* Obras de la antigua Roma, llamadas así *(togatæ)* porque los personajes eran romanos y vestian *toga*. Este género comprendía: la *prætexta*, la *trabeata*, la *tabernaria*, la *atelana* y la *planipeda*. ‖ *Galia* TOGATA. La Galia cisalpina.

Togado, da. Adjetivo. La persona que viste toga. Dícese comunmente de los magistrados superiores. ‖ En la terminacion femenina aplicábase entre los romanos á la comedia en que entraban los ciudadanos que no gozaban la dignidad ecuestre.

ETIMOLOGÍA. *Toga:* latin, *tŏgātus;* catalan, *togat, da*.

Toguilla. Femenino diminutivo de toga. Toga pequeña ó mala.

ETIMOLOGÍA. *Toga:* latin, *tĕgŭla*.

Tohalla. TOALLA.

ETIMOLOGÍA. La forma *tohalla*, que aparece en algunos *Diccionarios*, es bárbara.

Toido, da. Participio pasivo irregular anticuado de toyer.

1. Toison. Masculino. Orden de caballería, llamada el TOISON DE ORO, instituida por Felipe *el Bueno*, duque de Borgoña, de que son jefes los reyes de España. Su insignia es una pieza en forma de eslabon, al que va unido un pedernal echando llamas, del que pende el vellon de un carnero: se pone con una cinta roja y tiene collar compuesto de eslabones y pedernales.

ETIMOLOGÍA. *Tuson.*

Reseña.—1. «La Orden del TOISON *de oro* fué instituida en Brujas.

2. La instituyó Felipe *el Bueno* en honor de María de Cumbrugge, cuyos cabellos rojos habían sido objeto de elogios y de sátiras; y no, como se ha dicho, á causa de su matrimonio con Isabel de Portugal, como alusion á la fidelidad y á la constancia de los argonautas, ó por haber obtenido pingües ganancias con las lanas.

3. El número de caballeros fué primitivamente el de 24; en 1433, el de 30, y en 1516, el de 50.

4. Los caballeros tenían el derecho de asistir á los Consejos del soberano.

5. Al extinguirse la casa de Borgoña, la gran maestría, que los duques se habían reservado, pasó á la casa de Austria. Cárlos V la trasmitió á su hijo, Felipe II.

6. Cuando la casa de Borbon ascendió al trono de España, continuó confiriendo la Orden del TOISON DE ORO; pero los emperadores de Alemania se apoderaron al mismo tiempo de esta prerrogativa.

7. La insignia de esta Orden es un collar de oro, compuesto de eslabones dobles, enlazados de pedernales centellantes ó inflamados de fuego, esmaltados de azul; y los rayos, de rojo, y pendiente de él una piel de [illegible] nero con su l[illegible] la [illegible] todo de oro esmalt[illegible] *Vellocino de Gedeo*[illegible] victoria contra [illegible] gun otros, al [illegible] *de Colchos*, que Jason y los argonautas fueron á conquistar con tantos riesgos, que es lo que se llama *Tuson*, ó TOISON, como ahora se dice. Los eslabones y pedernales aluden á la divisa que el dicho Felipe *el Bueno* tenía en sus armas, y era un eslabon con su pedernal, y, por epígrafe: *Ante ferit, quàm flamma micet*. Este gran collar

Digitized by Google

lo usan sólo los caballeros en las funciones públicas, y para el uso ordinario traen por divisa al pecho el *Tuson* ó TOISON, pendiente de una cinta roja con un lazo, y eslabon, como parte de dicho collar. Es sin duda esta Orden una de las más célebres é insignes que se han establecido, por la grandeza y singularidad de los príncipes y señores que sólo se admiten en ella.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

2. Toison de oro. *Mitología.* TOISON de carnero sobre el cual huyeron Frixo y Hellé. Estaba colgado de un árbol de la Cólquida, en un bosque sagrado, y guardado por un dragon que no dormía jamás. Los argonautas se apoderaron de él, gracias á Medea, que adormeció al dragon por medio de sus encantamientos. Se ha supuesto que el TOISON ó *vellocino de oro* de la fábula era el símbolo de las riquezas de la Cólquida, cuyos habitantes, sumergiendo vellones (TOISONES) de cordero en los ríos de su país, recogían las arenas de oro que arrastraban las aguas.

Toisones de oro (ÓRDEN DE LOS TRES). *Historia.* Nombre de una órden que Napoleon instituyó el 15 de Agosto de 1809, á fin de recompensar los servicios civiles y militares. Debía constar de cien grandes oficiales, cuatrocientos comendadores y mil caballeros; pero los únicos nombramientos que se realizaron, fueron los de gran canciller y gran tesorero.

Tojal. Masculino. Monte poblado de tojos.

Tojer. Activo anticuado. Quitar, apartar. ‖ Anticuado. LEVANTAR.

Tojino. Masculino. *Marina.* Pedazo de madera, que se clava en lo interior de la embarcacion, para asegurar alguna cosa del movimiento de los balances. ‖ *Marina.* Cada uno de los trozos de madera prolongados que se ponen clavados en el costado del bajel, desde el portalon á la lumbre del agua, y sirve de escala para subir y bajar á él. ‖ *Marina.* Especie de muesca ó diente que se hace en los penoles ó extremos de las vergas, para asegurar allí los rizos de las velas.

Tojo. Masculino. *Botánica.* Arbusto silvestre, especie de espino alto: no tiene hoja alguna, pues solamente echa flores amarillas como las de la retama, pero sin olor.

ETIMOLOGÍA. Latin *tōfus*, esponjoso; simétrico de *tophus*, toba.

Reseña.—Es el *ginestæ species* del latin técnico.

Tol. Masculino. El peso más pequeño y la medida más pequeña que hay en la costa de Coromandel. ‖ *Historia.* TOL ó TOLL. Derecho de navegacion percibido por los holandeses sobre el Escaut y demás ríos que atraviesan los Países-Bajos.

Tolaita. Patronímico. *Historia Sagrada.* Descendiente de *Tola*, nieto de Isaac, y quinto hijo de Jacob y de Lía. (*Biblia.*)

Tolano. Masculino. Enfermedad que da á las bestias en las encías. ‖ Plural familiar. Los pelillos cortos que nacen en el cogote. ‖ PICAR LOS TOLANOS. Frase que se dice del que manifiesta mucha gana de comer.

ETIMOLOGÍA. Latin *tollæ*, *tollārum*, tumor en las fauces; especie de papera. (FESTO.)

Reseña.—«Enfermedad que les da á las bestias en las encías, causada de la abundancia de sangre, que las levanta el pellejo y no las deja comer; y por el tumor que hace se llamaron así del verbo latino *Attolere*, levantar. Trae esta voz Covarrubias en su *Tesoro.*» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tolda. Femenino anticuado. *Marina.* Alcázar de una embarcacion.

Toldadura. Femenino. Colgadura de algun paño, que sirve para defenderse del calor ó templar la luz.

Toldar. Activo. ENTOLDAR. ‖ *Germanía.* Cubrir ó aderezar.

Toldero. Masculino. Provincial Andalucía. El tendero que vende la sal por menor.

Toldilla. Femenino. *Marina.* La cubierta que se pone á popa en las naves sobre el alcázar, desde la rueda del timon ó palo de mesana.

ETIMOLOGÍA. *Toldo:* catalan, *toldilla.*

Toldillo. Masculino diminutivo de toldo. ‖ Silla de manos cubierta.

ETIMOLOGÍA. *Toldo:* catalan, *toldet.*

Toldo. Masculino. Pabellon ó cubierta de lienzo ú otra tela, que se tiende para hacer sombra en algun paraje. ‖ Metáfora. Engreimiento, pompa ó vanidad. ‖ Provincial Andalucía. La tienda en que se vende la sal por menor.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *thŏlus*, la cúpula del edificio, edificio de figura redonda, bóveda. (COVARRUBIAS.)

2. «Esta etimología es de buen orígen. La *d* de *toldo*, derivado de *thŏlus*, representa la misma *d* de *humilde*, derivado de *humilis.*» (DÍEZ.)

3. «La significacion no cuadra de ninguna manera, porque un *toldo* no es un techo en forma de cúpula; sino una tela gruesa que se tiende en un patio ó en un buque, para evitar los rayos del sol: «obra de panno que cobre os barcos, e navios para abrigar do sol, e chuva (lluvia) á quem vai sobre a coberta,» segun dice Morães.

4. «El árabe tiene *dhill*, sombra, raíz de *dholla*, con la misma significacion que el castellano *toldo*, como puede verse en Freytag y en varios pasajes de Macarī. (DOZY.)

5. *Forma.* El árabe *dhā*, se torna en *t*, como en *albatara*, de *al'-badhāra.*

6. Apliquemos al árabe *dholla* esta regla del castellano y tendremos *tolla.*

7. Intercalemos una *d*, como se intercaló en *humilde*, del latin *humilis*, segun el ejemplo de Díez, y resultará *tollda*, cuya pronunciacion suave es evidentemente *tolda*, forma primitiva de *toldo.*

8. Por consiguiente, puede afirmarse con cabal certidumbre que, en cuanto á la letra, el español *tolda* representa el árabe *dholla.*

9. *Sentido.*—Arabe *dhill*, sombra; *dholla*, «amparo contra el sol;» y extensivamente, «amparo contra el aire, contra la lluvia, contra la inclemencia de los elementos;» y en sentido metafórico, «dosel,» por semejanza de forma.

Tole. Masculino. Voz tomada del latin que, repetida, significa en nuestro castellano confusion y gritería popular, y tambien el rumor de desaprobacion que va cundiendo entre las gentes, contra alguna persona ó cosa. ‖ TOMAR EL TOLE. Locucion familiar. Partir aceleradamente.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *tolle*, levanta, anda, vete, imperativo de *tollĕre*, levantar: francés, *tollé*, grito de indignacion.

2. El francés *tollé* viene de TOLLE *hunc*, que gritaban desaforados los judíos para que Pilatos hiciera morir al Redentor; catalan, *tol-le*, *tol-le.*

3. «Es tomada la alusion de cuando el pueblo hebreo tumultuosamente pedía crucificasen á nuestro Señor Jesucristo, lo que se refiere con estas voces en el Evangelio.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

4. La forma coriente es: *¡tole, tole!*

5. Antiguamente se decía: *tolle*, *tolle*, conformándose con la ortografía del verbo latino.

Toledano, na. Adjetivo. El natural de Toledo, y lo perteneciente á esta ciudad y su provincia.

ETIMOLOGÍA. *Toledo:* latin, *tolētānus*, lo que pertenece á Toledo; *tolētāni*, los moradores de aquella ciudad y de su antiguo reino; catalan, *toledá*, *na.*

Toledo. Masculino. *Geografía.* Provincia interior, la más central de las cinco que componen el distrito de Castilla la Nueva.

1. *Consideracion.*—Está considerada como de segunda clase en lo civil y administrativo, y pertenece: en lo judicial, á la audiencia territorial de Madrid; en lo eclesiástico, á la diócesis de su nombre, y en lo militar, á la capitanía general de Castilla la Nueva.

2. *Situacion y límites.*—La provincia que vamos á describir, se encuentra entre la cordillera Carpetana y las sierras de Guadalupe; participa de la natural aspereza de estas montañas, en sus inmensas ramificaciones, y ocupa igualmente una gran parte de las estériles llanuras de la Mancha. Su territorio, segun la division decretada en 30 de Noviembre de 1833, confina: al Norte, con las provincias de Madrid y Avila; al Este, con la de Cuenca; al Sur, con la de Ciudad-Real, y al Oeste, con la de Cáceres.

3. *Extension.*—El espacio que abrazan los anteriores límites, mide: 222 kilómetros de largo, de Estesudeste á Oestenoroeste; 73, de ancho, y 14.468, cuadrados de superficie.

4. *Division.*—La provincia está dividida en 12 partidos judiciales, denominados: *Escalona*, *Illescas*, *Lillo*, *Madridejos*, *Mora*, *Navahermosa*, *Ocaña*, *Orgaz*, *Puente del Arzobispo*, *Quintanar de la Orden*, *Talavera de la Reina* y TOLEDO; subdivididos en 206

Digitized by Google

ayuntamientos, que representan 341 poblaciones.

5. *Territorio, orografía.*—La parte montuosa de este país presenta numerosos valles, bosques y precipicios, observándose, por lo general, que todas, ó la mayor parte de las cordilleras se hallan en los extremos, sirviendo de línea divisoria con las provincias inmediatas: de modo que, tomando el costado Norte, desde el punto en que se reunen los partidos de San Martin de Valdeiglesias, en la jurisdiccion de Madrid; Cebreros, en la de Avila, y Escalona, en la que se describe, principia una serie de sierras, más ó ménos elevadas, que no pierden su encadenamiento hasta enlazarse, al Oeste y Noroeste de la provincia, con las encumbradas de *Gredos, puerto del Pico* y *Vera de Plasencia*, que separan el territorio de Cáceres del de Avila. La naturaleza de estas montañas es seca, escarpada, escasa de vegetacion y con muchos peñascos de berroqueña y pedernal: sus altos picos, las grandes moles de piedra, desprendidas de sus alturas; sus profundos despeñaderos y barrancos, van formando cañadas y valles sombríos, de difícil comunicacion entre sí, de pasos peligrosísimos y de trabajoso cultivo. El más notable de estos valles es el llamado de *Tiétar*, cuyo río, descendiendo de Oriente á Occidente, determina por aquel lado el límite de la provincia. Todas aquellas alturas aparecen coronadas de castillos y atalayas, las cuales constituían la defensa de las fronteras del reino de Toledo con Castilla la Vieja, imposibilitando casi enteramente el paso de las cordilleras. En el espacio que media entre el *Tiétar* y el *Tajo* y que ocupaban los pueblos del condado de Oropesa, el terreno es mucho más despejado, aunque ofreciendo siempre barrancos y hondonadas trabajosas; está compuesto de arena gruesa y poblado de alcornoques y encinas. Por este lado la vegetacion es más abundante; el cultivo, mucho más fácil, y los pastos, sabrosos y permanentes. A partir de la márgen izquierda del *Tajo*, empieza el territorio de la *Jara*, donde la naturaleza vuelve á amontonar los obstáculos, y las empinadas sierras de Mohedas, Sevilleja y la Mina, parecen insuperables. Sin embargo, á pesar de la aspereza de estos terrenos y de la dificultad de sus comunicaciones, todavía aparecen ménos inaccesibles y más habitables, que los que se extienden á continuacion, formando toda la banda meridional, desde Piedraescrita hasta Consuegra: este dilatado espacio está ocupado por una serie de montes, llamados de Toledo, de los cuales se desprenden diferentes ramales, que cubren el partido de Navahermosa, en una extension de Oriente á Occidente. Estos ramales, aunque escarpados y peligrosos, presentan una vegetacion exuberante, y todas sus faldas y laderas se hallan pobladas de árboles y plantas, que forman bosques inmensos y enmarañados matorrales. La misma cordillera de los montes de Toledo se prolonga por el inmediato partido de Orgaz, en cuyo punto va perdiendo insensiblemente su elevacion y aspereza, y su arbolado, algo más escaso, viene á desaparecer casi del todo en los términos de Turleque, Urda y Consuegra. Otra cordillera, mucho ménos importante, se extiende por el centro del país, á la márgen izquierda del *Tajo*, desde el río *Pusa* é inmediaciones de Malpica, hasta la misma ciudad de Toledo, en cuyo largo trecho van aumentando poco á poco las desigualdades, sucediéndose sin interrupcion las subidas y bajadas, en un terreno árido y trabajoso. Las demás alturas, como la de *Mesa de Ocaca, Cabeza-Mesada* y otras, carecen de arbolado y están compuestas de tierras y arcillas, que se prestan fácilmente al cultivo: la parte llana se extiende por las comarcas del centro, distinguiéndose la denominada *Sagra de* Toledo, las anchas vegas de Talavera de la Reina y los partidos de Madridejos y el Quintanar, que pertenecen á la Mancha, y cuyo suelo, arenisco, calcáreo y desprovisto de árboles, es fértil y susceptible de toda clase de plantíos.

6. *Ríos.*—El más importante, que cruza la provincia, es el *Tajo*, el cual recoge todas las aguas que serpentean á uno y otro lado de sus márgenes, á excepcion de las que descienden de la parte meridional, que pertenecen á la cuenca del *Guadiana* y baña el Sudeste: la línea divisoria está perfectamente determinada por la referida cadena de los montes de Toledo que, como queda indicado, cubre toda la parte meridional de la provincia. El *Tajo*, que cruza el país, de Oriente á Occidente, dividiéndole en dos partes casi iguales, procede de la provincia de Madrid, desde un poco más arriba de Aranjuez, quedando, á su márgen izquierda, el partido de Ocaña, y á la derecha, el de Illescas; toca una pequeña parte del de Orgaz, en sus confines con el precedente, y entra dividiendo el partido de Toledo en dos porciones, lamiendo los muros de la capital y las vegas que le circuyen; marca luégo el límite de los términos jurisdiccionales de Torrijos, que queda á su derecha, y de Navahermosa, que se extiende á su izquierda, y cruzando, á la vez que la de Toledo, las demarcaciones judiciales de Talavera de la Reina y Puente del Arzobispo, sale de esta provincia para internarse en la de Cáceres. El *Duero*, por la parte setentrional, y el *Guadiana*, por la meridional, son los dos ríos que recogen las aguas que corren al otro lado de las montañas. El *Tajo* recibe, dentro del territorio que nos ocupa: por su márgen derecha, el *Jarama*, que deslinda al Oriente el partido de Illescas; el *Guadarrama*, que cruza el mismo partido y separa los de Toledo, al Sudeste, y Torrijos, al Noroeste; el *Alberche*, que baja por el partido de Escalona y Talavera, y el *Tiétar* que, aunque desagua fuera de la provincia, recorre una buena parte de ella, formando todo el lado setentrional del partido de Talavera: por la izquierda, los afluentes son ménos importantes y más numerosos, debido á la multiplicacion de las montañas de donde nacen, que impide la reunion de sus aguas.

7. *Clima.*—Por lo general, es variable y desapacible; lluvioso, en el invierno y sumamente cálido, en el estío. Los vientos dominantes, durante la primera de estas estaciones, son el Norte y Nordeste, que mantienen siempre fría la temperatura, en perjuicio de la salud y de la vegetacion: así sucede que se encuentran pueblos en que la vida del hombre apénas pasa de los 50 años, y otros, en que arrastran una existencia enfermiza, atacada constantemente, ó de tercianas rebeldes, de que no se libran ni las clases más acomodadas, ó de calenturas catarrales é irritaciones, que se complican con otros padecimientos agudos de difícil curacion.

8. *Producciones.*—Las de la provincia de Toledo participan de la variedad de su suelo. La cosecha de cereales es crecida en todo el país; singularmente, en los partidos de Illescas y Torrijos; la de lentejas, guijas, titos, almortas, alverjas, algarrobas, guisantes, garbanzos y patatas, abunda en todas partes; pero muy particularmente, en las jurisdicciones de Escalona y el Quintanar; la de castañas, en el partido del Puente; la de frutas, en los de Talavera, Toledo y Navahermosa; la de salicor y barrilla, en los de Madridejos y Ocaña; la de melones y sandías, en los de Talavera y el Puente; la de naranjas y limones, en el primero de estos últimos; la de anís, cominos y azafran, en los de Lillo, Madridejos y Quintanar; la de seda y lino, en los de Talavera, Escalona y Puente, y la de cáñamo y esparto, en el de Ocaña. La recoleccion de aceite, así como la del vino, es tambien general en el territorio. La cría de animales se reduce: á pequeñas ganaderías de lanar, cabrío, mular y yeguar; el vacuno necesario para la labranza; algunas piaras de cerdos en los partidos meridionales y occidentales, y varias colmenas en los del Puente y Navahermosa. La caza es abundante en todas las comarcas y la pesca, [illegible] cionados.

9. *Indu*[illegible] ocupa de [illegible] dominacion [illegible] reino de [illegible] llegó á s[illegible] por la riqueza de sus tejidos de lana y seda, cuya industria, que proporcionaba ocupacion constante á multitud de brazos, empezó á decaer durante los reinados de los últimos descendientes de la casa de Austria, desapareciendo casi del todo bajo el gobierno de Felipe V. En una memoria, que se presentó al monarca en 1620, consta: que en las manufacturas de paños, jergas y estameñas, trabajaban 38.250 personas y

Digitized by Google

se consumían 45.000 quintales de lana; que se fabricaban además 700.000 pares de medias por 16.900 individuos, y 5.000.000 de gorros encarnados de lana, en que se empleaban 564 fabricantes, y que los tejidos de seda no eran ménos considerables, si bien en aquella época había ya disminuido el consumo de la seda en 430.000 libras, privando de trabajo, como era consiguiente, á 38.442 personas dedicadas á este ramo. La magnífica fábrica de espadas de Toledo, únicas que se usaban en la nacion, por su forma peculiar al traje y costumbres españolas, sufrió igual suerte, con la introduccion de las modas francesas por el mismo Felipe V. En la actualidad, las industrias dominantes son: la fabricacion de telas y galones de seda, en Talavera y Toledo; la de punto inglés y liso, en esta capital; la de telas ordinarias de lana, en algunos pueblos del partido de Torrijos, Consuegra, Madridejos, Menasalvas y Santa Cruz de la Zarza; la de loza, en Talavera, Puente del Arzobispo, Toledo y Ocaña; la elaboracion del salitre, en Tembleque, y la de armas blancas, en Toledo; amén de las fábricas de sombreros, paños, papel, pólvora, tenerías, refinos de azúcar y fundiciones de hierro, establecidas en otros varios puntos.

10. *Minas.*—Esta provincia, como lo indica la naturaleza misma del terreno, ha sido siempre rica en criaderos metálicos. Casi á mediados del presente siglo se contaban: 2, de oro; 76, de plata; 250, de plomo; 56, de hierro; 75, de cobre; 9, de cinabrio; uno, de alumbre; 3, de azogue; 3 de carbon; uno, de bismuto; uno, de ocre; uno, de grafito; 3, de estaño, y 15 de varios metales. Los montes de la Jara y Consuegra figuran entre los más abundantes.

11. *Comercio.*—El de la provincia no es de los más importantes: sus exportaciones se reducen á vino, trigo, lana muy estimada, queso, paños, tejidos de seda, jabon, loza, espartería y pólvora, y las importaciones, á objetos de lujo.

12. *Ferias.* — Citaremos: la de Puente del Arzobispo, que se celebra el dia 22 de Marzo; la de Talavera de la Reina, el 15 de Mayo; la de Toledo, el 15 de Agosto; la de Quintanar de la Orden, el mismo dia; las de Torrijos y Escalona, el 1.° de Setiem- [illegible] y [illegible] suegra, Talavera y Torre de Estebban Ambran, el 21; las de Novés y Urda, el 30, y la de Oropesa, en 9 de Diciembre. Los principales artículos objeto de tráfico son: ganados de todas clases, géneros del país, paños ordinarios, lienzos, quincalla, aperos de labor y comestibles.

13. *Poblacion.*—Segun datos antiguos y modernos, que tenemos á la vista, los pueblos que forman la provincia actual de Toledo comprendían en la época á que aquéllos se refieren, la poblacion que aparece en el siguiente estado:

En 1787, 291.117 habitantes; en 1797, 319.752; en 1822, 302.470; en 1826, 322.173; en 1831, 247.188; en 1832, 252.019; en 1833, 282.197; en 1836, 268.424; en 1837, 276.952; en 1841, 239.896; en 1842, 246.599; en 1843, 359.491; en 1844, 250.906; en 1849, 330.000; en 1859, 328.755; en 1877, último censo oficial, 331.824.

14. *Etnografía.*—Generalmente hablando, los naturales de esta provincia son de muy buen carácter, religiosos, consecuentes y pacíficos; los habitantes de las comarcas montuosas, sencillos, humildes, hospitalarios y de excelente fondo.

15. Toledo.—Capital de la provincia, partido judicial y diócesis de su nombre, residencia de las autoridades superiores civil y militar, de una delegacion de Hacienda, de los tribunales de primera instancia y del arzobispado metropolitano, cuyo titular lleva el nombre de *primado de las Españas.* La ciudad se encuentra situada á los 39° 51′ de latitud Norte y 0° 20′ 45″ de longitud Oeste del meridiano de Madrid; dista 66 kilómetros de esta capital y se extiende sobre una roca de granito, sumamente escarpada, circuida por el Tajo, excepto por la parte setentrional, á manera de herradura, cuyos extremos forman la entrada y salida del río.

16. *Murallas.*—La capital que nos ocupa, ántes de ser ciudad romana, no hubo de tener más que las simples y débiles fortificaciones de aquellos tiempos: así se explica que Livio no hable de ellas y que sólo mencione su fortaleza natural: *parva urbs, sed loco munita.* Más tarde fué murada por los romanos, y los restos de aquella fortaleza se conservan, parte, aislados; parte, unidos á edificios modernos; y parte, formando línea con los muros posteriores. Esta muralla iba por bajo del alcázar y Zocodover, de la Sangre de Cristo á Santa Fe; proseguía por la puerta de Perpiñan, Torno de las Carretas, la Cruz Verde, San Nicolás, San Vicente, Santo Domingo el antiguo, el colegio de doncellas, San Antonio, Santo Tomé, Montichel, San Salvador, la Trinidad, el ayuntamiento, la casa del dean y San Miguel el Alto, hasta unirse de nuevo con el alcázar. Esta direccion de la muralla demuestra que la ciudad contenía entónces, á lo sumo, una tercera parte del perímetro que alcanzó más adelante. El rey Wamba renovó estas fortificaciones (no consta que las ensanchase, como algunos afirman). Los árabes dilataron la ciudad, y la primera direccion que dieron á su muro empezaba tambien en el alcázar; bajaba al derrumbadero de San Lúcas, matadero, puerta de Doce Cantos, puente de Alcántara, al exterior de los conventos de Santa Fe y la Concepcion, de la calle de las Armas y del Miradero; proseguía al muro *Azor*, Santo Domingo el Real, la Merced, el Nuncio, casa de los Vargas, puerta del Cambron, Agustinos, puente viejo de San Martin, San Juan de los Reyes, Santa Ana, el Tránsito, por debajo de las Carreras, y descendía á los molinos del hierro hasta terminar tambien en el alcázar. Esto no obstante, al reedificarla luégo, se hicieron reformas y ampliaciones, avanzando las fortificaciones en muchos puntos para construir las nuevas puertas, y despues lo trajeron á la línea exterior, que se conserva tal como quedó en tiempo de Don Alonso VI, con las modificaciones que han ido introduciendo los reparos sucesivos.

17. *Puentes y puertas.*—Al doble recinto, con que fué guarnecida la ciudad, se acomodaron luégo las diferentes comunicaciones que, en distintas épocas, han venido construyéndose en uno y otro. En el exterior, citaremos, en primer término: los puentes de *Alcántara* y *San Martin*, situados respectivamente al Oriente y Occidente de la ciudad, y las puertas de: *Cambron*, construida por el rey Wamba, reformada por los árabes y reedificada, en 1576, por el corregidor Tello; *Almaguera*, practicada por los moros en un torreon, que áun se conserva y en el cual se ven las ruidel palacio de los Vargas; *Bisagra*, que abre paso al camino de Madrid; *Almofala ó Puerta Nueva*, levantada á la derecha del anterior, en 1206; *Doce Cantos*, que se hallaba cercada de doce enormes piedras, de donde tomó aquella denominacion, y *Adabaquin*, que existía en un trozo de la muralla, que da frente á los molinos del hierro.

18. *Recinto interior.*—Presenta dos ingresos ó puertas: la de la *Cruz*, situada en el muro Azor, y la del *Sol*, que se cree ejecutada en el último período del reinado de los sarracenos. Esta última, se conserva entera en su rica y hermosa aquitectura, defendida, á la derecha, por un elevado cubo, y á la izquierda, por una torre, llamada de *Alarcon*, coronadas ambas de almenas. El ingreso se compone de varios arcos: el primero, mucho mayor que los restantes, se levanta sobre dos columnas; los otros, de forma de herradura, bastante cerrados, presentan un conjunto tan agradable como suntuoso. Sobre la clave del primer arco se destaca el escudo de armas de la catedral, y, en el centro de las arquerías, las figuras que recuerdan el castigo impuesto por el Santo Rey á Fernando Gonzalez, alguacil mayor de Toledo, señor de Yegros, al cual mandó cortar la cabeza por el desacato cometido con dos señoras principales.

19. *Interior de la poblacion.* — La ciudad, propiamente dicha, está comprendida dentro del primer recinto de que hemos hablado, y entre éste y el segundo, se hallan los arrabales de *Santiago* y *San Isidoro* y, á la parte de afuera, el suburbio de las *Covachuelas*,

Digitized by Google

único resto de la gran poblacion que se extendía por toda la vega, hasta los *Cigarrales de Santa Susana*, la pintoresca y rica posesion de *Buenavista*, y el sitio denominado los *Palomarejos*. Las casas son por lo general grandes y espaciosas, con anchos y hermosos patios interiores, y tienen de tres á cuatro pisos. La montaña sobre que descansa la ciudad, se divide en siete cerros con sus valles: el primero, abraza el espacio que media entre la puerta de *Bisagra* y *Zocodover;* el segundo, desde esta plaza hasta el alcázar, conocido con el nombre de *El Espinar del Can;* el tercero, desde éste, al río; el cuarto, desde *Alhadanague* á la catedral; el quinto, ocupa el barrio de *San Roman;* el sexto, se denomina de *Montichel*, y el séptimo, la *Solana*. De estas multiplicadas pendientes resultan las calles torcidas, angostas y empinadas, con muchas revueltas y callejones sin salida, que vienen á formar un verdadero laberinto. Las plazas principales son dos: la de la *Constitucion*, llamada vulgarmente de *Zocodover* (nombre árabe que significa: plaza de las bestias, y en la cual se corrían toros y cañas y se celebraban los autos de fe) y la *Mayor* ó de las *Verduras*, donde se celebra el mercado diario para los artículos de consumo.

20. *Edificios notables.*— Comprendemos en este número los siguientes:

1.° *Catedral.* Su traza y direccion se deben al maestro Pedro Perez, muerto en el último tercio del siglo XIII, y es uno de los grandes monumentos de España. Su arquitectura pertenece al gusto gótico en toda su pureza, si bien se notan en ella caractéres de todas las épocas, debido á la larga duracion de las obras. Este templo, cuyo exterior es majestuoso, ofrece ocho puertas, embellecidas con primorosas labores. La fachada principal, situada al Occidente, tiene tres portadas, denominadas: del *Infierno* ó de *la Torre*, del *Perdon* y de *Escribanos* ó del *Juicio*. La segunda, que ocupa el centro de la fachada, es la más rica y de mayores proporciones: consta de un magnífico arco apuntado, dividido en dos ojos y revestido de bellos ornamentos góticos, que forman dos graciosos cuerpos de arquitectura; las molduras y archivoltas, que van abriendo el arco hasta su parte exterior, aparecen cuajadas de figuras de ángeles, santos y profetas, y, en la cornisa, se representa la Cena del Salvador; las puertas de los lados, iguales entre sí y menores que la central, se componen de un solo arco sin division, adornado de multitud de estatuas, delicadamente trabajadas. Dividen las tres portadas dos grandes pilares, que se levantan en forma de torres hasta la parte más elevada, decorados de cuerpos sobrepuestos, en los que se distinguen, guardando entre sí perfecta simetría, 20 estatuas, que producen un efecto agradabilísimo. Cierra esta magnífica fachada, á su frente, una verja sencilla, sujeta por machones de piedra, coronados con jarrones; y á los lados, el cuerpo de la torre, á la derecha, y el de la capilla muzárabe, á la izquierda. Esta torre, cuyos muros tienen 5 metros, 517 milímetros de espesor, mide cerca de 91 metros de elevacion y se compone de 3 grandes cuerpos: el 1.°, se divide en 5 compartimientos, que constituyen otros tantos cuerpos sobrepuestos; el 2.° compartimiento encierra un espacio cuadrado, desprovisto de adornos, que recibe un gracioso zócalo, revestido de mármoles negros y adornado de columnas blancas, con multitud de márcos, enriquecidos de juncos y molduras; el 3.°, presenta 6 arcos en cada fachada, excepto la del Mediodía, que contiene la escalera; el 4.°, consta de otros tantos arcos, más achatados, sobre los cuales asientan los de las campanas, que son dos en cada lado, en cuyo centro se ve una estatua de mármol blanco, con su repisa, y, sobre este cuerpo, un zócalo de recuadros con escudos; los arcos del 5.° espacio son redondos, destacándose en los ángulos del antepecho, con que termina, 4 pirámides de crestería. El segundo cuerpo es de planta hexágona y presenta en cada ochava un arco apuntado, partido por un pilar, que descansa sobre otros dos arcos redondos, distinguiéndose en los salientes de las ochavas elegantes palmas ó pirámides, coronadas de adornos de hermosa crestería. El tercero y último cuerpo guarda la misma planta que el anterior, terminando en forma de pirámide, ornada de tres círculos de rayos, que figuran otras tantas coronas de espinas. El cuerpo de la torre es todo de piedra berroqueña; el armazon del capitel, de madera y está cubierta de pizarra. Las campanas se hallan distribuidas en los dos primeros cuerpos, y en el centro del 4.° compartimiento del primero, se ve pendiente la tan celebrada por su magnitud y cuya gran mole asombra verdaderamente: tiene próximamente 9 metros y medio de circunferencia y pesa 17.744 kilógramos (mil setecientas setenta y cuatro arrobas). Al extremo opuesto de la fachada se levanta la cúpula de la capilla muzárabe: su planta es idéntica á la de la torre; pero el segundo compartimiento remata en dos elegantes antepechos calados, elevándose despues el cuerpo de la media naranja, cuya planta octágona presenta en cada ochava una ventana de mucho efecto, terminando con una linterna. La fachada del Mediodía contiene dos puertas: la primera, enteramente nueva, construida en 1800, es del órden jónico; la segunda, llamada de los *Leones*, está considerada como una de las mejores en su género: consta de un arco de grandes dimensiones, guarnecido de molduras, que van estrechándose á medida que se aproximan al centro, ostentando infinidad de estatuas y labores. La fachada del Norte aparece circuida de las altas paredes del claustro y varios edificios, y se halla precedida de un atrio, cerrado con verja: se compone de un arco, adornado de tres anchas molduras, en las cuales se admira multitud de ángeles y profetas: en el segundo cuerpo se halla la esfera del reloj.—En el interior del templo se cuentan 88 pilares, formados cada uno de 16 gallardas columnas, sobre las cuales descansan 72 bóvedas, distribuidas en 5 anchurosas naves: la del centro, está cortada de Norte á Mediodía, y de su division resulta el crucero; pero sin cimborio ó media naranja. La planta es cuadrilonga, de Oriente á Occidente, si bien termina en su cabecera con un semicírculo: su total longitud mide próximamente 115 metros; su latitud, 58; su altura, en la nave principal, 46; descendiendo gradualmente en las laterales. En todo el ámbito del templo existen varias capillas; en el centro, ocupando el espacio de las bóvedas tercera y cuarta, y elevada sobre el pavimento, se ve la capilla mayor; y á su frente, el coro, sin valla de comunicacion. Alumbran este vasto recinto 750 ventanas y trasparentes, adornados de vidrieras de colores, que representan pasajes del Nuevo Testamento y otros asuntos. La *capilla Mayor*, ensanchada por el cardenal Cisneros, es toda de alerce y se halla dividida en 5 espacios, los cuales constan de 4 compartimientos, decorados con multitud de estatuas y labores ricamente trabajadas, conteniendo además varios sepulcros de monarcas. El coro encierra muchas preciosidades, entre las que descuella la sillería, considerada como un prodigio del arte: se compone de dos cuerpos de arquitectura, formado, el primero, de 71 arcos, apoyados en 72 soberbias columnas de pulido mármol rojo, en cuyos espacios se ven las sillas, que son de nogal y de una estructura inimitable. En la parte superior de los intercolumnios de la segunda bóveda, hay dos órganos, de los cuales, el de la izquierda, pasa por uno de los mejores de España. Entre las capillas se distingue la consagrada al rito *muzárabe* ó gótico, construida por disposicion del referido cardenal Cisneros. Su planta es cuadrada, cerrada al Oriente por una reja de hierro; el retablo es de gusto moderno y en su intercolumnio se admira una de las joyas más preciadas que encierra la iglesia, cual es un magnífico mosáico de piedras duras, que representa la *Purísima Concepcion*, esmeradamente diseñada. Entre las alhajas de inmenso valor que atesora esta catedral, merecen citarse: la *gran custodia*, que se exhibe en la procesion del Córpus: su planta, que es octágona, se levanta, á una altura de más de cuatro metros, en forma de pirámide, que remata en una cruz, comprendiendo 3 cuerpos sumamente airosos: es de plata sobredorada y pesa 795 marcos. En el interior se ve el viril, compuesto de dos cuerpos, ambos de oro, que pesan 57 marcos, 8 caste-

Digitized by Google

llanos y 4 tomines; los diamantes abundan con profusion y la máquina consta de infinitas piezas, sostenidas por *ochenta mil tornillos*. No ménos digno de admiracion es tambien el *manto de la Vírgen del Sagrario*, bordado en 1762, que contiene 256 onzas de aljófar, 85.000 perlas y un considerable número de diamantes, rubíes, amatistas y otras ricas piedras, completando el adorno de esta presea sin igual la corona, las pulseras y el vestido del Niño Jesus.

2.° *Alcázar*.—Entre las obras grandiosas y edificios suntuosos que mandó hacer el rey Wamba, figura el *alcázar*, situado en la parte más alta de la ciudad, que domina con su inmensa mole. La planta de este soberbio monumento, que se encuentra hoy en un estado casi ruinoso, es cuadrilonga; la fachada principal consta de tres cuerpos de arquitectura del género plateresco; la del Mediodía, de cuatro, de órden dórico, de majestuoso aspecto y elegantes proporciones; los lados oriental y occidental no ofrecen nada notable. En los cuatro ángulos hay torres cuadradas, que dominan la poblacion. Del magnífico vestíbulo, á que da entrada la puerta principal, se pasa al gran patio, compuesto de 32 arcos de admirable perspectiva, que forman una anchurosa galería, los cuales asientan en columnas de órden corintio. La escalera es una de las obras más suntuosas y magníficas que pueden imaginarse, y en el muro del frente, se ven las puertas que daban entrada á la capilla, que debió ser de las mejores piezas de este hoy despedazado palacio. Entre las demás que se conservan, son de notar las caballerizas, en las cuales se han encerrado en diversas ocasiones algunos centenares de caballos.

21. *Antigüedades*.—Entre los curiosos restos de monumentos antiguos, que todavía se admiran dentro y fuera de la ciudad, se cuentan: la llamada *Cueva de Hércules*, célebre por las portentosas tradiciones de que es objeto, la cual se halla debajo de la arruinada parroquia de *San Ginés;* está labrada y cubierta con fuerte bóveda de ladrillo, y se cree que ha de tener salida á la campiña, aunque otros suponen que no ha de ser más que una cloa[illegible] afueras, hácia la [illegible] paseo de la [illegible] ramente las [illegible] con un arco [illegible] inmediatas [illegible] templo, que se dice de *Hércules*. Al Occidente, se ve la *naumaquia;* junto al barrio de las Covachuelas, el *anfiteatro*, y por bajo del puente de *San Martin*, los *baños de la Cava*, que son un torreon con varios arcos en sus cuatro frentes, cuyo uso no ha podido precisarse. Al Oriente, en las alturas que dominan la márgen izquierda del río, se destaca el castillo de *San Servando*, levantado en 1190, y, por último, al Nordeste, y á la orilla del río, en lo que se llama la *Huerta del Rey*, sitio sumamente delicioso, se observan los últimos restos de los palacios de recreo de la princesa *Galiana*, los cuales fueron entregados á Don Alonso, en virtud de las capitulaciones.

22. *Estadística*.—La capital que se describe, tiene además: otros varios alcázares, palacios, parroquias, conventos, hospitales, casas de caridad, cofradías, hermandades, colegio militar, instituto de segunda enseñanza, seminario conciliar, escuelas de nobles artes, gabinete de historia natural, museo, liceo, teatro, colegios, escuelas de primera educacion, bibliotecas, cárceles, paseos, fuentes, acueducto, cementerios y 20.251 habitantes.

23. *Término*.—El de Toledo, confina: al Norte, con los de Olías y Bargas; al Este, con el real patrimonio de Aranjuez; al Sur, con Cobisa y Arges, y al Oeste, con Guadamur. El terreno es muy desigual: á la izquierda del río, se compone casi completamente de cerros y peñascales, excepto la parte que atraviesa el camino de Aranjuez, al Oriente; y á la márgen derecha, se presenta bastante bajo. Aparte el *Tajo*, que riega todo el término jurisdiccional, lo limitan, al Este, el *Algodor*, y al Oeste, el *Guadarrama*, los cuales tienen buenos puentes de piedra. El clima, aunque desigual, es por lo comun benigno, pues el termómetro de Reaumur raras veces baja á ménos de 0, ni excede de los 30°. Los vientos dominantes son: en la primavera y el otoño, el Este, y en el invierno, el Norte. Las producciones consisten en trigo, cebada, frutas, garbanzos, judías, patatas y verduras; cría de ganados caballar, lanar, yeguar, mular, boyal y cabrío; caza de liebres, conejos, perdices y otras aves, y pesca abundante y sabrosa de anguilas. La industria se halla representada por excelentes fábricas de ornamentos de iglesia y pontificales, de armas, de tejidos de seda y de lana, papel, cuerdas de guitarra, curtidos, vidriado y demás artes y oficios que exige la cultura de un pueblo. El comercio, en otro tiempo tan floreciente, es hoy poco considerable, pues se reduce á la importacion de las materias para los telares de galonería y torcedores de seda y demás artículos, que reclaman las necesidades de la poblacion, procedentes de varios puntos de la Península.

24. *Poblaciones*.—Entre las más importantes de la provincia, figuran: *Talavera de la Reina*, villa considerable, patria del historiador Mariana, con 9.666 habitantes, campo feraz, recuerdos históricos y fábricas de seda, muy decaidas de su antiguo esplendor, de loza y de curtidos.—*Quintanar de la Orden*, situada en una llanura, árida en algunos parajes, con 7.235 almas, calles rectas, hospital, fábricas de jabon, cobertores, telas de lana, tejas y ladrillos y comercio de ganados.—*Mora*, villa edificada en un valle, formado por las cordilleras del Tajo, con 7.146 almas, esparterías, elaboracion de jabones, molinos de aceite y ruinas del famoso castillo de su nombre, que sirvió de cárcel de Estado.—*Consuegra*, villa grande, con 6.830 almas, manufacturas, canteras de hermosa piedra y antigüedades romanas.—*Madridejos*, poblacion notable, colocada en el camino de Andalucía, con 6.245 habitantes, tejidos comunes, y mercado todos los sábados de géneros del país.—*Villacañas*, villa con ayuntamiento, 5.105 habitantes, fábricas de paños, jergas y otros tejidos de lana, tintorerías y mercado los sábados.—*Ocaña*, poblacion hermosa, en una extensa llanura, llamada la *Mesa*, poblada de olivos, con 4.898 almas, fábricas de jabon, paños, curtidos y loza basta, y un colegio de misioneros para Filipinas.—*Corral de Almaguer*, villa antiquísima, situada cerca de la ribera derecha del Riánzares, á la entrada de una vasta llanura, con 4.322 almas, cosechas de cereales, fábricas de lana, telas de lino y vidriado.—*Yébenes*, en la sierra de su nombre, con 3.781 habitantes y regular industria.—*Tembleque*, villa de consideracion, con 3.428 almas, manufacturas y algun tráfico.—*Navahermosa*, con fábricas de curtidos y 3.239 habitantes.—*Orgaz*, con 2.653, campiña abundante y mediana industria.—*Lillo*, en terreno árido y seco, con 2.586 almas.—*Torrijos*, con campo fértil, fábricas de cordaje y 2.306 almas.—*Toboso*, con 1.816, célebre por sus tinajas, y más todavía por haberla hecho Cervántes patria de Dulcinea.—*Illescas*, famosa por su santuario de la Caridad, con 1.567 habitantes.—*Puente del Arzobispo*, con 1.408 y magníficos puentes sobre el río Tajo.—*Olías*, edificada en la fértil llanura, denominada *La Sagra*, con 1.252 habitantes y alguna industria; y *Escalona*, situada sobre el Alberche, con 1.015 almas, un buen puente y gran cosecha de aceite.

25. *Historia*.—I. *Antigüedad de* Toledo.—«Una de las excelencias de Toledo, dice el erudito Flórez, es no poderse averiguar su antigüedad,» razon por la cual se la considera como una de las ciudades primitivas de España. En apoyo de esta opinion se citan: la situacion elevada y fuerte de Toledo, tan conforme con la idea que todas las naciones, no sólo la española, tienen de sus poblaciones primitivas, y, principalmente, el nombre que la distingue, no obstante haber llegado hasta nosotros ya latinizado. En la voz *Toletum* asoman dos raíces del idioma propio de los primeros pobladores: la raíz *Thol*, explicada por su constante aplicacion en la nomenclatura geográfica y por el caldeo, significa: *altura;* la raíz *eta*, de donde *etum*, es apelativa y equivale á la nuestra: *poblacion*. De modo que *Toletum* vale tanto como *poblacion elevada ó fuerte*, circunstancias ambas que concurren en la que nos ocupa.

Digitized by Google

Como ciudad primitiva, era pequeña, aunque contase una poblacion numerosa, la cual se hallaba diseminada por su territorio en *vicos*, *villas*, *pagos*, segun la naturaleza de aquéllas, y confiada á su fortaleza natural, robustecida, cuando más, con algunas débiles tapias, á la manera espartana, que no merecieron nombrarse. Sólo así pudo decir Tito Livio que, al llegar á ella el procónsul Marco Fulvio, *era ciudad pequeña, fortificada por el sitio*, como dijimos al hablar de sus murallas. El nombre de TOLEDO no suena, ni en la guerra que Aníbal hizo á los carpetanos, ni en la sublevacion de éstos contra el caudillo cartaginés, ni mucho ménos con referencia á épocas anteriores, en las que apénas tendrían noticia de esta region los escritores cuyas obras se han conservado hasta nosotros.

II. TOLEDO *bajo el poder romano*.—La primera mencion que se hace de ella, es la que hemos indicado de Tito Livio: el expresado Fulvio ganó cerca de esta ciudad una famosa batalla á los ejércitos de la liga de las regiones del interior, el año 193 ántes de Jesucristo: al siguiente (192), marchó sobre TOLEDO; los vettones acudieron en su socorro y fueron vencidos; Fulvio la combatió con máquinas hasta rendirla. Así fué como se apoderaron de ella los romanos, los cuales es muy posible que la conservaran en su poder, durante el largo período de su dominacion en España, puesto que no vuelve á figurar en la historia de aquel tiempo, en que tanta celebridad alcanzaron por su heróica resistencia otras ciudades. Los romanos la fortificaron admirablemente; ya en tiempo de la república obtuvo el derecho de acuñar moneda y, ántes de la era cristiana, eran ya célebres las espadas de TOLEDO. La ciudad se hermoseó con suntuosos edificios públicos; perteneció en lo civil y contencioso al *convento jurídico* de Cartagena y hubo de ser, no colonia romana, como algunos han pretendido; pero sí municipio muy importante, pues no sólo figura en el *Itinerario romano* como mansion para los cónsules y pretores en sus visitas provinciales, sino que detalla en él un camino particular, que conducía á ella desde *Laminium* (cuatro jornadas de distancia), lo cual se hacía sólo con las ciudades más principales. La reunion del Concilio I toledano, al que asistieron 19 obispos, en el año 400, prueba tambien la grande importancia que llegó á tener esta poblacion, cuyos anales no ofrecen nada notable hasta la invasion de los bárbaros, en el siglo v.

III. TOLEDO *bajo el poder de los conquistadores del Norte*.—Presa la Península de la voracidad de los pueblos del Norte y sorteadas entre ellos nuestras provincias, tocó esta ciudad á los alanos con la Cartaginense, á que pertenecía, pasando al dominio de los godos, despues de la victoria que alcanzaron sobre aquéllos en 418. Los reyes godos, que, hasta Leovigildo, no tuvieron, ni trono, ni corona, ni traje que los diferenciase de los demás de su nacion, ni casi residencia fija, siguieron siempre la razon de las circunstancias, lo cual trajo á Athanagildo á morir en TOLEDO, en cuya ciudad colocaron, por último, su trono con gran pompa regia.

IV. TOLEDO *capital de España y corte de los monarcas godos*.—Así que Leovigildo hubo pacificado sus dominios, dando la Bética á su hijo Hermenegildo, eligió para su residencia la ciudad de TOLEDO, como centro de España y poblacion que reunía todas las circunstancias apetecibles para metrópoli de su monarquía. Desde esta época, nuestra insigne ciudad fué corte permanente y capital, no sólo de España, sino de la Galia narbonense: «aquí, dice el ya citado Flórez, se convocaban los concilios nacionales; aquí se coronaban; aquí vivían y aquí se enterraban los monarcas. No se oía otro nombre que el de *regia ciudad*, al modo que se nombraba Constantinopla, por ser corte de los emperadores de Oriente.» El privilegio de convocar los concilios generales y de revalidar sus disposiciones, por más que el mismo Leovigildo aparece celebrando uno al año siguiente de su establecimiento en TOLEDO, sólo cupo á estos soberanos desde que abrazaron el catolicismo, ó desde Recaredo. A partir de esta época, tomaron aquellos concilios un carácter muy diferente: llegaron á componerse de obispos, magnates y palaciegos, y hasta á apropiarse la eleccion de los reyes, que había sido ántes privativa de la milicia, con todo el gobierno del Estado: tomando esta forma oligárquica, el gobierno gótico llegó á aparecer en manos de 73 personas, reunidas en *Santa Leocadia*. Estas circunstancias y la concurrencia propia de la capital de tan vasta monarquía, hubieron indudablemente de engrandecer la ciudad, en todos conceptos. Hermoseada y ennoblecida TOLEDO de este modo, vino á caer bajo el dominio de los árabes.

V. TOLEDO *bajo el poder de los musulmanes*.—El vencedor de *Guadalete* se dirigió luégo sobre esta ciudad *regia* y entró en ella, aposentándose en el alcázar. Esta poblacion sostuvo luégo con empeño á Yusuf el Fehri contra los abdaritas. Este emir, al dividir la España en cinco provincias, restauró la antigua *Cartaginense*, encabezándola con TOLEDO, que tomó el nombre árabe *Toleitola*, recibiendo con este motivo singular realce. Su crecido vecindario, compuesto de cristianos y musulmanes, perfectamente hermanados, sin la menor cuestion política ni religiosa, terciaba en todas las revueltas: TOLEDO, con su fuerte posicion sobre el Tajo y su importancia militar, fué, como no podía ménos, de la mayor entidad en las guerras; y como poblacion, en que tanto poder supo conservar el pueblo cristiano, principal interesado en sostener las luchas civiles de los musulmanes, no es de admirar el que se le vea constantemente apoyando los partidos armados contra el poder de Córdoba, el cual contrarrestó por espacio de nueve años el partido de *la libertad de* TOLEDO. Esta ciudad fué siempre populosísima y rica, por lo cual el moro Razis dijo *ser muy buena ciudad, muy grande, muy alegre, muy fuerte y muy defendida; pues, aunque la cercaron muy considerables poderes, siempre se mantuvo firme; siendo muy provechosa en todos tiempos á sus moradores, muy abastecida, abundante y siempre concurrida de gentes de todas partes*. Desde la rendicion de TOLEDO por Abd-el-Ruf, en 838, permaneció esta ciudad 14 años sometida á la autoridad de Córdoba; pero muerto Abd-er-Rahman II, un desman de su hijo y sucesor, Mohamed, volvió á ponerla en armas, presentándose en una actitud mucho más temible que nunca, logrando emanciparse de la tutela de Córdoba, de la cual se mantuvo separada por espacio de 40 años, estando reservada su rendicion al jóven califa Abd-er-Rahman III, quien tuvo que reunir todo su poder para conseguirlo. TOLEDO, que, desde su conquista por Tarek hasta su rendicion por Abd-er-Rahman III, no había sido aún tranquilamente dominada por la potestad de Occidente, quedó entónces reducida de un modo estable, no sólo recibiendo su accion gubernativa, sino secundándola poderosamente contra cuantos la resistieran. Así Abd-er-Rahman abocó luégo las tropas toledanas contra el rebelde Omiá, gobernador de Santaren, y contra los cristianos del Norte. Pero el califato, presa de la ambicion, vino á despedazarse despues de varias alternativas. En 1009, el conde Sancho García, llamado á terciar en las revueltas civiles, cayó sobre el territorio de TOLEDO, y, avanzando hasta Córdoba, colocó en el trono al rey Soleiman. Era á la sazon gobernador de aquella ciudad, Obeidalá; pero este cargo pasó luégo á manos de cierto magnate toledano, apellidado Ismayl-ben-Dzy-el-Nun, el cual se desentendió despues de la autoridad del de Córdoda; ostentó el dictado de *Nars-el-Daulah-el-Dodhafer*; esto es, *el defensor del Estado, el victorioso*, y, despues de manifestar terminantemente á Djehwar, que no reconocía, ni en España ni fuera de ella, más soberano que Dios, se alzó de un modo definitivo con la soberanía independiente de TOLEDO, cuya ciudad, erigida en capital de un reino particular, obtuvo una jerarquía á que no había llegado anteriormente. El reino musulman de TOLEDO duró desde fines del año 1012 hasta el 25 de Mayo de 1085, en que fué entregada la ciudad al rey Don Alfonso.

VI. TOLEDO *bajo el dominio cristiano*.—Ocupada la poblacion por el monarca cristiano, volvió éste á establecerse en sus reales extramuros, hasta asegurarse bien del vecindario musulman y, aposentándose entónces en

Digitized by Google

el alcázar, con el dictado de *emperador*, fué esta ciudad la capital del vasto imperio cristiano de España, despues de haber sido sarracena por espacio de 374 años. La constante emigracion de los moros obligó á Don Alfonso á conceder grandes privilegios al vecindario cristiano, con el objeto de estimular la repoblacion: pues, segun el historiador Mariana, «ninguna cosa más deseaba el rey que volver en su antiguo lustre y resplandor, y honrar de todas maneras aquella nobilísima ciudad, columna que era de España.» El rey Don Alfonso, á su regreso de una expedicion que había emprendido á Andalucía, enfermó y murió en Toledo el 1.° de Julio del año 1109. Esta ciudad, que vino á ser entónces el poderoso antemural de los monarcas cristianos, recibió con frecuencia en su recinto á sus reyes, ora victoriosos, para celebrar sus triunfos; ora vencidos, para apoyarse en ella; ora, en fin, para tratar asuntos del Estado. Congregándose dentro de sus muros los obispos y magnates, á la antigua usanza, aunque con notable diferencia en la naturaleza de sus juntas, llamadas ya *Córtes* en vez de *Concilios*, y oyéndose en ellas la voz popular por medio de los representantes de la ciudad, compréndese desde luégo cuántas empresas importantes se prepararían; cuántos nacimientos, coronamientos y muertes de príncipes tendrían lugar en ella, y qué preponderancia no alcanzaría en los trastornos civiles que perturbaban el país. En las Córtes de Alcalá sostuvieron enérgicamente los diputados de Toledo el derecho de esta ciudad al primer lugar y voto que le disputó Búrgos, y terminó la cuestion concediendo á Toledo la prerrogativa de tener un lugar, apartado de los demás, frente al rey, y que éste hablase por ella bajo la fórmula: *yo hablo por* Toledo, *y hará lo que le mandase: hable Búrgos*. En 1477 llegaron los Reyes Católicos á esta ciudad, para cumplir el voto que habían hecho de levantar en ella un suntuoso monasterio de franciscos, si vencían al rey de Portugal; en 1479 dió á luz la reina doña Isabel á la infanta Doña Juana; en 1480 se reunieron Córtes generales de Castilla, y en 1485 empezaron á descollar en su recinto las ejecuciones de la Inquisicion. Toledo fué la gran ciudad de las comunidades de Castilla: la poblacion se puso en armas contra el gobierno flamenco, brillando á su cabeza el intrépido Don Juan de Padilla, arrastrando con su noble ejemplo á otras muchas ciudades. Despues de la desgracia de Villalar, todavía persistió Toledo, animada á la resistencia por la insigne viuda de aquel jóven caudillo, Doña María Pacheco y el obispo de Zamora, el cual salió con parte de las fuerzas de la ciudad, dejando su defensa y el mando de las restantes á aquella heroina, cuya brillante defensa contra las tropas reales ofreció mil interesantísimos y admirables episodios. La poblacion se había entregado; la fortaleza se hallaba rendida, y áun permanecía Doña María defendiéndose bravamente al arrimo de sus lares domésticos, logrando salvarse en el último extremo bajo el disfraz de aldeana, para ir luégo á morir infelizmente en territorio portugués. Repuesta Toledo de la catástrofe sufrida en 1522, continuó siendo en todos conceptos la metrópoli de su antiguo reino, celebrando los sucesos felices de sus príncipes, recibiéndoles con gran frecuencia y viendo brillar su iglesia, que iba enriqueciéndose más y más con sagradas reliquias, cuya adquisicion ocasionaban solemnes regocijos públicos. Así permaneció hasta el año 1560, en que Felipe II le dió el golpe mortal, trasladando á Madrid su antiquísimo trono, cuya resolucion cambió completamente la condicion y suerte de nuestra famosa ciudad. Durante la desastrosa guerra de la Independencia cayó Toledo en poder de la division del mariscal Víctor, cuyas tropas, haciendo sentir en el acto su funesta dominacion, incendiaron el suntuoso convento franciscano de *San Juan de los Reyes*, fundado por los monarcas católicos Don Fernando y Doña Isabel, desapareciendo entre las llamas y los escombros su importante archivo y rica librería. Pero si los franceses celebraron su entrada en la poblacion destruyendo aquel notable edificio, no olvidaron dejar á su salida otro recuerdo, no ménos infausto, entregando á las llamas el magnífico alcázar, obra de Cárlos V, á cuyo trazo y fábrica concurrieron los insignes arquitectos Covarrubias, Vergara y Herrera. A partir de esta época, la poblacion que nos ocupa ha venido conservando inalterable su tranquilidad, manteniéndose siempre fiel á los gobiernos legítimamente constituídos.

26. *Reyes de* Toledo.—Publicamos á continuacion el cuadro de los soberanos que ha tenido esta ilustre ciudad:

MONARQUÍA GODA.

Leovigildo (fundador)....	568—586
Recaredo I.....	586—601
Liuva II	601—603
Witerico.....	603—610
Gundemaro.....	610—612
Sisebuto.....	612—621
Recaredo II.....	621—621
Suintila.....	621—631
Sisenando.....	631—636
Chintila.....	636—640
Tulga.....	640—642
Chindasvinto.....	642—649
Recesvinto.....	649—672
Wamba.....	672—680
Ervico.....	680—687
Egica.....	687—701
Witiza.....	701—709
Rodrigo.....	709—711

MONARQUÍA ÁRABE.

Ismayl-Abd-er-Rahman..	1012—1043
Yayah, hijo del anterior.	1043—1077
Hescham.....	1077—1079
Yayah, hijo de Yayah...	1079—1085

27. *Hombres célebres*.—Prescindiendo de los reyes, príncipes y notabilidades políticas, algunos de los cuales figuran ya en la precedente reseña histórica, citaremos: las santas Leocadia, Obdulia, Marciana y Casilda; los santos Gumersindo é Ildefonso; y los literatos Alejo Venegas de Busto, Alfonso Alvarez de Toledo, Alfonso de Andrada, Alfonso de Castro, Alfonso de la Fuente Montalban, Alfonso Gomez, Alfonso de Narbona, Alfonso Perez de Lara, Alfonso de Pisa, Alfonso de Prado, Alfonso de Rojas, Alfonso Salmeron, Alfonso Tellez de Meneses, Alfonso de Villadiego, Alfonso de Villegas, Alfonso de Zayas, Alvaro Gutierrez de Torres, Andrés Cenon, Angela Sigea de Velasco, Antonio Alvarez de Alcocer, Antonio de Covarrubias, Baltasar Eliso de Medinilla, Baltasar Gomez de Amescua, Baltasar de Sotomayor, Bartolomé Diaz de Encinas, Bartolomé Melgarejo, Bernardino de Sandoval, Bernardo Venegas, Blas de Garay, Blas de la Serna, Cristóforo de Rojas, Cosme de Palma Fuentes, Diego Alvarez de Paz, Diego de Covarrubias, Diego de la Fuente Hurtado, Diego Hurtado de Mendoza, Diego de Yepes, Diego Lopez de Ayala, Diego Lopez de Toledo, Diego de la Madre de Dios, Diego de Narbona, Diego Navarro, Diego Pastrana y Sotomayor, Diego de Salazar, Diego Sanchez de Vargas, Diego Vazquez de Contreras, Diego de la Vega, Dionisio Vazquez, Estéban de Palma, Estéban de Villalobos, Eugenio de Manzanas, Eugenio Martinez, Eugenio de Narbona, Eugenio de Robles, Fernando de Alcocer, Fernando Diaz Patermano, Fernando de Mena, Fernando Suarez del Castillo, Francisco de Cepeda, Francisco Farfan, Francisco de Fuensalida, Francisco de Guzman, Francisco Hernandez, Francisco de Leon, Francisco Lopez Teran, Francisco Nuñez de Cepeda, Francisco Ortiz Lucio, Francisco Perez, Francisco de Pisa, Francisco Rades de Andrada, Francisco de Rojas, Francisco de Sosa, Francisco de Ubeda, Francisco de Vergara, Francisco de Villalpando, Gabriel de Valdés y Sarasola, García Laso de la Vega, Gaspar Fernandez, Gaspar de la Fuente, Gaspar de Rivadeneyra, Garpar de Villachoaga, Gregorio Fernandez de Velasco, Jerónimo Roman de la Higuera, Jerónimo de la Rua, José de Valdivieso, Juan de Angulo, Juan Bautista de Loyola, Juan Bautista de Villalobos, Juan Fernando, Juan Fragoso, Juan de la Fuente, Juan Gonzalez de Mendoza, Juan de Guevara, Juan de Horozco y Covarrubias, Juan Lopez de Ubeda, Juan Luis de la Cerda, Juan de Luna, Juan de Melo, Juan de Mora, Juan de Narbona, Juan Perez, Juan Ramirez, Juan de Rojas, Juan Ruiz de Herrera, Juan Ruiz de Santa María, Juan de Santiago, Juan de Silva y Toledo, Juan de Toledo, Juan de Vergara, Lorenzo de Ayala, Luis de Alvarez, Luis Belluga, Luis de Benavente, Luis Carduchi, Luis Gaitan de Vosmediano, Luis Gomez,

Digitized by Google

Luis Hurtado, Luis de la Palma, Luisa Sigea, Manuel de Nájera, Marco de Sepúlveda, Marsilio Vazquez, Martin Alfonso Vivaldo, Melchor de Santa María, Pedro de Alcocer, Pedro Chacon, Pedro de Herrera, Pedro Jimenez, Pedro Martinez de Brea, Pedro de Navarra, Pedro Pantoja de Ayala, Pedro de Reinosa, Pedro de Rivadeneyra, Pedro de Rojas, Pedro Ruiz de Visitacion, Pedro Salazar de Mendoza, Pedro Sanchez de Acre, Pedro Vazquez Belluga, Pedro de Uceda Guerrero, Rodrigo Cota, Sancho de Moncada, Sebastian de Covarrubias, Sebastian Jimenez, Sebastian de Horozco y Tomás Hurtado.

Heráldica.—El escudo de armas de la imperial ciudad ostentó primitivamente, segun se asegura, dos estrellas, dos mundos y un leon, cuya empresa se ha querido explicar por el desconocido favor de los Césares Julio y Augusto y lo de colonia romana, que hemos desechado. Despues se dice que representó un rey sentado sobre su trono, por haberlo tenido en ella los godos. Finalmente, adquirió en campo azul una corona imperial de oro, concesion, segun se afirma, de su conquistador Don Alfonso VI.

Etimología. 1. De *Toleto*, ablativo de *Toletum*, voz latinizada, segun creen algunos, de la hebrea *Toledoch* ó *Toledoth*, que vale naciones, ó *madre de pueblos*. Más fundada parece, sin embargo, la opinion de los que miran en *Toletum* la yustaposicion de dos elementos de la lengua de los primitivos pobladores de España, á saber: *thol*, elevado, fuerte, y *etum*, desinencia genérica y significativa de *ciudad*, poblacion: así, pues, *Tol-etum* valdría *poblacion elevada*, alta, fuerte. (Monlau.)

2. Toledo era punto importante ya en tiempo de los romanos, donde se juntaban los caminos de Consuegra y Extremadura para pasar el Tajo, á XXXIV millas de *Titulcia*, ó Bayona de Tajuña.

Reseña.—1. *Historia. Privilegios y fueros de la ciudad de* Toledo. El rey Don Alfonso VI, despues de la conquista de Toledo, uno de los hechos más gloriosos de nuestra historia, dió fuero á los muzárabes, castellanos y francos, que poblaban aquella ciudad. De estos tres preciosos documentos, sólo existe el que se halla impreso en diferentes obras y publica Muñoz *(Fueros, página 360)*. El padre Burriel, añade este erudito autor en una nota, dice en su *Informe de la ciudad de* Toledo *sobre pesas y medidas:* «que el privilegio ó carta de los castellanos, que fuera de gran consecuencia y curiosidad, no existe; pero se cita en el de los muzárabes y en otro de Escalona. Tampoco existe el privilegio primitivo de *fuero de los francos;* pero se guarda en su archivo su renovacion. Finalmente, el privilegio ó carta de fuero, dada á los *muzárabes*, existe original en letra gótica en nuestro archivo, despachada en 17 de las kalendas de Abril, era de 1139, ó sea año de 1101.» (Página 283.)

2. El privilegio otorgado á los muzárabes de Toledo tiene la fecha de 1101, de que habla el padre Burriel.

3. El fuero dado á los muzárabes, castellanos y francos de la misma ciudad, se otorgó en 1118 por Don Alfonso VII. *(Archivo secreto de la ciudad de* Toledo, *Copia en la Coleccion diplomática del padre* Burriel.)

4. Por este famosísimo privilegio dirigido simultáneamente á los castellanos, muzárabes y francos, confirmó Don Alfonso VII, bajo un tenor, los fueros dados separadamente á estas tres clases y su tierra por Don Alfonso VI su abuelo; y este es el *fuero municipal de* Toledo, que no sólo fué el muelle de su gobierno político, civil y criminal hasta san Fernando, sino que por sabia disposicion suya, tomó nuevo vigor y aumento. (Burriel, *Informe de la ciudad de* Toledo, *página 288.)*

5. Privilegio del rey Don Alfonso VII, por el cual exime á los clérigos de Toledo del servicio militar y de toda clase de tributos. *(Biblioteca Nacional, Coleccion de* Burriel; Muñoz, *Fueros, página 370.)*

6. La carta del privilegio se hizo en Maqueda á 11 de las kalendas de Junio, era de 1166.

7. Privilegio del rey Alfonso VII, por el cual concede el que los clérigos de Toledo y de todo su arzobispado no sean juzgados criminalmente por los jueces seculares. *(Códice de la Biblioteca del Escorial, señalado letra C.;* Muñoz, *Fueros, página 371.)*

8. Hízose la carta en Burgos, á 14 de las kalendas de Julio, era de 1174, correspondiente al año de 1136.

9. Privilegio del rey Alfonso VII, eximiendo á los muzárabes, castellanos y francos de la ciudad de Toledo, del derecho de portazgo y *alexor*, palabra árabe que quiere decir diezmo. *(Archivo de la ciudad de* Toledo.)

10. Hízose la carta en Concha (Cuenca), á 16 de las kalendas de Abril, era de 1175, correspondiente al año de 1137.

11. Confirmacion y trascripcion de varias cláusulas de los fueros antiguos de Toledo por el rey Don Alfonso VII en 1155. *(Archivo de la ciudad de* Toledo.) «Este privilegio, en pergamino y letra francesa, tiene en el espacio de la fecha una pequeña rotura; con todo eso parece ser dado á 8 de las kalendas de Abril, era 1193.» (Padre Burriel, *Informe.)*

12. Confirmacion é insercion de los fueros de la ciudad de Toledo por el rey Don Alfonso VIII, en 1176, era 1212. (Padre Merino, *Escuela paleographica, 160.)*

13. Privilegio del rey Don Alfonso VIII, en que liberta á los caballeros ó individuos de la milicia de Toledo y de su término, de décima real y de cualquier otro tributo realengo. *(Biblioteca Nacional, Coleccion de* Burriel.)

14. Hízose esta carta en Toledo, víspera de las kalendas de Octubre, era 1220, ó sea año de 1182.

15. Privilegio de Don Afonso VIII, eximiendo á los collazos de la iglesia de Toledo, de fosadera, facendera, pecho y servicio y fonsado, ó fosado, excepto cuando el rey fuere personalmente al ejército. *(Archivo de la iglesia de* Toledo, *Z, 8, 2.°, 1.)*

16. Hízose esta carta en Agreda *(Agreta)* á 8 de los idus de Agosto, era 1222.

17. Estatutos de Don Alfonso VIII, por los cuales ordena que ningun vecino de Toledo pueda vender sus bienes, ni donarlos á ninguna órden religiosa, excepto á la iglesia de Santa María de la misma ciudad. *(Biblioteca nacional, Coleccion de* Burriel; Muñoz, *Fueros, página 388).*

18. Hízose esta carta en Alarcon, á 3 de Febrero, era 1240, correspondiente al año de 1207. La autoriza Domingo, abad de Valladolid, notario del rey.

19. *Fuero de Escalona.* El padre Burriel, ocupándose en su *Informe de la ciudad de* Toledo *sobre pesos y medidas* (número 103), del fuero general concedido á Toledo á 16 de Noviembre del año de 1118, dice que en el mismo dia se despachó para la villa de Escalona otra carta de fuero en todo igual á esta, con sólo la diferencia de subrogar el nombre de Escalona todas las veces que nombra Toledo. En el número 105 de la misma obra, añade: «Más porque en Escalona por ventura no había ó eran muy pocos los muzárabes, dió órden el citado rey (Don Alfonso VII) á Diego Alvarez y Domingo Alvarez, hermanos, para que diesen á los de Escalona fuero conforme al de los castellanos de Toledo, lo que hicieron en 4 de de Enero de 1130.» Este documento hace ménos sensible la pérdida del fuero de los castellanos de aquella ciudad, pudiendo por él venir en conocimiento de las disposiciones que de él tomó el mencionado fuero general.

El *Fuero de Escalona* ha sido publicado por Llorente en la página 39 del tomo 4.° de sus *Noticias históricas de las Provincias Vascongadas*. Además de esta edicion hemos tenido presentes dos copias del documento, inserta la una, en la *Coleccion* del padre Burriel; y la otra, sacada del archivo de la villa en el año de 1776. La primera, que desgraciadamente no fué hecha por el ilustrado padre Burriel, tiene muchos defectos por no haber entendido siempre el original el que la sacó, y la segunda, tiene áun más, sirviendo sólo ambas para corregir alguno de los errores en que incurrió Llorente.

Además de estos fueros, y los dados en tiempo de Fernando III, Don Alfonso *el Sabio* concedió á los de Escalona en 1261 varios privilegios y el fuero real. (Muñoz, *Fueros, página 485, en la nota.)*

Toledo (Fernando Alvarez de). Famoso capitan y hombre de Estado español, más conocido en la historia

Digitized by Google

con el dictado de *Gran duque de Alba*.

Reseña.—1. Nació en 1508 y descendía de una ilustre familia castellana, originaria de Alba de Tórmes, que contaba entre sus miembros no pocos hábiles y valientes guerreros.

2. A los 16 años, entró en los ejércitos de Cárlos V é hizo su primera campaña contra Francia á las órdenes del condestable de Castilla, asistiendo á la toma de Fuenterrabía.

3. Al siguiente año, ya se distinguió en la batalla de Pavía.

4. Acompañó despues al emperador en sus campañas de Hungría, contra Soliman II, y en Africa, contra Barbarroja.

5. En 1542 sostuvo el sitio de Perpiñan contra los franceses, dando ya pruebas de tanto valor y de tan consumada pericia que, á pesar de los esfuerzos del enemigo, éste tuvo en breve que levantar el asedio.

6. Tomó tambien una parte muy activa en la guerra de Smalkalda y contribuyó á ganar, en 1547, la batalla de Muhlberg, en que fué hecho prisionero el elector de Sajonia.

7. Despues de la abdicacion de Cárlos V, continuó gozando del favor de Felipe II y sostuvo, en Francia, la famosa campaña que acabó con el tratado de Château-Cambresis.

8. Marchó despues á Paris con el fin de arreglar el matrimonio del monarca español con Isabel, hermana de Enrique II, y, de vuelta á España, estuvo al frente de los negocios del Estado hasta que estalló la rebelion de los Países-Bajos.

9. Margarita de Parma, gobernadora de aquellas provincias, opinaba que debía acudirse á las vías de conciliacion; pero Felipe II, asesorándose del *duque de Alba*, prefirió la guerra y acabó por mandar á este último con plenos poderes para sofocar la rebelion.

10. En 10 de Agosto de 1567 se embarcó en Cartagena y desde su llegada mostró el *Duque* una crueldad inexorable. Por más que Margarita hiciera ver al rey los fatales resultados que podía dar aquella conducta, Felipe II persistió en su propósito y alentó á su nuevo enviado para que no retrocediera un punto.

11. Los deseos del monarca se vieron bien pronto cumplidos con exceso. La creacion del tristemente famoso *Consejo de los Alborotos* ó *Tribunal de la Sangre*, fué una de las primeras medidas tomadas por Don Fernando Alvarez de Toledo y, con ello, acabó de exasperar los ánimos y de hacer intolerable la dominacion española.

12. Millares de víctimas fueron en breve entregadas al verdugo; ni el sexo, ni la edad, ni la condicion, eran bastantes á librar al que tenía el infortunio de hacerse blanco de las más bajas delaciones; y, desde los ilustres condes de Egmont y de Horn, hasta los más oscuros ciudadanos, tiñeron con su sangre aquella plaza de Bruselas, que no parecía sino el sitio destinado á acabar con la poblacion de las infortunadas provincias flamencas.

13. Entretanto, en los campos de batalla se perseguía sin tregua ni descanso á los insurrectos, quienes, como la hidra de la fábula, hacían renacer sus cabezas á cada golpe del hacha. Los campos yermos, las ciudades asoladas, que dejaban á su paso nuestros heróicos soldados, hacían más vehemente el anhelo de sacudir el férreo yugo que, sobre aquellos países, se quería hacer pesar; y el denuedo de nuestras tropas y la consumada pericia de nuestro ilustre biografiado se estrellaban en una constancia y en una fe, que hacía perder toda esperanza de sumision.

14. Seis años duró el poder tiránico del *duque de Alba*. En ellos, segun propia confesion, había hecho inmolar á *dieciocho mil víctimas;* pero, léjos de apagar la hoguera con aquella sangre, hizo más inextinguible el incendio.

15. El monarca comprendió sobrado tarde lo erróneo de aquella conducta y, por fin, escuchando las quejas de aquellas provincias, obligó en 1573 al *duque de Alba* á dejar su puesto. Desgraciadamente, ni la templanza de Don Luis de Requesens, ni las campañas de Don Juan de Austria, primero, y de Alejandro Farnesio, despues, fueron bastante á atajar un mal, que otra política hubiera refrenado en los primeros momentos. Flándes, despues de haber servido de tumba á millares de valerosos soldados, debía perderse y se perdió.

16. Vuelto á España el de *Alba* en el año de 1573, no tardó en caer del favor del soberano y, desterrado primero, encerrado luégo en su castillo de Uceda, tal vez hubiera concluido sus dias en el olvido y en el abandono, si otros sucesos no hubieran hecho necesaria su espada.

17. Las revueltas de Portugal, reino que acababa de incorporar Felipe II á su corona, hicieron bien pronto precisa una mano fuerte y vigorosa que sometiera á los nuevos y ya rebeldes súbditos. En 1581, se dió á Don Fernando Alvarez de Toledo el mando de un ejército; y pocas semanas despues de haberse puesto al frente de él, el monarca español se hacía coronar en Lisboa.

18. Aunque no tantas como en Flándes, memorias de su dureza dejó tambien en Portugal; pero la muerte las atajó con su pesada mano: en 11 de Diciembre de 1582, dejaba de existir en la ciudad de Lisboa.

19. Valeroso soldado, capitan hábil y entendido, sólo una sombra, pero sombra terrible, tuvo Don Fernando Alvarez de Toledo en su vida, llena de triunfos. Ménos político que súbdito fiel, reflejó toda la crueldad de su dueño. Tal vez en otro reinado, la gran figura del bravo caudillo sería uno de los más hermosos laureles de nuestra patria. Si nos limitamos á ver en nuestro insigne personaje el genio militar, podemos decir que el *duque de Alba* es una existencia verdaderamente gloriosa.

Toledo (Francisco de). Caballero español de la casa de Oropesa. Fué nombrado virrey del Perú en 1566; hizo morir en el cadalso al jóven inca Tupac-Amarú en 1571; y, de vuelta á España, en 1581, fué acusado de malversacion y murió en una cárcel.

Toledo (Pedro de). Hombre de Estado español, apellidado *el Grande*, que nació en Alba de Tórmes en 1484 y murió en Nápoles en 1553. Nombrado virrey de este país por Cárlos V, en 1552, hizo en su gobierno prudentes reformas; pero, habiendo intentado restablecer la Inquisicion, tuvo que suprimirla al año siguiente, á consecuencia de un levantamiento general.

Toledo (Juan de). Distinguido pintor y militar español, que nació en Lorca en 1611 y murió en 1665. Fué á Italia en clase de soldado y por su valor llegó á ser capitan; pero en breve dejó la carrera de las armas para seguir la de la pintura, á que mostraba grande aficion. Residió sucesivamente en Granada, Murcia y Madrid, donde acabó sus dias, y en todas partes dejó obras de mérito. Entre ellas, se citan, como más notables, las siguientes: *Concepcion* y otros cuadros (en las monjas de Don Juan de Alarcon de Madrid); *Santo Tomás de Aquino presentando sus obras á Cristo* (fresco en el templo de Santo Tomás de Madrid); *Institucion de la órden de los trinitarios* (en Alcalá de Henáres); *Santa Ana dando leccion á la Vírgen* (en Talavera de la Reina); *Asuncion* (en Murcia), y *Batallas* y *Marinas* (en Granada). (Sala.)

Reseña.—1. Fué discípulo primeramente de su padre, Miguel de Toledo, y luégo, en Roma, del Cerquozzi, llamado el *Miguel Angel de las batallas*.

2. Debió el trato y amistad de éste á la fortuna que le llevó á Italia, en calidad de soldado, y que, gracias á su valor y á su pericia para la carrera de las armas, le empujó hasta hacerle *capitan de caballos* en muy corto espacio de tiempo.

3. La esperanza que concibió, bajo la direccion del Cerquozzi, de llegar á ser un buen pintor, le hizo abandonar la vida militar por la del artista.

4. Cuando juzgó que había adquirido cierto estilo y manejo suficiente en el colorido, se restituyó á España. y, establecido en Granada, pintó para particulares muchos cuadros pequeños de marchas de soldados, batallas y marinas, que le dieron crédito y le proporcionaron obras públicas para los templos de la ciudad; especialmente, para el de San Francisco.

5. Poco despues, pasó á Murcia y, entre las obras que allí dejó, fué muy celebrado el gran cuadro de la *Asuncion de Nuestra Señora*, que hizo para la congregacion de caballeros seculares del colegio de San Estéban de la Compañía de Jesus, y la invencion y dibujo de otro cuadro de la *batalla*

Digitized by Google

de Lepanto, que acabó de pintar Mateo Gilarte, para la capilla del Rosario.

6. Vino, por último, á la Corte, y, sin embargo de haber en ella muchos y buenos profesores, no le faltaron obras de consideracion en que hacer gala de su inventiva y facilidad.

7. Las dotes de este artista son: la vida y movimiento de sus figuras, la riqueza de la composicion y la brillantez del colorido. Su dibujo es algo descuidado.

8. Sobresalió en la pintura de batallas y campamentos y quedó muy inferior en los cuadros de asuntos sagrados. Entre las obras que ejecutó de este último género, figura en primer lugar el retablo del altar mayor de las monjas de Don Juan de Alarcon, en que representó la *Concepcion* y la *Trinidad*. A pesar de las brillantes dotes que en él revela, este cuadro le valió la sátira mordaz de sus coetáneos.

9. En el museo de Madrid se conservan tres lienzos suyos, representando combates navales y señalados con los números 1045, 1046 y 1047 del catálogo.

Toleno. Masculino. *Antigüedades.* Máquina de sitio de los antiguos romanos, para escalar las murallas de las ciudades. Era una gran tabla ó puente horizontal, sujeta de una manera movible á lo alto de un mástil, y maniobraba á manera de báscula. Se colocaba el mástil cerca de la muralla sitiada, se ataba á una de las extremidades un gran cajon ó cesta donde se colocaban tres ó cuatro soldados, y despues, con la ayuda de fuertes cordajes, se bajaba hasta el suelo la extremidad opuesta; el cajon se elevaba entónces hasta la altura de la muralla sobre la cual se lanzaban los soldados. Segun otros autores, el cajon podía contener hasta 20 hombres de guerra, que se encontraban levantados como por un resorte, á la altura de las murallas. ‖ Segun Plinio y Plauto se empleaba tambien como un aparato para sacar agua por medio de un cigüeñal.

Etimología. Latin *tollēno*, forma de *tollĕre*, levantar.

Toler. Masculino. *Numismática.* Antigua moneda de Suecia, que era una especie de lingote de cobre y valía un rixdal de plata.

Tolerable. Adjetivo. Sufrible, llevadero, que se puede aguantar y tolerar.

Etimología. *Tolerar:* latin, *tŏlĕrābĭlis;* italiano, *tollerabile;* francés, *tolérable;* catalan, *tolerable.*

Tolerablemente. Adverbio de modo. Con tolerancia y paciencia.

Etimología. *Tolerable* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *tŏlĕrābĭlĭter;* italiano, *tolerabilmente;* francés, *tolérablement;* catalan, *tolerablement.*

Toleracion. Femenino anticuado. Tolerancia.

Tolerado, da. Participio pasivo de tolerar.

Etimología. Latin *tŏlĕrātus*, participio pasivo de *tŏlĕrare*, tolerar: catalan, *tolerat, da;* francés, *toléré;* italiano, *tollerato.*

Tolerancia. Femenino. El acto y efecto de tolerar.

Etimología. *Tolerar:* latin, *tŏlĕrantĭa*, forma sustantiva abstracta de *tŏlĕrans*, tolerante; italiano, *tolleranza;* francés, *tolérance;* provenzal, *tolleransa;* catalan, *tolerància.*

Sinonimia. *Tolerancia, tolerantismo.*

Tolerancia expresa el hecho: una virtud humana.

Tolerantismo expresa el principio: un sistema social, moral y religioso.

En caso idéntico se halla un sinnúmero de vocablos de nuestra lengua. Sirvan de ejemplo los siguientes, á fin de que puedan guiar á la juventud estudiosa.

Dualidad, dualismo.
Vitalidad, vitalismo.
Sociedad, socialismo.
Terror, terrorismo.
Puridad, puritanismo.
Razon, racionalismo.
Protesta, protestantismo.
Fatalidad, fatalismo.

Tolerante. Participio activo de tolerar. El que tolera.

Etimología. *Tolerar:* latin, *tŏlĕrans, tŏlĕrantis*, forma adjetiva de *tŏlĕrāre*, tolerar: italiano, *tollerant;* francés, *tolérant;* catalan, *tolerant.*

Tolerantismo. Masculino. Opinion de los que creen que debe permitirse en el Estado el libre ejercicio de todo culto religioso.

Etimología. *Tolerante:* catalan, *tolerantisme;* francés, *tolérantisme;* italiano, *tollerantismo.*

Tolerar. Activo. Sufrir, llevar con paciencia. ‖ Disimular algunas cosas que no son lícitas, sin consentirlas expresamente.

Etimología. Sanscrito *tul*, coger, suspender, quitar; *tulâ*, balanza; griego, θάω *(thátō)*; ταλᾶν *(talān)*, llevar encima; τάλαντον *(tálanton)*, balanza; godo, *thulan*, soportar; latin, *ferre, tuli, lātum*, llevar; *tulĕre*, conducir; *tollĕre*, levantar; *tolerāre*, llevar en paciencia; italiano, *tollerare;* francés, *tolérer;* provenzal, *tollerar;* catalan, *tolerar.*

Reseña.—1. Del latin *tolerare*, formado de la raíz *tol* (que se encuentra tambien en *tollo, tuli)* y del sufijo *erare*, que le da un valor intensivo.

2. Hagamos notar aquí la sinonimia entre *ferre* (en su acepcion moral) y *tolerare*, por cuanto nos dará luz para establecer la que hay entre *llevar, conllevar, sufrir, soportar, tolerar*, etc. Con *fero, fers, ferre, tuli, latum*, lo que el sujeto lleva ó soporta se considera como un fardo, como una carga, es decir, de una manera meramente objetiva, y como un estado puramente exterior; y con *tolerare*, el sujeto representa un papel más importante, porque la accion de llevar ó soportar supone fuerza y perseverancia, y es considerada subjetivamente; es decir, como estado psicológico, como conciencia del peso ó de la carga y menosprecio del sufrimiento ó padecimiento. *Toleranter ferre*, significa llevar con paciencia, con ánimo, con valor. *Toleranter dolorem pati* (Ciceron, Tusc., II, XVII) es sufrir el dolor con constancia. (Monlau.)

Sinonimia. *Artículo primero.*—Tolerar, sufrir, permitir. Se *toleran* las cosas cuando, conociéndolas y teniendo uno por su parte el poder, no se impiden. Se *sufren* cuando uno no se opone á ellas, haciendo como que se ignoran, ó como que no se pueden impedir. Se *permiten* cuando se les autoriza por un consentimiento formal.

Tolerar y *sufrir* no se dice sino de las cosas malas, ó que se tienen por tales.

Permitir se dice tanto por el bien como por el mal.

Los magistrados se ven á veces obligados á *tolerar* ciertos males, por temor de que sucedan otros mayores. Es prudente á veces *sufrir* abusos en la disciplina de la Iglesia, ántes que romper su unidad. Las leyes humanas jamás pueden *permitir* lo que las divinas prohiben: pero prohiben á veces lo que éstas *permiten*. (March.)

Artículo segundo.—Tolerar, consentir, permitir. Se *tolera* el mal ó el abuso, haciendo que se ignora su existencia ó su malicia; se *consiente*, condescendiendo pasivamente, no prohibiendo lo que conocidamente se tiene por malo; se *permite* condescendiendo activamente, dando un *consentimiento* abierto que lo autoriza.

Muchas veces es forzoso *tolerar* algunos males inevitables en la sociedad; pero no se debe hacer de modo que el público conozca que se *consienten*, y mucho ménos que crea que se *permiten;* porque la *tolerancia* representa una ignorancia artificial, ó una razon poderosa que tácitamente desaprueba el mal inevitable; pero el *consentimiento* le aprueba indirectamente, y el *permiso* le autoriza con toda formalidad. (Huerta.)

Artículo tercero.—Tolerar, consentir, aguantar, sufrir. *Tolerar* es llevar con paciencia.

Consentir es no protestar.

Aguantar es seguir la corriente.

Sufrir es resignarse.

La *tolerancia* lleva en sí la idea de mansedumbre.

El *consentimiento*, la de conformidad.

En el *aguante* hay algo de impaciencia.

El *sufrimiento* no se concibe sin abnegacion, sin paciencia, sin fe.

Se *tolera* una religion, un abuso.

Se *consiente* un fallo.

Se *aguanta* una broma.

Se *sufre* una injusticia, una desgracia, un dolor, una injuria; se *sufre* la miseria; se *sufre* el martirio.

Todos debemos *tolerar* las faltas de nuestros semejantes.

El que no quisiera *consentir* ningun desafuero, no podría vivir en el mundo.

Conviene saber *aguantar* para no ser objeto de burla.

No hay cosa mejor que obrar bien

Digitized by Google

para no *sufrir*, ni otro recurso que saber *sufrir* todos los males que no podamos prever ni evitar.

La *tolerancia* es una escuela, un sistema, una moral.

El *consentimiento* es muchas veces un abandono; otras veces una necesidad; otras, una política.

El *aguante* en el valeroso, es prudencia; en el pusilánime, es debilidad y cobardía.

El *sufrimiento* es en todos los hombres la virtud más indispensable y más universal de este mundo. ¿Por qué? Porque es á la vez una heroicidad y una recompensa; un dolor y una palma.

Tolet (Francisco). Teólogo, diplomático y cardenal español, que nació en Córdoba en 1532 y murió en 1596. Acompañó al cardenal Commendon en su legacion á Alemania y pasó sus últimos dias en Roma. Dejó una obra titulada: *Summa constientiæ*. (Sala.)

Reseña.—1. A los 15 años era profesor de filosofía.

2. Despues fué predicador de los papas Pío V, Gregorio XIII, Sixto V y Urbano VII, y teólogo ordinario de Gregorio XIV, de Inocencio IX y de Clemente VIII.

3. De vuelta de su mision diplomática en Alemania, y cuando ya en 1593 había recibido el capelo cardenalicio por recompensa á sus méritos, contribuyó poderosamente á que se levantara la excomunion que se había fulminado contra Enrique IV de Francia.

4. Además de la obra citada en el cuerpo de esta biografía y que se imprimió en 1618, había escrito ya otra titulada: *Commentarii et annotationes in Lucam* (Roma, 1600, un volúmen en folio.)

5. La *Summa constientiæ* fué traducida al francés con el título de: *Instruccion de los sacerdotes*, y muy recomendada su lectura por Bossuet.

Toletazo. Masculino. El golpe dado con el tolete.

Tolete. Masculino. *Marina.* Palito redondo que se fija en la regala de las embarcaciones menores, donde se asegura el remo, y sirve de punto de apoyo para la accion de remar.

Toloiz. Masculino. *Numismática.* Moneda de los obispos de Toul.

Tolomi. Masculino. Especie de planta de América y de las Indias.

Tolondro. Masculino. Tolondron. A topa tolondro. Modo adverbial. Sin reflexion, reparo ó advertencia; aturdidamente.

Tolondron, na. Adjetivo. El aturdido, desatinado y que no tiene tiento en lo que hace. Se usa tambien como sustantivo. Masculino. Bulto ó chichon que se levanta en alguna parte del cuerpo; especialmente, en la cabeza, de resultas de un golpe. ‖ A tolondrones. Modo adverbial. Con tolondros ó chichones. ‖ Modo adverbial metafórico. Con interrupcion, ó á retazos.

Etimología. «Pudo decirse del latino *Tollere.*» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Tolones. Masculino plural. Provincial Andalucía. Tolano, en las bestias.

Tolosa. Femenino. *Geografía.* Ciudad arzobispal de Languedoc.

Etimología. Latin *Tŏlōsa;* italiano y catalan, *Tolosa;* francés, *Toulouse.*

Tolonida. Patronímico. *Historia oriental.* Descendiente de *Toloun;* nombre de una dinastía que reinó en Egipto y en Siria, desde el año 270 de la Hegira hasta el 299 (883 á 904 de nuestra era).

Tolosano, na. Adjetivo. El natural de Tolosa, y lo perteneciente á ella.

Etimología. *Tolosa:* catalan, *Tolosá, na.*

Tolú. Masculino. Bálsamo que se coge en la villa de este nombre, en la Nueva-Granada. Se saca por incision de un árbol parecido á un pino pequeño. Su virtud principal es curar heridas, por grandes que sean, en poco tiempo.

Tolva. Femenino. La caja que está colgada sobre la rueda del molino, donde se echa el grano, que sale por abajo por un agujero angosto y cae en la muela, donde se hace harina.

Etimología. 1. Bajo latin *treumia, tremuta, tremæa, tremula, tremellum,* caja del molino en que se echa el grano: italiano, *tramoggia;* francés, *tremuyse, tremuia, tremouille,* en Cotgrave; moderno, *tremie;* provenzal, *tremueia;* catalan, *tremuja;* Berry, *termuée, tremuée;* santonjés, *tremue;* formas del latin *tremĕre,* temblar.

2. No merece atencion alguna la interpretacion del siguiente texto: «Covarrubias dice que es voz hebrea.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Tolvanera. Femenino. Remolino de polvo que, agitado del aire, se mueve circularmente, levantándose en alto, á semejanza de los del agua.

Tolla. Femenino americano. Artesa grande en figura de canoa, que usan en el campo para dar de beber á los animales.

Tolladar. Masculino. Atolladero.

Tollecer. Activo anticuado. Tullir.

Tollido, da. Participio pasivo del verbo toller. «Lo mismo que Quitado. Es voz anticuada.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Toller. Activo anticuado. Quitar.

Etimología. Latin *tollĕre,* levantar, quitar de en medio.

Tollido, da. Adjetivo anticuado. Tullido.

Tollidura. Femenino anticuado. Tullidura.

Tollimiento. Masculino anticuado. La accion y efecto de toller ó quitar.

Tollina. Femenino familiar. Zurra, paliza.

Etimología. *Tollido.*

Tollo. Masculino. *Ictiología.* Pez parecido enteramente á la lija, y la misma lija, en concepto de algunos. ‖ El hoyo formado en la tierra, del cual usan los cazadores para ocultarse á la vista de la caza. ‖ Atolladero.

Etimología. Latin *tolles,* papera, por semejanza de forma.

Toma. Femenino. La accion de tomar ó recibir alguna cosa. ‖ Conquista, asalto ú ocupacion por armas de alguna plaza ó ciudad. ‖ La porcion de alguna cosa que se coge ó recibe de una vez; como: una toma de quina. ‖ La abertura que se hace en algun cauce ó acequia, para coger de ella porcion de agua. ‖ de razon. El asiento ó anotacion en los libros de contaduría de los libramientos, cartas de pago, etc., y de los contratos, herencias, etc., en las oficinas de hipotecas.

Etimología. Griego τόμος *(tómos),* division, forma de τεμνεῖν *(temneīn),* dividir; latin, *tŏmus,* pedazo; *tŏme,* division.

Sentido etimológico.—Toma significa parte, porcion, como *tomo,* parte de una obra.

Tomada. Femenino. Toma, por conquista, etc.

Tomadero. Masculino. La parte por donde se toma alguna cosa. ‖ Toma, en los cauces y acequias. ‖ Pliegue, follaje ó especie de alforza cogida á trechos y de modo que haga labor, de que usaban en lo antiguo para adorno, ó como guarnicion de los vestidos.

Tomadillo. Masculino diminutivo anticuado de tomado. ‖ Metáfora antigua. Roncha, picaduras, señal en el cuerpo.

Tomado. Masculino anticuado. Pliegue, alforza, follaje, en el vestido.

Tomador, ra. Masculino y femenino. El que toma. ‖ *Montería.* El perro que coge bien la pieza. ‖ *Marina.* Cajeta larga con que se acaban de aferrar las velas, liándola con las vergas hasta la cruz.

Etimología. *Tomar:* catalan, *tomador.*

Tomadura. Femenino. La accion de tomar. ‖ Se usa más frecuentemente por la cantidad ó porcion que se puede tomar de una vez.

Tomajon, na. Adjetivo. El que toma con frecuencia, facilidad ó descaro. ‖ *Germanía.* Oficial ó ministro de justicia.

Tomamiento. Masculino anticuado. La accion y efecto de tomar.

Tomante. Participio activo anticuado de tomar. El que toma.

Tomar. Activo. Coger ó asir con la mano alguna cosa. ‖ Recibir ó aceptar de cualquier modo que sea. ‖ Percibir ó cobrar. ‖ Ocupar ó adquirir por expugnacion, trato ó asalto alguna fortaleza ó ciudad. ‖ Comer ó beber; como: tomar un desayuno, el chocolate. ‖ Entender ó interpretar en determinado sentido lo que está oscuro, dudoso ó equívoco. ‖ Metáfora. Aprender ó concebir alguna cosa, segun el afecto que domina. ‖ Atajar, cercar ó cerrar los pasos ó caminos.

Digitized by Google

‖ Quitar ó hurtar. ‖ COMPRAR; y así se dice: TOMAR frutas, etc. ‖ IMITAR; y así se dice: TOMAR los modales, el estilo ó las propiedades de alguno. ‖ Familiar. Sobrevenir á uno de nuevo alguna especie ó afecto que le incita ó mueve violentamente; y así se dice: TOMARLE á uno el sueño, la risa, la gana, etc. ‖ Recibir en sí los efectos de algunas cosas, consintiéndolos ó padeciéndolos; y así se dice: TOMAR frío, calor, pesadumbre, etc. ‖ Emprender alguna cosa, ó encargarse de alguna dependencia ó negocio. ‖ Anticuado. Hallar ó coger á alguno en culpa ó delito. ‖ Sobrecoger ó sorprender el ánimo algun accidente ú otra afliccion. ‖ Elegir entre varias cosas que se ofrecen al arbitrio, alguna de ellas. ‖ Cubrir el macho á la hembra. ‖ En el juego de naipes, hacer ó ganar la baza. ‖ En el juego de pelota, suspender y parar la que se ha sacado, sin volverla ni jugarla, por no estar los jugadores en su lugar ú otro motivo semejante. ‖ Junto con algunos nombres, significa lo mismo que aquellos verbos de donde nacen los nombres con que se junta: como: TOMAR resolucion, resolver; TOMAR descanso, descansar. ‖ Junto con ciertos nombres, como *fuerza, espíritu, aliento, libertad* y otros semejantes, vale recibir ó adquirir lo que los mismos nombres significan. ‖ Junto con los nombres de instrumentos con que se hace alguna cosa, vale ejercitarse en ella ó ponerse á hacerla; como: TOMAR la pluma, que vale escribir; TOMAR la aguja, coser, etc. ‖ Llevar á alguno en su compañía. ‖ Anticuado. Coger, asir ó cazar. ‖ *Marina.* Aportar, arribar ó llegar á algun fondeadero. ‖ Recíproco. Cubrirse de moho ú orin. Dícese propiamente de los metales. ‖ Anticuado. Junto con la preposicion *á* y el infinitivo de otro verbo, valía ejecutar lo que este verbo significaba. ‖ TOMAR ALGO ó ALGUNA COSA POR DONDE QUEMA. Frase metafórica y familiar. Entenderla y tomarla en sentido picante, contra la intencion del que la hace ó dice. ‖ DE MÁS ALTO ALGUNA COSA. Frase metafórica. Acercarse más al orígen ó principio de ella. ‖ DOS DE LIAS Y JUAN DANZANTE. Frase metafórica. Ausentarse impensadamente ó hacer fuga. ‖ ENMIENDA. Frase anticuada. CASTIGAR. ‖ LAS DE VILLADIEGO. Frase. Ausentarse impensadamente, de ordinario por huir de algun riesgo ó compromiso. ‖ Ó IR LAS DURAS CON LAS MADURAS. Refran que se usa para significar que debe llevar las incomodidades de un empleo, cargo ó negocio, el que tiene las utilidades y los provechos. ‖ POR AVANTE. Frase. *Marina.* Virar la nave involuntariamente ó de propósito por la parte por donde viene el viento. ‖ RAZON. Frase. Asentar ó anotar en los libros de contaduría los libramientos, cartas de pago, etc. ‖ SOBRE SÍ. Encargarse de una cosa, responder de ella. ‖ MÁS VALE UN TOMA QUE DOS TE DARÉ. Refran que enseña que el bien presente que se disfruta, es preferible á las esperanzas y promesas, aunque sean mayores y más halagüeñas. ‖ ¡TOMA! ó ¡TOME! Voces del verbo TOMAR, que se usan como interjeccion para significar la extrañeza que causa alguna especie.

TOMARLA CON ALGUNO. Frase. Contradecirle y culparle en cuanto dice ó hace. ‖ Tener tema con él. ‖ TÓMATE ESA. Expresion que se usa cuando á alguno se le da un golpe, ó se hace con él otra cosa que sienta, para denotar que la merecía, ó el acierto del que la ejecuta. Suele añadirse: Y VUELVE POR OTRA. ‖ TOMARSE CON ALGUNO. Frase. Reñir ó tener contienda ó cuestion con él.

ETIMOLOGÍA. «Covarrubias juzga se dijo de la voz griega *Tomos*, que significa parte; pero más bien parece puede venir del griego *Ktomō*, que significa adquirir ó poseer.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

SINONIMIA. *Artículo primero.*—TOMAR, RECIBIR. *Recibir* es la accion formal con que aceptamos ó adquirimos lo que se nos da. *Tomar* es la accion material con que nos apoderamos de una cosa.

Se *recibe* del amigo el regalo que nos envía, y se *toma* materialmente del criado que lo trae.

Tambien hay otra diferencia entre estos dos verbos, y es que para *tomar* basta la voluntad y accion del que toma; pero para *recibir* no basta la accion y voluntad del que recibe, porque se necesita tambien que concurra la voluntad y accion del que da.

No puedo *recibir* lo que no me dan, pero puedo *tomarlo;* y así el que hurta, *toma*, no *recibe*. (HUERTA.)

Artículo segundo.—TOMAR, COGER. Se *toma* con ménos esfuerzo que se *coge*. *Tomo* lo que me dan; *cojo* lo que ha caido al suelo. *Tomar* una flor no es lo mismo que *cogerla*, porque se puede *tomar* del florero, de encima de una mesa, ó de mano ajena; pero *coger* una flor es arrancarla de la mata. Se *toma* el fresco, el baño, la medicina; se *coge* la pelota al vuelo, las aves, en la caza, los peces, en la pesca. El que me dice: *toma* esto, me da algo de mano á mano: el que me dice: *coge* eso, me da algo arrojándomelo. (MORA.)

Artículo tercero. — TOMAR, COGER. *Tomar* expresa una accion pasiva: *coger*, una accion activa.

Tomo lo que me dan. Lo *cojo* de otras manos.

Cojo lo que me acomoda. Lo *tomo* yo.

Tomar es la necesidad de muchos.

Coger es el arriesgado privilegio de pocos.

Más vale *coger* con una mano, que *tomar* con las dos.

Esto dicen unos. Otros dicen: más que *coger* con las dos manos, vale *tomar* con una.

Los lectores verán lo que les parece mejor. Nosotros entendemos que se debe *coger* con tino y *tomar* con cautela.

Tomarse. Recíproco. Cubrirse una cosa de orin.

Tomás. Nombre propio de varon: SANTO TOMÁS.

ETIMOLOGÍA. Griego θεῶμα, θεώματος *(theōma, theōmatos)*, maravilla; θεωμάζω *(theōmadzō)*, yo admiro: latin, *Thomas*, que pasó al francés.

Tomás (SANTO). Uno de los doce apóstoles, llamado en griego *Didimo*. Segun las tradiciones, fué á predicar el Evangelio hasta las Indias. (SALA.)

Reseña.—1. Era natural de Galilea, y allí fué donde el Divino Maestro le escogió como uno de sus discípulos.

2. Es célebre por su incredulidad, despues de la Resurreccion, á la que no dió fe hasta que hubo tocado las llagas del Salvador.

3. Despues de la dispersion de los apóstoles, fué á predicar el Evangelio á los parthos y llegó hasta las Indias, donde sufrió el martirio en Calamina.

4. Su cuerpo fué trasladado á Edessa, donde se veneraba en el siglo IV.

5. Se celebra su fiesta el 21 de Diciembre.

Tomás de Aquino (SANTO). Célebre doctor escolástico, llamado *el Doctor angélico* y *el Angel de la escuela*, que nació en el reino de Nápoles en 1227 y murió en 1274. Era descendiente de una ilustre familia; entró en la órden de los dominicos y adquirió gran celebridad por su talento verdaderamente filosófico, que aplicó á dar á la teología una base sólida y racional. El arte individual de raciocinar, que el *Organon* de Aristóteles concedía á los hombres, abrió ancha puerta al libre exámen; la razon invadía las materias de fe, eludiendo la autoridad, cuando no llegaba hasta combatirla. Semejante disposicion de los ánimos amenazaba directamente á la Iglesia, que comprendió el peligro. SANTO TOMÁS representó instantáneamente la necesidad que había de revestir, por decirlo así, á Aristóteles de todo el aparato de la autoridad, corregirle en nombre de la Revelacion (¡cosa singular!) considerándole al mismo tiempo como infalible ó, poco ménos, y de este modo quitó momentáneamente alguna influencia á las doctrinas del filósofo griego. Tal fué el objeto de la *Summa theologiæ*, que comprende, además de la metafísica, un sistema completo de moral y áun de política, y en la que se encuentran indicados ya, siguiendo á san Agustin, los principales rasgos de la *Teodicea* de Leibnitz. Como este célebre pensador, SANTO TOMÁS cree tambien que Dios se determina siempre por la razon del mejor, y admite, con el obispo de Hipona, *una gracia eficaz por sí misma*. En metafísica es idealista y considera las ideas abstractas como formando la esencia de las cosas; en moral reconoce entre el bien y el mal una distincion esencial é independiente de la voluntad de Dios. Las doctrinas de SANTO TOMAS, que había estudiado en Colonia, bajo la direccion de Alberto *el Grande*, tuvieron mucho eco en la universidad de Paris, donde

Digitized by Google

tomó la borla de doctor en 1255; pero su sabio autor rehusó constantemente las dignidades eclesiásticas con que quisieron honrarle los papas Inocencio IV y Clemente IV, contentándose únicamente con el título de *definidor ó profesor de su órden*. Duns Scott le combatió enérgicamente despues de su muerte, y esta disputa, que marca la tercera época de la escolástica, dividió la escuela en *tomasistas* y *escotistas*, que sostuvieron grandes polémicas sobre las doctrinas de sus maestros. Sus principales obras son: *Summa theologiæ*, ya citada, y una *Suma de la fe católica contra los gentiles*. Todas forman 18 tomos. (SALA.)

Reseña.—1. Pertenecía á la familia nobilísima de los *condes de Aquino*. Por su abuelo paterno, Francisco de Suabia, descendía de la raza imperial de Alemania, y, por su madre Teodora, perteneciente á la casa de los *Caraccioli*, era nieto del emperador Federico Barbarroja.

2. Nació en el castillo de Bocca-Secca, situado en el territorio del reino de Nápoles.

3. En su más tierna infancia y cuando contaba poco más de seis años, fué enviado á la abadía de Monte Casino, de la órden de san Benito, para empezar allí sus estudios. Cuando contaba diez, se le mandó á Nápoles, donde no tardó en frecuentar la universidad, que Federico II acababa de restaurar.

4. Sus primeros preceptores fueron un maestro llamado Martin, con quien estudió la gramática y la lógica, y Pedro de Hibernia, que le enseñó la filosofía y las ciencias.

5. A pesar del brillantísimo porvenir que se le ofrecía, el jóven heredero de los condes de Aquino formó, desde los 16 años, el proyecto de retirarse á un monasterio y abrazar la órden de santo Domingo.

6. Ni los ruegos, ni la violencia, ni la astucia, puestos en juego por su familia, lograron separarle de aquel propósito, y, hácia fines del año 1244, pronunciados sus votos, dejó el reino de Nápoles para acompañar á Juan *el Teutónico*, superior general de los dominicanos, que volvía á Colonia, pasando por Francia.

7. Entónces fué cuando comenzó á recibir las lecciones de Alberto *el Grande* que, originario tambien de una nobilísima familia, había renunciado al mundo veinticuatro años ántes, para consagrarse, bajo el hábito dominicano, á los deberes de la vida monástica y al cultivo de la filosofía.

8. Bajo la direccion de tan experimentado guía, bien pronto extendió el círculo de sus conocimientos, completó su propia educacion y aprendió á dirigir la de los demás.

9. Su carácter taciturno había hecho que sus compañeros le llamaran *el Gran buey mudo de Sicilia*. Un dia, fué interrogado por el maestro sobre las más espinosas cuestiones y, como respondiese con una sagacidad sorprendente, dijo el gran Alberto: «Le llamais *el Buey mudo;* pero sabed que los mugidos de su doctrina se extenderán muy en breve por toda la tierra.»

10. Despues de haber sustituido durante algunos años al santo erudito, tanto en Colonia como en Paris, en 1252, fué enviado á esta última ciudad para recibir las licencias de maestro. La circunstancia de no tener la edad prescrita por los reglamentos, impidió que se le concediera el título, que no recibió hasta mucho despues; pero se le permitió, sin embargo, explicar el *Libro de las sentencias* y las *Santas Escrituras*, alcanzando con sus conferencias un éxito, que sobrepujó todas las esperanzas, y, revelándose desde el primer momento como el más firme apoyo, no sólo de la comunidad á que pertenecía, sino de la cristiandad entera.

11. Los tiempos se habían hecho difíciles para las nuevas órdenes; la universidad de Paris, que las había acogido con benevolencia en un principio, había sentido celos del creciente favor de que gozaban y, declarándoles, por fin, la guerra, había patrocinado el libro de Guillermo de Saint-Amour, su antiguo rector, titulado: *Los Peligros de los últimos tiempos*, en el que se denunciaba á los *hermanos mendicantes* como el azote de la cristiandad y el manantial de que habían de brotar los males de la Iglesia.

12. SANTO TOMÁS, en union de su sabio maestro y otros hombres eminentes, fué designado para tomar la defensa de la órden. Al efecto, acudió á Roma con el fin de abogar por su causa ante la Santa Sede, y, tanto por sus gestiones como por las refutaciones hechas al libro de Saint-Amour, contribuyó poderosamente á mantener á los padres predicadores en posesion de sus púlpitos y de todas sus prerrogativas.

13. La universidad de Paris, que le había rehusado hasta entónces el título de doctor, á causa del hábito que vestía, se vió obligada á conferírselo en 1256.

14. En 1261, abandonó la Francia para volver á Italia, adonde había sido llamado por el papa Urbano IV, elevado hacía poco al solio pontificio, y entónces visitó muchas ciudades, tales como Orbieto, Viterbo, Anagni, Perusa y, sobre todo, Roma, donde enseñó las ciencias divinas en la casa de su órden.

15. Por su nacimiento y por su genio, parecía llamado á los primeros honores de la Iglesia; pero, á ejemplo de su grande maestro, que había resignado el obispado de Ratisbona, rechazó todas las dignidades que le fueron ofrecidas, y se contentó con vivir retirado en comunicacion íntima y afectuosa con sus estudios.

16. En 1269 volvió á Paris al convento de su comunidad, donde permaneció cerca de dos años, hasta que pasó á Nápoles á impetrar del rey de Sicilia, hermano de san Luis, su concurso y la autoridad de su nombre en pro de las escuelas, donde había pasado su primera juventud.

17. En este nuevo teatro hizo su presentacion, cuando en 1273, el papa Gregorio X le llamó al concilio que debía verificarse en Lyon, para acordar los socorros que había de prestarse á los cruzados de Tierra Santa, así como para tratar de la union de las Iglesias griega y latina.

18. A pesar de lo quebrantado de su salud, alterada por el incansable trabajo, partió en compañía del padre Reginald, á cuya mision se había asociado, con objeto de llenar los deseos del papa; pero en el castillo de Maganza, habitado por una de sus sobrinas, la condesa Ceccano, cayó en un largo éxtasis, que le debilitó considerablemente, y, pasado el cual, comprendió que su fin se acercaba.

19. Deseando morir en una casa de su órden, trató de continuar su camino; pero la debilidad le obligó á detenerse en la abadía de Fossa-Nueva, de la órden del Císter, á corta distancia de Terracina, donde espiró el 7 de Marzo de 1274, á la edad de 47 ó 49 años.

20. Los dominicos, á que pertenecía, y los cistercienses, que habían recogido su último suspiro, se disputaron sus restos mortales durante un siglo, con interesado ardor que llegó á rayar en escándalo.

21. La querella duraba todavía, cuando TOMÁS DE AQUINO fué elevado á la categoría de los santos, veintiseis años despues de su muerte, bajo el pontificado de Juan XXII.

22. La contienda entablada no cesó hasta que, en 1368, una bula del papa Urbano V ordenó que las reliquias del santo fueran trasladadas al convento de dominicos de Tolosa, en cuya ciudad había fundado su comunidad, con exclusion de un brazo que se concedió al convento de Santiago de Paris, en cuyos muros habían resonado tantas veces las lecciones de Alberto *el Grande* y de su preclaro discípulo.

23. Pío V le declaró doctor de la Iglesia en 1567.

24. Dos estatuas se le han erigido; una, en Florencia, en la capilla de la iglesia de San Márcos, ejecutada en mármol y debida al cincel de Francavilla; y otra, en piedra, hecha por Cavallier, en la de San Agustin de Paris.

25. Sus principales escritos teológicos, con los que ha inmortalizado su nombre, son: la *Suma de la fe contra los gentiles*, obra célebre, en que se establecen sólidamente las verdades de la fe, tomando por apoyo los oráculos divinos y las luces de la razon. Esta obra, escrita para convertir á los moros de España, es uno de sus primeros libros; la *Controversia*; el *Comentario al Libro de sentencias de Pedro Lombardo* y la *Suma teológica*, obra monumental, verdadero prodigio de la sabiduría humana.

26. Esta última se divide en tres partes, que comprenden: 1.° *Dios* (teología general); 2.° *El hombre* (moral

Digitized by Google

cristiana); 3.° *Jesucristo* (cuestiones dogmáticas).

27. Los escritos filosóficos de SANTO TOMÁS consisten en comentarios y escritos originales. Los primeros tienen por texto un gran número de obras de Aristóteles, el libro de *Causis* y algunos libros de Boecio y de Dionisio Areopagita. Los principales son: *La Interpretacion; Segundas analíticas;* la *Metafísica;* la *Física;* el *Tratado del alma;* los *Parva naturalia;* la *Política;* la *Moral* y el *Libro de las causas*. Los tratados especiales son: *El Estado y la esencia; La Naturaleza y la materia; El principio individual; El Intelecto y lo inteligible*, y otros muchos.

28. Los comentarios se distinguen por un escrupulosísimo estudio del texto y un profundísimo conocimiento de la lengua griega.

29. *Su estilo.*—Su estilo no busca, ni el brillo, ni la grandeza, ni la elegancia; pero tiene una firmeza, un rigor y una precision, que no se doblegan jamás. Su arte es el término opuesto de la elocuencia de san Agustin. Este, como Platon, cuyas huellas sigue, habita siempre en la region del ideal, porque tiene siempre en sus labios el soplo divino. Así se ve que, hasta en la más austera argumentacion, introduce el movimiento, la vida y la belleza de la forma. SANTO TOMÁS, como Aristóteles, su maestro, no sale nunca de la escuela, miéntras que inflexible y severo, como el análisis; frío, como la abstraccion, no trata nunca de arrebatar; sino de convencer. En una palabra, SANTO TOMÁS es la dialéctica de Aristóteles; san Agustin era la atraccion amorosa de Platon, casi el vaticinio de la sublime teoría del verbo cristiano.

30. *Su ciencia.*—SANTO TOMÁS reune una ciencia tan vasta y tan profunda, que apénas hay cuestion filosófica ó teológica á que no haya dado una resolucion. En psicología, trata del alma y de sus facultades, de su manera de obrar y de su actividad; en el conocimiento, rechaza la teoría de los *intermediarios*, no siendo para él la idea más que una relacion entre el sujeto y el objeto; en teología, demuestra la existencia de Dios, dando la preferencia á la prueba por el movimiento y fundando la existencia de Dios sobre su naturaleza, no sobre su voluntad, lo que fué causa de grandes disputas entre *tomistas* y *escotistas;* y, por último, en moral, recuerda al hombre el fin hácia que tiende, el cual no es otra cosa que la comprension y el goce de Dios.

31. *Su escuela.*—Con un espíritu ménos filosófico que Alberto *el Grande;* ménos penetrante que Alejandro de Halles y ménos accesible á la influencia vivificante de la moral evangélica que san Buenaventura, hizo lo que no pudo hacer ninguna de aquellas tres grandes inteligencias: organizó la revolucion intelectual, que se agitaba ya sordamente en el siglo IX, que estalló en el XI, que se calmó en el XIII ante la palabra del *Doctor angélico*, para brotar de ella, bajo formas cristianas, en el siglo XIV y XV.

32. *Juicio.*—Su *Suma teológica*, uno de los monumentos más grandes de la Edad Media, dice Víctor Cousin, comprende, no sólo un sistema de la más alta metafísica, sino que abraza tambien la moral y hasta la política, y esta última es demasiado cristiana para no ser liberal.»

33. *Resúmen.*—SANTO TOMÁS DE AQUINO y san Alberto *el Grande* son el alma de aquella noble escuela de Colonia, denominada *experimental*, la émula gloriosa de la escuela árabe; más sabia y poderosa que la *escandinava*, que la *franco-gótica* y que la *bizantina;* aquella escuela valerosísima, que revoluciona simultáneamente el alma y el cuerpo, el espíritu y la materia, como si infundiera su respiracion al monstruoso engendro del siglo XIII. Pero hizo más. La ciencia de TOMÁS DE AQUINO, no sólo representa el colosal retrato de las edades en que vivió, sino que es el mundo que precede á las inmensas creaciones del Renacimiento, en íntimo contacto con la nueva civilizacion, casi inspirándola, casi produciéndola. En efecto, nuestro personaje es aquella inspiracion nueva que parece engendrar el siglo XVI; y, para decirlo de una vez, es la profecía de la historia, que intenta hermanar cosas tan discordes como la ciencia humana y la ciencia divina; es decir, Aristóteles y Jesus.

34. *Bibliografía.*—Las mejores ediciones de las obras de SANTO TOMÁS DE AQUINO son: la de Roma (1570, 18 volúmenes en folio); la de Paris (1636-1641, 23 volúmenes en folio), y la de Venecia (1745, 20 volúmenes en folio).

35. La *Summa* ha sido traducida en francés por el abate Ecale (Paris, 1845); por el abate Drioux (Paris, 1852-57), y por F. Lachat (1856).

36. Vedrine, Baudel y Fournet han traducido tambien varios de sus opúsculos.

Tomás de Cantimpré (THOMAS CANTIMPRATENSIS). Legendario aleman, que nació en Lewes ó Lewis, cerca de Bruselas, en 1201 y murió hácia 1270.

Reseña.—1. Hizo sus primeros estudios en Lieja; entró en 1217 en la órden de los agustinos en la abadía de Cantimpré, cerca de Cambray, y pasó á un convento de dominicos en 1232.

2. Enviado por sus superiores á completar sus estudios; primero, á Colonia, bajo la direccion de Alberto *el Grande*, y luégo, á Paris, enseñó la teología en Lovaina y predicó en Alemania, Suiza y Francia.

3. Se conservan de él diversas *Vidas de santos y santas*, publicadas en la coleccion de los *Bolandistas*, algunas poesías latinas y un libro de moral, titulado: *Bonum universale de apibus* (Douai, 1597), especie de ontología hagiográfica, en que el autor, sirviéndose del símil de las abejas, expone los preceptos y la vida de los más santos personajes de su tiempo y de su país.

Tomás de Cantorbery (SANTO). Célebre prelado inglés, cuyo nombre era *Tomás Becket*, que nació en 1117 y murió en 1170. Fué canciller de Inglaterra, embajador de Francia y despues obispo de CANTORBERY. Enrique II se empeñó en hacerle arzobispo y primado de Inglaterra; pero, al verle defender los intereses de la Iglesia contra los suyos, le persiguió y le hizo expatriarse; al cabo de algun tiempo, le permitió volver á Inglaterra; pero, apénas puso el pié en su país el prelado, mandó Enrique contra él cuatro caballeros que le asesinaron al pié del altar. Alejandro III le canonizó tres años despues de su muerte y Enrique II fué á hacer penitencia sobre su sepulcro. En 1538, Enrique VIII, codicioso de los inmensos tesoros que había acumulado en aquella iglesia la piedad de los fieles, hizo condenar á *Becket*, como culpable de lesa majestad, mandó desenterrar y quemar sus huesos y se llevó veintiseis carretones cargados de oro y plata. (SALA.)

Reseña.—1. Nació en Lóndres el 21 de Diciembre de 1117 y pertenecía á una familia anglo-sajona.

2. Estudió sucesivamente en Oxford, en Paris y en Bolonia, y, despues de una juventud consagrada á los placeres, se decidió de repente por la carrera eclesiástica, en la que no tardó en adquirir la más alta influencia.

3. Elevado por el especial favor de Enrique II á la dignidad de canciller del reino, de preceptor de su hijo y de arzobispo de CANTORBERY (1162), se negó á aceptar estas funciones, comprendiendo que sus nuevos deberes le habían de poner en abierta oposicion con los intereses y con las pasiones del rey, su protector.

4. Efectivamente, habiendo querido Enrique II, en 1164, restringir la jurisdiccion del clero en los célebres *estatutos de Clarendon*, el arzobispo, que había aprobado en un principio los estatutos, se retractó cuando la corte de Roma se negó á ratificarlos y defendió con el más vivo celo los intereses de la Iglesia, de que era primado.

5. Esta violenta lucha, sostenida contra el soberano, hizo que el sínodo de Northampton le condenara en 1165 como culpable de alta traicion, por lo cual tuvo que salir del reino.

6. Cinco años despues, la intervencion de Luis VII de Francia, á cuyo lado había buscado un refugio, logró reconciliarle con Enrique II.

7. Desgraciadamente, nuevas disidencias y profundos trastornos señalaron la vuelta del nuevo arzobispo, y el rey de Inglaterra, á la sazon en Francia, hubo de pronunciar tan temerarias palabras, que cuatro caballeros de su corte, creyendo interpretar sus deseos, se trasladaron á CANTORBERY y asesinaron al prelado al

Digitized by Google

pié mismo del altar, en que se disponía á oficiar.

8. A la noticia de aquel crímen, Enrique II se apresuró á desautorizarle; y, á consecuencia de excomunion que fulminó contra él el papa, quiso hacer pública penitencia, encaminándose en solemne y pública peregrinacion al sepulcro de la víctima.

9. El martirio de TOMÁS DE CANTORBERY, hermoso remate de una vida de ardiente celo y de caridad evangélica, movió á Alejandro III á canonizarle en 1173.

10. Desde 1221, su capilla particular fué uno de los lugares predilectos de los peregrinos y su memoria no cesó de estar en veneracion hasta la época de la Reforma, en que Enrique VIII hizo borrar su nombre del calendario y aventar sus cenizas.

11. La Iglesia católica celebra su fiesta el 29 de Diciembre.

12. La vida de SANTO TOMÁS DE CANTORBERY, escrita por cuatro historiadores diferentes, se publicó en 1682 por el padre Christ Lupe (Wolff) con el título de *Quadrilogus*, y la *Historia de sus disensiones con Enrique II*, por Mignot, en 1756.

Tomás de Villanueva (SANTO). Célebre prelado y escritor eclesiástico español, arzobispo de Valencia, que nació en 1487 y murió en 1555. Se distinguió por su inagotable caridad y fué beatificado por Paulo V, el cual mandó que se le representase con una bolsa en la mano y rodeado de pobres. Alejandro VII le canonizó solemnemente el 1.° de Noviembre de 1658. El 18 de Setiembre celebra la Iglesia su fiesta.

Tomate. Masculino. El fruto que da la tomatera. Es del tamaño de una manzana, casi rojo, blando y reluciente, compuesto por dentro de varias celdillas llenas de simientes algo llanas y amarillas.

Derivacion.—Mejicano, *tomatl;* catalan, *tomátech, tomaca;* provenzal, *tomata;* francés, *tomate*, voz generalizada actualmente en lugar del antiguo *pomme d'or*, manzana de oro.

Reseña.—1. Fruto y planta de la familia de las solanáces. Derívase (dice Roquefort) del indio *tomat*, ó, segun otros, de *tomates*, hecho de *tomacina*, toda cosa machacada, majada, picada, desmenuzada, partida, de *tomé*, corte, seccion, cortadura.—TOMATE (dice Cabrera) es la voz mejicana *Tomatl* algo alterada. De la Nueva-España es, en efecto, originaria esa planta, y del idioma de aquellos indígenas tomado el nombre: *Præter ceteras solani species... inveniuntur in hoc (novo orbe) aliæ quarum fructus, quoniam orbiculares sunt, vocati* TOMATL, *membrana includuntur, etc.*, dice Francisco Hernandez en su *Historia plantarum Novæ Hispaniæ (libro V, capítulo I.)* (MONLAU.)

2. No merece atencion el siguiente texto: «Díjose de poma, cuasi *pomate*, por ser parecido á las pomas.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tomatera. Femenino. *Botánica.* Planta herbácea, bien conocida, con vástagos de cuatro ó cinco piés de largo, vellosos, huecos, endebles, ramosos y vestidos de hojas recortadas en alas de hojuelas dentadas por los bordes y algo vellosas. Echa las flores amarillas, en racimos sencillos, que llevan los tomates. Es planta originaria de nuestra América.

ETIMOLOGÍA. *Tomate:* catalan, *tomaquera.*

Tomazo. Masculino aumentativo de tomo, por el libro.

Tomburon ó Tomburú. Masculino. *Mitología indiana.* Semidios dedicado al servicio de Couvera y uno de los principales candharbus.

Tomé (DIEGO). Grabador español, que vivía en Toledo por los años de 1726. Entre sus obras más notables, se cita la portada del libro titulado: *Defensa cristiana, política y verdadera de la primacía de las Españas, que goza la santa iglesia de Toledo.* Representaba á la Vírgen, poniendo la casulla á san Ildefonso, con ángeles y figuras alegóricas, y era dibujo de Narciso Tomé.

Tomé (NARCISO). Pintor, escultor y arquitecto castellano, que vivía en Toledo á principios del siglo XVIII. Construyó el famoso trasparente de la catedral de Toledo, obra de mal gusto, pero celebrada en su época con grandes fiestas.

Tomé Gavilan (SIMON). Escultor y arquitecto español, que vivía en Salamanca por los años de 1730. Era primo de Narciso Tomé y su discípulo, y derribó varios retablos de mérito, sustituyéndolos con otros de su invencion. Ayudó á Narciso en la obra del trasparente de la catedral de Toledo; ejecutó la escultura del retablo mayor de la de Leon y muchas estatuas para las iglesias de Castilla la Vieja, como la de la *Asuncion*, para la de Villacastin.

Tomento. Masculino. La estopa basta, llena de pajas y aristas, que queda del lino ó cáñamo despues de rastrillado.

ETIMOLOGÍA. Latin *tōmentum*, la borra del lino.

Tomentoso, sa. Adjetivo. Que está cubierto de pelos á modo de terciopelo. ‖ *Entomología.* Calificacion de los insectos que tienen el cuerpo guarnecido de vello á los lados del corselete.

Tomillar. Masculino. El sitio que está poblado de tomillos.

Tomillo, to. Masculino diminutivo de tomo, por el libro. ‖ TOMILLO. Masculino. *Botánica.* Mata pequeña, muy olorosa, que se levanta poblada de ramos y de hojas aovadas, y revueltas por los bordes. Las flores son blanquecinas, y están dispuestas al rededor de las extremidades de los tallos, en rodajuelas que forman á manera de espigas. Es planta medicinal y muy comun en España. ‖ SALSERO. Especie de TOMILLO que se distingue del comun en tener las hojas mucho más estrechas y por la base, pestañosa: recibió el nombre por ser el que se emplea más frecuentemente para adobar aceitunas y otras cosas.

ETIMOLOGÍA. Griego θύω *(thyō)*, yo enciendo, yo fumigo, yo perfumo; θύμος *(thymos)*, tomillo; latin, *thymus;* italiano, *timo;* francés, *thym.*

Tomin. Masculino. La tercera parte de un adarme del marco castellano de la plata, ó la octava parte de un castellano en el peso perteneciente al oro. ‖ En algunas partes de América, el real sencillo.

ETIMOLOGÍA. 1. Arabe *tomn*, la octava parte, que es el griego τομή *(tomē)*, division.

2. Esta es otra palabra griega que vino al romance por medio del arábigo.

Tominejo. Masculino. Pajarillo que se cría en el Perú, del tamaño de una avispa ó abeja, y tiene plumas pintadas de varios colores.

Tomismo. Masculino. Doctrina de santo Tomás de Aquino; sobre todo, en lo concerniente á la predestinacion y á la gracia.

ETIMOLOGÍA. *Tomista*: catalan é italiano, *tomismo;* francés, *thomisme.*

Tomista. Masculino. El que sigue la doctrina de santo Tomás de Aquino.

ETIMOLOGÍA. *Santo Tomás*: italiano y catalan, *tomista;* francés, *thomiste.*

Tomiza. Femenino. Cuerda ó soguilla de esparto.

ETIMOLOGÍA. *Tomo*: latin, *tŏmix, tomĭcis*, forma de *tŏmus*, corte, porque se corta fácilmente.

Tomman. Masculino. Moneda persiana que vale algo más de 50 pesetas.

ETIMOLOGÍA. Lengua de los yusbegs (tártaro), *tomman*, que equivale á *diez mil:* persa-árabe, *tōmān, tūmān;* francés, *toman.*

Reseña.—1. Los tártaros cuentan sus tropas por el número de *diez mil*, como nosotros las contamos por regimientos ó batallones, y designan la grandeza de un príncipe por el número de *tommanes* que tiene á su servicio. (CHARDIN.)

2. Marco Polo trae la forma *tomman*, que parece ser la etimológica.

Tomo. Masculino. El grueso, cuerpo ó bulto de alguna cosa. ‖ Metáfora. Importancia, valor y estima. ‖ Cada una de las partes separadas en que los autores dividen sus obras cuando son largas, para que puedan ser manejadas cómodamente. ‖ Algunas veces se entiende por TOMO el cuerpo ó bulto de cualquier libro. ‖ DE TOMO Y LOMO. Locucion metafórica y familiar. De consideracion, importancia ó entidad. ‖ Locucion familiar. De mucho bulto y peso.

ETIMOLOGÍA. Griego τεμνεῖν *(temneīn)*, dividir; τομή *(tomē)*, seccion, corte; τόμος *(tómos)*, division: latin, *tŏmus;* italiano y catalan, *tomo;* francés, *tome.*

Sentido etimológico.—El *tómos* griego significaba ya: «parte del libro;» *pars libri.*

Tomoginia. Femenino. *Botánica.* Clase de plantas cuyo ovario está pro-

Digitized by Google

fundamente dividido en cuatro lóbulos distintos.

Etimología. Griego *tomē*, division, corte, y *gynē*, pistilo: τομή γυνή.

Tomon, na. Adjetivo. Tomajon.

Tomoroden. Femenino. Nombre de una danza lasciva, en uso entre los habitantes de la isla de O-Taïtí.

Tomos. Masculino. *Mitología.* Ciudad del Ponto, llamada así, porque en ella se creía que Medea hizo trozos á su hermano Absirto. Fué célebre tambien por el largo y famoso destierro de Ovidio.

Etimología. Del griego τέμνω *(témnō)*, yo corto en trozos.

Tomosita. Femenino. *Mineralogía.* Variedad de carbonato de manganeso.

Tomotocia. Femenino. Parto que se efectúa por medio de una incision.

Etimología. Griego *tomē*, corte, y *tókos*, parto: τομή τόκος: francés, *tomotocie.*

Tompeate. Masculino americano. Banasta de palma de diversos tamaños, que tejen los indios.

Tompiate. Masculino americano. Tompeate.

Ton. Masculino. Apócope de tono, que sólo tiene uso en la frase familiar sin ton ni són, que significa sin motivo, ocasion ó causa, ó fuera de órden y medida. Tambien suele decirse alguna vez: ¿á que ton ó á que són viene eso?

Tona. Femenino. Provincial Galicia. La superficie de cualquier líquido.

Tonada. Femenino. Composicion métrica á propósito para cantarse.

Etimología. *Tono:* catalan, *tonada.*

Tonadica, lla. Femenino diminutivo de tonada. ‖ Tonadilla. Composicion métrica, breve y sobre asunto familiar, la cual solía cantarse en los intermedios de la comedia, y que ahora sólo se canta rara vez, despues de terminada aquélla.

Etimología. *Tonada:* catalan, *tonadeta* y *tonadilla.*

Tonadillero, ra. Adjetivo. Dícese del que compone tonadillas.

Tonaira. Femenino. Especie de red destinada á la pesca de la sardina.

Tonalizacion. Femenino. Propiedad característica de un tono.

Etimología. *Tono:* francés, *tonalité.*

Tonante. Participio activo de tonar. Aplícanlo los poetas á Júpiter, aludiendo á la ficcion de que dispara ó arroja rayos.

Etimología. Latin *tŏnans, tŏnantis*, participio de presente de *tŏnāre*, hacer ruido, tronar; forma verbal de *tŏnus*, tono: italiano, *tonante;* francés, *tonnant.*

Tonar. Neutro. *Poética.* Tronar ó arrojar rayos.

Tondente. Adjetivo. *Poética.* Esquilador.

Etimología. Latin *tondēre*, esquilar.

Tondino. Masculino. *Arquitectura.* Una moldura ó adorno del astrágalo en la columna.

Etimología. Francés *tondin*, del italiano *tondido*, diminutivo de *tondo*, contraccion de *rotondo*, del latin, *rōtūndus*, redondo.

Toneas. Femenino plural. *Historia antigua.* Fiestas que se celebraban en Argos, en honor de Juno.

Tonel. Masculino. Cubeta ó candiota en que se echa el vino ú otro licor, para llevarlo de una parte á otra; especialmente, el que se embarca. ‖ Medida usada antiguamente para regular la capacidad de una embarcacion: era algo mayor que la tonelada, pues diez toneles hacían doce toneladas. ‖ macho. Anticuado. Tonelada.

Etimología. Latin *tīna*, jarra, frasco: sueco antiguo, *tynna;* moderno, *tonna;* aleman, *Tonne;* inglés, *tun;* gaélico, *tunna:* irlandés, *tonna;* italiano, *tonnella*, tonelada; francés del siglo xiii, *tone;* moderno, *tonne, tonneau*, diminutivo; provenzal, *tona, tonel;* catalan, *tonell;* burguiñon, *tenne, tonea;* walon, *tonai.*

Reseña.—1. La primera forma del latin *tīna* en las lenguas germánicas fué el sueco *tynna*, de donde pasó al romance y al céltico.

2. Por consiguiente, tonel es una voz de orígen latino, que vino al romance por medio del germánico.

Tonelada. Femenino. Medida de la carga ó capacidad de una embarcacion, que corresponde á ciento sesenta y seis palmos cúbicos y tres octavos de otro, ó á dos pipas de veintisiete arrobas y media cada una. ‖ Medida de peso, que tiene diez quintales métricos. ‖ La provision ó conjunto de toneles que se hace en las embarcaciones. ‖ Derecho que pagaban las embarcaciones de uno por ciento sobre los doce de avería, para la fábrica de galeones.

Etimología. *Tonel:* italiano, *tonnellata;* francés, *tonneau;* catalan, *tonelada.*

Tonelaje. Masculino. Medida ó capacidad por toneladas.

Etimología. *Tonelada:* francés, *tonnage, tonnelage;* italiano, *tonnellaggio.*

Tonelería. Femenino. El arte ú oficio de los que fabrican toneles. ‖ El taller del tonelero. ‖ La provision de toneles que se lleva á bordo de las embarcaciones con la aguada.

Etimología. *Tonelero:* francés, *tonnellerie.*

Tonelero. Masculino. El que hace ó fabrica los toneles.

Etimología. *Tonel:* francés, *tonnelier.*

Tonelete. Masculino diminutivo de tonel. ‖ brial, por el faldon de tela de los hombres de armas. ‖ Arma defensiva de que usaban antiguamente, y consistía en unas faldetas hasta la rodilla, rodeadas á la cintura, donde estaban aseguradas. ‖ Se ha dado este nombre á una especie de traje con falda corta, usado por los niños; y áun se designa con la misma voz en el teatro un traje antiguo de forma análoga, que usan los hombres.

Etimología. *Tonel*, por semejanza de forma: francés, *tonnelet.*

Tonga. Femenino. Tongada.

Etimología. *Tongo.*

Tongada. Femenino. Capa, lo que se echa, etc.

Etimología. *Tongo*, «porque del *tongo* se valían para aromatizar el tabaco.» *Tongada* significa: «capa ó turno de tongo.» (Anónimo.)

Tongonearse. Recíproco americano. Contonearse.

Tongo. Masculino. *Botánica.* Arbol de la familia de las leguminosas, que crece en los bosques de Guayana.

Etimología. Americano *tongo;* francés, *tonca, tonka, tongo.*

Reseña.—Es el *coumarouma odorata* de Aublet, y el *dipteria odorata*, de Wildenow.

Tongoneo. Masculino americano. Contoneo.

Tongres. Masculino. *Geografía antigua.* Ciudad de la Galia bélgica.

Etimología. Latin *Tungri.*

Tonicidad. Femenino. *Fisiología.* Facultad de lo que depende del tono vital de las partes orgánicas de un cuerpo. ‖ *Medicina.* Carácter y estado de lo que es tónico, ora consista en la manera de contraerse los músculos de fibras estriadas, bajo la accion de ciertas influencias nerviosas, ora en una manifestacion particular de la elasticidad inherente á ciertas partes.

Tónico, ca. Adjetivo. Se aplica á los medicamentos que entonan.

Etimología. *Tono:* catalan, *tónich, ca;* francés, *tonique;* italiano, *tonico.*

Reseña.—1. *Medicina. Medicamentos* tónicos. Medicamentos que tienen la facultad de excitar lentamente y por grados insensibles la accion orgánica de ciertos sistemas de la economía animal, con el objeto de aumentar su fuerza de un modo duradero. Se usa generalmente bajo la forma sustantiva; y así decimos: los tónicos.

2. Hablando de un tejido orgánico, se aplica al que ofrece resistencia y elasticidad, en cuyo sentido se dice: *fuerza* tónica.

3. *Patología. Espasmos* tónicos. Crispaciones regulares sometidas aún á la accion de la voluntad, término contrario de *espasmo clónico.*

4. *Gramática. Acento* tónico. El acento marcado con que se pronuncia la sílaba de un nombre, á fin de darle su cantidad prosódica, sin necesidad de significarlo por ninguna señal ortográfica, como *cielo, pared*, donde el acento tónico hiere la *e* del primer nombre y la *a* del segundo. Las lenguas antiguas expresaban el acento tónico por medio de la elevacion de la voz, así como los idiomas modernos la expresan por medio de la intensidad del tono. El acento tónico no es otra cosa que un acento puramente fonético.

5. *Música.* Tónica (nota). La nota fundamental de un tono músico. La nota tónica se distingue en que no puede sustituirse por otro sonido, sin alterar ó destruir el sentido propio de la frase, y en que, sin ella, no podría cerrarse el menor período. La nota tónica concluye, por lo general,

Digitized by Google

todos los aires; particularmente, en el bajo y en el canto.

6. *Física. Eco* TÓNICO. El que no repite más que ciertos sonidos y que modifica los que trasmite, de tal suerte que altera su naturaleza.

Tonidro. Masculino anticuado. TRUENO.

Tonillo. Masculino. Cierto sonido monótono y desagradable, que se nota en algunos cuando hablan, leen ó predican.

Tonina. Femenino. Atun fresco.

ETIMOLOGÍA. *Atun:* francés, *thonnine* (siglo XVI); catalan, *tunyina, tonyina.*

Ton-mas. Masculino. Una de las tres fortalezas ó recintos de murallas de que se componen los castillos de la nobleza japonesa.

Tono. Masculino. *Música.* El sonido que hace la voz cuando se habla ó se canta, ó el instrumento cuando se toca. ‖ Modo ó manera particular con que se hace alguna cosa, ó con que se quiere que se entienda. ‖ La cancion métrica para la música, compuesta de varias coplas. ‖ *Medicina.* Aquella disposicion proporcionada que cada parte del cuerpo del animal tiene por su naturaleza, para ejecutar la accion que le corresponde. ‖ *Música.* Instrumento de acero, en figura de horquilla, que herido contra una tabla en uno de sus ganchos y apoyado despues en ella, da siempre un TONO constante, al cual se arreglan los claves y otros instrumentos de música. ‖ *Pintura.* El vigor y relieve de todas las partes de una pintura, y tambien la armonía de su conjunto. ‖ ACCIDENTAL. Véase ACCIDENTAL. ‖ MÚSICO. Véase MODO. ‖ Ó SEGUNDA MAYOR. *Música.* El intervalo ó distancia que hay de una voz á su inmediata, exceptuando del *mi* al *fa;* y así del *do* al *re* hay TONO, del *re* al *mi* y del *fa* al *sol.* ‖ BAJAR EL TONO. Frase metafórica. Hablar sin arrogancia. ‖ MUDAR DE TONO. Frase. Moderarse ó contenerse alguno en el modo de hablar, cuando por estar enardecido ó enojado, se excedía en él. ‖ SALIDA DE TONO. Despropósito, arranque descortés y destemplado. ‖ EL GRAN TONO. Expresion familiar. El modo de vivir y obrar de las clases aristocráticas, ó de las personas dominadas por un espíritu exagerado de fausto y ceremonia. ‖ SER GENTE DEL GRAN TONO. Frase familiar. Tener ínfulas y apariencias de gente grande; aunque en virtudes y en saber sea gente pequeña.

ETIMOLOGÍA. 1. Griego τόνος *(tónos)*, forma de τείνειν *(teínein)*, tender las cuerdas de una lira, tenerlas tensas; latin, *tŏnus;* italiano, *tuono;* francés y provenzal, *ton;* portugués, *tom.*

2. *Tenso, tendido* y *tono* son la misma palabra de orígen.

3. Esta serie viene del sanscrito *tan* (तन), resonar; *tânas,* ruido; aleman, *Ton;* céltico, *ton;* inglés, *tune.*

Tonobranquio, quia. Adjetivo. *Zoología.* Que tiene las branquias extendidas.

Tonotecnia. Femenino. Arte de notar un trozo de música, y especialmente, en los cilindros de los organillos.

ETIMOLOGÍA. Griego *tónos,* tono, y *téchnē,* arte; τόνος τέχνη: francés, *tonotechnie.*

Tonotécnico, ca. Adjetivo. Concerniente á la tonotecnia.

Tonsila. Femenino. *Anatomía.* Sinónimo de amígdala.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *tonsillæ,* las glándulas de la garganta del cuello, simétrico de *tussillæ,* las fauces, diminutivo de *tolles* ó *tollæ,* amígdalas. (FESTO.)

2. El latin *tussillæ* es voz de los galos. (SAN ISIDORO): francés, *tonsille.*

Tonsilar. Adjetivo. *Anatomía.* Concerniente á las tonsilas.

ETIMOLOGÍA. *Tonsila:* francés, *tonsillaire.*

Tonsilitis. Femenino. *Medicina.* Inflamacion de las amígdalas.

Tonstrina. Femenino. *Antigüedades.* Tienda de barbero, entre los antiguos romanos. Era el punto de reunion de los desocupados y noticieros. Las había para la plebe y tambien para los ciudadanos de condicion más elevada.

ETIMOLOGÍA. Latin *tonstrina,* forma de *tondēre,* rapar.

Tonsura. Femenino. El corte ó la accion de cortar el pelo ó la lana. ‖ *Cánones.* El primero de los grados clericales, el cual se confiere por mano del obispo, como disposicion y preparacion para recibir el sacramento del órden, y cuya ceremonia se ejecuta cortando un poco del pelo. ‖ TONSURA ROMANA Ó DE SAN PEDRO. La TONSURA parcial y circular. ‖ TONSURA GRIEGA. La que se extiende sobre toda la cabeza. ‖ TONSURA ESCOCESA Ó DE SAN PABLO. La que va de una oreja á otra, solamente por la parte anterior de la cabeza.

ETIMOLOGÍA. Latin *tonsūra,* la accion de cortarse el pelo, forma sustantiva abstracta de *tonsus,* participio pasivo de *tondēre,* esquilar el ganado, segar las mieses, podar los árboles: italiano, provenzal, catalan y portugués, *tonsura;* francés, *tonsure.*

Tonsurado, da. Participio pasivo de tonsurar. ‖ Masculino. El que ha recibido el primer grado clerical.

ETIMOLOGÍA. *Tonsurar:* catalan, *tonsurat;* francés, *tonsuré;* italiano, *tonsurato.*

Tonsurar. Activo. Cortar el pelo ó lana. ‖ *Cánones.* Dar el grado de la primera tonsura.

ETIMOLOGÍA: *Tonsura:* catalan, *tonsurar;* francés, *tonsurer;* italiano, *tonsurare.*

Tontada. Femenino. Accion ó dicho necio ó tonto.

ETIMOLOGÍA. *Tontear:* catalan, *tontada.*

Tontamente. Adverbio de modo. Con tontería.

ETIMOLOGÍA. *Tonta* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *tontament.*

Tontarron, na. Adjetivo familiar. TONTAZO.

ETIMOLOGÍA. *Tonto:* catalan, *tontarro.*

Tontazo, za. Adjetivo aumentativo de tonto.

ETIMOLOGÍA. *Tonto:* catalan, *tontás, a.*

Tontear. Neutro. Hacer ó decir necedades y tonterías.

ETIMOLOGÍA. *Tonto:* catalan, *tontejar.*

Tontedad. Femenino. TONTERÍA.

Tontera. Femenino familiar. TONTERÍA.

Tontería. Femenino. Falta de entendimiento y de razon. ‖ Dicho ó hecho necio ó poco reflexivo.

ETIMOLOGÍA. *Tonto:* catalan, *tontería.*

Tontillo. Masculino. Una especie de faldellin ó guardapiés que usaban las mujeres, con aros de ballena ó de otra materia, puestos á trechos para que ahuecase la demás ropa.

ETIMOLOGÍA. *Tonto:* catalan, *tontillo.*

Reseña.—«Llamábase en lo antiguo guardainfante.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tontina. Femenino. *Comercio.* Operacion de lucro que consiste en poner un fondo entre varias personas para repartirle en una época dada, con sus intereses, solamente entre los asociados que han sobrevivido. Recibió este nombre del de su inventor, el italiano *Tonti.*

Tontísimo, ma. Adjetivo superlativo de tonto.

Tontito, ta. Adjetivo diminutivo de tonto.

Tonto, ta. Adjetivo. Mentecato, falto de entendimiento ó razon. ‖ A TONTAS Y Á LOCAS. Modo adverbial. Desbaratadamente, sin órden ni concierto.

ETIMOLOGÍA. 1. *Estulto:* catalan, *tonto, a.*

2. No merece atencion el siguiente texto: «Covarrubias le da varias etimologías, y lo más natural es venga del latino *Attonitus,* que significa atolondrado y fuera de sí.» (ACADEMIA *Diccionario de 1726.*)

SINONIMIA. *Artículo primero.*—TONTO, NECIO, IGNORANTE, MENTECATO, IMBÉCIL. El *tonto* carece de entendimiento.

El *necio* carece de ideas, como lo indica la etimología de esta voz: *nescire,* no saber.

El *ignorante* carece de instruccion.

El *mentecato* carece de imaginacion y discernimiento.

El *imbécil* carece de razon.

Es muy fácil engañar á un *tonto:* no lo es convencer á un *necio:* es inútil disputar con un *ignorante:* imposible, disuadir al *mentecato,* y muy fácil, persuadir al *imbécil.*

En el *tonto* y en el *imbécil* hay vicio de carácter: en el *necio,* en el *ignorante* y en el *mentecato,* de carácter, de educacion y de voluntad. (CONDE DE LA CORTINA.)

Artículo segundo.—TONTO, NECIO. La *tontería* consiste en lo limitado de los alcances, y la *necedad,* en la vicio-

Digitized by Google

sa disposicion de la inteligencia. El *tonto* comprende poco: el *necio* comprende mal. Caracterizan al primero la lentitud en concebir, la dificultad en expresarse, la imprevision y la inexperiencia; al segundo, la confusion en las ideas, la tenacidad en el error, la propension al sofisma y la confianza en sí mismo. Un *tonto* puede divertirnos y áun interesarnos; un *necio* molesta siempre y aburre. Es fácil engañar á un *tonto*, presentándole ideas superiores á sus alcances; para engañar á un *necio* es necesario lisonjear su amor propio y sacar partido de los descarríos de su entendimiento. (MORA.)

Artículo tercero. — TONTO, NECIO, FATUO. *Tonto* es el que no comprende.

Necio, el que no sabe.

Fatuo, el que habla sin tino.

El *tonto* trabaja, come, duerme.

El *necio*, por no saber nada, no sabe que no sabe, y cree saber. De aquí viene que todo *necio* dice las mayores vaciedades con el mayor orgullo.

El *fatuo* se reputa un Demóstenes y articula palabras sin hablar, ó habla sin decir, ó dice lo contrario de lo que debiera expresar. Cuéntase que el Narciso de la fábula se enamoró de su hermosura; el *fatuo* es un Narciso enamorado de su fatuidad.

El *tonto* suele ser malicioso. No comprende y malicia. Este es su único talento.

El *necio* es un *tonto* presumido.

El *fatuo* es un *necio* insufrible.

El *tonto* da pena: el *necio*, risa: el *fatuo*, enojo.

Si existieran en este mundo el limbo, el purgatorio y la nada, el *tonto* debería ir al limbo; el *necio*, al purgatorio; el *fatuo*, á la nada, para que no tuviera á quien aburrir.

Tontonazo, za. Adjetivo superlativo familiar de tonto.

Tontuelo, la. Adjetivo diminutivo de tonto.

Tontuna. Femenino. TONTERÍA.

Toñina. Femenino. TONINA.

ETIMOLOGÍA. «Es voz usada en Andalucía, tomada del latino *Thynnus*, y la trae Covarrubias en su *Tesoro*.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Toon. Masculino. *Mitología.* Uno de los gigantes que escalaron el cielo. ‖ *Tiempos heróicos.* Hermano de Xanto, muerto, como éste, por Diómedes. ‖ Egipcio, esposo de Polidama.

Toosa. Femenino. *Mitología.* Ninfa, hija de Fórcis y de Ceto, á la que Neptuno hizo madre de Polifemo.

Topa. Femenino. *Marina.* En las galeras, la garrucha con que se izaban ó subían las velas.

Topacio. Masculino. Piedra preciosa, trasparente, formada de cuarzo amarillo. ‖ AHUMADO. Llámase así cuando está teñido por sustancias que se suponen orgánicas. ‖ ORIENTAL. El formado de corindon amarillo.

ETIMOLOGÍA. Griego Τόπαζος *(Tópazos)*: latin, *tŏpazĭus*; italiano, *topazio*; francés, *topaze*; provenzal, *topazi*; catalan, *topaci*.

Reseña.—1. El griego *Tópazos* es el nombre de una isla del mar Egeo, de donde vino la piedra preciosa llamada así.

2. *Topazium*: en griego, *topazion* ó *topazios*. O del griego *topazeim*, buscar con alguna solicitud, por la mucha con que buscaban el topacio los antiguos; ó de Topacio, isla del mar Rojo, en la cual abunda esa piedra preciosa. Ambas etimologías dan Plinio y Estrabon. (MONLAU.)

Topada. Femenino. TOPETADA.

ETIMOLOGÍA. *Topar*: catalan, *topada*.

Topadizo, za. Adjetivo. ENCONTRADIZO.

Topado, da. Participio pasivo de topar.

ETIMOLOGÍA. *Topar*: catalan, *topat, da*.

Topador. Adjetivo. El que topa. Dícese con propiedad de los carneros y otros animales cornudos. ‖ Anticuado. El que con facilidad y poca reflexion admite ó consiente los envites que le hacen en el juego.

ETIMOLOGÍA. *Topar*: catalan, *topador, a*.

Topamiento. Masculino anticuado. ENCUENTRO.

Topan. Masculino. *Mitología oriental.* Dios de la tempestad entre los japoneses.

Topar. Activo. Tropezar una cosa con otra, ó llegar á ella con tanta cercanía, que mutuamente se impidan el paso, ó se quiten el terreno. ‖ Hallar casualmente ó sin solicitud; y así se dice: me TOPÉ con Fulano. ‖ Hallar ó encontrar lo que se andaba buscando. ‖ Neutro. TOPETAR. ‖ Metáfora. Consistir ó estribar alguna cosa en otra, y embarazar en ella; como: la dificultad TOPA en esto ó aquello. ‖ Metáfora. Tropezar ó embarazarse en algo, por algun obstáculo ó dificultad. ‖ Metáfora. Tropezar ó reparar en algo, advirtiendo alguna falta. ‖ Anticuado. Entre los jugadores, admitir y consentir los envites que se hacen. ‖ TOPE DONDE TOPE. Locucion familiar. DÉ DONDE DIERE.

ETIMOLOGÍA. *Tope.*

Reseña.—Segun algunos, del verbo griego *topazein*, buscar con mucho ahinco, ó, segun Rosal, del griego *tópos*, lugar.—De TOPAR, segun este último autor, salió *trovar* (encontrar, hallar), porque *topando*, ó encontrando los consonantes y asonantes que se buscan, es como se *trova*. (MONLAU.)

Toparca. Masculino. *Antigüedades.* El señor de un pequeño Estado, compuesto de uno ó muy pocos lugares. ‖ Gobernador de un canton.

ETIMOLOGÍA. *Toparquía*: francés, *toparque*.

Toparquía. Femenino. *Política.* Término con que antiguamente se designaba el gobierno de un lugar, de un canton. ‖ Señorío ó jurisdiccion poco extensa.

ETIMOLOGÍA. Griego τοπός *(topós)*, lugar, y ἀρχή *(arché)*, poder: francés, *toparchie*.

Topárquico, ca. Adjetivo. Concerniente ó referente á la toparquía.

ETIMOLOGÍA. *Toparquía*: francés, *toparchique*.

Topazolito. Masculino. Granate de un amarillo de topacio.

ETIMOLOGÍA. *Topacio* y *lithos*, piedra: francés, *topazolithe*.

Topchis. Masculino plural. Soldados turcos, que corresponden á los nuestros de artillería.

Topdji. Masculino. Artillero turco. (Véase TOPCHIS.)

Tope. Masculino. La parte superior, superficial ó sobresaliente de alguna cosa, por donde topa con otra. ‖ El golpe que da una cosa con otra. ‖ Tropiezo, estorbo, impedimento. ‖ Reyerta, riña ó contienda. ‖ La pieza que se pone en algunas armas ó instrumentos, para que no penetren más. ‖ Metáfora. El punto donde estriba ó de que depende la dificultad de alguna cosa. ‖ *Marina.* Lo más alto de los masteleros, donde se ponen las grímpolas. ‖ A TOPE Ó AL TOPE. Modo adverbial con que se denota la union, juntura é incorporacion de las cosas por sus extremidades, sin ponerse una sobre otra. ‖ HASTA EL TOPE. Modo adverbial. Enteramente ó llenamente, ó hasta donde pueda llegar.

ETIMOLOGÍA. Raíz *top*, onomatopeya; aleman, *toppen*, verbo: italiano, *toppare*; francés, *tôper*; burguiñon, *taupi*.

Topera. Femenino. El agujero que hacen en la tierra los topos.

1. Topes. Masculino plural. En el teatro, el costado derecho del foro.

2. Topes. Masculino plural. *Arqueología.* Palabra popular en el Penjab y el Afghanistan, con que se designan los mausoleos búdhicos en forma de cúpula, elevados primitivamente segun el modelo de los ocho edificios sagrados, construidos en la India sobre las reliquias de Çakya. En nuestros dias, el general Ventura fué el primero que abrió uno de estos TOPES, que Masson ha descrito muy bien en su *Ariana antigua*. MM. Prinsep, Lassen, Raoul-Rochette, Wilson y otros, han explicado con exactitud las medallas encontradas en estos monumentos. Los TOPES de la India central y los *dagobs* de Ceilan, del Pegú y de Ava, son evidentemente de la misma naturaleza. Estos templos indios, de que habló ya san Clemente de Alejandría, son de piedra tallada, y en el cimiento tienen leche, aceite, bermellon, gomas y esencias preciosas.

ETIMOLOGÍA. Sanscrito *stûpà*, monte.

Topetada. Femenino. El golpe que dan con la cabeza los toros, carneros, etc. ‖ Suele decirse tambien cuando alguno se da de golpe con la cabeza en alguna cosa.

Topetar. Activo. Dar con la cabeza en alguna cosa con golpe é impulso, lo cual se dice con propiedad de los carneros y otros animales cornudos. Se usa tambien como neutro. ‖ Encontrar ó tropezar.

ETIMOLOGÍA. *Topar*, frecuentativo.

Topeton. Masculino. El encuentro ó golpe que da una cosa con otra.

Digitized by Google

Etimología. *Topetar:* catalan, *topetó.*

Topetudo, da. Adjetivo. Se aplica al animal que tiene costumbre de dar topetadas.

Topgis. Masculino plural. Obreros que funden las piezas de artillería, en Turquía. ‖ Topdji.

Tophet. Masculino. *Antigüedades.* Altar donde los hebreos pasaban sus niños por el fuego en honor de Moloch. (Véase Gehenna.)

Tópico, ca. Adjetivo. Lo que pertenece á determinado lugar. ‖ Masculino. *Medicina.* Medicamento externo. ‖ Fiebres tópicas. Variedad de las fiebres intermitentes anómalas, que tambien se llaman *locales.* ‖ Lugares tópicos. *Retórica.* Sinónimo de lugares comunes. ‖ *Literatura.* Tratado sobre los lugares comunes, en cuya acepcion se emplea como sustantivo; y así se dice: «los tópicos de Aristóteles.» ‖ Los tópicos de Cicerón. *Erudicion.* Tratado que contiene el método de hallar los argumentos con ayuda de ciertos términos que los caracterizan, los cuales se llaman lugares de retórica, ó lugares de lógica. ‖ Femenino. La tópica. La doctrina de los lugares tópicos ó retóricos y el arte de hallarlos.

Etimología. Griego τοπικός *(topikós),* forma de *tópos,* lugar: italiano, *topico;* francés, *topique;* catalan, *tópich, ca.*

Reseña.—Los escépticos inventaron una tópica particular, sirviéndose de diez medios, con que examinan cuanto se les propone. (La Motte le Vayer, *vertu de païens, II, Pyrrhon).*

Topil. Masculino americano. Vara de justicia. ‖ Americano. Alguacil.

Topinaria. Femenino. Talparia.

Etimología. *Topera:* francés, *taupinée, taupinière;* Berry, *taupine;* catalan, *talpera.*

Topinera. Femenino. Topera.

Topino, na. Adjetivo. Que pisa mucho con las lumbres, hablando de caballerías terreras.

Etimología. *Topo:* latin, *talpīnus.*

Topino-Lebrun (Francisco Juan Bautista). Pintor francés, discípulo de David, que nació en 1769. Habiendo sido complicado en la conspiracion de Arena, en 1801, pereció en el cadalso con él, Cerachi y demás. Entre sus obras se cita con preferencia la *Muerte de Graco.*

Topji-Cachi. Masculino. Gran maestre de la artillería en Turquía. (Véase Topdji.)

Topo. Masculino. *Zoología.* Animalejo semejante al raton, el cual tiene sobre los ojos continuada la piel, y habita debajo de tierra. ‖ Metafórico y familiar. La persona que tropieza en cualquier cosa, ó por cortedad de vista ó desatiento natural. ‖ Metafórico y familiar. La persona de cortos alcances que en todo yerra ó se equivoca. ‖ Entre los indios, espacio de legua y media.

Etimología. Griego τάλπω *(tálpō),* yo escarbo la tierra: latin, *talpa;* italiano, *talpa, talpe;* provenzal, *talpa;* francés, *taupe;* catalan, *talp, top;* picardo, *teupe.*

Sentido etimológico.—Topo quiere decir: *escarbador.*

Topografía. Femenino. Descripcion ó delineacion de un lugar poco extenso.

Etimología. Griego τοπογραφία *(topographía);* de *tópos,* lugar, y *graphē,* descripcion, como quien dice: τόπος γραφή; latin, *tŏpogrăphĭa;* italiano y catalan, *topografía;* francés, *topographie.*

Topográficamente. Adverbio modal. De un modo topográfico.

Etimología. *Topográfica* y el sufijo adverbial *mente:* francés, *topographiquement;* italiano, *topograficamente.*

Topográfico, ca. Adjetivo. Lo que pertenece á la topografía; como: carta topográfica.

Etimología. *Topógrafo:* italiano, *topografico;* francés, *topographique;* catalan, *topográfich, ca.*

Topógrafo. Masculino. El que describe ó delinea algun lugar poco extenso.

Etimología. *Topografía:* griego, τοπογράφος *(topográphos):* italiano, *topografo;* francés, *topographe;* catalan, *topógrafo.*

Topológico, ca. Adjetivo. Concerniente á determinado lugar.

Etimología. Griego *tópos,* lugar, y *lógos,* doctrina; τόπος λόγος: francés, *topologique.*

Toponimia. Femenino. Designacion de los lugares por sus nombres propios.

Etimología. Griego *tópos,* lugar, y *ónyma,* nombre; τόπος ὄνυμα: francés, *toponymie.*

Toponomástico, ca. Adjetivo. Relativo á la nomenclatura de los lugares.

Etimología. Griego τόπος *(tópos),* lugar, y *ónoma,* nombre; τόπος ὄνομα: francés, *toponomastique.*

Toporama. Masculino. Panorama de un paraje determinado.

Etimología. Griego *tópos,* lugar, y *horáō,* yo veo; τόπος ὁράω: francés, *toporame.*

Toporística. Femenino. Ciencia que determina la posicion de los diferentes lugares de la tierra.

Etimología. *Toporama.*

Toposo, sa. Adjetivo anticuado. Parecido al topo, por el que tiene la vista defectuosa.

Topotesia. Femenino. Plano de un terreno.

Etimología. Griego *tópos,* lugar, y *thésis,* situacion; τόπος θέσις: francés, *topothésie.*

Topotésico, ca. Adjetivo. Concerniente á la topotesia.

Etimología. *Topotesia:* francés, *topothésique.*

Toque. Masculino. El acto de tocar una cosa, tentándola ó palpándola, ó llegando inmediatamente á ella. ‖ El acto de tocar las campanas, repicando, doblando ó de otro modo. Suele decirse tambien de otros instrumentos. ‖ El exámen ó prueba que hacen los plateros y lapidarios de los quilates del oro y de la calidad de los metales. ‖ La piedra en que se examina la ley del oro y plata. ‖ Metáfora. El punto ó crísis en que consiste ó estriba alguna cosa. ‖ Metáfora. La prueba, exámen ó experiencia que se hace de los metales, para reconocer su talento y capacidad, ó el estado y disposicion en que se halla en órden á lo que se intenta. ‖ Metáfora. El auxilio ó inspiracion de Dios. ‖ Familiar. Golpe que se da á alguno. ‖ *Pintura.* Pincelada ligera. ‖ de luz. *Pintura.* Esplendor ó realce de claro. ‖ de oscuro. *Pintura.* Apreton. ‖ Dar un toque. Frase. Darle á uno un tiento en algun negocio.

Etimología. *Tocar:* catalan, *toch.*

Toqueado. Masculino. El són ó golpeo acorde que se hace con manos, piés, palo ú otra cosa.

Toquería. Femenino. El conjunto de tocas. ‖ El oficio del toquero ó del que hace tocas.

Etimología. *Toquero:* catalan, *toquería.*

Toquero. Masculino. El que teje ó hace tocas.

Toqui. Masculino. General de ejército entre algunas naciones indias de la América meridional.

Toquiblanca. Adjetivo femenino familiar. Que lleva toca blanca.

Toquijo, ja. Adjetivo familiar. Tocado, peinado.

Toquilla. Femenino diminutivo de toca. ‖ Cierto adorno de gasa, cinta ú otra cosa, que se ponía al rededor de la copa del sombrero. ‖ Provincial Andalucía. Pañuelo pequeño, triangular, que se ponen las mujeres al cuello ó en la cabeza.

Etimología. *Toca:* catalan, *toqueta.*

Toquinegrada. Adjetivo femenino anticuado. Que llevaba toca negra.

Tor. Masculino. *Mitología escandinava.* Dios escandinavo, hijo de Odin y de Frigga, que presidía al aire, á las estaciones, á los nublados y á la tempestad, así como protegía á los hombres contra los genios malos. Habitaba el *Trondouangour,* asilo contra el miedo, compuesto de quinientas sesenta salas. Dará muerte al *Jormoungardour,* serpiente nacida de Loki y emblema del mal; pero perecerá á causa del veneno de aquel monstruo. Se le representa con corona, barba larga, maza ó cetro en la mano, y en un carro. Le está consagrado el juéves y se le inmolan hombres, caballos y perros.

Tora. Femenino. El tributo que pagaban los judíos por familias. ‖ El libro de la ley de los judíos. ‖ La armadura que visten con cohetes, en los que llaman toros de fuego.

Etimología. Hebreo *thora;* catalan, *tora.*

Tora. Prefijo técnico, del griego θώραξ *(thōrax),* pecho.

Torácico, ca. Adjetivo. Lo relativo al tórax ó cavidad del pecho.

Etimología. *Tórax:* griego, θωρακικός *(thōrakikós);* italiano, *toracico;* francés, *thoracique.*

Digitized by Google

Toracodinia. Femenino. *Medicina.* Dolor en el pecho.

Etimología. Griego *thōrakos*, genitivo de *thōrax*, pecho, y *odynē*, dolor: θώρακος ὀδύνη.

Toracocentésis. Femenino. *Cirugía.* Operacion que consiste en perforar la pared del tórax, á fin de dar salida á un líquido reunido en la cavidad pleural.

Etimología. Griego *thōrakos*, genitivo de *thōrax*, pecho, y *kéntēsis*, perforacion; θώρακος κέντησις: francés, *thoracocentèse.*

Toracodidinia. Femenino. *Teratología.* Monstruos unidos por el pecho.

Etimología. Griego *thōrakos*, genitivo de *thōrax*, pecho, y *didymos*, doble; θώρακος δίδυμος: francés, *thoracodidymie.*

Toracoscopia. Femenino. *Medicina.* Exploracion del pecho.

Etimología. Griego *thōrakos*, genitivo de *thōrax*, pecho, y *skopeīn*, examinar; θώρακος σκοπεῖν: francés, *thoracoscopie.*

Toracozoario, ria. Adjetivo. *Zoología.* Epíteto de los animales en que dominan los órganos del pecho.

Etimología. Griego *thōrakos*, genitivo de *thōrax*, pecho, y *zōon*, animal; θώρακος ζῶον: francés, *thoracozoaire.*

Torada. Femenino. Manada de toros.

Etimología. *Toro:* catalan, *torada.*

Toradelfo. Masculino. *Teratología.* Género de monstruos dobles monocefalianos, en cuya formacion los troncos están articulados por la parte superior del ombligo con dos miembros torácicos, miéntras que se encuentran desnudos hácia abajo sin partes supernumerarias.

Etimología. Griego *thōrax*, pecho, y *adelphós*, hermano; θώραξ ἀδελφός: francés, *thoradelphe.*

1. Toral. Adjetivo comun á los dos géneros. Lo principal ó que tiene más fuerza y vigor en cualquier especie; como: arco, fundamento TORAL. Usase mucho en arquitectura. ‖ Provincial Andalucía. Se aplica á la masa de la cera por curar, ó que está aún amarilla.

Etimología. Griego τόρος *(tóros)*, cincel; latin, *tŏrus*, moldura.

2. Toral. Adjetivo femenino. *Quiromancia.* Línea que atraviesa la palma de la mano paralelamente á la hepática, la cual se llama tambien línea *mensal ó de Véuus.*

Torano. Masculino. *Mitología céltica.* Dios de los antiguos bretones.

Torazo. Masculino aumentativo de toro.

Tórax. Masculino. *Anatomía.* Pecho, cavidad del pecho.

Etimología. *Tora.*

Torba. Femenino. TOLBA.

Torbellino. Masculino. Viento fuerte, encontrado, que arremolina y revuelve cuanto encuentra, y lo levanta á lo alto, formando ruedas y giros. ‖ Metáfora. Concurrencia ó abundancia de cosas que ocurren á un mismo tiempo. ‖ Metafórico y familiar. ‖ La persona demasiadamente viva é inquieta, y que hace ó dice las cosas sin órden ni concierto.

Etimología. Latin *turba*, multitud agitada; *turbĭdus*, turbio; *turbāre*, turbar; *turbo, turbĭnis*, torbellino; italiano, *turbine;* francés, *tourbillon;* catalan, *torbellí.*

Torcaz. Adjetivo. Véase PALOMA.

Etimología. Latin *torques*, torce.

Sentido etimológico.—Se llamó TORCAZ, aludiendo al collar ó *torce*, que la distingue de la paloma casera.

Torcaza. Adjetivo anticuado. TORCAZ. Usábase tambien como sustantivo.

Torce. Femenino. La vuelta ó eslabon de alguna cadena ó collar, y se toma por el mismo collar.

Etimología. *Torcer.*

Torcecuello. Femenino. Ave del tamaño de la calandria, de color pardo, con varias pintas por todo el cuerpo. Tiene los piés cortos y los dedos como los del papagayo. Es muy gorda y vuela poco, y tuerce el cuello tomada en la mano.

Torcedero, ra. Adjetivo. Torcido, desviado de lo recto. ‖ Masculino. El instrumento con que se tuerce.

Torcedor, ra. Masculino y femenino. El que tuerce. ‖ El huso con que se tuerce la hilaza, el cual tiene en el remate un garabato donde se prende la hebra, y debajo de él una rodaja de madera para que haga peso. ‖ Masculino. Metáfora. Cualquier cosa que ocasiona frecuente disgusto, mortificacion ó sentimiento.

Etimología. *Torcer:* catalan, *torcedor, a;* francés, *tordeur;* italiano, *torcitore.*

Torcedura. Femenino. La accion y efecto de torcer. ‖ El vino ó aguapié que se saca del lagar ó de la prensa, echando agua, apretando y torciendo el orujo.

Etimología. *Torcedero:* catalan, *torcedura.*

Torcejon. Masculino anticuado. Tortura, tormento.

Torcer. Activo. Dar vueltas á alguna cosa al rededor, apretándola. ‖ Doblar, encorvar, poner oblicua una cosa que está recta. ‖ Dar violentamente direccion á un miembro ú otra cosa, contra el órden natural; como: TORCER un brazo. Úsase como recíproco. ‖ Desviarse ó apartarse del camino recto, volviendo hácia alguno de los lados. En esta acepcion suele usarse como verbo neutro; como: tal caminante TUERCE á mano derecha. ‖ Metáfora. Desviarse del camino recto de la virtud y de la razon. ‖ Metáfora. Interpretar mal, dar diverso y siniestro sentido á lo que por alguna razon lo tiene equívoco. ‖ Metáfora. Mudar ó trocar el dictámen ó parecer de alguno, persuadiéndole con eficacia. ‖ Metáfora. Hacer que los jueces se inclinen á las partes que tienen ménos justicia. Se usa tambien como recíproco. ‖ Recíproco. Se dice del vino que, estando hecho ó faltando poco, se vuelve vinagre ó zupia. ‖ Metáfora. en el juego, dejarse ganar de su contrario para partir los dos lo que atraviese un tercero. ‖ TORCER LA VISTA. Ser bizco.

Etimología. 1. Latin *torquēre*, torcer; italiano, *torcere;* francés del siglo XIII, *torder, torter;* moderno, *tordre;* provenzal, *torser;* catalan, *tórcer, torcre;* Berry, *tortre;* normando, *terquer, teuquier, teurdre;* portugués, *torcer;* burguiñon, *todre;* walon, *totd.*

2. El catalan tiene *torcejar, tortejar,* frecuentativos de *tórcer* y *torcre.*

Sinonimia. *Torcer, doblar.* Se *tuercen* varios hilos para hacer un cordel.

Hecho el cordel, se *dobla.*

Se *tuercen* los hilos del cordel para que el cordel tenga consistencia.

Se *dobla* el cordel hecho para que ocupe ménos espacio.

El *torcer* es una operacion, un oficio, una necesidad.

El *doblar* es comodidad ó conveniencia.

Casi todo el mundo sabe *doblar.*

Sólo el que aprende ciertos oficios, sabe *torcer.*

Me torcí un pié; esto significa que me hice daño.

Doblé un pié; esto significa que no hice otra cosa que encorvarlo, acomodarlo á una situacion.

Torcer expresa siempre una accion más rápida, más eficaz, más violenta que *doblar.*

Doblar un papel es hacer de modo que ocupe ménos superficie, sin arrugarlo ni deslucirlo.

Torcer un papel equivaldría á decir que se le había estrujado.

Ambos verbos han pasado al sentido metafórico.

Doble expresa lo contrario de sencillo ó sincero.

Torcido, lo contrario de recto ó bien encaminado.

Intencion *doble* significa que se lleva una segunda intencion; sin implicar necesariamente que sea dañada.

Intencion *torcida* significa que no se camina derechamente.

La intencion *doble* puede no ser mala: la intencion *torcida* no puede ser buena.

Fuí á verle con la *doble* intencion de saber lo que pasa.

Fuí á verle con la *torcida* intencion de saber lo que pasa.

La primera frase puede significar el deseo curioso de penetrar un secreto inocente.

La segunda frase supone el propósito deliberado de causar un mal.

Torcida. Femenino. La mecha de algodon ó trapo torcido que se pone en los velones, velas, candiles, etc., para que ardan. ‖ Provincial Andalucía. La racion diaria de carne que dan en los molinos de aceite al oficial que muele la aceituna.

Torcidamente. Adverbio de modo. Oblicuamente, con inclinacion ó torcimiento. ‖ Con siniestra intencion; de mala fe.

Etimología. *Torcido* y el sufijo adverbial *mente.*

Torcidillo. Masculino. Especie de seda hilada y torcida, que hace un hilo algo más grueso y fuerte que el

Digitized by Google

regular, y sirve para hacer medias y otros usos.

Torcido. Masculino. Especie de dulce, que se hace de amacena y otras frutas, formando un género de rollo con varias hojas. ‖ Provincial. TORCEDURA, por el vino, etc. ‖ ANDAR ó ESTAR TORCIDO CON ALGUNO. Frase metafórica y familiar. Estar enemistado con él, ó no tratarle con la familiaridad y confianza que ántes.

Torcido, da. Participio pasivo de torcer. ‖ Ajetivo. Que no sigue la línea recta, como cuando se dice: sendero TORCIDO. ‖ Metáfora. Siniestro, de mala fe, como cuando decimos: TORCIDA intencion.

ETIMOLOGÍA. *Torcer:* francés, *tordu.*

Torcijon. Masculino. RETORTIJON DE TRIPAS. ‖ TOROZON.

ETIMOLOGÍA. *Torcer:* catalan, *torsó.*

Torcimiento. Masculino. Dobladura ó combadura de lo que estaba derecho. ‖ Metáfora. Desvío ó apartamiento del camino de la virtud, ó inclinacion al vicio. ‖ Metáfora. Perífrasis ó circunlocucion con que se da á entender una cosa que se pudiera explicar más claramente y con mayor brevedad.

ETIMOLOGÍA. *Torcer:* catalan, *torcíment.*

Torculado. Masculino. *Mecánica.* Instrumento abierto en roscas, como los husillos de las prensas.

ETIMOLOGÍA. *Tórculo:* latin, *torcŭlar, torcŭlāris;* francés y catalan, *torcular.*

Tórculo. Masculino. La prensa pequeña.

ETIMOLOGÍA. Latin *torquēre,* torcer; *torcŭlum,* prensa; bajo latin, *troclium;* italiano, *torcolo, torchio;* francés del siglo XIV, *troil, treulle;* XV, *truel, troul;* moderno, *treuil;* provenzal, *troill, trolh, trueill;* catalan, *tórcul;* burguiñon, *treu;* normando, *trouil.*

Tordella. Femenino. Especie de tordo más grande que el ordinario.

ETIMOLOGÍA. *Tordo:* catalan, *tordillo.*

Torderías. Femenino plural. Tiendas y chozas en que habitan los indios de las pampas de Buenos-Aires y el Gran Chaco.

Tordesillas (GASPAR DE). Escultor y arquitecto español del siglo XVI, discípulo de Alonso Berruguete y vecino de Valladolid. Su obra más notable es el *Retablo de san Antonio,* de la iglesia de San Benito de aquella ciudad.

Tordesillesco, ca. Sustantivo y adjetivo. El natural y lo perteneciente á Tordesillas.

Tordiga. Femenino. Tira ó lista de piel vacuna, de que se hacen las abarcas.

Tordilíneas. Femenino plural. *Botánica.* Tribu de plantas cuyo tipo es el tordilo.

Tordilíneo, nea. Adjetivo. Que se parece al tordilo.

Tordilo. Masculino. *Botánica.* Género de plantas umbelíferas.

Tordillejo, ja. Adjetivo diminutivo de tordillo.

Tordillo, lla. Adjetivo. Lo que tiene el color del tordo. Aplícase á los caballos y otras bestias mulares que tienen el pelo de este color.

Tordo, da. Adjetivo. Pintado de colores blanco y negro, que es el color del TORDO. Aplícase á los caballos que tienen la piel mezclada de estos dos colores. ‖ Masculino Género de aves muy conocido, que se distingue principalmente por tener el plumaje de fondo blanco sucio, salpicado de manchas pequeñas más ó ménos negras. Hay varias especies de TORDOS, entre las cuales las más conocidas son el vulgar, el TORDO mayor, el zorzal y el malviz, llamado tambien TORDO alirrojo. ‖ DE AGUA. Ave acuátil, parecida al TORDO de tierra y menor que éste. ‖ LOCO. El pájaro solitario.

ETIMOLOGÍA. Latin *turdus,* el tordo, ave. (HORACIO): catalan, *tòrt.*

Toreador. Masculino. El que torea. Aplícase regularmente al que lidia los toros á caballo, á distincion del torero.

ETIMOLOGÍA. *Torear:* catalan, *torejador;* francés, *toréador,* tomado de nuestro romance.

Torear. Neutro. Lidiar los toros en la plaza, hiriéndolos y haciéndoles suertes. ‖ Echar los toros á las vacas. ‖ Activo. Metafórico y familiar. Hacer burla de alguno, ó entretenerle.

ETIMOLOGÍA. *Toro:* catalan, *torejar.*

Toreno (JOSÉ MARÍA QUEIPO DE LLANO RUIZ DE SARABIA, CONDE DE). Célebre hombre de Estado é historiador español, que nació en Oviedo en 1786 y murió en 1843. Tomó en 1808 una parte activa en el levantamiento general de España contra los franceses, distinguiéndose por el talento que desplegó como hábil negociador de un tratado entre la Península é Inglaterra, y como diputado á Córtes en las de Cádiz de 1812. En 1814, al regreso de Fernando VII, se vió precisado á refugiarse en Francia, y no volvió hasta 1820. De nuevo tuvo que dejar la Península en 1823, á causa del restablecimiento del poder absoluto, y permaneció emigrado hasta 1832, época en que tornó á su patria, habiendo renunciado á las ideas políticas que sostuviera en su juventud, y abrazando la de los eclécticos franceses. En 1834 se le confió la cartera de Hacienda, sosteniendo, como tal, una gran lucha en el Parlamento con motivo del arreglo de la deuda pública. Al año siguiente de 1835 pasó al Ministerio de Estado, con la presidencia del Consejo, de cuyo puesto le arrojó una insurreccion general de las provincias, que sólo se apaciguó despues de los sucesos de la Granja. Por tercera vez buscó un asilo en Francia y regresó en 1840, en cuya época sus ideas eran ya completamente reaccionarias. La revolucion, que elevó á Espartero á la regencia, le obligó á salir de España por cuarta y última vez; trabajó en favor del movimiento de 1843 y, ántes de recoger el fruto, murió en Francia en Setiembre del mismo año. Dejó una *Historia del levantamiento, guerra y revolucion de España.* (SALA.)

Reseña.—1. Nació el 26 de Noviembre de 1786.

2. Su padre llevaba entónces el título de vizconde de *Matarrosa,* como primogénito que era de la casa de TORENO, una de las más ricas, antiguas é ilustres del principado de Astúrias, y era su madre Doña Dominga Ruiz de Sarabia Dávila y Enriquez de Cabrera, señora de cultivado entendimiento é hija de una antigua familia de Cuenca.

3. Fué el único hijo varon de aquel matrimonio, pues el personaje de esta biografía no tuvo nunca más que cuatro hermanas, de las cuales una casó con el degraciado general Don Juan Diaz Porlier.

4. A la edad de cuatro años, pasó con sus padres á Madrid, Toledo y Cuenca, en cuya última ciudad adquirió las primeras nociones de su educacion literaria, que perfeccionó más tarde, cuando sus padres se establecieron definitivamente en Madrid, en 1797, bajo la direccion de su preceptor y paisano Don Juan Valdés, hombre de notable capacidad, y que, dado al liberalismo, es probable que contribuyese á despertar en el tierno corazon de su alumno los mismos sentimientos políticos.

5. Habiendo regresado los padres del CONDE á Astúrias en 1803, volvió éste á la Corte y pasó en ella largas temporadas, perfeccionándose en sus estudios. Por entónces se cree que hizo una traduccion de Eutropio, que no se ha impreso, y cuya eleccion anunciaba su aficion decidida á los estudios serios históricos.

6. Llegada la época de la invasion francesa, y con ella, el memorable 2 de Mayo de 1808, TORENO, que se hallaba á la sazon en Madrid, corrió bastante peligro por salvar á su amigo Don Antonio de Oviedo de la muerte que le amenazaba.

7. Al responder al generoso grito de Madrid las demás provincias, tuvo Astúrias la gloria de ser la primera en levantarse contra la dominacion extranjera. TORENO, que llevaba á la sazon el título de *vizconde de Matarrosa,* dejó á Madrid pocos dias despues del 2 de Mayo, y llegó á Oviedo en el momento en que el pueblo daba muestras de una próxima sublevacion. Congregada la Junta general del Principado, de la que eran individuos natos los CONDES DE TORENO, por privilegio de familia, como alféreces mayores hereditarios, fué el jóven vizconde elegido para pasar á Inglaterra en compañía de Don Andrés Angel de la Vega, con el objeto de pedir auxilios á aquella nacion.

8. Los honrosos auspicios con que había principiado su carrera política y la feliz situacion en que se hallaba en Lóndres, le proporcionaron el contraer amistad con muchos personajes ingleses de gran nombradía, como Castelrereahg, Wellington, lord Hol-

Digitized by Google

land y el insigne literato y orador Sheridan, con cuya irónica é incisiva elocuencia había de tener no poca semejanza la suya.

9. En Diciembre del mismo año regresó á Oviedo. Habiendo fallecido su padre, cambió su título por el de CONDE DE TORENO, y, á pesar de hallarse quejoso de la Junta, que acababa de disolverse á causa de sus diferencias, resistió con todas sus fuerzas á la invasion del Principado, verificada por el mariscal Ney y el general Kelerman, hasta que, unido á las tropas españolas refugiadas en las célebres montañas de Covadonga, pasó á Andalucía á reunirse con la Junta central en Setiembre de 1809.

10. Invadida tambien la Andalucía, se trasladó la Junta central á la isla de Leon, y TORENO pasó á Cádiz, donde á poco de llegar recibió poderes de la provincia de Leon para que la representase cerca del Gobierno, siendo uno de los primeros que, con la mayor urgencia, reclamaron la convocacion de las Córtes.

11. Fijada la instalacion de éstas para el 24 de Setiembre, fué nombrado unánimemente diputado por el Principado de Astúrias; pero, como quiera que le faltara un año para cumplir los que se requerían, no sin acalorados debates se aprobó, en 16 de Marzo de 1811, el acta en que, dispensándole la edad, se le permitía tomar asiento en la nueva Cámara.

12. Llegado el término de las Córtes extraordinarias y constituyentes, estableciéndose en el Codigo constitucional de 1812 el principio de que no pudieran ser reelegidos los diputados, pasó nuestro biografiado á Madrid en calidad de simple particular; pero esto no fué obstáculo para que, una vez promulgado por Fernando VII el famoso *decreto de Valencia*, tuviera que ponerse á salvo de las persecuciones y huir, primero, á Lisboa; despues, á Lóndres, y, por último, á Paris.

13. Allí permaneció hasta que el glorioso levantamiento de las Cabezas de San Juan, restableciendo la Constitucion, hizo que el rey constitucional, anulando todos los actos del rey absoluto, llamara por consejeros á los mismos que había calificado de traidores. El CONDE DE TORENO, comprendido en la anterior proscripcion, pudo volver á tomar un asiento en las nuevas Córtes.

14. Estas no estaban ya divididas, como las de 1810, en los dos exclusivos grupos de *serviles* y *liberales*, sino que, fraccionados á su vez estos últimos, tomaban el nombre de *patriotas*, los más exaltados y consecuentes, miéntras que el vulgo apellidaba *pasteleros* á los que, tibios ó medrosos, no tan sólo interpretaban en el sentido ménos liberal posible los principios del Código fundamental de 1812, sino que, más ó ménos abiertamente, pensaban ya en sustituir aquella Constitucion con otra más restringida.

15. El CONDE DE TORENO, abdicando de su ardimiento de otros dias, habíase afiliado á la segunda de estas agrupaciones, y, como es consiguiente, había perdido su antigua popularidad. Dia llegó en que, al salir de la sesion, se vió asaltado por las turbas, debiendo la vida sólo á su serenidad y al noble arrojo del general Morillo, pero no pudiendo impedir que aquella noche fuera invadida su casa y destruida la mayor parte de su mobiliario.

16. Cumplida su diputacion en Febrero de 1822, hizo por segunda vez renuncia de la embajada de Berlin, que ya en otra ocasion le había sido ofrecida, y, rehusando asimismo ponerse á la cabeza del Ministerio, se limitó á designar para tan espinoso cargo á su amigo Martinez de la Rosa, miéntras que él tomaba la posta para Paris, huyendo del nublado que amenazaba á España desde el Congreso de Verona.

17. Durante los diez años de su segunda emigracion, viajó por Francia, Inglaterra, Alemania, Bélgica y Suiza, empezando, en 1827, á escribir su *Historia del levantamiento, guerra y revolucion de España*, obra que ya tenía muy adelantada cuando, en virtud del decreto de amnistía, vino á Madrid á mediados de 1833.

18. El entónces ministro, señor Cea Bermudez, no juzgó, sin embargo, conveniente la estancia de TORENO en la Corte y en breve plazo hubo de hacerle retirarse á Astúrias, en cuya provincia, como alférez mayor, levantó pendones por Isabel II.

19. Despues de la muerte de Fernando VII, regresó á Madrid, donde, á poco de publicarse el *Estatuto*, se encargó de la cartera de Hacienda, bajo la presidencia de Martinez de la Rosa; pero bien pronto lo difícil de las circunstancias obligó al último á presentar la dimision, poniéndose TORENO al frente de un Gabinete hetereogéneo que, representando todas las matices liberales, buscó inútilmente una transaccion.

20. Durante este período, contrajo matrimonio con la virtuosa señora Doña María del Pilar Galloso Tellez Giron, hija de los marqueses de Camarasa, á la que no pudo hacer por mucho tiempo partícipe de la vida del poder, pues aquel mismo año de 1835 tuvo que abandonar la presidencia del Consejo y la cartera de Estado, aunque renunciando por entónces á salir nuevamente de España.

21. Disueltas las Córtes en Enero de 1836, vióse excluido de ellas en la primera legislatura que las siguió, volviendo á ocupar los escaños en la segunda; esto es, en aquella en que, tejido el deficiente Código fundamental de 1837, pudo ya ostentarse en toda su fuerza aquel partido moderado, que tan hondos trastornos había de producir en no lejano plazo en la marcha política del país.

22. A pesar de esto, no tardó el CONDE en dejar de nuevo la madre patria para emprender un nuevo viaje por Italia, del que regresó en 1840 para tomar parte en su última campaña parlamentaria.

23. Su principal tarea en ella fué defenderse de los cargos que, á causa de su famoso *contrato de los azogues*, se formulaban por todas partes contra él, y, fuerza es convenir en que, si como nunca extremó sus ideas retrógradas, se defendió con habilidad y arrebató en más de una ocasion con su elocuencia avasalladora é incisiva.

24. El movimiento del 18 de Julio, en Barcelona, preludio cierto del de 1.° de Setiembre, puso término á los trabajos de aquellas Córtes y á la vida política del CONDE DE TORENO, quien, retirado á Francia desde la proclamacion de la regencia de Don Baldomero Espartero, espiró en Paris el 11 de Setiembre de 1843, sin haber visto triunfar el movimiento de aquel año, y en el cual no había tomado pequeña parte.

25. El CONDE DE TORENO era pequeño de estatura, rubio y sonrosado de rostro, de atildadas maneras y de porte elegante y no desprovisto de majestad. Opulento magnate, con hábitos de sibarita, recibía en sus salones á la flor de la aristocracia, menudeando en su obsequio saraos suficientemente suntuosos, para que sus enemigos encontraran en ellos sobradas ocasiones de zaherirle. Aun en los últimos años de su vida, vestía con extremada elegancia; solía lucir ricas joyas, alfileres de brillantes y cadenas de oro, al par que manejaba el lente con la coquetería de un almibarado mancebo y con el talante desenfadado y magistral de un hombre de mundo. Agasajador y rumboso con sus iguales, dotado de una desdeñosa altivez para sus inferiores, sabía hacerse respetar mejor que querer. Tal vez hubiera estrechado lazos de amistad con los personajes más importantes de su tiempo, si de creencia en creencia no hubiera degenerado en el escepticismo, tanto por el desengaño como por el orgullo.

26. Como orador, hacía punta por la precision y encadenamiento de sus ideas; tocaba con tino todas las cuestiones; aducía oportunos textos y sacaba legítimas consecuencias en apoyo de sus doctrinas. Culto en sus discursos, aunque no galano, se le escuchaba con atencion profunda: en la réplica no tenía rival; su acento melifluo aspiraba á persuadir á su auditorio; á la menor provocacion se mostraba incisivo, sarcástico, acerbo sin medida, y con meloso tono dirigía á sus adversarios frases crueles, que llegaban á ellos, no como el franco tajo de la espada, sino con la fría cautela del puñal. De su habilidad para estos ataques, es buena prueba el que, á pesar de haber dirigido terribles acusaciones, no tuvo jamás un desafío.

27. No es, sin embargo, en la tribuna donde conquistó el título más legítimo para que su nombre se per-

Digitized by Google

petúe de generacion en generacion. El CONDE DE TORENO, á los ojos de la posteridad, es y será siempre historiador. Su *Historia del levantamiento, guerra y revolucion de España*, á pesar de sus defectos, que no son escasos, debe ser tenida como un monumento de las glorias nacionales. Campean, en los cinco tomos, de que ésta se compone, un órden recomendable, una concision extraordinaria y una elegancia fascinadora. Estudiando á los modelos de la antigüedad, figura TORENO, las más de las veces, como analista; discute poco; narra briosamente, con abundancia de hechos y parquedad de doctrinas; dibuja y colora los retratos de todos sus personajes con exactas y hermosas tintas; describe con pincel maestro las marchas, movimientos, sorpresas y emboscadas de las guerrillas, y, á no ser porque peca de parcialidad en no pocos pasajes, su *Historia* pudiera competir con las más renombradas de España y del extranjero.

28. Como estilista, es puro, enérgico, vigoroso y lleno de lozanía; pero tampoco en este punto está completamente libre de lunares. El abuso de arcaismos y de locuciones, hoy fuera de uso; cierta dureza y tirantez de la frase y la costumbre de introducir giros más rotundos que naturales y espontáneos, deslucen á veces las indiscutibles bellezas de forma que, por donde quiera, esmaltan su libro.

29. De sentir es que la prematura muerte del CONDE DE TORENO privara á la literatura de otra obra que, sobre la *Dominacion de la dinastía austriaca en la monarquía española*, se disponía á escribir. En ella, tratándose de sucesos ménos propensos á ser tocados con la parcialidad de quien ha sido actor y autor, hubieran campeado más desembarazadas las brillantes dotes del personaje insigne de esta biografía.

Toreo. Masculino. El ejercicio ó arte de torear. ‖ Metáfora. Matraca ó zumba.

ETIMOLOGÍA. *Torear:* catalan, *torejament*.

Torería. Femenino americano. TRAVESURA de gente jóven.

Torero. Masculino. El que por oficio ó precio torea en las plazas. Dícese especialmente del que torea á pié.

ETIMOLOGÍA. *Toro:* catalan, *torer, torero*.

Tores. Masculino. *Arquitectura.* El tocelon que asienta sobre el plinto de la basa de la columna.

ETIMOLOGÍA. *Toral;* griego τορεύειν *(toreúein)*, grabar; τόρος *(tóros)*, cincel; latin, *tŏrus*, moldura.

Torete. Masculino diminutivo de toro. ‖ Metafórico y familiar. La especie que contiene grave dificultad y que hace trabajar los entendimientos para su resolucion. ‖ Anticuado. Rumor que corre en el vulgo sobre algun acontecimiento.

ETIMOLOGÍA. *Toro:* catalan, *toret*.

Toreumatografía. Femenino. *Didáctica.* Conocimiento, descripcion de los bajos relieves antiguos. Es voz poco usada.

ETIMOLOGÍA. Griego τορεύμα *(toréuma)*, genitivo, τορεύματος *(toréumatos)*, obra esculpida, tallada en redondo, y γραφεῖν *(graphein)*, describir: francés, *toreumatographie*.

Toreumatográfico, ca. Adjetivo. Referente á la toreumatografía.

ETIMOLOGÍA. *Toreumatografía:* francés, *toreumatographique*.

Toreumatógrafo. Masculino. El que se dedica á la toreumatografía.

Toréutica. Femenino. Arte de esculpir los bajos relieves en madera. ‖ Arte de cincelar y de fundir.

ETIMOLOGÍA. *Toréutico*.

Toréutico, ca. Adjetivo. Nombre dado entre los griegos á la escultura criselefantina, tercer rama del arte, ó sea la escultura sobre el metal.

ETIMOLOGÍA. *Tores:* griego, τορευτική *(toreutikē)*, forma de *toreúein*, cincelar: francés, *toreutique*.

Torga. Femenino. Especie de prision de madera, que se pone en el pescuezo á los cerdos y otros animales.

Torgado, da. Adjetivo anticuado. Trabado, torpe.

Toribio (SANTO). Prelado español, que nació en 1538. Electo arzobispo de Lima, en 1581, y enviado por Felipe II á su diócesis en 1586, se distinguió por su infatigable caridad para con los indios, de los que convirtió un gran número, debiéndosele asimismo la fundacion de diversas iglesias, seminarios y hospitales. Su muerte acaeció en 1606. Benedicto XIII le canonizó en 1726, celebrando desde entónces su fiesta la Iglesia católica el dia 23 de Marzo.

Toricantano. Masculino. Toreador nuevo.

Tórico, ca. Adjetivo. *Química.* Concerniente al torio; se dice de un ácido procedente del torio.

ETIMOLOGÍA. *Torio:* francés, *thorique*.

Torífero, ra. Adjetivo. Que tiene tubérculos.

Torija (JUAN DE). Arquitecto español del siglo XVII. Era natural de Madrid y escribió el *Tratado de las ordenanzas de esta villa y de cómo se han de construir los edificios en ella*, impreso en 1661, y otro libro sobre *Construccion de bóvedas*. Fué arquitecto mayor de la Villa y de palacio, y murió en 1666, siendo enterrado en San Felipe el Real.

Toril. Masculino. El sitio ó paraje en que se enjaulan los toros, para correrlos en alguna fiesta.

ETIMOLOGÍA. *Toro:* catalan, *toril, torill, toriu*.

Torillo. Masculino dimintivo de toro. ‖ En los coches, la espiga redonda que se pone entre pina y pina, para unirlas. ‖ Anticuado. El asunto ó novedad de que se trata más frecuentemente en las conversaciones. ‖ *Anatomía.* PERITÓNEO.

Torina. Femenino. *Química.* Oxido de torio.

ETIMOLOGÍA. *Torio:* francés, *thorine*.

Torio. Masculino. Metal nuevo que se presenta en forma de polvo negruzco.

ETIMOLOGÍA. *Thor*, nombre de un dios que los escandinavos adoraban: latin técnico, *thorinium, thorium;* francés, *thorium*.

Toriondez. Femenino. El celo del ganado vacuno.

Toriondo, da. Adjetivo que se aplica al ganado vacuno, cuando anda en celo.

Torioroto. Masculino. Instrumento rústico de viento con que se regocijan los aldeanos. Tócase con la boca.

Torlaquis. Masculino. Orden de religiosos entre los turcos.

Torloroto. TORIOROTO.

Tormenta. Femenino. Tempestad, borrasca, perturbacion de las aguas del mar, causada del ímpetu y violencia de los vientos. ‖ La tempestad de tierra. ‖ Metáfora. Adversidad, desgracia ó infelicidad de una persona.

ETIMOLOGÍA. *Tormento*.

Sentido etimológico.—La TORMENTA es el *tormento* de la atmósfera.

Tormentador, ra. Masculino y femenino. ATORMENTADOR.

Tormentamiento. TORMENTO.

Tormentar. Activo anticuado. ATORMENTAR. ‖ Neutro. Padecer tormenta.

Tormentario, ria. Adjetivo que se aplica al arte de la artillería.

Tormentila. Femenino. *Botánica.* Hierba medicinal, cuya raíz es muy astringente, dura, rolliza, oscura por fuera y encarnada por dentro. Los tallos, ahorquillados, llevan hojas parecidas á las del cincoenrama, bien que compuestas de siete hojuelas vellosas y recortadas. Las flores constan de cuatro pétalos amarillos.

Tormentin. Masculino. *Marina.* El mástil que va colocado sobre el bauprés.

Tormento. Masculino. La accion y efecto de atormentar. ‖ Pena, dolor, afliccion ó angustia que se padece físicamente en el cuerpo. ‖ La pena corporal que se imponía á algun reo, contra el cual había prueba semiplena ó bastantes indicios de la culpa, atormentándole para que la confesase. ‖ El cañon de artillería, pieza de batir ú otro instrumento bélico con que se dispara y arroja la bala ó cosa semejante. ‖ Metáfora. Congoja, angustia ó afliccion del ánimo; y figuradamente en este sentido se llama así la especie ó sujeto que la ocasiona. ‖ DE GARRUCHA. Género de TORMENTO que consistía en colgar á un hombre de la cuerda que pasa por la garrucha, para que con su mismo peso se atormentase. ‖ DE TOCA. Especie de tortura, que consistía en dar al reo á beber tiras de gasa delgadas y una porcion de agua, todo junto. ‖ Metáfora. La afliccion, dolor ó pesar que mortifica lentamente y poco á poco. ‖ CONFESAR SIN TORMENTO. Frase. Decir ó manifestar fácilmente lo que se sabe, sin

Digitized by Google

necesidad de instancias. ‖ DAR TORMENTO. Frase. Poner algun reo á cuestion de TORMENTO ó en el potro, para que confiese su delito ó los cómplices de él.

ETIMOLOGÍA. Latin *tormēntum*, ingenio de guerra para disparar armas arrojadizas; tortura que se da á los reos, forma de *torquēre*, torcer; italiano, *tormento;* francés, *tourment;* provenzal, *torment, turment;* catalan, *torment;* walon, *tourmain*.

Tormentoso, sa. Adjetivo. Lo que acasiona tormentas. ‖ *Marina*. Se aplica al buque que fácilmente se desarbola por su mal movimiento.

ETIMOLOGÍA. *Tormenta:* catalan, *tormentós, a.*

Tormientar. Activo anticuado. ATORMENTAR.

Torminal. Adjetivo. Que tiene el carácter de un cólico. ‖ Que apacigua el cólico. ‖ Masculino. Especie de aliso que tiene la propiedad de calmar el cólico.

Tormo. Masculino. Peñasco eminente de piedra viva, separado de otros.

ETIMOLOGÍA. *Turma*, por semejanza de forma. El *tormo* es una *turma* de piedra.

Torna. Femenino. Vuelta ó restitucion de lo que se ha tomado ó quitado. ‖ Tornada ó vuelta á la parte ó sitio de donde se había partido. ‖ En las huertas, la abertura que hacen para encaminar el agua desde la reguera principal á las eras, ó á los cuarteles que quieren regar. ‖ Plural. Vueltas, retorno, pago, rcompensa. Así se dice: volver las TORNAS. ‖ Provincial Andalucía. Los granzones de paja que se dan á otras bestias, por no quererlos los bueyes.

ETIMOLOGÍA. *Torno:* catalan, *torna*.

Tornaatrás. Masculino americano. SALTAATRÁS.

Tornaboda. Femenino. El dia despues de la boda. Tómase por la celebridad de este dia.

ETIMOLOGÍA. *Torna*, de tornar, y *boda;* «boda que torna, que se repite:» catalan, *tornaboda*.

Tornachile. Masculino americano. Pimiento gordo.

Tornada. Femenino. Vuelta de viaje ó jornada que se ha hecho, repeticion de la ida á algun paraje ó lugar.

ETIMOLOGÍA. *Torno:* francés, *tournée;* Berry, *tournée;* walon, *tournaie;* catalan, *tornada*.

Tornadera. Femenino. Especie de bieldo de dos puntas, que se usa en Castilla para las labores de la siega.

Tornadizo, za. Adjetivo que se aplica al que deserta de algun partido ó profesion. ‖ Voluble.

Tornadura. Femenino. Torna ó tornada. ‖ Medida de diez piés de tierra.

Tornafugi (FACER). Frase anticuada. Huir, retirarse precipitadamente, ó fingir una retirada.

Tornaguia. Femenino. Recibo ó resguardo de la guía que se despachó en alguna aduana, y sirve para acreditar haber llegado á su destino los géneros comprendidos en ella.

ETIMOLOGÍA. *Torna*, de tornar, y *guía;* «vuelve-guía;» catalan, *tornaguía*.

Tornamiento. Masculino anticuado. Vuelta, mudanza ó conversion de una cosa en otra.

Tornapeon (Á). Locucion adverbial familiar. A TORNAPUNTA.

Tornapunta. Femenino. Madero ensamblado en otro horizontal, desde el cual va en direccion inclinada á apear á otro, tambien horizontal, etc. ‖ PUNTAL.

ETIMOLOGÍA. *Torna-punta:* catalan, *tornapunta*.

Tornar. Activo. Volver ó restituir lo que se ha tomado ó quitado. ‖ Repetir lo que se ha hecho otra ó más veces, y entónces se suele juntar con el infinitivo de otros verbos. ‖ Volver de alguna parte donde se había ido, ó venir á aquella de donde se salió. ‖ Junto con la partícula *por*, defender, volver, patrocinar alguna persona ó cosa. ‖ Anticuado. Mudar una cosa de un estado en otro, ó mudar su naturaleza. Se usó tambien como recíproco. ‖ A TORNA PEON, ó Á TORNAPUNTA. Modo adverbial familiar. Mutua ó recíprocamente.

ETIMOLOGÍA. *Torno:* latin, *tornāre*, pulir á torno; italiano, *tornare;* francés del siglo XI, *turner;* siglo XII, *torner;* moderno, *tourner;* provenzal y catalan, *tornar;* Berry y picardo, *torner;* burguiñon, *tonnai*.

SINONIMIA. *Tornar, volver, regresar*. Parto al Escorial y *tornare* esta noche.

Puesto que no está en casa, *volveré* luégo á visitarle.

Está en Paris y no *regresará* hasta Octubre.

Torna el que vuelve.

Vuelve el que ha estado.

Regresa el que se fué.

Tornarse. Recíproco. Trasformarse una cosa ó sus accidentes. ‖ Volverse atrás. ‖ RETRACTARSE.

Tornasol. Masculino. GIRASOL. ‖ Cambiante, reflejo ó viso que hace la luz en algunas telas, ó en otras cosas muy tersas.

ETIMOLOGÍA. *Torna* y *sol:* francés, *tournesol;* Berry, *tourne-soleil;* italiano, *tornasole*.

Tornasolado, da. Adjetivo. Lo que tiene ó hace visos y tornasoles.

Tornasolar. Activo. Hacer ó causar tornasoles.

Tornatela. Femenino. *Conquiliología*. Género de conchas univalvas.

Tornátil. Adjetivo. Lo que está hecho al torno ó torneado. ‖ *Poética*. Lo que de continuo se mueve y gira; como el aura, la mariposa.

ETIMOLOGÍA. *Torno:* latin, *tornātĭlis*.

Tornaviaje. Masculino. El viaje que se hace para volver al lugar de donde se salió, especialmente, cuando se lleva de vuelta alguna cosa.

Tornavicada. Femenino anticuado. Vuelta, revuelta, rodeo.

Tornaviron. Masculino. TORNISCON.

Tornavoz. Masculino. El sombrero del púlpito, la concha del apuntador en los teatros y cualquiera otro aparato análogo, dispuesto convenientemente para que la voz del que habla llegue á los que le escuchan.

ETIMOLOGÍA. *Torna*, de tornar, y *voz;* catalan, *tornaveu*.

Tornax. Femenino. *Tiempos heróicos*. Esposa de Japet y madre de Bufago. ‖ *Geografía antigua*. Montaña del Peloponeso.

Torneado, da. Adjetivo. Hecho á torno. ‖ Lo que se envía por un torno.

ETIMOLOGÍA. *Tornear:* catalan, *tornejat;* francés, *tourné;* italiano, *torniato*.

Torneador. Masculino. TORNERO, por el que fabrica obras al torno. ‖ El que juega ó batalla en las fiestas de torneo.

ETIMOLOGÍA. *Tornear:* francés, *tournoyeur;* catalan, *tornejador, a*.

Torneadura. Femenino. Vuelta de torno.

Torneamiento. Masculino anticuado. TORNEO.

Torneante. Participio activo de tornear. ‖ El que tornea ó lidia en el torneo. ‖ TORNEADOR.

Tornear. Activo. Labrar ó redondear una cosa al torno, puliéndola y alisándola. ‖ Neutro. Dar vueltas al rededor ó en torno. ‖ Combatir ó pelear en el torneo. ‖ Dar vueltas con la imaginacion, desvelarse con discursos y pensamientos varios.

ETIMOLOGÍA. *Tornar:* catalan, *tornejar;* provenzal, *torneiar, tornejar, torniar;* francés, *tournoyer;* italiano, *torniare*.

Torneo. Masculino. Combate á caballo entre varias personas, unidas en cuadrillas y bandos de una parte y otra, en que batallan y se hieren sangrientamente, dando vueltas en torno para perseguir cada cual á su contrario. ‖ Fiesta pública entre caballeros armados y unidos en cuadrillas, que entrando en un circo dispuesto á este fin, escaramucean dando vueltas al rededor, á imitacion de una reñida batalla. Es muy parecida á las justas; y se diferencia en que en éstas es el combate singular, y en el TORNEO se acuadrillan los combatientes. ‖ Danza que se ejecuta á imitacion de las justas, llevando varas en lugar de lanzas, en cuyo juego consiste lo especial de ella. ‖ *Germanía*. Tormento por justicia.

ETIMOLOGÍA. 1. *Tornear:* catalan, *torneig;* francés, *tournoi;* provenzal, *tornei;* portugués, *torneios;* italiano, *torneo*.

2. El italiano tiene *torneamento, torniamento;* francés, *tournoviement, tournoiment;* provenzal, *torneiament, torneyament*.

Reseña histórica.—1. Los TORNEOS fueron los más famosos juegos militares de la Edad Media. Eran justas pacíficas, aunque frecuentemente sangrientas y de muerte; simulacros de combates con lanza entre dos caballeros armados con toda clase de armas.

2. Aunque varios países han rei-

Digitized by Google

vindicado su invencion, parecen haber sido un producto espontáneo del feudalismo y de la caballería.

3. Se escogía, por lo comun, un terreno inmediato á algun castillo señorial: la liza, donde combatían los caballeros, era un recinto de forma oval prolongada, en cuyos lados había estrados para los espectadores. En un extremo se ponía una barrera de hierro, por la que se penetraba en la liza; y en el otro, el tribunal de los jueces del combate.

4. Había TORNEOS con *armas cortas*, es decir, con armas cuyos hierros estaban cubiertos; TORNEOS *á todo trance*, frecuentemente de fatal resultado.

5. Algunos caballeros hacían publicar anticipadamente cartas de desafío contra todo el que aceptara.

6. En Francia, las reglas de los TORNEOS fueron dadas por Geoffroy de Preuilly, caballero de Turena, hácia fines del siglo XI. Los papas intentaron, aunque en vano, impedir estos combates teatrales. En el último de este género, fué mortalmente herido el rey Enrique II, en 1559.

Tornera. Femenino. La monja que está destinada para servir en el torno.

ETIMOLOGÍA. *Tornero:* catalan, *tornera.*

Tornero. Masculino. Artífice que hace obras al torno. ‖ El que hace tornos. ‖ Provincial Andalucía. El demandadero de monjas.

ETIMOLOGÍA. *Torno:* catalan, *torner;* francés, *tourneur;* italiano, *tornitore.*

Tornería. Femenino. El arte y la tienda del tornero.

Tornés, sa. Adjetivo. Natural de Tours. ‖ Concerniente á Tours.

Tornillero. Masculino familiar. El soldado que se escapa ó deserta.

Tornillo. Masculino. Espigon ó clavo abierto en muescas espirales, que sirve para unir ó armar alguna máquina ó sus piezas, entrando y apretándose en el hueco llamado tuerca. ‖ Familiar. La fuga ó desercion del soldado.

ETIMOLOGÍA. *Torno:* catalan, *tornet.*

Tornino, na. Adjetivo anticuado. TORNEADO.

Torniquete. Masculino. Instrumento quirúrgico para contener los flujos de sangre. ‖ DAR TORNIQUETE Á UNA FRASE. Frase. Torcer su sentido, á fin de que diga cosa distinta de la que naturalmente aparece.

ETIMOLOGÍA. *Torno:* francés, *tourniquet;* burguiñon, *torniquai.*

Torniscon. Masculino. Golpe que de mano de otro recibe alguno en la cara ó en la cabeza, y especialmente cuando se da de revés.

Torno. Masculino. *Maquinaria.* Máquina que consiste en un cilindro con una rueda de mayor diámetro, asegurada perpendicularmente al eje de aquél, y cuyo centro está en este mismo eje. En vez de rueda suele tener una ó dos cigüeñas en los extremos del cilindro, ó dos palancas que lo atraviesan. Sirve para levantar pesos. ‖ La vuelta al rededor, movimiento ó rodeo. ‖ Máquina de base circular, á modo de cajon dividido en varios senos, la cual gira sobre un eje, y colocada en el hueco abierto en una pared medianera, sirve para introducir y sacar lo que se ofrece, sin necesidad de que se toquen ni vean las personas. Se usa en los conventos de monjas, casas de expósitos y otras partes. ‖ Cualquier máquina con rueda que se mueve sobre su eje y sirve, segun sus diversas formas, para varios usos; como labrar circularmente la madera ó los metales, torcer seda, hilar, etc. ‖ Forense. En los arrendamientos de rentas, el acto de pasar la adjudicacion del remate al postor que ofrece mayores ventajas inmediatamente despues de otro que la obtuvo primero, y no dió las fianzas estipuladas dentro del término prefijado. ‖ *Germanía.* El potro de tormento. ‖ EN TORNO. Modo adverbial. AL REDEDOR.

ETIMOLOGÍA. Griego τόρνος *(tórnos)*, forma de τορεῖν *(torein)*, perforar: latin, *turnus;* italiano, *torno;* francés, *tour;* provenzal y catalan, *torn;* burguiñon, *tor.*

Sentido etimológico.—TORNO significa *perforacion.*

Toro. Masculino. *Zoología.* Animal cuadrúpedo, corpulento, rumiante, que muge, con cuernos ó astas grandes en la testa, de miembros fornidos y nerviosos, uña hendida, piel dura y peluda, ojos grandes y encendidos, cola larga y al remate cerdosa, que suele echarse sobre el lomo, y lengua muy áspera, con la cual corta los tallos de la hierba que pace. Es animal muy feroz, principalmente cuando se le irrita; pero castrado y amansado, se domestica y sirve para las labores y trabajos del campo, y entónces se llama BUEY. ‖ *Arquitectura.* CORDON. ‖ CORRIDO. Familiar metafórico. El sujeto que es dificultoso de engañar, por su mucha experiencia. ‖ DE CAMPANILLA. El que trae colgando debajo del pescuezo un pedazo de pellejo que hace la figura de una campanilla. ‖ MEJICANO. BISONTE, especie de buey. ‖ CIERTOS SON LOS TOROS. Expresion familiar con que se afirma la certeza de alguna cosa, por lo regular desagradable, que se temía ó se había anunciado. ‖ CORRER TOROS. Lidiarlos en las plazas, á caballo, con vara larga ó rejon, y tambien á pié, haciéndoles suertes con la capa, lienzo ú otra cosa semejante, ó poniéndoles banderillas ó garrochas y matándolos con estoque. ‖ HABER TOROS Y CAÑAS. Frase metafórica y familiar. Haber fuertes disputas ó porfías sobre alguna cosa. ‖ MIRAR Ó VER LOS TOROS DE TALANQUERA, Ó DESDE LA BARRERA, EL BALCON Ó EL ANDAMIO. Frase metafórica y familiar. Gozar de alguna diversion ó conveniencia, sin exponerse al peligro á que otros se exponen. ‖ PELEAN LOS TOROS, Y MAL PARA LAS RAMAS. Refran que enseña que de las riñas, disgustos y oposiciones entre los cabezas de las familias y comuninades, suelen resultar perjuicios y quebrantos á los que andan cerca y viven á su sombra.

ETIMOLOGÍA. 1. Sanscrito *sthara, sthiras, sthûras:* griego, ταῦρος *(taûros);* latin, *taurus;* céltico: gaélico, *tarôh;* bajo breton, *taru;* kimry, *taro;* italiano y catalan, *toro;* francés del siglo XIII, *torel;* moderno, *taureau;* Berry, *taurin;* walon, *torai.*

2. Esta serie trae su orígen del sanscrito *sthâ* (स्था), resistir; godo, *stiurs;* aleman, *Stier;* inglés, *steer.*

3. Nótese la perfecta simetría de las formas germánicas respecto del sanscrito *stharas, sthiras, sthûras*, toro.

Sentido etimológico.—TORO quiere decir animal resistente.

Torondo. Masculino anticuado. TOLONDRO.

Torondon. Masculino anticuado. TOLONDRO.

Torondoso, sa. Adjetivo anticuado. Lo que tiene torondones ó tolondrones.

Toronja. Femenino. Casta de naranja, que tiene la corteza mucho más gruesa y llena de tubérculos.

ETIMOLOGÍA. Arabe *torondja.*

1. Convienen en la etimología árabe Marina, Müller, Dozy.

2. La interpretacion de Monlau, quien deriva TORONJA de oro, no merece atencion alguna.

Reseña.—«Especie media entre limon y naranja, aunque mayor y más carnosa, y con olor semejante al de la cidra.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Toronjil. Masculino. *Botánica.* Planta medicinal de muchos vástagos de dos á tres piés de alto, cuadrados, ramosos, flexibles y vestidos de hojas lustrosas, algo vellosas, dentadas por los bordes, de olor de naranja ó toronja, de que recibió el nombre. Las flores son labiadas, blancas ó de rojo pálido, y nacen en racimos de los encuentros de las hojas, produciendo cada una cuatro semillas.

ETIMOLOGÍA. Arabe *torondjān;* catalan, *torongina;* valenciano, *taronginа.*

Toronjina. Femenino. TORONJIL.

Toronjo. Masculino. El árbol que lleva las toronjas.

Toroso, sa. Adjetivo. Fuerte y robusto.

ETIMOLOGÍA. Latin *tŏrōsus*, sólido, nudoso, fuerte; francés, *torosité*, musculatura muy marcada.

Torozon. Masculino. Dolor agudo que da á las bestias en la barriga, semejante al que en los racionales llaman cólico.

Torpe. Adjetivo. Lo que no tiene movimiento libre, ó si le tiene, es lento, tardo y pesado. ‖ Desmañado, falto de habilidad y destreza. ‖ Rudo, tardo en comprender. ‖ Deshonesto, impúdico, lascivo. ‖ Ignominioso, indecoroso, infame.

ETIMOLOGÍA. Latin *turpis:* TURPIUS *nihil turpis:* «nada es más torpe que lo que es torpe» (CICERON); catalan, *torpe.*

Torpecer. Activo anticuado. ENTORPECER.

Digitized by Google

Torpecimiento. Masculino anticuado. ENTORPECIMIENTO.

Torpedad. Femenino anticuado. TORPEZA.

Torpedat. Femenino anticuado. TORPEZA.

Torpedo. Masculino. *Ictiología.* Pez, especie de raya, que se distingue en tener el cuerpo orbicular, liso y lleno de tubérculos, por donde arroja un humor glutinoso: por la parte superior es más ó ménos pardusco ó rojizo, segun los mares en que habita, y por la inferior, blanco. Tiene los ojos sumamente pequeños, y junto á ellos, cinco ó seis manchas negras y redondas, y la cola más larga que el cuerpo y armada á lo largo de una aleta muy ancha. Este pez, comun en casi todos los mares conocidos, se ha hecho célebre por la rara propiedad que tiene de comunicar una conmocion eléctrica á los que le tocan. || *Marina.* Aparato submarino, cargado de pólvora ú otra materia explosiva, que se mantiene sujeto con alambres y al cual se pega fuego por medio de la chispa eléctrica, para volar ó maltratar el buque enemigo que pasa por encima de él ó á su inmediacion.

ETIMOLOGÍA. Latin *torpēdo*, pasmo, porque *entorpece* á los pescados que se acercan á él; forma simétrica de *torpēre, torpescĕre*, derivados de *turpis*, torpe, en relacion íntima con *stŭpor*, estupor, *stŭpidus*, estúpido: italiano, *torpiglia;* francés, *torpille*, pescado, y *torpille* y *torpedo*, torpedo de guerra.

Torpemente. Adverbio de modo. Con demasiada lentitud ó torpeza. || Metáfora. Con infamia ó deshonestidad.

ETIMOLOGÍA. *Torpe* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *turpĭter*, infame, deshonrosa, feamente; catalan, *torpèment*.

Torpeza. Femenino. La lentitud, tardanza y pesadez en el movimiento. || Desmaña, falta de habilidad y destreza. || Rudeza ó tarda inteligencia.|| Deshonestidad é impureza. || La accion indigna é infame.||Fealdad, falta de ornato ó cultura.

ETIMOLOGÍA. *Torpe*: latin, *turpĭtūdo;* forma sustantiva abstracta de *turpis*, torpe; catalan, *torpesa*.

Torpisimamente. Adverbio de modo superlativo de torpemente.

Torpisimo, ma. Adjetivo superlativo de torpe.

Torpor. Masculino. ENTORPECIMIENTO.

Torquemada (JUAN DE). Teólogo y cardenal español, que nació en Valladolid en 1388 y murió en 1468. Dejó 27 obras impresas y 14 manuscritas. (SALA.)

Reseña.—1. Tomó en sus primeros años el hábito de santo Domingo, de de cuya órden acabó por ser prior en los conventos de Valladolid y Toledo.

2. El papa Eugenio IV lo elevó á la dignidad de maestro del Sacro Colegio; fué despues teólogo en el concilio de Bala y aceptó, por último, una mision en Francia para conseguir que Cárlos VII firmase la paz con los ingleses.

3. Durante esta legacion, fué investido de la púrpura cardenalicia; y luégo, nombrado obispo de Palestina en el pontificado de Calixto III; y de Sabina, en el de Pío II.

4. Entre sus obras, merecen especial mencion: *Expositio brevis et utilis super toto psalterio* (Roma, 1470) y *Commentarii in Decretum Gratiani* (Lyon, 1519).

Torquemada (JUAN DE). Provincial de los agustinos y autor de la *Monarquía india* (Sevilla, 1615 y Madrid, 1723), obra en extremo curiosa sobre la historia de Méjico ántes de la conquista española, por más que la desluzcan un tanto el abuso de citas, tanto sagradas como profanas, y algunos errores cronológicos.

Torquemada (TOMÁS DE). Primer inquisidor general de España, que nació en Valladolid en 1420 y murió en 1498. Desplegó un rigor excesivo en el desempeño de su cargo; contribuyó á la expulsion de los judíos y pronunció *ocho mil* sentencias de muerte, además de otras *cien mil* ménos severas. (SALA.)

Reseña.—1. En su juventud había tomado el hábito de la órden de Santo Domingo y el papa Sixto V le nombró, en 1482, inquisidor general de España.

2. A pesar de suponerse que las intenciones del pontífice eran moderar el rigor de las persecuciones contra los heréticos, TORQUEMADA debió entenderlo de una manera distinta, pues, desde el momento en que tomó posesion de su nuevo cargo, desplegó una actividad y un celo fáciles de confundir con la crueldad más refinada.

3. Su primer acto fué la creacion de cuatro *tribunales subalternos* en Sevilla, Córdoba, Jaen y Ciudad-Real, de los que partió una inmensa red de tribunales inferiores, sujetos todos al Consejo Supremo, cuya presidencia estaba á su cargo.

4. En 1483, publicó las célebres *Ordenanzas de los inquisidores*, con las cuales se hacía imposible el menor asomo de conmiseracion ó de lenidad, y con tan segura base dió comienzo á la larga serie de sus persecuciones.

5. Halagando los instintos de rapacidad de Fernando V, pronunció infinitas condenas de confiscaciones de bienes, hizo que el Estado se incautase de considerables bienes de delincuentes y sospechosos del crímen de herejía, y fué, por último, el principal instigador del fatal decreto de expulsion contra los judíos.

6. Todos estos actos y la odiosidad con que en todas partes se miraba la Inquisicion española, obligaron al papa Alejandro IV á tomar una intervencion directa en los asuntos del tribunal, dando á TORQUEMADA cuatro colegas para contener su extraño celo. Tal medida venía ya demasiado tarde; y así fué que el primer inquisidor de España tuvo la triste satisfaccion de dejar á su muerte uno de los tribunales que más dias de luto ha dado á España, dejando caer el único borron sobre la historia gloriosísima de los Reyes Católicos.

7. Durante los dieciocho años que mediaron desde el establecimiento de la Inquisicion en España hasta la muerte de FRAY TOMÁS DE TORQUEMADA, murieron, segun cálculo aproximado: 100.220 seres humanos en la hoguera; fueron quemados en efigie 6.870 y condenados á infamia, confiscacion ó cárcel perpetua, 97.321.

8. Su muerte acaeció el 16 de Setiembre de 1498.

9. El desgraciado personaje de estos apuntes, sobre cuya tumba pesa el proceso de cuatro siglos, nos ofrece el ejemplo de una pía impiedad, ó bien de una piedad impía. Haciendo un dogma de perseguir las herejías, fué el grande hereje de su época.

Torqueton. Masculino. *Astronomía.* Instrumento inventado por los árabes, que representaba el movimiento diurno del ecuador y de la eclíptica, al rededor de los polos del mundo.

Torrado. Masculino. Garbanzo tostado.

ETIMOLOGÍA. *Torrar:* catalan, *torrat, da.*

Torrador, ra. Masculino y femenino. El ó la que torra.

ETIMOLOGÍA. *Torrar:* catalan, *torrador, a.*

Torrar. Activo. TOSTAR.

ETIMOLOGÍA. 1. Sanscrito *tarsh*, secar; griego, τέρσομαι *(térsomai)*: latin, *torrēre*. (LITTRÉ.)

2. El italiano y el francés han tomado sus formas del latin *torrĕfacĕre;* italiano, *torrefare;* francés, *torrefier*.

Reseña.—TORRAR, TURRAR, TOSTAR. Los dos primeros se derivan del infinitivo latino *torrere*, tostar, y el último, del supino *tostum*, conmutado el sufijo *um*, en la desinencia *are, ar;* esto es, del latin bárbaro *tostare*, especie de frecuentativo ó intensivo de *torrere*. La significacion primitiva de *torrar, turrar, tostar, torrere*, es hacer perder á una cosa su humedad, sus jugos, por medio de un fuego que obra al exterior. (MONLAU.)

Torre. Femenino. Edificio fuerte para defenderse de los enemigos y ofender desde él en las invasiones, ó para defender alguna ciudad ó plaza. || El edificio alto que en las iglesias sirve para colocar las campanas, y en las casas particulares, para recreo y esparcimiento de la vista. || En algunas provincias, la casa de campo ó granja con huertas. || En el juego del ajedrez, ROQUE. Llámase así por tener la figura de una TORRE. || ALBARRANA. Cualquiera de las torres que antiguamente se ponían á trechos en las murallas, y eran á modo de baluartes muy fuertes. Llamábase tambien así otra especie de TORRE que se fabricaba apartada de los muros de las ciudades ó poblaciones, y servía, no sólo para defensa, sino tambien de atalaya para descubrir la campiña.

Digitized by Google

Hoy se conservan algunas con este nombre en Andalucía, y particularmente, en Córdoba, donde hay una muy grande. ‖ DEL HOMENAJE. Aquella en que el castellano ó gobernador hacía juramento de guardar fidelidad y de defender la fortaleza con valor. ‖ DE VIENTO. Metáfora. El pensamiento ó discurso con que alguna persona vanamente se persuade conveniencias y utilidades, ó pretende ostentar grandezas.

ETIMOLOGÍA. Griego τύρσις *(túrsis)*: latin, *turris*, por asimilacion de la *s* que hallamos en el vocablo griego; italiano, *torre;* gaélico, *torr;* irlandés, *tor;* francés del siglo XI, *tur;* moderno, *tour;* provenzal, *tor;* catalan, *torra*, *torre*.

Torre y de la Espada (ÓRDEN DE LA). Orden instituida en Portugal por Alfonso V *el Africano*. Fué de corta existencia; pero la restableció Juan VI en el Brasil. Don Pedro II la reglamentó.

Torre (ALFONSO DE LA). Escritor catalan, que vivía á mediados del siglo XV. No se saben detalles de su vida, y sólo se le conoce como autor de un libro muy curioso, titulado: *La Vision deleitable*, en el cual trata de todas las ciencias filosóficas y morales, extendiéndose mucho sobre las artes liberales. Este libro ejerció cierta influencia en la erudicion nacional.

Torre (FRANCISCO DE LA). Poeta español del siglo XVI, acerca del cual existen pocas noticias. Quevedo publicó sus poesías, circunstancia que dió lugar á que algunos, sin atender á la diferencia de estilo que existe entre los versos de uno y otro, se los atribuyesen, aunque no se tardó en volver de error tan craso. La sencillez y dulzura son las dotes que caracterizan los versos de LA TORRE, dedicados por lo general á describir objetos campestres. Sus obras son: *Silvas*, *Odas*, *Sonetos* y *Endechas*.

Torre (NICOLÁS DE LA). Iluminador y pendolista griego del siglo XVI. Habiendo venido á España, le empleó Felipe II, en 1572, en escribir y copiar en lengua griega lo que le mandase, con destino á la librería del monasterio del Escorial.

Torre (PEDRO DE LA). Arquitecto y escultor español, que vivía en Madrid á mediados del siglo XVII. Entre sus obras más notables, se cita el retablo mayor de la antigua iglesia del Buen Suceso de Madrid. Trabajó además en el ochavo de la catedral de Toledo y presentó un modelo para el trono de la Vírgen del Sagrario de la misma.

Torreado, da. «Participio pasivo del verbo Torrear. Guarnecido y fortalecido con torres.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Torrear. Activo. Cerrar, guarnecer ó fortalecer con torres alguna ciudad, para su mejor defensa.

Torrecilla, ta. Femenino diminutivo de torre.

ETIMOLOGÍA. *Torre:* latin, *turrĭcula;* catalan, *torreta*, *torratxa;* francés, *tourelle;* italiano, *torricciuola*, *torreta*.

Torrefaccion. Femenino. *Farmacia.* Operacion que se hace tomando algunos simples secos y quebrantados y echándolos en vasija conveniente, para que se tuesten á fuego lento.

ETIMOLOGÍA. Latin *torrĕfacĕre;* de *torrĭdus*, tórrido, y *facĕre*, hacer: italiano, *torrefazione;* francés, *torréfaction;* catalan, *torrefacció*.

Torrejon. Masculino. Torre pequeña ó mal formada. ‖ Nombre patronímico. Hoy es apellido de familia.

Torrejoncillo. Masculino diminutivo de torrejon.

Torrelita. Femenino. *Mineralogía.* Mineral de los Estados-Unidos, cuyo color es rojo y cuya dureza es tal que raya el vidrio.

Torrentada. Femenino. Avenida de aguas formada de fuertes lluvias.

Torrente. Masculino. Corriente ó avenida impetuosa de aguas que no es durable sino en tiempos de muchas lluvias y aguaceros. ‖ El metal de voz entera, gruesa ó bronca. ‖ Metáfora. Abundancia ó muchedumbre de cosas que concurren á un mismo tiempo.

ETIMOLOGÍA. Latin *torrens*, *torrentis*, ardiente, forma de *torrēre*, secar: italiano, *torrente;* provenzal, francés y catalan, *torrent*.

Sentido etimológico.—TORRENTE es un curso de agua que se seca durante el estío; es decir, que se *torra*.

Torrentera. Femenino. La quebrada ó hendidura en tierra pendiente, causada por las avenidas de aguas llovedizas.

ETIMOLOGÍA. *Torrente:* catalan, *torrentada*.

Torreon. Masculino aumentativo de torre. ‖ *Fortificacion.* Torre grande en las fortalezas, para la defensa de alguna plaza ó castillo.

ETIMOLOGÍA. *Torre:* catalan, *torrassa*.

Torrero. Masculino. El labrador ó colono que cuida de las torres y granjas. ‖ El que tiene á su cargo algunas de las torres que sirven de atalayas en las costas del mar.

Torres (CLEMENTE). Distinguido pintor español, que nació en Cádiz por los años de 1665 y murió en 1730. Aprendió su arte en Sevilla, donde dejó varias obras de mérito; pasó á Madrid, contrajo amistad con Palomino, se dió á conocer ventajosamente y luégo volvió á Cádiz, donde acabó sus dias. Sus obras más notables son: *san Fernando; tres apóstoles; los dos san Juanes; Vírgen de Belen* (en Sevilla, y *El Padre Eterno* (al fresco, en Cádiz).

Torres (GABRIEL). Iluminador español, que nació en Madrid por los años de 1600 y murió muy jóven. Fué hijo y discípulo de Matías de Torres, y dejó muchos *títulos, ejecutorias y libros de coro*, pintados con grande habilidad.

Torres (LUIS DE). Prelado y diplomático español, arzobispo de Montreal, que nació en 1533 y murió en 1584. Desempeñó varias misiones importantes en tiempo de Pío V y Gregorio XIII.

Torres (MATÍAS). Pintor español, que nació en 1631 y murió en 1711. Aprendió su arte en Madrid, donde dejó la mayor parte de sus obras, y donde permaneció hasta su muerte. Se dedicó algun tiempo á la pintura de decorado, como arcos de triunfo, catafalcos y otras obras de este género. Sobresalió en los paisajes y batallas, y pintó tambien muchos cuadros de santos, que existían en los templos de Madrid. Entre ellos, merecen citarse: *san Matías y el emperador Cárlos V; La Purificacion de la Vírgen; Apostolado; san Diego; san José con el Niño dormido*, y *san Pedro en las prisiones*.

Torresani (ANDREA). Célebre paisista de la escuela lombarda. El autor del *Abecedario pittórico* dice que nació en Brescia; pero no consigna el año. Siret duda si fué el de 1727 y afirma que murió en 1760.

Reseña.—1. Desde los 13 años empezó á manifestar tan envidiables cualidades para la pintura, que su padre determinó ponerle bajo la direccion de Antonio Aureggio, paisista de escaso mérito, y hoy ya muy poco estimado, á quien superó en breve.

2. Algun tiempo despues fué á Venecia, donde principalmente se desarrollaron sus facultades artísticas. Allí las obras de los grandes maestros y las galas de aquella espléndida naturaleza semioriental, le abrieron nuevos horizontes de donde sacó gran fruto, mejorando notablemente su posicion y haciendo estimar sus obras por todos los personajes de Venecia y Lombardía.

3. Disputáronse éstos sus producciones, no sólo como paisista, sino tambien como dibujante á la pluma, género en que se ejercitó mucho, imitando al Tiziano y á Campagnola.

4. No sólo dibujaba á la pluma vistas y países, tan bellos como los que ejecutó para Zaccharia Sagredo y Pietro Guarienti, sino que era igualmente experto en la figura, como lo demostró en la coleccion de retratos de los más afamados músicos y cantantes de su tiempo, ejecutados á pluma tambien, y á la *acquarella*, que poseía el eclesiástico Fracisco Valdalba, músico excelente.

5. Acometido de un ataque apoplético, que le tuvo en Venecia postrado en cama varios meses, le mandaron los médicos á respirar los aires de su país natal, donde á poco falleció, á los treinta y tres años de edad, segun Siret, dejando el grato recuerdo de su mérito artístico y de sus cristianas virtudes.

6. El único lienzo que posee de este pintor nuestro museo del Prado, es un país que representa un lago, rodeado de peñascos cubiertos de vegetacion y á cuya orilla unos pastores apacientan su ganado. Sus dimensiones son 0,60 de alto por 0,76 de ancho, y está

Digitized by Google

señalado en el catálogo con el número 501.

Torreznada. Femenino. Fritada grande y abundante de torreznos.

Torreznear. Neutro familiar. Buscar torreznos.

Torreznero. Adjetivo familiar. El mozo que no sale de sobre el fuego y es holgazan y regalon.

Torrezno. Masculino. Pedazo de tocino frito, ó para freir.

ETIMOLOGÍA. *Torrar.*

Torricelli (EVANGELISTA). Físico y geómetra italiano, que nació en 1608 y murió en 1647. Su principal descubrimiento consiste en la invencion del barómetro, que explicó por la pesadez del aire; se le debe tambien el conocimiento de la solidez de los líquidos por un orificio de pared delgada. Fué, en union con Viviani, el último discípulo del gran Galileo. Sus escritos se han publicado con el nombre de *Obras geométricas.* (SALA.)

Reseña.—1. Nació en Faenza; estudió en el colegio de jesuitas de su ciudad natal y contrajo en Roma íntima amistad con Castelli, discípulo de Galileo.

2. Se dió á conocer por sus investigaciones sobre la pesadez de los cuerpos y por algunos otros problemas importantes; pero su servicio más eminente para las ciencias fué el descubrimiento del barómetro, que realizó en 1643.

3. Estuvo en relacion con Roberval, Fermat y Marsenen, y, despues de haber recogido el último suspiro de Galileo, le sucedió en su cátedra de matemáticas de Florencia.

4. Sus obras, reunidas bajo el título de *Opera geomètrica*, fueron publicadas en Florencia en 1644.

5. Además, se conservan de él un libro titulado: *Trabajos para rectificar el curso del Chiana* (Florencia, 1768) y una *Carta* á Roberval, inserta en el tomo III de las *Memorias de la Academia de Ciencias de Paris.*

Tórrido, da. Adjetivo. Muy ardiente ó quemado. Aplícase regularmente en la terminacion femenina á la zona situada en medio de la esfera, de un trópico á otro, y dividida por la equinoccial.

ETIMOLOGÍA. 1. Sanscrito *tars*, secar; *tarsas*, sequedad, ardor; griego, τέρος *(téros)*, cálido; τέραω, τέρω, τέσσω *(téraō, térō, téssō)*, calentar, incendiar; latin antiguo, *torus, torrus*, caliente; *torrĭdus*, seco, árido; *torrēre*, abrasar; aleman, *dürre;* italiano, *torrido;* francés, *torride;* catalan, *tórrido, a.*

2. El latin *torus*, que se halla en Festo, es evidentemente el griego *téros*, cálido.

Torrigiani ó **Torrigiano** (PEDRO). Escultor florentino, que nació en 1472 y murió en 1522. Gozó de la proteccion de Lorenzo de Médicis, lo cual fué causa de que tuviera reyertas con Miguel Angel, viéndose obligado á salir de Florencia. Pasó á Roma, donde fué muy bien acogido por el papa Alejandro VI; sentó luégo plaza de soldado y militó á las órdenes de Pedro de Médicis, llegando al grado de alférez. Volviendo á dedicarse á su arte, hizo un viaje á Inglaterra, donde ejecutó muchas obras, y, últimamente, visitó á España, residiendo: primero, en Granada; y luégo, en Sevilla. En esta última ciudad, hizo una estatua de la Vírgen para el duque de Arcos, el cual se la pagó en una gran cantidad de maravedís, cuyo valor no conocía TORRIGIANO; pero, como al llegar á su casa, averiguara que era una cantidad insignificante, corrió al palacio del Duque é hizo pedazos la estatua. Acusado de hereje por esta accion, fué encerrado en una cárcel, donde le asaltó una gran melancolía y se dejó morir de hambre. Sus obras más apreciadas son: el *Sepulcro de Enrique VII* (en Wetsminster); un *Ecce-Homo* y una medalla que representa la *Caridad* (en Granada); *Crucifijo; san Jerónimo en oracion* y *Vírgen con el Niño* (en Granada).

Torrija. Femenino. Rebanada de pan empapada en vino, leche ú otro licor, rebozada con huevos batidos, y frita en manteca ó aceite. Hácese tambien con otros ingredientes.

ETIMOLOGÍA. *Torrar.*

Sentido etimológico. — La primera TORRIJA no fué frita, sino *torrada.*

Torrijos (JOSÉ MARÍA). General español, que nació en Madrid en 1791 y murió en 1831. Sirvió en la guerra de la Independencia; tomó una parte activa en la revolucion de 1820, y, habiendo tenido que emigrar á consecuencia de los acontecimientos de 1823, se refugió en Gibraltar, donde permaneció hasta 1830, en que, engañado por falsas promesas, salió con algunos emigrados para desembarcar en España y fué hecho prisionero y fusilado en Málaga por las autoridades de Fernando VII. (SALA.)

Reseña.—1. Su primer desembarco, despues de su emigracion el año 23, se verificó en la playa de Algeciras el 28 de Febrero de 1831 á la cabeza de 200 hombres; pero, descubierto y perseguido por las tropas absolutistas, pudo salvarse, gracias á su arrojo y constancia de ánimo, encontrando un asilo en Gibraltar.

2. Allí fué víctima de la más negra de las traiciones, pues el general Gonzalez Moreno, gobernador de Málaga, logró ponerse en comunicacion con él, llegando á persuadirle á que organizara un movimiento revolucionario, ofreciéndose á secundarle tan pronto como hiciera un nuevo desembarco.

3. Halagado por esta promesa, arribó á las playas de Málaga, en los primeros dias de Diciembre; dejósele desembarcar en medio del mayor reposo; y, cuando esperaba que se le uniera el general Gonzalez Moreno, dicho general desarmó y redujo á prision á los desdichados que habían cometido el error de fiarse de sus promesas.

4. Algunos dias despues, el 11 de Diciembre de 1831, el ilustre general TORRIJOS, en union de *cincuenta y dos individuos*, que le habían acompañado en aquella funesta tentativa, era pasado por las armas á las once de la mañana, dejando un borron más en la historia de aquel fatal período de reaccion y una mancha indeleble sobre el nombre del general Moreno, á quien no sin razon llamaban sus contemporáneos el *verdugo de Málaga.*

5. Todos los cadáveres fueron conducidos en carros al cementerio y sólo el de nuestro biografiado se colocó en un nicho, que compró despues su viuda, y en que permaneció hasta que el municipio construyó un monumento en la plaza de la *Merced* ó de *Riego*, al cual fué trasladado.

6. La vida del ilustre caudillo, del glorioso mártir de la libertad, fué escrita por su viuda, la excelentísima señora Doña Luisa Saez de Viniegra.

Torron. Masculino aumentativo anticuado de torre.

Torronte. Femenino anticuado. TORRENTES.

Torrontera. Femenino. Provincial Andalucía. TORRONTERO.

Torrontero. Masculino. Monton de tierra que dejan las avenidas impetuosas de las aguas.

ETIMOLOGÍA. «Viene esta voz porque en ellos se cría la especie de uva blanca, que llaman *torrontes.*» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Torrontes. Adjetivo. Dícese de cierta uva blanca, muy trasparente, y que tiene el grano pequeño y el hollejo muy tierno y delgado, por lo cual se pudre presto. Hácese de ella vino muy oloroso, suave y claro, y que se conserva mucho tiempo. Aplícase tambien á las vides y veduño que producen esta especie de uva.

Torsion. Femenino. Accion ó efecto de torcer.||Estado de lo torcido.

ETIMOLOGÍA. *Torcer:* latin, *tortĭo*, torsura, tormento físico y moral; forma sustantiva abstracta de *tortus*, torcido: italiano, *torzione;* francés, *torsion;* catalan, *torsió.*

Torso. Masculino. *Escultura.* Tronco ó cuerpo de alguna estatua.

ETIMOLOGÍA. *Torcer:* latin, *torsus*, forma arcáica de *tortus*, torcido: italiano, *torto;* francés, *tors, torse*, masculino y femenino; Berry, *tours;* normando, *teurs;* catalan, *tort, a, torsut, da.*

Torta. Femenino. Masa de pan dispuesta en figura redonda, á la cual se suelen echar varios ingredientes, segun su calidad; como aceite, huevos, mosto, etc.; y estando todo incorporado, se cuece á fuego lento.|| PERRUNA. Provincial Andalucía. TORTA de manteca, harina y azúcar, que suele servirse para el chocolate.||TORTAS Y PAN PINTADO. Expresion familiar con que se da á entender que un trabajo ó disgusto es menor que otros con que se compara. || COSTAR LA TORTA UN PAN. Frase familiar con que se da á entender que una cosa cuesta mucho más de lo que vale ó se ha pensado, y tambien que alguno se expone á daño ó riesgo que no ha previsto.

ETIMOLOGÍA. *Torcer:* latin *torta*, en

Digitized by Google

Marcial, forma de *tortum*, torcido: italiano, *torta;* francés, *tourte, tourteau,* diminutivo; provenzal, *tortelh, tortella;* catalan, *tortell, tortellet,* diminutivo; *tortellás,* aumentativo; walon, *tortai;* Berry, *tourte, tourtian;* Guernesey, *tourtel;* kimry, *tortu;* bajo breton, *tors;* gaélico, *tort.*

Tortada. Femenino. Torta grande, de masa delicada, rellena de carne, huevos, dulce y, algunas veces, de aves.

Etimología. *Torta:* catalan, *tortrada.*

Tortedad. Femenino anticuado. Oblicuidad ó corvadura de alguna cosa.

Tortera. Femenino. La rodaja que se pone debajo del huso, y ayuda á torcer la hebra. ‖ El vaso, instrumento de cocina, en que cuecen y forman las tortadas, que regularmente es de cobre, y suelen servirse de ella para otros usos.

Etimología. *Tortero:* catalan, *tortera, tortrera.*

Reseña.—«Traen esta voz Covarrubias en su *Tesoro*, Nebrija y el P. Alcalá en sus *Vocabularios;* pero la llaman *tortero.*» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Tortero. Masculino. Tortera, rodaja, etc.

Tortica, lla, ta. Femenino diminutivo de torta.

Torticeramente. Adverbio de modo anticuado. Contra derecho, razon ó justicia.

Torticero, ra. Adjetivo anticuado. Injusto, ó que no se arregla á las leyes ó á la razon.

Etimología. *Tuerto.*

Torticial. Adjetivo anticuado. Torticero.

Torticiero, ra. Adjetivo anticuado. Torticero.

Torticion. Femenino anticuado. Injusticia, agravio.

Etimología. *Torticial.*

Torticiona. Femenino anticuado. Torticion.

Torticionero, ra. Adjetivo anticuado. Torticero.

Tortícolis. Masculino. Especie de reumatismo del cuello, que no lo permite volver sin dolor.

Etimología. Latin *tortus,* tuerto, y *collum,* cuello: cuello torcido.

Tortil. Adjetivo. Que puede enroscarse en forma vertical.

Etimología. *Torcer:* latin, *tortĭlis,* doblado: tortile *aurum*; collar de oro, en Virgilio; catalan antiguo, *tortil.*

Tortilla. Femenino. La fritada de huevos batidos, comunmente hecha en figura redonda, á modo de torta, y en la cual se incluye de ordinario algun otro manjar. ‖ Hacerse tortilla. Frase metafórica. Quebrarse una cosa en menudos pedazos, ó aplastarse. ‖ Volverse la tortilla. Frase metafórica y familiar. Suceder alguna cosa al contrario de lo que se esperaba, y tambien trocarse ó mudarse á otro la fortuna favorable que uno tenía.

Etimología. *Torta,* por semejanza de figura, y como diminutivo de dicho nombre.

Tortillica, ta. Femenino diminutivo de tortilla.

Tortillos. Masculino plural. *Blason.* Piezas redondas como bollos, que siempre son de color, á diferencia de los bezantes, que son de metal.

Tórtis. *Tipografía.* Voz que sólo tiene uso para significar la letra que se usó al principio de la introduccion de la imprenta en España.

Etimología. Latin *tortè,* oblicuamente, simétrico de *tortus,* participio pasivo de *torquēre,* torcer.

Tortita. Femenino diminutivo de torta.

Torto. Masculino anticuado. Injusticia, agravio.

Tórtola. Femenino. *Ornitología.* Ave muy conocida, especie de paloma, aunque más chica: su color es ceniciento y por el lomo tira á gamuzado. Hay algunas enteramente blancas. ‖ Palabra de cariño.

Etimología. 1. Latin *turtur;* italiano, *tortora;* francés, *tourtre;* provenzal, *tortre;* catalan, *tortra, tórtola.*

2. El francés *tourterelle* y el Berry *tourtourelle* vienen del latin *turtŭrella, turtŭrilla,* tortolilla.

Tortolica, lla, ta. Femenino diminutivo de tórtola.

Etimología. *Tórtola:* catalan, *tortoleta.*

Tortolico, llo, to. Masculino diminutivo de tórtolo. ‖ Metáfora. Inocente, cándido y sin experiencia.

Tortolilla. Femenino diminutivo de tórtola.

Tórtolo. Masculino anticuado. El macho de la tórtola.

1. Tortor. Masculino. *Marina.* El pedazo de calabrote ó guindaleza, con que se fortalecen los costados del buque cuando por algun temporal quedan maltratados.

Etimología. *Torcer:* latin *tortor, tortōris,* atormentador, forma de *tortum,* supino de *torquēre,* torcer: catalan, *tortó.*

2. Tortor. Masculino. *Mitología.* Sobrenombre de Apolo, tomado de un templo que tenía en Roma, en una calle donde se vendían las fustas ó azotes para castigar á los criminales.

Etimología. Latin *tortor,* atormentador, verdugo, forma de *torquēre,* torcer.

Tortora. Femenino americano. Enea.

Tórtora. Femenino anticuado. Tórtola.

Tortosa. Femenino. *Geografía.* Ciudad antiquísima y célebre de la provincia de Tarragona, á 71 kilómetros de la capital.

Etimología. Latin *Dertōsa* y *Dertūsa.*

Tortosino, na. Masculino y femenino. El natural de Tortosa. ‖ Adjetivo. Lo perteneciente á dicha ciudad.

Etimología. *Tortosa:* latin, *dertūsānus,* lo perteneciente á Tortosa; *dertūsāni,* los naturales de dicha ciudad; catalan, *tortosí, na.*

Tortox. Masculino. Especie de garrote hecho de cuerdas retorcidas.

Etimología. Latin *tortum,* la cuerda ó soga, de *tortus,* tuerto, torcido.

Tortozon. Masculino. *Botánica.* Especie de uva que tiene los racimos grandes y los granos gruesos. Hácese de ella vino que se conserva poco.

Tortuera. Femenino provincial. Tortera, en la primera acepcion.

Tortuero. Masculino provincial. Tortera, en la primera acepcion.

1. Tortuga. Femenino. *Zoología.* Animal anfibio, cuyas conchas son muy fuertes, pintadas y vistosas. ‖ Testudo.

Etimología. 1. Italiano, *tartaruga, testuggine;* francés, *tortue;* provenzal y catalan, *tortuga.*

2. Las formas francesa y española vienen de *tortus,* tuerto, aludiendo á los piés de la tortuga.

3. La forma italiana *testuggine* se deriva del latin *testūdo*; forma de *testa,* tierra cocida, por semejanza de color.

2. Tortuga. Femenino. *Antigüedades.* Maniobra militar y máquina de sitio entre los antiguos; y, particularmente, entre los romanos. La maniobra se practicaba por la infantería, armada del *scutum.* Cuando estaban cerrados por fuerzas superiores, las tropas ligeras se colocaban en el centro y las demás las envolvían; la primera fila hincaba la rodilla en tierra y ponía delante el *scutum;* la segunda, alzaba el suyo sobre la cabeza, y lo mismo hacían las restantes, de tal suerte, que todo el cuerpo de tropas se hallaba resguardado de las armas que lanzaba el enemigo. Si este se aproximaba, las primeras filas se levantaban y cargaban sobre él. Tambien se ejecutaba la tortuga marchando contra el enemigo, colocado en batalla, ó defendiendo el paso de un río. Tambien se formaba en los sitios, para aproximarse á las puertas ó á las murallas y destruirlas, ó bien para escalarlas; en este último caso, los soldados llegaban hasta el pié de las murallas, con el *scutum* sobre la cabeza; las primeras filas se detenían; las segundas, se inclinaban; las terceras, hincaban una rodilla en tierra, y, sobre este plano inclinado, se lanzaban otros soldados sobre la muralla, cuando no era muy alta, y la escalaban. Como máquina, la tortuga era una galería movible de madera muy fuerte, en planchas, á cuyo amparo se abrigaban los mineros, ó el ariete, que batía la muralla en brecha. Esta tortuga se cubría de tierra ó de pieles fuertes y bien curtidas, á fin de que el enemigo no la pudiese incendiar.

Etimología. *Tortuga 1.*

Tortuja. Femenino. Pan de harina de avena cocido en el rescoldo.

Etimología. *Torta.*

Tortuosamente. Adverbio de modo. Con vueltas y rodeos.

Etimología. *Tortuosa* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *tortuōsè;* catalan, *tortuosament;* francés, *tortueusement;* italiano, *tortuosamente.*

Digitized by Google

Tortuosidad. Femenino. La calidad de lo tortuoso.

Etimología. *Tortuoso:* latin, *tortuōsĭtas;* catalan, *tortuositat;* francés, *tortuosité;* italiano, *tortuosità.*

Tortuoso, sa. Adjetivo. Lo que tiene vueltas y rodeos.

Etimología. *Tuerto:* latin, *tortuōsus;* catalan, *tortuós, a;* francés, *tortueux, euse;* italiano, *tortuoso.*

Tortura. Femenino. Oblicuidad, corvadura ó torcedura. ‖ Cuestion de tormento. ‖ Pena, dolor, afliccion ó angustia, que se padece en el cuerpo ó en el ánimo. ‖ Tormento, potro.

Etimología. *Torcer:* latin, *tortūra,* torcedura, forma sustantiva abstracta de *tortus,* torcido: catalan é italiano, *tortura;* francés, *torture.*

Torula. Femenino. *Botánica.* Género de musgos. ‖ *Entomología.* Cavidad en la cual se halla implantada la base de cada una de las antenas de los insectos.

Etimología. Latin *tŏrŭlus,* cordoncillo, diminutivo de *tŏrus,* cuerda.

Toruloso, sa. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene nudos de distancia en distancia.

Etimología. *Torula.*

Torvado, da. Adjetivo anticuado, Torvo, hosco.

Torvamente. Adverbio de modo. De una manera torva.

Etimología. *Torva* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *torve* y *torvum,* al través, de medio lado, de reojo, amenazador.

Torvar. Activo anticuado. Poner torvo ú hosco. ‖ Anticuado. Turbar, pervertir.

Torviscal. Masculino. Terreno en que nacen matas de torvisco.

Torvisco. Masculino. *Botánica.* Mata ramosa de más de un pié de alto, con hojas siempre verdes, parecidas á las del lino, muy lampiñas y pegajosas. Las flores, pequeñas y blanquecinas, forman como una panoja que cría bayas encarnadas y casi redondas. La corteza sirve para cauterios.

Etimología. La voz del artículo representa *tomisco,* simétrico de *tomillo.*

Reseña.—Es el latin de los botánicos *daphne* THYMELÆA, del griego θυμελάια *(thymeláia);* de *thymos,* perfume, y *eláia,* aceitè.

Torviscoso, sa. Adjetivo. Lleno de matas de torvisco.

Torvo, va. Adjetivo. Fiero, espantoso, airado y terrible á la vista.

Etimología. 1. Latin *torvus,* ceñudo, fiero, terrible: TORVUS *fluvius,* río bajo la figura de *toro,* porque lo pintaban con la cabeza y cuernos de aquel animal.

2. Por consiguiente, *torvus* representa una forma de *taurus,* toro.

Tory. Masculino. *Historia.* Nombre que se dió en Inglaterra á los partidarios de Cárlos II, los cuales formaron un partido político que defiende las prerrogativas reales y los principios conservadores.

Etimología. Inglés *tory,* vocablo céltico, que quiere decir bravío: francés, *tory;* catalan, *tori.*

Reseña.—1. *Historia.* Término de desprecio y de injuria dado, hácia 1648, á los irlandeses sublevados contra el famoso Parlamento Largo.

2. El singular, en inglés, es *tory,* y parece derivado del irlandés *toree,* que significa *dame,* palabra con que los ladrones abordaban á los pasajeros.

3. Bien pronto la denominacion de TORYS se extendió á todos los realistas. Perdiendo poco á poco su sentido injurioso, llegó á designar el partido *conservador,* todos los hombres partidarios del poder real, del *anglanismo,* de la gran propiedad territorial y opuestos á las innovaciones y reformas. (Véase WHIGS.)

4. El nombre irlandés *tory,* segun Trévoux, significa *ladron de caminos;* y los realistas ingleses fueron llamados así, porque los enemigos del rey, ó sean los *whigs,* los acusaban de favorecer la insurreccion de Irlanda. Añade Trévoux, tomándolo de Rapiu-Thoiras, que el nombre de *whigs* era el de otra clase de bandidos.

Torysta. Adjetivo. *Didáctica.* Partidario de los torys.

Torysmo. Masculino. Doctrina, sistema político de los torys.

Torzadillo. Masculino. Especie de torzal, bastante ménos grueso que el comun.

Torzal. Masculino. Cordoncillo hecho de varias hebras torcidas. ‖ Metáfora. La union de varias cosas que hacen como hebra, torcidas y dobladas unas con otras.

Etimología. *Torce:* catalan, *torsal.*

Torzon. Masculino. TOROZON.

Torzonado, da. *Veterinaria.* Adjetivo que se aplica á la bestia que padece dolores de torozon.

Torzuelo. Adjetivo. *Volatería.* Se dice del halcon que sale el tercero del nido, porque los dos primeros huevos empollados por el halcon, salen hembras y se llaman primas. Aplícase tambien á otras aves de esta especie. ‖ Masculino. *Germanía.* El anillo.

Tos. Masculino. El esfuerzo ruidoso y violento de la respiracion, para arrojar lo que la embaraza y molesta.

Etimología. Latin *tussis:* italiano y portugués, *tosse;* francés, *toux;* provenzal, *tos;* catalan, *tós;* walon, *toss,* Berry, *tousse, tusse.*

Toscamente. Adverbio de modo. Groseramente, sin aliño ni curiosidad.

Etimología. *Tosca* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *toscament;* latin, *tuscè, thuscè,* á la moda de los tuscos ó toscanos.

Toscana. *Geografía antigua.* Latin *Tuscĭa,* la Etruria, region de los tuscos. (VARRON.)

Toscanelli (PAOLO DEL POZZO). Astrónomo florentino, que nació en 1397 y murió en 1482. Había imaginado un plan, que comunicó á Cristóbal Colon, para ir á la India por el Oeste. (SALA.)

Reseña.—1. Participó de las ideas de Márco Polo acerca de la prolongacion excesiva del Asia hácia el Este, no creyéndola más distante de 120° de Europa.

2. Comunicó: primero, á Alfonso V de Portugal; y despues, á Cristóbal Colon, un plan para encontrar por el Oeste un paso á las Indias orientales; pero sin sospechar la existencia de la América en aquel trayecto.

3. En 1468 estableció en la torre de la catedral de Florencia un aparato que le sirvió para determinar los puntos solsticiales y las variaciones de la eclíptica, corrigiendo por este medio las *Tablas Alfonsinas,* empleadas hasta entónces por los astrónomos para representar los movimientos solares y la duracion del año trópico.

Toscano, na. Adjetivo. El natural de Toscana, y lo perteneciente á ella. ‖ Se aplica á uno de los órdenes de arquitectura, el más sólido y sencillo de todos. ‖ Apellido de familia.

Etimología. Latin *tuscānus, tuscānĭcus, tuscāniensis:* italiano, *toscano;* francés, *toscan;* catalan, *toscá, na.*

Tosco, ca. Adjetivo. Grosero, basto, sin pulimento ni labor. ‖ Metáfora. Inculto, sin doctrina ni enseñanza.

Etimología. Latin *tuscus,* el habitante de la Etruria; catalan, *tosch, ca.*

Sinonimia. *Tosco, grosero.* El *tosco* lo es por falta de cultura; el *grosero,* por falta de urbanidad. El *tosco* se manifiesta tal en su traje, en su conversacion, en sus ademanes, y, en general, en todo su comportamiento; el *grosero,* en su desprecio de las atenciones, de las condescendencias, de las formas que, para el trato de los hombres entre sí, ha establecido el uso general de los pueblos civilizados. No puede decirse que es *tosco* el hombre instruido, que habla con propiedad y que puede sostener una conversacion interesante y amena; pero, con todas aquellas cualidades, ese hombre puede ser *grosero.* (MORA.)

Tosecilla. Femenino diminutivo de tos.

Etimología. *Tos:* catalan, *tosseta.*

Tosedor, ra. Masculino familiar. El que tose mucho.

Etimología. *Tos:* francés, *tousseur;* Berry, *touseux;* walon, *tosseu.*

Tosedura. Femenino. TOSIDURA.

Tosegoso, sa. Adjetivo. TOSIGOSO, por el que tose mucho.

Toser. Neutro. Hacer fuerza y violencia con la respiracion, para arrancar del pecho lo que le fatiga y molesta; tener y padecer la tos. ‖ Fingir ó imitar la tos, para llamar á uno ó hacerle alguna seña. Frase familiar. Echárselas de valiente; en cuyo sentido se dice: «aquí no hay quien me TOSA.»

Etimología. *Tos:* latin, *tussīre;* italiano, *tosire;* francés, *tousser;* provenzal y catalan, *tossir;* Berry, *toussir;* walon, *tossé.*

Tosidura. Femenino. La accion y efecto de toser.

Etimología. *Toser:* francés, *tousserie;* walon, *tossreie.*

Tosigar. Activo. ATOSIGAR.

Tósigo. Masculino. El zumo del

Digitized by Google

tejo, árbol venenoso. ‖ Cualquier especie de veneno.

Etimología. Griego τόξον *(tóxon)*, flecha envenenada; τοξικόν *(toxikón)*, veneno; latin, *toxicum;* italiano, *tossico;* francés, *toxique.*

Tosigoso, sa. Adjetivo. Envenenado, emponzoñado. ‖ El que padece tos, fatiga y opresion de pecho.

Tosiguero. Masculino. Zumo venenoso de un árbol, cuyas hojas, al tocarlas, levantan granos en la piel.

Tosquedad. Femenino. La calidad de tosco. ‖ Metáfora. Grosería, barbarie, falta de enseñanza ó doctrina.

Etimología. *Tosco:* catalan, *tosquedat.*

Tost. Adverbio de tiempo anticuado. Presto.

Tostable. Adjetivo. Que se puede tostar.

Tostada. Femenino. Rebanada de pan, que se tuesta para mojarla en vino ó pringarla en alguna grosura. ‖ Pegar una tostada á alguno. Frase familiar. Ejecutar alguna accion que redunde en perjuicio suyo, ó darle algun chasco, sacarle dinero con engaño, etc.

Tostadera. Femenino. Vasija de barro ó de metal que sirve para tostar.

Tostadero. Masculino familiar. Sitio ó paraje muy caluroso.

Tostadillo. Masculino. Especie de horno de fundicion en que se quema el metal en harina tostándola.

Tostado (Alfonso de Madrigal, *llamado el)*. Sabio y profundo teólogo español, obispo de Avila, que nació en 1400 y murió en 1454.

Reseña.—1. Recorrió todo el círculo de los conocimientos humanos y fué considerado en su siglo como el hombre de más talento y de más vasta y profunda instruccion.

2. Desempeñó con gloria, siendo todavía jóven, una cátedra de teología; fué diputado en el concilio de Basilea, donde se hizo notar por su erudicion y elocuencia; y desde allí pasó á Italia, donde sostuvo, en presencia del papa Eugenio IV, *veintiuna proposiciones teológicas*, algunas de las cuales fueron desaprobadas por el pontífice y refutadas por el cardenal Juan de Torquemada.

3. De regreso á España fué nombrado obispo de Avila, individuo del real Consejo de Castilla y gran canciller.

4. Escribió gran número de obras, que hicieron proverbial su fecundidad, entre las cuales se citan, como notables, las siguientes: *Comentarios sobre los libros históricos de la Biblia y sobre el Evangelio de san Mateo; Comentario sobre la Crónica de Eusebio; Catorce mártires; De la Historia Sagrada* y *Mitología pagana.*

Tostado, da. Adjetivo. Dícese del color subido y oscuro. ‖ Masculino. Tostadura.

Tostador, ra. Masculino y femenino. El que tuesta. ‖ Masculino. El instrumento en que se tuesta alguna cosa.

Tostadura. Femenino. La accion y efecto de tostar, en la primera acepcion.

Tostamiento. Masculino. Tostadura.

Tostar. Activo. Poner alguna cosa á la lumbre, para que lentamente se le introduzca el calor y se vaya desecando, sin quemarse, hasta que tome color. ‖ Calentar con demasiada actividad y fuerza, como hace el sol en el rigor de sus ardores.

Etimología. 1. Forma verbal de *tostus*, seco, participio pasivo de *torrēre*, torrar.

2. Esto demuestra que tostar significa más que *torrar*, puesto que es la forma intensiva de dicho verbo.

3. El que *torra*, tuesta una vez: el que *tuesta*, torra muchas veces.

Se *torra* el grano que se seca: se *tuesta* el cuerpo que se abrasa.

Toste. Adverbio de tiempo anticuado. Presto. (Véase Tost.)

Toston. Masculino. Garbanzo tostado. ‖ Moneda portuguesa de plata, que corresponde á cien reis, aunque la hay de cincuenta, y á ésta llaman medio toston. ‖ Cierta especie de sopa, que se hace de pan tostado y aceite nuevo. ‖ Cierta arma arrojadiza, que se forma de una vara tostada por la punta. ‖ Cualquier cosa que está demasiadamente tostada. ‖ En Méjico y en Granada de América, el real de á cuatro. ‖ El cochinillo asado.

Etimología. *Teston*, como moneda, y *tostar*, en las demás acepciones.

Reseña.—El toston, moneda, representa *teston.*

Tot. Adjetivo anticuado. Todo.

Total. Adjetivo. General, universal y que lo comprende todo en su especie. ‖ Masculino. El todo que resulta de la union de muchas partes que estaban separadas. El uso de esta voz es peculiar en materia de cuentas, en que muchas partidas sumadas componen un total.

Etimología. *Todo:* bajo latin, *tōtalĭter*, totalmente; italiano, *totale;* francés del siglo xvi, *totage;* moderno, *total;* catalan, *total.*

Sinonimia. *Total, conjunto.* El *total* es la reunion numérica de las individualidades; el *conjunto* es su reunion física. El *total* de las casas de una ciudad se expresa por mil, veinte mil, etcétera; su *conjunto* es más ó ménos vistoso, más ó ménos elegante. (Mora.)

Totalidad. Femenino. Suma ó agregado de partidas ó cosas, que juntas componen una, comprensiva de todas.

Etimología. *Total:* catalan, *totalitat;* francés, *totalité;* italiano, *totalità.*

Totalizable. Adjetivo. Que se puede totalizar.

Totalizacion. Femenino. Accion ó efecto de totalizar.

Etimología. *Totalizar:* francés, *totalisation.*

Totalizador, ra. Masculino. El que totaliza.

Etimología. *Totalizar:* francés, *totalisateur.*

Totalizamiento. Masculino. Totalizacion.

Totalizar. Activo. Reunir muchas cantidades en una.

Etimología. *Total:* catalan, *totalisar;* francés, *totaliser.*

Totalmente. Adverbio de modo. Enteramente, del todo.

Etimología. *Total* y el sufijo adverbial *mente:* italiano, *totalmente;* francés, *totalement;* catalan, *totalment.*

Toth. Masculino. *Mitología.* Dios egipcio, identificado por los griegos con Térmes ó Mercurio, y cuyo sobrenombre era *Trismegistos* (tres veces muy grande). Inventó la escritura, la gramática, las ciencias y las artes; Se le representa con una cabeza de íbis ó de cinocéfalo. Existían bajo su nombre cuarenta y dos libros sagrados, que guardaban los sacerdotes egipcios. Á Toth se atribuían todas las invenciones. Osíris no era más que un discípulo suyo, su enviado sobre la tierra. ‖ *Cronología.* Nombre del primer mes del año solar de los egipcios.

Totila. Rey de los ostrogodos de Italia. Sucedió en 541 á Esarico y se esforzó en reanimar la monarquía espirante. Reconquistó las principales ciudades de Italia á los emperadores griegos; y, despues de dejarse arrebatar sus conquistas por Belisario, de 545 á 547, tomó la revancha, en ausencia de este general, en 548. Fué derrotado completamente por Narsés en la batalla de Tagina, en 552, y murió de sus heridas pocos dias despues, sucediéndole Teias.

Totilimundi. Masculino. Mundinovi.

Etimología. *Toti-li-mundi,* todo el mundo; palabra burlesca.

Totipalmo, ma. Adjetivo. *Ornitología.* Epíteto de las aves cuyos dedos están todos separados por una membrana.

Toto. Masculino. *Ornitología.* Ave de la América setentrional, menor que un pichon, y toda de color amarillo, ménos las alas, que son de un hermoso verde.

Totoloque. Masculino. Juego de los antiguos mejicanos, reducido á derribar, á distancia proporcionada, ciertos bolillos de oro, con unas bolas pequeñas del mismo metal.

Totoposte. Masculino. Nombre que dan en Guatemala á la galleta de maíz.

Totora. Femenino. Especie de enea que se cría en la laguna de Chucuito.

Totoral. Masculino. Terreno cubierto de totora.

Totovía. Femenino. Cogujada.

Totuma. Femenino. *Botánica.* Especie de calabaza, comun en ambas Américas, que comen cocida los indios, y cuya corteza les sirve para llevar la chicha y el aguardiente. ‖ Americano. Jícara.

Totumo. Masculino. Totuma.

Toucan. Masculino. *Ornitología.* Ave del Brasil, que tiene un pico muy largo. ‖ *Astronomía.* Constelacion ce-

Digitized by Google

leste cerca del polo antártico, y es de las que los antiguos no observaron.

Touliquiba. Femenino. *Botánica.* Género de plantas leguminosas.

Tova. Femenino provincial. TOTOVÍA.

Tovaria. Femenino. *Botánica.* Género de plantas berberídeas que crecen á orillas de los ríos.

Tovido, da. Participio pasivo irregular anticuado de tener, tenido.

Toxemia. Femenino. *Medicina.* Estado de la sangre séptica.

ETIMOLOGÍA. Griego *toxikón*, veneno, y *haima, hæma*, sangre: francés, *toxémie.*

Reseña.—Estado de la sangre, que contiene una substancia venenosa.

Toxicacion. Femenino. Accion ó efecto del veneno.

Toxicado, da. Adjetivo anticuado. ATOSIGADO.

Tóxico. Masculino anticuado. TÓSIGO.

Toxicodendron. Masculino. Zumaque muy venenoso.

ETIMOLOGÍA. Griego *toxikón*, tósigo, y *déndron*, árbol; τοξικόν δένδρον; «árbol del veneno:» francés, *toxicodendre.*

Reseña.—Es el *rhus* TOXICODRENDON, de Linneo.

Toxicóforo, ra. Adjetivo. Que contiene veneno.

ETIMOLOGÍA. Griego *toxikón*, veneno, y *phorós*, que lleva: τοξικόν φορός.

Toxicografía. Femenino. Descripcion de los venenos.

ETIMOLOGÍA. Griego *toxikón*, y *graphē*, descripcion, escritura; τοξικόν γραφή: francés, *toxicographie.*

Toxicógrafo. Masculino. El que se ocupa de la toxicografía.

Toxicohemia. TOXIMIA.

Toxicología. Femenino. La parte de la Medicina que trata de los venenos.

ETIMOLOGÍA. Griego *toxikón*, veneno, y *lógos*, discurso; τοξικόν λόγος: francés, *toxicologie;* italiano, *tossicologia.*

Toxicológico, ca. Adjetivo. Lo concerniente á la toxicología.

ETIMOLOGÍA. *Toxicología:* francés, *toxicologique;* italiano, *tossicológico.*

Toxicólogo. Masculino. El versado en toxicología.

ETIMOLOGÍA. *Toxicología:* francés, *toxicologue;* italiano, *tossicologo.*

Toxicómetro. Masculino. Instrumento para medir el grado de intensidad de los venenos.

ETIMOLOGÍA. Griego *toxikón* y *métron*, medida: τοξικόν μέτρον.

Toxófilo, la. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene hojas sagitadas en forma de flechas.

ETIMOLOGÍA. Griego *tóxon*, flecha, y *phyllon*, hoja: τόξον φίλλον.

Toya. Femenino. *Geografía antigua.* Despoblado de la provincia de Jaen, en que estuvo la TUGIA ROMANA, á orillas del arroyo del mismo nombre, cerca del Guadalquivir, en cuyas sierras nace. (PLINIO.)

Toyer. Activo anticuado. TOLLER.

Toz. Femenino. *Ornitología.* Ave que abunda en Campeche de Yucatan. Está pintada de varios colores, y su lengua parece una pluma.

Toza. Femenino. Provincial Aragon. TOCON. ‖ Provincial. El pedazo de corteza del pino y otros árboles.

ETIMOLOGÍA. *Tozo:* catalan, *tossa*, corpulencia.

Tozal. Masculino. Provincial Aragon. Lugar alto y eminente.

ETIMOLOGÍA. «Covarrubias dice que es voz arábiga.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tozar. Neutro. Provincial Aragon. Topar, dar el carnero golpes con la cabeza. ‖ Metáfora. Provincial Aragon. Porfiar neciamente.

Tozo, za. Adjetivo. *Pintura.* Enano ó de baja estatura.

ETIMOLOGÍA. Latin *tonsus*, participio pasivo de *tondēre*, trasquilar; francés antiguo, *tousser*, el mismo significado; *touzard*, tozo.

Tozolada. Femenino. El golpe que se da en el tozuelo.

Tozolon. Masculino. TOZOLADA.

Tozudamente. Adverbio de modo. Con obstinacion.

ETIMOLOGÍA. *Tozuda* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *tossudament.*

Tozudo, da. Adjetivo. Obstinado, testarudo.

ETIMOLOGÍA. *Tozo:* catalan, *tossut, da.*

Tozuelo. Masculino. La cerviz gruesa, carnosa y crasa de cualquier animal.

ETIMOLOGÍA. «Covarrubias dice viene del latino *Torus.*» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tpe. Femenino. *Mitología.* Diosa egipcia poco conocida, si bien se cree que era la personificacion del cielo. En los zodiacos, está representada con los pechos pendientes, túnica adornada con la flor del loto, y, en el pecho, un escarabajo. Figura tambien en los monumentos funerarios.

Traba. Femenino. El instrumento con que se junta, une y sujeta una cosa con otra. ‖ Forense. La diligencia de hacer ó trabar la ejecucion. Metáfora. Cualquier cosa que impide ó estorba la fácil ejecucion de otra.‖ Cuerda ó correa con que se ligan los piés ó manos á las bestias. ‖ Provincial Andalucía. En las tahonas, el palo que está delante de la caja en que muele la piedra. ‖ Cada uno de los palos delanteros de la red que usan para cazar palomas. ‖ En algunas religiones monásticas, un pedazo de paño que une las dos partes del escapulario. ‖ Plural. Unas cuerdas que ponen á los caballos y mulas del pié á la mano, para que sienten el paso. ‖ Dos correas con sus hebillas, que sirven para atar las manos de los caballos ó mulas, y las cuales están por la parte interior que toca á la pierna del animal, rellenas con pelote para que no la lastime, y se unen una con otra por tres ó cuatro anillos de hierro.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *trabs, trabis*, viga; bajo latin, *trabes;* francés, *entraves;* portugués, *trava;* catalan, *traba.*

2. *Sentido etimológico.*—La traba de los latinos significaba *viga*, porque era una viga agujereada que, á modo de cepo, sujetaba los piés de los prisioneros de guerra, segun resulta del siguiente pasaje de Gregorio de Tours: TRABES *illa quæ victorum pedes coarctabat;* «la viga que oprimía los piés de los vencidos.»

3. La raíz de esta serie es el griego τράπηξ *(trápēx);* godo, *thrams;* aleman antiguo, *tram.*

Trabacuenta. Femenino. Error ó equivocacion en alguna cuenta, que la enreda ó dificulta. ‖ Metáfora. Disension, controversia ó disputa.

ETIMOLOGÍA. *Traba*, de *trabar*, y *cuenta;* «error en que la cuenta se *traba.*»

Trabada. Femenino. *Germanía.* Cota.

Trabadero. Masculino. La parte delgada de la mano ó pié de las bestias, por donde se traban.

Trabado. Adjetivo que se aplica al caballo que tiene las dos manos blancas, por ser allí donde se le ponen las trabas ‖ Dícese tambien del caballo que tiene blancos el pié derecho y la mano izquierda, ó al contrario. ‖ Metáfora. El hombre robusto y fuerte de nervios. ‖ *Germanía.* Cota.

ETIMOLOGÍA. *Trabar:* catalan, *trabat, da;* provenzal, *entravat;* francés, *entravé.*

Trabador, ra. Adjetivo. Que traba. ‖ Masculino. Instrumento con que los carpinteros traban los dientes de las sierras.

Trabadura. Femenino. La accion y efecto de trabar.

ETIMOLOGÍA. *Trabar:* catalan, *trabada.*

Trabajadamente. Adverbio de modo. TRABAJOSAMENTE.

ETIMOLOGÍA. *Trabajada* y el sufijo adverbial *mente.*

Trabajado, da. Adjetivo. Cansado, molido del trabajo, por haberse ocupado mucho tiempo ó con afan en él.

ETIMOLOGÍA. *Trabajar:* italiano, *travagliato;* francés, *travaillé;* catalan, *treballat, da.*

Trabajador, ra. Adjetivo. El que trabaja. ‖ Masculino. El que trabaja á jornal en el campo.

SINONIMIA. *Trabajador, laborioso.* El primero *trabaja* por necesidad ó por obligacion; el segundo, por inclinacion ó por costumbre. El *trabajador* puede, y el *laborioso* quiere trabajar. «Es hombre muy *trabajador*» se dice del oficinista, del labrador, del artesano que consagra su vida á las tareas de su ministerio ó de su profesion; «es *laborioso*» se dice del hombre que busca ocasiones de *trabajar*, y que *trabaja* por gusto y con placer. (MORA.)

Trabajante. Participio activo anticuado de trabajar. El que trabaja.

Trabajar. Neutro. Ocuparse en cualquier ejercicio, trabajo ó ministerio. ‖ Solicitar, procurar é intentar alguna cosa con eficacia, actividad y cuidado. ‖ Aplicarse con desvelo y

Digitized by Google

cuidado á la ejecucion de alguna cosa. || Metáfora. Poner conato y fuerza para vencer alguna cosa; y así se dice: la naturaleza TRABAJA en vencer la enfermedad. || Se dice tambien de la tierra que con su jugo y substancia cría, mantiene y produce las semillas y plantas, hasta dar el fruto. || *Arquitectura ó maquinaria.* Sostener ó mantener una cosa á otra. || Activo. Formar, disponer ó ejecutar alguna cosa, arreglándose á método y órden. || Metáfora. Molestar, inquietar ó perturbar. || *Germanía.* Hurtar ó robar. || Recíproco anticuado. Ocuparse, empeñarse, fatigarse.

ETIMOLOGÍA. *Trabajo:* italiano, *travagliare;* francés, *travailler;* portugués, *trabalhar;* provenzal, *trebalhar, trebailhar;* catalan, *traballar.*

Trabajico, llo, to. Masculino diminutivo de trabajo.

ETIMOLOGÍA. *Trabajo:* catalan, *traballó.*

Trabajo. Masculino. Ejercicio ú ocupacion en alguna obra ó ministerio. || Metáfora. Dificultad, impedimento ó perjuicio. || Penalidad, molestia, tormento ó suceso infeliz. || Cualquier escrito ó discurso sobre alguna materia ó Facultad. || La misma obra trabajada. || *Germanía.* La prision ó galeras. || Plural. Estrechez, miseria y pobreza ó necesidad con que se pasa la vida. || TRABAJO TE MANDO Ó LE MANDO. Frase que da á entender que es muy difícil de lograr aquello de que se trata. || TRABAJO TIENE LA ZORRA, CUANDO ANDA Á GRILLOS. Refran con que se ponderan los cortos arbitrios que debe tener alguno para su manutencion, cuando se ve obligado á buscarla, empleándose en cosas de poquísima utilidad. || TOMARSE EL TRABAJO Frase. Aplicarse á la ejecucion de alguna cosa que requiere cuidado ó afan, especialmente por aliviar á otro.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *trabs, trabis,* traba, porque el TRABAJO es la traba del hombre: italiano, *travaglio;* francés, *travail;* portugués, *trabalho;* provenzal, *trabalh, trebalh;* catalan, *traball.*

2. La *v* es letra abusiva.

SINONIMIA. *Artículo primero.*—TRABAJO, TRABAJOS. *Trabajo* es ocupacion.

Trabajos son apuros y penas.

Muchos viven sin *trabajar.*

No creemos que nadie viva sin *trabajos.*

El *trabajo* se lo busca el hombre.

Los *trabajos* nos los manda Dios, no porque Dios quiere, sino porque nuestras culpas se lo piden.

Artículo segundo.—TRABAJO, HACIENDA, QUEHACER, FAENA, TAREA. El *trabajo* es la profesion universal del hombre, porque es el empleo natural de nuestras fuerzas y aptitudes. *Trabaja* el sabio, *trabaja* el ignorante, *trabaja* el rico, *trabaja* el pobre. Todo aquel que hace algo útil en este mundo, *trabaja.* Decimos algo útil, porque hacer cosas malas ó inútiles no es hacer, y no hacer equivale á no *trabajar.*

El hombre, cometido el pecado original, fué condenado, no á la hacienda, ni á la faena, ni á la tarea, ni al quehacer, sino al *trabajo.*

Hacienda fué el primer trabajo que tuvo el hombre, el trabajo de campo, y por esto significa con especialidad los quehaceres agrícolas. El hombre *hacendado* de los primeros tiempos, no era el que tenía mucho caudal, sino el que tenía mucho quehacer; es decir, el que tenía mucha *hacienda.* Pero habiéndose visto despues que la faena estaba en relacion con la ganancia y con la propiedad; habiéndose advertido que *tanto trabajo* equivalía á *tanta riqueza,* la palabra *hacendado,* que al principio significó *quehacer,* pasó luégo á significar la idea de acaudalado ó de pudiente en que hoy se emplea.

Pero además del *trabajo* de campo, la palabra *hacienda* supone un *quehacer* doméstico, interior, de puertas adentro, por decirlo así. Expresa el *trabajo* de la familia, el *quehacer* de la casa, un *quehacer* laborioso, sencillo, rústico, en armonía con las tradiciones de los primeros tiempos, esos primeros tiempos, esa edad inocente y tosca, que está todavía reflejada en la vida de las aldeas.

Un ama de casa nos dice: tan pronto como pestañeo, no puedo con la *hacienda.* La muerte del muchacho me tiene atrasada toda la *hacienda:* es decir, me tiene atrasados mis *trabajos* caseros.

El *quehacer* es la hacienda ordinaria y corriente del hombre, el jornal de todos los dias. Así decimos: cada cual tiene que atender á sus *quehaceres.*

La *faena* es un trabajo activo, fuerte. Así decimos: las *faenas* del campo. Cuando el pescador tira sus redes, ó cuando el marinero leva un áncora, no habla de *hacienda,* ni de *quehacer,* ni de *tarea,* sino de *faena.* Esta voz tiene algo de la palabra *afan,* ó *afanoso.* Entran en ella una parte de fuerza material y otra parte de impaciencia y deseo.

Tarea expresa una serie más elevada de trabajos. Es el trabajo de la ciencia y del ingenio. Así decimos: *tareas* científicas, *tareas* literarias: sería absurdo decir: *haciendas* literarias, *faenas* científicas, *quehaceres* científicos ó literarios.

¿Por qué? Porque no siendo la ciencia y la literatura trabajos agrícolas ó domésticos, sino universales, no puede aplicárseles el nombre de *hacienda;* no siendo trabajos de fatiga corporal, sino de atencion, de raciocinio y de fantasía, no puede llamárseles *faena;* y no siendo un trabajo comun, ordinario, casi manual, sino interior, difícil, trascendente, no podemos llamarlo *quehacer.*

De modo que el *trabajo* es universal: equivale al jornal del hombre.

La *hacienda* es campesina y doméstica.

El *quehacer,* ordinario.

La *faena,* laboriosa.

La *tarea,* científica.

Trabajosamente. Adverbio de modo. Con trabajo, penalidad ó dificultad.

ETIMOLOGÍA. *Trabajosa* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *traballosament.*

Trabajosísimamente. Adverbio de modo superlativo de trabajosamente.

ETIMOLOGÍA. *Trabajosísima,* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *traballosíssimament.*

Trabajosísimo, ma. Adjetivo superlativo de trabajoso.

ETIMOLOGÍA. *Trabajoso:* catalan, *traballosíssim, a.*

Trabajoso, sa. Adjetivo. Lo que da, cuesta ó causa mucho trabajo. || Metáfora. Defectuoso, falto de perfeccion, por mal dispuesto ú ordenado. || Enfermizo, maganto.

ETIMOLOGÍA. *Trabajo:* catalan, *traballós, a.*

Trabajuelo. Masculino diminutivo de trabajo.

Trabal. Adjetivo que se aplica á una especie de clavos que sirven para unir y clavar las vigas ó trabes.

ETIMOLOGÍA. *Trabe:* latin, *trabālis.*

Traballo. Masculino anticuado. TRABAJO.

Trabamiento. Masculino. La accion y efecto de trabar. || Anticuado. *Forense.* TRABA, en las ejecuciones.

Traban. Masculino. *Relacion.* Soldado de la guardia imperial en Alemania.

Trabanco. Masculino. Palo como de media vara de largo, que, asido del collar del perro, le impide que baje la cabeza.

Trabar. Activo. Juntar ó unir una cosa con otra, para mayor fuerza ó resistencia. || Enlazar, concordar ó conformar. || Echar trabas. || Espesar ó dar mayor consistencia á lo líquido. || Reñir, batallar ó contender. || Metáfora. Porfiar, disputar ó altercar. Ahora se dice: TRABARSE, Ó TRABARSE de palabras. || Entre carpinteros, torcer un poco los dientes de la sierra, unos, á un lado y otros, á otro, para que hagan más ancha la hendidura ó cortadura, y pueda entrar bien todo el hierro de la sierra. || Provincial. Prender, agarrar ó asir.

ETIMOLOGÍA. 1. *Traba:* francés, *entraver;* provenzal, *entravar;* catalan, *trabar.*

2. La *v* es ortografía viciosa.

Trabarse. Recíproco americano. Dejarse arrebatar de alguna pasion, como de cólera, hasta el punto de no poder hablar.

Trabayarse. Recíproco anticuado. Esforzarse, fatigarse.

Trabayo. Masculino anticuado. TRABAJO.

Trabazon. Femenino Juntura y enlace de dos ó más cosas que se unen entre sí. || Metáfora. Conexion ó dependencia que tiene una cosa de otra.

Trabe. Femenino. Madero largo y grueso, que sirve en las fábricas y edificios para unir las paredes y suelos. Comunmente se dice viga.

ETIMOLOGÍA. *Traba:* griego, τράφης *(tráphēs),* pilar, poste; latin, *trabs,*

Digitized by Google

trabis, viga; bajo latin, *trabea;* italiano, *trave;* francés, *travée.*

Trábea. Femenino. *Antigüedades.* Ropa talar de que se vestían los reyes, senadores y sacerdotes de los templos de la gentilidad.

ETIMOLOGÍA. Latin *trăbea*, toga romana de distincion, en Virgilio; el órden ecuestre, en Suetonio; francés, *trabée;* catalan, *trábea.*

Sentido etimológico.—Se llamó TRÁBEA, de *trabs, trabis*, viga, aludiendo á las rayas de la toga.

Reseña histórica.—Toga corta y poco ancha de los antiguos romanos, que se abrochaba en el hombro derecho. Era la vestidura de los caballeros, de los augures y de los sabios. Consistía en una tela de lana blanca, bordada de púrpura marina, para los primeros; y de púrpura terrestre, para los segundos. Era el traje que los generales romanos llevaban en sus victorias.

Trabeas (QUINTO). Poeta cómico latino, que floreció en los tiempos de la primera guerra púnica. Ciceron cita muchos de sus fragmentos, que Mittaire ha insertado en sus *Opera et fragmenta veterum poetarum latinorum.*

Trabeatas (COMEDIAS). *Historia de la literatura latina.* Dramas en que los personajes eran romanos y llevaban la *trábea.*

ETIMOLOGÍA. Latin *trabeatæ.*

Trabeato, ta. Adjetivo. Decíase del que vestía la trábea, y de las cosas en que intervenían las personas que la llevaban.

ETIMOLOGÍA. Latin *trăbeātus;* TRABEATA *agmina*, el órden ecuestre: catalan, *trabeat, da.*

Trabilla. Femenino diminutivo de traba. ‖ La tira que, formando una especie de estribo, suele ponerse cruzada de un lado á otro en cada una de las bocas del pantalon, para que éste quede estirado y no pueda subirse. Hácense por lo regular de la misma tela que el pantalon, y por ser dos, se las nombra comunmente en plural. Tambien hay TRABILLAS en las medias y calcetas que no tienen pié. ‖ Llaman así las calceteras al punto que entre otros dos se queda suelto en la aguja.

ETIMOLOGÍA. *Traba:* catalan, *trabeta.*

Trabon. Masculino. Argolla de hierro, en que se ata por un pié á los caballos, para que no se rocen ni inquieten. ‖ En los lagares y molinos de aceite, cualquiera de los tablones que se atraviesan sobre la cabeza de la viga en las aberturas ó cárceles de las vírgenes, y con los cuales se tiene fija la cabeza de la viga, sin dejarla mover hácia arriba, para que haga exprimirse mejor la uva ó aceituna.

Trabuca. Femenino. Especie de cohete que se arroja por el suelo y da un trueno á modo del trabuco.

Trabucable. Adjetivo. Que se puede trabucar.

Trabucacion. Femenino. La accion y efecto de trabucar ó confundir una cosa con otra.

Trabucado, da. Participio pasivo de trabucar.

ETIMOLOGÍA. *Trabucar:* catalan, *trabucat, da.*

Trabucador, ra. Adjetivo. El que trabuca.

Trabucaire. Masculino. Guerrillero armado de trabuco.

Trabucamiento. Masculino. TRABUCACION.

ETIMOLOGÍA. *Trabucacion:* catalan, *trabucament.*

Trabucante. Participio activo de trabucar. Lo que trabuca. Se usa especialmente para significar las monedas que en el peso hacen inclinar el fiel á un lado, por exceder algo en él.

Trabucar. Activo. Descomponer el órden ó colocacion que tiene alguna cosa, volviendo lo de arriba abajo, ó interpolándola. Se usa tambien alguna vez como verbo neutro. ‖ Metáfora. Confundir ú ofuscar. ‖ Interrumpir ó cortar el curso de la conversacion, mezclando especies ajenas de la materia de que se trata. ‖ Recíproco. Decir una cosa por otra, ó equivocarse.

ETIMOLOGÍA. «A esta voz dan varias etimologías, pero la más natural parece la que da Covarrubias en la voz *trabuco*, del verbo antiguo *travolcar*, que significa volver lo de arriba abajo, y siendo cierta esta etimología, se debiera escribir con *v*, aunque el uso está en contra.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726*): catalan, *trabucar.*

Trabucazo. Masculino. El disparo del trabuco, ó el golpe ó tiro dado con él. ‖ Metafórico y familiar. Pesadumbre ó susto que sobrecoge y aturde, porque no se esperaba.

ETIMOLOGÍA. *Trabuco:* catalan, *trabucada.*

Trabuco. Masculino. Máquina bélica que se usaba ántes de la pólvora y artillería, y con la cual se arrojaban piedras muy gruesas con mucho ímpetu, como ahora con la pieza de cañon. ‖ Una especie de escopeta corta que tiene la boca muy ancha, y, por consiguiente, calza bala más gruesa.

ETIMOLOGÍA. «Puede venir del aleman *Tribock*, que significa lo mismo.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726*): catalan, *trabuch.*

Trabujar. Activo. Cepillar la madera al través de la veta.

ETIMOLOGÍA. Antiguo *trabuxar;* de *trans*, más allá, y *buxar*, del latin *buxum*, boj.

Trabuquete. Maculino. CATAPULTA.

ETIMOLOGÍA. *Trabuco:* catalan, *trabuquet*, pesillo, por semejanza de forma.

Traca. Femenino. Hilada de tablas ó de planchas de cobre en los forros y cubiertas de los buques.

ETIMOLOGÍA. Inglés, *track*, horma, modelo; francés del siglo XV, *trac;* bajo latin, *traca*, en Du Cange.

Trácala. Femenino americano. Trampa, ardid engañoso.

Tracalero, ra. Adjetivo americano. TRAMPOSO.

Tracamundana. Femenino familiar. Trueque ridículo de cosas de poca importancia. ‖ Familiar. Jarana con mucho alboroto ó confusion.

Traccion. Femenino. *Mecánica.* La accion y efecto de traer.

ETIMOLOGÍA. *Traer:* Latin, *tractio*, en las glosas, frase sustantiva abstracta de *tractum*, traido: italiano, *trazione;* francés, *traction;* catalan, *tracció.*

Trace. Adjetivo. TRACIO.

1. Tracia. Femenino. «Piedra que se cría en el Ponto, río de la Scitia, y tiene la misma facultad que la piedra gágate. Dícese que se enciende con el agua y se apaga con el aceite. En nuestro tiempo no es conocida esta piedra.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

2. Tracia. Femenino. *Conquiliología.* Género de conchas bivalvas.

3. Tracia. Femenino. *Mitología.* Gran comarca de Europa, á que TRACIA, hija de Marte, dió su nombre. Otros dicen que fué *Traceo*, hijo de Titan. ‖ Masculino. *Antigüedades.* Gladiador que ordinariamente combatía contra el mirmillon.

ETIMOLOGÍA. Latin *Thrācĭa.*

Traciano, na. Adjetivo. TRACIO.

Trácias. Masculino. Viento que corre entre el Coro y el Bóreas, segun la division de los antiguos.

Trácico, ca. Adjetivo anticuado. TRACIO.

Tracio, cia. Adjetivo. Natural de Tracia, y lo perteneciente á ella.

ETIMOLOGÍA. *Tracia:* latin, *thrācĭus.*

Tracista. Masculino. El que dispone ó inventa el plan de alguna fábrica, ideando su traza. ‖ Adjetivo metafórico. El que es fecundo en tretas y engaños.

Trácomo. Masculino. *Medicina.* Oftalmía acompañada de aspereza en la superficie interna de los párpados.

ETIMOLOGÍA. Griego τραχύς *(trachys)*, áspero, rudo; τράχωμα *(tráchōma)*, aspereza: francés, *trachoma.*

Tractacion. Femenino anticuado. TRATADO.

Tractado. Masculino anticuado. TRATADO.

Tractar. Activo anticuado. TRATAR.

Tracto. Masculino. Espacio ó parte de tiempo que pasa ó ha pasado. ‖ Los versículos que se cantan en la iglesia algunos dias del año, y el sábado santo especialmente.

ETIMOLOGÍA. *Torcido:* latin, *tractus, tractûs*, curso, espacio de tiempo.

Tractorio, ria. Adjetivo. *Mecánica.* Relativo á la traccion, como cuando decimos: «fuerza TRACTORIA.» ‖ *Geometría.* CURVA TRACTORIA. Curva cuya tangente es igual á una línea constante.

ETIMOLOGÍA. *Traccion:* latin, *tractōrĭus;* francés, *tractoire;* catalan, *tractori, a.*

Tractriz. Femenino. La curva que forma en la superficie del agua el cabo que arrastra por ella cuando se lleva alguna cosa de remolque y hay corriente atravesada.

Digitized by Google

Etimología. Latin *tractus*, *tractŭs*, la accion de arrastrar; TRACTUS *fluminis*, la corriente de un río: francés, *tractif*; catalan, *tractriz*.

Tradegar. Activo anticuado. DESPEDAZAR.

Tradicion. Femenino. Noticia de alguna cosa antigua que viene de padres á hijos y se comunica por relacion sucesiva de unos en otros. ‖ Doctrina en materia religiosa, política, literaria ó de cualquiera otra clase, trasmitida de padres á hijos. ‖ *Forense.* ENTREGA; y así dicen que por la TRADICION se trasfiere el dominio de una cosa vendida ó enajenada de otro modo.

Etimología. 1. Catalan, *tradició*; provenzal y francés, *tradition*; portugués, *tradição*; italiano, *tradizione*, del latin *trādĭtĭo*, entrega, doctrina, enseñanza, opinion antigua derivada de padres á hijos, relacion, historia; forma sustantiva abstracta de *trādĭtus*, participio pasivo de *trādĕre*, entregar; compuesto de *trans*, más allá, y *dĕre*, tema frecuentativo de *dāre*, dar: *trans-dāre*, *trans-dere*, *trādĕre*, «dar más allá del límite ordinario, trasmitar, legar á las generaciones venideras.»

2. El sentido de entrega produjo el de traicion, cuyo significado tiene ya en san Agustin.

Tradicional. Adjetivo. Lo concerniente á la tradicion, ó que se trasmite por medio de ella.

Etimología. *Tradicion:* catalan, *tradicional*; francés, *traditionnel*; italiano, *tradizionale*.

Tradicionalismo. Masculino. Adhesion incondicional á las tradiciones; y extensivamente, á las instituciones, creencias y usos antiguos. ‖ *Iglesia católica.* Opinion de los que creen que la idea de lo infinito no es innata en el hombre, sino que Dios la comunicó á Adan, quien la trasmitió á sus descendientes.

Etimología. *Tradicional:* francés, *traditionalisme*; italiano, *tradizionalismo*.

Reseña.—La corte de Roma ha condenado el TRADICIONALISMO.

Tradicionalista. Masculino. *Filosofía católica.* Nombre dado á los que no admiten el pensamiento humano, sino en cuanto es el resultado de la enseñanza que procede de la tradicion.

Etimología. *Tradicionalismo:* francés, *traditionaliste*; italiano, *tradizionalista*.

Tradicionalmente. Adverbio de modo. Por tradicion.

Etimología. *Tradicional* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *tradicionalment*; francés, *traditionnellement*; italiano, *tradizionalmente*.

Tradicionario. Masculino. Aplícase á los judíos que explican la Sagrada Escritura por las tradiciones del *Talmud.* ‖ Se dice tambien del que sigue la tradicion por espíritu de sistema, en cuyo sentido se dice que Inglaterra es un pueblo TRADICIONARIO.

Etimología. *Tradicion:* catalan, *tradicionari*; francés, *traditionnaire*; italiano, *tradizionario*.

Traditor. Masculino. El que, por librarse del martirio, entregaba los libros sagrados á los paganos.

Etimología. *Traidor:* catalan, *traditor*; francés, *traditeur*; italiano, *traditore*.

Traduccion. Femenino. Version de un escrito, volviéndole de un idioma en otro. ‖ El sentido ó inteligencia que dan á algun texto ó escrito los intérpretes ó glosadores. ‖ *Retórica.* Figura de que se usa repitiendo una misma palabra en diversos sentidos.

Etimología. *Traducir:* latin, *trāductĭo*, la accion de pasear en triunfo, en Ausonio; la carrera de un criminal que la justicia lleva al lugar del suplicio, en Séneca; metáfora, metonimia é hipérbaton, en Ciceron; forma sustantiva abstracta de *traductus*, traducido; catalan, *traducció*; provenzal, *traductio*; francés, *traduction*; portugués, *traducção*; italiano, *traduzione*.

Sinonimia. *Traduccion*, *version*. Paréceme que todo lo que dice Jonama, no muy claramente, para explicar la diferencia que hay entre *trasladar*, *verter* y *traducir*, puede reducirse á estas ligerísimas observaciones.

Trasladar es voz genérica, y significa pasar de una lengua á otra. Pero hay dos modos de *trasladar*, ó por medio de la *traduccion*, ó por medio de la *version*.

La *traduccion* es la interpretacion de los *pensamientos*; la *version* es la interpretacion de las *palabras*.

El pensamiento ó el sentido es lo único que pasa sin alteracion de una lengua á otra; las expresiones ó los modos de decir se mudan en otros; verbi gracia: las expresiones latinas, en expresiones castellanas, y esto es precisamente lo que hace la *traduccion*.

La *version*, por el contrario, expresa la mudanza de las palabras, conservando las expresiones ó modos de decir, y por esta razon, hablando de la *Biblia*, en la cual se respetan las expresiones ó modos de expresarse, decimos «la *version* de los Setenta,» «la *version* caldea, siriaca.»

Si queremos trasladar al castellano el proverbio latino *sepulcrum dealbatum*, verbi gracia, podremos hacerlo por medio de la *traduccion*, diciendo: *hermosura engañosa*. Si queremos trasladarlo por medio de la *version*, diremos: *sepulcro blanqueado*.

En el primer caso, hemos conservado la idea ó el pensamiento, pero hemos mudado el modo de expresarlo; esto es, hemos hecho una *traduccion*.

En el segundo, hemos conservado el modo de expresar el mismo pensamiento, y solamente sustituimos á las palabras latinas las que les corresponden en castellano; esto es, hemos hecho una *version*. (CONDE DE LA CORTINA.)

Traduciano. Masculino. *Historia.* Nombre que los pelagianos daban á los católicos, aludiendo á que éstos creen que el pecado original se trasmitió de padres á hijos.

Etimología. Catalan, *traducció*; francés, *traducien*; italiano, *traduziano*, del latin *trādūcĕre*, trasmitir.

Traducible. Adjetivo. Que se puede traducir.

Etimología. *Traducir:* catalan, *traduhible*; francés, *traduisible*; italiano, *traducibile*.

Traducido, da. Participio pasivo de traducir.

Etimología. *Traducir:* latin, *traductus*, participio pasivo de *trādūcĕre*, traducir: catalan, *traduhit, da*; francés, *traduit, ite*; italiano, *tradutto*.

Traducir. Activo. Volver un escrito de una lengua ó idioma en otro.

Etimología. Catalan, *traduhir*; francés, *traduire*; italiano, *tradurre*, del latin *trādūcĕre*, trasferir, trasportar; de *trans*, más allá, y de *dūcĕre*, conducir: «conducir más léjos, verter en otro idioma, trasportar á otra lengua, comunicar á los venideros.»

Traductor, ra. Masculino y femenino. El que traduce alguna obra ó escrito.

Etimología. *Traducir:* latin, *traductor*, el que trasfiere ó hace pasar de un lugar á otro; forma agente de *traductĭo*, traduccion; catalan, *traductor*, *traduhuidor*; francés, *traducteur*; italiano; *traduttore*.

Traedizo, za. Adjetivo. Lo que se trae ó puede traer; como: ésa no agua de pié, sino TRAEDIZA.

Traedor, ra. Masculino y femenino. El que trae.

Etimología. *Traer:* catalan, *traedor*.

Traedura. Femenino. La accion y efecto de traer. Es de poco uso.

Etimología. *Traer:* latin, *tractūra*.

Traer. Activo. Mover alguna cosa hácia la persona que habla; como: TRAE la carta, y te daré la respuesta. ‖ Conducir sobre sí, ó con sus manos, ó de otro modo, alguna cosa; como: TRÁEME de comer, TRAIGO géneros exquisitos. ‖ Atraer ó tirar hácia sí, como la piedra iman al acero, etcétera. ‖ Ser causa, ocasion ó motivo del cuidado, fatiga, inquietud ó afecto desordenado de alguno; y se junta siempre con nombres que expliquen ó contraigan la materia de que se habla; y así se dice: TRAER inquieto, muerto, perdido, etc. ‖ Llevar, tener puesta alguna cosa que sirve á la persona, usar de ella; como: TRAÍA un vestido muy rico. ‖ Metáfora. Alegar ó aplicar razones ó autoridades, para comprobacion de algun discurso ó materia; como: TRAER autoridades, TRAER ejemplares. ‖ Reducir á uno con la persuasion ó eficacia de las razones á que siga el dictámen ó partido que se le propone. ‖ Tratar, andar haciendo alguna cosa, tenerla pendiente, estar empleado en su ejecucion; y así se dice: TRAIGO un pleito ó negocio con Fulano. Tambien se suele decir: TRAIGO entre manos, etc. ‖ TENER; como: esto TRAE orígen de tal

Digitized by Google

cosa; TRAIGO una comision delicada. ‖ Anticuado. Entregar con traicion. ‖ Recíproco. Vestirse, portarse en el modo de vestir ó en el aire de manejarse bien ó mal, con cuyos adverbios se usa casi siempre; y así se dice: Fulano se TRAE bien. ‖ TRAER Á MAL TRAER. Frase. Maltratar á alguno ó molestarle demasiado con cualquier especie, darle que sentir ó atarearle demasiado. ‖ Á UNO ARRASTRADO Ó ARRASTRANDO. Frase metafórica y familiar. Traerle muy fatigado. ‖ DE AQUÍ PARA ALLÍ, Ó DE ACÁ PARA ALLÁ Á ALGUNO. Frase. Tenerle en continuo movimiento, no dejarle parar en ningun lugar. ‖ LAS PIERNAS. Frase anticuada. Dar friegas en ellas.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *trahĕre;* italiano, *trarre;* francés, provenzal y normando, *traire;* catalan, *treúrer, treyre, traér, trasquir.*

2. El italiano tiene tambien *tradire,* hacer traicion; francés, provenzal y catalan, *trahir.*

Trafacar. Neutro anticuado. «Comerciar, negociar con el dinero, comprando ó vendiendo, ú otros tratos semejantes. Es formado del nombre *Tráfago.*» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Trafagado, da. Participio pasivo de trafagar.

ETIMOLOGÍA. *Trafagar:* catalan, *trafegat, da.*

Trafagador. Masculino. El que anda en tráfagos y tratos.

ETIMOLOGÍA. *Trafagar:* catalan, *trafegador, a.*

Trafagante. Participio activo de trafagar. El que trafica.

Trafagar. Neutro. TRAFICAR. ‖ VIAJAR.

ETIMOLOGÍA. *Tráfago:* catalan, *trafegar;* portugués, *trafaguear.*

Reseña.—«Vale tambien andar ó caminar por diversas tierras, tratando y conversando en varias provincias.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tráfago. Masculino. Comercio, trato ó negociacion, comprando y vendiendo géneros y otras mercaderías. ‖ Conjunto de negocios, ocupaciones ó faenas, que ocasiona mucha fatiga ó molestia.

ETIMOLOGÍA. *Tráfico:* catalan, *tráfech;* portugués, *tráfego.*

Trafagon. Adjetivo. La persona que negocia con mucha solicitud, diligencia y ansia.

Trafalmejo, ja. Adjetivo. Intrépido, atrevido y osado.

Traficacion. Femenino. El tráfico ó la accion de traficar.

Traficado, da. Participio pasivo de traficar.

ETIMOLOGÍA. *Traficar:* catalan, *traficat;* francés, *trafiqué;* italiano, *trafficato.*

Traficador, ra. Masculino. El que trafica.

Traficante. Participio activo de traficar. El que trafica ó comercia. Se usa muchas veces como sustantivo.

ETIMOLOGÍA. *Traficar:* catalan, *traficant;* francés, *trafiquant;* italiano, *trafficante.*

Traficar. Neutro. Comerciar, negociar con el dinero, comprando ó vendiendo, ó con otros semejantes tratos. ‖ Andar ó caminar por diversas tierras, tratando y conversando en varias provincias.

ETIMOLOGÍA. *Tráfico:* catalan, *traficar;* francés, *trafiquer;* italiano, *trafficare.*

Tráfico. Masculino. El comercio ó trato, llevando y trayendo de unas partes á otras los géneros y mercaderías, para venderlas ó cambiarlas.

ETIMOLOGÍA 1. Preposicion *tra,* ó *tras,* más allá, y el tema *fac, fec, fic,* del latin *vices,* vez, vuelta, cambio, comercio. La *v* del lain *vices* se convirtió en *f* como ha sucedido con el provenzal *fets,* vez: francés, *fois.* (DIEZ.)

2. Esta interpretacion es plausible. (LITTRÉ.)

3. Preposicion *trans,* más allá, y el tema latino *fĭcĭum,* de *facĕre,* hacer: «hacer negocios léjos, más allá.» (MONLAU.)

4. *Forma: trans-facĕre, trans-fĭcĕre, transifĭcĭum, tra-ficio, tráfico.*

5. *Sentido.* Ir más allá del límite ordinario, atravesar fronteras, hacer el comercio, *traficar.*

6. *Derivacion.*—Forma etimológica *trans-fĭcĭum:* italiano, *traffico;* francés del siglo XV, *trafique;* moderno, *trafic;* provenzal, *trafec, trafey;* catalan, *tráfich;* portugués, *trafico;* ginebrino, *trafi.*

7. La diferencia entre *comercio* y TRÁFICO es evidente. El *comercio* es el simple cambio de mercancías: el *tráfico* es actividad.

Comerciar significa: *traficar* dentro; *traficar* significa: *comerciar* fuera.

Trafulla. Femenino familiar. Fullería, trampa en el juego ó en algun contrato.

Tragaavemarías. Masculino familiar. El muy rezador.

Tragacanta. Femenino. *Botánica.* Mata de raíz gruesa y leñosa que asoma sobre la tierra, de la cual salen unos ramos cortos, fuertes y muy esparcidos, que producen muchas hojuelas delgadas, entre las cuales tienen unas espinas blancas, derechas, fuertes y agudas. Se cría señaladamente en la Mancha, donde se la conoce con el nombre de granévano. Esta planta, ú otra especie del mismo género, es la que produce en las islas del Archipiélago la goma alquitira. ‖ Se llama así, áun más frecuentemente que la planta, la goma alquitira que se despacha en las boticas.

ETIMOLOGÍA. Griego τραγάκανθα *(tragákantha);* de τράγος *(trágos),* carnero, y *ákantha,* espina; «espina de carnero;» esto es, semejante á las barbas del carnero: francés, *tragacanthe;* catalan, *tragacant, tragacanta.*

Tragacanto. TRAGACANTA.

Tragacete. Masculino. Arma arrojadiza de que usaban los moros.

Tragaderas. Femenino plural. Véase TRAGADERO. ‖ TENER BUENAS TRAGADERAS. Frase metafórica familiar. TENER BUENOS TRAGADEROS.

ETIMOLOGÍA. *Tragadero:* catalan, *tragadera.*

Tragadero. Masculino. ESÓFAGO. ‖ La boca ó agujero que traga ó sorbe alguna cosa; como agua, etc. ‖ TENER BUENOS TRAGADEROS. Frase metafórica y familiar que se dice de los que no reparan mucho en creer lo que se les cuenta, sin detenerse á examinarlo.

Tragador, ra. Adjetivo. El que traga. Dícese comunmente del que come mucho. ‖ DE LEGUAS. TRAGALEGUAS.

ETIMOLOGÍA. *Tragar:* catalan, *tragador, a.*

Tragafees. Masculino anticuado. Traidor á la fe debida, ó que la abandona en sus operaciones.

Tragahombres. Masculino familiar. Perdonavidas, matasiete.

Tragaldabas. Masculino familiar. La persona que come mucho ó es muy tragona.

Tragaleguas. Masculino familiar. La persona que anda siempre con mucha prisa y diligencia.

Tragaluz. Masculino. Tronera ó claraboya que se abre en los techos ó en lo alto de las paredes, en lugar de ventana: regularmente es un óvalo con declivio circular, para que entrando la luz, la esparza en el aposento donde da.

Tragamallas. Masculino familiar. El que come mucho; tragon.

Tragamiento. Masculino. TRAGAZON.

Tragantada. Femenino. Trago grande, cuanto se puede tragar de una vez.

Tragante. Participio activo de tragar. El que traga. ‖ Masculino. Provincial Andalucía. El cauce por donde entra en las presas del molino la mayor parte del río.

Traganton, na. Adjetivo familiar. La persona que come ó traga mucho. ‖ Femenino. COMILONA. ‖ La accion de tragar haciendo fuerza, por susto, temor ó pesadumbre. ‖ Metafórico y familiar. La violencia que hace uno á su razon para creer ó consentir alguna cosa extraña, difícil ó inverosímil.

Tragar. Activo. Pasar alguna cosa por el tragadero. Se usa tambien como recíproco. ‖ Comer mucho y muy aprisa. ‖ Metáfora. Se dice de la tierra cuando se abre y sepulta ó hunde lo que se mantenía encima de ella. ‖ Creer de ligero, fácilmente. ‖ Recíproco metafórico. Persuadirse de que ha de suceder alguna cosa infausta ó desagradable, por ciertos indicios y antecedentes, ó por mera aprension. ‖ Recíproco metafórico. Disimular ó encubrir alguna cosa, no dándose por entendido de ella, especialmente siendo sensible ó pudiendo parar perjuicio al que la había de decir. ‖ TRAGAR SALIVA. Frase metafórica y familiar. No poder uno desahogarse ni oponerse á alguna determinacion, palabra ó accion que le ofende; ya sea por la autoridad de la persona que la hace ó dice, ó por otras razones de conve-

Digitized by Google

niencia ó política. ‖ No PODER TRAGAR Á ALGUNO. Frase. Tenerle aversion.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *trahĕre, traxi, tractum*, traer hácia sí, atraer. (CABRERA.)

2. Tragar es el griego τρόγω *(trógō)*, yo trago *(Cita de* MONLAU): catalan, *tragar*.

3. El catalan tiene *tragament*, la accion y efecto de tragar.

Tragavenados. Masculino. BOA.

Tragazo. Masculino aumentativo de trago.

Tragazon. Femenino. Glotonería, gula en el comer.

Tragedia. Femenino. Entre los gentiles, cancion en loor de Baco. Obra dramática, en que se representa una accion entre personas ilustres ó heróicas y que tiene un fin por lo comun desgraciado, con el objeto de rectificar ó desarraigar las pasiones violentas por medio del terror y de la compasion. ‖ Metáfora. Cualquier suceso fatal, desgraciado ó infausto. ‖ PARAR EN TRAGEDIA. Frase metafórica. Tener alguna cosa mal fin ó éxito desgraciado.

ETIMOLOGÍA. Griego τραγωδία *(tragōdía)*; de τράγος *(trágos)*, carnero, y ᾠδή *(ōdē)*, canto: latin, *trăgœdia*; italiano, *tragedia*; francés, *tragédie*; catalan, *tragédia*.

Reseña.—1. *Tragœdia:* voz compuesta de las dos griegas, *trágos*, macho cabrío, y *odē*, canto. Las fiestas de Baco dieron ocasion á los griegos para inventar este género de composicion poética, que despues imitaron los latinos y hoy cultivan todas las naciones civilizadas. El himno ú oda sagrada, que los cantores entonaban al rededor del ara miéntras se sacrificaba al dios un macho de cabrío, se llamó por esta circunstancia *cancion del macho cabrío*; en griego, *tragōdia*, voz que, levemente alterada, pasó al latin, y de éste, á los idiomas modernos. Para dar mayor extension y variedad á aquella ceremonia, introdujo *Théspis* (hácia la mitad del siglo VI ántes de la era vulgar) la novedad de presentar una persona, la cual, en las pausas que hacían los cantores entre las diferentes partes del himno, recitase en verso una breve historia de algun suceso de la fábula. Esta novedad agradó, y Esquilo presenta ya dos ó más actores que representaban en los intervalos del coro alguna accion célebre, fabulosa é histórica; cubrió sus rostros con una máscara, que imitaba el del personaje cuyas veces hacían; los vistió con trajes adecuados y los presentó sobre un tablado ó teatro adornado con decoraciones análogas á la historia que debían representar. Vino despues Sófocles, mejoró y perfeccionó esta invencion, y la TRAGEDIA en pocos años pasó desde los más informes principios á un estado de regularidad y belleza, al cual muy poco han podido añadir los mayores ingenios modernos. Resulta de todo, que la primitiva *tragōdia*, ó sea *la cancion del macho cabrío*, es hoy la severa *tragedia*, ó la representacion de una accion extraordinaria y grande, en que intervinieron altos personajes, imitada con la posible verosimilitud. (MONLAU.)

2. La TRAGEDIA se llamó así, no porque fuera el canto que solemnizaba el sacrificio de un carnero, sino porque un carnero era el premio ofrecido en los primeros coros del Atica. De aquí vino que dichos coros tomaran el nombre de τραγωδία, ó cancion del macho cabrío.

Tragedial. Adjetivo. Concerniente á la tragedia.

Tragédico, ca. Adjetivo anticuado. Lo que es propio de la tragedia ó pertenece á ella.

Tragedioso, sa. Adjetivo anticuado. TRÁGICO.

Tragélafo. Masculino. Especie de ciervo.

ETIMOLOGÍA. Griego *trágos*, carnero, y *élaphos*, ciervo; «carnero-ciervo;» τράγος ἔλαφος: latin, *trăgĕlăphus*; francés, *tragélaphe*; catalan, *tragélafo*.

Tragiano. Masculino. Músculo de la oreja situado en la region auricular externa.

ETIMOLOGÍA. Griego τράγος *(trágos)*, macho cabrío.

Sentido etimológico.—Se llamó TRAGIANO, aludiendo al pelo que cubre esta parte de la oreja.

Trágicamente. Adverbio de modo. Infelizmente, infaustamente.

ETIMOLOGÍA. *Trágica* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *trăgicè*; catalan, *trágicament:* francés, *tragiquement*; italiano, *tragicamente*.

Trágico, ca. Adjetivo. Lo que pertenece á la tragedia. ‖ Infausto, desgraciado, infeliz.

ETIMOLOGÍA. Griego τραγικός *(tragikós)*: latin, *trăgĭcus*; italiano, *tragico*; francés, *tragique*; catalan, *trágich, ca*.

Tragicomedia. Femenino. Obra dramática que por sus personajes, estilo y desenlace, participa de los géneros cómico y trágico, como el *Anfitrion* de Plauto.

ETIMOLOGÍA. Latin *trăgĭcōmœdia*, en Plauto; *trăgĭcōmœdia*, en Lactancio: italiano, *tragicomedia*; francés, *tragicomédie*; catalan, *tragicomédia*.

Tragicómico, ca. Adjetivo. Lo que pertenece á la tragicomedia. ‖ JOCOSERIO.

ETIMOLOGÍA. *Tragicomedia:* catalan, *tragicómich, ca*; francés, *tragi-comique*; italiano, *tragicomico*.

Tragio. Masculino. *Botánica.* La hierba tragio.

ETIMOLOGÍA. Griego τράγιον *(trágion)*, forma de τράγος *(trágos)*, carnero: latin, *trăgĭum*.

Reseña.—«Planta semejante al lentisco, aunque tiene menores las hojas, los ramos y los frutos, y tambien produce un licor á manera de goma. Hállase tambien otra especie que tiene las hojas como las de la dorilla, y la raíz blanca y sutil, semejante á la del rábano agreste. Algunos quieren que esta especie sea la que llamamos *Pimpinela*.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

1. Trago. Masculino. La porcion de agua, vino ú otro líquido que se puede beber de un aliento ó respiracion. ‖ Metafórico y familiar. Adversidad, infortunio, contratiempo que con dificultad y sentimiento se sufre. ‖ A TRAGOS. Modo adverbial. Poco á poco, lenta y pausadamente. ‖ PASAR Á TRAGOS LA VIDA. Frase familiar con que se significa ser preciso interrumpir el trabajo, ó interpolar alguna diversion ó solaz con las molestias de la vida.

ETIMOLOGÍA. *Tragar:* catalan, *trago*.

2. Trago. Masculino. *Anatomía.* Pequeño tubérculo, situado por fuera y por dentro del orificio auricular, el cual se cubre de pelo, á medida que se entra en años.

ETIMOLOGÍA. Griego τράγος *(trágos)*, carnero: francés, *tragus*.

Sentido etimológico.—Se llamó TRAGO, que quiere decir *carnero*, porque el pequeño tubérculo, situado delante del orificio del conducto auricular, se cubre de un pelo semejante al pelo de cabra ó carnero.

Tragócero. Masculino. *Entomología.* Género de insectos coleópteros xilófagos. ‖ *Botánica.* Género de plantas radiadas de Méjico.

ETIMOLOGÍA. Griego *trágos*, carnero, y *kéras*, cuerno, por semejanza de forma; τράγος κέρας.

Tragon, na. Adjetivo. El que come mucho ó es gloton.

Tragonazo, za. Adjetivo aumentativo de tragon.

ETIMOLOGÍA. *Tragon:* catalan, *tragadrás, a*.

Tragoncillo, lla. Adjetivo diminutivo de tragon.

Tragonería. Femenino. El vicio de comer demasiado, glotonería.

Tragonía. Femenino. GLOTONERÍA.

Tragópana ó Tragopánade. Femenino. *Ornitología.* «Ave que dicen es mayor que el águila, con dos cuernos encorvados en las sienes, la pluma de color de hierro, á excepcion de la cabeza, en que la tiene de púrpura.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Reseña.—Es lo que otros autores llaman especie de faisan de Bengala.

Tragópana. Femenino. TRAGOPÁNADE.

Tragopánade. Femenino. *Ornitología.* Ave fabulosa que suponen tiene cuernos, y que es mayor que el águila.

ETIMOLOGÍA. Griego τράγοπαν *(trágopan)*, de *trágos*, carnero.

Tragopogon. Masculino. Barba de cabron, hierba. (PLINIO.)

ETIMOLOGÍA. Griego τραγοπώγων *(tragopōgōn)*; de *trágos*, carnero, y *pōgōn*, barba; «barba de carnero.»

Reseña.—Es el TRAGOPOGON *pratense*, de Linneo.

Tragoscele. Adjetivo masculino. *Mitología.* Que tiene patas de chivo; es sobrenombre de los sátiros.

ETIMOLOGÍA. Griego *trágos*, carnero, y *skélos*, pié, pierna: τράγος σκέλος.

Traguear. Neutro familiar. Beber frecuentemente vino ó licores, supo-

Digitized by Google

niendo aficion á las bebidas en quien lo hace; y así se dice: ¡bien TRAGUEA Fulano! ¡bien se TRAGUEA!

ETIMOLOGÍA. *Trago:* catalan, *traguejar.*

Traguico, llo, to. Masculino diminutivo de trago.

ETIMOLOGÍA. *Trago:* catalan, *traguet.*

Trágula. Femenino. *Antigüedades.* Dardo, chuzo, arma arrojadiza de los antiguos romanos.

ETIMOLOGÍA. Latin *trāgŭla,* forma de *trahĕre,* sacar fuera; catalan, *trágula.*

Trahudo, da. Participio pasivo de traer. ‖ TRAIDA.

Traicion. Femenino. Delito que se comete quebrantando la fidelidad ó lealtad que se debe guardar ó tener. ‖ ALTA TRAICION. TRAICION cometida contra la soberanía ó persona del soberano, ó contra el honor, la seguridad y la independencia del Estado. ‖ Á TRAICION. Modo adverbial. Alevosamente, faltando á la lealtad ó confianza, con engaño ó cautela. ‖ LA TRAICION APLACE, MAS NO EL QUE LA HACE. Refran que enseña que aunque agrade la TRAICION, por ser útil al que la solicita, se aborrece al traidor, porque no hay seguridad de que no cometa igual maldad contra quien se sirvió de él.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *trādĭtĭo,* entrega, forma de *tradĕre,* entregar: francés, *trahison;* portugués, *traição;* catalan, *trahició.*

2. El italiano tiene *tradimento;* catalan, *tradiment.*

Sentido etimológico.—TRAICION quiere decir *entrega.*

Traicionar. Neutro americano. Hacer traicion, faltar traidoramente.

Traicionero, ra. Adjetivo. TRAIDOR.

Traida. Femenino. La accion de traer.

Traido, da. Adjetivo. Usado, gastado, que se va haciendo viejo. Dícese de la ropa. ‖ Participio pasivo de traer.

ETIMOLOGÍA. *Traer:* latin, *tractus,* participio pasivo de *trahĕre,* traer: catalan, *tret, a;* francés, *trait, traite;* italiano, *tratto.*

Traidor, ra. Adjetivo. El que comete traicion. ‖ Se aplica á los irracionales que faltan á la obediencia, enseñanza ó lealtad que de ellos esperaban sus dueños; como: caballo TRAIDOR, etc. ‖ Á UN TRAIDOR, DOS ALEVOSOS. Refran que da á entender que el que obra con traicion, no merece que se le guarde fe.

ETIMOLOGÍA. *Traicion:* latin, *trādĭtor,* el que entrega; italiano, *traditore;* portugués, *traditor;* francés del siglo XI, *traite, traitor, traitur;* XIII, *trahitour;* XV, *trahistre;* XVI, *traiste;* forma moderna, *traître;* provenzal, *trahire, traire, trahidor,* burguiñon, *treite;* walon, *traitt.*

SINONIMIA. *Artículo primero.*—TRAIDOR, ALEVE, FALSO. Es *traidor* el que falta á un deber legal con *alevosía* y con *falsedad.* La *traicion* en su sentido propio no se refiere más que á la parte política, así como la *alevosía,* á la amistad, á los deberes de un hombre para con otro.

La *falsedad* es el disimulo premeditado con objeto de engañar á otro, para aprovecharse el engañador de su propio engaño.

Fué *traidor* Don Rodrigo Calderon, y lo fué el general Bessieres, y por eso sufrieron la pena que las leyes imponen á los *traidores.*

Es *aleve* el marido que, aparentando honradez, falta á la fidelidad del matrimonio.

Es *falso* el amigo que ofrece á otro una cosa con objeto de no cumplirla. (LOPEZ PELEGRIN.)

Artículo segundo.—TRAIDOR, TRAICIONERO. Hay dos alevosías; la del alma y la del cuerpo.

El *traidor* es la alevosía del alma.

El *traicionero,* la alevosía del cuerpo. Así es que no puede decirse intencion *traicionera,* miéntras que decimos con mucha propiedad y eficacia: intencion *traidora.*

Por la misma razon puede decirse brazo *traicionero,* puesto que el brazo es corporal.

Traidoramente. Adverbio de modo. A traicion, con falsedad y alevosía.

ETIMOLOGÍA. *Traidora* y el sufijo adverbial *mente:* francés, *traîtrement, traîtreusement.*

Traidorcico, ca. Masculino y femenino diminutivo de traidor. «El que falta á la fe ó confianza en materia de poca entidad.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Trailla. Femenino. La cuerda ó correa con que se lleva el perro atado á las cacerías, para soltarle á su tiempo. ‖ Cierta especie de cordel más grueso que bramante. ‖ Instrumento que sirve para conducir y pasar con facilidad de una parte á otra la tierra, cuando se quiere allanar ó igualar algun terreno. Es un medio cajon que va declinando hasta un corte de hierro, para que éntre y tome la tierra; y tiran de él una ó dos caballerías, que lo arrastran hasta el paraje en que se ha de vaciar, volcándolo el hombre que las guía, con sólo levantarlo un poco de la parte de atrás, para lo cual tiene tambien su manija.

ETIMOLOGÍA. *Tralla:* catalan, *tragella.*

Traillador, ra. Masculino. El que trailla.

Traillar. Activo. Allanar ó igualar la tierra con la trailla.

ETIMOLOGÍA. *Trailla:* catalan, *tragellar.*

Train. Masculino anticuado. Tren de artillería.

Traina. Femenino. Especie de red usada para la pesca de la sardina.

ETIMOLOGÍA. Francés *traîne,* la accion de arrastrar, forma sustantiva del verbo *traîner,* llevar tras sí.

Trainel. Masculino. *Germanía.* El criado de la mujer pública ó el del rufian, que lleva y trae recados ó nuevas.

Trainera. Femenino. TRAINA.

Traiña. Femenino. BOLICHE.

ETIMOLOGÍA. Forma portuguesa y gallega de *traina.*

Traite. Masculino. La accion ú operacion de cardar el pelaire los paños colgados de la percha.

ETIMOLOGÍA. Francés *traite,* accion de sacar, simétrico de *trait,* sacado, participio de *traire,* del latin *trahĕre,* traer.

Traizon. Femenino anticuado. TRAICION.

Trajano (MARCO ULPIO). Emperador romano, apellidado *el Óptimo,* que nació en Itálica el año 52; fué adoptado por Nerva y le sucedió el año 98. Se distinguió como guerrero; aseguró los límites del Rhin; sostuvo dos guerras contra los dacios desde 101 á 106; invadió el imperio de los parthos de 115 á 117 y llevó sus armas victoriosas hasta más allá del Tígris. En lo interior, hizo florecer la justicia, alivió los impuestos, colonizó la Dacia Trajana y cubrió todo el imperio de magníficos monumentos. Preparábase á reprimir una insurreccion de los indios, cuando murió en Selinunta en 117. En su tiempo vivieron Plutarco, Plinio *el Jóven,* Tácito, Quinto Curcio, Suetonio, Floro, Quintiliano, Juvenal, Frontino y otros insignes varones. Adriano le sucedió. (SALA.)

Reseña.—1. Siguió á su padre á los ejércitos del Eufrates y del Rhin; fué cónsul el año 91 y despues tomó el mando de las legiones de la baja Germania.

2. Adoptado por Nerva, comprimió una revuelta de las tropas pretorianas, se distinguió por los prudentes consejos, dados al emperador, y le sucedió tres meses despues.

3. Pasó todo el año 98 sobre el Danubio, donde su primer cuidado fué restablecer la disciplina militar, que se hallaba muy relajada, consiguiendo despues de este trabajo asegurar por aquella parte las fronteras de su imperio.

4. Sus dos campañas de 101 á 104 contra Decebalo, rey de los dacios, unido á los sármatas y á los parthos, le dieron por resultado la sumision de la Dacia que, en 106, quedó reducida á la condicion de provincia romana.

5. Sometida de igual suerte la Armenia, pasó el Tígris para imponer la paz al rey de los parthos, y en 115, tomó á Ctesiphon, Seleucia y Suza; sujetó á la Siria y una parte de la Mesopotamia; descendió por las márgenes del Tígris hasta el golfo pérsico y sometió una parte de la Arabia.

6. Las continuas revueltas de las nuevas provincias le hicieron comprender, al fin de su vida, que el imperio no conservaría largo tiempo aquellas adquisiciones; y, desistiendo de los proyectos que abrigaba respecto á la India, se consagró por completo á la pacificacion de los territorios conquistados.

7. Con objeto de reprimir á los in-

Digitized by Google

dios, se había trasladado al Asia cuando le sorprendió la muerte en Selinunta.

8. El libro X de las *Cartas* de Plinio *el Jóven* pone de manifiesto las innegables cualidades que, para la ciencia del gobierno, poseía TRAJANO; alaba sus bondades, su sencillez y su franqueza, y reconoce la justicia de los epítetos de *Óptimo* y de *Padre de la patria*, con que sus pueblos señalaban á tan egregio personaje español.

9. De orígen provincial, detestó siempre la centralizacion administrativa; favoreció la libre circulacion de los granos; extendió los privilegios de que gozaban determinadas ciudades al resto del Imperio; disminuyó los impuestos; aumentó las rentas del Tesoro; prohibió las intervenciones testamentarias; restableció la libre eleccion de los comicios y conservó siempre el más profundo respeto al Senado, á cuyo fallo sometía siempre sus decisiones.

10. Teniendo en mucho las reformas materiales, construyó un camino (véase CALZADA) desde el Ponto Euxino á la Galia; otro, á través de las lagunas Pontinas, y diversas vías militares sobre el Danubio, para asegurar las comunicaciones entre las diversas guarniciones establecidas en la Dacia.

11. Hizo construir además un puente de piedra sobre el Danubio, que medía más de 1.000 piés; otro, sobre el Tígris, y el famoso de *Alcántara* sobre el Tajo, así como los puertos de Ancona y Civitavecchia, el magnífico Foro de su nombre y la colosal basílica y biblioteca ulpiana.

12. Bajo su reinado tuvo lugar la tercera persecucion contra los cristianos.

13. Plinio *el Jóven* en su *Panegírico de Trajano*, á pesar de ensalzar sus virtudes públicas, le acusa de su corrupcion de costumbres y de sus excesos gastronómicos, haciendo notar, sin embargo, que el emperador prohibía que se diese cumplimiento á las órdenes que dictaba despues de sus prolongados festines.

14. TRAJANO escribió la historia de sus guerras contra Decebalo, de cuyo libro sólo se conserva un pasaje, que trascribe Prisciano, y algunas *Cartas* insertas en la coleccion de Plinio *el Jóven*.

Traje. Masculino. El modo particular de vestirse una clase de personas, ó el que es general en una provincia ó reino. ‖ Cada uno de los vestidos completos de una persona. ‖ DE CEREMONIA Ó DE ETIQUETA. El uniforme propio del cargo ó la dignidad que se tiene, ó el vestido de serio.

ETIMOLOGÍA. *Traer.*

Sentido etimológico.—El antiguo *traxe*, forma etimológica de TRAJE, es el latin *traxi*, pretérito perfecto de *trahĕre*, traer. El TRAJE es el vestido que se *trae* ordinariamente: el *vestido* es el TRAJE que se reserva para dias ó actos solemnes, puesto que *vestido* quiere decir *festido*, ateniéndonos á su orígen. El latin *vestis* significa el TRAJE del dia de *vesta* ó *fiesta*, que es lo mismo para la razon del lenguaje.

Trajear. Activo anticuado. Vestir á alguna persona, dándole los adornos correspondientes á su estado para que ande decente.

Trajin. Masculino. TRAJINO. ‖ TRÁFAGO, por el conjunto de ocupaciones y negocios.

ETIMOLOGÍA. Latin *trahĕre*, traer: italiano, *traino;* francés, *train;* provenzal, *trahi;* catalan, *tragí.*

Trajinado, da. Participio pasivo de trajinar.

ETIMOLOGÍA. *Trajinar:* catalan antiguo, *treginat* y *faginat, da;* moderno, *traginat, da;* francés, *trainé;* provenzal, *trainat;* italiano, *trainato.*

Trajinador, ra. Masculino. El que trajina.

ETIMOLOGÍA. *Trajinar:* francés, *traineur.*

Trajinante. Participio activo de trajinar. El que trajina mercaderías de un lugar á otro.

ETIMOLOGÍA. *Trajinar:* francés, *trainant.*

Trajinar. Activo. Acarrear ó llevar géneros ó mercaderías de un lugar á otro. ‖ Andar y tornar de un sitio á otro con cualquier diligencia ú ocupacion.

ETIMOLOGÍA. *Trajin:* catalan, *traginar;* provenzal, *trainar;* francés del siglo XII, *trainer, trahiner;* moderno, *traîner;* italiano, *trainare.*

Trajinería. Femenino. El ejercicio de trajinar.

Trajinero. Masculino. TRAJINANTE.

ETIMOLOGÍA. *Trajinar:* catalan, *traginer.*

Trajinista. Adjetivo americano. Laborioso, vividor.

ETIMOLOGÍA. *Trajin.*

Trajino. Masculino. El acarreo de géneros y mercaderías trasportadas y conducidas de un lugar á otro. ‖ TRÁFAGO.

Tralla. Femenino. Cuerda ó soga. ‖ La trencilla de cordel del látigo para arrear á las caballerías de tiro.

ETIMOLOGÍA. Francés *traille*, forma sustantiva de *trailler*, síncopa de *tirailler;* tirar á menudo; frecuentativo de *tirer*, tirar: catalan, *tralla.*

Trallana. Femenino. *Botánica.* Género de plantas trepadoras de la Cochinchina, que se enroscan al rededor de los árboles.

Tralleta. Femenino diminutivo de tralla.

Trama. Femenino. El hilo que pasa de un lado á otro de la urdimbre. ‖ Especie de seda para tramar. ‖ Metáfora. Artificio, dolo, confabulacion con que se perjudica á alguno. ‖ ENREDO.

ETIMOLOGÍA. Latin *trāma*, el tejido de la tela, el hilo del tejido; del antiguo verbo *trameāre* y *transmeāre*, en Lucano; de *trans*, más allá, y *meāre*, pasar, ir, porque un hilo atraviesa al otro: italiano, portugués, provenzal y catalan, *trama;* francés, *trame;* walon, *traimm.*

SINONIMIA. *Trama, conspiracion, conjuracion. Trama* es el convenio clandestino de algunas personas unidas ó coaligadas para abatir ó destruir por algun golpe, tan eficaz como impensado, lo que les causa disgusto, envidia, sombra ú obstáculo. La idea dominante de la *trama* es la de una empresa complicada, solapada, sorda, formada á hurtadillas por dos ó muchas personas.

La *conspiracion* es la inteligencia secreta, sorda y disimulada de gentes unidas por unos mismos sentimientos y opiniones, para deshacerse ó libertarse, por medio de un gran golpe, de ciertos personajes, ó de ciertas corporaciones respetables y de influencia por su poder en el Estado, y mudar la faz de las cosas, ó á veces tambien para perjudicar á particulares. Su idea natural y principal es, pues, la de un proyecto formado en el silencio y las tinieblas, por algunas personas que, animadas de una misma pasion, se dirigen juntas á un mismo fin.

La *conjuracion* es la asociacion ó, más bien, la confederacion ligada y cimentada entre ciudadanos ó súbditos poderosos ó armados, para hacer una revolucion memorable en el Estado, acometiendo empresas ruidosas y violentas. La idea natural y dominante de la *conjuracion* es la de una conexion, un enlace estrechado por los compromisos más fuertes para una empresa importante.

La *trama* se reduce á algunas personas, y áun á dos de ellas: cuanto más se comunica el intento, más se expone á descubrirse. La *conspiracion*, por la naturaleza de sus empresas, requiere una liga y mucha más gente que la *trama*. La *conjuracion*, reducida en un principio, como una simple *conspiracion*, á cierto número de conjurados, se ve forzada á llamar en su socorro y comunicar su secreto á una multitud de conjurados, necesarios para grandes y peligrosas empresas; de manera que, cuanto más temible se hace por el número, tanto más tiene que temerse á sí misma; de aquí es que la suerte comun de las *conjuraciones* es la de ser descubiertas.

Los genios inquietos, envidiosos, díscolos, revoltosos y zizañeros, ambiciosos, malignos y perversos, forman las *tramas*. Los hombres mal intencionados, descontentos, malhechores, malos ciudadanos, súbditos incorregibles, forman *conspiraciones*. Los desórdenes públicos, la pasion desenfrenada á la dominacion ó la independencia, el fanatismo de libertad y otros diversos géneros de fanatismo, el temor á las leyes y sus abusos; todo lo que propende á la revolucion, inspiran las *conjuraciones:* este fué el papel de Catilina. (MARCH.)

Tramada. Femenino. ENTRAMADO.

Tramado, da. Participio pasivo de tramar.

ETIMOLOGÍA. *Tramar:* latin *trāmeātus* y *transmeātus*, en Amiano Marce-

Digitized by Google

lino; italiano, *tramato;* francés, *tramé;* catalan, *tramat, da.*

Tramador, ra. Masculino y femenino. El que trama las telas. ‖ Adjetivo metafórico. El que dispone algun ardid, astucia ó dolo.

Etimología. *Tramar:* catalan, *tramador;* francés, *trameur, euse.*

Tramar. Activo. Atravesar los hilos de la trama por entre los de la urdimbre, para tejer alguna tela. ‖ Metáfora. Disponer ó preparar con astucia y dolo algun enredo, engaño ó traicion.

Etimología. *Trama:* latin *trameāre, transmeāre;* italiano, *tramare;* francés, *tramer;* catalan, *tramar.*

Tramitacion. Femenino. La progresiva instruccion de un expediente, sujetándole en su curso á los trámites que prescriben los reglamentos.

Etimología. *Trámite.*

Trámite. Masculino. El paso de una parte á otra, ó de una cosa á otra. ‖ Cada uno de los estados y diligencias que hay que recorrer en algun negocio hasta su conclusion.

Etimología. *Trama:* latin *trāmes, tramĭtis,* las sendas ó paseos dispuestos á manera de calles en los jardines, en Columela; el zodiaco, en Propercio; la accion de atravesar, en Virgilio; líneas colaterales de una familia, en Aulo Gelio; vía, camino, medio, modo, en Lucrecio; senda, camino estrecho y poco trillado, en Ciceron.

Sentido etimológico.—El trámite no es otra cosa que una *trama* ó urdimbre de hechos.

Tramo. Masculino. Trozo ó division de algunas cosas. Tómase regularmente por el trecho ó espacio de tierra ó suelo que tiene alguna division ó separacion de otro. ‖ Cada una de las porciones de gradas ó escalones interrumpidos á trechos con alguna mesa ó descanso.

Etimología. *Trama.*

Tramojo. Masculino. Aquella parte de la miés que aprieta el segador en la mano, que es lo más bajo y duro de la caña. ‖ El vencejo ó atadero que, de lo más correoso de la miés, sirve para atarla. ‖ Familiar. Trabajo, apuro. Es más usado en plural.

Etimología. Antiguo *tramoxo,* del latin *trans,* más allá, y *messis,* miés.

Forma: transmessis, tramesso, tramosso, tramoxo, tramojo.

Tramontable. Adjetivo. Que se puede tramontar.

Tramontacion. Femenino. Accion ó efecto de tramontar.

Tramontana. Femenino. Cierzo ó Norte, ó el punto del horizonte que cae al Setentrion. ‖ Metáfora. ‖ Vanidad, soberbia, altivez ó pompa. ‖ Perder la tramontana. Frase metafórica. Delirar ó disparatar, ó salir de sí, por grande irritacion ó cólera.

Etimología. Catalan, portugués é italiano, *tramontana;* provenzal, *trasmontana, tramontana, tremontana;* francés, *tramontana,* sobrentendiéndose *estrella;* de *trans,* más allá, y *mons, montis,* monte; «estrella que está más allá del monte.»

Reseña.—Los que atraviesan el Mediterráneo, tienen los Alpes al Norte y ven la estrella polar sobre dichos montes, ó más allá de los montes, *trans-montes;* en italiano, *tra montò.* De ahí el nombre de *tramontana,* dado á la estrella polar, que es la más cercana al polo Norte del mundo, y al aire ó cierzo Norte. De ahí tambien la expresion familiar de *perder la tramontana,* por delirar, salirse de sí, perder la chabeta, la brújula. (Monlau.)

Tramontano, na. Adjetivo. Lo que respecto de alguna parte está del otro lado de los montes.

Etimología. *Tramontana:* catalan, *tramontá, na;* y *tramontanal,* cierzo; *tramontaneta,* cierzo suave; pero fresco.

Tramontar. Neutro. Pasar del otro lado de los montes, respecto del país ó territorio de que se habla. Dícese particularmente del sol, cuando en su ocaso se oculta de nuestro horizonte detrás de los montes. ‖ Activo. Disponer que alguno se escape ó huya de algun peligro que le amenaza. Más comunmente se usa como recíproco.

Etimología. *Tramontana.*

Reseña.—«Dícese tambien *transmontar.*» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Tramoya. Femenino. En los teatros, máquina para figurar varias escenas, ó para representar trasfiguraciones y sucesos prodigiosos. ‖ Metáfora. Enredo hecho con ingenio, disimulo y maña.

Etimología. *Trama:* catalan, *tramoya.*

Tramoyista. Masculino. El artífice que fabrica, compone ó dirige las tramoyas. ‖ Adjetivo. El que usa de ficciones ó engaños.

Etimología. *Tramoya:* catalan, *tramoyista.*

Trampa. Femenino. Armadijo para cazar algun animal. Hácese de muchas maneras: ya en forma de red, ya con un tablon falsamente sostenido, para que pisándolo, se hunda; y éste es el modo más propio, ó que regularmente se llama trampa. ‖ La puerta que se hace en el suelo para las cuevas y bodegas subterráneas. ‖ En el mostrador de las tiendas, aquel pedazo de tabla con goznes que se alza y baja para entrar y salir. ‖ Cualquier engañoso ardid con que se intenta perjudicar á alguno. ‖ La portañuela del calzon ó pantalon. ‖ Deuda contraida con engaño, dilatando su paga con esperas y ardides, á fin de procurar por este medio librarse ó excusarse de dar satisfaccion. ‖ En el juego, el ardid ó artificio prohibido con que se pretende engañar á otro y ganarle el dinero. ‖ adelante. Expresion que explica el porte de algunas personas que pasan la vida pidiendo en una parte para pagar en otra, entreteniendo el tiempo y buscando arbitrios para salir de sus urgencias. ‖ legal. Aquel ardid permitido con que se previene ó precave algun daño, aunque redunde en algun leve perjuicio de tercero. ‖ Armar trampa. Véase lazo. ‖ Caer alguno en la trampa. Frase. Ser engañado con algun ardid ó artificio. ‖ Coger en la trampa. Frase metafórica. Sorprender á alguno en algun mal hecho. ‖ Llevárselo la trampa. Frase familiar. Perderse ó malograrse algun negocio.

Etimología. 1. Catalan, *trampa;* provenzal, *trapa;* francés, *trappe;* italiano, *trappola;* portugués, *trapa;* bajo latin, *trappa,* vocablo que se encuentra en la ley sálica; del aleman *trapo,* lazo, cepo. (Littré.)

2. No merece atencion alguna el siguiente texto: «Covarrubias dice es tomado del francés *Tromper,* que vale engañar.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Trampal. Masculino. Pantano, atolladero ó lodazal.

Trampantojo. Masculino. Ilusion, trampa, enredo ó artificio para engañar ó perjudicar á otro, á ojos vistas.

Etimología. «Como quien dice *trampa ante los ojos.*» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Trampantoso. Masculino. Enredo para perjudicar á otro.

Trampazo. Masculino. La última de las vueltas que se daba en el tormento de cuerdas.

Trampeable. Adjetivo. Que se puede trampear.

Trampeador, ra. Adjetivo. El que trampea.

Etimología. *Trampear:* catalan, *trampejador.*

Trampear. Neutro. Petardear, pedir prestado ó fiado con ardides y engaños. ‖ Arbitrar medios lícitos para hacer más llevadera una desgracia ó una enfermedad. En este sentido se suele decir: vamos trampeando. ‖ Activo. Usar de algun artificio ó cautela, para defraudar á otro de alguna cosa.

Etimología. *Trampa:* catalan, *trampejar.*

Trampilla. Femenino diminutivo de trampa. ‖ La ventanilla que suele haber en el suelo de las habitaciones altas, para ver por ella quién entra al piso bajo. ‖ En los calzones, aquella parte delantera que, sirviendo para la decencia, se deja caer para hacer aguas.

Etimología. *Trampa:* catalan, *trampeta.*

Trampista. Adjetivo. Embustero, petardista, mal pagador. Se usa tambien como sustantivo.

Trampolin. Masculino. Tabla en vago, sobre la cual toma ímpetu y fuerza el volatinero para dar saltos.

Etimología. *Trampa.* (Anónimo.)

Tramposillo, lla. Adjetivo diminutivo de tramposo.

Tramposo, sa. Adjetivo. Trampista. ‖ El que hace trampas en el juego.

Etimología. *Trampa:* catalan, *trampós, a.*

Tramposuelo, la. Adjetivo diminutivo de tramposo.

Tramulles (Francisco). Pintor español, que nació en Perpiñan á principios del siglo XVIII y murió en Barcelona á la edad de 56 años. Fué discípulo de Antonio Viladomat y, des-

Digitized by Google

pues de completar sus estudios en París, vino á Madrid á estudiar las obras de los grandes maestros y fué admitido en la Academia de San Fernando. Habiendo vuelto á Barcelona, estableció en su casa una academia, de donde salieron discípulos aventajados. Sus obras más notables son: *Casamiento de san Julian y santa Basilisa; san Pedro llorando; san Agustin escribiendo* (en Perpiñan); *dos cuadros de la vida de san Márcos; dos de la vida de san Estéban; Vírgen del Cármen; varios frescos* (en Barcelona); *Alegoría de la infancia de la Escuela de las tres Nobles Artes en Barcelona* (en la Academia de San Fernando de Madrid).

Tramulles (Lázaro). Escultor español, padre del anterior. Gozó gran reputacion en Cataluña y en Francia y dejó en ambos países muchas obras de mérito; entre ellas, las esculturas de tres retablos de la Cartuja de *Scala Dei*, parte del sagrario del mismo monasterio.

Tramulles (Manuel). Pintor español, hijo del anterior y hermano mayor de Francisco, que nació en Barcelona en 1715 y murió en 1791. Fué el discípulo más aventajado de Antonio de Viladomat y tuvo tambien academia en Barcelona. Sus obras más notables son: *Cárlos III tomando posesion del canonicato de la catedral de Barcelona; santa Librada; Abraham adorando tres ángeles; Milagro de un patriarca de Constantinopla; Divina Pastora; Vírgen de la Leche* y *varios frescos* (en Barcelona); *Martirio de san Narciso* (en Gerona).

Tranca. Femenino. Palo grueso que se pone detrás de las puertas ó ventanas, para cerrarlas con seguridad. ‖ Cualquier palo grueso y fuerte.

Etimología. «Díjose de la preposicion *trans*, porque pasa de una parte á otra.» (Academia, *Diccionario de 1726)*: catalan, *tranca*, barra.

Trancada. Femenino. Tranco. ‖ Provincial Aragon. Trancazo. ‖ En dos trancadas. Modo adverbial. En dos trancos.

Trancahilo. Masculino. Nudo ó lazo sobrepuesto para que estorbe el paso del hilo ó cuerda por alguna parte.

Trancanil. Masculino. *Marina.* Madero fuerte que liga las latas y baos de la cubierta, con los maderos del costado.

Etimología. *Trancar:* catalan, *trancanill.*

Trancar. Activo. Atrancar, por cerrar con trancas. ‖ Neutro. Atrancar, por dar pasos largos.

Trancazo. Masculino. El golpe que se da con la tranca ó palo.

Etimología. *Tranca:* catalan, *trancada.*

Trance. Masculino. El punto riguroso ú ocasion peligrosa de algun caso ó acontecimiento. ‖ El último estado ó tiempo de la vida, próximo á la muerte. ‖ *Forense.* El enajenamiento ó desapropio de los bienes embargados al deudor, vendiéndolos para hacer pago al acreedor, ó adjudicándoselos por su justo precio. ‖ A todo trance. Modo adverbial. Resueltamente, sin reparar en riesgos. ‖ Hacer trance. Frase forense. Vender por justicia los bienes de un deudor en favor de sus acreedores.

Etimología. «Covarrubias quiere venga del latino *Transire*, que significa pasar.» (Academia, *Diccionario de 1726)*; catalan, *trance;* francés, *trause;* walon, *transs.*

Tràncenil. Masculino. Trencellin.

Tranco. Masculino. El paso largo ó salto que se da echando un pié adelante y sentándolo ántes de mover el otro. ‖ El umbral batiente de la puerta. ‖ A trancos. Modo adverbial. De prisa y sin arte. ‖ En dos trancos. Modo adverbial con que se explica la brevedad del tiempo ó la celeridad con que se puede llegar á algun paraje.

Etimología. *Tranca*, aludiendo á que es el umbral batiente de la puerta. (Anónimo.)

Trancha. Femenino. Alzapon.

Etimología. 1. *Trinchar:* francés, *tranche;* picardo, *tringue;* walon, *treing.*

2. El picardo *tringue* hace evidente la simetría de *trancha, tranca, trenca, trenque, trinca, trinquete.*

Tranchea. Femenino anticuado. Trinchera.

Tranchete. Masculino. Cuchillo ancho y corvo, en figura de media luna, que usan los zapateros para desvirar los zapatos y otros fines.

Etimología. *Trinchete:* francés, *tranchet*, forma de *trancher*, cortar en pedazos; esto es, hacer *trancas* ó *trencas.*

Trancho. Masculino. Provincial Galicia. Alacha.

Trangallo. Masculino. Palo de media vara de largo, que se pone á los perros de ganado, pendiente del pescuezo, en el tiempo de la cría de la caza.

Tranquera. Femenino. Estacada ó empalizada de trancas ó estacas para la defensa ó fortificacion de algun sitio.

Tranquero. Masculino. Piedra labrada con que forman las jambas y dinteles de puertas y ventanas, con su esconce para que batan.

Etimología. *Tranco.*

Tranquilamente. Adverbio de modo. Quieta y sosegadamente, con tranquilidad.

Etimología. *Tranquila* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *tranquillè;* catalan, *tranquilament;* francés, *tranquillement;* italiano, *tranquillamente.*

Tranquilar. Activo. Quietar, apaciguar, reducir á sosiego y tranquilidad lo que está turbado ó alterado. Es de poco uso. ‖ En los libros de hombres de negocios, señalar con dos rayitas cada una de las partidas de cargo y data, hasta donde iguala la cuenta.

Etimología. *Tranquilizar:* catalan, *tranquilar;* antiguo, *tranquillar.*

Tranquilidad. Femenino. Gran sosiego, paz, quietud y reposo. ‖ Metáfora. La quietud y sosiego de los afectos del ánimo.

Etimología. *Tranquilo:* latin, *tranquillitas;* italiano, *tranquillità;* francés, *tranquillité;* provenzal, *tranquillitat;* catalan, *tranquilitat.*

Sinonimia. *Tranquilidad, paz, calma.* Estas palabras, ya sea que se apliquen al alma, ya á la república, ya á cualquiera sociedad particular, expresan igualmente una situacion determinada de turbulencia y de agitacion; pero la de *tranquilidad*, no se refiere precisamente sino á la situacion en sí misma, y en el tiempo presente, independientemente de toda relacion; la palabra *paz* mira esta relacion con referencia al anterior y á los enemigos, que podrían causar alteracion de ella; la palabra *calma*, la mira con relacion al acontecimiento, ya sea pasado ó futuro; de suerte, que la designa como subsiguiente á la situacion agitada, ó como precediéndola.

Se tiene la *tranquilidad* en sí mismo; la *paz*, con los demás; y la *calma*, despues de la agitacion.

Las gentes inquietas no tienen *tranquilidad* en lo interior de su casa. Los quimeristas pocas veces están en *paz* con sus vecinos. Cuanto más tumultuosa ha sido la pasion, tanto más se aprecia la *calma.*

Para conservar la *tranquilidad* del Estado, es preciso hacer respetar la autoridad sin abusar del poder. Para mantener la *paz*, es menester estar en disposicion de hacer la guerra. No se restablece la *calma* con la debilidad en un pueblo sublevado. (March.)

Tranquilizable. Adjetivo. Que se puede tranquilizar.

Tranquilizacion. Femenino. Accion ó efecto de tranquilizar.

Tranquilizado, da. Participio pasivo de tranquilizar.

Etimología. *Tranquilizar:* latin, *tranquillātus*, participio pasivo de *tranquillāre;* francés, *tranquillisé;* catalan, *tranquilisat, da.*

Tranquilizador, ra. Sustantivo y adjetivo. Que tranquiliza.

Etimología. *Tranquilizar:* francés, *tranquillisant.*

Tranquilizamiento. Masculino. Tranquilizacion.

Tranquilizar. Activo. Sosegar, apaciguar el ánimo de alguno.

Etimología. *Tranquilo:* latin, *tranquillāre;* italiano, *tranquillare;* francés del siglo xvi, *tranquiller;* moderno, *tranquilliser;* catalan, *tranquilisar.*

Sinonimia. *Tranquilizar, sosegar, calmar, apaciguar. Tranquilizar* y *sosegar* significan una accion más suave que *calmar;* y *calmar*, una accion más suave que *apaciguar.* Se *tranquiliza* y se *sosiega* la inquietud; se *calma* la pasion; se *apacigua* la hostilidad. Una buena noticia *tranquiliza* ó *sosiega;* un consejo *calma;* un acto de autoridad *apacigua.* El huracan y la borrasca no se *tranquilizan* ni *sosiegan*, sino que se *calman* ó *apaciguan.* (Mora.)

Digitized by Google

Tranquilo, la. Adjetivo. Quieto, sosegado, pacífico.

Etimología. Latin *tranquillus:* italiano, *tranquillo;* francés, *tranquille;* catalan, *tranquil, a, tranquilo, a.*

Tranquilla. Femenino diminutivo de tranca. ‖ Metáfora. Especie que artificiosamente se suelta para desorientar á alguno y arrancarle por sorpresa algun secreto ó noticia, ó hacer que se preste á lo que de él se desea.

Tranquillon. Masculino. Mezcla de trigo con centeno en la siembra y en el pan.

Trans. Preposicion latina que vale *de la otra parte*, y se usa mucho en nuestro idioma en composicion; bien con la misma significacion, bien aumentando la de la voz á que se junta.

Etimología. Sanscrito de los Vedas, *tiras*, á través: latin, *trans;* godo, *thairh;* aleman, *durch*, por *turch;* inglés, *through;* lituano, *tarp;* ruso, *czrez;* céltico: gaélico, *thar, trid;* kimry, *tros;* lenguas romanas, *trans, trás.*

Reseña.—Trans, tran, tras, tra. Del latin *trans;* en sanscrito, *tiras;* en godo, *thairh.* Este prefijo da la idea de un espacio corrido, y equivale á *de la otra parte, allende.* Sus connotaciones principales son: la de pase de un lugar á otro, como en *tra-ducir, tras-currir, tráns-ito.*—Accion de pasar de parte á parte: *tras-fixion, tras-luz, tras-parente.*—Transmision, como en *tra-dicion, tras-ladar, tras-mitir.*—Transformacion ó mutacion de sér ó de forma: *tras-figurar, tras-formar.*—Por último, equivale tambien á *en pos de, detrás de*, como en *tras-coro, tras-tienda;* y como una cosa que está *detrás de* otra, está tambien (para el observador que mira de frente) *más allá de ella*, trans significa igualmente posicion ulterior, como en *trans-alpino, tras-marino.* (Monlau.)

Transabuelo, la. Masculino y femenino anticuado. Bisabuelo.

Transaccion. Femenino. Contrato voluntario en que se convienen ó ajustan los litigantes acerca de algun punto dudoso ó litigioso, decidiéndolo mutuamente á su voluntad. Por extension se aplica á cualquier otro negocio, aunque no haya llegado á hacerse litigioso.

Etimología. Latin *transactĭo*, de *trans*, más allá y *actĭo*, accion; «accion que se ha verificado más allá de la vía ordinaria, puesto que ha sido objeto de una convencion:» italiano, *transazione;* francés, *transaction;* catalan, *transacció.*

Reseña.—Derecho romano. Ajustamiento entre dos litigantes sobre cosa dudosa y no definida. (Ulpiano.)

Transaccionar. Neutro. Transigir.

Transalpino, na. Adjetivo. Se dice de las regiones situadas al otro lado de los Alpes, y de lo que á ellas pertenece.

Etimología. Latin *transalpīnus*, de *trans*, más allá, y *alpīnus*, forma adjetiva de *Alpes*, los Alpes; catalan, *transalpí, na;* francés, *transalpin, ine;* italiano, *trasalpino.*

Transar. Activo americano. Transigir.

Transatlántico, ca. Adjetivo. Se dice las regiones situadas al otro lado del Atlántico, y de lo que á ellas pertenece.

Etimología. *Trans*, más allá, y *Atlántico:* francés, *transatlantique.*

Transbisabuelo, la. Masculino y femenino anticuado. Tercer abuelo, ó tatarabuelo.

Transbordable. Adjetivo. Que se puede transbordar.

Transbordacion. Femenino. Accion ó efecto de transbordar.

Transbordamiento. Masculino. Transbordacion.

Transbordar. Activo. Trasladar efectos ó personas de un buque á otro. Aplicado á las personas, se usa tambien como recíproco.

Etimología. Catalan, *transbordar;* francés, *transborder;* italiano, *trasbordare;* de *trans*, más allá, y *bordar*, forma verbal de *bordo ó borde.*

Transbordo. Masculino La accion y efecto de transbordar.

Transcendental. Adjetivo. Trascendental.

Transcendencia. Femenino. Trascendencia.

Transcendente. Participio activo de transcender.

Transcender. Neutro. Trascender.

Transcribible. Adjetivo. Que se puede transcribir.

Transcribir. Activo. Copiar ó trasladar un escrito ó impreso de un papel á otro.

Etimología. Latin *transcrībĕre;* de *trans*, más allá, y *scrībĕre*, escribir: catalan, *transcríurer;* francés, *transcrire;* italiano, *trascribere.*

Transcripcion. Femenino. La accion y efecto de transcribir, en cuyo sentido se dice: «la transcripcion de un manuscrito, la transcripcion de un documento en un registro público. ‖ *Música.* La accion de trasladar un canto de un instrumento á otro, sin modificacion de ninguna especie. ‖ *Gramática general.* La equivalencia lateral de un vocablo, perteneciente á cualquier idioma, expresada con los caractéres de otra lengua, como cuando decimos que *sanskrita* es la transcripcion española de la palabra india *sanscrito.*

Etimología. *Trascribir:* latin, *transcriptĭo*, enajenacion del derecho propio; forma sustantiva abstracta de *transcriptus*, trascripto: francés, *transcription;* italiano, *trascrizione.*

Transcrito. Participio pasivo irregular de transcribir.

Etimología. *Transcribir:* latin, *transcriptus*, trasladado, vendido, en el *Digesto;* participio pasivo de *transcribĕre*, transcribir: francés, *transcrit.*

Transcurrir. Neutro. Pasar, correr. Aplícase por lo comun al tiempo.

Etimología. Latin *transcurrĕre*, pasar corriendo, de *trans*, más allá, y *currĕre*, correr.

Transcurso. Masculino. La carrera del tiempo, ó continuacion sucesiva de los tiempos que pasan. Se usa comunmente con la misma voz *tiempo.*

Etimología. Latin *transcursus, transcursûs*, tránsito, pasaje; simétrico de *transcursum*, supino de *transcurrĕre*, trascurrir: catalan, *transcurs;* italiano, *trascorso.*

Tránseat. Femenino. Palabra latina de que se usa en nuestra lengua, para significar el permiso que se da á una cosa que importa poco conceder ó negar, y vale *pase ó permítase.*

Etimología. Presente de subjuntivo, tercera persona del singular, del verbo *transīre*, pasar de un lugar á otro: catalan, *tránseat.*

Transeunte. Adjetivo. El pasajero ó el que está de paso. Se usa alguna vez por transitorio.

Etimología. Latin *trans*, más allá, y *euns, euntis*, el que va: latin de la decadencia, *transiens;* catalan, *transeunt.*

Transferencia. Femenino. La accion y efecto de transferir.

Transferible. Adjetivo. Lo que puede ser transferido ó traspasado al dominio de otro, singularmente, por endoso.

Transferido, da. Participio pasivo de transferir.

Etimología. Latin *translātus*, participio pasivo de *transferre*, transferir; catalan, *transferit, da;* francés, *transféré.*

Transferidor, ra. Masculino y femenino. El que transfiere.

Etimología. *Transferir:* catalan, *transferidor, a.*

Transferimiento. Masculino. La accion y efecto de transferir.

Etimología. *Transferir:* catalan, *transferiment;* francés, *transfèrement;* italiano, *trasferimento.*

Transferir. Activo. Pasar ó llevar una cosa desde un lugar á otro. ‖ Dilatar para en adelante lo que tenía tiempo determinado, ó estaba para ejecutarse. ‖ Extender ó trasladar el sentido de una voz á que signifique figuradamente otra cosa distinta. ‖ Ceder ó renunciar en otro el derecho ó dominio que se tiene en alguna cosa, haciéndole dueño de ella. ‖ *Esgrima.* Abrir el ángulo en la espada sujeta ó inferior, y volverlo á cerrar, quedando superior. Explica tambien este verbo otros movimientos poco diferentes y del mismo efecto.

Etimología. Catalan, *transferir;* francés, *transférer;* italiano, *trasferire*, del latin *transfĕro*, «yo llevo más allá;» de *trans*, detrás, y *fĕro*, yo llevo, yo conduzco.

Sinonimia. *Transferir, transportar.* El primero es un verbo de movimiento que sólo supone el paso á un paraje determinado; el segundo supone una accion material que acompaña á este paso.

El rey se *transfiere* mañana á Aranjuez, y hoy se *transportan* á aquel sitio varios muebles de la tapicería. Los navíos *transportan*, no *transfieren* las mercaderías; porque la accion que se quiere representar, es la material

Digitized by Google

de traerlos, ó llevarlos dentro del navío de un puerto á otro, y no puramente la mudanza formal de lugar.

De aquí es que *transferir* sólo se dice con propiedad de las personas, sin relacion á su peso ni volúmen; y *transportar*, de los cuerpos, con relacion á su volúmen y peso. Se *transporta* el oro de América. Se *transfiere* allá un virrey. A no ser que la persona se considere precisamente sólo con relacion á su peso ó volúmen, como cualquier otro cuerpo, y á la accion ajena que le lleva de un paraje á otro; porque en tal caso se usa por el mismo principio del verbo *transportar*. Quedó sin sentido en medio de la calle, y le *transportaron* en una escalera, en una silla; se *transporta* un reo de una cárcel á otra; se *transporta* un regimiento de Cádiz á la Habana. (HUERTA.)

Transfigurable. Adjetivo. Lo que se puede transfigurar ó mudar de una figura á otra.

ETIMOLOGÍA. *Transfigurar:* provenzal, *transfiguratio;* catalan, *transfiguració;* francés, *transfiguration;* italiano, *trasfigurazione*, del latin *transfĭgūrātĭo*, forma sustantiva abstracta de *transfĭgūrātus*, transfigurado.

Transfiguracion. Femenino. Conversion ó mudanza de una figura en otra. Por antonomasia se entiende la de nuestro Señor Jesucristo, que fué (segun la opinion más comun) en el monte Thabor, cuando, en presencia de san Pedro, san Juan y Santiago, se ostentó glorioso entre Moisés y Elías.

Transfiguracion de Jesucristo. Fiesta que se celebra el 6 de Agosto en memoria de la aparicion del Salvador, en todo el esplendor de su gloria, con Moisés y Elías á sus lados, en presencia de san Pedro, Santiago y san Juan, sobre el monte Thabor. Esta fiesta se celebraba ya en Oriente en el siglo IV, no habiéndose establecido en Occidente hasta despues del siglo V.

Transfigurado, da. Participio pasivo de de transfigurar.

ETIMOLOGÍA. Latin *transfĭgūrātus*, participio pasivo de *transfĭgūrāre:* italiano, *trasfigurato;* francés, *transfiguré;* catalan, *transfigurat, da.*

Transfigurar. Activo. Convertir de una figura en otra.

ETIMOLOGÍA. Provenzal, *transfigurar, trasfigurar;* catalan, *transfigurar;* francés, *transfigurer;* italiano, *trasfigurare*, del latin *transfĭgūrāre*, compuesto de *trans*, más allá, y *fĭgūrāre*, figurar.

Transfigurarse. Recíproco. Dejar ó perder alguna persona ó cosa su figura ó forma, mudándola ó tomando la que no tenía.

Transfijo, ja. Adjetivo. Atravesado ó traspasado con alguna arma ó cosa puntiaguda.

Transfixion. Femenino. La accion de herir pasando de parte á parte. Se usa frecuentemente hablando de los dolores de la Vírgen Santísima nuestra Señora.

ETIMOLOGÍA. *Transfijo:* catalan, *transfixió;* francés, *transfixion.*

Transfixo. TRANSFIJO.

ETIMOLOGÍA. Latin *transfixus.*

1. Latin *transfixum*, atravesado de parte á parte; supino de *transfĭgĕre*, traspasar, de *trans*, más allá, y *fĭgĕre*, clavar.

2. El tema *fixo* de *trasfixo* es el mismo de *crucifijo*, por *crucifixo.*

3. Puesto que decimos *crucifijo*, ¿por qué no decimos *trasfijo?* O si decimos *trasfixo*, ¿por qué no decimos *crucifixo?*

4. Una misma palabra radical no debe tener dos ortografías diferentes. Hay que escribir *trasfijo*, ajustándonos á la reforma de la lengua, ó *crucifixo*, ajustándonos á la severidad del orígen.

Transflorable. Adjetivo. Que se puede transflorar. (CABALLERO.)

Transfloracion. Femenino. Accion ó efecto de transflorar. (CABALLERO.)

Transflorador, ra. Masculino. El que transflora. (CABALLERO.)

Transfloramiento. Masculino. TRANSFLORACION.

Transflorar. Activo. *Pintura.* Copiar algun dibujo al trasluz.

ETIMOLOGÍA. *Trans*, más allá, y *florar*, forma verbal de *flor*, tomada por dibujo, porque el primer dibujo representaba flores; catalan, *transflorar.*

Transflóreador, ra. Masculino. El que transflorea.

Transfloreamiento. Masculino. TRANSFLOREO.

Transflorear. Activo. Dar algun color sobre plata, oro ó estaño, que regularmente es el verde sobre oro.

ETIMOLOGÍA. *Trasflorar:* catalan, *transflorejar.*

Transfloreo. Masculino. Accion ó efecto de transflorear.

Transfollado, da. Adjetivo. *Veterinaria.* Aplícase á las vejigas que pasan de parte á parte.

Transformacion. Femenino. La mudanza de una forma ó figura en otra. ‖ DE FIGURAS. *Geometría.* La descripcion de una figura equivalente á otra, pero desemejante á ella: y así el triángulo se transforma en cuadrado, haciendo un cuadrado igual al triángulo.

ETIMOLOGÍA. *Transformar:* provenzal, *transformatio;* catalan, *transformació;* francés, *transformation;* italiano, *trasformazione*, del latin *transformātĭo*, forma sustantiva abstracta de *transformātus*, transformado.

Transformado, da. Participio pasivo de transformar.

ETIMOLOGÍA. Latin *transformātus*, participio pasivo de *transformāre:* italiano, *trasformato;* francés, *transformé;* catalan, *transformat, da.*

Transformador, ra. Masculino y femenino. El que muda ó trueca la forma ó figura de las cosas, convirtiéndola en otra.

Transformamiento. Masculino. TRANSFORMACION.

Transformar. Activo. Transmutar una cosa en otra, dándole diferente forma de la que ántes tenía. ‖ Recíproco. Mudar de porte ó de costumbres.

ETIMOLOGÍA. Provenzal y catalan, *transformar;* francés, *transformer;* italiano, *trasformare*, del latin *transformāre;* de *trans*, más allá, y *formāre*, formar.

ransformativo, va. Adjetivo. Lo que tiene virtud ó fuerza para transformar una cosa en otra.

ETIMOLOGÍA. *Transformar:* catalan, *transformatiu*, forma provenzal; francés, *transformatif, ive.*

Transformatorio, ria. Adjetivo. TRANSFORMATIVO.

Transfregar. Activo. Estregar ó restregar una cosa contra otra, manoseándola y revolviéndola.

Transfretano, na. Adjetivo. Lo que está de la otra parte del mar.

ETIMOLOGÍA. *Transfretar:* latin, *transfrĕtānus*, ultramarino: catalan, *transfretá, na.*

Transfretacion. Femenino. Tránsito de un brazo ó estrecho de mar.

ETIMOLOGÍA. *Transfretano:* latin, *transfrĕtātĭo;* catalan, *transfretació.*

Transfretar. Activo. Pasar un brazo ó estrecho de mar.

ETIMOLOGÍA. Latin *transfrĕtāre*, de *trans*, más allá, y *frĕtāre*, tema verbal de *frĕtum*, estrecho: catalan, *transfretar*, pasar á la otra parte de un estrecho ó brazo de mar.

Tránsfuga. Masculino. El que pasa huyendo de una parte á otra, ó de un partido á otro.

ETIMOLOGÍA. Latin *transfŭga*, de *trans*, más allá, y *fugāre*, frecuentativo de *fugĕre*, huir: francés, *transfuge.*

Tránsfugo. Masculino. TRÁNSFUGA.

Transfundible. Adjetivo. TRANSFUSIBLE.

Transfundicion. Femenino. TRANSFUSION.

Transfundido, da. Participio pasivo de transfundir.

ETIMOLOGÍA. Latin *transfūsus*, participio pasivo de *transfundĕre*, transfundir: francés, *transfusé.*

Transfundir. Activo. Echar un líquido poco á poco de un vaso en otro. ‖ Metáfora. Comunicar cualquiera cosa entre diversos sujetos sucesivamente. Se usa tambien como recíproco.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *transfundĕre*, echar de una vasija á otra; de *trans*, más allá, y *fundĕre*, fundir: catalan, *transfundir;* francés, *transfuser;* italiano, *trasfondere.*

2. El francés, *transfuser*, está formado de *transfusum*, supino de *transfundĕre*, transfundir.

Transfusible. Adjetivo. Que se puede transfundir.

Transfusion. Femenino. La accion de echar un líquido poco á poco de un vaso en otro. ‖ La comunicacion de alguna cosa de unos en otros. ‖ DE LA SANGRE. Invencion y artificio con que la sangre de un animal se infunde en el cuerpo de otro.

ETIMOLOGÍA. *Trasfundir:* latin, *transfūsĭo*, la accion de trasladar de

Digitized by Google

una vasija á otra; forma sustantiva abstracta de *transfūsus*, transfundido: catalan, *transfusió;* francés, *transfusion;* italiano, *trasfusione.*

Transgredir. Activo anticuado. Quebrantar, violar algun precepto, ley ó estatuto.

Transgresion. Femenino. Quebrantamiento, inobservancia ó violacion de algun precepto, ley ó estatuto.

Etimología. Latin *transgressĭo*, forma sustantiva abstracta de *transgressus*, participio pasivo de *transgrĕdi*, de *trans*, más allá, y *grădi*, ir: italiano, *trasgressione;* francés, *transgression;* catalan, *transgressió.*

Sentido etimológico.—El latin *transgressĭo* significa: tránsito ó pasaje, en Ciceron; transicion retórica, en Quintiliano; violacion, en sentido metafórico.

Transgresivo, va. Adjetivo. Que infringe.

Etimología. *Transgresion:* francés, *trangressif.*

Transgresor, ra. Masculino y femenino. El que quebranta algun precepto, ley ó estatuto.

Etimología. 1. *Transgresion:* latin, *transgressor*, quebrantador de la ley, pecador, en san Jerónimo; el demonio, en Alcimo; forma agente de *transgressĭo*, transgresion; catalan, *transgressor;* francés, *transgresseur;* italiano, *trasgressore.*

2. Las otras lenguas del romance tienen el verbo latino *transgrĕdi;* italiano, *trasgredire;* francés, *transgresser;* catalan, *transgredir.*

Transicion. Femenino. *Retórica.* Artificio oratorio, con que se pasa de una prueba ó idea á otra.

Etimología. *Transido:* latin, *transĭtĭo*, pasaje, tránsito, forma sustantiva abstracta de *transĭtus*, transido: catalan, *transició;* provenzal, *transitio;* ginebrino, *trancicion;* francés, *transition;* italiano, *transizione.*

Transido, da. Adjetivo. Fatigado, acongojado ó consumido de alguna penalidad, angustia ó necesidad. Dícese particularmente del que padece hambre. || Metáfora. Miserable, escaso y ridículo en el modo de portarse y gastar.

Etimología. 1. Latin *transĭtus*, ido más allá, muy léjos; participio pasivo de *transīre*, pasar de un lugar á otro: catalan, *transit, da;* francés, *transi;* ginebrino, *transi.*

2. El latin *transīre* tiene en francés *transir:* catalan, *transirse.*

Transigible. Adjetivo. Que se puede transigir.

Etimología. *Transigir:* francés, *transigible.*

Transigido, da. Participio pasivo de transigir.

Etimología. Latin *transactus (transactus);* francés, *transigé;* catalan, *transigit, da.*

Transigir. Activo. Convenir en parte con lo que no se cree justo, razonable ó verdadero, á fin de procurar un ajuste, concordia ó avenencia.

Etimología. *Transaccion:* latin, *transĭgĕre;* italiano, *transigere;* francés, *transiger;* catalan, *transigir.*

Transilvania. Femenino. *Geografía.* Region de Europa, dependiente de la Hungría.

Etimología. Latin *Transilvanĭa;* catalan, *Transilvánia;* francés, *Transilvanie;* italiano, *Transilvania.*

Transilvano, na. Adjetivo. El natural de Transilvania, y lo perteneciente á ella.

Etimología. *Transilvania:* catalan, *transilvá.*

Transir. Neutro anticuado. Morir.

Transitable. Adjetivo. Aplícase al lugar ó paraje por donde se puede transitar.

Etimología. *Transitar:* catalan, *transitable.*

Transitacion. Femenino. Accion ó efecto de transitar.

Transitado, da. Participio pasivo de transitar.

Etimología. *Transitar:* latin *transĭtātus*, participio pasivo del inusitado *transĭtāre*, transitar; italiano, *transitato;* francés, *transité;* catalan, *transitat.*

Transitador, ra. Masculino. El que transita.

Transitamiento. Masculino. Transitacion.

Transitante. Participio activo de transitar. Que transita.

Etimología. *Transitar:* latin, *transĭtans, transitantis.*

Transitar. Neutro. Ir en viaje ó jornada, caminar ó pasar por alguna parte, haciendo tránsitos.

Etimología. Catalan, *transitar;* francés, *transiter;* italiano, *transitare*, del latin *transĭtāre*, acabar de pasar; compuesto de *trans*, más allá, é *ĭtāre*, frecuentativo de *īre*, ir. Esto significa que *transĭtāre*, ir muchas veces, representa una forma aumentativa de *transīre, trans-īre*, ir más allá una vez.

Transitivo, va. Adjetivo. *Forense.* Lo que pasa y se transfiere de uno en otro. Se aplica á las acciones ó derechos que pasan con las cosas á los sucesores particulares y universales. || *Gramática.* Se aplica á los verbos cuya accion pasa á otra cosa.

Etimología. *Transitar:* latin *transĭtīvus*, verbo que rige acusativo, cuya significacion pasa, *transita*, á otra cosa y pára en ella; italiano, *transitivo;* francés, *transitif, ive;* catalan, *transitiu, va.*

Tránsito. Masculino. El paso ó acto de pasar de un lugar á otro. || El lugar determinado para detenerse y alojarse en el tiempo de alguna jornada ó marcha. || El paso por donde se transita de una parte á otra. || La mudanza de un estado á otro, de uno á otro empleo. || La muerte de las personas santas y justas, ó que han dejado buena opinion con su virtuosa vida.

Etimología. *Transitar:* catalan, *tránsit;* francés, *transit;* italiano, *transito*, del latin *transĭtus, transĭtūs*, pasaje, travesía, forma simétrica de *transĭtum*, supino de *transīre, trans-īre*, ir más allá.

Transitoriamente. Adverbio de modo. De paso, sin advertencia ó detencion particular.

Etimología. *Transitoria* y el sufijo adverbial *mente:* latin *transĭtōriè;* italiano, *transitoriamente;* francés, *transitoirement;* catalan, *transitóriament.*

Transitorio, ria. Adjetivo. Caduco, perecedero, que fácil ó brevemente pasa ó se acaba. Aplícase regularmente á los placeres de esta vida.

Etimología. *Transicion:* latin, *transĭtōrĭus;* italiano, *transitorio;* francés, *transitoire;* catalan y provenzal, *transitori.*

Sinonimia. *Transitorio, pasajero. Transitorio* es lo que se va para no volver. Así es que el *pasaje* de la vida á la muerte, no se llama *pasaje*, sino *tránsito.*

Pasajero es lo que va y viene, porque tanto *pasa* al ir como al volver: más claro, tanto mueve el *paso* á la ida como á la vuelta. Y no solamente es *pasajero* lo que viene y va, sino que damos el mismo nombre al espacio por donde vamos y venimos.

«Hace, Don Luis, tu vecina
mucha fuerza en ques doncella;
y yo no acierto á creella,
ni á tal mi estrella me inclina.
Alumbra más que la esfera
de diamantes adornada:
calle tan bien empedrada
sin duda que es *pasajera.*»

Pongamos *transitoria* en vez de *pasajera* y diremos un despropósito, porque daríamos á entender que la calle se iba para no volver nunca.

Vida *transitoria*, porque no torna.

Camino *pasajero*, porque la gente viene y va.

Translacion. Femenino anticuado. Traslacion.

Translatado, da. Adjetivo anticuado. Trasladado.

Translaticiamente. Adverbio de modo. Traslaticiamente.

Translaticio, cia. Adjetivo. Traslaticio.

Translativo, va. Adjetivo. Traslativo.

Translato, ta. Adjetivo anticuado. Traslaticio.

Translucido, da. Adjetivo. Lo que tiene cierta diafanidad, sin llegar á ser transparente.

Etimología. *Traslucir:* latin, *translūcĭdus*, diáfano, transparente; francés, *translucide;* italiano, *traslucido.*

Transmarino, na. Adjetivo. Dícese de las regiones situadas al otro lado del mar, y de lo que á ellas pertenece.

Etimología. Latin *transmărīnus*, de *trans;* más allá, y *mărīnus*, forma adjetiva de *mar, măris*, el mar; catalan, *transmari, na;* francés, *transmarin;* italiano, *trasmarino.*

Transmigracion. Femenino. La accion y efecto de transmigrar, especialmente, una nacion entera ó considerable número de sus habitantes. | DE LAS ALMAS, ó TRANSMIGRACION PITAGÓRICA. El paso de un alma desde un cuerpo á otro, segun el error de Pitágoras.

Etimología. *Transmigrar:* latin,

Digitized by Google

transmigrātĭo, cautividad, en san Jerónimo; lugar del destierro, en Prisciano: catalan, *transmigració;* francés, *transmigration;* italiano, *trasmigrazione.*

Transmigrar. Neutro. Pasar á otro país para vivir en él.

ETIMOLOGÍA. Latin *transmigrāre;* de *trans*, más allá, y *migrāre*, emigrar: catalan, *transmigrar;* francés, *transmigrer;* italiano, *transmigrare.*

Transmisibilidad. Femenino. Calidad de ser una cosa transmisible, como cuando se dice: la TRANSMISIBILIDAD de las enfermedades contagiosas; la TRANSMISIBILIDAD de ciertas aptitudes y señales de padres á hijos. ‖ *Fisiología.* Propiedad de que están dotados ciertos nervios de producir la contraccion de los músculos, transmitiendo, como agentes intermediarios, ciertas acciones cerebrales desde el cerebro hasta los músculos. La TRANSMISIBILIDAD es inherente á los nervios que proceden de las raíces anteriores y se opera en sentido inverso al de la TRANSMISIBILIDAD sensitiva especial ó general, la cual designa el modo de accion de las raíces posteriores y de los nervios pertenecientes á los órganos de los sentidos.

ETIMOLOGÍA. *Transmisible:* francés, *transmissibilité.*

Transmisible. Adjetivo. Lo que se puede transmitir, ceder ó dejar á otro.

ETIMOLOGÍA. *Trasmitir:* catalan y francés, *transmissible;* italiano, *trasmissibile.*

Transmision. Femenino. La accion y efecto de transmitir. ‖ *Física.* Propiedad de un cuerpo que deja pasar la luz ó el calor, término contrario de reflexion. ‖ TRANSMISION DE MOVIMIENTO. *Mecánica.* Comunicacion de movimiento de un cuerpo en otro. ‖ TRANSMISION HEREDITARIA. *Fisiología.* Pasaje de ciertas condiciones físicas ó morales de los padres á los hijos, como la transmision de la tísis y enfermedades crónicas.

ETIMOLOGÍA. Latin *transmissĭo*, forma sustantiva abstracta de *transmissus*, transmitido: italiano, *trasmissione;* francés, *transmission;* catalan, *transmissió.*

Transmisivo, va. Adjetivo. Que tiene la virtud de transmitir.

Transmitido, da. Participio pasivo de transmitir.

ETIMOLOGÍA. Latin *transmissus*, participio pasivo de *transmittĕre*, trasmitir: italiano, *trasmisso;* francés, *transmis.*

Transmitidor, ra. Masculino. El que transmite. (CABALLERO.)

Transmitir. Activo. *Forense.* Ceder ó trasladar á otro lo que se posee. ‖ Trasladar, transferir.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *transmittĕre*, entregar á otro; de *trans*, más allá, y *mittĕre*, enviar: catalan, *transmitir, trasmétrer;* francés, *transmettre;* italiano, *trasmettere.*

2. El antiguo catalan tiene *trámetrer*, transmitir; *tramés, a, trasmitido, a; tramesa*, transmision; *trametiment*, sinónimo de *tramesa.*

Transmontar. Activo. TRAMONTAR.

Transmudable. Adjetivo. TRANSMUTABLE.

Transmudacion. Femenino anticuado. TRANSMUTACION.

Transmudado, da. Participio pasivo de transmudar.

ETIMOLOGÍA. *Transmudar*: catalan, *transmudat, da;* francés, *transmué, ée;* italiano, *transmutato;* latin ficticio, *transmūtātus.*

Transmudamiento. Masculino anticuado. TRANSMUTACION.

Transmudar. Activo. Mudar lo que está en un lugar á otro. ‖ TRANSMUTAR. ‖ Metáfora. Se aplica á los afectos ó inclinaciones, y vale reducirlos ó trocarlos con las razones ó persuasiva. ‖ Provincial Aragon. TRASEGAR.

Transmutable. Adjetivo. Lo que se puede transmutar.

ETIMOLOGÍA. *Transmutar:* catalan, *transmudable;* francés, *transmuable;* italiano, *trasmutabile.*

Transmutacion. Femenino. Conversion ó mudanza de una cosa en otra. ‖ *Alquimia.* La conversion de los metales inferiores en oro.

ETIMOLOGÍA. Latin *transmūtātĭo*, transposicion de las letras, en Quintiliano; mudanza, en San Jerónimo: catalan, *transmudació;* francés, *transmutation;* italiano, *transmutazione;* provenzal, *transmutacio.*

Transmutador, ra. Sustantivo y adjetivo. El que transmuta.

Transmutar. Activo. Convertir ó mudar una cosa en otra. Se usa tambien como recíproco.

ETIMOLOGÍA. Latin *transmutāre*, mudar de una parte á otra, transferir; de *trans*, más allá, y *mūtāre*, mudar: catalan, *transmudar, transmutar;* provenzal, *transmudar, trasmudar;* francés, *transmuer;* italiano, *trasmutare.*

Transmutativo, va. Adjetivo. Lo que tiene virtud de mudar ó convertir una cosa en otra.

Transmutatorio, ria. Adjetivo. TRANSMUTATIVO.

ETIMOLOGÍA. *Transmutar:* catalan, *transmutatori, a.*

Transnombrar. Activo. Trocar los nombres.

Transnominacion. Femenino. La accion y efecto de transnominar.

ETIMOLOGÍA. *Transnominar:* latin, *transnōmĭnātĭo*, metonimia; francés, *transnomination.*

Transnominar. TRANSNOMBRAR.

Transoceánico, ca. Adjetivo. Más allá del Océano, como cuando se dice: «las regiones TRANSOCEÁNICAS; los pueblos TRANSOCEÁNICOS.»

ETIMOLOGÍA. *Trans*, más allá, y *oceánico*, entendiéndose *mar:* francés, *transocéanien, transocéanique.*

Transpadano, na. Adjetivo. El que habita ó lo que está de la otra parte del río Po. Se usa tambien como sustantivo en la primera acepcion.

ETIMOLOGÍA. Latin *trans-pādānus.*

Transparencia. Femenino. *Física.* Diafanidad de algun cuerpo que permite que la luz penetre por él.

ETIMOLOGÍA. *Transparente:* catalan, *transparéncia;* francés, *transparence;* italiano, *trasparenzia.*

Transparentarse. Recíproco. Penetrar la luz por algun cuerpo, á causa de la diafanidad ó raridad que tiene. Dícese igualmente del mismo cuerpo por donde penetra la luz. Se usa tambien como activo.

ETIMOLOGÍA. *Transparente:* catalan, *transparentarse;* francés, *transparaître.*

Transparente. Adjetivo. Lo que tiene tal diafanidad, que lo penetra la luz de parte á parte, viéndose los objetos que están detrás. ‖ Masculino. La ventana cerrada con vidrios ó cristales, que se pone para decencia y adorno detrás del altar y da á la calle. ‖ Especie de cortina de tela ó papel, pintada y preparada de suerte que tenga transparencia, y la cual se coloca delante de las vidrieras de balcones y ventanas, para que la luz no penetre con demasiada fuerza en las habitaciones. ‖ Entre cómicos, el último apuntador.

ETIMOLOGÍA. Latin *trans*, más allá, á través, y *pārens, pārentis*, participio activo de *parēre*, aparecer: italiano, *trasparente;* francés, *transparent, ente;* catalan, *transparent.*

Transpirable. Adjetivo. Lo que puede transpirar.

ETIMOLOGÍA. *Transpirar:* francés y catalan, *transpirable;* italiano, *traspirabile.*

Transpiracion. Femenino. *Fisiología.* Expulsion insensible de los humores del cuerpo por sus partes porosas, que en virtud del calor natural se evaporan.

Transpirado, da. Participio pasivo de transpirar.

ETIMOLOGÍA. *Transpirar:* catalan, *transpirat;* francés, *transpiré;* italiano, *traspirato.*

Transpirador, ra. Adjetivo. Que transpira.

Transpiramiento. Masculino. TRANSPIRACION.

Transpirar. Neutro. *Fisiología.* Evaporarse los humores insensiblemente, saliendo en sutiles partículas por los poros del cuerpo. Se usa tambien como recíproco.

ETIMOLOGÍA. Preposicion *trans*, más allá, y *spīrāre*, tomar aliento: catalan, *transpirar;* francés, *transpirer;* italiano, *traspirare.*

Transpiratorio. Adjetivo. Que transpira por los poros.

Transpirenáico, ca. Adjetivo. Que está más allá de los Pirineos, como cuando se dice: «region TRANSPIRENÁICA.» ‖ Lo perteneciente á dicha region.

ETIMOLOGÍA. *Trans*, más allá, y *pirenáico*, entendiéndose monte.

Transponedor, ra. Masculino y femenino. El que transpone.

Transponer. Activo. Mudar de un lugar á otro alguna cosa, ponerla en parte diferente de aquella en que estaba ó debía estar. ‖ TRASPLANTAR. ‖ Recíproco. Ocultarse alguno de la

Digitized by Google

vista de otros, por haber doblado la esquina de la calle, ó bien un cerro ú otra cosa semejante. Usase tambien como activo. ‖ Quedarse uno algo dormido. ‖ Ocultarse de nuestro horizonte el sol y otros astros.

Etimología. Latin *transponĕre;* de *trans*, más allá, y *ponĕre*, poner; catalan, *transposar;* francés, *transposer;* italiano, *trasporre*.

Transponible. Adjetivo. Susceptible de transposicion.

Transpontin. Masculino familiar. Trasero, asentaderas. ‖ Anticuado. Cabezal.

Transpontino, na. Adjetivo. Que está más allá de los puentes.

Etimología. *Trans* y *puente:* francés, *transpontin*.

Transporacion. Femenino. Transpiracion.

Transporar. Neutro. Transpirar.

Transporarse. Recíproco. Rezumarse.

Transportable. Adjetivo. Que se puede transportar.

Transportacion. Femenino. La accion de transportar ó llevar de un lugar á otro.

Transportado, da. Participio pasivo de transportar.

Etimología. *Transportar:* catalan, *transportat;* francés, *transporté;* italiano, *trasportato*.

Transportador, ra. Masculino. El que transporta.

Transportamiento. Masculino. Transportacion. ‖ Perturbacion ó enajenamiento de la razon ó del sentido, por alguna pasion ó accidente.

Transportar. Activo. Llevar una cosa de un paraje ó lugar á otro. ‖ *Música.* Mudar la clave para tocar ó cantar por punto más bajo ó más alto del que se seguía al principio. ‖ Recíproco. Enajenarse de la razon ó sentido, por alguna pasion ó accidente.

Etimología. Latin *transportāre;* compuesto de *trans*, más allá, y *portāre*, llevar: italiano, *trasportare:* francés, *transporter;* provenzal y catalan, *transportar*.

Transportativo, va. Adjetivo. Que sirve para transportar.

Transporte. Masculino. Transportacion. ‖ La embarcacion destinada únicamente para llevar de una parte á otra tropas, víveres ú otras cosas. ‖ Transportamiento, por perturbacion, etc.

Etimología. *Transportar:* italiano, *trasporto;* francés, provenzal y catalan, *transport*.

Transportin. Trasportin.

Etimología. En tiempos de la Academia de 1726 se decía *transportin*, forma etimológica.

Transposicion. Femenino. *Retórica.* Figura que consiste en alterar el órden que deben tener las voces en la oracion, ó en la interposicion de alguna voz entre las sílabas de otra.

Etimología. *Transponer:* catalan, *transposició;* francés, *transposition;* italiano, *trasposizione;* bajo latin, *transpositio*.

Transpositivo, va. Adjetivo. Lo que es capaz de transposicion, ó pertenece á ella.

Etimología. *Transposicion:* latin, *transpŏsĭtĭva,* metalepsis, en Quintiliano; francés, *transpositif*.

Transpuesta. Femenino. Traspuesta.

Transpuesto, ta. Participio pasivo irregular de transponer.

Transterminante. Participio activo de transterminar. ‖ El que transtermina.

Transterminar. Activo. *Forense.* Pasar de un término jurisdiccional á otro, ó salir del que está señalado.

Transtiberino, na. Adjetivo. Trastiberino.

Transtigritano, na. Adjetivo. Trastigritano.

Transubstanciacion. Femenino. *Teología.* Conversion total de una substancia en otra. Se usa hablando de la conversion total del pan y del vino en el cuerpo y sangre de nuestro Señor Jesucristo, en el inefable misterio del sacramento de la Eucaristía.

Etimología. Latin cristiano, *transubstantiātĭo*, de *trans*, más allá, y *sustanciacion:* italiano, *trasustanziazione;* francés, *transubstantiation;* catalan, *transubstanciació*.

Reseña.—1. La voz del artículo significa: «cambio de una substancia en otra.»

2. San Jerónimo fué el primero que empleó esta palabra.

3. Apareció por primera vez con significacion canónica en el Concilio de Letran en 1215.

Transubstanciado, da. Participio pasivo de transubstanciar.

Etimología. *Transustanciar:* catalan, *transubstanciat, da;* francés, *transubstantié;* italiano, *trasustanziato*.

Transubstanciador. Masculino. *Historia.* Nombre que daban los luteranos á los católicos y las otras sectas, que admiten la transubstanciacion.

Etimología. *Transubstanciacion:* catalan, *transubstanciador, a;* francés, *transubstantiateur*.

Transubstancial. Adjetivo. Lo que totalmente se convierte de una substancia en otra.

Etimología. *Transustanciacion:* catalan, *transubstancial*.

Transubstanciar. Activo. Convertir totalmente una substancia en otra.

Etimología. Provenzal, *transustanciar;* catalan, *transubstanciar;* francés, *transubstantier;* italiano, *trasustanziare*, del latin *trans*, más allá, y *substantĭa*, substancia; «llevar una substancia más allá de su forma propia, de su estado primero; mudarla; convertirla en otra diferente.»

Transverberacion. Femenino. Transfixion; y así se dice: la fiesta de la transverberacion del corazon de santa Teresa.

Transversal. Adjetivo. Lo que atraviesa de un lado á otro, ó declina oblicuamente. ‖ Se aplica al pariente que no tiene descendiente por línea recta. Usase tambien como sustantivo.

Etimología. Latin *transversarĭus*, simétrico de *transversus*, puesto de traviesa: italiano, *trasversale;* francés y catalan, *transversal*.

Transversalmente. Adverbio de modo. De una manera transversal.

Etimología. *Transversal* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *transversè, transversius, transversum;* catalan, *transversalment;* francés, *transversalement;* italiano, *trasversalmente*.

Transverso, sa. Adjetivo. Que está al través.

Etimología. *Transversal:* francés, *transverse*, vocablo de anatomía; italiano, *traverso*.

Transyunado, da. Adjetivo anticuado. Hambriento.

Tranvía. Femenino. Ferrocarril donde los carruajes son arrastrados por caballerías.

Etimología. Inglés, *tram-way*, de *tram*, carril, y *way*, vía; francés, *tram-way*.

Tranza. Femenino. «Voz jurídica que se usa en Aragon, y vale lo mismo que *Trance* en el remate.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Tranzadera. Femenino. Lazo que se forma trenzando alguna cuerda ó cinta.

Tranzar. Activo. Cortar, tronchar. ‖ Provincial Aragon. Rematar. ‖ Anticuado. «Lo mismo que trenzar.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Tranzon de tierra. Masculino. La suerte de tierra que cultiva un labrador, y es una de las que componen un pago.

Trapa. Femenino. Ruido de los piés ó vocería grande, con alboroto y estruendo. Comunmente se repite la voz para mayor expresion. ‖ Instituto religioso de mucha austeridad, fundado en Francia á principios del siglo XVIII.

Etimología. *Trapa:* italiano y catalan, *trapa;* francés, *trappe*.

Reseña 1.ª—1. Orden religiosa, llamada así, por haberse establecido en la Trapa, cerca de Mortaña. La voz Trapa viene de *trepan*, la cual significa en el dialecto del país grada, escaño, escalera. Por consiguiente, *Nuestra Señora de la* Trapa quiere decir: «Nuestra Señora de las escaleras, de los escaños,» por hallarse fundado el convento en una altura. (Legoarant.)

2. La forma *trapan* del dialecto de Perche, cerca de Mortaña, está en íntima relacion con el aleman *Treppe*, roca que tiene la figura de grada, derivado del sueco *trappa*, serie de escaños, de donde viene nuestro verbo *trepar*, formas que se derivan del griego *trepein*, dar vueltas.

3. La derivacion de esta serie no puede ofrecer dificultad.

1. Griego, *trepein*, dar vueltas; es decir, subir por las rocas, porque el caminar por las rocas supone muchos giros y reveses.

2. Sueco, *trappa*, serie de escaños.

3. Aleman, *Treppe*, roca que tiene la figura de grada.

Digitized by Google

4. Perche, *trapan*, escalera.

5. Trapa, vericueto, altura, á la cual se sube por medio de escalones.

Reseña 2.ª—«Si se ha empleado en este libro el nombre de Trapa y de *trapenses*, ha sido únicamente por conformarse al lenguaje ordinario, pues el nombre oficial de éstos es el de *cistercienses reformados*. Así lo designa la Santa Sede en todos los documentos y el *vulgo dicti Trappense* que suele añadir, prueba bien que tal no es su verdadera denominacion. Trapa es el nombre del monasterio donde principió la Reforma. Los filólogos no están de acuerdo sobre su etimología y significacion. Segun unos, equivale á *grada*, y, en efecto, se habían de bajar algunas para llegar á la antigua iglesia: segun otros, á *casa* ó *familia*. El nombre de casa de Dios *(Maison Dieu)*, que lleva aún hoy dia la *Gran* Trapa, apoya mucho esta última opinion.—El estado actual de la Trapa es el siguiente: Hay cincuenta y tres monasterios divididos en tres congregaciones y un personal de más de tres mil religiosos.» *(Vida del padre María Efren. Valencia, 1879.)*

Trapa (Nuestra Señora de la). *Historia*. Abadía de la órden de *Citeaux*, fundada, en 1140, por Rotron, conde de Perche, en los confines de Normandía, á 12 kilómetros Norte de Mortagne (Orne). Se hizo notable al principio por la austeridad de su régimen; pero el contacto del mundo produjo un relajamiento de costumbres que el abad Rancé remedió en 1662, introduciendo la estricta observancia de *Citeaux*. Suprimidos los trapistas ó trapenses, por la Revolucion, con las demás órdenes religiosas, no volvieron á entrar en el mundo; pero, siempre reunidos, se refugiaron sucesivamente en Suiza, Italia, Alemania, y hasta en Rusia, observando la regla de su instituto, segun lo permitían las circunstancias. Pudieron volver á su convento en 1815. Desde esa época han fundado otros establecimientos en la Meillerage (Loira-Inferior), cerca de Montelimart, en Staoneli, en la Argelia y otros puntos. Tambien los tienen en Inglaterra y en Bélgica. La regla les impone un silencio absoluto, la oracion y el trabajo manual, alimentacion de pan ordinario y legumbres cocidas con agua, y; por única vestidura, una túnica azul para los hermanos conversos, y blanca, para los religiosos de coro. Llevan la cabeza afeitada y no conservan más que una corona de cabellos. Una plancha les sirve de lecho, con un cobertor de lana. Tienen constantemente á la vista la imágen de la muerte, para recordar esta gran verdad de la vida, y van todos los dias á la fosa abierta y preparada para recibirlos. (Véase C. Gerardin, *Les Trappistes ou l'Ordre de Citeaux au XIX siècle*) (Paris, 1844), que es la historia de la Trapa desde su fundacion hasta nuestros dias, ó sea desde 1140 á 1844.

Trapacear. Neutro. Engañar con mentiras y trapazas.

Etimología. *Trapacero:* catalan, *trapacejar*.

Trapacería. Femenino. Trapaza.

Etimología. *Trapacero:* catalan, *trapacería*.

Trapacero, ra. Adjetivo. Trapacista.

Etimología. *Trapacete:* catalan, *trapacer, a; trapella*, familiar.

Trapacete. Masculino. El libro en que el banquero sienta las partidas que da á cambio ó logro, ó las de géneros que vende.

Etimología. Latin Dati et accepti *(codex)*; «libro ó nota de lo dado y recibido.» El manejo de dicho libro hubo de dar lugar á la primera *trapacería*.

Trapacista. Adjetivo. Embustero, engañador en las compras, ventas ó cambios. ‖ El que con astucias, falsedades y mentiras procura engañar á otro en cualquier asunto.

Trapajo. Masculino. Pedazo de paño ó lienzo roto y viejo.

Trapajoso, sa. Adjetivo. Roto, desaseado ó hecho pedazos.

Trápala. Femenino. Ruido de voces ó movimiento descompuesto de los piés. ‖ *Germanía*. La cárcel. ‖ Masculino. El flujo ó prurito de hablar mucho ó sin substancia. ‖ Comun de dos metafórico. La persona que habla mucho y sin substancia. ‖ Embuste, engaño.

Etimología. «Covarrubias quiere se dijese del mismo estruendo ó sonido, que se hace por la figura onomatopeya.» (Academia, *Diccionario de 1726)*: catalan, *trápala*.

Trapalear. Neutro familiar. Hablar mucho y sin substancia.

Etimología. *Trápala:* catalan, *trapellejar*.

Trapaleo. Masculino. Accion ó efecto de trapalear.

Trapalería. Femenino. Dicho ó hecho de trapalero.

Etimología. *Trapalero:* catalan, *trapellería*.

Trapalero, ra. Masculino. Trapalon.

Trapalon, na. Adjetivo familiar. La persona que habla mucho y sin substancia ni verdad. Se usa tambien como sustantivo. ‖ Embustero.

Trápana. Femenino. *Germanía*. La prision.

Trapaza. Femenino. Artificio engañoso é ilícito con que se perjudica y defrauda á alguna persona en la venta de alguna alhaja.

Etimolcgía. 1. «Covarrubias dice se tomó del griego *Trapezitis*, que vale al Banquero ó Cambiador, porque solían estos hacer contratos semejantes» (Academia, *Diccionario de 1726)*: catalan, *trapassa*.

2. En efecto, el griego tiene τράπεζα *(trápeza, trápedza)*, mesa, mostrador; τραπεζίτης *(Trapezitês)*, cambiador, banquero.

Trapazar. Neutro. Trapacear.

Trapazo. Masculino aumentativo de trapo.

Trape. Masculino. La entretela con que arman los sastres los pliegues de las casacas y las faldillas, para que estén extendidas y airosas.

Etimología. «Es voz francesa nuevamente introducida.» (Academia, *Diccionario de 1726.)*

Trapeado. Masculino. *Pintura y escultura*. Ropaje, los paños de una figura.

Trapear. Activo. *Pintura y escultura*. Vestir, dar los paños correspondientes á las figuras.

Trapecial. Adjetivo. Trapezóide.

Trapeciforme. Adjetivo comun de dos. Que tiene la forma de trapecio.

Etimología. *Trapecio* y *forma:* francés, *trapeziforme*.

Trapecio. Masculino. *Geometría*. Figura irregular de cuatro lados desiguales, dos de ellos, paralelos. ‖ Aparato de forma análoga, compuesto de cuerdas y travesaños de madera, en el cual se hacen ejercicios gimnásticos.

Etimología. Griego τραπέζιον *(trapézion)*, forma de τράπεζα *(trápeza)*, síncopa de τετράπεζα *(tetrápeza)*, compuesto de *tétra*, cuatro, y *péza*, pié: latin, *trăpezĭum;* italiano, *trapezio, trapezzo;* francés, *trapèze;* catalan, *trapécio*.

Trapecita. Masculino. *Erudicion*. Nombre que se daba en Egipto, bajo los Ptolomeos, al recaudador general de contribuciones.

Etimología. Francés *trapézite*. (Littré.)

Trapense. Adjetivo. El nombre de la Trapa. Usase tambien como sustantivo.

Etimología. *Trapa:* catalan, *trappiste;* italiano, *trappista*.

Trapería. Femenino. El conjunto de muchos trapos, ó el sitio donde se venden. ‖ Anticuado. La calle de los mercaderes de paños, ó la tienda en que se venden.

Etimología. *Trapo:* catalan, *drapería*, fábrica de paños; provenzal, *draparia;* francés, *draperie;* italiano, *drapperia*.

Trapero, ra. Masculino y femenino. El que anda recogiendo por casas, calles y basureros los trapos de desecho, que, lavados, sirven para fabricar el papel. ‖ Anticuado. Mercader de paños.

Etimología. *Trapo:* catalan, *drapayre*, trapero; *draper*, fabricante de paños; antiguo, *pañero;* provenzal, *draper, drapier;* francés, *drapier;* italiano, *drappiere*.

Trapezoedro. Masculino. *Mineralogía*. Sólido cuyas caras son trapezoidales. ‖ Sólido compuesto de veinticuatro faces cuadriláteras simétricas.

Etimología. *Trapecio* y *édra*, cara; τραπέζιον ἕδρα: francés, *trapézoèdre*.

Trapezoidal. Adjetivo. *Mineralogía*. Que tiene la figura de un trapecio.

Etimología. *Trapezóide:* francés, *trapezoïdal*.

Trapezóide. Masculino. *Matemáticas*. Cuadrilátero que tiene todos sus lados desiguales y ninguno paralelo.

Digitized by Google

Etimología. Griego *trapezoeidēs*, de *trapeza*, trapecio, y *eidos*, forma: catalan, *trapesóide;* francés, *trapézoïde*.

Trapezoídeo, dea. Adjetivo. Trapezoidal.

Trapezoidiforme. Adjetivo. Que presenta la forma de un trapezóide.

Trapico, llo, to. Masculino diminutivo de trapo. ‖ de trapillo. Modo adverbial. Con vestido llano y casero.

Trapiche. Masculino. El ingenio pequeño donde se fabrica el azúcar.

Trapichear. Neutro familiar. Ingeniarse, buscar trazas, no siempre lícitas, para el logro de algun objeto.

Etimología. *Trapiche.*

Trapicheo. Masculino familiar. El acto y ejercicio de trapichear.

Trapichero. Masculino. El que trabaja en los trapiches.

Trapiento, ta. Adjetivo americano. Andrajoso.

Trapillo. Masculino diminutivo de trapo. ‖ El galan ó la dama de baja suerte. ‖ Trapo. ‖ De trapillo. Locucion adverbial. Con vestido de casa. ‖ Tener su trapillo. Frase. Tener amoríos, tomándose muchas veces en mala parte. Así sucede que la novia honesta no se llama trapillo.

Trapisonda. Femenino familiar. Bulla ó riña con voces ó acciones; y así se dice: brava trapisonda ha habido. ‖ Embrollo, enredo.

Trapisondear. Activo familiar. Armar con frecuencia trapisondas ó embrollos.

Trapisondista. Adjetivo. Embrollon, enredador.

Trapo. Masculino. El pedazo de lienzo ó paño roto, gastado y desechado por inútil. ‖ El velámen del buque. ‖ Anticuado. Paño. ‖ Al atar de los trapos. Frase familiar que, segun Covarrubias, vale al fin, ó al dar las cuentas. ‖ A todo trapo. Modo adverbial. *Marina.* A toda vela. ‖ Con eficacia y actividad. ‖ Con un trapo atrás y otro adelante. Expresion con que se significa la pobreza ó estado infeliz y miserable de alguno, especialmente, cuando se envanece, mejorado de fortuna; y así suele decirse: yo le conocí con un trapo atrás, etc. ‖ Poner como un trapo. Frase familiar. Reprender agriamente á alguno, decirle palabras sensibles ó enojosas. ‖ Sacar los trapos ó todos los trapos á la colada, ó á relucir. ‖ Frase familiar. Echar á alguno en rostro sus faltas y hacerlas públicas, en especial, cuando se riñe con él acaloradamente. ‖ Soltar el trapo. Frase metafórica. Darse ó entregarse enteramente á alguna cosa ó vicio, pasion ó sentimiento. ‖ Metafórico y familiar. Echarse á llorar.

Etimología. 1. Zend *drafcha*, bandera, tela desplegada; germánico, *trapping*, conservado en el inglés con el significado de colgadura ó decoracion; bajo latin, *drappus;* italiano, *drappo;* francés del siglo xii, *dra, dras;* moderno, *drap*, paño; provenzal, *drap;* catalan, *drap*, paño; *drapot*, trapo; burguiñon, *drai;* portugués, *trapo*.

2. A esta misma serie corresponden el francés *drapeau*, estandarte; el burguiñon *draipéa;* el Berry *drapiau;* el catalan *drapet*, pañuelo; el portugués *trapigno (trapiño);* el italiano *drapello*, equivalente á nuestro *trapillo*.

Reseña.—«Lo mismo que *paño*, de donde se llamó en lo antiguo el Mercader de paños, y su tienda *Trapero* y *Trapería*.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Traque. Masculino. El estallido ó ruido que da el cohete. ‖ La guía de la pólvora fina que ponen los coheteros entre los cañones de luz, para que se enciendan prontamente. ‖ A traque barraque. Expresion familiar. A todo tiempo, ó con cualquier motivo.

Etimología. Catalan, *trach;* francés, *traque*, ojeo para espantar la caza; Berry, *traque, traquette:* onomatopeya.

Tráquea. Femenino. *Anatomía.* Conducto situado en la parte inferior del cuello, que sirve para dar paso al aire que respiramos, y se divide en dos, derecho é izquierdo, cada uno de los cuales entra en el pulmon correspondiente

Etimología. Griego τραχεῖα *(trachēia);* forma de τραχύς *(trachys)*, áspero, escabroso; italiano, *trachea;* francés, *trachée*.

Sentido etimológico.—1. Se llamó tráquea, que quiere decir *aspereza*, aludiendo á los anillos que la componen.

2. Los antiguos la denominaban τραχεῖα ἀρτηρία, tráquea arteria.

Traqueal. Adjetivo. *Anatomía.* Concerniente á la tráquea, en cuyo sentido se dice: «arteria traqueal, nervios traqueales.»

Etimología. *Tráquea:* francés, *trachéal*.

Traquear. Neutro. Hacer ruido, estruendo ó estrépito. ‖ Activo. Mover ó bazucar alguna cosa de una parte á otra. Dícese especialmente de los líquidos. ‖ Frecuentar, manejar mucho una cosa.

Etimología. *Traque:* francés, *traquer;* neerlandés, *trekken;* catalan, *traquejar;* Berry, *trac*.

Traquearteria. Femenino. Tráquea.

Etimología. *Tráquea:* francés, *trachée-artère;* catalan, *traquearteria*.

Traquela. Femenino. *Botánica.* Género de plantas campanuláceas.

Etimología. Griego τράχηλος *(trachēlos)*, cuello.

Traquelagra. Femenino. *Medicina.* Reumatismo del cuello.

Etimología. Griego *trachēlos*, cuello, y *ágra*, invasion: τράχηλος ἄγρα.

Traquelalgia. Femenino. Traquelagra.

Traqueliasto. Masculino. *Zoología.* Género de gusanos intestinales.

Traquelicuo, cua. Adjetivo. *Ictiología.* Calificacion de los peces que tienen los miembros pelvianos delante de los pectorales.

Traquelípodo, da. Adjetivo. *Zoología.* Moluscos traquelípodos. Moluscos que tienen los piés unidos á la base del cuello.

Etimología. Griego *trachēlos*, cuello, y *podós*, genitivo de *poūs*, pié; τράχηλος ποδός: francés, *trachélipode*.

Traquelismo. Masculino. *Medicina.* Contraccion espasmódica de los músculos del cuello por accion refleja ó diastálica, durante la epilepsia, causando la comprension de las venas del cuello, la oclusion de la glótis y la protusion de la lengua.

Etimología. Griego τράχηλος *(trachēlos)*, cuello: francés, *trachélisme*.

Traquelo. Voz que entra en la composicion de varias palabras anatómicas para designar varios músculos de la cabeza y del cuello, como traquelo-cervical.

Etimología. Prefijo técnico, del griego τράχηλος *(trachēlos)*, cuello, en relacion con τραχεία *(tracheia)*, *tráquea*.

Traquelobranquio, quia. Adjetivo. *Ictiología.* Que tiene las branquias en el cuello.

Etimología. Griego *trachēlos*, cuello, y *bragchia*, branquias; τράχηλος βραγχία: francés, *trachélobranche*.

Traquelo-diafragmático, ca. Adjetivo. *Anatomía.* Que pertenece al cuello y al diafragma. ‖ Par traquelo-diafragmático. El cuarto par de los nervios cervicales.

Etimología. *Traquelo* y *diafragma:* francés, *trachélo-diaphragmatique*.

Traquelo-dorsal. Adjetivo comun de dos. *Anatomía.* Correspondiente á la region traqueliana y á la espalda. ‖ Nervio traquelo-dorsal. Accesorio de Wilis, ó espinal, nombres dados al nervio del undécimo par encefálico.

Etimología. *Traquelo* y *dorsal:* francés, *trachélo-dorsal*.

Traquelo-occipital. Adjetivo comun de dos. *Anatomía.* Que pertenece al cuello y al occiput, en cuyo sentido se dice: *arteria* traquelo-occipital.

Etimología. *Traquelo* y *occipital:* francés, *trachélo-occipital*.

Traqueo. Masculino. El ruido continuo del disparo de los cohetes en los fuegos artificiales. ‖ El movimiento de alguna persona ó cosa que se golpean, al transportarlas de un punto á otro.

Etimología. *Traquear:* catalan, *traqueig*.

Traqueocele. Femenino. *Medicina.* Tumor de la tráquea.

Etimología. Griego *tracheia*, arteria, y *kēlē*, tumor; τραχεία κήλη: francés, *trachéocèle*.

Traqueorragia. Femenino. *Medicina.* Salida de sangre por la traquearteria.

Etimología. Griego *tracheia*, tráquea, y *rhagē*, erupcion: τραχεία ῥαγή.

Traqueostenósis. Femenino. *Medicina.* Contraccion ó estrechez de la tráquea.

Etimología. Griego *tracheia*, tráquea, y *stenōsis*, contraccion; τραχεία στένωσις: francés, *trachéosténose*.

Traqueotomía. Femenino. *Cirugía.* Abertura que se hace artificialmente en la traquearteria, para impedir en ciertos casos la sufocacion de los enfermos.

Digitized by Google

Etimología. Griego *trachela*, tráquea, y *tomē*, seccion; τραχεία τομή: francés, *trachétomie;* catalan, *traqueotomía*.

Traquetear. Neutro y activo. Traquear.

Traqueteo. Masculino. Traqueo.

Traquiarteria. Femenino. Tráquea.

Traquicarpo, pa. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene los frutos ásperos y erizados.

Etimología. Griego *trachys*, áspero, y *karpós*, fruto; τραχύς καρπός: francés, *trachycarpe*.

Traquido. Masculino. Estruendo que resulta del tiro ó disparo de alguna arma de fuego ó cosa semejante.

Etimología. *Traque*.

Traquiptero. Masculino. *Ictiología.* Género de peces óseos. ‖ *Entomología.* Que tiene los élitros erizados de espinas.

Etimología. Griego *trachys*, áspero, y *pterón*, ala: τραχύς πτερόν.

Traquispermo, ma. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene los frutos ásperos ó erizados.

Etimología. Griego *trachys*, áspero, y *spérma*, simiente: τραχύς σπέρμα.

Traquítico, ca. Adjetivo. *Geología.* Que tiene el aspecto del traquito.

Etimología. *Traquito:* francés, *trachytique*.

Traquitismo. Masculino. *Geología.* Tendencia á la formacion del traquito.

Etimología. *Traquito:* francés, *trachytisme*.

Traquito. Masculino. *Geología.* Roca de aspecto vítreo y textura granosa y compacta. (Caballero.)

Etimología. Griego τραχύς *(trachys)*, áspero, rudo: francés, *trachyte*.

Reseña.—Geología. Clase feldespática de rocas volcánicas, de pasta grosera, celulosa y áspera al tacto, de cuya circunstancia tomó nombre.

Traquitófito. Masculino. *Botánica.* Planta cuyas hojas son ásperas al tacto.

Etimología. Griego *trachys*, áspero, y *phytón*, planta: τραχύς φυτόν.

Tras. Preposicion con que se demuestra que una cosa se sigue á otra; como en el refran: echar la soga tras el caldero. ‖ Se usa mucho en composicion; ya como equivalente ó síncopa de la preposicion latina trans; como en trasladar, ya significando detrás de; por ejemplo: trasalcoba, trascorral. ‖ Detrás de; como: tras una puerta, tras una cortina, etc. ‖ Fuera de esto, además; y así se dice: tras de venir tarde, regaña. ‖ Masculino. Trasero ó asentaderas. ‖ Golpe con ruido. ‖ Tras, tras. Familiar. Modo con que se explica el golpe repetido que se da llamando á la puerta. ‖ Trastrás. Familiar. El que es penúltimo en grado en alguno de los juegos de los muchachos.

Etimología. *Trans*.

Trasabolo, la. Masculino anticuado. Tatarabuelo.

Trasabuelo, la. Masculino y femenino. Bisabuelo.

Trasalcoba. Femenino. La pieza que está detrás de la alcoba.

Trasalpino, na. Adjetivo. Transalpino.

Trasanteayer. Adverbio de tiempo. Anteanteayer.

Trasañejo, ja. Adjetivo. Tresañejo, y se extiende á lo que tiene más años.

Ttrasatlántico, ca. Adjetivo. Transatlántico.

Trasbisabuelo, la. Masculino y femenino anticuado. Tatarabuelo.

Trasbisnieto, ta. Masculino y femenino anticuado. Tataranieto.

Trasbordar. Activo. Transbordar.

Trasbordo. Masculino. Transbordo.

Trasca. Femenino. Correa recia como de dos dedos de ancho y del largo del pellejo del buey, que es de donde se saca. Metida en cal y curtida, sirve para hacer cabezadas, aciones de estribos, para uncir los yugos y otros usos.

Trascabo. Masculino. Traspié ó zancadilla.

Trascalar. Activo anticuado. Quemar, abrasar.

Trascanton. Masculino. El canto ó piedra que se pone en las esquinas de las calles para su defensa. ‖ Espontillero ó mozo que se pone detrás de alguna esquina ó canton, para estar pronto á servir á quien le llama. ‖ Dar trascanton ó trascantonada. Frase. Burlar alguno á quien le busca ó sigue, ocultándose detrás de una esquina ó trascanton.

Trascantonada. Femenino. Véase Trascanton.

Trascara. Femenino familiar. Trasero.

Trascartarse. Recíproco. Quedarse una carta detrás de otra, cuando se creía ó esperaba que viniese ántes. Se usa en el juego de naipes.

Etimología. *Tras* y *carta:* catalan, *trascartarse*.

Trascarton. Masculino. Lance del juego de naipes, en que se queda detrás la carta con que se gana y la que hace perder se anticipa á ella.

Trascendencia. Femenino. Penetracion, perspicacia. ‖ Resultado, consecuencia.

Etimología. 1. *Trascendente:* latin, *transcēndentĭa;* francés, *transcendance;* italiano, *trascendenza;* catalan, *transcendéncia*.

2. La forma etimológica es la desechada; *transcendencia*.

Trascendental. Adjetivo. Lo que se comunica ó extiende á otras cosas. ‖ Metáfora. Lo que es de mucha importancia ó gravedad, por sus probables consecuencias.

Etimología. *Trascendente:* catalan, *transcendental;* francés, *transcendantal;* italiano, *trascendentale*.

Trascendentalismo. Masculino. Sistema filosófico, cuyo punto de partida no es la observacion.

Etimología. *Trascendental:* francés, *trascendantalisme;* italiano, *trascendentalismo*.

Trascendentalista. Masculino. Partidario del trascendentalismo. Lo perteneciente á dicho sistema.

Etimología. *Trascendentalismo:* italiano, *trascendentalista;* francés, *transcendantaliste*.

Trascendentalmente. Adverbio de modo. En términos trascendentales.

Etimología. *Trascendental* y el sufijo adverbial *mente:* francés, *transcendantalement*.

Trascendente. Participio activo de trascender. Lo que trasciende.

Etimología. Latin *trascēndens, trascēndentis*, participio de presente de *transcendĕre*, trascender: italiano, *trascendente;* francés, *trascendant;* catalan, *trascendent*.

Trascender. Neutro. Exhalar olor tan vivo y subido, que penetra y se extiende á gran distancia. Aplícase generalmente al bueno. ‖ Empezar á ser conocido ó sabido algun hecho ó especie que estaban ocultos. ‖ Extenderse ó comunicarse los efectos de unas cosas á otras, produciendo consecuencias.

Etimología. Latin *trascendĕre*, pasar á la otra parte, atravesar subiendo; de *trans*, más allá, y *scendĕre*, tema frecuentativo de *scandĕre*, subir: catalan, *trascendir*.

Trascendido, da. Adjetivo. Se dice del que penetra y comprende con viveza y prontitud.

Trascendiente. Trascendente.

Trascocina. Femenino. Habitacion contigua á la cocina.

Trascol. Masculino anticuado. La falda que arrastra en el vestido la mujer.

Trascolar. Activo. *Medicina y cirugía.* Pasar algun licor ó el humor por los poros, ó artificialmente por algun paño. Se usa frecuentemente como recíproco. ‖ Metáfora. Pasar desde un lado al otro de algun monte ú otro sitio.

Etimología. Latin *transcolāre*, pasar por tamiz, de *trans*, más allá, y *colāre*, colar: catalan, *trascolar*.

Trasconejarse. Recíproco. Quedarse la caza detrás de los perros que la siguen. Dícese con propiedad de los conejos que se acogen á alguna mata, librándose así de los perros, que con la velocidad de la carrera no se pueden parar. Dícese metafóricamente de otras cosas. ‖ Se dice tambien de los hurones cuando quedan en las bocas ó madrigueras, por tener impedida la salida con el conejo que han muerto.

Etimología. *Tras*, por *trans*, más allá, y *conejo:* catalan, *trascunillarse*.

Trascordarse. Recíproco. Perder la noticia puntual de alguna cosa, por olvido ó confusion con otra especie.

Etimología. *Tras*, por *trans*, más allá, y *cordarse*, por acordarse: «quedar *detrás* el recuerdo.»

Trascoro. Masculino. El sitio que en las iglesias está detrás del coro.

Digitized by Google

Etimología. *Trans-coro*, «más allá del coro:» catalan, *trascor*.

Trascorral. Masculino. El sitio cercado y descubierto que suele haber en algunas casas despues del corral.|| Familiar. El trasero.

Trascribible. Transcribible.

Trascribir. Activo. Transcribir.

Trascripcion. Transcripcion.

Trascuarto. Masculino. La vivienda ó habitacion que está despues ó detrás de la principal.

Trascuero. Masculino anticuado. Lo interior del pecho ó del corazon.

Trascurrir. Neutro. Transcurrir.

Trascurso. Masculino. Transcurso.

Trasdoblador, ra. Masculino. El que trasdobla.

Trasdobladura. Femenino. Multiplicacion de una cantidad por tres veces otro tanto cuanto es en sí.

Trasdoblamiento. Masculino. Trasdobladura.

Trasdoblar. Activo. Triplicar.

Trasdoblo. Masculino anticuado. Triple ó triplo.

Trasdos. Masculino. *Arquitectura.* En las piedras de sillería y en otras cosas, la superficie posterior que se coloca hácia el interior del edificio.

Etimología. Latin *trans*, más allá, detrás, y *dorsum*, espalda, superficie; «más allá de la superficie anterior;» esto es, en la posterior. *Trasdos* significa *trans-dorsal;* «más álla del *dorso*.»

Trasdosear. Activo. *Arquitectura.* Reforzar una obra por la parte posterior.

Trasdoso. Masculino. El hecho de trasdosear.

Traseas (Lucio Pœto). Senador y filósofo estóico del siglo I. Se hizo odioso á Neron por su oposicion valerosa; fué condenado á muerte y se abrió las venas el año 66. (Sala.)

Reseña.—1. Nació en Padua, y, abrazando en un principio la carrera de las armas, se hizo digno por sus virtudes de la estimacion pública.

2. Era sobrino de Pœto y de Arria, y se esforzó en vano por librar á la última de la muerte, cuando su esposo fué condenado como comprometido en la conspiracion de Escribonio contra Claudio.

3. Protestando contra la tiranía de Neron, se abstuvo casi por completo de tomar parte en las deliberaciones del Senado y se negó á escuchar hasta el fin la carta apologética que, redactada por Séneca y suscrita por el emperador, se dirigió al Senado despues de la muerte de Agripina.

4. Salvó de la muerte á Antistio, contra quien se trataba de poner en vigor la ley de lesa majestad, é hizo abolir la costumbre de que las provincias concedieran votos de gracia á los procónsules y pretores.

5. Denunciado por Capito Consutiano del delito de no haber asistido á la apoteósis de Popea, el Senado le condenó á muerte, fallo á que él mismo dió cumplimiento, abriéndose las venas.

Trasechador. Adjetivo. Peleador, batallador.

Trasegable. Adjetivo. Que se puede trasegar.

Trasegacion. Femenino. Trasiego.

Trasegador, ra. Masculino. El que trasiega.

Trasegadura. Femenino. Trasiego.

Trasegamiento. Masculino. Trasiego.

Trasegar. Activo. Mudar las cosas de una parte á otra, revolverlas. Se usa tambien como neutro. ‖ Mudar el licor de una vasija á otra, como se hace con la cosecha del vino que se muda de las cubas á las tinajas.

Etimología. «Volver una cosa lo de arriba abajo; descomponer su órden y colocacion. Es compuesto de la preposicion *trans* latina, suprimida la *n*, y del verbo *ago, agis*. Trae esta voz Covarrubias en su *Tesoro* en este sentido, y tiene la anomalía de recibir una *i* ántes de la *e*, en algunos tiempos y personas, como: yo trasiego, trasiega, etc.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Traseñalable. Adjetivo. Que se debe traseñalar.

Traseñalador, ra. Masculino y femenino. El que traseñala.

Traseñaladura. Femenino. Accion ó efecto de traseñalar.

Traseñalamiento. Masculino. Traseñaladura.

Traseñalar. Activo. Poner á alguna cosa distinta marca ó señal de la que tenía, para mayor seguridad y confianza del dueño.

Trasera. Femenino. La parte de atrás ó posterior de un coche, una casa, una puerta, etc.

Trasero, ra. Adjetivo. Lo que está, se queda ó viene detrás. ‖ El carro cargado que tiene más peso detrás que delante. ‖ Masculino. La parte posterior del animal. ‖ Plural familiar. Los padres, abuelos y demás ascendientes.

Etimología. Forma sustantiva de *tras*, por *trans: trans-ero, tras-ero, trasero;* «lo que está detrás:» catalan, *traser, a.*

Trasfago. Masculino anticuado. Trato doloso, engaño, embuste.

Trasferencia. Femenino. Transferencia.

Trasferible. Adjetivo. Transferible.

Trasferidor, ra. Masculino y femenino. Transferidor.

Trasferir. Activo. Transferir.

Trasfigurable. Adjetivo. Transfigurable.

Trasfiguracion. Femenino. Transfiguracion.

Trasfigurarse. Recíproco. Transfigurarse.

Trasfijo, ja. Adjetivo. Transfijo.

Trasfixion. Femenino. Transfixion.

Trasfixo. Trasfijo.

Trasflor. Femenino. El color regularmente verde que se da sobre oro.

Trasflorar. Activo. Transflorar.

Trasflorear. Activo. Transflorear.

Trasfojar. Activo. Trashojar.

Trasfollado, da. Adjetivo. *Veterinaria.* Se aplica á las vejigas que pasan de parte á parte.

Trasformacion. Femenino. Transformacion.

Trasformador, ra. Masculino y femenino. Transformador.

Trasformamiento. Masculino. Transformamiento.

Trasformar. Activo. Transformar.

Trasformativo, va. Adjetivo. Transformativo.

Trasfregar. Activo. Transfregar.

Trasfretacion. Transfretacion.

Trasfretano, na. Adjetivo. Transfretano.

Trasfretar. Transfretar.

Trásfuga. Masculino. Tránsfuga.

Trásfugo. Masculino. Tránsfugo.

Trasfumo. Masculino. El término situado detrás de las casas de una poblacion, en Navarra.

Trasfundicion. Femenino. Transfundicion.

Trasfundir. Activo. Transfundir.

Trasfusion. Femenino. Transfusion.

Trasgo. Masculino. Duende. El muchacho vivo y enredador.

Etimología. «Demonio casero que de ordinario inquieta en las casas particulares de noche, derribando las mesas y demás trastos, tirando piedras, sin ofender con ellas, jugando á los bolos, y con otros estruendos aparentes, que desvelan á los habitantes. Viene del griego *Trágos*, que significa Cabron, por ser esta forma en la que se han visto algunas veces. Comunmente se llama *Duende*.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Trasgredir. Activo anticuado. Transgredir.

Trasgreimiento. Masculino anticuado. Trasgresion.

Trasgresion. Femenino. Transgresion.

Trasgresor, ra. Masculino y femenino. Transgresor.

Trasguear. Neutro. Fingir ó imitar el ruido, juguetes y zumbas que se atribuyen á los duendes ó trasgos.

Trasguero. Masculino. El que imita ó finge las burlas, juguetes ó acciones atribuidas á los trasgos ó duendes.

Trasgueo. Masculino. Accion ó efecto de trasguear.

Trashecho. Masculino anticuado. Dicho agudo.

Trashogar. Masculino. Testero de una chimenea. ‖ Piedra que se coloca en dicho testero.

Trashoguero. Masculino. La plancha que está detrás del hogar ó en la pared de la chimenea, para su resguardo. ‖ El leño grueso ó tronco seco que en algunas partes se pone arrimado á la pared en el hogar, para conservar la lumbre, como lo prueba el refran TAL QUEDA LA CASA DE LA DUEÑA, IDO EL ESCUDERO, COMO EL FUEGO SIN TRASHOGUERO. ‖ Adjetivo. El

Digitized by Google

perezoso que se queda en su casa y hogar, cuando los demás van al trabajo y salen al campo.

Trashojar. Activo. HOJEAR.

Trashumador, ra. TRASHUMANTE.

Trashumancia. Femenino. La accion y efecto de trashumar.

ETIMOLOGÍA. *Trashumante:* francés, *transhumance.*

Trashumante. Participio activo de trashumar. Lo que trashuma.

ETIMOLOGÍA. *Trashumar:* francés, *transhumant, ante.*

Reseña.—«El ganado que pasta, ó trashuma; dícese á distincion de los *Riveriegos.*» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Trashumar. Neutro. Pasar el ganado de lana desde las dehesas ó extremos en que pasta á las montañas, para veranear, y al contrario.

ETIMOLOGÍA. Latin *trans*, más allá, y *humar*, forma verbal de *hŭmus*, tierra; «ir más allá de la tierra;» esto es, ir al monte: francés, *transhumer.*

Trasibulo. General ateniense, hijo de Lisco; tuvo parte en la revolucion que derribó á los *cuatrocientos;* fué vencedor, en Cícico, y vencido, en Efeso, en 408 ántes de Jesucristo; expulsó á los treinta tiranos en 404; hizo la guerra á los lacedemonios y, despues de algunas victorias, fué muerto delante de la ciudad de Aspende en Cilicia, en 390. (SALA.)

Reseña.—1. Era jefe de la infantería que, con no pocos trabajos, se había organizado en Sámos, en 411 ántes de Jesucristo, cuando excitó á los soldados á sublevarse contra los *cuatrocientos* y á llamar del destierro á Alcibiades.

2. Tomó parte en la victoria de Cícico sobre los peloponesios, en 410; intentó un ataque delante de Éfeso, en 408; sometió la costa de Tracia y la isla de Thasos y asistió al combate de las islas Arginusas, en 406.

3. Desterrado por los treinta tiranos, en 404, se retiró á Thébas; reunió algunos desterrados; llegó á apoderarse de la fortaleza de *Philé*, desde la que rechazó luégo á Critias, y, marchando sobre Aténas, obtuvo la victoria de Munychia y expulsó á los treinta, en 403.

4. Los *diez*, que sustituyeron á aquéllos, quisieron seguir una política no muy distante de la de sus antecesores; pero TRASÍBULO los expulsó tambien; y, despues de dar una ley de amnistía general, restableció la Constitucion de Solon.

5. En 395 empeñó á sus conciudadanos en la alianza de Tébas contra Esparta; y, encargado del mando de una flota enviada al Asia Menor, recorrió las costas de la Jonia; fortificó la Tracia; bloqueó á Methimne y fué á imponer una fuerte contribucion á Aspende, en Cilicia.

6. Al llegar allí, sus soldados se entregaron al más espantoso saqueo de la ciudad; pero los habitantes, sobrecogidos en el primer momento, se rehicieron, por fin, durante la noche y, despues de haberles causado gran número de muertos, asesinaron al mismo TRASÍBULO, en 390.

7. Su *Vida* fué escrita por Cornelio Nepote.

Trasiego. Masculino. El acto de mudar las cosas de un lugar á otro. ‖ La obra de mudar los líquidos, especialmente, el vino, de unas vasijas á otras.

ETIMOLOGÍA. *Tráfago.*

Trasijado, da. Adjetivo. El que tiene los ijares recogidos, á causa de no haber comido ó bebido en mucho tiempo. Tómase más latamente por el que está muy flaco.

Trasilo. Poeta y músico griego, natural de Filonta, que vivía por los años de 37. Algunas veces se le ha confundido, y quizá no sin razon, con el astrólogo de Tiberio, que llevaba el mismo nombre. (SALA.)

Reseña 1.ª—Plutarco le cita como partidario sistemático de la música antigua y opuesto al empleo del género cromático.

Reseña 2.ª—Theon de Aténas y Porphirio nos han conservado algunos fragmentos de sus obras griegas sobre la música.

1. A fuer de pitagórico, al propio tiempo que platónico y dado á las supersticiones astrológicas, se granjeó, en calidad de filósofo, el favor de Augusto, y despues, á título de astrólogo, el de Tiberio.

2. Uno de sus trabajos fué distribuir los *Diálogos de Platon* en tetralogías.

3. Sus obras griegas sobre filosofía, astronomía y astrología, se han perdido.

4. Su hijo TRASILO, astrólogo tambien como su padre, predijo á Neron que sería emperador.

Trasilo de Menda. Historiador y geógrafo griego, á quien algunos han confundido con el anterior. No se puede prefijar la época en que floreció. Los fragmentos que nos quedan de sus obras, llenos de ridícula supersticion, se encuentran en el tomo III de los *Historicorum græcorum fragmenta* de la *Biblioteca greco-latina* de Fermin Didot.

Traslacion. Femenino. El acto de mudar una cosa de un lugar á otro. ‖ Promocion ó mudanza de un obispo á otra iglesia, ó de cualquier empleado de un puesto á otro. ‖ Traduccion de un texto de un idioma en otro. ‖ *Retórica.* Figura que se usa cuando una voz ó palabra se aplica con semejanza y propiedad para la explicacion de otra cosa distinta de la que directamente significa. Sirve para abreviar la oracion, y darle viveza y elegancia; y así se dice de un doctor, que es un pozo de ciencia, etc. ‖ *Gramática.* Figura de construccion, que se comete cuando se emplea un tiempo del verbo fuera de su natural significacion; como: AMARA, por HABÍA AMADO; mañana ES, por mañana SERÁ domingo. ‖ DE LUZ. *Astrología.* La accion de transferir un planeta á otro su luz, y se dice cuando entre dos planetas se halla otro más veloz que ellos.

ETIMOLOGÍA. *Trasladar:* latin, *translātio*, la accion de llevar de un lugar á otro; trasplantacion; version ó metáfora; forma sustantiva abstracta de *translātus*, trasladado: catalan, *traslació, trasladació;* provenzal, *translatio;* francés, *translation;* italiano, *traslazione.*

Trasladable. Adjetivo. Susceptible de traslacion.

Trasladacion. Femenino. TRASLACION.

Trasladado, da. Participio pasivo de trasladar.

ETIMOLOGÍA. *Trasladar:* latin, *translātus*, participio pasivo de *transfĕre*, trasferir ó trasladar; provenzal, *translatat;* francés, *traslaté.*

Trasladador, ra. Masculino y femenino anticuado. El que traslada.

ETIMOLOGÍA. *Trasladar:* latin, *translātor*, forma agente de *translātio*, traslacion: catalan, *trasladador;* francés, *translateur;* italiano, *traslatore.*

Trasladamiento. Masculino. TRASLACION.

ETIMOLOGÍA. *Traslacion:* catalan, *trasladament.*

Trasladante. Participio activo de trasladar. El que traslada.

Trasladar. Activo. Llevar ó mudar una cosa de un lugar, sitio ó paraje á otro. ‖ Copiar con puntualidad ó escribir en alguna parte lo que en otra está escrito. ‖ Traducir, volver de un idioma en otro algun escrito. ‖ Aplicar el significado de una voz á una cosa para su mejor explicacion, ó por carecer de término propio.

ETIMOLOGÍA. *Traslado:* catalan, *trasladar, transladar, traslladar;* provenzal, *translatar;* francés, *translater*, anticuado; italiano, *traslatare.*

Traslado. Masculino. Escrito sacado fielmente de otro que sirve como de original. ‖ Imitacion propia de alguna cosa, por lo cual se parece mucho á ella: como: es un TRASLADO de su padre. ‖ *Forense.* La comunicacion que se da á una de las partes que litigan, de las pretensiones ó alegatos de la otra.

ETIMOLOGÍA. *Trasladado:* catalan, *trasllat;* antiguo, *translat.*

Traslapar. Activo. SOLAPAR.

Traslape. Masculino. SOLAPA, en la primera acepcion.

Traslapo. Masculino. TRASLAPE.

Traslaticiamente. Adverbio de modo. Metafórica ó figuradamente, con traslacion del significado de una voz á otra materia ú objeto.

ETIMOLOGÍA. *Traslaticia* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *translāticiè*, descuidadamente.

Traslaticio, cia. Adjetivo. Lo que es transferido ó trasladado. Se aplica á las voces ó palabras que, fuera de su acepcion ó sentido, pasan á significar otro objeto por carecer éste de voz propia, ó para mejorar la que lo explica.

ETIMOLOGÍA. *Traslacion:* latin, *translāticĭus;* catalan, *traslatici, a.*

Traslativamente. Adverbio de modo. TRASLATICIAMENTE.

ETIMOLOGÍA. *Traslativa* y el sufijo

Digitized by Google

adverbial *mente:* latin, *traslātivè*, figuradamente, por metáfora, en el *Digesto;* catalan, *traslativament*.

Traslativo, va. Adjetivo. Traslaticio. ‖ *Forense.* Todo lo que traslada legalmente la propiedad, en cuya acepcion suele decirse: «título TRASLATIVO de dominio.»

ETIMOLOGÍA. *Traslaticio:* italiano, *traslativo;* francés, *translatif, ive;* catalan, *traslatiu, va*.

Traslato, ta. Adjetivo. TRASLATICIO.

Traslimitacion. Femenino. Especie de intervencion de tropas en territorio donde arde la guerra. ‖ Accion de traslimitarse.

Traslimitarse. Recíproco. Excederse en sus atribuciones.

Trasloamiento. Masculino. Accion ó efecto de trasloar.

Trasloar. Activo. Alabar ó encarecer alguna cosa, exagerándola y ponderándola más de lo justo y debido.

Traslocar. Activo. Trasladar de un lugar á otro.

Traslucible. Adjetivo. Que se puede traslucir.

Traslucidamente. Adverbio de modo. Con traslucidez.

ETIMOLOGÍA. *Traslucida* y el sufijo adverbial *mente*.

Traslucidez. Femenino. Diafanidad, trasparencia.

Traslucidez. Adjetivo. TRASLÚCIDO.

Traslucidor, ra. Masculino. El que trasluce.

Trasluciente. Adjetivo. Lo que se trasluce.

Trasluciente. Masculino. Accion de traslucir.

Traslucir. Neutro. TRASLUCIRSE.‖ Activo. Conjeturar, inferir alguna cosa por ciertos indicios.

ETIMOLOGÍA. Latin *traslūcēre*, ser diáfano, transparentar, de *trans*, á través, y *lūcēre*, lucir; francés, *trasluire*.

Traslucirse. Recíproco. Tener los cuerpos la suficiente transparencia para que penetre la luz por ellos, sin que se lleguen á distinguir los objetos que se hallen detrás. ‖ Metáfora. Conjeturarse ó inferirse una cosa, en virtud de algun antecedente que la persuade. Se usa tambien como activo.

ETIMOLOGÍA. Forma reflexiva de *traslucir:* catalan, *traslucirse*.

Traslumbrador. Adjetivo. Que traslumbra.

Traslumbramiento. Masculino. El sentimiento ó turbacion que padece la vista, por la luz ó resplandor repentino y no esperado que activamente la hiere. Se usa tambien en sentido metafórico.

Traslumbrar. Activo. Deslumbrar. ‖ Desaparecer una cosa.

Traslumbrarse. Turbarse el sentido de la vista con alguna repentina luz que la hiere. Se usa tambien en sentido metafórico. ‖ Desaparecerse alguna cosa, por la prontitud con que pasa.

Trasluz. Masculino. La luz que penetra por algun cuerpo diáfano, sutil y claro, ó la que se percibe de lado ó soslayo, para reconocer el lustre ó viso de alguna tela ó pintura.‖ AL TRASLUZ. Modo advercial. Puesto un objeto entre la luz y el ojo, para que se transparente.

Trasmallo. Masculino. Red rala que tiene detrás de sí otra más menuda. ‖ La pala de hierro con que está calzado en algunas partes el mazo de que se usa para jugar al mallo.

Trasmano. Masculino. En los juegos de los muchachos, el segundo en el órden del juego. ‖ A TRASMANO. Modo adverbial. Con extravío, ó fuera del comercio ó trato comun.

Trasmañana. Femenino. El dia que vendrá inmediatamente despues de mañana.

Trasmarino, na. Adjetivo. TRANSMARINO.

Trasmatar. Activo familiar. Suponer alguno que ha de tener más larga vida que otro, como deseándole que muera primero.

Trasmigracion. Femenino. TRANSMIGRACION.

Trasmigrar. Neutro. TRANSMIGRAR.

Trasminamiento. Masculino. Accion ó efecto de trasminar.

Trasminar. Neutro. Caminar por debajo de tierra. ‖ Exhalar un olor subido y activo que penetra mucho, haciéndose percibir fuertemente del olfato. ‖ Penetrar ó pasar alguna cosa por entre otra.

ETIMOLOGÍA. *Tras*, por *trans*, más allá, y *minar:* catalan, *transminar*.

Trasmisibilidad. TRANSMISIBILIDAD.

Trasmisible. Adjetivo. TRANSMISIBLE.

Trasmision. Femenino. TRANSMISION.

Trasmisivo. TRANSMISIVO.

Trasmitidor. TRANSMITIDOR.

Trasmitir. Activo. TRANSMITIR.

Trasmochadero. Masculino. El monte de árboles á que se cortan las ramas para leña.

Trasmochar. Activo. Quitar ó cortar las ramas á los árboles.

Trasmocho. Masculino. TRASMOCHADERO.

Trasmontar. Activo. TRANSMONTAR.

Trasmota. Femenino. Provincial Rioja. Licor que se hace echando en el lagar el orujo de la uva, despues de prensado, y porcion de agua, la cual toma olor, color y sabor de vino, aunque muy flojo.

Reseña.—«Licor que se hace echando en el lagar el orujo de la uva, despues de prensado, y porcion de agua, la cual toma olor, color y sabor de vino, con la virtud que le quedó al orujo, y volviéndolo á prensar sale una especie de mosto de calidad muy ínfima. En otras partes le llaman *aguas*. Es voz provincial de la Rioja.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Trasmudacion. Femenino anticuado. TRANSMUDACION.

Trasmudamiento. Masculino anticuado. TRANSMUDAMIENTO.

Trasmudar. Activo. TRANSMUDAR.

Trasmutable. Adjetivo. TRANSMUTABLE.

Trasmutacion. Femenino. TRANSMUTACION.

Trasmutar. Activo. TRANSMUTAR.

Trasmutativo, va. Adjetivo. TRANSMUTATIVO.

Trasmutatorio, ria. Adjetivo. TRANSMUTATORIO.

Trasnieto, ta. Masculino y femenino anticuado. El tercer nieto ó tataranieto.

Trasno. Masculino. TRASGO.

Trasnochada. Femenino. La noche que precede al dia presente.‖ Vela ó vigilancia por alguna noche.‖Anticuado. *Milicia.* Sorpresa ó embestida hecha de noche.

Trasnochado, da. Adjetivo. Se aplica á lo que por haber pasado una noche por ello, se desemeja ó echa á perder. ‖ Metáfora. Se dice de la persona desmejorada y macilenta.

Trasnochador, ra. Adjetivo. El que trasnocha.

Trasnochar. Neutro. Pasar la noche velando, ó sin dormir. ‖ PERNOCTAR.

Trasnocharse. Recíproco. Echarse á perder una cosa por haber pasado noche sobre ella.

Trasnombrar. Activo. Trastrocar los nombres.

Trasnominacion. Femenino. Metonimia ó trastrueque de los nombres.

Trasnominar. Activo. TRASNOMBRAR.

ETIMOLOGÍA. *Trasnombrar:* latin *transnōmĭnāre*, mudar el nombre; de *trans*, más allá, y *nōmĭnāre*, nombrar.

Trasoir. Activo. Oir con equivocacion ó error lo que se dice.

Trasojado, da. Adjetivo. Caido, descaecido, macilento de ojos ó con ojeras, por causa de algun accidente, hambre ó pesar.

Trasoñacion. Femenino. Accion ó efecto de trasoñar.

Trasoñar. Activo. Concebir ó comprender con error ó equivocacion alguna cosa, como si verdaderamente fuera ó hubiera sucedido, al modo de lo que acontece en los sueños.

Trasorcear. Neutro. *Marina.* Abatir mucho el buque la popa por sotavento, por llevar demasiada vela en esta parte.

Trasordinario, ria. Adjetivo anticuado. EXTRAORDINARIO.

Traspadana (REPÚBLICA). *Historia.* Bonaparte quiso darla al Milanesado, libre en gran parte del Austria, por sus victorias de 1796. Pero este Estado, que él llamaba ordinariamente *República lombarda* en sus relaciones y proclamaciones; y que se aumentó, en Marzo de 1797, con los países de Bérgamo, Brescia y Creme, sublevados contra Venecia, no recibió más que una organizacion provisional, y, desde el mes de Junio de 1797, fué unido á la cispadana para formar la *República cisalpina*.

Digitized by Google

Etimología. *Traspadano.*

Traspadano, na. Adjetivo. Transpadano.

Traspágina. Femenino. Reverso ó vuelta de la hoja.

Traspalamiento. Masculino. Accion ó efecto de traspalar.

Traspalar. Activo. Mover ó pasar con la pala alguna cosa de un lado á otro. Dícese regularmente de los granos. ‖ Metáfora. Mover, pasar ó mudar una cosa de un lugar á otro. ‖ Provincial Andalucía. Cortar la grama de las viñas á golpe de azadon.

Traspapelador, ra. Masculino. El que traspapela.

Traspapelamiento. Masculino. Accion ó efecto de traspapelar.

Traspapelar. Activo. Hacer desaparecer un papel entre otros.

Traspapelarse. Recíproco. Confundirse, desaparecer un papel entre otros, faltar del lugar ó colocacion que tenía. Metafóricamente se dice tambien de otros objetos.

Trasparencia. Femenino. Transparencia.

Trasparentarse. Recíproco. Transparentarse.

Trasparente. Adjetivo. Transparente.

Traspasable. Adjetivo. Que se puede traspasarr

Traspasacion. Femenino. Traspaso, en sentido de cesion. Es voz que suele usarse en lo forense.

Traspasado, da. Participio pasivo de traspasar.

Etimología. *Traspasar:* catalan, *traspasat, da.*

Traspasador, ra. Masculino y femenino anticuado. Transgresor.

Etimología. *Traspasar:* catalan antiguo, *trespasser;* moderno, *traspassador,* transgresor.

Traspasamiento. Masculino. La violacion ó quebrantamiento de algun precepto, ley ó estatuto. ‖ Anticuado. Traspaso. ‖ Metáfora. Traspaso, por afliccion, angustia.

Etimología. *Traspasar:* catalan, *traspassament.*

Traspasar. Activo. Pasar ó llevar una cosa de un sitio á otro. ‖ Pasar adelante, hácia otra parte ó á otro lado. ‖ Pasar de la otra parte, y así se dice: traspasar el arroyo, etc. ‖ Volver á pasar. ‖ Pasar, atravesar de parte á parte, con algun arma ó instrumento. ‖ Metáfora. Causar lástima, compasion ó dolor alguna cosa, penetrar agudamente la afliccion ó tormento. ‖ Quebrantar ó violar alguna ley, estatuto ó precepto, contraviniendo á su tenor ó forma. ‖ Exceder de lo debido, contravenir á lo razonable. ‖ Renunciar ó ceder á favor de otro el derecho ó dominio de alguna cosa. ‖ Introducirse con grande fuerza ó actividad el ambiente frío en una persona.

Etimología. *Tras,* por *trans,* más allá, y *pasar:* catalan, *traspassar, trespassar.*

Traspasativo, va. Adjetivo. Que tiene virtud de traspasar.

Traspaso. Masculino. Renuncia ó cesion de aquello que se tiene ó posee, dando y entregando á otro el dominio. Regularmente se dice de lo que se tiene arrendado ó alquilado. ‖ Afliccion, angustia ó pena que atormenta, ó el mismo sujeto que la causa. ‖ Contravencion á alguna ley, estatuto ó precepto. ‖ Anticuado. Ardid, astucia. ‖ Ayunar al traspaso. Frase. No comer ni beber desde el juéves santo al medio dia hasta el sábado santo al tocar á gloria.

Etimología. *Trapasar:* catalan, *traspás.*

Traspecho. Masculino. *Ballestería.* Huesecillo que guarnece la caja de la ballesta por la parte de abajo, donde rueda la nuez.

Traspeinar. Activo. Volver á peinar ligeramente lo que ya está peinado, para perfeccionarlo ó componerlo mejor.

Traspellar. Activo anticuado. Cerrar.

Traspié. Masculino. El resbalon ó tropiezo de los piés. ‖ Ardid ó treta que usan los luchadores, poniendo un pié detrás de los del contrario, ó atravesándolo por entre ellos, para que, tropezando, caiga. ‖ Dar traspiés. Frase. Tropezar sin caer. ‖ Frase metafórica. Cometer errores ó faltas.

Etimología. *Tras,* por *trans,* más allá, y pié; «pié que va más allá de lo ordinario.»

Traspilastra. Femenino. *Arquitectura.* Contrapilastra.

Traspillarse. Recíproco. Enflaquecerse, debilitarse en demasía. Dícese especialmente cuando esto proviene de la larga falta de alimento.

Etimología. *Trans-pillerarse;* «ponerse como una *aspillera;* largo y delgado.» (Anónimo.)

Traspintable. Adjetivo. Que se puede traspintar.

Traspintador, ra. Masculino. El que traspinta, en la acepcion del juego de naipes.

Traspintar. Activo. Reconocer por la pinta en el juego de naipes, como brujuleando, las cartas que vienen detrás de otras, descubriéndose otra distinta de la que parecía. ‖ Recíproco metafórico. Salir alguna cosa al contrario de como se esperaba ó se tenía creida. ‖ Clarearse al trasluz por el revés lo escrito ó dibujado.

Etimología. *Tras,* por *trans,* más allá, y *pintar,* forma verbal de *pinta;* «ir más allá de lo justo en el reconocimiento de la *pinta.*»

Traspirable. Adjetivo. Transpirable.

Traspiracion. Femenino. Transpiracion.

Traspirar. Neutro. Transpirar.

Traspirenáico, ca. Adjetivo. Transpirenáico.

Trasplantable. Adjetivo. Que se puede trasplantar.

Etimología. *Trasplantar:* francés, *transplantable.*

Trasplantacion. Femenino. Accion ó efecto de trasplantar.

Etimología. *Trasplantar:* provenzal, *transplantacio;* francés, *transplantation;* italiano, *trasplantazione.*

Trasplantado, da. Participio pasivo de trasplantar.

Etimología. Latin *trasplantātus,* participio pasivo de *trasplantāre;* catalan, *trasplantat, da;* francés, *transplanté;* italiano, *trasplantato.*

Trasplantador, ra. Masculino. El que trasplanta. ‖ Instrumento que se usa para trasplantar.

Trasplantamiento. Masculino. Trasplantacion.

Trasplantar. Activo. Mudar las plantas tiernas de la tierra en donde están á otra parte, para que prevalezcan, ó por otra causa. ‖ Recíproco metafórico. Pasarse ó mudarse á otro lugar las personas nacidas ó avecindadas en una provincia ó reino.

Etimología. 1. Latin *transplantāre,* de *trans,* más allá, y *plantāre,* plantar: italiano, *trasplantare;* francés, *transplanter;* catalan, *trasplantar, transplantar.*

2. La forma etimológica es *transplantar,* única que debe adoptar la Academia, para hacer que cese el desórden de la ortografía.

Trasplante. Masculino. La accion y efecto de trasplantar.

Etimología. *Trasplantar:* catalan, *trasplantado.*

Trasponedor, ra. Masculino y femenino. Transponedor.

Trasponer. Activo. Transponer.

Trasportacion. Femenino. Transportacion.

Trasportamiento. Masculino. Transportamiento.

Trasportar. Activo. Transportar.

Trasporte. Masculino. Transporte.

Trasportin. Masculino. Colchon pequeño y delgado que se suele echar sobre los otros, é inmediato al cuerpo, por ser de lana más delicada.

Etimología. *Trans,* más allá, y *portin,* forma de *portear;* «cosa manejable:» catalan, *trasportí, trasportí.*

Trasposicion. Femenino. *Retórica.* Transposicion.

Trasposition, va. Adjetivo. Transpositivo.

Traspuesta. Femenino. La accion y efecto de trasponerse. ‖ Rincon ó recodo que hace algun monte ú otro paraje, en que poderse ocultar. ‖ Fuga ú ocultacion de una persona, para huir ó librarse de algun peligro. ‖ En los lugares, el corral, puertas y oficinas que están detrás de lo principal de la casa.

Etimología. *Traspuesto:* latin, *transpŏsĭta.*

Traspuesto, ta. Participio pasivo irregular de trasponer.

Etimología. *Trasponer:* latin, *transpŏsĭtus,* puesto más allá, trasplantado; participio pasivo de *transpōnĕre,* trasponer: catalan, *trasposat, da;* francés, *transposé;* italiano, *trasposto.*

Traspunte. Masculino. En los teatros, el apuntador que previene á cada actor cuándo ha de salir á la escena, y desde el bastidor le apunta las primeras palabras que debe decir.

Trasquero. Masculino provincial.

Digitized by Google

El que trata en el género de correas que llaman trascas.

Trasquilable. Adjetivo. Que se puede trasquilar.

Trasquilacion. Femenino. Accion ó efecto de trasquilar.

ETIMOLOGÍA. *Trasquilar:* catalan, *trasquilament.*

Trasquiladamente. Adverbio modal. De un modo trasquilado.

Trasquiladero. Masculino. Lugar para trasquilar el ganado. ‖ Anticuado. ESQUILEO.

Trasquilador. Masculino. El que trasquila.

ETIMOLOGÍA. *Trasquilar:* catalan, *trrsquilador, a.*

Trasquiladura. Femenino. La accion y efecto de trasquilar.

ETIMOLOGÍA. *Trasquilar:* catalan, *trasquilament.*

Trasquilamiento. Masculino. TRASQUILACION.

Trasquilar. Activo. Cortar el pelo á trechos, sin órden ni arte. ‖ Metáfora. Menoscabar ó disminuir alguna cosa, quitando ó separando parte de ella.

ETIMOLOGÍA. «Es compuesto de la preposicion *tras* y el griego *schilleo.*» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726):* catalan, *trasquilar.*

TRASQUILAR *á cruces.* «Cortar el pelo en total desórden y sin reparo.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Trasquileo. Masculino. TRASQUILACION.

Trasquilimocho, cha. Adjetivo familiar. Trasquilado á raíz.

ETIMOLOGÍA. «Es voz inventada y jocosa.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Trasquilon. Masculino. El golpe de la tijera que saca de una vez un mechon de pelo. Entiéndese comunmente por el que ofende ó hiere el cútis. ‖ Metafórico y familiar. La parte del caudal que á alguno le quitan con industria ó arte. ‖ A TRASQUILONES. Modo adverbial con que se significa el modo de cortar el pelo con desórden, feamente y sin arte. ‖ Metafórico y familiar. Sin órden ni método, ó sin proporcion.

Trasrenano, na. Sustantivo y adjetivo. El que habita ó lo que está al otro lado del Rhin.

Trastada. Femenino. Accion ó dicho irregular, imprudente y de mal proceder.

ETIMOLOGÍA. *Traste:* catalan, *trastada.*

Sentido etimológico.—La TRASTADA es la accion de un *trasto.*

Trastano. Masculino anticuado. ZANCADILLA.

Trastazo. Masculino. GOLPAZO.

Traste. Masculino. La cuerda ó tira delgada de metal, colocada á trechos en el mástil de la vihuela ú otro instrumento semejante, para distinguir los puntos del diapason. ‖ Provincial. TRASTO. ‖ Provincial Andalucía. El vaso de vidrio pequeño, con que prueban el vino los que tienen por oficio probarle. ‖ DAR AL TRASTE. Frase. Destruir alguna cosa, abandonarla, perderla. ‖ IR FUERA DE TRASTES. Frase. Obrar sin concierto, decir lo que no es regular. ‖ SIN TRASTES. Modo adverbial. Sin órden, disposicion ó método.

ETIMOLOGÍA. Alteracion de *transte,* forma de *trans,* más allá, porque cada traste está más allá del otro: *intervalla* TRANSVERTIS *fidibus definita in jugô citharæ:* catalan, *trast.*

Trasteable. Adjetivo. Que se puede trastear.

Trasteado. Masculino. El conjunto de trastes que hay en algun instrumento.

ETIMOLOGÍA. *Trastear:* catalan, *trastejat, da,* trillado, hablándose de caminos.

Trasteador, ra. Masculino y femenino. El que trastea, ó hace ruido con algunos trastos.

Trasteante. Participio activo de trastear. El que es diestro en pisar las cuerdas en los instrumentos que tienen trastes.

Trastear. Activo. Poner ó echar los trastes en la vihuela ú otro instrumento semejante. ‖ Pisar bien las cuerdas de los instrumentos de trastes. ‖ Revolver, menear ó mudar de una parte á otra los trastos. ‖ Disponer al toro para que reciba las suertes. ‖ Metáfora. Discurrir con viveza y travesura sobre alguna especie.

ETIMOLOGÍA. *Traste* y *trasto:* catalan, *trastejar,* en la segunda acepcion.

Trastejable. Adjetivo. Que se puede trastejar.

Trastejador. Masculino. El que trasteja ó tiene este oficio.

Trastejadura. Femenino. TRASTEJO.

Trastejar. Activo. Aderezar, reparar y componer los tejados, reconociendo las tejas quebradas y poniendo otras nuevas. ‖ Metáfora. Recorrer ó mirar cualquier cosa, para aderezarla y componerla. ‖ POR AQUÍ TRASTEJAN. Frase con que se explica que alguno huye del riesgo que presume, pasando por algun paraje. Dícese comunmente de los deudores que huyen de la vista de sus acreedores, porque no los reconvengan.

ETIMOLOGÍA. *Trans,* más allá, y *tejar,* forma verbal de *teja;* «recorrer una teja *tras* la otra.»

Trastejo. Masculino. La obra de trastejar. ‖ Metáfora. El movimiento continuado y sin concierto ni órden.

ETIMOLOGÍA. *Trastejar:* catalan, *trasteig.*

Trasteo. Masculino. Accion ó efecto de trastear.

ETIMOLOGÍA. *Traste:* catalan, *trastejament.*

Trastera. Femenino. La pieza ó desvan destinado para guardar ó poner los trastos que no son del uso diario. Se usa tambien como adjetivo.

Trasteria. Femenino. Muchedumbre ó monton de trastos viejos. ‖ Metáfora. La accion descompuesta ó ridícula.

ETIMOLOGÍA. *Trasto:* catalan, *trastam.*

Trasterminable. Adjetivo. Que se puede trasterminar.

Trasterminacion. Femenino. Accion ó efecto de trasterminar.

Trasterminador, ra. Masculino. El que trastermina.

Trasterminamiento. Masculino. TRASTERMINACION.

Trasterminante. Participio activo de trasterminar. El que trastermina.

Trasterminar. Activo. *Forense.* TRANSTERMINAR.

Trastesado, da. Adjetivo. Endurecido, tieso.

Trastiberino, na. Sustantivo y adjetivo. El que habita ó lo que está al otro lado del Tíber.

ETIMOLOGÍA. 1. *Tras,* por *trans,* más allá, y *tiberino,* forma de Tíber: italiano, *trasteverino;* francés, *transtévérin;* latin, *transtiberinus.*

2. Las formas italiana y francesa son abusivas por la conversion de la *b* en *v.*

Trastiberina (REGION). Region de la antigua Roma, titulada *más allá del Tíber,* es decir, sobre la orilla derecha, en el lado en que estaba el Janículo y casi en toda su extension. Era la décimacuarta region de la ciudad. Hoy se llama *Transtevere,* nombre que tiene el mismo significado.

Trastienda. Femenino. El aposento, cuarto ó pieza que está detrás de la tienda. ‖ Metáfora. Cautela advertida y reflexiva en el modo de proceder ó en el gobierno de las cosas.

Trastigritano, na. Sustantivo y adjetivo. El que habita ó lo que está al otro lado del Tígris.

Trastillo. Masculino diminutivo de trasto.

ETIMOLOGÍA. *Trasto:* catalan, *trastet.*

Trasto. Masculino. Cualquiera de los muebles ó utensilios de una casa; como escritorios, espejos, sillas, etc. Tómase con frecuencia por los que son inútiles y están arrinconados. ‖ Familiar. La persona inútil ó que no sirve sino de estorbo ó embarazo, ó la informal y de mal trato. ‖ Plural. La espada, daga y otras armas de uso. ‖ La espada y la muleta de los matadores de toros. ‖ Los utensilios ó herramientas de algun arte ó ejercicio; como los TRASTOS de pescar, etc.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *tracto,* ablativo de *tractus,* traido, participio pasivo de *trahĕre,* traer, arrastrar. (Anónimo.)

2. Segun esta etimología, TRASTO es todo aquello que se *trae* y se lleva, en lo cual concierta con *mueble,* que expresa la idea de cosa *movible.*

3. En efecto, los TRASTOS fueron al principio los muebles ó utensilios del ajuar. Despues se notó que los muebles concluyen por menoscabarse ó romperse, y TRASTO pasó á significar objeto inútil, cosa arrinconada, desecho; y figuradamente, engorro, fastidio.

4. Por último, la idea de TRASTO se aplicó á las personas y significó el hombre que embaraza por su inutili-

Digitized by Google

dad, como estorba el mueble que no sirve.

Trastornable. Adjetivo. Lo que fácilmente se trastorna.

ETIMOLOGÍA. *Trastorno:* catalan, *trastornable.*

Trastornacion. Femenino anticuado. TRASTORNO.

Trastornadamente. Adverbio de modo. Con trastorno.

Trastornado, da. Participio pasivo de trastornar.

ETIMOLOGÍA. *Trastornar:* catalan, *trastornat, da.*

Trastornador, ra. Adjetivo. El que trastorna. Se usa en lo físico y en lo moral.

ETIMOLOGÍA. *Trastornar:* catalan, *trastornador, a.*

Trastornadura. Femenino. La accion de trastornar alguna cosa.

Trastornamiento. Masculino. TRASTORNO.

Trastornar. Activo. Volver alguna cosa de abajo á arriba ó de un lado á otro. ‖ Invertir el órden regular de alguna cosa, confundiéndola. ‖ Inquietar, perturbar, causar disturbios ó sediciones. ‖ Perturbar el sentido ó la cabeza los vapores ú otro accidente. Se usa tambien como recíproco. ‖ Inclinar ó vencer con persuasiones eficaces el ánimo ó dictámen de alguno, haciéndole deponer el que ántes tenía.

ETIMOLOGÍA. 1. *Trans,* más allá, y *tornar;* «tornar más allá de la regla; girar fuera de concierto y mesura; revolver, trocar, confundir, causar tumultos, perturbar la cabeza, privar de sentido:» catalan, *trastornar.*

2. Etimológicamente hablando, TRASTORNAR significa: «confundir el *torno* ó *turno* natural de las cosas, ese giro propio que las cosas deben tener, segun su destino providencial.»

Trastorno. Masculino. La accion y efecto de trastornar.

ETIMOLOGÍA. *Trastornar:* catalan, *trastorn.*

Trastrabado, da. Adjetivo que se aplica al caballo que tiene el pié derecho y la mano izquierda blancos.

ETIMOLOGÍA. *Tras,* por *trans,* á través, y *trabado,* participio pasivo de *trabar,* aludiendo á que el pié derecho y la mano izquierda son cosas interpuestas, como la *traba* se interpone entre las manos del animal.

Trastrabarse la lengua. Frase anticuada. TRABARSE LA LENGUA.

Trastrás. Masculino. El que es penúltimo en grado en algunos juegos de muchachos.

Trastrocable. Adjetivo. Que se puede trastrocar.

Trastrocacion. Femenino. TRASTROCAMIENTO.

Trastrocado, da. Participio pasivo de trastrocar.

ETIMOLOGÍA. *Trastrocar:* catalan, *trastocat, da.*

Trastrocador, ra. Masculino. El que trastrueca.

Trastrocamiento. Masculino. Accion ó efecto de trastrocar.

ETIMOLOGÍA. *Trastrocar:* catalan, *trastocament.*

Trastrocar. Activo. Mudar el sér ó estado de una cosa dándole otro diferente del que tenía.

ETIMOLOGÍA. *Trans-trocar,* «trocar más allá de medida, invertir el órden, tomar una cosa por otra:» catalan, *trastocar.*

Trastrueco ó Trastrueque. Masculino. TRASTROCAMIENTO.

Trastuelo. Masculino diminutivo de trasto, por la persona incómoda y enfadosa ó informal.

Trastulo. Masculino. Regocijador, entretenimiento. ‖ El primer papel, el más sobresaliente.

Trastumbable. Adjetivo. Que se puede trastumbar.

Trastumbador, ra. Masculino. El que trastumba.

Trastumbar. Activo. Dejar caer ó echar á rodar alguna cosa.

Trasudacion. Femenino. TRASUDOR.

Trasudadamente. Adverbio de modo. Con trasudores y fatigas.

Trasudar. Activo. Exhalar ó echar de sí un sudor tenue y leve, causado regularmente de alguna dolencia, ansia ó pesar.

ETIMOLOGÍA. Latin *trans,* más allá, á través, y *sudāre,* sudar: provenzal, *trassurar, trassuar;* francés, *transsuder,* y *transsudation;* italiano, *trasudare.*

Trasudor. Masculino. Sudor tenue y leve, ocasionado por lo regular de algun temor, fatiga ó congoja.

Trasuntable. Adjetivo. Que se puede trasuntar.

Trasuntacion. Femenino. TRASUNTO.

ETIMOLOGÍA. *Trasuntar:* latin, *transumptĭo,* metalepsis, forma sustantiva abstracta de *transumptus,* trasunto.

Trasuntamiento. Masculino. TRASUNTO.

Trasuntar. Activo anticuado. Copiar ó trasladar algun escrito de su original. ‖ Compendiar ó epilogar alguna cosa.

ETIMOLOGÍA. *Trasunto:* catalan, *transumptar;* latin, *transūmĕre.*

Trasuntivamente. Adverbio de modo. En copia, traslado ó trasunto, ó en breve ó en compendio.

ETIMOLOGÍA. *Transuntiva* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *transumptivament.*

Trasunto. Masculino. Copia ó traslado que se saca del original. ‖ Figura ó representacion que imita con propiedad alguna cosa.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *transumptus,* tomado de mano de otro, simétrico de *transumptĭo,* que se hallla en Quintiliano; de *transūmĕre;* compuesto de *trans,* más allá, y *sūmĕre,* tomar; «tomar de más léjos, tomar de otro,» puesto que el *trasunto* toma su espíritu y su letra del original.

2. El latin *sūmĕre* se compone de *sub,* bajo, y *emĕre,* recibir, «recibir bajo mano.»

3. La forma etimológica de la voz del artículo es la siguiente: *trans-subemĕre, trans-sub-empum, tra-su-emptum, tra-sumptus; tra-sunto, trasunto:* catalan, *transumpto,* forma perfecta.

Trasustanciacion. TRANSUBSTANCIACION.

ETIMOLOGÍA. La primera forma es bárbara.

Trasvasable. Adjetivo. Que se puede trasvasar.

Trasvasacion. Femenino. Accion ó efecto de trasvasar.

Trasvasado, da. Participio pasivo de trasvasar.

ETIMOLOGÍA. *Trasvasar:* francés, *transvasé;* italiano, *travassato.*

Trasvasador, ra. Masculino. El que trasvasa.

Trasvasar. Activo. TRASEGAR.

ETIMOLOGÍA. Francés *transvaser;* italiano, *travassare,* de *trans,* más allá, y *vasar,* forma verbal de *vaso* ó vasija; «llevar ó pasar á otra *vasija.*»

Trasvenable. Adjetivo. Que puede trasvenarse.

Trasvenarse. Recíproco. Salirse la sangre de las venas ó vasos donde está, ó por donde tiene su movimiento. ‖ Metáfora. Esparcirse ó derramarse alguna cosa, perdiéndose ó desperdiciándose.

ETIMOLOGÍA. *Trans,* más allá, y *vena:* catalan, *transvenarse.*

Trasver. Activo anticuado. Ver equivocadamente los objetos, creer que son distintos de la realidad.

Trasverberacion. Femenino. TRANSVERBERACION.

ETIMOLOGÍA. Latin *transverbĕrāre,* pasar de parte á parte, de *trans,* á través, y *verbĕrāre,* azotar, golpear, herir.

Trasversal. Adjetivo. TRANSVERSAL.

Trasverso, sa. Adjetivo. TRANSVERSO.

Trasverter. Neutro. Rebosar el líquido contenido en algun vaso, de modo que se vierta por los bordes.

Trasvinarse. Recíproco. Rezumarse ó verterse poco á poco el vino de las vasijas. Se usa tambien alguna vez como activo. ‖ Metáfora familiar. Presumirse ó discurrirse alguna especie, por algunas señales ó indicios que da el mismo que la tiene oculta.

Trasvolar. Activo. Pasar volando de una parte á otra.

Trata. Femenino. Comercio de negros bozales, que consiste en llevarlos á vender como esclavos de las costas de Africa á América.

Tratable. Adjetivo. Lo que se puede ó deja tratar fácilmente. Se usa en lo físico y moral.

ETIMOLOGÍA. *Tratar:* latin, *tractābĭlis;* italiano, *trattabile;* catalan y provenzal, *tractable;* francés, *traitable.*

Tratadico, llo, to. Masculino diminutivo de tratado.

Tratadista. Masculino. El autor que escribe tratados sueltos sobre una materia particular.

Tratado. Masculino. El ajuste, convenio ó conclusion de algun negocio ó materia, despues de haberse conferido y hablado sobre ella. Se dice especialmente de los que celebran entre sí dos ó más príncipes ó gobiernos. ‖ El escrito ó discurso que comprende ó explica las especies concernientes á alguna materia particular.

Digitized by Google

Etimología. *Tratar:* catalan y provenzal, *tractat;* francés, *traité;* italiano, *trattato;* latin, *tractātus*, participio pasivo de *tractāre*, tratar.

Tratador, ra. Masculino y femenino. El que trata algun negocio ó materia, especialmente, cuando hay controversia ó discordia sobre ella, para ajustarla y concluirla.

Etimología. *Tratar:* latin, *tractātor;* catalan, *tractador, a;* francés, *traiteur;* italiano, *trattore*.

Tratamiento. Masculino. La accion ó modo de tratar á una persona ó cosa. ‖ El título de cortesía que se da ó con que se habla á una persona; como merced, señoría, excelencia, etc. ‖ Anticuado. Tratado, ajuste ó convenio. ‖ Apear el tratamiento. Frase. No admitirle el que lo tiene, ó no dárselo el que le habla ó escribe. ‖ Dar tratamiento. Frase. Dar por escrito ó de palabra á una persona el título de cortesía que le corresponde por su dignidad ó empleo.

Etimología. *Tratar:* provenzal, *tractament;* catalan, *tractament, tractansa;* francés, *traitement;* italiano, *trattamento*.

Sinonimia. *Tratamiento, título, dignidad.* El *tratamiento* se refiere á la comunicacion civil: es la sociedad.

El *título*, á la autorizacion: es la ley.

La *dignidad*, á la jerarquía: es el Estado.

El *tratamiento* es una etiqueta.

El *título*, un diploma.

La *dignidad*, una condicion.

Se apea el *tratamiento*.

Se renuncia el *título*.

Se exonera de la *dignidad*.

Tratante. Participio activo de tratar. El que trata. ‖ Masculino. El que compra géneros para revenderlos.

Etimología. *Tratar:* latin, *tractans, tractantis;* catalan, *tractant*.

Tratanza. Femenino anticuado. Trato ó tratamiento.

Tratar. Activo. Manejar alguna cosa, traerla entre las manos y usar materialmente de ella. ‖ Escribir, discurrir ó disputar sobre alguna materia, explicándola para su comprension. ‖ Conferir y hablar sobre algun asunto, para conformar y avenir á los interesados en él. ‖ Conversar, tener comunicacion amistosa con alguno. ‖ Tener trato ilícito con alguna persona. ‖ Comerciar en géneros y mercaderías, comprando, vendiendo y trocando. ‖ Poner cuidado y diligencia para el logro de algun fin; y así se dice: yo trato de vivir bien. ‖ Manejar ó disponer algun negocio, procurando el acierto. ‖ Dar á alguno buen ó mal trato de obra ó de palabra. ‖ Dar á una persona el tratamiento que le corresponde; como: le trató de señoría. ‖ Calificar duramente á una persona; como: le trató de loco. ‖ Recíproco. Comunicarse, hablarse con amistad, familiaridad ó cariño. ‖ Darse buen ó mal trato en órden á la comida, vestido y demás porte. ‖ Tratar á baqueta ó á la baqueta á alguno. Frase familiar. Tratarle con desprecio y vilipendio, ó severidad y dureza.

Etimología. 1. Latin *tractāre*, tratar, frecuentativo de *trahĕre*, traer, declarar, decir: italiano, *trattare;* francés, *traiter;* provenzal y catalan, *tractar;* walon, *traiti*.

2. El catalan tiene *tractejar*, andar en tratos con una mujer; esto es, galantearla.

Sentido etimológico.—Penetrando en el espíritu de la raíz, hallamos que tratar es una consecuencia de *traer;* de donde resulta que quien nada *trae*, no es capaz de *trato*.

Tratillo. Masculino diminutivo de trato. ‖ Trato que produce poca utilidad ó ganancia, por el corto valor de los géneros.

Trato. Masculino. El acto ó modo de tratar ó tratarse. ‖ Metáfora. El modo particular de portarse con alguna persona en el comercio doméstico ó comun, obsequiándola ó dañándola con las acciones ó palabras. ‖ Comunicacion familiar y amigable de las personas. ‖ La ilícita comunicacion ó comercio que tiene un hombre con alguna mujer. ‖ Modo, manera. ‖ La negociacion ó comercio de géneros y mercaderías, comprando, vendiendo y trocando. ‖ Metáfora. Traicion oculta ó infidelidad con que, faltando á la fe debida, se ofrece entregar alguna plaza, ciudad ó fortaleza al enemigo. ‖ *Dogmatismo.* La oracion ó meditacion continua con Dios. ‖ El tratamiento de cortesía que se da ó debe dar á alguno. ‖ de cuerda. *Historia.* Castigo que en algunas partes se ejecutaba atando al reo las manos por detrás, y colgándole por ellas de una cuerda que pasaba por una garrucha, con la cual levantaban en alto, y despues le dejaban caer de golpe, sin que llegase al suelo. ‖ Metáfora. Mal porte con alguno. ‖ doble. El fraude ó simulacion con que obra alguno para engañar á otro, afectando amistad y fidelidad.

Etimología. *Tratar:* latin, *tractus, tractûs;* italiano, *tratto;* catalan, *tracte*.

Sentido etimológico.—El latin *tractus* es una de las grandes palabras de la gentilidad. Significa: «serie, país, playa, region, curso, espacio de tiempo, órden, lugar, rango, categoría.»

Sinonimia. *Artículo primero.*—Trato, contrato, contrata. *Trato* es el convenio que tiene lugar entre dos ó más individuos, sin otra garantía que el dicho de las partes interesadas.

Contrato es el convenio en que entra como solemnidad y como sancion la garantía de la fe pública. El *contrato* es el *trato* que se hace *con* el escribano, *con* la ley, por lo cual no es *trato*, sino *contrato*.

Contrata lleva en sí la idea de un convenio de grande monta, verificado entre una nacion ó una ciudad y los particulares, como la *contrata* de la sal, del tabaco, del azogue, del vestuario del ejército, del empedrado, del riego y otras por el estilo.

Dos conocidos hacen sus *tratos*.

El escribano extiende *contratos*.

Los Gobiernos celebran *contratas*.

El *trato* es social, casi doméstico.

El *contrato* es forense.

La *contrata* es administrativa.

Artículo segundo.—Trato, asistencia. *Tratar* á las gentes viviendo en sociedad, es una cosa indispensable.

Asistir supone caridad, obligacion, ciencia ó afecto.

El *trato* es siempre una necesidad, algunas veces pasa á ser molestia; no pocas veces raya en carga y en sacrificio.

La *asistencia* es convenio ó virtud.

Todos nos *tratamos:* pocos, muy pocos, nos *asistimos*.

Trauma. Prefijo técnico, del griego τραῦμα *(traūma)*, herida, forma de τράω *(trāō)*, atravesar.

Traumáticamente. Adverbio de modo. En términos traumáticos.

Etimología. *Traumática* y el sufijo adverbial *mente:* francés, *traumatiquement*.

Traumaticina. Femenino. Solucion de guttapercha en el cloroformo.

Etimología. *Trauma:* francés, *traumaticine*.

Sentido etimológico.—Se llamó *traumaticina*, porque dicha substancia se empleó en algunas heridas de la piel.

Traumático, ca. Adjetivo. *Medicina.* Lo referente á las heridas, en cuyo sentido se dice: «fiebre traumática.» ‖ Calentura traumática. La fiebre que se desarrolla á consecuencia de la supuracion en las grandes llagas.

Etimología. Griego τραυματικός *(traumatikós)*: francés, *traumatique*.

Traumatismo. Masculino. *Medicina.* Estado en que pone al organismo una herida grave.

Etimología. *Trauma:* francés, *traumatisme*.

Traumatología. Femenino. *Biología.* Ciencia que estudia la accion de los agentes exteriores, sobre la organicion de los hombres y de los animales.

Etimología. *Trauma* y *lógos*, tratado: τραυματό λόγος.

Traversa. Femenino. *Marina.* Cuerda que baja de lo más alto de un mástil de la nave al pié del que tiene á su lado, y sirve, no sólo para más seguridad del mástil, sino tambien para el régimen de las demás cuerdas.

Etimología. *Transversal:* latin, *transversa*, forma femenina de *transversus;* francés, *transverse;* italiano, *trasversa*.

Traversero, ra. Adjetivo anticuado. Se decía de lo que se llevaba ceñido ó terciado de través, como la capa.

Traversía (andar en). Frase anticuada. Andar al revés de como se debe, no andar derecho.

Traverso. Masculino. Red de esparto que atraviesa el cuerpo de una almadraba.

Través. Masculino. La inclinacion ó torcimiento de una cosa á alguno de los lados, cuando debiera observar

Digitized by Google

la línea recta. ‖ Metáfora. Desgracia, fatalidad ó infeliz suceso que acaece á alguno, en diminucion de su honra ó hacienda. ‖ *Arquitectura.* Pieza de madera en que se afirma el segundo pendolon de un edificio. ‖ *Fortificacion.* Especie de obra exterior de diversas figuras para estorbar el paso al enemigo en sitios ó parajes angostos. ‖ AL TRAVÉS, Ó Á TRAVÉS. Modo adverbial. Por entre; como: AL TRAVÉS de la celosía, AL TRAVÉS de una gasa. ‖ AL TRAVÉS Ó DE TRAVÉS. Modo adverbial. Por alguno de los lados y no rectamente. ‖ DAR AL TRAVÉS. Frase. *Marina.* Tropezar la nave por los costados en alguna roca ó costa de tierra, en que se deshace ó vara.‖ CON ALGUNA COSA. Frase metafórica. Destruirla, perderla, malbaratarla.‖ ECHAR AL TRAVÉS. Frase. *Marina.* Varar un buque para hacerle pedazos, cuando se desecha por inútil. ‖ IR AL TRAVÉS. Frase. *Marina.* Decíase de la nave que, por inútil, debía ser desechada ó desbaratada en el puerto para donde hacía el viaje. ‖ IR DE TRAVÉS. Frase. *Marina.* Ir una embarcacion arrollada por la corriente ó por el viento. ‖ MIRAR DE TRAVÉS. Frase. Torcer la vista, mirar bizco.

ETIMOLOGÍA. Latin *transversus*, participio pasivo de *transvertĕre;* de *trans*, más allá, y *vertĕre*, verter; «vuelto más allá, delante de nosotros, atravesado:» italiano, *traverso;* francés, *travers;* provenzal, *transvers.*

Travesaño. Masculino. Madero que atraviesa de una parte á otra.‖Almohada larga que ocupa toda la cabecera de la cama.

Travesar. Activo. ATRAVESAR.

ETIMOLOGÍA. *Través:* catalan, *travessar;* francés, *traverser;* italiano, *traversare.*

Travesear. Neutro. Andar inquieto ó revoltoso de una parte á otra. Dícese frecuentemente de los muchachos y gente moza, y por extension se dice tambien de las cosas inanimadas. ‖ Metáfora. Discurrir con variedad, ingenio y viveza. ‖ Vivir desenvueltamente y con deshonestidad ó viciosas costumbres.

ETIMOLOGÍA. *Travieso:* catalan, *travessejar.*

Traveser. Masculino. Pesquera que se hace en Valencia atajando un canal con cañas.

Travesero, ra. Adjetivo. Lo que se pone al través. En este sentido se dice flauta TRAVESERA, por su postura atravesada. ‖ Masculino. Almohada que atraviesa todo el ancho de la cabecera de la cama.

ETIMOLOGÍA. *Través:* catalan, *travesser, a;* francés, *traversier, ière.*

Travesía. Femenino. La distancia ó espacio que se halla desde un paraje ó sitio á otro, mirado de través.‖ Distancia ó camino de un lugar á otro, aunque sea por vía recta. ‖ Viaje por mar. ‖ La fortificacion ó defensa que se forma con traveses en los sitios ó plazas. ‖ El viento que en la navegacion da por alguno de los lados, y no por popa. ‖ La cantidad que hay de pérdida ó ganancia entre los que juegan. ‖ El modo de estar alguna cosa al través. ‖ Callejuela que atraviesa entre calles principales.

ETIMOLOGÍA. *Traviesa:* catalan, *travessia;* provenzal é italiano, *traversa;* francés, *traverse;* portugués, *travessa.*

Travesío, sía. Adjetivo. Se aplica al ganado que, sin ir á puntos distantes, sale de los términos del pueblo donde mora. ‖ Se aplica á los vientos que dan por alguno de los lados, y no de frente. ‖ Masculino. El sitio ó terreno por donde se atraviesa.

Traveso, sa. Adjetivo anticuado. TRASVERSAL.

Travestido, da. Adjetivo. Disfrazado ó encubierto con algun traje que hace que se desconozca al sujeto que usa de él.

Travesura. Femenino. La accion y efecto de travesear. ‖ Metáfora. La viveza y sutileza de ingenio, para conocer las cosas y discurrir en ellas.‖ Accion culpable ó digna de reprension y castigo, verificada con destreza é ingenio.

ETIMOLOGÍA. *Travieso:* catalan, *travessura.*

Travesuría. Femenino anticuado. TRAVESURA.

Travesurica, lla, ta. Femenino diminutivo de travesura.

Travierso (DE). Locucion adverbial anticuada. DE TRAVÉS.

Traviesa. Femenino. TRAVESÍA. ‖Lo que se juega además de la polla, y la apuesta que hace el que no juega á favor de algun jugador. ‖ Cada una de las piezas de madera con que se forma la armazon de figura triangular que sirve para sostener el tejado. ‖ En los ferrocarriles, cada uno de los maderos que se atraviesan en la vía, para asentar sobre ellos las barras de hierro en que encajan las ruedas de los carruajes.

ETIMOLOGÍA. *Través:* catalan, *travessa.*

Travieso, sa. Adjetivo. Lo que está atravesado ó puesto al través ó de lado. ‖ Sutil, sagaz. ‖ Inquieto y revoltoso. Dícese comunmente de los muchachos. ‖ Metáfora antigua. Se decía del que vivía distraido en vicios, especialmente, en el de la sensualidad.‖Se aplica á las cosas insensibles, bulliciosas é inquietas. ‖ Masculino anticuado. TRAVESÍA.

ETIMOLOGÍA. *Través:* catalan, *través, a, travessós, a,* dificultoso.

Travo. Masculino. *Germanía.* Esgrimidor ó maestro de esgrima.

Trayectil. Adjetivo. Que sirve para hacer travesía por el mar.

ETIMOLOGÍA. *Trayectoria:* francés, *trajectil.*

Trayecto. Masculino. El espacio que se recorre ó puede recorrerse de un punto á otro, y la misma accion de recorrerlo.

ETIMOLOGÍA. Latin *trājectus, ûs,* pasaje, forma sustantiva de *trājectum,* supino de *trājĭcĕre, transjĭcĕre,* lanzar léjos; de *trans,* más allá, y de *jăcĭo,* yo arrojo: francés, *trajet;* italiano, *traggito.*

Trayectoria. Femenino. La línea curva descrita por un proyectil, lanzado por una fuerza motriz, y solicitado al mismo tiempo por la gravedad hácia el centro de la tierra.

ETIMOLOGÍA. *Trayecto:* latin, *trājector,* el que atraviesa; francés, *trajectoire;* italiano, *tragettorio.*

Trayella. Femenino. «Lo mismo que *trahilla.* Es voz anticuada.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Trayente. Participio activo de traer. El que trae.

Traza. Femenino. La primera planta ó diseño que idea y ejecuta el artífice, para la fábrica de algun edificio ú otra obra. ‖ Metáfora. El medio escogitado en la idea, para la ejecucion y logro de algun fin. ‖ Invencion, arbitrio, medio. ‖ El modo, apariencias ó figura de alguna cosa. ‖ ECHAR TRAZAS. Frase metafórica. ECHAR LÍNEAS.

ETIMOLOGÍA. *Trazar:* catalan, *trassa;* provenzal, *tras,* masculino; *trassa,* femenino; francés, *trace,* forma del siglo XII; burguiñon, *traice;* walon, *track;* italiano, *traccia.*

SINONIMIA. *Traza, señal. Traza* viene de traer; *trahere,* en latin.

Señal, de signo, *signum,* en el mismo idioma, derivado del griego *stigmē,* que significa estigma ó marca.

Traza, en lo antiguo, era toda raya ó señal que se hacía en la tierra ó en otra parte, para que sirviera de gobierno, de donde viene el nombre *trazo,* que equivalía á renglon, como se ve por el refran que dice:

En mujer y en *trazos*
Por dentro hay que mirallo.

Lo cual quiere decir, que no se ha de mirar la letra de las líneas ó renglones, sino el espíritu de la letra, como en la mujer no hay que ver el cuerpo, sino el alma. De este orígen vienen los modismos *trazar* rayas, renglones, letras, señales, líneas, y el sentido sabio de plan ó diseño, que hoy tiene la voz *traza.*

Despues se advirtió que la manera, el aire, con que hacemos las cosas, era una señal característica de cada individuo, y la palabra *traza* pasó á significar inhabilidad ó destreza, y así decimos de una persona que se da buena ó mala *traza* para hacer algo, en equivalencia de buen ó mal arte.

Por fin, se echó de ver que nuestra cara ó nuestra presencia era otra señal que nos distingue á unos de otros, revelando aptitudes del alma, y la voz *trazas* significó cara ó aspecto, y así decimos que tal sujeto tiene buenas ó malas *trazas,* para expresar que es persona ordinaria ó distinguida, de buenas ó de malas cualidades. Es persona de buenas *trazas,* equivale á decir: segun las señales, es persona de condicion y de bondad.

De este modo la antigua *traza,* la humilde *traza,* llegó á significar todas las disposiciones del ánimo, que se dibujan en nuestro semblante y en nuestras maneras; y así decimos: Fulano tiene *trazas* de hombre de talento, de hombre distinguido, de hombre de bien, de artista, de valiente,

Digitized by Google

Traza, pues, expresa dos ideas capitales: planta y aspecto.

Por el contrario, la palabra *señal*, de cualquier modo que se la mire, no significa más que muestra, presuncion, vehemencia, anuncio; esto es, *signo*.

La *señal* indica: la *traza* revela.

Por una *señal* no se juzga á nadie: por la *traza* se juzga á todo el mundo.

Vamos á terminar con un ejemplo.

«Visitaba una huerta un cortesano
Y un grande melon ve, ¡soberbia *traza!*
Cógeme aquel melon, buen hortelano:
Gran señor, no es melon, que es calabaza.

Pongamos en lugar de *soberbia traza*, soberbia *señal*, y no sabremos qué se quiere decir.

Trazable. Adjetivo. Que se puede trazar.

Trazado, da. Adjetivo. Con los adverbios *bien* ó *mal* antepuestos, la persona de buena ó mala disposicion ó compostura de cuerpo.

ETIMOLOGÍA. *Trazar:* catalan, *trassat, da;* francés, *tracé;* italiano, *tracciato*.

Trazador, ra. Masculino y femenino. El que traza ó idea alguna obra.

ETIMOLOGÍA. *Trazar:* catalan, *trassador, a;* francés, *traceur, euse;* italiano, *tracciatore*.

Trazamiento. Masculino. TRAZO.

ETIMOLOGÍA. *Trazo:* catalan, *trassament;* francés, *tracement;* italiano, *tracciamento*.

Trazar. Activo. Delinear ó diseñar la traza que se ha de seguir en algun edificio ú otra obra. ‖ Metáfora. Discurrir y disponer los medios oportunos para el logro de alguna cosa.

ETIMOLOGÍA. 1. Catalan, *trassar;* normando, *trachier;* picardo, *tracher;* francés, *tracer;* italiano, *tracciare*, de un bajo latin *tractiāre*, derivado del latin *tractus*, traido, participio pasivo de *trahĕre*, traer.

2. La *traza* es un indicio sacado de dentro, como *extraido, tracto*, puesto á la vista, marca patente, diseño claro, idea sensible.

3. Es una preciosa etimología que debe el romance á los sabios Díez y Littré.

Trazo. Masculino. La delineacion con que se forma el diseño ó planta de cualquier cosa. ‖ LÍNEA. ‖ *Pintura.* El pliegue del ropaje. ‖ Cada parte de las varias en que se considera dividida la letra de mano, para facilitar el modo de formarla. ‖ DIBUJAR AL TRAZO. Frase. Señalar con una línea los contornos de una figura.

ETIMOLOGÍA. *Traza.*

Reseña.—El catalan tiene *trassós, a, trassut, da*, ingenioso; *trassayre*, ingeniero; esto es, trazador de planos.

Trazumarse. Recíproco. REZUMARSE.

Treb. Adjetivo anticuado. TRIPTE.

Trebacio (CAYO). Jurisconsulto romano del siglo I ántes de Jesucristo, apellidado *Testa*. Fué amigo de César y de Augusto, y muchas de sus decisiones se encuentran en las *Pandectas*. Horacio le dirigió la primera sátira del libro II. Labeon fué discípulo suyo.

Treballa. Femenino. Salsa blanca que se hacía antiguamente de almendras, ajos, pan, huevos, especias, agraz, azúcar y canela, todo mezclado. Servía para guisar ansarones.

Trébedes. Femenino plural. Instrumento que consta de un cerco de hierro ó triángulo, con tres piés. Su uso es para poner á la lumbre las sartenes, calderas ó peroles, sin que lleguen á ella.

ETIMOLOGÍA. Convirtamos la primera *e* en *i*, por antítesis, y tendremos *tribedes;* convirtamos la *b* en *p*, letras afines, y tendremos *tripedes*, que es exactamente el latin *tripĕdes*, nominativo plural de *tripes, tripĕdis*, compuesto de *tri*, tres, y *pes, pĕdis*, pié: italiano, *treppiede;* francés, *trepiéd;* walon, *trept;* burguiñon, *trepei*.

Trebejar. Neutro anticuado. Travesear, enredar, juguetear, retozar.

Trebejarse. Recíproco anticuado. TRABAJARSE. ‖ Anticuado. Divertirse, burlarse.

Trebejo. Masculino. Cualquiera de los trastos, instrumentos ó utensilios, de que nos servimos para alguna cosa. Usase comunmente en plural. ‖ Juguete ó trasto con que alguno enreda ó se divierte. ‖ Cada una de las piezas del juego del ajedrez. ‖ Anticuado. Diversion, entretenimiento. ‖ Anticuado. Burla ó chanza.

ETIMOLOGÍA. *Trébedes.*

Trebejuelo. Masculino diminutivo de trebejo.

Trebeliánica. Adjetivo. CUARTA TREBELIÁNICA.

Trebeliano (CAYO ANNIO.) Pirata romano, que vivía en el siglo III. Se hizo proclamar emperador en Isauria en tiempo de Galieno, en 264, siendo vencido y muerto al año siguiente.

Trebelio Polion. Historiador romano del tiempo del emperador Constancio, ó de su hijo Constantino, á principios del siglo IV de la era cristiana.

Reseña.—1. Escribió las vidas de los emperadores romanos desde Philipo hasta Claudio II.

2. De ellas sólo han llegado á nosotros un fragmento, que comprende: la historia de Valeriano, la de los dos Galienos, la de los Treinta tiranos y la de Claudio II.

3. Formó parte de los escritores que redactaron la *Historia Augusta*.

4. Lo que de él se conserva, está incluido en la *Biblioteca latino-francesa* de Panckoucke (2.ª serie, 1844).

Trebentina. Femenino anticuado. TREMENTINA.

Treble. Adjetivo anticuado. Triple, trino.

Trébol. Masculino. *Botánica.* Género de planta de que hay varias especies, y todas echan las hojas de tres en tres, de lo cual tomó el nombre. La más comun, es la de los prados, que echa raíz gruesa y fibrosa, con tallos rayados, algo vellosos y ramosos. Cada hojuela tiene una mancha blanca de figura de media luna. Las flores son olorosas, tiran á encarnadas, están dispuestas en cabezuelas ó espigas romas, y sentada cada una entre dos hojitas encontradas. Sirve de excelente pasto al ganado, y se siembran de él prados artificiales.

ETIMOLOGÍA. Griego τρίβολος *(tríbolos)*, planta y trillo; de *trí*, tres, y *bólos*, la accion de arrojar: latin, *tribŭlus*, el trébol acuático; catalan, *trébol*.

Sentido etimológico.—1. Algunos autores definen el griego βόλος *(bólos)* por golpe; pero semejante traduccion hace imposible la inteligencia del vocablo. En efecto, al decir que el TRÉBOL es una planta de *tres golpes*, nadie comprenderá lo que quiere expresarse.

2. El griego βόλος es equivalente al latin *jactus*, la accion de lanzar. Por consecuencia, *tríbolos* significa: «que lanza las hojas de tres en tres,» definicion exacta del TRÉBOL.

Trebolado, da. Adjetivo. Parecido al trébol.

Trebujera. Femenino anticuado. Lazo, cinta, agujeta.

Trebuto. Masculino anticuado. TRIBUTO.

Trece. Adjetivo que se aplica al número compuesto de una decena y tres unidades. ‖ Algunas veces, DÉCIMOTERCIO; como: capítulo TRECE, ley TRECE. ‖ Masculino. El carácter ó cifra que se compone de 1 y 3; como: en la lotería salió el 13. ‖ En algunas ciudades antiguamente, cada uno de sus TRECE regidores. ‖ En el órden y caballería de Santiago, el caballero diputado y nombrado por el maestre y demás caballeros para algun capítulo general. Diósele este nombre, porque siempre eligen TRECE caballeros para este fin. ‖ ESTARSE Ó MANTENERSE EN SUS TRECE. Frase metafórica. Persistir con pertinacia en una cosa que se ha aprendido ó empezado á ejecutar; mantener á todo trance su opinion.

ETIMOLOGÍA. Latin *trĕdĕcim;* de *tres*, tres, y *dĕcim*, diez; *dĕcies*, diez veces; italiano, *tredici;* francés, *treize;* provenzal y catalan, *tretze*.

Trecemesino, na. Adjetivo. Lo que es de trece meses.

ETIMOLOGÍA. *Trece* y *mesino*, forma adjetiva de *mes;* catalan, *tretzemesó*.

Trecenario. Masculino. Número de trece dias continuados ó interrumpidos, dedicados á un mismo objeto.

ETIMOLOGÍA. *Treceno:* catalan, *tretzenari*.

Reseña.—El latin *trĕcēnārĭus*, que se halla en las inscripciones, significa: «el que manda trescientos soldados, ó que tiene de paga trescientos sestercios.» Esto demuestra que es la síncopa de *trecentēnārĭus*, trecentésimo, que se halla en Prisciano.

Trecenato. Masculino. TRECENAZGO.

Trecenazgo. Masculino. El oficio ó dignidad de trece.

Treceno, na. Adjetivo. Lo que acabala y cumple el número trece.

ETIMOLOGÍA. *Trece:* catalan, *tretzé, na; tretzena*, trece.

Trecentos, tas. Adjetivo numeral plural anticuado. TRECIENTOS.

Digitized by Google

Trecésimo, ma. Adjetivo. Lo que cumple el número de treinta.

Etimología. *Trigésimo:* catalan, *trecéssim, a.*

Trecientos, tas. Adjetivo. Trescientos.

Trecha. Femenino anticuado. Obra, labor.

Trechado, da. Adjetivo anticuado. Trinchado, dividido en trozos.

Trechar. Activo anticuado. Prensar.

Etimología. 1. Pedro de Alcalá traduce *trechada cosa* por el árabe *moiabbas*, que expresa la idea de una cosa que se ha secado.

Segun este indicio, *trechar* equivale á *secar*.

2. Lafuente y Alcántara, consultado por Dozy sobre el orígen y el sentido del verbo propuesto, entiende que *trechar* significa prensar, oprimir; de donde viene la idea lógica de *secarse*, puesto que la cosa prensada suelta el líquido que contiene, y por consiguiente, se *seca*. Consideradas estas ideas en el conjunto de su desarrollo necesario, puede decirse que oprimir vale tanto como *secar*.

Segun esta opinion, que es muy juiciosa, *trechar* significa *prensar*, en sentido recto; miéntras que la acepcion de *secar*, si la tuvo en nuestro romance, representa esa traslacion de significado que se llama sentido metafórico: lo cual explicaría la definicion de Pedro de Alcalá.

3. Un texto del Arcipreste de Hita parece venir en apoyo de la interpretacion de Lafuente y Alcántara.

«De parte de Valencia venien las anguillas
Salpresas é *trechadas* á grandes manadillas.»
(*Copla* 1079.)

4. El doble sentido de *salpresas* y *secas* no es compatible, porque lo *salpreso*, ciñéndonos al caso presente, supone la idea de un pescado que tiene sal y que se ha prensado *(sal-preso)* para que no escurra; pero sin que pierda su jugo natural; es decir, sin que llegue á estar seco. La copla del Arcipreste quiere decir que las anguilas venían de Valencia saladas y prensadas unas con otras, de tal manera que formaban manojos ó *manadillas*.

5. De todo esto parece deducirse que *trechar* representa una forma de *trecho*, como si fuera la aféresis de *estrechar*, apretar, oprimir.

6. Si esta interpretacion no vale, declaramos que no tenemos ninguna conjetura que añadir á lo dicho.

Trechel. Adjetivo. Trigo duro, tremesino.

Etimología. «Especie de trigo rubio ó algo moreno. Covarrubias quiere se llamase así cuasi *Trugillel*, por ser de lo que comunmente se coge en *Trujillo*.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Trecho. Masculino. Espacio, distancia de lugar ó tiempo. ‖ A trechos. Modo adverbial. Con intermision de lugar ó tiempo. ‖ De trecho en trecho. Modo adverbial. De distancia á distancia, de lugar á lugar, de tiempo en tiempo.

Etimología. 1. Latin *trahĕre*, traer. (Monlau.)

2. Efectivamente, *trecho* representa *trectus*, variante de *tractus, ûs*, lugar, region; simétrico de *tractum*, supino de *trahĕre*.

3. *Trecho* significa una distancia larga.

Trechon. Masculino anticuado. Tronco.

Tredentudo, da. Adjetivo anticuado. Lo que tiene tres dientes.

Trefe. Adjetivo. Lo que es ligero, delgado y flojo; por lo cual fácilmente se ensancha, dobla y encoge. Falso, falto de ley. ‖ Anticuado. Tísico.

Trefedad. Femenino anticuado. Tísica.

Trefudo, da. Adjetivo anticuado. Fornido, robusto.

Tregua. Femenino. Suspension de armas, cesacion de hostilidades, por determinado tiempo, entre los enemigos que tienen rota ó pendiente la guerra. ‖ Descanso ó interrupcion de la ocupacion ó trabajo. ‖ Dar treguas. Frase metafórica. Suspenderse por algun tiempo el dolor ú otra cosa que mortifica; como la terciana ú otro accidente que se templa mucho. ‖ Dar tiempo.

Etimología. 1. Catalan, *trégua;* provenzal, *trega, tregua, treva, trēv;* francés, *trève;* italiano, *tregua, triegua;* portugués, *tregoa*, del antiguo alto aleman *triuwa, triwa;* godo, *triggua*, confianza, seguridad: aleman moderno, *Trauen*, fiarse. (Littré.)

2. En efecto, el bajo latin *treuga*, de donde vino esta voz al romance, representa el germánico *treue, triuwa*, fe, promesa.

Reseña.—Del latin bárbaro *treuga*, formado del aleman *truen*, fe, promesa, porque la tregua era un armisticio, una suspension de armas, á que se obligaban bajo su fe ó palabra, ambos partidos ó ambas partes beligerantes. (Monlau.)

Tregua ó paz de Dios. *Historia.* Nombre dado á la suspension de armas, que la Iglesia trató de imponer á los señores feudales, á fin de remediar en lo posible las calamidades que engendraban las continuas y encarnizadas guerras privadas. En virtud de la tregua ó paz de Dios, las guerras debían suspenderse desde el Adviento hasta la Epifanía, desde Quincuagésima hasta Pentecostés, durante las cuatro témporas, los dias de Mayo y las principales fiestas, y en todas las semanas desde el miércoles por la noche hasta el lúnes por la mañana. Además había paz perpetua en las iglesias, en los claustros, en los cementerios, en el interior de los pueblos, en los molinos y en los caminos reales. El servicio divino se suspendía donde la paz era violada. El caballero que faltaba á la tregua ó paz de Dios, se veía privado de sus bienes, que pasaban á sus herederos, y de su feudo, que volvía al soberano. Estas prescripciones y otras semejantes fueron renovadas con frecuencia, porque eran poco observadas por los que tenían la fuerza; pero no se puede desconocer que la tregua ó paz de Dios es una de las instituciones más humanitarias de la borrascosa Edad Media, y que la Iglesia se propuso evitar con ella, en cuanto era posible, las sangrientas luchas de los señores feudales. (Véase E. Semichon, *La Paix et la Trève de Dieu*, Paris, 1857.)

Treguar. Activo anticuado. Dar tregua.

Treilla. Femenino. Traílla.

Treinta. Adjetivo que se aplica al número compuesto de tres decenas. ‖ Masculino. El carácter ó cifra que representa dicha cantidad por medio del 3 y el 0; y así se dice, por ejemplo: el 30 ha salido en dos extracciones seguidas. ‖ ó treinta y una. Juego de naipes, en que, repartidas dos ó tres cartas entre los que juegan, van pidiendo más hasta hacer treinta ó treinta y un puntos, contando las figuras por diez y las demás cartas, por lo que pintan.

Etimología. Provenzal y catalan, *trenta;* walon, *treint;* portugués, *trinta;* francés, *trente;* italiano, *trenta*, del latin *trīginta*, forma de *tria*, tres.

Treinta años (guerra de los). *Historia.* Guerra religiosa y política á la vez, que duró treinta años (1618 á 1648). Principió en Alemania y se extendió á toda Europa. Las causas principales fueron: el antagonismo de protestantes y católicos, así como el poder amenazador de la casa de Austria. Los disturbios que Gebbard Truchsess ocasionó en Colonia (1583); las querellas de luteranos y católicos en Strasburgo (1592 á 1604); la expulsion de los protestantes á Aix-la-Chapelle (1598), y á Douanwerth (1607); la formacion, casi simultánea, de la *Liga católica*, bajo la direccion de Maximiliano, duque de Baviera, y de la *Union evangélica* Œhringen; la oposicion de la casa católica de Neubourg y de la casa protestante de Brandeburgo, cuando la sucesion de Cleves y de Juliers estuvo vacante (1609); la revocacion de las *Cartas de majestad*, que consagraban las libertades de Bohemia: tales fueron los preludios de la lucha. Se la divide en cuatro períodos.—*I. Período palatino* (1618 á 1625). Despues de la *defenestracion* de Praga, los bohemios ofrecieron el trono á un príncipe calvinista, Federico V, elector palatino. Conducidos por el duque de Thurn y asistidos de Bethlem Gabor, sitiaron en Viena á Fernando II, pero Bethlem los abandonó; obligados á retroceder ante los soldados de la *Liga católica*, fueron batidos en la Montaña Blanca, cerca de Praga (1620). La Bohemia volvió á entrar bajo la dominacion del Austria y se vió tratada con extremado rigor. Federico V, fugitivo en Holanda, fué despojado de sus Estados hereditarios, defendidos algun tiempo por Ernesto de Mansfeld y Cristian de Brunswick contra Spínola y Tilly, y dados á Baviera.—*II. Perio-*

Digitized by Google

do danés (1625 á 1629). El rey de Dinamarca, Cristian IV, tomó á su vez la defensa de la Reforma. Fué derrotado en Lutter (Brunswick) por Tilly (1626), miéntras que Waldstein puso en fuga á Mansfeld, sometió la Pomerania y el Mecklemburgo, amenazó á Stralsund y se vió obligado á sufrir el tratado oneroso de Lubeck (1629).—*III. Período sueco* (1630 á 1635). Los progresos de la casa de Austria inquietaban á Francia, gobernada entónces por Richelieu. Envió á Gustavo Adolfo sobre Alemania, despues de pedir por la Dieta de Ratisbona la deposicion de Waldstein, y el rey de Suecia, vencedor de Tilly en Leipzig (1631), y dueño de Baviera por la batalla de Lech, triunfó de Waldstein en Lutzen (1632); pero despues de su muerte, los suecos fueron derrotados en Nordlingen (1634), y la Reforma quedó punto ménos que sofocada (tratado de Praga, 1635).—*IV. Período francés* (1635 á 1648). Francia intervino directamente en la lucha, apoyada en la alianza de los protestantes alemanes, de la Hungría, de parte de Italia, de la Holanda, de la Suiza y de los Estados del Norte. España, por su parte, se unió más estrechamente al Austria. Durante algunos años, los sucesos se balancearon; pero bien pronto Bernardo de Sajonia-Weimar se apoderó de la Alsacia (1639); Portugal, el Rosellon y Cataluña se sublevaron contra Felipe IV (1640); el Artois fué conquistado (1641), miéntras que los suecos Banner, Tortenson y Wrangel se hacían ilustres en Alemania. Muerto Richelieu (1642) y bajo el ministerio de Mazarino, las victorias del gran Condé en Rocroy (1643), en Friburgo (Bade, 1644), en Nordlingen (1645), y en Lens (1648), llevaron los sucesos al tratado de Westfalia, que regló por setenta años el estado religioso y político de Europa (1648). Se debe á Schiller una excelente *Historia de la guerra de los Treinta años* y un drama célebre; la *Trilogia de Waldstein*.

Reseña.—Bajo el nombre de *defenestracion de Praga* se indican los excesos á que se entregaron los protestantes de Bohemia (1618), en los cuales precipitaron por las ventanas *(fenêtre)* á dos de los cuatro gobernadores, reunidos en la sala del ayuntamiento de Praga.

Treinta (COMBATE DE LOS). *Historia.* Célebre combate de TREINTA bretones contra TREINTA ingleses de la guarnicion de Ploermel, en 1351, entre Josselin y Ploermel. La victoria fué de los bretones, mandados por Juan de Beaumanoir.

Treintaidoseno, na. Adjetivo. TRIGÉSIMOSEGUNDO. ‖ Dícese del paño ó tela cuya urdimbre consta de treinta y dos centenares de hilos.

Treintanario. Masculino. El número de treinta dias continuados ó interrumpidos, consagrados á un mismo objeto, ordinariamente, religioso.

ETIMOLOGÍA. *Treinta* y *anario*, forma adjetiva del latin *annus*, año: catalan, *trentanari*, *trentenari*; francés, *trentenaire*.

Treintanal. Adjetivo. Lo que es de treinta años, ó los tiene.

Treinta tiranos. *Historia.* Nombre que se ha dado: 1.° A los TREINTA magistrados que Lisandro impuso á los atenienses despues de tomada su ciudad (404 años ántes de Jesucristo), y que ocho meses despues fueron arrojados por Trasíbulo; los más conocidos son Critias y Terumene.—2.° A los usurpadores que tomaron la púrpura durante el reinado de Valeriano y de Galieno (253 á 268), tales como Aureolo, Quieto, Macriano, Balista, los dos Postumios, Tétrico y otros, á los que se dió el nombre de TREINTA TIRANOS, sin duda por recuerdo de los magistrados de Aténas, pues no se han podido contar más que diecisiete.

Treintena. Femenino. Cada una de las treinta partes en que se divide un todo. ‖ El conjunto de treinta cosas de una misma especie.

ETIMOLOGÍA. *Treinta:* catalan, *trenté, na; trentena*, treinta, numeral ordinal; *trentahú*, treinta y uno.

Treintenario. Masculino anticuado. TREINTANARIO.

Treinteno, na. Adjetivo. TRIGÉSIMO.

Treja. Femenino. En el juego de trucos es un modo de tirar la bola propia por cualquiera de los recodos, para dar á la contraria, cuando está cubierta, ó para hacer barra, bolillo ú otro de los lances del juego.

Trema. Masculino. *Gramática.* Sinónimo de crema ó diéresis.

ETIMOLOGÍA. Griego τρῆμα *(trēma)*, punto; francés, *tréma*.

Trema, trémato. Prefijo técnico, del griego τρῆμα, τρήματος *(trēma, trématos)*, agujero.

Tremadal. Masculino. TREMEDAL.

Tremadoto. Masculino. *Zoología.* Género de gusanos chupadores.

Tremaero. Masculino. *Entomología.* Estigmata del tórax de los insectos, compuesto de dos piezas córneas que á cada inspiracion se abren hácia atrás, á manera de las hojas de una puerta.

ETIMOLOGÍA. Griego *trēma*, agujero, y *aēr*, aire; τρῆμα ἀήρ: francés, *trémaère*.

Tremante. Participio activo anticuado de tremar. Lo que tiembla. Hoy tiene poco uso.

Tremar. Neutro anticuado. TEMBLAR.

Trematobranquio, quia. Adjetivo. *Ictiología.* Cuyas branquias comunican al exterior por medio de unos agujeros.

ETIMOLOGÍA. Griego *trēma*, agujero, y *brágchia*, branquia; τρῆμα βράγχια: francés, *trématobranche*.

Tremátodo, da. Adjetivo. *Zoología.* Agujereado; epíteto de ciertos gusanos provistos de ventosas.

ETIMOLOGÍA. Griego τρηματώδης *(trēmatōdēs)*; forma de *trēma*, agujero: francés, *trématode*.

Trematóforo, ra. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene agujeros.

ETIMOLOGÍA. Griego *trēma*, agujero, y *phorós*, que lleva; τρῆμα φορός: francés, *trématophore*.

Trematopnes. Masculino plural. *Ictiología.* Peces cartilaginosos que respiran á favor de unos agujeros redondeados.

ETIMOLOGÍA. Griego *trēma*, agujero, y *pneīn*, respirar: τρῆμα πνεῖν.

Trembloso, sa. Adjetivo anticuado. TEMBLOSO.

Tremebundo, da. Adjetivo. Espantable, horrendo y digno de ser temido.

ETIMOLOGÍA. 1. *Tremendo:* latin, *trĕmĕbūndus;* de *tremĕre*, temblar, y *undus*, forma de *unda*, onda, multitud, abundancia.

2. Como se ve, la forma etimológica es *treme-undus*, habiéndose interpuesto la *b* para hacer más fácil y sonora la pronunciacion.

Tremedal. Masculino. El sitio ó paraje cenagoso que con poco movimiento que se haga, retiembla.

ETIMOLOGÍA. «Covarrubias dice viene del verbo latino *tremere*, que significa temblar.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tremela. Femenino. *Botánica.* Género de hongos gelatinosos.

ETIMOLOGÍA. Francés *tremelle*.

Reseña.—Plantas criptógamas, que nacen en las maderas podridas.

Tremelado, da. Adjetivo. *Botánica.* Parecido á una tremela.

Tremelar. Adjetivo. TREMELADO.

Tremelina. Femenino. *Química.* Substancia amarga extraida de la TREMELA *mesentérica*.

ETIMOLOGÍA. Francés *tremelline*.

Tremelíneo, nea. Adjetivo. Parecido á la tremela.

Tremelóide. Adjetivo. *Botánica.* Epíteto de un líquen, cuyas expansiones membranosas, delgadas y casi trasparentes, parecen á las de una tremela.

ETIMOLOGÍA. *Tremela* y el griego *eīdos*, forma; vocablo híbrido.

Tremendo, da. Adjetivo. Terrible y formidable, digno de ser temido.‖ Digno de respeto y reverencia.‖Muy grande y excesivo en su línea.

ETIMOLOGÍA. Latin *trĕmūndus*, terrible; de *tremĕre*, temblar, y *undus*, sufijo abundancial: catalan, *tremendo, a*.

Sentido etimológico. TREMENDO es lo que hace temblar de horror.

Tremente. Participio activo de tremer. Lo que tiembla.

ETIMOLOGÍA. *Tremer*.

Trementina. Femenino. Líquido algo espeso, pegajoso, resinoso, inflamable y opaco, que se extrae del pino. Hay varias especies producidas por otros árboles; como la de abeto, terebinto y alerce. La más usada es la de pino.

ETIMOLOGÍA. Latin *tĕrĕbinthina;* forma de *tĕrĕbinthus*, terebinto: italiano y catalan, *trementina;* francés, *térébenthine;* portugués, *termentina;* provenzal, *terebentina, terbentina*.

Digitized by Google

Tremer. Neutro. TEMBLAR.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *trĕmĕre*, por *trŏmĕre*, que es el griego τρόμειν *(trómein)*; catalan, *trémer*.

2. La *e* breve del latin *trĕmor* es la *o* breve del griego τρόμος *(trómos)*, temblor.

Tremés ó Oremesino. Adjetivo. Lo que es de tres meses.

ETIMOLOGÍA. *Tres* y *mesino*, forma de *mes*: catalan, *tremesó, na*.

Tremielga. Femenino. TORPEDO. Pez, etc.

ETIMOLOGÍA. 1. Catalan, *tremelga, trimielga*, del latin *trĕmĕre*, temblar.

2. En las costas de Andalucía tiene el nombre de *tembladera*, porque su contacto hace temblar.

Tremís. Masculino. Moneda que antiguamente se usó en Castilla, y valía el tercio de un sueldo ó de un castellano. ‖ Entre los romanos, moneda que valía la tercera parte de un sólido de oro.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *trēmissis*; de *tres* y *assis*, as; «tres ases:» moneda que valía el tercio de un sueldo (sólido) de oro. (ETIMOLOGISTAS LATINOS.)

Tremó. Masculino. Adorno á manera de marco, que se pone á los espejos que están fijos en la pared.

ETIMOLOGÍA. Francés *trumeau*, del aleman *Trumm*, extremo, pedazo, tronco. (DÍEZ, LITTRÉ.)

Tremolable. Adjetivo. Que se puede tremolar.

Tremolacion. Femenino. Accion ó efecto de tremolar.

ETIMOLOGÍA. *Tremolar*: catalan, *tremolament*; francés, *transblotement*.

Tremolador, ra. Masculino. El que tremola.

Tremolante. Participio activo de tremolar. Lo que se tremola ó bate al aire.

Tremolar. Activo. Enarbolar los pendones, banderas ó estandartes, batiéndolos y moviéndolos en el aire. Por extension se aplica á otras cosas.

ETIMOLOGÍA. Provenzal antiguo, *trameiar*; catalan, *tremolar, tremolejar*; francés, *trémousser, trembloter*; italiano, *tremolare*, forma verbal de *tremolo*, trémulo, de *tremare*, temblar, derivado del latin *trĕmĕre*.

Tremolina. Femenino. Movimiento ruidoso del aire. ‖ Metafórico y familiar. Bulla, confusion de voces y personas que gritan y enredan.

ETIMOLOGÍA. *Tremor*.

Tremolita. Femenino. *Mineralogía*. Especie de amianto que tiene el brillo de la seda.

Tremoloso, sa. Adjetivo anticuado. Temblor, trémulo.

Tremor. Masculino. TEMBLOR. Se suele tomar por el principio del temblor.

ETIMOLOGÍA. 1. *Tremer*: griego, τρόμος *(trómos)*; latin, *trĕmor*; italiano, *tremore*; francés, *trémeur*; provenzal, *tremor*; catalan, *tremor, tremoló, tremolós, a*, tremendo, a.

2. La raíz de esta serie es el sanscrito *tras* (त्रस), agitar, temer; *trâsas*, terror; griego, τρέω, τρέσω *(tréō, trésō)*; aleman, *trauer*. (*Sistemas de* BOPP *y de* GRIMM.)

3. Nótese que el griego *trésō*, temblar, representa literalmente el sanscrito *trâsas*, terror. Es muy posible que el griego ταράσσω *(tarássō)*, turbar, represente una forma intensiva de *tresō*, yo tiemblo.

Trémulamente. Adverbio de modo. Con temblor ó movimiento que se parezca á él.

ETIMOLOGÍA. *Trémula* y el latin *mente*.

Tremulante. Adjetivo. TRÉMULO.

Tremular. Neutro. *Marina*. Oscilar la vela cuando está próxima á flamear.

Tremulento, ta. Adjetivo. TRÉMULO.

Trémulo, la. Adjetivo. Lo que tiembla. ‖ Metáfora. Se aplica á cosas que tienen un movimiento ó agitacion semejante al temblor; como la luz.

ETIMOLOGÍA. *Tremer*: latin, *trĕmŭlus*; catalan, *trémol, a; trémul, a*.

Tremuloso, sa. Adjetivo anticuado. TRÉMULO.

Tren. Masculino. El aparato y prevencion de las cosas necesarias para algun viaje ó expedicion. ‖ La ostentacion ó pompa en lo perteneciente á la persona ó casa. ‖ Serie de carruajes enlazados unos á otros, los cuales, á impulso del vapor, de la fuerza animal ó de otro motor á propósito, conducen pasajeros y mercancías por los caminos de hierro. ‖ CORREO. El que conduce con regularidad la correspondencia pública de todos los puntos del tránsito. ‖ DE ARTILLERÍA. El conjunto de la artillería y de todo lo necesario para servirla y trasportarla, y asimismo las demás armas y municiones de guerra que puede necesitar un ejército. ‖ DIRECTO. EXPRESO. ‖ DISCRECIONAL Ó FACULTATIVO. El que, por voluntad del director del camino de hierro, puede salir ó no. ‖ ESPECIAL. El que no está en el cuadro del servicio ordinario, y se dispone á peticion de persona interesada y á su costa. ‖ EXPRESO. El de pasajeros que se detiene solamente en los puntos principales del trayecto, caminando con mucha velocidad, y se compone por lo comun de coches de clases superiores. ‖ MIXTO. El que conduce viajeros y mercancías. ‖ ÓMNIBUS. El que lleva carruajes de todas clases y pára en todas las estaciones. ‖ ORDINARIO. El que tiene determinada su marcha en el cuadro del servicio de la línea. ‖ REGULAR. El que ha de salir en los dias que prescribe el cuadro del servicio.

ETIMOLOGÍA. Catalan, *tren*; francés, *train*; italiano, *traino, treno*, del latin *trahĕre*, traer, arrastrar.

Trena. Femenino. Una como banda ó trenza. Usábala la gente de guerra, ó rodeada á la cintura ó atravesada desde el hombro derecho hasta el costado izquierdo. ‖ La plata quemada. ‖ Provincial Aragon. Bollo ó pan de figura de trenza. ‖ *Germanía*. La cárcel.

ETIMOLOGÍA. Catalan, *trena*, del latin *tænia*, faja, cinta, liston.

Trenacion. Femenino. Accion ó efecto de trenar.

Trenado, da. Adjetivo. Formado en redecilla, enrejado ó trenza.

ETIMOLOGÍA. *Trenar*: catalan, *trenat, da*; francés, *tratné*; italiano, *trainato*; provenzal, *trainat*.

Trenar. Activo. Arrastrar con la maza en el juego de billar.

ETIMOLOGÍA. 1. Provenzal, *trainar*; francés, *traîner*; italiano, *trainare*; forma verbal de *tren*.

2. *Trenar* significa arrastrar.

3. El catalan *trenar*, hacer trenas ó trenzas, no pertenece á esta derivacion.

Trenca. Femenino. Cada uno de los palos atravesados en el vaso de la colmena, para sostener los panales. ‖ METERSE HASTA LAS TRENCAS. Frase. Entrarse en algun lodazal y atascarse en él ó enlodarse; y por traslacion se usa por intrincarse en algun negocio ó materia, de suerte que sea difícil desembarazarse ó salir bien.

ETIMOLOGÍA. *Trinchar*: el catalan tiene *trencafila*, del francés, *tranchefile*, forma de *trancher*, cortar, y *file*, fila.

Trencellin. Masculino. TRENCILLO.

Trencica, ta. Femenino diminutivo de trenza.

Trencilla. Femenino diminutivo de trenza. ‖ Galoncillo de seda, algodon ó lana, que sirve para adornos de pasamanería, bordados y otros usos.

ETIMOLOGÍA. *Trenza*: catalan, *trenzilla*.

Trencillable. Adjetivo. Que se puede trencillar.

Trencillamiento. Masculino. Accion ó efecto de trencillar.

Trencillar. Activo. Guarnecer con trencilla.

Trencillo. Masculino. TRENCILLA. ‖ Tómase frecuentemente por el cintillo de plata ú oro, guarnecido de piedras ó diamantes, que se solía poner en los sombreros, para gala ó adorno.

Trenck (FEDERICO, *baron de*). Oficial de Federico II de Prusia, que nació en Kœnigsberg, en 1726, y murió en 1794. Habiendo conseguido hacerse amar de la princesa Amelia, hermana del rey, fué de sus resultas encerrado en la fortaleza de Glatz, de donde logró evadirse al cabo de once meses. Pasó luégo á Rusia, y en un viaje que hizo á Dantzig, en 1753, fué nuevamente preso y encerrado en la fortaleza de Magdeburgo, donde pasó diez años cargado de cadenas. Al cabo de este tiempo, fué puesto en libertad, aunque con las más duras condiciones, y sujeto á la más constante vigilancia del Gobierno. Al estallar la Revolucion francesa, se trasladó á Francia; fué comprendido en la proscripcion general de la época del Terror y murió en el cadalso. Publicó varias obras y unas *Memorias* de su azarosa vida.

Trenck (FRANCISCO, *baron de*). Jefe de aventureros, primo del anterior,

Digitized by Google

célebre por sus hazañas y su ferocidad, que nació en Reggio en 1711 y murió en 1749. Fué nombrado oficial á la edad de 16 años, y desde el primer momento empezó á señalarse con sus repetidos duelos y reyertas. En 1738 entró al servicio de Rusia y se distinguió en dos campañas contra los turcos; pero estuvo á punto de ser fusilado por haber dado de palos por dos veces á su coronel, sufriendo medio año de prision, en el castillo de Kief, entre los malhechores. Levantó luégo, en 1740, un regimiento *de panduros*, á sus expensas, con los cuales entró al servicio de María Teresa de Austria; se distinguió en la guerra de sucesion de este país por su valor y sus atrocidades, las cuales llegaron á producir tal indignacion, que en 1745 fué encerrado en un calabozo y se le empezó á formar causa; logró evadirse, pero fué preso de nuevo y se envenenó en su prision.

Trencha. Femenino. Cuña á modo de formon para desguazar tablones.

1. Treno. Masculino. *Germanía.* El preso. ‖ Plural. Lamentacion fúnebre por alguna calamidad ó desgracia. Por antonomasia se toman por los del profeta Jeremías.

Etimología. Griego θρῆνος *(thrēnos)*; latin, *thrēnus;* catalan, *treno.*

2. Treno. Masculino. «Una especie de carreton sin ruedas, que se usa arrastrándole para llevar mercaderías de una parte á otra, especialmente en las provincias del Norte por estar los ríos helados. En este sentido puede venir del francés *Trainer*, que significa arrastrar. Llámase tambien *Treneo*, ó *Trineo.*» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Trenque. Masculino. Provincial Murcia. Reparo, defensa que se hace en forma de muralla ó parapeto, para cortar la corriente del río y obligarle á que la tuerza hácia otra parte.

Etimología. *Trenca.*

Trenteno, na. Adjetivo anticuado. Trigésimo. ‖ Masculino anticuado. Treintena.

Trento (Concilio de). *Historia.* Nombre dado al décimooctavo, y segun otros, vigésimo y último de los concilios ecuménicos. Provocado por los luteranos, que recusaron despues su autoridad, fué reunido por el papa Paulo III, en 1545, en la iglesia de Santa María la Mayor, en Trento, y contó 4 legados, 11 cardenales, 25 arzobispos, 168 obispos, 39 procuradores de obispos ausentes y 7 generales de órdenes religiosas. Turbado por las guerras de Alemania, fué trasladado á Bolonia (1546) y sus sesiones estuvieron suspendidas algun tiempo. Julio III lo restableció en Trento, en 1551; pero se dispersó al año siguiente, al aproximarse los luteranos, mandados por Mauricio de Sajonia. Despues de ocho años de interrupcion, fué reunido por Pío IV y no acabó su obra hasta 1563. El Concilio de Trento fijó los dogmas de la Iglesia católica, proclamó la autenticidad y la igual autoridad de los libros del Antiguo y del Nuevo Testamento, determinó los libros canónicos, aseguró la tradicion y estableció sobre estas bases la infalibilidad de la Iglesia; admitió el *Símbolo* de los apóstoles, los siete sacramentos, el pecado original, la justificacion por las buenas obras, el sacrificio propiciatorio de la misa por los vivos y por los muertos, la presencia real y la transubstanciacion en la Eucaristía, el purgatorio, la utilidad de las oraciones por los muertos, la invocacion de los santos, la veneracion de las reliquias é imágenes de Jesucristo, de la Vírgen y de los santos, la eficacia de las indulgencias y la superioridad de la Iglesia de Roma sobre todas las demás. Toda esta parte dogmática fué unánimemente adoptada por todos los Estados católicos. El Concilio quiso tambien dar satisfaccion á los que esperaban sólo de la Iglesia el refrenamiento de los abusos. Hizo redactar el *Catecismo*, formulario claro y sencillo de las verdades católicas, é instituyó los seminarios. Aquellos de sus cánones que son relativos á la disciplina (jurisdiccion del papa sobre los obispos, relaciones con el poder temporal, penas que los jueces de la Iglesia pneden imponer, etc.), fueron particularmente rechazados, sobre todo, en Francia, por los protestantes, como contrarios á los usos recibidos y á las libertades de la Iglesia galicana. La historia del Concilio de Trento ha sido escrita por Sarpi y por el cardedal Pallavicini.

Trenza. Femenino. Enlace ó union de tres ó más ramales entretejidos. Dícese particularmente por la del cabello de la mujer.

Etimología. 1. «Latin *tænia*, faja, cinta, liston, por semejanza de forma, de donde viene el catalan *trena.*» (Anónimo.)

2. Latin *trīcāri*, hacer frioleras, porque las *trenzas* eran primeramente unos cordoncillos: bajo latin, *tricare*, embarazar. *(Cita de* Littré.)

3. Holandés *treckken*, tirar y engañar. (Idem.)

4. Griego θρίξ, θριχός *(thrix, trichós)*, cabello. (Díez.)

5. Griego *tricha*, dispuesto en tres, aludiendo á que la trenza es un cabello que se divide en tres ramales. (Idem.)

6. Partiendo hipotéticamente de este radical, hallaremos la siguiente *Derivacion.*—Griego τρίχα *(tricha)*, en tres; italiano, *treccia (trecha);* francés del siglo xii, *tresce;* moderno, *tresse;* walon, *tress;* Berry, *terse;* portugués, *trança;* provenzal, *tressa, treza;* catalan, *trena.*

7. El griego *tricha* es un orígen tan probable como discreto.

Trenzable. Adjetivo. Que se puede trenzar.

Trenzadera. Femenino. Tranzadera. ‖ Provincial Aragon. La cinta de hilo.

Trenzado. Masculino. El tocado en trenza. ‖ Al trenzado. Modo adverbial. Con desaliño, sin cuidado. ‖ Echar al trenzado. Frase. Olvidar algun negocio ó encargo, no hacer diligencia alguna para solicitarlo ó concluirlo.

Etimología. *Trenzar:* catalan, *trenat, da;* provenzal, *tressat;* francés, *tressé;* italiano, *intrecciato.*

Trenzador, ra. Masculino y femenino. El ó la que trenza.

Trenzamiento. Masculino. Accion ó efecto de trenzar.

Trenzar. Activo. Hacer trenzas.

Etimología. *Trenza:* catalan, *trenar;* provenzal, *tressar;* Berry, *terser;* walon, *tressi;* francés, *tresser;* italiano, *intrecciare.*

Treo. Masculino. *Marina.* Vela cuadrada ó redonda, con que las embarcaciones latinas navegan en popa con vientos fuertes.

Etimología. Céltico *treust, trest*, palo, viga; francés del siglo xiii, *tretel;* moderno, *tréteau;* inglés, *trestle;* catalan, *treu.*

Trepa. Femenino. La accion y efecto de trepar. ‖ Especie de adorno ó guarnicion que se echa á la orilla de los vestidos, y que va dando vueltas por ella. ‖ Madera de pulimento veteada, y principalmente, la que es nudosa. ‖ Astucia, malicia, engaño, fraude. ‖ Familiar. El castigo que se da á alguno con azotes, patadas, etc.

Etimología. *Trepar:* catalan, *trepa.*

Trepable. Adjetivo. Que puede ser trepado.

Trepadero. Masculino. El paraje por donde se trepa.

Etimología. *Trepar.*

Trepado, da. Adjetivo que se aplica al animal rehecho y fornido. ‖ Masculino. Trepa, por especie de adorno.

Trepado, da. Participio pasivo de trepar.

Etimología. *Trepar:* catalan, *trepat, da.*

Trepador, ra. Adjetivo. El que trepa. ‖ Masculino. El sitio ó lugar por donde se trepa.

Etimología. *Trepar:* catalan, *trepador, a.*

Trepanacion. Femenino. *Cirugía.* Accion ó efecto de trepanar.

Trepanamiento. Masculino. Trepanacion.

Trepanar. Activo. *Cirugía.* Horadar con el trépano el casco de la cabeza, para reconocer algun daño interior en ella.

Trépano. Masculino. *Cirugía.* El taladro que sirve para horadar el casco de la cabeza, cuando alguna grave dolencia hace necesaria esta operacion.

Etimología. Griego τρύπανον *(trypanon)*: italiano, *trepano, trapano;* francés, *trépan;* catalan, *trepá, trepant.*

Trepante. Participio activo de trepar. El que trepa. ‖ Adjetivo que se aplica al que usa de trepas, ó es muy astuto y malicioso.

Trepar. Neutro. Subir á algun lugar alto, áspero ó dificultoso, valiéndose y ayudándose de los piés y las manos. ‖ Subir las plantas á lo alto, enredándose á otras ó en alguna parte; como la hiedra al olmo, etc. ‖ Ac-

Digitized by Google

tivo. Guarnecer el bordado con el adorno que llaman trepa. ‖ Taladrar, horadar, agujerear.

ETIMOLOGÍA. Griego τρέπειν (*trépein*): latin, *trepĕre*, en Festo; catalan, *trepar*.

Trepe. Masculino familiar. REPRIMENDA. Usase principalmente en la frase ECHAR UN TREPE.

Trepezal. Masculino. Monte tallar, compuesto de roble ó castaño, que se corta cada catorce ó quince años, para arcos de cubas y otros usos.

Trepidacion. Femenino. Temblor ó estremecimiento, generalmente producido por el miedo. ‖ *Astronomía.* Balance parente y casi insensible que los astrónomos antiguos atribuían al firmamento, de Setentrion á Mediodía, ó al revés.

ETIMOLOGÍA. Latin *trĕpĭdātĭo*, forma sustantiva abstracta de *trĕpĭdātus*, trepidado: italiano, *trepidazione;* francés, *trépidation;* catalan, *trepidació.*

Trepidante. Adjetivo. *Poético.* TRÉMULO.

Trepidar. Neutro. Temblar, estremecerse.

ETIMOLOGÍA. Latin *trĕpĭdāre*, discurrir de una parte á otra con miedo y confusion, frecuentativo de *trepĕre*, dar vueltas.

Trépido, da. Adjetivo. TRÉMULO.

ETIMOLOGÍA. Latin *trĕpĭdus*, tembloroso, forma adjetiva de *trĕpĭdāre*, agitarse, temblar.

Trepsiologia. Femenino. *Didáctica.* Ciencia que trata de los diversos medios de alimentar y cuidar á los animales domésticos.

ETIMOLOGÍA. Griego *thrépsis*, nutricion, alimento, y *lógos*, tratado: θρέψις λόγος.

Trepsiológico, ca. Adjetivo. Concerniente á la trepsiologia.

Tres. Adjetivo que se aplica al número compuesto de dos y uno. ‖ Algunas veces, TERCERO; como: ley TRES, capítulo TRES. ‖ Masculino. Carácter ó cifra que representa TRES. ‖ La carta ó naipe que tiene TRES señales; y así se dice: el TRES de oros; la baraja tiene cuatro TRESES. ‖ Llamaban así antiguamente al regidor de alguna ciudad ó villa en que había este número de ellos, así como los llamaban seises donde había seis. ‖ DE MENOR. *Germanía.* Asno ó macho. ‖ EN RAYA. Véase RAYA. ‖ VECES. Modo adverbial. Se usa por MUY, ó en grado superlativo.

ETIMOLOGÍA. Sanscrito *tri:* griego, τρεῖς, τρία (*treīs*, *tría*), tres unidades; τρίς (*tris*), tres veces; latin, *tres*, *treis*, *tris*, *trĭa*, tres unidades; *ter*, tres veces; ruso, irlandés y bajo breton, *tri;* inglés, *three*, tres unidades; *thrice*, tres veces; aleman, *drey;* italiano, *tre;* francés, *trois;* provenzal, *trei;* catalan, *tres;* walon, *treu;* Bressan, *tray.*

Tresabuelo, la. Masculino anticuado. TATARABUELO.

Tresalbo. Adjetivo que se aplica al caballo que tiene tres piés blancos.

Tresañal. Adjetivo anticuado. Lo que es de tres años.

Tresañejo, ja. Adjetivo. Lo que es de tres años.

Tresbolillo (AL). Modo adverbial. Se dice especialmente de los árboles y cepas, cuando se colocan de suerte que cada cuatro formen un cuadro, y otra ocupe el centro de él, y así sucesivamente; de manera que cada dos de las laterales sirven para formar los costados de otro cuadro.

ETIMOLOGÍA. Parece ser una forma diminutiva del latin *trĭbūlum*, del griego τρίβολος (*tríbolos*), que hemos hallado en trébol.

Tres-capítulos (LOS). *Bibliografía.* Nombre dado á tres obras teológicas de Teodoro, obispo de Mopsuesta, de Teodoreto, obispo de Cyrra, y de Ibas, obispo de Efeso, acusados de participar de los errores de los nestorianos acerca del misterio de la Encarnacion y de la union de las dos naturalezas en Jesucristo. No habiéndolos condenado formalmente el Concilio de Caledonia, en 521, los fieles se dividieron en dos campos ó partidos. El Concilio de Constantinopla, celebrado en 553, terminó la querella, condenando LOS TRES-CAPÍTULOS.

Trescientos, tas. Adjetivo. Tres veces ciento.

ETIMOLOGÍA. Catalan *trescents, tas;* francés, *trois cents;* italiano, *trecento;* del latin *trĕcēnti*, *trĕcēntæ;* compuesto de *tres*, tres, y *centi*, nominativo plural de *centum*, ciento.

Tresdoblar. Activo. TRIPLICAR. ‖ Dar á una cosa tres dobleces, uno sobre otro.

Tresdoble. Masculino. Tres veces otro tanto como es el simple.

Tresena. Femenino. *Numismática.* Moneda de la provincia de Valencia, que vale tres dineros ó seis maravedís.

Tresillista. Comun de dos. La persona muy diestra en el juego de naipes llamado tresillo, ó muy aficionada á él.

Tresillo. Masculino. Juego de naipes entre tres. Se reparten á cada uno nueve cartas, y quedan trece en el monte para robar. Tiene tres suertes: entrada, voltereta y solo. El que entra, elige el palo y desecha las cartas que no le convienen, robando otras tantas. El que va á voltereta, vuelve la primera del monte, y el palo de esta carta es el del triunfo. El que va solo, elige el palo y no roba.

ETIMOLOGÍA. Forma diminutiva de *tres;* catalan, *tresillo.*

Tresmesino, na. Adjetivo. TREMESINO.

Tresna. Femenino anticuado. RASTRO.

Tresnal. Masculino provincial. El conjunto de haces de miés ordenados en forma triangular, para que despidan el agua, en la misma haza del dueño hasta que se llevan á la era, poniendo cinco haces en el pié, cuatro, encima, y así en disminucion.

ETIMOLOGÍA. *Tres:* latin, *trientālis*, lo que tiene la tercera parte de un pié.

Tresnar. Activo anticuado. Frotar, estregar, refregar.

Tresnarse. Recíproco anticuado. Menearse, moverse.

Tresnieto, ta. Masculino anticuado. TATARANIETO.

Trespasar. Activo anticuado. TRASPASAR.

Trespiés. Masculino. (Catalan.) TRÉBEDES.

ETIMOLOGÍA. Catalan, *trespeus.*

Tresquiladero. Masculino anticuado. TRASQUILADERO.

Tresquilador. Masculino anticuado. TRASQUILADOR.

Tresquilar. Activo anticuado. TRASQUILAR.

Trestanto. Adjetivo. TRIPLO. Usase tambien como sustantivo. ‖ Adverbio de modo. Tres veces tanto.

Trestiga. Femenino anticuado. CLOACA.

Treta. Femenino. *Esgrima.* El concepto ó pensamiento que forma cualquiera de los batalladores, y accion correspondiente á él, para la defensa propia ú ofensa de su contrario, sin que éste pueda fácilmente comprenderle en cualquiera de los lances y tiempos que se ofrecen; como son estocada, tajo, medio tajo, revés, medio revés y otros. ‖ Metáfora. Artificio sutil ó ingenioso para conseguir algun intento.

ETIMOLOGÍA. Provenzal, *trait*, *trag*, *trah;* catalan, *treta;* francés, *trait;* italiano, *tratto*, del latin *trahĕre*, traer, contrastarse, encogerse.

Reseña.—1. *Treta* significa contraccion; y figuradamente, bote de esgrima, porque, para tirar á la esgrima, hay que contraerse. Esto explica el significado metafórico de ardid, maña, astucia, artificio, malicia.

2. *Treta* equivale á *tracta*, forma femenina de *tractus*, supino de *trahĕre.*

Tretar. Neutro. Valerse de tretas.

Tretero, ra. Masculino. El que se vale de tretas.

Tretista. TRETERO.

Treu. Masculino. TREO.

Treudo. Masculino. Provincial Aragon. Tributo, cánon enfitéutico.

ETIMOLOGÍA. 1. Catalan, *trahut*, tributo; antiguo, *trahutar*, tributar; francés antiguo, *treūd*, tributo, del latin *trĭbūtum.*

2. Francés del siglo XI: *et le* TREŪD *d'Espagne:* «y el tributo de España.» (*Crónica de* ROLDAN.)

Treverse. Neutro anticuado. ATREVERSE.

Treveyar. Neutro anticuado. TREBEJAR.

Treviros. Masculino plural. *Historia antigua.* Nombre que se daba en la antigua Roma á *tres magistrados* encargados de vigilar la fabricacion de la moneda. Se llamaban TREVIROS *del oro, de la plata* y *del bronce*, y subsistieron hasta los tiempos del Bajo Imperio.

Trevisani (ANGELO). Pintor italiano de la escuela veneciana y hermano de Francisco, que falleció por los años de 1730.

Digitized by Google

Reseña.—1. Se ignora el año de su nacimiento.

2. El autor del *Abecedario pittorico* dice solamente que se distinguió como buen *figurista* y óptimo *retratista*, y que no salió nunca de Venecia, su patria.

3. Permaneció siempre fiel á la manera veneciana; su estilo es natural y de buen gusto, y su pincel, esmerado en el claro-oscuro.

4. El único cuadro suyo que existe en el museo de Madrid, es una *Vírgen con el Niño*, de 0'76 de alto por 0'68 de ancho, señalado con el número 502.

Trevisani (Francisco). Pintor italiano, discípulo de Zanchi, que nació en Capo de Istria en 1656 y murió en 1746. Fué á residir á Roma y ejecutó allí diferentes obras para el papa Clemente XI y para Pedro *el Grande* de Rusia. Entre sus obras más notables se citan: *El Sueño de Jesus*, y una *Vírgen*, que existen en el museo real de Paris. Tuvo un hermano, llamado Angel, que se hizo célebre como pintor de retratos. (Sala.)

Reseña.—1. Estudió en Venecia con Zanchi, despues de haber aprendido los rudimentos del arte con un pintor flamenco, bajo cuya direccion ejecutó, á la edad de 11 años, un cuadro que todos consideraron como un verdadero prodigio.

2. Pasó luégo á Roma, y las obras maestras de aquella gran capital le hicieron cambiar completamente de manera.

3. La buena eleccion que demostró en sus composiciones, su pincel delicado, sus tonos valientes y su toque lleno de espíritu y de vida, le atrajeron el afecto y la proteccion de varios personajes distinguidos; entre ellos, el cardenal Flavio Chigi, sobrino del papa Alejandro VII, y el duque de Módena, el primero de los cuales obtuvo para él la dignidad de caballero.

4. Trabajó mucho en Roma, Bolonia, Camerino, Perusa y Forli, y el mismo emperador de Rusia, Pedro *el Grande*, noticioso de su habilidad y reputacion, le encargó diferentes obras.

5. El único cuadro suyo que posee el museo de Madrid, es una *Magdalena penitente* de 0'99 de alto, por 0'76 de ancho, señalada en el catálogo con el número 503.

Trexnar. Neutro anticuado. Tresnar.

Treyenta. Adjetivo numeral cardinal anticuado. Treinta.

Treza. Femenino. *Germanía.* Bestia.

Trezene. Femenino. *Geografía antigua.* Ciudad del Peloponeso, en la Argólida, cerca de la costa Este. En ella reinó Piteo y murió Hipólito. Hoy es *Damala.*

Treznar. Activo anticuado. Provincial Aragon. Atresnalar.

Tria. Femenino. La frecuente entrada y salida de las abejas de una colmena que está fuerte y poblada.

Triaca. Femenino. *Farmacia.* Confeccion muy usada de antiguo en las boticas, que se compone de muchos simples, siendo los principales y más eficaces el opio y las especias, que corrigen su virtud narcótica. ‖ Metáfora. Remedio de algun mal, prevenido con prudencia ó sacado del mismo daño.

Etimología. Griego θήρ *(thēr)*, bestia; θηριακή *(thēriakē)*, sobrentendiéndose antídotos (ἀντίδοτος); «antídoto contra la mordedura ó picadura de animales dañinos:» latin, *thēriăca;* italiano, *teriaca;* francés del siglo xiii, *triacle;* moderno, *thériaque;* ginebrino, *thériacle;* provenzal, *tiriaca, triacla;* catalan, *triaga.*

Reseña.—1. *Theriaca:* del griego *thér, therion*, fiera, bestia feroz, animal venenoso, y *akeomaí*, yo curo. Remedio ó confeccion farmacéutica, así llamada, por la eficacia contra la mordedura de animales venenosos, ó, segun dicen otros, por constituir su base la carne de víbora.

2. Chardin hace venir triaca del persa *theriac*, que significa cordial.

3. Otros indican, como etimología probable, la voz *terriac*, uno de los nombres del opio en Oriente, donde llamaban *therrichis* á los que se embriagan con opio. Pero es el caso que ya desde los primeros tiempos del imrio romano se daba el nombre de triaca á ciertos electuarios, en los cuales no entraba el opio. Tal es, por ejemplo, la triaca cuya fórmula da Plinio.

4. La triaca más comun ha sido la de Andrómaco: se compone de 60 ingredientes, y algunos de éstos, compuestos de 2, 3 y hasta 20 substancias diferentes. (Monlau.)

Triacal. Adjetivo. Lo que es de triaca, ó tiene alguna de sus propiedades.

Triacanto, ta. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene espinas dispuestas de tres en tres.

Etimología. Griego *trí*, tres, y *ákantha*, espina; τρί ἄκανθα: francés, *triacanthe.*

Triacontaedro, dra. Adjetivo. *Mineralogía.* Dícese de las substancias, cuyos cristales tienen treinta faces.

Etimología. Griego *triákonta*, treinta, y *édra*, cara; τριάκοντα ἕδρα: francés, *triacontaèdre.*

Triache. Masculino americano. El café de inferior calidad.

Triada. Femenino. *Filosofía.* Reunion de tres personas, de tres unidades. ‖ *Teogonía.* Conjunto de tres divinidades.

Etimología. Griego τριάς, τριάδος *(triás, triádos)*, grupo triple; de τρεῖς *(treīs)*, tres: latin escolástico, *triăda;* francés, *triade;* catalan, *tríada.*

Reseña.—La tríada es la forma griega de la *trimurti* indiana.

Triadelfo, fa. Adjetivo. *Botánica.* Calificacion de una planta cuyos estambres están reunidos en tres hacecillos, cada uno de los cuales presenta varias anteras.

Etimología. Griego *tría*, tres, y *adelphós*, hermano; τρία ἀδελφός: francés, *triadelphe.*

Triaditza. Femenino. *Erudicion.* Nombre búlgaro de Sofía.

Triandria. Femenino. *Botánica.* Tercera clase de plantas, compuesta de flores que tienen sólo tres estambres.

Etimología. Griego *trí*, tres, y *andrós*, genitivo de *ánēr*, macho; τρί ἀνδρός: francés, *triandrie.*

Triangulado, da. Adjetivo. Dispuesto ú ordenado en figura que forme tres ángulos.

Triangular. Adjetivo. Lo que forma tres ángulos.

Etimología. *Triángulo:* latin, *triangŭlāris;* catalan, *triangular;* francés, *triangulaire;* italiano, *triangulare.*

Triangularmente. Adverbio de modo. En figura triangular ó que forma tres ángulos.

Etimología. *Triangular* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *triangularment;* francés, *triangulairement;* italiano, *triangularmente.*

Triángulo, la. Adjetivo. Triangular. ‖ Masculino. *Geometría.* Figura geométrica de tres ángulos y tres lados. ‖ acutángulo. El que tiene los tres ángulos agudos. ‖ ambligonio. Triángulo obtusángulo. ‖ austral. *Astronomía.* Constelacion celeste cerca del polo antártico; y es de las que los antiguos no observaron. ‖ boreal. Una de las constelaciones celestes, que llaman boreales. ‖ cuadrantal. El triángulo esférico del cual alguno ó algunos de sus lados son cuadrantes. ‖ equilátero. El que tiene los tres lados iguales. ‖ escaleno. El que tiene los tres lados desiguales. ‖ esférico. El que en la superficie de la esfera, se considera descrito y compuesto de tres arcos de círculos máximos. ‖ esférico rectángulo. El que tiene uno ó más ángulos rectos. isósceles. El que tiene dos lados solamente iguales. ‖ oblicuángulo. El que no tiene ángulo recto alguno, sea plano ó esférico. ‖ obtusángulo. El que tiene un ángulo obtuso. ‖ ortogonio. Triángulo rectángulo. ‖ oxigonio. Triángulo acutángulo. ‖ plano. El que se compone de línas rectas señaladas en una superficie plana. ‖ rectángulo. El que tiene un ángulo recto.

Etimología. Latin *triangŭlus;* de *tri*, tres, y *angulus*, ángulo; italiano, *triangulo;* francés y provenzal, *triangle;* catalan, *triángul.*

Trianisita. Femenino. *Zoología.* Especie de fósil algo parecido á las medusas.

Trianular. Adjetivo. Que presenta tres anillos.

Etimología. Latin *tris*, tres, y *annŭlāris*, anular.

Triaquera. Femenino. La caja ó bote para guardar triaca ú otra cosa medicinal.

1. Triar. Neutro. Entrar y salir con frecuencia las abejas de una colmena que está muy poblada y fuerte.

Etimología. *Trio.*

2. Triar. Neutro. Escoger.

Digitized by Google

Etimología. Catalan, *triar;* francés, *trier;* inglés, *to try*.

1. Tansposicion del francés *tirer*, sacar.

2. *Triar* no representa sino la forma verbal del latin *trĭa*, tres.

3. Díjose *triar*, porque se hacían *tres* montones: en uno, se ponía lo bueno; en otro, lo mediano; en otro, lo malo.

4. Vitruvio emplea la forma *trĭens, trĭentis*, que parece ser el participio de presente de un verbo *trĭĕre*, dividir en tres.

5. Demos al latin *trĭa* la forma verbal de la primera conjugacion y tendremos *triāre*, perfectamente simétrico del verbo del artículo. La forma es tan incuestionable como el significado.

Triario. Masculino. Soldado de la milicia romana, que ocupaba el tercer lugar en el cuerpo de batalla. Eran veteranos, y escogidos para socorrer las filas desordenadas y que habían perdido su puesto, y hasta entónces no peleaban.

Etimología. Latin *triārĭi*, tercer cuerpo de tropas del ejército romano, forma de *trĭa*, tres: francés, *triaire;* catalan, *triari*.

Reseña.—Historia antigua. Soldados de infantería en la legion romana. Sus armas eran la javalina, la espada, el casco, la coraza y el *scutum* (escudo). Los triarios, que se escogían entre las mejores y más aguerridas tropas, ocupaban la tercera fila en batalla; y cuando Mario reformó la legion, los puso en la primera, que fué en lo sucesivo la que ocuparon. Se hace remontar su institucion al tiempo de Rómulo y se cree que subsistieron hasta el Bajo Imperio. Los historiadores los llaman tambien *pilarĭi*, por la javelina *(pilum)* que llevaban.

Triaristado, da. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene tres aristas.

Triarticulado, da. Adjetivo. *Entomología.* Calificacion de las antenas de algunos insectos, que están compuestas de tres articulaciones.

Triasándalo. Masculino anticuado. Cierta confitura.

Triásico, ca. Adjetivo. *Geología.* Denominacion de un grupo de terrenos compuestos de asperon, margas y calcáreo.

Etimología. *Trinda.*

Tribaquio. Tribraquio.

Etimología. La forma *tribaquio*, que aparece en algunos *Diccionarios*, es bárbara.

Tribon. Masculino. Instrumento músico, de figura triangular, con cuerdas de alambre.

Etimología. Griego τρίβον *(tríbōn)*.

Triboniano. Célebre jurisconsulto romano, que nació en el Asia menor á principios del siglo vi. En un principio fué abogado en Constantinopla, despues sucesivamente cuestor, uno de los directores de la administracion imperial y, por último, prefecto del Pretorio y cónsul. Su gloria imperecedera consiste en la parte importante que tomó en los trabajos de legislacion del emperador Justiniano. Trabajó en la primera edicion del *Código*, coleccion de edictos imperiales, publicada en 529; una comision de 16 jurisconsultos, á cuya cabeza fué colocado, acabó en tres años, de 530 á 533, el *Digesto* ó *Pandectas*, vasta recopilacion de los tratados de derecho de los romanos. Con las *Pandectas* publicó Triboniano un compendio de esta grande obra, las *Institutas*, destinado á facilitar el estudio en las escuelas de derecho. Fué igualmente jefe de la comision que publicó en 534 una segunda edicion del Código de Justiniano. A pesar de la admiracion de sus contemporáneos, los jurisconsultos modernos le acusan de haber mutilado los admirables trabajos de la jurisprudencia romana, para componer una mediana recopilacion, que no podía reemplazarlos, y que fué la primer causa de su destruccion. (Sala.)

Reseña.—1. Era natural de Side, en Panfilia, y además de los cargos ántes enumerados desempeñó los de maestro de los oficios y asesor.

2. Dotado de grande ingenio y de una sólida erudicion, había escrito en prosa y verso sobre diversas materias, tales como la cosmogonía, la versificacion, los panegíricos, el gobierno y la felicidad.

3. Poseía con bastante profundidad el latin y, con la práctica del foro, había añadido nuevas luces y dado más consistencia á los conocimientos adquiridos en el estudio de los jurisconsultos, lo cual había hecho que el emperador le consultase en todas las cuestiones de derecho.

4. Su mal disimulada aversion hácia el cristianismo, su sórdida avaricia y su servil complacencia para con el emperador, le atrajeron la indignacion del pueblo que, en la sublevacion de Nika, pidió que se le privase del cargo de cuestor.

5. Repuesto luégo y áun nombrado cónsul, conservó durante veinte años la confianza de su soberano y le indujo á encargarle de una empresa igual á la de Teodorico; pero con intenciones más vastas.

6. Habiendo elegido sus colaboradores entre los profesores de las academias de Constantinopla y de Berito, pensaron ántes de nada en reunir todas las leyes, órdenes y rescriptos, tanto de los emperadores cristianos, como de los gentiles; y, disponiéndoles segun el *Edicto perpetuo* de Adriano, formaron el *Código Justiniano*, decretado en 528, y con increible prontitud concluido y publicado en Abril del año siguiente.

7. No pudiendo el Código abrazar todos los casos ni entrar en pormenores sobre cada acontecimiento, era indispensable recurrir á las obras de los jurisconsultos para las explicaciones y la aplicacion particular; pero, como sus multiplicadas respuestas exigían estudios muy prolijos, y frecuentemente sus sentencias no podían armonizarse, pensó Justiniano en sacar de sus libros los más importantes teoremas de derecho civil.

8. *Dos mil tomos* se extractaron con tal objeto, reduciéndolos á un compuesto de siete partes, donde, en cincuenta libros y cuatrocientos veintidos títulos, fueron clasificadas *nueve mil ciento veintitres leyes*, cada una con el nombre del jurisconsulto de que traía orígen. Titulóse la obra *Pandectas*, porque comprendía toda la jurisprudencia romana, ó *Digesto*, porque las leyes están allí clasificadas con método. Su publicacion se hizo el 16 de Diciembre de 533.

9. En beneficio de la juventud, encargó luégo Justiniano á Triboniano, Doroteo y Teófilo, que compusiesen, segun el modelo de Gayo, un cuerpo de *Instituciones* en cuatro libros, de los cuales el primero trata de las *personas;* el segundo, de las *cosas;* el tercero, de las *acciones;* y el cuarto, de las *injurias privadas*, coronando la obra unos elementos de derecho criminal. Aunque allí se mezclen palabras bárbaras é ideas abstractas al buen estilo de los jurisconsultos clásicos y á su espíritu no envilecido todavía, aquella obra tiene un gran valor, tanto para la historia, como para la inteligencia del derecho.

Triboulet. Loco ó bufon de Luis XII y de Francisco I de Francia. Nació en Blois á fines del siglo xv y murió en 1536. Era un idiota, á quien el primero de dichos monarcas recogió por piedad. A pesar de esto, se le atribuyen un gran número de frases ingeniosas.

Tribraquio. Masculino. *Poética.* Pié de la poesía latina, que consta de tres sílabas breves; como *facere*.

Etimología. Griego *trí*, tres, y *brachys*, breve; τρίβραχυς *(tríbrachys);* francés, *tribraque;* catalan, *tribraqui;* latin, *tribrachys*.

Reseña.—El tribraquio es de orígen griego y pertenece á la métrica griega ántes que á la latina.

Tribu. Femenino. Una de las partes en que algunos pueblos se dividieron, como las doce de que se compuso el pueblo de Israel. Hállase alguna vez usado como masculino. ‖ *Historia eclesiástica.* Colectividad de monjes, que tenían un superior particular, sometido al abad, y que solían subdividirse en tres ó cuatro familias.

Etimología. 1. Eólico τρίππος *(trippus);* ático, τρίττυς *(trittus);* latin, *tribus;* italiano, *tribu, tribo;* francés, *tribu;* provenzal, *trip, trep;* catalan, *tribu*, singular; *tribs*, plural.

2. Históricamente hablando, tribus significa: Sem, Cam y Jafet, *los tres* patriarcas fundadores del género humano.

Reseña histórica.—1. Tribus se llamaron las divisiones territoriales entre muchos pueblos de la antigüedad.

2. Las principales tribus mencionadas por los escritores son: las judías, las atenienses y las romanas.

3. Las tribus *judías* consistieron

Digitized by Google

en las divisiones del pueblo de Dios, en Palestina. Fueron doce, de las que diez tomaron su nombre de los hijos de Jacob (Ruben y Gad, al Este del Jordan; Dan, Isachar, Zabulon, Aser, Neftalí, Judá, Simeon y Benjamin, al Oeste); y las otras dos, de los hijos de José (Efraim, al Oeste del Jordan; y Manasés, dividida por el mismo río en oriental y occidental). La TRIBU nacida de Leví fué consagrada al sacerdocio *(levitas)*.

4. Las TRIBUS *atenienses* son las divisiones de Aténas y de sus cercanías. Al principio fueron cuatro y su institucion se atribuye á Cecrops. Llamáronse al principio *cecropea, autóctona, actea* y *paralia*, recibiendo de Cranao los nombres de *cranais, atthis, mesogea* y *diacris;* y de Erictonio, los de *dias, athenais, posidonias* y *hefestias*. Posteriormente se llamaron: de los *galeontas*, de los *oplitas*, de los *ægícores* y de los *argades*.

5. En tiempos de Clisteno, fueron diez; y en la época de la dominacion romana, trece. En este tiempo, las diez primeras tomaron sus nombres de los antiguos héroes y se llamaban: *acamántida, antióquida, cecrópida, hippotoóntida, leóntida, eneida, egeida, enántida, plandiónida* y *erecteida*. Las tres últimas se denominaron: *ptolemaida, attálida* y *adriánida*, de los reyes Ptolomeo y Attalo y del emperador Adriano.

6. Cuando no hubo más que cuatro TRIBUS, en tiempos de Solon, cada una enviaba diez miembros al Senado; y cuando hubo diez, cada una nombraba cincuenta senadores.

7. Las TRIBUS *romanas* fueron en su orígen tres: los *ramnenses*, los *tatienses* ó *titienses* y los *luceres*.

8. Estas TRIBUS, divididas en *curias, decurias* y *gentes*, y representando grupos de hombres de un mismo orígen, compusieron los *comicios por curias*, y de su seno salieron los caballeros y los senadores.

9. Al lado de los ciudadanos romanos, divididos de este modo, y que formaron el órden patricio, existía una poblacion admitida solamente *al asilo*, unida á la anterior por las relaciones del patronato y de la clientela, y que, más numerosa cada dia, fué dividida por Servio Tulio en TRIBUS ó regiones geográficas.

10. El conjunto de estas TRIBUS formó el órden plebeyo, del cual sacó Servio doce centurias de caballeros, para unirlas á los *sex suffragia*, ó seis centurias de caballeros patricios. En su orígen, fueron diecinueve ó veinte; y luégo, treinta y cinco, tanto para la ciudad como para la campiña.

11. Cada TRIBU tenía un nombre, tomado del lugar que habitaba, ó de alguna familia ilustre que formaba ó había formado parte de ella.

12. Hubo cuatro TRIBUS *urbanas* de la plebe y se llamaron: *palatina, collina, esquilina* y *suburana*.

13. Los nombres de las TRIBUS *de la campiña*, en su órden numérico, fueron los siguientes: *5, romilia; 6, crustuminia; 7, lemonia; 8, rupinia; 9, veientana; 10, galeria; 11, pollia; 12, voltinia; 13, claudia; 14, emilia; 15, cornelia; 16, fabia; 17, horatia, 18, meniana; 19, papiria; 20, sergia; 21, veturia; 22, stellatina; 23, tromentina; 24, sabatina; 25, aniensis; 26, pomptina; 27, popilla; 28, mœcia; 29, scaptia; 30, ufentina; 31, faherina; 32, arniensis; 33, terentina, 34, velina;* y *35, quirina*.

14. Las TRIBUS *plebeyas* formaron los *comicios por* TRIBUS.

15. En época incierta; pero que se coloca hácia dos siglos ántes de Jesucristo, época de cambios (mal conocidos actualmente) en la constitucion romana, las TRIBUS *patricias* se confundieron con las plebeyas.

16. Al acabarse la *guerra social*, se crearon ocho TRIBUS para los italianos admitidos al derecho de ciudadanía; pero esta institucion fué meramente temporal.

17. Las TRIBUS subsistieron hasta el fin del imperio, por más que hubieran cesado de tener derechos políticos.

Tribudo. Masculino anticuado. TRIBUTO.

Tribuente. Participio activo de tribuir. El que da.

Tribuir. Activo. Dar ó atribuir.

ETIMOLOGÍA. *Tributo:* latin, *tribuĕre*; catalan, *tribuir*.

Tribula. Femenino. *Botánica.* Planta vulgarmente llamada alverja.

ETIMOLOGÍA. *Trébol.*

Reseña.—«Planta de que hay dos especies; una, terrestre, y otra, acuática. La terrestre produce las hojas como las verdolagas, aunque más sutiles: las varas son largas y esparcidas por la tierra, y en ellas unas espinas fuertes y agudas. La acuática nace en los ríos y descubre solamente la cima de sus hojas fuera del agua, encubriendo sus agudas espinas: tiene las hojas anchas y los pezones largos, el tallo es más grueso por arriba que por abajo y de él nace una como cabellera compuesta en forma de espiga. El fruto de una y otra especie es lo que comunmente llamamos abrojos. Es del latino *tribulus*, que significa lo mismo.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tribulacion. Femenino. Congoja, pena, afliccion ó tormento que inquieta ó turba el ánimo. Tómase regularmente por las persecuciones ó adversidades que padecen los justos y siervos de Dios, con tolerancia y resignacion en su santísima voluntad.

ETIMOLOGÍA. 1. Provenzal, *trebulatio, tribolacio;* catalan, *tribulació;* francés, *tribulation;* italiano, *tribulazione*, del latin *trĭbŭlātĭo*, forma de *trĭbŭlāre*, atormentar, derivado de *trĭbŭlum*, rastrillo, del griego *tríbolos*, trillo, tema de *tríbō*, yo aplasto.

2. La derivacion de la voz del artículo es evidente.

1. Griego τρίβειν *(tribein)*, moler, aplastar.

2. Griego τρίβολος *(tríbolos)*, rastrillo.

3. Latin *trĭbŭlum*.

4. *Tribulāre*, atormentar con ese instrumento.

5. *Trĭbŭlātĭo*, martirio, afliccion.

Tribulado, da. Adjetivo. Parecido á la tríbula.

Tribulante. Participio activo de tribular. Lo que tribula.

Tribulanza. Femenino anticuado. TRIBULACION.

Tribular. Activo anticuado. ATRIBULAR. Usóse tambien como recíproco.

Tribulativo, va. Adjetivo. ATRIBULATIVO.

Tríbulo. Masculino anticuado. Especial ceremonia, hecha en señal de asentimiento de alguna adversidad.

ETIMOLOGÍA. *Tribular.*

Tribuna. Femenino. El lugar elevado, cercado de barandilla, en donde se decían las oraciones al pueblo. ‖ Ventana ó balcon con celosía ó sin ella que hay en algunas iglesias, y desde el cual se asiste á los oficios divinos. ‖ Especie de púlpito, desde el cual se lee ó perora en las asambleas públicas ó privadas. ‖ Llámanse así tambien las galerías destinadas á los espectadores, en estas mismas asambleas.

ETIMOLOGÍA. *Tribuno:* bajo latin, *tribuna;* italiano y catalan, *tribuna;* francés, *tribune*.

Tribunado. Masculino. La dignidad de tribuno.

ETIMOLOGÍA. *Tribuno:* latin, *trĭbūnātus, trĭbūnātŭs;* italiano, *tribunato;* francés y catalan, *tribunat*.

Tribunado francés. *Historia.* Asamblea legislativa, creada por la Constitucion del año VIII (1799). Se componía de 100 miembros, de edad de 25 años, por lo ménos, que el Senado elegía por cinco años y que se renovaban por quintas partes. Disfrutaban un sueldo anual de 15.000 francos. Discutían los proyectos de ley, que les sometía el Gobierno y sobre los cuales decidía en seguida sin discusion el cuerpo legislativo. Podían proponer leyes nuevas y mejoras en los servicios públicos. Entraron á desempeñar su cargo el 1.° de Enero de 1800. Bien pronto fué suprimida la discusion de las leyes en sesion pública; el sueldo, aumentado, y las funciones, prorrogadas. El TRIBUNADO se reunía en el *Palais-Royal* (palacio real), llamado entónces *Palacio-Igualdad*, y fué suprimido por *senatu-consulto* de 19 de Agosto de 1807.

Tribunal. Masculino. El lugar destinado á los jueces para la administracion de justicia y pronunciacion de las sentencias. ‖ El ministro ó ministros que conocen de los asuntos de justicia y pronuncian la sentencia. ‖ DE CUENTAS DEL REINO. Se da este nombre á la oficina central que ántes se denominó *Contaduría mayor de Cuentas*. Se compone del presidente, cierto número de ministros, un fiscal, contadores y otros empleados subalternos, y tiene á su cargo examinar y censurar las cuentas de todas las dependencias del Estado. ‖ DE DIOS. El juicio que Dios hace de los hom-

Digitized by Google

bres despues de la muerte. ‖ DE LA CONCIENCIA. El juicio recto de las operaciones, que forma la propia conciencia. ‖ DE LA PENITENCIA. El sacramento de la penitencia, y el lugar en que se administra. ‖ SUPREMO. Aquel cuya jurisdiccion se extiende á todas las provincias del reino, y de cuyas sentencias no hay apelacion á otro alguno.

ETIMOLOGÍA. Provenzal, catalan y francés, *tribunal;* italiano, *tribunale*, del latin *trĭbūnal, trĭbunālis,* forma de *trĭbūnus*, tribuno.

Tribunali (PRO). Modo adverbial tomado del latin, que en nuestra lengua significa en estrados y audiencia pública, ó con el traje y aparato de juez. ‖ Metafórico y familiar. Con tono decisivo.

Tribunal revolucionario. *Historia.* Tribunal cuya institucion fué propuesta á la Convencion el 10 de Marzo de 1793, por Juan-Bon-Saint-André, para juzgar en apelacion y sin recurso de casacion todos los delitos contrarrevolucionarios. La proposicion fué rechazada; pero Danton insistió y la Asamblea, rodeada de enemigos armados y amenazadores, votó, en nombre del comité de legislacion, el establecimiento, en Paris, de un *tribunal criminal extraordinario*, pero sin traspasar las formas regulares de la justicia criminal. El número de jueces fué el de cinco; y el de los jurados, de doce, nombrados todos por la Convencion. El TRIBUNAL acabó por contar ochenta miembros y su modo de proceder fué el propuesto por Juan-Bon-Saint-André. Herman; despues, Dumas, le presidieron durante el Terror, y Fourquier-Tinville fué el acusador público. El TRIBUNAL perseguía, arrestaba, instruía y juzgaba. Los jurados votaban en alta voz despues del *9 Thermidor*. El TRIBUNAL REVOLUCIONARIO fué renovado dos veces con nuevo personal y procedimientos ménos arbitrarios. El *12 Pradial*, año III (31 de Mayo de 1795), fué suprimido definitivamente. Tambien en otros departamentos, como Lyon, Avignon, Arras, hubo *comisiones* ó TRIBUNALES REVOLUCIONARIOS. (Véase BERRIAT SAINT-PRIX, *La Justice revolutionnaire à Paris*, etc. Paris, 1861).

Tribunato. Masculino anticuado. TRIBUNADO.

Tribunica, lla, ta. Femenino diminutivo de tribuna.

Tribunicia (POTESTAD). *Historia antigua.* Poder y prerrogativas de los tribunos del pueblo, concedidas á los emperadores romanos por el Senado. Todos los emperadores eran patricios, ó considerados como tales; y, no pudiendo el tribunado ser ocupado más que por los plebeyos, se eludía el obstáculo dando el cargo sin dar el nombre. Augusto fué el primero que recibió la *tribunitia potestas*, en el año 731 de Roma. Se le hizo renovar todos los años, imitándole sus sucesores, y este simulacro de eleccion servía para computar los años de cada reinado. Debemos advertir que este poder fué decretado solamente á los emperadores del Alto Imperio.

Tribunicio, cia. Adjetivo. TRIBÚNICO.

ETIMOLOGÍA. *Tribuno:* latin, *trĭbūnicĭus y trĭbūnitĭus;* catalan, *tribunici, a;* francés, *tribunitien;* italiano, *tribunizio.*

Tribúnico, ca. Adjetivo. Lo que pertenece á la dignidad de tribuno.

Tribuno. Masculino. Magistrado de los romanos, instituido para defender al pueblo de los agravios de los patricios. En el principio se eligieron dos, y posteriormente se aumentaron hasta diez. Su autoridad era aprobar ó reprobar las resoluciones del Senado, juntos con el pueblo y otros magistrados que convocaban á este fin.

ETIMOLOGÍA. *Tribu:* latin, *trĭbūnus*, forma de *trĭbus*, tribu, porque cada *tribu* tenía su *tribuno;* italiano y catalan, *tribuno;* francés, *tribun.*

Tribunos. Masculino plural. *Historia antigua.* Nombre dado, entre los antiguos romanos, á los oficiales militares y civiles. Los primeros, se llamaban TRIBUNOS *de los soldados;* y los segundos, TRIBUNOS *del pueblo, consulares, del tesoro* y *de las diversiones.*

I. TRIBUNOS *de los soldados.*—1. Los *tribuni militum* eran los tres jefes de las tres tribus en que originariamente se dividía Roma.

2. Cuando se organizó la legion, hubo tres, que la mandaban alternativamente. Despues su número se elevó á cuatro (año 345 *ab urbe conditâ*), y posteriormente, á seis, tres de los cuales funcionaban á la vez cada dos meses, y mandaba cada uno un dia.

3. Sus insignias eran: la augusticlave, un anillo de oro, un casco dorado, una rodela ó escudo *(parma)* y una espada.

4. Cuatro subalternos, ministros ó alguaciles, encargados de abrirles paso *(apparitores)* les precedían.

5. Recibían directamente las órdenes del general, velaban por todos los detalles de la disciplina y de la administracion militar y administraban justicia.

6. Primitivamente, los reyes nombraban los TRIBUNOS. Bajo la república, fueron nombrados por los cónsules, hasta el año 393, en que los comicios por centurias nombraron ya la mitad, ya una tercera parte.

7. Ningun ciudadano podía ser TRIBUNO, si no había servido cinco años, ó hecho diez campañas.

8. El grado se confería por el tiempo que una campaña pudiese durar.

9. A contar desde Augusto, el emperador elegía los TRIBUNOS por el nombramiento del general. Tiberio usurpó el nombramiento de los demás, cuando dió los comicios al Senado.

II. TRIBUNOS *del pueblo ó de la plebe.*—1. Los *tribuni plebis* eran los oficiales civiles encargados de defender los intereses y la persona de los plebeyos.

2. Su institucion data del año 260 de Roma, 493 ántes de Jesucristo, á consecuencia de la retirada del pueblo al monte Sagrado ó Aventino, y fué una de las condiciones convenidas para la reconciliacion entre patricios y plebeyos.

3. Se les llamó TRIBUNOS *del pueblo* porque los primeros fueron escogidos entre los TRIBUNOS *de los soldados.*

4. Hubo al principio dos; despues, cinco; y posteriormente, diez (año 296).

5. Eran elegidos por un año, en los comicios por curias; y, desde el año 283, en los comicios por tribus.

6. Todo candidato á este cargo debía ser plebeyo y de edad de treinta años, por lo ménos.

7. Los TRIBUNOS tenían el poder de reunir al pueblo, de proponerle leyes bajo el nombre de *plebiscitos*, de convocar el Senado, de oponer el *veto* á todos los actos de los magistrados, á los comicios, á los senatus-consultos, que no eran obligatorios hasta haber sido suscritos por ellos con la letra T *(Tribuni).*

8. Originariamente, las decisiones de los TRIBUNOS eran tomadas por unanimidad; y despues, por mayoría. Posteriormente, bastó la oposicion de uno solo para aplazar cualquiera decision.

9. Los TRIBUNOS, que conservaron su cargo hasta en los tiempos en que hubo dictadores, se arrogaron el derecho de citar á los magistrados ante el pueblo, y tambien el de reducirlos á prision.

10. Los TRIBUNOS eran inviolables; pero, al dejar su cargo, podían ser acusados.

11. Su poder, como defensores del pueblo de Roma, no se extendía fuera del recinto de la ciudad, de la que no podían salir durante el año en que desempeñaban su cargo, á no ser para ir á las *ferias latinas.* Su casa debía estar abierta día y noche para atender á las reclamaciones que se les pudieran dirigir.

12. Iban precedidos por un *viator*, pero no llevaban insignia alguna de autoridad magistral.

13. El tribunado, apoyado por los plebeyos, llegó á ser el verdadero dueño de la república.

14. Sila, dictador, disminuyó su influencia por medio de una ley, en que se declaraba inhábil para desempeñar cualquier otra magistratura á todo el que hubiese sido TRIBUNO *del pueblo.*

15. Tambien prohibió á los TRIBUNOS arengar al pueblo y proponerle leyes, así como suprimió su voto en materia política.

16. Pompeyo les devolvió sus antiguas prerrogativas.

17. César los redujo de nuevo á la impotencia, y, el año 730, su poder fué dado al emperador. (Véase TRIBUNICIA POTESTAD.)

18. El cargo de TRIBUNO subsistió, no obstante esto; pero sólo como una dignidad falta de poder.

19. Augusto eligió por sí mismo los TRIBUNOS entre los patricios y los

Digitized by Google

caballeros. Entónces tuvieron entrada en el Senado, lo que nunca había sucedido en tiempos de la república; pero, aunque pudieron tratar de los asuntos públicos, carecieron de influencia.

20. El tribunado duró hasta el reinado de Constantino.

21. Los TRIBUNOS *consulares* fueron TRIBUNOS *militares revestidos del poder consular: tribuni militum consulari potestate.*

22. Eran magistrados que, desde el año 309 de la ciudad, fueron frecuentemente elegidos en lugar de los cónsules.

23. Los plebeyos querían aspirar al consulado, oponiéndose los patricios en virtud de las leyes sagradas; los dos órdenes convinieron en sustituir á los cónsules con magistrados que tendrían todo su poder, y que se llamarían TRIBUNOS *militares revestidos con el poder consular*, tomándose por mitad de los patricios y de los plebeyos.

24. Los comicios por centurias eligieron de tiempo en tiempo; primero, tres TRIBUNOS *consulares;* despues, cuatro; y posteriormente, seis. Cuando interesaba á los patricios, se elegían cónsules.

25. Puede decirse que terminó esta magistratura el año 387, cuando los plebeyos fueron admitidos al consulado.

26. Durante los setenta y ocho años que duró el tribunado consular, no hubo más que 49 elecciones de TRIBUNOS.

27. Los *del Tesoro (tribuni ærarii)* venían á ser los administradores del Tesoro público, encargados de remitir á los cuestores la paga de los soldados. Eran plebeyos y formaron parte del cuerpo judicial hácia fines del siglo VII de Roma. Se ignora la época de su creacion.

28. Los TRIBUNOS *de las diversiones (tribuni voluptatium)* eran los oficiales del Bajo Imperio, encargados de los juegos y fiestas que se daban al pueblo. Este cargo fué uno de los más importantes de su tiempo.

Tributable. Adjetivo. Que se puede tributar.

Tributacion. Femenino. TRIBUTO. || Provincial Aragon. ENFITÉUSIS.

ETIMOLOGÍA. *Tributar:* latin, *tribūtio,* consignacion del tributo; forma sustantiva abstracta de *tribūtum,* tributo.

Tributador, ra. Sustantivo y adjetivo. El que tributa.

Tributante. Participio activo de tributar. El que tributa.

Tributar. Activo. Contribuir, pagar el tributo. ‖ Rendir, como por tributo y reconocimiento, algun obsequio y veneracion. || Dar á treudo. || Provincial Aragon. Poner término ó amojonar los límites señalados á la mesta.

ETIMOLOGÍA. *Tributo:* catalan, *tributar.*

Tributario, ria. Adjetivo. Lo que corresponde al tributo. ‖ El ó lo que paga tributo, ó está obligado á pagarlo. Se usa tambien como sustantivo.

ETIMOLOGÍA. Provenzal y catalan, *tributari;* francés, *tributaire;* italiano, *tributario,* del latin *tribūtārius,* forma de *tribūtum,* tributo.

Tributo. Masculino. La porcion ó cantidad que pagan los súbditos por el repartimiento que se hace para el príncipe ó señor del Estado en que habitan, ó en reconocimiento del señorío, ó para las cargas y atenciones públicas. ‖ Cualquier carga continua. || CENSO. ‖ *Germanía.* Mujer de mancebía.

ETIMOLOGÍA. *Tribu:* catalan antiguo, *trahut;* moderno, *tribut;* provenzal, *trabug, trabut, trant, treu, trebut, tribut;* francés antiguo, *treud, traud;* italiano, *tributo,* del latin *tribūtum,* simétrico de *tribūtus,* participio pasivo de *tribuĕre,* distribuir; forma verbal de *tribus,* tribu.

Sentido etimológico.—El TRIBUTO era en los primeros tiempos la carga con que pechaba cada *tribu.*

Tricameron. Masculino. *Arquitectura.* Edificio de tres bóvedas sobrepuestas.

ETIMOLOGÍA. Griego *trí,* tres, y *kamára,* bóveda: τρί καμάρα.

Tricapsular. Adjetivo. *Botánica.* Compuesto de tres cápsulas.

Tricaude. Adjetivo. *Entomología.* Epíteto de las alas de los insectos, cuando presentan tres prolongaciones en forma de cola.

ETIMOLOGÍA. Latin *tri,* tres, y *cauda,* cola.

Tricéfalo, la. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene tres cabezas ó tres cimas. ‖ *Mitología.* Sobrenombre de Mercurio, de Diana, de Hécate y de Cerbero. (Véase TRICEPS.) ‖ *Astronomía antigua.* Símbolo formado por un animal, que tenía el cuerpo de un perro y tres cabezas, de perro, de lobo y de leon, el cual representaba la carrera del sol en los signos superiores.

ETIMOLOGÍA. Griego τρικέφαλος *(triképhalos),* de *trí,* tres, y *képhalē,* cabeza: francés, *tricéfale.*

Tricenal. Adjetivo. Lo que dura treinta años, ó lo que se ejecuta de treinta en treinta años; como las fiestas TRICENALES.

ETIMOLOGÍA. Latin *trīcēni,* treinta; *trīcennālis,* tricenal: francés, *tricennal.*

Tricenario. Adjetivo. Que vale por treinta. ‖ Masculino. *Liturgia.* Serie de treinta misas consecutivas, aplicadas por el descanso del alma de un difunto, que fué establecido por san Gregorio.

ETIMOLOGÍA. Latin *triceni,* con la misma significacion: francés, *tricenaire.*

Tricentésimo, ma. Adjetivo. Lo que cumple el número de trescientos.

Triceps. Adjetivo. *Anatomía.* Epíteto de los músculos que tienen tres hacecillos carnosos en una de sus extremidades. ‖ Sustantivo y adjetivo masculino. *Mitología.* Sobrenombre que los antiguos romanos daban á Mercurio, á causa de sus diversos empleos en el cielo, en la tierra y en los infiernos.

ETIMOLOGÍA. Latin *tricĕps,* de *tri,* tres, y *căput,* cabeza.

Reseña.—*Mitología.* Epíteto de Hecate y del Cerbero.

Tricésimo, ma. Adjetivo. TRIGÉSIMO, MA.

ETIMOLOGÍA. *Tricenal:* latin, *trīcēsĭmus.*

Triciclo. Masculino. *Antigüedades romanas.* Carruaje de tres ruedas.

ETIMOLOGÍA. Griego *trí,* tres, y *kyklos,* círculo; τρί κύκλος, «tres círculos, anillos ó ruedas:» bajo latin, *triciclum;* italiano, *triciclo;* francés, *tricycle;* catalan, *tricicle.*

Tricipite. Adjetivo. Lo que tiene tres cabezas.

Triclaria. Adjetivo femenino. *Mitología.* Sobrenombre de Diana, que tenía un templo perteneciente á tres ciudades de la Jonia. ‖ Plural. Fiestas celebradas anualmente en honor de Diana, por los habitantes de Aroe, Antea y Mesalis, ciudades de la Jonia.

ETIMOLOGÍA. Griego τρεῖς *(treis),* tres, κλάρος *(kláros),* por κλῆρος *(klēros),* heredad: francés, *triclarie.*

Triclasita. Femenino. *Química.* Mineral de Suecia, moreno amarillento, que cristaliza en prismas romboidales.

Triclínico, ca. Adjetivo. *Mineralogía.* TIPO TRICLÍNICO. Tipo caracterizado por tres ejes desiguales, no perpendiculares entre sí.

ETIMOLOGÍA. *Triclinio:* francés, *triclinique.*

Triclinio. Masculino. *Antigüedades.* Mesa de comedor, entre los antiguos romanos. Tenía tres caños ó bancos al rededor, uno, á la cabecera y dos, á los lados, en cada uno de los cuales cabían sentadas ó recostadas tres personas. Llamábase tambien así cada uno de los bancos.

ETIMOLOGÍA. Griego τρικλίνιον *(triklínion);* de *trí,* tres, y *klinē,* lecho (τρί κλίνη); latin, *triclīnĭum;* francés, *triclinium.*

Reseña.—El cuarto lado del TRICLINIO quedaba libre para los que servían á la mesa.

Tricobáltico, ca. Adjetivo. *Química.* SAL TRICOBÁLTICA. Sal cobáltica, la cual contiene tanta cantidad de base como la sal neutra correspondiente.

ETIMOLOGÍA. Francés, *tricobaltique.*

Tricocaliceo, cea. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene el cáliz velloso.

Tricocardia. Femenino. *Medicina.* Estado del corazon, cubierto por copos ó vendijas pseudo-membranosas en ciertos casos de pericardítis.

ETIMOLOGÍA. Griego *trichós,* genitivo de *thrix,* cabello, y *kardía,* corazon; τριχός καρδία: francés, *trichocardie.*

Tricocarpo, pa. Adjetivo. *Botánica.* Cuyos frutos son vellosos.

ETIMOLOGÍA. Griego *trichós,* cabello, y *karpós,* fruto: τριχός καρπός.

Tricocaule. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene el tallo velloso.

ETIMOLOGÍA. Griego *trichós,* cabello, y *kaulós,* tallo: τριχός καυλός.

Digitized by Google

Tricocéfalo. Masculino. *Zoología.* Entozoario nematóide, una de cuyas especies se encuentra en el hombre || Género de gusanos intestinales. || Adjetivo. *Botánica.* Que tiene las flores en capítulo y erizadas de pelos.

Etimología. Griego *trichós*, genitivo de *thrix*, cabello, y *képhalē*, cabeza; κριχός κεφαλή: francés, *trichocéphale*.

Reseña.—La especie de TRICOCÉFALO que se halla en el hombre, es el TRICHOCEPHALUS *dispar*, de Linneo; TRICHOCEPHALUS *ó mastigodes hominis*.

Tricocisto. Masculino. *Medicina.* Nombre dado á los kistos vellosos.

Etimología. Griego *trichós*, genitivo de *thrix*, cabello, y *kystis*, vejiga; τριχός κύστις: francés, *trichocyste*.

Tricodonte. Adjetivo comun de dos. *Zoología.* Que tiene dientes tan delgados como la cerda.

Etimología. Griego *trichós*, genitivo de *thrix*, cabello, y *odóntos*, diente; τριχός ὀδόντος: francés, *trichodonte*.

Tricófilo, la. Adjetivo *Botánica.* Calificacion de las plantas cuyas hojas son capilares ó terminan en un pelo.

Etimología. Griego *trichós*, cabello, y *pyllon*, hoja: τριχός φύλλον.

Tricofiton. Masculino. Vegetal parásito, formado de esporos, que nace en el interior de los cabellos y que produce una especie de tiña. (LITTRÉ.)

Etimología. Griego *trhix*, cabello, y *phytón*, planta; τριχός φυτόν: francés, *trichophyton*.

Tricóforo. Masculino. *Botánica.* Género de plantas ciperáceas. || Base filamentosa de los hongos, cuando los filamentos por su aglomeracion forman una especie de membrana. || *Ornitología.* Género de aves de Guinea.

Etimología. Griego *trichós*, cabello, y *phorós*, portador: τριχός φορός.

Tricoglosia. Femenino. *Medicina.* Estado de la lengua en que parece estar cubierta de pelos, los cuales pueden alcanzar hasta un centímetro de largura.

Etimología. Griego *trichós*, cabello, y *glōssa*, lengua; τριχός γλῶσσα: francés, *trichoglosse*.

Tricolia. Femenino. *Conquiliología.* Género de conchas univalvas.

Tricologia. Femenino. Tratado sobre los cabellos.

Etimología. Griego *trichós*, cabello, y *lógos*, discurso; τριχός λόγος: francés, *tricologie*.

Tricolono. Masculino. *Tiempos heróicos.* Hijo de Licaon, fundador de la ciudad de su nombre, en la Arcadia. || Uno de los pretendientes de Hippodamia, descendiente del anterior.

Tricolor. Adjetivo. Lo que tiene tres colores.

Etimología. Latin *trĭcŏlor;* de *tri*, tres, y *cŏlor*, color: italiano, *tricolore;* francés y catalan, *tricolor*.

Tricoma. Femenino. PLICA.

Etimología. Griego τρίχωμα *(trichōma);* de *thrix*, *trichós*, cabello: francés, *trichoma*.

Tricomático, ca. Adjetivo. *Medicina.* Que tiene el carácter de la tricoma.

Etimología. *Tricoma:* francés, *trichomatique*.

Tricómato, ta. Adjetivo. Que tiene una apariencia filamentosa.

Etimología. *Tricoma.*

Tricópodo. Masculino. *Ictiología.* Género de peces torácicos.

Etimología. Griego *trichós*, cabello, y *podós*, pié: τριχός ποδός.

Tricóptero, ra. Adjetivo. *Ornitología.* Que tiene las alas vellosas.

Etimología. Griego *trichós*, cabello, y *pterón*, ala: τριχός πτερόν.

Tricóptomo, ma. TRICÓPTOMA.

Etimología. La forma *tricóptomo*, que aparece en algunos *Diccionarios*, es bárbara.

Tricorde. Adjetivo. De tres cuerdas.

Etimología. Latin *trĭcordis*, de *tri*, tres, y *chorda*, cuerda.

Tricorne. Adjetivo. Lo que tiene tres cuernos.

Etimología. Latin *trĭcornis*, de *tri*, tres, y *cornu*, cuerno; catalan, *tricorni;* francés, *tricorne*.

Tricórneo, nea. Adjetivo. TRICORNE.

Tricornio. Adjetivo. TRICORNE. || Masculino familiar. El sombrero de tres candiles.

Tricorrizo. Masculino. *Cirugía.* Pestañas anormales que producen conjuntivas y que es necesario arrancar.

Etimología. Griego *trichós*, cabello, y *rhíza*, raíz; τριχός ῥίζα: francés, *trichorrhize*.

Tricosanto. Masculino. *Botánica.* Género de la familia de las cucurbitáceas.

Etimología. Griego *trichós*, cabello, y *ánthos*, flor; τριχός ἄνθος: francés, *trichosanthe*.

Reseña.—1. Es la TRICHOSANTHES *anquina*, de Linneo; TRICHOSANTHES *cucumerina*, del mismo autor.

2. La primera es planta alimenticia, en la China, y la segunda es un purgativo y vomitivo violentos, que los indios emplean.

Tricosépalo, la. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene los sépalos vellosos.

Etimología. Griego *trichós*, cabello, y *sépalo*.

Tricósomo, ma. Masculino. *Zoología.* Género de gusanos ascaridianos que viven en el canal intestinal de las aves.

Etimología. Griego *trichós*, cabello, y *sōma*, cuerpo; τριχός σῶμα: francés, *trichosome*.

Reseña.—Gusanos nematóides de los mamíferos y de los pájaros.

Tricospermo, ma. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene las simientes vellosas.

Etimología. Griego *trichós*, cabello, y *spérma:* τριχός σπέρμα.

Tricóstomo, ma. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene la boca rodeada de pelos. || Masculino. *Botánica.* Género de hongos ramosos. || *Zoología.* Género de pólipos cuya boca está rodeada de pestañas ó de órganos rotatorios.

Etimología. Griego *trichós*, cabello, y *stóma*, boca: τριχός στόμα.

Tricoteuses. Femenino plural. *Historia.* Con este nombre, que en francés significa *calceteras*, se designó la sociedad de mujeres del pueblo que se formó durante el Terror, bajo la direccion de la cómica Rosa Lacombe. El Consejo de la *Commune* de Paris les asignó un sitio en sus ceremonias cívicas, añadiendo: *qu' 'elles tricoteraient*. De aquí su denominacion, su intervencion en las fiestas públicas, en los clubs, en la Convencion, donde se les pagaba para ir á aplaudir ó á silbar en las tribunas. Siempre llevaban su labor; y se las llamó tambien *furias de la guillotina*, por que, con los ojos encendidos, los cabellos sueltos, vestidas con un jubon y armadas con un fusil ó una pica, asistían á los *messes rouges*, como decían en su lenguaje; es decir, á las ejecuciones. Una de ellas, Aspasia, llamada Carlemigelli, pisoteó el cuerpo de Féraud, miéntras sus compañeras le cortaban la cabeza (1.° Pradial, año III). Desaparecieron con los jacobinos, y, al cerrarse esta sociedad, fueron presas y azotadas. Aspasia fué guillotinada á los 23 años. Rosa Lacombe se convirtió en tendera y, despues del Directorio, no se oyó hablar de ella jamás.

Tricotomía. Femenino. Division por tres.

Etimología. *Tricótomo:* francés, *trichotomie*.

Tricótomo, ma. Adjetivo. Dícese de toda parte que se divide y se subdivide por tres.

Etimología. Griego *tricha*, en tres, y *tomē*, seccion; τρίχα τομή: francés, *trichotome*.

Tricroismo. Masculino. *Física.* Fenómeno producido por un cuerpo que presenta tres colores, diversamente distribuidos, segun el distinto punto por donde se le mire.

Etimología. Griego *tri*, tres, y *chrōma*, color; τρί χρῶμα: francés, *trichroïsme*.

Tricroito, ta. Adjetivo. Que presenta el fenómeno del tricroismo.

Etimología. *Tricroismo:* francés, *trichroïte*.

Trictirias. Femenino plural. *Mitología.* Sacrificios que se hacían, entre los griegos, en honor de Marte, inmolando tres animales, como en las suovetaurilias de los romanos. (Véase SUOVETAURILIAS.)

Tricúprico, ca. Adjetivo. *Química.* Calificacion de una sal de cobre que contiene un triplo de base.

Etimología. Griego *tri*, tres, y *cúprico*.

Tricuspidal. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene tres cúspides.

Etimología. *Tricúspide.*

Tricúspide. Adjetivo comun á los dos géneros. *Historia natural.* Provisto de tres puntas. || VÁLVULA TRICÚSPIDE. *Anatomía.* Membrana valvular.

Digitized by Google

Etimología. Latin *tricuspis*, de *tria*, tres, y *cuspis*, cúspide: francés, *tricuspide*.

Trichalco. Masculino. *Numismática.* Moneda que equivalía á tres *chalcos*. El *chalco* correspondía á la octava parte del óbolo.

Etimología. Griego τρίχαλκον *(trichalcon)*: latin, *trĭchālcon*, la cuarta parte de un óbolo griego, moneda de cobre. (Vitruvio.)

Trichiasis. Femenino. *Medicina.* Enfermedad de las pestañas ó de los párpados. ‖ Enfermedad de los riñones y de la vejiga. ‖ Enfermedad de los pechos, vulgarmente llamada el *pelo*.

Etimología. Griego τριχίασις *(trichiasis)*, derivado de τριχός *(trichós)*, cabello; latin *trĭchiāsis*.

Reseña.—La *trichiásis* ó *triquiásis* consiste en que las pestañas se introducen en los ojos.

Trichina. Femenino. Nombre genérico de un helminto microscópico nematóide, que Helton descubrió y describió Owen. Hállase esta especie de gusano en los músculos de la vida animal del cerdo, de donde pasan por ingestion á los intestinos del hombre. Allí ponen huevos, cuyos embriones perforan la pared intestinal y penetran en los diversos órganos de la economía, causando una enfermedad, siempre gravísima; muchas veces mortal.

Etimología. Griego τρίχινος *(trichinos)*, forma de θρίξ, τριχός *(thrix, trichós)*, cabello, por semejanza de forma: francés, *trichine*.

Reseña.—Una fuerte coccion de la carne del cerdo mata la trichina y evita todo riesgo posible.

Trichinal. Adjetivo comun de dos. Lo perteneciente á la trichina, como enfermedad trichinal.

Etimología. *Trichina:* francés, *trichinal*.

Trichino. Trichina.

Trichinósis. Femenino. *Medicina.* Enfermedad ocasionada por los trichinos.

Etimología. *Trichina:* francés, *trichinose*.

Tridacio. Masculino. *Farmacia.* Jugo del tallo de la lechuga.

Etimología. Griego θρῖδαξ *(thrídax)*, lechuga; bajo latin, *tridacium;* francés, *thridace;* catalan, *tridasso*.

Reseña.—Es la *lactuca sativa* de la botánica.

Tridacna. Femenino. *Historia natural.* Especie de ostra grande.

Tridáctilo, la. Adjetivo. *Zoología.* Que tiene tres articulaciones ó tres dedos. ‖ *Botánica.* Epíteto de las plantas cuyas hojas se componen de tres foliolas. ‖ Masculino. *Entomología.* Género de insectos ortópteros.

Etimología. Griego *tri*, tres, y *dáktylos*, dedo; τρί δάκτυλος: francés, *tridactyle*.

Tridente. Adjetivo. Lo que tiene tres dientes. ‖ Masculino. El cetro de tres puntas con que los poetas fingieron que gobernaba Neptuno los mares. ‖ Provincial Andalucía. Instrumento con que se pesca, y el cual suele tener más de tres dientes.

Etimología. Catalan, *trident;* Berry, *trient;* walon, *treyen;* francés, *trident;* italiano, *tridente*, del latin *trĭdens*, de *tri*, tres, y *dens, dentis*, diente.

Reseña.—Cetro de tres puntas, que se daba á Neptuno como signo de su poder en los mares. Dicho dios se servía de él para romper las rocas, agitar ó calmar las olas, hacer brotar fuentes y otras industrias semejantes.

Tridentífero, ra. Adjetivo. *Poética.* El que lleva ó tiene en la mano un tridente.

Etimología. *Trĭdentĭfer;* de *trĭdens*, tridente, y *fĕro*, yo llevo.

Tridentino, na. Adjetivo. Lo concerniente á la ciudad de Trento.

Trido, da. Adjetivo. Menudo y vivo. Dícese del paso del caballo.

Tridracma. Masculino. *Antigüedades.* Peso y moneda de los griegos, equivalente á tres dracmas.

Etimología. Griego τρίδραχμα *(trídrachma)*.

Triduano, na. Adjetivo. Lo que es de tres dias.

Etimología. Latin *trĭdŭānus*, en Apuleyo, lo que dura tres dias; de *tri*, tres, y *dŭānus*, por *diānus*, forma de *dĭes*, dia: catalan, *triduá, na*.

Triduo. Masculino. El espacio de tres dias. Dícese comunmente hablando de ciertos ejercicios devotos que duran tres dias.

Etimología. Latin *trīdŭum*, de *tri*, tres, y *duum*, forma de *dĭes*, día: catalan, *tríduo;* francés, *triduo*.

Triedro, dra. Adjetivo. *Geometría.* Que tiene tres faces.

Etimología. Griego *tri*, tres, y *édra*, cara; τρί ἕδρα: francés, *trièdre*.

Trienal. Adjetivo. Lo que tiene ó dura tres años.

Etimología. *Trienio:* latin, *trĭennis;* catalan, *trienal;* francés, *triennal;* italiano, *triennale, trienne*.

Trienio. Masculino. El tiempo ó espacio de tres años.

Etimología. Latin *triennĭum;* de *tri*, tres, y *annus*, año: italiano, *triennis;* francés, *triennat;* catalan, *trieni*.

Trienóforo. Masculino. *Zoología.* Género de gusanos intestinales.

Trieñal. Adjetivo. Trienal.

Triente. Masculino. *Numismática.* Pequeña moneda de bronce, entre los antiguos romanos. Valía la tercera parte de un as (unos 2 céntimos $^4/_3$), y casi siempre estaba marcado con una proa de navío y cuatro puntos en el exergo, indicando las cuatro onzas.

Trierarca. Masculino. *Antigüedades.* Comandante de una nave trirreme entre los atenienses, y, por extension, ciudadano que había hecho construir y equipar una á sus expensas.

Etimología. Griego τριήρης *(triēres)*, galera de tres filas de remos, y *archē*, mando; τριηράρχης *(triērárchēs)*: francés, *triérarque*, catalan, *trierarca*.

Trierarquía. Femenino. Cargo de trierarca.

Etimología. *Trierarca:* francés, *triérarchie;* catalan, *trierárquia*.

Trietérico, ca. Adjetivo. Que acontece cada tres años.

Trietéridas. Femenino plural. *Historia antigua.* Fiestas que se celebraban de tres en tres años en Beocia y en Tracia, para recordar la expedicion de Baco á las Indias.

Trifacial. Adjetivo. De tres caras.

Etimología. Latin *tris*, tres, y *fĕcĭes, facĭēi*, faz, cara: francés, *trifacial*.

Trifarmaco. Masculino. Composicion farmacéutica en que entran tres ingredientes.

Trifauce. Adjetivo. *Poética.* Lo que tiene tres gargantas ó fauces. Es epíteto que los poetas aplican al fabuloso Cancerbero.

1. Trifido, da. Adjetivo. *Poética.* Hendido ó abierto por tres partes.

2. Trifido, da. Adjetivo. *Botánica.* Planta trífida, flor trífida. Planta ó flor que presenta tres divisiones.

Etimología. Latin *trĭfĭdus*, de *tria*, tres, y *findĕre*, dividir: francés, *trifide;* catalan, *trífit, a*.

Trífilo, la. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene tres foliolas. ‖ Calificacion del cáliz de las plantas cuando está dividido en tres piezas. ‖ Masculino. *Entomología.* Género de insectos coleópteros.

Etimología. Griego τρίφυλλος *(tríphyllos)*, de *tri*, tres, y *phyllon*, hoja: francés, *triphylle*.

Trifilóide. Masculino. *Botánica.* Especie de trébol.

Trifiodoro. Gramático y poeta griego del siglo v ó vi, natural de Egipto. De sus poemas sólo se conoce uno titulado: *La Destruccion de Troya.* (Sala.)

Reseña.—1. Además se sabe que había compuesto otro poema titulado: las *Marathonicas*, y una *Odisea lipogramatica*, en 24 cantos, en cada uno de los cuales había omitido una de las 24 letras del alfabeto griego.

2. *La Destruccion de Troya*, poema por demás árido, consta de 681 versos y ha sido publicado: por Northmore (Lóndres, 1804); por Wernicke y Zumpf (Leipzig, 1819); por H. Schœfer (Leipzig, 1809) y en varias ediciones de las obras de Quinto de Smirna.

3. En los *Nuevos fragmentos de poesía griega* (Paris, 1799) existe una traduccion francesa, hecha por Escipion Allut.

Trifloro, ra. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene tres flores.

Trifoliáceo, cea. Adjetivo. *Botánica.* Parecido al trébol.

Trifoliado, da. Adjetivo. *Botánica.* Trifoliáceo. Que tiene tiene tres hojas. ‖ Cuyas hojas están dispuestas de tres en tres al extremo de cada peciolo.

Trifolio. Masculino. Trébol.

Etimología. Latin *trĭfŏlĭum;* de *tri*, tres, y *fŏlĭum*, hoja: italiano, *trifoglio;* francés, *trèfle;* provenzal, *trefueil;* catalan, *trifoli;* Berry, *treufle;* burguiñon, *treufe*.

Trifonino (Claudio). Distinguido jurisconsulto. Floreció en tiempo de

Digitized by Google

Septimio Severo y Caracalla. En el *Digesto* se registran diferentes fragmentos de sus obras. (De Miguel y Morante.)

Triforme. Adjetivo. Lo que tiene tres formas ó figuras. Es epíteto que los poetas dan á la fabulosa deidad de Diana.

Trifurcado, da. Adjetivo. *Historia natural.* Dividido en tres partes muy separadas unas de otras por su vértice.

Etimología. Latin *tri*, tres, y *furca*, horca.

Trifulca. Femenino familiar. Camorra y desórden entre varias personas.

Triga. Femenino anticuado. Carro de tres caballos en un tiro.

Trigal. Masculino. El campo sembrado de trigo.

Trigamia. Femenino. Estado matrimonial de un hombre con tres mujeres, ó de tres hombres con una mujer. ‖ Tercer matrimonio que se contrae, despues de haber enviudado dos veces.

Etimología. Latin *trĭgămĭa;* italiano, *trigamia;* francés, *trigamie.*

Reseña.—El primero que usó el latin *trĭgămĭa,* fué san Jerónimo, que lo tomó del griego τριγαμία *(trigamía).*

Trígamo, ma. Adjetivo. El casado tres veces, ora al mismo tiempo, ora sucesivamente.

Etimología. Griego τρίγαμος *(trígamos);* de *trí*, tres, y *gámos*, casamiento: latin de san Jerónimo, *trĭgămus;* italiano, *trigamo;* francés, *trigame.*

Trigarral. Masculino. Campo que lleva mucho trigo.

Trigástrico, ca. Adjetivo. *Anatomía.* Calificacion de los músculos que presentan tres porciones carnosas separadas comunmente por dos porciones tendinosas.

Etimología. *Tri*, tres, y *gástrico.*

Trigaza. Adjetivo que se aplica á la paja del trigo.

Trigésimo, ma. Adjetivo numeral ordinal. El que ó lo que sigue inmediatamente al vigésimonono ó á lo vigésimonono.

Etimología. Latin *trīgēsĭmus*, forma de *trīginta*, treinta: italiano, *trigesimo;* francés, *trigésimo*, adverbio; catalan, *trigéssim, a.*

Triginia. Femenino. *Botánica.* Clase de plantas de tres pistilos.

Etimología. *Trigino:* italiano, *triginia;* francés, *trigynie.*

Trigino, na. Adjetivo. *Botánica.* Plantas triginas. Plantas cuyas flores tienen tres pistilos.

Etimología. Griego *trí*, tres, y *gynē*, hembra, pistilo; τρί γυνή: francés, *trigyne.*

Trigla. Masculino. *Ictiología.* Género de pescados acantopterigios. ‖ Trilla.

Etimología. Griego τρίγλα, τρίγλη *(trígla, trígle):* francés, *trigle.*

Triglido, da. Adjetivo. *Ictiología.* Parecido á la trigla.

Triglifo. Masculino. *Arquitectura.* Miembro de arquitectura que consta de tres canales; y se reparten en el friso de la columna del órden dórico.

Etimología. Griego τρίγλυφος *(trígliphos);* de τρί *(trí)*, tres, y γλύπτειν *(glyptein)*, cincelar: italiano, *triglifo;* francés, *trigliphe;* catalan, *triglif, triglifo.*

Trigloquideo. Adjetivo. *Historia natural.* Calificacion de un aguijon que termina en tres puntas encorvadas.

Etimología. *Trigloquina.*

Trigloquina. Femenino. *Anatomía.* Válvula trigloquina. Sinónimo de válvula tricúspide.

Etimología. Griego τριγλωχίν *(triglōchín);* de *trí*, tres, y *glōchín*, punta; τρί γλόχιν: francés, *triglochine.*

Reseña.—Plural. Válvulas triangulares en los ventrículos del corazon.

Triglota. Adjetivo. *Filología.* Escrito en tres lenguas; y así se dice: Diccionario triglota.

Etimología. Griego *trí*, tres, y *glōta*, lengua; τρί γλῶττα: francés, *triglotte;* italiano, *triglotto.*

Triglotismo. Masculino. Diccion compuesta de tres palabras, de distintas lenguas.

Etimología. *Triglota:* catalan, *triglotismo.*

Trigo. Masculino. *Botánica.* Planta gramínea, de espiga simple, compuesta de carreras (cuatro, por lo comun) que contienen granos ovales ó elípticos, de los cuales triturados, se saca la harina con que se hace el pan. Hay muchas clases de trigos, y en ellos, innumerables especies, cuya descripcion no corresponde á este Diccionario. Los más usuales y cuyos nombres han pasado al lenguaje vulgar, se hallarán en sus respectivos lugares. Aquí sólo se pondrán aquellos cuyos nombres adjetivos, por no ser especiales, no pueden usarse sin el sustantivo. ‖ El grano que esta planta produce. ‖ Plural. Los sembrados. ‖ Trigo comun. El que se distingue por tener la espiga recta y casi cuadrada, compuesta de espiguillas cortas, de granos ovales, obtusos y opacos. ‖ duro ó durillo. El que tiene los granos elípticos, muy duros y casi diáfanos. ‖ moreno, que otros llaman azul y azulenco. El que es de color oscuro. ‖ otoñal ó de invierno. El que se siembra en el otoño para cogerle en verano ó á fines de verano, segun los climas: se contrapone al tremés ó marzal. ‖ redondillo. El que tiene granos rechonchos, globosos y redondeados. ‖ tardío. El que viene retrasado. ‖ tremprano. El que se sembró y nació pronto. ‖ tremés, tremesino, marzal ó de marzo. El que se siembra tarde y nace poco en invierno, y en primavera viene muy pronto: de mucha harina y buen pan, aunque algo correoso. Hay diversas clases de trigo, que, segun las circunstancias de la localidad, se adaptan á este cultivo. ‖ ¿Adónde vas, trigo tardío?—A alcanzar al temprano.—Ni en paja ni en grano.—Si te fuere bueno el trigo tardío, no se lo digas á tus hijos. Refranes agronómicos con los cuales se expresa bien la diferencia de productos de uno y otro grano, y se aconseja la actividad. ‖ Cuando siembres, siembra trigo; que chícharos hacen ruido. Refran que advierte que sólo se debe trabajar y gastar en cosas útiles. ‖ Echar por esos trigos ó por los trigos de Dios. Frase con que, aludiendo á la vasta extension de los sembrados de algunas de nuestras provincias, se significa que uno divaga ó va perdido. ‖ Por mucho trigo nunca es mal año. Refran que advierte que lo que abunda, siendo bueno, no daña. ‖ Ni mio es el trigo, ni mia es la cibera, y muela quien quiera. Refran que enseña que en los negocios ajenos no nos debemos entrometer sin ser llamados.

Etimología. Griego τρίβειν *(tríbein):* latin, *terĕre*, moler, triturar; *trītum*, molido; *trītĭco*, ablativo de *trītĭcum*, en Columela, cosa que se trilla ó se tritura.

Reseña.—*Tener mucho* trigo. Frase familiar. Tener mucho dinero.

Trigonelita. Femenino. *Conquiliología.* Género de conchas bivalvas.

Etimología. *Trígono.*

Trigonia. Femenino. *Botánica.* Género de plantas americanas. ‖ *Conquiliología.* Género de conchas bivalvas.

Etimología. *Trígono.*

Trigonicórneo, nea. Adjetivo. *Zoología.* Que tiene antenas trígonas.

Etimología. *Trígono* y *córneo.*

Trigonina. Femenino. *Conquiliología.* Género de conchas univalvas.

Etimología. *Trígono.*

Trígono. Masculino. *Astrología.* Agregado de tres signos celestes de la misma naturaleza y calidad, cuya colocacion figura un aspecto trino por la tercera parte del cielo en que recíprocamente se ven; y así Aries, Leo y Sagitario son trígono ígneo, conviene á saber, cálido y seco, y así los demás. ‖ radio de los signos. *Botánica.* Que presenta tres ángulos. ‖ *Astronomía.* Aspecto de dos planetas separados por la tercera parte del zodiaco; es decir, por ciento veinte grados. ‖ Figura gnomónica, que sirve para marcar sobre los cuadrantes los arcos de los signos y los arcos diurnos. Este trazado forma un cuadrante que la sombra del estilo recorre sucesivamente, dando á conocer la duracion del dia. La figura gnomónica, de que hablamos, es lo que se llama tambien trígono *de los signos.* ‖ Trígono cerebral. *Anatomía.* Lámina de substancia blanda, situada en la parte superior de los grandes ventrículos del cerebro, formado de dos partes reunidas hácia adelante, al propio tiempo que se separan hácia atrás; de tal suerte que presenta la figura de un ángulo. ‖ Trígono vesical. Espacio triangular en la cavidad de la vejiga. ‖ *Conquiliología.* Especie de conchas. ‖ *Entomología.* Género de coleópteros.

Etimología. Griego τρίφωνος *(trígōnos);* de *trí*, tres, y *gōnía*, ángulo (τρί γωνία, tres ángulos): italiano, *trigono;* francés, *trigone;* catalan, *trígono.*

Digitized by Google

Trigonocarpo, pa. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene frutos trígonos.

Etimología. Griego *trígōnos*, de tres ángulos, y *karpós*, fruto: τρίγωνος καρπός.

Trigonocéfalo, la. Adjetivo. *Zoología.* Que tiene la cabeza triangular. ‖ Masculino. Género de serpientes de cabeza triangular, oriundas de América.

Etimología. Griego *trígōnos*, trígono, y *képhalē*, cabeza; «cabeza que forma tres ángulos;» τρίγωνος κεφαλή: francés, *trigonocéphale.*

Reseña.—Es el TRIGONOCEPHALUS *lanceolatus* de los autores.

Trigonometría. Femenino. *Matemáticas.* Parte de las matemáticas que trata de la resolucion de los triángulos, tanto planos como esféricos.

Etimología. Griego *trí*, tres; *gōnia*, ángulo y *métron*, medida; τρί γωνία μέτρον; «medida de tres ángulos:» francés, *trigonométrie;* italiano y catalan, *trigonometria.*

Trigonométricamente. Adverbio de modo. Segun las reglas de la trigonometría.

Etimología. *Trigonométrica* y el sufijo adverbial *mente*: francés, *trigonométriquement;* italiano, *trigonometricamente.*

Trigonométrico, ca. Adjetivo. Lo que toca ó pertenece á la trigonometría, como: cálculo TRIGONOMÉTRICO, operacion TRIGONOMÉTRICA.

Etimología. *Trigonometría:* catalan, *trigonométrich, ca;* francés, *trigonométrique;* italiano, *trigonometrico.*

Trigonula. Adjetivo femenino. *Historia natural.* Que presenta tres ángulos casi borrados.

Etimología. *Trígono.*

Trigra. Femenino anticuado. TIGRA.

Trigueño, ña. Adjetivo. Lo que tiene el color del trigo, entre moreno y rubio.

Triguera. Femenino. *Botánica.* Hierba. ALPISTE.

Triguero, ra. Adjetivo. Lo que anda ó se cría entre el trigo; como los espárragos TRIGUEROS, y un pajarillo á quien dan por eso mismo este nombre. ‖ Masculino. La criba ó harnero para zarandar el trigo. ‖ La persona que comercia y trafica en trigo.

Trigueros (CÁNDIDO MARÍA). Poeta español, que nació en Orgáz en 1736. Dedicado desde muy jóven al cultivo de las letras, intentó con poco éxito varias refundiciones de nuestro teatro antiguo, siendo su principal obra en este género la que lleva el título de *Sancho Ortiz de las Roelas,* nuevo disfraz con que apareció al público *La Estrella de Sevilla,* de Lope de Vega. *El Poeta filósofo* y *Los Menestrales,* son, además del *Sancho Ortiz,* las únicas obras suyas que merezcan acaso mencionarse. (SALA.)

Triguícola. Adjetivo. *Historia natural.* Que vive en el trigo.

Etimología. *Trigo* y el latin *colĕre,* habitar; vocablo híbrido.

Trihemímero, ra. Adjetivo. *Métrica griega y latina.* Dícese de la cesura de un verso griego ó latino, cuando cae en el tercer medio pié.

Etimología. Griego *trí*, tres, *hēmisu*, medio, y *méros*, parte; τρί ἥμισυ μέρος: francés, *trihémimère.*

Trihemímetro, tra. Adjetivo. Que tiene pié y medio.

Etimología. Griego *trí*, tres; *hēmisu*, medio, y *métron*, medida; τρί ἥμισυ μέτρον; «tres medias medidas;» esto es, medida y media: francés, *trihémimètre.*

Trihexaedro, dra. Adjetivo. *Mineralogía.* Que presenta tres filas de facetas, dispuestas de seis en seis.

Etimología. *Tres* y *hexaedro:* francés, *trihexaèdre.*

Trihilatado, da. Adjetivo. *Botánica.* Calificacion de las plantas que tienen tres cabillos en las semillas.

Trilateral. Adjetivo. Que tiene tres lados.

Trilátero. Masculino. Triángulo.

Etimología. Latin *trĭlăterus;* de *trĭa*, tres, y *lătus*, lado: francés, *trilatère;* italiano, *trilatero.*

Trilingüe. Adjetivo. *Filología.* Lo que tiene tres lenguas. ‖ Dícese tambien de la persona que sabe tres idiomas.

Etimología. Latin *trĭlinguis;* de *trí*, tres, y *lingua*, lengua: catalan, *trilingüe;* francés, *trilingue.*

Trilobulado, da. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene tres lóbulos.

Trilocular. Adjetivo. *Historia natural.* Que consta de tres divisiones.

Etimología. *Tri* y *locular.*

Triloculina. Femenino. *Conquiliología.* Género de conchas microscópicas.

Etimología. *Trilocular.*

Trilogia. Femenino. Reunion de tres comedias que presentaban los antiguos poetas dramáticos griegos. (CABALLERO.)

Etimología. Griego *trí*, tres, y *lógos*, discurso; τρί λόγος: italiano, *trilogia;* francés, *trilogie.*

Reseña.—1. Las TRILOGIAS no eran tres comedias, sino tres tragedias, de que se componían los poemas dramáticos de los antiguos griegos, quienes los presentaban en los certámenes de los juegos solemnes.

2. Entre los modernos, se da el mismo nombre al conjunto de tres piezas teatrales, representadas separadamente, ó bien á una pieza, dividida en tres partes, cuyo asunto tiene una conexion general y cuyos personajes son los mismos. Así se dice que el *Campo*, los *Piccolomini* y la *Muerte de Vallenstein* forman la TRILOGIA de Schiller.

3. Tambien suele darse el mismo nombre á la *Divina Comedia* del Dante y, en general, á todo poema dividido en tres partes.

Trilla. Femenino. *Ictiología.* Pez. SALMONETE. ‖ TRILLO. ‖ El acto de trillar, ó el tiempo en que se trilla.

Etimología. «Pez que comunmente llamamos salmonete. Viene del griego *Tríglas*, que significa este pez, y lo trae Covarrubias en su *Tesoro.*» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Trillable. Adjetivo. Que se puede trillar.

Trilladera. Femenino. TRILLO.

Trillado, da. Participio pasivo de trillar. ‖ Adjetivo metafórico. Lo que es comun y sabido, como cuando se dice: «asunto TRILLADO, vereda TRILLADA.»

Etimología. *Trillar:* latin, *trītus;* catalan, *trillat, da.*

Trillador, ra. Masculino y femenino. El que trilla.

Etimología. *Trillar:* catalan, *trillador, a;* latin, *trītor.*

Trilladura. Femenino. La accion de trillar.

Trillamiento. Masculino. TRILLA.

Trillar. Activo. Quebrantar la miés tendida en la era, y separar el grano de la paja con el pisoteo de las bestias, con el trillo ó con ambas cosas. ‖ Metáfora. Frecuentar y seguir con continuacion ó comunmente alguna cosa.

Etimología. Latin *trībŭlāre*, forma verbal de *trībŭlum*, trillo; simétrico de *trītum*, pisado frecuentemente, supino de *terĕre*, majar: catalan, *trillar.*

Trillazon. Femenino anticuado. La obra ó accion de trillar.

Trillis. Masculino. *Ornitología.* Ave de Chile, especie de tordo, de canto suave y armonioso. La hembra es de color ceniciento.

Trillo. Masculino. Instrumento con que se trilla. Es por lo comun un tablon lleno de agujeros, en los cuales se encajan unos pedazos de pedernal, que cortan la paja y separan el grano.

Etimología. Griego τρίβολος *(tríbolos);* simétrico de τρίβειν *(tríbein)*, aplastar; de *trí*, tres, y *bólos*, golpe: latin, *trībŭlum;* catalan, *trill.*

Sentido etimológico.—El primer TRILLO se compuso de *tres* agujeros.

Trillon. Masculino. *Matemáticas.* Unidad aritmética de décimonoveno órden.

Etimología. *Trí*, tres, y *llon*, aféresis de *millon:* italiano, *trilione;* francés, *trillon;* catalan, *trilló.*

Trimembre. Adjetivo. Lo que consta de tres miembros ó partes.

Etimología. Latin *trĭmēmbris*, de *tris*, tres, y *membrum*, miembro: catalan, *trimembre.*

Trimerado, da. Adjetivo. *Zoología.* Cuyos tarsos están compuestos de tres articulaciones.

Etimología. Griego *trí*, tres, y *méros*, parte: τρί μέρος.

Trimeranto. Masculino. *Botánica.* Género de plantas de flores compuestas.

Etimología. Griego *trí*, tres; *méros*, parte, y *ánthos*, flor: τρί μέρος ἄνθος.

Trimeresuro. Masculino. *Zoología.* Género de serpientes heterodermas, que tiene aguijones venenosos.

Trimestral. Adjetivo. Concerniente al trimestre.

Trimestre. Masculino. El espacio de tres meses.

Etimología. Catalan, francés, portugués é italiano, *trimestre*, del latin *trimestris;* de *tri*, tres, y *mensis*, mes.

Digitized by Google

Trímetro. Masculino. *Poética.* Verso de la poesía griega y latina, que consta de tres medidas ó seis piés, como el senario.

Etimología. Griego τρίμετρος *(trímetros)*, de *trí*, tres, y *métron*, medida: latin, *trĭmetrus;* italiano y catalan, *trimetro;* francés, *trimètre.*

Reseña.—Verso compuesto de tres metros ó dipodias.,

Trimielga. Femenino. Pez marítimo. Torpedo.

Trimodio. Masculino. Medida de tres modios entre los romanos.

Etimología. Latin *trĭmŏdĭus.*

Trimorfismo. Masculino. *Mineralogía.* Estado de una substancia trimorfa.

Trimorfo, fa. Adjetivo. *Mineralogía.* Epíteto de la substancia que puede dar cristales pertenecientes á tres sistemas, ó á uno mismo, si bien con tales variaciones en los ángulos, que no habría manera de desviarlos de una forma fundamental.

Etimología. Griego τρίμορφος *(trímorphos)*, de *trí*, tres, y *morphē*, forma; τρί μορφή: francés, *trimorphe.*

Reseña.—Otros autores dicen: calificacion de las substancias minerales que presentan tres diferentes sistemas de cristalizacion.

Trimurti. Femenino. *Mitología indiana.* La trinidad de los indios, forma unida de Brahma, de Vichnú y de Siva.

Etimología. Sanscrito *Trimūrti*, de *tri*, tres, y *mūrti*, cuerpos; «tres cuerpos.»

Trinacria. Femenino. *Geografía antigua.* Nombre que se dió á la Sicilia, terminada en sus exremidades por los tres cabos *(tria acra)* de Péloro, al Nordeste; de Lilibea, al Oeste; y de Pachynum, al Sudeste.

Trinacrio, cria. Adjetivo. *Poética.* Lo perteneciente á la isla Sicilia.

Etimología. Latin *trĭnacrĭus*, siciliano, de *Trĭnacrĭa*, Sicilia, forma de *tri*, tres, aludiendo á sus tres promontorios de Paquino, Péloro y Lilibeo.

Trinado. Masculino. El quiebro de la voz ó del sonido de la cuerda del instrumento. ‖ Se llama así á las aves que en su canto multiplican los trinos. ‖ Plural. Gorjeos.

Etimología. *Trinar:* francés, *trillé;* italiano, *trillato;* catalan, *trinat.*

Trinar. Neutro. Vibrar la voz, cuerda ó intrumento sobre dos puntos aceleradamente. ‖ Metáfora familiar. Rabiar, impacientarse.

Etimología. *Trino:* catalan, *trinar;* italiano, *trillo, trillare;* francés, *trille, trller;* aleman, *trillern.*

Trinca. Femenino. La junta de tres cosas de una misma clase. ‖ En las oposiciones á cátedras y prebendas, la reunion de tres personas destinadas á argüir recíprocamente. ‖ *Marina.* Ligadura que se da á un palo, ó á cualquiera otra cosa, con algun cabo ó cuerda, para sujetarla ó asegurarla de los balances de la nave; y así se dice: se han aflojado las trincas del bauprés, etc. ‖ *Marina.* El cabo ó cuerda que sirve para trincar alguna cosa. ‖ Estar á la trinca. Frase. *Marina.* Estar á la capa.

Etimología. *Trincar:* italiano, *trincio (trincho);* francés del siglo xiv, *trenche;* moderno, *tranche;* catalan, *trinca;* picardo, *trinque;* walon, *treing.*

Trincadero. Masculino anticuado. Burdel.

Trincado, da. Participio pasivo de trincar. ‖ Masculino. Embarcacion usada en las costas de Galicia, con la proa igual á la popa, y un palo inclinado hácia atrás.

Etimología. *Trincar:* catalan, *trincat, da.*

Trincador, ra. Masculino. El que trinca.

Etimología. *Trincar:* catalan, *trencador.*

Trincadura. Femenino. *Marina.* Especie de lancha de gran tamaño y de dos palos con velas al tercio.

Etimología. *Trincar:* catalan, *trencadura, trencament, trincació.*

Trincafía. Femenino. *Marina.* Vuelta á medio nudo que se da al bastardo al rededor del racamento, para que esté unida á él; y tambien se llama así la vuelta que se da á los forros de cabos y cables. *(Vocabulario marítimo de Sevilla.)*

Trincafiar. Activo. *Marina.* Dar trincafías.

Trincapiñones. Masculino metafórico y familiar. El mozo liviano y de poco asiento y juicio.

Etimología. *Trinca,* verbo, y *piñones:* catalan, *trencapinyons.*

Trincaporta. Femenino. Pieza de madera que se coloca bajo el batiporta de la porta.

1. Trincar. Activo. Partir ó desmenuzar en trozos. ‖ *Marina.* Asegurar ó sujetar fuertemente los cabos que se amarran á alguna parte: como los de la maniobra, los de la artillería, etc.

Etimología. *Trinchar:* catalan, *trincar.*

Trincar la nao. «Frase náutica que vale ir la nave á la bolina, continuamente orzando, llevando la proa contra el viento.» (Academia, *Diccionario de 1726.)*

Trincar los cabos. «En la náutica es apretar las vueltas cuando se trincan las gimelgas y chapuces al árbol.» *(Vocabulario marítimo de Sevilla.)*

2. Trincar. Activo. Beber porfiadamente, en cuyo sentido se dice: «están trincando, hemos trincado, ha trincado de lo lindo.»

Etimología. Aleman *drinken, trinken,* beber: italiano, *trincare;* francés, *trinquer;* walon, *drinken.*

Trincas del bauprés. *Marina.* «Las vueltas de un cabo, que hay dél al tajamar, para mayor seguridad del bauprés.» (Academia, *Diccionario de 1726.)*

Trinchable. Adjetivo. Que se puede trinchar.

Trinchado, da. Participio pasivo de trinchar.

Etimología. *Trinchar:* catalan, *trinxat, da;* francés, *tranché;* italiano, *trinziato.*

Trinchador, ra. Masculino. El que trincha.

Etimología. *Trinchar:* catalan, *trinxador, a;* francés, *trancheur.*

Trinchadura. Femenino. Familiar. Trinchamiento.

Trinchamiento. Masculino. Accion ó efecto de trinchar.

Etimología. *Trinchar:* francés, *tranchage, tranchement.*

Trinchante. Participio activo de trinchar. El que corta y separa las piezas de la vianda en la mesa. ‖ Masculino. Empleado de palacio, en lo antiguo, que equivalía á gentilhombre de cámara; pues trinchaba, servía la copa y hacía la salva de la comida. ‖ El instrumento con que se afianza ó asegura lo que se ha de trinchar.

Etimología. *Trinchar:* catalan, *trinxant;* francés, *tranchant;* italiano, *trinciante.*

Trinchar. Activo anticuado. Cortar, partir ó dividir. ‖ Partir en trozos la vianda, para repartirla á los que la han de comer. ‖ Metáfora. Disponer de alguna cosa, decidir en algun asunto con aire y tono de satisfaccion y autoridad.

Etimología. *Truncar:* catalan, *trinxar;* portugués, *trincar;* provenzal, *trenchar, trenquar;* francés del siglo xi, *trencher* (trencher *les testes,* «cortar las cabezas»); moderno, *trancher;* italiano, *trinciare.*

Trinchea. Femenino anticuado. Trinchera.

Trinchear. Activo anticuado. Atrincherar. Usóse tambien como recíproco.

Trincheo. Masculino anticuado. Trinchero.

Trinchera. Femenino. *Fortificacion.* Defensa hecha de tierra, y dispuesta de modo que cubre el cuerpo del soldado. ‖ Abrir trinchera. Frase. *Milicia.* Empezarla á hacer: dar principio á los ataques de una plaza. ‖ Montar la trinchera. Frase. *Milicia.* Entrar de guardia en ella.

Etimología. 1. *Trinchar:* italiano, *trincea;* francés, *tranchée;* provenzal, *trencada;* catalan, *trinxera;* burguiñon, *trainchée.*

2. El italiano *trincea* se pronuncia *trinchea,* forma exacta del castellano antiguo.

Sentido etimológico.—La primera trinchera fué un amparo de cosas *trinchadas* ó *truncadas,* como las ramas de los árboles.

Trincherar. Activo anticuado. Atrincherar.

Trinchero. Masculino. Plato ó fuente que sirve para trinchar. ‖ El plato en que se sirve á cada uno la comida, á excepcion de la sopa. Usase tambien como adjetivo.

Trincheron. Masculino aumentativo de trinchera.

Trinchete. Masculino. Tranchete.

Trincho. Masculino anticuado. Trinchero.

Trinela. Femenino. Trenza forma-

Digitized by Google

da de tres filásticas viejas con que se trincan los objetos de poca consideracion.

Etimología. *Trino.*

Trineo. Masculino. Una especie de carreton sin ruedas que se usa arrastrándolo, para llevar personas y mercaderías de una parte á otra, especialmente, en las provincias del Norte, cuando están los ríos helados.

Etimología. *Tren.*

Trinervado, da. Adjetivo. *Historia natural.* Que presenta tres nervosidades longitudinales.

Tringa. Femenino. *Ornitología.* Género de aves zancudas.

Trinidad. Femenino. *Dogmatismo.* La distincion de tres personas divinas en una sola y única esencia, misterio inefable de nuestra santa fe. ‖ Religion aprobada y confirmada por Inocencio III el año de 1198, para la redencion de cautivos.

Etimología. Provenzal y catalan, *trinitat;* francés, *trinité;* portugués, *trindade;* italiano, *trinità,* del latin *trīnĭtus,* forma de *trīnus,* trino, de *tri,* tres.

Meterse en trinidades. «Frase que vale sutilizar profundamente en alguna materia dificultosa, ó imposible de averiguar.» (Academia, *Diccionario de 1726.)*

Trinidad (fiesta de la). Fiesta de la Iglesia católica, instituida en el siglo xiv, que se celebra el domingo siguiente á Pentecostés.

Trinidad (hermanos de la). Véase Trinitarios.

Trinidade. Femenino anticuado. Trinidad.

Trinitaria. Femenino. *Botánica.* Flor pequeña que en sus hojas tiene los colores que son distintivos de la órden de la Santísima Trinidad.

Trinitario, ria. Adjetivo. El religioso ó religiosa de la órden de la Trinidad.

Etimología. *Trinidad:* catalan, *trinitari;* catalan, *trinitaire;* italiano, *trinitario.*

Reseña.— Trinitarios ó maturinos. 1. *Historia religiosa.*—Orden religiosa, fundada en 1198, por san Juan de Mata y Félix de Valois, para libertar á los cristianos cautivos entre los infieles. Fué aprobada por el papa Inocente III. La capital de la órden fué Corfroi, en los confines del Brie y del Valois. Su regla, que era muy severa, no les permitía comer pescado, pudiendo comer carne solamente los domingos; y esto, si era regalada ó dada de limosna; no podían usar más que vestiduras ordinarias y camisas de jerga. En sus viajes tenían que montar precisamente en burros, por lo que se les llamó *hermanos de los asnos.* En 1267, el papa Clemente IV aprobó para los trinitarios una regla ménos dura, que les permitía montar caballos y les dió por vestidura el hábito blanco con una cruz roja y azul en el pecho. El nombre de *maturinos* procede de que, en 1228, se establecieron en Paris en una casa de *san Benito,* dedicada á *san Mathurin,* en el emplazamiento de las *termas de Juliano.* La órden fué suprimida en 1790.

2. «El hábito de sus religiosos mandó el mismo pontífice que, á ejemplo de las tres revelaciones que hizo Dios del dicho órden, constase de tres colores en reverencia del misterio de la *Santísima Trinidad;* esto es, el hábito blanco, y una cruz triangular de encarnado y azul. La capa es negra ó blanca, segun la costumbre de las provincias.» (Academia, *Diccionario de 1726.)*

Trinitat. Femenino anticuado. Trinidad.

Trino. Masculino. Trinado. ‖ El efecto de trinar.

Etimología. Armonía imitativa, semejante al griego τερετίζειν *(teretízein).*

Trino, na. Adjetivo. Lo que contiene en sí tres cosas distintas, ó participa de ellas. ‖ Usase para significar la trinidad de las personas en Dios; y así decimos que Dios es trino y uno. ‖ *Astrología.* El aspecto que se considera entre dos planetas, cuando distan entre sí ciento veinte grados; esto es, cuando sus longitudes se refieren á dos puntos de la eclíptica, distantes entre sí ciento veinte grados ó un tercio de círculo.

Etimología. *Trinidad:* italiano y catalan, *trino;* francés, *trin, trine.*

Trinomio. Masculino. *Algebra.* Cantidad compuesta de tres términos.

Etimología. Griego *tri,* tres, y *nómos,* division; τρί νόμος, «tres divisiones:» italiano, *trinomio;* francés, *trinome;* catalan, *trinomi.*

Trinquetada. Femenino. *Marina.* Navegacion que se hace con solo el trinquete, á causa de la fuerza del viento en una tempestad. ‖ Correr una trinquetada. Frase. *Marina.* Hacer una navegacion con sólo el trinquete, por la causa anteriormente dicha. ‖ Hacer una navegacion trabajosa, por los vientos contrarios, por el mal estado del bajel ó por otros motivos.

Trinquete. Masculino. El palo que se enarbola inmediato á la proa, en las embarcaciones que tienen más de uno. ‖ El juego de pelota cerrado y cubierto. ‖ *Germanía.* Cama de cordeles. ‖ A cada trinquete. Modo adverbial familiar. A cada paso ó en cada lance.

Etimología. 1. Portugués, *traquete:* francés, *trinquet;* catalan, *trinquet;* italiano, *trinchetto;* inglés, *trinket,* del castellano *trinca.* (Díez.)

2. El trinquete fué llamado así, porque su vela es un paño en forma de cuchillo triangular, *truncado, trinchado,* como si dijéramos *trincado.*

Trinquetilla. Femenino. *Marina.* Vela de cuchillo triangular que se larga en un nervio paralelo al estai de trinquete. ‖ Primer foque en las goletas.

Etimología. *Trinquete:* catalan, *trinquetilla;* francés, *trinquetin.*

Trínquis. Masculino familiar. Trago, en cuyo sentido se dice con mucha frecuencia en algunas provincias: «echar un trínquis.»

Etimología. *Trincar 2:* catalan, *trínquis.*

Trinta. Adjetivo numeral cardinal anticuado. Treinta.

Trinundino. Masculino *Antigüedades.* Tres dias de mercado ó de *nundinas,* entre los antiguos romanos. Espacio de veintisiete dias, en que se preparaban los proyectos de ley. Las acusaciones ante el pueblo se promulgaban en el mismo tiempo.

Etimología. Latin *trinundinum.*

Trio. Masculino. Entre colmeneros, la entrada y salida de las abejas en las colmenas; y así se dice: este vaso tiene mucho trio. ‖ Composicion música de tres instrumentos ó voces.

Etimología. Italiano *trio,* de *tres,* tres: francés, *trio.*

Trióbolo. Masculino. *Antigüedades.* Moneda que valía entre los griegos tres óbolos ó media dracma.

Triodion. Masculino. *Liturgia.* Libro que contiene el oficio de una parte del año, desde el domingo de septuagésima hasta el sábado santo.

Trioecia. Femenino. *Botánica.* Clase de plantas que tienen tres especies de flores diferentes por su género en otros tantos individuos diferentes. (Caballero.)

Etimología. Griego *tri,* tres y *oikía,* casa, division; τρί οἰκία, «tres divisiones ó series:» francés, *trioecie.*

Reseña.—Clase de plantas, que comprende tres especies de flores diferentes por su sexo; esto es, flores hermafroditas, flores machos y flores hembras.

Trioécico, ca. Adjetivo. *Botánica.* Perteneciente á la trioecia, en cuyo sentido se dice: «*planta* trioécica,» como el algarrobo, por ejemplo.

Etimología. *Trioecia:* francés, *trioecique.*

Triones. Masculino plural. *Astronomía.* Las siete estrellas principales de la constelacion llamada Osa mayor.

Etimología. 1. Latin *triōnes,* los bueyes que aran, la Osa mayor y menor, el carro de las siete estrellas.

2. «Es voz griega, que significa buey, porque fingían que esta constelacion era un *carro* tirado por siete bueyes, por las siete principales estrellas de que se compone.» (Academia, *Diccionario de 1726.)*

3. No es voz griega, sino latina.

Trioníquido, da. Adjetivo. Parecido á un trionix.

Trioníquidos. Masculino plural. *Zoología.* Familia de tortugas, cuyo tipo es el trionix.

Trionix. Masculino. *Zoología.* Género de tortugas de agua dulce.

Triópsido. Masculino. *Zoología.* Género de moluscos hélices de la América setentrional.

Triorque. Masculino. Especie de ave de rapiña.

Etimología. Latin *triōrches,* especie de halcon llamado así, porque, se-

Digitized by Google

gun Plinio, tiene tres testículos; del griego τριορχίς *(triorchís)*, de *trí*, tres, y *órchis*, testículo; τρί ὄρχις.

Triorquis. Sustantivo y adjetivo masculino. *Anatomía.* Que tiene tres testículos.

ETIMOLOGÍA. *Triorque:* francés, *triorchide.*

Tripa. Femenino. INTESTINO. ‖ El vientre, y con especialidad el de la hembra elevado con la preñez. ‖ En algunos vasos, la parte más ancha y redonda, que está en medio de ellos; como en las ollas, jarros, tinajas etcétera; aunque más comunmente se dice panza ó barriga. ‖ Plural. Las partes interiores de algunas frutas.‖ Metáfora. Lo interior de ciertas cosas. ‖ DEL CAGALAR. El intestino recto. ‖ TRIPAS LLEVAN CORAZON, QUE NO CORAZON TRIPAS; Ó TRIPAS LLEVAN PIÉS. Refranes que enseñan cuánto conviene para tener valor y esfuerzo estar bien alimentado. ‖ DEVANAR Ó RAYAR LAS TRIPAS. Frase familiar y metafórica. Causar alguna cosa ó persona disgusto grave ó insoportable incomodidad. ‖ ECHAR LAS TRIPAS. Frase. ECHAR LAS ENTRAÑAS. ‖ HACER DE TRIPAS CORAZON. Frase familiar. Esforzarse para disimular el miedo ó algun sentimiento interior que uno tenga. ‖ REVOLVER LAS TRIPAS. Frase metafórica y familiar, que se usa para dar á entender el disgusto y repugnancia que causa alguna persona ó cosa.

ETIMOLOGÍA. 1. Vocablo laborioso. No viene del griego *trepō*, yo giro, aludiendo á que las *tripas* giran y están revueltas en el vientre, segun entiende nuestro Covarrubias.

2. Ni viene tampoco del céltico, como juzga Littré.

3. Tampoco trae su orígen del germánico, como presume Diez.

4. Ni puede afirmarse que su procedencia es desconocida, como nos dice Rochefort.

5. Céltico: bajo breton, *stripen.* (LITTRÉ.)

6. El céltico *stripen* se deriva del aleman *Strippe,* faja de cuero. (SCHELLER.)

7. El aleman *Strippe,* cinto ó faja de cuero, está en relacion evidente con el latin *stirps, stirpis,* raíz, porque las TRIPAS son las *raíces* del estómago, como las *raíces* parecen ser las TRIPAS de los árboles.

8. El radical latino explica la *s* líquida del céltico *stripen* y del aleman *Strippe,* así como la *p* en todas las formas de la derivacion.

9. La opinion del docto Rosal, que Monlau cita, derrama mucha luz sobre el orígen del vocablo propuesto. «*Tripa* viene de *stirpe* (ablativo de *stirps)*, que en latin es raíz, pos ser las tripas semejantes á las raíces: y así tambien lo corrompió el labrador, que al *destirpar terrones,* que es quitalles las raíces, dice DESTRIPAR *terrones;* de donde lo imitó el godo.»

10. Segun este orígen, que es indudable, el aleman *Strippe,* banda de cuero, radical inmediato de las formas célticas y de las del romance, se deriva de un vocablo godo, alteracion del latin *stirps,* cuya metátesis da *strips, stripis,* perfectamente paralelo de *stripa, strippe, stripen, tripe, tripa.*

11. La opinion del doctor Rosal es tan erudita como práctica y juiciosa.

12. *Derivacion.*—Latin *stirps, stirpis,* raíz; aleman, *Strippe;* bajo breton, *stripen;* irlandés, *triopus;* kimry, *tripa;* glosario latino-germánico de Doefenbuch, *tripa, stipa;* flamenco, *trup;* inglés, *tripe;* italiano, *trippa;* francés, *tripe;* catalan y portugués, *tripa.*

13. El catalan tiene *tripada,* guisado de tripas, y *tripajoch,* engorro, pejiguera.

Tripartible. Adjetivo. Susceptible de ser tripartido.

Triparticion. Femenino. Particion por tres.

Tripartimiento. Masculino. TRIPARTICION.

Tripartir. Activo. Dividir en tres partes.

Tripartito, ta. Adjetivo. Lo que se parte y divide en tres órdenes ó clases.

ETIMOLOGÍA. Latin *trĭpartītus,* de *trí,* tres, y *partitus,* supino de *partīri,* partir, forma verbal de *pars, partis,* parte: catalan, *tripartit, da;* francés, *tripartite;* italiano, *tripartito.*

Tripastos. Masculino: Garrucha.

ETIMOLOGÍA. Griego *trí,* tres, y *pastós,* templete, por semejanza de forma, aludiendo á que el *tripastós* tiene tres *poleas:* τρί παστός.

Tripaza. Femenino aumentativo de tripa.

ETIMOLOGÍA. *Tripa:* catalan, *tripassa.*

Tripe. Masculino. Tela de lana ó esparto parecida al terciopelo.

ETIMOLOGÍA. 1. Francés, *tripe,* tripa, por semejanza de forma respecto del vientre interior de los rumiantes: TRIPE *de velouss,* tripa de terciopelo. (LITTRÉ.)

2. «Tela parecida al terciopelo, y se distingue en ser el tejido de lana. Covarrubias le llama *Tripa* en esta voz, y hoy se conserva en Aragon.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726).*

Tripería. Femenino. El paraje ó puesto donde se venden tripas ó mondongo. ‖ Conjunto, agregado de tripas.

ETIMOLOGÍA. *Tripero:* catalan, *tripería;* francés, *triperie.*

Tripero, ra. Masculino y femenino. El hombre ó la mujer que vende tripas ó mondongo. ‖ Masculino. Un paño, regularmente de bayeta, que se pone para abrigar el vientre.

ETIMOLOGÍA. *Tripa:* catalan, *triper, a.*

Tripetáleo, lea. Adjetivo. TRIPÉTALO.

Tripétalo, la. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene tres pétalos. ‖ Masculino. Especie de holocentro.

Tripetalóide. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene tres pétalos en el cáliz.

Tripicallero, ra. Masculino y femenino. El hombre ó la mujer que vende tripas ó callos.

Tripilla, ta. Femenino diminutivo de tripa.

ETIMOLOGÍA. *Tripa:* catalan, *tripeta;* francés, *tripette.*

Triple. Adjetivo. Lo que incluye en sí tres veces alguna cosa. Se usa tambien como sustantivo masculino.

ETIMOLOGÍA. 1. Griego τρίπλους *(tríplous):* latin, *triplex;* francés y catalan, *triple.*

Sentido etimológico.—2. El elemento *plous* del vocablo griego representa una forma del verbo πλέκω *(plékō),* yo pliego; así como el elemento *plex* del vocablo latino representa una forma de *plicāre,* plegar, de la misma raíz que el griego *plékō.* Por consiguiente, TRIPLE quiere decir al pié de la letra: «doblado ó plegado tres veces.»

3. El ruso *trizdy* es literalmente el sanscrito *triddas;* griego, τρισσός *(trissós);* lo cual pone de manifiesto que la raíz no es griega.

4. Las dos *ss* del vocablo griego son las dos *dd* de la voz sanscrita.

Tríplica. Femenino. *Forense.* Provincial Aragon. Peticion en respuesta á la segunda contradiccion del contrario.

ETIMOLOGÍA. *Triple:* francés, *triplique.*

Sentido etimológico.—La TRÍPLICA es una réplica doble; por consiguiente, una *triple* contestacion.

Triplicable. Adjetivo. Que se puede triplicar.

ETIMOLOGÍA. *Triplicar:* latin, *triplĭcābĭlis.*

Triplicacion. Femenino. Multiplicacion por tres.

ETIMOLOGÍA. *Triplicar:* latin, *triplĭcātĭo,* forma sustantiva abstracta de *triplĭcātus,* triplicado: catalan, *triplicació;* francés, *triplication;* italiano, *triplicazione.*

Triplicadamente. Adverbio de modo. Con triplicacion.

ETIMOLOGÍA. *Triplicada* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *triplĭcĭter,* de tres modos, en Horacio; catalan, *triplicadament.*

Triplicado, da. Participio pasivo de triplicar.

ETIMOLOGÍA. Latin *triplĭcātus,* participio pasivo de *triplĭcāre;* catalan, *triplicat, da;* francés, *tripliqué;* italiano, *triplicato.*

Triplicador, ra. Masculino. El que triplica.

Triplicamiento. Masculino. TRIPLICACION.

ETIMOLOGÍA. *Triplicacion:* catalan, *triplicadura.*

Triplicar. Activo. Multiplicar por tres, ó hacer tres veces una misma cosa. ‖ *Forense.* Provincial Aragon. Responder en juicio á la segunda instancia ó contradiccion del contrario.

ETIMOLOGÍA. *Triple:* latin, *triplĭcāre;* catalan, *triplicar;* francés, *tripliquer, tripleter,* poner un hilo en tres; italiano, *triplicare.*

Tríplice. Adjetivo. Lo que incluye en sí tres veces alguna cantidad ú otra cosa.

Digitized by Google

Etimología. Latin *triplice*, ablativo de *triplex*, triple.

Triplicidad. Femenino. Condicion de lo que es triple.

Etimología. *Triplice:* catalan, *triplicitat;* francés, *triplicité;* italiano, *triplicità.*

Triplinervado, da. Adjetivo. *Historia natural.* De nervaduras triples.

Triplita. Femenino. *Mineralogía.* Fosfato de hierro y de manganeso natural.

Triplo, pla. Adjetivo. Tríplice. Se usa tambien como sustantivo.

Triploedro. Masculino. *Mineralogía.* Forma cristalina producida por la combinacion de tres romboedros.

Etimología. Griego *tríplous*, triple, y *édra*, cara: τρίπλους ἕδρα.

Trípoda. Femenino anticuado. Trípode.

Trípode. Ambiguo. Mesa ó banquillo de tres piés. Tómase particularmente por el banquillo de tres piés en que daba la sacerdotisa de Apolo sus respuestas en el templo de Délfos. ‖ Masculino. Armazon compuesto de tres piés, que sirve para sostener los instrumentos que se usan en las operaciones geodésicas.

Etimología. Griego τρίπους *(trípous);* de *trí*, tres, y *poús*, pié: latin, *trĭpus, tripŏdis;* catalan, *trípode.*

Reseña histórica.—Politeismo. Silla sagrada, de *tres piés*, en que se sentaban las sibilas, las pitonisas y los sacerdotes de la antigüedad para dar oráculos. El más famoso fué el de Délfos, formado con la piel de la serpiente Piton. Tambien se daba el nombre de trípodes á ciertas mesas pequeñas, en que se ponían los vasos destinados á las libaciones.

Trípol ó **Tripoli.** Masculino. Especie de piedra blanda y blanca, que sirve para dar pulimento á los metales, maderas finas y otras cosas.

Etimología. *Trípoli*, ciudad de Africa y de Siria, de donde es oriunda dicha piedra: francés, *tripoli;* catalan, *trípol.*

Tripolino, na. Sustantivo y adjetivo. Natural ó propio de Trípoli.

Etimología. *Trípoli:* catalan, *tripolí, na.*

Tripolio. Masculino. *Botánica.* Género de algas marinas.

Tripolizacion. Femenino. Accion de pulimentar con trípol.

Tripolizar. Activo. Pulimentar con trípol.

Tripon, na. Adjetivo. El que ó lo que tiene tripa muy grande ó abultada.

Etimología. *Tripa:* catalan, *tripó*, mechero, por semejanza de forma.

Tripterigio, gia. Adjetivo. *Ictiología.* Que tiene tres aletas.

Etimología. Griego *trí*, tres, y *ptérygos*, genitivo de *ptéryx*, aleta: τρί πτέρυγος.

Triptero, ra. Adjetivo. *Ornitología.* Armado de tres alas.

Etimología. Griego *trí*, tres, y *pterón*, ala; τρίπτερόν: francés, *triptère.*

Tripteronoto. Masculino. *Ictiología.* Género de peces abdominales.

Etimología. *Trí*, tres, *pterón*, ala, y *nōtos*, espalda: τρί πτερόν νῶτος.

Tríptico. Masculino. *Erudicion.* Mesa pequeña de tres hojas, que se doblaba correlativamente, muy usada entre los antiguos.

Etimología. 1. Griego τρίπτυχος *(tríptychos)*, plegado en tres dobleces; de *trí*, tres, y *ptyssein*, plegar (τρί πτύσσειν, plegar tres veces): francés, *triptyque.*

Triptolemo. Masculino. *Mitología.* Hijo de Celeo, rey de Eleusis, que dió hospitalidad á Céres y aprendió de esta diosa el arte de cultivar la tierra, lo enseñó á los habitantes del Ática é instituyó, segun se dice, los famosos misterios eleusinos.

Etimología. 1. Latin *Triptŏlĕmus.* 2. Triptolemo. Del griego *trís*, tres veces, y *ptolemos*, por *polemos*, guerra, guerrero: esto es, *tres veces guerrero.*

Nombre dado á un héroe griego, educado por Céres, la cual le enseñó la agricultura y le envió, en un carro tirado por dos dragones, á difundir aquel arte útil, instruyendo en él á los mortales. (Monlau.)

Triptongo. Masculino. *Gramática.* La union de tres vocales que se pronuncian á un tiempo, formando una sola sílaba.

Etimología. Griego τριφθόγγος *(triphthóggos*, que se pronuncia *triphthongos);* de *trí*, tres, y *phthóggos*, sonidos; «tres sonidos,» τρί φθόγγος: italiano, *trittongo;* francés, *tripthongue;* catalan, *triptongo.*

Triptoto, ta. Adjetivo. *Gramática griega y latina.* Dícese de un nombre que no tiene más que tres terminaciones diferentes, como *musa*, nominativo; *musæ*, genitivo, y *musam*, acusativo, puesto que el dativo es igual al genitivo, y el vocativo y ablativo son iguales al nominativo. Por consiguiente, las terminaciones distintas son tres: *musa* es un nombre triptoto.

Etimología. Griego τρίπτωτος *(tríptōtos);* sobrentendiéndose *ónoma*, nombre, de *trí*, tres, y *ptōsis*, caida, desinencia, final; τρί πτῶσις, «tres finales:» latin, *triptōta;* francés, *triptote.*

Tripudiante. Participio activo de tripudiar. El que danza ó baila.

Tripudiar. Neutro anticuado. Danzar ó bailar.

Etimología. Latin *trĭpŭdĭāre.*

Tripudio. Masculino. *Politeismo romano.* Voz augural; auspicio del cebo de los pollos sagrados, cuando, al coger con ansia las migajas ó granos, dejaban caer algo en tierra. Tambien se llamaba *tĕrrĭpavĭum (hiere-tierra)* y era considerado como un augurio feliz. ‖ Danza sagrada. (Tito Livio.) ‖ Transportes de júbilo. (San Jerónimo.)

Etimología. Latin *trĭpŭdĭum*, contraccion de *terrĭpŭdĭum.*

Tripudo, da. Adjetivo. Tripon.

Tripulable. Adjetivo. Que puede ó debe tripular.

Tripulacion. Femenino. La gente de mar que lleva una embarcacion para su maniobra y servicio.

Etimología. *Tripular:* catalan, *tripulació.*

Tripulado, da. Participio pasivo de tripular.

Etimología. *Tripular:* catalan, *tripulat, da.*

Tripulador, ra. Masculino. El que tripula.

Tripular. Activo. Poner en una embarcacion la gente de mar que necesita.

Etimología. Correspondencia catalana, *tripular.*

Tipularse. Recíproco familiar. Atribularse, amostazarse.

Triquelostilo. Masculino. *Botánica.* Género de plantas de simiente triangular y con tres estígmatas.

Triquete. Masculino anticuado. *Marina.* Trinquete. ‖ A cada triquete. Modo adverbial. A cada trinquete.

Triquetro, tra. Adjetivo. Que tiene tres caras ó superficies. ‖ Femenino. Figura simbólica que tiene tres piernas y representa á la Sicilia.

Triquia. Femenino. *Entomología.* Género de insectos coleópteros pentámeros lamelicórneos. ‖ *Botánica.* Género de hongos que vegetan en las maderas secas.

Triquiáceo, cea. Adjetivo. Análogo á una triquia.

Triquiásis. Femenino. *Medicina.* Afeccion de los riñones, con secrecion filamentosa por la vía urinaria. ‖ Dolor, contension en los pechos. ‖ *Cirugía.* Irritacion del globo del ojo, producida por las pestañas cuando están vueltas hácia la conjuntiva.

Etimología. Griego τριχίασις *(trichíasis);* forma de θρίξ, τριχός *(thrix, trichós)*, cabello; francés, *trichiasis.*

Triquilo, la. Adjetivo. Que tiene tres cascos.

Triquina. Trichina.

Etimología. La forma española es *triquina;* pero habiendo tomado la voz del artículo del francés *trichine*, la forma corriente en la actualidad es trichina, la cual conservamos por respeto al uso.

Triquinal. Trichinal.

Triquino. Trichino.

Triquinósis. Trichinósis.

Triquiñuela. Femenino familiar. Rodeo, efugio, artería.

Triquismo. Masculino. *Cirugía.* Fractura capilar de un hueso plano.

Etimología. Griego τριχισμός *(trichismós)*, de θρίξ, τριχός *(thrix, trichós)*, cabello: francés, *trichisme.*

Triquisomo. Masculino. *Entomología.* Género de insectos himenópteros.

Etimología. Griego *trichós*, cabello, y *sōma*, cuerpo: τριχός σῶμα.

Triquitraque. Masculino. Ruido como de golpes repetidos y desordenados, ó los mismos golpes. ‖ Papel con pólvora, liado y atado en varios dobleces, de cada uno de los cuales resulta un tirillo, pegándole fuego por la mecha que tiene en uno de sus extremos. ‖ A cada triquitraque. Modo adverbial familiar. A cada momento.

Digitized by Google

Etimología. *Armonía imitativa.*

Triquiúrido, da. Adjetivo. *Historia natural.* Parecido á un trinquiuro.

Triquiuro. Masculino. *Ictiología.* Género de peces.

Etimología. Griego *trichós*, cabello, y *ourá*, cola: τριχός ουρά.

Trirreme. Masculino. *Marina.* Embarcacion de tres órdenes de remos, que usaron los antiguos.

Etimología. Latin *trirēmis*, de *tris*, tres, y *rēmus*, remo; francés, *trirème;* italiano, *trireme.*

Reseña.—Antigüedades. Gran nave de guerra de los antiguos, que maniobraba constantemente al remo, de los que tenía tres órdenes superpuestos. Los anticuarios modernos habían dudado de que pudiera ser así; pero una TRIRREME, ejecutada en Paris en 1861, por órden del emperador Napoleon III, ha probado que era posible. (*Véase* JAL, *La Flôtte de César* (Paris, 1861).

Tris. Masculino. El leve sonido que hace alguna cosa delicada al quebrarse, como vidrio, etc., ó el golpe ligero que produce este sonido. ‖ EN UN TRIS. Modo adverbial. En un momento, en un instante. ‖ En peligro inminente.

Etimología. *Armonía imitativa:* catalan, *trinch.*

Trisa. Femenino. SÁBALO.

Trisagio. Masculino. *Liturgia.* Himno en honor de la Santísima Trinidad, que se recita ó canta muy frecuentemente por los fieles cristianos.

Etimología. Griego τρισάγιος *(triságios)*, de *trí*, tres, y *ágios*, santo; τρί ἅγιος, «santo tres veces:» latin de la Iglesia, *trisagium;* italiano, *trisagio;* francés, *trisagion;* catalan, *trisagi.*

Reseña.—Llamóse TRISAGIO, porque es el himno de *Sanctus, Sanctus, Sanctus*, que tambien se llama *El Himno de los Querubines.*

Trisanual. Adjetivo. Que dura tres años.

Trisanuo, nua. Adjetivo. TRISANUAL.

Trisar. Neutro. Cantar la alondra.

Trisargina. TRISARQUÍA.

Etimología. La forma *trisargina*, que aparece en algunos *Diccionarios*, debe ser errata de imprenta.

Trisarquía. Femenino. Gobierno de tres jefes.

Etimología. Griego *trí*, tres, y *archē*, mando: τρί ἀρχή.

Trisca. Femenino. El ruido que se hace con los piés en alguna cosa que se quebranta; como avellanas, nueces, etcétera; y por extension se dice de otra cualquier bulla, algazara ó estruendo.

Etimología. «Covarrubias juzga se dijo del mismo sonido por la figura onomatopeya, ó por la voz griega *Trismos*, que significa estridor.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Triscable. Adjetivo. Que se puede triscar.

Triscador, ra. Adjetivo que se aplica al que trisca metiendo bulla ó retozando. ‖ *Germanía.* Sedicioso, fanfarron, alborotador ó revoltoso.

Triscamiento. Masculino. Accion ó efecto de triscar.

Triscapo, pa. Adjetivo. Que tiene tres tallos.

Etimología. Latin *tris*, tres, y *căput*, cabeza.

Triscar. Activo. Provincial. Enredar, mezclar una cosa con otra; y así se dice: este trigo está TRISCADO, cuando el aire ú otra cosa ha mezclado y enredado sus cañas y no se puede segar bien. ‖ Entre carpinteros, TRABAR. ‖ Neutro. Hacer ruido con los piés ó dando patadas. ‖ Retozar, travesear.

Etimología. *Armonía imitativa.*

Trisecable. Adjetivo. Susceptible de triseccion.

Trisecador, ra. Sustantivo y adjetivo. Que triseca.

Trisecar. Activo. *Geometría.* Cortar ó dividir alguna cosa en tres partes iguales. Dícese comunmente del ángulo.

Etimología. *Triseccion:* francés, *triséquer;* catalan, *trissecar.*

Triseccion. Femenino. *Geometría.* La division de una cosa en tres partes. Tómase regularmente por la que se hace de un ángulo en tres partes iguales. ‖ *Botánica.* PRINCIPIO DE LA TRISECCION. Causa desconocida, en cuya virtud la composicion de las hojas se verifica segun aquel principio. Se ha observado que las hojas tienen una tendencia natural á dividirse en tres; de tal suerte que, cuando un limbo se divide, lo efectúa constantemente en sentido triple.

Etimología. *Tres* y *seccion:* italiano, *trisezione;* francés, *trisection;* catalan, *trisecció.*

Reseña.—La TRISECCION del ángulo fué un problema famoso entre los antiguos geómetras.

Triseccionar. Activo. Dividir en tres secciones. (CABALLERO.)

Trisector, triz. Adjetivo. Que divide en tres partes. ‖ CURVA TRISECTORA. Curva que da la triseccion del ángulo. ‖ *Geometría.* TRISECTOR DEL ÁNGULO. Instrumento que sirve para dividir un ángulo en tres partes iguales.

Etimología. *Triseccion:* francés, *trisecteur.*

Trisepáleas. Femenino. *Botánica.* Clase de plantas miristíceas que tiene tres sépalos.

Etimología. *Trisépalo.*

Trisépalo, la. Adjetivo. *Botánica.* Cuyo cáliz está formado de tres piezas.

Trisilábico, ca. Adjetivo. TRISÍLABO.

Trisílabo, ba. Adjetivo. *Gramática.* Se aplica á la diccion ó palabra que contiene tres sílabas.

Etimología. *Tres* y *sílabo:* griego, τρισύλλαβος *(trisyllabos);* latin, *trĭsyllăbus;* italiano, *trisilabo;* francés, *trissyllabe;* catalan, *trissil·labo.*

Trisisógono, na. Adjetivo. Que tiene seis ángulos iguales dos á dos.

Etimología. Griego *trí*, tres; *īsos*, igual, y *gōnía*, ángulo: τρί ἴσος γωνία.

Trismegisto. Adjetivo masculino. Sobrenombre de Mercurio, como inventor de las artes. ‖ *Imprenta.* Carácter medio entre el grande y el pequeño cánon. Segun la nomenclatura de Fournier *el Jóven*, el grande cánon vale 44 puntos tipográficos; el TRISMEGISTO, 36, y el pequeño cánon, 28.

Etimología. Griego τρισμέγιστος *(trismégistos)*; de *tris*, tres veces, y *mégistos*, superlativo de *mégas*, grande; francés, *trismégiste.*

Reseña.—El vocablo griego quiere decir: «tres veces muy grande,» sobrenombre que los griegos daban al Mercurio egipcio ó Hérmes, príncipe egipcio, inventor de varias artes.

Trismo. Masculino. *Medicina.* Tétanos de la mandíbula inferior.

Etimología. Griego τρισμός *(trismós)*, forma de τρίζειν *(trízein, trídsein)*, rechinar: latin técnico y francés, *trismus.*

Reseña.—1. Cerramiento convulsivo de las mandíbulas, producido por la contraccion espasmódica de los músculos que levantan las mandíbulas inferiores; en tales términos, que la boca permanece cerrada á la fuerza.

2. El TRISMO suele ser un principio de tétanos; pero no debe confundirse con dicha enfermedad.

3. La voz griega τρισμός significa *rechinamiento.*

Trisnieto, ta. Masculino anticuado. TATARANIETO.

Trispermo, ma. Adjetivo. *Botánica.* Que contiene tres semillas.

Etimología. Griego *tris*, tres, y *spérma*, simiente: τρίς σπέρμα.

Tristaminífero, ra. Adjetivo. *Botánica.* Calificacion de las plantas que llevan tres estambres.

Tristan. Masculino. *Zoología.* Especie de mariposa diurna del género sátiro.

Tristan (LUIS). Pintor español, que nació cerca de Toledo por los años de 1586 y murió en 1640. Fué discípulo del Greco y el más aventajado de su escuela, y dejó, tanto en su ciudad natal, como en otras partes, obras de gran mérito, por la correccion del dibujo, lo agraciado de las tintas y la viveza y claridad de los conceptos. Sus obras más notables son: *san Antonio Abad; Crucifijo; retrato del obispo Sandoval; san Luis, rey de Francia; Apostolado; Degollacion de san Juan Bautista; Nacimiento; Epifanía; Resurreccion del Señor; Venida del Espíritu Santo; Cristo atado á la columna* y *Cena* (en Toledo); *Nacimiento; Adoracion de los magos; Flagelacion; Jesus con la cruz á cuestas; Resurreccion* y *Ascension* (en Yepes); *Moisés sacando agua de la peña; san Dámaso; San Jerónimo; Dos apóstoles; Jesus disputando con los doctores* y la *Trinidad* (en Madrid) y *Adoracion de los magos; Venida del Espíritu Santo* y *Resurreccion* (en el museo español del Louvre.) (SALA).

Reseña.—1. Fué discípulo del Greco; pero con tan exquisito discernimiento, que no tomó de él más que lo bueno, huyendo de parecérsele en sus extravíos.

2. Su maestro le distinguió mucho

Digitized by Google

y le cedió muchas obras, que no tenía tiempo de ejecutar, siendo una de éstas la *Cena del Señor* para el refectorio de los PP. Jerónimos de la Sisla.

3. Terminó el cuadro TRISTAN muy á gusto de la comunidad; pero, cuando llegó el momento de pagarla, rehusó aquélla dar los *doscientos ducados* que el jóven artista pedía. Apelaron al juicio del Greco, quien, despues de haber examinado la obra, se encaró con el discípulo muy enfurecido, increpándole por deshonrar de tal suerte la pintura. Intercedieron los Padres, diciéndole que se tranquilizase, pues el muchacho no sabía lo que había pedido; pero el Greco, volviéndose á ellos, les dijo:—en efecto, no lo sabe, porque ha pedido *doscientos ducados* por lo que vale *quinientos;* y si no se le da esta última suma, *arrolle el lienzo y llévelo á mi casa.*—Quedaron atónitos los monjes con tan inesperada sentencia y, despues de muchos debates, se vieron obligados á dar á TRISTAN lo que había exigido.

4. En 1616, cuando contaba 30 años de edad, pintó la que despues ha pasado por ser su más acabada obra; á saber, el retablo mayor de la iglesia parroquial de Yepes, donde representó el *Nacimiento de Cristo, la Adoracion de los magos; los Azotes á la columna, Jesus llevando la cruz á cuestas, la Resurreccion* y *la Ascension*, y varios santos en figuras de medio cuerpo.

5. En 1619 ejecutó, para la coleccion de prelados de la sala capitular de la catedral de Toledo, el retrato del cardenal-arzobispo, Don Bernardo de Sandoval, que es uno de los mejores de la serie, por la nobleza del dibujo, la majestad dada al sujeto, la exquisita conclusion de todas sus partes accesorias y el colorido completamente tizianesco.

6. Omitimos hacer mencion de otras obras, que cita Cean Bermudez, y cuyo paradero no es bien conocido; pero sí repetiremos con el docto biógrafo que: «por la correccion del dibujo, por sus agraciadas tintas, por la viveza y claridad de sus conceptos y por otras máximas de su estilo, mereció que Don Diego Velazquez de Silva le eligiese por modelo con preferencia á cuantos pintores conocía en España y en Italia.»

7. «Este pintor, añade Bürger, viene á ser como el precursor de la brillante escuela peninsular del siglo XVII. A diferencia de otros que, á fines del siglo XVI, fueron á Italia sólo á bastardear su carácter genuinamente nacional, TRISTAN, gracias al Greco, tuvo la suerte de poderse asimilar las buenas prácticas de los venecianos, sin contagiarse con las falseadas teorías de las escuelas romana y boloñesa.»

8. Además de los cuadros, que dejamos ya citados, debemos mencionar, entre las buenas obras de TRISTAN, el célebre *san Luis, rey de Francia,* que pintó para la iglesia de San Pedro mártir de Toledo; los grandes lienzos que había en el cuerpo de la iglesia de Santiago de Uclés; el *san Jerónimo penitente*, que posee la Academia de Nobles Artes de San Fernando; el *Crucifijo* procedente de la galería de Altamira, que hoy forma parte de la coleccion del marqués de Salamanca, en Vista-Alegre; el *retrato de Lope de Vega* del museo de *l'Ermitage* de San Petersburgo, y algunos otros cuadros que figuraron en la galería española del Louvre, en tiempo de Luis Felipe, y que fueron adquiridos por varios aficionados ingleses en la subasta pública de 1853.

9. En nuestro Museo apénas está representado, pues sólo se encuentra un *retrato de hombre*, señalado en el catálogo con el número 1048.

Tristan l'Hermite ó el **Ermitaño** (LUIS). Gran preboste de Luis XI, que nació en Flándes á principios del siglo XV. Sirvió contra los ingleses y se distinguió en el sitio de Fronsac en 1451. Despues ocupó el empleo de ejecutor é instrumento de las venganzas de Luis XI, que le llevaba á todas partes consigo y le llamaba *su compadre*.

Tristaquiado, da. Adjetivo. *Botánica.* PLANTAS TRISTAQUIADAS. Plantas cuyas flores forman tres espigas.

ETIMOLOGÍA. Griego *trí*, tres, y *stachys*, espiga: τρί σταχύς: francés, *tristachyé*.

Triste. Adjetivo. Afligido y desconsolado por algun pesar que mortifica el ánimo. ‖ Funesto, infeliz y desgraciado. ‖ Miserable, despreciable, mezquino. ‖ Falto de alegría y viveza; y así decimos: cara TRISTE, ojos TRISTES, caballo TRISTE. ‖ Lo que causa ó denota tristeza; y así se dice: he recibido una TRISTE nueva, vi el TRISTE aparato de su entierro. ‖ Lo que es lóbrego ó sombrío, lo que tiene poca luz ó malas vistas: como: bosque, casa TRISTE.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *tristis*, etimología incierta. (DE MIGUEL Y MORANTE.)

2. No es posible desconocer cierta analogía entre las formas de la siguiente

Derivacion.—Sanscrito त्रस् *(tras)*, agitar, temer; *trastas*, tímido, tembloroso: griego, τρέω *(tréō)*, temblar; τρέστηρ *(tréstēr)*, trémulo, tímido; latin, *tristis*, lúgubre, infausto; italiano, *tristo;* francés, *triste;* catalan, *trist, e. (Sistema de* BOPP *y de* GRIMM).

3. Segun dichos sistemas, *tremor* y *triste* son la misma palabra de orígen.

SINONIMIA. *Triste, melancólico, sombrío.* Una pena, una aflicion, una desgracia, cualquiera causa que oprime nuestro corazon, nos pone *tristes.* Pero tanto la *tristeza* como su contraria la *alegría*, indican un estado de duracion determinada, producido por causas externas que conocemos y podemos explicar.

El *melancólico* lo es muchas veces por carácter, ó porque cualquiera causa hace en su corazon una impresion tan profunda, que lo mantiene en un estado continuo de languidez, de tristeza silenciosa, y áun de abatimiento físico y moral. Él mismo ignorará muchas veces la causa de su melancolía.

Por esta razon nos valemos del adjetivo *triste* para denotar lo que afecta sólo á los sentidos, y llamamos *melancólico* á lo que profundiza más en nuestra alma.—Cuando decimos: esta ciudad es muy *triste*, esta nacion es *melancólica*, aplicamos el adjetivo *triste* á lo exterior y á los accidentes materiales de la ciudad, y el adjetivo *melancólico*, al carácter, ó, por mejor decir, al estado del alma de aquellos hombres.—«La *tristeza* que le causó la muerte de su amigo, degeneró en una profunda *melancolía.*» En este ejemplo se ve indicada la duracion de ambos ejemplos.—Si decimos que un niño está *triste*, damos á entender que experimenta una sensacion pasajera, comun á todos los niños; pero si decimos que está *melancólico*, nuestra imaginacion nos presenta la idea del alma, y tratamos de buscar la causa, que en otras circunstancias hubiéramos despreciado.

La *tristeza* siempre es desagradable: la *melancolía* tiene sus atractivos y sus goces.

El adjetivo *sombrío*, aplicado á las personas, es una de las palabras más enérgicas y significativas de la lengua castellana. El hombre *sombrío* ya no es *triste*, ya no es *melancólico*, ya nó es susceptible, como éstos, de consuelo ni de sensaciones agradables, ni de pasiones suaves. Las suyas son violentas, tumultuosas, funestas; y, si consigue reconcentrarlas en su corazon, no puede impedir que su semblante manifieste la violencia continua que le cuesta este esfuerzo. Huye de los hombres, porque le *entristece* el bien ajeno, y busca la soledad y las *sombras*, porque convienen al estado de su espíritu.

La *tristeza* lleva siempre consigo la idea de una causa pasajera.

La *melancolía* indica un carácter apacible, ó, á lo ménos, un estado de resignacion adquirida por convencimiento, ó por necesidad.

Nos causa placer proporcionar algun consuelo al *triste* y al *melancólico;* pero todos huimos del hombre *sombrío*. Esta palabra trae á nuestra imaginacion la idea del crímen y de los remordimientos de una conciencia agitada. (CONDE DE LA CORTINA.)

Tristecico, ca, llo, lla, to, ta. Adjetivo diminutivo de triste.

Tristemente. Adverbio de modo. Con tristeza, pena ó sentimiento.

ETIMOLOGÍA. *Triste* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *tristè;* catalan, *tristament;* francés, *tristement;* italiano, *tristemente*.

Tristencia. Femenino anticuado. TRISTEZA.

Tristeza. Femenino. Aflicion ó congoja del ánimo. ‖ *Germanía.* La sentencia de muerte.

ETIMOLOGÍA. *Triste:* catalan, *tristesa;* provenzal, *tristicia, tristessa;* fran-

cés, *tristesse;* siglo XIII, *tristesce;* italiano, *tristezza;* latin, *tristĭtĭa, tristĭtĭes, tristĭtūdo.*

SINONIMIA. *Artículo primero.*—TRISTEZA, MELANCOLÍA. La *tristeza* es comunmente una consecuencia de grandes aflicciones. La *melancolía*, un efecto del temperamento.

Una mala nueva nos pondrá *tristes.*

Una indisposicion del cuerpo nos pondrá *melancólicos.* El corazon está dominado de la *tristeza*, cuando el hombre, por un efecto de sensibilidad, se deja apoderar de ella enteramente.

La sangre se altera con la *melancolía*, cuando el hombre no procura distraerse ni divertirse. (MARCH).

Artículo segundo.—TRISTEZA, AFLICCION. La *tristeza* es una situacion continuada del ánimo; la *afliccion* es una circunstancia accidental que sobreviene al ánimo y le ocupa por algun tiempo.

El infeliz ocupado continuamente de su desgracia, está *triste.* Una buena madre se aflige siempre que se acuerda de la temprana pérdida de un hijo.

El efecto que causa en el primer momento la pérdida de un padre amado, es *afliccion;* la situacion desagradable en que queda despues el ánimo por algun tiempo, es *tristeza.* De aquí es que hay genios naturalmente *tristes*, y no naturalmente *afligidos*, porque esta expresion explica una situacion continuada del ánimo, no un efecto accidental del sentimiento. (HUERTA.)

Tristicia. Femenino anticuado. TRISTEZA.

Tristiga. Femenino anticuado. CLOACA.

Tristigmatado, da. Adjetivo. *Botánica.* Calificacion de un pistilo, de un ovario ó de un estilo, que tiene tres estígmatas.

Tristimanía. Femenino. Melancolía caracterizada por un delirio triste.

Tristímano, na. Masculino. El que está afectado de tristimanía.

Tristísimo, ma. Adjetivo superlativo de triste.

Tristomo. Masculino. *Zoología.* Género de gusanos intestinales, que se agarran á las branquias de los peces.

ETIMOLOGÍA. Griego *trí*, tres, y *stóma*, boca: τρί στόμα.

Tristoño, ña. Adjetivo anticuado. Lúgubre, sombrío.

Tristor. Masculino anticuado. TRISTEZA.

Tris tras. Masculino. TRAS TRAS. ||Metafórico y familiar. La repeticion enfadosa y porfiada del que está siempre diciendo lo mismo.

ETIMOLOGÍA. *Armonía imitativa:* catalan, *tris, tras.*

Tristura. Femenino anticuado. TRISTEZA. ‖ *Germanía.* El calabozo y mazmorra.

Trisulco, ca. Adjetivo. Lo que tiene tres púas ó puntas.

ETIMOLOGÍA. Latin *trĭsŭlcus.*

Trisúlfuro. Masculino *Química.* Súlfuro que contiene tres proporciones de azufre.

Triteismo. Masculino. Doctrina de los triteistas.

ETIMOLOGÍA. *Triteista:* francés, *trithéisme;* catalan, *triteisme.*

Triteista. Masculino. Sectario que admite las tres personas divinas, considerándolas como tres substancias diferentes, tres esencias distintas, tres dioses diversos.

ETIMOLOGÍA. Griego *trí*, tres, y *Theòs*, Dios; τρί Θεὸς: francés, *trithéite, trithéiste;* catalan, *triteísta.*

Triteofia. Femenino. *Medicina.* Fiebre intermitente ó remitente con intervalo entre la segunda y la cuarta.

ETIMOLOGÍA. Griego τριταιοφυΐα (*tritaiophyïa*); de τριταῖος (*tritaïos*), lo que es de tres dias, y φύειν (*phyein*), producirse: francés, *tritéophye.*

Triteopira. Femenino. *Medicina.* Calentura intermitente atercianada.

ETIMOLOGÍA. Griego *tritaïos*, de tres en tres, y *pyrós*, genitivo de *pyr*, fuego: τριταῖος πυρός.

Reseña.—El griego τὰ πυρά (*tà pyrá*), quiere decir fuego nocturno, fiebre.

Triticeo, cea. Adjetivo. Lo que es de trigo, ó participa de sus calidades.

ETIMOLOGÍA. Latin *trĭtĭcĕus*, lo que es de trigo.

Triticiles. Masculino. Piedra que afecta la forma de un espiga de trigo.

Triticina. Masculino. Glúten que se saca de la harina del trigo.

Triticita. Femenino. *Historia natural.* Espiga de trigo fósil.

Triton. Masculino. *Mitología.* Semidios marino, medio hombre y medio pez, que precedía á Neptuno.

ETIMOLOGÍA. Sanscrito *Tritan*, dios que reina sobre las aguas y la atmósfera: griego, Τρίτων (*Trítōn*); latin, *Triton;* italiano; *Tritone;* francés, *Triton;* catalan, *Tritó.*

Reseña.—1. Dios marino, hijo de Neptuno y de Anfitrite, que se representa como un monstruo, mitad hombre y mitad pez, con una concha marina en la boca. Se da en general el nombre de TRITONES á los dioses del mar, heraldos de Neptuno.

2. La hija de TRITON, es decir, Minerva, llevaba el nombre de Τριτογένεια (*Tritogéneia*).

Tritonia. Femenino. *Botánica.* Género de plantas irídeas. ‖ *Zoología.* Género de gusanos marinos que se encuentran en los fondos cenagosos.

Tritoniáceo, cea. Adjetivo. Parecido á una tritonia.

Tritoniano, na. Adjetivo. *Geología.* Epíteto de los terrenos que contienen restos animales marinos.

ETIMOLOGÍA. *Triton:* francés, *tritonien.*

Tritónico, ca. Adjetivo. Concerniente á Triton.

ETIMOLOGÍA. *Triton:* latin, *trītōnĭcus;* catalan, *tritónich, ca.*

Tritónides. Femenino plural. *Mitología.* Nombre de varias diosas del mar.

ETIMOLOGÍA. *Triton:* griego, τριτωνίς (*tritōnís*); francés, *tritonide.*

Tritono. Masculino. *Música.* Intervalo compuesto de tres tonos, y consiste en la razon de 45 á 32.

Tritopatores. Masculino plural. *Mitología.* Dioses de la antigua Grecia, poco conocidos, y venerados en Aténas, Argos, Creta y Tróade. Entre los nombres que les daban los antiguos, se cuentan los de *Zagreo, Eubuleo, Tmolo, Dionisio, Amaleido, Protocles* y otros. Parece ser que en algunos puntos se confundían con los Cabiros y los Dioscuros. Daban la fecundidad á las casadas y presidían á la navegacion.

Tritóxido. Masculino. *Química.* El tercer óxido de un metal.

ETIMOLOGÍA. Griego *trítos*, tercero, y *oxys*, ácido; τρίτος ὀξύς: francés, *tritoxyde.*

Triturable. Adjetivo. Lo que se puede triturar.

Trituracion. Femenino. La accion de moler alguna cosa sólida, sin reducirla enteramente á polvo. Se usa regularmente en la Farmacia.

ETIMOLOGÍA. *Triturar:* latin, *trītūrātĭo*, forma sustantiva abstracta de *trītūrātus;* triturado; catalan, *trituració;* francés, *trituration;* italiano, *triturazione.*

Triturador, ra. Masculino. El que tritura.

Trituramiento. Masculino. TRITURACION.

Triturar. Activo. Moler, desmenuzar alguna materia sólida, sin reducirla enteramente á polvo. ‖ MASCAR.

ETIMOLOGÍA. Latin *trīturāre;* trillar las mieses, forma verbal de *trītum*, piseteado, supino de *terĕre*, majar: italiano, *triturare;* francés, *triturer;* catalan, *triturar.*

Trituralivo, va. Adjetivo. Que tritura.

Triunfada. Femenino. Acto y efecto de triunfar en el juego de naipes.

Triunfador, ra. Adjetivo. El ó lo que triunfa

ETIMOLOGÍA. *Triunfar:* latin, *triumphātor*, forma agente de *triumphāre*, triunfar; catalan, *triunfador;* francés, *triomphateur;* italiano, *trionfatore.*

Reseña.—*Historia antigua.* Los romanos llamaban *triumphator* al general romano que obtenía los honores del *triunfo.* Las condiciones para obtenerle eran; haber mandado en jefe, dado muerte al ménos á cinco mil enemigos en batalla, aumentado el territorio de la república, terminado una guerra, justamente emprendida, y no haber sufrido derrota alguna. El ciudadano que pedía los honores del *triunfo* (véase esta palabra) no debía entrar en Roma ántes de haberle obtenido, porque este honor era completamente militar, y el que ántes entraba en la ciudad, venía á ser simple ciudadano. El Senado era el que decretaba el *triunfo*, reuniéndose en un templo extramuros para oir al candidato y juzgar acerca de su peticion. Si la acogía, reuníanse los co-

Digitized by Google

micios por tribus y dában al general el derecho de entrar en Roma con el poder militar. La vestidura del TRIUNFADOR era una túnica bordada de palmas, toga de púrpura con rosas de oro, guardada por lo general en el templo de Júpiter Capitolino, corona de laurel, y, en la mano, cetro de marfil coronado por un águila. El TRIUNFADOR conservaba el derecho de llevar siempre una corona de laurel.

Triunfal. Adjetivo. Lo que pertenece al triunfo.

ETIMOLOGÍA. *Triunfo:* latin, *triumphalis;* catalan, *triunfal;* francés, *triomphal;* italiano, *trionfale.*

Triunfal (VÍA). *Antigüedades.* Vía de la antigua Roma, que venía de la campiña al puente Vaticano, atravesando el Campo de Marte, de Norte á Sur, pasando por el circo Máximo, prolongándose por el lado oriental del monte Palatino y uniéndose á la vía Sacra.

Triunfalmente. Adverbio modal. De un modo triunfal, ó de triunfo.

ETIMOLOGÍA. *Triunfal* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *triunfalment;* francés, *triomphalement;* italiano, *trionfalmente.*

Triunfante. Participio activo de triunfar. El que triunfa ó sale victorioso. Tómase tambien por lo que incluye triunfo. ‖ Véase IGLESIA TRIUNFANTE.

ETIMOLOGÍA. Latin *triumphans, triumphantis,* participio de presente de *triumphāre:* catalan, *triunfant;* francés, *triomphant;* italiano, *trionfante.*

Triunfantemente. Adverbio de modo. TRIUNFALMENTE.

Triunfar. Neutro. Entre los romanos era hacer pública ostentacion de la victoria conseguida de los enemigos, entrando el vencedor en la ciudad con grande fausto, pompa y acompañamiento de soldados y pueblo. ‖ Vencer á los enemigos en batalla, sujetarlos ó desbaratar sus fuerzas. Salir victorioso en cualquier género de empresa ó lid, disputa ó competencia. ‖ Ostentar vana y ridículamente fausto, riqueza ó pompa. ‖ En el juego del hombre y otros, jugar del palo que se ha elegido por triunfo, para que los demás sirvan á él, si no fueren los triunfos reservados.

ETIMOLOGÍA. *Triunfo:* latin, *triumphāre;* catalan, *triunfar;* francés, *triompher;* italiano, *trionfare.*

Triunfo. Masculino. Entre los romanos, la solemnidad y aplauso con que celebraban alguna victoria, y el premio con que honraban al vencedor. ‖ Victoria conseguida de los enemigos en alguna batalla. ‖ La victoria en cualquier género de empresa ó lid, disputa ó competencia. ‖ Metáfora. Lo que sirve de despojo ó trofeo que acredita el TRIUNFO. Así se dice que la hermosura viene á ser TRIUNFO del tiempo. ‖ En el juego de naipes, la carta del palo que por suerte ó eleccion es privilegiada, y vence á cualquiera de los otros palos cuando se juega. ‖ Juego de naipes. BURRO.

ETIMOLOGÍA. 1. Griego θρίαμβος *(thríambos),* procesion en la fiesta de Baco; latin antiguo, *triūmpus,* por *triūmbus;* latin clásico, *triumphus;* italiano, *trionfo;* francés, *triomphe;* catalan, *triunfo, triunfament.*

2. TRIUNFO. *Triumphus:* del griego *thríambos,* ó de *thriambeuō;* en latin, *triumphare,* triunfar.

3. Entre los romanos, el *triumphus* era la entrada solemne, en Roma, del general victorioso, el cual iba precedido de los prisioneros y del botin, y seguido de un carro ricamente adornado.

4. La *ovatio,* ovacion, se usaba para las victorias ménos importantes. Con ocasion de este triunfo, ménos ruidoso, se sacrificaba una *oveja;* en latin, *ovis;* y de ahí la voz *ovacion.* (MONLAU.)

Reseña histórica.—1. TRIUNFOS *en Roma.* El TRIUNFO era un honor militar concedido, entre los antiguos romanos, á un general ó jefe célebre por alguna victoria (véase TRIUNFADOR). Se celebraba en Roma, con el ejército, ó con un destacamento del ejército que había triunfado á sus órdenes. Su objeto aparente era ir á ofrecer á Júpiter Capitolino un gran sacrificio en accion de gracias; su fin principal, mostrar al pueblo toda la gloria que había adquirido, todo el botin que había conquistado. Se verificaba con una gran procesion militar, llevando delante, en carros ó á hombros, el botin conquistado, al mismo tiempo que los ciudadanos comisionados para esta ceremonia, iban diciendo en alta voz los nombres y el orígen de cada cosa y recordando los principales hechos de armas de la campaña. Los prisioneros de guerra seguían al botin y despues venía el *oro coronario.* El triunfador seguía en un carro tirado por cuatro caballos blancos, y, á veces, por cuatro elefantes. Sus amigos, parientes y clientes, le acompañaban á pié; el Senado, los cónsules y demás magistrados, seguían su carro, miéntras que los soldados marchaban detrás, cantando sus propias alabanzas ó mezclando á veces cantos satíricos contra su general, y gritando á cada momento el antiguo: *¡Io! ¡Triompho!* Un esclavo colocado detrás del triunfador y en su mismo carro, le repetía de vez en cuando: *Acuérdate de que eres hombre.* Además, á fin de recordarle la instabilidad de las cosas humanas, estaban colgados en el carro los instrumentos empleados en los suplicios capitales. La comitiva triunfal atravesaba todo el campo de Marte, pasaba el Velabro, el circo Máximo, costeaba el monte Palatino, por la parte del Este, tomaba la vía Sacra, pasaba el Foro y subía al templo de Júpiter Capitolino, donde terminaba. El triunfador presentaba á Júpiter una rama de laurel y las primicias del botin, dirigiéndole una especie de arenga en accion de gracias por la república. Ofrecía en seguida un sacrificio, y la fiesta terminaba con un banquete en el Capitolio. Se atribuye á Varo la invencion del TRIUNFO; Tarquino *el Viejo,* ó Valerio Publícola, la introdujeron en Roma. En el imperio de Augusto, desde el año 740, este honor se reservó solamente al emperador, que era el único general en jefe de la república, pues los demás generales mandaban como lugartenientes suyos. El último TRIUNFO celebrado en Roma fué el de Diocleciano y Máximo (año 1056 de Roma, 303 de Jesucristo); y el último de todos, el celebrado por Belisario en Constantinopla (534).

2. TRIUNFO *en el monte Albano.* Era semejante al celebrado en Roma; pero los generales lo trasportaban á este lugar, donde Júpiter tenía un templo célebre, porque podían entónces *triunfar* sin la autorizacion del Senado ni del pueblo. Esta costumbre fué inventada por el cónsul Papirius Masso (año 522), vencedor de los corsos, que no pudo obtener el TRIUNFO en Roma.

3. TRIUNFO *naval.* Era lo mismo que el decretado para las victorias obtenidas en tierra y sólo difería en la naturaleza de los despojos. Duilio fué el primero que lo obtuvo (año 493 de Roma), por haber destruido una escuadra cartaginesa cerca de Sicilia y á la vista de Myles.

Triunvirado. Masculino anticuado. TRIUNVIRATO.

Triunviral. Adjetivo. Concerniente al triunvirato.

ETIMOLOGÍA. *Triunviro:* latin, *triumvĭrālis;* italiano, *triunvirale;* francés, *triunviral, ale;* catalan, *triunviral.*

Triunvirato. Masculino. Entre los romanos, la magistratura en que intervienen tres personas.

ETIMOLOGÍA. *Triunviral:* latin, *triumvĭrātus;* italiano, *triunvirato;* francés, provenzal y catalan, *triunvirat.*

Reseña.—Historia moderna. En Francia se llamó TRIUNVIRATO la liga formada despues del edicto de Enero de 1562, en tiempo de Cárlos IX, entre el duque Francisco de Guisa, el condestable A. de Montmorency y el mariscal de Saint-André, para defender contra los hugonotes la religion católica.

Triunviro. Masculino. Entre los romanos, el magistrado que, en compañía de otros dos, tenía á su cuidado el gobierno y administracion de la república.

ETIMOLOGÍA. Latin *triumvir* y *triumvĭri;* de *trĭum,* forma de *trĭa,* tres, y *vĭri,* plural de *vir,* varon: catalan, *triunvir;* francés, *triunvir;* italiano, *triunviro.*

Reseña.—Historia antigua. Nombre dado, en la antigua Roma, á diversos magistrados ó comisarios, ya perpetuos, ya temporales, y tomado de su número ternario. Los hubo de varias clases, á saber:

1.ª TRIUNVIROS *capitales.* Los *triumviri capitales* eran los magistrados encargados de reprimir los delitos en la ciudad y de hacer ejecutar las penas correccionales y las condenas á muerte. Fueron instituidos el año 463 de Roma y elegidos en los comicios por tribus.

Digitized by Google

2.ª TRIUNVIROS *epulones*. Véase EPULONES.

3.ª TRIUNVIROS *monetarios*. Los *triumviri monetales* eran los oficiales encargados de hacer fabricar la moneda. Fueron instituidos en el año 507 de Roma y elegidos en los comicios por tribus.

4.ª TRIUNVIROS *nocturnos*. Los *triumviri nocturni* eran los magistrados que velaban por la policía de Roma durante la noche y sofocaban los incendios. Su institucion fué anterior al año 53 de la ciudad.

5.ª TRIUNVIROS *para la particion de tierras*. Los *triumviri agro dando* eran los comisarios encargados de la conduccion, del establecimiento y de la organizacion de una colonia romana. Los elegían los comicios por tribus y fijaban la duracion de su poder, que á veces era de muchos años.

6.ª TRIUNVIROS *mensarios*. Los *triumviri mensarii* eran, como diríamos hoy, los intendentes de hacienda, creados, durante la segunda guerra púnica, para buscar los medios de hacer frente á los gastos públicos.

7.ª TRIUNVIROS *para organizar la república*. Los *triumviri reipublicæ constituendæ* formaban una asociacion de ciudadanos influyentes y poderosos que, en diferentes épocas, se apoderaron del gobierno de la república. El primero de estos triunviratos fué el de Pompeyo, César y Craso, que, en el año 693 de Roma ó 60 ántes de Jesucristo, influyeron para que los comicios les diesen las provincias más importantes y poderes extraordinarios. La desunion estalló pronto entre ellos y causó una guerra civil, que terminó con el triunfo de César (año 705).—El segundo triunvirato se constituyó, despues de la muerte de César (año 710 de Roma, 43 ántes de Jesucristo), entre Antonio, Octavio y Lépido, que se repartieron el imperio romano. Entre ellos estalló la guerra civil, que terminó en la batalla de *Actium* (año 722), y que dió el imperio al jóven Octavio; despues, emperador Augusto.

8.ª TRIUNVIROS *para la eleccion* del *Senado*. Los *triumviri senatûs legendi* fueron los comisarios extraordinarios, nombrados por el emperador Augusto, para revisar la lista de los senadores, cuando lo juzgaba útil.

Triuro, ra. Adjetivo. *Historia natural*. Que tiene tres colas.

ETIMOLOGÍA. Griego *trí*, tres, y *ourá*, cola: τρί ὑρά.

Trivalvo, va. Adjetivo. *Historia natural*. Que tiene tres válvulas.

Trivial. Adjetivo que se aplica al camino trillado y llano. ‖ Llano, vulgar, comun y sabido de todos.

ETIMOLOGÍA. Latin *trĭvĭālis*, forma de *trĭvĭum*, trivio: catalan, *trivial;* francés *trivial, ale;* italiano, *triviale*.

Trivialidad. Femenino. Vulgaridad recibida por todos, llaneza ó ingenuidad nimia en palabras ó acciones.

ETIMOLOGÍA. *Trivial:* catalan, *trivialitat;* francés, *trivialité;* italiano, *trivialità*.

Trivialmente. Adverbio de modo. Comunmente, frecuentemente, de un modo vulgar.

ETIMOLOGÍA. *Trivial* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *trĭvĭālĭter;* italiano, *trivialmente;* francés, *trivialement;* catalan, *trivialment*.

Trivio. Masculino. La division de tres caminos y el punto en que concurren. ‖ En lo antiguo, el conjunto de las tres artes liberales relativas á la elocuencia, que eran la gramática, la retórica y la dialéctica.

ETIMOLOGÍA. Latin *trĭvĭum;* de *tri*, tres, y *vĭa*, camino: francés, *trivium;* italiano, *trivio*.

Reseña.—1. *Erudicion*. TRIVIO y CUADRIVIO: *Trivium et quadrivium:* como quien dice: la *triple-vía*, la *cuádruple-vía*, el triple y el cuádruplo camino. Fueron sistemas inventados por la filosofía escolástica.

2. El TRIVIO y el CUADRIVIO designan todas las materias que abrazaba la enseñanza de las escuelas de la Edad Media ó (como decían entónces) las siete *artes liberales*, así llamadas, escribe Juan de Salisbury, del griego *aretē* (virtud), por cuanto la virtud hace á los hombres más capaces de conocer las vías de la sabiduría. El TRIVIO, que era la triple senda que conduce á la elocuencia, *quasi triplex via ad eloquentiam*, comprendía la *gramática*, la *retórica* y la *lógica;* el CUADRIVIO abrazaba la *aritmética*, la *música*, la *geometría* y la *astronomía*. Es decir, que el TRIVIO comprendía las *artes* (que hoy llamamos las *letras* ó las *humanidades*), y el CUADRIVIO, las *ciencias*.

GRAMM. *loquitur*, DIA. *verba docet*. RHET. *verba colorat:*
MUS. *canit*, AR. *numerat*, GEO. *ponderat*, AST. *colit astra*.

Estos dos versos mnemónicos definen el TRIVIO y el CUADRIVIO. (MONLAU.)

Triza. Femenino. Pedazo pequeño ó partícula dividida de algun cuerpo. ‖ *Marina*. DRIZA. ‖ HACERSE TRIZAS. Frase. Destruirse completamente, hacerse menudos pedazos una vasija ú otra cosa. Se usa tambien como activa esta locucion, y se aplica metafóricamente á las personas.

ETIMOLOGÍA. *Trenza:* catalan, *trissa*, sinónimo de *trencilla*.

Tro. Preposicion anticuada. HASTA.

Tróade. Femenino. *Geografía antigua*. Pequeña comarca del Asia menor, al Noroeste, entre el Helesponto, el mar Egeo y la cadena del Ida; capital, *Troya*. La bañan el Simois y el Kanto ó Escamandro.

ETIMOLOGÍA. Latin *Troas*.

Trobellar. Activo y neutro anticuado. TREBELLAR.

Trocable. Adjetivo. Lo que se puede permutar ó trocar por otra cosa.

Trocada (Á LA), ó Á LA TROCADILLA. Modo adverbial. En contrario sentido del que suena ó se entiende, y tambien vale Á TRUEQUE.

Trocadamente. Adverbio de modo. Trocando las cosas, ó diciendo lo contrario de lo que es.

ETIMOLOGÍA. *Trocada* y el sufijo adverbial *mente*.

Trocado. Adjetivo. El dinero cambiado en monedas menudas.

Trocador, ra. Masculino y femenino. La persona que permuta ó trueca una cosa por otra.

ETIMOLOGÍA. *Trocar:* francés, *troqueur*.

Trocáico. Adjetivo. *Métrica griega y latina*. Se aplica al verso de la poesía griega ó latina, que consta de siete piés, de los cuales los unos son troqueos y los demás espondeos ó yambos, al arbitrio.

ETIMOLOGÍA. Griego τροχαϊκός *(trochaïkós)*, de τροχαῖος *(trochaïos)*, troqueo: latin, *trochaïcus;* italiano, *trocaico;* francés, *trochaïque;* catalan, *trocáich, ca*.

Trocamiento. Masculino anticuado. TRUEQUE.

Trocante. Participio activo anticuado de trocar. El que trueca.

Trocánter. Masculino. *Anatomía*. Nombre de dos apófisis del fémur.

ETIMOLOGÍA. Griego τρόχος *(tróchos)*, carrera; τροχάζειν *(trocházein)*, correr; τροχαντήρ *(trochantēr)*, corredor; francés, *trochanter*.

Trocanteriano, na. Adjetivo. *Anatomía*. Concerniente al trocánter.

ETIMOLOGÍA. *Trocánter:* francés, *trochantérien*.

Trocar. Activo. Permutar ó dar una cosa por otra, transfiriendo recíprocamente el dominio de ella. ‖ Vomitar, arrojar por la boca lo que se ha comido. ‖ Equivocar, tomar ó decir una cosa por otra; y así decimos: á Fulano no se le puede encargar nada, porque todo lo trueca. ‖ Recíproco. Mudar el genio natural ó costumbres, siguiendo distinto modo de vida. ‖ Mudar con otro el asiento. ‖ Mudarse, cambiarse enteramente; como TROCARSE la suerte, el color, etc. ‖ Masculino. Instrumento de cirugía, especie de punzon con su vaina de metal, que se introduce en el vientre, etc., y sacando el punzon y dejando la vaina metida, sirve para extraer algun humor.

ETIMOLOGÍA. 1. Inglés, *to truck;* francés del siglo XV, *trocher;* moderno, *troquer;* walon, *troukî*.

2. No merece atencion alguna la interpretacion del siguiente texto:

«Puede venir del griego *Trochós*, que significa vuelta, y tiene dos anomalías: una, de los acabados en *car*, y otra, de mudar la *o* en *ue*, en algunos tiempos y personas, como aquel *trueca, trueca* tú, yo *trueco*, etc.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726*.)

Trocatinta. Femenino familiar. Trueque ó cambio equivocado ó confuso.

ETIMOLOGÍA. *Troca* (por *trueca*), presente de indicativo del verbo *trocar*, y *tinta*, como sinónimo de escritura ó cuenta.

Trocatinte. Masculino. El color de mezcla ó tornasolado.

Trocear. Activo anticuado. Dividir en trozos.

Troceo. Masculino. *Marina*. Cabo

Digitized by Google

con que se sujetan y atracan las vergas mayores.

Trocico, llo, to. Masculino diminutivo de trozo.

ETIMOLOGÍA. *Trozo:* catalan, *trosset.*

Trocir. Activo anticuado. Pasar, atravesar. ‖ Neutro anticuado. Pasar, trascurrir. ‖ Anticuado. MORIR.

Trociscar. Activo. Reducir á trociscos.

Trocisco. Masculino. *Farmacia.* Cada uno de los trozos que se hacen de la masa formada de varios ingredientes medicinales, los cuales se disponen en varias figuras, y de ellos se forman despues las píldoras.

ETIMOLOGÍA. Griego τροχίσκος *(trochískos)*, ruedecilla; de τροχός *(trochós)*, rueda; simétrico de τρόχος *(tróchos)*, carrera; latin, *trŏchiscus*, ingredientes medicinales de que se forman las píldoras, en Celso; italiano, *trochisco;* francés, *trochisque;* provenzal, *troxi;* catalan, *trocisco.*

Trocla. Femenino. POLEA.

ETIMOLOGÍA. *Troclea.*

Troclea. Femenino. *Anatomía.* Anillo cartilaginoso, por el cual pasa el tendon del músculo oblicuo superior del ojo.

ETIMOLOGÍA. Griego τροχαλία *(trochalía)*; de τροχαλός *(trochalós)*, redondo como una rueda; derivado de τροχός *(trochós)*, rueda: latin, *trŏchlĕa;* francés, *trochlée.*

Reseña.—El griego *trochalós* significa corriente y redondo, porque lo que es redondo, corre fácilmente.

Trocleador. Masculino. *Anatomía.* Músculo oblicuo superior del ojo, porque se refleja sobre una especie de polea cartilaginosa.

ETIMOLOGÍA. *Troclea.*

Troco. Masculino. *Ictiología.* Pez. RUEDA.

ETIMOLOGÍA. Griego τροχός *(trochós)*, especie de trompo, por semejanza de forma; latin, *trŏchus;* francés, *trochus.*

Trocobalista. Femenino. Balista que se trasportaba á favor de unas ruedas.

ETIMOLOGÍA. *Troco* y *balista.*

Trococlina. Femenino. *Conquiliología.* Género de conchas univalvas.

Trocóides. Adjetivo. *Anatomía.* Calificacion de una especie de articulacion, en la cual un hueso entra en la cavidad de otro, como un eje entra en una rueda.

ETIMOLOGÍA. *Troco y eĭdos*, forma: τροχός εἶδος.

Trocha. Femenino. Vereda ó camino angosto y excusado, ó que sirve de atajo para ir á alguna parte.

ETIMOLOGÍA. «Pudo decirse de la voz griega τρόχος *(tróchos)*, que significa vuelta.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726).*

Trochemoche (á), ó Á TROCHE Y MOCHE. Modo adverbial familiar. Disparatada é inconsideradamente.

ETIMOLOGÍA. Vocablo de fantasía: catalan, *á trotxe y á motxe.*

Trochuela. Femenino diminutivo de trocha.

Trochus. Masculino. *Antigüedades.* Juego de los antiguos griegos y romanos, de los niños y de los hombres. Era un círculo ó rueda de hierro, de un metro próximamente de diámetro, que el jugador ponía en su hombro izquierdo, le bajaba hácia la derecha, casi horizontalmente, y despues, por medio de un mango de hierro que llamaban llave, lo elevaba por encima de su cabeza y lo hacía girar con rapidez. El círculo estaba guarnecido con ocho anillos de bronce, que la rotacion hacía sonar estrepitosamente.

ETIMOLOGÍA. Latin *trŏchus*, en Horacio, que es el griego τρόχος, carrera, vuelta, giro.

Trofeista. Masculino. TRIUNFADOR.

Trofeo. Masculino. Monumento, insignia ó señal del triunfo. ‖ El despojo obtenido en la guerra. ‖ Metáfora. La victoria ó triunfo conseguido. ‖ El conjunto de armas é insignias militares que suelen agruparse con cierta simetría y visualidad, para honores fúnebres ó con otro motivo plausible, y tambien las que suelen pintarse por adorno.

ETIMOLOGÍA. 1. Griego τρόπαιον *(trópaion)*: latin, *trŏpæum;* italiano, *trofeo;* francés, *trophée;* catalan, *trofeu.*

2. *Tropheum, trophæum:* del griego *trópaion*, monumento levantado en memoria de haber puesto en fuga al enemigo: derivado de *trepō*, que significa convertir, hacer dar una vuelta, ó hacer volver la espalda al enemigo.—«Fué costumbre muy usada (dice Covarrubias) poner el vencedor en el mismo lugar donde alcanzó victoria del enemigo alguna señal para memoria de ella, la cual los griegos llamaron trofeo, *trópaion*, à verbo *trepō*, quod est *retrò-verto: propie enim* TROPHÆUM *est monumentum à victore erectum in eo loco ubi hostes in fugam convertit* (el TROFEO es un monumento erigido por el vencedor, en el mismo lugar en que puso en fuga al enemigo). Los primeros trofeos se erigieron en los árboles, cortando las ramas y colgando del tronco y de sus codillos despojos de los enemigos. Despues vinieron á hacerse de piedra, y ponerlos en las cumbres de los montes, ó en los cerros muy altos, donde pudiesen ser vistos de muy léjos. Los despojos que se ponían en ellos, nos significa Virgilio *(libro XI, verso 6 y siguientes):*

.....fulgentiaque induit arma
Mecenti ducis exuvias, tibi magne TROPHÆUM,
Bellipotens aptat rorante sanguine cristas
Telaque trunca viri, etc.

Fácil será comprender ahora el por qué TROFEO significa entre nosotros: 1.°, insignia ó señal expuesta al público para memoria de algun triunfo; 2.°, figuradamente, el mismo triunfo ó victoria conseguida; 3.°, y en plural *(trofeos)* las armas é insignias militares que suelen agruparse con cierta simetría y visualidad para los honores fúnebres, ó con otro motivo plausible, y tambien las que suelen pintarse por adorno. (MONLAU.)

Reseña histórica.—El *trophæum* de los antiguos romanos era propiamente un monumento de *fuga* (en griego *tropē*). Se erigía en el campo de batalla, cuando el enemigo era derrotado, por la fuga que seguía á su derrota. Se componía de una torre ó pirámide de piedra, en que el vencedor grababa su nombre y el sumario de sus hazañas. Los historiadores citan los TROFEOS de Sila, en Beocia; de Escipion, de Pompeyo y de César, en los Pirineos; los de Augusto, en los Alpes. Los cónsules Domicio, Enobarbo y Fabio Máximo, despues de la derrota de los arvernos y de los alobreges (año 632 de Roma y 121 ántes de Jesucristo) idearon el coronar un TROFEO con un monton de armas de los vencidos. Tal fué el primer ejemplo de este género, que se ha imitado en los monumentos de arte y en la numismática, como figura simbólica de TROFEO.

Trofología. Femenino. *Medicina.* Régimen alimenticio arreglado. ‖ Tratado sobre el régimen alimenticio.

ETIMOLOGÍA. Griego *trophē*, alimento, y *lógos*, tratado: τροφή λόγος.

Trofológico, ca. Adjetivo. Concerniente á la trofología.

Trofonia. Femenino. *Zoología.* Género de gusanos de sangre roja.

Trofospermo. Masculino. *Botánica.* Parte de un fruto maduro, á la que se hallan adheridos los granos.

ETIMOLOGÍA. Griego *trophē*, nutricion, y *spérma*, grano: τροφή σπέρμα.

Troglodita. Adjetivo. El natural de ciertos pueblos de la Etiopía, que habitaban en cavernas subterráneas. Se usa tambien como sustantivo. ‖ Hombre bárbaro y cruel. ‖ Tambien llaman así al muy comedor.

ETIMOLOGÍA. Griego τρωγλοδύτης *(trōglodytēs)*; forma de τρώγλη *(trōglē)*, caverna: latin, *trōglodyta*, los trogloditas; italiano, *troglodita;* francés, *troglodyte;* catalan, *troglodita.*

Reseña histórica.—1. Pueblos de Africa, en la Etiopía, llamados así por las cuevas y subterráneos en que viven.

2. Se alimentan de serpientes y caza; huyen de todo trato humano, áun del trato social de la mujer, y su país abunda en perlas y en mirra.

Trogodermo. Masculino. *Entomología.* Género de insectos coleópteros pentámeros.

ETIMOLOGÍA. 1. Griego *trōgós*, genitivo de *trōx*, el gorgojo, y *dérma*, piel: τρωγός δέρμα.

2. El griego τρώξ *(trōx)* es una forma de τρώγειν *(trōgein)*, roer.

Trogon. Masculino. *Ornitología.* Género de aves trepadoras.

ETIMOLOGÍA. Griego τρωγός *(trōgós)*, genitivo de τρώξ *(trōx)*, el gorgojo.

Trogóneo, nea. Adjetivo. Parecido al trogon.

Troicar. Masculino. TRÓCAR, instrumento de cirugía.

Troilo. Masculino. *Tiempos heróicos.* Hijo de Príamo y de Hécuba que, muerto su hermano Héctor, venció muchas veces á los griegos y murió á manos de Aquiles, á quien había pro-

Digitized by Google

vocado. El destino había decretado que Troya no podría ser tomada hasta despues de su muerte.

Troitzka. Femenino. *Geografía é historia.* Nombre que significa *la Trinidad,* llamada tambien *Troitzko-Sergienskata-Lavra,* ó convento de la Trinidad de San Sergio, célebre convento, fundado en 1330, á 60 kilómetros Nordeste de Moscou, por un habitante de Rostoff, canonizado bajo el nombre de *san Sergio.* Es una pequeña ciudad, de 4 kilómetros de circuito, con palacio imperial, un arzobispado, 9 iglesias, seminario (300 estudiantes), convento (100 monjes), biblioteca y hospital. Está rodeada de muros de 25 á 50 piés de altura y 20 de espesor, flanqueados por 8 torres. La catedral contiene los sepulcros de Boris Gudonoff, de Choniski y de los príncipes Galitzin. La iglesia de la *Trinidad,* donde está el magnífico sepulcro de san Sergio, posee un tesoro más rico que el de Rusia y de Loreto. La iglesia de la *Ascension* tiene 35 campanas, pesando las tres más grandes 70.000 kilógramos, 32.000 y 27.000 respectivamente. En 1609, TROITZKA fué bloqueada durante dieciseis meses por los polacos; la paz entre Rusia y Polonia se concluyó en 1619, y entónces Pedro *el Grande,* perseguido por los Strélitz, buscó allí un asilo. En 1764, cuando la secularizacion de los bienes de los monasterios, TROITZKA tenía *ciento siete mil siervos.* En otro tiempo, los czares, ántes de la ceremonia de su coronacion, iban allí á recogerse y á orar durante tres dias.

Troj. Femenino. Cada una de las divisiones de una cámara ó granero para recoger y guardar los cereales con separacion.

ETIMOLOGÍA. «Covarrubias dice que algunos le dan la etimología de *Trógos,* griego, que vale encomendar, y otros dicen que es arábigo. Pudo venir tambien del latino *Trahere,* por traerse de la era y otras partes á guardar ó encerrar en ella.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Reseña.—«Metafóricamente se toma por la religion ó iglesia en que están como recogidos y guardados los creyentes ó los fieles.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Troja. Femenino anticuado. La alforja, talega ó mochila del soldado, en que llevaba la comida. ‖ Anticuado. TROJ.

Trojada. Femenino. TROJA.

Trojado, da. Adjetivo anticuado. Metido ó guardado en la talega ó troja.

Troje. Femenino. TROJ.

Trojecilla. Femenino diminutivo de troj.

Trojecillo. Masculino. «Pequeño cuadro de tabiques, de altura de media vara, de forma de una cuna, y de la medida de una tarima, en que suelen dormir los religiosos de San Francisco.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

ETIMOLOGÍA. *Troj.*

Trojel. Masculino anticuado. FARDO.

Trojero. Masculino. El que cuida de las trojes, ó las tiene á su cargo.

Trombon. Masculino. SACABUCHE.

ETIMOLOGÍA. Italiano *tromba,* trompeta; francés, *trombe.*

Trompa. Femenino. Instrumento músico de viento. Es un largo tubo de metal enroscado circularmente, y que disminuyendo desde un extremo al otro, toma en el más ancho figura como de campana, llamada pabellon, y se toca por el más angosto con una boquilla de forma cónica que se enchufa en él. ‖ Instrumento pequeño, que consiste en una barrita de hierro, de figura oval, en medio de cuyos brazos prolongados hay una lengüeta de acero que se hace vibrar con el índice de la mano derecha, teniendo con la izquierda el instrumento entre los dientes. ‖ *Marina.* Columna formada rápidamente por el vapor del agua, que se levanta en torbellino desde la superficie del mar hácia las nubes, y que es muy temida por los marinos. ‖ La nariz del elefante, por ser larga y retorcida como la TROMPA. ‖ Trompo grande que tiene dentro otros pequeños, los cuales, saliendo de él impetuosamente al tiempo de ser arrojado para que baile, andan todos á un tiempo. ‖ Tambien se llama así un trompo grande, hueco, con agujeros ó aberturas y punta larga de madera, el cual zumba al bailar. ‖ DE EUSTAQUIO. *Anatomía.* Canal en parte óseo y en parte membranoso, de unos cincuenta milímetros de largo, que va de la cavidad del tímpano á la parte lateral y superior de la faringe. ‖ DE FALOPIO. *Anatomía.* Cada uno de los dos conductos de diez á quince centímetros de longitud, que van de la matriz á los ovarios. ‖ *Música.* Instrumento músico de una sola cuerda muy gruesa, que se toca con arco, apoyando sobre ella el dedo pulgar de la mano izquierda. ‖ A TROMPA TAÑIDA. Modo adverbial que explica el modo de juntarse uniformemente y á un mismo tiempo, todos los que son convocados para algun fin por el toque de la TROMPA. Se usaba en la milicia para sus ejercicios, marchas, avances, acometidas, retiradas y lances semejantes. ‖ A TROMPA Y TALEGA. Modo adverbial familiar. Sin reflexion, órden ni concierto.

ETIMOLOGÍA. 1. Catalan, *trompa;* provenzal, *tromba, trompa;* francés, *trombe, trompe;* italiano, *tromba;* antiguo alto aleman, *trumpâ,* del latin *tŭba,* trompeta. (DÍEZ.)

2. Confirma esta etimología el hecho notable, indicado por Díez, de que el italiano *tromba* significa conducto, como el latin *tŭba.*

Trompada. Femenino familiar. Golpe dado con la trompa. ‖ Familiar. El encontron de dos personas cara á cara, dándose en las narices. ‖ Provincial Andalucía. PUÑADA.

Trompar. Neutro. Jugar al trompo.

Trompazo. Masculino. El golpe dado con el trompo ó trompa; y por extension se dice de cualquier golpe recio.

Trompear. Neutro. TROMPAR.

Trompeo. Masculino. Golpeo continuo de dos cosas que chocan. ‖ Accion ó efecto de trompear.

Trompero. Masculino. El que hace ó tornea trompos. ‖ Adjetivo. El que engaña; y así dicen: amor TROMPERO.

Trompeta. Femenino. CLARIN, instrumento músico. ‖ Masculino. La persona que por oficio toca el instrumento de este nombre. ‖ ¡POBRE TROMPETA! Expresion con que se desprecia á alguno, y se le nota de hombre bajo y de poca utilidad.

ETIMOLOGÍA. Italiano *trombetta,* diminutivo de *tromba,* trompeta: francés, *trompette;* provenzal y catalan, *trompeta.*

Trompetada. Femenino. CLARINADA.

Trompetas (FIESTA DE LAS). *Historia Sagrada.* Solemnidad de los hebreos, instituida, segun unos, en memoria de la tempestad que estalló en el Sinaí, cuando Dios les dió su ley; y, segun otros, para recordar que libró á Isaac, en cuyo lugar inmoló Abraham un cordero. Se celebraba en el mes de Setiembre.

Trompetazo. Masculino. Sonido destemplado ó excesivamente fuerte de la trompeta, y por extension, de cualquiera otro instrumento de la misma clase. ‖ TROMPETADA. ‖ Golpe dado con una trompeta.

Trompetear. Neutro familiar. Tocar la trompeta.

ETIMOLOGÍA. *Trompeta:* catalan, *trompetejar;* francés, *trompeter;* italiano, *trombettare.*

Trompetería. Femenino. El conjunto de varias trompetas. ‖ En el órgano, el conjunto de todos los registros formados con trompetas de metal.

ETIMOLOGÍA. *Trompeta:* catalan, *trompetería.*

Trompetero. Masculino. El que por oficio toca la trompeta. ‖ El que hace trompetas.

ETIMOLOGÍA. *Trompeta:* catalan, *trompeter;* francés, *trompettiste.*

Trompetilla. Femenino diminutivo de trompeta. ‖ Instrumento, á modo de trompeta, de plata ú otro metal, que sirve para que los que son sordos perciban la voz, poniéndoselo en los oidos. ‖ El aguijoncillo que tiene cierta especie de mosquitos en la boca, con que pican agudamente, y hacen un zumbido enfadoso al volar.

ETIMOLOGÍA. *Trompeta:* catalan, *trompeteta.*

Trompezadura. Femenino anticuado. TROPEZADURA.

Trompezar. Neutro anticuado. TROPEZAR.

Trompicable. Adjetivo. Que se puede trompicar.

Trompicador, ra. Masculino. El que trompica.

Trompicar. Activo. Hacer dar trompicones. ‖ Neutro. Tropezar con

Digitized by Google

frecuencia y violencia. ‖ Activo familiar. Promover á uno sin el órden debido al oficio que á otro pertenecía.

Etimología. *Trompo*, así como el francés *toupiller*, dar vueltas en redondo, viene de *toupie*, equivalente al *trompo* de nuestro romance. *Trompicar* significa dar vueltas como el *trompo*.

Trompico, llo, to. Masculino diminutivo de trompo.

Trompicon. Masculino. Tropezon.

Trompilla. Femenino diminutivo de trompa.

Trompilladura. Femenino anticuado. Tropezon.

Trompillar. Neutro. Trompicar.

Trompillon. Masculino. *Arquitectura.* Dovela hecha de un solo sillar, que ocupa el vértice de una bóveda cónica.

Trómpis. Masculino familiar. Puñetazo. ‖ Andar á trómpis. Locucion familiar. Reñir á puñetazos.

Trompo. Masculino. Instrumento con que juegan los muchachos. Peon. ‖ Peonza. ‖ Ponerse como un trompo. Frase metafórica y familiar. Comer ó beber hasta hincharse.

Etimología. 1. Inglés *top*, de la raíz *top*, punta. (Díez.)

2. No es posible separar *trompa* y *trompo*.

Reseña.—1. El francés *toupie*, peonza, no tiene afinidad alguna con nuestro trompo, puesto que se deriva del aleman *Topf*, pote, por semejanza de forma, en relacion con el antiguo francés *tupin*, *toupin;* provenzal, *topí*, *toupin;* catalan, *tupí*, tupino.

2 Confirma este orígen la circunstancia decisiva de que *toupie*, peonza, se llamó antiguamente *toupil*, que es el mismo *toupil*, vasija redonda como el trompo.

Trompon. Masculino aumentativo de trompo. ‖ A trompon ó de trompon. Modo adverbial familiar. Sin órden, concierto ni regla.

Tronada. Femenino. Tempestad de truenos.

Etimología. *Tronado:* catalan, *tronada.*

Tronado, da. Adjetivo familiar. Dícese del sujeto sin recursos, mal vestido. ‖ Participio pasivo de tronar.

Etimología. *Tronar:* latin, *tŏnātus*, participio pasivo de *tŏnāre*, tronar: italiano, *tuonato*; francés, *tonné;* catalan, *tronat, da.*

Tronador, ra. Adjetivo. Lo que truena. ‖ Se aplica á cierta especie de cohetes que dan muchos truenos.

Etimología. *Tronar:* catalan, *tronador.*

Tronante. Participio activo de tronar. Lo que truena.

Tronar. Imperativo. Haber ó sonar truenos. ‖ Neutro. Despedir ó causar ruido ó estampido, como es el de las armas de fuego cuando se disparan. ‖ Familiar. Entre jugadores, perder todo el dinero. ‖ con alguno. Expresion familiar. Reñir con él, apartarse de su trato y amistad. ‖ Por lo que pudiere tronar. Frase. Por lo que sucediere ó acaeciere; y se dice cuando uno se previene ó trata de prevenirse contra algun riesgo ó contingencia.

Etimología. *Trueno:* sanscrito *stan;* latin, *tŏnāre;* italiano, *tuonare;* francés, *tonner;* provenzal, catalan y portugués, *tronar.*

Tronatorio, ria. Adjetivo. Que causa truenos.

Troncal. Adjetivo. Lo que pertenece al tronco, ó procede de él. Aplícase en lo forense al género de bienes que no se incluyen en la sucesion regular, sino que buscan y requieren otras personas de la familia.

Troncar. Activo. Cortar parte del cuerpo de alguna cosa. Dícese con propiedad por cortar la cabeza al cuerpo humano. ‖ Metáfora. Truncar.

Etimología. *Truncar.*

Troncatela. Femenino. *Conquiliología.* Género de conchas univalvas.

Tronco. Masculino. La parte de los árboles y plantas dura y sólida, que sube desde la raíz hasta la extremidad, exceptuando las ramas. ‖ El principio ó padre comun de quien procede alguna familia. ‖ El cuerpo humano sin cabeza, piernas ni brazos. ‖ El par de mulas ó caballos que tiran de algun carruaje, enganchados al juego delantero, llevando en medio la lanza. ‖ Metáfora. El hombre insensible, inútil ó despreciable. ‖ Adjetivo anticuado. Tronchado. ‖ Estar hecho un tronco. Frase metafórica y familiar con que se explica que alguno está privado del uso de los sentidos ó de los miembros, por algun accidente ó porque está profundamente dormido.

Etimología. Latin *truncus*,, cortado, partido, simétrico de *truncus*, el tronco de la planta ó del árbol: italiano, *tronco;* francés, *tronc;* catalan, *tronch;* picardo, *tronche.*

Sentido etimológico.—El *tronco* es lo que se *tronca*, *troncha*, *tronza* ó *trunca.*

Troncon. Masculino aumentativo de tronco de árbol.

Etimología. *Tronco:* italiano, *truncone;* francés, *tronçon;* catalan, *troncás;* provenzal, *tronso, tronson;* Berry, *trançon, transon.*

Troncudo, da. Adjetivo. De tronco grueso.

Tronchable. Adjetivo. Que se puede tronchar.

Tronchado, da. Adjetivo. *Blason.* Se dice del escudo dividido en dos partes iguales por una línea diagonal, que baja desde el ángulo diestro superior al siniestro inferior.

Tronchador, ra. Masculino. El que troncha.

Tronchadura. Femenino. Tronchamiento.

Tronchamiento. Masculino. El acto y efecto de tronchar y troncharse.

Tronchar. Activo. Partir ó cortar alguna cosa por el tronco ó tallo con violencia y sin instrumento cortante. Dícese particularmente de la hortaliza. ‖ Por extension, partir ó dividir con fuerza cualquier cosa, aunque no tenga tallo ó tronco.

Etimología. *Truncar:* catalan, *tronxar.*

Tronchazo. Masculino aumentativo de troncho. ‖ Golpe dado con un troncho.

Etimología. *Troncho:* catalan, *tronxás.*

Troncho. Masculino. La vara ó espiga que tienen las hortalizas y en que producen las hojas, la cual corresponde al tronco de los árboles.

Etimología. *Tronchar:* catalan, *tronxo;* provenzal, *troncho;* francés, *tronce, tronche.*

Tronchudo, da. Adjetivo. Se aplica á las hortalizas que tienen grueso ó largo el troncho; como: berza, repollo tronchudo, etc.

Etimología. *Troncho:* catalan, *tronxut, da.*

Tronera. Femenino. Agujero ó abertura que se hace en las baterías ó ataques, para disparar la artillería y reconocer los movimientos del enemigo con ménos riesgo. ‖ La ventana pequeña y angosta por donde entra escasamente la luz. ‖ Papel doblado de modo, que sacudiéndolo con fuerza, sale la parte que estaba recogida y hace un trueno. Sirve de entretenimiento á los muchachos. ‖ Cada uno de los agujeros ó aberturas que hay en las mesas de trucos y de billar, para que por ellas entren las bolas. ‖ Masculino y femenino metafórico. La persona desbaratada en sus acciones y palabras, y que no guarda método ni órden en ellas.

Etimología. Francés *trônière*, del antiguo *trosnière*, simétrico de *trosne*, forma arcáica de *trône*, asiento: catalan, *tronera.*

Sentido etimológico.—1. La tronera es el asiento ó *trono* del cañon.

2. Por consiguiente, no tiene relacion alguna con *tronar.*

Tronerar. Activo. Atronerar.

Tronga. Femenino. *Germanía.* La manceba ó dama.

Trónicas. Femenino plural anticuado. Retóricas, discursos, parladillos, vulgarmente.

Tronido. Masculino. Trueno, estampido.

Tronitoso, sa. Adjetivo familiar. Lo que hace ruido de truenos ú otro semejante.

Trono. Masculino. Asiento real con gradas y dosel, de que usan los príncipes, especialmente, en los actos de ceremonia. ‖ Metáfora. El lugar ó sitio en que se coloca dignamente la efigie ó simulacro de algun santo. ‖ Metáfora. La dignidad de rey ó soberano. ‖ Metáfora. Emblema ó símbolo de la monarquía. ‖ Plural. *Teología.* Espíritus bienaventurados que componen el tercer coro.

Etimología. Griego θράω (*thráō*), sentarse; θρόνος (*thrónos*), asiento; latin, *thrŏnus;* italiano y catalan, *trono;* francés del siglo xii, *throdne, trosne;* moderno *trône*, por *thrône.*

Tronquillo. Masculino diminutivo de tronco. ‖ *Encuadernacion.* Hierro ancho de varias labores que echan sobre oro ó en seco á los libros.

Etimología. *Tronco:* catalan, *tronquet.*

Digitized by Google

Tronquista. Masculino. El cochero que gobierna los caballos ó mulas de tronco.

Tronquito. Masculino diminutivo de tronco.

Tronzable. Adjetivo. Que se puede tronzar.

Tronzador, ra. Masculino. El que tronza.

Tronzadura. Femenino. Accion ó efecto de tronzar.

Tronzamiento. Masculino. TRONZADURA.

Tronzar. Activo. Romper, quebrantar ó hacer pedazos. ‖ Hacer un género de pliegues muy menudos é iguales en las basquiñas y guardapiés, para que quede el vestido más airoso.

ETIMOLOGÍA. *Tronchar.*

Tronzo, za. Adjetivo. Se dice del caballo que tiene cortadas una ó entrambas orejas, como en señal de haber sido desechado por inútil.

Tropa. Femenino. Turba, muchedumbre de gentes reunidas con fin determinado.‖Gente militar, á distincion del paisanaje. ‖ Sargentos, cabos y soldados juntamente, á distincion de sus jefes y oficiales. ‖ *Milicia.* Toque que sirve normalmente, despues de *llamada*, para que las TROPAS tomen las armas y formen. Aplícase, cuando conviene, á prescribir otras maniobras militares. ‖ DE LÍNEA. La organizada para maniobrar y combatir en el órden cerrado y por cuerpos.‖Tambien se llama así á la que por su institucion es permanente, para diferenciarla de la que no lo es. ‖ LIGERA. La organizada para maniobrar y combatir en el órden abierto, y más individualmente que la de línea. ‖ CLASES DE TROPA. Las de sargentos y cabos. ‖EN TROPA. Modo adverbial. En grupos, sin órden ni formacion. ‖ LAS TROPAS. Los cuerpos que componen un ejército, division, guarnicion, etc.

ETIMOLOGÍA. 1. Orígen incierto.

2. Alteracion del latin *turba*, convertido en *truba*, *trupa*, de donde viene el bajo latin *troppus*. (DÍEZ.)

3. Imposible parece que dos sabios, como Littré y Díez, nos den la fácil gloria de hallar el orígen de esta voz perdida. Hemos dicho fácil gloria, porque el vocablo de donde trae su orígen, está á la vista de todo el mundo con la misma forma que tiene en castellano: es el latin *trŏpa*, solsticio de invierno, en que pasa el sol del trópico de Capricornio al de Cáncer; revolucion celeste, movimiento, giro, esto es, *trópos;* y para decirlo de una vez, *tropa.*

Derivacion.—Griego *tropáion*, trofeo, de *tropē*, accion de derrotar; τρόπος *(trópos)*, giro, forma de τρέπειν *(trépein)*, dar vueltas; latin, *trŏpa*, movimiento celeste; bajo latin, *troppos*, tropa; italiano, *truppa;* francés del siglo XIII, *trope*; moderno, *troupe;* provenzal, *trop;* catalan, *tropa;* burguiñon, *trôpe.*

Sentido etimológico.—TROPA significa: «giro, vuelta, marcha, evolucion, lucha, trofeo, victoria.»

Tropel. Masculino. Movimiento acelerado y ruidoso de varias personas ó cosas que se mueven con desórden. ‖ Prisa, aceleramiento confuso ó desordenado. ‖ En la antigua milicia, uno de los trozos ó partes en que se dividía el ejército. ‖ Junta ó agregado de cosas mal ordenadas y colocadas ó amontonadas sin concierto. ‖*Germanía.* La prision ó cárcel. ‖ DE TROPEL Ó EN TROPEL. Modo adverbial. Con movimiento acelerado y violento, ó juntos muchos sin órden y confusamente.

ETIMOLOGÍA. *Tropa:* catalan, *tropell;* provenzal, *tropel*, *trepel*, *tropeil;* burguiñon, *tropéa*, francés, *troupeau*, rebaño, *tropel* de animales.

Tropelero. Masculino. *Germanía.* El salteador.

Tropelía. Femenino. Aceleracion confusa y desordenada. ‖ Atropellamiento ó violencia en las acciones.‖ Hecho violento y contrario á las leyes. ‖VEJACION.

ETIMOLOGÍA. *Tropel:* catalan, *tropelía.*

Tropelista. Masculino anticuado. JUGADOR DE MANOS.

Tropellar. Activo anticuado. ATROPELLAR.

Tropezadero. Masculino. Lugar donde hay peligro de tropezar.

Tropezador, ra. Adjetivo. El que tropieza con frecuencia.

Tropezadura. Femenino. La accion y efecto de tropezar.

Tropezar. Neutro. Dar con los piés en algun estorbo que pone en peligro de caer. ‖ Metáfora. Detenerse ó ser impedida una cosa por otra, estorbando que pase ó se coloque en algun sitio. ‖ Deslizarse en alguna culpa, ó faltar poco para cometerla. ‖ Reñir con alguno, ú oponerse á su dictámen. ‖ Reparar, advertir el defecto ó falta de alguna cosa, ó la dificultad de su ejecucion. ‖ Hallar casualmente una persona á otra, en algun paraje donde no la buscaba. ‖ Recíproco. Se dice de las bestias que al andar se luden ó rozan una mano con otra. ‖ ANDAR TROPEZANDO Y CAYENDO. Frase. Padecer varios peligros en alguna accion física ó moral. ‖ NO HABER EN QUÉ TROPEZAR. Frase metafórica. No haber dificultad ni reparo en alguna cosa.

ETIMOLOGÍA. 1. Forma de *pié* (MONLAU): catalan, *tropessar.*

2. Pero ¿cómo se explica el elemento *tro?*

3. *Tro* representa *tor;* y esto demuestra que la forma orgánica ó radical de que se trata es *torpezar*, derivado de *torpe*, como *entorpecer.* Llamóse *tropezon*, por *torpezon*, porque *entorpece* la marcha.

4. Por consiguiente, la voz del artículo no tiene relacion alguna con pié.

Tropezon, na. Adjetivo. El que tropieza mucho. Regularmente se dice de las caballerías. ‖ Masculino. TROPIEZO. ‖ El acto de tropezar. ‖ A TROPEZONES. Modo adverbial. Con varios impedimentos y tardanzas.

ETIMOLOGÍA. *Tropezar:* catalan, *tropés*, *tropessada*, *tropessament.*

Tropezoncico, llo, to. Masculino diminutivo de tropezon.

Tropezoso, sa. Adjetivo. El que tropieza ó se detiene y embaraza en la ejecucion de alguna cosa.

Tropical. Adjetivo. Lo que pertenece ó se refiere á los trópicos.

ETIMOLOGÍA. *Trópico:* italiano, *tropicale;* francés, *tropical*, *ale;* catalan, *tropical.*

Trópico, ca. Adjetivo que se aplica al estilo en que se usan tropos.‖ Masculino. *Astronomía.* Cualquiera de los dos círculos menores que se consideran en la esfera celeste paralelos al ecuador, y tocan á la eclíptica en los puntos de las intersecciones de la misma eclíptica con el coluro de los solsticios: el que está á la parte boreal, se llama TRÓPICO de Cáncer; y el otro, á la parte austral, TRÓPICO de Capricornio.

ETIMOLOGÍA. *Tropo:* griego τροπικός *(tropikós)*; latin, *trŏpĭcus;* italiano, *tropico;* francés, *tropique;* catalan, *trópich*, *ca.*

Reseña.—1. *Tropicus:* del griego *trepō.* Nombre dado por los astrónomos griegos á los dos puntos á que llega el sol en su curso aparente al rededor de la tierra. Al llegar el sol (la tierra) á los TRÓPICOS parece que gira ó *se vuelve.*

2. En cosmografía ó geografía astronómica, se llaman TRÓPICOS dos círculos menores de la esfera cósmica, paralelos al ecuador, y cuyos polos son los mismos del mundo. El uno es el TRÓPICO *de Cáncer*, que corta al coluro solsticial en su intercesion con la eclíptica en el primer punto del signo de Cáncer. Cuando el sol se halla en este punto (21 de Junio) sucede el dia más largo del año y la noche más corta para los habitantes del hemisferio setentrional.—El otro es el TRÓPICO *de Capricornio*, que corta al coluro solsticial en el primer punto del signo de Capricornio (22 de Diciembre). Cuando el sol entra en este punto, sucede el dia más largo para los habitantes del hemisferio meridional de la tierra y el más corto para nosotros.

3. Los TRÓPICOS forman los límites de la zona tórrida y señalan el apartamiento máximo del sol desde el ecuador hácia los polos. Distan del ecuador unos 23 $^1/_2$ grados.

4. TRÓPICO se dice tambien el estilo muy figurado, ó en que abundan mucho los tropos.

5. Dícese tambien lenguaje TRÓPICO, por figurado; y acepcion TRÓPICA de una voz, la acepcion *trasladada*, la acepcion secundaria que ha recibido. (MONLAU.)

Tropiezo. Masculino. Lo que sirve de estorbo ó impedimento, ó aquello en que se tropieza, tomando la causa por el efecto. ‖ Metáfora. Falta, culpa ó yerro. Comunmente se entiende por la culpa en materia de deshonestidad; y tambien se usa por la causa de la culpa cometida, ó por la persona con

Digitized by Google

quien se comete. ‖ Metáfora. Dificultad, embarazo ó impedimento en algun trabajo, negocio ó pretension. ‖ Riña ó quimera, oposicion en los dictámenes.

Tropilla. Femenino diminutivo de tropa.

Tropo. Masculino. *Retórica.* Figura por la cual se da á las palabras un significado que no es el suyo propio, pero que tiene alguna semejanza con él.

Etimología. Griego τρέπειν *(trépein)*, girar; τρόπος *(trópos)*, giro, traslacion: latin, *trŏpus;* italiano y catalan, *tropo;* francés, *trope.*

Reseña.—1. *Tropus:* del griego *trópos*, giro, vuelta, version, derivado de *trepō*, yo giro, vuelvo; en latin, *verto.*

2. Importa mucho que el etimologista se haga cargo de lo que son los tropos, y que esté prevenido contra el extravío á que no pocas veces inducen, cuando se trata de determinar el orígen de una voz.

3. Sépase, pues, que todas las voces de una lengua se formaron en ella, ó en la lengua de orígen, para significar un solo objeto determinado; pero que en todas las lenguas hay muchas voces que han pasado, ó pasan en algunas ocasiones, á significar objetos distintos de los que primitivamente significaron. Cuando una voz se emplea para designar aquel objeto, sér, propiedad ó fenómeno, á cuya significacion fué primitivamente destinada, se dice que se toma en *sentido propio o recto;* y cuando se usa para designar otro objeto distinto de aquel primero, se dice que está tomada en *sentido figurado ó trasladado.* Por ejemplo: cuando digo: *El* topo *es un animalejo poco agradable... La criada compró un* puchero; las voces topo y puchero están usadas en sentido propio ó recto; y cuando digo: *Juan es un* topo... *Pedro come el* puchero... las voces topo y puchero están tomadas en sentido figurado, trópico ó trasladado.

4. Al uso de las voces en una significacion secundaria ó figurada se da el nombre de tropo (conversion, giro), porque realmente hay un trueque, una conversion, traslacion ó giro de significado.

5. Adviértase que algunas voces, que pasaron de su significacion primitiva á otra secundaria, llegan á usarse exclusivamente en ésta; y que, en tal caso, la segunda acepcion viene á ser en cierto modo propia, desapareciendo en rigor el tropo, áun cuando le hubo al tiempo de la primera traslacion. Trópica ó figuradamente se usaron la primera vez las voces *alma, espíritu*, por ejemplo, mas hoy ha desaparecido en ellas el tropo, y su significacion es ya recta, como que de ella parten nuevas traslaciones.

6. *¿Cuál es la causa de que las voces trasladen y extiendan su significacion primera ó propia?* ¿Cuál es el orígen de los tropos? La necesidad.—1.° La *necesdad gramatical,* ó sea la imposibilidad de dar un nombre particular ó propio á cada individuo. Era imposible que á cada pié de *rosal,* verbi gracia, se le designase con una voz particular; y, por lo tanto, hubo necesidad de que *rosal,* nombre propio del primer pié de esa planta, que vió el hombre, pasase á ser nombre comun, apelativo, ó que, de la significacion de individuo, se trasladase á significar especie ó género.—2.° La *necesidad ideológica,* ó sea la imposibilidad de dar nombre á las cosas inmateriales, á los seres abstractos, á los fenómenos internos, sin figurárnoslos corpóreos, semejantes ó análogos á algunos de los objetos materiales que conocemos ya por los sentidos. Fué, por consiguiente, una necesidad que las voces significativas de objetos materiales pasasen, ó se *trasladasen*, á significar objetos inmateriales. ¿Cómo hubiera sido posible dar nombre al *espíritu (spiritus)* sin considerarlo como un *soplo*, como el aire *espirado?* ¿Cómo hubiéramos podido dar nombre á las facultades del alma, á las pasiones, á las concepciones de la razon, á las creaciones de la imaginacion, sin tomarlo de seres materiales, de fenómenos del órden físico?-3.° La *necesidad mnemónica,* ó sea la imposibilidad de evitar que las voces ó los signos de las ideas coasociadas en nuestra memoria se sustituyan unos á otros. ¿Quién puede impedir que, al ver yo un acto ó una serie de actos de crueldad, cometidos por Pedro, se me ocurra la idea de *Neron*, verbi gracia, y en vez de decir: *Pedro es muy cruel*, diga, *Pedro es un Neron?* ¿Cómo no he de decir que *Juan es un Hércules,* si naturalmente se me despierta la idea de este héroe mitológico, al ver que Juan se halla dotado de una enorme fuerza muscular?—No cabe, pues, duda que los tropos, ó las traslaciones del significado propio de las voces, reconocen por orígen la necesidad, las leyes inflexibles de nuestra constitucion intelectual y moral.

7. Hagamos aquí tres advertencias muy útiles para el etimologista.—1.ª Entre las voces que, de significar objetos materiales, pasaron tambien á significar objetos no materiales, unas han perdido su primera significacion, conservando sólo la segunda, la cual, por consiguiente, ha venido á serles, en cierto modo, propia (tales son las voces *alma, espíritu, entendimiento)*, y otras han conservado ambas significaciones (como *cólera, aorazon, seso).*—2.ª Muchas voces han sido trasladadas de los objetos materiales, no á los inmateriales, sino á otros igualmente materiales y de muy distinta especie: tales son las voces *cuarto, tronco.*—3.ª Cuando las varias significaciones de una voz son todas de objetos materiales, se hace á veces difícil determinar cuál de ellas es la primitiva: mas puede darse, por regla general, que será la de aquel objeto que primero debieron conocer los hombres. La voz *tronco*, por ejemplo, significa una parte muy notable de los árboles y arbustos, el padre comun de quien procede una familia, el cuerpo humano, cortada la cabeza, piernas ó brazos, el par de mulas ó caballos que tiran de un coche, enganchados al juego delantero, llevando en medio la lanza, etc. ¿Cuál será la significacion primitiva? La referente al árbol ó arbusto, porque los hombres ántes vieron ó conocieron árboles, que pensaron en genealogías, en anatomía ó en coches. Esta traslacion de una significacion material á otra, que igualmente lo es, debió su orígen á la *necesidad*, lo mismo que la trasformacion de los nombres propios en apelativos; y áun en rigor puede decirse que es la misma cosa.

8. Notemos aquí tambien que las voces significativas de partes principales del cuerpo humano (como *cabeza, ojo, corazon, mano, pié)* ó de objetos ó ideas muy usuales (como *cuarto, lado, libro, línea, tercio)* ó de operaciones muy frecuentes ó habituales (como *partir, tener, tomar, ver)* son las que más traslaciones han experimentado y experimentan, las que mayor número de acepciones figuradas han recibido y reciben.

9. *¿Cuántos son los modos de traslacion de significado de las voces?* ¿Cuántas especies de tropos hay? Tres, y no más que tres, porque en tres solos principios se funda el enlace ó la *asociacion de las ideas*, y, por consiguiente, la traslacion de sus signos (las voces ó palabras). Es ley de la memoria que toda idea nos sea sugerida por otra idea: y esta segunda idea se halla enlazada ó asociada con aquélla: 1.°, ó por su *simultaneidad* ó su *coexistencia* en el espacio ó en el tiempo; 2.°, ó por su *sucesion* en el tiempo; 3.°, ó por su semejanza. Es decir, que una voz no puede pasar de su significacion propia á significar otra cosa, sino por guardar ésta con aquélla alguna relacion de *coexistencia, sucesion* ó *semejanza.* No hay más, ni ménos, relaciones, que estas tres; y, por lo tanto, no hay ni más, ni ménos, que tres especies de tropos, á las cuales son reductibles todas las demás que enumeran algunos preceptistas. El llamar *Jerez* al vino fabricado *en* la provincia ó el territorio de aquel nombre, se funda en la relacion de *coexistencia;*—el dar á las obras el nombre de su autor, como decir *leo á Ciceron*, está fundado en una relacion ó enlace de *sucesion;*—y el dar á una cosa el nombre de otra, á la cual se asemeja ó parece en algo, como decir que *Pedro es un lince*, se funda en una relacion de *semejanza.*

10. Tres son, pues, las especies de tropos: 1.ª, *sinécdoque* (comprension); 2.ª, *metonimia* (trans-nominacion); 3.ª, y *metáfora* (trans-lacion), que es el tropo ó *trans-lacion*, por excelencia. (Monlau.)

Tropología. Femenino. La mezcla de moralidad y doctrina en el discurso ú oracion, aunque sea en materia profana ó indiferente.

Etimología. Griego τροπολογία *(tro-*

Digitized by Google

pología); de *trópos*, tropo, y *lógos*, discurso: latin, *trŏpŏlŏgĭa*, lenguaje figurado. (San Jerónimo.)

Tropológicamente. Adverbio de modo. Metafóricamente.

Tropológico, ca. Adjetivo. Figurado. ‖ Doctrinal, moral, y que se dirige á la reforma ó enmienda de las costumbres.

Troque. Masculino. Especie de boton que se forma en los paños cuando se van á teñir, liando fuertemente con bramante una partecita de ellos, para que, no pudiendo penetrar el tinte á lo que cubre el bramante, se conozca despues de salir del tinte qué color tuvo primero todo el paño.

Troquel. Masculino. Pieza comunmente de acero, en que está grabada en hueco alguna cosa, y la cual sirve para acuñar las monedas y medallas y para otros usos.

Troqueo. Masculino. *Métrica griega y latina.* Pié de la poesía griega y latina, el cual consta de una sílaba larga y otra breve.

Etimología. Griego τροχαῖος *(trochaîos)*, que corre; de τρόχος *(tróchos)*, carrera: latin, *trŏchæus;* italiano, *troqueo;* francés, *trochée;* catalan, *troqueu.*

Troquillo. Masculino. *Arquitectura.* Moldura cóncava, á manera de media caña.

Etimología. *Troquel.*

Troquiniano, na. Adjetivo. *Anatomía.* Concerniente al troquino.

Troquino. Masculino. *Anatomía.* La más pequeña de las tuberosidades del húmero.

Etimología. Griego τροχός *(trochós)*, rueda, cosa redonda.

Troquiter. Masculino. *Anatomía.* La más gruesa de las tuberosidades del húmero.

Etimología. *Troquino.*

Troquiteriano, na. Adjetivo. *Anatomía.* Concerniente al troquiter.

Trosado, da. Adjetivo anticuado. Trojado.

Trotaconventos. Femenino familiar. Alcahueta.

Trotador, ra. Adjetivo. El que trota mucho.

Etimología. *Trotar:* catalan, *trotador;* francés, *trotteur.*

Trotalla. Femenino anticuado. Burla.

Trotar. Neutro. Ir ó caminar al trote alguna caballería. Dícese tambien del jinete. ‖ Andar de prisa y con celeridad.

Etimología. 1. Latin *tŏlūtārĭus*, trotador, de donde viene la expresion latina *ire tolutim*, trotar, orígen de las formas célticas y de las del romance (Saumaise): italiano, *trottare;* francés, *trotter;* provenzal, catalan y portugués, *trotar;* gaélico, *trot;* kimry, *trotio.*

2. Es una inestimable etimología.

Trote. Masculino. Modo de caminar acelerado, natural á todas las caballerías, que consiste en mover á un tiempo pié y mano contrapuestos, arrojando sobre ellos el cuerpo con ímpetu. ‖ A ó al trote. Modo adverbial metafórico. Aceleradamente, sin asiento ni sosiego. ‖ Poner, meter ó hacer entrar en los trotes á uno. Frase familiar. Imponerle en determinados usos y costumbres, ó adiestrarle, encaminarle, dirigirle. ‖ Tomar el trote. Frase familiar. Irse intempestivamente y con aceleracion.

Etimología. *Trotar:* francés, provenzal y catalan, *trot;* italiano, *trotto.*

Trotecillo, to. Masculino diminutivo de trote.

Trotero. Masculino anticuado. Correo.

Trotillo. Masculino diminutivo de trote.

Troton, na. Adjetivo que se aplica á la caballería, cuyo paso ordinario es el trote. ‖ Masculino. Caballo.

Trotonería. Femenino. La accion continuada de trotar.

Trova. Femenino. Verso. ‖ La composicion métrica, formada á imitacion de otra, siguiendo su método, estilo ó consonancia, ó parificando alguna historia ó fábula.

Etimología. *Trovar:* catalan, *trova.*

Trovador, ra. Masculino y femenino. El que trova. ‖ Poeta, poetisa. ‖ Anticuado. El que se encuentra ó halla alguna cosa.

Etimología. *Trovar:* catalan, *trovador;* provenzal, *trobaire, trobader;* francés antiguo, *trouvere, troveor;* moderno, *troubadour, trouvère, trouveur;* italiano, *trovatore.*

Trovar. Activo anticuado. Hallar. Usábase tambien como recíproco. ‖ Hacer versos. ‖ Imitar alguna composicion métrica, aplicándola á otro asunto. ‖ Dar á alguna cosa diverso sentido del que lleva la intencion con que se ha dicho ó hecho.

Etimología. Latin *turbāre*, turbar, agitar, revolver; antiguo francés, *truver*, turbar; moderno, *trouver*, hallar revolviendo; provenzal, *trobar;* catalan, *trobar*, encontrar; *trovar*, hacer trovas; walon, *trové;* burguiñon, *trôvai;* Berry, *treuver;* Maine, *trouer;* patués de Poitiers, *treure, troure*, hallar.

Reseña.—1. Trovar. Verbo activo, que significó *hallar* y que viene del francés *treuver, trouver;* en italiano, *trovare.* Du Cange deriva *trouver* del francés antiguo *treu*, en la significacion de *tributo*, impuesto, porque los recaudadores decían haber *treuvé*, cuando recogían el dinero de los contribuyentes.

2. Otros, sin embargo, derivan *trouver* del aleman *Treffen*, tocar, manejar, alcanzar, y por metáfora, encontrar, hallar.

3. Ménage y Guyet lo derivan del inusitado latino *treuvare.*

4. Por último, Rosal cree que trovar es corrupto de *topar.*

5. Hácia el siglo xi, unos poetas ó copleros provenzales que desde su país fueron extendiéndose por toda Europa, cantando las alabanzas de los grandes hombres, así muertos como vivos, y acompañándose sus coplas con el arpa, fueron llamados *trovadores* por sus excelentes hallazgos ó *invenciones.* Con efecto, las *trovas* de esos poetas-músicos eran á veces el producto de felices inspiraciones. Sus excursiones por las principales cortes y palacios de Europa inspiraron el gusto de la poesía á los magnates y señores más poderosos, contribuyendo algun tanto á suavizar las costumbres de aquella época.

6. De ahí pasó trovar á significar *hacer versos.* El *Arte de* trovar se llamaba antiguamente en Castilla la *gaya sciencia* (la ciencia alegre), segun parece por el famoso libro que acerca de ella escribió Don Enrique de Villena. (Monlau.)

Trovista. Masculino. Trovador.

Trox. Femenino. Troj.

Troximoa. Masculino. *Botánica.* Género de plantas chicoráceas.

Troya (aquí fué). Expresion metafórica. Véase Aquí. ‖ ¡Arda Troya! Expresion metafórica con que se da á entender el propósito ó determinacion de hacer alguna cosa, sin reparar en las consecuencias ó resultados que pueda tener.

Troyano, na. Adjetivo. El natural de Troya y lo concerniente á ella.

Troza. Femenino. Tronco aserrado por los extremos para sacar tablas. ‖ *Marina.* Aparejo hecho firme al chicote del cabo, que sujeta las vergas mayores á sus respectivos palos.

Etimología. 1. La antigua forma francesa *tourse*, que se halla en los textos del siglo xiii, no permite dudar acerca del orígen latino del vocablo propuesto.

2. El antiguo francés *tourse*, orígen indudable de las formas germánicas y célticas, representa la alteracion de *tortus*, torcido, participio pasivo de *torquēre*, torcer.

Forma.—Francés *tourse*, por *torse*, simétrico de *tors*, antiguo participio pasivo de *tordre*, torcer, que era el más usado en tiempos de Marat; moderno, *tordu*, cuya forma se prefería en la época de Ménage, segun testimonio de este autor.

1. *Tors*, torcido: «je lui ai *tors* le cou:» yo le he torcido el cuello.

2. Terminacion femenina de *tors, torse.*

3. Alteracion de *torse, tourse, trousse, troxa, troza.*

Sentido.—Cosa liada, objeto torcido, cuerda.

Derivacion.—Francés antiguo *tourse;* moderno, *trouse;* provenzal y catalan, *trossa;* portugués, *trouxa;* aleman, *Tross;* gaélico, *trus;* kimry, *trws;* bajo breton, *trous.*

Trozar. Activo. Hacer trozos. ‖ *Marina.* Tesar la troza.

1. *Troza:* francés, *trousser;* portugués, *trouxar;* provenzal, *trossar, trosar;* catalan, *trossar, atrossar;* walon, *trossî.*

2. El verbo francés, orígen de las demás formas del romance, significaba *liar, enrollar*, segun aparece en el siguiente texto del siglo xvi: «parquoy, *troussant* leur bagage, ilz passerent tout le long du camp des romains:» «por lo cual, *liando* sus bagajes, atravesaron todo lo largo del campamento de los romanos.»

Google

3. Esto demuestra que *trousser*, por *tourser*, forma verbal del primitivo *tourse*, troza, representa una forma simétrica del latin *tortus*, *ūs*, torcedura; *tortĭo*, la accion de torcer; *tortāre*, torcer muchas veces, atormentar; frecuentativo de *torquēre*, retorcer, dar tormento.

Trozeo. Masculino. Cabo que ata la verga de la mesana á su palo.

Trozo. Masculino. Pedazo ó parte cortada ó separada de alguna cosa.‖ *Milicia.* Anticuado. Cada una de las dos partes en que se dividía una columna. A la mitad que iba delante, llamaban TROZO de vanguardia ó de san Felipe; y á la otra, TROZO de retaguardia de Santiago; y en el medio de las dos se colocaban las banderas.

ETIMOLOGÍA. *Troza:* catalan, *tros*, trozo; *trossejar*, hacer pedazos; *trossejadament*, á trozos.

Trucador, ra. Masculino. El que truca.

ETIMOLOGÍA. *Trucar:* catalan, *trucador*.

Trucar. Neutro. Hacer el primer envite en el juego de naipes llamado el truque. ‖ Hacer trucos en el juego de este nombre y en el del billar.

ETIMOLOGÍA. *Truco:* catalan, *trucar*.

Trucidar. Activo anticuado. Despedazar, matar con crueldad é inhumanidad. Se suele usar todavía en lenguaje poético.

ETIMOLOGÍA. Latin *trŭcĭdāre;* de *trux*, fiero, y *cædĕre*, matar.

Truco. Masculino. Suerte del juego llamado de los TRUCOS, que consiste en echar con la bola propia la del contrario por alguna de las troneras ó por encima de la barandilla. En el primer caso, se llama TRUCO bajo, y en el segundo, alto. ‖ Plural. Juego de destreza y habilidad, que se ejecuta en una mesa dispuesta á este fin con tablillas, troneras, barras y bolillo, en el cual regularmente juegan dos; cada uno, con su taco de madera y bola de marfil de proporcionado tamaño.

ETIMOLOGÍA. Aleman *Druck*, presion, golpe; *drucken*, apretar; anglosajon, *thryccan;* antiguo escandinavo, *thryckia;* italiano, *trucco;* francés y provenzal, *truc;* catalan, *truch*, golpe, sentido radical, y *truque*.

Truculencia. Femenino. Condicion del truculento.

ETIMOLOGÍA. Latin *trŭcŭlentĭa*, crueldad.

Truculento, ta. Adjetivo. Cruel, atroz y tremendo.

ETIMOLOGÍA. Latin *trŭcŭlēntus;* de *trux*, fiero, terrible, salvaje, y *olēntus*, forma de *olēre*, oler: «que huele á salvaje.»

Trucha. Femenino. *Ictiología.* Pescado delicado y sabroso que se pesca en los ríos. Tiene el lomo cubierto de escamas pequeñas pintadas de rojo; la cola, larga; la carne, dura y de color casi nacarado, y en algunas partes, enteramente roja como la del salmon, á quien se parece. ‖ *Maquinaria.* CABRIA. ‖ DE MAR. Pescado. BAILA.‖AYUNAR, Ó COMER TRUCHA. Frase con que se explica la resolucion de quedarse sin nada ó lograr lo mejor. ‖ NO SE PESCAN Ó TOMAN Ó COGEN TRUCHAS Á BRAGAS ENJUTAS. Refran que enseña que para conseguir lo que se desea, es necesario poner diligencia y pasar trabajo.

ETIMOLOGÍA. Griego τρώγειν *(trōgein)*, comer; τρώκτης *(trōktēs)*, trucha: latin, *tructa*, en san Isidoro; *tructus*, en Plinio; italiano, *trota;* francés, *truite;* catalan, *truyta;* walon, *trûtt;* burguiñon, *trute*.

Truchero. Masculino. El que pesca y vende truchas.

Truchiman, na. Masculino y femenino familiar. TRUJAMAN. ‖ Adjetivo familiar. La persona sagaz y astuta, poco escrupulosa en sus operaciones; y así se dice: «Fulano es un TRUCHIMAN, ó muy TRUCHIMAN.»

ETIMOLOGÍA. *Trujaman:* bajo latin, *truchimannus*, intérprete, dragoman; catalan, *torsimany*.

Truchimanear. Neutro. Hacer el truchiman, alcahuetear.

Truchuela. Femenino. El abadejo más delgado.

True. Masculino. Especie de tela de lienzo delgado y blanco.

ETIMOLOGÍA. 1. Francés *troué*, participio pasivo de *trouer*, agujerear, forma verbal de *trou*, agujero; provenzal, *trauc;* picardo, *treu;* catalan antiguo, *troch;* moderno, *trench*, agujero en la cabeza; aleman y sueco, *trog;* irlandés, *thro;* inglés, *trug*, *trough;* bajo latin, *trauqum*.

2. Esta serie parece referirse al griego τρῆσις *(trēsis)*, perforacion.

Trueco. Masculino. TRUEQUE. ‖ A TRUECO. Modo adverbial. CON TAL QUE. ‖ A TRUECO Ó EN TRUECO. Modo adverbial. En recompensa, ó trocando una cosa por otra.

ETIMOLOGÍA. *Trueque:* catalan, *truco*.

Truenecillo. Masculino diminutivo de trueno.

Trueno. Masculino. El estruendo ó estampido de las nubes, cuando hay tempestad. ‖ El ruido ó estampido que causa el tiro de cualquier arma ó artificio de fuego. ‖ Pieza de artillería antigua de grueso calibre, con que arrojaban varias cosas á los enemigos. ‖ Metáfora familiar. El jóven atolondrado, alborotador y de mala conducta. ‖ CASA Ó TERTULIA DE TRUENO. Aquella en que habitualmente se falta á las reglas de buena crianza y áun á los principios de sana moral. ‖DAR UN TRUENO Ó EL TRUENO GORDO. Frase familiar. Decir ó hacer algo que cause escándalo, ó tenga consecuencias desagradables. ‖ SOCIEDAD DE Ó DEL TRUENO. La que se compone de gente viciosa y mal educada.

ETIMOLOGÍA. Latin *tŏnus*, tono, y trueno; *tŏnitrua*, los truenos; italiano, *tuono;* francés del siglo XI, *tuneire;* moderno, *tonnerre;* provenzal, *toneire*, *tonedre;* catalan, *tron;* walon, *toutr;* burguiñon, *tonnarre;* namurés, *tonoire*.

Trueque. Masculino. Cambio, permuta. ‖ Anticuado. VÓMITO. ‖ A TRUEQUE Ó EN TRUEQUE. Modo adverbial. A TRUEQUE Ó EN TRUECO.

ETIMOLOGÍA. *Trocar:* francés antiguo, *troq;* moderno, *troc;* catalan, *trueco;* walon, *trouk*.

Trufa. Femenino. Mentira, fábula, cuento, patraña. ‖ Tubérculo exótico en España, de color casi negro, semejante á la criadilla de tierra, pero más sabroso y perfumado. ‖ En algunos pueblos de Castilla, criadilla de tierra.

ETIMOLOGÍA. Latin *tūber;* *tūbĕris*, la criadilla de tierra; italiano, *tartuffo;* milanés, *tartuffol;* veneciano, *tartufola;* aleman, *Kartoffel;* francés antiguo, *truffes*, *tartufles*, en un libro de 1505; moderno, *truffe;* burguiñon, *treuffe;* ginebrino, *tufelle;* provenzal, *trufa;* catalan, *trufa*, fábula, embuste, que es el sentido del antiguo francés *truffe* y *trufle*, perteneciente á esta derivacion. (DÍEZ, LITTRÉ.)

Trufado, da. Participio pasivo de trufar. ‖ Adjetivo. Se aplica á las aves rellenas de trufas, en cuyo sentido se dice: «PAVO TRUFADO.»

ETIMOLOGÍA. *Trufar:* francés, *truffé*.

Trufador, ra. Masculino y femenino. El que cuenta ó escribe trufas ó patrañas.

ETIMOLOGÍA. *Trufar:* catalan, *trufador*.

1. Trufar. Neutro anticuado. Mentir, engañar, inventar fábulas ó patrañas.

ETIMOLOGÍA. *Trufa*.

2. Trufar. Neutro. Rellenar de trufas las aves, embutidos y otros manjares, ó ingerirlas en ellos.

ETIMOLOGÍA. *Trufa:* catalan, *trufar;* francés, *truffer*, aderezar con trufas.

Trufería. Femenino anticuado. TRUHANERÍA.

ETIMOLOGÍA. *Trufar*.

Truhan, na. Adjetivo. La persona sin vergüenza, que vive de engaños y estafas. Se usa tambien como sustantivo. ‖ El que con bufonadas, gestos, cuentos ó patrañas, procura divertir y hacer reir á otros. Se usa tambien como sustantivo.

ETIMOLOGÍA. 1. *Truhan.* Antiguo francés, *truanderie*, gabela, de donde vino *treü*, tributo. (PASCHIER, DU CANGE.)

2. *Céltico:* gaélico, *trudanach*, un vagabundo; *truaghan*, un pordiosero; kimry, *tryan*. (LITTRÉ.)

1. Ateniéndonos á la etimología de Paschier y Du Cange, *truand*, forma de *treü*, tributo, quiere decir «recaudador de contribuciones,» lo que los latinos llamaban *publicanos*, casi equivalente á lo que los godos llamaban *sayon*, vocablo vil que llegó á ser sinónimo de esbirro, de corchete, hasta de verdugo.

2. Este sentido no está conforme con el significado histórico de la palabra que se discute, puesto que el siglo XIII nos presenta el siguiente texto:

«Guant ge voi tous nus ces *truans*
Trembler, sor ces femiers puans,
De froit, de fain crier et blaire.»
(LA ROSE, 11, 437.)

Digitized by Google

«Cuando veo á estos *truhanes*, completamente desnudos, temblar sobre esos muladares hediondos, gritando y aullando de frío, de hambre.»

3. Es evidente que estas palabras no pueden referirse á los cobradores de impuestos públicos.

4. El texto anterior nos demuestra que el primer sentido de *truhan* fué el de miserable, pobre, mendigo, vagabundo; y esta significacion originaria no permite dudar acerca de la etimología de Littré.

5. La simetría de la forma ratifica la simetría de sentido: gaélico, *trudanach*, un vagabundo; bajo latin, *trudānus;* patués de Poitiers, *trudant*.

6. *Derivacion*.—Céltico: gaélico, *trudanach*, un vagabundo; *trughan*, un pordiosero; kimry, *tryan;* bajo latin, *trudānus*, *trutānus;* poitevin, *trudant;* francés del siglo XII, *truanz;* moderno, *truand;* provenzal, *truan;* catalan, *truá, truhá*.

7. El orígen céltico de la voz del artículo es indudable.

Truhanada. Femenino. TRUHANERÍA.

Truhanamente. Adverbio de modo. A manera de truhan.

ETIMOLOGÍA. *Truhana* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *truhanament*.

Truhanear. Neutro. Petardear, engañar. ‖ Decir chanzas, burlas y chocarrerías propias de un truhan.

ETIMOLOGÍA. *Truan:* catalan, *truhanejar;* provenzal, *truandar;* walon, *trounder;* francés, *truander*.

Truhanería. Femenino. Accion propia de un truhan, en sus dos acepciones.

ETIMOLOGÍA. *Truhanada:* francés, *truandaille*, coleccion de truhanes, *truanderie;* catalan, *truhanería*.

Truhanesco, ca. Adjetivo. Lo que es propio de un truhan.

ETIMOLOGÍA. *Truhan:* catalan, *truhanesch, ca*.

Truhanía. Femenino anticuado. TRUHANERÍA.

Truhanillo, lla, to, ta. Adjetivo diminutivo de truhan.

ETIMOLOGÍA. *Truhan:* catalan, *truhanet, a*.

Truja. Femenino. Provincial Andalucía. El almacen ó pieza donde se guarda la aceituna ántes de molerla.

Trujal. Masculino. Provincial Rioja. La prensa donde se estrujan las uvas y se muele la aceituna. ‖ La tinaja en que se conserva y prepara la barrilla para la fábrica de jabon. ‖ Provincial Aragon. LAGAR.

ETIMOLOGÍA. *Trulla:* latin, *trua*, el barreño ó cubo donde se vierte el agua sucia: catalan, *trull*.

Trujaleta. Femenino. Provincial Aragon. Vasija donde cae el mosto desde el trujal.

ETIMOLOGÍA. *Trujal:* catalan, *trullola*.

Trujaman, na. Masculino y femenino. Intérprete que explica en lengua propia de algun país, lo que se refiere ó dice en otro idioma ignorado de la persona ó personas á quienes se dirige. Actualmente tiene poco uso. ‖ El que por experiencia que tiene de alguna cosa, advierte el modo de ejecutarla; especialmente, en las compras, ventas ó cambios.

ETIMOLOGÍA. Caldeo *targem*, interpretacion; árabe, *tardjaman;* bajo griego, δραγούμανος *(dragoúmanos);* bajo latin, *dragumanus, drocmandus, turchimannus;* italiano, *drogmano, dragomano, turcimanno;* francés de los siglos XII y XIII, *doughément, dougement;* catalan, *trujamá, trutximan*.

Trujamaneable. Adjetivo. Que se puede trujamanear.

Trujamanear. Neutro. Interpretar lo que se dice en lengua extraña, traduciéndola á la propia. ‖ Trocar unos géneros por otros, ó servir de medianero para compras, ventas y cambios.

Trujamanero, ra. Adjetivo anticuado. INTERPRETADOR ó VOCINGLERO.

Trujamania. Femenino. El ejercicio y ministerio del trujaman en las compras, ventas y cambios, ó buscando compradores y avisándoles de los géneros que están de venta, ó mediando en los ajustes del precio y el tanto más cuanto.

Trujillano, na. Adjetivo. El natural de Trujillo, y lo perteneciente á esta ciudad.

Trujillo. Adjetivo masculino. Epíteto de una especie de trigo de arista negra y de granos claros, algo morenos.

ETIMOLOGÍA. *Trujillo*, ciudad, que es el CASTRA JULIA de los romanos.

Trujiman, na. Masculino y femenino. TRUJAMAN.

Trulla. Femenino. Bulla y ruido de gente. ‖ Turba, tropa ó multitud de gente. ‖ Llana de albañil.

ETIMOLOGÍA. Latin *trulla*, la llana del albañil para blanquear las paredes; forma de *trua*, cucharon agujereado ó espumadera.

Trullo. Masculino. *Ornitología*. Ave de agua, especie de ganso, aunque mucho más pequeño. ‖ Provincial. Especie de lagar, en el cual, despues de pisada la uva sobre unas tablas, se echa el mosto y raspajo para que cueza por algun tiempo.

Trullon. Masculino. Trampa á modo de nasa y en forma de medio cono, que se usa en los cañares de Astúrias para pescar.

Trumbo. Masculino. *Cirugía*. Tumor formado por la sangre derramada en la circunferencia de la abertura de una vena.

ETIMOLOGÍA. Griego θρόμβος *(thrombos)*, coágulo; latin técnico, *thrombus*.

Trumbósis. Femenino. *Medicina*. Coagulacion de la fibrina; especialmente, á propósito de la sangre que se coagula en los vasos, ó que se derrama en los tejidos.

ETIMOLOGÍA. *Trumbo:* griego θρόμβωσις *(thrombōsis);* francés, *thrombose*.

Trumo. Masculino. Espejo grande.

ETIMOLOGÍA. Aleman *Trumm*, cabo, pedazo, tronco; francés, *trumeau*, que se pronuncia *trumó*.

Trun. Masculino. Voz que significa el ruido de un arma de fuego.

Truncable. Adjetivo. Que se puede truncar.

Truncadamente. Adverbio de modo. Con interrupcion ó falta de palabras en la oracion.

ETIMOLOGÍA. *Truncada* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *truncadament*.

Truncado, da. Participio pasivo de truncar.

ETIMOLOGÍA. Latin *truncātus*, participio pasivo de *truncāre:* italiano, *truncato;* francés, *tronqué*.

Truncador, ra. Masculino. El que trunca.

Truncadura. Femenino. *Cristalografía*. Reemplazamiento de un ángulo por una faceta, en los cristales.

ETIMOLOGÍA. Latin *truncātĭo*, amputacion, de *truncāre*, truncar: francés, *tronquement*.

Truncamiento. Masculino. La accion y efecto de truncar.

ETIMOLOGÍA. *Truncar:* catalan, *truncament*.

Truncar. Activo. TRONCAR. ‖ Metáfora. Quitar ó callar en las oraciones algunas voces que sirven al asunto; especialmente, cuando se hace de intento y con malicia.

ETIMOLOGÍA. Catalan, *truncar;* francés, *tronquer;* italiano, *troncare*, del latin *truncāre*, forma verbal de *truncus*, tronco.

Sentido etimológico.—*Truncar* es partir *troncos*.

Truncatela. Femenino. TRONCATELA.

Truncatipenne. Adjetivo. *Ornitología*. Que tiene las alas truncadas.

Truncatulado, da. Adjetivo. *Historia natural*. Que está ligeramente truncado.

Truncatulina. Femenino. *Conquiliología*. Género de conchas univalvas.

Truncícola. Sustantivo y adjetivo. *Zoología*. Que vive y crece sobre los troncos de los árboles.

ETIMOLOGÍA. Latin *truncus* y *colĕre*, vivir, habitar.

Trunco, ca. Adjetivo anticuado. TRONCO.

Trunfar. Neutro anticuado. TRIUNFAR.

Trunnus. Masculino (bajo latin). El que tiene narices postizas.

ETIMOLOGÍA. 1. Antiguo escandinavo *triona*, hocico de cerdo: danés, *tryna;* céltico: córnico, *trein;* galo, *tron*, del anticuado *trwyon*, hocico, nariz. (DÍEZ, LITTRÉ.)

2. Confirma la anterior etimología un pasaje de la *Marca hispánica, hechos de los Condes de Barcelona (Gesta Comitum barcinonensium)*, en donde se habla de un tal Guillermo Besauduns, á quien se llama *trunnum*, por tener las narices postizas: «qui cognominatur *trunnum, eo quod nasum fictitium haberet*» (LACURNE, *Marca hispánica, cap. XIII, 544):* francés, *trogne*; patués de Fourgs, *trougne (trouñe)*.

Truque. Masculino. Juego de envite entre dos, cuatro ó más personas, en que se reparten á cada una tres cartas, que se van jugando una á una para hacer las bazas, que gana el que

Digitized by Google

echa la carta mayor por su órden, que es el tres, el dos, el as, y despues el rey, caballo, etc.

Truquero. Masculino. El que tiene á su cargo y cuidado alguna mesa de trucos.

Truquiflor. Masculino. Juego de naipes compuesto de los de la flor y el truque.

Trutinar. Verbo activo anticuado. Pesar, considerar, examinar.

Truyada. Femenino americano. Turba, multitud.

Tseng-Tseu. Filósofo chino, apellidado *Tseu-Yu*. Era discípulo de Confucio y nació por los años de 505 ántes de Jesucristo en Won (reino de Lou). Sus obras más notables son: *El Tai-Hio* ó libro de la gran ciencia, y el *Hiao-King* ó libro de la obediencia filial. Nöel hizo una traduccion francesa incluida en el primer volúmen de sus *Libri classici sex*.

Tseu-Tse. Filósofo chino, nieto de Confucio, que nació por los años de 515 ántes de Jesucristo, y murió por los de 453. Su obra más notable es el *Tchong-Yong* (centro invariable), libro de moral en que coloca la virtud en su término medio entre los excesos. Esta obra ha sido traducida al latin por el padre Intorceta y el padre Nöel; y al francés, por Cibot. M. Abel Remusat hizo en el tomo X de las *Noticias* y *extractos de manuscritos*, una edicion crítica, en chino y en mandchú, con una doble traduccion latina y francesa.

Tú. Pronombre personal, que significa la persona á quien hablamos. ‖ Á TÚ POR TÚ. Modo adverbial. Descompuestamente, sin modo ni respeto. Dícese de los que riñen soltando palabras injuriosas y perdiéndose la cortesía. ‖ DE TÚ POR TÚ. Modo adverbial. TUTEÁNDOSE. ‖ HABLAR Ó TRATAR DE TÚ. Frase. TUTEAR. ‖ SALTA TÚ Y DÁMELA TÚ. Juego de los muchachos, el cual ejecutan formando dos partidos y poniéndose en dos bandos ó filas: uno de ellos esconde entre los de su partido una prenda, y otro, del partido contrario, viene á acertar quién la tiene. ‖ LLAMAR Á DIOS DE TÚ. Frase familiar. Estar ebrio, no saber lo que se dice, como en el ejemplo siguiente: «Tomó una mona, que llamó ó llamaba á Dios de TÚ.»

ETIMOLOGÍA. Griego σύ *(sú)*: latin, *tu, tibi, te*, nominativo, dativo y acusativo; aleman, *du;* inglés, *thou;* francés, *tu, toi;* catalan, provenzal, portugués é italiano, *tu*.

Tu. Pronombre posesivo. Es apócope de TUYO, TUYA, y precede siempre al sustantivo con el cual concierta; como: TU empleo, TU hacienda. ‖ Plural. TUYOS, TUYAS.

ETIMOLOGÍA. Latin *tuus, tua, tuum*, forma adjetiva del pronombre personal *tú*: italiano, *tuo, tua*, masculino y femenino; *tuoi*, plural de ambos géneros; francés, *ton*, masculino; *ta*, femenino; *tes*, plural de ambos géneros; provenzal, *tou*, singular; *tos*, plural; *ta*, femenino singular; *tiei, tei*, femenino plural; catalan, *teu*, masculino *(teu pare*, tu padre); *teva*, femenino (TEVA *dona*, tu mujer).

Tuáutem. Masculino familiar. El sujeto que se tiene por principal y necesario para alguna cosa, ó la cosa misma que se considera precisa.

ETIMOLOGÍA. Latin TU AUTEM, *domine, misere mei. (Breviario.)* «Pero tú, Señor, ten piedad de mí.» *Tu autem* significa: «pero tú.» Habiéndose aplicado estas palabras al Señor, tomaron el sentido jerárquico que hoy tienen; catalan, *tuáutem*; francés, *tu autem*.

Tubáceo, cea. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene la forma de un tubo.

Túbal. *Biblia.* Hijo de Jafet y nieto de Noé. La tradicion refiere que vino á España y que fué el primer poblador de este país.

Tubalcain. *Biblia.* Hijo de Lamec, de quien se asegura que inventó el arte de trabajar el hierro y el bronce.

Tuban. Masculino. *Astronomía.* Estrella de tercera magnitud de la constelacion del Dragon.

ETIMOLOGÍA. Arabe *thu'ban*; dragon: francés, *thuban*.

Tubario, ria. Adjetivo. *Anatomía.* Concerniente á los tubos de los bronquios.

ETIMOLOGÍA. *Tubo:* latin, *tŭbārĭus*, el trompetero; francés, *tubaire*.

Tubeforme. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene la forma de una trompa.

Tuberáceas. Femenino plural. *Botánica.* Tribu de hongos hipogeos y carnudos, á cuya tribu corresponde la trufa.

ETIMOLOGÍA. Latin *tūber*, criadilla: francés, *tubéracé*.

Tuberastro. Masculino. *Botánica.* Hongo que crece sobre una toba volcánica, y que se come habitualmente en Italia.

Tubercular. Adjetivo. Concerniente al tubérculo.

Tubercularia. Femenino. *Botánica.* Hongo que crece en la corteza de los árboles.

Tuberculariíneo, nea. Adjetivo. *Botánica.* Calificacion de los hongos cuyas esporidias están esparcidas sobre un receptáculo sólido persistente.

Tuberculícolo, la. Adjetivo. *Entomología.* Calificacion de los insectos cuyo corselete está cargado de tubérculos.

ETIMOLOGÍA. *Tubérculo* y *cuello*.

Tuberculífero, ra. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene tubérculos.

ETIMOLOGÍA. *Tubérculo* y el latin *ferre*, llevar: francés, *tuberculifère*.

Tuberculiforme. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene la forma de un tubérculo.

ETIMOLOGÍA. *Tubérculo* y *forma:* francés, *tuberculiforme*.

Tubérculo. Masculino. *Jardinería.* Excrescencia que nace en una hoja ó en alguna raíz. ‖ *Botánica.* Masa llena de fécula, por lo general; especie de raíz muy gruesa y carnosa, colocada en la extremidad de las raíces, ó de las ramas inferiores del tallo subterráneo de ciertos vegetales, como, por ejemplo, la patata. ‖ Dase tambien el nombre de TUBÉRCULOS á las apotecias estipíteas de los líquenes; así como á las apotecias esféricas, situadas bajo el tallo, las cuales contienen cierta aglomeracion de esporos. ‖ *Conquiliología.* Protuberancias huecas que se ven en la superficie de algunas conchas. ‖ *Anatomía.* Toda eminencia natural, poco considerable, que presenta una parte del organismo. ‖ TUBÉRCULO DE LA PRIMERA COSTILLA. El TUBÉRCULO sobre el cual se inserta en dicho hueso el escaleno interior. ‖ TUBÉRCULO DE ARANZI Ó DE ARANCIO *(Arantius)*. Pequeños espesores fibrosos, que se hallan bajo el borde libre de las tres válvulas sigmóides ó semilunares de la arteria pulmonar, los cuales hacen que dichas válvulas se adapten con más igualdad en su movimiento de descenso. ‖ TUBÉRCULO DE SANTORINI. Pequeña eminencia cartilaginosa, que corona la parte superior de cada cartílago aritenóide y sostiene los labios de la glota. ‖ TUBÉRCULO DE LOWER. Pequeña eminencia que se halla algunas veces en el lugar de la aurícula derecha, en que el límite de la vena cava inferior se comunica con el de la vena cava superior. ‖ TUBÉRCULO CENICIENTO. Coleccion de substancia cerebral de color gris, la cual llena el espacio triangular limitado por los TUBÉRCULOS mamilares, hácia atrás, y por los nervios ópticos, hácia adelante. ‖ *Patología.* Granos ó ampollas que se presentan en la piel en algunas dolencias; y así se dice: «los TUBÉRCULOS de la elefantiásis.» ‖ TUBÉRCULO ANATÓMICO. Tejido que compone los pequeños tumores ó induraciones que sobrevienen á las cisuras anatómicas. ‖ Produccion orgánica morbosa, de un color amarillento; ordinariamente, redonda, la cual tiene al principio una consistencia semejante á la de la albúmina concreta; aunque más fuerte, si bien luégo se vuelve blanda y friable, adquiriendo gradualmente una consistencia y un aspecto análogos á los del pus. Tales son los TUBÉRCULOS de los huesos, de los gangliones y del pulmon, los últimos de los cuales constituyen la tísis pulmonar. ‖ TUBÉRCULO CRETÁCEO. Concrecion que tiene el aspecto exterior, ó la consistencia de la greda y del yeso, más ó ménos dura; formada principalmente de fosfatos, de carbonatos ó de sulfatos terrosos, cuya concrecion suele encontrarse en los pulmones.

ETIMOLOGÍA. Latin *tūber*, criadilla de tierra y tumor, por semejanza de forma; *tūbercŭlum*, tumorcillo: italiano, *tubero, tubercolo;* francés, *tubercule;* catalan, *tubércul*.

Tuberculosidad. Femenino. Cualidad de lo tuberculoso.

Tuberculoso, sa. Adjetivo. *Botánica.* Lo que tiene tubérculos, ó es de su figura, en cuyo sentido se dice: «grano TUBERCULOSO,» como el de la estelaria. ‖ MATERIA TUBERCULOSA.

Digitized by Google

Medicina. La que contiene los tubérculos patológicos. ‖ MENINGÍTIS TUBERCULOSA. Afeccion caracterizada por la presencia de granulaciones en la pia-madre. ‖ TÍSIS TUBERCULOSA. La que tiene tubérculos en el pulmon.

ETIMOLOGÍA. *Tubérculo:* catalan, *tuberculós, a;* francés, *tuberculeux;* italiano, *tuberculoso.*

Tubería. Femenino. Serie ó conjunto de tubos.

Tuberífero, ra. Adjetivo. TUBERCULÍFERO.

Tuberiforme. Adjetivo. TUBERCULIFORME.

Tuberívoro, ra. Adjetivo. *Zoología.* Que daña á los frutos tuberculosos.

Tuberon (QUINTO ÆLIO). Amigo de Ciceron y su lugarteniente en Asia. Combatió en Farsalia contra César y obtuvo en seguida el perdon. Se dice que escribió una *Historia romana;* hoy, perdida.

Tuberon. Hijo del precedente. Fué un hábil jurisconsulto y, queriendo oponerse al llamamiento de Ligario, perdió su causa, gracias á la elocuencia de Ciceron. Se conservan algunos fragmentos suyos en las *Institutas.*

Tuberosa. Femenino. *Botánica.* Planta narcisóide de flor muy aromática.

Tuberosidad. Femenino. *Anatomía.* TUBEROSIDADES DEL ESTÓMAGO, GRANDE Y PEQUEÑA. Las dos extremidades de dicho órgano. ‖ Eminencia nudosa de un hueso, en que se insertan músculos y ligamentos, en cuyo sentido se dice: «TUBEROSIDAD occipital, TUBEROSIDAD del isquion.» ‖ *Botánica.* Excrescencia carnosa; y así se dice que las TUBEROSIDADES de las raíces rizosarcas se distinguen de los tubérculos, en que no presentan botones, ni apéndices membranosos.

ETIMOLOGÍA. *Tuberoso:* francés, *tuberosité;* italiano, *tuberosità.*

Tuberoso, sa. Adjetivo. Que presenta tuberosidades. ‖ TUBERCULOSO.

ETIMOLOGÍA. Latin *tūbĕrōsus,* lleno de tumores; forma adjetiva de *tūber,* hinchazon: francés, *tubéreux;* italiano, *tuberoso.*

Tubiceno. Masculino. *Entomología.* Género de insectos coleópteros.

Tubicinela. Femenino. *Conquiliología.* Género de conchas univalvas.

Tubícola. Adjetivo. *Historia natural.* Que vive en un tubo.

ETIMOLOGÍA. *Tubo* y el latin *colĕre,* habitar.

Tubicorne. Adjetivo. *Zoología.* Que tiene los cuernos huecos.

Tubicularia. Femenino. *Zoología.* Género de pólipos que viven en un tubo cónico abierto por ambos extremos.

Tubífero, ra. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene tubos. ‖ *Botánica.* Calificacion de los florones de las sinantéreas, cuando tienen la forma de un tubo ensanchado por su parte superior. ‖ *Zoología.* Calificacion de los pólipos reunidos en un cuerpo comun, y cuya superficie está llena de cilindros tubiformes.

ETIMOLOGÍA. *Tubo* y el latin *ferre,* llevar: francés, *tubifère.*

Tubifloras. Femenino plural. *Botánica.* Clase de plantas monopétalas, de corola más ó ménos tubulosa.

Tubifloro, ra. Adjetivo. *Botánica.* que tiene el tubo de su corola muy largo.

Tubiforme. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene la forma de un tubo.

ETIMOLOGÍA. *Tubo* y *forma:* francés, *tubiforme.*

Tubilustro. Masculino. *Antigüedades.* Fiesta que celebraban los antiguo romanos para la purificacion de las trompetas. Tenía lugar dos veces al año: la primera, el X de las kalendas de Abril (23 de Marzo), para purificar las trompetas guerreras; y la segunda, el X de las kalendas de Junio (23 de Mayo), para purificar las trompetas de los sacrificios. En estas fiestas se inmolaba pomposamente un cordero á Saturno.

ETIMOLOGÍA. Latin *tŭbĭlustrĭum.*

Tubímetro. Masculino. *Física.* Instrumento para medir la longitud y capacidad de los tubos.

Tubinario, ria. Adjetivo. *Zoología.* Que tiene las narices colocadas en vainas tubularias.

Tubipóreo, rea. Adjetivo. *Zoología.* Parecido á un tubíporo.

Tubíporo. Masculino. *Zoología.* Género de pólipos encerrados en un tubo calcáreo vertical, dividido en tubos articulados que forman una masa.

ETIMOLOGÍA. *Tubo* y *poro:* francés, *tubiporinien.*

Tubitelo, la. Adjetivo. *Zoología.* Calificacion de las arañas que hacen telas tubulosas.

Tubo. Masculino. Pieza hueca, de forma cilíndrica, generalmente abierta por ambos extremos, que se hace de distintas materias y se destina á varios usos. ‖ TUBO DE DESCARGA. *Mecánica.* El conducto que sirve para expeler el agua caliente que sobra en las máquinas de vapor.

ETIMOLOGÍA. Catalan, *tubo;* francés, *tube;* italiano, *tubo,* del latin *tŭbus,* forma simétrica de *tŭba,* trompeta.

Tubu. Masculino. *Botánica.* Cocotero de frutos azucarados, que crece en las islas Malavas.

Tubular. Adjetivo. *Mecánica.* Lo que pertenece al tubo, tiene su figura ó está formado de tubos.

Tubularia. Femenino. *Historia natural.* Género de zoófitos de tubo trasparente y flexible.

ETIMOLOGÍA. *Tubulario.*

Tubulariado, da. Adjetivo. Parecido á una tubularia.

Tubulario, ria. Adjetivo. TUBULOSO.

ETIMOLOGÍA. *Túbulo:* francés, *tubulaire;* italiano, *tubulare.*

Tubulibranquio, quia. Adjetivo. *Ictiología.* Que tiene las branquias introducidas en un tubo.

Tubulícola. Adjetivo. *Historia natural.* Que habita en un tubo. ‖ TUBÍCOLA.

ETIMOLOGÍA. *Túbulo* y el latin *colĕre,* habitar.

Tubulífero, ra. Adjetivo. *Historia natural.* Que lleva en su superficie una multitud de tubos pequeños. ‖ *Entomología.* Calificacion de los insectos himenópteros, en los cuales el aguijon de las hembras forma un tubo cónico y puntiagudo.

ETIMOLOGÍA. Latin *tŭbŭlus,* tubillo, y *ferre,* llevar: francés, *tubulifère.*

Tubulifloro, ra. Adjetivo. *Botánica.* Calificacion del disco de las sinantéreas, cuando las flores son de corolas tubulosas.

ETIMOLOGÍA. Latin *tŭbŭlus,* pequeño canal, y *flos, flōris,* flor: francés, *tubuliflore.*

Tubuliforme. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene la forma de un tubo pequeño.

ETIMOLOGÍA. Latin *tŭbŭlus,* pequeño canal, y *forma:* francés, *tubuliforme.*

Tubulina. Femenino. *Botánica.* Género de hongos que crecen en la madera podrida.

ETIMOLOGÍA. *Túbulo.*

Túbulo. Masculino. Conducto de calibre sumamente estrecho.

ETIMOLOGÍA. Latin *tŭbŭlus,* pequeño canal, diminutivo de *tŭbus,* tubo: francés, *tubule.*

Reseña.—Los TÚBULOS entran en la composicion de las vísceras vasculosas.

Tubuloso, sa. Adjetivo. *Historia natural.* De forma de tubo.

ETIMOLOGÍA. *Tubo:* francés, *tubuleux.*

Tuc. Masculino. Especie de pendon que los turcos llevan delante de algunos dignatarios.

Tucá. Masculino. TULCAN.

Tuca. Femenino. Especie de nuez negra ó viña negra.

Tucan. Masculino. *Ornitología.* Especie de picaza del Brasil.

Tucia. Femenino. *Farmacia.* Oxido de zinc.

Tucídides. Célebre historiador griego, que nació en Aténas por los años 471 y murió en 395 ántes de Jesucristo. Sirvió en la guerra del Peloponeso y despues fué desterrado. Dejó una *Historia de la guerra del Peloponeso* en ocho libros, de la cual se han hecho gran número de ediciones, y en la que se muestra militar y político consumado, escritor vigoroso y orador elocuente. (SALA.)

Reseña.—1. Era hijo de Olorus y pertenecía á una familia rica y considerada de Aténas.

2. Colocado, durante las guerras del Peloponeso, á la cabeza de un cuerpo de ejército, hizo frente á Brasidas, que se dirigía contra la Cálcide; pero, como este último consiguiera al fin apoderarse de Amphipolis, Aténas castigó á TUCÍDIDES por un revés que debiera haber prevenido, desterrándole en 423.

3. Durante aquel destierro, que duró veinte años, se consagró por completo á recoger entre los diversos pueblos, que habían tomado parte en la lucha, los copiosos materiales que habían de servirle para escribir su

Digitized by Google

inmortal *Historia de la guerra del Peloponeso.*

4. Por más que sobreviviera muchos años á la terminacion de las campañas descritas, no tuvo tiempo de concluir su obra, que se detiene en la victoria de Trasíbulo cerca de Sextos; esto es, en el estío de 411.

5. Sin embargo, el cansancio del historiador se pone tan de manifiesto, que todo el libro VIII y último, que comienza en la defeccion de Chío, de Erithreo y de Mileto, despues del desastre de los atenienses en Sicilia, más parece el boceto de una obra que la obra misma.

6. Tucídides se distingue generalmente, como escritor, por la elevacion del pensamiento y del estilo, por el vigor y por la concision (algunas veces excesiva) de las locuciones.

7. Considerado como historiador y como filósofo, es exacto, preciso, amante sincero de la verdad y enemigo de las ficciones. Tratando siempre de que sus narraciones sean verdaderas lecciones prácticas, explica con gravedad los sucesos, pinta con energía las pasiones, los errores, las supersticiones, los vicios y los crímenes, como enaltece los rasgos de abnegacion y los actos de magnanimidad. Tucídides pone todo su conato en no descender nunca á la anécdota, que su noble severidad histórica mira con desden y hasta con aversion.

8. El conjunto de su obra sería mucho más interesante, si su unidad no perdiera mucho con la division injustificada y monótona de los sucesos de la guerra en períodos regulares de seis meses, designados con los nombres de *estíos* é *inviernos*.

9. Tucídides fué objeto de numerosos comentarios en la antigüedad; sin embargo, los más importantes no han llegado á nosotros; y los *Scolios*, que poseemos, tienen pocas veces verdadero carácter.

10. Las principales ediciones modernas de Tucídides son: la de Hudson (Oxford, 1696); la de Ducker (Amsterdam, 1731); la de Gall, con un voluminoso y erudito comentario (Paris, 1807); la de Bekker (Oxford, 1824); la de Gœller (Leipzig, 1836); la de Poppo (id, 1821-1840) y la de M. Hase, en la *Biblioteca greco-latina* de Didot.

11. Las principales traducciones francesas son: la de Levesque (1795), version notable por su fidelidad, por su elegancia y por sus eruditas ilustraciones; la de Fermin Didot (Paris, 1833), y la de Zebort (Paris, 1854).

Tuciorista. Adjetivo que se aplica á la persona que sigue la doctrina más segura.

Etimología. *Tutor:* catalan, *tuciorista.*

Tucon. Masculino anticuado. Tocon, muñon, puño.

Tudel. Masculino. La boquilla de metal que se ingiere en el bajon y en otros instrumentos de boca.

Etimología. «Trae esta voz Covarrubias y dice se llamó así del sonido que hace.» (Academia, *Diccionario de 1726):* catalan, *tudell.*

Tudela. Femenino. *Geografía.* Ciudad famosa de la provincia de Navarra, á 88 kilómetros de Pamplona.

Reseña.—Historia. 1. Tudela es célebre tambien por los fueros que llevan su nombre, los cuales otorgó Don Alonso I *el Batallador*, en la era de 1165, correspondiente al año de 1127.

2. El rey dice en la introduccion: «que da á Tudela aquellos *buenos fueros* en virtud de demanda de sus moradores:» *dono et confirmo vobis fueros bonos quales vos michi demandastis.*

3. La carta ó constitucion está dada en Cesaraugusta (Zaragoza), *en el mes de Agosto, á tres dias andados despues de Santa María.*

4. Estos son los fueros que se denominan: *privilegio de tortum per tortum*, llamado así, porque los moradores de Tudela podian tomarse la justicia por su mano, volviendo de este modo *tuerto por tuerto;* es decir, ofensa por ofensa. *(Diccionario geográfico-histórico, publicado por la Real Academia de la Historia, tomo II, página 562.)*

5. Los fueros de Tudela se modificaron hácia el primer tercio del siglo XIII, en virtud de súplica que hicieron al rey Pedro Gonzalvez de Morentin, alcalde; Lope Fernandez de Valtierra, justicia; Don Ferran García de Monteagut, Don Guillen Periz de Búrgos, Don Ponz de Eslava, Miguel Renal, Bernardo Durán, Pascual de San Martin y Pedro Gemeniz de Burdel, jurados, y el Concejo de Tudela, *reunidos á voz de pregonero dentro del claustro de la iglesia mayor de Santa María, segun uso y costumbre de la villa.* (Yanguas, *Diccionario de antigüedades del reino de Navarra, tomo III, página 418.)*

6. El documento termina: «Yo Miguel Periz Baldovin, notario público jurado del Concejo de Tudela, escribí esta carta con mi propia mano; puse este mi acostumbrado sig ✠ no y la hice en el décimo dia del mes de Abril, era de mil trescientos sesenta y ocho *(año 1330).*»

Tudense. Adjetivo. El natural de Tuy y lo perteneciente á esta ciudad.

Tudesco, ca. Adjetivo. El natural de cierto país de Alemania, en la Sajonia inferior, y lo perteneciente á él. Suele decirse generalmente por aleman. ‖ Masculino. Capote aleman.

Etimología. Catalan, *tudesch, ca;* francés, *tudesque;* italiano, *tedesco,* del antiguo alto aleman *diutisc;* aleman moderno, *deutsch, teutsch.*

Tudesquillo. Masculino diminutivo de tudesco.

Tudillo. Masculino anticuado. Tobillo.

Tueca. Femenino. Tueco.

Tueco. Masculino. El hueco ó cavidad que por la carcoma se hace en el tronco de los árboles.

Tueller. Activo anticuado. Toller.

Tuera. Femenino provincial. La calabacilla, fruto de la planta llamada coloquíntida. Es sumamente amarga.

Tuerca. Femenino. El hueco con muescas y abierto en espiras, donde entra y juega la espiga del tornillo.

Tuerce. Masculino. Torcedura.

Tuero. Masculino. «Palo seco cortado para encender y aplicar el fuego á la lumbre.» (Academia, *Diccionario de 1726.)*

Tuertamente. Adverbio de modo anticuado. Torcidamente.

Tuerto, ta. Participio pasivo irregular de torcer. ‖ Adjetivo. El que está falto de la vista en un ojo. ‖ Anticuado. Bizco. ‖ Masculino anticuado. Agravio, sinrazon ó injuria que se hace á alguno. ‖ Plural. Entuertos. ‖ A tuertas. Modo adverbial familiar. Al revés de como se debe hacer, ú oblicuamente. ‖ A tuertas ó á derechas. Modo adverbial. A tuerto ó á derecho. ‖ A tuerto. Modo adverbial anticuado. Contra razon, injustamente. ‖ A tuerto ó á derecho. Modo adverbial. Sin consideracion ni reflexion, justa ó injustamente. ‖ Con un poco de tuerto llega el hombre á su derecho. Refran que denota que para conseguir lo que se nos debe de justicia, conviene á veces sufrir alguna vejacion y ceder algo de nuestro derecho. ‖ Deshacer tuertos. Frase. Deshacer agravios. ‖ Quitáronlo á la tuerta, y diéronlo á la ciega. Refran con que se denota el hecho de quitarse una dignidad, empleo ú otra cosa al que era en alguna manera benemérito, y dársela al que es enteramente indigno.

Etimología. *Torcer:* latin, *tortus;* bajo latin, *tortum*, entuerto, injusticia, agravio; italiano, *torto;* francés del siglo XI, *tort*, forma actual; catalan, *tort, a;* walon, *toir.*

Tueste. Masculino. Tostadura.

Tuétano. Masculino. La médula ó substancia suave y mantecosa que contienen los huesos del animal. ‖ Hasta los tuétanos. Locucion familiar. Hasta lo más íntimo ó profundo de la parte física ó moral del hombre. ‖ Sacar los tuétanos á alguno. Frase metafórica. Sacarle el alma, el dinero.

Etimología. «Viene del nombre *Tutus*, que significa defendido. Algunos dicen *Túfano;* aunque el uso comun está en contrario.» (Academia, *Diccionario de 1726.)*

Tufaita. Femenino. *Mineralogía.* Especie de roca de orígen volcánico.

Tufarada. Femenino. El olor vivo ó fuerte que se percibe de alguna cosa.

Tufillo. Masculino diminutivo de tufo.

Tufo. Masculino. El vapor ó exhalacion caliente que se levanta de la tierra ó sale del fuego. ‖ Metáfora. El olor activo y molesto que despide de sí alguna cosa. ‖ Cualquiera de las dos porciones de pelo, peinado ó rizado, que caen por delante de las orejas. Dícese tambien de las mismas porciones de pelo, aunque esté des-

Digitized by Google

peinado. ‖ Metáfora. Soberbia, vanidad ó entonamiento.

ETIMOLOGÍA. *Tifus:* italiano, *tuffo;* lorenés, *toufe;* francés, *touffeur;* provenzal, *toufe;* catalan, *tuf*, tufo; *tufejar*, humear, exhalar tufo.

Tufos. Masculino plural anticuado. «Covarrubias los llama *Bufos*, que era un tocado antiguo de las mujeres, de quienes pudieron tomarlo los hombres.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tu-Fú. Uno de los más célebres poetas de la China, apellidado *Tseu-mei*, que nació á principios del siglo VIII y dividió con Li-Tay-Pe, su contemporáneo, la gloria de haber reformado la poesía china.

Tugurio. Masculino. Choza ó casilla de pastores. ‖ Habitacion pequeña y mezquina.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *tŭgŭrĭum*, choza, cabaña, casilla rústica, forma de *tĕgo*, yo cubro; catalan, *tuguri;* francés, *tugurio*.

2. La *ŭ* breve de *tŭgurium* es la *ĕ* breve de *tĕgo*, cubrir.

Tuho. Masculino anticuado. TUFO.

Tuicion. Femenino. *Forense.* La accion y efecto de defender.

ETIMOLOGÍA. *Tuitivo:* latin, *tŭĭtio, tŭĭtĭōnis*, proteccion, forma sustantiva abstracta de *tŭĭtus*, protegido, participio pasivo de *tŭēri*, defender; catalan, *tuició*.

Tuitivo, va. Adjetivo. *Forense.* Lo que defiende, ampara y protege. Dícese de la potestad que tiene el rey para alzar la violencia que hacen los jueces eclesiásticos en el conocimiento de algunas cosas.

ETIMOLOGÍA. *Tutor:* catalan, *tuitiu, va*.

Tul. Masculino. Tejido de punto, hecho con seda, algodon ó hilo, que forma una tela de calados continuos octaedros. La usan las mujeres para bordar sobre ella, ó para mantillas, velos y otras cosas.

Tulaxada. Femenino. *Conquiliología.* Género de conchas divididas en una parte de su longitud por membranas trasversas, no traspasadas por un sifon.

Tulcan. Masculino. *Ornitología.* Ave comun en toda la América, algo mayor que una paloma, singular por la grandeza del pico, que es dos veces mayor que su cuerpo. La cabeza, el cuello, la espalda y las alas tienen algo de blanco; el pecho es plateado con perfiles de bermellon, y lo restante del cuerpo, negro. Su lengua es de la hechura de una pluma.

Tule. Femenino. *Geografía antigua.* Nombre dado por los antiguos á la tierra más lejana que conocían hácia el setentrion. Piteas, que es el primero que habla de ella, no determina si era una isla ó continente, y dice estar á seis dias de navegacion al Norte de la Bretaña. Los errores cometidos en la medida de los estadios han hecho pensar que TULE era la misma Islandia, ó las costas de Jutlandó de la Noruega, donde hay cantones llamados *Thy* ó *Thyland* y *Thelemark*. Los críticos modernos designan las islas Shetland, como el punto en que debió existir TULE.

Tulga. Vigésimooctavo rey godo de España, hijo de Chintila. Sucedió á su padre en 640; reinó sólo dos años y murió en Toledo, el de 642. En su corto reinado se aplicó especialmente á imitar las buenas cualidades de su antecesor, conservando los mismos ministros, que ayudaron á aquél en su gobierno, y siguiendo siempre en la direccion de los negocios las leyes de la más severa justicia. Tuvo por sucesor á Chindasvinto.

1. Tulia. Hija de Servio Tulio, rey de Roma. Hizo dar muerte á su primer marido Anco, para casarse con Tarquino *el Soberbio*, y fué la principal instigadora de la conjuracion que causó la muerte de su padre, el año 534 ántes de Jesucristo (219 de la fundacion de Roma). Llevó su perversidad hasta el extremo de hollar con las ruedas de su carro el cadáver del autor de sus dias.

2. Tulia. Hija de Ciceron y de Terencia, que nació en Roma el año 677 de la fundacion de la ciudad, 77 ántes de Jesucristo. Casada en terceras nupcias con C. Cornelio Dolabella, murió de sobreparto á la edad de 32 años. Ciceron, que la llamaba afectuosamente *Tulliola*, experimentó á su muerte el más vivo dolor, para distraerse del cual compuso un tratado *De los Consuelos*, que desdichadamente no ha llegado á nosotros.

Tulio Hostilio. Tercer rey de Roma, elegido á la muerte de Numa Pompilio en 669 ántes de Jesucristo. Hizo contra Alba dos guerras, que ocasionaron la destruccion de su capital; sometió á los fidenatas y á los veyenses; venció á los sabinos y murió herido por un rayo en 637. Anco Marcio le sucedió. (SALA).

Reseña.—1 Era nieto de un latino y habitaba, con los pobres, el monte Cœlio, cuando aceptó contra Alba dos guerras, señaladas; la una, por el combate de los tres *Horacios* contra los *Curiacios;* y la otra, por la ruina de Alba, despues de la traicion de Mecio Suffecio.

2. Segun la tradicion, una falta cometida en una ceremonia religiosa le acarreó la muerte, pereciendo abrasado por un rayo al ofrecer un sacrificio á Júpiter Elicio.

3. TULIO HOSTILIO echó las bases de la disciplina militar, resorte maestro del futuro poder de Roma.

Tulipa. Femenino. TULIPAN.

Tulipáceo, cea. Adjetivo. *Botánica.* Parecido al tulipan.

Tulipan. Masculino. *Botánica.* Planta, cuya flor, que tiene el mismo nombre, es muy estimada por la belleza de sus colores. La flor consta de seis hojas, tres de ellas, dentro, y las otras tres, fuera, siendo generalmente las primeras un poco más largas que las segundas. Los hay de muchas especies.

ETIMOLOGÍA. Catalan, *tulipa;* francés, *tulipe;* portugués, *tolipa;* italiano, *tulipano*, del turco *tolipenl*, por semejanza de forma respecto del turbante.

Sentido etimológico.—El TULIPAN fué considerado como un turbante de la vegetacion; esto es, «un turbante florido.»

Tulipífero, ra. Adjetivo. *Botánica.* Que lleva flores parecidas al tulipan.

Tulipomanía. Femenino. Gusto extremado por los tulipanes.

Tulipomano, na. Adjetivo. Apasionado por los tulipanes.

Tulóstomo. Masculino. *Botánica.* Género de hongos.

Tullerías (PALACIO Y JARDIN DE LAS). Residencia de los soberanos en París, situada en el Oeste de la ciudad, en la orilla derecha del Sena, entre la plaza del Carrousel, al Este, la de la Concordia, al Oeste, la calle de Rívoli, al Norte, y el cuartel de las TULLERÍAS, al Sur. El palacio ocupaba la distancia comprendida entre estos dos últimos puntos, en una longitud de 316 metros, al Oeste, por el lado del jardin, y de 270, al Este. Se componía de cinco pabellones, dos de ellos, en las extremidades, llamados el *Marsan*, al Norte, y el *de Flora*, al Sur; uno, en el centro, llamado *del Reloj*, y dos intermediarios, ménos importantes. Catalina de Médicis principió este palacio, en 1564, sobre terrenos ocupados por muchas *tulleries* (tejares), de donde tomó nombre. Filiberto Delorme y J. Bullant fueron los arquitectos. El palacio no tenía entónces más que el pabellon central y las dos alas y los pabellones que las terminaban. Su desarrollo era de 113 metros; las otras construcciones y los grandes pabellones de los extremos se añadieron por Enrique IV, Luis XIII y Luis XIV, y de aquí procede la falta de unidad que se notaba en el conjunto. El interior, modificado y restaurado, despues de la Revolucion, por los arquitectos Percier y Fontaine, era notable por sus felices disposiciones y por su esplendor. La mayor parte de estos trabajos se principió en tiempo de Napoleon I y se terminó en algunas partes, circuyendo los parterres con verjas de hierro. El jardin es cuadrangular, con 710 metros de longitud, 316 de anchura y 234.632 de superficie. Las TULLERÍAS fueron poco habitadas por los reyes de Francia hasta la Revolucion. Despues de la caida de Luis XVI, la Convencion se instaló en dicho alcázar, en el ala del Norte. Tambien se reunió allí el Consejo de los Ancianos. El primer cónsul, Bonaparte, hizo de ellas su residencia oficial (1.° de Febrero de 1800) y continuó morando allí, verificada su elevacion al imperio. Despues de él, el palacio ha estado habitado siempre por los soberanos de Francia. La *Commune* le quemó parcialmente en 1871.

Tullidura. Femenino. *Cetrería.* La inmundicia ó excremento de las aves de rapiña.

Digitized by Google

Etimología. *Tullir:* catalan, *tulidura.*

Tullimiento. Masculino. Impedimento ó encogimiento de los nervios ó tendones, causado de algun accidente que les priva de su natural movimiento y uso.

Tullir. Neutro. *Cetrería.* Arrojar el excremento las aves de rapiña. ‖ Activo. Herir ó maltratar á alguno. ‖ Recíproco. Perder alguno el uso y movimiento de su cuerpo, ó de algun miembro de él.

Etimología. Latin *tollĕre*, levantar, ó *tulĕre*, llevar: catalan, *tulir.*

Sentido etimológico.—Díjose *tuller*, de *tollĕre*, levantar; porque el *tullido* ha de ser levantado ó llevado por otro.

Tumba. Femenino. Armazon en forma de ataud, que se coloca sobre el túmulo ó en el suelo, para la celebracion de las honras de un difunto. ‖ Sepulcro. ‖ La cubierta ó cielo de algunos coches, ó cosas semejantes, que tienen la figura de tumba. ‖ Tumbo, vuelco, caida.

Etimología. *Túmulo:* griego, τύμβος *(túmbos, tymbos)*, sepulcro; latin, *tumba;* bajo latin, *tumbus;* italiano, *tomba;* francés, *tombe;* provenzal, *tomba;* catalan, *tomba, tumba;* Berry, *tumbe.*

Sinonimia. *Tumba, túmulo, sepulcro, sepultura. Tumba* es el latino *tumbus*, y su *tumulus* es nuestro *túmulo.* Ambas voces llevan en sí la idea de elevacion; pero el *túmulo* es más alto que la *tumba.* Esta es propiamente la losa que cubre el hoyo que encierra los huesos, ó que contiene las cenizas de los muertos. En su orígen sirvió para que se grabasen en ella las inscripciones, epitafios, ó los símbolos de la dignidad, profesion, edad, etc. del difunto. Así en rigor la *tumba* es la piedra sepulcral; pero despues se ha tomado por un *sepulcro* de piedra. El *túmulo* es una especie de edificio ú obra del arte, erigido en honor de los muertos para consagrar é ilustrar su memoria por el elogio de su vida, por emblemas, alegorías, y por cuantos medios pueden inmortalizar la virtud. Así la *tumba* es humilde, sencilla, modesta, comparada con el *túmulo:* todas las insignias posibles de honor adornan y realzan el *túmulo*; se derraman algunas flores sobre la *tumba*: expresion metafórica tomada del uso de los antiguos de ir á echar todos los años en la *tumba* de sus parientes flores, con especialidad, rosas, símbolo de la brevedad de la vida. Lloramos sobre la *tumba*, y admiramos el *túmulo* ó su vanidad. Hollamos la *tumba*; pero el *túmulo* descuella sobre nuestras cabezas. Aquélla está destinada para memoria; éste, para gloria. *Sepulcro* y *sepultura* se distinguen de *tumba* y de *túmulo* por la idea contraria á la de elevacion. La *sepultura* es el lugar en que los cuerpos muertos están encerrados en tierra. El *sepulcro* es un lugar en que están encerrados tambien, pero más hondamente, en un hoyo profundo. La idea de la *sepultura* no es tan tétrica como la del *sepulcro.* La *sepultura* es el lugar destinado ó consagrado para hacer las exequias de los muertos con todas las ceremonias religiosas de inhumacion, volviendo á la tierra los cuerpos que salieron de la tierra. El *sepulcro* es la huesa, el pozo que recibe, traga y consume los cuerpos, las cenizas, los despojos de los muertos, reduciéndolos á la nada de que salieron. Somos enterrados, inhumados en la *sepultura*, y sepultados, aniquilados en el *sepulcro.* Vamos á orar y á llorar sobre las *sepulturas*, vamos á ver la nada de la vida, del mundo y del sér en los *sepulcros.* El lugar destinado para recibir nuestros cadáveres es *sepultura;* todo lo que nos abisma para siempre es *sepulcro*, como llamamos al amor y á los monstruos devoradores. La *sepultura* conserva siempre su carácter religioso, que no necesita el *sepulcro.* La tierra es *sepultura* del hombre solo, y *sepulcro* de todas las cosas, como dice Lucrecio. Entre las *sepulturas*, unas son comunes y sencillas, y otras, particulares y honrosas; pero el *sepulcro* borra todas estas diferencias. En el sentido propio y riguroso, en medio de las *sepulturas* destinadas para encerrar los muertos, la *tumba* cierra los *sepulcros* particulares, y conserva las cenizas, y áun la memoria de los muertos. El *túmulo* más elevado realza la memoria y la gloria de los muertos que sobresalieron en otro tiempo por algun motivo, pero que hoy están abatidos y confundidos en el fondo del *sepulcro* por el destino comun á todos los mortales. (Cienfuegos.)

Tumbable. Adjetivo. Que se puede tumbar.

Tumbadera. Femenino americano. Instrumento músico campestre, de una sola cuerda.

Tumbadero. Masculino americano. Lugar en que se hacen desmontes.

Tumbadillo. Masculino. *Marina.* Corte que se hace á la cubierta de encima del alcázar de la banda de popa de la mesana.

Tumbado, da. Adjetivo. Lo que tiene forma de tumba; como los baules, coches, etc. ‖ Participio pasivo de tumbar.

Tumbador, ra. Masculino. El que tumba. ‖ Masculino. El cortador de maderas para construccion.

Etimología. *Tumbar:* francés, *tombeur.*

Tumbaga. Femenino. Liga ó mezcla de iguales partes de oro, plata y cobre, de que resulta un metal de color cobrizo y oscuro, bastante frágil, cuya propiedad dió orígen á la preocupacion de creerse por algunos que las sortijas de tumbaga, quebrándose, los preservaban ó avisaban de varios accidentes y enfermedades. ‖ Sortija hecha de este metal. ‖ Provincial. Una sortija cualquiera.

Etimología. Malayo *tembāga*, cobre; árabe moderno, *tambāk*; catalan, *tumbaga;* portugués, *tambaque;* francés, *tombac;* italiano, *tambacco.*

Sentido etimológico.—La primera tumbaga fué de cobre.

Tumbagon. Masculino aumentativo de tumbaga. ‖ Regularmente llamaban así á los brazaletes de este metal.

Etimología. *Tumbaga:* catalan, *tumbagassa.*

Tumbal. Adjetivo anticuado. Hueco, campanudo.

Tumbamiento. Masculino. Tumbo.

Tumbar. Activo. Hacer caer á alguno, ó derribar alguna cosa. ‖ Metafórico y familiar. Sorprender con algun chasco ó zumba á una persona, corriéndola y avergonzándola de suerte que se resienta y se pique. ‖ Metáfora. Privar de sentido alguna cosa fuerte, como el vino ú otro licor. ‖ Neutro. Caer, rodar por tierra. ‖ Recíproco familiar. Echarse, especialmente, á dormir.

Etimología. *Tumba:* catalan, *tombar;* provenzal, *tumbar;* francés, *tomber*, caer, como el que cae de una *tumba;* Berry, *tomber, tumber, timber;* walon, *toumé;* lorenés, *teumei;* italiano, *tomare*, por *tombare.*

Tumbilla. Femenino. Armazon de cuatro palos unidos con otros más pequeños en el medio, para ahuecar la ropa de la cama, y poder calentarla con brasas que se ponen dentro de una cazuela ó braserillo.

Etimología. *Tumba:* francés, *tombeau.*

Tumbo. Masculino. Vuelco ó caida de un lado á otro. ‖ Libro antiguo de pergamino, de los que se hallan en las iglesias, monasterios y comunidades, y donde están copiados á la letra los privilegios y demás escrituras de sus pertenencias. ‖ de dado. Metáfora. Peligro inminente. ‖ de olla. Familiar. El residuo que queda de la olla despues de sacar la carne.

Etimología. *Tumbar*: francés, *tombée;* catalan, *tombada.*

Sentido etimológico.—El tumbo es un vuelco dado en redondo, como quien dice en forma de *tumba.*

Tumbon. Masculino. Especie de coche con el cielo en forma de tumba, de cuya voz puede ser aumentativo; y tambien llaman así á los cofres con tapa de esta hechura. ‖ Adjetivo familiar. Socarron. ‖ Adjetivo familiar. Perezoso, holgazan.

Tumbonazo. Masculino aumentativo de tumbon, socarron.

Tumbonear. Neutro familiar. Chulearse, hacer el tumbon.

Tumefaccion. Femenino. *Medicina.* Hinchazon.

Etimología. *Tumefacer:* italiano, *tumefazione;* francés, *tumefaction.*

Reseña.—La tumefaccion se caracteriza por el aumento de volúmen de una parte; y así se dice: «la tumefaccion de las amígdalas.»

Tumefacer. Neutro. Provocar una hinchazon.

Etimología. Latin *tŭmefacĕre*, compuesto de *tŭmor*, tumor, y *facĕre*, hacer: francés, *tuméfier.*

Tumert, Tumrut ó **Tomrut** (Mohamed-al-Madhy-Ben-Abdallah Ben). Fundador de la secta y de la dinastía de los Almohades, que nació en

Digitized by Google

Mauritania en 1087 y murió en 1130. De acuerdo con Abd-el-Mumen, que se llamaba el duodécimo iman, predicó una religion nueva, combatió á los almoravides y extendió su secta en el interior de Africa.

Tumescencia. Femenino. *Medicina.* Principio de un tumor y estado de lo que empieza á tener tumores.

ETIMOLOGÍA. Latin *tŭmescĕre*, hincharse, frecuentativo de *tŭmēre*, forma verbal de *tŭmor*, tumor: italiano, *tumescenza;* francés, *tumescence.*

Túmido, da. Adjetivo. HINCHADO. ‖Se aplica al estilo ó escrito hinchado y pomposo.

ETIMOLOGÍA. Latin *tŭmĭdus*, forma adjetiva de *tŭmor*, tumor.

Reseña.—Escribir *tumido* es ortografía bárbara.

Tumor. Masculino. *Patología.* Toda eminencia, circunscrita á cierta region y desarrollada en cualquiera parte del cuerpo. ‖ TUMORES PULSÁTILES DE LOS HUESOS. Tumores formados cerca de las articulaciones con desarrollo de las arterias anastomóticas de las regiones indicadas, las cuales hacen que el tumor, considerado en masa, presente latidos ó dilataciones isócronas (simultáneas) con las del pulso. ‖ TUMORES SANGUÍNEOS DEL PABELLON DE LA OREJA. Afeccion singular que se produce con mucha frecuencia en los locos, bajo la forma de un TUMOR fluctuante, el cual tiene su asiento en la faz externa del pabellon de la oreja. ‖ TUMORES DEL PERIOSTO. Tumores que no suelen ser otra cosa que osificaciones incipientes. ‖ *Botánica.* Especie de lupia en los vegetales. ‖ Metáfora. Vanidad, hinchazon de ánimo, soberbia.

ETIMOLOGÍA. Sanscrito *tu*, crecer: radical griego, *tum*, que entra en *túmbos*, tumba, eminencia; latin, *tūmor*; italiano y catalan, *tumor;* francés, *tumeur.*

Tumorcico, llo, to. Masculino diminutivo de tumor.

Tumulario (EL MEGÁPODO). Adjetivo. *Ornitología.* Pájaro de las islas de Malasia, el cual construye una especie de montecillo de tres piés ingleses de altura y de catorce ó quince de diámetro, con el único fin de resguardar sus huevos.

Tumulario, ria. Adjetivo. Concerniente á las tumbas.

ETIMOLOGÍA. *Túmulo:* francés, *tumulaire.*

Túmulo. Masculino. Sepulcro levantado de la tierra. ‖ La armazon de madera vestida de paños fúnebres y adornada de otras insignias de luto y tristeza, que se erige para la celebracion de las honras de algun difunto, suponiéndole presente en la tumba que se coloca en el lugar más eminente de esta armazon.

ETIMOLOGÍA. 1. *Tumor:* latin, *tūmŭlus*, montecillo; y figuradamente, sepulcro, porque el *túmulo* es una sepultura en alto; italiano, *tumulo;* francés, *tumulus;* catalan, *túmol.*

2. La misma raíz entra en *tumba* y *tubérculo.*

Tumulto. Masculino. Motin, alboroto, confusion popular ó militar. Concurso grande de gente que causa desórden ó inquietud.

ETIMOLOGÍA. Latin *tŭmultus;* italiano, *tumulto;* francés, *tumulte;* provenzal y catalan, *tumult.*

1. El latin *tumultus* se deriva de la misma raíz que *tumor*, hinchazon. (LITTRÉ.)

2. Sanscrito *tam* (तम्), turbar; *tumulus*, confusion. (EICHHOFF.)

3. Contraccion de *tĭmor multus: tĭmor-multus*, *tĭ-multus*, *tŭmultus*, «mucho temor, alarma, confusion, trastorno, perturbacion de ánimo.» (CICERON.)

4. Esta última etimología es la más probable.

Reseña.—Del latin *tumultus*, contraccion de *timor-multus:* gran temór, mucho temor. Así lo interpreta Ciceron: *¿Quid est tumultus, nisi perturbatio tanta, ut major timor oriatur, unde etiam nomen ductum est* TUMULTUS? (MONLAU.)

Reseña histórica.—Los romanos llamaban *tumultus* á un gran daño público, causado por una guerra en Italia ó contra los galos. Era preciso que un *senatu-consulto* declarase el TUMULTO, que era una grande emocion. Todos, inclusos los magistrados y senadores, vestían el traje de guerra *(el sagum)*, y los cónsules hacían grandes levas.

Tumultuable. Adjetivo. Que se puede tumultuar.

Tumultuacion. Femenino anticuado. TUMULTO.

Tumultuador, ra. El que tumultúa.

ETIMOLOGÍA. *Tumultuar:* glosario greco-latino, *tŭmultuātor.*

Tumultuante. Participio activo de tumultuar. Lo que tumultúa.

Tumultuar. Activo. Levantar algun tumulto, motin ó desórden. Se usa tambien como recíproco.

ETIMOLOGÍA. Catalan, *tumultuar;* francés, *tumultuer;* italiano, *tumultuare*, del latin *tŭmultuāri*, forma verbal de *tŭmultus*, tumulto.

Tumultuariamente. Adverbio de modo. En tumulto, motin ó alboroto, sin órden ni concierto.

ETIMOLOGÍA. *Tumultuaria* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *tŭmultuārĭè*, *tŭmultuārĭŏ;* catalan, *tumultuariament;* francés, *tumultuairement;* italiano, *tumultuariamente.*

Tumultuario, ria. Adjetivo. Lo que causa ó levanta tumultos, ó está sin órden ni concierto.

ETIMOLOGÍA. *Tumulto:* latin, *tŭmultuārĭus;* catalan, *tumultuari, a;* francés, *tumultuaire;* italiano, *tumultuario.*

Tumultuosamente. Adverbio de modo. TUMULTUARIAMENTE.

ETIMOLOGÍA. *Tumultuosa* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *tŭmultuōsè;* catalan, *tumultuosament;* francés, *tumultueusement;* italiano, *tumultuosamente.*

Tumultuoso, sa. Adjetivo. TUMULTUARIO.

ETIMOLOGÍA. *Tumulto:* catalan, *tumultuós, a;* francés, *tumultueux;* italiano, *tumultuoso;* latin, *tŭmultuōsus.*

Tuna. Femenino. NOPAL. ‖ Llámase tambien así el fruto de esta planta. ‖ La vida holgazana, libre y vagamunda.

ETIMOLOGÍA. Nombre mejicano, porque de Méjico viene el nopal. Andar de *tuna* ó á la *tuna*, fué primeramente andar á caza de higos chumbos; y como el que esto hacía, no trabajaba, de aquí vino el sentido de holgazanería y de vagancia que tiene hoy aquella frase popular: catalan, *tuna.*

Tunal. Masculino. NOPAL.

Tunantada. Femenino. Bribonada, picardía.

Tunante. Participio activo de tunar. El que tuna ó anda vagando. Se usa tambien como sustantivo. ‖ Adjetivo. Pícaro, bribon, taimado. Se usa tambien como sustantivo.

ETIMOLOGÍA. *Tunar:* catalan, *tunant.*

Tunantería. Femenino. TUNANTADA.

Tunanton. Adjetivo familiar aumentativo de tunante.

ETIMOLOGÍA. *Tunante:* catalan, *tunantás, sa.*

Tunantuelo. Adjetivo familiar diminutivo de tunante.

Tunar. Neutro. Andar vagando en vida holgazana y libre, y de lugar en lugar.

ETIMOLOGÍA. *Tuna:* catalan, *tunar.*

Tunda. Femenino. La obra de tundir los paños. ‖ Metáfora. Castigo riguroso de palos, azotes, etc.

ETIMOLOGÍA. *Tundir:* catalan, *tunda.*

Tundente. Participio activo de tundir. Lo que ofende en alguna parte del cuerpo, desconcertando ó levantando algun tumor ó bulto, sin hacer sangre.

ETIMOLOGÍA. Latin *tundens, tundentis*, participio de presente de *tundĕre*, tundir; francés, *tondant*, lo que hace caer el cabello.

Tundible. Adjetivo. Que se puede tundir.

Tundicion. Lo mismo que tunda, por la obra de tundir los paños. (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tundido, da. Participio pasivo de tundir.

ETIMOLOGÍA. *Tundir:* latin, *tunsum* y *tūsum*, supino de *tundĕre*, tundir: italiano, *tonso;* francés, *tondu.*

Tundidor. Masculino. El que tunde los paños.

ETIMOLOGÍA. *Tundir:* catalan, *tonedor*; francés, *tondeur;* iraliano, *tosatore.*

Tundidura. Femenino. La accion y efecto de tundir.

ETIMOLOGÍA. *Tundir:* francés, *tondaison, tonte;* italiano, *tosatura.*

Tundimiento. Masculino. TUNDIDURA.

ETIMOLOGÍA. *Tundidura:* italiano, *tosamento.*

Tundir. Activo. Cortar é igualar con la tijera el pelo de los paños. ‖ Metafórico y familiar. Castigar con golpes, palos ó azotes.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *tundĕre*, golpear, zurrar, frecuentativo de *tondēre*,

Digitized by Google

cortar la lana ó el pelo de ciertos animales.

2. Las demás formas del romance vienen del latin *tondēre*, esquilmar el ganado: italiano, *tondere, tosare;* francés del siglo XII, *tundre;* moderno, *tondre;* provenzal, *tondre;* catalan, *tóndrer;* walon, *tond.*

Reseña filológica.—1. Latin *tundĕre.* «Etimología incierta. Sin embargo, no parece inverosímil que proceda de *tun*, sonido imitativo del golpe, y de *do*, dar, ó que *tundo* mismo sea sin descomposicion voz imitativa.» (DE MIGUEL Y MORANTE.)

2. El latin *tundo*, cuya forma etimológica fué *tudo*, representa literalmente el sanscrito *tud* (तुद्), golpear, destruir.

Tundizno. Masculino. La borra que queda de la tundidura.

ETIMOLOGÍA. *Tundir:* catalan, *tonedís.*

Tunear. TUNAR.

ETIMOLOGÍA. *Tuna:* catalan, *tunejar.*

Túnel. Masculino. Trozo de camino subterráneo en los ferrocarriles. Suele aplicarse tambien al camino abierto debajo de un río. Es voz de uso reciente.

ETIMOLOGÍA. Inglés *tunnel*, del francés *tonnelle*, pabellon ó emparrado en los jardines, bóveda en cimbra; forma de *tonneau*, tonel, por semejanza de forma.

2. *Túnel* significa *tonel;* francés é italiano, *tunnel.*

Tungro, gra. Adjetivo. El primitivo germano, y lo tocante ó perteneciente á la antigua Germania.

ETIMOLOGÍA. *Tongrés.*

Tungstato. Masculino. *Química.* Combinacion del ácido túngstico con una base.

ETIMOLOGÍA. *Tungsteno:* francés, *tungstate.*

Tungsteno. Masculino. Metal friable, sólido, de color blanco gris y muy brillante.

ETIMOLOGÍA. Aleman *Tungstein;* francés, *tungstène.*

Reseña.—Dicho metal fué descubierto por Scheele en 1780.

Túngstico. Adjetivo masculino. *Química.* Epíteto de un ácido procedente del tungsteno.

ETIMOLOGÍA. *Tungsteno:* francés, *tungstique.*

Túnica. Femenino. Vestidura interior sin mangas que usaban los antiguos, y les servía como de camisa. ‖ La vestidura de lana que usan los religiosos debajo de los hábitos. ‖ Vestidura exterior amplia y larga. ‖ *Botánica.* La telilla ó película que en algunas frutas está pegada á la cáscara, y cubre más inmediatamente la carne. ‖ *Anatomía.* La membrana sutil que cubre algunas partes del cuerpo; como: las TÚNICAS de los ojos, de las venas, etc.

ETIMOLOGÍA. Latin *tūnĭca*, voz de orígen fenicio: italiano, *tonica;* francés, *tunique;* catalan, *túnica.*

Reseña histórica.—1. Vestidura de ambos sexos entre los antiguos romanos. Envolvía todo el cuerpo, tenía una abertura para pasar la cabeza, se ponía sobre la piel, hacía las veces de camisa y carecía de mangas.

2. La de las mujeres, caía por lo general hasta los talones; la de los hombres, de estado civil, hasta las rodillas; la de los militares, hasta la mitad de las piernas. Se sujetaba con un cinturon y era signo de disolucion el llevarlo flojo.

3. Los hombres usaban TÚNICA de lana blanca; los magistrados y los patricios, con una larga banda de púrpura *(laticlava);* los caballeros, con una banda estrecha *(augusticlava);* las mujeres, de colores adecuados al suyo y á su clase de belleza, y á veces las mandaban hacer de lino. La plebe, los esclavos y toda la gente pobre, cuya TÚNICA formaba por lo general todo su traje, la llevaban de lana de un color rojizo que era tambien el color de la que usaban los soldados.

4. Para las personas de cierta condicion, no era decoroso salir con la TÚNICA sola, y lo era ménos para las mujeres.

5. Hácia fines del imperio, los afeminados idearon gastar TÚNICAS con mangas largas.

6. La TÚNICA se usó en la mayor parte de los pueblos de la antigüedad. Entre los griegos, que la llamaban χιτῶν *(chitōn)*, difería poco de la de los romanos y tenía mangas pequeñas, que caían poco más abajo del hombro, donde se abrochaba por medio de un boton. Los orientales la llevaban con mangas largas, ó semilargas, que bajaban hasta los puños.

Tunicado, da. Adjetivo. *Historia natural.* Provisto de una ó de muchas especies de túnica, en cuyo sentido se dice que la almendra es un fruto TUNICADO, cuando está provista de túnicas propias, diferentes de la pared del ovario. Tambien suele decirse que los bulbos son TUNICADOS, cuando están formados de vainas membranosas, sutiles, amplectivas y concéntricas.

ETIMOLOGÍA. *Túnica:* francés, *tunique.*

Tunicela. Femenino. TÚNICA, vestidura. ‖ Vestidura episcopal á modo de dalmática con mangas, que se asegura con unos cordones. Se usa en los pontificales debajo de la casulla.

ETIMOLOGÍA. *Túnica:* latin, *tūnĭcŭla*, diminutivo de *tūnĭca;* francés, *tunicelle.*

Túnico. Masculino americano. El vestido exterior de mujer, compuesto de basquiña y jubon.

Tunicoso, sa. Adjetivo. *Historia natural.* Cubierto con una túnica.

Tuno. Adjetivo. TUNANTE. Se usa tambien como sustantivo.

ETIMOLOGÍA. *Tuna:* catalan, *tuno, a.*

Tun tun (Á). Locucion adverbial familiar. A bulto, á tontas y á locas.

Tuorto. Masculino anticuado. Agravio, injusticia.

Tupa. Femenino. La accion y efecto de tupir ó tupirse. ‖ Familiar. HARTAZGO.

Tupac-Aymaru ó Tupa-Maru (JOSÉ CASIMIRO BONIFACIO). Cacique peruano, que nació en 1743 y murió en 1781. Se sublevó contra los españoles, en 1780, y fué hecho prisionero y descuartizado. Su hermano Diego tomó las armas para vengarle y obtuvo, al fin, una amnistía.

Tupal. Masculino. *Zoología.* Mamífero carnicero insectívoro de la Oceanía.

Tupé. Masculino. La parte de pelo que se deja más largo que lo demás en la extremidad de la frente, por moda ó capricho, ó bien para que sobrepuesto al peluquin, imite al natural.

ETIMOLOGÍA. Aleman *Zopf*, mechon de cabello y copo de lana; antiguo escandinavo, *toppr;* suizo, *tuffle;* italiano, *ciuffo, ciuffletto;* francés primitivo, *toup;* siglo XII, *toupet*, que es la forma actual, simétrica de *touffe;* siglo XIII, *tuffe;* XV, *toffel;* burguiñon, *tōpō;* catalan, *tupé;* bajo latin, *tufa*, en Vegecio y Du Cange, con el significado de penacho ó garzota; esto es, mechon ó copo de plumas.

Reseña.—«Es voz nuevamente introducida y tomada del francés.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tupible. Adjetivo. Que se puede tupir.

Tupido, da. Participio pasivo de tupir. ‖ Adjetivo. Muy denso ó espeso.

Tupinámbido, da. Adjetivo. Parecido á un tupinambis.

Tupinambis. Masculino. *Zoología.* Lagarto muy ágil y anfibio.

Tupir. Activo. Apretar mucho alguna cosa, cerrando sus poros ó intersticios. ‖ Recíproco metafórico. Hartarse de algun manjar ó bebida, comer ó beber con gran exceso.

ETIMOLOGÍA. 1. Aleman *Topf*, pote; francés, *tupin, toupin;* provenzal, *topi, topina;* catalan, *tupí, tupina.*

2. El español *tupir* es el catalan *tupir*, que significa literalmente: «poner la tapadera en el *tupí*, cubrirlo, cerrar su boca; y figuradamente, cerrar los poros, rellenar, apretar, comprimir.»

3. No merece atencion la conjetura del siguiente texto:

«Covarrubias dice viene del latino *Stipare*, y de allí *Stupir*, y quitada la *s*, *tupir*.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Tupistra. Femenino. *Botánica.* Género de plantas asfodéleas.

Tupu. Masculino americano. TOPO, el alfiler con que se prende la llicla.

Tura. Femenino anticuado. DURA.

Turable. Adjetivo anticuado. DURABLE.

Turacion. Femenino anticuado. DURACION.

Turar. Neutro anticuado. Durar, perseverar una cosa en su sér.

1. Turba. Femenino. Conjunto de partículas de plantas, de color entre pardo y negro, que se encuentra en los parajes cenagosos, y sirve de combustible.

ETIMOLOGÍA. Aleman *Torf;* anglo-

Digitized by Google

sajon, *turf;* italiano, *torba;* francés, *tourbe*, del antiguo alto aleman *Zurf*, carbon muy heterogéneo que se forma en lugares cenagosos, producto de la descomposicion de restos vegetales.

2. Turba. Femenino. Muchedumbre de gente confusa y desordenada.

ETIMOLOGÍA. 1. Griego τύρβη *(túrbē)*, multitud, tropel, confusion, turbulencia: latin, *turba;* italiano y catalan, *turba;* francés del siglo XII, *tuerbe;* moderno, *tourbe*, *turbe*.

2. *Torbellino* y TURBA representan la misma palabra de orígen. La TURBA es un torbellino de gente, como el *torbellino* es una TURBA de aire.

Turbable. Adjetivo. Que se puede turbar.

Turbacion. Femenino. La accion y efecto de turbar ó turbarse. ‖ Confusion, desórden, desconcierto.

ETIMOLOGÍA. *Turbar:* latin, *turbātĭo*, forma sustantiva abstracta de *turbātus*; turbado: italiano, *turbazione;* francés, *troublement;* catalan, *turbació;* portugués, *turbação*.

SINONIMIA. *Turbacion, confusion.* La *turbacion* está en los sentimientos; la *confusion* está en las ideas. Un orador se *turba* en presencia de un auditorio numeroso, porque entónces obran la vergüenza, el temor de la crítica y la desconfianza de sí mismo; se *confunde* cuando no tiene formado su plan ni arregladas sus ideas. (MORA.)

Turbadamente. Adverbio de modo. Con turbacion ó sobresalto.

ETIMOLOGÍA. *Turbada* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *turbātè;* catalan, *turbadament;* italiano, *turbatamente*.

Turbadísimo, ma. Adjetivo superlativo de turbado.

Turbado, da. Participio pasivo de turbar.

ETIMOLOGÍA. *Turbar:* latin, *turbātus*, participio pasivo de *turbāre*, turbar: italiano, *turbato;* francés, *troublé;* catalan, *turbat, da*.

SINONIMIA. *Turbado, confuso.* El que está *turbado*, no sabe qué hacer.

El que está *confuso*, no sabe qué pensar.

Al uno le falta la accion: al otro, el discurso.

La *turbacion* toca al sentimiento: la *confusion*, á la inteligencia.

Se *turba* el niño: se *confunde* el más sabio.

Turbador, ra. Adjetivo. El que ó lo que causa alguna turbacion.

Turbal. Masculino. El sitio ó paraje compuesto ó lleno de turba.

ETIMOLOGÍA. *Turba 1*.

Turbamiento. Masculino anticuado. TURBACION.

Turbamulta. Femenino familiar. Concurso grande ó muchedumbre de gente confusa y desordenada, ó de otras cosas.

ETIMOLOGÍA. *Turba* y el latin *multa*, mucha: catalan, *turbamulta*.

Turbantar. Activo. ATURBANTAR.

Turbante. Participio activo de turbar. El que turba, ó lo que turba. ‖ Masculino. Tocado propio de las naciones orientales. Hácese principalmente de una faja de algodon, tafetan ú otras telas, que se rodea á la cabeza.

ETIMOLOGÍA. 1. Catalan, *turbant;* portugués é italiano, *turbante;* francés, *turban*, del árabe *dulband*, compuesto de *dul*, vuelta, giro, y *band*, faja, ceñidor: «ceñidor que da vueltas.»

2. *Band* es nombre persa, segun Littré.

3. No merece atencion el texto siguiente: «Viene de la palabra *Dulbent* ó *Tulbent*, que en lengua turca significa, segun Ménage, la tela de algodon, que es de lo que se hacen.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Turbar. Activo. Alterar ó conmover el estado natural de alguna cosa, descomponer ó inmutar su órden ó disposicion. ‖ Metáfora. Sorprender ó aturdir á alguno, causándole inquietud, confusion ó rubor. Se usa tambien como recíproco. ‖ ENTURBIAR.

ETIMOLOGÍA. Latin *turbāre*, forma verbal de *turba*, turba: italiano, *turbare;* francés, *troubler;* catalan, *turbar;* burguiñon, *troblai*.

Turbativo, va. Adjetivo. Lo que turba ó inquieta. Se usa frecuentemente en lo forense, y se aplica á la posesion que alguno adquiere, violentando la que pacíficamente tenía otro.

ETIMOLOGÍA. *Turbar:* catalan, *turbatiu, va*.

Turbiamente. Adverbio de modo. Con oscuridad, con confusion.

Turbiante. Participio activo de turbiar. Lo que turba.

Turbiar. Activo anticuado. TURBAR.

Turbicíneo, nea. Adjetivo. *Zoología.* Parecido al turbicino.

Turbicino. Masculino. *Zoología.* Molusco gasterópodo.

Túrbidamente. Adverbio de modo. Con turbidez.

ETIMOLOGÍA. *Túrbida* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *turbĭdè*.

Turbidez. Femenino. Cualidad de lo turbio.

Túrbido, da. Adjetivo. TURBIO.

Turbiedad. Femenino. La calidad de turbio.

Turbieza. Femenino anticuado. TURBULENCIA. ‖ Anticuado. El acto y efecto de enturbiar ó de ofuscar.

Turbina. Femenino. *Mecánica.* Especie de rueda cuyos radios en forma de hélice, sumergidos en la corriente, reciben impulso de ésta para trasmitir el movimiento á alguna máquina ó elevar el agua.

ETIMOLOGÍA. Latin *turbo, turbĭnis*, trompo y torbellino; francés, *turbine;* italiano, *turbina*.

Turbinado, da. Adjetivo. *Historia natural.* Que afecta la figura de un peon ó trompo.

Turbinela. Femenino. *Conquiliología.* Género de conchas univalvas.

ETIMOLOGÍA. Francés *turbinelle*.

Turbinita. Femenino. *Zoología.* Especie de concha fósil de figura cónica. ‖ Género de caracoles terrestres.

ETIMOLOGÍA. Francés *turbinite*.

Turbino. Masculino. El polvo de la raíz llamada turbit, ó la misma raíz preparada para alguna confeccion.

Turbinobia. Femenino. *Zoología.* Género de políperos lameliformes.

Turbinto. Masculino. *Botánica.* Arbol grande y hermoso, originario del Perú, cuyas hojas, aunque más estrechas, imitan á las del lentisco, por lo cual le llaman tambien lentisco del Perú. Su flor consta de muchos pétalos puestos en cerco; sus pistilos se convierten en unas bayas como las de la pimienta, con el hollejo que tira á encarnado, parecidas en el gusto y olor á las del enebro, y con ellas se hace una bebida muy grata.

Turbinulina. Femenino. *Conquiliología.* Género de conchas univalvas.

ETIMOLOGÍA. *Turbinela*.

Turbio, bia. Adjetivo. Mezclado ó alterado por alguna cosa que oscurece ó quita la claridad natural ó transparencia. ‖ Metáfora. Revuelto, dudoso, turbulento, azaroso. Aplícase á tiempos y circunstancias. ‖ Metáfora. Oscuro ó confuso en la explicacion ó locucion. ‖ Masculino plural. Los residuos líquidos de algunos licores, como el vino y el aceite, que quedan en el fondo de las vasijas. ‖ A TURBIO CORRER, Á TODO TURBIO CORRER, ó CUANDO TODO TURBIO CORRA. Locucion metafórica y familiar. Por mal que vayan las cosas, ó por desgraciadamente que sucedan.

ETIMOLOGÍA. Provenzal, *troble, treble;* francés, *trouble;* italiano, *torbido*, del latin *turbĭdus*, turbio, cubierto; confuso, forma de *turba*, turba, ó de *turbo*, torbellino.

Turbion. Golpe grande de agua que cae muy recio, llevándose tras sí la tierra ó arena, con lo cual queda turbia el agua. ‖ Metáfora. Multitud de cosas que caen de golpe, como los del agua, llevando tras sí lo que encuentran. ‖ Metáfora. Multitud de cosas que vienen juntas y violentamente, y ofenden y lastiman.

Turbionada. Femenino. TURBONADA.

Turbioso, sa. Adjetivo anticuado. TURBIO.

Turbit. TÚRBITO.

ETIMOLOGÍA. La forma *turbit* es el francés *turbith*.

Túrbito. Masculino. *Botánica.* Especie de enredadera de la India oriental. ‖ Nombre vulgar y específico del *convolvulus turpethum, albohol*, género de plantas dicotiledóneas convolvuláceas, que los indígenas de Guzarato, en el Indostan, llaman *barcaman*. Las raíces del TÚRBITO son un purgante drástico, muy usado en la antigüedad. ‖ DE MONTAÑA, BASTARDO. El laserpicio, género de dicotiledóneas umbelíferas. ‖ FALSO. El erbato ó servato, género de umbelíferas. ‖ DE LOS ANTIGUOS. Uno de los nombres de la *thapsia villosa*, de Linneo. ‖ BLANCO. Nombre vulgar de la *globularia alypon*, que es la *globularia* TÚRBITO de algunos autores, llamada tambien *sen de la Provenza*. ‖ NEGRO. Nombre vulgar del *euforbio palustre*, llamado tambien *ésula* en las farmacias. ‖ MINERAL. Nom-

Digitized by Google

bre antiguo de un subsulfato de deutóxido mercurial, llamado así por tener el color del TÚRBITO vegetal. ‖ NITROSO. Nombre antiguo de un subnitrato de deutóxido mercurial ó, mejor dicho, de un subazotato de deutóxido mercurioso, de color verdoso amarillento, obtenido vertiendo agua fría ó caliente en el azotato mercurioso.

ETIMOLOGÍA. 1. Arabe, *turbed:* italiano, *turbitto;* francés, *turbith;* portugués y catalan, *turbit.*

2. La voz del artículo aparece en un poema médico de la Edad Media:

Flemmata diffugiunt, si des medicamine TURBICH,

porque la Medicina lo empleaba como purgante, siguiendo el ejemplo del sabio Razi. *(Manuscrito del siglo XIII.)*

Reseña.—«Cierta raíz larga, gruesa como el dedo, resinosa, oscura por fuera y por dentro blanquecina. Se trae de las Indias orientales partida por medio á lo largo. Echa unos sarmientos gruesos como el dedo, y de ocho ó nueve varas de largo, los cuales, unos se tienden por la tierra, y otros, se abrazan á los árboles vecinos. Sus hojas son parecidas á las de la malva, y sus flores, á las de la campanilla, de color encarnado y blanco, las cuales, luégo que se han marchitado, les sucede un pequeño fruto membranoso, que cada uno encierra cuatro semillas del tamaño de los granos de la pimienta, pero no tan redondos, los que tiran á negros.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

«Cada libra de *turbit* no pueda pasar de cinco reales.» *(Pragmática de la Tasa, año de 1680.)*

Turbo. Masculino. *Zoología.* Género de muluscos gasterópodos.

ETIMOLOGÍA. Latin *turbo,* todo lo que tiene la figura de peon.

Turbon. Masculino anticuado. TURBION.

Turbonada. Femenino. Aguacero con viento fuerte, que viene repentinamente y es de corta duracion.

Turbulencia. Femenino. Alteracion de las cosas claras y transparentes, que se oscurecen con alguna mezcla que reciben. ‖ Metáfora. Confusion, alboroto ó perturbacion.

ETIMOLOGÍA. *Turbulento:* latin, *turbŭlentĭa;* italiano, *turbolenza;* francés, *turbulence;* catalan, *turbulencia.*

Turbulentamente. Adverbio de modo. Con turbulencia ó sobresalto.

ETIMOLOGÍA. *Turbulenta* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *turbŭlēnter;* catalan, *turbulentament;* francés, *turbulemment;* italiano, *turbulentamente.*

Turbulento, ta. Adjetivo. TURBIO. ‖ Metáfora. Confuso, alborotado y desordenado.

ETIMOLOGÍA. *Turbar:* latin, *turbŭlēntus,* de *turba,* turba, y *olēntus,* forma de *olēre,* oler: «lo que huele á turba:» catalan, *turbulent;* provenzal, *turbulent, turbolent;* francés, *turbulent, ente;* italiano, *torbolento.*

Turco, ca. Adjetivo que se aplica al individuo de un numeroso pueblo que, procedente del Turkestan, vino á establecerse en Persia y el Asia menor, y dió su nombre á la Turquía. ‖ Lo perteneciente á Turquía y el natural de aquel país. ‖ Femenino familiar. BORRACHERA. Masculino. *Germanía.* El vino. ‖ GRAN TURCO. El emperador de Turquía.

ETIMOLOGÍA. Persa, *tourk, turk,* nombre aplicado á los pueblos de piel blanca; latin, *turcæ* y *turci,* los turcos; italiano, *turco;* francés, *turc;* catalan, *turch, ca.*

Turcomano. Adjetivo que se aplica al individuo de cierta rama de la raza turca, muy numerosa en Persia, en el reino de Herat y en el Kabul, y esparcida en otros países de Asia.

Turcopolier. MALTA *(órden de).*

Turchi (ALEJANDRO). Pintor italiano, llamado tambien *Alejandro Veronés* ó el *Orbetto,* que nació en Verona por los años de 1580 y murió por los de 1650. Fué discípulo de Félix Riccio, llamado Brusa Sorá. Sus obras se distinguen por la gracia y nobleza del estilo, y, sobre todo, por la acertada disposicion de los colores. Las más notables son: *Suplicio de los mártires; La Madre de los Dolores* (en Verona); *El Diluvio; Sanson entregado á los filisteos; Jesucristo y la mujer adúltera; Casamiento místico de santa Catalina; La Muerte de Marco Antonio* (museo real de Paris); *Huida á Egipto; Salomé* y *Herodías* (museo de Madrid). (SALA.)

Reseña.—1. Su infancia fué trabajosa: su padre era pobre y ciego y él le servía de lazarillo, mendigando por las calles el sustento. De la ceguera de su padre le vino el nombre de *Orbetto.*

2. Entró á servir al pintor Felipe Riccio, llamado el *Brusasorá,* y éste fué su primer maestro en el arte de la pintura, para la cual descubría grandes disposiciones.

3. Muerto Riccio, pasó á Venecia, de edad de 23 años; se ajustó con Carlo Saracin para ayudarle en sus obras y despues tomó lecciones de Carletto Cagliari, ó sea Cárlos Veronés.

4. De Venecia regresó á Verona, que, sin embargo de ser su patria, no posee de él más que dos ó tres cuadros verdaderamente notables, como son el *Suplicio de los mártires* y la *Vírgen de los Dolores,* y estableciose luégo en Roma, donde, estudiando con ardor las obras del Correggio, de Rafael y de los Carraccis, se esforzó en reunir, al brillante colorido veneciano, la ciencia del dibujo de las escuelas romana y boloñesa y la gracia de la lombarda.

5. No hubo, sin embargo, de salir del todo adelante con su empresa, teniendo que contentarse con emular la reputacion de Andrea Sachi y de Pietro da Cortona.

6. Pasan por cuadros originales del *Orbetto* muchas copias de su discípulo Giovanni Ceschini.

7. Tres lienzos, señalados en el catálogo con los números 504, 505 y 506, son los que de él conserva nuestro Museo, y representan: *La Magdalena penitente; La Huida á Egipto* y *Salomé* y *Herodías.*

8. *La Huida á Egipto,* que fué pintado para la iglesia de San Romualdo en Roma y adquirido por el rey Cárlos IV, cuando residía en aquella ciudad, está justamente reputado como una de sus mejores obras.

Turdetania. Femenino. *Geografía antigua.* Region de la España ulterior, en Andalucía. (TITO LIVIO.)

ETIMOLOGÍA. Latin *Turdĕtānĭa.*

Turdetano, na. Adjetivo. Lo perteneciente á la Turdetania, y el natural de esta antigua region meridional de España.

ETIMOLOGÍA. Latin *turdĕtāni.*

Turdiga. Femenino. «Tira, ó lista de vaqueta de un pié de ancho, del largo del pellejo del buey, de la cual se cortan las abarcas.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Turdion. Masculino. Género de danza antigua.

Turdoido. Masculino. *Ornitología.* Género de pájaros pasirrostros insectívoros.

Túrdulo. Adjetivo con que se designa al habitante de una antigua region meridional de España, que algunos autores confunden con los turdetanos.

ETIMOLOGÍA. Latin *turdŭli.*

Turena (ENRIQUE DE LA TOUR DE AUVERGNE, *vizconde de).* Célebre general francés, que nació en 1611 y murió en 1675. Educado en la religion reformada, fué á servir á Holanda, á las órdenes de su tío Mauricio de Nassau; combatió luégo en Lorena bajo el mando de la Force y la Valette; y despues con el duque de Harcourt en el Piamonte. Hizo la campaña del Rosellon en 1642, al lado de Luis XII, como teniente general, y Mazarino le nombró mariscal de Francia en 1643. Reorganizó el ejército disperso por la derrota de Duttlingen; contribuyó en su mayor parte á la victoria de Nordlingen; restableció al elector de Tréveris y se apoderó de las principales plazas de Franconia, Suabia y Baviera. En las guerras de la Fronda, perteneció en un principio al partido de los descontentos; pero luégo se pasó al de la corte y venció á los insurrectos en repetidos combates. En sus últimos años, sostuvo una gloriosa campaña contra Montecuculli y murió herido por una bala de cañon. Fué tan buen ciudadano como guerrero ilustre y sus virtudes privadas no eran inferiores á sus talentos militares. Se conservan de él unas *Memorias* bastante mal escritas. (SALA.)

Reseña.—1. Nació en Sedan y era hijo de Enrique de la Tour d'Auvergne, vizconde de Turena y duque de Bouillon.

2. Destinado desde su más tierna juventud á la carrera de las armas, sirvió cinco años en Holanda á las órdenes de sus tíos Mauricio y Enrique de Nassau.

3. En 1630 fué enviado á la corte de Francia, donde Richelieu le enco-

Digitized by Google

mendó el mando de un regimiento de caballería.

4. Despues de haberse distinguido bajo la direccion de la Force, la Valette y Harcourt, fué nombrado mariscal de Francia. En 1643, reemplazó á Rautzan en el ejército del Rhin; dirigió en union del príncipe de Condé la batalla de Friburgo y, vencido más tarde por Mercy, en Mariendal, se desquitó de su derrota en Norlingen y alcanzó las victorias de Lavingen y de Sommerhausen, que contribuyeron, en 1648, á la paz de Westfalia.

5. De vuelta á Francia, se afilió á la *Fronda* por agradar á la duquesa de Longueville y por seguir el ejemplo de su hermano mayor, el duque de Bouillon; pero, derrotado en Rethel por el mariscal Du Plessis-Praslin, en 1650, se vió obligado á poner su espada al servicio de los españoles.

6. A la muerte de sú hermano, abandonó su antiguo partido, defendiendo á la corte contra el gran Condé, durante la *segunda Fronda*.

7. Vencedor en Bleneau sobre el Loira (Abril de 1652) y en el arrabal de San Antonio (Julio del mismo año) fué enviado contra los españoles, que habían invadido el Artois, á las órdenes de Condé; los batió en Arrás (1654) y en las Dunas (1658); se apoderó de Dunkerque y apresuró con sus victorias la terminacion del tratado de los Pirineos (1659).

8. Nombrado *gran mariscal de los campamentos y ejércitos de Francia*, en 1660, se apoderó en tres meses de Flándes (1667) y, encargándose en 1672 del mando de uno de los ejércitos que atacaron á las Provincias-Unidas, marchó contra el elector de Brandeburgo, que se había declarado en favor de los holandeses, penetró hasta el Elba y le impuso, en 1673, el tratado de Vossem.

9. En seguida volvió en socorro de la Alsacia: y en una admirable campaña, justamente considerada como su obra maestra, consiguió las victorias de Sintzheim, de Moulhouse y de Eusheim, en 1674, y la de Turckheim, en 1675.

10. Tan gloriosos hechos hacían esperar una no interrumpida serie de triunfos. Al verle próximo á venir á las manos con Montecuculli, todas las miradas estaban fijas en él; pero la muerte vino á segar sus inmarcesibles laureles, atajando la larga carrera de sus glorias. El dia 27 de Julio de 1675, cuando se disponía á librar una batalla, una bala de cañon puso término á la vida del que con justicia es considerado como el primer táctico de su siglo.

11. Sus restos fueron enterrados en la iglesia real de San Dionisio, donde permanecieron hasta 1800, en que fueron solemnemente trasladados á los Inválidos.

12. Turena fué el primero que redujo el arte de la guerra á principios fijos, elevándola con ello á la categoría de verdadera ciencia. Lo que hasta allí se había dejado á los caprichos del azar, se previó por medió de detenidos planos, de un concienzudo estudio del terreno y de un exacto conocimiento, no sólo de las fuerzas con que contaban los ejércitos enemigos, sino de las cualidades de los generales que los mandaban, y de las condiciones especiales de los soldados que los componían. Sus principales teorías consistían en no reunir nunca grandes ejércitos, evitar los sitios, librar mejor una serie de pequeños combates que empeñarse en grandes batallas, y, sobre todo, economizar la sangre de sus tropas, seguro de que á veces una prudente retirada es el camino de los grandes triunfos.

13. A fuer de hombre de modestia, de desinterés y de bondad, fué siempre querido y venerado de los suyos; temido y respetado de sus adversarios. Sin embargo de ser protestante de orígen, se había dejado convertir al catolicismo por Bossuet, en 1668.

14. Sus *Memorias militares*, que comprenden sus campañas desde 1643 á 1658, han sido incluidas en la *Vida de* Turena, escrita por Ramsay, y sus *Memorias é Instrucciones diplomáticas* se publicaron por Grimoard, en 1782 (2 volúmenes en folio). Ni unas ni otras, como queda expresado en el cuerpo de esta biografía, corresponden por cierto á lo que debiera esperarse de los profundos conocimientos del gran táctico del siglo XVIII.

Turgencia. Femenino. *Fisiología y patología.* Hinchazon causada por la superabundancia de humores en un órgano. Esto es lo que otros autores llaman *congestion humoral.* ‖ DE LA BÍLIS. Nombre antiguo de lo que se ha llamado despues embarazo gástrico.

ETIMOLOGÍA. *Turgente:* italiano, *turgenza;* francés, *turgescense.*

Reseña.—La pubertad es la época de las TURGENCIAS y de las hemorragias. (FOURCROY.)

Turgenia. Femenino. *Botánica.* Género de plantas umbelíferas.

Turgente. Adjetivo. *Fisiología y patología.* Epíteto del tejido ú órgano que se hincha, á consecuencia de superabundancia de humores. ‖ HUMOR TURGENTE. Humor que hincha. ‖ *Poética.* Abultado, elevado.

ETIMOLOGÍA. Latin *turgĕre*, hincharse; *turgens*, lo que se hincha ó inflama; francés de Pareo, *turgent;* francés actual, *turgescent.*

Turgescencia. Femenino. TURGENCIA.

Turgidez. Femenino. Cualidad de lo túrgido.

Túrgido, da. Adjetivo. *Poética.* TURGENTE.

ETIMOLOGÍA. *Turgente:* latin, *turgĭdus*, hinchado; italiano, *turgido;* francés, *turgide.*

Turgot (ROBERTO JACOBO). Literato, economista y hombre de Estado francés, que nació en 1727 y murió en 1781. Despues de desempeñar varios destinos en la administracion, su saber, su talento, sus obras sobre economía política y sus relaciones con los pensadores de la época, le adquirieron gran reputacion, siendo, por fin, nombrado ministro de Marina y, posteriormente, de Hacienda. Este último destino le ocupó durante dos años, luchando siempre con la oposicion, que rechazaba con encarnizamiento sus proyectos de reforma y que consiguió derribarlo. Murió retirado á la vida privada y dejó escritas muchas obras. (SALA.)

Reseña.—1. Era hijo de Miguel Estéban TURGOT, preboste de los mercaderes de Paris, á quien debe la capital muchas y útiles mejoras.

2. Destinado al estado eclesiástico, mostró desde su juventud gran aficion á los estudios filosóficos, publicando ya á los 22 años y cuando áun se hallaba en el seminario, una *Carta sobre el papel-moneda*, en que se inician las bases de las modernas teorías sobre el crédito, que debían desarrollar luégo Adam Smith y J. B. Say.

3. Nombrado prior de la Sorbona, en 1749, pronunció dos discursos latinos; uno, sobre las *Ventajas que el cristianismo ha traido al género humano;* y otro, sobre el *Progreso de la humanidad.*

4. El primero emite la idea, nueva entónces, de que el cristianismo, por la superioridad de su dogma y de su moral, ha contribuido poderosamente al perfeccionamiento de las sociedades y al desenvolvimiento de la civilacion, no sólo en lo que toca á la parte espiritual, sino en lo que pertenece á los intereses de la vida social. El segundo, que es continuacion del primero, extiende y precisa esta teoría y contiene un extenso cuadro de la marcha progresiva de la humanidad á través de la historia.

5. En 1752 abandonó las órdenes y ocupó los cargos de consejero sustituto del procurador general, de consejero del Parlamento y de ministro fiscal, miéntras desarrollaba sus principios de economía política en diversos artículos de la *Enciclopedia* y en varios opúsculos, entre los que sobresale una notabilísima carta sobre la accion que corresponde al Estado en materias religiosas, que tituló: *El Conciliador ó carta de un eclesiástico á un magistrado acerca de la tolerancia civil (1754).*

6. Nombrado en 1761 intendente de Limoges, llevó á cabo en aquella provincia importantes reformas administrativas; estableció la libre circulacion de los granos; suavizó el sistema de impuestos; reparó las vías de comunicacion; organizó asilos y talleres para las clases obreras y adquirió una verdadera y merecida popularidad.

7. Entónces fué cuando publicó sus *Reflexiones sobre la formacion y distribucion de las riquezas (1766)*, su obra más importante, en la que, tratando de conciliar las ideas de Quesnay y de Gournay, deja entrever pensamientos más prácticos que los de la escuela fisiocrática. Por aquella épo-

Digitized by Google

ca dió á luz sus *Memorias sobre la explotacion de los metales y sobre las minas*, y sus *Cartas acerca de la libertad del comercio de granos*.

8. A la muerte de Luis XV fué llamado al ministerio de Marina, y un mes despues, el 24 de Agosto de 1774, se le nombró intendente general, puesto en que trató de ensayar en el Estado las reformas que había planteado en Limoges.

9. Una *Carta al rey*, que publicó entónces, exponía su programa, basado en estos principales puntos: «nada de bancarrota, nada de aumento de impuestos, nada de empréstitos; todo debe conseguirse por medio de reduccion de los gastos en relacion con los ingresos.»

10. Queriendo la emancipacion del trabajo interior y la libertad de comercio para lo exterior, esperaba llegar por medio de un catastro general al reemplazo de todos los impuestos por el de la riqueza territorial.

11. Anhelando la destruccion de los derechos feudales y de las aduanas interiores, comprendía, sin embargo, que no debía obrarse con precipitacion, y entretanto trató de restablecer el órden en las relaciones comerciales; suprimió los obstáculos que se oponían á la libre circulacion de los cereales; mejoró los medios de comunicacion y concedió una decidida proteccion á la agricultura, al comercio y á la industria.

12. Pero estas reformas le suscitaron poderosos enemigos, miéntras que la carestía de los granos (1775) excitó las graves perturbaciones del *Pacto del hambre*, en que se le acusaba de haber provocado la miseria con sus leyes de circulacion.

13. Turgot las reprimió con mano fuerte; pero, como quiera que en Enero de 1776 publicara un edicto que abolía el décimo, los derechos de los granos, los gremios, y corregía otros abusos tan funestos como inveterados; sus enemigos, entre los que se contaba el Parlamento mismo, se decidieron á perderle en el ánimo del rey.

14. A pesar de que Luis XVI decía: «Sólo Turgot y yo amamos al pueblo,» las maquinaciones fueron tantas, que en Mayo de 1776 se vió obligado á presentar su dimision.

15. Desde entónces vivió en el retiro, no ocupándose más que del cultivo de la ciencia, de las letras y de la filosofía, y consagrándose á un trabajo tan activo como provechoso.

16. Su tiempo, injusto con él, no reconoció sus grandes méritos y su poderosa iniciativa; la posteridad, más justa, le ha concedido toda la gloria á que es acreedor. Hoy, uno de los pabellones del palacio de las *Tullerías* lleva el nombre del ilustre economista.

17. Turgot unía, á un fervoroso amor al pueblo, un gran respeto á la autoridad real, que trató de consolidar por cuantos medios pudo.

18. Fué un escritor castizo, que amaba más la claridad que la elegancia. Sus múltiples talentos le llevaron á cultivar los más opuestos ramos, entre los que se cuenta la poesía satírica, de que nos han quedado algunos trozos llenos de ingenio y facilidad.

19. Sus *Obras completas*, publicadas por Dupont de Nemour (Paris, 1808-10) han sido reimpresas por Eugenio Daire (Paris, 1844).

20. *Juicio.*—En la teoría del crédito, Turgot es el padre de Adam Smith y de J. R. Say. En sus trascendentales estudios sobre el cristianismo, es el padre de Chateaubriand.

Turia. Masculino. Río famosísimo de Valencia.

Etimología. 1. *Turis*, alteracion de *tyris*, forma de *tirius*, tirio, fenicio, tebano, cartaginés, derivado de *Tyrus*, Tiro; hoy, *Sur*, isla y ciudad de Fenicia; Cartago, en san Isidoro.

2. Efectivamente; los tirios, fundadores de Cádiz y Utica, en España; de Cartago y Lobeda, en Africa; de Tébas, en Grecia, pudieron dar su nombre al *Turia;* en cuyo caso representaría *Tyria*.

3. Latin *tus*, *tūris*, incienso.

4. No es posible separar *tūris* y *Turia*.

Turibulario, ria. Masculino. Turiferario.

Turibulo. Masculino anticuado. Incensario.

Etimología. Latin *tūrĭbŭlum;* de *tus*, *tūris*, incienso.

Turicha. Femenino. *Ornitología.* Ave de la Nueva-Granada, algo menor que el tordo. Pelea con los gallos, se domestica con facilidad y es muy cantora.

Turiferario. Masculino. El acólito que lleva el incensario.

Etimología. Latin *tūrĭfĕrārĭus*, de *tus*, *tūris*, incienso, y *ferre*, llevar.

Turificar. Activo anticuado. Incensar.

Etimología. Latin *tūrĭfĭcāre (Anthologia).*

Turin. Masculino. Capital del Piamonte.

Etimología. Italiano *torino*, del latin *taurīnum*, simétrico de *taurīnus*, lo perteneciente al toro.

Turinense. Adjetivo. Natural ó propio de Turin.

Etimología. *Turin:* latin, *taurīni*, pueblos taurinos, á la falda del Piamonte, antiguo marquesado de Saluso.

Turismundo. Séptimo rey godo de España, elegido en el año 451, en reemplazo de Teodoredo, su padre, muerto en la batalla de Chalons. Acabó de derrotar al ejército de Atila y volvió triunfante á Tolosa, si bien cubierto de luto y conduciendo el cadáver de su padre. Habiendo vuelto el rey de los hunos á invadir las Galias, juntó nuevo ejército y volvió á vencerle, obligándole á refugiarse en su país; pero, ofendido entónces de que el imperio no le hubiese auxiliado contra Atila, sitió á Arlés, venció á Alcio, que venía en su socorro, y la hubiera tomado, á no ser por la intervencion de Ferreolo, prefecto de las Galias, á quien profesaba tierna amistad. Estas continuas guerras engendraron en él cierta ferocidad, que llegó á hacerle odioso, y facilitaron los malos designios de sus hermanos Teodorico y Federico, quienes codiciaban su herencia y que le hicieron dar muerte el año 452, cuando sólo llevaba un año de reinado.

Turlerin. Masculino. *Germanía.* Ladron.

Turlupinos. Masculino plural. *Historia eclesiástica.* Herejes del siglo XIV, que tenían algunos puntos de contacto con los begardos y que se llamaban tambien *Sociedad de los pobres*. Sostenían que el hombre puede en esta vida llegar á un estado de perfeccion, que lo vuelve impecable, y que, cuando llega á ese estado, puede conceder á su cuerpo todo lo que le pida, porque los sentidos están entónces sometidos á la razon. Esta doctrina engendró los mayores excesos y Gregorio XI excomulgó á los turlupinos (1373), que fueron casi exterminados por Cárlos V, rey de Francia.

1. Turma. Femenino. Testículo ó criadilla. ‖ de tierra. Criadilla de tierra.

Etimología. 1. *Trufo:* catalan, *turma*.

2. Turma representa *truma*, por metátesis.

2. Turma. Femenino. *Antigüedades.* Escuadron de caballería legionaria, entre los antiguos romanos. Se componía de 32 caballeros, conducidos por un *vexillarius* (porta-estandarte) y mandados por un decurion.

Turmilla. Femenino diminutivo de turma.

Turnador, ra. Masculino. El que turna.

Turnamiento. Masculiuo. Turno.

Turnar. Neutro. Alternar con uno ó más sujetos en el repartimiento de alguna cosa ó servicio de algun cargo, guardando órden sucesivo y vez entre todos.

Etimología. *Tornar:* catalan, *turnar*.

Turnera. Femenino. *Botánica.* Género de plantas portuláceas.

Turnerita. Femenino. Especie de mineral del Delfinado.

Turnio, nia. Adjetivo. Se aplica á los ojos torcidos. Se usa como sustantivo por la persona que tiene este defecto. ‖ El que mira con ceño ó demasiada severidad.

Etimología. *Turnar*.

1. Turno. Masculino. Órden ó alternativa que se observa entre varios sujetos para la ejecucion de alguna cosa.

Etimología. «Covarrubias en la voz *Tornar* juzga que se dijo de ella, ó de la voz *Torno*, porque en este modo de sucederse se da vuelta entre los que observan el *turno*.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

2. Turno. Masculino. *Tiempos heróicos.* Rey de los rútulos, hijo de Damo y de Venilia, prometido de Lavi-

Digitized by Google

nia, hija del rey Latino, cuando llegó Eneas y obtuvo la mano de la jóven princesa. Irritado TURNO atacó á los troyanos en medio del Latium y fué muerto por su rival en singular combate.

1. Turon. Masculino. Especie de raton grande, que vive en los bosques y terrenos elevados, y se alimenta de bellotas, avellanas, etc.

2. Turon. Masculino. *Geografía antigua.* Lugar de la provincia de Granada, á 52 kilómetros de la capital, en donde estuvo la antigua *Turaniana*, camino desde la costa á Berja.

Turpe. Adjetivo anticuado. TORPE.

Turpial. Masculino. TURICHA.

Turpilio (SEXTO). Antiguo poeta cómico latino, que murió de edad muy avanzada el año 653 de la fundacion de Roma. Se citan los títulos de catorce comedias suyas, de que sólo quedan fragmentos.

Turpin, Tulpin ó **Tilpin** (JUAN). Monje de San Dionisio y despues arzobispo de Reims, en 753. Asistió en 769 al Concilio de Roma, en que Estéban III condenó al antipapa Constantino. Tritemo dice que fué secretario, amigo y compañero de armas de Carlomagno. Se conjetura que murió hácia el año 800. Se le atribuye un libro titulado: *De Vita Caroli Magni et Rolandi*, cuyo texto latino parece tener por autor un monje de San Andrés de Vienne (Delfinado) que vivía en el siglo XI, y cuya primera traduccion francesa se remonta al siglo XII. Esta verdadera novela, en que se mezclan algunos hechos históricos, fué traducida despues por Roberto Gagnin y es conocida con el nombre de: *Crónica del arzobispo* TURPIN. La primera vez que se dió á la estampa, fué en Francfort sobre el Mein, en 1566.

Turpísimo, ma: Adjetivo superlativo anticuado de turpe.

Turpitud. Femenino anticuado. TORPEZA.

Turqués, sa. Adjetivo anticuado. TURCO.

Turquesa. Femenino. El molde donde se hacen los bodoques para tirar con la ballesta, y por extension se dice de otras cosas. Se usa en sentido metafórico. ‖ Hueso ó diente de mamífero fósil con ciertas agregaciones minerales, que le dan un azul verdoso, y el cual pulimentado se emplea para adornos, como las piedras preciosas. ‖ Mineral compuesto de fosfato de alumbre y óxido de cobre, de color azul verdoso, que se encuentra en Asia entre arcillas ferruginosas, y el cual sirve tambien para adornos, como las piedras finas.

ETIMOLOGÍA. 1. Francés, *turquoise;* italiano, *turchese*, forma simétrica de *turquesco*, lo concerniente á la *Turquía*, de donde la TURQUESA es oriunda.

2. No merece atencion el siguiente texto:

«Covarrubias quiere se dijese á *Torquere*, que vale apretar y torcer; porque se aprieta en ella el barro para formar los bodoques.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Turquesado, da. Adjetivo. TURQUÍ.

Turquesco, ca. Adjetivo. Lo perteneciente á Turquía. ‖ A LA TURQUESA. Modo adverbial. Al uso de Turquía.

ETIMOLOGÍA. *Turquía:* catalan, *turquesch, ca.*

Turquí. Adjetivo que se aplica al color azul muy subido, que tira á negro.

ETIMOLOGÍA. Catalan, *turquí, na;* francés, *turquin;* italiano, *turchino*, mármol azul que venía de Mauritania, país *turco*.

1. Turquía. Femenino. *Germanía.* Dobla de oro.

2. Turquía. Femenino. *Geografía.* Vasto imperio, que se extiende por Europa, Asia y Africa, bajo las denominaciones de: TURQUÍA *europea*, TURQUÍA *asiática* y TURQUÍA *africana* (Trípoli), á las cuales hay que añadir los territorios siguientes: En Europa, el principado de Bulgaria (declarado autónomo desde 1878); en Asia, la isla de Sámos, y en Africa, los Estados de Egipto y Túnez.

I.

DESCRIPCION GENERAL DE TURQUÍA.

1. *Situacion astronómica.*—Este colosal Estado se halla comprendido entre 12-45° de latitud setentrional y 6-46° de longitud oriental del meridiano de Paris.

2. *Límites.*—El territorio otomano confina: al Norte, con la Servia, la Rumania y el mar Negro; al Este, con el reino de Persia; al Sur, con la Grecia, el Mediterráneo, el Sahara, la Abisinia y la Arabia; al Oste, con el Austria, el Adriático y la Argelia.

3. *Area.*—Los límites expresados abarcan la enorme extension de 5.490.000 kilómetros cuadrados de superficie.

4. *Climatología.*—El cielo de TURQUÍA está considerado como uno de los más apacibles del mundo: la diferencia de latitudes y la desigualdad de alturas determinan seguramente en el clima notables gradaciones y sensibles contrastes; sin embargo, áun en las provincias setentrionales de los Balkanes, donde la temperatura es más fría y desagradable, el rigor del invierno es de corta duracion. En Constantinopla, el Bósforo no ha vuelto á helarse desde el año 1755.

5. *Mineralogía.*—Las dos TURQUÍAS, *europea* y *asiática*, contienen grandes riquezas minerales, magníficos y variados mármoles, jaspes, alabastro, cornalinas, amatistas, topacios y otras piedras finas; petróleo, nafta, salitre y sal. La Anatolia suministra excelente espuma de mar y abundante carbon de piedra en Erekli y cerca de Amasia, en el litoral del mar Negro. La Bulgaria y la Bosnia ofrecen extensas minas de hierro sin explotar, y el Tokat, Argana-Maden y Diarbekir, en el Asia menor, otras no ménos ricas de cobre.

6. *Vegetacion.*—El suelo otomano es, por lo general, extraordinariamente fecundo. Los montes pedregosos de la Albania, las mesetas áridas de los Alpes Dinéricos, ciertas comarcas de los Balkanes, algunos distritos arenosos del corazon de la Macedonia, diversos parajes del litoral y los desiertos del Asia, son las únicas regiones enteramente estériles. El suelo es, por lo comun, de una actividad asombrosa; la vegetacion, tan variada como abundante. La llanura del bajo Danubio y la Armenia son pobres de arbolado; pero las selvas de la Albania, de Trebisonda y de Adana, famosísimas por sus magníficas maderas de construccion: amén de nuestras esencias más comunes, se hallan hermosos plátanos, el ciprés, el cedro de Marasch y del Líbano, la morera, el olivo, la higuera, y en el Irak, el arce, el terebinto y la palmera; en el Diarbekir son todos árboles frutales de diversas especies, de los cuales, la provincia de Sivas, en la Anatolia, ofrece tambien bosques enteros. La cantidad de aceite que da un solo olivo, se estima, por término medio, de 12 á 15 kilógramos. El terreno produce con exuberancia toda clase de granos, trigo, cebada, centeno, mijo y, principalmente, maíz y arroz; pero las provincias danubianas son las únicas en que el cultivo de los cereales excede con mucho al que exige el consumo del interior. La TURQUÍA produce además: tabaco muy estimado, algodon, azafran, lino, cáñamo, rubia, opio, ajonjolí, habas y, en general, todas las frutas y plantas alimenticias, así de los climas templados como de los del Mediodía. Estando prohibido el uso del vino á los mahometanos, la vid sólo se cultiva para comer su fruto; sin embargo, las poblaciones cristianas elaboran mucho vino, desde la Bulgaria hasta la Palestina, y las cosechas de Chipre, de Sámos y de las otras islas griegas, conservan todavía su antigua fama.

7. *Ganados.*—Las provincias danubianas suministran excelentes caballos de raza árabe, persa, turca, polonesa y tártara. La abundancia de pastos de estos principados favorece la cría de ganados vacuno, lanar y cabrío, reemplazada por la del búfalo en muchas provincias; particularmente, en Asia. Los carneros de la Macedonia y de la Bosnia se recomiendan por el espesor de su vellon, y los de la Tracia y las provincias, en que se habla el idioma arábigo, por su sabrosa carne. Las cabras de Angora gozan de cierta fama por su largo y finísimo pelo: el cerdo sólo es comun en el Norte de los Balkanes y en las islas. Los asnos y mulos del Asia turca son extraordinariamente hermosos. La cría del gusano de seda se halla en admirables condiciones de prosperidad en Siria y en casi toda el Asia menor.

8. *Poblacion.*—La de todo el impe-

Digitized by Google

rio se evalúa en más de 41.000.000 de habitantes, los cuales, clasificados por razas y religiones, se dividen en esta forma:

POR RAZAS.

	EN EUROPA.	EN ASIA.	EN ÁFRICA.	Totales.
Otomanos	4.492.000	10.700.000	»	15.192.000
Eslavos	4.480.000	»	»	4.480.000
Arnautes	1.500.000	»	»	1.500.000
Griegos	1.000.000	1.000.000	»	2.000.000
Armenios	400.000	2.000.000	»	2.400.000
Judíos	70.000	80.000	»	150.000
Tártaros	33.000	52.000	»	85.000
Árabes	»	1.250.000	6.050.000	7.300.000
Sirios y caldeos	»	235.000	»	235.000
Drusos	»	125.000	»	125.000
Kurdos	»	1.000.000	»	1.000.000
Turkomanos	»	85.000	»	85.000
Negros	214.000	»	6.614.000	6.828.000
TOTALES	12.189.000	16.527.000	12.664.000	41.380.000

POR RELIGIONES.

	EN EUROPA.	EN ASIA.	EN ÁFRICA.	Totales.
Musulmanes	6.103.000	14.550.000	8.050.000	28.703.000
Griegos	5.000.000	2.000.000	»	7.000.000
Católicos	640.000	260.000	»	900.000
Judíos	70.000	80.000	»	150.000
Bohemios, idólatras, etc.	»	»	»	4.674.000
TOTALES	11.813.000	16.890.000	8.050.000	41.427.000

9. *Gobierno.*—La forma de gobierno del imperio turco ha sido siempre la de todos los pueblos mahometanos: una monarquía despótica, aunque moderada por las instituciones mismas, y, principalmente, por las costumbres otomanas; pero, en 1876, se adoptó el régimen representativo ó constitucional, merced á la influencia irresistible que el ejemplo de Europa hubo de ejercer en el ánimo del último emperador. La corona pasa al primogénito de la familia, hijo ó hermano. El *Gran Señor*, llamado tambien *Sultan* ó *Padichah*, es el jefe supremo del Estado y el gran pontífice del islamismo. El emperador delega el poder administrativo y militar en un primer ministro ó *gran visir*, el cual lo ejerce, auxiliado del *Divan*, especie de Consejo ó cuerpo consultivo, formado de altos dignatarios del imperio. Cuando el gran visir se ausenta de Constantinopla, le representa en sus funciones el *kaimakan*. A este primer dignatario siguen, en el órden político, los 13 ministros de: Negocios extranjeros, Guerra ó *Séraskier*, Hacienda, Marina ó *Capoudan-pacha*, Comercio y Agricultura, Policía, Justicia, Instruccion pública, el gran maestre de artillería, comandante de los distritos y del arsenal; el presidente del Consejo de Estado y de Justicia, el presidente del Consejo del *Tanzimat*, el consejero del gran visir, que ejerce el cargo de ministro del Interior, y el intendente de los *vakoufs*, ó fundaciones piadosas.

10. *Organizacion eclesiástica y judicial.*—A la cabeza del poder judicial y eclesiástico se halla el jefe de los *ulemas*, llamado *cheikh-ul-islam* ó *muphti*, al cual siguen despues sucesivamente: los dos *cadí-asker* de Rumelia y Anatolia, jueces supremos; el uno, para la TURQUÍA de Europa; y el otro, para la del Asia; 25 *merteriets* ó tribunales de apelacion, presididos por los *mollahs;* 126 *kadiliks*, ó juzgados ordinarios y, por último, los tribunales inferiores, dirigidos por los *naibs* (sustitutos) en los *kazas* ó distritos.

11. *Administracion civil.*—El imperio otomano está dividido en *eyaletos* ó gobiernos generales, cuyos jefes, llamados *valís* ó virreyes, se hallan asistidos de un gran Consejo, compuesto del *defterdar* ó recaudador de impuestos, del metropolitano y de los *kodja-baki* ó delegados de los municipios. Los *eyaletos* están divididos en *livahs* ó *sandjakats*, administrados por un *kaimakan* ó lugarteniente, auxiliados de un Consejo provincial. Los *livahs* se subdividen en *kazas* ó distritos, con *mudois*, dependientes del kaimakan y asistidos de un consejo de notables: los *kazas* comprenden los *nahiyes* ó municipios, administrados por los *kodja-baki*, alcaldes y preceptores á la vez, elegidos por cada concejo. Tal es la organizacion legal; pero, en realidad, todos estos administradores obran independientemente de sus concejos respectivos.

12. *Religiones*—La religion oficial y dominante es el islamismo, con tolerancia de todos los demás cultos. La Iglesia griega de TURQUÍA no está, como en otro tiempo, enteramente sometida al patriarca de Constantinopla, cuya autoridad se halla hoy circunscrita á la Rumelia, la Tracia, el Asia menor, la Siria y el Egipto. Las Iglesias rusa y helénica son independientes: las islas jónicas y la Servia austriaca sólo dependen de la sede ecuménica. Los metropolitanos de Servia, Valaquia y Moldavia, están considerados tambien como independientes. Un santo sínodo, compuesto de 12 metropolitanos y 3 miembros láicos, ejerce el gobierno espiritual y temporal de la Iglesia y de la nacion: sus decisiones son soberanas en materia de fe y disciplina; elige y depone al patriarca, el cual toma los títulos de arzobispo de Constantinopla, la nueva Roma, y de patriarca ecuménico. La Iglesia griega se halla dividida en 4 patriarcados: Constantinopla, Alejandría, Antioquía y Jerusalen, y 2 arzobispados: Alepo y el Monte Sinaí. En junto, 147 *eparquías* ó diócesis.

13. *Justicia.*—Además del *Coran*, ley civil y religiosa de todos los musulmanes, el imperio tiene una especie de código, denominado *Moulteca*, redactado segun los preceptos del *Coran*, las predicaciones del Profeta y los decretos de los primeros califas. Este código, considerado en parte como una emanacion divina, ejerce una autoridad suprema en los *hatti-cherif:* cada provincia conserva sus costumbres, las cuales tienen tambien fuerza de ley. La brevedad tan renombrada de la justicia turca sería tal vez un bien para sus comarcas, si no hubiera que deplorar la corrupcion, tristemente célebre, de su magistratura. Las distinciones que la justicia admitía ántes en los testimonios, segun la creencia religiosa de los testigos, han sido abolidas desde la guerra de Oriente. Cada ciudad ó distrito rural tiene, como hemos dicho, uno ó varios jueces *(kadís)*, auxiliados de uno ó más sustitutos *(naibs);* cada capital de provincia, un juez de apelacion ó *cadí-asker*. En TURQUÍA, pues, hay que apelar: del naif, al cadí; del cadí, al cadí-asker, y de éste, al Sultan; pero estas apelaciones en última instancia son raras y se presentan ó elevan en forma de peticion. Frecuentemente, las sentencias suelen ejecutarse ántes de que la apelacion haya sido despachada, y las prescripciones legislativas, protectoras de los ciudadanos, se hallan á merced de los bajás ó sus lugartenientes.

14. *Condicion social.*—El *hatticheriff de Gulhane*, promulgado en 1839, reconoce la igualdad de derechos entre todos los súbditos del imperio; pero, en la práctica, la ley religiosa, que estableció una diferencia entre los musulmanes ó conquistadores del país, y los *rajahs* ó pueblos conquistados, continúa todavía observándose, salvas las garantías y ventajas que han obtenido los cristianos y los israelitas despues de las últimas guerras. El nacimiento en TURQUÍA no confiere ningun privilegio; todos los ciudadanos son admisibles para los cargos públicos. Así se ve que no hay

Digitized by Google

gobierno que ofrezca más ejemplos de hombres oscuros que, desde el último grado de la escala social, hayan llegado á los puestos más elevados, debido, algunas veces, al talento; las más, al favoritismo. Constituyen la excepcion de esta regla los cargos de la magistratura y los altos empleos del clero, para los cuales sólo son admitidos los *ulemas* ó jurisconsultos. Los *rajahs*, á consecuencia de la inferioridad de posicion que les concede la constitucion política del Estado, se hallan bajo la proteccion de las potencias extranjeras; particularmente, de Francia é Inglarerra, de las cuales han aceptado siempre los sultanes el derecho de intervencion. Una tercera clase existe aún en la sociedad turca: la de los esclavos, compuesta principalmente de africanos y mujeres georgianas y circasianas, tan solicitadas por los turcos acomodados. La conversion al islamismo liberta á sus esclavos, los cuales pueden ya aspirar á los más altos empleos. Por lo general, la esclavitud, en el imperio otomano, es sumamente suave, comparada con la de los negros, trasladados á América.

15. *Instruccion pública.*—Dos sistemas de educacion y de enseñanza existen en TURQUÍA. En el antiguo sistema musulman, las instituciones religiosas se hallaban en posesion exclusiva de la enseñanza y no existía, ni áun en los mejores establecimientos del imperio, un curso de estudios que ofreciese alguna analogía con los de las instituciones universitarias de la Europa occidental. La instruccion era gratuita y accesible para todos; pero se necesitaban 15 ó 16 años para llegar á los títulos superiores. La infancia y la juventud recibían la enseñanza en los *mektebs*, escuelas elementales casi gratuitas, incorporadas á las mezquitas hasta en las últimas aldeas, ó bien en los *medreses*, especie de colegios, establecidos en las ciudades importantes. En las escuelas se enseñaba á los niños la lectura, la escritura, los elementos de la lengua turca y se explicaba el Coran; en los colegios, se instruía á los jóvenes en el árabe y persa; en la lectura y escritura de los diversos caractéres semíticos; con algunos elementos de filosofía, de lógica, de retórica, de moral, teología, derecho, historia y geografía. Los únicos establecimientos de enseñanza especial eran: una escuela de Medicina y cirugía, una militar y otra naval, en Constantinopla. El *Tanzimat* ha abierto nuevas vías á este importante ramo: en 1846, la enseñanza oficial, sin incluir los cursos especiales, se dividió en tres grados distintos: 1.°, instruccion primaria, gratuita y obligatoria; 2.°, instruccion secundaria, gratuita tambien; pero no obligatoria; 3.°, instruccion superior; instituyéndose una universidad, dirigida por el Consejo de Instruccion, poder deliberante y ejecutivo, compuesto de 11 consejeros. Los *mektebs* se transformaron en escuelas primarias, á cuyos profesores se les impuso un nuevo método de educacion, y en la capital se establecieron varias escuelas secundarias, á las cuales concurren hoy próximamente de 900 á 1.000 discípulos. La enseñanza superior, aunque no del todo organizada todavía, cuenta diez colegios especiales, á saber: escuelas normal, de Medicina, de agricultura, de veterinaria, de guerra, naval, de ingenieros y artillería y tres preparatorias para las carreras administrativas.

16. *Ejército.*—Segun la ley de 22 de Junio de 1869, todos los musulmanes están obligados al servicio de las armas, cuya recluta se hace por sorteo y alistamiento voluntario. Estas fuerzas, que deben elevarse á 700.000 hombres, componen el ejército regular. La duracion del servicio es de 20 años: 4, en el ejército activo *(nizam)*; 2, en la primera reserva *(datyal)*; 6, en la segunda *(redif)*, y 8, en la tercera *(hiyade)*. A este ejército activo hay que añadir: 1.°, el contingente de tropas auxiliares, suministrado por la Servia, la Bosnia, la alta Albania y el Egipto (120.000 hombres); 2.°, las tropas irregulares, llamadas *bachibouzoucks* (60 á 70.000 hombres); amén de 50.000 voluntarios musulmanes, *espays* y beduinos, y 16 regimientos de gendarmes (14.000 hombres). El ejército está dividido en seis *ordous* ó cuerpos, mandados por *muchirs*, los cuales tienen á sus órdenes á los *feriks* (generales de division). Cada *ordou* consta de 11 regimientos, compuestos de 2 divisiones y 6 brigadas, con 12 baterías de artillería. Los cuarteles generales se hallan establecidos en Constantinopla, Choumla, Monastir, Erzingian (Anatolia), Damasco y Bagdad.

17. *Marina.*—Las fuerzas navales del imperio turco consisten en 168 buques (115, de vapor; y 19, blindados), 24.000 marineras y 2.090 cañones.

18. *Presupuestos.*—La Hacienda turca se encuentra en el más completo desórden por la incuria y despilfarro del sultan Abdul-Medjid, los exorbitantes gastos de la nueva administracion centralizadora, que ha sustituido al antiguo gobierno semifeudal de las provincias, y, principalmente, por la incapacidad y exacciones impunes de los funcionarios de todas clases y categorías. Desde 1850, los presupuestos han venido cerrándose con déficit y el Gobierno, para sostenerse, ha tenido que recurrir á una serie de empréstitos, que ha hecho más difícil y embarazosa su situacion. Los presupuestos no pueden evaluarse sino aproximadamente, pues ni áun el Gobierno turco los conoce con exactitud. El de ingresos, correspondiente al año de 1874, se estima en 536 millones de pesetas (dos mil ciento cuarenta y cuatro millones de reales); procedentes del impuesto personal y territorial (105.600.000 pesetas); de las contribuciones indirectas, diezmos y aduanas (361.720.000); del tributo de las provincias feudatarias, renta la más segura de todas (17.280.000); y el resto, de monopolios y diversos arbitrios. El de gastos se elevó, en el mismo año, á 542.400.000 pesetas, de los cuales se consagraban: 119.440.000, al ejército; 48.000.000, á obras públicas, y 2.699.520, á la instruccion pública. El déficit, que arrojaban los expresados presupuestos era, oficialmente, de 9.600.000 pesetas, y, en realidad, mucho mayor, el cual vino á aumentarse considerablemente con la guerra de 1876 á 1878. El estado lastimoso de la Hacienda, agravado por las emisiones de papel moneda, los empréstitos forzosos en el interior y los onerosos en el extranjero, á que recurrió el Gobierno, produjeron periódicamente en Constantinopla desastrosas crísis mercantiles, las cuales procuró el Gobierno evitar con algunas medidas importantes: en 1862, creó un tribunal de cuentas para que interviniese ó vigilase la cobranza de los caudales públicos y reembolsó sobre 240 millones de papel moneda del más desacreditado; en 1863, fundó con el concurso de las casas anglo-francesas y del Banco otomano, un *Banco de Estado*, que hacía anticipos al Gobierno y recaudaba los impuestos de todas clases; y, en 1865, convirtió y unificó la deuda interior, sustituyendo todos los créditos por una sola especie de obligaciones al 5 por 100, inscritas en el gran libro. Pero los gastos de la corte, las construcciones inútiles de palacios y cuarteles y la compra de buques acorazados, introdujeron el desórden en la Hacienda hasta el punto de suspender los pagos, como aconteció en 1876.

19. *Deuda pública.*—En el año de 1874 ascendían: la deuda consolidada, á 4.388.1600.000 pesetas; la deuda flotante, á 321.600.000, próximamente, las cuales aumentaron de una manera notable desde 1874 hasta 1880. Por consiguiente, la deuda pública de TURQUÍA no debe bajar actualmente de *veinticinco á treinta mil millones de reales*.

20. *Agricultura.*—Hállase en un estado sumamente precario, á pesar de la riqueza de su suelo. Los vicios de la administracion, la arbitrariedad y la desconfianza, la ignorancia, la apatía, y, por último, la falta de brazos, de capitales y de medios de comunicacion, impiden el desarrollo de los grandes recursos que ofrece el territorio. Por otra parte, los habitantes dan, por lo general, más importancia á los pastos que al cultivo de las tierras. Los de Rumelia, crían numeroso ganado vacuno, lanar y cabrío y excelentes caballos; los servios mantienen en sus vastas selvas de encinas multitud de cerdos; la Bosnia ceba infinidad de bueyes, que conduce á todos los puertos de Alejandría, y los rebaños constituyen aún el principal elemento de exportacion en el comercio terrestre de los principados

Digitized by Google

danubianos. Los griegos se ocupan con preferencia de los árboles frutales y de la vid; los búlgaros se dedican á la agricultura; pero los labradores más negligentes y atrasados son los mismos turcos, los cuales poseen relativamente la mayor parte de la propiedad territorial. Los efectos de este atraso y descuido se hacen más sensibles en la TURQUÍA *asiática;* particularmente, en la Anatolia. En ninguna parte se vén tantos campos abandonados.

21. *Industria.*—La decadencia de la industria ha sido más rápida áun que la de la agricultura. La fabricacion levantina que, en otro tiempo, abastecía de telas de lujo á los países cristianos, ha quedado hoy reducida á los tejidos que reclaman los usos locales. Los tapices turcos son los únicos que han conservado cierta reputacion en el extranjero. En la TURQUÍA *de Europa*, solo los armenios y los griegos se dedican á la hilandería y al tejido; en los países de Levante saben preparar y teñir perfectamente las pieles de carnero y de cabra; se trabaja admirablemente el cuero y se fabrican armas blancas, que gozan de una grande celebridad. Las primeras materias, empleadas en las manufacturas del imperio, son el lino, el cáñamo, el algodon, la seda y el pelo de la cabra y del camello. Las telas de lino se tejen en algunas comarcas; la fabricacion del cordaje ocupa un considerable número de habitantes en la costa setentrional del Asia menor, y la *cordelería imperial* de Constantinopla atiende á todas las necesidades de la armada. Los principales centros fabriles se encuentran en Constantinopla, Skutari, Brousse, Tarnowo, Damasco y Diarbekir.

22. *Comercio.*—El del imperio otomano disfruta de una libertad y proteccion que contrastan singularmente con el sistema exclusivista y prohibitivo de la administracion turca. Casi todos los productos extranjeros se importan en el país sin pagar más que un derecho de entrada, que era no hace mucho de 3 por 100 *ad valorem;* las producciones indígenas, exportadas de puerto á puerto, son admitidas libremente. El comercio se halla casi enteramente en las manos de los griegos, armenios, arnautes y judíos. Salvas las caravanas, que no hacen más que una especie de cabotaje terrestre en grande escala, la masa de los comerciantes turcos sólo trafica al menudeo y en tiendas. El comercio interior es poco activo, á causa del mal estado y poca seguridad de los caminos. En Asia, el invierno interrumpe absolutamente todas las comunicaciones, de donde resulta que los trasportes tienen que hacerse principalmente por caballerías y, algunas veces, en vehículos. Constantinopla, Andrinópolis y Salónica, en Europa, y Esmirna y Alepo, en Asia, son las principales plazas mercantiles del imperio. Los productos que las caravanas conducen á estos mercados son: las perlas, los chales y otras mercancías de la Persia, de la India y de la China, expedidas por Barsorah y Bagdad; los tejidos de algodon, muselinas, tafiletes, pieles y pelo de cabra, de Mossoul, Diarbekir, Orfa y Aintab; las pieles de cabra, la cera y el amoniaco, de Van, Esteroum y Kars; la seda, el cobre, las pieles y las telas, del Asia menor; la seda, el moka, jabon, maderas odoríferas, ámbar gris, inciensos, drogas, perlas y camellos, de la Arabia; arroz, café y productos, de Egipto; sederías, de Broussa y de Damasco; algodones, lanas, muselinas estampadas, cuchillería, relojería y ámbar labrado, de Europa, y las pieles procedentes de Constantinopla y de Esmirna. Entre los artículos exportados, figuran: la lana, el pelo de la cabra y los ganados de las provincias setentrionales de la TURQUÍA *europea;* las pieles, el trigo, el algodon, la seda, el tabaco, pasas, higos, almendras, gomas de diversas clases, agallas, miel, cera, azafran, rubia, anís, semillas de lino y sésamo, trementina, pipas de madera de cerezo, tapices, sederías, algodones, cueros, cobre, armas, arsénico amarillo y mercancías de la Arabia, de la Persia, de las Indias y de la China. El valor total del comercio exterior por la TURQUÍA *de Europa*, comprendidos los principados, ascendió, ántes de 1878, á 799.680.000 pesetas *(tres mil ciento veinte millones de reales* en números redondos); las exportaciones, á 364.800.000; las importaciones, á 434.880.000.

23. *Navegacion.*—La TURQUÍA *de Europa*, incluidas las islas, no posee arriba de 1.300 buques de gran cabotaje, cuya capacidad total no excede de 167.000 toneladas, á cuya cifra hay que añadir 170, correspondientes á la TURQUÍA *del Asia.*

24. *Lengua.*—Bajo la denominacion de *lengua turca* se comprenden el *osmanli*, hablado en Constantinopla y en todo el imperio otomano; el *oigour*, del Turkestan, y otros diversos idiomas esparcidos al rededor del mar Caspio hasta el Volga. Estos idiomas turcos, en los cuales se cree haber notado algunas raíces germánicas, contienen muchas voces y formas gramaticales parecidas á las lenguas tártaras; particularmente, el mongol y kalmuko. El *oigour* es más áspero en su pronunciacion, más sencillo en su estructura y el ménos mezclado de elementos extranjeros. Fué el primero que fijó la escritura: su alfabeto, importado por los monjes nestorianos, es de orígen siriaco, análogo al sabeo, y se traza de derecha á izquierda. El *osmanli* hizo numerosos préstamos al árabe y al persa y tomó, para la expresion de las ideas relativas á las ciencias y á las artes, un determinado número de voces griegas é italianas. Su gramática es sencilla y regular: carece de géneros y artículos. Los sustantivos se declinan y tienen seis casos, cuyo plural se forma por la intercalacion de una sílaba particular entre la radical y la desinencia. El adjetivo es invariable; el verbo sustantivo, casi el único irregular que contiene la lengua. La negacion se intercala en el cuerpo del verbo, formando de este modo una especie de voz especial. Ciertas formas sirven igualmente para dar á una radical los sentidos potencial, causativo, reflexivo, recíproco y otros. Las preposiciones se colocan despues de su complemento y la construccion es sumamente inversiva. La pronunciacion carga sobre la última sílaba de las palabras, cuando no es una inflexion gramatical. Los turcos occidentales han adoptado para sus versos la métrica de los árabes y de los persas. Su alfabeto comprende 28 letras árabes, las 4 que los persas añadieron y otro carácter nuevo, que representa las vocales nasales francesas, *an, in, on.* M. de Saulcy, despues de examinar las ininscripciones cuneiformes del Asia, ha demostrado que en la lengua turca es donde principalmente se encuentran restos de la antigua lengua de los medas. Para más antecedentes, pueden consultarse: MEGISER, *Institutiones linguæ turcicæ* (Leipzig, 1612, en 4.°); DUSYER, *Rudimenta grammaticæ linguæ turcicæ* (Paris, 1633, en 4.°); MENINSKI, *Linguarum orientalium, turcicæ, arabicæ et persicæ institutiones* (Viena, 1680, en 4.°); HOLDERMANN, *Gramática turca* (Constantinopla, 1730, en 4.°); RHASIS, *Vocabulario francés-turco* (San Petersburgo, 1828-29 en 4.°); JAUBERT, *Éléments de la grammaire turque* (Paris, 1834, en 8.°); BIANCHI, *Vocabulaire francais-turc* (Paris, 1831); KIEFFER Y BIANCHI, *Diccionario turco-francés* (1835, 2 volúmenes en 8.°); HANDJERI, *Diccionario francés-turco-persa-árabe* (Moscou, 1840-1842, 3 volúmenes en 4.°); REDHOUSE, *Grammaire raisonnée de la langue ottomane* (Paris, 1846, en 8.°); ZENKER, *Gramática turca de Kasembeg* (Leipzig, 1848); E. BÉRÉSINE, *Investigaciones sobre los dialectos turcos* (Kazan, 1853, en 8.°); L. DUREUX, *Éléments de la grammaire turque* (Paris, 1856); KELLGRENN, *Gramática de la lengua osmanli* (Helsingfors, 1856).

25. *Literatura.*—Hase creido por mucho tiempo en la barbarie intelectual de los turcos, y, sin embargo, su literatura ofrece, si no originalidad, al ménos una gran riqueza. Segun M. de Hammer, el número de los poetas turcos, imitadores casi siempre de los modelos árabes y persas, llegó á elevarse á más de *dos mil*, entre los cuales figuraban: Mohamet Tchelebi, autor de una coleccion de leyendas, relativas á Mohamet; Mescihy, poeta anacreóntico, contemporáneo de Soliman I; Lâmi, muy conocido bajo Soliman II *el Magnífico*, y de quien se tienen cuatro poemas épicos *(Wamik y Afra, Los Discretos y Ramin, Absal y Selman, Ferhâd-Nâmèh)* y otros muchos líricos y didácticos; Fazli, el cual floreció en el siglo XVI y dejó un poema erótico alegórico, *La Rosa y El Ruiseñor;* y Bâki, poeta

Digitized by Google

lírico, muerto en 1600. En la novela y el cuento, se señala como notable el *Houmayoun-Nanich*, traduccion de una imitacion persa de las fábulas de Bidpai, y la novela de los *Cuarenta visires*, por el scheick Sadé. Existe un cuerpo de historia, que abraza toda la dinastía reinante de los Osmanlis, desde su orígen hasta fines del siglo XVIII, formado de obras compuestas sucesivamente por Saad-Eddin, Naima, Reschid, Tchelebisade, Sami, Schakir, Subhi, Issi y Wasif. El estilo de todos estos escritores es afectado, pretencioso, recargado de metáforas rebuscadas y de comparaciones extranjeras. El historiador que se lee quizás con más frecuencia que otros, es Hâdji-Khalfa, autor al mismo tiempo de un *Diccionario geográfico*. Para conocer bien la escolástica musulmana, ningun libro es tan á propósito como la *Doctrina de la Fe*, de Pir-Ali-el-Berkevy; y para estudiar el derecho de los turcos, es muy recomendable la coleccion de *fetwas* ó decisiones jurídicas, publicadas por Mustafá-el-Koudousi, Abd-our-Rhaim y Numan-Effendi. En filología se pueden citar: los *Diccionarios* árabes de Djauhari y de Asim-Effendi, el *Diccionario* persa de Achuset-Emin-Effendi y el comentario de Soudi sobre el *Gulistan* de Saadi.—Véase: DONADO, *Letteratura dei Turchi* (Venecia, 1688, en 12.°); TODESINI, *Letteratura Turchesa* (Venecia, 1787, 3 volúmenes); CHABERT, *Noticias sobre los poetas turcos*, traducida del turco al aleman por LATIFI (Zurich, 1800); HAMMER, *Historia de la poesía de los osmanlis* (Pesth, 1836, 4 volúmenes).

26. *Relaciones internacionales.*—La Puerta Otomana tiene representantes cerca de los Gobiernos de: Francia, Inglaterra, Egipto, Austria, Prusia, Hamburgo, Grecia, Portugal, España, Rusia y Estados-Unidos. Las cortes extranjeras, representadas en Constantinopla, son: Francia, Estados-Unidos, Inglaterra, Rusia, Austria, Bélgica, Dinamarca, Italia, España, Grecia, Países-Bajos, Portugal, Prusia, Suecia y Noruega.

II.

DESCRIPCION PARTICULAR DE TURQUÍA.

El territorio de este dilatado imperio no está todo en Europa, sino que, salvando los límites del Asia y el Africa, se extiende tambien por estas partes del mundo, tomando, como ya hemos dicho, las denominaciones de: TURQUÍA *de Europa*, TURQUÍA *del Asia* y TURQUÍA *del Africa*. Haremos una descripcion sucinta de cada una de estas tres divisiones, sin excluir la de sus respectivas comarcas y ciudades más importantes.

TURQUÍA DE EUROPA.

27. *Situacion y límites.*—Esta parte del imperio otomano se encuentra situada entre los 38° 55′—45° 17′ de latitud setentrional y los 13° 28′—26° 48′ de longitud oriental, limitada: al Norte, por el Austria, la Servia y la Rumania; al Este, por el mar Negro; al Sur, por el Archipiélago y la Grecia, y al Oeste, por el Adriático y el Austria.

28. *Forma, superficie y poblacion.*—El territorio de esta region forma una pirámide truncada, cuya parte superior ocupa la meseta central de Mœsia: mide 1.230 kilómetros de largo, de Nordeste á Sudoeste; 1.010 de ancho, y 338.168 cuadrados de superficie, que pueblan 12.189.000 habitantes.

29. *Costas, mares, cabos, golfos, estrechos canales y penínsulas.*—Seis mares bañan las costas de la TURQUÍA europea: el mar *Negro*, el mar de *Mármara*, el *Archipiélago* ó mar *Egeo*, el *Mediterráneo*, el mar *Jónico* y el *Adriático*. Las costas son sumamente cortadas. En el mar Negro ofrecen: el cabo *Kalakria*, en la costa de Bulgaria; el *Emineh*, en la extremidad oriental de los montes Balkan, y, entre éste y el *Bagrad-Altum*, el golfo *Burgas*. La península de *Gallipoli* (Quersoneso Tracio), avanza entre el estrecho de los *Dardanelos*, en Rumelia, y el golfo de *Saros*, formado por el mar Egeo, el cual presenta los golfos de: *Enos*, *Contesa* ú *Orfano*, *Monte-Santo*, *Casandria*, *Hagios-Mainas* y *Salónica*. Entre este último y el de Contesa, se distingue la península de *Calcidica*, que proyecta las tres lenguas del monte *Athos*, al Oriente; de *Casandra*, al Occidente, y de *Coron*, al centro. *El canal de Constantinopla* une el mar Negro al de Mármara, y el estrecho de los *Dardanelos* pone en comunicacion este último con el Archipiélago. En la costa occidental se encuentran: el cabo *Linguetta*, en la Albania, al Oriente del canal de *Otranto*; y los cabos *Pali* y *Rodoni*, al Sudoeste del golfo del *Drin*.

30. *Orografía.*—Los montes *Khárpatos* corren por el límite setentrional de la TURQUÍA de Europa y cubren la Valaquia con sus ramificaciones. Una gran cordillera que, en su parte occidental, lleva el nombre de *Alpes dináricos*, se une al sistema de los Alpes, se dirige hácia el Oriente, atraviesa la parte central del territorio turco, donde toma el nombre de *Balkan* ó *Emineh-Dagh*, separa la Albania de la Bosnia; la Rumelia, de la Servia y la Bulgaria, terminando en el cabo *Emineh*, en el mar Negro. Los puntos culminantes de esta cordillera son: el *Egrison-Dagh*, que tiene sobre 2.510 metros de elevacion; el *Argentaro* y el *Tchar-Dagh*. Por la vertiente meridional se le unen: los montes *Stanches* ó *Kutchuk-Balkan*, que se extienden, por el Sudeste, hácia Constantinopla; el *Despoto-Dagh*, que atraviesa el centro de la Rumelia, y la cadena *helénica*, que cruza la parte Sur de la TURQUÍA *europea*. Entre las ramificaciones que esta última cordillera proyecta al Occidente, descuellan: el monte *Lacha* ú *Olymbos* (Olímpico), de 2.315 metros de altura, en el límite setentrional de la Tesalia; el monte *Athos*, en la Rumelia, al Mediodía del golfo de Orfano, y, finalmente, el *Psiloriti* ó *Ida* de los antiguos, que se eleva en el centro de la isla de Candia.

31. *Hidrografía.*—Los ríos más notables de este país, que corresponden á las cuencas de los mares arriba mencionados, son: el *Danubio* (el segundo de Europa), que entra por el imperio de Austria, marca el límite setentrional del imperio otomano y, enriquecido con el *Save*, el *Brosna*, el *Sereth*, el *Morawa*, el *Drina*, el *Alutha*, el *Isker*, el *Pruth*, el *Timok*, el *Ardjich* y el *Vid*, desagua en el mar Negro por cinco bocas, formando varios deltas; el *Maritza*, que nace en el nudo de Balkan y del Despoto-Dagh, se dirige hácia el Sudeste y recibe el *Carason* ó *Strouma*, el *Vardar* y el *Indji-Carason*, vertiéndose en el Archipiélago; el *Salembria*, que tiene su nacimiento en el Pindo, recorre la Tesalia y riega el delicioso valle de Tempé; el *Aspro-Potamos*, que desciende del mismo punto y desemboca en el mar Jónico; el *Narenta*, que baña la region meridional de la Bosnia, y el *Drins* y el *Voiousa*, la Albania, tributarios todos del Adriático.—Entre los principales lagos citaremos: el *Rasein*, situado en el Nordeste de la Bulgaria, que comunica con el mar Negro por cuatro canales; el *Takinos*, al Sur, cerca de Seres, en la Rumelia; el *Betchik*, al Sudoeste del anterior y al Este de Salónica; el *Okrida*, en el Occidente, y el *Scutari*, al Noroeste de la ciudad, que lleva su nombre, en el Norte de la Albania.

32. *Clima.*—La multitud de cordilleras, anteriormente descritas, contribuyen á modificar de una manera notable el clima de esta region, el cual no es tan cálido como corresponde á su latitud. En los parajes extendidos al Sur, la temperatura que se experimenta viene á ser la misma que se disfruta en las provincias meridionales de Francia; en las comarcas que riega el Danubio, las nevadas son copiosas y los fríos más intensos. En resúmen: la atmósfera de la TURQUÍA *europea* se presenta, por lo general, depejada; el clima es benigno; el aire puro y saludable, si bien la peste suele desarrollarse con frecuencia en Constantinopla, lo cual es producto más bien de accidentes locales.

33. *Producciones.*—El terreno, aunque montuoso, ofrece extensos valles y dilatadas llanuras, abundantemente regadas, que harían de TURQUÍA una de las regiones má afortunadas del globo, si se diese en ella á la agricultura toda la importancia que merece. Esto no obstante, el país abunda en naranjos, limoneros, granados, higueras, olivos, viñedos, trigo, maíz, arroz, algodon, almendras, aceite, café, opio, tabaco, agalla, sen, azúcar, maderaje, leña, pastos, hierbas y drogas medicinales. Los jardines turcos se cultivan con singular esmero; especialmente, en Constantinopla y sus alrededores; y los bosquecillos de rosas se hallan cuajados de estas flores, que producen la re-

Digitized by Google

nombrada esencia de Oriente.—El ganado vacuno, lanar y cabrío, es numeroso, aunque de mediana calidad; los caballos son pequeños, pero fogosos, infatigables y eminentemente propios para el servicio de la caballería. Como la ley del Coran prohibe á los turcos el comer carne de cerdo, este animal es sumamente raro en TURQUÍA. El país es tambien rico en minas de hierro, plomo, cobre, plata y oro, que apénas explota; así como de piedras preciosas, azufre, sal, alumbre, nitro, mármoles, jaspes y aguas medicinales.

34. *Industria y comercio.*—La primera se halla en deporable estado, pues sólo ofrece los géneros llamados *marroquíes*, tapices, armas, tejidos de seda, lana y algodon; el segundo, que tampoco es muy extenso, consiste principalmente en la exportacion de lanas, sedas, algodon, cueros, tabaco, vinos, aceite, frutas secas, agalla, azafran, drogas, mármoles, telas de algodon, tapices, joyería, curtidos, aguas de olor y esencias.

35. *Etnografía.*—Los turcos son de buena estatura, bien formados, robustos, de aspecto varonil, morenos, lascivos, valientes y frugales; suplen la privacion del vino y los licores, á que les sujeta su religion, con el café, el opio y el tabaco, que fuman frecuentemente. Aman con verdadera pasion las frutas, y durante el estío y parte del otoño, hacen un consumo extraordinario de melones, sandías y cohombros. El arroz contituye el principal alimento de las clases necesitadas. Bajo el punto de vista moral, son fanáticos é ignorantes; pero fieles en sus tratos, compasivos, hospitalarios, contándose frecuentes *caravaneras*, que ofrecen á los pobres y viajeros gratuito alojamiento. Orgullosos por naturaleza, miran con desprecio á los que no son turcos, designándoles con el epíteto de *rayás*, que significa *rebaños*, y sobre los cuales recaen todas las contribuciones y cargas del Estado. La anchura de sus vestidos, el gran turbante que cubre su rapada cabeza y sus enormes bigotes, aumentan la natural gravedad de los turcos: las mujeres se dejan crecer los cabellos, que adornan con un gorro ó diadema, y el resto de su traje es muy parecido al del hombre. Cuando salen á la calle, van cubiertas con espesos velos. El Coran permite á los musulmanes cuatro mujeres; pero todas las concubinas que pueden mantener, á las cuales se encierra en *harenes*, impropiamente llamados *serrallos*. El serrallo es el palacio del Gran Señor, en el cual, además de las oficinas principales del imperio, contiene su haren, guardado por eunucos negros y blancos, donde viven sus esposas, que para él pueden ser *siete*, y un considerable número de concubinas.

36. *Divisiones geográficas.*—La TURQUÍA *de Europa* ofrece dos grandes divisiones geográficas: 1.ª, la region eslava, compuesta de: la Bulgaria, la Rumelia oriental, la Bosnia y la Herzegowina, cuyos países son, por lo general, montañosos, al Sur, y llanos y pantanosos, al Norte; 2.ª, la division más montañosa; particularmente, en su parte occidental, que comprende: todo el Mediodía de la TURQUÍA *europea*, con la península helénica hasta las fronteras del reino de Grecia, á saber: la llanura de Tracia, con Andrinópolis y Constantinopla, la Macedonia y la Tesalia, al Norte y al Oeste, y la Albania, con el Epiro, á lo largo del Adriático.

37. *Division administrativa.*—Las provincias comprendidas en la parte continental de la TURQUÍA, propiamente dicha, son: la *Rumelia*, la *Bosnia*, la *Albania* y la *Tesalia*. Pero esta division, conservada entre los geógrafos por una antigua costumbre, apénas es conocida de los turcos: la parte europea de su imperio se encuentra realmente dividida en *un distrito particular, diez eyaletos* y *una provincia autónoma*, segun se manifiesta en el siguiente cuadro:

Distrito particular de *Constantinopla*.

Eyaleto de *Andrinópolis* (Tracia).
— de *Bosnia*.
— de *Herzegowina*.
— de *Perserin* (Macedonia setentrional), antiguo eyaleto de Ouskoub.
— de *Scutari de Europa* (Norte de la Albania).
— de *Rumelia* ó de *Monastir* (Macedonia occidental y Albania setentrional).
— de *Janina* (Epiro ó Albania meridional.)
— de *Salónica* (Macedonia).
— de *Djezair* (islas del Archipiélago, Rhodas).
— de *Cyrt* ó *Kirid* (Creta).

Provincia autónoma de *Rumelia, Romelia* ó *Romania*.

Compréndese en esta parte del imperio el principado tributario de *Bulgaria*.

Estos *eyaletos* ó gobiernos generales se hallan divididos en *livas* ó provincias, subdivididos en kazas ó distritos, como queda expuesto en otro lugar.

38. *Poblaciones.*—Las más importantes de la TURQUÍA *europea*, son:

1.ª *Constantinopla*. Capital de todo el imperio turco. (Véase su mencion particular en la letra respectiva.)

2.ª *Bukarest, Bucharest* ó *Boukharest;* esto es, *ciudad de la alegría*. Capital de la Rumania, situada en la Valaquia, sobre el Dombovitza, en una extensa llanura pantanosa, á los 4° 6′ 42″ de latitud Norte y 23° 46′ de longitud Este, distante 450 kilómetros, Oestenoroeste, de Constantinopla. Es residencia del soberano ú *hospodar*, de un arzobispado griego, de un consulado francés y contiene: 221.000 habitantes, escuela griega, colegio francés y bibliotecas. La ciudad es sucia, está mal construida y expuesta á las fiebres: sus calles, rectas y anchas, por lo general, se hallan casi todas cubiertas de tablones, en cuyos surcos se arrojan los escombros y la basura. Entre sus edificios merecen elogio el templo metropolitano, varias iglesias griegas, numerosos conventos, los palacios del gobernador y del arzobispo, la *torre de Holza* ú hospital, los *hôtels* de los cónsules ruso, austriaco y otros. Son dignos de visitarse el palacio de *Golontina* y las magníficas ruinas del convento de *Kotorceny*, que se encuentra en los alrededores de la poblacion. Su industria es poco importante; su comercio de vinos, granos, cueros, cáñamo y tabaco, muy considerable; particularmente, con Alemania, Rusia y TURQUÍA. En esta ciudad se ven confundidos todos los usos y costumbres de Europa y de Asia, viniendo á ser un mosáico inmenso de razas distintas. *Bukarest* era una simple aldea cuando, en 1698, se la erigió en capital de la Valaquia. En 1769 fué tomada á los turcos por los rusos, y, en 1774, por los austriacos. El tratado, por el cual la TURQUÍA cedía á Rusia la Besarabia y una tercera parte de la Moldavia, con las fortalezas de Choczim, Akerman, Bender, Ismail y Kilia, quedó concluido en esta ciudad el 28 de Marzo de 1812.

3.ª *Andrinópolis* (antigua *Uscudama* de los tracios; despues, *Adrianópolis*, en honor de Adriano; en turco, *Edreneh* y *Adranah*). Segunda capital del imperio otomano, edificada en una colonia, sobre la orilla del Toundja, á 200 kilómetros de Constantinopla, por 41° 48′ de latitud setentrional y 24° 16′ de longitud oriental. Es residencia de un metropolitano griego y tiene: célebres mezquitas, como la de *Selim II*, *Bajazet II* y *Amurat I;* buenos bazares, entre los que se distingue el de *Alí-Bajá*, considerado como uno de los mejores del mundo; un hermoso acueducto, varias fuentes, arsenal, restos de murallas romanas, paradores públicos, destinados á las caravanas, y 150.000 habitantes, entre turcos, griegos, búlgaros, armenios y judíos. Esta ciudad sostiene numerosas escuelas superiores, excelentes fábricas de tejidos de seda, lana y algodon; esencia de rosas, tafiletes y fundicion de cañones y un gran movimienio mercantil. En las cercanías de esta poblacion fué donde Constantino venció á Licinio, en 323, y los godos batieron, mataron y quemaron al emperador Flavio Valens, en 378. En 1360, cayó en poder de los turcos, quienes la hicieron su capital, desde 1366 hasta 1453. El 20 de Agosto de 1829, entraron en ella los rusos, donde, en 14 de Setiembre del mismo año, firmaron el tratado que les cedía las bocas del Danubio y la proteccion de los principados danubianos. Rusia renunció luégo á sus conquistas en Europa: el Pruth y el bajo Danubio continuaron sirviendo de límites; la libre navegacion de los Dardanelos y del Bósforo fué garantida por todas las naciones y la independencia política de Grecia, reconocida por la TURQUÍA.

4.ª *Jassy* ó *Iassy* (antigua *Iassorum*

Digitized by Google

municipium). Ciudad de la Rumania, asentada en una eminencia, sobre el Bachlui, á los 47° 10′ 24″ de latitud setentrional y 25° 14′ 21″ de longitud oriental, distante 700 kilómetros, Norte, de la capital del imperio. La ciudad es bastante grande, pero muy malsana; se halla construida casi enteramente de madera; las casas son de un solo piso y el suelo está cubierto de tablas. En otro tiempo fué capital de la Moldavia; hoy es residencia de su hospodar y de un arzobispo griego y cuenta: 90.000 almas, gimnasio, manufacturas de telas, pipas, y algun comercio de vino, cáñamo, granos, pieles, lana, cera, miel y sebo. *Iassy* ha experimentado frecuentes incendios: en 1722, devoraron las llamas 4.700 edificios; en 1783, destruyeron el *Consejo de los Príncipes*, monumento atribuido á Trajano, y, en 1827, redujeron á cenizas el palacio arzobispal y la iglesia metropolitana. En 1788, se demolieron sus fortificaciones y, en 1792, se firmó un tratado entre Catalina II y el sultan Selim, por el cual la Rusia obtuvo la Crimea, la isla de Taman, una parte del Kouban y de la Besarabia, la ciudad de Oczakow y los países enclavados entre el Bug y el Dniester. Este último río vino á ser el límite de los dos imperios, ruso y otomano.

5.ª *Bosna-Serai, Seraio, Seraievo ó Saraievo*. Capital de la Bosnia, situada sobre el Migliazza, en una elevada meseta, circuida de fuertes muros y defendida por varios baluartes. Distan 830 kilómetros, Oestenoroeste, de Constantinopla, y su poblacion se evalúa en 60.000 almas. En el interior se distinguen: el palacio ó serrallo *(serai)*, construido por Mahomet II, y algunas mezquitas y bazares. Tiene excelentes fábricas de armas, tejidos, cueros y quincallería; es depósito del comercio entre el Mediodía de Alemania, la Dalmacia, la Croacia y la TURQUÍA, y sostiene correspondencia por caravanas con Janina y Salónica.

6.ª *Janina*. Ciudad de la Albania, capital del *eyaleto* de su nombre, situada sobre la márgen occidental del lago de Janina, á 58 kilómetros, Oestesudoeste, de Constantinopla, por 39° 30′ de latitud setentrional y 19° 18′ de longitud oriental. La poblacion ocupa una posicion pintoresca, está edificada con solidez, en medio de un risueño valle, llamado *Campos Elíseos*, y perfectamente defendida por dos fuertes ciudadelas, levantadas: una, en el centro de la ciudad; y otra, en una lengua de tierra, que avanza en el lago. En una de estas fortalezas residió y murió, durante el sitio de 1822, el célebre Alí-Bajá, al cual, aparte su tiranía, debe *Janina* el grado de esplendor que alcanzó bajo su mando. Su poblacion entónces era de 40.000 almas; en la actualidad, apénas alcanza á 25.000, entre albaneses y judíos. Tomada por los turcos en 1425, desempeñó un papel importante bajo el mencionado Alí-Bajá, desde 1788 á 1822, y el liceo, la biblioteca pública y las escuelas elementales que fundó, desaparecieron cuando los turcos restablecieron su dominio.

7.ª *Sophía ó Sofía* (en búlgaro, *Triaditza)*. Ciudad de Bulgaria, capital de distrito, situada entre el Isker y el Nissava, á 570 kilómetros, Oestenoroeste, de Constantinopla; 220, Sudeste, de Nissa, y 235, Sur, de Widdin, con 25.000 almas. La ciudad, rodeada de altísimas montañas, ocupa una extension considerable, está mal construida, es asiento de un arzobispado griego y un obispado católico, y cuenta: 23 mezquitas, varias iglesias y buenos bazares; fábricas de paños, sederías, lanas, tabacos y cueros; aguas termales muy frecuentadas, en los alrededores, y un floreciente comercio.—*Sofía* fué fundada por Justiniano sobre las ruinas de la antigua *Ulpía Sardica;* es patria del emperador Galerio, cuyo edicto contra la persecucion de los cristianos, se llamó: *Edicto de Sardica;* y en 347 se celebró en ella un concilio contra los arrianos.

8.ª *Scutari* (antigua *Scodra;* en turco, *Skodar)*. Plaza fuerte, capital del *eyaleto* de igual denominacion, edificada en la confluencia del Bojana y el Drinassi, en la extremidad meridional del lago de Scutari (antigua *Labeatis palus)*, á 750 kilómetros, Oestenoroeste, de la capital del imperio, y 28 del mar, con 20.000 habitantes. La poblacion, residencia del bajá y de un obispado católico, ocupa un inmenso espacio; pero sus edificios se hallan aislados. Tiene buenas fábricas de armas y de algodon; y su comercio, que es importante, exporta lana, seda, simiente de lino, maderas tintóreas, cera, pieles de cabra, de carneros, corderos y liebres. *Scutari* fué tomada en 1479 por Mahomet II.

9.ª *Gallípoli (Callípolis)*. Antigua capital del *eyaleto* de las Islas; hoy, de un *livah*, y doble puerto, en la extremidad oriental de la península de su nombre, sobre la orilla occidental del estrecho de Gallípoli, que forma la entrada Norte del de los Dardanelos. Se encuentra situada á los 40° 25′ 33″ de latitud setentrional y 24° 17′ 15″ de longitud oriental, distante: 162 kilómetros, Sur, de Andrinópolis, y 212, Oestesudoeste, de Constantinopla. Es asiento de un obispado griego, apostadero de los vapores europeos y de la marina de guerra turca, y se halla defendida por 14 fuertes castillos. Sus calles, estrechas y tortuosas, están sucias y sin empedrar; sus casas, pintadas de diversos colores, circuidas de jardines. La ciudad cuenta: 20.000 habitantes, fábricas de tafiletes, muy nombradas, y un activo comercio, que exporta sedas, algodones, pieles, lanas y granos. *Gallípoli* fué la primera conquista que, en 1356, realizaron los turcos en Europa. Bajazet I hizo construir en ella una robusta torre, que todavía se conserva.

10.ª *Husch*. Ciudad episcopal de la Rumelia, Romelia ó Romania, asentada sobre el Pruth, á 77 kilómetros, Sudeste, de Iassy, con 7.000 habitantes. Es poblacion célebre en la historia por haberse firmado en su recinto la paz, á que los turcos obligaron á Pedro *el Grande*, en 1711.

11.ª *Farsalia ó Sataldje* (antigua *Pharsale)*. Poblacion considerable de la Janina, situada á 20 kilómetros, Sur, de Larissa, con 5.000 almas y gran comercio en vinos, frutas y caballos; famosa, por la señalada victoria que alcanzó César contra Pompeyo.

39. *Islas*.—La TURQUÍA *de Europa* posee varias islas en el Archipiélago, tales como las de *Imbro*, *Tasso* y *Lemnos*, cuyos nombres figuran en la historia de Grecia; pero la mayor y más notable de todas es la de *Candia*, denominada *Kired* en turco. Esta isla (la *Creta* de los antiguos) domina todo el Archipiélago, tiene 861.700 hectáreas de superficie y una poblacion de 210.000 habitantes (130.000, griegos), que soportan con gran dificultad la dominacion de los turcos y viven en constante insurreccion contra ellos. Tiene por capital á *Candia* (del árabe *Khandak*, trinchera); es residencia de un arzobispo muy influyente en la Iglesia ortodoxa griega, ocupa una llanura fertilísima y contiene preciosos restos de construcciones, hechas por los venecianos, y una poblacion de 15.000 almas. Próximo á la ciudad se encuentran las ruinas de la antigua capital, donde se hallaba el tan célebre laberinto. La poblacion fué fundada por los árabes, y el sitio que los venecianos sostuvieron contra las fuerzas combinadas del imperio otomano, es uno de los más famosos que registra la historia.

TURQUÍA DEL ASIA.

40. *Preliminares*.—Esta gran region del Asia occidental constituye uno de los países más hermosos y ricos del mundo: la dulzura de su clima, la fecundidad de su suelo y la abundancia de sus producciones han sido muy celebradas en todos los tiempos. Sus empinadas cordilleras aparecen, por lo general, cubiertas de magníficos bosques, y sus llanuras, tapizadas de una vegetacion asombrosa. Sus montes más notables, como el *Tauro*, el *Ararat*, el *Líbano*, el *Anti-Líbano* y el *Ida*, fueron célebres en la antigüedad, de la cual ni áun recuerdos conservan los actuales moradores, embrutecidos con la ignorancia y la esclavitud. En esta extensa comarca brillaron las ciudades más famosas del mundo: á ella pertenecieron Nínive y Babilonia, Troya y Nicomedia, Balbek y Heliópolis, Palmira y Sidon, que fueron desapareciendo sucesivamente; en ella decidieron los poderosos ejércitos el destino de los más vastos imperios, desde Ciro y Alejandro Magno hasta los

Digitized by Google

califas y los sultanes. Los rebaños de ovejas, dice Malte-Brun, pacen y retozan igualmente sobre la tumba de Aquiles y la de Héctor; el trasparente cielo de la Jonia no inspira ya al poeta ni al pintor; la misma soledad reina en las márgenes del Jordan, que en las orillas del Eufrates, y los mercaderes de Esmirna no preguntan siquiera si fué dentro de sus murallas donde se meció la cuna del divino Homero. La gloria de veinte pueblos quedó envuelta en la oscuridad del olvido: los tronos de los Mitrídates y Antíocos se hundieron para siempre, como los palacios de Príamo y de Creso; la república de Moisés desápareció; la opulenta Tiro, soberana un dia de los mares, es hoy un peñasco donde el pescador fatigado seca sus redes; el pastor árabe establece su cabaña con la mayor indiferencia en las tristes ruinas de Palmira; la ciudad de Bagdad, que en el siglo IX llegó á ser corte de los poderosos califas, casi destruida; primero, por los turcos; y despues, por los tártaros, sólo es hoy una sombra de lo que fué, miéntras que la altiva Babilonia, la señora absoluta del Asia, apénas deja entrever rastro alguno que indique el sitio en donde asombraron al mundo los portentosos baluartes de Semíramis.

41. *Situacion y límites.*—La TURQUÍA *asiática*, cuyo territorio conserva hacinados todavía tantos restos de imperios y de reinos que, como hemos manifestado, han ido desapareciendo unos tras otros, se encuentra situada entre los 18-42° de latitud setentrional y 24-46° de longitud oriental, limitada: al Norte, por el estrecho de los Dardanelos, el mar de Mármara, el canal de Constantinopla, el mar Negro y la Rusia asiática; al Este, por las posesiones rusas y la Persia; al Sur, por la Arabia y el golfo de Persia, y al Oeste, por el Archipiélago y el Mediterráneo.

42. *Superficie y poblacion.*—La extension de la TURQUÍA *del Asia* viene á ser casi igual á la de Francia, Italia y España reunidas: su mayor largo mide 2.200 kilómetros; su mayor ancho, 1.300; su superficie, 1.330.000 kilómetros cuadrados, que ocupan 16.527.000 habitantes.

43. *Costas.*—Al Occidente de esta region se encuentra la península del Asia menor, estrechada por el Mediterráneo y el mar Negro. Las costas de este último no presentan hondonadas considerables, distinguiéndose en ellas los cabos *Endjeh* y *Kerembeh*. El mar de Mármara forma los golfos de Ismid y de Moudania y proyecta la península de Cyzique. Las costas del Archipiélago ofrecen los golfos de Adramiti, Sandarli, Esmirna, Escala-Nova, Asem-Kalasi, Co y Symia, con los cabos Baba, Cara-Bouroum y Crio. La del Mediterráneo afecta dos direcciones principales: la una, que va de Occidente á Oriente, con- QUÍA los golfos de Macri y de Sata- visiones cabos Khelidali y Anemour; eslava, comp de.

la otra, que se dirige de Norte á Mediodía, presenta los cabos Khanzir, Ziaret y Carmel, y en el vértice del ángulo que forma esta misma costa, el profundo golfo de Eskanderun.

44. *Montañas.*—Las principales cordilleras de montañas, que cruzan la TURQUÍA *asiática*, son el *Taurus* y el *Líbano*, de las cuales se desprenden numerosas ramificaciones. De la meseta de Armenia parten dos cadenas, que se internan en la Anatolia ó Asia menor: la una, bajo el nombre de *Anti-Taurus*, reprime el curso del Eufrates, cuyo lecho pasa junto á Samosata; la otra, con la denominacion de *Keldir* y de *Argisdagli*, corre á lo largo del mar Negro. La cordillera que, destacándose del *Argis-Dagh*, determina el límite setentrional de la antigua Cilicia, se llama, propiamente hablando, *Taurus*, aunque tambien se denomina *Ala-Sagh* y *monte Abus;* al Occidente de la meseta central se extienden el *Baba-Dagh* ó *Tmolus* y la cadena que va á formar el monte *Ida* y el de *Olimpo*, en Misia. Los montes *Gordianos* cubren el Kurdistan; y el Líbano, que se prolonga desde Tripoli hasta la ciudad de Damasco, se encuentra separado del *Anti-Líbano* por un valle de 33 kilómetros de extension. La meseta de Armenia aparece coronada por el monte *Ararat*, comun á la TURQUÍA y á la Persia, y en cuya cumbre, segun tradicion cristiana, estuvo el arca de Noé.

45. *Ríos y lagos.*—Las aguas, que bañan la TURQUÍA *del Asia*, se distribuyen en las seis cuencas de: golfo Pérsico, mar Negro, mar Caspio, mar de Mármara, Archipiélago y Mediterráneo. Al golfo Pérsico pertenecen los dos ríos más grandes de esta comarca, el *Tígris* y el *Eufrates*, que se unen para formar el *Chat-el-Arab:* entre los afluentes del primero se distinguen el *Carasou*, el *Mourad-Tchat*, el *Khabour* y el *Kerkals;* entre los del segundo, el *Diala* y el *Gran-Zab*. En el mar Negro desaguan: el *Tchorok*, que desciende de la pendiente setentrional de los montes Taurus; el *Iechil-Irmak*, que nace en los mismos montes, al Sur de Tocat, y *Kisil-Irmak* ó *Ermak* (el Halys de los antiguos), la corriente más caudalosa del Asia menor, formada por dos brazos, que salen de los altos valles del Taurus, y el *Sacaria* ó *Sangarias*, que arranca de las cordilleras de aquel nombre y desemboca al Este de Kirpe. El *Kour* pertenece al mar Caspio: el de Mármara, no tiene tributarios considerables. El Archipiélago ó mar Egeo recibe: el *Kodous* y el *Meandro*, que tiene su orígen en la pendiente occidental del Taurus; al Mediterráneo van: el *Carasou*, el *Seihoun*, el *Djihoun* y el *Oronte*, llamado *Acsios* por los antiguos. Otros muchos ríos desaparecen en los arenales y vierten sus aguas en los lagos.—Los principales de éstos son: al Norte y Occidente de la TURQUÍA *asiática*, el *Balagatzia*, el *Tousia*, el *Beg-Cheher*, el *Ismik*, el *Abouilonia* y el *Wah*, que tiene 137 kilómetros de largo por 66 de ancho; en la Siria, el *Tabarich*, el *Cahr-el-Margi*, el *Antakich* y el *Asfaltite*, llamado *mar Muerto*, de 138 kilómetros de longitud y de 23 á 38 de latitud, en el cual desemboca el río Jordan y se sumergieron las famosas ciudades de Sodoma y Gomorra.

46. *Clima.*—La disposicion desigual y montañosa del suelo de esta region hace sumamente variable su clima que, por lo general, es delicioso y saludable, cuando no sopla el viento abrasador del Desierto, que carga la atmósfera de miasmas pestíferos, y cuya violencia llega á ser tal, que lleva de un punto á otro montañas de arena y arrastra en sus ímpetus á los que no toman la precaucion de arrojarse al suelo, para presentar la menor superficie posible. En el Asia menor se disfruta de una temperatura agradable y sana, como no se experimenta al otro lado del Archipiélago, en la costa europea; las numerosas cadenas de montañas, que la cruzan, templan el rigor del estío, así como la proximidad de cuatro mares dulcifica la crudeza del invierno. En las costas meridionales se deja sentir un calor extremado, y en las del mar Negro, una humedad extraordinaria. En el *Al-Djezireh* y el *Irac*, el termómetro sube algunas veces á +43° centígrados; pero las noches son frescas, sin que se observe en ellas el fenómeno del rocío. La Siria ofrece todos los grados de temperatura. La Armenia y el Kurdistan, países montañosos, son los ménos cálidos de la TURQUÍA del Asia.

47. *Minerales.*—Las minas que se encuentran en esta parte del imperio otomano, son riquísimas; pero sus habitantes apénas se ocupan en explotarlas. En los montes de Konieh, Tocat y otros puntos, abundan el cobre, la plata, el plomo, entre otros preciosos metales y magníficos mármoles. Sus aguas medicinales más celebradas son las de Broussa.

48. *Vegetales.*—El suelo es tan variado como el clima: el del Asia menor, arcilloso y de miga, produce principalmente trigo y cebada; en Siria, la agricultura se halla en el más deplorable estado; en el Al-Djezireh se cosechan granos y legumbres de todas clases, algo de arroz, mucho sésamo y gran cantidad de algodon. El olivo abunda hácia las costas del Mediterráneo y el Archipiélago; el sauce llorón y el álamo blanco cubren las orillas del Eufrates. Entre las demás especies de árboles y arbustos, que pueblan esta region, se cuentan: el aliso, la morera blanca, el árbol del amor, el sicomoro, el granado, el almendro, el albérchigo, el cerezo, el peral, el limonero, el naranjo, el mirto, el banano, la vid, que crece espontáneamente en algunos parajes; el lentisco, el terebinto, el pino, la higuera, el ciprés, la palmera, el enebro, la encina, el laurel indio, el plátano, la lila, el jazmin, el madroño, los famosos cedros del Líbano y los hermosos ro-

Digitized by Google

bles y hayas del Taurus; entre las plantas, útiles á la Medicina y á la tintorería, la rubia, la zarzaparrilla, la jalapa, mencionaremos la escamonea, el girasol, la higuera infernal, la coloquíntida y la adormidera, de la cual se extrae el opio.

49. *Animales.*—Los mejores caballos de la TURQUÍA *asiática* son de raza árabe; pero sus habitantes se sirven con preferencia del asno, del mulo y del camello. El buey es raro y malo; el carnero, de mejor calidad; el cabrito está considerado como uno de los manjares más sabrosos y delicados. El tigre y el leon del Desierto se encuentran tambien en el país; la hiena y el oso son comunes, y los chacales, numerosos. La raza canina abunda en las ciudades y aldeas; y el avestruz, en los desiertos próximos al Eufrates. En Angora se ve una gran variedad de gatos y cabras de pelo muy largo, y en los pantanos y ríos del Asia menor, multitud de ánades, gallinetas, cercetas, cisnes, chorlitos y garzas reales; particularmente, en la estacion del invierno. Á los anteriores, pueden añadirse todavía: la gacela de Siberia, el dromedario, el gamo, la liebre y la perdiz. El número de las serpientes es igualmente considerable; y en el interior de la Arabia ó del Mediodía de la Persia, se observan algunas veces nubes de langostas que devastan las comarcas.

50. *Etnografía.*—Los habitantes de la TURQUÍA del Asia presentan un aspecto grave y los rasgos distintivos comunes á todos los pueblos del Asia: son sobrios y hospitalarios; pero supersticiosos, ignorantes, estúpidos y muy aficionados al lujo; admiten en su lecho, sin el menor escrúpulo, al último mendigo de la plebe; se muestran extremadamente compasivos con los animales y jamás se atreven á atentar contra la vida de un insecto, que corra por sus vestidos, por asqueroso que sea. Sus costumbres son sencillas y uniformes, pues apénas se les conoce diversion alguna; observan con religiosidad suma los usos y las costumbres de sus antepasados y, en su calidad de musulmanes ó sectarios de Mahoma, se envuelven en holgadas vestiduras y cubren su cabeza con el turbante. Su fisonomía es abierta; su paso lento y majestuoso; su ocupacion, durante algunas horas del dia, la de permanecer sentado, inmóvil como una estatua, fumando en su larga pipa y tomando café ú opio, para trasportarse en éxtasis á la region de las Hurís. Las mujeres se distinguen por su indolencia; consagran muchas horas al baño y á las reuniones de amigas, donde, miéntras que toman sus sorbetes, se enseñan mutuamente sus galas y sus adornos. Los turcos profesan á los muertos una veneracion profunda; sus cementerios están rodeados de cipreses, que templan el calor de aquella atmósfera; las tumbas aparecen profusamente adornadas de inscripciones y riquísimos dorados; los elegantes mausoleos de mármol blanco, cubiertos constantemente de ramilletes, girnaldas y emblemas de flores, y, ni áun el más ligero ruido interrumpe nunca el silencio y misterio de la muerte. La poligamia es más universal en la TURQUÍA *del Asia* que en la de *Europa*, debido á la homogeneidad de su poblacion.

51. *Industria y comercio.*—La industria de la TURQUÍA asiática se halla bastante descuidada y, sin embargo, gozan de universal fáma: los tejidos de seda de Alepo, Damasco, Mardlin, Bagdad y Broussa; los de algodon de Mossul, Gucel-Hisar, Diharbekil, Esmirna y Manisa; los paños de Kanah-Kanesi, los chales de Angora, los tapices de Broussa y de Pérgamo; los tafiletes de Konieh y de Orfa, las sillas de montar de Asiu-Tab, las bridas de Hille, el tabaco de Takia y las armas blancas de Damasco. El comercio exterior ó marítimo pertenece casi exclusivamente á los europeos, excepcion hecha del que se hace en el mar Rojo y golfo Pérsico. Los principales artículos de exportacion consisten en seda, algodon, cuero, tabaco, pelo de camello, opio, trementina, agallas, granos, cera, goma, higos, dátiles, tapices, estoraque y plantas medicinales; los de importacion, en paños, drogas, espejos, papeles, objetos de quincallería, artículos de lujo y géneros coloniales. Los mercaderes se reunen en numerosas caravanas y recorren las grandes ciudades y los bazares, vendiendo los productos industriales del país arriba mencionados.

52. *Divisiones del territorio.*—La division que hacen los geógrafos de la TURQUÍA *asiática*, es al propio tiempo histórica y administrativa. Bajo el concepto histórico, el país comprende las siete comarcas denominadas vulgarmente de:

Anatolia ó Asia menor.
Armenia turca.
Kurdistan turco.
Al-Djezireh ó Mesopotamia.
Irak-Araby ó Babilonia.
Siria.
Arabia otomana.

Bajo el punto de vista administrativo, se divide en los 19 *eyaletos* siguientes:

Eyaleto de *Kastamuni* (Paflagonia).
— de *Kodawendiguiar* (Bitinia, Misia y Frigia).
— de *Aydin* (Lidia y Caria).
— de *Konieh* (Pisidia, Licaonia y Panfilia, antiguo eyaleto de Caraman).
— de *Angora* (Galacia y Capadocia occidental).
— de *Sivas* (Capadocia oriental y Sudoeste del Ponto).
— de *Trebisonda* (Ponto y Cólquida).
— de *Erzeroum* (Armenia).
— de *Bassorah* ó *Basrah*, creado en 1875 (Irak-Arabi ó Babilonia).
— de *Van*, formado en 1876 (Armenia occidental).
— de *Kurdistan* ó *Diarbekir* (Mesopotamia setentrional).
— de *Adana* (Cilicia).
— de *Alepo* (Norte de la Siria).
— de *Sámos* (provincia tributaria).
— de *Siria* (Siria, Fenicia y Palestina, antiguos eyaletos de Saida y de Cham ó Damasco).
— de *Liban*, creado en 1861.
Eyaleto de *Bagdad* (Asiria oriental).
— de *Hedjaz* (formado de los antiguos eyaletos de la Meka, de Medina y de Djidda).
— de *Yemen* ú *Hodeida*.

Estos 19 *eyaletos* ó gobiernos generales se hallan subdividos en 78 *livahs* ó provincias, y éstos, á su vez, en 858 *kazas* ó distritos.

53. *Poblaciones.*—Entre las más populosas y célebres de la TURQUÍA *del Asia*, figuran:

1.ª *Damasco* (antigua *Damascus;* en árabe, *Dimichk echcham;* en turco, *Cham*). Ciudad de la *Siria*, una de las más antiguas de Asia y áun del mundo, capital del *eyaleto* de su nombre y asiento del patriarca griego de Antioquía, de un *mollak* ó patriarca turco de primera clase, de muchos misioneros de varias naciones y un convento latino. Se encuentra situada en la falda oriental del Anti-Líbano, en medio de un fertilísimo valle, regado por el Barrady, que se divide en siete brazos, á 206 kilómetros Nordnordeste de Jerusalen; 316, Sur, de Alepo, y 1.047, Sudeste, de Constantinopla, con 200.000 habitantes. La poblacion ofrece: calles estrechas, sucias y sin empedrar; algunas, más considerables y con andenes; un recinto de murallas, flanqueado de numerosas torres cuadradas, revestidas de piedras ó mármoles negros y amarillos, alternados con gran simetría, el cual tiene 6 kilómetros de circunferencia y 18 puertas; un fuerte castillo, del tiempo de las cruzadas, que sirve de ciudadela, en el centro de la ciudad; un serrallo ó palacio del bajá; 59 baños públicos; multitud de fuentes, cafés y magníficos paradores; 31 bazares, ricas habitaciones particulares, conventos católicos, iglesias griega y maronita, y más de 200 mezquitas, entre las cuales descuella, como monumento notable, la de los *Ommiadas*, muy venerada de los musulmanes: es un antiguo templo, de arquitectura corintia, construido por el emperador Heraclio en honor de san Juan, y en él se admiran la grandiosidad de sus proporciones, sus siete torres, sus puertas de bronce y un ejemplar del *Coran*, que sirvió al califa Othman. *Damasco* es la poblacion más industrial de todo el Oriente, con buenas fábricas de armas blancas, famosas por su temple; magníficas sederías recamadas, que llevan su nombre; tejidos de algodon y objetos de bisutería, y, al mismo tiempo, eminentemente mercantil, con infinitas caravanas, que parten todos los años para la Meka, Bagdad, Alepo, Bairuth, Trípoli, Acre y otros puntos. Los principales artículos de su comercio son: cachemires, perlas, frutas en conservas, dulces, aceite de rosa y obras de nácar. Los arrabales de la ciudad son mucho más vastos que la ciudad misma; tienen 28 kilómetros de circuito y se hallan cubiertos de hermosísimos verjeles, que forman una espesa selva de naranjos, limoneros, azamboas, higueras, albaricoqueros, perales, ci-

Google

ruelos, melocotoneros, cerezos y numerosas vides que, trepando por los árboles, van extendiéndose de uno en otro, en forma de guirnaldas. Próximo á la poblacion, en medio del desierto arenoso que se dilata entre ella y el Eufrates, se levantan las históricas ruinas de *Palmira*, destruida por los romanos, quienes llevaron prisionera á su famosa reina Zenobia. *Damasco*, cuyo nombre se cita en el *Génesis*, fué capital de un pequeño Estado sirio y tomada por David. Despues de haber pertenecido á los persas, griegos y romanos, bajo los cuales alcanzó un estado floreciente, pasó á poder de los árabes, en 632 de nuestra era, quienes la erigieron en capital y corte de los califas Omniadas ú Omeyas. Sitiada por las cruzadas, en 1148, fué luégo conquistada: en 1401, por Tamerlan; en 1516, por los turcos, y, en 1831, tomada en nombre del Egipto por Ibrahim-Bajá, el cual la restituyó á la TURQUÍA en 1841.

2.ª *Esmirna* (antigua *Smyrna*). Ciudad del *Asia menor*, enclavada en el archipiélago, entre las ruinas de *Éfeso* y de *Troya*, fué fundada por una colonia eólica, la cual había expulsado á los lelegos de esta costa; pero los calofonianos, acudiendo á *Esmirna*, se apoderaron por sorpresa de la ciudad, donde se mantuvieron, haciéndola pasar de la confederacion eólica á la confederacion jónica, de la que formó parte en lo sucesivo. Destruida por *Sadyatte*, rey de Lidia, dispersáronse sus habitantes, quienes permanecieron en algunas aldeas por espacio de 400 años. Reedificada, despues de la muerte de Alejandro, por Antígona, ocupó 20 estadios de la antigua ciudad, y, ensanchada luégo por Lisímaco, llegó á ser la poblacion más notable del Asia menor. Parte de la ciudad estaba construida sobre una montaña, llamada *Mastusia;* el resto, en la llanura, que se extiende hasta la orilla del mar: sus calles eran hermosas y estaban cortadas en ángulos rectos; la ciudad se hallaba ornada de pórticos, con una biblioteca y un *Homerion* ó templo de Homero, y el río Meles pasaba casi lamiendo sus murallas. *Esmirna* participó de la misma suerte que la Jonia; pasó, de la dominacion de los reyes de Pérgamo, á la de los romanos, y vino á ser, en la provincia de Asia, la capital de un distrito, que abarcaba la mayor parte de la Eólida. Destruida por Dolabella, durante las guerras civiles, despues de la muerte de César; arruinada por un temblor de tierra bajo el imperio; conquistada por los *seldjucides* en 1084; recuperada en 1097 por los griegos, á quienes la arrebataron los otomanos en 1322; tomada por los hospitalarios, los cypriotas, los venecianos y las fuerzas de la Santa Sede, en 1344, y destruida de nuevo por Tamerlan en 1402, logró, por último, merced á su posicion central y á las excelentes condiciones de su maravilloso puerto, levantarse sobre sus ruinas y atraerse una prodigiosa concurrencia de comerciantes de todas naciones. *Esmirna*, llamada *Ismir* por los turcos, se encuentra á los 38° 25′ 28″ de latitud setentrional y 24° 28′ 6″ de longitud oriental, distante 436 kilómetros Sudsudoeste, de Constantinopla: es residencia de un arzobispado griego y armenio, uno de los más vastos depósitos del comercio levantino y escala principal de la TURQUÍA *asiática* en la costa occidental de la Anatolia. La exportacion de seda, capullos, simiente de gusanos de seda, pelo de cabra y de camello, telas de algodon, muselinas bordadas, lanas, cera, agalla, pasas, higos secos, drogas, aceite, opio, substancias tintóreas, tapices, esponjas y trigo, es bastante considerable. La poblacion tiene la forma de anfiteatro y está considerada como la reina de las ciudades de la Anatolia. Se divide en ciudad alta y ciudad baja: en la primera, se encuentra el *barrio turco;* en la segunda, el *barrio franco ó europeo*, el cual constituye como una especie de república federativa, cuya lengua comun es la francesa y cuyas poblaciones, dependientes cada una de sus respectivos cónsules, obran independientemente de la autoridad turca, que administra la ciudad alta. El golfo de *Esmirna* (verdadero milagro de la naturaleza), de 50 kilómetros de largo y 20 de ancho, forma una magnífica rada, casi completamente abrigada, al Mediodía, por el monte *Mimas;* al Oriente, por el *Pagus*, y al Norte, por el *Sipyle*. Las campiñas de los alrededores, abundantemente regadas, son deliciosas; pero la ciudad, aunque de agradable aspecto exterior, es sucia en el interior, compuesta de calles sumamente estrechas y edificios de poca elevacion. En 1845, consumió un incendio sobre 6.000 casas. Su poblacion actual se evalúa en 150.000 habitantes.

3.ª *Broussa, Brusa ó Boursa* (antigua *Prusa Olympum*). Ciudad de la *Anatolia*, capital del *eyaleto*, situada al pié del monte *Keschick-Dagh* (olimpo de los antiguos), á 90 kilómetros, Sur, de Constantinopla, y 35, Sudeste, del pequeño puerto de Moudania ó Modonia, en el mar de Mármara, con 100.000 almas, entre turcos, griegos, armenios y judíos. *Bagdad*, una de las tres capitales del imperio, despues de Constantinopla y Andrinópolis, es residencia de un arzobispado griego y armenio; disfruta de un clima saludable y contiene: numerosas y magníficas mezquitas, las tumbas de los seis primeros sultanes y casas de madera pintadas. Bajo el punto de vista industrial y mercantil, está considerada como una de las poblaciones más florecientes de todo el imperio otomano: su fabricacion de sederías, telas y tapices es importantísima, y la ciudad forma con Erzeroun, Karahisser, Tokat, Angora, Esmirna, Bassorah, Bagdad, Diarbekir, Mosul y Damasco, el grupo central por donde pasan las caravanas, que vienen de Persia, Arabia y Europa. Sus ferias de *Baluk-Issar* son muy concurridas. Esta ciudad fué fundada por el rey Prusias, durante el siglo II ántes de la era cristiana. Era capital de la Bitinia, cuando pasó á poder de los romanos, y de todo el imperio turco, hasta la conquista de Andrinópolis en 1360. Tomada y destruida por Tamerlan, la reedificó Mahomet II, y hoy, es el asiento de un *mollah* de primera clase y de un bajá. El antiguo emir de Constantina, Abd-el-Kader, residió en ella ántes de trasladarse á Damasco.

4.ª *Alepo* (en árabe, *Haleb*). Gran ciudad de la *Siria*, enclavada sobre el río Koik, á los 36° 11′ 25″ de latitud setentrional y 34° 50′ 15″ de longitud oriental, distante 201 kilómetros, Nornordeste, de Damasco. La poblacion se encuentra edificada en el mismo sitio que ocupara la antigua *Beroea* de la *Biblia;* es residencia de los consulados de Francia, Inglaterra, Rusia, España, Estados-Unidos, Dinamarca, Prusia y otras naciones, y su poblacion asciende próximamente á 80.000 almas. Floreciente en tiempo de los reyes de Siria, llegó á ser, bajo el poder de los romanos, depósito del comercio de Oriente y Occidente, sin que su esplendor decreciese durante las dominaciones sucesivas de los sarracenos, de los emperadores de Constantinopla y de los turcos seldjucides. Tamerlan se apoderó de ella en el siglo XII, y Selim I, en 1516. El descubrimiento del cabo de Buena-Esperanza dió el golpe mortal á su comercio; varias pestes; particularmente, la de 1796, disminuyeron de una manera sensible la poblacion, la cual se elevaba por entónces á 200.000 habitantes, y el temblor de tierra de 1822 redujo á un monton de ruinas sus edificios y sus magníficos monumentos. En 1832 fué tomada por Ibrahim-Bajá. Actualmente es capital del *eyaleto* de su nombre; sostiene un activo comercio de tejidos de seda y de algodon, brocados de oro y plata, y, principalmente, de chales y muselinas de la India; y un acueducto, que alimenta las fuentes de la ciudad, construido por los romanos, es casi el único monumento que conserva de la antigua ciudad.

5.ª *Bagdad;* esto es, *jardin* de la ermita *Dad*. Ciudad de la comarca de *Irak-Arabi* ó *Babilonia*, capital del *eyaleto* de igual denominacion, situada sobre las dos márgenes del Eufrates, á los 33° 19′ de latitud setentrional y 42° 2′ de longitud oriental, distante: 1.650 kilómetros, Sudeste, de Constantinopla; 650, Sudoeste, de Teheran; 93, Norte, de Hilleh, y 300, de la confluencia del Tígris y el Eufrates. Su poblacion, que ántes de los estragos de la peste de 1831 contaba 100.000 almas, ha quedado hoy reducida á 25.000, entre árabes, indios, afghanes y egipcios. La ciudad está bien fortificada, es asiento de un arzobispado católico y cuenta buenas fábricas de tafiletes, sederías, india-

Digitized by Google

nas, jabones y cuchillería, fabricada con el acero de la India y superior á la de Damasco. De su antiguo esplendor apénas quedan otros vestigios, que las tumbas de *Zobeida*, mujer de Haroun-al-Raschid y los edificios de la *Medressa*, ó colegio, fundado por Monstansir en 1223, trasformados hoy en paradores; pero, en cambio, conserva la importancia comercial que tuvo siempre, por ser el punto de union de las caravanas que van á la Arabia, á la India, á la Persia y al Turkestan. La ciudad tiene además magníficos bazares; un servicio de vapores por el Tígris, para el comercio de los ingleses entre Bagdad y Bassora, y la tumba del cheik Marouf-Karkhi, monumento notable de época posterior á la de los restos de antigüedades arriba mencionados, y objeto de peregrinacion. En las cercanías se distinguen las ruinas de *Seleucia*, y, á mayor distancia, sobre la orilla del Eufrates, se descubren tambien las de *Babilonia*, centro que fué de toda la civilizacion oriental. *Bagdad*, fundada en 762 por el califa Abou-Djafar-el Mançour, circuida de un muro de ladrillos, flanqueado de 163 torres y embellecida luégo por Haroun-al-Raschid, fué durante 500 años la capital floreciente por el comercio y las letras del poderoso califa musulman de Oriente. Tomada por Houlagou, nieto de Gengis-Kan, en 1258, y por Tamerlan, en 1416, pasó luégo á poder de los *schahs* de Persia, y al de los turcos, en 1638. Schah-Nadir intentó en vano reconquistarla en el siglo XVIII.

6.ª *Bairouht ó Beyrouth*. Ciudad de la *Siria*, edificada sobre una bahía del Mediterráneo, á 100 kilómetros, Oestenordeste, de Damasco. Es asiento de los obispados griego y maronita; residencia de los consulados de las naciones extranjeras y escala del Líbano. La ciudad es la más mercantil de la Siria; tiene fondeadero en una bahía, á 4 kilómetros Norte, y una ensenada poco segura en invierno. Su comercio, que es considerable, exporta seda, algodon, ajonjolí, aceite, esponjas y tabacos: su poblacion se evalúa en 60.000 habitantes. *Bairouth*, antigua *Berylus*, fundada por los fenicios y colonizada por los romanos, bajo Augusto, tomó entónces el nombre de *colonia Julia Felix*, llego á ser muy floreciente, célebre por su escuela de derecho, importante durante la dominacion sarracena, y tomada algunas veces por los cruzados. Los venecianos establecieron en ella una factoría en la Edad Media, que fué destruida por los genoveses y el mariscal Boucicaut; en el siglo XVII se la erigió en capital del emir Druze-Fakr-ed-Din y, en 1840, la tomó á Mehemet-Alí, despues de bombardearla, una escuadra anglo-austriaca. En la actualidad es capital del *eyaleto* de Saida.

7.ª *Kutaieh, Koutaieh, Kiutaihia ó Kutayah* (antigua *Cotyæum*). Ciudad de bastante extension, asentada al pié del Mouraddagh, próximo á la orilla izquierda del Poursak, á los 39° 24′ de latitud Norte y 27° 51′ de longitud Este, distante 389 kilómetros, Sudsudeste, de Constantinopla. Es capital del sandjak de Kerman *(Khodawendigniar)* y contiene: 55.000 almas, numerosas mezquitas y fuentes, un castillo, obra de los emperadores bizantinos; hoy, abandonado; una iglesia, bastante bien conservada, con restos de pinturas, y fábricas de pipas. Los principales artículos, objetos de su comercio, son los productos agrícolas y el pelo de cabras. En los alrededores de esta ciudad fueron derrotados los turcos por los egipcios, que mandaba Ibrahim-Bajá, en el año 1833.

8.ª *Erzeroum (Arzen-el-Roum;* esto es, país de los romanos; en armenio, *Garen;* antiguamente, *Atranutzin)*. Ciudad de la *Armenia*, situada en una extensa llanura, al pié de una alta montaña, cerca del nacimiento del Eufrates, á 268 kilómetros, Nornordeste, de Diarbekir, y 1.100, Este, de Constantinopla, por 39° 55′ 16″ de latitud setentrional y 38° 58′ 8″ de longitud oriental. Es capital del *eyaleto* de su nombre, asiento de un arzobispado armenio y residencia de los cónsules de Inglaterra, Austria, Rusia y Francia. La ciudad es muy grande é insalubre y está mal edificada: la componen la fortaleza, ó ciudad, propiamente dicha, y cuatro arrabales, separados por dos altísimas murallas. La ciudadela de *Itch-Kaleh* domina la poblacion al Occidente. En el interior se distinguen: algunas mezquitas, el *Tchifte-Minaré* (almacen de municiones de guerra), varios bazares, baños y paradores; una aduana y hermosos mercados. Antes del descubrimiento del cabo de Buena-Esperanza, llegó á ser uno de los principales depósitos del comercio del Occidente con el Oriente: en la actualidad, su tráfico, por medio de las caravanas, conserva aún alguna importancia; particularmente, con TURQUÍA y Persia. Los artículos que exporta, son: seda cruda, lanas, pieles de buey y de carnero, pasas, sanguijuelas y sables muy renombrados. Su poblacion, compuesta de turcos, armenios, griegos y persas, asciende á 50.000 almas. *Erzeroum* (antigua *Theodosiopolis)* fundada por Teodosio II en 415, pasó sucesivamente del dominio de los emperadores bizantinos al de los seldjucides, en el siglo XI, y al de los turcos, en 1517. Los rusos, mandados por Paskewitch, la tomaron en 1729, conservándola sólo un año en su poder.

9.ª *Tokat* (antigua *Berisa)*. Ciudad situada en el *eyaleto* de Sivas, á 90 kilómetros, Nornoroeste, de esta poblacion, con 45.000 habitantes, un arzobispado armenio y extensa fabricacion de objetos de cobre, tafiletes, sederías y tapices, llamados de *Esmirna*. *Tokat* es una de las poblaciones más mercantiles del Asia menor; depósito importante del comercio interior y punto de reunion de numerosas caravanas, por ser el paraje donde se cruzan los principales caminos de la TURQUÍA *asiática*. Algunos autores hacen subir á 100.000 el número de sus habitantes.

10.ª *Mossoul (Mausilium, Ninus Nova)*. Ciudad del *eyaleto* de Bagdad, colocada sobre la orilla derecha del Tígris, en medio de un país delicioso y fértil, cerca de las ruinas de la famosa *Nínive*, capital que fué del imperio asirio. La ciudad es residencia de un patriarca caldeo católico y centro de un gran comercio de algodon, lanas, agalla, sésamo y diferentes tejidos. Sus casas son de barro; sus calles, estrechas y poco aseadas; su poblacion se evalúa en 45.000 habitantes, entre los cuales se cuentan 9.000 cristianos nestorianos. Tiene manufacturas de terciopelos, tapices, cotonadas, hierro y cobre, y en ella empezaron á fabricarse las telas que, de su nombre, se llaman *muselinas*. *Mossoul* ó *Mosul* fué saqueada sucesivamente por Saladino, los mongoles y Tamerlan; y sitiada inútilmente, en 1741, por Nadir-Chah.

11.ª *Trebisonda* (antigua *Trapesus;* en turco, *Tarabozan)*. Ciudad fortificada del *Asia menor*, capital de un *eyaleto*, á 895 kilómetros, Este, de Constantinopla, y 140, Nordeste, de Erzeroum, por 41° 1′ de latitud setentrional y 37° 24′ 36″ de longitud oriental. La poblacion conserva todavía la figura de un *trapecio*, de donde tomó su nombre, y en el interior se distinguen: un bazar, los baños y un antiguo templo de Apolo. Su puerto, muy frecuentado, ha hecho de ella la primera plaza mercantil del Asia en el mar Negro: su comercio de tránsito, que es considerable, consiste principalmente en cáñamo, cordajes, tabaco, tejidos, quincallería, relojería, armas, azúcar, especias, café, ron, aceite, agallas, loza, vidriado, paños, sanguijuelas, cobre, plata y hierro. Las importaciones y exportaciones reunidas se evalúan en más de 183 millones de pesetas. *Trebisonda*, cuya poblacion quizás pase hoy de 40.000 almas, es una ciudad antiquísima que, en su orígen, llevó el nombre de *Tabla* ó *Cuadro*, á causa de la forma de su recinto. En sus primitivos tiempos fué una colonia de Sínope, sometida luégo á los reyes del Ponto, y, bajo la dominacion romana, embellecida por Trajano, Adriano, Justiniano, y elevada al rango de metrópoli del Ponto Polemoniaco. Tomada é incendiada por los godos, se la reedificó despues, y, cuando tuvo lugar la conquista de Constantinopla por los latinos en 1204, llegó á ser la capital de un pequeño Estado independiente, el cual tomó más tarde el nombre de *imperio de Trebisonda*, tan celebrado en las novelas de los siglos XIV y XV.

12.ª *Diarbekir ó Diarbek-Amid, Kara-Amid, Karkatiocierta* (antigua *Amida)*. Ciudad fortificada, capital de un *eyaleto*, residencia del gobernador general del Kurdistan y asiento de los arzobispados armenio y caldeo. Se

Digitized by Google

encuentra situada sobre el Tígris, en el centro de un terreno sumamente feraz, á los 37° 51′ de latitud setentrional y 37° 41′ de longitud oriental, con 40.000 habitantes. La ciudad está circuida de altas y robustas murallas, defendida por un fuerte castillo; y en sus muros se leen todavía varias inscripciones árabes, que datan de la conquista musulmana. En el interior se distinguen: el *convento de Tierra Santa*, en donde los viajeros reciben hospitalidad; magníficas mezquitas y bazares. Su industria y su comercio, tan florecientes en otro tiempo, se hallan hoy en decadencia. La primera, cuenta algunas fábricas de tafiletes, tejidos de seda, de lana y de algodon. Se ignora la época de la fundacion de *Amida;* si bien se sabe que fué restaurada en tiempo de Valens y de Valentiniano. Conquistada y reconquistada diferentes veces durante las guerras del imperio griego y de los persas, vino á caer en poder de los turcos á mediados del siglo XII.

13.ª *Konieh* (antigua *Iconium*). Ciudad fuerte del *Asia menor*, capital del *eyaleto* de Konieh ó de Caramania, colocada á los 37° 50′ de latitud Norte y 30° 18′ de longitud Este, distante 500 kilómetros, Sudeste, de Esmirna. Es asiento de un metropolitano griego y contiene: numerosas mezquitas, entre las que descuella la de *Selim*, que es una copia exacta de la Santa Sofía de Constantinopla; muchos *medressehs* ó colegios, varias fábricas de tafiletes y tapices, y 30.000 almas. Las murallas, que circuyen la poblacion, han sido levantadas con los restos de antiguos edificios: el cementerio ocupa el centro de la ciudad. *Konieh*, capital de una sultanía seldjucide, desde 1074 á 1294; tomada por Federico Barbarroja en 1189 y, más tarde, por Gengis-Khan, fué erigida despues en capital del reino de Caramania. Bajazet I la anexionó luégo al imperio otomano; Djem ó Zizim residió en ella, é Ibrahim-Bajá, hijo de Mehemet-Alí, alcanzó una victoria sobre las tropas del Sultan, el 20 de Diciembre de 1832.

14.ª *Van (Artemita, Semiramocesta)*. Capital de un *eyaleto*, formado en 1876, situada sobre la márgen oriental del lago de su nombre, á 260 kilómetros, Sudeste, de Erzeroum, con 20.000 habitantes. Se halla rodeada de un muro almenado y defendida por una ciudadela, que se eleva sobre una roca aislada. La poblacion, que aparece circuida de jardines y verjeles deliciosos, ofrece inmensas excavaciones y numerosas inscripciones cuneiformes. El lago *Van* suministra á los habitantes mucha y sabrosa pesca.

15.ª *Jerusalen*. Ciudad de la *Palestina*, una de las más célebres del mundo, y antigua metrópoli del judaismo. (Véase su descripcion particular en el *Apéndice.*)

16.ª *Bassora* ó *Basrah;* esto es, *terreno pedregoso*. Capital de *eyaleto* y puerto importante, situada sobre la orilla derecha del Chat-el-Arab, á 110 kilómetros de su desembocadura en el golfo Pérsico, con 10.000 almas, entre árabes, persas, turcos, judíos, kurdos é indios. Ciudad fuerte, inmensa y deshabitada en parte; clima malsano; comercio considerable y depósito del tráfico de TURQUÍA con la Persia, la India y el Asia oriental. Los ingleses establecieron en ella una factoría en 1640. La fabricacion de esencia de rosas es importantísima. La poblacion, fundada por Omar en 635, ha sido posteriormente varias veces disputada por los persas y los turcos.

17.ª *Antaquia* (antigua *Antiochia Epidaphnes;* en turco, *Antakieh*). Ciudad de la *Siria*, situada en el bajalato, sobre el Aazi, á 85 kilómetros, Oeste, de Alepo, y 35, del mar, con 8.600 almas próximamente. La poblacion, cubierta de jardines, es pequeña y bastante pobre, pues apénas ocupa la sexta parte de la extension de la antigua ciudad, de la cual todavía se conservan numerosos vestigios. *Antaquia* fué fundada por Seleucus Nicator y poblada en un principio por una colonia de atenienses, habitantes de la vecina ciudad de Antijonia, que había sido arrasada por Seleucus. La poblacion, cuyo recinto fué ensanchándose sucesivamente hasta formar cuatro partes, circuidas de murallas, vino á ser luégo la capital de la Siria, la residencia de los seleucidas, la *reina del Oriente*, célebre por su magnificencia, por el lujo de sus moradores y su extremado amor á los placeres. La poblacion contaba entónces 700.000 almas, y sus deliciosos alrededores ofrecían un golpe de vista verdaderamente admirable, pues á sus mismas puertas se hallaban las fuentes y el bosque sagrado de rosas damascenas de Dafne y el famoso templo de Apolo. Conquistada por los romanos, en el año 64 ántes de la venida del Redentor, Antonino *el Piadoso* la constituyó en colonia con los derechos itálicos; en ella estableció san Pedro su primera cátedra; recibieron los discípulos de Jesucristo el nombre de *cristianos* y se celebraron diez concilios, desde 252 á 380. En el siglo VI vino á ser el asiento de un patriarcado, que llegó á extenderse á Siria, la Mesopotamia y la Cilicia. Dos temblores de tierra redujeron la ciudad antigua á un monton de escombros; pero, reedificada por Justiniano, floreció de nuevo, con el nombre de Theopolis, que perdió al poco tiempo. En 635 cayó en poder de los sarracenos con toda la Siria. Incorporada al imperio de Oriente, en el siglo X, apoderáronse de ella los mahometanos en 1084, siendo conquistada en 1098 por los cruzados, que comandaba Bohemondo I, hijo de Roberto Guiscardo. El pequeño principado cristiano de *Antaquia* subsistió hasta el año de 1268, en que volvió á poder de los musulmanes, bajo cuyo gobierno decayó rápida y completamente.

54. *Islas*.—Las de la TURQUÍA *asiática*, se encuentran enclavadas en el mar de Levante y son: *Chipre* (su capital, *Nicosia*): isla bien poblada y abundantísima en excelentes vinos, frutas, seda y algodon.—*Ródas:* feracísima en frutas, vinos, sedas, hierro y cobre: su capital, *Ródas*, es plaza fuerte y puerto, á cuya entrada había una estatua colosal, revestida de cobre, que un terremoto arruinó, por debajo de la cual pasaban los buques mayores.—Las islas de: *Tenedos*, considerada como la llave de los Dardanelos; *Metelin*, *Scio* ó *Chios*, *Sámos* y otras pequeñas, producen lo mismo que las anteriores.

TURQUÍA DEL AFRICA.

55. *Division administrativa*.—La porcion de territorio africano, que forma parte integrante del imperio turco, se divide en 3 *eyaletos* (subdivididos en 17 *livahs*, y éstos, en 86 *kazas*), denominados:

1.° *Eyaleto* de *Tarablousi-Gharb* (Trípoli occidental ó de Africa).
2.° — de *Mirz* (Egipto).
3.° — de *Túnez*.

56. *Trípoli* (bajalato de).—La ménos importante de las tres antiguas regencias berberiscas.

57. *Descripcion físico-política*. —El bajalato de *Trípoli* se encuentra comprendido entre los 23-33° de latitud setentrional y 10-22° de longitud oriental, limitado: al Norte, por el Mediterráneo; al Este, por el Desierto y el Egipto; al Sur y Sudoeste, por el Sahara, y al Oeste, por el Estado de Túnez. La extension superficial del territorio, comprendidas las dependencias de Barcah y de Fezan, mide 891.900 kilómetros cuadrados, que pueblan 2.000.000 de habitantes, moros, árabes, berberiscos, turcos, francos, judíos y negros; en su mayoría, mahometanos. Este país presenta el aspecto de una zona marítima; está bañado por el golfo de la grande *Syrte* ó de *Sidra* y terminado, al Occidente, por el cabo *Mesurato*, el más notable de la comarca. Las costas del expresado golfo se hallan generalmente bordadas de bancos de arena y arrecifes peligrosos.—Las montañas, que cubren una gran parte de esta region, pueden considerarse como la continuacion oriental del Atlas: al Occidente, se destacan los montes *Tarhona* y *Gharian*, y al Mediodía, los *Ouadan* y *Aroudjé-el-Açouad*. Por el Este y Sur, se extienden inmensas llanuras arenosas y desiertos. Las corrientes de agua son poco importantes, distinguiéndose, á lo largo del golfo de Sidra, algunos pequeños lagos; y en el interior, el denominado de *Sciabara*. En la insalubridad del clima influye mucho el viento siroco (jaloque), que vicia la atmósfera. Los dias son calurosos; las noches, glaciales. Las lluvias empiezan generalmente en Octubre; la sequía tiene lugar en los meses de Diciembre y Enero. La vegetacion se desarrolla en el invierno; y en Abril se manifiesta en toda

Digitized by Google

su lozanía. El suelo; particularmente, en toda la parte comprendida entre el mar y las montañas, es feracísimo en cereales, algodon, tabaco, azafran, rubia, melones, legumbres, dátiles y frutas de diferentes clases. La cría de ganados es tambien importante; los caballos y los mulos son de raza vigorosa. Entre los animales dañinos se cuentan los chacales, las hienas, las serpientes y los escorpiones; entre los minerales, la sal y la barrilla. La pesca de esponjas es abundante en la costa; la fabricacion de tapices, tejidos de lana, pelo de cabra y camello, tafiletes, curtidos y vidriado, bastante activa. El comercio, declarado libre por el tratado de 1838, entre Inglaterra y la Puerta, exporta tapices comunes y tafiletes encarnados y amarillos; el tráfico marítimo del bajalato, único que es posible apreciar, puede evaluarse, por término medio, en 8 ó 9 millones de pesetas cada año. El país, como queda dicho, forma un *eyaleto* del imperio otomano, gobernado por un *bajá*, dependiente de Constantinopla. Este se halla auxiliado: de un *bey*, comandante en jefe; de un *aga*, comandante de la milicia turca; de un *kaya* ó juez, que administra justicia á la puerta del castillo de la capital; de un tesorero; de un *scheik-el-blend* ó jefe de policía; de un *mufti* ó jefe del culto, y de un *cadí* ó intérprete de la religion. Las ciencias y las letras se hallan muy atrasadas en esta regencia: el árabe de *Trípoli* pasa por el más puro que se habla en los Estados berberiscos.—Este país, que corresponde á la *Tripolitana* de los antiguos, se dividió primeramente entre Cartago y Cirena; en tiempo de Honorio, formó lo que se llamaba *la diócesis de Africa;* más tarde, se posesionaron de él los vándalos; en 534, cayó en poder de los griegos, y, en 670, la tomaron los árabes. Cárlos V conquistó despues la comarca, que cedió á los caballeros de Malta; pero Sinan y Dragut lo reconquistaron y erigieron, bajo Soliman II, en provincia del imperio otomano. En 1714, Hamid-Bajá ó Hamet-Bey, apellidado *el Grande*, sacudió el yugo de la Puerta y fundó la dinastía de los *Karamaulis*, con el carácter de feudataria, no conociéndose desde entónces en la regencia más que revueltas palaciegas y luchas de familia. Las potencias marítimas de segundo órden pagaban tributo á *Trípoli* para libertarse de sus piraterías; pero la flotilla del bey fué destruida por la escuadra sarda, en 1825. Diez años despues (1835), tomó de nuevo la Puerta posesion del país, el cual gobierna directamente.

58. *Ciudades.*—Las más notables de la regencia, son: *Trípoli* (antigua *Oæa*), capital del bajalato, situada sobre el Mediterráneo, á los 32° 53′ 58″ de latitud setentrional y 10° 51′ 8″ de longitud oriental, con 25.000 habitantes. Dista 1.350 kilómetros, Sudeste, de Argel, y 655, de Túnez, y está circuida de un elevado muro, flanqueado por seis baluartes. El castillo es un vasto edificio, que domina el puerto, el cual ofrece seguridad y bastante tráfico; los paradores públicos, las mezquitas y las casas de los cónsules, son de piedra y estucadas; las viviendas del pueblo, construidas de fango, piedrecitas y argamasa. En el interior se distinguen: el palacio del bajá, dos bazares, algunas mezquitas y restos de un arco de triunfo de mármol. Los alrededores de la capital son deliciosos; sus jardines, magníficos. El comercio exporta: rubia, sosa, pieles, plumas de avestruz, oro en polvo, marfil y otros artículos, é importa: paños, sederías, especias, armas, hierro, pólvora, licores, quincallería y maderas de construccion. La ciudad fué bombardeada por los franceses en 1685.—*Mesurata* ó *Mesrath*, enclavada á lo largo de la costa, cerca del cabo del mismo nombre, con puerto concurrido y comercio extenso con el interior de Africa y el Egipto.—*Benghazy* ó *Bengazy*, ciudad mercantil y de mucho tránsito, capital del país de Barca, cubierto de desiertos, situada hácia el Occidente y en la parte oriental del golfo de Sidra, con 5.000 habitantes. *Bengazy* es la antigua *Berenice*, una de las cinco ciudades de la Pentápolis, en cuyas cercanías se coloca el famoso *Jardin de las Hespérides*.—*Gadames* ó *Ghadames*, capital del oásis de su denominacion, en terreno abundante en dátiles; en sus alrededores se distinguen las ruinas de la antigua *Cydamus*.—*Murzuk*, capital del Fezan, residencia de un bajá, tributario del de *Trípoli*, con 3.000 almas, numerosas mezquitas, clima sumamente cálido (60° centígrados), y comercio importante por las caravanas, que van de Egipto á *Trípoli*, ó de Bournon á Kachem.—*Angela* y *Siovag*, enclavadas en el país llamado *Biledulgerid*, son igualmente tributarias de esta regencia.

59. *Egipto.* Virreinato, feudatario de Constantinopla. (Véase su mencion particular en la letra correspondiente.)

60. *Túnez* (Principado de). Una de las tres regiones berberiscas.

61. *Descripcion geográfico-política.* El territorio de *Túnez* se encuentra comprendido entre los 33°-37° de latitud setentrional y 5° 33′-8° 54′ de longitud oriental, y confina: al Norte y Nordeste, con el Mediterráneo; al Sudeste, con la regencia de Trípoli; al Sur, con el desierto de Sahara, y, al Oeste, con la Argelia. Su extension superficial se evalúa en 118.400 kilómetros cuadrados, y su poblacion, en 950.000 habitantes, moros, árabes nómadas ó beduinos, judíos, turcos y europeos renegados. El país se halla surcado por las ramificaciones del Atlas y regado por el Medjerdah. Hácia el Mediodía se ve el gran lago *Loudeah* (el antiguo *Palus Tritonis*), de poca profundidad y cuyas márgenes están impregnadas de cal, debido á su proximidad á la costa. Esta presenta, al Norte, los golfos de Sidra, donde se encuentra enclavada la isla de Gerbi. El suelo produce: trigo, legumbres, dátiles, higos, aceitunas, moras, naranjas, uvas, algodon, añil, azafran, tabaco y azúcar; excelentes caballos de raza árabe, leones, panteras, hienas y otros animales dañinos; minerales de plata, cobre, plomo, mercurio y sal; y abundante pesca de coral en las costas. El comercio saca del interior oro en polvo, marfil, plumas de avestruz y pieles: la exportacion de dátiles, cera, miel, coral, esponjas, trigo y otros productos, es de alguna consideracion. El gobierno de este Estado es absoluto y hereditario: el bey recibe la investidura del Sultan de Constantinopla; pero no paga tributo. El ejército se compone de 16.000 hombres; la marina cuenta 12 buques de pequeño porte y mal armados. El territorio de *Túnez*, contiguo á Cartago, sufrió su misma suerte; formó parte de la provincia romana de Africa y perteneció: primero, á los vándalos; despues, al Bajo Imperio, y más tarde, á los árabes. Ocupado por las dinastías de los Zeiritas, Badissetas y Almohades, fué conquistado, en 1534, por Barbarroja, y, al año siguiente, por Cárlos V. Sinan-Bajá lo hizo tributario de la Puerta, en 1574. Los beyes sostienen relaciones amistosas con Francia, desde la toma de Argel, y hasta enviaron un contingente de tropas á la guerra de Crimea, en 1855.

62. *Poblaciones. Túnez* (antigua *Tunes*, *Tunesium*). Ciudad fortificada, una de las mejor construidas de Africa, capital y residencia del bey, situada á los 36° 44′ de latitud setentrional y 8° de longitud oriental, distante, 620 kilómetros, Este, de Argel, y 45, del Mediterráneo. La ciudad ocupa un pequeño golfo, ó más bien, el fondo de una laguna, próxima á la embocadura del Medgerdah; está edificada en anfiteatro; sus calles son estrechas y tortuosas y están sucias y sin empedrar. El palacio del bey, algunas mezquitas y el magnífico acueducto, que distribuye las aguas en la poblacion, figuran al frente de sus mejores edificios. La ciudad cuenta además: buenas fábricas de gorros de lana encarnados, terciopelos, sederías, tafiletes, jabon, perfumería, esencia de rosa, entre otros diferentes artículos, y 125.000 habitantes, comprendidos en esta cifra 30.000 judíos y 15.000 cristianos. Su comercio consiste en granos, lanas, pieles, aceite de olivas, cera, rubia, oro en polvo, coral y otros productos. En 1876, se elevaron: la importacion, á 11.338.351 pesetas, 60 céntimos; la exportacion, á 16.504.320: en junto, 27.842.671. La importancia de *Túnez* data de la época en que los árabes destruyeron á Cartago. Los normandos se apoderaron de ella; pero fueron arrojados por Abd-el-Moumen, en 1159. Cárlos V la tomó al corsario Barbarroja, en 1535, y Occhiali la reconquistó á los españoles, en 1573. Junto á la embocadura del Medgerdah se halla

Digitized by Google

la villa de *Portovarnia*, con un excelente puerto para el comercio; y en sus cercanías se encuentran las ruinas de *Utica*, testigo famoso de la sublime desesperacion de Caton *el Jóven*. Más hácia el Norte, está *Bicerta*, la antigua *Hippozaritos*, con un canal que pone en comunicacion el mar con una laguna. Finalmente, en el interior, se encuentra situada *Kairwan* ó *Gairnan*, ciudad fundada por los árabes, que fué durante muchos siglos capital del Africa musulmana.

III.

RESEÑA HISTÓRICA.

63. *Comprende desde la fundacion del imperio otomano* (fines del siglo XIII), *hasta nuestros dias*.—Los turcos *otomanos* ú *osmanlis*, que no son más que una rama de la poderosa familia turcomana, tomaron aquel nombre de uno de sus jefes ó emires, llamado *Othman* ú *Osman*, el cual, sobre las ruinas de la monarquía de los seldjucides, destruida en 1294, echó los fundamentos del imperio otomano, en 1299. Dueño de una parte de la Bitinia y vecino del imperio griego, realizó, con el celo y la ambicion del más arraigado fanatismo, el precepto del Coran, que recomienda el *gazi* ó guerra santa contra los infieles. Constante en sus propósitos, reprodujo todos los años sus ataques y murió en 1326, en el momento en que su hijo Orkhan forzaba las puertas de Prusia. Sus dos sucesores ensancharon considerablemente los límites del naciente imperio: Orkhan conquistó el resto del Asia menor y puso el pié en Europa, por los años 1355; Amurat I tomó á Andrinópolis, en 1360, y sometió á la Macedonia, la Albania y la Servia. Bajazet I despojó á los emires de Ghermian, de Caramania, Aidin y Sarakhan; sometió á la Bulgaria, la Macedonia, la Tracia y la Servia, despues de la sangrienta batalla de Nicópolis, en 1396, y mandó al emperador derribar las nuevas fortificaciones de Constantinopla. Las victorias de Tamarlan y la cautividad de Bajazet perturbaron por algun tiempo el país; pero la victoria de Musa en Samandria, año de 1412; la política de Mahomet I, que consolidó el imperio otomano, y el reinado belicoso de Amurat II, que continuó las conquistas y los progresos de sus predecesores, le devolvieron su pasado esplendor. Mahomet II tomó por asalto á Constantinopla, en 1453, cuya conquista aniquiló el imperio griego. El ducado de Aténas y el Estado de Morea, en donde los *Acciaiouli* conservaban una sombra de independencia, cesaron de ser libres. El mismo emperador sometió luégo á las islas de Thasos, Samotracia y Lésbos, en 1458; á las colonias de los genoveses y al imperio de Trebisonda, en 1461, y á la Bosnia y la Albania. En Iliria, en Grecia, en todas partes, la conquista turca tocaba en el mar y en las posesiones venecianas y parecía amenazar á toda la Europa occidental. Venecia tuvo que abandonar el istmo de Corinto, Negroponto y Croia, en 1478. Este conquistador, detenido por Pedro de Aubusson, bajo los muros de Ródas, iba á vengarse con la Italia, cuando le sorprendió la muerte, en 1481. La rivalidad de sus dos hijos, Bajazet II y Zizim, debilitó, dividiéndole, el imperio otomano. Vencedor de su hermano, Bajazet II, se vió destronado por su hijo Selim I, en 1512, el cual se ocupó de reducir á los persas, para dirigir luégo contra los cristianos todas las fuerzas de que disponía. La victoria de Tchalderan, alcanzada en 1514, le valió el Diabekir y el Kurdistan, y el imperio turco tuvo entónces por límites, al Este, las alturas del Oronto, y, al Sur, las fronteras de los mamelucos; y, por la victoria de Alepo, redujo á provincias otomanas, la Siria, en 1516; la Palestina y el Egipto, en 1517, y triunfando de los últimos esfuerzos de los bandos dispersos de los mamelucos, recibió los homenajes de los *cheikhs* árabes del alto Egipto, del scherif de la Meca y de los sultanes de la Mauritania. Selim I duplicó la extension del imperio otomano, en Asia, y Soliman II hizo otro tanto en la extremidad opuesta: la conquista de Ródas, en 1521, y la de Belgrado, en 1522, dió á la Puerta, despues de la batalla de Mohacz (1526) la Moldavia, la Valaquia y las regencias berberiscas. Este reinado marcó el apogeo de la grandeza otomana; pero la ley impolítica que, separándoles del mando del ejército, arrojaba á los miembros de la familia imperial en la molicie y los placeres del serrallo, y la destruccion de la marina turca en la famosa batalla de Lepanto, señalaron tambien la época de su decadencia. Sin embargo, á pesar de las frecuentes revueltas palaciegas, de la emancipacion casi completa de las regencias berberiscas y de la pérdida que sufrió en Hungría, el imperio turco alcanzó todavía importantes ventajas: la guerra de Choczim le dió algunos distritos de Polonia, y la de Candia, empezada por Ibrahim, terminó con la conquista de esta isla, bajo Mahomet II. A partir de este instante, la decadencia de TURQUÍA fué rápida y completa. Las tres regencias de Trípoli, Túnez, Argel y hasta el Egipto, se declararon independientes de hecho; la guerra de 1682 á 1699, á que puso fin la paz de Carlowitz, arrebató á los turcos casi toda la Hungría, y el tratado de Passarovitz, el Temeswar y una parte de la Servia, que recuperaron despues por la paz de Belgrado de 1740. Los rusos, con los cuales venían aquéllos combatiendo desde 1672, obtuvieron la superioridad sobre TURQUÍA, la cual cesó desde entónces de ser formidable en Europa, convirtiéndose en teatro de los más violentos desórdenes é introduciéndose la anarquía en el seno de su gobierno. La Puerta, despues de la guerra de 1770 á 1774, en que figuró como aliada de la Polonia, perdió la Bukovina y la pequeña Tartaria, que fué reconocida independiente por el tratado de Kutchuk-Kainardjé; la Crimea, en 1783, y varios distritos del Cáucaso, desde 1790 á 1792. La guerra de 1809 á 1812, terminada por la paz de Bukharest, aseguró á la Rusia los países situados entre el Dnieper y el Danubio: en 1819, se declararon libres las islas jónicas, bajo el protectorado de Inglaterra; de 1820 á 1830, se emancipó la Grecia y la escuadra turca quedó destrozada en Navarino por las flotas combinadas de Francia, Inglaterra y Rusia. En 1829, una parte de la América fué cedida á la Rusia, la cual, á consecuencia de una nueva guerra y en virtud del tratado de Andrinópolis, hizo declarar libres, salvo tributo, la Valaquia, la Moldavia y la Servia, colocadas desde entónces bajo su protectorado. En 1830, pasó la Argelia á poder de los franceses; en 1833, el bajá de Egipto enarboló el estandarte de la rebelion, se apoderó de la Siria, batió á los turcos en Konieh y amenazó á Constantinopla. La TURQUÍA entónces, puesta á merced de la Rusia, firmó el tratado de Unkiar-Skelessi, que obligó al Sultan á abrir el Bósforo á los rusos y á cerrar los Dardanelos á las demás potencias. Mehemet-Alí, siguiendo su marcha victoriosa, se hizo ceder el vicerreinato hereditario de Egipto y se apoderó de Candia; pero la intervencion de los Estados de Europa detuvo sus pasos, en 1840, y la Puerta recobró aquella isla con la Siria. Las reformas introducidas en el imperio por Selim III y Mahmoud, no bastaron á conjurar su desmembramiento; TURQUÍA se esforzó, á favor de la paz, en regenerarse y organizarse á la europea, cuando, en 1854, una nueva agresion de la Rusia vino á comprometer su existencia: Francia, Inglaterra, los Estados sardos y la misma Austria, se unieron para protegerla, y las victorias del Alma é Inkermann y la toma de Sebastopol, en la guerra de Crimea de 1854-56, impusieron al czar el tratado de Paris, que puso á la Puerta bajo la proteccion especial de las dos grandes potencias occidentales, garantizándola para el porvenir contra los proyectos invasores de la Rusia. Los Estados de Europa pusieron la TURQUÍA á cubierto de la ambicion de la Rusia; pero no lograron hacer desaparecer los vicios de que adolecía su gobierno. El *Hattihoumayoun* de 1856, que ofrecía á los cristianos la igualdad respecto de los musulmanes, no llegó á realizarse; la opresion continuó siendo la misma, señalada por un aumento de fanatismo, que produjo las matanzas de Djeddah, en 1858, del Líbano y Damasco, en 1860, y últimamente, las de la Herzegowina y la pequeña Armenia, que llenaron de asombro é indignacion á la culta Europa. Todas las provincias y todas las razas aspiraron desde entónces á sacudir el yugo: Creta se sublevó en Agosto

Digitized by Google

de 1866, y la Herzegowina, por segunda vez, en 1875, cuya última revuelta dió márgen á una nueva guerra de Oriente. La Bosnia, la Bulgaria, la Servia y el Montenegro se insurreccionaron en favor de la Herzegowina, y una guerra formidable encendía la península, miéntras que la anarquía más absoluta reinaba en Constantinopla. El Gobierno turco se aprovechó del estado de guerra para reducir un 50 por 100 los intereses de su deuda (6 de Octubre de 1875). El sultan Abdul-Aziz, á quien se acusaba, no sin fundamento, de los desórdenes financieros de su Gobierno, fué depuesto en 30 de Mayo de 1876 y muerto pocos dias despues. Casi al mismo tiempo se asesinaba, en pleno dia y en sus palacios, á los ministros de la Guerra y Negocios extranjeros, y el nuevo Sultan, Mourad, era destronado, por incapaz, á los tres meses de reinado (31 de Agosto) y sustituido por su hermano Abdul-Hamid. En tanto, las tropas turcas habían vencido á los servios en Alexinatz, y se dirigían sobre Belgrado en 21 de Setiembre. La Servia imploró el auxilio de la Rusia, la cual propuso la reunion en Constantinopla de los embajadores de las grandes potencias. Esta conferencia se abrió con exclusion de la Puerta, bajo la presidencia del embajador ruso Ignatief, del 12 al 20 de Diciembre de 1876; pero el Gobierno turco, resentido con justicia de aquella conducta, rechazó las proposiciones de las potencias, y, bajo la inspiracion de un ministro hábil, Midhat-Bajá, hizo un llamamiento á la opinion pública y proclamó una Constitucion, en 23 de Diciembre, por la cual se creaban un Senado y un Congreso. En 24 de Abril de 1877, la Rusia, despues de largas conferencias, declaró la guerra á TURQUÍA, arrastrando en su alianza á la Rumania, la Servia y el Montenegro. Esta nueva guerra tuvo dos teatros: el Asia menor y la península de los Balkanes. Los rusos fueron vencidos en Asia, cerca de Kars, en 5 de Julio, y rechazados hasta la frontera; pero tomando luégo la revancha, en la campaña de invierno, se apoderaron de Kars, en 18 de Noviembre; llegaron á Erzeroum, cuya poblacion ocuparon el 26 de Febrero de 1878; entraron por asalto en Nicópolis, despues de haber franqueado sin gran trabajo el Danubio, y se posesionaron de Tirnova, al pié de los Balkanes, miéntras que su vanguardia, mandada por el general Gourko, pasaba estas montañas para marchar sobre Andrinópolis. Pero un obstinado general turco, Osman-Bajá, batió á los rusos en Plewna el 19 de Julio, y se atrincheró fuertemente en esta plaza, en tanto que Suleiman-Bajá vencía á Gourko en Kizanlik, obligándole á retroceder á los Balkanes. Los rusos perdieron 10.000 hombres en el primer ataque de Plewna (30 de Julio); 20.000 en el segundo (14 de Setiembre), debiendo su salvacion al auxilio del ejército rumano, que les permitió apoderarse de Plewna el 10 de Diciembre. Gourko, por su parte, se había defendido admirablemente en los Balkanes, dejando fuera de combate á 20.000 turcos, en el paso de Chipka, desde los dias 20 al 28 de Agosto. Los dos ejércitos rusos lograron entónces franquear los Balkanes, á pesar de las nieves, y se apoderon: de Sofía, el 3 de Enero de 1878; de Philippopoli, el 15, y de Andrinópolis, el 20, en cuya ciudad fueron firmados, el 31, los preliminares de la paz, la cual quedó terminada en San Estéfano, á las puertas de Constantinopla, el 3 de Marzo. En virtud de este tratado, la Rumania, la Servia y el Montenegro eran reconocidos como Estados independientes, con el engrandecimiento de territorio de los dos últimos; la Rusia conservaba sus conquistas en Asia, con derecho á percibir más de mil millones como indemnizacion de guerra, y fundábase, por último, un gran principado autónomo de Bulgaria que, yendo del mar del Norte al Archipiélago, se extendía hasta las puertas de Andrinópolis y de Salónica, y cortaba, en tres trozos descontinuos, la parte de territorio que se dejaba á la dominacion directa del Sultan. Estas condiciones alarmaron á Europa; particularmente, á Inglaterra, que veía con inquietud avanzar á la Rusia con el nombre de Bulgaria, hasta el mar Egeo, y ocupar, en los orígenes del Eufrates, la desembocadura del golfo Pérsico y el camino de las Indias. Una nueva guerra iba á estallar entre Rusia é Inglaterra, que había tomado sus precauciones, haciéndose ceder la importante posesion de Chipre, frente á las costas del Asia menor, de Siria y de Egipto. Un Congreso, reunido en Berlin, firmó el tratado de este nombre de 13 de Julio de 1878, el cual modificaba el de San Estéfano, en perjuicio de Rusia, cuya potencia no conservaba ya en Asia más que el *Kars* y el *Batoum* sin Erzeroum. En Europa, los territorios, cedidos ántes á la Servia y al Montenegro, se disminuían notablemente, y el principado de Bulgaria se reducía tambien en la parte setentrional de los Balkanes, y, en la meridional, privada de la entrada del Archipiélago, constituía una nueva provincia la Romelia oriental, la cual debía recibir un gobernador cristiano, elegido por cinco años, con el asentimiento de la Europa. La Grecia obtenía la promesa de ensanchar su territorio en Epiro y en Tesalia; al Austria se le autorizaba para ocupar militarmente y administrar la Bosnia y la Herzegowina, con el objeto de tranquilizar sus provincias fronterizas; y, finalmente, al Sultan se le obligaba á hacer en sus *eyaletos* de Asia y Europa varias reformas, cuya aplicacion se reservaba la Inglaterra el derecho de vigilar. A pesar de este tratado, que desmembraba realmente el imperio otomano, dejando al Sultan una autoridad que venía á ser puramente ilusoria, bajo la soberanía de Europa, la tranquilidad no se restableció en la península de los Balkanes. Austria tuvo que emprender una difícil y sangrienta campaña de invierno para ocupar la Bosnia y la Herzegowina; los distritos albaneses, cedidos al Montenegro, le hicieron la guerra, con la complicidad aparente del Gobierno turco; un príncipe aleman, Alejandro de Hesse, sobrino del czar, era elegido príncipe de Bulgaria, y Aleko-Bajá, nombrado gobernador de la Romelia oriental. Por otra parte, la comision europea, encargada de vigilar por la aplicacion del tratado, fué impotente para proteger á los musulmanes de la provincia, con los cuales se vengaban los búlgaros de una larga opresion; la TURQUÍA dejaba á los kurdos de Asia asesinar, como lo habían hecho ántes, á los cristianos de Armenia, y oponía sin cesar nuevas dilaciones á la rectificacion de las fronteras griegas; el desórden de la Hacienda llegaba á su colmo; la Constitucion de Midhat-Bajá era letra muerta y las intrigas palaciegas hacían y deshacían ministerios, compuestos casi siempre de favoritos incapaces. La victoria diplomática de Inglaterra encontró grandes obstáculos en el enojo que había concebido Rusia por el límite impuesto á su ambicion. Sin embargo, las elecciones inglesas de Abril de 1880, condenando la política de lord Beaconsfield y dando el poder á M. Gladstone y al partido liberal, vinieron á modificar la situacion política en sentido favorable, pues el programa del nuevo Gabinete tendía á hacer efectivas las reformas y á asegurar en todas sus partes la ejecucion del tratado de Berlin por la accion colectiva de las potencias.

IV.

SULTANES OTOMANOS.

64. Terminamos este artículo con el siguiente cuadro de los soberanos, que han gobernado el imperio turco.

Otham I	1287 ó 1299
Orkhan	1326
Amurat I	1360
Bajazet I	1389
Soliman I	1402
Musa	1410
Mahomet I	1413
Amurat II	1421
Mahomet II	1451
Bajazet II	1481
Selim I	1512
Soliman II	1520
Selim II	1566
Amurat III	1574
Mahómet III	1595
Achmet I	1603
Mustafá I	1617
Othman II	1618
Mustafá I (2.ª vez)	1622
Amurat IV	1623
Ibrahim	1640
Mahomet IV	1649
Soliman III	1687
Achmet II	1691
Mustafá II	1695
Achmet III	1703
Mahmoud I	1030
Othman III	1754
Mustafá III	1757
Abdoul-Amid	1477

Digitized by Google

Selim III	1789
Mustafá IV	1807
Mahmoud II	1808
Abdoul-Medjid	1839
Abdoul-Aziz	1861
Mourad	1876
Abdoul-Hamid II	1876

Reseña.—1. *Instruccion.* El presupuesto de 1874, que tenemos á la vista, consagra á la instruccion poco más de *dos millones y medio* de pesetas (2.699.520), miéntras que destina á la guerra *ciento diecinueve millones y medio*, en números redondos (119.440.000).

2. *Lista civil del Sultan.*—En el presupuesto de 1874, citado más arriba, se destinan á la lista civil del Sultan *veintisiete millones, ochocientas cuarenta pesetas*, ó sean *ciento once millones, trescientos sesenta mil reales*, lo cual equivale próximamente á *mil onzas de oro diarias.*

3. El estandarte del Gran Señor consta de siete colas de caballo, teñidas de rojo y puestas en un asta, que termina en una bola ó luna; el del visir, tiene cinco colas, y el de los bajaes, tres, dos ó una, segun su dignidad.

4. *Civilizacion.*—La TURQUÍA es el país ménos culto y más atrasado de nuestro continente: su gobierno que, áun bajo la forma constitucional, es una rémora constante de todo progreso; su religion que, autorizando la poligamia, anula por completo la dignidad de la mujer, y sus hábitos y costumbres, puramente orientales, propias de las regiones del Asia, le hacen absolutamente incompatible con la civilizacion de los pueblos cristianos. Puede decirse que la TURQUÍA *europea*, verdadero postizo de Europa, es un enorme contrasentido en materia política, moral y dogmática. Miéntras que exista en la Europa cristiana ese anómalo imperio musulman, la llamada guerra de Oriente tendrá un altísimo fin histórico, religioso y social, que habrá de cumplirse, más tarde ó más temprano, no sólo por el trance de las armas, sino por el influjo natural de las ideas, de los sentimientos y de las costumbres. De cualquier modo, Constantinopla, que fué la cuna del cristianismo, tiene que volver á ser cristiana. Cuando esto suceda, será sin disputa la primera ciudad del universo.

ETIMOLOGÍA. *Turco:* latin *Turcĭa, æ;* italiano, *Turchia;* francés, *Turquie;* catalan, *Turquía.*

Turquillo, lla. Adjetivo diminutivo de turco.

Turquino, na. Adjetivo. TURQUÍ.

Turrar. Activo. Tostar ó asar en las brasas.

ETIMOLOGÍA. *Torrar.*

Turriano (FRANCISCO TORRES, *llamado el).* Teólogo español, que nació en Herrera á principios del siglo XVI y murió en 1584. Fué enviado por Pío V al Concilio de Trento.

Turrícula. Femenino. *Conquiliología.* Género de conchas que tienen un vientre cónico prolongado hácia atrás, en forma de espiral muy aguda, y hácia adelante, en forma de canal.

Turriculáceo, cea. Adjetivo. Parecido á una turrícula.

Turrilita. Femenino. *Conquiliología.* Género de conchas univalvas.

Turron. Masculino. Masa que se hace de almendras, piñones, avellanas y nueces, tostado todo y mezclado con miel puesta en punto, y á veces con algunos terrones de azúcar, de lo cual resulta una materia sólida y dura muy sabrosa. Hácense tambien TURRONES de pastas más finas y delicadas de varias clases. ‖ Metáfora familiar. Empleo lucrativo con merecimientos dudosos, ó sin ningun merecimiento; sobre todo, por cuestiones políticas, en cuyo sentido se dice: «Fulano ha cogido TURRON.» ‖ Americano. Tuteamiento. ‖ *Germanía.* La piedra.

ETIMOLOGÍA. «Díjose, segun Covarrubias, del verbo *turrar,* porque se tuesta.» ACADEMIA, *Diccionario de 1726):* catalan, *turró.*

Turronada. Femenino. *Germanía.* Golpe dado con piedra.

Turronero. Masculino. El que vende ó hace turron. ‖ Metáfora familiar. Aficionado á empleos lucrativos sin los necesarios merecimientos.

ETIMOLOGÍA. *Turron:* catalan, *turroner.*

Turs. Femenino. *Geografía antigua.* Ciudad de la Galia Lugdunense. ‖ *Geografía moderna.* Véase FRANCIA.

ETIMOLOGÍA. Latin *Tŭro;* francés, *Tours.*

Turulato, ta. Adjetivo familiar. Alelado, sobrecogido, estupefacto.

Turules. Adjetivo que se aplica á una especie de uva fuerte.

Turumbon. Masculino. TOLONDRON.

Turvo, va. Adjetivo anticuado. TORVO.

Tús. Voz con que se llama á los perros para que vengan. ‖ A PERRO VIEJO NO HAY TÚS TÚS. Refran que significa que no es fácil engañar á personas experimentadas y sagaces. ‖ SIN DECIR TÚS NI MÚS. Frase familiar. Sin decir palabra.

Tus. Sufijo latino, que es el griego θέν *(thén),* como en οὐρανόθεν *(ouranóthen),* de Urano, del cielo; del sanscrito *tas,* que entra en *onyatas,* por otra parte.

Tusa. Femenino americano. La mazorca de maíz sin el grano. ‖ Americano. El cigarrillo con capa de maíz. ‖ Americano. La mujer despreciable.

Tusar. Activo anticuado. ATUSAR.

Tuscánico, ca. Adjetivo anticuado. TOSCANO.

Tusculano, na. Adjetivo. El natural de Túsculo y lo concerniente á esta poblacion.

ETIMOLOGÍA. Latin *tuscŭlānus;* TUSCULANÆ *quæstiones, las cuestiones* TUSCULANAS que publicó Ciceron en cinco libros, como originales de varias conversaciones tenidas en su casa de campo de *Tusculano* ó *Túsculo:* francés, *tusculanes;* italiano, *tusculanas.*

Túsculo. Masculino. *Geografía antigua.* Ciudad del Lacio; hoy, Frascati, en las cercanías de Roma.

ETIMOLOGÍA. Latin *Tuscŭlum.*

Tusilagíneo, nea. Adjetivo. Parecido al tusílago.

Tusílago. Masculino. *Botánica.* FÁRFARA, hierba.

ETIMOLOGÍA. Latin *tussĭlāgo,* uña de caballo, hierba silvestre; forma de *tussis,* tos, porque el *tusílago* es bueno para el pecho: francés, *tussilage.*

Tusino. Masculino. *Historia.* Orden de caballería de Bohemia y Austria, cuya insignia era una cruz verde de la forma de la de Montesa, en hábito colorado.

Tuso, sa. Voz para espantar á los perros. ‖ Femenino. PAJILLA.

Tuson. Masculino. El vellon del carnero, ó la piel del mismo con su lana. ‖ Masculino y femenino. Provincial Andalucía. El potro que no ha llegado á dos años. ‖ Anticuado. TOISON. ‖ Femenino. Ramera ó dama cortesana.

ETIMOLOGÍA. 1. Provenzal, *tois, toisos;* catalan antiguo, *tusó;* moderno, *toisó, toysó;* portugués, *tozão, tuzão;* francés del siglo XI, *tuisun;* moderno, *toison;* italiano, *tosone,* del latin *tonsĭo, tonsiōnis,* esquilo, forma simétrica de *tonsum,* esquilmado, supino de *tondēre,* esquilmar ó trasquilar.

2. *Toison* y *tuson* representan la misma palabra de orígen.

Túrano. Masculino anticuado. TUÉTANO. ‖ Anticuado. MÉDULA de los árboles.

Tute. Masculino. Juego de naipes, especie de brisca.

Tuteador, ra. Masculino. El que tutea.

Tuteamiento. Masculino familiar. Accion de tutear.

ETIMOLOGÍA. *Tutear:* catalan, *tutejament;* francés, *tutoiement, tutoîment.*

Tutear. Activo. Hablar ó tratar de tú á alguno. Usase como recíproco cuando dos ó más personas se hablan de tú.

ETIMOLOGÍA. *Tú:* catalan, *tutejar, tuejar;* francés, *tutoyer;* italiano, *dar del tu.*

Tutela. Femenino. El cargo de tutor. ‖ Metáfora. Amparo, proteccion ó defensa. ‖ DATIVA. *Forense.* La que ejerce la persona nombrada por el juez, á falta de tutor testamentario ó legítimo. ‖ LEGÍTIMA. *Forense.* La que ejerce el pariente más cercano, á falta de tutor testamentario. ‖ TESTAMENTARIA. *Forense.* La que ejerce la persona nombrada por el testador en su testamento.

ETIMOLOGÍA. *Tutor:* catalan, *tutela, tudela;* francés, *tutelle;* italiano, *tutela;* latin, *tūtēla.*

Tutelar. Adjetivo. El que ó lo que ampara, protege ó defiende, en cuyo sentido se dice: «ángel TUTELAR.» ‖ *Forense.* Lo que pertenece á la tutela de los pupilos; y se aplica regularmente á los jueces que con este nombre tenían el cargo de dársela al menor que no la tuviese.

ETIMOLOGÍA. *Tutor:* latin *tūtēlāris;* italiano, *tutelare;* francés, *tutelaire;* provenzal, *tutelar;* catalan, *tutelar, tudelar.*

Digitized by Google

Tutelina. Femenino. *Mitología.* Diosa á quien invocaban los romanos para que cuidase de la conservacion de las simientes.

ETIMOLOGÍA. *Tutela:* latin, *Tūtēlīna.*

Tutenaga. Femenino. Liga de zinc, de cobre y níkel.

ETIMOLOGÍA. Persa *tuthīā-nāk;* francés antiguo, *tutunac,* en Thévenot; moderno, *toutenague.* (SILVESTRE DE SACY, DEVIC.)

Tutéo. Masculino. La accion de tutear ó tutearse.

Tutia. Femenino. ATUTÍA.

Tutilimundi. Masculino. MUNDINOVI.

Tutiplen (Á). Locucion adverbial familiar. Abundantemente, hasta saciarse.

Tutor, ra. Masculino y femenino. *Forense.* La persona destinada primariamente para la educacion, crianza y defensa, y accesoriamente, para la administracion y gobierno de los bienes del que en la menor edad se queda sin padre. || Metáfora. El defensor ó amparador y protector en cualquier línea. || HABER MENESTER TUTOR. Frase con que se explica la falta de genio ó capacidad de alguno para gobernar sus cosas. Dícese frecuentemente del demasiado gastador ó manirroto. Con la negacion se usa, áun con mayor viveza, para dar á entender lo contrario.

ETIMOLOGÍA. Latin *tuēri,* defender, guardar; *tūtus,* defendido, guardado; *tutor, tutōris,* el que guarda y defiende; italiano, *tutore;* francés, *tuteur;* provenzal, *tuaire, tuador;* catalan, *tutor, tudor.*

Reseña filológica.—1. Latin *tūtor,* forma de *tuēri,* mirar, amparar, defender, cuya etimología es incierta. (DE MIGUEL Y MORANTE.)

2. No es posible separar el latin *tuēri* del griego θεῖος *(theīos),* sinónimo de πάτρως *(pátrōs),* que es el latin *patrŭus,* tío paterno, hermano del padre, en Ciceron (PATRUUS *magnus);* hermano del abuelo, en Festo; hermano del bisabuelo (PATRUUS *maxĭmus)* en el *Digesto.*

3. Y esto procede de que, en lo antiguo, los hermanos del padre y del abuelo eran los TUTORES.

4. El griego *theīos* representa una forma evidente de *Theòs,* Dios, de cuya idea saca su sentido el latin *tuēri,* «velar, proteger.»

5. *Derivacion.*—Griego *Theòs,* Dios; *theīos,* el hermano del padre, el que vela, el que guía y ampara al pupilo; latin, *tuēri,* guardar y defender; *tūtor,* tutor.

6. TUTOR y *tío* son la misma palabra de orígen.

Tutoría. Femenino. TUTELA, por el cargo de tutor.

ETIMOLOGÍA. *Tutor:* catalan antiguo, *tudoría;* moderno, *tutoría.*

Tutriz. Femenino. La mujer á quien, como al tutor, se encarga la tutela de algun menor. || Anticuado. Tutora, protectora.

ETIMOLOGÍA. *Tutor:* latin, *tūtrix, tutrīcis;* italiano y francés, *tutrice;* catalan, *tutora.*

Tutulus. Masculino. *Antigüedades.* Bonete de los flámines, entre los antiguos romanos. || Tocado de las mujeres, que consistía en una especie de moño, atado con una cinta purpúrea, que llevaban las damas nobles y las sacerdotisas.

Tuy. Femenimo. *Geografía.* Antigua y famosa ciudad de la provincia de Pontevedra, á 38 kilómetros de la capital.

ETIMOLOGÍA. Es el *Tude* del *Itinerario* de Antonino Pío.

Tuydo, da. Participio pasivo anticuado de toller. QUITADO.

Tuyo, ya. Pronombre posesivo de la segunda persona, que significa lo que le pertenece ó le es propio.

ETIMOLOGÍA. *Tu,* adjetivo.

Tydeo. Masculino. *Tiempos heróicos.* Hijo de Eneas, rey de Calidon; mató involuntariamente á su hermano Menalipo, se refugió en Argos y fué padre de Diómedes. Enviado como negociador á Tébas por Polinice, cerca de su hermano Eteocles, venció á los tebanos en todos los juegos. Murió en el sitio de Tébas.

Tyndale (GUILLLERMO). Uno de los promotores y de los primeros mártires de la Reforma en Inglaterra. Nació en el país de Galles, en 1500, y, á pesar de haber recibido las órdenes sagradas, adoptó con ardor las ideas de Lutero. La publicacion de un *Nuevo Testamento* en lengua vulgar hizo que se le expulsara de Inglaterra y, refugiado en Augsburgo, fué preso por órden de Cárlos V, á instancias de Enrique VIII, y quemado poco despues como hereje.

Digitized by Google

Digitized by Google

U

U. Vigésimacuarta letra de nuestro alfabeto y última de las vocales. Se pronuncia alargando los labios para afuera y frunciéndolos algo más que para la *o*. Se suprime su pronunciacion siempre que precede á ella la *q*, y va seguida de la *e* ó *i*; como en *querer*, *quicio*. Tambien deja de sonar la U en muchos vocablos cuando es precedida de la *g* y antecede á dichas vocales *e* ó *i*; como en *albergue*, *distinguir*; pero se pronuncia en otros; como en *vergüenza*, *argüir*. ‖ Conjuncion disyuntiva. O. Se emplea en lugar de ella cuando el vocablo siguiente comienza con la letra *o*, y tambien cuando á ésta precede una *h*; por ejemplo: *séptimo* ú *octavo*; *belga* ú *holandés*. ‖ *Gramática*. Para evitar que se liquide despues de *g*, cuando le sigue *e* ó *i*, se coloca encima la diéresis ó crema (¨), como en *antigüedad*, *contigüidad* y otras muchas voces. ‖ La U sustituye á la *o* en el presente de indicativo, en el imperativo y en el presente de subjuntivo de varios verbos, si bien esta excepcion sólo se verifica en las tres primeras personas del singular y en la última del plural, puesto que la primera y la segunda del último número conservan la *o* del infinitivo. La regularidad con que la lengua obra en la permutacion de la letra indicada es inalterable, como si un erudito hubiese ido ajustando el procedimiento á las reglas del método más exigente. Pondremos algunos ejemplos para hacer ver este sistema:

1.° *Absolver:* yo absuelvo, tú absuelves, él absuelve, nosotros absolvemos, vosotros absolveis, ellos absuelven.

2.° *Colar:* yo cuelo, tú cuelas, él cuela, nosotros colamos, vosotros colais, ellos cuelan.

3.° *Colgar*: yo cuelgo, tú cuelgas, él cuelga, nosotros colgamos, vosotros colgais, ellos cuelgan.

4.° *Holgar:* yo huelgo, tú huelgas, él huelga, nosotros holgamos, vosotros holgais, ellos huelgan.

5.° En el mismo caso se hallan *soldar*, *torcer*, *trocar*, *volcar*, *volver*.

6.° La misma invariable regla se sigue en el imperativo: vuelve tú, vuelvan ellos, del propio modo que en el presente de subjuntivo: plegue á Dios que yo vuelva, que tú vuelvas, que él vuelva, que nosotros volvamos, que vosotros volvais, que ellos vuelvan. ‖ Nótase tambien que la *o* toma la forma del diptongo *ue*, al romancear muchas voces latinas, como se ve en los ablativos *bono*, *collo*, *cogno*, *corio*, *corpore*, *foco*, *fonte*, *horto*, *nostro*, *ovo*, *porco*, *porro*, *socero*, *solo*, *sonno*, *volo*, convertidos en *bueno*, *cuello*, *cuero*, *cuero*, *cuerpo*, *fuego*, *fuente*, *huerto*, *nuestro*, *huevo*, *puerco*, *puerro*, *suegro*, *suelo*, *sueño*, *vuelo* y otras muchas voces. ‖ *Tipografía*. La U redonda y la J consonante, con rabillo, no se introdujeron en las *letras capitales* ó *iniciales* hasta 1629, por Lázaro Zetzner, impresor de Strasburgo. En el siglo anterior, Ramus había ya distinguido la *v* consonante de la U vocal. ‖ *Química*. La U es abreviatura de *Urano*. ‖ *Arquitectura*. Marca de las piedras de serie que deben formar las columnas de un edificio, ó entrar en la construccion de los arcos de un puente. ‖ *Gramática sanscrita*. Quinta vocal (U breve) y sexta (ū larga), de las trece que tiene el alfabeto *devanāgarī*. ‖ *Gramática hebrea*. Quinta de las vocales (larga y breve) del alfabeto de dicha lengua. ‖ *Literatura latina*. Vigésima letra del alfabeto y la última de las vocales. ‖ Frecuentemente se la encuentra convertida en *o*, como en *Hecŏba*, *notrix*, *dedēront*, *volgus*, *voltis*, *voltus*, *voster*, por *Hecŭba*, *nutrix*, *dedērunt*, *vulgus*, *vultis*, *vultus*. ‖ A veces está en lugar de la *i*, como en *lubens*, *carnŭfer*, *maxŭma*, por *libens*, *carnifex*, *maxĭma*. ‖ Tambien suele hallarse haciendo oficios de *e*, como en *capiundus*, *legundi*, por *capiendus*, *legendi*. ‖ A veces se liquida, como en *quis (gis)*, *sanguis (sangis*, *g* suave). ‖ Los latinos la confundieron en la escritura con la U consonante ó *v*, ó, por mejor decir, no tuvieron más que la *v*, á que daban la pronunciacion de consonante cuando precedía á vocal; y la de vocal, cuando precedia á consonante. En algunas palabras se tomaba por consonante ó por vocal, segun se quería. *Silva* podía ser *silva* (disílabo), ó *silua*, (trisílabo), lo cual aconteció tambien en el romance antiguo castellano. ‖ Entre las diferentes aliteraciones de la U debe citarse su conmutacion por la *y*, como en *turannus* por *tyrannus*, lo cual demuestra que corresponde al *ypsilon* ó *úpxilon* (υ) de los griegos. ‖ *Epigrafía*. Reemplaza á veces á la *v*, como ésta á la U, en las antiguas inscripciones; y así se lee: HOC. MONVMENTVM. TVTVM EST INSCRIPTIONIBVS.—HIC LABOR NON SOLVS EST IMPRESSVS IN PETRAM. SED ETIAM IN CHARTAM. PER ACTTIONEM MANVVM HOMINVM. En los antiguos monumentos la U significaba *urbs*, ciudad; *usus*, que sirve, ó en uso; *uxor*, esposa.

Digitized by Google

Etimología. La u corresponde al *vau* (ו) gancho, de los hebreos; á la *ypsilon* ó *úpsilon* (υ), de los griegos y á la u de los latinos.

Reseña.—1. U. Conmutada en *o*, como en *boca, correr, corto, gota, horca, lobo, mosca, nodriza, polvo; tos*, del latin *bucca, currere, curto, gutta, furca, lupo, musca, nutrice, pulvere, tussi.*

2. Tambien se ve conmutada en *o* la *u* final de todos los nombres de la cuarta declinacion latina, como en *acto, aspecto, curso, hielo, mano, miedo, uso*, de *actû, aspectû, cursû, gelû, manû, metû;* así como la *u* de varias desinencias latinas.

3. La conmutacion de la *u* latina en *o*, frecuentísima en castellano, así como en los demás idiomas neolatinos, tiene un fundamento ú orígen; y es que los latinos pronunciaban su *u* dándole un sonido muy parecido al de *ou*, ó al de la *u* que los franceses llaman española, que es su vocal compuesta *ou:* así pronunciaban *bucca*, por ejemplo, diciendo como *boucca*. El resultado fué que los *romances* hicieron prevalecer la *o* de la pronunciacion romana *ou*, y la sustituyeron al carácter *u* de las voces latinas correspondientes. El francés (el provenzal ó francés antiguo, que tenía la pronunciacion casi igual á la romana), sin embargo, guarda la memoria escrita de aquella pronunciacion, representándola por medio del *ou* (pronunciado como nuestra *u*), pudiendo establecerse como regla general que, en toda voz francesa, el *ou* corresponde á una *u* en la voz latina de orígen, aunque no toda *u* latina es siempre representada en francés por *ou*. Todas las voces que hemos citado como ejemplos al principio del párrafo anterior, comprueban la regla general que acabamos de indicar: así es que á *boca, correr (bucca, currere)*, corresponden en francés *bouche, courir, court, goutte, fourche, loup, mouche, nourrice, poudre, toux.*

4. Que los latinos pronunciaban la *u* como *ou* se demuestra: 1.°, porque cuando habían de escribir un nombre griego que tuviese *ou*, no se servían más que de la *u:* así, para trascribir Επικθρος, Πηλθσιον, ponían *Epicurus; Pelusium;* 2.°, porque cuando los griegos querían escribir en letras de su alfabeto un nombre romano, traducían la *u* de los latinos por ου (ó por θ, que era su signo abreviado en la escritura cursiva), poniendo, verbi gracia, Ιθλιος, Λθκθλλος, por *Julius, Lucullus;* 3.°, porque en latin nunca se encuentra el diptongo *ou*, sonido representado ya de hecho por la simple *u*.

5. Los latinos representaban el sonido de la υ *(úpsilon* ó *ypsilon* de los griegos), articulacion media entre la *u* y la *i*, correspondiente á la *u* que llamamos francesa, por la *y*, como en *hygiene, hymnus, hypothesis, mysterium, tympanum, tyrannus*. El francés ha conservado generalmente en su ortografía esa *y* greco-latina.

6. El castellano ha suprimido la *u* en varias voces, como *establo, regla, tabla*, del latin *stabulo, regula, tabula*. (Monlau.)

7. Dicen los *Diccionarios* que la *u* se pronuncia en *vergüenza* y en *argüir*, lo cual no es exacto en absoluto.

8. La *u* suena en dichos vocablos á consecuencia de la diéresis ó crema, no del valor propio de la *u*.

9. Suprimida la crema en dichas voces, claro es que se pronunciará *verguenza, arguir*, en cuyo caso la *u* se liquida. Por consiguiente, la *u* no se pronuncia en *arguir* y en *verguenza;* sino en *argüir* y en *vergüenza* á causa de la diéresis.

Uaránido, da. Adjetivo. *Zoología.* Parecido á un uarano.

Uarano. Masculino. *Zoología.* Género de reptiles.

Ubaldini (Rogerio de). Arzobispo de Pisa, en 1276, y jefe del partido gibelino en aquella ciudad. Tuvo por adversario declarado á Ugolino de la Gherardesca, que había dado muerte á uno de sus sobrinos; y, llegando á apoderarse de él, le encerró con sus hijos en una torre, cuya llave arrojó al Arno, dejándole morir de hambre en ella.

Ubaque. Masculino. En Bogotá dan este nombre al viento Sur, por venir de la parte de un pueblo del mismo nombre. Aunque sutil y frío, se reputa allí como benéfico á la salud.

Ubeda (Francisco). Pseudónimo con que ocultó su verdadero nombre fray Andrés Perez, religioso dominico, natural de Leon, al dar á la estampa la novela titulada: *La Pícara Justina*, que imprimió por primera vez, en Medina del Campo, Cristóbal Lasso Vaca, en el año 1605. Fray Andrés Perez es tambien autor de una *Vida de san Raimundo de Peñaforte* (1601), de una *Coleccion de sermones de cuaresma* (Valladolid, 1621) y de otra de *Sermones de los santos* (Id., 1622). *La Pícara Justina* es una de las perlas de la literatura nacional.

Ubeda (Tomás). Religioso y pintor español del siglo xviii. Fué académico de la de *Santa Bárbara* de Valencia, que luégo se llamó de *San Cárlos;* y, entre sus mejores obras, se cita una *Judith*, que presentó á dicha Academia y obtuvo grandes elogios.

Ubérrimo, ma. Adjetivo superlativo. Muy abundante y fértil. Se usa tambien en sentido metafórico.

Etimología. Latin *uberrimus*, superlativo de *uber*, fecundo, cuyo comparativo es *uberior, uberiur;* simétrico de *uber*, *uberis*, ubre, raíz de *uberare*, fertilizar: *malæ uberes;* carrillos de monja boba, en Apuleyo; uberior *honor*, honra mayor; catalan, *ubérrim, a.*

Uberti (Farinata degli). Jefe de los gibelinos de Florencia. Arrojado de su ciudad natal por los güelfos en 1250, consiguió volver á ella diez años despues, á consecuencia de la victorias del Arbia, alcanzada con la ayuda de Manfredo, rey de Nápoles. En 1266 y en el momento en que su partido era arrojado de nuevo, perdió la vida. Debe su mayor celebridad al Dante, que se ocupó de él en la *Divina Comedia.*

Ubi. Femenino. «Adverbio latino, que en castellano se sustantiva y significa el determinado lugar ó espacio que ocupa algun cuerpo. Usáse en lo facultativo; y así se dice: Este cuerpo está en su propio *ubi.*» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Ubiado, da. Adjetivo anticuado. Ayudador, favorecedor, consolador.

Ubiar. Activo anticuado. Ayudar, socorrer. ‖ Neutro anticuado. Venir, llegar ó empezar.

Ubicacion. Femenino. Existencia de un sér en todas partes.

Etimología. Latin *ubique*, en todas partes; catalan, *ubicació;* francés, *ubiquité*; italiano, *ubiquità.*

Reseña.—*Filosofía escolástica.* «La actual estancia de cualquier cuerpo en un determinado lugar. En latin *ubicatio*, que es de donde sale.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Ubicado, da. Participio pasivo del verbo ubicarse. «Puesto ó colocado en determinado lugar o espacio.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Ubicarse. Recíproco. Existir en todas partes,

Etimología. *Ubicacion*: catalan, *ubicarse.*

Reseña.—«Constituirse ó estar en determinado espacio ó lugar. Es formado del latin *ubi* y usado entre los escolásticos.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Ubicuidad. Femenino. La facultad de hallarse en todas partes, propia solamente de Dios, y atribuida hiperbólicamente á las personas que, por celo en el cumplimiento de algun cargo, por curiosidad ó por natural inquietud, todo lo quieren presenciar y viven en continuo movimiento.

Etimología. *Ubicacion.*

Ubidrugal. Masculino. *Alquimia.* Disolucion perfecta de todas las partes que constituyen la obra.

Ubio. Masculino provincial. Yugo.

Ubiquismo. Masculino. Sistema de los ubiquistas.

Etimología. *Ubicacion.*

Ubiquista. Masculino. *Historia religiosa.* Miembro de una secta que sostenía que el cuerpo de Jesucristo se halla en todas partes.

Etimología. *Ubicacion*; catalan é italiano, *ubiquista*; francés, *ubiquiste.*

Reseña.—1. *Historia eclesiástica.* Nombre dado á aquellos discípulos de Lutero que sostenían que el cuerpo de Jesucristo, lo mismo que su divinidad, está en todas partes *(ubique)*, y, por consiguiente, en la Eucaristía. Lo sostenían así, en oposicion á los *sacramentarios.*

2. El mismo nombre de ubiquistas se dió tambien á aquellos miembros de la universidad de Paris, autorizados por el papa Nicolás III para enseñar *en todas partes.*

3. Se dice, por exageracion, del hombre que viaja frecuentemente y que parece estar *en muchas partes* á la vez.

4. Segun Landais, la voz del ar-

Digitized by Google

tículo se deriva del latin *ubique*, porque los UBIQUISTAS, no perteneciendo á ninguna casa en particular, pertenecían en cierto modo á todas; y por esta razon, en la antigua universidad de Paris significaba: «doctor en teología que no pertenecía á casa alguna.» Da tambien la acepcion de hombre que se halla bien *en todas partes*. Pero debemos advertir que no admite como una misma cosa *ubiquistas* y UBIQUITARIOS, pues reserva para estos últimos la acepcion de: «luteranos que, en consecuencia de la union hipostática de la humanidad con la Divinidad, creían que el cuerpo de Jesucristo se halla en todas partes donde se halla la Divinidad misma.»

Ubiquitario, ria. Adjetivo. *Luteranismo.* Luteranos que admiten que el cuerpo de Jesucristo está presente en la Eucaristía, en virtud de su divinidad, la cual está presente en todas partes. ‖ Adjetivo. Que se halla en todo lugar. Algunos médicos entienden que la tísis es una enfermedad UBIQUITARIA.

ETIMOLOGÍA. *Ubiquista:* francés, *ubiquitaire.*

Ubre. Femenino. La teta de las hembras de los cuadrúpedos.

ETIMOLOGÍA. 1. *Ubérrimo:* latin, *uber*, *ubĕris*, la teta: *gemini sub* UBERE *nati*, criar dos hijos, en Virgilio; *raptus ab* UBERE, destetado, en Ovidio.

2. *Ubre* representa la metátesis de *uber*, ó bien la contraccion de *ubere*, ablativo de *uber*.

3. En efecto, sincopemos la primera *e* de *ubere* y tendremos *ubre*.

Reseña.—«La gordura que, como dureza, tienen los animales interiormente en las tetas.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Ubrera. Femenino. Llaga que se suele hacer á los niños en la boca, por continuacion del mamar y por calor de la leche.

Ucalegon. Masculino. *Tiempos heróicos.* Uno de los príncipes troyanos, cuya avanzada edad le impedía combatir contra los griegos.

Ucé. Comun anticuado. VUESAMERCED.

ETIMOLOGÍA. *Usted.*

Uceda (JUAN DE). Pintor español del siglo XVIII, natural de Sevilla, donde murió en 1758. Fué discípulo de Domingo Martinez, y uno de los fundadores de la Academia de dibujo de su ciudad natal. Entre las varias obras de mérito que dejó, se citan unos cuadros de la *Vida de san Elías*, que existían en el Cármen Calzado de la expresada capital.

Uceda Castroverde (JUAN). Pintor español del siglo XVII, natural de Sevilla y discípulo de Juan de las Roelas. Su obra más notable es una *Sacra Familia*, que existía en la iglesia de mercenarios calzados de aquella ciudad.

Uceda (PEDRO DE). Pintor español, natural de Sevilla, donde murió en 1741. Fué discípulo de Juan Valdés Leal y se le atribuyen unos cuadros de la *Vida de san Laureano*, que estaban en la catedral de su ciudad natal.

Ucencia. Comun anticuado. VUECELENCIA.

Ucencia. Masculino. VUECENCIA. (CABALLERO.)

Ucera. Femenino anticuado. Cueva ó puerta de cueva.

Ucero (MARIA ALFONSO DE). Dama castellana, célebre por sus amores con el infante Don Sancho, que despues reinó con el nombre de Sancho IV. Perteneció á una familia tan ilustre, que se hallaba en tercer grado de consanguinidad con la reina Doña María de Molina; y esta princesa, ántes de casarse con Don Sancho, fué madrina en el bautizo de una de las hijas naturales del mismo Sancho y de su prima, lo cual hace creer que sus relaciones amorosas tenían lugar por los años de 1276 á 1280. DOÑA MARÍA DE UCERO era de extraordinaria hermosura y el infante la amó entrañablemente; pero cesó por completo su compromiso desde que se unió á Doña María *la Grande*. Tuvo de Don Sancho dos hijas; Doña Violante, que heredó los Estados de UCERO y Trasnedo, y que casó con Don Fernando Rodriguez de Castro, adelantado mayor de Galicia, y Doña Teresa, que fué esposa del duque de Alburquerque, Don Juan Alfonso de Meneses.

Uckewallistas. Masculino plural. *Historia religiosa.* Miembros de una secta fundada en el siglo XVII por el frison *Uckewalle*, cuya secta enseñaba que, desde el nacimiento de Jesucristo hasta la bajada del Espíritu Santo, los hombres habían vivido en las tinieblas y no se les podía imputar rigurosamente sus pecados.

Ucupucha. Masculino. *Antigüedades.* Nombre que los habitantes de la Florida daban al Infierno.

Uchoreus. Nombre que Diodoro Sículo da á un antiguo rey de Egipto, que debió ser el octavo sucesor de Osimandias. El historiador griego le atribuye la fundacion de Menfis.

Udaci. Masculino. *Erudicion.* Nombre de una especie de faquir.

Udeus. Masculino. *Tiempos heróicos.* Uno de los espartistas nacidos de los dientes del dragon que mató Cadmo.

Udir. Activo anticuado. OIR.

Udometría. Femenino. Empleo del udómetro.

ETIMOLOGÍA. *Udómetro:* francés, *udométrie.*

Udométrico, ca. Adjetivo. Concerniente al udómetro, como cuando se dice: «observaciones UDOMÉTRICAS.»

ETIMOLOGÍA. *Udómetro:* francés, *udométrique.*

Udómetro. Masculino. Instrumento para medir la cantidad de lluvia que cae en un lugar determinado.

ETIMOLOGÍA. Vocablo híbrido, del latin *udus*, húmedo, y el griego *métron*, medida: francés, *udomètre.*

Udotea. Femenino. *Zoología.* Género de políperos flexibles.

Uebos. Masculino plural anticuado. Menester, necesidad.

Uerto. Masculino anticuado. HUERTO.

Uesnorueste. Masculino. OESNORUESTE.

Uessudueste. Masculino. OESSUDUESTE.

Ueste. Masculino. OESTE.

Ufana. Femenino anticuado. UFANÍA.

Ufanamente. Adverbio de modo. Con ufanía.

ETIMOLOGÍA. *Ufana* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *ufanament.*

Ufanarse. Recíproco. Engreirse, envanecerse, jactarse, gloriarse.

ETIMOLOGÍA. *Ufano:* catalan, *ufanarse.*

Ufanero, ra. Adjetivo anticuado. El que acostumbra ufanarse.

ETIMOLOGÍA. *Ufano:* catalan, *ufanós, a.*

Ufaneza. Femenino anticuado. UFANÍA.

Ufanía. Femenino. Engreimiento, vanagloria, envanecimiento. ‖ Metáfora. Satisfaccion, alegría, desembarazo en la ejecucion de alguna cosa.

ETIMOLOGÍA. *Ufano:* catalan, *ufana.*

Ufanidad. Femenino anticuado. UFANÍA.

ETIMOLOGÍA. *Ufanía:* catalan, *ufanitat.*

Ufanísimo, ma. Adjetivo superlativo de ufano.

Ufano, na. Adjetivo. Envanecido, presuntuoso, engreido. ‖ Metáfora. Satisfecho, alegre, contento.

ETIMOLOGÍA. 1. Vale contento, empapado en alegría, como la miga de pan en cosa líquida, que se enhueca y esponja; del nombre latino *offa* (COVARRUBIAS): catalan, *ufá, na.*

2. El latin *offa* significa: masa de harina cocida como torta. Es una preciosa etimología.

Ufo (Á). Modo adverbial. De gorra, de mogollon, sin ser convidado ni llamado.

ETIMOLOGÍA. Italiano *andare á ufo*, no pagar su parte, su cuota; forma de *uficioso*, oficioso.

Ufrir. Anticuado. OFRECER.

Ugier. UJIER.

Ugolino de la Gherardesca. Jefe de los gibelinos y primer magistrado de la república de Pisa. Su propósito era fundar para su familia un principado semejante á los de los Scalas, de Verona, ó de los Viscontis, de Milan; pero, descubiertas sus miras ambiciosas, fué encerrado en una prision. Fugado de ella en 1274, buscó el apoyo de los habitantes de Luca y de Florencia, y con tal socorro pudo entrar en su patria en 1276. Nombrado jefe de sus ejércitos, despues de haber hecho traicion á sus compatriotas en la batalla de Meloria contra los genoveses, en 1284, desterró ó hizo perecer á sus enemigos y estableció su poder por medio del terror. De este modo ejerció su tiranía durante algun tiempo, hasta que el arzobispo de Pisa, Rogerio de Ubaldini, reanimó el espíritu del pueblo

Digitized by Google

en 1288, se apoderó de UGOLINO y le encerró en una torre con tres de sus hijos y uno de sus nietos. UGOLINO murió de hambre en ella, despues de haber tratado de comerse á sus hijos. Esta trágica historia fué inmortalizada por Dante, en su *Infierno*.

Uhland (JUAN LUIS). Poeta lírico aleman, que nació en Tubinga en 1787 y murió en 1862.

Reseña.—1. Despues de publicar sus primeras poesías, en 1806 y 1807, en el *Almanaque de las Musas* de Seckendorf, recibió el grado de doctor, en 1810, y fué á establecerse en Stuttgart.

2. Allí continuó dando á luz canciones, baladas y leyendas, en diversas colecciones, tales como el *Almanaque Poético* y la *Floresta de Poetas alemanes*.

3. Durante la guerra de 1813 á 1815, sus cantos tomaron un carácter completamente nacional y, cuando el rey de Wurtemberg se ocupó en conceder una Constitucion, puso su poesía al servicio de la libertad.

4. Entretanto, no descuidaba sus trabajos puramente literarios; y, seducido por la gloria que proporciona el difícil arte dramático, intentó dar algunas producciones al teatro, con las cuales nada añadió á sus timbres de poeta lírico. De ellas, á pesar de su escaso valor, merecen citarse: *El Duque Ernesto de Suabia (1817)* y *Luis de Baviera (1819)*.

5. Elegido diputado de Tubinga en 1819, y despues, de Stuttgart, en los Estados generales del reino, tomó una parte tan activa como fructífera en los debates políticos hasta 1839, miéntras daba á la estampa una notable disertacion sobre *Walter de Vogelweide (1822)* y una obra sobre el *Mito escandinavo de Thor (1836)*.

6. Su papel en la política fué despues poco importante. Consagrado al desempeño de la cátedra de literatura y lengua alemana de Tubinga, sólo en 1818 volvió á tomar asiento en el Parlamento de Francfort; pero sin señalarse allí bajo concepto alguno.

7. Su última obra fué una *Coleccion de los antiguos cantos populares de la alta y baja Alemania (1844-45)*.

8. Sus principales títulos de gloria son sus *baladas* y *leyendas*, que se distinguen por su naturalidad, su sentimiento, su delicadeza y su patriotismo. Su estilo es vivo, brillante, caluroso y de una admirable claridad.

Uhlano. Masculino. Lancero del ejército aleman.

ETIMOLOGÍA. Aleman *Uhlan*, del polaco *ula*, lanza: francés, *uhlan*.

Ujier ó **Hujier.** Masculino. Criado de palacio que en rigor corresponde á portero, de que hay varias clases, segun la servidumbre de cada uno. ‖ DE ARMAS. El criado ó ministro que en lo antiguo tenía el encargo de la custodia y guarda de las armas del rey. DE CÁMARA. El criado del rey que asiste en la antecámara para cuidar de la puerta y de que sólo entren las personas que deben entrar, por sus oficios ú otros motivos. ‖ DE SALA. UJIER DE VIANDA. ‖ DE SALETA. El criado del rey que asiste en la pieza más afuera de la antecámara, que llaman la saleta, para cuidar de impedir la entrada á los que no deben entrar. Le hay tambien en el cuarto de la reina con el mismo encargo. ‖ DE VIANDA. Criado de palacio que tiene á su cargo acompañar el cubierto y copa desde la panetería y cava, y despues la vianda desde la cocina.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *ostiārĭus*, portero; forma de *ostĭum*, puerta: italiano, *usciere;* francés del siglo XII, *ussier;* moderno, *huissier*, forma incorrecta; catalan antiguo, *uicer;* moderno, *ugier*, *ujier;* ginebrino, *hussier;* walon, *ouhi;* namurés, *uchîr;* burguiñon, *huchier; hussié*.

2. El latin *ostĭum*, puerta, produjo el francés *huis;* italiano, *uscio*, salida; *uscire*, salir.

Reseña.—1. UGIER, UJIER y USIER, que tambien se escribe HUGIER y HUJIER. Criado de palacio, que en rigor corresponde á PORTERO. Hay varias clases de UGIERES, segun la servidumbre de cada uno; *ugier de armas; ugier de cámara; ugier de sala; de vianda; ugier de saleta*.

2. Covarrubias dice que ugier viene de la voz italiana *uscio*, que vale puerta; pero su orígen más inmediato es la voz francesa *huissier*, derivada de *huis*, forma italiana de *uscio*, corrupcion de la latina *ostium*, la puerta. De ahí la expresion *á huis-clos*, que significa: á puerta cerrada. (MONLAU.)

Ukase. Masculino. Edicto, bando, prescripcion, del czar.

ETIMOLOGÍA. Antiguo eslavo *ukasati*, indicar; forma de *kasati*, hacer presente.

U-kim. Masculino. *Erudicion.* Libro sagrado de los chinos, coleccion de las mejores máximas de los reyes Yao, Xum y Yu, compiladas por Confucio.

Ula. Masculino. *Botánica.* Arbusto trepador del Malabar.

Úlcera. Femenino. Llaga profunda en alguna parte del cuerpo, generalmente sostenida por una causa interna ó un vicio local.

ETIMOLOGÍA. Griego ἕλκος *(hélkos)*: latin, *ulcus*, por *hulcus;* italiano, *ulcera*, *ulcero;* francés, *ulcère;* catalan, *úlcera*.

Ulceracion. Femenino. El acto y efecto de ulcerar y ulcerarse.

ETIMOLOGÍA. *Ulcerar:* latin *ulcĕrātĭo*, forma sustantiva abstracta de *ulcĕrātus*, ulcerado: catalan, *ulceració;* provenzal, *ulceracio;* francés, *ulcération;* italiano, *ulcerazione*.

Ulcerado, da. Participio pasivo de ulcerar.

ETIMOLOGÍA. Latin *ulcĕrātus*, participio pasivo de *ulcĕrāre:* italiano, *ulcerato;* francés, *ulcéré;* catalan, *ulcerat, da*.

Ulcerante. Participio activo de ulcerar. Lo que ulcera.

Ulcerar. Activo. Causar el humor acre y corrosivo alguna úlcera. Se usa tambien como recíproco. Usase metafóricamente en lo moral.

ETIMOLOGÍA. *Úlcera:* latin, *ulcĕrāre;* provenzal y catalan, *ulcerar;* francés, *ulcérer;* italiano, *ulcerare*.

Ulcerativo, va. Adjetivo. *Medicina.* Lo que tiene la propiedad de ulcerar.

ETIMOLOGÍA. *Úlcera:* catalan, *ulceratiu, va;* francés, *ulcératif*.

Reseña.—La salamandra tiene una propiedad corrosiva y ULCERATIVA, acompañada de calor. (PARRO, XXXIII, 28.)

Ulceroso, sa. Adjetivo. Lo que está lleno de úlceras.

ETIMOLOGÍA. *Úlcera:* latin, *ulcĕrōsus;* catalan, *ulcerós;* provenzal, *ulceros;* francés, *ulcéreux;* italiano, *ulceroso*.

Ule. Masculino. *Botánica.* Árbol de América que destila por incision una goma del mismo nombre, miéntras está líquida, pues, cuando toma consistencia, se llama *goma elástica*.

Ulecino. Masculino anticuado. Tesoro, riquezas.

Ulema. Masculino. *Erudicion.* Doctor de la ley mahometana entre los turcos.

ETIMOLOGÍA. Arabe *'ālim*, sabio; *'ulemā*, los sabios: francés, *uléma, ouléma*.

Ulex. Masculino. *Botánica.* Nombre moderno de un género de leguminosas, el cual comprende: el ULEX *europeo;* el ULEX *provenzal* y el ULEX *enano*, considerado como una variedad del ULEX *europeo*.

ETIMOLOGÍA. Latin *ulex*, el brezo. (PLINIO.)

Ulfilano, na. Adjetivo. *Historia.* Concerniente ó perteneciente á *Ulfilas*, obispo de los godos. ‖ *Paleografía.* Epíteto de un alfabeto derivado del griego y adaptado á la lengua gótica por *Ulfilas*, y así se dice: *escritura* ULFILANA, *carácter* ULFILANO, etc.

ETIMOLOGÍA. *Ulfilas:* catalan, *ulfilá*.

Ulfilas (WOEFEL, *conocido por*). Obispo de los godos de Dacia y Tracia en el siglo IV. Obtuvo de Valente un establecimiento para los godos, en la Mesia inferior, en 376, y murió poco despues. Tradujo la *Biblia* en lengua gótica, y quedan de este trabajo varios trozos en dos manuscritos titulados: *Codex argenteus* y *Codex carolinus*. (SALA.)

Reseña.—1. Era natural de Capadocia é hijo de una familia reducida á la esclavitud por los bárbaros, á quienes se pretende que contribuyó poderosamente á hacerles abrazar el arrianismo.

2. Despues de la derrota de los ostrogodos por los hunos, en 376, pidió á Valente una provincia del imperio, donde fué permitido á los visigodos establecerse.

3. Parece que sobrevivió poco á aquella feliz embajada.

4. ULFILAS habia traducido la *Biblia* en lengua gótica.

5. De esta curiosa version se conservan algunos fragmentos en dos manuscritos: el *Codex argenteus*, lla-

Digitized by Google

mado así por su encuadernacion en plata maciza, que se conserva en la biblioteca de la universidad de Upsal, publicado por quinta vez en Veissenfels (1805) con traduccion latina y glosario de Fulda, Reinwald y Zahn; y el *Codex carolinus*, que pertenece á la biblioteca del duque de Brunswick-Wolfenbuttel y publicado en Leyden (1781-85).

Uliginoso, sa. Adjetivo. *Historia natural.* Que habita en terrenos húmedos.

Etimología. Latin *ulĭgĭnōsus*, forma adjetiva de *ulĭgo*, humor; síncopa de *volĭgo*, derivado de *vŏĭdus*, húmedo: francés, *uligineux;* italiano, *uliginoso.*

Ulios. Masculino. *Mitología.* Sobrenombre de Apolo, como dios de la Medicina ó de la conservacion.

Etimología. Griego οὔλιος *(oúlios)*, saludable, salubre: latin y francés, *Ulius.*

Ulises. Masculino. *Tiempos heróicos.* Célebre héroe griego, hijo de Laertes ó de Sísifo y de Anticlea, que fué rey de Ítaca, marido de Penélope y padre de Telémaco. Convocado para ir á la guerra de Troya, fingió la locura para evadirse; pero su ardid fué descubierto por Palamedes. A su vuelta halló de nuevo á Aquíles, oculto y disfrazado en Scyros, en el palacio de Licómedes. Durante el sitio de Troya, se distinguió por su prudencia, por su habilidad en las negociaciones, á la par que por su valor. Condujo á Crisa la hecatombe expiatoria y á la hija de Crises, para apaciguar á Apolo; fué á tomar á Pyrro en la isla de Scyros; penetró en Troya con Diómedes y robó los famosos caballos de Reso y el Paladion; obtuvo las armas de Aquíles, que le disputó Ayax, hijo de Telamon; imaginó la estratagema del caballo de madera, en que se escondió con otros guerreros para sorprender á Troya. Tomada esta ciudad, dió el consejo de hacer morir á Astianax y á Polixena. Deseando volver á sus Estados; pero combatido por frecuentes tempestades, fué á parar entre los cleones, así como al cabo Maleo, á la isla de los lotófagos y á Sicilia, donde escapó del cíclope Polifemo y de los lestrigones; evitó los encantamientos de Circe, los cantos de las sirenas y los escollos de Scylla y Caribdis; pasó siete años en la isla de Ogigia, donde le retuvo la ninfa Cadipso, y recibió, en fin, de Alcinoo, rey de los focios, un navío con que tocó en Ítaca, despues de estar ausente veinte años. Reconocido por Eumeo, á pesar de su traje de mendigo, dió muerte, con ayuda de Telémaco, á los pretendientes que habían asediado á Penélope, se apoderó de sus bienes y reprimió una insurreccion del pueblo, que los quería vengar. Condenado por el oráculo á morir á manos de su hijo, desterró á Telémaco; pero otro hijo, Telégono, que habia tenido de Circe, fué á Ítaca y le dió muerte. Las peregrinaciones de Ulíses debían bastar para atribuirle la fundacion de muchas ciudades, y se citan, entre otras, *Scylacium* y *Olisippo.* Se atribuye tambien el orígen de Pnenesia á su nieto, y el de Baies, á uno de sus compañeros. Ulíses es uno de los héroes de la *Ilíada;* y sus aventuras, al volver de Troya, son el asunto de la *Odisea.*—Al hablar de Ulíses, se le llama siempre rey de Ítaca; pero este héroe fué rey de dos pequeñas islas del mar Jónico, á saber: Ítaca y Dulignia. La astucia de que se valió Palamedes para saber si Ulíses estaba loco, es digna de mencion, pues colocó á su hijo Telémaco, niño todavía, delante de una carreta tirada por dos bueyes. El amor paternal pudo más que el temor de ir á la guerra y quedó descubierta la ficcion de Ulíses, quien se vió en el caso de asistir á la guerra de Troya, donde prestó los mayores servicios á los griegos, por su prudencia y sus artificios. A su vez, nuestro héroe se valió de otra astucia para descubrir á Aquíles en la corte de Licómedes. El famoso héroe, cuya *ira* había de cantar el inmortal ciego de Smirna, estaba disfrazado de mujer; y Ulíses presentó á las damas de la corte alhajas y baratijas, entre las que había algunas armas. El instinto del guerrero pudo más que la prudencia del disfrazado, y Aquíles se inclinó á las armas, como esperaba Ulíses. No olvidaremos que, á la proverbial fidelidad de su mujer, no correspondió como merecía la rara virtud de Penélope, si bien pudo verse obligado por la serie interminable de luchas y peligros, por la verdadera *Odisea*, que constituye su regreso á Ítaca. Cuando naufragó y abordó á la isla de Circe, tuvo de esta famosa encantadora un hijo, que fué Telégono. Circe, que á pesar de sus encantos, hubo de hallarlos mayores en el héroe, quiso reducirle á toda costa; y, para conseguirlo, convirtió á sus compañeros en bestias salvajes. El astuto Ulíses logró abandonar la isla; pero naufragó de nuevo y fué arrojado á la de Calipso, que tambien le quiso retener. En fin, su buque se rompió cerca de la isla de los Cíclopes, donde el insaciable Polifemo devoró á cuatro de sus soldados y le encerró con los demás en una cueva, de donde astutamente se evadió. Habiendo sabido evitar el encantamiento de las sirenas, y cuando salió de Eolia, Eolo le dió, en señal de amistad, pellejos donde los vientos estaban encerrados; pero á la curiosidad de sus compañeros se debió que los vientos se desencadenasen y viniese una nueva catástrofe, viéndose arrojado Ulíses á las costas del Africa, cuando estaba próximo á volver á entrar en sus Estados. Aun naufragó otra vez, perdiendo sus buques, salvándose en unos maderos y arribando á Ítaca en un estado lastimoso, sin ser conocido por nadie. Confundido entre los concurrentes que aspiraban á tender el arco, cuyo premio debía ser la mano de Penélope, fué vencedor, se hizo reconocer y dió muerte á sus rivales. Segun unos autores, para evitar el cumplimiento del oráculo, desterró á Telémaco; segun otros, le dejó el gobierno de sus Estados. Ulíses, que fué colocado en el número de los semidioses, suele ser representado con un perro, cuya extremada fidelidad hácia su amo no fué olvidada, ántes bien muy elogiada por Homero.

Etimología. Griego Ὀδυσσεύς *(Odysseús)*: latin, *Ulixes;* italiano y francés, *Ulise.*

Reseña.—1. Nombre del personaje semihistórico, semimitológico, considerado como la personificacion de la prudencia, ó, más bien, de la astucia, cuyas aventuras cantó largamente Homero en el poema titulado la *Odisea.*

2. *Odysseus*, es, en efecto, el nombre griego de *Ulises*, nombre que le dió su abuelo Autólico, formándolo del verbo *odyssesthay*, yo me encolerizo, por cuanto Autólico había hecho sentir los efectos de su cólera á más de un mortal.

3. Otros etimologistas miran el nombre *Odysseus* (Ulíses) como compuesto de las dos voces griegas *holon xænon*, que equivalen á las latinas *omnium hospitem*, huésped de todo el mundo, de todos los países. (Monlau.)

Ulitis. Femenino. *Medicina.* Inflamacion de la membrana mucosa de las encías.

Etimología. Griego *oūlon*, encía, é *ítis*, inflamacion; οὖλον ἰτις: francés, *ulite.*

Ulm. Femenino. *Geografía.* Célebre ciudad de Baviera. (Véase Baviera.)

Etimología. 1. Ulm. Como quien dice *olmo* ú *olmeda*, del latin *ulmus*, *ulmetum*, por la abundancia de *olmos* qué se crían en el territorio de esta ciudad de Baviera, célebre por varios hechos históricos, antiguos y modernos, de que ha sido teatro. Ulm tiene una catedral admirable, que es el quinto monumento de arquitectura gótica (bizantino-árabe) de Alemania. Púsose en ella la primera piedra el 10 de Junio de 1377.

2. Hé aquí ahora un dístico antiguo que contradice la creencia general de que Ulm viene de *ab ulmis* ó *ulmetis*, por estar situada en un territorio húmedo, favorable para la cría y lozanía de los *olmos.* Dice así:

Nomen, quod Latio desumptum est fonte quid (apta
Ulmensis *posita est plena hæc* uligine *terra.*

Segun estos versos, ulm vendría de *uligine.* La voz latina *uligo* significa tierra reblandecida por el agua, terreno húmedo, pantanoso, fangoso, donde puede hundirse el pié. *Uligo sordes limi vel aquæ sunt... Uligo enim humor terræ naturalis est ab ea nunquam recedens.* (San isidoro.) (Monlau.)

Ulmáceo, cea. Adjetivo. *Botánica.* Parecido al olmo.

Etimología. *Olmo:* francés, *ulmacées.*

Ulmaria. Femenino. *Botánica.* Planta de la familia de las rosáceas.

Etimología. Latin técnico, *spirea* ulmaria, de Linneo: francés, *ulmaire.*

Digitized by Google

Ulmato, ta. Masculino. *Química.* Sal producida por la combinacion del ácido úlmico con una base.

ETIMOLOGÍA. *Ulmico:* francés, *ulmate.*

Úlmeo, mea. Adjetivo. *Botánica.* Parecido al olmo.

ETIMOLOGÍA. Latin *ulmĕus.*

Ulmico, ca. Adjetivo. *Química.* Epíteto de un ácido particular que existe en la corteza del olmo; y así se dice: «ácido ÚLMICO.»

ETIMOLOGÍA. *Úlmeo:* francés, *ulmique.*

Ulmina. Femenino. *Química.* Sustancia particular que existe en la corteza del olmo.

ETIMOLOGÍA. *Úlmeo:* francés, *ulmine.*

Reseña.—Es uno de los productos de descomposicion de la celulosa.

Ulnario, ria. Adjetivo. *Anatomía.* Lo que se refiere al hueso cubital.

ETIMOLOGÍA. Latin *ulna,* el codo.

Ulóboro. Masculino. *Zoología.* Especie de araña.

Ulofobia. Femenino. Aversion á los propios hijos.

Ulonato, ta. Adjetivo. *Zoología.* Que tiene las mandíbulas cubiertas con una especie de encías.

ETIMOLOGÍA. Griego *oūlon,* encía, y *gnáthos,* mandíbula: οὖλον γνάθος.

Uloncia. Femenino. *Medicina.* Hinchazon de las encías.

ETIMOLOGÍA. Griego *oūlon,* encía, y *ógkos,* que se pronuncia *ónkos,* hinchazon; οὖλον ὄγκος: francés, *uloncie.*

Ulorragia. Femenino. *Medicina.* Hemorragia de las encías.

ETIMOLOGÍA. Griego *oūlon,* encía, y *rhagé,* erupcion; οὖλον ῥαγή: francés, *ulorrhagie.*

Ulospermo. Masculino. *Botánica.* Especie de cicuta.

Ulótrico, ca. Adjetivo. *Antropología.* De cabellos rizados, en cuyo sentido se dice: RAZAS ULÓTRICAS. ‖ *Botánica.* De filamentos rizados.

ETIMOLOGÍA. Griego *oūlos,* rizado, y *trichós,* genitivo de *thrix,* cabello; οὖλος τριχός: francés, *ulotrique.*

Ulpeada. Femenino americano. Accion y efecto de beber el pito, con que suelen refrescar en Perú y Bolivia.

Ulpear. Neutro americano. Beber el pito.

Ulpiano (DONISCIO). Célebre jurisconsulto romano. Floreció hácia fines del siglo II de nuestra era. Desempeñó en Roma los cargos más importantes durante los reinados de Septimio Severo, Caracalla, Macrino y Eliogábalo. Fué tutor, secretario y ministro de Alejandro Severo y, últimamente, prefecto del Pretorio. Persiguió cruelmente á los cristianos y su severidad le atrajo el odio de los soldados de la guardia pretoriana, que le asesinaron en el mes de Agosto del año 228. Dejó escritas numerosas obras de jurisprudencia, de las cuales se conservan muchos fragmentos que se hallan insertos casi íntegros en el *Digesto.* (DE MIGUEL Y MORANTE.)

Reseña.—1. Era originario de Tiro.

2. Las *Pandectas* se componen en gran parte de fragmentos tomados de sus obras; hoy, perdidas.

3. Además se le debe un tratado científico sobre el derecho romano, titulado: *Liber singularis regularum,* publicado con el título de *Fragmenta Ulpiani* por Du Tillet (1549); por Cujas (1566), y por Hugo (1788).

4. Tambien se le atribuye otro libro poco conocido: *Collatio legum mosaicarum et romanarum,* que parece compuesto de varios fragmentos conservados de otras obras suyas.

Ulpiano, na. Adjetivo. *Antigüedades.* Concerniente ó perteneciente á la familia *Ulpia,* y, particularmente, al emperador Trajano, oriundo de esta familia. ‖ Dícese tambien de los niños que habian sido criados á expensas de Trajano.

Ulterior. Adjetivo. Lo que está de la parte de allá de algun sitio ó territorio. ‖ Lo que se ha de decir ó ejecutar despues de otra cosa; y así se dice que se han tomado providencias ULTERIORES.

ETIMOLOGÍA. Latin inusitado *ulter,* forma de *ultra,* más allá; *ultĕrĭor,* ulterior; catalan, *ulterior;* francés, *ultérieur;* italiano, *ulteriore.*

Ulteriormente. Adverbio de modo. Más allá de un punto de tiempo dado.

ETIMOLOGÍA. *Ulterior* y el sufijo adverbial *mente:* francés, *ultérieurement;* italiano, *ulteriormente.*

Ultilogo. Masculino anticuado. La despedida del autor, que iba al fin de la obra. (CABALLERO.)

Ultimadamente. Adverbio de modo anticuado. ULTIMAMENTE.

ETIMOLOGÍA. *Ultimada* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *ultimadament.*

Ultimado. Adjetivo anticuado. ULTIMO.

Ultimado, da. Participio pasivo de ultimar, finalizado ó acabado perfectamente. «Filosóficamente se aplica al fin, ó causa última, para distinguirle de otros fines, ó causas medias, que dicen relacion á él.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Ultimamente. Adverbio de modo. Finalmente, al cabo, por último.

ETIMOLOGÍA. *Ultima* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *últimament;* latin, *ultĭmè,* hasta el extremo, todo lo posible.

Ultimar. Activo. Acabar, concluir, finalizar alguna cosa.

ETIMOLOGÍA. Latin *ultĭmāre,* estar á lo último, llegar al fin; forma verbal de *ultĭmus* último.

Ultimatum. Masculino. En el lenguaje diplomático, una resolucion terminante y definitiva, comunicada por escrito. ‖ Familiar. Resolucion definitiva.

ETIMOLOGÍA. Latin *ultĭmātum,* supino ficticio de *ultĭmāre,* llegar al fin; francés, *ultimatum.*

Reseña.—1. Voz latinizada, evidentemente formada de *ultimus,* último. En diplomacia, el ULTIMATUM quiere decir las últimas condiciones de un tratado; y tambien la resolucion definitiva, terminante é irrevocable que toma un Gabinete en una cuestion ó negociacion.

2. Esta voz se aplica casi siempre hablando de relaciones de un Estado poderoso con otro débil, ó á lo ménos de dos Estados que se hallan dispuestos á declararse la guerra, por cuanto el acto de significar el ULTIMATUM se parece bastante al de la intimacion de una órden que, si es desobedecida ó desatendida, ha de dar por resultado el apelar á medios violentos, ó á lo que tambien se llama *ultima ratio regum* (última razon de los reyes). (MONLAU.)

Ultimidad. Femenino. La condicion de lo que es último.

Ultimo, ma. Adjetivo. Lo que en su línea ó especie no tiene otra cosa despues de sí; como: España es el ÚLTIMO reino occidental de Europa. ‖ Lo que en alguna serie ó sucesion de cosas está ó se considera en el lugar postrero; como: Don Rodrigo fué el ÚLTIMO rey de los godos. ‖ Lo más remoto, retirado ó escondido; como: se fué á la ÚLTIMA pieza de la casa. ‖ Se aplica al recurso, medio ó providencia eficaz que *últimamente* se toma en algun asunto, despues de experimentada la inutilidad ó insuficiencia de lo ejecutado anteriormente; como: no se declaró nada hasta que por ÚLTIMO recurso le desterraron. ‖ Lo mayor, más excelente, singular ó superior en su línea. ‖ Se aplica al blanco, fin ó término á que deben dirigirse todas nuestras acciones y designios. ‖ ESTAR Á LO ÚLTIMO. Frase. Haber comprendido totalmente el designio ó pensamiento de una persona, sin necesidad de que se explique más. ‖ ESTAR Á LO ÚLTIMO Ó Á LOS ÚLTIMOS. Frase. Estar un enfermo muy próximo á morir. ‖ POR ÚLTIMO. Modo adverbial. En fin, totalmente, por fin.

ETIMOLOGÍA. 1. Provenzal, *ultim;* catalan, *últim, a;* francés, *ultime;* italiano, *ultimo,* del latin *ultĭmus,* superlativo del antiguo *ulter,* forma de *ultra,* más allá.

2. *Ulterior* y *último* son la misma palabra de orígen.

Ultor. Adjetivo anticuado. VENGADOR.

ETIMOLOGÍA. Latin *ultor, ultōris,* forma agente de *ultus,* vengado; participio pasivo de *ulcisci,* vengarse: italiano, *ultore.*

Ultra. Adverbio. Además de. En composicion con algunas voces significa *más allá de.* Es voz puramente latina.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *ultra,* del radical demostrativo *ul,* de donde viene *ollus,* anticuado de *ille,* aquel: catalan, *ultra.*

2. Las otras lenguas del romance tienen varias formas de este radical, las cuales no pasaron al castellano: italiano, *oltre, oltranza, oltrare;* francés antiguo, *ultre; oultre;* moderno, *outre, outrer, outrance;* provenzal, *outra, oltra, ultranza;* catalan, *ultransa;* walon, *oult.*

Digitized by Google

3. El catalan *á utransa* significa: á todo trance, *á tot llans*.

Reseña.—1. ULTRA. Del latin *ultra*, que el francés ha romanceado en *outre* (en lo antiguo, *ocultre*), y el italiano, en *oltra, oltro*. Míranlo algunos etimologistas como contraccion de *ultera, altera*, subentendido *parte*, y equivalente, por lo mismo, á ALTERA *parte* (otra parte); al paso que otros descomponen *ul-tra* en *ullum* (cualquiera cosa) y *trans* (más allá), considerándolo como forma contracta de *ullum-trans* ó *trans-ullum*, y equivalente á *más allá de cualquiera cosa*. De todos modos, *ultra* significa *más allá*, segun puede notarse en *ultra-mar, ultra-puertos, ultra-tumba* (voz muy modernamente formada), *ultra-jar*.

2. Algunos autores han determinado la sinonimia entre *trans* y *ultra*, diciendo que *trans* denota más allá *en un sentido*, ó en una sola direccion, y *ultra* denota más allá *en todos sentidos*. *Ulterior* (opuesto de *citerior*) y *último* son el comparativo y superlativo de *ultra*. (MONLAU.)

Ultraelíptico, ca. Adjetivo. *Matemáticas*. Sinónimo de hiperelíptico.

Ultraismo. Masculino. Exageracion en las opiniones políticas.

Ultrajado, da. Participio pasivo de ultrajar.

ETIMOLOGÍA. *Ultrajar:* catalan, *ultrajat, da;* francés, *outragé;* italiano, *oltraggiato*.

Ultrajador, ra. Adjetivo. El que ó lo que ultraja.

ETIMOLOGÍA. *Ultraje:* italiano, *oltraggioso;* francés, *outrageux;* catalan, *ultrajador*.

Ultrajamiento. Masculino anticuado. ULTRAJE.

Ultrajante. Adjetivo. ULTRAJADOR, RA.

Ultrajar. Activo. Ajar ó injuriar de obra ó de palabra. ‖ Despreciar ó tratar con desvío á alguna persona.

ETIMOLOGÍA. *Ultraje:* catalan, *ultrajar;* francés, *outrager;* italiano, *oltraggiare*.

Ultraje. Masculino. Ajamiento, injuria ó desprecio de obra ó de palabra.

ETIMOLOGÍA. Forma no latina *ultraticum*, la cual no aparece en ninguna parte. (LITTRÉ.)

Derivacion.—Latin *ultra*, más allá: italiano, *oltraggio;* francés, *outrage;* provenzal, *oltratge;* catalan, *ultratge;* burguiñon, *otraige*.

SINONIMIA. *Ultraje, injuria*. Nuestro insigne Huerta, al hablar de este artículo, dice: *injuria* presenta la idea de un agravio violento; *ultraje* presenta la idea del vilipendio público.

Estudiados con detenimiento la etimología, la estructura y el uso crítico de estas voces, hallaremos que aquel apreciable sinonimista trocó el sentido de los términos de que se trata.

Ultraje presenta la idea de un agravio violento, de un verdadero insulto. Significa literalmente dicho ó palabra que va más allá de la regla ó de la medida.

Injuria presenta la idea de vilipendio público. Es un agravio que lastima nuestra reputacion, nuestro concepto, nuestra fama, esa fama que las leyes amparan y custodian. *Injuriar* es obrar contra el *jus, juris*, que en latin significa derecho; por consecuencia, es obrar contra el código, contra la ley, contra toda la sociedad, porque es obrar contra la moral de todo el mundo.

Uno viene á mi casa y me insulta vilmente. Esto es un *ultraje*.

Basta que me insulte de un modo grosero; basta que vaya más allá de lo admitido, para que yo pueda decir que me ha *ultrajado;* mas no podré decir que me ha *injuriado*, porque aquel *ultraje* no fué público, porque no se tuerce contra mi fama, contra mi crédito; porque no tiene la solemnidad que la ley necesita para estimarlo como accion *justiciable*. Las leyes me imponen la obligacion precisa de probar la *injuria*, y yo no tengo pruebas, puesto que el *ultraje* que recibí en mi casa fué un hecho privado.

De modo que puede haber *ultraje* sin haber *injuria*.

Por el contrario, á una mujer perdida se le llama en público ramera; y esto no es un *ultraje*, no es un insulto, no es un oprobio, no es un atropello moral, puesto que se le dice lo que realmente es; aquella mujer no pierde su honra, puesto que la tiene perdida; pero si la ramera se queja al juez y prueba el dicho, la persona que la llamó ramera será castigada, puesto que pronunció públicamente un vocablo no permitido, un vocablo penado. Dado el caso anterior, habrá *injuria* sin haber *ultraje*.

De modo que sin haber *ultraje* puede haber *injuria*, así como puede tener lugar la *injuria* sin que tenga lugar el *ultraje*, segun hemos visto más arriba.

En el *ultraje* hay afrenta, ignominia, deshonra.

En la *injuria* hay desacato, desafuero.

El *ultraje* mira el agravio con relacion á nuestra conciencia y á las opiniones.

La *injuria* lo mira con relacion á la pauta pública, á las leyes.

Para el desagravio de un *ultraje* acudimos á nuestros recursos.

Para el desagravio de una *injuria* acudimos á la autoridad.

El *ultraje* se afea: la *injuria* se castiga.

Nos parece que, saliendo de aquí, no hay talento humano que sea capaz de explicar satisfactoriamente estas dos palabras.

Añade Huerta que tratar de fea á una mujer hermosa es un agravio que, cuando más, no debería pasar de *injuria;* pero habrá pocas que no lo miren como un *ultraje*.

Esto no es otra cosa que explanar el error anterior.

Nosotros decimos que el llamar fea á una mujer hermosa se puede reputar como un *ultraje*, puesto que se puede reputar como una grosería que sobaja, que ofende, que desdora; pero nadie que conozca el sentido de la voz *injuriar*, podrá llamarlo *injuria*, puesto que el adjetivo *fea* no es una palabra prohibida, no es término de código; no siendo palabra de ley, no puede querellarse á la justicia; y no pudiendo querellarse á la justicia, no es *injuria*, porque *injuria* equivale á decir *injusticia*.

En resúmen, el *ultraje* es contra nuestro honor.

La *injuria* es contra nuestra fama.

El *ultraje* es moral, interior, privado.

La *injuria* es pública, notoria, *jurídica*.

El *ultraje* quiere decir insulto.

La *injuria* quiere decir delito.

Ultrajosamente. Adverbio de modo. Con ultraje.

Ultrajoso, sa. Adjetivo. Lo que causa ó incluye ultraje.

Ultraliberal. Adjetivo. Exageradamente liberal.

ETIMOLOGÍA. *Ultra* y *liberal:* francés, *ultra-libéral*.

Ultraliberalismo. Masculino. Sistema de los ultra-liberales.

ETIMOLOGÍA. *Ultraliberal:* francés, *ultra-libéralisme*.

Ultramar. Masculino. El país ó sitio que está de la otra parte del mar, considerado desde el punto en que se habla. ‖ *Pintura*. El color azul, formado de lapislázuli, el cual es más permanente, fino y vivo que los otros azules. ‖ MINISTERIO DE ULTRAMAR. El que tiene á su cargo la administracion y gobierno de nuestras posesiones en América y Asia.

ETIMOLOGÍA. *Ultra*, más allá, y *mar:* catalan, *ultramar;* francés, *outremer;* italiano, *oltremare*.

Ultramarino, na. Adjetivo que se aplica á lo que está ó se considera del otro lado ó á la otra parte del mar. ‖ Aplícase á los géneros ó comestibles traidos de la otra parte del mar; y en esta acepcion suele usarse como sustantivo masculino plural; verbi gracia: LONJA DE ULTRAMARINOS. ‖ El color azul formado del lapislázuli.

ETIMOLOGÍA. *Ultramar:* francés, *outremarin;* catalan, *ultramarí*.

Reseña.—*Término* ULTRAMARINO. «En lo forense se llama el que se concede para la prueba, proporcionado á la distancia donde se ha de hacer: á diferencia del *legal* de ochenta dias.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

«Para lo que se les da *término* ULTRAMARINO.» (CERVÁNTES, *Don Quijote, tomo I, capítulo VI.*)

Ultramaro. Masculino. ULTRAMAR, color.

Ultramontanismo. Masculino. Sistema del poder infalible y absoluto del papa.

ETIMOLOGÍA. *Ultramontano:* francés y catalan, *ultramontanisme;* italiano, *ultramontanismo*.

Ultramontano, na. Adjetivo. Lo que está más allá ó de la otra parte de los montes. ‖ El que opina en contra de lo que en España se llaman

Digitized by Google

regalías de la corona, relativamente á la potestad de la Santa Sede, y el partidario y defensor del más lato poder y amplias facultades del papa. Tuvo orígen esta denominacion en países respecto de los cuales Roma se halla situada *ultra montes;* esto es, más allá de los Alpes. ‖ Lo concerniente á la doctrina de los ULTRAMONTANOS.

ETIMOLOGÍA. Catalan, *ultramontá, na;* francés, *ultramontain;* italiano, *oltramontano*, de *ultra*, más allá, y *monte*, entendiéndose los Alpes.

Reseña.—Esta palabra, compuesta de las latinas *ultra montes*, «más allá de los montes,» se dice respecto de los Alpes, *más allá de los Alpes*, con relacion á Francia, y se aplica en esta nacion, como opuesto al de *galicanos*, á los que admiten, profesan ó defienden, sobre la entendida por el poder eclesiástico, las doctrinas recibidas por los italianos.

Ultramundano, na. Adjetivo. Lo que es de fuera de este mundo, ó sobrevivirá á su duracion.

Ultraportos. Masculino anticuado. ULTRAPUERTOS. ‖ Anticuado. De la otra parte del mar.

Ultrapuertos. Masculino. Lo que está más allá ó á la otra parte de los puertos.

Ultraquímico, ca. Adjetivo. RAYOS ULTRAQUÍMICOS. Rayos que van más allá de los rayos químicos del espectro solar.

ETIMOLOGÍA. *Ultra* y *químico:* francés, *ultra-chimique*.

Ultrarrealista. Masculino. Realista exagerado.

ETIMOLOGÍA. *Ultra*, más allá, y *realista:* francés, *ultra-royaliste*.

Ultrarrevolucionario, ria. Sustantivo y adjetivo. Partidario de los excesos en las revoluciones.

ETIMOLOGÍA. *Ultra*, más allá, y *revolucionario:* francés, *ultra-revolutionnaire*.

Ultrazodiacal. Adjetivo comun á los dos géneros. *Astronomía.* PLANETAS ULTRAZODIACALES. Planetas cuya órbita no está comprendida en la anchura del zodiaco, la cual es de cerca de ocho grados de cada lado de la eclíptica. Esta anchura está calculada para contener las órbitas de Mercurio, Vénus, Marte, Júpiter y Saturno, únicos planetas conocidos de los antiguos con la Tierra, cuya órbita es la eclíptica. ‖ ASTROS ULTRAZODIACALES. Astros que se separan más de ocho grados á derecha ó izquierda de la eclíptica, como Céres, Pálas, Juno, Vesta.

ETIMOLOGÍA. *Ultra* y *zodiacal:* francés, *ultra-zodiacal*.

Ultriz. Adjetivo anticuado. VENGADORA.

ETIMOLOGÍA. *Ultor:* latin, *ultrix, ultrīcis*.

Ultróneo, nea. Adjetivo. «Lo que voluntariamente se ofrece ó se halla sin buscarlo, ó solicitarlo.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

ETIMOLOGÍA. Latin *ultrōnĕus*, forma de *ultro*, espontáneamente.

Úlula. Femenino. Ave. AUTILLO.

ETIMOLOGÍA. Latin *ŭlŭla*, de *ŭlŭlāre*, aullar.

Ululans. Masculino. *Astronomía.* Nombre de la constelacion del Boyero.

Ulular. Neutro anticuado. Dar gritos ó alaridos.

ETIMOLOGÍA. Griego ὀλολύζω *(ololyzō, ololydzō);* latin: *ŭlŭlāre*.

Ululato. Masculino anticuado. Alarido, aullido.

ETIMOLOGÍA. *Ulular:* latin, *ŭlŭlātus*.

Ulva. Femenino. *Botánica.* Género de plantas criptógamas acuáticas gelatino-membranosas, que se vuelven delgadas y transparentes con el tiempo.

ETIMOLOGÍA. Latin *ulva*, la ova que se cría en el agua: francés, *ulve*.

Reseña.—Es un género de algas, en que se distingue la ULVA *intestinal*.

Ulváceo, cea. Adjetivo. *Botánica.* Parecido á una ulva.

ETIMOLOGÍA. *Ulva:* francés, *ulvacées*.

Ulla. HULLA.

ETIMOLOGÍA. La forma *ulla*, que aparece en algunos *Diccionarios*, es bárbara.

Uller. Masculino. *Mitología.* Dios de los antiguos escandinavos, que poseía todas las cualidades brillantes de los héroes y por cuya razon se le invocaba en los duelos. Disparaba sus armas con tal celeridad, que nadie podía combatir contra él.

Ullo, lla. Adjetivo anticuado. ALGUNO.

ETIMOLOGÍA. Latin *ullus*.

Ulloa (ANTONIO DE). General y hombre de Estado español, que nació en Sevilla en 1718 y murió en 1795. Fué encargado de muchas misiones diplomáticas por el Gobierno español; tomó posesion de la Luisiana, en 1762, y contribuyó eficazmente al desarrollo de la industria y de las ciencias en nuestro país. Fué comisionado con Jorge Juan en 1735 al Perú, acompañando á los académicos franceses La Condamine y otros para determinar la figura de la tierra. (SALA.)

Reseña.—1. Se le deben el primer gabinete de Historia natural y el primer laboratorio metalúrgico establecidos en España.

2. Fué el primero que descubrió el platino y sus propiedades, así como las de la electricidad y el magnetismo.

3. Perfeccionó el grabado, el arte de imprimir y la fabricacion de los paños.

4. Dejó dos obras: *Relacion de un viaje á América para medir algunos grados del meridiano* (Madrid, 1748) y *Noticias americanas* (Idem, 1772).

Ulloa (MARTIN DE). Sobrino del anterior, que nació en 1720 y murió en 1800. Fué presidente de la audiencia de Sevilla y alcanzó fama de erudito. (SALA.)

Reseña.—1. Concluidos sus estudios, entró en la carrera de la magistratura, en la que llegó á obtener la presidencia de la real audiencia de su patria.

2. A pesar de las muchas atenciones de un destino de tanta importancia, supo hallar tiempo para dedicarse al cultivo de las letras é investigaciones históricas.

3. Fué uno de los fundadores de la *Sociedad patriótica*, establecida en Sevilla, con objeto de ilustrar al Gobierno acerca de las medidas que debía tomar para reanimar el comercio é industria de Andalucía.

4. Fué académico de número de la de *Buenas Letras* de Sevilla y correspondiente de las de la *Lengua* y de la *Historia* de Madrid.

5. Murió en Córdoba, dejando muchas obras apreciables, entre las cuales citaremos las siguientes: *Disertacion sobre el orígen de los godos; Investigaciones acerca de los primeros habitantes de España* y *Disertacion sobre los desafíos*.

Ulloa y Pereira (LUIS). Poeta español, natural de Toro, que nació por los años de 1600. Entre sus mejores obras, se cita un poema titulado: *Raquel*, cuyo argumento son los amores de Alfonso VIII con la Judía de Toledo.

Umbela. Femenino. Conjunto de flores que forman parasol.

ETIMOLOGÍA. Latin *umbella;* quitasol, forma de *umbra*, sombra; francés, *ombrelle*, sombrilla; italiano, *ombrella;* ginebrino, *ombrette;* catalan, *umbrel-la*.

Umbelado, da. Adjetivo. *Botánica.* Dispuesto en umbela.

Umbelífero, ra. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene flores en umbela.

ETIMOLOGÍA. *Umbela* y *fĕro*, yo llevo ó produzco.

Umbelifloro, ra. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene las flores dispuestas en umbela.

ETIMOLOGÍA. *Umbela* y *flos, flōris*, flor.

Umbeliforme. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene forma de umbela.

Umbilicado, da. Adjetivo. Lo que tiene la figura de ombligo.

ETIMOLOGÍA. *Ombligo:* latin, *umbĭlīcātus;* catalan, *umbilicat*.

Umbilical. Adjetivo. *Anatomía.* Lo que pertenece al ombligo; y así se dice: VASOS UMBILICALES, cordon UMBILICAL.

ETIMOLOGÍA. Latin *umbĭlīcāris*, forma de *umbĭlīcus*, el ombligo: catalan, *umbilical*.

Umbo ó **Umbon.** Masculino. *Antigüedades.* Boton de hierro en medio del escudo romano. ‖ El bulto de la toga regazada en el brazo.

ETIMOLOGÍA. Latin *umbo*, que es el griego ἀμβών *(ámbōn)*.

Umbra. Femenino anticuado. SOMBRA.

ETIMOLOGÍA. Latin *umbra*.

Umbraculífero, ra. Adjetivo. *Botánica.* Que lleva umbráculo.

Umbráculo. Masculino. *Botánica.* Disco que corona el pedúnculo de algunas plantas *(criptógamas)*.

ETIMOLOGÍA. *Umbrío:* latin, *umbrācŭla*, lugar sombrío; francés, *umbracule*.

Digitized by Google

Umbral. Masculino. La parte inferior ó escalon, por lo comun de piedra y contrapuesto al dintel, en la puerta ó entrada de cualquiera casa. Entre los arquitectos, el palo grueso ó viga que se atraviesa en el hueco de la pared por la parte de arriba, para asegurar la puerta ó ventana. Metáfora. El primer paso principal ó entrada de cualquier cosa. ‖ NO ATRAVESAR Ó NO PISAR LOS UMBRALES. Frase. No entrar en alguna casa. Se usa alguna vez sin la negativa, como: si atraviesa ó pisa los UMBRALES de mi casa, haré, etc.

ETIMOLOGÍA. Latin *umbra*, sombra.

Umbralado, da. Participio pasivo de umbralar. «El hueco de puerta ó ventana hecho en pared maestra, así asegurada ó fortificada.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Umbralar. Activo. *Arquitectura.* Meter una viga gruesa, atravesada en parte superior del hueco que se abre en una pared maestra para puerta ó ventana, con el objeto de que no flaquee la fábrica que está sostenida por la misma pared.

Umbrático, ca. Adjetivo anticuado. Lo que pertenece á la sombra, ó la causa.

ETIMOLOGÍA. Latin *umbrātĭcus*, forma de *umbra*, sombra.

Umbraticola. Adjetivo. Habitante de los lugares sombríos.

ETIMOLOGÍA. Latin *umbrātĭlis*, lo que hace sombra, y *colĕre*, habitar.

Umbrátil. Adjetivo. UMBROSO. ‖ Lo que tiene sombra ó apariencia de alguna cosa.

ETIMOLOGÍA. *Umbrático:* latin, *umbrātĭlis*, lo que se hace en casa; esto es, á la sombra, léjos del público.

Umbría. Femenino. La parte ó paraje en que casi siempre hay sombra.

Umbrífero, ra. Adjetivo. *Poética.* UMBROSO.

ETIMOLOGÍA. Latin *umbrĭfer;* de *umbra*, sombra, y *ferre*, llevar.

Umbrío, bría. Adjetivo. SOMBRÍO.

Umbron. Masculino. *Mitología.* Sacerdote ó mago que acudió en socorro de Turnus contra los troyanos. Fué muerto por Eneas.

Umbrosidad. Femenino anticuado. UMBRÍA.

Umbroso, sa. Adjetivo. Lo que tiene sombra, ó la causa.

ETIMOLOGÍA. *Umbrío:* latin, *umbrōsus.*

Umildosamientre. Adverbio de modo anticuado. HUMILDEMENTE.

Umillosamientre. Adverbio de modo anticuado. HUMILDEMENTE.

Umir. Masculino. Nombre que los viajeros dan al soberano de Sindhy. Es indudablemente una corrupcion de *emir.*

Umm-sinannita. Masculino. *Religion mahometana.* Miembro de una secta monástica musulmana, fundada en Constantinopla, en el siglo XVI, por el scheik *Umm-Sinann.*

Un. Adjetivo y artículo indeterminado que, por apócope, se usa en lugar del vocablo UNO, precediendo siempre al sustantivo; verbi gracia: UN sombrero; y á veces á un verbo; por ejemplo: no he visto UN comer semejante. Se usa con énfasis para realzar ó deprimir á personas ó cosas determinadas; por ejemplo: ¡UN Avellaneda competir con UN Cervántes!

ETIMOLOGÍA. *Uno.*

Reseña.—UN, UNI. Del latin *unus, una, unum;* en griego, *mónos*, que significa uno, solo, único, cosa de unidad, de uno solo: *un-ánime, uni-forme, uni-génito, uni-personal, uni-versal, uni voco.* (MONLAU.)

Unabranquio. UNIBRANQUIO.

ETIMOLOGÍA. La forma *unabranquio*, que se halla en algunos *Diccionarios*, es bárbara.

Unadáctilo. UNIDÁCTILO.

ETIMOLOGÍA. La forma *unadáctilo*, que se halla en algunos *Diccionarios*, es bárbara.

Unadi. Adjetivo masculino. *Gramática sanscrita.* Se dice de una especie de sufijos propios de dicha lengua, que se añaden á los radicales para formar los nombres primitivos.

Unánime. Adjetivo que se aplica al parecer ó dictámen en que todos están acordes. Dícese tambien de las personas que convienen en un mismo dictámen.

ETIMOLOGÍA. Catalan, *unánim, a;* francés, *unanime;* italiano, *unànime*, del latin *unanĭmis* y *unănĭmus*, compuesto de *unus*, uno, y *anĭmus*, ánimo; «un ánimo.»

Unánimemente. Adverbio de modo. Con unanimidad.

ETIMOLOGÍA. *Unánime* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *unánimament;* francés, *unanimement;* italiano, *unanimemente;* latin, *unănĭmĭter.*

Unanimidad. Femenino. Conformidad de todos en un parecer ó dictámen.

ETIMOLOGÍA. *Unánime:* latin, *unănĭmĭtas;* provenzal y catalan, *unanimitat;* francés, *unanimité;* italiano, *unanimità.*

Unanufa. Femenino. *Botánica.* Planta febrífuga que usan los indios.

Unau. Masculino. *Zoología.* Cuadrúpedo del género de los perezosos, el cual se mueve con suma lentitud y no tiene más que dos uñas en las manos (remos delanteros).

ETIMOLOGÍA. Nombre indígena, que se halla en una *Relacion* de la mision de padres capuchinos en la isla de Maranhão *(Marañao)*, cerca de Río Janeiro: francés, *unau.* (LITTRÉ.)

Uncario. Masculino *Botánica.* Arbol de la India, cuyas hojas cocidas se entretienen en mascar los indios.

ETIMOLOGÍA. Latin *uncus, unci*, el garfio, que es el griego ὄγκος *(ógkos;* es decir, *ónkos)*, corchete.

Uncia. Femenino. *Numismática.* Moneda antigua, cuya materia y valor se ignora. ‖ La duodécima parte de la herencia, que llamaban los romanos AS.

ETIMOLOGÍA. Latin *uncĭa*, onza, duodécima parte del as ó libra romana.

Reseña.—1. «Parece podía ser del peso de una onza; aunque Moya en la *Aritmética* (libro 8.°, capítulo 8.°), dice que era del valor de dos cornados.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

2. «Se toma tambien por lo mismo que onza en el peso, especialmente en el estilo festivo.» (IDEM.)

Uncial. Adjetivo. *Epigrafía.* Aplícase á las letras mayúsculas que se usaban antiguamente en las inscripciones, epitafios, etc. (CABALLERO.)

ETIMOLOGÍA. Latin *unciālis*, forma de *uncĭa*, pulgada, en Plinio; cantidad mínima de cualquier cosa, en Plauto.

Sentido etimológico.—Se le llamó *escritura* UNCIAL, aludiendo á que las letras de dicha escritura tenían el tamaño de una pulgada.

Reseña.—*Paleografía.* Se dice de cierta clase de escritura que se usó en los siglos V y VI. Era cuadrada, aunque algo redondeada, y se empleó particularmente en los monumentos. En algunas obras hemos visto la voz del artículo como adjetivo fen enino, pero esto es un error, puesto que comprende ambos géneros, y así se dice: *la* escritura UNCIAL, *el* carácter UNCIAL.

Uncido, da. Participio pasivo de uncir.

ETIMOLOGÍA. *Uncir:* sanscrito, *yangitas;* latin, *jŭgātus;* godo, *jukaiths.*

Unciforme. Adjetivo comun de dos. *Didáctica.* Que tiene la forma de un corchete. ‖ HUESO UNCIFORME. *Anatomía.* El cuarto del segundo órden del carpio.

ETIMOLOGÍA. Latin *uncus*, garfio, y *forma:* francés, *unciforme.*

Uncinario. Masculino. *Zoología.* Género de gusanos intestinales, cuyo cuerpo forma un gancho.

ETIMOLOGÍA. Latin *uncīnus*, corvo; de *uncus*, garfio.

Uncion. Femenino. El acto de ungir. ‖ Como sacramento, EXTREMAUNCION. ‖ Gracia y comunicacion especial del Espíritu Santo, que excita y mueve el alma á la virtud y perfeccion.

ETIMOLOGÍA. *Untar:* latin, *unctĭo, unctiōnis*, forma sustantiva abstracta de *unctus*, untado; catalan, *unció;* provenzal, *unctio, onccio;* francés, *onction;* italiano, *unzione.*

Reseña.—«Se toma tambien por la ceremonia que usa la Iglesia ungiendo á los obispos y sacerdotes, y en algunas partes á los Reyes, como signo y distintivo de su dignidad, y en en otras cosas sagradras para dedicarlas á Dios.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Uncionario, ria. Adjetivo. El que está tomando las unciones ó convaleciente de ellas. ‖ Llaman tambien así la pieza ó aposento en que se dan.

ETIMOLOGÍA. *Uncion:* catalan, *uncionari, a.*

Unciones. Femenino. Las unturas que se dan con el mercurio al que está enfermo de gálico, para su curacion.

Uncipenne. Adjetivo. *Ornitología.* Que tiene las alas espinosas.

ETIMOLOGÍA. Latin *uncus*, garfio, y *penna*, pluma, ala.

Uncir. Activo. Unir y atar á un mismo yugo los bueyes, mulas ú otras bestias.

Digitized by Google

Etimología. Sanscrito *yuj* (युज्), ligar, unir.

Sentido etimológico.—Uncir y *yugo* son la misma palabra de orígen.

Uncirrostro, tra. Adjetivo. *Ornitología.* Que tiene el pico en forma de gancho.

Etimología. Latin *uncus*, garfio, y *rostrum*, pico; francés, *uncirostre.*

Unctor. Masculino. *Antigüedades.* Siervo que en los baños termales de Roma, untaba con aceite ó esencia á quien solicitaba sus servicios. (Juvenal.)

Etimología. Latin *unctor.*

Undante. Adjetivo. *Poética.* Undoso.

Etimología. *Undoso:* latin *undans, undantis,* de *undārē,* ondear.

Undecágono, na. Adjetivo. *Geometría.* Lo que tiene once ángulos y lados. Se usa como sustantivo en la terminacion masculina.

Etimología. Latin técnico *hendĕcăgonus, undĕcăgónus;* de *unus,* uno, y *decágono;* catalan, *undecágono.*

Undécimo, ma. Adjetivo. El ó lo que sigue inmediatamente al décimo ó á lo décimo.

Etimología. Latin *undĕcĭmus,* de *unus,* uno, y *dĕcem,* diez; catalan, *undécim, a;* francés, *onzième;* italiano, *undecimo.*

Undécuplo, pla. Adjetivo que se aplica á la cantidad que es once veces tanto como otra, con la cual se compara.

Etimología. Latin *undĕcim,* once, y *plexus,* pliegue, doblez; «once dobleces;» catalan, *undécuplo.*

Undiculacion. Femenino. *Pintura.* Imitacion de las ondulaciones del agua.

Etimología. *Ondulacion:* latin *undĭcŏla,* de *unda,* onda, y *cŏlĕre,* habitar.

Undimia. Femenino. Tumor lleno de materia semejante á la clara del huevo. (Caballero.)

Undina. Femenino. *Astronomía.* Planeta telescópico, descubierto en 1866 por M. Peters.

Etimología. *Onda,* por semejanza de figura; francés, *undine.*

Undísono, na. Adjetivo. *Poética.* Se aplica á las aguas que causan ruido con el movimiento de las ondas.

Etimología. Latin *undĭsŏnus,* de *unda,* onda, y *sŏnāre,* sonar; catalan, *undissonant.*

Undívago, ga. Adjetivo. *Poética.* Lo que ondea con libertad, á manera de las olas.

Etimología. Latin *undĭvăgus,* de *unda,* onda, y *văgāre,* vagar.

Undosísimo, ma. Adjetivo superlativo de undoso.

Undoso, sa. Adjetivo. Lo que tiene ondas ó se mueve haciéndolas.

Etimología. Latin *undōsus,* de *unda,* onda.

Undulacion. Femenino. La accion y efecto de undular. ‖ *Física.* El movimiento circular que adquiere un flúido, por el impulso de un cuerpo extraño.

Etimología. *Undular:* catalan, *undulació;* francés, *ondulation;* italiano, *undulazione.*

Undulado, da. Participio pasivo de undular.

Etimología. *Undular:* latin *undulātus;* catalan, *undulat, da.*

Undular. Neutro. Moverse una cosa formando giros en figura de ese, como las culebras cuando caminan, ó como las banderas agitadas por el viento.

Etimología. Latin *unda,* onda; catalan, *undular.*

Undulatorio, ria. Adjetivo que se aplica al movimiento de undulacion.

Etimología. *Undular:* catalan, *undulatori, a.*

Undumbre. Femenino anticuado. Las olas del mar.

Ungado, da. Adjetivo anticuado. Unico, uno.

Ungarina. Femenino. Anguarina.

Ungente. Masculino anticuado. Absolucion, perdon.

Etimología. *Ungir.*

Ungido. Masculino. Dase este nombre á los reyes y sacerdotes, á quienes, en el acto y ceremonias de su coronacion ú ordenacion, se aplica el óleo consagrado.

Etimología. *Ungir:* latin, *unctus,* participio pasivo de *ungĕre,* ungir; catalan, *ungit, da;* francés, *oint;* italiano, *unto.*

Ungimiento. Masculino. La accion y efecto de ungir.

Etimología. *Ungir:* catalan, *ungiment.*

Ungir. Activo anticuado. Aplicar á alguna cosa aceite ú otra materia pingüe, extendiéndola superficialmente. ‖ Signar con óleo sagrado á alguna persona, para denotar el carácter de su dignidad, ó para la recepcion de algun sacramento.

Etimología. Sanscrito *anja:* latin, *ungĕre;* irlandés, *ong;* italiano, *ungere, ugnere;* francés, *oindre;* provenzal, *onger, ogner, oingner, onher (oñer);* walon, *onde, ode;* catalan, *ungir.*

Ungüentar. Activo anticuado. Untar.

Ungüentario, ria. Adjetivo. Lo que pertenece á los ungüentos ó los contiene; como: nuez ungüentaria. ‖ Masculino. El que hace los ungüentos. ‖ El paraje ó sitio en que se tienen colocados con separacion los ungüentos.

Etimología. Latin *unguentārĭus:* unguentariam *tabernam exercere,* tener una tienda de perfumes (Suetonio): catalan, *ungüentari, a.*

Ungüente. Masculino anticuado. Ungüento.

Ungüento. Masculino. Todo aquello que sirve para ungir ó untar. ‖ La confeccion pingüe y blanda, compuesta de varios simples medicinales. ‖ Confeccion de simples olorosos que usaban mucho los antiguos y hoy se usan para embalsamar los cadáveres. ‖ Metáfora. Cualquiera cosa que suaviza y ablanda el ánimo ó la voluntad, trayéndola á lo que se desea conseguir.

Etimología. *Ungir:* latin, *unguentum;* italiano, *unguento;* francés del siglo xvi, *unguent,* en Pareo; moderno, *onguent;* provenzal, *onguen, enguen, enguent;* catalan, *ungüent;* portugués, *ungüento.*

Unguiculado, da. Adjetivo. *Zoología.* Que tiene uñas.

Etimología. Latin *unguĭcŭlus,* uña pequeña.

Unguífero, ra. Adjetivo. *Zoología.* Epíteto de los animales armados ó provistos de uñas.

Etimología. Latin *unguis,* uña, y *ferre,* llevar: francés, *unguifère.*

Unguinal. Adjetivo. *Anatomía.* Concerniente á la uña. ‖ Falanges unguinales. Las últimas falanges de los dedos, en que están incrustadas las uñas. ‖ Matriz unguinal. Nombre dado al sinus cutáneo, en que están implantadas la extremidad posterior de la uña y una parte de sus bordes laterales.

Etimología. Latin *unguis,* uña.

Unguinoso, sa. Adjetivo. *Anatomía.* Untuoso. ‖ Cápsulas unguinosas. Las bolsas sinoviales.

Etimología. Latin *inguinōsus;* de *unguen,* cuerpo graso: francés, *unguineux.*

Unguis. Masculino. *Anatomía.* Nombre de dos huesos pequeños y delgados de la cara, situados en la pared anterior é interna de la órbita. ‖ *Patología.* Pterigion.

Etimología. Latin *unguis,* uña; del griego ὄνυξ *(ónyx):* francés, *unguis.*

Reseña.—1. El unguis concurre á la formacion del lagrimal y del canal nasal.

2. Se llamó unguis por ser semejante á la uña.

Unialado, da. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene una sola ala.

Uniangular. Adjetivo. Que sólo tiene un ángulo.

Etimología. Latin *unus,* uno, y *angŭlāris,* forma de *angŭlus,* ángulo.

Unianular. Adjetivo. Que sólo tiene un anillo. ‖ *Mineralogía.* Epíteto de una variedad en prisma hexaedro regular, modificada por seis facecillas, dispuestas en forma de anillo, al rededor de cada base y que es el resultado de un decrecimiento por una fila.

Etimología. Latin *unus,* uno, y *annŭlāris,* forma de *annus,* anillo; francés, *uniannulaire.*

Uniarticulado, da. Adjetivo. Que no tiene más que una articulacion.

Etimología. *Uno* y *articulado:* francés, *uniarticulé.*

Unible. Adjetivo. Lo que puede unirse.

Etimología. *Unir:* catalan, *unible.*

Unibranquio, quia. Adjetivo. *Historia natural.* Que sólo tiene branquias en un costado de la faz interior del cuerpo.

Unicamente. Adverbio de modo. Sola ó precisamente.

Etimología. *Unica* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *únicament;* francés, *uniquement;* italiano, *unicamente.*

Unicapsular. Adjetivo. *Botánica.*

Digitized by Google

De fruto que consiste en una sola cápsula.

Etimología. *Uno* y *cápsula:* francés, *unicapsulaire.*

Unicaule. Adjetivo comun á los dos géneros. *Botánica.* Que sólo tiene un tallo.

Etimología. *Uno* y el latin *caulis,* tallo: francés, *unicaule.*

Unicelular. Adjetivo. Que está formado de una sola célula. Animales y vegetales unicelulares. *Zoología y botánica.* Animales y vegetales cuya organizacion ofrece tal grado de simplicidad, que no están representados ó constituidos más que por elemento anatómico, semejante á los que corresponden al grupo de las células. ‖ Teoría unicelular de los infusorios. Teoría que considera los infusorios como una célula, reduciendo á la sola division todos sus fenómenos reproductores.

Etimología. *Uno y celular:* francés, *unicellulaire.*

Unicelularidad. Femenino. *Zoología.* Hipótesis que considera los infusorios como constituidos por una membrana que los cubre con un contenido contráctil, cuya hipótesis está hoy desechada por la ciencia.

Etimología. *Unicelulario:* francés, *unicellularité.*

Unicismo. Masculino. *Medicina.* Doctrina del unicismo. Doctrina en que se admite que todos los accidentes, descritos y considerados hasta el dia de hoy como sifilíticos, reconocen por causa un vírus *único.*

Etimología. *Uno:* francés, *unicisme.*

Único, ca. Adjetivo. Solo y sin otro de su especie. ‖ Singular, raro, especial ó excelente en su línea.

Etimología. *Uno:* latin, *unĭcus;* italiano, *unico;* francés, *unique;* catalan, *únich, ca.*

Sinonimia. *Artículo primero.*—Unico, solo. Es *única* la cosa que es singular, rara ó excelente en su especie.

Sola, cuando no tiene compañera.

Un hijo de familia que no haya tenido ningun hermano, es *único.*

El hombre que no tiene quien le ampare, socorra, alivie ó consuele en sus necesidades ó aflicciones, es *solo.* (March.)

Artículo segundo.—Único, solo. En la explicacion que hizo March de estas voces, olvidó expresar el principal fundamento de su diferencia.

Única es la cosa que no tiene, ni puede tener igual ó compañera.

Sola es la cosa que no tiene compañera ó igual; pero que puede ó podría tenerla.

Por eso decimos, verbi gracia, que: «Jesucristo es hijo *único* de Dios,» y no que es hijo *solo.* Decimos que el sol es el *único* astro que nos calienta; «y no, el *solo* astro.»

Al contrario; decimos, verbi gracia: «estoy *solo,*» «me han dejado *solo,*» etc., y no: «estoy, ni me han dejado *único.*»

De esto se deduce que *único* refiere la idea al *modo de ser absoluto;* y que *solo* la refiere al *modo de ser relativo,* ó más bien, al modo de *estar;* esto es, á la soledad.

Cuando aplicamos la voz *único* á lo que es singular, raro, ó excelente en su especie, como dice March, no siempre lo hacemos en sentido recto; más comunmente lo hacemos en sentido figurado, y en este caso expresamos nuestra idea por medio de una hipérbole ó exageracion.

Único refiere la idea al número; esto es, á la *unidad.*

Solo refiere la idea á la falta de compañía; esto es, á la *soledad.* (Conde de la Cortina.)

Unicobasado, da. Adjetivo. *Zoología.* Que tiene un solo casco.

Etimología. *Único* y *base.*

Unicolor. Adjetivo. De un solo color.

Etimología. Latin *unĭcŏlor,* de *unus,* uno, y *cŏlor,* color: francés, *unicolore.*

Unicornio. Masculino. Animal fabuloso parecido á un caballo pequeño, con un solo cuerno, segun le representan algunos historiadores y poetas. Los naturalistas dan alguna vez el nombre de unicornio al rinoceronte, que efectivamente no tiene más que un asta, y rara vez, dos. ‖ Piedra mineral amarilla, cenicienta ó parda, que en lo liso y muchas veces en la figura, se parece al cuerno, y en dejarse cortar en hojas ó láminas. Diósele este nombre porque le atribuyen muchas virtudes supuestas al unicornio.

Etimología. Latin *unĭcornis;* de *unus,* uno, y *cornu,* cuerno: italiano, *unicorno;* francés, *unicorne;* catalan, *unicorn.*

Unicotiledonado, da. Adjetivo. *Botánica.* Que sólo tiene un cotiledon.

Etimología. *Uno* y *cotiledonado:* francés, *unicotylédoné.*

Unicroismo. Masculino. *Mineralogía.* Propiedad de ciertos minerales, la cual consiste en dar siempre los mismos colores, sea cual fuere la situacion en que se encuentran respecto de los rayos solares.

Etimología. Vocablo híbrido, del latin *unus,* uno, y del griego χρώς *(chrōs),* color: francés, *unichroisme.*

Unicroita. Adjetivo comun de dos. *Didáctica.* Que presenta el fenómeno del unicroismo.

Etimología. *Unicroismo:* francés, *unichroïte.*

Unicuspidado, da. Adjetivo. Que sólo tiene una punta. ‖ Dientes unicuspidados. Los dientes caninos, por oposicion á los molares, los cuales se llaman respectivamente *bicuspidados* y *multicuspidados.*

Etimología. *Uno* y *cúspide:* francés, *unicuspidé.*

Unicuspídeo, dea. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene una sola punta.

Etimología. *Unicuspidado.*

Unidáctilo, la. Adjetivo. *Zoología.* Que tiene los dedos reunidos por una sola membrana.

Unidad. Femenino. *Metafísica.* Total simplicidad ó indivision del ente. ‖ Singularidad en número ó calidad. ‖ *Aritmética.* Cantidad que se toma por medida comun de todas las de su especie. En la numeracion ocupa el primer lugar á la derecha. ‖ Union ó conformidad.

Etimología. *Uno:* latin, *unĭtas;* italiano, *unità;* francés, *unité;* provenzal y catalan, *unitat.*

Reseña.—1. *Bellas letras.* Cualidad que hace que una obra sea siempre igual y sostenida. Esta unidad consiste en distribuir un órden general en la materia, que se trata, y en establecer un punto fijo á que pueda referirse todo. La unidad en la poesía dramática es una regla establecida por los críticos y basada en la observacion de los clásicos, para que en todo drama haya unidad *de accion, de tiempo* y *de lugar.* Esto es lo que se llama: *regla de las tres* unidades, comun á la tragedia, á la comedia y al drama. La unidad *de accion* consiste en que la obra dramática se funde en una sola accion, principal y simple; la unidad *de tiempo,* en encerrar la accion en el espacio de veinticuatro horas; la unidad *de lugar,* en que la accion se desarrolle en un mismo paraje. La unidad *de accion* en las obras escritas para interesar, y la de *objeto,* en las escritas para instruir, exigen que todas las partes guarden entre sí proporciones exactas, y que, subordinadas unas á otras, se refieran todas á un mismo fin. Estas tres unidades, tan calurosamente defendidas por los preceptistas, han sido combatidas y casi abandonadas por las nuevas escuelas. La de accion, es la única que ha de subsistir, pues la de tiempo se acomoda al que la accion exige para desarrollarse, y tambien la de lugar, que era necesaria, dado el modo de ser de los teatros antiguos, donde las decoraciones no imitaban cualquier lugar con el lienzo, la tabla y el carton, sino que se construían casas, se trasplantaban árboles, etc.

2. Pintura. La unidad *de objetos* es indispensable, de tal modo que, si hay muchos grupos de claro-oscuro en un cuadro, es preciso que haya uno que domine á los demás. Se observa tambien en los cuadros la unidad *de tiempo,* para que lo representado no parezca exceder del momento en que se realizó la accion.

Unidamente. Adverbio de modo. Juntamente, con union ó concordia.

Etimología. *Unida* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *unidament;* italiano, *unitamente;* latin, *unĭter.*

Unido, da. Participio pasivo de unir.

Etimología. *Unir:* latin, *unĭtus;* italiano, *unito;* francés, *uni;* catalan, *unit, da.*

Unidos (Estados-). Masculino plural. *Geografía.* Gran república de la América del Norte ó Union americana.

1. *Situacion y límites.*—La poderosa nacionalidad de este nombre se extiende desde los 24° 30′ á los 49° de latitud setentrional y de 69° 10′ á 126° 42′ de longitud occidental, entre

Digitized by Google

la América inglesa, al Norte; el Océano Atlántico, al Este; el golfo de Méjico, al Sur; la República mejicana, al Sudoeste, y el Océano Pacífico, al Oeste de *San Diego*, en el estrecho de *Juan de Fuca*.

2. *Forma y superficie.*—El espacio comprendido dentro de los límites expresados, forma un paralelógramo y tiene: 4.500 kilómetos de largo, de Oriente á Occidente; 2.200 de ancho, de Norte á Mediodía, y 9.333.680, cuadrados de superficie.

3. *Topografía general del país.*—El vasto territorio de la Confederacion se encuentra entre los dos Océanos, ocupa más de 20 grados de latitud y está dividido naturalmente en tres grandes regiones: al Este, *la vertiente del Atlántico*, formada de las degradaciones de los montes Alleghanys; al Oeste, *la vertiente del Pacífico*, compuesta de los declives de los montes Peñascosos, y al centro, el inmenso *valle del Mississipí*, que pasa por uno de los más fértiles del mundo.

1. *Region del Atlántico.*—Esta comarca, larga y estrecha, cuyo ancho medio alcanza de 2 á 300 millas, confina, por un lado, con el Océano; y, por otro, con la cadena de los Alleghanys. Cerca del mar, el suelo, bajo, unido y compuesto de una capa arenosa de aluvion, se presenta por todas partes cubierto de bosques de pinos y cedros; pero á medida que se aleja de la costa, va elevándose en colinas y montecillos, hasta unirse con las altas cordilleras de los montes Apalanches, de las cuales forma las primeras gradas. De estas alturas descienden varios ríos, navegables en su mayoría á la distancia de 50 á 150 millas de su embocadura, los cuales corren en direccion Sud y Sudeste, vertiéndose en el Océano Atlántico y el golfo de Méjico. El curso de estas aguas varía de 100 á 600 millas, extension poco considerable, comparada con la de las grandes corrientes del Nuevo-Mundo.

2. *Region del Pacífico.*—Limítanla igualmente el mar, por una parte, y las montañas *Peñascosas* ó *Roqueñas*, por otra, y la subdivide en dos grandes secciones una elevada cadena, que se extiende, de Norte á Mediodía, á 150 millas próximamente del mar. Su latitud total es de 600 millas y comprende todos los países situados al Occidente de los montes Peñascosos. Las principales corrientes de agua son: el río *Colorado*, que desagua en el golfo de California, y los de *Columbia*, *San Joaquin* y *Sacramento*, que van á perderse en el Océano Pacífico.

3. *Region del Mississipí.* Es la más vasta de todas; representa las dos terceras partes del territorio de los Estados-Unidos y abarca 18 grados de latitud, desde los montes Alleghanys, al Este, hasta los Peñascosos, al Oeste. Su anchura media varía de 1.000 á 1.800 millas. Una elevada meseta, de forma redonda, comprende en su extension el territorio de Minesota, la parte Norte del Estado de Wisconsino y la del Noroeste del Iowa. De su punto culminante, que alcanza una altura de 666 metros, descienden hácia los los puntos extremos de la circunferencia diversas corrientes, que conducen sus aguas; las unas, al Océano, en la bahía de Hudson, y las otras, á los grandes ríos Missuri y Mississipí. Las regiones centrales del Estado del Ohío, comprendidas en el valle del Mississipí, tienen una elevacion de 205 metros sobre el nivel del mar; los espolones de los montes Alleghanys se separan de las cordilleras principales hasta la parte oriental del Kentucky y de Tennessee; en la occidental, el terreno del expresado valle va elevándose gradualmente hasta una altura de 2.333 metros, para formar la base de las más altas cadenas de las montañas Peñascosas. Una parte del territorio indio, del Arkansas y del Missuri, se encuentra cortada por una cordillera de montañas bajas, llamadas *Ozark*, miéntras que otra cordillera, baja tambien, conocida con el nombre de *Montañas Negras*, atraviesa los parajes oriental y meridional del territorio del Missuri. Las comarcas ribereñas, enclavadas bajo la desembocadura del Ohío, son, por lo general, bajas y unidas, se ven frecuentemente inundadas y forman, hácia el golfo de Méjico, un inmenso pantano.

4. *Costas.*—Los Estados-Unidos presentan: un desarrollo de costas, que pasa de 4.000 millas, y una línea de playas de más de 7.000, la cual se extiende, al Oriente, sobre el Océano Atlántico; al Mediodía, sobre el golfo de Méjico; y, al Occidente, sobre el Océano Pacífico. Las sinuosidades de estas costas marítimas, comprendidas sus profundas bahías, forman, segun documentos oficiales, una extension de *doce mil seiscientas nueve millas*, repartidas de este modo: costas del Océano Atlántico, 6.861; del golfo de Méjico, 3.647; del Océano Pacífico, 2.101. El litoral del Atlántico ofrece: las bahías de Fundy, Massachussets, New-York, Delaware y Chesapeake; el cabo Cod y la península de la Florida; el golfo de Méjico presenta las bahías de Pensacola y Chandeleur; el Océano Pacífico, las de San Francisco y Puget. Las numerosas islas que se elevan sobre las playas, ocupan una extension de 9.247 millas.

5. *Orografía.*—Dos cordilleras, mejor dicho, dos grandes sistemas de montañas, á los cuales se unen otras varias alturas ménos considerables, atraviesan el territorio de los Estados-Unidos. Es el primero, la cordillera de las montañas *Peñascosas*, las más elevadas y tambien las más extensas, que forman parte integrante de la vasta cadena y que, partiendo del polo Norte, se prolonga, por entre las dos Américas, hasta el estrecho de Magallanes; constituyen el segundo las montañas *Apalaches*, que corren desde la Georgia al Maine y comprenden: las montañas de Cumberlandia; los montes Alleghanys, en la Pensilvania; los montes Kastskill, en New-York, y las montañas Verdes *(Green mountains)*, en los Estados de la Nueva-Inglaterra. Los picos más altos de estas diversas cadenas son: el de *Fremont*, en los montes Peñascosos, que mide 4.525 metros; el *monte Blanco (White mountain)*, en New-Hampshire, que se eleva á 2.146; los *montes Ozark*, á 833; el pico *Otter*, en la Virginia, á 1.420; los *montes Kastskill*, á 1.266, y los *montes Katahdin*, en el Maine; el *monte Washington*, en la New-Hampshire; el *monte Mansfield*, en el Vermont, y el *monte Tahawus* ó *Marcy*, en New-York, pertenecientes todos al sistema de los Apalaches, que alcanzan respectivamente, 2.000, 2.078, 1.426 y 1.766 metros. La altura de los picos de las montañas Negras *(Black mountain)*, varía de 1.333 á 2.159 metros. Aparte las dos grandes cordilleras mencionadas, merecen citarse las vastísimas cadenas de los montes de California, que se extienden desde el estrecho de Tuca, bajo el 34° de latitud setentrional, hasta la antigua California: las cumbres más elevadas de estos grupos y de estas cadenas son: el monte *Olympus* ú *Olimpo*, en la parte Noroeste del territorio de Washington, de 2.732 metros; el monte *St.-Jolin*, de 2.666; el *Repley*, de 2.500; el *Diabolo* ó *Diablo*, de 1.260; los montes *Shasta*, *Santa Helena*, *Hood* y *Rainiers*, pertenecientes á las cordilleras denominadas *Cascada* y *Sierra-Nevada*, que alcanzan una altura de 4.000 á 4.600 metros. Esta última corre, paralelamente al mar, una distancia de 100 á 150 metros, desde los confines de la América rusa hasta el fondo de la península de la antigua California, y ofrece algunos picos, cuyas nevadas cimas se encuentran, segun algunos autores, al nivel de la del *Monte Blanco*, en los Alpes.

6. *Hidrografía.*—Por el interior de los Estados-Unidos circulan majestuosamente las corrientes más considerables del mundo, pudiendo decirse que no hay país mejor regado, ni region que ofrezca tantos ríos navegables.—*Ríos:* son tan numerosos que, atendida la índole especial de esta obra, tendremos que reducirnos á citar los principales. El *Mississipí*, que está considerado como el mayor de los Estados-Unidos, desciende del punto más elevado del territorio de Minesota; atraviesa el país en toda su longitud, de Norte á Mediodía, despues de recoger las aguas de varios afluentes; particularmente, del río *Rojo*, se divide en dos brazos principales que, á su vez, se subdividen en otros ménos importantes y forman con los primeros el delta de este gran río, tan notable por las infinitas lagunas, pantanos y embrazaduras que presenta su parte inferior, desembocando en el golfo de Méjico, tras un curso de 3.000 millas. La comarca que fertiliza el *Mississipí*, se extiende desde los parajes occidentales de New-York y de la Pen-

Digitized by Google

silvania, al Oriente, hasta las montañas Peñascosas, al Occidente. El *Ohío*, que es el más caudaloso de los tributarios de la izquierda del Mississipí, punto de término de varios canales, se compone de la reunion de dos ríos, que tiene lugar en Pittsburgo (Pensilvania); pasa en seguida por Cincinnati al Estado que lleva su nombre y á Luisville, en Kentucky, y se pierde en el Mississipí, como hemos indicado. El *Missuri*, que no sólo es el mayor de los tributarios del Ohío, anteriormente citado, sino que le supera en extension de corriente y en volúmen de aguas, nace en las montañas Peñascosas, separa el distrito de los Osagos de la Confederacion mejicana, sirve de límite al expresado distrito y al de Ozark, atraviesa el Estado de su misma denominacion y entra tambien en el Mississipí. El *Connecticut*, que divide los Estados de Vermont y de New-Hampshire, cruza los de Massachussets y de Connecticut y desagua en el Océano Atlántico. El *Santée*, que es el más grande de la Carolina del Sur, baña este Estado en toda su latitud y se vierte en el Atlántico, por dos distintas bocas. Finalmente, el *San Juan*, que recorre de Mediodía á Norte la mayor parte de la península de la Florida, atraviesa el lago Sunforge y termina tambien en el mismo Océano Atlántico. Las vertientes de la Cadena de Cascada sólo ofrecen un río de consideracion; el *Columbia*, el cual se interna con sus tributarios en el Océano Pacífico, despues de 1.500 millas de curso.—LAGOS. Si se exceptúa el lago *Michigan*, que pertenece por completo á los ESTADOS-UNIDOS, la CONFEDERACION comparte con la Nueva-Bretaña los lagos *Superior*, *Huron*, *Erio* y *Ontario*, los cuales, comunicándose entre sí, forman la más extensa masa de agua terrestre que existe en el globo, verdadero *mar de agua dulce*, llamado por algunos geógrafos *mar del Canadá*.—*Cascada*. Entre los lagos Erio y Ontario, arriba mencionados, se halla la famosa catarata, formada por el río *Niágara*, el cual, precipitándose verticalmente desde una altura de 51 metros, ofrece uno de los espectáculos naturales más hermosos é imponentes del mundo. El golpe de agua tiene de ancho 1.196 metros, y el precipicio en que cae, más de kilómetro y medio. Estas aguas, cuya caida produce un ruido, que se oye á muchas leguas de distancia, al estrellarse contra los peñascos, se cubren de blanquísima espuma, viéndose en ella reflejados todos los colores y matices del arco-íris.

7. *Climatología*.—El suelo de los ESTADOS-UNIDOS ofrece, relativamente á su vasta extension, una gran variedad de climas. Es un hecho, generalmente conocido, que la temperatura media de las regiones occidentales de Europa es siempre mucho más suave que la de las regiones de la América oriental, situadas bajo las mismas latitudes. La comarca más occidental de la Confederacion, la California, disfruta de un clima tan templado como el de Italia. En las mesetas del Utah y del Nuevo-Méjico se experimenta la temperatura de las llanuras tártaras. Los estíos de las regiones setentrionales de los ESTADOS-UNIDOS son tan calurosos como los de Andalucía; los inviernos, casi tan fríos como los de Suecia y Noruega. Al Nordeste, cerca del Atlántico, la atmósfera presenta las variaciones más bruscas, y á los inviernos sumamente crudos, á los vientos glaciales y á las nevadas copiosas, suceden estíos de un calor sofocante: durante la primavera suele reinar algunas veces un viento excesivamente frío, que afecta los pulmones, y, todos los años, por esta época, aumenta de una manera sensible la cifra de la mortalidad. Al Mediodía, próximo á las bocas del Mississipí y á lo largo del golfo de Méjico, se siente un calor tropical; los cambios atmosféricos no son ménos súbitos; las yemas de los naranjos de la Florida y la flor del algodonero se ven destruidas por los fríos extraordinariamente rigurosos, demasiado prematuros ó muy prolongados. Los parajes del Norte y del centro de los ESTADOS se hallan igualmente expuestos á los vientos glaciales de las llanuras de la Nueva-Bretaña, los cuales no están resguardados por ninguna cadena de montes, y estos vientos ocasionan bruscas y desagradables variaciones de temperatura. Por otra parte, en este país, como en toda comarca, causas puramente locales producen diversos cambios climatológicos bajo idénticas latitudes: en las orillas de los lagos, por ejemplo, la temperatura se suaviza y templa notablemente, y en las mesetas situadas más al Mediodía del Nuevo-Méjico, del Utah y del Oregon oriental, es comparativamente más seca y fría. En las poblaciones setentrionales, cuyo suelo es más montuoso, el aire que se respira es puro y saludable. Las del Océano Pacífico gozan de una temperatura muy benigna; pero esta costa es sumamente húmeda y está expuesta á violentas tempestades. Las lluvias son por lo general copiosas y súbitas, y las nieblas, densas y constantes. En los países occidentales, cuyo suelo inculto se halla abandonado á los nuevos emigrantes, reinan las fiebres palúdicas y la disenteria; enfermedades que desaparecen á medida que la colonizacion progresa y las aguas estancadas se distribuyen. Al Sur, en los alrededores del golfo mejicano, la aparicion de la fiebre amarilla es frecuente; en el valle del Mississipí suele hacer el cólera más estragos que en ninguna otra comarca; y en los Estados de la Nueva-Inglaterra y en el Norte y centro de la CONFEDERACION, las dolencias más comunes son las afecciones pulmonares. Bajo el punto de vista de la salubridad y longevidad de sus habitantes, los ESTADOS DE LA CONFEDERACION NORTE-AMERICANA se clasifican de este modo: Vermont, Iowa, Florida, Georgia, Michigan, Tennessee, Carolina del Norte, Alabama, Carolina del Sur, Pensilvania, Indiana, Maine, Delaware, New-Jersey, Virginia, New-Hampshire, Illinois, Arkansas, New-York, Texas, Mississipí, Ohío, Rhode-Island, Kentucky, Connecticut, Maryland, Missuri, Massachussets y Luisiana. De todos los Estados, el que mayor mortalidad ofrece es la Luisiana (23 por 1.000), y el que menor número de defunciones presenta, es Vermont (10 por 1.000).

8. *Mineralogía*.—El territorio de los ESTADOS-UNIDOS contiene, dentro de sus vastos límites, casi todas las variedades de minerales conocidos.—*Oro*. Las minas de este precioso metal no sólo se encuentran en la California y en el Nuevo-Méjico, donde ya en otro tiempo habían sido explotadas por los españoles, sino tambien en otros parajes; particularmente, en la Carolina del Sur y en la Georgia. Las cantidades de oro depositadas en los diferentes establecimientos públicos de la UNION, desde el descubrimiento de los criaderos de la California, se elevaron: en 1848, á 44.177 dollars (el dollar equivale próximamente á 5 pesetas, 15 céntimos); en 1849, á 6.147.509; en 1850, á 36.047.062; en 1851, á 55.938.232; en 1852, á 53.747.187; esto es, en cinco años, á un total de cerca de 152.000.000 de dollars, ó sean, pesetas 782.800.000 *(tres mil ciento treinta y un millones de reales)*. Casi todo este mineral procedía de la California, cuya comarca, desde 1848 hasta 31 de Octubre de 1853, llegó á dar *oro* por un valor de 203.886.025 dollars, ó sea más de *mil millones* de pesetas (1.050.013.028'75).—*Plata*. Se habla de algunas minas riquísimas de plata, recientemente descubiertas, en el territorio del Nuevo-Méjico y en el Estado de la Carolina del Sur; y las minas de plomo argentífero del condado de Lancastre (Pensilvania), han dado hasta 500 dollars de plata por tonelada de mineral.—*Mercurio*. Durante el primer semestre de 1853, se exportaron de San Francisco algunos millares de frascos *(flarks)* de mercurio. Algunos autores evalúan su exportacion anual en 9.047 frascos.—*Cobre*. Este mineral existe en los ESTADOS-UNIDOS en cantidad considerable. Los criaderos más ricos y que dan el mineral más puro, se encuentran en las orillas del lago Superior y en la península de Michigan, amén de las que han sido abiertas en la Carolina del Norte, el Connecticut y el Tennessee. El *cobre*, como hemos indicado, se explota, con más ó ménos provecho, en todos los ESTADOS DE LA CONFEDERACION.—*Plomo*. Las minas de *plomo* de la parte occidental del Illinois y de las comarcas limítrofes del Wisconsino y de Iowa pasan por las más abundantes del mundo, y su rendimiento anual se evalúa en 19.324.200 kilos. En los Estados de

Digitized by Google

Missuri, Connecticut, New-York y Pensilvania, existen tambien grandes filones de *plomo*.—*Zinc*, *bismuto*, *antimonio y cobalto*. Estos minerales se encuentran en cantidades crecidas en el Connecticut y Maryland. El *zinc*, que se explota en New-Jersey, se halla frecuentemente mezclado con plomo en los criaderos del distrito de Galena, en Arkansas y en la Pensilvania.—*Hierro*. Las minas de *hierro* son importantísimas cerca del lago Superior y en el Estado de Missuri, formando colinas enteras, que ofrecen pedazos de este mineral, cuyo análisis da un 70 por 100 de metal. El *hierro*, mezclado con carbon, se encuentra en masas considerables en el bajo suelo de los Estados de Pensilvania. El producto total del *hierro* en bruto de la CONFEDERACION, pasaba, en 1860, de *setecientas mil toneladas* y daba ocupacion á 36.000 obreros. El consumo se evalúa en 800.000 toneladas; pero en la actualidad es muy posible que la produccion exceda al consumo.—*Hulla*. La más importante quizás de todas estas riquezas minerales, el carbon, es tambien la más abundante: sólo la Pensilvania oriental suministra cada año sobre 5 millones de toneladas, y este producto es susceptible de un aumento incalculable. Esta misma calidad de *hulla* se encuentra, aunque en menor cantidad, en la Nueva-Inglaterra y en la Carolina del Norte. El vasto criadero de carbon bituminoso nace en los reversos occidentales de los montes Alleghanys, en el Estado de Pensilvania, y atraviesa los de Ohío, Virginia, Kentucky, Tennessee y, por último, el Norte de Alabama. En la Virginia y la Carolina del Norte existen diferentes masas aisladas de *hulla*; y en el Missuri, Iowa é Illinois, varias minas de *hulla* bituminosa de una riqueza inagotable. Segun descubrimientos recientes, este mineral se encuentra igualmente en Arkansas, en el territorio indio y áun en el mismo Oregon. M. Taylor evalúa del siguiente modo las riquezas hulleras de los ESTADOS DE LA UNION: Illinois, 44.000 millas cuadradas; Virginia, 21.500; Pensilvania, 15.437; Kentucky, 13.500; Ohío, 11.900; Indiana, 7.700; Missuri, 6.000; Michigan, 5.000; Tennessee, 4.300; Alabama, 3.400; Maryland, 550, y Georgia, 150. Segun el autor citado, la extension aproximada, que los criaderos de *hulla* ocupan en el subsuelo de la CONFEDERACION, sería de 133.132 millas cuadradas.—*Espejuelo*. Se halla en cantidad bastante crecida en los Estados de New-York, Maine y Virginia: los criaderos de este metal, más extensos del globo, son tal vez los que se desarrollan desde las riberas del Arkansas, en el territorio indio, hasta las orillas del Río-Grande, en el Téxas, sobre un espacio de más de 300 millas.—*Mármoles*. Los ESTADOS-UNIDOS contienen varias canteras de hermosos mármoles, y en las inmediaciones de Boston y en las márgenes del río Santa-Cruz, se han extraido pórfidos de excelente calidad.—*Aguas minerales*. Las más reputadas son: los manantiales de *Saratoga*, *Sharon*, *New-Lebanon* y *Avon*, en el Estado de New-York; de *Belford*, en la Pensilvania; de *Sulphur-Spring*, en la Virginia, y de *Blue-Lick*, en el Kentucky.

9. *Suelo y producciones*.—Hecha excepccion de un pequeño número de pantanos y de estepas arenosas, el suelo de este país es uno de los más fértiles del mundo, notándose en la naturaleza del terreno, así como en las producciones, la misma diversidad que se observa en el clima. En efecto; miéntras que el valle del Mississipí, cuya fecundidad sólo podría compararse con la del valle de las Amazonas, presenta una capa de riquísima tierra de aluvion, que alcanza hasta siete metros de profundidad, las mesetas de Nuevo-Méjico, de Utah, del Oregon y del territorio indio, aparecen casi completamente desnudas de vegetacion. En la costa del Atlántico, del canal de Long-Island, en el golfo de Méjico, y hasta una distancia de 60 millas en el interior, el suelo, de formacion terciaria y en el estado inculto, se halla cubierto de selvas de pinos y cedros, y es, por lo general, poco productivo; pero se le puede mejorar mediante el empleo de la marga y otros abonos. Las costas del Massachussets y del Maine son escabrosas é infecundas; las de los Estados de la Nueva-Inglaterra y del Nordeste del de New-York, igualmente ásperas y de cultivo difícil. Las vertientes de los montes Alleghanys y las regiones que se extienden á sus piés, son, por lo general, feracísimas; particularmente, en los valles; y, por el contrario, las vertientes de los montes Peñascosos, cubiertas de lava ó desnudas, improductivas. Lo mismo puede decirse de las montañas del Occidente y sus vertientes, si se exceptúan algunas partes de las cadenas y los valles de Villanette, Sacramento y San Joaquin, que contienen excelente tierra de aluvion. Entre las montañas anteriormente descritas se extienden llanuras inmensas, llamadas *sábanas ó pampas*, las cuales, regadas convenientemente por los ríos y canales, de que hemos hecho mérito, dan, en prodigiosa abundancia, cereales, arroz, maíz, cáñamo, lino, patatas, añil, resina, gomas, bálsamos, drogas medicinales y de tinte; y en la parte meridional, tabaco, azúcar, algodon y demás artículos propios de las comarcas tropicales. Segun una estadística oficial, la CONFEDERACION poseía á mediados del presente siglo: 118.457.622 acres de terrenos cultivados, ó sea 5 acres por habitante, y 184.621.348 de tierras incultas. Pero cada dia van desapareciendo selvas vírgenes, que se ven sustituidas por llanuras perfectamente cultivadas. Los terrenos dedicados á la agricultura, se distribuían de este modo: pastos, 33.000.000 de acres próximamente; trigo candeal, 11.000.000; trigo, 31.000.000; algodon, 5.000.000; patatas, 2.000.000. En el plantío del algodon se ocupaban más de 74.000 cultivadores; en el de azúcar, 2.681; en el de arroz, 551; en el tabaco, 15.745; en el cáñamo, 8.327. Segun datos estadísticos, los Estados del Oeste y del centro son los que producen más trigo, cebada y avena; los del Sur y Oeste, los que dan mayor cantidad de maíz, y los del Sur, los que obtienen mejores cosechas de arroz; suministran principalmente el tabaco las regiones situadas entre los 43-41° de latitud Norte; el algodon, las comarcas colocadas al Mediodía del 38°; la lana y las patatas, los países setentrionales del 34°, y la caña de azúcar, los naranjos y plátanos, los parajes meridionales del 33° (33 grados).

10. *Arbolado*.—No hay comarca que ofrezca bosques tan magníficos como los que cuentan los ESTADOS-UNIDOS. Detrás de los montes Peñascosos se encuentran todas las especies de pinos y encinas. El nogal prospera allí admirablemente; el pino blanco alcanza una altura de 40 metros, y el álamo blanco, de 43. Entre las diversas clases de arces se cita una, cuyo jugo, cuando se cuece, da un azúcar particular de un gusto excelente; el olmo y, particularmente, la especie llamada *ulma americana*, está considerado como el más hermoso de los árboles que pueblan los inmensos bosques de América. La magnolia, cuando está en flor, da á las selvas del Mediodía el aspecto de jardines sin límetes. Los gigantescos cipreses crecen en los pantanos y terrenos bajos de los países del Sur. Los bosques de la California y del Oregon pasan por los más notables, así por sus dimensiones como por la colosal altura de sus árboles. El ciprés rojo de la California tiene frecuentemente más de 7 metros de diámetro; el pino de las montañas del Oregon alcanza la prodigiosa altura de 83 á 100 metros, y de 7 á 10 de diámetro. Los ESTADOS DE LA UNION exportan madera por un valor de más de 10.000.000 de dollars *(más de doscientos millones de reales)*.

11. *Zoología*.—Las inmensas selvas de los ESTADOS-UNIDOS se hallan pobladas de animales salvajes y feroces. Los más comunes son: al Norte, el rengífero, el *caribol*, el oso negro, la pantera, el gamo, el lobo y el gato salvaje; hácia las montañas Peñascosas, el oso gris y el *goat*; en las grandes praderas, el búfalo, el zorro, el bisonte, el castor, la rata almizclera, la marmota, la ardilla, la marta, la nutria, el tejon, el perro salvaje, el conejo y otros muchos. El *cuguardo*, el danta, el castor, el colibrí y el *arrendajo* (pájaro de la Virginia, semejante al mirlo y que imita perfectamente el canto de todas las aves), son indígenas. Entre las aves y pájaros más comunes, figuran: la avutarda, el águila, el fenicóptero, el buitre, el faisan, el ánade, la perdiz, el hal-

Digitized by Google

con, el mochuelo, el pelicano y la codorniz. En los Estados del Sur se encuentran: caimanes, salamandras, lagartos y casi todas las variedades de reptiles conocidos. Entre las serpientes, la más temida es la llamada de *cascabel*; los ríos meridionales están infestados de tortugas y de voraces cocodrilos, que tienen más de 4 metros de longitud. Entre los insectos incómodos se distinguen el *rústico* y el mosquito. Los pescados más abundantes son: el salmon, la trucha, el sargo, el arenque, el cangrejo, la langosta, la ostra y una especie de patija, llamada *halibut*.

12. *Agricultura y ganadería.*—La agricultura de los ESTADOS DE LA UNION se encuentra en un estado floreciente y abraza, como ya hemos manifestado, todas las especies de granos, legumbres y frutas peculiares de los países de Europa.—El ramo de la ganadería no es ménos considerable; la cría de ganados comprende todas las especies de animales domésticos. En 1855 contaba el país 81.600.000 cabezas de ganado, que se clasificaban de este modo: caballos, mulos y asnos, 5.100.000; vacas, 21.000.000; carneros, 23.500.000; cerdos, 32.000.000. El valor total del ganado vacuno, lanar y cabrío, se estimaba en 933.600.000 dollars, ó sea 4.808.040.000 pesetas próximamente *(cerca de veinte mil millones de reales)*. New-York es el Estado que mayor número de cabezas de ganado suministra.

13. *Industria.*—Las excelentes condiciones naturales del país, unidas al genio eminentemente laborioso y activo de la raza sajona, que pobló aquel territorio, han elevado la industria al nivel de la de Europa; señaladamente, en tejidos y maquinaria. La industria manufacturera, que ha alcanzado notable desarrollo, tiene sus principales centros en: Massachussets, Rhode-Island, New-York, New-Jersey, Delaware, Pensilvania y Ohío. Las fabricaciones más comunes son: tejidos de todas clases, cordaje, papel, sombreros, tabacos, pólvora, utensilios de hierro, máquinas, cobre y bronce, cotonadas, sebos, jamones, azúcares, instrumentos y curtidos. El cultivo del algodon data solamente del año 1775. La produccion era: en 1802, de 20.000 kilógramos; en 1856, de 545.000.000, cuyo valor en bruto ascendía á 614.400.000 pesetas; en 1859, la mayor que ha obtenido, llegó á *mil millones de kilógramos*, que importaban 1.440.000.000 de pesetas *(cinco mil setecientos sesenta millones de reales)*. En 1850 llegó á emplearse un capital de 530.000.000 de dollars (2.729.500.000 pesetas) en una multitud de establecimientos industriales, cada uno de los cuales producía, por término medio, una renta anual de 500 dollars (2.580 pesetas). Los referidos establecimientos proporcionaban ocupacion á 1.050.000 obreros y fabricaban anualmente por valor de 1.020.300.000 dollars de objetos, ó sean 5.254.545.000 pesetas *(más de veintiun mil millones de reales)*. En los Estados de la Nueva-Inglaterra es donde la industria lanera y algodonera se halla más adelantada; los del centro, se dedican preferentemente á la fabricacion del hierro y fundicion de metales. La CONFEDERACION consume por sí sola tanto papel como Francia é Inglaterra reunidas.

14. *Comercio.*—El de los ESTADOS-UNIDOS ha alcanzado, bajo la influencia de las instituciones democráticas, un desarrollo de que no hay ejemplo, ni en las naciones de la antigüedad, ni en las modernas. Considerada bajo el aspecto mercantil, la CONFEDERACION figura entre las primeras potencias del mundo; especialmente, en cuanto al tráfico marítimo, pues su marina mercante en nada cede á la de Inglaterra. Desde la constitucion definitiva del gobierno republicano, 1789, hasta el 30 de Junio de 1854 inclusive, el valor de la exportacion de los productos indígenas se elevó á la suma de 4.563.714.067 dollars, y la de los artículos extranjeros á 1.321.203.831, cuyas dos cifras forman un total de 5.894.917.898, ó sean 30.358.827.174 pesetas, 70 céntimos *(más de ciento veintiun mil millones de reales)*. Esta exportacion alcanzó: en el primer año, que terminó en 1790, 20.205.156 dollars (19.666.000, los géneros indígenas, y 539.156, los extranjeros); cuyo movimiento comercial fué en progresion ascendente hasta 1854, en que representa un valor total de 278.241.064 dollars (253.390.870, las producciones indígenas, y 24.850.194, las extranjeras). Hoy el comercio exterior es considerabilísimo: además de los cambios que se hacen con las tribus indígenas, que son importantes, se exportan los productos del suelo, algodon, maíz, trigo, tabaco, madera de carpintería, potasa, carnes saladas, cueros, tejidos de algodon, pólvora, armas, maquinaria, sombreros, libros, cáñamo, lino, añil, lúpulo, azúcares, chocolates, trementina, cables, cordajes, sal, plomo, instrumentos de música, papeles, porcelana, loza, mármoles, oro, mercurio y otros diversos artículos de larga enumeracion. Entre los géneros importados figuran la sal, los vinos y aguardientes. Hasta la fecha, las cifras más elevadas que ofrece el comercio de los ESTADOS-UNIDOS, que nosotros sepamos, son: en 1873, las importaciones, 663 millones de dollars; en 1877, la exportaciones, 632.000.000, cuyas dos cifras representan más de *veintiseis mil millones de reales*, de cuya suma excede positivamente el comercio actual.

15. *Marina mercante.*—En 1854, el derecho de tonelada de los diversos buques de vapor que contaba la UNION, ascendió á 607.012 toneladas. En 1852, construyeron en los astilleros de los puertos, 1.444 buques de varios portes, capaces de recibir un cargamento de 351.495 barricas. En 1858, las embarcaciones de todas clases, que constituían la marina mercante, estaban aforados en 4.242.599 toneladas.

16. *Bancos.*—Los diferentes Estados de la CONFEDERACION NORTE-AMERICANA poseían, en 1854, 1.122 bancos y sucursales, cuyo capital en circulacion ascendía á: 326.123.287 dollars (1.679.534.928'05 pesetas). Sus depósitos se elevaban á 984.219.532 pesetas; los billetes de banco existentes en caja ó en circulacion, á 3.157.661.736 (sobre *trece mil millones de reales*, en números redondos).

17. *Puertos.*—Los ESTADOS DE LA UNION cuentan 84 ensenadas ó puertos, los cuales se encuentran situados: 57, en el Océano Atlántico; 4, en el Océano Pacífico; 8, en el golfo de Méjico, y 15, en las riberas de los grandes lagos.

18. *Vías de comunicacion.*—Una vastísima red de canales, ferrocarriles y caminos postales, contribuye poderosamente á la prosperidad del comercio interior de los ESTADOS-UNIDOS.—*Canales.* Tienen más de 8.000 kilómetros de desarrollo y pasan por los más notables: el de *Ohío*, de 560 kilómetros de extension, entre Cleveland y Portsmouth; el de *Miami*, de 287, entre Cincinnati y la extremidad Este del lago Erio; el de la *Union*, de 281, entre el Roanoke y un afluente del James; el del *Hudson* y *Delaware*, que une los ríos de estos dos nombres; el de *Morris*, de 175, entre New-York y Easton; el de la *Chesapeake* y *Delaware*, entre Baltimore y Filadelfia; los de *Farmington*, *Hampshire* y *Hampden*, de 330 kilómetros, desde Newhaven, en el estrecho de Long-Island, hasta Northampton (Connecticut) y San Lorenzo; el de *Erio*, desde Búffalo hasta Albany; el de *Wabash* y *Erio*, de 302 kilómetros, que reune los ríos de la misma denominacion; el de *Oswego*, entre el de Erio y el lago Ontario; el de *Pensilvania*, de 1.100 kilómetros, entre Pittsburgo y Columbia, y el de *Chesapeake* y el *Ohío*, de 530, entre el Ohío, más arriba de Pittsburgo, y el *Potomac*, en Georgetown.—*Ferrocarriles.* La inmensa red, que forman las numerosas vías férreas que cruzan en todas direcciones el vasto territorio de los Estados, aunque trazada sucesivamente y sin plan general, ofrece un conjunto casi completo y una extension que, á fines de 1877, se evaluaba en 127.470 kilómetros. Las principales líneas que la constituyen son: 1.ª, la *gran línea del Atlántico*, que pone en comunicacion todos los puertos de esta costa, desde la frontera del Nuevo-Brunswick, en Saint Andrew, hasta Pensacola, en el golfo de Méjico, por Bangor, Augusta, Portland, Boston, Providencia, New-Haven, New-York, Filadelfia, Baltimore, Washington, Richmond, Wilmington, Charleston, Savannah, y Tallahassee. 2.ª, las *dos líneas de Connecticut y de Hudson*, que suben á los valles de estos ríos: la primera, de New-Haven y Boston; la segunda, de New-York, por Albany, para enlazarse con las líneas del Canadá, per Richmond y Montreal. 3.ª, la *li-*

Digitized by Google

nea de los grandes lagos, de New-York, por Niágara, Búffalo, Cleveland y Toledo, á Chicago, desde donde continúa, al Noroeste, por Milwaukee, hasta las ricas minas de cobre de Marquette y del Anse, en el lago Superior; al Norte, por Madison y San Pablo; á Glyndon, en el río Colorado, en cuyo punto desciende hasta Pembina, en la frontera del Manitoba, miéntras que una línea occidental avanza por el Dakuta hasta el Fuerte-Lincoln, en el alto Missurí. De Toledo parten dos ramales: el uno, llega á las abundantes minas del Michigan, por el estrecho y Port-Huron, en donde une á Sarnia con la gran línea del Canadá, por Lansing y Grand-Haven; el otro, se dirige al Occidente, por Springfield y Quincy, en cuyo paraje atraviesa el Mississipí, hasta San José, en el Missuri. 4.ª, las dos *líneas del Ohío:* la primera va de Filadelfiia á Hanisburgo y Pittsburgo, por Pensilvania, de un lado, sobre Chicago, y de otro, sobre San Luis, por Wheeling, Columbus é Indianópolis; la segunda, por Virginia, de Baltimore ó Washington á Parkesburgo, Cinncinnati, sobre San Luis, y, prolongándose más allá del Mississipí, hasta Topeka, en el Kansas. 5.ª, la *línea de los Alleghanys.* de Washington, por Lynchburgo y Knoxville, á Dalton, donde se divide, en *línea del Tennessee*, por Corinto y Menfis, en cuyo punto atraviessa el Mississipí para ir á Little-Rock; en *línea del Sud*, de Danton á Atlanta, donde se dirige: al Sudeste, sobre la Carolina del Sur, por Columbia, á Charleston, y, sobre la Georgia, por Milledgeville, á Savannah; al Sudoeste, sobre la Alabama, por Montgomery, á Pensacola, con un ramal que, de Mongomery, va al Occidente sobre Jackson, Wicksburgo y hasta Marshall, allende el Mississipí. 6.ª, las *líneas de los grandes lagos en el golfo de Méjico:* de Chicago á Mobile, por Cairo y Corinto; y de Chicago á Nueva-Orleans, por San Luis y Menfis. 7.ª, *línea de golfo:* de Mobile á Galveston, por Nueva-Orleans y Houston, en el Texas. 8.ª, *Union Pacific Rail road, ó camino de hierro interoceánico;* línea férrea la más larga del mundo, que atraviesa la América en toda su latitud, desde New-York ó Fladelfia, sobre el Atlántico, hasta Chicago, y desde allí, por Des-Moines, en el Iowa, Omaha-city, en la confluencia del Nebraska, en el Missuri, remonta este río en las regiones de las *Praderas*, por Cheyenne; atraviesa los montes Peñascosos, cerca del paso del Sur; toca en Ogden, al Norte del gran lago Salado, y, franqueando la Nevada, próximo á Carson, llega, por el valle del Sacramento, á San Francisco, sobre el Pacífico, despues de recorrer más de 6.000 kilómetros, en cuyo trayecto se emplean siete dias.—*Caminos postales.* Los que cruzan los diversos ESTADOS DE LA UNION, no cuentan ménos de 379.148 kilómetros de longitud.—*Telégrafos.* En 1853 tenía la CONFEDERACION 89 líneas telegráficas, con 23.000 millas de hilos conductores de la electricidad; cifra que, en 1860, se elevó á más de 30.000 millas de extension, debiendo calcularse que en la actualidad no baja de 40.000.

19. *Poblacion.*—La masa de habitantes que constituye la poblacion norte-americana, se halla desigualmente distribuida entre los Estados, observándose que es mucho más numerosa á lo largo del Atlántico, que en el Occidente y en el centro. El número de almas que contaba el país en 1783, se hace ascender á 2.500.000: el primer censo de poblacion, realizado en 1790, dió 3.929.827, con 16 Estados; en 1800, subió á 5.303.925; en 1810, á 7.329.903; en 1820, á 9.638.191; en 1830, á 12.866 020; en 1840, á 17.069.453, con 26 Estados; en 1854, á 23.191.876, y, finalmente, en 1870, á 38.287.205, con 38 Estados. La poblacion actual de los ESTADOS-UNIDOS debe tocar la cifra de 50.000.000, dado el supuesto de que no exceda de este cálculo. La completa libertad religiosa y civil, la facilidad de procurarse una subsistencia cómoda y las frecuentes emigraciones ocasionadas por las revueltas de Europa y demás Estados americanos, han dado á este país, al par que una gran preponderancia política, un aumento de poblacion verdaderamente extraordinario.

20. *Etnografía.*—Ninguna comarca del globo ofrece una mezcla de razas y pueblos de orígenes tan diversos como los ESTADOS-UNIDOS. En su enorme masa de poblacion se encuentran individuos procedentes de todas partes del mundo, con predominio de la raza anglo-sajona, cuya filiacion política, lengua, leyes, usos y costumbres son incontestablemente los que han prevalecido en la vida íntima de aquella portentosa nacionalidad. A este tipo general y perfectamente caracterizado se han unido los caractéres y tipos de las nacionalidades más extrañas y repugnantes entre sí. Los indios aborígenes, antiguos poseedores de todo el territorio, se han visto poco á poco arrojados de las comarcas orientales por los emigrados europeos, empujados hácia el Occidente y reducidos, por la guerra ó las enfermedades, á la cifra de 383.000 próximamente. Sus principales tribus son: los lennapos, osarks, ottawas, cheroqueses, serpientes, creeks, ioways, siux, chippeways, osages, mohawhs, senecas, mandanes, hurones, chactas, natchez, iroqueses y otras; las unas, semicivilizadas por los misioneros y el tráfico con los europeos, y las otras, enteramente salvajes. Los blancos emigrados de Europa se hallan muy léjos, por su orígen, su idioma y sus hábitos, de constituir una sola y propia nacion. Las cuatro quintas partes de la poblacion de los ESTADOS-UNIDOS proceden de las islas británicas. Los anglo-americanos revelan: una necesidad vivísima de independencia individual; una aversion instintiva hácia las restricciones de policía; una actividad incansable en los negocios, así públicos como privados; un juicio, quizás exagerado, de su importancia, y un sentimiento justísimo de la superioridad de sus instituciones. Los habitantes de los Estados del Norte, llamados *yankees*, presentan el tipo del puritanismo; son rigoristas hasta el extremo, flemáticos, indiferentes, egoistas y nada inclinados á los placeres y diversiones; los del Mediodía, que llevan el nombre de *virginios*, muestran una extraordinaria vehemencia en sus pasiones y un carácter más expansivo, más franco, más orgulloso y violento; pero ménos apto para el trabajo. Los colonos alemanes, muy numerosos de algunos años á esta parte, pierden rápidamente sus hábitos nacionales y su tipo original. Los franceses dominan en los Estados del Sur y Sudoeste (Luisiana, Mississipí, Illinois y Missuri), países que dependieron en otro tiempo de Francia. Entre los demás habitantes, oriundos de otras naciones, se cuentan: holandeses, suecos, noruegos, italianos y españoles. Los negros y los mestizos ú hombres de color componen otro de los grupos de poblacion. Los primeros, conducidos antiguamente del Africa para las faenas del campo, no se conservan desde la supresion de la trata en 1821, más que para su reproduccion propia. En 1860 existían en la UNION 3.952.801 esclavos negros ó mulatos, y solamente 435.000 hombres libres de esta misma raza. La esclavitud, negro borron de todos los siglos, no obstante ser casi desconocida de los Estados del Norte, se mantuvo, bajo las leyes más duras, en el distrito federal de Columbia y en los 15 Estados del Sur, hasta 1864, fecha memorable en que quedó completamente abolida en toda la CONFEDERACION.

21. *Lengua.*—La que se usa en los ESTADOS-UNIDOS, denominada *anglo-americana*, es el inglés; pero modificado por la diferencia de las ideas, de las instituciones y costumbres. Esta lengua, aunque se aleje cada vez más de su tipo antiguo, no puede perder su carácter primordial, así como el francés de Ginebra ó de Bruselas no dejará nunca de pertenecer á la lengua de los franceses. Las alteraciones que el inglés ha experimentado en los ESTADOS-UNIDOS, explican la publicacion de un *Diccionario de la lengua inglesa*, por M. Welster, y el *Diccionario de los americanismos*, por J. R. Barletl, los cuales habían llegado á hacerse indispensables, vistas las causas poderosas que tienden incesantemente á corromperla. La inmensa extension del territorio produce, en ciertos parajes, el aislamiento de los habitantes, que no tienen comunicacion regular con sus conciudadanos y que se hallan demasiado léjos de una influencia literaria cualquiera. En los ESTADOS-UNIDOS no existe un punto

Digitized by Google

de concentracion, ni tribunal, ni clases doctas, ni Parlamento, en donde el arte de hablar alcance grande importancia; la instruccion es rapidísima, y, sobre todo, práctica; y en un pueblo, cuyo objeto principal está limitado al conocimiento de los negocios, los periódicos, redactados generalmente sin ningun esmero en la forma, constituyen la única literatura del mayor número. Los holandeses, en New-York; los alemanes, en Pensilvania; los habitantes del país de Gales, en estos dos Estados; los españoles, en la Florida, y los franceses, en la Luisiana, han importado un contingente considerable de solecismos y barbarismos. Pero si los emigrantes han introducido é introducen cada dia idiomas extraños, la poblacion misma de los Estados-Unidos, naturalmente navegante, va á buscar nuevos términos á todas las partes del mundo. Multitud de palabras inglesas, importadas á América por los primeros colonos, no significan nada en los Estados-Unidos; tales son, entre otras, las que se refieren al blason y al régimen feudal. Por otra parte, las nuevas instituciones de estos Estados dieron orígen á palabras nuevas, ó bien hicieron que las antiguas modificasen sus acepciones. La pronunciacion, particularmente, vino á hacerse viciosa; por ejemplo: se coloca un sonido nasal delante de *ow* (*kyow* ó *nyow*, en lugar de *cow*, vaca); se abrevian las largas *o*, *u* en las sílabas finales (*fortun*, *natur*, por *fortuna*, *naturaleza*), ó bien se prolongan las breves (*nauthin*, por *nothing*): se aproxima el acento de la última sílaba en las polisílabas y se pronuncia *territory legislative*, en vez de *territory législative*, y, así, otras. En el Occidente, que es donde la lengua se halla más sujeta al capricho de los individuos, se alargan ó duplican las sílabas (*salvagerous*, por *savage*, salvaje). A pesar de todas las diferencias establecidas; principalmente, en la lengua hablada, es lo cierto que los escritores americanos que sostienen la pureza y claridad, procuran alejarse lo ménos posible de la lengua actual de Inglaterra. (Véase el 16.° capítulo del 2.° volúmen de *La Democracia en América*, por A. de Tocqueville).

22. *Literatura.*—Los Estados-Unidos se han cuidado poco, ostensiblemente al ménos, de poseer una literatura nacional: en opinion de la mayor parte de los críticos, la literatura anglo-americana no es otra cosa que la continuacion de la literatura inglesa. Pero la lengua constituye un lazo comun, cuya fuerza y duracion no conviene exagerar: pueden expresarse fácilmente, en un mismo idioma, ideas diferentes y áun contrarias, y, en la nacion anglo-americana, nacida con una lengua completamente formada, la libertad de pensamiento bastó para dar á las obras literarias un carácter esencialmente distinto de las que aparecen en Inglaterra. La historia de la literatura anglo-americana puede dividirse en dos períodos: el primero, anterior á la guerra de la independencia de los Estados-Unidos, se extiende desde 1620 hasta 1770; el segundo, empieza con la sublevacion de las colonias contra Inglaterra.

Primer período.—La infancia de la colonizacion primitiva no era la época de los artificios del ingenio, ni de las obras de imaginacion: faltaba tiempo entónces para el estudio del hombre y observacion de la naturaleza; era necesario vivir, sembrar, construir, crear la familia y defender la propiedad. Despues de las rudas faenas del dia, dos cosas absorbían por completo el interés de los colonos: el cuadro de los hechos recientes ó presentes y la libertad religiosa, por la cual habían abandonado las dulces alegrías de la patria: la historia, la biografía y la teología constituían, pues, los principales asuntos de las primeras obras. Sin embargo, la poesía despertó el buen gusto literario: en 1626 se imprimió en Lóndres una traduccion de las *Metamórfosis* de Ovidio, hecha por Jorge Landys, colono de la Virginia, y la primera obra impresa en América fué *una coleccion de salmos*. Los escritos en prosa más antiguos son: el *Diario*, en que John Winthrop, jefe de los colonos del Massachussets, relata los acontecimientos que tuvieron lugar bajo su administracion, desde 1630 hasta 1640; la *Historia de la Nueva-Inglaterra*, por Winslow, y otros. Dos ministros representaron en sus escritos los principios opuestos á la libertad y tolerancia en materias religiosas: el uno, Roger Williams, que vivió en Massachussets, afirmó la igualdad de las convicciones religiosas ante la ley, doctrina sin la cual no habría alcanzado la paz la América del Norte; el otro, Catton Mather, nacido en Boston, en 1663, escribió cerca de 400 sermones y folletos. Citaremos aún: á John Eliot (1604-1690), apóstol de los indios, el cual tradujo la *Biblia* en el dialecto de los indígenas del Massachussets; á Newman, autor de una *Concordancia de las Escrituras;* á Jonathan Edwards (1703-1778), cuyo tratado sobre el *Libre albedrío* es muy estimado como obra metafísica. La historia de las colonias atrajo muy luégo la atencion de los cronistas concienzudos. W. Hubbard escribió una *Historia de la Nueva-Inglaterra*; el capitan Church dió, en 1716, una *Historia de la guerra del rey Felipe*, considerada como de grande autoridad para los asuntos de la Nueva-Inglaterra en aquella época; y David Brainerd reseñó fielmente sus aventuras y misiones entre las tribus indias. La *Historia de las cinco naciones indias*, que apareció hácia los años de 1745, tiene verdadero mérito literario y se debe á Cadwallader Colden, autor tambien de varias obras científicas. Entre los *Viajes*, mencionaremos: la *Descripcion de la Florida oriental* (1774), por Bartraus; la obra curiosa y rara de Jonathan Carver, quien intentó explorar el interior de la América del Norte y penetrar hasta en el Océano Pacífico; y el *Diario* de John Woolman (1720-1772), autor al mismo tiempo de *Observaciones sobre la conservacion de los negros*, uno de los mejores libros sobre la esclavitud. El escritor más notable durante este primer período de la literatura anglo-americana fué Benjamin Franklin, cuya importancia política y social eclipsó á los ojos de la posteridad su mérito literario. Despues de contribuir al éxito de la *Gaceta de la Nueva-Inglaterra*, se estableció como impresor en Filadelfia, y, en 1732, publicó por primera vez, bajo el nombre de *Richard Saunders*, un almanaque destinado á los pobres. Desde 1749, Franklin había anunciado que el relámpago era una produccion eléctrica, y, en el estío de 1752, demostró prácticamente la verdad de su teoría. Para él no había cuestiones insignificantes: lo mismo se ocupaba de la invencion de utensilios mecánicos, que del estudio de los vientos, de las trombas, de las corrientes del Atlántico, de las mejoras en la navegacion y de las causas de los temblores de tierra. Fundador de la primera biblioteca y de la primera sociedad científica en América, miembro de la Convencion reunida para la constitucion de los Estados-Unidos, su última gloria, una gloria inmensa, fué suscribir una peticion dirigida al Congreso contra la inicua trata de los negros. Las obras de Franklin comprenden: su *autogiografía*, varios *Ensayos* ú *Opúsculos*, el *Medio de enriquecerse*, *folletos políticos*, *tratados históricos*, *memorias científicas* y su *correspondencia oficial y privada*. Franklin supo conquistarse un lugar distinguido entre los escritores de su época: cierto es que no brilló por su imaginacion; pero su benevolencia, su actividad y su rectitud moral, le dieron algunas de las cualidades de Goldsmith, de De Foë y de Addrion. Su estilo, que supo hacer fácil y puro, habituándose desde muy temprano á una composicion metódica y regular, vino á ser sumamente claro; casi siempre, nervioso; frecuentemente, animado; algunas veces, elocuente y sublime, porque era sencillo.

Segundo período (1770-1861).—Hasta 1820, la historia, la geología y, particularmente, la política, ocuparon un lugar importante; la poesía y la ciencia dejaron tambien algunas obras, y la novela, áun en sus comienzos, se distinguió por la energía del pensamiento y la variedad de las aventuras. A partir de aquel año, la actividad literaria se hizo más general y osada. Seguiremos la clasificacion por géneros.

I. *Poesía.*—John Trumbull (1750 á 1831) escribió, especialmente durante la revolucion americana: Su principal obra, *Mac-Fingal*, es un poema burlesco dirigido contra los enemigos de la libertad, los oficiales ingleses y los torys, y cuyo carácter

Digitized by Google

patriótico le hizo popular. Timoteo Dwight (1752-1817) compuso la *Conquista de Canaan*, poema épico; la *Perspectiva*, que recuerda á Thompson, y su esmerada versificacion ejerció grande influencia en el público y áun en los autores. A Joel Barlow (1752-1812), abogado, poeta, diplomático y comerciante, se debe un poema épico, *La Colombiada*, que pasó durante algun tiempo por una obra maestra. El poeta más distinguido del período revolucionario fué Felipe Freneau (1752-1832), descendiente de protestantes franceses, refugiados en América, despues de la revocacion del edicto de Nantes: á pesar de sus funciones políticas y de sus viajes, publicó numerosos escritos; algunos de ellos, de un carácter filosófico; pero, en su mayor parte, originales, puesto que se refieren á la vida de los indios ó á la lucha de los americanos contra Inglaterra. John Pierpont, nacido en 1785, dió á luz en 1816 *Los Aires de la Palestina*, notables por su versificacion dulce y armoniosa; Richard-Henri Dana se distinguió por un poema didáctico: *La Vida facticia*, los *Cambios de interior* y, singularmente, por *El Cazador*, cuyo asunto es la historia de los crímenes cometidos por un pirata en una isla solitaria, relatada en estilo vigoroso y original; Cárlos Sprague dió tambien un poema didáctico: *La Curiosidad*, y *Los Hermanos* y *La Reunion de familia*, pequeños cuadros de los goces y de las tristezas del hogar, cuyo estilo puro, tranquilo y elevado, los hicieron populares en América; William Cullen Brynat se dió á conocer á los 14 años de edad por algunas piezas, que fueron bien recibidas; publicó en 1821 *Thanatopsis*, meditacion sobre la muerte, que inauguró de una manera notabilísima la segunda época del período americano, y cuya reputacion sostuvieron despues: *El Viento de la tarde*, *Junio* y el *Campo de batalla*. En su poema las *Edades* empleó la antigua estrofa de Spencer, que Byron había resucitado en *Child Harold;* pero, si la forma es una imitacion, los sentimientos pertenecen al patriotismo americano más acendrado: despues de visitar las ruinas de todos los imperios derruidos, el poeta llega á América, saluda su advenimiento y glorioso porvenir, y la naturaleza, los bosques, las praderas, las escenas encantadoras del Nuevo-Mundo, inspiran sus cantos, escritos en un estilo tan puro como su pensamiento. José Rodman Drahe (1795 á 1820) demostró una imaginacion riquísima en *El Duende culpable* y un entusiasmo enérgico en su pieza titulada: *El Pabellon americano*. Enrique Wadsworth Longfellow, profesor de lenguas y de literatura en la universidad de Harvard, publicó, en 1839, la primera coleccion de sus poemas; en 1841, sus *baladas* y *poesías*, que contienen algunas traducciones del aleman y del sueco; en 1842, un drama titulado: *El Estudiante español;* en 1843, *Poemas sobre la esclavitud* y *A la orilla del mar*, y en 1851, *La Leyenda dorada*. John-Greenlaaf Whittier combatió en sus composiciones poéticas la intolerancia puritana, que persiguió á los cuákeros sus antepasados; la esclavitud, cuya abolicion inmediata exigía, y la tiranía de la opinion pública, contra la cual reclamaba los derechos del pensamiento individual: *Mogg Megow*, *baladas*, *La Desposada de Pennacook*, las *Leyendas de la Nueva-Inglaterra* y *El Extranjero en Lowell*, son los títulos de sus mejores obras. James Rusell Lowell, nacido en 1819, fué uno de los jóvenes poetas americanos que más se distinguieron. Segun él, la poesía moderna debe consagrarse á celebrar la libertad y fraternidad humanas; y de aquí procede el que se inspirara en los grandes problemas sociales, llamando *goces de una vida independiente el honor del trabajo*. Su pequeño poema intitulado: *El Hijo del pobre*, ofrece al miserable un porvenir risueño en el suelo del Nuevo-Mundo. En uno de sus cantos más bellos combate con vehemencia la medida política por la cual el Congreso mantuvo la esclavitud. En la coleccion de sus obras figura la *Fábula* dirigida á los críticos, en que se divierte á expensas de sus colegas Emerson, Willis, Bryant, Hawthorne, Margaret y Fuller. El éxito de esta sátira le inspiró luégo la idea de escribir los *Biglow Papers*, serie de composiciones satíricas sobre varios asuntos políticos; principalmente, sobre la guerra de Méjico y la esclavitud.

II. *Novelas, cuentos é historietas*. Hasta los comienzos del siglo XIX, sólo un autor merece citarse: Cárlos Brockden Brown, el cual supo tratar los asuntos americanos con cierta energía y carácter propio. Fenimore Cooper ha sido traducido casi á todos los idiomas: sus novelas marítimas é indianas, en que describe tantas aventuras y escenas nuevas para los europeos, han dejado recuerdos indelebles, que hacen su nombre popular. Washington Irving es, más que novelista, un feliz noticiero satírico; la pureza de su diccion, la delicadeza de sus observaciones y el singular gracejo de sus ingeniosas críticas, le aseguraron un lugar distinguido. Pero el triunfo literario más grande de nuestra época, es un lauro glorioso que ciñe la frente de una mujer: Beecher-Stowe. En tres años, llegaron á venderse, sólo en Europa, algunos millones de ejemplares de *La Choza del tío Tom*, defensa profundamente sentida, llena de razon y de amargura, que causó universal entusiasmo y que ha sido considerada como una obra maestra clásica. Sea ó no sea una obra maestra del clasicismo, no puede negarse que es el lamento armonioso de un corazon vírgen é inspirado, la queja magnánima y terrible de todas las generaciones en favor de la humanidad envilecida, del derecho hollado, de la religion profanada. Despues de leer *La Choza de Tom*, no cabe en lo posible que nuestra alma deje de exclamar: «¡Bendita seas, Beecher-Stowe, ángel del cielo, que haces llorar al mundo junto á la cuna de un niño esclavo!»

III. *Historia y biografía*. El principio, que la mayor parte de los historiadores de los ESTADOS-UNIDOS ponen de relieve, es: que una nacion, que llega á ser grande, no necesita de soberanos ni clases gobernantes: el valor personal de cada ciudadano, el trabajo y la dignidad del individuo emancipado, el *self-government*, comprendido, aplicado y respetado, deben ser los elementos más enérgicos y poderosos de la civilizacion moderna. Uno de los historiadores anglo-americanos más conocidos es William Hickling Prescott, autor de una *Historia de Fernando é Isabel*, de una *Historia de la conquista de Méjico*, de una *Historia de la conquista del Perú* y de una *Historia de Felipe II*. En 1824, el juez Marshall publicó una *Historia de las colonias establecidas por los ingleses en la América del Norte*, y un abogado escocés, Grahame, empezó á escribir una *Historia de los* ESTADOS-UNIDOS, que no terminó hasta el año de 1836. A las obras citadas, añadiremos: la *Historia del Estado del Maine*, por W. Williamson, que abraza el período de 1602 á 1820; los *Bosquejos históricos de Michigan*, serie de discursos pronunciados ante la sociedad histórica de este Estado por Lewis Cass, Enrique Whiting, Juan Biddle y Enrique Schoolcraft; las *Colecciones de la Sociedad histórica de New-York;* la *Historia de la Luisiana*, escrita en francés por Gayarré; una *Introduccion de la historia de la colonia de la Virginia*, por Cárlos Campbell; una *Historia de la Georgia*, por W. B. Stewens; una *Historia de la república del Kentucky*, mal redactatada, pero nutrida de investigaciones, por Mann Putler; y la *Historia de la Pensilvania*, de Roberto Proud. Como se ve, los libros sobre historia no escaseaban en los ESTADOS-UNIDOS; pero hacía falta corregir los errores, llenar los vacíos, dar unidad al conjunto, sin desatender ninguno de los Estados, y esta nobilísima tarea estaba reservada á M. Bancroft. Nacido en Worcester (Massachussets) el año de 1800, hizo un viaje por Europa, durante el cual vino á ser en Alemania discípulo de Heeren y amigo de Scholsser. Desde 1834 á 1855, publicó una *Historia de los* ESTADOS-UNIDOS, en que, consultando los documentos originales, corrigió infinitas inexactitudes, acreditadas en las obras anteriores. Bancroft parece algunas veces, más que historiador, un abogado; celebra con entusiasmo y hasta glorifica las instituciones de su patria, y cuando se ocupa de los hombres, que son para él los héroes de la libertad y de la civilizacion, su estilo es tan animado y revela tan vivas simpatías, que no parece sino que se identifica con los personajes que

Digitized by Google

presenta. Richard Hildreth es un filósofo que adopta, ya la forma de la novela, como en *El Esclavo blanco*, ya la de la historia, para expresar sus ideas sobre el desarrollo de la esclavitud ó las instituciones americanas. En su *Historia de los* ESTADOS-UNIDOS, notable por la precision y el órden, ha querido probar que no todos los hombres que han figurado en los primeros puestos de la revolucion merecen el nombre de héroes. Francisco Parkman ha escrito una *Historia de la conspiracion de Pontiac y de la guerra de las tribus americanas del Norte contra las colonias inglesas*, la cual contiene un excelente compendio de la historia de los indígenas y una exposicion exacta de su manera de hacer la guerra. Mencionaremos igualmente: una *Historia de los hombres del Norte*, por Enrique Wheaton, y la *Historia naval de los* ESTADOS-UNIDOS, por Fenimore Cooper. Los historiadores americanos se han dedicado tambien á coleccionar y conservar las tradiciones y memorias de las *tribus indias rojas*. La *Biografía de los indios* de Thatcher está escrita con singular simpatía hácia los indígenas y sin ninguna predisposicion enojosa contra los primeros colonos. La *Historia de las tribus indias de la América del Norte*, publicada por Mac-kenney y Hall, contiene los retratos de los jefes indios, que fueron á tratar con los Estados. Pero de todos los autores, que han estudiado este asunto, el más autorizado es sin duda Enrique Rowe Schoolcraft, nacido en 1793, el cual vivió entre los hombres rojos, aprendió sus dialectos y tradujo fielmente sus leyendas. En 1839 dió á luz una coleccion de estas leyendas indias con el título de: *Investigaciones algiques*, y, en 1844, empezó la publicacion periódica de *Oneota ó La Raza roja en América*. En 1846 presentó á la legislatura de su Estado natal un informe consistente en *Documentos para la estadística, la historia indígena y la etología general de la parte occidental del Estado de New-York*. En cuanto á las suposiciones sobre el orígen probable de los indios de la América del Norte, pueden consultarse las obras de GALLATIN y de DRAKE *(Biografía é Historia de los indios de la América del Norte)*; de BRADFORD *(Antigüedades americanas)*, y de SQUIER y DAVIS *(Antiguos monumentos de la América)*. Las obras biográficas son numerosas y están hechas generalmente con particular cuidado. Todos los misioneros, los ministros y personajes importantes de las diferentes iglesias, tan multiplicadas en los ESTADOS-UNIDOS, han encontrado sus biógrafos. M. Jared Sparks, profesor de historia en la universidad de Harvard, es el editor de la *Biografía americana*. Despues de haber dirigido, desde 1823 hasta 1830, *La Revista de la América del Norte*, empezó una serie de biografías: á la primera, *Vida de John Ledyard*, siguió la *Vida del gobernador Morris*, y luégo, *La Correspondencia diplomática de la revolucion americana* (12 volúmenes, 1829-1831). En 1833, emprendió: *La Vida y los escritos de Washington*, cuyó 12.° y último volúmen apareció en 1840. Despues, M. Sparks dió una edicion completa de Benjamin Franklin, con una serie de sus *Memorias y notas aclaratorias*. Entre los colaboradores de su *Biblioteca de biografía americana*, figuran los hermanos Everett, Prescott, Wheaton, Cárlos Hoffman, Enrique Reed y Jorge Hillard. Las *Cartas* de madama Adams, esposa del segundo presidente de la UNION, son verdaderamente interesantes. Entre las biografías religiosas, creemos justo citar la obra de Gurley: *Vida de Ashmuw*, homenaje rendido á la memoria del hombre honrado que consagró su vida á la colonia de los negros, conducida al Africa, en Liberia; la *Vida de Roger Williams*, por Gammel; las *Vidas de los padres de la Nueva-Inglaterra*, por Mac-Lure.

IV. *Viajes, historia natural.*—Los americanos son, cuando ménos, tan navegantes como los ingleses. Limitándonos á las obras de algun mérito literario, mencionaremos: *Una visita á los mares del Sud*, por Cárlos Stewart, capellan de marina; *Diario de viajes por diferentes partes de Europa*, por el profesor Silliman; *Un año en Europa*, por Jhon Griscom; *Cartas de Europa*, por Carter; *Hojas de un diario de viajes á la Bretaña del Norte é Irlanda*, por Andrew Bigelow; *Recuerdos de Europa*, por Caleb Cushing; *Una visita á Constantinopla y á Atenas*, por Walter Colton; *Cartas de Italia, de los Alpes y del Rhin* (1844), *Bosquejos y excursiones*, por J. T. Headley; *Incidentes de viajes á Egipto, Arabia, Palestina, Yucatan y la América central*, por John Lloyd Stephens (1805-1852), cuyos libros, escritos sin pretensiones, están llenos de detalles útiles y de pasajes divertidos. El coronel Fremont exploró la region del Oregon y la California, y en sus libros, que llevan el título de *Narraciones*, se reflejan su ardor, su resolucion, su tenacidad, así tambien como un buen talento realzado por la modestia. Hay dos escritores navegantes cuyas obras son tambien curiosísimas; particularmente, en historia natural: Alejandro Wilson, autor de una *Ornitología americana*, y John James Audubon, el cual ha publicado una *Biografía ornitológica* y los *Cuadrúpedos de la américa*.

V. *Teología y filosofía moral.*—Las obas de este género son numerosísimas. Entre los libros de teología, que tienen un carácter moral ó metafísico, citaremos: una disertacion *Sobre la libertad y la necesidad*, de Jonathan Edwards (1745-1801); los escritos del doctor Cárlos Chauncey, de José Bellamy, de Samuel Hopkins, de Juan Witherspoon, de Timoteo Dwight (1752-1817); los *Bosquejos de la ciencia moral*, por el doctor Alexander; los *Elementos de ciencia moral é intelectual*, por Jorge Payne; la *Filosofía mental*, de Tomás Upham. De los autores que han escrito sobre filosofía, los unos han seguido los principios generales de Locke, á la cabeza de los cuales aparece Francisco Bowesi; los otros los han rechazado, figurando entre ellos Marsh, Walker, Greene, Emerson y Parker. Las ideas principales de este último se hallan expuestas en su *Discurso sobre materias religiosas*. Sus *Críticas* y *Misceláneas* contienen ensayos sobre la literatura alemana, sobre la educacion de las clases obreras y diversos pensamientos acerca del trabajo. Su estilo es claro y revela un vivo sentimiento de libertad. Channing hizo su estreno en 1819 con un sermon *Sobre el cristianismo unitario;* en 1820 publicó su *Argumento moral contra el calvinismo;* en 1823, un *Ensayo sobre una literatura nacional;* en 1826, *Observaciones sobre el carácter y los escritos de Jhon Milton*, y *Observaciones sobre la vida y el carácter de Napoleon Bonaparte*. Abogado ardiente de la paz, discípulo en este punto de Fenelon, y acerca del cual publicó, en 1829, un artículo lleno de respetuosa admiracion, pronunció, en 1838, *Sobre la cultura de sí mismo*, un discurso que sirvió de introduccion á sus *Instrucciones sobre la elevacion de la parte obrera del Estado*. Enemigo irreconciliable de la esclavitud, no obstante no pertenecer á ninguna sociedad abolicionista, pronunció en 1842 su último discurso para celebrar la emancipacion de los esclavos por Inglaterra. Su noble ejemplo fué imitado por Orville Dewey, el más práctico de los ministros unitarios.

VI. *Obras diversas.*—Los *periódicos, diarios* y *revistas* son innumerables en los ESTADOS-UNIDOS: los ensayos de literatura dramática, tan raros y desdichados, que más vale pasarlos en silencio. Pero debemos señalar, para concluir, dos particularidades notables: Inglaterra debe á un americano, Lindley Murray, su mejor *Gramática*, frecuentemente reimpresa desde 1795, y á otro ciudadano de la UNION, Webster, su *Diccionario* más completo. (Consúltense: GRISWOLD, *Los Poetas de la América* y *Los Prosistas de la América*, tres volúmenes; los HERMANOS DUCKUING, *Enciclopedia de la literatura americana;* TRUBNER, *Guia bibliográfica para la literatura americana;* PHILARETE CHASLES, *Estudios sobre la litaratura y las costumbres de los anglo-americanos en el siglo* XIX; J. J. AMPERE, *Paseo por los* ESTADOS-UNIDOS.)

23. *Ciencias é instruccion pública.*—En punto á ciencias y enseñanza, la iniciativa de sus progresos, segun las tradiciones del espíritu público de los ESTADOS-UNIDOS, está confiada á los esfuerzos individuales. Raro es el dia que la prensa americana no da noticia de alguna fundacion nueva ó de alguna manda, destinada á la fundacion de una cátedra ó una biblioteca. Las ciencias y las artes no se hallan en América á la altura que en Europa; sin embargo, á pesar de la preocupacion de los espíritus por los intereses materiales, un crecido número de americanos ha sabido conquistarse

Digitized by Google

un nombre glorioso en las ciencias más adelantadas de la civilizacion. La enseñanza no se halla igualmente extendida en todos los Estados, pues miéntras que unos atienden á ella con interés vivísimo, otros la abandonan al cuidado de los individuos ó de las asociaciones. Esto no obstante, el Congreso federativo, en el estrecho límite de sus atribuciones, ha tomado la iniciativa de varias instituciones notables. A mediados del presente siglo vendió 48.000.000 de acres de tierra, cuya renta se destinaba á dar impulso á los establecimientos de instruccion pública, y 4.000.000, consagrados particularmente á las universidades. En 1850 sostenía la CONFEDERACION: 100.000 institutos, frecuentados por más de 4.000.000 de niños; 215 colegios de teología, Medicina, derecho y ciencias prácticas, á los cuales concurrían 18.733 estudiantes; y 1.217 bibliotecas públicas. Las principales instituciones eran: en Washington, el observatorio nacional, que goza en los Estados de una reputacion merecida; la riquísima coleccion de Historia natural del museo *Smithsonian;* la biblioteca del Congreso, que contaba entónces 50.000 volúmenes; la academia militar de *West-Point*, y la academia de marina de *Anapolis*. La geografía debe á la oficina topográfica, colocada bajo la direccion de la Administracion de los terrenos públicos, notables progresos, y la gran fama de este instituto, así como el de las *Latitudes*, es hoy universal en el mundo sabio. La expedicion, encomendada por el Congreso, en 1838, al general Van Busen, á las costas de América, Africa y Asia, y la del comodoro Perry, al Japon, realizada en 1853, han prestado á la ciencia señalados servicios.

24. *Prensa.*—Segun datos estadísticos, en los diversos ESTADOS DE LA UNION se publicaban, no hace muchos años, 2.526 periódicos, cuya tirada anual se evaluaba en 500 millones de ejemplares. De estos, 2.526 diarios, eran: 855, *whigs* (nombre con que se designa al partido que combate la omnipotencia de los reyes y defiende las libertades públicas, sin adoptar los principios democráticos); 742, demócratas; 568, literarios; 191, religiosos, y 53, científicos.

25. *Religiones.*—En los ESTADOS-UNIDOS no existe religion alguna oficial: la libertad de conciencia reina en absoluto. Todas las creencias de Europa tienen en el país sus representantes, las cuales son igualmente respetadas por el Gobierno, y cada comunion atiende al sostenimiento de sus templos y de sus ministros. La mayor parte de los Estados observan escrupulosamente la festividad del domingo, durante la cual, la ley y las costumbres prohiben por igual toda discusion pública. El protestantismo, que es el culto dominante, se divide en multitud de sectas: presbiterianos, anglicanos, metodistas, moravos, cuákeros, unitarios, congregacionalistas, bautistas, luteranos y otros. El número de judíos y mahometanos es muy reducido; el de cristianos de la Iglesia griega, casi negativo. Los católicos (cuya cifra asciende próximamente á 3.177.000) tienen 11 arzobispados en: Baltimore, Cincinnati, San Luis, San Francisco, Nueva-Orleans, New-York, Boston, Milwankee, Filadelfia, Richmond y Oregon; y 17 obispados.

26. *Pauperismo.*—El número total de pobres, asistidos por los Gobiernos de los diversos ESTADOS DE LA UNION, se elevó, en 1854, á 50.353, de los cuales, eran: 36.916, indígenas, y 13.437, extranjeros. La cifra de la cuota de los pobres se evaluaba en 14.183.069 pesetas; amén de las diversas sociedades caritativas, creadas en algunas poblaciones para proporcionar recursos á las familias indígenas necesitadas.

27. *Estadística criminal.*—En 1854 exístían en las cárceles de la UNION 7.382 condenados, de los cuales eran: 4.925, americanos, y 2.457, extranjeros. El número de casos juzgados, durante el mismo año, ascendió á 26.547: 12.856, indígenas, y 13.691, extranjeros.

28. *Gobierno.*—En virtud de la declaracion de independencia, fecha 4 de Julio de 1776; de los artículos federales de 8 de Julio de 1778; del acta constitucional, de 17 de Setiembre de 1787 y de los artículos adicionales de 1789, la forma de gobierno de los ESTADOS-UNIDOS es una *república federativa*. Cada uno de los diversos Estados que la constituyen, conserva íntegra su independencia, en lo que concierne á la administracion de sus asuntos interiores ó locales, y para lo que afecta á los intereses comunes de todos (tratados de alianza, emision de papel-moneda, derechos de aduanas, guerra, monedas, pesos, medidas y demás intereses generales) delega sus derechos de soberanía en un gobierno central, encargado de representar á la UNION, tanto en el interior como en el exterior, y cuyos decretos, regular y constitucionalmente dictados, son superiores á la autoridad particular de cada uno de los Estados de la CONFEDERACION, é igualmente obligatorios para todos.

29. *Division de poderes.*—El gobierno federal se compone: de un Congreso, investido de toda su alta potestad legislativa; de un presidente y un vicepresidente, encargados del poder ejecutivo, y de un Tribunal Supremo, representante del poder judicial.

30. *Organizacion y atribuciones de estos tres poderes del Estado.*—La organizacion y las atribuciones respectivas á cada uno de los tres poderes mencionados, son los siguientes:

1. *Poder legislativo.* Reside en un Congreso, compuesto de un Senado y de una Cámara popular, investido de todos los poderes legislativos determinados por los representantes. El Senado se compone de dos miembros de cada Estado, elegidos por su legislatura particular. Para ser senador se necesita: contar 30 años de edad, haber sido durante nueve ciudadano de la CONFEDERACION, y ser habitante del Estado que le nombra, en el momento de la eleccion. En términos constitucionales, el vicepresidente de la UNION es: presidente nato del Senado y de la república, si el que desempeña este elevado cargo muere ó se incapacita en el trascurso de los cuatro años de su administracion; pero en el caso de muerte ó incapacidad de ambos magistrados, el orador *(the speaker)* de este alto cuerpo es quien les reemplaza en la direccion de los negocios públicos, para cuyas eventualidades la Asamblea le elige presidente *pro tempore* al finalizar cada legislatura. El Senado participa del poder ejecutivo en la celebracion de tratados con las potencias extrañas y nombramiento de embajadores, ministros, cónsules, magistrados y principales funcionarios del Estado, y se constituye en Tribunal Supremo de Justicia para juzgar los crímenes de alta traicion y demás acusaciones intentadas por la Cámara popular *(impeachments)*. Si fuese el presidente de la república el acusado, entónces preside al Senado el jefe de justicia; pero sus decisiones no pueden ser soberanas sino en casos de recusacion. La Cámara popular está formada de miembros elegidos cada dos años por el pueblo de los diversos Estados de la CONFEDERACION; el número de diputados no debe exceder de uno por cada 30.000 almas; pero todo Estado tiene derecho á un representante por lo ménos. Para ser diputado se requiere: tener 25 años de edad, haber sido durante siete ciudadano de la CONFEDERACION, y estar, en el momento de la eleccion, domiciliado en el Estado que le elige. La Cámara popular tiene la iniciativa de todo *bill* relativo al establecimiento de impuestos; nombra á su presidente, sus *oradores* y oficiales; ejerce sola el derecho de acusar ante el Senado por causas políticas *(impeachments)*, y sus miembros no pueden ejercer ningun empleo público. El orador de la Cámara popular preside este cuerpo durante toda la legislatura del Congreso, cuya duracion es de dos años, y ocupa la presidencia de la república en casos de muerte, renuncia ó incapacidad de los tres magistrados anteriormente referidos. Es de la exclusiva incumbencia del Congreso: establecer y hacer recaudar contribuciones, derechos, impuestos y sisas; contratar empréstitos ó tomar dinero sobre el crédito de la nacion; disminuir la deuda pública; proveer á la defensa comun y al bienestar general de los ESTADOS-UNIDOS; dictar las leyes que han de regir las relaciones comerciales entre los diversos Estados de la CONFEDERACION, con las naciones extranjeras y las tribus indias; acuñar moneda, arreglar su valor y fijar la base de los pesos y me-

Digitized by Google

didas; asegurar el castigo de los falsificadores de la moneda corriente y del papel público de los ESTADOS DE LA UNION; establecer las oficinas de correos y caminos postales; alentar el progreso de las ciencias y de las artes útiles, reservando, por un tiempo limitado, á los autores é inventores el derecho exclusivo de sus escritos y descubrimientos; constituir tribunales, subordinados al Tribunal Supremo; definir y castigar las piraterías y felonías, cometidas en alta mar, y las ofensas contra la ley de las naciones; declarar la guerra, conceder patentes de marca y represalias y hacer reglamentos para las capturas por mar y tierra; fijar y mantener las fuerzas del ejército y de la marina militar; establecer reglas para la administracion y organizacion de estas mismas fuerzas; convocar á la milicia para hacer ejecutar las leyes de la UNION, reprimir las insurrecciones y rechazar toda invasion extranjera; disponer la organizacion, armamento y disciplina de este cuerpo armado; y, finalmente, ejercer una jurisdiccion exclusiva sobre todos los lugares que se adquieran por compra, mediante el consentimiento de la legislatura del Estado á que pertenezcan, para construir fortalezas, almacenes, arsenales, talleres y demás establecimientos de utilidad pública. La Cámara de los diputados representa al pueblo; el Senado, á los Estados; esto es, á la CONFEDERACION entera en sus derechos de soberanía superior. Los miembros de ambos cuerpos son inviolables durante el período legislativo, salvos los casos de traicion, felonía ó perturbacion de la paz pública.

2. *Poder ejecutivo.*—Lo ejercen, como hemos indicado, un presidente y un vicepresidente, elegidos cada cuatro años por sufragio universal, auxiliados de varios ministros. El presidente no puede ser reelegido más de dos veces; debe tener, por lo ménos, 35 años de edad y estar considerado, desde los 14, como ciudadano de la UNION. Es comandante en jefe del ejército y de la armada federales, así como de la milicia de los diversos Estados, cuando ésta es llamada al servicio activo de la república; comparte con el Senado su poder en los asuntos que hemos expuesto anteriormente; ejerce el derecho de gracia, excepto en los casos de alta traicion; otorga y anula los nombramientos de los demás empleados subalternos; convoca las dos Cámaras, ó una sola, en ocasiones extraordinarias; da fuerza de ley á las resoluciones del Congreso y tiene el *veto suspensivo*. El vicepresidente, cargo que recae en el candidato que ha obtenido mayor número de sufragios, despues del presidente, reemplaza á éste cuando las circunstancias lo exigen, y es presidente del Senado, donde no tiene voto sino en caso de empate. Constituyen el consejo: un secretario de Estado ó ministro de Negocios extranjeros, un subsecretario de Estado, los ministros de Hacienda, Guerra, Marina y Gobernacion; el *attorney* general ó ministro de la justicia, y un director general de correos, encargados cada uno de su respectivo departamento. Tanto el presidente como el vicepresidente y todos los funcionarios civiles de los ESTADOS-UNIDOS, pueden ser depuestos de sus destinos y castigados con arreglo á las leyes, si, á consecuencia de una acusacion, se les prueban los delitos de: *alta traicion, dilapidacion del Tesoro público ú otros grandes crímenes, y observan mala conducta (misdemeanors).*

3. *Poder judicial.*—El de los ESTADOS-UNIDOS está confiado á un Tribunal Supremo; 48 tribunales de distrito; 10, de circuito, y varios juzgados de paz. Constituyen el *Tribunal Supremo:* un jefe de justicia *(chief-justice)*, 9 asesores *(associate-justices)*, y el *attorney* general, que ejerce las funciones de ministerio público. Este alto tribunal se reune, sólo una vez al año, en Washington; decide las cuestiones de derecho dudoso; juzga en apelacion, las causas en que el interés en litigio pasa de 200 dollars: designa el juez competente que ha de entender en las causas, en que el Estado es denunciador contra un ciudadano ó un extranjero, y conoce de todas aquellas en que el Estado es parte. Los *tribunales de distrito*, de los cuales debe existir uno por lo ménos en cada Estado de la UNION, se reunen cuatro veces al año y su jurisdiccion se extiende á los asuntos civiles, del almirantazgo y de comercio, y á las causas que entrañan arresto y represion penal: los jurados fallan en materias criminales; el procurador del distrito desempeña el cargo de ministerio fiscal. Los *tribunales de circuito* se reunen dos veces al año por un miembro del Tribunal Supremo, el cual, juntamente con los jueces de distrito, recibe las apelaciones en las causas de una importancia de más de 80 dollars. El nombramiento de los jueces de distrito se verifica de diferentes modos, segun los Estados: ora se efectúa por la legislatura particular del Estado; ora por el gobernador; ora, en fin, por uno y otro. La duracion de sus funciones varía tambien de dos á siete años. Los *jueces de paz*, nombrados por los gobernadores de los diversos Estados, entienden, con el carácter de *oficiales de policía judicial*, en todos los procesos civiles de menor cuantía. Aparte los tribunales mencionados, en ciertos Estados existen tambien *regulators*, asociaciones voluntarias, consagradas al sostenimiento del sosiego público y represion de los crímenes y delitos; pero su autoridad no tiene nada de legal y sólo se apoya en el consentimiento tácito de todos. La accion, pues, del poder judicial de los ESTADOS-UNIDOS se extiende: á todas las infracciones de las leyes y de los tratados, hechos ó que se hicieren bajo la autoridad de la CONFEDERACION; á los crímenes y delitos cometidos por los embajadores, ministros, cónsules y agentes de los Estados, acreditados cerca de las potencias extranjeras; á todas las causas del almirantazgo ó de la jurisdiccion marítima; á todas las contiendas en que tengan parte uno ó más Estados; á todos los conflictos que se susciten entre dos ó más Estados particulares; entre un Estado y ciudadanos de otro; entre ciudadanos de Estados diferentes; entre ciudadanos del mismo Estado, que reclaman tierras en virtud de concesiones emanadas de Estados distintos, y entre un Estado ó los ciudadanos del mismo, y Estados, ciudadanos ó súbditos. En todos los casos relativos á los embajadores, ministros ó cónsules y á las causas en que un Estado se muestre parte interesada, el Tribunal Supremo ejerce la jurisdiccion original; en todos los demás casos susodichos, este mismo Tribunal tiene la jurisdiccion de apelacion, tanto bajo el punto de vista de la ley, como del hecho, con las excepciones y reglamentos que haga el Congreso. El juicio de todos los crímenes, ménos en el caso de acusacion por la Cámara popular ó de los representantes, se verifica por jurado, en el Estado donde se haya cometido el crímen, ó en el lugar que el Congreso designe al efecto por medio de una ley, si el crímen no se hubiese cometido en ningun Estado. Los jueces, así supremos como inferiores, son inamovibles en tanto que observan una conducta irreprochable.

31. *Orígenes del derecho.*—Los principales orígenes del derecho, en los ESTADOS-UNIDOS, son: las constituciones de la CONFEDERACION y la particular de cada Estado; el derecho comun inglés *(common law)*, en lo que no se opone á las precedentes; el antiguo derecho francés, en la Luisiana, y el derecho español, en la Florida, bajo las mismas restricciones; las decisiones del Tribunal Supremo; los principios generales del derecho natural y del derecho de gentes y los tratados concluidos con las potencias extranjeras.

32. *Derechos de ciudadanía.*—Todo nacido en cualesquiera de los ESTADOS DE LA UNION, ó establecido en ellos, es ciudadano; pero no adquiere los derechos de ciudadano activo sino despues de una residencia, que se fija generalmente en cinco años.

33. *Garantías y preceptos constitucionales.*—Consignaremos los más interesantes, que son, á nuestro juicio, los siguientes:

1.° Los ciudadanos de cada Estado tienen igual derecho á todos los privilegios é inmunidades anejas al título de ciudadano en los demás Estados.

2.° El Congreso no puede hacer ninguna ley relativa al establecimiento de una religion particular, ni para prohibir otra.

3.° Los poderes públicos no pueden atentar ni restringir la libertad de la palabra ó de la prensa, ni atacar

Digitized by Google

el derecho que tiene el pueblo de reunirse pacíficamente y dirigir peticiones al Gobierno, para que éste atienda á sus quejas.

4.° El derecho indiscutible que tienen todos los ciudadanos á gozar de la seguridad de sus personas, de su domicilio, de sus papeles y efectos, libres de pesquisas y sustracciones injustas, no puede ser violado, sino en virtud de mandato judicial, y para esto es necesario que existan presunciones fundadas, corroboradas por el juramento ó la afirmacion, y que el mandato contenga la designacion especial del sitio donde deben practicarse las pesquisas de las personas ú objetos que se busquen.

5.° Ninguna persona está obligada á responder á una acusacion capital ó infamatoria, salvos los casos en que la acusacion emane de un gran jurado, ni puede ser sometida dos veces por igual delito á un procedimiento que comprometa su vida, ó uno de sus miembros. En ninguna causa criminal puede obligarse á un acusado á deponer contra sí mismo, ni á privarle de la vida, de la libertad, ni de su propiedad, sino á consecuencia de un procedimiento legal.

6.° En todo procedimiento criminal, el acusado tiene derecho: á ser juzgado pronta y públicamente por un jurado imparcial del Estado y distrito en que se hubiese perpetrado el crímen, previa informacion de la naturaleza y motivo de la acusacion; amén de la facultad de hacer comparecer testigos en su favor y la asistencia de un consejo para su defensa.

7.° En ningun caso pueden exigirse fianzas exageradas, imponer multas excesivas, ni aplicar castigos crueles é inusitados.

8.° El privilegio del *habeas corpus* no puede suspenderse sino en caso de rebelion ó invasion, y cuando lo exija la tranquilidad pública.

9.° La expedicion de títulos de nobleza está absolutamente prohibida en los Estados-Unidos, y ninguna persona que desempeñe un destino lucrativo ó de confianza bajo su autoridad, puede, sin el consentimiento del Congreso, aceptar presentes, emolumentos, cargos ó títulos, sean cuales fueren, de un rey, príncipe ó Estado extranjero.

10.° Todo ciudadano está obligado á contribuir á las cargas públicas, proporcionalmente á sus medios, y á servir á la patria con las armas en la mano.

11.° Ningun soldado puede, en tiempo de paz, ser alojado en una casa sin el consentimiento del propietario, y en tiempo de guerra, en la forma que determine la ley.

12.° Considerándose indispensable una milicia bien organizada para la seguridad de un Estado libre, no se coarta el derecho que tiene el pueblo á conservar y usar de las armas.

34. *Dietas y asignaciones.* — Los miembros de las dos Cámaras reciben anualmente, además del importe de los gastos de viaje, una indemnizacion de 3.000 dollars (15.450 pesetas próximamente). Los mayores sueldos, que disfrutan los altos funcionarios del Estado, son: el del presidente de la república, de 25.000 dollars (128.750 pesetas); el de los embajadores y ministros plenipotenciarios, de 9.000 dollars (46.350 pesetas); el del vicepresidente de la Union, secretarios de Estado, de Negocios extranjeros, Hacienda, Guerra, Marina é Interior, director general de correos y *attorney* ó ministro de la justicia, de 8.000 dollars (41.200 pesetas); y los jueces del Tribunal Supremo, de 4.500 y 4.000 dollars (23.175 y 20.600 pesetas).

35. *Ejército.*—En 1852 el ejército de la Union se componía nominativamente de: 765 oficiales generales *(general officers)*; 2.489 tenientes generales *(general staff oficers)*; 15.576 oficiales superiores *(field officers)*, y 58.190 capitanes y tenientes *(ompany officers)*, ó sea 77.020 oficiales y 2.124.955 milicianos. Las fuerzas regulares contaban solamente: 896 oficiales y 10.129 soldados. En 1878, el ejército, formado de voluntarios, era de 27.161 hombres, destinados principalmente á guarnecer las fortalezas del Occidente para rechazar las irrupciones de los indios. La milicia, de la cual forman parte todos los ciudadanos, excepto los curas, los maestros de escuela, los jueces, los abogados y los marineros, desde la edad de 16 años hasta los 45, arrojaba en la misma época un totál de 3.122.447 hombres.

36. *Marina.* —La armada de los Estados-Unidos se componía en 1852 de 11 buques de línea, armados de 74 á 120 cañones; 12 fragatas de primera clase, de á 44 cañones; 2 de segunda, de 36; 21 chalupas de guerra, de 16 á 20 cañones; 4 bergantines, de 10; 3 *schooners*, de uno á dos cañones; 5 fragatas de vapor, de 6 á 10 cañones; 4 *steamers* de primera clase, de 1 á 10 cañones; 7 de segunda y 5 buques menores de trasporte. Estas fuerzas navales eran mandadas por seis comodoros y un comandante de marina de cada uno de los arsenales ó puertos militares de: Portsmouth, New-Hampshire, Boston, New-York, Filadelfia, Washington, Norfolk, Pensacola, Menfis y Benicia; por un gobernador del asilo de la marina, establecido en Filadelfia; un superintendente de la escuela de náutica; 68 capitanes de buque, 97 comandantes, 325 tenientes, 148 cirujanos, 64 *pursers*, 262 *midshipmen*, y otros de inferior graduacion. En 1878, la escuadra norte-americana, reunía: 113 buques, 1.208 cañones y 10.000 marineros.

37. *Presupuestos.—Ingresos.* Las principales fuentes de las rentas de la Confederacion, propiamente dicha, son: los derechos percibidos por la importacion y exportacion de las mercancías de procedencia extranjera; el producto anual de la venta por adjudicacion de las tierras públicas de los Estados, y, algunas veces, las cuotas impuestas á los ciudadanos, afectas á un objeto especial. Estas rentas que, en 1792, se elevaban á 3.652.014 dollars (18.807.872 pesetas), fueron aumentando de año en año hasta producir, en 1853, un total ingreso de 61.353.924 dollars (315.972.708 pesetas). En esta cifra, sólo las aduanas figuran por la suma de 58.931.865 dollars (303.499.104 pesetas).—*Gastos.* Ascendieron, durante el mismo período, de 1.877.904 dollars (9.671.205) á 71.574.357 (368.607.938). De una relacion suministrada por el secretario del Tesoro, resulta que: los ingresos, durante el año económico que terminó el 30 de Junio de 1853, ascendieron á 65.003.930 dollars (334.770.239 pesetas), y los gastos, á 66.209.921 (340.981.093), incluidos los 9.844.528 dollars (50.699.319 pesetas) que importaron los pagos para disminucion de la deuda pública, comprendidos los intereses y la prima; resultando entre los ingresos y los gastos un déficit de: 1.205.991 dollars (6.210.853 pesetas). En el presupuesto federal correspondiente al ejercicio de 1876-77, se evaluaban: los ingresos, en 390.808.819 dollars (2.012.665.417 pesetas); los gastos, en 238.660.008 (1.229.099.041); cuyas dos cifras daban un sobrante de 152.148.811 dollars (783.566.376 pesetas).

38. *Deuda nacional.*—La deuda pública de la Confederacion ofrece algunas variaciones: en 1791 ascendía á 75.463.476 dollars (388.636.901 pesetas); en 1825, quedó reducida á 25.000.000 (128.750.000 pesetas); en 1853, se elevó á 65.131.692 dollars (335.428.213 pesetas), descendiendo en el mes de Octubre del mismo año, á 61.066.139 (314.490.615 pesetas); en 1856, á 40.000.000 (206.000.000 pesetas). En 1860 volvió á subir á 75.000.000 de dollars (386.250.000 pesetas), cuya cifra aumentó luégo considerablemente con motivo de la guerra civil, de cuyas causas, desarrollo y término nos ocuparemos en la parte histórica del presente artículo.

39. *Propiedad y acuñacion de moneda.*—El valor de las propiedades imponibles en todo el territorio de los diversos Estados, era, en 1850, de 5.983.149.407 dollars; el valor real ó evaluado de estas propiedades, ascendía á 7.068.157.779. En 1852, esta misma cifra se elevó á 7.846.706.697 dollars, ó sea 40.410.539.489 pesetas. La suma total de las piezas acuñadas en la casa de la moneda de los Estados desde 1792 hasta 1851, subió á: oro, 179.945.427 dollars; plata, 78.221.961; cobre, 1.395.846, ó sea en junto, 259.563.234 dollars (1.336.750.655 pesetas). La acuñacion de la moneda de oro dió, en 1852, una suma de: 53.747.187 dollars (276.798.013 pesetas); y en los nueve primeros meses del año 1853, 32.000.901 (164.804.640 pesetas).

40. *Division política.*—La Union

Digitized by Google

americana se compone de 39 Estados, cuyas denominaciones, así como las de sus capitales respectivas, se expresan en el siguiente estado:

ESTADOS.	CAPITALES.	AÑOS
New-Hampshire	Concordia	
Massachussets	Boston	
Rhodde-Island	Providencia	
Connecticut	Hartford	
New-York	Albany	
New-Jersey	Trenton	
Pensilvania	Harrisburgo	1776
Delaware	Dover	
Maryland	Anapolis	
Virginia	Richmond	
Carolina del Norte	Raleigh	
Carolina del Sur	Colombia	
Georgia	Milledgeville	
Vermont	Montpellier	1791
Kentucky	Francfort	1792
Tennessee	Nashville	1796
Ohío	Columbus	1802
Luisiana	Batonrouge	1812
Indiana	Indianópolis	1816
Mississipí	Jackson	1817
Illinois	Springfield	1818
Alabama	Montgomery	1819
Maine	Augusta	1819
Missuri	Jefferson	1821
Arkansas	Little-Rock	1836
Michigan	Lansing	1837
Florida	Tallahassee	1845
Texas	Austin	1845
Iowa	De los Monjes	1846
Wisconsino	Madison	1848
California	Sacramento	1850
Minesota	San Pablo	1857
Oregon	Salem	1859
Kansas	Topeka	1861
Virginia occidental	Wheeling	1863
Nevada	Carson-City	1864
Nebraska	Omaha-City	1867
Colorado	Denver-City	1867
Nuevo-Méjico	Santa Fe	1874

A los precedentes Estados hay que añadir: el *Distrito federal* ó Columbia, suelo neutral reservado exclusivamente al Gobierno de la CONFEDERACION, que tiene por capital á Washington; las siete comarcas (sin incluir la Indiana) de: *Utah*, *Washington*, *Arizona*, *Dakota*, *Idaho*, *Montana* y *Wyoming*, administradas por un *gobernador*, nombrado por el presidente de la UNION, y cuyos habitantes no gozan de los derechos políticos hasta que, llegando á 60.000, son admitidos en la CONFEDERACION, como constituyendo un nuevo Estado, y el *territorio de Alaska* ó *América rusa*, vendida á los ESTADOS-UNIDOS en 1867, por la suma de 7.200.000 dollars (37.080.000 pesetas), cuyo país, sumamente frío y erizado de montañas, aumentó la superficie en 1.495.380 kilómetros cuadrados, y la poblacion, en 75.000 habitantes.

41. *Division militar.*—En 1866, la administracion federal subdividió las cinco divisiones militares, que primitivamente abrazaban todo el territorio de la UNION, en *trece departamentos*, los cuales, reducidos á *diez* en 1878, se hallan hoy agrupados en las tres grandes divisiones que á continuacion se detallan.

I. DIVISION MILITAR DEL ATLÁNTICO (cuartel general de New-York). Comprende tres departamentos:

1.° *Departamento del Este*, compuesto: de los Estados de la Nueva-Inglaterra, New-York, New-Jersey, Pensilvania, Delaware, Maryland, Ohío, Michigan, Indiana, Wisconsino, las dos Virginias y del distrito de Colombia.

2.° *Departamento del Golfo*, que abarca: los Estados de Luisiana, Alabama, Arkansas y Mississipí, y los distritos de Kentucky y de Tennessee, extendiéndose al Occidente del Tennessee River: cuartel general, en New-Orleans.

3.° *Departamento del Mediodía*, formado de: las dos Carolinas, la Georgia, la Florida y los distritos de Kentucky y de Tennessee, el cual no se extiende al Oeste del Tennessee River: cuartel general, en Atlanta.

II. DIVISION MILITAR DEL MISSURI (cuartel general de Chicago). Comprende cuatro departamentos:

1.° *Departamento de la Platte*, que abraza: los Estados de Iowa y de Nebraska, y los territorios de Utah y de Wyoming: cuartel general, en Omaha-City.

2.° *Departamento del Missuri*, compuesto: de los Estados de Missuri, Kansas, Illinois, Colorado y Nuevo-Méjico, y el campo Supply, en el territorio indio: cuartel general, en Leavenworth.

3.° *Departamento de Dakota*, que abarca: el Estado de Minesota y los territorios de Dakota y de Montana: cuartel general, en San Pablo.

4.° *Departamento del Texas*, que comprende: el Estado de Texas y el territorio indio, excepto el campo de Supply: cuartel general, en San Antonio de Texas.

III. DIVISION MILITAR DEL PACÍFICO (cuartel general de San Francisco), dividido en tres departamentos:

1.° *Departamento de California*, que abraza: la California, al Norte del 36°; el fuerte Hall, en el territorio Idaho, y la Nevada: cuartel general, en San Francisco.

2.° *Departamento de Colombia*, formado de: el Oregon y los territorios de Idaho (excepto el fuerte Hall), de Washington y de Alaska: cuartel general, en Portland (Oregon).

3.° *Departamento de Arizona*, á que comprenden: el Mediodía de California y el territorio de aquel nombre: cuartel general, en Prescott (Arizona).

42. *Poblaciones.*—Las poblaciones importantes de los ESTADOS-UNIDOS son tantas, que nos vemos obligados á circunscribirnos á las veinte siguientes, las cuales figuran entre las más populosas, ó notables por su riqueza ó por su historia.

1.ª *Washington.* Capital de la república norte-americana, del distrito de Colombia y del condado de su nombre, situada sobre la márgen derecha del Potomac, á los 38° 53′ 25″ de latitud setentrional y 79° 22′ 24″ de longitud occidental, con 109.199 habitantes. La ciudad es vastísima, está edificada sobre un plano muy regular y sus calles, anchas de 23 á 32 metros y provistas de buenas aceras, aparecen cortadas en ángulos rectos de Norte á Mediodía. Es asiento del Gobierno de la UNION, residencia del presidente desde el año 1800, y cuenta: un buen instituto colombiano, dividido en cinco secciones (ciencias matemáticas, ciencias físicas, ciencias morales y políticas, literatura y bellas artes); sociedades de Medicina, botánica y agricultura; numerosas instituciones filantrópicas, bancos, imprentas, astillero, fundicion de cañones y varias fábricas de manufacturas. Esta metrópoli está embellecida por muchos monumentos, distinguiéndose el *Capitolio*, construido de mármol blanco en el centro y punto más elevado de la poblacion y coronada de tres cúpulas, de las cuales, la del centro corresponde al salon, llamado *Rotonda*, que tiene sobre 96 piés ingleses de diámetro. En este inmenso edificio se hallan instalados el Senado, la Cámara de representantes, el Tribunal Supremo y la biblioteca nacional. Son igualmente notables: el *palacio del presidente*, construido tambien de mármol blanco, admirable por lo espacioso del local, la belleza de su arquitectura y el lujo de sus adornos, y flanqueado por cuatro grandes cuerpos de edificio, donde se hallan situadas las administraciones de Hacienda, Guerra, Marina, Gobernacion y Negocios extranjeros; el cuartel, el arsenal, el depósito de artillería, las casas consistoriales y de correos, el teatro, el circo y un gran puente de madera, que se extiende sobre el Potomac. La ciudad fué fundada en 1792, en honor del hombre ilustre, cuyo nombre lleva, casi en el centro de los Estados que constituían entónces la UNION NORTE-AMERICANA. Los ingleses se apoderaron de ella en 1812 é incendiaron el Capitolio, que quedó restaurado en 1815.

2.ª *New-York.*—Esta ciudad, considerada como la mejor poblada, más importante y mercantil de toda la CONFEDERACION, se encuentra colocada en la extremidad meridional de la isla de Manhattan, sobre el Océano Atlántico y junto á la embocadura del Hudson, á los 40° 42′ 45″ de latitud Norte y 76° 20′ 27″ de longitud Oeste, distante 350 kilómetros, Nordeste, de Washington. La poblacion, defendida por 9 fuertes, se halla, como casi todas las de los ESTADOS-UNIDOS, perfectamente edificada y dividida en 22 barrios: sus calles son anchas y rectas, están bien alineadas y muchas de ellas tienen dos filas de álamos blancos, distinguiéndose entre todas la de *Broadway* (calle ancha), que tiene más de 5 kilómetros de largo y 26 metros de ancho. *New-York* es asiento de un arzobispado católico, de un obispado anglicano, de muchas sectas disidentes y de los tribunales de justicia, y contiene un gran número de edificios notables; entre ellos, el museo, las casas consistoriales, la Bolsa y la aduana, que son de mármol blanco; la iglesia gótica de la *Trinidad*, el acueducto de *Croton*, de 72 kilómetros de longitud, que abastece á la poblacion de agua exquisita; la penitenciaría y los hospitales. Entre los

Digitized by Google

institutos científicos y literarios, ocupan un lugar preferente: la universidad, fundada en 1831; la sociedad literaria y filosófica; la academia de Bellas Artes y la escuela de Medicina, con un jardin botánico; el *colegio Columbiano,* erigido en 1754; dos escuelas superiores y dos, de teología protestante; el *American-museum;* gabinete de historia natural, colecciones de armas y de instrumentos químicos, y galería de cuadros; sociedades de agricultura, de historia y Medicina, y 20 bibliotecas, ya públicas, ya pertenecientes á los establecimientos de instruccion ó de las asociaciones. Su poblacion era: en 1697, de 4.302 habitantes; en 1774, de 22.750; en 1790, de 33.131; en 1800, de 60.489, y en 1870, de 1.348.391, inclusa la poblacion del arrabal de *Brooklin,* que se eleva á 396.099 almas. La actual poblacion de *New-York* alcanza la cifra de la de Paris; esto es, sobre 2.000.000 de habitantes. Por consecuencia, se ha duplicado más de 450 veces en el trascurso de ciento ochenta y seis años. Segun datos estadísticos, que tenemos delante, correspondientes á 1858, la ciudad contaba: 54 bancos, que reunían próximamente un capital de mil millones de pesetas (995.620.000); 83 compañías de *seguros contra incendios;* 11, *marítimas* y 16 *cajas de ahorros.* Su industria, que es de las más activas de la UNION, está representada por excelentes fábricas de máquinas, armas de fuego, curtidos, coches, sombreros, cotonadas, encajes, papel, cervezas, almidon y licores; refinos de azúcar, fundicion de metales, grandes librerías y más de 150 publicaciones periódicas. La ciudad, mercantil y marítima ante todo, es el más vasto depósito de la CONFEDERACION para las importaciones, que consisten en: cotonadas, telas, lanas, quincallería, sederías, objetos de cobre, cuchillería, vinos, aguardientes, azúcar, café, té, especias, añil, cochinilla, madera de tinte y otros muchos artículos. Los principales productos que exporta, son: cereales, harinas, arroz, algodon, carnes y pescados salados; pieles, tabaco y maderas. *New-York* es además el mercado de ganados más importante de la América, el arsenal de la marina de la UNION y el centro de 8 grandes líneas férreas. Los canales Erio y Champlain la unen al Ohío y Mississipí, al Occidente, y á San Lorenzo, al Norte. Los barcos de vapor, que navegan en todas direcciones, son numerosos, y frecuentemente, salen de su puerto para Liverpool varios buques, llamados *paquebotes americanos,* cuyas cámaras ofrecen á los viajeros todas las comodidades que pudieran hallarse en la mejor fonda. Esta poblacion fué fundada en 1621 por los holandeses, con la denominacion de *Nieuw-Amsterdam* (Nueva-Amsterdam). En 1664, la tomaron los ingleses, quienes la llamaron *New-York,* del duque de este nombre (Jacobo III); en 1673 fué recuperada por los holandeses, y en 1674, reconquistada por Inglaterra. Los americanos se apoderaron de la poblacion en 1783 y, en 1785, se reunió en su recinto el primer Congreso de la UNION. El clima es sano, aunque muy variable.

3.ª *Filadelfia.* Ciudad riquísima, metrópoli de la Pensilvania, edificada en la parte más estrecha de la península formada por el Delaware y el Schuylkill, á los 39° 57′ 2″ de latitud setentrional y 77° 90′ 40″ de longitud occidental, distante: 120 kilómetros del Atlántico, y 200, Nordeste, de Washington. Es asiento de un obispado católico, de un obispado protestante, del Tribunal Supremo de los ESTADOS-UNIDOS, y cuenta: 6 templos de cuákeros, 2 arsenales, talleres de construccion del Estado y de la UNION, asilo de huérfanos, compuesto de siete magníficos cuerpos de edificios; Bolsa de los comerciantes, numerosos bancos y cajas de ahorros. *Filadelfia* está considerada generalmente como la ciudad mejor trazada de la UNION y más industriosa, floreciente y poblada, despues de New-York. Su poblacion ha venido aumentando de una manera notable desde fines del pasado siglo: en 1790, ascendía á 45.520 almas; en 1800, á 70.287; en 1810, á 96.287; en 1820, á 119.325; en 1830, á 167.325; en 1840, á 228.691, y en 1860, último censo que conocemos, á 674.022. La ciudad se halla dividida en 6 barrios y administrada por *un mayor, un recorder, quince aldermen* y un Consejo municipal; sus casas, construidas por lo comun de ladrillo, son hermosas y de tres pisos; sus calles, anchas y rectas, están bien empedradas é interrumpidas por multitud de plazas, entre las que descuella la llamada de *Washington,* embellecida con una estatua ecuestre de aquel grande hombre. Al frente de sus numerosos edificios figuran, como notables: el *Banco de los* ESTADOS-UNIDOS, que es de mármol blanco, tuvo por modele el panteon de Aténas y pasa por el más hermoso monumento de la UNION; el *Banco de Girard* y el de *Pensilvania;* el *palacio del Estado,* donde se reunió el Congreso que, en 4 de Julio de 1776, declaró la independencia de los ESTADOS-UNIDOS; la *casa-moneda,* único establecimiento de su género, que posee la CONFEDERACION; la *casa penitenciaria,* el *palacio de Marina* y un soberbio acueducto. Entre sus numerosos establecimientos científicos, literarios y de enseñanza se cuentan: la *universidad,* denominada de *Pensilvania,* instituida en 1755; el colegio *Girard,* fundado en 1848 por el francés de este nombre, con destino á los huérfanos; la academia de ciencias naturales; el instituto *Franklin,* para el fomento de las artes mecánicas; la academia de música, con una vastísima sala de ópera; la sociedad de agricultura, el ateneo, la escuela central, la sociedad histórica de Pensilvania y la biblioteca pública con museo y colecciones diversas. Constituyen su extensa industria importantes fábricas de: armas de fuego, máquinas, papeles, coches, tabacos, bronces, joyas, pedrerías, cervezas, jabones, telas, productos químicos, curtidos, vidriado, licores y otros infinitos artículos. La actividad de sus inmensas tipografías es imponderable; el comercio de libros, mucho más vasto que el de New-York; y el que hace con Inglaterra, China, Indias, Brasil y Francia, considerable. Las principales importaciones consisten en vinos, aguardientes, hierro, aceite, sedas, corcho y cardenillo; las exportaciones, en granos, harinas, quesos, maderas tintóreas y aceite. Su puerto, espacioso y seguro, es el cuarto de la UNION.—*Filadelfia* fué fundada por W. Penn, en 1682. En 1749, se firmó en su recinto un célebre tratado con los indios de las *Seis naciones;* en 1774 se reunió en ella el primer Congreso de la UNION, y en 1776 proclamó su vecindario la independencia de los ESTADOS-UNIDOS. Los ingleses la tomaron en 1777; la fiebre amarilla diezmó la poblacion en 1793 y 1797, y la ciudad fué capital de la CONFEDERACION hasta el año 1800.

4.ª *San Luis.* Ciudad enclavada en el Estado de Missuri, sobre la márgen derecha del Mississipí, á 190 kilómetros, Este, de Jefferson. Es asiento de un obispado católico y de un Tribunal Supremo, y contiene: universidad dirigida por los jesuitas; escuela de Medicina, museo, biblioteca y Banco; fábricas de tabacos, fundicion de hierro y cobre y talleres de construccion de buques de vapor. Su poblacion, que era en 1810 de 4.600 habitantes, subió en 1870 á 310.864. La ciudad cuenta además con una extensa red de ferrocarriles, es depósito de comercio de la concha del Mississipí y está llamada por la admirable posicion que ocupa, á un desarrollo considerable. Fundada por los franceses en 1764, fué cedida á los ESTADOS-UNIDOS, con la Luisiana, en 1802.

5.ª *Baltimore.* Segun el capitan Ross, esta ciudad es inferior á New-York y á Filadelfia en superficie y poblacion; pero, en cambio, las supera en elegancia, en regularidad monumental y en la extremada limpieza de sus calles. La amabilidad exquisita de las señoras, los encantos seductores de la sociedad, el tono elegante, los usos, las costumbres y hasta las modas, recuerdan los de las grandes poblaciones de Europa. *Baltimore* es residencia de un arzobispado católico metropolitano de la UNION y de un obispado anglicano, y está situada á la orilla izquierda del Patapsco, en el Estado de Maryland, á los 39° 17′ de latitud setentrional y 78° 56′ de longitud occidental, distante: 22 kilómetros de la desembocadura de aquel río en la bahía de Chesapeake; 60, Nordeste, de Washington; 160, Sudoeste, de Filadelfia, y 300, Sudoeste tambien, de New-York. La *catedral católica,* cuya admirable cúpula es

Digitized by Google

semejante á la del Panteon de Roma, está considerada como el más hermoso de sus templos; el *monumento de Washington*, que ostenta una columna de mármol blanco, de más de 42 metros de elevacion (42'625), embellecida de bajos relieves y coronada con la estatua del inolvidable libertador de los ESTADOS-UNIDOS, es la construccion más perfecta y acabada en su género que posee América. La ciudad sostiene buenos establecimientos científicos, literarios, de beneficencia é instruccion pública, tales como la universidad, la escuela de Medicina, el observatorio, el hospital de locos, la penitenciaría del Estado, los museos y una nutrida biblioteca. Su poblacion, que en 1790 era sólo de 13.000 habitantes, llegó á contar, en 1870, 267.354, siendo de presumir que en estos 13 últimos años haya aumentado considerablemente. Varios talleres de construccion de máquinas de vapor, molinos harineros, destilatorios de aguardiente, tenerías, fábricas de cotonadas, tabacos, calzado y otros efectos, constituyen su industria; y un espacioso y seguro puerto, perfectamente fortificado, facilita las transacciones comerciales. *Baltimore*, la tercera ciudad de la UNION, unida á Pittsburgo, York-Haven, Washington y Filadelfia, por varias líneas férreas, fué fundada en 1729: tomó una parte gloriosa en la guerra de la Independencia; en los dias 12 y 13 de Setiembre de 1814 rechazó á los ingleses en un ataque sangriento, cuyo hecho de armas recuerda un monumento, llamado *Battle Monument;* y, en 1831, se reunió dentro de sus muros el primer concilio católico, celebrado en el Nuevo-Mundo.

6.ª *Boston*. Capital del Estado de Massachussets, residencia de un obispado católico y una de las ciudades más grandes de los ESTADOS-UNIDOS. Se encuentra á los 42° 22' 11" de latitud setentrional y 73° 19' 20" de longitud occidental; ocupa una situacion agradable, en una península, sobre la desembocadura del Charles-River en la bahía de Massachussets, y dista: 697 kilómetros, Nordeste, de Washington, y 330, tambien Nordeste, de New-York. La ciudad se comunica con sus arrabales y las poblaciones vecinas de Charlestown y Cambridge por medio de siete puentes, tres de los cuales son de madera. Su poblacion se evalúa en 250.526 almas, y su puerto, uno de los principales de la UNION por su comercio, es vasto y seguro; puede contener más de 500 buques y hace un servicio regular de paquebotes para Inglaterra. Los canales y caminos de hierro, que parten de esta capital para Lowell, Springfield, Worcester, Quincy, Providencia, Albany y New-York, la colocan en primera línea entre las ciudades mercantiles de la América. Las exportaciones consisten en salazones de carnes y pescado y artículos manufacturados; las importaciones, en algodon, lanas, sederías y otros objetos. El comercio de tránsito entre la Europa y la CONFEDERACION es muy extenso. *Boston* es célebre por sus establecimientos científicos, literarios y de enseñanza; tiene ateneo, biblioteca, museo y observatorio; sostiene 88 publicaciones periódicas y, entre sus gloriosos títulos, cuenta el ser patria de Franklin. A corta distancia de la ciudad, en Cambridge, se encuentra la universidad de Harvard, tan famosa para el estudio de la Medicina. *Boston*, fundada en 1630 por algunos puritanos procedentes de Boston de Inglaterra, fué el primer foco de la guerra de la Independencia, en 1773; Washington se apoderó de ella en 1776, despues de un sitio memorable, y en sus alrededores tuvo lugar, el 17 de Junio de 1775, la célebre batalla de *Bunker's-Hill*.

7.ª *Cincinnati*. Ciudad situada en el Estado de Ohío, á 150 kilómetros, Sudoeste, de Columbus; residencia de los obispados católico y metodista, y puerto excelente sobre el Ohío, navegable para buques de alto bordo. La poblacion contiene: numerosos edificios consagrados á diferentes cultos, y hospitales; el *Burnethouse*, vastísima fonda, que tiene todo el aspecto de un palacio; el *hôtel* de los Inválidos, cinco teatros, inmensos mataderos, elegantes casas, calles rectas y anchísimas; especialmente, en su parte central; escuelas de Medicina, de derecho, de artes y oficios; colegios y observatorio. La ciudad, comunicándose por los caminos de hierro con los lagos; por el Ohío con el Mississipí, y directamente con las grandes ciudades de New-York, Pittsburgo, Luisville, San Luis y Nueva-Orleans, viene á ser el punto central del comercio interior de los ESTADOS-UNIDOS. Los principales ramos de su importante industria son: la construccion de buques, la elaboracion de jabones, cera, albayalde, colores, cervezas y licores, molinos de vapor, manufacturas de algodon y lanas. Las fundiciones y los talleres de construccion de máquinas ocupan sobre 5.000 trabajadores; la fabricacion de muebles, de 7 á 8.000; y la de calzado es incalculable, pues sólo un establecimiento tiene empleados más de 1.000 obreros. El valor total de los productos industriales alcanzó en 1850 la importante suma de 55.017.000 dollars, ó sea 283.337.559 pesetas. El comercio de escala es extenso; la importacion de granos, considerable, y la exportacion de cerdos salados pasa anualmente de 400.000.—*Cincinnati*, fundada en 1788, contaba: en 1800, 750 habitantes; en 1840, 46.338; en 1845, 76.099; en 1850, 115.438, y en 1870, 216.239. Por otra parte, la admirable posicion que ocupa y su prosperidad, que aumenta cada dia con rapidez admirable, le han valido el sobrenombre de *Reina del Occidente*.

8.ª *Nueva-Orleans* Grande y hermosa ciudad del Estado de Luisiana, colocada sobre la márgen izquierda del Mississipí, á 170 kilómetros de su desembocadura; 2.310, Sudoeste, de Washington, y 2.297, de New-York, por 29° 57' 47" de latitud Norte y 92 27' 26" de longitud Oeste, con 191.418° habitantes. La poblacion, perfectamente construida, con calles anchas y cortadas en ángulos rectos, está dividida en seis barrios que, en realidad, no forman más que dos, separados por una sola calle: en el uno, que es el moderno, se habla generalmente el inglés; en el otro, que es el antiguo, el francés; cuyas dos lenguas se enseñan simultáneamente en las escuelas públicas. Las casas del lado del río tienen dos ó tres pisos y son casi todas de ladrillo; las de los barrios más céntricos, de madera. Sus edificios más notables son: la catedral católica, el palacio del gobierno, la audiencia, el arsenal, la aduana, un mercado de elegante arquitectura y el *Charity-Hospital*. *Nueva-Orleans* es asiento de un obispado católico, de un Tribunal Supremo *(circuit-court)*, de los consulados europeos y de los tribunales civil, criminal y de comercio, y tiene: aduana, Bolsa, casa-moneda, escuela de Medicina, colegio, biblioteca y teatros francés é inglés. Su movimiento mercantil es inmenso, pues desde la introduccion de los buques de vapor, se convirtió en despacho de cuanto abraza la vastísima y fértil concha del Mississipí y en uno de los primeros mercados del universo. Su comercio interior ocupa 1.600 grandes bateles planos y más de 170 barcos de vapor; y el marítimo, un incalculable número de buques. Para la exportacion de los productos del suelo está considerada como la segunda plaza de la UNION, y algunos autores la colocan al nivel de New-York. Sus magníficos muelles aparecen animadísimos desde Octubre á Junio, que es la época del gran movimiento mercantil, el cual queda interrumpido durante los meses de Julio, Agosto y Setiembre, en que se desarrolla la fiebre amarilla. La ciudad se encuentra protegida contra las inundaciones del Mississipí por un dique de 162 kilómetros de longitud; pero su baja posicion y las lagunas, que la circuyen, hacen insalubre su atmósfera, exponiéndola á los estragos de la peste.—*Nueva-Orleans* fué fundada por los franceses en 1717 y tomó el nombre del regente, Felipe de Orleans, pasando, en 1763, á poder de España, y, en 1803, á los ESTADOS-UNIDOS; pero la poblacion, por sus costumbres, parece francesa todavía. Hasta el año de 1849 fué capital de la Luisiana.

9.ª *Chicago*. Ciudad situada en el Estado de Illinois, sobre el río de su nombre, cerca del lago Michigan, la cual se comunica por varias líneas férreas y buques de vapor con New-York, Wisconsino, San Luis y Nueva-Orleans. Su tráfico mercantil es activo en cereales, maderas de construccion y carnes saladas. La poblacion se hallaba reducida, en 1833, á un fuerte; en 1840, contaba 18.000 almas, cifra que, en 1850, subió á

Digitized by Google

29.963; en 1860, á 100.000 próximamente, y en 1871, último censo conocido, á 198.977. Al Occidente de la ciudad se encuentran las ricas y abundantes minas de plomo de *galena*.

10.ª *San Francisco*. Ciudad de la California, situada á los 37° 48′ 30″ de latitud setentrional y 123° 48′ 26″ de longitud occidental, á 202 kilómetros al Norte de Monterrey, con un magnífico puerto en la desembocadura del Sacramento y del San Joaquin, en el grande Océano. La ciudad está bien construida y cuenta: 20 iglesias ó templos, varios teatros, muelles inmensos, numerosos docks, casa-moneda, 25 consulados, un espacioso hospital, un asilo de huérfanos, 20 casas de banca, talleres de construccion, fábricas de cervezas, licores, velas y jabon; fundiciones de hierro, compañías de barcos de vapor para el extranjero y la navegacion interior; 14 bibliotecas, muchas imprentas y diversas publicaciones periódicas, una de ellas, escrita en lengua china. La exportacion de metales preciosos, harinas, lanas, cueros, pieles, cereales y cuernos, es considerable. La ciudad debe su engrandecimiento prodigioso y rápido á la explotacion de sus ricas minas de oro, que atrae incesantemente á los europeos y anglo-americanos. La exportacion de este codiciado mineral fué, en 1858, de 243 840.000 pesetas. La poblacion de *San Francisco*, que, en 1845, era sólo de 150 almas, pasa hoy de 160.000.

11.ª *Búffalo*. Ciudad de New-York, con un buen puerto en la desembocadura del Búffalo en el lago Erio, á 35 kilómetros de la catarata del Niágara y 471, Noroeste, de New-York, á la cual se halla unida por el canal Erio y Hudson, á cuya abertura debe la poblacion su prosperidad. En 1814 era ésta un lugarejo, que los ingleses incendiaron; en 1830, contaba 7.000 habitantes; en 1840, 18.000, y en la actualidad, pasa de 117.000. *Búffalo*, regularmente construida, está considerada como una de las ciudades más vistosas de los Estados-Unidos; contiene buenos monumentos y varios establecimientos científicos y literarios; su principal industria consiste en construcciones marítimas, y su comercio de granos, harinas y carne de cerdo, es importante. Varios caminos de hierro la ponen en comunicacion directa con Boston, Filadelfia, Cincinnati y todo el valle del Mississipí.

12.ª *Luisville*. Ciudad de Kentucky, sobre la márgen izquierda del Ohío, á 80 kilómetros, Oeste, de Frankfort, con 600 habitantes, en 1800; 4.000, en 1820; 10.000, en 1830, y 100.753, en 1870. Es residencia de un obispado católico desde 1843; centro de caminos de hierro y de un comercio muy activo en granos, tabaco, tejidos de lana, hilo y algodon, y tiene: varios talleres de construccion de máquinas de vapor; fundicion de hierro y cobre; refinos de azúcar, destilatorios de *Whisky*, tenerías, fábricas de sombreros y manufacturas de jabon y velas. La poblacion se comunica con Portland por medio de un bien construido canal.

13.ª *Pittsburgo*. Ciudad de la Pensilvania, capital del condado de Alleghany, colocada en la confluencia del río de este nombre y el Monongahela, que forman allí el Ohío, á los 40° 26′ 15″ de latitud Norte y 82° 18′ 30″ de longitud Oeste, distante 588 kilómetros, Noroeste, de Filadelfia. Es asiento de un *circuit-court* y de un obispado católico; centro manufacturero importantísimo y escala principal para el Oriente y Occidente. La poblacion reune: 86.076 habitantes, academia, biblioteca, fundicion de cañones y metales; talleres de construccion, fábricas de objetos de quincalla, de productos químicos, cristales, vidriado, máquinas y tejidos de lana y algodon; numerosos canales y vías férreas, y abundantes criaderos de hierro, cobre, plomo y hulla, en los alrededores. *Pittsburgo* fué fundada en 1760, cerca del fuerte *Duquesne*, construido por los franceses.

14.ª *Albany*. Capital del Estado de New-York, situada á los 42° 39′ 50″ de latitud setentrional y 76° 5′ 2″ de longitud occidental, distante 233 kilómetros, Norte, de New-York, con 76.216 almas (en 1870), academia, museo arqueológico, sociedad de amigos de los emigrantes, arsenal, puerto sobre la orilla derecha del Hudson, manufacturas de tabacos y gran comercio de maderas de construccion. Varios canales unen la capital al Mississipí, á San Lorenzo y á los lagos Champlain y Erio, y dos líneas férreas la ponen en comunicacion con Boston y los países occidentales. Para la navegacion entre *Albany* y New-York, se inauguró el primer buque de vapor público, el *North-River*, construido por Fulton en 1807. La ciudad fué fundada por los holandeses en 1625; tomada, en 1664, por los ingleses, quienes la dieron el nombre que actualmente lleva, é incorporada al Estado de New-York, en 1686.

15.ª *Providencia*. Una de las capitales del Estado de Rhode-Island (la otra es Newport), edificada sobre el río de su denominacion, próximo á la bahía de Narragansett, á los 41° 49′ 32″ de latitud Norte y 73° 15′ 12″ de longitud Oeste, con 68.904 habitantes. La ciudad tiene: un excelente puerto; numerosas hilanderías de lana y algodon; tintorerías y tejidos estampados; talleres de construccion de máquinas; productos minerales y quincallería; armamentos para la pesca de las ballenas y el bacalao; universidad, biblioteca y varios caminos de hierro. Su comercio con el interior es extenso. La poblacion fué fundada en 1636.

16.ª *Rochester*. Ciudad del Estado de New-York, situada á 530 kilómetros, Noroeste, de esta poblacion, y 310, de Albany, sobre el canal Erio, con 62.385 habitantes, numerosos molinos harineros, movidos por varias caidas de agua del Genessea, de cuya desembocadura dista la poblacion 13 kilómetros, y un importante comercio de harina y grasas.

17.ª *Richmond*. Capital del Estado de Virginia y puerto mercantil sobre la orilla izquierda del *James-River*, á 187 kilómetros, Sudsudoeste, de Washington, por 37° 32′ 17″ de latitud Norte y 79° 47′ 52″ de longitud Oeste, con 51.038 habitantes. La poblacion, residencia de un obispado católico y de un consulado francés, se halla en un estado floreciente, distinguiéndose entre sus edificios el *palacio de los Estados ó Capitolio*, imitacion de la casa cuadrada de Nimes; el *hôtel* del gobernador y el arsenal. Constituyen su industria varias fábricas de armas, objetos de hierro, papel, cotonadas y tabaco: hilanderías de lana y algodon; fundicion de cañones y ricas minas de hulla, que se explotan en las inmediaciones. El comercio interior es muy activo; la exportacion de granos, harina, sebo, alcoholes y cáñamo, considerable. *Richmond* es centro de caminos de hierro y tiene dos puentes, que le unen á Manchester, situada al otro lado del *James-River*.

18.ª *Charleston ó Charlestown*. Ciudad de la Carolina del Sur, enclavada á los 32° 46′ 33″ de latitud Norte y 82° 17′ 51″ de longitud Oeste, distante 160 kilómetros, Sudsudeste, de Colombia. Es residencia de los obispados católico y anglicano; asiento de un tribunal superior; plaza fuerte y puerto formado por el Atlántico, en la desembocadura del Ashley y del Cooper, sobre la bahía de Charleston. La poblacion tiene: 48.956 almas, colegio, jardin botánico, molinos harineros, talleres de construccion de máquinas y un servicio de vapores para New-York. La exportacion de cereales, arroz, maderas y algodon es importante: el clima, insalubre; la fiebre amarilla, frecuente. La ciudad, fundada en 1680, sirvió de refugio á una colonia francesa, que se estableció en ella en 1690, pasando, en 1779, á poder de los ingleses.

19.ª *Troy*. Ciudad de New-York, situada á 11 kilómetros, Norte, de Albany, sobre la márgen izquierda del Hudson, con 46.465 habitantes, comprendida la poblacion del *West-Troy*, que ocupa la otra parte del río, y un buen arsenal. La ciudad, considerada como de primer órden, bajo el punto de vista industrial, sostiene buenos talleres de wagones, fundiciones, herrerías, explotacion de metales, fábricas de papel, hilanderías de lana y algodon y otras varias manufacturas.

20.ª *Lowell*. Ciudad de Massachussets, en la confluencia del Concord y del Merrimack, en el condado de Middlesex, á 42 kilómetros, Noroeste, de Boston. Es una poblacion eminentemente manufacturera; sobre todo, en hilandería, tejidos de algodon, telas pintadas y lienzos; se la llama *el Manchester de la* Union, y por los años de 1870 contaba 12 asociaciones, que

Digitized by Google

reunían en junto un capital de 72 millones de pesetas próximamente, y daban ocupacion á unos 5.000 hombres y 8.000 mujeres. Entre las demás industrias figuran: los paños, las alfombras, las máquinas para la hilandería y los tejidos, los curtidos y la pólvora. La ciudad se cita como modelo por la excelencia de sus fábricas, la conducta regular de sus obreros y el singular cuidado con que se atiende á la educacion de los niños; la enseñanza pública cuenta 48 escuelas primarias; 3, secundarias, y una, para los estudios superiores. De modo que, en el referido año de 1870, *Lowell*, cuya poblacion era sólo de 40.928 habitantes, sostenía 52 establecimientos, consagrados exclusivamente á la instruccion pública. Dudamos, que áun en la misma Europa, que es la parte más culta y civilizada del globo, haya muchos pueblos que ofrezcan un ejemplo semejante. La ciudad, fundada en 1813, tomó el nombre de uno de los primeros comerciantes que fueron á establecer en ella sus manufacturas de algodon.

43. *Historia.*—La grande y poderosa nacionalidad norte-americana fué en su orígen de las más humildes, y su existencia, como Estado libre é independiente, data sólo del siglo XVIII. Para mayor claridad y más facil inteligencia de nuestros ilustrados lectores, resumiremos su interesante historia en los cuatro períodos siguientes:

I. *Fundacion de las trece primeras colonias.* Hácia el año 1000, segun opinion generalmente admitida, algunos piratas, procedentes de los países setentrionales de Europa, descubrieron las costas de la América del Norte y fundaron varios establecimientos en el Massachussets y el Rhode-Island. Estas colonias fueron abandonadas á los dos ó tres años de su creacion, y, en tiempos del famoso navegante genovés, la Europa no conservaba ya de ellas el menor recuerdo. Más tarde, los españoles, posesionándose los primeros de la América, intentaron conservar exclusivamente su propiedad; pero, desde el año de 1497, los venecianos Juan y Sebastian Cabot exploraron el litoral de los ESTADOS-UNIDOS hasta la desembocadura del San Lorenzo. En 1512, uno de los más intrépidos navegantes españoles, Ponce de Leon, descubrió la Florida, y el italiano Verrazzani, encargado de una mision por el Gobierno de Francia, recorrió las costas de la Carolina del Norte, desembarcando luégo en las playas donde aparecen hoy las ciudades de New-York y New-Port. En 1528, el español Narvaez tomó posesion de la Florida en nombre del rey de España; en 1584, los ingleses Humphrey Gilbert y Walter Raleigh reconocieron la Virginia por encargo del Gobierno de Inglaterra, y, en 1609, el navegante Enrique Hudson, estimulado por algunos especuladores holandeses, descubrió la ribera de su nombre. Todas las empresas intentadas con el objeto de formar establecimientos ó colonias fueron infructuosas hasta el año de 1607. Por este tiempo fundaron los ingleses la colonia de Virginia, el más antiguo del territorio actual de la UNION, y, siete años despues, ocuparon los holandeses á New-York, que recibió el nombre de *Nuevos Países-Bajos*. En el reinado de Jacobo I de Inglaterra, un eclesiástico, Hakluyt, creó una asociacion de *gentiles hombres y comerciantes*, destinada á auxiliar nuevas expediciones, y dos compañías mercantiles alcanzaron privilegios en 1606: la de Lóndres, recibió en lote la porcion de litoral, que se extiende del 34 al 40°, con el nombre de *Virginia*, y la de Plymouth, el territorio situado entre los 40-46°, bajo la denominacion de *Nueva-Inglaterra*. Los colonos dependientes de estas compañías conservaban los derechos de ciudadanos ingleses y estaban exentos, durante siete años, de toda tasa sobre los objetos procedentes de Inglaterra: la corona nombraba un gran Consejo, encargado de administrar la colonia, á quien daba los reglamentos que las circunstancias reclamaban; un gobernador real ejercía el poder ejecutivo, y la quinta parte de los metales preciosos que se descubrían, ingresaba en el Tesoro. El capitan Newport, director de los primeros colonos, hizo de Jamestown la capital de la colonia. La tierra fué en un principio cultivada en comun; pero muy luégo se prometió á cada cultivador una determinada extension de tierra, y esta especie de preliminar de la propiedad privada, despertó en todos un extraordinario amor al trabajo. El cultivo del tabaco, objeto principal de un importantísimo comercio con la madre patria, tomó un desarrollo considerable. En 1621 se dió á la colonia un gobierno, compuesto de una Asamblea, un Consejo de Estado y un gobernador; pero, en 1629, Jacobo I decretó la disolucion de las compañías y les arrebató, sin indemnizacion de ninguna especie, todos sus derechos y privilegios. Cárlos I, declarando la Virginia *provincia real*, la sometió á su autoridad inmediata y tomó el monopolio del comercio del tabaco, si bien confirmando á los colonos sus respectivas propiedades. La colonizacion inglesa en América debió su engrandecimiento á las disensiones religiosas y políticas, que agitaban por entónces la metrópoli, pues todos los que preferían el destierro á la opresion de los Estuardos, fueron á refugiarse en el Nuevo-Mundo. New-Plymouth había sido fundada en 1620; al año siguiente se establecían los puritanos en el Massachussets, y, en 1627, recibía Delaware una colonia sueca. En 1632, lord Baltimore, puesto al frente de una colonia de católicos, organizó el Estado de Maryland, al cual siguió luégo la formacion de los Estados de: Providencia, en 1635; Rhode-Island, en 1636, por Williams Roger; Connecticut, en el mismo año, por la emigracion europea; New-Haven, en 1637; New-Hampshire y Maine, en 1638, y Warwick, en 1642. El sistema representativo quedó establecido en todos estos Estados bajo diversas formas: Cárlos I, alarmado de las frecuentes emigraciones, que amenazaban despoblar á la Inglaterra, las prohibió terminantemente desde 1637. En 1643 se constituyó, contra los indios indígenas, una confederacion entre Massachussets, New-Plymouth, Connecticut y New-Haven, que duró cuarenta años, bajo la denominacion de: *Colonias Unidas de la Nueva-Inglaterra*. La famosa *acta de navegacion* de 1654 ocasionó grandes perjuicios á las colonias inglesas: Cromwell, queriendo arruinar el comercio de los holandeses, dispuso que no se admitieran en la Gran Bretaña los productos extranjeros sino bajo el pabellon inglés, y como los colonos sólo contaban un reducido número de buques, se vieron forzados á entregarse á merced de los comerciantes de la madre patria. Las consecuencias de esta determinacion fueron las insurrecciones que tuvieron lugar en la Virginia en 1659 y 1675. Despues de la restauracion de los Estuardos, recrudeciéronse las luchas intestinas de Inglaterra, que dieron nuevo impulso á las emigraciones. En 1662, Rhode-Island, Providencia y Warwick, se unieron en un solo Estado, con el nombre de *Rhode-Island*, y New-Haven fué incorporado al Connecticut. En este mismo año, ocho señores ingleses obtuvieron una concesion de Cárlos II y fundaron la Carolina, cuya Constitucion redactó el filósofo Lock. En 1664 viéronse los holandeses despojados de sus establecimientos, con los cuales se formaron los Estados de New-York y New-Jersey. En 1681, un célebre cuákero estableció una colonia, que se llamó *Pensilvania*, recordando el nombre de su fundador (Guillermo *Penn*) y, en 1732, una carta, otorgada por Jorge III, rey de Inglaterra, autorizó la fundacion de la Georgia, la más reciente de las 13 colonias originarias.

II. *Guerra de la Independencia.* Los franceses, poseedores de las comarcas que se extienden desde el golfo de San Lorenzo hasta los grandes lagos, intentaron aumentar al Mediodía sus establecimientos y ocuparon una parte del inmenso valle del Mississipí, cuya ocupacion trajo la guerra del Canadá, que, en 1754, estalló entre Francia é Inglaterra. Durante algunos años, estos dos pueblos libraron en el límite de sus respectivos establecimientos, sangrientos y empeñados combates; más de cien poblaciones del Norte del Maine, del New-Hampshire y de New-York, fueron incendiadas, y millares de colonos, reducidos á esclavitud hasta 1759. En este mismo año, una partida de ingleses, mandada por el geral Wolfe, logró escalar de noche las elevadas rocas de Quebec, se apoderó

Digitized by Google

de la ciudadela por sorpresa y entró en la ciudad al siguiente dia, despues de una reñida batalla. El tratado de Paris de 1763 restituyó á los ingleses el Canadá, la Arcadia ó Nueva-Escocia, el cabo Breton y todas las islas, que en el río y golfo de San Lorenzo poseían los franceses, los cuales se desprendieron igualmente de la Luisiana en favor de España, que cedió la Florida á Inglaterra. Esta potencia, obrando luégo como dueña absoluta, impuso á sus colonias, que habían combatido denodadamente por la metrópoli, en aquella larga guerra, cargas excesivas, contra las cuales fueron enteramente inútiles cuantas reclamaciones elevaron, así los colonos como sus repesentantes. En 1764, el Gobierno inglés, hallándose falto de recursos y casi exhausta la caja del Erario, publicó un *bill*, declarando nulo en justicia todo documento que no estuviese escrito en papel sellado, cuyo importe debía percibir el fisco. Este *bill* tuvo que retirarse despues por la fuerte oposicion que encontró en todas partes; pero el Gobierno, para hacerse con los productos que aquel arbitrio no pudo proporcionarle, trató de imponer un derecho sobre la exportacion del cristal, plomo, algodon, papel pintado y té, cuyo proyecto, hallando igual resistencia, tuvo tambien que abandonarse. Sin embargo, en 1773 se empeñó el Gobierno en sostener el impuesto sobre el té, ordenando que se procediese á su cobro con la más rigurosa exactitud; determinacion que llegó á exasperar los ánimos de los colonos indígenas, en términos de no permitir la entrada en sus puertos al mencionado artículo, como así lo hicieron rechazando á tres buques ingleses cargados de té, que se presentaron por entónces en el puerto de Boston, y arrojando al mar el cargamento, objeto de tan vivas discusiones. Este suceso, insignificante al parecer, fué la señal de la guerra á muerte que estalló en 19 de Agosto de 1775, que Turgot había anunciado desde 1750, y que, ni las gestiones de Franklin, cerca del Gobierno inglés, ni las advertencias y consejos de Chatam y de Burke, en el Parlamento, bastaron á conjurar. El Gobierno puso entredicho al puerto de Boston, y un ejército, mandado por el general Gage, ocupó y fortificó la ciudad. Este hecho y la primera victoria alcanzada en Lexinton, en 1775, exasperaron á los colonos, los cuales, fusilados inhumanamente, tuvieron que retirarse á Concordia, en donde las tropas inglesas, que les habían perseguido, fueron á su vez cruelmente maltratadas. Los americanos, sublevándose en todas partes, corrían á engrosar el ejército insurrecto, el cual, dirigiéndose sobre la colina de Bunther-Hill, se fortificó en ella y presentó la batalla á la guarnicion de Boston; el combate fué sangriento y los colonos, faltos de municiones, tuvieron que batirse en retirada. Un Congreso, reunido en Filadelfia en 1776, confirió el mando supremo de las fuerzas americanas á Jorge Washington. Este héroe, puesto á la cabeza de 14.000 hombres, tomó posesion de las alturas de Dorchester y dominó la ciudad y puerto de Boston; el 17 de Junio, los ingleses, forzados á retirarse, se llevaron consigo 1.500 familias de colonos, opuestas á la insurreccion, y el dia 4 de Julio proclamaba el Congreso la independencia americana, cuya declaracion fué saludada con entusiasmo por la muchedumbre. Washington, á quien la suerte de las armas le fué adversa en un principio, no pudo impedir que el general Howe, alcanzando sobre él una victoria en Brooklyn, se apoderase de Long-Island y New-York. La independencia americana parecía comprometida, cuando dos victorias, la de Trenton y la de Princeton, vinieron á reanimar á los colonos. El 26 de Setiembre de 1777, se apoderaron los ingleses de Filadelfia; pero al mes siguiente, Burgoyne, uno de sus jefes, se vió forzado á rendirse con todo su ejército, al general americano Gates. En Febrero de 1778, la Francia, despues de reconocer la independencia de los Estados, envió en su auxilio, merced á las vivas gestiones de Franklin, un cuerpo de tropas y una escuadra. En 1779 se extendió considerablemente el teatro de la guerra; al Norte, incendiaron los ingleses todo el país; al Mediodía, se libraron, en la Georgia y la Carolina, varios combates sin resultado decisivo; y las *seis naciones* indias del Occidente fueron asoladas por los ingleses. La flota francesa, mandada por el conde de Estaing, maniobró sin obtener ventajas notables; pero España, declarando la guerra á Inglaterra, vino á unir sus fuerzas á las de Francia. La lucha se hizo entónces formidable. Los ingleses, haciendo frente con energía á todos sus enemigos, alcanzaron algunas victorias durante el año de 1780; pero, al año siguiente, la suerte se decidió en favor de los colonos. En el continente americano, el marqués de Lafayette, el cual formaba parte de los voluntarios franceses, que fueron á combatir por la independencia americana; Rochambeau, Segur, los hermanos Lameth y una multitud de oficiales del ejército francés, contribuyeron á las victorias alcanzadas por los insurrectos, cuya marcha triunfante no bastaron á detener, ni la pérdida del Savannah y de Charlestown, ni los descalabros de Gates, ni la traicion de Arnaldo; y en el mar, no fué ménos brillante el éxito que alzanzaron los oficiales franceses D'Estaing, De Guiche, De Grasse, Suffren y Lamothe-Piquet. Greene, uno de los generales mejicanos, maniobrando de una manera notabilísima, hizo experimentar grandes derrotas á los ingleses; miéntras que Washington, por su parte, reuniendo las fuerzas de su mando á un cuerpo de tropas francesas de mar y tierra, envolvió al general Cornwallis, quien, despues de una resistencia desesperada, tuvo que entregarse. Esta derrota de los ingleses decidió á su Gobierno, cansado de tantos sacrificios de hombres y dinero, á buscar los medios de terminar del mejor modo una lucha, que no ofrecía ya para Inglaterra la menor esperanza de triunfo. A este objeto, firmáronse en Paris los artículos preliminares de la paz que, en 3 de Setiembre de 1783, se convirtieron en un tratado definitivo, por el cual aquel Estado, despues de reconocer solemnemente la independencia de las trece primitivas colonias inglesas, restituía, á España, la Florida, y á Francia y Holanda, una parte de sus colonias.

III. *Constitucion de los* ESTADOS-UNIDOS *y sucesos que le siguieron.*—Durante la guerra, un Congreso permanente de representantes de los Estados había dirigido los negocios públicos, obrando en nombre de una constitucion, denominada la *Confederacion*. Terminado el período de lucha, Washington declinó inmediatamente sus poderes; una Convencion, reunida en Filadelfia en Mayo de 1787, modificó el sistema de gobierno por que debían regirse los diversos Estados, redactando la Constitucion americana, que fué sucesivamente aceptada por todos los Estados. Jorge Washington, llamado á ocupar la presidencia de la UNION en 1789, demostró, en el desempeño de su nuevo elevadísimo cargo, que era tan consumado político como hábil general: con su prudencia y energía, aseguró la unidad federativa, que el espíritu de independencia local tendía á debilitar; mantuvo la neutralidad de la CONFEDERACION, durante las guerras que sostuvieron Inglaterra y Francia; sometió á las tribus indias revoltosas del Occidente; terminó varios tratados ventajosos con las naciones extranjeras y obtuvo de España la libre navegacion del Mississipí. Al terminar los cuatró primeros años de su gobierno, fué reelegido unánimemente por otro período igual. En 1797, Juan Adams, jurisconsulto de gran mérito, miembro del Congreso y uno de los firmes sostenedores de la causa revolucionaria, sucedió á Washington en la presidencia de la república. Este eminente hombre de Estado murió en Diciembre de 1799, despues de una corta enfermedad; el país entero, que todavía le designa con el nombre de *padre de la patria*, vistió de luto, y el asiento del Gobierno fué trasladado, en 1800, de Filadelfia á Washington. En Mayo de 1801, Tomás Jefferson, uno de los jefes de la revolucion y defensor celoso de la autonomía de los Estados, fué elegido presidente de la UNION y reelegido por cuatro años en 1805: las tradiciones de Washington fueron mantenidas y el territorio ensanchó sus límites con la adquisicion de los Estados del Ohío y de la Luisiana, que fué comprada á Francia en la suma de 15.000.000 de fran-

Digitized by Google

cos. Bajo la administracion de James Madison, el cual ejerció tambien dos veces seguidas las funciones de presidente, desde 1809 á 1817, se ganó la famosa y sangrienta batalla de Tippecanoe contra los indios de Occidente; se declaró á la Gran Bretaña una nueva guerra, que duró hasta 1815 y que tuvo por teatro principal los Estados del Norte y los lagos de Champlain; se perdió el fuerte de Erio; el general Jackson alcanzó, en 8 de Enero de 1815, una señalada victoria sobre el general inglés Packenham, cerca de Nueva-Orleans, y una flota, enviada al Mediterráneo bajo las órdenes de Decatur, vengó los insultos inferidos al pabellon de los Estados por las regencias de Túnez, Argel y Trípoli, obteniendo, como indemnizacion, tributos considerables. Durante el gobierno de James Monroe, que duró igualmente ocho años, desde 1817 á 1825, se sometió á los indios seminols; entraron en la UNION los Estados de Indiana, Mississipí, Illinois, Alabama, Maine y Missuri; se hizo con Rusia un tratado, que fijaba los límites de la CONFEDERACION hácia el Noroeste, en 54° 40′ de latitud Norte; se compró á España la Florida, que no llegó á ser Estado hasta el año de 1845, y se reconoció la independencia de las colonias españolas de América, con las cuales se firmaron varios tratados de comercio. A la presidencia pacífica de John Quincy Adams (1825-1829), que no se señaló por ningun hecho notable, siguieron despues las dos agitadísimas del general, jefe del partido democrático, Andrew Jackson, que duraron desde 1829 á 1837, y en cuyo período se desechó la prorrogacion de poderes al Banco federal; se adoptó por el Congreso la ley del veto; se aumentó el número de los Estados confederados con el Michigan y el Arkansas y se emprendió una guerra formidable contra los indios seminols insurrectos. El 4 de Marzo de 1837, se encargó de la direccion de los negocios públicos Martin Van Buren, y en los cuatro años de su mando sobrevino una crísis comercial y se condujo á feliz término la guerra contra los indios. En 1841 reemplazó á Van Buren W. Harrisson, el cual murió al mes de su eleccion, sustituyéndole el vicepresidente John Tyler. Durante la administracion de este último (1841-1845), se apaciguó el tumulto del Rhode-Island por la adopcion de una nueva Constitucion; se formó el Estado de Iowa; fijáronse las fronteras, por el lado de Maine, entre la CONFEDERACION y la América inglesa, y se anexionó el Estado de Texas al territorio de la UNION. J. Polk sucedió á Tyler en la presidencia en 4 de Marzo de 1845, y el acontecimiento más notable de su gobierno, que terminó en 1849, fué la guerra con Méjico, en la cual se distinguieron: el general Taylor, por las victorias alcanzadas en diferentes combates, y el general Scott, por la toma de Veracruz, Puebla y Méjico. Esta república, en virtud de la paz de Guadalupe, firmada en 1848, tuvo que ceder á la CONFEDERACION los vastos territorios de Nuevo-Méjico y de California, recibiendo, en 1854, una indemnizacion de 10.000.000 de dollars. La cuestion de fronteras, por el lado de Oregon, sostenida con Inglaterra, quedó amistosamente terminada en 1846. En 1849 se encargó de la presidencia el general Taylor, el cual, muerto á los cuatro meses de su eleccion, fué sustituido por el vicepresidente Millard Tillmore, bajo cuyo gobierno (1849-1853), el desierto de los mormones se organizó (1850) en territorio con el nombre de *Utah*. Franklin Pierce, presidente de la UNION desde 1853 á 1857, obtuvo del Japon, en 1854, la libre entrada de los puertos de Simoda y Hakodade. La administracion de James Buchnan (1857 á 1861), al par que se distinguió por la admision de los Estados del Minesota y del Oregon y por los tratados ventajosos concluidos con la China y el Japon, fué una de las más agitadas y borrascosas: en el exterior, por la tolerancia concedida á las empresas realizadas en Nicaragua por el filibustero Walker, y al restablecimiento secreto de la trata; por las cuestiones con Inglaterra, relativas á las islas de la bahía de Honduras y de la isla de San Juan, en el estrecho de Fuca, y por las intrigas del gobierno americano en Méjico; en el interior, por la guerra contra los mormones; la anarquía sangrienta del Kanzas; la parcialidad del gobierno en sostener la esclavitud, que trajo en 1859 la conspiracion abolicionista de Brown; la crísis mercantil y financiera de 1857-1858, la más terrible que hubo jamás experimentado la UNION, y, finalmente, por la oposicion que se hacían los Estados del Norte y los del Sur, la diversidad de intereses comerciales y las luchas enconadas de los whigs y los demócratas.

IV. *Guera civil*. La lucha sostenida entre las dos grandes fracciones de los ESTADOS-UNIDOS, el Norte y el Sur, dió comienzo en 1861 y terminó en 1865. El orígen de esta empeñada guerra fué, segun unos, el antagonismo que existía entre ambas regiones, con motivo de la esclavitud de los negros; segun otros, la naturaleza de los intereses opuestos de las dos regiones, lo cual impulsó al Norte á proclamar la abolicion de la esclavitud en 1862-63, como arma esgrimida contra el Sur. Hé aquí las razones en que se fundan los partidarios de esta segunda version: El Norte, *abolicionista*—dicen—es manufacturero, y, temiendo la concurrencia de los productos manufacturados de Europa, reclamó é impuso tarifas de aduanas, protectoras de los productos indígenas; el Sur, *esclavista*, es agricultor, y deseando tener á bajo precio los artículos manufacturados, consideró, no sin fundamento, las tarifas protectoras del Norte como impuestos que él debía pagar, sin ninguna compensacion. Los Estados, que con este motivo se separaron de la UNION, fueron: la Carolina del Sur, el Missisipí, la Florida, la Alabama, la Georgia, la Luisiana, el Texas, la Virginia, el Tennessee y el Arkansas. El Sur empezó la lucha, apoderándose del fuerte *Sumter*, situado á la entrada de Charleston, en 12 y 14 de Abril de 1861, y sus tropas, mejor disciplinadas que las del Norte y mandadas por jefes más hábiles, ganaron una batalla en el Bul's Run, cerca de Manassas, en 21 de Julio. Los *federales* compensaron estas derrotas con las ventajas que obtuvo la marina de guerra bloqueando las costas de los *confederados* y apoderándose de varios puntos. Al año siguiente, la suerte de las armas se inclinó más todavía en favor de los primeros: la victoria de Somerset, en el Kentucky, la toma de las fortalezas Mac-Henny y Donelson, y la de Nashville por el general Grant, restituyeron el Tennessee á la UNION y aseguraron la posesion del Kentucky y del Mississipí; Curtis batió á los confederados en Pea-Ridge, en Arkansas; Grant, á Corinto, en el Mississipí; Butler ocupó á Nueva-Orleans; Burnside se apoderó de la isla de Roanokc y de la importante posicion de New-Bern, y Mac-Clellan amenazó á Richmond, capital de los Estados del Sur. Los confederados entónces, evacuando á Rorktown y haciendo un esfuerzo decisivo, concentraron sus fuerzas, consiguiendo, á pesar de las derrotas parciales de Williamsburgo y de los Siete Pinos, rechazar la invasion, y, despues de siete dias de combates, en que se libraron las batallas de White-Oak-Swamp, Mechanicsville, Gaines-Mill, White-House, Savage-Station, James-River y Malvern-Hill, tomaron á su vez la ofensiva, alcanzaron un segundo triunfo en Bull's Run y se apoderaron de Fairfax y Centreville, viéndose detenidos en su victoriosa marcha por Mac-Clellan, quien los batió en Hagernstown y Antietanz, en 14 y 17 de Setiembre. El aniquilamiento del Sur y la incapacidad administrativa y militar del Norte, trajeron una suspension de hostilidades; pero cuando los dos ejércitos, que se hallaban detenidos, uno enfrente de otro, entre Washington y Richmond, se atacaron de nuevo, Burnside, sucesor de Mac-Clellan, perdió la batalla de Frederiksburgo (15 de Diciembre), y Hooker no fué más afortunado en Chancellorsville (3 y 4 de Mayo de 1863), en donde los separatistas perdieron, sin embargo, uno de sus mejores generales, Jackson-Stonewall, muerto accidentalmente por los suyos. Por otra parte, la marina federal había sido derrotada en un ataque intentado contra Charleston; pero la toma de Arkansas-Post y la victoria de Rosencranz sobre Braxton-Bragg, en Murfreesborough, dieron á los federales casi todo el Arkansas y el Ten-

Digitized by Google

nessee. Estos hechos de armas y la necesidad urgente de impedir la invasion de los federales en el valle del Mississipí, en donde las plazas fuertes de Wicksburgo y Port-Hudson eran la únicas capaces de oponerles una eficaz resistencia, hicieron que Lee y Longstreet concentrasen por segunda vez en el Maryland las fuerzas de los confederados: el general Meade sostuvo victoriosamente el choque de éstos en Gettysburgo (1 y 3 de Julio), al mismo tiempo que capitulaba la plaza de Wicksburgo, y, poco despues, la de Port-Hudson. El 22 de Setiembre de 1862, el presidente del Norte, Abraham Lincoln, declaró libres á todos los esclavos de los Estados rebeldes, que no hubieran vuelto á la UNION en 1.° de Enero de 1863; pero los confederados respondieron á esta declaracion condenando á trabajos forzados á los oficiales blancos é imponiendo la pena de muerte, no sólo á los soldados negros prisioneros de guerra, sino tambien á los blancos que los mandaban; al mismo tiempo que se aliaban á las bandas feroces de indios, con el intento de que éstos talaran y saqueasen los Estados del Oeste. Reunido en el Norte el grueso de los *Copper-Heads*, estalló en New-York, el 13 de Julio, un formidable motin, en que las gentes de color fueron asesinadas, los abolicionistas, amenazados, y una parte de la ciudad, entregada al fuego y al pillaje; en tanto que se formaba una compañía de incendiarios con el objeto exclusivo de prender fuego á los vapores del Mississipí, muchos de los cuales fueron presa de las llamas. Pero estos bárbaros medios sólo lograron comprometer la causa del Sur en Europa y aumentar el entusiasmo y la actividad del Norte. A fines del año 1863, el principal teatro de la guerra fué el Tennessee, el Norte del Alabama y la Georgia. La importante plaza de Chattanoaga, en las fronteras de estos tres Estados, fué ocupada por Rosencranz, miéntras que Burnside se apoderaba de Kingston y Knoxville, en el Tennessee oriental, y del paso de Cumberland-Gap, que daba á los unionistas del Kentucky la entrada de la Virginia. La situacion era crítica para el Sur, que tenía casi todas sus fuerzas en Chattanoaga; pero despues de una batalla indecisa, librada en Chickamanga (19 y 20 de Setiembre), Bragg no pudo recuperar á Chattanoaga en el mes de Octubre, y fué vencido delante de esta ciudad (23 y 24 de Noviembre) por Grant, Sherman, Thomas y Hooker, á la vez que Longstreet era rechazado de Knoxville por Burnside. La campaña de 1864 debía ser decisiva. Grant se encargó de atacar directamente á Richmond, miéntras que Sherman, atravesando el Sur, del Mississipí al Atlántico, debía unírsele en Virginia, despues de apoderarse de los puertos de la costa, de los cuales sacaban los insurgentes sus recursos militares. Los dos ejércitos empezaron en Mayo las operaciones. Grant marchó sobre Richmond, que estaba defendido por Lee y Beauregard; libró una batalla indecisa en Wildernes (5 y 6 de Mayo), alcanzó en Spottsylvania una gran victoria (8 y 11), y forzó á Lee á retirarse sobre Chickahominy, última poblacion que cubre á Richmond, al Norte. En tanto, Butler, burlando á los confederados, por medio de un falso ataque sobre Yorktown, se apoderaba de City-Point, situado á 25 kilómetros, Sur, de Richmond, y se fortificaba en la península de Bermuda. La guerra entónces se concentró entre Richmond y Petersburgo, su fortaleza meridional, en un espacio de 40 kilómetros, defendido por formidables trincheras. Despues de varios asaltos recíprocos, sin ventajas decisivas, sobre la posicion intermedia de Cald-Harbour (4 y 6 de Junio), empezó Grant el sitio de Petersburgo (dia 17), que aislaba á Richmond de las Carolinas. Miéntras que este asedio detenía delante de Richmond á todo el ejército de Lee, un lugarteniente de Grant, Sheridan, rechazaba á los confederados del valle de la Shenandoah, por el cual se habían apoderado en los años precedentes del Maryland y de la Pensilvania, y amenazado á Washington. Al mismo tiempo, Sherman invadía la Georgia por Chattanoaga, arrojaba á Johnstone de Dalton, le batía en Resaca y, despues de un sangriento combate, se apoderaba, en 2 de Setiembre, de la plaza fuerte de Atlanta: desde aquí, dejando á su lugarteniente Thomas atraer á Hood al Tennessee para destruirle, atravesó, por una marcha de 480 kilómetros, realizada sin obstáculo y favorecida por la complicidad de los negros, toda la Georgia, y, uniéndose á la flota federal, tomó el puerto de Savannah, en 15 de Diciembre. Dueño luégo de Charleston (Enero de 1865) y de Wilmington, se reunió á Grant en Virginia. El Gobierno y los generales confederados se vieron entónces rechazados de Richmond y de Petersburgo (3 de Abril); Lee tuvo que rendirse á Grant; Johnstone, á Sherman, y Jefferson Davis, presidente del Sur, huyó hácia el Mississipí. Pocos dias despues (14 de Abril) un fanático del Sur, Booth, asesinaba á Lincoln, recientemente reelegido en el Norte (14 de Abril), á quien reemplazó en su elevado cargo el vicepresidente Andrés Johnson. Jefferson Davis fué perseguido en su huida, arrestado y conducido á Washington, miéntras que el último de los jefes confederados, Kirby Smith, que había anunciado sus propósitos de resistir en Texas, capitulaba ante las fuerzas federales, en Mayo de 1865. De este modo terminó la guerra civil norteamericana. El Congreso federal votó una enmienda á la Constitucion, relativa á la abolicion de la esclavitud; enmienda que, para adquirir el carácter legal, debía ser ratificada por las dos terceras partes de los Congresos particulares de los Estados.

Reseña.—1. *Principio de gobierno.* Consiste en la siguiente máxima: gobernar mucho y administrar poco, dando toda su plenitud á la industria y comercio de los particulares; á diferencia de otros países, en donde se administra mucho y se gobierna poco, sacrificando al fisco la industria y el comercio privados. El individuo hace allí cuanto puede hacer por razon de su naturaleza; esto es, por razon de un derecho que pudiera llamarse *derecho divino.* La familia hace lo que no puede hacer el individuo: el municipio hace lo que no puede hacer la familia: el Estado hace lo que no puede hacer el municipio: la CONFEDERACION hace lo que no puede hacer el Estado, reservándose á la humanidad, por el derecho de gentes, lo que no puede hacer la CONFEDERACION.

2. *Sistema de conducta.* Consiste en la siguiente máxima: no intervenir en los movimientos de Europa, ni admitir la gestion de Europa en los movimientos de América, segun la doctrina de Monroe.

3. *Superioridad intelectual de los* ESTADOS-UNIDOS. Estriba en el desarrollo sorprendente de la instruccion pública.

4. *Superioridad política.* Consiste en un fenómeno muy curioso, el cual revela una gran cultura en materia de derecho político: allí se denomina *revolucion* la adopcion de una ley cualquiera, que lleve á cabo una reforma.

5. *Superioridad social.* Consiste en dos puntos; *primero:* la atencion que se presta á la marcha de los negocios públicos, porque allí se comprende que cada cual está interesado en los asuntos que interesan á todos, habiéndose formado de este modo una especie de profesion de fe social, pública y solemne. Uno dice á otro: «Haga usted el favor de darme tal ó cual periódico, porque he de ver tal ó cual cosa.» Y el otro le contesta: «Vaya usted á comprarlo, porque todo el mundo debe gastar unos cuantos céntimos, para estar al tanto de las cosas públicas:» *segundo:* la iniciativa individual, desarrollada y protegida por el espíritu de asociacion. Por ejemplo: durante la guerra civil, el comercio de New-York subió el precio de la manteca de una manera exorbitante, queriendo tornar en provecho suyo el azar de las circunstancias. Visto aquel exceso en el precio de un artículo, que es allí de primera necesidad, porque forma parte del almuerzo de todo el mundo, se reunen en un mismo dia los numerosos gremios de la ciudad y acuerdan lo siguiente: «Nadie tomará en adelante un solo adarme de manteca, miéntras que continúe el precio excesivo.» En virtud de este fallo supremo de New-York, la venta del artículo en cuestion fué totalmente nula. Los comerciantes de manteca no tuvieron otro recurso que avenirse á ser razonables, so pena de perder las gran-

Digitized by Google

des existencias que habían acopiado. ¿Hubiera hecho tanto la sentencia de un tribunal? ¿hubieran corregido el abuso con tanta prontitud el bando despótico de un gobernador y la ley más severa de un Congreso? Contestamos negativamente. La opinion pública en los demás países es un juicio: en la democracia del Norte de América es un poder y una sancion. Esta iniciativa salvadora, esta soberanía del individuo, fomentada por el espíritu del pueblo y garantida por las prescripciones de la ley, constituye el resorte maestro de aquella democracia, la vitalidad maravillosa de aquella sociedad, la esencia de sus vigorosas instituciones. En virtud de aquella representacion personalísima que allí tiene el hombre, todo el mundo gobierna, sin que nadie dificulte el gobierno de todos.

6. *Superioridad moral.* Nótase que en los pueblos donde no existe la supremacía de los reyes y de los nobles, impera la supremacía de los ricos, cual si la aristocracia de la riqueza sustituyese á la aristocracia de la autoridad y de la sangre. No parece ser sino que la casta varía de forma; pero en todas partes existe el prestigio histórico, casi la teología, de la casta. El despotismo del capital no esclaviza, no degrada, no envilece tanto como otras clases de tiranía; pero es real y verdaderamente un despotismo. Esta absorcion de un interés social sobre los demás intereses sociales trasciende por necesidad á la conciencia de la nacion, de la familia y del individuo, maleando en cierta manera las costumbres públicas y privadas. Hablando en términos generales, puede decirse que la UNION NORTE-AMERICANA es un bazar inmenso, en que todo se compra y se vende bajo el punto de vista moral; es decir, refiriéndonos al decoro de la mujer. La ejecutoria no hace allí lo que en las sociedades antiguas; pero esto no quiere decir que la sociedad nueva no tenga tambien su particular ejecutoria. Segun dijimos ántes, el pergamino de aquella democracia poderosísima es el *dollar*. No seremos nosotros los que disimulemos los peligros de tal situacion. En donde quiera que haya señores, hay esclavos, y en donde quiera que haya esclavos, hay seres corrompidos. ¿Por qué? Porque la esclavitud, sea física ó moral, es la librea de la perversion. Esclavitud quiere decir: abyeccion, vileza, cobardía, ora exista en el cuerpo, ora en el alma. Para nosotros, la superioridad moral de los ESTADOS-UNIDOS no es tan grande como muchos creen.

Uniembrionado, da. Adjetivo. *Zoología.* Que tiene un solo embrion.

Unificacion. Femenino. El acto y efecto de unificar.

ETIMOLOGÍA. *Unificar:* catalan, *unificació;* francés, *unification;* italiano, *unificazione.*

Unificado, da. Participio pasivo de unificar.

ETIMOLOGÍA. *Unificar:* bajo latin, *unificātus;* italiano, *unificato;* francés, *unifié;* catalan, *unificat, dá.*

Unificar. Activo. Hacer de muchas cosas una ó un todo, uniéndolas, mezclándolas ó reduciéndolas á una misma especie.

ETIMOLOGÍA. Bajo latin *unĭfĭcāre*, en Du Cange; del latin *unus*, uno, y *facĕre*, hacer: catalan, *unificar;* francés, *unifier;* italiano, *unificare.*

Unifloro, ra. Adjetivo. *Botánica.* Dícese de las plantas que no tienen más que una flor.

ETIMOLOGÍA. Latin *unus* y *flos, flōris*, flor: francés, *uniflore.*

Unifoliado, da. Adjetivo. *Botánica.* Epíteto de las hojas compuestas, cuyo peciolo no presenta más que una hojuela, como las hojas del naranjo.

ETIMOLOGÍA. Latin *unus*, uno, y *fōliātus;* de *fōlĭum*, hoja: francés, *unifolié.*

Uniformar. Activo. Hacer conformes ó semejantes entre sí dos ó más cosas. ‖ Se usa tambien como recíproco. ‖ Dar traje igual á los individuos de un cuerpo ó comunidad.

ETIMOLOGÍA. *Uniforme:* catalan, *uniformar;* francés, *uniformiser.*

Uniforme. Adjetivo. Lo que guarda uniformidad. ‖ Masculino. El vestido peculiar y distintivo que por establecimiento ó concesion, usan los militares y otros empleados ó cuerpos públicos.

ETIMOLOGÍA. Latin *unĭformis;* de *unus*, uno, y *forma:* lenguas romanas, *uniforme.*

Uniformemente. Adverbio de modo. Conforme, correspondiente, igual ó concordemente.

ETIMOLOGÍA. *Uniforme* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *uniformement;* francés, *uniformément;* italiano, *uniformemente;* latin, *unĭformĭter.*

Uniformidad. Femenino. Conformidad ó igualdad, semejanza de una cosa consigo misma ó con otras.

ETIMOLOGÍA. *Uniforme:* latin, *unĭformĭtas;* italiano, *uniformità;* francés, *uniformité;* provenzal y catalan, *uniformitat.*

Uniformidad (ACTA DE). *Historia.* Bill de 19 de Mayo de 1662, por la que el Parlamento inglés decretó que se empleara en todos los lugares del culto público en Inglaterra el libro de oraciones que había sido revisado por la Iglesia anglicana, y que todos los eclesiásticos beneficiados profesasen sincero asentimiento á todo lo contenido y prescrito en él. No habiendo prestado el juramento impuesto los ministros y profesores, no podían aproximarse á más de cinco millas á los lugares en que habían predicado ó enseñado. Se llamó *no-conformistas* á los que no quisieron someterse á esta ley.

Unigena. Adjetivo. *Mitología.* Sobrenombre de Marte, de Vulcano ó de Tifon, que, segun la fábula, nacieron solamente de Juno. ‖ *Botánica.* Que no tiene hojas más que una vez al año.

Unigénito. Adjetivo. Que se aplica al hijo único. ‖ Por antonomasia, el Verbo eterno, hijo de Dios, que es y se llama UNIGÉNITO del Padre.

ETIMOLOGÍA. Latin *unĭgĕnĭtus*, compuesto de *unus*, uno, y *gĕnĭtus*, engendrado, participio de *genĕre*, engendrar; catalan, *unigénit, a;* francés, *unigenitus.*

Unigenitus (BULA). *Historia eclesiástica.* Nombre de la bula, dada por Clemente XI en 1713, contra las *Reflexiones sobre el Nuevo Testamento,* del padre Quesnel. Llámase UNIGENITUS por ser esta la primera palabra de la bula, que tambien se denomina: *Constitucion* UNIGENITUS.

Unilabiado, da. Adjetivo. *Botánica.* Que sólo tiene un labio.

ETIMOLOGÍA. *Uno* y *labiado;* francés, *unilabié.*

Reseña.—1. La corola de la *aguja reptans*, de Linneo, es UNILABIADA.

2. La *aguja* corresponde á la *consolida petra* de los latinos.

Unilateral. Adjetivo comun de dos. *Historia natural.* Que está dispuesto ó que se presenta por un solo lado, en cuyo sentido se dice que las flores de algunas borragíneas son UNILATERALES. ‖ *Forense. Contrato* UNILATERAL. Aquel en que una ó muchas personas están obligadas respecto de uno ó de muchos individuos, sin que estos últimos contraigan obligacion alguna. Se le llamó UNILATERAL por contraposicion á *bilateral.*

ETIMOLOGÍA. *Uno* y *lateral;* francés, *unilatéral.*

Unilateralmente. Adverbio de de modo. De una manera unilateral.

ETIMOLOGÍA. *Unilateral* y el sufijo adverbial *mente;* francés, *unilatéralement.*

Unilingüe. Adjetivo comun á los dos géneros. *Erudicion.* Que está escrito en una sola lengua, en cuyo sentido se dice: *textos* UNILINGÜES; *inscripciones* UNILINGÜES.

Unilobulado, da. Adjetivo. *Botánica. Anteras* UNILOBULADAS. Anteras que sólo presentan un lóbulo.

ETIMOLOGÍA. *Uno* y *lobulado;* francés, *unilobé.*

Unilocal. Adjetivo. *Fisiología é historia natural.* Que sólo afecta un punto del organismo.

Uniloculado, da. Adjetivo. *Botánica.* Que sólo tiene un ojo, como los tubérculos de las orquídeas.

ETIMOLOGÍA. *Uno* y *ocular.*

Unilocular. Adjetivo. *Historia natural.* Que no tiene más que una celda. ‖ PERICARPO UNILOCULAR. *Botánica.* ‖ Pericarpo cuya cavidad interior no está dividida por ningun tabique completo.

ETIMOLOGÍA. *Uno* y *locúleo:* francés, *uniloculaire.*

Unilocularidad. Femenino. Estado de un cuerpo unilocular.

ETIMOLOGÍA. *Unilocular:* francés, *unilocularité.*

Unimano. Adjetivo. Que tiene una sola mano.

Unimixto, ta. Adjetivo. *Mineralogía.* Epíteto del cristal producido en virtud de dos decrecimientos; el uno, por una fila; el otro, mixto.

Digitized by Google

Etimología. *Uno* y *mixto*; francés, *unimixte*.

Uninervado, da. Adjetivo. *Botánica*. Que presenta una sola nervura.

Etimología. *Uno* y *nervio*; francés, *uninervé*.

Union. Femenino. La accion y efecto de unir una cosa con otra. ‖ La correspondencia y conformidad de una cosa con otra, en el sitio ó composicion. ‖ Conformidad y concordia de los ánimos, voluntades ó dictámenes. ‖ Casamiento. Entre los lapidarios y plateros, la semejanza en el tamaño, color y demás calidades de una perla con otra. Tambien, á imitacion de los latinos, suelen llamar así á las mismas perlas que tienen esta semejanza. ‖ La composicion que resulta de la mezcla de algunas cosas que se incorporan entre sí. ‖ *Cirugía*. La consolidacion de los labios de la herida. ‖ En la mística, grado eminente y sublime de perfeccion, en que el alma unida con Dios por la caridad, nada quiere ni desea sino cumplir en todo la voluntad divina.‖Alianza, confederacion, compañía. ‖ *Cánones*. La agregacion ó incorporacion de un beneficio ó prebenda eclesiástica á otra, en manos muertas. ‖ El anillo ó sortija compuesta de dos, enlazadas ó eslabonadas entre sí, que comunmente llaman concordia. ‖ La inmediacion de una cosa á otras.‖ Hipostática. *Teología*. La de la naturaleza humana con el Verbo divino, en una misma persona. ‖ Union *esencial con nuestro Señor Jesucristo. Misticismo*. Aquella en que se está unido á la esencia de la Divinidad. ‖ Union *personal*. Aquella en que se está unido á la persona del hijo de Dios. ‖ Union *de colores. Pintura*. Armonía que resulta de la degradacion y del juego de los tonos contiguos. ‖ Union *preestablecida (præ-stabilita). Filosofía de Leibnitz*. La union del alma con el cuerpo, determinada por los designios providenciales; cuyo principio es equivalente á las *causas ocasionales* de Malebranche, á las *ideas innatas* de Descártes y al *mediador plástico* de otros filósofos.

Etimología. *Uno:* latin, *unĭo, ōnis;* italiano, *unione;* francés, *union;* provenzal, *unio;* catalan, *unió*.

Reseña.—1. Union *(acta de). Historia*. Bill del Parlamento inglés, que proclamó, en 1800, la union legislativa; es decir, con un solo y único Parlamento (á partir del dia 1.° de Enero de 1801) de la Gran Bretaña (Inglaterra y Escocia), y de la Irlanda. Este bill odioso á la Irlanda ha motivado la obra que el ilustre Daniel O'Connell ha proseguido con tan admirable constancia.

2. Union *(bulas de). Historia*. Nombre que se ha dado á las bulas del papa, que unían un beneficio á otro, ó á una comunidad.

3. Union *(decreto de)*. Decreto de 13 de Mayo de 1648, por el cual el Parlamento de Paris se declaró solidario de las demás cortes soberanas, á las que Mazarino quería quitar cuatro años de ganancias, á título de préstamo.

4. Union de la tierra y del agua. *Alquimia*. Se dice cuando el *mercurio filosofal* toma el color negro, tiempo en que la tierra y el agua se unen.

5. Union *(edicto de). Historia*. Nombre de un tratado que se firmó entre Enrique III, arrojado de Paris, y los ligueros, en Julio de 1588. En él, el rey se declaraba católico, hacía formal promesa de secundar y defender la Liga; prohibía el reinado de todo príncipe hereje y concedía una amnistía amplia. Por medio de artículos secretos, se determinaba la adopcion de todos los cánones del Concilio de Trento y se concedía á los ligueros algunas plazas de seguridad.

6. Union electoral. Pacto concluido, en 1502, entre los electores del Imperio, para darse mutua asistencia contra las demasías del emperador.

7. Union evangélica. Liga formada, en 1608, en Auhansen (Baviera), entre el Palatinado del Rhin, el Wurtemberg, el Hesse-Cassel, el margraviato de Badedourlach y otros Estados protestantes de Alemania, para resistir á la liga católica de Wurzbourg, de que era jefe Maximiliano, duque de Baviera. ‖ Fusion entre los calvinistas y los luteranos, que había intentado el rey de Prusia Federico Guillermo III, á partir del tercer jubileo secular de la Reforma.

8. Union de Escocia con Inglaterra. Famoso tratado por el cual los dos reinos se unieron en uno solo, que tomó el nombre de *reino de la Gran Bretaña*.

9. Union hereditaria. Acta que declaró hereditaria la corona de Suecia en la casa de Vasa. Esta acta, que fué adoptada por la Dieta de Æretro, en 1540, fué confirmada en las de Wasterás, en 1544, y de Nordkœping, en 1604.

10. Union y de seguridad *(acta de)*. Acta por la que Gustavo III, rey de Suecia, ayudado por el clero, los burgeses y los campesinos, logró que se le concediese un poder casi ilimitado. Su fecha es de 3 de Abril de 1789.

11. Union *(la)*. Nombre con que frecuentemente se designan los Estados-Unidos de la América del Norte.

12. Union *(órden real de la)*. Orden instituida por Napoleon, en Holanda.

13. Union perpetua. Tratado de alianza, concluido entre los suizos y la casa de Austria, en 1747. ‖ Tratado concluido, en Senlis, entre Luis XI y los suizos, en 1474.

14. Union republicana. Insurreccion de las secciones contra la Convencion, á consecuencia de la cual tuvieron lugar las jornadas de 31 de Mayo y de 1.° de Julio de 1793.

15. Union *(santa)*. La liga, ó santa liga, que fué concluida el 15 de Febrero de 1577, en Peronna, por lo que se llamó union santa. ‖ Alianza concluida contra Luis XII, el 15 de Octubre de 1511, entre el papa, Fernando *el Católico* y la república de Venecia.

Sinonimia. *Union, unidad*. La *union* es el medio: la *unidad* es el resultado.

De la *union* de los palos de una silla, resulta la *unidad* de la silla.

De la *union* de muchas casas, de muchas ciudades, de muchas provincias, resulta la *unidad* del Estado.

De la *union* de los partidos políticos, resulta la *unidad* política.

La *union* es un procedimiento: la *unidad*, una síntesis.

La *union* es fuerte: la *unidad*, indivisible.

Union (Luis Fermin de Carvajal y Vargas, *conde de la)*. General español, que nació en Lima en 1752. Empezó su carrera militar en 1765; asistió al bloqueo de Gibraltar en 1779 y á la toma de Menorca, en 1781. Fué nombrado coronel en 1783; brigadier, en 1789, y mariscal de campo, en 1791, siendo enviado poco despues de este nombramiento á la costa de Africa, con la expedicion destinada á sostener á Orán. A principios del año 1793 recibió el gobierno del *castillo de Figueras;* y poco despues, el nombramiento de teniente general. Declarada la guerra entre Francia y España, fué destinado al ejército de operaciones de Cataluña á las órdenes del general Ricardos. A la muerte de éste, tomó el mando el conde O'Reilly; pero, como éste tambien muriese, se encargó de mandar el ejército el conde de la Union; sostuvo varios combates y fué muerto gloriosamente defendiendo el puente de Molinos, en 1794.

Unionismo. Masculino. Doctrina de los unionistas.

Unionista. Masculino. Nombre de un partido formado por la union de ciertos elementos conservadores, cuyo fundador fué el general O'Donnell. ‖ Unionista se emplea tambien como término opuesto de *separatista;* particularmente, en América.

Etimología. *Union:* francés, *unioniste*.

Reseña.—*Historia*. Partidario de la union de la oposicion liberal y de los ultramontanos, en Bélgica, en 1830.

Uniovulado, da. Adjetivo. *Botánica*. Calificacion dada á una celdilla del ovario, cuando contiene un solo óvulo, como en las plantas labiadas.

Uniparo, ra. Adjetivo. *Fisiología*. Epíteto de la hembra que no da más que un hijo en cada parto; tratándose de casos normales, como la vaca, la yegua, la burra.

Etimología. *Uno* y el latin *parĕre*, dar á luz: francés, *unipare*.

Unipélteo, tea. Adjetivo. *Historia natural*. Que forma un solo escudo.

Etimología. Latin *unus* y *pelta*, escudo; del griego πέλτης *(péltēs)*.

Unipenne. Adjetivo. *Ictiología*. Que tiene una sola aleta.

Unipersonal. Adjetivo. *Gramática*. Lo que consta de una sola persona. ‖ Masculino. Monólogo.

Etimología. *Uno* y *personal:* catalan, *unipersonal*, francés, *unipersonnel;* italiano, *unipersonale*.

Digitized by Google

Unipersonalmente. Adverbio modal. De un modo unipersonal.

ETIMOLOGÍA. *Unipersonal* y el sufijo adverbial *mente:* francés, *unipersonnellement;* italiano, *unipersonalmente.*

Unipétalo, la. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene un solo pétalo.

ETIMOLOGÍA. *Uno* y *pétalo:* francés, *unipétale, unipétalé.*

Unipolar. Adjetivo. *Física.* Que sólo tiene un polo. ‖ Dícese de los hilos de una pila que no conducen más que una electricidad, lo cual consiste en que provienen de cada una de las extremidades (polos) de la pila.

ETIMOLOGÍA. *Uno* y *polar:* francés, *unipolaire;* italiano, *unipolare.*

Unipolaridad. Femenino. *Física.* Estado de un cuerpo unipolar.

ETIMOLOGÍA. *Unipolar:* francés, *unipolarité;* italiano, *unipolarità.*

Unir. Activo. Juntar dos ó más cosas entre sí, haciendo de ellas un todo ó compuesto. ‖ Mezclar ó trabar algunas cosas entre sí, incorporándolas. ‖ Atar ó juntar una cosa con otra, física ó moralmente. ‖ Acercar una cosa á otra, apretándola ó estrechándola. ‖ *Cánones.* Agregar un beneficio ó prebenda eclesiástica á otra, en manos muertas. ‖ *Cirugía.* Consolidar ó cerrar la herida. ‖ Metáfora. Concordar ó conformar las voluntades, ánimos ó pareceres. ‖ Recíproco. Aliarse ó confederarse varios á algun intento, ayudándose mutuamente en él. ‖ Convenirse ó concertarse algunos entre sí de antemano, para algun fin. ‖ Juntarse en un sujeto ó perder la oposicion dos cosas contrarias en la realidad, ó que lo parecían. ‖ Estar muy cercana, contigua ó inmediata una cosa á otra. ‖ Agregarse ó juntarse á la compañía de alguno. ‖ CASARSE.

ETIMOLOGÍA. *Uno:* latin antiguo, *unīre;* italiano, *unire;* francés, provenzal y catalan, *unir.*

Unirrefringente. Adjetivo. *Óptica.* Que no produce más que una refraccion, en cuyo sentido se dice: medio UNIRREFRINGENTE.

ETIMOLOGÍA. *Uno* y *refringente:* francés, *unirefringent.*

Uniseriado, da. Adjetivo. *Didáctica.* Que no contiene más que una serie. ‖ PARTES UNISERIADAS. *Botánica.* Partes dispuestas en un solo órden ó hilera.

ETIMOLOGÍA. *Uno* y *serie:* francés, *uniserié.*

Unisexual. Adjetivo comun á los dos géneros. PLANTAS Y FLORES UNISEXUALES. *Botánica.* Las que sólo tienen un sexo; es decir, las que no reunen los dos sexos, como de ordinario, sino que están dotadas, ora de estambres (sexo macho); ora de pistilos (sexo hembra). PASION UNISEXUAL. *Escuela societaria.* La amistad.

ETIMOLOGÍA. *Uno* y *sexo:* francés, *unisexuel.*

Unison. Masculino. *Música.* Concepto músico por un mismo tono.

ETIMOLOGÍA. *Unísono:* catalan, *unissó;* francés, *unisson.*

Unisonancia. Femenino. La concurrencia de de dos ó más voces ó instrumentos en un mismo tono de música. ‖ *Retórica.* La persistencia del orador en un mismo tono de voz, sin alzarla ni bajarla, como se debe á proporcion de los afectos.

Unisono, na. Adjetivo. Lo que tiene el mismo sonido que otra cosa.

ETIMOLOGÍA. Latin *unĭsŏnus;* de *unus,* uno, y *sŏnus,* sonido: catalan, *unissono;* italiano, *unisono.*

Unispermo, ma. Adjetivo. *Botánica.* Provisto de una sola simiente.

Unitaria (CONSTITUCION). *Historia.* La que se dió en Suiza en 1798, cuando este país fué constituido por gestion directa de Francia.

Unitariamente. Adverbio de modo. Con unidad; con tendencia á la unidad.

ETIMOLOGÍA. *Unitaria* y el sufijo adverbial *mente.*

Unitarismo. Masculino. Doctrina de los unitarios.

ETIMOLOGÍA. *Unitario:* francés, *unitarisme.*

Unitario, ria. Adjetivo. Sectario que, admitiendo en parte la revelacion, no reconoce en Dios más que una sola persona. Se usa tambien como sustantivo. ‖ El partidario de la unidad, en materias políticas. Se usa tambien como sustantivo.

ETIMOLOGÍA. *Unidad:* bajo latin, *unĭtārĭi,* aludiendo á los herejes; catalan, *unitaris;* francés, *unitaire;* italiano, *unitario.*

Reseña.—1. UNITARIOS. *Historia eclesiástica.* Herejes que siguen la religion de los drusos, fundada por Haniza, en cuyo sistema no se admite sino la unidad teológica. Tambien es el nombre dado á los herejes que niegan la Trinidad y no admiten en Dios más que una sola persona; pero se da especialmente á los socinianos.

2. *Química.* Sistema opuesto á la teoría del último siglo.

3. Adjetivo. *Biología.* Epíteto de los seres que presentan el carácter de la unidad.

4. *Teratología.* MONSTRUOS UNITARIOS. Monstruos en que no aparecen más que los elementos de un solo individuo.

Unitestáceo, cea. Adjetivo. *Zoología.* Que tiene una sola concha y sin opérculo.

Unitiva (VÍA). *Mística.* «Estado de perfeccion y virtud del alma, que la une con Dios por el amor, de tal modo, que no quiere otra cosa que lo que quiere Dios.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Unitivo, va. Adjetivo. Lo que tiene virtud de unir.

ETIMOLOGÍA. *Uno:* latin, *unĭtīvus* (en QUICHERAT, *Addenda);* catalan, *unitiu, va;* provenzal, *unitiu;* francés, *unitif;* italiano, *unitivo.*

Unitoso, sa, ó **Unituoso, sa.** Adjetivo. «Lo mismo que unitivo. No tiene uso fuera de la química.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Univalvo, va. *Zoología.* Adjetivo que se aplica á los mariscos que tienen una sola concha. ‖ En general, molusco cuya concha no está compuesta más que de una pieza. ‖ PERICARPO UNIVALVO. *Botánica.* Pericarpo que no se abre sino por un lado.

ETIMOLOGÍA. *Uno* y *valva:* francés, *univalve;* italiano, *univalvo.*

Universal. Adjetivo. Lo que comprende ó es comun á todos en su especie, sin excepcion de ninguno. ‖ Se aplica á la persona versada en muchas ciencias y adornada de multitud y variedad de noticias. ‖ Lo que lo comprende todo en la especie de que se habla.

ETIMOLOGÍA. *Universo:* latin, *universālis;* italiano, *universale;* francés, *universel;* provenzal y catalan, *universal.*

Reseña.—1. *Concilio* UNIVERSAL. Concilio ecuménico.

2. *Jubileo* UNIVERSAL. El concedido á toda la la Iglesia.

3. *Obispo* UNIVERSAL. Nombre que se ha dado muchas veces al sumo pontífice romano.

4. *Lógica.* — *Ideas* UNIVERSALES. Ideas separadas de toda materia particular. Las *ideas* UNIVERSALES son equivalentes á las ideas abstractas.

5. *Teología.*—Entre los reformados, gracia extensiva á todos los hombres, en virtud de los méritos de la pasion y muerte de nuestro Señor Jesucristo.

6. *Jurisprudencia.*—*Legado* UNIVERSAL. Disposicion testamentaria, en cuya virtud deja el testador á una ó muchas personas la universalidad de los bienes que deben quedar á su fallecimiento.

7. *Esgrima.*—Se aplica al ángulo recto, al bajo y al movimiento de conclusion.

Universales. Masculino plural. *Escolástica.* Hay cinco UNIVERSALES: el género, la especie, la diferencia, lo propio y el accidente. ‖ UNIVERSALES DE POLONIA. *Historia.* Cartas circulares que el rey de Polonia dirigía á las provincias y á los grandes del reino para la convocacion de las Dietas.

ETIMOLOGÍA. *Universal:* francés, *universaux.*

Universalidad. Femenino. La generalidad de alguna cosa que comprende á todos sin excepcion. ‖ La generalidad de noticias, en variedad de ciencias ó materias. ‖ *Lógica.* La razon formal abstraida, que constituye el concepto de universal.

ETIMOLOGÍA. *Universal:* latin, *universālĭtas;* italiano, *universalità;* francés, *universalité;* catalan, *universalitat.*

Universalísimo, ma. Adjetivo superlativo de universal. ‖ En la lógica se aplica al género supremo que comprende otros géneros inferiores, que tambien son universales.

ETIMOLOGÍA. *Universal:* latin, *universālissĭmus;* italiano, *universalissimo;* catalan, *universalíssim, a.*

Universalismo. Masculino. Doctrinas y opiniones de los universalistas. ‖ *Filosofía.* Sistema de los que no reconocen otra autoridad que el asentimiento universal.

ETIMOLOGÍA. *Universalista:* francés, *universalisme.*

Digitized by Google

Universalista. Masculino. *Historia eclesiástica.* Miembro de una secta, llamada tambien *latitudinaria*, la cual creía que los hombres se salvan, cualesquiera que sean sus opiniones religiosas.

ETIMOLOGÍA. *Universal:* francés, *universaliste.*

Universalizar. Activo. Hacer universal.

ETIMOLOGÍA. *Universal:* francés, *universaliser;* italiano, *universaleggiare.*

Universalmente. Adverbio de modo. Con comprension de todo, en la línea ó especie de que se trata.

ETIMOLOGÍA. *Universal* y el sufijo adverbial *mente:* provenzal y catalan, *universalment;* francés, *universellement;* italiano, *universalmente;* latin, *universālĭter.*

Universidad. Femenino. El conjunto de todas las cosas criadas, tomadas en comun. ‖ Comunidad ó cuerpo de catedráticos y maestros, establecido por la autoridad legítima para la enseñanza pública de las ciencias y buenas letras, y por el cual se confieren los respectivos grados en cada Facultad. ‖ La casa ó sitio adonde concurren y se juntan los catedráticos y estudiantes, para la pública instruccion, ó para otros actos propios de su instituto. ‖ La comunidad, junta ó asamblea en que están inscritos muchos, para algun oficio ú objeto determinado. ‖ El conjunto de pueblos unidos entre sí, que tienen amistad y confederacion.

ETIMOLOGÍA. 1. *Universal:* latin, *universĭtas*, la multitud de todas las cosas, el mundo, el universo, en Ciceron: UNIVERSITAS *rusticationis*, la agricultura en general, en Columela: UNIVERSITAS *orationis*, el todo del discurso, en Plinio: provenzal y catalan, *universitat;* francés, *université;* italiano, *università.*

2. El latin *universĭtas* tiene un sentido análogo á nuestra *universidad*, como se ve en el *Digesto*, en donde tiene la significacion de gremio de artesanos.

Reseña.—UNIVERSIDAD. De *universitas*, que en el idioma romano y clásico significaba *corporacion*, hizo el lenguaje vulgar *universidad;* voz que de una significacion general y aplicable á toda corporacion, á toda comunidad, á toda reunion de gentes ó de cosas, ha pasado á significar casi exclusivamente los cuerpos enseñantes ó las *universidades literarias.* (MONLAU.)

Universitario, ria. Adjetivo. Lo concerniente á la universidad, ó á la enseñanza que se da en ella; como: grados UNIVERSITARIOS, disciplina UNIVERSITARIA.

ETIMOLOGÍA. *Universidad:* catalan, *universitari;* francés, *universitaire;* italiano, *universitario.*

Universo, sa. Adjetivo. UNIVERSAL. ‖ Masculino. El conjunto y agregado de todas las cosas criadas. Se usa con más extension que la voz *mundo*, que significa lo mismo.

ETIMOLOGÍA. Catalan, *univers, a:* francés, *univers;* italiano, *universo*, del latin *universus, universa, universum*, total, entero; compuesto de *unus*, uno, y *versum*, supino de *vertĕre*, volver, tornar; «todas las cosas convertidas en una.»

Univocacion. Femenino. *Metafísica.* La conformidad ó conveniencia de cosas distintas, debajo de una misma razon; como la UNIVOCACION del ente, entre los filósofos.

ETIMOLOGÍA. *Univocarse:* latin, *univōcātĭo* (en QUICHERAT, *Addenda);* catalan, *univocació;* francés, *univocation;* italiano, *univocazione.*

Univocado, da. Participio pasivo del verbo univocarse. «Aquello que conviene en una misma razon.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Univocamente. Adverbio de modo. Con univocacion y semejanza.

ETIMOLOGÍA. *Unívoca* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *univocament.*

Univocarse. Recíproco. Convenir en una razon misma dos ó más cosas.

ETIMOLOGÍA. *Unívoco:* catalan, *univocarse.*

Unívoco, ca. Adjetivo. *Gramática y filosofía escolástica.* Lo que con una misma expresion significa cosas distintas, que convienen en una misma razon. Se usa algunas veces como sustantivo.

ETIMOLOGÍA. Latin *univōcus;* de *unus*, uno, y *vox, vōcis*, voz: catalan, *unívoch, ca;* francés, *univoque;* italiano, *univoco.*

Reseña.—«Se toma tambien por lo mismo que semejante á otra cosa, ó unido con ella.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Uno, na. Adjetivo. Identificado ó unido, física ó moralmente. ‖ Muy semejante ó parecido. ‖ Estrecho, amigo ó correspondiente á la voluntad. ‖ Indistinto ó mismo; y así se dice: esa razon y la que yo digo, es UNA. ‖ Solo en su especie, y que excluye todo género de pluralidad. ‖ Se usa relativamente para distribuir las cosas ó personas en la materia de que se trata, y se contrapone á la voz *otro.* ‖ Plural. Poco más ó ménos; verbi gracia: eso valdrá UNOS cien reales; dista de la ciudad UNAS tres leguas. ‖ Pronombre indeterminado. La persona que se cita indeterminadamente, cuando no se sabe su nombre ó no se quiere decir; como: UNO dijo, etc. ‖ A veces, la misma persona que habla se aplica esta voz, diciendo, por ejemplo: cuando UNO ó UNA tiene más ocupaciones, le molestan con encargos. ‖ Artículo indeterminado. Su oficio es, como en el artículo indicativo, designar el género y número gramatical de un objeto; pero de un modo ménos concreto; verbi gracia: traigo UN recado para el amo; eso está mal visto en UNA mujer; UNOS arrieros lo han contado. ‖ Masculino. El principio ó raíz de todo número. ‖ La primera cifra ó nota del guarismo, que en los números romanos se escribe ó denota con una I, y en los comunes ó árabigos, con un 1. ‖ Cualquier individuo de alguna especie. ‖ UNA NO ES NINGUNA. Expresion que denota ser razon bastante para que fácilmente se perdone una falta, el haberla cometido una sola vez. ‖ UNA Y BUENA. Expresion con que se pondera alguna especie ó funcion, singularmente, una pendencia ó riña, por haber sido muy arriesgada ó temerse que lo sea. ‖ UNA Y NO MÁS. Expresion con que se denota la resolucion ó propósito firme de no volver á ejecutar alguna cosa, en que se ha padecido molestia ó daño. ‖ UNO Á OTRO. Modo adverbial. Mutua ó recíprocamente. ‖ UNO Á UNO. Expresion con que se explica la separacion ó distincion por órden de personas y cosas. ‖ UNO POR UNO. Expresion. UNO Á UNO. Se usa para explicar mayor separacion ó distincion. ‖ UNO TRAS OTRO. Modo adverbial. Sucesivamente ó por órden sucesivo. ‖ UNO Y NINGUNO, TODO ES UNO. Refran. NO HAY HOMBRE SIN HOMBRE. UNO Y OTRO. Expresion con que se declaran dos cosas distintas, como uniéndolas á algun fin ó intento. ‖ ANDAR Á UNA. Frase. Ir de compañía y de conformidad en alguna cosa. ‖ A UNA. Modo adverbial. A un tiempo, unidamente ó juntamente. ‖ DE UNA Ó DESDE UNA HASTA CIENTO. Locucion familiar con que se da á entender un gran número de injurias ó dicterios dichos á alguno. ‖ DE UNO EN UNO. Modo adverbial. A UNO. ‖ EN UNO. Modo adverbial. Con union ó conformidad. ‖ Modo adverbial anticuado. JUNTAMENTE. ‖ HACERSE Á UNA. Frase. IR Á UNA. ‖ IR Á UNA. Frase. Convenirse ó concertarse algunos á un mismo intento, por la utilidad que les es comun. ‖ SER PARA EN UNO. Locucion con que expresamos que dos personas son muy conformes y parecidas en las costumbres, y que se convendrán fácilmente en cualquiera especie. Se usa regularmente hablando de los casamientos. ‖ TODO ES UNO. Expresion que, además del sentido recto, se usa por antífrasis para dar á entender que alguna cosa es totalmente diversa ó impertinente y fuera de propósito para el caso ó fin á que se quiere aplicar.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *ūnus;* del gr go εἷς (*eís*), uno solo. (DE MIGUEL MORANTE.)

2. El griego *eís* equivale á *h* (ἕνς) por *sens*, y no corresponde á e serie. (LITTRÉ.)

3. Sanscrito *enas:* griego, εὔνις (*nis*), huérfano, viudo, vacío; lat *ūnus*, uno; antiguo latin, *oinos;* c lecto de la Umbría, *ēnom;* alem *Ein;* godo, *ains;* inglés, *one;* italia *uno;* francés, *un;* provenzal, *uns, un, u, una;* catalan, *un, una;* Be *ieun;* picardo, *ein;* burguiñon, *eun;* walon, *on, onk.*

4. El sanscrito *enas* está en r cion con el verbo ओण् उन् (*ûn*), recortar, reducir; *ûna*, mé *ûnas*, reducido.

5. No es posible desconocer la logía etimológica entre el sans

Digitized by Google

ūnas, reducido; *ūna*, ménos, y el latin, *ūnus*, uno.

Unovolante. Adjetivo. El que cae ó es arrojado de una ventana ó balcon.

Untado, da. Participio pasivo de untar.

ETIMOLOGÍA. *Untar:* catalan, *untat, da.*

Untador, ra. Masculino y femenino. El ó la que unta.

ETIMOLOGÍA. *Untar:* latin, *unctor*, forma activa de *unctĭo*, uncion; catalan, *untador, a.*

Untadura. Femenino. La accion y efecto de untar. ‖ Tómase tambien por lo mismo con que se unta.

Untamiento. Masculino. La accion y efecto de untar.

ETIMOLOGÍA. *Untar:* catalan, *untament.*

Untar. Activo. UNGIR. Se usa de este verbo frecuentemente en las cosas comunes. ‖ Metáfora familiar. Corromper ó sobornar con dones ó dinero, especialmente, á los ministros y jueces. ‖ Recíproco. Mancharse casualmente con alguna materia untuosa ó sucia. ‖ Metáfora. Interesarse ó quedarse con algo de las cosas que se manejan, especialmente, dinero.

ETIMOLOGÍA. *Unto:* catalan, *untar.*

Untaza. Femenino. ENJUNDIA.

Unto. Masculino. Cualquier materia crasa ó licor pingüe, dispuesto ó apto para untar. ‖ El craso ó gordura interior del cuerpo del animal. ‖ UNGÜENTO, especialmente, en sentido metafórico. ‖ DE MÉJICO. Familiar. El dinero, particularmente, el que se emplea en el soborno. ‖ DE RANA. Familiar. UNTO DE MÉJICO.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *unctum*, de *unctus*, untado: catalan, *untet, unt;* francés, *oing;* italiano, *unto.*

2. Esta serie está en relacion con el sanscrito *anj* (अञ्ज्), revestir, untar; *anjanan*, ungüento.

Untoso, sa. Adjetivo anticuado. UNTUOSO.

Untosidad. Femenino anticuado. UNTUOSIDAD.

Untuosidad. Femenino. La calidad ó propiedad de las cosas untuosas.

ETIMOLOGÍA. *Untuoso:* catalan, *untositat;* francés, *onctuosité;* italiano, *untuosità.*

Untuoso, sa. Adjetivo. Lo que es de una substancia crasa, pingüe y pegajosa.

ETIMOLOGÍA. *Unto:* catalan, *untós, a;* francés, *onctueux;* italiano, *untuoso.*

Untura. Femenino. Uncion, untadura. ‖ La materia con que se unta.

ETIMOLOGÍA. *Untar:* latin *unctūra*, forma sustantiva de *unctus*, untado: catalan, *untura.*

Unxia. Femenino. *Mitología.* Nombre de una diosa que, entre los romanos, presidía al empleo de los perfumes. (ARNOBIO.)

ETIMOLOGÍA. Latin *unxĭa.*

Uña. Femenino. Materia dura, de la misma naturaleza que el cuerno, la cual nace y crece en las extremidades de los dedos de las manos y de los piés. ‖ El casco ó pesuña de los animales que no tienen dedos. ‖ El garfio ó punta corva de algunos instrumentos de metal, ó la espina corva en algunas plantas. ‖ En los árboles, aquella parte que queda pegada á la raíz cuando cortan alguno de su piés. ‖ Especie de costra dura que se forma á las bestias sobre las mataduras. ‖ La excrescencia ó tumor duro que se hace en los ojos en la extremidad del párpado, por la semejanza que tiene con la raíz de la UÑA. ‖ Metafórico y familiar. Destreza ó suma inclinacion á defraudar ó hurtar. Se usa comunmente en plural. ‖ La punta corva en que remata la colilla del alacran, que es con la que pica. ‖ DE CABALLO. Hierba. FÁRRAGA. ‖ GATA. GATUÑA. ‖ OLOROSA. Conchuela de un marisco, de que se ha hecho uso en la Farmacia. ‖ UÑAS ABAJO. *Esgrima.* Locucion con que se denota la estocada que se da volviendo hácia el suelo la mano y los gavilanes de la espada. ‖ *Equitacion.* Locucion con que se explica la posicion en que queda la mano cuando se afloja un poco la rienda; esto es, vuelta de modo que las uñas miren hácia la tierra. ‖ ADENTRO. Locucion con que se explica la posicion ordinaria de la mano izquierda con que se llevan las riendas, la cual ha de ir cerrada; y las uñas, mirando hácia el cuerpo. ‖ ARRIBA. *Esgrima.* Locucion con que se denota la estocada que se tira volviendo los gavilanes y la mano hácia arriba. ‖ Se usa tambien metafóricamente por el que se dispone á defenderse ó á no convenirse en una especie que le proponen. ‖ *Equitacion.* Locucion con la cual se explica la posicion en que ha de quedar la mano cuando se acorta un poco la rienda; esto es, vuelta de modo que las UÑAS miren hácia el cielo. ‖ DE GATO, Y CARA Ó HÁBITO DE BEATO. Refran que reprende á los hipócritas. ‖ A UÑA DE CABALLO. Modo adverbial que junto con los verbos *huir, escapar, salir*, etc., significa librarse de algun peligro por la ligereza del caballo. ‖ Metáfora. Con los mismos verbos, significa libertarse uno de algun riesgo por su cuidado y diligencia. ‖ AFILAR LAS UÑAS. Frase metafórica y familiar. Hacer algun esfuerzo extraordinario de ingenio, habilidad ó destreza. ‖ COGER EN LAS UÑAS Ó ENTRE UÑAS. Frase metafórica con que se explica el deseo de castigar á alguno, haciéndole algun daño para vengarse de él. ‖ COMERSE LAS UÑAS. Frase metafórica que explica la desazon ó sinsabor que causa alguna cosa, dándolo á entender con esta accion. ‖ Frase metafórica con que se da ó entender la distraccion que se padece en algunas acciones, por el demasiado cuidado con que se piensa en algun asunto ó discurso. ‖ CORTARSE LAS UÑAS CON ALGUNO. Frase. Irse disponiendo para reñir con él. ‖ DE UÑAS Á UÑAS. Modo adverbial que explica la medida del cuerpo humano por toda la extension de sus miembros. ‖ HINCAR Ó METER LA UÑA. Frase metafórica. Exceder en los precios ó derechos debidos, ó defraudar algunas cantidades ó porciones. ‖ LARGO DE UÑAS. Familiar. Inclinado al robo, ladron ratero. ‖ MIRARSE LAS UÑAS. Frase metafórica. Jugar á los naipes, ó estar enteramente ocioso. ‖ MOSTRAR LA UÑA. Frase metafórica. Descubrir finalmente algun defecto el que estaba bien opinado, con lo que se conoce su genio ó natural. ‖ MOSTRAR LAS UÑAS. Frase metafórica. Manifestar aspereza ó dificultad en dejarse persuadir en lo que se desea conseguir. ‖ PONERSE DE UÑAS. Frase metafórica y familiar. Oir con mucho desagrado y enfado lo que se pide ó pretende, negándose ó resistiéndose á ello. ‖ PONERSE EN VEINTE UÑAS. Frase metafórica y familiar. Ponerse boca abajo afirmándose en el suelo con piés y manos. ‖ Metáfora. Negarse del todo con aspereza y total resistencia á lo que se pide ó se pretende. ‖ QUEDARSE SOPLANDO LAS UÑAS. Frase metafórica con que se da á entender que alguno se ha quedado burlado ó engañado impensadamente, ó de quien no lo esperaba. ‖ SACAR LAS UÑAS. Frase metafórica y familiar. Valerse de toda la habilidad, ingenio ó valor en algun lance estrecho que ocurre. ‖ SACAR POR LA UÑA AL LEON. Frase metafórica. Llegar al conocimiento de alguna cosa por alguna leve señal ó indicio de ella. ‖ SER UÑA Y CARNE. Frase metafórica y familiar. Haber estrecha amistad entre dos ó más personas. ‖ TENER EN LA UÑA. Frase metafórica. Saber muy bien alguna cosa, y tener muy pronta su especie. ‖ TENER UÑAS. Frase metafórica con que se explica que algun negocio ó especie tiene graves dificultades, ó en su consecucion, ó en libertarse ó desembarazarse de él.

ETIMOLOGÍA. 1. Sanscrito *nakkas:* persa, *nākkēn;* griego ὄνυξ *(onyx)*, cuya forma representa *nonyx;* latin, *unguis;* aleman, *Nagel;* ruso, *nogot;* inglés; *nail;* italiano, *unghia, ugna;* francés, *ongle;* provenzal, *ongla, ungla;* catalan, *ungla;* picardo, *ongue;* portugués, *unha* (uña).

2. El sanscrito *nakkas*, uña, se deriva de la raíz *nakk* (नक्क्), que significa ahondar, escarbar, en relacion directa con el lituano *nagas.*

3. En efecto, la metátesis de *nagas*, que es casi literalmente el sanscrito *nakkas*, uña, da *angas*, forma perfectamente paralela del latin *unguis* y del griego *onyx.*

4. UÑA quiere decir etimológicamente hablando: «la que escarba.»

Uñada. Femenino. La impresion que se hace con la uña apretándola sobre alguna cosa, ó el impulso para moverla con ella. ‖ UÑARADA.

ETIMOLOGÍA. *Uña:* catalan, *unglada;* francés, *onglée;* italiano, *unghiella, ungola.*

Uñarada. Femenino. El rasguño ó araño que se hace con las uñas.

Uñate. Masculino familiar. La accion ó efecto de apretar con la uña alguna cosa. ‖ UÑETA, por juego.

Digitized by Google

Uñaza. Femenino aumentativo de uña.

Etimología. *Uña;* catalan, *unglassa.*

Reseña.—El catalan tiene *unglot*, uña del puerco y demás animales de pata hendida; francés, *onglon.*

Uñero. Masculino. Excrescencia que nace á raíz de la uña y causa mucho dolor y estorbo: llaman tambien así á la uña que, creciendo mucho, se introduce entre el cuero y molesta gravemente.

Etimología. *Uña;* catalan, *unguer.*

Uñeta. Femenino diminutivo de uña. ‖ Juego de los muchachos que ejecutan tirando un ochavo al hoyuelo cada uno, y el mano (que es el que más se ha acercado al hoyuelo) le da tres impulsos con la uña del dedo pulgar para meterlo en el hoyo, ganando todos los ochavos que puede meter; y lo mismo hacen por su turno los demás compañeros.

Etimología. *Uña;* catalan, *ungleta;* francés, *onglet*, *onglette;* italiano, *ugnetto.*

Uñica, ta. Femenino diminutivo de uña.

Uñido, da. Participio pasivo del verbo uñir. «Lo mismo que uncido.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Uñidura. La accion y efecto de uncir ó unir.

Uñir. Activo anticuado. Uncir. Hoy se usa en algunas partes.

Uñita. Femenino diminutivo de uña.

Uñoso, sa. Adjetivo. El que tiene las uñas largas.

Uñuela. Femenino diminutivo de uña.

Upa. Femenino. Aúpa.

Upar. Neutro. «Hacer fuerza para levantarse del suelo ó subir á lo alto. Es formado por la figura Onomatopeya del sonido de la voz, que se dice al mismo tiempo.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Upas. Masculino. *Botánica.* Arbol crecido de Java que contiene un jugo muy venenoso.

Etimología. 1. Malayo *ūpas*, veneno extraido de los vegetales: francés, *upas.*

2. El árbol que la historia natural llama *bubon-upas*, es el malayo *pōhon-ūpas*, de *pōnh*, árbol.

Upingo. Masculino. *Antigüedades.* Canto de los griegos en honor de Diana.

Etimología. Griego οὔπιγγος *(oúpiggos*, que se pronuncia *oúpingos).*

Upispa. Femenino. Abubilla.

Upsilon. Femenino. Nombre de la letra vigésima del alfabeto griego.

Etimología. Griego, υ ψιλὸν *(y psilon)*; francés, *upsilon.*

Upupa. Femenino. Abubilla.

Uracan. Huracan.

Etimología. La forma *uracan*, que se halla en algunos *Diccionarios*, es bárbara: catalan, *uracá.*

Uracrasia. Femenino. *Medicina.* Incontinencia de orina.

Etimología. Griego *oūron*, orina, y *krāsis*, mezcla, temperamento: οὖρον κρᾶσις.

Uracho. Masculino anticuado. La vía ó agujero por donde sale la orina de la vejiga.

Etimología. Griego οὖρον *(oūron)*, orina.

Uragogo. Masculino. *Botánica.* Nombre específico de la planta llamada *la hierba del maravedí* de los españoles americanos.

Etimología. Griego *oūron*, orina, y *agōgós*, que conduce: οὖρον ἀγωγός: francés, *uragogue.*

Uragos. Masculino. *Antigüedades.* Comandante de la última línea, en la milicia griega.

Etimología. Griego οὐρά *(oūrá)*, cola, extremidad, y ἄγω *(ágō)*, yo conduzco.

Uranato. Masculino. *Química.* Combinacion del ácido uránico con una base.

Etimología. *Urano:* francés, *uranate.*

Urania. Femenino. *Mitología.* Musa que preside á la astronomía. ‖ Nombre de Vénus cuando se considera como diosa del amor puro. (Caballero.)

Etimología. Griego Οὐρανία *(Ouranía);* de οὐρανός *(ouranós)*, cielo: latin, *Urānĭa;* italiano, *Urania;* francés, *Uranie.*

Reseña.—1. Una de las nueve musas, que presidía á la astronomía. Fué madre de Lino y de Himeneo. Se la representa con vestidura azul y coronada de estrellas; sus atributos son un globo celeste y los intrumentos de matemáticas.

2. Una diosa del cielo, ó una Vénus ideal, que, no pudiendo atender á los deseos carnales, era adorada bajo el nombre de *Vénus* Urania, es decir, celeste, por oposicion al de *Vénus terrestre*, que era objeto de un culto grosero y licencioso.

3. Nombre de muchas ninfas.

4. Femenino plural. Ninfas que gobiernan las esferas del cielo.

5. *Astronomía.* Una de las perras de Acteon.

6. *Antigüedades.* Juego de los niños en Grecia y en Italia, que consistía en arrojar una bola al aire, siendo vencedor el que la cogía más veces ántes de tocar en tierra.

7. *Entomología.* Género de insectos lepidópteros.

Uraniano. Sustantivo y adjetivo masculino. *Mitología.* Nombre de los dioses de la ciudad, entre los romanos. ‖ Nombre que se daba tambien á los dioses lares.

Uránico. Adjetivo. *Química.* Epíteto de un ácido procedente del urano.

Etimología. *Urano:* francés, *uranique.*

Uranicocálcico, ca. Adjetivo. *Química.* Dícese de una sal uránica, combinada con una sal cálcica.

Uránido, da. Adjetivo. Parecido al uranio.

Uránidos. Masculino plural. Familia de minerales derivados del uranio.

Etimología. *Uranio:* francés, *uranides.*

Uranienbourg. Masculino. *Historia.* Nombre del observatorio que Tycho-Brahe hizo construir, en 1580, en la isla de Hucen, entre Copenhague y Elseneur, y en el que vivió diecisiete años. Fué destruido en la época de la expatriacion de Tycho-Brahe, es decir, veinte años despues de su construccion. Se llama tambien *Uranibourg.*

Uranio. Masculino. *Química.* Metal que se extrae de su óxido en forma de un polvillo negro que, calentado, arde con luz notable por su blancura y brillo.

Etimología. *Urano 2:* francés, *uranium.*

Reseña.—1. Cuerpo simple metálico, que se extraía del urano.

2. Lo descubrió Peligot en 1841.

Uraniscoplastia. Femenino. Sinónimo de uranoplastia.

Etimología. Griego *ouranískos*, paladar, cielo de la boca; de *ouranós*, cielo, y *plássein*, formar; οὐρανίσκος πλάσσειν: francés, *uraniscoplastie.*

Uraniscosteoplastia. Femenino. Sinónimo de uranosteoplastia.

Uranita. Femenino. *Química.* Fosfato de uranio natural.

Etimología. *Uranio:* francés, *uranite.*

1. Urano. Masculino. *Astronomía.* Planeta que sigue á Saturno en el órden de los que componen nuestro sistema planetario, contándolos desde los más próximos al sol á los más remotos.

Etimología. 1. Griego οὐρανός *(ouranós)*, el cielo: latin, *Urānus;* italiano, *Urano;* francés, *Uranus.*

2. El griego *ouranós* representa *vouranós*, forma del sanscrito *Varuna*, dios indio.

Reseña.—1. Este planeta emplea 30.698 dias, ó sean más de 24 años, en dar la vuelta al rededor del sol, del que dista 662.114 millones de leguas.

2. Cuando más cerca se halla de la tierra, media una distancia de 621 millones de leguas, y es 82 veces mayor que ésta.

3. Su diámetro es de 12.212 leguas y el sol debe parecerle 400 veces más pequeño que á nosotros.

4. En compensacion de tan gran distancia, cuenta seis satélites, que le acompañan en su carrera, refractando hácia él los rayos solares.

5. Este planeta fué descubierto en Inglaterra por Herschell (Marzo de 1781), cuyo nombre llevó durante algunos años, hasta que los alemanes le dieron el nombre de Urano, porque, siendo el más alejado de nosotros, parece ser como el más hundido en el espacio celeste y el más confundido con el cielo.

2. Urano. Masculino. *Química.* Metal compuesto de uranio y oxígeno, considerado como simple durante mucho tiempo.

Etimología. *Urano 1:* francés, *urane.*

Reseña.—1. El urano fué descubierto por Klaproth (1789), en un mineral llamado *pech-blende.* (Thénard.)

Digitized by Google

2. Fué descompuesto sobre medio siglo despues; es decir, en 1841.

3. Urano ó el Cielo. Masculino. *Mitología.* Hijo y marido de la Tierra, padre de Saturno, de los Cíclopes y de los Titanes, que le destronaron. || *Tiempos heróicos.* Primer rey de los atlantes, pueblos de Africa, que pretendían que los dioses habían nacido entre ellos. Reunió en las ciudades á los hombres, ántes dispersos en los campos; los retiró de la vida salvaje, á que se entregaban; les enseñó á usar de los frutos y la manera de conservarlos y les comunicó muchas invenciones útiles. A fuer de observador atento de los astros, determinó muchas circunstancias de sus revoluciones; midió el año por el curso del sol; y los meses, por el de la luna, designando el principio y el fin de las estaciones. Los pueblos, que no sabían que el movimiento de los astros es igual y constante, admirados de la precision de sus predicciones, le creyeron de naturaleza sobrehumana, le decretaron los honores divinos despues de su muerte, dieron su nombre á la parte superior del universo, tanto por creer que conocía perfectamente todo lo concerniente al cielo, cuanto para expresar la extraordinaria veneracion que le tenían. Le llamaron, en fin: «rey eterno de todas las cosas.»

Reseña.—1. URANO. *Uranus:* en griego, *Ouranós*, Dios primordial.

2. Aunque Hesiodo no le pone entre las cuatro grandes divinidades cosmogónicas, es el cielo personificado. *Ouranos*, en el idioma de los hebreos, significaba la bóveda estrellada, y su raíz es la hebrea *our*, *ur* (el fuego).

3. Los mitos antiguos hacen á URANO hijo del Caos y del Dia (dia, en griego, es femenino y se dice *hēmēra)*, así como padre del Océano, de Saturno (Krónos) y de los Titanes ó Gigantes. (MONLAU.)

Uranognosia. Femenino. ASTRONOMÍA.

ETIMOLOGÍA. Griego *ouranós*, cielo, y *gnōsis*, conocimiento: οὐρανός γρῶσις.

Uranografía. Femenino. Descripcion del cielo; cosmografía.

ETIMOLOGÍA. Griego *ouranós*, cielo, y *graphē*, descripcion; οὐρανός γραφή: francés, *uranographie*.

Uranográfico, ca. Adjetivo. Concerniente á la uranografía.

ETIMOLOGÍA. *Uranografía:* francés, *uranographe*.

Uranógrafo. Masculino. El que se dedica á la uranografía.

Uranolito. Masculino. AEROLITO.

ETIMOLOGÍA. Griego *ouranós*, cielo, y *líthos*, piedra: οὐρανός λίθος.

Uranología. Femenino. *Cosmografía.* Tratado del estado del cielo en las diversas épocas de la edad de la tierra.

ETIMOLOGÍA. Griego *ouranós*, cielo, y *lógos*, tratado: οὐρανός λόγος.

Uranológico, ca. Adjetivo. Concerniente á la uranología.

Uranometría. Femenino. Ciencia de la medida de las distancias, volúmenes, etc., de los astros.

ETIMOLOGÍA. Griego *ouranós*, cielo, y *métron*, medida; οὐρανός μέτρον: francés, *uranométrie*.

Uranométrico, ca. Adjetivo. Concerniente á la uranometría.

Uranómetro. Masculino. Instrumento para hacer cálculos astronómicos.

ETIMOLOGÍA. *Uranometría:* francés, *uranomètre*.

Uranomorfita. Femenino. *Mineralogía.* Especie de piedra adornada de dentritas con impresiones, que representan cuerpos celestes.

ETIMOLOGÍA. Griego *ouranós*, cielo, y *morphē*, forma: οὐρανός μορφή.

Uranoplastia. Femenino. *Cirugía.* Operacion que tiene por objeto curar las fisuras longitudinales del paladar.

ETIMOLOGÍA. *Uraniscoplastia:* francés, *uranoplastie*.

Uranorama. Masculino. *Física.* Vista del cielo ó del sistema planetario por medio de globos movibles.

ETIMOLOGÍA. Griego *ouranós*, cielo, y *hórama*, vista; οὐρανός ὅραμα: francés, *uranorama*.

Uranoscopia. Femenino. ASTROLOGÍA.

Uranoscopio. Masculino. URANÓSCOPO.

Uranóscopo. Masculino. *Ictiología.* Pez de mar que tiene los ojos encima de la cabeza, y de consiguiente mira al cielo.

ETIMOLOGÍA. Griego *ouranós*, cielo, y *skopéō*, yo examino; οὐρανός σκοπέω: francés, *uranoscope*.

Reseña.—El romance tomó esta palabra del latin *urănoscŏpus*, «porque tiene un ojo en la cabeza, con que parece mirar al cielo.» (PLINIO.)

Uranoso, sa. Adjetivo. Concerniente al urano.

Uranosteoplastia. Femenino. *Cirugía.* Operacion en cuya virtud se produce la oclusion de las perforaciones del paladar, mediante la aproximacion de los huesos de la bóveda palatina, serrados previamente.

ETIMOLOGÍA. Griego *ouranós*, paladar; *stéon*, hueso, y *plássein*, formar; οὐρανός στέον πλάσσειν: francés, *uranostéoplastie*.

Urari. Masculino. Veneno con que los salvajes de América impregnan sus flechas.

Urarina. Femenino. Álcali que se encuentra en el urari.

Urato. Masculino. *Química.* Combinacion del ácido úrico con una base.

ETIMOLOGÍA. *Úrico:* francés, *urate*.

Urbanamente. Adverbio de modo. Con cortesía, con urbanidad y buen modo.

ETIMOLOGÍA. *Urbana* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *urbanament;* latin, *urbānè*, *urbānĭcè*.

Urbanía. Femenino anticuado. URBANIDAD.

Urbanidad. Femenino. Cortesanía, comedimiento, atencion y buen modo.

ETIMOLOGÍA. *Urbano:* latin, *urbānĭtas;* catalan, *urbanitat;* francés, *urbanité;* italiano, *urbanità*.

SINONIMIA. *Artículo primero.*—URBANIDAD, CORTESÍA, CORTESANÍA, POLÍTICA, FINURA, CIVILIDAD, ATENCION. La primera refiere la idea rigorosamente, á los usos y prácticas de una ciudad (como lo indica su etimología: *urbs*, ciudad) en contraposicion á los usos rudos, agrestes y desagradables de la gente del campo.

La *cortesía* se refiere á los usos y prácticas de la ciudad ó poblacion en donde reside la corte, los cuales deben ser naturalmente más esmerados y de mejor gusto.

La *cortesanía* refuerza más la idea, refiriéndola á los usos, prácticas y modales empleados en la misma corte; esto es, de las personas que la componen, que son los *cortesanos*.

Por consiguiente, *cortesía* dice más que *urbanidad*, y *cortesanía*, más que estas dos voces.

La *urbanidad* procura agradar.

La *cortesía*, agradar y obsequiar.

La *cortesanía* se esmera en emplear los medios más exquisitos de conseguir uno y otro, y de captarse el aprecio y la benevolencia.

La *política* se limita á emplear la *urbanidad* no más que en cuanto basta para cumplir con los deberes admitidos en la sociedad.

La *finura* consiste, no sólo en los modales y en el modo de presentar ventajosa y agradablemente todos los actos de la vida social, sino tambien en la conducta noble, obsequiosa y servicial que se observa con oportunidad y buen tino, respecto de las demás personas.

Un hombre *fino* es necesariamente *urbano*, *cortés* y *político*.

Un hombre *político* puede no merecer el dictado de *fino*, ni de *cortés*, ni de *urbano*.

La *civilidad* expresa poco, pues se reduce únicamente á la práctica de usos, en el trato social, que no desdicen de la civilizacion y cultura de cualquier país medianamente ilustrado. La falta de esta cualidad, tan fácil de adquirir, no se le perdona á nadie.

Un campesino puede emplear mucha *civilidad* en su trato, sin tener una idea de la *urbanidad*, ni de la *cortesía*, ni de la *finura*.

A la *finura* se opone la *ordinariez*.

A la *civilidad*, la *grosería*.

En la *finura* tiene gran parte lo que vulgarmente se llama *atencion*, que es una *cortesía* escrupulosa y á veces extremada.

La *urbanidad*, la *cortesía*, la *cortesanía*, la *política* y la *civilidad* verdaderas, excluyen toda idea de afectacion. Cualquiera de ellas, y principalmente la segunda, es ya un deber, en todo país civilizado, y todas ellas hacen ridícula á la persona que las exagera.

La *finura* y la *atencion* extremadas pueden llegar á causarnos disgustos, ó á inspirarnos desconfianza. (CONDE DE LA CORTINA.)

Digitized by Google

Artículo segundo.—URBANIDAD, CIVILIDAD. La *urbanidad* dice relacion al trato de gentes: la *civilidad* se refiere al estado social.

Así decimos: maneras *urbanas*, no maneras *civiles*.

Tambien decimos: derechos *civiles*, no derechos *urbanos*.

Esta misma diferencia existe en latin entre los nombres *urbs* y *civitas*.

Urbs es un pueblo culto: *civitas*, un pueblo político.

Urbanísimo, ma. Adjetivo superlativo de urbano.

Urbanistas. Femenino plural. *Historia eclesiástica.* Religiosas de santa Clara. ‖ FRANCISCANOS.

ETIMOLOGÍA. *Urbano VIII*, que dió su regla á dichas religiosas.

Urbanas (TRIBUS). Adjetivo plural. *Historia.* Tribus que Servio estableció en número de cuatro, en la ciudad de Roma, al mismo tiempo que formó diecisiete tribus rústicas en la campiña. ‖ Masculino plural. *Mitología.* Sobrenombre de los dioses lares.

Urbano, na. Adjetivo. Lo perteneciente á la ciudad. ‖ Cortesano, atento y de buen modo.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *arāre*, síncopa del antiguo *arvāre*, laborear; *arvum*, tierra arada; *urbum*, arado; *urbāre*, *urvāre*, señalar con el arado los límites de una poblacion; *urbs*, *urbis*, la poblacion demarcada; y figuradamente, Roma; *urbānus*, lo perteneciente á la ciudad; italiano, *urbano;* francés, *urbain;* catalan, *urbá*, *na*.

2. La raíz de esta serie es el sanscrito *ur* (उर्), extenderse; *uras*, *urvî*, extension.

Reseña.—1. URBAON. *Urbanus.* Adjetivo que significa lo perteneciente á la ciudad *(urbs)*; y figurado, cortesano, atento y de buen modo.

2. La voz latina *urbs* se tiene por formada de *urvum*, que significa la corvadura ó la parte corva del arado, por cuanto los antiguos, cuando querían fundar una ciudad, trazaban su recinto con el arado.

3. URBS significaba principalmente una ciudad considerable, populosa, con grandes edificios, y, por antonomasia, la ciudad de Roma. Así es que en los historiadores y cronólogos latinos se lee: *ab Urbe conditâ*, por: *desde la fundacion de Roma.*

4. Para establecer la sinonimia entre *civil*, *urbano* y *municipal*, será bueno saber que en latin, *civitas* (ciudad) aunque en muchos casos conserva el sentido abstracto que le da su desinencia (estado de ciudadano, derecho de ciudadanía), es más generalmente un término concreto, que sirve para significar una reunion de ciudadanos que tienen una misma patria, unos mismos derechos;—que URBS tiene la acepcion fundamental ántes indicada;—y que *municipia* eran las ciudades libres que habían hecho alianza con Roma y obtenido el derecho de ciudades romanas, con ó sin el derecho de sufragio, nombrando sus magistrados y gobernándose por sus leyes propias y especiales.

5. *Urbanos*, ó de la ciudad, apellidaban los romanos á los doce dioses y diosas siguientes: *Júpiter*, *Apolo*, *Marte*, *Neptuno*, *Vulcano* y *Mercurio; Juno*, *Vesta*, *Minerva*, *Vénus*, *Céres* y *Diana.* (MONLAU.)

Urbícola. Adjetivo. Que habita en las poblaciones.

ETIMOLOGÍA. Latin de las glosas, *urbĭcŏla;* de *urbs*, ciudad, y *cŏlĕre*, morar, vivir.

Urbina (DIEGO). Pintor español del siglo XVI, natural de Madrid. Ejecutó varias obras de mérito, como son: las pinturas del retablo de la capilla mayor del monasterio de Santa Cruz de Segovia, que representaba la *Anunciacion;* la *Asuncion de la Vírgen*, la *Invencion de la Cruz*, la *Resurreccion* y la *Ascension;* y la pintura y dorado del retablo mayor de la catedral de Búrgos, en cuya obra empleó tres años.

Urbina (JUAN DE). Pintor español y uno de los mejores discípulos de Alonso Sanchez Coello. Sus principales obras están en el Escorial, y, en sentir de Don Antonio Ponz, es de su mano el cuadro de *san Justo y Pastor*, que estaba en la iglesia de aquel monasterio.

Urbino (BLAS DE). Escultor español del siglo XVI. Atendiendo á su habilidad artística, el rey Felipe II le admitió en su servicio y le pensionó para que pasase á Italia con el fin de perfeccionarse en su arte.

Urbino (FRANCISCO DE). Pintor italiano del siglo XVI, natural de Génova, de donde le trajo á España Juan Castello el Bergamasco. Ayudó á éste en la obra de la torre nueva del alcázar de Madrid, que luégo concluyó en union de su hermano Juan, y ejecutó varias obras de mérito, tales como los frescos de la celda baja del prior del monasterio del Escorial, donde representó el *Juicio de Salomon.*

Urbino (JUAN MARÍA DE). Pintor italiano, hermano del anterior, con quien vino á España. Ayudó á su hermano en las obras que hizo en la torre nueva del alcázar de Madrid, despues de la muerte de Bergamasco, y dejó otras varias obras.

Urbino (RAFAEL SANCIO, *llamado vulgarmente* RAFAEL DE). Célebre pintor y arquitecto italiano, fundador de la escuela romana, que nació en Urbino en 1483 y murió en 1520. Iniciado en la pintura por su padre, artista mediano, que le envió á estudiar á Perusa, bajo la direccion del *Perugino*, no tardó en sobrepujarle y empezó á formar su reputacion con el *san Nicolás de Tolentino*, que pintó á los 17 años para la iglesia de *Citta di Castello.* En 1503 fué encargado de pintar los hechos más notables de la vida de Pío II, en la catedral de Siena, y desplegó tal genio en la ejecucion de aquella obra, que Bramante le llamó á Roma, cerca de Julio II, para adornar con frescos las salas del Vaticano. Empleó algunos años en ejecutar aquella inmensa obra, miéntras Miguel Angel adornaba la capilla Sixtina, y esta competencia produjo entre ambos artistas una rivalidad que no acabó sino con su vida. Habiendo muerto Bramante en 1514, RAFAEL fué encargado por Julio II de dirigir las obras de arte, que se ejecutaban en Roma, en las que manifestó cualidades de tan gran arquitecto como pintor, haciendo construir el *patio de las Loggias*, y trazando para la basílica de san Pedro un plano, que nunca fué ejecutado. Francisco I quiso atraerle á Francia y, no pudiendo conseguirlo, le encargó varias obras. Consumido por el exceso de trabajo y por una vida disipada, dejó de existir á la edad de 37 años, legando á las artes una escuela numerosa, formada por sus consejos. Sus obras más conocidas son: *Sacra Familia; La Bella jardinera; El Sueño de Jesus; san Miguel, venciendo al demonio; La Vírgen y el Niño; san Miguel combatiendo á los monstruos; san Jorge y el dragon; La Vírgen, el Niño y san José; La Abundancia; retratos; santa Margarita* (en el museo real de Paris); *Casamiento de la Vírgen* (museo de Brera); *Jesucristo en la gloria* (museo de Parma); *santa Cecilia* (museo de Bolonia); *retratos de una dama de Julio II y de la Fornarina; Sacra Familia; Vírgen del Jilguero; san Juan en el desierto* (tribuna de Florencia); *retratos; Vision de Ezequiel; Sacra Familia; Vírgen de la Silla* (palacio Pitti, en Florencia); *Transfiguracion; Descendimiento; retratos* (en Roma); *Sacra Familia; Madonna; retratos* (en Nápoles); *retratos; Vírgen de las Ruinas; Vírgen del Pez; La Perla; El Pasmo de Sicilia* (museo de Madrid); *santa Catalina de Alejandría; dibujos* (en Lóndres). (SALA.)

Reseña.—1. Nació en Urbino, capital del ducado de este nombre, entre la marca de Ancona, la Toscana y la Umbría, el 6 de Abril de 1483.

2. Murió el viérnes santo, 6 de Abril de 1520.

3. Fué su padre Giovanni Santi ó SANCIO, pintor hábil y concienzudo, si no de los más sobresalientes de su tiempo, establecido en Urbino.

4. Su madre, que se llamaba Magia, era hija de Battista Ciarla, negociante de la misma ciudad.

5. Vió la luz en una casa que su abuelo paterno había comprado, juntamente con otra contigua, en la *Contrada del monte;* construccion que todavía subsiste, sirviendo de ornato á aquel barrio.

6. Nada se sabe de positivo, ni de la primera educacion de RAFAEL, ni de los destellos más tempranos de su genio: pero parece natural que, desde su infancia, dotado de precoz entendimiento, tratase de imitar los caractéres de más bulto del estilo de su padre.

7. Muerto éste en 1494, quedó el naciente genio entregado á la potestad, poco cariñosa, de su madrastra Bernardina y de su tío y tutor, el presbítero Bartolomé Santi, los cua-

Digitized by Google

les no supieron hacerse amar de aquel corazon tierno y delicado.

8. Su tío materno, Simon Battista Ciarla, le comprendió mejor, y RAFAEL le consagró un amor respetuoso y ferviente, que duró toda su vida.

9. De la direccion artística que entónces tomó este, entrado apénas en los 12 años, nada se sabe de seguro. Las enseñanzas de Luca Signorelli, que efectivamente pintaba en Urbino en 1494, y de Timoteo Viti, que en 1495 volvió de Bolonia de estudiar en la escuela de Francia, no son más que meras conjeturas.

10. Su tío Ciarla, de concierto con su tutor, le puso, hácia ese mismo año de 1495, á estudiar con Pietro Vannucci, llamado *il Perugino*, á cuyo taller concurrían muchos jóvenes de grandes esperanzas, y donde logró hacer tan rápidos progresos, que muy en breve los aventajó á todos.

11. Trasladado su maestro á Florencia el año 1500, el jóven alumno pasó á Città di Castello, donde pintó muchos cuadros, y, á principios de 1504, ejecutó allí el célebre *Sposalizio*, que se admira hoy en Milan, y en el cual se mostró tan apegado á los recuerdos de su maestro, que casi copió la disposicion general y áun muchas figuras del cuadro del mismo nombre, que aquél había pintado para la catedral de Perugia.

12. De Città di Castello se trasladó á Urbino y pintó para el duque Giodobaldo varios cuadros, entre ellos, el *san Jorge* y el *san Miguel*, que se conservan en el museo del Louvre.

13. En la corte de Urbino contrajo esta vez relaciones con personajes eminentes por su posicion y sabiduría, cuyo trato le fué muy ventajoso para adquirir conocimientos en más vasta esfera y elevar sus ideas á regiones cada vez más dilatadas.

14. La hermana del duque, Joanna della Rovere, le recomendó al gonfalonero de Florencia, Pietro Soderini, en 1504, é, introducido por éste en las principales casas patricias, pronto se halló en la nueva corte perfectamente orientado y en disposicion de tantear con libertad el nuevo mundo, que en aquel vasto horizonte se abría á su genio.

15. Prendado de las obras de Masaccio y del Vinci, las estudió con ardor y dejó testimonio de ello en los cuadros que ejecutó, no sólo durante este primer viaje á Florencia, sino tambien despues en las *Loggias* del Vaticano y en los dibujos que de él conservan Oxford y Venecia.

16. De esta época son la Vírgen, llamada del *Gran duca*, y la del *Agnus-Dei*, cedida al museo de Berlin por la familia Terranuova.

17. Despues de haber estado en Perugia algun tiempo, volvió á Florencia, y esta segunda estancia fué para sus numerosos amigos un acontecimiento afortunado. Entónces debió tratar á Miguel Angel en casa del famoso arquitecto Baccio d'Agnolo, y entónces tambien pintó la *Vírgen del Jilguero*, que orna la tribuna del museo de Florencia; la *Vírgen de la Pradera*, que se conserva en la galería del Belvedere de Viena (pieza 3.ª, número 55); la *Sacra Familia de la Palmera*, que existe en Lóndres en la coleccion del duque de Bidgewater, y *varios retratos*.

18. Despues de esto, hizo una excursion á Bolonia, donde conoció y trató al Francia. Allí, el amor á su país natal y el deseo de ver á sus parientes despues de la terrible peste que acababa de asolar la comarca, le hicieron alargarse á Urbino, cuya corte á la sazon (1506) era verdadero emporio de las artes y de las letras; y, despues de haber hecho amistad allí con Andrea Doria, el Bembo, los condes de Canossa y Castiglioni, Bibiena, César, Gonzaga, Tribulzio y otros insignes personajes, regresó á Florencia, en 1509, y pintó, entre otras obras memorables: la preciosísima *Sacra Familia* de nuestro Museo, llamada la *Perla de* RAFAEL.

19. Miguel Angel acababa de terminar su famoso carton: *Los Soldados en el baño*, episodio de la *batalla entre florentinos y pisanos*, y este gran suceso artístico, anunciado y aplaudido en toda Florencia, debía por necesidad causar honda impresion en el alma sensible y fogosa de RAFAEL. Bajo el dominio de las grandes máximas florentinas, ejecutó para Domenico Canigiani la *Sacra Familia* de la Pinacoteca de Munich (número 534, sala IX); el carton del famoso *Entierro del Salvador* de la iglesia de franciscanos de Perugia; la admirable *santa Catalina* de la *National Gallery* de Lóndres; la *Madonna de casa Nicolini* (hoy, en Berlin) y la bellísima de Paris, titulada la *Hermosa Jardinera*.

20. Rico de ideas, rico de emociones, más rico áun de vaticinios; perfeccionado en el grandioso estilo florentino y lisonjeado por el aprecio de los grandes maestros, sus contemporáneos, con cuyo trato ensanchó notablemente la esfera de sus conocimientos; apropiándose, para hacerlas suyas, las cualidades en que aquéllos más sobresalían, pasó á Roma, llamado por Julio II, por recomendacion del Bramante, para realizar en el Vaticano las estupendas creaciones, que cada vez admira más y con más razon el mundo artístico.

21. Habiéndosele encomendado el decorado con pinturas al fresco de la *Sala della Segnatura*, fué su primera obra: la *Disputa del Sacramento*, la cual produjo tal impresion en el ánimo del ilustrado pontífice, que mandó en seguida borrar todas las pinturas de época anterior, que había en ella.

22. Pintó despues la *Escuela de Atenas*, el *Parnaso* y la *Jurisprudencia*, que terminó en 1511.

23. Estaba trabajando en la segunda de las cuatro piezas *(stanze)* cuando murió Julio II, sucediéndole Leon X, que se declaró asimismo protector del jóven y ya extraordinario artista.

24. Concluida la segunda pieza ó sala en 1514 y, despues de haber pintado en la tercera el *Incendio di Borgo*, la multitud de sus ocupaciones le obligó á valerse de sus más entendidos discípulos para ejecutar sus composiciones.

25. A pesar de esto, su facultad creadora parecía inagotable. En el mismo año de 1514 sustituyó al Bramante en la direccion de las obras del Vaticano; Leon X le encargó que continuase las galerías, conocidas con el nombre de *logias (loggie)* comenzadas apénas, y dibujó para las bóvedas del pórtico del segundo piso *cincuenta y dos composiciones*, sacadas de la *Biblia*, y las encomendó á sus discípulos despues de pintar una, para que les sirviese de modelo.

26. Por aquel mismo tiempo decoró el palacio Chigi, más conocido con el nombre de *La Farnesina;* en 1515 se le confió la direccion de la obra de San Pedro; en 1516 fué nombrado superintendente de los monumentos antiguos y de las excavaciones, que se practicaban en Roma, y, desde el año 1517 al 1520, no sólo pintó los *cartones de los tapices*, que le encargó Leon X para la capilla Sixtina (hoy, en Hampton-Court) y trazó, como arquitecto, multitud de planos para palacios que se erigían en Roma y Florencia, sino que llevó á cabo el extraordinario número de cuadros de su último estilo, que decoran los museos y galerías de toda Europa, sin dejar por eso de atender á la continuacion de la última *stanza* del Vaticano, que terminaron despues de su muerte, por los dibujos que él había ejecutado, Julio Romano y el Fattore.

27. No hay necesidad de apelar á causas vulgares y ofensivas á la memoria de uno de los genios más portentosos que han dado gloria á los pinceles de todas las edades, para explicarse cómo pudo morir en medio de tan ímprobas tareas á la edad de 37 años. De los pretendidos desórdenes de su vida, de que nos hablan algunos biógrafos, sólo quedan como testimonio sus amores con aquella hermosa panadera *(La Fornarina)* que encontró un dia lavándose los piés en las tranquilas aguas del Tíber, y cuya imágen nos ha dejado copiada en muchos lienzos, hasta en en la misma *Transfiguracion*. RAFAEL DE URBINO fué un sér apasionado, muy apasionado; no un hombre licencioso. El ideal sublime de su pintura no era otra cosa que la profecía de su sublime sentimiento; y cuando así se ama en el espíritu, no es posible caer en el culto obsceno de la materia. Si fuera necesario conceder que el gran pintor fué un hombre disoluto, tendríamos que ver en su disolucion una figura delicada, idealista, fascinadora, porque las imágenes del deleite corren parejas con las imágenes del corazon y de la fantasía, confundiéndose todas ellas en la hermosura celestial que realiza el genio. Cuando oimos decir que RAFAEL DE

Digitized by Google

URBINO fué un hombre disipado, como si se tratara de un hombre vulgar, arde en nuestro pecho un sentimiento de indignacion. En el prodigio, todo es prodigioso, hasta la misma monstruosidad, si la monstruosidad pudiera caber en los arcanos de la maravilla. Para nosotros no murió nuestro personaje de *la enfermedad del placer*, sino de fiebres que le consumieron, á consecuencia de una sangría inoportuna. Murió como vivió; divinizado por su genio.

28. Sus restos fueron depositados con solemne pompa en la iglesia de *Santa María ad Martyres*, ó la *Rotonda*, y sobre su sepulcro se colocó una elegante inscripcion latina, compuesta por su amigo el cardenal Bembo.

29. Querido y admirado de todos, tanto por sus condiciones de carácter como por sus maravillosos talentos, tuvo estrecha amistad con el Francia, Fra Bartolomeo della Porta, Alberto Durero, Marco Antonio Raimondi, el Bramante, con quien tambien le unían lazos de parentesco, y otros eminentes artistas.

30. Nunca fué casado; pero estuvo tratada su boda con una sobrina del cardenal Bibiena, que murió ántes que él.

31. *Retrato.*—El mismo RAFAEL nos ha dejado su retrato en varios de sus lienzos, colocándose la mayor parte de las veces al lado de su maestro el Perugino. A juzgar por el que se ve en el extremo derecho de su *Escuela de Aténas*, y que está reputado como uno de los mejores, era de complexion delicada y de bello rostro, aunque de nariz demasiado acentuada, de labios un tanto fuera de línea, de color pálido, de cuello largo y delgado y de talla un poco corta. En sus ojos, de un color pardo lleno de dulzura, y en su elevada frente, á que sirve de marco una espesa cabellera castaña, es donde mejor se adivina el genio que iluminaba aquel cuerpo agraciado; pero más simpático que hermoso.

32. *Su estilo.*—Sus composiciones se distinguen por la riqueza del pensamiento, por la nobleza de la composicion, por la feliz disposicion de las agrupaciones, por la variedad de las actitudes, por la belleza de los paños y, sobre todo, por un vigor exento de exageracion y por una ideal sencillez que admira y conmueve.

33. Sus vírgenes tienen una expresion de belleza celeste, que nadie ha podido igualar. Pintores han existido que han perfeccionado algunas de sus cualidades; pero ninguno las ha reunido todas en tan armónico y perfecto conjunto. «La gracia de RAFAEL, dice Girodet, es noble y divina. Los que no se sienten capaces de admirarla, la adoran.»

34. *Tres períodos.*—Tres períodos distintos se marcan en el estilo de RAFAEL; su modo *peruginesco*, que comprende el tiempo que media desde su salida del estudio de Pietro Perugino hasta su llegada á Florencia; su segunda manera, llamada *florentina*, que termina con la *Disputa del Sacramento*, y su tercer estilo, que empieza en su fresco de la *Escuela de Aténas* y se conserva hasta su desaparicion del estadio del arte, sin divorciarse, empero, de las tradiciones monumentales de la grande escuela florentina.

35. Cuando se estudia la diferencia entre los frescos del Vaticano, bellos y delicados como el alma de RAFAEL, y la asombrosa valentía del que representa el incendio del *Borgo Vecchio*, se comprende que el tercer período de la escuela de nuestro personaje no consistió sino en la tendencia general de armonizar las creaciones de Vinci y Miguel Angel (que revolucionaron la pintura cristiana en los cartones de los Médicis) con el estudio del arte antiguo, con la belleza natural, con la gracia viril de la raza romana y hasta con el espíritu intelectual, filosófico, religioso y moral de su siglo: espíritu en que indudablemente encontró RAFAEL el secreto y la esencia de aquel arte nuevo, que había de representar desde entónces su inmortal escuela.

36. En efecto, el portentoso fresco del *Borgo Vecchio* nos presenta la correcta severidad de Vinci, la audaz grandeza de Miguel Angel y la vaporosa delicadeza de RAFAEL DE URBINO, dejándonos adivinar, entre tintas indefinibles, la idealidad griega, la fuerza latina y la uncion cristiana.

37. RAFAEL había recibido del cielo dotes verdaderamente prodigiosas, y, como complemento de ellas, tuvo la rarísima facultad, y áun la suerte, de poder armonizar en su talento todas las cualidades más eminentes de las escuelas, que le habían precedido, y de los artistas de su tiempo, sin perder un ápice de su propia originalidad. Si los estudios, que tuvo que hacer del antiguo para representar la *Escuela de Aténas*, contribuyeron poderosamente á iniciarle en el conocimiento profundo de la belleza del arte griego, nadie puede negar que los cartones de los Médicis agrandaron y robustecieron su inspiracion. En este sentido, hay razones para afirmar que RAFAEL DE URBINO es un nobilísimo descendiente de los dos grandes fundadores de la ilustre escuela florentina, entraña poderosa, maternidad sublime, en que fué concebido el renacimiento de la pintura, gloria y asombro de todos los siglos.

38. *La escuela romana.*—Cuando pintó la *Escuela de Aténas* y el *Parnaso*, puede decirse que coronó la futura y portentosa escuela romana, en que juntó al exquisito sentimiento del estilo peruginesco y á la grandiosidad de los estudios, que había practicado en Florencia, el gran poder que le inspiraron la Roma antigua y la Roma contemporánea. Esta fué la inmortal escuela que él creó y estas las dotes que legó á sus discípulos Gianfrancesco Penni, Julio Romano, Perino del Vaga, Poliodoro Caravaggio, Garofolo y otros no ménos ilustres; pero reservándole el cielo, sin que pudiera trasmitirlo, un sentimiento vivo y profundo de la belleza, que era la pasion, si no el ídolo, de la corte y del siglo en que floreció, así como la brillantísima auréola de una gracia inefable que, para todos, ménos para él, fué un verdadero arcano.

39. *Sus obras.*—Entre las admirables obras al óleo de su tercer estilo, que es el que pone de relieve todas las cualidades del personaje de esta biografía, debemos citar como modelos: *La Vírgen del Pez* y el *Pasmo de Sicilia*, de nuestro Museo; la *santa Cecilia*, de Bolonia; la *Madonna di san Sixto*, de Dresde; la *Madonna di Foligno;* hoy, en Roma, y la *Transfiguracion*, del Vaticano, cuadro que estaba pintando cuando le sorprendió la muerte y que despues terminó su discípulo más querido, Julio Romano.

40. *Cartones.*—Además del inconcebible número de lienzos y frescos, que ejecutó en su corta vida, dejó doce cartones, ó dibujos con colorido, que debían ser ejecutados en tapicería en Bruselas. Siete de estos cartones decoran hoy la galería del castillo de Hampton-Court; los otros cinco, se han perdido. Los primeros representan: *La Pesca milagrosa; Jesus dando las llaves á san Pedro; San Juan curando á un tullido á la puerta del templo; La Muerte de Ananías; san Pablo dejando ciego á Elymas; san Pablo y san Bernabé en Lystres*, y *san Pablo predicando en Aténas*.

41. *Su escuela en nuestro Museo.*—Los cuadros que de este sublime maestro posee nuestro museo de Madrid, con expresion de los números con que están señalados en el catálogo, son los siguientes: *Sacra Familia del Cordero (364); La Vírgen del Pez (365); Caida de Jesucristo con la cruz*, más conocido con el nombre del *Pasmo de Sicilia (366); Retrato de un cardenal*, en que algunos han creido ver la imágen de Julio de Médicis, electo papa en 1523 con el nombre de Clemente VII; y otros, la del cardenal Bernardo Dovizio da Bibiena (367); *La Visitacion (368); La Sacra Familia;* conocida por *La Perla (369); La Vírgen de la Rosa (370); La Sacra Familia*, llamada *del Lagarto (371); Retrato de Andrés Navagero (372)* y *Retrato de Agostino Beazzano (373)*.

42. Además existen nueve copias de otros asuntos.

43. *Historia de dos pinturas.*—Para terminar, vamos á dar, siquiera sea sucintamente, las monografías de los dos más importantes cuadros que existen de RAFAEL en el museo de Madrid.

44. *El Pasmo de Sicilia.*—Esta admirable obra, cuya denominacion vulgar proviene de haber sido pintada, hácia el año de 1516, para el convento de padres Olivetanos de Santa María dello *Spasimo* de Palermo, fué arrojada al mar por el naufragio del buque que la conducía, el cual se había estrellado en las costas del Nor-

Digitized by Google

te de Italia. El cajon que contenía el precioso cuadro, llegó flotando á la playa de Géñova, sin que por fortuna hubiera penetrado el agua en él. La noticia de tan singular suceso llegó á Palermo, de donde se reclamó con grandes instancias, siendo menester toda la proteccion dispensada á esta ciudad y á su convento *dello Spasimo* por el papa Leon X, para que obtuviese lo que tan de justicia le era debido.

45. Un siglo despues, sin embargo, en el año de 1661, el rey Don Felipe IV logró traerla á España. El padre Clemente Staropoli, abad del monasterio palermitano, vino á Madrid en dicho año y presentó al rey la insigne tabla, con beneplácito del padre Angel María Torrelli, general de su órden, y con licencia y recomendacion á Felipe IV del cardenal César Faquinetti, protector por la Santa Sede de la misma órden. El monarca español la recibió con suma satisfaccion y reconocimiento, segun consta de su real cédula dada en Madrid á 22 de Octubre de aquel año.

46. La retribucion concedida por Felipe IV á los padres palermitanos por este precioso cuadro, fué *una renta anual de cuatro mil ducados* para el convento, y *otra de quinientos* para el abad portador, segun consta de los documentos existentes en el archivo de Simancas.

47. Hizo el rey colocar el cuadro en la capilla del real alcázar y allí continuó bajo los reinados de Cárlos II y Felipe V, hasta el incendio ocurrido en 1734, del que por fortuna pudo ser librado, trasladándolo al palacio del Buen Retiro.

48. En tiempo de Cárlos III decoró el cuarto del infante Don Javier, en el palacio nuevo de Madrid, y allí permaneció hasta que, durante la guerra de la Independencia, fué llevado á Paris, donde, bajo la direccion del profesor Bonnemaison, se le salvó de la ruina que le amenazaba, pasándolo de la tabla al lienzo y recobrándolo España, en el año de 1819, á consecuencia del tratado de 1815.

49. La Academia de San Fernando posee una copia muy apreciable del *Pasmo de Sicilia*, debida al pincel de Carreño.

50. *La Perla.*—Segun parece resultar de una carta del archivo secreto de Mantua, esta *Sacra Familia* fué pintada por Rafael en Roma para el duque Federico Gonzaga. Sin embargo, Mr. Armand Baschet, que recientemente ha visitado aquel archivo, declarado ya comunal, asegura por su parte, aunque sin citar el documento en que se apoya, que *La Perla* fué pintada para el célebre obispo Bayeux, de la familia Canossa de Verona, y que sólo pasó á ser propiedad de los duques de Mantua cuando aquella poderosa familia cedió al duque Vicente I, por cierto feudo, todas las joyas artísticas de su palacio de Verona.

51. Lo que sin género alguno de duda se sabe, es que lo adquirió para España, en la almoneda de los muebles y joyas del desgraciado Cárlos I de Inglaterra, el embajador en la corte de Lóndres, Don Alonso de Cárdenas, por el valor de su tasacion, que fué el de 2.000 libras esterlinas (sobre diez mil duros).

52. Es esta tabla la más importante y la más bella, como composicion, de cuantas produjo el fecundísimo pincel del Sanzio en su tercer estilo; y debe el nombre de la *Perla* á una exclamacion del rey Felipe IV. Cuéntase que, al presentársela Don Alfonso de Contreras, el rey español exclamó, lleno de entusiasmo: *¡Hé aquí la perla de mis cuadros!*

53. Imposible es desconocer que en esta preciosísima obra tuvo alguna parte Julio Romano: así lo revelan el abuso del negro y algunos accidentes, que no pueden ocultarse al observador entendido. La predileccion que el discípulo querido de Urbino mostró hácia esta composicion, viene á corroborar esta conjetura.

54. De este cuadro hay una copia, de la escuela veneciana, en la sacristía del templo del Escorial; y otra, ejecutada por el P. Santos, en la celda prioral alta.

54. La pintura de Italia nos presenta cuatro portentos que no tienen igual: la línea de Vinci, la grandiosidad de Miguel Angel, el colorido del Tiziano y el perfil de Urbino. ¡Horas divinas de misterios incomprensibles! Con la misma razon se pudiera exclamar: ¡Misterio incomprensible de horas divinas!

Urca. Femenino. Embarcacion ó barco grande, muy ancho de buque por el centro. Es vaso de carga, y sirve ordinariamente en varios parajes de Indias para el trasporte de granos y otros géneros. ‖ Pez, orca.

Etimología. «Covarrubias en su *Tesoro* quiere que se haya dicho por semejanza á las ollas ventricosas, ó á las que comunmente se llaman *orzas;* y, segun otros, á un pez á que dan este mismo nombre.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Urce. Masculino. Brezo, arbusto.

Etimología. Latin *ulex, ulĭcis,* planta semejante al romero. (Plinio.)

Reseña.—Urce representa *ulĭce,* ablativo del latin *ulex.*

Urceiforme. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene la forma de un urceolo.

Urceolado, da. Adjetivo. *Historia natural.* Hinchado á modo de vasija.‖ *Botánica.* Organo que aparece hinchado en su parte media, contraido en su orificio y dilatado en su limbo, en cuyo sentido se dice: «cáliz urceolado.»

Etimología. Latin *urceōlus,* diminutivo de *orcĕus,* orza: francés, *urcéolé.*

Urceolar. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene la forma de un dedal.

Etimología. *Urceolado:* francés, *urcéolaire.*

Urceolaria. Femenino. *Botánica.* Género de líquenes. ‖ Género de plantas rubiáceas. ‖ *Zoología.* Género de animalillos infusorios.

Etimología. *Urceolar.*

Urceolariado, da. Adjetivo. *Botánica.* Parecido á una urceolaria.

Urceolífero, ra. Adjetivo. *Botánica.* Que lleva pequeños cálices en forma de dedales.

Etimología. *Urceolo* y *fĕro,* yo llevo.

Urceolo. Masculino. *Botánica.* Nombre que se da al cáliz de las flores.

Etimología. Latin *urceŏlus,* diminutivo de *urcĕus,* orza, ordinariamente, de barro, con piés y un asa.

Urcion. Femenino. Provincial. Fumazgo.

Urchilla. Femenino. Cierto color morado artificial, que se hace de hierbas, y sirve para las iluminaciones en la pintura.

Etimología. *Urce.*

Urda. Femenino. *Mitología escandinava.* Una de las tres parcas de los escandinavos.

Urdidera. Femenino. Urdidora.‖ El instrumento para urdir las telas. Compónese de una armazon de palos á modo de una devanadera, formada en triángulos con un cilindro en medio, con que se mueve al rededor.

Urdido, da. Participio pasivo de urdir.

Etimología. *Urdir:* latin clásico, *orsus,* participio pasivo de *ordīri;* latin de san Isidoro, *ordītus,* participio pasivo de *ordīre,* urdir: catalan, *urdit, da;* francés, *ourdi;* italiano, *ordito.*

Urdidor, ra. Masculino y femenino. El que urde. ‖ Masculino. Urdidera, por el instrumento para urdir las telas.

Etimología. *Urdir:* catalan, *urdidor, a;* provenzal, *ordidor;* francés, *ourdisseur, isseuse;* italiano, *orditore.*

Urdidura. Femenino. La accion y efecto de urdir.

Etimología. *Urdir:* catalan, *urdidura;* francés, *ourdissage, ourdissure;* italiano, *urditura.*

Urdiembre. Femenino. Urdimbre.

Urdimbre. Femenino. El estambre ó pié despues de urdido.

Etimología. *Urdir:* catalan, *urdim.*

Urdir. Activo. Formar del estambre ó pié madeja en el urdidor para pasarla al telar. Metáfora. Maquinar y disponer cautelosamente alguna cosa contra alguno, ó para la consecucion de algun designio.

Etimología. 1. Griego ὅρος *(hóros),* límite: latin, *ora,* entrada y salida, principio y fin, vida y muerte; *os, oris,* la boca, el principio de la palabra; *ordo,* el órden eterno del mundo; *ordīri,* ordenar el tejido, urdir; catalan, *urdir;* provenzal, *ordir;* francés, *ourdir;* italiano, *ordire.*

2. San Isidoro tiene *ordīre.*

3. La voz propuesta es una de las grandes palabras del gentilismo.

Sinonimia. *Urdir, tramar.*— *Urdir* es disponer los hilos para hacer una tela. *Tramar* es pasar los hilos por entre los hilos. En el sentido propio no se confunden estas voces, pero sí

Digitized by Google

en el figurado, en el cual se dice *urdir* ó *tramar* un enredo, una picardía. *Tramar* supone un designio más formado, un enredo mayor, planes más bien concertados, disposiciones más adelantadas para la ejecucion. *Urdir* es empezar; se *urde* una *trama*. *Tramar* es adelantar la obra, darle la consistencia conveniente. (CIENFUEGOS.)

Uré. Masculino. *Mitología oriental (magismo persa).* Fuente ú orígen de todo el mundo material, principio creado por Ormudz.

Urea. Femenino. *Química.* Principio inmediato que entra en la composicion de la orina.

ETIMOLOGÍA. *Orina:* catalan, *urea;* francés, *urée.*

Reseña.—1. Substancia particular, que se halla en la orina del hombre.

2. Fourcroy dió el nombre de UREA á una substancia diferente de toda otra materia animal, la cual caracteriza la orina.

Uredíneo, nea. Adjetivo. *Botánica.* Parecido á un uredo.

ETIMOLOGÍA. *Uredo:* francés, *urédinés.*

Uredo. Masculino. *Botánica.* Género de hongos que se desarrollan en la superficie de otros vegetales.

ETIMOLOGÍA. Latin *ūrēdo;* de *urĕre,* quemar.

Uremia. Femenino. *Medicina.* Acumulacion de la urea en la sangre.

ETIMOLOGÍA. *Urea* y el griego *haima, hæma,* sangre: francés, *urémie.*

Urétera. Femenino. *Anatomía.* URETRA.

ETIMOLOGÍA. Griego οὐρητήρ *(ourētēr);* de οὐρεῖν *(oureīn),* orinar; francés, *urètère;* catalan, *uréter.*

Ureteralgia. Femenino. *Medicina.* Dolor en el urétere.

ETIMOLOGÍA. *Urétere* y *álgos,* dolor: οὐρητήρ ἄλγος; francés, *urétéralgie.*

Urétere. Masculino. *Anatomía.* Cada uno de los conductos por donde desciende la orina á la vejiga desde los riñones.

ETIMOLOGÍA. *Urétera:* latin, *urētēres,* las dos vías por donde va la orina de los riñones á la vejiga, en Celso.

Ureterítis. Femenino. *Medicina.* Inflamacion del urétere.

Ureterolitiásis. Femenino. *Medicina.* Cálculo detenido en el urétere.

ETIMOLOGÍA. *Urétere* y *litiásis.*

Ureterostomático, ca. Adjetivo. *Anatomía.* Concerniente al orificio de la urétera. ‖ Causado por la obstruccion de éste.

ETIMOLOGÍA. *Urétera* y *estomático.*

Ureterotromboideo, dea. Adjetivo. *Medicina.* Ocasionado por cuajarones de sangre acumulados en el urétere.

ETIMOLOGÍA. Griego *ouretēr,* urétere; *thrómbos,* coágulo, y *eīdos,* forma: οὐρετήρ θρόμβος εἶδος.

Uretra. Femenino. *Anatomía.* El conducto por donde sale la orina en los dos sexos desde la vejiga, y el licor seminal en el hombre.

ETIMOLOGÍA. *Urétera:* griego οὐρηθρά *(ourēthrá):* latin, *urēthra* (en QUICHERAT, *Addenda);* francés, *urèthre.*

Uretral. Adjetivo. URÉTICO. ‖ *Anatomía.* CRESTA URETRAL. Eminencia que aparece en la uretra delante de la próstasis.

ETIMOLOGÍA. *Uretra:* francés, *uréthral.*

Uretralgia. Femenino. *Medicina.* Dolor en la uretra sin fenómenos inflamatorios.

ETIMOLOGÍA. *Ourethrá* y *álgos,* dolor; οὐρηθρά ἄλγος: francés, *uréthralgie.*

Uretrelmíntico, ca. Adjetivo. *Medicina.* Causado por la presencia de gusanos en la uretra.

ETIMOLOGÍA. *Uretra* y *helmíntico.*

Urétrico, ca. Adjetivo. *Anatomía.* Lo que toca ó pertenece á la uretra.

ETIMOLOGÍA. *Uretra:* catalan, *urétrich, ca.*

Uretrítis. Femenino. *Medicina.* Inflamacion de la membrana mucosa que tapiza el canal de la uretra.

ETIMOLOGÍA. *Uretra* y el sufijo médico *ítis,* inflamacion: francés, *uréthrite.*

Uretro-cistotomía. Femenino. *Cirugía.* Operacion que consiste en dividir el canal de la uretra, para penetrar hasta la vejiga y extraer los cálculos que contiene.

ETIMOLOGÍA. *Uretra* y *cistotomía:* francés, *uréthro-cystotomie.*

Uretrofraxia. Femenino. *Cirugía.* Obstruccion de la uretra.

ETIMOLOGÍA. *Uretra* y *prássein,* obstruir; οὐρηθρά φράσσειν: francés, *uréthrophraxie.*

Uretrolítico, ca. Adjetivo. *Medicina.* Ocasionado por un cálculo detenido en la uretra.

ETIMOLOGÍA. *Uretra* y *líthos,* piedra: οὐρεθρά λίθος.

Uretromamilar. Adjetivo. *Anatomía.* Que corresponde al pezon y á la uretra.

Uretro-peniano, na. Adjetivo. *Anatomía.* Relativo á la uretra y al pene. ‖ FÍSTULA URETRO-PENIANA. *Cirugía.* Fístula urinaria, cuyo orificio externo se abre por delante del escroto, á lo largo del pene. Tratándose de la cara anterior, puede decirse en términos generales que el orificio interno tiene su asiento en la uretra.

ETIMOLOGÍA. *Uretra* y *pene:* francés, *uréthro-pénien.*

Uretro-perineal. Adjetivo comun á los dos géneros. *Anatomía.* Referente á la uretra y al perineo. ‖ FÍSTULA URETRO-PERINEAL. *Cirugía.* Fístula urinaria, cuyo orificio externo se abre en el perineo, por detrás del escroto. En cuanto al orificio interno, puede decirse en términos generales que tiene su asiento en un punto de la mucosa uretral, en su parte membranosa.

ETIMOLOGÍA. *Uretra* y *perineo:* francés, *uréthro-périnéal.*

Uretroplastia. Femenino. *Cirugía.* Operacion que tiene por objeto reparar una pérdida de substancia de la uretra.

ETIMOLOGÍA. *Uretra* y *plássein,* formar; οὐρηθοὰ πλάσσειν: francés, *uréthro-plastie.*

Uretrorragia. Femenino. *Cirugía.* Hemorragia de la uretra.

ETIMOLOGÍA. *Uretra* y *rhagē,* erupcion; οὐρηθρά ῥαγή: francés, *uréthrorrhagie.*

Uretrorrea. Femenino. *Medicina.* Flujo por la uretra.

ETIMOLOGÍA. *Uretra* y *rheīn,* manar; οὐρηθρά ῥεῖν: francés, *uréthrorrhée.*

Uretróscopo. Masculino. *Cirugía.* Instrumento imaginado para examinar el interior de la uretra.

ETIMOLOGÍA. *Uretra* y *skopeīn,* examinar; οὐρηθρά σκοπεῖν: francés, *uréthroscope.*

Uretrospasmo. Masculino. *Medicina.* Espasmo de la uretra.

Uretrospasmódico, ca. Adjetivo. Concerniente al uretrospasmo.

Uretrotomía. Femenino. *Cirugía.* Incision de la uretra.

ETIMOLOGÍA. *Uretrótomo:* francés, *uréthrotomie.*

Uretrotómico, ca. Adjetivo. Concerniente á la uretrotomía.

Uretrótomo. Masculino. Instrumento para hacer incisiones en la uretra.

ETIMOLOGÍA. *Uretra* y *tomē,* seccion; οὐρηθρά τομή: francés, *uréthrotomie.*

Urgel. Masculino. Distrito del antiguo principado de Cataluña, cuyo terreno es muy parecido al de Aragon, y como una continuacion de éste. Su nombre es substancialmente el mismo (dice Puigblanch), pues viene de *Araticellum* (distrito pequeño de tierras arables ó labrantías), abreviado en *Arcellum,* por el que se dijo despues *Orcellum* (mudada la *a* en *o,* como *argull* en catalan es *orgullo* en castellano), y al fin, *Urcellum* (como de *ordiri* salió *urdir).* En Cataluña y Valencia hay varias familias de apellido *Orchell, Urgell* y *Urgellés.*

Reseña histórica. — Denominacion homogénea ó análoga á las de *Urgel* y *Aragon,* si no en el sonido, en el significado, son las de *Tierra de Campos* y *Tierra del Pan* (en Castilla), *Aranda* (tierra arable). (MONLAU.)

Urgell. Masculino. Nombre patronímico catalan y valenciano, que hoy es apellido de familia.

ETIMOLOGÍA. *Urgel.*

Urgellés. Masculino. Nombre patronímico catalan y valenciano, que hoy es apellido de familia.

ETIMOLOGÍA. *Urgell.*

Urgencia. Femenino. La precision de hacer pronto alguna cosa. ‖ Necesidad ó falta de lo que es menester para algun negocio pronto. ‖ Hablando de las leyes ó preceptos, la actual obligacion de cumplirlos.

ETIMOLOGÍA. *Urgente:* latin, *urgentĭa* (en QUICHERAT, *Addenda);* italiano, *urgenza;* francés, *urgence;* catalan, *urgéncia.*

Urgente. Participio activo de urgir. Lo que urge.

ETIMOLOGÍA. *Urgir:* latin, *urgens, urgentis,* participio de presente de *urgēre:* catalan, *urgent;* francés, *urgent, ente;* italiano, *urgente.*

Urgentemente. Adverbio de mo-

Google

do. Con urgencia, con instancia y precision.

Etimología. *Urgente* y el sufijo adverbial *mente*.

Urgentísimamente. Adverbio de modo superlativo de urgentemente.

Urgentísimo, ma. Adjetivo superlativo de urgente.

Urgir. Neutro. Instar ó precisar alguna cosa á su pronta ejecucion ó remedio. ‖ Obligar la ley ó el precepto actualmente.

Etimología. Latin *urgēre*, instar: italiano, *urgire;* catalan, *urgir*, del griego ἔργον), *(érgon)*, obra, trabajo; ó de ὀργάω *(orgáō)*, desear con ansia. (De Miguel y Morante.)

Urgullo. Masculino anticuado. Orgullo.

Uriarte y Borja (Francisco Javier de). Capitan general de la armada española, descendiente de la ilustre casa de los duques de Gandía.

Reseña.—1. Nació en el Puerto de Santa María, el 5 de Octubre de 1753.

2. Arrastrado por una invencible vocacion á la carrera naval, sentó plaza de guardia marina, en 31 de Mayo de 1774.

3. Apénas vistió el honroso uniforme, ya mereció ser ascendido á alférez de fragata en 3 de Junio de 1775, desde cuyo grado fué ascendiendo sucesivamente por la rigurosa escala de sus méritos y servicios hasta el de teniente general de la armada, á que fué promovido en 1814; y al de capitan general, en Enero de 1836.

4. En tan larga y distinguida carrera, asistió á todas las campañas navales que llevaron á cabo en su época nuestras escuadras, tales como las de Argel, Santa Catalina, Rosellon, Magallanes y Tolon.

5. En unos puntos dió muestras de su intrepidez; en otros, como en Magallanes, manifestó sus conocimientos científicos, levantando los planos del estrecho y haciendo descubrimientos arriesgados; y, por último, en Tolon, reveló los nobles sentimientos de su alma, negándose á ser el incendiario del arsenal y buques franceses surtos en el puerto.

6. Desempeñó las misiones más delicadas, con tanto valor como pericia, pues en 1794 salió de Cádiz con la fragata *Lucía* para el río de la Plata; y, despues de hacer su viaje sustrayéndose á la vigilancia de las escuadras inglesas, entregó los pliegos cerrados de que era portador, y regresó con toda felicidad, conduciendo 5.000.000 de pesos fuertes.

7. Distinguióse sobremanera mandando los navíos *Firme*, *Terrible* y *Concepcion;* pero particularmente en este último, con el cual estuvo en Brest, prestando tan importantes servicios, que mereció que Napoleon le regalara un sable de honor, que el digno marino español tuvo durante su vida en grande aprecio, y que últimamente ha sido depositado en el museo naval de Madrid por Don Isidoro Uriarte, sobrino del ilustre jefe.

8. En el memorable combate de Trafalgar hizo gala solemne de su heróica intrepidez, siendo comandante del famoso navío *Trinidad*.

9. En 1806 fué nombrado mayor general de la armada y consejero de guerra, puestos que ocupó hasta 1808, en que, invadida la capital de España por las huestes de Napoleon, dimitió su cargo y, habiendo sido invitado por el director general de la armada para prestar juramento al rey intruso, contestó por medio de un oficio, negándose á ello y añadiendo que: *estaba pronto, no sólo á perder su empleo, sino hasta su vida, ántes que acceder á lo que de él se solicitaba.*

10. A consecuencia de esta protesta, tuvo que sustraerse á la venganza por medio de la fuga, dirigiéndose á Sevilla para presentarse á la Junta, la cual le eligió en seguida jefe de la de *inspeccion de la armada*.

11. Nombrado gobernador militar de la isla de Leon, desplegó allí la entereza de un magistrado popular, conteniendo á la muchedumbre amotinada, que se disponía á derribar el puente de Suazo.

12. En 6 de Enero de 1811 se le confirió el mando del arsenal de la Carraca, puesto que dejó en 1814, retirándose al Puerto de Santa María con pretexto de restablecer su quebrantada salud; pero en realidad por no dar su apoyo á la fatal política iniciada por Fernando VII.

13. En 1816 se le precisó á aceptar la capitanía general del departamento de Cartagena, dedicándose con una incansable diligencia á dar nueva vida al arsenal, hasta que, acosado por sus dolencias y á fuerza de muchas instancias, obtuvo su relevo en 26 de Abril de 1822, pasando al Puerto de Santa María á disfrutar un descanso harto apetecido, no sin que ántes, en premio de tantos servicios, mereciese ser elevado á la dignidad suprema de capitan general de la armada con la presidencia del almirantazgo.

14. Lleno de honores, respetado y querido de todos, terminó su gloriosa vida el 29 de Noviembre de 1842, á los 89 años y 10 meses de edad, en el mismo pueblo donde por vez primera vió la luz del dia.

Urías. Esposo de Bethsabee. Servía en el ejército de David y, habiendo concebido este príncipe una pasion criminal hácia su esposa, envió á Urías al sitio de Rabba, con órden de que se le pusiera donde hubiera mayor peligro. Así se verificó, y Urías murió en el combate. David lloró despues amargamente aquel crímen é hizo pública penitencia.

Urías. Profeta que anunciaba, al mismo tiempo que Jeremías, la ruina de Jerusalen. El rey Joaquin le mandó dar muerte el año del mundo 3395.

Urico. Adjetivo. *Química.* Epíteto del ácido principal de la orina, que es el que en ciertos casos se precipita casi puro, pegándose fuertemente al fondo del vaso.

Etimología. *Orina:* francés, *urique*.

Uriel. Masculino. *Erudicion.* Angel del Mediodía, segun los rabinos, y uno de los ministros de la justicia divina.

Etimología. Hebreo *Uriel*, que significa luz ó fuego del cielo.

Urim. Masculino. *Historia Sagrada.* Parte ú ornamento del pectoral del gran sacerdote de los judíos. Es voz que se halla en un pasaje de la Escritura, donde se dice que Dios «puso urim y *thummin* en el pectoral del soberano sacrificador.»

Urina. Femenino anticuado. Orina.

Etimología. «Lo mismo que *orina* y más conforme á su orígen latino *urina*, y la trae Covarrubias en su *Tesoro* y Nebrija en su *Vocabulario.*» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Urinario, ria. Adjetivo. *Medicina.* Lo que pertenece á la orina, en cuyo sentido se dice: «cálculo urinario.»

Etimología. *Orina:* francés, *urinaire;* italiano, *urinario*.

Reseña.—Anatomía. 1. *Canal* urinario. El orificio de la uretra.

2. *Vías* urinarias. El conjunto de los conductos y cavidades destinados á trasmitir la orina ó á contenerla, desde el momento en que se verifica la secrecion del mencionado líquido, hasta su eliminacion definitiva.

5. *Fístulas* urinarias. Fístulas que dejan correr la orina, las cuales se distinguen ordinariamente en vesicales y uretrales.

Urinífero, ra. Adjetivo. *Anatomía.* Canales uriníferos. Canales que conducen la orina.

Etimología. Latin *urīna* y *fĕro*, yo llevo ó produzco: francés técnico, *urinifère*.

Uriníparo, ra. Adjetivo. *Anatomía.* Tubos uriníparos. Tubos que producen la orina.

Etimología. Latin *urīna* y *parĕre*, dar á luz, producir: francés, *urinipare*.

Urio. Adjetivo masculino. *Mitología.* Sobrenombre de Júpiter.

Etimología. Griego οὔριος *(oúrios)*, favorable.

Urna. Femenino. Vaso ó caja de metal, piedra ú otra materia, que entre los antiguos servía para varios usos, como para guardar dinero, los restos ó las cenizas de los cadáveres humanos, etc. Tenía la hechura de un cofrecillo ó arquita. ‖ Especie de vasija ó cubo, atributo de los ríos personificados. ‖ Arquita de hechura varia, que sirve para depositar las cédulas, números ó papeletas, en los sorteos y en las votaciones secretas. ‖ Especie de escaparate para colocar figuritas ú objetos curiosos.

Etimología. 1. Catalan, *urna;* francés, *urne;* italiano, *urna*, del latin *urna*, contraccion de *urīna*, forma de *urīnāre*, bucear, nadar á somormujo.

2. El latin *urna* significa herrada ó caldero para sacar agua de los pozos y de los ríos.

Reseña. 1. *Antigüedades.* Medida de capacidad para los líquidos, entre

Digitized by Google

los antiguos romanos. Formaba la mitad del ánfora, y su contenido equivalía á litros 13'006.

2. Pequeños botes ó cestillos, que servían para depositar los votos en los tribunales romanos.

3. Vasos de todas formas, de tierra cocida, de alabastro, de mármol, de pórfiro, y tambien de oro, que servían para recoger las cenizas de los muertos y que se conservan en los sepulcros.

4. *Botánica.* Envoltura que contiene, segun algunos botánicos, los órganos de fructificacion de las plantas.

Urnea. Femenino anticuado. Urna, cántaro, vasija.

Urnia. Femenino. *Mitología.* Nombre de una diosa que era adorada en Nímes.

Urnica, lla, ta. Femenino diminutivo de urna.

ETIMOLOGÍA. *Urna:* catalan, *urneta.*

Urnicion. Femenino. *Marina.* Barraganete. Es voz usada en los astilleros de Vizcaya.

Urnigénero, ra. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene una urna ó cápsulas en forma de urna.

ETIMOLOGÍA. *Urna* y *genĕre*, producir.

Uro. Masculino. El toro salvaje, de mayor ligereza por lo regular que el comun.

ETIMOLOGÍA. 1. Sanscrito *usra*, toro: antiguo alto aleman, *ûro, ûr;* latin, *ūrus;* italiano, *uro;* francés, *ure.*

2. Esta derivacion pone de manifiesto que el latin *ūrus* no es voz céltica, como dicen equivocadamente los eruditos De Miguel y Morante.

Urobenzoato. Masculino. *Química.* Combinacion del ácido urobenzóico con una base.

ETIMOLOGÍA. Griego *oūron*, orina, y *benzoato:* francés, *urobenzoate.*

Urobenzóico. Adjetivo masculino. *Química.* Epíteto de un ácido que existe en la orina de los animales herbívoros.

Urobranquio, quia. Adjetivo. *Zoología.* Que tiene branquias en la cola.

ETIMOLOGÍA. Griego *ourá*, cola, y *bragchía, branchía*, branquias: οὐρά βραγχία.

Urocele. Femenino. *Medicina.* Infiltracion de la orina en las bolsas.

ETIMOLOGÍA. Griego *oūron*, orina, y *kélē*, tumor, vejiga: οὖρον κήλη.

Urocentro. Masculino. *Zoología.* Género de reptiles saurianos.

Urocerato, ta. Adjetivo. Parecido á un urócero.

Urócero. Masculino. *Entomología.* Género de insectos himenópteros.

ETIMOLOGÍA. Griego *ourá*, cola, y *kéras*, cuerno: οὐρά κέρας.

Urocianina. Femenino. *Química.* Nombre que dió Aloys Martin al principio inmediato de la orina.

ETIMOLOGÍA. Griego *oūron*, orina, y *kyáneios*, azul; οὖρον κυάνειος: francés, *urocyanine.*

Urocistitis. Femenino. *Medicina.* Inflamacion de la vejiga urinaria.

ETIMOLOGÍA. Griego *oūron*, orina; *kystis*, vejiga, y el sufijo *ítis*, inflamacion; οὖρον κύστις ίτις: francés, *urocystite.*

Urocrisia. Femenino. *Medicina.* Diagnóstico fundado en la inspeccion de la orina.

ETIMOLOGÍA. Griego *oūron*, orina, y *krísis*, juicio; οὖρον κρίσις: francés, *urocrisie.*

Urocriterio. Masculino. Juicio por urocrisia.

Urocrítico, ca. Adjetivo. Concerniente á la urocrisia.

Urocromo. Masculino. *Fisiología.* Materia colorante de la orina.

ETIMOLOGÍA. Griego *oūron*, orina, y *chrōma*, color; οὖρον χρῶμα: francés, *urochrome.*

Urodelo. Masculino. *Zoología.* Epíteto de los animales que tienen apariencia de cola.

ETIMOLOGÍA. Griego *ourá*, cola, y *dēlos*, aparente; οὐρά δῆλος: francés, *urodèle.*

Uródeo, dea. Adjetivo. *Historia natural.* Provisto de una cola.

Urodiado, da. Adjetivo. *Zoología.* Que tiene la cola bifurcada.

Urodiálisis. Femenino. *Medicina.* Supresion de la orina.

ETIMOLOGÍA. Griego *oūron*, orina, y *diálisis.*

Urodialítico, ca. Adjetivo. Concerniente á la urodiálisis.

Urodinia. Femenino. *Medicina.* Sensacion dolorosa que se experimenta cuando se orina.

ETIMOLOGÍA. Griego *oūron*, orina, y *odynē*, dolor; οὖρον ὀδύνη: francés, *urodynie.*

Urodínico, ca. Adjetivo. Concerniente á la urodinia.

ETIMOLOGÍA. Francés, *urodynique.*

Urodonte. Masculino. *Entomología.* Género de insectos tetrámeros.

ETIMOLOGÍA. Griego *ourá*, cola, y *odóntos*, genitivo de *odoūs*, diente: οὐρά ὀδόντος.

Urogallo. Masculino. *Ornitología.* Ave semejante al gallo, pero mayor, pues los hay de doce á catorce libras de peso; la cabeza es negra, el pico corto, el cuello de pluma negra pintada de manchas cenicientas, la cola muy larga, de color negro con pintas blancas.

ETIMOLOGÍA. Vocablo híbrido, del griego οὐρά *(ourá)*, cola, y gallo: «cola de gallo.»

Urogastro. Masculino. *Zoología.* Rabo ó cola de los crustáceos decapodos, como el cangrejo.

ETIMOLOGÍA. Griego *ourá*, cola, y *gastēr*, vientre; οὐρά γαστήρ: francés, *urogastre.*

Urogenital. Adjetivo comun á los dos géneros. *Anatomía.* Referente á los aparatos urinario y genital.

ETIMOLOGÍA. *Urinario* y *genital:* francés, *urogénital.*

Uroglocina. Femenino. *Química.* Nombre dado por Heller al principio que Aloys Martin llama *urocianina.*

Urolítico, ca. Adjetivo. *Química.* Calificacion del ácido úrico, porque se encuentra en muchos cálculos urinarios.

ETIMOLOGÍA. *Urolito.*

Urolito. Masculino. *Medicina.* Cálculo urinario.

ETIMOLOGÍA. Griego *oūron*, orina, y *líthos*, piedra: francés, *urolithe.*

Uromancia. Femenino. *Antigüedades.* Arte supersticioso de colegir las enfermedades por medio del exámen de la orina.

ETIMOLOGÍA. Griego *oūron*, orina, y *manteía*, adivinacion; οὖρον μαντεία: francés, *uromancie.*

Uromanta. Masculino. *Antigüedades.* Empírico ó charlatan, que pretendía conocer el carácter de las enfermedades, ó las enfermedades mismas, por la simple inspeccion de la orina.

Uromántico, ca. Adjetivo. Concerniente á la uromancia.

ETIMOLOGÍA. *Uromancia:* francés, *uromantique.*

Uromelia. Femenino. *Teratología.* Fusion de dos miembros de atrás en uno solo, que se termina por un pié único.

ETIMOLOGÍA. *Uromelos.*

Uromelos. Masculino plural. *Teratología.* MONSTRUOS UROMELOS. Monstruos que tienen los dos miembros abdominales muy incompletos, miéntras que las extremidades se tuercen hácia arriba, presentando la figura de cola.

ETIMOLOGÍA. Griego *ourá*, cola, y *mélos*, miembro; οὐρά μέλος: francés, *uromèle.*

Urómetro. Masculino. Areómetro dispuesto de manera que calcula la densidad de la orina.

ETIMOLOGÍA. Griego *oūron*, orina, y *métron*, medida; οὖρον μέτρον: francés, *uromètre.*

Uronecto, ta. Adjetivo. *Historia natural.* Que nada con la cola.

ETIMOLOGÍA. Griego *ourá*, cola, y *nēktikós*, que nada, forma de *nēchein*, nadar: οὐρά νηκτικός.

Uropeltáceo, cea. Adjetivo. *Zoología.* Semejante á un uropeltis.

Uropeltis. Masculino. *Zoología.* Género de serpientes no venenosas.

ETIMOLOGÍA. Griego *ourá*, cola, y *pélē*, adarga: οὐρά πέλτη.

Uropigal. Adjetivo. *Ornitología.* PLUMAS UROPIGALES. Plumas que se insertan en el rabo, las cuales cubren la base de las plumas grandes (cañones) de la cola.

ETIMOLOGÍA. Griego *ourá*, cola, y *pygē*, nalga; οὐρά πυγή: francés, *uropygial.*

Uroplania. Femenino. *Medicina.* Trasporte de la orina hácia alguna parte del cuerpo, en que su presencia es anormal; ó sea desviacion de la orina.

ETIMOLOGÍA. Griego *oūron*, orina, y *plánē*, la accion de errar, extravío; οὖρον πλάνη: francés, *uroplanie.*

Urópodo, da. Adjetivo. *Ictiología.* Que anda con auxilio de la cola.

ETIMOLOGÍA. Griego *ourá*, cola, y *podós*, genitivo de *poūs*, pié: οὐρά ποδός.

Uropoesis. Femenino. *Fisiología.* Produccion de la orina.

ETIMOLOGÍA. Griego *oūron*, orina, y

Digitized by Google

poiēsis, accion de crear; οὖρον ποίησις: francés, *uropoèse*.

Uropoético, ca. Adjetivo. *Fisiología*. Concerniente á la uropoesis.

Etimología. *Uropoesis:* francés, *uropoétique*.

Uropristo. Masculino. *Entomología*. Nombre de los insectos, cuyo abdómen termina en una barrena en forma de sierra, con la cual horadan la corteza de los árboles.

Etimología. Griego *ourá*, cola, y *pristós*, cortado con sierra, *serra sectus:* οὐρά πριστός.

Uroprodo. Masculino. *Zoología*. Género de arácnidos que se fijan por medio de un hilo al cuerpo de algunos insectos coleópteros.

Urópterо, ra. Adjetivo. *Historia natural*. Cuya cola se halla terminada por nadaderas.

Etimología. Griego *ourá*, cola, y *pterón*, ala: οὐρά πτερόν.

Urorragia. Femenino. *Medicina*. Flujo de orina.

Etimología. Griego *oūron*, orina, y *raghē*, erupcion; οὖρον ῥαγή: francés, *urorrhagie*.

Urorrea. Femenino. *Medicina*. Flujo abundante de orina.

Etimología. Griego *oūron*, orina, y *rheīn*, manar; οὖρον ῥεῖν: francés, *urorrhée*.

Uroscopia. Femenino. Inspeccion metódica de la orina para esclarecer el diagnóstico de las enfermedades.

Etimología. Griego *oūron;* orina, y *skopeīn*, examinar; οὖρον σκοπεῖν: francés, *uroscopie*.

Uroscópico, ca. Adjetivo. Concerniente á la uroscopia, como cuando se dice: «empirismo UROSCÓPICO.»

Etimología. *Uroscopia:* francés, *uroscopique*.

Uróscopo. Masculino y adjetivo. Médico que examina la orina para deducir conjeturas sobre el estado de una enfermedad.

Etimología. *Uroscopia*.

Urósis. Femenino. *Medicina*. Nombre genérico de las enfermedades de las vías urinarias.

Etimología. Griego οὖρον *(oūron)*, orina.

Urospermo. Masculino. *Botánica* Género de sinantéreas, en que se distingue el UROSPERMO picróide.

Etimología. Griego *ourá*, cola, y *spérma*, grano; οὐρά σπέρμα: francés, *urosperme*.

Reseña.—Es el *salsifis picróide*, de algunos autores.

Urotale. Masculino. *Mitología oriental*. El dios del sol, entre los árabes.

Urotísis. Femenino. *Medicina antigua*. DIÁBETES.

Etimología. Griego *oūron*, orina, y *phthísis;* οὖρον φθίσις: francés, *urophthisie*.

Uroxantina. Femenino. *Química*. Materia colorante de la orina.

Etimología. Griego *oūron*, orina, y *xanthós*, amarillo; οὖρον ξανθός: francés, *uroxanthine*.

Urquijo (MARIANO LUIS). Célebre ministro español, que nació en Castilla la Vieja en 1768 y murió en 1817. Cárlos IV le encargó de la secretaría de Negocios extranjeros, en 1798, y despues fué depuesto de su empleo y encerrado en una cárcel, en 1800. Habiéndose declarado en favor de José Bonaparte, volvió á entrar en el ministerio; pero cuando el monarca francés tuvo que abandonar el territorio español, le siguió y acabó sus dias en Paris. (SALA.)

Reseña.—1. Comenzó su carrera política bajo los auspicios del conde de Aranda, llegando á ocupar el puesto de ministro de Estado, despues de la retirada del ministerio Saavedra.

2. De carácter firme y activo, se esforzó en reprimir los abusos introducidos en la organizacion del clero; protegió la industria; trató de mejorar las condiciones de la marina; propagó la vacuna en España; reprimió la esclavitud; favoreció las exploraciones del baron de Humboldt en América y limitó el poder de la Inquisicion, quitándole el de pronunciar sentencia sin autorizacion del rey.

3. Estas reformas le acarrearon poderosas enemistades, á las que no tardó en dar apoyo el mismo Godoy, que acabó por mandarle, en 1800, á la fortaleza de Pamplona, donde sufrió la más dura cautividad.

4. De allí no salió hasta que los sucesos de 1808 cambiaron por completo la faz del país. Entónces se declaró en favor de José Napoleon y éste le concedió la cartera, que ya había desempeñado, puesto que conservó hasta 1814.

Urraca. Femenino. *Ornitología*. Ave muy parecida á la corneja y grajo, especie del mismo género, con las plumas blancas y negras. Es vocinglera y glotona, é imita la voz humana como el papagayo. Tiene la propiedad de esconder cuanto encuentra. Conócesela tambien con el nombre de marica. ‖ Nombre propio anticuado de mujer. MARICA Y MARÍA. ‖ HABLAR MÁS QUE UNA URRACA. Frase familiar de que se usa para exagerar lo mucho que habla una persona; y especialmente se dice de las mujeres y los niños.

Urraca. Reina de Leon, segunda esposa del rey Don Ramiro I, con quien casó en el año de 842. Ignórase de qué familia descendía; pero se sabe que era castellana, porque Ramiro fué á casarse á Castilla. Esta DOÑA URRACA, segun algunos historiadores, es la que firmó el voto de Santiago; pero otros creen que fué la esposa de Ramiro II. Nacen estas dudas de las que hay en punto á la fecha y de la singular circunstancia de llamarse URRACAS las mujeres de entrambos Ramiros, y los primogénitos de éstos, Ordoños, así como los hermanos de los últimos, Garcías. Por lo demás, DOÑA URRACA, dotada de eminentes virtudes y piedad, muy amada, no sólo de su esposo, sino de sus vasallos, cuya felicidad procuraba, enriqueció varias iglesias, mereciendo ser muy alabada de los prelados. Sobrevivió á Don Ramiro once años, y falleció en el de 861, en Oviedo.

Urraca Teresa. Reina de Leon, esposa única de Don Ramiro II. Cuando este príncipe comenzó á reinar, en 931, hacía ya tiempo que estaba casado con DOÑA URRACA, y áun tenía de ella tres hijos; Don Ordoño, Don Sancho y Doña Elvira. Pocas son, y no muy claras, las noticias que se tienen de esta reina, sabiéndose sólo que se distinguió por su piedad. Fundó el insigne monasterio del *Salvador*, contiguo al palacio real de Leon, en el cual profesó, en 947, su hija Doña Elvira; otro, bajo la advocacion de la *Vírgen*, en Aniago; y otro, en el valle de Ornia, con el título de *San Miguel de Destriana*. DOÑA URRACA sobrevivió seis años á su esposo, vió en el trono á sus hijos Ordoño I y Sancho III y murió en 23 de Junio de 956, siendo sepultada en la capilla de *Nuestra Señora* de la iglesia del rey Casto, en Oviedo.

Urraca. Reina de Leon, hija del conde de Castilla Fernan-Gonzalez. Habiéndose éste rebelado contra su señor Don Ramiro II de Leon, auxiliado por el conde Diego Nuñez, el monarca tardó poco en vencer á los sublevados, encerrando á Gonzalez en el castillo de Leon; y á Nuñez, en el de Gordon. Al fin, les dejó en libertad, despues de haberle prestado nuevo juramento de fidelidad, y admitió como esposa de su primogénito Ordoño á DOÑA URRACA, hija del conde de Castilla. El matrimonio se verificó por los años de 946, y ambos esposos ocuparon el trono en 5 de Enero de 950, por haber renunciado á la corona Don Ramiro. Muy poco tiempo despues, Don Sancho, hermano del rey, que deseaba ceñirse la corona, se confederó con su tío el rey de Navarra, Don García, y con el conde de Castilla, para destronar á Ordoño III; pero éste, hábil y poderoso guerrero, triunfó bien pronto de aquella coalicion; aunque dícese que, molestado por la deslealtad de su suegro Fernan-Gonzalez, repudió á DOÑA URRACA, á principios de 953. Añádese que esta princesa se casó nuevamente con Ordoño, llamado *el Malo*, que ocupó algun tiempo el trono y que tuvo de él, entre otros hijos, á Doña Velasquita; y que, por último, contrajo tercer matrimonio: segun unos, con Don Sancho de Navarra, abuelo del *Mayor;* y segun otros, con un príncipe llamado Don Jimeno. Cualquiera que sea la verdad en cuanto al repudio y matrimonios sucesivos de DOÑA URRACA, es indudable que fundó el monasterio de *San Cosme* y *San Damian*, en Covarrubias, y que en él acabó sus dias santamente en 965, diez años despues de la muerte de Ordoño III.

Urraca. Reina de Castilla, hija de Alfonso VI. Se casó con Raimundo, conde de Borgoña, y hallándose viuda, sucedió á su padre en el trono de Castilla, en 1109. Se casó en segundas nupcias con el rey de Aragon,

Digitized by Google

Alfonso *el Batallador;* pero este matrimonio no pudo subsistir, porque, además de la oposicion de los castellanos á reconocer al rey de Aragon, las disensiones de ambos cónyuges llegaron al extremo de ser URRACA públicamente repudiada en Soria. Siguióse una sangrienta guerra entre Castilla y Aragon, proclamando los leoneses á Alfonso, hijo de URRACA y del conde Raimundo, y depues de ser derrotados varias veces los de Castilla; especialmente, en Sepúlveda y Vidangos, cambió la suerte de la guerra y tuvo el de Aragon que volver á su reino, renunciando á sus pretensiones sobre Castilla y declarándose nulo el matrimonio de URRACA. Entónces se suscitaron disensiones entre ésta y su hijo; y los partidos llegaron á encarnizarse hasta el punto de proclamar á URRACA reina de Leon y Castilla; y á su hijo, rey de Toledo y Extremadura, lo cual duró por espacio de cuatro años. En 1122 tomó el jóven rey el título principal, reinando con él su madre, hasta que murió en Tierra de Campos, en 1164. (SALA.)

Reseña.—1. Fué su madre Doña Constanza de Borgoña, segunda esposa de Alfonso VI.

2. Sus padres confiaron la educacion de esta princesa al famoso conde Don Pedro Ansurez, el cual cumplió su encargo con la prudencia y fidelidad que le eran propias.

3. Su matrimonio con Raimundo de Borgoña se verificó en 1095; y los nuevos esposos recibieron de Don Alfonso el gobierno de Galicia, con el título de *condes soberanos.*

4. De aquella union resultaron dos hijos célebres en nuestra historia: Alfonso, que despues reinó con el título de *el Emperador*, y la infanta Doña Sancha, lustre y gloria de Leon.

5. Raimundo de Borgoña falleció en Grajal de Campos, en 1107. En los primeros dias de Julio de 1109, DOÑA URRACA, por muerte de su padre y falta de heredero varon, subió al trono de los reinos de Castilla y Leon.

6. Tan luégo como falleció Alfonso VI, pretendió apoderarse de sus Estados el rey de Aragon, Alfonso I, llamado *el Batallador,* guerrero hábil y valeroso; pero cuya ambicion y crueldad le hacían más temible que sus talentos militares. Los nobles de Castilla, temerosos de él, aconsejaron á la reina que le diese la mano de esposa, como medio de contener sus demasías.

7. URRACA, ya por cumplir uno de los encargos de su padre, ya por no disgustar á los nobles, accedió á sus deseos, bien que contra toda su voluntad.

8. Verificáronse las bodas en el castillo de Auñon, á mediados de Octubre de 1109; pero, dueño Don Alfonso de Aragon de la persona de la reina, quiso serlo tambien de sus Estados. Los dos esposos se hallaban dentro del tercer grado de consanguinidad; pero, sin duda por evitar la guerra, no se detuvieron la reina ni los grandes á obtener la dispensa del papa, por lo cual algunos obispos quisieron oponerse á un matrimonio, que no podía subsistir mediando aquella nulidad.

9. Los primeros actos de Don Alfonso fueron dirigidos á perseguir de muerte á los prelados que se opusieron á su enlace; pero, no deteniéndose aquí, llegó á maltratar de palabra y de obra á la reina, amén de intentar dar la muerte al jóven Alfonso, sucesor de los reinos de Castilla y Leon.

10. A la sazon, el papa Pascual II, por conducto del abad de Clusa, hizo entender á los reyes que su matrimonio era nulo y que debían separarse; mandato á que la reina se manifestó desde luégo obediente, tanto porque la libertaba de la tiranía de Alfonso, cuanto porque estaba muy léjos de apartarse de la obediencia de la Iglesia.

11. El rey de Aragon creyó que era inútil ocultar sus designios por más tiempo y manifestó claramente su intencion de apoderarse, por la fuerza, de los Estados de su esposa. La guerra civil se encendió entónces y los nobles castellanos y fieles leoneses abandonaron á Don Alfonso y se pusieron de parte de DOÑA URRACA y de su hijo, resueltos á sostener los derechos de su legítima soberana.

12. Desde el año 1112, las pérdidas del de Aragon fueron tan grandes, que se vió reducido á solicitar con vivas ansias una conciliacion; pero la reina se negó con resolucion á unirse á él y, desde aquel momento, quedó decididamente separada de su esposo, segun lo dispuesto por el Sumo Pontífice.

13. Sin embargo, poco ó mucho, no dejó nunca Don Alfonso de molestarla en sus Estados y hubiérale tenido siempre á raya, á no haber sido por otras discordias que, como consecuencia de las primeras, se suscitaron entre DOÑA URRACA, su hijo Don Alfonso, ya declarado rey de Galicia, y el prelado de Santiago Don Diego Gelmirez.

14. Esto dió ocasion á que se formaran nuevos partidos, á continuas sediciones y á varias disidencias y reconciliaciones entre la reina y Don Diego, sufriendo en aquel tiempo DOÑA URRACA tantos desacatos y viéndose en tales riesgos, que bien necesitaba una energía más que varonil para arrostrarlos. Su entereza y su tacto triunfaron, al fin, y no sin grandes trabajos logró venirse á un comun acuerdo.

15. En medio de tales trastornos, se esforzó incesantemente por asegurar la tranquilidad pública en sus Estados y en reprimir los muchos vicios y abusos que en ellos se habían introducido, haciendo celebrar, en tres ó cuatro ocasiones, concilios, y adoptando las medidas necesarias para disminuir los males que afligían á los pueblos.

16. Hácia los últimos años de su vida (declarada la nulidad de su union con Don Alfonso) y siempre expuesta á la ambicion de los extraños y á las disensiones de los propios, buscó amparo y consuelo en el matrimonio, dando su mano al nobilísimo conde Don Pedro Gonzalez de Lara, del cual tuvo dos hijos; Fernan Perez y Elvira.

17. Con este motivo, los partidarios del rey de Aragon volvieron á calumniarla, esparciendo el rumor de que aquellos hijos eran ilegítimos, por no haberse efectuado su matrimonio con el conde. Esta calumnia está completamente desvanecida, existiendo, como existen, muchos instrumentos públicos, en los cuales reconoce el emperador Alfonso VII, como hermanos suyos, hijos de DOÑA URRACA y del conde, á los infantes Don Fernan y Doña Elvira, no siendo probable que el Emperador consignase en documentos de aquella índole la deshonra de su propia madre.

18. DOÑA URRACA murió, por fin, en Tierra de Campos (Marzo de 1126) y fué enterrada en San Isidoro de Leon, mereciendo que su hijo Alfonso hiciera una donacion al monasterio de Silos, concediéndole el lugar de Sínovas, con el fin de que esta oferta sirviera para sufragio de su madre, á quien en la fundacion llama *reina de digna memoria.*

19. Esta reina fué la que confirmó los fueros de Leon, en 10 de Setiembre de 1109. *(España Sagrada, tomo XXXV, escolio II, página 444.)*

20. Confirmó y adicionó los fueros de Leon y de Carrion, en 29 de Setiembre del mismo año. *(Idem, tomo XXXV, apéndice III, página 416.)*

21. En el mismo año hizo donacion de varias posesiones, libertades y privilegios á la santa Iglesia de Leon. *(Idem, tomo XXXVI, apéndice XLIII.)*

22. Otorgó privilegio en 1113, concediendo á los vecinos de Búrgos el que no fueran jueces contra su voluntad. *(Archivo de la ciudad de Búrgos.)*

Urrea (JERÓNIMO DE). Escritor español, que nació por los años de 1515. Sirvió en los ejércitos de Cárlos V y dejó varias obras. (SALA.)

Reseña.—1. Nació en Epila (Aragon), no en el 1515, sino en el 1513.

2. Era hijo natural de un caballero de la ilustre casa de Aranda y se distinguió mucho en las campañas del Emperador, que le nombró caballero de Santiago.

3. Escribió algunas poesías; pero donde se distinguió fué en las obras en prosa, siendo la más notable de ellas: un *Diálogo sobre el verdadero honor militar y los medios de conciliarle con la conciencia* (Venecia, 1508), que tiene por objeto censurar los duelos.

Urrosacina. Femenino. *Química.* Materia orgánica no soluble sino en una gran cantidad de agua, caracterizada por un color que varía entre rosa y rojo amaranto, al par que presenta cierto viso que tira á negro.

Digitized by Google

Etimología. Latin *urīna*, orina, y *rosācĕus*, rosado: francés, *urrosacine*.

Urrutia (José de). General español, que nació por los años de 1728 y murió en 1800. Se distinguió como mariscal de campo en la campaña de 1793 contra Francia; mandó el ejército de Cataluña; fué nombrado capitan general y murió despues de haber perdido el favor de que gozaba.

Ursa. Femenino. Constelacion, Osa.

Úrsido, da. Adjetivo. Parecido á un oso.

Etimología. Latin *ursus*, el oso.

Ursino, na. Adjetivo. Parecido á un oso. ‖ Masculino. Oso marino.

Etimología. Latin *ursīnus*, forma de *ursus*, oso.

Ursinos (Ana María de la Tremoille, *princesa de los*). Dama francesa, célebre en la historia de España, que nació en 1635 y murió en 1722.

Reseña.—1. Se casó en primeras nupcias con el príncipe Talleyrand Chalais, el cual tuvo que abandonar la Francia á consecuencia de un duelo, muriendo en Italia en 1670.

2. Despues contrajo segundo enlace con el duque Bracciano, de la familia de Orsini, fijando su residencia en Roma, hasta que, en 1698, volvió á quedar viuda.

3. Nombrada camarera de la jóven princesa María Luisa Gabriela de Saboya, cuando ésta casó con el rey de España Felipe V, encontró medio de satisfacer su varonil ambicion.

4. Su carácter firme y resuelto, al cual unía un irresistible atractivo y un gran talento, la hicieron adquirir bien pronto un total ascendiente sobre ambos y ejercer una decisiva influencia en el gobierno.

5. En medio de las terribles pruebas de la guerra de sucesion y de las dificultades que por todas partes se ofrecían al monarca, supo, no sólo reanimar su valor, sino que trató de librarle de la especie de tutela á que pretendía someterle la Francia.

6. La habilidad política de Luis XIV quiso entónces separarla del lado de su nieto; pero ella, comprendiendo lo temible de la enemistad del monarca francés, cambió por completo de política.

7. Para dulcificar el mal efecto de la despedida del cardenal Estress, embajador de Francia, emprendió un viaje á Paris en 1705, y, despues de celebrar una entrevista con Luis XIV, volvió á España con más influencia que ántes.

8. Pocos años despues (1714), la muerte de la reina vino á privarla del principal apoyo con que contaba en la corte.

9. Entónces pensó en crearse un nuevo lazo que asegurara su influencia, y nada encontró tan conducente á su objeto como sentar en el trono una princesa que fuera en cierto modo hechura suya. El astuto cardenal Alberoni, á quien no dejaba de molestar ya el segundo término á que, sin pretenderlo, le dejaba relegado la princesa de los Ursinos, le hizo fijar sus ojos en la princesa de Parma, Isabel de Farnesio, presentándosela como un carácter tímido y fácil de dominar. El personaje de esta biografía creyó las palabras falaces de Alberoni, y todos sus esfuerzos tendieron desde entónces á sentar á Isabel de Farnesio en el trono de España. Mediante sus hábiles negociaciones, de allí á pocos meses su fin se había realizado, y Felipe V tenía una nueva esposa.

10. La ingratitud debía ser la recompensa de aquel acto. La primera medida de la altiva y dominante Isabel de Farnesio y el primer consejo de Alberoni, fué su destierro. En Diciembre de 1714, despues de catorce años de un omnímodo poder, la princesa de los Ursinos salió de la corte derrocada por una mujer á quien ella había dado un trono, y por un hombre que le debía todo su valimiento.

11. El dolor de aquella decepcion debía tener un terrible corolario. Luis XIV, á quien tantos servicios había prestado en Madrid, era el único apoyo con que contaba, y éste le hizo un recibimiento tal, que no le quedó ni el consuelo de detenerse un punto en aquella corte.

12. Retirada á Roma, vivió allí algunos años en la más completa oscuridad y abandono, y allí, sola y olvidada, lanzó su último suspiro aquella mujer cuya firmeza había contribuido no poco á asegurar la corona en las sienes de Felipe V.

13. De la princesa de los Ursinos han quedado unas *Cartas*, tan notables como interesantes, publicadas con las de M.me Maintenon (Paris, 1826, 4 volúmenes en 8.°)

14. M. Geffroy ha publicado posteriormente otra coleccion con el título de *Cartas inéditas de la* princesa de los Ursinos (Paris, 1859, un volúmen en 8.°)

Ursula (Santa). Nombre propio, diminutivo de *ursa*, la osa. La Iglesia celebra el 21 de Octubre la fiesta de esta Santa y de sus dignas compañeras, que alcanzaron la gloria del martirio en defensa de la religion cristiana y de su virginidad. Las leyendas están de todo punto discordes en cuanto al número de compañeras mártires que tuvo *Úrsula:* unas, le dan *once;* otras, *mil;* y otras, *once mil*, cuyo último número adoptó la piadosa creencia más comun. Pero Adriano de Valois y el padre Sirmond, personas doctísimas, opinan que santa Úrsula no tuvo más que una compañera, llamada *Undecimilla*, nombre propio que los traductores del antiguo martirologio tomaron por una expresion numérica y tradujeron por *once-mil:* de ahí las *Once mil vírgenes y mártires* que se suponen compañeras de martirio con santa Úrsula. (Monlau.)

Ursulina. Femenino. Religiosa de la regla de santa *Úrsula*, cuyo instituto es la instruccion de las jóvenes.

Etimología. *Úrsula:* francés, *ursuline*.

Reseña 1.ª—Las ursulinas siguen la regla de san Agustin.

Reseña 2.ª—1. Congregacion de religiosas fundada, en 1537, por la bienaventurada Angela Merici de Brescia, para la educacion gratuita de las jóvenes, y confirmada, en 1572, por Gregorio XIII.

2. Este mismo papa sometió á las religiosas de santa *Úrsula*, que tambien se llaman *Hijas de la doctrina cristiana*, á la regla de san Agustin y á la vida claustral; porque, hasta entónces, siguiendo la voluntad de la fundadora, habían dedicado sus cuidados á los niños y á los enfermos sin retirarse del mundo.

3. Su primera comunidad se estableció en Francia, en 1596, en Isle (Vaucluse), y, desde allí, la órden se extendió pronto por todo el reino.

4. Introducida en Paris por Magdalena L'Huillier, condesa de Sainte-Beuve, recibió, en 1612, su autorizacion regular del papa Paulo V y continuó formando gran número de establecimientos.

5. Cuando fué suprimida, en 1790, contaba con *trescientas* casas en pleno ejercicio, repartidas en once provincias. Desde que fué restablecida, ha ido adquiriendo mayor extension.

Urticacion. Femenino. *Medicina.* Especie de flagelacion que se practica con ortigas frescas, con el objeto de producir una exaltacion local.

Etimología. Latin *urtĭca*, ortiga: francés, *urtication*.

Urticaria. Femenino. *Medicina.* Enfermedad eruptiva de la piel, cuyo síntoma más notable es una comezon parecida á la que producen las picaduras de la ortiga.

Etimología. *Urticacion:* francés, *urticaire*.

Reseña.—Inflamacion exantemática, caracterizada por manchas prominentes, más encarnadas ó más lívidas que la porcion de piel que las rodea. Dichas manchas son persistentes rara vez y se reproducen por acceso, ó se agravan por paroxismo.

Urtíceas. Femenino plural. *Botánica.* Familia de plantas, que tienen los caractéres de la ortiga.

Etimología. *Urtíceo:* francés, *urticées*.

Urtíceo, cea. Adjetivo. *Botánica.* Parecido á la ortiga.

Etimología. *Ortiga.*

Urticifoliado, da. Adjetivo. *Botánica.* Cuyas hojas se parecen á las de la ortiga.

Etimología. Latin *urtĭca*, ortiga, y *fŏliātus;* de *fŏlĭum*, hoja.

Urticíneo, nea. Adjetivo. *Botánica.* Parecido á la ortiga.

Etimología. *Urtíceo.*

Uruguayo, ya. Adjetivo. El individuo natural del Uruguay, Estado de la América del Sur.

Usacion. Femenino anticuado. Uso, por la accion de usar.

Usadamente. Adverbio de modo. Segun el uso ó conforme á él.

Digitized by Google

Etimología. *Usada* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *usadament.*

Usadísimo, ma. Adjetivo superlativo de usado.

Usado, da. Adjetivo. Gastado y deslucido con el uso. ‖ Habituado, ejercitado, práctico en alguna cosa. ‖ Al usado. Modo adverbial con que explican los cambistas que las letras se han de pagar en el tiempo ó modo que es costumbre.

Etimología. *Usar:* latin *usus*, participio pasivo de *ūti:* italiano, *usato;* francés, *usé;* catalan, *usat, da.*

Usador, ra. Masculino y femenino anticuado. El que usa.

Usagre. Masculino. Especie de sarna corrosiva.

Etimología. 1. Latin *oris agra*, enfermedad de la cara, como *mentagra*, enfermedad de la barba; como *podagra*, de los piés; *quiragra*, de las manos. (Rosal.)

2. Es una inestimable etimología.

3. No merece atencion alguna el siguiente texto: «Covarrubias dice se pudo tomar de *Pus acre*, corrompida la voz.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Usaje. Masculino anticuado. Uso, por estilo ó moda.

Etimología. *Uso:* bajo latin, *usaticum;* italiano, *usaggio;* francés, *usage;* provenzal y catalan, *usatge;* Berry, *urage;* walon, *uzeq.*

Usamiento. Masculino anticuado. Uso, costumbre.

Usante. Participio activo anticuado de usar. El que usa.

Usantido. Masculino anticuado. Remedio.

Usanza. Femenino. Uso, por estilo, moda ó costumbre.

Etimología. *Uso:* catalan, *usansa;* provenzal, *uzansa;* francés, *usance;* italiano, *usanza.*

Usaque. Masculino americano. Cacique de algunos pueblos, especialmente de los que se hallan en frontera de enemigos, subordinado á los gobiernos civilizados.

Usar. Activo. Valerse de alguna cosa, haciéndola servir para algun ministerio. ‖ Valerse de algun medio en los lances que ocurren. ‖ Poseer alguna cosa, ó gozándola ó disfrutándola. ‖ Poner en uso ó práctica alguna cosa. ‖ Hacer ó ejecutar alguna cosa por costumbre ó moda. ‖ Ejercer ó servir algun empleo ú oficio. ‖ Anticuado. Tratar y comunicar. ‖ Anticuado. Acostumbrar ó acostumbrarse. Usábase tambien como recíproco. ‖ Recíproco. Estar una cosa en estilo ó práctica. ‖ Lo que se usa no se excusa. Refran que advierte que nos debemos conformar con la costumbre comun del tiempo, siempre que sea lícita y honesta.

Etimología. Sanscrito *ūti*, ayuda; latin antiguo, *oiti, utĕre;* clásico, *ūti;* italiano, *usare;* francés, *user;* catalan, *usar.*

Sinonimia. *Usar, emplear.*—*Uso* botas de charol ó de becerro, sombrero de castor ó de felpa, cadena de plata ó de oro. No puede decirse: *empleo* cadena de plata ó de oro, sombrero de castor ó de felpa, botas de charol ó de becerro.

Empleo mis capitales en tierras, en fincas, en acciones de banco ó de ferrocarriles. No puede decirse: *uso* mis capitales en acciones de banco, en fincas, en tierras.

No me pongo ese frac, porque no se *usa*. No puede decirse: porque no se *emplea*.

A pesar de haber *empleado* todas mis influencias, nada he conseguido. No puede decirse: sin embargo de haber *usado* todas mis influencias, no he conseguido nada.

La razon de estas prácticas constantes de nuestro idioma consiste en lo siguiente:

Uso se aplica á los objetos de que hemos menester para nuestro servicio privado.

Usamos aquello que necesitamos para nuestros goces personales, como si fueran los *utensilios*, ó los *útiles* de nuestra casa.

Empleo se aplica á los elementos que necesitamos para obrar en todas esferas. *Empleamos* aquello que nos hace falta para nuestras operaciones y negocios.

Uso quiere decir aplicacion, provecho, pues de *uso* viene *utilidad.*

Empleo quiere decir inversion.

Usamos las cosas de que nos servimos: *empleamos* las cosas de que nos valemos.

Uso es casi goce: *empleo* es casi negocio.

Ejercicio sobre este artículo.—¿Porqué se dice *usos* y costumbres de una nacion, y no puede decirse *empleos* y costumbres? Porque entre *empleo* y costumbre no existe analogía ninguna. El *empleo* es social, casi mercantil; la costumbre es moral. El *empleo* revela nuestro cálculo, nuestra actividad, nuestras facultades, nuestra riqueza, nuestro crédito. La costumbre revela nuestro modo especial de vivir, nuestras inclinaciones, nuestros sentimientos, nuestras ideas.

Son dos hechos absolutamente distintos, y por esta razon no pueden juntarse como hechos análogos. Por el contrario, entre *uso* y *costumbre* hay una conveniencia tan grande, que casi se confunden aquellas dos palabras.

En efecto, ¿qué es el *uso* sino la costumbre personal, doméstica, reservada?

¿Qué es la *costumbre* sino el *uso* moral?

Yo *uso* ó no *uso* cadena de oro, como doy ó no doy limosna á los pobres, por ejemplo.

El *uso* revela mi aficion, mi capricho, mi gusto, como la *costumbre* revela mi sentimiento, mi intencion, mi moralidad.

El *uso* es un estilo de mi fantasía, como la costumbre es un estilo de mi conciencia.

Ambos nombres son un secreto de mi vida. Yo puedo *usar* cosas que nadie sabe, como puedo tener una *costumbre* que todo el mundo ignora, miéntras que el *empleo* no es un secreto mio, sino que toca á la sociedad. El *empleo* es un forastero en mi casa; el *empleo* vive en donde está *empleado;* el *empleo* puede necesitar matrícula, tener tienda abierta y pagar su contribucion.

Recordaremos las diferencias anteriores.

El *uso* es privado: el *empleo*, público: la *costumbre*, moral.

Usarcé y Usarced. Comun de dos. Usted.

Uscoque. Masculino. *Etnografía.* Individuo de una tribu de orígen esclavon, que habita en la Iliria, la Croacia y la Dalmacia.

Reseña.—1. Uscoques ó uskoks. *Historia.* Pueblo de orígen eslavo, extendido en la Carniola, la Croacia y la Dalmacia. Fueron célebres por sus piraterías; sobre todo, los que se establecieron en Segna ó Sengh, en el golfo de Quarnero, despues de haber sido arrojados de Clissa por los turcos del siglo xvi.

2. Turcos y venecianos no lograron domarlos hasta principios del siglo xvii.

3. Hoy se entregan á la agricultura.

Uscue. Masculino. Nombre con que se designa el bonete de los genízaros y la especie de cuerno ó pico que forma por delante.

Usencia. Comun de dos. Voz usada entre los religiosos, y es síncopa de *vuestra reverencia.*

Etimología. Síncopa de *vuecencia*, como *vuecencia* lo es de *vuestra excelencia.*

Useñoría ó vsia. Comun de dos. Voces sincopadas que equivalen á *vuestra señoría.*

Etimología. Síncopa de *vuesa señoría, vuestra señoría.*

Usgo. Masculino. Asco.

Usía. Comun de dos. Useñoría.

Etimología. 1. Síncopa de *vuestra señoría*, como *usted*, de *vuestra merced.*

2. La *s* de *usía* es la *s* de *señor.*

Usier. Masculino. Ujier.

Usijado, da. Adjetivo anticuado. Lo que se usa muy frecuentemente.

Usiría. Comun de dos anticuado. Usía.

Usitado, da. Adjetivo anticuado. Usado.

Etimología. Latin *usĭtātus*, participio pasivo de *usĭtāri*, frecuentativo de *ūti*, usar: catalan, *usitat, da;* francés, *usité;* italiano, *usitato.*

Uslar. Neutro anticuado. Doler.

Usnea. Femenino. *Botánica.* Género de líquenes que crecen en los troncos de los árboles antiguos.

Etimología. Arabe-persa *uchna*, musgo, líquen; francés, *usnée;* latin técnico, *usnea.*

Reseña.—1. La Medicina antigua atribuyó grandes virtudes á la usnea *humana;* esto es, á los líquenes que nacían sobre el cráneo de los muertos expuestos al aire; especialmente, los cadáveres de los ajusticiados. (Devic.)

Digitized by Google

2. Hoy nos compadecemos de la ignorancia de nuestros padres, los cuales conservaban los cadáveres expuestos al aire el más tiempo posible, únicamente con el objeto de tener *usnea*. Actualmente no pagamos *mil francos por una onza de pretendida* USNEA *humana*, cuando se puede tener por nada la que nace en los árboles de los paseos públicos. *(Extracto de* BOSCH.)

Usneáceo, cea. Adjetivo. *Botánica.* Parecido á la usnea.

Usneado, da. Adjetivo. USNEÁCEO.

Usneal. Adjetivo. *Historia natural.* Epíteto de un pólipo que se parece á la usnea.

Uso. Masculino. La accion y efecto de usar. ‖ El servicio ó aprovechamiento actual de las cosas. ‖ El goce ó manejo de alguna cosa, aprovechándose de ella, aunque no se tenga la propiedad ni la posesion. ‖ Estilo ó práctica general. ‖ Costumbre, hábito, facilidad que se adquiere por el ejercicio ó manejo de alguna cosa.‖ MODA. ‖ El ejercicio ú oficio de alguna cosa, ó su modo determinado de obrar. ‖ Continuacion prolongada y como habitual; así se dice: el USO del vino, del chocolate. ‖ El manoseo ó demasiado manejo ó tratamiento de alguna cosa; y así se dice que una alhaja se maltrata ó desmejora con el USO. ‖ El derecho de usar de la cosa ajena con cierta limitacion. ‖ DE RAZON. El ejercicio de los actos de ella: tómase frecuentemente por el tiempo en que se descubre ó empieza á reconocerse en los actos del niño ó del individuo. ‖ ANDAR AL USO. Frase. Acomodarse al tiempo, contemporizar con las cosas segun piden las ocasiones. ‖A USO Ó AL USO. Modo adverbial. Conforme ó segun él. ‖ AL MAL USO QUEBRARLE LA PIERNA Ó LA HUECA. Refran que condena y reprende las acciones malas, áun cuando procuren excusarse con el uso y la costumbre. ‖ EL USO HACE MAESTRO. Frase que persuade á ejercitar las artes, ciencias y virtudes, pues la repeticion de sus actos facilita su mayor perfeccion y destreza. ‖ ENTRAR EN LOS USOS. Frase. Seguir lo que se estila y practica por otros, y conformarse con los USOS y costumbres del país ó pueblo donde se reside.

ETIMOLOGÍA. *Usar:* latin, *usus*, simétrico de *ūsus sum*, participio pasivo de *ūti*, usar: italiano, *uso;* francés, provenzal y catalan, *us*.

SINONIMIA. *Artículo primero.*—USO, COSTUMBRE. El *uso* parece ser más universal: la *costumbre*, más antigua: lo que practican la mayor parte de las gentes, es un *uso;* lo que se ha practicado desde mucho tiempo, es una *costumbre*.

El *uso* se introduce y se extiende; la *costumbre* se establece y adquiere autoridad.

El *uso* hace la moda: la *costumbre* hace el hábito. Uno y otra son especies de leyes en un todo independientes de la razon, en cuanto conviene al exterior de la conducta.

A veces conviene más acomodarse á un mal *uso*, que señalarse uno en alguna cosa que no sea mala, sino buena.

Hay muchos que siguen la *costumbre* en el modo de pensar, como en el ceremonial: sólo se atienen á lo que sus padres ó nodrizas pensaron ántes que ellos. (MARCH.)

Artículo segundo.—USO, ESTILO. *Uso* significa servicio material de una cosa. *Usar* de algo equivale á servirse materialmente de ello, como queda dicho.

Estilo se refiere más bien á las creaciones del ingenio. Tiene su casa al *estilo oriental*. Viste al *estilo* persa, al *estilo* griego, al *estilo escocés*. Esto quiere decir que, al montar su casa, y al proveerse de traje, ha seguido la *moda* de Oriente, de Persia, de Grecia ó de Escocia. No se trata del empleo físico de una cosa, de su servicio real y presente, sino de un capricho de fantasía, de una creacion poética, por decirlo así.

Por esto no puede decirse con tanta propiedad: viste al *uso* escocés, al *uso* griego, al *uso* persa; tiene su casa al *uso* asiático.

El *estilo* se distingue además del *uso* en que significa el gusto especial de los oradores y poetas; esa especie de instinto literario que refleja el carácter y el genio del que habla ó escribe. Así se dice: *estilo* de Cervántes; *estilo* de Rioja; *estilo* de Herrera. No puede decirse: *uso* de Cervántes, de Rioja, de Herrera. Esto procede de que el punzon con que escribían los antiguos se llamaba *estilo*, y este instrumento vino á simbolizar la literatura ó la escuela de cada escritor, como sucede hoy con la palabra *pluma*. Antes se decía: hombre de buen ó mal *estilo*, como ahora se dice: hombre de bien ó mal *cortada pluma*, para significar la habilidad ó la impericia de cada escritor en materia de gusto literario; de gusto, no de ciencia. Si un sabio, por más sabio que sea, escribe muy mal, será un escritor de *mal cortada pluma*, ó de *mal estilo*.

Uso quiere decir *servicio*, *aplicacion* real de una cosa.

Estilo significa moda y escuela.

El *uso* es hijo de la necesidad material.

El *estilo* viene del sentimiento de la forma.

El *uso* es físico: el *estilo* es estético.

Usquebac. Masculino. Nombre de un licor, que es una especie de aguardiente en que se disuelve un poco de azafran y algunos aromas, usado entre los escoceses de las montañas. ‖ En la traduccion de los romances de Walter Scott se encuentra la forma *usquebangh*.

ETIMOLOGÍA. Irlandés *uisce*, agua, y *beatha*, vida; «agua de vida;» esto es, aguardiente.

Reseña.—Es el mismo *eau de vie*, que dicen los franceses.

Ustaga. Femenino. *Marina.* Moton por donde pasa el cabo que va á la cabeza del mastelero de gavia.

ETIMOLOGÍA. *Ostaga.*

Ustáriz (JERÓNIMO DE). Célebre economista español, que nació en Navarra á fines del siglo XVII. Es conocido por un tratado titulado: *Teoría y práctica del comercio y de la marina (1724)*, libro traducido al francés por Forbonnais (Paris, 1753).

Usted. Comun de dos. Voz del tratamiento cortesano y familiar: es una contraccion de *vuestra merced*.

ETIMOLOGÍA. *Vuestra merced*, convertido en *vuesarced*, *voacé*, *ucé*, *uced*, *usted*.

Ustible. Adjetivo anticuado. Que se puede consumir por medio del fuego.

ETIMOLOGÍA. *Ustion.*

Ustilaginoso, sa. Adjetivo. *Medicina.* Calificacion de la gangrena causada por el uso del trigo tizonado.

ETIMOLOGÍA. *Ustílago.*

Ustilago. Masculino. *Medicina.* Gangrena causada por el uso del trigo tizonado.

ETIMOLOGÍA. Latin *ustilāgo, ustila gĭnis*, cardo silvestre, hierba. (APULEYO.)

Ustion. Femenino. *Farmacia y química.* La accion de quemar alguna cosa.

ETIMOLOGÍA. Sanscrito *ush*, quemar; griego, αὔω *(aúō)*, yo seco; latin, *uro*, *urĕre*, secar; *ustum*, seco; *ustĭo*, la accion de quemar; italiano, *ustione;* francés, *ustion;* catalan, *ustió*.

Reseña.—USTION. *Ustio:* nombre formado de *ustum*, supino de *urĕre*, quemar: el acto, la operacion de quemar alguna cosa. *Urĕre*, en su acepcion más lata, es el causativo de *arēre*, como *pendĕre* y *suspendĕre*, suspender, lo son de *pendēre*, y significa quitar la humedad, los jugos, que tiene una cosa, dejarla enteramente seca. Y *urĕre*, en el sentido más restrictivo y más usual, es el causativo de *ardēre*, arder, y significa cosumir una cosa por medio del fuego, aunque sin necesidad de que haya llama. La raíz de *urĕre* es la griega *pur* ó *pyr* (πῦρ), el fuego, perdida la labial *p;* ó la hebrea *hur*, que significa lo mismo. (MONLAU.)

Ustorio, ria. Adjetivo. *Física.* Lo que tiene la virtud de quemar, en cuyo sentido se dice: *vidrio* USTORIO.

ETIMOLOGÍA. *Ustion.*

Ustrino. Masculino. *Antigüedades.* Sitio en que se quemaban los cuerpos sobre la hoguera. ‖ Vaso destinado á recoger los restos de los cuerpos despues de quemados.

ETIMOLOGÍA. Latin *ustrīnum:* francés, *ustrine;* catalan, *ustrina*.

Reseña.—1. *Antigüedades.* Sitio inmediato á los grandes sepulcros, entre los antiguos romanos, para quemar los cuerpos que allí se habían de sepultar.

2. El *Bustum* era la USTRINA de la tumba de Augusto.

3. Para las personas de media ó ínfima condicion, había USTRINAS públicas, donde, por un precio módico, esclavos especiales desempeñaban este servicio.

Digitized by Google

Ustun. Masculino. *Gramática turca.* Nombre que los gramáticos turcos dan al *fatha* de los árabes. Es un acento superior, signo del sonido abierto *a* y *e*.

Usual. Adjetivo. Lo que comun ó frecuentemente se usa ó se practica. ‖ Se aplica al sujeto tratable, sociable y de buen genio; y tambien se dice de las cosas que con facilidad y frecuencia se usan.

ETIMOLOGÍA. *Uso:* latin, *usuālis;* italiano, *usuale:* francés, *usuel;* provenzal y catalan, *usual.*

Reseña.—AÑO USUAL. «Se llama al comun y corriente.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Usualidad. Femenino. Cualidad de lo usual.

Usualmente. Adverbio de modo. Segun uso comun.

ETIMOLOGÍA. *Usual* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *usualment;* francés, *usuellement;* italiano; *usualmente;* latin, *usuālĭter.*

Usuard. Monje de la abadía de San German de los Prados, que murió hácia el año de 897. Vino á España á buscar reliquias de diversos santos y, á su vuelta, recibió de Cárlos *el Calvo* la mision de componer un nuevo *Martirologio.* Esta obra, que fué adoptada muy en breve por la mayor parte de las iglesias de Francia, de Alemania y de Italia, ha servido de base al *Martirologio romano.* Sus principales ediciones son: la de Lubeck (1475), la de Florencia (1486) y la de Ambéres (1714).

Usuario, ria. *Forense.* Adjetivo que se aplica al que tiene derecho de usar de la cosa ajena con cierta limitacion. Se halla empleado más comunmente como sustantivo.

ETIMOLOGÍA. Latin *usuārĭus,* usual; quello de que se tiene el goce, no la propiedad ó pertenencia: catalan, *usuari.*

Usucapcion. Femenino. USUCAPION.

Usucapion. Femenino. *Derecho romano.* Modo de adquirir el dominio de alguna cosa, por haber pasado el tiempo que las leyes señalan para que pueda reclamarlo su anterior legítimo dueño.

ETIMOLOGÍA. Latin *usūcăpĭo;* de *usus,* uso, y *căpĭo,* yo tomo; «tomo por el uso; italiano, *usucapione;* francés; *usucapion;* catalan, *usucapió.*

Reseña.—1. Nombre que los jurisconsultos romanos dan á la prescripcion en materia de bienes muebles ó inmuebles.

2. Era precisa la posesion continua de un año, para los primeros; y de dos, para los segundos.

3. No se aplicaba ni á las cosas del dominio público, ni á las cosas robadas, y era un derecho que sólo podían gozar los ciudadanos romanos.

Usucapir. Activo. *Forense. Derecho romano.* Adquirir la posesion de alguna cosa, por haberla poseido todo el tiempo establecido por derecho.

ETIMOLOGÍA. *Usucapion:* latin, *usūcapĕre;* catalan, *usucapir.*

Usufructo. Masculino. *Derecho romano.* El derecho de usar de la cosa ajena y aprovecharse de todos sus frutos sin deteriorarla. ‖ Utilidades, frutos ó provechos que se sacan de cualquier cosa.

ETIMOLOGÍA. Latin *usūfructus* (en QUICHERAT, *Addenda),* de *usus,* uso, y *fructus,* fruto: italiano, *usufrutto;* francés, *usufruit;* provenzal, *usufruq.*

Usufructuado, da. Adjetivo. «El que tiene el usufructo, ó el derecho de gozar alguna cosa en que no tiene la propiedad.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Usufructuar. Activo. Tener ó gozar el usufructo de alguna cosa. ‖ FRUCTIFICAR.

ETIMOLOGÍA. *Usufructo:* catalan, *usufructuar.*

Usufructuario, ria. Masculino. *Forense.* El que tiene el usufructo ó el derecho de gozar de alguna cosa cuya propiedad no le pertenece.

ETIMOLOGÍA. *Usufructo:* latin, *usūfructuārĭus;* italiano, *usufruttuario;* francés, *usufruitier, usufructuaire;* catalan, *usufructuari, a.*

Usufrutuario, ria. Adjetivo anticuado. USUFRUCTUARIO.

Usura. Femenino. El interés que se lleva por el dinero en el contrato de mero mutuo ó empréstito. Tómase muchas veces por el mismo contrato. ‖ Metáfora. Cualquier ganancia, fruto, utilidad ó aumento que se saca de alguna cosa en lo físico ó moral. Entiéndese comunmente del interés excesivo.

ETIMOLOGÍA. 1. *Uso:* latin, *usūra,* la accion de usar de cualquier cosa, en Plauto; dinero prestado sin interés, en Ciceron; premio ó precio que se saca del dinero prestado, en Lucrecio; italiano, provenzal y catalan, *usura;* francés, *usure.*

2. La *usura* fué buena al principio, para ser mala y monstruosa con el tiempo.

Reseña histórica.—1. USURA ó *fœnus* era el nombre del interés del dinero, entre los antiguos romanos, sin que esa palabra fuera nunca tomada á mala parte. No tuvo, al principio, tasa legal; pero, habiendo abusado los ricos del derecho de fijar arbitrariamente aquella tasa, la ley de las Doce Tablas declaró que la USURA sería *unciaria,* lo que equivalía á un *uno por ciento* al año, pues las USURAS se calculaban siempre en *onzas,* ó partes del *as,* es decir, en doce años.

2. Se cobraba mensualmente, en la época de las kalendas.

3. Varias veces, aunque en vano, intentó la legislacion fijar la tasa de la USURA, y varió, como una mercancía, segun las necesidades de los prestamistas. Baste decir que llegó, segun las épocas, hasta el *veinticuatro por ciento* al año.

4. He aquí la denominacion de sus diversas evaluaciones:

USURA.

		AL MES.	AL AÑO.
Semuncial,	*usuræ semunciariæ*	$^1/_{24}$ por 100	$^1/_2$ por 100
Uncial,	— *unciariæ*	$^1/_{12}$ —	1 —
Sextantal,	— *sextantes*	$^1/_6$ —	2 —
Cuadrantal,	— *quadrantes*	$^1/_4$ —	3 —
Treintal,	— *trientes*	$^1/_3$ —	4 —
Quincuncial,	— *quinconces*	$^5/_{12}$ —	5 —
Semissal,	— *semisses*	$^1/_2$ —	6 —
Septuncial,	— *septonces*	$^7/_{12}$ —	7 —
Bessal,	— *besses*	$^2/_3$ —	8 —
Dodrantal,	— *dodrontes*	$^3/_4$ —	9 —
Dextantal,	— *dextantes*	$^5/_6$ —	10 —
Deuncial,	— *deunces*	1 $^1/_2$ —	11 —
Centésima,	*usura centessima*	1 $^1/_2$ —	18 —
Doble centésima,	*binæ centessimæ*	1 —	24 —

5. La tasa exagerada de las USURAS fué causa de grandes disturbios en Roma y contribuyó en gran parte á la separacion de plebeyos y patricios.

6. En Grecia, la tasa del dinero fué más elevada que en Roma; la menor tasa parece haber sido, en Aténas, el *diez por ciento;* y la más alta, el *treinta y seis por ciento anual,* porque la USURA se pagaba anual ó mensualmente.

7. La tasa de 36 por 100, y de 24, entre los romanos, era para los préstamos que hoy llamamos á riesgo y ventura, para las empresas marítimas, en que capital é intereses podían perderse por el naufragio con la hipoteca misma.

8. La USURA, entre los griegos, se calculaba por óbolos y dracmas; así, el interés anual á *diez por ciento* era de *cinco óbolos;* el de *doce por ciento, una dracma.*

9. La USURA, en el sentido moderno de la palabra, es una tasa de interés excesivo; como tal, la Iglesia la prohibe.

Usurar. Neutro. USURERAR.

ETIMOLOGÍA. *Usura:* francés, *usurer.*

Reseña.—«Vale tambien ganar, ó adquirir absolutamente con utilidad, provecho y aumento.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Usurariamente. Adverbio de modo. Con usura.

ETIMOLOGÍA. *Usuraria* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *usuráriament;* francés, *usurairement;* italiano, *da usurajo.*

Usurario, ria. Adjetivo que se aplica á los tratos y contratos en que hay usuras. ‖ Masculino y femenino anticuado. USURERO.

Digitized by Google

Etimología. *Usura:* latin, *usūrārĭus;* italiano, *usurario;* francés, *usuraire;* catalan, *usurari, a;* provenzal, *usurari.*

Usurear. Neutro. Dar ó tomar á usura. ‖ Ganar ó adquirir con utilidad, provecho y aumento.

Usurero, ra. Masculino y femenino. El que presta con usura y logros. ‖ Adjetivo anticuado. Lo que sirve para sacar de alguna cosa una gran ganancia ó utilidad excesiva.

Etimología. *Usura:* italiano, *usuraio;* francés y provenzal, *usurier;* catalan, *usurer, a;* burguiñon, *usurei.*

Usurpacion. Femenino. La accion y efecto de usurpar.

Etimología. *Usurpar:* latin, *usurpātĭo,* mal uso de una cosa, forma sustantiva abstracta de *usurpātus,* usurpado: catalan, *usurpació;* francés, *usurpation;* portugués, *usurpação;* italiano, *usurpazione.*

Usurpadamente. Adverbio de modo. Con usurpacion.

Etimología. *Usurpada* y el sufijo adverbial *mente.*

Usurpado, da. Participio pasivo de usurpar.

Etimología. *Usurpar:* latin, *usurpātus,* participio pasivo de *usurpāre,* usurpar: italiano, *usurpato;* francés, *usurpé;* catalan, *usurpat, da.*

Usurpador, ra. Masculino y femenino. El ó la que usurpa.

Etimología. *Usurpar:* latin, *usurpātor,* el que usa de algo sin corresponderle por derecho; catalan, *usurpador, a;* provenzal, *usurpaire, usurpador;* francés, *usurpateur;* italiano, *usurpatore.*

Usurpar. Activo. Quitar á otro lo que es suyo, ó quedarse con ello, generalmente por la violencia. Extiendese tambien á las cosas no materiales. ‖ Arrogarse la dignidad, empleo ú oficio de otro, y usar de ellos como si fueran propios. Se usa tambien en sentido metafórico.

Etimología. 1. Latin *usurpāre,* verbo comunmente considerado como incoativo de *ūti.*

Reseña.—1. *Usurpare* significa poner en *uso,* emplear; pero sin que este empleo lleve necesariamente consigo la idea de una accion permanente ó habitual, idea que siempre implica el verbo *ūti.* Por eso *usurpare* tiene, en latin, la acepcion de emplear una voz, nombrar, mencionar: *ut Solonis dictum* USURPEM (Ciceron) quiere decir: «para valerme, para *emplear,* para usar de paso, del dicho de Solon.»

2. «Vossio considera el verbo *usurpāre* como considerativo, y no como incoativo, mirando *usurpo* á manera de síncopa de *usuripo,* puesto que significa tambien *desear servirse* ó usar de alguna cosa, pretenderla: *id quod populi est, repetimus atque* USURPAMUS, dice Tito Livio *(II, 11).*» (Monlau.)

3. Latin *usus,* uso, y *rapĕre,* arrebatar, mediante una forma intermedia, tal como *surapus.* (Littré.)

4. La etimología de Vossio y de Littré es la misma, puesto que *usūrĭpo* representa un tema frecuentativo ficticio de *usūrăpĭo, usū-răpĭo,* tomo por el uso, me apodero de la posesion.

5. El sentido de arrebatar, *ravir,* que le da Littré, no está en el orígen del verbo del artículo, puesto que *rapĕre* es una variante de *căpĕre,* coger; y extensivamente, conducir: RAPERE *aliquem in jus;* «llevar á uno delante del juez.»

6. Esto explica el hecho de que el verbo *usurpāre* expresa la idea etimológica de percibir ó de comprender; idea que recibió de *căpĕre,* forma verbal de *căput,* cabeza, comprension: USURPARE *sensū,* percibir; esto es, entender con el sentido material, significacion que tiene en Lucrecio.

Forma.—*Usurpāre,* tema frecuentativo del latin ficticio *usūrĭpĕre;* compuesto de *usus,* uso, y *răpĕre,* tomar, coger, conducir.

Sentido.—*Usurpo* significa literalmente: «tomo el uso:» USURPARE *aliquid,* «usar de alguna cosa,» significado radical que tiene en Plinio.

Derivacion.—Latin *usurpāre;* provenzal y catalan, *usurpar;* francés, *usurper;* italiano, *usurpare.*

Sinonimia. *Usurpar, invadir, apoderarse. Usurpar* es tomar injustamente una cosa á su legítimo dueño, valiéndose de la autoridad ó del poder. Se dice igualmente de los bienes y de la autoridad.

Invadir es tomar inopinadamente, ó de repente ó de hecho, algun país ó territorio sin acto alguno de hostilidad ó de prevencion anterior.

Apoderarse es precisamente hacerse dueño de una cosa, previniendo á los concurrentes y á cuantos puedan pretenderla con derecho.

Parece tambien que *usurpar* encierra á veces una idea de traicion, que *invadir* da á conocer que hay mal proceder, y que *apoderarse* contiene cierta idea de prontitud y diligencia.

No se *usurpa* la corona cuando, estando vacante, se recibe de las manos de la nacion. Tomar provincias despues de declarar la guerra, es conquistarlas y no *invadirlas.* No hay injusticia en *apoderarse* de las cosas que nos pertenecen, aunque se disputen nuestros derechos y pretensiones, pero á veces puede haber temeridad. (March.)

1. Ut. Masculino. Nombre de la primera de las notas de la gama ó escala musical. Hoy se dice DO.

Etimología. *Fa,* tomado del himno *ut queant laxis,* etc.

2. Ut. Masculino Primera palabra del saludo que en otro tiempo se dirigían los impresores al tiempo de beber, que era con todas sus letras: UT *tibi prosit meri potio;* «que te aproveche este buen vino puro.» Para abreviar, se concretaron luégo á decir: UT.

Uta. Femenino. *Entomología.* Mariposa del Paraguay, que pica como los mosquitos, formandose en la parte picada una llaga de larga curacion.

Utensilio. Masculino. Lo que sirve para el uso manual y frecuente; como: UTENSILIO de cocina, de la mesa. ‖ Las herramientas ó instrumentos de un oficio ó arte. ‖ *Milicia.* El auxilio que debe dar el patron al soldado alojado en su casa, y se reduce á cama, agua, sal, vinagre, luz y asiento á la lumbre. ‖ La leña, aceite para luces, camas, etc., que la Administracion militar suministra á los soldados en los cuarteles. Por lo regular se usa esta voz en plural en todas sus acepciones.

Etimología. Latin *ūti,* usar; *utensĭlĭa* (plural), las cosas necesarias para el uso; catalan, *utensilis,* plural; provenzal, *utencilha (utencilla);* francés del siglo XVI, *utencile;* moderno, *ustensile,* forma incorrecta; italiano, *utensile.*

Uteral. Adjetivo anticuado. UTERINO.

Uteralgia. Femenino. *Medicina.* Dolor nervioso del útero.

Etimología. *Útero* y el griego *álgos,* dolor: francés, *uteralgie.*

Uterina. Femenino. *Mitología.* Diosa á quien invocaban las romanas para obtener un alumbramiento feliz.

Etimología. *Útero.*

Uterinidad. Femenino. *Forense.* Derecho ó estado de un pariente uterino.

Etimología. *Uterino:* francés, *uterinité.*

Uterino, na. Adjetivo. Lo que pertenece al útero. ‖ *Forense.* Se aplica á los nacidos de una misma madre y de distintos padres. ‖ FUROR UTERINO. Deseo violento é insaciable, en la mujer, de entregarse á la cópula.

Etimología. *Utero:* latin, *utĕrinus,* hermano de la madre, en Tertuliano; italiano, *uterino;* francés, *utérin;* catalan, *uteri, na.*

Reseña.—*Anatomía.* 1. *Globo* UTERINO. Masa redonda que el útero forma en el hipogastro, durante el período de la preñez y de los ocho ó diez dias que siguen al parto, ántes que el útero haya recobrado su forma y su volúmen habituales.

2. *Patología.*—*Granulaciones* UTERINAS. Pequeños tumores irregulares, que tienen su asiento en la cavidad del cuerpo del útero. Alguna vez se manifiestan en el cuello de dicho órgano.

3. Los UTERINOS. Clase de medicamentos heterogéneos, los cuales tienen la propiedad comun de obrar especialmente sobre el *útero,* de excitar las contracciones de su membrana carnosa y las secreciones de su mucosa.

4. *Purgaciones* UTERINAS. Las reglas, el menstruo.

5. *Furor* UTERINO. *Ninfomanía.*

Utero. Masculino. *Anatomía.* Organo interior, membranoso y hueco, donde se forma el feto y se mantiene hasta el parto. Vulgarmente se dice MATRIZ, MADRE.

Etimología. Griego οὖθαρ *(oūthar),* seno; latin, *uter, utĕri,* primitivo de *utĕrus,* el vientre; y por extension, la matriz; esto es, el vientre particular del feto; italiano, *utero;* francés, *utérus;* catalan, *útero.*

Reseña 1.ª—El griego *oūthar* repre-

Digitized by Google

senta *oudhar, udhar,* forma evidente del sanscrito *ūdara*, vientre, derivado de *ūdhas*, pecho.

Reseña 2.ª—1. ÚTERO *macho.* Utrículo prostático.

2. ÚTERO *irritable.* Condicion inflamatoria y neurálgica del *útero,* la cual ocasiona grandes sufrimientos, sobre todo, en las épocas menstruales.

Uteroceps. Masculino. *Cirugía.* Instrumento para agarrar el cuello del útero.

ETIMOLOGÍA. *Útero* y *căput*, cabeza.

Utero-lumbar. Adjetivo comun á los dos géneros. *Anatomía.* Concerniente al útero y á los lomos.

ETIMOLOGÍA. *Útero* y *lumbar:* francés, *utéro-lombaire.*

Utero-ovariano, na. Adjetivo. *Anatomía.* Referente al útero y al ovario.

ETIMOLOGÍA. *Útero* y *ovario:* francés, *utéro-ovarien.*

Utero-placentario, ria. Adjetivo. *Anatomía.* Concerniente al útero y á la placenta.

ETIMOLOGÍA. *Útero* y *placenta:* francés, *utéro-placentaire.*

Utero-sacro, cra. Adjetivo. *Anatomía.* Que se relaciona con el útero y el sacro. ‖ LIGAMENTOS ÚTERO-SACROS. Expansion del tejido fibroso subperitoneal, que se enclava en la aponeurósis pelviana y en el sacrum, constituyendo uno de los medios más poderosos para fijar el útero.

ETIMOLOGIA. *Útero* y *sacro:* francés, *utéro-sacré.*

Reseña.—Los *ligamentos* ÚTERO-SACROS son designados en otros autores con el nombre de ÚTERO-LUMBARES.

Uteroscopia. Femenino. *Medicina.* Exámen del útero, mediante la ayuda de instrumentos, ya en el período de la preñez, ya en el parto, bajo el punto de vista de la situacion absoluta ó relativa del feto.

ETIMOLOGÍA. *Útero* y el griego *skopeīn*, examinar: francés, *utéroscopie.*

Uterostomátomo. Masculino. *Cirugía.* Instrumento para la incision del borde del cuello del útero.

ETIMOLOGÍA. *Útero* y el griego *stóma*, boca, y *tomē*, seccion.

Uterótomo. Masculino. *Cirugía.* Instrumento para la seccion del útero.

ETIMOLOGÍA. *Útero* y *tomē*, seccion: francés, *utérotome.*

Utero-vaginal. Adjetivo comun á los dos géneros. *Anatomía.* Que se refiere al útero y á la vagina.

ETIMOLOGÍA. *Útero* y *vaginal:* francés, *utéro-vaginal.*

Utesetur. Masculino. *Mitología escandinava.* Especie de magia practicada por los holandeses.

Útica. Femenino. *Geografía antigua.* Ciudad famosísima de Africa. (TITO LIVIO.)

ETIMOLOGÍA. Latin *Ŭtĭca.*

Uticense. Adjetivo. El natural de Útica, y lo perteneciente á esta ciudad.

ETIMOLOGÍA. Latin *ŭtĭcēnsis;* catalan, *uticense.*

Util. Adjetivo. Lo que trae ó produce provecho, comodidad, fruto ó interés. ‖ Lo que puede servir y aprovechar en alguna línea. ‖ *Forense.* Aplícase al tiempo ó dias que se conceden de término por la ley ó la costumbre, exceptuándose ó no contándose los que son legítimamente impedidos, por lo que no se puede actuar en ellos ó usar de alguna accion ó derecho; y fuera de lo forense se extiende á otras materias y especies. ‖ Masculino. UTILIDAD. Plural. UTENSILIOS, en las dos primeras acepciones.

ETIMOLOGÍA. Latin *ūti*, usar; *ūtĭlis*, que puede usarse, que es bueno para el uso: catalan, *útil;* francés, *utile;* italiano, *ùtile.*

SINONIMIA. *Útil, provechoso.* Lo *provechoso* es el término á que conduce lo *útil.* En tanto una cosa es *útil*, en cuanto sirve para obtener lo *provechoso.* Un buen médico es *útil*, porque sus medicinas hacen *provecho.* De aquí se infiere que lo *provechoso* lo es siempre; en tanto que lo *útil* puede dejar de serlo segun las circunstancias. La salud, la instruccion, la buena fama siempre son *provechosas;* el dinero no es *útil* en una isla desierta. (MORA.)

Utilidad. Femenino. Provecho, conveniencia, interés ó fruto que se saca de alguna cosa en lo físico ó moral. ‖ La capacidad ó aptitud de las cosas para servir ó aprovechar.

ETIMOLOGÍA. *Útil:* catalan, *utilitat;* francés, *utilité;* italiano, *utilità*, del latin *ūtĭlĭtas.*

SINONIMIA. *Artículo primero.*—UTILIDAD, PROVECHO, VENTAJA. La *utilidad* nace del servicio que se saca de las cosas; el *provecho*, de la ganancia que producen; la *ventaja* nace del honor ó de la comodidad que uno encuentra.

Un mueble tiene su *utilidad;* un terreno trae su *provecho*; una gran casa tiene sus *ventajas.*

Las riquezas no son de *utilidad* alguna, cuando no se hace de ellas buen uso; mayor es el *provecho* en las rentas; pero más frecuente en el comercio. El dinero da muchas *ventajas* en los negocios y facilita el éxito. Deseo que esta obra sea *útil* al lector, que dé *provecho* al librero que la vende y que me acarree la *ventaja* del aprecio público. (MARCH.)

Artículo segundo.—UTILIDAD, VENTAJA, GANANCIA, PROVECHO, LUCRO. Uno de los sinonimistas españoles, citado en este tomo, dice que un mueble tiene su *utilidad.*

Nosotros decimos que un mueble tiene su *utilidad*, en el caso de que sea *útil;* porque, si fuera *inútil*, no podría sernos de *utilidad* alguna.

Un mueble que sirve, nos es *útil*, como nos es útil todo aquello de que podemos hacer *uso* para satisfacer nuestras necesidades.

Referir la idea de *utilidad* á una serie precisa de hechos, es empequeñecer y anular aquella palabra.

En *utilidad*, ántes que una voz, ántes que un hecho, debemos mirar un sistema, un principio, un órden de cosas humanas. En este mundo hay un órden *utilitario*, así como hay un órden político, un órden civil, un órden religioso, un órden administrativo, un órden judicial.

Por esto se dice: la gran conquista de la filosofía de Sócrates fué hermanar lo *útil* con lo honesto.

Esto equivale á si se dijera: la gran conquista de la filosofía de Sócrates fué hermanar la materia con el espíritu, la física con la metafísica, la naturaleza con Dios.

Utilísimamente. Adverbio de modo superlativo de útilmente.

ETIMOLOGÍA. Latin *ūtĭlĭssĭmè.*

Utilísimo, ma. Adjetivo superlativo de útil.

ETIMOLOGÍA. Latin *ūtĭlĭssĭmus.*

Utilitario, ria. Adjetivo. *Economía política.* Lo concerniente á la utilidad, en cuyo sentido se dice: *sistema* UTILITARIO. ‖ Epíteto de una escuela, fundada por Bentham en los comienzos de este siglo, la cual no reconoce por principio del bien otro móvil que la utilidad general. ‖ Bajo la forma sustantiva se aplica tambien á los secuaces de dicha escuela, como cuando decimos: *un* UTILITARIO.

ETIMOLOGÍA. *Útil:* italiano, *utilitario;* francés; *utilitaire;* catalan, *utilitari.*

Utilizacion. Femenino. Accion ó efecto de utilizar.

Utilizado, da. Participio pasivo de utilizar.

ETIMOLOGÍA. *Utilizar:* italiano, *utilizzato;* francés, *utilisé;* catalan, *utilisat, da.*

Utilizar. Activo. Aprovecharse del uso de una cosa. Usase más frecuentemente como recíproco.

ETIMOLOGÍA. *Útil:* catalan, *utilisar;* francés, *utiliser;* italiano, *utilizzare.*

Utilizarse. Recíproco. «Sacar ó adquirir utilidad ó provecho de alguna cosa. Usase frecuentemente por lo mismo que interesarse en algo.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Utilizarse. Recíproco. Sacar interés de algo. ‖ Servir de algo.

Útilmente. Adverbio de modo. Con utilidad, fruto ó provecho.

ETIMOLOGÍA. *Útil* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *ūtĭlĭter;* italiano, *utilmente;* francés, *utilement;* catalan, *útilment.*

Utopia ó Utopía. Femenino. Plan, proyecto, sistema ó doctrina que halaga en teoría, pero cuya práctica es imposible. Está tomado del libro que publicó Tomás Moro con el título de UTOPÍA, describiendo una república imaginaria.

ETIMOLOGÍA. Griego *oú*, no, y *tópos*, lugar; οὐ τόπος, «lugar que no existe en ninguna parte, país imaginario:» italiano, *utopia;* francés, *utopie;* catalan, *utópia.*

Reseña.—*Erudicion.* 1. Título de un libro de Tomás Moro, en el cual siguió el ejemplo de la *República* de Platon.

2. El mismo Moro inventó la voz del artículo.

3. UTOPIA, pues, significa lo que no está en ningun lugar, en ninguna parte, y se dice en general de un plan

Digitized by Google

de gobierno imaginario, en el cual todo está ordenado y dispuesto para la felicidad de sus habitantes, como en el país fabuloso de UTOPIA descrito por Moro. En efecto, Tomás Moro (nació en Lóndres el año 1480, y murió en 1535) publicó en 1516 un libro, cien veces reimpreso y traducido luégo en veinte idiomas, con el título siguiente: *De optimô reipublicæ statu, deque nova insula Utopia* (Del mejor de los Estados posibles, y de la isla UTOPIA, recien descubierta). La isla, dice el autor, se llamaba ántes *Abraxas;* conquistóla *Utopo* y le dió el nombre de UTOPIA. (MONLAU.)

Utópico, ca. Adjetivo. Lo que halaga en teoría, pero que es irrealizable.

Utopista. Masculino. El que forma utopias ó es dado á ellas.

ETIMOLOGÍA. *Utopia:* francés, *utopiste;* italiano, *utopista.*

Utraquistas. Masculino plural. *Historia eclesiástica.* Nombre dado á los sectarios de Bohemia, que consideraban como indispensable la comunion bajo las dos especies. ‖ Se llamaron tambien *calixtinos.*

ETIMOLOGÍA. *Utraque species (sub):* francés, *utraquistes.*

Reseña.—1. Herejes hussitas bohemios, llamados *calixtinos*, porque pedían para los legos el uso del *cáliz (cálix)* en la comunion.

2. Pedían asimismo que ésta fuese bajo la dos especies *(sub utraque specie)*, de donde procede su nombre.

3. El Concilio de Bâle cedió á su pretension (1431), y las *Compactata* de Praga, juradas por el emperador Segismundo (1436) les aseguraron una libertad religiosa que fué rudamente atacada en los siguientes siglos, bajo los reinados de Cárlos V y de Rodolfo II, de Mathias y de Fernando II.

4. Se les ha confundido con los *hermanos moravos.*

Utrecht. Femenino. *Geografía.* Ciudad de Holanda, situada en el paso del Rhin. Las voces desinenciales *drecht, trecht, tricht,* en los nombres geográficos del Norte de Europa, son una corrupcion ó eufonizacion de la latina *trajectum,* trayecto, paso, vado. Así UTRECHT equivale á *Ultra-Trajectum ad Rhenum* (paso del Rhin) y *Maestricht* vale *Trajectum ad Mosam* (paso del Meuse ó del Mosa).

Utrecht (TRATADO DE). *Historia.* Paz concluida en esta ciudad, en 1713, entre Francia, España, Inglaterra y Holanda, que terminó la guerra de sucesion de España. ‖ *Congreso de* UTRECHT se llamó al que propuso este tratado.

Utrecht (UNION DE). *Historia.* Pacto por el cual las siete Provincias-Unidas se confederaron contra Felipe II, en 1579.

Utrero, ra. Masculino y femenino. El novillo y novilla desde los dos años hasta cumplir los tres.

ETIMOLOGÍA. *Útero.*

Utrera (José). Pintor español, que nació en Cádiz en 1827 y murió en 1848. Fué discípulo de la Escuela de Bellas Artes de su ciudad natal y empezó á darse á conocer en 1843 con varias excelentes copias de cuadros, que existían en dicha capital. Pasó luégo á Madrid, donde tambien hizo copias de mérito y los *retratos* de varias personas notables; y, últimamente, un cuadro de la *Defensa de Tarifa por Guzman el Bueno*, en que reveló todo su talento artístico, y que hoy se halla en el palacio real de Madrid. (SALA.)

Reseña.—1. Nació el 26 de Diciembre de 1827.

2. Eran sus padres Don Juan de Utrera y Doña Dolores Cadenas.

3. Falleció el 8 de Mayo de 1848.

Ut retro. Modo adverbial latino, que en castellano vale *como detrás*, ó *á la vuelta*, usado para indicar que, en lo escrito, á la vuelta de un papel se repite la fecha de la plana anterior.

Utricidio. Masculino. Acto y efecto de herir algun cuero lleno, que se vacia por medio de las roturas.

ETIMOLOGÍA. Latin *utrĭcĭda*, el que rompe un pellejo inflado; de *uter*, odre y *cædĕre*, matar.

Utriculado, da. Adjetivo. *Botánica.* Provisto de utrículos.

Utricular. Adjetivo comun á los dos géneros. *Historia natural.* Que tiene la forma de un odre pequeño. ‖ TEJIDO UTRICULAR. *Botánica.* Tejido celular de las plantas. ‖ GLÁNDULAS UTRICULARES. Pequeñas celdas que tienen la forma de ampolla y que contienen un flúido acuoso, las cuales se encuentran en la superficie de ciertas plantas, como en la *glacial*, por ejemplo. ‖ Femenino. UTRICULAR; género de plantas, que sirve de tipo á la familia de las utricularias, en que se distingue la UTRICULAR *vulgar*, que se cría en las aguas estancadas. ‖ Adjetivo plural. GLÁNDULAS UTRICULARES. *Anatomía.* Folículas del intestino grueso ó del cuello del útero, llamadas así porque su extremidad presenta la forma de un utrículo.

ETIMOLOGÍA. *Utrículo:* francés, *utriculaire.*

Utricularias. Femenino plural. *Botánica.* Familia de plantas, que se crían en las aguas dulces estancadas, análogas á las escrofularias.

ETIMOLOGÍA. *Utrículo:* francés, *utricularíées.*

Utriculiforme. Adjetivo. Que tiene la forma de un odre pequeño.

ETIMOLOGÍA. *Utrículo* y *forma:* francés, *utriforme.*

Utriculíneo, nea. Adjetivo. Parecido á la utricularia.

Utrículo. Masculino. *Anatomía.* Pequeña bolsa ó celdilla del tejido celular. ‖ Especie de dilatacion del laberinto membranoso de la oreja. ‖ PROSTÁTICO. Órgano, á modo de bolsa ó de vejiga piriforme, situado en la línea mediata entre las dos canales diferentes, en la faz uretral de la próstata. ‖ *Botánica.* Cuerpo pequeño globuloso que forman la médula interior y otras partes blandas de los vegetales. ‖ Cavidad llena de flúido fecundante, que forma cada grano de pólen. ‖ Nombre que dan algunos botánicos á ciertas especies de frutos. ‖ Pequeños odres llenos de aire, que sirven para sostener en el agua las hojas y raíces de algunas plantas.

ETIMOLOGÍA. *Odre:* latin, *utrĭcŭlus*, diminutivo de *uter, utris*, odre; simétrico de *uter, utĕri*, vientre; francés, *utricule;* italiano, *otricello.*

Reseña.—1. Malpighi fué el primero que dió el nombre de UTRÍCULOS á la sustancia vesicular que llena los intervalos longitudinales. (BONNET.)

2. Malpighi y Grew fueron los que hallaron los grandes UTRÍCULOS en los parénquimas de las hojas.

Utriculoso, sa. Adjetivo. *Botánica.* Provisto de pequeños odres, como las raíces, las hojas radicales y los ramos de las utricularias.

ETIMOLOGÍA. *Utrículo:* francés, *utriculeux.*

Utrisidio. UTRICIDIO.

ETIMOLOGÍA. La forma *utrisidio*, que se halla en algunos *Diccionarios*, es errónea.

Utroque (IN). Voces latinas que significan *en uno y otro*, y se usan para expresar que un bachiller, licenciado ó doctor, lo es en *ambos* derechos: el civil y el canónico.

Ut supra. Voces latinas que se usan en nuestro castellano en la misma significacion, principalmente, en los escritos que empiezan por la fecha, en los cuales, para referirse á ella, se pone al fin: fecha UT SUPRA (como, ó lo mismo que arriba).

ETIMOLOGÍA. Latin *ut*, como, así como, y *supra*, arriba: «como queda dicho arriba.»

Uu-gnei-kiao. Masculino. *Historia religiosa.* Secta de quietistas que, en el siglo III, se extendieron por el imperio chino, y que, para llegar á la perfeccion, prohibían el uso más natural de los sentidos. (LANDAIS.)

Uva. Femenino. El fruto de la vid, que es una baya ó grano redondo y jugoso, el cual nace apiñado con otros, adheridos todos á un vástago comun por un pezon, y formando racimos. Cada grano incluye en un hollejo una materia delicada y jugosa, de que se exprime el mosto, y entre ella tiene dos ó tres granillos duros, que son la simiente de esta fruta. Hay muchas castas de UVA; como blanca, tinta, albilla, jaen, etc., que se pueden ver en sus lugares. ‖ Cada uno de los granos que produce el berberís ó arlo, los cuales son semejantes á los de la granada, y se vuelven muy encarnados despues de maduros. ‖ Enfermedad de la campanilla, que consiste en un tumorcillo, de la figura de una UVA, que se hace en ella. ‖ Especie de verruga ó verrugas pequeñas, que suelen formarse en el párpado, juntas y como pegadas unas con otras, de modo que parecen un racimo de UVAS cuando se van cuajando. ‖ Provincial Aragon y Navarra. El racimo de UVAS. ‖ CANILLA. UVA DE GATO. ‖ CRESPA. UVA ESPINA. ‖ DE GATO.

Digitized by Google

Hierba pequeña, que se cría comunmente en los tejados, con las humedades de las lluvias, é imita la figura de los racimos de UVAS. Las hojas son jugosas, larguitas, algo rollizas, romas y sin pezon, y las flores blancas. ‖ DE RAPOSA. Planta, especie de solano ó hierba mora, que causa alucinaciones, ó delirio, segun la cantidad que se tome de ella. ‖ ESPINA. Planta que se parece al berberís, cuyas hojas son como las del apio, y produce el fruto á manera de agrazoncillos, que tienen un agrio muy cordial. ‖ LUPINA. ACÓNITO. ‖ PASA. La enjuta al sol ó con lejía. Llámase absolutamente PASA. ‖ TAMÍNEA Ó TAMINIA. Planta. HIERBA PIOJERA. ‖ VERGA. ACÓNITO. ‖ CONOCER LAS UVAS DE SU MAJUELO. Frase familiar y metafórica. Tener algun conocimiento del negocio que se maneja. ‖ HECHO UNA UVA. Expresion. El que está muy borracho.

ETIMOLOGÍA. Latin antiguo *uvĕre*, estar lleno de humedad; positivo de *uvescĕre*, humedecer; *uvĭdus*, húmedo, mojado; *uva*, fruto lleno de jugo; francés, *uve*; italiano, *uva*.

Uvada. Femenino. La copia ó abundancia de uva. ‖ Provincial Andalucía. Medida de tierra que contiene treinta y seis fanegas.

ETIMOLOGÍA. *Uva*.

Reseña.—«Es voz en especial de la provincia de Córdoba.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Uvaguemaestre. Masculino anticuado. Oficial militar que, en el ejército, cuidaba de dar providencia para la seguridad y forma de marchar los equipajes.

ETIMOLOGÍA. «Es voz modernamente introducida, y formada de la alemana *Uvag*, que significa carro, y *meestor*, director ó jefe.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Uval. Adjetivo. Lo que se parece en algo á la uva.

Uvante. Masculino anticuado. GUANTE.

Uvario, ria. Adjetivo. Concerniente á la uva.

Uvate. Masculino. Conserva hecha de uvas, regularmente cocidas con el mosto hasta que tome el punto de arrope.

Uvayema. Femenino. Especie de vid silvestre, que subiendo por los troncos de los árboles se enreda entre sus ramas como la hiedra.

Uvea. Femenino. *Anatomía antigua.* Nombre que se daba, ora á la coróides, ora á la faz posterior del íris. ‖ *Anatomía moderna.* Sistema de partes representado por las coróides, los procesos ciliares y el íris.

ETIMOLOGÍA. *Uva:* francés, *uvée.*

Sentido etimológico.—1. Se dió el nombre de ÚVEA, á la tercera túnica del ojo, por tener la figura y forma del hollejo de un grano de uva. (ACADEMIA.)

2. Se llamó así, por la semejanza que tiene, en cuanto al color, con un grano de uva negra. (PAREO.)

Reseña.—Algunos autores la llaman *coróides*, á causa de que está tejida abundantemente de venas y arterias, como las secundinas de las mujeres. (PAREO, *IV, 6.)*

Uvedia. Adverbio de tiempo anticuado. HOY, hoy dia.

Uveitas. Masculino plural. *Historia religiosa.* Miembros de una órden de anacoretas musulmanes, fundada, en 657, por UWEIS-CARUY, y que afectaban la mayor austeridad.

Uvero, ra. Masculino y femenino. El ó la que vende uvas.

Uveste. Femenino anticuado. HUESTE.

Uveyo. Masculino anticuado. OJO.

Uviado, da. Adjetivo anticuado. UBIADO.

Uviar. Activo y neutro anticuado. UBIAR.

Uvico. Masculino. *Química.* Sinónimo de ácido tártrico.

ETIMOLOGÍA. *Uva:* francés, *uvique.*

Uvifero, ra. Adjetivo. Que tiene racimos.

Uviforme. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene la forma de racimo.

ETIMOLOGÍA. *Uva* y *forma:* francés, *uviforme.*

Uvilla, ta. Femenino diminutivo de uva.

Uvula. Femenino. Lo mismo que galillo ó campanilla.

ETIMOLOGÍA. Latin *uvŭla;* diminutivo de *uva.*

Uvular. Adjetivo. *Anatomía.* Concerniente á la úvula.

ETIMOLOGÍA. *Úvula:* francés, *uvulaire.*

Uvuliforme. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene la forma de la úvula.

Uvulitis. Femenino. *Medicina.* Inflamacion de la úvula.

Uwarowite. Femenino. *Mineralogía.* Nombre dado á un mineral verde, hallado en Bissersk, en Liberia, el cual es una especie de granate.

ETIMOLOGÍA. Ruso *uwarowite.*

Uxier. Masculino. UJIER.

ETIMOLOGÍA. *Ujier.*

Reseña.—«Covarrubias dice *usier*, dándole el orígen del italiano *uscio*, que significa puertas; pero, hallándose ya uso de esta voz en Aragon en tiempos de Don Jaime II, Rey de Mallorca, como consta de un escrito en lengua lemosina, que copian los continuadores del P. Bolando en el tomo 3 de Junio, pl. 35, pudo tomarse de esta lengua; y en cualquier caso se debe escribir *uxier.*» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Uxor. Femenino anticuado. ESPOSA.

ETIMOLOGÍA. Latin *uxor, uxōris.*

Uxoricida. Masculino. Matador de su mujer.

ETIMOLOGÍA. Latin *uxor, uxōris*, la mujer casada, y *cædere*, matar.

Uxorium. Masculino. *Antigüedades.* Impuesto que en Roma pagaban los celibatos y que fué suprimido por los censores Furio Camilo y M. Postumio, en el año 350 ántes de Jesucristo.

Uyama. Femenino. Especie de calabaza de Venezuela.

Uza. Masculino. *Mitología oriental.* Ídolo de los antiguos árabes.

Uzo. Masculino anticuado. ARCA Ó PUERTA.

ETIMOLOGÍA. Italiano *uscio*, puerta.

Digitized by Google

V

V. Vigésimaquinta letra de nuestro alfabeto y vigésima de las consonantes: se la llamaba *u consonante* y hoy se le da el nombre de VE. ‖ Letra numeral que vale cinco. (ACADEMIA.) ‖ *Numeracion.* En las cifras romanas, *V* vale 5; *VI, 6; VII, 7; VIII, 8; IV, 4.* Cuando tiene una rayita encima, $\bar{V}$, representa 5.000. Es la cifra romana á que reemplazó el 5, cifra árabe. ‖ *Gramática.* Pertenece al órden de las semilabiales y se diferencia de la *b* en que se formó, apretando los dientes superiores con el interior del labio de abajo. ‖ *Abreviaturas. V.* significa *usted; VV., ustedes.* Es tambien abreviatura de *vuestra,* como en *V. S., vuestra señoría,* que hoy se dice *usía: V. E. vuestra excelencia,* que hoy se dice *vuecencia; V. Em., vuestra eminencia: V. A., vuestra alteza: V. M., vuestra majestad: V. S., vuestra santidad.* En las referencias, *V.* significa *véase,* así como en los ejemplos. *v. g.* ó *v. grat.,* equivale á *verbi gratia.* En gramática es abreviatura de *verbo.* ‖ *Imprenta y librería.* La cifra *V.°* quiere decir *folio vuelto,* que antiguamente se dijo *folio verso.* ‖ *Numismática.* Marca de la moneda acuñada en Troyes. ‖ La *V,* ó la doble *W,* barreada por lo alto y formando triángulo, significaba *escudo, sesenta sueldos* ó *tres libras tornesas.* ‖ *Erudicion.* En sentido inverso (Λ), representa la *lambda* ó *ele* mayúscula de los griegos. ‖ *Imprenta.* Marca ó signatura de la vigésima hoja de una obra impresa. ‖ *Calendario gregoriano.* Inicial de *viérnes,* sexto dia de la semana. ‖ *Arquitectura.* Marca, como las demás letras, las piedras de serie que deben formar las columnas de un edificio. ‖ *Meteorología.* En las operaciones de dicha ciencia es abreviatura de *viento.* ‖ *Música.* En las partituras, suele indicar la parte de *violin* ó *violon.* ‖ Tambien significa *volti,* vuelve: *V. S, volti subito,* vuelve inmediatamente. ‖ *Anatomía. V lingual.* Nombre dado á dos hileras de pápulas, que están en la lengua y que aparecen en forma de *V.* ‖ *Liturgia.* En los libros de iglesia significa *versículo,* bajo la forma de *v* ó de ỷ. ‖ *Comercio.* La *V,* con una *o* volada (*V.°*), significa *verso.* ‖ *Química.* Abreviatura de *vanadium,* nombre de un nuevo metal. ‖ *Gramática sanscrita.* Vigésimanona consonante del alfabeto *devanāgarī,* sexta de las *labiales* y trigésima de las *sonoras.* ‖ *Gramática hebrea.* Sexta letra del alfabeto, cuyo nombre es *vaw.* ‖ *Gramática árabe.* Vigesimaséptima letra del alfabeto y décimatercera de las *lunares,* cuyo nombre es *waw* y representa *u, ou, w.* ‖ *Literatura latina.* Vigésimaprimera letra del alfabeto, comprendida en el número de las consonantes. ‖ La *V* latina trae su orígen de la letra griega Υ y se escribió primitivamente con el mismo signo *u.* ‖ La *v* tiene grande afinidad con la *u,* por cuya razon los latinos la cambiaron con la última letra en la formacion de un gran número de palabras, segun vemos en solutum, de solvo; cautum, de caveo; nauta, de navita. ‖ Los poetas la trocaron tambien por la *u* vocal, cuando la ley métrica lo exigía, como en dissoluo, por dissolvo; evoluisse, por evolvisse. ‖ En medio de diccion desaparece en algunas contracciones latinas, como en *amasti,* que quiere decir amavisti; *nosti,* que quiere decir novisti; *ditior,* que quiere decir divitior. ‖ Además de permutarse por la F, de la que es afine, se cambia por las labiales B y P. Así se encuentra en las inscripciones: *balbis,* por *valvis; velli,* por *belli; Danuvius,* por *Danubius.* ‖ *Epigrafía.* En los antiguos monumentos se toma por *Valerius, Vitellius,* nombres propios; por *vale,* saludo ó despedida; por *valeo,* estoy bueno; *vester,* vuestro; *veteranus,* veterano; *vir,* hombre; *virgo,* vírgen; *vivens* ó *vivus,* viviente ó vivo; *vixit,* vivió (es decir, no vive ya, murió); *votum,* voto; *virtus,* virtud, valor; *victor,* vencedor; *V. C.* ó *U. C., vir clarissimus,* varon ilustre: *U. C. P., voti compos posuit: U. F., verba fecerunt: V. A. Q., vixit annos quinque,* vivió cinco años: *V. R., urbs Roma,* la ciudad de Roma. Representa además *Vesta, vestalis, vestis;* y, cuando reemplaza á la vocal *u, urbs, usus, uti* y *uxor.* Así *A. V. C.,* significa: *ab urbe conditâ,* desde la fundacion de la ciudad (de Roma); *V. R., uti rogas,* como lo pides. ‖ Entre los antiguos latinos, fué siempre vocal. Sin embargo, como este sonido, en ciertas palabras, resultaba de pronunciacion muy dura, por ejemplo, en *servus,* que pronunciaban como si fuera *seruus,* la hicieron más dulce sustituyendo la primera *v* con un nuevo carácter, cuya figura era la de una F vuelta (Ⅎ), á que dieron, poco más ó ménos, el mismo sonido que el de nuestra *V.* ‖ *Antigüedades romanas.* Se ponía á veces, en las listas de los soldados, para indicar los que habían sobrevivido, como la *theta* para indicar los muertos. Sin embargo, este empleo convenía mejor á la *úpsilon.*

ETIMOLOGÍA. Latin *V;* griego, digamma; hebreo, *vav,* ו; árabe, *vaw,* و.

Digitized by Google

Reseña.—1. Esta letra, llamada en otro tiempo *u* consonante, representa la articulacion semilabial débil, cuyo toque fuerte es la *f*. La *f* de los latinos, por otra parte, no es más que la *f* de la antigua Grecia y de los antiguos hebreos, letra que estos últimos pronunciaban como *v*. De ahí, pues, la frecuente confusion y mutua subrogacion de la *f* por *v*, ó de la *v* por *f*, segun se nota en varios antiguos monumentos de las naciones primitivas de Italia.

2. La forma material ó gráfica de la *v* (no su sonido), que le ha hecho llevar el nombre de *v de corazon*, se tomó, segun unos, de la υ *(úpsilon)* griega, y segun otros, de una especie de F al revés, ꟻ, signo que emplearon alguna vez los romanos para distinguir la *u* en ciertas voces en que se pronunciaron (que ya hemos dicho era como de *ou)* producía la cacofonía; verbi gracia: *seruus* ó *servus*.

3. El sonido que nosotros confundimos más con el de la *v* es el de la *b*. Entre los latinos se hallan ya muestras de esa confusion, pues no es raro ver escrito *Danuvius*, *velli*, *bixit*, por *Danubius*, *belli*, *vixit;* confusion que ha llegado hasta nosotros, y que trae desorientados á cuantos ignoran la etimología de las voces. Y áun sabiéndola, hay que transigir con las singularidades del uso, y escribir, ora *abogar*, ora *avocar*, unas veces *baron* y otras *varon*, *grabar* con *b* y *gravar* con *v*, y dudar de si *Vazquez*, *veguer*, *trovador*, estarían mejor escritos *Bazquez*, *beguer*, *trobador*.—En otro tiempo eran muchas más esas voces de ortografía ambigua, pues se escribía *absorver*, *bajilla*, *benda*, *berruga*, *bolar*, *bolber*, *embidia*; pero al fin ha prevalecido por lo general la ortografía etimológica. Esto no obstante, todavía ha quedado definitivamente la conmutacion de la *v* en *b* en algunas voces, como: *abuelo*, *barrer*, *bochorno*, del latin *avolo*, *verrere*, *vulturno*.

4. Antiguamente tambien se confundía, á la manera de los latinos, el signo alfabético de la *V* con el de la *U;* y esta confusion, junto con la de la *V* con la *B*, la de la *I* con la *J* y la *Y*, la de la *X* con la *J*, la de la *Z* con la *C*, hace bastante engorroso encontrar ciertas voces en los *Diccionarios* antiguos, ó en cualquiera otra enumeracion, lista ó catálogo por órden alfabético. Así Covarrubias, por ejemplo, y con él varios autores mucho más modernos, escribía: *Çaratan*, *Çurra*, *Çutano*, *Cherubin*, *Chimera*, *Christo*, *Iardinero*, *Ielo*, *Iemo*, *Iesús*, *Valvarte*, *Vandolero*, *Vlises*, *Xalma*, *Xerez*. (MONLAU.)

Vaca. Femenino. *Zoología.* La hembra del toro. ‖ Su carne, y tambien la de buey, que se distribuye y pesa en la carnicería. ‖ Caja de cuero que se coloca encima de los coches para llevar ropas y otros efectos. ‖ En el juego, el caudal que dos ó más personas llevan de compañía. ‖ El cuero de la VACA despues de curtido. ‖ DE SAN ANTON. *Entomología.* Insecto pequeño, volátil, colorado, con motas negras en el lomo, semejándose, por ello, algo al tau de san Anton. ‖ MARINA. *Ictiología.* Especie de foca que tiene el cuerpo de unos catorce piés de largo, cilíndrico, más recio por la parte anterior, de color negruzco y cubierto de pelos ásperos y ralos. Su cabeza es grande, y su boca está armada de cerdas largas y tiesas; los brazos tienen forma de aleta; y los piés, colocados en la extremidad del cuerpo, están reunidos y representan la misma forma: las hembras tienen dos tetas con que alimentan sus crías. ‖ VACA Y CARNERO, OLLA DE CABALLERO. Refran con que en lo antiguo se expresaba que la mesa donde había una olla con VACA y carnero era de lo mejor de aquellos tiempos. ‖ A LA VACA HASTA LA COLA LE ES ABRIGADA, Ó LA VACA HASTA DE LA COLA HACE CAMA. Refran que indica que al que ha comido con abundancia, nada le suele embarazar para dormir. ECHAR LAS VACAS. Frase. ECHAR LAS CABRAS. ‖ LA VACA DE LA BODA. Locucion familiar. Aquella persona que sirve de diversion á los que concurren á ella, ó hace los gastos; y por extension se dice del sujeto á quien todos acuden en sus urgencias. ‖ MÁS VALE VACA EN PAZ, QUE POLLOS CON AGRAZ. Refran en que se advierte que valen más las moderadas conveniencias con sosiego y quietud, que las riquezas y abundancia con cuidados y disgustos. ‖ MATAD VACAS Y CARNEROS, DADME UN CORNADO DE BOFES. Refran que reprende á los que por lograr un corto provecho, pretenden que otros se incomoden mucho. ‖ POR ESO SE VENDE LA VACA, PORQUE UNO QUIERE, Ó COME, LA PIERNA Y OTRO LA FALDA. Refran que nota la diversidad de pareceres y gustos de los hombres, por lo cual nada se debe juzgar absolutamente despreciable. ‖ QUIEN COME LA VACA DEL REY, Á CIEN AÑOS PAGA LOS HUESOS. Refran que advierte que quien se ha utilizado en el manejo de los caudales de los poderosos, no se dé por seguro, por mucho tiempo que pase, de que no le residencien y se lo hagan pagar doblado.

ETIMOLOGÍA. Sanscrito de los Vedas *vāçati*, mugir; sanscrito clásico, *vaçā*, vaca; latin, *vacca;* italiano, *vacca;* francés, *vache;* picardo, *vake*, walon, *vag;* Berry, *vache;* catalan, *vaca*.

Reseña.—1. Dicen que *vacca* es por *bacca*, voz formada por la misma onomatopeya que *bos*, buey: y otros añaden que en hebreo *vaca* ó *bacar* es un nombre epiceno, que significa el buey y la vaca.—«En Castilla llaman *vaca* á la carne que se pesa en la carnicería (dice Covarrubias), aunque en realidad de verdad sea *buey;* pero en algunas partes de la Corona de Aragon es al contrario, porque le llaman *buey*.»

2. «Este nombre *Vaca* es nombre de linaje principal, como los *Vacas de Castilla*, y otros se llaman *Cabeza de Vaca*, apellido de caballeros muy principales, no embargante que traen principio de un pastor, del cual en el mundo ha habido muchos reyes, como consta de las historias sagradas y profanas, y comunican un nombre llamándose los unos y los otros *Pastores*. Pues digo así: que el rey Don Alonso el nono, rey de Castilla, juntamente con los reyes de Aragon y Navarra, conviene á saber, el rey Don Pedro de Aragon y el rey Don Sancho de Navarra, yendo á hacer guerra á los moros, llegaron con su ejército al castillo de *Castro Ferral*, donde hallando ocupado el paso por los enemigos, y puestos en mucho estrecho, se les representó un pastor, que dijo les pasaría sin ningun peligro por el lugar donde tenía su ganado, como lo hizo; y porque dió por señal á los caballeros que fueron á enterarse de lo que les ofrecía, que en cierto paso donde ya estarían en salvo hallarían una *cabeza de vaca* (entiéndase la calavera de la vaca) que los lobos la habían comido aquellos dias ántes, y hallaron ser así, el rey, cumpliendo con el pastor lo que le había prometido, le hizo mercedes y armándole caballero, le dió por armas siete jaqueles rojos en campo de oro, y una orla con seis *cabezas de* VACA blanca en campo azul. Llamábase el dicho pastor Martin Alhaja, y de allí adelante tomó el apellido de Martin Alhaja, *Cabeza de Vaca*.—En la ciudad de Cuenca hay ciertas posesiones y una fuente que llaman de Martin Alhaja.» (Covarrubias.)

Vaca de Guzman (JOSÉ MARÍA). Poeta español, que nació en Granada en 1745. Fué abogado y rector perpetuo del colegio de *Santiago* de Alcalá de Henares. Escribió *Las Naves de Cortés destruidas*, poema premiado por la Academia Española en 13 de Agosto de 1778; un *Romance endecasílabo*, tambien premiado por la Academia al año siguiente, y otras varias obras poéticas. En prosa, publicó *Cuatro cartas contra algunos poetas que habian tratado de desacreditar sus poesías*. Murió este ingenio hácia 1803. Las *Naves de Cortés* es un ensayo épico, que no carece de correccion, de elegancia y buen gusto; pero que en modo alguno puede compararse con las famosas octavas, escritas con el mismo título y para el mismo certámen, por Don Nicolás Fernandez de Moratin. La Academia, sin embargo, con una injusticia (que hoy nadie desconoce) dió el premio á VACA, contentándose con asignar un accesit al padre de *Inarco Celenio*.

Vaca de Guzman y Manrique (JOAQUIN). Hermano del anterior, abogado tambien, y despues, oidor de la Chancillería de Granada. Murió á principios de este siglo. Su obra principal es la traduccion que hizo del italiano de los *Viajes de Enrique Wanton al país de las monas*, á cuya obra, que no continuó su autor, el conde de Scriman, por haberla prohibido el Gobierno, agregó VACA dos tomos con el título de *Suplementos*, conformándose en cuanto pudo al estilo de los an-

Digitized by Google

teriores. Además escribió un *Dictámen sobre la utilidad de las excavaciones del Pozo-Airon y nuevas aberturas de otros pozos para evitar los terremotos* (Granada, 1779).

Vacacion. Femenino. Suspension de los negocios ó estudios por algun tiempo. Se usa comunmente en plural, y tambien se toma por el mismo tiempo que dura la cesacion del trabajo. ‖ Anticuado. VACANTE.

ETIMOLOGÍA. *Vacar:* latin, *vācātĭo;* catalan, *vacació;* provenzal, *vaccatio;* francés, *vacation;* italiano, *vacazione.*

Vacada. Femenino. Manada de ganado vacuno.

ETIMOLOGÍA. *Vaca:* catalan, *vacada.*

Vacado. Adjetivo anticuado. VACO.

Vacancia. Femenino anticuado. VACANTE.

Vacante. Participio activo de vacar. Lo que vaca. ‖ Femenino. El empleo, la dignidad ó puesto que está por proveer. Dícese tambien del tiempo que pasa sin hacerse la provision. ‖ La renta caida ó devengada en el tiempo que permanece sin proveerse algun beneficio ó dignidad eclesiástica. ‖ VACACION, por el tiempo desocupado.

ETIMOLOGÍA. Latin *vacante,* ablativo de *vācans, antis,* vacío, forma adjetiva de *vācāre,* vacar: catalan, *vacant;* francés, *vacant, ante;* italiano, *vacante.*

Vacar. Neutro. Cesar por algun tiempo ó suspender los negocios, estudios ó trabajo en que alguno se emplea. ‖ Quedar ó estar vaco algun empleo por falta del sujeto que lo ejercía, ó por su promocion á otro cargo. ‖ Dedicarse ó entregarse totalmente á algun ejercicio determinado.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *vācŭus,* vacío; *vācāre,* vacar; *vācuāre,* vaciar; provenzal y catalan, *vacar;* francés, *vaquer;* italiano, *vacare.*

2. *Vacar* es estar *vacuo* de ocupaciones.

Vacas. Femenino plural. «Tanido antiguo que Covarrubias dice se le dió este nombre, porque empezaba la letra que se usaba con este verso:

Guárdame las VACAS.»

(ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Vacatura. Femenino anticuado. VACANTE.

Vacaturo, ra. Adjetivo. Lo que ha de vacar. (CABALLERO.)

Vaccaro (ANDREA). Pintor italiano, que nació en Nápoles en 1598 y murió en 1670.

Reseña.—1. Fué su primer maestro Girolamo Imparato; pero, nacido más para la imitacion que para la originalidad y estimulado por los consejos de su amigo Massimo Stanzioni, que le disuadió de seguir la manera del Caravaggio, tomó por modelo al Guido.

2. Asegura Siret que formó parte, en Nápoles, de la célebre *Compañía de la Muerte,* tan enemiga de la dominacion española en aquellos Estados, en tiempo de Felipe IV.

3. A la muerte del caballero Massimo, se alzó con la reputacion de primer pintor napolitano, hasta que fué á establecerse á aquella ciudad el fecundo Lúcas Giordano, que hizo palidecer su estrella.

4. Los cuadros que de él se conservan en el museo de Madrid, con expresion de los números del catálogo, son: *Pasaje de la vida de san Cayetano (507); Asunto místico de la vida del mismo santo (508); Desinterés de san Cayetano (509); Muerte de san Cayetano (510); La Magdalena en el desierto (511); santa Agueda (512); Entrevista de Isaac y Rebeca (513); Lot embriagado por sus hijas (514); Tránsito de san Genaro (515); Santa Rosalía de Palermo (516): La Resurreccion del Señor (517); Gladiadoras romanas (518)* y *Vénus en su lecho entre flores (519).*

Vaccaro (NICOLÁS). Pintor italiano, hijo del anterior. Siguió en un principio su estilo, hasta el punto de confundirse muchas de sus obras con las de su padre; pero luégo imitó á Salvator Rosa y áun al Pusino, en las bacanales que ejecutó.

Vácceo, cea. Adjetivo. Lo perteneciente á una region de la antigua España tarraconense, que, situada á una y otra orilla del Duero, se extendía por los modernos términos de Medina del Campo, Valladolid, Palencia, Sahagun, Villalpando y Zamora. Usase como sustantivo por el natural de dicha region.

Vaccinela. Femenino. *Medicina.* Erupcion cutánea de apariencia de vacuna.

ETIMOLOGÍA. Francés *vaccinelle,* forma diminutiva de *vaccin, vaccine,* la vacuna.

Vacciniado, da. Adjetivo. Parecido al mírtilo.

ETIMOLOGÍA. Latin *vaccīnĭum,* el jacinto.

Vaccínico, ca. Adjetivo. Concerniente á la vacuna. ‖ ACIDO VACCÍNICO. *Química.* Ácido que se obtiene á veces por saponificacion de la manteca, en lugar de los ácidos butírico ó caprónico.

ETIMOLOGÍA. *Vaccino:* francés, *vaccinique.*

Vaccino. Masculino. VACUNA.

ETIMOLOGÍA. Latin *vaccīnus,* vacuno; francés, *vaccin;* italiano, *vaccino.*

Vaccinóide. Femenino. *Medicina.* Sinónimo de vaccinela.

ETIMOLOGÍA. Francés *vaccinoïde,* de *vaccine,* vacuna, y del griego *eidos,* forma; vocablo híbrido.

Vacer. Activo anticuado. HACER.

Vacía. Femenino. BACÍA.

Vaciable. Adjetivo. Que se puede ó debe vaciar.

Vaciadero. Femenino. El sitio en que se vacia alguna cosa, ó el conducto por donde se vacia.

Vaciadizo, za. Adjetivo que se aplica á la obra vaciada. Se usa entre los vaciadores de metales.

Vaciado. Masculino. *Arquitectura.* El rehundido ó fondo que queda en el neto del pedestal despues de la faja ó moldura que lo guarnece. ‖ *Escultura.* La figura ó adorno de yeso, estuco, etc., que se ha formado en el molde. ‖ *Arquitectura.* EXCAVACION.

ETIMOLOGÍA. *Vaciar:* latin, *vācuātus, vĭduātus;* catalan, *vuydat, da;* francés, *vidé;* italiano, *voto.*

Vaciador. Masculino. El que vacia, ó el instrumento por donde ó con que se vacia.

ETIMOLOGÍA. *Vaciar:* catalan, *vuydador, a;* francés, *videur;* italiano, *votatore.*

Vaciamente. Adverbio de modo. En términos facios, de una manera vacía.

ETIMOLOGÍA. *Vacía* y el sufijo adverbial *mente:* francés, *videment.*

Vaciamiento. Masculino. La accion y efecto de vaciar. ‖ VACÍO.

ETIMOLOGÍA. *Vaciar:* catalan, *vuydadura;* francés, *vidure;* italiano, *votatura, votezza.*

Vaciante. Participio activo de vaciar. El ó lo que vacia. Aplícase regularmente á la marea menguante.

Vaciar. Activo. Arrojar ó verter todo lo que se contiene en alguna vasija, costal, etc. ‖ Formar con moldes huecos algunas figuras con el metal ú otra materia que se echa en ellos. ‖ Formar un hueco alguna cosa. Se usa mucho en la arquitectura. ‖ Sacar á torno el filo de las navajas de afeitar, lancetas, etc. ‖ Poner ó explicar latamente alguna doctrina, ó pasarla de un escrito á otro. ‖ Neutro. Hablando de los ríos ó corrientes, venir á dar ó descargar sus aguas en otro río, ó en el mar. ‖ Menguar el agua en los ríos, mar, etc. ‖ Decaer el color ó perder el lustre alguna cosa. ‖ Recíproco. Derramarse algun licor ó verterse del vaso que lo contiene. ‖ Quedar algun sitio ó lugar desembarazado de la gente que estaba en él. ‖ Metáfora. Decir sin reparo lo que se debía callar ó mantener secreto.

ETIMOLOGÍA. *Vacío:* catalan, *vuydar;* francés, *vider.*

SINONIMIA. *Vaciar, verter.* La vasija que contiene un líquido se *vacia;* el líquido contenido se *vierte:* y así, no debe decirse *vació,* sino *vertió* el agua; ni *vertió,* sino *vació* la cuba. Se *vacía* una botella, *vertiendo* el líquido que contiene. (MORA.)

Vaciedad. Femenino anticuado. VACUIDAD. ‖ Necedad, sandez, simpleza.

ETIMOLOGÍA. *Vacío:* catalan, *vuydesa.*

Vaciero. Masculino. El pastor del ganado vacío.

Vacilacion. Femenino. Acto y efecto de vacilar. ‖ Metáfora. Perplejidad, irresolucion.

ETIMOLOGÍA. *Vacilar:* latin, *vācillātĭo,* forma sustantiva abstracta de *vācillāre,* vacilar: catalan, *vacil-lació;* francés, *vacillation;* italiano, *vacillazione.*

Vacilador, ra. Adjetivo. VACILANTE.

Vacilamiento. Masculino. VACILACION.

ETIMOLOGÍA. *Vacilar:* catalan, *vacillament;* italiano, *vacillamento.*

Vacilante. Participio activo de vacilar. El ó lo que vacila.

Digitized by Google

Vacilar. Neutro. Moverse indeterminadamente alguna cosa.||Estar poco firme alguna cosa en su estado, ó tener riesgo de caer ó arruinarse. Se usa en lo físico y en lo moral. ‖ Titubear, estar perplejo é irresoluto.

ETIMOLOGÍA. Latin *bĕcillum*, baston; *vĕcillāre*, por *bĕcillāre*, tambalearse, no tenerse firme; catalan, *vacil-lar;* provenzal, *vacillar, vasillar;* francés, *vaciller;* italiano, *vacillare, vagellare.*

Vacilatorio, ria. Adjetivo. Que vacila.

ETIMOLOGÍA. *Vacilar:* francés, *vacillatoire;* italiano, *vacillatorio.*

Reseña.—Botánica. Movimiento VACILATORIO. Movimiento que se manifiesta algunas veces en la antena, unida por el medio al filete.

Vacilidad. Femenino. Carácter de lo vacilante.

ETIMOLOGÍA. *Vacilar:* francés, *vacillité;* italiano, *vacillità.*

Vacío, cia. Adjetivo. Lo que está completamente desembarazado ó desocupado, lleno tan sólo de aire. Aplícase, en los ganados, á la hembra que no tiene cría. || Vano, sin fruto, malogrado.||Metáfora. Vano, presuntuoso y falto de madurez. ‖ Ocioso, ó sin la ocupacion ó ejercicio que pudiera ó debiera tenerse. Se aplica á las casas ó pueblos sin habitadores, ó á los sitios que están sin la gente que suele concurrir á ellos. ‖ Falto de la perfeccion debida en su línea, ó del efecto que se pretende. ‖ Hueco ó falto de la solidez correspondiente. ‖ Masculino. *Física.* Espacio que no contiene aire. ‖ La vacante ó hueco de algun empleo, dignidad, ejercicio ó cargo que alguno ocupaba y deja desembarazado. ‖ La concavidad ó hueco de algunas cosas. ‖ El hueco ó depresion que en el abdómen se forma ó hay naturalmente entre las costillas y las caderas. ‖ Movimiento de la danza española que se hace levantando un pié con violencia y bajándolo despues naturalmente. ‖ DE VACÍO. Modo adverbial con que se expresa que los carruajes ó bestias de carga van sin ella. ‖Sin ocupacion ó ejercicio. ‖EN VACÍO. *Música.* Modo adverbial con que se expresa que se pulsa la cuerda sin pisarla.

ETIMOLOGÍA. *Vacuo.*

Vacisco. Masculino. En las minas de azogue, los fragmentos que quedan al romper la piedra mineral para cargar los hornos.

Vaco, ca. Adjetivo. Se aplica al empleo, dignidad ó puesto que está sin persona que lo ocupe.

Vacuidad. Femenino. La falta de cuerpo en donde lo debía haber, ó la calidad que constituye el vacuo; y así se dice: VACUIDAD del estómago.

ETIMOLOGÍA *Vacuo:* latin, *văcuĭtas;* forma sustantiva abstracta de *văcŭus:* provenzal y catalan, *vacuitat;* francés, *vacuité;* italiano, *vacuità.*

Vacuismo. Masculino. *Física antigua.* Sistema de los partidarios del vacío en la naturaleza.

ETIMOLOGÍA. *Vacuo:* francés, *vacuisme.*

Vacuista. Masculino. Filósofo que defiende que hay vacuo.

Vacuna. Femenino. Cierto grano ó viruela que sale á las vacas en las tetas, y que se trasmite al hombre, por inoculacion, para preservarlo de las viruelas naturales. Llámase tambien así el material de estos granos y el de los granos de los vacunados.

ETIMOLOGÍA. Catalan, *vacuna;* francés, *vaccin, vaccine;* italiano, *vaccino, vaccina*, del latin *vaccĭnus*, vacuno; forma de *vacca*, vaça.

Vacunable. Adjetivo. Que se puede vacunar.

Vacunacion. Femenino. La accion y efecto de vacunar ó aplicar la vacuna.

ETIMOLOGÍA. *Vacunar:* catalan, *vacunació;* francés, *vaccination;* italiano, *vaccinazione.*

Vacunado, da. Participio pasivo de vacunar.

ETIMOLOGÍA. *Vacunar:* italiano, *vaccinato;* francés, *vacciné;* catalan, *vacunat, da.*

Vacunador, ra. Masculino. El que vacuna.

ETIMOLOGÍA. *Vacunar:* francés, *vaccinateur;* italiano, *vaccinatore.*

Vacunal. Adjetivo. Concerniente á la vacuna.

ETIMOLOGÍA. *Vacuna:* francés, *vaccinal;* italiano, *vaccinatore.*

Vacunamiento. Masculino. VACUNACION.

Vacunar. Activo. Comunicar, aplicar el pus vacuno á alguna persona, para preservarla de las viruelas naturales.

ETIMOLOGÍA. *Vacuna:* catalan, *vacunar;* francés, *vacciner;* italiano, *vaccinare.*

Vacunicio, cia. Adjetivo. Que participa de la naturaleza de la vacuna.‖ VACUNO.

Vacuno, na. Adjetivo. Lo que pertenece al ganado de vacas.

ETIMOLOGÍA. Latin *vaccĭnus*, forma de *vacca*, vaca.

Vacunoso, sa. Adjetivo. VACUNICIO.

Vacuo, cua. Adjetivo anticuado. VACANTE. ‖ Vacío, sin empleo, ocupacion ó uso.

ETIMOLOGÍA. Sanscrito *dva*, dos; griego, *duō;* etrusco, *iduāre*, dividir; latin, *vĭduāre*, vaciar; *vĭdŭus*, vacío; *văcŭus, văcīvus*, falto, forma adjetiva de *văcīvĭtas*, privacion: italiano, *vacio, voto;* francés, *vide;* provenzal, *voig, vuei, vuech, voh;* catalan, *vuyt, da; vácuo*, el vacío; ginebrino, *vuide;* burguiñon, *veude;* walon, *vûd.*

Reseña.—Término filosófico. «El espacio enteramente desocupado ó desembarazado de todo cuerpo. Dispútase entre los filósofos si le hay ó le puede haber en la naturaleza.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Vacuum. Masculino. Nombre latino, de que suelen servirse los físicos para significar un espacio sin materia.

ETIMOLOGÍA. *Vacuo:* francés, *vacuum.*

Vade. Masculino. El cartapacio ó bolsa de badana en que llevan los estudiantes y niños de escuela los papeles que escriben en ella.

ETIMOLOGÍA. *Vade-mecum:* francés, *vade;* italiano, *vada.*

Reseña.—«Llámanle tambien *Vademecum.*» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Vadeable. Adjetivo. Se dice del río que se puede vadear. ‖ Metáfora. Vencible ó superable con el ingenio, arte ó eficacia, cuando se ofrece alguna dificultad ó reparo.

ETIMOLOGÍA. *Vadear:* catalan, *vadejable.*

Vadeador, ra. Masculino. El que vadea.

Vadeamiento. Masculino. Accion ó efecto de vadear.

Vadear. Activo. Pasar el río por el vado. ‖ Metáfora. Vencer alguna grave dificultad. ‖ Tantear ó inquirir el ánimo de alguno, ó comprender y percibir alguna sentencia ú otra cosa dificultosa ú oscura. ‖ Recíproco. Manejarse, portarse, conducirse.

ETIMOLOGÍA. *Vado:* latin, *vādĕre*, caminar; *vādāre*, pasar un río; catalan, *vadejar;* italiano, *io vado*, yo voy, presente de indicativo del verbo *andare*, andar.

Vade mécum. Masculino. VADE. ‖ De estas dos voces latinas, que equivalen á *anda* ó *ven conmigo*, se ha formado un nombre yuxtapuesto que suele aplicarse á los libros ó cosas que habitual y cómodamente puede ó debe uno llevar encima ó consigo por la utilidad que prestan. Otros dicen *Veni mecum* (ven conmigo).

ETIMOLOGÍA. Latin *vade*, ve, camina; imperativo de *vādĕre*, marchar, y *mecum*, contraccion de *me*, ablativo de *ego, mei*, yo, y *cum*, con, preposicion de ablativo, significa: «marcha conmigo, no me dejes:» catalan, *vademécum;* francés, *vade-mecum;* italiano, *vademecum; cosa che si porta volontieri seco;* «cosa que se lleva de buen grado con uno mismo.»

Vadeo. Masculino. VADEAMIENTO.

Vadera. Femenino. VADO. Tómase regularmente por aquel por donde pasan carruajes, que es más ancho.

Reseña.—«Es voz usada en Castilla la Vieja.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Vade retro. Expresion latina, usada en castellano, equivalente á: *quita allá.*

Vadípedo, da. Adjetivo. *Ornitología.* Epíteto de las aves que pasan por las aguas de poco fondo.

ETIMOLOGÍA. Latin *vādĕre*, caminar, y *pes, pedis*, pié; «caminar á pié.»

Vadier (MÁRCOS GUILLERMO ALEJO). Convencional francés, que nació en 1735 y murió en 1828. Era consejero del Tribunal correccional de Pamiers cuando fué elegido diputado del tercer estado, por Foix, en los Estados generales de 1789. En ellos no se hizo notable sino por algunas proposiciones radicales, debiendo más tarde el principio de su celebridad á haber sido de los pocos que, despues de la huida á Varennes, pidieron que

Digitized by Google

el rey fuera juzgado por la Cámara. Reelegido diputado en la Convencion por el departamento del Ariège, tomó asiento en la Montaña; votó la muerte de Luis XVI sin apelacion ni aplazamiento, y se mostró el 31 de Mayo uno de los más encarnizados adversarios de los girondinos. Contribuyó despues á la condena de los dantonistas y, nombrado miembro del comité de Seguridad general, fué de los que más ensañamiento manifestaron para reprimir la pretendida conspiracion de las prisiones, celo que bien pronto le valió la eleccion de presidente del comité de que formaba parte. Impulsado por los principales conspiradores del 9 Thermidor, influyó activamente en aquellos lamentables sucesos, denunciando á *Catalina Theos* y acusando á Robespierre de complicidad con la visionaria. A pesar de esto, las consecuencias de la reaccion thermidoriana no tardaron en alcanzarle, siendo condenado á la deportacion, como terrorista, en union de Villand-Varennes, Collot de Herbois y Barrère, el 5 Frimario del año III (22 de Noviembre de 1795). Habiéndose ocultado en Paris, pudo evitar por el pronto aquella condena; pero, comprometido de allí á poco en la conspiracion de Babeuf, tuvo que huir, y, aunque absuelto por el tribunal, el Gobierno le mantuvo en una especie de cautiverio en Cherburgo, de que no se libró hasta la época del consulado. Desterrado nuevamente en 1816, se retiró á los Países-Bajos, muriendo en Bruselas al cabo de doce años.

Vado. Masculino. El paraje somero, firme y de poca profundidad, por donde se puede pasar el río de una parte á otra. ‖ Metáfora. Expediente, curso, remedio ó alivio en las cosas que ocurren; y así se dice: dar VADO á un negocio, no hallar VADO. ‖ NI AL VADO NI Á LA PUENTE. Expresion con que se da á entender que algun negocio está suspenso y sin hacerse diligencias para finalizarlo. ‖ TENTAR EL VADO. Frase. Ver si está muy hondo. ‖ Frase metafórica. Intentar algun negocio con precaucion y advertencia para examinar su facilidad ó dificultad en la consecucion.

ETIMOLOGÍA. Griego βάδος *(bádos)*, camino; βαδίζω *(badídsō)*, caminar; latin, *vădum, vădus*, paraje de agua baja que puede atravesarse á pié, ora sea mar, ora sea río; italiano y catalan, *vado*.

Vadoso, sa. Adjetivo que se aplica al paraje de mar, río ó lago que tiene vados ó suelos someros, y por eso es peligroso para la navegacion.

ETIMOLOGÍA. *Vado:* latin, *vădōsus*.

Vafe. Masculino. Provincial Andalucía. Golpe atrevido.

ETIMOLOGÍA. Latin *văfer*, taimado.

Vafo. Masculino anticuado. VAHO. ‖ Anticuado. Soplo ó aliento fuerte.

Vafoso, sa. Adjetivo anticuado. VAPOROSO.

Vagabundez. Femenino. VAGANCIA.

ETIMOLOGÍA. *Vagabundo:* francés, *vagabondage;* italiano, *vagabondaggio, vagabondità*.

Vagabundo, da. Adjetivo. Holgazan ú ocioso que anda de un lugar en otro, sin tener determinado domicilio, ó sin oficio ni beneficio.

ETIMOLOGÍA. Provenzal, *vagabou;* catalan, *vagamundo;* Berry, *vacabond;* normando, *vacabond;* francés, *vagabond;* italiano, *vagabondo*, del latin *văgābūndus*, que representa *vaga-b-undus*, compuesto de tres elementos, segun se ve.

1. *Vaga*, forma de *văgāri*, vagar.
2. *B* eufónica ó de enlace.
3. *Undus*, forma de *unda*, onda, abundancia.

Sentido etimológico. — *Vagabundo* quiere decir: *muy vago*.

Vagamente. Adverbio de modo. Sin determinacion á alguna cosa, de una manera vaga.

ETIMOLOGÍA. *Vaga* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *văgè;* catalan, *vagament;* francés, *vaguement;* italiano, *vagamente*.

Vagamundear. Neutro familiar. Andar vagabundo ú ocioso.

ETIMOLOGÍA. *Vagamundo:* catalan, *vagamundejar;* francés, *vagabonder;* italiano, *vagabondare*.

Vagamundo, da. Adjetivo. VAGABUNDO.

Reseña.—«Se aplica tambien al sugeto, que anda vagando de un sitio á otro, sin detenerse en ninguno, aunque lleve fin ó intento.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Vagancia. Femenino. La accion de vagar ó estar sin oficio ú ocupacion.

ETIMOLOGÍA. *Vagar:* catalan, *vagáncia*.

Vagante. Participio activo de vagar. Lo que vaga ó anda suelto y libre. ‖ Anticuado. VACANTE.

Vagar. Neutro. Andar por varias partes sin determinacion á sitio ó lugar, ó sin especial detencion en ninguna parte. ‖ Andar por algun sitio ó despoblado sin hallar camino ó lo que se busca. ‖ Andar ocioso, sin oficio ni beneficio. ‖ Andar libre y suelta alguna cosa, ó sin el órden y disposicion que regularmente debía tener. ‖ Tener tiempo y lugar suficiente ó necesario para hacer alguna cosa; y así se dice: no tengo tanto VAGAR ó ese VAGAR. ‖ Espacio, lentitud, pausa ó sosiego. Usábase mucho en lo antiguo. ‖ ANDAR Ó ESTAR DE VAGAR. Frase. No tener que hacer, ó estar ocioso. ‖ DE VAGAR. Modo adverbial anticuado. Despacio, lentamente.

ETIMOLOGÍA. Latin antiguo, *văgāre;* clásico, *văgāri:* catalan, *vagar;* provenzal, *vagar, vaguear, vajar;* francés, *vaguer;* italiano, *vagare*.

Vagara. Femenino. Línea que representa en los planos los cortes oblicuos con que los constructores consideran dividido un buque. ‖ Liston de madera largo, angosto y flexible que se clava de popa á proa miéntras se sujetan los baos. ‖ FALSA. Cada una de las intermedias á las principales.

Vagarosamente. Adverbio de modo. VAGANDO.

ETIMOLOGÍA. *Vagarosa* y el sufijo adverbial *mente*.

Vagarosidad. Femenino. Cualidad de lo vagaroso.

Vagaroso, sa. Adjetivo. *Poética.* VAGANTE. ‖ Anticuado. Tardo, perezoso ó pausado.

Vagazo. Masculino. «Lo mismo que orujo de las uvas; y en algunas partes llaman tambien así al residuo de la aceituna molida y exprimida en el lagar.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Vagido. Masculino. El gemido ó llanto del recien nacido.

ETIMOLOGÍA. Latin *vāgītus*, el lloro ó el chillido de los niños en la cuna; forma de *vagīre*, llorar los niños: catalan, *vagit;* francés, *vagissement*, de *vagir;* italiano, *vagito*, de *vagire*.

1. Latin *vāgītus*, el lloro de los niños, voz formada por onomatopeya. (DE MIGUEL Y MORANTE.)

2. Sanscrito *vaç* (वाश्), gritar; *vâçitan*, grito, clamor; latin, *vāgītus*, grito de dolor y sentimiento, en Varron y Ovidio. (EICHHOFF.)

3. Convirtamos en *g* el *ç* sanscrito y resultará *vagitan*, perfectamente simétrico del latin *vāgītus*, así por la forma como por el significado. La etimología de Eichhoff es muy atendible, bajo el doble concepto de erudicion y de realidad.

Vagilla. Femenino. VAJILLA.

Vagina. Femenino. *Anatomía.* El conducto membranoso que en las embras se extiende desde el púbis hasta la matriz.

ETIMOLOGÍA. Latin *vāgīna*, vaina, caja, estuche: VAGINA *viscerum*, membrana que cubre las entrañas: italiano y catalan, *vagina;* francés, *vagine*.

Vaginéaceo, cea. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene la forma de una vaina.

Vaginado, da. Adjetivo. *Historia natural.* Que está abrazado por una vagina.

Vaginal. Adjetivo comun á los dos géneros. *Anatomía.* Que se presenta en forma de vaina. ‖ Referente á la vagina, como cuando se dice: «ligamentos VAGINALES. ‖ APÓFISIS VAGINAL. Lámina saliente que abraza la apófisis estolóide del hueso temporal. ‖ TÚNICA VAGINAL. Membrana serosa que rodea los testículos.

ETIMOLOGÍA. *Vagina:* catalan, *vaginal;* francés, *vaginal, vaginale;* italiano, *vaginale*.

Vaginela. Femenino. *Botánica.* Pequeña vaina membranosa que abraza la base de los hacecillos de hojas en los pinos. ‖ *Conquiliología.* Género de conchas pequeñas univalvas.

ETIMOLOGÍA. Latin *vāgīnŭla*, vainilla del trigo, diminutivo de vagina.

Vaginícola. Adjetivo. *Historia natural.* Que vive en una vaina. ‖ Femenino. *Zoología.* Género de animalillos infusorios.

ETIMOLOGÍA. Latin *vāgīna*, vaina, y *colĕre*, habitar.

Digitized by Google

Vaginífero, ra. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene una ó muchas vainas.

Etimología. Latin *vāgina*, vaina, y *fĕro*, yo llevo.

Vaginiforme. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene la forma de una vaina.

Etimología. *Vagina* y *forma:* francés, *vaginiforme.*

Vaginitis. Femenino. *Medicina.* Inflamacion de la vagina.

Etimología. *Vagina* y el sufijo técnico *ítis*, inflamacion: francés, *vaginite.*

Vagino-labial. Adjetivo. *Anatomía.* Relativo á la vagina y á sus labios. ‖ Hernia vagino-labial. La que baja entre el isquion y la vagina hasta los grandes labios de la vulva.

Etimología. *Vagina* y *labial:* francés, *vagino-labial.*

Vagino-peritoneal. Adjetivo. *Anatomía.* Perteneciente á la vagina y al peritóneo. ‖ Conducto vagino-peritoneal. Canal seroso que establece una comunicacion temporal en el feto (y accidentalmente, en el adulto) entre el peritóneo abdominal y la túnica vaginal.

Etimología. *Vagina* y *peritoneal:* francés, *vagino-péritonéal.*

Vagino-rectal. Adjetivo. *Anatomía.* Que pertenece á la vagina y al recto. ‖ Fístula vagino-rectal. Fístula entre la vagina y el recto.

Etimología. *Vagina* y *recto:* francés, *vagino-rectal.*

Vagino-uretral. Adjetivo. *Anatomía.* Concerniente á la vagina y á la uretra. ‖ Fístula vagino-uretral. Fístula entre la vagina y la uretra.

Etimología. *Vagina* y *uretral:* francés, *vagino-uréthral.*

Vagino-vesical. Adjetivo. *Anatomía.* Relativo á la vagina y á la vejiga.

Etimología. *Vagina* y *vesical:* francés, *vagino-vésical.*

Vaginóide. Adjetivo. *Historia natural.* Parecido á una vaina.

Vaginula. Femenino. *Botánica.* Vaina pequeña membranosa que rodea la base del pedúnculo de la urna de los musgos.

Etimología. *Vaginela:* francés, *vaginule.*

Vaginulado, da. Adjetivo. *Botánica.* Provisto de muchas vagínulas.

Vaginulífero, ra. Adjetivo. *Botánica.* Que tiene vagínulas.

Etimología. *Vagínula* y *ferre*, llevar.

Vaginulina. Femenino. *Conquiliología.* Género de conchas univalvas.

Etimología. *Vagínula.*

Vagío. Masculino. Vientecillo fresco, que empieza á soplar despues de la calma.

Etimología. 1. Antiguo alto aleman, *vûg;* aleman, *Woge;* godo, *vega;* inglés, *wave*, del germánico *vigan*, agitar; francés, *vague*, ola agitada.

2. Este vocablo no tiene relacion alguna con el latin *vāgus*, vago.

3. *Vagío* significa agitacion.

Vagípedo, da. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene piés en todo el cuerpo.

Vago, ga. Adjetivo. Lo que anda de una parte á otra sin detenerse en ningun lugar. ‖ El hombre sin oficio y mal entretenido. Se usa tambien como sustantivo. ‖ Se aplica á las cosas que no tienen objeto ó fin determinado, sino general y libre en la eleccion ó aplicacion. ‖ Indeciso, indeterminado. ‖ *Pintura.* Vaporoso, ligero, indefinido. ‖ Anticuado. Vaco, vacante. ‖ Masculino. Provincial Aragon. Erial ó solar vacío. ‖ En vago. Modo adverbial. Sin firmeza ni consistencia, ó con riesgo de caerse, ó sin apoyo en que estribar y mantenerse. ‖ Sin el sujeto ú objeto á que se dirige la accion; y así se dice: golpe en vago. ‖ Metáfora. En vano, ó sin el logro de algun fin ó intento que se deseaba, ó engañándose en lo que se juzgaba.

Etimología. *Vagar:* latin, *vāgus;* italiano y catalan, *vago;* francés, *vague.*

Reseña.—1. «Vale tambien inquieto, sin consistencia ú estabilidad.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

2. *Recusacion* vaga. «Entre los juristas, es la que se hace en general de alguna especie de sugetos, sin determinar individuo.» (Idem.)

3. *Voz* vaga. «Rumor, noticia ú habilla esparcida entre muchos, ignorándose el autor de ella.» (Idem.)

Vagon. Wagon.

Etimología. La forma *vagon*, que aparece en algunos *Diccionarios*, es bárbara.

Vaguada. Femenino. El camino por donde va el agua, la línea fundamental que marca el curso del agua en los ríos: vale lo mismo que *talweg*, voz alemana que modernamente emplean algunos físicos y geólogos.

Vagueacion. Femenino. Inquietud ó inconstancia de la imaginacion.

Vagueante. Participio activo de vaguear. Lo que vaguea.

Vaguear. Neutro. Vagar.

Etimología. *Vagar*, frecuentativo: catalan, *vagajar, vaguejar.*

Vaguedad. Femenino. Indeterminacion, variedad ó inconstancia.

Etimología. *Vago:* catalan, *vaguejament;* italiano, *vagamento.*

Vaguedo. Masculino anticuado. Vahido.

Vagueo. Masculino. Vagueacion.

Vaguido. Masculino. «El desvanecimiento ó turbacion de la cabeza, que pone á riesgo de perder el sentido ú de caer. Viene del nombre *vago* porque *vaguea* la cabeza.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Reseña.—«Metafóricamente se toma por el peligro ó riesgo de ruina ó pérdida.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Vaguido, da. Adjetivo. Turbado, ó lo que padece vaguidos. ‖ Masculino. Vahido.

Etimología. *Vagar.*

Vaguiforme. Adjetivo. Que tiene una forma vaga.

Vaguísimo, ma. Adjetivo superlativo de vago.

Vahabita. Masculino. *Erudicion.* Nombre de una secta que se manifestó en Arabia á principios de este siglo, considerada como una especie de protestantismo musulman.

Etimología. Arabe *wahhāb*, jefe de dicha secta, ó sea Mahammed-ben-Abd-*el-wahhāb.*

Vahabitismo. Masculino. Doctrina ó sistema de los vahabitas.

Etimología. *Vahabita:* francés, *wahabitisme*, forma incorrecta.

Vahaje. Masculino. Aura ó céfiro.

Vahajillo ó Vahajuelo. Vahaje.

Vahanero, ra. Adjetivo. Provincial Murcia. Ocioso, trujaman ó pícaro.

Vahar. Neutro. Vahear.

Vaharada. Femenino. La accion y efecto de arrojar ó echar el vaho, aliento ó respiracion.

Vaharera. Femenino. Cierta erupcion pustulosa que sale á veces á los niños en las comisuras de los labios ó ángulos de la boca. ‖ Provincial Extremadura. El melon que no está sazonado, y se llama así porque suele causar daño á la boca.

Vaharina. Femenino familiar. El vaho ó vapor ó niebla.

Reseña.—«Es voz baja, y del vulgo.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

¡Vahas! Interjeccion con que se manifiesta enfado y á veces admiracion.

Etimología. Latin *vāha*, primitivo de *vah*, interjeccion de admiracion, de dolor, de ira, de gozo, de burla, de insulto.

Vahear. Neutro. Echar de sí vaho ó vapor.

Vahearse. Recíproco. Afectarse con el vaho.

Vahía (Alejo de). Escultor español, que floreció en Becerril de Campos á principios del siglo xvi. Entre otras de las obras que ejecutó, merecen especial mencion las estatuas de *san Juan* y de la *Magdalena*, que trabajó para el retablo mayor antiguo de la catedral de Palencia, las cuales le dieron una reputacion merecida.

Vahido. Masculino. Desvanecimiento, turbacion breve del sentido por algun accidente.

Vahío. Vagío.

Vaho. Masculino. El vapor sutil y tenue que se eleva y sale de alguna cosa caliente.

Etimología. «Es del latino *vapor*, aunque otros lo derivan del arábigo *Bahar*, que vale evaporar, y otros, de esta misma voz, que en hebreo significa *Arder.*» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Vaida. Adjetivo. *Arquitectura.* Se aplica á la bóveda formada de un hemisferio cortado por cuatro planos verticales, cada dos de ellos paralelos entre sí.

Vailía. Femenino anticuado. Valía, valimiento.

Vaina. Femenino. La funda de cuero ú otra materia en que se encier-

Digitized by Google

ran y guardan algunas armas, como espadas, puñales, etc., ó instrumentos de hierro ú otro metal, como tijeras, punzon, etc. ‖ La túnica ó cáscara tierna y larga en que están encerradas algunas simientes; como las de col, de mostaza, las judías, habas, etcétera. ‖ *Marina.* Dobladillo que se hace á las velas en su orilla para mayor refuerzo de las mismas. ‖ ABIERTA. La que tenían las espadas largas; pues, para que se pudiesen desenvainar fácilmente, sólo estaba cerrada en el último tercio hácia la contera. ‖ DAR CON VAINA Y TODO. Frase. Además de la accion afrentosa, expresada por el sentido recto, metafóricamente vale reprender ó castigar á alguno pesadamente ó con todo rigor, ó injuriarle de palabra. ‖ SO VAINA DE ORO, CUCHILLO DE PLOMO. Refran que enseña que no se puede fiar en apariencias y adornos, porque muchas veces suelen encubrir cosas muy despreciables.

ETIMOLOGÍA. 1. *Vagina*: italiano, *guaina;* francés, *gaîne;* walon, *vaim;* Hainout, *vaine.*

2. Suprimida la *g* de *vagina,* resulta la voz del artículo.

Vainazas. Masculino familiar. La persona floja, descuidada ó desviada.

Vainero. Masculino. El oficial que hace vainas para todo género de armas.

ETIMOLOGÍA. *Vaina:* francés, *gaînier;* italiano, *guainajo.*

Vainica, lla, ta. Femenino diminutivo de vaina.

Vainica. Femenino. Entre costureras, el menudo y sutil deshilado que se hace á la orilla junto á los dobladillos.

Vainica ó Vainilla. Femenino. «La vaina muy sutil ó pequeña en las legumbres.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Vainilla. Femenino. *Botánica.* Planta americana, sarmentosa, cuyo fruto, llamado tambien VAINILLA, tiene la forma de un pepino de cuatro á cinco pulgadas de largo y del grosor del dedo meñique, cuajado de innumerables granitos ó simientes negras. Es muy oloroso, y se emplea para aromatizar los licores de mesa, el chocolate, etc. ‖ HELIOTROPIO de Indias.

ETIMOLOGÍA. *Vaina:* latin, *vāgīnŭla;* latin técnico, *epidondrum vanilla;* francés, *vanille;* italiano, *vaniglia.*

Vainista. Masculino. VAINERO.

Vaiven. Masculino. El movimiento encontrado de un cuerpo á un lado y otro, ó atrás y adelante. ‖ *Marina.* Cuerda delgada, á la cual se da este nombre por la mena que tiene, esto es, por su grosor; y así, estando en pieza se llama VAIVEN, y despues cambia el nombre, segun á lo que se aplica. ‖ Metáfora. Variedad instable ó inconstancia de las cosas en su duracion ó logro. ‖ Encuentro ó riesgo que expone á perder lo que se intenta, ó malogra lo que se desea. ‖ Anticuado. ARIETE.

ETIMOLOGÍA. *Va-i-ven:* catalan, *vayvé;* francés, *va-et-vient.*

Vajilla. Femenino. El conjunto de platos, fuente, vasos, tazas, jarros, etcétera, que se destinan al servicio y ministerio de la mesa.

ETIMOLOGÍA. Catalan, *vaixella;* picardo, *vaché;* francés antiguo, *vaisselment;* moderno, *vaisselle;* italiano, *vasellame;* del latin de las inscripciones *vascella, vascilla,* forma femenina de *vascellum, vascillum;* alteracion del latin clásico *vascŭlum,* diminutivo de *vas, vāsis,* vaso.

Sentido etimológico.—VAJILLA representa *vasilla,* tema perfectamente paralelo de *vasillo.*

Reseña.—«Los vasos, tazas, platos, jarros, etc., que se destinan al servicio y ministerio de la mesa, que por ostentacion y grandeza se hacen de oro ú plata. Covarrubias siente se dijo de la voz *vaso,* cuasi *vasilla.*» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Val. Masculino. VALLE. Con esta forma apocopada entra mucho en composicion. ‖ Provincial Murcia. Acequia ó cauce en que se recogen y por donde corren las aguas sucias de la poblacion y otras bascosidades. ‖ Anticuado. Apócope de la voz VALE, tercera persona del presente de indicativo del verbo VALER.

ETIMOLOGÍA. *Valle:* francés, *val.*

Reseña.—«Se usaba en lo antiguo como síncopa de la voz *Vale,* tercera persona del presente indicativo del verbo *Valer.* Pruébanlo los refranes:

Mi casa y mi hogar
cien doblas de oro VAL.
La sal, cuanto sala
tanto VAL.»

(ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Valadar. Masculino anticuado. VALLADO.

Valar. Adjetivo. Lo que pertenece al vallado, muro ó cerca.

ETIMOLOGÍA. *Val.*

Valazé (CÁRLOS DUFRICHE DE). Convencional francés, que nació en 1751 y murió en 1793. Fué uno de los individuos del partido girondino y, nombrado relator en el proceso de Luis XVI, votó por la apelacion al pueblo, por la muerte y el aplazamiento. Preso el 2 de Junio de 1793, fué condenado á muerte con los demás jefes de su partido el 30 de Octubre siguiente. Miéntras le leían la sentencia, se clavó en el pecho un puñal, que tenía oculto, y espiró. (SALA.)

Reseña.—1. Nació en Aleçon y era hijo de una familia acomodada y distinguida.

2. Siguió en un principio la carrera de las armas y llegó á subteniente del regimiento de Argentam.

3. Despues se dedicó al estudio de la economía política, de la legislacion y de la agromonía, dirigiendo á la Academia de Ciencias una *Memoria sobre las causas de la elevacion de los vapores de la atmósfera,* y publicando en 1784 un *Tratado de leyes penales.*

4. Adoptando con entusiasmo los principios de la Revolucion, se señaló desde los primeros momentos por su actitud enérgica y decidida y mereció por ello ser nombrado primer alcalde de una de las poblaciones contiguas á Aleçon y elegido despues (1792) diputado por el departamento del Orne, en la Convencion.

5. En ella formó parte del grupo de la *Gironda,* contrayendo estrechos vínculos de amistad con Vergniaud y distinguiéndose siempre por su incondicional adhesion, por su entusiasmo y por su fácil y elegante palabra.

6. Su notable oratoria se distinguió por su valiente defensa de la Gironda, su valerosa acusacion á Marat y á la municipalidad y su enérgica protesta contra las violencias del 31 de Mayo.

7. En el proceso del rey, fué el encargado de emitir el informe.

8. Comprendido en la proscripcion del 31 de Mayo, fué encarcelado con sus compañeros el 2 de Junio, permaneciendo en la prision hasta el 30 de Octubre, en que se les sacó de allí para hacerles comparecer ante el tribunal y leerles la sentencia, que les condenaba al último suplicio.

9. Al oir pronunciar la palabra VALAZÉ, se levantó de su asiento, se le vió hacer un ademan como si quisiera rasgar los vestidos que cubrían su pecho, y poco despues caer exánime en su banco.

10. Brisot, que estaba á su lado, le preguntó: *¿Qué, desmayas? No; es que muero,* contestó VALAZÉ, y apretó el puñal que le había partido el córazon.

11. El tribunal, por toda medida, decretó que su cuerpo, caliente todavía, fuese conducido de nuevo al calabozo y despues al suplicio en la misma carreta que los sentenciados. La Revolucion, extraviada ya, no se contentaba con llevar á los vivos á la guillotina y quería que el hacha fatal segara hasta las cabezas de los muertos.

12. Aquella repulsiva sentencia fué cumplida. El que no se había apartado un momento de sus compañeros, no se apartó tampoco en el cadalso.

Valbona. *Geografía.* Lugar de la provincia de Teruel, á 30 kilómetros de la capital.

ETIMOLOGÍA. 1. *Valebonga,* cerca de la Puebla de Valverde y de Sarrion, á XL millas de *Segobriga.*

2. Dice el señor Saavedra que no puede ser *Valdeganga* por estar muy cerca de Chinchilla, ni *Valdemeca,* porque está entre sierras impenetrables y fuera de todo camino.

3. El señor Guerra cree que *Valdeganga* es el *Gangala* de las inscripciones.

Valbuena (MANUEL). Filólogo y literato español del siglo XIX. Debe su mayor renombre al *Diccionario latino-español y español-latino,* de que se han hecho repetidas ediciones, corregidas y aumentadas, y que se han adoptado generalmente en España para el estudio de la lengua latina.

Digitized by Google

Valcárcel (José Antonio). Agrónomo español, que nació en Valencia en 1720 y murió en 1792. Escribió un tratado de *Agricultura general*, en 7 tomos.

Valcárcel Pío de Saboya (Antonio), *conde de Lumiares*. Célebre arqueólogo español, natural de Alicante, que vivió en el siglo XVIII. Unido por estrechos lazos de amistad con el marqués de Valdeflores, se dedicó al estudio de las antigüedades y, principalmente, al de la numismática, llegando á formar una coleccion que contaba más de *doce mil medallas*. Despues formó un gabinete de historia natural, una coleccion preciosísima de máquinas é instrumentos de matemáticas; y otra, de estampas. Además de otras pruebas de su infatigable amor al estudio, dejó escrita una obra titulada: *Medallas de las colonias, municipios y pueblos antiguos de España (1773)*. Se ignora la época en que falleció este sabio escritor.

Valdegamas (Juan Donoso Cortés, *marqués de*). Literato y hombre político español, que nació en el valle de la Serena, provincia de Badajoz, en 1809, y murió en Paris en 1853. Fué catedrático de literatura en Cáceres y, habiendo escrito una memoria que combatía las pretensiones del infante Don Cárlos á la sucesion, fué agraciado por Don Fernando VII con un puesto elevado en el ministerio de Hacienda. Despues de la muerte del rey, fué elegido diputado á Córtes y nombrado secretario del Consejo de ministros en el presidido por Mendizábal; pero á poco tiempo dejó este puesto y se declaró decididamente moderado. Hizo varias publicaciones; fundó el periódico titulado *El Porvenir;* fué colaborador del *Piloto*, del *Correo Nacional* y, principalmente, de la *Revista de Madrid*. Dió lecciones de derecho político en el Ateneo; combatió el gobierno de Espartero, sosteniendo los derechos de María Cristina á la regencia, y, habiendo tenido que expatriarse, obtuvo la plaza de secretario de aquella princesa, redactando los manifiestos, que publicó en diversas ocasiones, y acompañándola á Madrid cuando volvió en 1844. Entónces fué nombrado secretario y director de estudios de la reina Isabel; contribuyó al casamiento de la reina y al de su hermana y, en recompensa, obtuvo de Luis Felipe las insignias de gran oficial de la Legion de Honor. Entrando en la carrera diplomática, fué enviado á Berlin en clase de ministro plenipotenciario; posteriormente fué admitido en la Academia de la Historia, agraciado con el título de *marqués* y nombrado senador y embajador en Paris, donde murió. La última época de su vida fué marcada por una exaltacion mística, que le hizo convertirse en furibundo ultramontano, mereciendo la amistad del francés monsieur Montalembert y los aplausos más estrepitosos de los neocatólicos de ambos países. Sus escritos, así como sus discursos, han sido ensalzados con la mayor exageracion por sus amigos; pero las personas imparciales, sin dejarle de reconocer altas dotes, como prosista y como orador, encuentran en unos y otros cierta afectacion y oscuridad que raya á veces en la extravagancia. Sus obras más notables son: *Consideraciones sobre la diplomacia y su influencia en el estado político y social de Europa, desde la revolucion de Julio hasta el tratado de la cuádruple alianza; Ensayo sobre el catolecismo, el liberalismo y el socialismo; El Clasicismo y el romanticismo; Polémica con el doctor Rossi y juicio crítico sobre los doctrinarios; De la monarquía absoluta en España; Pío IX*, y *Bosquejos histórico-filosóficos*. (Saia.)

Reseña.—1. Nació el 14 de Mayo de 1809.

2. Eran sus padres Don Pedro Donoso Cortés y Doña María Elena Fernandez de Canedo, propietarios muy acomodados de Extremadura.

3. A los once años pasó á estudiar lógica á Salamanca; en el siguiente, cursó filosofía en Cáceres, y despues continuó toda la carrera de leyes en la universidad de Sevilla, áun cuando hasta 1833 no pudo recibirse de abogado por faltarle la edad competente.

4. Concluidos que fueron sus estudios, le ofrecieron una cátedra de derecho que acababa de establecerse en la universidad de Cáceres, cátedra que desempeñó con el mayor celo todo el año de 1829.

5. En 1832, puede decirse que comenzó su vida pública, porque hasta entónces, atento á sus estudios y á la enseñanza, ni conoció la política más que en el terreno de las teorías, ni tuvo ocasion ni voluntad para dar publicidad á su nombre.

6. En Febrero de 1833 fué nombrado oficial de la secretaría de Gracia y Justicia; despues, secretario de su Majestad con ejercicio de decretos; y, en Setiembre de 1835, se le comisionó para pasar á Extremadura en calidad de comisario regio, en compañía del general Rodil, con el fin de procurar la obediencia de aquella provincia sublevada; comision que le valió la cruz pensionada de Cárlos III.

7. En 14 de Enero de 1836 ascendió á jefe de seccion del ministerio indicado; y, en 9 de Mayo siguiente, fué nombrado secretario de la presidencia y del Consejo de ministros.

8. Al poco tiempo, y por motivos de delicadeza, renunció este último destino, despues de haber dado á luz un *Ensayo sobre la ley electoral, considerada en su base y en su relacion con el espíritu de nuestras instituciones*.

9. Dícese que este folleto ejerció mucha influencia en la deliberacion de la *ley de elecciones*, decretada en el Estamento de procuradores.

10. Habiéndose hecho despues periodista, dirigió *El Porvenir*, contribuyendo poderosamente á la crísis de mediados de Agosto, que dió por resultado un cambio de situacion.

11. Al propio tiempo, daba en el Ateneo sus lecciones de *derecho político*, que se imprimieron en el mismo año de 1837 y que, por más que hayan sido juzgadas de tan diverso modo por los críticos, no han podido ménos de reportar al autor la justa gloria de haber sido el primero entre nosotros que se atreviera á acometer la empresa de escribir un tratado original de política.

12. Tambien dió á la estampa por aquel tiempo un opúsculo titulado: *Consideraciones sobre la Constitucion de 1837*, en el cual manifiesta muchos de los defectos de que adolecía aquel Código fundamental, segun sus ideas, miéntras publicaba en *El Correo Nacional* dos series de artículos importantísimos; una, sobre *el romanticismo y el clasicismo;* y otra, sobre *la ciencia nueva de Vico*.

13. Convocadas las Córtes, que siguieron á las Constituyentes, fué elegido diputado por la provincia de Cádiz; pero el ministerio Pita-Alaix las prorrogó al poco tiempo y el diputado emprendió de nuevo su ejercicio de periodista, simultaneándolo con las tareas parlamentarias.

14. Entónces fué cuando fundó *El Piloto*, en cuya redaccion le acompañó Alcalá Galiano; siendo poco despues director del excelente periódico titulado *Revista de Madrid*.

15. Cuando estalló el pronunciamiento de Setiembre de 1840, se hallaba en Paris; pero inmediatamente que tuvo noticias del arribo á Marsella de la reina Cristina, acudió á ofrecerle sus respetos, no faltando quien asegure que la redaccion del manifiesto que aquella señora dirigió á los españoles, era produccion del Marqués de Valdegamas, y no del señor Castillo y Ayensa, como otros han supuesto.

16. A consecuencia de los sucesos de Octubre de 1841, se promovió en las Córtes la discusion de la *ley de tutela* de la reina niña, y Donoso Cortés vino á Madrid con poderes de María Cristina cerca del general Espartero, para defender los derechos de la reina madre á la curaduría de sus augustas hijas.

17. Sabido es lo infructuoso de sus esfuerzos, que no dejaron otra huella que una extensa *Memoria*, que publicó sobre aquel asunto, y, desesperanzado de poder lograr más, pasó á la capital de Francia, en donde se ocupó exclusivamente del cultivo de las letras.

18. Allí empezó á escribir una importante obra con el título de: *Historia de la regencia de Doña María Cristina de Borbon*, de la cual publicó un fragmento en el número de 1.° de Setiembre de 1843 de la *Revista de Madrid*, y á la que dió más tarde otro nombre, llamándola: *Historia del reinado de la menor edad de Doña Isabel II*.

19. Desde Paris dirigió tambien al *Heraldo* excelentes cartas sobre asuntos literarios y filosóficos, advirtiéndose que en ellas había cambiado el autor su estilo, tachado hasta allí de

Digitized by Google

oscuro y ampuloso y trocado ahora en correcto, fácil y lleno de elegancia. El artículo publicado en la *Revista* de 15 de Octubre de 1843, sobre el *Curso de Historia de la civilizacion de España*, por Don Fermin Gonzalo Moron, tiénese con justicia por el trabajo más acabado que dió á luz en esta segunda época.

20. Cuando concluyó la regencia de Espartero, volvió á España; y, por el mes de Enero de 1844, fué enviado en calidad de ministro plenipotenciario cerca de María Cristina, para invitarla á volver á la Corte.

21. Algun tiempo despues se le concedió la gran cruz de Isabel la Católica y fué nombrado secretario particular de Isabel II; y despues, título de Castilla, con el de MARQUÉS DE VALDEGAMAS.

22. Ultimamente fué enviado como embajador extraordinario en la corte de Francia, donde murió en Junio de 1853.

23. *Juicio.*—DONOSO CORTÉS tomó la teología por la ciencia; es decir, confundió la vida, la naturaleza y el hombre, con el espíritu absoluto del Hacedor Supremo; pero no se puede negar que, como escritor y como tribuno, tiene ímpetus de una elocuencia fascinadora. Al meditar sobre sus discursos y sus libros, hay momentos en que la admiracion se apodera de nuestra alma, no pudiendo decir en dónde acaba la razon y en dónde principia la demencia. La filosofía de DONOSO CORTÉS es una locura en que penetran simultáneamente el prodigio del entusiasmo, la profecía de la belleza y la inspiracion de la fe. Por consiguiente, si convenimos en que hizo de la literatura y del derecho una especie de fantasmagoría; si convenimos en que su arte fué un fantasma, hay que convenir en que fué un fantasma sublime. Aquella mano misteriosa que deslíe en el aire gotas de veneno, cuya frase hallamos en un magnífico discurso de aquel hombre insigne, es positivamente una de las imágenes más bellas que ha creado la poesía. Sobre su losa debieran escribirse las siguientes palabras:

Lo que no se ve en la vida,
En el sepulcro se ve.

Valdelmira de Leon (JUAN). Pintor español, natural de Tafalla, y uno de los mejores discípulos de Francisco Rizzi, á quien ayudó en las obras que ejecutó en la iglesia de San Antonio de los portugueses, en el Buen Retiro, en Toledo y en otros puntos. Pintó tambien varios *floreros*, que rivalizan con los mejores de Arellano.

Valdelvira (ANDRÉS DE). Escultor y arquitecto español, que nació en Alcaraz en 1509 y murió en 1577. Fué discípulo de su padre, Pedro de Valdelvira, y su mérito hizo que se le llegase á nombrar maestro mayor de la catedral de Jaen, obra que dejó sin concluir; acabó el hospital é iglesia de Santiago de Ubeda, que su padre había empezado, y ejecutó la sillería del coro; construyó la iglesia parroquial de Villacarrillo, cerca de Úbeda, y llevó á cabo otras varias obras, que acreditan su gran inteligencia en ambas artes.

Valdelvira (PEDRO DE). Escultor y arquitecto español, padre del anterior, que nació en Alcaraz á fines del siglo XV y murió en 1565. Hizo un viaje á Italia para estudiar las obras de Miguel Angel, y, cuando volvió á España, se le confiaron algunas, que desempeñó con la mayor inteligencia. Entre ellas pueden citarse la *iglesia del Salvador* de Úbeda, con todas sus esculturas; la *cárcel* de Baeza; varias obras de escultura en la catedral de Jaen, y otras muchas que se le atribuyen.

Valdemaro. Nombre propio godo, compuesto del elemento radical *wald*, potencia, poder, y *mar*, *mer*, ilustre. (MONLAU.)

Valdenses. Masculino plural. Miembros de una secta que apareció en Francia en el siglo XII bajo el nombre de *Pobres de Lyon*, los cuales profesaban la pobreza, no admitían la obediencia á los clérigos y enseñaban que los laicos podían administrar la comunion.

ETIMOLOGÍA. *Pedro* VALDO, que quiere decir: «Pedro del país de *Vaud*,» en Suiza, rico comerciante de Lyon, autor de la secta: francés, *vaudois*.

Valdés (ALFONSO IÑIGO). Célebre jurisconsulto español del siglo XVI. Publicó una obra titulada: *Tractatus eleemosynæ ex visceribus et medullis utrisque juris excerptus* (Madrid, 1588).

Valdés (ANTONIO). Hombre de Estado español, que nació en Astúrias por los años de 1735 y murió por los de 1811. Obtuvo el ministerio de Marina en 1781 y se vió obligado á hacer dimision en 1796, por la influencia de Godoy.

Valdés (CAYETANO). Célebre marino y hombre político español que nació á fines del siglo XVIII y murió en 6 de Febrero de 1835. Se distinguió desde muy jóven en varios combates navales; acompañó á la expedicion de Malaspina y prestó en ella servicios importantes. Se señaló aún más en el combate del cabo de San Vicente, donde, sólo con su navío, derrotó tres buques ingleses y rescató el navío *Trinidad*, que estos últimos tenían casi rendido. Asistió tambien á la batalla de Trafalgar como comandante del *Neptuno*, que á duras penas pudo salvar, yéndose á pique en la costa del Puerto de Santa María, despues de intentar salvar por segunda vez al *Trinidad*. Pasó luégo al ejército de tierra para pelear por la independencia de su patria contra los franceses, siendo herido en la accion de *Espinosa de los Monteros*. Su adhesion á la Constitucion del año 1812 fué causa de que Fernando VII premiara sus servicios con un encierro en el castillo de Alicante, que no concluyó hasta el restablecimiento del sistema constitucional en 1820. Entónces fué nombrado sucesivamente capitan general y jefe político de Cádiz, ministro de la Guerra, diputado y, últimamente, regente en compañía de Don Gabriel Ciscar y Don Casimiro Vigodet. Volvió á mandar en Cádiz cuando llegaron á sitiarla los franceses, en 1823, y condujo el timon de la lancha que llevó á Fernando VII á reunirse con el duque de Angulema. Emigró inmediatamente y no volvió á España hasta 1833, siendo nombrado nuevamente capitan general de Cádiz y, posteriormente, capitan general de la armada.

Valdés (DIEGO). Escritor español, natural de Astúrias, que floreció á fines del siglo XVI y principios del XVII. Estudió leyes en Valladolid, donde ejerció la abogacía y enseñó derecho durante veinte años, obteniendo últimamente plaza en la Real Chancillería de Granada. Compuso un libro en el cual intentó probar que los reyes de España debían gozar preferencia sobre los demás príncipes cristianos. Este libro se publicó, con el título de *Dignitate regum Hispaniæ*, en Granada, 1602.

Valdés (FERNANDO). En la universidad de Alcalá había con este nombre dos profesores, el uno, de lengua griega, que dió á luz: *Introductio in grammaticam græcam*, y el otro, de Medicina, que publicó un *Tratado de la utilidad de la sangría en las viruelas y otras enfermedades de los niños*.

Valdés (FRANCISCO). Táctico y general español del siglo XVI. Se distinguió en los ejércitos de Felipe II, en los que desempeñó el empleo de maestre de campo. Dejó una obra titulada: *Espejo y disciplina militar*.

Valdés (JUAN). Diplomático y controversista español del siglo XVI, conocido con el nombre de *Valdesius* ó *Valdesso*, famoso entre los socinianos. Desempeñó varias misiones diplomáticas, que le confió el emperador Cárlos V, y en sus excursiones por Alemania contrajo relaciones con los reformados, los cuales consiguieron que abrazara su doctrina, y, escudado con su título de secretario del rey de España, nunca fué perseguido por sus opiniones religiosas, durante su larga permanencia en Nápoles, donde murió en 1540. Fué uno de los principales jefes de la secta de los socinianos y dejó una obra titulada: *Las Ciento y diez consideraciones del señor Juan Valdés sobre lo más útil, más necesario y más perfecto de la profesion cristiana*.

Valdés (JUAN). Grabador de láminas español, hijo y discípulo de Lúcas Valdés. Son muchas las láminas que grabó este entendido artista en Sevilla, con mucha limpieza y correccion de dibujo; pero las que más fama le dieron, fueron: una *Concepcion* que grabó en 1732; el *retrato* de medio cuerpo del *venerable fray Tomás de Santa María*, lego de san Francisco; los del *padre Contreras* y *san Francisco de Borja adorando al Santísimo Sacramento*, y otras no ménos celebradas.

Valdés (LÚCAS). Pintor y grabador español, natural de Sevilla. Entre

Digitized by Google

las diferentes obras que hay de su mano, se citan con elogio las que ejecutó al fresco en la bóveda y paredes de la capilla de *San Laureano* de aquella catedral; dos cuadros al óleo para la parroquia de San Isidoro; los *cuatro evangelistas*, que pintó al fresco en la capilla mayor de San Lorenzo, y otras muchas que hizo con suma perfeccion.

Valdés Leal (Juan). Pintor español, que nació en Córdoba en 1630 y murió en 1691. Fué discípulo de Antonio del Castillo y se estableció en Sevilla, donde existen sus principales obras. Contribuyó poderosamente á fundar la academia de dicha ciudad en 1660, y fué su presidente algunos años. Su gran mérito artístico fué oscurecido algun tanto por las bajas pasiones de que estaba dominado; sobre todo, una envidia devoradora que le indispuso con todos sus contemporáneos, si se exceptúa Murillo, que manifestó con él una tolerancia sin límites. Sus obras más notables son: *Cristo atado á la columna; san Lorenzo; san Ildefonso; san Juan Bautista predicando; Aparicion de Cristo á santa Catalina; cuadros de la vida de san Clemente; san Fernando; los dos san Juanes; Vírgen con san Benito y san Bernardo; san Juan Bautista; san Andrés; santa Catalina; san Sebastian; san Miguel; san Antonio Abad; san Antonio de Padua; Calvario; Concepcion; Asuncion; Sueño de san José; Ecce-Homo; Exaltacion de la cruz; varios cuadros de la vida de san Ambrosio; otros, de la vida de san Jerónimo* (en Sevilla); *otros, de la vida de Elías y Eliseo; san Andrés; san Antonio; san Eloy* (en Córdoba); *Cristo atado á la columna* (palacio de San Ildefonso); *Presentacion de la Vírgen en el templo; El emperador Constantino* (en el museo de Madrid). (Sala.)

Reseña.—1. Aunque ha habido biógrafos que han supuesto que fué discípulo del clérigo Roclas, mal pudo ser esto, cuando Roclas murió cinco años ántes de que Valdés naciese.

2. Sin duda ninguna su primer maestro fué Antonio del Castillo, si bien no tomó nada de su escuela.

3. Las ventajas que el comercio de Sevilla con las Indias ofrecía para encontrar salida á toda obra, le llevó á establecerse allí; y, al fundarse la *academia de la Casa Lonja*, en Enero de 1660, obtuvo por su mérito, ya reconocido, ser nombrado, á pesar de no contar más de 30 años, mayordomo de ella.

4. Dejó este cargo á los once meses por haber sido elegido *alcalde de la pintura* en la hermandad de san Lúcas, que se hallaba establecida en la parroquia de *San Andrés;* y, aunque volvió á ser nombrado mayordomo en 1663; y poco despues, presidente, no lograron acallar las quejas de su carácter orgulloso y dominante, é hizo desistimiento formal en Octubre de 1666.

5. Por huir toda ocasion de disgusto, no asistía entónces Murillo á la academia y tenía estudio en su casa; contándose que llegó á ser tanta la altanería de Valdés y su odio á todo el que daba muestras de querer rivalizar con él, que en una ocasion quiso matar á un pintor italiano, porque, para darle un mal rato, se hizo admitir en la academia en calidad de alumno, y siendo hombre dotado de gran facilidad para dibujar al carbon, despachó en cada una de las dos ó tres noches que asistió al estudio, dos ó tres figuras, que cautivaron la atencion y merecieron los elogios de todos.

6. Por encargo del cabildo de la catedral de Sevilla, ejecutó al agua fuerte, en 1668, tres láminas de detalles de la custodia de plata de Juan de Arfe, con las modificaciones y adiciones que acababa de hacer en ella el platero Juan de Segura, y otra general, que comprende toda aquella magnífica pieza de orfebrería; y tres años despues grabó tambien por el mismo procedimiento, con mucha libertad y arte, para la obra de *La Torre de Farfan: Fiestas de Sevilla*, la gran máquina arquitectónica que él mismo había trazado y dirigido, como catafalco erigido en la catedral para la canonizacion de san Fernando.

7. En 1672 hizo una visita á Córdoba, su patria, donde pintó algunas obras y dió útiles consejos, para progresar en la carrera de la pintura, al biógrafo Don Antonio Palomino, mancebo que á la sazon empezaba á manejar los pinceles.

8. Poco despues volvió á Sevilla, dibujó allí á pluma y á la aguada la preciosa portada del libro de inventarios de muebles, pinturas y alhajas del hospital de la Caridad; pintó varios cuadros de la *vida de san Ambrosio*, para el obispo Spínola; y para el citado hospital, por la cantidad de 5.740 reales, los dos mejores cuadros que salieron de su paleta, que áun existen colocados *bajo el coro de la iglesia*, y que representan alegorías de la vanidad mundana y de la muerte.

9. Despues que pintó estos lienzos, verdaderos dechados de realismo, vino á Madrid á fines del año 1674; y, á pesar de su desmedido amor propio, se plegó á concurrir á las academias particulares que tenían en sus casas algunos profesores de la Corte, dibujando y estudiando en ellas.

10. De regreso á Sevilla, sin haber pintado en Madrid cuadro alguno, pudo allí desquitarse de la oscuridad en que aquí había vivido, porque, falleciendo en 1682 su invencible émulo Murillo, quedó dueño del campo y apoderado de todos los encargos y de la gloria, que casi monopolizaba el inimitable maestro.

11. Nueve años le duró aquella posesion absoluta de su preeminencia en Sevilla, pues en Octubre de 1691 le atajó la muerte, cuando se disponía á pintar varios cuadros para la iglesia de los *Venerables*.

12. «Con ménos decision irreflexiva, dice de este artista M. Paul Lefort, ménos fuga y ménos amor propio, hubiera podido ser Valdés un digno émulo y un verdadero continuador de Murillo.»

13. De todas maneras, fué uno de los más distinguidos maestros de la escuela sevillana, porque, dotado de un colorido brillante y de una imaginacion fecunda y poderosa, su estilo sobresale por lo enérgico y su dibujo ofrece trazos de una valentía poco comun.

14. En sus producciones hay amplitud de concepto, pero ejecucion descuidada, debido á que el objeto preferente de Valdés es el *efecto*.

15. Las mejores obras de este pintor están diseminadas en Sevilla, entre la *catedral*, alguna que otra iglesia, la *Caridad* y el *museo provincial*. El duque de Montpensier posee, en su palacio de San Telmo, un precioso boceto del cuadro la *Exaltacion de la Cruz*, que pintó Valdés para la iglesia de la Caridad.

16. En el museo de Madrid está mal representado este insigne artista, no existiendo de él más que los dos cuadros arriba citados y señalados en el catálogo con los números 1049 y 1050.

Valdés Leal (María). Hija y discípula de Juan. Era natural de Sevilla y adquirió bastante reputacion como pintora, por sus cuadros al óleo y sus miniaturas. Sobresalió en los retratos, en los que se distingue por la naturalidad y el parecido. Tomó el hábito de religiosa en el convento de San Clemente de su ciudad natal, y en él murió, no de mucha edad, el año 1630.

Valdismo. Masculino. La religion de los valdenses.

Etimología. *Valdense:* francés, *valdisme*.

Valdivia (Pedro.) Capitan español del siglo XVI, conquistador de Chile. Hizo sus primeras armas en Italia, donde adquirió reputacion de oficial valiente y entendido. Acompañó despues á Pizarro al Perú en 1532; fué nombrado maestre de campo y contribuyó con sus acertadas disposiciones y su denuedo á la derrota del partido de Almagro, en 1538. Ascendió á gobernador de Chile; extendió sus conquistas, ganando diferentes victorias contra aquellas tribus guerreras y confederadas; fundó la ciudad de *Santiago* y desbarató una conspiracion tramada contra él por sus propios soldados. Volvió al Perú en 1547 con designio de servir á Gonzalo Pizarro en su rebelion; pero, al saber la llegada del presidente La Gasca, enviado por Cárlos V para restablecer la autoridad real, se alistó bajo sus banderas. Cooperó al triunfo del partido realista y fué nombrado despues capitan general del reino de Chile y encargado de proseguir la conquista. Como los indios hubieran aprovechado su ausencia para destruir la mayor parte de los establecimientos que había fundado, los atacó en 1550; restableció las ciudades destruidas y sometió las tribus belicosas. Atravesó

Digitized by Google

luégo un país muy extenso; fundó la ciudad de la *Concepcion* en la costa del mar del Sur, y la de *Villarica*, así llamada de las minas que tenía inmediatas. Pero como estas conquistas exigieran naturalmente el empleo de muchas fuerzas, se encontró débil para resistir á los indios, que le atacaron en 1559, venciéndole y haciéndole prisionero. Inmediatamente le ataron á un árbol y, despues de despedazar á su vista á todos los soldados que habían sido cogidos con él, le aplastaron la cabeza con una maza, aunque otros dicen que le echaron en la boca oro fundido.

Valdivieso (Luis de). Pintor español, que vivía en Sevilla con gran fama á fines del siglo xvi. Han sido muy estimadas sus obras, que pintó en sargas con gran delicadeza y desembarazo.

Valdo (Pedro). Jefe de los herejes conocidos con el nombre de *valdenses*. Era comerciante en Lyon en el siglo xii, cuando, afectado por la muerte repentina de un amigo suyo, se resolvió á hacer vida penitente y á predicar á las poblaciones la existencia evangélica de los primeros apóstoles. Empezó por distribuir todos sus bienes á los pobres; hizo traducir en lengua vulgar algunos libros de la *Biblia* y concedió á todos los que le seguían, hombres y mujeres, el derecho de anunciar la palabra de Dios. El Concilio general de Letran, celebrado en 1179, vino á detener la propagacion de esta doctrina y Valdo se retiró á las montañas del Delfinado, desde donde sus discípulos se extendieron por toda Europa.

Vale. Masculino. Voz latina, usada, alguna vez en castellano, para despedirse en estilo cortesano y familiar, y significa: *mantente fuerte*, ó Dios te dé salud. ‖ El papel ó seguro que se hace á favor de alguno, obligándose á pagarle una cantidad de dinero. ‖ El papel ó firma del maestro de escuela, que éste expide como en premio á los niños dóciles y estudiosos, cuya presentacion luégo les vale para redimir, ó hacerse perdonar alguna falta. ‖ En algunos juegos de envite de naipes, la talla sencilla que se envida en primeras cartas. ‖ real. Papel del Estado, hoy ya convertido; título que representaba cierta cantidad de dinero y redituaba un tanto por ciento á favor del que lo tenía. Dícese tambien simplemente vale. ‖ El postrero ó el último vale. Expresion. El trance de la muerte, como que es la última despedida; y por extension se dice de otras cosas cuando se acaban. ‖ Recoger un vale. Frase. Pagar ó satisfacer lo que por un vale, en su segunda acepcion, se debe.

Etimología. Latin *vāle*, *vālēte*, imperativo de *vālēre*, tener salud. Vale significa «está bueno:» catalan, *vale*.

Valedero, ra. Adjetivo. Lo que debe valer, ser firme y subsistente. ‖ Anticuado. Valedor, protector. Se usaba tambien como sustantivo.

Valedor, ra. Masculino y femenino. El ó la que favorece, ampara ó defiende.

Etimología. *Valer:* catalan, *valedor*.

Valencia. Femenino. *Geografía.* Vamos á describir esta rica y encantadora porcion del territorio patrio, llamada el *jardin de España*, considerándola bajo el triple aspecto en que la presentan la geografía y la historia; esto es: como *reino*, como *provincia* y como *capital*.

1. *Preliminares.* — Muchos siglos ántes de que el genio latino levantara en la orilla del Turia el primer monumento de la poblacion que un dia debiera recibir el celebrado nombre de Valencia, dice un elegante escritor moderno, ocupaban ya el centro y muchos de los puntos extremos del *Seno Sucronense* diferentes pueblas, habitadas por los íberos: *Sucro* (Alcira), *Sætabis* (Játiva), *Damania* (Domeico), *Edeta* ó *Lascrona* (Liria), *Sepelaco* (Onda), *Aretalias* ó *Caretalias* (Artana), *Oleastrum* (Eslida), *Osikerda* (Mosqueruela), *Leonica* (Castelserás), *Etovesa* ó *Etovisa* (Benifasá), *Anitorgis* (Alcañiz), *Arse* (Híjar), *Lassira* (Lezera), *Bernaba* (Fuentes de Ebro), *Ebora* (Puebla de Alborton) y *Belia* (Belichite), formaban parte de la extensa region ibérica, que la administracion romana señaló con el nombre de *Edetania*. Más próximos al punto en donde había de ostentar sus galas la capital del Turia, se hallaban: *Segobriga* (Segorbe), *Pallantia* (Ribarroja) y *Turolios* (Teruel), separados todos estos pueblos, los unos de los otros, por espesos bosques, ásperas cordilleras y multitud de ríos, miéntras que el *Seno Sucronense (Sucronensis Sinus)*, comprendiendo desde Cullera hasta el Turia, se extendía en mayor anchura, que actualmente el lago de la Albufera, ceñido por la parte de tierra y la del mar por selvas impenetrables, inundadas con frecuencia por las impetuosas avenidas del Júcar. Hasta el gobierno de los romanos, el territorio antiguo de la provincia de Valencia, que constituía parte de la Edetania y de la Contestania, presentaba el aspecto del mundo primitivo: un gran lago, que era el de la Albufera; ríos como el Júcar y el Turia; otros, de avenidas periódicas, como el Palancia, y algunos, de corrientes continuas y en ciertas épocas, terribles por su violencia, como el Albaida, el Montesa y el Cañolas. Para comunicarse entre sí *las pueblas ibéricas*, era preciso cruzar montes escabrosos, como la muela de Córtes, Enguera, montes de Valldigna y vertientes del Monduber. En ninguna parte se encuentra señalada la mano de los siglos de piedra: ni un camino, ni un monumento ibérico. En cambio, se han descubierto utensilios de pedernal, monedas de época más reciente y restos que atestiguan la existencia de la raza ibérica en los siglos inmediatos al paso de la dominacion cartaginesa. Visitando detenidamente á Domeño, Liria, Ribarroja, Alcira, Játiva, Cullera y otros puntos de primitiva poblacion, no se vislumbra resto alguno de los primeros habitantes. Ninguna comarca de la Península ha sido tan codiciada como la de Valencia: el paso frecuente de los dominadores extranjeros, borrando uno en pos de otro las huellas que dejaban impresas, vino destruyendo sucesivamente las obras de las generaciones pasadas. El cartaginés aventó, por decirlo así, los restos ibéricos; el romano completó la destruccion, si bien levantó en su lugar otros monumentos imponentes, como el acueducto de la *Peña Cortada* de Chelva, el alcázar de Sagunto, la acrópolis de *Sætabis* (Játiva) y varias torres de sólida construccion, que los godos trasformaron, los árabes demolieron y los conquistadores cristianos sustituyeron, en parte, con obras de diversa índole, bajo la doble inspiracion de la religion y del feudalismo. Si los pueblos íberos no alcanzaron en los tiempos primitivos una verdadera importancia histórica, las colonias (principalmente, la de Sagunto) adquirieron un alto renombre, legando á la posteridad una magnífica página de oro en los anales de la historia patria. Una y otra colonia procedían de orígen griego; una y otra eran anteriores á los tiempos de Solon y Licurgo; una y otra conservaron la lengua, los recuerdos del Atica y de la Laconia; una y otra, en fin, deben su cuna á aquellas emigraciones aventureras que, desde las encantadoras orillas del Pactolo y del Cefiso, se dirigían á las tranquilas playas del Mediterráneo, que circunda el fantástico jardin de las Hespérides, en pos del trabajo y del bienestar. Casi á un mismo tiempo que *Emporium* (Ampúrias) en Cataluña, establecíanse los focenses en la falda de una hermosa colina, bañada por el mar, al pié del gigante Mongó, y levantaban: un pueblo, para vivir, y un templo á Diana, para adorar. Este pueblo es Denia. Todavía conserva su *aphrodisium* (αφροδίσιον, forma de Αφροδίτη, *Aphrodítē*, Vénus), y los muros exteriores de su templo famoso; áun se levantan solitarios los antiguos muros de la primitiva ciudad, que el mar se ha encargado de demoler, lenta, pero incesantemente. Como santuario religioso de la época gentil, *Dianium* ó Denia fué siempre un objeto de profunda veneracion para los habitantes de las colonias griegas, que ocupaban las orillas ibéricas del Mediterráneo. Pero si Denia, como santuario, fué una ciudad casi sagrada en los tiempos primitivos, mucho más importante llegó á ser Sagunto por su poblacion, su industria, su agricultura y su memorable ruina.

2. Valencia.—Antiguo reino, que comprendía la provincia de su nombre, la de Alicante y la de Castellon de la Plana.

3. *Aspecto general del reino* —Cuando se examina la multitud de barran-

Digitized by Google

cos, que existe entre los encumbrados montes que cruzan el territorio, todo parece confusion y desórden; el horizonte se presenta generalmente limitado, sin descubrir salida ninguna; en ciertos parajes se ven cortes perpendiculares hasta de mil palmos, y en otros, cuestas rápidas, sembradas de enormes peñascos que amenazan desencadenarse de sus seculares cimientos. Desde las alturas de sus montañas se registran con sorpresa los profundos surcos, que se abren entre las cordilleras y los montes, descubriéndose que, miéntras unas corren paralelas entre sí, se extienden otras en direcciones contrapuestas: *Peñagolosa*, *Espadan* y *Aitana*, ofrecen este singular espectáculo; y son los puntos más á propósito para estudiar la naturaleza del reino. La infinita variedad de plantas, que se pisan por espacio de tres horas, tiempo indispensable para llegar á la cumbre de aquellos montes; las diferentes tierras y peñascos; las numerosas conchas petrificadas ó sueltas, que se hallan á cada paso; los cortes pelados y desmoronados, que se observan hácia el Sur ó Sudeste, y la vasta extension de montes, cerros, barrancos y poblaciones, que por doquiera se descubren, forman un conjunto armónico que arrebata y deleita el ánimo del que lo contempla.

4. *Confines.*—Ciñen esta privilegiada region, situada en la parte oriental de España: por el Este, el mar Mediterráneo, desde el río *Cenia*, que está más allá de Vinaroz, hasta la torre de la *Horadada*, en los confines del antiguo reino de Murcia; por el Sur y Oeste, sigue limitándolo este mismo reino (hoy, provincias de Murcia y Albacete), hasta un poco más arriba del río *Cabriel*, en cuyo punto empieza á confinar, tambien por Oeste, con Castilla la Nueva (provincia de Cuenca), continuando adelante con varios senos, los mayores de los cuales se encuentran en las *cercanías de Requena* y *Santa Cruz de Moya*. Prosiguiendo el mismo límite con Castilla, se ve luégo un mojon, divisorio de este reino, de VALENCIA y Aragon, quedando como aislado el *Rincon de Ademuz*, que pertenece al país que se describe; sigue aquél los límites con Aragon (actualmente, provincia de Teruel), con varios ángulos y dientes, hasta la punta más setentrional del de VALENCIA, que es el *Tosal del Rey*, en la *Tenencia de Benifasá*, en donde se halla el mojon Trifinio divisorio de Aragon, VALENCIA y Cataluña, con cuyo principado (en el dia, provincia de Tarragona), confina hasta la desembocadura del mencionado río Cenia, que sirve de límite. Resumiendo: el reino de VALENCIA se encuentra hoy comprendido entre Cataluña, al Norte; el Mediterráneo, al Oriente; Murcia, al Mediodía, y Aragon y Castilla la Nueva, al Occidente.

5. *Área y poblacion.*—En 1799, la extension superficial de este reino medía 643 leguas cuadradas, ó sean 19.968 kilómetros cuadrados, que poblaban 825.059 almas. Hoy tiene la primera, 23.043 kilómetros cuadrados, y asciende á 1.378.436 habitantes la segunda.

6. *Orografía.*—Por todos los confines del reino se encuentran montañas, que dificultan el paso, salvas las cortas llanuras que conducen á Villena y Murcia. En el interior de esta deliciosa comarca, se elevan escarpados cerros y empinados montes, entre los cuales, recorriendo el territorio de Norte á Mediodía, descuellan los siguientes: la *peña del Bel* y la *muela de Ares*, en el partido judicial de Morella (provincia de Castellon); el *Tosal de Zaragoza*, en el partido de Albocacer; *Peñagolosa*, en el de Lucena; *Desierto de las Palmas*, en el de Castellon; *Pina*, en el de Vivel; *Pico Espadan*, en los confines de los de Lucena y Segorbe; *Monte-Mayor*, en este último; *Pico de Chelva*, en el de su mismo nombre (provincia de VALENCIA); *Caroche*, en el de Ayora; *muela de Bicorp*, en el de Enguera; *Monduber*, en el de Gandía; *Benicadell* y *Moncabrer*, en el de Denia; *Serrella* y *Aitana*, en el de Callosa de Ensarriá; *Puig-Campana*, en el de Villajoyosa; *peña de Jijona* y *Maigmó*, en el de Jijona; el *Cid*, en el de Monóvar; el *Rollo*, en el de Novelda; la *sierra de Callosa*, en los confines del de Dolores y Orihuela, y, en este último, la sierra de su denominacion. Toda esta enorme masa de elevados montes deja profundos barrancos, que van formando entre sí, ora grupos ó laberintos intrincados, como sucede en la parte setentrional del reino, en la occidental, entre los ríos Guadalaviar ó Turia y el Júcar, y en otros puntos; ora dilatadas cordilleras, que se extienden por muchos kilómetros, sin interrupcion aparente, distinguiéndose entre ellas: la que constituye el *Peñagolosa*, que, siendo una ramificacion de los montes ibéricos, se desparrama por el Norte, hácia Morella y la Tenencia de Benifasá, hasta el Ebro, sembrando de asperezas una gran parte del Maestrazgo de Montesa; la que forma la sierra de *Espadan* que, empezando por humildes colinas en las inmediaciones de Almenara y Villates de Sagunto, ó valle de Sego, sigue aumentando su latitud y altura, en direccion Norte; declina luégo al Occidente, en donde se levanta el famoso pico de su nombre, abriendo despues estrechos y tortuosos pasos á los ríos Mijares y Villahermosa, y, cerca de la villa así llamada, se confunde y entrelaza con el mencionado *Peñagolosa;* la que principia en las cercanías de Murviedro y montes de Portaceli, que va hácia el Oeste hasta Peñaescabia y sierra de Javalambre, perteneciente ya á Teruel, sirviendo de muro meridional á la gran *conca* ó *valle de Segorbe*, por cuyas crestas corre la línea divisoria de las provincias de Castellon y VALENCIA; la que comienza en los montes de Valldigna, se une con *Serra-grosa*, que continúa despues al Occidente, formando el límite setentrional al *valle de Albaida*, y termina por bajas lomas, muy cerca de Fuente la Higuera; la que, paralela á esta cordillera de montes, desciende del puerto de Almansa y, reducida á puertos y lomas, en los alrededores de Rotglá, se dirige al puerto de Cárcer y alturas de la Llosa; y, finalmente, el monte de *Benicadell*, que se une por el Este al *Coll de Llantó*, sirve de estribo occidental á la huerta de Gandía, forma por sí sola el muro que separa el valle de Albaida del condado de Concentaina, y queda como interrumpido en el puerto de Albaida, continuando luégo los montes de *Agullent*, que van á perderse en el antiguo reino de Murcia.

7. *Geología.*—Los montes y cerros indicados, que cubren la mayor parte del reino, deben, al parecer, su orígen y formacion á los diferentes cuerpos orgánicos que vivieron en el mar; pues no sólo se componen casi todos de peñas calizas, sino que se notan tambien en ellos bancos formados de conchas amontonadas y dispuestas por familias, algunas veces, con su barniz natural, y frecuentemente, con su forma primitiva. Verdad es que la petrificacion no siempre se presenta completa en dichos bancos; pero su posicion casi horizontal y su paralelismo dan indicios ciertos del orígen que debieron tener en el fondo de las aguas. Así se ve que en el monte *Meca*, que separa los términos de Almansa y Ayora, alternan gruesos bancos de peña caliza con otros más gruesos todavía de aquellas ostras, que los naturalistas llaman *peines;* la muela de *Aras de Alpuente*, cuya corona es de bancos calizos, ántes de llegar á aquella altura, se compone de ostras rellenas de mármol: en lo más elevado de Peñagolosa y en los montes de Cervera, se encuentran buccinos petrificados, que conservan las espinales y la forma exterior; en los de Jijona, Cullera, Castalla y otros, se observan con frecuencia muchas conchas, y en los de Pego, hasta estampaciones de pescados conocidos. Aunque, por lo comun, suele ser caliza la substancia de todos los montes del reino, hállanse, sin embargo, muchos de piedras arenisco-gredosas; singularmente, hácia el Norte, ya mezclados con otros marmóreos, ya encerrados entre cordilleras calizas. En los calizos se ven á menudo vetas espáticas y ocres endurecidos de varios colores; entre los areniscos y de amoladeras existen algunos muy duros y, otros, por el contrario, sumamente blandos, que se descomponen y reducen á tierras arcillosas, granujientas y ásperas al principio, las cuales adquieren con el tiempo cierta suavidad, encontrándose en sus grietas espato pesado y cuarzo. En los montes de *Ayodar* y *Pavias*, y mucho más, en *Eslida*, que está en el centro de la cordillera de Espadan, hay cinabrio, cobre, hierro y cobalto, y en los inme-

Digitized by Google

diatos á Segorbe, minas de plomo. En los areniscos de Naquera, extraordinariamente duros, se ven vetas de verdadero alabastro, cuyas fajas varían en color, estratificacion y dibujos. Por último, en los inmediatos á *Planes*, *Mogente* y *Ayodar*, se nota un considerable número de cristales, conocidos con el nombre de *jacintos de Compostela;* amén de las canteras de preciosos mármoles, que abundan en todo el reino.

8. *Hidrografía.*—Entre la multitud de ríos y riachuelos, que bañan el territorio de este hermoso antiguo reino, los más considerables son los siguientes: en la provincia de Castellon, el *Mijares*, el *Palancia*, el *Monteon*, el *Bergantes*, el *Cenia* y el *Cervol;* en la de VALENCIA, el *Turia*, el *Júcar*, el *Albaida*, el *Sellent*, el *Escalona*, el *Juanes*, el *Magro*, el *Chelva*, el *Clariano* y los barrancos de *Carraixet* y *Chiva;* en la de Alicante, el *Alcoy*, el *Vinalapó*, el *Jalon*, el *Segura*, el *Vergel*, el *Castalla* y el *Algar*.

9. *Climatología.*—El clima es de los más apacibles de España; sin embargo, la temperatura no es igual en todo el reino. Combatida su parte setentrional por los crudos vientos del Norte y coronadas sus alturas de abundantes nieves, el frío llega á hacerse insoportable; especialmente, en algunos parajes elevados; pero en toda la zona, que confina con el Mediterráneo y en la parte meridional de la comarca, apénas llegan á conocerse los rigores del invierno. Los hielos se consideran como un fenómeno extraordinario, y en el estío, como tendremos ocasion de manifestar en la descripcion de la provincia, se levantan diariamente, de nueve á diez de la mañana, las frescas brisas del mar que, húmedas y saludables, templan el calor hasta la caida de la tarde; pudiendo decirse que, en este paraíso de la naturaleza, se disfruta generalmente de una primavera continuada.

10. *Agricultura, industria y comercio.*—El suelo de este reino, aunque cortado por las cordilleras arriba mencionadas, presenta espaciosas llanuras y deliciosos valles, los cuales reunen condiciones excelentes para toda clase de cultivos. La industria se halla igualmente muy desarrollada, y el comercio, tanto el que se hace con el extranjero como con las demás provincias de España, es sumamente activo. Los puertos principales son el del Grao de VALENCIA y el de Alicante.

11. *Resúmen histórico.*—Este reino, fundado por los moros, se mantuvo, ya dependiente de los reyes y califas de Córdoba, ya gobernado por sus jefes particulares hasta que, conquistado en 1236 por Don Jaime I, pasó á formar parte de la *Corona de Aragon* y, más tarde, á la de España, conservando, no obstante, su título y su legislacion particular hasta el año de 1707. A fines de este mismo siglo, al dividirse el territorio español en provincias é intendencias, el reino que nos ocupa se componía de 14 partidos (VALENCIA, Alcira, Alcoy, Alicante, Castellon de la Plana, Cofrentes, Denia, Montesa, Morella, Orihuela, Peníscola, San Felipe, Jijona y Villas eximidas), 9 ciudades, 154 villas, 383 lugares, 9 aldeas y 2 arrabales, distribuidos en esta forma: VALENCIA, 2 ciudades, 2 villas, 112 lugares, 5 aldeas y 2 arrabales; *Alcira*, 13 villas y 30 lugares; *Alcoy*, 11 villas, 21 lugares y 1 aldea; *Alicante*, 1 ciudad, 3 villas y 3 lugares; *Castellon de la Plana*, 14 villas y 21 lugares; *Cofrentes*, 6 villas y 6 lugares; *Denia*, 2 ciudades, 14 villas y 54 lugares; *Montesa*, 6 villas y 11 lugares; *Morella*, 32 villas y 33 lugares; *Orihuela*, 1 ciudad, 11 villas y 14 lugares; *Peñíscola*, 1 ciudad, 23 villas, 8 lugares y 1 aldea; *San Felipe*, 1 ciudad, 10 villas y 68 lugares; *Jijona*, 1 ciudad, 6 villas, 2 lugares y 2 aldeas; *Villas eximidas*, 3. Finalmente, este antiguo reino, en virtud de la nueva division decretada en 30 de Diciembre de 1833, que es la que actualmente rige, salvas ligeras modificaciones, quedó definitivamente dividido en las tres provincias de: VALENCIA, *Alicante* y *Castellon de la Plana*, mencionadas al principio de este artículo.

12. VALENCIA.—Provincia de primera clase, en lo civil y administrativo, correspondiente: en lo judicial y militar, á la audiencia territorial y capitanía general de su misma denominacion; en lo marítimo, al departamento de Cartagena, y en lo eclesiástico, á las diócesis de VALENCIA, Orihuela y Segorbe.

13. *Situacion astronómica.*—La provincia, que conserva con legítimo orgullo el glorioso nombre de su capital, se encuentra colocada en la costa del Mediterráneo, entre los 38° 52′ 29″-40° 9′ 30″ de latitud setentrional y 2° 19′ 35″-3° 33′ 20″ de longitud oriental del meridiano de Madrid.

14. *Límites.*—Este territorio, segun la division de la Península, anteriormente citada, tiene por límites: al Este, el Mediterráneo; al Sur, las provincias de Alicante y Albacete; al Oeste, esta última y la de Cuenca, y al Norte, las de Castellon y Teruel.

15. *Extension.*—El espacio, que abarcan los límites expresados, mide: 333 kilómetros de largo, de Norte á Mediodía; 65, de ancho, y 11.272, cuadrados de superficie.

16. *Division.*—La provincia está dividida en 21 partidos judiciales, que son: *Albaida*, *Alberique*, *Alcira*, *Ayora*, *Carlet*, *Chelva*, *Chiva*, *Enguera*, *Gandía*, *Játiva*, *Liria*, *Onteniente*, *Requena*, *Sagunto*, *Sueca*, *Torrente*, VALENCIA (4) y *Villar del Arzobispo;* los cuales se hallan subdivididos en 275 ayuntamientos, que comprenden 378 poblaciones, en las que figuran: 3 ciudades, 82 villas, 190 lugares y 17 baronías.

17. *Costa.*—Empezando en las inmediaciones de la embocadura del riachuelo, llamado *Bullent* ó *Calapatar*, el primer pueblo de la provincia de VALENCIA, que aparece en la costa, por el lado que confina con la de Alicante, es el de *Oliva*, situado á 3 ¼ millas de la ribera del mar, ostentando aún su grandioso castillo feudal, defensa y palacio suntuoso á la vez de los antiguos condes, señores de la villa. Al Norte de ésta, siguiendo la costa, que se abre en semicírculo, y á 4 ⅖ millas de distancia, se encuentra la elegante ciudad de Gandía, edificada sobre la márgen izquierda del río Alcoy, á 2 ¼ millas del Mediterráneo, y circuida en parte por una vetusta y sólida muralla, flanqueada de gruesos torreones; y engalanado con una soberbia iglesia colegial, el magnífico palacio de los egregios y poderosos *duques de Gandía*, y el espléndido colegio de las Escuelas Pías, que fué universidad en su orígen y despues, *colegio de jesuitas*. En el comedio de las mencionadas poblaciones se levanta una torre de vigía, denominada de *Miramar*, desde la cual sigue la playa al Nornoroeste, continuando despues la costa, en la misma direccion, baja, sin piedras y sin abrigo, hasta la desembocadura del Júcar (*Sucro* de los romanos), sobre cuya márgen setentrional se halla la importante villa de Cullera, apellidada de *Celeri* entre los latinos, enclavada al pié de la sierra de su nombre, que otros llaman de las *Zorras*, cuyo extremo Norte termina en la punta ó *cabo de Cullera*, en el que se destacan una torre de vigía y una pequeña isla, nombrada de los *Pensamientos*. Pasado este cabo, se distinguen las torres *Casa del Rey* y *Nueva*, prosiguiendo la costa, rasa de arenales y separada del extenso lago de la *Albufera* por un espeso y dilatado bosque, hasta el Grao de VALENCIA, que es el punto más occidental del golfo, y en cuyas playas se ven: un banco de arena y el ancho muelle de su hermoso puerto. Interrumpida la costa por este puerto, sigue despues, en un desarrollo de 11 millas de longitud, hácia el Nornordeste, presentando, en la orilla del mar, la *torre del Puig* y, sierra adentro, algunos lugares, hasta llegar al *Grao de Murviedro*, donde continúa la playa al Nordeste, ofreciendo una punta rasa, llamada *cabo de Canet*, que limita á VALENCIA por la parte de Castellon.

18. *Topografía.*—Para que nuestros ilustrados lectores puedan formarse, sin grande esfuerzo, una idea más completa del aspecto general que ofrece esta provincia, haremos su descripcion topográfica por partidos judiciales, á cuyo efecto recorreremos ligeramente, de Norte á Mediodía, su ameno y pintoresco territorio, que es seguramente uno de los milagros de la creacion.

1.° *Partido de Chelva.*—Es el primero que se extiende por aquella parte, ofreciendo, entre vastas llanuras, algunas montañas y colinas aisladas, cubiertas de pinos, salinas, álamos, enebros, encinas é higueras; gran variedad de arbustos, plantas aromáti-

Digitized by Google

cas y medicinales, y abundantes y sabrosos pastos para la nutricion de toda clase de ganados. En el *Rincon de Ademuz*, el terreno, abundantemente regado por el Guadalaviar, el Ebron y el Boilgues, se presenta bastante fértil; particularmente, el *vizcondado de Chelva*, debido á los manantiales que nacen en Tuejar; y puede afirmarse que casi todas sus tierras se prestan admirablemente al cultivo de cereales, presentándose todas ellas laboreadas y asistidas con ingeniosa industria.

2.° *Partido de Villar del Arzobispo.*—Es montuoso en sus extremos setentrional y meridional, ofreciendo sólo en el centro una llanura algo extensa, que constituye parte del *campo de Liria* y de la *baronía de Chulilla*. El llamado pico de *Andilla* y, especialmente, las *crestas de la Bellida*, tan famosas por sus nieves, destemplan la atmósfera de una manera harto sensible; pero las diferentes hondonadas, que se encuentran al Sur y Sudeste, puestas al abrigo del viento Norte, son sumamente productivas. Las canteras que más abundan en aquellas montañas hasta Segorbe, son de mármoles negros, entre los cuales se distingue el denominado de *Alcublas*, de color pardo, sin manchas, ni venitas blancas. Los alrededores de la villa de este último nombre aparecen cultivados en una grande extension, cuyos frondosos sembrados y viñedos terminan hácia la parte oriental, en donde empieza el grupo montañoso de la *Cueva Santa*, correspondiente ya al partido judicial de Segorbe de la provincia de Castellon. A la izquierda del Turia se encuentran las *pedrizas de Gestalgar*, con recortes al Sudoeste, distinguiéndose entre el grupo de montes de Chulilla los nombrados la *Muela*, *Pedriza*, *Punta* y *Carrasquilla*, separados por profundos y angostos surcos, que forman las corrientes de las aguas. La parte setentrional de la punta, titulada *Salto de Chulilla*, es verdaderamente digna de exámen, así por las magníficas é imponentes cascadas que forman las aguas del Guadalaviar, como por la corta distancia de los muros que las contienen y la asombrosa profundidad del cauce por donde corren. Hácia la parte meridional de Chulilla y sobre la márgen derecha del expresado río, queda un desierto de algunos kilómetros de extension, que penetra luégo en el término jurisdiccional de Chiva, internándose en Castilla, en cuyo terreno se elevan frecuentes riscos y peñascos, entre los que se crian multitud de pinos, enebros, romeros, jaras y abundante maleza, que sirve de guarida á corzos, lobos, cabras monteses y otros animales dañinos, y de pastos, á numeroso ganado.

3.° *Partido judicial de Liria.*—Se compone en su extremo setentrional de muchos cerros que, eslabonados con los de Portaceli y Naquera, al Oriente, y los de Cueva Santa, al Occidente, se extienden muchos kilómetros, separando la corriente del Turia, que se dirige á VALENCIA, de la del Palancia, que lame las ruinas de Murviedro. Su suelo es calizo, y, en su superficie, se descubren canteras de mármol negro, con vetas blancas, bastante esparto y algunos pinos; prosiguiendo de este modo hasta el *barranco de Carraixet*, el cual, despues de rodear á Olocau, por el Occidente y Mediodía, abandona el partido por la cartuja de Portaceli, monumento religioso que trae á la memoria recuerdos de hombres eminentes, de obras de arte maravillosas y hechos históricos memorables. Por la parte meridional se levantan, formando cuadro, los cuatro montes *Rodanas*, denominados: *Rodana Grande ó Loma del Lentisco*, *Rodana Blanca*, *Rodana Parda* y *Rodana del Pico*, los cuales se componen de piedra roja y jaspe de diferentes colores, encontrándose en ellos algunas minas de plata y cobre, que han explotado algunos particulares con mezquinos resultados. En los alrededores de Liria se destacan los cerros de *Santa Bárbara*, al Occidente, y de *San Miguel*, al Mediodía: el primero, está formado de bancos y pedriscos de color morado oscuro, con mezcla de greda y arena; el segundo, es calizo y, por lo general, de un mármol sonrosado con vetas espáticas, encontrándose igualmente en su falda Sudeste una cantera de mármol amarillo, sembrado de pequeñas manchas de rosa, con puntos blancos y negros. Finalmente, desde el pié de la célebre *Edeta* se extiende el pintoresco y fértil *campo de Liria*, poblado en toda su superficie de hermosos olivos y frondosas viñas, constituyendo la parte más notable de este privilegiado territorio las deliciosas y siempre lozanas huertas de Benaguacil y Balbona, que ocupan la márgen izquierda del Turia ó Guadalaviar.

4.° *Partido judicial de Sagunto.*—Las montañas de este partido empiezan como á una hora del mar y van elevándose progresivamente é internándose eslabonadas en los términos de Liria, Segorbe y Nules, cuyos dos últimos puntos pertenecen á la provincia de Castellon. El aspecto que presentan las cumbres y las laderas de las referidas alturas, es generalmente árido; pero sus faldas, así como los valles que ellas forman, aparecen plantadas de higueras, algarrobos, viñedos, olivos y algunos pinos. El suelo está formado, en su mayor parte, de calizos, con mezcla de guijarros, arena y bastante arcilla, al paso que sus montes ofrecen canteras de cal y yeso, y piedras silíceas, conocidas con el nombre de *rodeos*, de que tanto uso se hace para los adoquinados de la capital. Existen, por último, en este término, dos dilatadas llanuras: la una, llega desde el mar hasta Rafelbuñol, y la otra, está cerrada por su extremo occidental, formando ambas los famosos *campos Saguntinos*, tan celebrados por los escritores romanos, y constituyendo el término que encierra, bajo la moderna Murviedro, las gloriosas ruinas de la inmortal Sagunto.

5.° *Partido judicial de Requena.*—Su territorio empieza á elevarse á corta distancia del Mediterráneo, formando una cordillera aislada de pequeña altura, la cual, partiendo desde el Norte, lo atraviesa en toda su extension, perdiéndose, por el Mediodía, en el de Torrente. La parte alta se halla enteramente poblada de algarrobos, olivos, viñas, romeros, aliagas, retamas, sanguinarias y otras muchas hierbas medicinales, abundando tambien las canteras de sillar y de cal. Además, desde la falda de dichos cerros hasta la orilla del mar, se extiende asimismo una dilatada llanura, la cual, fecundada por el ancho canal ó *acequia de Moncada*, que toma sus aguas del Turia, cubierta de copudas moreras y sembrada de numerosos pueblos y casas de campo, que aparecen ceñidos de lozana verdura, ofrece, desde un punto elevado, un golpe de vista verdaderamente encantador.

6.° *Partido judicial de Torrente.*—Es casi todo llano, como parte integrante de la hermosa vega de VALENCIA. A la derecha del barranco de Chiva se descubren deliciosísimas huertas, regadas con las aguas de diversas fuentes, y vastos terrenos de secano, en que se destacan diferentes lomas que, humildes en las inmediaciones de la villa de Torrente, van elevándose gradualmente por el lado occidental hasta formar cerros y áun montañas, que se prolongan hácia *Turis*, siendo en su mayor parte de naturaleza caliza, y algunas, de mármol amarillo que, puesto á fuego lento, se trasforma en rojo, con manchas á manera de nubes. A la izquierda del referido barranco de Chiva, se encuentra el magnífico llano de *Cuarte*, poblado todo de olivos y algarrobos, formando un ameno y dilatado bosque, cuyos viñedos producen uno de los vinos más estimados de la provincia.

7.° *Partido judicial de Chiva.*—Se halla casi completamente sembrado de montes y asperezas; especialmente, en la parte que linda con Chera, en cuyo punto existe tambien un inculto y despoblado desierto de no escasa extension. Al Sudeste se elevan los *cerros de Carencio*, en los que se explotan buenas canteras de mármol rojo oscuro, con manchas de varios colores, y, caminando hácia Torrente, se ven otras de color amarillo, que se altera, por medio del fuego, tornándose en rojo y encarnado. En las lomas de la Dehesa las hay igualmente de mármoles sumamente duros y de un pardo, que tira á negro. El territorio de este partido es, por lo general, bastante fértil y abundante en exquisitos pastos, ofreciendo diferentes llanuras que, por falta de aguas, no pueden convertirse en deliciosas huertas, como lo son las de los términos de Chiva, Buñol y Turis.

8.° *Partido judicial de Ayora.*—Está

Digitized by Google

compuesto, en su mayor parte, de un extenso grupo de montañas, más ó ménos elevadas, entre las cuales se destaca la escabrosa *sierra de Martes*, cuyas vertientes se presentan rápidas y áun perpendiculares en muchos puntos. El monte *Caballon*, que sirve como de muro al caudaloso Júcar, y el conocido cerro de *Caroche*, de extraordinaria altura, cuya cima descubren los navegantes con el nombre de: *sierra de Enguera ó pico de Caroche*, constituyen los núcleos de este territorio montuoso. Aparte los expresados, distínguense tambien: las *sierras de Ayora* que, procedentes de la jurisdiccion de Jarafuel, continúan hasta el puerto de Almansa, despues de haberse enlazado con el expresado monte Caroche; las ásperas sierras de *Bicorp*, *Queso* y *Enguera;* el titulado monte *Mayor* que, elevándose considerablemente al Sudoeste de Ayora, marcha en la misma direccion hasta formar el *collado de San Juan*, enlazándose con el *Mugron de Almansa*, y, finalmente, la *muela del Oro*, de la cual se desprende multitud de montes escarpados, que parecen ser sus raíces. Entre los valles que comprende esta urdimbre de montañas, se distingue el de *Cofrentes*, cuyo suelo está formado de colinas y pequeños cerros, que alternan con algunas vegas, cañadas y riberas de poca extension, y su suelo aparece poblado de árboles de diferentes clases, ofreciendo además una vegetacion lozana, interrumpida sólo en algunas alturas del interior, compuestas de yesares y piedras de amolar. En esta misma jurisdiccion se explotan varias canteras de mármol negro, alabastro y jacintos de Compostela de color castaño, blancos y encarnados.

9.° *Partido judicial de Carlet.*—Toda la parte setentrional, como la occidental de este partido, se halla ocupada por multitud de montes incultos, distinguiéndose entre ellos un pequeño valle, cerrado, al Oriente, por la *sierra de Aledua*, y al Norte, por los cerros que se levantan entre ésta y la villa de Turis. Distante 6 kilómetros escasos del antiguo marquesado de Llombay, se encuentra la importante poblacion de *Carlet*, en donde nace una dilatada llanura, perfectamente cultivada, que se extiende hácia el Oriente del distrito, la cual presenta inmensos bosques de algarrobos, numerosas higueras, muchos sembrados, olivares y viñedos, y diferentes huertas plantadas de moreras. Sus montañas son de naturaleza caliza, y los cerros (especialmente, los que se hallan en direccion de Alginet) de canteras de yeso sumamente duro por la mezcla de tierra gredosa, piedras y arena, que contiene.

10.° *Partido judicial de Sueca.*—Ofrece sólo los montes denominados de *Tabernes* y de *Cullera:* los primeros, de una altura considerable, corren, de Oriente á Occidente, por el lado setentrional del *valle de Valldigna*, y el segundo, llamado tambien de las *Zorras*, está situado en el término jurisdiccional de la villa de aquel nombre. El territorio es generalmente llano y de diferentes calidades, conteniendo varias canteras de yeso y cal, y abundantes hierbas medicinales.

11.° *Partido judicial de Alcira.*—Los montes de Valldigna, notables por sus preciosos mármoles y por ser el punto de enlace de las cordilleras de *Benicadell* y *Serragrosa*, corren por el distrito de Alcira, como unos 11 kilómetros, de Norte á Mediodía, y tres, de Oriente á Occidente, descollando sobre todos el *Monduber*, que ofrece bastantes objetos para la geología y muchos restos arqueológicos de la más remota antigüedad; el *Toro*, el *Puigmola* y la *cima de Aldaya;* dividiéndose en dos ramales en el punto nombrado de *Portichol*, el uno de los cuales termina en Almansa, y el otro, llega hasta los *montes de la Casella y Murta*, situados en el término de Alcira y considerados como los más culminantes de la provincia. El terreno es casi todo llano, si se exceptúan las montañas referidas, entre cuyas faldas se encuentran las magníficos y pintorescos valles de Barig, Valldigna y Aigües-Vives, poblados de moreras, olivos, algarrobos, naranjos, viñas y sabrosas hortalizas.

12.° *Partido judicial de Alberique.*—Lo constituye casi en su totalidad una deliciosa y feracísima llanura, situada al pié de la *sierra de Tous* ó *Thous*, que corre por el Occidente y cuyo punto más elevado es el monte de *Matamont*, cubierto de algarrobos, abundante de exquisitas aguas y riquísimo en caza mayor y menor. El distrito se halla tambien limitado al Sudoeste, por la *sierra de Sumacárcel*, que es una continuacion del anterior, la cual va extendiéndose hasta *Millares*, formando ambas, por esta parte de la provincia, el descenso de las *Cabrillas*.

13.° *Partido judicial de Gandía.*—La altura que más descuella en este partido, es el célebre monte Monduber, ya mencionado, desde cuya elevadísima cumbre se contempla un indescriptible panorama. De este monte se desprenden varias ramificaciones; una de las cuales marcha por el Occidente, hasta unirse con *Serragrosa*, en el distrito de Játiva; formando otra, por el Mediodía, el *Coll de Llantó*, despues de atravesar el valle de Albaida; por el Este, se extiende su base hasta la orilla del mar, y, por el Norte, está tocando con los célebres montes de Valldigna. Otra montaña, de bastante elevacion tambien, es la llamada la *Falconera*, en cuyas inmediaciones se destaca otro monte de ménos altura, que comunica con la cordillera que forma el Coll de Llantó, la cual se prolonga por el Mediodía hasta unirse con el imponente *Benicadell*. En el declive occidental se encuentra situada la *cueva de las Maravillas*, en cuyo interior se descubren figuras preciosas, grupos maravillosos y columnitas de varias clases y tamaños, formados de petrificaciones del agua, que va destilando. En los pueblos, colocados al Mediodía de este partido, existen tambien algunos montes ó cabezos aislados, que vienen á ser como ramificaciones de la cordillera, que empieza en la *Conca de Azafor*. En todos los montes referidos hay canteras de magníficos mármoles de diversos colores, distinguiéndose muy particularmente los del monte *Tramús*, entre los cuales se ven algunos de fondo amarillento, jaspeado y color de rosa, con manchas encarnadas á guisa de nubes. Los árboles más comunes, que pueblan estas alturas, son los algarrobos y los pinos, abundando entre ellos los pastos y las hierbas medicinales.

14.° *Partido judicial de Játiva.*—Se halla casi enteramente cerrado por elevados montes, que se prolongan en forma de cordillera, dejando sólo abierta la parte setentrional confinante con el distrito de Alberique, en cuyo punto se encuentran la fértil ribera del caudaloso Júcar y una inmensa llanura de arrozales. Al Este se descubren los montes de Valldigna, de los cuales se desprenden dos brazos ó ramales que, en forma de ángulo agudo, entran en el partido de que hablamos; constituye el más setentrional, el monte *Toro*, y ciñen el meridional las montañas que, desde Puigmola, se dirigen hasta la huerta de Játiva, viniendo luégo á unirse con Serragrosa y *montes de Beniganim*. Esta sierra se encuentra igualmente ramificada con el Coll de Llantó, que sirve de barrera occidental á la huerta de Gandía, y, continuando despues hácia el Oriente, va á terminar en las inmediaciones de Fuente la Higuera. Paralela á esta cordillera, corre otra más al Norte, que procede del *puerto de Almansa*, la que, pasando por entre Montesa y Enguera, se encamina al *puerto de Cárcer* y á *las alturas de la Llosa*. Entre estas montañas se extiende el frondoso *valle de Játiva*, que es sin duda una de las poblaciones más antiguas, pintorescas y feraces de la provincia. En este mismo término, cuyas tierras son, en su mayor parte, de excelente calidad, existen tambien canteras de diferentes clases, como la de *Buixcarró*, famosas por la abundancia y variedad de sus hermosos jaspes.

15.° *Partido judicial de Enguera.*—Está ocupado generalmente por elevados y escabrosos montes, poblados de pinos, carrascos, ródenos, romeros y otros arbustos. Entre los que se hallan situados al Norte, distínguese el denominado de la *muela de Bicorp*, siendo no ménos notables el conocido con el nombre de *Cerro Negro*, por estar todo él compuesto de rocas de este color, y el formado de yeso, que se ve en las inmediaciones, en el cual se descubre una cueva, cuyas paredes están cubiertas de una substancia vitriólica, inflamable por medio de la accion del fuego. El mismo ter-

Digitized by Google

ritorio ofrece dos planicies ó llanuras de corta extension, llamadas la *Hoya* y la *Canal del Hinojo*, distinguiéndose al Norte de la primera los montes de *Sumacárcel*, que abandona en este punto la circunscripcion de *Enguera*.

16.° *Partido judicial de Onteniente.*—Fórmalo otra multitud de montañas, más ó ménos empinadas, entre las que descuellan: el monte de la *Ermita*, el del *Santísimo Cristo*, el *Capurrucho* y el escabrosísimo de *Agullente*, que sirve de muro meridional al frondoso valle de Albaida, y cuya dilatada cordillera parece debía ser por este punto el límite divisorio entre las provincias de Alicante y VALENCIA. Todos estos montes se encuentran cubiertos de bosques, formados de pinos, enebres, sabinas, romeros, madroños y otros diferentes arbustos, y ofrecen al mismo tiempo buenas canteras de piedra caliza y mármoles de exquisito gusto, jaspeados de gris, rojo y encarnado. La tierra de los llanos es de buena calidad, viéndose en muchos puntos magníficas huertas, con infinitos viñedos, moreras, algarrobos y olivos de extraordinaria magnitud. El delicioso valle, que encierra los *Alorines*, recuerda, sin desventaja alguna, los pintorescos paisajes de Suiza.

17.° *Partido judicial de Albaida.*—Está formado por las vertientes de los montes de Serragrosa, Agullente y Benicadell; el primero de los cuales, que es una ramificacion del Valldigna, se interna en este partido por el término de Cuatretonda, continuando despues por los puertos de Beniganim y la *Ollería*, cuyos sitios son sumamente ásperos y de difícil acceso. Desde este último punto hasta *Ayelo de Malferit*, en que sale del partido para introducirse en el de Onteniente, presentan sus faldas una admirable perspectiva por las muchas plantaciones de viñedos, moreras, algarrobos é higueras de que se hallan pobladas, viéndose además en sus elevadas cumbres multitud de encinas, pinos, carrascas, romeros, hierbas medicinales y nutritivos pastos. Finalmente, la sierra de Agullente forma, por la parte meridional, el muro que separa, en union con el Benicadell, las provincias de VALENCIA y Alicante, ofreciendo tambien en su descenso hácia el Norte un bellísimo panorama, que se descubre desde las elevadas cimas de sus cerros, cuyas faldas, pobladas de olivos y plantas aromáticas y medicinales, encierran varias canteras de mármol morado con mezcla de rojizo y blanco. El monte de Benicadell, cuya cumbre descuella sobre el laberinto de montañas, que oprimen su cintura, es sumamente áspero, quebrado, y por lo mismo, poco á propósito para el cultivo: su naturaleza es arenisco-caliza y abundante en mármoles de color melado con vetas espáticas, y algunas minas de yeso.

19. *Hidrografía.*—Terminada la descripcion topográfica de la provincia de VALENCIA, parécenos oportuno dar á conocer, siquiera sea brevemente, el curso de los principales ríos y barrancos que fertilizan su dilatado territorio. El *Turia ó Guadalaviar*, procedente de la provincia de Teruel, entra en la de VALENCIA por el Rincon de Ademuz, en el distrito de Chelva; recoge el *Ebron*, en Torre-Baja; el *Builgues*, en Casas-Altas; el *Arcos*, en las inmediaciones del monte llamado *Peña de la Hoz*, y el *Chelva*, en Loriguilla; se distribuye luégo en magníficos canales y, despues de bañar los términos de Mislata, Burjasot, Campanar, Ruzafa, Benimaclet y de surtir de aguas á la capital, desagua en el Mediterráneo, junto al Grao El *Júcar* penetra en la provincia de VALENCIA, en el momento de abandonar la de Albacete, por el término de la villa de Bes, y recibe: el riachuelo ó arroyo de la *Hoz* y las aguas del *Ayora ó Reconque*, en Jalance; el *Cabriel*, en Cofrentes; el *Escalona*, en Tous; el *Sellent*, en Cárcer, y el *Albaida*, en el despoblado de Alcocer; forma, dividiéndose en dos brazos, la isla de Alcira; aumenta su caudal con los ríos de los *Ojos* y el *Juanes ó Rambla de Algemesí*, y desemboca tambien en el Mediterráneo por los alrededores de la villa de Cullera.—El *Palancia* (*Sarabis* de los antiguos) se introduce igualmente en la provincia de VALENCIA, por el término de Algar, así que abandona la de Castellon; se dirige por los pueblos de Algimia, Alfara, Albalat, Gilet y Petrés, y se precipita en el mar por la izquierda de la villa de Sagunto.—El *Albaida* tiene su orígen en el sitio denominado *Font del Riu*, en el término de Albaida, que le da nombre; reune las aguas del *Onteniente ó Clariano* y el *Cañolas;* entra en el partido judicial de Alberique, pasa por Villanueva de Castellon y Alcántara, y se confunde con el *Júcar*, próximo á la villa de Benegida.—El *Alcoy*, procedente de la provincia de Alicante, se interna en la de VALENCIA por el término de Villalonga, correspondiente al partido judicial de Gandía; se une al *Bernisa*, entre los pueblos de Alfahuir y Real, y termina en el Mediterráneo, cerca de Daymuz.—El barranco de *Carraixet* tiene su nacimiento en las cercanías de la aldea de Olla, en la jurisdiccion de Liria; corre por Marines y Olocau; pasa á la vista de la ex-cartuja de Portaceli y Naquera, en el término de Sagunto; baña los pueblos de Bétera, Moncada, Alfara, Vinalesa, Mirambell, Foyos, Carpesa y Bonrepós, y muere en el Mediterráneo, despues de cruzar por Tabernes Blanques, entre Almásera y Alboraya, que corresponden al partido de VALENCIA. El barranco de *Chiva* parte de los montes de Buñol, dirige su curso por Alacuás, Torrente, Picaña, Catarroja y Masanasa, y confluye con el extenso lago de la Albufera, despues de regar por su izquierda los términos de Vistabella, Paiporta y Benetuser, pertenecientes al partido jurisdiccional de VALENCIA.—Además de las grandes corrientes mencionadas, cruzan la provincia otros muchos riachuelos y arroyos, de difícil y engorrosa enumeracion, así como tambien una multitud de acequias ó canales de riego, admirablemente abiertos, cuyas aguas, suministradas por los expresados ríos, fecundizan gran parte del territorio que comprende este riquísimo país.

20. *Clima.*—El de la provincia que nos ocupa es: benigno y templado, en las comarcas meridionales, y desapacible y frío, en las setentrionales; particularmente, en el *llano de las Barracas*, punto en donde se experimentan las temperaturas extremas. El aire que se respira en todo el país es, por lo regular, puro; las posiciones del terréno varían á cada momento, constituyendo unos sitios agradables, en que se crían delicadísimas frutas, y formando otras jardines deliciosos, que embalsaman la atmósfera con la fragancia de sus flores y el aroma de sus plantas. Diariamente se levantan, entre nueve y diez de la mañana, las frescas brisas del mar, las cuales templan el calor hasta las cuatro de la tarde, en aquellos puntos en que apénas se conocen los rigores del invierno, y los hielos suelen observarse como un fenómeno extraño, segun queda dicho en otro lugar.

21. *Salubridad.*—Si se hubiesen de consignar por separado, dice un autor moderno, las diferentes temperaturas que se disfrutan en las poblaciones, que comprende esta provincia, sería necesario dividirlas en distintas secciones, puesto que es tal su variedad, segun los puntos donde se hallan, que influyen sobremanera hasta para que sus moradores difieran los unos de los otros en hábitos, temperamentos, enfermedades y género de vida. En efecto; observase que unos disfrutan de todas las comodidades, miéntras que otros se hallan en la mayor indigencia; que algunos arrastran una vida débil y achacosa, en tanto que otros gozan de una salud y robustez verdaderamente extraordinaria. Esta diversidad debe consistir, sin duda, no sólo en que unos pueblos están combatidos porl os vientos del Norte, y otros, por los del Mediodía, sino tambien en la posicion topográfica que ocupa, ya en llanuras dilatadas, ya en parajes montuosos; amén de otras diversas causas, puramente locales, que no pueden ménos de influir de una manera sensible en la salubridad pública. Las poblaciones que se encuentran situadas hácia el Occidente de la capital, gozan de un clima ménos suave; el frío y el calor se dejan sentir con violencia, al par que las nieves y los hielos no constituyen ya un fenómeno raro; pero, en cambio, son ménos húmedos y más saludables que VALENCIA: las que se aproximan al Oriente de la provincia, disfrutan, por el contrario, de una temperatura muy templada y más húmeda, debido principalmente á las lagunas y á los

Digitized by Google

arrozales que se cultivan en las inmediaciones del Mediterráneo y en los campos de la ribera del Júcar. En esta insalubre comarca, las enfermedades son más numerosas que en todo el resto de la provincia, y las calenturas intermitentes, así como los rebeldes males que de ellas se originan, van minando poco á poco la existencia de sus moradores, precipitándoles prematuramente en el sepulcro. Esto no obstante, las condiciones climatológicas del país en general se muestran sumamente favorables para determinadas afecciones; particularmente, las de los órganos respiratorios, y tanto la capital como los demás pueblos de la provincia, ofrecen frecuentes casos de una longevidad verdaderamente asombrosa.

22. *Mineralogía.*—Segun un resúmen estadístico del ramo, que tenemos á la vista, en los montes que cruzan el país, se encuentran criaderos de carbon de piedra, lignito, plomo, cinabrio, yeso, alabastro, mármoles de varios colores, plomo argentífero, cobre, azogue y cobalto, los cuales fueron luégo abandonándose en su mayoría, visto que sus productos apénas alcanzaban para cubrir los gastos de explotacion. Entre las aguas medicinales, citaremos: los baños públicos de *Bellús*, situados en el término del lugar del mismo nombre, correspondiente al partido judicial de Játiva, muy recomendadas para la curacion de las afecciones reumáticas; la fuente, llamada *Caliente*, que brota por la raíz de un monte calizo, que se encuentra á la derecha del Turia, en las cercanías del pueblo de Gestalgar, partido de Villar del Arzobispo, y cuyas aguas gozan de cierta celebridad para combatir determinadas dolencias; las fuentes termales y sulfurosas, que nacen en el término de Vallanca, del partido judicial de Chelva, y en los de Cofrentes y Córtes de Pallás, del de Ayora, utilísimas contra el reumatismo, y, finalmente, infinitos manantiales de aguas salobres, cuya sal, aunque de poco peso y grano, es de una blancura extraordinaria.

23. *Agricultura.*—El feracísimo país que se describe, favorecido por multitud de montes, que lo resguardan en gran parte de los fríos; fertilizado por un considerable número de ríos, arroyos y canales de riego, y compuesto de diferentes fajas de terreno, ya frías, ya templadas, es abundantísimo en toda clase de producciones. Su territorio puede clasificarse en marjal, tierras de regadío y de secano, y terreno erial, poblado de plantas, leñas bajas y árboles de monte. La mayor parte de los terrenos marjales y pantanosos están destinados al cultivo del arroz, que es la produccion que figura en primera línea, cuyas operaciones alcanzan ya el más alto grado de perfeccion, y de cuyo artículo surte VALENCIA á casi toda España. El cultivo de las huertas tiene por objeto alternativamente: el trigo de diferentes clases; el cáñamo, cuyas siembras se hacen desde principios á mediados de Marzo; las judías y el maíz. Una de las mejores producciones de la provincia es sin disputa los melones, cuyo cultivo está perfectamente entendido, dando á cada terreno la calidad de semilla que más le conviene: los *naranjados* y los llamados *chinos* son los primeros que se cogen desde principios á mediados de Julio; en los pueblos de Alboraya y el Puig se cultiva el denominado *chincholar*, que madura tambien á mediados del referido mes y se embarca para todo el litoral desde Barcelona hasta Cádiz. En las márgenes del Turia se crian, como más propios de aquel terreno, los de corteza blanca; amén del sinnúmero de hermosas y exquisitas sandías con que abastecen sus muchos mercados; y los pueblos de Albalat, Mazamagrell, Almásera, Meliana y otros, cultivan las diferentes clases llamadas *de invierno ó de segunda flor*, que se venden á muy buen precio, y que, por su justa y universal fama, no sólo se trasportan para el consumo de la Corte y de todo el litoral de España, sino tambien de las principales poblaciones de Europa. El terrritorio, que comprende los pueblos de Benimaclet, Alboraya y Almásera, fertilizado por el sobrante de las aguas de la acequia de Moncada y otras, y de los aluviones y fuentes del barranco de Carraixet, es un prolongado y deliciosísimo verjel: las orillas de los caminos, las laderas de los asarbes, las márgenes de las acequias y la mayor parte, en fin, de sus campos, se hallan poblados de moreras y frutales, higueras y parras; siendo este mismo el territorio en que se halla situado el gran plantel de árboles frutales, cuya coleccion ha figurado en primer término en España y donde se formó el primer catálogo de sus numerosas variedades por los señores Don Pascual Asensio y Don Juan Bautista Berenguer y Ronda. A esta misma comarca pertenece el cultivo de las chufas, y á los pueblos de Sella, Picasent, Alginet y otros, el del maíz de América, llamado *cacagüet*, cuya aclimatacion se debe al señor canónigo Talares y á algunos individuos de la sociedad de Amigos del País. Otra de las principales producciones de la provincia son las naranjas de diversas clases, cuyo precioso árbol pudiera tomarse como emblema de este amenísimo país, pues que en los jardines, en los huertos, en los campos, en todas partes, se le ve, en Abril, cubierto de azahar, y de Noviembre á Setiembre, cargado de fruto. Los pueblos de las orillas del Júcar, Cullera, Alcira, Carcagente y Gandía, son los que con más preferencia se han dedicado á su cultivo, siendo tal su entusiasmo que, en breve tiempo, viéronse muchos terrenos estériles trasformados en frondosísimas huertas, plantadas de naranjos, y cuya extension llegó hasta las faldas de las montañas de la Murta. Los términos de Alcira y Carcagente, sobre todo, ofrecen un continuado plantío de naranjos, palmeras y granados; distinguiéndose este último fruto en Gandía, Carcagente y, en particular, las llamadas granadas mollares ó sin hueso de la ciudad de Játiva. El cultivo de la grana cochinilla constituye uno de los recursos de los labradores pobres, siendo ya considerable el número de plantaciones de nopales ó tunas, que se encuentran en los alrededores de las alquerías y barracas. En las cercanías de la capital, la vegetacion es sumamente variada, figurando entre sus diferentes especies de árboles, los chopos, los álamos blancos, los plátanos oriental y occidental, los terebintos, los tilos, las acacias, los nogales, los cinamomos, la catalpa, los fresnos, los sauces llorones, el acerplátano, el airlanto ó barnis del Japon, la higuera de Bengala, los almendros, la esterenlia, el árbol del coral y la hermosa bambusa ó caña brava, aclimatada por el referido señor Ronda. Las fajas de terreno secano, que promedian entre los montes y las huertas, están pobladas de olivos, algarrobos, higueras, viñas, almendros y encinas; los valles y cañadas dan trigo, cebada, maíz y toda clase de legumbres, como habas, guisantes, lentejas, garbanzos y altramuces; y los terrenos eriales producen leñas bajas, tomillos, aliagas, romeros, encinas, lentiscos, espinos, enebros, tamariscos, estepas, salinas, esparto y otros muchos arbustos y plantas aromáticas, siendo muy apreciadas de los árabes las medicinales que se crian en la montaña de la *Mariola*. El viñedo se cultiva en casi todos los pueblos de la provincia, gozando de gran fama por su suavidad, los vinos procedentes de Turis, llano de Cuarte y Hoya de Buñol, y, por su fortaleza y subido color, los de Liria, Murviedro y otros puntos. Una singularidad, que acaso no tenga punto de comparacion, ofrece tambien la fértil vega de VALENCIA: esta vasta llanura se halla dividida en pequeñas porciones, cada una de las cuales tiene su granja, alquería ó barraca, con todas sus dependencias, y esta gran division, que en cualquiera otra parte acarrearía gravísimos inconvenientes, favorece allí, por el contrario, la industria agrícola, aumentando considerablemente la masa de las producciones y dando ocupacion constante á millares de brazos. Las cosechas de productos diversos se suceden unas á otras, sin que el terreno se canse ó deteriore, á lo cual contribuye poderosamente el especial cuidado con que se alternan los vegetales, á fin de que dejen unos lo que necesitan otros, y haya siempre substancias análogas á los órganos de nutricion. Finalmente, el aumento de poblacion, la abundancia de brazos, las condiciones climatológicas, el genio laboriosísimo de los valencianos y lo adelantada que se encuentra la agricultura en este país, único que

Digitized by Google

entre nosotros tiene un sistema de riegos completo y admirable, garantido por el antiquísimo *tribunal de Aguas*, y otras instituciones populares, que datan de la época de los moriscos, han aumentado considerablemente las producciones agrícolas, extendiéndose el cultivo hasta las mismas cumbres de los montes y colinas, los cuales se ven escalonados con parras, higueras, olivos, algarrobos, almendros y otros diversos vegetales, presentando un golpe de vista tan singular como agradable y pintoresco.

24. *Ganadería.*—La riqueza pecuaria de esta provincia no es tan importante como la agrícola. Sin embargo, la cria de ganados lanar, vacuno, cabrío, mular, asnal, caballar y de cerda, es bastante numerosa, merced á los exquisitos pastos que ofrecen sus pequeños bosques.

25. *Caza y pesca.*—En los campos se encuentra mucha caza mayor y menor de pelo y pluma, así como tambien algunos animales dañinos y reptiles de diversas clases. La pesca es abundante en la costa, aunque no tan sabrosa como la del Océano, y en sus ríos, arroyos y, especialmente, en el magnífico lago de la Albufera, se crían lisas, tencas, barbos y sabrosas anguilas.

26. *Industria.*—La diversidad y exuberancia de productos agrícolas, de que hemos hecho mérito, prueban evidentemente, no sólo la bondad del territorio, sino el gran número de habitantes que se dedican á la agricultura, cuyo ejercicio constituye uno de los principales ramos industriales del país. Esto no obstante, se encuentran numerosas y bien montadas fábricas de hilados y tejidos de seda que, aunque no se hallan en el estado floreciente que alcanzaron en otros tiempos, efecto, sin duda, de las desastrosas guerras y trastornos políticos, que han venido agitando á la nacion desde fines del pasado siglo, todavía producen una crecida cantidad de preciosas telas lisas y labradas, y, muy especialmente, riquísimos terciopelos de todos colores, que compiten ventajosamente con los mejores del extranjero. Además de estas manufacturas, que por su importancia forman la principal industria fabril de la provincia, existen otras, en crecido número tambien, de lienzos, paños bastos, tejidos ordinarios de cáñamo, estambre y lana, indianas, galones, sombreros y abanicos; multitud de fábricas de aguardientes, licores, jabon, cera, velas de sebo, curtidos, cordelería de cáñamo y esparto, vidrio, loza, vistosos azulejos y alfarería; fundiciones de hierro colado, molinos harineros y de aceite, y otras infinitas industrias de larga enumeracion. A parte los muchos brazos que ocupan diariamente todos estos establecimientos fabriles, la pesca y la marinería constituyen otro ramo importante, á que se dedica gran número de sus laboriosos habitantes, proporcionándose una subsistencia segura, aunque costosa, y aumentando de una manera notable la riqueza de este afortunado país.

27. *Comercio.*—La posicion topográfica de esta provincia, en la costa del Mediterráneo, la abundancia de sus delicados frutos y la fama de algunos de sus productos industriales, hacen que su comercio; particularmente, el marítimo, sea de los más activos de España, despues de la terminacion de su magnífico puerto y cómodo muelle. Los principales artículos que se importan, son: bacalao, aguardiente de caña, azúcar, cacao, cueros de pelo, madera tintórea, quincalla, géneros de algodon y paños finos; la exportacion, que es mucho más considerable, consiste en: arroz, melones, naranjas, pasas, higos, sandías, limones, caldos, frutas de todas clases, verdes y secas, seda en rama muy estimada, tejidos de esta misma materia é infinitos productos de las diferentes fábricas arriba mencionadas.

28. *Ferias.*—Las más concurridas de la provincia, se celebran en las poblaciones siguientes: en Poliña, el 20 de Enero; en Guadasuar, el 22, y en Fortaleñy, el 27; en Albérique, el 24 de Junio; en Alcira, el 23 de Julio, y en Albaida, el 25; en Sumacárcer, el 6 de Agosto; en Carcagente, el 10, y en Játiva, el 15; en Canals, el 15 de Setiembre; en Ayora, el 20, y en Liria, el 29; en Gandía, el 10 de Octubre, y en Ollería, el 25; en Sagunto, el 11 de Noviembre, y en Onteniente, el 15; en Villanueva de Castelló, el 8 de Diciembre; en Játiva, el 20, y en Alcira, el 21. Los artículos de mayor consideracion que se exponen en las expresadas ferias, consisten en: sedas, cáñamo, aceite, granos, arroz, ganados y otros varios objetos de menor entidad.

29. *Poblacion.*—Segun datos antiguos y modernos, oficiales y particulares, que tenemos á la vista, los diferentes pueblos que constituyen la provincia de VALENCIA, daban, en la época á que los mismos se refieren, el número de habitantes que aparece en el siguiente cuadro: en 1594, 227.802; en 1768, 335.430; en 1787, 366.405; en 1794, 436.153; en 1797, 386.045; en 1822, 353.760; en 1826, 487.898; en 1831, 392.628; en 1832, 395.651; en 1833, 388.759; en 1837, 451 685; en 1842, 430.985; en 1843, 495 240; en 1844, 430.127; en 1850, 500.000; en 1859, 606.608; en 1868, 618.032; en 1875, 661.250, y en 1877, 677.890. VALENCIA, pues, segun el censo oficial, correspondiente á este último año, es, despues de Barcelona, la primera provincia de España, en poblacion.

30. *Instruccion pública.*—Convencidos hasta la evidencia de que la enseñanza primaria es una de las bases más firmes y seguras sobre que descansan la prosperidad y cultura de las naciones, consignamos con verdadera satisfaccion que este poderoso y eficaz elemento de ilustracion y moralidad, si bien no se halla aún en esta provincia á la altura que los adelantos del siglo reclaman, no se encuentra tampoco en el estado de abandono, que presentan otras muchas de la Península, pues apénas hay un pueblo de alguna importancia en que no existan, por lo ménos, dos escuelas públicas, destinadas para niños de ambos sexos y concurridas por no escaso número de discípulos.

31. *Etnografía.*—Dividiremos esta interesante materia en los cuatro puntos siguientes:

1.° *Los valencianos.*—El carácter moral de los naturales de esta provincia participa, como es consiguiente, de la diversidad de razas de que proceden. El país, dominado sucesivamente por los celtíberos, fenicios, cartagineses, romanos, visigodos y árabes, ofrece: comarcas en que las costumbres son sencillas, aunque rudas; parajes en donde apénas se comete un crímen; pueblos donde los delitos son frecuentes; zonas habitadas por gente pacífica é industriosa, y sitios poco seguros por ser comunmente refugio de malhechores.—Hablando en tésis general, los valencianos son, bajo el punto de vista físico, de buena estatura, de fisonomía expresiva y aspecto agradable; bajo el concepto moral, vivos, sobrios, vehementes, arrebatados, desprendidos, risueños, afables, francos, trabajadores, ingeniosos, arrojados, limpios hasta la exageracion, corteses con los extranjeros, aptos para las letras y bellas artes, de inteligencia clara, y, como los árabes, de quienes más inmediatamente proceden, se hallan como adheridos á sus pueblos, sus eras, sus acequias y sus cabañas. La extremada viveza de imaginacion, propia de todo país meridional, les ha valido el dictado de volubles; cualidad que no se hermana con la energía, la firmeza, la constancia y el teson, cuyas dotes, unidas á una honradez acrisolada, han demostrado siempre en cuestiones de honra y dignidad, como tendremos ocasion de ver en la reseña histórica de esta nobilísima poblacion.

2.° *Las valencianas.*—A fuer de hijos del país, nuestra opinion en esta especie de certámen, podría parecer apasionada: oigamos primero el juicio imparcial de un escritor elegante que, si de algo peca, no es seguramente de hiperbólico y exagerado. El señor Mesonero Romanos, que es el literato á quien aludimos, al describir de mano maestra las moradas de los personajes en una de sus encantadoras *Escenas Matritenses*, titulada de *Tejas arriba*, dice lo que trascribimos: «Frontero de la habitacion del químico había dado fondo una física criatura que, sin más preparaciones que sus gracias naturales, era capaz de volatilizar la cabeza más bien templada. VALENCIA, el jardin de España, había sido la cuna de este pimpollo, y con decir esto, no hay necesidad de añadir si sería linda, pues es bien sabido que en aquel delicioso país es

Digitized by Google

más difícil encontrar una fea, que en otros tropezar con una hermosa.» En efecto; VALENCIA es, si se nos permite la frase, un vasto bazar en donde se encuentran bellezas para todos los gustos: desde la rubia, en cuyos tranquilos ojos parece reflejarse el hermoso azul de aquel trasparente cielo, hasta la morena, en cuya mirada inquieta se descubre un alma ardiente, fogosa, impresionable, puramente africana. Las celebradas hijas del Turia tienen por lo comun: el talle, esbelto; las formas, elegantes; el andar, airoso; los ojos, grandes y rasgados; la boca, expresiva; los labios, de rosa; los dientes, diminutos; el pelo, largo y abundante; el pié y la mano, pequeños, y el cútis, más fino y nacarado que en el resto de la Península. Consideradas moralmente, son: de carácter jovial, de trato agradable, de genio vivo, económicas, hacendosas, ingenuas, ocurrentes, extremadamente limpias y aseadas, buenas esposas, excelentes madres, y de una disposicion notabilísima para la direccion y gobierno de una casa. Pero abandonemos la capital; trasladémonos á aquel florido campo, en donde la mujer, despojada completamente de los atavíos del arte, exhibe su hermosura en toda su pureza; y si el que contempla aquellas divinidades campestres ha admirado alguna vez las creaciones sublimes, que dieron fama y renombre al inmortal Murillo, creerá con nosotros que el insigne artista sevillano fué á buscar los modelos de sus incomparables Vírgenes á las risueñas márgenes del Turia.

3.° *Trajes, usos y costumbres.*—El traje de los valencianos ha sido siempre muy modesto. A mediados del presente siglo, los labradores usaban todavía: en los dias de trabajo, pañuelo á la cabeza, camisa con broches de plata en el cuello, zaragüelles, chaleco corto, faja ó pañuelo arrollado á la cintura, alpargatas de esparto y manta al hombro; en los festivos, pantalon, chaleco y chaqueta de terciopelo, faja de seda, alpargatas de cáñamo con muchas varas de cinta, ligas con rapacejos de oro en las calcetas y sombrero ancho. Las labradoras vestían: saya corta, zapato descotado ó bajo, media blanca, pañuelo de talle y grandes agujas y peineta en el rodete. Hoy estos trajes han sufrido notables modificaciones; los antiguos zaragüelles han sido desterrados casi completamente, pues si alguno los usa, es sólo para las faenas del campo; y el traje, así de los labradores de la huerta como de la provincia, se compone generalmente de: pantalon largo; camisa blanca ó de color, con cuello ancho; chaleco de colores claros, sumamente corto; chaqueta de paño, en invierno, y de tela ligera, en verano; pañuelo de seda ó de percal á la cabeza, y otro, á la cintura, cuando no llevan faja; sombrero bajo grande; alpargatas de cáñamo, con cintas largas; medias blancas ó azules, y manta al hombro en todo tiempo. En cuanto á las labradoras, puede decirse que se ha perdido casi por completo aquel tipo característico de la provincia: en la actualidad visten, como las mujeres modestas de la capital, una falda, sin cogido ninguno; en el invierno se envuelven en un pañuelo grande de lana, que sustituyen en el verano por uno pequeño de seda ó pita, de colores vistosos, que apénas les cubre la espalda y el pecho: calzan indistintamente la bota y el zapato; se peinan, salvas raras excepciones, como las de la ciudad, quedando excluidas la peineta y las agujas, y cífrase toda su vanidad en lucir riquísimos pendientes, collares y sortijas. En la capital, donde se siguen religiosamente los caprichos de la moda, gastan las mujeres un lujo verdaderamente extremado, y sus adornos predilectos son las flores, que prenden á sus cabellos con singular gracia, pues, en este punto, las valencianas y las andaluzas parecen educadas en una misma escuela.—La pesca, y, principalmente, la caza de aves acuáticas en el lago de la Albufera, el tiro del pichon y de la gallina, constituyen las diversiones predilectas de los valencianos, y de aquí, ese ojo certero, que los hace tan temibles en dias de revolucion.

4.° *Lengua.*—La valenciana, aunque profundamente alterada, es la lemosina, que introdujo su conquistador Jaime I. El dialecto valenciano parece haber sido en un principio idéntico al catalan; hoy, es una mezcla de catalan y castellano; pero las diferencias que distinguen ambos dialectos no son aún tales, que impidan á los habitantes de las dos provincias entenderse, pues apénas consisten en otra cosa que en idiotismos locales. Las diferencias de pronunciacion son más sensibles: el valenciano, sin carecer de la energía de aquél, es más dulce y armonioso, cualidades ambas que concurren igualmente en el italiano, con el cual ofrece alguna analogía, en un determinado número de voces, como por ejemplo: *dòna* (mujer), *donna*; *farina* (harina), *farina*; *pols* (pulso), *polso*; *molta* (mucha), *molta*; *forca* (horca), *forca*; *dit* (dedo), *dito*; *formiga* (hormiga), *formica*; *faba* (haba), *fava*; *ánima* (alma), *anima*; *volta* (vez, vuelta), *volta*; *porca* (mujer sucia), *porca*; *dols* (dulce), *dolce*; *porta* (puerta), *porta*; *beguda* (bebida), *bevuta*; *poma* (manzana), *pomma*; *trobar* (hallar, encontrar), *trovare*; *perduda* (perdida), *perduta*; *front* (frente), *fronte*; *prop* (cerca), *prope*; *oli* (aceite), *olio*; *forat* (agujero), *forata*; *forn* (horno), *forno*; *forsa* (fuerza), *forza*; *ombra* (sombra), *ombra*; *nasos* (narices), *nasos*; *profit* (provecho), *profitto*; *fosco* (hosco), *fosco*; *divertiment* (diversion), *divertimento*, y otras, que no recordamos. Pero el idioma con que mayor número de afinidades presenta, es indudablemente el francés. Entre la multitud de vocablos que, salvas las diferencias de pronunciacion, tienen en ambas lenguas la misma significacion y se escriben con idéntica ortografía, citaremos las siguientes: *parent* (pariente), *parent*; *pont* (puente), *pont*; *vèrt* (verde), *vert*; *parc* (parque), *parc*; *banc* (banco), *banc*; *port* (puerto), *port*; *gròs* (gordo), *gros*; *sec* (seco), *sec*; *net* (limpio), *net*; *blanc* (blanco), *blanc*; *vent* (viento), *vent*; *discret* (discreto), *discret*; *ras* (raso), *ras*; *huit* (ocho), *huit*; *moment* (momento, instante), *moment*; *fort* (fuerte), *fort*; *nom* (nombre), *nom*; *public* (público), *public*; *turc* (turco), *turc*; *grèc* (griego), *grec*: *complet* (completo), *complet*; *cas* (caso), *cas*; *mon* (mi), *mon*; *cap* (cabo), *cap*; *fil* (hilo), *fil*; *tant* (tanto), *tant*; *ardent* (ardiente), *ardent*; *dent* (diente), *dent*; *filet* (hilito, hilillo, filamento), *filet*; *sucre* (azúcar), *sucre*. Entre las infinitas voces que, sin variar el sentido, sólo ofrecen ligeras variantes en la ortografía, se cuentan: *sis* (seis), *six*; *foc* (fuego), *feu*; *breu* (breve), *bref*; *mòlla* (blanda), *molle*; *farment* (trigo), *froment*; *roig* (rojo, encarnado), *roux*, *rouge*; *finestra* (ventana), *fenêtre*; *clau* (clavo), *clou*; *cinc ó sinc* (cinco), *cinq*; *pòr* (miedo), *peur*; *Deu* (Dios), *Dieu*; *sanch* (sangre), *sang*; *còr* (corazon), *cœur*; *tot* (todo), *tout*; *bò* (bueno), *bon*; *delicios ó delisios* (delicioso), *delicieux*; *nit* (noche), *nuit*; *camp* (campo), *champ*; *surtir* (salir), *sortir*; *blau* (azul), *bleu*; *ull* (ojo), *œil*; *sopar* (cenar), *souper*; *dinar* (comer, el acto de comer al medio dia), *diner*; *parlar* (hablar), *parler*; *fill* (hijo), *fils*; *filla* (hija), *fille*; *cotó* (algodon), *coton*; *llet* (leche), *lait*; *fer* (hacer), *faire*; *hòm ú hòme* (hombre), *homme*; *millor* (mejor), *meilleur*; *suspir* (suspiro), *soupir*; *fila* (hilera), *file*; *filar* (hilar), *filer*; *nebot* (sobrino), *neveu*, y otras muchísimas, que omitimos en obsequio de la brevedad. El valenciano tiene, además de la *o* abierta y la *o* cerrada, la *e* cerrada y la *é* abierta del francés; como este idioma, hace uso tambien del *apóstrofo* para suplir una vocal, y cuenta un sinnúmero de palabras, que expresan ideas diferentes. Tales son entre otras: *net* (limpio, nieto), *mòlla* (blanda, miga), *pols* (pulso, polvo), *adobar* (lañar, adobar, aderezar, curtir), *badall* (raja, hendidura, bostezo), *boñ* (abolladura, chichon), *còs* (cuerpo, ojo de la aguja), *musol* (orzuelo, mochuelo), *rastre* (pista, sarta, rastra), *taperot*, (alcaparron, renacuajo), *taulell* (baldosa, mostrador), *triar* (escoger, mondar), *sèl* (cielo, celo), *moll* (blando, muelle, salmonete), *còure* (cobre, escocer, cocer), *mon* (mi, mundo), *cap* (cabo ó promontorio, cabeza), *sèt* (siete, sed, salvo el acento que, en el segundo caso, es agudo), y *Déu* (Dios, debe, diez, sin otra diferencia que la sustitucion del acento agudo por el grave *(dèu)* en esta última acepcion. Como se ve, con sólo el vocablo *dèu* se compone una frase completa, sin más variante que el acento indicado: con efecto; *Déu déu dèu*, quiere decir: *Dios debe diez*, suponiendo hipotéticamente que el Sér Supremo pudiera contraer deudas con alguien. Otra de las particularides que

Digitized by Google

ofrece el dialecto que nos ocupa, es la ausencia absoluta de la preposicion castellana *con*, la cual se sustituye por *en* en todos los casos; esta circunstancia y la de pronunciarse como *s* la *z* y la *c* (esta última, cuando forma sílaba con alguna de las vocales *e*, *i*), constituyen los dos principales inconvenientes con que tropiezan los valencianos para hablar con una completa correccion el sonoro idioma de Castilla que, por otra parte, es bastante general en el país.

32. VALENCIA.—Capital de la provincia, jurisdiccion, diócesis, audiencia territorial, capitanía general, departamento de artillería y antiguo reino de su nombre; residencia de las primeras autoridades civil y militar, de la delegacion de Hacienda, de los juzgados de primera instancia, de los cónsules extranjeros y de todas las corporaciones y oficinas provinciales; sede metropolitana, con los tribunales eclesiásticos competentes; distrito universitario para la incorporacion de los estudios, hechos en los distintos establecimientos que comprende: tercio naval, dependiente del departamento de Cartagena; provincia marítima, distrito y puerto de mar, con los jefes de marina y matrícula que le está asignada; plaza de comercio de primera clase, con su junta y tribunal, y todas las demás dependencias que le pertenecen como capital de primer órden.

33. *Posicion topográfica.*—En las extensas playas del Mediterráneo, se descubre una vasta llanura, cuyos límites orientales determina la línea que, en figura de cuerda, corre un espacio de 56 kilómetros próximamente, desde Cullera á Murviedro. En estos dos puntos empieza un grande arco, trazado por una serie de altísimos cerros, que lo cierran en forma de anfiteatro: los del Norte, llamados del *valle de Jesus*, se unen con los de la *Calderona* y *loma de Bétera*, y á éstos, siguen luégo, hácia el Occidente, los de Villamarchante, Cheste y Chiva, que ciñen el llano de Cuarte, y hácia Turis, la de *Montroix* y *Niñerola*, dejando entre este arco y el mar, todo cuanto riegan las aguas del Turia. El monte de Cullera, situado en el pueblo de su nombre, y los de Cervera que, prolongándose de Oriente á Occidente, pasan por delante de Alcira hasta Játiva, constituyen los límites meridionales de la fértil ribera que baña el caudaloso Júcar. En este recinto, verdaderamente ideal, poblado de copudos árboles, de elegantes quintas, de pintorescos lugares y de blanquísimas cabañas que, dispuestas en ordenada y vistosa confusion, se destacan sobre una inmensa alfombra de verdura, levántase majestuosa la reina del Turia, bajo un cielo siempre puro y trasparente, ostentando sus gallardas cúpulas y circuida de frondosos jardines, como ninfa entre flores.

34. *Situacion y límites.*—La capital se encuentra situada á los 35° 27′ 15″ de latitud setentrional y 3° 18′ de longitud oriental del meridiano de Madrid, y su término jurisdiccional confina: al Sur, con el de Sueca; al Oeste, con el de Torrente; al Norte, con el de Requena, y al Este, con el Mediterráneo.

35. *Clima.*—Es de los más templados y apacibles de España. Los vientos huracanados, los hielos asoladores, las grandes escarchas, las nieves, los excesivos calores y los bruscos cambios atmosféricos, tan comunes en otras partes, pueden considerarse como verdaderos fenómenos. El termómetro Reaumur raras veces desciende á 0. La temperatura media es de 14°; la mínima, en el invierno, 3°; la máxima, en el estío, 28°. Los vientos reinantes son: el Levante, que sopla casi constantemente, húmedo y fresco; el Poniente, que suele levantarse, por intervalos, de una manera súbita y durar unos tres dias, sofocante y seco; el Norte, no tan frecuente, frío y seco tambien, y el Sur, el más raro de todos, húmedo, cálido y el ménos saludable, debido á los miasmas pantanosos que arrastra al pasar por los arrozales y las aguas detenidas. Resumiendo: el clima de VALENCIA es benigno; su temperatura, suave; el cielo, alegre y despejado.

36. *Higiene.*—No se conoce ninguna enfermedad, que pueda llamarse propia de esta capital, ni mucho ménos endémica. Lo único que puede decirse, en razon á su proximidad al mar, al viento tan frecuente de Levante y á las numerosas acequias que circuyen, penetran y se ramifican bajo el suelo de la poblacion, es que la excesiva humedad de su atmósfera da márgen á las supresiones de la traspiracion, ocasionando los reumas, los catarros, las inflamaciones generales y parciales, las tísis, las leucorreas y otras dolencias. En cuanto á las afecciones del aparato digestivo, como irritaciones de vientre, dispepsias (malas digestiones) y diarreas, quizás dependan, más que del clima, de las aguas selenitosas de los pozos, tan recargadas de sulfato de cal, y de los excesos en la alimentacion; particularmente, de las frutas.

37. *Geología.*—El suelo sobre el cual está asentada la ciudad, ofrece, de abajo arriba, terreno pirásico y roca del mismo nombre; terreno cretáceo de arcillas plásticas, que se explotan para la alfarería, en las que se encuentran ostras fósiles y conchas de grandes dimensiones, arenisca verde, con capas de caliza arenácea, y mariscos fósiles petrificados; capas de conglomerados, más ó ménos tenaces, creta rojo-oscura arcillosa; creta blanca; roca compuesta de fósiles marinos, con glúten cretáceo; creta arcillosa dura y creta blanca compacta, de la que se extrae la sal. El terreno de aluvion presenta: capas de cantos rodados, con glúten arcilloso; cantos calizos sueltos; algunos de gneis, cuarzo y esquisto; arenas y gravas, y légamo arenáceo vegetal. Los cerros, arriba mencionados, son, por lo general, calizos, y sus raíces se ocultan en la tierra á unos 12 y más metros de profundidad, hallándose en su interior vestigios é impresiones de animales que vivieron en las aguas: la playa, desprovista de roca, es de finas arenas, cuyo espesor, difícil de calcular, se prolonga hácia los montes, cubierto de greda: la tierra que carga sobre ella y que va aumentando de fondo, segun se aparta del mar, es de naturaleza margásea; por lo comun, arcillosa y en muchas partes, arenisca. Todo este terreno es llano, si se exceptúan las pequeñas colinas donde se asientan el Puig, Burjasot, Moncada, Castillo de Paterna, Torrente y Cuarte.

38. *Huerta.*—El pintoresco y fértil territorio que ocupa la huerta, comarca hermosísima que circuye aquella gran ciudad, está situado en la medianía y hácia el extremo oriental de la provincia, y se extiende de Norte á Mediodía, desde Puzol, que pertenece al partido de Sagunto, hasta Catarroja, que corresponde al de Torrente, y de Oriente á Occidente, desde Villamarchante, pueblo de la jurisdiccion de Liria, hasta el Mediterráneo, que ciñe el territorio por el Oriente. El suelo, como se habrá comprendido por la breve reseña física que hemos hecho, es de suyo poco feraz; pero este vacío que deja la naturaleza, lo suple con creces el trabajo asiduo é inteligente de aquellos infatigables labradores, el cual viene conservándose religiosamente de generacion en generacion, como un precioso legado de los árabes, sus antecesores. La prodigiosa fertilidad de este privilegiado suelo sostiene á la inmensa poblacion que ocupa la multitud de pueblos, alquerías, barracas y arrabales que cercan la capital, sin contar la no ménos considerable que habita intramuros de ésta, la cual, asentada casi en el centro de este florido verjel, parece hallarse defendida por numerosos baluartes, pues como tales podrían tomarse los campanarios que la circuyen en todas direcciones. Todos aquellos pueblos pertenecen á los partidos judiciales de Torrente, Sagunto, Requena y VALENCIA, y es verda[illegible]nte asombroso que, en tan [illegible] de terreno, pueda m[illegible] poblacion sobrada[illegible] cada dia va aum[illegible] notable. Finalmente, [illegible] clima, que se disfruta en este [illegible] la diafanidad de su atmósfera, au[illegible] en lo más crudo del invierno; el gratísimo verdor de los árboles y sembrados; la abundancia y variedad de las producciones; todo, en fin, contribuye á hacer de él una de las comarcas más risueñas y encantadoras, así de España como del extranjero, cuyo justo renombre logra excitar la curiosidad y el interés de Europa.

39. *Sistema de riegos.*—Lo más admirable que ofrece la famosa huerta de VALENCIA, es la economía, distri-

Digitized by Google

bucion, órden y gobierno de su antiguo sistema de riego, por medio de sus *ocho grandes acequias*, cuya construccion data de una época muy remota. El rey Don Jaime I de Aragon halló ya terminadas las grandes obras de esta magnífica canalizacion, las cuales deben desde luégo atribuirse al gobierno de los árabes Abderrahman Anisir Ledinala, y Alhakem Almostansir Bilah, su hijo, por los años 911 al 976. El mencionado monarca aragonés hizo donacion á los habitantes de VALENCIA de todas las acequias de la huerta, reservándose sólo la de *Moncada*, que denominó *Real*, y que, en 1268, vendió tambien á los propietarios de las tierras de sus riberas por la cantidad de 5.000 sueldos valencianos. Las siete acequias restantes llevan las denominaciones de: *Tormos, Mestalla, Rascaña, Cuarte (Benacher y Faitanar), Mislata, Favara* y *Rovella*. La acequia de *Moncada* debe, en los años de escasez, socorrer á las de *Mestalla, Rascaña, Favara* y *Rovella*, con la mitad ó cuarta parte de sus aguas, segun fuesen las necesidades, conforme á lo dispuesto por el rey Don Jaime II en Mayo de 1321. En tiempo de sequía, las siete acequias restantes disfrutan el privilegio del agua de las villas de Pedralva, Villamarchante, Benaguacil y Ribarroja, por *cuatro dias con sus noches*, ó bien repartidas segun sorteo, con arreglo á lo preceptuado por el referido soberano en 8 de Junio de 1320. La de *Moncada*, tiene obligacion de dar, por espacio de *dos dias con sus noches*, la mitad ó cuarta parte de sus aguas, por la almenara tandera, á las de *Mestalla, Favara, Rascaña* y *Rovella*, en los lúnes y mártes de cada semana, miéntras dure la escasez y necesidad. La acequia de *Rovella* tiene por principal objeto la limpieza y salubridad de la capital: discurre por su parte más elevada, suelta el agua los sábados por cuatro puntos distintos, durante veinticuatro horas, y arrastra las inmundicias de los *valladares mayores*, donde desaguan las acequias madres é inferiores subterráneas; da impulso á varias fábricas de lana, seda, curtidos y azulejos y molinos harineros; riega los huertos y jardines; abandona luégo la ciudad y pasa á fertilizar la contigua huerta de Ruzafa, que es su objeto secundario. Por estas dos atenciones importantes, jamás puede faltarle una muela de agua, por grande que sea la escasez de la del río, teniendo igualmente derecho á la mitad ó cuarta parte de la de *Moncada*. Con este objeto concedió el rey Don Jaime I, en 1251 y 1269, la propiedad de las fortificaciones, fosos, torres, valladares, acequias, puentes y caminos, con el cargo de repararlos y conservarlos.

40. *Cantidad ó volúmen y distribucion de las aguas.*—Las ocho acequias principales, anteriormente citadas, que riegan la *huerta de* VALENCIA, reciben del *Turia 138 filas* de agua y benefician 21.069 cahizadas, 2 hanegadas y 3 cuarterones de tierra (divídese la cahizada en 6 hanegadas; la hanegada, en 200 brazas cuadradas y la braza cuadrada contiene 81 palmos valencianos). Toman sucesivamente las aguas por otras tantas presas, y, dividiéndose despues en infinitas acequias ó canales más angostos, facilitan el riego cada quince dias, y cada ocho ó nueve, en ciertas épocas del verano. El agua que debe traer el *Turia* para atender á todas las necesidades de la huerta, en la distancia de 133 kilómetros próximamente, se evalúa en *471 filas y 8 plumas:* cuando, por razon de la sequía, disminuye este volúmen y hay escasez y penuria, como se observa algunos años, salva las cosechas la grande industria y mayor economía establecida en el riego; si se aumenta, pasa el sobrante al mar por el cauce formado al efecto, al Norte, junto á las antiguas murallas de la capital. Segun las definiciones de Don Tomás de Villanueva y Don José de Soto, fundadas en principios hidráulicos, entiéndese por *fila la cantidad de agua que sale por un orificio cuadrado, de un palmo valenciano, con una velocidad de 4 piés por segundo;* pero Don José Cervera, adoptando esta misma definicion, da al agua la velocidad de *seis palmos por segundo*, cuya opinion, segun los inteligentes, está de perfecto acuerdo con las observaciones de personas sabias, que se han visto precisadas á meditar sobre la materia. La *fila* se subdivide en 144 *plumas*, y, por consiguiente, cada pluma es el agua que arroja un orificio de un dedo cuadrado, con una velocidad de 4 á 6 palmos, segun la definicion que se adopte de la palabra fila.

41. *Pueblos de la huerta, cuyos términos riega cada uno de las ocho acequias mencionadas.*—La de MONCADA comprende 23 pueblos: *Albalat, Albuixech, Alfara, Benifaraig, Bonrepós, Burjasot, Carpesa, El Puig, Foyos, Godella, Masalfasar, Masamagrell, Masarrochos, Meliana, Mirambell, Moncada, Museros, Paterna, Puebla de Farnals, Puzol, Rafelbuñol, Rocafort y Vinalesa.*—La de TORMOS, 4: *Benicalaf, Beniferri, Benimamet y Borbotó.*—La de MESTALLA, 4: *Arrabal de Alboraya, Arrabal de Sagunto, El Grao y Partido de Santo Tomás.*—La de RASCAÑA, 6: *Alboraya, Almásera, Benimaclet, Campanar, Orriols y Tabernes.*—La de BENACHER y FAITANAR (Cuarte), 11: *Alacuás, Aldaya, Benacher, Benetuser, Cuarte, Faitanar, Manises, Paiporta, Picaña, Torrent y Vistabella.*—La de MISLATA, 2: *el de su nombre y Chirivella.*—La de FAVARA, 10: *Albal, Alfafar, Arrabal de Cuart, Arrabal de San Vicente, Benetuser, Catarroja, Lugar-Nuevo, Masanasa, Patraix y Sedaví.*—La de ROVELLA entra en la capital con el objeto que ya hemos explicado.

42. *Gobierno particular de la acequia de Moncada.*—Esta acequia se ha regido siempre con absoluta independencia de las siete restantes. Su junta de gobierno, compuesta de 12 síndicos, que son: el regidor decano de cada uno de los 10 primeros pueblos, y 2, por turno, de los demás, entiende privativamente de todos los asuntos relativos á riego, que ocurren en los 23 términos, comprendidos en su demarcacion. Cuando se origina alguna dificultad en la division en grande de las aguas, conoce de ella el gobernador civil de la provincia. Los 12 síndicos mencionados nombran un acequiero particular, que es quien, reconocidas la escasez y la necesidad, debe dispensar el tandeo á los de *Mestalla, Favara, Rascaña* y *Rovilla*, de que hemos hablado ántes; y si no lo hiciere, los interesados en el riego de las cuatro acequias, recurren al baile general, el cual falla sobre la queja, *sin que medien escritos, ni formas judiciales.*

43. *Tribunal de las Aguas.*—No es posible hablar de la rica vega de VALENCIA y de su admirable sistema de riegos, sin decir algo tambien de su famoso *tribunal de las Aguas*. Su creacion se remonta á la época de los árabes, y en él, cada una de las acequias referidas se halla legalmente representada por medio de un síndico, nombrado por el comun de los regantes. Este tribunal, por un privilegio de orígen desconocido, tiene su asiento en la puerta de la catedral, y las *ordenanzas de Rascaña* determinan que ha de ser en la llamada de los *Apóstoles*, situada en la plaza de la Constitucion. El juéves de cada semana, á las doce en punto del dia, se juntan sus miembros en el paraje indicado, donde comparecen los interesados á exponer sus quejas sobre las aguas, *sin la intervencion de letrados ni escribanos*. Los juicios son verbales; las declaraciones, breves; y el tribunal, esclarecido el hecho, objeto del litigio, impone el castigo que, segun su leal saber y entender, exige cada caso, y sus sentencias se llevan á cumplido efecto sin moratoria ni apelacion de ningun género. El síndico de la acequia, que ha producido la querella, no tiene voto en aquel fallo. Antiguamente, el cabildo metropolitano estaba obligado á facilitar bancos á los jueces de este tribunal, los cuales raras veces invierten dos horas en sus sesiones.

44. *Agricultura.*—Las tierras de la *huerta de* VALENCIA jamás descansan, no faltando el agua; y así sucede que, en algunas comarcas, producen tres cosechas por año, y en las restantes, ordinariamente, dos. Los abonos y estiércoles son muy solicitados, pues sin ellos, difícilmente podría conseguirse aquella rápida rotacion de cosechas, las cuales se suceden incesantemente las unas á las otras, dándose el caso, en muchos campos, de que, ántes de que el fruto llegue á su madurez, ya está sembrado el que debe reemplazarlo. Las principales producciones de esta feracísima vega son: arroz, cereales, aceite, vinos,

Digitized by Google

caña de azúcar, seda, cáñamo, lino, algodon, sosa, barrilla, azafran, rubia, anís, palo dulce, naranjas, limones, cochinilla, alfalfa, algarrobas é infinitas variedades de frutas, legumbres, hortalizas, árboles, plantas y flores; todo de excelente calidad y en cantidades considerables, como es de presumir de la abundancia y hábil distribucion de sus aguas, así como de su activa, inteligente y esmerada cultura. Dada la poca extension del terreno, que riegan las ocho acequias (3 $^{2}/_{5}$ leguas cuadradas), la cifra que alcanza la poblacion agricultora de aquella huerta, es verdaderamente asombrosa, si se compara con la que arrojan los puntos más poblados de la Península. Entre el considerable número de agricultores, apénas se encuentran propietarios, pues, por lo general, son colonos ó arrendatarios; pero todos tienen su ocupacion permanente, desde el niño hasta el anciano, sin excluir á las mujeres, las cuales se dedican preferentemente á la trabajosa y delicadísima cosecha de la seda, á los quehaceres domésticos y á la venta de los frutos.

45. *Industria.*—Aparte la agrícola, de que hemos hecho mérito, cuenta la capital numerosas y renombradas fábricas de: terciopelos, felpas, panas, filaturas y torcidos de seda; abanicos, paraguas y sombrillas; paños, curtidos, jabones, loza, velas de sebo, cartas, cerillas, guantes, sombreros, calzado, cestas, agujas, cuerdas de guitarra, de esparto y cáñamo; de azulejos, tejas y ladrillos; de yeso, peines y peinetas de asta; tejidos de lana, lino, cáñamo y algodon; horno de vidrio; fundiciones de hierro y bronce; manufacturas de tabaco; joyerías, platerías, quincallerías y cuantos oficios y artes mecánicos exigen las necesidades de aquella populosa y culta capital.

46. *Comercio.*—El movimiento mercantil no es ménos importante que el industrial. Las importaciones se reducen principalmente á: tejidos de seda, abanicos, loza y cristales franceses; artículos, llamados de Paris; productos químicos, frutos coloniales, especias, lienzos, lanas, quincalla, sombreros, libros, caballos, mulos, mercería, hierro en barra y labrado, bacalao y tablazon. Las exportaciones consisten en: vinos, seda, aceite de olivas, naranjas, limones, frutas, arroz, cochinilla, kermes, granos, lana, azafran, anís, astas, nitrato de potasa y regaliz. VALENCIA, como capital y centro de todas las operaciones comerciales de su provincia, tiene un mercádo permanente abastecido con abundancia; grandes almacenes, lujosos establecimientos y elegantes tiendas en donde se expenden todo género de artículos, así de lujo como de primera necesidad, y en la última década del mes de Julio tiene lugar una feria, que puede desde luégo considerarse como una de las más brillantes y concurridas que se celebran, tanto en España como en el extranjero.

47. VALENCIA *antigua.*—Antes de dar á conocer la ciudad moderna, oportuno será que digamos algo de lo que esta insigne poblacion fué en sus primitivos tiempos, para lo cual nos ceñiremos estrictamente á lo que dicen las crónicas más autorizadas, así antiguas como modernas.

48. *Asiento primitivo de la ciudad.*—No léjos del Mediterráneo, del que la separa el Turia, ocupó VALENCIA, en su nacimiento, el punto más culminante del territorio que actualmente llena su numerosa poblacion. El gran Pompeyo, despues de la derrota que sufriera en las márgenes del Júcar, hizo estragos considerables en la ciudad primitiva; pero Quinto Sertorio los reparó luégo, y, dando mayor ensanche á la poblacion, por los años 677 de Roma, la encerró dentro de sólidos y elevados muros, de los cuales, una parte se conservó hasta la invasion de los moros, y la otra, que se extendía desde la *puerta del Real* hasta la *Nueva*, se derribó en 1865.

49. *Recinto romano.*—El asiento que tuvo esta ciudad desde su fundacion, comprendía únicamente el ámbito que se contiene en el altizano que se forma, desde la *calle del Milagro* hasta la *plaza de la Constitucion*, y desde las *Platerías*, por la *subida del Toledano:* de este modo, hubo de correr la muralla, desde los *baños del Almirante*, hasta la *calle del Baron de Petrés*, por la *plaza del Cementerio de San Estéban*, *calle del Almodin*, abrazando la antigua casa de la ciudad; á la *calle del Reloj Viejo*, *portal del Toledano*, cruzando la *calle de Zaragoza* á la de *Caballeros* y á la del *Milagro*, para terminar en los referidos baños.

50. *Recinto árabe.*—En el reinado de Yusuf, ensancharon los árabes aquel pequeño recinto, tomando desde el *Temple*, punto del cual continuaban los muros, por el lado de la iglesia de *San Jaime de Velés*, hácia las *puertas de la Trinidad* y de *Serranos*, en donde, torciendo por el terreno que ocupan las casas, situadas enfrente de la de las *Rocas*, cerraba, por el Oeste, la *calle de Roteros*, y, siguiendo por la acera derecha de la *calle de Santa Eulalia*, hasta la de *Santa Cruz*, entraba por las caballerizas del *meson del Angel* y *Horno Quemado*, atravesando la *calle del Sagrario* y la manzana fronteriza al horno; seguía luégo al *portal de Valldigna*, *calle de Salinas*, y, declinando un poco al Occidente, por detrás de las casas que tienen su entrada por la *calle de Caballeros*, salía por la última, correspondiente á la manzana 381; cortaba esta calle, cruzaba las casas de enfrente hasta tocar la columna de piedra, que sostenía la galería de la casa número 2 viejo, en la *plaza del Esparto;* continuaba por dentro del mismo edificio á la *plaza del Horno de San Nicolás*; se internaba por las *casas de los señores Leon* y salía por la *calle de las Danzas*, dirigiéndose hácia las de *Cajeros* y *Cordellats*, por el jardin de la *lonja de la Seda*, hasta poco más allá de la esquina de la *lonja del Aceite:* despues, la cruzaba la *calle Nueva* y la del *Trench* y corría en línea recta por la de *Cerrajeros;* á la mitad de ésta, se inclinaba á la derecha, para salir á un lado del meson, llamado *Hondo*, en la *calle de San Vicente;* atravesaba esta calle y, entrando por el *horno de la Pelota*, seguía por dentro de las casas situadas á mano derecha de la plaza de este nombre y *calle de Corredores;* cruzaba la de *Barcelonina*, en direccion á la *plazuela de San Vicente* ó *Chamorra;* desde este punto, se encaminaba, por detrás del extinguido *colegio de San Jorge*, á la *calle dels Transits*, que cortaba por la mitad; pasaba por donde está ahora el palco escénico del teatro principal, salía á la *calle de las Ranas;* proseguía por las del *Cementerio de San Andrés* y *Bordellet dels Negres*, á espaldas del *colegio de Santo Tomás*, y, continuando por dentro de la universidad, cortaba por la *calle de la Nave* y edificios de la acera izquierda de la *plaza de las Comedias* hasta llegar á la de la *Congregacion;* cruzaba en toda su longitud la actual iglesia parroquial de Santo Tomás, y entraba por el huerto del *hospital de Pobres Sacerdotes*, para salir junto al *horno del Vidrio*, é, inclinándose á la derecha, corría por todo el actual caserío y *palacio del Temple*, para reunirse al punto de donde habíamos partido.

51. *Extension.*—La superficie del ámbito primitivo se evalúa en 434.700 metros cuadrados; su perímetro, en 2.600 metros lineales.

52. *Puertas.*—No constan las puertas que tuvo el primer recinto: las que, conservando las romanas, abrieron los árabes, eran cuatro y otros tantos portillos ó *bord'es*, cuyas denominaciones y puntos en que estaban situadas, son los siguientes:

1.ª *Puertas:* la de *Beit-al-lah* (casa de Dios), llamada despues impropiamente de la *Boatella*, y *Sucronense*, entre los romanos: calle de San Vicente, junto al horno de la Pelota.

2.ª La de *Sharea* (puerta de la ley), vulgarmente, *Xarea*, cerrada en 1599, por la cual hizo su entrada solemne Cárlos I: estaba en la plaza de la Congregacion, en el mismo sitio que en la actualidad ocupa el pórtico del templo, dando frente á la calle de aquel nombre; de modo [illegible] tribos del arco [illegible] lo que hoy es igl[illegible] plaza.

3.ª La de *He[illegible]* (vic[illegible] de Oriente ó salida del Sol), nombrada del *Sol*, entre los latinos; y luégo, de la *Trinidad*.

4.ª La de *Beab-el-Janesch* (de la Culebra), ó portal de *Valldigna*, voz corrompida de *Boab-el-Din* (puerta de la Religion).

Portillos ó bord'es. 1.º El de *Alhantarah*, en el mismo sitio en que se levantaba la columna que hemos citado, en la plaza del Esparto.

Digitized by Google

2.° El de *Tudela*, en donde luégo se llamó la puerta Nueva, junto al Mercado.

3.° El de *G' Alí-Abu-Fald* (Alí, padre de Fald), llamado vulgarmente de *Alibufat-Muley:* practicado á unos 20 metros al Este del arco denominado *Portal del Cid*, el cual se cerró en 1597, cuando se abrió la puerta del Real.

4.° El de *Roteros*, llamado de *Saguntó* por los romanos: casi en el mismo paraje en donde se levantan las torres de Serranos.

53. *Construcciones.* — Los árabes construyeron además las magníficas cloacas ó *valladares*, que áun subsisten, trazando un admirable laberinto de grandes y pequeños canales subterráneos, que tan justamente llaman la atencion del viajero. Esta colosal obra se llevó á cabo desde el año 913 al 977, por los Omeias G' Abd-el-Rajman III y Abd-el-Jaquem II. Don Pedro II de Aragon construyó despues otras nuevas, aunque inferiores, á imitacion de las antiguas.

54. *Arrabales.*—Establecido el gobierno árabe, los alrededores de la ciudad muslímica sufrieron algunas trasformaciones. Los arrabales eran: el de la *Villanueva*, próximo á San Juan de la Ribera; el de la *Alcudia*, que se extendía por la calle de Cuarte, extramuros y barrios de la Corona; el de *Mirchiliena;* hoy, *Marchalenes*, que se comunicaba: con la Almunia (huerta), de Ben G' Abd-el-G'atsis (jardin del Real) y con las alquerías de Benifaraix, Benimaclet y célebre huerta de Queixar, que se cree ha de ser la famosa alquería, llamada *Algeroz*, *Alyeroz* ó *Alqueroz;* vulgarmente, de *Giros* (alquería de los guardias del Rey); puntos todos memorables en las poesías y leyendas de los poetas árabes.

55. *Recinto cristiano.*—Los muros y puertas, anteriormente descritos, existían en tiempo de la conquista y permanecieron en el mismo estado hasta el año 1356, en que el rey Don Pedro IV de Aragon, llamado *el Ceremonioso*, mandó construir la muralla, que desapareció por completo en 1869, dando á la ciudad un grande ensanche, por los lados oriental, meridional y occidental, sobre un plano de figura elíptica, cuyo diámetro mayor medía próximamente 2.816 metros, y el [illegible]

[illegible] *valladares.*—Este antiguo muro [illegible] su derrotado, se conservaba aún [illegible] más perfecto estado, tenía unos 7 metros de [illegible]acion, estaba coronado, en toda su línea, de almenas aspilleradas y precedido de un foso, con robustos torreones en algunos lienzos, y otros más sólidos todavía en las inmediaciones de las puertas.

57. *Ingresos.* — Ascendían tambien á ocho: *cuatro puertas* y *cuatro portillos*. Las primeras eran: la de *San Vicente*, que daba salida para Madrid, reedificada en 1835, con un arco principal y dos laterales; la del *Mar*, que conducía al puerto, y cuyos dos arcos fueron revocados; el de la derecha, en 1764, y el de la izquierda, en 1842; la de *Serranos*, que abre paso para Aragon y Cataluña, concluida, con las dos magníficas torres que la flanquean, en 1381; y la de *Cuarte*, que guía á Madrid por las Cabrillas, abierta en 1444 y defendida tambien por dos elevadas torres. Estas dos últimas puertas son las únicas que se conservan: la primera, destinada á cárcel pública, y la segunda, á depósito de prisioneros. Los portillos se denominaban: del *Real*, construido y hermoseado con tres arcos en 1801; el de la *Trinidad*, reedificado en 1792; el de *San José*, abierto en 1419, cuyas torres se levantaron en 1514, y el de *Ruzafa*, en 1786.

58. *Fortificaciones.*—Las murallas y torres, de que hemos hecho mérito, constituían, por su elevacion y solidez, la principal fortificacion de la ciudad, formando el complemento de aquella: la ciudadela, de forma trapezóide, situada al Este, entre las antiguas puertas del Real y del Mar, y defendida por torreones y un baluarte, que da frente al río; el edificio de la aduana que, ocupado militarmente, puede oponer, por su sólida construccion, tanta ó más resistencia que aquélla; y la capitanía general, parque de artillería y maestranza que, en caso de necesidad, podrían ponerse en estado de defensa. La ciudadela fué en su principio una gran casa ó depósito de armas, la cual se fortificó, bajo el virreinato del marqués de Mondéjar en 1574, con motivo de hallarse amenazadas aquellas costas de una invasion de polacos y turcos confederados. En 1707 pasó á ser propiedad del Estado y tomó el nombre de *ciudadela*, construyéndose entónces el torreon que mira á la plaza de Santo Domingo, demolido en parte en 1841.

59. *Edificios notables.*—Entre los antiguos, son verdaderamente notables: el *palacio* que perteneció á los duques de Maqueda, obra del siglo XIII; el del *embajador Vich*, objeto de admiracion de los extranjeros por la perfecta ejecucion de sus esculturas y entallados, en columnas, jambas, dinteles y demás ornatos, todo de mármol de Génova, y la *casa del conde de Albalat*, cuyos dos techos artesonados del piso principal, son de un trabajo minucioso y delicadísimo.

60. *Parajes históricos.*—Los más curiosos que ofrece la antigua ciudad, son: el vasto huerto, que tenía por límites las casas de la calle de San José, la muralla, el huerto de la Corona, el de Ripalda y el de Ensendra, cuyo recinto ocupaba la mancebía, que eran tres calles, encerradas dentro de un muro, que mandó construir Don Pedro IV; á la entrada vivía el famoso rey Arloth, á quien los fueros encomendaban el encargo de cuidar de las mancebas: el establecimiento subsistió hasta la época de Felipe IV, y los barrios contiguos, hasta la parroquia de San Miguel, fueron habitados por los moriscos, cuyas mancebas vivían en el callejon del *Vallet*. En la casa, hoy *colegio Valentino*, situada en la plaza de San Jorge, se hospedó el antipapa Benedicto XIII; la calle de la *Sorolla* se llamó así, por haber habitado en ella el jefe de los agermanados de aquel nombre; los *baños del Almirante* datan desde la invasion de los Almohades; la casa de la plaza de la Constitucion, en que se estableció la *fonda de Europa*, sirvió de alojamiento á Francisco I, rey de Francia, y en la calle del Trench, esquina á la Pellería, estuvo colocada la *gran piedra* donde tenía su asiento el mustasaf (almotacen), funcionario notabilísimo é importante del tiempo de la constitucion foral.

61. *Aspecto interior de la poblacion.*—Hasta mediados del siglo XVI, la hermosa ciudad de las flores presentaba un hacinamiento confuso de casas de pobrísimo aspecto, compuestas casi todas de un solo piso, con puertas bajas y angostas, y pequeñas ventanas de pésimo gusto, que, oprimidas en estrechos, tortuosos y húmedos callejones, formaban tristísimo contraste con los suntuosos palacios del Estado y los sólidos y vastos edificios que habitaban los monjes. Era ya por entónces general la costumbre de adornar las calles con retablos, en que figuraban pinturas de los santos declarados tutelares de las mismas calles, y de aquí viene el órigen de las fiestas que en muchas de ellas se celebran aún. Estos altares, cuyo número pasaba de *setecientos*, estaban alumbrados por mezquinos faroles, cuyos débiles reflejos daban á la poblacion cierto aspecto lúgubre, triste y misterioso, que venían á aumentar los cementerios de cada una de las parroquias, encerrados dentro de las murallas y en los puntos céntricos de la ciudad. A fines de aquel mismo siglo, y, particularmente, en los comienzos del XVII, se dió principio á la renovacion del caserío, aunque con adelantos poco sensibles en el ornato público, hasta que en el último tercio del XVIII, se emprendieron con algun vigor las mejoras, que há tiempo venía reclamando una capital, llamada, por muchos conceptos, á figurar entre las primeras de España.

62. VALENCIA *moderna.* — Durante el reinado de Cárlos III, había ya desaparecido un grupo de ruinosas casuchas, enclavado junto á la puerta del Mar, en cuyo vasto solar se levantó el grandioso edificio de la aduana, y construido tambien la hermosa casa-enseñanza y la no ménos notable de las Escuelas Pías. En los años 1812, 13 y 14, el mariscal Suchet mandó derribar, abonando aquel Gobierno su importe, otra multitud de casas viejísimas, que ceñía, por la parte de la ciudad, la citada aduana, y se formó la extensa plaza, que llevó este nombre hasta hace poco tiempo; y, por último, en 1817, el capitan general, Don Francisco Javier Elío, hizo plantar el elegante paseo de la Glo-

Digitized by Google

rieta. Pero los grandes progresos realizados en el embellecimiento y ornato público, datan de 1836, desde cuya época puede decirse que la ciudad ha venido restaurándose incesantemente.

63. *Superficie.*—La extension superficial del ámbito de la poblacion se evalúa próximamente en 1.300.000 metros cuadrados; su perímetro, en 4.500 metros lineales.

64. *Calles.*—Muchas de las tortuosas calles de esta capital, cuya enumeracion hacían casi imposible sus múltiples revueltas y encrucijadas, y cuya estrechez impedía la entrada del sol, ó hacía sumamente fugaz su permanencia en ellas, se ven hoy notablemente hermoseadas ó construidas de nuevo, merced al ensanche y alineacion, que se están verificando en todas aquellas en que las edificaciones de nueva planta ofrecen ocasion para esta importantísima mejora, que la higiene y la salubribad públicas reclaman, no ménos que la belleza y el ornato.

65. *Plazas.*—Las antiguas, que contaba la poblacion, no eran mucho más desahogadas que las calles. En la actualidad, merecen ya el nombre de tales las siguientes:

1.ª *Plaza de la Constitucion*, llamada vulgarmente de la *Seo*. Ocupa su principal frente la capilla de Nuestra Señora de los Desamparados, que ostenta una fachada sencilla, de poca elevacion y escasa de adornos, y, en otro de sus lados, aparece el ábside de la catedral con su puerta de los Apóstoles. Esta plaza fué antiguamente el sitio destinado para la ejecucion de las sentencias de muerte, pronunciadas contra los nobles, y en ella se encontraba la picota.

2.ª *Plaza de la Aduana; hoy, del Príncipe Alfonso.* Es la más regular y espaciosa de la capital, trazada, como hemos dicho, por el mariscal Suchet. Forma uno de sus lados el magnífico edificio de la aduana, y los restantes, hermosas construcciones de elegante y moderna arquitectura. Su figura es un cuadrilongo perfecto, adornado con 8 hileras de árboles, que forman calle á los cuatro frentes; tiene 12.716 metros cuadrados de extension; se halla perfectamente alumbrada y provista de cómodos bancos de piedra; ocupa su centro un bellísimo *parterre* y constituye uno de los paseos más agradables y concurridos de la capital.

3.ª *Plaza del Mercado* (véase MERCADOS).

4.ª *Plaza de Santo Domingo.* Es prolongada, de forma irregular y en ella se encuentran: el palacio del conde de Cervellon, que ha servido de alojamiento, en el presente siglo, á los monarcas españoles, y en el cual se propuso á Fernando VII el restablecimiento del odioso tribunal de la Inquisicion; se firmaron los famosos decretos de 4 de Mayo de 1814; y abdicó María Cristina en 1840 la regencia de España. Junto á este palacio, se levanta el de Rioflorido, el cual pasó luégo á ser propiedad del marqués de Montortal, que fué donde se hospedó el valiente general Don Rafael del Riego y arengó al pueblo desde sus balcones. Frente á estos edificios, se elevan el de la capitanía general y el convento de Santo Domingo, cuyo gracioso frontis es más propio del palacio de un magnate, que de una casa monástica.

5.ª *Plaza de San Francisco.* Era, á principios de este siglo, el huerto del convento de su nombre; luégo, estuvo destinada á la venta de ropas hechas, zapatos y juguetes; hoy, su espacio triangular, que mide 2.660 metros superficiales, presenta en cada uno de sus tres lados, una calle de árboles, y en su centro, un lindísimo jardin.

6.ª *Plaza del Cid Nueva ó Redonda.* Ocupa el sitio donde estuvo situada la *Pescadería Vieja;* es completamente circular y cerrada, con cuatro arcos de entrada desde las calles adyacentes; las casas que la forman, tienen dos órdenes de balcones; y uno, de ventanas, y sus 29 puertas constituyen otras tantas tiendas de loza, comestibles y otros artículos.

7.ª *Plaza de Galindo.* Se encuentra en la calle de Gracia y es célebre porque ocupó su perímetro la casa de Vicente Peris, uno de los jefes de los agermanados, la cual fué arrasada despues de su muerte, en 1521, de órden del virrey Don Diego Hurtado de Mendoza.

8.ª *Otras plazas.* Aparte las mencionadas, merecen tambien citarse las de: *Villarrasa, Congregacion, Arzobispo, Barcas* y, particularmente, la de *Santa Catalina*, punto de reunion de los elegantes de la capital.

66. *Casas y edificios de particulares.*—Las mezquinas y bajas viviendas, que constituían antiguamente la poblacion, han sido en su inmensa mayoría reemplazadas por casas cómodas y capaces, de cuatro y cinco pisos, con buenos terrados y pintadas con exquisito gusto, y edificios de particulares, anchurosos, de elegante aspecto y adornados de jardines, cubiertos de frondosos naranjos y limoneros, de caprichosas plantas y gran variedad y profusion de flores, pues en VALENCIA hay flores como en las montañas hay peñas. Además de los indicados, debemos citar tambien otros, dignos de mencion, ya por su arquitectura, ya por su extension y magnificencia. Tales son los conocidos con las denominaciones de: *Conde de Parsent*, edificio inmenso, levantado en la calle de Don Juan de Villarrasa, con los planos y bajo la acertada direccion del inteligente arquitecto Don Vicente Marzo; *Marqués de Dos-Aguas*, cuya magnífica fachada de piedra se distingue por el notabilísimo trabajo de escultura que ostenta su portada, ejecutada con singular primor, segun los diseños del pintor Rovira, por el célebre escultor valenciano Don Ignacio Vergara, á mediados del siglo último; *Conde de Alcudia*, situada en la plaza de Villarrasa, de bellísimo aspecto exterior, y decorado con exquisito gusto en el interior; *Conde de Pino-hermoso*, en la calle del Gobernador Viejo, que contiene cuadros y muebles de mucho mérito y valor; *Don Gaspar Dotres*, que pasa como modelo de elegancia, comodidad y excelente gusto; y, finalmente, los que se designan con los nombres de: *Marqués de la Romana, Don Manuel Montesinos, Don Joaquin Santoja, Don Fernando Musoles, Don Pedro Caro, Marqués de Sumiel, Roca de Togores* y *Don Pedro de Albornoz*, situados todos en la misma calle. Las construcciones más notables del gusto moderno son las pertenecientes á los señores: baron de Toga y Don Vicente Trígula, levantados en la calle del Horno del Vidrio; Forés y marqués de San Joaquin, en la plaza de las Barcas; marqués de Jura Real, Canut y Don José Vergés, en la plaza de San Francisco; Don Juan Bautista Romero, Escoto y marqués de San José, en la calle de San Vicente; marqués de Cruilles, conde de Sotoameno y conde de Orgaz, en la del Mar; marqués de Sardiñola, situada junto á la Glorieta y plaza de Santo Domingo, y otras muchas de construccion reciente.

67. *Templos.*—Artísticamente considerados, la ciudad de VALENCIA es de las más ricas en esta clase de monumentos, los cuales, construidos por los talentos más celebrados de todas las edades, constituyen el primer ornato de la poblacion. Daremos una idea de los más importantes.

1.° *Catedral.* Esta iglesia metropolitana es grande y suntuosa, como corresponde á su alto destino; y, aunque carece de la severidad, propia de los antiguos templos góticos, su nueva forma y su estilo, diferente del que se observa en esta clase de construcciones, produce, sin embargo, un efecto excelente. Fué fundada sobre los escombros de un templo romano, demolido á causa de su estado ya ruinoso, dando principio su reedificacion á instancias de Don Fray Andrés de Albalat, tercer obispo de la diócesis, quien colocó la primera piedra en el dia 22 de Junio de 1262.

Exterior del templo. La fachada principal, que da frente á la elegante calle de Zaragoza, es estrecha, de forma convexa, y consta de tres cuerpos: en el primero, hay tres columnas de órden corintio, en cada uno de los lados de la puerta; entre ellas, dos nichos, con las estatuas de san Pedro Pascual y santo Tomás de Villanueva, y, sobre el arco de la entrada, un bajo relieve que representa el nombre de *María*, con gloria de ángeles y otros adornos: el segundo cuerpo tiene cuatro columnas del mismo órden; en el intercolumnio del centro, una ventana, y en los laterales y extremos, las estatuas de san Vicente Ferrer, San Luis Beltran, san Lorenzo y san Vicente, mártir: el tercer cuerpo presenta, en el centro, una Asuncion de más de medio relieve, y á los la-

Digitized by Google

dos, dos medallones, rematando el todo con una cruz, puesta sobre una esfera de bronce dorado.

Puertas. Tres son las puertas que abren paso al interior del templo. La principal, llamada del *Miguelete*, por hallarse al lado de la torre de este nombre, es pequeña, de un solo arco redondo y está precedida de un reducido atrio, cerrado con verja de hierro, sobre zócalo de piedra blanca. Las otras dos, que corresponden al crucero, practicadas la una enfrente de la otra, se denominan de los *Apóstoles* y del *Palau* (Palacio): la primera, que mira á la plaza de la Constitucion, es de estilo ojival y ofrece en los costados varias estatuas de personajes respetables, y en el arco de entrada, una Vírgen, rodeada de serafines tocando diferentes instrumentos músicos: la segunda da frente al palacio arzobispal; es de arco redondo, y son de notar en ella 14 cabezas; 7, de hombre, y 7, de mujer, colocadas debajo de la cornisa, que la decora en su parte superior. Estas cabezas, segun suponen los historiadores de VALENCIA, se colocaron en aquel lugar para recuerdo de los primeros guerreros que se casaron en la ciudad con doncellas, procedentes de otros pueblos, de las cuales se trajeron tambien un número considerable con el objeto de poblar la capital, y añaden: que el rey dotó espléndidamente á las feas, y que, en memoria de este suceso, se grabaron al pié de cada cabeza los nombres de los primeros casados y el número de doncellas que cada uno trajo, á saber: *Beltran* y *Berenguela* vinieron, con 50 doncellas, de Lérida; *Guillen y Berenguela*, con 40, de Alcaraz; *Francisco* y *Remonda*, con 50, de Alguaira; *Pedro* y *María*, con 70, de las Borgias; *Remon* y *Dolza*, con 40, de Valdemolins; *Domingo* y *Remonda*, con 34, de Daroca, y *Bernardo* y *Floreta*, con 26. El total de mujeres ascendía á 300.

Interior de la catedral. Se compone de tres naves, formadas por 25 bóvedas, que descansan sobre 42 machones cuadrados, los cuales presentan en cada frente dos pilastras con capiteles corintios: el friso ó zócalo, así como los pilares como de todos los muros del templo, es de jaspe de colores; las paredes, pilastras y bóvedas, son de escayola, y los capiteles y molduras de los arcos, dorados. La nave central, dividida en la quinta bóveda, de Oriente á Occidente, forma el crucero, en cuyo centro se halla el cimborio, que es de figura octágona, con cielo raso y sin linternas; pero con grandes ventanas colocadas en todos sus lados. Las pechinas, que constituyen los ángulos de la bóveda, contienen á los cuatro evangelistas, y la sexta bóveda cubre la capilla mayor. Las naves laterales se unen en semicírculo por detrás de esta capilla, en cuyo espacio se cuentan hasta ocho bóvedas. La longitud total del templo es próximamente de 99 metros; su latitud, en la extension del crucero, 61; la que mide cada una de las naves laterales, 8'539; el grueso de los pilares, por los costados, 4'269; en los frentes, 2'561. Las ventanas tienen, en vez de vidrieras, hojas de piedra de luz, casi tan trasparente como el cristal mismo: el pavimento está formado de pequeñas baldosas de jaspe negruzco.

Capillas. Se encuentran: una, á los piés de la iglesia, en cada extremo; 4, en cada uno de los costados, en el hueco de los arcos, y 8, en el semicírculo, detrás de la mayor. Estas últimas carecen de luz; las de los lados, están provistas cada una de una media naranja ó cúpula, que la recibe de su linterna.—La capilla mayor abunda en mármoles y jaspes; tiene 2 puertas laterales, con ventanas sobrepuestas, adornadas de columnas salomónicas y bajos relieves de mármol, que representan historias de los santos tutelares. El antiguo altar mayor era todo de plata; pero, incendiado en 1498, fué reemplazado por el actual, que cierran dos grandes puertas, perfectamente conservadas, cuyas pinturas, de un mérito sin igual, representan asuntos de nuestro Señor Jesucristo y su santísima Madre; se deben, segun documentos auténticos, á los artistas italianos Pablo Areggio y Francisco Neapoli, y llevan la fecha de 1506. En el centro se destaca una imágen de nuestra Señora, entre ricos cortinajes de tela de plata y seda. De las capillas laterales, citaremos, como principal, la destinada á parroquia bajo la advocacion de *San Pedro*, en la cual se admiran las pinturas de Joanes y de Palomino, así como la cúpula, los ángulos y lunetos de Don Vicente Victoria, canónigo de Játiva. En las capillas de *San Sebastian* y *San Luis* se encuentran respectivamente los sepulcros de Don Diego de Covarrubias y su esposa, y del arzobispo Don Martin Perez de Ayala; y en las restantes, se atesoran excelentes pinturas de los mejores artistas valencianos. Encima de la pila bautismal está colocado el cuadro colosal de Juan de Juanes, tan celebrado por los inteligentes.

Coro. Ocupa la segunda y tercera bóveda de la nave central: su sillería es toda de nogal y los asientos están divididos por *noventa* columnas corintias de *siete palmos de altura*. En el centro del trascoro hay una puerta, que impide que la sillería tenga la debida uniformidad: las paredes laterales de este local están adornadas, en la parte exterior, con 6 pequeños arcos, en cada lado, en cuyos huecos hay un altar, y en la del respaldo, son dignos de exámen los recuadros de alabastro, que representan pasajes de la historia sagrada, trabajados con arte exquisito y primorosa industria.

Sala capitular. Fué construida, por el arquitecto Don Pedro Compte, á mediados del siglo XIV; circuye sus muros una gruesa cadena, que las galeras valencianas cortaron en el puerto de Marsella, donde se hallaban para su defensa y seguridad, en tiempo de Alfonso V de Aragon, y en su majestuoso recinto se encuentran colocados los retratos de todos los arzobispos y obispos de la diócesis.

Reliquias y objetos preciosos. El tesoro de este templo encierra un considerable número de reliquias y ornamentos riquísimos; y en su archivo, multitud de documentos curiosos, como códices litúrgicos y *un misal inglés*, que perteneció á la antiquísima abadía de benedictinos de West-Minster. Entre los objetos antiguos figura el *escudo*, en que se hallan colocadas las espuelas del rey Don Jaime y la brida de su caballo, cuyos curiosos objetos fueron entregados, el dia de su entrada en VALENCIA, á su caballerizo mayor, Don Juan de Pertuza, á fuero y estilo de Cataluña.

Torre mayor. Las obras de esta torre, llamada el *Miguelete (Micalet*, en valenciano), del nombre de su campana mayor (*María* MICAELA), bautizada el dia de *san Miguel* de 1521, dieron principio en 1381 y terminaron en 1525 (144 años) bajo la direccion de los arquitectos Don Juan Franc y N. Amorós. Es de planta octágona y tiene: 5 metros 550 centímetros por cada frente; 44'300 de elevacion; sus muros, hasta la altura de las campanas, 5 de espesor, y algo ménos desde éstas al remate. Corona la obra un antepecho calado, guarnecido de imágenes, que cierra la explanada á manera de terrado, con que termina la parte superior, y en cuyo centro se colocó por la ciudad, en un arco de fábrica, la enorme campana del reloj, que pesa, segun consta en documentos archivados, 215 quintales (9.892 kilógramos próximamente). El campanario cuenta además 10 campanas; la escalera que da ascenso á la referida explanada, 205 escalones. Para construir esta enorme torre hubo que comprar y demoler 11 casas contiguas, que fueron tasadas en 853 libras (3.220 pesetas aproximádamente), sin comprender los censos á que estaban afectas.

Memorias históricas. La suntuosa basílica, cuya somera descripcion hemos terminado, es monumental hasta por sus recuerdos históricos, áun anteriores á su fundacion. Pocas veces sucede que un pequeño espacio de tierra haya sido testigo de tan varias y profundas revoluciones en la vida social de un pueblo. La famosa catedral de VALENCIA fué fundada sobre el antiquísimo solar de un templo gentil, consagrado sucesivamente: por los romanos, á *Diana;* por los visigodos, al *Salvador;* por los árabes, á *Mahoma;* por el Cid, *al apóstol san Pedro;* por el rey Don Jaime I de Aragon, á *María Santísima*, viniendo de este modo á ser el reflejo de las tres poderosas civilizaciones, las cuales, en sus respectivas y grandes estaciones históricas, se enseñorearon de la conciencia de la humanidad.

2.° *Parroquias.* Aparte la metropo-

Digitized by Google

litana, cuéntanse 14, que son: *San Martin, San Andrés, Santa Catalina, Santos Juanes, San Pedro, Santo Tomás, San Lorenzo, San Salvador, Santa Cruz; San Bartolomé, San Nicolás, San Miguel, San Valero* y *la Castrense*. En todos estos templos brilla una arquitectura despejada y sólida, elevándose sus gallardas torres y sencillas cúpulas sobre los tejados de la ciudad. En el interior aparecen espaciosas, claras y decoradas con exquisito gusto, reinando en todas ellas cierto estilo particular que las hace muy semejantes: una nave central y dos colaterales formando capillas, cuyos arcos de entrada se elevan hasta la bóveda, constituyen el tipo general. Los arcos están sumamente adornados con molduras de blanco y oro, de agradable efecto, y en algunas se ven colocadas, entre uno y otro arco, estatuas colosales de los antiguos patriarcas y profetas. Siendo VALENCIA cuna de tantos célebres pintores, cuya escuela ha competido con la sevillana, no hay para qué decir que en todos estos templos se hallan con profusion frescos y cuadros excelentes, que dan mayor realce al mérito de la arquitectura.

3.° *Capilla de Nuestra Señora de los Desamparados*. Las obras de este lindo oratorio dieron principio en 15 de Junio de 1652, bajo los planos y direccion del maestro Diego Martinez Ponce de Urrana, quien lo dejó terminado en los comienzos del año 1667, tal como hoy se encuentra, salvas pequeñas variaciones.

Exterior. La capilla presenta tres fachadas: la principal, que da á la plaza de la Constitucion, tiene dos puertas con arcos, columnas y pilastras dóricas, y otras de órden jónico que suben hasta la altura de la cornisa; frontispicios triangulares quebrados, friso y tres balcones, con pequeñas columnas, igualmente dóricas. Esta fachada tiene unos 27 metros de latitud y 39 de altura, contando hasta la cruz, que se eleva sobre la linterna de la media naranja: las otras dos restantes dan frente á la catedral y calle de la Leña; son por el mismo estilo que la anterior, y, como ella, están construidas de piedra y ladrillo.

Interior. Su alzado interior, trazado por el virrey conde de Oropesa, consiste en un óvalo perfecto de 13'662 metros de ancho por 18'785 de largo y 33'583 de elevacion, sin incluir el fondo de las capillas, con cuatro arcos y otras tantas portadas de órden jónico, y pilastras de mármol, de órden corintio, que suben hasta la cornisa del segundo cuerpo. Sobre la del primero, sobresalen siete balcones dorados, con columnas de jaspe, de órden compuesto, y, sobre ellos, ventanas, al arranque de la bóveda ó media naranja, que cierra el edificio, la cual fué admirablemente pintada al fresco por Don Antonio Palomino. En 1767 se colocó el pavimento de mármol, traido exprofeso de Génova, en 20 de Abril del mismo año; se pintaron los óvalos que existen entre las cuatro ventanas; se doraron los canes de la cornisa, y, en 1818, se cambió el retablo mayor, que consistía en un pabellon de muy buen gusto, por el actual, que se compone de dos columnas de jaspe, de 4'696 metros próximamente, con pilastras y contrapilastras de órden corintio, que reciben los arcos, y en el centro, el nicho. Fuera de la mesa, sobre un zócalo, descansa el tabernáculo, compuesto de cuatro columnas corintias de más de un metro, y tanto ésta, como las figuras alegóricas de los cuatro evangelistas, que la sostienen, el tabernáculo, las estatuas de san Vicente, mártir, y san Vicente Ferrer y demás accesorios, son de mármol blanco de Génova. El presbiterio está cerrado por una balaustrada de bronce, que acabó de colocarse en 1845: una ancha y cómoda escalera, que arranca de la sacristía, da acceso al camarin, que es un cuadrado, de más de 6 metros, con pavimento de mármol de Génova, y 12 columnas de mármol buscarro, de órden corintio, de 3'740 metros, sostienen su hermosa cúpula. La santa imágen se encuentra dentro del nicho, colocada sobre un trono de nubes de plata, que figuran sostener dos ángeles del mismo metal: tiene sobre 1'484 metros de altura, y su rostro, así como el del Niño Jesus, es verdaderamente peregrino. En la mano derecha lleva un ramo de azucenas de plata, y su diadema, túnica, manto y demás ropaje, se hallan literalmente cuajados de perlas y pedrería de inestimable valor, dádivas riquísimas de los reyes y otros personajes.

4.° *Casa natalicia de san Vicente Ferrer*. Tiene esta pequeña iglesia cerca de 19 metros de longitud por 5'123 de latitud, y su bóveda, único resto de la obra antigua, se compone de cuatro arcos precintados, de órden gótico, con los escudos de armas de la ciudad en sus claves: lo demás se renovó en los años 1676 y 77, segun se expresa en una lápida de mármol blanco, que se encuentra colocada en la parte exterior, á la derecha de la puerta. En el retablo se ve la santa imágen, cuyo nicho cubre un lienzo pintado por el célebre Jerónimo Espinosa, que representa: al noble Guillen Ferrer, mirando al niño Vicente, á quien la comadre está mudando los pañales, que le entrega una criada, y, en último término, á Constanza Miguel, incorparada en la cama, en actitud de tomar una taza, que le presenta otra criada. Debajo del mismo presbiterio se conserva el pozo antiguo de la casa, que bendijo el santo, y del cual se da agua á cuantos la piden: la afluencia de gente que acude á este pozo, es considerable; particularmente, durante el novenario, que empieza al dia siguiente de su festividad.

68. *Edificios públicos*.—No es VALENCIA de las poblaciones que se distinguen por el número de sus monumentos arquitectónicos; pero los pocos que posee, sobresalen en cierta gentileza y majestad que, al par que revelan su antigua importancia, los hacen dignos del estudio y estimacion del viajero. Hé aquí los más notables.

1.° *Aduana*. Está situada en un extremo de la ciudad, junto á la que fué *puerta del Mar*, y para su construccion, como ya hemos dicho, se derribaron la aduana vieja y varias casuchas contiguas de aspeto miserable. Forma un paralelógramo rectángulo, cuyo lado mayor, que es el de su frente, mide 65 metros próximamente, y el menor, 61. Su altura total pasa de 22 metros, divididos de este modo: el plan-terreno, 5'123; el entresuelo, 4'260; el principal, 6'489; el segundo, 4'525, y el desvan, 1'963. Su plano y direccion se deben al arquitecto Chilabert, el cual dió principio á la obra en 17 de Abril de 1758.

Exterior del edificio. Apoyadas sobre su zócalo, se elevan las cuatro fachadas, dando sus frentes al Nordeste, Noroeste, Sudoeste y Sudeste. La principal, que mira á la Glorieta, ó sea al Nordeste, presenta: en el piso del plan-terreno, la puerta de entrada, que termina en arco de medio punto de doble curvatura, con otras dos laterales y 3 ventanas con rejas á los lados; en el entresuelo, 8 ventanas, y en el principal y segundo, 8 balcones: desde su zócalo, en medio de los macizos de ventana á ventana, suben unos pilarones lisos, y en los extremos, de cortes y almohadillados, los cuales, aunque poco avanzados, demuestran dos pabellones de sillería; desde el primer piso hasta la cubierta y aplomo de los pilastrones, se elevan unas pilastras de órden dórico denticular, extraidas del teatro Marcelo en Roma, que reciben la cornisa. Las ventanas del piso principal se hallan guarnecidas de marcos, como las restantes; pero éstas están coronadas por sus frontones, que son, alternativamente: unos, circulares; y otros, triangulares: en medio de esta misma fachada, se ve un pabellon, en que, además de los pilastrones de cortes y almohadillados, hay dos pilastras dóricas, las cuales, elevándose hasta el primer piso, reciben la cornisa del balcon corrido, en cuyo centro se destacan de relieve las armas reales de Cárlos III. Desde este piso hasta la cubierta, sigue el mismo pabellon; pero de órden dórico, y forma su remate un tímpano circular, coronando la obra, sobre uu zócalo escorciado, la magnífica estatua de aquel monarca, de 4'525 metros de altura, y á sus lados, simbolizadas por dos matronas, la *Justicia* y la *Prudencia*. Lo restante de la fachada termina en una balaustrada, en la cual, á plomo de los pilastrones, hay jarrones, colocados sobre pedestales, distinguiéndose entre éstos las guardillas ó tragaluces, adornadas con fronteras circulares. Las demás fachadas siguen

Digitized by Google

el mismo órden, salvo el pabellon del medio, pues sólo la que da frente á la plaza del Príncipe Alfonso, ofrece en el centro una puerta de forma cuadrada.

Interior del edificio. Se encuentra distribuido en esta forma: pasado el zaguan, se llega á un vestíbulo, en que se ven, á derecha é izquierda, las magníficas escaleras que, formadas por tramos diferentes, se juntan en cada piso en un mismo y anchuroso rellano, donde están las puertas de los salones. En el plan-terreno, frente á la entrada principal, hay una gran puerta, que conduce á dos grandes descubiertos, divididos por un corredor, con tres arcos, rebajados, que sirven para el tránsito de uno á otro: los tramos de sus costados son espaciosos almacenes: en el entresuelo y demás pisos superiores, están las salas de elaboracion de cigarros, oficinas y habitacion del director. Este local, dedicado á fábrica de cigarros, por traslacion de la aduana al Grao, quedó terminado en 1760 y por su sólida construccion y sus hermosas proporciones se halla al nivel de los edificios de primer órden.

2.° *Lonja de la seda.* Vasto monumento, de forma irregular, notabilísima por la belleza y elegancia de sus formas, y más áun, por la originalidad de su construccion.

Forma y dimensiones. El todo del edificio pertenece á la arquitectura gótica y su planta forma un cuadrilongo, cuyo frente, que mira á la plaza del Mercado, tiene unos 52 metros de desarrollo por 38 próximamente de profundidad.

Aspecto exterior. La fachada principal, que da al Mediodía, se divide en tres partes: el centro está ocupado por una torre maciza y cuadrada, más alta que el resto del edificio; el ala de la derecha, desprovista de toda ornamentacion hasta los dos tercios de su altura, presenta despues una galería de agradable efecto, en que se ven mezcladas las dos arquitecturas, ojival y árabe, y, entre sus vistosas ventanas, campean elegantes columnas, que sostienen los bustos y las armas de los reyes de Aragon y de Castilla. El ala izquierda, por el contrario, desnuda en su parte superior, se halla sobrecargada, hasta la mitad de su altura, de un cúmulo de detalles de arquitectura, notables por la variedad y pureza de la ejecucion. Dos contrafuertes, á manera de agujas, dividen esta parte de la fachada en tres compartimientos verticales: en el de en medio, está la puerta, compuesta de arquitos concéntricos en degradacion, entre cuyos bordes se distingue un primoroso calado de ángeles, animales, florones y hojarasca, desfigurados completamente por las diferentes manos de pintura que han recibido. Esta puerta, á la cual se sube por ocho gradas de piedra, se encuentra dividida en dos por un delgado pilar, y en su chapitel, aparte los follajes que le sirven como de canastillo, se ve una figura desnuda y vuelta de espaldas, que se supone ser un *alzado en quiebra*, á quien el verdugo aplica un jeringazo: la parte superior de la puerta se halla cubierta por un plano en que se destacan las armas que el rey Don Cárlos III dió á aquel consulado, en 1777; una serie de follajes sirve de base á una gran faja, que puede llamarse cornisa del primer cuerpo, y en el centro hay un recuadro con las armas de Aragon. La fachada posterior es por el mismo estilo; aunque ménos recargada de adornos, y las laterales, tienen tambien sus puertas en el centro, adornadas con varias figuritas. El edificio aparece coronado de almenas, figurando guirnaldas de un efecto excelente.

Interior. Forma un gran salon paralelógramo, que mide 36 metros de largo por 22 de ancho, dividido en 3 naves, sostenidas por 24 columnas salomónicas, 16 de las cuales se hallan embebidas en los muros laterales, y las 8 restantes, aisladas en el centro, sosteniendo los arcos de las bóvedas, que se cruzan con la más perfecta simetría. En el cuerpo de la derecha está la suntuosa sala en que se reune la junta de comercio, las habitaciones del alcaide y las oficinas; en el de la izquierda y en toda su extension, hállase el gran salon, donde se juntan los mercaderes, y en el centro, la torre de que hemos hablado, cuya parte baja ocupaba la capilla, y en el resto, las antiguas habitaciones ó cuartos destinados para los detenidos por el tribunal. Todos los departamentos interiores se encuentran adornados con exquisito gusto y delicadeza, constituyendo la parte más notable el vasto salon principal, que forma, puede decirse, una parte independiente del resto del edificio.

Breve reseña histórica. En la parte meridional y en la misma línea del muro de la antigua ciudad árabe, levantó una infanta mora, hija, segun algunos, del rey Alhaken, á fines del siglo x, un grandioso palacio, que servía al propio tiempo de ornato y defensa á esta parte de la poblacion. Conquistada ésta despues por *el Cid*, abandonada por su esposa Doña Jimena, incendiada por Don Alonso VI, rey de Castilla, y reedificada por Jucef I, siguió la misma suerte este alcázar, hasta que, ganada VALENCIA por Don Jaime, tocó, en el reparto general de las casas y heredades, á Don Gilaberto Zanoguera, caballero catalan, y con motivo del ensanche que se dió á la ciudad en el reinado de Don Pedro IV, se demolió por segunda vez, construyéndose en su sitio varias casas pequeñas, destinadas al comercio de mercería; pero como aumentara luégo la poblacion y con ella el movimiento mercantil, se trató de edificar un suntuoso edificio, para que se reuniesen los mercaderes, y, en 1482, se compraron 13 casas de los caballeros Zanogueras y otras 12 contiguas, en la calle de *Arrocers*, y se dió comienzo á la construcion de la *Lonja ó Casa de Contratacion*, bajo la direccion de Don Pedro Compte, maestro de obras de la catedral.

3.° *Temple.* Por una bien entendida combinacion, distínguese en este edificio la parte más notable, el templo, el cual, á la vez que se destaca del todo de la obra por su mayor elevacion, su severidad, armonía, sus esbeltas media naranja y linterna y sus dos campanarios, reune en su conjunto la solidez, la conveniencia, la donosura y la comodidad.

Exterior. La fachada principal tiene más de 63 metros de frente; de éstos, 27 corresponden á la iglesia, en la cual, el director de la obra, aprovechando la desventaja que ofrece un pequeño desnivel del terreno, levantó la fachada sobre 3 gradas de piedra, que la ciñen en toda su extension, formando una mesilla de unos 3 metros de ancho, que abraza las 3 puertas del templo: sobre los zócalos y basas correspondientes se elevan 4 pilastras y 2 medias columnas de cerca de 13 metros de altura, con capiteles de órden compuesto, enlazados con festones y otros adornos de excelente gusto. La puerta del medio tiene su tímpano, y sobre la repisa, que sigue toda la línea, se levanta un arco ó segmento de medio círculo, con su reja florislada, por donde penetra la luz al coro interior: sobre el expresado arco descansa el escudo de armas reales, y en el remate se eleva una gran cruz, con 2 estatuas á los lados, que representan la *Religion* y la *Devocion*, ejecutado todo por Don José Puchol. Sobre las 2 puertas laterales hay 2 balcones, con su guarnicion y cierro, y 2 colgantes de flores que llenan todo aquel espacio; á los lados se levantan, por último, las dos torres indicadas. Lo restante del convento no es ménos suntuoso: la fachada, que se une á la iglesia, tiene 37 metros de frente, con 22 balcones y 10 rejas, distribuidos en los tres pisos; está toda ella construida de sillería primorosamente labrada, y la corona una cornisa de más de un metro de vuelo. La fachada posterior es igualmente hermosa, adornada de rejas y balcones.

Interior. La iglesia, que es de las más capaces de la poblacion, consta de 3 naves, de elevada bóveda, precedidas de un ancho pórtico, sobre el que se halla el coro principal: las pilastras estriadas; los capiteles corintios, que reciben la cornisa; los 10 balcones de las tribunas; el crucero espacioso, claro y despejado, en cuyo centro se ostenta la media naranja con su linterna y 8 grandes ventanas, completan la magnificencia regia de este recinto. En medio del presbiterio se encuentra el altar mayor, que se reduce á un tabernáculo aislado, de órden corintio: sus dos primeros cuerpos son de jaspe; y, sobre ellos, hay 8 columnas pareadas, dos en cada ángulo, de piedra verde, y otras tantas pilastras de jaspe, con sus capi-

Digitized by Google

teles dorados y cornisa de piedra pajiza, que sostienen 4 arcos, los cuales reciben el cascaron que cubre el tabernáculo, rematando en una estrella circular de bronce dorado: dos estatuas de ángeles, de tamaño natural, y ocho pequeñas, colocadas sobre el rebanco de la cornisa, en cada ángulo, dan mayor realce al conjunto. A la izquierda de la entrada se halla la puerta del panteon, que forma una magnífica capilla, dedicada á san Jorge, con un precioso altar de mármoles y jaspes; y á la derecha, un altar, con la imágen del Niño Jesus en el templo, en actitud de enseñar á los doctores, todo de mármol blanco. Finalmente, en el pavimento, frente de la puerta, se ve una gran lápida, de la misma materia, con el retrato, en medio relieve, de Don Bernardo Despuig, XII maestre de Montesa.

Breve reseña histórica.—El invicto conquistador concedió á los caballeros templarios el palacio del rey moro, que ocupaba parte del local de este edificio, donde erigieron una pequeña iglesia, con varias habitaciones: extinguida aquella órden en 1312, pasó el local, en 1317, á los de Montesa: en 1748, á consecuencia de los terremotos, que experimentó aquel reino, se arruinó el castillo de esta órden, levantado en las cercanías de Játiva, lo cual dió motivo á la construccion de este soberbio edificio, cuyas obras empezaron en 1761, segun los planos del arquitecto Don Miguel Fernandez, anticipando el rey Don Cárlos III la suma de 2.490.000 reales. Este suntuoso templo sirvió de almacen de la aduana desde 1836 hasta 1848, en que, accediendo el Gobierno á reiteradas instancias, lo devolvió á los caballeros de la órden, reparándose parte de los desperfectos que había sufrido. En la actualidad ocupan este magnífico local el Gobierno civil y la Delegacion de Hacienda con sus respectivas oficinas.

4.° *Colegio de San Pío V.* Se encuentra situado sobre la márgen izquierda del Turia, dando frente á la ciudad, por su lado Norte, y formó parte en otro tiempo del palacio real. Dos torres cuadradas, que terminan en una balaustrada sencilla, se elevan á los extremos, y á su derecha, la iglesia, la cual tiene sobre la puerta principal un medallon, que representa al santo papa en actitud de orar. El edificio fué fundado en 1682 por Don Tomás de Rocaberti, arzobispo de VALENCIA; perteneció á los clérigos menores, llamados de *San Pío V*, y, posteriormente, se le destinó á hospital militar.

69. *Conventos.*—VALENCIA cuenta en la actualidad, dentro del casco de la poblacion, 14 conventos de religiosas, denominados de: la *Encarnacion*, la *Presentacion*, *Puridad y San Jaime*, *Belen*, *Jerusalen*, *Santa Clara*, *Santa Catalina de Sena*, *Santa Úrsula*, *San José*, *Corpus Christi*, *San Gregorio*, *Santa Rosa de Lima*, *Santa Tecla*, y del *Pié dela Cruz*.

70. *Alturas.*—Conocidos ya los principales edificios, que cuenta la capital, daremos una relacion de sus alturas respectivas, tomadas desde el suelo al extremo de su veleta, ó punto más elevado, para que se conozca mejor la proporcion que guardan entre sí; debiendo advertir que estas alturas no están determinadas sobre el nivel del mar, sino sobre el suelo que cada uno ocupa, pues podría suceder muy bien que alguno apareciese más bajo que otro, estando en realidad más alto, como sucede, por ejemplo, con la estatua de Cárlos III, colocada, segun hemos dicho, en la aduana vieja, la cual se encuentra á mayor altura que la veleta de la Escuela Pía, sobre el terreno en que ambos edificios se hallan colocados, siendo así que este último está indudablemente más elevado que aquél sobre el nivel del mar. La veleta de la *torre del Miguelete* tiene próximamente 61 metros de altura; la de *Santa Catalina*, *33;* la de *San Lorenzo*, *45;* la de *San Nicolás*, *44;* la de *San Martin*, *43;* la de *San Bartolomé*, *43;* la de la *Escuela Pía*, *42;* la de *Santo Tomás*, *39;* la de *Santa Cruz*, *38;* la de los *Santos Juanes*, *38;* la de la *Vírgen de los Desamparados*, *34;* la de las *torres del Temple*, *32;* la de *San Miguel*, *21;* la cabeza de la estatua de Cárlos III, 42; la cruz de la fachada principal de la catedral, 33. De modo que el *Miguelete* se halla: 28 metros más alto que Santa Catalina; 16, que San Lorenzo; 17, que San Nicolás; 18, que San Martin; 18, que San Bartolomé; 19, que la Escuela Pía; 22, que Santo Tomás; 23, que Santa Cruz; 23, que los santos Juanes; 27, que la Vírgen de los Desamparados; 29, que las torres del Temple; 40, que San Miguel; 19, que la cabeza de la estatua de Cárlos III, en la aduana vieja; y 28, que la cruz de la fachada principal de la catedral.

71. *Distancias.*—La capital que nos ocupa, dista: 2 kilómetros del Mediterráneo; 8, del lago de la Albufera, y 420, Estesudeste, de Madrid, por ferrocarril.

72. *Cuarteles.*—VALENCIA cuenta 9 cuarteles (uno más que la capital de España), y, sin embargo, la ciudad, propiamente hablando, carece casi por completo de edificios, levantados exclusivamente para este objeto. Las tropas de la guarnicion se hallan acuarteladas en los puntos siguientes: *cuartel nuevo*, el más vasto y elegante, construido recientemente junto al antiguo convento de San Juan de la Ribera, frente al puente del mar; *parque de artillería; fuerte de la ciudadela; cuartelillo* de la Guardia civil, situado en la calle del Gobernador Viejo, y exconventos de: *Santo Domingo*, en la plaza de Tetuan; *Pilar*, en la de su nombre; *Refugio*, frente al hospital civil; *San Francisco*, en la plaza de igual denominacion, y *Monte Olivete*, sobre la orilla meridional del río.

73. *Sociedades y corporaciones científicas.*—Entre las muchas y bien montadas instituciones de este género, que ha ofrecido y ofrece todavía la ciudad que nos ocupa, ya para ingresar en la carrera de las ciencias, ya para proporcionar á todas las clases una instruccion adecuada á sus necesidades ó á su estado, haremos mencion de las siguientes: *Sociedad Económica de Amigos del País*, creada en 14 de Julio de 1776, y cuyo objeto primordial tiende á difundir los conocimientos útiles y promover en cuanto esté á sus alcances el bienestar físico y moral de los habitantes del país.—*Liceo Valenciano*, inaugurado en Octubre de 1838, se ocupa principalmente del fomento de las ciencias, de las letras, de las artes y del recíproco estímulo de los socios que lo constituyen.—*Academia de Medicina y Cirugía*, fundada por decreto de 28 de Agosto de 1830, cuyos trabajos se limitan al cuidado de la salud pública, á los progresos de la ciencia de curar, á la estimacion de sus profesores, al fiel cumplimiento de las disposiciones del Gobierno en aquellos ramos é informes al mismo y á las autoridades locales de cuantos asuntos se relacionen con la salubridad pública; siendo asimismo de su incumbencia el importante y difícil ramo de la Medicina legal, en las causas civiles, canónicas y criminales.—*Instituto Médico Valenciano*, inaugurado en 8 de Marzo de 1841; cuida de proporcionar á sus individuos la mayor instruccion posible y contribuir á la union, decoro y bienestar de la clase.—*Sociedad del Museo*, formada á mediados del presente siglo con el objeto de proteger las ciencias y las artes.—*Colegio de abogados*, constituido en 21 de Mayo de 1759; el de *escribanos*, cuyo primitivo establecimiento se remonta á la época de Don Jaime I de Aragon.

74. *Instruccion pública.*—En el número de los establecimientos consagrados á este importantísimo ramo, figuran: la *universidad*, con Facultades de jurisprudencia, Medicina y filosofía; el *seminario conciliar*, fundado en 1790; el *instituto de segunda enseñanza; Escuela Normal; Academia de las Bellas y Nobles Artes*, con clases de perspectiva, flores y ornatos, escultura, grabado y arquitectura; *conservatorio de artes;* multitud de colegios; numerosas escuelas primarias, especiales y privadas; establecimientos para la educacion de señoritas; cátedras de escribanos y de agricultura; colegio de educandas y de huérfanas de militares; escuelas de comercio y públicas de niños.

75. *Museo provincial.*—No hace muchos años (ignoramos si posteriormente habrá sufrido este órden alguna alteracion), los cuadros del precioso museo provincial estaban repartidos en tres departamentos: en el piso bajo se hallaban los más inferiores; en el principal, los de mediano mérito, y en una sala separada, los considerados como la obra maestra de sus

Digitized by Google

autores, y no es de extrañar que siendo VALENCIA y su reino patria de tantos célebres artistas, se admiren en aquel museo tan multiplicadas muestras de su inteligencia y exquisito gusto. La riqueza que encierra en tablas antiguas, es verdaderamente digna de un detenido estudio, sobresaliendo las pinturas de la escuela valenciana, de las cuales haremos algunas ligeras indicaciones, siguiendo el juicio formado por el autor del antiguo *Boletin de la Sociedad Económica*. Al frente de esta escuela aparece, como es consiguiente, el justamente celebrado Don Juan de Juanes, á cuyo pincel se deben el *Ecce-Homo* y los dos *Salvadores* que se ven en el salon, en el cual existió tambien un *san Francisco de Paula*, que era la admiracion de los inteligentes, y que, en virtud de una real órden, pasó á la parroquia de los Santos Juanes, donde suponemos que se conservará todavía. Entre las infinitas pinturas del padre Borrás se encuentran la *Coronacion de espinas*, la *calle de la Amargura*, la *Cena*, la *Oracion del Huerto*, *santa Ana* y *san Sebastian*, que se distinguen por su buen empaste y singular colorido. De Cristóbal Zariñena hay un cuadro de la *Vírgen*, *san Juan* y la *Magdalena;* tres pequeños, que representan á *san Francisco*, un *obispo* y *san Cristóbal*, pintados todos con maestría. Francisco Ribalta, que desgraciadamente apénas llegó á ser conocido fuera de su patria, demostró dotes eminentes y es admirable cuando imita á fray Sebastian del Piombo: sus cuadros de *san Pedro* y *san Pablo*, *san Vicente Ferrer*, *san Francisco*, los *cuatro Doctores* y los *Evangelistas*, y una *Coronacion de la Vírgen*, dan una idea perfecta de su particular talento. Su hijo Juan, á no haber muerto en la flor de su edad, le habría tal vez aventajado, á juzgar por el notable lienzo de la *Crucifixion*, inventado y pintado á los 18 años. Jerónimo de Espinosa tiene los cuatro grandes cuadros que representan asuntos de la vida de san Luis Beltran y de su gloriosa muerte; el de *san Pedro Nolasco*, *arrodillado ante la Vírgen de Puig;* dos que representan al *Señor con la cruz á cuestas*, y el de la *Comunion de la Magdalena*, tan celebrado por su excelente composicion. A Don José Camaron pertenecen los lienzos de la *Vírgen de los Desamparados*, la *Muerte de san Francisco Javier*, el *Beato Lorenzo de Brindis*, *san José y nuestra Señora del Temple*, y *san Jorge de Alfama;* á Don Luis Antonio Planes, el del *Glorioso martirio de san Pedro, mártir;* á Don Mariano Maella, los *Funerales del beato Bono;* al pintor de Cámara Don Vicente Lopez, la *Vírgen de la Merced*, *santa Ana*, *enseñando á leer á nuestra Señora*, y las *Almas;* al director de la Academia de *San Cárlos* de VALENCIA, Don Vicente Castelló, un *santo arzobispo*, *san Miguel* y *san Fernando*. Además se conservan: de Vicente Salvador Gomez, la *Vida de santo Domingo* y un *san Pedro Nolasco*, *escribiendo ante la Vírgen;* de Juan Conchillos, la *Vida de san Benito;* de Gaspar de Huerta, un *renacimiento;* del padre Villanueva, los lunetos que decoran el claustro interior con la *Vida de san Francisco*, y á Don José Vergara, los otros lunetos, que representan la *Vida de san Pedro Nolasco*, *santa Teresa de Jesus*, la *Vírgen de la Merced*, y el de la *Concepcion*, que está señalado como el mejor de sus cuadros. Finalmente, se cuentan otros muchos que honran aquel templo de la pintura y cuyo número no pasa de 700. El museo, situado en el convento del Cármen, se halla bajo la inspeccion de la Academia.

76. *Bibliotecas*. — Además de las particulares, que son muchas y nutridas, hay dos destinadas exclusivamente para el servicio del público, que son las de la *universidad* y *palacio del Arzobispo*. La primera, creada por el insigne literato Don Francisco Perez Bayer, en 1785, y enriquecida con 20.000 volúmenes, fué incendiada por una bomba, durante el asedio que en 1812 sufrió la ciudad por los franceses; pero construida de nuevo, con grandes mejoras, quedó abierta al público en Enero de 1837, y á mediados del presente siglo contaba ya más de 40.000 volúmenes, que contenían toda clase de ciencias y literatura. En el ramo de Biblias es sumamente rica, pues además de las cuatro famosas políglotas, á saber: la complutense (la del cardenal Cisneros), la de Arias Montano; la parisiense de Le-Jay y la londinense de Walton, hállase una numerosa coleccion de hebreas, griegas y latinas, y entre éstas, la antigua itala, la Biblia grande de La-Haye y todas las traducciones españolas, empezando por la de Valera y Ferrara. La coleccion de los Santos Padres es igualmente riquísima, pues, además de las obras antiguas, se encuentran tambien las mejores y más voluminosas colecciones de concilios generales y nacionales. De teología, en sus varias divisiones (dogmática, controvertista, casuística, escolástica, moral y expositiva), existen las más notables obras, tanto antiguas como modernas; en autores de derecho canónico, así institutistas como decretalistas, y en jurisprudencia civil es abundantísima. De economía política, no solamente se hallan las obras antiguas, sino tambien las modernas, comprendida la coleccion de economistas publicada en Paris no hace muchos años. En historia nada deja que desear, pues se cuentan todos los historiadores y cronistas antiguos, tanto de historias generales como de provincias y ciudades determinadas; y en la eclesiástica, figuran la mayoría de los escritores; entre ellos, los bolandistas y Baronio, con la continuacion de Reinaldo. En ciencias naturales se han hecho las más preciosas adquisiciones, lo mismo de Medicina y cirugía, que de botánica, zoología, mineralogía y química. Asimismo posee una curiosa coleccion de libros de caballería, á cuyo frente aparece el rarísimo de: *Tirant lo blanc*, y más de 300 volúmenes, ediciones del siglo XV, entre las cuales se encuentra el único ejemplar del poema sobre la *Concepcion de la Vírgen*, que fué la primera obra que se imprimió en España en 1474.—La biblioteca del palacio arzobispal, fundada en 1762 por Don Andrés Mayoral, estuvo colocada en cuatro espaciosos salones del piso segundo, que forman la claustral del patio principal; hasta la guerra de la Independencia vinieron haciéndose en ella mejoras considerables, llegando á reunir lo más selecto en literatura y antigüedades, así como gran número de volúmenes, distribuidos en una elegante estantería de nogal, corrida por ambos lados en los cuatro salones referidos, y adornada con los retratos de los escritores más famosos del reino de VALENCIA; amén de dos salas reservadas, donde se custodiaban numerosos manuscritos antiguos y las obras más escogidas por su mérito artístico y literario; un rico museo de historia natural, con el pavimento de mosaico, y un copioso monetario; pero, en 1812, dos bombas, convirtiendo en un monton de escombros el piso segundo del palacio, redujeron tambien á cenizas aquel tesoro inestimable de las letras y de las ciencias. Sin embargo, el excelentísimo señor Don Simon Lopez se propuso desde el principio de su pontificado la formacion de una biblioteca, que consiguió en 1831, la cual recordará por lo ménos la magnificencia de la primera. Las materias que esta biblioteca contiene y el número de volúmeque contaba ya á los 20 años escasos de su fundacion, son los siguientes: Biblias, 224; expositores, 517; liturgias, 177; concilios, 140; Santos Padres y escritores, 488; teología dogmática, 568; teología moral, 416; teología cathechística, 85; teología predicable, 483; teología mística, 616; cánones, 758; derecho civil, 506; geografía y viajes, 338; cronología, 44; historia sagrada, 722; vidas de santos, 434; historia de las herejías, 25; historia profana, 1.380; historia literaria, 793; filosofía, 229; física, 56; historia natural, 77; Medicina, 58; matemáticas, 57; artes liberales y mecánicas, 55; diccionarios y gramáticas, 189; retórica y oradores, 125; poesía, 245; filología, poligrafía y miscelánea, 577. Total, 10.382.

77. *Archivos*.—El más importante es el del reino y antigua audiencia de VALENCIA, del cual formaban parte el de la antigua Diputacion, el de la Gobernacion y el del antiguo Justicia civil, que deben custodiarse todavía en la casa de ayuntamiento. A éste siguen despues: el de Don Mariano Tortosa, el del ayuntamiento, el de la audiencia territorial, el del arzobispo, el de la metropolitana, el de la capitanía general y el de la bailía, que corresponde al real patrimonio.

78. *Beneficencia*.—Entre los varios

Digitized by Google

establecimientos piadosos que sostiene la ciudad, para la asistencia de los desgraciados, merecen mencion especial los siguientes:

1.° *Hospital general*. El edificio que ocupa es suntuoso, regio y tan vasto, que casi podría considerarse como una pequeña poblacion. Los enfermos, los expósitos y los enajenados habitan en él con entera independencia. La parte destinada para enfermerías se compone de *dieciocho salones*, perfectamente distribuidos, ventilados y limpios, en los cuales pueden colocarse con toda comodidad más de 1.100 enfermos, convenientemente clasificados por sexos y enfermedades; la destinada á los expósitos es tambien espaciosa y cómoda, con su correspondiente estufa para preservarlos de la intemperie; y en el departamento de los locos se han introducido métodos adecuados para su curacion, desterrando completamente esos medios bárbaros de que venía haciéndose uso en vilipendio de la humanidad. En el mismo establecimiento existe tambien una casa de baños, con hermosas pilas de piedra: parte de ellas, destinadas exclusivamente á los enfermos pobres del hospital y á los que gratuitamente se reciben de fuera, previa certificacion del facultativo y párroco; y las restantes, con absoluta independencia y entrada separada, para toda clase de personas, mediante una módica retribucion. Además de estos departamentos hay otros, que ocupan las hermanas de la caridad, los empleados, las aulas de clínica y anatomía, botica, carnicería, horno, y, finalmente, la iglesia, que es parroquial, para todas las atenciones religiosas.

2.° *Casa de Nuestra Señora de la Misericordia*. Fué instituida en virtud de las deliberaciones del Gobierno de la ciudad de 3 y 18 de Junio de 1670, para albergue de los pobres que, careciendo de toda clase de recursos, vagaban desamparados por las calles de la capital y de su reino. En 4 de Agosto del referido año, puso la primera piedra de este grande edificio el arzobispo Don Luis Alonso de Cameros, quedando terminado en 1675 y poniéndose en práctica su instituto en 31 de Marzo. En 28 de Febrero de 1687 nombró la ciudad patrono perpetuo á los señores arzobispos, desde cuya época empezaron á establecerse los talleres de lienzos, bayetas, cintas y otras manufacturas, las cuales, á la vez que dan ocupacion á los recogidos, producen alguna pequeña utilidad. El número de pobres que actualmente sostiene es crecidísimo, contándose entre ellos multitud de niños de ambos sexos, tullidos, sordo mudos, ciegos y mayores de 60 años.

3.° *Casa de beneficencia*. Se estableció en el *convento de la Corona*, en 1879, y su fábrica, reedificada casi completamente, contiene admirables y hermosos patios, cocina, horno, comedor y demás departamentos precisos. Despues de haberse apurado la más económica y severa policía para el aseo, limpieza y buen órden, se fundaron: una escuela de instruccion primaria; varias fábricas de paños, bayetas, tejidos, y, particularmente, alfombras del mejor gusto; y diversos talleres de carpintería, sillas, zapatería y otros oficios, que hacen de él uno de los establecimientos mejor montados de VALENCIA, así como de los más útiles y morales.

4.° *Manicomio*. El antiguo *convento de Jesus*, situado en las afueras de la poblacion, se halla hoy convertido en un elegante manicomio, y sus bien cultivadas huertas se ven trasformadas en frondosos jardines, por donde divaga multitud de dementes de ambos sexos. En 26 de Setiembre del año último, el número de estos desgraciados ascendía á 526: 319, varones, y 207, hembras, siendo de notar el que la locura de la mayor parte de las mujeres que ingresan en este establecimiento, reconoce por principal causa esa terrible enfermedad, que la ciencia designa con el nombre de: *ninfomanía ó furor uterino*.

79. *Correccionales*.—Vamos á conducir á nuestros ilustrados lectores á esas tristes moradas del crímen, en las cuales es muy posible que encuentren tambien algo que admirar.

1. *Presidio*. El establecimiento presidial de VALENCIA, no sólo llama con justicia la atencion de las personas entendidas y pensadoras, sino que es objeto de discreta curiosidad para cuantos visitan la poblacion. Su instalacion tuvo principio en 1780, y su orígen se atribuye á un depósito de presidiarios, que se había establecido en la cercana villa del Grao, con destino á las obras de su puerto. El *convento de San Agustin*, situado junto á la ex-puerta de San Vicente, fué el edificio que, con el apoyo eficaz del Señor Don José Serra, autoridad política á la sazon, pudo adquirirse para ofrecer limpia y cómoda vivienda á sus desvalidos penados. Sin ningun género de recursos y contando sólo con las pocas economías, que una bien entendida administracion alcanzaba de sus mezquinos haberes, se dió principio á las obras, reconstruyendo casi totalmente el ruinoso y desmantelado edificio, en cuyos patios hubieron de habitar y dormir, durante cuatro meses, tanto los confinados como sus jefes, por la falta absoluta de departamentos que ofreciesen la comodidad y las seguridades convenientes á los responsables de su custodia. Terminada la primera obra, que se reducía entónces á lo más preciso y que, posteriormente, vino ampliándose á medida que aumentaban las necesidades de la casa, hubo que pensar en el sistema penitenciario que más cumplidamente llenase el objeto de la sancion penal de las leyes; y las observaciones que el nuevo comandante Don Manuel Montesinos iba reuniendo con el continuo é íntimo roce de los penados, y el estudio moral que hacía de su viciada índole y perniciosos resabios, le decidieron por el establecimiento de los talleres industriales, que forman hoy el principal objeto de la penitenciaría. Partiendo del principio de que, si la ociosidad es la madre de todos los vicios y, las más veces, de los crímenes, el amor al trabajo debe ser la fuente más fecunda de todas las virtudes sociales, intentó hacer un ensayo de esta hermosa teoría, y de taller en taller y de industria en industria, consiguió, aunque con la lentitud que la escasez de recursos llevaba consigo, establecer talleres de ebanistería, carpintería, zapatería, alpargatería de cáñamo, piés de abanicos de todas clases, espartería, cestas de mimbres y de esparto, sastrería, hojalatería, herrería, cerrajería, torneros, armeros, mantas finas de colores y del país, hilanderías de lana á torno, de cáñamo, fábricas de cardas, cardadores de lana, tinte de lana y seda, tejidos de lienzos comunes, telas de algodon, de hilazas finas, imprenta con dos prensas, encuadernadores, cordoneros de seda, grabadores, torcedores de seda, tejidos de terciopelo, desde el más ordinario al más superior, damascos, rasos y tafetanes, peines, hormas, cordeleros, horneros, paisajes de abanicos comunes, cepillos, rastilladores de cáñamo, chocolateros, silleros y plateros, sobresaliendo generalmente los tejidos de seda y lienzos finos, la ebanistería y otros, porque, considerándose los talleres del establecimiento, más que como objeto de especulacion, como medios de enseñanza, se procuró en primer término el que los confinados aprendiesen con perfeccion el oficio á que se dedicaban. De este modo se utilizó, en provecho del Estado, un convento que, hallándose entónces en vías de arruinarse, consta hoy de los departamentos necesarios para dar taller á tantos obradores y ofrecer cómoda vivienda á todos sus empleados y á 1.500 confinados, que es la dotacion que puede contener este presidio; contándose además, con la debida separacion, los locales destinados para capilla, escuela de primeras letras, enfermería, botica, laboratorio químico, farmacéutico, herbario y horno de pan cocer. La educacion moral que reciben los penados en esta casa, consiste principalmente: en aprender á leer, escribir, contar, doctrina cristiana y dibujo lineal, aplicado á las artes; la industrial, en dedicarse á alguno de los oficios anteriormente indicados, segun su inclinacion y aptitud. A mediados del presente siglo, el producto de los talleres llegó á cubrir la mitad del presupuesto del establecimiento. Todas las primeras materias que se emplean en las citadas manufacturas, excepto el algodon, son del país, y los obradores están arrendados á artífices ó particulares libres. Para describir el régimen interior de este correccional; sería preciso descender á pormenores, cuya difusion los hace impropios de

Digitized by Google

este Diccionario, y entrar además en explicaciones sobre la influencia de su mecanismo orgánico que, si bien de grande importancia para la severa disciplina que en él se observa, es sumamente difícil reseñar en apuntes de esta naturaleza. Para nuestro propósito, bastará indicar que el régimen penitenciario establecido en esta casa, mantiene en el más rígido órden de subordinacion y austera disciplina á un considerable número de penados, sin ningun género de fuerza armada; sin más seguridades, ni cerraduras que las que se emplean de ordinario en una casa particular; sin deserciones que desacrediten esta especie de noble y severa confianza, y sin que se haga necesaria la imposicion de ningun castigo, sino de tarde en tarde; pues, prescindiendo de que el *palo* y el *duro tratamiento*, léjos de corregir y atemperar, exasperan al hombre y lo pervierten, la eficacia de las penas no consiste seguramente en la crueldad y en el oprobio, sino en la prudencia, en la constancia y en la rectitud. La augusta moral del Calvario, que es la augusta moral de la lágrima, la augusta y sagrada moral de la Vírgen María, ha demostrado ya que no existe en el mundo más que una pena; la única admisible, porque es la única saludable: castigar educando, para que los goces de la educacion, de la moralidad y de la diligencia, hagan inútil el castigo. Hay que redimir, para evitar la horrible tarea de penar y de envilecer al que pudiera verse redimido. Pero el dogma sublime de Jesus y de sus apóstoles nos da una fórmula más clara: «castigar es hacer de modo que no se castigue á los que, no corregidos, merecerían ser castigados.» Por consiguiente, para la moral del Evangelio, castigar vale tanto como corregir. Al poner el pié en el presidio de Valencia, hay que repetir el saludo de los antiguos: «¡Alabado sea Dios!» O bien este otro: «¡Dios sea en esta santa casa!»

2.° *Casa-galera.* Por diferentes fueros y pragmáticas del reino de Valencia, adoptáronse antiguamente varias providencias contra las mujeres escandalosas y de vida airada; pero no siendo suficientes para atajar el mal por carecer de una prision capaz para encerrarlas, concedieron los *síndicos de la junta de Muros y Valladares*, en 13 de Setiembre de 1647, las torres de la puerta de Cuarte, y así que fueron habilitadas convenientemente, se dictó por aquella audiencia, siendo su presidente, virrey y comisario el arzobispo Don Pedro Urbina, real provision, fecha 27 de Marzo de 1651, por la que se concedía á *tales mujeres el término de dos dias para que se recogiesen en sus casas y viviesen honestamente;* y que las que no lo hiciesen, habían de salir de la ciudad y su término dentro de otros dos dias y de todo aquel reino, á los dos siguientes, bajo pena de ser capturadas, encerradas en dichas torres y castigadas con arreglo á las leyes. Las mujeres, que fueron recogidas y otras que los tribunales habían mandado por diferentes delitos, permanecían en aquel recinto el dia 5 de Junio de 1808, en que se acercó á la ciudad el mariscal francés Moncey; entónces, para poner en perfecto estado de defensa las expresadas torres, se trasladaron las reclusas á la *casa-cofradía del gremio de zapateros*, y ocupando despues el presidio las mismas fortalezas, se hicieron algunas obras en la citada cofradía, hasta que, verificada la exclaustracion, concedió el Gobierno y se habilitó convenientemente el convento de monjas de *Santa Ana*, adonde fueron trasladadas las reclusas en 1837. En este edificio adquirió luégo el establecimiento la suficiente anchura para contener buenos dormitorios, salas de trabajo, comedor, lavadero, patio y demás oficinas indispensables, pudiendo citarse hoy como modelo de limpieza y buen órden. Durante los dias de la semana, las reclusas se ocupan en las salas de labor en el hilado de cáñamo, lana, desperdicios de seda, tejidos de cintas y otros trabajos que hacen por cuenta de los fabricantes de la capital. Del producto de su trabajo se les da la mitad, en esta forma: la cuarta parte, á fin de cada mes, y el resto, al *recibir la licencia*.

3.° *Cárcel de San Narciso.* Las antiguas cárceles estuvieron instaladas en los sótanos de la Casa de la Ciudad; pero incendiadas por los presos en 1586, se habilitó el local de una casa-cofradía, establecida por unos mercaderes de Gerona en honor de aquel santo, y, en 1730, se fortificó y reparó en la forma que hoy tiene. El edificio es de antiquísima construccion y poco á propósito para el indicado objeto, si bien se ha procurado hacer los compartimientos necesarios para los presos de más ó ménos distincion, las mujeres y los muchachos, contándose: una capilla, una sala de audiencia, 8 salas más para los presos, 9 calabozos, 5 aposentos particulares, un zaguan, 3 patios, 5 comunes, 2 pozos y la habitacion del alcaide.

4.° *Torres de Serranos.* Fueron construidas, como fortalezas de la ciudad, durante las guerras con Don Pedro I de Castilla. Destinadas despues para cárceles por su nótoria solidez y la seguridad que ofrecen, se procuró dar á sus variadas dependencias la conveniente distribucion, destinando para departamento de mujeres la torre llamada del *Aguila*, y para los hombres, el resto del edificio. Contiene éste: una capilla en cada departamento, con una habitacion para la portera, en el de las mujeres; y para el alcaide, en el de los hombres; 14 salas, 10 calabozos y otros varios aposentos, defendidos todos con buenos rastrillos, que aseguran las comunicaciones de los diferentes pasillos y escaleras; pero carece absolutamente de patios y otros descubiertos, adoleciendo por lo comun, como es consiguiente, de poca ventilacion y escasez de luces. Posteriormente se dió en el interior un blanqueo general y se hicieron algunas recomposiciones, con lo cual desapareció el aspecto asqueroso y tétrico que presentaba.

5.° *Torres de Cuarte.* Así que dejaron de ser ocupadas por la casa-galera y el presidio, fueron destinadas, como ya hemos dicho, á depósito de prisioneros.

80. *Establecimientos de recreo y diversion.*—El numeroso vecindario de la capital sostiene, dentro del casco de la poblacion: tres teatros de primer órden: el *Principal*, la *Princesa* y *Apolo;* un teatro-café, situado en la calle de Ruzafa; un casino; un círculo de comercio; lujosas fondas y elegantísimos cafés.

81. *Paseos.*—Además de los bellísimos parterres de las plazas del Príncipe Alfonso y San Francisco, ya mencionados, citaremos los siguientes:

1.° *La Glorieta.* Se halla situado entre los edificios de la aduana, la capitanía general y otros ménos notables, y fué construido, como queda manifestado, por Don Javier Elío, en 1817. Es de figura irregular y se halla circuido de una elegante verja de hierro. Su extension superficial mide 13.340 metros cuadrados; su mayor longitud, desde la puerta que da á la plaza de *Santo Domingo* hasta la que abre paso á la del *Príncipe Alfonso*, 170 metros; su mayor latitud, que es el punto que ocupa el gran salon central, 137: las otras calles de los costados son más estrechas; pero todas ellas se hallan vestidas de murta y ciprés, artísticamente recortados, con macetas de flores sobre pedestales. En uno de los lados se levanta un precioso bosquecillo, con peñascos elevados, cubierto de pinos, cedros, madroños, lentiscos, romeros y otras plantas selváticas, que forma gracioso contraste con la cultura de los jardines; y en los centros se ven cuadros plantados de gran variedad de arbustos, contándose entre los árboles que los adornan, infinitos naranjos, frutales, llorones, fresnos y otros, que ofrecen agradable sombra y embriagadora fragancia. Cuatro estatuas de mármol, que figuran las estaciones; un riquísimo invernáculo y una magnífica fuente, en que se destaca una hermosa escultura, que representa un triton rodeado de atributos marinos, contribuyen á embellecer aquel delicioso recinto que, en las noches de estío, aparece profusamente alumbrado por faroles de gas, sostenidos sobre airosos candelabros de hierro fundido.

2.° *La Alameda.* Se extiende al Nordeste de la poblacion, dando frente á ésta, en el intermedio de los puentes del *Real* y del *Mar*, y su creacion data del año de 1677: tiene 620 metros de longitud y 63.922, cuadrados de superficie. En el centro está el paseo de los carruajes; á la izquierda, mirando al Oriente, el de las personas á pié, compuesto de dos

Digitized by Google

calles: la una, á la parte exterior de los cuadros, algo más elevada que el paseo de los carruajes y defendida por un largo asiento con respaldo de hierro; la otra, por el centro del arbolado, con caprichosos cuadros de flores á los dos lados, é interrumpida de trecho en trecho, por plazoletas circulares, con asientos de piedra. Hermosean este paseo: un pequeño estanque; tres fuentes de hierro de exquisito gusto; dos, con tazas y figuras de mármol, en una de las cuales descuella una matrona, que representa la *Abundancia*, y á sus piés, como fiel guardian, un perro que sostiene las armas de la ciudad. Á la derecha del paseo de los carruajes, corre paralela una calle de árboles; despues, el paso para carros y caballerías de carga, y, por último, otra calle que se extiende sobre el mismo cauce del río.

3.° *Paseos de Serranos*. Están situados á derecha é izquierda de la puerta de este nombre, circuidos de un enverjado de hierro; tienen 14.635 metros de extension; presentan igual forma y á ambos se entra bajando por una escalera de dos ramales que, reuniéndose en una meseta, termina luégo en un solo tramo, por el que se desciende á los salones, los cuales se componen de varias calles de árboles, embellecidos con vistosos cuadros de flores y un caprichoso y trasparente lago.

4.° *Paseo del camino del Grao*. Empalmando con el de la Alameda y el puente del Mar, se prolonga este anchuroso camino en una longitud de 3 kilómetros próximamente, plantado de cuatro hileras de añosos y copudos árboles, el cual, tanto por las pintorescas vistas que presentan las bien cultivadas huertas, que se extienden á los lados, cuanto por ser el que conduce á su hermoso puerto, ofrece en todo tiempo un aspecto sumamente animado y agradable.

82. *Division municipal*.—La audiencia territorial de VALENCIA, en virtud de real cédula de 13 de Agosto de 1769 (hoy, ley 1.ª, título XIII, libro V de la *Novísima Recopilacion*), ejecutó y mandó observar por auto de 5 de Octubre siguiente la division del casco intramuros en 4 cuarteles y 26 barrios, en esta forma: 1.°, *cuartel de Serranos*, 5 barrios, designados por su número ordinal; 2.°, *cuartel del Mercado*, 8 barrios; 3.°, *cuartel del Mar*, 7 barrios; 4.°, *cuartel de San Vicente*, 6 barrios. A cada uno de estos cuarteles se hallaban agregados diferentes barrios extramuros, formados por los arrabales y partidos rurales del término municipal, de este modo: al de *Serranos*, 3; al del *Mar*, 1, y al de *San Vicente*, 2, con lo cual quedaba igualado el número de barrios de cada uno de los 4 cuarteles. Esta antigua division, que fué adoptada para los juzgados de primera instancia, tenientes de alcalde, comisarios y celadores de proteccion y seguridad pública, cantones militares, distritos electorales y demás ramos de la administracion, subsistió, salvas pequeñas variaciones, hasta 1870, en que, por la ley municipal de 13 de Agosto de dicho año, se modificó, sustituyendo el nombre de *distrito* al de *cuartel* y adicionando los barrios, que se han aumentado, ya por el crecimiento de su poblacion, ya por haber sido incorporados á este ayuntamiento algunos pueblos que constituían ántes municipalidad independiente. En su consecuencia, el término municipal de esta ciudad se halla actualmente dividido en 4 distritos, que son: *Mercado, San Vicente, Mar* y *Serranos*, los cuales están subdivididos en 47 barrios, que se distribuyen en la forma siguiente: distrito del *Mercado*, 8 barrios; distrito de *San Vicente*, 11; distrito del *Mar*, 11; distrito de *Serranos*, 17. El casco de la poblacion consta hoy de 6.402 edificios, que dan un total de 20.287 habitaciones, los cuales se encuentran distribuidos en 433 manzanas, 417 calles y 97 plazas; las primeras y las segundas, numeradas con limpios azulejos, y las segundas y las terceras, rotuladas, tambien en azulejos, con letras grandes y claras.

83. *Empedrado, aceras y arbolado*.—Hasta hace poco tiempo, fué general en VALENCIA la preocupacion de que el polvo de sus calles constituía un excelente abono para sus campos; y de aquí sin duda el que se conservara su piso, cubierto de una capa de grava ó ripio menudo que, pulverizado con el tránsito de los carruajes, convertía la vía pública, en los dias lluviosos, en un verdadero lodazal. Esto no obstante, á mediados del presente siglo empezaron á empedrarse de adoquines las calles de San Fernando, San Vicente y Zaragoza, y las plazas del Mercado y Santa Catalina; y en la actualidad, casi todas las calles y plazas principales de la poblacion, y muchas de las de segundo órden, se hallan perfectamente adoquinadas; provistas de anchas, cómodas y bien niveladas aceras, y algunas de aquellas, plantadas de frondosos árboles.

84. *Alumbrado*.—Las calles y plazas de la capital aparecen alumbradas durante la noche por 1.382 faroles de gas y 254 de petróleo.

85. *Fuentes*.—Hasta mediados del presente siglo, el vecindario de VALENCIA se vió obligado á surtirse de agua de los pozos, que hay en todas las casas, para atender á las necesidades de la vida; pero esta agua selenitosa tiene la propiedad de endurecer las legumbres y cortar el jabon; su sabor ingrato y á veces nauseabundo, hace difíciles las digestiones, y el sulfato de cal de que abunda, segun hemos manifestado en otro lugar, no sólo se descubre por medio de las disoluciones del carbonato de potasa, sino tambien por el polvo blanquecino que va depositando en las paredes de las ollas, en que se pone á calentar. Además, algunos escritores aseguran haberse hallado en el fondo de los pozos algunos glóbulos de mercurio, lo cual se cree muy verosímil, en atencion á que existe una mina de este metal por grutas separadas y abundantes, en una costra arcillosa y cenicienta que atraviesa la poblacion, á más de medio metro de profundidad, en direccion de Oriente á Occidente, pasando por la casa del marqués de *Dos-Aguas*, en la plaza de *Villarrada*. Para evitar, pues, aquellos males y surtir abundantemente á la ciudad de artículo tan importante, agitáronse en diferentes épocas proyectos más ó ménos realizables, hasta que, constituyéndose por último la *Sociedad de Conduccion de aguas potables*, previas las formalidades de bidas, se comenzaron los trabajos, se compraron los terrenos que había de ocupar el acueducto, se hicieron los desmontes y las nivelaciones necesarias, se adquirió la cañería de hierro, que había de conducir las aguas á lo interior de la ciudad, y en 1850 ó 51, disfrutaba el vecindario de este inmenso beneficio, contándose hoy, dentro de su recinto, 46 fuentes pequeñas, 9 monumentales y 8 surtidores, situados en el paseo de la Alameda y plaza del Príncipe Alfonso.

86. *Mercados*.—La poblacion cuenta tres mercados: uno, en la *plaza de la Congregacion;* otro, en la de *Mosen Sorell*, y el *Central*, de que vamos á ocuparnos.—Presenta esta histórica plaza un extenso espacio prolongado, sumamente irregular y sin alineacion. Desde muy antiguo fué el punto donde se celebraban los torneos, las justas, fiestas de toros y otras diversiones públicas, y tambien las ejecuciones; distinguiéndose en ella una fuente, que se surtía de agua, de una noria existente en la calle de la Acenia. Posteriormente, se la destinó para la venta diaria de comestibles y demás artículos de consumo, cuya prodigiosa abundancia y variedad producen durante las primeras horas del dia una animacion verdaderamente extraordinaria. Los puestos para la venta están colocados sobre las anchas aceras, debajo de toldos, sujetos á pilares de hierro fundido, que el Ayuntamiento empezó á colocar hace algunos años, como arbitrio para la casa de beneficencia; los centros de la plaza, perfectamente empedrados de adoquines, que forman las direcciones de las calles adyacentes, quedan expeditos para los transeuntes. En uno de los costados se encuentra tambien el *mercado nuevo*, construido, en 1838, en el solar que ocupaba el *convento de las Magdalenas:* consiste en 2 galerías laterales, sostenidas cada una sobre 40 columnas, y cerradas en su cabecera por otra galería, que presenta 8 columnas de frente; estas galerías, de 5 pasos de ancho, sirven de pórtico á 34 casitas, colocadas en cada lado, con otras tantas tiendas á su frente, é igual número en la parte posterior; en la fachada de cabecera, se ve la casa del Repeso,

Digitized by Google

y el todo de la obra, coronado de un antepecho y balaustrada, es del mejor efecto. En el espacio que queda entre las dos galerías mencionadas, hay otras dos series iguales de puestos fijos, quedando entre las cuatro líneas de vendedores el espacio necesario para el tránsito de las personas: el piso, elevado 2 gradas sobre el de la plaza, se halla todo embaldosado y sumamente limpio, siendo notable la abundancia de carnes de todas clases, pan, frutas y flores, que allí se expenden. Contiguo al *mercado nuevo*, se encuentra la *pescadería*, ó sitio destinado á la venta de pescados frescos.

87. *Poblacion.*—La de la ciudad que se describe, ha aumentado considerablemente desde mediados del siglo actual. Segun vemos en varios autores, en 1842, contaba 66.355 habitantes; en 1859, 106.435; en 1867, 107.703; en 1877, último censo oficial, 142.057; y en 1882, 144.015. VALENCIA, pues, áun ateniéndonos á la cifra que aparece en el citado censo, figura tambien, despues de Madrid y Barcelona, como la primera capital de España, en poblacion.

88. *Consumo.*—Segun datos oficiales, que tenemos á la vista, el vecindario contenido dentro de los límites de la ciudad, propiamente dicha, consume anualmente por término medio: *alimentos sólidos:* trigo, 372.000 quintales; arroz, 1.116.000 kilógramos; garbanzos, 600.000; embutidos, 150.000; legumbres, 800.000: las frutas y hortalizas no están sujetas al pago de derechos, y, por lo tanto, no es posible calcular su consumo: *líquidos:* vinos, 280.000 cántaros; aguardientes, 500.000 litros; leche, 250.000: reses muertas en el matadero para el consumo diario de la poblacion: carneros, 200; cerdos, 30; cabritos, 16; reses vacunas, 24. En cuanto á lo que se introduce en la ciudad fraudulentamente, puede evaluarse en una cuarta ó quinta parte de las cifras estampadas.

89. *Cuerpo municipal.*—Lo componen: un alcalde primero, presidente; 10 tenientes de alcalde, 32 concejales, 2 síndicos, 6 maceros y 20 alguaciles.

90. *Fuerza armada.*—Los guardias municipales ó del ayuntamiento, forman un cuerpo, perfectamente organizado, compuesto de: un capitan, 2 tenientes y 200 guardias, el cual se halla bajo las inmediatas órdenes del alcalde primero de aquella ilustre corporacion.

91. *Brigada de bomberos.*—Fué creada en 1848 y consta de: un comandante, 4 ayudantes, 3 médicos, un capellan, 4 cornetas y 65 individuos; amén de una lucida banda de música, compuesta de 60 plazas, convenientemente uniformadas. Segun un estado impreso, suscrito por el comandante del cuerpo, en 31 de Diciembre del año último, la expresada brigada había asistido, hasta aquella fecha, á 410 revistas de inspeccion y á 276 funciones públicas; prestado sus auxilios en 19 inundaciones y extinguido 385 incendios.

92. *Personal de consumos.*—Lo constituyen: en *las oficinas*, un administrador, un contador, 5 oficiales, 14 escribientes, 4 auxiliares, 12 comisionados, 5 ordenanzas y un médico; en *los fielatos y resguardos*, un visitador, un teniente visitador, 7 interventores, 7 aforadores, 8 fieles, 9 revisores, 5 encargados de contrarregistro, con 6 auxiliares; 6 matronas, 4 cabos de plaza; 4, de puertas, y 8, interinos, y 220 dependientes. Total, 329 individuos.

93. *Presupuestos municipales.*—El presupuesto ordinario de ingresos, correspondiente al actual ejercicio, se halla perfectamente nivelado con el de ingresos y su total asciende á 2.500.307'75 pesetas (diez millones de reales en números redondos), sin comprender en esta cifra los recargos extraordinarios y las adiciones.

94. *Juzgados.*—Los juzgados municipales se hallan establecidos en una de las dependencias de la *Casa-Lonja*, sita en la plaza del Mercado, y los de primera instancia, en el antiguo edificio, que fué *Colegio de la Compañía*, y despues, Gobierno civil de la provincia, situado en la calle de *Cadirers (Silleros)*.

95. *Vías de comunicacion.-Ferrocarriles.* De la estacion de VALENCIA salen diariamente los trenes siguientes: uno, para Madrid; otro, para Játiva; 2, para Barcelona; 2, para Castellon de la Plana, y 8, para el Grao; de cuyos puntos parten otros tantos con direccion á la misma capital. Actualmente se está construyendo, con actividad suma, una nueva vía férrea para Madrid, por el camino de las Cabrillas, cuyo trayecto es mucho más corto que el que está en explotacion.—*Caminos:* por el término municipal cruzan los caminos generales *nuevo* y *viejo* de Madrid y el de Barcelona; entre los municipales figuran el del Grao, considerado de primer órden por conducir al puerto y por su activo y frecuente tránsito, y los de segundo, denominados de Liria, Burjasot, Godella, Moncada, Alboraya, Chirivella, Alacuás, Torrente, Picasent, Cabañal, Aljerós, hondo y viejo del Grao, Benimaclet y Vera, entre otros. Todos ellos son de carruajes y se hallan en regular estado de conservacion, excepto el del Grao que, como ya hemos dicho, es más bien un paseo, á cuya reparacion atiende exclusivamente la ciudad.—*Tranvías:* Las oficinas, cocheras, cuadras y los talleres de esta empresa, se hallan establecidos en el edificio levantado espresamente para este importante servicio, en el camino del Grao, frente á San Juan de la Ribera. Los empleados se rigen por un reglamento igual al de las empresas de los tranvías de Madrid. El servicio exterior tiene dos apeaderos: uno, en la plaza del Príncipe Alfonso; y otro, en el Grao. El primer coche parte de la estacion, en direccion al Grao, á las siete de la mañana, y el último, sale de este pueblo, en direccion á la ciudad, á las ocho de la noche: en el preciso término de una hora, cada uno de estos coches tiene que hacer un viaje de ida y vuelta, pudiendo invertir en los descansos sólo el tiempo que le resulte sobrante. En el interior, los coches dan cada uno dos vueltas por la poblacion en el mismo espacio de tiempo; pero siendo éstos numerosos, resulta que de 8 en 8 minutos próximamente sale uno para su destino. De la plaza del Príncipe Alfonso, que es el punto de parada, parten los coches, que se dirigen por la plaza y calle de las Barcas, plaza de San Francisco, calles de la Sangre y de San Vicente, plaza de la Reina, calle de Campaneros, plaza de la Catedral, calle del Miguelete, plaza de la Vírgen, calles de Caballeros, Serranos y Nueva de Santa Ana, Pretil del Río y plaza de Tetuan, para terminar en la del Príncipe Alfonso, punto de donde partieron. Los coches que hacen el servicio en el interior, no llegan hasta el Grao; pero la gente que conducen, pueden pasar á otro coche que aguarda con este objeto en el sitio indicado.

96. *Cloacas ó vertederos.*—Una gran parte de la ciudad descansa sobre las bóvedas de un inmenso subterráneo que, dividido en diferentes brazos, corre, de Oriente á Occidente, desde el convento, que fué de *trinitarios*, á espaldas del *Temple*, hasta unirse con otro, que arranca de la Bolsería; cruza la plaza del Mercado y calle de San Fernando, toma el que desciende de Trinitarios, en la calle de San Martin, circula por la plaza de Cajeros, baja á la de San Francisco y termina á lo último de la calle de Ruzafa, desaguando en el Turia, á corta distancia de la ciudad. Esta cloaca general, llamada *vall* por los naturales, consiste en una sólida bóveda de piedra, apoyada en los robustos muros por donde pasa el cauce ó álveo, que deja á ambos lados un andén de piedra, bastante ancho para el paso cómodo de un hombre: á este gran subterráneo se junta un prodigioso número de ramales, que constituyen otros tantos conductos, procedentes de cada una de las casas, que componen la poblacion, por donde se arrojan las aguas inmundas; amén de las infinitas alcantarillas que cuentan las calles para sumir el agua de las lluvias. Estos vertederos, construidos durante el largo período de la dominacion romana, se han conservado siempre como la obra más útil é importante para la salubridad de los pueblos.

97. *Establecimientos municipales.*—Entre los establecimientos que el ayuntamiento sostiene para el servicio público, son dignos de especial mencion los siguientes: 1.° El *matadero de reses*, de una capacidad proporcionada á su objeto, provisto convenientemente de un local espacioso para la matanza, de corrales de arrastre y de carneros, de todas las

Digitized by Google

dependencias necesarias, así como de abundante agua corriente y continua, que recibe de la acequia de Rovella. 2.° Las escuelas gratuitas de primera enseñanza, intervenidas por la corporacion municipal, y á las cuales concurren un crecido número de alumnos. 3.° El *cementerio general*, situado al Sudeste, á 3 kilómetros próximamente de la capital, sobre una eminencia, que domina el camino real como unos 3 metros escasos y en paraje que se evitan los cuatro vientos cardinales y la filtracion de las aguas. Su planta forma un paralelógramo rectángulo y contiene su correspondiente oratorio, buenos nichos y elegantes mausoleos.

98. *Ensanche y anexiones.*—Las antiguas murallas, que circuían ántes la ciudad, han desaparecido completamente, excepto las torres de Cuarte y de Serranos, ya mencionadas, para dar lugar al nuevo ensanche de la poblacion. Éste, que, segun lo edificado, parece extenderse hácia el Mediodía, parte del pretil del Turia, frontero á la villa de Campanar, enclavada al Noroeste, y, siguiendo la línea trazada por la parte oriental, concluye frente al puente del Mar, sobre el expresado río. Los pueblos anexionados recientemente al ayuntamiento de VALENCIA, son: *Ruzafa* y *Benimamet*, situados á muy corta distancia de la capital.

99. *Obras que reclama el ornato público.*—No pretendemos enumerar, ni mucho ménos ocuparnos de todas las que, á nuestro juicio, deberían hacerse y que la importancia misma de la poblacion exige: suponemos desde ahora que el actual municipio, siguiendo el camino trazado por sus antecesores, irá atendiendo á ellas segun lo permita el estado de sus fondos, y no puede pedírsele más. Pero, entre tantas, séanos permitido indicar una solamente que consideramos desde luégo de urgentísima necesidad y de no difícil realizacion. Es la siguiente. Desde el sitio que ocupó la antigua torre del telégrafo, hasta la esquina de la plaza del ferrocarril, se extiende un feísimo paredon de poca altura, el cual separa el ex-convento de San Francisco de la calle del Sagrario de igual nombre. Este vetusto edificio, convertido hace ya tiempo en cuarteles, se halla en un estado tan ruinoso que, hace más de veinticinco años, si mal no recordamos, se mandó quitar la maciza y pesada esfera de hierro que sostenía la veleta, temiéndose, sin duda, el desplome de su media naranja. Por esta misma época se habló mucho de un proyecto de derribo y de levantar en sus vastos solares buenos edificios, los cuales, por su proximidad á la citada estacion, pensaban destinarse á fondas y casas de huéspedes, que ofrecieran cómodo y decente alojamiento á esa masa de poblacion flotante, compuesta de viajeros que, procedentes de diversos puntos, afluyen á la capital; particularmente, en épocas determinadas. Queremos suponer tambien que las celosas corporaciones municipales, que han venido sustituyéndose desde entónces, no habrán dejado de gestionar activamente por conseguir en plazo breve la realizacion de aquel importante proyecto; pero, ¿quién sabe si sus buenos deseos habrán ido á estrellarse contra ese poderoso obstáculo que á los intereses de los municipios y de las provincias suele oponer algunas veces el centralizador sistema administrativo que en España rige? De todos modos, ello es lo cierto que el derruido exconvento de San Francisco subsiste en pié, contra los deseos de la ciudad y en perjuicio de los infelices que, en una hora desdichada, podrían verse envueltos entre sus ruinas, y nosotros, sin más antecedentes y sin otro propósito que el de estimular á las autoridades á quienes corresponda conceder ó realizar aquella mejora de utilidad pública, no vacilamos en elevar hasta ellas respetuosamente nuestra débil voz, persuadidos de que, al hacerlo así, interpretamos fielmente el pensamiento unánime de aquel cultísimo vecindario y de su patriótico municipio. Y decimos unánime, porque estamos firmemente seguros de que no se ha de encontrar entre ellos un solo *ciudadano* que no estime en algo el decoro de su *ciudad*, y nosotros creemos que la cuestion de que se trata es de decoro para VALENCIA, pues el viajero que al descender en la estacion y penetrar en la calle del Sagrario, fije su mirada curiosa en aquella sucia tapia y aquel ruinoso edificio, formará indudablemente tristísimo concepto de la cultura del municipio y de la poblacion de una de las primeras capitales de España.

100. *Jardines.*—No es posible descender á una enumeracion detallada, pues los hay en todas las quintas, en todos los barrios y edificios de alguna importancia, constituyendo realmente el término en un continuado verjel. Esto no obstante, daremos á conocer los más señalados, salvando siempre las modificaciones que hayan podido experimentar durante estos últimos años.

1.° *Jardin botánico.* Se encuentra establecido en la calle de Cuarte, á unos 170 metros de la puerta de este nombre, y su fundacion, que data sólo de primeros de este siglo, empezó bajo tan felices auspicios que, á no ser por la guerra de la Independencia y el fallecimiento del ilustre, sabio y celoso rector de la universidad, acaecida en el año 12, habría sido indudablemente el primero de España. La sala en donde la universidad literaria planteó este admirable jardin, es bastante capaz, con huerta de 8 jornales ó cahizadas de tierra con riego de pié. Sólo la escuela botánica ocupaba no hace mucho 4 cahizadas, comprendidas entre la casa, al Sur; las paredes de mampostería, al Este y Oeste, y un tupido seto de granados, al Norte, en el cual se halla la puerta de la *Agricultura*, que cuenta igual espacio. El terreno quedó dividido en 18 cuadros rectangulares de 1.196 metros cuadrados, cada uno de los 16 primeros; 2.818, el mayor, y otro más pequeño de figura triangular, separados todos por calles de 1'708 metros de latitud. Los vegetales se cultivaban en las arcas, clasificados en esta forma: cuadros 1.° y 2.°, *plantas alimenticias para el hombre:* cereales, en el uno; hortalizas, en el otro.—Cuadro 3.°, *plantas alimenticias para los ganados y aves domésticas:* perales al rededor.—Cuadro 4.°, *plantas útiles en las artes:* con moreras.—Cuadro 5.°, *jardin de flores*: con árboles de adorno al rededor.—Cuadro 6.°, *melocotones, pavias y duraznos.*—Cuadro 7.°, *perales.*—8.°, *manzanos.*—9.° y 10.°, *almáciga de frutales:* con albaricoqueros en torno del uno é higueras, en el otro.—11.° y 12.°, *almáciga de árboles de sombra ó paseo:* con ciruelos en la cerca.—13.°, *almáciga de arbustos de flor.*—14.°, *naranjos, cidros y demás de esta hermosa familia.*—15.° (el de 2.818 metros cuadrados), *bosque.*—16.°, *viña:* con almendros.—17.°, *escuela de ingertos, acodos y estacas.*—18.°, *experimentos rurales.* Un invernáculo, espacio de 14'516 metros de frente; una linda casita rústica, junto al *parterre* del jardin, y un emparrado de 77 metros de longitud, completaban este precioso recinto, cuyas infinitas variedades de plantas, así como los modelos de varios útiles y máquinas para el cultivo, destinados á la enseñanza, é instrumentos de poda é ingerto, nos ocuparían muchísimo espacio.

2.° *Jardines llamados de su Majestad.* En los vastos solares, que ocupaba el antiguo palacio del Real, construyéronse desde 1815 en adelante los jardines que pertenecen al real patrimonio. Aquel palacio, que en un principio fué sólo una pequeña quinta de recreo de los reyes moros, se trasformó despues de la conquista en regio alcázar, el más suntuoso quizás de cuantos habían poseido los monarcas de Aragon. Su majestuosa fachada de mármoles y jaspes se elevaba en la misma línea que ocupa hoy la empalizada que cierra los jardines, con 40 metros de frente. Constaba: de un pórtico abierto, formado por 7 arcos de medio punto, sobre el cual se alzaban un piso principal y otro segundo, con 13 balcones cada uno, y la guardilla, con igual número de ventanas apaisadas: 2 torres cuadradas, de alguna más elevacion, que subían por ambos extremos, completaban este primer cuerpo; á su derecha é izquierda, se levantaban otros dos cuerpos, y, en el último, otras 2 torres, en una de las cuales se hallaba el reloj. Su fábrica, hasta la altura del piso principal, era de piedra sillería, de tal solidez y espesor, que podía considerarse como un fortísimo castillo. La capitanía general, la audiencia, el archivo del reino y otras dependencias ocuparon este magníf-

Digitized by Google

co palacio hasta el año 1810, en que, creyéndose (¡error inconcebible!) que podría servir de asilo al ejército francés para hostilizar á la plaza, se acordó por las autoridades su demolicion, la cual se llevó á cabo á pesar de las enérgicas protestas y del entusiasta denuedo de muchos valientes individuos, quienes, como los impávidos hijos de Zaragoza, preferían pelear y sucumbir entre sus preciosas ruinas, á que desapareciese el monumento más glorioso de la provincia. Los jardines se hallan situados frente al puente del Real, presentando una larga empalizada con puerta de hierro, franqueada la cual, se ven á derecha é izquierda dos montañas, formadas por los escombros del palacio: sobre la primera, cubierto de hierbas y flores, se eleva un pequeño mirador en el que se ve fija el asta-bandera; la segunda, forma una especie de bosque de pinos, algarrobos, palmas y olivos de excelente efecto; siguiendo al frente, se encuentran las habitaciones del jardinero, y á la izquierda, el pintoresco edificio denominado *casino de la Reina*, compuesto de: piso bajo, principal, segundo y mirador. Desde este último, se descubre toda la huerta, con sus infinitos caseríos y parte del mar, ofreciendo la más risueña y encantadora perspectiva. Detrás de este casino están los jardines, en los cuales hay que admirar las sombrías calles de naranjos, las paredes y los cenadores, revestidos con el follaje de dichos árboles, perfectamente acondicionados, y las formas de las localidades, embellecidas por los vivísimos colores de su exquisito fruto.

3.° *Jardin de la Soledad, ó casino de Cabrerizo.* Se encuentra al Oriente y próximo al anterior, y tiene tambien su historia particular, que resumiremos en breves palabras. El señor Don Rodrigo Caballero y Llanes, justicia mayor de VALENCIA, poseía unas huertas de escasa consideracion, que lindaban paralelamente con el dilatado paseo de la Alameda, descrito en otro lugar de este artículo, y por los extremos, con los *molinos de Borull y de Pilares*, en donde existía una pequeña ermita, dedicada á *nuestra Señora de la Soledad*, y que Don Rodrigo quiso trasformar en un bellísimo santuario: el sitio correspondía fielmente á aquel título, pues, á pesar de su proximidad al indicado paseo, los numerosos árboles y arbustos, que lo circuían, parecían aislarlo y colocarlo á una larga distancia, convirtiéndolo de este modo en un paraje sumamente ameno y solitario. Para llevar á cabo la obra, valióse Don Rodrigo de los conocimientos del maestro Vicente Vergara, quien, en 1716, formó un templete ovalado, cerrado por una cúpula de elegantes proporciones, y en un pequeño altar, revestido de mármoles del país, colocó la imágen de aquella Vírgen; debajo de la capilla, construyó un reducido panteon, que Don Rodrigo destinaba para enterramiento suyo y de sus sucesores, y á la izquierda, una casita para habitacion de los religiosos, á quienes encomendó el cuidado del santuario. A su frente, trazó una extensa plaza circular, rodeada de cómodos asientos de piedra y circuida, hasta cierta altura, de enredaderas, entretejidas con singular esmero; de jazmines, rosales, naranjos y otros varios árboles, conservándose cuidadosamente en el centro la hermosa encina, á cuya sombra se reunían en otro tiempo el venerable señor virrey y patriarca, Don Juan de la Ribera, San Luis Beltran, Nicolás Factor, los duques de Feria y de Gandía y otros ilustres personajes contemporáneos. Trasladado Don Rodrigo á la superintendencia general del principado de Cataluña, hizo donacion á la provincia y al convento de religiosos franciscos descalzos de la citada ermita y huerta aneja, con la precisa condicion de que debían vivir y estar en ella constantemente, para que pudiesen prestar los auxilios espirituales á los moradores de aquellas cercanías. La marcha del ejército francés sobre la capital en 1808, hizo que desapareciese este hermoso santuario, con otros suntuosos edificios, cuya demolicion se consideró indispensable para la mejor defensa de la plaza. Por último, en 1839, adquirió el terreno Don Mariano de Cabrerizo, el cual, haciendo desaparecer aquel monton de escombros, que recordaba el paraje donde se levantaba el santuario, construyó, bajo distinto aspecto, una elegante quinta y jardin, conocidos con la denominacion de: *casino de Cabrerizo.*

4.° *Jardin del señor conde de Parsent.* Está situado á la conclusion de la calle de Cuarte, más allá del botánico, á la derecha del camino, y dispuesto con delicadísimo gusto. En el primer cuerpo aparecen los cuadros, adornados de plantas de ciprés, figurando pilastras y jarrones, perfectamente recortados, y descendiendo luégo á otro departamento, se ve con prodigiosa abundancia toda clase de flores, siendo verdaderamente notables las diversas cascadas y caprichosos juegos de agua, que se encuentran al pié de la acequia que corre por uno de sus lados: torciendo á la derecha, se pasa, por una calle recta, á un precioso cenador, á cuya espalda se admira un impenetrable plantío de árboles de todas las especies, que bien podrían dársele los honores de bosque.

5.° *Jardin del señor baron de Santa Bárbara.* Se halla más arriba del anterior y se divide en varios trozos, embellecidos con cuadros de flores, paseos y cenadores; huerto, con inmenso plantío de toda clase de arbolado, y un prolongado bosque, en que descuellan muchos pinos corpulentos y de grande altura.

6.° *Jardin de Don Juan Bautista Berenguer.*—Se encuentra situado en la calle de Alboraya y es más bien un huerto de aclimatacion de los nopales para la cría de la cochinilla, en el cual abundan, sin embargo, las plantas más exóticas y caprichosas; particularmente, de la América, admirándose en pleno invierno lindísimas rosas de vivos colores, alelíes, jazmines, azucenas y otras, que ponen de relieve el delicioso clima de este país.

7.° *Jardin de Don Rafael Gonzalez Valls.*—Ocupa el *huerto solar de Capuchinos*, al final de la misma calle de Alboraya, y es notable por su extension, la variedad de árboles é inmenso plantío de flores, así como tambien por sus bonitas y curiosas pajareras.

8.° *Jardin del Santísimo.*—Se halla en la vuelta, llamada del *Ruiseñor*, y es uno de los más favorecidos; especialmente, en la primavera, durante la cual concurren á él los valencianos á saborear la gustosa y aromática fresa, que produce su bien cultivado huerto.

101. *El Turia.*—Este río, único que discurre por el término de VALENCIA, entra hoy por el Noroeste, hácia la parte de Moncada, Manises y Campanar; baña las inmediaciones de la capital y desagua en el Mediterráneo, junto al pueblo del Grao. Pero veamos ahora cuál fué su primitivo curso. Antiguamente, corría el *Turia* ó *Guadalaviar* por el lado derecho de la poblacion; esto es, por Susudoeste, entrando, poco más ó ménos, desde el punto, llamado la *Pechina*, á la puerta de Cuarte, por donde se encuentran hoy las calles dels Aladrés, Palomar y Rey Don Jaime; plaza del Mercado, á la de San Francisco y calle de las Barcas hácia Ruzafa, desde donde iba á unirse con el cauce actual: y aquí conviene recordar cuál era, en tiempo de los árabes, la direccion de la muralla por este lado, para que se tenga presente que el río ceñía esta muralla morisca, y que á su márgen derecha se habían construido los grandes arrabales, que forman actualmente las calles de: Trosalt, Badriola (hoy, Valeriola), y Eixarch; plaza de Pellicers y calles adyacentes. No dicen los historiadores las causas que obligaron á cambiar el curso de este río; pero sábese de cierto que, un siglo ántes de la conquista, los árabes habían ya llevado á efecto tan colosal empresa, dirigiéndolo por el lado opuesto de la ciudad, ó sea la izquierda, con álveo franco y libre, vadeable en todas las estaciones.

102. *Cauce y malecones.*—En las grandes avenidas, las aguas del río inundaban aquella inmensa llanura, causando males de consideracion, sin que fuesen bastantes á contenerlas las obras particulares que se realizaran, hasta que, convencida la ciudad de la necesidad imperiosa de oponer un dique á la impetuosa corriente del río, se reunió bajo la presidencia del infante Don Fernando, marqués de Tortosa, virrey de aquel reino, y acordó en 18 de Setiembre de 1358 la formacion de una junta, compuesta de

Digitized by Google

individuos de su seno, que entendiese en el asunto, la cual tomó el nombre *de Muros y Valladares*. Esta junta se ocupó inmediatamente en llevar á cabo su cometido, logrando, despues de muchas obras y reparaciones continuas, hacer al río un cauce artificial, anchuroso y desembarazado, construyendo en ambas márgenes un fuerte malecon de cantería, con andenes y pretil de sillares cuadrados, para que lo contuviese dentro de su caja ordinaria y defendiese á la ciudad de los estragos que pudieran causar sus grandes desbordamientos. Este malecon, que ocupa una extension de 5 kilómetros, desde los puentes de Favara y Robella, junto á la cruz de Mislata, hasta más allá de la ermita de Nuestra Señora de Monte-Olivete, por la derecha, y hasta frente al óvalo de San Juan de la Ribera, por la izquierda, quedó completamente terminado en el mes de Agosto de 1674. Es una obra verdaderamente suntuosa y admirable, que eternizará el nombre de sus autores y la gratitud de los valencianos.

103. *Puentes.*—No eran solamente las inundaciones el único mal que había que remediar, ó el único servicio que cubrir: en la hermosa vega, que se extiende sobre la orilla izquierda del Turia, había ido levantándose una poblacion nueva, y era necesario tambien poner en comunicacion á los habitantes de la ciudad con aquellos barrios, entre los cuales se contaba el palacio de los reyes. A este objeto, construyéronse en diferentes épocas puentes de madera, que fueron sucumbiendo al ímpetu de la corriente, hasta que determinó la junta sustituirlos con los cinco de piedra, que vamos á describir por el órden de antigüedad, y cuya longitud nos dará el ancho del cauce por donde corren las aguas de aquel río.

1.° *Puente de la Trinidad.*—Se empezó á fines del siglo XV, bajo la direccion de Don Pedro Viñas. Consta de 10 arcos de medio punto, con sus pretiles, tajamares y escolleras correspondientes; tiene 134 metros de largo por 9 de ancho, y sobre sus pretiles, se hallaban colocadas á derecha é izquierda, respectivamente, las imágenes de *san Bernardo, mártir*, y las *santas María* y *Gracia*, sus hermanas, las cuales mandó quitar la ciudad por haber quedado estropeadas en 1823.

2.° *Puente de Serranos.*—Principiaron las obras en 1515 y terminaron en 1518. Es más largo que el anterior, pues mide 138 metros, y cuenta sólo 9 arcos, que son, como es consiguiente, mayores y más suntuosos: en cuanto á la anchura y construccion, no se nota la menor diferencia, revelándose en ambos el buen gusto de sus autores Don Pedro Viñas y Don Pedro Compte.

3.° *Puente del Mar.*—Dió principio en 1595 y quedó concluido en 1597. Presenta tambien 10 arcos de medio punto, con un pequeño corte que marca sus claves: su longitud es de 139 metros por 8 próximamente de latitud, con canapés ó asientos volados sobre cunetas, que asientan en los tajamares, sin estorbar el tránsito, y en los del tercero al cuarto arcos, se elevan dos casilicios triangulares, con columnas de piedra azulada, de órden compuesto, los cuales contienen, el de la derecha, la imágen de la *Vírgen de los Desamparados*, y el de la izquierda, la de *san Pascual Bailon*.

4.° *Puente del Real.*—La construccion de este puente, que conduce al frecuentado paseo de la Alameda, se emprendió para que comunicase con el palacio, residencia de los virreyes, en cuya época se abrió tambien la puerta del mismo nombre. Excepto las aceras, anchas y hermosas, que, en 1844, se colocaron á los dos lados, las obras, las dimensiones, el número de arcos y los adornos de este puente son exactamente iguales á los del Mar, figurando en los casilicios, que se levantan entre el sexto y séptimo arcos, las estatuas de *san Vicente, mártir*, y *san Vicente Ferrer*.

5.° *Puente nuevo.*—Data de 1603; consta de 13 arcos; mide 109 metros de longitud por 6 de latitud, y, aunque ménos grandioso, es de igual solidez y estructura que los anteriores: sobre dos rebancos, que parten de los tajamares del arco tercero al cuarto, se hallan colocadas las dos preciosas estatuas de mármol blanco, que representan á *santo Tomás de Villanueva* y *san Luis Beltran*, ambas del famoso escultor italiano Julio Ponzanelli.

6.° *Puente de hierro.*—Se encuentra situado próximo al ex-monasterio de Monte Olivete y fué construido expresamente para facilitar el paso de los trenes, que van de VALENCIA al Grao.

104. *Puerto y muelle.*—Hace pocos años, el puerto del *Grao de* VALENCIA no merecía realmente este nombre: tal era el deplorable estado de abandono en que se encontraba. A mediados del presente siglo, hallábase completamente obstruido, tanto por la multitud de materias terrosas, que las frecuentes avenidas del Turia van depositando siempre en el punto más bonancible, cuanto por las grandes cantidades de arena y alga que, arrastradas por las corrientes del mar, ya del Nordeste, ya del Este ó del Sudeste, iban formando un inmenso depósito que usurpaba al puerto su fondo natural. La construccion de los muelles, tan pronto empezada como interrumpida, quedó por entónces enteramente inutilizada; los buques del país se veían forzados á varar en la playa, dentro y fuera del muelle, en todas las estaciones, y sólo en el río, pegados al contramuelle, hallaban algun abrigo 8 ó 10 faluchos. Pero, para entrar y salir, era necesario que no hubiese mucha mar, porque, existiendo barra con 4 piés de fondo, se formaba una peligrosa rompiente. Pequeños jabeques y otras embarcaciones de menor cala se amarraban en 4, en la estacion de verano, dentro y atracados al muelle, en donde hacían sus cargas y descargas: los buques de mayor porte fondeaban en la rada, al Este del muelle, á 7 y 8 brazas sobre lama, en la enfilacion indicada, y como no tenían más abrigo que la boya, raro era el año que no había que lamentar la pérdida de algunos. Antiguamente, las aguas del mar llegaban en el Grao casi hasta el sitio que ocuparon luégo los portales de la villa fronteros á la playa. En 1671 se construyó un puente de madera para facilitar el embarque y desembarque de las mercaderías; quince años despues, fué sustituido por otro de piedra, y, á los nueve siguientes, lo había ya inutilizado el mar por completo. En ocasiones diversas se intentó posteriormente reconstruirlo, y otras tantas hubo que abandonar la empresa por no poder contrarrestar los obstáculos naturales que ofrecían el libre movimiento de las aguas y de los vientos y otras circunstancias locales. Los doctores Tosca y Corachan, hijos del país, matemáticos distinguidos, juzgaron imposible la construccion de un puerto en la villa del Grao, opinion que prevaleció por espacio de sesenta y cinco años. Pero convencidas las personas ilustradas de la provincia de la necesidad imperiosa de tener un puerto cómodo y seguro en el golfo valenciano, estimularon á sus autoridades para que se emprendieran de nuevo las obras, y se nombró al efecto una junta, cuyos esfuerzos fueron completamente estériles. En 1792, previa autorizacion del Gobierno, comenzaron los trabajos para la construccion de un muelle, que hubo de abandonarse en 1796, vistos los pocos resultados que se obtenían; por los años de 1800 volvieron á reanudarse con mayor actividad, y nuevamente tuvieron que suspenderse en 1803, en cuya época habíase ya invertido en las obras la enorme suma de *ciento sesenta millones de reales*. En 1849 combatió el señor Herbas la idea de construir un puerto seguro en el Grao; pero el distinguido ingeniero, señor Subercase, que en aquel mismo año había examinado y reconocido las obras de órden del Gobierno, no sólo opinó que su construccion podía llevarse á feliz término, quedando cómodo, seguro y subsistente, sino que estableció desde luégo las bases, para empezar, como preliminar, la rehabilitacion y aprovechamiento de las obras ejecutadas, ínterin se ocupaba de dar los detalles en la extensa memoria, que debía acompañar al proyecto completo. Poco despues, emprendiéronse de nuevo los trabajos, que continuaron con empeño en los años sucesivos hasta dejarlos casi por completo terminados, y hoy, el magnífico puerto y anchuroso muelle del *Grao de* VALENCIA pueden ofrecer ya: á los buques de todos portes, un excelente fondeadero y seguro anclaje, en cualquiera estacion, y á los bañistas, un sitio

Digitized by Google

delicioso y agradable, en las noches calurosas del estío.

105. *Timbre glorioso.*—La ilustre ciudad, cuya reseña terminamos, á pesar de haber perdido la altísima importancia que, durante tantos años alcanzara, como metrópoli de un reino poderoso, extenso y floreciente, conserva todavía su antiguo renombre y la justa fama que le conquistaron sus hechos heróicos y sus nobles empresas en las grandes catástrofes de la historia patria, así como la industria, la agricultura, el comercio y, principalmente, las letras y las artes, no ménos que el glorioso timbre de haber sido la poblacion de España, la cual se ilustró con la adopcion de la primera imprenta.

106. *Poblaciones.*—A la capital, que dejamos descrita, siguen en importancia, segun el censo oficial de 1877, las poblaciones que á continuacion se mencionan:

1.ª *Alcira*, llamada por los árabes, *Algezira;* esto es, *isla*. Poblacion considerable y rica, capital de la jurisdiccion de su nombre, enclavada en una isla, formada por el Júcar, que la inunda frecuentemente; distante 52 kilómetros, Sudoeste, de VALENCIA, con 15.811 habitantes; término feracísimo; grandes cosechas de arroz, frutas y seda; variada industria; importante comercio y dos buenos puentes sobre el mencionado río. *Alcira*, de fundacion antiquísima y rodeada de murallas, existía ya en tiempo de los cartagineses, de quienes fué aliada; más tarde, pasó sucesivamente á poder de los romanos y de los moros; y en las guerras de la germanía y de sucesion, en los acontecimientos políticos de estos últimos años; particularmente, de 1854 y 1873, desempeñó un papel importante, distinguiéndose siempre por sus ideas avanzadas.

2.ª *Játiva (San Felipe de);* la antigua *Sætabis* de los romanos y la *Xativa* de los árabes. Ciudad importante, capital del partido de su denominacion, situada á 56 kilómetros, Susudoeste, de VALENCIA, en la pendiente de una colina, sobre las márgenes del Cañolas y el Albaida, que la bañan por el Oriente, Occidente y Norte. Se halla circuida de fortificaciones, que fueron reparadas durante la última guerra civil; tiene buenas fábricas de loza, curtidos, papel, sederías, almidon, jabones, sombreros, tejidos, telas, platerías, tintorerías y muchísimo comercio; es punto de llegada de un camino de hierro, que parte de la capital de la provincia, y cuenta: 14.412 almas, calles regulares, buenas plazas, elegantes fuentes, cómodos lavaderos públicos, varios hospitales y una hermosa iglesia colegiata en forma de cruz latina. Esta poblacion alcanzó antiguamente grande celebridad por sus excelentes fábricas de lienzos; fué con la anterior la última ciudad que se rindió en la enconada guerra que con tanto heroismo sostuvieron los plebeyos contra los nobles en el siglo XVI, y ántes de la guerra de sucesion se hallaba circunvalada de gruesas murallas y defendida por un fuerte castillo, de cuyas fortificaciones se ven todavía algunos vestigios sobre la montaña de Bernia. El ejército de Felipe V se apoderó y destruyó casi por completo esta hermosa ciudad, sobre cuyos restos humeantes dispuso este príncipe que se borrara su antiguo nombre y se llamara en lo sucesivo *San Felipe*. ¡Burla sangrienta de la historia de un pueblo glorioso! ¡Venganza pequeña de un monarca grande! *Játiva* es patria de los papas Calixto III y Alejandro V, así como del famoso pintor Ribera, llamado *el Españoleto*.

3.ª *Requena* (antigua *Lobetium* de los latinos). Rica é industriosa ciudad, capital de la jurisdiccion de su mismo nombre, con 13.419 habitantes, escuela latina, manufacturas de seda, buenas fábricas de exquisito aceite, jabones, harina y aguardiente y una iglesia parroquial, de órden compuesto, construida en 1380. La poblacion se hallaba antiguamente rodeada de murallas y defendida por algunas baterías, y estuvo bajo el poder de los árabes hasta el año de 1373. En 28 de Agosto de 1705, el archiduque Cárlos estableció en ella su cuartel general, y el duque de Orleans la tomó luégo é hizo á la guarnicion prisionera de guerra.

4.ª *Sueca.* Villa considerable, cabeza del partido judicial de su nombre, situada en la costa del Mediterráneo, sobre la orilla del Júcar, á 28 kilómetros, Sur, de VALENCIA, con 13.318 almas. El clima es benigno; el suelo, generalmente llano, poblado de arbustos, pastos y hierbas medicinales; su campo, fertilísimo en granos, arroz, avellanas americanas, seda, vino, aceite, legumbres, frutas y verduras. La poblacion cuenta además: mucho ganado lanar; caza de conejos, zorras, tejones, gatos silvestres y aves acuáticas; abundante pesca en el mar; buenas fábricas de tejas y ladrillos y gran comercio de seda, arroz, frutas y otros géneros del país. *Sueca* es patria del famoso poeta satírico José Bernad Baldoví, llamado *el Sueco*.

5.ª *Carcagente.* Villa importante por sus crecidas cosechas de seda, naranjas, frutas, vino y aceite. Está situada en la jurisdiccion de Alcira, á 15 kilómetros, Norte, de Játiva, y 40, de VALENCIA, con 11.980 habitantes, casa consistorial de elegante construccion, hermosa iglesia, términos fértiles y considerable comercio de seda, naranjas, granadas y otras frutas exquisitas.

6.ª *Onteniente.* Villa pintoresca, capital de la jurisdiccion de su nombre, enclavada en la extremidad occidental del valle de Albaida, sobre la márgen derecha del Clariano y circuida de moreras, olivos y viñedos. Dista 73 kilómetros de VALENCIA y contiene: 11.757 almas, un magnífico palacio de los duques de Almodóvar, campiña feraz, fábricas de paños, lanas, telas, papel, aguardiente, loza fina, tejas y ladrillos; máquinas de cardar lana, molinos harineros y de aceite é importante tráfico. La poblacion fué antiguamente plaza fuerte, de cuyas fortificaciónes conserva todavía algunos restos en la plaza Mayor; está bastante bien edificada, con calles espaciosas, aunque pendientes, y es patria del literato Jerónimo Campan.

7.ª *Cullera.* Villa marítima, capital del partido judicial de su denominacion, colocada á 30 kilómetros de VALENCIA y 6, de Sueca, con 10.972 almas; administracion subalterna de aduanas; abundantes cosechas de arroz, trigo, maíz, seda, aceite, naranjas y nueces; pesca activa; puerto comercial en la desembocadura del Júcar en el Mediterráneo; importacion de aceite, vino y aguardiente, y considerable exportacion de arroz para las Baleares, Andalucía y Cataluña; de naranjas, para Francia. Esta rica poblacion, llamada de *Celeri*, entre los latinos, ocupa una situacion excelente, que hace de ella un punto militar importante: báñala el mar, circúyenla las aguas del Júcar al Mediodía, y sólo por el Occidente ofrece un punto de ataque que, en caso necesario, podría fácilmente fortificarse: está rodeada de muros y dominada por un fuerte castillo, cuyas obras de defensa han sido ejecutadas en las diversas guerras exteriores é interiores que ha sostenido España. Distínguense en ella las ruinas de varios castillos, que sirvieron en otro tiempo de puntos fortificados; buenos almacenes, hospital y una iglesia construida en el siglo XIII.

8.ª *Pueblo nuevo del Mar.* Está compuesto de varias calles, anchas, rectas y con andenes, que se extienden paralelamente de Norte á Mediodía, desde el punto nombrado *Cap de Fransa*, hasta la villa nueva del Grao. Estas calles están formadas de barracas, habitadas generalmente por pescadores, y de elegantes alquerías ó casas de recreo, adornadas de bellísimos jardines, pertenecientes en su mayor parte á familias acomodadas de la capital. Una acequia, llamada de *Gas*, del nombre de la fuente, que surte de agua potable al vecindario, divide la poblacion en dos mitades, que se designan vulgarmente con las denominaciones de *Cabañal* y *Cañamelar*, las cuales se comunican por varios puentes. Este pueblo que, por su excelente situacion en las playas del Mediterráneo, ofrece un sitio delicioso á las numerosas familias que concurren á él durante la época del estío, tiene en la actualidad: 10.478 habitantes, una iglesia, una espaciosa plaza, bien abastecida; teatro cómodo, buenas fondas, cafés, telares de lienzo, carpinterías, tejidos de estambres y otras diferentes manufacturas; pero su ramo industrial más importante es la pesquería.

Digitized by Google

9.ª *Liria* (antigua *Edeta*, que dió nombre á la *Edetania*). Villa hermosa, capital de la jurisdiccion de su nombre, enclavada sobre la orilla izquierda del Turia, entre el monte de la *Torreta*, al Oriente; la *colina de San Miguel*, al Mediodía, y la de *Santa Bárbara*, al Occidente. Dista 30 kilómetros, Noroeste, de VALENCIA; sus calles son estrechas y tortuosas; la plaza de la Constitucion, en donde se encuentra la iglesia parroquial, es notable; su poblacion se evalúa en 9.460 almas. Su industria está representada por varias fábricas de jabon, aguardiente, esparto, curtidos, telas, vidriado y tejas; molinos aceiteros y canteras de mármol. Sobre la cima de la citada colina de San Miguel, se levanta el colegio real y antigua parroquia de su nombre; al Noroeste, se distingue la célebre *cártuja de Portaceli*, situada en una campiña deliciosa, con buenas minas de cobre.—*Liria* existía ya ántes de la llegada de los fenicios á España y se denominaba *Edeta*; en tiempo de los romanos llevó el nombre de *Laurona*. Incendiada por Sertorio, pasó luégo á poder de los godos y, más tarde, fué: fortificada por los árabes; conquistada por Don Jaime I de Aragon, en 1252, y erigida en ducado por Felipe V en favor del mariscal Berwich.

10.ª *Utiel*. Villa con ayuntamiento, colocada en la jurisdiccion de Requena, á corta distancia del río Ranera ú Oleana, en una pintoresca llanura, circuida de viñedos, con 8.067 habitantes; clima benigno; cosechas de cereales, legumbres, cáñamo, azafran, vino, miel y hortalizas; cría de ganados lanar y cabrío; caza de liebres, perdices, conejos y algunas zorras; manufacturas de aguardiente, sederías, telas y jabones; molinos harineros y exportacion del sobrante de los productos agrícolas é industriales.

11.ª *Algemesí*. Bonita poblacion, situada á 26 kilómetros, Susudoeste, de VALENCIA, próxima al Júcar, con 7.846 almas, abundantes campos, sabrosas frutas de todas clases, regular industria y algun tráfico. Los alrededores suministran una planta liliácea, llamada *pita*, de cuyas hojas se saca hilo con que se fabrican cuerdas y áun encajes.

12.ª *Gandía*. Poblacion bellísima, capital de la jurisdiccion de su mismo nombre, felicísimamente situada en una fértil y risueña campiña, á orillas del mar, entre los ríos Júcar y Alcoy, á 58 kilómetros de VALENCIA. La poblacion, que asciende á 7.588 habitantes, se encuentra fortificada y circuida de sólidas murallas, defendidas, al Norte, Sur y Oeste, por fuertes y fosos, y al Este, por el Alcoy. Entre sus principales monumentos merecen mencion especial el colegio, la iglesia y el magnífico palacio de los duques de *Gandía*. Sus bien cultivados campos producen toda clase de frutos; particularmente, seda, melones, uvas, almendras y pasas sabrosísimas, y su industria, diferentes artículos, los cuales son objeto de un activo tráfico, que hace por su pequeño puerto, perfectamente colocado sobre el Mediterráneo.

13.ª *Oliva (Ad statuas)*. Villa con ayuntamiento, enclavada á 62 kilómetros, Susudeste, de la capital de la provincia, y 3, del Mediterráneo, con 7.742 habitantes, fábricas de tejidos y pesca de sanguijuelas en los alrededores. Antiguamente ostentó el título de *condado*.

14.ª *Torrente*. Cabeza del partido de su propia denominacion desde el 2 de Julio de 1846, situada en una pequeña altura, sobre la márgen derecha del *barranco de Chiva*, al Occidente, y á 8 kilómetros de distancia de la capital. Su clima es templado y saludable, y tiene: calles anchas y cómodas, varias plazas de figura circular, distinguiéndose en la mayor un torreon de 18 á 20 metros de altura, y de 25 á 40 de diámetro, que parece haber sido levantado por los moros; escuelas para niños de ambos sexos; una huerta feracísima en trigo, maíz, vino, aceite, algarrobas, seda, legumbres y hortalizas; numerosos molinos de aceite y de harina; y un convento que fué de *alcantarinos*, edificado sobre una colina, contigua al pueblo, desde cuyo punto se descubre toda la llanura, que hay desde Sagunto á Cullera, el *pico de Mongó* y los montes de Játiva, la hermosa vega de VALENCIA, el mar, Chiva y los montes superiores, con todo el extenso llano de Cuarte, cuya perspectiva sorprende y encanta. Los naturales de esta poblacion, que asciende á 7.112 habitantes, se cuentan entre los más laboriosos de la provincia.

15.ª *Tabernes de Valldigna*. Se encuentra en la falda meridional de la montaña, llamada las *Cruces*, á la izquierda del riachuelo ó rambla de la Vaca, con 6.634 almas, clima templado, colegios de niños y niñas, iglesia parroquial, cárcel, término abundante en arroz, granos, seda, vino, aceite, algarrobas y hortalizas de excelente calidad; ganado vacuno, lanar y cabrío; caza de ánades, fochas y codornices; pesca de anguilas, molinos harineros, telares de hilo y fábricas de tejas.

16.ª *Enguera*. Villa con ayuntamiento, cabeza del partido jurisdiccional de su nombre, edificada á 16 kilómetros, Oestesudoeste, de Játiva, y 65, de VALENCIA, sobre la orilla del Escalona, con 6.538 almas, máquinas de cardar lana, multitud de telares, fábricas de sombreros, lienzos y harina.

17.ª *Sagunto*. Capital del partido de su nombre. (Véase su mencion particular en el cuerpo del DICCIONARIO.)

18.ª *Silla*. Enclavada en el partido judicial de Torrente, en terreno llano, entre la carretera de Madrid y el lago de la Albufera, con 5.966 habitantes, clima suave; iglesia parroquial, escuelas de niños y de niñas, grandes cosechas de arroz, cereales, seda, vino, aceite, legumbres, hortalizas, melones y otras frutas exquisitas; manufacturas de pleita, molinos de harina y de aceite, exportacion de seda, arroz, cereales y verduras, é importacion de pescado, ropas y demás artículos de que carece la poblacion.

19.ª *Catarroja*. Villa con ayuntamiento, situada á 7 kilómetros de VALENCIA, con 5.475 almas, crecidas cosechas de arroz, sabrosa pesca de anguilas y tencas, y mucha caza de ánades, fochas y otras aves acuáticas, en el inmediato lago de la Albufera.

20.ª *Cheste*. Villa colocada á 26 kilómetros de VALENCIA, en la jurisdiccion de Chiva, con 5.227 almas, destilatorios de aguardiente, abundante mercado, buenas cosechas, regular industria y pintorescos alrededores.

21.ª *Chelva*. Capital de la jurisdiccion de su nombre, edificada á 60 kilómetros, Oestenoroeste, de VALENCIA, en terreno quebrado, sobre el río de su denominacion, con 5.202 habitantes, notable iglesia parroquial, hilanderías de seda, mercado muy concurrido y preciosas ruinas de un acueducto romano.

22.ª *Alberique*. Cabeza de su término jurisdiccional, á 35 kilómetros de la capital de la provincia, con 4.996 almas y grandes cosechas de aceite, seda, vino y frutas.

23.ª *Benaguacil*. Villa con ayuntamiento, situada á 33 kilómetros de VALENCIA, sobre la ribera izquierda del Turia, con campos bien cultivados, manufacturas de telas comunes, y 4.654 habitantes.

24.ª *Carlet*. Cabeza del partido de su nombre, á 30 kilómetros de distancia de VALENCIA, con 4.434 habitantes, términos sumamente productivos y gran comercio de seda, aguardiente, vino, aceite y trigo.

25.ª *Villanueva del Grao*. Poblacion importante y uno de los principales puertos de España, situada sobre la desembocadura del Guadalaviar ó Turia, á 3 kilómetros escasos de la capital, con 4.382 almas, activo comercio con Francia y otros puntos, y considerable exportacion de vinos, seda, lanas, frutas y otros artículos de larga enumeracion.

26.ª *Chiva*. Capital de su jurisdiccion, á 32 kilómetros, Oeste, de VALENCIA, con 4.226 habitantes, preciosa iglesia de arquitectura moderna, magnífico palacio del duque de Medinaceli, campiña feracísima, fábricas de juncos, carbon vegetal, vino, aceite y algodon.

27.ª *Moyente*. Villa notable por sus bien cultivadas huertas, situada á 66 kilómetros de la capital, sobre la márgen derecha del Cañolas; con abundantes cosechas, industria, comercio y 4.165 almas.

28.ª *Buñol*. Poblacion comprendida en el partido judicial de Chiva, sobre la ribera derecha del río de su nombre, con 4.107 habitantes, dos grandes plazas, una iglesia parroquial y fábricas de papel y paños y varios molinos aceiteros.

Digitized by Google

29.ª *Olleria*. Villa bien edificada, al Mediodía de la Serragrosa, entre dos pequeños ríos, comprendida en la jurisdiccion de Albaida y distante 9 kilómetros, Sur, de Albaida, y 60, de VALENCIA. Tiene 3.942 almas, calles anchas, una extensa plaza, hospital, fábricas de aguardiente, tejas, vidriado, tejidos comunes de cáñamo y lino; canteras de alabastro en las cercanías y gran comercio de caballos. Es patria del famoso poeta dramático Alejandro Arboreda.

30.ª *Turis*. Villa con ayuntamiento, correspondiente al partido judicial de Chiva, asentada sobre la márgen izquierda de Juanes, con 3.471 almas, campo fértil y fabricacion de seda y aguardiente.

31.ª *Albaida*. Capital de la jurisdiccion de su nombre, á 16 kilómetros, Sur, de Játiva, con 3.453 almas, términos muy productivos y manufacturas de telas.

32.ª *Fuente la Higuera*. Villa enclavada en el partido judicial de Onteniente, á 40 kilómetros, Sudoeste, de Játiva, cerca del Montesa, con elaboracion de aguardiente, venta de comestibles y telas y 3 354 almas.

33.ª *Villar del Arzobispo*. Capital de la jurisdiccion de su nombre, colocada á 40 kilómetros de VALENCIA, con 3.160 habitantes, fábricas de loza y aguardiente y considerable cosecha de seda, almendra y cáñamo: y

34.ª *Montesa*. Antigua capital de la órden militar de su denominacion, fundada por el rey Don Jaime, despues de la supresion de los templarios, y confirmada por el papa en 1318. Esta órden reemplazó á la de Calatrava, y el maestrazgo quedó incorporado á la corona por Felipe II, en 1287. El traje de los caballeros era blanco, con una cruz negra. La poblacion fué tambien muy importante por sus fortificaciones é imponente castillo, el cual quedó arruinado por un terremoto. En la actualidad, pertenece al partido judicial de Enguera, dista 40 kilómetros de la capital y cuenta 1.071 habitantes.

107. *Valencianos ilustres*.—De los varones ilustres que cuenta VALENCIA entre sus hijos, cuyos nombres forman un inmenso catálogo, citaremos sólo los siguientes:

1. *Santos*. Pedro Pascual, Vicente Ferrer, Luis Francisco de Borja, Nicolás Factor, Beltran, Gaspar de Bono y otros venerables.

2. *Teólogos y canonistas*. Andrés Capilla, Jaime Ferrás, José Esteve, Juan Bautista Cardona, Honorato Juan, Juan Bautista Perez, Baltasar Sorio, Benito Oliver, Benito Perera.

3.º *Jurisconsultos*. Pedro Belluga, Francisco Jerónimo Leon, Cristóbal Crespi de Valdaura, Francisco Rojas, Lorenzo Mateu, Antonio Juan de Centellas y Aparici Guijarro.

4. *Matemáticos*. Jaime Juan Falcó, Jerónimo Cortés, Bartolomé Antic, Jerónimo Muñoz y Tomás Vicente Tosca.

5. *Médicos*. Gaspar Torrella, Melchor de Villena, Gaspar Tristan y Pedro Pintor.

6. *Botánico*. Antonio Cabanillas.

7. *Filósofos y humanistas*. Juan Luis Vives, Pedro Juan Nuñez, Federico Furio Ceriol, Francisco Perez Bayer, Juan Andrés Strány, Gaspar Guerau, Francisco Decio, Juan Martorell, Antonio Jimeno.

8. *Poetas*. Ausias March, Bernardo Fenollar, Jaime Roig, Cristóbal Virnés, Gaspar de Aguilar, Guillen de Castro, Gaspar Gil Polo, Francisco Tárrega, Micer Andrés Rey de Artieda, Antonio Folch y Cardona.

9. *Historiadores y cronistas*. Beuter, Escolano y Miñano, y Vicente Boig, cronista de VALENCIA, á quien somos deudores de una parte de las noticias que contiene el presente trabajo.

10. *Militares*. Hugo de Moncada, Juan de Agulló, Romeu de Codinat y Francisco de Moncada.

11. *Pintores*. Nicolás Falcó, Tomás Carbonell, Juan de Ribalta, Antonio Briquer, Gregorio de Castañeda, fray Vicente Guerra, Francisco Cristóbal y Juan Zariñena, padre é hijos, y otros varios.

108. *Heráldica*.—El escudo de nuestra ciudad ostenta por armas las barras de Aragon y Cataluña, y, por timbre, un murciélago con las alas extendidas. (*Rat penat*, murciélago.)

109. *Reseña histórica*.—La dividiremos en dos partes, á saber: *historia antigua* é *historia contemporánea*, sin perjuicio de las subdivisiones que, para mayor esclarecimiento de los hechos, creamos conveniente establecer, durante el curso de nuestro relato, dentro de cada uno de estos dos grandes períodos.

I.

HISTORIA ANTIGUA.

(Comprende desde la fundacion de la ciudad hasta fines del siglo XVIII.)

1. *Orígen y fundacion de* VALENCIA.—El orígen de las naciones y áun de las ciudades, sobre todo, cuando son tan famosas, como la que ha tocado en próspera fortuna á estos apuntes, suele perderse en la oscuridad de los tiempos; esos tiempos en que la historia se idealiza con los bellos delirios de la fábula, ó en que la fábula parece querer usurpar su razon y su crítica al espíritu de la historia. En efecto, la fundacion incomprensible y misteriosa de la esclarecida ciudad en aquellos tiempos tradicionales, en que los noachidas de las Sagradas Escrituras se dispersaban por la tierra, ó en que los dioses del Olimpo gentil se repartían amigablemente las diversas regiones del mundo, es un hecho tan desconocido y dudoso como la fundacion de España, atribuida á un personaje bíblico, el cual no sabía probablemente el punto de la tierra en donde estaban nuestros montes y nuestras costas. Sin embargo, no seremos nosotros los que dejemos de dar á conocer á nuestros ilustrados lectores las conjeturas que se han hecho, de muy antiguo, para inferir cuáles pudieron ser la fundacion y el nombre de nuestra célebre ciudad. Damos á nuestra liberalidad literaria tan largas medidas, ora por reverencia y cortesía al pensamiento de varios autores, ora por no negar nuestro sufragio á ningun asunto de la erudicion nacional; áun tratándose de una erudicion semimitológica. En cuanto á si VALENCIA fué ciudad *edetana* ó *contestana*, el testimonio de muchos documentos de la Edad Media no déja lugar á la duda. Dichos documentos, escritos en bajo latin, la designan frecuentemente bajo el nombre de VALENTIA *edetanorum*; es decir, VALENCIA *de los edetanos*. Por consecuencia, su filiacion geográfica no puede ser asunto de litigio histórico, como luégo se probará con más copia de antecedentes. Por lo que se refiere á la etimología de *Bal* ó *Baal*, gran divinidad de los asirios, que los griegos asimilaban á su Júpiter, excusado parece decir que la forma *Balencia* no se encuentra en ninguna parte; y si en alguna se encontrara, sería abusiva. Inútil fuera que nos esforzáramos en demostrar que la suposicion de una VALENCIA de los babilónicos y de otra VALENCIA de los romanos, valdría tanto como establecer una dualidad lingüística, de que no hay ejemplo en la historia del mundo, y que la sana crítica no puede admitir, sin poner en tortura el método de la derivacion y el criterio analítico. El nombre de VALENCIA del Cid es el mismo nombre de VALENCIA de Alcántara, ó de VALENCIA de Don Juan, en España; el mismo nombre de la VALENCIA de los franceses, de la de Cerdeña, de la del Abruzo, de la de todas las VALENCIAS que conoce la geografía, puesto que todas ellas representan literalmente el latin *Vălentĭa*, que se halla en Plinio, significando *una ciudad de la Tarraconense*, que es la gran ciudad de estos apuntes. El latin *Vălentĭa* se compone, segun todos los etimologistas, del verbo *vălēre*, ser vigoroso, tener salud, fuerza, valor, y del sufijo nominal *encia*, como en *clemencia*, *inocencia*, *potencia* y mil otros vocablos. Y debe notarse que, muchos siglos ántes de Plinio, *Vălentĭa* era el nombre primitivo de Roma, hasta que los griegos, venidos de Troya, le dieron el nombre que hoy tiene. VALENCIA quiere decir, pues, *ciudad fortificada*, *ciudad poderosa*; más claro; *ciudad defendida*. Cúmplenos poner la cuestion en este terreno, á fin de derivar la directa responsabilidad que nos cabe en punto á procedencias etimológicas, puesto que este artículo se publica en un *Diccionario etimológico*. Por lo demás, no hacemos hincapié acerca de varias cuestiones, las cuales no interesan verdaderamente á la rica historia de nuestra ciudad, cuyo noble escudo no se funda en traer su orígen de una cavilacion más ó ménos bella. Ora oculte sus primeros dias en la noche imponente del tiempo; ora se remonte á los adoradores del sol, confundiendo su orí-

Digitized by Google

gen con los hijos de Babilonia; ora venga de los griegos y de los latinos, nuestros naturales primogenitores por el comun y múltiple consorcio de la naturaleza, de la palabra, de las costumbres, del arte y de la historia, la ciudad de VALENCIA tendrá siempre bastante con la fecunda vida que lleva en sus entrañas, para merecer la gratitud y la admiracion de los pasados, de los presentes y de los venideros. Hé aquí ahora las conjeturas, á que tuvimos el honor de aludir. Si á examinarse fuera con escrupulosidad suma, difícilmente se encontraría otra poblacion más ilustre por sus antigüedades, ni antigüedades más disputadas y, quizás por esto mismo, ménos conocidas hasta el presente. Escolano, Diago, Zurita, Marca, Nuñez, Morales, Celario, Baudrand, Muratori, Olmo, Liebe, Patin, Ortelio, Harduino, Vaillant, el maestro Flórez y otros muchos nombres igualmente autorizados, se han distinguido en sus respectivos tiempos ilustrando con su profundo talento é inmensa erudicion estas tan controvertidas antigüedades; y sin embargo, á pesar de sus respetables opiniones y de las no ménos ilustradas de Escaplés, Antist, Mayans, Falcó, Pradas, Ortiz, Teixidor, Villanueva, Cortés y otros varios, que han escrito sobre la materia, todavía no ha podido determinarse con exactitud la verdadera época de la fundacion de VALENCIA, el nombre que llevó en su ignorada cuna y los primeros habitantes que la poblaron. Se han encontrado vestigios, siquiera sean pequeños, de una raza egipcia, ó, por lo ménos, oriental. Algunos autores aseguran que los fundadores vinieron de Sagunto, oriundos, por consiguiente, de la isla de *Zante;* pero en ninguna parte se hallan recuerdos monumentales de un rey, llamado *Romo*, á quien ciertos autores valencianos; particularmente, Miedes, atribuyen la fundacion de la ilustre ciudad. Más fácil sería suponer que existió en ella alguna familia egipcia, cuyas huellas se confunden con las memorias de los primeros pobladores romano-lusitanos. Pero, despues de todo, lo que no puede ya ponerse en duda, es que el *cónsul Decio Bruto* señaló este territorio, por los años 136 ántes de la venida de Jesucristo, para reunir y establecer á los dispersos soldados de Viriato, despues de la trágica muerte del intrépido luso.

2. *Denominacion primitiva de* VALENCIA.—El nombre VALENCIA es perfectamente etimológico, formado por contraccion de las voces *Balentia, Entia* ó *Antia*, y una de las introducidas en la antigüedad geográfica, équivalentes á nuestra voz adjetiva *ciudad*, la cual se conserva amalgamada con los nombres propios, sirviendo á muchos de terminacion. Los antiguos orientales dieron las denominaciones de: *Bel, Bal* ó *Baal*, al Sol, prototipo de todos los Hércules, que guió sus establecimientos hasta el Occidente, en cuyo antiguo extremo se representó el fin de sus trabajos en las célebres columnas *Calpe* y *Abila*. En este concepto, VALENCIA vale tanto como *ciudad de Bal*, ó consagrada al Sol, nombre que recuerda la religion de los presuntos originarios de la ciudad. A ser, pues, rigurosamente exacta esta conjetura sobre el nombre de nuestra poblacion, bastaría por sí sola para remontar su orígen hasta el de la nacion española; es decir, á aquellos tiempos, que los sabios de la Grecia tuvieron por desconocidos, en los cuales las letras sagradas fechan la dispersion de los noachidas, y la mitología coloca la particion del mundo entre los dioses. Y por cierto que no faltan opiniones respetables, que dan fuerza de verdad á esta conjetura: «VALENCIA, dice el muy erudito Flórez, es una de las ciudades que, despues de dilatados siglos de antigüedad y del dominio de diversas naciones, conserva sin mutacion su primitivo nombre.» De esta opinion ilustrada, que revela la conviccion más profunda, se desprende, de acuerdo con lo dicho anteriormente, que el nombre de VALENCIA indica acaso la antigüedad de esta poblacion, la cual pudiera remontarse hasta los tiempos primitivos, segun las hipótesis sentadas, pues no son más que hipótesis.

3. VALENCIA *ántes de la dominacion de los romanos*.—Sentado hipotéticamente el orígen de esta ciudad y atribuyéndolo á los primeros pobladores de España, dedúcese por su admirable situacion que sería uno de los asientos primitivos, pues, habiendo pasado á la península ibérica por el istmo que la uniera con la africana, debieron más bien poblar estas afortunadas regiones litorales, que penetrar en la fragosidad mediterránea. De sospechar es tambien que los tirios, á quienes se atribuye la no muy distante ciudad de Peñíscola, desearan conocerla, cuando el auge comercial de Fenicia empujó sus naves hasta nuestras costas. La *Zarintia Sagunto* y otras colonias, que fundaron los griegos en el país de VALENCIA, acreditan cuán frecuentado se hubo de ver por aquellos antiquísimos huéspedes, á las cuales recibió con mucha ménos repugnancia, que las regiones de la actual Cataluña. Al hablar de los griegos, nos referimos á las emigraciones focenses, que tan alto pusieron el nombre de Ampúrias, al par que inmortalizaron las Galias con las maravillas de sus monumentos, páginas famosas de la antigua cultura del Occidente, primeros resplandores de aquel sol de Grecia, que alumbró al mundo. Los ejércitos cartagineses, comandados por el grande Amílcar, son los primeros de quienes consta que recorrieron y dominaron aquella comarca. Pero, entretanto, nada se sabe aún individualmente de VALENCIA; y de los acontecimientos generales que se exponen, sólo pueden hacerse deducciones particulares, que nunca dejarán de ser gratuitas. Si se ha supuesto que VALENCIA estuvo bajo el poder de los cartagineses, es únicamente porque se sabe que Amílcar Barca exigió rescate á los *edetanos*, en cuya region está enclavada esta ciudad; y no cabe dudar de que existía ya entónces, puesto que consta que sonaba su nombre *ántes del consulado de Junio Bruto*. Por lo demás, poco importa para estas deducciones la discordancia que se nota en los escritores, sobre si VALENCIA fué ciudad *edetana* ó *contestana*, puesto que la misma suerte cupo á la *Edetania* que á la *Contestania*. Ferrario, Baudrand y otros autores, siguiendo á Ptolomeo, la creyeron incorporada á esta última; pero ya dijo muy bien el maestro Flórez: «La region á que perteneció VALENCIA, no fué la *Contestania;* sino la *Edetania*, como firmemente consta por Plinio; sin que debamos atender á Ptolomeo en esta parte, pues no tuvo buenos informes de aquellas costas, ó le han adulterado los copiantes.» La Edetania empezaba en la márgen oriental del Júcar *(Sucro)* y comprendía la Albufera, á la cual, en tiempo de Plinio, como hoy, seguía por el Este, la ciudad, y despues, el río Turia, corriendo casi en la misma relacion que ahora con VALENCIA.

4. *Dominacion romana*.—La toma de Cartagena aseguró el dominio de los romanos en toda la extension de la Edetania, cuya ciudad más importante, que era Sagunto, fué ya desde entónces el centro de todas las operaciones del Gobierno de la república en aquella vasta region. La ciudad primitiva hubo, pues, de venir á poder de los conquistadores del mundo, siguiendo la suerte comun al país; pero nada puede puntualizarse todavía, puesto que la primera noticia histórica que se tiene de esta poblacion se refiere al consulado de Bruto *el Calaico*. Se sabe positivamente que existía entónces, porque el compendiador de Tito Livio expresó haberla dado con ciertos campos á los que habían militado *sub Viriato*. Certificada así su existencia anterior, cualquiera que fuese su entidad, no cabe duda de que participaría de los acontecimientos generales, que dejamos apuntados, y de otros de que debemos prescindir en este lugar, puesto que queda establecido hipotéticamente que esta ciudad debe incluirse en el número de las poblaciones primitivas de España. Muerto Viriato á manos de unos asesinos, instigados por Cepion, emprendió el ejército íbero su retirada desde Sagunto en direccion á las provincias del Bétis; pero fué alcanzado por Cepion, quien le obligó á capitular, prometiendo á los soldados un terreno feraz y abundante, en donde podrían vivir retirados. Admitida esta condicion, depusieron las armas, dispersándose aquella masa de veteranos, que con tanta gloria había sostenido la independencia de España. Durante aquellos tratos, fué Quinto Cepion relevado del mando por el

Digitized by Google

cónsul Décimo Junio Bruto, á quien el Senado había enviado para reemplazarle. El nuevo jefe cumplió religiosamente los compromisos contraidos por su antecesor y asignó á los lusitanos, que quisieron aceptarlo, un hermoso terreno, que se extendía á orillas del Turia, dando á esta colonia militar el nombre que conserva de VALENCIA, en 138 ántes de la era cristiana. Aislados estos lusitanos en medio de pueblos, cuyo trato les era enteramente desconocido, y léjos de su país, no pudieron ménos que aceptar los nuevos hogares que se les ofrecía, bajo un cielo siempre puro y apacible y en el centro de un bosque pintoresco, bañado entónces por el Turia, la Albufera y el Mediterráneo. A estos veteranos asoció el cónsul los soldados viejos, que contaba en sus legiones, y romanos y lusitanos, llenos de heridas y de hazañas, formaron la poblacion primera de nuestra ciudad. Algunos autores manifestaron grande extrañeza de que Bruto cediese los campos y el pueblo de VALENCIA á los soldados de Viriato y no á sus propios veteranos, cuestion que el erudito Cortés dilucida en estos términos: «Ha parecido á algunos cosa poco regular dar tierras tan deliciosas y amenas, y un pueblo tan hermoso como VALENCIA, á soldados rebeldes al imperio romano, siendo más natural en su caso darlos á los leales y súbditos. Pero las palabras *iis qui sub Viriato militaverunt*, resuelven esta duda, pues no se puede decir de los soldados romanos, que hicieron la guerra contra Viriato, que hubiesen militado *sub Viriato* (esto es, bajo la conducta de aquel caudillo). Quitan tambien la duda las expresiones de Apiano, quien dice «haberse dado estas tierras á los que se habían rebelado al mando de Viriato.» Así Don Juan Bautista Perez en una nota suya al márgen de Vaseo, escribió: *militibus hispanis rebellibus, ait Appianus*. El mismo Apiano manifestó la sabia política en que se fundó el cónsul, quien prudentemente pensó, que á unos soldados que estaban acostumbrados á vivir del robo y de la guerra, convenía darles campos amenos y abundantes, que les diesen el sustento á poco trabajo, para que no tuviesen necesidad de tomar otra vez las armas. El inmediato ejecutor de esta resolucion no fué el mismo Bruto, sino Cepion, como dice Apiano, y les dió estas tierras, añade, despues de haberles desarmado, lo que no se dice de soldados leales. *Quos ille* (Cepio), *detractis armis, agro, satis abundanti, ne deinceps latrociniis vivere ob penuriam coerentur, donavit*... Varones de la primera autoridad han dicho no ser VALENCIA la edetana, sino la VALENCIA que está á la orilla del Tajo: *prope Tagi ripas;* hoy, *Valencia de Alcántara*, como Zurita en sus notas al *Itinerario*, ó la que está junto al Miño, como Don Juan Bautista Perez en sus notas á la crónica de Vasco. Pero conociendo el peso de su autoridad, juzgo por más probable la opinion que sostiene ser VALENCIA la edetana de la que habla el *Epítome* de Tito Livio. Las razones son muy poderosas. Ninguna VALENCIA de España se llama *Colonia*, sino la edetana, ni áun sabemos que en tiempo de romanos hubiese otra: y lo primero que se había de probar, es que hubo esa VALENCIA del Tajo y esa otra del Miño, lo que no se puede probar por ningun documento de aquel tiempo. Es constante que los soldados de Viriato debían apetecer establecimientos en VALENCIA *edetana*, donde habían estado mucho tiempo con Viriato; donde, es decir, en la region edetana y no léjos de Sagunto, fué asesinado su general, pues el primer punto de apoyo que tomó su ejército, despues de esta catástrofe, para organizarse y nombrar sucesor á Tántalo, fué Sagunto, como refiere Apiano. Vino Cepion sobre ellos; pasaron por el Turia y el *Sucro*, y á las orillas del Bétis capitularon; y Cepion, habiéndoles desarmado, les señaló este país, que les era conocido y grato por su abundancia. De lo que se infiere que el ejército de Viriato no capituló con Bruto, sino con su lugarteniente Cepion. Bruto estaba en la Galicia, rindiendo las ciudades rebeldes, léjos del ejército de Viriato ó de Tántalo, pues éste estaba acaso en *Aphrodisio;* hoy, Almenara, que era el lugar favorito de Viriato, y desde el que hizo sus correrías sobre Segobriga. Es, pues, más probable que los soldados de Viriato fueran establecidos en la Edetania, que en otros puntos...» Hemos trascrito íntegro el relato de este erudito escritor sobre ambos extremos, porque, comprendiendo en sí el de Flórez, Escolano y cuantos han afirmado que la VALENCIA mencionada en el *Epítome* de Tito Livio es la edetana; y los soldados establecidos en ella, procedentes del ejército de Viriato, es cuanto cabe decir sobre este asunto. Cortés ha aprovechado todos los recursos que la historia sugiere para comprobarlo, y separarse de su opinion, sería evidentemente separarse de la historia misma. VALENCIA se vió engrandecida por Junio Bruto con los restos del ejército de Viriato en el año 136 ántes de Jesucristo. En la guerra sertoriana siguió esta ciudad, con toda la Edetania, el partido de aquel famoso caudillo de los españoles. Por esta misma época se dió una sangrienta batalla junto al Turia, que decidió la suerte en favor de Pompeyo, con muerte del general sertoriano C. Herenio, y, con este motivo, fué ocupada la ciudad por los vencedores. Pompeyo escribió al Senado la destruccion de Herenio con su ejército y la de VALENCIA; pero la exactitud de esta expresion no es probable en todo su sentido: VALENCIA sería rendida, y, á lo sumo, rotos sus muros y vendidos sus ciudadanos, para ser muy luégo repoblada y repuesta de su anterior quebranto. Pero ¿se verificaría esta repoblacion por el asiento de veteranos de las legiones romanas, siendo con este motivo erigida en *colonia del derecho itálico*, que disfrutó esta ciudad, como atestiguan Plinio y el jurisconsulto Paulo? Esto parece ser lo natural, miéntras que repugna atribuir la gracia de aquella jerarquía á la misma época de su engrandecimiento por Bruto, pues no es regular, como dice Cortés, que desde luégo se estableciese igualdad entre los soldados romanos y los de Viriato, que eran lusitanos y celtíberos. El mismo señor Cortés conjetura que pudo ser repoblada ya anteriormente por aquella parte de sus antiguos ciudadanos, establecida en sus dependencias, y que no hubo de sucumbir á la catástrofe general, yendo despues á domiciliarse en ella los veteranos... «Con esto—dice—vino á ser VALENCIA una ciudad compuesta de dos clases de moradores: los antiguos y primitivos pobladores (entiéndanse los establecidos por Bruto), que todos eran hispanos, y los veteranos ó licenciados romanos: y esto es lo que se da á entender en algunas lápidas ó inscripciones, que se conservan aún en VALENCIA, donde se ven asociados en dedicaciones que hicieron los veteranos y los véteres: *veterani et veteres:* entendiéndose por *véteres* los primeros pobladores *(los engrandecedores)*, ó sus descendientes; y por *veteranos*, los soldados romanos, que en ella fueron domiciliados al erigirse en colonia romana.» Muchos autores, y, entre ellos, el sabio Marca, al ver que Estrabon no menciona á VALENCIA, han creido que, destruida por Pompeyo, no había sido aún restaurada en tiempo de este geógrafo; pero, pocos años despues, decía Pomponio Mela que VALENCIA y Sagunto eran ciudades notabilísimas *entre las que abrazaba el seno ó golfo sucronense*. Como ya hemos indicado, Plinio puntualizó su situacion en la Edetania, con la misma posicion, que actualmente tiene respecto del río, si bien del mar distaba entónces sólo 300 pasos, proviniendo de éste, segun el maestro Flórez, y no de la poblacion, la diferencia que hoy se nota. Al tratar de las murallas, puertas y fortificaciones, hemos visto cuál era el pequeño y elevado recinto que ocupaba la ciudad primitiva y romana, descrito por el laborioso señor Cortés, cuyo órden siguieron luégo los demás autores.

5. *Medallas, inscripciones y antigüedades de* VALENCIA *bajo el dominio de los romanos.*—Segun el testimonio de las medallas, los dictados de la ciudad eran: *Colonia Julia*, antepuestos al nombre VALENTIA; sus emblemas, *el vaso de Amaltea ó cuerno de la abundancia*, así como *el rayo de Júpiter protector*, al que sin duda se erigió en ella el primer templo. De las inscripciones, copiadas y comentadas por los dos citados autores, resultan: la adoracion al Dios *Eterno*, al dios *Asclepio* y á la diosa *Isis;* la veneracion á las mujeres *Fadas* ó adivinas. En el *Itinerario romano* aparece tambien esta ciudad con las 16 millas ó 4 leguas,

Digitized by Google

que aún hoy mismo dista de Sagunto. VALENCIA conserva igualmente una memoria dedicada al gran Sertorio por un liberto suyo, llamado *Quinto Sertorio Abascanto*, elector que fué del ejército romano. Con la muerte de aquel valeroso caudillo, asesinado por Marco Antonio y otros conjurados, y la dispersion completa de su aguerrido ejército, terminaron las sangrientas guerras ibéricas, que tanta sangre y tantos tesoros costaron á Roma. VALENCIA, ajena completamente á aquellas grandes luchas, continuó su existencia de engrandecimiento, durante la espantosa guerra civil entre César y Pompeyo, pasando bajo la dominacion de los emperadores, como una de las muchas ciudades enclavadas en el vasto territorio de aquel imperio colosal.

6. *Dominacion goda.*—Esta ciudad, que había venido á ser enteramente romana, hubo de sufrir muy particularmente en la desastrosa guerra, que terminó con la extirpacion en la Península del poder de Roma; no obstante, aunque sin haber perdido su importancia, ántes bien ennoblecida con la dignidad episcopal, no aparece mencion particular de ella en la historia, hasta que se la ve asomar bajo el dominio godo. Con efecto; cuando el imperio romano de Occidente caía despedazado á las plantas de Alarico, se vió VALENCIA sorprendida por las irresistibles hordas de Ataulfo, las cuales se apoderaron al mismo tiempo de Aragon y de Cataluña. Segun un texto de san Agustin, citado por el historiador Escolano, el país experimentó grandes desdichas y desastres, en la primera invasion de los godos, sin que de su prolongada dominacion, que principió en 475 y terminó en 714, haya quedado memoria ni monumento digno de mencion. La lengua latina, que era la que se hablaba en esta ciudad, empezó á decaer y adulterarse desde la llegada de los bárbaros del Norte, como sucedió en todo el país; particularmente, en las comarcas que han comprendido despues los territorios de VALENCIA, Cataluña y parte de Aragon. VALENCIA, en medio de su postracion política y militar, osó proteger al príncipe Recaredo, perseguido por su padre, ofreciéndole toda su cooperacion para salvarle del furor del fanatismo arriano; y su hermano Hermenegildo, puesto al frente de un ejército de griegos y de naturales, se rebeló por segunda vez en esta ciudad, adonde el mismo Leovigildo le confinó despues de derrotarle en Sevilla, como caudillo del catolicismo armado. VALENCIA vió desaparecer su poblacion primitiva romano-lusitana, á quien sustituyó la raza goda, la cual, sin dejar más recuerdos de su existencia que el nombre de Pelayo, el cristianismo de Recaredo, el *Fuero Juzgo* y una pujante participacion en las formidables contiendas de la Reconquista, fué tambien á perderse en aquellas enormes oleadas de guerreros que el Africa y el Asia de consuno parecían vomitar sobre la espantada Península, dando lugar á una catástrofe, sin igual en la historia, en que alumbró á España el sol ensangrentado de siete siglos.

7. *Conquista de* VALENCIA *por los árabes.*—Despues de la funesta y terrible batalla del Guadalete, en que principió la rápida agonía de la gente goda, Abd-el-Aziz, separándose de Muza, invadió el territorio murciano, batió en Orihuela *(Orcillis)* al gobernador Teodomiro y avanzó hasta las inmediaciones de VALENCIA, cuyos moradores hicieron una débil resistencia en los campos, donde se levanta hoy el pueblo de *Catarroja*. Una vez conquistada, quedó VALENCIA sujeta: primero, á los emires, nombrados por los emires de Damasco, y despues, á los mismos califas de Córdoba. Pero, desde la muerte del grande Almanzor, célebre ministro de Hicem, los *walíes* de VALENCIA, no sólo intentaron frecuentemente sustraerse á la autoridad del Gobierno cordobés, sino que vinculando en varias familias poderosas el mando de la ciudad, dieron orígen al nacimiento de diversas parcialidades, enemigas entre sí, las cuales se disputaban la gobernacion con horrible encarnizamiento, así como la disputaron tambien á la rivalidad de los *walíes* de Murviedro, de Játiva y de Denia, quienes procuraban sobreponerse mutuamente para ensanchar los límites de sus inquietas oligarquías.

8. *Reino musulman de* VALENCIA.—Féchase su encumbramiento en los años 1012 ó 1021, por el mencionado Abd-el-Aziz, á quien, en 1060, sucedió su hijo Abd-el-Melek, apellidado el *Modhafer*, yerno de Dzy-el-Nun de Toledo, el cual, resentido porque no le había prestado los auxilios que le pidiera contra Ebu-Abed de Sevilla, cayó de improviso sobre VALENCIA, se apoderó por sorpresa del alcázar y depuso al Modhafer de la soberanía de esta ciudad y de los Estados que de ella dependian, desterrándole al gobierno de Jelba, en 10 de Noviembre de 1065. El toledano colocó en VALENCIA, en calidad de regente, á Ida, hijo de Lebun, y, tan luégo como hubo pacificado el país, regresó á Toledo, llevándose consigo á la nobleza principal de la ciudad para que le ayudase en la guerra. No obstante este acontecimiento, algunos ponen por sucesor del Modhafer á su hijo ó hermano Abu-Bekr, en 1077.

9. *Toma de* VALENCIA *por los almoravides.*—Estos nuevos invasores se habían apoderado de una gran parte de nuestra península y hecho dueños de Denia y Murcia. Por este tiempo, desempeñaba en VALENCIA las funciones de kadí, como habían venido haciéndolo por largo tiempo sus antecesores, Ben-D'yajaf, el cual concibió el proyecto de apoderarse del trono que ocupaba Al-Kaadir, aprovechándose de las debilidades de este imbécil régulo y de la ausencia del Cid, quien, en aquella misma época, acababa de separarse por tercera vez de su soberano el rey de Castilla. Miéntras este famoso caudillo cristiano ayudaba al monarca moro de Zaragoza, Don Alfonso de Castilla que, en 1092, había invadido el territorio valenciano y puesto cerco á Liria, intentó luégo sitiar á VALENCIA, auxiliado por las tropas, llegadas de Pisa y de Génova, las cuales prometieron contribuir al logro de la empresa por la parte del mar. Noticioso el Cid (verdadero caudillo de VALENCIA durante la enfermedad de Al-Kaadir) de las operaciones del monarca castellano, penetró en el condado de Nájera y Calahorra y logró apoderarse de Alberite y Logroño, talando sus comarcas, incendiando las iglesias y causando terribles estragos en todas partes. Miéntras que esto acontecía, las fuerzas de los almoravides se habían aproximado á la poblacion, y una mañana, presentáronse inesperadamente en la *puerta de Tudela* 500 jinetes. Ben-al Farad'ye, alguacil del Cid, corrió á palacio, mandó cerrar las puertas de la ciudad y coronó de soldados la muralla. La sorpresa, segun refiere la historia, se llevó á término del modo siguiente. Cuando Ben-D'yajaf pidió al general almoravid, Ben-G'Aischa, que avanzara sobre Alcira y VALENCIA, este caudillo se excusó, so pretexto de que no podía abandonar á Denia; pero, esto no obstante, despachó á su capitan Abu-Nasser para que en su nombre fuese á auxiliar y cumplir los deseos manifestados por Ben-D'yajaf. Salió aquél de Alcira durante la noche, con 20 jinetes de los suyos y otros tantos de la villa, vestidos todos con el traje de los almoravides, y, al amanecer, se hallaban delante de la ciudad. Los parciales del kadí se aprestaban á ayudarle; pero los soldados de Al-Kaadir se reunieron y, lanzando gritos espantosos, invadieron el palacio del gobernador, pidiendo que saliese y se pusiera á la cabeza; el traidor temblaba de miedo, esquivando presentarse al frente de las tropas; sus parciales entónces penetraron hasta en su misma habitacion, librándole del aprieto en que se encontraba, y, dirigiéndose en seguida al palacio de Al-Kaadir, arrestaron á Ben-al-Farad'ye; los amotinados, cuyo número se había aumentado con otras gentes, trataron de forzar las puertas de la ciudad, despues de haber desalojado á los soldados que la custodiaban; pero, no pudiendo lograrlo, les prendieron fuego, en tanto que los que habían conseguido penetrar en palacio, introducían en él á los almoravides con el auxilio de cuerdas, que arrojaban desde los tejados y azoteas. El desgraciado Al-Kaadir, despreciado por unos, perseguido por otros y odiado de todos, pudo escapar vistiendo el traje de una de sus concubinas y confundiéndose con las demás mujeres del harem, no sin llevar consigo sus más preciadas alhajas, y entre ellas, el célebre collar que fué de Zo-

Digitized by Google

baiba, esposa de Harun-al-Raschid. que pasó despues á poder de los Omeias de España; luégo, al de Al-Maamun, y últimamente, al de Al-Kaadir. Los valencianos introdujeron al capitan Abu-Nasser, robando, destruyendo y matando á los soldados, y no se detuvieron hasta averiguar el sitio en donde se había refugiado el rey. Reducido á prision, comprendió Nasser que sólo dándole muerte, le sería posible apoderarse de las alhajas, y, con este objeto, entregó su custodia á Ben-al-Jadidi, quien asesinó al desventurado monarca, en venganza de haber privado á su familia de algunos cargos que desempeñaba. Los asesinos se repartieron luégo las codiciadas alhajas, arrojaron á un estanque la cabeza de la víctima y sepultaron su cuerpo en el hoyo destinado á los cadáveres de las bestias. Ben-D'yajaf no logró, empero, ocupar el trono por falta de valor y de talento, contentándose con mandar en el interior de la ciudad y con desplegar un lujo insultante, afectando el poder de un gran monarca; y VALENCIA se vió gobernada, desde la muerte de Al-Kaadir hasta la conquista del *Cid*, por la *D'yemag* ó asamblea de los notables, como lo habían hecho anteriormente Córdoba y Sevilla, á la caida de la dinastía de los Omeias.

10. *Conquista de* VALENCIA *por el Cid.*—Una poderosa liga, de que fué móvil el jefe musulman de Albarracin, Abu-Merwan, entroncado con el último emir dzulmenide de VALENCIA, en la cual se comprometieron los emires de Murviedro, Játiva y Denia contra los almoravides, nombró por caudillo al célebre *Cid*, Rui-Díaz de Vi-Var. Este esforzado campeon, que había jurado vengar la muerte de su amigo el soberano de VALENCIA, notificó á los gobernadores de los castillos cercanos que surtiesen inmediatamente de víveres á su ejército, bajo la amenaza de privar de posesiones á los que le desobedeciesen, y, desde entónces, no dejó ya de hostilizar á los nuevos señores de la ciudad, si bien mandando á sus aventureros que no causaran molestia alguna á los habitantes de la huerta, á fin de que pudiesen atender á las labores del campo. Ben-D'yajaf, por su parte, se conducía en VALENCIA de un modo que aceleraba cada vez más su ruina. Había reclamado el auxilio de Ben-G'Aischa, que residía en Denia, y pudo mandarle 300 jinetes, que se mantenían del trigo que *el Cid* había acopiado, y de las rentas de Al-Kaadir. Abu-Nasser, jefe de los auxiliares, conspiraba contra Ben-D'yajaf, concertándose secretamente con los Beni-Thaaher, á cuya cabeza se hallaba el anciano Abu-G'Abder-Rajam-bén-Thaaher, rey que fué de Murcia. Miéntras que la capital se veía amenazada en el interior por la lucha, próxima á estallar, de dos facciones rivales y enemigas, *el Cid* daba tres algaradas diarias, sin dejar un momento de tregua á los sitiados. El objeto principal de Rodrigo era alejar de VALENCIA á los almoravides, y casi lo consiguió ofreciendo á Ben D'yajaf el señorío seguro de la ciudad, como lo había tenido Al-Kaadir. Pero el jefe almoravid se resistió á las insinuaciones y áun á los malos tratos del rey, el cual reunió la Asamblea, que acordó enviar abundante dinero á Yusuf, para que viniera en socorro de la poblacion. Avisado secretamente *el Cid*, salió al encuentro de los emisarios y se apoderó de cuanto llevaban. Estos acontecimientos tenían lugar en Noviembre de 1091, y en Julio del siguiente año se rindió *Cebolla*, que tenía sitiada *el Campeador*, y con tal motivo pudo éste estrechar el cerco de la capital. Resuelto á acelerar la rendicion, acometió uno tras otro los arrabales de Alcudia y Alkántara, apoderándose de ellos, despues de un reñido y sangriento combate, en que hasta las mujeres hostilizaban furiosamente á los castellanos. Esta victoria no impidió que *el Cid* entablara tratos secretos con Ben-D'yajaf, para combinar la salida de los almoravides; y el jefe árabe, vacilando unas veces, aceptando otras, las proposiciones de Don Rodrigo, dió tiempo para que las tropas de Yusuf, al mando de su yerno Abu-Beer, avanzasen sobre nuestra provincia, inspirando aliento á los almoravides de VALENCIA y al régulo de Albarracin, cuyo territorio hubo de talar *el Cid*, recogiendo un botin considerable. Los africanos llegaban ya hasta *Alcacer*, próximo á VALENCIA, y los sitiados se entregaban á la más frenética alegría. Pero al dia siguiente, emprendió el ejército invasor la retirada, lo cual causó á los valencianos el más profundo sentimiento, quedando *como mujer en dia de parto*. *El Campeador* cobró nuevos bríos, estrechó el cerco, la ciudad comenzó á carecer de víveres, y aquella misma noche de la retirada de Abu-Beer, mandó prender fuego á las casas de los arrabales, consiguiendo que los sitiados cayeran en la más funesta postracion. La ciudad sufría en tanto todos los horrores del hambre, que hacía perecer á muchos de necesidad en medio de las calles, las cuales se veían cubiertas de cadáveres y moribundos. *El Cid*, sabedor de la terrible anarquía que reinaba en la poblacion, quiso dar un asalto por la puerta llamada Bab-el-Janesch; luégo, de Valldigna; pero, rechazado con grandes pérdidas, volvió al sistema de rigor, cortando toda comunicacion con el campo y *quemando vivos á dieciocho moros*, que habían logrado fugarse, acosados por el hambre. Esta espantosa ejecucion, verificada delante de los muros, para que fuera vista, llevó al último extremo la situacion aflictiva y desesperada de la poblacion, cuyos moradores, hambrientos, extenuados, sin esperanza alguna de socorro, acudieron á un sabio *fakih* (alfaquí), llamado *Al-Batthan*, hombre que gozaba de gran consideracion, para que en union con Abu-G'Abbed, obligaran á Ben-D'yajaf á solicitar una capitulacion. Convencido el rey, entraron en tratos con *el Cid*, comprometiéndose los comisionados á hacer entregar la ciudad, si en el improrrogable término de quince dias no recibían algun socorro. Cumplióse el plazo, y el 15 de Junio de 1094, que correspondía á uno de los últimos dias de la luna *D'yemad el-Aüel* del año 487, se firmó la entrega de VALENCIA, *cuyas puertas se abrieron á las doce en punto de la mañana*.

11. *Conducta del Cid.*—El vencedor Don Rodrigo hizo su entrada pública en la ciudad, se mostró tolerante, afable, benigno; dió pruebas de moderacion en un discurso que pronunció delante de los notables de la poblacion y rehusó el dinero que, á guisa de regalo, le ofreció Ben-D'yajaf. Pero, al dia siguiente, hizo que le entregasen preso á Ben-D'yajaf, á quien mandó conducir al castillo de Cebolla, despues de haber sido atormentado cruelmente, exigiéndole que declarase dónde tenía ocultas las alhajas y los tesoros de Al-Kaadir. Miéntras que el *Cid* practicaba las más exquisitas diligencias para descubrir aquellos tesoros, parte de los cuales iban encontrándose, tomó el dictado de *walí* y el gobierno absoluto de la ciudad, por cuenta de los emires coligados, anunciando que los que no quisieran reconocerle, que abandonaran en el acto á VALENCIA. Muchos lo hicieron así, y en 1095, había ya emigrado una buena parte de la poblacion, apoderándose entónces los cristianos de las casas abandonadas. Resuelto Don Rodrigo á llevar adelante su persecucion contra D'yajaf, mandó cavar una fosa y colocó en ella al infortunado caudillo, enterrado hasta el pecho y con los brazos fuera; se amontonó á su alrededor gran porcion de leña y, encendido el fuego, empezó á sufrir los horrores del suplicio, á la invocacion de: *en el nombre de Dios clemente y misericordioso*, aproximándose él mismo las ascuas de la lumbre, para terminar más pronto su existencia. (MALO DE MOLINA, *Rodrigo el Campeador. Madrid, Imprenta Nacional.*)

12. *Reconquista de* VALENCIA *por los almoravides.*—Muerto el *Cid* en Julio de 1099, quedó dueña de la ciudad su esposa Doña Jimena, que se hallaba en VALENCIA con sus dos hijas Doña Elvira y Doña Sol, segun las crónicas y los romanceros, ó Doña Cristina y Doña María, segun otros autores modernos. Aconsejada por el obispo Don Jerónimo y otros caudillos, trató de defenderla contra los almoravides, quienes, mandados por el emir Matsdalí, llegaron á la vista de la capital en Octubre de 1101, dos años despues de la muerte del *Campeador*. Siete meses resistieron los sitiados, al cabo de los cuales tuvo Doña Jimena que solicitar la intervencion del rey Don Alfonso. El monarca intentó acudir en socorro de la poblacion con una buena parte de su

Digitized by Google

ejército; pero, considerando el número y la tenacidad de los sitiadores y la distancia que le separaba de sus Estados, abandonó la empresa, llevándose en su compañía á Doña Jimena y las tropas que regía y entregando la ciudad á las llamas. Los castellanos se llevaron el cuerpo del *Cid*, que depositaron en San Pedro de Cardeña, y los almoravides tomaron de nuevo posesion de VALENCIA en 5 de Mayo de 1102, para poseerla los de su ley hasta los tiempos de Don Jaime I de Aragon.

13. *Preparativos de conquista y marcha de Don Jaime sobre* VALENCIA.—Así que este valeroso monarca, apellidado *el Conquistador*, hubo concebido el plan de apoderarse de VALENCIA, puso cerco á Peñíscola, el antiguo *Chersoneso* de los griegos; se apoderó sucesivamente de Jérica, Torres-torres y distrito de Murviedro; emprendió personalmente el sitio de Burriana, en 1233; se hizo dueño del castillo del Puig, punto avanzado que debía servirle de apoyo para emprender las operaciones de ataque contra la capital, y, llegado, por fin, el dia señalado, emprendió la expedicion, *puesta su esperanza en Dios, y la gloria de su jornada, en el brío de sus batalladores.* Era por entónces soberano de VALENCIA el despótico walí Abu-Abdallah, como le llamaba Viardot, ó Aben-Zaed, como escribe Masdeu, y conocido vulgarmente en la capital por *Zaen* y *Zest-Abuceit*, el cual, al rumor de aquella invasion, respondió publicando en todas las mezquitas la *gazna* ó guerra santa contra los cristianos, en cuyas circunstancias tuvo su orígen el cuerpo permanente de africanos, denominado la *Compañía de los Rabís*, los cuales estaban ligados entre sí por terribles juramentos, observando la vida más austera. Al aproximarse el ejército aragonés á las márgenes del Turia, conoció Zaen, aunque tarde, el peligro que corría, no sólo su poder, sino tambien su persona, en una ciudad cuyos habitantes debían conservar indeleble la memoria funesta de su desastrosa dominacion, y temió un alboroto que le arrojara desde las murallas á los piés del conquistador. La tiranía se arrepiente siempre tarde. Sin embargo, á pesar del odio que el pueblo moro de VALENCIA alimentaba contra Zaen, al ver llegada la hora suprema, se olvidó del tirano para inspirarse solamente en el sentimiento de la patria. A la imponente actitud de los valencianos no respondieron seguramente los alcaides de diferentes castillos, quienes, unos en pos de otros, fueron entregándose al afortunado monarca aragonés, que se vió enfrente de VALENCIA á la cabeza de su brillante ejército, compuesto de *setenta mil infantes* y *dos mil jinetes*, venidos de Cataluña, de Aragon, de la Provenza, de Castilla, y no pocos, de Inglaterra y de Italia. Confundidos con los guerreros, acudían á la empresa obispos, abades y religiosos de diversas órdenes, en union con numerosos cruzados, que habían peleado en Jerusalen. Pero en medio de tantos caballeros de relucientes armaduras y célebres divisas, ocupaban un lugar preferente por su valor y arrojo los formidables almogávares, quienes formaban la vanguardia del ejército conquistador. En el sitio de VALENCIA por Don Jaime, comienza á hablarse por vez primera de esta raza nómada y semisalvaje, colocada en el centro de un campamento rudo, pero caballeresco. El historiador Muntaner, que pudo en sus campañas estudiar detenidamente las costumbres de estos soldados, nos dejó de ellos una descripcion que, traducida del lemosin por un distinguido historiador moderno, trasladamos con gusto á nuestras columnas, porque en el espacio de cuatro siglos, apénas se verificó un hecho glorioso para la Corona de Aragon en que no tomaran parte aquellos fieros adalides.

14. *Retrato de los almogávares.*—Ya fueran descendientes de los celtíberos, guarecidos en las montañas más ásperas de la España central; ya de orígen godo, mostraron siempre un carácter original, que no podía confundirse con las generaciones advenedizas que les rodeaban. Decíase en aquella época *que era más de temer* el *ataque de un almogávar, que el de diez hombres de armas.* Nacidos y criados estos soldados bravísimos en las asperezas de nuestras cordilleras, eran altos, atléticos, robustos, insensibles lo mismo á los ardores de un sol canicular que á los fríos más rigurosos del invierno. Trasladados al campamento, se presentaban sombríos, taciturnos, y su sociedad se limitaba al trato solitario de sus chozas de pieles. Su alimento consistía ordinariamente en un pedazo de pan y un poco de vino, cuya provision hacían para dos dias. Envolvían su cuerpo en pieles de animales, que ceñían con un cinturon de cuero, y, llevando siempre descubierta la cabeza, cuyo pelo no se cortaban jamás, mostraban el rostro empolvado y asqueroso, y las barbas, luengas é hirsutas. Sanguinarios al par que audaces, hacían frente á pié á las cargas de la misma caballería, y su placer era colmado cuando la sangre del enemigo salpicaba sus salvajes adornos. Armados de puñal, lanza, dardo, venablo y alguna vez de mazas, se les veía acompañar en sus expediciones á los reyes aragoneses, como los espíritus de la destruccion ó como los instrumentos más formidables de la muerte. La historia de sus hechos individuales se ha perdido en la oscuridad, así como los nombres de sus héroes; y no sería posible á un poeta enumerar los prodigios de valor de aquellos salvajes, cuya aparicion, á las órdenes del más grande de los monarcas de Aragon, fué como un funesto meteoro que anunciaba la destruccion de los enemigos de la corona aragonesa. Peleaban, aullaban, morían y arrancaban sobre los cuerpos despedazados de sus hermanos la victoria para sus reyes; y sus nombres desaparecían en el abismo del tiempo; pero quedaban grabados con sangre en el libro invisible del destino.

15. *Cerco de* VALENCIA *por Don Jaime.*—Formando, pues, los almogávares la vanguardia del ejército, su primera operacion sobre la ciudad fué recorrer sus alrededores, procurando esguazar el Turia, con el objeto de apoderarse de Ruzafa; pero obligados á retirarse de órden del rey, difirieron el ataque para el dia siguiente, aprovechando la madrugada para salir del campo, establecido aquella noche en la playa, la cual se hallaba por entónces habitada por algunos miserables pescadores moriscos y en cuya época se dió principio á la poblacion del Grao. Los almogávares se precipitaron sobre las avanzadas, que cubrían la alquería ó cármen fortificado, llamado la *Ruzafa* (casa de recreo) y empeñaron un obstinado combate, sostenido por las fuerzas salidas de la capital y los cuerpos desprendidos del grueso del ejército cristiano. Esta operacion dió por resultado el establecimiento del campo aragonés en la mencionada Ruzafa; y, en tanto que Don Jaime señalaba los puntos que cada cuerpo debía ocupar, destacó á los caballeros y soldados de Lérida, que en este sitio conquistaron una grande celebridad, para que amagasen un asalto, aproximándose cuanto les fuera posible á las murallas. Los sitiados, empero, los rechazaron una y otra vez, manifestando de este modo que no les faltaba valor, ni mucho ménos aquella osadía, que sólo puede inspirar la perspectiva de la pérdida de dos objetos tan caros, como son la libertad y la patria. En vano los esfuerzos de los cristianos conseguían abrir alguna brecha; la resistencia era luégo mayor y los cadáveres de los moros las obstruían bien pronto, miéntras que eran defendidas obstinadamente por otros, los cuales se apoyaban sobre aquellas piras sangrientas para rechazar al enemigo. Resistencia tan heróica obligó á Don Jaime á disponer la retirada, desplegando entónces una extensa línea para incomunicar completamente la plaza, estableciendo su cuartel general en Ruzafa, con el objeto de poder acudir fácil y rápidamente á cualquier punto de la línea, que se hallase amenazado.

16. *Salida de los sitiados y herida de Don Jaime.*—Sin embargo de haber trascurrido algun tiempo, las operaciones del monarca habíanse limitado á estrechar el bloqueo, poniendo en angustiosa situacion á los sitiados, los cuales, privados de todo socorro, acosados por el hambre, devorados por las enfermedades y reducidos á alimentarse con la carne de los animales más inmundos, apelaban inútilmente á los desesperados esfuerzos de su valor, resistiendo con singular denuedo los repetidos asaltos

Digitized by Google

de los sitiadores. En uno de estos choques consiguieron los cristianos penetrar en el arrabal, llamado de la *Sharea ó Xarea*, apoderándose de todo el cuartel; pocos dias despues de este suceso, verificaron los sitiados una impetuosa salida, atacando con audacia á las compañías francesas, mandadas por el arzobispo de Narbona; pero estos cruzados, que habían ondeado el estandarte de la cruz en la cumbre de Sion, resistieron valientemente la carga de la caballería valenciana que, apénas empeñada la accion, pareció cejar, fingiendo en realidad una retirada para obligar á los franceses á perseguirles, haciéndoles ver que era suya la victoria. El monarca aragonés, que llegaba casi al mismo tiempo al sitio del combate, conociendo la celada de los moros, empezó á dar voces á los franceses para que se retirasen; viendo que sus esfuerzos eran estériles, salió al encuentro del arzobispo, y ya había logrado dejarse oir entre la confusa gritería de los combatientes, cuando, al volver casualmente la cabeza para observar la muralla, un ballestero moro, que le seguía de cerca, le disparó un tiro, cuyo proyectil fué á cruzar la frente del rey, quedando una arista clavada sobre la ceja izquierda, debido sin duda á la fatalidad de tener en aquel momento la visera levantada. Al sentirse herido, fué tal su indignacion, segun él mismo escribe, *que se arrancó y desmenuzó con sus propias manos la saeta*, haciendo, con este esfuerzo violento, más rasgada la herida, cuya sangre, manando abundantemente, le cubrió el rostro, filtrándose por su barba. Recobrada en seguida la serenidad, se limpió tranquilamente y, cantando y riendo, atravesó las filas de sus soldados, quienes le contemplaban silenciosos, hasta llegar á su tienda, de donde, practicada la primera cura, volvió á salir para recorrer á caballo toda la línea.

17. *Asalto de la plaza.*—Resueltos todos los caballeros á vengar con sangre la herida de su soberano, convínose en atacar y apoderarse de una puerta, llamada de la *Boatella*, situada despues en los alrededores de la *iglesia de San Martin*, á cuyo fin pusieron en movimiento todas sus gentes. Llegada la hora y á una voz del gobernador de Burriana, Don Pedro Cornel, se dió principio al asalto. Si brioso fué el ataque, no fué menor la resistencia. Los cristianos, hacinados unos sobre otros, oprimían con su peso las robustas escalas, de las que eran precipitados, para formar al pié de la torre, que protegía la puerta, un confuso monton de cadáveres. Sólo 10 moros defendían este punto, y *«si fueran mil no se portaran con más valor,»* dice el rey. Llovían sobre los cristianos piedras enormes, cal viva y aceite hirviendo, á la par de las ballestas, que se cruzaban en todas direcciones. Avisado Don Jaime, se presentó en lo más rudo de la pelea y, aunque su presencia reanimó á los suyos, no hizo ceder á los sitiados, cuyo número iba aminorándose rápidamente. En este estado, pidieron capitulacion; pero, negada por el rey, continuó la lucha con mayor encarnizamiento. En medio de esta espantosa y desesperada contienda, arrojaron los sitiadores un proyectil incendiario dentro de la torre, que acertó á prenderla, levantando en un instante inmensas llamaradas, envueltas en densas nubes de humo. Aterrados los moros, pidieron de nuevo capitulacion; pero, negada tambien, perecieron abrasados, sirviéndoles aquellas humeantes ruinas de sepulcro heróico.

18. *Capitulacion y convenio.*—Un mes había ya trascurrido desde el acontecimiento, que dejamos narrado, sin que hubiese ocurrido suceso alguno de importancia, cuando se presentó al rey un mensajero, apellidado *Alí-Albata*, el cual anunció oficialmente al soberano que su señor Zaen deseaba poner término á aquella guerra asoladora, á cuyo efecto le pedía permiso para enviar un embajador que tratara con su alteza sobre las bases de la capitulacion. Don Jaime, que deseaba ya conceder á su ejército algun descanso, ofreció recibir dignamente al arraez que representara al soberano moro, mandando al propio tiempo que dos de sus caballeros le escoltasen desde la puerta de la ciudad hasta su presencia. Tres dias despues, salió en pleno sol el embajador llamado *Abu-el-Melet* por los cronistas del país, acompañado de doce caballeros distinguidos, el cual, presentado al rey, terminado el ceremonial del recibimiento, que se efectuó con toda la etiqueta que prescribía la cortesanía de aquellos tiempos, mandó Don Jaime despejar, quedando á solas con el cumplido embajador. Expuestas las quejas que mutuamente tenían los jefes de ambos pueblos, concluyó el arraez manifestando al rey que su soberano se encontraba dispuesto á darle cuantas satisfacciones creyese oportunas para la más ventajosa entrega de la plaza. Antes de dictar Don Jaime las condiciones, mandó entrar á la reina, su esposa, llamada expresamente del Puig, y, delante de la princesa, extendió las bases de la capitulacion que, despues de algunas ligeras modificaciones, hechas por el arraez y seguidamente aceptadas por Zaen, produjeron el siguiente convenio, cuyo original latino asegura el padre Diago haber visto en el archivo de Barcelona, y cuya traduccion, debida al mismo historiador, es como sigue: «Nos Don Jaime, por la gracia de Dios, rey de Aragon y del reino de Mallorca, conde de Barcelona y de Urgel y señor de Montpeller, prometemos á vos, rey Zaen, nieto del rey Lobo é hijo de Modofé, que todos los moros, así hombres como mujeres, que quisiesen salir de VALENCIA, vayan salvos y seguros con sus armas y con toda su hacienda mueble, que quisiesen llevar consigo, en nuestra fe y en nuestro guiaje; con que estén fuera de la ciudad dentro de veinte dias, contándolos desde este adelante, sin interrupcion alguna. Mas adelante queremos y concedemos que todos los moros, que quisiesen quedarse en el término de VALENCIA, se queden salvos y seguros en nuestra fe, componiéndose con los señores que tuviesen las heredades. Y tambien os aseguramos y damos firmes treguas por nosotros y por todos nuestros vasallos, que de aquí á siete años no hacemos daño, mal ó guerra, ni por mar ni por tierra, ni permitiremos que se haga contra Denia, ni contra Cullera, ni en sus términos; y si alguno por ventura de nuestros vasallos y hombres lo hiciese, haremos que se enmiende por entero, segun la cantidad del daño. Y para que se atienda á todo esto con firmeza y se cumpla y guarde, lo juramos nosotros en propia persona y hacemos que lo juren nuestro tío el infante de Aragon Don Hernando y nuestro deudo Don Nuño Sanz, Don Pedro Cornel, mayordomo de Aragon, Don Pedro Fernandez de Azagra, Don García Romero, Don Rodrigo de Lizana, Don Artal de Luna, Don Berenguer de Entenza, Don Guillen de Entenza, Don Acorella, Don Asolido de Gudal, Don Sancho Aznarez, Don Blasco Maza, Don Roger Conde Pallas, Don Guillen de Moncada, Don Ramon Berenguer de Ager, Don Guillen de Cerbellon, Don Berenguer de Crll, Don Ramon Guillen de Odena, Don Pedro de Queral y Guillen de San Vicente. Y nosotros, Don Pedro, por la gracia de Dios, arzobispo de Narbona, y Don Pedro, arzobispo de Tarragona, y nosotros los obispos de Barcelona, Don Berenguer; de Zaragoza, Don Bernardo; de Huesca, Don Vidal; de Tarazona, Don García; de Segorbe, Don Gimen; de Tortosa, Don Ponce; y de Vich, Don Bernardo, prometemos que haremos se atienda á todo esto, y atenderemos á ello cuanto fuese en nosotros y pudiéramos en buena fe. Y yo el rey Zaen, sobredicho, prometo á vos Don Jaime, por la gracia de Dios, rey de Aragon, que os entregaré y daré dentro de dichos veinte dias todos los castillos y villas que hay y tengo de esta parte del Júcar, quitados y reservados los dos castillos de Denia y Cullera. Dada en Ruzafa en el cerco de VALENCIA en cuatro de las kalendas de Octubre de la era mil y doscientos setenta y seis (28 de Setiembre de 1238).»

19. *Entrega de la ciudad.*—Impuestas y aceptadas con el más profundo secreto estas condiciones, no tuvo ya el rey motivo alguno para ocultar á sus caballeros la próxima victoria y, reuniéndoles en Consejo, dió parte de ella con toda la satisfaccion de un verdadero triunfo. No dejó, empero, de observarse en aquella ilustre Asamblea más de un rostro alterado por

Digitized by Google

tan fausta noticia, pues no faltaban tampoco paladines que estaban en connivencia con varios personajes de la ciudad para prolongar el sitio y alejar al monarca de Aragon de tan gloriosa empresa, fatigando el ardor de sus soldados. Sin embargo, al dia siguiente, á los primeros albores de una de esas mañanas que vierten su dulce claridad en el mes de Setiembre, apareció, por fin, flotante el estandarte real en la torre de *G'Alí-Abu-Fald;* despues, *torre del Temple,* demolida en 1865. El ejército cristiano se puso en seguida sobre las armas, y el rey, que había acudido al cauce del Turia, situado entre la torre y el regio palacio de los árabes, no pudo contener su alegría y, apeándose del caballo, se postró de rodillas para dar gracias á Dios por aquella victoria. Tres dias ondeó el estandarte sobre la torre, en el último de los cuales abandonaron la ciudad 50.000 personas en busca de otra patria, no tan querida como la de VALENCIA, y otro país, en donde lamentar su eterna desdicha. Esta multitud de expatriados se derramó por Almería y Granada; algunos, se refugiaron en Denia, siendo contados los que pasaron al Africa: otra masa, no ménos considerable, permaneció tranquila en la huerta y sus pueblos, para constituir aquella raza numerosa, conocida con el nombre de *moriscos.* Los valencianos han perpetuado la memoria de esta célebre conquista, recordando cada siglo, con solemnes funciones cívico-religiosas, el dia de la entrada de Don Jaime en la capital, que fué en 9 de Octubre de 1238. El reino de VALENCIA quedó unido á la corona de Aragon; y el rey Don Jaime recompensó los excelentes servicios de los que le habían auxiliado en tan importante como gloriosa empresa, repartiendo entre ellos las tierras conquistadas, segun se había determinado ya anteriormente, para estimularles con más eficacia, y otorgándoles grandes títulos. Ya hemos visto, al tratar del recinto de la ciudad, la extension que le habían dado los árabes, quienes, desde el principio de su conquista, tuvieron á VALENCIA en grande estima, habitándola con marcada preferencia, á cuya predileccion débense, no sólo la importancia, que alcanzó desde entónces, sino tambien los infinitos recuerdos que en ella se conservan.

20. *Constitucion de Don Jaime.*—Los grandes privilegios, concedidos á los habitantes del antiguo Estado valenciano, unidos á su hermosura y riqueza naturales, aumentaron muy luégo la poblacion considerablemente. El rey Don Jaime, con el objeto de consolidar la nueva conquista de VALENCIA, se dedicó asiduamente á dotar al país de una Constitucion, que pusiese en la más perfecta armonía las prerrogativas de la corona con las libertades públicas, de las cuales no debía ni podía privar á los súbditos que, procedentes en general de pueblos libres, habían contribuido con su sangre á la realizacion de una empresa tan importante por sus inmensos resultados. Pero deseoso del mayor acierto, creyó oportuno consultar á once ricos-hombres, á los obispos de Aragon y Cataluña y á diecinueve hombres buenos de la ciudad, para que, teniendo en cuenta el carácter, las costumbres y los usos de los nuevos pobladores, venidos de diversas localidades, regidas por leyes diferentes, contribuyeran con su talento á la formacion de un código político, que no lastimase, ni los derechos de la corona, ni las justas aspiraciones de los conquistadores. Esta numerosa Asamblea, á quien podría darse el carácter de *Córtes constituyentes,* teniendo á la vista las *antiguas leyes de Sobrarbe* y *fueros de Aragon,* discutió y aceptó las bases generales de una Constitucion, basada en los mejores principios políticos, que encontró en aquellos códigos, y adoptando otras de más inmediata aplicacion al país que se trataba de organizar. Aceptadas en principio las doctrinas que parecieron más conformes al espíritu de progreso que se notaba en las tendencias de los pueblos de la corona aragonesa, confiaron la redaccion del Código fundamental á Don Vidal de Canellas, obispo de Huesca, quién gozaba de una altísima reputacion. Redactado el proyecto del nuevo Código y leido al rey y á la Asamblea, fué aprobado en todas sus partes, publicándolo el monarca en el año siguiente al de la conquista, 1239, para que fuera cumplido «en esta real ciudad de VALENCIA y en todo el reino, y en todas las villas y castillos y alquerías y torres, y en todos los lugares edificados en este reino, ó que se edificasen en adelante, sujetos nuevamente por la voluntad de Dios á nuestro gobierno.» La experiencia acreditó despues que la obra no reunía las condiciones que eran necesarias para ocurrir á todas las dificultades, é inspirados en el deseo de mayor perfeccion, acudieron los magnates, los caballeros, los eclesiásticos y los hombres buenos de la ciudad y del reino, suplicando al rey Conquistador se sirviera hacer algunas modificaciones en el Código y establecer otros fueros para la determinacion de varias cuestiones, que no se habían tenido presentes. Don Jaime conoció el juicio y acierto con que se le proponía la enmienda y aclaracion de diferentes fueros; y, en la necesidad de crear otros, reunió nuevamente las Córtes y en ellas se adoptaron las enmiendas que se solicitaban, añadiéndose otras leyes, que completaron la siguiente

21. *Legislacion foral de* VALENCIA.—Desde un principio, la Asamblea legislativa de VALENCIA se componía de tres Cámaras, denominadas *Brazos;* esto es: *Brazo eclesiástico, Brazo militar* y *Brazo real.* En los interregnos parlamentarios, la comision permanente de cada *Brazo* tomaba el nombre de *Estamento.*—*Brazo eclesiástico.* Lo formaban: el arzobispo de VALENCIA; los obispos de Segorbe y de Tortosa; el maestre de Montesa; los abades de los monasterios de Poblet, Benifasá y Valldigna; el de San Bernardo (despues, de los Reyes), de la órden del Císter; de los delegados del cabildo eclesiástico de la Seo de VALENCIA; del general de la órden de la Merced; del prior de Valdechristi; del comendador de Torrente de la órden de San Juan; del comendador de Alusros de la de San Jaime de Uclés y del prior de Calatrava. De este modo subsistió este *Brazo,* sujeto, empero, á diferentes modificaciones que con el tiempo sufrió el personal.—*Brazo militar.* No tenía número determinado de miembros. Presidía, convocaba y proponía un individuo del mismo cuerpo, con el título de *síndico,* y era elegido por suerte entre dieciocho insaculados, que se matriculaban al terminar una legislatura, y duraba hasta el principio de la siguiente. Las resoluciones de esta Cámara se habían de tomar *nemine discrepante,* de que eran forzosas consecuencias los inconvenientes más graves y perniciosos. Formaban parte todos los nobles, generosos (ingenuos) y caballeros, que fueran naturales de este reino y que vivieran con el decoro, autoridad y esplendor que reclamaba su posicion. —*Brazo real.* Lo constituían: los síndicos de las ciudades y villas reales, aunque su número no siempre fué el mismo, pues no en todos tiempos fueron las mismas su suerte y clasificacion. El Consejo general de cada pueblo, que tenía voto en Córtes, hacía la eleccion de estos síndicos ó diputados, valiéndose para este acto de las formas de que se valían para la eleccion del Consejo, en quien los electores depositaban la más completa confianza. Los pueblos que disfrutaban de este privilegio, eran: *Alicante, Alcira, Alcoy, Alpuente, Beniganim, Biar, Bocairente, Castellon de la Plana, Carcagente, Caudete, Corbera, Cullera, La Yesa, Liria, Morella, Orihuela Olleria, Onda, Onteniente, Peñíscola, Penáguila,* VALENCIA, *Villarreal, Villajoyosa, Játiva, Jérica* y *Jijona.* VALENCIA enviaba cinco diputados, y cada uno de los demás pueblos, uno. En otra legislatura, que presidió Don Jaime, juró el rey (31 de Marzo de 1270) no añadir, quitar, corregir ó enmendar cosa alguna en lo sucesivo, *si no conviniere hacerlo por una evidente y máxima necesidad; y esto sería con asenso y voluntad de las Córtes, y así por Nós, y por todos nuestros sucesores guardaremos y tendremos* (los fueros) *y haremos tener y guardar inviolablemente. (Privilegio 81 del rey Don Jaime I, año de 1270).* El monarca dispuso además que «sus sucesores en la corona jurasen los fueros, dentro de un mes, á contar desde el dia de su llegada á VALENCIA,» como así consta del citado privilegio 81.

22. *Defensa decidida de los fueros por las Córtes valencianas.*—Las Córtes valencianas procuraron en todos tiem-

Digitized by Google

pos conservar la integridad de la ley fundamental, oponiéndose con el más decidido empeño á cuantas tentativas hicieran algunos reyes para dejar sin efecto la no revocacion, prescrita por el legislador. Lo intentó Pedro I; pero, á instancias de las Córtes, se vió precisado á anular cuantas órdenes había expedido contrarias á los fueros del rey Don Jaime, su padre; y si logró alguna ligera innovacion, fué con el asentimiento de las Cámaras. Jaime II ordenó (11 de Enero de 1292) que se guardara y cumpliera la ley fundamental, revocando cuantas disposiciones se hubiesen publicado sin el consentimiento de las Córtes. Casi lo mismo mandó Alfonso IV en las Córtes de VALENCIA de 1329; Don Pedro IV, en las de 1348 y 1353; Don Martin, en las de 1403; Don Alfonso V, en las de 1418 y 1428; Don Juan, rey de Navarra, como lugarteniente general de su hermano Alfonso, en las de VALENCIA de 1446; Don Fernando II, en las de Orihuela de 1448, y, finalmente, Don Cárlos y los tres Felipes, en la que celebraron á los naturales de este reino. Sólo las Córtes valencianas llegaron á gozar de un poder que no tuvieron ni los *fueros de Sobrarbe*, ni los *usajes de Cataluña*.

23. *Tributos.*—El rey Don Jaime determinó los tributos que debían pagarse, sin esperar anualmente, como es costumbre en los modernos gobiernos representativos, la aprobacion de los presupuestos. El monarca tuvo sólo por objeto aligerar la ordinaria carga de los impuestos á los valencianos, reservándose varios derechos que formaban su patrimonio, con los cuales aseguró, sin gravámen de los súbditos, la satisfaccion de alguna parte de los gastos del Estado; tales fueron: el tercio-diezmo, las salinas, hornos, molinos, la Albufera y otras diferentes cosas, logrando por este medio establecer unos impuestos moderados que, por un admirable sistema de imposicion, producían los mejores resultados. Los productos del patrimonio real y contribuciones señaladas por el legislador, no podían, sin embargo, cubrir más que las atenciones ordinarias; de modo que, cuando ocurrían circunstancias extraordinarias y urgencias imprevistas, se acudía á las Córtes, sin cuya autorizacion no era posible imponer nuevas cargas, para llevar á cabo las guerras y atender á un suceso inesperado. Don Pedro I, desentendiéndose de esta práctica rigurosamente parlamentaria, impuso, ya por sí, ya por medio de sus comisionados, diferentes gabelas y tributos, cuando la doble guerra de Africa y Sicilia llamaban toda su atencion; pero las Córtes de 1283 clamaron enérgicamente contra esta infraccion de la Constitucion foral, y le compelieron á revocar las órdenes dictadas para la exaccion de aquellos impuestos, declarando terminantemente: *que en ningun tiempo podría imponerse tributo alguno, bajo cualquiera denominacion que fuere*, y añadiendo, por último, la *pena capital contra el que impetrase semejantes gracias*. Don Jaime II, no creyendo conveniente por ciertas graves circunstancias convocar las Córtes, acudió directamente á los pueblos para que contribuyesen con algunos donativos, á fin de atender con ellos á la conquista de Córcega y Cerdeña, y la ciudad de VALENCIA le ofreció generosamente 17.500 libras, dando ocasion este noble rasgo de desprendimiento á que el monarca declarase (1.° de Marzo de 1321) *que esto se entendía sin perjuicio de los privilegios y de los fueros que de nuevo confirmaba*. Reconociendo además que aquel acto no había sido obligatorio, prometía no pedir colecta en VALENCIA sobre el pan, vino, carnes, buque ni otras cosas á título de subsidio, dón, servicio, ni otro alguno. Alfonso III de VALENCIA, en las Córtes celebradas en el palacio episcopal en 1419, propuso que debía pasar á Sicilia y Córcega con el objeto de asegurar la paz de aquellos Estados, y, aunque los Estamentos manifestaron oposicion á este viaje por considerarlo contrario al bien del país, votaron 40.000 florines, expresando: *que lo hacían en consideracion á varias provisiones que el rey había expedido á su favor y sin que sirviera de ejemplo este rasgo de su liberalidad*.

24. *Fastos consulares.*—Algunas veces los reyes de Aragon hicieron presentes las necesidades de la corona á los Consejos generales, que con frecuencia rechazaron sus peticiones. Así es digna de notarse la resolucion del Consejo de VALENCIA, segun consta en los *Fastos consulares*, la cual, traducida del lemosin, dice así: «A 14 del mes de Julio del año 1342 propuso el rey al Consejo general, que quería ir á Mallorca, por motivo de una desobediencia que había cometido la ciudad con asenso de los ciudadanos. Leyóse con esta ocasion en el Consejo un privilegio otorgado por el rey Don Alfonso á la ciudad de VALENCIA, en que la eximía de *hueste de cabalgada;* y no estando la ciudad obligada á servir al rey, se le envió esta respuesta por medio de 50 hombres, que se hallan nombrados en el libro IV de Bartolomé Benajam, notario.» En otra parte de los mismos *Fastos* se lee la siguiente memoria: «En el año 1371 pidió el rey á la ciudad de VALENCIA que le prestase dos ingenios ó máquinas de guerra militares, y la ciudad no quiso prestárselas, ántes bien le dijo que en Murviedro había dos buenas; y el rey respondió que se maravillaba de que la ciudad le hubiese dado tal respuesta, pues si las hubiese habido en Murviedro, no las hubiera pedido á la ciudad, y que las de Murviedro eran viejas y su composicion costaría más de lo que valían. Que al presente no tenía tiempo para hacerlas, y que todos los preparativos, que tenía hechos, se frustrarían si no tenía ingenios. Por lo cual suplicaba encarecidamente, que así como siempre había (el Consejo) amado su honor, por ninguna cosa del mundo le faltase en aquella ocasion. Despues de haber pasado muchas razones en el Consejo y teniendo presente que la ciudad necesitaba mucho de aquellos ingenios, que se construyeron en tiempo de la guerra con Castilla, deliberó el Consejo que se entregasen al rey ó á sus enviados; pero con la condicion de que el rey los pagase á la ciudad, y ésta mandase desde luégo fabricar otros dos, y que se hiciese consignacion del pago en el donativo que el rey debía percibir del general del reino.» En los mismos *Fastos* (año 1375) se lee tambien: «Vinieron al Consejo con una carta del rey los honrados Mosen Pedro Guillem, Ramon Catalá, ujier de armas del rey, y Francisco Marrades, Baile general de VALENCIA. Su contenido era que dicho señor había casado á la alta infanta Doña Leonor con el alto infante Don Juan, primogénito y heredero de Castilla. Y habiendo entregado dicha carta y expuesto su embajada, les dijo el Consejo que le diesen tiempo para responder. Y despues de muchas disputas, la respuesta fué: «que la ciudad no estaba obligada, por lo cual nada les darían.» Y dichos enviados, despues de muchas réplicas, nada consiguieron, diciéndoles siempre el Consejo que la ciudad tenía privilegio, y así tuvieron que retirarse. Es verdad que lo tomaron á mal, porque la súplica era del rey y de su primogénito, y no se hacía por medio de otra persona, además de que los enviados eran sujetos de mucho honor. Mas para que en los tiempos venideros la corte del rey no juzgase como un deber hacer demandas de esta ú otra naturaleza, por medio de sujetos de semejante ó de inferior condicion, quiso y resolvió el Consejo que los jurados diesen esta respuesta negativa á dicho Mosen Pedro Guillem y á Francisco Marrades en nombre del rey, con la mayor reverencia que los vasallos pueden hacer á su señor.» En fin, el rey Don Jaime no se reservó, ni para sí, ni para su Consejo, las facultades de resolver las dudas que pudiera ofrecer la más exacta inteligencia de los fueros, disponiendo (4 de Junio de 1264) que si ocurría alguna de estas dudas, se reservase su aclaracion al justicia y hombres buenos de la ciudad de VALENCIA y su reino, y permitiendo el ejercicio de la abogacía con la condicion de hacer uso únicamente de los fueros, sin poder citar leyes romanas, ni las decretales; conminando con gravísimas penas al que contraviniese esta disposicion.

25. *Prerrogativas, derechos y facultades.*—Para la declaracion de guerra y tratados de paz y de tregua, adoptó Don Jaime *el fuero de Sobrarbe*, segun el cual no podía el monarca declarar la guerra, ni ajustar paz, ni tregua alguna con otro príncipe, sin acuerdo

Digitized by Google

de *doce ricos-hombres, ó de doce de los más ancianos y sabios del país*. Don Jaime se reservó la facultad de proveer ciertos destinos de importancia; pero dejó al arbitrio de los pueblos la eleccion de las personas encargadas de la administracion de justicia, y la económica y política de la ciudad y de las villas reales del reino. De los pocos tribunales que estableció el legislador, fueron los del baile, del justicia, del almotacen y de los acequieros. El justicia conocía de todas las causas, así criminales como civiles, y de éstas, áun de las que se intentaban contra los cuerpos eclesiásticos y clérigos sobre bienes de realengo; y dispuso asimismo que, tres dias ántes de Navidad, los jurados y hombres buenos que componían el Consejo general y que asistían con el suyo al justicia en el acto del fallo de las causas, eligieran tres sujetos dignos y los propusieran en terna al rey, y en su ausencia, al baile. El empleo de almotacen, segun la jurisdiccion dada por el rey Don Jaime, se extendía, no sólo sobre los pesos, medidas y fraudes, que suelen cometerse en el mercado, sino tambien á los asuntos de que hoy entiende la policía urbana; su nombramiento se hacía como el del justicia, aunque en diferente dia, que *era el de la víspera de la Natividad de nuestra Señora*. El tribunal de los acequieros, como queda ya indicado en otro lugar, entiende de las acequias y de los azudes, repartimiento y debido uso de las aguas, conociendo verbalmente de todas las cuestiones que ocurren en esta materia, cuyo tribunal subsiste todavía para honra de VALENCIA y admiracion de propios y extraños, así como un magnífico monumento de la antigüedad. El gobierno de la ciudad estaba confiado á la administracion de un *Consejo general*, elegido por el pueblo en la fiesta de Pentecostés, prestando el juramento de estilo al rey, y en su ausencia, al baile. En 1633 se reformó el sistema electoral y se estableció la *insaculacion*. Posterior á la primera legislacion, sancionada por el Conquistador, se fundó la audiencia de este reino, cuyos ministros proponían al rey las personas que debían llenar las vacantes. El rey se reservó la facultad de elegir al baile general, como funcionario que representaba directamente al soberano y los intereses que tenía en este reino. Como al principio este delegado regio era el encargado de la cobranza de los censos y otras rentas patrimoniales, extendiendo esta facultad hasta percibir las cantidades extraordinarias que pedían los reyes para las urgencias del Estado, el reino se opuso terminantemente, considerando *que sólo á él y no á otro alguno* pertenecia el derecho de exigir de los pueblos lo que cabía á cada uno por razon de sus contribuciones. Se suscitó, pues, esta pretension en las *Córtes de Monzon* de 1376, y, accediendo Don Pedro IV, acordó que se crease un magistrado para estos asuntos, que el reino nombrara á quien le pareciese para ejercerlo y que el nombrado obrase con tal libertad, que no pudiesen impedir sus funciones, ni el rey ni sus ministros, y conviniendo, por último, en que rindiese cuentas al reino y no al monarca. Por de pronto se nombró un *diputado*, que dió su nombre al tribunal, intitulándose: *diputacion;* un administrador, que aclaraba las dudas que ocurrían, y los contadores, ante quienes se rendían las cuentas. En las Córtes celebradas en VALENCIA en 1329, se determinó que en esta capital hubiese dos justicias: uno, que entendiera de los asuntos criminales, y otro, de los civiles, debiendo ser uno de ellos generoso ó caballero. En su consecuencia, se fijó en seis el número de jurados; pero dos de ellos, generosos ó caballeros, alternando los ciudadanos y los caballeros en el cargo de almotacen. Terminaremos esta necesaria noticia de la antigua legislacion foral de VALENCIA, haciendo caso omiso de otros grandes principios de política y administracion, si bien recordando: que el rey no prorrogaba una legislatura sin aquiescencia de los tres Estamentos; que ejercía el poder legislativo junto con las mismas Córtes, y que prohibió que los diputados obtuviesen gracia alguna del rey en las Córtes á que concurrían, llegando esta severidad hasta tal punto, que obligó á jurar el cumplimiento de este Estatuto á Ramon Muntaner, célebre historiador y acreditado general, cuyos hechos de armas habían llamado la atencion de Europa en su expedicion á Oriente, y á Bartolomé Matoses, que había adquirido una gran reputacion en el desempeño de elevados cargos, cuyos personajes eran diputados en las Córtes de VALENCIA en 1329. Los diputados iban, sin embargo, pensionados para que representasen digna y áun ostentosamente los altos deberes que el reino tenía el derecho de exigir á sus delegados. Tal es, en conjunto, la Constitucion política cuyas primeras bases dejó á la ciudad su muy ilustre Conquistador, quien tuvo el sentimiento de bajar al sepulcro entre la profunda perturbacion causada por la atrevida rebelion de Asadrach, cuya desaparicion no impidió que el reino se viese envuelto en la agitacion, que causaban las partidas armadas de los moriscos, quienes, guarecidos en los puntos más escabrosos del país, continuaron la guerra, burlando la activa persecucion de los cristianos.

26. *Guerra de los germanos*. (Véase *Germanías*).

27. *Expulsion de los moriscos*.—Terminada la sangrienta guerra de las germanías, quedó el reino de VALENCIA completamente tranquilo, auxiliando al emperador Cárlos I en todas sus grandes empresas, tomando parte sus tercios en las guerras de Italia, Africa y Flándes, y desarrollando su industria, que adquirió grande importancia en el siglo XVI, al mismo tiempo que su insigne universidad producía hombres eminentes de gran fama europea, como Honorato, Joan, Luis Vives y los historiadores Viciana, Diago y Escolano. Miéntras que VALENCIA, con sus magníficas fábricas de tejidos de seda y de guadamaciles; los moriscos, con su agricultura y parte de su industria; las letras, con su considerable pléyade de escritores y poetas, y las artes, con las sublimes inspiraciones de Juanes, Borrás, Ribalte y Ribera, alcanzaba un renombre tan justamente merecido, en el reinado de los tres primeros príncipes de la casa de Austria, la opinion pública, siguiendo la política de estos soberanos, se fijaba, más que en los grandes hechos de los españoles, realizados en Europa, Asia y Africa, en la suerte de la numerosa raza africana, cuyas familias ocupaban *más de una mitad de los pueblos del reino*. Hasta la guerra de la germanía, los mahometanos, descendientes; unos, de los primeros conquistadores, y otros, de las tribus *almohades* y *almoravides*, habían conservado en VALENCIA su autonomía, su religion, lengua y costumbres, dedicándose á la agricultura y á la industria, de que habían hecho dos grandes emporios. Aun despues de la expulsion de los judíos, los mahometanos, laboriosos, sobrios, dóciles y fieles á los monarcas de Aragon y á sus señores feudales, nada perdieron de su posicion, bajo el amparo de los fueros y la tolerancia de los cristianos; pero, vencida la causa de los agermanados, los plebeyos no perdonaron nunca á los moriscos la lealtad con que habían seguido las banderas de los nobles; y, durante la guerra, llegó ya á formarse una opinion hostil hácia ellos, opinion que, invadiendo poco á poco los claustros y apoderándose de las personas devotas, fué creciendo y desarrollándose fuera de VALENCIA hasta alcanzar los escaños del supremo poder. Cárlos I, impulsado, no por mezquinos cálculos, sino aconsejado por su antiguo preceptor el cardenal de Utrecht; despues, papa, bajo el nombre de Adriano VI, el cual no tenía motivos para conocer á España; parodiando las disposiciones de sus abuelos los Reyes Católicos, expidió una cédula fechada en 4 de Abril de 1525, ordenando que, en el término de un año, abjurasen los mahometanos de VALENCIA, Cataluña y Aragon, de sus creencias religiosas, ó saliesen de la Península, y que los que prefiriesen el destierro al bautismo, fueran conducidos, no á las orillas del Mediterráneo, sino á la extremidad de Galicia, para ser embarcados en el puerto de la Coruña. Fundábase aquella disposicion en la vana sospecha de que los mahometanos estaban de acuerdo con los de Africa y Constantinopla para sostener los proyectos de invasion y conquista, que se atribuían á los orientales. La bula de Clemente VII, de 11 de Junio de 1524, que daba por seguras estas combinaciones; la cédula del

Digitized by Google

emperador y las disposiciones pontificias relativas al mismo asunto, vinieron á robustecer la opinion de los que no querían transigir con los moriscos, dando pábulo á multitud de rumores absurdos, que acrecieron la animosidad contra los muslimes, los cuales, insultados en todas partes por el pueblo bajo y grosero, acusados continuamente de dichos y hechos, casi siempre inverosímiles y pocas veces probados, se vieron en la dura alternativa de apostatar de sus creencias: muchos abrazaron exteriormente el cristianismo; pero otros, trascurrido el plazo señalado, ántes que abandonar la religion de sus mayores, alzaron la bandera de la rebelion, haciéndose fuertes en las escabrosidades de la sierra de Espadan, donde reuniéndose en número considerable y ocupando las mejores posiciones, determinaron sostener una guerra á muerte. En tanto, el pueblo valenciano veía con júbilo la persecucion levantada contra la morisca, auxiliar de los nobles, gozándose en la desgracia de aquellos que, despues de todo, eran aún más desgraciados que los plebeyos. Sucesivamente se publicaron diversos bandos, dirigidos á prohibir á los moriscos abandonar su residencia ordinaria, vender oro, plata, joyas, seda, bestias y ganado, imponiéndoles, por último, la obligacion de acudir á los sermones, llevar un distintivo en el sombrero y entregar en poder de sus señores todas las armas ofensivas y defensivas, reservándose únicamente un cuchillo sin punta, al mismo tiempo que se les mandaba cerrar sus aljamas y mezquitas y se *prescribía la delacion de órden del inquisidor general*, para cerciorarse de su proceder. Así sucedió que, los que no se alzaron en armas, recibieron el bautismo; pero violentados por las circunstancias, pública ó secretamente, faltaban á los deberes que impone el cristianismo, y de aquí surgieron entónces las delaciones y los rigores que, bajo todas sus inhumanas y repulsivas formas, desplegaba el infatigable y espantoso tribunal de la Inquisicion. La resistencia de los sublevados empezó en Benaguacil, no léjos de la capital, iniciada por un morisco, tuerto como Aníbal, llamado *el Tagarino*, hombre de resolucion y de bravura. A este grito de rebelion contestaron los mahometanos de las sierras de Bernia, Guadalist y Confrides. Los tercios cristianos, acudiendo con rapidez, acosaron á los insurrectos de estos últimos puntos, obligándoles á embarcarse en algunas galeotas berberiscas. No sucedió lo mismo con los de la sierra de Espadan, cortada por los ríos de Millares y Villahermosa, donde los moriscos habían escogido para su defensa las asperezas de las faldas del Peñagolosa, que se une á Espadan, cerca de Villahermosa. Los rebeldes eligieron por caudillo á un bravo musulman, apellidado *Karban*, vecino de Algar, quien tomó despues el nombre de *Zelim Almanzor*. Con su actividad, su vigilancia y su celebrada prevision, logró organizar en breve tiempo una masa compacta y fuerte, aunque poco numerosa; fortificó los pasos estratégicos, reuniendo grandes cantidades de peñascos, para arrojarlos al paso sobre sus enemigos. Don Alonso de Aragon, duque de Segorbe, puesto á la cabeza de 7.000 peones y numerosa caballería, acometió el valle de Almonacid, sufriendo un terrible descalabro, por efecto de una sorpresa de Karban, que causó en VALENCIA profunda sensacion. Se procedió en seguida á la organizacion de un nuevo ejército, que llegó á elevarse á 10.000 hombres, sacados todos de los guerreros de la capital y de otros pueblos, tomando otra vez su mando el duque de Segorbe, en nombre del emperador. Los moriscos, despues de saquear á Chilches y otras poblaciones, acudieron á defender los pueblos de Alsin y Alcudia de Veo, amenazados por el duque. El combate fué pertinaz y prolongado, haciendo unos y otros verdaderos prodigios de valor, batiéndose cuerpo á cuerpo y sufriendo, particularmente, los cristianos, horribles estragos en sus filas, por los proyectiles que descendían rodando de las cumbres, impelidos por brazos vigorosos. Nada, empero, detuvo el denuedo de nuestros soldados artesanos, y, á pesar de tan tenaz resistencia y del calor sofocante de los últimos dias de Julio, lo arrollaron todo, se apoderaron de los pueblos de Alsin y Artesa, y pusieron en dispersion completa á las fuerzas de los rebeldes. Pero esta victoria, aunque cortaba á la rebelion un paso á otros puntos, no decidió la campaña, y el duque solicitó del emperador que pusiera á sus órdenes un cuerpo de 3.000 alemanes, que iba á VALENCIA de paso para Barcelona, con objeto de embarcarse para Italia; accedió el monarca, y el duque, incorporando á aquellos extranjeros á su ejército, lo dividió en grandes columnas y empezó una batida general en Setiembre de 1526. El ataque fué simultáneo por diversos puntos: la resistencia creció; la lucha se hizo más encarnizada, y la tierra de Espadan, ojeada por todas partes, presentó durante algunos dias un vasto campo de muertos, despedazados horriblemente. Costosa y cruel fué la victoria; pero, á fines del año, los restos de la rebelion recibían el último golpe en lo alto de la *muela de Cortés*, de tal suerte, que apénas quedaba un musulman en todo el reino. La expulsion de estos desgraciados dejó al país punto ménos que desierto é inculto.

28. *Guerra de sucesion.*—Al siglo XVI, tan fecundo en acontecimientos políticos y militares como en hombres de valía, para los diversos ramos de la erudicion, sucedió el siglo XVII que, al nacer, no parece sino que hizo el postrer esfuerzo para prolongar la vida inteligente de VALENCIA. Al siglo de los grandes problemas políticos y religiosos, siguió el de los *iluminados;* al de los libres pensadores, el de los procesos contra las brujas; á Cárlos I y á Felipe II, Felipe IV y Cárlos II, horrible agonía de la historia. VALENCIA, ora fatigada, ora aturdida por el fragor de las batallas y la confusion de las sectas nacientes, se despojó de su magnífica armadura, envainó la espada y se colgó el rosario, como solían hacer las antiguas dueñas. Aristócrata por su nobleza y por sus opulentos propietarios, y religiosa por la multitud de conventos, que llenaban sus calles y plazas, conservó el sistema feudal; pero sin curarse de las modificaciones que habían introducido los dos últimos príncipes de la casa de Austria, y admitiendo indiferentemente la famosa *insaculacion*, creada por Cárlos II. VALENCIA desarmó sus tercios; oyó de léjos, de muy léjos, el estruendo de la guerra de los *Treinta años* de Alemania y se cuidaba sólo de sus campos, de sus talleres y de sus cofradías. El gusto literario había desaparecido: su aislamiento lo adormeció en sus verdes jardines, al rumor de las olas de su tranquilo mar. Muerto Cárlos II, último príncipe de la raza austriaca, la Europa quedó dividida en dos grandes grupos, que sostenían: Alemania, Inglaterra, Holanda y Prusia, á Cárlos, archiduque de Austria; y Francia, Portugal y Saboya, á Felipe, duque de Anjou, nieto de Luis XIV. La guerra de sucesion redujo de nuevo á VALENCIA á su último extremo con los comienzos del siglo XVIII. En esta época de degradacion y de envilecimiento, en que el viejo déspota de Francia disponía á su antojo del pueblo español, merced á las intrigas de dos ambiciosas cortesanas, Auselot, que era quien regía los destinos de la nacion íbera, comprendió que no podía asimilar el sistema de gobierno de España al de Francia, si no anulaba ántes la Constitucion foral de VALENCIA y los restos de libertad, que áun conservaban Cataluña y Aragon, y que, una vez conseguido esto, era cosa fácil minar y destruir las libertades de Castilla, casi extinguidas ya por los príncipes austriacos. Este vasto proyecto de centralizacion, interrumpido sólo por la guerra civil, que estalló entónces en España, se llevó á cumplido efecto inmediatamente despues de la famosa batalla de Almansa. Por otra parte, VALENCIA necesitaba fuerzas disciplinadas para su propia defensa y no existía cuerpo alguno regular en todo el reino, pues hasta sus famosos tercios habían sido desarmados, hacía ya casi un siglo. En esta situacion, verdaderamente indefinible, VALENCIA, que había penetrado sin duda los siniestros planes del omnipotente marqués de Gournay, educado en la escuela absolutista de su señor, no tenía motivo ninguno para sostener la causa, que defendía aquel funesto personaje, y, por consiguiente, mal podía invocar el entusiasmo de un

Digitized by Google

pueblo, no solamente amenazado de perder su autonomía, sino adormecido ó postrado por una época de supersticion, de inercia, de sumision muda, que todo eso hacen la ignorancia y el fanatismo. Auselot, conociendo el abandono en que se hallaba el país, léjos de prestarle auxilios, confió su gobierno al marqués de Villagarcía, más conocedor de las intrigas palaciegas que de los deberes de su difícil cargo. Dados estos antecedentes, no es de extrañar que VALENCIA y su reino se declarasen en favor de la casa de Austria. El archiduque Cárlos, enterado perfectamente de la situacion interior de la Península y del espíritu dominante en la comarca valenciana, se decidió á probar fortuna practicando en Altea un desembarco por los años de 1705. El solo anuncio de la llegada de las tropas austriacas puso en conmocion á toda la provincia, la cual estaba vacilante entre el temor al despotismo del Gobierno francés, que imperaba en el país, y la duda de si el Austria respetaría su independencia foral. El marqués de Villagarcía hizo saber oficialmente la invasion austriaca, en 15 de Agosto, y, reunidos al punto la Diputacion, el Consejo y el cabildo eclesiástico, enviaron por extraordinario un respetuoso mensaje al rey Felipe, haciendo pública su adhesion y ofreciéndole cooperar al triunfo de su causa con todos los medios que las circunstancias apremiantes ponían en sus manos. Como no era posible levantar y organizar en breves dias los tercios, conforme á sus reglamentos forales, suplicaban los cuerpos exponentes al monarca, en 21 de igual mes, que mandase á VALENCIA cuatrocientos caballos de los regimientos mejor disciplinados, obligándose la ciudad á mantenerlos. Enterado Felipe, contestó (con fecha 28) que, deseando *conservar á vasallos tan leales, mandaba pasar á este reino mil ochocientos caballos*. Miéntras que VALENCIA esperaba estas fuerzas, mandadas por el teniente general Don José de Salazar, la ciudad de Denia, abandonada vergonzosamente por su gobernador é intimidada con la presencia de algunos buques ingleses, se rindió á los austriacos, capitaneados por el célebre Don Juan Bautista Baset, valenciano, quien se hallaba al servicio del archiduque. El cuerpo de caballería, que había ofrecido el monarca mandar á VALENCIA, se dirigió á Cataluña, en tanto que otras fuerzas se dirigían á Aragon, dejando á nuestro país guarnecido con sólo dos escuadrones, al mando de Don Rafael Nebot. En este tiempo, Baset se había hecho fuerte en Denia, protegiendo el desembarco de nuevas tropas, al par que Tortosa y Peñíscola habían caido sucesivamente en poder de los contrarios, los cuales no tardaron en ocupar á Vinaroz. Amenazado el reino por varios puntos á la vez, expuso al rey la gravedad de las circunstancias y la falta absoluta de fuerzas organizadas; pero el ministro Auselot, léjos de acudir á su socorro, reiteró sus órdenes para que los regimientos, que iban á Aragon, apresurasen la marcha, cruzando por VALENCIA. En tal abandono, la capital levantó, como pudo, algunas compañías, las cuales, unidas al cuerpo volante de Nebot y de Pozoblanco, hostilizaron á los austriacos en Benicarló y en Denia. No satisfechos áun con estos sacrificios, se organizó despues á sus expensas un brillante regimiento de caballería que, apénas instruido, recibió del Gobierno la órden de trasladarse á Cataluña, así como tambien un tercio de seiscientos infantes que, por la misma órden, fué trasladado á Cádiz. De modo que, miéntras VALENCIA hacía los mayores sacrificios, organizando tropas para su propia defensa, el ministro Auselot, no sólo se apoderaba de ellas, dejando el país á merced de los enemigos, sino que exigía con un rigor y premura inconcebibles el cobro de las contribuciones impuestas. Burlados de esta manera inicua los esfuerzos supremos hechos por los pueblos, VALENCIA elevó nuevamente sus quejas al trono, solicitando la gracia de que su Majestad se dignara oir á una comision, nombrada al efecto; pero Auselot, temiendo sin duda el resultado de esta entrevista, ordenó que el regimiento de Nebot quedase al frente de Denia, negándose terminantemente á recibir á los comisionados. En su desesperacion, acordó VALENCIA la formacion de otro tercio de quinientos hombres, encomendando la recluta y organizacion al conde de Almenara y al capitan Don José Royo; y la formacion de este nuevo cuerpo urgía tanto más, cuanto que se sospechaba con fundamento de la lealtad de Nebot, encargado del bloqueo de Denia. Con efecto; este coronel, previamente de acuerdo con Baset, prendió al mariscal Zúñiga, á cuyas inmediatas órdenes servía, y al comandante de las guerrillas de paisanos, que los acompañaba, y, poniéndose á la cabeza de su regimiento, se pasó á los austriacos, quienes, en primeros de Diciembre, pudieron ya avanzar sobre Gandía, para aproximarse á la capital. La traicion de Nebot, no obstante estar prevista, produjo en VALENCIA profunda sensacion, y sus corporaciones municipales, puestas de acuerdo con el virrey, se apresuraron á fortificar la capital, artillando convenientemente el torreon, que protegía la cercana villa del Grao, dejando los valencianos al virrey el cuidado de dirigir la defensa, en caso de un sitio, que se creía inminente. Baset, abandonando á Denia, al frente de una division respetable, se apoderó de los pueblos abiertos, ocupó sin dificultad la importante villa de Alcira y llegó á los alrededores de VALENCIA al anochecer del 15 de Diciembre. La fuga de los labradores y el terror de los pueblos de la huerta anunciaron la aproximacion del enemigo, y la poblacion en masa acudió á la puerta del palacio arzobispal, en donde el duque de Causano, que era quien había sustituido en el gobierno al marqués de Villagarcía, se hallaba celebrando un largo Consejo. El pueblo pedía armas; el Consejo deliberaba sin resolver; el tumulto duró toda la noche y así amaneció el dia siguiente sin haber tomado resolucion ninguna. En estos momentos supremos de angustia, se presentó un oficial, mandado por Baset, solicitando conferenciar con el Consejo, y conducido á él, despues de mil dudas y vacilaciones, el jefe enemigo propuso ante el Consejo general la entrega honrosa de la ciudad. El Municipio no se creyó con facultades para resolver en asunto de tal trascendencia y se dirigió al virrey; este funcionario contestó que, habiendo cesado en su autoridad, dejaba al mismo Consejo en plena libertad de adoptar la resolucion que estimase por conveniente. En vano éste reiteró sus instancias y en vano el pueblo acudió al duque de Causano; el marqués de Villagarcía aseguraba que ya no tenía el mando, y el duque, vista la indecision del virrey, se negó rotundamente á tomar parte, permaneciendo como simple espectador. De este modo trascurrieron las horas, hasta que los secretos emisarios del archiduque, prendiendo, durante aquella confusion, un violento fuego en las cárceles de Serranos, dieron suelta á los presos, los cuales, confundiéndose con el pueblo, aumentaron la gritería y el motin, discurriendo por la ciudad y pidiendo á voz en grito la entrega de la plaza. El momento era terrible; la situacion, desesperada: atacaba la ciudad un general, hijo del país, el cual contaba en ella con numerosos prosélitos; las autoridades permanecían impasibles; el verdadero pueblo estaba anonadado; la gente perdida era dueña absoluta de las calles; y VALENCIA, amenazada; fuera, por la guerra, y dentro, por la más espantosa anarquía, se vió forzada á capitular. Aceptadas y ratificadas las condiciones de la capitulacion por ambas partes, fueron en nombre de la ciudad á entregar las llaves Don Felipe Lino de Castelví, cuarto conde de Carlet, y Don Vicente Boil, primer marqués de la Escala. Así fué como se rindió VALENCIA: sin que la abandonara ántes el marqués de Villagarcía, sin que vacilase la mayor parte de la nobleza valenciana y sin que el pueblo abriese furiosamente las puertas, como lo afirma, sin el menor fundamento, el marqués de San Felipe en sus *Comentarios*, obra que ha perdido ya todo crédito. El 30 de Setiembre de 1706, entró en VALENCIA el archiduque Cárlos, alojándose en el palacio arzobispal. Diez dias despues, esto es, en 10 de Octubre, prestó solemnemente en la catedral el juramento prescrito por los fueros; y durante los cinco meses que permaneció en esta poblacion, asistió á todos los actos religiosos de gran festividad; recibió, en audiencia par-

Digitized by Google

ticular, á todas horas, y en público, todas las semanas; remedió los desórdenes, que cometieron sus generales; y su única diversion consistía en ir de caza al lago de la Albufera. Su gobierno fué tan conciliador, tan prudente y humilde, que no pudo ménos de atraerse las simpatías de la poblacion, la cual disfrutó, no sólo de órden y tranquilidad, sino tambien de una actividad industrial, que no había conocido en mucho tiempo. Pero este período de bienestar fué desgraciadamente de corta duracion; la suerte se decidió, al fin, por las armas de Felipe, y el archiduque, derrotados los suyos en la sángrienta jornada de Almansa (25 de Abril de 1707), tuvo que abandonar la capital en 7 de Mayo del referido año.

29. *Abolicion de los fueros de* VALENCIA.—Vencidos los austriacos, el duque de Orleans, general en jefe de los ejércitos de Felipe, destacó en seguida al caballero Asfeld para reducir á Játiva, miéntras que él en combinacion con el duque de Brunswick, avanzaba hácia Requena con el propósito de apoderarse de VALENCIA. Recibida la intimacion de Orleans, salió una comision para ofrecer al duque los homenajes de la capital y un donativo de *cincuenta mil doblones*. El duque se dignó recibir atentamente á los comisionados; y, aceptando el donativo con igual ó mayor cortesía (como discretamente se supone), prometió respetar vidas y haciendas. Formalizada la entrega, el duque de Orleans encargó el mando del ejército al de Brunswick, á su entrada en VALENCIA, y nombró gobernador á Don Antonio del Valle, y capitan general, al mencionado Asfeld, hombre feroz, avaro y de empedernido corazon. Sólo una ciudad quedaba por reducir: Játiva, que se defendía heróicamente, y su demolicion, decretada por el Gobierno de Felipe, fué encomendada al sanguinario Asfeld. Llegada á VALENCIA la noticia del *ukasse*, publicado por el infame Auselot, todas las clases sociales no pudieron ménos de conmoverse profundamente. El arzobispo, el cabildo, la nobleza, las comunidades religiosas, los gremios y la misma plebe, se apresuraron á elevar á los piés del monarca sus respetuosas súplicas en favor de una ciudad antiquísima, cuna de dos papas y patria de sabios, de mártires y héroes. La instancia, acompañada de una carta, inspirada en tales sentimientos, fué dirigida al duque de Medinaceli. La súplica no obtuvo ningun resultado, y Asfeld mandó prender fuego á las calles de la poblacion, disponiendo, por escarnio sin duda, que se respetasen las casas de los que habían padecido por la causa de Borbon. El incendio duró muchos meses, siendo de notar que este acto de verdadera barbarie, procedía de un Gobierno, cuyo jefe había oido con frecuencia la voz elocuente del gran Bossuet. El incendio de la antigua *Sætabis* fué la antorcha funeraria que alumbró la agonía y la muerte de la veneranda *Constitucion foral de* VALENCIA. El rey Felipe, educado bajo un cetro absoluto, veía con saña la fiera independencia de este reino y, aprovechándose hábilmente de su victoria, quiso unificar la monarquía, asimilándola á la de Francia, despojándola de este modo de lo poco que le quedaba de su genio y de sus costumbres nacionales. El 29 de Junio se publicó la famosa órden, en que decía el monarca que, «considerando haber perdido los reinos de *Aragon y* VALENCIA *y todos sus habitadores*, por la rebelion que cometieron, faltando enteramente al juramento de fidelidad que le hicieron como á legítimo rey y señor, todos los fueros, privilegios, exenciones y libertades que gozaban, y que con tan liberal mano se les habían concedido, así por su Majestad como por los reyes sus antecesores, particularizándolos en esto de los demás reinos de la corona; correspondiéndome, prosigue el decreto, el *dominio absoluto de los referidos reinos de Aragon y* VALENCIA; y pues, á la circunstancia de ser comprendida en las demás, que tan legítimamente poseo, se añade ahora el del *justo derecho de la conquista*, que de ellos han hecho últimamente mis armas con el motivo de la rebelion; y considerando tambien que uno de los principales *atributos de la soberanía* es la imposicion y derogacion de las leyes, las cuales, en la variedad de los tiempos y mudanza de costumbres, podía yo alterar, áun sin los grandes y fundados motivos y circunstancias que hoy concurren para ello; en lo tocante á los de Aragon y VALENCIA, he juzgado por conveniente, así por esto como por un deseo de reducir todos mis reinos de España á la uniformidad de las mismas leyes, usos, costumbres y tribunales, gobernándose todos igualmente por las leyes de Castilla, tan loables y plausibles en todo el universo, *abolir y derogar enteramente*, y como desde luégo quedan abolidos y derogados, todos los referidos fueros, privilegios, prácticas y costumbres en los mencionados reinos de Aragon y VALENCIA, siendo mi voluntad que éstos se reduzcan á las leyes de Castilla y al uso, práctica y forma de gobierno que se tiene y ha tenido en ella y sus tribunales, sin diferencia alguna en nada; pudiendo obtener por esta razon mis fidelísimos vasallos, los castellanos, oficios y empleos en Aragon y VALENCIA; y han de poder gozarlos en Castilla, sin ninguna distincion, facilitando yo por este medio á los castellanos motivos para que acrediten de nuevo mi gratitud, dispensar en ellos los mayores premios y gracias tan merecidas de su experimentada y acreditada fidelidad, y dando á los aragoneses y valencianos recíproca é igualmente mayores pruebas de mi benignidad, habilitándoles para lo que no estaban, en medio de la *gran libertad de fueros*, que gozaban ántes y ahora quedan abolidos.» La ciudad dirigió reverentes súplicas al monarca, á la reina, al inflexible Auselot, y, por último, al mismo Luis XIV, *déspota de las dos monarquías*, segun la expresion feliz del erudito y sabio Borull; empleó tambien la mediacion de los duques de Orleans y de Brunswick, quienes, habiendo estado en VALENCIA, podían apreciar mejor; particularmente, el último, la organizacion administrativa de este reino; pero, todo, absolutamente todo, fué inútil; y el feroz Auselot, tomando como un acto de rebeldía el acudir á la gracia del soberano, impuso penas de destierro; mandó suspender las demostraciones de júbilo, que la poblacion disponía por el nacimiento del príncipe de Astúrias, y expulsó de VALENCIA al jurado Don Luis Blanquer y á Don José Ortiz, redactores de la exposicion en favor de los fueros. A la abolicion de la Constitucion foral, siguió luégo el impuesto á todo el reino de una gran contribucion, que vino cobrándose hasta el año 1715; primero, con el nombre de: *cuarteles de invierno*, y, despues, con el equivalente de: *rentas provinciales*. Estos impuestos, unidos á otros, aumentaron la miseria y desmoralizacion de los empleados del Gobierno, cuyas escandalosas dilapidaciones y desórden administrativo obligaron á muchos á abandonar sus hogares y sus industrias; se llenaron los caminos de bandoleros, siendo diarios los incendios y asesinatos que se cometían, ahorcando de los árboles á los *boliflets*, nombre que se daba á los partidarios de Borbon, como represalia de lo que éstos hacían. El partido austriaco era conocido por el apodo de *mantet*. En medio de tanta miseria y de tan horrible anarquía, dice la historia, trató Felipe de ir á VALENCIA, de paso para Zaragoza, y nuestra ciudad, al recibir con entusiasmo al monarca y felicitarle coronada de flores, pudo repetir la célebre fórmula de los gladiadores romanos: *morituri te salutant*. (Los que van á morir, te saludan).

30. VALENCIA *bajo el reinado de Cárlos III*.—Abolidos los fueros, VALENCIA quedó hundida en el marasmo político é industrial, sin dar apénas señales de existencia durante el reinado del honrado y benéfico Fernando VI, y sólo empezó á sentir alguna vitalidad cuando Cárlos III, que hizo más que sus antecesores (aunque acaso no todo lo que pudo y debió hacer), levantó dentro de sus muros el gran palacio de la Aduana, reformó la Academia de San Cárlos, creada por Fernando VI, y fundó la Sociedad Económica de Amigos del País. Con estas dos instituciones despertó el genio, que yacía como aletargado en la martirizada ciudad del Turia, estimulando á los buenos patricios á renovar las antiguas glorias del fecundo siglo XVI, así en las artes como en la industria, miéntras que hombres tan eminentes como los Cavanillas, los Villanovas, los Borulls, los Blascos, los Falcós y

Digitized by Google

otros muchos, siguiendo el ejemplo de Floridablanca, de Campomanes y de Jovellanos, daban brillo é importancia á aquella egregia universidad, que formó, á fines del siglo último y principios del actual, un claustro de verdaderos sabios. La cátedra llegó entónces á infundir respeto, á la vez que el inmortal Fos dió á la industria un renombre, que todavía conserva y conservará siempre. Muerto aquel activo monarca, ocupó el trono el bondadoso Cárlos IV; esto es, la bondadosa María Luisa; más claro, Don Manuel Godoy. Poco despues, el siglo XVIII corrió á perderse en el abismo de los tiempos, y VALENCIA, como toda España, saludaba inquieta la venida del nuevo siglo, dispuesta á resistir una órden del soberano y la más inicua é injustificada de las invasiones.

II.

HISTORIA CONTEMPORÁNEA.

31. *Formacion de las milicias provinciales.*—El Gobierno de Cárlos IV había expedido una real órden para que se verificase el sorteo de seis regimientos de milicias provinciales, cuya ejecucion, en VALENCIA, se había encomendado al intendente Don Jorge Palacios de Urdaniz, á quien el vulgo designaba con el apodo de: *Monterilla*. El objeto de esta real disposicion, segun entónces se dijo, era provocar el disgusto del pueblo y combinar un alzamiento, único medio que se creía oportuno para impedir la entrega del cuerpo de ejército, que el cónsul Bonaparte había exigido al Gobierno español. Si lo que se decía era realmente cierto, no hubo necesidad del impulso de agentes secretos para que el pueblo de VALENCIA se conmoviese, pues se conmovió, resistiendo tumultuosamente el sorteo que se había decretado. Vistas la resuelta actitud del pueblo y la fuga del intendente, las demás autoridades no se atrevieron á llevar adelante el sorteo, dando cuenta al Gobierno de lo ocurrido, por medio de una sumaria, que se encargó de formar Don Juan Romero Alpuente, fiscal de su Majestad. Pero, decidido el Gobierno á hacer cumplir aquella órden, la reiteró de nuevo, mandando terminantemente que se cumplimentara en todas sus partes, á pesar de la pronunciada resistencia de la capital. Las autoridades, acatando, como era de su deber, las órdenes superiores, tomaron las precauciones oportunas para asegurar la tranquilidad, que no tardó mucho tiempo en alterarse. El pueblo industrial, y, principalmente, los labradores, que constituyen una respetable poblacion en la huerta, se lanzaron á la calle, dispuestos á rechazar la fuerza con la fuerza. Como todavía no estaba establecido el sistema de los *estados de sitio*, las autoridades estimaron conveniente suspender las operaciones de la quinta, mandando retirar los anuncios impresos, que se habían fijado en las esquinas, comisionando al conde de Cervellon y otros personajes para que se trasladaran á Madrid, con el objeto de obtener la revocacion de aquellas órdenes, que tanto contrariaban las antiguas costumbres del reino, el cual desconocía esta violenta contribucion de sangre. Cárlos IV, deseando conservar á toda costa la paz de sus pueblos, en unos momentos en que el mundo se conmovía, se dignó revocar las disposiciones dictadas, cuya fausta nueva llegó á VALENCIA en 31 de Agosto, cuando en el horizonte político empezó á manifestarse la gran tormenta que nació en el fondo del Escorial.

32. *Guerra de la Independencia.*—En el heróico alzamiento nacional de 1808 contra los franceses, presentó VALENCIA un espectáculo horrorosamente trágico; no parecía sino que la muchedumbre, cometiendo atroces atentados, quería, á la vez que saciar su venganza, hacer imposible toda transaccion con sus enemigos. El carácter naturalmente impresionable y fogoso de aquellos habitantes, manifestábase receloso y amenazador hacía ya tiempo; el 23 de Mayo, á la llegada del correo de Madrid del 20, se leía al público, en la *plazuela de las Pasas*, donde se reunían los más furiosos partidarios de la independencia española, la *Gaceta* que insertaba la renuncia al trono de Fernando VII y de los infantes; noticia que, cual chispa eléctrica, hizo estallar la explosion, mal contenida hasta entónces: la voz de: *Viva Fernando VII y mueran los franceses* resonó con estruendo por calles y plazas. Un paisano, que vendía pajuelas, denominado por esto el *Palleter*, se desciñó entónces la faja y, atándola á un palo, á guisa de bandera, la agitó en el aire, exclamando: *un pobre vendedor de pajuelas declara la guerra á Napoleon.* Fray Juan Rico, religioso franciscano, pudo acaudillar al desbandado pueblo y, dirigiéndose á la audiencia y admitido en la sala del Consejo, manifestó con lisura y libertad que el pueblo de VALENCIA exigía que no fuesen reconocidas las órdenes de Murat; que la audiencia constituyera un *gobierno provisional del reino;* que se abriera un alistamiento forzoso desde la edad de 16 á 40 años y que se declarase, en fin, la guerra á Francia. Las autoridades, despues de una larga deliberacion, contestaron que se adoptarían las medidas más oportunas á las circunstancias y que, en tanto, aconsejaban al pueblo que se retirare á sus hogares. Esta resolucion no acalló á la muchedumbre, la cual exigía resoluciones enérgicas é inmediatas, y en este mismo sentido habló el religioso; pero el regente respodió exponiendo la falta de recursos y de fuerzas, en que se encontraba el reino, y ponderando el número de los enemigos que ocupaban la capital de la monarquía, cuyas principales fortalezas se hallaban en su poder. Esta contestacion, dictada por la prudencia, no inspirada por el entusiasmo, satisfizo poco al pueblo, el cual, guiado por Vicente Domenech, que era el nombre del *Palleter*, ántes mencionado, invadió el Mercado y, asaltando la tienda en donde se expendía el papel sellado con la nota mandada poner por el Consejo de Castilla: *Valga por el gobierno del lugarteniente general del reino,* lo arrojaron á la plaza y prendieron fuego á todas las resmas, entre los vivas de la multitud. La presencia del padre Rico, del padre Martí y de Amorós, logró calmar la exaltacion de las masas, consiguiendo al propio tiempo que la audiencia publicara un bando en el mismo dia 23, suscrito por el conde de la Conquista, Don Vicente Cano Manuel, Don José Mayans y Don Vicente Esteve, en que se disponía, en nombre de Fernando VII, el alistamiento que se pedía y poniendo estas fuerzas bajo las órdenes del conde de Cervellon. A esta disposicion siguieron luégo otras medidas, que la gravedad de las circunstancias exigía, y los grupos se disolvieron, retirándose á sus casas. Fray Juan Rico y Don Vicente Gonzalez Moreno, capitan del regimiento de Saboya, proyectaron apoderarse de la ciudadela, verificándolo así al siguiente dia, so pretexto de registrarla para buscar armas y municiones. Dueños ambos de la fortaleza y unidos al pueblo y al ejército, desplegaron mayor actividad y resolucion: se declaró pública y formalmente la guerra á los franceses y se procedió á la formacion de una *junta suprema*, compuesta de personas de todas clases y categorías. A la falta de armas y pertrechos, ocurrió oportunamente la ciudad de Cartagena: una fragata francesa, que arribó al Grao, ignorando los sucesos de la capital, fué apresada y su cargamento de 4.000 quintales de plomo completó cuanto se necesitaba para la defensa. Deplorable fué que los funestos extravíos de la razon, mal encaminada y dirigida, manchase con injusticias y horrores el sublime cuadro de la revolucion valenciana. La primera víctima del delirio de la muchedumbre fué Don Angel Saavedra, baron de Albalat, antiguo coronel de milicias, á quien, á pesar de haber sido nombrado miembro de la junta, se le marcó como traidor, en aquellos dias de efervescencia, muriendo asesinado á puñaladas en medio del cuadro de tropa, que le conducía preso, á pesar de los esfuerzos del padre Juan Rico; el populacho cebó su rabia en aquella víctima inocente, cortándole la cabeza y paseándola en un palo por las calles. Hasta aquí la revolucion, aunque empañada con la muerte de Saavedra, caminaba llena de osadía y entusiasmo, halagada por todas las clases sociales, unidas estrechamente por una misma causa y dando pruebas evidentes de la más admirable fraternidad. La revolucion, cualesquiera que sean su objeto y su impulso, peca siempre de exuberancia: la prudencia detiene á unos; el

Digitized by Google

entusiasmo ciega á otros. De uno y otro móvil suelen aprovecharse los mal intencionados para matar la misma revolucion, porque es evidente que las revoluciones son las que se matan con su propio puñal, cuando se olvidan de sus altos fines, así políticos como morales y religiosos, pudiendo establecerse, á modo de sentencia, que las demasías del pueblo y los extremos del poder son las plagas sociales que forman las tiranías y las reacciones. Los pueblos caen por lo mismo que caen los déspotas: por ser tiranos. ¿Tiene para nosotros algun privilegio la tiranía de las democracias? Absolutamente ninguno. Lo concedemos todo al oprimido; aunque se llame autócrata; no concedemos nada al opresor, aunque se llama *vendedor de pajuelas*. Pasemos en cristiano silencio el espantoso episodio, que empaña el brillo de la gran revolucion, que inició la guerra gloriosa de la Independencia en aquel país, no sin lamentar el que los asesinos de los franceses y la venganza ciega del tribunal formen los actos del horrible drama, que ha dejado una huella profunda en la memoria del generoso pueblo valenciano. Restablecido el órden, pudo la Junta dedicarse á los asuntos de público interés, enviando á las *Cabrillas* un cuerpo de ejército de 8.000 hombres, mandado por Don Pedro Adorno, y otro de 15.000, á Almansa, á las órdenes del conde de Cervellon, visto que el enemigo amenazaba invadir la provincia. Con efecto; durante los tristes sucesos que hemos pasado por alto, el mariscal Moncey había avanzado hácia VALENCIA, al frente de una division de 8.000 hombres, entrando en Cuenca el 11 de Junio. Don Pedro Adorno tomó posesion del puente de *Pajazo*, ocupando: la derecha, 800 suizos y 200 individuos de guardias españolas, y la izquierda, los paisanos. La accion se empeñó con denuedo por ambas partes; pero envueltos los nuestros por la caballería enemiga, se pronunciaron en derrota, dejando los cañones en poder de los franceses. Moncey, siguiendo su movimiento de avance, desalojó de la fuente del Alamo, cerca de Buñol, á los guardias walonas y españolas, salvándose milagrosamente el padre Rico, el cual había acudido desde VALENCIA para alentar con su presencia á los paisanos, 300 de los cuales se defendieron desesperadamente, matando é hiriendo á muchos enemigos. La vanguardia francesa entró á marchas forzadas en Buñol y, desde la venta de este nombre, dirigió el general del imperio una comunicacion al que lo era de VALENCIA, en que exigía aquél de una manera urbana que la poblacion reconociera la autoridad del rey José. A esta intimacion contestó la Junta que, fiel intérprete de la opinion del país, no reconocía otro soberano legítimo que á Fernando VII. El 26 de Junio se recibió un segundo mensaje verbal de Moncey, por conducto del coronel Don Bartolomé Solano, intimando la rendicion, para lo cual avanzaba rápidamente con las fuerzas de su mando. Su ruego se negó tambien; pero, ántes de contestar á la tercera y última intimacion, hecha desde la *Venta de Poyo*, consultó á todos los gremios y corporaciones, y el acuerdo unánime fué resistir hasta el último extremo. La Junta entónces dirigió á Moncey por conducto del caballero maestrante, Don Joaquin Salvador, esta lacónica respuesta: «El pueblo prefiere la muerte en su defensa á todo acomodamiento. Así lo ha hecho entender á la Junta, y ésta lo traslada á vuecencia para su gobierno.» El entusiasmo fué general; todas las clases, todas las edades, tomaron parte en los preparativos: se construyeron baterías en las puertas de Cuarte y en el sitio que antiguamente ocupaba la *torre de Santa Catalina;* se atajaron las calles; se fortificaron las casas, como fué posible á sus habitantes, cubriendo además con colchones y muebles los huecos de ventanas y balcones; y se colocaron dos líneas avanzadas de defensa en el inmediato pueblo de Cuarte: una, en la ermita de *San Onofre*, y otra, en el mismo pueblo, cuyo mando se confió al brigadier Don Felipe Saint-Marc. Los enemigos, en número de 12.000 infantes, 1.800 caballos y numerosa artillería, presentaron ya su avanzada en la tarde del 27, rompiendo el fuego nuestra derecha. La accion se generalizó en toda la línea; los valencianos rechazaron por tercera vez á los franceses; pero sus esfuerzos se estrellaron contra el ataque de la caballería enemiga, que en aquel llano maniobraba con entera libertad y precision. Tomada la primera línea despues de cuatro horas de nutrido fuego, replegáronse los nuestros á la segunda, que defendieron con igual teson, viéndose forzados, por último, á declararse en retirada, la cual verificaron con el mayor órden hácia Lombay, ocupando Moncey aquella misma noche los pueblos de Cuarte, Manises y Aldaya, que se encuentran á la vista de la capital. Los valencianos, amenazados ya de un próximo ataque, se aprestaron decididos á la defensa: toda la poblacion se puso instantáneamente sobre las armas: un paisano, llamado Juan Bautista Moreno, conocido por el apodo de *el Torero*, arrastró y colocó él solo un cañon en la puerta de Cuarte. Llegado el enemigo delante de la ciudad y no pudiendo creer que ésta, desguarnecida de tropas, falta de recursos y con tan débiles fortificaciones, pudiera defenderse, ofició al capitan general, exigiéndole por última vez la entrega de la plaza, exigencia ante la cual hubiera cedido de buen grado el conde de la Conquista, á pesar de la fe, del entusiasmo y patriotismo de la poblacion, si el pueblo no hubiese puesto término á la discusion, presentándose con estruendo en la sala de sesiones é invocando la *resistencia y guerra á muerte al invasor extranjero*. Ante esta actitud, firme y resuelta, tuvo la Junta que conformarse á seguir los azares y la suerte de un sitio. Abandonó luégo la sala, salió en corporacion y, recorriendo los puestos y las calles, exhortó al pueblo á *vencer ó morir por la patria*.

33. *Ataque y defensa de la poblacion.* —La negativa de la ciudad aproximó á sus muros al enemigo. Moncey había avanzado sobre las ocho de la mañana del dia 28 hácia Mislata, miéntras que los labradores, ocultos en los cañaverales de las acequias y en la espesura de las moreras, hostilizaban á los franceses, quienes se hallaban imposibilitados de empeñarse en su persecucion, por la multitud de canales que cortaban su paso. El ejército invasor, dividido en tres columnas, emprendió el ataque; pero, detenido por el nutrido fuego de la muralla, concentraron las fuerzas y acometieron la calle de Cuarte, extramuros, ocupando los conventos de *San Sebastian* y del *Socorro*, que se hallan contiguos. Desde allí, y, despues de un sostenido fuego de sus baterías, avanzaron los franceses por la calle de Cuarte, ya en columna de ataque, ya desfilando; pero, diezmados sus batallones por la metralla que arrojaba la pieza colocada en la puerta de la ciudad y por los fuegos de frente y de los flancos, que dirigían desde las torres y desde la huerta, tuvieron que replegarse á sus posiciones, dejando el espacio que ocupaban sembrado de cadáveres. Resuelto á hacer el último desesperado esfuerzo, se dirigieron á la *puerta de San Vicente*, que era la parte más débil de las murallas; pero allí experimentaron tambien otro nuevo escarmiento, siendo desmontados sus cañones por el certero fuego de la plaza. Tres veces y por distintos puntos atacaron los franceses, y otras tantas y de todas partes se vieron rechazados, hasta el extremo de que Moncey se vió obligado á emprender la retirada precipitadamente en direccion al Júcar. En Mura, hubiera podido disputarle el paso con ventaja el conde de Cervellon; pero este jefe juzgó oportuno permanecer á la defensiva, sin intentar cortar á los franceses, á quienes dejó salir del territorio valenciano. Al dia siguiente de su frustrada tentativa, remitió el mariscal francés una carta afectuosa al capitan general de VALENCIA, lamentando las desgracias ocurridas, expresando los más delicados sentimientos en favor de España y anunciándole que ponía en libertad á todos los prisioneros á cambio del general Exelmens, del coronel Lagrange, del jefe del escuadron Rosetti y del sargento mayor Tetard, cogidos por los paisanos de Sealices. La exigencia del mariscal dió orígen á una serie de comunicaciones, que respiran por una y otra parte las más exquisita cortesanía y toda la delicadeza del honor militar. Los sitiadores perdieron más de 2.000 hombres y,

Digitized by Google

entre ellos, al general de ingenieros Cazal y otros oficiales superiores: los sitiados, resguardados detrás de los muros y de las baterías, tuvieron que lamentar pocas pérdidas; y ninguna, de cuenta. La defensa de esta ciudad fué heróica bajo todos aspectos: sin tropas, sin recursos y áun sin metralla á los primeros disparos, no decayó su ánimo un solo instante; el entusiasmo excedía al órden natural de los sucesos; cada vecino acudía con los utensilos de hierro que tenía en su casa; no faltó quien arrancase las rejas de la suya, para que las hostilidades no cesaran por falta de proyectiles, y hasta las damas nobles y delicadas de la capital se ocupaban en coser los saquillos de metralla. Aun del vulgo salieron aquel dia héroes, á quienes, en otros pueblos, se les hubiera aclamado con exageracion. Entre los muchos que se distinguieron, figura un mesonero, llamado *Miguel García*, el cual hizo cinco salidas de la plaza, solo y á caballo, consumiendo 40 cartuchos en cada una y disparando contra el enemigo con admirable acierto y serenidad; al mismo tiempo que el padre Juan Rico, con gran denuedo y solicitud infatigable, sostenía en constante exaltacion los ánimos del pueblo, el cual peleaba con fiereza por la libertad de su patria. La defensa de VALENCIA, realizada por simples paisanos y unos pocos soldados, si bien dirigidos por excelentes y entendidos oficiales, es un suceso que tuvo visos de maravilloso, segun la expresion inspirada del historiador conde de Toreno.

34. *Sacrificios hechos por* VALENCIA *en beneficio de la patria.*—Pocos dias despues (16 de Julio) de que el mariscal Moncey se viese forzado á desistir de sus propósitos ante las débiles murallas de VALENCIA, publicó la Junta una extensa y razonada circular, dirigida á todas las provincias, proponiendo la formacion de una *Junta central*, á fin de adunar todos los esfuerzos, que venía haciendo aisladamente la nacion, é imprimir de este modo una acertada y hábil direccion al espontáneo movimiento con que se había emprendido la guerra contra Francia. Esta circular, como era de suponer, halló eco en todas partes; pero se oponían á su realizacion: por un lado, el punto donde debía establecerse *la Central*, y por otro, la falta de confianza en el Consejo Real ó de Castilla, desconceptuado por su incierta, tímida y reprensible conducta para con el Gobierno intruso; obstáculos que venía á agravar la dificultad de determinar la forma y composicion de la Central, pues unos optaban por unas Córtes; y otros, por el principio de una federacion nacional. Por último, se acordó que constituyeran la Central dos individuos de cada junta; pero ésta no pudo congregarse con la urgencia que las circunstancias exigían, por el empeño que mostró Sevilla en que la reunion del cuerpo se verificase en su capital. Miéntras que esta cuestion se ventilaba, la Junta de VALENCIA no desperdiciaba el menor instante. El número de sus soldados era igual al de los vecinos aptos para empuñar las armas. De esta masa y de las que por todo el reino ofrecían los pueblos, sacó el Gobierno la parte que creyó necesaria para atender á la defensa comun. Con ella se reorganizaron los regimientos antiguos; se crearon otros y una division nueva, compuesta de 16.000 hombres, mandada por el general Don Pedro Gonzalez de Llamas, quien reemplazó á Cervellon, llegando á la capital de la monarquía el dia 15 de Agosto. Esta brillante division se encontró en la batalla de Tudela y en el sitio de Zaragoza, y de ella sólo regresaron á VALENCIA 1.455 infantes y 300 caballos. Este exiguo número obligó á la Junta á llevar á cabo otro nuevo alistamiento, realizado el cual, resultó que, en menos de seis meses, organizó VALENCIA 11.881 infantes y 2.193 caballos, sin incluir en estas cifras las *guerrillas* y *milicias honradas;* creó un cuerpo de 1.700 niños, vestidos y armados á expensas de sus padres, para que sirviesen de base al colegio militar, que debía abrirse; instaló una gran fábrica de fusiles, emprendiendo para ello las obras necesarias; hizo un considerable acopio de nogales para cajas de fusil y se montaron 15 fraguas; al propio tiempo que se fortificaba el antiguo recinto de la capital, circuyéndolo de un profundo foso, que se inundaba cuando se quería, y estableciendo una línea de circunvalacion, protegida por multitud de piezas de grueso calibre. Para atender á tantos gastos, la Junta pasó una circular invitando á los contribuyentes á que ofrecieran algun donativo, pues sólo en el equipo de los reclutas se invirtieron 4.783.896 reales, sin contar el costo de 40.000 fusiles, que se habían pedido á Inglaterra y Africa. Con estos gastos y los socorros enviados á Cataluña y á varios cuerpos del ejército, la suma total que sacrificó VALENCIA en beneficio de España, durante la gloriosa guerra de la Independencia, se evaluó en cerca de *ciento seis millones de reales.*

35. *Nuevo intento de ataque por los franceses y arbitrariedades del Gobierno de* VALENCIA.—El 5 de Marzo de 1810 se presentó de nuevo delante de la ciudad otra division francesa, al mando del mariscal Suchet; tomó sus posiciones; intimó la rendicion el 7, y, vista la firmeza con que contestó su gobernador Don José Caro, levantó el sitio en la noche del 10 al 11, emprendiendo silenciosa retirada. El rigor inquisitorial del gobierno de Caro frustró las maquinaciones de algunos descontentos, que intentaban abrir las puertas de la ciudad á los enemigos; pero no atenúa la justificada censura de despótica arbitrariedad con que dió á su nombre funestísima recordacion. Descuidando en parte la defensa de la capital y de sus cercanías, encarcelaba á individuos que no podían ofrecer la menor sospecha de traicion; condenó al suplicio de horca sin causa suficientemente probada al baron de Pozoblanco; mandó á la Junta á la ciudad de Játiva; estableció una comision militar de policía, con odiosas facultades, y, durante su gobierno, atendió más á satisfacer pasiones personales que á hacer querida y respetada su autoridad, viéndose, por último, obligado á escapar de VALENCIA, mediante el salvoconducto de un disfraz, temiendo las malas impresiones que causó en los ánimos su proceder al frente del enemigo, cuando salió en auxilio de Tortosa.

36. *Sitio y capitulacion de* VALENCIA.—A fines del año 1810, formalizaron nuevamente los franceses el sitio de VALENCIA. El general Blake estaba encargado de la defensa de la plaza, cuyas fortificaciones, tanto interiores como exteriores, habían mejorado algo, pero no lo suficiente para frustrar los planes del enemigo, el cual, atrincherado poderosamente en toda la línea, que se extiende desde el Grao á Paterna, arrojó á los españoles de la orilla izquierda del Turia; el 26, pasaron tambien este sitio los franceses y, atacando á nuestras tropas, forzaron á los generales Mahy, Creagh, Carrera, Villacampa y Obispo, á replegarse sobre las márgenes del Júcar, miéntras que Blake, Zayas, Lardizabal y Miranda, se acogían á las fortificaciones exteriores de la capital. Cercada ésta completamente, hubo que evacuarla para salvar el ejército, ó disputársela palmo á palmo á los invasores. Lo primero pudo realizarse el mismo dia 26, y tal fué la opinion de los generales reunidos en junta con este objeto; pero la indecision de Blake, que se prolongó hasta el 29, desanimó á algunos de los jefes que debían acompañarle: sólo el coronel Michelena, puesto al frente de todos con un destacamento, tuvo la serenidad suficiente para atravesar por delante de los puestos enemigos y llegar al dia siguiente al pueblo de Liria; Lardizabal, que era quien mandaba la vanguardia, no se atrevió á tanto, y Blake, despues de estar fuera de la plaza, dispuso retroceder á ella y esperar lo que la suerte le deparase. Estrechado aún más el cerco en la noche del 1 al 2 de Enero de 1812, abandonaron los españoles la línea exterior para refugiarse en el recinto de la ciudad. Visto esto por el enemigo, dió principio el bombardeo sobre la poblacion el dia 5, ocasionando estragos terribles y daños irreparables. Largas, difíciles y áun heróicas fueron por una y otra parte las operaciones del sitio; el general Blake hizo verdaderos prodigios de valor, rivalizando con sus generales y soldados; pero la suerte le fué adversa y hubo de capitular el dia 8, ocupando el 9 los sitiadores *la ciudadela y puerta del Mar.* Entregada la

Digitized by Google

plaza, salió el ejército por la puerta de Serranos, conservando los oficiales sus armas, equipajes y caballos, y los soldados, las mochilas, siendo conducido prisionero á Francia, y Blake, encerrado en un castillo, tan luégo como pisó aquel territorio. Suchet hizo su entrada pública el dia 14 por la puerta de San José, adonde salió á recibirle el Ayuntamiento, dirigiéndole una alocucion tan humilde como poco digna de un pueblo valeroso, que había declarado guerra á muerte á los invasores.

37. *Las partidas de guerrilleros, entrada de Bonaparte en* VALENCIA *y evacuacion de la plaza por los franceses.*—Perdido el reino de VALENCIA, nombró la Regencia comandante general á Don Francisco de Copons y Navia, quien, desde el principio de su mando, procuró dar extraordinario impulso á las partidas de guerrilleros, entre las cuales llegó á distinguirse la denominada del *Fraile*, porque efectivamente la mandaba *fray Asensio Nebot*, de los descalzos de san Francisco. Semejante al *Empecinado*, á Mina, Durán, Villacampa y otros no ménos célebres, Nebot hostilizó infatigable á los franceses; y en tanto que este simple guerrillero tenía en continuo jaque á los enemigos de España, el general Don José O'Donnell perdía la célebre jornada de Castalla, ya por haberse acelerado—dice el conde de Toreno—á atacar, estando en vísperas de que aportase á Alicante la division anglo-siciliana; ya por sus disposiciones mal concertadas, ya, como afirmaban muchos, por haber desaparecido de la accion durante el trance más apretado. Poco despues (26 de Agosto de 1812), entró en VALENCIA José Bonaparte, perfectamente escoltado por un ejército de 12.000 hombres, alojándose en el palacio de Parcent, adonde acudieron á cumplimentarle todas las autoridades. A mediados de Setiembre, abandonó la capital el rey José; y el dia 5 de Julio de 1813, evacuaron los franceses la ciudad, despues de dieciocho meses de ocupacion. De este modo terminó la guerra de la Independencia en el territorio valenciano, el cual, despues de tantos sacrificios y de tanta sangre derramada, quedó sumido en la miseria por la destruccion del país, el abandono de sus ricas zonas agrícolas y los odios políticos que nacían entre las glorias y las lágrimas de aquella gran revolucion, como nacen los cardos entre los laureles.

38. *Entrada de Fernando VII y gobierno de Elío en* VALENCIA.—Suscrito el tratado de Valencey, salió Fernando VII de Francia (13 de Marzo de 1814), con el título de *conde de Barcelona*, y el 16 de Abril del referido año, á las cuatro de la tarde, hacía su entrada en VALENCIA, en donde salieron á recibirle personas de diversas categorías, afiliadas á los partidos más opuestos. Don Francisco Javier de Elío, capitan general de aquel distrito militar, le presentó por la tarde la oficialidad del ejército que mandaba, á la cual preguntó en presencia del monarca *si juraban sostener al rey en la plenitud de sus derechos*, pregunta que fué contestada afirmativamente. De este momento empezó Fernando á ejercer en VALENCIA la soberanía absoluta, sin miramiento ninguno á las resoluciones de las Córtes, cuya conducta trajo á la patria heras de luto y desolacion. El dia 5 de Mayo abandonó el rey la poblacion, llevando consigo un acompañamiento numeroso y una division del segundo ejército, mandada por su jefe el general Elío; pero el 4 se había expedido el célebre decreto, en que se negaba el soberano á jurar la Constitucion y reprobaba la reunion de Córtes y sus actos. Al regresar Elío al distrito de su mando, se encontró, como era natural, en una situacion violenta, pues se había puesto á la cabeza de una reaccion, que destruyó la obra de las Córtes de Cádiz. Mucho se ha escrito y hablado de la conducta de Elío durante el período de 1814 á 1820, considerándosele como perseguidor acérrimo de los hombres que profesaban principios liberales. Ello es lo cierto que, interesado en apoyar la situacion creada por el decreto de 4 de Mayo, estuvo muy léjos de obrar con la prudencia y la tolerancia que deben distinguir siempre á una autoridad de su alta jerarquía. Un procedimiento, pues, de esta naturaleza debía producir naturalmente la exaltacion de los ánimos y el deseo de destruir un órden de cosas semejante. De aquí procedieron luégo las fracciones fraguadas en nuestra ciudad para restablecer la Constitucion de 1812 y volver al mismo estado en que se hallaba el país cuando Fernando VII, al regresar de Francia, pisó de nuévo el territorio español. El número de los descontentos era considerable, y, por consiguiente, considerable tambien el de los conjurados. Al frente de ellos figuraba, como caudillo, al terminar el año de 1818, el coronel Vidal: el plan estaba perfectamente combinado, y, para llevarle á logro, no faltaban ni inteligencia ni decision; pero hubo un traidor que revelara la conspiracion la víspera del dia en que debía darse el golpe. Enterado Elío del proyecto, sorprendió á los conspiradores, de los cuales, unos, lograron ponerse en salvo, y otros, opusieron resistencia con las armas. Vidal salió al encuentro de su enemigo, le tiró una cuchillada, y, al rechazar el sable en la habitacion, le atravesó Elío el cuerpo de una estocada, cayendo gravemente herido. Presos y encerrados los que no habían podido escapar, fueron conducidos á la horca, despues de un brevísimo proceso, formado de una manera irregular. Algunos de los reos se distinguieron por el entusiasmo que animaba sus semblantes: el jóven Don Félix Bertran de Lis murió con admirable serenidad, habiendo rehusado con noble abnegacion las infames proposiciones que se le hicieron para salvarle la vida, si declaraba los nombres de los cómplices de la conspiracion; Vidal espiró á la vista del patíbulo, dejando imitadores que se encargasen de la venganza. De este modo siguió gobernando Elío en VALENCIA hasta el año 20, en que se publicó la Constitucion en toda la monarquía.

39. *Período constitucional.*—El dia mismo de su proclamacion, de los calabozos de aquella ciudad, y, muy particularmente, de los de la Inquisicion, salieron muchas personas, comprometidas por la causa constitucional. En este corto período de sistema representativo se vió frecuentemente alterada la tranquilidad pública en la ciudad, que nos ocupa, como en otros diversos puntos del reino; teniendo que lamentar alguna vez sucesos desagradables, como consecuencia inmediata de la encarnizada lucha de los partidos. Uno de estos tristes acontecimientos tuvo lugar el 30 de Mayo de 1822. Con motivo de la solemnidad del dia de san Fernando, dirigiéronse varios artilleros á la ciudadela para hacer la salva de ordenanza, y, al entrar en aquel fuerte, se declararon en rebelion, *dando vivas al rey absoluto y al general Elío, y mueras, á la Constitucion y á Riego.* Apénas cundió por VALENCIA la sublevacion de la ciudadela, se tocó á generala, se puso la milicia sobre las armas, y el regimiento de Zamora, los coraceros del Rey, los cadetes del colegio militar y los oficiales sueltos ofrecieron su apoyo á la autoridad. El general Elío, encerrado en aquel mismo fuerte y á quien los sublevados trataban de sacar, para que se pusiera al frente del movimiento, se ocultaba y sustraía, negándose á tomar parte en una empresa tan arriesgada como dudosa. Las autoridades publicaron inmediatamente la ley marcial, ofreciendo al mismo tiempo el indulto á los sublevados, que depusieran las armas; se tomaron enérgicas medidas y los milicianos cercaron la fortaleza, posesionándose de la aduana, que la domina por completo, con lo cual quedó aquella bloqueada. Durante la noche, que fué tranquila, aunque imponente, los mismos sublevados ofrecieron á Elío los medios de fugarse; pero el general se resistió decididamente, añadiendo que nada debía temer, puesto que no había tomado parte en el alzamiento. El dia 31, al toque de diana, visto que los insurrectos desoían la voz de la razon, se rompió el fuego por ambas partes, el cual duró hasta el siguiente, en que enarbolaron los sublevados la bandera de parlamento, entregándose incondicionalmente. Esta intentona, hija del delirio, costó la vida al sargento primero, José Valero, y á 24 artilleros, que fueron pasados por las armas, y 16, condenados á presidio. A la vista de esta escena de sangre, de pasiones, de odios y de muerte, se disponía en VALENCIA la terminacion del proceso, que debía

Digitized by Google

decidir de la suerte del general Elío.

40. *El general Elío.*—Dos procesos se habían formado á este militar: uno, por las ocurrencias de 1814, en que, infiel á sus juramentos, había prestado á Fernando el apoyo de sus bayonetas para derrocar el sistema representativo; y otro, por los llamados *apremios* ó tormentos que, por espacio de seis años, dió á los presos en el *castillo de Sagunto*. Por el primero, había sido condenado á muerte, cuyo fallo se hallaba en consulta en el Tribunal Supremo de Guerra y Marina; el segundo, seguía una marcha lenta y tortuosa, porque en él no aparecía evidentemente demostrado el enorme delito que se le imputaba, de haber mandado quitar la vida á varios individuos, unas veces, sin proceso ni defensa y so pretexto de que eran ladrones, y otras, atropellando las formas legales y privando á los presuntos reos de los medios de defensa, que las leyes les concedían. Miéntras que estas dos causas seguían sus trámites, sobrevino la rebelion de los artilleros, anteriormente mencionada, en cuyo suceso se vió complicado el general Elío. Terminado en breve tiempo el sumario por un Consejo militar, compuesto de oficiales de la milicia, y despues de oir la defensa y al mismo acusado, conferenció el Consejo y, por unanimidad de votos, le condenó á la pena de garrote vil, previa la degradacion, conforme á ordenanza. La sentencia, fechada en 31 de Mayo de 1822, fué aprobada por el comandante general en la noche del 3; y el reo, puesto en capilla aquella misma noche. Elío, hincado de rodillas, oyó el terrible fallo del Consejo con tranquilidad y resignacion: contaba 56 años de edad; y 40, de servicios. Acto continuo se encerró con su confesor y despues escribió una carta afectuosa á su mujer, Doña Lorenza Leizaur. El hombre de hierro de 1814 se mostró un buen cristiano y un cariñoso padre de familia en 4 de Setiembre de 1822. Amaneció aquel dia, y el general fué conducido al suplicio, vestido de uniforme y con todas sus condecoraciones é insignias: se formó el cuadro al rededor del patíbulo, levantado al pié de la pequeña colina artificial, que contiene el jardin, llamado del *Real*, plantado por el mismo Elío. La artillería ocupó las dos avenidas del puente y la imágen de los Desamparados se colocó á la salida de la puerta del Real. La compañía de granaderos del segundo batallon de la milicia, formaba la escolta, que conducía al reo, á quien circuían su confesor y la *comunidad de los religiosos de Santo Domingo*. Las calles de la ciudad se veían desiertas; las puertas, cerradas: VALENCIA estaba silenciosa; el dia, caluroso y sereno. El general marchaba con paso firme; entró en el cuadro, se reconcilió al pié del patíbulo, subió sus gradas con valor, se dejó degradar por mano del teniente del Rey, Don Mariano Medrano, y él mismo se ajustó la hopa. Pocos minutos despues, ya no existía el general Elío. Para unos, fué un militar valiente; para otros, un desgraciado; para los ofendidos, un saludable ejemplo del rigor de la ley; para nosotros, una víctima. ¿Por qué callar? Nosotros no callamos nunca cobardemente al pié de un patíbulo, en donde se profana la cruz del Calvario, aunque supiéramos subir á él. No llamamos mártir al general Elío, porque, para ser mártires, es indispensable no morir en defensa de los tiranos. No le veneramos como mártir; pero le amamos como víctima.

41. *Lucha entre constitucionales y realistas.*—VALENCIA apartó bien pronto sus ojos del cadalso, en que acababa de morir un general, para fijarlos con ansiedad en las facciones, que amenazaban nuevamente la paz del reino. Los cabecillas Sampere, Chambó y Cappé organizaron rápidamente numerosas fuerzas en el Maestrazgo, amagaron los pueblos del Palancia y del Turia, y se aproximaron á Segorbe. El brigadier Laviña, destacado del ejército de La Bisbal para ir en persecucion de Bessieres, se encaminó á Jérica para contener los progresos de Sampere. En 8 de Mayo salió Laviña de Segorbe en busca de la faccion, á quien encontró ventajosamente situada en las gargantas y en los desfiladeros, que median entre Gaibiel y Matet. La accion fué reñida; pero nuestra columna quedó derrotada, con pérdida de algunos muertos y prisioneros, entre los que se contaban el mismo Laviña, los coroneles de Ecija y Jaen y varios oficiales y soldados. La faccion se apoderó seguidamente de Caudiel, Jérica y Segorbe; avanzó en masa el 18 de Marzo sobre Murviedro y se apoderó del castillo de Sagunto, cuyo gobernador, llamado Bucarelly, firmó una capitulacion tan vergonzosa para la guarnicion, como lisonjera para los rebeldes. La rendicion de Sagunto coincidió con la pérdida de Castellon de la Plana, que fué ocupada por las facciones reunidas. VALENCIA, alarmada, falta de recursos y trabajada por las luchas de los partidos, se preparó á la defensa, aventurando, sin embargo, la accion de Puzol, en donde una corta columna logró batir y dispersar á las facciones. Esto no impidió á Sampere proseguir su movimiento de avance sobre la capital, consiguiendo al cabo apoderarse de sus arrabales en 26 de Marzo, en cuyo dia hizo circular una extensa proclama en sentido religioso, bandera que ha servido más de una vez para ocultar grandes apostasías y reprobadas ambiciones. Este osado cabecilla estrechó á VALENCIA, arrojando sobre ella 250 granadas y multitud de proyectiles, que causaron considerables destrozos en los edificios; pero, amenazado de cerca por la columna de Bazan, tuvo que levantar el sitio en la noche del 29. La faccion se encontró efectivamente en Almenara con las fuerzas de Bazan, quien acababa de apoderarse de esta villa. El choque fué sostenido y sangriento; pero las tropas leales alcanzaron un triunfo completo, acuchillando y dispersando á la faccion. Vencedor luégo Sampere en la jornada de Chilches y engrosando su ejército con las fuerzas de Cappé, se dirigió segunda vez sobre VALENCIA, la cual quedó cercada el 9 de Abril. Desde este dia, las salidas de los valencianos fueron frecuentes y de varia fortuna; el fuego del enemigo era mortífero y destructor; faltaron los recursos, se desarrolló la miseria y, sin embargo, se acuñó moneda con el busto del monarca, y en cuyo dorso se leía esta inscripcion: VALENCIA *sitiada por los enemigos de la libertad*. Durante el sitio, Sampere había constituido en el inmediato pueblo de Burjasot, en donde tenía establecido su cuartel general, una Junta, que se titulaba *superior gubernativa del reino*, compuesta de frailes y de personas de ideas reaccionarias, las más intolerantes é intransigentes. Esta Junta circuló proclamas y sublevó en todas partes las conciencias, abusando de la religion para hacer triunfar su odiosa política.

42. *Intervencion francesa y triunfo de los realistas.*—En tanto que tenían lugar los sucesos narrados, penetraba en España el duque de Angulema, al frente de 100.000 hombres, divididos en cinco cuerpos, comprendidas las fuerzas facciosas que capitaneaban España, O'Donnell y Eroles. El general Ballesteros, encargado de proteger al reino de VALENCIA, obligó á Sampere á levantar el sitio de la capital el dia 9 de Mayo, fraccionando su ejército en varias columnas, las cuales lograron apoderarse del Maestrazgo y de los alrededores de Játiva. Ballesteros bloqueó á Sagunto, y, para formalizar el sitio, no sólo exigió á la capital los recursos que necesitaba, sino que hizo conducir el parque de artillería, que existía en VALENCIA, Denia, Alicante y Peñíscola. La rendicion del castillo era inevitable, cuando Ballesteros, levantando súbitamente el campo el dia 10, que era el señalado para romper el fuego, y abandonando el parque y la artillería, se retiró á la provincia de Murcia, sin detenerse en VALENCIA un solo dia. Esta retirada obligó á la milicia valenciana á abandonar su patria y sus hogares el dia 11, entre los sollozos y las lágrimas de sus familias, quienes quedaban expuestas á los furores de una reaccion triunfante é impulsada por la venganza. Todo era de temer del paso dado por Angulema, al aprobar la famosa proclama de la Junta provisional realista, dada en Bayona el 6 de Abril, suscrita por Calderon, Erro y Eguía. El dia 13 de Junio de 1823, ocuparon á VALENCIA los realistas, encargándose: del mando militar, Don Juan Prats, por ausencia de Sampere; y del corregimiento, Don Fernando Pascual; hasta que se presentó el brigadier Don Luis María de Andriani, nombra-

Digitized by Google

do comisario regio de esta provincia por la titulada *Regencia de Alovendas*, conforme á la célebre proclama que, en 23 de Mayo, firmó el generalísimo, descorriendo el velo á su política y abriendo el camino de la ruina, que la invasion preparó á España.

43. *La reaccion.*—El sistema constitucional quedó enteramente abolido en 1823. Andriani abolió por sí, en virtud de las facultades omnímodas de que estaba investido, la libertad de imprenta, restableciendo la previa censura; el corregidor Pascual prohibió transitar por las calles de VALENCIA de once á doce de la noche sin llevar luz, conminando con varias penas á los contraventores; y no bastándole esto, formó una especie de tribunal, compuesto de un tal Arévalo (a) *el Coronado*, comandante de la *patrulla de capa;* de Abella, espadero de oficio; de un zapatero, conocido por *el Cuadrado*, y de un agente secreto del mismo corregidor, á quien se daba el nombre de *Camándules*. A tales personas estaba encomendada la proteccion y seguridad de innumerables familias, cuyos individuos se vieron con frecuencia aherrojados en los calabozos sin formacion de causa y sólo por leves sospechas. Pero todo esto no era más que los preliminares de una persecucion que no había entrado aún en el período del delirio, como lo prueba el aciago establecimiento del *tribunal de purificacion*, que apareció en VALENCIA por primera vez en 23 de Junio. Los defensores del *altar y del trono* se preparaban á una terrible venganza despues de la capitulacion de Ballesteros en 4 de Agosto. Sin embargo, la libertad no moría huyendo: sucumbía peleando en Alicante y Cartagena, en donde la milicia de VALENCIA sostuvo con heroicidad la honra de España contra las poderosas huestes de Angulema. La reaccion es más temible que la revolucion, porque su venganza es fría, segura, calculada. El sistema del terror principió en VALENCIA prendiendo á los milicianos, que procedían de la capitulacion de Alicante. Unos, fueron presos al llegar á las puertas de la ciudad; otros, al presentarse al teniente del rey Don Rafael Berenguer; las cárceles se llenaron de víctimas inocentes, llevándose los atropellos y las iniquidades hasta el extremo de que los delatores y los testigos ni áun conocían á la mayor parte de los encarcelados. Muchos de los que en la época anterior habían cantado el *trágala*, servidores luégo del rey absoluto, insultaban en medio de la calle á las mismas señoras, en cuyas manos veían *abanicos ó pañuelos verdes ó morados*. Eclesiásticos ancianos se veían arrebatados del lecho y sumidos en un encierro, en donde pasaron años enteros sin tomarles declaracion, sólo por haber obtenido el nombramiento de un curato en los tres anteriores años, ó para dar sus plazas á algun corifeo furibundo de los que trocaron descaradamente el breviario por el puñal, arrastrando en los campos de batalla sus trajes de mansedumbre y empuñando el trabuco con manos consagradas. Los españoles, en su exaltado frenesí, retrocedieron en aquella época á la más remota edad de la barbarie. Era una reaccion que empujaba á la hez del pueblo y al estado eclesiástico á levantar en todas partes un brazo asesino, para herir sin conmiseracion, invocando el nombre de Dios sobre la sangre inocente de sus víctimas. Los realistas llevaron su furor hasta el punto de perseguir á los liberales en los mismos calabozos, obligando al alcaide á defenderlos con las armas en la mano, y dando márgen á que la audiencia impetrara de la autoridad militar el auxilio de la fuerza, y á que el general Saint-March mandase una guardia á los patios de las cárceles: y en medio de tanto delirio, de tanta sangre, de tantas lágrimas, celebrábanse el dia 4 de Setiembre pomposos funerales, para dar nueva sepultura á los restos del infortunado general Elío, en cuya fúnebre solemnidad invirtió el Ayuntamiento más de 92.000 reales. Los hombres del vulgo, quienes vestían el uniforme de realista, enardecidos en las reuniones que se celebraban en los conventos, acometían en las calles á los que habían pertenecido al ejército ó á la milicia nacional, y, en algunos puntos, les afeitaban por zumba, les arrancaban á viva fuerza las patillas, zambulléndoles la cabeza en los pilones de las fuentes; miéntras que la *sociedad del Angel exterminador* sustituía á la influencia democrática otro influjo sujeto á la voluntad del clero, quien apuraba todos sus recursos en el púlpito y en el confesonario. En virtud de una órden reservada, habíase creado una *Junta secreta de Estado*, compuesta de individuos iniciados en los misterios del realismo, presidida por un ex-inquisidor y cuya secretaría desempeñaba un canónigo de Granada, llamado Don José Salomé. Entre los descubrimientos de esta tenebrosa Junta, sobresale la formacion que ordenó á la policía de un índice ó padron general por riguroso orden de apellidos, en que de una manera arbitraria se anotaba á cada individuo el destino que había desempeñado durante el período constitucional, la opinion que gozaba, si había sido *exaltado ó moderado*, *comprador de bienes nacionales ó vinculados*, *fracmason ó comunero*. Los únicos documentos, en que se apoyaba la Junta, eran las revelaciones de Regato, los informes reservadísimos pedidos á los frailes y las declaraciones de los que supieron haber pertenecido á las logias de la revolucion, para delatar á mansalva por codicia de un vil salario. Formado este gran libro, circuláronse las listas á las provincias para que se vigilase á los sospechosos, y, muchas veces, preso un ciudadano, si salía inocente de los tribunales, insertábase en la causa la nota que tenía en el *libro secreto*, y le formaban cargo por ella. Los acusadores pagados, suscribiendo sin leer las respuestas, que de antemano les remitía el interrogador, llenaban los calabozos de gentes, á quienes, trascurridos meses y años, ni se les abría la causa, ni se les pedía declaracion. Tal era la situacion política, cuando el arzobispo de VALENCIA, Don Simon Lopez, por su pastoral, fechada en Enguera en 16 de Octubre de 1824, restableció en aquella diócesis el tribunal del Santo Oficio con el nombre de *Junta de la Fe*, compuesto: del arzobispo, presidente; de Don Miguel Torezano, inquisidor que fué; del doctor Don Juan Bautista Falcó, como fiscal, y del doctor Don José Royo, como secretario. La pena de muerte, impuesta por esta Junta á Antonio Ripoll, catalan, de conducta irreprensible, maestro que era de una escuela contigua al lago de Albufera, produjo una protesta de toda la prensa de Europa, dando lugar á que el Gobierno de la nacion preguntara: *¿qué tribunal era la Junta de la Fe, establecida en* VALENCIA, *que no estaba autorizada por ninguna órden del rey y carecía por lo tanto de toda clase de facultades?* Pero el hecho quedó impune como otros muchos, pues la reaccion había llegado á ser superior al mismo monarca absoluto; y así lo reconoció el Gobierno, cuando dispuso la reorganizacion de los realistas; pero los más furiosos clamaron contra esta medida, amenazando con un degüello general de los liberales, parodiando la horrible matanza de la San Bartolomé. Estas exageraciones brutales estaban favorecidas por la intolerancia ciega de Don Mariano Herrero, juez de vagos, cuyo solo nombre inspiraba horror; y miéntras que estos monstruos hacían verter lágrimas y sangre, celebrábase el jubileo, publicado por el papa Leon XII, para invocar la misericordia de Dios, cuando se empleaba su santo nombre para ejercer terribles venganzas, que tenían consternados á los pueblos.

44. *María Cristina.*—La muerte de la reina Amalia, ocurrida el 17 de Mayo, y la venida de Doña María Cristina de Borbon, quien reemplazó en el regio tálamo á aquella señora, llenaron de esperanzas á los perseguidos, y de odio, á los *patronos* del *Angel exterminador:* y la revolucion de Francia, que elevó al trono á Luis Felipe de Orleans, vino á dar nuevo aliento á nuestros emigrados, reunidos en Perpiñan. Este conjunto de circunstancias favorables contribuyó á que VALENCIA reposase algun tiempo tranquila bajo el gobierno del general Longa, saludando el nacimiento de la infanta Isabel, quien vino al mundo en 10 de Octubre de 1830. Sin embargo, las tentativas, hechas por los jefes emigrados en Navarra y otros puntos, fracasaron completamente, lo cual, unido á la desgraciada expedicion de Torrijos, provocó una nueva persecucion, que desbara-

Digitized by Google

tó los planes de alzamiento, que se fraguababan en VALENCIA. Pero los reaccionarios, acogidos al lado de Don Cárlos, dirigidos por el jesuita Carranza, espiaban los últimos momentos del rey, postrado en su lecho de muerte, y se cruzaban las más tenebrosas intrigas, para dar el cetro al sombrío Don Cárlos; hasta que el decreto de amnistía que, cual astro de luz, apareció en la *Gaceta* en 15 de Octubre, dió alientos al partido liberal, llamado á sostener los derechos de Isabel, respondiendo al otro decreto de 7 de Octubre, que abría nuevamente las puertas de las universidades.

45. *Guerra civil de los siete años.*— Entramos ahora en una nueva era, tan azarosa como la pasada, por los funestos acontécimientos y terribles consecuencias que trae siempre consigo toda guerra civil. Apénas Fernando exhaló su postrer suspiro el dia 29 de Setiembre de 1833, circularon rápidamente las proclamas de Valdespina y de Verástegui, respondiendo al alzamiento de Merino y Santos Ladron. El 6 de Agosto de 1835, se alteró la tranquilidad pública en VALENCIA, con motivo de la aproximacion de una partida de facciosos; pero el tumulto tomó diverso rumbo que en otras capitales, tanto por las medidas que adoptaron las autoridades, como por el buen espíritu que animaba á la milicia: se llevó á cabo la pena de muerte, impuesta á siete reos, presos en aquellas cárceles, entre los cuales se contaba el famoso *dean de Murcia*, Don Blas Ostolaza; se deportaron otros prisioneros por opiniones políticas; se depuso de sus destinos al regente de la audiencia y á un oidor, y, con objeto de evitar los atentados cometidos en otras partes contra los religiosos, evacuaron éstos todos los conventos de la provincia, que quedaron suprimidos de órden superior. En Julio de 1837 demostraron los valencianos el excelente espíritu que les animaba en favor de la causa de la libertad, poniéndose en perfecto estado de defensa para rechazar al Pretendiente, creyéndose que, á su paso por la provincia, intentaría atacar á la capital; pero por fortuna no hubo ocasion de aprovechar las acertadas disposiciones que se habían adoptado, pues si bien llegaron las tropas carlistas hasta los arrabales y se cruzaron algunos disparos con las avanzadas, no llegaron á formalizar la agresion, siguiendo su marcha en direccion á Cuarte. El eco de los fusilamientos verificados en VALENCIA en el mes de Agosto, retumbó entre las ásperas breñas del Maestrazgo, y la guerra tomó en estas provincias todo el carácter de una lucha á muerte y sin cuartel. En 1838, despues del desgraciado éxito de nuestras armas en la intentada toma de Morella, se aproximaron Cabrera y Forcadell á los muros de la capital y sacaron de la huerta una fuerte contribucion en efectivo, y gran cantidad de grano, aceite y caballos, yendo despues el primero á presenciar la derrota de Maella, en donde perdió la vida el desgraciado y noble Pardiñas, y haciendo luégo fusilar en Horcajo á 96 sargentos de la division de este bizarro general. VALENCIA, que acababa de celebrar las fiestas del centenario de la conquista de Don Jaime I, oyó con horror el relato del espantoso drama representado en Horcajo, y arrojó sus grupos á la calle en són de motin. Don Froilan Mendez Vigo, segundo cabo de la provincia, quiso contener el movimiento dirigiéndose á la fuerza de la milicia, que se hallaba reunida en las *Escuelas Pías;* pero, al retirarse desairado por entre los grupos, que obstruían la calle de San Juan de Villarrasa, cayó muerto, atravesado por una bala, cuyo tiro había salido del centro de los amotinados. El gobernador y demás autoridades se retiraron á la ciudadela y hubo que nombrar una Junta provisional, encargándose interinamente de la capitanía general el mariscal de campo Don Narciso Lopez. En el mismo dia se órdenó el fusilamiento de 13 cabecillas y oficiales al pié de la cerca, que cerraba entónces por la parte meridional la *fábrica de cigarros*, y, poco despues, sufrían la misma suerte en el *llano del Remedio* 55 prisioneros, por igual número que habían ejecutado los carlistas. Se había constituido una junta de represalias, que hizo de aquel tiempo un período verdaderamente horrible. Las generaciones venideras con gran dificultad se atreverán á dar crédito á tanta ferocidad en pleno siglo XIX. Felizmente para VALENCIA, el dia 31 de Agosto de 1839, saludaba España con júbilo la noticia del *convenio de Vergara*, que puso término á aquella enconada y fratricida guerra.

46. *Segundo período constitucional.*— A la muerte de Fernando y en virtud de la cláusula undécima de su testamento, tomó las riendas del Estado, con el carácter de regente y gobernadora, su esposa Doña María Cristina de Borbon. Desde esta época, los repetidos cambios de gobierno, ocasionados por la encarnizada lucha de los partidos que se disputaban el poder, alteraron frecuentemente la tranquilidad pública en VALENCIA, cuyos ánimos se hallaban por otra parte sobradamente soliviantados con las noticias que se recibían de la sangrienta guerra que aniquilaba el territorio. En Agosto de 1835, se creó una junta de gobierno, la cual fué sustituida á mediados de Setiembre por otra reaccionaria, cuya activa persecucion obligó á fugarse al conde de Almodóvar; pero repuesta la primera, poco tiempo despues, por el ejército y la milicia, confináronse á los contrarrevolucionarios y se devolvió el mando á aquel digno general, con lo cual quedó el dia 20 completamente restablecida la tranquilidad. En los primeros dias de Mayo de 1836, volvió á turbarse á consecuencia de la falta de armonía que reinaba entre algunas autoridades y las personas que ejercían influencia por efecto de las circunstancias; el 5, se notaron síntomas de insurreccion, que tomaron al siguiente mayor cuerpo; el general Carratalá tuvo que hacer renuncia del cargo; se puso en libertad á cuatro individuos que se hallaban aún presos por los sucesos de Setiembre anterior, y con la satisfaccion de estas exigencias populares se calmaron los ánimos. El dia 8 de Agosto, se emancipó VALENCIA de la autoridad suprema, siguiendo el ejemplo de otras provincias, y se proclamó la Constitucion de 1812. Durante el año de 1839, nuevos disturbios vinieron á alterar con frecuencia la paz del vecindario, sin que se lograra las más veces averiguar la causa que los producían. En 30 de Mayo se notaron síntomas de conmocion popular, con motivo de la creacion del 4.° batallon de milicia; pero afortunadamente la autoridad militar pudo atajar el mal, declarando la ciudad en estado de sitio y estableciendo una *comision de vigilancia pública*. En 18 de Mayo, alterada otra vez la tranquilidad, se ensangrentaron las calles de la poblacion, sin que se supiese el propósito de los sublevados, quienes se habían hecho fuertes en la plaza de *Santo Domingo*, de donde fueron desalojados á la bayoneta por la tropa que mandaba el general segundo cabo Don Facundo Infante. En 23 de Agosto de 1840, desembarcó en el Grao la real familia, de regreso de su viaje á Barcelona, y en 1.° de Setiembre se recibió la noticia del pronunciamiento de la capital de la monarquía. La reina Cristina, conociendo su posicion, se apresuró á nombrar nuevo Gabinete, cuyos ministros se negaron á aceptar los cargos; el levantamiento adquirió en tanto extraordinaria rapidez, extendiéndose á muchas provincias, las cuales, imitando el ejemplo de la capital, se emanciparon del Gobierno de Madrid, creando éste sus juntas gubernativas. En tal conflicto, la Reina Gobernadora encomendó la formacion del Ministerio al duque de la Victoria, nombrándole presidente por decreto de 16. Aceptó el general este nombramiento, y, para resolver más fácilmente las dudas que ocurriesen, se encaminó á la Corte, conferenció con la Junta de gobierno y se designaron las personas que debían componer el nuevo Gabinete, las cuales llegaron á VALENCIA con el general Espartero, el 8 de Setiembre; juraron y tomaron posesion de sus destinos al siguiente dia. La reina firmó luégo el decreto de disolucion de Córtes, que le presentaron los nuevos ministros y manifestó su resolucion irrevocable de renunciar la regencia. El dia 10, reunidos en la regia morada los ministros, las autoridades y todas las personas que, por sus circunstancias, podían dar mayor solemnidad al acto, se presentó Doña María Cristina y leyó un documento autógrafo

Digitized by Google

que, junto con un decreto, entregó al presidente del Consejo: en el primero, les manifestaba que el estado de los negocios y el delicado de su salud le habían decidido á renunciar la regencia del reino; en el segundo, declaraba que quedaba constituida la regencia provisional, la cual correspondía á los ministros, segun la Constitucion, hasta que las nuevas Córtes nombrasen las personas que debieran desempeñarla. Despues, fijó el dia 17 para su partida, que verificó á las seis y media de su mañana en el vapor *Mercurio*, que la condujo á Francia. A los pocos dias salieron para Madrid la reina Isabel, su hermana, la infanta Doña María Luisa y la Regencia provisional. En 1843, se levantó VALENCIA contra el Gobierno: en la tarde del 10 de Junio, se reunieron unas 200 personas en la *plaza de la Constitucion*, de cuyo punto partió la órden del toque de generala; las autoridades militares tomaron algunas medidas contra los amotinados; pero con marcada irresolucion y apatía. En la misma noche del 10, algunas autoridades estaban de acuerdo con los pronunciados. El dignísimo y malogrado jefe político, Don Miguel Antonio Camacho, dando ejemplo de un valor cívico, que debía tener en España muchos imitadores, se opuso enérgicamente á la insurreccion y trató de sofocarla. A las cuatro de la mañana del 11 se presentó en la *plaza de Santa Catalina*, decidido á reducir á los sublevados; pero pagó bien caro su noble y esforzado arrojo: un hombre, armado con un fusil, le acometió por la espalda, atravesándole el cuerpo con la bayoneta; herido mortalmente, se refugió en la iglesia de Santa Catalina, en cuyo sagrado recinto consumó el populacho su obra, asesinándole á puñaladas y arrastrando despues su cadáver por las calles. De este modo triunfó el pronunciamiento, mejor dicho, la coalicion moderada de 1843, en la cual fueron vilmente engañados los progresistas y sacrificada nuevamente la libertad. Los vencedores nombraron una Junta de gobierno, bajo la presidencia de Don Joaquin Armero. El 27 del mismo mes desembarcaron en el Grao de VALENCIA los generales Don Ramon María Narvaez y Don Manuel de la Concha, el brigadier Don Juan de la Pezuela y otros jefes militares, procedentes de la emigracion, quienes ofrecieron sus servicios á la Junta; ésta los aceptó, nombrando al primero general en jefe de las tropas del distrito, el cual salió á los pocos dias en direccion á Teruel, cuya poblacion secundó el movimiento, que era ya casi general en toda España. La parte que tuvo el general Narvaez en el movimiento de la ciudad; muy particularmente, en la organizacion de las fuerzas, le valió luégo del Gobierno el título de *duque de* VALENCIA. Esta poblacion secundó el pronunciamiento, que el general O'Donnell inició en Madrid en Julio de 1854. Coaligados los demócratas y los progresistas, salieron de la capital en direccion á Alcira, en donde, parapetados detrás de la muralla, resistieron y derrotaron completamente á la brigada del ejército que, compuesta de todas armas, habían mandado en su persecucion las autoridades de VALENCIA. Los insurrectos, despues de este brillante triunfo, abandonaron la villa y, dirigiéndose al Canal de Navarés, se fraccionaron en pequeñas partidas sueltas, sublevando los pueblos de la Marina. El 16, se pronunció la capital; se puso en libertad á los presos políticos, que se hallaban en las Torres de Serranos, y se nombró una Junta, de la cual, á pesar de las enérgicas protestas del pueblo, formaron parte hombres desacreditados, de opiniones conocidamente reaccionarias, quienes, no satisfechos sin duda con bastardear el movimiento, autorizar hechos punibles para descrédito de la nueva situacion y dividir á los partidos, prepararon, con su maquiavélica conducta, dias de luto á la poblacion. Con efecto; llegó el 6 de Abril de 1856, primer domingo destinado para celebrar el sorteo de la quinta; y moderados y unionistas, aprovechándose hábilmente del disgusto natural que esta odiosa contribucion inspiraba al pueblo, provocaron un motin, con el objeto deliberado de comprometer á la milicia, tener un pretexto para proceder á su desarme y anular de este modo al partido avanzado, que era su constante pesadilla. La fuerza ciudadana, conociendo perfectamente la celada que se le tendía, hizo todos los esfuerzos imaginables por evitar el conflicto, procurando cuidadosamente de que ningun miliciano apareciera confundido entre las turbas amotinadas, que invadían la casa del Ayuntamiento, en donde debía celebrarse el sorteo. El tumulto, iniciado y sostenido por hombres desconocidos, niños y mujeres, fué tomando proporciones alarmantes; las turbas discurrían por las galerías y habitaciones del edificio, dando gritos desaforados y rompiendo cuantos objetos hallaban á la mano; y en este extremo, hubo necesidad de mandar un peloton de milicianos para sostener el órden. Pero ya era tarde: las fuerzas del ejército habían intervenido en el alboroto, dando cargas de caballería por las calles de la *Sangre* y de *San Vicente*, que ocasionaron algunas desgracias, y ante esta agresion tan extemporánea como injusta, se reunió la milicia y cada batallon ocupó el punto que se le designara. Don Juan Villalonga, capitan general del distrito, mandó destacar alguna columna de tropa por la *calle y bajada de San Francisco*, *calles de la Sangre* y de *San Vicente*; las cargas de caballería continuaban; las columnas habían llegado hasta la esquina de la *plaza de Cajeros*, en donde se hallaban las avanzadas de la milicia, y á los disparos del ejército, no tuvo aquélla más remedio que contestar. De esta inmotivada lucha, hubo que lamentar: en el ejército, 57 bajas; entre ellas, 17 muertos; y entre los paisanos, 17 heridos de ambos sexos. Llegada la noche, mandó el capitan general un parlamento, quedando el conflicto terminado y la milicia, encargada de mantener el órden público. Pocos dias despues, el digno alcalde-presidente de aquel Ayuntamiento, comandante de la milicia y jefe del partido democrático de VALENCIA, Don Félix Gallach, se comprometió á llevar á cabo el sorteo de la quinta, respondiendo del órden, y lo realizó cumplidamente sin el menor aparato de fuerza. Pero el plan de los moderados y unionistas quedaba frustrado, y era necesario que su objeto se realizara á toda costa. A este efecto, mandó luégo el Gobierno de Madrid al ministro de la Guerra, con amplísimos poderes y facultades extraordinarias, en averiguacion de lo ocurrido, el cual, llegado á VALENCIA y hospedado en la casa del conde de Cervellon, mandó llamar á la oficialidad de la milicia. El ministro de la Guerra, despues de reconvenirla de una manera destemplada, dura y descortés, mandó desarmar 4 compañías de cada batallon, so pretexto de reorganizarlos, designándose precisamente las más avanzadas en ideas políticas. Los voluntarios acordaron entónces, ó no entregar las armas, ó entregarlas todos sin distincion, y la mayoría, optó por este último extremo. El Ayuntamiento en masa presentó luégo la dimision, siendo sustituido por otro, compuesto de hombres pertenecientes á las fracciones progresista y unionista coaligadas. Pocos dias despues, el general O'Donnell daba su famoso golpe de Estado, que tanta sangre costó al heróico pueblo de Madrid. La reaccion había triunfado. En 1865 llevó VALENCIA á cabo una manifestacion popular, que puso de relieve la admirable union de aquel pueblo y la perfecta conciencia que tiene de sus derechos. El ministro de Hacienda entónces decretó un empréstito de 600 millones, que todo el mundo consideró como ruinoso para el comercio y la industria; y al siguiente dia, aparecieron completamente cerrados todos los establecimientos industriales y mercantiles de la capital. En el memorable alzamiento de 1868 tomó igualmente VALENCIA una parte muy activa: se levantaron numerosas partidas, que tuvieron en jaque á las columnas del ejército, hasta el 29 de Setiembre, en que se pronunció la capital; se obligó á dimitir á las autoridades; se nombró una Junta revolucionaria, compuesta de demócratas y progresistas; se desarmó á la guardia rural, que había creado el general Narvaez; se organizó la milicia y se derribaron por completo las murallas y los conventos de *Santa Tecla*, *San Cristóbal* y la *Compañía*, en donde se hallaban instalados los jesuitas.

47. *Acontecimientos de Octubre de 1869.*—Hemos llegado á la página más notable que registra la historia

Digitized by Google

contemporánea de VALENCIA. Pero ántes de reseñar el sangriento drama, que tan justamente preocupó entónces la atencion pública, fijaremos con la posible claridad las posiciones que respectivamente ocupaban la primera autoridad militar del distrito y la milicia ciudadana de la capital, á fin de que nuestros ilustrados lectores puedan formarse un juicio exacto de aquel ruidoso proceso, en que se ventilaba la honra de un pueblo digno, grande y generoso.

48. *Breve exposicion de las causas que provocaron los acontecimientos.*—Las tres provincias, que constituyen este antiguo reino, se hallaban en la época, á que nos referimos, profundamente perturbadas con motivo del reciente alzamiento de los *carlistas*. El capitan general, en la necesidad de sacar de VALENCIA las fuerzas de la guarnicion para perseguir sin descanso á las numerosas partidas que merodeaban por aquellos pueblos, juzgó oportuno, alentado sin duda por ofertas anteriores, consultar á los jefes de la milicia si podía contar con el auxilio de las fuerzas populares, y éstos, atendiendo sólo á la voz del deber, le ofrecieron unánimemente su incondicional apoyo para defender el órden contra todos los que intentasen perturbarlo; particularmente, contra el partido que se hallaba en armas. Esta promesa, hecha por los comandantes en nombre de sus compañeros, fué religiosamente cumplida por los voluntarios de la libertad, acudiendo solícitos á los puntos que se les designara, al menor conato de trastorno; estableciendo retenes y patrullas y prestando todos cuantos servicios se creyeron indispensables en aquellas circunstancias, para mantener el órden y la tranquilidad del vecindario. Los sucesos de Cataluña sirvieron luégo de motivo al Gobierno para proponer á las Córtes la suspension de las garantías constitucionales, y de pretexto, al ministro de la Gobernacion, para dirigir á sus delegados en las provincias una circular en que se les autorizaba para que, de acuerdo con las autoridades militares, se prendiera á los sospechosos, se suspendiesen periódicos y se tomaran cuantas disposiciones preventivas se creyeran del caso. La insurreccion, sostenida y áun excitada por la genialidad de un ministro y las intemperancias del Gobierno, se había extendido rápidamente por casi toda España, invadiendo nuestra provincia, y los rumores de desarme de los voluntarios, que habían circulado pocos dias ántes, con alguna insistencia, tomaron entónces mayor cuerpo. El dia 5 de Octubre, el capitan general de VALENCIA publicó un bando en que concedía á los sublevados de la provincia el plazo de veinticuatro horas para deponer las armas y retirarse á sus hogares, y terminaba con las siguientes palabras: «Llevada la cuestion al terreno de las armas, no dudeis que el triunfo estará de mi parte, porque, además de las leales tropas del ejército, *cuento con el concurso de la milicia nacional* y de todos los buenos liberales, que desean consolidar la revolucion de Setiembre, y temen que vuestros excesos nos conduzcan á la anarquía ó al despotismo. Antes, sin embargo, de emplear la fuerza, ántes de desenvainar la espada, os presento el ramo de oliva.» Las autoridades habían asegurado formalmente no atacar á la milicia ciudadana de la capital, miéntras que continuara en la actitud pacífica y patriótica en que espontáneamente se había colocado. En la mañana del 6, los jefes populares recibieron una atenta comunicacion del capitan general, en que se les invitaba á una conferencia, que debía celebrarse aquel mismo dia en su casa-palacio; y, poco despues, se publicaba un bando en que se declaraba al país en estado de sitio. Los comandantes de la milicia habían determinado responder á la invitacion de la autoridad militar, y á las doce y media de aquel dia, eran introducidos en el despacho del general. Hé aquí el motivo y el resultado de aquella conferencia, tal cual lo hallamos en una memoria impresa, que tenemos á la vista, y cuyo relato se halla perfectamente de acuerdo con nuestras noticias particulares:—«Señores—dijo el general—he llamado á ustedes, porque así lo exigía mi conciencia de hombre y mi deber de autoridad. El Gobierno me faculta para desarmar la fuerza ciudadana que no me inspire confianza. *La de* VALENCIA *jamás ha dado motivo para que ésta me faltara; al contrario, estoy completamente satisfecho de su conducta levantada y digna;* pero, al presente, señores, nos encontramos en circunstancias azarosas y difíciles, y es de todo punto necesario que se me den explicaciones terminantes para saber á qué atenerme. El ministro de la Guerra me encarga pregunte á ustedes si puedo contar con su apoyo para *sostener al Gobierno y defender los acuerdos de las Córtes, y la causa del órden y de la libertad.* Si satisfactoriamente se me contesta á estas preguntas; si en esta cuestion, como no puedo ménos de esperar, se ponen ustedes, con todos los individuos de la milicia, á mi lado, *desechen todo temor de desarme, puesto que de la conservacion del* DERECHO ADQUIRIDO *por los voluntarios de* VALENCIA *responde el capitan general en nombre del Gobierno.*» Despues de una pequeña pausa, respondió grave y sereno uno de los comandantes:—«General, vuecencia, como nosotros, sabe los sentimientos que constantemente han animado á los republicanos de VALENCIA, y, en particular, á la fuerza ciudadana: como ardientes defensores de la idea democrática, amamos el órden que, en nuestro concepto, es inseparable de la libertad; pero no podemos de modo alguno comprometernos á apoyar á un Gobierno que está haciendo traicion á sus principios y que con tanta audacia ha provocado á nuestro partido. En cuanto á...»—«En cuanto á los acuerdos de las Córtes—repuso otro vivamente—es imposible que á ellos sometamos nuestra voluntad, ya que nuestras doctrinas políticas están tan discordes con la marcha antirrevolucionaria que éstas siguen. *El órden y la libertad encontrarán en nosotros y en nuestros compañeros su segura salvaguardia.* El Gobierno y las Constituyentes deben buscar en su conducta el apoyo que pretenden encontrar en la nuestra. Obrando así, cumplimos con nuestro doble deber de voluntarios y de republicanos.» La conferencia duró dos horas, sin que los jefes de la milicia abandonaran ni un solo momento su firme y prudente actitud, á pesar de las excitaciones y ruegos del general, levantándose luégo la siguiente acta: «Habiendo convocado al señor alcalde presidente del excelentísimo Ayuntamiento de esta capital y á los señores comandantes de los batallones de voluntarios de la libertad, y preguntados por el excelentísimo señor capitan general si podía contar con éstos para sostener el órden y la libertad, contestaron que sí, y, en prueba de su compromiso, firmaron esta acta. El señor alcalde manifestó que creía no tener necesidad de consultar á la corporacion, por cuanto en época no muy lejána había hecho ya igual ofrecimiento. VALENCIA 6 de Octubre de 1869.—Siguen las firmas de los señores comandantes.

Enterada la poblacion del resultado de la conferencia, tranquilizáronse los ánimos por el momento, para soliviantarse de nuevo en la mañana del 7, con la consumacion del acto que ménos podía esperarse de la hidalguía de aquella autoridad militar. Con efecto; el capitan general del distrito de VALENCIA, á pesar de su palabra, formalmente empeñada, de no atentar contra la milicia, en tanto que ésta perseverase en su actitud patriótica, había de antemano resuelto proceder á su desarme, y, al efecto, pasó parte de la noche del dia indicado, combinando el plan de ataque: precaucion verdaderamente extraña, puesto que aquella autoridad CREÍA que para amedrentar los ánimos y recoger las armas *bastaba pasear los cañones por la calle.*

49. *Contradicciones del general.*—Para hacerlas resaltar á los ojos de nuestros ilustrados lectores, bastará que recordemos la conducta observada por los voluntarios y el proceder seguido por la autoridad militar desde los primeros momentos. Estalla la sublevacion carlista, inféstase el país, y el capitan general de VALENCIA llama á su lado á las fuerzas populares; sigue á ésta el levantamiento republicano, invaden la provincia las partidas insurrectas, y en el bando, que aquella autoridad publica, dice «*que cuenta para destruirlas con el concurso de la milicia;*» toma despues la insurrecion extraordinario vuelo, se extien-

Digitized by Google

de la alarma y consulta con los jefes de los voluntarios, á quienes exige un compromiso firmado, que éstos se apresuran á darle; proclama, por último, el estado de sitio, y, á pesar de hallarse *autorizado por el Gobierno para desarmar á la milicia*, CONFÍA Á SU CUSTODIA LOS PUNTOS MÁS ESTRATÉGICOS É IMPORTANTES DE LA POBLACION. Este proceder de la primera autoridad militar de VALENCIA, dadas las circunstancias críticas en que se hallaba el distrito de su mando y teniendo en cuenta la ingenuidad y franqueza, propias de su carácter, ó no significa nada, ó prueba evidentemente que tenía una confianza completa, absoluta, en la lealtad y patriotismo de los voluntarios de la capital. Pero llega el dia 8, y, cuando todavía resonaban en los oidos de sus jefes las seguridades dadas por el capitan general de no proceder á su desarme, esta autoridad asombra á VALENCIA con la publicacion del siguiente incomprensible «BANDO: En virtud de las órdenes que he recibido del Gobierno de la Nacion, y considerando que la autoridad de los comandantes de los voluntarios de la libertad se halla sumamente contrariada por la actitud que ha tomado gran parte de los oficiales, excitados por ciertos espíritus revoltosos, que tienen en un estado de perturbacion y alarma continua á este pacífico vecindario, vengo en ordenar lo siguiente: Artículo 1.° Quedan disueltos todos los batallones de voluntarios de la libertad de esta capital. 2.° En el término de dos horas de fijado este bando, serán entregadas las armas en la *Fábrica de tabacos*, en el *teatro Principal y cuartel de Santo Domingo*. 3.° Todo voluntario, que dentro del plazo fijado en el artículo anterior, no hiciese entrega de su armamento y municiones en cualesquiera de los referidos puntos, será tratado como reo de rebelion y sedicion, y juzgado por el consejo de guerra permanente, para cuyo efecto se girarán las oportunas visitas domiciliarias. 4.° Los vecinos que á la intimacion de las fuerzas del ejército, Guardia civil y carabineros, se nieguen á abrir y franquear las puertas de sus casas, incurrirán en la pena anteriormente dicha de rebelion. 5.° Tambien serán tratados como reos de rebelion los que directa ó indirectamente impidiesen ó intentasen impedir la ejecucion de este bando. VALENCIA 8 de Octubre de 1869.» La publicacion de este peregrino documento vino á dar al asunto una tendencia inopinada: á partir desde aquel instante, la cuestion para VALENCIA no era ya política, sino de decoro, de dignidad, de honra; y en este concepto, el pueblo valenciano, al acudir en masa al terreno de la fuerza, fué adonde debió ir, demostrando con este grande acto de valor y entereza, que era un pueblo que tenia perfecta conciencia de su dignidad.

50. *Los efectos del bando.*—El solo anuncio de aquella azarosa medida habia ya producido el dia ántes profundo disgusto en toda la poblacion: así; pues, no era de extrañar que, á medida que iba fijándose, se precipitasen los grupos sobre las esquinas y, llenos de indignacion, lo hicieran en mil pedazos sin detenerse siquiera á leerlo. Los leales voluntarios de VALENCIA corrían presurosos á sus respectivos puntos, ardiendo en ira, y los gritos de: «*¡Nos han vendido!*» «*¡Infames!*» «*¡A las armas!*,» eran los únicos que en aquellos instantes brotaban de todos los labios. En unas calles se veía á los furrieles ir jadeantes avisando de casa en casa á los individuos de la milicia, miéntras que en otras se presenciaban escenas terribles. Aquí, un valeroso hijo del pueblo, ciñéndose la canana y empuñando su escopeta, luchaba por desasirse, en su exaltacion patriótica, de los brazos cariñosos de su esposa ó de sus hijos; allí, grupos de voluntarios, comentando calurosamente la informalidad cometida, elevaban al cielo sus puños crispados como clamando venganza. El asombro ó la indignacion se veía reflejado en todos los semblantes; el vecindario se hallaba profundamente conmovido; los ánimos, exaltados; y las carreras precipitadas, el tumulto creciente y aquel clamoreo general, daban á la poblacion cierto aspecto sombrío, que no se puede definir.

51. *La entrevista de las autoridades.*—El alcalde presidente del Ayuntamiento, revestido de la severa majestad que le daba su doble carácter de alcalde popular y comandante de los voluntarios, se avistó con la autoridad militar del distrito para manifestarle la grande extrañeza y el profundo disgusto con que había visto la retractacion de su palabra empeñada; máxime, cuando que ni VALENCIA, en general, ni la milicia, en particular, habían dado motivo para tamaño ultraje. El capitan general contestó de una manera vacilante, escudándose con la órden del Gobierno. Esta respuesta, verdaderamente singular en un militar pundonoroso y digno, produjo una acalorada discusion, que el capitan general cortó bruscamente, manifestando con ceño adusto que era preciso decidirse pronto, puesto que, estando para espirar el plazo, se disponía á ordenar el ataque contra los que osaran desobedecer sus órdenes. A esta inesperada intimacion, el digno magistrado del pueblo contestó con cabal entereza: —«Puesto que nada son para vuecencia las justas reclamaciones de un pueblo herido en su pundonor; puesto que de ese modo olvida vuecencia todo cuanto de grande debe á la milicia, yo, en nombre de ese pueblo y en representacion de esa milicia, me declaro desligado de todo compromiso. La suerte de las armas decidirá.» La guerra quedaba declarada: el guante de desafío, que el capitan general había arrojado inhábilmente al rostro del pueblo en nombre del Gobierno, acababa de recogerlo con noble energía el alcalde popular en nombre de la poblacion.

52. *Los preliminares de la lucha.*—Eran las siete: en la plaza del Mercado, crecía el entusiasmo de un modo indescriptible. Los paisanos habían levantado una débil barricada en la embocadura de la *calle Nueva*, con los toldos, sillas y cestones, que habían dejado abandonados las vendedoras. La milicia ocupaba una extensa zona, cuyos puntos más importantes, eran: la *casa de Beneficencia*, las *torres de Cuarte*, las *Escuelas Pías*, el *convento del Pilar*, los *Santos Juanes* y la *Lonja*. Dieron las siete y cuarto: el plazo señalado por la autoridad militar había espirado y se aguardaba de un momento á otro el ataque, que debía dirigirse al *Mercado*, como centro principal de operaciones. A las primeras horas de la madrugada del 7, las tropas habían salido de sus cuarteles, de órden del general, posesionándose cautelosamente de la *calle y plaza de la Libertad*, *calle y plaza de las Barcas*, *teatro Principal*, *Parterre*, *Glorieta y plaza de Tetuan* hasta el *pretil del río*. Un batallon, en traje de campaña, con una escuadra de gastadores, perfectamente armados de azadones y picas, se hallaba formado en la *plaza de Mendizábal*; la caballería, en la de Tetuan, frente á la capitanía general. La artillería se había dividido y colocado en diferentes puntos; la batería más avanzada ocupaba la *plaza de las Barcas*, *junto á la fuente*. Gruesos pelotones guardaban las avenidas del centro de operaciones, que el capitan general había establecido en su casa-palacio, como sitio más á propósito para concentrar la escasa guarnicion de que disponía.

53. *Las columnas de ataque.*—Esta autoridad, resuelta desde el dia anterior á llevar á cabo el desarme, había dispuesto previamente la formacion de cuatro columnas, las cuales se componían: la primera, de una compañía del regimiento de Zamora, mandada por el capitan de Estado Mayor, Don Rafael Mir; la segunda, de cuatro carabineros de á caballo, dos piezas de artillería, una compañía de Guardia civil, y dos, del regimiento de Toledo, dirigida por el coronel Don Juan Alonso Zea; la tercera, de una compañía del regimiento infantería de la Princesa, á las órdenes del capitan de Estado Mayor, Don Luis Nebot; y la cuarta, de dos compañías; una, del regimiento de la Princesa, y otra, del de Toledo, al mando del comandante del mismo cuerpo, Don Roman Alonso. El grueso de las fuerzas de la guarnicion quedó de reserva. La direccion de estas cuatro columnas estaba encomendada al coronel señor Zea.

54. *Ataque y defensa.*—El capitan general, terminada su entrevista con el alcalde presidente del Municipio, dió la órden de marcha á las columnas de ataque. Puestas en movimiento, cada una siguió una direccion distinta, con la consigna de converger

Digitized by Google

todas á la *plaza del Mercado*, por la parte comprendida entre la *Lonja* y la *calle del Trench*, cuyas avenidas son precisamente las más difíciles de franquear por lo estrechas y tortuosas. La columna, mandada por el comandante de Estado mayor, Don Ramon Alonso, fué la primera que rompió el fuego con los voluntarios. Partiendo de la plaza de Tetuan, se dirigió por las calles de la *Palmereta*, *San Bult*, *Horno del Vidrio*, *Trinquete de Caballeros*, *Palau*, *Miguelete y Correjería*, en donde sostuvo una corta, pero sangrienta refriega. Un voluntario y dos soldados quedaron tendidos en medio del arroyo. La columna siguió su marcha. Poco ántes de llegar á la esquina de la *calle de Cadirers*, se percibieron voces confusas; el jefe avanzó con cautela algunos pasos y asomó el cuerpo por el ángulo que forma la parte del edificio que antiguamente ocupara el Gobierno civil. Se oyeron tres detonaciones: el bizarro y jóven comandante dejó caer sus armas y, lanzando un ¡ay! doloroso, cayó exánime en los brazos de un soldado. El estupor se apoderó de la tropa: los soldados se miraban silenciosos; los oficiales bajaron la vista mordiéndose los labios de despecho. A poco, llegó la columna del capitan de Estado mayor, señor Nebot, la cual, siguiendo casi el mismo camino, había llegado á aquel punto sin ningun obstáculo. Los jefes de ambas columnas, considerando entónces que era sumamente arriesgado cruzar por el laberinto de callejuelas, que se extiende por detrás de la derruida *iglesia de la Compañía de Jesus*, se posesionaron del cuartel de la Guardia civil y de las oficinas del telégrafo, con ánimo de atacar la Lonja para penetrar por ella en el Mercado. Miéntras que en la *calle de la Correjería* tenía lugar la corta escaramuza, que había costado la vida á tres infelices, trabábase en la de las *Mantas* un formal y empeñado combate. La segunda columna, mandada por el coronel Zea, había partido del mismo punto que las anteriores, dirigiéndose á lo largo de la *calle del Mar*. La proximidad del enemigo y los primeros disparos de la Correjería habían llegado al Mercado, enardeciendo la impaciencia de los voluntarios. El capitan de una de las compañías de la Lonja recibió órden de sus jefes, para que se apodera del *campanario de Santa Catalina*, ántes de que las tropas llegaran á la plaza de este nombre, estableciendo de este modo una avanzada, que interceptara por aquella parte la entrada del Mercado. Pero esta importante posicion no pudo tomarse, porque, al llegar los voluntarios á la *calle de la Sombrerería*, se encontraron con la Guardia civil de la columna de Zea, viéndose obligados á detenerse en la misma entrada de la *plaza de Santa Catalina*. Algunas personas pacíficas cruzaban á la sazon por aquel sitio y los voluntarios no se atrevieron á disparar por el temor de causar alguna desgracia; pero uno de ellos, no pudiendo contener los impulsos de la sangre, se adelantó impávido hasta en medio de la calle con el fusil amartillado. El oficial de la Guardia civil gritó á los suyos: *¡adelante!* El voluntario se echó rápidamente la culata á la cara; una mujer cruzaba despavorida en aquel instante por delante del oficial de la Guardia, y una exclamacion enérgica salió de las filas de los milicianos: «¡Detente, Fulano, gritó uno, que es mi mujer!» El tiro partió, y el oficial, ensangrentado, cayó mortalmente herido. El tirador se volvió al compañero que le había gritado y, señalándole á su mujer, que corría ilesa á ganar una callejuela, le dijo con la mayor sangre fría: *Donde yo pongo el ojo, clavo la bala*. Allí tienes á tu mujer. La tropa, al avanzar contra los voluntarios, hizo una descarga cerrada, á la cual siguieron otras muchas, envolviendo la atmósfera en una inmensa nube de humo. Los voluntarios, en corto número, se replegaron hácia la puerta del *templo de Santa Catalina* y *calle de las Mantas*, por las *Platerías*, batiéndose cuerpo á cuerpo y á boca de jarro con las numerosas fuerzas que formaban la columna. Miéntras que los soldados de Zea rompían el fuego, la columna, mandada por el capitan de Estado mayor, señor Mir, la cual, atravesando por la *calle de la Nave*, *plaza de Villarrasa* y *Abadía de San Martin*, había llegado á la de la *Pellería Vieja*, se vió detenida por unos cuantos grupos armados que, desde la de *Chiponers*, le oponían tenaz resistencia; pero la Guardia civil de la columna de Zea, deslizándose por detrás de la *horchatería de Santa Catalina*, y cayendo de improviso sobre la plaza *Redonda*, les obligó á retirarse al *Trench*, dejando libre el paso á la columna. En tanto, la lucha se había hecho general en todas aquellas calles, tomando un carácter imponente. Las descargas se sucedían casi sin interrupcion; el humo de la pólvora lo invadía todo; los vivas entusiastas de los voluntarios aturdían los oidos. La artillería había conseguido colocar uno de sus cañones en la entrada de la *calle de las Mantas*, junto á la *plazuela dels Caps*, y su atronador estampido vino á aumentar la terrible grandeza del combate. Las tropas iban extendiendo su línea de ataque desde las calles que afluyen á la *plaza de la Lonja* hasta la *Redonda*. Zea, seguido de varios oficiales y de algunos soldados, avanzaba intrépidamente por la *calle de los Cambios* en direccion á la primera de las referidas plazas; como el malogrado comandante Alonso, iba á pié, con su revólver en una mano y la espada en la otra, logrando llegar hasta la esquina, desde la cual se distingue el terrado de la Lonja y los edificios que forman su plaza. Al apercibirle, dos ó tres voluntarios, que ocupaban un balcon, gritaron: *¡á ese, tírale á ese!* Zea levantó la cabeza y, al verlos en actitud hostil, apuntó su revólver, salió el tiro y un voluntario cayó de bruces sobre la barandilla; pero, casi simultáneamente con el tiro de Zea, sonó otro mucho más fuerte y se vió al coronel vacilar, cerrar los ojos, inclinar la frente y desplomarse, como herido por un rayo. La bala le había penetrado por la parte superior del ros, destrozándole el cráneo. Los soldados que le acompañaban, no osaron dar un paso más: las tropas, á cuyo frente se había puesto el coronel de Toledo, señor Gonzalez Escandon, en reemplazo del señor Zea, continuaban indecisas en las mismas posiciones. Los disparos de la artillería cesaron por un momento; y, cuando disipadas las nubes de humo, vieron los voluntarios el efecto causado por su nutrido fuego, multiplicaron las descargas, ciegos y embriagados por la lucha, sembrando el terror y la muerte en las filas del ejército, que se encontraba perplejo y vacilante. La noticia de las pérdidas experimentadas, y muy especialmente la de los dos dignísimos jefes de Estado mayor, impresionó hondamente al capitan general y á los oficiales superiores que le rodeaban. Con la velocidad del rayo mandó formar otras dos columnas, más gruesas que las anteriores, y nombró al brigadier de ingenieros, señor Terrer, en sustitucion del coronel Zea. Llegado Terrer á su destino, mucho ántes de que la nueva columna saliera del centro de operaciones, reunió el grueso de la fuerza, hizo adelantar un cañon hasta la encrucijada que interrumpe las *calles de los Derechos* y de las *Mantas*; mandó romper el fuego en toda la línea ocupada y se reanudó el combate con mayor empeño y vigor. La tropa se batía denodadamente; pero la resistencia era tenaz y la lluvia de balas, que caía sobre ella de todas partes, diezmaba sus filas sin permitirles avanzar. El brigadier Terrer mandó cargar á la bayoneta, y los soldados, jadeantes, con la cabeza baja y el fusil en ristre, se arrojaron sobre los voluntarios que defendían una pequeña barricada. Sonó una descarga; varios oficiales cayeron muertos ó heridos; los soldados se detuvieron; pero un toque de ataque resonó con fuerza; los jefes irritados gritaron: «¡adelante!» y aquella masa de hombres, impulsada como por un resorte, se lanzó de nuevo sobre la barricada: los cestos, las sillas, los toldos, rodaron al violento empuje, y el frente de la columna llegó á la entrada del Mercado. El fuego entónces se redobló; de las calles del *Repeso*, de la *Merced*, de *Ramilletes*, del *Molino* de la *Robella*, de todas partes, el tiroteo era tan vivo, que parecía más bien una descarga continuada. Terrer, conociendo la situacion peligrosísima en que se hallaba la tropa, mandó ocupar las casas, para poder llegar por ellas al frente del Mercado, y en un instante, las cerraduras y las puertas saltaron á culatazos, é invadiendo precipitadamente las escaleras, se posesionaron

Digitized by Google

de los edificios más próximos á la plaza, al mismo tiempo que la tercera columna y las fuerzas que mandaba el coronel Escandon, iban abriéndose paso por entre las habitaciones de las manzanas que se extienden á los dos lados de la calle de las Mantas. El fuego fué disminuyendo hasta extinguirse casi por completo. El combate había cesado en un punto para empezar en otro. Una de las dos nuevas columnas, mandadas formar por el capitan general, para sostener el empuje, compuesta de tres compañías del regimiento de Toledo, al mando de su coronel Don Félix de Hevia, tenía órden expresa de apoderarse de la Lonja, defendiendo la derecha del ataque, y se dirigió á la *calle de los Caballeros* desde el centro de operaciones. El coronel mandó á sus soldados dividirse en dos filas y seguir por las aceras de la expresada calle, sin cuidarse de asegurar la retirada en un trance apurado, y esta grave falta comprometió á las fuerzas que mandaba y costó la vida á la mayor parte de su brillante oficialidad. La lucha empezó reñida y sangrienta. La tropa iba avanzando, guareciéndose en las esquinas y en los huecos de las puertas; las pequeñas y endebles barricadas, levantadas en la *calle del Correo Viejo* y *plaza del conde de Buñol*, fueron tomadas. Apénas la columna llegó á la vista del *Trosalt*, aumentó el fuego de una manera extraordinaria; de la calle, de la plaza, de las puertas, de los balcones, de las ventanas y de los terrados, descendía una verdadera granizada de plomo. El soldado vaciló; ante sus espantados ojos se levantaba una nueva barricada, que le cortaba el paso, y detrás de ésta, veíase otra, y despues, otra más formidable todavía; y aumentaba el pánico, crecía el tumulto, multiplicábanse los defensores, hormigueaban en la calle los voluntarios y el fuego era cada vez más atronador; y la mortandad, más tremenda y aterradora. El jefe de la columna volvió atrás su vista (era tarde) y comprendió entónces la falta que había cometido, dejando completamente descubierta su retaguardia. Los voluntarios se habían corrido por los callejones paralelos y, apoderándose de las barricadas, que la tropa dejaba desiertas á sus espaldas, le habían cortado la retirada. Considerándose perdido y colocado entre dos fuegos, intentó el esfuerzo último, mandando cargar á la bayoneta. La tropa se lanzó sobre la barricada; se oyó una descarga; el coronel dió un salto terrible y cayó exánime junto á la esquina entre los cadáveres de varios soldados. El resto de la columna trabó una lucha desesperada, cuerpo á cuerpo, con los voluntarios. Y aquí tuvo lugar un episodio conmovedor, que dejamos para más adelante, á fin de no cortar el hilo de los hechos. La tropa se vió rechazada. En el infructuoso y temerario ataque de la barricada había muerto el desgraciado coronel Hevia, sustituyéndole en el mando el segundo jefe, señor Puig Samper. El aspecto que ofrecía la calle, era tristísimo; la mayor parte de la oficialidad y no pocos soldados yacían tendidos en toda la longitud, comprendida entre las calles de *Calatrava* y *Salinas*. En el rostro de la tropa se reflejaban el abatimiento y el terror. Los voluntarios habían recibido refuerzos y tenían su reserva convenientemente escalonada por compañías desde el *Trosalt* hasta el *Mercado*. El fuego era cada vez más nutrido. Puig Samper, encerrado en un círculo de plomo, sin salida posible, por la imprevision del coronel Hevia, dió órden á los soldados para que se guareciesen en las casas hasta que, enterado el general de su crítica situacion, enviara fuerzas en su socorro. Miéntras que esto se ejecutaba, sonó una descarga; el ayudante de Hevia, al sentirse gravemente herido, se vuelve á su jefe, quien, desde el *umbral de la puerta del colegio de Santa Rosa*, estaba animando á sus soldados: «Mi teniente coronel—le dijo con voz insegura—estoy herido: ¿puedo retirarme?» Puig Samper sacó el cuerpo para abrazar al teniente; pero no tuvo tiempo de consumar la accion: un tiro, disparado desde un balcon de las *Caldererías*, le dejó muerto. El desaliento y el horror de los soldados llegaron á su colmo: apénas quedaban oficiales. El resto de las fuerzas tuvo que refugiarse en los edificios inmediatos; cerráronse las puertas; se parapetaron con colchones en los huecos de las casas y el combate, cambiando de condiciones, cesó casi por completo. Hacía largo rato que había terminado la lucha en la *calle de Caballeros;* pero el fuego continuaba aún en la de las *Mantas:* en ambas partes se hallaba la tropa sin poder moverse, encerrada en las casas é ignorando en absoluto la suerte de las demás columnas.—El grueso de la reserva había salido, á las órdenes del coronel de Zamora, Don Cleto Angulo, poco despues que el infortunado Hevia, para caer sobre el Mercado por la calle de *San Fernando*. Esta columna, compuesta de unos 150 hombres de los regimientos de Zamora y Toledo, y dos piezas de artillería, se dirigió por la *plaza y bajada de San Francisco* y *plazuela de Cajeros* á la expresada calle. Apénas se oyeron las primeras descargas, comprendieron los voluntarios del Mercado que el enemigo intentaba de nuevo probar fortuna por la única parte de la poblacion que le quedaba libre. Las calles por este lado estaban completamente abiertas, y en breve tiempo, se levantaron algunas barricadas. La columna cruzó por la calle de *San Vicente*, pasó por delante de la de *Calabazas* y llegó á la embocadura de la de *San Fernando*. Los voluntarios, posesionados de la Casa-Lonja y de la *iglesia de los Santos Juanes*, y los que se hallaban apostados en las esquinas, empezaron á contestar con intrepidez y sin descanso al vivísimo fuego de la tropa. El coronel, con el objeto de atacar simultáneamente por dos puntos, había destacado algunas fuerzas para que, entrando en la plaza *dels Porchets* y cruzando la de la *Merced*, penetraran en el *Mercado* por la calle de este nombre, al mismo tiempo que daba órden de apoderarse de algunas casas de comercio en la calle de San Fernando y colocar los cañones en direccion á los *Santos Juanes*. El fuego de los voluntarios se redobló: la tropa, que no había conseguido posesionarse de los edificios, se veía forzada á replegarse, formando una masa compacta en el pequeño trozo de calle, comprendido entre la entrada de la de *San Fernando* y la de *Calabazas*, á fin de ponerse á cubierto de los disparos que, desde la *plaza de la Merced*, hacían los voluntarios. El estampido del cañon empezó á oirse, mezclado con las frecuentes descargas cerradas de fusilería: Habían trascurrido tres horas desde los primeros disparos; el coronel de la fuerza se había retirado gravemente herido; varios oficiales y soldados se encontraban en una situacion apurada; los artilleros sufrían un fuego horroroso y el resto de la columna no había podido aún pasar de la entrada de la calle. En esta situacion, el teniente coronel, señor Morales de los Ríos, que era el jefe que se había encargado, de dirigir las operaciones, mandó que cesara el fuego de cañon é, imitando el ejemplo de Terrer en la calle de las Mantas, formó su columna y dió órden de cargar á la bayoneta sobre el Mercado. Sonó la corneta; los oficiales animaban á la tropa; el jefe gritaba: «*¡adelante! ¡á ellos!*» pero los soldados permanecían inmóviles, aturdidos, en medio de tanta destruccion. Era cerca de las tres; la corneta había repetido sus toques y la columna no avanzaba. El fuego continuaba mortífero y el terrible toque de ataque, ejecutado con ira, se dejó oir de nuevo en la angostura de la calle de San Fernando. «*¡Adelante, muchachos!*»—gritaba desesperado el jefe de la fuerza;—pero los soldados no osaban menearse, ó se retiraban á las aceras, para guarecerse, y los oficiales los llevaban á empujones y sablazos, sin que, áun así, consiguieran hacerles avanzar un paso. Convencido de lo inútil de sus esfuerzos y enterado por otra parte del mal éxito de las operaciones realizadas por las demás columnas, el valeroso coronel Morales ordenó la retirada; recogiéronse los heridos, que eran numerosos, y, llevando á vanguardia sus cañones, abandonó la calle, de la cual no había conseguido apoderarse en cuatro horas y media de nutrido fuego, posesionándose de la plaza de San Francisco.

55. *Suspension de hostilidades.*—El capitan general, al tener noticia de esta retirada, dispuso que las fuerzas, apostadas en las calles de las Mantas y adyacentes, hicieran lo propio. La autoridad militar, vista la heróica, cuanto inesperada resistencia de los

Digitized by Google

voluntarios, resolvió permanecer á la defensiva, hasta que el Gobierno de Madrid le mandara los refuerzos necesarios. Los voluntarios, que eran los primeros en lamentar aquel conflicto, que tenían la conciencia de no haber provocado, adoptaron la misma prudente resolucion. Sin embargo, no faltó quien, movido por un exagerado entusiasmo, intentara atacar á las tropas hasta llegar al centro de sus operaciones. A uno de éstos, que excitaba á sus compañeros para ir á clavar la bandera de cualquiera de los batallones en un balcon de la capitanía general, le contuvo un capitan con esta noble y sensata frase. «Mira, Fulano; hemos sido dignos; en nuestro deber está tambien ser cuerdos.»

56. *Nuevas obras de defensa.*—La noticia de la completa retirada de las tropas y suspension de las hostilidades, dieron tiempo á los voluntarios para extender sus líneas de defensa, llegando á ocupar las tres cuartas partes de la poblacion. Durante este movimiento de avance, los dueños de las casas, en que por vez primera entraban los voluntarios, maravillábanse de ver aquellos hombres, ennegrecidos por la pólvora y, al parecer, tan desordenados, con qué circunspeccion, obedeciendo la voz del deber, pisaban el domicilio ajeno, como si fuera cosa sagrada, quitándose el kepis delante de los vecinos y pidiéndoles humildemente: «que les dispensasen aquella molestia que, contra su voluntad, se veían forzados á causarles.» Los voluntarios habían ido apoderándose de las posiciones abandonadas por el ejército. Este se mantenía á la defensiva, apostado: en la *estacion del ferrocarril, cuartel de San Francisco, teatro Principal, Sociedad de Crédito Valenciano, sucursal del Banco de España, colegio del Patriarca, universidad, colegio de Santo Tomás, aduana, ciudadela, capitanía general, Temple y ruinoso convento de los trinitarios.* Los voluntarios habían recibido refuerzos del Grao, Ruzafa y otros pueblos cercanos. El entusiasmo llegaba á su colmo, á medida que se apreciaban los resultados de la lucha del dia anterior. En todas las calles se veían mujeres y niños, ayudando á los voluntarios en la construccion de nuevas obras de defensa. Aquel mismo dia quedó la ciudad completamente erizada de barricadas, capaces de resistir la agresion violenta de un ejército formidable. No había calle ni callejuela, por apartada que estuviese, que no presentara su entrada y salida bien defendidas por montones de adoquines y escombros admirablemente ordenados. Calle hubo que llegó á contar más de nueve barricadas. En alguna de ellas, ondeaban banderolas tricolores con el gorro frigio, miéntras que en otras se leía en gruesos caractéres esta elocuentísima inscripcion:

«Pena de muerte al ladron.»
«Guerra al general.»
«Paz al soldado.»

En una de las calles de Cuarte, el buen humor de los voluntarios les inspiró la idea de fijar un carton con una cuarteta improvisada, en que se ofrecía al capitan general, como premio de su conducta y de su *victoria*, una corona hecha de dos ramas de higuera infernal.

57. *Conducta de los voluntarios despues del combate.*—Concedida la tregua, lanzáronse los voluntarios á las calles, acudiendo á las casas en donde se hallaban encerrados los soldados, disputándose la satisfaccion de socorrer á los heridos y suministrándoles los alimentos que, con voz debilitada por el ayuno, reclamaban, dando lugar á escenas verdaderamente conmovedoras. El cadáver del coronel Hevia conservaba en sus bolsillos algunas monedas de oro, y colgado del pecho, un magnífico cronómetro del mismo metal, y los voluntarios no se permitieron poner las manos en aquel cuerpo inerte, sino despues de haber llamado á los pocos oficiales, que quedaban del regimiento de Toledo, para que se incautasen del dinero y de la alhaja. Los heridos eran conducidos con el mayor esmero: unos, al hospital provincial, y otros, á la inmediata casa de un concejal republicano, en donde se les asistía con no ménos solicitud. Los muertos fueron enterrados en una *capilla de la iglesia de San Nicolás.* Muchos voluntarios corrían de casa en casa, provistos de grandes jarros llenos de sustancioso caldo, dando de beber á los soldados desfallecidos, quienes los apuraban con avidez. Soldados y oficiales se mostraban asombrados del comportamiento generoso de sus indomables adversarios de la víspera. Sería cuestion de nunca acabar, como suele decirse, si tuviéramos que referir todos los actos de magnanimidad, de desprendimiento, de clemencia, de ánimo brioso, llevados á cabo por los voluntarios con esa alegría bienhechora, que inspiran al alma los santos afectos del amor y de la caridad. Se ha notado que el hombre, bastante valiente para ser vencedor, es siempre piadoso para con el vencido. Por el contrario, la cobardía, incapaz de honrarse con ninguna proeza de la gloria, busca la triste hazaña de la crueldad. «Ser cruel,» quiere decir en castellano: «ser cobarde.»

58. *Negociaciones de paz.*—Los dias 10, 11, 12, 13, 14 y 15, habían trascurrido y la situacion era la misma. Muchas familias, al tener noticia del bombardeo y ataque general, que se anunciaban, abandonaron la poblacion. Durante este tiempo, el capitan general había recibido numerosos refuerzos, por mar y tierra, y extendido la línea de circunvalacion, atacando á los voluntarios, posesionados de las afueras, entrando á sangre y fuego en las casas y cometiendo todo género de tropelías. En tanto, varias personas influyentes de la capital, con el arzobispo de la diócesis á la cabeza, gestionaban activamente una capitulacion honrosa para ambas partes. La comision, avistándose con el capitan general, le rogó encarecidamente que concediera á los voluntarios las condiciones más favorables posibles para que depusieran las armas, encargándose de trasmitirlas al Directorio. La autoridad militar manifestó que las únicas condiciones que podía ofrecerles, si se rendían á discrecion, era respetar la vida de los individuos y recomendar al Gobierno la clemencia de los jefes. El Directorio, enterado por la comision de las condiciones que imponía el general, se reunió con la Junta de armamento y defensa y los principales jefes de la milicia, acordando trasmitir al capitan general, por conducto de la comision negociadora, esta respuesta: «Autorizamos á la comision para que pueda hacer el uso que estime conveniente del acuerdo tomado en junta de oficiales de los *voluntarios de la libertad*, sobre los medios de terminar la lucha que existe entre nosotros y las tropas del general, que la comision nos ha propuesto. Depondremos las armas para evitar á VALENCIA los horrores de un bombardeo, con que ha prometido el general arrasarla, á fin de que nunca pueda creerse que para nosotros hay otra idea tan sagrada como los intereses y tranquilidad de nuestros conciudadanos; pero queremos que conste que, no habiendo tenido jefes los voluntarios en el primer momento de lucha, los oficiales de los cuerpos no pudieron más que, como individuos, ir al lado de sus compañeros; y las autoridades municipales, sostener el órden y atender á las necesidades, lo cual han cumplido con entera satisfaccion del vecindario; que esto no ha sido pensado, sino que nos hemos encontrado en los hechos por la fuerza de las circunstancias; y, por lo tanto, que á todos se les respetará la vida, personas é intereses, por no haber habido motores ni instigadores, sino circunstancias insuperables, y si se respetan las vidas de todos, se depondrán las armas y volverá cada uno á su casa; y para uso de la comision, le damos este acuerdo. VALENCIA 14 de Octubre de 1869.» El acta iba firmada por el secretario de la *junta de oficiales.* La comision dió cuenta inmediatamente al capitan general del acuerdo tomado por la milicia, el cual contestó que no podía admitir otra proposicion que el cumplimiento de su mandato del dia anterior, y, como despues se resistiese á conceder la tregua que la comision le suplicaba para inclinar el ánimo de los voluntarios, resolvió ésta salir aquel mismo dia en direccion á Madrid. Con efecto, á las ocho de la noche llegaron los comisionados á Alcira. El ministro de la Guerra reclamaba con mucha urgencia noticias de la insurreccion por medio del telégrafo; y el empleado rogó á los señores de la comision que se comunicaran con su excelencia,

Digitized by Google

como así lo hicieron, entablándose entre el ministro y los comisionados un largo diálogo, que no hace á nuestro propósito. Por último, un individuo de la comision partió para VALENCIA, encargado de trasmitir al capitan general la contestacion definitiva del Gobierno, que la comision acababa de recibir, en tanto que el resto de la misma continuaba su viaje á Madrid con la esperanza de influir más directamente en las resoluciones de los ministros.

59. *Cerca de la poblacion.*—Llegó, por fin, el 16 de Octubre, dia aciago y memorable en los fastos de nuestra ciudad. Un ejército poderoso, fuerte de 20.000 hombres, mandado por lo más florido de los generales de la revolucion, tenía circunvalada por completo á la capital: varias columnas de ataque, convenientemente situadas en diferentes puntos, sólo aguardaban la órden de marcha. El formidable tren de batir había llegado y las baterías se hallaban colocadas: una, junto á *Patraix;* otra, dividida en dos secciones, en las *plazas de San Agustin* y de *San Francisco;* la tercera, seccionada tambien en dos, en el *patio del convento de monjas de Jerusalen* y la otra, un poco más atrás; y la última, dividida igualmente en dos secciones, en *Marchalanes* y *calle de Murviedro.* Las fuerzas acumuladas en los alrededores de la capital y posesionadas del interior, eran las siguientes: *Infantería.* Regimientos de Toledo, Zamora, Granada, Príncipe, Princesa, Infante, Extremadura, Galicia, Aragon, Bailén, Navarra, Constitucion, Sevilla y Búrgos; batallones de cazadores de Madrid, Alcántara, Reus y Arapiles. *Artillería.* Brigadas montada y de montaña. *Caballería.* Regimientos de Calatrava, Bailén, Sagunto y Castillejos. Un regimiento de ingenieros. Batallones de voluntarios de Prim y voluntarios de Torrente, Guardia civil, carabineros, Administracion militar y Estado mayor.

60. *Medidas previsoras de los voluntarios.*—No obstante las negociaciones de paz, entabladas con el capitan general, los jefes de la milicia habían tomado todas las precauciones necesarias para evitar una sorpresa: los voluntarios habían recibido órdenes terminantes; la voz de alerta había cundido por las filas, y, para el caso probable de un ataque súbito y simultáneo, se habían dado las instrucciones oportunas á los jefes de barricada y convenido al mismo tiempo ciertas señales en los toques de corneta, para conocer los puntos adonde debían acudir en los momentos de peligro. Los cañones, fundidos por el pueblo y colocados en la *torre de Santa Catalina* y en algunas barricadas, estaban cargados; y todo el mundo, perfectamente provisto de armas y municiones, se hallaba en su puesto, aguardando con varonil resolucion el ataque del enemigo.

61. *Instantes supremos.*—A las ocho y media de la mañana, poco más ó ménos, recibió el Directorio por conducto de un oficial de Estado mayor, con el carácter de *urgente*, una comunicacion del capitan general, que se leyó delante de todos los jefes de la milicia reunidos y la cual decía: «Capitanía general de VALENCIA. A las siete y media. Al pueblo de VALENCIA en general, y á los que dirigen la insurreccion en esta capital, les consta que, ántes y despues de la lucha, he agotado todos los medios de conciliacion, que digna y decorosamente puede adoptar una autoridad en las circunstancias que atravesamos. Sin resultado satisfactorio hasta el presente las negociaciones de paz que se han intentado, cúmpleme dar á conocer á ustedes el último telégrama, que acabo de recibir del Gobierno, que dice así: «Como última y definitiva resolucion del Gobierno puede vuecencia conceder la garantía de la vida á los insurrectos, inclusos los jefes, siempre que se entreguen como prisioneros de guerra á la clemencia de su alteza el regente del reino.» Y lo comunico á ustedes, intimándoles la rendicion en el término de *dos horas*, que cumplirá á las *nueve y media del dia de hoy*, y de no hacerlo, empezará el ataque y bombardeo. VALENCIA 16 de Octubre de 1869.—A los jefes de la insurreccion de esta capital.» La lectura de tal oficio, que ni áun firma llevaba, produjo en el ánimo de los oyentes un sentimiento unánime de indignacion. Dada la premura del caso, el Directorio, elevándose á la altura de las circunstancias, contestó lo siguiente: «Habiendo recibido una comunicacion con el membrete: «Capitanía general de VALENCIA,» sin firma alguna, que puede calificarse de anónima, en cuyo caso no debía tener contestacion, siendo ésta, sin embargo, esperada por el portador, se manifiesta: Que no es cierto su contenido en ninguna de sus partes, por cuanto quien ha gestionado espontáneamente con el general en obsequio de VALENCIA, ha sido una comision de la misma, presentada á aquella autoridad sin que lograse lo que deseaba, á pesar de componerla personas muy caracterizadas y respetables. Además, los voluntarios de la libertad no pueden permitir se les califique de insurrectos, por cuanto se hallan con las armas en la mano por haber faltado las autoridades á la palabra que dieron al alcalde y comandantes, cuya falta de cumplimiento ha ocasionado el presente conflicto. Si el Gobierno tuviese conocimiento de las causas que lo han motivado, tenemos la seguridad de que no habría aprobado la conducta de las autoridades, y, por lo mismo, no se nos trataría como insurrectos, ni mucho ménos como prisioneros de guerra. Queda, pues, probado, que no es verdad cuanto consta en el escrito sin firma, que motiva esta contestacion, restando añadir que se dió palabra á la comision indicada de que el aviso del bombardeo se daría con *cuatro horas* de antelacion, y hoy sólo se conceden *dos*. Los voluntarios, en obsequio á la ciudad y como muestra de justa correspondencia á las simpatías y afecto que todas las clases de la sociedad les han demostrado, depondrán las armas siempre y cuando (sin distincion alguna) no se les incomode por nadie al volver á sus hogares. Y, por último, si el general se halla hoy dispuesto á atender con justicia á los voluntarios de la libertad, debe suspender toda hostilidad y determinacion hasta que la comision, que en este momento debe estar con el Gobierno, traiga la última resolucion del mismo. VALENCIA 16 de Octubre de 1869.—Señor capitan general de este distrito militar.»

62. *Bombardeo.*—A las nueve y media de la mañana, segun se decía en la comunicacion que hemos transcrito, principiaron á dejarse sentir los horrores del bombardeo, á cuya enojosa descripcion renunciamos por justos motivos de prudencia, debiendo consignar únicamente, como verdad histórica, *que la invicta ciudad fué entregada por patriotismo, no rendida por el bombardeo:* es decir, fué sometida por la conciencia, no dominada por el espanto; de tal suerte, que nunca fué tan vencedora como despues de darse por vencida.

63. *Proyectiles.*—Durante las siete horas que duró el bombardeo, cayeron sobre la parte de la poblacion, ocupada por los voluntarios, *mil quinientos proyectiles huecos*, clasificados en esta forma:

Bombas de 12 pulgadas	140
Granadas esféricas de 7	150
Granadas de cañon rayado	700
Sistema Crupp	340

64. *Datos estadísticos para la historia. Bajas del ejército, con exclusion de los muchos soldados á quienes dieron sepultura los voluntarios de la libertad.*

	Jefes.	Oficiales.	Soldados.
Regimiento infantería de Galicia	»	1	5
Batallon cazadores de Reus	»	1	5
Regimiento infantería de Granada	»	1	3
Regimiento infantería de la Princesa	»	2	10
Regimiento infantería de Aragon	»	2	10
Regimiento infantería de Sevilla	»	3	9
Batallon cazadores de Alcántara	»	3	17
Batallon cazadores de Arapiles	1	2	8
Regimiento infantería de Zamora	2	8	33
Regimiento infantería de Toledo	3	18	130
Artillería montada	»	3	48
Artillería de montaña	»	»	4
Regimiento caballería de Sagunto	»	2	3
Guardia civil	»	3	20
Carabineros	»	1	1
Batallon voluntarios de Prim	»	2	15
Batallon voluntarios de Torrente	»	»	2
Administracion militar	»	»	2
Estado Mayor	2	»	»
BAJA TOTAL	8	52	322

Digitized by Google

Ya que un deber terrible nos manda hablar de criaturas sacrificadas, adviértase que nuestra piedad se extiende por iguales partes á unos y á otros; puesto que, al referir estos tristes sucesos para saludable enseñanza de la presente generacion, nuestro oficio no es un ministerio de querellas y de rencores, sino un sacerdocio de dolor y de olvido. No se estampa aquí el nombre del señor capitan general, porque no queremos desenterrar cenizas de nadie, pues harto luchamos en este mundo, para que vayamos á revolver el polvo de los muertos. Si ofendió el decoro de una ciudad valiente, leal, digna, pundonorosa; si desoló á un pueblo inocente y pacífico, que se puso á su lado de buena fe ¡Dios le perdone, como le perdonamos nosotros! Y al perdonarle así, conseguimos vengarnos verdaderamente, porque no en balde dijo un sabio que el *perdon es la mayor venganza.*

65. *Homenaje.*—Damos las gracias más sentidas á nuestro querido compañero, cuyas estimables tareas nos han proporcionado este precioso artículo de la nobilísima ciudad valenciana. Tambien debemos hacer constar que una buena parte de los antecedentes, que han entrado en la confeccion de estos apuntes, son debidos á los señores Don Manuel Trinchant y Don Ramon Lladró y Mallí, á quienes dedicamos con mucho gusto este homenaje de gratitud, ora por su erudito celo, ora por su afectuosa diligencia; aunque no ignoramos que tan excelentes virtudes tienen un galardon de mayor precio, que es el santo y venerable amor á una patria tan bella y gloriosa.

66. *Episodio.*—Vamos al episodio, de que prometimos hablar á nuestros ilustrados lectores. Un sargento, de la sexta compañía del segundo batallon de Toledo, llamado *Gil Rodriguez*, cayó gravemente herido en las dos piernas sobre los adoquines de la barricada; vencido por el dolor, se asió con crispada mano del brazo de un voluntario, que acababa de disparar su fusil y se disponía á cargarlo de nuevo.—«¡Paisano—le dijo—sálvame, sálvame por Dios, que me muero!» El intrépido voluntario olvida al enemigo para acordarse sólo del hermano; echa el fusil al hombro, le toma en sus brazos y, despreciando la muerte, que le circuye por todas partes, corre precipitadamente á ponerle en salvo, desapareciendo del lugar del combate entre el humo embriagador de la pólvora. Al llegar al *Tresalt*, se detiene jadeante; el sargento, casi desvanecido, exhala ayes dolorosos. El voluntario le coloca con el mayor cuidado en la escalinata del horno; le desembaraza del correaje, del ros y de la mochila; procura animarle con frases consoladoras, y, auxiliado de otro compañero, le conduce al hospital de sangre, establecido en la *posada de San Cristóbal*, en medio de la admiracion de cuantos le rodeaban. Y ya que hubo quien logró arrancar su nombre á la modestia de su virtud, no queremos hoy omitirlo: este noble y valiente voluntario se llama *Andrés Catalá;* nombre que debiera esculpirse, no en caractéres de imprenta, sino en letras de oro. Sí; ya que tantas veces se ha castigado con la hoguera y con el patíbulo los augustos misterios de un heroismo desgraciado, lágrima del tiempo que la historia recibe en su espíritu; ya que tantos mártires de la verdad y de la fe han vestido la hopa de los ajusticiados, premiemos hoy con el entusiasmo y con la alabanza los santos regocijos de aquella sublime abnegacion; esa abnegacion, interior y profunda, en donde está grabada por mano divina la grandeza de alma de un honrado hijo del pueblo. Para la moral de Jesus, *Andrés Catalá* es más grande que Alejandro Magno con todas sus empresas del Asia. ¡Bien haya mil veces *Andrés Catalá!* Cuando penetramos con el alma enlutada en aquellas horas de turbacion, de angustia, de sangre; cuando estudiamos imparcialmente la conducta de la honrada ciudad de VALENCIA en aquellos dias de sacrificio, nada nos parece más natural que la altiva y noble exclamacion del autor de este artículo: «Si no fuéramos valencianos, querríamos serlo.» Ignoramos si cometemos un pecado grave; no sabemos si somos crueles contra los latidos de nuestro corazon; pero ¡bendita sea la catástrofe que puede añadirse como rica presea á la historia inmortal de un gran pueblo! ¡Quién sabe si para la moral de la especie humana, es indispensable que algunos mueran afligidos, para que los demás puedan vivir honrados! Si esto es así; si así nos lo pide la historia, vamos á decirlo; aunque nos acusen de barbarie: ¡Bendito sea el que murió! ¿Hay coronas de siempreviva y de laurel en los cementerios? ¡Ah! Esas coronas del corazon no se depositan en los sepulcros; esas guirnaldas de dolores se tejen en el alma de la mujer, del niño, del anciano, porque el cielo ha querido que tambien las lágrimas se conviertan en flores. ¡Vírgenes de VALENCIA, no pidais encantos á vuestros jardines para ceñir vuestras cándidas sienes! ¡Vírgenes de VALENCIA, no pidais hechizos á vuestros campos, para celebrar la alegría primera de vuestro casto amor! Cuando querais flores, VALENCIA os dará las flores sagradas de su martirio.

Conclusion.—Cuando se va de Játiva á la ciudad de estos apuntes, atravesando la embalsamada atmósfera de un perpetuo jardin, parece ser que la tranquila inspiracion de la naturaleza, la suave emocion del campo, la más suave y deliciosa de las emociones, se convierte en cierto sentimiento maravilloso, cual si participara del prestigio heróico de la epopeya, que tambien hay poema en el campo. Lo que en todas partes es el horizonte del cielo, allí es un horizonte de flores, de brisas, de aromas, de sueños perdidos, de suspiros indefinibles, los cuales alimentan en nuestro corazon las imágenes del deleite, como si nuestro corazon sintiera el acicate de dichas ocultas, de atrevidos deseos, de juveniles aprensiones, de memorias desconocidas, de amores ignorados, tanto más dulces cuanto ménos sabidos. Allí, perdidos en bosques de azahar, bajo la gasa de aquellas noches en donde las estrellas parecen ser esperanzas del cielo; allí, en horas misteriosas de celestial olvido, en que parece que nuestra alma, vestida de blanco, asiste á una fiesta de Dios; allí se comprende que si los ángeles debiesen tener una patria en la tierra, la huerta del Turia, aquel paraíso, pudiera ser la patria de los ángeles. Tambien se comprende que el espíritu humano tiene un punto de conjuncion incomprensible, en que la belleza se confunde con la fascinacion. Y si al sentirnos dominados por la fascinacion de la belleza, vemos campear en los aires las torres y las cúpulas de una ciudad insigne entre visiones alucinadoras, la admiracion, pidiendo un acento á nuestros labios, no puede ménos de exclamar: «¡Qué hermosa eres, ciudad de VALENCIA!»

Valencia de Don Juan. *Geografía.* Villa de la provincia de Leon, á 34 kilómetros de la capital, que es la *Coyanza* de los antiguos, famosa en la historia de España por el Concilio que lleva su nombre; *Concilium cojacense.*

Reseña.—Historia. 1. El Concilio se celebró en la era 1088, año de 1050, bajo el reinado de Fernando I, quien dice: «Yo, Fernando, rey, y Sancha, reina, para logro y aumento de nuestra cristiandad, celebramos Concilio en *Castro Coyanza*, diócesis de Oviedo, con los obispos, abades y magnates de nuestro reino; en cuyo Concilio estuvieron presentes los obispos Don Flora, de Oviedo; Don Cibrian, de Leon; Don Diego, de Astorga; Don Miro, de Palencia; Don Gomez, de Viseo; Don Gomez, de Calahorra; Don Juan, de Pamplona; Don Pedro, de Lugo; Don Gresgonio, de Orense, y otros muchos.»

2. El título VI establece: «que todos los cristianos, desde la víspera al sábado, vayan á la iglesia; y en domingo, á los maitines, á la misa y á todas las horas canónicas; y que no labren, ni anden camino, si no fuere en romería, ó por razon de dar sepultura á los muertos, ó visitar enfermos, ó si el rey enviara por alguno, ó por arremetimiento de moros. Ningun cristiano more con judíos en una misma casa, ni coma con ellos. Si alguno quebrantare esta constitucion, esté *siete dias en penitencia;* y si á ella se negara, siendo mayor de edad, se le *suspenderá la comunion durante un año entero;* si fuere menor, *dénsele cien azotes.*»

3. El texto latino del Concilio coyacense se encuentra en Risco *(España Sagrada, tomo XXXVIII, apéndice I, página 261)* y en Muñoz *(Fueros, página 208).*

Digitized by Google

4. La copia romanceada del propio documento se halla en el mismo autor *(página 213)*.

5. En cuanto al texto latino, el padre Risco dice que lo copió del *texto gótico* de la iglesia de Oviedo. Consta de trece títulos.

Valencia (Gregorio). Teólogo español, que nació en Medina del Campo en 1551 y murió en 1603. Entró en la órden de los jesuitas, pasó á Roma y despues á Alemania, siendo profesor de teología en varias universidades y, últimamente, en Roma. Dejó muchos tratados de controversia y unos *Comentarios á la Suma de Santo Tomás* (Lyon, 1591, 4 volúmenes en folio).

Valencia (Juan de). Escultor español, que vivía á fines del siglo xvii y principios del xviii. Fué discípulo de Jerónimo Gomez, en Málaga, y entre sus mejores obras se cita la sillería del coro de la cartuja de *Santa María de las Cuevas*.

Valencia (Matías de). Religioso capuchino y pintor español, que nació en Valencia en 1696 y murió en 1749. Estudió en Roma, siendo su maestro Conrado Giacquinto, á quien procuró imitar. Entre sus mejores obras se cita un cuadro que representa la *Cena de Cristo y los apóstoles*, y se hallaba en el refectorio del convento de su órden en Granada.

Valencia (Pedro de). Jurisconsulto español, que nació en Córdoba en 1554. La circunstancia de ser originario de una familia de Zafra (Badajoz) le valió el sobrenombre de *el Zafranense*. Murió en Madrid, siendo historiógrafo de Felipe III. Era muy hábil en las lenguas griega y hebrea y muy estimado por su erudicion y virtudes. Se conserva de él un excelente *Comentario sobre los discursos de Ciceron*. Compuso además otras varias obras, que han quedado manuscritas en diversas bibliotecas de España.

Valenciano, na. Adjetivo. El natural de Valencia y lo perteneciente á esta ciudad y antiguo reino. Se usa tambien como sustantivo.

Etimología. Latin *vălentĭni*, valencianos, forma de *Vălentĭa*, Valencia (Plinio): catalan, *valenciá, na*.

Valentacho. Adjetivo masculino. Valenton.—«Lo mismo que valiente.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Valente (Flavio). Emperador romano, que nació en Cibales (Panonia), en 328, y murió en 378. Asociado al imperio en 364, por su hermano Valentiniano, que le cedió el Oriente, derrotó á Procopio en 369, abrazó el arrianismo, sostuvo una guerra feliz contra Sapor II y dió asilo á los godos en la Mesia inferior, en 376. Estos, reducidos á la desesperacion por las exacciones de los agentes imperiales, se rebelaron, derrotaron al ejército romano en Marcianópolis y, despues de vencer á Valente delante de Andrinópolis, le quemaron en una cabaña, en que se había refugiado con su comitiva. Le sucedió Teodosio.

Valente (Publio Valerio). Uno de los generales romanos, llamados los *treinta tiranos*, sobrino de Julio Valente, que tomó la púrpura en el reinado de Decio, en 251, y fué muerto á los pocos dias. Se hizo proclamar en la época de la usurpacion de Macrino, marchó contra Pison, le derrotó en Tesalia y, despues de hacerle matar, fué á su vez muerto por sus soldados, en 261, despues de un reinado de seis semanas.

Etimología. *Valiente*.

Valentía. Femenino. Esfuerzo, aliento, vigor. ‖ El hecho ó hazaña heróica ejecutada con valor. ‖ La expresion arrogante ó jactancia de las acciones de valor y esfuerzo. ‖ La fantasía ó viveza de la imaginacion con que se discurre gallardamente y con novedad en alguna materia. ‖ *Pintura*. La singular viveza, propiedad y acierto en la semejanza de las cosas que se pintan. ‖ La accion esforzada y vigorosa que parece exceder á las fuerzas naturales. ‖ Anticuado. En Madrid, el sitio público donde se vendían zapatos viejos, aderezados y compuestos. ‖ Pisar de valentía. Frase. Andar con arrogancia y con afectacion de fortaleza.

Etimología. *Valiente:* latin, *vălentĭa;* italiano, *valentia;* francés, *vaillance;* provenzal, *valensa, valentia*.

Sinonimia. *Valentía, valor*. La *valentía* es la ostentacion del *valor*. Aquélla puede ser efecto de la educacion, del amor propio, de la vanidad, y acaso de una pura costumbre adquirida con el ejemplo; éste es inherente al carácter, y propio de un espíritu noble, superior á todo riesgo. Aquélla busca los lances; éste los evita, pero no los rehusa, cuando la obligacion ó la necesidad lo exigen. Por eso, cuando se trata de una accion en que media el lucimiento, la arrogancia, el deseo del aplauso, se usa con más propiedad de la voz *valentía*, que de la voz *valor;* y así á un soldado se le puede llamar *valeroso*, pero no á un torero; éste propiamente es *valiente*.

Esta distincion parece hacer Cervántes cuando dice, que los que profesan las órdenes militares deben ser caballeros *valerosos, valientes* y bien nacidos.

La *valentía* de un espadachin es no pocas veces efecto de no tener *valor* para despreciar una desatencion ó perdonar una injuria.

Por este mismo principio, un *valiente* (usado como sustantivo) no quiere decir precisamente un hombre de *valor*, sino un quimerista que lo ostenta, que hace vanidad de él. Y en el sentido figurado se dice, guardando la misma proporcion, que un pintor maneja el pincel con *valentía;* que es menester mucho *valor* para combatir contra las armas poderosas de la lisonja. (Huerta.)

Valentin. Heresiarca del siglo ii, que nació en Egipto, á principios de dicho siglo, y murió en 161. Se separó de la Iglesia y fundó por los años de 140 una de las sectas llamadas de gnósticos, siendo excomulgado en 143. (Sala.)

Reseña. — 1. Nació en Frebon ó Farbé.

2. Muy versado en las ciencias y en las letras, se dice que puso los ojos en el episcopado y que, no habiendo podido obtenerlo, se hizo jefe de una secta de gnósticos.

3. Su doctrina era una mezcla de las ideas de Platon, de la teoría de los números de Pitágoras, de la teogonía de Hesiodo y del Evangelio de san Juan, el único que consideraba auténtico.

4. Además del mundo visible, admitía otro mundo invisible, en que colocaba á *Dios*, espacio oculto y luminoso del que emanaban treinta *eones*, esencias divinas y eternas, entre los que figuraban el *Verbo* ó *razon*, el *Espíritu*, la *Verdad*, la *Vida* y la *Iglesia*.

5. El mundo visible, con sus imperfecciones, era obra de un *Demiurgo*, agente secundario de Dios.

6. El éxito que Valentin obtuvo en Egipto, le decidió á trasladarse á Roma; pero, excluido de la asamblea de los fieles y excomulgado por el papa Higinio, no tardó en volver á Oriente, donde murió.

Valentin (Basilio). Célebre alquimista, á quien suponen las crónicas monje benedictino, que vivía en Erfurt en 1413, descubridor del antimonio *(stibium)* y de otra multitud de preparaciones útiles. Lo probable parece ser que este personaje no haya existido, y que el autor, que se ha ocultado con tal pseudónimo, viviera en época mucho más reciente. Dos hechos comprueban este aserto: 1.°, la preparacion de los caractéres de imprenta, por medio de una liga de antimonio, indicada en su principal obra, *Currus triumphalis antimonii (1624);* y 2.°, la indicacion de la enfermedad sifilítica, que llama *mal francés*, y que aconseja tratar por medio de las sales de mercurio, el antimonio y el plomo. Por otra parte, el nombre de Basilio Valentin no se encuentra, ni en la lista provincial de los benedictinos de Erfurt, ni en la general de todos los religiosos de esta órden, que existe en las archivos de Roma. La edicion más antigua de sus *Obras* es la de 1602, existiendo de ella varias traducciones francesas manuscritas, del siglo xviii, en la biblioteca del Arsenal de Paris. Entre sus obras, merecen señalarse las siguientes: *De Microcosmo* (Marbourg, 1609); *Azoth, sive Aurelia occulta* (Francfort, 1613), en que trata de la piedra filosofal; *Practica, una cum duodecim clavibus* (idem, 1618), traducida al francés bajo el título de las *Doce llaves de la filosofía, tratando de la verdadera medicina metálica (1660)*.

Valentinianismo. Masculino. Doctrina de los valentinianos.

Etimología. *Valentiniano:* francés, *valentinianisme*.

Valentiniano, na. Sustantivo y adjetivo. Miembro de un secta que creía en la existencia de dos mundos

Digitized by Google

y que daba la libertad de satisfacer todas las pasiones.

Etimología. *Valentin:* francés, *valentinien.*

Reseña.—1. Apareció la secta á principios del siglo II.

2. Era una secta de gnósticos, la cual no admitía ni la generacion eterna del Verbo, ni su encarnacion, ni la divinidad de Jesucristo, ni la redencion del género humano, en su sentido teológico, al mismo tiempo que profesaba la doctrina de la emanacion y la creencia en los eones.

Valentiniano I (Flavio). Emperador romano, que nació en Panonia en 321 y murió en 375. Proclamado emperador en Nicea á la muerte de Jovino, en 364, asoció á su hermano Valente, á quien dió el Oriente; exterminó á los alemanes en la Galia, en los años 366 á 368; envió un ejército contra los pictos, en 367, y contra los sajones, en 370, y se dirigió en seguida á Panonia, donde sometió á los quados. Este príncipe, hábil para el gobierno, reprimió á los arrianos y dió á las poblaciones la institucion de los *defensores de ciudad.* Le sucedieron sus hijos Graciano y Valentiniano II. (Sala.)

Reseña.—1. Era hijo de Graciano, conde del Africa, y recibió una instruccion muy descuidada, por más que su talento fuera claro y estuviera adornado de excelentes cualidades.

2. Servía en las Galias contra los persas, cuando fué proclamado emperador, en Nicea, por su ejército, á la muerte de Joviano.

3. Apremiado por los soldados para que eligiera un colega, designó á su hermano Valente.

4. En 365, fué á Paris; marchó contra los alemanes, á los que rechazó en una campaña de 366 á 368; fortificó contra ellos la línea del Rhin y residió hasta 373 en Tréveris, donde están fechadas sus prudentes leyes sobre *los deberes y honorarios de los abogados* y sobre *sanidad é instruccion pública.*

5. A fuer de cristiano celoso, reprimió con mano fuerte á los arrianos; hábil y valeroso guerrero, no sólo supo combatir, sino escoger á sus generales, debiéndose á este tacto la defensa que de la Bretaña, atacada por los pictos, hizo el conde Teodosio.

6. Valentiniano murió despues de una feliz expedicion á la Iliria contra los quados, en un acceso de cólera contra los diputados de aquella nacion.

7. Su severidad rayaba en lo cruel, contándose que tenía cerca de su lecho jaulas de osos, que devoraban á los que condenaba á muerte.

Valentiniano II (Flavio Plácido). Emperador romano, hijo del anterior, que nació en 371. Aclamado augusto por el ejército de Iliria en 375, á la muerte de su padre, fué reconocido por su hermano Graciano, que le dió la prefectura de Italia, y fué á reinar á Milan bajo la tutela de su madre. La derrota de Máximo, vencido y muerto por órden de Teodosio, dió la posesion de todo el Occidente á Valentiniano II, que murió asesinado en Viena el año 390, por Argobasto, al volver de una expedicion contra los francos. Eugenio le sucedió. (Sala.)

Reseña.—1. Era de carácter dulce y bondadoso y abolió el espectáculo del circo, haciendo dar muerte á las fieras destinadas á los juegos.

2. Su madre Justinia protegió constantemente á los arrianos.

Valentiniano III (Flavio Plácido). Emperador de Occidente, hijo de Constantino III, que nació en Ravena en 419 y murió en 455. Conducido á Constantinopla, á la muerte de Honorio, y proclamado en 425 por la influencia de su madre Placidia, que ejerció algun tiempo el poder, este príncipe se señaló sólo por su incapacidad. Hizo dar muerte á Aecio, que le había conservado una parte de la Galia y había rechazado la invasion de Atila, en 451, y abrió de este modo el camino al jefe bárbaro, que, en 452, vino á devastar el Norte de Italia. Fué asesinado por Petronio Máximo, á cuya mujer había ultrajado.

Valentísimamente. Adverbio de modo superlativo de valientemente.—«Con mucho esfuerzo ó animosidad.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Valentísimo, ma. Adjetivo superlativo de valiente. || Muy perfecto ó consumado en algun arte ó ciencia.

Velenton, na. Adjetivo. El arrogante ó que se jacta de guapo ó valiente. || Femenino. Valentonada.

Etimología. *Valiente:* catalan, *valentás* y *valentó, na.*

Valentonada. Femenino. Jactancia ó exageracion del propio valor.

Etimología. *Valenton:* catalan, *valentonada.*

Valentonazo, za. Adjetivo aumentativo de valenton.

Valentoncillo, lla. Adjetivo diminutivo de valenton.

Valenza. Femenino anticuado. Valimiento, favor, proteccion.

Valenzuela (Juan de). Escultor español del siglo XVI. Entre las diversas obras que debemos al cincel de este artista, merecen especial mencion un *santo Cristo muerto,* que ejecutó para la cartuja de Valdechristi, y una *Vírgen,* que esculpió para el mismo monasterio.

Valenzuela Velazquez (Juan Bautista). Obispo de Salamanca, que nació en Cuenca en 1574. A los 17 años tomó el grado de doctor y visitó las academias para perfeccionarse, trabajando en negocios importantes que le dieron mucho crédito. Abrazando el estado eclesiástico, defendió con celo el *monitorio del papa* contra la república de Venecia, los famosos litigios del año 1607, por lo cual le llamó el pontífice el *gran defensor de la Iglesia.* En 1613 fué admitido en el Senado de Nápoles y le estimaba tanto el conde de Lémus, que le confió el manejo de sus más importantes negocios. El duque de Alba le hizo presidente del *Consejo de Santa Clara* y, tres años despues, publicó un tratado *De statû et belli ratione servanda cum belgis.* Fué honrado más tarde con el título de presidente del Consejo Supremo de Granada, cuyo empleo ejerció trece años, aunque nadie podía ejercerle más de tres. Finalmente, en 1643, fué promovido á la mitra de Salamanca, muriendo dos años despues, á los 71 de edad. Escribió varias obras, de las cuales no se han publicado todas.

Valeo. Masculino. Ruedo ó estera redonda para recoger la basura y otros usos. ‖ Ruedo ó felpudo.

Etimología. Vocablo dificultoso.

1. «Francés *valet;* Berry, *vâlet;* burguiñon, *vauló;* ginebrino, *valet;* walon, *vârlet;* provenzal, *vaslet, vaylet, vallet,* formas diminutivas del bajo latin *vassus,* vasallo.

2. »Segun este orígen, *valeo* era la estera ó ruedo que servía de cama á los criados ó sirvientes.»

3. La anterior etimología no tiene en la lengua concordancia alguna. Valeo viene del inglés *wad,* paquete, de donde se origina el antiguo francés *vadeau;* hoy, *valet,* término de marina, que significa paquete de cuerdas, rollo, cuerpo circular. (Jal.)

Valer. Activo. Amparar, proteger ó patrocinar á alguno. ‖ Redituar, fructificar ó rendir. ‖ Equivaler. ‖ Montar, sumar ó importar, hablando de los números y las cuentas. ‖ Tener precio alguna cosa para las compras y ventas. ‖ Ser de naturaleza, ó tener alguna calidad, que merezca aprecio y estimacion. ‖ Tener poder, autoridad ó fuerza. ‖ Hablando de las monedas, equivaler unas á otras en número de determinada estimacion. ‖ Correr ó pasar las monedas. ‖ Ser una cosa de importancia ó utilidad para la consecucion ó el logro de otra. ‖ Prevalecer una cosa en oposicion de otra. ‖ Ser ó servir de defensa ó amparo alguna cosa. ‖ Tener la fuerza ó valor que se requiere para la subsistencia ó firmeza de algun efecto. ‖ Junto con la partícula *por,* significa incluir en sí equivalentemente las calidades de otra cosa; y así se dice: esta razon vale por muchas. ‖ Tener fuerza, actividad ó eficacia en lo físico y moral. ‖ Metáfora. Tener cabida, aceptacion ó autoridad con alguno. ‖ Recíproco. Usar de alguna cosa en tiempo y ocasion, ó servirse útilmente de ella. ‖ Recurrir al favor ó interposicion de otro para algun intento. ‖ Lo que mucho vale mucho cuesta. Expresion con que se avisa que no debe repararse en el trabajo ó en el coste de las cosas, cuando es muy útil y provechoso su logro, ó son dignas de estimacion. ‖ Más vale tarde que nunca. Expresion con que se significa que no debe desanimar para emprender una cosa el haber empezado tarde á ejecutarla. ‖ Más valiera. Locucion irónica para expresar la extrañeza ó disonancia que hace lo que se propone, como opuesto á lo que se intentaba. ‖ Ménos valer. Usado como

Digitized by Google

sustantivo, pérdida del privilegio de nobleza ú otro fuero, ó desestimacion del grado que se merecía, en la cual se incurre por alguna accion indigna ó infame. Dícese frecuentemente: caso de MÉNOS VALER. ‖ NO PODERSE VALER. Frase. Hallarse alguno en estado de no poder remediar el daño que le amenaza ó evitar alguna accion. ‖ No tener expedito el uso de algun miembro. ‖ CON ALGUNO. Frase. No poderle reducir á su intento ó á lo que debe ejecutar. ‖ TANTO VALES CUANTO TIENES. Refran con que se significa que el poder y la estimacion entre los hombres suelen ser á proporcion de la riqueza que tienen. ‖ VALGA LO QUE VALIERE. Locucion que se usa para expresar que se hace alguna diligencia con desconfianza de que se logre fruto de ella. ‖ ¡VÁLGAME DIOS! Expresion usada como interjeccion para manifestar con cierta moderacion el disgusto ó sorpresa que nos causa alguna cosa. ‖ VÁLGATE. Con algunos nombres ó verbos se usa como interjeccion de admiracion, extrañeza, enfado, pesar, etcétera; y tambien se dice: VÁLGATE que te VALGA.

ETIMOLOGÍA. Latin *vălēre*, estar sano, fuerte, robusto; tener salud, favor, autoridad; catalan, *valer*, *váldrer;* provenzal, *valer;* Berry, *vailloir;* francés, *valoir;* italiano, *valere*.

Reseña filológica.—1. Latin *vălēre;* etimología incierta. (DE MIGUEL Y MORANTE.)

2. No es posible desconocer la analogía entre las formas de la siguiente

Derivacion.—Sanscrito वल् वल्. *(val)*, sostener; *vala*, fuerza; *valitas*, sostenido, fuerte; latin, *vălĭdus;* godo, *waila;* aleman, *wohl;* inglés, *well*, adverbio que denota excelencia; ruso, *welti;* céltico, *gwell*, cuya *g* no pertenece á la raíz.

Sentido etimológico.—Plauto dice: *plus potest, qui plus* VALET; que traducido literalmente significa: quien más puede, más *vale*.

Aquí el verbo *valer* significa poder.

En Ciceron leemos: *astrorum affectio* VALEAT, *si vis, ad quadam res; ad omnes certes non* VALEBIT; que quiere decir: concedo que la accion de los astros pueda obrar sobre ciertas cosas; pero niego que obre sobre todas las cosas humanas.

Aquí el verbo *valer* significa obrar.

Tanto tienes cuanto *vales*.

Aquí significa tener, ser rico.

De modo que *valer* expresa las ideas de poder, poseer, obrar, influir.

Vale lo que sirve, lo que obra, lo que nos granjea utilidad, lo que hace provecho.

Lo que no tiene uso, lo que no es capaz de aplicacion, lo que no produce, lo que no funciona, no *vale*.

SINONIMIA. *Valer*, *valía*, *valimiento*. Cuando el *valor* es un *valor* moral, intrínseco, humano; cuando es un *valor* de pensamiento, de conciencia y conducta; cuando existe en el interior de la cosa, en su espíritu, en su esencia, en su verdad, se llama *valer*.

Cuando consiste en crédito, en reputacion; más claro, cuando el *valor* se funda en el parecer favorable de los demás, en esa fe pública que llamamos fama, entónces lo denominamos *valía*.

Cuando consiste en una razon de poder ó de autoridad, toma el nombre de *valimiento*.

Un sabio, un santo, un héroe, aunque pidan limosna, aunque la humanidad les escupa al rostro, aunque mueran hambrientos y miserables, tiene *valer*.

Un hombre reputado tiene *valía*.

Un favorito tiene *valimiento*.

Por consecuencia, *valer* es mérito: *valía*, opinion: *valimiento*, privanza.

Todos acatamos la *valía*.

Todos debemos esquivar ciertos *valimientos*.

Todos debemos emular la ciencia, la virtud, el dón de *valer*.

La *valía* nos viene de la sociedad: el *valimiento*, de un palacio: el *valer*, de la Providencia.

Valera. Femenino. *Geografía.* Lugar de la provincia de Zamora.

ETIMOLOGÍA. Latin *Augusta* VÁLERIA.

Valera (DIEGO). Historiador español del siglo XV, que nació em Cuenca por los años de 1412, y Don Juan II le envió dos veces á Alemania con el título de su embajador. Aniquilada Castilla por el orgullo y pretensiones de los grandes, pretendió VALERA persuadir al rey de que el único medio de paz era conceder á los rebeldes un perdon general; pero sus esfuerzos fueron vanos. La guerra civil continuaba desolando el reino, y el monarca convocó las Córtes en Tordesillas (1448), para las que fué elegido VALERA procurador por su ciudad natal. En esta Asamblea fué el único que se opuso á las medidas de rigor adoptadas por el rey. Durante el reinado de Enrique IV, se dedicó al estudio de la historia y de la filosofía; pero, al ocupar el trono los Reyes Católicos, fué llamado otra vez á la Corte, nombrado consejero; despues, mayordomo de palacio, y, finalmente, cronista del reino. Escribió, entre otras obras, las siguientes: *Crónica de España abreviada*, *Tratado de la Providencia* y otras, que dejó manuscritas.

Valeral. Masculino. *Química.* Producto obtenido por destilacion del valerato de barito.

ETIMOLOGÍA. *Valerato*: francés, *valéral*.

Valerato. Masculino. *Química.* Sal formada por el ácido valérico con las bases.

ETIMOLOGÍA. *Valérico:* francés, *valérate*.

Reseña.—Tambien se halla la forma *valerianato*, que es más directa.

Valeria (GALERIA). Emperatriz romana, hija de Diocleciano, que casó con Galerio Maximino, en 292. Despues de la muerte de ésta, VALERIA, su madre, Prisca, y Claudiano, su hijo adoptivo, fueron desterrados y, por último, condenados á muerte en 351.

Valeriana. Femenino. *Botánica.* Hierba de jardin y medicinal, de raíz olorosa, blanca, rolliza, rodeada de nudos circulares y de raicillas fibrosas. El tallo es de tres á cinco piés, por lo regular, sencillo, hueco, acanalado y algo velloso. Todas las hojas son aladas ó compuestas de hojuelas puntiagudas y dentadas por las orillas. Las flores forman panoja y son blancas ó encarnadas. Hay varias especies de este género, pero la más usada es la que los botánicos llaman *valeriana silvestris*.

ETIMOLOGÍA. Latin técnico, VALERIANA *officinalis*, de Linneo: italiano y catalan, *valeriana;* francés, *valériane;* ginebrino, *valerienne*.

Reseña.—Los gatos gustan mucho de la VALERIANA.

Valeriáneas. Femenino plural. *Botánica.* Familia de plantas dicotiledóneas, cuyo tipo es la valeriana.

ETIMOLOGÍA. *Valeriana:* francés, *valérianacées*.

Valerianato. VALERATO.

Valerianela. Femenino. *Botánica.* Género de hierbas anuas de tallos ramosos de la familia de las valeriáneas.

ETIMOLOGÍA. *Valeriana:* francés, *valérianelle*.

Reseña.—*Botánica.* Género de la familia de las valeriáneas, en que se distingue la VALERIANELA *locusta* (VALERIANELLA *olitoria*, de Mœnch).

Valeriáneo, nea. Adjetivo. Parecido á la valeriana.

Valeriánico, ca. Adjetivo. *Química.* Calificacion de un ácido que se extrae de la valeriana.

ETIMOLOGÍA. *Valeriana:* francés, *valérianique*, *valérique*.

Reseña.—*Química.* Sinónimo de ácido amílico.

Valeriano (PUBLIO LICINIO). Emperador romano, que nació por los años de 190. Sirvió mucho tiempo en el ejército y tomó la púrpura á la muerte de Galo, en 293. Despues de asociar al imperio á su hijo Galieno, ordenó la persecucion contra los cristianos, combatió victoriosamente á las hordas bárbaras, que invadían las fronteras, y derrotó á Ciriades y Ordenato. Acababa de obtener algunos triunfos contra Sapor, cuando la traicion de su favorito Macrino, en 260, le obligó á ponerse en manos de su enemigo, que le hizo sufrir innobles humillaciones. Despues de algunos años de tormentos, Sapor le hizo desollar vivo y colgar su piel en un templo. Su hijo Galieno le sucedió.

Valerio (FLACO SETINO BALBO). Poeta épico latino del siglo I de nuestra era, que nació en Sezza, segun unos, y en Padua, segun otros, y murió hácia el año III. De él nos ha quedado el poema: *Los Argonautas*, dividido en ocho cantos. (DE MIGUEL Y MORANTE.)

ETIMOLOGÍA. Latin *Vălĕrĭus*. (TITO LIVIO.)

Reseña.—1. Descendía de una hu-

Digitized by Google

milde rama de la ilustre familia de Valerio Publícola y fué amigo de Plinio, de Juvenal y de Quintiliano.

2. El único poema que de él nos ha quedado: *Los Argonautas ó la conquista del Vellocino de oro*, está incompleto y es una imitacion del de Apolonio de Ródas.

3. De más depurado gusto que Estacio, carece, no obstante, de invencion, de interés y de verdadero aliento poético.

4. La principal edicion de Valerio Flaco es la de Wagner (Gottinga, 1805), reproducida en la *Biblioteca latina* de Lemaire (1822), con notas críticas de Causin de Perceval.

5. Ha sido traducido al francés, en verso, por Dureau de la Malle (1811) y en prosa, por Caussin de Perceval, en la *Biblioteca latino-francesa* de Panckoucke (Paris, 1829).

Valerio (Máximo). Escritor latino, que sirvió en Asia á las órdenes de Sexto Pompeyo, el año 14 de la era cristiana. De él nos ha quedado una obra titulada; *Factorum dictorumque memorabilium libri IX.* (De Miguel y Morante.)

Reseña.—1. Su obra, que dedicó á Tiberio, sólo se compone de anécdotas y pasajes históricos aislados, que tienen gran valor por los interesantes hechos que revelan.

2. Su estilo, aunque correcto, no es digno del siglo de Augusto; por lo que algunos han asegurado, aunque sin probarlo, que sólo poseemos un compendio de la obra original.

Valerio Corvo (Marco). Tribuno de los soldados en tiempo de Camilo, á quien hizo célebre la lucha aceptada con un terrible galo, y á quien, segun la tradicion, venció en 160 ántes de Jesucristo, con ayuda de un cuervo, que se posó en su casco. Fué seis veces cónsul; seis veces dictador; seis veces edil y seis veces pretor; y triunfó de los samnitas, en el monte Gauro, y de los etruscos, en diferentes encuentros. Se dice que murió casi centenario.

Valerio (Julio). Historiador latino, natural de Africa y gentil, que vivió hácia fines del siglo iv de Jesucristo. De él nos ha quedado una historia dividida en tres libros, con el título: *Res gestæ Alexandri Magni*, la cual publicó por primera vez en Milan (1817, en 8.°) el sabio A. Mai, tomándola de un antiguo códice de la biblioteca ambrosiana. (De Miguel y Morante.)

Valero (Cristóbal). Pintor español del siglo xviii, natural de Valencia. Fué discípulo de Evaristo Muñoz, en su ciudad natal, y contribuyó eficazmente á la fundacion de la Academia de *San Cárlos*, de que fué director algunos años; fué igualmente individuo de la de San Fernando de Madrid y murió en 1789. Sus obras más notables son: *Mentor dando lecciones á Telémaco* (en la Academia de San Fernando); *san Serafin; La Porciúncula; retratos de varios prelados* (en Valencia). (Sala.)

Reseña.—1. Nació en Alboraya, reino de Valencia, sin que se pueda determinar el año.

2. Murió en Valencia en Diciembre de 1789.

3. Despues de estudiar filosofía y recibir los primeros rudimentos del arte bajo la direccion de Evaristo Muñoz, pasó á Roma, donde adelantó mucho, aunque influyó en él la amanerada escuela de Sebastian Conca.

4. De regreso á Valencia, se ordenó de sacerdote, miéntras seguía cultivando y enseñando su arte.

5. Fué uno de los profesores que más contribuyeron á establecer una academia en aquella ciudad; y nombrado profesor de la de *Santa Bárbara*, presentó en ella, en Mayo de 1754, un lienzo en que figuró á *Mentor dando lecciones á Telémaco ántes de ir á la guerra contra Adrasto*, obra que le valió grandes aplausos y que se conserva en la Academia de San Fernando de Madrid.

6. Elevada la de Valencia á la categoría de real instituto, bajo la advocacion de *San Cárlos*, siguió de director en ella, y lo fué general en 1768.

7. Quiso la misma volverle á elegir en 1787, pero sus achaques y su avanzada edad le obligaron á suplicar que no se le incluyese entre los propuestos.

8. Impedido de poder ir á las juntas y á los estudios, dirigía, sin embargo, desde su casa á los alumnos, que escuchaban sus consejos y correcciones, cuando falleció, poco despues de haber sido nombrado académico de la de San Fernando.

9. Varios conventos de Valencia; entre ellos, los *Mínimos*, los *Capuchinos* y los *Trinitarios descalzos*, poseían, ántes de la desamortizacion eclesiástica, cuadros de este pintor, de cuyo paradero no tenemos noticia. En el catálogo del museo de aquella ciudad no consta el nombre de Valero.

10. El museo de Madrid sólo cuenta dos cuadros del pintor valenciano, señalados con los números 1051 y 1052, los cuales representan á *Don Quijote cenando en la venta;* y al *mismo, armado caballero.*

Valerosamente. Adverbio de modo. Con valor, esfuerzo y ánimo ó con fuerza y eficacia.

Etimología. *Valerosa* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *valerosament;* italiano, *valorosamente.*

Valerosidad. Femenino anticuado. Valor.

Valerosísimamente. Adverbio de modo superlativo de valerosamente.

Valerosísimo, ma. Adjetivo superlativo de valeroso.

Valeroso, sa. Adjetivo. Fuerte, eficaz y activo. ‖ Esforzado, animoso y valiente. ‖ Lo que vale ó puede mucho.

Etimología. *Valor:* italiano, *valoroso;* francés, *valeureux;* provenzal, *valoros;* catalan, *valerós, a; valorós, a;* burguiñon, *vauleron.*

Valerse. Recíproco. «Usar de alguna cosa en tiempo y ocasion, ó servirse útilmente de ella en lo físico ó moral.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Reseña.—1. «Significa tambien recurrir al favor ó interposicion de otro para algun intento.» (Idem.)

2. «Significa asimismo tomar, ó servirse de las rentas ó caudales de otro por algun tiempo, y en caso urgente.» (Idem.)

Valesianismo. Masculino. Doctrina de los valesianos.

Valesiano, na. Masculino. Miembro de una secta que prohibía el uso de la carne (en sentido sensual) llegando á mutilarse para resistir los impulsos de ésta.

Etimología. Orígen ignorado: francés, *valésiens.*

Reseña.—*Historia de la Iglesia.* 1. Herejía antiquísima, la cual, á vuelta de algunas opiniones gnósticas, practicaba la castracion entre ellos mismos.

2. San Epifanio da varias noticias de dicha secta.

Valetudinario, ria. Adjetivo. Enfermizo, delicado, de salud quebrada.

Etimología. Catalan, *valetudinari, a;* francés, *valétudinaire;* italiano, *valetudinario,* del latin *vălētūdĭnārĭus,* enfermizo, en Varron; enfermo, en Séneca; forma adjetiva de *vălētūdo,* la salud buena ó mala, de *vălēre,* estar bueno.

Valhalla. Walhalla.

Valí. Masculino. Nombre que se daba á los gobernadores árabes en España.

Etimología. Arabe *uala,* administrar, ser propuesto para un cargo público: *uāli,* gobernador; de donde viene *uilāya,* país gobernado, prefectura: francés, *vali, vali.*

Valía. Femenino. Estimacion, valor ó aprecio de alguna cosa. ‖ Valimiento, privanza. ‖ Faccion, parcialidad. ‖ A las valías. Modo adverbial. Al mayor precio de los frutos, especialmente, de los granos.

Etimología. *Valer.*

Valiado, da. Adjetivo anticuado. La persona de valía ó importancia.

Validable. Adjetivo. Que se puede validar.

Validacion. Femenino. Acto y efecto de validar. ‖ Firmeza, fuerza, seguridad ó subsistencia de algun acto.

Etimología. *Validar:* catalan, *validació;* francés, *validation;* italiano, *convalidazione.*

Validad. Femenino anticuado. Validacion.

Válidamente. Adverbio de modo. Legítimamente, con firmeza, estabilidad ó valor.

Etimología. *Válida* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *vălĭdè;* catalan, *válidament;* francés, *validement;* italiano, *validamente.*

Validar. Activo. Dar fuerza ó firmeza á alguna cosa, hacerla válida.

Etimología. *Válido:* latin, *vălĭdāre,* fortificar; y figuradamente, restablecer, frecuentativo de *vălēre,* estar bue-

Digitized by Google

no; catalan, *validar;* francés, *valider;* italiano, *validare.*

Validé. Femenino. Sultana madre.

ETIMOLOGÍA. 1. Arabe *uāil,* el que hace nacer; *uālida,* forma femenina del vocablo anterior.

2. *Validé* es la pronunciacion turca del nombre árabe: francés, *validé.*

Validero, ra. Adjetivo anticuado. VALEDERO.

Validez. Femenino. La firmeza legal de algun acto, instrumento ó contrato.

ETIMOLOGÍA. *Válido:* latin, *vălĭdĭtas;* italiano, *validità;* francés, *validité;* provenzal y catalan, *validitat.*

Validísimamente. Adverbio de modo superlativo de válidamente.—«Con mucha actividad ó fuerza.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Validísimo, ma. Adjetivo superlativo de válido.

Válido, da. Adjetivo. Firme, subsistente y que vale ó debe valer. ‖ Robusto, fuerte ó esforzado.

ETIMOLOGÍA. *Valer:* latin, *vălĭdus;* italiano, *valido;* francés, *valide;* catalan, *vàlido, a.*

Valido. Masculino. El que tiene el primer lugar en la gracia de algun príncipe ó alto personaje. ‖ Adjetivo. Recibido, creido, apreciado, ó estimado generalmente.

ETIMOLOGÍA. *Valer:* catalan, *vàlit, da.*

Valido, da. Adjetivo. «Significa que se vale de alguna cosa. Es hispanismo, y se dice: *Valido del furor, se arroja á hacer lo que no debía.*» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Valient. Masculino anticuado. Valor, precio.

Valiente. Participio activo anticuado de valer. Lo que vale. ‖ Adjetivo. Fuerte y robusto en su línea. ‖ Esforzado, animoso y de valor. ‖ Eficaz y activo en su línea física y moral. ‖ Excelente, primoroso ó especial en su línea. ‖ Grande y excesivo; y así se dice: hace un VALIENTE frío. ‖ Valenton, baladron. ‖ HACERSE VALIENTE. Frase anticuada. Fiar, salir garante. ‖ LOS VALIENTES Y EL BUEN VINO DURAN POCO, Ó SE ACABAN PRESTO. Expresion con que se advierte á los que se jactan de VALIENTES que están muy expuestos á recibir daño y perderse, por las frecuentes ocasiones en que suelen arrostrar el peligro.

ETIMOLOGÍA. *Valer:* latin, *valente,* ablativo de *vălens, entis,* participio de presente de *vălēre,* valer: italiano, *valente;* francés, *vaillant;* catalan, *valent.*

Valiente (JOSÉ HIPÓLITO). Lingüista español del siglo XVIII. Quiso introducir una modificacion en el alfabeto y ortografía con objeto de armonizar la escritura y la pronunciacion. Expuso su teoría en una obra que tituló: *«Alfabeto ó nueba qoloqacion de las letras qonocidas en nuestro idioma qastellano; para qonseguir una perfecta qorrespondencia entre la esqritura y la pronunciazion.»*

Valiente (PEDRO PEREZ). Escritor español del último siglo. Pocas noticias se tienen de su vida, sabiéndose sólo que fué caballero de la órden de Calatrava, individuo de número de la Academia de la Historia y que dejó una obra titulada: *Theatrum universalis regni et regii patrimonii hispanici.*

Valientemente. Adverbio de modo. Con fuerza y actividad ó eficacia. ‖ Esforzada y animosamente. ‖ Con demasía ó exceso. ‖ Con propiedad, primor ó singularidad, ó con arrojo y animosidad en el discurso ó el arte.

ETIMOLOGÍA. *Valiente* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *valentment;* francés, *vaillamment;* italiano, *valentemente;* provenzal, *valentamen.*

Valimiento. Masculino. El acto de valer alguna cosa ó de valerse de ella. ‖ Anticuado. El servicio que el rey mandaba le hiciesen sus súbditos de alguna parte de sus bienes ó rentas, para alguna urgencia, por tiempo determinado. ‖ Privanza ó aceptacion particular que una persona tiene con otra, especialmente si es príncipe ó superior. ‖ Amparo, favor, proteccion ó defensa.

ETIMOLOGÍA. *Valer:* catalan, *valiment.*

SINONIMIA. *Valía, valimiento.* La *valía* está en relacion con las cualidades intrínsecas que constituyen el fondo de un carácter, de una conciencia, de un entendimiento, de una conducta: el *valimiento* está en relacion con las mudanzas de la suerte, con las alternativas de la opinion, con los azares del capricho, con las quiebras del tiempo.

El santo, el sabio, el héroe, tienen *valía:* el favorito tiene *valimiento.*

No hay *valía* sin mérito: no hay *valimiento* sin privanza.

Si así puede decirse, la *valía* es gracia de la Providencia: el *valimiento,* gracia del favor; en muchos casos, gracia de la desgracia.

Valija. BALIJA.

ETIMOLOGÍA. La *b* es bárbara, como lo demuestra el bajo latin *vallegia* y todas las formas del romance. Es de desear que la ilustre Academia adopte la forma etimológica.

Valioso, sa. Adjetivo. Lo que vale mucho ó tiene mucha estimacion ó poder. ‖ El adinerado, rico ó que tiene buen caudal.

Valisoletano, na. Adjetivo. El natural de Valladolid y su provincia. Usase tambien como sustantivo.

Valiza. Femenino. *Marina.* Señal que se pone con lanchas, canoas ó boyas, en la entrada de los puertos, para que las embarcaciones entren librando los bajíos ó pasos peligrosos. Algunos escriben *baliza;* y no sin fundamento etimológico.

Valizaje. Masculino. Derecho que en algunos puertos pagan las embarcaciones para mantener las valizas establecidas.

Valizar. Masculino. Conjunto de valizas. ‖ Activo. Poner valizas.

Valmaseda (JUAN DE). Escultor español, que vivía en Palencia en el siglo XVI. Entre sus obras, figuran en primera línea las estatuas de la *Vírgen; san Juan* y un *Crucifijo,* que ejecutó en nogal para el retablo mayor de aquella catedral.

Valmiki. El más célebre y más antiguo de los poetas épicos de la India. Es autor del *Ramayana,* poema de que se han traducido y publicado en Europa algunos trozos. (SALA.)

Reseña.—1. Se cree que vivía en el siglo XV ántes de Jesucristo.

2. Se le supone autor del *Ramayana,* poema en 25.000 *slokas* ó dísticos, distribuidos en siete libros, de los que cada uno se divide en un gran número de secciones.

3. La accion principal de este poema sanscrito, á la cual se unen muchos episodios, es la victoria de Rama, sobre el gigante Ravana, rey de Lanka ó Ceilan.

4. Dos libros del *Ramayana* han sido publicados, con una escrupulosa traduccion inglesa, por Carey y Marsham (Serampour, 1806-10, 3 volúmenes en 4.°).

5. Dos secciones del libro I han sido puestas en verso aleman por Federico Schlegel (1808); y una parte del texto, con la traduccion latina, fueron hechas por su hermano Augusto (Bonn, 1829-38).

6. La única traduccion completa del *Ramayana,* que conocemos, es la de Corresio (1843).

Valois (AMBROSIO). Pintor español, que vivía en Jaen por los años 1660, y fué uno de los mejores discípulos de Sebastian Martinez. Entre las obras que debemos al pincel de este artista, se distinguen los cuadros que pintó para el retablo mayor de la iglesia de *carmelitas descalzas* de aquella ciudad; otros, para el convento de Santo Domingo, relativos á la vida del fundador; y algunos, para las iglesias de Baeza y Utrera.

Valon. WALON.

ETIMOLOGÍA. La forma etimológica es *walon,* única que debiera adoptar la ilustre Academia.

Valon (JUAN). Pintor español del siglo XVII. Aunque ejecutó diferentes obras para diversos puntos del reino de Valencia, ninguna llama tanto la atencion como los *Martirios de san Andrés* y de *santa Mónica,* que pintó al fresco en las paredes del colegio de *Corpus Christi* de aquella ciudad, cuya sola obra es suficiente para acreditar á un pintor.

Valona. WALONA.

Valonearse. Recíproco americano. Inclinarse el que está á caballo, afianzándose de la silla con la pierna izquierda para agarrar la cola del toro, ó coger alguna cosa del suelo.

Valones. WALONES.

Valones. Masculino. «Usado siempre en plural, es un género de zaragüelles ó gregüescos al uso de los *Valones,* alemanes del duque de Borgoña que los introdujeron en España, de donde tomaron el nombre, segun dice Covarrubias en su *Tesoro.*» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Valorado ó Valoreado, da. Participio pasivo del verbo Valorear. «Lo

Digitized by Google

así tasado en su justo valor ó precio.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Valor. Masculino. La calidad que constituye una cosa digna de estimacion ó aprecio. ‖ El precio que se regula correspondiente é igual á la estimacion de alguna cosa. ‖ Cualidad del alma que mueve á acometer resueltamente grandes empresas y á arrostrar sin miedo los peligros. ‖ Usase tambien en mala parte denotando osadía, y hasta desvergüenza, en las expresiones: ¿cómo tiene usted VALOR para eso?; tuvo VALOR de negarlo.‖ En lenguaje de los economistas, cualidad relativa de las cosas útiles para los trueques ó cambios, en virtud de la cual se logra por una mayor ó menor cantidad de las mismas. ‖ Subsistencia y firmeza de algun acto.‖ Fuerza, actividad, eficacia ó virtud de las cosas para producir sus efectos. ‖ El rédito, fruto ó producto de alguna hacienda, estado ó empleo. ‖ La equivalencia de una cosa á otra, especialmente hablando de las monedas.‖ CÍVICO. El del funcionario público que á todo trance cumple con las obligaciones de su cargo, sin arredrarle amenazas ni peligros; valor que es pasivo generalmente, en contraposicion al militar, que se muestra peleando.‖ COBRAR VALOR, ESPÍRITU, etc. COBRAR ÁNIMO. ‖ Las siguientes acepciones son peculiares del comercio: EN CUENTA. En las letras de cambio y pagarés á la órden, significa que el tomador y el librador se reservan abonarse y cargarse respectivamente el valor de que se trata, segun las reglas establecidas para las cuentas corrientes. ‖ ENTENDIDO. El de las letras ó pagarés cuando median razones que impiden al librador y al tomador explicar con claridad la verdadera causa de deber en el contrato de cambio. ‖ EN SÍ MISMO, Ó RESERVADO EN SÍ MISMO. Fórmula empleada en las letras ó pagarés para significar que el librador gira á su propia órden, reservándose completar despues el giro por medio de endoso en forma á favor de un tercero. ‖ RECIBIDO, Ó RECIBIDO EN EFECTIVO, GÉNEROS, MERCANCÍAS, CUENTA, etc. Expresion que significa que el librador se da por satisfecho, de cualquiera de esos modos, del valor de la letra ó pagaré. ‖ Plural. Se ha introducido dar este nombre á todos los signos representativos de alguna porcion de riqueza, principalmente, mueble y negociable. En tal sentido se dice que los VALORES están en alza, en baja, en calma, etc. ‖ FIDUCIARIOS. Los que son apreciables en cuanto subsista el crédito, y merezca confianza en general el sujeto, la corporacion ó el Gobierno que los garantiza.

ETIMOLOGÍA. *Valer:* latin *vălor, ōris* (QUICHERAT, *Addenda);* italiano, *valore;* francés, *valeur;* provenzal y catalan, *valor.*

SINONIMIA. *Artículo primero.*—VALENTÍA, VALOR. La *valentía* es el valor de la materia: el *valor*, la valentía del espíritu.

La *valentía* nos lleva al soldado: el *valor*, al mártir.

Quien vive y vence, tiene *valentía:* quien muere y calla, tiene *valor.*

Artículo segundo.—VALOR, PRECIO. El mérito intrínseco de las cosas constituye su *valor;* fúndase su *precio* en la estimacion que se les da. Diremos, pues: esta medalla, además de su *valor*, porque es de oro, es tambien de gran *precio* por ser antiquísima y rara.

Parece como que *precio* supone alguna relacion con la compra ó venta, lo cual no sucede con la palabra *valor*. Así es que se dice, que no es buen inteligente el que no juzga del *valor* de las cosas, sino por el *precio* á que cuestan. (MARCH.)

Artículo tercero.—VALOR, PRECIO. *Valor* es el grado de estimacion en que se tiene una cosa, segun su mérito, su utilidad, los recuerdos que con ella se asocian, ó las ventajas que de ella pueden sacarse; *precio* es la cantidad de dinero en que la cosa se estima en venta. Así hay cosas que tienen *valor* para ciertas personas y no lo tienen para otras, lo cual no influye en manera alguna en el *precio*. El *valor* depende de un sinnúmero de circunstancias; el *precio*, sólo de las del mercado. Hay producciones del arte de tanto *valor* que no tienen *precio*, y hay otras de mucho *precio* que no tienen *valor* para los que no conocen su mérito. (MORA.)

Artículo cuarto.—VALOR, PRECIO, ESTIMA. Pongamos un ejemplo que presente la varia acepcion de las tres voces del artículo.

Nuestra madre nos deja uu pedazo de oro, del peso de un adarme, con la condicion de que lo hayamos de conservar siempre en nuestro poder.

Si aquel oro no nos proporciona ningun goce; si no nos satisface necesidad alguna; si no se presta á ningun uso; si para nada sirve; si para nada *vale*, será un objeto sin *valor*.

No pasando de un adarme de peso, su *precio* no podrá exceder de veinte reales de Castilla.

Siendo una reliquia de nuestra madre; siendo un legado de su amor, tendrá para nosotros una *estima* inmensa.

De manera que el adarme de oro, en el caso propuesto, es una prenda de ningun *valor*, de escaso *precio* y de una grande *estima*.

Supongamos tambien que nos vemos en una isla desierta, y que allí encontramos muchos diamantes, una azada y un relicario de metal.

Si no podemos dar á los diamantes ningun empleo provechoso; si nos son inútiles, no tendrán *valor* de ningun género.

No habiendo allí persona que los compre, ni perito que los avalúe ó que los *aprecie*, no tendrán tampoco ningun *precio*.

Pero conociendo nosotros que aquellas piedras son objetos finos y preciosos; sintiéndonos por otra parte halagados con sus reflejos y sus prismas, no podremos ménos de atribuir á los diamantes cierto *precio* moral; es decir, el *precio* de nuestros sentimientos y de nuestras ideas. Este *precio* moral, este *valor* de nuestra alma, es la *estima*.

Hemos hallado, pues, que los diamantes merecen nuestra *estima*, que allí no tienen *precio* y que carecen completamente de *valor*.

Lo contrario acontecerá con la azada.

Siendo muy corto su *valor* en venta, su *valor* mercantil, corto será tambien su *precio*.

No reconociendo en la azada ningun mérito particular; no viendo en ella nuestro ánimo ningun pensamiento, ninguna memoria que le dé un interés de conciencia, de sentimiento ó de juicio; no existiendo en aquel objeto un motivo que lo haga digno de nuestra *estimacion*, no deberá tener para nosotros ninguna *estima*.

Por el contrario, siéndonos útil para beneficiar la tierra; para aporcar las plantas, para hacer hoyos y excavaciones; sirviendo para procurarnos medios de vivir; *valiéndonos* mucho para no morirnos de hambre, aquella azada de escaso *precio* y de ninguna *estima*, será de un inapreciable *valor*.

En caso distinto se hallará el relicario de metal.

Debiendo ser muy poco lo que por él nos dieran, caso de que quisiéramos enajenarlo; siendo muy pequeña la cantidad en que lo tasara un *perito*, su *precio* será de poca monta.

No sirviéndonos para nada práctico; no siendo útil en el sentido de aplicacion, su *valor* será nulo.

Trayendo á nuestro pensamiento el recuerdo de las oraciones que nuestras madres nos enseñaban cuando éramos niños; haciéndonos pensar en la cruz, en el Calvario, en Jesucristo, en la Redencion; llenando nuestro espíritu con la memoria de nuestros padres, de nuestros hermanos, de nuestros amigos, de nuestro pueblo y de nuestra fe, aquel relicario que no tiene *valor*, que apénas tiene *precio*, será para nosotros una prenda de imponderable *estima*.

Esto demuestra que en la *estima* entran los pensamientos, las memorias, las opiniones, las creencias, los amores, las esperanzas; es decir, todo lo que nos llama, lo que nos obliga, lo que nos atrae, y como lo que más nos atrae, es lo que nos ha hecho llorar, resulta que áun las lágrimas entran en el vocablo que nos ocupa.

De modo que las cosas *valen* por lo que sirven.

Se *aprecian* por lo que se tasan.

Se *estiman* por lo que recuerdan.

El *valor* es utilidad; el *precio*, tarifa; la *estima*, pensamiento.

El que va á emplear una cosa, atiende á su *valor*.

El que va á comprarla, atiende á su *precio*.

El que ha de deshacerse de ella, atiende á su *estima*.

En el mundo sucede que se da mu-

Digitized by Google

cho *precio* á lo que no tiene ningun *valor;* y que, por el contrario, no se da *valor* á lo que debía merecer mucho *precio*. Tambien sucede con harta frecuencia que damos *estima* á lo que nos debía dar vergüenza.

La ciencia consiste en dar *estima* á lo virtuoso, en no sujetar el *valor* al *precio*, sino el *precio* al *valor*, y en llamar *valor* á lo que es útil, á lo que sirve, á lo que aprovecha, á lo que *vale*.

Artículo quinto.—VALOR, VALENTÍA.

El *valor* es una superior virtud del ánimo, por la cual despreciamos los peligros que pueden oponerse al cumplimiento de nuestros deberes, ó á la satisfaccion de nuestros generosos instintos. Así se dice: nadie disputa á tal ó cual caudillo la gloria del *valor*. No podría decirse con igual propiedad: la gloria de la *valentía*.

La *valentía* es un valor ménos humano, más personal, discrecional casi. Así se dice: Fulano hizo anoche una *valentía*. No puede decirse: *hizo un valor*.

El *valor* es sensato, prudente, circunspecto, reflexivo, inalterable; es el nobilísimo abogado de las buenas causas.

La *valentía* puede ser frívola, voluble, indiscreta, temeraria, agresiva, cruel; es muchas veces la patrocinadora de necios alardes.

La honra, la justicia, los principios, las opiniones, las leyes, la patria, son los grandes motivos del *valor*.

Las pasiones, el antojo, el amor propio, pueden servir como de resortes á la *valentía*.

El *valor* es una proeza: la *valentía* ha sido muchas veces un despropósito, un atentado, un crímen.

En el *valor* encontramos siempre abnegacion y convencimiento.

En la *valentía* hallamos muchas veces temperamento, hábito, vicio, indiscrecion.

El *valor* es la *valentía* del alma: la *valentía* es el *valor* del cuerpo.

Todos esos hombres á quienes nuestro idioma llama matones, jaques, barateros, ternejales, perdonavidas, espadachines, camorristas, duelistas y pendencieros, suelen ser *valientes*.

Sólo el hombre de honor, de conciencia y carácter, es *valeroso*.

Hay hombres que sólo son *valientes* en una orgía.

El hombre *valeroso* desprecia los peligros, siempre que la moral y su conviccion se lo mandan.

Hay otros hombres que no son *valientes* sino cuando hay quien los mira, como el hipócrita no es caritativo sino cuando la gente lo ve.

El *valeroso* lo es en todas partes, porque lleva el valor en su corazon y en su conciencia.

Venero al *valeroso*, le busco y le amo.

Temo al *valiente*, le esquivo y le contemplo de reojo.

Valorable. Adjetivo. Que se puede ó debe valorar.

Valoracion. Femenino. Accion ó efecto de valorar.

Valoradamente. Adverbio de modo. De una manera valorada.

ETIMOLOGÍA. *Valorada* y el sufijo adverbial *mente*.

Valorador, ra. Masculino. El que valora.

Valoramiento. Masculino. VALORACION.

Valorar. Activo. Señalar á alguna cosa el valor correspondiente á su estimacion; ponerle precio.

ETIMOLOGÍA. *Valor:* catalan, *valorar*.

Valorear. Activo. VALORAR.

ETIMOLOGÍA. *Valorar*, frecuentativo.

Valoría. Femenino. Valor, estimacion.

Valpuesta. Femenino. *Geografía*. Villa antiquísima de Búrgos, á 88.888 kilómetros de la capital, célebre en la historia por el *fuero*, que lleva su nombre, otorgado por el rey Don Alfonso *el Casto* en 21 de Diciembre del año 804. *(España Sagrada, tomo XXVI, apéndice I, página 442.)*

Valpuesta (PEDRO DE). Pintor español, que nació en el Burgo de Osma, en 1614, y murió en Madrid en 1668. Fué discípulo de Eugenio Caxes y abrazó el estado eclesiástico. Ejerció su arte en Madrid, en cuyos templos dejó muchas obras de mérito, como son: *un pasaje de la vida de san Francisco; seis cuadros de la de santa Clara* y una *Sacra Familia*.

Vals. Masculino. Especie de baile por una ó más parejas, que, asidas de los brazos, dan vueltas al compás del tañido. El baile y su nombre son de orígen aleman.

ETIMOLOGÍA. 1. Francés *valse;* italiano, *valz*, del aleman *walzer*, vuelta, forma de *wälzen*, girar en redondo.

2. La forma etimológica, única admisible, es *wals*, vuelta, giro.

Valsable. Adjetivo. Que se puede valsar.

Valsar. Neutro. Bailar el vals.

ETIMOLOGÍA. *Vals:* francés, *valser;* italiano, *ballare il valz*.

Valúa. Femenino. Provincial Murcia. VALÍA.

Valuable. Adjetivo. VALORABLE.

Valuacion. Femenino. El acto y efecto de valuar alguna cosa.

ETIMOLOGÍA. *Valuar:* catalan, *válua;* francés, *value*.

Valuamiento. Masculino. VALORACION.

Valuar. Activo. VALORAR.

ETIMOLOGÍA. *Valorar:* catalan, *valuar*.

Valuma. Femenino. *Marina*. Caida de popa en las velas de cuchillo. ||Bulto que hace alguna cosa.

Valva. Femenino. *Zoología*. La concha en que se encierran los testáceos. ||Toda clase de pieza que reviste el cuerpo de un molusco. ‖ *Botánica*. Nombre dado á las especies de ciertos pericarpos, las cuales son distintas y susceptibles de separarse en la madurez sin dislaceracion visible.|| Llámanse tambien VALVAS las brácteas que componen los espatos y las que constituyen la gluma de las gramíneas.

ETIMOLOGÍA. Francés *valve;* italiano, *valva*, del latin *valva*, puerta, y mejor, *valvæ*, *valvārum*, los batientes de las puertas ó ventanas.

1. Littré refiere este vocablo á la raíz sanscrita *vri*, cubrir. Segun esta etimología, *valva* significa un objeto que cubre.

2. Los etimologistas latinos, tal vez con una noticia más real de la lengua, lo refieren á *volvĕre*, volver, girar en redondo. Este último orígen es ménos erudito, pero más práctico.

Valváceo, cea. Adjetivo. *Botánica*. Calificacion de los frutos indehiscentes que están formados por válvulas de suturas indehiscentes.

Valvado, da. Adjetivo. *Historia natural*. Que está provisto de valvas. ‖COROLA VALVADA. *Botánica*. La corola, cuyos pétalos se tocan solamente por sus bordes.

ETIMOLOGÍA. *Valva:* francés, *valvé*.

Valvario, ria. Adjetivo. *Historia natural*. Relativo á las valvas, adherido á ellas. ‖ ESTIVACION VALVARIA. *Botánica*. Aquella en que las foliolas del cáliz, del involucro y de la corola, tocándose por sus bordes, van á parar sobre la flor. ‖ EL VALVARIO. Masculino. *Zoología*. Pieza calcárea aplicada á la piel de un molusco.

ETIMOLOGÍA. *Valva:* francés, *valvaire*.

Valvasor. Masculino. Hidalgo, infanzon.

Valverde (VICENTE DE). Misionero español, que nació en Oropesa. Acompañó á Pizarro al Perú, mostrando en un principio con los habitantes de aquel país el más violento de los fanatismos. Dulcificado algun tanto este sentimiento, trató de moderar la crueldad de los conquistadores, siendo esto causa de que se le hiciera volver á España, en 1534. Vuelto de nuevo á América en 1538, con el título de *obispo del Cuzco*, cayó en 1543 en poder de los indios, quienes le hicieron perecer en medio de los tormentos más espantosos.

Valvicido, da. Adjetivo. *Botánica*. ABERTURA VALVICIDA. La que se verifica mediante la ruptura de las valvas del fruto.

ETIMOLOGÍA. *Valva* y el latin *cĭdĕre*, tema frecuentativo de *cædĕre*, matar: francés, *valvicide*.

Valviforme. Adjetivo comun de dos. *Historia natural*. Semejante á una valva.

ETIMOLOGÍA. *Valva* y *forma:* francés, *valviforme*.

Valvísporo, ra. Adjetivo. *Botánica*. Que se adhiere á las valvas.

ETIMOLOGÍA. *Valva* y el griego σπορά *(sporá)*, grano.

Válvula. Femenino. *Anatomía*. Cualquiera de los repliegues que en los vasos, canales ó conductos, impide que refluyan los humores ú otras materias, y cuya funcion principal es hacer más lento el curso de los líquidos que pasan por dichos conductos.

Digitized by Google

ó modificarle. ‖ La compuerta que se pone á algunos instrumentos hidráulicos ó pneumáticos para los mismos efectos que las del cuerpo del animal.

Etimología. *Valva:* latin, *valvulæ* (plural), la vainilla de las legumbres; especialmente, de las habas: catalan, *válvula;* francés, *valvule;* italiano, *valvola.*

Reseña.—1. Se da tambien el nombre de válvulas á ciertas pequeñas puertas, que los anatómicos han notado á lo largo de nuestras venas.

2. Válvula *bicúspide.* La válvula áurico-ventricular izquierda.

3. Válvula *tricúspide.* La áurico-ventricular derecha, que los autores llaman tambien *mitral,* por semejanza de forma.

4. Válvula *íleo-cecal.* La que separa el íleon y el cæcum, que suele llamarse válvula de Bauhin.

5. El reconocimiento de las válvulas en las venas preparó el descubrimiento de la circulacion de la sangre. (Sennebier, *Art d'observer).*

Valvulado, da. Adjetivo. *Historia natural.* Que está provisto de válvulas.

Etimología. *Válvula:* francés, *valvulé.*

Valvulario, ria. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene muchas valvas.

Etimología. *Válvula:* francés, *valvulaire.*

Valvulina. Femenino. *Conquiliología.* Género de conchas pequeñas univalvas.

Valla. Femenino. El vallado ó estacada para la defensa. ‖ La línea ó término que se destina ó señala para cerrar algun sitio, formado de estacas hincadas en el suelo ó de tablas unidas. ‖ Romper, saltar la valla. Frase metafórica. Emprender el primero la ejecucion de alguna cosa difícil.

Etimología. *Valle:* italiano, *vallo.*

Valladar. Masculino. Vallado.

Valladear. Activo. Vallar.

Vallado. Masculino. El cerco que se levanta y forma de tierra apisonada, ó de bardas y arbustos, para defensa de algun sitio, é impedir la entrada en él.

Etimología. *Valla.*

Valladolid. Masculino. *Geografía.* Provincia interior, formada de una parte del territorio de Castilla la Vieja.

1. *Consideracion.*—Está considerada como de segunda clase, en lo civil y administrativo, y corresponde á la audiencia territorial, capitanía general y diócesis de su nombre.

2. *Situacion astronómica.*—Se encuentra á los 41° 42′ de latitud Norte y 0° 41′ de longitud Oeste del meridiano de Madrid.

3. *Límites.*—La provincia, en virtud del decreto de 30 de Noviembre de 1833, tiene por límites: al Norte, las de Leon y Palencia; al Este, las de Segovia y Búrgos; al Sur, las de Avila y Salamanca, y, al Oeste, la de Zamora.

4. *Extension.*—El espacio, que abarcan los expresados límites, tiene: 138 kilómetros de largo, de Norte á Mediodía; 118, de ancho, de Oriente á Occidente, y 7.780, cuadrados de superficie.

5. *Division administrativa.*—El territorio se halla dividido en 11 partidos judiciales *(Medina del Campo, Medina de Rioseco, Mota del Marqués, Nava del Rey, Olmedo, Peñafiel, Valoria la Nueva,* Valladolid (2) *y Villalon),* subdivididos en 237 ayuntamientos, que comprenden 309 poblaciones.

6. *Poblacion.*—La de esta provincia ha experimentado, en el trascurso de dos siglos, las alteraciones siguientes: en 1594 contaba 123.101 habitantes; en 1787, 156.148; en 1797, 189.104; en 1817, 130.258; en 1822, 175.100; en 1826, 246.199; en 1831, 246.812; en 1832, 246.175; en 1833, 184.647; en 1841, 152.250; en 1842, 156.430; en 1843, 235.212; en 1844, 160.150; en 1850, 210.000; en 1859, 244.023; en 1867, 246.981, y en 1877, último censo oficial, 250.485.

7. *Clima.*—Por lo general, es sumamente templado, en el verano; frío, en el invierno, y bastante saludable; pudiendo considerarse como enfermedades endémicas las fiebres intermitentes, producidas: en unos parajes, por las densas nieblas, que se forman en la estacion del frío, y, en otros, por las balsas ó lagunas que, debido á la planicie del terreno y poca profundidad de los ríos, ocasionan los desbordamientos de éstos y las copiosas lluvias.

8. *Territorio.*—Es casi llano en su totalidad. La cordillera de los *Alcores,* única que merece el nombre de tal, ocupa la parte Norte y Este del partido de la Mota del Marqués y penetra en el de Medina de Rioseco por el Sur y Oeste, constituyendo el famoso monte de *Torozos.* En el mismo partido de Rioseco se ven diferentes cabezos y tesos sueltos, hijuelas de los mencionados Alcores, cuyas vertientes van formando multitud de valles. Los tesos, situados en los términos jurisdiccionales de Peñafiel, Valoria la Buena, Villalon y Olmedo, son tan poco sensibles, que algunos sólo pueden considerarse como un ligero desnivel del terreno, casi imperceptible á corta distancia; pero esto, no obstante, ofrecen numerosas y deliciosísimas cañadas.

9. *Hidrografía.*—Los ríos más importantes, que bañan este país, son: el *Duero,* que entra por el partido judicial de Peñafiel, atraviesa los de Valoria, Valladolid, Medina del Campo, Mota del Marqués y Nava del Rey, y pasa de este último, por entre Castronuño y San Roman de la Hornija, á la provincia de Zamora, despues de 110 kilómetros de curso, de Oriente á Occidente, engrosando su caudal con las aguas de los ríos y arroyos, denominados de: *Duraton, Cuco, Cerrajal, Botijas, Jaramiel, Valcorba, Valdecogeces, Cega, Adaja, Pisuerga, Zapardiel y Travancos;* el *Eresma* que, desde la provincia de Segovia, se interna en el partido judicial de Olmedo para unirse al Adaja, junto al santuario de *Nuestra Señora de Siete Iglesias,* entre los términos de Alcazaren y Hornillos; el *Esgueva,* que viene de la de Búrgos, corre por un valle de 60 kilómetros de extension y desemboca en el Pisuerga; el *Cea,* que nace en la provincia de Leon, penetra en la de Valladolid por el partido de Villalon, término de Melgar de Arriba, y sale por el de San Miguel del Valle, y el *Valderaduey,* de igual procedencia y curso. Además de las corrientes mencionadas, cruzan el territorio infinidad de riachuelos y arroyos de menor importancia, los cuales nacen y mueren dentro de la misma provincia.

10. *Aguas medicinales.*—En Castromonte existe una fuente, eficacísima para la ictericia y mal de orina; en Pelazuelo de Bedija, otra para las obstrucciones de vientre, y en el partido de Medina del Campo, un abundante manantial, de probados efectos en las afecciones del estómago y vejiga. En el pueblo de Laguna hay una de agua salada, que beneficia la Hacienda pública.

11. *Vegetacion.*—El monte de Torozos está poblado de excelentes robles, algunas encinas y multitud de hierbas aromáticas y medicinales; distinguiéndose además en todas direcciones otras muchas alturas, cubiertas de bosque de aquella misma clase de arbolado, pinos albares y negrales, olmos, álamos, chopos y sauces; gran cantidad de salvia, espliego y otros diferentes arbustos y hierbas útiles á la Medicina, y extensos y abundantes prados que se dedican á la cría de ganados de varias clases.

12. *Producciones.*—El suelo de la provincia de Valladolid es fertilísimo, particularmente, en cereales, cuyas crecidas cosechas han dado al país el nombre de *la Mancha de Castilla y uno de los graneros de la Península.* Entre las demás producciones sobresalen: el garbanzo, los vinos, las frutas, verduras, cáñamo, lino, piñon, rubia, zumaque, maderas de construccion, leñas para combustible y carboneo; sabrosísimos pastos con que se mantiene numeroso ganado lanar, mular, yeguar y cabrío; mucha caza de liebres, conejos, perdices, palomas y aves acuáticas en las lagunas y los ríos, en donde se cría exquisita pesca de barbos, truchas, anguilas y cangrejos. En el partido de Olmedo hay buenas canteras de yeso blanco y negro, piedra caliza, y otra más fuerte para sillares; y en el de Valoria la Buena, el más quebrado de toda la provincia, de piedra de la mejor calidad para toda la clase de edificios: las minas de metales son enteramente desconocidas.

13. *Industria.*—La agricultura y la cría de ganados constituyen la principal industria del país, si bien merecen citarse, entre los demás ramos, la elaboracion de harinas y el molido de rubia; la monda y limpia

Digitized by Google

del piñon; el corte y aserrado de maderas de construccion y carboneo; fábricas de chocolate, curtidos, sombreros, estameñas, bayetas, mantas, papel, harinas, cartones, loza ordinaria, velas de cera, de sebo, pastas, tintes, botones, alcohol, cristales, paños burdos, cintas, hilados de lino, queso, fundicion de hierro, cordelerías, cerrajerías, alfarerías y otras infinitas manufacturas.

14. *Comercio.*—Al frente de los artículos de exportacion figuran, como es consiguiente, los trigos, los centenos y las harinas, á los que siguen despues las legumbres y los vinos sobrantes. La importacion consiste en: géneros ultramarinos y coloniales; aceite y jabon del interior de la Península; principalmente, de Zaragoza; carnes, cecinas, chacinas y ganado mular de Astúrias y Galicia; bayetas y paños ordinarios de las provincias de Guadalajara y Segovia; tejidos de algodon y seda, de las de Cataluña y Valencia; pescados frescos y salados, paños finos, quincalla y otros objetos de lujo, así del interior como de fuera del reino.

15. *Ferias.*—Las más notables de la provincia se celebran en: VALLADOLID, Villalon, Medina de Rioseco y Peñafiel; cuyos principales artículos de tráfico son: cereales y ganados de todas clases, carnes y caldos, ropas, calzado, aperos de labor, muebles y objetos de lujo.

16. *Etnografía.*—El carácter, que distingue generalmente á los naturales de este país, es afable, activo y algo bullicioso, sin que por eso desmienta la proverbial gravedad castellana; singularmente, en aquellos pueblos en donde es mayor ó menor el comercio y el roce con los habitantes de las otras provincias. Las costumbres son tambien, por lo comun, sencillas y puras.

17. VALLADOLID.—Capital de la provincia, audiencia territorial, diócesis y jurisdiccion de su nombre y residencia de las primeras autoridades civil y militar, de la delegacion de Hacienda, de los tribunales de primera instancia y de las corporaciones y oficinas provinciales. Está situada en una extensa y deliciosa llanura á los 41° 39′ 14″ de latitud Norte y 1° 1′ 45″ al Occidente de Madrid, sobre la márgen izquierda del río Pisuerga, inmediata al *canal de Castilla*, llamado del *Sur*, y atravesada por el Esgueva. El clima es sano; la atmósfera, pura; el cielo se presenta sumamente risueño y despejado; el frío es bastante intenso y húmedo en el invierno y la primavera; caluroso, en el verano, y muy apacible, en el otoño. Las enfermedades endémicas y contagiosas apénas se conocen, y las afecciones más comunes son: las intermitentes de todos tipos, las flegmasías de las membranas serosas y mucosas y los reumatismos. Las principales producciones consisten en: trigo, cebada y vino en abundancia; toda clase de legumbres, buenas frutas, madera de construccion y leña para combustible; cría de ganado lanar, cabrío, vacuno, mular y caballar; caza de perdices, liebres y conejos, y pesca de truchas, anguilas y barbos. En punto á industria y artes no es VALLADOLID de las poblaciones ménos favorecidas, pues posee diferentes fábricas de: papel continuo, tejidos, harinas, productos químicos, cerveza, botones, curtidos, cola, chocolate, loza fina, alfarería ordinaria, telas metálicas, cintas y pasamanería; platerías, fundiciones de metales, herrerías, cerrajerías, maquinaria, tintorería é infinitos artes y oficios mecánicos, indispensables en una capital de su importancia. Constituyen su principal comercio el tráfico de granos, frutos y productos industriales, que se exportan por el canal, pudiendo considerarse la poblacion como depósito general de todas las de la provincia.

18. *Recinto y puertas.*—La ciudad se encuentra circuida, en una larga extension, de una tapia, que le sirve de muro, la cual ofrece cuatro puertas principales, denominadas: del *Cármen ó de Madrid*, del *Puente Mayor*, de *Tudela* y de *Santa Clara*. El más notable y suntuoso de estos ingresos es el primero: su magnífica fábrica de sillería consta de tres grandes arcos, de excelente y sólida arquitectura; el del centro, se halla cerrado con una hermosa verja de hierro, en que se ven perfectamente dibujadas las armas de la insigne ciudad. Coronan estos arcos una balaustrada de piedra y, en el más culminante del central, se destaca un bien ejecutado trofeo militar, sobre el cual descuella la estatua de Cárlos III, de natural tamaño.

19. *Division municipal.*—Antiguamente, la poblacion estuvo dividida en tres cuarteles, que comprendían: el primero, los barrios de: Panaderos, San Andrés, Librería, San Anton, afueras de la puerta de Tudela, Cañuelo, Esgueva y Santa María; el segundo, los de: Arzobejo, Concepcion, Palacio, Barrio-Nuevo, extramuros del Puente Mayor, Prado, San Juan, San Benito, Viejo, Santa Clara y afueras del mismo nombre; y el tercero, los de: Arco, San Lorenzo, San Ildefonso, extramuros de la puerta del Cármen, Plaza Mayor, Rótulo, Rinconada, Fuente Dorada, Orates y Catedral. Posteriormente quedó dividido en tres distritos, cada uno de los cuales abarcaba las parroquias siguientes: 1.° *Distrito de la Plaza:* Santiago, San Lorenzo y San Nicolás; 2.° *Distrito de Palacio:* Antigua, San Martin, San Miguel y San Pedro; 3.° *Distrito de la Catedral:* Catedral, Magdalena, San Estéban, San Juan, San Andrés, San Salvador y San Ildefonso.

20. *Plazas.*—Mencionaremos sólo las principales, que son: 1.ª *Plaza Mayor:* forma un cuadrilongo, de 54 metros próximamente de longitud por 37 de ancho, circuido de sólidos y elegantes edificios, con anchurosos soportales, embaldosados de piedra y sostenidos por esbeltas columnas de granito de una sola pieza, y adornados con cuatro órdenes de balcones: uno de sus lados, llamado *Acera de San Francisco*, sirve de cómodo paseo y punto de reunion; particularmente, en las noches de invierno; y en el otro, se levanta la casa consistorial, de que hablaremos despues. En esta plaza, destinada en otro tiempo á mercado, se hallan establecidas multitud de lujosas tiendas y almacenes, ofreciendo, durante determinadas horas del dia, grande animacion y concurrencia.

2.ª *Plaza de la Red.*—Se halla contigua á la anterior; estuvo tambien destinada para la venta de los artículos de consumo y tiene muy buenas casas, casi todas paralelas en elevacion y órdenes de balconaje.

3.ª *El Ochavo.*—Está formada de hermosas construcciones, adornadas con pilastras, linteles, jambas y columnas de piedra berroqueña, de una sola pieza y de unos tres metros de altura, y debe su celebridad, segun opinion generalmente admitida, á la circunstancia de haber sido ajusticiado en ella el condestable de Castilla, Don Alvaro de Luna.

4.ª *Plaza de las Angustias.*—Era notable por hallarse en su recinto el suntuoso palacio de los almirantes de Castilla, sobre cuya puerta se leía, no hace mucho tiempo, una quintilla dedicada por el vecindario al almirante Don Fadrique, en reconocimiento del perdon que le alcanzó del emperador Cárlos V, cuando trató de castigarle por la parte que había tomado en la guerra de las comunidades. Hace pocos años fué derribado y ocupan su vastísimo solar el teatro y algunos edificios de moderna construccion.

5.ª *Plaza da San Pablo.*—Aparece adornada de árboles y otras plantaciones y presenta la fachada del convento de su nombre y el palacio real, del que nos ocuparemos más adelante.

21. *Edificios notables.*—Pueden considerarse como tales los cuatro siguientes:

1.° *Catedral.* Fué erigida por Clemente VIII, en 25 de Noviembre de 1595, á peticion de Felipe II; principiada bajo los planos trazados por el famoso Herrera, quien se encargde su construccion, y concluida por Churriguera, cuyo pésimo gusto empieza á notarse tan luégo como uno se fija en las elegantes proporciones de este notabilísimo templo que, segun expresion del arquitecto Don Ventura Rodriguez, á haberse terminado conforme á los planos de Herrera, excedería á cuantas iglesias cuenta la cristiandad, excepcion hecha de la basílica de San Pedro en Roma.

Exterior de la catedral. La fachada consta de dos cuerpos de órden dórico, que rematan en un frontis de máo de 5 metros de elevacion, coronads de una especie de jarrones, perpendió culares á las cuatro pilastras resalta-

Digitized by Google

das, que componen el segundo cuerpo, destacándose en el pedestal del centro una hermosa cruz de hierro: constituyen el primer cuerpo cuatro columnas pareadas, de 17 metros de altura, entre cuyos intercolumnios se ven las estatuas de san Pedro y san Pablo; el arco principal de la puerta tiene próximamente 17 metros de elevacion por 7 de ancho, y en su vano se forma otro nicho, que ocupa la imágen de *nuestra Señora de la Asuncion*, labrada en piedra, á la cual está consagrado el templo: corona este primer cuerpo una balaustrada, interrumpida, encima de las columnas, por cuatro pedestales, sobre que descansan las estatuas de los cuatro doctores de la Iglesia, de dimensiones colosales. En el centro del segundo cuerpo se distingue una rasgada lumbrera, de 9 metros de altura por 4 de latitud, que da luz al interior de la regia nave principal: sobre esta lumbrera se destacan dos ángeles, que sostienen un escudo con la cifra de *María*, y, entre los hierros de las pilastras, otros dos, que forman los jeroglíficos del sol y de la luna. La fachada mide 48 metros de altura, desde su base hasta el extremo de la cruz, anteriormente mencionada. La única torre, que tenía la iglesia, se desplomó el dia 31 de Mayo de 1841.

Interior del templo. Se compone de tres naves, con sus correspondientes capillas, y es de órden corintio: en la nave central, de 14 metros de longitud, está el coro, el cual contiene: una preciosa sillería, cuyo diseño se atribuye á Herrera; dos magníficos órganos y una elegante verja de hierro. En el altar mayor, que es sumamente sencillo, llama la atencion un cuadro de Zacarías Velázquez, que representa la *Asuncion de nuestra Señora*, distinguiéndose en los altares de las capillas de las otras naves varias pinturas de gran mérito. En la última de estas capillas, en la parte del Evangelio, se halla colocado el sepulcro del fundador, Don Pedro Ansurez, sobre cuya urna sepulcral se ve su estatua, y en la parte superior, la espada que usaba. En una pieza reservada de la sacristía, se conserva una coleccion de retratos de todos los obispos, que han gobernado la diócesis, en que figura el primero Don Bartolomé de la Plaza, en el año 1597. La mejor alhaja que atesora esta catedral, es una magnífica custodia, llamada el *Carro triunfal*, que se saca en la procesion del Córpus. Consta de cuatro cuerpos: constituye el primero un templete ochavado, con columnas, bajos relieves y otras labores primorosamente ejecutadas, y adornan su interior las estatuas de Adan y Eva al pié del árbol del Paraíso; el segundo cuerpo, en que se coloca el viril, corresponde al mismo órden y ofrece igual clase de labores; y el tercero, tambien ochavado, contiene la imágen de la Purísima Concepcion. El todo aparece coronado por una rotonda, de cuyo vértice pende una campanilla. La altura de los cuatro cuerpos es de 2 metros próximamente; el peso total de la custodia, de 282 marcos y 7 octavas de plata (64 kilógramos, 897 gramos). La construccion de esta admirable obra quedó terminada en 1590, segun una inscripcion puesta en la misma por su artífice Don Juan de Arfe de Villafañe.

2.° *Iglesia de San Miguel.* Es un edificio labrado de piedra, de una sola nave y está considerado como uno de los mejores templos de la ciudad. Presenta una linda portada, con dos columnas de órden dórico, y en el interior, llaman justamente la atencion su buen retablo mayor, de tres cuerpos: jónico, el primero; corintio, el segundo, y compuesto, el tercero: entre las seis columnas, de que consta el primero, se ven dos bajos relieves, que representan el nacimiento y la circuncision del Señor; en las del segundo, otros dos de la resurreccion y venida del Espíritu Santo; en el centro del tercero, la crucifixion y las efigies de san Juan y la Magdalena, y en el sitio de preferencia, la imágen del tutelar. En el presbiterio, al lado del Evangelio, hay un sepulcro, entre dos columnas de órden dórico, y en el nicho, dos buenas estatuas, puestas de rodillas, ejecutadas en mármol, que representan á Don Pedro de Vivero y á Doña Angela de Borja Oñez y Loyola, condes de Fuensaldaña. La sacristía, que es hermosísima, contiene notables pinturas y esculturas, y el tesoro, muchas alhajas y vestiduras sagradas para el culto.

3.° *Casa consistorial.* Aunque de escaso mérito arquitectónico, no deja de ser notable, tanto por su graciosa forma cuanto por las grandes obras hechas recientemente. En su única fachada, que se reedificó en 1561, se cuentan 25 balcones: 6, en las habitaciones bajas; 17, en las principales, y 2, en los torreones, colocados á los extremos y adornados de pilastras, en cada una de las cuales se ven las armas de la ciudad. Sobre el balcon del medio hay una magnífica esfera de mármol trasparente, entre dos torrecillas de estilo gótico; debajo, una lápida de la misma materia, con una inscripcion; en la parte superior, otra con el lema de: *Plaza de la Constitucion*, y, coronando este cuerpo, unos trofeos militares. A la distancia de unos 7 metros próximamente, se eleva una sencilla y airosa torre, en donde se hallan colocadas las campanas del reloj, en una magnífica rotonda, sostenida por columnas de hierro, terminando en unas elegantes cartelas que se unen en su parte superior, y de las que sale una barra de hierro, que sostiene un cuadrante.

4.° *Palacio real.*—El patio principal de esta antigua morada regia es magnífico y está formado de dos órdenes de galerías, de estilo mixto, con medios relieves, que representan bustos de emperadores romanos: el interior, que forma el jardin, tiene espaciosas galerías, entre las cuales se distingue, por su mérito poco comun, la llamada de *Saboya*. La escalera principal es cómoda y elegante. Este palacio ha sido la residencia constante de los monarcas de España, durante su estancia en VALLADOLID, y en él nació el príncipe Don Cárlos, hijo de Felipe II.

22. *Estadística.*—VALLADOLID cuenta además dentro de su recinto: 54.792 habitantes; muchas iglesias y conventos; buenos edificios militares; varias sociedades científicas, artísticas, literarias y filantrópicas; riquísimos museos de pintura y escultura; nutridas bibliotecas y archivos; varios establecimientos de beneficencia; academias, institutos, colegios y escuelas numerosas, así públicas como privadas; un presidio modelo y sólidas cárceles; círculos de recreo, excelentes teatros, caja de ahorros y monte de piedad, casas de baños y elegantes fondas y cafés.

23. *Paseos.*—Entrando en la ciudad, por la antigua puerta del *Cármen*, se presenta á la vista un anchuroso campo circular, el cual ha recibido con el tiempo varios nombres, segun el objeto para que se le destinara. Primero, se llamó *Campo Grande*, con motivo de haber concedido el rey Don Fernando IV campo en aquel sitio para una liza, que tuvo lugar entre los caballeros Don Pedro de Benavides y Don Pedro Alonso de Carvajal, en cuyo lance pereció el segundo; despues, se denominó *Campo de la Verdad*, porque á él acudían los caballeros á sustentar con la espada ó la lanza la razon que se disputaban en sus desavenencias, contribuyendo luégo á su celebridad la circunstancia de haber sido el sitio en donde se ejecutaban las terribles sentencias, impuestas por el tenebroso tribunal del Santo Oficio; y, últimamente, tomó el nombre de *Campo de Marte*.—A la parte Sudoeste se encuentra el suntuoso paseo de *Recoletos*, que forma un paralelógramo rectangular y contiene: un salon espacioso y dos paseos laterales, con asientos de piedra y plantados de olmos, acacias, ailantos y un seto de rosales que, con las considerables mejoras recientemente realizadas, hacen de aquel sitio uno de los más amenos de la capital.—Al extremo Noroeste, sobre la márgen izquierda del Pisuerga, hay otro paseo, nombrado del *Espolon*, con cuatro líneas de árboles, olmos, acacias y ailantos; lo limitan, por un lado, una fila de banquetas, que lo separan de la carretera, destinada á los coches, y, por el opuesto, otra hilera de banquetas y la escarpa, donde comienza el bosque de moreras, olmos y chopos de Lombardía que, distribuido en varias calles, con un hermoso salon en el centro, ofrece sombra, frescura y una perspectiva deliciosa. Al Este de la poblacion está el paseo del *prado de la Magdalena*, sobre la orilla izquierda del Esgueva, en cuya contigüidad se extiende un espeso bosque de chopos

Digitized by Google

de Lombardía y de olmos; pero este sitio ha sido siempre poco frecuentado á causa de la excesiva humedad del terreno.

24. *Poblaciones.*—Las más importantes, que cuenta la provincia, son:

1.ª *Nava del Rey:* Villa capital de la jurisdiccion de su nombre, situada á 48 kilómetros de VALLADOLID, con 5.986 habitantes, manufacturas de paños y telas ordinarias; fábricas de aguardiente, chocolate, tejas y ladrillos; comercio de lanas y una notable iglesia de estilo romano.

2.ª *Medina del Campo:* Cabeza del partido de su denominacion y uno de los primeros mercados de cereales, con 5.123 almas, anchurosa plaza, restos de su antigua grandeza, como ciudad que fué de mucha industria y vastísimo comercio en los siglos XV y XVI, y memorable, entre otros conceptos, por haber muerto en ella Isabel la Católica.

3.ª *Medina de Rioseco:* Villa importante, capital de la jurisdiccion de su mismo nombre, situada en un extremo del *Canal de Campos*, con 4.755 almas y activo comercio en granos y harinas.

4.ª *Rueda:* Villa famosa por sus abundantes cosechas de exquisitos vinos, con 4.427 habitantes y regular industria.

5.ª *Peñafiel:* Cabeza del partido de su propia denominacion, enclavada sobre la márgen izquierda del Duero, al pié de una montaña, en cuya cima se eleva un fuerte y vetusto castillo; dista 54 kilómetros de la capital de la provincia y cuenta 4.048 habitantes, fábricas de paños y tejidos comunes, sombreros, curtidos, tejas, ladrillos y loza.

6.ª *Tordesillas:* Villa célebre por haber muerto en ella la reina Doña Juana *la Loca;* ocupa una posicion agradable y tiene 3.694 almas, puente sobre el Duero y crecidas cosechas de granos y garbanzos.

7.ª *Villalon de Campos:* Villa capital de la jurisdiccion de su nombre, famosa por su queso, situada á 60 kilómetros de VALLADOLID, con 3.646 almas, tenerías, tintorerías, tejidos de lana, sombreros, elaboracion de aceite y chocolate.

8.ª *La Seca:* Villa enclavada en el partido judicial de Medina del Campo, con 3.394 almas, fábricas de aguardientes y tejidos, y abundantes cosechas de vino.

9.ª *Olmedo:* Villa importante en la historia, capital de la jurisdiccion de su mismo nombre, edificada sobre una eminencia, con 2.509 habitantes, elaboracion de aguardiente, tejares, telas y loza; comercio de aceite, seda y ganados, y restos de murallas, que circuyen la poblacion. En 1446 y 1467, durante las turbulencias que agitaron los reinados de Don Juan II y Don Enrique IV, tuvieron lugar bajo los muros de la villa dos sangrientas batallas. *Olmedo* es patria de Don Juan Sarmiento, historiador de la órden de Calatrava.

10.ª *Mota del Marqués:* Cabeza del partido de su propia denominacion, enclavada á 42 kilómetros de VALLADOLID, en la vertiente de una colina, coronada de restos de un fuerte castillo, con 1537 habitantes, industria de paños y comercio de ganados.

11.ª *Simancas* (antigua *Septimanca):* Villa con ayuntamiento, situada sobre la orilla derecha del Pisuerga, con 1.258 almas, tenerías, tráfico en vino blanco muy estimado y un notabilísimo castillo, en donde se custodia el célebre *archivo de la corona de Castilla.* En 939 alcanzaron los cristianos en los alrededores de esta histórica poblacion una gran victoria sobre los moros.

12.ª *Villalar:* Villa memorable por la célebre batalla que lleva su nombre, y por haber sido en ella decapitados los famosos jefes de las comunidades de Castilla.

25. *Historia.*—VALLADOLID se halla comprendida en el vasto territorio que ocuparon los pueblos *vacceos*, tan célebres en los pasados tiempos, y ha sido siempre considerada como una poblacion antiquísima. En cuanto á su primitivo nombre, en los preciosos y vastísimos trabajos geográficos del imperio, aparece uno que ha sido generalmente aceptado, desde que lo determinó el erudito Fernan Nuñez de Toledo y Guzman, cual es el de *Pintia*, ciudad mencionada por Ptolomeo y en el *Itinerario romano* de Antonino Pío. La poblacion asoma por primera vez en la historia, con el nombre de VALLADOLID, bajo el reinado de Don Alfonso VI, en cuya época figuraba como propiedad del célebre Pedransúrez, quien, por muerte de Don Alfonso y ausencia del rey de Aragon y de su esposa Doña Urraca, recibió en Córtes el gobierno interino del reino. Créese muy probable que obtuviera este honor del monarca difunto en premio de los señalados servicios que le prestara; pero dejando siempre á salvo la dignidad municipal de la poblacion, la cual, organizada con el espíritu del país y de la época, ostentó desde luégo los efectos de su constitucion político-militar, haciendo noble alarde de su independencia en la guerra contra la morisca. VALLADOLID tuvo su gobierno propio, su gente de armas y su accion en los negocios del Estado, como *villa de asiento y voto en Córtes.* Poseyéndola en *honor* el conde Pedransúrez, la engrandeció con numerosas y considerables fundaciones, continuando por largo tiempo en poder de sus descendientes, hasta 1231, en que Doña Aurembayx, poseedora del señorío de esta poblacion y del condado de Urgel, dejó por muerte todos sus bienes al infante Don Pedro de Portugal, su esposo, quien entró en posesion de ellos, suscitándose muy luégo diferencias sobre esta cesion, las cuales dieron márgen á que parase en la corona. En 28 de Octubre de 1238 presidió Fernando en esta ciudad un capítulo general de la órden de Calatrava, cuyo monarca le concedió varios privilegios, y en 1248 se celebró en su recinto el matrimonio de Don Alonso *el Sabio* con Doña Violante, infanta de Aragon, la cual recibió en arras á nuestra ciudad con otras poblaciones. Estas repetidas donaciones en favor de diversas reinas é infantas dieron á VALLADOLID el título de *infantazgo*, en cuyo concepto llegó á encabezar 52 pueblos. En Agosto de 1255 se hallaba Alfonso en esta poblacion, y como hubiese ordenado el *Fuero Real*, se lo concedió para que se gobernase por él, confirmándole al mismo tiempo la merced del lugar de Cabezon, que le había hecho el rey Don Fernando. De este modo obtuvo VALLADOLID la jurisdiccion de multitud de poblaciones, y frecuentes veces, las de unas mismas, sucediéndose las concesiones y separaciones. Las mercedes, que llegó á alcanzar de los soberanos, fueron tantas y tan singulares, que bien pudo decir el historiador Mariana ser uno de los monumentos más respetables, que perpetuarán á través de los siglos el recuerdo de las antiguas glorias de VALLADOLID, la coleccion de estas cartas y privilegios reales, que de diferentes reinados conserva cuidadosamente la ciudad en sus archivos. «El modo y forma en que se hallan redactados tan preciosos como interesantes documentos; el tierno y expresivo lenguaje con que en ellos se manifiesta el acendrado reconocimiento de los reyes, son y serán siempre uno de los más honrosos y esclarecidos timbres de que podrá justamente blasonar VALLADOLID.» Desde principios del siglo XII hasta mediados del XIV, celebráronse en VALLADOLID diferentes *concilios* y juntáronse *Córtes* bajo distintos reinados. En las fiestas que en 1335 se realizaron en Castilla para solemnizar la esperanza de la paz, que llegó á concebirse despues de la reconciliacion de Don Juan Manuel con Don Alfonso XI, fué notable el torneo celebrado en VALLADOLID, en que los *caballeros de la banda* desafiaron á los demás y fueron los mantenedores: el monarca asistió á la fiesta disfrazado, porque se tornease con mayor libertad, y los premios señalados quedaron sin adjudicarse por no haberse reconocido ventaja en el valor y maestría de los caballeros. Por los años 1351 juntó Córtes el rey Don Pedro en esta poblacion, en las cuales, despues de establecer cosas de grande entidad y de dirigir al monarca infinitas peticiones, así de los pueblos como de los eclesiásticos, se trató de quitar las behetrías dadas por el rey, y sujetar á señores los pueblos que gozaban de la notable preeminencia de elegírselos de entre sí; memoria esclarecida de su libertad primitiva y de la heróica guerra, merced á la cual habían reconquistado sus antiguos solares; pero todavía no pudieron realizarse estos intentos, ocupándose luégo del casamiento del soberano, cuyas bodas con Doña Blanca de Bor-

Digitized by Google

bon se celebraron el dia 3 de Junio de 1353. Don Juan I reunió Córtes en VALLADOLID en 1385 y se dispusieron los preparativos de guerra contra los ingleses; consignó á los monjes benitos el alcázar viejo de la ciudad para que lo cambiasen en monasterio de su órden, cuyo general estableció en él su residencia, sirviendo al mismo tiempo para las juntas de los capítulos generales. En 15 de Setiembre de 1440, tuvo lugar el enlace del príncipe Don Enrique, hijo de Don Juan II de Castilla, con Doña Blanca de Navarra, con cuyo motivo se celebró un sangriento torneo, en que murieron algunos caballeros, á consecuencia de haberse permitido pelear con lanzas de *hierros acerados á punta de diamante*, como se hacía en las guerras. En 1452 enviaron los grandes á Búrgos una fuerza de 500 caballos con el propósito de matar al condestable de Castilla, Don Alvaro de Luna, cuyo proyecto no llegó á realizarse; pero poco despues, el poderoso privado de Don Juan II era conducido á VALLADOLID para ser procesado, juzgado y decapitado en un cadalso, levantado en medio de la plaza pública, en donde permaneció su cuerpo por espacio de tres dias, durante los cuales *se recogieron limosnas para dar sepultura al hombre que, en el trascurso de treinta años, habia conseguido despotizar al rey y al Estado*. Esta memorable ejecucion tuvo efecto en 5 de Julio de 1453. Un año despues (22 de Julio de 1454), falleció Don Juan y fué proclamado rey el príncipe Don Enrique con toda solemnidad, á cuya muerte, acaecida en 1474, se entregó la poblacion con grande alegría en manos de los monarcas católicos Isabel y Fernando, quienes hicieron su entrada en ella al año siguiente. En el mes de Mayo de 1506 murió en esta ciudad el célebre navegante Cristóbal Colon, almirante de las Indias y descubridor del Nuevo-Mundo. VALLADOLID fué la primera poblacion que, en 1516, se opuso abiertamente al cumplimiento de la disposicion del cardenal Jimenez de Cisneros, quien, como regente, dado por Fernando en su testamento, determinó armar un cuerpo de tropas locales, gratuitas al Estado. La poblacion pensó, tal era la opinion general, que aquella fuerza estaba destinada para oprimir á los grandes y á los pueblos, así como para privarles de sus privilegios, sin parar mientes en que toda la fuerza localizada, por más que la armase el poder, tenía que ser forzosamente popular, obedeciendo á las condiciones de su propia naturaleza: la grandeza y el pueblo debieron mirar la disposicion del cardenal de modos muy distintos, y, sin embargo, obraron de mancomun, no obstante ser sus intereses enteramente opuestos. VALLADOLID representó contra la institucion proyectada, y, no siendo atendida, se alborotó y levantó en los pueblos cercanos mucha tropa resuelta á defender sus privilegios; ejemplo que fué seguido por las demás ciudades. El cardenal, á pesar de esta actitud hostil, insistió en su empeño; obtuvo la aprobacion del monarca y no cejó hasta redondearlo, consiguiéndolo al fin con sólo su energía y sin necesidad de hacer uso de la fuerza. En 1520, agitada ya la poblacion por los abusos del Gobierno flamenco y encontrándose el poder en manos extrañas, que hacían de la cosa pública objeto de su comercio, se vió llamada á Córtes de Castilla, para Santiago de Galicia, contra toda costumbre; recibió á Cárlos I, cuyo monarca se negó á admitir en ella los diputados de Toledo y de Salamanca, so pretexto de que estaba para partir al dia siguiente; corrió la voz de que iba á llevarse consigo á la reina; y todo el pueblo se puso en conmocion. El rey salió á caballo de la ciudad, atravesando, á pesar de la lluvia, por medio de los alborotados; la corte se llenó de temor y los ministros pudieron libertarse de las iras de la sedicion, recurriendo á la fuga. Apaciguado luégo el tumulto, se castigó á algunos y se perdonó á los demás, atribuyéndose el suceso al excesivo amor que se profesaba al soberano. Al embarcarse éste, la agitacion en que se hallaba VALLADOLID, como casi todas las ciudades del reino, era grande; pero el cardenal Adriano, encargado de la regencia con el consejo de la famosa chancillería de aquella poblacion, logró calmarla con su presencia por algun tiempo. Mas el fuego de las comunidades se había comunicado á VALLADOLID; un religioso, enviado por la Junta de Tordesillas, excitó á los confederados de la ciudad con un enérgico discurso; llegó el general de los comuneros con sus tropas; se intentó prender á los consejeros de Estado, quienes consiguieron salvarse trasladándose á Búrgos, y el general desórden que se produjo luégo en la poblacion, causó en ella numerosas víctimas. VALLADOLID, una vez en armas, encabezó á todos los pueblos comarcanos, que siguieron su ejemplo, y arrostró todos los peligros de aquella desastrosa guerra. En 1521 le intimaron la sumision los regentes con las mayores amenazas; pero sus habitantes, léjos de acobardarse, contestaron con grande entereza que estaban firmemente resueltos á defender con las armas en la mano la justicia de su causa. Sin embargo, uno de los capitanes, Don Pedro Laso, abandonó la ciudad, pasándose al partido realista; la suerte de las comunidades quedó desahuciada en los campos de Villalar, y, como consecuencia necesaria de tanta decepcion y tanto desastre, VALLADOLID se vió forzada á ser la primera en someterse por los años de 1521. En 1592 visitó esta ciudad el rey Don Felipe II; en 25 de Noviembre de 1595 erigió el papa en catedral la iglesia; y, poco despues, le dió aquel monarca el *privilegio de ciudad*, la cual había hasta entónces permanecido villa, con toda su grandeza, de donde vino el proverbio: *villa por villa*, VALLADOLID *en Castilla*. El primer obispo de esta poblacion fué el doctor Bartolomé de la Plaza. A principios del siglo XVII se vió VALLADOLID despojada de su dignidad de corte, la cual fué trasladada á Madrid por decreto de Felipe II. En 1710, Felipe V, despues del desastre que sufrió en Zaragoza y al tener noticia de que las tropas del archiduque marchaban sobre Madrid, determinó trasladar su corte á VALLADOLID, cuya ciudad abandonaron despues: la reina, el príncipe de Astúrias y los tribunales, para trasladarse á Vitoria, á fin de gozar mayor tranquilidad; y el rey y los generales, para llevar á cabo el plan de campaña, que habían formado, segun las instrucciones dadas por Luis XIV de Francia. En los comienzos del año 1808 atravesaba el territorio español el segundo cuerpo de ejército francés, á título de aliado y, al parecer, con direccion á Portugal: su general en jefe, Dupont, estableció su cuartel general en VALLADOLID y se alojó en casa de los marqueses de Ordoño, obligándoles á que se la cediesen toda, dejándola á su libre disposicion. Esta indiscreta y arrogante conducta, que observó despues en todos sus actos y de que tomaron ejemplo sus tropas, reveló en cierto modo los planes siniestros que abrigaba y que muy luégo llevó á cabo, dirigiéndose hácia Madrid, conforme á las instrucciones y miras secretas de su Gobierno. En los últimos dias del mes de Mayo se alzó VALLADOLID contra los franceses; el pueblo amotinado pidió al capitan general, Don Gregorio de la Cuesta, que se le armase y que se declarara la guerra á Francia; pero este antiguo militar, dotado de un carácter firme y acostumbrado á obedecer ciegamente las órdenes de sus superiores, miró con enojo esta exigencia popular y la resistió procurando con razones prudentes disuadir de su intento á los amotinados. Insistieron éstos nuevamente; pero su patriótica actitud se estrellaba contra la energía de aquella autoridad, cuya firmeza extremada, tachada ya de traicion, pudo muy bien costarle cara si, obedeciendo por último á las circunstancias, no hubiera accedido á la justísima demanda del pueblo, poniéndose al frente de la insurreccion. El general congregó en seguida una Junta, compuesta de los principales vecinos y miembros de todas las corporaciones; pero no permitió que esta nueva autoridad extendiese sus facultades más allá de lo que exigían el armamento y defensa de la provincia. VALLADOLID se apresuró á alistar y disciplinar un cuerpo de tropas, y Zamora y Ciudad-Rodrigo suministraron armas y pertrechos militares. El dia 12 de Junio, los valisoletanos formaban parte de la division del general Cuesta, en la accion que éste sostuvo contra los franceses en el pueblo de Cabezon situado á 11 kilóme-

Digitized by Google

tros de la capital; la batalla fué desgraciada para las armas españolas por falta de conocimientos estratégicos; la pérdida fué, por consiguiente, muy sensible para nosotros; y el botin, abundante para los enemigos. El general Cuesta se vió forzado á retirarse á Rioseco, cruzando por VALLADOLID aquel mismo dia, y los invasores, avanzando con lentitud, entraron en la ciudad á las cinco de la tarde; pero éstos, atendiendo á los ruegos de una comision que salió á recibirles, compuesta del obispo y de unos cuantos regidores y ministros de la chancillería, se limitaron sólo á recoger las armas á los vecinos, á llevarse algunos en rehenes y á exigir al pueblo una fuerte contribucion; abandonando al siguiente dia la poblacion para acudir al levantamiento de Santander. El 6 de Enero de 1809 entró en VALLADOLID el emperador Napoleon, el cual, sabedor de que en esta ciudad se había asesinado á algunos franceses, y, últimamente, á dos, cuyos cadáveres se hallaron en un *pozo del convento de San Pablo*, mandó comparecer ante su presencia á todas las autoridades y representantes de las corporaciones civiles y eclesiásticas; les habló en un lenguaje poco digno de su elevada jerarquía, y, al retirarse el Ayuntamiento á las casas consistoriales, recibieron órden sus individuos de permanecer en ellas en calidad de presos: poco despues, se les exigió que presentasen la lista de los asesinos de los franceses, *so pena de colgar á cinco concejales de los hierros de los balcones*. Irritados con la injusta exigencia del orgulloso emperador, contestaron con firmeza que se sometían á su voluntad, pues ignoraban quiénes fueran los asesinos; pero un procurador, llamado *Chamochin*, delató á un curtidor, nombrado *Domingo*, el cual fué sentenciado con dos criados suyos á la pena de horca. Estos últimos sufrieron la ejecucion; el curtidor Domingo recibió el indulto al pié del cadalso, alcanzándolo merced á los ruegos de algunas personas influyentes y á las tiernas súplicas de la mujer del reo, jóven de una belleza extraordinaria. En esta misma ciudad recibió Napoleon á la diputacion del Ayuntamiento y tribunales de Madrid, la cual fué á presentarle el *libro de las firmas dadas por los habitantes de la corte*, en testimonio de la sumision y juramento que prestaban al rey José, y cuyo número ascendía á 28.000, pertenecientes en su mayor parte á personas que aborrecían al monarca intruso y á su Gobierno. El dia 17 del mismo mes, el emperador, despedida la diputacion y tomadas las medidas oportunas, salió en posta para la ciudad de Búrgos. Concluida aquella azarosa época de la guerra de la Independencia, ningun acontecimiento notable vino á turbar la tranquilidad pública en VALLADOLID, hasta el año 1837, en que se vió amenazada por el general carlista Don Juan Antonio Zaratiegui. La poblacion, indefensa, sin tropas, sin fortificaciones y sin esperanza de ser socorrida, le franqueó las puertas el 18 de Setiembre: los carlistas se habían hecho dueños de toda la ciudad, excepto del fuerte á que pusieron sitio, cuando el 24 se presentó á la vista de sus muros el baron de Carandolet con su division, compuesta de 6.800 infantes y 150 caballos. La posicion de Zaratiegui era ventajosa; mucho más, contando con fuerzas superiores á las de su enemigo y ocupando una gran poblacion, que podía suministrarle recursos; pero, fiado en esta misma superioridad de fuerzas, se arriesgó á hacer una salida con su division, aceptando y sosteniendo cerca de los muros un obstinado combate, que le obligó á evacuar la ciudad y á ceder el campo á las tropas de la Reina, con pérdidas sensibles por ambas partes. El fuerte sufrió un sitio de seis dias, logrando al fin salvarse su guarnicion, muchas familias que se habían refugiado en él, 16 piezas de artillería y un depósito considerable de efectos y pertrechos de guerra, que, á caer en poder de los carlistas, acaso las tropas liberales no hubieran alcanzado aquella victoria. Posteriormente, los valisoletanos, en medio de las luchas políticas, que han conmovido á la nacion, han manifestado su profundo amor á la libertad, cuyo árbol han regado siempre con su noble y preciosa sangre.

26. *Personajes ilustres.*—VALLADOLID, antigua corte y residencia de los soberanos de Castilla por espacio de mucho tiempo, centro natural de la cultura castellana, es patria de varios monarcas, príncipes é infantes, y de innumerables escritores ilustres. Entre los primeros figuran: Don Alonso, Don Fernando, Don Sancho, Don Enrique, hijo de Don Juan II; Don Felipe II, Don Cárlos, su hijo; Don Felipe, y las infantas Doña Ana y Doña María. De los segundos, citaremos á: Don Agustin Antolínez, Don Alfonso Chinchilla, Don Alfonso Galdo, Don Alfonso Lopez, Don Alfonso Maldonado, Don Alfonso Manzanedo, Don Alfonso Quiñones, Don Alfonso Rodriguez, Don Andrés de Villa, Don Antonio Castañeda, Don Antonio Daza, Don Antonio Escobar, Don Antonio Escobar y Mendoza, Don Antonio Gonzalez de Resende, Don Antonio Ponce de Santa Cruz, Don Antonio Sanchez de Huerta, Don Baltasar Navarrete, Don Bernardino Daza, Don Cristóforo Avendaño, Don Cristóforo Benavente y Benavides, Don Cristóforo Suarez de Figueroa, Don Cosme Daza de la Cueva, Don Diego García de Trasmiera, Don Diego de Jesus ó Salablanca, Don Diego de San José, Don Diego de Tovar y Valderrama, Don Dionisio Daza Chacon, Don Domingo Banez, Don Fernando de la Bastida, Don Fernando Becerra, Don Fernando de Mendoza, Don Fernando Nuñez de Guzman, Don Fernando Vazquez Menchaca, Don Francisco de Balboa y Paz, Don Francisco Ortiz, Don Francisco Ruiz, Don Francisco de Vega, Don Francisco Zumel, Don Fulgencio de Oviedo, Don Gabriel Alvarez de Velasco, Don Gabriel del Corral, Don Gabriel de Henao, Don Gaspar Ruiz, Don Jerónimo de Córdoba, Don Jerónimo Gracian de la Madre de Dios, Don Jerónimo de Lomas Cantoral, Don Jerónimo de Torres, Don Gregorio Ruiz, Don Ignacio de los Valles, Doña Juana Bautista, Don Juan Bautista de la Expectacion, Don Juan Antonio Crema, Don Juan Arce y Otalora, Don Juan Martinez de Prado, Don Juan de Matienzo, Don Juan de la Puente, Don Manuel de Figueroa, Don Miguel de Herrera, Don Nicolás Bravo, Don Pedro Diaz, Don Pedro Diaz de Agüero, Don Pedro Lopez Henriquez de Calatayud, Don Pedro de Oñate, Don Pedro Sanchez de Viana, Don Prudencio de Sandoval y Don Tomás de Villacastin.

27. *Heráldica.*—El escudo de armas de nuestra gloriosa ciudad ostentó primero *tres jirones* en campo rojo, y, al timbre, *corona;* y despues, se le añadieron *ocho castillos*.

ETIMOLOGÍA. Tiénese por la antigua *Pintia*, y su nombre actual está sacado del latin *Vallisoletum*, denominacion mucho más moderna.—Varias son las interpretaciones que se dan de las voces *Vallisoletum* y *Valladolid*, y todas puramente conjeturales, ó de sonsonete, como casi todas las etimologías de los nombres de pueblos muy antiguos. Así se ha dicho que *Vallisoletum* era contracto de *Vallis-olivarum* ó *Vallis-olivete*, Valle de las olivas;—que equivalía á *valle-oloroso;*—que se dijo *Vallis-oleti*, de un moro llamado *Óleto*, que gobernó el territorio;—que VALLADOLID se descompone en el nombre apelativo árabe *velda*, *velad* (tierra), y el propio *Ulid;* esto es, *Velad-Ulid*, tierra de Ulid;—que VALLADOLID es como *Valle-de-lid*, por las lides, contiendas ó batallas, que en él habían trabado sus habitantes con los astures sus vecinos. (MONLAU.)

1. La etimología más probable es la primera: latin, *vallis*, valle, y *olivētum*, olivar: *vallis-olivetum*, *valli-solivetum*, *valli-soletum*, «valle de los olivos.»

2. El actual *Valladolid* no es otra cosa que la corrupcion gótica y árabe de la forma antigua: *Vallisoletum*, *Vallidoletum*, *Vallidolitum*, *Valladoliz*, VALLADOLID.

Reseña.—*Villa por villa*, VALLADOLID en Castilla. Dice acerca de este refran el señor Caballero: «Para denotar que es la mejor poblacion de aquel reino, pues cuando se dice *Castilla*, se entiende comunmente la Vieja, y Castilla la Vieja comprende en el concepto vulgar mucha parte del antiguo reino de Leon. Este refran debe ser anterior al año de 1596, en que Felipe II hizo ciudad á la hasta entónces villa.» (MONLAU.)

Vallar. Activo. Cercar ó cerrar algun sitio con vallado.

Digitized by Google

Vallatare. Masculino anticuado. VALLADO.

Valle. Masculino. Llanura de tierra entre montes ó alturas. ‖ El conjunto de lugares, caseríos ó aldeas situadas bajo de una misma jurisdiccion. ‖ DE LÁGRIMAS. Metáfora. Este mundo, por las miserias y trabajos que obligan á llorar. ‖ ¡HASTA EL VALLE DE JOSAFAT! Expresion. Hasta el dia del juicio. Se usa frecuentemente por los que se despiden, para dar á entender que no esperan volver á verse ó tratarse en esta vida.

ETIMOLOGÍA. 1. Provenzal, *val*, *valh*, *vallada;* catalan, *vall;* Berry, *vau;* burguiñon, *vaulée;* francés, *val*, *vallée;* italiano, *vallo*, *vallata*, del latin *vallis*, llanura entre dos cerros; forma de *vallus*, estaca; de donde se originan *vallum*, palizada; *vallāre*, fortificar un punto con trinchera.

2. El *valle* es una planicie entre dos montañas, las cuales lo encierran, haciendo las veces de una empalizada natural.

3. Esto demuestra la identidad etimológica entre *vallus*, estaca, y *vallis*, valle.

Valle. Masculino. *Geografía antigua.* Esta villa existía cerca de Zamora, debiendo suponerse que ha desaparecido, ó se ha mudado el nombre. Es célebre en la historia por el fuero que se le dió al terminar el siglo XI.

Reseña histórica.—Fué otorgado el fuero de VALLE por el conde Don Ramon, marido de la infanta Doña Urraca; despues, reina de Leon y Castilla, en 1094.

Valle (ANTONIO MARÍA DEL). Hacendista español, que nació en Madrid á fines del siglo XVIII y murió en 1863. Abrazó en un principio la carrera de las armas y sirvió con distincion en la guerra de la Independencia. Emigró durante la época del absolutismo; y en 1834 volvió á España, reconociéndosele el empleo de coronel. Fué diputado en varias legislaturas, obtuvo luégo el destino de intendente de Puerto-Rico, desempeñó interinamente el ministerio de Hacienda en 1842; despues, la direccion del Tesoro y, últimamente, fué nombrado subgobernador del Banco de España y senador.

Valle y Bárcena (JUAN DEL). Pintor español del siglo XVII. Abrazó el estado monástico y entró en el convento de Santo Domingo de Búrgos, en el cual dejó varios cuadros de la vida del fundador de su órden.

Vallecico, llo, to. Masculino diminutivo de valle.

Vallejo. Masculino diminutivo de valle. ‖ QUIEN NO APRIETA EN VALLEJO, NO APRIETA EN CONCEJO. Refran que enseña que el que no tiene riquezas no suele tener autoridad. Dícese por alusion á los labradores pobres, de cuyo voto suele hacerse poco caso.

Vallejo (JOSÉ MARIANO). Célebre matemático español, que nació en la segunda mitad del siglo XVIII y murió en 1847. Dió un gran impulso al estudio de las ciencias exactas; ocupó puestos elevados, entre ellos, el de senador del reino, y dejó varias obras de mérito sobre las diferentes aplicaciones de las matemáticas.

Vallejon. Masculino aumentativo de vallejo.

Vallejuelo. Masculino diminutivo de vallejo.

Vallero, ra. Adjetivo anticuado. BALLERO.

Vallés (FRANCISCO). Erudito español del siglo XVI, apellidado *Covarrubias* por el lugar de su nacimiento. Fué médico de Felipe II y dejó, entre otras obras, una titulada: *Commentarius in Galeni Artem medendi* (Alcalá, 1559); *In 1 V libros meteorologicon Aristotelis commentarius* (Idem, 1558); *De urinis, pulsibus et febribus* (Idem, 1569), y *Methodus medendi* (Venecia, 1589).

Vallés (JOSÉ). Grabador español del siglo XVII, natural de Zaragoza. Su obra más notable es la portada de la primera parte de los *Anales de Aragon*, escritos por Bartolomé Leonardo de Argensola.

Vallés (JUAN). Grabador español del siglo XVII; probablemente, hermano del anterior. Vivía tambien en Zaragoza, donde grabó, entre otras obras, la portada del libro titulado: *Defensa de la patria de san Lorenzo*, escrito por Don Juan Francisco de Ustaroz.

Valleyada. Femenino anticuado. VALLE.

Valleyado, da. Adjetivo anticuado. Se decía del campo que tiene valles.

Vallico. Masculino. JOYO.

Vallière (FRANCISCA LUISA DE LE BAUME LE BLANC, *duquesa de*). Célebre querida de Luis XIV de Francia, que nació en la Turena en 1644 y murió en 1710. Era dama de honor de Enriqueta de Inglaterra, cuando inspiró al rey una viva pasion, que ella había sentido la primera; mantuvo relaciones con él por espacio de diez años, sin hacer la menor ostentacion de su estado; tuvo de aquellos amores tres hijos, de los cuales sólo vivieron dos; la señorita de Blois y el conde de Vermandois, legitimados en 1667. El rey le hizo donacion de varias propiedades, que erigió en ducado para ella y sus descendientes; pero, como poco despues la abandonara por la Montespan, se retiró LUISA al convento de Chaillot, en 1671, y luégo á las carmelitas del arrabal de Santiago, donde tomó el velo en 1675, y vivió treinta y seis años en medio de las mayores austeridades. Dejó un libro titulado: *Reflexiones sobre la misericordia de Dios*, y *Cartas*. (SALA.)

Reseña.—1. Pertenecía á una familia noble, establecida en la Turena, y sus antepasados se habían distinguido en la carrera de las armas.

2. Habiendo perdido de muy tierna edad á su padre y contraido su madre segundas nupcias con uno de los criados de Gaston, duque de Orleans, tío de Luis XIV, fué colocada en calidad de dama de honor de la nueva duquesa.

3. La primera vez que el rey la vió allí, sorprendido de su mucha hermosura, á que parecía prestar mayores encantos el defecto de haber quedado coja desde los primeros dias de su niñez, comenzó á mirarla con un interés, que no tardó mucho en trocarse en amor.

4. Ella, que anteriormente había rechazado los obsequios del superintendente Fouquet, quiso resistir tambien á las pretensiones del monarca; pero al cabo logró la pasion lo que las ofertas no habían podido conseguir.

5. Convertida en dama del rey desde 1661, ocultó durante dos años aquellas relaciones, que el afecto que hácia la reina María Teresa sentía, amargaba con los más crueles remordimientos; pero, como al fin pudiese en ella más el amor que el deber, acabó por mostrar á la faz de todos aquel sentimiento de que ella misma se avergonzaba.

6. Sólo cuando la veleidad de Luis XIV la obligó á ceder su puesto á la Montespan, fué cuando resolvió abandonar aquella corte que, en medio de su disolucion, había convertido en afrenta la felicidad de sus amores.

7. Dos veces retirada al convento de carmelitas de Chaillot (1670-1671) y dos veces llamada por el rey, que sentía renacer su amor hácia ella, tuvo que sufrir, por último, las más repulsivas humillaciones de su afortunada rival y volvió definivamente á las carmelitas, donde tomó en 1674 el velo, con el nombre de *sor Luisa de la Misericordia*.

8. La reina y la duquesa de Orleans fueron diversas veces á visitarla en aquel retiro, en que acabó piadosamente sus dias, tratando de expiar con el arrepentimiento las faltas de su juventud.

9. LUISA LA VALLIERE había tenido del rey tres hijos, dos de los cuales vivieron y fueron legitimados: madame de Blois, casada con el príncipe de Contí, en 1679, y el conde de Vermandois, que murió en 1683.

10. Dotada de un talento superior y de una instruccion poco comun en su sexo, dejó escritas una coleccion de *Cartas* y una obra mística titulada: *Reflexiones sobre la misericordia de Dios, por una pecadora arrepentida* (1680).

11. En 1852, Mr. Damas-Hinard encontró un ejemplar de este último libro con la fecha de 1688, corregido y anotado por mano de *Bossuet*.

12. Mr. Romain Cornut ha publicado el texto original y las correcciones, bajo el título de *Confesiones de madame de La Vallière* (1854).

13. Además existe una *Vida de La Vallière* por Quatremère de Roissy (1823) y una *novela histórica* de madame de Genlis, cuyo título es el nombre de la heroina de estos apuntes biográficos.

Digitized by Google

14. Se cree que la Magdalena de Lebrun, que existe en la iglesia de Val-de-Grace de Paris, reproduce los rasgos fisionómicos de LUISA LA VALLIERE.

Vallina. Femenino. Valle angosto entre dos grandes alturas, por cuyo estrecho sopla el viento con ímpetu.

Vallitonía. Femenino anticuado. Soberbia, vanidad. ‖ Anticuado. Mentira, engaño.

Vallisneria. Femenino. *Botánica.* Género de plantas acuáticas.

Vam. Masculino. *Mitología escandinava.* Nombre del río de los Vicios, que nace de la garganta del lobo Fenris.

Vampírido, da. Adjetivo. Parecido al vampiro.

Vampirismo. Masculino. *Neológismo.* Creencia en los vampiros.

ETIMOLOGÍA. *Vampiro:* francés, *vampirisme.*

Vampiro. Masculino. Nombre que dan en ciertos países setentrionales á los cadáveres que suponen salir del sepulcro á chupar la sangre de los vivos, los cuales, de resultas, se desmedran y vuelven tísicos. ‖ Murciélago de gran tamaño, que, segun creencia popular antigua, chupa la sangre de las personas dormidas. ‖ Metáfora. Codicioso, que se enriquece por malos medios y como chupando la sangre del pueblo.

ETIMOLOGÍA. Nombre venido de Alemania; aunque no es de orígen aleman (LITTRÉ): catalan, *vampiro, vampir;* francés, *vampire;* italiano, *vampiro.*

Reseña.—1. Seres fantásticos, que á media noche salen de sus sepulcros para chupar la sangre de sus parientes y amigos, sin despertarles, hasta que sobreviene la muerte.

2. Esta creencia estuvo extendida principalmente en Hungría, en Polonia, en Esclavonia y en las islas de Grecia.

3. Hay, sin embargo, verdaderos VAMPIROS: tales son ciertos animales monstruosos, que se hallan en América y que chupan la sangre de hombres y animales dormidos, sin despertarles. Se les llama así, por una especie de analogía con los seres quiméricos del mismo nombre.

4. En tiempos de Voltaire, hubo un tal Don Agustin Calmet, abad de Sénone, el cual imprimió y reimprimió la *Historia de los* VAMPIROS con aprobacion de la Sorbona.

5. El autor refiere, hablando de Hungría, que dos oficiales, delegados del emperador Cárlos VI, acompañados del bailío del lugar y del verdugo, anduvieron haciendo pesquisas para hallar el cadáver de un VAMPIRO, que había muerto hacía seis semanas, el cual chupaba la sangre á las gentes de aquellos contornos.

6. Bossuet dice con mucha razon que si hay un hecho perfectamente averiguado, una prueba jurídica, plena y cabal, es la historia de los VAMPIROS, puesto que la supersticion ha hecho que nada falte en ella; ni procesos famosos, ni certificaciones de personas notables, ni declaraciones de cirujanos, de curas, de jueces.

7. VAMPIRO viene de un nombre eslavon, que significa sanguijuela, aludiendo á que chupa la sangre.

Vampra. Masculino. *Erudicion.* El dia de descanso, entre los sianeses.

Van. Masculino. *Mitología.* Símbolo místico de Baco, porque los iniciados en sus misterios debían ser purificados de sus vicios por medio de las pruebas que precedían á su iniciacion, como el trigo se separa de la paja por medio del arnero.

ETIMOLOGÍA. Latin *vannus,* en Virgilio, cribo, arnero, zaranda, cesto en forma de concha y con dos asas, que sirve para limpiar el grano, arrojándole al aire.

Vanadato. Masculino. *Química.* Sal producida por la combinacion del ácido vanádico con una base.

ETIMOLOGÍA. Francés *vanadate.*

Reseña.—Otros autores dicen: Combinacion del ácido vanádico con una base salificable.

Vanádico, ca. Adjetivo. Concerniente al vanadio. ‖ *Química.* Calificacion de un ácido obtenido del vanadio.

ETIMOLOGÍA. *Vanadio:* francés, *vanadique.*

Vanadio. Masculino. Nombre dado á un metal blanco argentino, no dúctil, modernamente descubierto.

ETIMOLOGÍA. Latin técnico, *vanadium;* francés, *vanadium.*

Vanadito. Masculino. *Química.* Nombre dado á las sales en que el óxido de vanadio hace el oficio de ácido.

ETIMOLOGÍA. *Vanadio:* francés, *vanadite.*

Vanadoso, sa. Adjetivo. Que contiene vanadio.

Vanagloria. Femenino. Jactancia del propio saber ó valer: desvanecimiento y elacion.

ETIMOLOGÍA. *Vana* y *gloria;* catalan, *vanaglória.*

Vanagloriable. Adjetivo. Que se debe vanagloriar.

Vanagloriador, ra. Masculino. El que se vanagloria.

Vanagloriarse. Recíproco. Jactarse de su propio saber, valer ú obrar.

ETIMOLOGÍA. *Vanagloria:* catalan, *vanagloriarse.*

Vanagloriosamente. Adverbio de modo. Con jactancia, desvanecimiento ó vanagloria.

ETIMOLOGÍA. *Vanagloriosa* y el sufijo adverbial *mente.*

Vanaglorioso, sa. Adjetivo. Jactancioso, ufano y desvanecido.

ETIMOLOGÍA. *Vanagloria:* catalan, *vanagloriós, a.*

Vanamente. Adverbio de modo. Inútilmente, sin resultado, provecho ó fruto. ‖ Con supersticion ó vana observancia. ‖ Sin fundamento ó realidad. ‖ Arrogantemente, con presuncion ó vanidad.

ETIMOLOGÍA. *Vana* y el sufijo adverbial *mente:* provenzal, *vanamen;* catalan, *vanament;* francés, *vainement;* italiano, *vanamente;* latin, *vānè.*

Vandálico, ca. Adjetivo. Lo que se refiere á los vándalos ó al vandalismo.

Vandalismo. Masculino. Devastacion propia de los antiguos vándalos. Hoy se aplica al espíritu de desolacion que no respeta cosa alguna, sagrada ni profana.

ETIMOLOGÍA. *Vándalo:* francés, *vandalisme.*

1. El inventor de este vocablo fué el obispo de Blois Grégoire, el cual lo emplea en cierto relato que hizo á la Convencion. «Inventé el nombre, dice, para matar la cosa» (LITTRÉ): catalan, *vandalisme;* italiano, *vandalismo.*

2. Sistema destructor de las ciencias y de las artes; por alusion á los *vándalos,* pueblo bárbaro, que habiéndose hecho dueños de Roma en el año 455, saquearon aquella capital y destruyeron todas las obras maestras del arte que allí se conservaban. (MONLAU).

Vándalo, la. Adjetivo con que en remotos siglos se designaba una confederacion de muchos pueblos, situados al Oriente de la Germania. Menciónanse por primera vez los VÁNDALOS acompañando á los marcomanos y quados en la guerra contra el emperador Marco Aurelio. Unidos á los godos y gépidos, invadieron la Dacia, en tiempo de Probo; mucho despues la Galia, unidos con los suevos y alanos; y de allí, pasando á España, y desolándola, fueron á parar á las africanas regiones. ‖ Metáfora. El que comete acciones ó profesa doctrinas propias de gente inculta, foragida y desalmada.

ETIMOLOGÍA. *Wandle,* nombre de una tribu escandinava ó germánica (hoy, los sajones), formado del aleman *Wandelen,* andar, caminar.

Derivacion.—Germánico *vandle;* catalan, *vándalos;* francés, *vandale;* italiano, *vandalo.*

Reseña 1.ª—Los vándalos, alanos, suevos, godos y otros pueblos del setentrion, pasaron, en el siglo v, á la parte de acá del Báltico y se extendieron como un torrente por la Europa central. (MONLAU.)

Reseña 2.ª—1. *Historia.* Uno de los pueblos germánicos que, bajo el nombre de *vendos* ó *véndilos,* habitaron al Oeste del Vístula.

2. Hácia el año 170, invadieron la Panonia, de donde fueron arrojados por Marco Aurelio.

3. Batidos por Aureliano (270) y por Probo (277), se establecieron en la Dacia. Allí, vecinos de los godos, fueron tambien batidos por éstos (350).

4. Constantino les permitió establecerse en Panonia y se convirtieron al arrianismo, dando el imperio á Stilicon y fijándose entre el Mein y el Lippe, bajo la conducta de Gunderico y de Godegiselo.

5. En 406, con los alanos, suevos y burgondos, atravesaron el Rhin y asolaron la Galia.

6. Posteriormente, llamados por el usurpador Geroncio, entraron en Es-

Digitized by Google

paña (409). Una de sus tribus, la de los *astingos*, se estableció con los suevos en Galicia; otra, la de los *silingos*, en la Bética (411), que de ellos tomó el nombre de Andalucía (*Vandalucia*, país de los VÁNDALOS).

7. Al lado suyo, los alanos ocuparon la Lusitania y la Cartaginense, y pronto fueron absorbidos en su reino.

8. Los VÁNDALOS gobernaron dulcemente á los vencidos y cultivaron el terreno; pero, perseguidos desde el año 416 por Vallia, rey de los visigodos y aliado del imperio, así como por los mismos romanos, atendieron al gobernador de Africa, Bonifacio, que les llamaba, y á las órdenes de Genserico, ayudados por los donatistas y por los moros, fueron á ocupar la Mauritania (429), y á apoderarse de Hippona, no obstante la oposicion de Bonifacio (431).

9. Por medio de un tratado, Valentiniano III les cedió las Mauritanias y la Numidia (435); pero, violando aquel tratado, tomaron á Cartago (439) y toda el Africa romana. Entónces, contando ya con una escuadra, Genserico tomó la Sicilia, Córcega y las Baleares. Su reino se extendía desde Ceuta á Tajuni, no teniendo en la Tripolitana más que plazas marítimas. Conservó esta dominacion á pesar del imperio, gracias á la alianza de Atila. Se hizo respetar de los moros, de los númidas y de los gétulos, y dió la investidura á sus jefes.

10. En 455, la viuda de Valentiniano III, Eudoxia, llamada contra Petronio Máximo, se apoderó de Roma durante catorce dias, devastó el Peloponeso, el Epiro, la Dalmacia, la Istria, tomó á Nicópolis y llevó á Cartago inmensos y ópimos despojos.

11. El sistema feudal fué, como entre todos los pueblos germánicos, la base de la organizacion de los VÁNDALOS. Los súbditos romanos conservaron los cargos inferiores, su comercio y su industria (que los vencedores hicieron progresar), sus jueces, sus costumbres y su lengua. Pero Genserico había ordenado que ocupase el trono aquel de sus descendientes que tuviese más edad, sin atender á la primogenitura; y de aquí provienen tantos asesinatos como registra la historia de este pueblo.

12. Fueron sucesores suyos: Hunerico, que murió en 484; Guntamundo, en 496; Trasimundo, en 523; Hilderico, en 530; y Gelimer, en 533.

13. Los VÁNDALOS, como arrianos, no podían fundar una sociedad nueva; despues de haber tomado á Cartago y á Roma, y castigado la corrupcion romana, se dejaron reducir á su vez y principió su decadencia. Persecuciones violentas contra los católicos, disensiones religiosas, guerras desgraciadas contra los moros, que tomaron las Mauritanias, casi toda la Numidia y la Tripolitana; cesion de la Sicilia á los ostrogodos, tales fueron las causas principales.

14. La usurpacion de Gelimer sobre Hilderico proporcionó á Justiniano un pretexto de ataque (533), y Belisario puso fin al reino de los VÁNDALOS (534). Este pueblo no hizo más que destruir, y su nombre se aplica, entre los modernos, á aquellos que, por ignorancia ó ceguedad, destruyen ó no aprecian las obras maestras de la literatura, de la ciencia y del arte.

Vandelia. Femenino. *Botánica.* Planta de la familia de las escrofularias.

ETIMOLOGÍA. Latin técnico *vandellia.*

Reseña.—Es la VANDELLIA *difusa*, de Linneo.

Vanderhamen y Leon (JUAN). Pintor español, que nació en Madrid en 1596 y murió en 1632. Aprendió á pintar flores y frutas con su padre y sobresalió tambien en los retratos y en los asuntos religiosos. Las obras más notables que de él se conocen, son: *un bodegon*, que existe en el museo de Madrid; *varios cuadros de la vida de Cristo* y la *Vírgen presentando el Niño Dios á san Antonio*, en varias iglesias. (SALA.)

Reseña.—1. Su padre, Juan Vanderhamen, de nacion flamenco, era archero del rey Felipe II, y como hombre de gusto, se había ejercitado en el dibujo, que enseñó á su hijo desde muy niño, no sabiéndose nada más de sus principios.

2. Tenía ya 31 años cuando ocurrió la muerte del pintor del rey, Bartolomé Gonzalez; la vacante era codiciada, más que por los gajes, por la consideracion que á tal cargo iba aneja y la solicitaron, además de VANDERHAMEN, otros nueve pintores, que fueron: Angelo Nardi, Julio César Semin, Felipe Dirchsen, Pedro de las Cuevas, Pedro Nuñez, Félix Castello, Antonio de Monreal, Juan de la Corte y Francisco Gomez.

3. La Junta de obras y bosques, á quien correspondía consultar sobre la provision, quiso asesorarse de los pintores Vicencio Carducho, Euxenio Caxés y Diego Velazquez, y habiéndoles mandado en 9 de Noviembre de 1627 las instancias de los diez aspirantes, de conformidad con lo informado por dichos tres profesores, nombró Felipe IV para la vacante al pintor Angelo Nardi. *(Archivo de palacio. Acuerdos de la Junta de obras y bosques, años 1627 á 1633, folio 40).*

4. A los 5 años de haber fracasado en esta tentativa, esto es, en 1632, era ya difunto DON JUAN VANDERHAMEN, segun el testimonio del padre maestro José de Valdivieso en el *Discurso* que aquel año escribió en favor de la pintura.

5. Incluyóle Montalban entre los *excelentes ingenios de Madrid*, donde, elogiando sus pinceles, dice *que en el dibujo, en la pintura y en los historiados excedió á la naturaleza*, y que *hizo excelentes versos castellanos, con que probó el parentesco que tienen la poesía y la pintura.*

6. Tambien Lope de Vega le dedicó dos sonetos, en que, segun su costumbre, ensalza el objeto de su apología hasta el quinto cielo, á riesgo de frisar en la exageracion.

7. Pero, prescindiendo de estos elogios, es lo cierto que, á pesar de su derrota en el certámen con Angelo Nardi, era un artista de grandes esperanzas y de notable mérito. Aunque algo seco y duro en los cuadros de historia, supo ser suave y ameno en los retratos, y áun más, en el género de flores, frutas y bodegones; y lo es tambien que el rey Felipe IV hizo aprecio de su talento, cuando le encargó que pintase los *festones de flores y frutas con genios sosteniéndolos y jugueteando entre ellos* que, segun el inventario de los cuadros del real alcázar de 1637, adornaban las *dos piezas del cuarto bajo de verano, donde cenaba y dormía su Majestad;* además de adquirir muchos *fruteros* y *bodegoncillos* de su pincel, para embellecer algunas estancias del palacio del Buen Retiro.

8. El único cuadro suyo que posee el museo de Madrid, figura en el catálogo con el número 1053.

Vander Pere (ANTONIO DE). Pintor flamenco, establecido en Madrid á mediados del siglo XVII. Se distinguió por la frescura y buen gusto del color y dejó varias obras verdaderamente notables. Entre ellas, merecen citarse las siguientes: *dos obispos*, que existen en la cartuja del Paular; *san Jerónimo, san Justo* y *Pastor; Presentacion* y *Asuncion*, que estaban en la iglesia de *san Jerónimo* de Madrid.

Vandiera. Femenino. *Ictiología.* Especie de pescado.

ETIMOLOGÍA. Francés, *vandière.*

Reseña.—Es el *callionymus lira* de los naturalistas.

Vandola. Femenino. *Marina.* El mastelero ú otro palo que, para poder navegar, se pone provisionalmente en lugar del árbol que ha perdido una embarcacion por tempestad ú otro accidente. ‖ EN VANDOLAS. Modo adverbial. Se dice de la embarcacion que por haber desarbolado navega con VANDOLAS en lugar de palos.

ETIMOLOGÍA. Orígen desconocido: catalan, *vandola.*

Vandurria. Femenino americano. CANELON, ave.

Van-Dyck (ANTONIO). Célebre pintor de la escuela flamenca, discípulo de Rubens, que nació en Ambéres en 1599 y murió en Lóndres en 1641. A la edad de 19 años fué admitido en la Academia de Amberes; y despues viajó por los Países-Bajos, Italia é Inglaterra, fijándose, por último, en este país, donde el rey Cárlos I le señaló una pension de 200 libras esterlinas, le hizo caballero y le casó con la bella María Ruthwen. Sus obras forman un catálogo inmenso, por lo que sólo citaremos los que se ven en el museo de Madrid, y los más notables de otros países. Los primeros, son: *Magdalena; Coronacion de espinas; retrato del pintor Richard; retrato del infante Cardenal; La duque-*

Digitized by Google

sa de Oxford; El príncipe de Orange; La princesa de Orange; Cárlos I de Inglaterra á caballo; retrato de señora; retrato de Enrique, conde de Berga; un hombre tocando un instrumento; retrato de un personaje desconocido; retrato del autor y del conde de Bristol; retrato de Enrique Liberti; organista de Ambéres; cabeza de un viejo; Vírgen de las Angustias; un religioso gilito; El Prendimiento; san Francisco; Diana y Endimion; san Francisco de Asís en éxtasis; La marquesa de Leganés. Entre los que existen en otros países, pueden citarse: *Sacra Familia; san Martin dando la mitad de su capa á un pobre; Ascension; Adoracion de los magos; san Agustin en éxtasis; Cristo entre los dos ladrones; Vírgen y el Niño Jesus; Ex voto; La Mujer adúltera; Cristo muerto; san Sebastian; Vénus: Embarco de Eneas; Mârte y Vénus; Rubens y su mujer; Magdalena llorosa; san Antonio de Padua; san Ambrosio; Los caballos de Aquiles; Sileno; Martirio de san Pedro y retratos* de una multitud de personajes históricos. (SALA.)

Reseña.—1. Era originario de una familia de comerciantes de Bois-le-Duc.

2. Su padre, pintor en porcelana y mercader de lienzos, le llevó al taller de Enrique Van Balen, donde permaneció dos años.

3. Despues le tomó Rubens bajo su direccion y con él hizo tan rápidos progresos, que bien pronto se confundieron sus cuadros con los del gran pintor.

4. Más tarde pasó tres años y medio en Italia, donde hizo multitud de retratos, de prodigiosa ejecucion, y copió las obras de los mejores maestros, tomando principalmente por modelos á Tiziano y á Pablo Veronés.

5. De regreso á su patria, como se viera acogido con una injustificada frialdad, accedió, en 1632, á las súplicas de Cárlos I, y, pasando á Inglaterra, fué allí colmado de riquezas y honores.

6. Desde aquella época, abandonando casi por completo la pintura de historia, se dedicó á los retratos.

7. Dotado de un talento flexible é impresionable, su estancia en Italia le hizo adquirir las principales cualidades de los artistas de aquella escuela, sin perder la manera del naturalismo flamenco.

8. Entre sus cuadros de composicion se distinguen: el *san Agustin en éxtasis*, de Ambóres, y la *Coronacion de espinas*, de Courtray.

9. El museo del Louvre posee 20 cuadros y retratos suyos, entre los que merecen especial mencion *san Sebastian; la Vírgen y el Niño; Vénus pidiendo á Vulcano armas para Eneas*, y los retratos de *Cárlos V* y el *suyo* propio.

10. VAN-DYCK grabó asimismo una multitud de *retratos al agua fuerte*, con tanta valentía como delicadeza.

11. *Juicio.*—El estilo de este gran pintor es más gracioso, más ideal, más delicado, que el de Rubens; pero carece de su vigorosa y severa unidad, perdiendo en grandeza lo que gana en fantasía y en ilusion. VAN-DYCK parece ser el término medio entre la fastuosa brillantez veneciana y el realismo descarnado de la escuela flamenca. Por lo que toca á sus inmortales retratos, se adivina en ellos la expresion natural de Ribera, la soltura del Veronés, el lujo del Tiziano y el punto elegantísimo y aristocrático de Don Diego Velázquez.

Van-Dyck (FELIPE.) Pintor de la escuela flamenca, llamado el *Pequeño Van-Dyck*. Nació en 1680 y murió en 1752. Fué discípulo de Arnoldo Boonen y residió: primero, en Middelburgo, y despues, en La Haya, donde se encuentran la mayor parte de sus cuadros. Los más notables son: *retrato del príncipe de Orange, statuder de Frigia; Ifigenia, arrebatada al cielo; Sara presentando á Agar; Abraham, despidiendo á Ismael; dama tocando la guitarra; señora en el tocador; Judith con la cabeza de Holofernes; Susana y los viejos; un hombre cortando una pluma.* (SALA.)

Reseña.—1. Se distinguió en los retratos, tanto de tamaño natural como en miniatura.

2. Tambien sobresalió en los cuadros de género; aunque se le tachan los defectos siguientes: exagerar la minuciosidad en la ejecucion; dar demasiada aridez á los contornos y abusar de la sequedad del color, hasta el punto de que muchas veces sus encarnaciones toman el aspecto del marfil.

3. El landgrave de Hesse le nombró su pintor oficial, por lo que residió ordinariamente en su corte, que es donde se conserva el mayor número de sus cuadros.

4. Su última época fué un verdadero período de decadencia, en que, no contentándose con las sumas que le producía su talento, se hizo mercader de cuadros.

5. El museo del Louvre posee dos cuadros suyos de pequeñas dimensiones; y cinco, el de La Haya.

Vanear. Neutro. Hablar vanamente.

Vanecerse. Recíproco anticuado. DESVANECERSE.

Vanecido, da. Participio pasivo del verbo Vanecerse. «Lo mismo que desvanecido. (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Vanegar. Activo. Comprobar si un punto marcado en distancia determinada á una línea está efectivamente en distancia perpendicular á la misma.

Vanelo. Masculino. *Ornitología.* Especie de ave llamada vulgarmente ave fría.

Vanesa. Femenino. *Zoología.* Género de mariposas diurnas.

Vanga. Masculino. *Ornitología.* Ave de pico largo, duro, encorvado en la punta, y de mandíbulas cortantes.

Vanguarda. Femenino anticuado. VANGUARDIA.

Vanguardia. Femenino. *Milicia.* La parte más avanzada de un ejército ó armada. ‖ A VANGUARDIA. Modo adverbial que usado con los verbos *ir, estar* y otros, significa ir el primero, estar en el punto más avanzado, adelantarse á los demás, etc.

ETIMOLOGÍA. *Ab-ante-guardia; av-anguardia, vanguardia;* «guardia que va ántes:» catalan, *vanguárdia;* francés, *avantgarde (avant-garde);* italiano, *vanguardia.*

Reseña.—«El frente de ejército que hace cara al enemigo. Díjose así, porque va delante en las marchas, de la voz *Avante*, que vale adelante, y de *Guardas*, por lo que en lo antiguo se decía *Avanguardia.*» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Vanidad. Femenino. Falta ó carencia de substancia, entidad ó realidad en las cosas. ‖ Presuncion, satisfaccion de sí mismo, ó desvanecimiento propio por las prendas naturales, por la nobleza de su cuna, etc. ‖ Fausto, pompa vana ú ostentacion. ‖ Palabra inútil ó vana é insustancial. ‖ VACUIDAD. ‖ Metáfora. La vana representacion, ilusion ó ficcion de la fantasía. ‖ Insubsistencia, poca duracion ó inutilidad de las cosas. ‖ AJAR LA VANIDAD. Frase familiar. Abatir la altivez ó soberbia de alguno. ‖ HACER VANIDAD. Frase. Preciarse ó jactarse de alguna cosa.

ETIMOLOGÍA. *Vano:* latin *vānĭtas*, forma sustantiva abstracta de *vānus;* catalan, *vanitat;* provenzal, *vānitat, vanetat;* francés, *vanité;* italiano, *vanità.*

SINONIMIA. *Vanidad, presuncion.* La *vanidad* puede recaer indistintamente sobre un mérito real ó imaginario. La *presuncion* recae siempre sobre un mérito que sólo existe en la imaginacion del presumido.

Un músico excelente tiene tal vez *vanidad* de su habilidad. Un mal jinete tiene *presuncion* de su destreza.

Una mujer hermosa puede tener *vanidad*, pero una fea sólo puede tener *presuncion.*

De estos dos efectos del amor propio, considerados políticamente, resultan muy diferentes consecuencias; porque la *vanidad* no excluye absolutamente el deseo del adelantamiento y de la perfeccion, ántes bien nos inclina á buscar los medios posibles para satisfacerla ó justificarla; de lo cual pueden sacar útiles ventajas la industria, las artes, los progresos del buen gusto, etc.; pero la *presuncion*, lisonjeando el ánimo con la idea de que no hay más que ser, saber ó adelantar, destruye los estímulos de la emulacion, inutiliza los medios del adelantamiento y obra efectos sumamente perniciosos. (HUERTA.)

Vanidosamente. Adverbio de modo. Con vanidad.

ETIMOLOGÍA. *Vanidosa* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *vanitosament.*

Vanidosidad. Femenino. Cualidad de vanidoso.

Vanidoso, sa. Adjetivo. El que tiene vanidad y la da á conocer.

ETIMOLOGÍA. *Vanidad:* catalan, *va-*

Digitized by Google

nitós, a; provenzal, *vanidos;* francés, *vaniteux;* italiano, *vanitoso.*

Vanificencia. Femenino. Beneficencia por pura vanidad.

Vanilocuencia. Femenino. Verbosidad inútil y redundante.

Etimología. Latin *vānĭlŏquentĭa*, de *vānus*, vano, y *lŏqui*, hablar; catalan, *vaniloqüencia.*

Vanilocuente. Adjetivo. Que tiene vanilocuencia.

Vanilocuo, cua. Adjetivo. El que habla de cosas inútiles ó vanas.

Etimología. *Vaniloquio:* latin, *vānĭlŏquus.*

Vaniloquio. Masculino. Palabra ó discurso vano é inútil.

Etimología. Latin *vānĭlŏquĭum*, de *vānus* y *lŏqui*, hablar.

Vanísimamente. Adverbio de modo superlativo de vanamente.—«Con mucha vanidad.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Vanísimo, ma. Adjetivo superlativo de vano.

Vanistas. Masculino plural. *Historia religiosa.* Miembros de una secta fundada en Nueva-Inglaterra por Enrique *Vane*, nombrado gobernador de dicha provincia, en 1636, que profesaba las opiniones de los antinomianos.

Vanistorio. Masculino familiar. Vanidad ridícula y afectada. ‖ Vanidoso.

Vanloo. Nombre de una familia de pintores, originaria de Flándes, cuyos individuos más célebres son los siguientes:

Vanloo (Santiago). Tronco de la familia, que nació en 1670. Se hizo naturalizar en Francia y fué recibido en la Academia de Pintura. Entre sus obras más notables, se cita un *retrato de Corneille*, que existe en el museo de Paris.

Vanloo (Juan Bautista). Nieto del anterior, discípulo de su padre, Luis, y de Benedetto Lutti. Nació en 1684 y murió en 1745. Entró en la Academia en 1731, despues de recorrer la Italia á expensas del príncipe de Carignan. Sobresalió en los retratos. (Sala.)

Reseña.—1. Recorrió las principales poblaciones de la Provenza, para copiar las obras de los mejores maestros, y despues se estableció sucesivamente en Tolon y en Niza.

2. Pasó despues á Génova y á Turin, donde el duque de Saboya le encargó el retrato del príncipe de Carignan, que se convirtió en su protector y que le pagó los gastos de un viaje artístico por Italia.

3. En él fué cuando, estableciéndose durante algun tiempo en Roma, recibió las lecciones de Benedetto Lutti.

4. Llamado, por fin, á Paris, le recibió la Academia en su seno en 1731, llegando á profesor adjunto de ella, en 1733, y á profesor titular, en 1737.

5. Durante un viaje de cuatro años, que hizo á Inglaterra, fué acogido por el ministro Roberto Walpole con las más vivas muestras de simpatía y de admiracion.

6. A pesar de su éxito en el género histórico, se entregó con especialidad á los retratos, citándose, entre los muchos que hizo, los de Luis XV, de María Leczinska y de M.lle de Prié.

7. Las cualidades que más le distinguen, son la brillantez del colorido y la delicadeza y precision de los toques.

8. Entre sus cuadros históricos sobresalen: *Diana y Endimion; san Pedro libertado de la prision*, y *Enrique III recibiendo á los caballeros del órden del Espíritu Santo.*

Vanloo (Cárlos Andrés). Hermano del anterior y discípulo de Benedetto Lutti. Nació en 1705 y murió en 1765. Fué individuo de la Academia, primer pintor del rey y director de la Escuela de Pintura. Sus obras más notables son: *La Vírgen y san José; Eneas y Anquises; La Pintura; La Escultura; La Arquitectura; La Música* (en Paris). (Sala.)

Reseña.—1. Acompañando á su hermano en su viaje á Roma, empezó su carrera artística pintando decoraciones de teatro y ayudando á Juan Bautista en los retratos que le encargaban.

2. Pasando con él á Paris, trabajó en la restauracion de las pinturas de Fontainebleau; volvió á Roma en 1727 y, despues de haber hecho diversas obras, tanto en aquella capital como en Turin, regresó á Paris, donde fué admitido en la Academia y nombrado primer pintor del rey y director de la Escuela de Pintura.

3. Fué artista distinguido por sus contemporáneos, pero en modo alguno comparable á los grandes maestros. Su colorido es brillante, aunque frío; su dibujo no se distingue siempre por la correccion, y su estilo, buscando una sencillez que no siente, raya á veces en la vulgaridad. Si no hubiera abusado tanto de la facilidad de su ejecucion, sus cualidades se hubieran depurado y hubiera llegado á ser un buen maestro.

4. A pesar de lo dicho, entre sus muchos cuadros, son dignos de especial mencion: *Eneas librando á su padre Anquises del incendio de Troya;* el *Espíritu Santo presidiendo á la union de la Vírgen y de san José*, del museo del Louvre; *Apolo y el sátiro Marsyas; Resurreccion; san Cárlos Borromeo; san Pedro curando á un paralítico; El Lavatorio; san Francisco; santa Marta; Teseo; Los habitantes de Sodoma* y las *Gracias encadenadas por el Amor.*

Vanloo (Luis Miguel). Hijo y discípulo de Juan Bautista. Nació en Tolon en 1707 y murió en 1771. Estudió en Roma, siendo jóven, y fué admitido en la Academia de Paris, en cuya capital ejecutó muchas obras de mérito. Vino á España en 1736 y fué nombrado pintor de cámara de Felipe V, á quien retrató muchas veces, así como á todos los individuos de la familia real, sobresaliendo, entre estos retratos, el de Luis I, niño. Contribuyó á la fundacion de la *Academia de San Fernando*, de que fué director, y volvió poco despues á Francia, donde acabó sus dias. Las obras más notables son: *Vénus y Mercurio*, que existe en la Academia de San Fernando, y dos cuadros de la *Fábula de Diana*, en el Pardo.

Vannes (congregacion de san). *Historia.* Reforma de la órden de san Benito, establecida, en 1600, por Dom Didier de Lacour, en la abadía de San Vannes de Verdun.

Vanni (Francisco). Pintor italiano, que nació en 1565 y murió en 1610. Fué discípulo de Ventura Salimbeni, de Bartolomeo Passaroti y de Juan de Vecchi. Sus obras más notables son: *El Angel de la Vírgen; Sacra Familia; Martirio de santa Irene* (museo de Paris); *Las Marías en el sepulcro* (museo de Madrid). (Sala.)

Reseña.—1. Nació en Siena y allí aprendió las primeras nociones de su arte con Archangelo Salimbeni.

2. Despues estudió en Roma el antiguo; recorrió algunas ciudades de Lombardía, copiando en Roma al Correggio y al Parmesano, y regresó á su país natal, donde se adhirió, para lo sucesivo y casi exclusivamente, á la manera del Barroccio.

3. Protegido por el cardenal César Baronio y por el Guido, su amigo íntimo, logró por mediacion de ellos ejecutar cuadros de importancia para el papa Clemente VIII y para el cardenal Santa Cecilia.

4. Al mismo tiempo que ejercitaba con fortuna los pinceles, adquiría en la arquitectura y la mecánica una envidiable reputacion, que le acompañó al regresar á Siena, donde falleció, áun jóven.

5. La escuela de Siena, gracias á los esfuerzos de Salimbeni, Vanni, Manetti y otros pocos, se preservó en cierta manera de la general corrupcion, introducida por los *manieristas* desde fines del siglo XVI. En aquel período de degeneracion, lograron mantenerse fieles á las tradiciones, aunque sin llegar á la sublime sencillez de los grandes maestros de principios de aquella centuria.

Vannuchi (Andrés del Sarto). Célebre pintor florentino, que nació en 1488 y murió en 1530. Dedicado en un principio al oficio de platero, dejó luégo el cincelado por la pintura; estudió este arte con Juan Barile; despues, con Pedro de Cosimo, y despojándose de las trabas de escuela, se puso al poco tiempo á la altura de los primeros maestros de Italia, por la correccion del dibujo, la ligereza de su pincel y la frescura de su colorido. Francisco I le llamó á Francia para confiarle obras de importancia; pero Vannuchi, instado continuamente por su mujer, cuya mala conducta emponzoñó sus últimos dias, volvió muy pronto á su patria, donde disipó locamente una fortuna considerable, que Francisco I destinaba á la adquisicion de objetos de arte. Devorado de miseria y disgustos, murió de la pes-

Digitized by Google

te á la edad de 42 años. Sus principales obras son: *dos Sacras Familias; La Caridad; La Asuncion* (museo real de Paris); *san Juan* (museo español del Louvre); *Cristo sepultado* (museo de Parma); *Vírgen; Cristo en el sepulcro; Disputa sobre la Santísima Trinidad; dos Sacras Familias; dos Asunciones* (Florencia); *dos Sacras Familias; Vírgen; Magdalena; retrato de Maquiavelo* (Roma); *retrato de Lucrecia di Baccio del Fede,* su mujer; *Asunto místico; Sacrificio de Abraham; Vírgen con el Niño; dos Vírgenes con el Niño Jesus y san Juan* (museo de Madrid); *Sacra Familia* (Lóndres). (SALA.)

Reseña.—1. Era hijo de un sastre de Florencia y de la profesion de su padre le vino el nombre del *Sarto,* por el cual es generalmente conocido.

2. Fué uno de sus primeros maestros Pietro di Cósimo, del cual retuvo siempre algunas dotes; especialmente, en sus cuadros pequeños.

3. Su estilo, en un principio contenido y severo, llegó á ser con el tiempo libre, suave y dulce en el modelado de las formas, merced al horizonte que se le abrió desde que pudo contemplar las obras de Miguel Angel y Fra Bartolomeo della Porta.

4. La reputacion que alcanzó con sus frescos de la *Compagnia dello Scalza* y de la *Annunziata,* no ménos que con sus pinturas al óleo; principalmente, con sus Vírgenes, cuyo tipo predominante, sin desviarse del ideal, es una individualidad predilecta, le valieron ser solicitado por el augusto Mecénas de aquel tiempo, el rey Francisco I de Francia, para que contribuyese con su pincel al ornato de sus palacios.

5. Desde 1518, en que esto sucedió, ejecutó ANDRÉS DEL SARTO para su egregio protector y para muchos personajes de su corte gran número de obras, entre las cuales sobresale el famoso cuadro de la *Caridad,* pintado en Fontainebleau, que hoy se conserva en el museo del Louvre.

6. Gozaba en Francia todos los halagos de la más lisonjera fortuna, cuando una carta de su esposa, mujer tan caprichosa y tiránica, como ciegamente amada, le hizo abandonar tan envidiable posicion.

7. Prometiendo formalmente á Francisco I que regresaría en breve á Paris, volvió á Florencia en 1519, llevando el encargo del monarca de adquirir objetos de arte, para lo cual recibió de él crecidas sumas, que disipó en su patria alegremente.

8. No atreviéndose á volver á Francia y estrechado por las necesidades, se puso á pintar con nuevo ardor, ejecutando entónces las últimas obras de su pincel, que se ven en la casa de la cofradía *dello Scalco* y en el convento de la *Annunziata.*

9. En esta recrudescencia de entusiasmo artístico, le sorprendieron los enojosos acontecimientos que llevaron á la hermosa Florencia (1529) una invasion armada y los estragos de la peste, y, víctima de la última, murió en la fuerza de su virilidad, privado de auxilios de toda especie y abandonado de su mujer y de los médicos, á quienes el temor del contagio ahuyentó de su morada.

10. Fué sepultado con honrosas exequias en la *Casa de la Cofradía,* que tanto había realzado con sus creaciones.

11. Su profunda originalidad, la elegancia natural y exquisita de su estilo, la magia de su ejecucion, más que la falta absoluta de defectos, cualidad negativa de que rara vez está dotado el verdadero genio, son los títulos que le colocan en un puesto glorioso entre los más ilustres maestros italianos.

12. Le llamaron sus contemporáneos *Andrea Senza errori,* pero más fué lisonja que característico dictado, pues nadie ignora que muchas bellezas de VANNUCHI son la sombra feliz de sus mismos defectos.

13. *Siete* son los cuadros que de este ilustre pintor posee el museo de Madrid, señalados en el catálogo con los números del 383 al 389, además de otros dos que, durante algun tiempo, se le atribuyeron; pero hoy se sabe que no pasan de ser imitaciones de su estilo. Estas son los números 390 y 391.

Vano, na. Adjetivo. Falto de realidad, substancia ó entidad. ‖ Hueco, vacío y falto de solidez; y hablando de algunas frutas de cáscara, falta del meollo por haberse podrido ó secado. ‖ Inútil, infructuoso ó sin efecto. ‖ Arrogante, presuntuoso, desvanecido. ‖ Insubsistente, poco durable ó estable. ‖ Lo que no tiene fundamento, razon ó prueba. ‖ *Arquitectura.* La parte del muro ó fábrica en que no hay sustentáculo ó apoyo para el techo ó bóveda; como son los huecos de ventanas ó puertas y los intercolumnios. ‖ EN VANO. Modo adverbial. Inútilmente, sin logro ni efecto. ‖ Sin necesidad, razon ó justicia. ‖ UNA VANA Y DOS VACÍAS. Locucion familiar con que se nota al que habla mucho y sin substancia.

ETIMOLOGÍA. Latin *vānus;* catalan, *va, vana;* provenzal, *va, vau;* portugués, *vão;* francés, *vain;* italiano, *vano;* godo, *vans;* antiguo escandinavo, *vanr.*

SINONIMIA. *Artículo primero.*—VANO, VANIDOSO. La significacion recta y rigorosa de *vano* es *vacío;* pero *vacío* que supone engaño, esto es, que no debía estar *vacío.*

Por eso decimos que está *vana* una nuez, ó una almendra, cuando no encontramos en ella la carne ó substancia que debía tener.

Vano pertenece al carácter: *vanidoso,* á las acciones.

El primero se aplica á las personas y á las cosas; el segundo, solamente á las personas.

Decimos indistintamente: hombre *vano,* hombre *vanidoso;* pero no podemos decir placeres *vanidosos,* ni gloria *vanidosa;* sino placeres *vanos* y gloria *vana,* ó *vanagloria.*

El hombre *vanidoso* es propiamente el que da á conocer su *vanidad,* ó falta de substancia; por eso es tan despreciable en cualquiera sociedad.

En nuestra rica y sonora lengua tenemos las hermosísimas voces *vaniloquencia, vaniloquo* y *vaniloquio,* y en lenguaje familiar, *vanistorio,* todas las cuales reconocen el mismo orígen y encierran la misma idea. (CONDE DE LA CORTINA.)

Artículo segundo.—EN VANO, INÚTILMENTE. El uso confunde comunmente la significacion de estos dos adverbios; pero, á poca reflexion que se haga, se percibe entre ellos la misma diferencia que entre *vano* é *inútil.*

En *vano* supone insuficiencia de los medios, de los esfuerzos, del deseo, del conato que hemos empleado para la consecucion de un fin. *Inútilmente* explica la poca necesidad ó utilidad con que se ejecuta la cosa, sin relacion alguna á medios ni esfuerzos.

Habla *inútilmente,* esto es, habla sin necesidad. Habla en *vano,* esto es, habla sin fruto.

Madrugué *inútilmente,* esto es, me levanté temprano sin necesidad, sin objeto, sin que á ello me obligase motivo alguno. Madrugué en *vano,* esto es, aunque me dí el mal rato de levantarme temprano, no conseguí el fin que me propuse, ó que esperaba conseguir.

Querer persuadir á un necio, es cansarse en *vano.* Gasta el tiempo *inútilmente* el jóven que no hace más que pasearse y divertirse. (HUERTA.)

Vanozza (ROSA). Querida de Rodrigo Borgia, que despues fué papa con el nombre de Alejandro VI. Tuvo de él cuatro hijos, que fueron: César, duque de Valentinois; Lucrecia Borgia; Francisco, duque de Gandía, y Giufro, príncipe de Esquilache. (SALA.)

Reseña.—1. Por más que unos autores contemporáneos la llamen *Rosa,* y otros, *Catalina* VANNOOZZA, segun documentos firmados por ella, su nombre era VANNOZZA *Catanei,* siendo el VANNOZZA, no patronímico, sino contraccion ó alteracion del apelativo.

2. Aunque Giovio pretenda que su nombre de familia fuese *Vannotti,* fundado en la existencia de una familia popular romana, llamada así, el VANNOZZA no era más que la abreviatura de Giovanna, que se encuentra en varios documentos de aquel tiempo, trastrocadas las últimas sílabas.

3. Que esta singular abreviatura era comun en su época, lo demuestra el hallarse comprobada la existencia de una VANNOZZA *di Nardi,* de una VANNOZZA *di Zanobeis,* de una VANNOZZA *de Pontianis* y de otras varias de distintos apellidos.

4. En un acta notarial del año 1502, el nombre de la amante de Alejandro VI está aún escrito en la forma antigua; esto es, *Vanotia di Capteneis,* que era la primitiva pronunciacion del apellido *Catanei,* sobrado conoci-

Digitized by Google

do en Roma, en Ferrara y en Génova.

5. Ningun contemporáneo ha expresado las circunstancias, mediantes las cuales pudiese subyugar al licencioso cardenal, ni se sabe en qué condiciones viviese, al unirse á Rodrigo Borgia.

6. El historiador Jufessura, que debía conocerla personalmente, refiere que Alejandro VI, deseando hacer cardenal á su hijo bastardo César, buscó testigos falsos, los cuales declararon que éste era hijo legítimo de un tal *Domingo de Arignano*, y observa que el papa tenía casada á VANNOZZA con aquel hombre.

7. El testimonio de un contemporáneo tiene algun valor; sin embargo, conviéne hacer notar que ningun otro escritor, si se exceptúa al padre Mariana, que evidentemente se funda en Jufessura, hace mencion de aquel Domingo.

8. Lo que aparece indudable, es que ella figuraba ya como favorita del cardenal mucho ántes de que éste le diera un marido oficial, para cubrir sus relaciones cortesanas, sabiéndose que, casada ya, habitaba una casa en la plaza *Pizzo di Merlo;* hoy, *Sforza Cesarini*; casa en la que, el 18 de Abril de 1480, nació la célebre Lucrecia Borgia.

Van Veen (OTTO). Pintor holandés, llamado vulgarmente *Otto Venio*, que nació en Leyden en 1556 y murió en 1634. Fué pintor del archiduque Alberto, gobernador de los Países-Bajos, á nombre del rey de España; se distinguió igualmente como historiador y poeta, y entre sus discípulos contó á Rubens. Sus obras más notables son: *Hechos memorables de los bátavos*, en doce cuadros (museo de Amsterdam); *retrato de Sonnio; san Lúcas delante del procónsul; Caridad de san Nicolás; Vocacion de san Mateo* (museo de Ambéres); *Sacra Familia; Cristo con la cruz á cuestas; Calvario* (museo de Bruselas). (SALA.)

Reseña.—1. Era hijo de un burgomaestre de la ciudad y, despues de recibir una esmerada educacion, fué colocado á los 14 años bajo la direccion del pintor Swanemburg *el Antiguo*.

2. Durante las guerras de los Países-Bajos, su padre, que se había declarado en favor de España, tuvo que abandonar la Holanda, refugiándose en Lieja, donde el jóven VAN VEEN tuvo por maestro á Lamberto Lombardo.

3. A los 18 años, emprendió un viaje á Italia, fué despues á Alemania y se fijó: primero, en Bruselas, y despues, en Ambéres, llegando en 1594 á jefe de la Academia de esta última ciudad.

4. Su estilo se distingue por la elegancia de la composicion, por el acertado empleo del claro oscuro y por la manera de fundir el color que resulta, no obstante, algun tanto frío y falto de expresion.

5. Rubens, que fué discípulo suyo, le debe no pocas bellezas de estilo.

6. Además de los cuadros ya citados, dejó, como grabador, las láminas de la obra titulada: *Guerra de los bátavos contra los romanos*, tomada del 4.° y 5.° libro de Tácito (Ambéres, 1612), en 40 estampas; *Emblemas de Horacio* y *Vida de santo Tomás de Aquino*, en 32.

Van-Vitelli (GASPAR). Pintor italiano de la escuela romana, conocido tambien con el nombre de *Gaspare dagli Occhiali*, que nació en Utrecht en 1647 y murió en Roma en 1736.

Reseña.—1. El verdadero nombre de este artista es *Witel*, y, aunque nacido en Holanda, todos le consideran como italiano, por su larga permanencia en Roma y Nápoles, en donde ejecutó sus obras.

2. Siret añade que su nombre vulgar en Italia fué *Pictoors*.

3. Perdió un ojo, siendo aún jóven, y desde entónces tomó la costumbre de llevar antiparras para ocultar su deformidad; pero, á pesar de esto, no se entibió su ardor por el estudio y, además de seguir pintando grandes perspectivas, continuó adquiriendo una sólida erudicion y un profundo conocimiento del arte.

4. Sobresalió tambien en las miniaturas, siguiendo la manera del Canaletto.

5. El museo de Madrid posee de VAN-VITELLI una *vista de Venecia*, señalada en el catálogo con el número 522.

6. *Juicio*—Sus dotes más recomendables son la exactitud y la belleza de las perspectivas; su defecto consiste en el descuido de los celajes.

Van-Vitelli (LUIS). Arquitecto napolitano, que nació en 1700 y murió en 1773. Construyó dos *iglesias* en Urbino, ejecutó grandes obras en Ancona, en 1728; y puso el colmo á su reputacion por medio de la construccion del *palacio de la Caserta*.

Vao. Masculino anticuado. VADO.

Vao (LORENZO DEL). Escultor español, que vivía en Sevilla á mediados del siglo XVI. Son de su mano, entre otras obras, las estatuas que ejecutó en piedra, mayores que el natural, para la catedral de la ciudad ántes citada.

Vapor. Masculino. *Física.* Gas, no permanente, que vuelve al estado de líquido ó de sólido cuando baja su temperatura, ó cuando se le somete á una fuerte presion. ‖ Gas producido por la evaporacion ó la vaporizacion, sea cual fuere su estado aeriforme. ‖ Moléculas sólidas ó líquidas, acumuladas en el aire, cuya trasparencia enturbian, y elevadas por emanacion, evaporacion, etc., forman una especie de humo. De ahí se dice: VAPOR del carbon, VAPOR de la respiracion, VAPOR del mar, de los lagos, de la cocina, del baño, etc., etc. ‖ Gas de los eructos. ‖ Especie de vértigo ó desmayo. ‖ Elípticamente, buque ó máquina movidos por el vapor del agua hirviendo. ‖ AL VAPOR. Modo adverbial. Con gran celeridad. ‖ Plural. Los accesos histéricos é hipocondriacos, atribuidos por los antiguos á ciertos VAPORES que suponían nacidos de la matriz ó de los hipocondrios y subían hasta la cabeza.

ETIMOLOGÍA. Sanscrito *kapi*, vapor: griego, *kapnós* (καπνός), humo; latin, *vāpor;* lituano, *kvapa;* italiano, *vapore;* francés, *vapeur;* provenzal y catalan, *vapor*.

Reseña.—1. Especie de humo que brota de los cuerpos húmedos por efecto del calor.

2. La fuerza del VAPOR de agua en virtud del calórico, la cual se emplea actualmente en multitud de mecanismos.

3. CONTRAVAPOR. En las locomotoras, mecanismo con cuyo auxilio se emplea en sentido contrario, con el objeto de disminuir la celeridad de los trenes.

4. *Baño de* VAPOR. Baño que se toma, permaneciendo expuesto á VAPORES calientes en un lugar cerrado.

5. *Química. Baño de* VAPOR. Destilacion en que el continente de la materia destilada, se calienta por el VAPOR del agua hirviendo.

6. VAPOR *vesicular*. Nombre dado durante mucho tiempo á las partículas de agua visibles, cuyo conjunto forma las nubes, porque se creía que estaban formadas de una burbuja llena de aire. Hoy se sabe que aquel nombre es impropio, puesto que aquellos vapores visibles son el producto de gotas muy sutiles.

7. *Pintura.* Representacion de los VAPORES por medio del pincel.

8. *Física. Tension de los* VAPORES. Fuerza con que los VAPORES oprimen en todos sentidos las paredes de los vasos que los contienen.

9. *Alquimia.* VAPOR *potencial.* La esencia, el esplendor, el alma del metal.

10. *Medicina antigua* (siglo XVII). Humor sutilísimo que se eleva de las partes bajas, ocupando é hiriendo el cerebro, segun la teoría de Furetière.

11. *Medicina moderna.* Ese VAPOR sutil es el nombre con que actualmente se designan todas las afecciones nerviosas, hipocondría, neuropatía, histérico, aludiendo á que los antiguos las atribuían á la exhalacion de VAPORES, que suponían partir de la matriz, del hígado y de los hipocondrios, invadiendo el cerebro. Los franceses llamaban al esplin VAPORES del hígado.

12. El gas que resulta de la ebullicion del agua, por ejemplo, permanece en el estado de VAPOR, por carecer del necesario oxígeno para que, por medio de la combustion, se verifique la completa transformacion en agua ó en ácido carbónico.

Por consiguiente, si tuviera el oxígeno necesario, el VAPOR se convertiría en ácido carbónico, ó en agua.

SINONIMIA. *Vapor, gas.* El *vapor*, en la temperatura de costumbre y bajo la presion atmosférica ordinaria, se resuelve en agua, ó en otro líquido, miéntras que el *gas* es permanente en las condiciones mencionadas.

Digitized by Google

Por consecuencia, el VAPOR se transforma y deja de serlo, en tanto que el *gas* conserva su estado de substancia aeriforme. Esto quiere decir que el *vapor* es una emanacion, ó una exhalacion de los cuerpos húmedos, por efecto del calor, miéntras que el *gas* es un flúido del espacio, que permanece tal bajo la presion y á la temperatura atmosférica ordinaria.

Vaporable. Adjetivo. Lo que es capaz de arrojar vapores ó evaporarse.

ETIMOLOGÍA. *Vaporar:* italiano, *vaporabile.*

Vaporacion. Femenino. EVAPORACION.

ETIMOLOGÍA. Francés *vaporation;* italiano, *vaporazione,* del latin *vāpōrātĭo,* forma sustantiva abstracta de *vāpōrātus* participio pasivo de *vāpōrāre,* evaporar.

Vaporar. Neutro. EVAPORAR.

ETIMOLOGÍA. *Vapor:* latin *vāpōrāre;* catalan, *vaporar;* italiano, *vaporare.*

Vaporario. Masculino. *Antigüedades.* Entre los romanos, sitio de las estufas donde el vapor del agua caliente se repartía en las habitaciones.

ETIMOLOGÍA. Latin *vāpōrārĭum.*

Vaporear. Neutro. EVAPORAR.

Vaporeo. Masculino. EVAPORACION.

Vaporizacion. Femenino. *Física.* Transformacion de un líquido en flúido elástico. ‖ Desprendimiento rápido de vapores en el acto de la ebullicion de un líquido. ‖ El acto y efecto de vaporizar.

ETIMOLOGÍA. *Vaporizar:* catalan, *vaporisació;* francés, *vaporisation;* italiano, *vaporabilità.*

Reseña.—El calor aumenta la VAPORIZACION.

SINONIMIA. *Vaporizacion, evaporacion.* El agua, abandonada al aire, se *evapora:* el agua que hierve, se *vaporiza.*

En el primer caso, el vapor se forma en la superficie: en el segundo, se forma en la masa.

La *vaporizacion* implica la idea de fuerza motriz y de potencia colorífica, cuyas circunstancias no convienen á la simple *evaporacion.* Así sucede que el agua *vaporizada* podría mover un aparato, miéntras que el agua evaporada sería nula para obtener el resultado en cuestion. (LEGOARANT.)

Vaporizador. Masculino. *Química.* Vaso que sirve para la vaporizacion de un líquido.

ETIMOLOGÍA. *Vaporizar:* francés, *vaporisateur.*

Vaporizar. Activo. *Química.* Convertir un líquido en vapor por medio del fuego. Se usa tambien como recíproco.

ETIMOLOGÍA. *Vaporar:* francés, *vaporiser.*

Reseña.—1. El agua se VAPORIZA á 100 grados.

2. No basta que un líquido hierva para ser susceptible de VAPORIZARSE.

3. Todo líquido que tiene una gran tendencia á VAPORIZARSE, puede dar lugar á un frío intenso (THENARD, *Tratado de Química, tomo I, página 90).*

Vaporosamente. Adverbio de modo. Con vaporosidad.

ETIMOLOGÍA. *Vaporosa* y el sufijo adverbial *mente.*

Vaporosidad. Femenino. Cualidad de lo vaporoso.

ETIMOLOGÍA. *Vaporoso:* italiano, *vaporosità.*

Vaporoso, sa. Adjetivo. Lo que arroja de sí vapores ó los ocasiona.

ETIMOLOGÍA. *Vapor:* latin, *vāpōrus,* que exhala vapores ardientes; *vāpōrōsus,* vaporoso; catalan, *vaporós, a;* provenzal, *vaporos;* francés, *vaporeux;* italiano, *vaporoso.*

Vapulable. Adjetivo. Que se puede vapular.

Vapulacion. Femenino. VAPULAMIENTO.

ETIMOLOGÍA. *Vapular:* italiano, *vapulazione.*

Vapulador, ra. Masculino. El que vapula.

Vapuladura. Femenino. VAPULACION.

Vapulamiento. Masculino familiar. El acto de azotar ó azotarse.

Vapular. Activo familiar. AZOTAR.

ETIMOLOGÍA. Latin *vāpŭlāre,* ser azotado: catalan, *vapular.*

Reseña.—«Es voz del estilo festivo, y del latino *vapulare.*» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

«La mano del Señor tocó á Melgar,
Hay quien dice que empieza ya á crecer,
Y aun dicen que se va al anochecer
Desfilado á San Gil á *vapular.*»

(MONTORO, *Obras póstumas, tomo 1.°)*

Vapulativo, va. Adjetivo. Que vapula ó sirve para vapular.

Vapulatorio, ria. Adjetivo. VAPULATIVO.

Vapuleo. Masculino familiar. VAPULACION.

Vápulo. Masculino. VAPULACION.

Vaqueado, da. Participio pasivo de vaquear. «El toro picado de cubrir las vacas.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Vaquear. Activo. Cubrir frecuentemente los toros á las vacas.

Vaquería. Femenino. VACADA.

ETIMOLOGÍA. *Vaca:* bajo latin, *vaccaria;* italiano, *stalla delle* VACCHE, establo de las vacas; francés, *vacherie.*

Vaqueril. Masculino. Dehesa en que sólo entran á pastar las vacas en invierno.

Vaquerillo. Masculino diminutivo de vaquero.

Reseña.—«El muchacho pastorcillo de vacas, ó el sayo vaquero pequeño.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Vaqueriza. Femenino. El cubierto, corral ó estancia, donde se recoge el ganado mayor en el invierno. ‖ Antiguo nombre patronímico: hoy es apellido de familia.

Vaquerizo, za. Adjetivo. Lo que pertenece á las vacas; como corral VAQUERIZO, pastor VAQUERIZO. ‖ Masculino. VAQUERO.

Vaquero, ra. Adjetivo. Lo que es propio de los pastores de vacas. Aplícase regularmente al sayo ó vestidura de faldas largas, por ser parecida á las que los pastores usan, y es traje de niños y mujeres; en este caso suele usarse como sustantivo. ‖ Como sustantivo masculino y femenino se usa tambien por pastor ó pastora de vacas y toros. ‖ AYER VAQUERO Y HOY CABALLERO. Refran con que se advierte la instabilidad de las cosas humanas.

ETIMOLOGÍA. *Vaca:* catalan, *vaquer;* provenzal, *vaquier, vaquiera;* walon, *vaglî,* vaquero; *vaglir,* vaquera; francés, *vacher, ère;* italiano, *vaccaro, a.*

Vaqueta. Femenino. El cuero ó piel del buey ó vaca, curtido y adobado.

ETIMOLOGÍA. *Vaca:* catalan, *vaqueta.*

Vaqueteado, da. Adjetivo familiar. Ducho, experimentado, particularmente, en las faenas de trabajo y fatiga.

Vaquetear. Activo familiar. Azotar con correas de cuero. ‖ Figurado. Ejercitar en algun trabajo pesado.

Vaqueteo. Masculino familiar. Acto y efecto de vaquetear.

Vaquilla, ta. Femenino diminutivo de vaca. ‖ CUANDO TE DIEREN LA VAQUILLA, ACUDE Ó CORRE CON LA SOGUILLA. Refran que avisa que se aprovechen las ocasiones por el riesgo de que pasadas no vuelvan.

1. Vara. Femenino. El ramo delgado, largo, limpio y liso de algun árbol ó planta. ‖ La que artificiosamente se forma de madera ú otra materia para varios usos; como: las VARAS del palio, etc. ‖ La que por insignia de jurisdiccion traen los ministros de justicia en la mano, por la cual son conocidos y respetados, y en ella está señalada una cruz en la parte superior para tomar en ella los juramentos, por lo que suelen decir: jurar en VARA de justicia. ‖ Metáfora. La misma jurisdiccion de que es insignia, ó el ministro que la tiene. ‖ Instrumento ó liston de madera ú otra materia, de que se usa para medir, graduado con varias señales, que notan la longitud de tres piés, y la dividen en tercias, cuartas, sexmas, ochavas y dedos. A esta unidad de medidas de longitud se va sustituyendo hoy el METRO. ‖ La porcion de tela ú otra cosa que tiene la medida ó longitud de la VARA. ‖ Metáfora. Castigo ó rigor. ‖ El número de cuarenta á cincuenta puercos, porque tal es comunmente el de cabezas que entra en la montanera, y puede cuidar un hombre vareándoles la bellota. ‖ ALCÁNDARA. En los carruajes, cualquiera de los dos maderos largos entre los cuales se pone y afirma la caja y se engancha la caballería. ‖ ALTA. Metáfora. Autoridad, poder; y así decimos que Fulano tiene VARA ALTA en aquella casa. ‖ DE ALGUACIL. El oficio de alguacil. ‖ DE DETENER. VARA LARGA. ‖ DE INQUISICION. El ministro que este tribunal diputaba para algun encargo, con facultad de juntar la gente que necesitase para el logro de él. ‖ DE JESÉ. Planta muy conocida en los jardines, donde por lo regular la crian en tiestos. Es de las bulbosas ó que nacen de cebolla, arrojando de ésta unos ta-

Digitized by Google

llos derechos y largos á modo de cañitas huecas. Las hojas son semejantes á las de la azucena, y todo el tallo se guarnece de numerosas flores blancas y de suavísimo olor, de una pieza, de hechura de embudo, con seis hendeduras aovadas y parecidas á las del jacinto. ‖ LARGA. La que usan los vaqueros para guiar y sujetar á los toros. Es como una pica, y suelen usar de ella los toreros de á caballo. ‖ DE LUZ. Especie de meteoro que sucede cuando alguna pequeña porcion del arco íris aparece á la vista, ó cuando por las aberturas de las nubes pasan los rayos del sol, formando unas líneas que con la contraposicion de lo oscuro se manifiestan resplandecientes á la vista. ENTRAR EN VARA. Frase. Se dice de los cerdos que en el número de cuarenta ó cincuenta entran en montanera bajo un solo vareador de la bellota. ‖ IR Á VARAS, Ó EN VARAS. Frase. Se dice de la caballería que va entre las dos varas de un carruaje. ‖ NADIE LE DIÓ LA VARA, ÉL SE HIZO ALCALDE Y MANDA. Refran que reprende á los entremetidos que se toman el cargo que no les corresponde ni les dan. ‖ PICAR DE VARA LARGA. Frase metafórica que se dice del que intenta el logro de las cosas sin exponerse al riesgo que pueden tener. ‖ PONER UNA VARA. Frase. Entre vaqueros y toreadores, herir al toro con ella.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *virga*, *verga*. (MONLAU.)

2. *Vara* viene del latin *vāra*, armazon de madera, cuyo sentido tiene en Vitruvio; raíz de *vārāre*, varar: catalan, *vara*.

Reseña.—VARA, VERGA, VERJA. Todos del latin *virga*, que se cree formado de *vireo*, *vires*, *virere*, verdear, verdecer, estar en verdor.—VARA, segun Aldrete, con san Isidoro, fué de los vocablos latinos que se perdieron: otros creen, sin embargo, que VARA no es más que la eufonizacion árabe de *virga*.—Verja, segun algunos, no se romanceó directamente de *virga*, sino del diminutivo *virgula*. (MONLAU.)

2. Vara. Femenino. *Mitología escandinava*. La novena de las doce diosas de los escandinavos, que presidía á las promesas.

Varada. Femenino. El acto y efecto de varar un barco.

ETIMOLOGÍA. *Varar;* latin, *vārātio*, forma sustantiva abstracta de *vārātus*, varado; catalan, *varada*.

Varadera. VARADEROS.

ETIMOLOGÍA. *Varar;* catalan, *varadera*.

Varadero. Masculino. El lugar donde varan las embarcaciones para limpiar sus fondos ó componerlas.

ETIMOLOGÍA. *Varar;* catalan, *vàradero*.

Varaderos. Masculino plural. *Marina*. «Unos pedazos de palo que se ponen en el costado del navío, sobrepuestos en las tablas, desde la cinta de la manga hasta la última cinta del bordo, y sirven de resguardo á la tablazon, y para subir y bajar por ellos las cosas fuertes y pesadas.» (*Vocabulario Marítimo de Sevilla.*)

Varado. Adjetivo anticuado. LISTADO.

ETIMOLOGÍA. Latin *vārātus*, participio pasivo de *vārāre*, varar: catalan, *varat, da;* italiano, *varato*.

Varador. Masculino. VARADERO.

Varadura. Femenino. VARADA.

Varal. Masculino. La vara muy larga y gruesa. ‖ Familiar. La persona muy alta.

Varamiento. Masculino. VARADA.

ETIMOLOGÍA. *Varar;* italiano, *varamento*.

Varam. Masculino. *Zoología*. Especie de lagarto de Africa, diseñado en la grande obra de la Comision del Instituto de Egipto.

ETIMOLOGÍA. Árabe *uaral;* árabe de Argelia, *ouran;* francés, *varan*.

Varangar. Masculino. *Erudicion*. Guardia particular de los emperadores griegos en los siglos XI y XII, que los autores bizantinos designan con el nombre de *anglo-daneses*, sin duda por ser noruegos. Walter Scott ha tomado de ellos su cuento *Roberto de Paris*. Su fidelidad y su valor les valieron altos privilegios y una crecida paga. Algunos volvieron ricos á Noruega. Las relaciones entre Noruega y Constantinopla fueron frecuentes en aquellos tiempos.

Varangios ó Varangianos. Véase VAREGOS.

Varapalo. Masculino. El palo largo á modo de vara. ‖ El golpe dado con el palo ó vara. ‖ Metafórico y familiar. Pesadumbre ó desazon grande.

Varar. Activo. Echar al agua algun navío despues de fabricado. ‖ Neutro. Encallar la embarcacion en la arena, en las peñas ó en la costa. ‖ Metáfora. Estar parado ó detenido algun negocio.

ETIMOLOGÍA. 1. *Vara:* latin, *vārāre;* italiano, *varare*; catalan, *varar*.

2. El latin *vārāre* significa atravesar un río, arroyo ó canal.

Varasceto. Masculino. Cerramiento de enrejado de varas ó cañas, como los que se suelen poner en los jardines.

Varazo. Masculino. El golpe dado con la vara.

Varbasco. Masculino. Planta. VERBASCO, GORDOLOBO.

Varchilla. Femenino. Medida de áridos que vale la tercera parte de una fanega.

Vardasca. Femenino. La vara ó ramo delgado.

ETIMOLOGÍA. *Vara;* catalan, *vergás*, *vergassa*.

Reseña.—En Aragon y otras partes se dice *Verdasca*, y es más conforme á su orígen por ser *verdevara*. (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Vardascazo. Masculino. El golpe dado con la vardasca.

Várdulo. Masculino. El natural de una region de la antigua España citerior, que comprendía el territorio de la actual provincia de Guipúzcoa, extendiéndose hasta Estella, la Guardia y las cumbres próximas al Ebro.

ETIMOLOGÍA. Latin *bardŭli*.

Reseña.—1. Plinio dice que son pueblos de Tarragona.

2. La forma VÁRDULO es bárbara, por cuya razon debe desecharla la Academia.

Vareable. Adjetivo. Que se puede varear.

Vareado, da. Participio pasivo del verbo varear en sus acepciones. (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Vareador. Masculino. El que varea.

Vareadura, femenino, y **Vareamiento**, masculino. VAREO.

Vareaje. Masculino. La accion y efecto de varear los árboles. ‖ La accion de medir con vara.

Varear. Activo. Derribar con los golpes y movimientos de la vara los frutos de algunos árboles. ‖ Dar golpes con vara ó palo. ‖ Herir á los toros ó fieras con vara larga ó cosa semejante. ‖ Medir con la vara ó vender por varas. ‖ Recíproco metafórico. Enflaquecerse.

Varearse. Recíproco. Venderse por varas algun género.

Varegos. Masculino plural. *Historia*. Pueblo de Noruega, llamado en el siglo IX por los habitantes de Novogorod para contener las insurrecciones de los finneses, y que se estableció en su país. Su jefe, Rurik, tomó el título de gran príncipe, en 862, y fué el fundador del imperio de Rusia. Una colonia de VAREGOS fué á establecerse en Kiev, en 864.

Varejon. Masculino. La vara larga y gruesa.

Varela (FRANCISCO). Pintor español, que nació en Sevilla á fines del siglo XVI, y murió en 1656. Fué discípulo de Roelas y dejó muchas obras de mérito, imitando el colorido de la escuela veneciana. Las más notables son: *Jesus atado á la columna; san Juan Bautista; santa Catalina; Crucifijo; cuadros del martirio de san Cicente; san Miguel; Santiago matando moros; san Felipe Neri diciendo misa; La Cena; La Santísima Trinidad* (en diferentes templos de Sevilla); *san José con el Niño Jesus de la mano* (en la Academia de San Fernando de Madrid.)

Varela y Ulloa (JOSÉ). Ilustre marino español, que nació en Galicia en 1748 y murió en la Habana en 1794. Entró en el servicio á la edad de 11 años, y en poco tiempo hizo una carrera brillante. En 1776 ayudó al célebre Borda, á medir geométricamente el pico de Tenerife y á trazar los planos de las islas Canarias y de la costa de Africa. Desempeñó otras muchas comisiones con celo é inteligencia; entre otras, la de fijar los límites de los dominios españoles y portugueses en la América meridional. Estuvo algunos años de profesor de matemáticas en la academia de guardias marinas del departamento de Cádiz, y allí hizo un gran número de observaciones astronómicas

Digitized by Google

importantes. Habiéndosele confiado el mando de una division, que se dirigía á la Habana, murió á poco de llegar á aquel puerto. Era socio corresponsal de la Academia de Ciencias de Paris y de la Sociedad Real de Vizcaya.

Varela y Ulloa (Pedro). Marino español de la misma familia que el anterior. Fué bailío honorario de la órden de Malta, y Cárlos IV le nombró, en 1795, ministro de Marina, trocando dos años despues esta cartera por la de Hacienda, que desempeñó con no ménos desinterés é inteligencia. Murió en Aranjuez en 11 de Junio de 1797. Su viuda casó con el duque Crillon-Mahon, tercer hijo del vencedor de Menorca.

Varella. Masculino. Nombre que los peruanos dan á sus templos.

Varendaje. Masculino. *Marina.* El conjunto de todas las varengas de una embarcacion.

Etimología. *Varenga*; catalan, *varendatge.*

Varenga. Femenino. *Marina.* Percha.

Etimología. Sueco *Vränger*, costados de un buque; francés, *varangue;* catalan, *varenga.*

Vareo. Masculino. Vareaje en sus dos acepciones.

Vareta. Femenino diminutivo de vara. ‖ Palito delgado y corto á proporcion, de que usan, untándolo con liga, para cazar pájaros. ‖ La lista de diferente color del principal tejido. Metáfora. Expresion picante con ánimo de herir á alguno. ‖ indirecta; y así se dice: echar una vareta. ‖ Irse de vareta. Frase familiar. Tener diarrea.

Etimología. *Vara:* catalan, *vareta.*

Reseña.—Gorrion con vareta. Llaman en estilo festivo al hombre chico, que lleva espada muy larga. (Academia, *Diccionario de 1726.)*

Vareteado, da. Participio pasivo del verbo varetear. (Academia, *Diccionario de 1726.)*

Vareteador, ra. Masculino. El que varetea.

Vareteadura. Femenino. Vareteo.

Vareteamiento. Masculino. Vareteo.

Varetear. Activo. Formar listas de varios colores en los tejidos.

Vareteo. Masculino. Accion ó efecto de varetear.

Varga. Femenino anticuado. Cuesta, recuesto, monte.

Vargas. Masculino. *Geografía.* Lugar cerca de Toledo; dice el padre Guadix, que en arábigo vale tanto como *padre bueno.* Vargas es tambien apellido de casa noble.

Averígüelo Vargas es un refran que se usa cuando un negocio está muy empelotado y entrincado, escribe Covarrubias. «Díjose por el licenciado Francisco de Vargas, colegial que fué de Santa Cruz en Valladolid, hombre de gran cabeza y gran despediente: eligióle por su secretario el rey Don Fernando *el Católico*, y porque le remitía todos los memoriales, para que informando le diese cuenta de ellos, con estas palabras: *Averígüelo* Vargas, quedó en proverbio.» Acerca de esta misma locucion familiar, de que usamos cuando alguna cosa es difícil de averiguar, dice el *Diccionario* de la Academia. Tuvo orígen de Don Francisco de Vargas, del Consejo de Castilla, á quien, en tiempo de Cárlos V, se encargaban las cosas difíciles de averiguar. (Monlau.)

Vargas (Andrés). Pintor español de la escuela castellana, que nació en Cuenca en 1613 y murió en 1674. Fué discípulo de Francisco Camilo y dejó, tanto en Madrid como en su patria, diferentes obras de mérito. Las más notables son: *El Buen Pastor*; *La Oracion del Huerto* (en Madrid); *san Francisco; san Nicolás*; *san Pantaleon; san Miguel; La Vírgen entregando el Niño á san Antonio; Asuncion; san Julian; Nacimiento de la Vírgen; Presentacion; santo Domingo; san Roque; cuadros de la vida de san Antonio* (Cuenca).

Vargas (Diego de Agreda y). Escritor español del siglo xvii. Fué hijo de Alonso de Agreda, caballero del hábito de Santiago, del Consejo y Cámara de Castilla y natural de Granada, y de Doña Luisa de Vargas y Guevara, que lo era de Madrid. En esta última villa nació nuestro biografiado; sirvió á Felipe IV con gente pagada á su costa en 1640, y con su persona, en el grado de capitan de infantería, por cuyos méritos y los muchos de su familia obtuvo el hábito de Santiago. Su sepulcro se conserva en la capilla del convento de Santa Inés de la ciudad de Granada, con su escultura de medio relieve, coronada por esta inscripcion: *El señor* Don Diego de Agreda y Vargas *vive triunfando del mayor cuidado.* Don Diego supo unir las letras á las armas y tradujo al español del toscano: *Los Amores de Lencipe* (Madrid, 1617), despues de haber compuesto y publicado tambien en la Corte, un año ántes: *Lugares comunes de las letras humanas.* En 1620 imprimió en la misma: *Doce novelas morales y ejemplares*, obra que mereció tal aceptacion, que fué reimpresa por su nieto Don Francisco de Agreda y Vargas, en 1724.

Vargas (el magnífico caballero Bernaldo Perez). Escritor madrileño, que vivió hasta fines del siglo xvii. Fué autor de muchas obras, tales como la *Fabrica del universo;* los *cuatro libros del valeroso caballero Don Cirongilio de Francia;* un *Tratado de los metales* y otras muy estimadas.

Vargas (Garci Perez de). Caballero español, que servía en el ejército de Fernando III cuando este rey sitiaba á Sevilla. Cuéntanse de él varias hazañas extraordinarias; entre otras, la de ir, con dos caballeros más, á tocar con el regaton de su lanza las puertas de Sevilla, en presencia del ejército moro.

Vargas (Francisco). Jurisconsulto y canonista español del siglo xvi, que murió por los años de 1560. Fué empleado por Cárlos V en varias misiones importantes y consultado por el papa y el Sacro Colegio sobre los acontecimientos más notables de su siglo. (Sala.)

Reseña.—1. Era descendiente de la ilustre y antigua casa madrileña de los Vargas y nació en esta Corte el 6 de Mayo de 1484.

2. Fué privado de los Reyes Católicos y del emperador Cárlos V, consejero de todos los consejos, tesorero general y canciller de Castilla, desempeñando otros muchos cargos.

3. A él es á quien el señor Mesonero Romanos refiere la frase vulgar de: *Averígüelo* Vargas, diciendo que esta era la fórmula con que se le pasaba todo memorial para informe.

4. Fué gobernador del reino, en ausencia del emperador, y sufrió gran persecucion por las tropas de las comunidades, que le saquearon sus casas de Madrid, inmediatas á la parroquia de San Andrés.

5. Tambien fué suya la *Casa de Campo*, que luégo le compró el Emperador.

6. Dió principio á la *capilla de los* Vargas, que despues concluyó su hijo el obispo de Plasencia, y en ella está sepultado, en union de su esposa Doña Inés de Carvajal, en el altar mayor, al lado del Evangelio.

Vargas (Luis de). Pintor español, que nació en Sevilla en 1502 y murió en 1568. Se ignora quién fué su primer maestro; pasó muchos años en Roma, estudiando las grandes obras que allí existían, y de vuelta á su patria, pintó, tanto al fresco como al óleo, muchas obras que le colocan á la altura de los mejores artistas. Sus obras más notables son: *frescos* de la fachada Norte de la catedral de Sevilla; *Nacimiento; Asuncion; Adoracion de los Reyes; Circuncision; los cuatro evangelistas; Generacion temporal de Cristo; san Pedro; san Pablo; santa María, repartiendo panes á los pobres; Presentacion de Jesus en el templo; Cristo muerto en los brazos de su madre; Inspeccion de las llagas de san Francisco; retratos* (en Sevilla); *La Vírgen y el Niño en una gloria; Sacra Familia* (en Paris).

Vargas (José de). Célebre marino español, que nació en la villa de Cabra en el segundo tercio del siglo xviii y murió en 1810.

Reseña.—1 Entró en la carrera naval, como guardia marina, el 31 de Agosto de 1769 y se embarcó por vez primera á bordo del navío *Atlante.*

2. Navegó en varios buques del Estado hasta 1775, é incorporado despues á la expedicion de Argel, se distinguió en ella, tanto por su arrojo como por su pericia.

3. Pasó más tarde á Manila en la fragata *Astrea*, de donde regresó en 1779, asistiendo al ataque y apresamiento de un convoy inglés en los cabos de San Vicente y Santa María.

4. En 1781 hizo la campaña del Canal de la Mancha, con la escuadra mandada por Don Luis de Córdoba,

Digitized by Google

y se halló en el bloqueo de Gibraltar y ataque de las flotantes.

5. En 1786 obtuvo licencia para correr las caravanas, como caballero de San Juan, y de regreso á España, navegó mandando varios navíos hasta 1802, en que, promovido á brigadier, fué nombrado subinspector del arsenal del Ferrol.

6. En 1805 obtuvo el mando del navío *San Ildefonso*, con el cual se halló en el combate de Trafalgar, saliendo herido en él, despues de haber peleado con el ardor y bizarría, que animaron á cuantos se hallaron en aquella tan memorable jornada.

7. Ascendido á jefe de escuadra, obtuvo varias comisiones honrosas, y en 1809 fué nombrado comandante general del departamento del Ferrol, en donde murió asesinado el 10 de Febrero de 1810 en una conmocion popular que produjo la alevosa invasion en nuestro territorio de las legiones imperiales.

Vargas (Juan de). Jurisconsulto español, á quien ha hecho tristemente célebre la presidencia del famoso *Tribunal de la sangre ó Consejo de los alborotos*, instituido en 1566 por el duque de Alba, en Bruselas, para reprimir la sublevacion de los Países-Bajos. Su crueldad fué tanta, que se dice que el mismo duque se vió precisado á reprimir en más de una ocasion su ensañamiento.

Vargas y Carvajal (Gutierre de). Distinguido prelado español, hijo del licenciado Francisco de Vargas.

Reseña.—1. Nació en Madrid en 1506.

2. Desde muy niño obtuvo grandes dignidades eclesiásticas; y á los 18 años, fué electo obispo de Plasencia, siendo su juventud algo relajada, hasta que mudó de costumbres con la edad.

3. Asistió al Concilio de Trento, hizo libre de pechos á la villa de Madrid, comprándolos, para libertarla.

4. Concluyó la *capilla de los* Vargas, que por él se conoce hoy con el nombre de *capilla del Obispo*, y en ella yace sepultado en un magnífico sepulcro, ejecutado en mármol blanco por el artífice Francisco Giralte.

5. Falleció en 1559.

Vargas Mejía (Francisco de). Escritor y canonista español del siglo xvi, natural de Madrid é hijo de la ilustre casa de los Vargas.

Reseña.—1. Fué colegial mayor de San Ildefonso en la universidad de Alcalá.

2. Ejerció con gran éxito la abogacía, en cuya profesion desempeñó varias misiones importantes, en los reinados de Cárlos V y Felipe II, y fué fiscal del Supremo Consejo de Castilla.

3. En 1546 pasó á Bolonia en compañía de Don Martin de Velasco, ambos como embajadores del César cerca del pontífice, en cuya ciudad tenía la corte, y en pública audiencia protestaron y requirieron al papa, que no tratase de transferir el Concilio que se celebraba en Trento, por los graves daños que se seguían á toda la cristiandad.

4. Dos años despues, asistió al mismo Concilio, como delegado, y en él fué orador de Pío IV, pasando luégo de embajador á la república de Venecia y, más tarde, á Roma, como enviado de Felipe II.

5. De regreso á España, pasó á Toledo, donde resolvió retirarse al monasterio de *Santa María de la Sisla*, de la órden de san Jerónimo, donde murió hácia 1560.

6. Sus principales obras son: *De Episcopar. jurisdict. et Pontificis Max. auctoritate responsum;* y *Cartas y memorias relativas al Concilio de Trento.*

Vargas Ponce (José). Escritor español del siglo xviii, que nació en Cádiz en 1760 y murió en Madrid el 6 de Febrero de 1821.

Reseña.—1. Diéronle sus padres una educacion tan esmerada que, cuando en 1782, sentó plaza de caballero guardia marina, fué examinado y aprobado en todos los estudios que se cursaban en la Real Academia de la isla de Leon.

2. Instruido además en humanidades, lengua latina, francesa, italiana, inglesa y lemosina, se le escogió para la guardia de honor del conde de Artois; despues, Cárlos X, en Algeciras, y se halló en el ataque que se dió á Gibraltar en 13 de Setiembre.

3. Poco despues, se dió á conocer, como literato, con la publicacion de un *Elogio del rey Don Alonso el Sabio*, escrito en correcto y castizo lenguaje y revelando una sólida instruccion y un recto espíritu crítico.

4. Ascendido á alférez de fragata, continuó rindiendo culto á las letras, al par que, dando á luz algunas poesías de no escaso mérito, ensanchó de tal modo su reputacion, que la *Academia de la Historia* le llamó á su seno en 1786, imitando tres años despues su ejemplo la de Madrid.

5. Siendo ya, en 1782, teniente de navío, tuvo que embarcarse en el *San Fulgencio*, cuando se declaró la guerra á Francia, y concurrió á varias batallas navales, á la entrada y ocupacion de Tolon, y á otras comisiones en Génova, Cerdeña y Roma.

6. En 1804, hallándose en Madrid, le nombró su director la Academia de la Historia.

7. Ocupado siempre en comisiones científicas y oscurecido desde la ocupacion francesa, empezó á publicar un *Diario militar*, hoja patriótica, cuyo principal objeto era alentar el espíritu de nuestros soldados.

8. Cuando los franceses volvieron á ocupar á Madrid, salió Vargas Ponce para Cádiz, donde fué empleado por la Regencia del reino en varias importantes misiones.

9. En 1813 le nombró la provincia de Madrid diputado á las Córtes de Cádiz y poco despues le mandó el Gobierno á Sevilla, para arreglar el archivo de Indias.

10. En 1820 volvió á ser elegido diputado, y un año despues murió, á los 60 de edad.

11. Entre las muchas obras que dejó, merece mencion especial una titulada: *Declamacion contra los abusos introducidos en el castellano*, que presentó á la Academia Española en el certámen de 1791 y que esta corporacion, á pesar de su reconocido mérito, no premió.

Variable. Adjetivo. Lo que varía ó puede variar. ‖ Instable, inconstante y mudable.

Etimología. *Variar:* latin, *vărĭābĭlis;* italiano, *variàbile;* francés y catalan, *variable.*

Variablemente. Masculino. Con variedad.

Etimología. *Variable* y el sufijo adverbial *mente:* italiano, *variatamente;* francés y catalan, *variablement;* provenzal *variablamens.*

Variacion. Femenino. El acto de variar. ‖ de la aguja. *Marina.* El inconstante movimiento de ella ó la declinacion del Norte cuando no lo mira derechamente. Tómase comunmente por el ángulo que hace con la línea meridiana, tirada por el centro de su movimiento en la declinacion.

Etimología. *Variar:* latin, *vărĭātĭo*, forma sustantiva abstracta de *vărĭātus*, variado; catalan, *variació;* provenzal, *variacio;* francés, *variation;* italiano, *variazione.*

Sinonimia. *Artículo primero.*—Variacion, mudanza. Consiste la *variacion* en ser ó estar tan pronto de un modo como de otro.

La *mudanza*, en dejar de ser lo mismo.

Variar en las opiniones ó en el modo de pensar, es abandonarlos y volverlos á tomar sucesivamente.

Mudar de opinion es desechar la que se tenía para seguir otra nueva.

Las *variaciones* son comunes.

La *mudanza* es propia de los inconstantes. El que no tiene principios ciertos, está sujeto á *variar:* al que se fía más de la fortuna que de la verdad, nada le cuesta *mudar* de doctrina. (March.)

Artículo segundo.—Variacion, variedad. Lo primero es el acto de *variar:* lo segundo, la diferencia de algunas cosas entre sí. Así, pues, se dice: la *variacion* del tiempo, *variedad* de colores.

No hay gobierno alguno en que no haya *variaciones;* no hay especie alguna en la naturaleza, en que no se noten muchas *variedades.* (March.)

Artículo tercero.—Variacion, variedad. La *variacion* es sucesiva; la *variedad* es simultánea. Hay *variacion* en las estaciones; hay *variedad* en las flores de un jardin. En los entendimientos débiles hay continua *variacion* de opiniones; la *variedad* de conocimientos es lo que hace al hombre instruido tan apreciable en la sociedad. (Mora.)

Artículo cuarto.—Variedad, variacion. *Variedad* supone multitud de objetos diferentes.

Digitized by Google

Variacion no se refiere sino al cambio de formas.

Vamos á un jardin y vemos lirios, rosas, claveles, azucenas, dalias, amarantos: hay *variedad* de flores.

Notamos despues que las glorietas tienen otra forma, que los surtidores tienen otras figuras, que el invernadero está en otro sitio: hay *variacion* en los grupos del jardin.

Así decimos: la *variedad* en los objetos de la creacion es el gran secreto de la causa hacedora.

Claro es que no puede decirse la *variacion* de los objetos creados, porque los objetos no *varían*. El sol es siempre el sol, el cielo es siempre el cielo, las estrellas son siempre las estrellas.

Luego decimos: las *variaciones* atmosféricas son la causa de mi enfermedad.

Sería un despropósito decir las *variedades* atmosféricas son la causa de mi enfermedad, porque no hay *variedad* de atmósferas; es decir, multitud de atmósferas diferentes.

La *variedad* es rica, bella, inagotable, prodigiosa. La *variedad* es la inmensa poesía de Dios, el arte supremo y la suprema ciencia.

La *variacion* es una ley en la marcha natural de las cosas y un trabajo calculado y frío en las elaboraciones del hombre.

En una palabra, la *variedad* no puede dejar de ser un gran sistema: la *variacion* puede ser un capricho, acaso una perfidia, tal vez un crímen.

Variado. Adjetivo. Lo que es de varios colores.

Etimología. Latin *vărĭātus*, participio pasado de *vărĭāre*, variar; catalan, *variat, da;* francés, *varié;* italiano, *variato*.

Variador, ra. Masculino. El que varía.

Etimología. *Variar:* latin de las glosas, *vărĭātor*, bordador; esto es, el que emplea varios colores.

Variamente. Masculino. Con variedad, diferencia ó diversidad.

Etimología. *Varia* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *váriament;* italiano *variamente;* latin *vărĭè*.

Variamiento. Masculino anticuado. Variacion.

Variante. Participio activo de variar. Lo que varía. Se usa frecuentemente en lo jurídico, y así se dice: testigo variante. ‖ Femenino. La variedad ó diferencia de leccion que hay en los ejemplares ó copias de un códice, manuscrito ó libro, cuando se cotejan los de una época ó edicion con los de otra.

Etimología. *Variar:* latin, *vărĭans, vărĭantis;* italiano, *varianti*, variantes; francés, *variant* y *variante;* catalan, *vàriant*.

Variar. Activo. Mudar en las obras, palabras ó discursos. Se usa tambien como recíproco. ‖ Disponer ó formar alguna cosa con otras diversas para adornarla ó hermosearla. ‖ Neutro. Ser una cosa diferente de otra ó volverse tal. ‖ *Marina*. Declinar, no mirar rectamente al Norte la aguja magnética, ó hacer ángulo con la línea meridiana.

Etimología. *Vario:* latin, *vărĭāre;* catalan, *variar;* provenzal, *variar, vairar;* francés y ginebrino, *varier;* italiano, *variare*.

Várice ó Varice. Femenino. *Cirugía*. Dilatacion permanente de una vena, causada por la acumulacion de sangre en su cavidad. ‖ Várices vesicales. Cordones nudosos, entrecruzados en todos sentidos, los cuales se hallan en las caras anteriores y posteriores de la vejiga, bajo el peritóneo. ‖ *Conquiliología*. Proeminencia en el borde de ciertas conchas univalvas.

Etimología. Latin *varice*, ablativo de *vărix, ĭcis*, vena de las piernas hinchada de una sangre gruesa; catalan, *varís;* provenzal, *varica;* francés é italiano, *varice*.

Reseña.—1. «Vena dilatada é hinchada con la sangre, que toma un color cárdeno, y es enfermedad en ellas, lo cual suele suceder en varias partes del cuerpo, pero especialmente en las corvas y piernas. Es del latino *varix*, por lo que algunos dicen *varis*.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

2. «*Varis* vena dilatada, como enseña Galeno.» (Juan Fragoso, *Cirugía universal, libro IV, capítulo 8.°*)

Varicele. Femenino. *Medicina*. Enfermedad que consiste en una especie de viruelas llamadas locas.

Etimología. Francés *varicelle*, diminutivo de *variole*, viruela.

Varicocele. Femenino. *Cirugía*. Tumor formado por la dilatacion varicosa de las venas del escroto y de las del cordon espermático.

Etimología. Latin *varix*, várice, y el griego *kelē*, tumor: francés, *varicocèle*.

Reseña.—Otros autores dicen: Pequeño tumor blando como fluctuante, ó más bien pastoso, que se forma en el borde superior del testículo.

Varicocelete. Varicocele.

Etimología. La forma *varicocelete*, que se halla en algunos *Diccionarios*, es bárbara.

Varicónfalo. Masculino. *Cirugía*. Tumor varicoso que tiene su asiento en los vasos del ombligo.

Etimología. *Várice* y *omphalós*, ombligo: francés, *varicomphale*.

Varicoso, sa. Adjetivo. *Cirugía*. Referente á las várices, en cuyo sentido se dice: hemorragias varicosas. ‖ Vena varicosa. Aquella en que las várices tienen su asiento. ‖ Ulcera varicosa. La que está alimentada por las várices. ‖ *Historia natural*. Que presenta aglomeraciones y protuberancias, semejantes á las de las várices, en cuyo sentido se dice: *concha* varicosa, *vasos* varicosos.

Etimología. *Várice:* francés, *variqueux*.

Reseña.—Generalmente, se da el nombre de varicosa á la vena que está en las corvas.

Variedad. Femenino. Diferencia ó diversidad de algunas cosas entre sí. ‖ Particular distincion en el artificio ó colorido de las cosas en órden á algun compuesto. ‖ Inconstancia, instabilidad ó mutabilidad de las cosas. Mudanza ó alteracion en la substancia de las cosas ó en su uso. ‖ Variacion.

Etimología. *Vário:* latin, *vărĭĕtas* y *vărĭantĭa*, en Lucrecio; catalan, *varietat*, forma provenzal; francés, *variété;* italiano, *varietà, varianza*.

Variegacion. Femenino. Variedad de colores.

Variegado, da. Adjetivo. Lo que tiene variedad de colores.

Varilarguero. Masculino familiar. El toreador de vara larga.

Varilla. Femenino. Barreta de hierro, larga, delgada y redonda, que se usa para colgar las cortinas. ‖ La espiga delgada en algunas máquinas. ‖ Familiar. Cada uno de los dos huesos largos que forman la quijada y se unen por debajo de la barba. ‖ En los abanicos, cualquiera de las tiras de marfil, madera fina ú otra materia en que se fija el papel ó tela. Plural. Instrumento formado de cuatro listas de madera en figura cuadrilonga, en que se ponen los cedazos para cerner. ‖ de virtudes. La que usan los titiriteros y jugadores de manos, atribuyéndole las operaciones con que sorprenden, deslumbran ó entretienen á los espectadores.

Varilla, ta. Femenino diminutivo de vara.

Varillaje. Masculino. El conjunto de varillas. Se usa comunmente hablando de abanicos y paraguas.

Vario, ria. Adjetivo. Diverso ó diferente. ‖ Inconstante ó mudable. ‖ Indiferente ó indeterminado. ‖ Lo que tiene variedad, ó está compuesto de diversos adornos ó colores. ‖ Plural. Algunos.

Etimología. Latin *vărĭus*, de diversos colores; un pescado desconocido, en san Isidoro, aludiendo sin duda á que dicho pescado presentaba colores distintos; catalan, *vário, a;* francés antiguo, *vaire;* moderno, *varié;* italiano, *vario*.

Vario (Lucio). Poeta latino, amigo de Virgilio y de Horacio, que murió por los años 10 ú 11 ántes de Jesucristo. Revisó la *Eneida* con Tucca y dejó poesías épicas y dramáticas, de las cuales no quedan más que 15 versos. (Sala.)

Reseña.—1. Había escrito en honor de Agripa y de Octavio una epopeya, que gozaba grande reputacion, y una tragedia, *Thiesteo*, que se ha comparado con las más acabadas obras del teatro griego.

2. Vario fué quien, en union de Tucca, impidió á Virgilio, moribundo, que quemase el manuscrito de la *Eneida;* y él fué quien la corrigió y dió á luz.

Variolado, da. Adjetivo. Picado de viruelas.

Etimología. Francés *variole*, viruela.

Variolar. Adjetivo comun á los dos géneros. *Historia natural*. Que presenta nudosidades, pequeños gra-

Digitized by Google

nos ó manchas, semejantes á las pústulas de las viruelas.

Etimología. Francés *variolaire*, forma de *variole*, viruela.

Variolaria. Femenino. *Botánica.* Género de hongos y de líquenes.

Variolariado, da. Adjetivo. *Botánica.* Parecido á una variolaria.

Variolarina. Femenino. *Química.* Materia de naturaleza grasienta que se saca de una especie de líquen.

Varioliforme. Adjetivo. *Medicina.* Semejante á las viruelas, en cuyo sentido se dice: *pústula* VARIOLIFORME.

Etimología. *Variolar* y *forma:* francés, *varioliforme.*

Variolina. Femenino. *Mineralogía.* Nombre que dió Delaméthérie á la base del mineral, que Brongniart denominó VARIOLITA *verdosa.*

Etimología. *Variolar:* francés, *varioline.*

Variolita. Femenino. *Mineralogía.* Roca de cristalizacion, constituida por una pasta de petrosílex de diversos colores, la cual contiene núcleos esferoidales, cuyo color difiere del de la pasta.

Etimología. *Variolina:* francés, *variolite.*

Varioloide. Adjetivo. *Medicina.* Dícese de todas las enfermedades que pueden ser producidas por la infeccion de la viruela.

Etimología. Francés *varioloïde*, de *variole*, viruela, y el griego *eidos*, forma.

Varioloso, sa. Adjetivo. *Medicina.* Lo relativo á la viruela.

Etimología. *Variolar:* francés, *varioleux.*

Variorum. Masculino. *Erudicion.* Abreviatura de la frase latina: *cum notis* VARIORUM *scriptorum*, «con notas de diferentes autores.» Se dice de las obras de los autores latinos impresas en Holanda, con notas de varios comentaristas. Así se dice: la *Coleccion de los* VARIORUM; una *edicion* VARIORUM; el *Horacio*, el *Marcial* VARIORUM; y tambien: *un* VARIORUM, *los* VARIORUM.

Etimología. Genitivo plural del adjetivo latino *varius*, *varia*, *varium*, vario.

Variospermo, ma. Adjetivo. *Botánica.* Cuyos granos no son de un mismo tamaño.

Etimología. *Vario* y el griego *spérma*, grano; vocablo híbrido.

Varita. Femenino diminutivo de vara. ‖ DE VIRTUDES. La que usan los jugadores de manos.

Váriz. Masculino. VÁRICE.

Varo (PUBLIO QUINTILIO). General romano, que fué cónsul el año 741 de Roma (12 ántes de Jesucristo); despues, procónsul en Siria, donde cometió muchas exacciones y, por último, gobernador de la *Galia bélgica.* Atraído á una emboscada por el jefe de los cheruscos, Armidio, á los desfiladeros de la selva de Teotoburgo, pereció en ellos con tres legiones el año 9 ántes de Jesucristo. Este desastre causó tan profundo dolor á Augusto, que se cuenta que durante mucho tiempo se le oía gritar: «¡*Varo! ¡Varo! vuélveme mis legiones.*»

Un QUINTILIO VARO, amigo de Horacio y hombre de buen gusto y sólida instruccion, suponen algunos que es el mismo personaje de estos apuntes.

Varoli (PUENTE DE). *Anatomía.* Eminencia saliente en la cara inferior del encéfalo, la cual pasa transversalmente de un pedúnculo medio del cerebelo al otro, detrás de los pedúnculos del cerebro y por delante de la médula prolongada y del cerebelo.

Etimología. *Varoli*, primer médico del papa Gregorio XIII, que murió en 1570, dejando su nombre á la parte descrita del encéfalo.

Varon. Masculino. Criatura racional del sexo masculino. ‖ El hombre que ha llegado á la edad varonil, que regularmente se entiende desde los treinta hasta los cuarenta y cinco años. ‖ El hombre de respeto, autoridad ú otras prendas. ‖ DE DIOS. El hombre santo ó de particular espíritu ó virtud. ‖ *Marina.* Cada uno de los pedazos de cabo grueso, cuyos chicotes se hacen firmes con costuras en las cuatro argollas, dos que están en él y otras dos en la popa llana: sirven para asegurar el timon en caso de que le falten los machos ó las hembras, ó que se salga por otro accidente. ‖ AL BUEN VARON, TIERRAS AJENAS SU PATRIA LE SON. Refran con que se significa que el hombre honrado y de buenas prendas, aunque esté en países extranjeros y léjos de su patria, encuentra amigos, conveniencias y bienestar. ‖ BUEN VARON. El hombre juicioso, docto y experimentado; y así se dice: á juicio de BUEN VARON. ‖ Irónico. El hombre sencillo y poco advertido. ‖ SANTO VARON. Metáfora. El hombre bueno, pero de cortos alcances.

Etimología. 1. Bajo latin *varo*, alteracion de *viro*, ablativo del latin *vir*, *vĭri:* catalan, *varó.*

2. La raíz de esta serie es el sanscrito *vîr* (वृ वीर्), defender, amparar; *varas*, *vîras*, varon, esposo; *vâras*, *vîryan*, esfuerzo; *vairin*, guerrero: griego ἴς *(is)*, por *vis;* latin, *vis*, fuerza; *vir*, *vĭri*, varon; godo, *wair;* lituano, *wyras;* forma germánica del sanscrito *vîras;* aleman, *Wehrer;* inglés, *warrior*, guerrero, varonil; gaélico *fear*, por *vear;* kimry, *gwr*, por *vwr.*

Reseña.—VARON, *vir*, *viri:* del ablativo *viro* salió el latin bárbaro *baro*, *barus*, *faro*, *varo*, *varus;* el aleman *bar*, *ber war;* el sajon *weer;* el godo *wair;* el italiano *baro;* y el castellano *varon*, por *viron*, y *baron.* El latin *vir*, viene de *vis*, fuerza; y la raíz de *vis* es el griego *is*, *inos*, que connota fibra, nervio, robustez. (MONLAU.)

Varona. Femenino anticuado. La mujer varonil.

Etimología. *Varon.*

Reseña.—El *Génesis* habla del *varon*-VARONA, significando así el sér andrógino, fundamento y razon de la unidad humana.

Varoncico, llo, to. Masculino diminutivo de varon.

Varonía. Femenino. La calidad de descendiente de varon en varon.

Varonil. Adjetivo. Lo que pertenece al varon ó es propio de él. ‖ Esforzado, valeroso y fuerte.

Varonilmente. Adverbio de modo. Fuerte, esforzada ó robustamente.

Etimología. *Varonil* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *varonilment.*

Varotari (ALEJANDRO). Pintor italiano de la escuela veneciana, que nació en Padua en 1590 y murió en 1650, y conocido más comunmente por el nombre del *Padovanino.*

Reseña.—1. Fué su padre Darío Varotari, pintor veronés, que murió siendo muy niño Alejandro.

2. Despues de este desgraciado suceso fué llevado el *Padovanino* á Venecia, donde aprendió el dibujo y comenzó á imitar las obras del Tiziano, en cuyo estudio consiguió hacer grandes progresos.

3. Tuvo alternativamente su residencia en Padua y Venecia, siendo muy contadas las obras suyas que existen fuera de estas ciudades.

4. Sobresalió en pintar niños, por lo que casi siempre busca medios de introducirlos en sus composiciones, y fué asimismo excelente pintor de paisajes.

5. Se reputa como su obra maestra el cuadro de las *Bodas de Canaan*, que existe, aunque algo estropeado, en la Academia de Bellas Artes de Venecia, y que fué pintado para el convento de *San Giovanni di Verdara*, en Padua.

6. Censúrasele de haber sido más perito en el colorido que correcto en el dibujo, y áun hay quien le acusa de haber presentado algunos asuntos sagrados como pasajes mitológicos, citando en confirmacion de esta crítica el cuadro de la *Sacra Familia de la Galeria degli Studj* de Nápoles.

7. El único cuadro suyo que se conserva en el museo de Madrid, es el catalogado con el número 319 y que representa á *Orfeo sentado en un peñasco.*

Varquino. Masculino anticuado. VASO, JARRO.

Varraco. Masculino. VERRACO.

Varraquear. Neutro. VERRAQUEAR.

Varron (CAYO TERENCIO). Cónsul romano en el año 537 de la ciudad, 216 ántes de Jesucristo. Era hijo de un leñador y en un tiempo había seguido la profesion de su padre; pero bien pronto se vió elevado á los más altos puestos. Adversario del sistema de contemporizacion de Fabio Máximo en la guerra contra Aníbal, apoyó las pretensiones de Minucio. Elevado al consulado por el pueblo, cuyas pasiones adulaba, se aventuró, á pesar de su colega Paulo Emilio, en la batalla de Cannas y la perdió. Cuando volvió á Roma, el Senado le felicitó por no haber desesperado despues de aquel desastre de la salvacion de la república.

Digitized by Google

Varron (M. Terencio). El más docto y erudito de todos los romanos. Gramático, historiador, agrónomo, poeta satírico y epigramático, y hábil político, que nació en Roma el año 116 ántes de Jesucristo y murió el 28, siendo ya de edad muy avanzada. Fué sucesivamente abogado, tribuno del pueblo y jefe de una de las divisiones de la escuadra de Pompeyo contra los piratas de la Cilicia, gobernando despues, en calidad de lugarteniente, la España ulterior, que le fué arrebatada por César. Es opinion muy fundada que escribió sobre la historia, sobre los varones ilustres, sobre las familias romanas, y que compuso un grandísimo número de obras que reunían en junto cerca de 500 volúmenes; pero de todos sus trabajos literarios no nos quedan más que su tratado: *De re rusticâ*, escrito en forma de diálogo y en muy buen estilo; y el *De linguâ latinâ*, que se compuso primitivamente de 35 libros, de los cuales no han sobrevivido más que el IV y IX, con varios fragmentos de los otros, de sus 88 sátiras menipeas, cuyos títulos se conservan, y de otros tratados diferentes. (De Miguel y Morante.)

Reseña.—1. Estudió con Stilon, en Roma, y despues, con Antíoco de Ascalon, en Aténas, siguiendo algun tiempo y con gran lucimiento la carrera del foro.

2. A consecuencia de la victoria obtenida contra los piratas de Cilicia, fué el primero de los romanos que obtuvo la corona rostral.

3. Durante la guerra civil, siguió el partido de Pompeyo, de quien fué lugarteniente en la España ulterior, retirándose á la vida privada y á los placeres del campo, despues de la victoria de César.

4. Este, sin embargo, no tardó mucho en sacarle de aquel voluntario destierro y le confió el cuidado de formar una biblioteca pública, que trataba de establecer.

5. A la muerte de César, se vió comprendido por Antonio en la lista de los proscriptos, salvando su vida á costa de una de sus mejores propiedades.

6. En el reinado de Augusto adquirió tal reputacion que, viviendo aún, fué colocado su busto por Asinio Polion en una biblioteca pública, que fundó en el monte Aventino.

7. Varron, anticuario apasionado, rinde tal culto á las tradiciones, á los usos y hasta al lenguaje de los escritores latinos de los tiempos de la infancia de su literatura, que su imitacion le hace caer algunas veces en una afectacion arcáica, que desluce su pura diccion.

8. Los tres libros, de que se compone su tratado: *De re rusticâ* han sido publicados en los *Rei rusticæ scriptores* de Schneider y traducidos al francés por Saboreux de la Bonnetière (Paris, 1771), y por Rouselot, en la *Biblioteca latino-francesa* de Panckoucke, 2.ª serie (Paris, 1843).

Varron Atacino (Publio Terencio). Poeta latino, que nació en Narbona hácia el año 672 de Roma, 82 ántes de Jesucristo, y murió el 37. Tomó su nombre del río Aude (*Atax*); se ejercitó en la epopeya, la poesía didáctica, la elegía y la sátira; y parece haber imitado á Arato en sus poesías marítimas y geográficas, y á Euforion en las elegías. Había hecho una traduccion de las *Argonáuticas* de Apolonio de Ródas y compuesto un poema de *Bellô sequanico*. De este último se conservan algunos fragmentos recogidos en los *Poetæ latini minores* de Wernsdorff.

Varroniano, na. Adjetivo. *Filosofía.* Que pertenece á Terencio *Varron*, escritor latino que murió veintiseis años ántes de Jesucristo. ‖ Sátira varroniana. Se dice de la sátira menipea de Varron, de la que sólo quedan fragmentos. ‖ Comedias varronianas. Nombre que se da á las veintiuna comedias de Plauto, que fueron recogidas por Varron.

Vartias. Masculino plural. *Erudicion.* Brahmines ó sacerdotes indios que viven de limosnas.

Varuna. Masculino. *Mitología indiana.* El dios de las aguas, marido de Varuni. Su corte se compone del Océano ó *Samudra*, de la diosa Gauja y de otras divinidades de los lagos y ríos. Se encarnó repetidas veces.

Varuni. Femenino. *Mitología indiana.* Mujer de Varuna, dios de las aguas. Es la vigésimaquinta constelacion lunar.

Vasallaje. Masculino. La sujecion, dependencia ó reconocimiento del vasallo á su señor. ‖ El rendimiento ó reconocimiento con dependencia á cualquiera otro, ó de una cosa á otra. ‖ El tributo que se paga en reconocimiento del vasallo al señor.

Etimología. *Vasallo:* catalan, *vassallatge;* provenzal, *vassallatge, vasselatge;* francés antiguo, *vasselage;* moderno, *vassalité;* italiano, *vassalaggio.*

Vasallo, lla. Masculino y femenino. Súbdito de algun soberano ó de cualquier otro gobierno supremo é independiente. ‖ En lo antiguo, feudatario. ‖ El que tenía acostamiento del rey para servirle con cierto número de lanzas. ‖ Metáfora. Cualquiera que reconoce á otro por superior ó tiene dependencia de él. ‖ Adjetivo. Lo que está sujeto á algun tributo ó señor; como pueblos vasallos, gente vasalla.

Etimología. Céltico: bajo breton, *gwas*, sirviente; kimry, *gwas*, muchacho, doméstico; córnico, *was;* irlandés, *uais, wasal*, noble; provenzal, *vassal, vassau*, valiente, generoso; catalan, *vassall*, vasallo; francés del siglo xii, *vasau;* moderno, *vassal;* italiano, *vassallo;* bajo latin, *vassus*, criado del príncipe, en la ley de los alemanes.

Reseña.—*Mal* vasallo. «Expresion con que se nota al demasiadamente libre ó sin sujecion á quien la debía tener.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Vasanta. Masculino. *Mitología indiana.* El dios de la primavera.

Vasantaki-Yatra. Masculino. *Erudicion.* Fiesta de la primavera, entre los indios, que dura quince dias.

Vasantotsava. Masculino. *Erudicion.* Primer dia de la fiesta de la primavera, que celebran los indios y que corresponde próximamente á nuestro primer dia de Abril.

Vasar. Masculino. El poyo ó poyos de yeso ú otra materia que, sobresaliendo en la pared, especialmente en las cocinas, despensas y otras oficinas, sirve para poner en él vasos, platos, etc.

Vasari (Jorge). Pintor, arquitecto é historiador italiano, que nació en Arezzo en 1512 y murió en 1574. Estudió primero con Guillermo de Marsella y despues con Miguel Angel, Andrés del Sarto y el Rosso. Se le deben varias obras literarias, siendo la más célebre la *Vida de los pintores ilustres*, desde el renacimiento de las artes hasta la época en que él vivía. Sus cuadros más notables son: *La Salutacion del Angel* (museo de Paris); *La Pasion* (id.); *Cena de san Gregorio* (museo de Bolonia); *tres ángeles; Nacimiento de la Vírgen; Vision del conde Ugo; Tentacion de san Jerónimo* (Florencia); *Los Israelitas cogiendo el maná; Jesus y los apóstoles; La Inocencia coronada por la Justicia* (Nápoles); *La Caridad* (museo de Madrid). (Sala.)

Reseña.—1. Era nieto del pintor de historia, retrato y adorno, Lázaro Vasari, y para distinguirle de su abuelo, algunos le llaman Giorgio Vasari *el Jóven.*

2. Aprendió los principios del arte con el pintor francés Guillermo de Marsella; por otro nombre, *Prete Gallo;* pero trasladado á Florencia, cuando áun no tenía quince años, se puso á dibujar bajo la direccion de Buonarrotti, de Andrés del Sarto y de otros eminentes artistas.

3. Empezó decorando con pinturas al fresco las viviendas campestres, y, habiendo visto el Rosso una obra suya en una iglesia de Arezzo, le juzgó digno de recibir consejos y sus lecciones.

4. En 1529, durante el asedio de Florencia, se retiró á Pisa; despues, á Bolonia, y, por último, á su país natal; y en todas estas poblaciones dejó obras de alguna importancia.

5. Llevóle á Roma el cardenal Hipólito de Médicis y allí, en compañía de Francisco Salviati, dibujó la bóveda famosa de la capilla Sixtina, que Miguel Angel acababa de pintar, y todas las obras de Rafael, de Polidoro y de Baltasar Peruzzi.

6. Cuando su protector salió de Roma para Hungría, él regresó á Florencia, donde entró á servir al duque Alejandro y á Octavio de Médicis.

7. La prolija tarea de enumerar las obras del Vasari y de seguirle en

Digitized by Google

sus continuos viajes por todas las principales ciudades de Italia, sería trabajo sobrado fatigoso; baste decir que realizó inmensos trabajos de pintura y arquitectura para Clemente VII, Paulo III, Julio III, Alejandro y Cosme de Médicis, Pío V, Gregorio XIII y otra multitud de personajes, siendo pocas las iglesias y los monasterios de Italia, en que no se vean obras suyas.

8. Hallándose en Florencia al servicio de Cosme I, fundó una academia, en 1561.

9. Su actividad no reconocía límites; su ingenio era un pozo sin fondo; pero desgraciadamente lo sacrificaba todo á la fecundidad; y la presteza con que trabajaba fué una de las causas que le precipitaron en el amaneramiento, á que con sobrada fascinacion le empujaba ya la funesta moda de querer imitar á Miguel Angel, cuyas concepciones eran más escultóricas que pictóricas.

10. Todos los defectos de esta preponderancia, es decir, la sequedad, la tirantez, el desabrimiento del color y la rigidez de las posturas, son caractéres de las obras del VASARI.

11. El principal mérito de éste ingenio es el literario. Sus vidas de artistas célebres: *Vite de'piu eccellenti pittori, scultori ed architetti*, publicadas en 1550, y corregidas en una segunda edicion, en 1568, son un manantial precioso de noticias, y el de mayor importancia quizá entre todas las obras de la misma especie desde el Renacimiento hasta nosotros, para estudiar el desenvolvimiento de las escuelas italianas.

12. Murió VASARI en Florencia, á la edad de 62 años, el 27 de Junio de 1574.

13. Por su testamento, que publicó el doctor Gaye en el *Apéndice* del tomo II de su *Carteggio*, dispuso: «que su cuerpo fuese llevado á Arezzo y enterrado al pié de la capilla mayor de la iglesia de *San Giorgio della Pieve,*» que había sido erigida á su costa y por su traza.

14. El mismo Gaye ha publicado multitud de cartas interesantísimas para el conocimiento, no sólo de la vida de este incansable artista, sino tambien de su época y de los personajes que la ilustraron.

Vasarium. Masculino. *Antigüedades.* Entre los antiguos romanos, cantidad de dinero remitida á los gobernadores de provincia por el Tesoro público para los gastos de su casa y las gratificaciones á las personas de su séquito. De esas cantidades disponían libremente; pero debiendo á su regreso dar cuenta de su inversion y entregar al Tesoro el remanente que existiese. ||El VASARIUM primitivo consistía en anticipar los gastos de viaje, costumbre que áun duraba en los tiempos de Ciceron, y así se explica que la voz del artículo sea un derivado de *vasa, vasorum*, que expresa la idea de bagaje.

ETIMOLOGÍA. Latin *vāsārĭum*.

Vasava. Masculino. *Mitología indiana.* Uno de los varios sobrenombres de Indra.

Vasco, ca. Adjetivo. VASCONGADO.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *vascŏnĭcus*, navarro, forma de *Vascŏnea*, la Navarra, en relacion con *vascŏnes*, pueblos de la España tarraconense entre el Ebro y los Pirineos.

2. De *vascŏnes* viene *gascones*, pueblos de la Galia aquitánea: catalan, *vascó, na.*

Vasco de Quiroga. Primer obispo de Mechacoan, en Nueva-España. Vivió á principios del siglo XVI. Protegió tanto á los indios, que le llamaban su padre. Murió en 1596, en Umapa, y sus veneradas cenizas descansan en Pasmaro, á orillas del lago de este nombre.

Vasco Fernandez. Uno de los más célebres pintores portugueses, hijo de Francisco Fernandez, y conocido por el *Gran Vasco.* Nació en Viseo en 1552 y su principal renombre data de los últimos años del reinado de Don Sebastian y primeros de la dominacion española. Se le atribuyen el *Calvario* del retablo mayor de la catedral de Viseo y otros varios en la sacristía. La más notable de sus obras es un *san Pedro*, que existe en Lisboa. El carácter distintivo de este insigne pintor es la majestad y elevacion que presta á sus asuntos.

Vasco Nuñez de Balboa. Célebre conquistador español, que nació en Jerez de los Caballeros en 1475 y murió en América en 1517. Se distinguió en las primeras guerras con los indios de Tierra-Firme; descubrió el mar del Sur en 1513; dió el nombre de San Miguel al golfo, donde desembarcó, y tomó posesion de él con toda solemnidad á nombre de la corona de Castilla. Acusado á su vuelta, por el gobernador de Santa María, Pedrarias, del delito de traicion, fué sentenciado á muerte y decapitado á la edad de 42 años.

Vasco Pereira. Pintor portugués, que vivía en Sevilla á fines del siglo XVI. Atendiendo á su habilidad artística, el cabildo le mandó hacer algunas obras importantes; entre ellas, reparar la famosa *calle de la Amargura*, que Luis de Vargas había pintado al fresco hacía unos treinta años. Además contribuyó á la traza y adorno del túmulo, erigido en aquella ciudad para las honras de Felipe II.

Vascófilo. Masculino. El aficionado á la lengua vascongada, y el entendido en ella.

ETIMOLOGÍA. *Vasco* y el griego *phílos*, amante; vocablo híbrido.

Vascon, na. Adjetivo. El natural de la antigua Vasconia. De los *vascones*, eran Calahorra, Cascante, Pamplona y casi toda la Navarra.

Reseña.—Historia. Pueblo de la España tarraconense, de raza ibérica, que habitó al Norte del Ebro, entre los cántabros y los lacetanos, cerca de los Pirineos; es decir, la Navarra y parte de Vizcaya. Parcialmente sometidos por Pompeyo; y completamente, por Augusto, pasaron á la dominacion de los visigodos, de la que se libraron á fines del siglo VI; y, pasando los Pirineos, se establecieron, hácia 628, en la Novempopulania, que recibió el nombre de *Vasconia* ó Gascuña.

Vasconcellos (MIGUEL). Ministro portugués del siglo XVII. Encargado por Felipe IV del gobierno de Portugal, excitó un odio general en el país y fué muerto en 1640 por los conspiradores que mandaba Pinto Ribeiro, cuando estalló la revolucion que puso en el trono á la casa de Braganza. (SALA.)

Reseña.—1. Era hijo del canciller Barbosa, y, á pesar de ser portugués, aceptó el cargo de secretario de Estado de Margarita de Saboya, duquesa de Mantua, virreina de aquel reino á nombre de Felipe IV.

2. Su adhesion á la poco acertada política del conde-duque de Olivares y las medidas tiránicas que, para sofocar todo conato de emancipacion empleó, no tardaron en excitar el odio y el desprecio de sus conciudadanos.

3. Organizada la célebre conspiracion, á cuya cabeza se colocó Pinto Ribeiro, no tardaron los conjurados en dirigir su indignacion contra él y, penetrando en su estancia, le dieron la muerte el 1.° de Diciembre de 1640.

4. El pueblo hizo pedazos su cadáver, despues de haberle arrastrado por las calles de Lisboa.

Vascongadas. Femenino plural. *Geografía.* Comarcas de Europa, pertenecientes á Francia y España.

1. *Noticias preliminares.*—Los VASCOS, restos del más antiguo pueblo de Europa, son los famosos *aquitani* de César, completamente distinguidos por Strabon de los galos, y los descendientes de aquellos íberos, llegados de Africa ántes ó despues de la formacion del estrecho de Gibraltar, los cuales cubrieron toda la península hispánica, el país, que fué luégo la Galia, hasta el Loire, la Liguria y el Norte de Italia, la Córcega, la Cerdeña y áun la Sicilia. Rechazados de la Galia, por los celtas; y de España, por los diferentes pueblos, que invadieron sucesivamente la península, se confinaron en los Pirineos, donde lograron mantener arrogantemente su independencia. La prueba del establecimiento de los íberos en el Sudoeste de Europa, se encuentra primeramente en los nombres de montañas, ríos y villas de los países mencionados, anteriormente á la dominacion romana, muchos de los cuales, teniendo una significacion en el vascuence, ó derivándose de radicales de esta lengua, no pueden haberse dado, en aquellos tiempos remotos, sino por hombres pertenecientes á la misma raza que los VASCOS de hoy; tales son: *Iliberris* (de *ili*, pueblo, *berri*, nuevo), antiguo nombre de *Ausci*, Auch; *Aur, Duero, Duranius, Durantius*, formados del radical *ur, dur*, agua, río. En segundo lugar, el dialecto romano de

Digitized by Google

la Francia meridional conserva un determinado número de voces VASCAS, áun en los parajes más lejanos del actual *país* VASCONGADO, que prueba igualmente la estancia de los íberos en aquellas comarcas; tales son: *berri (faubourg,* arrabal); *cose (lieu steril,* lugar estéril, infecundo); *bresco (miel en rayon,* miel de panal); *enoc (chagrin,* disgusto, pena), y otras varias. Los pueblos diseminados por la cuenca del Garona y calificados de *gascones,* no son VASCOS: estos pueblos, áun los más próximos, los *bearneses,* hablan el romano del Mediodía y son indudablemente, como los VASCOS, íberos de orígen; pero, habiendo habitado la llanura, han perdido, andando el tiempo, su lengua con su nacionalidad, y no son reconocidos como hermanos por los VASCOS franceses, quienes sólo consideran como tales á los vizcainos, guipuzcoanos, alaveses y navarros.

2. *Poblacion.*—Estos países, último resto de la antigua raza de los íberos, ocupan las dos vertientes de los Pirineos occidentales, entre Francia y España, y forman una poblacion de cerca de 918.000 almas, repartidas en siete provincias: cuatro, españolas, y tres, francesas. Las provincias españolas son: *Vizcaya, Guipúzcoa, Alava* y *alta Navarra,* cuya poblacion asciende en junto á 777.917 habitantes, segun el censo oficial de 1877: las provincias francesas se denominan: el *Labourd* (en vasco, *Laphurdny,* erial, yermo, tierra inculta), la *Basse-Navarre* (en vasco, *Garazi,* país de las aguas minerales) y la *Soule* (en vasco, *Zuberna),* cuya poblacion se evalúa en 140.000 almas.

3. *Nombres.*—El apelativo de VASCOS (en francés, *basques*) no es en modo alguno el nombre nacional del pueblo, á quien se aplica, sino el de una de sus tribus, los *vascones,* establecidos ya en el siglo VI en el valle del Ebro, con los *cántabros,* los *astures,* los *toccones* y los *osquidates.* Esta tribu desempeñó un papel importante en la lucha general de la raza íbera contra los conquistadores romanos, y, habiendo invadido ó sometido en 587 á la Novempopulania, esta provincia dejó entónces su nombre romano para tomar el de *Vasconia* (Gascuña), el cual conservaron los franceses, haciéndolo extensivo á todos los montañeses, no sometidos, de los Pirineos. Esta denominacion, aunque subsistente hoy, no ha sido aceptada por aquellos habitantes, quienes llevan los nombres de sus tribus, *lapourdes, bigorres* y *subolates.* Los romanos dieron á todos aquellos pueblos el nombre de *vascones* (en lengua del país, *basac-hos* ó *vasac-hos,* y, por contraccion, *bascos* ó *vascos;* esto es, montañeses, bravíos), y más generalmente, el de *cántabros* (en vascuence, cantores excelentes, *khantaber);* pero los naturales han rechazado siempre estas denominaciones que, áun hoy, les inspiran cierta repugnancia nacional. En términos del país, los VASCONGADOS, así españoles como franceses, se llaman *escualdunac,* voz compuesta de tres palabras: *escua* (mano), *alde* (diestra, ágil) y *dunac* (que ellos tienen); esto es, *los hombres diestros, ágiles* ó *que tienen la mano diestra, ágil.*

4. *Orígen de los* VASCOS.—¿A cuál familia de pueblos pertenecen los cántabros? Esta pregunta ha dado orígen á dos sistemas enteramente opuestos, que la índole especial de nuestros trabajos no nos permite discutir, ni áun exponer en detalle, por lo que nos limitaremos á indicarlos sucintamente. Si hubiéramos de creer á los VASCONGADOS, este pueblo sería el más antiguo del mundo, y su lengua, la que Dios reveló á Adan y Eva en los jardines deliciosos del Paraíso terrenal. Un VASCO, M. Garat, ha intentado probar que sus compatriotas procedían de colonias fenicias, establecidas, hace cinco mil años próximamente, en los Pirineos, para explotar las riquezas minerales. Otros; entre ellos, Masdeu, Guillermo de Humboldt y Ampère, los hacen descender de los íberos, considerados como los habitantes primitivos de España; Bullet creía, sin fundamento, ver en ellos á los antiguos celtas, con su lengua primitiva; y Montuenga, por el contrario, consideraba á los VASCOS como restos de uno de los pueblos que habían invadido el imperio romano en el siglo IV. En la época en que los kymris y los celtas vinieron á establecerse en las Galias, este país, segun los sabios referidos, estaba ocupado por los *vaskes* ó *basques,* pueblo oriundo del *Ural,* perteneciente á la *rama ugra,* de orígen tártaro, como los lapones, los finnenses y los magyares ó húngaros: los VASCOS fueron poco á poco rechazados hasta los Pirineos, en donde se establecieron definitivamente. Segun M. Bergmann, el físico exterior del cántabro recuerda el hermoso tipo finnense, y su idioma lleva impresa la fisonomía general de las lenguas finnensas.

5. *Etnografía.*—Los naturales de las provincias que se describen, constituyen una raza briosa, activa y vehemente, en cuyo carácter, lengua, usos y costumbres, ha conservado fielmente, á través de los siglos, sus tradiciones y el sello antiguo y nacional que la distingue, apareciendo, en medio del movimiento general progresivo de todos los demás pueblos, como inmóvil é inalterable en su culto del pasado. «Si hay algun espectáculo digno de fijar la atencion del filósofo y del observador, entre los que ofrece el fraccionamiento ó division del globo en tantas naciones de orígen y razas diferentes, es la presencia, en la extremidad occidental de Europa, de ese pueblo raro, original, quien, arrojado como un monumento antiguo entre Francia y España, entre los Pirineos y el Océano, parece, por sus costumbres, sus usos y su lengua, como segregado del mundo, ajeno á las mudanzas políticas de las naciones y estacionado en medio de los progresos de la civilizacion.» Tal es, en efecto, el carácter general de los VASCONGADOS. Extraños completamente á todo lo que les rodea, han podido conservar íntegros el orígen, las costumbres y el idioma de sus ascendientes; de tal modo, que las dominaciones cartaginesa, romana, goda, árabe, española y francesa, han pasado por ellos sin borrar, áun sin oscurecer ninguno de sus caractéres distintivos. Los hombres de esta raza, imágen y modelo de sí misma, son de mediana estatura; pero fuertes, vigorosos y extraordinariamente ágiles para todo ejercicio corporal; así se dice: *saltar, correr, como un* VASCO. Desde los tiempos primitivos han demostrado un carácter fogoso, violento, indomable, en el cual se retratan, junto con la castidad ingenua del estado de naturaleza, la rusticidad y, algunas veces, la descortesía. Los cántabros son excelentes soldados é intrépidos navegantes; pero indisciplinados, quimeristas, vengativos, y, al propio tiempo, eminentemente laboriosos y hospitalarios: todo huésped es para ellos un amigo, á quien reciben con verdaderas muestras de satisfaccion, casi con trasportes de alegría. Las mujeres gozan de cierta fama por la flexibilidad de su talle, por la viveza natural de su rostro, el donaire que anima todos sus movimientos, la tersura y belleza del cútis, así como por la regularidad de las facciones, un tanto varoniles; pero que se armonizan perfectamente con los encantos de la mujer. Completan la ilusion de las VASCONGADAS un color sano, una limpieza esmeradísima y una jovialidad de costumbre, cualidades que parecen ser un tipo de raza, una propiedad del temperamento y un secreto de la virtud. Para tener una piel fresca, un color saludable y un genial alegre, no hay cosa mejor que llevar una vida morigerada; de donde se infiere que la honestidad es tambien juventud y hermosura. Los VASCOS se distinguen además por la moralidad de sus costumbres, comprobada en la estadística criminal, que registra en aquellas provincias ménos delitos que en ninguna otra de España: sus pasiones favoritas son el baile y los juegos, en que se desarrolla la actividad de su organizacion; particularmente, el de *pelota:* la danza del país es el *monchico* ó *zorcico,* que bailan los naturales con una velocidad de movimientos verdaderamente febril, al compás de una flauta de cinco agujeros y del tamboril. Tal es, en resúmen, ese pueblo sin copia, que parece llevar consigo propio su razon y su orígen, su cuna y su sepulcro, como los patriarcas de la Biblia, agitándose simultáneamente entre las conquistas del arte y las rudas virtudes de la naturaleza.

6. *Lengua.*—El *vascuence,* idioma que se conservó libre de la influencia latina, porque nunca la dominacion romana llegó á establecerse por completo en aquel país, es, como el pueblo que lo habla, un verdadero enigma para la ciencia de los antiguos y

Digitized by Google

de los modernos. ¿Pertenece á la familia semítica? ¿es de orígen sanscrito? ¿debe referirse al grupo especial de las lenguas escitas? Preguntas son estas que entrañan un problema, que todavía está por resolver. Verdad es que se han encontrado en esa lengua muchas palabras, que se refieren á los dialectos semíticos; pero no es ménos cierto que ofrece tambien un sinnúmero de vocablos, que pertenece á los idiomas indogermánicos, y áun á las lenguas salvajes de América, las cuales pueden considerarse hasta el presente como extrañas al sanscrito y al semítico. La lengua VASCA, aunque muy diferente de lo que era aún en el siglo VI, es hoy la más antigua de Europa. Las afinidades, que se han creido descubrir entre ella y otros diversos idiomas, provienen, más que de un parentesco especial de familia, de la semejanza primitiva que existe indispensablemente entre las radicales de todas las lenguas, puesto que todas se derivan de un corto número de sonidos simples, producto necesario de la aptitud orgánica y espiritual que el hombre tiene de emitir acentos articulados. Unos eruditos, teniendo en cuenta el itinerario seguido por la antigua raza, cuyos restos hablan su lengua todavía; analizando las facciones que presentan hoy los descendientes de dicho grupo, su nariz aguileña, su perfil hendido, extraordinariamente acentuado, suponen que el vascuence trae su orígen de una lengua antiquísima; la lengua de las poblaciones que habitaron el Norte de Africa, anteriores á la venida de los cartagineses y romanos. Esta lengua no es el *bárbaro* moderno, idioma degenerado, mezcla de palabras árabes, turcas y francesas, sino lo que se llama *bárbaro puro*, que se habla en el Nordeste del Africa, entre los *tuaregs*, hácia los confines de Abisinia. Otros eruditos modernos, descubriendo armonías verdaderamente prodigiosas, llevan su entusiasmo y su veneracion hasta el punto de ver en el vascuence la lengua de las revelaciones, el idioma parabólico de las Escrituras; en resúmen, el habla de Dios. En cuanto á nosotros, no estamos conformes con atribuirle un orígen bárbaro, cuando hallamos en aquel idioma un mecanismo tan ingenioso, una significacion tan profunda, giros tan múltiples, raíces tan sabias, sufijos tan copiosos y un sistema tan admirable, en que un arte rarísimo ha logrado juntar uniformemente cosas tan extremas como lo elemental y lo complejo. Por otra parte, cuando se analiza minuciosamente la lengua VASCONGADA, parece notarse que su locucion se acomoda á combinaciones y concordancias que asombran al filólogo. Cuando el vascuence se compare con el sanscrito, con el hebreo, con el griego y con el latin, es muy posible que este fecundo exámen dé á conocer el genio que se oculta en las profundidades de la lengua VASCA, viniendo á producir cierta revolucion literaria en el mundo de la erudicion. En este sentido, el estudio que hasta hoy se ha hecho del vascuence, dista mucho de estar á la altura de su inmensa importancia. Los eruditos del país, si escucharan nuestros fervientes votos, deberían tomar á su cargo esa gloriosa y colosal empresa, á cuyos laureles renunciamos con pesadumbre, porque nuestra frente, helada ya por el invierno de los años, tiene bastante con descifrar los últimos misterios de la vida entre las primeras tinieblas de la muerte. La lengua VASCA es rica y abundante; contiene más desinencias que ninguna otra lengua de Europa, y tal vez más que todos los idiomas europeos reunidos. En esta lengua se declinan los verbos y se conjugan los sustantivos, añadiendo multitud de desinencias á los artículos, á las preposiciones, á los modos y tiempos, así como al régimen directo é indirecto, equivalentes al acusativo y dadativo del latin. El VASCO no ha multiplicado las gradaciones de los sonidos naturales y primitivos; pero conservó las articulaciones antiguas. La sencillez ó simplicidad de la mayor parte de las raíces prueba evidentemente su indisputable antigüedad. Estas raíces son generalmente monosílabas, las cuales forman, en este estado, palabras perfectas, con sentido cabal, genérico, casi absoluto. Combinadas ya entre sí, ya con desinencias significativas, bastan para expresar las más diversas y delicadas variedades del pensamiento, dando á cada idea toda su figura, todo su color, todo su matiz. El VASCO, á pesar de su riqueza, es áspero y duro, como las montañas en donde se habla. Las sílabas *ac*, *ic*, *ec*, *oc*, *tua*, *ago*, con que termina infinidad de voces, suenan de una manera desagradable en el oido de los extranjeros, á quienes cuesta mucho acostumbrarse á la pronunciacion de las palabras vascuences, algunas de las cuales se prolongan en términos verdaderamente asombrosos. En el año de 1796 había en Madrid un guardia de corps del rey Cárlos IV, cuyo nombre puede servir de ejemplo. Este hombre se llamaba: *Iturrigaritogaray - y - Coyanticoechea*. Esta lengua es además sumamente difícil de aprender; y á este propósito dicen los mismos VASCOS: *que el diablo estuvo siete años entre ellos sin conseguir hablarla*. El nombre de *escaldunac*, que se dan los VASCOS, es derivado de *escara* ó *euscara*, denominacion por la cual designan ellos su lengua; propiamente, los que hablan la lengua *escara*, la lengua de la familia. Los *escaldunac* se sirven de la palabra *edera* para nombrar la lengua española ó francesa; *edera* significa la lengua de los extranjeros, de los que no hablan *escara*.

7. *Dialectos*.—El *vascuence* está dividido en tres dialectos: el *labourdin* ó *labourtain*, que se distingue por la frecuencia y la fuerza de las aspiraciones, el cual parece ser el que mejor ha conservado la forma, el carácter antiguo de la lengua; el *souletin*, más dulce y más ingenioso en los giros; y el *vizcaino*, en que el frecuente uso de la síncopa altera de tal modo las palabras, que los VASCOS *franceses* no pueden comprender á los VASCOS *vizcainos*. En este último dialecto están comprendidos el *navarro*, el *alavés* y el *guipuzcoano*, que puede considerarse como el más dulce y correcto de todos.

8. *Versificacion*.—Para la versificacion, la principal prosodia consiste en pronunciar las palabras tales como se escriben, con todas sus letras y con la mayor naturalidad posible. La lengua VASCA carece de géneros, y, por lo mismo, los versos no pueden presentar las rimas masculinas y femeninas alternadas, las cuales no son más que desinencias semejantes, que finalizan los versos, rimando dos con dos, y ordinariamente, los mismos en cada estancia ó estrofa. Las rimas cruzadas son raras; no hay más que estancias enteras con la misma rima. La regla de la elision existe; pero los poetas no pueden ajustarse á ella rigurosamente. La cantidad silábica es importante, porque hay palabras que cambian de significacion con la cantidad de sus sílabas. Los versos imparisilábicos de igual medida son poco comunes.

9. *Literatura*.—Aunque la lengua de los VASCONGADOS parece no haber sido escrita durante el período de la Edad Media, está fuera de toda duda que las primeras producciones de su genio literario datan de la más remota antigüedad; pero, como no se conservaban á través de los siglos sino por la tradicion oral, se ha perdido un considerable número de ellas. La mayor parte de las poesías VASCAS se debe á los *coblacari*, especie de bardos, cuyos nombres han permanecido ignorados. Entre las que han llegado hasta nosotros, citaremos el *Canto de los cántabros*, el cual celebra la resistencia que estos pueblos opusieron á los ejércitos del emperador Augusto; canto verdaderamente primitivo, en que el arte no es aún otra cosa que las simples inspiraciones de la naturaleza, y que fué hallado por G. de Humboldt en 1827. A una época ménos remota pertenece el hermoso *Canto de Altabiscar*, destinado á recordar la derrota que los antecesores de los VASCOS hicieron sufrir en el valle de Roncesvalles á la retaguardia de Carlomagno. Los VASCOS tienen su teatro y dan á sus obras dramáticas el nombre de *pastorales*, que no expresa la naturaleza del asunto sino la condicion de los autores de aquellas composiciones groseras. Las unas están tomadas de la *Biblia* y sus héroes son: *Moisés*, *Abraham* y *Nabucodonosor*; las otras, de la leyenda cristiana; y en ellas figuran: *san Pedro*, *san Jaime*, *san Roque*, *san Alejandro*, *san Luis*, *santa Inés*, *santa Catalina*, *santa Margarita*, *santa Genoveva* y otros santos. La mitología figura en el repertorio

Digitized by Google

VASCO por un *Baco;* la historia antigua, por un *Astyage* y un *Alejandro. Mustaphá grand sultan* ha sido evidentemente sacado de los anales musulmanes; así como *Los doce pares de Francia, Carlomagno* y *Los cuatro hijos de Aymon*, están tomados de las antiguas canciones de *Gesta*. Las piezas VASCAS empiezan con un prólogo, que resume el asunto, y algunas tienen un final, que encierra la moraleja del drama. En sus comedias satíricas, que algunas veces se reducían á simples diálogos, se hacía la crítica, no sólo de las costumbres en general, sino tambien de las privadas y de los escándalos públicos. La infidelidad conyugal, los casamientos en segundas nupcias, la union de un jóven pobre con una viuda vieja y rica, todos los actos, en fin, en desacuerdo con los usos, suministraban los asuntos de esta segunda especie de pastorales, llamada *toberą munstra;* esto es, *cencerrada representada*. Los abusos que se cometían en este género de representaciones, dieron márgen á que la policía las prohibiese terminantemente. El sentimiento poético es bastante vivo entre los VASCOS. Las canciones que han llegado hasta nosotros, tienen generalmente un carácter melancólico, y sus temas principales son, ya el amor, ya un acontecimiento trágico. La poesía VASCA ofrece tambien: romances pastoriles, tiernos y graciosos, que traen á la memoria los pastores de Teócrito y de Virgilio; sátiras y cantos fúnebres *(eresiac)*, que las mujeres entonan en los entierros, con acompañamiento de gestos y ademanes violentos. La literatura impresa de los VASCOS se compone principalmente de libros de devocion.

10. *Descripcion general de las provincias* VASCONGADAS *españolas*.—Los geógrafos españoles comprenden bajo la denominacion de VASCONGADAS las tres provincias de: *Vizcaya, Guipúzcoa y Alava*. Las descripciones particulares de las dos primeras, las hallará el lector en el cuerpo de este DICCIONARIO, y la de la tercera, en el *Apéndice*. Por lo tanto, aquí sólo haremos mencion de estos tres países, considerándolos como un solo territorio; esto es, como unidad geográfica.

1. *Límites*.—El espacio que ocupan las tres provincias mencionadas, confina: al Norte, con el mar Cantábrico ó golfo de Vizcaya; al Este, con Francia y Navarra; al Sur y al Oeste, con Castilla la Vieja.

2. *Área y poblacion*.—La extension superficial, que abarcan los límites expresados, se evalúa en 7.205 kilómetros cuadrados, que habitan 461.018 almas, distribuidas en 1.730 poblaciones. Las dos primeras cifras dan una proporcion de 63'9 habitantes por kilómetro cuadrado.

3. *Territorio*.—El país, uno de los más pintorescos que tiene España, se encuentra atravesado en todas direcciones por una serie de elevadas montañas y suaves colinas, derivaciones de la *cordillera pirenáica*, que toma allí el nombre de *cantábrica*. Estas alturas van formando multitud de valles, cubiertos de frondosos bosques de corpulentos árboles, regados por numerosos arroyos, que desaguan en el Bidasoa y el Ebro, y sembrados de alegres caseríos, que forman encantador contraste con la lozana y perpetua verdura, que tapiza sus encumbrados montes.

4. *Clima*.—El que se disfruta en estas deliciosas comarcas, es: frío en el invierno; templado en el verano, y húmedo en todo tiempo.

5. *Producciones*.—En las faldas de las montañas y en las risueñas vegas que las separan, se cultivan: granos, maíz, castañas, manzanas, sabrosas frutas y exquisitas uvas de parras, de que fabrican un vino especial, poco espirituoso, llamado *chacolí*. La cría de ganados es reducida; y, al frente de los productos minerales, figura el hierro, cuyas abundantes minas vienen explotándose desde muy antiguo, sin agotarse nunca.

6. *Industria y comercio*.—La primera consiste principalmente en: fábricas de armas, papel, cristales, algodon, tejidos, sombreros, fósforos, grande elaboracion de excelente hierro y obras notables de ebanistería.—El comercio es bastante activo, así por tierra como por mar.

7. *Casas y caminos*.—La poblacion se halla distribuida en pequeños lugares, cuyas casas se distinguen por su limpieza, aseo y elegante construccion: los caminos y las posadas están considerados como los mejores de España.

8. *Bando gamboino y oñacino*.—Al artículo *oñacinos y gamboinos*, que se halla en el cuerpo del DICCIONARIO, tenemos que añadir algunos detalles con el fin de ilustrar tan curioso asunto. Como quiera que los principales autores de aquellos bandos eran habitantes del punto llamado *Ulibarri*, en donde se reunía la cofradía en tierra de Alava, y los contrarios, del de *Murua*, en Guipúzcoa, quedó desde entónces por nombre á estos pueblos *Ulibarri-Gamboa* y *Murua de Oñez*. Tal fué el orígen, segun las crónicas, de estos bandos ó parcialidades, parecidas á los *güelfos y gibelinos* de Italia. Con el tiempo fueron extendiéndose en las tres provincias hermanas, hasta el punto de no quedar villa, torre, aldea ni anteiglesia, que no se decidiese por una ú otra bandería, haciéndose cruda guerra y asolando propiedades, con el más insignificante pretexto. Despues de mil desastres, quedaron de jefes y cabezas de bando las casas siguientes:

En tierra de Alava: del bando *gamboino*, el señor de la casa de Guevara; despues, condes de Oñate; del bando *oñacino*, el señor de la casa de Hurtado de Mendoza.

En tierra de Guipúzcoa: del bando *gamboino*, el señor de la casa de Olaso; del bando *oñacino*, el señor de la casa de Luzcano.

En tierra de Vizcaya: del bando *gamboino*, el señor de la casa de Urquiza de Avendaño; del bando *oñacino*, el señor de la casa de Olaso.

Estos bandos tomaron parte, en el año de 1300, en los pleitos y guerras que se suscitaron entre Doña María, señora de Vizcaya, y el infante Don Juan: la primera, favorecida por los oñacinos, y el segundo, por los gamboinos. Hallábanse algo amortiguadas las pasiones de ambas banderías, cuando, en los años de 1376, se suscitó la guerra entre Don Pedro I de Castilla y su hermano bastardo Don Enrique, conde de Trastamara, con cuyo motivo se dividieron aquellas parcialidades en favor de los dos hermanos rivales: los oñacinos, por Don Enrique; y los gamboinos, por Don Pedro. Muerto éste por su hermano y posesionado del reino, los Avendaños, Salazares y Velascos, con otros señores principales, se vieron perseguidos por sus contrarios, quienes, apoderándose de sus honores y cargos, lograron hacerse fuertes y poderosos. En 1501, los Reyes Católicos, Don Fernando y Doña Isabel, proveyeron su *Carta Real* para las *Encartaciones de Vizcaya*, en que se mandaba: que de allí en adelante y para siempre jamás, no se nombrasen parentelas ni parcialidades, por vía de bando, en las Encartaciones ni su tierra; mandándoles hacer *juramento de así lo guardar*, y de que ni pública ni secretamente ayudaran por vía de bando á caballeros ni escuderos, ciudad ni villa, ni que por bandos se acudiera á misas nuevas, ni á bodas, so pena de perder por ellos la cuarta parte de sus bienes y cualquier oficio que por merced del rey tendrían; y por la primera vez que faltasen, los condenaban á dos años de destierro de las Encartaciones; por la segunda, del reino, y por la tercera, á pena de muerte; extendiéndose esta ley despues al reino de Galicia, principado de Astúrias, condado y señorío de Vizcaya, villa y tierra llana de las de Alava y Guipúzcoa, merindad de Trasmiera, villas y ciudades de las costas del mar. En las guerras de las comunidades de Castilla quisieron revivir algun tanto aquellas parcialidades; pero no llegaron á extenderse como en las pasadas épocas. Robustecido despues el poder real, fueron debilitándose hasta quedar reducidas á la nada, y hoy, sólo se conocen por tradicion, conservándose los nombres en las antiguas juntas generales de Guernica, que se hallan divididas en los bandos mencionados de *oñacino* y *gamboino*.

11. *Reseña histórica*.—La historia de los pueblos VASCONGADOS es tan oscura como su orígen. M. Bergmann los hace descender del Norte al Mediodía. Por la época en que César penetró en las Galias, las llanuras del Gers estaban ya ocupadas por una tribu poderosa de orígen VASCO, los *ausci* ó *ausks, eusk*, quien tenía por capital á *Elimberri* ó *Auscia* (Ausch),

Digitized by Google

cuyo nombre no es más que una forma de *escualdunac*. La mayor parte de los autores presenta la emigracion de los VASCOS del Mediodía al Norte; y de España, á Francia; y quizás no carecen de fundamento estas dos maneras de apreciar la cuestion. Generalmente se hace remontar al año 588 la emigracion de los VASCOS del Mediodía al Norte. Atacados, se dice, por Recaredo, rey de los godos, se precipitaron en la Novempopulania, saqueando todo lo que encontraban á su paso; despues de lo cual, una parte de los emigrantes se estableció en la baja Navarra, en la Soule, el Labour y la Guipúzcoa setentrional: tal fué, se añade, el orígen del célebre ducado de *Vasconia*. Los VASCONGADOS llegaron á ser poderosos: bajo los gobiernos de Clotardo III y Thierry III, se precipitaron sobre las más apartadas provincias francesas, sitiaron ciudades de importancia y, arrastrados por la pasion del pillaje, osaron franquear el Loire, conservando luégo su independencia, áun en medio de las frecuentes mudanzas, producidas por las diversas invasiones y revoluciones, que se llevaban á cabo en torno suyo. Libres de la conquista musulmana, dependieron despues, más de nombre que de hecho, del reino de Astúrias; desde el siglo IX se gobernaron por condes de su eleccion; y, más tarde, se vieron colocados, entre las dos monarquías rivales de Castilla y de Navarra, en una situacion difícil y mal definida que, quizás por esto mismo, les fué favorable. A partir del siglo XII, Vizcaya, Guipúzcoa y Alava se sometieron á la corona de Castilla, sin perder ninguna de sus libertades; y, en los dos siglos siguientes, las tres provincias, emancipándose de sus señores particulares, entraron á formar parte de la monarquía castellana. Hasta entónces, habíanse aquéllas administrado por un *bilçar*, congreso de ancianos, jefes todos de familia, los cuales se reunían, cada dos años, en Vizcaya, bajo el famoso *árbol de Guernica*, y, anualmente, en *Guipúzcoa* y *Alava*. Sin perder, pues, estas célebres juntas, verdaderas asambleas republicanas, de que tan fieros defensores se han mostrado siempre los VASCONGADOS, recibieron entónces sus no ménos célebres *fueros*, consignados en constituciones escritas, que los monarcas castellanos les concedieron para que sirviese de salvaguardia á sus antiguas libertades. Los VASCONGADOS no pagaban ningun impuesto, á ménos que no fuese votado libremente por su Junta; no estaban sujetos á la contribucion de sangre, ni á las aduanas; gozaban de todos los privilegios de la nobleza; eran juzgados con arreglo á sus costumbres y no concedian á los reyes de España y Francia, sus protectores, no sus soberanos, más que donaciones gratuitas ó voluntarias. Las municipalidades eran semipopulares, semihereditarias y aristocráticas; y cada municipio estaba representado en las juntas ó asambleas generales, que se reunían ó convocaban todos los años. El absolutismo real no consiguió hacer desaparecer estos inveterados hábitos de libertad. Durante el reinado de Cárlos III, los puertos principales de la Península quedaron abiertos al comercio de las colonias, privilegio que, hasta aquella época, había disfrutado sólo la ciudad de Cádiz; los VASCONGADOS quisieron aprovecharse de aquella medida y renunciaron espontáneamente á sus inmunidades en materia de aduanas. La Constitucion española de 1812 privó á los VASCONGADOS de todos sus privilegios; se levantaron en armas, y, en 1821 y 1823, imprimieron á la insurreccion tal carácter, que produjo la intervencion francesa, logrando, por último, recabar sus antiguos privilegios. A la muerte de Fernando VII se declararon por Don Cárlos contra Isabel II, y, despues de siete años de guerra enconada, sangrienta, que no se sabe si calificar de salvaje ó de heróica, acabaron por reconocer á la jóven soberana, mediante las concesiones que les fueron prometidas; pero no determinadas. En 1841, al tener noticia de que se trataba de abolir sus fueros, se sublevaron nuevamente para restablecer á Cristina en el trono de España. El general Espartero reprimió rápida y enérgicamente la insurreccion, y desde entónces, los Gobiernos han venido imponiendo á aquellos países las mismas leyes que rigen para las demás provincias españolas. La historia de los VASCOS franceses carece de interés, pues sólo, bajo el punto de vista gubernamental y administrativo, ofrece algunas singularidades.

Vascongado, da. Adjetivo. El natural de alguna de las provincias de Alava y Guipúzcoa ó del señorío de Vizcaya, y lo perteneciente á estos países. ‖ Metáfora. El dialecto ó lengua de dichas provincias.

ETIMOLOGÍA. *Vasco:* catalan, *vascongat*.

Vascónico, ca. Adjetivo. Lo que pertenece á los vascones y es propio de ellos.

Vascosan (MIGUEL). Célebre escritor francés, que nació en Amiens en 1500 y murió en 1576. Establecido en Paris, contrajo allí matrimonio con una hermana política de Roberto Estienne, llegando á ser en su profesion digno émulo de aquel ilustre tipógrafo. Fué el primero que desechó los caractéres góticos de la imprenta y ejerció sucesivamente los cargos de *impresor del rey* y *de la universidad de Paris*, dando á luz un considerable número de ediciones en hermosos caractéres, buen papel, amplias márgenes, brillando, sobre todo, por la correccion y la escrupulosidad. Entre las obras que salieron de sus manos se distinguen: las *Vidas de los hombres ilustres de Plutarco* (1567, 7 vol. en 8.°); las *Obras morales del mismo* (1574, 6 vol. en 8.°); las de *Ciceron* y *Diodoro de Sicilia* (1530) y las de *Quintiliano* (1542).

Vascuence. Masculino. El idioma vascongado. ‖ Familiar. Lo que está tan confuso y oscuro, que no se puede entender.

ETIMOLOGÍA. *Vasco:* catalan, *vascuence*.

Vascular ó Vasculoso. Adjetivo. *Anatomía.* Lo relativo á los vasos del cuerpo animal; y principalmente, á los sanguíneos. ‖ *Sistema* VASCULAR. Conjunto de los vasos sanguíneos. ‖ *Tumores* VASCULARES. *Patología.* Tumores erectiles. ‖ *Plantas* VASCULARES. *Botánica.* Las que contienen vasos además del tejido celular. ‖ *Tejido* VASCULAR. El compuesto de vasos.

ETIMOLOGÍA. Latin clásico, *vascŭlārĭus;* latin de las glosas, *vasclārĭus*, forma de *vascŭlum*, vaso pequeño, diminutivo de *vas, vasis*, vaso; italiano, *vascolare;* francés, *vasculaire;* catalan, *vascular*.

Reseña.—M. De Candolle dió á ciertas plantas la denominacion de VASCULARES, porque los flúidos encuentran en ellas una direccion acomodada á la disposicion interior del tejido. (CHAPTAL.)

Vascularidad. Femenino. *Anatomía patológica.* Presencia de los vasos sanguíneos ó linfáticos en mayor ó menor cantidad.

ETIMOLOGÍA. *Vascular:* francés, *vascularité;* italiano, *vascularità*.

Vasculiforme. Adjetivo. De forma vascular.

Vásculo-nervioso, sa. Adjetivo. Compuesto de vasos y de nervios.

ETIMOLOGÍA. *Vascular* y *nervioso:* francés, *vasculo-nerveux*.

Vasculósis. Femenino. *Botánica.* Principio que forma la pared de los vasos en las plantas.

ETIMOLOGÍA. *Vascular:* francés, *vasculose*.

Vasculoso, sa. Adjetivo. VASCULAR.

ETIMOLOGÍA. *Vascular:* francés, *vasculeux;* italiano, *vascoloso*.

Vasera. Femenino. VASAR. ‖ La caja ó funda en que se guardan los vasos.

Vasero. Masculino anticuado. VASO.

Vashalla. VALHALLA.

ETIMOLOGÍA. La forma *vashalla*, que aparece en algunos *Diccionarios* extranjeros, es abusiva.

Vasichtha. Masculino. *Mitología indiana.* Sacerdote de la raza de Rama. Las leyendas dicen que nació dos veces: la primera, de Brahma; y la segunda, de Ourvasi, ó del Sol y del Océano. Por este segundo nacimiento, se le llama más bien *Agastya*.

Vasico, llo, to. Masculino diminutivo de vaso. ‖ Cada una de las celdillas del panal en que las abejas fabrican la miel. Tambien se toman por el mismo panal.

Vasija. Femenino. El vaso para echar ó guardar licores. ‖ El conjunto de cubas y tinajas en las bodegas. ‖ A LA VASIJA NUEVA, DURA EL RESABIO DE LO QUE SE ECHÓ EN ELLA. Refran con que se significa que los vicios y malas costumbres contra[illegible]

Digitized by Google

en la primera edad no se suelen perder despues en toda la vida.

Vasijería. Femenino. PIPERÍA.

Vasijilla, ta. Femenino diminutivo de vasija.

Vasilla. Femino anticuado. VAJILLA.

ETIMOLOGÍA. *Vaso:* latin, *vascŭlum;* bajo latin, *vascellum;* latin de las inscripciones, *vascillum;* catalan, *vaset;* provenzal, *vaiselh (vaisell);* francés del siglo XII, *veissau;* moderno, *vaissau;* italiano, *vascello.*

Vasio. Masculino. *Mitología.* Dios adorado entre los voconces, pueblo galo. ‖ *Geografía antigua.* Ciudad de la Galia, en la Viennoise, una de las dos capitales de los voconces. Hoy es *Vaison.*

Vaso. Masculino. Cualquier pieza cóncava de plata, oro, cristal, vidrio, ú otra materia, puesta para recoger y contener en sí alguna cosa, especialmente líquida. Comunmente se entiende de los que sirven para beber, y suelen tambien tomar el nombre del licor que contienen; como: un VASO de agua, de vino, etc. ‖ El buque y capacidad de las embarcaciones, y figuradamente se toma por la misma embarcacion. ‖ La capacidad y buque de alguna cosa dispuesta ó apta para contener otra entre sí; como el VASO de la caldera ó de la colmena. ‖ *Astronomía.* Nombre de una de las constelaciones australes. ‖ En las bestias caballares, el casco de pié ó mano.‖ La vasija en que se echan los excrementos mayores y menores. ‖ *Anatomía.* Cualquiera de los conductos ó canales por donde corren y circulan los flúidos ó humores de la economía animal. ‖ *Arquitectura.* Obra de escultura, exenta y hueca, la cual se coloca sobre un zócalo, pedestal ó peana, para decorar los edificios, jardines, etc. ‖ DE ELECCION. El sujeto especialmente escogido por Dios para algun ministerio singular; y por antonomasia se entiende el apóstol san Pablo. ‖ DE REENCUENTRO. *Química.* VASO para las circulaciones, compuesto de dos matraces encontrados, incluidos el uno en el otro; y tambien se forma de dos cucúrbitas de la misma manera. ‖ EXCRETORIO. El bacin.

ETIMOLOGÍA. Sanscrito *vas,* habitar; *vasanan,* habitacion, continente, vaso; latin, *vas, vāsis,* y *vasa, vasōrum;* italiano, *vaso;* francés, *vase;* provenzal, catalan y ginebrino, *vas.*

Reseña.—1. *Antigüedades.* VASOS *etruscos.* Ciertos VASOS de tierra, pintados de encarnado, de negro, de amarillo y de blanco, que se han hallado en algunos sepulcros de Italia (antigua Etruria). Tambien se llaman VASOS *griegos,* aludiendo á que son una imitacion de los modelos de la Grecia antigua; y VASOS *pintados,* porque en ellos se encuentran ciertos asuntos pintados en negro ó encarnado sobre fondo amarillo; ó en encarnado y amarillo sobre fondo negro.

2. VASO *de sangre.* Pequeño VASO lleno de una materia rojiza, que se halla cerca de algunos sepulcros cristianos de las catacumbas de Roma, que se ha considerado como la señal de la sepultura de un mártir; aunque puede no ser otra cosa que una reliquia, puesta como marca, para indicar la tumba de un cristiano.

3. VASOS *sagrados.* VASOS que sirven en las solemnidades, ceremonias y prácticas del culto en las diversas religiones.

4. *Física. Principio de los* VASOS *comunicantes* (principio de hidrostática). Cuando un líquido pesado está en equilibrio con dos VASOS que se comunican, la presion sobre una misma capa horizontal es igual en los dos VASOS.

5. VASO *de Mariote.* Aparato empleado para obtener un derrame constante por medio de la presion.

6. La santidad ó la virtud que convierte á los hombres en VASOS *de eleccion,* tiene por objeto hacerles dignos de los dones del Espíritu Santo.

7. *Biblia.* Además de VASO *de eleccion,* se dice VASO *de pureza, de misericordia, de cólera,* para significar los designios de Dios, en el reparto de los tesoros de su justicia y de su clemencia.

8. *Arquitectura.* VASO *de capiteles.* La masa del capitel corintio que se adorna con follajes y con volutas.

9. *Anatomía.* Los canales en que circulan todos los flúidos de la economía animal, en cuyo sentido se dice: «VASOS arteriales, VASOS venosos, VASOS linfáticos.

10. VASOS *cortos.* Ramificaciones de la arteria esplénica.

11. VASOS *blancos.* Nombre que se da alguna vez á los VASOS linfáticos.

12. *Botánica.* Organo elemental de los vegetales, de forma tubularia.

Vason. Masculino. *Mitología india-na.* Se dice de ciertos genios de órden inferior, en número de ocho. ‖ Antiguo rey de Tchedi, que poseía un carro con que viajaba por los aires.

Vasoudeva. Masculino. *Mitología india-na.* Hijo de Sura y de Masura, y padre del dios Crichna, que murió de dolor por la muerte de sus hijos.

Vastacion. Femenino anticuado. Destruccion ó desolacion.

Vástago. Masculino. El renuevo ó ramo tierno que brota del árbol ó planta.

ETIMOLOGÍA. Latin *vastŭlus,* grandecillo, diminutivo de *vastus,* grande, extenso.

Vastar. Activo anticuado. Talar ó destruir.

ETIMOLOGÍA. *Devastar.*

Vastedad. Femenino. Dilatacion, anchura ó grandeza de alguna cosa.

ETIMOLOGÍA. *Vasto.* 1. Dice Littré que el provenzal *vastitut* no tiene otro sentido que el de *devastacion,* como estableciendo una excepcion respecto de las demás formas del romance.

2. El nombre provenzal significa lo que significa la voz de orígen en la lengua latina, en aleman y en las lenguas romanas.

3. El latin *vastĭtas* quiere decir desierto, soledad, desolacion, ruina; y figuradamente, espacio dilatado, amplitud, como forma sustantiva abstracta de *vastātus,* raso, desnudo, solitario, vacío; de la raíz *vastus,* desierto.

Derivacion.—Latin *vastĭtas;* italiano, *vastità;* francés del siglo XVI, *vastetė;* moderno, *vastité;* rara vez, *vastitude;* provenzal, *vastitat.*

Vastir. Activo anticuado. Trabar, emprender.

Vastísimo, ma. Adjetivo superlativo de vasto.

Vasto, ta. Adjetivo. Dilatado, muy extendido ó muy grande. Usase tambien en sentido metafórico.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *vastus,* destruido, asolado, desierto, en Salustio; silencioso, en Tácito; aislado, en Enio; espacioso y grosero, en Ciceron; antiguo alto aleman, *wuosti,* desierto; medio alto aleman, *wasten,* asolar; catalan, *vast, a;* francés, *vaste;* italiano, *vasto.*

2. Las formas germánicas influyeron en algunos vocablos del romance, como lo demuestra el antiguo francés *vaste,* desierto, despoblado: *En une* WASTE *regiun le meinent hors de la maisun, dont la terre ert neire e obscure:* «condúcenle fuera de la casa á una despoblada region, cuya tierra era negra y oscura.»

3. El francés *vaste,* forma del siglo XIII, está en relacion evidente con el aleman *wuosti, wasten.*

SINONIMIA. *Vasto, extenso, extendido, dilatado.* Todas estas palabras nos dan la misma idea; pero producida de diferentes modos. En las dos primeras pueden no tener parte alguna la industria y la voluntad. Las dos últimas pueden ser efecto de la voluntad y la industria. *Vasto* dice más que *extenso* y mucho más que *extendido* y *dilatado.*

Lo *vasto* y lo *extenso* prescinden de los límites y de los accidentes de las cosas; no así *extendido* ni *dilatado,* que muchas veces necesitan de los accidentes para determinar la idea con precision; por ejemplo: cuando decimos que una cosa debe *extenderse* á lo ancho ó á lo largo, damos á entender que tiene longitud y latitud, y que una de estas dimensiones debe determinar el modo; entónces diremos que tal cosa está, ó debe estar, *extendida* á lo ancho ó á lo largo.

Por el contrario, cuando decimos *¡qué campo tan vasto!* prescindimos enteramente de los límites que lo terminan, de su figura y de todos sus accidentes: únicamente atendemos á la impresion que causa en nuestra alma la extension en abstracto. Lo mismo sucede cuando empleamos la palabra *vasto* en sentido figurado; verbi gracia: es materia muy *vasta.*

Extenso es ya ménos que *vasto* y denota limitacion indeterminada; por eso nos servimos del sustantivo *extension* cuando queremos expresar un espacio cualquiera, cuyos límites dependen, por decirlo así, de la arbitrariedad. Esto se verifica tanto en el

Digitized by Google

sentido propio, como en el figurado. La *extension* del brazo. La *extension* del imperio. La *extension* de una ley, de un tratado.

Extendido es lo que ocupa un espacio mayor que el que ocupaba ántes: rara vez se usa en sentido figurado.

Dilatado trae consigo la idea del empleo del tiempo. Así nos lo manifiesta su misma etimología, *dilatus;* esto es, llevado más allá; y claro está que miéntras más allá sea, más tiempo se necesita. Esta es la razon por que decimos que una ausencia es *dilatada*, y no *vasta*, ni *extensa*, ni *extendida*. (CONDE DE LA CORTINA.)

Vat. Masculino. *Metrología.* Nombre dado, en el nuevo sistema métrico de los Países-Bajos, á la medida de líquidos que nosotros llamamos *hectólitro*.

Vatable (FRANCISCO). Hebraizante francés del siglo XVI. Fué profesor del Colegio Real y se le considera como restaurador del estudio de la lengua hebrea en Francia. Murió en 1547 y dejó, entre otros escritos, unas excelentes *Notas* sobre el *Antiguo Testamento*. (SALA.)

Reseña.—1. Nació en Gamaches (Picardía).

2. Primero fué cura párroco de Bremet, en Valois; despues, profesor de hebreo en el Colegio de Francia y, por último, abad de Bellozanne.

3. Se dice que sus *Notas al Antiguo Testamento*, recogidas por sus discípulos, impresas por Roberto Estienne en su edicion de la nueva *Biblia latina* de Leon de Judá (1539-44, 4 volúmenes en 4.°) y condenadas por la Sorbona, no son suyas, sino de los protestantes de Zurich. A pesar de esta afirmacion, todas las investigaciones hacen creer que pertenecen á VATABLE.

4. La *Biblia*, que lleva el nombre de *Biblia de* VATABLE, contiene, con el texto hebreo, la version de la *Vulgata* y la de Leon de Judá.

5. Además tradujo al latin los *Parva naturalia* de Aristóteles, que se encuentra en la edicion de Nicolás Duval.

Vate. Masculino. *Poética.* El adivino; y tambien el poeta.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *vātes*, profeta, adivino; italiano y catalan, *vate*.

2. La raíz de esta serie es el sanscrito *vad* (वद), enunciar, decir; *vādis*, orador, poeta; latin *vātis*.

3. De Miguel y Morante lo derivan del griego μάντις *(mántis)*, adivino, lo cual es un error que salta á la vista.

4. Monlau lo deriva del latin *for*, *fāri*, hablar, lo cual es otro error no ménos evidente.

Vatiano, na. Adjetivo anticuado. Ducho, experimentado.

Vaticano. Masculino. Uno de los siete montes de la antigua Roma, próximo al Janículo, allende el Tíber y no léjos de sus orillas. ‖ PALACIO DEL VATICANO. El palacio de su Santidad, edificado en aquel monte, cuyo nombre tomó. ‖ MUSEO Y BIBLIOTECA DEL VATICANO. Museo y biblioteca establecidos en dependencias de aquel palacio. ‖ BASÍLICA DEL VATICANO. Basílica de San Pedro. ‖ Metáfora. EL VATICANO. La corte pontificia; Roma, bajo el gobierno de los papas. ‖ LOS RAYOS DEL VATICANO. Los anatemas de los sumos pontífices. ‖ VATICANUS DEUS. *Mitología.* El dios VATICANO, el cual presidía á la primera voz de los niños y que dió su nombre á la colina denominada así.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *Vātĭcānus*, sobrentendiéndose *deus*, dios: catalan, *Vaticá;* francés, *Vatican;* italiano, *Vaticano*.

2. La voz del artículo se compone de *vātes*, oráculo, y *cĕno*, yo canto; esto es, yo canto el hado, la suerte, el porvenir.

Reseña histórica.—1. Palacio de los soberanos pontífices, situado en el extremo Noroeste de Roma, entre la colina del VATICANO y la orilla derecha del Tíber.

2. Durante mucho tiempo, este lugar sirvió de sepultura á los pobres, y comenzó á ser habitado despues del incendio de Roma por Neron. Los papas han hecho de él uno de los barrios más hermosos de la ciudad moderna. La primera construccion se atribuye al emperador Constantino, y, segun otros, á los papas san Liberto ó san Símmaco, hácia el año 398. Hecho mayor sucesivamente; sobre todo, despues de volver los papas desde Aviñon á Roma, el VATICANO acabó por ser un verdadero monumento.

3. Eugenio III le reconstruyó, hácia mediados del siglo XI, y fué aumentado y embellecido por los papas Nicolás V, Paulo II, Sixto IV, Inocencio VIII, Alejandro VI, Julio II, Paulo III, Leon X, Sixto V, Clemente XIV, Pío VI y Pío VII.

4. Una magnífica escalera interior, construida por el Bernino, conduce á la *sala regia*, adornada con frescos en que hay muchas escenas de la *Saint-Barthélemy*. Las demás partes más renombradas de este palacio son: 1.°, la *capilla Sixtina*, principiada en tiempos de Sixto IV, donde se admira el famoso *Juicio final*, de Miguel Angel, y otros doce preciosos frescos, de los que algunos son del Perusino y de Chirlandajo; 2.°, la *capilla Paulina*, fundada por Paulo III, que tambien contiene muchos frescos de Miguel Angel; 3.°, las *logias* y las *estancias* llamadas *de Rafael*, á causa de las inmortales pinturas que ejecutó en ellas; 4.°, los *museos de escultura y de pintura*, donde se guardan, entre otras obras maestras, el grupo de *Laocoonte*, el *Apolo de Belvedere*, el *Júpiter romano*, y los famosos cuadros de la *Transfiguracion* y *Nuestra Señora de Foliño*, por Rafael; de la *Comunion de san Jerónimo*, por el Dominiquino; de *santa Elena*, por Pablo Veronés, y de la *Crucifixion de san Pedro*, por el Guido; 5.°, la *biblioteca* llamada *Vaticana*, cuyo orígen se remonta al pontificado de san Hilario (465), y que transferida por Sixto V á su local actual, encierra 100.000 volúmenes y 24.000 manuscritos.

5. Hay además, cerca del VATICANO, soberbios jardines, cuya decoracion fué acabada por Bramante, en tiempo de Julio II.

Vaticinable. Adjetivo. Que se puede vaticinar.

Vaticinacion. Femenino. Accion ó efecto de vaticinar. ‖ Anticuado. VATICINIO.

ETIMOLOGÍA. *Vaticinar:* latin, *vātĭcinātĭo;* francés, *vaticination;* italiano, *vaticinazione*.

Reseña.—Segun varios autores, *vātĭcinātĭo* pertenece al bajo latin, lo cual es inexacto, puesto que dicho vocablo se halla en Ciceron, significando prediccion de lo futuro.

Vaticinado, da. Participio pasivo de vaticinar.

ETIMOLOGÍA. *Vaticinar:* latin, *vātĭcinātus;* catalan, *vaticinat, da;* italiano, *vaticinato*.

Vaticinador, ra. Masculino y femenino. El que vaticina ó pronostica.

ETIMOLOGÍA. *Vaticinar:* latin, *vātĭcinātor;* catalan, *vaticinador, a;* francés, *vaticinateur;* italiano, *vaticinatore*.

Vaticinamiento. Masculino. Accion ó efecto de vaticinar. ‖ VATICINIO.

Vaticinante. Participio activo de vaticinar. El que vaticina.

Vaticinar. Activo. Pronosticar, adivinar, profetizar.

ETIMOLOGÍA. *Vaticano:* latin *vātĭcĭnāri;* de *vātes*, profeta, y *cĭnāri*, forma deponente frecuentativa de *cănĕre*, cantar: catalan, *vaticinar;* francés, *vaticiner;* italiano, *vaticinare*.

Vaticinativo, va. Adjetivo. Que incluye vaticinio.

Vaticinatorio, ria. Adjetivo. VATICINATIVO.

Vaticinio. Masculino. Prediccion, adivinacion, pronóstico.

ETIMOLOGÍA. 1. *Vaticinar:* latin *vātĭcĭnĭum*, forma sustantiva de *vātĭcĭnāri*, vaticinar: catalan, *vaticini*.

2. *Vaticinio* y *vaticano* son la misma palabra de orígen.

Vatico. Masculino. *Botánica.* Género de plantas gutíferas.

Vatídico, ca. Adjetivo. *Poética.* El que adivina, pronostica ó profetiza lo futuro, ó lo tocante á profecía, pronóstico ó adivinacion.

Vatinio (PUBLIO). Demagogo romano, ardiente partidario de César. Fué cuestor los años 62 y 61 ántes de Jesucristo; teniente de aquél en la guerra de las Galias y pretor en el año 53. Elevado á la dignidad consular en 46, obtuvo tres años despues los honores del triunfo. (SALA.)

Reseña.—1. Pertenecía á una familia de orígen oscuro y tuvo una juventud por extremo desarreglada.

2. Siendo pretor en España, cometió escandalosas exacciones y secundó á Bibulo en la guerra de las Galias.

3. Al estallar la guerra civil, levantó tropas á nombre de César en la Italia meridional, batiendo á Octavio, lugarteniente de Pompeyo, en la Iliria, lo cual fué lo que le valió los honores del triunfo.

Digitized by Google

Vau. Masculino. *Gramática.* Nombre primitivo del digamma eólico. ‖ Nombre de la V de los alemanes.

Vav ó **Vau.** Masculino. *Gramática.* Nombre de la sexta letra del alfabeto hebráico, que corresponde á nuestra *v*. Significa gancho, y de tal es su figura ו. ‖ Conjuncion ó prefijo propio de la lengua hebráica, que puede ser *conversivo* ó *copulativo*. ‖ Como letra numeral, representa el 6. ‖ Nombre de la vigésimasexta letra del alfabeto neski. ‖ Tomada numeralmente, esta letra vale 5.

Vavieca. Femenino anticuado. BURLA.

Vavoquía. Femenino anticuado. BOBOQUÍA.

Vaya. Femenino. Burla ó mofa que se hace de alguno, ó chasco que se le da. ‖ Interjeccion. Véase IR.

ETIMOLOGÍA. 1. Provenzal, *en bada;* catalan, *vaya;* portugués, *vaya;* francés, *baie;* italiano *baja (baia)*, forma sustantiva del francés *beer*, *baer*, *bayer*; provenzal, *badar;* picardo, *beer*, *beyer;* Berry, *baier;* walon, *bawi;* namurés, *baui;* italiano, *baiare;* bajo breton, *bada*, quedarse con la boca abierta.

2. Segun Díez, esta forma viene de *ba*, onomatopeya que expresa la accion de abrir la boca, y el sufijo verbal *itare*, ir frecuentemente, forma reiterativa de *ire*, ir: *ba-itare*, perfectamente simétrico del italiano *baiare*.

3. *Vaya*, por *baya*, es ortografía abusiva.

Reseña.—«Covarrubias dice que viene del toscano *Vaye*, que significa lo mismo.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Vayu. Masculino. *Mitología india.* Uno de los dioses del viento, que es el que rige el Nordeste.

Vayunca. Femenino. *Germanía.* La taberna.

Vayvoda. Masculino. *Erudicion.* Título que se da á los soberanos ó gobernadores de Moldavia, de Valaquia, de Transilvania y otros países.

ETIMOLOGÍA. Eslavo *voyna*, guerra, y *woda*, jefe: francés, *vayvode*. (CHATEAUBRIAND.)

Vayvodato. VAYVODIA.

Vayvodia. Femenino. El gobierno del vayvoda, ó el país que le está sometido.

ETIMOLOGÍA. *Vayvoda:* francés *vayvodie*.

Vazquez. Masculino. Nombre patronímico. El hijo de Vasco. Hoy es apellido de familia.

Vazquez (ALFONSO). Pintor español, que nació en Ronda á fines del siglo XVI y murió á mediados del XVII. Fué discípulo de Antonio Arfian, en Sevilla, y sobresalió en el dibujo, en los paños y otros accesorios. Pintó muchos frescos, cuadros al óleo, que existen en Sevilla, y trabajó en el túmulo que se levantó en dicha ciudad para las honras de Felipe II. Murió en 1645. Sus cuadros más notables son: *Magdalena; Cristo muerto; Vírgen y san Juan; San Francisco* (en el convento de la Merced de Sevilla), y diversos pasajes de la *vida de san Ramon*, que trabajó con Pacheco y estaban en el claustro principal de dicho convento.

Vazquez (ALONSO). Iluminador español del siglo XVI. Entre las diferentes obras que ejecutó, merecen especial mencion el magnífico *misal* del cardenal Cisneros, que, en compañía de otros artistas, pintó para la catedral de Toledo, el cual consta de *siete tomos*, que contienen diferentes historiados, figuras y adornos de un imponderable buen gusto.

Vazquez (DIEGO). Escultor español, que vivía en Sevilla á mediados del siglo XVI. Se distinguió en los adornos y trabajó en el retablo mayor de la catedral de aquella ciudad.

Vazquez (JOSÉ MANUEL). Escultor español, que nació en Granada en 1697 y murió en 1765. Abrazó la vida monástica, entrando en la cartuja de su ciudad natal, y dejó, entre otras obras, *las puertas del coro* y la *cajonería de la sacristía* de aquel monasterio, muy estimadas de los inteligentes.

Vazquez (JUAN BAUTISTA). Pintor y escultor español del siglo XVI, natural de Sevilla y discípulo en pintura de Diego de la Barrera. Son suyos *dos Profetas* y el *Angel del Misterio de la Encarnacion*, que existen en la fachada del reloj de la catedral de Toledo, así como *dos retablos de la iglesia*. Concluyó el *retablo de la catedral de Sevilla* é hizo muchas estatuas para sus altares y coro.

Vazquez (GABRIEL). Célebre casuista español, que nació en 1551 y murió en 1604. Fué profesor de teología; y luégo, en Roma, y dejó varias *obras*. (SALA.)

Reseña.—1. Nació en Belmonte de Tajo (Castilla la Nueva).

2. A los 18 años, entró en la Compañía de Jesus, donde desde luégo se aplicó con el mayor celo al estudio de la teología y de la filosofía escolástica.

3. Enseñó por algun tiempo en Ocaña y en Madrid, y despues pasó, por órden de sus superiores, á Alcalá y á Roma, donde desempeñó una cátedra de teología por espacio de veinte años con la mayor reputacion.

4. Habiendo caido enfermo, se le envió á Alcalá con la esperanza de que recobraría su salud con los aires nativos; pero, á pesar de ello, murió al poco tiempo, en 23 de Setiembre de 1604.

5. Sus obras fueron reunidas en *diez tomos* (Lyon, 1604), y en casi todas ellas se nota cierta tendencia á establecer la supremacía de Roma sobre los reyes.

Vazquez de Coronado (FRANCISCO). Viajero español. En 1540 fué encargado por Mendoza, virrey de Méjico, de ir á reconocer los países descubiertos por Márcos de Niza en el Nuevo-Mundo. (SALA.)

Reseña.—1. Hallándose de gobernador de la Nueva-Galicia, fué encargado por el virrey de Méjico de reconocer los países que había descubierto el religioso Marco de Niza.

2. En 1540 verificó su expedicion, acompañado de numerosa comitiva, para echar los cimientos de algunas colonias; pero, despues de haber andado más de 300 leguas, arrostrando no pocos peligros y sosteniendo algunos choques con los indígenas, tuvo que volverse á la Nueva-Galicia, convencido de que eran una pura fábula las pomposas relaciones que Marco de Niza había hecho de aquellos países.

3. En el tomo tercero de Ramusio se halla la *Relacion del viaje de* VAZQUEZ CORONADO, la cual contiene pormenores muy curiosos sobre los países que había recorrido.

Ve. Femenino. Nombre de la letra V.

VE.—*Filología.* Del latin *ve*, que tambien se escribe *væ*, en sanscrito, *vahis*. Es partícula peyorativa, ó cuyo sentido fundamental consiste en connotar defecto, daño, negacion; encuéntrase en muy pocas voces: el latin apénas tiene más que *ve-cors*, *ve-grandis*, *ve-pallidus*, *ve-sanus*, *ve-scus;* y en castellano apénas pueden citarse más que *ve-hemente* y *ve-sania* (locura insania, sólo usado en Medicina). ‖ En latin es tambien *ve* una especie de afijo, una partícula enclítica, ó que se une á la voz que le precede y significa *ó*, *ó bien*, v. gr.: *bis terve* (dos ó tres veces). (MONLAU.)

Veadar. Masculino. *Cronología.* Tercer mes del año sagrado de los hebreos entre el 6.° y el 7.° de su año civil. Se le emplea en el cómputo cronológico cada dos ó tres años, de donde resulta que el año hebráico varía de 353 á 383 dias. (LEGOARANT.)

Veald. WEALD.

Vealdiano. WEALDIANO.

Vecchia (PIETRO DELLA). Pintor italiano de la escuela veneciana, que nació en Venecia en 1605 y murió en la misma ciudad en 1678.

Reseña.—1. Su verdadero apellido era *Muttoni;* y le llamaron por apodo *della Vecchia*, á causa de su mucha habilidad en la restauracion é imitacion de las pinturas antiguas.

2. Era discípulo de Alejandro Varotori, *il Padovanino;* pero, más que á su maestro, se adhirió á los grandes artistas del siglo precedente, cuyas máximas procuraba seguir.

3. Su estilo, sin embargo, no tiene ni elevacion ni grande atractivo, distinguiéndose sólo por su colorido vigoroso; aunque un tanto cargado de sombras.

4. Pintaba con facilidad extremada; y á veces, hasta sin dibujar primero el lienzo, y sus asuntos favoritos eran los de carácter enérgico y de realismo vulgar, como *cuerpos de guardia*, *soldados armados* y otros por este estilo.

5. En el museo de Madrid no hay más cuadro suyo que el señalado en el catálogo con el número 525, el cual representa á *Dionisio el Jóven, tirano de Siracusa, maestro de escuela en Corinto*.

Vecelli (FRANCISCO). Pintor italiano, hermano y discípulo del Tizia-

Digitized by Google

no, que nació en 1475. Su hermano, á quien su talento inspiraba envidia, consiguió apartarle de entregarse completamente al estudio y ejercicio de su arte. (SALA.)

Reseña.—1. Nació en Pieva de Cadora y murió en 1560.

2. Dejó un considerable número de obras, tanto al óleo, como al fresco, entre las que merecen citarse con especialidad las pinturas de la *iglesia del Salvador de Venecia*, una *Natividad de Jesucristo*, en San José de Bellune, y el *santo titular* de la iglesia de San Vito, en Cadora.

Vecelli (HORACIO). Sobrino del precedente é hijo del Tiziano, que nació en Venecia en 1525 y murió en 1576. Fué un hábil pintor de retratos y áun hubiera llegado á sobresalir en su arte, sin el necio afan de dedicarse á la busca de la soñada piedra filosofal.

Vecelli (MÁRCOS). Pintor italiano, sobrino y discípulo del Tiziano, que nació en 1545 y murió en 1611. Sus obras más notables son: *Congreso de Bolonia; Leonardo Doni adorando á la Vírgen; La Ciega* (en Venecia).

Vecelli (TIZIANO). Hijo del precedente, llamado *el Tizianello*. Sólo se sabe que murió en 1648 y que se dedicó al retrato y á la historia simultáneamente. Sus cuadros en su mayoría existen en Venecia y llevan todos ellos el sello de un gusto amanerado y decadente.

Vecera. Femenino. El hato de puercos y otros ganados que van *á la vez*, como lo prueba el refran: ¿QUÉ ESPEJO HARÁ LA FUENTE DO LA VECERA SE METE?

Vecería. Femenino. La manada de ganado, por lo cumun porcuno, perteneciente á un vecindario.

Vecero, ra. Adjetivo que se aplica al que tiene que ejercer por *vez* ó turno algun ejercicio o carga concejil. Se usa tambien como sustantivo. Aplícase á los árboles y plantas que en un año dan mucho fruto, y poco ó ninguno en otro. ‖ PARROQUIANO, por el que acostumbra comprar en cierta y determinada tienda lo que necesita.

ETIMOLOGÍA. *Vez.*

Vecerra. Femenino. *Botánica.* Planta de flor roja, parecida á la pimpinela.

Vechnava. Masculino. *Historia religiosa.* Miembro de una de las sectas que adoran particularmente á Vichnú. Tambien se escribe *vaichnava.*

Vecinal. Adjetivo. Lo perteneciente al vecindario ó á los vecinos de un pueblo.

ETIMOLOGÍA. *Vecino:* latin, *vĭcīnālis;* francés, *vicinal;* italiano, *vicinale.*

Vecinalmente. Adverbio de modo. Por ó entre vecinos; de una manera contigua.

ETIMOLOGÍA. *Vecinal* y el sufijo adverbial *mente:* italiano, *vicinamente;* catalan, *vehinament.*

Vecinamente. Adverbio de modo. Inmediatamente, ó con vecindad y cercanía.

Vecindad. Femenino. El conjunto ó número de vecinos de un pueblo ó barrio. ‖ La razon de vecino en un pueblo por la habitacion ó domicilio en el tiempo determinado por la ley. ‖ Cercanía ó proximidad de una cosa con otra. Dícese especialmente de las casas ó cuartos de habitacion. ‖ Metáfora. Cercanía ó proximidad en cualquiera línea. ‖ Semejanza ó coincidencia en las cosas inmateriales. ‖ HACER MALA VECINDAD. Frase. Ser molesto ó perjudicial á los vecinos. ‖ Frase metafórica. Ser dañosa una cosa á otra por la inmediacion á ella. ‖ MEDIA VECINDAD. Provincial. El derecho de aprovecharse con los ganados de los pastos del pueblo en que no se reside, pagando la mitad de las contribuciones que sus vecinos.

ETIMOLOGÍA. *Vecino:* latin, *vĭcīnĭtas;* catalan, *vehinat;* francés antiguo, *voisinetet, le voisiné;* moderno, *voisinage;* italiano, *vicinanza, vicinità.*

Vecindado. Masculino anticuado. VECINDAD, por el conjunto de vecinos.

Vecindar. Activo anticuado. AVECINDAR. Usóse tambien como recíproco.

Vecindario. Masculino. El número de vecinos que habita algun pueblo. ‖ La lista, nómina ó matrícula de vecinos que se arregla para algun repartimiento, ó con otro cualquier objeto. ‖ VECINDAD, en su segunda acepcion.

ETIMOLOGÍA. *Vecindad:* catalan antiguo, *vehinatge.*

Vecino, na. Adjetivo. El que habita con otros en un mismo pueblo, barrio ó casa, en habitacion independiente. ‖ El que tiene casa y hogar en un pueblo, y contribuye á las cargas ó repartimientos, aunque actualmente no viva en él. Se usa tambien como sustantivo. ‖ El que ha ganado domicilio en un pueblo por haber habitado en él durante el tiempo determinado por la ley. ‖ Metáfora. Cercanó, próximo ó inmediato en cualquiera línea. Se usa asimismo hablando de las cosas inmateriales. ‖ Semejante, parecido ó coincidente. ‖ MAÑERO. Así se llamaba, en el siglo pasado, el que, conservando su vecindad, buscaba otras nuevas con el objeto de no sufrir las cargas vecinales en ninguna, y disfrutar de las ventajas en todas. ‖ ARA POR ENJUTO Ó POR MOJADO, NO BESARÁS Á TU VECINO EL RABO. Refran que da á entender que el que are, en cualquiera sazon que lo haga, no necesitará mendigar el socorro del vecino. ‖ EL BUEN VECINO HACE TENER AL HOMBRE MAL ALIÑO. Refran que reprende la demasiada confianza de los que, atenidos á lo que los otros pueden hacer á su favor, descuidan las diligencias que deben hacer por sí mismos. ‖ MEDIO VECINO. Provincial. El que en distinto pueblo de su residencia, pagando la mitad de las contribuciones, puede tener sus ganados en los pastos comunes.

ETIMOLOGÍA. 1. Sanscrito *veça*, casa: griego, *oikos*, por *voikos;* latin antiguo, *veicus;* clásico, *vīcus*, arrabal; *vīcīnus*, próximo, cercano; italiano, *vicino;* francés, *voisin;* portugués, *vicinho;* provenzal, *vezin, vezi;* catalan, *vehí, na;* burguiñon, *voisan;* normando, *vésin.*

2. El latin *vĭcus* representa una forma de *via; veha*, en Varron, nombre que explica el antiguo *veicus*, arrabal, aldea, quinta; esto es, porcion de casas situadas cerca del camino.

Vectacion. Femenino. Accion de conducir en un vehículo: dícese de los ejercicios pasivos, como el paseo en carruaje, etc.

ETIMOLOGÍA. *Vector:* latin, *vectātĭo: equi* VECTATIO, ejercicio á caballo.

Vectigales. Masculino plural. *Antigüedades romanas.* Especie de impuestos que se pagaban por las cosas transportadas.

ETIMOLOGÍA. Latin *vectīgal*, alcabala, impuesto, forma de *vehĕre*, conducir.

Vectones ó Vettones. Masculino plural. *Historia.* Pueblo de la antigua Hispania (Lusitania), entre el Duero, al Norte; el Tajo, al Sur; los vacceos y los carpetanos, al Este. Su capital fué *Salmántica;* hoy, Salamanca. Su territorio correspondía á la provincia española de Salamanca y al Norte de Extremadura. Derrotados en Toledo por los romanos, en 192 ántes de Jesucristo, con los vacceos y los celtíberos, volvieron á tomar las armas con los lusitanos, en 153, y fueron sometidos por Calpurnio y Atilio, hácia el año 150.

Vector. Adjetivo masculino. *Geometría.* Epíteto del radio tirado del foco á la periferia de una elipse.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *vector*, el que conduce, forma de *vectum*, supino de *vehĕre*, conducir, positivo de *vectāre*, transportar: francés, *vecteur.*

2. La raíz de esta serie es el sanscrito *vaudhre*, conductor; lituano, *vadus;* aleman, *Weger;* ruso, *vozd.* (*Sistemas de* BOPP *y de* GRIMM.)

Vecturiones. Masculino plural. *Historia.* Tribu de los pictos, al Sur de los montes Grampianos, que habitó los actuales condados de Pesth, Awgus y Fife.

Veda. Femenino. Prohibicion, por la ley ó establecimiento, de hacer alguna cosa. Dícese particularmente de los lugares adehesados ó acotados de montes, caza, etc. ‖ El espacio de tiempo en que está vedado hacer alguna cosa, como el cazar, pescar, etc.

ETIMOLOGÍA. *Vedar:* catalan, *veda.*

Vedable. Adjetivo. Que se puede vedar.

Vedada. Femenino. En algunas catedrales, la campana que no se toca, sino cuando viene el obispo.

ETIMOLOGÍA. *Vedado:* catalan, *vedada*, porque está vedado tocarla.

Vedado. Masculino. El campo ó sitio acotado ó cerrado por ley ú ordenanza.

Vedado, da. Participio pasivo de vedar.

ETIMOLOGÍA. *Vedar:* latin, *vetĭtus:* catalan, *vedat, da.*

Digitized by Google

Vedador, ra. Masculino. El que veda.

Vedamiento. Masculino. PROHIBICION.

Vedanta. Masculino. Nombre de la parte teológica de los Vedas, en la que se enseña el culto de un solo Dios.

Reseña.—Filosofía indiana. Voz que significa *conclusion de los Vedas.* Doctrina teológica y filosófica de la India, fundada en los libros sagrados. Es uno de los dos sistemas ortodoxos de la filosofía indiana, conocida bajo el nombre de *mimansa.* Este sistema, completamente idealista, enseña el culto de un solo Dios, que se debe adorar de una manera abstracta, es decir, sin dar importancia á las prácticas exteriores, ó sea al culto externo.

Vedantino, na. Adjetivo. *Filosofía indiana.* Que pertenece á la doctrina del vedanta. ‖ Masculino. Partidario de la doctrina mística del vedanta; y así se dice: los VEDANTINOS se entregan á la vida contemplativa.

Vedantismo. Masculino. *Filosofía indiana.* Sistema de metafísica comprendido en el vedanta.

Vedantista. Masculino. *Filosofía indiana.* Partidario del vedantismo.

Vedar. Activo. Prohibir por ley, estatuto ó mandato. ‖ Impedir, estorbar ó embarazar. ‖ Anticuado. Privar ó suspender de oficio ó del ejercicio de él.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *vĕtāre,* prohibir, forma verbal de *vĕtus, vĕtĕris,* antiguo, porque las prescripciones y leyes antiguas eran las que se prohibían ó vedaban: catalan, *vedar.*

2. No es posible desconocer la identidad originaria de las formas siguientes: *vĕter,* viejo; *vĕtĕrāre,* envejecer; *vĕtāre,* vedar; esto es, «prohibir las cosas viejas,» que vale tanto como anularlas.

Vedas. Masculino plural. *Erudicion.* Libros sagrados de los indios.

ETIMOLOGÍA. 1. Sanscrito *vid,* saber; *vidvān, vidusī, vidvas,* sabido; *veda,* sabiduría; griego εἴδειν *(eídein),* por *veídein,* ver con el espíritu, idear; latin *vidēre.*

2. El castellano ha adoptado discretamente la forma plural, porque hay cuatro *Vedas: Rig-Veda, Sāmaveda, Yadjurveda* y *Atharvaveda.*

Reseña histórica.—Erudicion. Libros sagrados de los indios, escritos en lengua sanscrita. Son cuatro, á saber: el *Rig,* conjunto de oraciones y de himnos en verso; el *Yadjur,* coleccion de oraciones en prosa; el *Sama,* oraciones destinadas al canto; y el *Atharvan,* fórmulas de consagracion, de expiacion y de imprecacion. Ispirados, segun los indios, por Brahma, se atribuyen á Vyasa. Por órden de un hermano de Auren-Zeyb se hizo en persa una traduccion abreviada de los VEDAS, en el siglo XII, y esa traduccion fué luégo vertida al latin. Esta version es la que Anquetil du Perron publicó bajo el título de *Oupnekhat.* El *Rig-Veda* ha sido traducido al francés por M. Langlois, en 1848. Hay innumerables comentarios indios sobre los VEDAS, entre otros, los *Puranas* y los *Sutras.*

Vedativo, va. Adjetivo. Que veda ó sirve para vedar.

Vedatorio, ria. Adjetivo. VEDATIVO.

Vedegambre. Masculino. Nombre vulgar del eléboro.

Vedegame. Masculino anticuado. ELÉBORO.

Vedeja. Femenino. GUEDEJA.

Vedejudo, da. Adjetivo anticuado. VEDIJOSO.

Veder. Masculino anticuado. VER.

Védico, ca. Adjetivo. Lo que se relaciona con los Vedas, en cuyo sentido se dice: cantos VÉDICOS, literatura VÉDICA.

ETIMOLOGÍA. *Vedas:* francés *védique.*

Vedija. Femenino. La porcion pequeña de lana apretada y apañuscada. Es vario el uso de escribir esta voz y sus derivados con *B* ó con *V;* el de los doctos prefiere escribirla como aquí se halla. ‖ Provincial. La bolsa de los testículos. ‖ El pelo enredado en cualquier parte del cuerpo del animal. ‖ La mata de pelo enredada y ensortijada que cuesta trabajo de peinar y desenredarla.

ETIMOLOGÍA. Latin *vellĕrĕus,* de lana, de vellon, forma de *vellĕre,* arrancar, derivado de *vellus,* vello.

Sentido etimológico.—VEDIJA representa *vellija.*

Vedijero, ra. Masculino y femenino. En los esquileos, la persona que recoge la lana que llaman *caidas* cuando se esquila al ganado.

Vedijica, lla, ta. Femenino diminutivo de vedija.

Vedijoso, sa. Adjetivo. VEDIJUDO.

Vedijudo, da. Adjetivo. El que tiene el pelo enredado ó en vedijas.

Vedijuela. Femenino diminutivo de vedija.

Vedriado. Masculino anticuado. VIDRIADO.

Vedro. Masculino. Medida de capacidad usada en Rusia y equivalente á unas seis azumbres.

Veduño. Masculino. La calidad, especie ó casta de las vides ó uvas. En algunas provincias se extiende á los olivos y otros árboles. ‖ VIÑEDO.

ETIMOLOGÍA. *Vid* y el sufijo despectivo *uño: vid-uño, ved-uño.*

Veedor, ra. Masculino y femenino. El que ve, mira ó registra con curiosidad las acciones de los otros. ‖ El que está señalado por oficio en las ciudades y villas para reconocer si son conformes á la ley ú ordenanza las obras de cualquier gremio ú oficinas de bastimentos. ‖ En las casas de los señores, el que asiste con el despensero á la compra de los bastimentos. ‖ En las caballerizas de los reyes de España, el jefe principal despues del primer caballerizo: tenía á su cargo el ajuste de las provisiones, y que se hiciese todo lo necesario para que estuviesen corrientes los coches y el ganado. ‖ *Milicia.* Anticuado. INSPECTOR. ‖ Anticuado. VISITADOR. ‖ DE VIANDA. Empleado de palacio, á cuyo cargo corría que se sirviese sin desfalco á la mesa lo que se había ordenado, y que no se sirviese cosa ninguna sin avisar al mayordomo mayor ó al de semana. Comunmente se llamaba DESPENSERO MAYOR.

ETIMOLOGÍA. *Ver:* catalan, *veedor.*

Veeduría. Femenino. El cargo ú oficio de veedor. ‖ La oficina del veedor.

Vedyanatha. Masculino. *Mitología indiana.* Uno de los nombres de Siva.

Veer. Activo anticuado. VER.

Vega. Femenino. Parte de tierra ó campo bajo, llano y húmedo.

«Covarrubias es de sentir se dijo del latino *Vigor,* que significa fuerza, por ser más fuertes que otras tierras para los frutos. El P. Guadix, citado por el mismo Covarrubias, dice es nombre arábigo; y otros sienten se deriva de *Vagus, vaga, vagum* latino» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726);* catalan, *vega.*

Vega Carpio (FREY FÉLIX LOPE DE). Célebre poeta español, el más fecundo que ha producido nuestro país, apellidado el *Fénix de los ingenios,* que nació en Madrid el 25 de Noviembre de 1562 y murió en 26 de Agosto de 1635. Estudió filosofía en Alcalá, obteniendo con gran aplauso el grado de bachiller. El duque de Alba le nombró su secretario, y para él compuso su *Arcadia,* en la que disfrazó, con nombres fingidos, sucesos verdaderos y lances de amor de varios señores de la corte. Habiendo tenido que salir de Madrid á consecuencia de un desafío, á su vuelta perdió á su esposa; y, para aliviar su pesadumbre, se trasladó á Bilbao, resuelto á tomar parte como soldado en la expedicion que se dirigía contra Inglaterra. Conocido es el desgraciado fin de la *Invencible,* que destruyeron las tempestades. Se asegura que LOPE, en los pocos momentos que le dejaron libre el estampido del cañon y el retumbar del trueno, compuso el poema *La Dragonada* y parte del de *La Hermosa Angélica;* y áun se añade que compuso entónces la festiva *Gatomaquia.* De vuelta á Madrid, entró de secretario del conde de Lémus, contrajo nuevo matrimonio, volvió á enviudar; y, desengañado del mundo, segun él mismo dice, abrazó el estado eclesiástico, ingresando en la *Congregacion de sacerdotes naturales de Madrid.* Escribió á la sazon el poema titulado: *Corona trágica de María Estuardo,* que dedicó al papa Urbano VIII, el cual, en prueba de agradecimiento, le confirió el grado de doctor en teología, el hábito de san Juan, los títulos de promotor fiscal y de notario de la cámara apostólica y el de familiar del tribunal de la Inquisicion. Entretanto sus obras poéticas iban en aumento, con asombro general de España y de Europa. LOPE era mirado como un prodigio y consultado como un oráculo: la gente se paraba en la calle para verle y enseñarle á otros, y varios extranjeros vi-

Digitized by Google

nieron á Madrid sólo por conocerle y entablar con él relaciones de amistad. Su muerte causó un sentimiento general en toda la nacion y se le hicieron pomposos funerales. Cervántes le llama *verdadero monstruo de la naturaleza,* á causa de las innumerables obras que dió á luz. Sus libros de tratados sueltos, de poesía lírica y de prosa, pasan de *cincuenta:* de *veintiseis*, los de poesía dramática, y en ellos se contienen más de *mil cuatrocientas comedias y cuatrocientos autos sacramentales.* Segun confesion del mismo Lope, salía lo que escribió á *cinco pliegos diarios*, que multiplicados por los años de su vida, equivalen á *ciento treinta y tres mil doscientos veinticinco pliegos.* Desde el madrigal hasta la oda, desde la égloga á la comedia, desde la novela á la epopeya, todo lo recorrió, todos los géneros cultivó y en todos dejó señales de imaginacion y de talento. Sus comedias más renombradas son: *El Anzuelo de Fenisa; Obras son amores y no buenas razones; Si no vieran las mujeres; Las Flores de Don Juan; La Esclava de su galan; La Moza de cántaro; Querer su propia desdicha; Los Milagros del desprecio; El Castigo sin venganza; La Estrella de Sevilla; El Premio del bien hablar; Por la puente, Juana; El Mejor alcalde el rey; Lo cierto por lo dudoso; El Perro del hortelano; La Dama melindrosa; La Bella mal maridada; Amar sin saber á quién; El Acero de Madrid; La Ilustre fregona; La Hermosa fea; El Mayor imposible; La Boba para los otros y discreta para sí*, y *Buen maestro es amor, ó La Niña boba.* (Sala.)

Reseña.—1. Nació en la puerta de Guadalajara y casas de Jerónimo de Soto (hoy, calle Mayor número 82), sitio entónces correspondiente á la *parroquia de San Miguel de los Octoes*, donde fué bautizado el dia 6 de Diciembre, esto es, once dias despues de su nacimiento.

2. Fueron sus padres Félix de la Vega y Francisca Fernandez, naturales del valle de Carriedo y establecidos hacía poco en Madrid.

3. Tuvo dos hermanos; una hembra, que se llamó *Isabel;* y otro, varon, cuyo nombre se ignora y que siguió la carrera de las armas.

4. Recibió el bautismo de manos del licenciado Muñoz y fueron sus padrinos Antonio Gomez y su esposa.

5. De 5 años, dice su panegirista el doctor Juan Perez de Montalban, leía ya el romance y el latin; y era tanta su aficion á los versos, que miéntras no supo escribir, repartía su almuerzo con otros rapazuelos mayores que él, porque le escribiesen lo que él les dictaba.

6. Pasó despues al colegio de la *Compañía de Jesus*, donde, al par que hacía portentosos adelantos en el estudio de las humanidades, se ejercitó en la danza, la música, la esgrima, la equitacion y todos aquellos ramos de adorno, necesarios en quien había de profesar como caballero.

7. A los 14 años empezó á dar muestras de su natural inquieto, en tal modo que, aguijado por su espíritu aventurero, reciente aún la muerte de su padre, se fugó de la casa de su madre con otro compañero de su edad, llamado Hernando Muñoz, deseoso de correr mundo.

8. Provistos, si no de lo necesario, de lo que juzgaron más indispensable, fuéronse á pié á Segovia, donde compraron *un rocin en quince ducados* y pasaron á La Bañeza y, últimamente, á Astorga; pero allí, arrepentidos de su ligereza de cascos, determinaron volver por el mismo camino que llevaran.

9. Faltándoles en Segovia el dinero, se fueron entrambos á una platería: el uno, á trocar unos doblones; y el otro, á vender una cadena; pero, como el platero dudase de la legítima procedencia de una y otros, dió parte á la justicia, y los mozos se vieron encerrados en la cárcel.

10. Por fortuna, el juez no tardó mucho en comprender que la falta de los prófugos, más era *mocedad* que *delito*, y dándoles libertad, mandó que un alguacil los trajese á Madrid y los entregase á sus padres con los doblones y la cadena, teniendo así feliz remate una aventura que pudiera haberles causado algunos meses de reclusion.

11. Afírmase (y parece indicárlo él mismo en una de sus comedias) que á la edad de 15 años (1577) se hallaba en las *islas Terceras*, militando bajo las banderas de España. Sin embargo, la circunstancia de hallársele aquel mismo año acomodado de paje familiar en casa de Don Jerónimo Manrique, obispo de Avila, y de encontrársele de allí á poco prosiguiendo sus estudios en la universidad de Alcalá, donde se graduó de bachiller, hacen sospechar que sus palabras, algo oscuras, han debido ser mal comprendidas por sus biógrafos.

12. Lo indudable es que, vuelto á Madrid en 1582, sirvió de secretario al duque de Alba, nieto del famoso general de Felipe II, y que, por complacerle, escribió la *Arcadia*, poema pastoril, imitado del de Sannázaro, de la *Diana* de Montemayor y de la misma *Galatea* de Cervántes, cuyo poema publicó en 1598.

13. Entraba Lope en los 22 años de edad, y entónces contrajo matrimonio con Doña Isabel de Ampuero Urbina y Cortinas, hija de Don Diego, rey de armas, y de Doña Magdalena de Cortinas, parienta de la madre de Cervántes.

14. A poco, con motivo de haber herido en desafío á un caballero que se complacía en satirizarle, se vió reducido á prision; pero no tardó mucho en verse libre y marchó á Valencia en compañía de su amigo Claudio Conde, que había sido quien más poderosamente contribuyó á sacarle de la cárcel, teniendo pronto ocasion de pagarle aquel beneficio con librarle á su vez de la Torre de Serranos, adonde otro lance de la misma índole le había llevado, segun se desprende de la dedicatoria de la comedia: *Querer la propia desdicha.*

15. Regresó á la Corte dos años despues; vióse procesado por una sátira que escribió; tuvo una hija que llevó por nombre *Teodora*, la cual murió al año siguiente, y en el mismo año de 1588 perdió á su esposa.

16. Con motivo de estas desgracias y pensando tal vez al propio tiempo en mejorar un tanto su abatida fortuna, alistóse de soldado en la *armada Invencible;* y, formando parte de ella, vió morir en sus brazos á su hermano menor, alférez de los tercios, que fué alcanzado por un arcabuzazo en una refriega que tuvo la escuadra con los holandeses.

17. Aquel funesto accidente debió hacerle cobrar aversion á la vida marítima y, volviendo á España y á Madrid, en 1590, fué sucesivamente secretario del marqués de Malpica y del de Sarriá, tan célebre despues con el título de conde de Lémus.

18. A este último dedicó en 1599 el poema *San Isidro*, y le acompañó en aquel mismo año con motivo de las bodas de Felipe III con Doña Margarita de Austria y de la infanta Isabel Clara Eugenia con el archiduque Alberto, escribiendo las *Fiestas de Denia*, que en Valencia se dieron á la estampa.

19. Su vida en este período no debió ser modelo de virtudes ni de buenas costumbres, pues, aparte de otras intrigas y galanteos que no han podido aclararse, se sabe con toda certeza que, á causa de las aventureras relaciones mantenidas con una dama, llamada *Doña Antonia Trillo*, se le formó en 1595 un proceso de que, más que por la justicia de su causa, por los buenos empeños con que contaba, logró desembarazarse, no sin grandes trabajos.

20. Por los años de 1600 á 1603 contrajo nuevas nupcias con Doña Juana de Guardio, hija de un vecino de Madrid, rico tratante en carnes ó ganados, que le llevó una dote de *veintidos mil trescientos ochenta y dos reales de plata doble.*

21. De ella tuvo dos hijos, Cárlos y Feliciana; el primero, no pasó de los 7 años: la segunda, nació á costa de la vida de su madre, la cual murió del sobreparto, casándose la hija en edad competente con Don Luis de Usategui, noble y bien acomodado.

22. En vida de su esposa tuvo tratos secretos con Doña María de Luján, de la cual nacieron dos hijos naturales: Marcela del Carpio que, con el nombre de sor *Marcela de San Félix* y á los dieciseis años de edad, tomó el hábito de religiosa en el convento de *trinitarias descalzas de Madrid*, el 28 de Julio de 1621; profesó al año siguiente y murió en 9 de Enero de 1688; y *Lope Félix* que, á los 15 años pereció en un naufragio, sirviendo en la escuadra del marqués de Santa Cruz.

23. De que ambos habían hereda-

Digitized by Google

do algunos destellos del númen poético de su padre, da muestras un cuaderno manuscrito, que se conserva en el *convento de las trinitarias*, y en el que se leen algunas composiciones no desprovistas de inspiracion y firmadas por *sor Marcela de San Félix*, así como el libro impreso de las *Justas poéticas con motivo de la beatificacion de san Isidro*, en el que figura el malogrado mancebo con el nombre de Lope Félix de Vega, *el Mozo*.

24. Siguiendo el órden cronológico posible en las noticias hasta hoy averiguadas de la *vida de* Lope de Vega, diremos que, en 1602, publicó sus poemas: *La Hermosura de Angélica*, *La Dragontea*, sus *Rimas* y *El Arte de hacer comedias*; que en 1603 estuvo en Sevilla, donde imprimió *El Peregrino en su patria*, que dedicó al marqués de Priego; y que, en 1609, dió á luz la *Jerusalen conquistada*.

25. Poco despues de esta época (la noche del lúnes 18 de Diciembre de 1611) le ocurrió un lance que, estando á punto de dar fin á su vida, se cree que fuera poderoso incentivo para hacerle concebir por vez primera el pensamiento de cambiar las ropas seglares por el hábito del sacerdote. A cosa de las ocho de la referida noche salía del *convento de descalzos de la Santísima Trinidad*, de visitar á los padres fray Agustin de San José y fray Alonso de la Purificacion, cuando, al volver una de las esquinas de la calle de Francos, empezaron á llover sobre él tajos y cuchilladas. «No me hirieron, decía á los que le visitaban al dia siguiente, y los que ven mi capa, lo juzgan á milagro; ántes la persona que intentó lo que digo, cayó en unas piedras y dejó allí mucha sangre; de donde se infiere que yo estaba inocente y él engañado.»

26. A pesar de esto, no debió tan pronto perder la aficion á los lances y aventuras amorosas, cuando se sabe que en 1613 sostenía relaciones de tapadillo con la actriz Jerónima de Búrgos, para quien escribió *La Dama boba*; y que, preso en las redes de cierta dama, llamada doña Marta de Nevares Santoyo, *pequeña de cuerpo y tan gentilísima de espíritu como diestra en acompañarse á la vihuela*, daba ocasion á que sus enemigos le satirizasen con tal propósito con décimas, como la siguiente, que es del cordobés Don Luis de Góngora:

«Dicho me han, por tu carta,
Que es tu cómica persona
Sobre los manteles, mona,
Y entre las sábanas, Marta.
Agudeza tiene harta
Lo que me advierten despues;
Que tu nombre del revés
(Siendo *Lope* de la haz),
En haz del mundo y en paz,
Pelo de esta *Marta* es.»

27. Por Octubre y Noviembre de 1615, concurrió á las entregas de Doña Ana de Austria, reina despues de Francia, y de Doña Isabel de Borbon, princesa de Astúrias, tomando nota con Pedro Mantuano de la *Relacion* que se proponía escribir.

28. A mediados de 1616 (carecemos de antecedentes para poder fijar fecha) fué á Valencia á recibir al conde de Lémus, que venía de gobernar á Nápoles, y en aquella ciudad enfermó y fué asistido por Sebastian Jaime, á quien en agradecimiento dedicó la comedia *El Alcon de Federico*.

29. Cansado de tantos afanes y vicisitudes, rayando ya poco más ó ménos en los 50 años, volvió á tomar cuerpo en él el pensamiento que le asaltara al acaecerle el lance de Sevilla; y, despues de recibir las sagradas órdenes en Toledo, cantó misa en el *convento de San Hermenegildo de padres carmelitas descalzos de Madrid* el dia 1.° de Junio de 1608.

30. No era esto, sin embargo, retirarse por completo del mundo, sino vivir más pacíficamente en él; y prueba de ello es que, ni las ocupaciones de su nuevo estado enfriaron el ardor con que se dedicaba á las tareas del ingenio, ni por ello olvidó la vida de la Corte y el trato de los magnates y gentes de valía, que discretamente se holgaban con su trato.

31. En 1627 publicó su *Corona trágica de María Estuardo*, cuya dedicatoria á Urbano VIII le valió una expresiva carta de dicho pontífice, la cruz de la órden de san Juan, el título de doctor en teología *de la Sapiencia de Roma*; el de promotor fiscal de la cámara apostólica, y el de notario inscrito del archivo romano.

32. Muchos años ántes había sido nombrado familiar del Santo Oficio; en 19 de Setiembre de 1609 tomó el hábito de la *venerable Orden Tercera de San Francisco*, en la que profesó á 26 de igual mes del año siguiente, y en 4 de Julio de 1628 se vió investido con el cargo de capellan mayor de la *Congregacion de presbíteros naturales de Madrid*, á que hacía ya largo tiempo que pertenecía.

33. Durante el último año de su existencia, ciertas resultas de los pasados desacuerdos de su juventud vinieron á acibarar la paz que, con tanto anhelo había buscado, y una pasion de ánimo quebrantó de tal modo su salud, que hizo temer con sobrada causa á sus amigos y admiradores por tan preciosa vida.

34. El dia 5 de Agosto de 1635, hallándose comiendo en casa de su antiguo amigo el librero Alonso Perez de Montalban, sintióse asaltado por una congoja de corazon, que le tuvo privado de sentido algun tiempo. Repuesto en breve del pasajero accidente, volvió á su vida ordinaria; pero no tardó mucho en tomar nueva é irremediable fuerza el preventivo amago.

35. El 24 de aquel mismo mes, asistió por la tarde á unas conclusiones de Medicina y filosofía, que en el Seminario de los Escoceses sostenía durante tres dias el doctor Don Hernando Cardoso, y allí se desmayó repentinamente y con tal falta de sentido, que hubo precision de llevarle al cuarto del doctor Sebastian Francisco de Medrano, que vivía dentro del mismo seminario.

36. Luégo que volvió en sí y se alivió un tanto, fué conducido en una silla á su propia casa, donde, llamados los médicos, se le dispensaron los primeros auxilios de la ciencia. Enterados éstos de que, por ser aquel dia viérnes, á pesar de estar dispensado del ayuno por su edad y falta de salud, sólo había tomado como alimento una sopa de fideos y unos huevos duros, le ordenaron un purgante para el siguiente dia.

37. No surtió esta medicina el efecto que se esperaba, y viendo que la calentura había subido de punto, se le propinó una sangría para el domingo, que sólo sirvió para aminorar sus ya debilitadas fuerzas.

38. En este dia pasó por la calle casualmente el doctor Juan Negrete, médico de cámara de su Majestad, quien tan luégo como supo la enfermedad de Lope, le visitó como amigo, y advirtiendo su fatiga y demás síntomas mortales, que en él se notaban, le previno que recibiera el viático y dispusiera sus asuntos terrenales.

39. A las pocas horas otorgó testamento ante Francisco de Morales y Barrionuevo, dejando por albaceas al duque de Sesa y á su yerno Luis de Usategui y haciendo varios legados á sus testamentarios, al secretario Juan de Piña, á Alonso Perez de Montalban, al doctor Don Francisco Quintana, al licenciado José de Villena, á Don Luis Fernandez de la Vega, su pariente, y al doctor Don Juan Perez de Montalban.

40. A la noche recibió el viático y la extremauncion; dió despues la bendicion á su hija Feliciana, y encomendándosela con particular esmero al duque de Sesa, dirigió frases de agradecimiento á cada uno de los muchos amigos que rodeaban su lecho, y entre los que se contaba el maestro José de Valdivieso.

41. Desde las primeras horas del dia 27, se inició la agonía. Todos los remedios de la ciencia eran ya inútiles y lo único que pudo lograrse, fué que el débil soplo de vida que animaba su cuerpo, se prolongase algunas horas. A las cinco y cuarto de la tarde de aquel dia vino el trance funesto; y despues de algunos minutos de relativa animacion, lanzó el último suspiro.

42. Montalban no señala la enfermedad de que murió; pero el doctor Cardoso asegura en una *oracion fúnebre*, que compuso á su memoria, que fué una *disimulada destilacion que le acompañaba, y corriendo entónces impetuosa al pecho, le privó de la vida*.

43. El duque de Sesa, que tuvo el propósito de llevar su cuerpo al enterramiento de su familia, en Baena, tropezando con la oposicion de la villa de Madrid, hubo de resignarse á que no saliera de la Corte y dispuso el entierro para el dia siguiente, mártes 28.

44. El último tributo que pagaban

Digitized by Google

sus contemporáneos al que tantas veces habían aplaudido en vida, fué tan ostentoso y brillante que, á pesar de no haberse hecho invitacion alguna, acudió tan crecido número de cofradías, religiones, sacerdotes y seglares de toda clase y condicion, que no había salido aún el cuerpo de la casa mortuoria y había empezado ya á entrar el cortejo en la iglesia de San Sebastian, en que había de ser sepultado, no obstante, la vuelta que se dió para que, pasando el cadáver por delante de las Trinitarias, viera sor Marcela por vez última el cadáver de su padre.

45. Una vez en San Sebastian, ofició la misa de cuerpo presente la real capilla de su Majestad y se depositaron los inanimados despojos de Lope en la bóveda que hay debajo del altar mayor de la mencionada parroquia, en el segundo nicho de la tercera hilera. No hace muchos años se practicaron diligencias para encontrar los preciosos huesos y darles sepultura más suntuosa; pero todas las pesquisas fueron inútiles. La villa, que con tanto celo impidió que se los llevaran á Baena, dejó un siglo más tarde que, mezclados con otros restos, cayeran á un pudridero, en donde se habían de perder para siempre.

46. La casa en que murió Lope de Vega es la señalada con el número 11 antiguo, 15 moderno de la manzana 227 de la calle que hoy lléva el nombre del eminente autor del *Quijote*, y entónces se llamaba de *Francos*. Esta casa, que adquirió en 1610 y que habitó desde entónces, se conserva en buen estado. Aunque la fachada ha sufrido alguna alteracion substancial, especialmente, la de haber sido mudado más al centro el portal, que estaba ántes donde ahora la primera reja, su interior conserva la misma distribucion que tenía cuando la habitaba Lope. La Academia Española, que no hace muchos años se ocupó en restaurarla y cuida de su conservacion, ha restituido el

D. O. M.
Parva propria, magna.
Magna aliena, parva,

que aquél hizo colocar sobre la puerta y que se había quitado en una de las veces que se revocó.

47. Entre las no pocas composiciones, que se escribieron á la muerte del personaje de estos apuntes, merecen especial mencion la *Fama póstuma*, que escribió el doctor Juan Perez de Montalban (Madrid, 1636), y en la que recolectó los elogios panegíricos que, en latin, castellano, italiano y francés, escribieron *ciento cuarenta poetas y trece poetisas;* y las *Exequias poéticas* que Fabio Franchi publicó aquel mismo año en Venecia.

48. *Retrato.*—Segun el que de Lope hace el primero de los dos citados panegiristas, era «*alto y enjuto de cuerpo, el rostro moreno y muy agraciado, la nariz larga y algo corva, los ojos vivos y halagüeños y la barba negra y poblada.*» Si de la autenticidad del parecido pudiera dudarse, bastaría á desvanecer toda sospecha el ver lo que tales rasgos se adaptan á un retrato que pintó Luis Tristan, en vida de Lope, y que existe en el museo de *L'Hermitage* de San Petersburgo. De este precioso lienzo hizo há poco sacar fotografías el señor Don Francisco Asenjo Barbieri; y, gracias á ellas, se han rectificado las convencionales imágenes que del *Fénix de los ingenios* corrían de mano en mano.

49. *Retrato moral.*—Más aficionados á estudiar al escritor que á engolfarnos en estériles investigaciones sobre la vida del individuo, nos habíamos contentado hasta aquí con la poética alabanza de sus virtudes, hecha por su apasionado discípulo Perez de Montalban. Verdad es que los acerados epígramas de Góngora, Cervántes, Quevedo, Alarcon y otros ingenios, sus contemporáneos, habían dado cuerpo á la sospecha de que la resolucion de abrazar, ya en edad madura, el estado eclesiástico, provenía, no tanto de un fervoroso espíritu de devocion, cuanto de la necesidad de vivir sosegadamente, dando al olvido de la prudencia pasados devaneos, como quien pretende desagraviarse de los desatientos de la mocedad, poniendo su alma á buen recaudo. Pero ¿quién hubiera podido sospechar que investigadores implacables habían de reunir y dar á luz documentos privados, secretos de una sepultura, lamentos tal vez de un alma afligida, suspiros quizá de una conciencia atribulada, cuyos papeles, poniendo de relieve ciertos decaimientos mundanales, vinieran á turbar la memoria de uno de los más poderosos ingenios conocidos?

50. Los tales documentos son una coleccion de cartas confidenciales de Lope, las cuales, halladas en un archivo particular, lastimosamente destrozado, se han impreso recientemente. Para nosotros, no es su sentido tan concluyente y manifiesto como solicita el coleccionador; pero, como tenemos por mal entendida y peor empleada la curiosidad que toma á empresa rebuscar cruelmente en el fondo de los sepulcros, léjos de hacer una crítica minuciosa de aquellos documentos, nos limitamos á decir que, cuando tales revelaciones no pueden servir de leccion y ejemplo á las generaciones futuras, vale mucho más poner empeño en ocultarlas que en sacarlas á la vergüenza, para que sirvan de ingrato esparcimiento á desocupados y mal entretenidos.

51. Esto no obstante, como el silencio puede dar lugar á suposiciones exageradas, indicaremos los únicos defectos que, á nuestro juicio, empañan algun tanto las altas cualidades del insigne escritor. El primero es el exceso de amor propio, que le sugería el universal aplauso, de que era ídolo, y que fomentaba en él la comezon de pueril envidia hácia todo aquello que le pudiese hacer la menor sombra. El segundo, cierta tenaz inconstancia de afectos, que le llevaba á los más inconscientes extravíos de la razon, volubilidad que no reconocía otras causas que su natural impresionable en grado sumo, así como el dominio que en él ejercía el sentimiento de la belleza, domeñándole, como pasion ciega é irresistible, y exaltando su espíritu, ya propenso de suyo á la revuelta y á la inquietud. Lope amaba á la manera que escribía; como el volcan arroja lava. Si de otro modo hubiese amado, hubiera escrito de otro modo, porque el amar y el escribir no tuvieron jamás tabique por medio en la vivienda de su alma. Esos aposentos no están separados en el interior de la conciencia. A todo esto, que podemos llamar la fisiología de nuestro personaje, la idiosincrasia particular de Lope de Vega, se debe añadir la abundante capa de la suposicion ó de la calumnia, que los odios y las hablillas debieron poner sobre la capa de la verdad, porque no parece sino que la malignidad de la murmuracion, al devorarnos á nosotros mismos, tiene bastante con el cebo de su propia malicia, así como el veneno tiene bastante con el vírus mortífero de su propia substancia. En estas materias tiene lugar un hecho rarísimo, el cual viene á probar al mundo que la moral de los siglos pasados, como la moral del siglo presente, es todavía una moral gentil. A propósito de cualquier personaje, se suele dudar más ó ménos de sus virtudes: nadie pone en duda sus vicios. Siempre falta algo para adorarle como ángel; nunca falta nada para tenerle por demonio. Tambien se advierte que muchos personajes insignes pasan hoy por dechados de vida honesta, limpios de toda mancha, no porque aquellos hombres no la tuvieron, sino porque sus tiempos lo ignoraron. La ignorancia, para ser engañosa en todo, suele aderezarse más de una vez con los joyeles de la virtud. En efecto, cuando se lleva una vida oscura, todo queda envuelto en el negro crespon de la oscuridad, miéntras que los nombres notorios hacen tambien notorios los lunares, como si el hombre se fuese retratando, hora por hora, dia por dia, en el espejo de su fama. Todo tiene su quiebra en este mundo, y aquella especie de transparencia peligrosa es una quiebra de la celebridad. ¿Para qué insistir sobre este punto? No hay astro sin mancha; ni áun el astro del genio: no hay oriente sin nube; ni áun el oriente de la gloria. Hace muchos siglos que nos lo enseñó el Salvador de la humanidad, hablando de una pobre adúltera: «El que se tenga por inocente, arroje primero la piedra.» ¡Ay! En vez de agraviar cenizas venerandas, codiciemos todos ilustrar á la madre comun en una mínima proporcion respecto de la cantidad fabulosa en que lo hiciera aquel coloso, pidiendo á Dios que nos haga la gracia de una sola molécula de la inmensa mole.

52. *Juicio.*—Si Lope de Vega adoleció de flaquezas humanas (era hom-

Digitized by Google

bre), el poeta es tan grande que su nombre solo bastaría para llenar un siglo. Su fecundidad, que raya verdaderamente en lo increible, no hace de él nunca el rimador de oficio, ó el calenturiento engendrador de abortos inverosímiles y absurdos. En todas sus obras hay cierta regularidad, cierta posesion de recursos propios, una frescura de colorido y una propiedad de expresion tan natural y al mismo tiempo tan ingeniosa, que parecen frutos sazonados, no al calor excesivo de una inspiracion desbordada, sino al dulce influjo de apacible solaz, como si viviese acariciado por el trato amoroso de sus emociones, de sus imágenes y de sus ideas. Cuando Lope escribe, parece que lo tiene todo en su casa. Podrán ganarle á ser filósofo; podrán ganarle á ser erudito; podrán ganarle á ser poeta: nadie le iguala en ser artífice.

53. *Su influencia.*—A pesar de haber cultivado los más opuestos generos y de haber dejado en todos ellos galanas y copiosas muestras de su buen gusto, de su elevacion y de su elegancia, á ninguno se dedicó con tanto ahinco, ni con tan milagrosa fortuna, como al género teatral. La escena española no tenía más que los cimientos; Juan de la Encina, Torres Naharro, Gil Vicente, Lope de Rueda y sus sucesores, no habían hecho otra cosa que sentar las sólidas bases de aquella obra inmensa, que había de ser eterna envidia de los extraños, lauro y maravilla de los propios, cuando Lope, dando sus justas proporciones á la comedia, subordinándola á un modelo más uniforme, dotándola de una tendencia más universal, creando en ella el nuevo espíritu de la revolucion literaria, al par que revistiéndola de sus inimitables galas de diccion, que constituyen uno de sus grandes hechizos, dejó la empresa punto ménos que terminada. Los que luégo siguieron sus huellas, pudieron aquilatar sus cualidades; pudieron perfeccionar sus moldes, comunicar más extension y más trascendencia á los pensamientos, embellecer los episodios, dar nueva intencion á los caractéres y nuevos caractéres á los personajes; pero el mérito de la creacion del poema dramático no toca á nadie sino á Lope. Aunque no hubiese logrado otra cosa que poner remate á una tarea tan extremada, toda la admiracion que por él sintiéramos, todo el agradecimiento respetuoso que le tributáramos, sería ciertamente humilde presea para engalanar tanta hermosura.

54. *Su fecundidad.* Para dar una idea de la portentosa organizacion, de que estaba dotado aquel hombre singularísimo, bastará notar que alguno de sus panegiristas ha llegado á decir: «El sólo escribió más en calidad y número que todos los poetas antiguos y modernos,» de cuyo hiperbólico entusiasmo debe tomarse lo no poco que tiene de verdad y lo no ménos que tiene de hipérbole. Empecemos enumerando aquí, por órden cronológico, el catálogo de sus obras sueltas: *La Arcadia,* novela pastoril en prosa y verso, un tomo (1598); *El Isidro,* poema de la vida del santo, en quintillas, que consta de *diez libros* y *diez mil versos (1602); La Dragontea,* en diez cantos, tambien en octava rima (1602); *Rimas sueltas (1602); Arte de hacer comedias (1602); El Peregrino en su patria,* novela en prosa (1603); *La Jerusalen conquistada,* poema en octavas reales, en *veinte libros* y en *cerca de veinte mil versos (1609); Los Pastores de Belen,* novela pastoril en verso y prosa, dividida en *cinco libros (1612); Soliloquios divinos,* publicados bajo el anagrama de *Fray Gabriel Padecopeo (1612); Rimas sacras (1614); Triunfo de la fé en los reinos del Japon (1618); Justa poética en la beatificacion de san Isidro (1620); La Filomena; La Andrómeda; Las Fortunas de Diana,* novela en prosa, y otras composiciones (1621); *Fiestas de la canonizacion de san Isidro (1622); La Circe, La Mañana de san Juan* y *La Rosa blanca,* poemas (1624); *Triunfos divinos,* poema en *cinco cantos (1625); Romancero espiritual (1625); Poema trágico de la muerte de María Estuardo,* en cinco libros (1627); *El Laurel de Apolo (1630); La Dorotea,* novela dialogada en prosa (1632), y *Rimas del licenciado Tomé de Burguillos,* nombre con que se cubrió Lope, y entre las que se incluye su famoso poema burlesco: *La Gatomaquia (1634).*

55. El teatro impreso de nuestro autor, dividido en 9 tomos ó *partes,* comprende 290 comedias, que con las publicadas sueltas y en colecciones de varios autores, suman 608, sin contar el gran número de autos, loas y entremeses, que salieron á borbotones de su pluma.

56. Lo inédito no puede calcularse con exactitud; pero, á juzgar por los antecedentes que existen de lo perdido, no parece grande la exageracion de Montalban, cuando asegura que sus comedias representadas llegan á *mil ochocientas* y que los autos sacramentales pasan de *cuatrocientos.*

57. Segun datos aproximados de eruditos modernos, á los 41 años llevaba escritas *doscientas treinta* piezas dramáticas; seis años despues, *cuatrocientas ochenta y tres;* á los 56 años, *ochocientas,* y dos años más tarde, *novecientas,* pasando de *mil quinientas* las que llevaba escritas á los 70 años.

58. Sedano calcula en *veintiun millones trescientos dieciseis mil* los versos que compuso. Con tales antecedentes se comprende muy bien que dijera, hablando de sus comedias:

que más de ciento en horas veinte y cuatro
pasaron de las Musas al teatro.

59. Segun Montalban, «lo que le »valieron sus comedias, contadas á »500 reales, suman *ochenta mil* duca»dos; los autos, 6.000; la ganancia »de las impresiones, 1.600, y los dotes »de emtrambos matrimonios, 7.000, »que hacen más de 100.000 ducados, »fuera de 250 que le hizo merced su »Majestad en una pension de Galicia; »150, de una capellanía que le cupo »en Avila por antigüedad de criado »de Don Jerónimo Manrique; 40, de »una casa pequeña que tenía junto á »la calle de la Cruz; 300 de una pres»temera que le dió en un lugar suyo »el excelentísimo señor duque de Se»sa y más 400 ducados para su plato, »de muchos años á esta parte, porque »le dijo que no quería escribir más »comedias; sin otras liberalidades se»cretas de tanta cantidad, que, ha»blando una vez el mismo Lope de »las finezas del duque, aseguró que »le había dado en el transcurso de su »vida 24.000 ducados en dinero.»

60. La primera comedia que escribió, fué: *El Verdadero amante,* concluida á la edad de 11 años, y la última: *Las Bizarrías de Belisa,* terminada el 24 de Mayo de 1630, cincuenta y siete años despues de la anterior.

61. *Bibliografía.*—Imposible sería enumerar todas las más ó ménos completas ediciones, que de las obras de Lope se han hecho; pero ya que no emprendamos un trabajo bibliográfico de esta índole, señalaremos las más recomendables. Hoy, si no la más completa, la de mayor correccion y esmero, es la publicada en *cuatro tomos en la Coleccion de Autores españoles,* de Rivadeneyra, con más *otro tomo* de la misma coleccion en que van incluidas las más importantes de las *obras no dramáticas.* Además de esta edicion, merecen particular aprecio la de Sancha (Madrid, 1776-1779, 21 tomos en 4.°) y sus *obras no dramáticas* (Madrid, 1856).

62. Recientemente, la *Coleccion de libros raros y curiosos,* que se publica en esta Corte, ha dado á luz el primer volúmen de sus *comedias inéditas.*

63. Entre los muchos escritores extranjeros, que se han ocupado de nuestro inmortal dramático, cúmplenos citar á: Lord Holland, que publicó una extensa noticia de la *Vida de* Lope con el título de: *Some Account of the Life the and Vritin gs of* Lope Felix de Vega Carpio (Lóndres, 1807); Ernest Lafond, *Etude sur la vie et les œuvres de* Lope de Vega (Paris, 1857, 1 tomo en 8.° mayor) y Mr. Damas Hinard, *Theâtre Choisi de* Lope de Vega (Paris, 1842, 2 volúmenes en 8.°).

Vega (Ventura de la). Célebre poeta y autor dramático contemporáneo, que nació en 1807 y murió en 1865.

Reseña.—1. Nació en Buenos-Aires el 14 de Julio de 1807, cuando áun era colonia española aquella ciudad.

2. Fueron sus padres Don Diego de la Vega, natural de España y que había pasado á Buenos-Aires de contador mayor, decano del Tribunal de Cuentas y visitador general de la real Hacienda del virreinato, y Doña Dolores de Cárdenas, natural de aquel pueblo.

3. Viuda ésta á los cinco años de haber nacido su hijo, le crió con amor

Digitized by Google

y esmero; y, á los 11 de edad, le envió á España con intencion de que siguiese una carrera.

4.° Hizóse á la vela desde Buenos-Aires el 1.° de Julio de 1818; llegó á Gibraltrar el 16 de Setiembre y, dos meses despues, le recibía en Madrid con el amor de un padre su tío Don Fermin del Río y de la VEGA, mayor de la secretaría de Hacienda, quien le puso á estudiar latin con los padres jesuitas, hasta que, establecido el famoso colegio de *San Mateo*, pasó de alumno interno en el año de 1821.

5. Tuvo allí profesores tan excelentes como Lista y Hermosilla, y compañeros de estudios tan considerados despues en las letras, las armas y la política, como Don Manuel de Mazarredo, Don José de la Concha, Don Diego de Leon, Don Mariano Roca de Togores, Pezuela, Espronceda, Ochoa y otros hombres ilustres, que debieron su primera enseñanza á aquel colegio de breve, pero memorable existencia.

6. Allí se perfeccionó en la lengua latina, estudiando despues griego, ideología, lógica, filosofía moral, matemáticas, historia y humanidades.

7. Con la lectura de los poetas clásicos se desarrolló el gérmen de la poesía en el corazon de VEGA: Espronceda se asociaba á su gusto y ambos escribían versos, que enseñaban á Lista y Hermosilla. ¡Extraña diferencia! Miéntras el primero, bondadoso y amable, les señalaba los defectos de más bulto, celebraba lo demás y siempre concluía por infundirles alientos, el segundo, por el contrario, exigente, intolerante y vecino á la petulancia, les contestaba invariablemente: *Esto no es más que un hacinamiento de desatinos*. Y el señor Hermosilla se engañaba.

8. Disuelto el colegio de San Mateo bajo el gobierno de Calomarde, VEGA tuvo la fortuna de continuar privadamente sus estudios en casa de Lista, adonde tambien asistían otros jóvenes de clarísimo talento, entre los cuales pueden citarse á Don Patricio de la Escosura y á Don Antonio Segovia.

9. Ellos fueron los que fundaron la Academia de Bellas Letras, denominada del *Mirto*, en la que reconocían por director á su ilustre maestro, y en la que ya dieron patentes muestras de su buen gusto en poesías, que más tarde no desdeñaron incluir en colecciones de obras escogidas.

10. Por aquel tiempo (1824), aunque VEGA no era, ni muy apasionado, ni muy á propósito para la política, arrastrado por las corrientes liberales, que con su generoso aliento agitaban á la restringida juventud de aquellos dias, pasó del tranquilo campo de la literatura á otro más revuelto y proceloso; y, en union de muchos de sus compañeros del *Mirto*, fundó la sociedad de los *Numantinos*.

11. Las tenebrosas sesiones se celebraban en una casa de la calle de Hortaleza: sometían á todo neófito á duras pruebas, revistiendo con imponentes ceremonias lo que no era en realidad otra cosa que juego de muchachos, que gozaban en parodiar otras de más trascendencia y alcance. Pero el Gobierno de aquella época, meticuloso en demasía, como lo son todos los gobiernos despóticos, creyó que de aquella mal llamada *logia* había de salir la ruina del trono y el trastorno de la sociedad y encerró en la cárcel á siete *numantinos*, donde permanecieron desde Enero hasta Junio de 1825.

12. Desenlazado felizmente aquel proceso, merced al influjo del señor Don Francisco de Zea Bermudez, tío político de VEGA, y á la sazon ministro, fueron sentenciados á tres meses de reclusion en distintos conventos, pidiendo y obteniendo nuestro biografiado la gracia de ser destinado al de la *Trinidad de Madrid*, á causa de tener allí á un pariente suyo.

13. Su despejo, su gracia y su carácter dúctil y agradable le ganaron de tal modo la voluntad de los padres, que le regalaron y mimaron de suerte, que el recluso no quería salir de la reclusion, cuando ésta dejó de ser forzosa.

14. Cumplida su condena, tuvo que abandonar el convento y volvió á estudiar con Don Alberto Lista, siendo entónces cuando más se dió á conocer su estro poético, publicando el *Cantar de los Cantares;* una *Cantata epitalámica*, imitacion de Metastasio, y otra imitacion de los *Salmos*.

15. Por aquella época su tío había muerto ya, lo que hacía difícil su permanencia en España; su madre, comprendiéndolo así, le envió algun dinero para que regresase á América; pero, como quiera que el amor de una mujer le retuviera en el viejo continente, prefirió arrostrar las penalidades de una precaria situacion ántes que poner el mar entre él y el objeto de su cariño.

16. Entónces fué cuando se dedicó á arreglar y traducir comedias del francés para ganarse la subsistencia, pudiendo asegurarse que pasan de *ochenta* las obras de esta clase que dió desde entónces al teatro.

17. Cuando Fernando VII volvió (1828) del viaje que hizo á Cataluña para apaciguar el movimiento apostólico que había estallado en aquel principado, el Ayuntamiento de Madrid, para solemnizar tal acontecimiento, imprimió un cuaderno de poesías de diferentes autores, entre las cuales se distinguían unas acabadísimas octavas, firmadas por VENTURA DE LA VEGA.

18. En Enero de 1836, fué nombrado auxiliar del Ministerio de la Gobernacion de la Península, que estaba á cargo de Don Martin de los Heros, con el sueldo anual de 12.000 reales, siendo llamado al poco tiempo á formar parte de una comision encargada de inspeccionar el conservatorio de María Cristina y de proponer la manera de reformarlo.

19. Al visitar este establecimiento, fué cuando conoció á Doña Manuela de Lema, dama que ceñía á su frente los laureles de la cantante, y, al poco tiempo, contrajo con ella matrimonio. De él nacieron dos hijos: Don Ventura, que siguió la carrera de las armas y ha muerto hace pocos años, y Don Ricardo, que continúa las tradiciones literarias de su padre, imitando con notable acierto las bellas producciones del inmortal sainetero Don Ramon de la Cruz.

20. VENTURA DE LA VEGA amó mucho á su mujer, la cual influyó de tal modo en su espíritu, que de volteriano que era en su juventud, vino á hacerse devoto en la edad madura, hasta el punto de que, á poco de la muerte de su esposa, acaecida en 1854, se dice que sintió viva inclinacion á retirarse á un convento.

21. De la parte que tomó en la política, sólo diremos que, al proclamarse la Constitucion de 1837, escribió una oda titulada: *El Dieciocho de Junio;* que en 1838 obtuvo la cruz de Cárlos III; que en 1847 fué maestro de literatura de la reina Isabel y de su augusta hermana; más tarde, gentilhombre y secretario particular de la primera, llegando hasta subsecretario de Estado y viéndose agraciado con la gran cruz de Isabel la Católica.

22. Mas propios de su índole y condicion fueron, sin embargo, los empleos artísticos y literarios que desempeñó luégo. El conde de San Luis, cuando creó el Teatro Español, le nombró su director, con general aplauso; en 1842, la Academia Española le eligió su individuo de número y, por último, en 1856, siendo ministro de la Gobernacion Don Cándido Nocedal, fué nombrado director del Conservatorio de Música y Declamacion.

23. En este empleo, para el cual era tan idóneo, le conservaron todas las administraciones, hasta su muerte, ocurrida el 29 de Noviembre de 1865, á los 58 años de edad.

24. Los últimos años de su existencia fueron harto penosos, por las continuas dolencias que le afligían. No parecía sino que vivía de milagro y que su voluntad y su espíritu le sustentaban contra los achaques de la materia.

25. Su natural afable, su peregrino ingenio y su sal cómica, de que tan gallardas y frecuentes muestras daba en la conversacion familiar, esmaltándola de chistes tan delicados como punzantes, no le abandonaron nunca.

26. Desde sus más juveniles años, representaba VEGA comedias en casas particulares, con disposiciones asombrosas, adelantando de dia en dia hasta llegar á ser uno de los primeros actores de España, si bien nunca debió á esta profesion su subsistencia. Don Julian Romea, con quien siem-

Digitized by Google

pre le unieron estrechos lazos de amistad, tenía en tanto sus grandes talentos, que nunca hacía un papel sin escuchar respetuosamente su parecer.

27. Ventura de la Vega no fué jamás un poeta lírico apasionado y ardiente. Nacido en un período de lucha entre la escuela romántica y el viejo clasicismo, por temperamento, por aficiones y, tal vez, por pereza de no desligarse de los principios que le habían inculcado Lista y Hermosilla, se sintió siempre, áun en los breves períodos en que no se atrevía á confesárselo á sí mismo, más inclinado á las frías correcciones del antiguo modelo, que á los extraviados entusiasmos de la revolucion literaria.

28. Su verdadera inspiracion era la clásica. Alimentado por el apasionado estudio de los poetas latinos, de los eruditos de nuestro siglo de oro y áun de la moderna poesía italiana, miéntras decía sin rebozo en el seno de la confianza: «que Dante le producía sueño» y «que Shakespeare no era más que un loco, que algunas veces tenía talento;» miéntras recitaba con enfática altisonancia las décimas de la *Vida es sueño*, traducía con verdadero amor el libro I de la *Eneida* y, recordando á Fray Luis de Leon, imitaba en verso castellano el *Cantar de los Cantares*.

29. Hemos dicho que Ventura de la Vega era perezoso; y precisamente la pereza y las necesidades de una situacion, que se había hecho precaria, le llevaron al campo en donde había de conquistar sus más legítimos laureles. Su falta de amor al trabajo le indujo á dedicarse á hacer para el teatro traducciones y arreglos del francés, y en esta tarea, que para otro hubiera sido estéril, mostró tan extraordinario tino, tan singular habilidad, así en la eleccion de originales, como en la manera de trasplantarlos á nuestras costumbres, que apénas hay traduccion ó arreglo de éstos que no parezca perfectamente original. *La Segunda dama duende, Otra casa con dos puertas* y un sinnúmero de comedias y zarzuelas, pregonan en voz alta que las más de las veces ganaba tanto lo que pasaba por sus hábiles manos, que con más gusto hubieran patrocinado los autores el arreglo que la obra primitiva.

30. Sin embargo, por mucho que la pereza le embargase, no logró amenguar tanto sus facultades, que se contentara con vestir siempre de nuevo ajenas producciones. La comedia, el drama y la tragedia fueron cultivadas por él, y de cada uno de los tres géneros dejó un modelo acabado. *El Hombre de mundo, Don Fernando de Antequera* y *La Muerte de César* son y serán siempre tres verdaderas joyas de la literatura contemporánea.

31. Ventura de la Vega es una de las figuras más importantes de la época de renacimiento literario, en que le cupo en suerte nacer. En ella, si Espronceda, Zorrilla, el duque de Rivas y García Gutierrez, por su fecundidad y riqueza de inventiva, por su originalidad y por el brío de su imaginacion, representan el movimiento revolucionario, él, en union de Breton de los Herreros, por su rectitud de juicio, por su acendrado buen gusto y por su primorosa elegancia de diccion, desempeña el útil y conveniente papel de conservador de las tradiciones de la escuela clásica; y sabido es que, si el revolucionario sabe alcanzar las grandes conquistas, el conservador las regula y acabala.

32. Se nos dirá tal vez que Don Ventura de la Vega debe el pensamiento de su joya al francés *L'homme de monde;* pero nosotros contestamos que el inagotable repertorio del teatro español no tiene una comedia, ni más española, ni que se vea con más delicia, que *El Hombre de mundo*, del insigne autor de estos apuntes.

33. No podemos resistir á la tentacion de dar á conocer un solo ejemplo del elegante y sabroso chiste de Don Ventura de la Vega. Celebróse en cierta ocasion una especie de festin literario, en que reinaba deleitosamente esa confianza original de los que pertenecen á la ilustre familia del genio. Llegado el turno á nuestro personaje, que tenía su asiento cerca de Breton, se levanta y dice con la más perfecta galantería:

Una víbora picó
Un dia á Breton el tuerto:
¿Qué pensais que sucedió?
¿Murió Breton? ¡No, por cierto!
La víbora reventó.

Vegada. Femenino anticuado. Vez. ‖ A las vegadas. Modo adverbial anticuado. A veces.

Etimología. Catalan, *vegada*.

Vegambre. Masculino anticuado. Eléboro.

Vegecio (Flavio). Escritor latino, el más célebre de cuantos se han ocupado del arte militar. Floreció en el siglo iv, en tiempo del emperador Valentiniano II, á quien dedicó su obra titulada: *De re militari, libri V*, de la cual se han hecho muchas ediciones. (Sala.)

Reseña.—1. La obra mencionada, verdadero extracto de cuanto anteriormente se había escrito sobre la materia, se divide en cinco libros, que comprenden: 1.°, *Levas y ejercicios de los soldados;* 2.°, *Legion;* 3.°, *Táctica;* 4.°, *Ataque y defensa de plazas;* y 5.°, *Marina*.

2. La obra es instructiva; pero su plan se resiente de no haber deslindado la época de los materiales que acopia, resultando de aquí cierta confusion.

3. Las mejores ediciones de ella son: la de Valart (Paris, 1762); la de Schwebel (Nuremberg, 1767) y la de Deux-Ponts (1806).

4. Ha sido traducida al francés por Bourdon de Sigrais (1743) y por Bongars (1772) y comentada por Turpin de Crissé.

Vegecio (Publio). Escritor latino, del cual existen pocas noticias, y que algunas veces ha sido confundido con el anterior. Es autor de un tratado del arte veterinaria, titulado: *Artis veterinariæ, sive mulo-medicinæ, libri IV*, inserto en diferentes colecciones, y traducido al francés por Saboureux de la Bonneterie entre las *obras antiguas relativas á la agricultura (tomo VI, 1775)*.

Vegetable. Adjetivo. Lo que vegeta. Se usa tambien como sustantivo masculino.

Etimología. *Vegetar:* latin, *vĕgĕtābĭlis:* vegetabilis *aer*, aire que vivifica; catalan, *vegetable;* francés, *végétable;* italiano, *vegetàbile*.

Reseña.—«Lo que es capaz de nutrirse, crecer ó aumentarse, atrayendo por raíces, ó por venas interiormente el jugo ó alimento. Por diferencia de los otros vivientes se atribuye este epíteto á las plantas.» (Academia, *Diccionario de 1726.)*

Vegetabilidad. Femenino. Facultad de vegetar, que tiene por principio la organizacion; por medio, la generacion; y por fin, la muerte.

Etimología. *Vegetable:* francés, *végétabilité*.

Vegetacion. Femenino. La accion y el efecto de vegetar. ‖ *Química.* Nombre dado á ciertas producciones, aludiendo á la semejanza que tienen con los vegetales. ‖ La vegetacion de la amalgama de plata se denomina árbol de Diana; la de hierro, árbol de Marte. ‖ *Patología.* Nombre con que se designan todas las producciones carnosas, que sobresalen y parecen vegetar en la superficie de un órgano ó de una llaga.

Etimología. *Vegetar:* latin, *vĕgĕtātĭo*, movimiento, accion, energía, forma sustantiva abstracta de *vĕgĕtātus;* vegetado: catalan, *vegetació;* provenzal, *vegetacio;* francés, *végétation;* italiano, *vegetazione*.

Reseña.—1. Conjunto de las funciones que constituyen la vida de una planta. La vegetacion no es otra cosa que la misma planta vegetante. (Voltaire, *Diálogos, XXIV, 2.)*

2. El frío, áun más que la raridad del aire, es la influencia que fija en las montañas el límite de la vegetacion. (Saussure.)

3. Hay en los animales ciertas partes, como los huesos, las uñas, los cabellos, los cuernos, cuyo desarrollo es una verdadera vegetacion. (Buffon, *Historia de los animales.)*

Vegetado, da. Participio pasivo de vegetar.

Etimología. *Vegetar:* latin ficticio, *vĕgĕtātus;* italiano, *vegetato*.

Vegetal. Masculino. *Botánica.* Cuerpo organizado que vegeta, bajo cuya acepcion se comprenden arbustos, árboles y plantas. ‖ *Biología.* Sér organizado que realiza su alimentacion sólida, líquida ó gaseosa á expensas del medio inorgánico (mineral), á diferencia del animal, que se alimenta á expensas de seres vivientes, ó que han vivido. ‖ Vegetales fósiles. *Historia natural.* Plantas sepultadas bajo tierra, cuya materia, ó

Digitized by Google

cuya forma, se halla transformada en mineral. ‖ Relativo á las plantas, ó que de ellas proviene. ‖ MATERIAS VEGETALES. Las que se forman, teniendo por principios el carbono, el hidrógeno y el oxígeno, á cuyos elementos se añaden el ázoe, el azufre y el fósforo, si bien con relacion á cierto número de casos y como accesorios no indispensables. ‖ REINO VEGETAL. El conjunto de vegetales. ‖ TIERRA VEGETAL. La capa que produce las plantas, ó sea la substancia del suelo arable.

ETIMOLOGÍA. *Vegetar:* catalan, *vegetal;* francés, *végétal;* italiano, *vegetale.*

Vegetalidad. Femenino. *Botánica.* Naturaleza y estado de un vegetal. ‖ Conjunto de los vegetales, por contraposicion al conjunto de los animales. ‖ *Fisiología.* Primer grado, el más simple, de la vitalidad, ó sea conjunto de los fenómenos fisiológicos, comunes á los vegetales y á los animales, cuyos fenómenos constituyen la vida de las plantas sin el concurso de otros principios.

ETIMOLOGÍA. *Vegetable:* francés, *végétalité.*

Vegetaliforme. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene la forma de un vegetal.

Vegetante. Participio activo de vegetar. Lo que vegeta.

Vegetar. Neutro. Germinar, nutrirse, crecer y aumentarse las plantas. ‖ Se usa tambien como recíproco. ‖ Metáfora. Vivir maquinalmente, con vida meramente orgánica como la de las plantas. Dícese tambien que VEGETA, el que voluntariamente disfruta vida tranquila, exenta de trabajo y de cuidados.

ETIMOLOGÍA. Latin *vis*, fuerza; *vĭgēre*, dar vigor; *vĕgĕre*, excitar; *vĕgĕtāre*, comunicar el movimiento, hacer nacer, desarrollar; provenzal y catalan, *vegetar;* francés, *végéter;* italiano, *vegetare.*

Vegetativo, va. Adjetivo. *Botánica.* Lo que vegeta ó tiene virtud para hacer vegetar. ‖ Que se halla en estado de vegetacion. ‖ FUNCIONES VEGETATIVAS. *Fisiología.* Propiedades de nutricion, de desarrollo y de generacion, llamadas así, porque son comunes á las plantas y á los animales. ‖ VIDA VEGETATIVA. Conjunto de funciones que son comunes á los vegetales y animales. ‖ ÓRGANOS Y APARATOS VEGETATIVOS. Los que concurren á que se verifiquen las funciones siguientes: nutricion, digestion, urinacion, respiracion, circulacion y reproduccion de ambos géneros; es decir, macho y hembra. ‖ ELEMENTOS, TEJIDOS, SISTEMAS VEGETATIVOS. *Anatomía.* Nombre aplicado á los elementos que no gozan, como los elementos anatómicos de las plantas, más que propiedades de nutricion, de desarrollo y de reproduccion, sin tener ninguna de las propiedades de la vida animal, sin embargo de que forman parte del cuerpo de los animales. ‖ ALMA VEGETATIVA. *Sistema de Brunetto Latino.* Potencia comun á los árboles y á las plantas.

ETIMOLOGÍA. *Vegetar:* catalan, *vegetatiu, va;* francés, *végétatif;* italiano, *vegetativo.*

Reseña.—1. La vida, puramente VEGETATIVA, parece resumirse en tres funciones: alimentarse, crecer y producir simiente.

2. Redi, el gran destructor de las preocupaciones de la antigua escuela, tuvo que acudir á la hipótesis de un alma VEGETATIVA, para explicar la procedencia de los gusanos que se hallan en el interior de los frutos.

3. Ningun filósofo afirma que la verdadera materia tenga necesidad de llevar en sí una potencia VEGETATIVA; es decir, la facultad de desarrollarse ó de crecer. (LANOUE.)

Vegeto-animal. Adjetivo. *Historia natural.* Que participa de la naturaleza de los animales y de la de las plantas.

ETIMOLOGÍA. *Vegetal* y *animal:* francés, *végéto-animal.*

Reseña.—La parte glutinosa del queso, que es la que ha llamado más particularmente la atencion de los físicos, se conoce aún bajo el nombre de materia VEGETO-ANIMAL. (TESSIER.)

Vegeto-mineral. Adjetivo. *Historia natural.* Que participa de la naturaleza de las plantas y de la de los minerales. ‖ AGUA VEGETO-MINERAL. *Farmacia.* Acetato de plomo.

ETIMOLOGÍA. *Vegetal* y *mineral:* francés, *végéto-minéral.*

Vegeto-sulfúrico, ca. Adjetivo. ÁCIDO VEGETO-SULFÚRICO. *Química.* Acido delicuescente y no cristalizable.

ETIMOLOGÍA. *Vegeto* y *sulfúrico:* francés, *végéto-sulfurique.*

Veguedumbre. Orin, moho.

Veguer. Masculino. En la corona de Aragon, juez ó alcalde ordinario de un partido ó territorio.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *vĭcārĭus:* italiano, *vicario;* francés, *viguier;* provenzal, *viguer.*

2. Un texto del siglo XIII no permite dudar: *et quant nostre sires s'en rala es ciex, il laissa saint Pierre son* VIGUIER *en leu de lui:* «y cuando nuestro Señor subió á los cielos, dejó á san Pedro, su vicario, *su veguer*, en lugar suyo.»

Veguería. Femenino. El territorio ó distrito á que se extiende la jurisdiccion del veguer.

ETIMOLOGÍA. *Veguer:* catalan, *veguería;* provenzal, *vigueria;* francés, *viguerie.*

Veguerío. Masculino. VEGUERÍA.

ETIMOLOGÍA. *Veguería:* catalan, *veguerin.*

Veguero. Masculino. El labrador que cultiva en alguna vega. ‖ Cigarro puro labrado en la vega y por los braceros de la misma.

Vehemencia. Femenino. Impetu ó violencia en el movimiento de alguna cosa, ó demasiada actividad y fuerza en su obrar. ‖ La fuerza, actividad y eficacia de las razones y de la persuasion. ‖ Metáfora. Fuerza, eficacia ó viveza de algun afecto que mueve con violencia.

ETIMOLOGÍA. Provenzal, *vehemencia:* catalan, *vehemencia;* francés, *véhémence;* italiano, *vehemenzia*, del latin *vehĕmentĭa*, forma sustantiva abstracta de *vehĕmens, vehĕmentis*, vehemente.

SINONIMIA. *Artículo primero.*—VEHEMENCIA, EFICACIA. La *vehemencia* está en los sentimientos y en el lenguaje; la *eficacia*, en las acciones y en la conducta. La *vehemencia* procede del afecto, de la pasion, del entusiasmo; la *eficacia*, de la actividad, del cálculo y del interés. La *eficacia* puede ser astuta, moderada y blanda en su modo de obrar; la *vehemencia* es siempre violenta y fogosa. A la *eficacia* se puede aplicar muchas veces el proverbio latino: *suavitèr in modò, fortitèr in re.* El carácter de la *vehemencia* está bien expresado en el verso:

Et frustra retinacula tendens, fertur equis auriga.

(MORA.)

Artículo segundo.—VEHEMENCIA, INTENSIDAD. La accion de la *vehemencia* es más violenta y más rápida que la de la *intensidad;* ésta es más íntima y más profunda que aquélla. Un dolor *vehemente* dura ménos que un dolor *intenso;* lo *intenso* no se manifiesta tanto en lo exterior como lo *vehemente.* La peroracion *vehemente* de un orador cristiano produce un arrepentimiento *intenso* en el pecador; la pasion *intensa* se distingue de la *vehemente* en que la primera se concentra y la segunda se desahoga. (MORA.)

Vehemente. Adjetivo. Lo que mueve ó se mueve con ímpetu y violencia, ú obra con demasiada fuerza y eficacia. ‖ Viva y eficazmente persuasivo. ‖ Metáfora. Hablando de los afectos del ánimo, fuerte, eficaz, y que mueve con violencia.

ETIMOLOGÍA. Latin *vehĕmens, entis;* italiano, *vehemente;* francés, *véhément;* provenzal y catalan, *vehement.*

1. El latin *vehemens* parece ser un participio pasivo anticuado, de que hay algunos restos en el latin: *vehemenus* ó *vehemenos*, de *vehĕre*, llevar. (LITTRÉ.)

2. *Vehĕmens* se compone de *vehĕre*, llevar, y *mens, entis*, la mente: *vehementem, vehe-mens.* (Anónimo.)

SINONIMIA. *Vehemente, eficaz. Eficaz* viene del verbo *facere*, como factor, fácil, eficiente, fábrica, efectuar, y otras muchas palabras de nuestra lengua.

De manera que es *eficaz* todo lo que es apto para *hacer*, para gestionar, para conseguir, ó lo que tiene virtud específica en cualquier sentido. Así decimos: remedio *eficaz.*

Nada más repugnante á nuestro idioma que decir: remedio *vehemente.*

Vehemente, vehemens en latin, es aquello que nos impresiona de tal manera, que nos pone fuera de nosotros mismos; que hace que no seamos dueños de nuestro juicio, de nuestra razon. Así decimos: *pasion vehemente*, deseo *vehemente.*

Digitized by Google

Nada más repugnante tampoco que decir: pasion *eficaz*.

Lo *eficaz* es accion: lo *vehemente* es sentimiento.

Lo *eficaz* hace: lo *vehemente* impresiona.

Cualquier planta tiene una virtud *eficaz:* sólo el hombre tiene afecciones *vehementes*.

Vehementemente. Adverbio de modo. Con vehemencia, eficacia ó fuerza.

ETIMOLOGÍA. *Vehemente* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *vehĕmenter;* italiano, *vehementemente;* francés, *véhémentement;* catalan, *vehementement*.

Vehementísimamente. Adverbio de modo superlativo de vehementemente.

Vehementísimo, ma. Adjetivo superlativo de vehemente.

Vehicular. Adjetivo. *Didáctica.* Que pertenece á un vehículo cualquiera. ‖ CARRERA VEHICULAR. *Antigüedades romanas.* Nombre de una especie de posta, con sus correspondientes relevos, que Augusto estableció en el Imperio, para ser informado rápidamente de las noticias de provincias.

Vehículo. Masculino. *Didáctica.* Cualquiera cosa que sirve para conducir otra, ó para hacerla pasar con más facilidad, en cuyo sentido se dice que el aire es el VEHÍCULO del sonido. ‖ *Farmacia.* Excipiente líquido; es decir, la azúcar, la miel, las gomas, el maná y los jugos resinosos, que principiaron á emplearse en Medicina como VEHÍCULOS *(excipientes)* ó como remedios particulares. (FOURCROY.) *Anatomía.* Los líquidos que sirven para tener en suspension los elementos anatómicos, que han de examinarse con el microscopio, ora sea de un modo momentáneo, ora sea permanentemente, como cuando se trata de líquidos conservadores. ‖ «Vaso ó instrumento interior en el cuerpo, que conduce y lleva los humores á diversas partes dél.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*) ‖ *Budhismo.* Medio que esta doctrina ofrece á toda criatura, para que atraviese con felicidad el mar agitado de la vida, conduciéndola al puerto de la salvacion y del reposo. (LITTRÉ.) Metáfora. Suele usarse en sentido figurado, como cuando se dice: «la imprenta es el VEHÍCULO de la civilizacion; la sangre es el VEHÍCULO de los espíritus animales; la palabra es el VEHÍCULO del pensamiento.»

ETIMOLOGÍA. Latin *vehĭcŭlum*, forma de *vehĕre,* conducir; italiano, *veicolo;* francés, *véhicule;* catalan, *vehicol*.

Reseña.—1. La raíz de esta serie es el sanscrito *vah* (वह), llevar; inglés, *wagon;* aleman, *Wagen*.

2. El griego ὄχος *(óchos,* por *vóchos)*, carro, pertenece á esta derivacion.

Vehma. Femenino. *Erudicion.* Tribunal secreto que Carlomagno estableció, para contener á los sajones en la obediencia y en el cristianismo. ‖ Despues, como consecuencia de aquel tribunal; si bien con carácter distinto, se le denominó la *Santa* VEHMA y *Jueces francos*, cuya asociacion, tambien secreta y más terrible, se formó en Alemania durante los siglos XIV y XV. Dicha asociacion tenía por objeto remediar la impotencia de la justicia ordinaria en el período de las revueltas y trastornos; hacía comparecer ante ella á los más poderosos como á los más humildes; juzgaba sin informacion de testigos y sin actuaciones, por medio de jueces enmascarados, miéntras que cumplían sus sentencias ciertos individuos, iniciados en la sociedad, armados tambien de su correspondiente máscara. ‖ *La Santa* VEHMA sentenciaba á veces en ausencia del acusado. ‖ El asiento del tribunal era Westfalia. Véase WESTFALIA *(paz de)*.

ETIMOLOGÍA. Aleman *Fehm*, jurisdiccion criminal, tribunal secreto: francés, *Vehme*.

Véhmico, ca. Adjetivo. Lo perteneciente á la *Santa* VEHMA, como *tribunal* VÉHMICO; *asociacion* VÉHMICA.

ETIMOLOGÍA. *Vehma:* francés, *vehmique*.

Veido, da. Participio pasivo anticuado de ver. VISTO.

Veientino, na. Adjetivo. Que pertenece á los habitantes de Veies. ‖ Femenino. Nombre de una tribu de Roma, que se formó con habitantes de Veies. ‖ *Mitología.* Sobrenombre de Juno.

Veies. Femenino. *Historia y geografía antigua.* Ciudad de Etruria, al Noroeste y á 20 kilómetros de Roma, una de las doce *lucumonias etruscas*. Sus habitantes estuvieron frecuentemente en guerra con los romanos. Dícese que, batidos y privados de una porcion de territorio por los mismos, prestaron algun socorro á los Tarquinos expulsados (509 años ántes de Jesucristo) y fueron vencidos con los tarquinianos, por Bruto. Atacados en 482, expuestos, despues de una gran derrota, á las provocaciones de los 306 Fabios, que acabaron por sorprender y asesinar á orillas del Cremere (376), se apoderaron del Janículo, de donde no pudieron ser desalojados sino por dos ejércitos (474). En una nueva lucha, su jefe, Tolumnio, pereció (435) á manos de Cornelio Cosso, que consiguió segundos despojos ópimos. En fin, despues de un sitio de diez años (405 á 395), VEIES fué tomada por Camilo, que se opuso á que una parte del pueblo romano se estableciese allí. Hay ruinas de la ciudadela de VEIES en la colina llamada *Isola Farnesio*.

ETIMOLOGÍA. Latin *Veii*.

Veintavo. Masculino. La vigésima parte de alguna cantidad ó cosa.

ETIMOLOGÍA. *Veintena:* catalan, *vintau*.

Veinte. Adjetivo que se aplica al número compuesto de dos decenas. ‖ VIGÉSIMO. ‖ Masculino. Los dos guarismos ó signos con que se representan dos decenas. ‖ DIEZ, en el juego de bolos. ‖ A LAS VEINTE. Modo adverbial familiar. A deshora, á horas intempestivas, ó mucho más tarde de lo regular.

ETIMOLOGÍA. Sanscrito *vinçati*, por *dvi-daçati*, dos veces diez: laconio, βείκατι *(beíkati);* dórico, εἴκατι *(eíkati);* ático, εἴκοσι *(eíkosi);* latin, *viginti;* italiano, *venti;* francés del siglo XI, *vine;* moderno, *vingt;* provenzal y catalan, *vint;* portugués, *vinte*.

Veintecuatría. Femenino anticuado. VEINTICUATRÍA.

Veintedoseno, na. Adjetivo. VEINTIDOSENO.

Veinten. Masculino. *Numismática.* El escudito de oro del valor de veinte reales.

Veintena. Femenino. Cada una de las partes de veinte. ‖ El conjunto ó compuesto de veinte cosas de una misma especie.

ETIMOLOGÍA. *Veinte:* catalan, *vintena;* provenzal, *vinten;* walon, *ventaimm;* francés, *vingtaine, vingtième;* italiano, *ventina, ventésima*.

Veintenar. Masculino. VEINTENA, por el conjunto de veinte cosas, etc.

ETIMOLOGÍA. *Veintenar:* catalan, *vintanyal*.

Veintenario, ria. Adjetivo. Lo que tiene veinte años.

ETIMOLOGÍA. *Veintena:* catalan, *vintenari*.

Veinteno, na. Adjetivo. VIGÉSIMO. ‖ Se aplica al paño cuya urdimbre consta de veinte centenares de hilos.

ETIMOLOGÍA. *Veintena:* catalan, *vinté, na*.

Veinteñal. Adjetivo. Lo que dura veinte años.

Veinteocheno, na. Adjetivo que se aplica al paño cuya urdimbre consta de veintiocho centenares de hilos.

Veinteseiseno, na. Adjetivo que se aplica al paño cuya urdimbre se compone de veintiseis centenares de hilos.

Veintésimo, ma. Adjetivo anticuado. VIGÉSIMO.

Veinticinco. Adjetivo numeral cardinal. Número que contiene dos decenas y cinco unidades.

Veinticuatreno, na. Adjetivo. Lo que pertenece al número veinticuatro, ó lo incluye en órden. Aplícase regularmente á una clase de tejidos de paño.

ETIMOLOGÍA. *Veinte* y *cuatreño*, forma de *cuatro:* catalan, *ventiquatré, na;* francés, *vingt-quatrain*.

Veinticuatría. Femenino. El cargo ú oficio de veinticuatro en los ayuntamientos de algunas ciudades de Andalucía, segun el antiguo régimen municipal.

ETIMOLOGÍA. *Veinticuatro:* catalan, *vintequatrena (de Corts)*.

Veinticuatro. Masculino. Dábase este nombre al REGIDOR en los ayuntamientos de algunas ciudades de Andalucía. ‖ Adjetivo numeral cardinal. Número que contiene dos decenas y cuatro unidades.

ETIMOLOGÍA. *Veinte* y *cuatro*, por ser una corporacion que se componía de dicho número.

Digitized by Google

Veintidos. Adjetivo numeral cardinal. Número que contiene dos decenas y dos unidades.

Etimología. *Veinte* y *dos:* catalan, *vintidós.*

Veintidoseno, na. Adjetivo. Lo que por órden completa el número veintidos. ‖ Se aplica al paño cuya urdimbre consta de veintidos centenares de hilos.

Etimología. *Veintidos:* catalan, *vintidosé, na.*

Veintinueve. Adjetivo numeral cardinal. Número que contiene dos decenas y nueve unidades.

Veintiocheno, na. Adjetivo. Veinteocheno.

Etimología. *Veintiocho:* catalan, *vintivuyté.*

Veintiocho. Adjetivo numeral cardinal. Número que contiene dos decenas y ocho unidades.

Etimología. *Veinte y ocho:* catalan, *vintivuyt.*

Veintiseis. Adjetivo numeral cardinal. Número que contiene dos decenas y seis unidades.

Veintiseiseno, na. Adjetivo. Lo que pertenece al número veintiseis y lo incluye en órden. Regularmente se aplica á cierta clase de tejido de paño.

Etimología. *Veintiseis:* catalan, *vintisisé, na.*

Veintisiete. Adjetivo numeral cardinal. Número que contiene dos decenas y siete unidades.

Veintitres. Adjetivo numeral cardinal. Número que contiene dos decenas y tres unidades.

Veintiun. Adjetivo numeral cardinal. Veintiuno. Se antepone siempre al sustantivo.

Veintiuna. Femenino. Juego de naipes, ó de dados, en que gana el que hace veintiun puntos ó se acerca más á ellos sin pasar.

Veintiuno, na. Adjetivo numeral cardinal. Número que contiene dos decenas y una unidad.

Veissin. Masculino. *Filología indiana.* Indio de la tercera clase, nacido del vientre de Brahma. Se escribe tambien *Veicia, Veicya, Vaicya, Vaicyia* y *Vaicia.*

Vejacion. Femenino. La accion y el efecto de vejar. ‖ Redimir la vejacion. Frase. Hacer alguna accion, padeciendo desfalco ó pérdida en la utilidad, por subvenir á alguna urgencia ó necesidad mayor.

Etimología. *Vejar:* latin, *vexātĭo,* forma sustantiva abstracta de *vexātus,* vejado; catalan, *vexació;* provenzal, *vexatio;* francés, *vexation;* italiano, *vessazione.*

Reseña.—«El mal trato que se le hace á alguno, ó la persecucion con que se la obliga á padecer alguna pena ó trabajo.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Vejado, da. Participio pasivo de vejar.

Etimología. Latin *vexātus,* participio pasivo de *vexāre,* vejar; catalan, *vexat, da;* francés, *vexé;* italiano, *vessato.*

Vejador, ra. Masculino. El que veja.

Etimología. *Vejar:* catalan, *vexador, a;* francés, *vexateur;* italiano, *vessatore,* del latin *vexātor,* el que molesta ó maltrata; y extensivamente, verdugo; forma activa de *vexāre,* vejar.

Vejámen. Masculino. Vejacion. ‖ Vaya, ó reprension satírica y festiva que se da á alguno sobre cierto defecto particular ó personal ó incluido en alguna accion que ha ejecutado. ‖ En los certámenes y funciones literarias, el discurso festivo y satírico, en que se hacía cargo á los poetas ú otros sujetos de algunos defectos, ó personales, ó literarios.

Etimología. *Vejacion:* latin, *vexāmen, vexamĭnis,* conmocion, sacudimiento; catalan, *vexámen.*

Vejaminista. Masculino. El sujeto á quien se le encargaba el vejámen en los certámenes ó funciones literarias.

Etimología. *Vejámen:* catalan, *vexaminista.*

Vejancon, na. Adjetivo familiar aumentativo de viejo. Se usa tambien como sustantivo en ambas terminaciones.

Vejar. Activo. Maltratar, molestar, perseguir á alguno, ó hacerle padecer. ‖ Dar vejámen.

Etimología. *Vexar:* provenzal y cacatalan, *vexar;* francés, *vexer;* italiano, *vessare,* del latin *vexāre,* agitar con fuerza, sacudir, turbar la razon, frecuentativo de *vehĕre,* llevar, impeler.

Vejarrancon, na. Adjetivo. Vejancon.

Vejarron, na. Adjetivo familiar aumentativo de viejo. Se usa tambien como sustantivo en ambas terminaciones.

Vejatorio, ria. Adjetivo. Lo que causa ó infiere vejacion. ‖ Lo que tiene el carácter de tal.

Etimología. 1. *Vejar:* francés, *vexatoire;* italiano, *vessatorio.*

2. El latin tiene *vexatīvus,* como si dijéramos *vejativo.*

Vejazo, za. Adjetivo aumentativo anticuado de viejo. Usábase tambien como sustantivo en ambas terminaciones.

Vejecito, ta. Adjetivo diminutivo anticuado de viejo. Usábase tambien como sustantivo en ambas terminaciones.

Vejedad. Femenino anticuado. Vejez.

Vejestorio. Masculino familiar. Cualquier cosa despreciable por muy vieja. ‖ Vejete.

Vejete. Adjetivo diminutivo de viejo. El viejo ridículo. Se usa más comunmente como sustantivo.

Etimología. *Viejo:* catalan, *vellot, a;* francés, *vieillot;* italiano, *vecchioto, vecchietto.*

Vejez. Femenino. Edad senil, período de la vida que comunmente empieza á los sesenta años. ‖ Metáfora. Estado último ó antigüedad de las cosas en su duracion. ‖ Impertinencia propia de la edad de los viejos. ‖ Dicho ó narracion de alguna cosa muy sabida y vulgar. ‖ Ahorrar para la vejez, ganar un maravedí y beber tres. Refran que reprende á los que gastan más de lo que tienen. ‖ A la vejez aladares de pez. Refran con que se moteja á los viejos que se tiñen las canas para parecer mozos. ‖ A la vejez viruelas. Expresion con que se nota á los viejos alegres y enamorados.

Etimología. *Viejo:* catalan, *vellesa, vellea, velledat;* provenzal, *velheza;* francés, *vieillesse;* walon, *vîles, vyess;* italiano, *vecchiezza.*

Sinonimia. *Vejez, ancianidad.* La *ancianidad* es la última edad del hombre: *vejez* es la *ancianidad* considerada con respecto á la decadencia de la vida.

La *ancianidad* es respetable: la *vejez,* fastidiosa. Los *ancianos,* en igualdad de educacion, tienen más experiencia; por consiguiente, más instruccion y más juicio que los mozos; los *viejos* suelen tener ménos fuerza de ánimo; por consiguiente, la generosidad y todas las grandes virtudes son más propias de la juventud.

La *ancianidad* se considera absolutamente: la *vejez* es siempre relativa. Todos los hombres son *ancianos* en llegando á cierta edad: se llaman *viejos* ó no *viejos,* segun como los consideremos. Una soltera de 25 años es *vieja;* una casada de 30, no lo es. Para una niña de 15 años es *viejo* un novio de 40; y no lo es un padre de 50. (Jonama.)

Vejezuelo, la. Adjetivo diminutivo de viejo. Se usa tambien como sustantivo.

Vejible. Adjetivo anticuado. Viejo.

Vejiga. Femenino. *Anatomía.* Bolsa músculo-membranosa que recibe y contiene la orina. Llámase tambien así la bolsita que es depósito de la hiel ó bílis. ‖ La ampolla ó bolsa que se suele elevar en el cútis y llenarse de humor acuoso. ‖ La bolsilla y ampolla que se levanta en cualquier plano. ‖ de perro. *Botánica.* Planta de raíces largas, nudosas y retorcidas; las ramas rojas, de cosa de un pié de largas, algo velludas y hojas punteadas; el fruto es una baya suave, del grueso y color de una cereza, llena de semillas chatas y blanquizcas. ‖ Plural. Las viruelas.

Etimología. Latin *vēsica,* receptáculo de la orina: provenzal, *vesica, vesiga, veissiga;* portugués, *bexiga,* francés, *vessie;* italiano, *vessica.*

Reseña.—1. La vejiga del buey está llena de aire.

2. La vejiga de la hiel atrae la bílis de la sangre. (Pareo, *Introduccion, 8.*)

Vejigatorio, ria. *Medicina.* Adjetivo que se aplica al emplasto ó parche de cantáridas ú otra substancia irritante que se pone para levantar vejigas. Usase más comunmente como sustantivo masculino.

Etimología. *Vejiga:* anticuado, *vexiga:* francés, *vésicatoire;* ginebrino, *visicatoire;* italiano, *vessicatorio.*

Digitized by Google

Vejigazo. Masculino. El golpe que se da con una vejiga llena de aire, que suena mucho y no hace daño.

Vejigon. Masculino aumentativo de vejiga.

Vejigüela. Femenino diminutivo de vejiga.

Vejiguero. Masculino. «Llaman por apodo en algunos juegos de envite al que hace algunas paradas desde fuera del juego.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*) ‖ «Llaman tambien por apodo á los comisionistas que van á cobrar á los lugares.» (IDEM.)

Vejiguica, lla, ta. Femenino diminutivo de vejiga.

Vejiguilla. Femenino. Planta. VEJIGA DE PERRO.

Vejilo. Masculino. «Estandarte ó bandera.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

ETIMOLOGÍA. Latin *vexillum*, forma de *vehĕre*, llevar, conducir.

Vejin. Masculino. *Botánica.* Especie de hongo.

Vejon, na. Adjetivo aumentativo anticuado de viejo. Se usaba tambien como sustantivo en ambas terminaciones.

Vejote, ta. Adjetivo aumentativo anticuado de viejo. Se usaba tambien como sustantivo.

Vejovis. Masculino. *Mitología.* Dios de los antiguos, sobre cuya naturaleza no están de acuerdo los mitógrafos. Segun unos, no es otro que Júpiter en la infancia; otros le identifican con Pluton. Tuvo un templo en el monte Capitolino y se le representa jóven, armado de flechas y á veces montado en una cabra.

Reseña. 1.—Jove infante. (FESTO.)

2. Jove maligno, al cual se suplicaba para que no hiciese daño. (AULO GELIO.)

3. Segun otros autores, Apolo armado de flechas mortíferas.

4. *Vedius* y *Vejovis* son una misma divinidad formidable, adorada por los etruscos. (AMIANO MARCELINO.)

5. La voz del artículo designa á Júpiter niño, ó á Júpiter Anxur, adorado entre los volscos.

6. VEJOVIS, *Vejupiter* ó *Vedius*, eran divinidades maléficas que veneraban los romanos, no por esperanza de recibir bien, sino para apartar los males inminentes. Se las representaba con flechas, y se cree ser Pluton ó Júpiter irritados.

Vekil-Khardji. Masculino. *Historia otomana.* Oficial de los genízaros.

Vela. Femenino. La accion de velar, ó la vigilia. Tómase tambien por el tiempo que se vela. ‖ Metáfora. Cuidado, vigilancia y desvelo en las cosas. ‖ La centinela ó guardia que se ponía por la noche en los ejércitos ó plazas. ‖ Provincial. TOLDO. ‖ La asistencia devota que se suele tener por órden, horas ó turno, delante del Santísimo Sacramento. ‖ El tiempo de trabajar de noche los menestrales en sus oficios; y se extiende á cualquier trabajo que se hace á semejantes horas. ‖ ROMERÍA; porque en ellas, especialmente en lo antiguo, se velaba en devota oracion por la noche. ‖ Compuesto de cera, sebo, etc., formado en figura de vara, que tiene en el centro una mecha de algodon ú otra materia semejante que le sirve de pábilo, para que encendida arda y dé luz. ‖ Conjunto ó union de paños ó piezas de lona ó lienzos fuertes, los cuales, cortados de diversos modos y cosidos, se amarran á las vergas para recibir el viento que impele á la nave. ‖ Metáfora. La embarcacion ó nave. ‖ Oreja recta del caballo, mula y otros animales. Se llama tambien así la elevacion ó accion de poner levantadas y derechas las orejas el caballo, mula y otros animales, cuando caminan con viveza ó perciben algo que les sobresalta. ‖ ó BELA. Masculino. Nombre propio anticuado de hombre, hoy BLAS. ‖ CANGREJA. LATINA. ‖ CUADRA. *Marina.* La que llevan los navíos y otras embarcaciones, y es de figura cuadrangular. ‖ DE CUCHILLO. LATINA. ‖ ENCAPILLADA. *Marina.* Aquella que el viento echa sobre la verga ó estay. ‖ LATINA. La triangular de que usan algunas embarcaciones, principalmente en el Mediterráneo. ‖ SOBRE EL PERCHAMIENTO. *Marina.* Aquella á la cual da el viento en facha, y braceada por barlovento su verga, cae sobre los árboles. ‖ A LA VELA. Modo adverbial Con la prevencion ó disposicion necesaria para algun fin; y así se dice: poner Á LA VELA, estar Á LA VELA. ‖ A VELA Y REMO. Modo adverbial. Con presteza, con toda diligencia. ‖ A VELA Y PREGON. Modo adverbial. En pública subasta, con los pregones correspondientes, y miéntras dura la VELA ó VELAS que están encendidas hasta que se concluye el remate. ‖ A VELAS LLENAS ó TENDIDAS. Modo adverbial con que se significa que va la embarcacion con gran viento. ‖ Metáfora. Entregarse enteramente ó con ansia y toda diligencia á la ejecucion de alguna cosa. ‖ A TODAS VELAS. Modo adverbial. A VELAS LLENAS. ‖ APOCAR LAS VELAS. Frase anticuada. *Marina.* Disminuir ó minorar el número de VELAS, ó recogerlas para presentar ménos superficie al viento. ‖ ACORTAR LA VELA, ó ACORTAR VELA. Frase. *Marina.* Aferrar algunas VELAS ó tomar rizos de modo que se presente ménos superficie al viento. ‖ ALZAR VELAS. Frase. *Marina.* Disponerse para navegar. ‖ Frase metafórica y familiar. Salirse alguno de repente, ó desaparecer de algun lugar, llevándose todos sus bienes. ‖ CAMBIAR LA VELA. Frase. *Marina.* Volverla hácia la parte por donde viene el viento. ‖ CORRERSE LA VELA, EL HACHA, etc. Frase. Derretirse con exceso, haciendo canal la cera ó sebo. ‖ DAR LA VELA ó DAR VELA. Frase. *Marina.* HACERSE Á LA VELA. ‖ EN VELA. Modo adverbial. Sin dormir, ó con falta de sueño. ‖ HACER Á LA VELA. Frase. HACERSE Á LA VELA. ‖ HACERSE Á LA VELA. Frase. Salir del puerto alguna embarcacion para navegar. ‖ LARGAR LAS VELAS. Frase metafórica. HACERSE Á LA VELA. ‖ LEVANTAR VELAS. Frase metafórica. Salir alguno, apartarse del sitio que ántes ocupaba. ‖ RECOGER VELAS. Frase metafórica. Contenerse, moderarse. ‖ TENDER VELAS ó TENDER LAS VELAS. Frase. Aprovecharse del viento favorable en la navegacion. ‖ Frase metafórica. Usar del tiempo ú ocasion á propósito que se ofrece para algun intento.

ETIMOLOGÍA. *Velar 1:* catalan, *vetlla;* francés, *veille;* provenzal, *velha;* italiano, *veglia;* latin, *vĭgĭlĭa. Velar 2:* latin, *vēlum;* contraccion de *vehŭlum*, forma de *vehĕre*, llevar: italiano, portugués, provenzal y catalan, *vela;* francés, *voile.*

Reseña.—VELA Y VELAR. «De *vigilia y vigilare*, latinos. Mas *vela*, la candela, se deriva de *vigilandô*, porque se *vela* con ella. A la *vela de nave* el latino la llama *velum*, de *vexillo*, y éste de *vehere*, porque *lleva* (vehit) el navío, como de *texilla*, tela. Finalmente, *velar* al casar, es cubrir con *velo*, que en latin y romance es *toca;* ceremonia que hoy dura en nuestra Iglesia, que dijo el romano *nubere*. No manó esta ceremonia del casamiento de Penélope, como fabulan los antiguos, sino de la natural vergüenza y empacho que las doncellas tienen en salir novias y galanas y dar mano á hombre.» (ROSAL.)

Vela (ANTONIO). Pintor español, que nació en Córdoba en 1634 y murió en 1676. Llegó á adquirir gran crédito en su ciudad natal y pintó, entre otras obras, dos cuadros de la *Vida de san Agustin*, para el convento de esta órden en Córdoba.

Vela (BLASCO NUÑEZ). Político y guerrero español y el primero á quien el emperador Cárlos V confirió el título de *virrey del Perú.*

Reseña.—1. Era natural de Avila y desempeñó en la Península el cargo de inspector de puertos.

2. Encargado de reformar los abusos de los conquistadores españoles en el Perú, se embarcó en 1543 y apénas llegó á Lima, proclamó los decretos del emperador, los cuales hicieron que los españoles se sublevaran, tomando por jefe al hermano de Pizarro.

3. Investido con el cargo de virrey del Perú, no tardó en verse abandonado de sus soldados y preso por los insurrectos, quienes se contentaron con embarcarle para España.

4. Puesto en libertad en alta mar por el capitan del buque, que le conducía, tomó él el mando y desembarcó en Tombez, donde enarboló el estandarte real.

5. De nuevo se vió al frente de un ejército considerable, con el cual presentó batalla á sus enemigos bajo los muros de Quito, en cuya batalla fué vencido y muerto en Enero de 1546.

Vela (CRISTÓBAL). Pintor español, que nació en Jaen en 1598 y murió en 1658. Se cree que fué discípulo de Pablo de Céspedes, en Córdoba, y luégo, de Vicente Carducci, en Madrid. Sobresalió en el dibujo y dejó varios cuadros en las iglesias de Cór-

Digitized by Google

doba, muchos de los cuales no existen ya.

Vela (Juan). Escultor español del siglo XVI, natural de Valladolid. Ejecutó en 1593 las estatuas de *san Antonio* y de *Isaías*, que existen en el retablo mayor de la parroquia de Villacastin.

Velable. Adjetivo. Que se vela ó puede velar.

Velabros. Masculino plural. *Antigüedades.* Cuarteles de la antigua Roma. Hubo dos, el *mayor* y el *menor*, que se extendían desde la orilla izquierda del Tíber hasta el Foro romano; el *menor*, es decir, el más bajo, estaba cerca del río; y el *mayor* tocaba en el Foro. Estos cuarteles fueron en otro tiempo una especie de laguna, adonde se iba en barcas de vela durante las crecidas del Tíber.

Etimología. Latin *velabra:* francés, *vélabre.*

Velacion. Femenino. La accion de velar. ‖ Plural. Las bendiciones nupciales que manda la Iglesia hayan de recibir á su tiempo los desposados.‖ Abrirse las velaciones. Frase. Principiar el tiempo en que la Iglesia permite que se velen los desposados.‖ Cerrarse las velaciones. Frase. Suspender la Iglesia las velaciones solemnes en los matrimonios en ciertos tiempos del año.

Etimología. *Velar 1* y *2:* latin de san Agustin, *velātĭo*, la accion de tomar el velo; forma sustantiva abstracta de *velātus*, velado; italiano, *velazione.*

Velachero. Masculino. Barco pequeño de cabotaje con dos palos, el uno con aparejo de polacra, el otro con vela latina.

Etimología. *Velacho.*

Velacho. Masculino. *Marina.* La vela del mastelero de proa.

Etimología. *Vela:* catalan, *velatxo.*

Velada. Femenino. Velacion, en su primera acepcion. ‖ Provincial. Velacion, en su segunda acepcion.‖ Concurrencia nocturna á alguna plaza ó paseo público, iluminado con motivo de alguna festividad.

Etimología. *Velacion:* catalan, *vetllada;* francés, *veillée;* italiano, *veglia, veghia.*

Velado. Masculino. El marido.

Velado, da. Participio pasivo de velar.

Etimología. Latin *velātus*, participio pasivo de *vēlāre;* italiano, *velato;* francés, *voilé.*

Velador, ra. Masculino y femenino. El que vela. ‖ El que vigilante y con solicitud cuida de alguna cosa.‖ Masculino. El candelero, regularmente, de madera, y la mesita redonda en que se coloca la luz para alumbrarse las personas que trabajan de noche. En el dia se han dado ya á este último mueble formas muy variadas, no siéndolo ménos los usos á que se destina. ‖ Anticuado. Centinela.

Etimología. *Velar 1:* catalan, *vetllador, a;* francés, *veilleur;* italiano, *vegliatore.*

Veladura. Femenino. Tinta suave y transparente que suelen dar los pintores.

Velaje. Masculino. El conjunto de velas de las naves y armadas.

Velambres. Femenino plural anticuado. Velaciones.

Velámen. Masculino. El conjunto de velas de una embarcacion.

Etimología. *Vela 2:* latin, *vēlāmen*, vestido, cinta, liston.

Velamiento. Masculino. Velacion.

Velaminario, ria. Adjetivo. *Historia natural.* Que se arrolla sobre sí mismo á modo de velo.

Velando (Fray Nicolás de Jesus). Escritor español del siglo XVIII, natural de Alicante. Su obra más notable es una *Historia de la guerra civil de España desde 1700 á 1733.*

Velanedo. Masculino. *Botánica.* Especie de encina, cuya bellota, que es muy gruesa, se puede sustituir á la nuez de agallas.

Etimología. Francés *vélanède.*

Reseña.—Es el *quercus ægilops*, de Linneo.

Velante. Participio activo anticuado de velar. El que vela.

1. Velar. Neutro. Estar sin dormir el tiempo destinado para el sueño. ‖ Metáfora. Observar atentamente alguna cosa. ‖ Metáfora. Cuidar solícitamente de alguna cosa. ‖ Continuar las tareas por tiempo determinado por la noche. ‖ Asistir por horas ó turnos delante del Santísimo Sacramento cuando está manifiesto ó en el monumento. Se usa tambien como activo. ‖ *Marina.* Sobresalir ó manifestarse sobre la superficie del agua algun escollo, peñasco ú otro objeto peligroso para los navegantes. ‖ Activo. Hacer centinela ó guardia por la noche. ‖ Asistir de noche á un enfermo ó á un difunto.

Etimología. Provenzal, *velhar (vellar);* catalan, *vetllar;* walon, *veuy;* burguiñon, *vaillé;* francés del siglo XI, *viller;* moderno, *veiller;* italiano, *vegliare,* del latin *vĭgĭlāre,* vigilar.

2. Velar. Activo. Dar las bendiciones nupciales á los desposados. ‖ *Poética.* Cubrir, ocultar.

Etimología. Francés *voiler;* italiano, *velare,* del latin *vēlāre,* forma verbal de *vēlum*, velo.

Velarde (Pedro). Célebre oficial de artillería, muerto gloriosamente en la defensa del parque de Madrid el memorable dia *Dos de Mayo* de 1808.

Reseña.—1. Nació el 25 de Octubre de 1779, en Muriedas, valle de Camargo, provincia de Santander.

2. Eran sus padres Don José Velarde Herrera y Doña Luisa de Santillan.

3. Incorporado á los 14 años de edad al colegio de artillería de Segovio, dió señaladas muestras de un talento nada comun, que le valió singulares deferencias de sus profesores.

4. En el mismo colegio desempeñó el cargo de *brigadier de una compañía* y fué ascendido á *subteniente* el 11 de Enero de 1799, siendo destinado, en 1801, al ejército que operaba contra Portugal.

5. En esta expedicion le fueron encomendadas graves comisiones, supliendo en ellas el talento la falta de edad y de carácter que requerían, sin que el acierto con que fueron desempeñadas le conquistase otra recompensa que un aumento de estimacion y respeto entre sus jefes.

6. Ascendió por antigüedad al empleo de *teniente*, en 12 de Julio de 1802, con destino al 4.° regimiento, y dos años despues fué promovido, tambien por antigüedad, á *capitan segundo* del 5.° regimiento.

7. En 1.° de Agosto de 1804 pasó de *profesor* á la Academia de Segovia, cargo que desempeñó hasta que, en 1806, le fué conferida la *secretaría de la Junta Superior económica del cuerpo de artillería*, establecida en Madrid, y este puesto ocupaba el *Dos de Mayo* de 1808.

8. Era Velarde uno de los más entusiastas admiradores de los triunfos de Napoleon, creyéndole el Alejandro de su siglo; mas este entusiasmo, que encendieran en él sus famosas victorias, degeneró en odio y rencor al observar su falaz conducta con los españoles.

9. Desde entónces, todos sus desvelos se dirigieron á meditar planes y á indicar disposiciones para contrarrestar la dominacion francesa, no ocultándose nunca para emitir sus opiniones en abierta oposicion con los que veían en los franceses, más que enemigos, aliados.

10. Noticioso Murat del mérito y patriotismo del jóven capitan, le juzgó desde luégo enemigo temible, y trató por todos los medios de hacer su conquista en pro de la causa que servía.

11. Valiéndose del edecan de artillería, M. de La Riboisière, buscó el medio de atraérsele, empleando el recurso de hacerle las más brillantes promesas y estimulando su orgullo con los más fascinadores encomios á sus talentos; pero todos estos recursos se estrellaban siempre contra la generosa prevision de Velarde.

12. Sin embargo, temiendo hacerse demasiado sospechoso á la recelosa vigilancia de los astutos seductores, aceptó, despues de muchas instancias, dos convites á la mesa del gran duque de Berg, disimulando cuanto le fué posible su indignacion, al profundizar los planes de los futuros invasores, y robusteciéndose en su alma el noble deseo de arrojar de su patria á los pérfidos huéspedes.

13. De este modo se hallaba el espíritu de Velarde, cuando llegó el célebre dia que había de trasmitir á la posteridad el sublime ejemplo de su heroismo.

14. Llegó á la hora de costumbre á su secretaría, que se hallaba en la calle Ancha de San Bernardo, profundamente alterado, porque ya la conmocion popular empezaba á notarse

Digitized by Google

en las calles; se sentó á escribir en su mesa, inmediata á la del comandante de artillería, Don José Navarro y Falcon, y levantándose repentinamente, exclamó lleno de entusiasmo: «Mi comandante, es preciso batirnos.»

15. Asombrado el comandante por tan inesperada proposicion, trató de calmar el ardor del jóven capitan; pero éste, sin atender á reflexion alguna, repitió con más energía: «Vamos, vamos á batirnos.»

16. En estos momentos se oyeron algunos disparos, lo cual bastó para electrizar el entusiasmo de VELARDE, que, tomando el fusil de uno de los ordenanzas y acompañado de otro y del escribiente meritorio, Don Manuel Almira, se dirigió al cuartel de *Voluntarios del Estado*, excitando con sus patrióticas declamaciones el entusiasmo del pueblo, que le seguía presuroso.

17. Despues de una conferencia, que tuvo con el coronel del referido cuerpo, por haberle negado una compañía que él creía bastar para hacerse dueño del Parque, á duras penas le fueron concedidos 30 ó 40 hombres, con los oficiales Don Rafael Goicoechea, Don Jacinto Ruiz y Don Tomás Burguera.

18. Con esta fuerza se encaminó al punto proyectado, á cuyas puertas se hallaba un grupo de paisanos; despues de conseguir que le facilitasen la entrada, se dirigió, acompañado del teniente Don Jacinto Ruiz, al jefe de la guardia francesa, que se componía de 80 hombres; y, habiéndole desarmado, le encerró con sus soldados en una cochera.

19. Daoiz, que se encontraba dentro del Parque, dudó un momento entre los deberes de la disciplina y el patriotismo; pero bien pronto, arrastrado por este último sentimiento, abrió las puertas al piquete y á los paisanos, los cuales, armados, se prepararon todos á la heróica resistencia que los franceses pudieron vencer por medio de la vil traicion.

20. Tomadas estas primeras medidas, ocuparon á los diez únicos artilleros, que había en el Parque, en la construccion de cartuchos, y colocaron cinco piezas detrás de la puerta, enfilando la calle que entónces se llamaba de *San Pedro nueva* y hoy lleva el nombre de *Daoiz* y VELARDE. Conviene advertir que el apellidado *Parque* no era más que una casa habitacion, sin obra alguna militar ni de defensa: del nombre podría influirse que era puesto defendible y esto rebajaría la notoria hazaña de nuestros héroes.

21. Inmediatamente se presentó un destacamento francés, que fué ahuyentado por una descarga de fusilería desde las ventanas; pero, á poco rato, se presentó una columna con sus gastadores á la cabeza, los cuales intentaron romper la puerta, en cuyo momento el personaje de estos apuntes, secundado por el valeroso Don Luis Daoiz, mandó hacer fuego, destrozando la columna y obligando al resto á emprender la retirada.

22. Sacaron entónces cuatro piezas del patio, poniendo una en cada una de las cuatro calles, que están al extremo de la llamada en aquella época de *San José* á la de Fuencarral; dos, mirando hácia la de San Bernardo, y otras dos, enfilando á la de San Pedro nueva.

23. Viendo los franceses esta resolucion, dieron al Parque la importancia de una posicion respetable, y dirigieron contra él la primera division westfaliana, al mando del general La Grange, con caballería y artillería, situando dos cañones en la fuente de *Matalobos* para combatir los de los madrileños y hacerles gastar las municiones, que era en lo que principalmente confiaban.

24. Adelantando luégo una columna por la calle de San José, fué de nuevo rota y dispersada con dos cañonazos; y el intrépido VELARDE, cuya serenidad encontraba recursos para todo, hizo, á falta de metralla, cargar los cañones con piedras de chispa.

25. Los enemigos no habían descuidado la ocupacion de las bocas-calles y posiciones, desde donde podían hostilizar con fusilería el interior del patio. VELARDE, comprendiendo lo inminente del peligro, se dirigió á aquel sitio para hacer sacar otro cañon, que quedaba dentro, y reunir las pocas municiones que pudiera; pero, como en aquel momento se doblaran los disparos de los sitiadores, le alcanzó un balazo en el pecho, que le hizo caer redondo, coronando con su sacrificio su gloriosa proeza.

26. Su cuerpo, ya desnudo, se encontró despues entre los demás cadáveres y, envolviéndole en la lona de una tienda de campaña, fué llevado por la tarde al enterramiento de los mártires, donde, ántes de darle sepultura, se presentó una persona desconocida, la cual le amortajó con un hábito franciscano.

27. Contaba VELARDE 28 años de edad, y, en 1814, fué exhumado con Daoiz y trasladado despues, como aquél, á la iglesia de San Isidro el Real, de donde se sacaron con solemne pompa, el año 1840, para ser colocados en el monumento que en honor de los mártires de nuestra independencia se erigió en el paseo del Prado.

28. Por real órden de 7 de Julio de 1812 se le habían concedido los honores de capitan general y, desde entónces, se incluyen en la escala del cuerpo de artillería su nombre y el de Daoiz, pasando revista de presentes en el departamento donde esté el colegio.

A continuacion insertamos copia exacta de su *hoja de servicios*, cuyo documento original se conserva en el archivo del Ministerio de la Guerra.

«DEPARTAMENTO DE SEGOVIA. REAL CUERPO DE ARTILLERÍA.—*Don Pedro Velarde y Santillan, capitan segundo.*—Empezó á servir en 16 de Octubre de 1793, de *cadete*, en la compañía del colegio de Segovia, habiéndole desempeñado 4 años, 3 meses y 11 dias.

En 27 de Enero de 1798, de *brigadier* de la expresada compañía; 11 meses y 14 dias.

En 11 de Enero de 1799, de *subteniente* en el 5.° y 3.er batallon, 3 años, 6 meses y un dia.

En 12 de Julio de 1802, de *teniente* del 4.° regimiento; un año, 8 meses y 25 dias.

En 6 de Abril de 1804, de *capitan segundo* del 5.° regimiento, 2 años, 8 meses y 24 dias.

En 1.° de Agosto de 1804, de *profesor* de la academia de cadetes, hasta fin de Julio de 1806; 2 años.

En 1.° de Agosto de 1806, de *secretario* de la junta superior; 4 meses.

Total hasta fin de Diciembre de 1806; 15 años, 6 meses y 14 dias.

Ejércitos y cuerpos donde ha servido.—En el ejército de Castilla la Vieja; en el acantonado en Badajoz; en los de Extremadura y Castilla contra Portugal, en 1801; y en el del reino de Galicia.

Lo ha justificado, ANTONIO DE ELOUETA.—PEDRO VELARDE.

En *Dos de Mayo* murió en Madrid gloriosamente defendiendo la libertad del rey y la patria.

INFORMES.—Conducta, buena.—Valor, no experimentado.—Capacidad, la tiene.—Aplicacion, idem.—Teórica; ha explicado matemáticas.—Práctica, alguna.—Inteligencia en tropa, idem.—Disposicion personal, buena.—Salud, buena.—Calidad: ha sido caballero cadete.—Edad, 27 años, 2 meses, 10 dias.—Patria, valle de Camargo, obispado de Santander.—Estado, soltero.—Es á propósito, tiene las mejores disposiciones y desempeñará las comisiones del cuerpo.—*Miguel Cevallos.*»

Velarina. Femenino. *Química.* Materia amarillenta, grasa, extraida de la *hydrocotyla asiática.*

ETIMOLOGÍA. Francés *vellarine.*

Velarios. Masculino plural. *Antigüedades.* Especie de ujier que asistía junto á las cortinas del aposento de los emperadores romanos.

ETIMOLOGÍA. Latin *vēlārĭus*, sumiller de cortina; forma adjetiva de *vēlum*, velo. *(Inscripciones.)*

Velarium. Masculino. *Antigüedades romanas.* Especie de tienda con que se cubrían los anfiteatros y los circos.

ETIMOLOGÍA. *Velar 2:* latin, *vēlārĭum;* francés, *velarium.*

Reseña.—Gran *velo* ó toldo que, entre los antiguos romanos, se tendía sobre los teatros ó anfiteatros, para preservar á los espectadores de los rayos del sol. Se componía de muchas piezas, que corrían sobre cuerdas tendidas, como radios, del centro á la circunferencia del edificio.

Velarte. Masculino. Paño de capas infurtido, de color de ala de cuervo. Lo hay de primera y segunda clase: el de la primera, por lo comun se llama veinticuatreno de capas; y el

Digitized by Google

de la segunda, veintidoseno de capas. —«Especie de paño fino y estimado en lo antiguo. Covarrubias dice se pudo tomar de la voz *Vellon*, por escogerse para su tejido la lana más fina dél.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Velasco (CRISTÓBAL). Pintor español del siglo XVI, hijo y discípulo de Luis Velasco. Sus obras más notables son: el *retrato del archiduque Alberto*, que existe en la catedral de Toledo, y siete *vistas de ciudades de Flándes*, que adornan el palacio de Valsain.

Velasco (DIEGO). Escultor español del siglo XVI. Sus obras más notables y que le acreditaron de artista de mérito, son los adornos de la fachada del reloj de la catedral de Toledo, los escudos de armas del cardenal Tavera, que están en la de enfrente, y, sobre todo, los bajos relieves que representan hombres á caballo peleando, con otros caprichos que ejecutó en madera en la puerta de la fachada de los leones, todo en union con otros artistas aventajados.

Velasco (EL LICENCIADO). Escultor y arquitecto español, que vivía en Granada por los años de 1579. Entre las diferentes obras que se deben á la habilidad de este artista, merece especial mencion la traza que hizo del suntuoso retablo mayor del *monasterio de San Jerónimo* de aquella ciudad; obra de mucho mérito y muy elogiada por los inteligentes.

Velasco (EL PADRE NICOLÁS DE). Religioso franciscano español, únicamente conocido por el papel que representó en la conspiracion del marqués de Ayamonte en el siglo XVII.

Reseña.—1. Habiendo concebido el de Ayamonte, de acuerdo con el duque de Medina Sidonia, el proyecto de declarar independiente la Andalucía, buscó el apoyo del rey de Portugal para que secundara sus planes.

2. VELASCO fué el encargado de esta delicada mision en la corte de Lisboa; y, para llevarla á cabo, se dirigió á Castro Merino, ciudad fronteriza de Portugal, bajo pretexto de tratar del rescate de un prisionero castellano; pero, detenido por espía, fué cargado de hierros y conducido á Lisboa, donde se le encerró en un calabozo.

3. Al cabo de algunos dias, aparentando el Gobierno portugués haber recibido pruebas de su inocencia, fué puesto en libertad y desde aquel momento empezó á evacuar su negocio, por cuyo trabajo le ofreció el rey de Portugal un obispado.

4. Había entónces en las cárceles de Lisboa un castellano, llamado Sancho, hechura del duque de Medina Sidonia y antiguo pagador de su ejército. Instruido del favor que cerca del rey gozaba el padre VELASCO, le escribió solicitando su proteccion, y efectivamente fué puesto en libertad, merced al intrigante religioso, y hasta le propuso incluirle en un pasaporte que el rey acababa de conceder á algunos criados de la duquesa de Mantua, para regresar á Madrid.

5. El astuto castellano, afectando cierto desvío en volver á su patria, manifestó que su proyecto era pasar á Andalucía cerca del duque de Medina Sidonia, su amo; por lo cual VELASCO le confió el objeto de su permanencia en Lisboa y le entregó además cartas para el marqués de Ayamonte, en las cuales manifestaba abiertamente sus proyectos.

6. Entónces Sancho, en vez de tomar el camino de Andalucía, tomó el de Madrid y entregó las cartas al conde-duque de Olivares.

7. Descubierta la conspiracion, el rey perdonó al duque de Medina; pero el marqués pagó su crímen en el cadalso; y, en cuanto al religioso, tuvo que dejar la corte de Lisboa, para retirarse á un convento, donde murió al poco tiempo (1641).

Velasco (LUIS DE). Pintor español del siglo XVI, natural de Toledo, donde murió en 1606. Fué nombrado pintor de aquella catedral y ejecutó gran número de obras de mérito, como son: *La Encarnacion*; *Virgen con el Niño; san Cosme y san Damian*; y *retratos del cardenal Quiroga* y de *Don García de Loaisa*.

Velasco (MATÍAS DE). Pintor español del siglo XVII, hijo y discípulo de Cristóbal. Sus obras más notables son los cuadros del retablo mayor de las *Descalzas Reales de Valladolid*, que representan: *Misterios de la vida de la Virgen*.

Velasquita. Primera esposa del rey de Leon, Bermudo II *el Gotoso*. Los historiadores, y áun el mismo padre maestro Flórez, á quien se deben tan útiles observaciones acerca de nuestras reinas, han hecho por mucho tiempo esfuerzos vanos para averiguar la ascendencia de esta princesa; pero el padre Risco descubrió á fines del siglo XVIII una lápida en las inmediaciones de Gijon, cuya inscripcion inserta en su *Historia de Leon y de sus reyes*. De ella aparece que fué hija del rey Don Ramiro II, y, por consiguiente, prima de Don Bermudo. Casó con este monarca por los años de 980 y tuvo de él una hija, llamada Cristina. Sin embargo, fué repudiada por su esposo á causa del parentesco indicado, despues de haberse pasado más de diez años de vida conyugal. Segun Lúcas de Tuy y otros escritores antiguos, DOÑA VELASQUITA era la princesa más hermosa de su tiempo, y los pobres y las iglesias debieron mucho á su inagotable generosidad. Esta reina sobrevivió largo tiempo á Bermudo II y, por la escritura de un convento que fundó su hija Cristina, se sabe que áun no había muerto en 1024; pero no se ha averiguado la fecha de su muerte.

Velatorio, ria. Adjetivo. Concerniente á las velaciones de los desposados. ‖ Que vela ó cubre.

Velazquez (ALEJANDRO GONZALEZ). Célebre pintor y arquitecto español, que nació en Madrid el dia 27 de Febrero de 1719 y murió en 1772. Despues de haber estudiado matemáticas y de haber pintado algunas decoraciones para el palacio del Buen-Retiro, levantó, bajo la direccion de Bonavia, los planos de las obras que se construían en Aranjuez hácia 1744 y dirigió allí la iglesia de *San Antonio*. Poco despues fué nombrado por el rey *teniente director de arquitectura en la Real Academia de San Fernando*, y, en 1762, se le confirió la plaza de *teniente director de pintura*, que desempeñó hasta 1766, en que fué nombrado *profesor de perspectiva*. Dejó diversas obras de pintura, algunas de las cuales se conserva en la Academia de San Fernando y, como arquitecto, trazó varias obras públicas que demuestran su buen talento.

Velazquez (ANTONIO GONZALEZ). Pintor español, hermano del anterior, que nació en Madrid en 1729 y murió en 1793. Aprendió pintura en Italia, y estando en Roma pensionado por el rey, entró en la escuela de Conrado Guiaminto, en la cual hizo rápidos progresos. En aquella ciudad pintó los frescos que adornan la iglesia de *trinitarios di Castelli*, por lo cual mereció universales elogios, confirmando más tarde el ventajoso concepto que de él se había formado en un cuadro que representa á *David recibiendo el óleo santo*. De vuelta á España, en 1753, pintó la cúpula de la capilla de *Nuestra Señora del Pilar* de Tarragona y tomó parte en Madrid en todos los trabajos de sus hermanos. Cárlos III le nombró pintor de cámara, en 1757; y, en 1763, director de la Academia de Pintura. Su imaginacion fecunda nos ha dejado multitud de bosquejos, diseños, pensamientos y dibujos de todo género, entre los cuales se admira el hermoso modelo de la *fundacion de la órden del Toison de Oro*.

Velazquez (LUIS GONZALEZ). Pintor español, hermano de los precedentes y tambien natural de Madrid. Nació en 1715 y murió en 1764. Fué uno de los más distinguidos discípulos de la Junta preparatoria, con que tuvo principio la Academia de San Fernando, y la misma Academia le nombró teniente director de pintura. Sus mejores obras son dos óleos que posee la Academia: uno, grande, que representa á *Adan y Eva arrojados del Paraíso*; y otro, pequeño, en que se figura á *Mercurio*.

Velazquez (DIEGO). General español, que nació en Cuéllar, en la segunda mitad del siglo XV, y murió en 1523. Acompañó á Colon en su segundo viaje; contribuyó á la conquista de Santo Domingo; se apoderó de Cuba y fundó las colonias de San Salvador y de la Habana. En una segunda expedicion, descubrió á Yucatan y á Méjico y encargó á Cortés la conquista de este último país. (SALA.)

Reseña.—1. El año de su nacimiento debió ser entre el de 1560 al 1570.

2. Habiendo salido con Colon de Sevilla, en 1493, visitó una parte de las Antillas y se estableció en la isla

Digitized by Google

de Santo Domingo, llamada entónces *Isla Española*.

3. Bartolomé Colon, hermano del ilustre navegante genovés, le nombró capitan general de las Indias, en su ausencia; y VELAZQUEZ procuró hacerse digno de aquella prueba de estimacion y confianza.

4. Del mismo favor gozó con Nicolás Ovando, que sucedió en 1501 á Bobadilla en el gobierno de Santo Domingo; y, á causa de haberse sublevado muchos caciques, en 1503, le encargó la pacificacion de la provincia de Haniguayaga, que obtuvo muy en breve, haciendo prisionero al cacique y mandando construir la fortaleza de *Salvatierra de Zabaña*, para tener sujetos á los indios.

5. Al mismo tiempo fundó las ciudades de Yaquimo, de San Juan de la Maguana, de Azua y otras; y Ovando le nombró su lugarteniente en todas ellas.

6. Poco despues fué encargado por Diego Colon, almirante de las Indias, del mando de la expedicion que pensaba enviar para la conquista de la isla de Cuba y fundar allí una colonia.

7. Puesto á la cabeza de trescientos hombres, llevó á efecto su empresa; aunque con alguna resistencia por parte del cacique Hatney, que fué, al fin, hecho prisionero y condenado á las llamas.

8. Poco tiempo despues contrajo matrimonio con la hija del contador Don Cristóbal, natural tambien de Cuéllar; pero tuvo la desgracia de perder á su esposa á los seis dias de su enlace.

9. Fundó las ciudades de Trinidad, del Espíritu Santo, de Puerto-Príncipe, de San Salvador y de Carenas, ciudad esta última que despues ha adquirido tanta importancia con el nombre de la *Habana*.

10. En 1514 solicitó nuevos privilegios y, al año siguiente, envió á la corte con igual mision al tesorero Miguel Pasamonte, encargándole además que presentase al rey un mapa de la isla de Cuba, que había hecho levantar, pidiendo autorizacion para concluir la conquista de Cuba sin obligacion de dar cuenta de su conducta á Diego Colon.

11. Por aquel tiempo se propusieron algunos soldados y oficiales emprender un nuevo viaje de descubrimientos, que les prometía la adquisicion de inmensas riquezas. VELAZQUEZ aprobó el proyecto y se unió á ellos para ponerlo en ejecucion; mas esta empresa fué poco favorable, no logrando otra cosa que dar á conocer un vasto país á poca distancia de Cuba, que, segun todas las apariencias, era fértil y habitado por un pueblo mucho más adelantado en civilizacion que los otros americanos.

12. Su deseo de distinguirse por algun servicio importante le hizo no desanimarse y, equipando por su cuenta cuatro buques, mandó de nuevo doscientos cincuenta hombres bajo la direccion de Grijalva, que, saliendo de Santiago de Cuba el 8 de Abril de 1518, abordaron primero á la isla de Corsumel; despues, á Pontouchan, y encontraron, por último, el rico y fértil país de Méjico, á quien él dió el nombre de *Nueva-España*.

13. Apénas tuvo noticia de este importante descubrimiento, envió á España á su capellan Martin Benito, pidiendo amplias facultades para pasar adelante en la conquista; pero, sin aguardar el regreso de Martin Benito, ni de Grijalva, contra quien declamaba, porque no había ejecutado sus órdenes, preparó una nueva armada con la fuerza suficiente, al frente de la cual pensaba poner otro oficial brioso, el cual le cediera la gloria de sus conquistas.

14. Amador de Lares, tesorero real de Cuba, y Andrés de Duero, propusieron á Hernan Cortés, á quien ya conocía VELAZQUEZ; pero, para desgracia de éste y felicidad de España, el nuevo capitan se convirtió muy pronto en rival de VELAZQUEZ y emprendió por su cuenta y riesgo la conquista del vasto imperio mejicano.

15. Nombrado capitan general y gobernador de la Nueva-España, una de las primeras medidas de Cortés fué contrarrestar la influencia del ambicioso VELAZQUEZ, quien, viéndose anulado, contrajo una enfermedad que le hizo sucumbir en 1523.

16. En su testamento dejó una manda de dos mil ducados para obras pías. El rey manifestó un gran sentimiento al saber su muerte.

Velazquez Cárdenas y Leon (JOAQUIN). Geómetra y astrónomo mejicano, que nació en 1732 y murió en 1786. Fundó en Méjico el *tribunal de la Escuela de Minas*, de que fué elegido presidente. (SALA.)

Reseña.—1. Nació en una quintería de Santiago de Aubedocia y llegó á ser en el último siglo el geómetra más distinguido que ha tenido Nueva-España desde los tiempos de Sigüenza.

2. Colocado en el colegio Tridentino de Méjico, se encontró casi sin profesores, sin libros ni instrumentos, logrando sólo estudiar matemáticas y lenguas antiguas.

3. Casualmente llegaron á sus manos las obras de Newton y de Bacon, con las cuales adquirió el gusto por la astronomía y el conocimiento de los métodos filosóficos; pero, falto de recursos, se puso á construir anteojos y cuartos de círculo, ejerciendo al mismo tiempo la abogacía.

4. Cuanto ganaba con su trabajo lo empleaba en hacer venir instrumentos de Inglaterra, hasta que, nombrado profesor de la universidad, acompañó al visitador Don José de Galvez en un viaje á la Sonora.

5. Enviado en comision á la California, se aprovechó de su hermoso cielo para hacer multitud de observaciones astronómicas y se estableció en aquella península, donde hizo construir un observatorio provisional, en que hizo por sí solo la observacion del *paso de Vénus por el disco del sol el 5 de Junio de 1769*.

6. El servicio más importante que prestó este sabio á su patria, fué el establecimiento del *tribunal de la Escuela de Minas*, cuyo proyecto remitió á la Corte.

7. Cuando murió era director general de aquel establecimiento y alcalde de corte honorario.

Velazquez de Silva (DIEGO). Pintor español, cuyos apellidos verdaderos son *Rodriguez de* SILVA Y VELAZQUEZ, por ser hijo de Juan Rodriguez de Silva y de Jerónima Velazquez, que nació en Sevilla en 1599 y murió en Madrid en 1660. Fué discípulo de Francisco Herrera *el Viejo* y de Francisco Pacheco; vino á Madrid á estudiar las obras de los grandes maestros, y habiendo pintado algunos retratos, adquirió fama que llegó á oidos del conde-duque de Olivares y de Felipe IV, el cual le nombró su pintor de cámara, en 1623. Tuvo relaciones de amistad con Rubens, por consejo del cual emprendió un viaje á Italia y permaneció largo tiempo en Venecia y Roma, estudiando las obras de Tiziano, Miguel Angel y Rafael. Pasó por Nápoles, donde visitó á Ribera, y de vuelta á España, recibió nuevas mercedes del rey, que mandó establecer su estudio en la galería llamada del *Cierzo*, en su propio alcázar. Continuó siendo el ídolo de la corte; ejecutó multitud de retratos de Felipe IV, de toda su familia y de muchos personajes elevados. Hizo un nuevo viaje á Italia, con el encargo de adquirir objetos de arte, y visitó á Génova, Milan, Venecia, Padua, Bolonia, Florencia, Módena, Parma, Roma y Nápoles, siendo muy obsequiado por el papa Inocencio X y nombrado académico de Roma. Volvió al cabo de un año de viaje, y habiendo pintado el cuadro de las *Meninas*, fué nombrado caballero del hábito de Santiago. Despues de un viaje que hizo la corte á Irun, y en que VELAZQUEZ, en calidad de aposentador mayor, sufrió grandes molestias, cayó enfermo al volver á Madrid y murió á los pocos dias, siendo enterrado con gran pompa. Aunque sevillano y educado en aquella escuela, se le considera como el fundador de la *escuela madrileña;* sus obras se distinguen por la perfecta imitacion de la naturaleza, cualidad en que ninguno le igualó. La degradacion de la luz y de la sombra en las distancias y su aumento en las figuras de primer término; el colorido de las carnes, cabellos, ropas y celajes; las manchas de los grupos y de cada figura en particular; la armonía; el tono dominante, el aire interpuesto, todo se presenta en los cuadros de VELAZQUEZ con aquella verdad infalible, hija de la naturaleza. Sus obras más conocidas, aparte de las que se conservan en el museo de Madrid, son: *Los Hijos de Jacob*; *retrato del conde-duque de Olivares* (en el Escorial); *Concepcion;*

Digitized by Google

san Juan escribiendo el Apocalipsis (Sevilla); *Job en el muladar* (Jerez de la Frontera); *Nacimiento de Jesus* (Plasencia); *retrato del cardenal de Borja* (Gandía); *retrato de la infanta Margarita Teresa; Aparicion de los ángeles; Interior da una cocina; Un niño comiendo* (museo de Paris); *Adoracion de los pastores; Jesus y los discípulos de Emaus; Arrepentimiento de san Pedro; san Juan; san Isidoro; san Pedro; Paisaje; La Alameda vieja de Sevilla; retratos del conde-duque de Olivares, de Felipe IV, de Isabel de Borbon, de Mariana de Austria, de los dos enanos de Felipe IV* (museo español del Louvre), y *retrato de Inocencio X* (en Roma). (SALA.)

Reseña.—1. Fué bautizado en Sevilla el dia 6 de Junio de 1599.

2. Sus padres querían dedicarle al estudio de la filosofía y de las letras; pero, advirtiendo en él decidida vocacion á la pintura, le pusieron bajo la direccion de Herrera *el Viejo*, cuyo genio mal avenido ahuyentó en breve al tierno alumno, el cual prefirió á Francisco Pacheco por su afable condicion y por su agrado en comunicar á los jóvenes los conocimientos de su profundo saber y sólida doctrina.

3. Cinco años de trato con el artista escritor, cuya casa, *cárcel dorada del arte*, segun la llamó Palomino, era reputada como ilustre academia de los más claros ingenios de Sevilla, le habilitaron para aspirar sin temeridad á la mano de la hija de su maestro, Doña Juana Pacheco, con quien contrajo matrimonio el dia 23 de Abril de 1618.

4. Fruto de esta temprana union, pues VELAZQUEZ tenía á la sazon 19 años escasos, y 17 la hija de Pacheco, fueron dos hijas, Francisca é Ignacia; la primera de las cuales vino á ser, andando el tiempo, mujer del ilustre pintor Juan Bautista del Mazo.

5. Natural era que en su primer estilo se tradujesen las enseñanzas de sus primeros guías en la difícil senda del arte; y, con efecto, en las obras más notables de aquel período, entre los que figuran: *El Aguador de Sevilla*, de la coleccion de lord Wellington; *La Adoracion de los pastores*, de la *National Gallery* de Lóndres, y la *Adoracion de los Reyes*, de nuestro museo, se advierte que si Herrera *el Viejo* y Tristan formaron su paleta, Pacheco y los doctos sevillanos de su círculo artístico-literario formaron su gusto.

6. Deseoso de ensanchar el campo de sus estudios, se trasladó á la Corte en 1622, donde su valedor, el celoso canónigo maestrescuela de la catedral de Sevilla, Don Juan Fonseca y Figueroa, procuró en vano que fuese admitido á pintar el retrato del rey.

7. Volvióse á Sevilla descorazonado, sin haber ejecutado cosa notable, á excepcion del retrato del célebre poeta Don Luis de Góngora, que hizo por encargo de su suegro Pacheco; pero con el gérmen de un nuevo estilo, de resultas de las visitas que logró hacer á las colecciones reales, así de Madrid como del Pardo y del Escorial.

8. Más afortunado al año siguiente, merced á las reiteradas instancias de Fonseca, recibió, por fin, con una carta de éste, otra del conde-duque de Olivares, mandándole, de órden del rey, ponerse inmediatamente en camino para la Corte y librándole, al efecto, las asistencias necesarias.

9. Empezar VELAZQUEZ á manifestar su talento, exponiendo (segun costumbre de la época) frente á las renombradas *Gradas de San Felipe*, un gran *retrato ecuestre del rey*, perdido hoy; y declararse sus admiradores todos los cortesanos, fué obra de muy pocos meses. Desde aquel instante, su reputacion creció con tales medros, que su fama no tardó en eclipsar la de cuantos pintores le habían precedido.

10. En aquel mismo año fué admido como pintor de la real cámara, con el haber que tenían señalado los de su oficio, miéntras que el secretario de la *Junta de Obras* y *Bosques*, Don Pedro Hoff Huerta, le extendió el despacho, expresando que *se le pagarían aparte las obras que hiciera;* díjose entre los áulicos que era menester que nadie más que *el sevillano* pudiera retratar en adelante al *gran Filipo;* éste además le concedió sobre un sueldo de pintor de cámara, superior al del más favorecido de los otros pintores de aquella clase, una pension de *trescientos ducados*, para cuyo disfrute fué preciso impetrar dispensa del papa Urbano VIII; y finalmente, á estos eficaces estímulos siguieron otros, á que el artista correspondió, logrando fáciles y extraordinarios triunfos.

11. Hallábase por aquella sazon en Madrid el príncipe de Gáles, Cárlos Estuardo; despues, Cárlos I de Inglaterra, el cual había venido á pedir á Felipe IV la mano de su hermana la infanta Doña María, y VELAZQUEZ comenzó su retrato, que quedó sin concluir con la brusca retirada del pretendiente, recibiendo de éste, no obstante, relevantes pruebas de aprecio. Refiérese que aquel bosquejo (hoy, lastimosamente perdido, aunque pretenda lo contrario el librero inglés Mr. John Snare, que dice ser su poseedor) prometía ser una obra maestra.

12. Pero lo que más contribuyó á ensalzar su nombre, fué el lienzo de la *Expulsion de los moriscos*, que ejecutó en competencia con los acreditados pintores Caxés, Nardi y Carducho, y que le valió el lauro de vencedor, de parte de sus jueces Juan Bautista Maino y Juan Bautista Crescenzi, y de parte del rey, el empleo de *ujier de cámara*, prometido al que lograra el triunfo en el certámen (1627).

13. Algun tiempo despues, en 1628, una cédula de Su Majestad, expedida á 18 de Setiembre y seguida de una aclaratoria de 9 de Febrero del año siguiente, estableció la manera como habían de ser pagadas al artista todas las obras que hasta entónces había ejecutado *para servicio del rey, así como todos los retratos que en lo sucesivo le mandase hacer Su Majestad.*

14. Por entónces vino á Madrid el gran pintor Pedro Pablo Rubens, como embajador extraordinario del rey de Inglaterra, para ajustar paces con el de España, y ambos artistas trabaron entónces íntima amistad. Acompañando constantemente el sevillano al gran colorista flamenco, creció en él el deseo que, desde su primera venida á Madrid había experimentado, de estudiar las obras de los grandes maestros italianos en su misma cuna; y, resuelto á llevar á cabo este pensamiento, pidió licencia al rey para hacer un viaje á Italia.

15. Obtenido el permiso y despues de dejar en poder del Mecenas la última obra que acababa de ejecutar *(el cuadro de los Borrachos)*, al propio tiempo que recibía *cuatrocientos ducados* por dicha pintura y otras anteriores, se embarcó en Barcelona en compañía del célebre Ambrosio Spínola, capitan general de las armas católicas en Flándes, cuyo marcial continente había de hacer famoso algun tiempo despues, representándole en el glorioso acto de recibir las llaves de Breda, rendida á su esfuerzo.

16. Durante aquel primer viaje, estudió y recapacitó más que produjo. Las recomendaciones que llevó del Conde-Duque le abrieron las puertas de las más afamadas galerías; copió á Tiziano, á Miguel Ángel y á Rafael; modificó su estilo y trajo á España, como muestra de su nueva manera de comprender el arte, un *retrato* de sí mismo, los dos grandes lienzos de las *Fraguas de Vulcano*, de la *Túnica de José*, y las dos *vistas de la Villa-Médicis*, donde estuvo alojado.

17. Restituido á Madrid á principios del año 1631, creció su fama, si era posible que se aumentase con nuevas creces, á beneficio de las obras ejecutadas en los dieciocho años trascurridos hasta el de 1649, época de su segundo viaje á Italia.

18. En este período de su vida artística, marcado por un estilo sólido al par que brillante, que no puede confundirse, ni con el primero ni con el último que usó, llevó á cabo infinitas obras; desempeñó diversas comisiones confidenciales unas, y oficiales otras; acompañó al rey en diversas jornadas y sobrellevó enojosos cargos, muy fecundos en embarazos, estorbos y sinsabores de todo género; es decir, *largos de achaques y cortos de bolsa.*

19. En 1643 cedió su plaza de ujier á Juan Bautista del Mazo, que se había casado con su hija Francisca, ya *única*, segun se desprende de documentos recientemente encontrados, siendo nombrado en el mismo año *ayuda de la guardarropa, sin ejercicio*, y en 1643, *ayuda de cámara sin ejercicio tambien.*

20. Perdida á los pocos meses la

Digitized by Google

privanza del de Olivares, VELAZQUEZ, haciendo pública ostentacion de su agradecimiento y adhesion al valido, quiso renunciar á sus cargos; pero, en vez de admitirle la renuncia, se le confió, bajo la superintendencia del marqués de Malpica, la inspeccion de las grandiosas obras que habían de transformar el vetusto alcázar de Madrid en mansion de embelesos artísticos.

21. Sus principales obras, como artista en este período, son: el famoso cuadro de la *Rendicion de Breda; El Cristo difunto* de las monjas de San Plácido; los *retratos ecuestres de Felipe III y Felipe IV y sus respectivas esposas;* el del *conde-duque de Olivares*; el del *príncipe Don Baltasar Cárlos;* los *retratos del rey y de los infantes, en traje de cazadores*, y los de los *Enanos y bufones, Primo, Morra, El Niño de Vallecas, El Bobo de Coria, Cárdenas, Calabacillas, Don Juan de Austria, Ochoa, Pablillos de Valladolid* y *Pernia*.

22. Aunque más como arquitecto que como pintor, le nombró el rey (22 de Febrero y 2 de Marzo de 1647) *veedor* y *contador*, de las obras de la *pieza ochavada*, que él mismo había trazado sobre la escalera de la torre vieja del alcázar.

23. Para el mayor ornato y embellecimiento de dicho palacio, así como para surtir de buenos modelos una academia, que hubo intencion de fundar en Madrid, hizo su segundo viaje á Italia (fines del año 1648), encargándole el rey al propio tiempo que contratase á Pietro de Cortona, ó á cualquier otro de los buenos fresquistas, que á la sazon florecían allí, para que viniese á Madrid á pintar en el real alcázar y á formar escuela de aquel género de pintura, *que en España andaba perdido*.

24. Antes de partir, debió sin duda solicitar el arreglo de sus cuentas, como artista, para quedar más desembarazado, y celebró una transaccion, harto perjudicial á sus intereses, en virtud de la cual se le había de satisfacer cierta suma por mensualidades á *cuenta de sus créditos y de cuanto pudiera devengar en lo sucesivo por las pinturas que para Su Majestad ejecutase y que no fueran retratos*.

25. Desempeñó en Roma la mision que allí le llevaba, con la inteligencia y la actividad que le distinguían; y, á pesar de la natural impaciencia de Felipe IV, por gozar del fruto de aquella expedicion, y de las cartas apremiantes con que le asediaba, acusándole de *flemático*, encontró el medio de poder entretenerse no pocos dias en la hermosa Venecia, *patria del colorido*, estudiando las obras de Tiziano, del Veronés y Tintoretto.

26. En el archivo del duque de Osuna se conservan interesantes cartas de Felipe IV y del secretario, Don Fernando Ruiz de Contreras, relativas á esta comision.

27. Allí ejecutó el admirable retrato del papa Inocencio X, que conserva Roma en el palacio Doria; allí trató á los más aventajados artistas de la época, que, prendados de su genio, de su excelente trato y de sus distinguidas maneras, le hicieron *académico romano;* y de allí trajo á España, en moldes, las estatuas más bellas de la antigüedad clásica, juntamente con algunos cuadros de sus maestros favoritos, los venecianos, adquiridos en sus últimas excursiones.

28. Vaciadas á su vuelta las esculturas, unas, en bronce; y otras, en estuco, empleáronse (abandonada la idea de la academia) en adornar las estancias, bóvedas y jardines del restaurado alcázar, que él personalmente embellecía tambien con pinturas de bufones y enanos, y otras de mera decoracion.

29. El regreso de VELAZQUEZ á España se verificó en Junio de 1651, desembarcando en Barcelona; y, al año siguiente, habiendo vacado en palacio la plaza de *aposentador del rey*, la pretendió, alegando sus méritos, contraidos en el *adorno y compostura del aposento de Su Majestad, y como oficio ajustado á su genio y ocupacion*.

30. Los señores del Bureo tuvieron á bien incluir á nuestro personaje en las propuestas, aunque de un modo desairado, casi afrentoso.

31. Asombra el considerar cómo en los ocho años que desempeñó aquel cargo, encontró la manera de hurtarse á las minuciosas atenciones, á él anejas, y olvidar los prosaicos dejos de la servidumbre, para realizar creaciones tan maravillosas como los cuadros de *La Familia, Las Hilanderas y san Antonio* y *san Pablo*, revistiendo á todas sus obras de un carácter audaz, exclusivo, profundo, semblanza perpetua de sí propio, que ningun artista tuvo el talento de realizar, por cuya circunstancia no tiene ejemplo en ninguna escuela.

32. El ánimo se aturde cuando consideramos que pudiese VELAZQUEZ, en los últimos ocho años de su vida, además de desempeñar el cargo de *aposentador*, que, segun dice Palomino, *había menester un hombre entero*, atender á la colocacion de los cuadros de los palacios de Madrid, del Escorial y de los otros sitios reales; disponer las pinturas de los techos y bóvedas del real alcázar; trazar la decoracion de la bóveda del *salon de los Espejos;* acompañar al embajador de Francia en sus excursiones artísticas, en 1659; dirigir é inspeccionar las obras de la ermita de *San Pablo del Buen-Retiro* y de la *quinta del marqués de Heliche*, así como crear una nueva escuela con las mágicas obras de su tercer estilo.

33. Cuéntase que, al concluir su prodigioso cuadro de la *Familia*, vulgarmente llamado de *Las Meninas*, le dió el rey la honorífica sorpresa de agraciarle con el hábito de la órden de Santiago, pintando con su real mano el *lagarto rojo en la ropilla de la figura* con que el pintor se había retratado. Esta version no puede ser de modo alguno cierta, cuando hasta dos años despues de terminado el cuadro, no se le otorgó la referida merced. Entónces fué indudablemente cuando, concluida hacía y atiempo la referida obra, se añadió á la figura la codiciada venera.

34. Con otros dos años de posterioridad, en 1660, ocurrió la jornada de Irun para la entrega de la infanta María Teresa al rey cristianísimo Luis XIV; y VELAZQUEZ, que había ido haciendo el aposento de Madrid á Fuenterrabía, y que con gran magnificencia dispuso el ornato de aquel castillo y la traza y decoracion de la *casa de la Conferencia*, en la isla de los Faisanes, lució mucho en aquellas ceremoniosas fiestas *por la riqueza y gusto exquisito de su traje y por el garbo natural de su varonil persona*, segun la expresion de un historiador.

35. De resultas de la agitacion en que vivió aquellos dias, le sobrevino, al llegar á Madrid de regreso, una especie de fiebre perniciosa, que le llevó al sepulcro (á pesar de los cuidados que le prodigaron los médicos del rey) el dia 6 de Agosto de dicho año de 1660, á los 61 de su edad.

36. Fué sepultado con la pompa debida á su clase de caballero santiagués y á su cargo de aposentador mayor de palacio, en la bóveda de su amigo Don Gaspar de Fuensalida, grefier de Su Majestad, en la iglesia parroquial de San Juan, que estuvo hácia la parte del Mediodía de la actual plaza de Oriente.

37. Sus restos mortales, con los de su esposa, que sólo tardó ocho dias en seguirle al sepulcro, andan lastimosamente perdidos; aunque tienen honrada compañía en el abismo que los oculta, puesto que perdidos andan tambien los de Cervántes, Lope de Vega y Alarcon.

38. *Su estilo.*—Cuando se estudia con cuidado la magnífica coleccion de VELAZQUEZ, se ven las huellas de tres estilos, las cuales no son cambios de escuela ni áun desviaciones de rumbo, sino un desenvolvimiento creciente, subordinado á una idea concebida desde sus albores artísticos. Estos tres períodos pudieran marcarse: el primero, desde sus lecciones de Pacheco al cuadro de los *Borrachos;* el segundo, desde este precioso lienzo, verdadera crísis entre dos estilos, hasta su segunda estancia en Roma; y el tercero, desde los retratos, que hizo en la capital del orbe católico, de Inocencio X y de su esclavo Juan Pareja, hasta la muerte del artista.

39. *Primer estilo.*—Por breve que fuera su permanencia en los talleres de Francisco Herrera *el Viejo*, forzosamente algunos gérmenes de su estilo habían de haber caido en su alma, cuando pasó á estudiar con Francisco Pacheco. Las obras del Greco y de Tristan llegaban á la sazon á Sevilla y su detenido estudio no tardó en despertar en el jóven artista un deseo de imitar aquel inspirado y poderoso naturalismo, que forzosamente no podía

Digitized by Google

ser muy del agrado de su sesudo y erudito maestro. Sin embargo, el talento del sabio pintor hubo de ver algo singular en el mozo y, encontrando su naturalismo más simpático que el de los otros, á quienes incesantemente combatía, dejóle libremente seguir el rumbo á que se sentía inclinado, limitándose á refrenar sus ímpetus con prudentes consejos y á cimentar sólidamente su instruccion con provechosas enseñanzas. En este sentido, más pudieran señalarle á Tristan y al Greco, como sus maestros, por más que no los conociese. Si Pacheco contribuyó en algo á la formacion de su gusto, fué en haberle enseñado á sentir la elegancia y el decoro del arte helénico, dado que el sentimiento se pueda enseñar.

40. *Segundo estilo.*—El cuadro de *Baco,* llamado vulgarmente de los *Borrachos*, es, como hemos dicho ántes, el que marca la transicion del primer estilo al segundo. Si en el primero había seguido en cierto modo las antiguas tradiciones, llevando á ellas un profundo espíritu innovador, aquí ya rompe abiertamente con el molde, no sólo en cuanto al procedimiento, sino tambien por lo que toca á la tendencia y á la concepcion. Para buscar su inspiracion en la vida real, no parece sino que hasta quiere valerse de la sátira; y, así como Cervántes combate los libros de caballería, haciendo su inmortal caricatura en el *Quijote,* VELAZQUEZ busca un asunto en las fábulas del paganismo, con el propósito de desconceptuar la mitología. Los *Borrachos* son, respecto de las *Bacanales* de Tiziano y de Pablo Veronés, lo que el *Ingenioso Hidalgo* respecto de los Amadís y Esplandianes. En cuanto á lo que pudiéramos llamar la parte técnica del arte, á pesar de ser esta produccion casi de su primer manera, ya se descubre en ella aquel sentimiento enérgico de la naturaleza vírgen, que, segun la expresion de un docto crítico, había de hacerle rivalizar con el arte griego. La composicion es felicísima; las actitudes, naturales y variadas; la expresion, cómica en grado sumo, como ninguna. El dibujo es vigoroso; el colorido no tiene ya aquellos tonos, un tanto secos, de sus principios, miéntras que las líneas se marcan con esa manera potente y fácil, con esa atrevida libertad, con ese inimitable rigorismo, que ha de hacer al cabo de VELAZQUEZ el Timantes de los pintores, por su osadía varonil; el Tucídides, por su concision y su nervio; el Shakespeare, por su nativa ingenuidad.

41. *Tercer estilo.*—En el cuadro de *Baco* es todavía el innovador que se ve forzado á rendir su genio ante ciertas y determinadas transacciones, como aquel que quiere volar; pero que carece de alas para elevar y sostener su vuelo. Hasta que aparece su tercer estilo, no se coloca en una esfera particular, diferente de la que ocupan los demás maestros naturalistas. A fuer de amante idólatra de la verdad, la había buscado con empeño heróido, sacrificando los recursos convencionales que, para producir efectos dramáticos, habían empleado hasta entónces los venecianos y los flamencos. Por fin, llegó una hora en que la naturaleza, como si se diese por vencida en aquella lucha con la tenacidad indomable de un hombre, no pudo ya ocultarle el divino secreto. Entónces fué cuando los verdaderos elementos nuevos vinieron á animar sus pinturas con un genio desconocido. Del aire interpuesto, ó sea de la perspectiva aérea, supo sacar arbitrios que nadie había sacado. Despues de haber *construido,* como ninguno, la figura humana, pareció darle vida con el ambiente; y, combinando una perspectiva admirable con una ejecucion tan atrevida como primorosa, llegó á pintar retratos, que no son cuadros, sino verdaderas personas que existen y respiran; llegó á reproducir escenas que, como las *Meninas,* no son pinturas, sino vivas evocaciodes de sucesos, ya públicos, ya familiares, que pasaron real y verdaderamente ante sus ojos.

Este tercer estilo nos presenta una curiosidad rarísima: en sus lienzos, que, vistos de cerca, no son más que ligeros esbozos, existe una capa externa que lleva en sí todos los accidentes, todas las minuciosidades que pudiera apetecer un adorador del estilo acabado y prolijo de Sanchez Coello ó de Holbein. La niebla del esbozo, léjos de conservarse á todas distancias, como en los cuadros de Ribera, de Zurbarán, de Van-Dyck y del Caravaggio, va disipándose á medida que el observador se desvía, y sucediendo á la opacidad del cáos la más encantadora diafanidad, lo que eran borrones, mirados de cerca, se convierten en admirables componentes de una segunda creacion, llena de espíritu, de calor, de elegancia. Para calcular los efectos á medida que iba pintando, dícese que usaba VELAZQUEZ, en la época de su tercer estilo, pinceles de astas largas; sus biógrafos denominan acertadamente á esta manera de pintar: *modo abreviado.*

42. *Su escuela.*—El gran pintor que fundó la escuela madrileña, no legó á ninguno de sus discípulos el secreto de sus incomparables dotes. ¡Tan personal y propio fué su estilo! Ninguno acertó á plantar como él las figuras, á darles ese aire de distincion y naturalidad que tanto diferencia sus retratos de los de los otros pintores; ni ninguno supo obtener, ni áun llenando su paleta de deslumbradoras tintas, la riqueza de tonos y mágico colorido, que él en muchas ocasiones obtuvo con cuatro colores solamente. Por consecuencia, la escuela de VELALQUEZ no es otra cosa que su poderoso *personalismo.*

43. *Su fecundidad.*—La mejor muestra que podemos dar de una cualidad, que en tan alto grado poseyó el personaje de esta biografía, es la enumeracion de sus obras, las cuales, habiendo exornado los palacios de nuestros reyes, se han perdido ó figuran en colecciones extranjeras. CUADROS DE HISTORIA Y DE ESCENAS DE LA CORTE. *La expulsion de los moriscos; Cacería de Felipe IV, en que estaba la reina ocupando con sus damas un tabladillo; otra cacería de jabalíes en el Pardo.*—CUADROS MITOLÓGICOS. *Apolo y Mársias; Vénus y Adónis; Psiquis y Cupido.*—RETRATOS. *La infanta María Teresa* (distinto del que existe en nuestro museo); *Felipe IV, mozo, á caballo* (probablemente, el que ejecutó en 1623 y que tan celebrado fué por toda la corte en la exposicion pública frente á San Felipe el Real). *El príncipe Baltasar Cárlos; dos retratos pequeños de Felipe IV y su segunda mujer, Doña Mariana de Austria, erando* (bocetos quizás de los que se conservan en nuestro museo); *retrato de un bufon, llamado Cárdenas el Toreador; retrato de otro, llamado Calabacillas, con un retrato en una mano y un billete en la otra; retrato de Ochoa, portero de corte, con unos memoriales.*—CUADROS DE GÉNERO, CABALLOS Y ESTUDIOS. *Dos cuadros de dos caballos, uno bayo y otro castaño, compañeros de otros dos de Jusepe Ribera; una cuerna del venado que mató el rey nuestro señor el año 1626, con un rótulo que lo expresa; otra cabeza y asta de venado maltratada, dos caballos y dos caballeros dibujados,* por acabar; *catorce cabezas de ocho cuadros pequeños; El Corzo, aguador de Sevilla; un muchacho comiendo sopas; un país con un pelicano y una criada y unos livianos (sic) y un bodegon con dos muchachos comiendo.*

44. Hay que añadir á esta lista algunos otros cuadros mencionados por Cean Bermudez, como existentes en su tiempo en el *palacio nuevo* y en el *Buen-Retiro;* tales son el retrato llamado del *Alcalde Ronquillo,* que grabó Goya; el *retrato de un papa,* de medio cuerpo; *y un perro sobre un almohadon.*

45. Las pinturas con que VELAZQUEZ está representado en el museo de Madrid, con el número que tienen señalado en el catálogo y la fecha más probable en que fueron ejecutadas, son las siguientes:

La Adoracion de los Reyes, número 1054, año de 1619; Nuestro Señor crucificado, 1055 (número), 1638 (año); La Coronacion de la Vírgen, 1056, 1645 á 1648; san Antonio Abad, visitando á San Pablo, primer ermitaño, 1057, 1659; Reunion de bebedores, conocido vulgarmente por los *Borrachos,* y antiguamente, por *Baco,* 1058, 1624; La fragua de Vulcano, 1059, 1630; La rendicion de Breda; vulgarmente, el *Cuadro de las lanzas,* 1060, 1647; La fábrica de tapices de Santa Isabel de Madrid, llamado *Las Hilanderas,* 1061, 1647; El cuadro de las Meninas, conocido antiguamente por *La Familia,* 1062, 1656; Mercurio y Argos, 1063, 1656; Retrato ecuestre de Felipe III, 1064, 1644; Id. id. de Doña Margarita de Aus-

Digitized by Google

tria, 1065, 1644; Id. id. de Felipe IV, 1066, 1644; Id. id. de Isabel de Borbon, 1067, 1644; Retrato ecuestre del príncipe Baltasar Cárlos, 1068, 1635; Id. id. del conde-duque de Olivarés, 1069, 1639 á 42; Id. id. de Felipe IV, jóven, 1070, 1639 á 42; Id. id. id., no ecuestre, 1071, 1623; Id. de la infanta Doña María, reina de Hungría, hermana de Felipe IV, 1072, 1630 á 31; Id. del infante Don Cárlos, segundo hijo varon de Felipe III, 1073, 1623 á 26; Id. de Felipe IV, en traje de caza, 1074, 1634; Retrato del infante Don Fernando, en traje de caza, 1075, 1635; Id. del príncipe Baltasar Cárlos, de caza, 1076, 1635; Id. de Felipe IV, 1077, 1656; Id. de Doña Mariana de Austria, 1078, 1656; Id. de id., 1079, 1656; Id. de Felipe IV, 1080, 1656; Felipe IV orando, 1081, 1656; Doña Mariana de Austria orando, 1082, 1656; Retrato del príncipe Baltasar Cárlos, 1083, 1644; Retrato de la infanta Doña María Teresa de Austria, hija de Felipe IV, 1084, 1644; Retrato del poeta cordobés Don Luis de Góngora y Argote, 1085, 1622; Id. de Doña Juana Pacheco, mujer del autor, 1086, 1622; Id. de una niña, que se cree ser una de las hijas de VELAZQUEZ, 1087, 1626; Id. de id., que se cree ser su otra hija, 1088, 1626; Id. de una señora, 1089, 1626; Id. del noveno conde de Benavente, 1090, 1626; Retrato de un escultor, que hasta aquí se había creido Alonso Cano, y ahora se tiene por Montañés, 1091, 1626; Idem del bufon Pablillos de Valladolid, 1092, 1626; Id. del bufon Pernia, designado vulgarmente como retrato de Barbarroja, 1093, 1626; Id. de otro truhan, á quien llamaban *Don Juan de Austria*, 1094, 1626; Id. de un enano de Felipe IV, llamado *el Primo*, 1095, 1644; Id. de otro id., llamado *Don Sebastian de Morra*, 1096, 1644; Retrato de un enano de Felipe IV, Don Antonio *el Inglés*, 1097, 1644; El niño de Vallecas, 1098, 1644; El bobo de Coria, 1099, 1644; Esopo, 1100, 1644; Menipo, 1101, 1644; El dios Marte, 1102, 1644; Retrato de hombre, 1103, 1644; Id. de id., 1104, 1644; Id. de Alonso Martinez de Espinar, ayuda de cámara del príncipe Baltasar Cárlos, 1105, 1644; Vista del jardin de Villa-Médicis en Roma, 1106, 1630; Otra vista de id., 1107, 1630; Vista del arco de Tito, en el campo Vaccino de Roma, 1108, 1630; Id. de la fuente de los Tritones, en el jardin de la Isla de Aranjuez, 1109, 1642; Id. de la calle de la Reina en Aranjuez, 1110, 1642, Id. del Buen-Retiro, 1111, 1642; Vista de una posesion real, 1112, 1642; Estudio de país y perspectiva, 1113, 1642; otro idem de id. id., 1114, 1642.

46. DON DIEGO VELAZQUEZ DE SILVA fué, además de pintor consumado, escritor discreto, conciso y elegante, como lo prueba la *Memoria* que redactó *de las pinturas que la Majestad católica del rey N. S. Don Phelipe IV, envía al Monasterio de San Laurencio del Escorial este año de 1656;* folleto impreso que se creía perdido y que el señor Don Adolfo de Castro descubrió y remitió á la *Real Academia de la Lengua*, en Marzo de 1871.

47. *Curiosidades.—La Expulsion de los moriscos* desapareció en el incendio del real alcázar, ocurrido en 1734.

48. *La Cacería de Felipe IV* fué sacada de palacio por José Bonaparte y vendida á lord Ashburton, su poseedor actual.

49. *El Muchacho, comiendo sopas,* fué regalado á Goya por María Luisa, pasando despues á ser propiedad de Don V. Peleguer y vendiéndose en Paris (1867) en una almoneda del hôtel Drout.

50. El monarca le admitió en su servicio el 6 de Octubre de 1623, para que se ocupase en lo que se le ordenara de su profesion, señalándole *veinte escudos de salario al mes;»* ó sea, *doscientos veinte reales. (Archivo de palacio, Felipe IV, Casa Real, legajo 139, número 178.)*

51. La suma anual, que debía recibir por mensualidades, á cuenta de sus créditos y de cuanto pudiera devengar en adelante por las pinturas que ejecutara para Su Majestad, no siendo retratos, consistió en *setecientos ducados;* es decir, *siete mil setecientos reales. (Cédula del rey al Bureo, de 18 de Mayo de 1648, Cámara, legajo 3, carpeta 19.)*

52. El pago de las obras y retratos de VELAZQUEZ, ejecutados para servicio del rey, al tenor de la cédula de 18 de Setiembre de 1628, *había de verificarse en una racion de doce reales diarios,* como las que disfrutaban en palacio los ayudas de barbero. *(Casa Real, legajo 37, carpetas oficiales de mano de todas clases.)*

53. Resulta, pues, que la suma anual de *cuatro mil trescientos ochenta reales* daba al rey el derecho de adquirir todas las pinturas, que Su Majestad mandara ejecutar al pintor VELAZQUEZ. Hoy, una sola de aquellas pinturas haría la fortuna de una casa.

54. Verdad es que se le daba además todos los años *un vestido de valor de 90 ducados,* que el artista recibía por nómina, en que alternaba con los barberos, los mozos de retrete, los zapateros, los escuderos de á pié, los barrenderos, el ayo del enano inglés, el destilador, los mozos de los lebreles, los enanos, los bufones ú *hombres de placer*, los locos y demás gente menuda de la real servidumbre. *(Cámara, legajo 3, número 20.)*

55. El cuadro de los *Borrachos*, uno de los primeros lienzos conocidos, maravilla del arte, que bastaría para inmortalizar la fama de un hombre; ese cuadro, que hoy valdría millones de reales, produjo á VELAZQUEZ *cincuenta y cinco duros (cien ducados)* que recibió de parte del monarca. *(Cédula de 22 de Junio de 1629.)*

56. En las propuestas para el nombramiento de *aposentador del rey*, unos de los señores del Bureo pusieron á VELAZQUEZ en *tercer lugar;* otro, en *cuarto;* y sólo el conde de Montalban le colocó en *segundo*. Esto no obstante, el rey le prefirió á todos los demás candidatos, verdadera gracia que en aquella ocasion le hizo. *(Casa Real, legajo 39, número 282.)*

57. Por efecto de la desconcertada administracion de aquella época, se habían quedado á deber á DON DIEGO VELAZQUEZ DE SILVA considerables sumas de sus *gajes, recompensas y situaciones;* y él, por su parte, murió tambien siendo deudor de cantidades harto crecidas. Al presentar su testamentario y yerno, Juan Bautista del Mazo, las cuentas de los fondos que había administrado, resultó alcanzado en *un millon doscientos veinte mil setecientos setenta maravedís.* A consulta del Bureo, de 3 de Marzo de 1665, se dividió este alcance en dos mitades, una de las cuales se consideró compensada con lo que á VELAZQUEZ se le había quedado á deber, y la otra, se mandó fuese satisfecha por su testamentaría.

58. Pagó Mazo religiosamente hasta el último maravedí de aquel débito; y en 11 de Abril de 1666, el secretario del rey, Juan Lorenzo de Cuéllar, su contralor y teniente de mayordomo mayor, le expidió un certificado, en forma de finiquito, devolviéndole el uso de los bienes embargados para el pago del referido alcance. *(Casa Real, legajo 124, número 185).*

59. Esta es, en resúmen, la verídica historia de un incidente del cual nada resulta contra la limpia honra de nuestro biografiado, y del que, sin embargo, quisieron sus envidiosos émulos sacar partido para denigrarle.

60. *Detalles precisos.*—Bajo el número 1116 del catálogo figura tambien en el museo una copia, debida al pincel de Don Francisco Goya, de una *cacería de jabalíes en el Hoyo (real sitio del Pardo).* El inestimable original de este cuadro, regalado por Fernando VII á lord Cowley y vendido por éste á la *National Gallery* de Lóndres, en 1846, por la suma de 2.200 libras *(sobre once mil duros)*, debió ser ejecutado despues del segundo viaje de VELAZQUEZ á Italia, á juzgar por su estilo.

61. Había varios cuadros de *monterías* de VELAZQUEZ en los palacios de Madrid y del Buen Retiro, en tiempo de Felipe IV y Cárlos II; y hasta en los dias de Cárlos III hubo algunos tambien, cuyo paradero se ignora hoy de todo punto. El de la *casa en el Hoyo del Pardo* decoraba, en 1772, el *paso del cuarto del infante Don Luis* del palacio nuevo.

62. Un supuesto *boceto* de este cuadro, pagado en 8.060 francos en la venta de Northwick, existe en la galería de lord Hertford.

63. *Descripcion.*—LA ADORACION DE LOS REYES. De todos los cuadros de VELAZQUEZ, que se conservan en nuestro museo, este es el primero en órden por la fecha de ejecucion. De la consignada en él (1619) resulta que fué

Digitized by Google

pintado en la edad juvenil del autor, cuando éste no había salido aún de Sevilla, y próximamente en la época en que hizo la *Adoracion de los pastores*, que hoy figura en la *National Gallery* de Lóndres (número 232). El estilo y manera que en la obra dominan, claramente la anuncian como producto de aquella escuela sólida y vigorosa, de colorido caliente y dibujo un tanto duro, que, sin haberse aún comunicado entre sí, practicaban simultáneamente el Españoleto, Zurbarán y VELAZQUEZ, en la primera veintena del siglo XVII. La manera como vino este cuadro á la casa real, se ignora, pues no figura incluido en los inventarios del archivo de palacio.

64. EL CRISTO. — Este bellísimo cuadro, del que dice con razon mister W. Stirling: *nunca fué aquella grande agonía más poderosamente representada*, fué pintado en 1638 para el *convento de San Plácido de esta Corte*, acaso por inspiracion de un precioso Crucifijo de Tristan, perteneciente á la galería de Altamira; y hoy, á la del marqués de Salamanca. Quizá fué regalo hecho á las religiosas por el célebre Don Jerónimo de Villanueva, marqués de Villalba y protonotario, cuya proteccion á aquel convento tan ruidosos procesos originó en el reinado de Felipe IV. Tuviéronlo las monjas en su sacristía, pobre y lóbrega pieza, donde lo vieron Cumberland y Ponz, censores del descuido con que se trataba tan preciosa joya, y de allí se había creido que lo sacaron los franceses en 1808 para llevárselo á Paris, donde, vendido á alto precio en pública subasta, lo rescataron los duques de San Fernando para regalárselo al rey Fernando VII. Datos posteriores han venido á demostrar lo erróneo de tales noticias. Habiendo pasado, no sabemos cómo, á ser propiedad de la condesa de Chinchon, á quien fué devuelto en 1814, sacándolo del secuestro de los bienes de su marido el príncipe de la Paz, dicha señora lo colocó en su palacio de Boadilla, donde permaneció algun tiempo, decorando el altar de su capilla y oratorio. Luégo lo sacó de allí y lo llevó, juntamente con otros cuadros, á Paris, donde, en Agosto de 1826, hizo anunciar su venta. Noticioso de esta resolucion el duque de Villahermosa, embajador de España en Francia, dió aviso al duque de Híjar, director del museo; y, promovido expediente para la adquisicion, fué su resultado acceder la condesa, en 1828, á enajenarlo por la módica cantidad de 30.000 reales, despues de haber sido tasado en Paris en 20.000 francos. Este trato, sin embargo, no se llevó á efecto, porque, habiendo fallecido la condesa, sus herederos se negaron á reconocer su validez, y entónces fué cuando el duque de San Fernando, cuñado de la difunta y legatario de la alhaja que quisiese él mismo elegir entre las pocas que constituían su cuerpo de bienes, imaginó, con loable generosidad, dirimir el conflicto, escogiendo el *Crucifijo* de VELAZQUEZ para cedérselo á Fernando VII. En el archivo de la casa real existen todos los comprobantes de la negociacion seguida desde el año 26 al 29, y la minuta del oficio de gracias que se pasó al duque de San Fernando por tan noble desprendimiento, con la órden comunicada al duque de Híjar para colocar la insigne joya en el museo. De uno de estos documentos se desprende el hecho de haber estado el lienzo en algun tiempo añadido por la parte inferior, para adaptarlo á la dimension del retablo de Boadilla, en cuya época tenía la cruz al pié la calavera con los huesos y la serpiente, emblemas con que la describe Stirling, extraviado por alguno que vió el cuadro en casa de la condesa de Chinchon. De este inimitable cuadro existía una copia antigua en la iglesia de capuchinas de esta corte, y Palomino dice haber visto otra *muy puntual* de este cuadro en la iglesia de la *Buena-Dicha*.

65. UN PASTOR VIEJO.—Entre los cuadros secuestrados al príncipe de la Paz y entregados á la condesa de Chinchon, en 1814, como de su propiedad, figura tambien: *Un pastor viejo con una zorra muerta á los piés*, del mismo VELAZQUEZ, y llevado á vender á Paris en 1826. Si no recordamos mal, creemos haber visto en el palacio de Boadilla una excelente copia de este lienzo.

66. LOS BORRACHOS.—Este lienzo es un genuino cuadro de costumbres de la escuela española del siglo XVII y está en perfecta consonancia con el rumbo que, en las artes de imaginacion, tomó el genio castellano desde que sacudió el yugo de la moda italiana. La acogida dispensada por todas las clases de la sociedad, en dicho siglo, á la *novela picaresca*, hace sospechar que no fueron extraños á la concepcion del cuadro de *Baco*, como se le denominaba en los dias del autor, *El Español Gerardo*, *El Donado Hablador*, *El Escudero Márcos de Obregon* y tantos otros desenfados de los fecundos novelistas posteriores á Cervántes. Por más que ofrezca dudas la fecha en que fué ejecutado, es indudable que este lienzo pertenece al primer tiempo de VELAZQUEZ, es decir, á la época anterior á su primer viaje á Italia, y consta de un documento que se conserva en el archivo de palacio *(Felipe IV, Casa Real, legajo 129)*, que adquirido para el rey en dicha época, fué pagado en Julio de 1629, abonando al autor, ya próximo á partir á Italia, 300 ducados á cuenta de las obras que estaba ejecutando y otra cantidad por el cuadro de *Baco*. En los inventarios de palacio figura del modo siguiente: coleccion de Felipe IV *(Inventario de 1637)*: real alcázar, *cuarto bajo de verano, pieza en que duerme Su Majestad*. Coleccion de Cárlos II: en el mismo alcázar, *galería del Cierzo*. Con motivo del incendio del palacio, fué llevado á la Armería, de donde pasó á decorar el del Buen Retiro, en tiempo de Felipe V. En tiempo de Cárlos III figura en el palacio nuevo en el *paso á la tribuna y trascuartos*, y en el mismo sitio permanecía cuando fué trasladado al museo.

67. FRAGUA DE VULCANO. — Este lienzo y el de la *Túnica de José*, que existe en el monasterio del Escorial *(Sala Vicarial, número 341)*, son las dos únicas obras de importancia que ejecutó VELAZQUEZ durante su primer viaje á Roma. No se sabe dónde estuvo en tiempo de Felipe IV, figurando en la coleccion de Cárlos II en el *salon de los Espejos*, y en la de Cárlos III, en el *paso de tribunas y trascuartos*. La testamentaría de Cárlos II tasó este lienzo en 2.000 doblones *(seis mil duros)*.

68. LAS HILANDERAS.—La fábrica de tapices de Santa Isabel, uno de cuyos talleres es lo que representa este lienzo famoso, estaba ya hacía muchos años instalada en Madrid cuando VELAZQUEZ se propuso copiarla. No diremos que hubiese telares en Santa Isabel desde los tiempos de Felipe II, como algunos pretenden, aunque consta que en aquel reinado se hacían tapices en Madrid; pero es indudable que dicha fábrica existía cuando Antonio Ceron obtuvo de Felipe IV un auxilio, en 1625, para aumentar telares en ella y darle nuevo impulso. Por más que no haya datos que asignen de una manera precisa la fecha de este cuadro, por el estilo con que está ejecutado, se ve con toda evidencia que es obra coetánea de las *Meninas*. De él decía Mengs: *que más parecía pintado con el pensamiento que con los pinceles*. Decoró el palacio del Buen-Retiro y, como procedente de él, fué incluido en el inventario de la coleccion de Cárlos III, en el palacio nuevo, *paso de las tribunas y trascuartos*.

69. LAS LANZAS.—Créese que VELAZQUEZ ejecutó esta admirable obra hácia el año de 1647. La pintó para el *salon de comedias del palacio del Buen-Retiro*, donde estaba tambien colocada la que hizo José Leonardo sobre el mismo asunto, y que hoy figura en el museo de Madrid con el número 767. Había ya muerto el marqués de Spínola, víctima de la ingratitud cortesana, cuando el artista inmortalizaba su noble figura en el lienzo; pero quizá para pintarle, le sirvieron más que los retratos ejecutados por extraños pinceles, los gratos recuerdos que debió dejarle el personaje desde que, en 1629, se hizo con él á la vela en Barcelona para Italia, adonde el famoso capitan se dirigía, para tomar el gobierno de Milan y el mando de las tropas católicas é imperiales sobre el Casal de Lombardía. Permaneció este lienzo en el palacio del Buen-Retiro hasta despues de la muerte de Cárlos II. Reinando la casa de Borbon, fué trasladado al palacio nuevo, donde figura en tiempo de Cárlos III, inventariado en la *cámara de la infanta*.

Digitized by Google

70. San Antonio Abad visitando á san Pablo, primer ermitaño.—Fué pintado hácia fines del año 1659, para la *ermita de San Antonio del Buen-Retiro,* que empezaron á decorar, por disposicion del marqués de Heliche, aquel mismo año, los artistas italianos Mitelli y Colona. Encerrado en un hermoso marco tallado y dorado, que por la parte superior terminaba en un arco escarzano, estuvo allí colocado sobre la mesa del altar del *oratorio,* hasta despues de la muerte de Cárlos II, por cuya testamentaría fué tasado en la suma de 300 doblones. Pasó luégo al palacio del mismo real sitio, en tiempo de Cárlos III; y de allí, al palacio nuevo, *cuarto del infante Don Javier,* donde lo vió Cean Bermudez; y de palacio pasó probablemente al museo. Era una de las obras de Velazquez que más admiraba el célebre pintor inglés David Wilkie. En la galería española del Louvre, propiedad de Luis Felipe, había un boceto de este cuadro.

71. Retrato ecuestre del conde-duque de Olivares.—De la casa de Guzman pasó á la del marqués de la Ensenada, de quien lo adquirió Cárlos III, en cuya coleccion figura en el palacio nuevo, *paso de tribuna y trascuartos.* En el mismo palacio lo vió Cean Bermudez y de allí pasó probablemente al museo.

72. Retrato de Doña Juana Pacheco.—No ha faltado quien ponga en duda que fuera este el retrato de la mujer de Velazquez, suponiendo que el objeto de éste había sido presentar una *sibila.* Si hubieran visto, los que tal dicen, el cuadro de la familia del pintor, que se conserva en la *galería imperial del Belvedere de Viena (sala 6.ª, número 47),* no habrían dudado de la persona aquí retratada. En cuanto á la intencion que pudiera mover al autor para representar á su mujer con una tabla en la mano y con traje étnico, no creemos que haya motivo para asentir á la idea indicada, ni para combatirla.

73. Hasta la época de Isabel de Farnesio no se encuentra mencion de este retrato en los antiguos inventarios de los cuadros de nuestros reyes. Como procedente de la coleccion de dicha señora, figuró en la de Cárlos III, en el palacio de San Ildefonso, en 1774, *octava pieza del cuarto bajo.* Quizás la mencionada reina le traería de Sevilla.

74. Retrato de una niña.—Supone M. Burger que esta niña y su compañera (la del número 1088 del catálogo) son dos hijas de Velazquez, cuyas partidas de bautismo nos pone de manifiesto el laborioso investigador sevillano, Don José María Asensio, en su interesante opúsculo: *Francisco Pacheco y sus obras artísticas y literarias.* No parece descaminada la induccion del crítico francés, porque realmente estos retratos dan sobrados indicios en su estilo de haber sido ejecutados hácia el año 1626, época en que la primera hija del pintor, Francisca, tenía 7 años; y la segunda, Ignacia, poco más de 5. En tal hipótesis, la niña retratada en el número 1087, sería la mayor, Francisca, que casó á la edad de 15 años (1634) con Juan Bautista del Mazo; y la del número 1088, la menor, Ignacia, que debió morir muy jóven, pues en la época del casamiento de Francisca, se denomina á ésta en un documento del archivo de palacio, *hija sola de* Diego Velazquez.

75. Retrato de un escultor, tenido por Alonso Cano.—Este soberbio retrato ha pasado durante largo tiempo como semblanza de Alonso Cano; pero, por poco investigadora que se muestre la crítica, muchas son las dudas que se oponen á esta aseveracion. En primer lugar, parece demasiada la edad de la persona del célebre escultor, nacido en 1601, para que en esa época de su vida pudiera haberle retratado Velazquez, que falleció en 1660. En segundo lugar, á los 60 años de edad, que es la que próximamente representa esta imágen, ya no podía vestir Alonso Cano el traje seglar con que está pintado, pues consta qué, desde 1658, terminaron sus disensiones con el cabildo catedral de Granada, por efecto de la munificencia de Felipe IV que, en real cédula de 14 de Abril, mandó restituirle su racion; y desde aquel año no volvió á hacer cosa alguna que desdijese de la conducta propia de un buen eclesiástico. Por último, entre los varios retratos que existen de Alonso Cano, pintados por él mismo, hay uno que le representa de la misma edad próximamente que el de nuestro museo, y no sólo carece del poblado bigote y ancha perilla que éste ostenta, sino que lleva un balandran del todo clerical y el correspondiente solideo, y es además un personaje de nariz larga y rostro delgado; es decir, de una osatura muy distinta de la que el retrato de Velazquez ofrece. Recientemente se ha dicho que el retrato era el célebre Montañés; pero hasta ahora no hay pruebas sólidas que apoyen tal aserto.

76. Retratos ecuestres de Felipe IV.—Cuatro retratos ecuestres de Felipe IV pintó Velazquez. El primero, de cuyo paradero se pierde la noticia despues del reinado de Cárlos II, fué el que hizo en Agosto de 1623, recien venido á la Corte por llamamiento del conde-duque de Olivares, y cuando el monarca contaba sólo 18 años de edad. El segundo, el que pintó para que sirviese de modelo en Florencia al escultor Pietro de Tacca al hacer la estatua de bronce, colocada hoy en la plaza de Oriente; modelo que se conserva en el museo de Florencia y que grabó á buril Cosme Mogalli. El tercero, que es el que se conserva en el museo de Madrid (número 1066), y que probablemente fué el ejecutado en Fraga, *en tres sesiones del mes de Julio de 1644,* segun consta en las cuentas de *Furrierie,* pertenecientes á la jornada de Aragon para perpetuar la memoria de su entrada en Lérida. *(Archivo de Palacio, Felipe IV, Casa Real, legajo 124.)* Y el cuarto, otro que pintó hácia 1647 ó 1648 y que borró por haber sido censurado el caballo, cuando lo expuso al público. El del museo de Madrid, figura inventariado, á la muerte de Cárlos II, en el palacio del Buen Retiro; y en tiempo de Cárlos III, en el palacio nuevo de Madrid, como procedente de aquel real sitio: *paso de tribuna y trascuartos.*

77. Las Meninas.—*Su asunto.* El pintor Don Diego Velazquez de Silva está ejecutando en un gran lienzo los dos retratos unidos de Felipe IV y su segunda mujer Doña Mariana de Austria, cuyas figuras se suponen fuera del lienzo y reflejados en un espejo, que está colgado en la pared al fondo del cuarto, el cual sirve de estudio al artista. La infanta Doña Margarita María, de 4 á 5 años de edad, que anda por allí entretenida con sus *meninas,* Doña María Agustina Sarmiento y Doña Isabel de Velasco, ha venido á colocarse delante de los reyes. Doña María Agustina, fresca como una rosa, con el desembarazo y la gracia propios de la edad juvenil, se arrodilla para suministrar cómodamente á la infantita un búcaro de agua, que sin duda ha pedido. Doña Isabel, á su izquierda, no ménos graciosa, está en actitud de hacer alguna observacion, revelando en un leve movimiento de toda su persona sus distinguidos modales. Junto á ésta, y sirviéndole de contraste, se pavonea satisfecha, ó al ménos resignada, con su cabeza enorme y su fisonomía indigesta, la enana Mari Bárbola, á quien hace pareja, por su calidad, si no por su figura, Nicolasito Pertusato, enano de esbeltas formas, hombrecito de figura infantil, verdadero liliputiense vivaracho y retozon, que pone el pié sobre el lomo de un perrazo paciente y medio dormido, envidia del arte. A la derecha del grupo, que forman la infanta y sus *meninas,* está Velazquez, delante de su lienzo, un tanto retirado, con la paleta y el tiento en una mano y el pincel suspenso en la otra, en actitud de estar observando su modelo. Detrás de los personajes descritos, asoman otros dos, casi perdidos en la penumbra de la espaciosa estancia, que son Doña Mercedes de Ulloa, dama de honor, y un guardadamas de ignorado nombre, conversando entre sí y como en voz baja. Al fondo del estudio, alumbrado en el primer término por una luz alta y tranquila, procedente del postigo superior de una ventana rasgada, hay una puerta abierta, por la cual entra de sesgo la deslumbradora claridad de un pasillo vivamente iluminado. Conduce á él un pequeño tramo de escalera, y en ésta aparece, destacándose con su traje negro sobre el blanco de la pared, la respetuosa é inmóvil figura del aposentador de la reina, Don José Nieto, en actitud de levantar una

Digitized by Google

cortina. El obrador, en que pasa la escena, es el que llevaba en el antiguo alcázar y palacio de Madrid el nombre de *obrador de los pintores de cámara*. Vense en él cuatro ventanas y dos puertas en el testero: los cuadros que le decoran, son unos 16 ó 18, encerrados en marcos negros, segun el severo estilo de la casa de Austria. Entre ellos, se distinguen los dos que Palomino nombra como *cuadros de Rubens* y que pudieran muy bien ser las *copias de Mazo* que, segun el inventario de 1686, adornaban el *cuarto del príncipe*, donde estaba dicho obrador. Uno de ellos, es la fábula del *certámen de Apolo y Pan*. Las figuras de este lienzo, que pertenece al último estilo de su autor, son de tamaño natural.

78. *Sus diversas colocaciones.*—Este cuadro figura en los inventarios de la real casa del modo siguiente: en el de la coleccion de Felipe IV, real alcázar: *pieza de Apolo: despacho de verano de Su Majestad*. Coleccion de Cárlos II, en el mismo palacio y con igual colocacion. Coleccion de Cárlos III. *Paso de la tribuna y trascuartos*. Cuando ocurrió el terrible incendio de 1734, que redujo á cenizas juntamente con el regio edificio tantas obras de arte, debió sufrir algunos desperfectos, pues en el inventario que se formó con motivo de suceso tan lamentable, figura entre los que padecieron y fueron restaurados *(compuestos*, dice el documento) por Don Juan de Miranda, pintor de Felipe V.

79. Tasacion *y otras noticias.*—La testamentaría de Cárlos II le tasó, en 1700, en la cantidad de *diez mil doblones*. El boceto original del cuadro de la *Familia* estaba á principios de este siglo en poder de Don Gaspar Melchor de Jovellanos. Mr. Sterling dice que una repeticion del cuadro grande existe en la *galería de mister Banks* (Kingston Lacy-Dorset), pero será probablemente una *copia* y no una repeticion hecha por el mismo Velazquez.

80. *Grabados.*—Ha sido grabado en Paris por Mr. Andouin, en 1799, y despues, al agua fuerte por Goya; aunque de este último grabado, que inutilizó su mismo autor, existen apénas media docena de ejemplares en toda Europa.

Las *Meninas* son indudablemente el primer cuadro que se conoce, como facsímile severo de la inimitable naturaleza, así como la eterna desesperacion de los pintores, los cuales no comprenden cómo han podido armonizarse tantas figuras en aquella incomprensible multitud de términos y atmósferas. Cuando Giordano contemplaba este lienzo, lo llamaba inspiradamente: *la teología de la pintura*. En ella aparece Velazquez con reposado orgullo, con majestad tranquila, sin dejar de tener sus puntos de altanera; con talante caballeroso, señor de sí mismo, más apuesto, más aristocrático, más donairoso que el mismo monarca. Lo diremos de un modo más sencillo: en el sublime cuadro de las *Meninas*, Velazquez es más regio que el rey. Hizo bien en dar su retrato á su grande obra, añadiendo con noble largueza la inmortalidad del pintor á la inmortalidad de la pintura.

Velazquez de Velasco (Luis José.) Anticuario, erudito y literato español, que nació en Málaga en 1722 y murió en 1772. Sus dos obras más notables son: *Conjeturas acerca de las medallas de los reyes godos y suevos; Anales españoles; Ensayo sobre los alfabetos de las letras desconocidas que se encuentran en las más antiguas medallas y monumentos de España*, y *Orígenes de la poesía castellana*.

Velche. Masculino. Nombre que dan los alemanes á los franceses é italianos.

Etimología. Forma germánica del latin *gallus*, galo: francés, *velche*.

Reseña.—El elemento *che* de Velche es el sufijo germánico *sch*, propio de los derivados de nombres de comarca.

Velechero. Masculino. Velachero.

Veleda. Profetisa germana, que vivía en el siglo I de nuestra era. Contribuyó á la insurreccion de los bátavos, mandados por Civilis el año 70 contra Vespasiano; pero, al ver el éxito de las armas romanas, ayudó á Cerealis, lugarteniente del emperador, á pacificar el país. Parece ser que más tarde trató de excitar una nueva revuelta y, hecha prisionera por Rutilio Galio, fué conducida á Roma para servir de trofeo en su entrada triunfal.

Veleidad. Femenino. Voluntad ineficaz ó deseo vano. ‖ Metáfora. Inconstancia, ligereza, mutabilidad reprensible en los dictámenes ó determinaciones.

Etimología. 1. El italiano *velleità* quiere decir *volere imperfetto*, voluntad imperfecta.

2. El francés *velléité* significa: «une *volonté imparfaite*, ou, comme parle l'école, une *velléité:*» una voluntad imperfecta, ó, en términos de escuela, una *veleidad*. (Bossuet.)

3. Puesto que se trata de querer, es evidente que la voz del artículo representa el latin *velle*, querer, desear, exigir, infinitivo de *vŏlo*, yo tengo voluntad.

4. La *ll* que se encuentra en las demás formas del romance es indudablemente la misma *ll* del talin *velle*.

Derivacion.—Latin *velle*, querer; italiano, *velleità*, querer imperfecto; francés, *velléité*, voluntad imperfecta; catalan, *vel-leitat*, voluntad ineficaz ó deseo vano: *voluntat ineficás ó desitj va*.

Veleidosamente. Adverbio de modo. Con veleidad.

Etimología. *Veleidosa* y el sufijo adverbial *mente*.

Veleidosidad. Femenino. Veleidad.

Veleidoso, sa. Adjetivo. Inconstante, mudable.

Velejado, da. Participio pasivo del verbo Velejar. «Lo así movido con velas.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Velejar. Neutro. Usar ó valerse de las velas en la navegacion.

Etimología. *Vela:* catalan anticuado, *velejar*.

Velejear. Activo. *Marina*. Poner la embarcacion á la vela. ‖ Neutro. Bordear ó barloventear.

Velella. Femenino. *Zoología*. Género de animales radiados, parecidos á la medusa.

Velellido, da. Adjetivo. Parecido á la velella.

Velería. Femenino. El despacho ó tienda donde se venden velas de alumbrar.

Etimología. *Vela:* catalan, *velería*.

Velero, ra. Adjetivo. Se aplica á la embarcacion que es muy ligera ó que navega mucho. ‖ Se dice de la persona que va á velas y romerías. ‖ Masculino. El que hace ó vende velas, especialmente de sebo.

Etimología. *Vela:* catalan, *veler, a*.

Velesa. Femenino. *Botánica*. Planta cariofílea que, mascada, suele calmar el dolor de muelas.

Etimología. *Orígen ignorado*.

Reseña.—«Hierba pequeña, semejante á la pastinaca silvestre, aunque más sutil y espesa de hojas. Tiene la raíz pequeña, blanquecina y algun tanto amarga.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Veleta. Femenino. Banderilla de metal que se coloca en las agujas ó lo alto de las torres, para que hiriendo en ella el viento, la mueva y señale el que corre, ó la parte de donde viene. ‖ Comun de dos metafórico. La persona inconstante, fácil y mudable.

Etimología. 1. *Vela*.

2. El italiano lo llama *girotta;* francés, *gironette;* del latin *gyrāre*, girar.

Velete. Masculino. Velo delgado. Tómase especialmente por el que usan en el tocado las mujeres de algunos países.

Etimología. *Velo:* catalan, *velet*.

Veletilla. Femenino diminutivo de veleta.

Veleyano, na. Adjetivo. Epíteto de un decreto ó ley romana, en que se prohibía que ninguna mujer pudiera obligarse por otra.

Etimología. *Veleyo:* latin *vellejana*, forma femenina de *vellejānus*, veleyano.

Veleyo Patérculo. Historiador latino, jefe de la caballería, cuestor, tribuno del pueblo y pretor. Nació por los años de 17; gozó alguna reputacion de talento; pero se deshonró por sus bajas adulaciones á Tiberio y á Seyano. Su obra más notable es un *Compendio de historia*, del cual sólo queda un trozo relativo á la griega y romana, desde la guerra de Perseo, hasta el sexto año de Tiberio. (Sala.)

Reseña.—1. Nació en Nápoles hácia el año 734 de la fundacion de Roma (19 de Jesucristo), y murió en la Ciudad Eterna el 31 de la última era.

2. Pertenecía á una rica familia ecuestre; empezó su vida pública como tribuno de los soldados, en tiempo de

Digitized by Google

Augusto; siguió á Oriente á Cayo César; y despues, bajo el reinado de Tiberio, combatió, como prefecto de la caballería, en Germania, Panonia y Dalmacia, y fué elegido: primero, cuestor; y despues, tribuno del pueblo.

3. Empezó una *Historia universal del Oriente y el Occidente*, del cual no ha llegado hasta nosotros más que una parte, tal como algunos capítulos de la introduccion, un fragmento de la historia griega y la romana, desde la derrota de Perseo, rey de Macedonia, hasta el sexto año del reinado de Tiberio.

4. La obra está dividida en dos libros y se hace notable principalmente, porque su autor se ocupa en ella de cuestiones frecuentemente descuidadas por los historiadores, como son la economía política, la historia de las costumbres y la literatura.

5. Las causas y las consecuencias de los acontecimientos están en general bien presentadas, y sus juicios son justos, hasta Tiberio; pero desde allí, el historiador se convierte en un adulador vulgar, pudiendo disculpar apénas el respeto y la adhesion del soldado hácia su general el énfasis con que glorifica, no sólo los vicios de Tiberio, sino tambien los de Seyano.

6. Su estilo es animado, oratorio y algunas veces poético, por más que en algunos capítulos y, especialmente, en los últimos, se deje arrastrar por la ampulosidad y la hinchazon, porque no parece sino que la bajeza de la lisonja contaminó su estilo.

7. Las mejores ediciones de Velleyo Patérculo son: la de Burmman (Leyden, 1688); la de Barbon (1746); la de Buhukenins (Leyden, 1779); la de Jain y Krause (Leipzig, 1800); la de Deux-Ponts (1811); la de Claudius (Hannover, 1815); la de la *Biblioteca latina* de Lemaire (1822); la de Frotscher (Leipzig, 1835); la de Bothe (Zurich, 1837); la de Kritzius (Leipzig, 1840), y la de Haase (idem, 1851).

8. Entre las traducciones francesas se distinguen: la de Despretz, en la *Biblioteca latino-francesa* de Panckoucke (1825), y la del abate Paul (Aviñon, 1784).

Velez. Femenino anticuado. Vejez.

Vélez (Luis Fajardo de la Cueva, *marqués de los*). Célebre general español del siglo xvi. Siendo gobernador de Murcia, en 1569, tomó una parte muy activa en la guerra contra los moriscos de Granada; entró en el territorio de aquella ciudad con un ejército, de órden de Felipe II; venció al enemigo en Van, no léjos de Almería, y le obligó á retirarse á los montes con algun estrago; pero, habiendo vuelto á cargar sobre ellos, los derrotó de nuevo en Berja, si bien las discordias suscitadas entre los generales españoles prolongaron aquella guerra, que no concluyó definitivamente hasta la llegada de Don Juan de Austria. (Sala.)

Vélez de Guevara y Dueñas (Luis). Poeta dramático y novelista español, que nació en Écija en 1570 y murió en 1644. Gozó gran favor en la corte de Felipe IV, contribuyendo á ello su agudísimo ingenio, y se dice que el rey le dió á corregir muchas de las comedias que escribió. Compuso gran número de obras dramáticas, de las cuales se conservan muy pocas. Las principales son: *Más pesa el rey que la sangre; El Ollero de Ocaña; El Imperio despues de la muerte; Los Tres milagros; La Corte de Satanás*. Pero, de todas sus obras, la que le dió mayor celebridad es la novela fantástica y satírica: *El Diablo Cojuelo*, ó *Memorias de la otra vida*, que luégo fué imitada por Le Sage. (Sala.)

Reseña.—1. Nació en Écija, en el mes de Enero de 1574.

2. Sábese, aunque sin poder fijar la época precisa, que vino á Madrid muy en los verdores de su mocedad, y que aquí ejerció la profesion de abogado, en la que adquirió gran fama por su fácil palabra y grandes talentos.

3. Fué muy favorecido y honrado por el duque de Veragua, segun loable costumbre de aquellos tiempos, en que los grandes tenían á orgullo favorecer las letras y las artes.

4. Felipe IV le confirió el empleo de *ujier de su real cámara*, y fué tambien *gentilhombre del conde Saldaña*, á juzgar por lo que dice el doctor Antonio Navarro, canónigo magistral de Villafranca, en un *Discurso acerca de la bondad de las comedias*.

5. Estuvo casado con Ursula Bravo de Laguna, de cuyo matrimonio tuvo un hijo llamado Don Juan, que fué tambien poeta dramático y mereció la estimacion y elogios de sus contemporáneos.

6. Murió Luis Vélez de Guevara en esta Corte, en el mes de Noviembre de 1646, á los 72 años de edad, y fué enterrado en el monasterio de Doña María de Aragon, en el sepulcro de los duques de Veragua.

7. Perez de Montalban afirma que había escrito *mas de cuatrocientas comedias y todas ellas de pensamientos sutiles, arrojos poéticos y versos excelentísimos y bizarros, en que no admite comparacion su valiente espíritu*. Sin embargo, el transcurso del tiempo ha hecho perder muchas de las comedias de nuestro inmortal teatro, y la lista de Montalban, tal vez algo hipérbólica, ha quedado reducida á *sesenta y cuatro obras dramáticas* del autor que nos ocupa.

8. Los argumentos de sus comedias están generalmente sacados de la historia, de la vida de los santos ó de las fábulas de la mitología. Su versificacion es fácil y sonora, y el estilo ménos altisonante y campanudo que el que en aquellos dias solían usar laureados poetas. Los caractéres están bien bosquejados y sostenidos, y en los diálogos se encuentran con frecuencia rasgos notables de ingenio.

9. Su mejor comedia es sin duda la que lleva por título: *Reinar despues de morir*, ó *Doña Inés de Castro*, que está fundada en los románticos amores de esta dama con Don Pedro de Portugal. Como dice con justicia un profundo crítico, tan melancólico y tierno perfume respira, tan bien delineados están los caractéres y el efecto escénico tan bien conducido, que si no hubiera quedado más drama de Vélez que éste, bastaría él solo para colocarle en un lugar distinguido entre nuestros buenos autores.

10. Era costumbre de nuestros antiguos dramáticos salpicar sus obras de sazonados cuentos, cuyo picante chiste recreaba dulcemente el ánimo, dando tregua á la pasion y sirviendo de contraste á los más levantados rasgos. El carácter de Guevara se avenía tan bien á esta costumbre, que apénas hay comedia suya en que no se encuentren dos ó tres cuentos de este género. En la imposibilidad de citarlos, nos limitaremos á copiar el siguiente, que pertenece á la comedia: *Contra un padre no hay razon*.

«Muy largo y mal predicó
cierto religioso un dia,
y á una mujer que le oía
mal de corazon le dió.
Al ruido, el padre, parado,
preguntó:—¿Qué pudo ser?
Y dijo uno:—A esta mujer
mal de corazon le ha dado.
—Pues ¿de qué (con impaciencia,
dijo el padre) aquí le dió?
Y el buen hombre contestó:
—De oir á su Reverencia.
—Pues ¿cómo el desvergonzado
(dijo el padre enfurecido)
sabe que es de haberme oido
aquese mal que le ha dado?
A lo cual el hombre, así
le respondió en un momento:
—Yo lo sé porque ya siento
que me quiere dar á mí.»

11. A pesar de cuanto dicho llevamos, la reputacion de Luis Vélez de Guevara se debe, más que á las obras que llevó al teatro, á una, en prosa, cuya popularidad no ha decaido un solo instante desde el momento en que apareció á la luz pública.

12. Esta es la novela titulada: *El Diablo Cojuelo*, verdadera sátira, tan ingeniosa como incisiva, de las costumbres de su época, y que se publicó por vez primera en Madrid el año de 1641. Lo conocido de esta produccion nos releva de todo elogio, contentándonos con recordar que es uno de los más preciosos documentos que nos han quedado, para estudiar la vida privada del siglo xvii.

13. Mr. Renato Le Sage publicó en 1707 su primera imitacion de la novela de Guevara, y fué tanto el entusiasmo que produjo, que en ocho dias se despacharon *dos ediciones*, y se cuenta que el último ejemplar de la segunda se lo disputaron, espada en mano, dos caballeros de la corte de Luis XIV.

14. Diecinueve años despues volvió Le Sage á publicar su imitacion, añadiéndole algunas descripciones y ampliaciones, tomadas de la obra del escritor madrileño Francisco Santos, titulada: *Dia y noche de Madrid*.

15. Además publicó Vélez de Gue-

Digitized by Google

VARA un *Elogio del juramento del Serenísimo señor Don Felipe Domingo IV de este nombre* (Madrid, 1608).

16. Fué el personaje de estos apuntes hombre de muy despejado entendimiento, de carácter festivo y trato urbano y caballeresco; era apasionado, tal vez en demasía, del bello sexo, y su conversacion amena y sembrada de chistes hacía que se le estimase y buscase en todas las reuniones de la Corte.

17. Como escritor, á pesar de los defectos de sus obras, hijos más bien del gusto de su siglo que de su talento, siempre ocupará un lugar distinguido entre nuestros dramáticos y novelistas del siglo XVII.

18. Lope de Vega hace de él, en su *Laurel de Apolo*, el siguiente elogio:

«Ni de Ecija dejara
Al florido Luis Vélez de Guevara
De ser su nuevo Apolo
Que pudo darle solo,
Y sólo en sus escritos,
Con flores de conceptos inauditos
Lo que los tres que faltan;
Así sus versos de oro
Con blando estilo la materia esmaltan.»

Vélez de Montalbo (Luis). Escritor español del siglo XVI. Sólo se sabe que era natural de Guadalajara, que desempeñó algunos cargos en la Corte y que le unían vínculos de parentesco con la casa de Mendoza. Debe la celebridad á su novela bucólica: *El Pastor de Filidia*, feliz imitacion de las italianas, y especialmente, de *El Pastor Fido* de Guarini, publicada en 1582, dos años ántes de que Cervántes escribiera su *Galatea*.

Vélez-Málaga. Citaremos este nombre de ciudad con el objeto de advertir que los árabes empleaban la palabra *velda* (tierra) para designar los campos y ruedos de las poblaciones. Eufonizaciones ó corrupciones de *velda* son: *vélez*, *vela*, *velad*, *valat*, *belda*. Así Vélez-Málaga es *tierra de Málaga*. Igual elemento, ya prefijo, ya pospuesto, se descubre en los nombres geográficos *Abelda*, en todos los *Albalates*, en *Novelda*, *Trevélez*, *Veladulid*, *Vélez Blanco*, *Vélez de Gomera* y *Vélez-Rubio* (tierra rubia). (Monlau.)

Velicacion. Femenino. *Medicina*. Mordicacion de los humores que punzan alguna parte del cuerpo.

Etimología. *Velicar:* latin, *vellĭcātĭo*, punzada, forma sustantiva abstracta de *vellĭcātus*, participio pasivo de *vellĭcāre*, velicar: italiano, *vellicamento*.

Velicar. Activo. *Medicina*. Punzar los humores en alguna parte del cuerpo.

Etimología. Latin *vellĭcāre*, arrancar repelando, frecuentativo de *vellĕre*, arrancar, forma verbal de *vellus*, vello: italiano, *vellicare*.

Velico, llo, to. Masculino diminutivo de velo. ‖ Tela muy sutil, delgada y rala, que suele tejerse con algunas flores de hilo de plata.

Etimología. *Velo:* catalan, *velet*.

Velífero, ra. Adjetivo. Que lleva velos.

Veliki-knes. Masculino. *Historia*. Juez supremo entre los antiguos eslavos. ‖ Título que llevaron los soberanos de Rusia hasta 1505.

Velilla, ta. Femenino diminutivo de vela.

Velio (Longo). Gramático anterior á Carisio, que le cita, y á Casiodoro, que tomó de él un capítulo. De este antiguo escritor nos queda un tratado con el título de: *De orthographiâ liber*. (De Miguel y Morante.)

Vélis nólis. Expresion latina familiar. De grado ó por fuerza, quieras ó no quieras.

Vélite. Masculino. Soldado de infantería ligera entre los romanos.

Etimología. Latin *vehĕre*, llevar; *vexillum*, bandera; *vēlĭtes*.

Sentido etimológico.—Se llamaron *vēlĭtes*, de *vexillum*, bandera, porque estos soldados no solían pelear *sub signis*; esto es, en las filas de la legion; sino *sub velis;* es decir, bajo los estandartes de su cuerpo: francés, *vélite;* italiano, *veliti*.

Velo. Masculino. La cortina ó tela delgada que cubre alguna cosa. Se usa para ocultar lo que no se quiere que esté comunmente á la vista, por respeto ó veneracion. ‖ La toca ó especie de mantilla que usan las mujeres para cubrir la cabeza y el rostro. ‖ Llámase especialmente así el bendito, de color negro, que se pone á las religiosas al tiempo de hacer su profesion, distinguiéndose así de las novicias y legas, que llevan el velo blanco. ‖ Banda de tafetan ó gasa blanca, como de media vara de ancho y tres de largo, que en la misa de velaciones se pone á los desposados en señal de la union que han contraido. ‖ La fiesta que se hace para dar la profesion á alguna monja. ‖ Metáfora. Cualquier cosa, especialmente oscura, que estorba la vista de otra. ‖ Metáfora. El pretexto, disimulacion ó excusa con que se intenta ocultar la verdad ú oscurecerla. ‖ La confusion ú oscuridad del entendimiento en lo que discurre, que le estorba percibirlo enteramente ú ocasiona duda. ‖ Cualquier cosa que encubre ó disimula el conocimiento expreso de otra. ‖ Correr el velo. Frase metafórica. Manifestar, descubrir alguna cosa que estaba oscura ú oculta. ‖ Correr el velo ó la cortina. Frase. Tenderlos, cuando están recogidos; y tambien recogerlos, cuando están tendidos ó echados. ‖ Metáfora. Manifestar, descubrir alguna cosa oculta; callarla, pasarla por alto despues de haberla descubierto. ‖ Tomar el velo. Frase. Entrar á ser monja.

Etimología. 1. Sanscrito *vri*, *var*, cubir; griego, *élutron*, *élytron* (*el-ytron*, ἔλ-υτρον) cubierta. (Littré)

2. Esta etimología es inexplicable. El latin *vēlum* representa la síncopa de *vēhŭlum*, tela sutil, que ondula, que flamea, perfectamente simétrico de *vexillum*, bandera, tema de *vexāre*, sacudir, frecuentativo de *vehĕre*, llevar.

3. *Velum* (contraccion evidente de *vehŭlum*) y *vehicŭlum*, carruaje, representan sin duda la misma palabra etimológica; y esta serie no viene de la raíz sanscrita *vri*, cubrir; sino *vah*, llevar, de donde se origina el latin *vehĕre*, por *vahĕre*.

Derivacion.—Sanscrito *vah*, llevar; latin *vehĕre*, conducir; *vēlum*, por *vehūlum*, velo; italiano, *velo;* francés, *voile;* provenzal y catalan, *vel*.

Veloce. Adjetivo anticuado. Veloz.

Velocidad. Femenino. Ligereza ó prontitud del movimiento. ‖ Presteza ó agilidad en ejecutar ó aprender alguna cosa.

Etimología. *Veloz:* latin *vēlōcĭtas;* italiano, *velocità;* francés, *vélocité;* catalan, *velocitat*.

Sinonimia. *Velocidad*, *rapidez*. La *velocidad* expresa genéricamente el movimiento pronto ó acelerado de un cuerpo; pero la *rapidez* parece que añade más energía á la idea, más ímpetu al movimiento, representando al mismo tiempo el esfuerzo violento con que el cuerpo corre, y con que corta ó separa cualquiera dificultad ó resistencia que pueda oponérsele.

De un torrente se puede decir que baja con *velocidad* de las montañas; pero si se dice que baja con *rapidez*, se ofrece á la imaginacion con más energía el movimiento impetuoso con que se precipita, sin que haya obstáculo que le pueda contener.

El fuego se eleva con *velocidad*, y consume una casa con *rapidez*. De aquí es que la *rapidez* sólo se aplica á la accion, y no al agente. Puede ser rápida la carrera de un caballo, el vuelo de un águila; pero ni el caballo ni el águila son *rápidos*, sino *veloces*.

El mal ejemplo hace *rápidos* progresos. Un general hace *rápidas* conquistas. En estos ejemplos el adjetivo *veloces* no representaría con igual propiedad la inocencia ó la razon atropelladas por el mal ejemplo; la fuerza, la resistencia arrolladas por las armas victoriosas del conquistador. (Huerta.)

Velocípedo. Masculino. Aparato mecánico moderno sobre el cual se cabalga, sirviendo de medio de comunicacion y de recreo; sobre todo, de ejercicio gimnástico. ‖ Velocípedo *antiguo*. Especie de caballo de madera, situado encima de dos ruedas, sobre el cual se ponían los jinetes en equilibrio, miéntras que sus piés comunicaban al mecanismo un movimiento de traslacion. ‖ moderno. En este velocípedo, los piés del jinete están colocados sobre dos estribos giratorios, los cuales comunican el movimiento de traslacion á una rueda grande, única de que consta el aparato, dándole mayor grado de velocidad.

Etimología. Francés, *velocipède*, del latin *velox*, rápido, y *pes*, *pĕdis*, pié.

Velocísimamente. Adverbio de modo superlativo de velozmente.

Velocísimo, ma. Adjetivo superlativo de veloz.

Velon. Masculino. Candelero para

Google

las luces de aceite. Es por lo comun un vaso de metal con varios mecheros, colocado sobre un pié ó varilla. Hácense de varias formas y tamaños.

Etimología. *Vela*, como vigilia, pues para *velar* sirve el *velon*.

Velonera. Femenino. Repisa de madera ú otra materia en que se coloca el velon ó cualquiera otra luz.

Reseña.—«Pieza de madera formada de dos tablas en triángulo, de las cuales la una sirve de asiento, y la otra, se clava en la pared, para poner en ella el velon ú otra luz.» (Academia, *Diccionario de 1726.)*

Velonero. Masculino. El que hace ó vende velones.

Velorio. Masculino americano. Reunion de personas que velan á un difunto en la casa mortuoria. Si es niño, hay baile y reina la alegría. ‖ Americano. Velacion.

Velorto. Masculino anticuado. Cierto juego de hombres.

Veloz. Adjetivo. Acelerado, ligero y pronto en el movimiento. ‖ Agil y pronto en lo que se ejecuta ó discurre.

Etimología. Latin *vēlox*, *velōcis:* catalan, *velós;* provenzal, *velox;* francés, *véloce;* italiano, *veloce*.

Velozmente. Adverbio de modo. Con velocidad.

Etimología. *Veloz* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *velosment;* italiano, *velocemente;* latin, *vēlōcĭter*.

Velta. Femenino. Medida de líquidos usada en Holanda, y hace como unas seis pintas. ‖ Especie de vara pitométrica.

Veludo. Masculino anticuado. Velludo.

Etimología. *Velludo*.

Reseña.—«Lo mismo que *velludo*, por terciopelo.» (Academia, *Diccionario de 1726.)*

«E tenía cubierta la cabeza con una cobija de *veludo.*» *(Crónica general, fólio 113.)*

Veluerto. Masculino anticuado. Soga, cordel.

Veluntad. Femenino anticuado. Voluntad.

Veluntade. Femenino anticuado. Voluntad.

Veluntat. Femenino anticuado. Voluntad.

Vellado, da. Adjetivo. Análogo á la vella.

Vellecillo. Masculino diminutivo de vello.

Vellequin. Masculino anticuado. Porqueron.

Vellera. Femenino. La mujer que afeita ó quita el vello á otras.

Vellerifes. Masculino plural. *Germanía.* Los criados de justicia.

Vellez. Femenino anticuado. Vejez.

Vellida. Femenino. *Germanía.* La frazada.

Vellido. Masculino. Nombre patronímico de varon, que hoy es apellido de familia.

Etimología. *Velludo*.

Vellido, da. Adjetivo. Velloso.

Vello. Masculino. El pelo que sale, más corto y suave que el de la cabeza y de la barba, en algunas partes del cuerpo humano. ‖ La pelusilla de que están cubiertas algunas frutas ó plantas.

Etimología. Sanscrito वस् *(vas, vri)*, cubrir; *ūrna*, por *vurna*, *vusna*, *vasna*, vello; aleman, *Wolle;* godo, *vulla;* inglés, *wool;* latin, *vellus*, *ĕris*, y *villus*, *i;* italiano, *vello;* catalan, *velló*.

Vellocino. Masculino anticuado. Vellon. ‖ Especialmente se aplica al Vellocino de oro de la fábula y al de Gedeon de la Sagrada Escritura. ‖ Anticuado. El vellon de la lana, separado de la piel.

Etimología. *Vellon*.

1. Vellon. Masculino. Toda la lana de un carnero ú oveja que esquilada sale junta é incorporada, y tambien se toma por la misma piel con lana. ‖ La vedija ó guedeja de lana.

Etimología. *Vello*.

Reseña.—1. Vellon y su anticuado vellocino. *Vellon* es toda la lana de un carnero ú oveja que esquilada sale junta é incorporada, y tambien se toma por la misma piel con lana. *Vellocino* se aplica especialmente al *Vellocino de oro* de la fábula, y al de Gedeon de la *Sagrada Escritura*.

2. *Vellon* viene del latin *vellus*, *velleris*, que significa lo mismo; y el nombre *vellus* se formó del verbo *vello*, *vellis*, *vellere*, arrancar, por cuanto se cree que á los principios no se quitaba la lana á los carneros y ovejas cortándosela (esquilándolas), sino arrancándosela *(vellendo)*. Así lo conjetura Varron en el libro II *De re rusticâ*, *capítulo 11: Quam* (lanam) *Demptam ac conglobatam alii* vellera, *alii* velumina, *appellant; ex quorum vocabulo animadverti libet priùs lancæ* vulsuram *quam* Tonsuram *inventam*.

3. A propósito de *tonsura* (esquileo), añadiremos que al vellon llama el francés *Toison* (de donde tambien el castellano *Tuson*, aunque poco usado), sustantivo verbal de *tondre*, esquilar, cortar la lana ó vellon, formado del latin *tondere;* supino, *tonsum*, que significa lo mismo. En castellano sólo se usa *toison* hablando de la órden de caballería del *Toison de Oro*, instituida por Felipe *el Bueno*, y de la cual son jefes los reyes de España.

2. Vellon. Masculino. La moneda usual de cobre. ‖ Real de vellon. Véase real.

Etimología. *Vellon*, ó moneda de *vellon*, se llama la moneda usual de cobre. A. de Lebrija dice que *vellon*, por *villon*, viene de *vilis*, bajo, vil, por su poco valor; y otros, entre ellos Covarrubias, tienen por más cierto que el llamar *vellon* á la moneda de cobre, viene de la oveja que se estampaba en las antiguas monedas de los romanos. (Monlau.)

1. A las conjeturas anteriores deben añadirse los siguientes datos. El italiano *biglione* es la forma evidente de *biglia;* español, *billa;* francés, *bille*, cuyo diminutivo es *billette*, simétrico de *bullette*, bolilla.

2. *Forma.*—Latin *bulla*, bola; bajo latin, *bullio*, *billio;* italiano, *biglione (billone):* inglés, *bullion;* francés, *billon;* portugués, *bilhão (billão);* provenzal, *billo*. Nuestro *vellon* puede representar *bellon*, *billon*.

3. *Sentido.*—El sentido propio de la anterior serie es el de barra ó bola de oro, de plata, de cobre.

Velloncico, llo, to. Masculino diminutivo de vellon.

Etimología. *Vellon:* catalan, *vellonet*.

Vellonero. Masculino. El que en los esquileos tiene el cuidado de recoger los vellones y llevarlos á la pila.

Vellora. Femenino. Provincial Andalucía. La mota ó granillo que se le saca al tejido de lana.

Vellorí. Masculino. Paño entrefino, de color pardo ceniciento, ó de lana sin teñir.

Vellorin. Masculino. Vellorí.

Vellorita. Femenino. *Botánica.* Hierba perenne, de hermosa flor, que se cultiva en los jardines y florece por primavera. Tiene las hojas largas, anchas, ásperas al tacto, arrugadas, tendidas sobre la tierra y lampiñas. De entre ellas brotan muchos tallos, ó más bien cabillos, que sostienen parasolillos de flores amarillas y olorosas.

Vellosa. Femenino. *Germanía.* La frazada.

Vellosidad. Femenino. Abundancia de vello.

Etimología. *Vello:* francés, *villosité;* italiano, *vellosità*.

Vellosilla. Femenino. *Botánica.* Hierba medicinal que de la raíz, que es delgada, arroja muchos vástagos endebles, vellosos, nudosos y rastreros. Las hojas son aovadas, cubiertas de pelos largos, por encima verdes y por debajo venosas y blanquecinas. Las flores son amarillas, y las semillas pequeñas, negras, de figura de cuña y vestidas de pelusa. Algunos la llaman *pelusilla*.

Etimología. *Velloso*.

Velloso, sa. Adjetivo. Lo que tiene vello. ‖ Femenino. *Germanía.* La bernia, vestidura de marinero; y tambien el carnero. ‖ *Germanía.* La frazada.

Etimología. Latin *villōsus*, forma de *villus*, simétrico de *vellus*, vello; italiano, *velloso;* frances, *villeux*, *villeuse;* catalan, *vellós*, *a*.

Velludo, da. Adjetivo. Lo que tiene mucho vello. ‖ Masculino. La felpa ó terciopelo.

Etimología. *Velloso:* provenzal, *velut;* catalan, *vellut;* burguiñon, *vôlu;* francés, *velu;* italiano, *velluto;* bajo latin, *villutus*, del latin *villus*, mechon de pelo.

Vellutero. Masculino. Provincial. El que trabaja en seda, especialmente en felpa.

Etimología. 1. Bajo latin *vellutum*, del latin *vellus*, vello, lana.

2. El bajo latin tiene tambien *velluetum*, de donde proceden el inglés

Digitized by Google

velvet, velveteen, y el francés *velvet, velvetine*, diminutivos de *velvet, velvete*, formas de *velu*, velludo.

3. Esta raíz presenta la siguiente *Derivacion*.—Latin *vellus*, vello, lana; bajo latin, *vellutum, velluetum;* italiano, *velluto*, terciopelo; *vellutare*, dar á una tela la apariencia de terciopelo; francés *velours, velouter, velue, velvetine;* inglés, *velvet, velveteen;* burguiñon, *veleur, velor;* catalan, *velluter*, fabricante de *velludo;* «fabricant de *vellut*.»

Vena. Femenino. Vaso ó canal por donde circula, de vuelta al corazon, la sangre que corre igualmente por las arterias, pero careciendo de la pulsacion que se percibe en éstas. ‖ El ramo de los metales que se encuentra en la tierra. ‖ En las plantas, la fibra por donde chupan el alimento de la tierra y su jugo. ‖ La diversa calidad ó color de la tierra ó piedra que se encuentra al irla cavando ó cortando en las canteras. ‖ El conducto por donde circula el agua en las entrañas de la tierra. ‖ Metáfora. El númen poético ó facilidad de componer versos. ‖ Cada una de las listas diversas y de varios colores que se hallan en algunas piedras y maderas esparcidas por ellas, y formadas al modo de las VENAS del cuerpo. ‖ BASÍLICA. Una de las del brazo. ‖ CAVA. La gran vena que vacia en el corazon la sangre de todas las partes del cuerpo. Divídese en dos porciones, una superior ó torácica, y otra inferior ó abdominal. ‖ DE LOCO. Metáfora. El genio inconstante ó voltario. ‖ PORTA. La gruesa cuyo tronco está entre las eminencias de la superficie interior del hígado. ‖ ACOSTARSE LA VENA Ó EL METAL. Frase. *Mineralogía*. Inclinarse la VENA del metal á otra parte del paraje en que estaba marcada ó estacada. ‖ COGER Ó HALLAR Á OTRO DE VENA. Frase metafórica. Hallarle en disposicion favorable para conseguir de él lo que se pretende. ‖ DARLE Á ALGUNO LA VENA. Frase metafórica. Excitársele alguna especie que le inquieta ó mueve á ejecutar alguna resolucion impensada ó poco cuerda. ‖ DAR EN LA VENA, Ó HALLAR LA VENA. Frase metafórica. Encontrar ó descubrir algun medio útil, hasta entónces ignorado, para conseguir con facilidad lo que se deseaba. ‖ DESCABEZARSE UNA VENA. Frase. *Cirugía*. Romperse ó por sí misma, ó por haber recibido algun golpe, de lo cual resulta perderse mucha sangre. ‖ PICAR LA VENA. Frase. SANGRAR. ‖ Frase metafórica. Ocurrir con fecundidad y afluencia las especies á los poetas.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *vēna*, simétrico de *vēni*, pretérito perfecto de *vĕnīre*, venir: italiano, provenzal y catalan, *vena;* francés del siglo XII, *veine;* moderno, *veine;* walon, *vonn;* portugués, *vea*.

2. El sentido ayuda, puesto que por las *venas* viene la sangre: *quia per* VENAS *it ad cor*, «porque por las venas va al corazon.» (COVARRUBIAS.)

Venablada. Femenino anticuado. Herida ó golpe dado con venablo.

Venablo. Masculino. Dardo ó lanza corta y arrojadiza. ‖ ECHAR VENABLOS. Frase metafórica. Prorrumpir en expresiones de cólera y enojo.

ETIMOLOGÍA. Latin *vēnābŭlum*, cuchillo de monte; simétrico de *vēnātĭo*, la caza; *vēnātor, vēnātrix*, el cazador y la cazadora; formas de *venāri*, cazar. El primer *venablo* sirvió para la caza: catalan, *venable*.

Venacion. Femenino anticuado. La caza ó la accion de cazar.

ETIMOLOGÍA. *Venablo:* catalan, *venació*.

Venadero. Masculino. El sitio ó paraje en que los venados tienen su querencia ó acogida.

Venadico, llo, to. Masculino diminutivo de venado.

Venado. Masculino. CIERVO. ‖ Anticuado. Res de caza mayor. Aplicóse particularmente al oso, al jabalí y al ciervo.

ETIMOLOGÍA. Latin *venāri*, cazar: francés, *vener*.

Reseña.—«Especie de ciervo parecido á él, y cuasi del tamaño de un caballo. Díjose así del latino *Venor, venaris*, que significa cazar, por ser animal de caza. En lo antiguo se llamaba cualquier res de caza mayor.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726*.)

Venador. Masculino anticuado. CAZADOR.

ETIMOLOGÍA. Latin *vēnātor*, el cazador, de *vēnāri*, cazar.

Venaje. Masculino. El manantial ó caudal del río.

1. Venal. Adjetivo. Lo perteneciente á las venas.

2. Venal. Adjetivo. Vendible ó expuesto á la venta. ‖ Metáfora. Se aplica al sujeto que se deja sobornar con dádivas.

ETIMOLOGÍA. Sanscrito *vasna*, precio de venta; latin, *vēnum*, la venta, el tráfico; *vēnālĭcĭum*, el mercado; *vēnālis*, vendible; italiano, *venale;* francés, *vénal;* provenzal, *venal, venau;* catalan, *venal*.

Venalidad. Femenino. La cualidad de VENAL en la segunda y tercera acepcion.

ETIMOLOGÍA. *Venal:* latin, *vēnālĭtas;* italiano, *venalità;* francés, *vénalité;* provenzal y catalan, *venalitat*.

Venalmente. Adverbio de modo. Con venalidad.

ETIMOLOGÍA. *Venal* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *venalment;* francés, *vénalement*.

Venana. Femenino. *Botánica*. Género de plantas de flores completas polipétalas.

Venáticamente. Adverbio modal. De un modo venático.

ETIMOLOGÍA. *Venática* y el sufijo adverbial *mente*.

Venático, ca. Adjetivo. El que tiene vena de loco ó ideas y especies extravagantes.

ETIMOLOGÍA. *Vena:* catalan, *venátich, ca*.

Venatorio, ria. Adjetivo. Lo que pertenece á la caza ó es propio de ella.

ETIMOLOGÍA. Latin *vēnātōrĭus*, lo perteneciente á la caza y al cazador; forma adjetiva de *venāri*, cazar: catalan, *venatori*.

Vencedor, ra. Masculino y femenino. El ó la que vence.

ETIMOLOGÍA. *Vencer:* latin, *victor, victōris;* italiano, *vincitore, vincitrice*, vencedor, a; francés, *vainqueur;* provenzal, *venceire, vensedor;* catalan, *vencedor, a*.

Vencejo. Masculino. Lazo ó ligadura con que se ata alguna cosa, especialmente los haces de las mieses. ‖ Ave del mismo género que la golondrina, algo mayor, de color enteramente negro, y el cuello blanco, y los piés tan cortos que, si cae á tierra baja ó llana, necesita buscar algun cerrillo para tomar vuelo. Vive generalmente debajo de las canales de los tejados. ‖ *Germanía*. La pretina.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *cypselus;* catalan, *vencill, vencí*.

2. El latin *cypselus* es el griego κύψελος *(kypselos)*, especie de golondrina; *species hirundinis*.

Vencemiento. Masculino anticuado. VENCIMIENTO.

Vencer. Activo. Rendir ó sujetar al enemigo. ‖ Rendir á alguno aquellas cosas á cuya fuerza resiste difícilmente la naturaleza. Se usa en lo físico y en lo moral: como: VENCER el sueño á uno, VENCERLE el dolor, la pasion, etc. ‖ Metáfora. Aventajarse ó salir preferido, ó exceder en alguna línea en competencia ó comparacion con otros. ‖ Sujetar ó rendir las pasiones y afectos reduciéndolos á la razon. ‖ Superar las dificultades ó estorbos, obrando contra ellos. ‖ Prevalecer una cosa sobre otra, áun las inmateriales. ‖ Atraer ó reducir á alguno al dictámen ó deseo del que lo persuade con razones ú otros medios. ‖ Sufrir, llevar con paciencia y constancia algun dolor, trabajo ó calamidad. ‖ Subir, montar ó superar la altura ó aspereza de algun sitio ó camino. ‖ Ladear, torcer ó inclinar alguna cosa, haciéndole perder la línea recta en que estaba. Se usa tambien en sentido metafórico, y muchas veces como pasivo. ‖ Neutro. Caer ó cumplirse el plazo en que deben pagarse algunos frutos ó deudas. ‖ Salir con el intento ó efecto en contienda física ó moral, disputa ó pleito. ‖ Recíproco. Refrenar ó reprimir los ímpetus del genio ó de la pasion. ‖ EL VENCIDO VENCIDO, Y EL VENCEDOR PERDIDO. Refran que aconseja se eviten cuanto se pueda las disputas, pleitos y disensiones, por las costas y gastos que traen consigo, áun al que logra su intento.

ETIMOLOGÍA. Latin *vincĕre*, simétrico de *vincīre*, atar: italiano, *vincere;* francés del siglo X, *veintre;* moderno, *vaincre;* provenzal, *vencer, venser;* catalan antiguo, *vencre;* moderno, *véncer*.

SINONIMIA. *Artículo primero*.—VENCER, SUPERAR. La locucion *vencer* obstáculos, *vencer* dificultades, no es pura; al ménos, no es etimológica, lo cual equivale á decir que no es sabia.

Digitized by Google

Vencer supone la existencia de un enemigo personal; supone lucha física, empleo de fuerza; y las dificultades y obstáculos con que tocamos al dar cima á nuestros pensamientos, no son *enemigos* personales; no son *fuerza* animada, lucha material.

Para significar la idea de vencimiento en las luchas del alma; para expresar los triunfos del espíritu en las lides del mundo, esas infinitas heroicidades que no se escriben en la historia, sino en el corazon y en la conciencia de cada hombre, el lenguaje tiene otra palabra: *superar*.

No podemos *vencer* sino al que pelea, al que se agita, al que se mueve.

Superamos, por una ley de la naturaleza, todo lo que es inferior á nosotros.

El *vencimiento* puede ser un acaso feliz.

La *superioridad* es siempre un dón nuestro.

Alguna vez sale *vencedor* el que debiera ser *vencido*.

El que *supera* no debe ser nunca *superado*.

La ayuda ajena puede hacernos *vencer*. ¡Cuántos no son llamados héroes por victorias que otros alcanzaron! ¡Cuántos no se ven coronados con láureles que otros merecieron!

Nuestra propia virtud, nuestro propio ánimo, es el único influjo de la tierra que pueda hacernos dignos de *superar*.

Vencemos al contrario, al rival, al contrincante, al enemigo.

Superamos los odios, las calumnias, las envidias, las adversidades, las miserias.

Vence el héroe. Una ciencia le ayuda.

Supera el santo. Le ayuda el espíritu de Dios.

Hay dos clases de lides: la de los campos y la del alma.

La lid de los campos es *vencer;* la lid del alma es *superar*.

Artículo segundo.—VENCER, RENDIR.

El *vencido* puede quedar soberbio y rebelde: el *rendido* queda postrado.

Caton *vencido* en Utica, resiste aún, puesto que se mata.

Vencida Numancia, resiste tambien, puesto que enciende fuego y todo arde.

La plaza que se *rinde*, se entrega.

Vencer es poder: *rendir* es dominar.

El que *vence*, triunfa: el que *rinde*, avasalla.

Así es que Don Quijote, al poner mientes en las aventuras de gigantes que aguardaba de un momento á otro, no se contenta con *vencer*, sino con *vencer* y *rendir*.

«Y le derribo de un encuentro (á un gigante), ó le parto por mitad del cuerpo, ó finalmente le *venzo* y le *rindo*.»

Vencible. Adjetivo. Lo que puede vencerse.

ETIMOLOGÍA. *Vencer:* latin *vencĭbĭlis;* italiano, *vincible*, *vincevole*.

Reseña.—«Lo que se puede vencer física ó moralmente.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Vencida. Femenino. Que sólo tiene uso en las frases siguientes, con la significacion que ellas denotan. A TRES, Á LAS TRES (Ó Á LA TERCERA), VA LA VENCIDA. Refran con que se da á entender que repitiendo los esfuerzos, cada vez con mayor ahinco, á la tercera se suele conseguir el fin deseado. Tambien significa en alguna ocasion que despues de tres tentativas infructuosas, debe el prudente dejarse vencer; esto es, desistir del intento. Otras veces se dice, como en són de amenaza, á quien, habiendo cometido ya dos faltas, no se le quiere perdonar una más. ‖ IR ALGUNO DE VENCIDA. Empezar á ser vencido. ‖ LLEVAR Á ALGUNO DE VENCIDA. Comenzar á vencerle.

ETIMOLOGÍA. *Vencido:* italiano, *vincita*.

Vencido, da. Participio pasivo de vencer.

ETIMOLOGÍA. *Vencer:* latin, *victus;* italiano, *vincito;* francés, *vaincu;* catalan, *vensut*, *da*.

Vencimiento. Masculino. La accion de vencer, ó su efecto, que es ser vencido. Hoy se usa más generalmente en la segunda acepcion. ‖ Metáfora. La inclinacion ó torcimiento de alguna cosa material. ‖ *Comercio.* El cumplimiento del plazo de una letra, obligacion, pagaré ó documento análogo.

ETIMOLOGÍA. *Vencer:* catalan, *venciment;* italiano, *vincimento*.

Vencion. Femenino anticuado. Vendicion, venta.

Vencir. Activo anticuado. VENCER.

1. Venda. Femenino. Tira, por lo comun de lienzo, que sirve para ligar algun miembro ó para sujetar los apósitos aplicados sobre una llaga, contusion, tumor, etc. ‖ La faja que, rodeada á las sienes, servía á los reyes de adorno distintivo y como corona.

ETIMOLOGÍA. 1. Sanscrito *bandh*, atar: antiguo alto aleman, *binda;* aleman, *Binte*, banda; *binten*, ligar; sajon, *ban*, *bann*, *band*, *ben*, *bend*, lazo, vínculo, ligadura; céltico: gaélico, *bann*, lazo; italiano, *benda;* francés, *bande;* provenzal, *benda;* walon, *baine;* namurés, *bainde;* Ruchi, *béne;* picardo, *benne*.

2. Vistas las formas del romance, puede afirmarse que *banda* y *venda* son la misma palabra de orígen.

Reseña.—«Covarrubias siente que dijo cuasi *banda*.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

2. Venda. «Lo mismo que venta. Es voz anticuada usada en Aragon y Galicia.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)* «Ni partícipe en compra, ni en *venda*, ni en barata de aquel directa, ni indirectamente.» (*Fueros de Aragon, folio 115.)*

Vendable. Adjetivo. Que se puede vendar.

Vendador, ra. Masculino. El que venda.

ETIMOLOGÍA. *Vendar:* italiano, *bendatore*.

Vendaje. Masculino. La paga por el trabajo de vender los géneros que se encomiendan á alguno. Es de poco uso. ‖ *Cirugía.* La ligadura que se hace con vendas.

ETIMOLOGÍA. *Venda:* catalan, *vendatge;* francés, *bandage*.

Vendar. Activo. Atar, ligar ó cubrir con la venda. ‖ Metáfora. Poner algun impedimento ó estorbo al conocimiento ó á la razon, para que no vea las cosas como son en sí, ó los inconvenientes que se siguen de ellas. Dícese frecuentemente de las pasiones del ánimo.

ETIMOLOGÍA. *Venda:* francés, *bander;* italiano, *bendare*.

Vendaval. Masculino. Viento fuerte de la banda del Sur, inclinado á Poniente.

ETIMOLOGÍA. 1. Francés *vent*, viento, y *d'aval*, compuesto del prefijo *de* y *aval:* provenzal, *aval*, *avall;* catalan, *avall;* walon, *âvâ;* ginebrino, *d'avan*.

2. *Aval* representa *à*, en, y *val*, valle.—Por consiguiente, *vent d'aval*, *ven d'aval*, *vendaval*, significa al pié de la letra: «viento del valle,» como decimos: «viento de tierra, ó viento del mar.»

3. La forma etimológica completa de la voz del artículo es: *vent-de-à-val:* catalan, *vendaval*.

Vendavalada. Femenino. Golpe fuerte de viento.

Vendavalazo. Masculino. VENDAVALADA.

Vendecion. Femenino anticuado. VENDICION.

Vendecha. Femenino anticuado. VENGANZA. ‖ Anticuado. CASTIGO.

ETIMOLOGÍA. Italiano *vendetta*.

Vendedero, ra. Masculino y femenino anticuado. El que tiene por oficio vender.

Vendedor, ra. Masculino y femenino. El ó la que vende.

ETIMOLOGÍA. *Vender:* latin, *vendĭtor*, forma agente de *vendĭtio*, vendicion: italiano, *venditore;* francés, *vendeur*, *venderesse;* provenzal, *vendedor*, *vendeire;* catalan, *venedor*, *a*.

Vendegado, da. Adjetivo anticuado. VENGADO.

Vendée (GUERRA DE LA). *Historia.* Nombre dado á las guerras que ensangrentaron el Oeste de Francia, despues de la proclamacion de la primera república, y de que fueron teatro el Bajo-Poitou, el Anjou, el Bajo-Maine y la Bretaña. En su orígen, tuvieron el carácter de una doble protesta en favor del poder real y contra la Constitucion civil del clero. Se distinguen en estas guerras cuatro períodos, á saber: el primero, que principia en Marzo de 1793 y termina en 1794, famosísimo por las hazañas de Lescure, de Bonchamp, de D'Elbée, de Stofflet, de Catherineau, y, sobre todo, de La Rochejaquelein; en el segundo, que comprende de 1794 á 1796, la guerra de partidarios sucede á las batallas; los vendeanos, mandados por Charette, se reunieron á los chuanes, y el general Hoche pacificó el país. La guerra se encendió de nuevo en los últimos tiempos del Directorio (1799), y este es el tercer período, que forman los sucesos

Digitized by Google

de Brune (1800). En fin, durante los Cien Dias (1815), los movimientos insurreccionales del Oeste fueron reprimidos por el general Lamarque. (Véase CRÉTINEAU-FOLY, *Histoire de la Vendée militaire.)*

Vendehumos. Masculino familiar. El que ostenta ó supone valimiento y privanza con algun poderoso, para vender con esto su favor á los pretendientes.

Vendeita. Femenino anticuado. VENGANZA. ‖ Anticuado. Pena, castigo.

Vendeja. Femenino. Provincial Andalucía. La venta de pasas, higos, limones, etc., en el tiempo de la cosecha.

Reseña.—«Venta pública, y comun, como en feria.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Vender. Activo. Traspasar á otro la propiedad de lo que alguno posee por el precio convenido. ‖ Exponer al público los géneros ó mercaderías para el que las quisiere comprar, aunque no sean propias del que las vende. ‖ Se dice de las cosas inmateriales cuando se ejecutan por intereses; y así se dice: VENDER su honra, la justicia, etc. ‖ Metáfora. Faltar á la fe, confianza ó amistad. ‖ VENDER CARA ALGUNA COSA. Frase metafórica. Hacer que á alguno le cueste mucho trabajo, diligencia y fatiga el conseguirla. ‖ Proponer y persuadir á alguno con razones aparentes la bondad ó utilidad de alguna cosa, que en la realidad no la tiene. ‖ GATO POR LIEBRE. Frase. Engañar á otro en la calidad de la cosa que se le vende. ‖ AL QUITAR. Frase que se dice del que se deshace de alguna cosa por venta, pactando la accion de volverla á comprar cuando se halle en disposicion de ejecutarlo. ‖ Á MÍ QUE LAS VENDO. Expresion familiar con que uno advierte que está prevenido contra el engaño, por el conocimiento ó práctica que tiene de la materia de que se trata. Refran metafórico. Fingirse, jactarse ó gloriarse alguno de lo que no es, ó de la calidad ó prenda que no tiene. ‖ Metáfora. Ofrecerse á todo riesgo y costa en favor de alguno, áun exponiendo su libertad. ‖ Soltar alguno inadvertidamente palabras que le perjudican. ‖ CARO. Metáfora. Prestarse con gran dificultad al trato, comunicacion ó vista del que lo solicita ó busca. ‖ ESTAR VENDIDO. Frase metafórica. Estar expuesto á conocido peligro entre algunos capaces de ocasionarlo, ó que son más sagaces en la materia de que se trata. ‖ ESTAR COMO VENDIDO. Frase. Estar mortificado ó desazonado en la compañía ó conversacion de los que son de contrario sentir, ó extraños y desconocidos.

ETIMOLOGÍA. Latin *vendĕre*, de *vēnum*, venta, y *dĕre*, frecuentativo de *dāre*, dar: *venum-dāre*, *ven-dāre*, *vendĕre*, «dar á la venta:» italiano, *vendere;* francés del siglo XI, *vender;* moderno, *vendre;* provenzal, *vendre;* catalan antiguo, *vendre;* moderno, *véndrer;* burguiñon, *vanre*; walon, *veind.*

Venderache. Masculino anticuado. Vendedor ó mercader.

Venderse. Recíproco. Prostituirse entregándose á disposicion de otro por dinero ó de otro modo.

Vendeza. Femenino. Venta pública y comun como en feria.

Vendible. Adjetivo. Lo que se puede vender, ó está de manifiesto para venderse.

ETIMOLOGÍA. *Vender:* latin, *vendibĭlis;* italiano, *vendibile;* francés y provenzal *vendable;* catalan, *vendible.*

Vendica, lla, ta. Femenino diminutivo de venda.

Vendicion. Femenino anticuado. La accion y efecto de vender.

ETIMOLOGÍA. *Vender:* latin, *vendĭtio*, forma sustantiva abstracta de *vendĭtus*, vendido; catalan *vendició;* provenzal y francés, *vendition.*

Véndida. Femenino anticuado. Vendicion ó venta.

Vendidad. Masculino. *Erudicion.* Título de un libro de derecho y de liturgia que forma parte del *Zend-Avesta*, redactado en la forma de diálogo entre Ormudz y Zoroastro. VENDIDAD-SADÉ es el libro sagrado de los parsos, que contienen tres partes: el VENDIDAD, el *Yaçna* y el *Vispered.* (Véase ZEND-AVESTA).

Vendido, da. Participio pasivo de vender. ‖ Adjetivo. Dícese del que se halla en circunstancias críticas. ‖ Se aplica al traidor que ha vendido su honra por soborno.

ETIMOLOGÍA. *Vender:* latin, *vendĭtus;* italiano, *venduto;* francés, *vendu*, catalan, *venut, da.*

Vendiente. Participio activo anticuado de vender. El que vende.

Vendilla. Femenino diminutivo de venda.

Vendimia. Femenino. La recoleccion y cosecha de la uva, y el tiempo en que se hace. ‖ Metáfora. El provecho ó fruto abundante que se saca de cualquier cosa, en cuyo sentido suele decirse: ¡qué VENDIMIA!; es una VENDIMIA. ‖ DESPUES DE VENDIMIAS, CUÉVANOS. Refran con que se nota que alguna cosa se ha hecho despues de pasada la ocasion en que se necesitaba.

ETIMOLOGÍA. 1. «El latin la llama *vindemia*, que es lo mesmo que *vinidemia;* pero no de *demere*, como los gramáticos hasta agora han pensado, sino del griego *dēmía*, que es licencia pública, bien ó merced concedida á todo el pueblo junto, como cuando se publica que el pueblo todo vaya á cortar el monte, ó coger la bellota, que llaman *dar la bellota* ó *dar la corta*, lo cual fué así y es costumbre en la VENDIMIA. Y confírmase esta verdad por la cantidad de la sílaba, porque en *vindēmia* la antepenúltima es larga, porque es en el griego *ēta*, ó *e* larga; que si fuera de *demere*, fuera breve, como lo es la primera en *dĕmo:* y así hoy se da la *vendimia* en aquel modo público. Así pienso tambien que se dijo *Academia* aquella escuela de Aténas, de *aky*, que es ingenio y agudeza de él, y la palabra *dēmía* como *estudio general:* y de aquí *Epidemia* es constitucion ó enfermedad popular ó general, que dicen *Andanzo.*»

2. Podrá acertar Rosal en cuanto á la etimología de *vindemia*, pero creo que va equivocado en cuanto á las indicaciones que hace sobre *Academia* y *Epidemia.*

3. Covarrubias es de los que sacan *vindemia* del verbo *demere*, quitar: «*Vendimia* (dice) la cosecha de la uva. En latin *vindemia*, *collectio uvarum*, quasi *veni-demia*, *à vinô demendô.*

4. En francés *vendimia* se dice *vendange*, y en catalan: *verema*, *vrema* ó *berema*, *brema:* todos del latin *vindemia.* (MONLAU.)

5. Covarrubias tiene razon perfecta, siguiendo el parecer de los etimologistas latinos. El latin *vindēmĭa* representa evidentemente *vinum dēmo*, recojo el vino; esto es, la uva, el fruto de la vid.

6. El griego *dēmía*, permiso, tiene la *e* larga, lo mismo que *dēmo*, yo tomo; no *dĕmo*, *e* breve, como Rosal afirma equivocadamente.

7. *Vindēmĭa* tiene la *e* larga, *ē*, porque larga es la *e* de *dēmo.* Puede asegurarse con certeza absoluta que el nombre latino no tiene relacion alguna con la raíz griega.

8. *Derivacion:* provenzal, *vendemia*, *vindemia;* catalan antiguo, *venema;* moderno, *verema*, *vrema; berema*, *brema;* francés, *vendange;* burguiñon, *venonge;* italiano, *vindemmia:* portugués, *vendima.*

Reseña filológica.—Propiamente hablando, el griego δημία *(dēmía)* significa público, así como *tò dēmion* (τὸ δήμιον) quiere decir cosa pública, forma de *dēmos* (δῆμος), pueblo.

Vendimiable. Adjetivo. Que se puede ó debe vendimiar.

Vendimiador, ra. Masculino y femenino. El que vendimia ó recoge el fruto de las viñas.

ETIMOLOGÍA. *Vendimiar:* latin, *vindēmiātor;* italiano, *vendemmiatore;* francés, *vendangeur;* portugués, *vendimador;* provenzal, *vendimiador*, *vendimiaire;* catalan antiguo, *venemador;* moderno, *veremador.*

Vendimiar. Activo. Recoger el fruto de las viñas. ‖ Metáfora. Disfrutar alguna cosa ó aprovecharse de ella, especialmente cuando es con violencia é injusticia. ‖ Familiar. Matar ó quitar la vida.

ETIMOLOGÍA. *Vendimia:* latin *vindemiāre*, de *vinum*, vino, y *dĕmĕre*, coger; del prefijo *de*, extension, y *emĕre*, recibir: catalan antiguo, *venemar;* moderno, *veremar;* portugués, *vendimar;* provenzal, *vendemiar;* burguiñon, *venonger;* francés, *vendanger;* italiano, *vendemmiare.*

Vendimiario. Masculino. *Cronología.* Primer mes del año republicano en Francia, que principiaba el 22 de Setiembre y acababa el 21 de Octubre. Se llamó así por ser el tiempo de las *vendimias.* (Véase CALENDARIO).

ETIMOLOGÍA. *Vendimia:* francés *vendémiaire*, porque principia el 22 ó 23 de Setiembre hasta el 22 ó 23 de Octubre, época de la *vendimia.*

Digitized by Google

Vendimiario, año IV (Jornada del 13). *Historia.* Fecha que corresponde al 4 de Octubre de 1795 y que es la de una jornada famosa en la historia de Francia. La Convencion había promulgado la Constitucion del año III; pero, queriendo evitar la falta de la Asamblea Constituyente, que había excluido á todos sus miembros de la próxima legislatura, ó queriendo, segun otros, retener el poder, decretó, en 5 y 13 Fructidor, que sólo la tercera parte del cuerpo legislativo se compondría de miembros nuevos; que las otras dos terceras partes deberían tomarse necesariamente entre los miembros de la Convencion, y que, en caso de elecciones dobles, esta Asamblea, erigida en *cuerpo electoral de Francia*, llenaría esas lagunas. Las secciones de Paris rechazaron estos decretos como ilegales é intentaron disolver violentamente la Convencion. La seccion Le Pelletier (barrio de las Hijas-de-Santo-Tomás) se convirtió en centro del movimiento insurreccional. El 12 Vendimiario, los insurrectos se hallaban frente á frente de las tropas de la Convencion, mandadas por Menon, y consiguieron alguna ventaja. Menon fué reemplazado por Barras, á quien encargó el general Bonaparte le avisase en el momento oportuno. Bonaparte tomó hábilmente sus medidas, y, al dia siguiente, la artillería ametralló á los rebeldes, los *seccionarios* fueron vencidos y la Convencion se mostró mesurada en su triunfo. El aniversario de este dia fué una fiesta pública hasta la época del consulado.

Vendimiento. Masculino anticuado. Vendicion.

Vendita. Femenino diminutivo de venda. ‖ Anticuado. Venganza. ‖ Anticuado. Castigo.

Vendo. Masculino. El orillo del paño.

Venduta. Femenino americano. Almoneda, venta pública.

Vendutero. Masculino americano. Corredor de almoneda.

Etimología. Latin *Vĕnĕtĭa:* italiano, *Venezzia;* francés, *Vénise;* catalan, *Venécia.*

Venecia. Véase Italia.

Veneciano, na. Adjetivo. El natural de Venecia y lo perteneciente á ella. ‖ A la veneciana. Modo adverbial. Al uso de Venecia.

Etimología. *Venecia:* latin, *vĕnĕtĭus, vĕnĕtus,* en Plinio; *vĕnĕtiānus,* en las inscripciones; *vĕnĕti* (plural), en César; catalan, *veneciá, na;* francés, *vénitien;* italiano, *venezziano.*

Venedizo, za. Adjetivo anticuado. Advenedizo, za.

Veneficiar. Activo anticuado. Maleficiar ó hechizar.

Veneficio. Masculino anticuado. Maleficio ó hechicería.

Etimología Latin *vĕnēfĭcĭum,* de *vĕnēnum,* veneno, y *fĭcĭum,* tema sustantivo de *facĭo,* yo hago: italiano, *veneficio;* francés, *vénéfice.*

Venéfico, ca. Adjetivo anticuado. Venenoso. ‖ Hechicero.

Etimología *Veneficio:* latin, *vĕnēfĭcus;* italiano, *venefico.*

Venegas y, por corrupcion, **Vanegas.** «Apellido de casa noble: dicen haberse llamado primero *Egas,* nombre flamenco, y que, estando el rey cercado de sus enemigos, dió aviso á un caballero poderoso, diciendo estas solas palabras: *¡ Ven,* Egas! Y que, acudiendo con su gente, le libró del cerco, y de allí adelante los caballeros de aquella casa se llamaron *Venegas* y, corruptamente, *Vanegas.* El nombre *Egas,* en griego, vale tanto como cabra.» (Covarrubias.)

Venegas (Alejo). Escritor y filósofo del siglo xvi.

Reseña.—1. Don Nicolás Antonio nos informa de que abandonó la carrera de teología por casarse con una mujer, de quien se había prendado, y que luégo tuvo que dedicarse á preceptor de gramática y humanidades en Toledo, su patria.

2. Alfonso de Matamoros le califica de *varon de instruccion vastísima y grande ingenio.*

3. Sus dos principales obras son: *Agonía del tránsito de la muerte, con los avisos y consuelos que acerca della son provechosos* (Zaragoza, 1544; Toledo, 1547; idem 1553; Alcalá, 1565 y Barcelona, 1682); y *Tractado de ortographia y accentos de las tres lenguas principales,* esto es, latina, griega y castellana (Toledo, 1531 por Lázaro Salvajo, un tomo en 8.°, de letra gótica, sin foliacion, pero con signaturas).

4. La primera de estas dos obras es de sumo interés para el estudio de la filología, por el capítulo titulado: *De una particular declaracion de algunos vocablos que en el presente libro del Tránsito por diversos capítulos están esparcidos,* y que viene á ser un pequeño diccionario etimológico, ó una coleccion de varias etimologías: unas, felicísimas; y otras, por demás caprichosas.

5. Este capítulo falta en la edicion de Barcelona.

6. Como adicion á las de Venegas, compuso poco despues las *Etimologías españolas* un tal F. S., que se cree fuese el maestro Francisco Sanchez, *el Brocense;* coleccion que no llegó á imprimirse y de cuyo manuscrito, segun dice Mayans, se halla un ejemplar en la biblioteca del Escorial; y otro, más copioso, en la del *colegio mayor de Cuenca,* en Salamanca.

Venegas (Miguel). Jesuita español del siglo xviii y misionero en California. Dejó un libro titulado: *Noticia de la California.* (Sala.)

Reseña.—1. Prestó eminentes servicios á su órden, en Méjico y en California, y allí recogió útiles y curiosos documentos sobre la geografía de los países que recorrió y sobre la historia de los misioneros europeos.

2. El padre Andrés Burriel publicó todos sus manuscritos, despues de su muerte, con el título de: *Noticia de la California y de su conquista* (Madrid, 1757, tres tomos en 4.°), á la que el editor añadió un suplemento con extractos relativos al mismo país, sacados de las historias y viajes de Gomara, Vizcaino y Torquemada.

Venenable. Adjetivo. Susceptible de veneno.

Venenador, ra. Masculino y femenino anticuado. Envenenador, ra.

Venenar. Activo anticuado. Envenenar.

Venenario. Masculino anticuado. Boticario.

Reseña.—El mismo significado tiene *farmacéutico,* como derivado de *farmacia,* y ésta de *fármakon* (φάρμακον), que significa remedio, y tambien veneno.

Venenífero, ra. Adjetivo. *Poética.* Venenoso.

Etimología. Latin *vĕnēnĭfer,* de *vĕnēnum,* veneno, y *fĕro,* yo llevo ó produzco: francés, *vénénifère;* italiano, *venenìfero.*

Venenífico, ca. Adjetivo. Que produce veneno.

Etimología. *Veneficio.*

Veneno. Masculino. Cualquiera substancia ó materia que, tomada ó aplicada en corta cantidad, causa la muerte, ó por lo ménos graves trastornos en la economía animal. ‖ Cualquier cosa nociva á la salud. ‖ Anticuado. El color de que usan los tintoreros y pintores, por componerse las más veces de minerales venenosos; y tambien se llama así aquel con que suelen afeitarse las mujeres. ‖ Metáfora. Cualquier cosa opuesta á la salud del alma, buenas costumbres ó pureza de la fe. ‖ Metáfora. El afecto de ira ó rencor ú otro sentimiento interior; y así se suele decir: está hecho un veneno. ‖ Metáfora. La aspereza ó mal sabor de las frutas no maduras ú otras cosas. ‖ La medicina ó remedio preparado en la botica ‖ Poco veneno no mata. Expresion con que se significa que ciertas cosas dañosas, tomadas en corta cantidad, suelen no dañar. Se usa tambien en sentido moral.

Etimología Provenzal *vere, veri:* catalan, *veneno;* Berry, *varin;* burguiñon, *vairin;* normando, *velin;* francés del siglo xii, *veliu;* moderno, *venin;* italiano, *veleno,* del latin *vĕnēnum.*

Reseña.—1. Del latin *venenô,* ablativo de *venenum,* que algunos suponen formado de *vena,* así como *vena,* de *venire,* venir, *quia per* venas *it ad cor* (porque por las venas va al corazon), como dice Covarrubias.—*Veneno, ponzoña, vírus* y *tóxico,* son voces que todas significan la idea de una substancia nociva, maligna, que engendra la enfermedad, ó que mata: pero el *veneno* es, ó la substancia natural, sin preparacion, ó tal vez la misma substancia preparada artificiosamente, bajo la apariencia de un filtro, de una bebida agradable al paladar.—*Ponzoña* (del latin *potione,* pocion, segun se cree) es el *veneno* considerado en la planta ó en el animal que lo elabora;—*Vírus* es la ponzoña considerada como transmisible, como ingerta en un cuerpo orgánico diferente del que la ha elaborado.—Y *Tóxico* (en latin, *toxicum,* del griego *toxicón,* derivado de

toxon, arco, carcaj, por cuanto los griegos creían que los bárbaros emponzoñaban la punta de sus flechas) es el *veneno* ó la ponzoña considerados como substancias que estudia la ciencia, como objetos de estudio ó exámen. Añadamos, respecto de *veneno*, que: «Es nombre genérico (como dice Covarrubias), y tómase en buena y en mala parte, pues algunas veces significa la medicina; y así los boticarios por esta razon se llaman *venenarios*, y si por nuestra desdicha exceden en la composicion de la cantidad ó dósis, son sus pociones mortíferas.» De ahí, añade, el que *fármaco* equivale unas veces á *ferens medelam*, y otras, á *ferens tristitiam*. (MONLAU.)

2. La etimología de *vena*, que trae Covarrubias, no puede aceptarse en buena crítica, puesto que el sentido de ponzoña no es el radical en la voz propuesta. Así es que Salustio tiene que añadir á *venenum* el adjetivo *malum*, para dar idea de una substancia ponzoñosa: *malum* VENENUM, de donde viene la expresion familiar, verdaderamente erudita y curiosa, de *mal* VENENO.

3. El nombre antiguo de *venenarios*, aplicado á los farmacéuticos, segun el mismo Covarrubias, confirma esta verdad. *Venenarios* quiere decir: vendedores de drogas, de jugos, de remedios.

4. El latin *věnēnum* significa: veneno, en Ciceron y Plinio, jugo de las plantas y bebida medicinal, en las leyes de las Doce Tablas; ingrediente ó droga para teñir, en Virgilio; el mismo ingrediente para embalsamar, en Lucrecio; remedio curativo, en Cayo; sal condensada al sol, que, por su calidad muy amarga y salubre, es contraria á la corrupcion.

SINONIMIA. *Veneno, ponzoña*. La voz *veneno* se extiende, no sólo á los simples, que naturalmente son nocivos, sino tambien y con más propiedad á los compuestos, mezclas ó preparaciones que destruyen la salud ó quitan la vida. La voz *ponzoña* sólo se aplica á los simples, que por sí solos son nocivos, y con más propiedad á los que naturalmente se encuentran en el cuerpo de varios animales.

Se compone, se prepara un *veneno*, no una *ponzoña;* ésta la da preparada la naturaleza. (HUERTA.)

Venenosamente. Masculino. PONZOÑOSAMENTE.

Venenosidad. Femenino. La propiedad mortífera ó muy nociva del veneno.

ETIMOLOGÍA. *Venenoso:* catalan, *venenositat;* francés, *vénénosité;* italiano, *venenosità*.

Venenosísimo, ma. Adjetivo superlativo de venenoso.

Venenoso, sa. Adjetivo. Lo que incluye veneno. Se usa en lo físico y en lo moral.

ETIMOLOGÍA. *Veneno:* latin, *věnēnosus;* catalan, *venenós, a*; provenzal, *venenos;* francés, *vénéneux;* italiano, *venenoso*.

Venera. Femenino. *Conquiliología*. Concha de dos piezas iguales, casi redondas y de medio pié de diámetro, llenas de surcos profundos y de color blanco manchado de rojo. Es muy comun en los mares de Galicia, por lo que suelen traerla cosida á sus esclavinas como insignia de su peregrinacion, los peregrinos que vuelven de Santiago. ‖ La insignia que traen pendiente al pecho los caballeros de las órdenes. ‖ VENERO, mineral, etc. ‖ EMPEÑAR LA VENERA. Locucion con que se explica la decision de no perdonar gasto ni sacrificio para lograr un objeto ó salir de un conflicto. ‖ NO SE LE CAERÁ LA VENERA. Frase con que se reprende al que rehusa hacer alguna cosa por vanidad ú orgullo.

ETIMOLOGÍA. 1. VENERA. «Concha de pescado: lo mismo es que *venérea:* y así la llama el latino, y quiere decir la concha de *Vénus*, porque en una concha fué llevada *Vénus* á la isla de Citerea, y así la pintaban con una VENERA en la mano, y adornaban su templo de VENERAS.» (ROSAL.)

2. Y dice Covarrubias: «VENERA es la concha de cierto pescado (alude á la *ostra jacobea*) que, por estar rayada con unas líneas á modo de *venas*, se dijo así. Estas VENERAS se hallan particularmente en el mar de Galicia y todos los peregrinos las traen por insignia en los sombreros y en las esclavinas; y áun los caballeros de la órden del Señor Santiago las suelen traer colgadas al pecho, y en ellas la insignia de su órden.» (MONLAU.)

3. Plinio emplea el vocablo *věněreæ*, nominativo plural, significando ciertas conchas; forma simétrica de *věněrea*, derivado de *Vēnus; Věněri*. Creemos, pues, que la etimología de Rosal es muy preferible.

Venerabilísimo, ma. Adjetivo superlativo de VENERABLE.

Venerable. Adjetivo. Lo que es digno de veneracion, de respeto. ‖ Epíteto ó renombre que se da á las personas de conocida virtud. ‖ Título que dan á las personas eclesiásticas constituidas en prelacía y diguidad; como cuando el rey escribe á los superiores y prelados, diciéndoles: VENERABLE y devoto, etc. ‖ Primer título que se concede en Roma, por un decreto de la congregacion de Ritos, á los que mueren con fama de santidad, y al cual sigue comunmente el de *beato*, y, por último, el de *santo*. ‖ *Masonería*. Nombre del presidente de una logia. ‖ *Historia*. Se dice de los miembros de la segunda de las clases privilegiadas del Imperio, en tiempos de Constantino. Comprendía los procónsules, los lugartenientes generales y los secretarios de los ministros. ‖ Título de honor que se dió á algunos reyes de Francia; principalmente, á Felipe I y Luis VI.

ETIMOLOGÍA. *Venerar:* latin, *věněrābĭlis;* italiano, *veneràbile, venerèvole;* francés, *vénérable;* catalan, *venerable*.

Venerablemente. Adverbio de modo. Con veneracion.

ETIMOLOGÍA. *Venerable* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *vénérauter, věněrābĭliter;* francés, *vénérablement;* italiano, *venerabilmente*; catalan, *venerablement*.

Veneracion. Femenino. Estimacion respetuosa de las cosas segun su mérito. ‖ Hablando de Dios, de los santos y de cosas sagradas, CULTO.

ETIMOLOGÍA. *Venerar:* latin, *věněrātĭo*, forma sustantiva abstracta de *věněrātus*, venerado: catalan, *veneració;* francés, *vénération;* italiano, *venerazione*.

SINONIMIA. *Veneracion, respeto*. La *veneracion* reside en el corazon; el *respeto*, en la imaginacion. Aquella es efecto de la persuasion interior del ánimo; este lo es de la impresion que causa el objeto en nuestros sentidos.

Por eso se *venera* la virtud y se *respeta* la autoridad.

Un varon apostólico excita nuestra *veneracion;* un padre, nuestro *respeto;* un soberano virtuoso, nuestro *respeto* y *veneracion*. El aparato y majestad de la casa de un príncipe, causa *respeto* en el que lo ve. La memoria de las acciones virtuosas de un hombre ilustre, excita nuestra *veneracion*. (HUERTA.)

Venerado, da. Participio pasivo de venerar.

ETIMOLOGÍA. *Venerar:* latin, *věněrātus*, participio pasivo de *věněrāri;* italiano, *venerato;* francés, *vénéré;* catalan, *venerat, da*.

Venerador, ra. Masculino y femenino. El que venera.

ETIMOLOGÍA. *Venerar:* latin, *věněrātor*, forma activa de *věněrātĭo*, veneracion: catalan, *venerador, a;* francés, *vénérateur;* italiano, *veneratore*.

Veneralias. Femenino plural. *Antigüedades*. Fiestas que celebraban los romanos en honor de *Vénus* los tres primeros dias de Abril.

ETIMOLOGÍA. Latin *věněrālĭa*.

Venerando, da. Adjetivo. VENERABLE.

ETIMOLOGÍA. Latin *věněrāndus*, lo que se debe venerar, verdadero gerundio de *věněrāri*, venerar: catalan, *venerando*.

Venerante. Participio activo de venerar. El que venera.

Venerar. Activo. Respetar, honrar ó reconocer en una cosa alguna particular excelencia. ‖ Dar culto á Dios, á los santos ó cosas sagradas.

ETIMOLOGÍA. Latin *věněrāri;* italiano, *venerare;* francés, *vénérer;* catalan, *venerar*.

1. El latin *věněrāri*, venerar, tiene el mismo radical que *Vēnus*, Vénus. (LITTRÉ.)

2. Esto es un error evidente, segun resulta de la siguiente

Derivacion.—Latin *vĕrēri*, reverenciar; *re-vĕrēri*, reverenciar á menudo; *vĕrĕrāri*, convertido en *věněrāri*, por eufonía, porque la pronunciacion inmediata de tres *r* lastimaba el oido de los latinos.

3. *Věněrāri*, por *vĕrĕrāri*, forma etimológica, representa un frecuentativo de *vĕrēri*, venerar.

4. Puede afirmarse con absoluta certidumbre que el verbo del artícu-

Digitized by Google

lo no tiene relacion alguna con *Vĕnus*, Vénus.

5. No se concibe cómo el sabio Littré pudo caer en tamaño error.

Venéreo, rea. Adjetivo. Lo que pertenece á la *Vénus* ó al deleite sensual. ‖ Masculino. GÁLICO.

ETIMOLOGÍA. *Vénus:* latin, *vĕnĕrĕus;* catalan, *venéreo, a;* francés, *venérien.*

SINONIMIA. *Venéreo, sifilítico.* Se llaman hoy afecciones *venéreas* las contraidas por la cópula carnal; pero sin caractéres específicos y sin accidentes secundarios: se llaman afecciones *sifilíticas* las que producen accidentes secundarios y ofrecen caractéres específicos. (LITTRÉ.)

Venerica, lla, ta. Femenino diminutivo de venera.

Venericardia. Femenino. *Conquiliología.* Especie de concha que tiene un gancho bastante grande y los costados radiantes, desde el vértice á la base.

ETIMOLOGÍA. *Venera* y *cardia.*

Reseña.—Se llamó VENERICARDIA, porque tiene la forma de un corazon.

Venérido, da. Adjetivo. Parecido á la concha Vénus.

Venero. Masculino. Mineral de metales ó colores, ó manantial de agua. ‖ La raya ó línea horaria en los relojes de sol. ‖ Metáfora. Manantial y principio de alguna cosa.

ETIMOLOGÍA. *Vena.*

Venero (ALONSO). Escritor español, que nació en Búrgos en 1488. Vistió el hábito dominico y murió en 1545. Aplicóse con especialidad al estudio de la historia, y en 1576, publicó una crónica titulada: *Enchiridion, ó Manual de los tiempos.* Compuso tambien la *Vida de varios santos de la diócesis de Búrgos* y dejó algunos manuscritos que no se han publicado.

Veneruela. Femenino diminutivo de venera.

Veneta. Femenino. *Blason.* Color.

ETIMOLOGÍA. *Vena:* catalan, *veneta.*

Véneto. Adjetivo. VENECIANO.

ETIMOLOGÍA. Latin *vĕnĕtus.*

Reseña.—La etimología *veneto* es bárbara.

Venezolano, na. Adjetivo. El natural de Venezuela y lo perteneciente á aquel país.

Venezuela. Femenino. *Geografía.* República de la América del Sur.

1. *Situacion y límites.*—Está situada entre 0° 50′-12° 10′ de latitud setentrional y 63-75° de longitud occidental del meridiano de Paris, limitada: al Norte, por el mar de las Antillas; al Este, por el Océano Atlántico y la Guayana inglesa; al Sur, por el Brasil, y al Oeste, por la república del Ecuador.

2. *Área y poblacion.*—El territorio de este Estado tiene 1.137.615 kilómetros cuadrados de superficie, que ocupan 1.564.433 habitantes, de los cuales, 400.000 son blancos, criollos españoles y de otros países; 600.000, mestizos de orígen indio, africano ó europeo; 100.000, negros, y 250.000, indios, tanto sometidos como independientes.

3. *Golfos, penínsulas, islas, cabos* y *bahías.*—En la costa de VENEZUELA se distinguen: los golfos de *Maracaibo* y *Triste;* las penínsulas de *Paraguana* y *Cumana;* las islas de *Tortuga* y *Margarita,* y la bahía de *Paria.*

4. *Orografía.*—El principal grupo de montañas de este país se encuentra al Mediodía, sobre la márgen derecha del Orinoco, y consiste en un macizo elevado y de grande extension, en cuya parte Sudeste tiene su orígen el río de aquel nombre. Un ramal de los Andes, que separa el valle del Orinoco del de Maracaibo y se bifurca cerca de Truxillo, entra, al Occidente, en VENEZUELA; un macizo bastante encumbrado, aunque poco extenso, cubre el ángulo Nordeste de esta comarca; y todo el espacio, comprendido entre estas montañas, está ocupado por inmensísimas llanuras.

5. *Hidrografía.*—El valle del *Orinoco* forma las cuatro quintas partes del territorio: varios pequeños ríos costeros, los más importantes de los cuales son: el *Guarapiche,* el *Guer* ó *Unare* y el *Tocuja,* afluyen á la bahía de Paria y al mar de las Antillas. Al Oriente, se distingue el *Cayuni,* tributario del *Esequibo,* y, al Mediodía, algunos afluentes del *Amazonas.* En ciertos parajes de los llanos existen varios aguazales ó lagunas: las más notables de estas tierras inundadas son las que surcan en todos sentidos los canales, que se derivan del Orinoco hácia el Norte en su desembocadura. Finalmente, los lagos principales de este país llevan las denominaciones de: *Valencia* y *Maracaibo.*

6. *Suelo.*—El de VENEZUELA puede dividirse en: *zona agrícola,* que se extiende entre las costas y las llanuras ó *sábanas,* y que comprende 50 bahías y 32 puertos, en cuyo número se cuentan los de Puerto-Caballo, Maracaibo, Caracas, Cumana y Guayra; *zona de las sábanas,* que se compone de dilatados llanos, casi como las *pampas* del Sur, fertilizados por numerosas corrientes de agua; y *zona de los bosques, de las montañas sin cultivo* y *de las selvas vírgenes.*

7. *Clima.*—El que se disfruta en este país, es: sumamente cálido, en las costas y llanuras; templado, en los valles, y frío, en las montañas.

8. *Producciones.*—El suelo, aunque poco cultivado, es generalmente fertilísimo en cacao, añil, tabaco, algodon, café, azúcar, cocos, cereales, zarzaparrilla, goma, quina, vainilla y maderas de todas clases; cría considerable de ganados vacuno, lanar, cabrío, caballar, asnal, mular y de cerda; arenas auríferas abundantes en el Yuriario; excelentes criaderos de carbon de piedra; ricas salinas en Araya y en la provincia de Caracas; buenas canteras de mármoles y granitos; aguas minerales famosas, algunas de las cuales alcanzan una temperatura de + 100° centígrados; y varias minas, de estaño, cerca de Barquisimeto, y de cobre, en Aroa, sierra de San Felipe, Coro, Carabobo, Mérida y Caracas.

9. *Industria y comercio.*—La primera es casi nula: el segundo, bastante activo; particularmente, en pieles de buey. Entre los principales productos de exportacion, figuran: la perfumería, las sederías, los vinos, sombreros y artículos de moda. El movimiento mercantil del país (importaciones y exportaciones reunidas) alcanzó en 1876 un valor de 148.800.000 pesetas (quinientos noventa y cinco millones de reales en números redondos).

10. *Gobierno.*—El de VENEZUELA es una república democrática. El poder supremo pertenece á un Congreso, compuesto de: un Senado, de 40 miembros, y una Cámara, de 57 representantes. El poder ejecutivo está confiado á un presidente, elegido por dos años. En cada parroquia se forma, de dos en dos años, el dia 1.° de Agosto, una asamblea parroquial, la cual designa los electores de canton, quienes, á su vez, nombran al presidente de la república, al vicepresidente, á los senadores, diputados y miembros de las diputaciones provinciales. Cada provincia elige á dos senadores, y cada centro de poblacion de 25.000 almas, un representante.

11. *Administraciones judicial y eclesiástica.*—Para la administracion de justicia, sostiene el Estado: tres audiencias y un tribunal de primera instancia por cada canton. Bajo el punto de vista eclesiástico, el país se halla dividido en un arzobispado y dos obispados, establecidos: el primero, en Caracas; los segundos, en Mérida y Angostura.

12. *Culto y enseñanza.*—La mayoría de los habitantes de VENEZUELA profesa la religion católica. La instruccion pública cuenta: dos universidades (una, en Caracas, y otra, en Mérida) y un colegio nacional en cada una de las capitales de provincia.

13. *Fuerza armada.*—La constituyen el ejército activo y la milicia nacional: el primero se compone próximamente de 10.000 hombres; la segunda, de todos los ciudadanos de 18 á 45 años de edad.

14. *Division administrativa.*—El país se halla dividido administrativamente en 20 Estados ó provincias, 3 territorios y un distrito federal, cuyas denominaciones, así como las de sus respectivas capitales, son las siguientes:

ESTADOS.	CAPITALES.
Guarico	Cababozo.
Bolívar	Guaira.
Guzman Blanco	Victoria.
Carabobo	Valencia.
Cojedes	San Cárlos.
Barquisimeto	Barquisimeto.
Yaracui	San Felipe.
Falcon	Coro.
Portuguesa	Guanare.
Zamora	Varinas.
Nueva-Esparta	Asuncion.
Barcelona	Barcelona.
Cumana	Cumana.
Maturin	Maturin.
Truxillo ó Trujillo	Truxillo.

Digitized by Google

ESTADOS.	CAPITALES.
Cuzman	Mérida.
Tachira	San Cristóbal.
Zulia	Maracaibo.
Apure	San Fernando.
Guayana	Ciudad-Bolívar.
TERRITORIOS.	
Marino	Guiria.
Guajiro	Guajiro.
Amazonas	Amazonas.
DISTRITO FEDERAL.	
Caracas	Caracas.

15. *Poblaciones.*—Entre las más notables se cuentan las siete, que á continuacion se describen:

1.ª *Caracas, Leon de Caracas ó Santiago de Leon de Caracas.* Capital de la república y del distrito federal de su nombre. Está situada en el valle de Aragon, formado por una larga cadena de montañas, que corre paralelamente á la costa, desde Coro hasta el golfo de Paria; se encuentra á los 10° 20′ 50″ de latitud setentrional y 69° 25′ de longitud occidental, y dista 18 kilómetros del mar de las Antillas y 920, Nordeste, de Santa Fe de Bogotá. Es residencia del Gobierno, de un arzobispado, de un Tribunal Supremo de Justicia, de los representantes de las potencias extranjeras, y contiene: 60.000 almas (poblacion aproximada), universidad de primer órden, escuela normal de enseñanza mutua, colegio, seminario teológico, una hermosa catedral, cinco iglesias, hospitales, conventos, cárcel y teatro. La ciudad aparece edificada en una doble pendiente, al pié del pico de la *Silla,* que se eleva á 2.200 metros sobre el nivel del mar: las casas tienen poca altura y están construidas de ladrillos; las calles son sumamente anchas y rectas y se hallan interrumpidas por varias plazas, entre las cuales se distingue la del *Mercado,* en cuyo centro se destaca una elegante fuente. El río *Caraota,* que se atraviesa por un magnífico puente de piedra, separa á *Caracas,* propiamente dicha, del *barrio de San Juan,* y el de *Catucho,* que corre casi por el centro, alimenta de aguas las fuentes públicas y particulares. Estos dos ríos y el Ananco, se reunen al Guayra y fertilizan el hermoso valle de Chacao. *Caracas* sostiene algunas fábricas de: jabones, pólvora, tabaco, telas, curtidos, paños, obras de oro y plata; es el centro principal de las transacciones mercantiles de la república y exporta por el puerto de Guayra el excelente cacao, que lleva su nombre. Esta ciudad, fundada en 1567 por Diego Losada, vino á ser luégo capital de la capitanía general de su propia denominacion. En 1679 fué asolada por los franceses, y, en 26 de Marzo de 1812, destruida casi del todo por un espantoso temblor de tierra, que privó de la existencia á más de *diez mil personas.* Durante la guerra de la independencia, la poblacion cayó en poder de los realistas, y, el 26 de Agosto de 1813, entró triunfante en ella el célebre Bolívar á la cabeza de los insurrectos. *Caracas* es hoy una de las ciudades más hermosas, cultas y florecientes de la Colombia, y dentro de su recinto vió la luz primera aquel insigne hombre de Estado, cuya fama rayó á grande altura por haber sido el libertador y legislador á la vez de la América meridional.

2.ª *Barquisimeto.* Capital de la provincia ó Estado de su nombre, colocada á 255 kilómetros, Oestesudoeste, de la anterior, por 9° 40′ de latitud setentrional y 71° 48′ de longitud occidental, con 25.664 almas é importante comercio de añil, cacao, café, trigo y ganados, cuya cría es considerable. En 1812 sufrió la poblacion un horroroso temblor de tierra.

3.ª *Mérida.* Capital de la provincia de su denominacion, situada sobre la márgen derecha del Chana, á los 8° 10′ de latitud setentrional y 73° 45′ de longitud occidental, distante: 530 kilómetros, Sudoeste, de Caracas; 360, Nordeste, de Santa Fe de Bogotá, y 275, Susudeste, de Maracaibo. La ciudad contiene: 9.727 almas, obispado, universidad, manufacturas de tapices y tejidos de lana, y hace un comercio importante de azúcar, café, cacao, algodon y productos de su suelo. Un terremoto la destruyó casi enteramente en el año 1812.

4.ª *Cumana.* Capital de la provincia de su nombre y del departamento de Maturin, colocada en una llanura árida, hácia la parte meridional del golfo de Cariaco, en la desembocadura del Manzanares, á los 10° 27′ 38″ de latitud setentrional y 66° 30′ de longitud occidental, con 9.427 habitantes. La poblacion se encuentra fortificada y defendida por un castillo, colocado sobre una colina; su clima es, aunque cálido, saludable; su extensísima rada, segura y capaz para contener todos los buques de Europa. Los ganados mular, lanar, vacuno y cabrío; las carnes ahumadas, los pescados y el cacao, son los principales artículos de su comercio. *Cumana* fué fundada en 1523 por Diego Castellon; está considerada como la más antigua de las poblaciones europeas del Nuevo Continente; y en 1766, un terremoto la destruyó casi por completo.

5.ª *Angostura* (esto es, *Estrecho*) ó *Nueva-Guyana.* Capital de la provincia de esta última denominacion, situada sobre el Orinoco, á los 8° 8′ 10″ de latitud Norte y 66° 15′ 20″ de longitud Oeste, con 8.486 habitantes (en 1873), obispado, palacio del Congreso, iglesia parroquial, hospital y una fortaleza que, levantada sobre una colina, domina enteramente el paso de aquel río. Esta poblacion, fundada en 1588, lleva tambien el nombre de: *Ciudad-Bolívar,* y fué antiguamente muy mercantil en productos de su suelo, que exportaba por la vía del Orinoco: en 1853, el valor total de su comercio ascendió á 4.576.320 pesetas.

6.ª *Truxillo ó Trujillo.* Capital de la provincia del mismo nombre, colocada en un valle, circuido de altas montañas, á los 9° de latitud setentrional y 72° 35′ de longitud oriental, distante 240 kilómetros, Sudeste, de Maracaibo, con 8.000 habitantes, cría de ganados, elaboracion de quesos y exportacion de azúcar, cacao, añil, café y otras producciones del país. *Truxillo,* fundada en 1570, fué saqueada en 1678 por el filibustero Grammont.

7.ª *Barcelona la Nuova.* Capital de la provincia de este nombre, edificada á 65 kilómetros, Sudoeste, de Cumana, y 225, Este, de Caracas, cerca de la desembocadura del Neveri, por 10° 11′ de latitud setentrional y 67° 8′ de longitud occidental, con 7.674 almas, clima insalubre y salinas en los alrededores.

16. *Reseña histórica.*—VENEZUELA, nombre que significa *Pequeña Venecia,* fué llamada así por los españoles, á causa de la semejanza que encontraron entre la situacion de las ciudades indianas, construidas sobre el lago de Maracaibo, y la de Venecia, edificada en medio de las lagunas del Adriático. Bajo la dominacion española estuvo incorporada á la capitanía general de Caracas: despues de la insurreccion de esta ciudad y de Nueva-Granada contra España, se dió el nombre de VENEZUELA á un gobierno, cuyo territorio era mucho más considerable que el actual. En 1819 quedó incorporada á la república de Colombia, de la cual se separó en 1831 para formar por sí sola un Estado independiente, que España tuvo al fin que reconocer en 1845. VENEZUELA, constituida en república unitaria hasta el año de 1863, vino á ser, por la victoria de los federalistas, una confederacion en 1864, para volver de nuevo al sistema unitario, en 1868, y al federal, en 1870. A consecuencia de estos cambios, los Estados han venido sucesivamente reemplazando á las provincias y las provincias á los Estados, segun la forma de gobierno establecida.

Venga. Anticuado. VENGANZA.

Vengable. Adjetivo. Lo que puede ó es digno de vengarse.

ETIMOLOGÍA. *Vengar:* catalan, *venjable.*

Vengada. Femenino anticuado. VENGANZA. ‖ Anticuado. CASTIGO.

Vengado, da. Participio pasivo de vengar.

ETIMOLOGÍA. *Vengar:* catalan, *venjat, da;* francés, *vengé.*

Vengador, ra. Masculino y femenino. El que venga ó se venga.

ETIMOLOGÍA. *Vengar:* catalan, *venjador, a;* provenzal, *venjaire, venjador;* francés, *vengeur;* italiano, *vengiatore.*

Vengainjurias. Masculino. *Germanía.* El fiscal.

Vengala. Femenino. Vara delgada que usaban antiguamente los capitanes, como insignia militar, con un casquetillo de plata por contera.

Vengancia. Femenino anticuado. VENGANZA. ‖ Anticuado. CASTIGO.

Digitized by Google

Vengancilla. Femenino diminutivo de venganza.

ETIMOLOGÍA. *Venganza:* catalan, *venjanseta.*

Venganza. Femenino. Satisfaccion que se toma del agravio recibido, sentimiento ó queja. ‖ Castigo, pena.

ETIMOLOGÍA. *Vengar:* provenzal y catalan, *vongansa;* walon, *veingeanss;* francés, *vengeance;* italiano, *vengianza.*

Vengar. Activo. Tomar satisfaccion de algun agravio ó injuria. Se usa tambien como recíproco. ‖ CASTIGAR.

ETIMOLOGÍA. *Vindicar:* catalan, *venjar;* provenzal, *vengar, venjar;* walon, *veingî;* portugués, *vingar;* francés, *venger;* italiano, *vengiare.* (LITTRÉ.)

Vengarse. Recíproco. Compensar el agravio recibido de alguno, agraviándolo tambien ó castigándolo rencorosamente.

Vengativamente. Masculino. Con venganza.

Vengativo va. Adjetivo. Inclinado y determinado á tomar venganza de cualquier agravio.

ETIMOLOGÍA. *Venganza:* catalan, *venjatiu, va.*

Vengolina. *Ornitología.* Femenino. Especie de pardillo de América.

Venia. Femenino. Perdon ó remision de la ofensa ó culpa. ‖ Licencia ó permiso pedido para ejecutar alguna cosa. ‖ Inclinacion que se hace con la cabeza, saludando cortésmente á alguno. ‖ Forense. La licencia que concede el rey, á consulta del tribunal competente, para que los menores de veinticinco años administren su hacienda por sí y sin intervencion del curador.

ETIMOLOGÍA. Latin *vĕnĭa,* permiso, forma de *vĕnĭo,* yo vengo; italiano, *venia,* gracia, catalan, *vénia,* licencia, permiso.

Sentido etimológico.—La primera VENIA no fué otra cosa que el permiso de llegar ó *venir;* esto es, de presentarse ante una persona de dignidad.

Venial. Adjetivo. Lo que se opone levemente á la ley ó precepto, y por eso es de fácil remision.

ETIMOLOGÍA. *Venia:* latin, *vĕniālis;* italiano, *veniale;* francés, *véniel;* catalan, *venial.*

Reseña.—*Pecado* VENIAL. Pecado que merece perdon por no engendrar la pérdida de la gracia, término contrario de *pecado capital,* que lleva aparejada aquella pérdida.

Venialidad. Femenino. La calidad de la culpa ó error leve y fácil de perdonar ó disimular.

ETIMOLOGÍA. *Venial:* catalan, *venialitat.*

Venialmente. Masculino. Leve ó ligeramente, ó de modo que sea fácil el perdon.

ETIMOLOGÍA. *Venial* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *venialment;* francés, *véniellement;* italiano, *venialmente.*

Venica, lla, ta. Femenino diminutivo de vena.

ETIMOLOGÍA.—1. El francés *venelle,* el ginebrino *veniule* y el Berry *vane, vanne,* significan calle pequeña; esto es, una ramificacion ó *vena* de calle. Estas formas vienen del bajo latin *venula,* que está en un texto citado por Du Cange, y *venella,* vocablo que aparece por primera vez en un diploma de 648, segun se ve en Grandgagnare.

2. Las formas del bajo latin representan el latin *vēnŭla,* diminutivo de *vēna.*

Derivacion. Latin *vēnŭla,* venilla; bajo latin *venula, venella;* francés *venelle, vénule;* ginebrino, *veniule;* burguiñon, *vane, vanne;* italiano, *venuzza, venetta.*

Venida. Femenino. El tránsito ó aproximacion de una persona ó cosa desde un lugar á otro. ‖ La vuelta ó restitucion al lugar de donde se salió. ‖ AVENIDA de los ríos, etc. ‖ *Esgrima.* El acometimiento mutuo que se hacen los combatientes despues de presentar la espada por todo el tiempo que dura el lance hasta entrar el montante. ‖ Metáfora. Impetu, prontitud ó accion inconsiderada.

ETIMOLOGÍA. *Venido:* italiano, *venuta;* francés, *venue;* provenzal, *venguta;* catalan, *vinguda.*

Venidero, ra. Adjetivo. Lo que ha de venir ó suceder. ‖ Metáfora plural. SUCESORES, ó los que han de nacer despues.

SINONIMIA. *Venidero, futuro.* Estos dos vocablos son más caracterizados por la diversidad de los estilos que por la diferencia de sus significaciones. *Futuro* es de mucho uso en lo dogmático; la gramática conoce los tiempos *futuros;* la filosofía escolástica trata de la cuestion del *futuro* contingente; hasta la expresion poética se vale muy bien de las series *futuras.*

Lo *venidero* se usa tanto en lo moral, como en el lenguaje comun de la conversacion. La reflexion sobre lo pasado y la inquietud acerca de lo *venidero,* no sirven á veces, sino para quitarnos el goce de lo presente. Se consuela uno de un infortunio pasajero con la perspectiva de un *porvenir* dichoso.

Futuro es relativo á la existencia de los seres; *venidero,* á las relaciones de los acontecimientos. Se puede hablar con certidumbre de las cosas *futuras,* y predecir las de cierto órden por solas las luces naturales; pero sobre lo *venidero* no se puede hacer más que conjeturar, y es imposible predecirlo sin tener una revelacion especial. (MARCH.)

Venido, da. Participio pasivo del verbo venir en sus acepciones. «Por hispanismo vale el que vino, ó se vino, y así se dice: *venido* de Roma.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

ETIMOLOGÍA. *Venir:* latin, *ventus;* italiano, *venuto;* francés, *venu;* provenzal, *vengut;* catalan, *vingut, da.*

Reseña.—VENIDO *del cielo.* «Expresion con que se pondera la excelencia ó utilidad de alguna cosa.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Veniente. Participio activo anticuado de venir. El que viene.

Venilia. Femenino. *Mitología.* Mujer de Fauno y madre de Canente. ‖ Ninfa, esposa de Neptuno. Presidía el flujo del mar, y se la ha confundido con Anfitrite. ‖ *Tiempos heróicos.* Mujer de Fauno, madre de Turno y hermana de la reina Amata. (VIRGILIO.)

ETIMOLOGÍA. Latin *Vĕnĭlĭa.*

Veni-mecum. Masculino. *Erudicion.* Libro que se lleva siempre consigo. Tambien se llama *vade-mecum.*

ETIMOLOGÍA. *Veni,* imperativo del verbo latino *venire,* venir, y el pronombre personal, *mecum,* conmigo.

Venino. Masculino. «Grano maligno ú divieso. Díjose así cuasi *veneno.*» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*) ‖ «Vale tambien lo mismo que veneno.» (IDEM.) ‖ «Se toma tambien en lo antiguo por lo mismo que venenoso.» (IDEM.)

ETIMOLOGÍA. *Veneno:* francés *venin,* ponzoña.

Venir. Neutro. Pasar de un lugar á otro ó acercarse á él. ‖ Comparecer ante el juez ó superior. ‖ Metáfora. Asentir, reducirse ó sujetarse al dictámen ó parecer de otro, ó convenirse en alguna cosa, especialmente cuando ántes ha habido dificultad ó repugnancia. ‖ Ajustarse, acomodarse ó conformarse una cosa á otra ó con otra. Así se dice que á uno le VIENE bien la ropa, ó tal vestido; que tal cosa VINO de perillas, etc. ‖ En lo físico ó moral, CAER. Se usa muchas veces como recíproco cuando se dice: VENIRSE á tierra, abajo, etc. ‖ Recurrir finalmente á lo que no se quería ejecutar ó se dificultaba hacer. ‖ Llegar absolutamente en cualquier sentido. ‖ Resolverse ó determinarse á tratar de alguna cosa como la principal del asunto, cuando se ha discurrido ó hablado de otras incidentemente; y así se dice: pero VENGAMOS al caso. ‖ Conceder lo que se pretende ó pide; y así se dice: VENGO en eso. ‖ Con igual fórmula se suele declarar en documentos oficiales lo que resuelve una autoridad, y especialmente la suprema; verbi gracia: VENGO EN decretar lo siguiente, VENGO EN nombrar, conferir, admitir, separar, etc. ‖ Acompañar á alguno; y así decimos: VIENE Fulano con él. ‖ Estar á favor de alguno, ó ser de su dictámen; y así se suele decir: con quien VENGO, VENGO. ‖ Acudir á alguno ó valerse de él, pedirle algo; y así se dice: Fulano me VINO con un empeño. ‖ Acometer á otro yendo á él; y así se dice: VENIR el enemigo, VENIR á las manos. ‖ Anticuado. Suceder, acontecer ó sobrevenir. ‖ Inferirse, deducirse ó seguirse una cosa de otra. ‖ Pasar el dominio ó uso de alguna cosa de unos á otros. ‖ Acercarse ó inclinarse una cosa á otra por su propio movimiento ó con impulso extraño. ‖ Darse ó producirse alguna cosa en algun terreno. ‖ Seguirse en órden, ó sucederse por serie, una cosa á otra, especialmente en el curso de las cosas natu-

Digitized by Google

rales, como: despues del verano VIENE el otoño, etc. ‖ Traer orígen, proceder ó tener dependencia una cosa de otra en lo físico ó en lo moral. ‖ Excitarse ó empezarse á mover algun afecto ó pasion; como: VENIR gana, deseo, etc. ‖ Ofrecerse ú ocurrirse alguna cosa á la imaginacion ó á la memoria. ‖ Manifestarse ó iniciarse una cosa; como: VENIR la razon ó el uso de ella á los niños. ‖ Suceder finalmente alguna cosa que se esperaba ó se temía; como: despues de una larga enfermedad, VINO á morir; ó despues de largas pretensiones, VINO á conseguir la plaza. Se usa frecuentemente con la preposicion *á* y el infinitivo de otro verbo. ‖ Junto con *á* y algunos nombres vale estar pronto á la ejecucion, ó ejecutar actualmente lo que los nombres significan; como: VENIR á cuentas, á partido, etc. ‖ Junto con adjetivos ó participios, denota la actual disposicion moral ó física del sujeto; como: VENIR alegre ó triste, cansado, preso, etc. ‖ Recíproco. Se usa en muchas acepciones; como: VENIRSE el toro á uno; VENIRSE á partido, VENIRSE á buenas, que vale ajustarse y convenir en algun partido, excusando el ser vencido por pleito ó por fuerza. ‖ Perfeccionarse algunas cosas, ó constituirse en el estado que deben tener por medio de la fermentacion; como: VENIRSE el pan, VENIRSE el vino, etc. ‖ Junto con los gerundios de algunos verbos, significa la pasion, proximidad ó riesgo de lo expresado por los mismos verbos; como VENIRSE cayendo, VENIRSE durmiendo. ‖ VENIR Á MÉNOS. Frase. Deteriorarse, empeorarse y caer del estado que se gozaba. ‖ ANGOSTO. Frase metafórica y familiar. No ser bastante alguna cosa á satisfacer el ánimo, la ambicion ó el mérito. ‖ MUY ANCHO. Frase. Ser sobrada alguna cosa para el mérito de la persona á quien se da. ‖ RODADO. Frase metafórica. Suceder casualmente alguna cosa á propósito de lo que se intentaba ó deseaba. ‖ COSAS QUE VAN Y VIENEN. Expresion familiar que se usa para consolar á alguno en lo que padece ó le sucede, aludiendo á la alternada sucesion ó instabilidad de las cosas. ‖ EN LO POR VENIR. Locucion. En lo sucesivo ó venidero. ‖ NO HAY MAL QUE POR BIEN NO VENGA. Refran que enseña que, áun de los sucesos infaustos, se puede sacar algun beneficio ó utilidad, si sabe aprovecharse prudentemente de ellos el que los padece. ‖ NO IRLE NI VENIRLE, Ó SIN IRLE NI VENIRLE. Frase. Véase IR. ‖ VEN ACÁ. Expresion familiar de que se usa para llamar la atencion de alguno, reconvenirle ó disuadirle de alguna cosa. ‖ VENGA LO QUE VINIERE. Expresion con que se da á entender la resolucion ó determinacion en que se está de emprender ó ejecutar alguna cosa, sin curarse de que el éxito sea favorable ó adverso.

ETIMOLOGÍA. Griego βαίνειν *(baínein)*: dialecto de la antigua Umbría, *ben*, latin, *vĕnīre;* italiano, *venire;* francés del siglo XI, *veindre*, *vindre;* moderno, *venir;* provenzal y catalan, *venir;* catalan provincial, *víndrer;* portugués, *vir;* Berry, *veindre*, *vinre;* walon, *vini*.

SINONIMIA. *Venir*, *llegar*. Estas voces son sinónimas cuando se da á la segunda toda la extension de la primera, como cuando se dice: ha *venido* ó ha *llegado* el correo; pero *llegar* se distingue de *venir*, primero, en que significa el último término, ó la consumacion de la venida, como: *vengo* de Francia, y *llegué* el domingo. Segundo, en que *venir* significa una accion que termina en el punto en que está el que habla, miéntras que la accion expresada por *llegar* puede terminar en un punto distante, como: «cuando César *llegó* á Roma;» el buque *llegó* á Lóndres.» (MORA.)

Venora. Femenino. Provincial Aragon. Hilada de piedra ó de ladrillo que se pone de trecho en trecho en las acequias para que sirva de señal á los que las limpian.

Venoso, sa. Adjetivo. Lo que tiene venas. ‖ Lo que está marcado con señales que figuran ramificaciones venosas, como la madera de algunos árboles. ‖ *Anatomía*. Concerniente á las venas, como cuando se dice: «sangre VENOSA,» á diferencia de la sangre arterial. ‖ SISTEMA VENOSO. Conjunto de las venas del cuerpo de un animal. ‖ CANAL VENOSO. Hablándose del feto, una de las dos divisiones de la vena umbilical en el surco longitudinal del hígado. ‖ CANALES VENOSOS. Canales abiertos en el tejido esponjoso de los huesos planos y en el interior de los huesos cortos, para dar cabida á las venas de los huesos. ‖ ARTERIAS VENOSAS. *Anatomía antigua*. Nombre que se dió á las venas pulmonares. ‖ *Botánica*. Se aplica á las hojas que tienen vasillos sobresalientes de su superficie que se extienden con sus ramificaciones, desde el nervio de las hojas hasta los bordes.

ETIMOLOGÍA. *Vena*: catalan, *venós*, *a;* provenzal, *venos;* francés, *veineux;* italiano, *venoso;* latin, *vēnōsus*.

Venta. Femenino. Contrato en virtud del cual se transfiere á dominio ajeno alguna cosa propia, por el precio pactado. ‖ La accion y efecto de vender. ‖ La casa establecida en los caminos y despoblados para hospedaje de los pasajeros. ‖ Metáfora. El sitio desamparado y expuesto á las injurias del tiempo, como lo suelen estar las VENTAS. ‖ VENTA PÚBLICA. Almoneda. ‖ EN VENTA Y BODEGON PAGA Á DISCRECION. Refran que denota la necesidad de pagar en estos parajes lo que que quiere el ventero ó el bodegonero. ‖ ESTAR DE VENTA, Ó EN VENTA. Frase metafórica y familiar con que se da á entender que alguna mujer acostumbra á asomarse mucho á la ventana para ver y ser vista. ‖ HACER VENTA. Expresion familiar con que se convida á alguno cortesanamente á comer en su casa al pasar por ella. ‖ HACER BUENA LA VENTA. Frase anticuada. Asegurarla, darla por buena y valedera. ‖ SER UNA VENTA. Frase con que se explica lo caro de algun lugar ó tienda. ‖ Estar un sitio poco resguardado ó defendido de las intemperies.

ETIMOLOGÍA. 1. *Vender:* italiano, *vendita;* francés, *vente;* portugués, provenzal y catalan, *venda;* catalan, *venta*, ventorrillo.

2. El italiano *vendita* viene del latin *venditāre*, frecuentativo de *vendĕre*, vender.

1. Ventada. Femenino. Golpe de viento.

2. Ventado, da. Adjetivo anticuado. VENDIDO.

ETIMOLOGÍA. *Venta*.

Reseña.—La voz del artículo, bajo la forma femenina plural, se halla en el poema del Cid:

«Aquelas non las puede lenar si non seryen VENTADAS.
El campeador dexar-las ha en uuestra mano,
E prestalde de auer lo que sea guisado.»

Esto es: vendidas, de venta. *(Biblioteca de autores españoles. Poetas castellanos anteriores al siglo XV, poema del Cid, tomo 57, página 3.)*

Ventador. Masculino anticuado. AVENTADOR, por el bieldo, etc.

Ventaja. Femenino. La superioridad ó mejoría de una persona ó cosa respecto de otra. ‖ El sueldo sobreañadido al comun que gozan otros. ‖ El partido ó ganancia anticipada que se concede á otro para igualar el exceso que se reconoce en habilidad ó destreza. Se usa mucho en el juego.

ETIMOLOGÍA. Latin de las inscripciones, *abante*, delante; bajo latin, *abantaticum;* italiano, *vantaggio;* francés, *avantage;* provenzal, *avantage;* catalan, *avantatge*, *ventatge;* burguiñon, *aivanteige;* portugués, *ventagem*.

Reseña.—«Puede venir del francés *Avantage*, que significa lo mismo suprimida la *a* primera y con inflexion.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Ventajosamente. Adverbio de modo. Con exceso ó ventaja.

ETIMOLOGÍA. *Ventajosa* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *ventatjosament*, *avantatjosament*, *avantatjadament;* francés, *avantageusement;* italiano, *vantaggiosamente*.

Ventajosísimo, ma. Adjetivo superlativo de ventajoso.

Ventajoso, sa. Adjetivo. Lo que es superior comparativamente á otra persona ó cosa en su línea.

ETIMOLOGÍA. *Ventajá:* catalan, *ventatjós*, *a; avantatjós*, *a;* francés, *avantageux;* italiano, *ventaggioso*.

Ventalla. Femenino. *Física*. VÁLVULA, en los instrumentos neumáticos é hidráulicos. ‖ *Botánica*. Las dos ó más partes de la cáscara de un fruto, que, reunidas por una ó más suturas, encierran las semillas, como en las habas, en los guisantes, etc.

ETIMOLOGÍA. *Viento:* francés anticuado, *ventaille;* moderno, *ventail*, parte del yelmo por donde el hombre armado recibía el aire; italiano, *ventaglia*, *ventalla*.

Ventalle. Masculino anticuado. ABANICO.

Digitized by Google

Etimología. *Ventalla:* catalan, *ventall;* provenzal, *esventalh;* francés, *éventail;* italiano, *ventaglio*, por *sventaglio*, del verbo *sventare;* francés, *éventer;* provenzal, *esventar*, agitar el aire con un abanico.

Ventana. Femenino. La rotura ó abertura que deja el arquitecto en la pared del edificio para darle luz y ventilacion. ‖ La compuerta con que se cierra. ‖ La abertura del cañon de la nariz, que sirve para la respiracion. ‖ Arrojar ó echar por la ventana. Frase metafórica. Desperdiciar ó malgastar. ‖ Condenar una ventana. Frase. Quitar el uso de ella, clavándola ó tapiándola. ‖ Emparejar la ventana. Frase. Juntarla de modo que ajuste, pero sin cerrarla. ‖ Estar asomado á buena ventana ó á buenas ventanas. Frase metafórica. Estar cerca de obtener alguna herencia, ó de entrar en alguna dignidad ó empleo. ‖ Hablar desde la ventana. Frase. Hablar de la talanquera. ‖ Hacer ventana. Frase. Ponerse á ella las mujeres para ser vistas. ‖ Juntar la ventana ó puerta. Frase. Entornarla. ‖ Salir por la ventana. Frase metafórica. Salir desgraciadamente de alguna cosa, lugar ó negocio. ‖ Tener ventana al cierzo. Frase metafórica y familiar que denota que alguna persona tiene mucha vanidad. ‖ Tirar á ventana señalada. Frase metafórica. Usar de algunas expresiones en lo que se dice ó se hace generalmente y en comun, y por ellas denotar algun sujeto particular, de modo que se conozca que se habla de él.

Etimología. *Viento:* francés, *ventelle*, abertura para que entre el aire; italiano, *ventiera*, ventilacion; catalan, *ventallola*.

Ventanaje. Masculino. El número, conjunto ó serie de ventanas de un edificio.

Ventanazo. Masculino. El golpe recio que se da cerrando la ventana, especialmente cuando se hace por desprecio ó desaire.

Ventanear. Neutro. Asomarse, ponerse á la ventana con frecuencia para ver y ser vistos.

Ventaneo. Masculino. Accion ó efecto de ventana. ‖ Golpe de ventana.

Ventanería. Femenino familiar. Abundancia de agujeros que tiene una cosa rota y vieja.

Ventanero, ra. Adjetivo. Dícese del hombre que mira con poco recato á las ventanas en que hay mujeres, y de la mujer ociosa muy aficionada á asomarse á ellas para ver y ser vista. ‖ Masculino. El que hace ventanas.

Ventanica, lla, ta. Femenino diminutivo de ventana.

Ventanico, llo. Masculino. El postigo pequeño de las ventanas.

Ventanillo. Masculino. Ventanico.

Ventar. Activo y neutro. Ventear.

Etimología. *Viento:* latin, *ventāre*, en Varron y en Festo; frecuentativo de *vĕnīre*, venir; catalan, *ventar;* francés, *venter;* italiano, *ventare*.

Ventarron. Masculino. El viento que sopla con mucha fuerza.

Ventazo. Masculino. Ventarron.

Venteadura. Femenino. La raja ó hendidura hecha en la madera ú otra cosa por la accion del aire.

Venteamiento. Masculino. Accion ó efecto de ventearse.

Etimología. *Ventear:* catalan, *ventament*.

Ventear. Impersonal. Soplar el viento ó hacer aire fuerte. ‖ Activo. Tomar algunos animales el viento con el olfato. Se usa tambien como neutro. ‖ Metáfora. Andar indagando ó inquiriendo alguna cosa por conjetura ó especie que hay de ella. ‖ Poner, sacar ó arrojar alguna cosa al viento para enjugarla ó limpiarla. ‖ Recíproco. Introducirse el viento en alguna cosa, rajándola, hendiéndola ó levantando ampollas. ‖ Adulterarse ó desvirtuarse algunas cosas por la accion del aire, como el tabaco, etc. ‖ Ventosear.

Etimología. *Ventar*, frecuentativo; catalan, *ventejar;* italiano, *ventolare*.

Ventearse. Recíproco. Rajarse la piedra por su mala calidad.

Ventecico, llo, to. Masculino anticuado diminutivo de viento.

Ventenero, ra. Adjetivo anticuado. Venternero.

Venteo. Masculino. El agujero que se hace en la parte superior de los toneles y otras vasijas, para que salga con facilidad el líquido por la canilla. ‖ El hecho de ventear.

Ventería. Femenino anticuado. Comercio, tráfico.

Venteril. Adjetivo. Lo que es propio de una venta. Se dice en sentido despectivo.

Venternero, ra. Adjetivo anticuado. Comedor, gloton.

Venternia. Femenino anticuado. Glotonería.

Ventero, ra. Masculino y femenino. El que tiene á su cuidado y cargo la venta para hospedaje de los pasajeros.

Ventidio Baso (Publio). General romano del siglo I ántes de Jesucristo. Fué sacado de la oscuridad por César, que le empleó en la guerra de las Galias y le nombró senador, tribuno del pueblo y pretor. Habiéndose unido al partido de Antonio, despues de la muerte de César, fué su teniente en la guerra de Perusa, en el año 41 ántes de Jesucristo, y expulsó á los parthos del Asia Menor y de la Siria; pero Antonio, envidioso de sus triunfos, le quitó el mando.

Ventilable. Adjetivo. Susceptible de ventilarse.

Ventilabro, bra. *Historia natural.* Adjetivo. Que tiene la forma de un abanico.

Etimología. Latin *ventilābrum*, el bieldo para aventar la miés; italiano, *ventilabro*.

Ventilacion. Femenino. El acto y efecto de ventilar, en todas las acepciones de este verbo.

Etimología. *Ventilar:* latin, *ventilātio*, forma sustantiva abstracta de *ventilātus*, ventilado: catalan, *ventilació;* francés, *ventilation;* italiano, *ventilazione*.

Ventilado, da. Participio pasivo de ventilar.

Etimología. *Ventilar:* latin, *ventilātus*, agitado ó movido por el viento, participio pasivo de *ventilāre;* italiano, *ventilato;* francés, *ventilé;* catalan, *ventilat, da*.

Ventilador. Masculino. Instrumento ó aparato para ventilar. Los hay de varias clases y diferentes formas, segun los diversos fines á que se destinan.

Etimología. *Ventilar:* latin, *ventilātor;* catalan, *ventilador, a;* francés, *ventilateur;* italiano, *ventilatore*.

Ventilamiento. Masculino. Ventilacion.

Etimología. *Ventilar:* italiano, *ventilamento*.

Ventilar. Neutro. Moverse, correr el viento ó penetrar en algun sitio. Se usa comunmente como recíproco. ‖ Activo. Mover alguna cosa el viento ó en el viento. ‖ Abrir paso al viento para que la bañe; renovar el aire de un aposento ó pieza cerrada. ‖ Metáfora. Controvertir, disputar ó examinar alguna cuestion ó duda, buscando la verdad.

Etimología. *Ventar:* latin, *ventilāre*, frecuentativo de *ventāre*, ventar; italiano, *ventilare;* francés, *ventiler;* provenzal y catalan, *ventilar*.

Ventilla. Femenino diminutivo de venta.

Ventillas. Femenino plural. Válbulas que abren los conductos ó tubos de los órganos.

Etimología. *Viento.*

Ventisca. Femenino. La borrasca de viento y nieve, que suele ser frecuente en los puertos y gargantas de los montes.

Etimología. *Ventiscar:* catalan, *ventisca*.

Ventiscar. Imperativo. Nevar con viento fuerte, ó levantarse la nieve por la violencia del viento.

Etimología. *Ventar:* catalan, *ventiscar*.

Ventisco. Masculino. Ventisca.

Ventiscosidad. Femenino. Cualidad de lo ventiscoso. (Caballero.)

Ventiscoso, sa. Adjetivo. Se aplica al tiempo y lugar en que hay muchas ventiscas.

Ventisquear. Imperativo. Ventiscar.

Ventisquero. Masculino. El sitio resguardado y sombrío donde la nieve, amontonada por el viento, se conserva mucho tiempo. ‖ Se llaman así tambien las alturas de los montes más expuestas á las ventiscas. ‖ Ventisca.

Ventola. Femenino. Fuerza que hace el viento al chocar con un cuerpo capaz de resistirla.

Ventolera. Femenino. Golpe de viento recio y poco durable. ‖ Rehilandera. ‖ Metáfora. Vanidad, jactancia y soberbia. ‖ Pensamiento ó determinacion inesperada y extrava-

Digitized by Google

gante; así se dice: le dió la VENTOLERA de sentar plaza.

Ventolero, ra. Adjetivo. Hinchado, arrogante, orgulloso, lleno de vanidad.

Ventolina. Femenino. *Marina.* Viento leve y variable.

ETIMOLOGÍA. *Ventola:* catalan, *ventolina.*

Ventor, ra. Masculino. Perro de caza que la sigue por el olfato y viento.

Ventorrero. Masculino. El sitio alto y despejado, muy combatido de los vientos.

Ventorrillo ó Ventorro. Masculino. La venta de hospedaje pequeña ó mala.

Ventorro. Masculino. VENTORRILLO.

Ventosa. Femenino. Vaso ó campana, comunmente de vidrio, que se aplica sobre una parte cualquiera de los tegumentos, despues de haber hecho en su interior el vacío, quemando una cerillita ó estopa, etc.: la porcion de tegumento sustraida, en su virtud, á la presion atmosférica, se pone colorada y se entumece por el natural aflujo de humores. ‖ ESCARIFICADA ó ESCARIZADA. La que se aplica sobre una superficie escarizada ó sajada. ‖ SAJADA. ESCARIZADA. ‖ SECA. La que se aplica sobre una parte íntegra ó no sajada. ‖ Abertura que se deja á trechos en las cañerías, con un cañon para dar salida al viento y evitar que se rompan. Este mismo artificio se hace en otras cosas para dar paso al viento. ‖ *Germanía.* La ventana. ‖ PEGAR UNA VENTOSA. Frase metafórica. Sacarle á alguno con artificio ó engaño el dinero ú otra cosa.

ETIMOLOGÍA. *Ventoso:* latin *ventōsa,* en Prisciano; italiano, provenzal y catalan, *ventosa;* francés del siglo XV, *ventoise;* moderno, *ventouse.*

Ventosear. Neutro. Expeler del cuerpo los gases intestinales. Se usa alguna vez como recíproco.

ETIMOLOGÍA. *Ventear:* francés, *ventouser,* aplicar ventosas; italiano, *ventosare.*

Ventosedad. Femenino anticuado. VENTOSIDAD.

Ventoseo. Masculino. Acto y efecto de ventosear.

Ventosero, ra. Adjetivo. Muy aficionado á ventosas.

Ventosidad. Femenino. Los gases intestinales encerrados ó comprimidos en el cuerpo. Llámase así especialmente cuando se expelen. ‖ La calidad de ventoso, en la acepcion de lo que causa flatos.

ETIMOLOGÍA. *Ventoso:* latin, *ventōsĭtas;* catalan, *ventositat;* francés, *ventosité;* italiano, *ventosità.*

Ventosísimo, ma. Adjetivo superlativo de ventoso.

Ventoso. Masculino. *Calendario republicano francés.* Sexto mes del año, que da principio en 19 de Febrero.

ETIMOLOGÍA. *Viento:* francés, *ventôse.*

Ventoso, sa. Adjetivo. Lo que contiene viento ó aire. ‖ Aplícase á los dias y tiempos en que hace aires fuertes, y á los sitios combatidos de vientos. ‖ FLATULENTO, por lo que causa flatos. ‖ Anticuado. Vano, presuntuoso, desvanecido. ‖ Se aplica tambien al perro ventor. ‖ *Germanía.* El que hurta por la ventana.

ETIMOLOGÍA. *Viento:* latin, *ventōsus;* catalan, *ventós, a;* francés, *venteux;* italiano, *ventoso.*

Ventrada. Femenino anticuado. VENTREGADA.

ETIMOLOGÍA. *Vientre:* italiano, *ventrata;* francés, *ventrée;* provenzal y catalan, *ventrada.*

Ventral. Adjetivo. Lo que pertenece al vientre. Aplícase á la faja ú otra cubierta que se pone en él.

ETIMOLOGÍA. *Vientre:* latin, *ventrālis;* italiano, *ventrale;* francés y catalan, *ventral.*

Ventre. Masculino anticuado. VIENTRE.

Ventrecillo. Masculino diminutivo de vientre.

Ventrecha. Femenino. El vientre de los pescados.

ETIMOLOGÍA. *Vientre:* italiano, *ventresca;* catalan, *ventresca* y *ventrellesca.*

Ventregada. Femenino. Todo el número de animalillos que han nacido de un parto. ‖ Metáfora. La copia ó abundancia de muchas cosas que vienen juntas de una vez.

Ventrera. Femenino. Faja que se pone en el vientre ceñida y apretada. Llámase tambien así la armadura que cubría el vientre.

ETIMOLOGÍA. *Ventral:* catalan, *ventrera* y *ventrellada,* indigestion; francés, *ventrière;* italiano, *ventriera.*

Ventrezuelo. Masculino diminutivo de vientre.

Ventrícola. Masculino. El que adora á su vientre; gastrónomo.

ETIMOLOGÍA. Latin *ventrĭcŏla;* de *venter,* vientre, y *colĕre,* adorar. (SAN AGUSTIN.)

Ventricular. Adjetivo. *Anatomía.* Relativo á los ventrículos, en cuyo sentido se dice: CAPACIDAD VENTRICULAR. ‖ ADHERENCIAS VENTRICULARES. Las que aparecen entre el pericardio parietal y la superficie del corazon, á consecuencia de pericardítis.

ETIMOLOGÍA. *Ventrículo:* francés, *ventriculaire.*

Ventrículo. Masculino. *Anatomía.* ESTÓMAGO. ‖ Cualquiera de las cavidades que hay en el corazon y en el cerebro.

ETIMOLOGÍA. *Vientre:* latin, *ventrĭcŭlus;* italiano, *ventricolo, ventriglio;* francés, *ventricule;* provenzal, *ventrilh (ventrill);* catalan, *ventrell.*

Reseña.—1. Capacidad particular de ciertos órganos.

2. VENTRÍCULOS *del corazon.* Las dos grandes cavidades que siguen á las aurículas. La del lado derecho, envía la sangre venosa al pulmon; la del lado izquierdo, la sangre arterial á todo el organismo.

3. VENTRÍCULOS *del cerebro.* Nombre dado á las cuatro cavidades que se hallan en el interior de aquel órgano.

4. VENTRÍCULO *de Arantius.* Pequeña cavidad situada en la punta del *calamus scriptorius.*

5. Porcion del duodeno de los pájaros, que rodea el peritóneo, la cual es tan ancha, que parece ser un segundo estómago.

6. Los rumiantes tienen muchos ventrículos.

Ventril. Masculino. Pieza de madera que sirve para equilibrar el movimiento de la viga en los molinos de aceite.

Ventrílocuo. Masculino. El que, teniendo una voz sorda y cavernosa, parece que las palabras le nacen del vientre. ‖ Dícese tambien del que, modificando su voz natural, y como ahogándola en la laringe por una espiracion lenta y graduada, sabe aparentar conversaciones y diálogos que se tienen á cierta distancia. ‖ Entre los latinos significaba una especie de adivino, el cual fingía hablar por inspiracion de un genio. (TERTULIANO.)

ETIMOLOGÍA. Latin *vintrĭlŏquus,* de *venter,* vientre, y *lŏqui,* hablar: catalan, *ventríloquo;* francés, *ventriloque;* italiano, *ventriloquio.*

Ventriloquia. Femenino. El arte ó habilidad de los ventrílocuos.

Ventripotente. Adjetivo. Que tiene un vientre muy grueso.

Ventron. Masculino aumentativo de vientre.

Ventrosidad. Femenino. Desarrollo excesivo del vientre.

Ventroso, sa. Adjetivo. VENTRUDO.

ETIMOLOGÍA. Latin *ventriōsus* y *ventrōsus.*

Ventrudo, da. Adjetivo. Lo que tiene mucho vientre.

ETIMOLOGÍA. *Ventroso:* francés, *ventru;* catalan, *ventrut, da.*

Ventura. Femenino. El caso favorable ó suerte dichosa y feliz que acontece á alguno, especialmente cuando no se espera. ‖ Contingencia ó casualidad. ‖ Anticuado. AVENTURA, por acaecimiento ó suceso extraño. ‖ Riesgo, peligro. ‖ VENTURA TE DÉ DIOS, HIJO, QUE EL SABER POCO TE BASTA. Refran que denota que el que tiene favor y proteccion, aunque no tenga mérito, suele conseguir fácilmente lo que desea. ‖ A VENTURA, Ó Á LA VENTURA. Modo adverbial con que se explica que alguna cosa se expone á la contingencia de que suceda mal ó bien. ‖ LA VENTURA DE GARCÍA. Expresion irónica con que se da á entender que á alguno le sucedió alguna cosa al contrario de lo que deseaba. ‖ LA VENTURA DE LA BARCA, LA MOCEDAD TRABAJADA Y LA VEJEZ QUEMADA. Refran que se aplica á los que toda su vida son desgraciados. ‖ POR VENTURA. Modo adverbial. ACASO. ‖ PROBAR VENTURA. Frase. Exponerse ó pretender alguna cosa en que se considera algun riesgo ó grave dificultad que pone en duda su consecucion. ‖ A LA VENTURA, Ó Á LA BUENA VENTURA. Modo adverbial. Sin determinado objeto ni designio, á lo que deparare la suerte.

Digitized by Google

Etimología. Latin *ventūrus*, lo venidero; *ventura*, en Virgilio: italiano y catalan, *ventura*.

Sentido etimológico.—Ventura significa literalmente: «suerte venidera.» Por consiguiente, es la felicidad de la esperanza.

Venturado, da. Adjetivo anticuado. Venturoso, sa.

Venturero, ra. Adjetivo anticuado. Casual ó contingente. ‖ Se aplica al sujeto que anda vagando, ocioso y sin ocupacion ú oficio, pero dispuesto á trabajar en lo que le saliere. ‖ Venturoso, como lo prueba el refran: Al hombre venturero, la hija le nace primero. Masculino. Aventurero.

Etimología. *Ventura:* catalan, *venturer, a.*

Venturia. Femenino anticuado. Ventura, acaso.

Venturilla. Femenino. Ventura. Se usa en sentido familiar para mayor energía.

Etimología. *Ventura:* catalan, *venturcta.*

Venturina. Femenino. *Mineralogía.* Piedra bastante rara, formada de cristales de cuarzo, penetrados de mica amarilla con reflejos dorados. La artificial, que es muy comun, se hace con vidrio y cristalitos de cobre metálico.

Etimología. Francés *aventurine*, de *aventure*, aventura, porque dicha piedra fué encontrada por casualidad: cantalan, *venturina;* italiano, *avventurina.* (Ménage).

Reseña.—«Piedra de color de café tostado, transparente y llena de pintas doradas. Llamóse así por la semejanza á una masa de vidrio, y raspaduras de cobre, que por *acaso* ó *casualidad* se petrificó.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Venturo, ra. Adjetivo. Lo que ha de venir ó de suceder despues.

Etimología. *Ventura:* italiano, *venturo.*

Venturon. Masculino aumentativo de ventura.

Etimología. *Ventura:* catalan, *venturassa.*

Venturosamente. Adverbio de modo. De una manera venturosa, con felicidad.

Etimología. *Venturosa* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *venturosament;* italiano, *venturosamente.*

Venturosisimo, ma. Adjetivo superlativo de venturoso.

Venturoso, sa. Adjetivo. Dichoso, feliz, y que tiene ventura ó la ocasiona.

Etimología. *Ventura:* catalan, *venturós, a;* italiano, *venturoso.*

1. Vénus. Llaman así, por lisonja ó ponderacion de su belleza, á la mujer hermosa, aludiendo á la deidad de la hermosura, que, segun las fábulas gentílicas, fué Vénus. ‖ El deleite sensual ó el acto venéreo.

2. Vénus. Femenino. *Mitología.* Famosísima divinidad pagana, diosa de la hermosura y madre del amor. ‖ Estatua de Vénus. *Bellas Artes.* La Vénus de Médicis, que se halla en el museo de Florencia. ‖ Vénus Anadiómene. Célebre estatua que la representa en el momento de salir del baño. ‖ *Química antigua.* El cobre, aludiendo á que dicho metal estaba dedicado al planeta Vénus. ‖ Vitriolo de Vénus. Sulfato de cobre. ‖ Cristales de Vénus. El acetato de cobre. ‖ *Conquiliología.* Género de conchas univalvas, que es la *citerea* de Lamarck. ‖ Monte de Vénus. *Anatomía.* Eminencia celulo-adiposa, situada bajo el hipogastro de la mujer, delante del púbis. ‖ *Quiromancia.* Pequeña eminencia en la palma de la mano, á la derecha de alguno de los dedos.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Etimología. 1. *Vénus:* diosa de la hermosura. Los fenicios la consideraron como el símbolo de la reproduccion de los seres, y le dieron el nombre de *Astarté* ó *Astartea* (diosa de los rebaños); los helenos la llamaron *Afrodite* (de *aphros*, espuma, mirándola como hija de la espuma del mar); y los latinos la llamaron Vénus (adorno). Sin embargo, Ciceron y Arnobio hacen derivar Vénus, de *venio, venire*, porque es el nombre de una pasion que viene á todas partes, ó que se extiende á todas las especies animales: *quòd per eam omnia* proveniant, ó *quòd ad omnes res* veniat. (Monlau.)

2. *Vénus* no tiene relacion alguna con el verbo *vĕnīre*, venir; ni significa *adorno*, sino *deseo*, etimológicamente hablando, como forma del sanscrito *van*, desear.

3. *Derivacion.*—Sanscrito de los Vedas, *van*, desear; sanscrito, *vanas*, hechizo, encanto; latin, *Vĕnus;* italiano, *venere;* francés del siglo xvi, *Venus;* moderno *Vénus;* danés, *ven;* anglo-sajon, *van* catalan, *Vénus.*

Reseña.—1. Diosa de la belleza, nacida de Júpiter y de Dione, y, segun otras fábulas, de las espumas del mar, de donde procede su nombre de *Afrodita* y su sobrenombre de *Anadyomene.*

2. Júpiter la dió por esposa á Vulcano. Tuvó muchos hijos, de dioses y de hombres: de Júpiter, las *Gracias;* de Mercurio, *Hermafrodite;* de Baco, *Priapo é Hymen;* de Marte, *Harmonia y Amor;* de Butes, *Eriæ;* y de Anquíses, *Eneas.*

3. El pastor Páris la adjudicó en el monte Ida el premio de la belleza, aquella manzana arrojada por la Discordia en el festin de los dioses, con la inscripcion *puleriori detur* (sea dada á la más hermosa). Así, en la *Ilíada* y en la *Eneida*, protege á los troyanos. Castigaba cruelmente á los que la despreciaban: por ésto inspiró violentas pasiones á las Prétides, á Pasifae y á Fedra.

4. Los sitios principales de su culto fueron: Chipre, la isla de Citerea, y las ciudades de Pafos, Amatonte é Idalia. Fué adorada en toda Grecia y Roma. Sus fiestas se llamaron *afrodisias* ó *adonías*, en recuerdo de su amante Adónis. El mirto, la rosa, las palomas, le estaban consagrados.

5. Homero le atribuye un cinturon mágico, que poseía un atractivo irresistible.

6. Hay muchas estatuas antiguas de Vénus; entre otras, la llamada de *Médicis*, que se cree ser una copia de la de Cnido, por Praxíteles; y la de Milo, descubierta en Milo, en 1820. Los antiguos élogiaban la Vénus *Anadyomene* de Cos, pintada por Apéles.

7. La Vénus de Milo, mutilada, existe hoy en el museo del Louvre.

3. Vénus. Femenino. *Astronomía.* Uno de los siete planetas primarios conocidos de toda antigüedad, y el más cercano al sol despues de Mercurio.

Reseña.—1. El planeta Vénus está distante del sol muy cerca de doce millones de miriámetros; recorre su órbita en 292 dias y su volúmen es casi igual al de la tierra.

2. Dicho planeta suele aparecer en pleno dia, áun brillando el sol en el horizonte; pero este fenómeno rarísimo no tiene lugar sino cuando se halla casi entre el sol y la tierra. (Mairan, *Elogio de Halley.*)

3. El planeta Vénus, como la luna, tiene sus fases, sus manchas y sus montañas, áun más numerosas y más altas que las de aquel astro. A la existencia de tales montañas, las cuales reflejan la luz del sol, debe sus grandes resplandores el planeta Vénus. (Bonnet.)

4. Pitágoras enseñó á Italia que las dos estrellas de la mañana y de la tarde, denominadas *Héspero* y *Lucífero*, no eran dos astros, sino el planeta Vénus. (Bailly.)

5. Cuando aparece ántes de salir el sol, se le llama *lucífero:* cuando aparece al ponerse aquel astro, se le llama *héspero* (lucero vespertino).

Venustidad. Femenino anticuado. Hermosura perfecta ó muy agraciada.

Etimología. *Venusto:* latin, *vĕnustas*, belleza, gracia; italiano, *venustà;* francés, *vénusté.*

Venustiniano. Masculino. *Historia religiosa.* Miembros de una secta, que se formó en el siglo iv y que participaba de las opiniones y creencias de los paternianos. Su fundador fué *Venustius*, de donde procede su nombre.

Venustísimo, ma. Adjetivo superlativo de venusto.

Venusto, ta. Adjetivo. Hermoso y agraciado.

Etimología. *Vénus:* latin, *vĕnustus*, feliz, elegante, gracioso.

Venza. Femenino. Telilla de la piel de los animales que sirve como de monte para batir el oro en hojas.

Venzudo, da. Participio pasivo anticuado de vencer. Vencido.

Ver. Activo. Recibir la imágen de los objetos por el órgano de la vista; ejercitar el sentido de la vista; distinguir los objetos mediante la luz. ‖ Registrar, observar las cosas especiales de la naturaleza ó del arte por diversion ó curiosidad. ‖ Visitar á algun sujeto, ó estar con él para algu-

Digitized by Google

na dependencia. ‖ Reconocer con cuidado y atencion alguna cosa, leyéndola ó examinándola. ‖ Atender ó ir con cuidado y tiento en las cosas que se ejecutan. ‖ Experimentar ó reconocer por el hecho. ‖ Metáfora. Considerar, advertir ó reflexionar. ‖ Prevenir ó cautelar las cosas de futuro, anteverlas ó inferirlas de lo que sucede al presente. ‖ Conocer, juzgar. *Forense.* Asistir los jueces ó letrados á la discusion en juicio de algun pleito ó causa que ha de sentenciarse. ‖ Usado siempre en futuro, sirve para remitir, el que habla ó escribe, á otra ocasion, alguna especie que entónces se toca de paso. ‖ Examinar ó reconocer si alguna cosa está en el lugar que se cita. Se usa casi siempre mandando. ‖ Recíproco. Estar en sitio ó postura á propósito para ser visto. ‖ Se usa tambien como pasiva del verbo VER, recayendo la accion sobre los objetos vistos. ‖ Hallarse constituido en algun estado; como VERSE pobre, abatido, etc. ‖ Concurrir con alguno para algun efecto. ‖ Representarse la imágen ó semejanza de alguna cosa material ó inmaterialmente; como VERSE al espejo, las prendas del hijo se VEN en el padre, etc. ‖ Darse alguna cosa á conocer, ó conocerse tan clara ó patentemente como si se estuviera viendo. ‖ Estar ó hallarse en algun sitio ó lance; y así se dice: cuando se VIERON en el puerto, no cabían de gozo, etc. ‖ Metáfora. El sentido de la vista. ‖ El parecer ó apariencia de las cosas materiales ó inmateriales; y así se dice: tener buen VER, tener otro VER. ‖ VER UNO LA SUYA. Frase familiar que se usa para denotar que se le ha presentado ocasion ó coyuntura favorable para efectuar alguna cosa. ‖ POR BRÚJULA. Frase que se usa para denotar que se mira desde un paraje por donde se ve ó descubre poco. ‖ VENIR. Frase. Esperar para la resolucion de alguna cosa la determinacion ó intencion de otro ó el suceso futuro. ‖ VER Y CREER. Locucion que se usa para manifestar que no se quiere creer alguna cosa sólo por oidas, por ser tal, que sólo VIÉNDOLA se puede creer. ‖ VERSE CON ALGUNO. Frase. Buscarlo para algun negocio ó pendencia. En este último sentido dícese tambien VERSE LAS CARAS. ‖ EN ELLO. Frase metafórica. Considerar ó reflexionar alguna cosa para su resolucion, ejecucion ó concesion. ‖ VERSE NEGRO. Frase con que se explica el afan, fatiga ó apuro, en que alguno se halla para ejecutar alguna cosa. ‖ Y DESEARSE. Frase con que se explica el cuidado, fatiga ó afan que cuesta el ejecutar alguna cosa. ‖ ALLÁ LO VEREDES, DIJO AGRAJES. Refran con que alguno duda ó niega lo que otro asegura. ‖ AL VER. Modo adverbial con que en algunos juegos de naipes se explica que á un partido sólo le falta el último tanto, y por eso lleva hecho el envite el contrario, y le queda el reconocer ó VER las cartas para admitirlo. A MÁS VER. Frase que se usa al despedirse, como citándose para otra ocasion. ‖ A MI VER. Modo adverbial. Segun ó conforme al propio parecer ó dictámen. ‖ A VER. Expresion que se usa para pedir alguna cosa que se quiere reconocer ó VER. ‖ Se usa como interjeccion para significar la extrañeza de que alguna cosa haya sucedido como se decía. ‖ A VER, Ó Á VER, VEAMOS. Expresion familiar con que se explica la determinacion á esperar que el suceso diga la certidumbre de alguna cosa. ‖ AQUÍ DONDE ME VES. Véase AQUÍ. ‖ ES DE VER Ó PARA VER. Frase que significa que alguna cosa es de especial mérito en su clase. ‖ ESTAR DE VER. Frase con que se significa el adorno, compostura ó curiosidad de alguna cosa ó persona. ‖ ESTAR POR VER. Frase con que se pone en duda la certeza de alguna cosa ó su ejecucion, respondiendo al que la presenta como fácil. ‖ HACER VER. Frase mostrar alguna cosa, ó demostrarla y persuadirla de modo que no quede duda. ‖ JAMÁS VISTO NI OIDO. Modo de hablar con que se pondera que alguna cosa es sumamente extraña ó nueva. ‖ NO FUÉ VISTO NI OIDO. Dícese de una cosa que se desapareció, gastó ó consumió muy pronto. ‖ NO PODER VER Á ALGUNO. Frase metafórica. Aborrecerle. ‖ NO VER. Frase. VER poco ó no distinguir bien los objetos. Se usa frecuentemente para reprender ó advertir á alguno cuando no repara en lo que hace ó en lo que dice. ‖ SI TE VI, YA NO ME ACUERDO. Locucion que manifiesta el despego con que los ingratos suelen pagar los favores que recibieron. ‖ TENER QUE VER UNA PERSONA Ó COSA CON OTRA. Frase. Haber entre ellas alguna relacion ó conexion. ‖ TENER QUE VER UN HOMBRE CON UNA MUJER. Frase. Tener cópula carnal. ‖ YA SE VE. Expresion que se usa para convenir ó asentir á alguna cosa, como convencido de la clara verdad de ella. Suele usarse tambien irónicamente para negar ó disentir.

ETIMOLOGÍA. Sanscrito विध् व्यध् *(vid)*, discernir, saber; *vaittre*, conocedor: griego, *histōr* (ἱστωρ), cuya forma representa *vistōr;* latin, *vidēre*, ver; *visĕre*, ver atentamente; italiano, *vedere;* francés, *voir;* provenzal, *vezer;* catalan, *veúrer;* walon, *vei;* Bressan, *vay;* picardo, *vir;* Franco-Condado, *voè.*

2. A esta misma serie corresponden: el aleman *weiser*, el inglés *wizard*, el godo, *veita* y el ruso *wiedec.* (*Sistemas de* GRIMM *y de* BOPP.)

SINONIMIA.—*Artículo primero.* VER, MIRAR. Se *ve* lo que se presenta á la vista: se *mira* donde se echa la ojeada.

Vemos los objetos que se presentan á nuestra vista; *miramos* los que excitan nuestra curiosidad.

Se *ve* ó distinta ó confusamente. Se *mira* de léjos ó de cerca: ábrense los ojos para *ver:* vuélvense atrás para *mirar.*

Los hombres indiferentes *ven*, como todos los demás, las gracias del bello sexo; pero las *miran* aquellos á quienes causan admiracion.

El inteligente *mira* las bellezas de un cuadro que *ve:* el que no lo es en la pintura, *mira* el cuadro sin *ver* sus bellezas.

De aquí se deduce que *ver* es un acto involuntario: no así *mirar*, que indica poner atencion con la vista. (MARCH.)

Artículo segundo.—VER, MIRAR. En *ver* no hay otra cosa que la accion del órgano. Yo *veo* naturalmente todo cuerpo iluminado que hiere mi vista. Lo *veo* independientemente de todo juicio, tal vez contra mi voluntad.

Mirar supone la accion especial de los órganos hácia un objeto dado, en virtud de un acto del entendimiento y de la intencion. *Miro* lo que creo que es digno de verse.

Veo la luz que me traen: *miro* las personas que entran.

Veo la pared: *miro* una pintura.

La misma diferencia existe entre *oir* y *escuchar.*

Oigo la lluvia: *escucho* un secreto.

Oigo cantar á mi criada: *escucho* á la Alboni.

Las palabras equivalentes en los demás sentidos, son:

Tacto: tocar, tentar y palpar.
Gusto: gustar y saborear.
Olfato: oler y olfatear.

Vera. Femenino. Orilla.

ETIMOLOGÍA. Latin *vĕru*, balaustrada de un cercado, en Columela, de donde viene á la voz del artículo el significado de orilla, puesto que la balaustrada describe la orilla de la cerca.

Vera (CRISTÓBAL.) Pintor español, que nació en Córdoba y murió en 1621. Abrazó el estado monástico y entró en el convento de *San Jerónimo de Lupiana*, para cuyo claustro pintó ocho estaciones; y, habiendo pasado al monasterio de la Sisla de Toledo, donde se hallaba un sobrino suyo, pintó los cuadros de los retablos colaterales de la iglesia, que representan á *san Jerónimo* y á la *Magdalena.*

Vera (JUAN DE). Escultor y pintor español, que residía en Baeza á fines del siglo XVI. Sus obras más notables son: el sepulcro de Don Pedro Fernandez de Córdoba, canónigo de Jaen, en la catedral de aquella ciudad, y unos bajo-relieves y estatuas del convento de *San Francisco* de la misma.

Vera (JUAN CERVERIO DE). Literato español, que nació en la Gran Canaria en 1550 y murió en Lisboa en 1606. Abrazó el estado eclesiástico y viajó por el Asia, publicando despues el fruto de sus observaciones. Sus escritos más notables son: *Viaje á la Tierra Santa; Descripcion de Jerusalen y del santo monte Líbano, con un itinerario para los peregrinos; Contra las comedias que hoy se usan en España.*

Vera (PEDRO). Capitan español, conquistador de la Gran Canaria. Nació en Jerez de la Frontera en 1440 y murió en 1500. Fué enviado á las Canarias en 1480 por los Reyes Católicos, como general, y se mostró tan valiente guerrero como hábil administrador, aunque se le acusa de ex-

Digitized by Google

cesiva crueldad con los indígenas. (SALA.)

Reseña.—1. Era hijo de una ilustre familia y desempeñó en su ciudad natal los empleos de alguacil y alférez mayor; y luégo de alcalde de Jimena, por el rey Enrique IV.

2. Más adelante tomó parte en las querellas de su pariente el marqués de Cádiz y embistió á Medina, en cuyo sitio dió pruebas de un extraordinario valor.

3. La Andalucía era entónces teatro de rivalidades y de guerras: Isabel y Fernando, dueños casi de toda España, temían que VERA fuese motivo de nuevas discordias y le enviaron á la Gran Canaria con el título de gobernador, en sustitucion de Cárlos Rejon.

4. Su primer acto de autoridad fué prender á su antecesor, confiscarle los bienes y apropiarse la mayor parte de ellos.

5. Luégo aumentó el disgusto de los habitantes, de resultas de la estratagema de que se valió para hacer salir de Ciudad-Real de las Palmas á un considerable número de habitantes del país, á quienes, bajo el pretexto de ir á conquistar la isla de Tenerife, les indujo á embarcarse para Europa.

6. Esto fué causa de que el pueblo indignado desertase para reunirse con sus compatriotas armados; pero VERA, más terrible cuantos más obstáculos se le oponían, no dudó en sujetar á los habitantes, á pesar de contar sus tropas 600 hombres únicamente.

7. Atacó primeramente las alturas de Arucas; venció á Dorramas, jefe de aquella colonia, y derrotó cuantas tropas se le pusieron delante, apoderándose de varios pueblos y mandando construir, por último, el *castillo de Agatea*.

8. Derrotado en los desfiladeros de Tirajuanas, se vió un momento perdido; pero recurriendo á su entereza y energía, volvió de nuevo á la lucha y, en 1484, se había apoderado ya de casi todas las plazas de la isla, y, al año siguiente, vió terminada tan importante conquista.

9. Despues se ocupó en consolidar la dominacion española en las Canarias, á cuyo fin mandó transportar á Europa una infinidad de indígenas, repartió las tierras entre sus soldados; llamó de las islas vecinas á muchos habitantes ricos é industriosos; transfirió á Real de las Palmas la silla episcopal de las islas Canarias; fomentó el cultivo del azúcar y obtuvo de los reyes varios privilegios á favor de la isla que gobernaba.

10. Miéntras se ocupaba en la prosperidad de la gran colonia, volvieron á insurreccionarse los habitantes de la Gomera, de cuyas resultas fué asesinado su gobernador Hernando Pezarra y perseguida su esposa.

11. Vencer á los insurgentes hubiera sido para VERA asunto de pocos momentos; pero quiso emplear la perfidia, ofreciendo á los rebeldes una amnistía general, creyendo en la cual, rindieron las armas. Apénas los vió desarmados el terrible gobernador, condenó á muerte á todos los hombres de 15 años arriba; y, á pesar de los ruegos y amenazas del obispo, perecieron todos los hombres y la mayor parte de las mujeres, al par que los niños fueron vendidos como esclavos.

12. Este suceso llegó á oidos de los Reyes Católicos, de cuyas resultas llamaron á VERA; pero, en vez de castigarle, le emplearon á su llegada en la guerra contra los moros granadinos.

13. Despues de la conquista de Granada (1492) recibió muestras de aprecio de sus soberanos, siendo nombrado, por último, segunda vez gobernador de las islas Canarias.

14. Su edad avanzada no le permitió aceptar este destino, muriendo en Jerez y siendo enterrado en el convento de *Santo Domingo*, fundado por él para sepultura de su familia.

Vera Cabeza de Vaca (FRANCISCO). Pintor español, que nació en Calatayud por los años de 1637, y murió en 1700. Fué discípulo de José Martinez y dejó varias obras de mérito; entre ellas, una *Sacra Familia*, que existe en su ciudad natal.

Vera Figueroa y Zúñiga (JUAN ANTONIO). Poeta, historiador y diplomático español, que nació en Cataluña en 1588 y murió en 1658. Sus obras más notables son: *El Embajador*, y *Sevilla restaurada*, poemas; y una historia de la *Vida y hechos de Cárlos V*.

Veracidad. Femenino. La cualidad de veraz.

ETIMOLOGÍA. Provenzal y catalan, *veracitat;* francés, *veracité;* italiano, *veracità*, del latin *vērācĭtas*, forma sustantiva abstracta de *vēraz*, *verācis*, veraz.

Verado. Adjetivo masculino. *Blason.* Que está cargado de *veros*, hablando del escudo que tiene otro esmalte que el de azul y plata.

Veramente. Adverbio de modo anticuado. VERDADERAMENTE.

Veranada. Femenino. La temporada de verano respecto de los ganados.

Veranadero. Masculino. El sitio donde en verano pastan los ganados.

Veranal. Adjetivo. Concerniente al verano.

Veranar. Neutro. VERANEAR.

Veranda. Femenino. *Mitología sétentrional.* Una de las parcas escandinavas. ‖ Especie de galería ligera, cubierta por un tejido de juncos ó por un toldo de tela, que corre ordinariamente sobre todo el largo de las habitaciones de los criollos en las Indias.

Veraneador, ra. Adjetivo. Que veranea.

Veraneamiento. Masculino. VERANEO.

Veranear. Neutro. Tener ó pasar el verano en alguna parte.

Veraneo. Masculino. La accion y efecto de veranear. ‖ VERANERO.

Veranero. Masculino. El sitio ó paraje adonde algunos animales pasan á veranear.

Veranico. Masculino diminutivo de verano. ‖ El tiempo breve en que suele hacer calor fuera del estío; y así dicen: el VERANICO de san Martin.

Veraniego, ga. Adjetivo. Lo que pertenece al verano ó es propio de él. ‖ Metáfora. El que en tiempo de verano suele ponerse flaco ó enfermo. ‖ Metáfora. Ligero, de poco fuste.

Veranillo, to. Masculino diminutivo de verano.

Verano. Masculino. El tiempo del estío ó en que hace calor. ‖ Anticuado. PRIMAVERA. ‖ CUANDO EL VERANO ES INVIERNO Y EL INVIERNO VERANO, NUNCA BUEN AÑO. Refran con que se denota lo dañosa que es á los frutos y á la salud la irregularidad de las estaciones.

ETIMOLOGÍA. Del latin *verno*, ablativo de *vernum, verni*, ó de *vernus, verna, vernum*, primaveral, ó de verano. Antiguamente se decía VERANO lo que ahora llamamos *primavera*, y esta voz significaba tan sólo el *principio* del VERANO. Así Cervántes en su *Quijote* (parte segunda, capítulo 53), dice: «A la primavera sigue el VERANO, al VERANO el estío, al estío el otoño, y al otoño el invierno, y al invierno la la primavera, y así torna á andarse el tiempo con esta rueda continua.» Pero hoy entendemos por VERANO la estacion estival, aquella en que hace calor. (MONLAU.)

Veras. Femenino plural. Realidad, verdad y seriedad en las cosas que se hacen ó dicen; ó la eficacia, fervor y actividad con que se ejecutan. ‖ DE VÉRAS. Modo adverbial. En realidad, con empeño, con formalidad.

ETIMOLOGÍA. Latin *vērus*, verdadero.

Reseña.—La voz del artículo es tan frecuente como expresiva en las locuciones siguientes: «Se lo dije con todas las VERAS de mi alma;» «se lo prometí con todas las VERAS de mi corazon.»

Verátrico, ca. Adjetivo. *Química. Acido* VERÁTRICO. Cuerpo que se encuentra en los granos del *veratrum sabadilla*, de Linneo.

ETIMOLOGÍA. *Veratro:* francés, *vératrique.*

Veratrina. Femenino. *Química.* Alcaloide hallado en los granos del *veratrum sabadilla*, de Linneo, y en el eléboro blanco, *veratrum album.*

ETIMOLOGÍA. *Veratro:* francés, *vératrine.*

Reseña.—Es un veneno muy activo.

Veratrinato. Masculino. *Química.* Sal que forma el ácido verátrico con las bases.

ETIMOLOGÍA. *Veratrina:* francés, *vératrinate.*

Veratrino. Masculino. *Química.* Resina que se extrae al mismo tiempo que la veratrina. (LITTRÉ.)

ETIMOLOGÍA. *Veratro:* francés, *vératrine.*

Veratro. Masculino. *Botánica.* Género de la familia de las colquicáceas,

Digitized by Google

al cual corresponde el eléboro blanco, *veratrum album*, de Linneo.

Etimología. Latin *vērātrum*, el eléboro, hierba: francés, *vératre;* italiano, *veratro*. (Plinio.)

Veraz. Adjetivo. El que dice, usa y profesa siempre la verdad.

Etimología. *Verdadero:* latin, *vērax, vērācis*, italiano, *verace;* catalan, *verás*.

Sinonimia. *Veras, verídico.*—Lo *veras* está en la intencion.

Lo *verídico* está en la palabra.

Un hombre que hace propósito de decir verdad, puede equivocarse y decir mentira.

Haciendo propósito de ser *verdadero*, es *veras*.

Diciendo mentira, no es *verídico*.

Por el contrario, un hombre dice la verdad, habiendo hecho propósito de no ser *verdadero;* es decir, habiendo hecho propósito de ser mentiroso.

Diciendo verdad, es *verídico*.

Habiendo hecho propósito de ser mentiroso, no es *veras*.

Por consecuencia, podemos ser *veraces* sin ser *verídicos*, del mismo modo que *verídicos* sin ser *veraces*.

Lo *veras* está en la conciencia, en el espíritu.

Lo *verídico* está en la boca, en la palabra.

Por esto sucede que no puede aplicarse el nombre *veras* á lo que no es capaz de albedrío. La expresion *noticias veraces* sería absurda, miéntras que decimos perfectamente noticias *verídicas*.

¿Por qué no se puede decir noticias *veraces?* Porque lo *veraz* está en la intencion, en el deseo, en el alma, segun hemos dicho, y las noticias no tienen alma, no tienen deseo, no tienen intencion.

¿Por qué puede decirse noticias *verídicas?* Porque lo *verídico* es un hecho, una relacion, una cualidad; la cualidad que tienen las cosas de ser conformes á lo verdadero; y esta cualidad cuadra perfectamente á toda noticia *verdadera*.

La noticia no tiene albedrío, no tiene ánimo, y por eso no puede ser *veras*.

Pero tiene la circunstancia de ser conforme á la verdad, y por eso es *verídica*.

Lo *veras* es moral: una virtud.

Lo *verídico* es casi mecánico: un hecho.

Quiero el trato de hombres *veraces;* aunque me digan una mentira.

No tengo por *verídico* á todo el que dice la verdad.

Entre *veraz* y *verídico* existe la misma diferencia que entre feraz y fértil, y entre tenaz y terco, de donde deberemos deducir que la terminacion latina *ax* en los adjetivos expresa aptitud ó disposicion.

Verazmente. Adverbio de modo. En términos veraces.

Etimología. *Veraz* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *verasment;* italiano, *veracemente;* latin, *vērācĭter*.

Verba. Femenino anticuado. Cháchara, parola.

Etimología. Latin *verba*, palabras.

Verbajo. Masculino. *Botánica.* Planta silvestre que sirve para ensalada.

Verbal. Adjetivo. Lo que se hace ó contrata con solas palabras; como injuria verbal, juicio verbal. ‖ *Gramática.* Lo que pertenece al verbo ó se deriva de él.

Etimología. *Verbo:* latin, *verbālis;* italiano, *verbale;* francés, *verbal, ale;* provenzal y catalan, *verbal*.

Reseña.—1. *Gramática. Sustantivo* verbal. El formado de verbo, como *carrera*, que viene del verbo *correr*, á diferencia del sustantivo que significa substancias reales, como *tierra, cielo, hombre*, los cuales no expresan ninguna accion verbal.

2. *Adjetivo* verbal. El participio activo (de presente) tomado en acepcion adjetiva y sometido á las reglas de la concordancia, como *dominante, correspondiente, contante, sonante, luciente*.

3. *Raíces* verbales. Las raíces que expresan un predicado, un atributo, un estado ó una accion, por oposicion á las raíces *demostrativas*, las cuales significan un objeto, marcándole un punto ó lugar en el espacio. De las *raíces* verbales se derivan los verbos, los sustantivos, los adjetivos y los participios.

4. Las *raíces* verbales se llaman tambien *distributivas* y *predicativas*, así como las demostrativas se suelen designar con el nombre de *pronominales*.

5. *Lógica. Antítesis* verbal. Antítesis que consiste en palabras, no en pensamientos.

6. *Crítica* verbal. Crítica que se refiere á los vocablos, sin elevarse al juicio de las ideas ó del método.

7. *Relato* verbal. Dícese, en las sociedades, de los informes que se escriben, no para que recaiga decision, sino para que dé ilustracion en la materia de que se trata.

8. *Diplomacia. Nota* verbal. Nota dada á un embajador, ó á un Gabinete extranjero, sin llevar firma, ni revestir un carácter talmente oficial.

9. *Feudalismo. Conocimiento* verbal. Relato que el vasallo ó el siervo hacía á su señor en vías de derecho.

Verbalmente. Adverbio de modo. De palabra, con solas palabras ó por medio de ellas.

Etimología. *Verbal* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *verbalment;* francés, *verbalement;* italiano, *verbalmente*.

Verbásceo, cea. Adjetivo. Parecido al gordolobo.

Verbasco. Masculino. Gordolobo.

Etimología. Latin *verbascum*, la hierba gordolobo; italiano, *verbasco*. (Plinio.)

Verbeja. Femenino. *Mitología.* Divinidad adorada por los bretones y los galos, que parece haber sido la diosa de la victoria.

Verben. Masculino. Enfermedad que ataca á los que viajan de Asia á América, y cuyo síntoma es una hinchazon de piernas.

Verbena. Femenino. *Botánica.* Hierba medicinal que por lo comun echa de cada raíz un solo tallo de dos piés de alto, derecho y las más veces ramoso por arriba; las hojas de dos en dos á trechos encontradas, algo arrugadas, profundamente hendidas: las flores en la extremidad del tallo forman una panoja de espigas delgadas, y son de un azul purpúreo, con cuatro semillas algo largas en cada una. ‖ Coger la verbena. Frase metafórica: Madrugar mucho para irse á pasear, principalmente en las mañanas de san Juan y de san Pedro. ‖ Verbenas, ó noches de verbena. Llaman así en Madrid á las de las vísperas de san Antonio, san Juan, san Pedro y otras festividades, y dichas noches son de paseo, baile y regocijo para el pueblo.

Etimología. Raíz sanscrita *vardh*, crecer; latin, *verbēna*, rama de romero cogida en el recinto del Capitolio, en Servio; toda hierba cogida en un lugar puro, y todo ramo, vara, hoja ó flor de los árboles sagrados, como el olivo, el mirto y el laurel, en Virgilio; planta, en Plinio; catalan, *verbena;* provenzal, *verbena, vervena, berbena;* francés, *verveine;* italiano, *verbena*.

Reseña.—«Algunos dicen que el macho tiene las flores amarillas, y la hembra, blanquecinas, pero de una misma figura.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Verbenáceas. Femenino plural. *Botánica.* Familia de plantas dicotiledóneas.

Etimología. *Verbenáceo:* francés, *verbénacées*.

Verbenáceo, cea. Adjetivo. Parecido á la verbena.

Etimología. Latin *verbēnăcĕus* y *verbēnārĭus*, forma adjetiva de *verbēna*.

Verbenario. Masculino. *Antigüedades romanas.* El jefe de los feciales, llamado así, porque llevaba en la mano una rama de verbena.

Etimología. Latin *verbēnārĭus*, de *verbēna*, la verbena; francés, *verbénaire*.

Reseña.—Tambien se decía de uno de los embajadores, el cual llevaba una mata de verbena en la mano, cuando iba á pedir satisfaccion de los agravios recibidos, ántes de declarar la guerra. (Plinio.)

Verberacion. Femenino. La accion ó movimiento con que el agua ó el viento azotan en alguna parte. ‖ Azotamiento.

Etimología. *Verberar:* latin, *verbĕrātĭo;* italiano, *verberacione;* francés, *verbération*.

Verberado, da. Participio pasivo del verbo verberar. «Lo así azotado ú herido.» (Academia, *Diccionario de 1726.*)

Verberador, ra. Adjetivo. Que verbera.

Verberamiento. Masculino. Verberacion.

Verberar. Activo. Azotar el viento ó el agua en alguna parte. ‖ Azotar, fustigar, castigar con azotes.

Etimología. Latin *verber, verbĕris*,

Digitized by Google

azote hecho de varas, correas ó cordeles; *verbĕrāre*, verberar.

Verbesina. Femenino. *Botánica.* Género de plantas dicotiledóneas radiadas de las Indias.

Verbesíneo, nea. Adjetivo. Parecido á una verbesina.

Verbete. Masculino anticuado. BERVETE.

Verbi. Masculino. Tela de dos tramas, cuya urdimbre se carda sin hacerla pasar por el trabajo del peine.‖ Carda que se da á las hilazas para paños.

Verbi gracia. Voces latinas, que conservan su significacion en castellano, equivalentes á *por ejemplo*, y sirven para llamar la atencion al ejemplo ó símil que se va á poner para comprobar alguna cosa.

ETIMOLOGÍA. *Verbi gratiâ*, «por gracia del verbo;» esto es, en virtud de la palabra, segun la explicacion que se da.

Verbo. Masculino. *Teología.* La segunda persona de la Santísima Trinidad. ‖ *Gramática.* Aquella parte de la oracion, y la más variable, que designa accion ó estado, con expresion de tiempo y persona. ‖ ACTIVO. Aquel cuya accion recae, con preposicion ó sin ella, en la persona ó cosa que es término ó complemento directo de la oracion, como se observa en las locuciones *amar á Dios, aborrecer el vicio, decir verdad.* ‖ AUXILIAR. El que sirve para la formacion de los tiempos compuestos de otros verbos. ‖ COMPUESTO. Aquel á cuya formacion contribuye otro VERBO ú otra parte de la oracion. ‖ DEFECTIVO. El que carece de algunos tiempos ó personas. ‖ DEPONENTE. En gramática latina, el que con terminacion pasiva se conjuga como activo.‖ FRECUENTATIVO. Aquel que denota la frecuencia ó repeticion de un mismo acto, como *apalear, pisotear*, etc. ‖ IMPERSONAL. Aquel que sólo se usa en infinitivo y en la tercera persona de singular de todos los tiempos. ‖ INCOATIVO. Aquel que inicia una accion progresiva, como *alborear, crecer, florecer*, etc. ‖ INTRANSITIVO. Aquel cuya accion no pasa de una persona ó cosa á otra, como *nacer, nevar, morir.* ‖ IRREGULAR. Aquel en cuyos tiempos ó personas varían las letras radicales del infinitivo, ó las terminaciones propias de su conjugacion. ‖ NEUTRO. INTRANSITIVO. ‖ PASIVO. Aquel que denota pasion, padecimiento, como *sufrir, recibir*, etc., pero que se conjuga como activo. ‖ RECÍPROCO. REFLEJO. ‖ REFLEJO. REFLEXIVO. ‖ REFLEXIVO. Aquel cuya accion vuelve á la misma persona ó cosa que lo rige, representada ó suplida con un pronombre personal, como en las locuciones: *yo me quejo, tú te arrepientes, el rey se digna, nosotros nos condolemos;* ó en estas otras en que el pronombre va pospuesto y unido al verbo: *quéjome, dígnase.* ‖ REGULAR. Aquel cuyos tiempos simples se forman de las letras radicales de su presente de infinitivo con terminaciones comunes á todos los verbos de la misma conjugacion. ‖ SIMPLE. Aquel á cuya formacion no contribuye otro, ni otra parte de la oracion. ‖ SUSTANTIVO. El verbo *sér.* ‖ TRANSITIVO. ACTIVO. ‖ DE VERBO AD VERBUM. Locucion latina usada en nuestra lengua como modo adverbial, y significa palabra por palabra, á la letra, sin faltar una coma. ‖ ECHAR VERBOS. Frase familiar. Decir improperios, echar juramentos y amenazas. ‖ EN UN VERBO. Locucion familiar. Sin dilacion, sin demora, en un instante.

ETIMOLOGÍA. 1. Sanscrito *vrit*, surgir; *vritan* (वृत्), verso; sentencia; godo, *waurd;* aleman, *Wort;* inglés, *word;* latin, *verbum;* italiano, *verbo;* francés, *verbe;* catalan, *verb.*

2. A esta misma serie corresponde el griego εἴρω *(eirō)*, que representa *veirō*, hablar.

3. El VERBO latino, inferior sin duda al *lógos* griego, superó á todas las fórmulas de la inteligencia humana en el misterio augusto del dogma cristiano.

Reseña.—1. *Verbum:* significa palabra, palabra por excelencia, y equivale al *lógos* griego. Otros dicen que *verbum* viene del griego *kereō*, yo hablo.

2. El VERBO es la voz que significa ó representa el *atributo* de un juicio, lo que se afirma de un sujeto, ó lo que se dice del nombre ó del sujeto en una oracion gramatical. Todo VERBO es esencialmente *atributivo;* todo VERBO es palabra significativa de algo atribuido al nombre. Si lo atribuido es la mera cualidad de *ser*, el VERBO se llama *sustantivo;* si lo atribuido es una accion, el VERBO se dice *activo;* si lo atribuido es una pasion, ó el término de una accion que parte de otro orígen, el VERBO se llama *pasivo;* y si lo atribuido al nombre ó al sujeto no es accion, ni pasion, sino alguna propiedad, situacion, estado, relacion de tiempo ó de lugar, ú otra circunstancia cualquiera, el VERBO se llama neutro.

3. Los VERBOS están formados generalmente de una raíz y un sufijo; pero hay algunos (no muchos) cuyo elemento radical es un nombre.

4. Los sufijos del VERBO en infinitivo son *ar, er, ir*, en castellano; y *are, ēre, ĕre, ire*, en latin.

5. El VERBO es la parte de la oracion que, así en las tres lenguas clásicas (griego, latin y castellano), como en todas, tiene más accidentes gramaticales, y, por consiguiente, mayor variedad de inflexiones.

1.° Expresa los diversos estados del alma, ó la manera con que se hace la atribucion significada por el VERBO. De ahí los *modos* (que los griegos llamaban, con harta oscuridad, ἐγκλίσεις *(egklíseis*, caidas, inclinaciones ó declinaciones), y los latinos, *modi)* indicativo, imperativo, optativo y otros.

2.° Expresa el punto de la duracion á que se refiere la atribucion significada por el VERBO, mediante unas formas llamadas *tiempos* (en griego, *chronoi*, en latin, *tempora)*.

3.° Expresa si el sujeto de la atribucion es uno ó más de uno (singular ó plural, y en griego, además *dual);* y de ahí el *número* (en griego, *arithmos;* en latin, *numerus)*.

4.° En los participios expresa tambien el *género* del sujeto: *amat-us, amat-a, puest-o, puest-a.*

5.° Expresa además la *persona*, significando si el sujeto de la atribucion es el que habla, el que escucha ó el asunto del coloquio. Hagamos notar aquí la particular circunstancia que presenta el vascuence, de llevar en las *personas* de sus verbos el accidente del *género*, para dar á entender el sexo de los sujetos que versan en el coloquio.

6.° Expresa, por último, si el sujeto es orígen ó es término de la accion; es decir que, por medio de inflexiones particulares, denota el estado (activo, pasivo, ó activo y pasivo á la vez) del sujeto. La serie de las inflexiones propias para esta connotacion constituyen las *voces*, denominacion tan poco clara como la correspondiente griega, *diáthesis*, ó la latina, *genus.*

6. El conjunto de todas esas inflexiones, puestas bajo cierto órden, se dice *conjugacion*, á imitacion de una voz griega *(syzygia;* en latin, *conjugātĭo)*, que significa reunion, con-juncion, arreglo ú ordenamiento simétrico.

7. Las inflexiones que sirven para connotar las personas, primitivamente no fueron, al parecer, más que los tres pronombres personales juntados ó postfijos al mismo radical de cada tiempo del VERBO. Así, por ejemplo, en la antigua conjugacion de los dorios: *tithē-mi, tithē-si, tithē-ti*, se distinguen perfectamente los radicales *m* para la primera persona, *s* para la segunda y *t* para la tercera. La final ω *(oo* ú *ō)*, que en casi todos los VERBOS *activos* ha reemplazado, en griego, la forma en μ *(mu)*, y que en latin es casi la única *(sum é inquam* son los dos solos ejemplos de primeras personas del singular del presente de indicativo que no terminan en *o*, sino en *m)*, puede mirarse como vestigio del pronombre ἐγώ *(egō)*.

8. En la voz pasiva del VERBO griego se han conservado mejor esas terminaciones: μαι-σαι-ται *(mai-sai-tai);* y en latin, por el contrario, se conservan mejor en la voz activa: *am-o, ama-s, ama-t, leg-o, legi-s, legi-t.*

9. El castellano no ha hecho más que eufonizar á su manera la conjugacion latina.

10. El griego y el latin tienen ya algunos tiempos *compuestos* (ó, mejor dicho, *yuxtapuestos);* pero el castellano (lo mismo que los otros idiomas neolatinos) tiene muchos más, como que en toda la voz pasiva no hay un solo tiempo *simple.* En esto se descubre perfectamente la índole *analítica* de los idiomas modernos; y por ahí se explica tambien la existencia en és-

Digitized by Google

tos de mayor número de VERBOS llamados *auxiliares*. El griego y el latin, en rigor, no tienen más que un verbo auxiliar, εἶναι *(einai)*, *esse;* el francés tiene por lo ménos dos; *être* y *avoir;* el castellano, por lo ménos tres: *ser*, *estar* y *haber;* tres, cuando ménos, tiene tambien el aleman, *sein* (ser), *haben* (haber), y *werden* (volverse).

11. Nótase aquí que los VERBOS *ser*, *estar* y *haber* ó *tener*, son además VERBOS atributivos como todos los otros; verbi gracia en: *No* ES *verdad*,—*No* ESTÁ *en casa*,—*Quien malas* mañas HÁ ó TIENE; pero su significacion atributiva se oscurece, y casi se anula, cuando desempeñan funciones de *auxiliar*, como en: *No* ES *oido*,—*No* ESTÁ *copiado*,—*No* HA COMIDO, TENDRÁS *que ir á*...

12. En latin, todos los tiempos del VERBO se forman ó derivan de la primera persona del singular del presente de indicativo *(amo)*, del pretérito perfecto ó absoluto *(amavi)*, ó del supino *(amatum)*. Este último y el presente de indicativo son tambien los *temas* ó elementos radicales para las derivaciones ideológicas, ó sea para la formacion de nombres sustantivos, de adjetivos, de VERBOS frecuentativos y desiderativos.

13. En castellano, se mira como *tema* la voz llamada *infinitiva*, ó el VERBO en la forma significativa abstracta, indeterminada *(amar)*.

14. Muy entrado ya el siglo XVI empezaron á sustituirse las inflexiones *ais*, *eis*, *is*, á las *ades*, *edes*, *ides*. Así se decía antiguamente: *amades*, *veedes*, *venides*, por *amais*, *veis*, *venís;* *amárades*, *amásades*, *viérades*, *viésedes*, *viniéredes*, *viniésedes*, por *amaríais*, *amáseis*, *viérais*, *viéseis*, *viniérais*, *viniéseis*.

15. Las inflexiones en *ogo*, *opo*, *ovo*, se convirtieron en *ugo*, *upo*, *uvo:* así hoy decimos *plugo*, *cupo*, *supo*, *estuvo*, y no *plogo*, *copo*, *sopo*, *estovo*, como se dijo hasta mediados del siglo XVI.

16. Se han modificado las inflexiones de algunos tiempos, añadiéndoles una letra eufónica, como en *morirá*, *placerá*, *placería*, *pondría*, *tendrá*, *tendría*, *vendrá*, *vendría*, que ántes fueron *morrá*, *plasrá*, *plasría*, *porrá*, y luégo *pourá*, *pouría*, *terrá* y *tenrá*, *tenría*, *verrá* y *verría*, *venrá* y *venría*.

17. Aunque en todo tiempo fué usada la aposicion de los pronombres recíprocos *me*, *te*, *se*, *le*, *nos*, *vos*, al fin de los VERBOS, no lo fué en los infinitivos hasta mediados del siglo XVI. Por manera que se decía: *hablóme*, *oyóte*, *viénese*, *díjole*, *mirónos*, *vudlveos*, más no *hablarme*, *oirte*, *venirse*, *decirle*, *mirarnos*, *volveros*, sino *me hablar*, *te oir*, *le decir*. Y no sólo precedía el recíproco al infinitivo, sino que cuando á éste precedía un adverbio, se colocaba ántes del mismo adverbio; así se decía: *para se nunca mover*, *para le bien mirar*, *para vos siempre estimar*.

18. En los demás tiempos del VERBO fueron tan usados esos afijos hasta la mitad del siglo XVII, que hoy causa alguna dificultad en la pronunciacion, y ambigüedad en el sentido, la extrañeza de su ortografía, si no se aclara con la buena acentuacion: así es que, para evitar dudas, hoy no solemos ya decir: *amónos*, *esle*, *háceos*, *lóolo*, *ósoos*, *reísos*, sino *nos amó*, *le es*, *os hace*, *lo loo* (alabo), *os oso*, *os reis*.

19. Despues que los infinitivos admitieron el afijo *le*, *la*, *lo*, se adoptó la costumbre de convertir en *l* la *r* final del infinitivo, resultando en su consecuencia una *ll:* así se decía: *decille*, *oilla*, *vello*, por *decirle*, *oirla*, *verlo*.

20. En el mismo siglo XVI se introdujo el uso de cortar ó interrumpir el VERBO con la intercalacion del afijo, de suerte que partían en tres palabras lo que ántes formaba una sola: así se encuentra en los libros y manuscritos de aquel siglo: *mirar lo ha*, por *mirarálo* ó *lo mirará; temer los he*, por *temerélos* ó *los temeré; amar se han*, por *amaríanse* ó *se amarían; vencer nos hades*, por *venceríadesnos* ó *nos venceríades*.

21. Hasta fines del siglo XVI, el VERBO *ser* tuvo las tres acepciones de *ser*, *estar* y *haber*, dando no pocas veces lugar á cierta confusion: decíase, pues, él *era piadoso*, él era (estaba) *en la guerra*, *él era* (estaba) *enfermo*, él era (había) venido.

22. Por la misma época era muchísimo más frecuente que hoy el uso del VERBO *haber* en la significacion de *tener;* así se decía corrientemente: *Juan ha* (tiene) *enemigos*, *Pedro ha* (tiene) *mucho dinero*. *El que malas mañas ha* (tiene), *tarde ó nunca las perderá*.

23. Se han anticuado *aver*, *cader*, *dicir*, *lizar*, *superar*, *temprar*, *veder*, formas de *haber*, *caer*, *decir*, *alisar*, *sobrar*, *templar*, *ver*, modificándose en su consecuencia las correspondientes inflexiones de los modos y tiempos. (MONLAU.)

Verbosamente. Adverbio de modo. Con verbosidad.

ETIMOLOGÍA. *Verbosa* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *verbosament;* latin, *verbōsè*.

Verbosidad. Femenino. La abundancia y copia de palabras en la elocucion.

ETIMOLOGÍA. *Verboso:* latin, *verbōsĭtas;* italiano, *verbosità;* francés, *verbosité;* provenzal y catalan, *verbositat;* catalan, *vérbola*.

Verbosísimo, ma. Adjetivo superlativo de verboso.

Verboso, sa. Adjetivo. Abundante y copioso de palabras.

ETIMOLOGÍA. *Verbo:* latin, *verbōsus;* italiano, *verboso;* francés, *verbeux;* provenzal, *verbos;* catalan, *verbós*, *a*.

Verco. Masculino anticuado. INFIERNO, DIABLO.

Verdacho. Masculino. Verde bajo, como el color de la caña verde. Es uno de los minerales de que usan en la pintura.

ETIMOLOGÍA. *Verde:* provenzal, *verdache;* francés, *verdâtre;* italiano, *verdastro*.

Verdad. Femenino. La total correspondencia ó conformidad de lo que se dice ó expresa con lo que interiormente se juzga, ó con lo que en sí son las cosas. ‖ La certidumbre de una cosa que se mantiene siempre la misma sin mutacion alguna. En este sentido, Dios Nuestro Señor es la suma y eterna VERDAD; y de las demás cosas se dice por correspondencia á su idea divina. ‖ La conformidad de una cosa con la razon, de tal suerte que convence y persuade á su creencia como cierta é infalible. ‖ Aquella máxima ó proposicion en que todos convienen, y nadie puede negar racionalmente, por fundarse en principios naturalmente conocidos. ‖ Virtud que consiste en el hábito de hablar siempre sin mentira ni doblez, y de corresponder á las promesas. ‖ La expresion clara, sin rebozo ni lisonja, con que á alguno se le corrige ó reprende. Se usa frecuentemente en plural; y así se dice: Fulano le dijo DOS VERDADES. ‖ DECIR Á UNO LAS VERDADES DEL BARQUERO. Frase. DECIR DOS VERDADES. ‖ La realidad ó existencia cierta de las cosas. ‖ DE PERO-GRULLO. Familiar. La proposicion tan notoriamente cierta, que ninguno la puede ignorar ó poner en duda. Se usa siempre para motejar al que la dice como cosa especial. ‖ DESNUDA. La que es patente, clara, sin rebozo, doblez ni lisonja, dicha sin atender á respetos particulares. ‖ VERDAD ES QUE, ó ES VERDAD QUE. Expresiones que se usan contraponiendo una cosa á otra, como que no impide ó estorba el asunto, ó para exceptuarlo de alguna regla general. ‖ VERDAD SABIDA Y BUENA FE GUARDADA. Locucion forense con que se da á entender que algun pleito ó causa se debe sentenciar, sin atender precisamente á las formalidades y ápices del derecho. ‖ A MALA VERDAD. Modo adverbial. Con engaño, con artificio. ‖ A LA VERDAD, ó DE VERDAD. Modo adverbial con que se asegura la certeza y realidad de alguna cosa cuando se duda ó se dificulta en ella. ‖ BIEN ES VERDAD. Expresion que se usa para significar alguna excepcion, singularidad, distincion ó diversidad en la materia de que se va hablando respecto de algun sujeto, circunstancia ó caso particular. ‖ EN VERDAD. Modo adverbial. VERDADERAMENTE. ‖ FALTAR Á LA VERDAD. Frase. Mentir. ‖ HOMBRE DE VERDAD. El que siempre la dice y tiene opinion y fama de eso. ‖ LA PURA VERDAD. La VERDAD indubitable, clara y sin tergiversacion. ‖ LA VERDAD ADELGAZA, PERO NO QUIEBRA. ‖ Refran que exhorta á profesar VERDAD siempre, porque áun cuando se quiera sutilizar y ofuscar con astucia ó mentira, siempre queda resplandeciente y victoriosa. ‖ LA VERDAD AMARGA. Expresion con que se significa el disgusto que causa á alguno el que le digan claramente el mal que ha ejecutado. ‖ POR CIERTO Y POR LA VERDAD. Expresion con que se asegura y confirma la realidad de lo que se dice. ‖ SI VA Á DECIR VERDAD. Frase con que el que habla significa que va á explicar con toda lisura y

Digitized by Google

sinceridad lo que sabe ó siente. ‖ TRATAR VERDAD. Frase. Profesarla, decirla.

ETIMOLOGÍA. Latin *vērĭtas;* italiano, *verità;* francés del siglo XII, *veritez;* moderno *vérité;* portugués, *verdade;* provenzal y catalan, *veritat.*

1. Latin *vērĭtas*, verdad, justicia, rectitud; forma sustantiva abstracta de *vērus*, verdadero; derivado del griego ἐρεῖν *(ereîn)* decir. *(Cita de* DE MIGUEL Y MORANTE.)

2. Semejante derivacion está fuera de todo método y de toda crítica.

Derivacion.—Sanscrito वृ वर *ver, var)*, amar, preferir; *varyas*, excelente; *vertas*, cosa cumplida, cosa real: latin, *vērĭtas*, *vērus;* inglés, *very;* aleman, *Wahr;* lituano, *viernas;* ruso, *wiernyi;* gaélico, *fearr*, por *vearr;* kimry, *gwir*, por *wir*.

3. La idea de excelencia, expresada por el sanscrito *varyas*, está en relacion con el lituano *vertas:* aleman, *Werth;* inglés, *worth*.

4. Añadamos una sola *i* al sanscrito *vertas* y resultará *veritas*, que es la forma íntegra del latin.

5. Convirtamos la *v* del sancrito *vertas* en *w* gérmánica y resultará *wertas*, que es la forma íntegra del lituano. No cabe en lo posible poner en tela de juicio la identidad etimológica de los vocablos que hemos transcrito.

Sentido etimológico.—Para la crítica de la lengua, la voz del artículo quiere decir *realidad, cumplimiento del fin de una cosa.*

Reseña.—Antigüedades egipcias. Ornamento que el jefe de un tribunal supremo llevaba en el pecho, como emblema de la exacta imparcialidad que debe presidir á los juicios.

Verdadeiro, ra. Adjetivo anticuado. VERDADERO.

Verdaderamente. Adverbio de modo. Con toda verdad ó con verdad.‖ A LA VERDAD.

ETIMOLOGÍA. *Verdadera* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *verament, verdaderament;* francés, *vraiment, véritablement;* italiano, *veramente;* latin, *vērè*.

Verdaderísimo, ma. Adjetivo superlativo de verdadero, ra.

Verdadero, ra. Adjetivo. Lo que contiene en sí verdad, certidumbre ó realidad. ‖ Real, sin engaño, doblez ó tergiversacion, ingenuo y sincero.‖ Usase tambien á manera de sustantivo, con el artículo *lo*, en la acepcion filosófica correspondiente y análoga á las de lo BELLO, lo BUENO.

ETIMOLOGÍA. Latin *vērus:* italiano, *vero, veritèvole, veritiere;* francés, *vrai, véritable;* catalan, *ver, a; verdader, a.*

Verdal. Adjetivo que se aplica á un género de ciruelas que tienen el color que tira á verde, aunque estén maduras. Dícese tambien de los árboles que las producen.

ETIMOLOGÍA. *Verde:* francés, *verdale*, variedad de olivo ó de aceituna: catalan, *verdal*.

Verdasca. Femenino. VARDASCA.

Verdato. Masculino. *Química.* Combinacion del ácido vérdico con una base salificable.

Verdaula. Femenino. HORTELANO, ave.

Verde. Adjetivo. Lo que en el color es semejante á la hierba fresca, á la manzana, á la esmeralda, etc. ‖ En contraposicion de SECO, se dice de los árboles y las plantas que áun conservan alguna savia. Tambien se dice de la leña recien cortada. ‖ Tratándose de legumbres, las que se consumen FRESCAS, para diferenciarlas de las que se guisan secas; así se dice: judías, habas VERDES. ‖ Lo que todavía no está maduro. ‖ Se aplica á la primera edad y á la juventud. ‖ Tambien á las cosas que están á los principios y á las cuales falta mucho para perfeccionarse. ‖ En el vino, el sabor áspero por el cual se conoce que, al hacerse, hubo mezclada alguna uva por madurar. ‖ Libre, inmodesto, obsceno: se aplica á cuentos, escritos, poesías, etc. ‖ El que conserva inclinaciones ó costumbres impropias de su edad ó de su estado; como viejo VERDE, viuda VERDE.‖Masculino. Uno de los colores del íris ó del espectro solar. ‖ Junto con algunos sustantivos, significa el color parecido al de éstos; como: VERDE MAR, VERDE BOTELLA, VERDE OLIVA, etc. ‖ Masculino. El alcacer que se da á las caballerías por la primavera, de las cuales se dice, cuando lo toman, que están METIDAS EN VERDE. ‖ DARSE UN VERDE. Holgarse ó divertirse por algun tiempo.‖ESTÁN VERDES. Refran tomado de la fábula de la zorra y las uvas, con el cual se zahiere y moteja al que aparenta desdeñar lo que no puede obtener.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *viride*, ablativo de *vĭrĭdis;* italiano, *verde;* francés, *vert, erte;* provenzal y catalan, *vert;* Berry, *vard*, masculino; *varde*, femenino; walon, *ver*, masculino; *vett*, femenino; burguiñon, *var, vord, vorde*.

2. El latin *vĭrĭdis* está en relacion directa con el verbo *vĭrēre*, estar verde, lozano.

3. El muy erudito Eugenio Burnouf deriva esta serie del zend, *zairi;* sanscrito, *harit*, formas derivadas de la raíz *ghar*, ungir; y figuradamente, brillar como un cuerpo untado de manteca, de donde viene á la voz del artículo el significado de verde. Nos limitamos á consignar una interpretacion del gran orientalista, la cual pudiera parecer más erudita que real y práctica.

Verdea. Femenino. Especie de vino de color verde.

ETIMOLOGÍA. *Verde:* francés, *verdée*, vino que viene de Toscana, así llamado porque tira á *verde*.

Reseña.—«Especie de vino, llamado así porque tira algo á verde claro. Es celebrado el de Florencia.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Verdeamiento. Masculino. VERDEO.

ETIMOLOGÍA. *Verdear:* francés, *verdissement;* italiano, *verdeggiamento*.

Verdear. Neutro. Mostrar alguna cosa en sí misma el color verde, ó tirar á él. ‖ Se dice del campo cuando principian á nacer los sembrados. ‖ Activo provincial. Coger la uva y aceituna para venderla.

ETIMOLOGÍA. *Verde:* latin *vĭrēre, vĭrescĕre, vĭrĭdāre;* francés, *verdir*.

Verdecedor, ra. Adjetivo. Que verdece.

Verdeceledon. Masculino. Color particular muy usado en las partes de Levante, para el cual, habiendo primero dado al paño un pié de azul muy bajo, luégo se le da el pajizo; y de la mezcla de estos dos colores resulta el VERDECELEDON.

ETIMOLOGÍA. *Verde* y *celedon*.

Verdecer. Neutro. Reverdecer, vestirse de verde la tierra ó los árboles.

Verdecico, ca, llo, lla, to, ta. Adjetivo diminutivo de verde.

Verdecillo. Masculino. Pájaro. VERDEROL.

Verdecimiento. Masculino. El hecho de verdecer, y la época de ello.

Verdeesmeralda. Sustantivo y adjetivo. De color verde parecido al de la esmeralda.

Verdegay. Adjetivo. Lo que es de un color verde claro, como el del papagayo. Se usa tambien como sustantivo por el color de esta especie.

ETIMOLOGÍA. *Verde* y *gayo:* catalan, *verdigayo*.

Reseña.—«Verde claro, alegre, vistoso y apacible. Es voz compuesta de *verde* y el nombre *gayo*, que significa alegre y vistoso.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Verdegueador, ra. Adjetivo. Que verdeguea.

Verdegueamiento. Masculino. VERDEGUEO.

Verdeguear. Neutro. VERDEAR.

ETIMOLOGÍA. *Verdear:* catalan, *verdejar, verdeyar;* provenzal, *verdejar, verdeiar;* francés, *verdoyer;* italiano, *verdeggiare*.

Verdegueo. Masculino. VERDEO.

Verdeja. Adjetivo. VERDAL.

Verdemar. Sustantivo y adjetivo. De color verde, semejante al del mar.

Verdemontaña. Masculino. Mineral de que usan los pintores para hacer un hermoso verde claro. Llámase tambien así el color verde que se hace de este mineral.

Verdemonte. Sustantivo y adjetivo. VERDEMONTAÑA.

Verdeo. Masculino. El hecho de verdear las plantas.‖Reverdecimiento.

Verderol. Masculino. *Ornitología.* Ave de unas tres pulgadas de largo, de color entre rojo y verde, con las timoneras y remeras exteriores manchadas de pajizo. Se domestica con facilidad, y es una de las aves indígenas de los países templados de Europa, que se enjaulan por lo melodioso de su canto.‖*Conquiliología.* VERDERON, por especie de concha.

ETIMOLOGÍA. *Verde:* catalan, *verderol;* francés, *verderolle*.

Verderon. Masculino. *Conquiliología.* Especie de concha de unas dos

Digitized by Google

pulgadas de largo, que consta de dos piezas iguales, llenas de surcos profundos que corren desde la charnela á las extremidades. Es de color blanquizo, manchado de rojo, y el animal que la habita es comestible. ‖ VERDEROL.

Verdes (LOS). Masculino plural. *Historia.* Una de las facciones ó divisiones del circo. (Véase CIRCENSES.)

Verdescuro, ra. Adjetivo anticuado. Lo que es de un verde oscuro.

Verdete. Masculino. CARDENILLO.

ETIMOLOGÍA. *Verde:* italiano, *verdetto;* francés, provenzal y catalan, *verdet.*

Verdetierra. Masculino. Especie de droga que usan los pintores para dar de verde.

Verdets. Masculino plural. *Historia.* Nombre de los voluntarios realistas que, despues del 9 Thermidor, se organizaron en el Mediodía de Francia y se entregaron á actos sangrientos de reaccion: primero, contra los partidarios del Terror; y despues, contra los amigos de una libertad bien entendida. Tomaron su nombre de una cinta verde que llevaban en el brazo. Habían desaparecido hacía mucho tiempo, pero reaparecieron de nuevo, en 1815, tan ardientes, tan exaltados y fanáticos como despues de Thermidor.

Verdevejiga. Masculino. Color verde oscuro, uno de cuyos principales ingredientes es la hiel de vaca. Sirve mucho en la pintura para las iluminaciones.

Verdezuelo. Masculino. Pájaro. VERDEROL.

Vérdico. Adjetivo. Calificacion de un ácido que se encuentra en muchas plantas y tiene la propiedad de reverdecer al contacto del aire.

Verdiguier (MIGUEL). Escultor francés, establecido en Córdoba á mediados del siglo XVIII. Fué admitido en la Academia de San Fernando de Madrid y dejó varias obras de mérito, como son: el *arcángel Rafael, san Acisclo, santa Victoria* y *santa Bárbara*, para un monumento de mármol erigido en Córdoba; *santa Inés* y otras estatuas, para diferentes templos de la misma; y *ocho ángeles* y *doce estatuas* más para la catedral de Jaen.

Verdin. Masculino. El primer color verde que tienen las hierbas ó plantas que no han llegado á su sazon. ‖ La lama verde que se cría en el agua estancada ó en las paredes húmedas. ‖ El cardenillo ú orin del cobre.

Verdina. Femenino. VERDIN, en su primera acepcion.

Verdinegro, gra. Adjetivo que se aplica á lo que tiene el color verde oscuro.

Verdino, na. Adjetivo. Lo que está muy verde ó tiene el color verdoso.

Verdiñal. Adjetivo. Aplícase á unas peras, que, áun en el estado de madurez, tienen el color verde.

Verdion, na. Adjetivo anticuado. VERDE.

Verdiseco, ca. Adjetivo que se aplica á lo que está medio seco.

ETIMOLOGÍA. *Verde* y *seco:* italiano, *verdesecco.*

Verdolaga. Femenino. *Botánica.* Planta rastrera, cuyos tallos son gruesos, muy jugosos, redondos y fuertes. Las hojas tiran á blanco por el revés, y tambien son redondas y jugosas. Echa una flor amarilla y la simiente muy menuda y negra.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *portŭlāca;* catalan *verdolaga.*

2. *Pórtula* y *verdolaga* son el mismo vocablo de orígen.

Verdolagíneo, nea. Adjetivo. Parecido á la verdolaga.

Verdon. Masculino. *Germanía.* El campo.

Verdor. Masculino. El color verde vivo de las plantas. ‖ El color verde. ‖ Metáfora. Vigor, fortaleza. ‖ La edad de la mocedad ó juventud.

ETIMOLOGÍA. *Verde:* italiano, *verdore;* francés, *verdeur;* provenzal y catalan, *verdor.*

Verdosidad. Femenino. Cualidad de lo verdoso.

ETIMOLOGÍA. Latin *vĭrĭdĭtas*, forma sustantiva abstracta de *vĭrĭdis*, verde.

Verdoso, sa. Adjetivo. Lo que tira á verde. ‖ Masculino. *Germanía.* El higo.

ETIMOLOGÍA. *Verde:* catalan, *verdós, a.*

Verdoyo. Masculino. La lama ó limo verde que cría el agua en las piedras ó paredes.

ETIMOLOGÍA. «Covarrubias dice se dijo así por ahuecarse con unos ribetes parecidos á los *verdagos* del árbol.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Verdugado. Masculino. Vestidura que las mujeres usaban debajo de las basquiñas para ahuecarlas.

Verdugal. Masculino. El monte bajo que, despues de quemado ó cortado, se renueva echando tallos ó espesura.

Verdugo. Masculino. El renuevo ó vástago del árbol. ‖ Especie de estoque muy delgado. ‖ La roncha larga ó señal que levanta el golpe del azote. ‖ El ministro de justicia, ejecutor de las penas de muerte y otras corporales, como las de azotes, tormento, etc. ‖ Azote hecho de cuero, mimbre ú otra materia flexible. ‖ *Arquitectura.* La hilada de ladrillo que se pone horizontalmente en una fábrica de mampostería ó tierra. ‖ Anticuado. Arillo de metal que se pone en las orejas ó sirve de sortija. ‖ Metáfora. El muy cruel ó que castiga demasiado y con impiedad. ‖ Metáfora. Dícese tambien de las cosas inmateriales que atormentan ó molestan mucho.

ETIMOLOGÍA.—1. Voz romanceada, segun algunos, de la latina *virgulto*, y, de todos modos, derivado de *virga*, verga ó *vara;* de ahí todas las acepciones rectas y figuradas de *verdugo.*—La significacion de ministro de justicia, ejecutor de las penas corporales, dada á esta voz, vino, segun se cree, de que antiguamente los azotes se daban con *vergas* ó manojos de varillas. (MONLAU.)

2. El catalan *verdugades*, azote, demuestra que el primer oficio del verdugo no fué otro que azotar con *vergas.*

Verdugon. Masculino aumentativo de verdugo en el sentido de la señal del golpe del azote. ‖ El vástago grande.

Verduguete. Masculino. Pieza colocada de popa á proa en algunas embarcaciones menores, entre la cinta y la tabla contigua, formando resalte.

Verduguillo. Masculino diminutivo de verdugo. ‖ Una como roncha que se levanta en las hojas de algunos árboles. ‖ Navaja para afeitar, más angosta y algo más pequeña que las regulares. ‖ Especie de estoque angosto. ‖ Anticuado. VERDUGO, por el arillo de metal. ‖ VERDUGO, por la hilada, etc.

ETIMOLOGÍA. *Verdugo:* catalan, *verduguillo.*

Verdulero, ra. Masculino y femenino. El hombre ó la mujer que venden hortalizas.

ETIMOLOGÍA. *Verdura:* catalan, *verduler, a;* francés, *verdurier;* latin, *vĭrĭdārĭum*, huerta.

Verdun. Femenino. *Geografía é historia.* Ciudad situada sobre el Meuse, con unos 15.000 habitantes. Es obispado, y tiene tenerías, licores, confituras, anís y otros productos. Fué patria de Chevert, al que se ha erigido una estatua en bronce en la plaza de Sainte-Croix, en 1855; y del gramático Beauzée; y los benedictinos tenían allí una abadía, llamada de Saint-Vannes. VERDUN es ciudad fuerte, plaza de guerra de segundo órden y tiene una ciudadela construida por Vauban. Obispado sufragáneo de Besançon, tribunales de primera instancia y de comercio, colegio, bibliotecas, museo de cuadros y de antigüedades, palacio episcopal, fábricas de drogas, etc. Es célebre por el tratado que, en 843, concluyeron los hijos de Luis *el Debonario.* Conquistada por Othon *el Grande*, formó parte del imperio de Alemania y fué uno de los tres obispados que Enrique II reunió á Francia en 1552. Los prusianos tomaron á VERDUN en 1792; pero no la ocuparon más que cuarenta y tres horas. VERDUN es ciudad muy antigua y ya considerable en tiempo de los romanos. Fué conquistada por Clovis, en 502; y ciudad imperial, desde Othon *el Grande.* Fué gobernada, con el país que la rodea *(Verdunois)*, primero por sus condes, despues por sus obispos; pero obtuvo grandes libertades comunales. El rey Enrique II la conquistó, con Toul y Metz, en 1552, segun hemos indicado; y el tratado de Münster, en 1648, aseguró su posesion á la Francia. Cuando los prusianos la sitiaron, algunas mujeres y mozas llevaron al comandante prusiano cestas de frutas y dulces. Evacuada la plaza despues de la derrota de Valmy, fueron llevadas á Paris y murieron en el catafalco *(échafaud)*,

Digitized by Google

en 1794. ‖ *Gobierno de* VERDUN se llamó uno de los ocho pequeños gobiernos de la antigua Francia, comprendido despues en el gran gobierno de *Metz-y*-VERDUN, y se componía de dos distritos: 1.°, ciudad y condado de VERDUN; y 2.°, obispado de VERDUN.‖ *Milicia antigua.* Este nombre se dió tambien, en el antiguo tecnicismo militar, á una espada larga y de hoja estrecha, que se fabricaba en la ciudad de VERDUN.

Verdun (TRATADO DE). *Historia.* Tratado de particion del imperio carlovingio entre los tres hijos de Luis *el Debonario* en 843. Todo lo que se hallaba al Oeste del Meuse, del Saona y del Ródano, formó el *reino de Francia* para Cárlos *el Calvo;* la Germania entera hasta el Rhin fué de Luis *el Germánico;* Lotario tuvo la Italia y toda la parte de la Galia superior, comprendida entre el Meuse, el Saona y el Ródano, al Oeste; y el Rhin y los Alpes, al Este.

Verdura. Femenino. VERDOR. Todo género de hortaliza, especialmente, la que sirve en la olla ó cocido. Se usa regularmente en plural. ‖ En los países y tapicerías, el follaje que se pinta en ellos. ‖ Metáfora. Vigor, lozanía.

ETIMOLOGÍA. *Verde:* latin, *vĭrĭdĭa;* italiano, provenzal y catalan, *verdura;* francés, *verdure;* burguiñon, *vordure.*

SINONIMIA. *Verdura, verdor. Verdura* es una voz abstracta que se ha sustantivado, y significa substancias reales. *Verdura* es todo objeto que reverdece.

Se diferencia de *verdor* en que no expresa la cualidad que tienen ciertos cuerpos de ser verdes, sino los cuerpos mismos.

Así decimos: soy muy aficionado á las *verduras*, no á los *verdores*, porque los *verdores* no se pueden comer.

Dormimos deliciosamente sobre la *verdura;* es decir, sobre hierbas que estaban *verdes*, no sobre el *verdor*, porque sobre el *verdor* no se puede dormir.

¿A quién no encanta el *verdor* de la primavera? No la *verdura* de la primavera, porque no hablamos de una substancia *verde*, sino de la cualidad graciosa y poética de ser verde, que conviene á la primavera, por alusion á las flores que cría.

Verdor, pues, es un sustantivo abstracto, metafísico.

Verdura, un sustantivo concreto, real.

Verdusco. Adjetivo. Lo que tira á verde oscuro.

Verecundia. Femenino. VERGÜENZA.

ETIMOLOGÍA. *Verecundo:* latin *vĕrēcundĭa;* catalan, *verecúndia.*

Verecundo, da. Adjetivo anticuado. Vergonzoso, púdico.

ETIMOLOGÍA. *Vergonzoso:* latin, *vĕrēcundus;* catalan, *verecundi.*

Vereda. Femenino. Camino angosto, distinto y separado del real ó principal. ‖ La órden ó aviso que se despacha para hacer saber alguna cosa á un número determinado de lugares que están en un mismo camino ó á poca distancia. ‖ El camino que hacen los regulares por determinados pueblos, de órden de los prelados, para predicar en ellos.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *vĕrēdus*, caballo de posta, compuesto de *vĕho*, yo llevo ó conduzco, y *rhēda, rēda*, voz gálica que equivale á carro de carga, de guerra ó de camino, en César; carro aéreo, esto es, de Medea, en Varron.

2. Propiamente hablando, *vereda* significa pasaje estrecho, atajo, senda poco trillada, camino propio para los caballos de posta; catalan, *vereda.*

Veredario, ria. Adjetivo anticuado que se aplicaba á las postas ó postillones y á los caballos de alquiler.

Veredero. Masculino. El que va enviado con despachos para notificarlos ó publicarlos en varios lugares.

ETIMOLOGÍA. *Vereda:* catalan, *vereder.*

Veredica, lla, ta. Femenino diminutivo de vereda.

Veredicto. Masculino. Declaracion sobre un hecho dictada por el jurado.

ETIMOLOGÍA. Bajo latin *veredictus*, de *vērus*, verdadero, y *dictus*, dicho: catalan, *veredicte.*

Verelinguar. Neutro anticuado. Decir la verdad ó charlar.

Veretriforme. Adjetivo. Que tiene la forma de una vara.

Veretro. Masculino anticuado. El miembro viril.

Verezo. Masculino anticuado. BREZO.

Verga. Femenino. VARA. Hoy sólo se usa en la marina por cualquiera de las varas ó palos de las entenas. ‖ El miembro de la generacion en los animales grandes. ‖ El nervio con que se aprieta y oprime la ballesta. ‖ VERGAS EN ALTO. Locucion. *Marina.* Frase con que se denota que la embarcacion está pronta y expedita para navegar.

ETIMOLOGÍA. *Verde:* latin, *virga;* italiano y catalan, *verga;* francés, *verge;* provenzal, *verga, vergua;* walon, *veg;* burguiñon, *varge.*

Vergadele. Masculino. Pez parecido al salpa.

ETIMOLOGÍA. Francés *vergadelle*, especie de bacalao, llamado tambien merluza.

Vergajazo. Masculino. Golpe dado con vergajo.

Vergajo. Masculino. El nervio del miembro genital del toro ú otros cuadrúpedos, especialmente cuando está separado de ellos.

ETIMOLOGÍA. *Verga*, por semejanza de forma.

Vergajon. Masculino. Pasador de hierro en el cual se pasan las hondas con que se suspendía el fondo de un buque ido á pique.

Vergante. Masculino anticuado. GANAPAN.

ETIMOLOGÍA. *Verga:* catalan, *vergant.*

Reseña.—1. VERGANTE llamamos al ganapan por la *verga* ó varal con que lleva sus cargas, como *bastaje*, de baston, y *palanquin*, de palanca. (ROSAL.)

2. VERGANTE, ganapan, y *bergante*, por *brigante*, malhechor, son vocablos distintos.

3. Parécenos que la ilustre Academia debe dar cabida á VERGANTE en la antigua acepcion de ganapan, que hoy llamamos *mozo de esquina* ó *de cordel*, porque el cordel sustituyó á la antigua verga.

Vergara (FRANCISCO). Escultor español, que nació en Valencia en 1681 y murió en 1753. Fué discípulo de Julio Leonardo Capuz, con quien hizo algunos progresos, y se perfeccionó bajo la direccion de Conrado Rodulfo y de Aliprandi. Tuvo tres hijos, tambien artistas, y dejó muchas obras notables, como son: *retablos; estatua de Luis I; santo Domingo; santa Catalina; Cristo muerto*, y otras (en Valencia); *estatuas de san Bernardo* y *de sus hermanas María* y *Gracia* (en Alcira).

Vergara (FRANCISCO). Escultor español, que nació en Alcudia de Carlet en 1713 y murió en Roma en 1761. Asistió en Madrid á las lecciones de la junta preparatoria de la Academia, la cual, en premio de dos estatuas que hizo de *san Francisco de Paula* y *san Antonio*, le proporcionó una pension para Roma. En aquella capital tomó lecciones de Felipe Valle y al poco tiempo fué admitido en la Academia de San Lúcas. Allí trabajó varias estatuas y bajo-relieves para la catedral de Cuenca, representando las primeras: *Las Virtudes teologales;* y los segundos: *Escenas de la vida y muerte de san Julian*, y además: una estatua colosal de *san Pedro Alcántara*, que existe en la nave principal de la iglesia del Vaticano; las *estatuas*, en madera y pasta, para las honras hechas en Roma á Fernando VI y á la reina Bárbara; el modelo de la *estatua de san Ignacio de Loyola*, para los jesuitas de Azpeitia, y otras muchas obras de reconocido mérito.

Vergara (FRANCISCO). Erudito español, natural de Toledo. Enseñó durante veinte años lengua griega en la universidad de Alcalá de Henares y compuso varias obras, entre las que merece especial mencion su *Grammatica græca.* Murió en Enero de 1545.

Vergara (IGNACIO). Escultor español, que nació en Valencia en 1715 y murió en 1776. Fué discípulo de Evaristo Muñoz y de su padre Francisco VERGARA, y, siendo aún muy jóven, ejecutó una estatua de *santa Rita*, que mereció grandes elogios. Fué uno de los fundadores y director de la *Academia de San Cárlos*, de Valencia, é individuo de la de San Fernando, de Madrid. Sus obras más notables son: *grupo de ángeles; san Bruno; medallon de san Antonio Abad; san José; san Juan, niño; san Pascual Bailon; cuatro evangelistas; san Joaquin; santa Ana; santa Rita; estatua de Cárlos III* (en Valencia); *san Pedro Alcántara* (en Villarreal); *san Raimundo de Peñafort; san Ignacio de Loyola; san Félix de*

Digitized by Google

Cantalicio; san Felipe Neri (en Barcelona); *san Miguel* (en Yecla) y *san Bartolomé* (en Godella).

Vergara (José). Pintor español, que nació en Valencia en 1726 y murió en 1799. Recibió las primeras lecciones de Evaristo Muñoz y pintó gran número de retratos en su ciudad natal. Fué el verdadero fundador de la Academia de San Cárlos, de dicha ciudad, y desempeñó en ella por mucho tiempo el cargo de director, siendo tambien admitido en la de San Fernando, de Madrid. Dejó una multitud de obras al óleo, al fresco y al temple, notables todas por el dibujo y el colorido. Las más notables son: *santo Tomás de Villanueva; Concepcion; san Vicente Ferrer; Martirios de san Erasmo, san Martin y san Narciso; san Luis, obispo; Entierro de Cristo; Asuncion; Trinidad; Vida de santa Rosa; Vida de san Pedro Nolasco; san Felipe Neri; san Nicolás de Bari; san Pedro, mártir; La Cena; Vida de santa Teresa* (en Valencia); *Vida de Santiago* (en Villarreal); *Misterios de la Vírgen* (en Segorbe); *Vírgen de los Dolores; santa Clara* (en Teruel); *dos cuadros de la vida de san Agustin; san Salvador; san Leandro; un pasaje de la vida de Cristo* (en Cartagena); *Mentor y Telémaco* (Academia de San Fernando); *san Sebastian* (museo español del Louvre).

Vergara (Juan de). Sabio teólogo español, hermano de Francisco Vergara. Como este último, nació en Toledo, estudió el griego y la filosofía y despues fué doctor en teología de la universidad de Alcalá. El cardenal Jimenez de Cisneros le dió una canongía de la iglesia colegial, y el papa Adriano VI le nombró con otros para que trabajara en la *Biblia* en tres lenguas. Tradujo los libros de Salomon y del hijo de Sirach, que le tocaron por tarea. Escribió mucho; pero jamás permitió que sus obras se imprimieran con su nombre.

Vergara (Nicolás). Escultor y pintor español, llamado *el Viejo*, que nació en 1510 y murió en 1574. Fué uno de los mejores artistas de su tiempo y se distinguió por la grandiosidad que dió á sus figuras, por su inteligencia en el dibujo y por otras cualidades no ménos apreciables. Fué nombrado pintor y escultor de la catedral de Toledo, en 1542; pintó algunas de sus vidrieras; ejecutó la *estatua de la Vírgen en el misterio de la Encarnacion*, que hay en la fachada del reloj; y un *Crucifijo*, en la capilla de la torre. Además dió el dibujo de la urna de plata que contiene el cuerpo de san Eugenio y empezó el balaustre que rodea el sepulcro del cardenal Cisneros, en Alcalá de Henares, y los atriles de bronce del coro de la catedral de Toledo, obras ambas que concluyó su hijo.

Vergara (Nicolás). Escultor, arquitecto y pintor español, llamado *el Mozo*, é hijo del anterior, que nació por los años de 1540 y murió en 1606. Fué discípulo de su padre, á quien ayudó en varias obras, concluyendo muchas de las que aquél dejó empezadas. Obtuvo sucesivamente los cargos de escultor y arquitecto de la catedral de Toledo, trazando el plano y dirigiendo la construccion del nuevo sagrario, compuesto de la sacristía mayor y piezas adyacentes; la capilla de *Nuestra Señora;* su antecapilla; la casa y patio del *Tesoro* y el *relicario*. Hizo más adelante el modelo de la iglesia de las *monjas bernardas* de Toledo, llamadas de *santo Domingo el Antiguo* y, últimamente, el del sagrario del *monasterio de Guadalupe*.

Vergarzoso. Masculino. *Zoología*. Animal de la América meridional, de la naturaleza del oso hormiguero, con el cuerpo y la cola cubiertos de escamas, las orejas desnudas y redondas. Aterrado por los cazadores se encoge, metiendo la cabeza y la cola debajo del vientre y formando como una bola escamosa.

Vergeta. Femenino. Vergueta.

Vergeteado, da. Adjetivo. *Blason*. Se dice del escudo y las figuras compuestas de diez ó más palos.

Etimología. *Verga:* francés, *vergeté;* italiano, *verghettato*.

Vergilias. Femenino plural. *Astronomía*. Nombre que se dió alguna vez á las Pléyades.

Etimología. Latin *Vergiliæ*, forma de *vergĕre*, volver.

Vergniaud (Pedro Victoriano). Célebre orador francés, uno de los jefes del partido girondino de la Revolucion. Nació en Limoges en 1759. Era abogado en Burdeos cuando fué elegido diputado en la Asamblea legislativa, en 1791, y desde las primeras sesiones se distinguió por el ardor con que atacó á la corte. Redactó, en nombre de la Asamblea, una contestacion al discurso del rey, en el que llamaba á la nacion á las armas contra el imperio de Austria. Hizo decretar la formacion de un campamento militar de 20.000 hombres en las cercanías de Paris; pero, asustado, despues del 20 de Junio, de los progresos del partido democrático, entabló negociaciones con la corte, que le recibió mal. Presidió la Asamblea el 10 de Agosto; recibió en ella á Luis XVI y redactó el acta por la cual se declaraba su destitucion. Reelegido para formar parte de la Convencion, continuó la lucha empezada contra el partido jacobino, y pidió que el juicio del rey fuese encomendado á las Asambleas primarias. Votó la muerte de Luis XVI sin apelacion ni aplazamiento, y fué quien proclamó el fallo de la Asamblea. Se señaló despues por la violencia de sus ataques contra Robespierre y los jefes de la Montaña, y comprendido en la proscripcion de 31 de Mayo y 2 de Junio, fué juzgado con 21 compañeros más por el tribunal revolucionario, condenado á muerte y ejecutado el 31 de Octubre de 1793. (Sala.)

Reseña.—1. Era hijo de un abogado distinguido y empezó sus estudios en el colegio de su ciudad natal, hasta que, habiendo llamado la atencion de Turgot, intendente entónces de la provincia, alcanzó por mediacion de éste una plaza en el *colegio du Plesis* de Paris.

2. En 1781 abrió su bufete en Burdeos, donde no tardó en conquistarse una envidiable reputacion.

3. En 1789 fué nombrado administrador del departamento de la Gironda y, en 1791, elegido diputado por el mismo en la Asamblea legislativa, donde se distinguió bien pronto por su oratoria enérgica y brillante.

4. Ardiente partidario de las ideas revolucionarias, lleno de patriotismo y dotado, sobre todo, de una elocuencia avasalladora, desde sus primeros discursos hizo comprender que la monarquía había dado con un adversario temible.

5. Los diputados de la Gironda, unidos y compactos, llegaron á formar un verdadero partido de movimiento y de propaganda; Vergniaud, en quien todos veían una elevacion de miras, que le colocaba por cima de sus colegas, hubiera llegado á ser el jefe de hecho de aquella agrupacion; pero su carácter indolente, que le apartaba de las ambiciones vulgares, le dejó reducido á serlo de derecho.

6. Así y todo, su influencia se dejó sentir de tal manera que, lo mismo en la Asamblea que en aquellas reuniones en casa de madama Roland, de tan vital interés para el partido, su voz era escuchada religiosamente y á su consejo se debieron muchas de las resoluciones adoptadas por el grupo de la Gironda.

7. A fin de proteger la Constitucion contra los ataques del furor revolucionario, Vergniaud, despues de la caida del ministerio girondino, acaecida el 24 de Marzo de 1792, hubo de conferenciar con Luis XVI, lo mismo que Brisot y Gensoné, sirviéndole de intermediario el pintor Bose; pero estas negociaciones no produjeron efecto alguno, pudiendo decirse que, desde aquel momento, el trono quedó divorciado del partido de la Gironda.

8. Desde entónces, Vergniaud abandonó al rey á su suerte y nada hizo por evitarle la catástrofe del 10 de Agosto. Aquel dia, cuando el monarca tuvo que refugiarse en la Asamblea, él, que ocupaba el sillon presidencial, acogió á Luis XVI, asegurándole que todos los diputados defenderían los poderes públicos, reconocidos por la Constitucion, hasta perder la última gota de sangre; lo cual no fué obstáculo para que, pocos dias despues, pusiera á votacion un proyecto de ley, declarando suspensas las atribuciones del monarca.

9. Elegido para formar parte de la Convencion nacional, apoyó con un elocuente discurso la proposicion presentada por Salles, para que se sometiese á la sancion del pueblo la sentencia que recayera en el proceso formado contra Luis XVI, á pesar de que anteriormente había votado contra la apelacion al pueblo.

Digitized by Google

10. Tambien quiso la suerte que tocara á VERGNIAUD presidir la Convencion nacional en una sesion memorable, funestamente memorable; aquella en que se verificó la última votacion, relativa á la suerte del rey, y, como tal presidente, proclamó el resultado definitivo.

11. Una vez decapitado el monarca, la Gironda entró en un período de lucha contra la Montaña; lucha á muerte, que no podía terminar sino con el aniquilamiento de uno de aquellos dos partidos, y en que la suerte no había de favorecer á la Gironda.

12. Con efecto, despues de esfuerzos increibles, acusados de federalismo y señalados como enemigos formidables de la república, el triunfo se declaró á favor de la Montaña; y en la famosa sesion de 3 de Junio de 1793, la Convencion proscribió en masa á los diputados girondinos.

13. Encerrados en la cárcel de Luxemburgo, parecieron quedar olvidados durante unos cuantos meses; pero, á mediados de Octubre, se dió principio á su proceso ante el tribunal revolucionario, y entónces, como si se quisiera estrechar más su encarcelamiento, se les encerró durante algunos dias en el convento de los carmelitas de la calle de Vaugirard, cárcel siniestra por los recuerdos y sangrientas huellas de las matanzas de Setiembre.

14. Desde allí fueron trasladados á la Conserjería, donde se les tuvo con tanta estrechez, que en un calabozo había *dieciocho camas*. Allí fué donde vió á VERGNIAUD su cuñado Alland, que había ido á Paris para entregarle una pequeña cantidad de dinero, con que remediar el estado de desnudez y de miseria en que se encontraba el personaje de estos apuntes. En aquella ocasion tuvo lugar la imponente escena entre VERGNIAUD y un hijo de Alland, niño todavía; cuya aventura, en que nuestro mártir fué algo más que hombre, referimos al fin de estos apuntes.

15. El 22 de Octubre se les comunicó el *acta de acusacion*, y el 26 se comenzó el proceso. Nunca, desde los templarios, había comparecido ante los jueces un partido entero, representado en la persona de jefes más numerosos, más ilustres, más elocuentes; ni nunca se había visto tanta juventud, tanta inspiracion y tanto talento reunido, para sufrir la pena de un entusiasmo generoso; que hasta del entusiasmo hace el despotismo una pena terrible.

16. Veintidos eran los acusados. Este número, escrito en la primera tentativa de proscripcion, el 31 de Mayo, se encontraba completo todavía, á pesar de la fuga ó muerte de varios de los diputados designados como sospechosos por la Convencion. Para completarlo, habían cuidado de añadir á los girondinos otros acusados extraños á dicha fraccion, sin duda para que el pueblo, viendo un número igual, creyese encontrar el mismo complot, aborrecer el mismo crímen y castigar á los mismos conspiradores.

17. A las once entraron uno á uno, entre dos hileras de gendarmes, en la sala de audiencia. El último, y el que más llamaba la atencion, era VERGNIAUD. Paris entero, que le había visto en la tribuna, como una magnífica estatua sobre su pedestal, ansiaba ahora verle en el banquillo de los acusados. Al presentarse, un profundo murmullo de interés y de compasion se levantó de todas partes; pero aquel hombre no era ya el VERGNIAUD de la Convencion, sino el reo de Estado, el atleta vencido en la arena de un circo sangriento; y como la derrota tiene siempre algo de abyeccion (¡qué verdad tan horrible!), sólo entre sus colegas siguió siendo jefe. Haciéndole lugar entre todos ellos, parecían agruparse por última vez en torno de aquel hombre, como el discípulo dobla la rodilla ante la tumba veneranda del que fué su maestro. El personaje de estos apuntes mira á la multitud, baja los ojos y palidece. ¡Ah! Grandes, inmensamente grandes son los arcanos de la historia; pero no hay arcanos tan profundos como las catástrofes de la conciencia humana; sobre todo, la catástrofe de una idea; más todavía, la catástrofe de un dolor. ¿Qué pasó en el alma del acusado? ¡Dios lo sabe! Y nosotros no tenemos valor, ni virtud, para arrancar ese misterio augusto á las profundidades del espíritu.

18. El acta de acusacion de Fouquier-Tinville, redactada, segun se dice, con Robespierre y Saint-Just, no era más que una amarga reproduccion de los cargos que contra ellos venían formulándose. Los siete dias que duró el proceso, no hicieron otra cosa que exacerbar los odios de sus acusadores. Por fin, el 30 de Octubre se cerraron los debates á las ocho de la noche, declarando culpables á todos los acusados contra la unidad é indivisibilidad de la república y condenándolos á muerte.

19. VERGNIAUD, ni afectó la loca alegría de sus amigos Ducos y Fonfrede, ni la cuidadosa gravedad de Lasource, ni el ávido deseo de morir de Valazé, ni la laboriosa preocupacion de Brissot, para justificar ante la posteridad su memoria. Contemplaba el porvenir con la misma indolencia con que había transcurrido su vida; y así sucedió que, grave, sereno, alegre alguna vez, pero más pensativo que alegre, volvió del tribunal al calabozo, como acostumbraba á volver desde el foro á su casa, cuando pleiteaba como abogado.

20. En aquel memorable banquete, en que consumieron los girondinos su última noche, VERGNIAUD, que ocupaba el centro de la mesa, parecía presidir con la misma noble dignidad con que había presidido la Convencion en el 10 de Agosto. A vivas instancias de sus colegas, hizo el resúmen de las ideas emitidas por los ilustres comensales. Jamás su frente, su accion, su palabra, su acento, habían agitado tan profundamente el corazon de su auditorio. Si en el cielo hay tribuna, aquel hombre hablaba desde la tribuna del cielo. Y el escritor, penetrado de estas santas verdades, no puede ménos de exclamar: «¡Bendito sea Dios, que inspira tambien á los proscritos! ¡Bendito sea la humanidad, que recibe un soplo divino para hacer eternos á los sentenciados!».

21. A las once de la mañana siguiente, los ejecutores penetraron en la Conserjería, con el fin de cortar los cabellos á los condenados. Todos tuvieron algo que recordar; una desgracia, una ventura, una familia, un nombre, un amor: sólo el personaje de estos apuntes no tenía padres, ni mujer, ni amores, ni hijos. Todas sus frases se consagraron al único sueño de su alma; la república.

22. Poco despues, cinco carretas los esperaban, rodeados de una multitud indefinible. Desde que salieron de la Conserjería, los girondinos entonaron á una voz, y como marcha fúnebre, la primera estrofa de la *Marsellesa*, marcando con significativa energía estos dos versos, de doble sentido en aquella ocasion:

Contre nous de la tyrannie
l'étendard sanglant s'est levé.

«El estandarte de la tiranía se ha alzado contra nosotros.»

23. Desde aquel instante, dejaron de ocuparse de sí mismos para pensar únicamente en el ejemplo de una muerte republicana, que querían ofrecer al pueblo como despedida postrera. Muchos de los espectadores dirían acaso en su interior: «Ahí van los héroes.» ¡No! Cuando los héroes no logran vencer, el mundo dice: «Ahí van los vencidos.» Y cuando los vencidos caminan en carretas, el mundo añade: «Ahí van los ajusticiados.» ¿Pesa sobre la vida de aquellos hombres la culpa magnánima de una fe imprudente? ¿Qué importa? ¿qué importa á los verdugos la magnanimidad de una culpa? ¡Ah! No os quejeis, ¡tiranos! si la historia os entierra en vida.

24. Llegados al pié del suplicio, se abrazaron todos en señal de comunion de ideas en vida y en muerte. Despues continuaron el canto fúnebre, ya para animarse unos á otros, ya para enviar al que ejecutaban la última voz de sus compañeros de infortunio. Cada movimiento de la báscula apagaba el eco de una voz. El sitio de los sentenciados se despejaba junto á la guillotina, de tal suerte que ya no se escuchaba más que un acento. Pasado un instante, óyese el grito de: «¡Viva la república!,» y el patíbulo quedó solo.

25. *Su retrato.*—Sus facciones eran majestuosas y tranquilas; su frente, serena; firme, su mirada; grave, su boca, miéntras que plegaba sus labios cierto suave sentimiento de tristeza, que le daba el aspecto de una estatua de la antigüedad.

Digitized by Google

26. *El hombre.*—Cierto descuido, más natural que artificioso, más inadvertido que solicitado, revela que se olvida de sí mismo, anunciando en él un espíritu superior á la tierra que pisa; y cual si no pudiesen afectarle las pequeñeces y las grandezas que mira en torno suyo, ni áun la más ligera contraccion de sus músculos logró alterar nunca su inexorable impasibilidad.

27. *El hombre moral.*—La desidia de nuestro personaje tiene cierto viso de esa indiferencia profunda, espiritual, metafísica, que se parece al idealismo, al propio tiempo que su idealismo tiene algo de aquel éxtasis absoluto de la escuela india, que así puede llamarse éxtasis como desdén ó inamovilidad. Nuestro personaje profesaba doctrinas, no rencores; tenía sed de fama, no de ambicion. El mismo poder le parece cosa harto vulgar para pretenderlo y aceptarlo. En resúmen, la posteridad y la gloria fueron las únicas figuras que se pasearon ante sus ojos, en esa creacion misteriosa que todos llevamos en nuestro interior, plástica divina, que forma el mundo de cada hombre. Al subir las gradas de la tribuna, sólo se propuso contemplar aquellos ideales desde una esfera más eminente; y, como si el destino quisiera que los viese y los adorase desde mayor altura, tuvo que verlos y adorarlos desde la altura del suplicio. Los adoró desde el suplicio, es verdad; pero los adoró. ¡Oh sombra augusta! Infunde en nuestro corazon tu noche sagrada.

28. *El orador.*—Al pié de la tribuna, se le amaba; cuando á ella subía, aquel sentimiento se tornaba en admiracion y reverencia. Su inspiracion estaba secundada por una voz enérgica y una elocuencia inagotable, exornada y embellecida con las más puras tradiciones de la tribuna heróica; de la tribuna griega. En efecto, la oratoria de nuestro personaje no era el estilo primoroso del académico, ni la frase pulida del hombre culto, sino la palabra severa, imponente, terrible, del tribuno y del patriota. VERGNIAUD no buscaba la compostura externa de la frase, el aliño servil, casi afeminado, de la locucion, sino los encantos ocultos de la verdad y de justicia, única corona digna del genio. No hablaba como hablan hoy los oradores; hablaba entónces como ántes hablaron los héroes. Si no hubiese sido el orador de una democracia poderosa, hubiese sido su filósofo y su poeta; filósofo altanero, poeta digno, que jamás descendió al lenguaje del vulgo, ni para corregirle, ni áun para adularle. Cualesquiera que fuesen sus faltas, de las cuales no estuvo exento, la posteridad venerará siempre en su memoria la hermosa figura del grande orador, símbolo histórico, emblema perpetuo de un pensamiento desgraciado.

29. *El hombre político.*—No consideraba la revolucion como un simple trastorno de instituciones, sino como una especie de regeneracion social, que debía ennoblecer á la nacion entera, semejante á la palingenesia universal en que soñaban las escuelas del jordaismo. No buscó en su república una elaboracion política, sino una esperanza de su fe, un amor puro, una filosofía sublime. Era harto indolente para situarse á la cabeza de un grupo activo; era harto grande para ocupar un segundo puesto. Vió la idea con desinterés y con abnegacion; supo sentirla, supo idolatrarla; pero no tuvo cualidades para realizar su obra. VERGNIAUD hizo de ménos lo que Robespierre hizo de más. No fué tan útil como glorioso á sus compañeros; pero si no consiguió dirigirlos, supo sin duda inmortalizarlos. Tal fué VERGNIAUD, el Mirabeau de la Gironda.

30. *Un episodio.*—Cuando Alland, cuñado de VERGNIAUD, estuvo á verle en la Conserjería, llevaba con él á un hijo suyo, de pocos años. Aquella criatura, al ver la miseria, la demacracion horrorosa y los sucios harapos, que envolvían apénas el cuerpo del héroe, palideció de espanto, hasta el extremo de estar á punto de echarse á llorar. VERGNIAUD le llamó entónces, le acercó á sí y prorrumpió en estas inmortales palabras: «Hijo mio, tranquilízate y mírame bien. Cuando seas hombre, tú dirás que has visto á VERGNIAUD, el fundador de la república, en el tiempo más grande y con el traje más glorioso de su vida; aquel tiempo en que sufría la persecucion de los traidores y en que se disponía á morir dignamente por los hombres libres.»

31. *Otro episodio.*—Verificada la ejecucion de los veintiun girondinos, una sola voz canta en el cadalso la *Marsellesa*, cuyo último acento fué á confundirse con el golpe del hacha. ¡Espectáculo prodigioso el de un hombre que canta su muerte! ¿Terminará aquel canto en la sangre de la cuchilla? ¡Imbécil despotismo! ¡crueldad desdichada! ¡horrible consuelo! El canto de aquel hombre en su última hora se repetirá para siempre en el corazon de la humanidad. Entretanto, el ejecutor de sentencias es el instrumento de aquel heroismo, el cómplice de aquella gloria. ¡Tiembla, verdugo! Tú eres el traidor de tu amo; tú eres el apóstata de tu barbarie. Sí; á la faz del mundo, desde lo alto del patíbulo, tú das testimonio á la historia de la impotencia de los tiranos y del genio invicto de los mártires. A propósito de los déspotas, hay que decir: «Quien vive de ese modo, muere cuando vive:» á propósito de las víctimas, hay que exclamar: «Quien muere así, vive cuando muere. ¡Vive y reina en el mundo, PEDRO VICTORIANO VERGNIAUD!

32. *Bibliografía.*—Sus principales discursos, esos inimitables trozos de elocuencia, que le han dado tan alta y merecida reputacion, se encuentran en la *Coleccion de documentos de la Revolucion*, publicados por Llament (Paris, 1818 á 1825, 24 volúmenes en 8.°).

Vergonia. Femenino anticuado. VERGÜENZA.

Vergonza. Femenino anticuado. VERGÜENZA.

Vergonzanta. Adjetivo femenino anticuado. VERGONZANTE.

Vergonzante. Adjetivo. El que tiene vergüenza. Aplícase regularmente al que pide limosna con cierto disimulo ó encubriéndose.

ETIMOLOGÍA. *Vergüenza:* catalan, *vergonyant, a.*

Vergonzantemente. Adverbio de modo. Con vergüenza, encogimiento ó reparo.

Vergonzosa. Femenino. SENSITIVA. (CABALLERO.)

Vergonzosamente. Adverbio de modo. Con vergüenza ó de modo que la ocasiona.

ETIMOLOGÍA. *Vergonzosa* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *vergonyosament;* italiano, *vergognosamente, vergognevolmente;* latin, *vĕrĕcundè.*

Vergonzosico, ca, llo, lla, to, ta. Adjetivo diminutivo de vergonzoso, sa.

Vergonzosísimo, ma. Adjetivo superlativo de vergonzoso.

Vergonzoso, sa. Adjetivo. Lo que causa vergüenza. ‖ Masculino y femenino. El ó la que se avergüenza con facilidad.

ETIMOLOGÍA. *Vergüenza:* catalan, *vergonyós, a;* provenzal, *vergonhos;* francés, *vergogneux;* italiano, *vergognoso.*

Vergoña. Femenino anticuado. VERGÜENZA.

Vergoñoso, sa. Adjetivo anticuado. VERGONZOSO.

Vergueable. Adjetivo. Que se puede verguear.

Vergueador, ra. Masculino. El que verguea.

Vergueamiento. Masculino. VERGUEO.

Verguear. Activo. Varear ó sacudir con alguna verga ó vara.

ETIMOLOGÍA. *Verga:* catalan, *verguejar, vergassejar,* de *vergás, vergassa,* vergas grandes; *vergassada,* golpe de verga; francés, *vergeter;* italiano, *vergheggiare.*

Vergüenza. Femenino. Turbacion del ánimo que altera el color del rostro por la aprehension de algun desprecio, confusion ó infamia que se padece ó se teme padecer. ‖ El efecto que causa el pudor cuando reprime ó contiene las acciones ó palabras indignas del sujeto. ‖ Encogimiento ó cortedad para ejecutar alguna cosa. ‖ Cualquiera accion que por indecorosa cuesta repugnancia ejecutar. ‖ La pena ó castigo que consiste en exponer el reo á la afrenta y confusion pública, con alguna señal que denota su delito; y así se dice: sacar á la VERGÜENZA. ‖ Pundonor, estimacion de la propia honra; y así se dice: hombre de VERGÜENZA. ‖ *Germanía.* La toca de la mujer. ‖ Anticuado. El liston ó larguero delantero de las puertas. ‖ Plural. Las partes pudendas. ‖ CATARSE VERGÜENZA. Frase anticuada. Tenerse respeto ó miramiento una

Digitized by Google

persona á otra, estando presentes. ‖ MÁS VALE VERGÜENZA EN CARA, QUE MANCILLA EN CORAZON. Refran que advierte que es preferible vencer el empacho de hacer ó decir alguna cosa, á quedar con remordimiento de no haberla dicho ó hecho. ‖ PERDER LA VERGÜENZA. Frase. Abandonarse alguno, desestimando el honor que según su estado le corresponde. ‖ QUIEN NO TIENE VERGÜENZA, TODO EL CAMPO ES SUYO, Ó TODA LA CALLE ES SUYA. Refran con que se reprende á los que no reparan en hacer su gusto sin respeto alguno. ‖ SACAR Á LA VERGÜENZA. Frase. Véase la quinta acepcion de VERGÜENZA. ‖ Frase metafórica y familiar. Obligar á alguno á que haga públicamente alguna habilidad, cuando tiene cortedad ó desconfianza de desempeñarla bien. ‖ SER UNA MALA VERGÜENZA. Frase con que se pondera la ruindad ó inconveniencia de alguna cosa.

ETIMOLOGÍA. Latin *vĕrēcundĭa*, de *vĕrēri*, temer, acatar; *c* de enlace y *undus*, forma de *unda*, onda, abundancia: *vĕre-c-undĭa;* «mucho respeto, mucho temor;» catalan, *vergonya;* provenzal, *vergonia, vergonha;* portugués, *vergonha (vergoña);* francés, *vergogne;* italiano, *vergogna*.

SINONIMIA. *Artículo primero.*—VERGÜENZA, PUDOR. Las acusaciones de la conciencia causan la *vergüenza*. Los sentimientos de modestia producen el *pudor*. Ambos hacen á veces salir los colores á la cara; pero en este caso se sonroja uno por *vergüenza*, se sonrosea por *pudor*.

No conviene vanagloriarse, ni tener *vergüenza* por el nacimiento, porque son rasgos de orgullo; pero conviene igualmente al noble y al plebeyo tener *vergüenza* de sus vicios.

Aunque el *pudor* sea una virtud, hay, sin embargo, ocasiones en que pasa por debilidad y timidez. (MARCH.)

Artículo segundo. VERGÜENZA, CORTEDAD. La idea comun á estas dos voces, consideradas como sinónimas, es la timidez; pero la *cortedad* la considera como un efecto de la falta de aquel desembarazo que se adquiere con el trato continuado de cierta clase de personas; la *vergüenza* la considera como un efecto, ó de poca confianza del mérito propio, ó del temor del desprecio, ó burla de los otros.

Un sabio que está seguro de que sabe lo que dice, no tiene *vergüenza* de hablar delante de gentes; pero poco acostumbrado á ello, puede tener *cortedad*. Uno que no es muy diestro en la música, aunque no tenga *cortedad*, puede tener *vergüenza* de cantar delante de gentes que pueden burlarse de él.

La *cortedad* es efecto de falta de experiencia ó de pequeñez de espíritu. La *vergüenza* es efecto de desconfianza, y no pocas veces de amor propio. (HUERTA.)

Artículo tercero. VERGÜENZA, SONROJO, RUBOR, EMPACHO. La *vergüenza* es el sentimiento penoso que resiente el alma, cuando teme ser objeto de vilipendio por cualquiera causa.

El *sonrojo* es el primer efecto que produce en el cuerpo aquel sentimiento, haciendo que empiece el rostro á *sonrojarse*, esto es, á ponerse un poco encendido.

El *rubor* es ya más que el *sonrojo;* enciende los colores del rostro cuanto es posible y supone en cierto modo ofensa en la causa que lo produce.

El *empacho* es una *vergüenza* que supone incomodidad, embarazo ó turbacion.

Así, *sonrojo, rubor y empacho*, expresan la manifestacion de la *vergüenza*, modificada de diferentes modos.

En la *vergüenza* tiene la parte principal el amor propio.

El *sonrojo* pertenece á la modestia más que al *rubor*.

Este pertenece más al conocimiento de lo honesto ó deshonesto.

El *empacho*, al conocimiento de lo bueno y de lo malo; de lo lícito y de lo ilícito, de lo verdadero y de lo falso.

Nos da *vergüenza* salir á la calle con un traje ridículo.

Causan *sonrojo* á una mujer modesta los elogios que hacemos de su hermosura; pero, si nos deslizamos hasta expresarnos de un modo algo libre, le causamos *rubor*.

Un necio no tiene *empacho* en elogiarse á sí propio. (CONDE DE LA CORTINA.)

Vergüeña. Femenino anticuado. VERGÜENZA.

Vergueo. Masculino. Accion y efecto de verguear.

Verguer ó Verguero. Masculino. Provincial Aragon. Alguacil de vara.

ETIMOLOGÍA. *Verga:* catalan, *verguer*, bastonero.

Reseña.—«Varita delgada. Covarrubias dice que en el reino de Valencia llaman así á los alguaciles, porque las traen por insignia.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Vergueta. Femenino. Varita delgada.

ETIMOLOGÍA. *Verga:* provenzal y catalan, *vergueta;* burguiñon, *varjotte;* francés, *verjette;* italiano, *verghetta (verguetta)*.

Verguezo. Masculino. VERGUEZ.

Verguilla. Femenino. Especie de plata ú oro tirado que no tiene seda dentro.

Verguio, guia. Adjetivo anticuado. Correoso, flexible.

Verguita. Femenino anticuado diminutivo de verga.

Vericueto. Masculino. Lugar ó sitio áspero, alto y quebrado, por donde no se puede andar sino con dificultad.

ETIMOLOGÍA. 1: «*Veriqüetos*, vocablo bárbaro, pero usado en el reino de Toledo, son lugares ásperos con altibajos y quiebras, que no se puede ir por ellos sino por sendas y camino angosto; y así se dijo de *vereda*, casi *veredcuestos*, y, corruptamente, *veriqüetos*.» (COVARRUBIAS). Y más adelante pone el mismo autor: «*Veriqüetos*, campos desiguales de valles y collados, cuasi *varios cotos*.

2. VERICUETO, segun el *Diccionario* de la Academia, es lugar ó sitio áspero, alto y quebrado, por donde no se puede andar sino con dificultad.

3. Oigamos ahora el desenfado y la sutileza con que quiere determinar el doctor Puigblanch la etimología de esta voz. La significacion del nombre VERICUETO está errada en todos los *Diccionarios* castellanos, principiando por el de Covarrubias. Creyó este autor ser de *vereda* y *cuesta*, y si bien acertó en lo primero, no así en lo segundo; y de aquí es que se cree un sitio áspero y quebrado, no obstante que hay VERICUETOS en terrenos llanos. Este nombre es del latin *veredum (iter)*, camino veredero, y en ablativo *veredo*, y luégo, disminuido dos veces, *veredico* y *veredicoto* ó *veredicote*, y últimamente, *veredicueto*, mudada la *o* en *ue*, así como del latin *quotus* se dice *escote* y *escueto*. De consiguiente, no es otra cosa el VERICUETO, si se atiende al orígen del nombre, que una senda muy angosta, sea cual fuere el terreno. De VERICUETOS en lo llano se habla en la comedia *La Dama Capitan*, por Don Diego y Don José de Figueroa *(Jornada primera)*, donde un arriero que conduce unos machos cargados de aceite al puerto, dice de uno de ellos, que tiene el vicio de quedarse rezagado, que va:

> tomando los VERICUETOS
> y dejando las *veredas*.

Este contraste del VERICUETO y de la *vereda* remueve toda duda en cuanto á lo que acabo de decir.

Por igual razon es que Cervántes, citado por la Academia, junta VERICUETOS con encrucijadas, pues todo ello son caminos: y por la misma llama *asendereado* á Don Quijote, como á quien su manía llevaba por VERICUETOS ó sendas angostas. Está bien que en terrenos montuosos haya más de estas sendas que en llanos; pero son sendas angostas y nada más.» (MONLAU.)

4. La primera etimología, de Covarrubias, *veredcuestos, veriqüetos, vericuetos*, parece ser la más aceptable.

5. La del doctor Puigblanch es más ingeniosa y rebuscada que verdadera.

Verídicamente. Masculino. De un modo verídico.

ETIMOLOGÍA. *Verídica* y el sufijo adverbial *mente:* francés, *véridiquement;* italiano, *veridicamente;* latin, *vērĭdĭcè*.

Verídico, ca. Adjetivo. El que dice verdad. Aplícase tambien á las cosas que la incluyen.

ETIMOLOGÍA.—1. Latin *vērĭdĭcus*, de *vērus*, verdadero, y *dĭcĕre*, decir, ó *dĭcāre*, ofrecer: catalan, *verídich, ca;* francés, *véridique;* italiano, *veridico*.

2. La *i* breve de *dĭcus* en *vērĭdĭcus* nos inclina más á *dĭcāre*, ofrecer, que á *dĭcĕre*, decir.

Verificable. Adjetivo. Que se puede verificar.

ETIMOLOGÍA. *Verificar:* italiano, *verificabile*.

Verificacion. Femino. Exámen ó prueba que se hace de alguna cosa para averiguar ó confirmar la verdad.

Digitized by Google

Etimología. *Verificar:* catalan, *verificació;* francés antiguo, *verifiement;* moderno, *vérification;* italiano, *verificazione.*

Verificado, da. Participio pasivo de verificar.

Etimología. *Verificar:* catalan, *verificat, da;* francés, *vérifié;* italiano, *verificato;* latin, *vērĭfĭcātus.*

Verificador, ra. Masculino. El que verifica.

Etimología. *Verificar:* catalan, *verificador, a;* francés, *vérificateur;* italiano, *verificatore.*

Verificamiento. Masculino. Verificacion.

Verificar. Activo. Probar que alguna cosa que se dudaba es verdadera. ‖ Realizar, efectuar. ‖ Comprobar ó examinar la verdad de alguna cosa.‖ Recíproco. Salir cierto y verdadero lo que se dijo ó pronosticó. ‖ Verificarse la condicion. Frase. Purificarse la condicion. Véase Condicion.

Etimología. — 1. Latin *vērĭfĭcāre* (Quicherat, *Addenda);* de *vērus,* verdadero, y *facĕre,* hacer: provenzal y catalan, *verificar;* francés, *vérifier;* italiano, *verificare.*

2. *Verifico* quiere decir: *vērum-făcio,* «hago, opero, produzco la verdad.»

Verificativo, va. Adjetivo. Lo que sirve para verificar alguna cosa.

Etimología. *Verificar:* catalan, *verificatiu, va;* francés, *vérificatif;* italiano, *verificativo.*

Verificatorio, ria. Adjetivo. Verificativo.

Verigar. Activo anticuado. Averiguar.

Veril. Masculino. *Marina.* Borde de un bajo.

Verilear. Neutro. Navegar por un veril ó por sus inmediaciones.

Verina. Emperatriz de Oriente, que nació en 459 y murió en 485. Era mujer de Leon I y suegra de Zenon *el Isauro.* Tratando de conservar el poder por todos los medios, arrojó á Zenon de Constantinopla para colocar en él á Basilio, su hermano. Descontenta de este último, volvió á llamar á Zenon; pero no tardó mucho en suscitar en contra suya á su yerno Marciano, que trató de apoderarse de él por un golpe de mano, en 497. Por último, Zenon, cansado de sus intrigas, la encerró en la Cilicia, donde ella encontró aún el medio de sostener, en 484, al usurpador Leoncio. Este, sin embargo, no consintió en devolverla la libertad, muriendo poco tiempo despues.

Verino. Masculino. Epíteto del tabaco más útil y mejor, para usado como medicina.

Verisemblante. Adjetivo anticuado. Verosímil.

Verisímil. Adjetivo. Lo que tiene apariencia de verdadero, aunque en realidad no lo sea, por lo cual prudentemente se puede creer ó asegurar.

Etimología. *Verosímil.*

Verisímile. Adjetivo anticuado. Verosímil.

Verisimilitud. Femenino. La apariencia de verdad en las cosas, aunque en la realidad no la tengan bastante para formar un juicio prudente.

Etimología. *Verosimilitud.*

Verisimilmente. Adverbio de modo. Con verisimilitud.

Etimología. *Verosimilmente.*

Verísimo, ma. Adjetivo superlativo de vero.

Verja. Femenino. El enrejado de puerta ó ventana ó sitio que se quiere cerrar con él.

Etimología. *Verga.*

Reseña.—1. El provenzal *verja, vergua,* pone de manifiesto que *verga* y verja son la misma palabra de orígen.

2. La primera verja no fué de hierro, sino de *vergas.*

Verjel. Masculino. Huerto ameno, especialmente plantado para la recreacion. Propiamente es el jardin ó cercado de *verjas,* en el cual hay flores. ‖ Metáfora. Cosa vistosa y deleitable; y así se dice: «su cara es un verjel.»

Etimología. 1. A *virore,* dice Covarrubias, esto es, por el *verdor,* por lo verde que suele estar el huerto ó jardin que llamamos *verjel.* Pero Rosal, con referencia más inmediata, dice que se llamó así por las *verjas* (del latin *virgula)* ó redecilla de cañas ó *vergas* que le cercan. (Monlau.)

2. Las etimologías de Covarrubias y de Rosal son verdaderas en su fundamento.

Derivacion.—Latin *vĭrĭdis,* verde; bajo latin, *veridarium;* italiano, *verziere;* francés y catalan, *verger;* provenzal, *vergier, verdier;* Berry, *varger.*

Verjeta. Femenino. Palo que sólo tiene la tercera parte de la longitud comun.

Verjica, lla, ta. Femenino diminutivo de verja.

Vermellon. Masculino. Substancia mineral. (Caballero.)

Etimología. *Bermellon.*

Vérmes. Masculino plural. *Medicina.* Lombrices intestinales.

Etimología. Latin *vermis,* gusano, forma de *vertĕre,* tornar. (De Miguel y Morante.)

Vermicular. Adjetivo. Lo que tiene gusanos ó vérmes, ó los cría.‖Lo que se parece á los gusanos ó participa de sus cualidades.

Etimología. Latin *vermĭcŭlus,* gusanillo; de *vermis,* gusano: catalan, *vermicular;* francés, *vermiculaire;* italiano, *vermicolare.*

Vermicularia. Femenino. *Botánica.* Género de hongos que crecen en las maderas muertas.

Etimología. *Vermicular.*

Vermiculita. Femenino. Variedad de talco que, calentado á la llama de una bujía, se deshace en prismas delgados que se alargan y doblan á modo de gusanos.

Etimología. *Vermicular.*

Vermiculoso, sa. Adjetivo. *Historia natural.* Que está marcado con pequeñas rayas coloreadas desigualmente.

Etimología. *Vermicular.*

Vermiforme. Adjetivo. *Historia natural.* Lo que tiene la forma de lombriz ó gusano.

Etimología. *Vérmes* y *forma.*

Vermífugo, ga. Adjetivo. Lo que tiene virtud para matar ó ahuyentar las lombrices y gusanos.

Etimología. Latin *vermis,* gusano, y *fugĕre,* huir: catalan, *vermífugo;* francés, *vermifuge;* italiano, *vermifugo.*

Vermilarva. Femenino. Larva de las ninfas oviformes.

Vermilia. Femenino. *Zoología.* Género de quetópodos, que tienen el tentáculo opercular cubierto por una pieza testácea.

Etimología. *Vérmes.*

Vermilingüe. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene la lengua vermiforme.

Vermina. Femenino. *Entomología.* Nombre genérico de todos los insectos parásitos en el hombre.

Etimología. Latin *vermĭna,* de *vermis,* gusano: provenzal, *vermena;* walon, *vermeinn;* burguiñon, *vermaigne;* Berry, *varmine;* francés, *vermine.*

Verminosidad. Femenino. Cualidad de lo verminoso.

Verminoso, sa. Adjetivo que se aplica á las úlceras que crian gusanos, y á las enfermedades acompañadas de produccion de lombrices.

Etimología. *Vermina:* latin *vermĭnōsus;* catalan, *verminós, a;* provenzal, *vermenos;* francés, *verminenx;* italiano, *verminoso.*

Vermíparo, ra. Adjetivo. Que cría lombrices.

Etimología. Latin *vermis,* gusano, y *parĕre,* dar á luz.

Vermívoro, ra. Adjetivo. *Zoología.* Que se alimenta de gusanos.

Etimología. Latin *vermis,* gusano, y *vŏrāre,* comer.

Vermuth. Wermuth.

Vernáculo, la. Adjetivo. Lo que es de la casa, familia ó patria del que habla.

Etimología. Latin *vernăcŭlus,* doméstico, nativo.

Vernacion. Femenino. *Botánica.* Sinónimo de prefoliacion.

Etimología. *Vernal:* latin *vernātĭo,* el acto de dejar la camisa la culebra en la primavera: francés, *vernation;* italiano, *vernazione.*

Vernal. Adjetivo. Lo que pertenece á la primavera, y así se dice: equinoccio vernal. ‖ Epíteto que dan los astrólogos al primer cuadrante del tema celeste desde el Oriente hasta el medio cielo ó meridiano superior.

Etimología. Latin *ver, vēris,* la primavera; *vernus,* lo perteneciente á dicha estacion; *vernālis,* primaveral; francés, provenzal y catalan, *vernal;* italiano, *vernale.*

Vernalidad. Femenino. Cualidad de lo vernal. (Caballero.)

Vernerito. Wernerito.

Vernet (Antonio Cárlos Horacio). Pintor francés, hijo y discípulo de Claudio José Vernet, individuo de la Academia, que nació en 1758 y murió en 1836. Sobresalió especial-

Digitized by Google

mente en pintar batallas y fué encargado de representar las principales de la época del Imperio. Hizo igualmente cacerías de una manera admirable. Sus cuadros más notables son: *El Corro* (en el museo de Aviñon); *Triunfo de Paulo Emilio* (museo real de Paris); *Batallas de Rivoli, de Marengo, de Tolosa* y *de Wagram* (museo de Versalles). (SALA.)

Reseña.—1. Nació en Burdeos y ya en 1782 obtuvo el primer premio en una de las exposiciones francesas.

2. Habiendo ido á completar sus conocimientos pictóricos á Roma, pintó el famoso lienzo del *Triunfo de Paulo Emilio*, el cual le valió en 1788 la admision en la Academia de Pintura.

3. Por más que se le hubiera celebrado con sobrada justicia en la pintura de caballos, perros y escenas de caza, se dedicó con especialidad á las batallas, sobresaliendo entre sus lienzos los que representan las de *Rivoli, Marengo, Austerlitz, Wagram* y el *Paso del monte de San Bernardo*.

4. Sobresalió tambien en la caricatura de costumbres populares, donde mostró tanto ingenio, que se ha dicho que sus cuadros eran *epígramas al óleo*.

Vernet (CLAUDIO JOSÉ). Célebre pintor francés, discípulo de su padre Antonio y de Lucatelli, y padre y maestro del anterior, que nació en 1714 y murió en 1789. Despues de residir largo tiempo en Italia, donde adquirió una brillante reputacion, como pintor de marinas, volvió á Paris; fué recibido en la Academia y encargado de pintar los principales puertos de Francia, tarea que ejecutó en ménos de doce años. Sus obras más notables son: *quince vistas de los principales puertos de Francia; diez marinas; Vista del castillo de San Angelo; Vista del Puente-Rosso; paisajes; Vista de Marsella* (museo de Paris); *cinco paisajes* (museo de Madrid); *Tempestad; paisaje* (museo de La Haya).

Reseña.—1. Nació en Aviñon y áun no había cumplido 18 años cuando se embarcó para Italia, con objeto de perfeccionarse en el arte de la pintura, para el cual había ya mostrado brillantes disposiciones.

2. En Roma contrajo matrimonio, y fué recibido en la Academia de San Lúcas, en 1743.

3. Despues de una ausencia de veintidos años, volvió á Francia, llamado por Luis XV, quien le encargó de pintar los principales puertos de su reino.

4. En esta travesía estuvo expuesto á perecer, pues, queriendo pintar una tempestad, se hizo amarrar á las vergas del buque y allí permaneció con gravísimo riesgo, hasta que pasó la borrasca. Su nieto Horacio pintó más tarde esta terrible escena.

5. La mayor parte de sus marinas se encuentra en el museo del Louvre, siendo sus obras maestras las tituladas: *La Tarde* y *La Tempestad*, que han sido grabadas por Balenchon.

6. Su laboriosidad no necesita otro testimonio que el decir que, en los treinta y siete últimos años de su vida, pintó más de doscientos cuadros.

7. En él se encuentran dos maneras: la primera, que se formó en los primeros tiempos de su estancia en Roma, se acerca á la de Salvator Rosa, de quien tiene el vigor y la energía; la segunda, que adoptó algun tiempo ántes de su vuelta á Francia, se distingue por un procedimiento más erudito, por la variedad de las tintas y por la sobriedad y sencillez.

8. VERNET supo amalgamar á un estilo pintoresco la más rigurosa exactitud, logrando preservarse de la afectacion y del mal gusto de los pintores de su tiempo.

Vernet (HORACIO). Célebre pintor francés, nieto del anterior, é hijo de Antonio Cárlos. Nació en 1789 y murió en 1863. Fué discípulo de su padre, y desde sus primeras obras adoptó el sistema de imitar exactamente la naturaleza. Sirvió en el ejército y era sargento en Montmirail; con lo cual se despertó su aficion á pintar batallas. Muchas de ellas no le fueron admitidas en las exposiciones de la Restauracion, por lo que abrió una exposicion particular en su casa, que fué visitada por gran número de curiosos. Nombrado director de la Academia Francesa, en Roma, pasó algunos años en esta ciudad, y en 1830, fué nombrado representante de Francia cerca de la corte pontificia. Luis Felipe le encargó muchas obras; entre ellas, los inmensos cuadros de la *Galería Constantina del museo de Versalles*, y le quiso nombrar par de Francia; pero VERNET lo rehusó. Visitó la Argelia y la Tierra Santa, para pintar con fidelidad los cuadros de aquellos países; visitó tambien á San Petersburgo, donde el emperador Nicolás le recibió con grandes atenciones. Pintó igualmente retratos y perteneció á una multitud de órdenes y corporaciones francesas y extranjeras. Sus principales obras son: *El Perro del regimiento; El Caballo del trompeta; La Matanza de los mamelucos; Batallas de Jemmapes, Valmy, Hanau y Montmirail; Historia de Mazzepa; Combate del puente de Arcole; Combate de dragones pontificios con salteadores; Confesion de un bandido; Arresto de la princesa en el palacio imperial; La Escuela de Rafael; Batallas de Jena, de Friedlan, Wagram y Fontenoy; Sitio de Constantina; Ataque de la ciudadela de Ambéres; Toma de Teniah; Judith y Holofernes; Agar expulsada por Abraham; Caza del leon; Mujer árabe salvando á su hijo del poder de un leon; Toma del Smaloh á Abd-el-Kader; Batalla de Isly; Toma de Roma por Oudinot; El cólera á bordo de la Melpómene; Episodio de la batalla del Alma.* (SALA.)

Reseña.—1. Sus nombres eran JUAN EMILIO HORACIO VERNET.

2. Nació en Paris el 30 de Junio de 1789 y murió el 17 de Enero de 1863.

3. Educado en un país y en una época en que no se hablaba más que de combates, se alistó bajo las banderas de la Francia, siendo condecorado delante del enemigo á las puertas de Paris en 1814.

4. Sin embargo, el humo de la pólvora no era para él más que el ambiente que había de dar á sus cuadros; sus verdaderas armas no eran el fusil y la bayoneta; sino la paleta y los pinceles; y, despues de formarse bajo la direccion de su padre, de Moreau, de Chalgrin y de Vincent, buscó el verdadero templo de su gloria, dedicándose á ser el pintor del soldado francés.

5. Su primer tentativa fué acudir al certámen de Roma, en 1810, donde, por cierto, no obtuvo el premio; pero, en aquel mismo año, un cuadro que representaba la *Toma del campo fortificado de Glatz*, le conquistó un verdadero triunfo en la exposicion de bellas artes.

6. Encargado de dibujar las viñetas, que encabezaban las invitaciones de las partidas de caza imperiales y elegido para primer dibujante del *Correo de la Moda*, no abandonó por esto los pinceles y, en 1812, acabó un retrato de *Jerónimo Bonaparte*, que fijó definitivamente las miradas de todos.

7. Durante la Restauracion adquirió una inmensa popularidad, pintando asuntos tomados de la historia nacional. Entre estas obras, merecen citarse con preferencia: *La Batalla de Tolosa (1817); La Matanza de los mamelucos (1819); La Batalla de Montmirail (1822); El último cartucho (1823); La Barrera de Clichy* y *La Batalla de Hanau (1824); El Adios de Fontainebleau; La Batalla de Valmy* y *El Puente de Arcole (1826); La Muerte de Poniatowski* y un gran número de *retratos del emperador*.

8. Al mismo tiempo: *El Perro del regimiento; El Caballo del trompeta; El Soldado de Warterloó; El Soldado obrero* y otros lienzos de este género, hicieron comprender que así sabía dar grandiosidad á los más notables asuntos históricos, como despertaba el sentimiento del entusiasmo con esos episodios aislados, que un atento observador encuentra siempre en un campo de batalla, y que, á veces, sin embargo de su insignificancia para la historia, son tan grandes como el drama mismo.

9. Al advenimiento de Cárlos X, se le encargaron los retratos del duque de Berry y de Angulema y pintó tambien los siguientes cuadros: *Cárlos X, pasando revista en el campo de Marte; Felipe Augusto ántes de la batalla de Bouvines; La última partida de caza de Luis XVI; La Prision de los príncipes*, cuadro quemado en el palacio real (en la revolucion de 1848), con otro que representaba á Camilo Desmoulins y que pintó en la misma época.

10. VERNET ingresó en el Instituto, en 1826, y de 1828 á 1833 desempeñó el honroso cargo de director de

Digitized by Google

la Academia de Francia en Roma, pintando durante su estancia en Italia: *El Combate de los bandidos contra los carabineros del papa* (cuadro destruido en el saqueo del castillo de Neuilly, en 1848); *La Partida de caza en las lagunas Pontinas; Judith y Holofernes; El Papa Pío VIII en la basílica de San Pedro* y *El Encuentro de Miguel Angel y de Rafael en el Vaticano.*

11. Despues de esta época, hizo su primer viaje á Africa y de allí trajo: *unos árabes conversando bajo una higuera; Abraham y Agar; Rebeca en la fuente;* y varias *cacerías.*

12. Al mismo período pertenecen los retratos de los reyes Luis Felipe y Cárlos Alberto y algunas grandes composiciones, tales como: *El Duque de Orleans en la Municipalidad,* y *El cólera á bordo de la Melpómene.*

13. De vuelta á Francia, encontró el *museo histórico de Versalles* en vías de formacion y concurrió á tal obra con una serie de cuadros pintados durante los años 1836 á 1839, y que son: *Las Batallas de Jena, de Frienland, de Wagram y de Fontenoy; El Sitio de Constantina*, en tres lienzos; *El Ataque de la ciudadela de Ambéres; La Ocupacion de Teniach; El Bombardeo de San Juan de Ulloa; El Combate de Abrah; La Toma de Bugia; La Ocupacion de Ancona; La Entrada en Bélgica; La Escuadra francesa forzando la entrada del Tajo;* y los *Combates de Sickack, Samack y de Afron*, sin contar las *ocho grandes figuras alegóricas de la sala llamada de Constantina.*

14. Las batallas de *Valmy*, de *Hanau* y de *Montmirail*, del mismo museo, son copias en mayor tamaño de cuadros que el autor había hecho en otro tiempo.

15. Despues de un viaje á Rusia, pintó todavía: *La Toma del cuartel general de Abd-el-Kader*, cuadro de las mayores proporciones; *El retrato, en pié, del hermano Felipe*, superior de las Escuelas Cristianas (1845); *La Batalla de Isly (1846); El Zuavo cazando ratas* (1847); *Retrato ecuestre del príncipe presidente Luis Napoleon, acompañado de los generales Changarnier y Rulhière (1850); La Batalla del Alma; otro retrato ecuestre de Napoleon III;* y *otro, del mariscal Bosquet;* (1857); *Retrato, á pié, del duque de Magenta; Prisioneros austriacos labrando la tierra en el Mediodía de Francia; un soldado refrenando una mula en un desfiladero de Africa*, y otros varios sin concluir.

16. En la exposicion universal de Paris de 1857, un jurado compuesto de pintores de todas las naciones de Europa le concedió por unanimidad la medalla de honor.

17. *Su escuela.*—Horacio Vernet merece la gloria (inmensa, por cierto) de haber fundado la *pintura social*, en cuyo sentido es el primer pintor de su época.

Verniero. Masculino. Semicírculo graduado, á cuyo limbo va unido un arco de círculo con cierta disposicion para apreciar las más pequeñas partes de un grado.

Etimología. *Vernier*, geómetra francés, inventor del instrumento.

Vernix. Masculino. La goma del enebro.

Vernonia. Femenino. *Botánica.* Género de plantas dicotiledóneas compuestas flosculosas.

Etimología. *Vernal.*

Vernoníceo, cea. Adjetivo. Parecido á una vernonia.

Vernoso, sa. Adjetivo anticuado. Vernal.

Vero, ra. Adjetivo anticuado. Verdadero, como en el refran: No es todo vero lo que suena en el pandero. ‖De vero. Modo adverbial anticuado. De véras.

Etimología. *Verdadero.*

Vero (Elio). Pretor romano, nieto de Ceyonio Cómodo. Fué adoptado por Adriano y nombrado pretor, censor, gobernador de la Panonia y, por último, cónsul en 136. Murió en 138. Su vida ha sido escrita por Esparciano.

Vero (Lucio Aurelio). Hijo del anterior. Fué adoptado por Antonino, en 138, y asociado al Imperio por Marco Aurelio, con cuya hija se casó. Nombrado jefe de un cuerpo de ejército, sólo se señaló en la guerra por sus malas costumbres. Murió en 169.

Verodunenses. Masculino plural. *Etnografía.* Pueblo de la Galia (Bélgica 1.ª), al Este de los meridiomatrices; capital, *Verodunum*; hoy, *Verdun.*

Veromanduenses. Pueblo de la Galia (Bélgica 2.ª), al Sur de los atrebates y de los nervienses; su capital, *Augusta Veromanduorum* (hoy, San Quintin).

Etimología. Latin *Veromandisi:* francés, *veromanduens.*

Veronés, sa. Sustantivo y adjetivo. Natural ó propio de Verona.

Veronés (Carlo Cagliari, llamado vulgarmente *Carletto* ó Cárlos). Pintor italiano, hijo de Pablo Veronés, que nació en Verona en 1572 y murió en Roma en 1596.

Reseña.—1. Fué discípulo de su padre y de Jacobo Bassano, de quienes conservó reminiscencias en el buen estilo que adoptó.

2. Dice Siret que quizá habría aventajado á su padre si no hubiera muerto muy jóven; Rodolfi se contenta con decir que habría emulado su gloria; pero por bellas que sean las pinturas que de su mano se conservan en el palacio ducal de Venecia; sobre todo, la del *recibimiento hecho por el dux Ziano* al *papa Alejandro III* y la *Verónica* de la Academia de Bellas Artes de aquella ciudad ¿quién podría encontrar en ella gérmenes de cualidades superiores á las que desarrolló Pablo en sus magníficas y grandiosas creaciones?

3. Lo único que, sin caer en la hipérbole y en la lisonja puede decirse, es que imitó en sus mejores obras el estilo de su padre, y con tanta perfeccion, que algunas de ellas se confunden con las del gran pintor, siendo lo más meritorio que pudo hacer.

4. Murió Carletto, de tísis, á la temprana edad de 24 años, por efecto de las excesivas tareas á que vivió consagrado y que su delicada complexion no pudo soportar.

5. Elogia Orlandi, como una de sus más acabadas obras, una *Esther*, que se conservaba con grande aprecio en su coleccion de cuadros de la familia Sagredo, de Venecia, y de cuyo paradero no tenemos noticia; y todo el encarecimiento, que hace de ella el entendido biógrafo, se reduce en substancia á que era digna del pincel de Pablo.

6. Cárlos Veronés pintó muy frecuentemente con su hermano Gabriel, ayudándoles su tío Benedetto en las composiciones arquitectónicas de los fondos, por lo cual suele encontrarse en algunas de sus obras la firma: *Hæredes Pauli Caliari Veronensis fecerunt.*

7. El museo de Madrid conserva dos cuadros suyos. *Una alegoría del nacimiento de un príncipe*, lienzo que tiene 1 metro, 82 centímetros de alto por 2'23 de ancho, señalado en el catálogo con el número 548; y una *santa Agueda*, de 1'15 por 0'86, marcado con el número 549.

Veronés (Pablo Cagliari, *llamado el*). Célebre pintor italiano, que nació en Verona en 1528 y murió en 1588. Aprendió á modelar con el escultor Gabriel Caliari; y á pintar, con Antonio Badilla. Mal apreciado en Verona, se trasladó á Venecia y embelleció esta ciudad con una multitud de obras maestras. Las más notables que dejó, son: *Jesus difunto, adorado por san Pío V y varios ángeles; La Mujer adúltera presentada á Jesus; El Calvario; Jesus en las bodas de Canaan; Jesus y el Centurion; Rebeca y Eliezer; Moisés sacado del Nilo; Vírgen con el Niño adorado por santa Lucía y otro santo; La Magdalena; Bautismo de Cristo; Vénus y Adónis; Alegoría de la virtud y el vicio; El Sacrificio de Abraham; Cain errante con su mujer y sus hijos; Martirio de san Ginés, Susana y los viejos; Jesus disputando con los doctores; Adoracion de los Reyes; retratos de señora* (en el museo de Madrid); *El Padre Eterno y el Espíritu Santo; Sacra Familia; Aparicion de Jesus á la Vírgen; Anunciacion á María; Jesus y la Samaritana* (en el Escorial); *Bodas de Canaan; Loth y sus hijas; Susana; Esther y Asuero; La Vírgen y el Niño Jesus; Sacra Familia; Peregrinos de Emaus; Jesus en la casa de san Pedro; Cristo con la cruz á cuestas; Cristo y los ladrones; una mujer con un niño* (museo real de Paris); *Bodas de Canaan; Jesus con Marta y María; Adoracion de los Reyes* (Milan); *Despedida de Jesus á la Vírgen; Presentacion en el templo; san Benito* (Florencia); *santa Elena: san Juan en el desierto; san Antonio predicando á los peces; Descendimiento* (Roma); *Moisés salvado de las aguas* (Nápoles); *Natividad; Bautismo de Cristo; san Pedro y san Pablo; Historia de Esther; Martirio de san Sebastian; Martirios de san Márcos y san Marcelino; Matrimonio de santa Catalina; Apoteósis de Ve-*

Digitized by Google

necia; Vuelta de Andrés Contarini; Toma de Esmirna; Defensa de Escutari; Rapto de Europa; Venecia en medio de las divinidades; Cristo en el huerto; Institucion del Rosario; Adan y Eva penitentes; Cristo cenando en casa de Leví; Anunciacion; santa Cristina azotada; santa Cristina en el lago de Bolsena; santa Cristina obligada á adorar á los ídolos; Los cuatro evangelistas; La Vírgen y los santos; La Fe; La Caridad; Ecequiel; Isaías (Venecia); *Consagracion de san Nicolás* (Lóndres). (SALA).

Reseña.—1. Su padre, Gabriel *Cagliri* ó *Caliari*, era escultor y le enseñó de niño á modelar; pero viendo su disposicion para la pintura, le mandó á estudiar fuera de su casa.

2. Orlandi y Ridolfi le suponen discípulo de Antonio Badile; pero Vasari, que le conoció mozo, le cree discípulo de Giovanne Caroti, siendo lo más probable que de ambos maestros recibiera lecciones.

3. Es tambien cosa averiguada que pasó algunos años copiando los grabados de Alberto Durero y del Parmesano.

4. En vista de sus grandes progresos, despues que hubo terminado algunas obras en Verona, el cardenal Hércules Gonzaga le llevó á Mantua con otros distinguidos artistas, para que pintase algunos cuadros destinados al *Duomo*.

5. Desempeñó PAOLO su cometido muy á satisfaccion de su protector y regresó á su ciudad natal; pero, no teniendo allí en qué ocuparse, partió para Vizenza; y luégo, para Venecia, donde se estableció.

6. Las obras que ejecutó en la iglesia de San Sebastian y su sacristía, le colocaron al nivel de los más aventajados maestros de su tiempo, y fué completo su triunfo cuando sus mismos coopositores del concurso, que abrieron los procuradores de San Márcos para la pintura del techo de aquella famosa biblioteca, le adjudicaron la cadena de oro, destinada al vencedor.

7. Con esta auréola de legítima gloria volvió á visitar su patria, donde permaneció poco tiempo, porque reclamaban nuevas creaciones de su pincel la misma iglesia de San Sebastian de Venecia y el magnífico palacio ducal.

8. Durante este segundo período de sus fecundos trabajos, el procurador Grimano, legado de la república cerca del Santo Padre, le llevó consigo á Roma.

9. Allí, la contemplacion entusiasta de las obras de Rafael y Miguel Angel, y, particularmente, la del antiguo, le hizo dar mayor amplitud y sencillez á su manera, sin quitarle nada de su gracia, de su nobleza y de su vida.

10. Cuando de Roma regresó á Venecia, de tal modo se vió solicitado con encargos de todos los personajes y corporaciones más poderosas que, á pesar de su portentosa facilidad, apénas podía cumplir sus compromisos.

11. Pintó iglesias enteras, llenó el palacio de los *dux* de composiciones gigantescas; cubrió de magníficos frescos muchas *villas* de las cercanías de Vizenza, Treviso y Verona, y ejecutó además cuadros para toda Europa.

12. Murió en Venecia, á los 56 años de edad, el dia 19 de Abril de 1588, y fué sepultado en la iglesia de San Sebastian, que le debe el incomparable ornamento de sus bellísimas pinturas, y donde se lee su epitafio en elegante inscripcion latina, que con justicia le apellida *émulo de la naturaleza*.

13. Su hermano Benedetto, que tenía grandes conocimientos en arquitectura y suma facilidad y gracia para las escenografías, le ayudó muchas veces en la disposicion de los fondos de sus composiciones.

14. Las dotes más sobresalientes de PABLO VERONÉS son la majestad y nobleza de los tipos; la sobriedad de los pliegues, dispuestos generalmente en planos grandiosos con cierto sabor clásico; y un sentimiento particular de la belleza, cuyos medios de expresion se dirigen, más que al alma, á los sentidos, y cuyo irresistible encanto consiste tal vez en la gracia y plenitud de vida con que supo animar sus figuras, en el esplendor de su colorido y en la imponente magnificencia que respiran sus composiciones todas.

15. Sus personajes son de raza hermosa y aristocrática; al ménos, en aquellas composiciones de indubitada autenticidad y reconocidas como de su mejor tiempo, cuales son: la famosa *Muerte de san Sebastian*, de la iglesia de este nombre en Venecia; el magnífico lienzo de las *Bodas de Canaan*, del Louvre; el *Niño Jesus disputando en el templo con los doctores*, de nuestro museo, y el *Centurion á los piés de Cristo*, del mismo.

16. PABLO VERONÉS es un pintor esencialmente realista; pero su realismo, como el de Velazquez, es seductor por el prestigio de la varonil hermosura, de la nobleza y del poder; y áun más fascinador todavía, por la abundancia, por la riqueza, por la magnitud.

17. En los delicados tonos de las carnes no igualó ciertamente al Tiziano; pero la magia que dió á sus cuadros con su color luminoso y espléndido, no ménos que con aquellas sombras diáfanas, en que penetran la luz y el ambiente, no ha sido emulada por ninguno de los grandes maestros venecianos. Pudiera decirse que la pompa de los colores le llevó á un verdadero epicurismo, en que fué simultáneamente pintor y filósofo.

18. Los veintiun cuadros, por que está representado en el museo de Madrid, aparecen marcados en el catálogo con los números del 526 al 546.

Veronesas (PASCUAS). *Historia.* Nombre con que se designa la matanza de franceses verificada en la ciudad de *Verona*, el segundo dia de pascuas de 1797 (17 de Abril), y los dias siguientes.

Verónica. Femenino. *Botánica.* Planta herbácea medicinal, amarga y astringente, de raíz rastrera y de flores en espigas laterales.

Verónica (SANTA). Personaje tal vez legendario, cuya existencia se ha puesto en duda y cuyo nombre parece ser una corrupcion del de *Berenice*, segun la interpretacion de un erudito. Mujer judía que, compadecida de los sufrimientos del Salvador, cuando subía penosamente al Calvario, enjugó su divino rostro del sudor que le inundaba, quedando impresa milagrosamente la Santa Faz en las cuatro partes en que estaba doblado el lienzo. De estas cuatro milagrosas reproducciones se conservan, segun piadosa tradicion, tres solamente, habiéndose perdido una en las profundidades del mar. Segun otros autores, el nombre de VERÓNICA se compone de *vera eícon* (verdadera imágen). La fiesta de SANTA VERÓNICA se celebra el 4 de Febrero.

ETIMOLOGÍA. 1. La santa VERÓNICA es el *sudarium* ó pañuelo, que una buena mujer judía presentó á Jesucristo cuando le conducían al Calvario, para enjugarle el sudor y la sangre, quedando impreso en el lienzo el divino rostro del Salvador del mundo. Dicha mujer, se llamaba, segun varios autores, *Berenice*, que otros interpretan VERÓNICA, y esta última voz por contraccion y metátesis de *veraiconia*, *vera-eícon* (verdadera imágen.)

2. VERÓNICA se llama tambien una planta medicinal que debe tal nombre genérico á las muchas virtudes que se le atribuyen, y quizá tambien al color azul pálido de sus flores. (MONLAU.)

Reseña.—1. Dice Littré: «VERÓNICA no es el nombre, ni en griego ni en latin, de la planta que debe su denominacion á santa *Verónica*. Esta santa *Verónica* no es tampoco una santa, sino el nombre de los retratos de Jesucristo, representados en un lienzo y semejantes al que se conserva en San Pedro de Roma. Segun la opinion ordinaria, el nombre del artículo está formado del latin *vera*, verdadera, y del griego *eikōn*, imágen.

2. Pero Alfredo Maury, notando que el nombre debería ser, sentada la anterior hipótesis, *vericona*, no *verónica*, dice: «que este vocablo representa el griego Βερονίκη *(Beronikē)*. *Berenice*, vocablo aplicado por alteracion á una *prounikē*, *proynikē*, especie de eon, cuyo nombre dieron los gnósticos á la mujer enferma de un flujo de sangre, la cual curó tocando el traje de Jesus. Despues, cuando vinieron las leyendas cristianas del *Santo Sudario* y de la *Santa Faz*, se confundieron los vocablos *Beronikē* y *vericona*, llamándose *verónica* al retrato del Salvador.»

3. Esta relacion es muy erudita; pero faltan los textos que la justifiquen. Miéntras que esos textos no aparezcan en abono de la anterior

Digitized by Google

historia, *verónica* representa la metátesis de *vericonia*, nombre compuesto del latin *vēra* y del griego *eíkōn*, imágen: *vera-eíkōn, vericonia, verónica*.

4. «La imágen ó representacion del rostro de Jesus, que quedó impreso en el lienzo con que aquella piadosa mujer, á quien dan este mismo nombre, le limpió el sudor cuando iba, con la cruz á cuestas, camino del Calvario. Tambien llaman así á las copias sacadas de los originales, que se veneran en Jerusalen, Roma y España, por haber quedado impreso en los tres dobleces del lienzo. Díjose cuasi *vera-eícon*, que significa verdadera imágen.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Veronicela. Femenino. *Conquiliología.* Género de conchas limacíneas.

Veroniceo, cea. Adjetivo. Parecido á una verónica.

Veronita. Femenino. Especie de tierra muy comun en las cercanías de Verona.

Veros. Femenino plural. *Blason.* «Las figuras, como copas ó vasos de vidrio, representándose en las armerías en forma de campanitas, ó sombrerillos pequeños, que son siempre de plata y azul.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

ETIMOLOGÍA. Latin *vārius*, vario, aludiendo á los colores de plata y de azul; italiano, *vajo (vaio)*; francés, *vair;* provenzal, *vair*, *var*, *vaire*. (LITTRÉ.)

Verosímil. Adjetivo. VERISÍMIL.

ETIMOLOGÍA. Latin *vērĭsĭmĭlis;* de *vērus*, verdadero, y *sĭmĭlis*, semejante: catalan, *verissímil*, francés, *vraisemblable;* italiano, *verisimile*.

Forma.—La forma debió ser: *vero*, dativo, y *sĭmĭlis*, semejante; «semejante á lo verdadero.»

SINONIMIA. *Verosímil, probable.* Como se deduce de la etimología de estas palabras, *verosímil* es lo que se asemeja á la verdad, y *probable* es lo que tiene más razones en su favor que en contra. Lo *verosímil* se califica de tal con el juicio, el tacto y el sentido comun; lo *probable* requiere un trabajo mental más arduo y detenido. Una ficcion poética puede ser *verosímil;* una opinion puede ser *probable*. Lo *verosímil* pueda convertirse en *probable* cuando se alegan pruebas de su posibilidad. *Verosímil* se aplica más frecuentemente á lo pasado, y *probable*, para lo futuro. (MORA.)

Verosimilitud. Femenino. VERISIMILITUD.

ETIMOLOGÍA. *Verosímil:* latin, *vērĭsĭmĭlitūdo;* italiano, *verisimilitudine;* francés, *vraisemblance;* catalan, *verissimilitut*.

Verosímilmente. Adverbio de modo. VERISÍMILMENTE.

ETIMOLOGÍA. *Verosímil* y el sufijo adverbial *mente:* francés, *vraisemblablement;* italiano, *verisimilmente;* catalan, *verissímilment*.

Reseña.—El catalan tiene *versemblansa*, *versemblant*, *versemblantment*, forma que ha debido recibir ó tomar del francés.

Verpo. Masculino. *Botánica.* Género de hongos.

Verraca. Femenino. Especie de barraca que se hace en la playa con vergas y una vela, para guarecer el cargamento de un buque, en ciertas ocasiones.

Verraco. Masculino. El cerdo padre que se echa á las puercas para cubrirlas.

ETIMOLOGÍA. Latin *verres;* de *verrĕre*, revolver; italiano y catalan, *verro;* francés antiguo, *ver;* moderno, *verrat;* provenzal, *verrat*, *veragut;* normando, *vernat;* alto normando, *verron;* walon, *verû*, *verau;* Berry, *verret;* Quernesey, *verrot*.

1. Latin *verres*, forma de *verrĕre*, llevar tras sí, barrer, limpiar barriendo. ¿Será voz imitativa? (DE MIGUEL Y MORANTE.)

2. Los eruditos De Miguel y Morante han invertido el procedimiento. *Verres* no se deriva de *verrĕre;* sino que *verrĕre* se deriva de *verres*, puesto que quien barre, el *verraco*, es ántes que la accion de barrer. Excusado parece decir que el sujeto debe existir con anterioridad á la accion que él mismo ejecuta.

3. *Derivacion.*—Sanscrito वृ (*ver, vir*), cubrir, amparar, defender; *varas*, esfuerzo; *varman*, armadura; *varitas*, defendido; *varâhas*, jabalí.

4. Dupliquemos la *r* por asimilacion y tendremos *varrahas*, que es el griego ἐῤῥωος ἔῤῥαος (*érrhōos, érrhaos*), por *verrhōos*, *verrhaos*, perfectamente paralelo del latin *verres*, jabalí, cuyo sentido tiene el vocablo griego.

5. Fíjese el lector un instante y comprenderá indudablemente la armonía de este método de derivacion. El griego *érrhōos*, jabalí, animal armado y defendido, tiene la misma formacion que *arrhēn*, varonil, fuerte.

6. Esto quiere decir que *érrhōos*, jabalí, es respecto del sanscrito *varâhas*, lo que *arrhēn*, respecto del sanscrito *varas*, *vîras*, varon, esposo; *vairin*, héroe.

7. Elijamos cualquier palabra de esta serie, para explicar la forma del vocablo propuesto. Sirva de ejemplo *Arēs*, el dios de la guerra. Aspiremos la *a* y tendremos *Varēs*. Dupliquemos la *r*, por aféresis, y tendremos *varrēs*, que es seguramente el latin *verres*, ó el griego *vérrhōos*, dando aspiracion á la *e* inicial. Plegue ó no plegue á la poesía mitológica, el dios de la guerra, *Arēs*, y VERRACO, son la misma palabra de orígen.

Sentido etimológico.—Ateniéndonos á la derivacion anterior, VERRACO quiere decir: armado, defendido, aludiendo á los colmillos, que son su arma poderosa y terrible.

Verraqueador, ra. Adjetivo. Que verraquea.

Verraqueamiento. Masculino. VERRAQUEO.

Verraquear. Neutro. Gruñir ó dar señales de enfado y enojo.

Verraqueo. Masculino. Accion ó efecto de verraquear.

Verraquera. Femenino americano. EMBRIAGUEZ.

Verrennas. Femenino plural. *Historia antigua.* Fiestas instituidas en Messina en honor de *Verres*, las cuales se abolieron tan pronto como el pretor abandonó la Sicilia.

ETIMOLOGÍA. Latin *verrea verreōrum*, en Ciceron.

Verres (CAYO LICINIO.) Pretor romano, famoso por sus malversaciones. Nació por los años de 119 ántes de Jesucristo. Fué teniente de Dolabela, en Asia, y sólo se hizo notable por su rapacidad y su vida licenciosa, sin embargo de lo cual fué luégo pretor en Sicilia, provincia que conservó tres años y que aniquiló con sus exacciones de todo género. Ciceron puso de manifiesto sus crímenes en un célebre discurso y VERRES se expatrió sin esperar la sentencia. (SALA.)

Reseña.—1. A pesar de que su juventud desordenada había atraido hácia él la odiosidad de sus conciudadanos, aprovechándose de las conmociones políticas y haciendo valer su celo por la causa popular, fué nombrado cuestor de Carbon (Galia cisalpina) el año 86.

2. Despues de hacerse notar en aquel puesto por su falta de moralidad, no tardó en pasar á las filas de la nobleza, llevándose la caja militar y obteniendo de Sila los bienes de algunas víctimas de las proscripciones.

3. Enviado al Asia, como lugarteniente de Dolabela, en 82, y encargado de combatir á los piratas, llevó á cabo las más inicuas exacciones, lo cual no impidió que se le nombrara pretor urbano, en 76, y pretor de Sicilia, en 75.

4. En este último punto se sostuvo durante tres años, en los cuales agobió á los sicilianos con impuestos; cometió toda suerte de violencias; especuló con los cereales y despojó, no sólo á los particulares, sino hasta los mismos templos, de cuanto poseían en materia de objetos preciosos, tales como estatuas, vasos y objetos artísticos.

5. A excepcion de Siracusa y de Mesina, que había hecho suyas por el terror y por las dádivas, las demás ciudades sicilianas le acusaron al dejar su cargo.

6. Un partidario secreto de VERRES, Cecilio, se encargó de formular la acusacion, con el objeto de que los cargos que contra él resultaban, se hicieran ilusorios; pero Ciceron, que había tomado á su cargo la causa de Sicilia, le recusó, siendo el mismo Ciceron el encargado de redactar el informe.

7. *Ciento diez dias* se le concedieron para instruir el proceso, y VERRES, apoyado por Metelo, se aprovechó de aquel espacio para comprar otros partidarios, llegando á decir con la más cínica impudencia que había hecho tres partes de su fortuna: una, para su abogado Hortensio; otra, para los jueces; y la tercera, para sí.

8. A pesar de esta confianza, Cice-

Digitized by Google

ron, á los cincuenta dias, dió por terminado el estudio del asunto, y en lo que se llama la *Primera accion contra* VERRES, adujo una multitud de piezas irrecusables y de testimonios irrebatibles, que acompañó sólo de algunas rápidas apreciaciones.

9. Hortensio juzgó inútil tomar la palabra, y VERRES se desterró sin aguardar el resultado del proceso, el cual le condenó, en 72, á restituir á los sicilianos la suma de *nueve millones de pesetas de nuestra moneda*, como tercera parte de lo que les había robado.

10. Ciceron redactó con este motivo cinco *Memorias*, que forman la *Segunda accion contra* VERRES y que tienen los títulos siguientes: *De la pretura urbana*, en la que están retratados los vicios y los crímenes de la juventud del acusado, su cuestura, su lugartenencia y su pretura en Roma: *De la administracion de justicia en Sicilia*, cuadro de las prevaricaciones que cometió como juez y como magistrado; *Del asunto de los granos*, dilapidaciones y robos llevados á cabo en la cuestion de subsistencias; *De las estatuas*, enumeracion de los objetos artísticos de que se apoderó; y *De los suplicios*, reseña de sus crímenes y crueldades.

11. VERRES no volvió á Roma hasta despues de veinticuatro años de destierro, en virtud de una ley de César, siendo proscrito de nuevo, en 43, por haber rehusado ceder al triunviro Marco Antonio unos magníficos vasos de Corinto, que conservaba de sus rapiñas.

12. Entre los latinos, llegó á ser proverbial la rapacidad del personaje de estos apuntes.

Verrio Flaco (MARCO.) Célebre gramático latino del siglo I ántes de Jesucristo. Encargado por Augusto de la educacion de sus nietos, murió de edad muy avanzada en tiempo de Tiberio. Dejó un gran léxicon; *De verborum compositione*, perdido hoy. Sólo existen de él trozos de un calendario romano, llamado *Fastos prenesticios*. (SALA.)

Reseña.—1. Fué primero esclavo; despues, liberto; abrió una escuela en Roma y Augusto le nombró preceptor de sus nietos, Cayo y Lucio Agripa.

2. Sus *Fastos prenestinos (prænestini)* fueron descubiertos en 1770 y publicados por Foggini (Roma, 1779).

3. Además dejó varios tratados de gramática y de historia, entre los que merecen citarse: *Saturnalia; Libri rerum memoria dignarum; De Ortographiâ*, y *De verborum significatione*.

4. De este último, queda un extracto hecho en el siglo V por el erudito gramático S. Pompeyo Festo, compendiado aún por Pablo *el Diácono*.

5. Todos sus fragmentos han sido recogidos por Dionisio Gedefroy *(Autores latinæ linguæ)* y reimpresos, con Pompeyo Festo, por Lindemann (Leipzig, 1832) y por M. Egger (Paris, 1838).

Verriondez. Masculino. El celo de los puercos y otros animales. ‖ La calidad de las hierbas que están lacias, marchitas ó mal cocidas.

Verriondo, da. Adjetivo que se aplica al puerco y otros animales cuando están en celo. ‖ Se dice de las hierbas ó cosas semejantes cuando están marchitas, ó mal cocidas y duras.

ETIMOLOGÍA. Latin *verrīnus*, forma adjetiva de *verres*, verraco.

Verron. Masculino. VERRACO.

Verrochio (ANDRÉS). Escultor y pintor florentino, que nació en 1422 y murió en 1488. Cultivó en un principio las ciencias y abandonó luégo este estudio por el arte de la platería, en que adquirió tal reputacion, que Sixto V le llamó á Roma. Las lecciones de Donatello le determinaron despues á entregarse á la pintura y la escultura. En la primera, imitó á Lorenzo di Credi, Pietro Perugino, y fué maestro de Leonardo de Vinci. No se conoce de él más que un cuadro: *El Bautismo de Jesucristo*, que existe en la Academia de Bellas Artes de Palermo; pero se han conservado varias obras de bronce, en Florencia, entre las cuales se señala una *estatua de David* (en el palacio Pitti); una *Vírgen* (en el sepulcro de Leonardo Bruni de Arezzo), el *mausoleo de Juan* y *Pedro de Médicis* (en la iglesia de San Lorenzo); y *estatuas de Jesucristo* y *santo Tomás* (iglesia de San Miguel).

Verrucaria. Femenino anticuado. Planta. GIRASOL.

ETIMOLOGÍA. Latin *verrūcāria (herba)*; el heliotropio ó girasol mayor, cuyo jugo quita las verrugas: italiano, *verrucaria*; francés, *verrucaire*.

Reseña.—«Se aplica á la hierba llamada *Heliotropio mayor*, ó girasol, porque tiene virtud de sanar las *verrugas*. Plinio da este nombre á otras varias hierbas, que tienen la misma virtud.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Verrucariado, da. Adjetivo. Parecido á una verrucaria.

Verrucífero, ra. Adjetivo. Que tiene verrugas.

ETIMOLOGÍA. Latin *verrūca*, verruga, y *ferre*, llevar ó producir.

Verruciforme. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene la forma de una verruga.

Verrucipenne. Adjetivo. *Ornitología.* Que tiene las alas cargadas de verrugas.

Verrúcula. Femenino. Verruga pequeña.

ETIMOLOGÍA. Latin *verrūcŭla*, diminutivo de *verrūca*, verruga.

Verruga. Femenino. Especie de excrescencia cutánea, redonda, que se forma en varias partes del cuerpo, y más comunmente en las manos y cara.

ETIMOLOGÍA. Provenzal, *verruga*, *verruca*; catalan, *verruga*; Berry, *verruge*, *vruge*; francés, *verrue*; italiano, *verruca*, del latin *verrūca*, forma de *verres*, verraco.

Verrugaza. Femenino aumentativo de verruga.

ETIMOLOGÍA. *Verruga:* catalan, *verrugassa*.

Verrugon. Masculino. Especie de excrescencia que sale en los árboles.

Verrugosidad. Femenino. Cualidad de lo verrugoso.

Verrugoso, sa. Adjetivo. Lo que tiene muchas verrugas.

ETIMOLOGÍA. *Verruga:* latin *verrūcōsus*, áspero, tosco, duro, en sentido metafórico: VERRUCOSA *Antiopia*, la dura Antiopia, tragedia de Pacuvio, poeta grosero: catalan, *verrugós, a;* francés, *verrugueux*.

Verrugueta. Femenino. *Germanía.* Fullería, trampa en el juego de naipes.

Verruguetar. Activo. *Germanía.* Usar de verruguetas en el juego.

Verruguica, lla, ta. Femenino diminutivo de verruga.

ETIMOLOGÍA. *Verruguita:* catalan, *verrugueta*.

Verruguiento, ta. Adjetivo. Lo que tiene verrugas. «Dícese tambien verrugoso, y lo trae Nebrija en su *Vocabulario.*» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Versacion. Femenino. VERSAMIENTO.

Versadísimo, ma. Adjetivo superlativo de versado.

Versado, da. Adjetivo. Ejercitado, práctico, instruido; y así se dice: VERSADO en las lenguas sabias, en las matemáticas, etc.

ETIMOLOGÍA. *Versar:* latin, *versātus;* catalan, *versat, da;* francés, *versé;* italiano, *versato*.

SINONIMIA. *Versado, práctico.* El primero de estos dos adjetivos se refiere á las ideas y á los conocimientos; el segundo, á las acciones manuales y á los negocios. No se dice de un teólogo que es *práctico*, sino *versado* en la Sagrada Escritura; ni de un artesano que es *versado*, sino *práctico* en su arte. Un buen letrado está *versado* en las doctrinas legales, y es *práctico* en la tramitacion de los pleitos. (MORA.)

Versal. Adjetivo. *Imprenta.* MAYÚSCULA, cuyo cuerpo suele ser doble que el de la letra de caja baja.

ETIMOLOGÍA. *Versar:* catalan, *versal*.

Versalilla, ta. Femenino. *Imprenta.* Letra mayúscula, cuyo cuerpo ó altura es el mismo que el de la letra de caja baja.

ETIMOLOGÍA. *Versal:* catalan, *versaleta*.

Reseña.—Otros autores dicen: Nombre de las letras que en la forma de mayúsculas son más pequeñas que éstas.

Versamiento. Masculino. Accion ó efecto de versar.

Versania. VESANIA.

ETIMOLOGÍA. La forma *versania*, que se halla en algunos *Diccionarios*, debe ser errata de imprenta.

Versar. Neutro. Haber, militar ó hallarse en cualquiera cosa las mismas razones y circunstancias que en otra con la cual se compara. Se usa tambien como recíproco; y así se dice: por VERSAR ó VERSARSE las mismas razones. ‖ Con la preposicion *sobre* vale

Digitized by Google

lo mismo que tratar. Así decimos: sobre esto VERSA la disputa.

ETIMOLOGÍA. 1. *Volver:* latin *versāre*, frecuentativo de *vertĕre*, volver: catalan, *versar;* Berry, *viersé;* francés, *verser;* italiano, *versare*.

2. *Versāre* significa revolver, agitar; y figuradamente, revolver en el ánimo, agitar en la inteligencia; de donde viene á este vocablo la significacion de considerar, de examinar, de discurrir.

Forma.—Latin *versus*, vuelto, participio pasivo de *vertĕre*, volver; *versāre*, volver de una parte á otra, revolver, mudar.

Versátil. Adjetivo. Lo que se vuelve ó se puede volver fácilmente. ‖ Metáfora. El que es de genio ó carácter voluble é inconstante.

ETIMOLOGÍA. *Versar:* latin, *versātĭlis;* catalan, *versátil;* francés é italiano, *versatile*.

Versatilidad. Femenino. La calidad de versátil; volubilidad.

ETIMOLOGÍA. *Versátil:* catalan; *versatilitat;* francés, *versatilité;* italiano, *versatilità*.

Versecillo. Masculino diminutivo de verso.

Versería. Femenino. El conjunto de piezas de artillería que llamaban versos.

Versete. Masculino diminutivo de verso, por pieza de artillería antigua.

Versical. VESICAL.

ETIMOLOGÍA. La forma *versical*, que aparece en algunos *Diccionarios*, debe ser errata de imprenta.

Versico, llo, to. Masculino diminutivo de verso.

Versicolor. Adjetivo. Que varía de color.

ETIMOLOGÍA. Latin *versĭcŏlor;* de *versus*, vuelto, y *cŏlor*, color: francés, *versicolore*.

Versícula. Femenino. El lugar donde se ponen los libros de coro.

ETIMOLOGÍA. *Versículo:* catalan, *versícula*.

Versicular. Adjetivo. Concerniente al versículo.

Versicularío. Masculino. El que cuida de los libros de coro y el que canta los versículos.

ETIMOLOGÍA. *Versículo:* catalan, *versicularí*.

Versículo. Masculino. Subdivision pequeña del artículo ó párrafo de un capítulo, en el cual se encierra cláusula perfecta. En la *Biblia*, los capítulos están divididos en VERSÍCULOS; y en las leyes, los párrafos. ‖ *Liturgia*. La parte del responsorio que se dice en las horas canónicas, regularmente ántes de la oracion.

ETIMOLOGÍA. Latin *versĭcŭlus*, diminutivo de *versus*, verso: catalan, *versícul;* francés, *versicules* y *versiculets*.

Reseña.—«Pudo decirse así por ser cláusula, que corresponde á un verso.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Versífero, ra. Adjetivo. Que contiene versos. (CABALLERO.)

Versificable. Adjetivo. Que se puede versificar.

Versificacion. Femenino. La accion y efecto de versificar.

ETIMOLOGÍA. *Versificar:* latin, *versĭfĭcātĭo*, forma sustantiva abstracta de *versĭfĭcātus*, versificado: catalan, *versificació;* francés, *versification;* italiano, *versificazione*.

Versificado, da. Participio pasivo de versificar.

ETIMOLOGÍA. *Versificar:* latin, *versĭfĭcātus;* italiano, *versificato;* francés, *versifié;* catalan, *versificat, da*.

Versificador, ra. Masculino y femenino. El que versifica.

ETIMOLOGÍA. *Versificar:* latin, *versĭfĭcātor;* italiano, *versificatore:* francés, *versificateur;* catalan, *versificador*.

Versificamiento. Masculino. VERSIFICACION.

Versificar. Neutro. Hacer versos. Usase alguna vez como activo.

ETIMOLOGÍA. Catalan, *versificar;* francés, *versifier;* italiano, *versificare*, del latin *versĭfĭcāre*, de *versus*, verso, y *fĭcāre*, tema frecuentativo de *facĕre*, hacer.

Versiforme. Adjetivo. Sujeto á cambiar de forma.

ETIMOLOGÍA. Latin *versĭformis*, de *versus*, verso, y *forma*.

Versil. Masculino. *Antigüedades militares*. Máquina bélica antigua que se usaba para lanzar piedras por medio de una honda.

ETIMOLOGÍA. Latin *versus*, vuelto, participio de *vertĕre*, volver.

Versillo. Masculino diminutivo de verso.

ETIMOLOGÍA. *Verso:* francés y catalan, *verset;* italiano, *versetto;* latin, *versĭcŭlus*.

Versina. Femenino. Medida de granos saboyana, que contiene cuarenta y dos libras.

Version. Femenino. La traduccion de algun escrito de una lengua á otra. ‖ El modo que tiene cada uno de referir un mismo suceso.

ETIMOLOGÍA. *Verter:* latin, *versĭo, versiōnis*, forma sustantiva abstracta de *versus*, vuelto: catalan, *versió;* francés, *version;* italiano, *versione*.

Reseña.—La forma sanscrita equivalente es *virttis*, contorno, rodeo, curso: lituano, *wirtis*.

Versiporo, ra. Adjetivo. Cuyos poros no son todos de una misma forma.

Versista. Masculino. El que hace versos. ‖ El que tiene flujo, manía ó comezon de hacer versos.

ETIMOLOGÍA. *Verso:* catalan, *versista*.

Versito. Masculino diminutivo de verso.

Verso. Masculino. Combinacion de palabras sujetas á ciertas reglas en su medida y cadencia. Se emplea tambien en sentido colectivo y por contraposicion á la prosa. ‖ En los teatros se llama compañía de VERSO á la de declamacion. ‖ DE ARTE MAYOR. El que consta de doce sílabas, y se compone de dos versos de redondilla menor. ‖ LIBRE ó SUELTO. El que no es rimado ó no se sujeta á consonante ni asonante en su final. ‖ Plural. PAREADOS. Los dos VERSOS que tienen igual consonante y van unidos, como los dos últimos de la octava. ‖ CORRER EL VERSO. Tener fluidez, sonar bien al oido. ‖ CONSTAR Ó NO CONSTAR UN VERSO. Frase. Tener ó no tener la medida que corresponde á los de su especie. ‖ CORTAR EL VERSO. Frase. Recitarlo bien, conforme á su puntuacion y sentido. ‖ *Artillería*. Especie de culebrina antigua de muy poco calibre. ‖ Provincial Galicia. La cuna.

ETIMOLOGÍA. 1. Sanscrito *vritta*, vuelta, verso; latin *vertĕre;* volver; *versum*, vuelto; *versus*, *ûs*, línea, renglon, surco: italiano, *verso;* francés, provenzal y catalan, *vers*. (MÜLLER.)

2. El latin *versus*, verso, está en íntima relacion con la preposicion *versum*, hácia; que es el sanscrito *vârtas*, vuelto; del verbo *vert*, *vart* (वृत्), girar: godo, *wairths;* aleman, *Wards;* inglés, *wûrts;* kimry, *wrth;* italiano, *verso;* VERSO *di mè*, con respecto á mí: francés, *vers;* walon, *ver*, *vet;* Berry, *vé*, *vés;* burguiñon, *vé var*.

Reseña.—Del latin *versus*, combinacion de palabras sujetas á ciertas reglas en su medida y cadencia. Dícese que *versus* viene de *vertere*, VERSA *oratio*, porque en poesía se invierte muchas veces el órden de las palabras, inversion que no se consiente en la prosa; ó porque, terminado el un VERSO, hay que volver *(vertere)* al principio del otro. De todos modos es lo cierto que, en latin, *carmen* significa canto ó poema, y VERSUS significa propiamente *línea*, segun puede notarse en el siguiente texto de Plinio: *Non paginas tantum epistolæ, sed etiam* VERSUS *syllabasque munerabo*. (MONLAU.)

Versucia. Femenino anticuado. Astucia, sagacidad.

ETIMOLOGÍA. *Versuto:* latin antiguo, *versūtĭa*.

Versuto, ta. Adjetivo anticuado. Astuto, taimado y malicioso.

ETIMOLOGÍA. Latin *versūtus*, hábil, ingenioso, sagaz, simétrico de *versātus*, práctico, diestro.

Vertat. Femenino anticuado. VERDAD.

Vértebra. Femenino. *Anatomía*. Cada uno de los huesos que componen el espinazo. En el hombre son veinticuatro; siete, cervicales; doce, dorsales y cinco, lumbares, y constituyen el centro de los movimientos del tronco. ‖ VÉRTEBRA TIPO. *Osteología*. Construccion abstracta que no se encuentra en el estado perfecto, ni en los peces, ni en los otros vertebrados; pero que se aproxima más al modelo teórico en los vertebrados superiores.

ETIMOLOGÍA. Latin *vertebra*, de *vertĕre*, volver; catalan, *vértebra;* francés, *vertèbre;* italiano, *vertebra*.

Vertebrado. Adjetivo. *Anatomía*. Lo que tiene vértebras. ‖ ANIMALES VERTEBRADOS. *Zoología*. Gran division del reino animal, comprensivo de todos los animales, cuyos cuerpos y miembros tienen una contextura interior huesosa ó cartilaginosa, compuesta de piezas ligadas en conjunto

Digitized by Google

y móviles las unas sobre las otras. Esta gran ramificacion se divide en cuatro clases: mamíferos, pájaros, reptiles y pescados. ‖ Se usa con mucha frecuencia sustantivamente: los VERTEBRADOS. ‖ *Entomología.* Nombre de los insectos, cuya parte dorsal presenta señales que imitan el diseño de un esqueleto. ‖ *Botánica.* Que ofrece articulaciones distintas y colocadas á igual distancia.

ETIMOLOGÍA. Catalan, *vertebral;* francés, *vertebré;* italiano, *vertebrato,* del latin *vertebrātus,* flexible, forma adjetiva de *vertebra,* vértebra.

Vertebral. Adjetivo. Lo que pertenece á las vértebras, como cuando se dice: «arteria VERTEBRAL.»

ETIMOLOGÍA. *Vértebra:* catalan, *vertebral;* francés, *vertébral;* italiano, *vertebrale.*

Reseña.—1. *Anatomía.* COLUMNA VERTEBRAL. Largo tronco que resalta de la reunion de todas las vértebras.

2. CANAL VERTEBRAL. Conducto que se extiende por todo lo largo de la columna VERTEBRAL, desde la gran perforacion occipital hasta el canal sacro, que le sirve de continuacion.

3. LIGAMENTOS VERTEBRALES. Nombre dado á dos bandas ligamentosas, que se extienden por toda la longitud del ráquis, desde el áxis hasta el sacrum; el uno, anterior, está colocado delante del cuerpo de las vértebras: el otro, posterior, está situado á lo largo de la faz posterior de aquel cuerpo, en el interior del canal VERTEBRAL.

4. MÉDULA VERTEBRAL. Prolongacion del órgano encefálico, la cual se extiende desde la perforacion (agujero) occipital hasta la parte inferior del tronco, ocupando el canal VERTEBRAL.

5. NERVIOS VERTEBRALES. Nombre dado á todos los nervios, en número de treinta y uno por cada lado, que nacen de la médula VERTEBRAL por dos raíces: la una, anterior; la otra, posterior.

6. SINUS VERTEBRALES. Nombre dado á dos largas venas, situadas en el canal VERTEBRAL, las cuales se comunican por todos los agujeros de conjugacion con las venas próximas.

7. *Medicina.* ARTRÍTIS VERTEBRAL. Nombre dado impropiamente á la alteracion de los discos intervertebrales, enfermedad consecutiva á la osteítis, ó sea inflamacion del tejido huesoso del cuerpo de las vértebras.

8. *Zoología.* Nombre dado á un pólipo que se asemeja á una pequeña vértebra de escualo.

Vertebralitis. Femenino. *Medicina.* Inflamacion de la columna vertebral. (CABALLERO.)

Vertebrita. Femenino. *Historia natural.* Vértebra fósil.

ETIMOLOGÍA. *Vértebra* y el sufijo *ita,* que significa formacion: francés, *vertébrite.*

Vertedera. Femenino. *Agricultura.* Especie de orejera, de construccion particular, que sirve para extender la tierra que se levanta por el arado.

Vertedero. Masculino. El sitio ó paraje adonde ó por donde se vierte.

Vertedor, ra. Masculino y femenino. El ó la que vierte. ‖ Masculino. El canal ó conducto que en los puentes y otras fábricas sirve para dar salida al agua y á las inmundicias.‖ *Marina.* ACHICADOR.

ETIMOLOGÍA *Verter:* francés, *verseur;* italiano, *versatore.*

Vertello. Masculino. *Marina.* Bolita horadada que con otras iguales forma el racamento con que se une la verga á su palo.

ETIMOLOGÍA. *Verter:* catalan, *vertell.*

Reseña.—«Bolas horadadas por en medio, por donde pasa un cabo, llamado *bastardo,* juntándolos con las liebres, y los ciñen á los palos, y los chicotes se afirman en las vergas al medio de ellas, con lo que se facilita el subirlas y bajarlas.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.)*

Verter. Activo. Derramar ó vaciar líquidos, y tambien cosas muy menudas, como sal, harina. ‖ Inclinar una vasija ó volverla boca abajo para vaciar su contenido. ‖ Traducir algun escrito de una lengua en otra. ‖ ESPECIES, MÁXIMAS, etc. Frases metafóricas. Decirlas con determinado objeto, y por lo comun con fin siniestro. ‖ VERTER SALUD. Frase. Estar rollizo y colorado.

ETIMOLOGÍA. Latin *vertĕre,* girar, volver, traducir; catalan, *vertir, vessar;* italiano, *vertere.*

Reseña.—La raíz de esta serie es el sanscrito *vart, virt,* girar en torno.

Vertibilidad. Femenino. La facilidad de moverse alguna cosa hácia varias partes ó al rededor.

ETIMOLOGÍA. *Vertible:* catalan, *vertibilitat.*

Vertible. Adjetivo. Lo que fácilmente se mueve á todas partes, ó al rededor, ó que se muda con inconstancia.

ETIMOLOGÍA. *Verter:* catalan, *vertible.*

Vertical. Adjetivo comun á los dos géneros. Lo que está directa y perpendicularmente sobre nuestro vértice ó cabeza. ‖ Que está perpendicularmente al plano del horizonte, ó á la superficie de las aguas tranquilas, en cuyo sentido se dice: *plano* VERTICAL. ‖ LÍNEA VERTICAL. *Geometría.* La que siguen los cuerpos que caen, la cual está indicada por el cordel á plomo. ‖ Línea racional que sigue á la resultante de las fuerzas de pesantez de un cuerpo, partiendo del centro de gravedad.‖CUADRANTE VERTICAL. Cuadrante solar, perpendicular al horizonte. ‖ PUNTO VERTICAL. *Astronomía.* El zenit. CÍRCULOS VERTICALES. Grandes círculos de la esfera, que pasan por el zenit y el nadir. Usase tambien como sustantivo femenino. ‖ CÍRCULO VERTICAL PRIMARIO. El que corta el horizonte en los puntos del verdadero Oriente y Poniente, por lo cual su plano mira directamente á Mediodía, por un lado; y por el otro, al Setentrion. ‖ La primer VERTICAL de un lugar es el plano que, pasando por la VERTICAL de aquel punto, está perpendicular á su meridiano. ‖ ORDEN VERTICAL. *Geología.* Orden de superposicion de los diferentes terrenos ó capas. ‖ ORGANO VERTICAL. *Botánica.* Organo que se levanta perpendicularmente, ora respecto del horizonte, ora con relacion á la parte que lo sostiene. ‖ PLANO VERTICAL. *Marina.* Plano que pasa por el eje de la quilla, de la roda y del codaste; llamado tambien *plano diametral.*

ETIMOLOGÍA. *Vértice:* latin, *verticālis* (QUICHERAT, *Addenda);* catalan, *vertical;* francés, *vertical, ale;* italiano, *verticale.*

Verticalidad. Femenino. Estado de un cuerpo colocado perpendicularmente al horizonte.

ETIMOLOGÍA. *Vertical:* francés, *verticalité.*

Verticalmente. Masculino. De un modo vertical.

ETIMOLOGÍA. *Vertical* y el sufijo adverbial *mente:* catalan, *verticalment;* francés, *verticalement;* italiano, *verticalmente.*

Vértice. Masculino. *Geometría.* El punto en que concurren dos ó más líneas ó ángulos planos. ‖ El punto más alto de cualquiera figura. ‖ La parte más elevada de la cabeza humana, o la coronilla.

ETIMOLOGÍA.—1. Latin *vertice,* ablativo de *vertex, vertĭcis;* italiano y catalan, *vértice;* francés del siglo XIII, *la vertiz;* moderno, *vertex,* que pasó al provenzal.

2. Dicen los autores que este vocablo significa cumbre, lo cual no es así, hablando en rigor. El latin *vertex,* forma incontestable de *vertĕre,* volver, expresa la idea radical de un objeto que gira en redondo, que da vueltas.

3. Despues se observó que lo que está arriba, gira naturalmente sobre lo que tiene debajo, y la voz del artículo tomó la significacion metafórica de eminencia ó de cima: y consiguientemente, la de cabeza, cima ó eminencia del cuerpo humano.

4. Esto demuestra que el sentido de cumbre no pertenece al espíritu de la raíz, sino á la mitología del lenguaje.

Verticidad. Femenino. *Física antigua.* La capacidad ó potencia de moverse á varias partes ó al rededor.

ETIMOLOGÍA. *Vértice:* francés, *verticité;* italiano, *verticità.*

Reseña.—*Física antigua.* Propension natural de una cosa á volverse en cierto sentido; y así se dice que la VERTICIDAD de la aguja imantada consiste en tender hácia el polo.

Verticilacanto, ta. *Botánica.* Adjetivo. Que tiene flores dispuestas en verticilo.

ETIMOLOGÍA. *Verticilo; c* de enlace y *ánthos,* flor.

Verticilado, da. Adjetivo. *Botánica.* Que presenta la forma de un verticilo.

ETIMOLOGÍA. *Verticilo:* francés, *verticillé.*

Digitized by Google

Verticileo, lea. *Botánica.* Adjetivo. Que está dispuesto en forma de verticilo.

Verticiliado, da. *Botánica.* Adjetivo. Que tiene verticilos al rededor del tallo.

ETIMOLOGÍA. *Verticilado.*

Verticilifloro, ra. *Botánica.* Adjetivo. Cuyas flores son verticíleas.

ETIMOLOGÍA. *Verticilo* y *flos, flōris,* flor: francés, *verticilliflore.*

Verticilion. *Botánica.* Masculino. Género de hongos.

Verticilo. Masculino. *Botánica.* Especie de anillo que forman ciertas flores ú hojas al rededor de un tallo, ó en torno de un pedúnculo comun.

ETIMOLOGÍA. *Vértice:* latin *verticillus,* diminutivo de *vertex, verticis,* cima: francés, *verticille;* catalan, *verticilo.*

Reseña.—1. Conjunto de las partes de una flor, dispuestas al rededor de un eje comun y en un mismo plano horizontal.

2. Las hojas de la maría-luisa nos ofrecen un ejemplo de VERTICILO.

Verticiloso, sa. *Botánica.* Adjetivo. Lleno de verticilos.

Vertiente. Participio activo de verter. Lo que vierte; como: aguas VERTIENTES. ‖ Ambiguo. El declive ó sitio por donde corre ó puede correr el agua.

ETIMOLOGÍA. *Verter:* latin, *vertente,* ablativo de *vertens, vertentis,* lo que vuelve ó dobla: *annus* VERTENS, vuelta y curso del año, en Ciceron; catalan, *vertent,* francés, *versant,* italiano, *vertente.*

2. La expresion latina *annus* VERTENS pasó al italiano, *anno* VERTENTE, año corriente.

Vertiginosidad. Femenino. *Medicina.* Estado de vértigo. ‖ Situacion y carácter de lo vertiginoso.

ETIMOLOGÍA. *Vertiginoso:* italiano, *virtiginosità;* francés, *vertiginosité.*

Vertiginoso, sa. Adjetivo. El que padece vértigos ó vahidos. ‖ *Medicina.* Concerniente al vértigo, como afeccion VERTIGINOSA.

ETIMOLOGÍA. *Vértigo:* latin, *vertīgĭnōsus;* catalan, *vertiginós, a;* provenzal, *vertiginos;* francés, *vertigineux;* italiano, *vertiginoso.*

Vértigo. Masculino. VAHIDO. Turbacion del juicio, repentina y por lo regular pasajera; ramo de locura momentánea.

ETIMOLOGÍA. 1. Catalan, *vértigo;* provenzal, *vertige, vertitge;* francés del siglo XVI, *vertigine,* en Pareo; moderno, *vertige;* francés técnico, *vertigo;* italiano, *vertigine,* del latin *vertīgo, ĭnis,* giro, rotacion, movimiento circular, forma de *vertĕre,* girar en redondo, simétrica de *vertex, verticis,* que significa: «lo que da vuelta, ó aquello en cuyo torno se mueve alguna cosa,» acepcion que tiene en Quintiliano.

2. Para la crítica de la lengua, *vértice, vértigo* y *vórtice* representan la misma palabra de orígen.

Vertimiento. Masculino anticuado. La accion y efecto de verter.

Vertud. Femenino anticuado. VIRTUD.

Vertude. Femenino anticuado. VIRTUD.

Vertumio. VERTUMNO.

Vertumno. Masculino. *Mitología.* Dios entre los romanos, que presidía á las compras y ventas, á los pensamientos de los hombres y á la renovacion de los árboles, lo cual explica que signifique en el romance *dios de los jardines.*

ETIMOLOGÍA. 1. Italiano, *Vertumno;* francés, *Vertumne,* del latin *vertumnus,* participio medio de *vertĕre,* volver: «que gira ó se vuelve, á consecuencia del sol de otoño ó del cambio de vegetacion.» (LITTRÉ.)

2. *Vertumnus* no fué así llamado por el sol de otoño ó por el cambio de vegetacion; sino porque era una divinidad mitológica que se revestía de todas las formas posibles, como Proteo entre los griegos; y esto explica el hecho de que presidiese á la tutela de los árboles, los cuales se renuevan y se transforman en cada estacion, así como á los pensamientos humanos; es decir, á las versatilidades del mundo, esa vuelta continua del espíritu, ese torno invisible del tiempo, ese inmenso giro de la vida; en fin, ese maravilloso vértigo de la existencia universal.

3. El *Vertumno* de Roma, como el Proteo de Aténas, es á un mismo tiempo un grande símbolo y una triste mitología, una grande mentira y una grande verdad, una grande historia y un gran pecado.

Reseña.—Dios de los etruscos, que presidía á las transformaciones de la naturaleza, al año y á las estaciones. Tenía el poder de cambiar de forma segun su gusto. Cuando se transportó á Roma su culto, no fué más que un dios secundario, esposo de Pomona. Se le representaba bajo la figura de un jóven, coronado de hierbas, con frutas en la mano izquierda y un cuerno de la abundancia en la derecha. Sus fiestas se celebraban en el mes de Octubre.

Vertumnales. Femenino plural. *Antigüedades romanas.* Fiestas que celebraban los gentiles en honor de Vertumno.

ETIMOLOGÍA. Latin *vertumnālĭa.* (VARRON).

Verulama. Femenino. *Botánica.* Género de plantas rubiáceas.

Verumontano. Masculino. *Anatomía.* Eminencia oblonga y redondeada que forma la membrana mucosa en la porcion esponjosa de la uretra.

ETIMOLOGÍA. Latin *veru,* pequeña balaustrada de una cerca, espacio circular (en las inscripciones), y *montano,* forma de *monte,* como sinónimo de eminencia; «eminencia en forma de círculo.»

Verutina. Femenino. *Botánica.* Género de plantas sinantéreas centáureas.

Vervactor. Masculino. *Mitología.* Dios campestre que presidía á los barbechos.

ETIMOLOGÍA. Latin *Vervāctor.*

Vervex. Masculino anticuado. CARNERO.

ETIMOLOGÍA. Latin *vervex.*

Vervezon. Masculino anticuado. GUSANO.

Verzosa (JUAN). Literato, poeta latino y diplomático español, que nació en Zaragoza en 1523 y murió en 1574. Sus obras más notables son: *Carmen epicenium, in victoriam Joannes Austriaci; Epistolarum libri IV versibus scripti; Charina sive amores.*

Vesale (ANDRÉS). Célebre médico belga, considerado como el creador de la anatomía, que nació en 1514 y murió en 1564. Arrastrado por su genio científico, emprendió la obra de restaurar ó, mejor dicho, de crear la anatomía, que no había adelantado un paso desde Galeno. Arrostró los peligros, que podían ofrecer los estudios del cuerpo humano, prohibido por las preocupaciones de la época. Despues de hacer estudios profundos en Montfaucon y en el cementerio de los Inocentes, fué á enseñar á Italia y publicó en Basilea su gran obra titulada: *De corporis humani fabricâ,* que le puso á la cabeza de la escuela médica de Italia. Acusado, sin embargo, por sus émulos de haber abierto el cuerpo de un hombre vivo, fué condenado á hacer un viaje á Tierra Santa, y, á su vuelta, le arrojó una tempestad á las costas de Zante, donde murió de hambre.

Vesana. Femenino. BESANA.

ETIMOLOGÍA. 1. Catalan, *vessana,* forma de *vessar,* volver, porque al llegar al fin del surco, se vuelve; esto es, se *vessa.*

2. La etimología del latin *vĭcĭa,* arveja, es absurda.

Vesania. Femenino. *Medicina.* Demencia, locura.

ETIMOLOGÍA. Latin *vēsānĭa,* del prefijo *vē,* negacion, y *sānus,* sano: «no sano, no cuerdo.»

Vescino, na. Adjetivo anticuado. VECINO.

Vesicacion. Femenino. *Medicina.* Accion de levantar ó levantarse ampollas en la piel.

ETIMOLOGÍA. *Vesical:* latin *vēsĭcāre,* levantarse tumores: francés, *vésication;* italiano, *vesicazione.*

Vesical. Adjetivo. *Anatomía.* Concerniente á la vejiga; en cuyo sentido se dice: nervios VESICALES, arterias VESICALES. ‖ CATARRO VESICAL. *Patología.* Inflamacion mucosa de la vejiga.

ETIMOLOGÍA. *Vejiga:* latin, *vēsĭcālis;* francés, *vésical;* italiano, *vesicale.*

Vesicante. Adjetivo. *Medicina.* Que levanta ampollas.

ETIMOLOGÍA. *Vesical:* francés, *vésicant;* italiano, *vesicante.*

Vesicantes. Masculino plural. *Entomología.* Familia de insectos coleópteros, que otros autores llaman epispásticos.

ETIMOLOGÍA. *Vesicante.*

Reseña.—Esta familia se compone particularmente de los géneros *cantárida* y *milabro,* de Linneo.

Vesicaria. Femenino. *Botánica.* Especie de planta.

Digitized by Google

Etimología. *Vesicario.*

Vesicario. Masculino. *Zoología.* Género de gusanos intestinales.

Etimología. *Vesical.*

Vésico-uterino, na. Adjetivo. *Anatomía.* Ligamentos vésico-uterinos; pliegue peritoneal que, de cada lado del cuello del útero, se dilata hasta la vejiga.

Etimología. *Vesical* y *uterino:* francés, *vésico-utérin.*

Vesicula. Femenino. Vejiga pequeña.

Etimología. *Vejiga:* latin *vēsīcūla,* vejiguilla, pequeña vaina en que está encerrada la simiente de algunas plantas: francés, *vésicule;* italiano, *vesichetta.*

Vesiculacion. Femenino. *Medicina.* Reduccion de vesículas.

Etimología. *Vesícula:* francés, *vésiculation;* italiano, *vesiculazione.*

Vesicular. Adjetivo. De forma de vesículas.

Etimología. *Vesícula:* francés, *vésiculaire;* italiano, *vesicularío.*

Vesiculifero, ra. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene vesículas.

Etimología. *Vesícula* y *ferre,* llevar.

Vesiculiforme. Adjetivo. *Historia natural.* Que tiene la forma de una vesícula.

Etimología. *Vesícula* y *forma.*

Vesiculoso, sa. Adjetivo. *Medicina.* Que está hinchado á modo de vesícula, como cuando se dice: enfermedades vesiculosas.

Etimología. *Vesícula:* latin *vēsīcūlōsus,* lleno de ampollas, de tubérculos: francés, *vésiculeux;* italiano, *vesiculoso.*

Vesitarso, sa. Adjetivo. *Zoología.* Que tiene los tarsos vesiculosos ó guarnecidos de vejigas.

Vesleyano. Wesleyano.

Veso. Masculino. *Zoología.* Especie de gato montés, de pelo pardo y de mal olor.

Vespasianas. Femenino plural. *Antigüedades romanas.* Vasijas de barro cocido, de la altura de las ánforas, semejantes á un barril, cortado por la mitad, que Vespasiano estableció en Roma, á manera de aparatos mingitorios, por los cuales percibió una gabela.

Vespasiano (Tito Flavio). Emperador romano, que nació el año 7 y murió el 79 de Jesucrito. Era hijo de un publicano; desempeñó diferentes cargos en tiempo de Calígula y de Neron; condujo con felicidad la guerra de Judea, y se hizo proclamar emperador por el ejército de Oriente, á la muerte de Galba, el año 69. Dejando en Judea á su hijo Tito, se dirigió á Roma, donde le habían precedido sus generales; se hizo dueño del poder sin obstáculos y desplegó en la administracion del imperio una actividad infatigable, empañada en parte por su excesiva codicia. Los principales hechos de su reinado fueron la pacificacion de la Galia, agitada por Civilis, y la conquista de la Gran Bretaña, llevada á cabo por Agrícola, el año 78. Vespasiano murió, despues de diez años de un reinado glorioso, y tuvo por sucesor á Tito. (Sala.)

Reseña.—1. Fué edil y pretor en tiempo de Calígula; sirvió en Bretaña, durante el reinado de Claudio y en el de Neron; fué tribuno de los soldados; hizo felizmente las guerras de las Galias y la Gran Bretaña y fué nombrado procónsul de Africa, de donde volvió pobre.

2. Oscurecido durante algun tiempo, no volvió á la vida pública hasta que se le mandó contra los judíos insurrectos, durante cuya campaña ocurrió la muerte de Vitelio, á causa de lo cual sus tropas le proclamaron á su pesar emperador.

3. Entónces dejó en el sitio de Jerusalen á su hijo Tito; volvió por Egipto á Roma y, despues de la victoria de Cremona, conseguida sobre las tropas de Vitelio por Antonio Primo, tomó posesion del imperio.

4. Sus primeros actos fueron la normalizacion administrativa, el envío de Cerealis: primero, contra Civilis y Sabino; y despues, contra los bretones, y la pacificacion de la Bretaña, debida á Agrícola.

5. Al mismo tiempo Tito tomaba á Jerusalen el año 70; en Roma, Muciano reducía el poder del Pretorio y la administracion recobraba la moralidad que, desde hacía largo tiempo, había perdido.

6. El aumento de algunos impuestos y la restitucion de su libertad á algunas provincias, á cambio de cuantiosas sumas, regularizaron el estado financiero; pero hicieron caer sobre el emperador las acusaciones de avaricia y de sordidez. Sin embargo, la modesta vida que hacía, igualándole á los más modestos ciudadanos, demuestra que, si tuvo avaricia, no fué para él, sino para el imperio.

7. Aunque de carácter dulce y apacible, desterró de Roma á los estóicos, porque atacaban el poder monárquico. Por la misma causa condenó á muerte á Sabino y á Helvio Prisco, siendo estos los dos únicos suplicios que ordenó.

8. Penetrado de sus deberes de soberano, era tan laborioso que, atacado de una laga enfermedad, á la que sucumbió, no cesó un momento de trabajar desde el lecho. Observando los progresos del mal, solía decir alegremente: *Siento hacerme dios,* aludiendo á la apoteósis que se hacía á los emperadores despues de su muerte.

9. En el momento en que la vida iba á abandonarle, se hizo vestir y se levantó diciendo: *que un emperador debe morir de pié,* y espiró entre los brazos de sus siervos.

10. Bajo su reinado, fueron reducidas á provincias romanas la Comagena, la Cilicia-Tracia, las islas, la Galicia y la Astúrias.

Vésper. Masculino. El planeta Vénus.

Etimología. *Víspera:* latin, *vesper,* la tarde; catalan, *vespre,* las primeras horas de la noche; *vesprada,* tarde; *vespra,* vigilia; *vesprejar,* anochecer.

Reseña.—Vésper ó Hésper significa la noche, y es el nombre de un hijo de Jafet que, arrojado del Africa por su hermano Atlas, fué á Italia, que se llamó *Hesperia.* Se da su nombre á la estrel la delboyero (Vénus, al aparecer el sol). Fué padre de *Hésperis.*

Véspera. Femenino anticuado. La tarde. ‖ Plural. Vísperas.

Vesperada. Femenino anticuado. La caida de la tarde.

Véspero. Masculino. El lucero de la tarde.

Etimología. *Víspera.*

Vespertillo. Masculino. Murciélago.

Etimología. *Véspero:* latin, *vesper,* la tarde; *vespertīlio,* el murciélago; italiano, *vespertilio;* francés, *vespertillon;* provenzal, *vespertilio.*

Reseña.—El *Diccionario* de 1726 trae *vespertilio,* que es el mismo vocablo latino.

Vespertiliónido, da. Adjetivo. Parecido á un vespertillo.

Vespertino, na. Adjetivo. Lo que pertenece á la tarde ó es propio de esta parte del dia. ‖ *Astronomía.* Dícese de los astros que trasponen el horizonte despues del ocaso del sol. ‖ Masculino. El sermon doctrinal que se predica por la tarde. ‖ Femenino. El acto literario que en las universidades se tiene por la tarde, ó el sermon que se dice á la misma hora.

Etimología. *Véspero:* latin, *vespertīnus;* italiano, *vespertino;* catalan, *vespertí, na.*

Vespillones. Masculino plural. *Historia antigua.* Agentes libitinarios encargados, entre los antiguos romanos, de conducir los cadáveres de los plebeyos á la hoguera, en una litera banal. Se llamaron así, porque no procedían á este enterramiento más que por la tarde (*vesper*). ‖ Singular. Sobrenombre del edil Lucrecio, por haber con sus propias manos arrojado al Tíber el cadáver de Tiberio Graco, muerto en un alboroto del pueblo.

Etimología. Latin *vespillo, vespillōnis,* con el mismo significado, en Suetonio.

Vespucio (Américo). Célebre viajero florentino, que nació en 1441 y murió en 1516. En su juventud fué enviado á España con objeto de que se dedicara al comercio, y estuvo muchos años encargado de proveer los buques destinados á las expediciones del descubrimiento del Nuevo-Mundo. Testigo de los progresos de Colon y deseoso de gloria, como hábil piloto y sabio cosmógrafo que era, obtuvo del rey Fernando cuatro buques, con los cuales salió de Cádiz en 1497 ó 1499, y descubrió las costas setentrionales de la América del Sur, atribuyéndose el mérito de haber desembarcado el primero en *Tierra-Firme,* miéntras que Colon sólo tenía conocimiento de las islas. En un segundo viaje, que hizo con seis buques, visitó las Antillas, las costas de Guayana y Valenzuela y volvió á fines

Digitized by Google

del año 1500. Pasó entónces al servicio de Portugal y, despues de recorrer en 1501 las costas de Africa, fué á reconocer las del Brasil. Hizo un corto viaje de 1503 á 1504; fué llamado á España; se embarcó de nuevo en 1507 con una escuadra española y murió en Sevilla, dejando su nombre al Nuevo-Mundo en perjuicio de Colon. El diario de sus cuatro viajes se ha publicado en muchos idiomas.

Vesquir. Anticuado. VIVIR.

Vesta. Femenino. *Mitología.* Diosa de la tierra, en su época de produccion; personificacion del fuego y númen de la pureza. ‖ Masculino. *Astronomía.* Planeta pequeño que sigue inmediatamente á la Tierra en el órden de ellos, contados desde el Sol.

ETIMOLOGÍA. Diosa del fuego sagrado. Del griego *hesta, hestía,* fuego, hogar, casa, dios doméstico, formado de *hestiaín,* recibir á una persona en nuestra casa, festejarla, tratarla bien, procurar alegrarla, de donde tambien *hestiama,* festin, banquete, regodeo, porque antiguamente los banquetes se celebraban únicamente los dias festivos.—Ovidio, que era más poeta que etimologista, dice que *Vesta* se llamó así porque *vi suâ stat,* porque se mantiene por su propia fuerza:

Stat vi Terrâ suâ, vi STANDO VESTA *vocatur.* (MONLAU.)

Derivacion.—1. Griego ἑστία *(hestía)* hogar; ἑστιαν *(hestian)* recibir á un huésped; latin, *vesta,* por *hesta* (con relacion al griego); italiano, francés, provenzal y catalan, *vesta.*

2. La forma etimológica de *vesta* es *vasta,* de la raíz sanscrita *vas,* arder, quemar.

3. El planeta VESTA fué descubierto por Olbers en 1807.

Reseña.—1. Hija de Saturno y de Rhea, diosa del fuego. Su nombre es sinónimo de *fuego,* en Virgilio. Su culto procede probablemente de la Persia.

2. Troya, Pálas y VESTA fueron los grandes penates de la ciudad.

3. Se adoraba á VESTA en Aténas, y, sobre todo, en Roma.

4. Numa la levantó un templo de forma redonda, donde las *vestales* conservaban un fuego perpetuo. Tambien había en la puerta de cada casa un fuego sagrado en honor suyo.

5. Tambien hubo en su honor un fuego sagrado en las puertas de las casas, y de aquí el llamarse *vestíbulo.*

6. VESTA era á la vez la diosa del hogar doméstico y de la patria, del fuego interior, de la tierra misma. Protegía á los suplicantes y se le ofrecían libaciones de aceite, de agua y de vino. Tambien se le ofrecían novillas de un año, debiendo la víctima ser quemada entera. De aquí viene la frase Ἑστίαι θύειν *(Hestiaí ó Vestiaí thúein);* sacrificar á VESTA, es decir, guardarlo todo para sí.

7. VESTA fué, en su orígen, adorada bajo el símbolo del fuego encendido sobre el altar, y no tenía, segun Ovidio, imágen alguna. Más tarde, se le alzaron estatuas. Se veía en Roma, en tiempos de Plinio, en los jardines de la familia Servilius, la famosa VESTA *assisa* de Scopas.

8. Las imágenes de VESTA son hoy rarísimas.

Vestalato. Masculino. Cuerpo de vestales. ‖ Espacio de treinta años, durante el cual las vestales tenían que conservar su virginidad.

ETIMOLOGÍA. *Vestal:* francés, *vestalat.*

Vestales. Femenino plural. *Historia antigua.* Sacerdotisas de *Vesta,* encargadas de conservar el fuego sagrado en el altar de la diosa. No debían tener, en el momento de su admision, ni más de diez años, ni ménos de seis; debían carecer de todo defecto corporal, tener vivos á sus padres, ser de nacimiento libre, estar establecidos en Italia y no ejercitarse en ningun oficio deshonesto. El tiempo de su ministerio, durante el cual estaban obligadas á guardar la castidad, era de treinta años: en los diez primeros aprendían los misterios sagrados; en los diez siguientes, desempeñaban sus funciones; y en los diez últimos, instruían á las novicias. Despues de los treinta años, podían renunciar al sacerdocio, y tambien casarse. Tenían, entre otros privilegios, el de no estar sujetas á la patria potestad, ni á la tutela; el poder testar sin curador; el ser creidas, en justicia, sin juramento; el hacerse preceder de lictores, al presentarse en público; el tener sitio de honor en los espectáculos, y el de salvar la vida al criminal que encontraban en su camino. Además del fuego sagrado, parece ser que guardaban el *Paladion* y los *dioses de Samotracia,* llevados á Italia por Eneas Si dejaban extinguirse el fuego de Vesta, eran severamente castigadas. Las que violaban el voto de castidad, eran encerradas con pan, agua, un poco de leche y un poco de aceite, en un lugar subterráneo, cerca de la puerta Collina, fuera de los muros de Roma, donde se las dejaba morir. En once siglos, solamente veinte VESTALES fueron convictas de este crímen; trece, enterradas vivas; las demás perecieron en diversos suplicios, á su eleccion. Hubo VESTALES en Etruria y entre los sabinos, ántes de la fundacion de Roma: Rhea Silvia, madre de Rómulo y Remo, formó parte de esta órden de sacerdotisas. Numa transportó la institucion á Roma y creó, segun se dice, dos VESTALES; y despues, otras dos. Servio Tulio elevó su número á seis. Llevaban largas estolas blancas, cuya parte superior volvía sobre la cabeza hasta las orejas. El colegio de las VESTALES vió relajada, en tiempo de los emperadores, la severidad de sus antiguos reglamentos; fué restaurado por Domiciano y abolido por Teodosio, en 389.

ETIMOLOGÍA. *Vesta:* latin, *vestālis;* italiano y francés, *vestale;* catalan, *vestal.*

Reseña.—1. Las VESTALES ó sacerdotisas de Vesta, se consagraban á la virginidad. (LITTRÉ.)

2. Había seis VESTALES. (SAINT-FOIX.)

3. En Roma existía un campo, en donde eran enterradas vivas las VESTALES infieles á sus votos. (STAEL.)

4. La VESTAL representa al mismo tiempo un ser histórico, poético y moral. (DIDEROT.)

Vestalias. Femenino plural. *Historia antigua.* Fiestas celebradas el dia 8 de Junio, en la antigua Roma, en honor de *Vesta.* Se llevaban por las calles asnos coronados de flores y con collares de pequeños panes, para recordar que el asno de Sileno, rebuznando oportunamente, despertó á Vesta, dormida en medio de una fiesta dada á los dioses por Cibéles, en el momento en que Príapo la quería violar.

ETIMOLOGÍA. Latin *vestālĭa:* francés, *vestalies.*

Veste. Femenino. *Poética.* VESTIDO.

ETIMOLOGÍA. 1. *Vesta:* sanscrito, *vas,* cubrir, vestir; *vastran, vastis,* tela: griego, ἐσθής *(hesthés,* por *vesthés);* latin, *vestis;* godo, *wasti;* aleman antiguo, *wad;* inglés, *weed;* italiano y catalan, *vesta;* francés, *veste.*

2. El latin *vestis* era el traje del dia de *Vesta.*

Vestibular. Adjetivo. Que tiene relacion con el vestíbulo.

ETIMOLOGÍA. *Vestíbulo:* francés, *vestibulaire.*

Vestibulo. Masculino. *Arquitectura.* El atrio ó portal que está á la entrada de algun edificio.

ETIMOLOGÍA. Latin *vestĭbŭlum;* italiano, *vestíbulo;* francés, *vestibule.*

1. Latin *Vesta,* porque en el atrio, portal ó zaguan tenían los particulares de Roma el hogar, el fuego sagrado de *Vesta.* (MONLAU.)

2. Latin *vestis,* vestido, porque el *vestíbulo* era la habitacion de entrada, en donde los romanos dejaban la toga *(vestis),* quedándose únicamente con la túnica, que era el traje de casa. (MOMMSEN.)

3. Latin *ve, ve,* partícula componente que significa aumento, y *stăbŭlum,* habitacion, morada, todo lugar de asiento ó de descanso.

4. La primera etimología, que es la que trae Ovidio, explica muy bien el significado de la palabra; pero no da razon completa de su forma. *Vesta* supone una forma *vestālĭum, vestĭlum;* no *vestĭbŭlum,* cuya *b* anuncia otra raíz, así como su cantidad prosódica, cuya circunstancia es decisiva.

5. La etimología de *vestis,* toga, supone una forma adecuada al latin *vestiārĭum,* guardarropa, el aposento en donde se tienen los vestidos, simétrica de *vestiārĭus,* el ropero que vende trajes. Si la voz del artículo viniese de este orígen, sería *vestĭbŭlum, i* larga, como en *vestītus,* vestido; no *vestĭbŭlum, i* breve, lo cual nos induce á pensar en un orígen diferente.

6. La etimología de *ve* y *stăbŭlum,*

Digitized by Google

que es la de los autores latinos, explica satisfactoriamente el sentido y la letra del vocablo propuesto.

7. *Forma.* — *Ve-stăbŭlum, vestăbulum, vestĭbŭlum*, lugar de descanso, de entrada, haya ó no haya fuego de Vesta, dejen ó no dejen los romanos su toga.

8. *Sentido.*—La voz del artículo no ha expresado nunca en latin la idea de hogar, la idea de fuego, que es la idea esencial de *vesta ó hestía;* sino que ha significado constantemente atrio, portal, entrada; y figuradamente, principio de una cosa, verdadera entrada del asunto, como vemos en Quintiliano: VESTIBULUM *artis ingredi, entrar en el* VESTÍBULO *del arte;* esto es, en sus principios, en sus comienzos, como si dijéramos, en su atrio ó en su zaguan.

9. *Prosodia.*—Nótese la cantidad de los términos en cuestion: *ve-stăbŭlum, vestĭbŭlum.* Tenemos por seguro que esta es la verdadera etimología, contra la opinion de los etimologistas modernos, incluso el ilustre Littré.

Vestidico, llo, to. Masculino diminutivo de vestido.

ETIMOLOGÍA. *Vestidito*, vestido; catalan, *vestidet.*

Vestido. Masculino. El adorno ó cubierta que se pone en el cuerpo para abrigo y defensa de las injurias del tiempo, no ménos que por honestidad y decencia. Llámase tambien así el conjunto de las principales piezas que sirven para este uso, á distincion de las otras que se llaman *cabos.* ‖ COMPLETO. El que se compone de unas y otras piezas. ‖ DE CORTE. El que usan en palacio las señoras los dias de funcion. ‖ DE ETIQUETA Ó DE SERIO. El que, sin apartarse de la moda usual, adopta la generalidad de los hombres de buena sociedad, cuando asisten á algun acto solemne y visitas ó reuniones que lo requieren. Consiste hoy principalmente en llevar frac y pantalon negros, y negros ó blancos (que en esto hay variedad) el chaleco y el corbatin. ‖ VESTIDO Y CALZADO. Expresion que, además de su sentido recto, significa sin trabajo, á poca costa. ‖ CORTAR UN VESTIDO. Frase metafórica y familiar. Murmurar y decir mal de alguno. ‖ EL VESTIDO DEL CRIADO DICE QUIÉN ES SU SEÑOR. Refran con que se denota que el porte de los criados suele manifestar las cualidades del amo.

ETIMOLOGÍA. Latin *vestītus, vestitūs;* catalan, *vestit.*

SINONIMIA. *Vestido, ropa, ropaje, traje.* Todo lo que cubre el cuerpo humano para su abrigo y decencia, se llama *vestido;* el conjunto de las partes que componen el *vestido*, se llama *ropa; ropaje* es el *vestido* de ornato, largo, pomposo y de ceremonia; *traje* es el *vestido* propio de ciertas clases y profesiones. Se dice *vestido* de verano ó de invierno; *ropa* blanca, *ropa* limpia; he dado mi *ropa* á lavar. Son *ropajes* la toga, el manto regio, los ornamentos eclesiásticos. *Traje* de boda, de baile, de turco, etc. (MORA.)

Vestido, da. Participio pasivo de vestir.

ETIMOLOGÍA. Latin *vestītus*, participio pasivo de *vestīre*, vestir: italiano, *vestito;* francés, *vêtu;* catalan, *vestit, da.*

Vestidura. Femenino. VESTIDO. Se usa particularmente por los que sirven al culto divino, sobrepuestas al vestido ordinario. ‖ El vestido especial, ó parte de él, que sirve de singular adorno ó distincion.

ETIMOLOGÍA. *Vestir:* latin *vestītūra*, esculpidos, adornos: italiano, *vestitura;* francés, *vêture;* técnico, *vestiture;* catalan, *vestidura, vestedura;* provenzal, *vestidura.*

Vestidurilla, ta. Femenino diminutivo de vestidura.

ETIMOLOGÍA. *Vestidura:* catalan, *vestidureta.*

Vestifices. Femenino plural. *Antigüedades.* Mujeres esclavas encargadas de confeccionar los vestidos, en las casas opulentas de los antiguos romanos. Las VESTÍFICES eran las modistas de Roma.

ETIMOLOGÍA. Latin *vestĭfĭca*, en las inscripciones, sastra, sastresa, mujer que hace vestidos; de *vestis*, el vestido, y *facĕre*, hacer.

Vestigia. Femenino anticuado. VESTIGIO, en la primera acepcion.

Vestigio. Masculino. La señal de la planta del hombre ó del bruto, que queda impresa en la tierra. ‖ La memoria ó noticia de las acciones de los antiguos, que se observa para la imitacion y el ejemplo. ‖ La señal que queda de algun edificio ú otra fábrica antigua; y, por traslacion, se dice de otras cosas, áun de las inmateriales.‖ El indicio ó seña por donde se infiere la verdad de alguna cosa ó se sigue la averiguacion de ella.

ETIMOLOGÍA. 1. Latin *vestīgĭum*, de *vestis*, el primer bozo, indicio ó señal de la pubertad, y *agĕre*, hacer: «hacer indicios, operar señales:» provenzal y catalan, *vestigi;* francés, *vestige;* italiano, *vestigio.*

2. El verbo *vestīgāre*, tema de *vestīgĭum*, no deja lugar á duda. El sufijo *igare* representa evidentemente la forma frecuentativa de *agĕre*, hacer; como *fĭcāre*, la de *facĕre;* como *itāre*, la de *ire.*

SINONIMIA. *Vestigio, huellas.* Los *vestigios* son los restos de lo que ha estado en un lugar; las *huellas*, rastros de lo que ha pasado por allí. Se conocen los *vestigios;* se siguen las *huellas.*

Se ven los *vestigios* de un castillo antiguo; se advierten ó notan las *huellas* de un ciervo. (MARCH.)

Vestiglo. Masculino. Monstruo fantástico horrible.

Vestimenta. Femenino. Vestido ó vestidura.‖Femenino plural. Las vestiduras sagradas de que usan los ministros de la Iglesia para celebrar los oficios divinos.

ETIMOLOGÍA. *Vestir:* latin, *vestīmentum;* italiano, *vestimento;* francés, *vêtement* (siglo XI, *vestemen*); provenzal y catalan, *vestiment.*

Vestimento. Masculino anticuado. Vestido, vestidura. ‖ Plural. VESTIMENTAS.

Vestinos. Masculino plural. *Etnografía é historia.* Pueblo sabeliano de la Italia central, al Este, entre los pretucianos al Norte y los marrucinos al Sur; es decir, entre la Marca de Ancona y el Abruzo. Su ciudad principal fué *Amilternum.* Tomaron parte en la guerra de Samnium; vencidos por los romanos, el año 326 ántes de Jesucristo, no fueron definitivamente sometidos hasta el 295.

ETIMOLOGÍA. Latin *vestini*, francés, *vestins.*

Vestíplica ó Vestíspica. Femenino. *Antigüedades.* Esclava romana encargada de limpiar, cuidar, doblar y guardar las ropas.

ETIMOLOGÍA. Latin *vestiplĭca*, en Quintiliano, doncella que dobla y guarda los vestidos, de *vestis*, vestido, y *plicare*, doblar, plegar; y *vestispĭca*, en Varron, camarera que guarda la ropa.

Vestir. Activo. Cubrir ó adornar el cuerpo con el vestido. ‖ Adornar cualquier cosa; como: VESTIR las paredes de tapices, VESTIR los altares, etcétera. ‖ Guarnecer ó cubrir alguna cosa con otra, por la parte exterior, para su defensa. ‖ Dar á otro liberalmente ó de limosna con que se vista. ‖Metáfora. Adornar con conceptos y palabras alguna especie, ó con la expresion clara de sus circunstancias.‖ Disfrazar ó disimular artificiosamente la realidad de alguna cosa, añadiéndole algun adorno. ‖ Se dice de los brutos y plantas respecto de las pieles ó cortezas de que se cubren.‖ Hacer los vestidos para otro; y así decimos: tal sastre me VISTE. ‖ Afectar alguna pasion del ánimo, demostrándolo exteriormente, con especialidad en el rostro; y así se dice: Fulano VISTIÓ el rostro de severidad, agrado, etcétera. Suele usarse como recíproco. ‖*Arquitectura.* Guarnecer ó cubrir enteramente la fábrica de yeso ó cal.‖ Neutro. Andar vestido; y así se dice: Fulano VISTE bien. ‖ Llevar un traje de color, forma ó distintivo especial; y así se dice: VESTIR de blanco, de etiqueta, de uniforme, de paisano, de máscara, de corto, etc. ‖ Recíproco. Cubrirse los campos de hierba, los árboles, de hoja, etc. Alguna vez se usa como activo. ‖ Salir de una enfermedad y dejar la cama el que ha estado algun tiempo enfermo. ‖ Metáfora. Engreirse vanamente de la autoridad ó empleo, ó afectar exteriormente dominio ó superioridad. ‖ Sobreponerse una cosa á otra encubriéndola; y así se dice: el cielo se VISTIÓ de nubes. ‖ VESTIRSE POR LOS PIÉS. Frase familiar con la cual se nota la circunstancia del modo de ponerse los pantalones el hombre, en oposicion á las mujeres, de las cuales se dice que SE VISTEN POR LA CABEZA. ‖ AL QUE DE AJENO SE VISTE, EN LA CALLE LE DESNUDAN. Refran con que se advierte que quien se atribuye prendas ó cosas que no son suyas, se expone á verse des-

Digitized by Google

pojado de ellas á la hora ménos pensada, ó en cualquiera parte. ‖ AL REVÉS ME LA VESTÍ, Y ÁNDESE ASÍ. Expresion familiar con que se nota al sumamente descuidado de las cosas, y que repara poco en el órden y método de su ejecucion.

ETIMOLOGÍA. *Veste:* latin, *vestīre;* italiano, *vestire;* francés del siglo X, *vestir;* moderno, *vêtir;* provenzal y catalan, *vestir;* Berry, *vêter.*

Vestuario. Masculino. El conjunto de las cosas necesarias para el vestido. ‖ En algunas iglesias, el sitio donde se revisten los eclesiásticos. ‖ En las iglesias catedrales, la renta que dan á los que tienen obligacion de vestirse en las funciones de iglesia ó coro. ‖ El lugar ó sitio en que se visten los cómicos. ‖ En algunas comunidades ó cuerpos eclesiásticos, lo que se da á sus individuos en especie ó en dinero para vestirse. ‖ *Milicia.* El uniforme de los soldados y demás individuos de tropa.

ETIMOLOGÍA. *Vestir:* latin, *vestiārĭum,* la ropa de vestir y el guardarropa; italiano, *vestiario;* francés, *vestiaire;* provenzal y catalan, *vestuari.*

Vestugo. Masculino. El renuevo ó vástago del olivo.

Vesturin. Masculino. BISTURÍ.

Veta. Femenino. VENA en las minas de los metales, canteras ó tierras. ‖ La lista ó raya que se halla en algunas cosas de diferente color y demuestra distinta calidad, como en las piedras, madera, paños, etc. ‖ DAR EN LA VETA. Frase metafórica. DAR EN LA VENA. ‖ DESCUBRIR LA VETA. Frase metafórica. Conocer las inclinaciones é intencion ó designio de otro.

Vetado, da. Adjetivo. VETEADO.

Vetátulo. Masculino ó adjetivo ó masculino anticuado. PROHIBICION, PROHIBIDO.

Veteado, da. Adjetivo. Lo que tiene vetas.

Veterano, na. Adjetivo que se aplica á los militares que, por haber servido mucho tiempo, están expertos en las cosas de su profesion. Se usa tambien como sustantivo, en la terminacion masculina. ‖ Metáfora. Antiguo y experimentado en cualquier profesion ó ejercicio.

ETIMOLOGÍA. Catalan, *veterá, na;* francés, *vétéran;* italiano, *veterano,* del latin *vĕtĕrānus,* antiguo, forma de *vĕter,* primitivo de *vĕtus, vĕtĕris,* viejo.

Reseña histórica.—1. Los romanos llamaban *veterani* á los soldados distinguidos *(eméritos);* es decir, exentos del servicio despues de haberle prestado *diez años* en la caballería, ó *veinte,* en la infantería, y, en todos los casos, á la edad de 45 ó 50 años. El Senado les asignaba tierras de dominio público; los emperadores les dieron los países conquistados, y así formaron colonias, que fueron una defensa para el Imperio. Una de estas colonias fué, en nuestra nacion, Mérida, como lo denota su mismo nombre: EMERITA *Augusta.* Augusto fijó la edad para ser VETERANOS en *dieciseis años,* para los legionarios; y *doce,* para los pretorianos. Primitivamente, y todavía en tiempos de César, se llamaba VETERANOS á los soldados aguerridos, por oposicion á los que hoy llamamos *bisoños.* El nombre de VETERANOS no sirvió despues más que para designar á los soldados licenciados, que se reenganchaban por un corto número de años, y se acabó por llamarlos más especialmente *vexillarios.* No tenían obligacion de combatir y estaban dispensados de los demás deberes del soldado, porque permanecían bajo la *vexilla* ó bandera. Los que contrataban un segundo reenganche, eran llamados *evocati.*

2. VETERANOS *de los campos* se llamó, bajo el imperio de Napoleon I, á los soldados mutilados ó gravemente heridos, alojados en campos fortificados, que debían acudir accidentalmente á la defensa de las plazas fuertes. Fueron instituidos por la ley de 1.° Floreal, año XI (20 de Abril de 1803); se les daba un número de hectáreas de un producto igual á su sueldo de retiro. Debían cultivar ó hacer cultivar este lote, y no podían cederle ni enajenarle durante veinticinco años. El campo estaba rodeado de un muro y formaba como una ciudad con una plaza en el centro, y una casa para cada VETERANO. Así hubo dos campos para 405 VETERANOS cada cual; el uno, en Juliers; y el otro, en Alejandría, en las 26.ª y 27.ª divisiones militares de aquel tiempo. En 1814, la mayor parte de VETERANOS, que allí había, abandonó sus trabajos y se lanzó á las plazas fuertes inmediatas, no siendo ninguna tomada por el enemigo. La caida de Napoleon trajo consigo la supresion de los VETERANOS *de los campos.*

Veterinaria. Femenino. ALBEITERÍA.

Veterinario. Masculino. El profesor de veterinaria.

ETIMOLOGÍA. 1. Catalan, *veterinari;* francés, *vétérinaire;* italiano, *veterinario,* del latin *vĕtĕrīnus,* contraccion de *vĕhĕterīnus,* bestia de carga, forma de *vehĕre,* llevar.

2. El latin *vĕtĕrīnus* no tiene relacion alguna con *vĕter,* antiguo.

Vetica, lla, ta. Femenino diminutivo de veta.

ETIMOLOGÍA. *Vetita; veta:* catalan, *veteta.*

Vetiver. Masculino. *Botánica.* Género de plantas gramíneas.

Veto. Masculino. Palabra tomada del latin, que significa *yo vedo* ó prohibo, y denota el derecho que tiene alguna persona ó corporacion para vedar ó impedir alguna cosa. Úsase principalmente para significar el que tiene el rey, en las monarquías mixtas, de negar su sancion á las leyes votadas por los cuerpos legislativos. Hay VETO suspensivo y absoluto, segun es temporal ó perpetuo.

ETIMOLOGÍA. Latin *vetāre,* prohibir; italiano y francés, *veto.*

Reseña histórica.—1. Palabra latina que significa *yo prohibo, yo me opongo,* fórmula por cuyo medio, entre los romanos, un tribuno del pueblo podía detener las resoluciones del Senado ó las proposiciones de los demás tribunos.

2. El VETO, en el lenguaje político, es la oposicion que un poder constituído hace á otro poder, rehusando la sancion legalmente necesaria á sus actos.

3. El VETO *absoluto ó suspensivo* se ha hallado en varias naciones modernas, en el imperio germánico, en Hungría, en Polonia, en Inglaterra y en Francia. Cuando la Asamblea constituyente de esta última nacion formó la Constitucion de 1791, tuvo dos sesiones largas y borrascosas, consagradas á la discusion del derecho del VETO, que concedió sólo como suspensivo á Luis XVI. En la Carta constitucional de 1814 y de 1830, el VETO real fué absoluto. El Poder ejecutivo no lo tuvo en la Constitucion republicana de 1848.

Vetustamente. Adverbio de modo. Con vetustez.

ETIMOLOGÍA. *Vetusta* y el sufijo adverbial *mente:* latin, *vĕtustè,* á la antigua.

Vetustez. Femenino. La calidad de vetusto.

ETIMOLOGÍA. *Vetusto:* latin, *vĕtustas;* italiano, *vetustà;* francés, *vétusté.*

Vetustísimo, ma. Adjetivo superlativo de vetusto.

Vetusto, ta. Adjetivo. Lo que es muy antiguo ó de mucha edad.

ETIMOLOGÍA. Latin *vĕtus,* viejo; *vĕtustus,* vetusto: *ligna* VETUSTA, leña seca, en Horacio: italiano, *vetusto;* francés, *vétuste.*

Veva. Femenino. *Botánica.* Arbol de Madagascar, de hojas astringentes.

Vevir. Neutro anticuado. VIVIR.

Vexes (JOSÉ). Pintor español del siglo XVIII. Viajó por Italia y, despues de algunos años, volvió á España, estableciéndose en la Rioja, donde pintó el trascoro de la *colegiata de Logroño,* unos cuantos cuadros de la *Pasion de Cristo* y algunos pasajes de la *Vida de san Millan.* Murió en 1782.

Vexilario, ria. Adjetivo. Lo perteneciente á los estandartes. ‖ SIGNOS VEXILARIOS. *Marina.* Signos de enseña ó de pabellon. ‖ Que ofrece la forma de estandarte, por cuya razon se denomina *preflorescencia* VEXILARIA la de la corola de las papilionáceas. ‖ Masculino plural. *Antigüedades romanas.* Soldados escogidos de las legiones, que militaban separados de ellas con bandera propia, de cuya circunstancia tomaron el nombre de *vexillarĭi,* que es como si dijésemos abanderados. (TÁCITO.)

ETIMOLOGÍA. Latin *vexillarĭus,* en singular; *vexillarĭi,* en plural; forma de *vexīllum,* insignia militar, forma de *vehĕre,* conducir.

Reseña.—1. El VEXILARIO vestía como los demás soldados; pero llevaba, como señal característica, una piel de leon ó de lobo, la cual le cubría el casco y le caía por la espalda.

2. Tambien se llamaba VEXILARIO

Digitized by Google

el veterano reenganchado para el servicio militar.

Vexilo. Masculino anticuado. VEJILLO. ‖ *Antigüedades.* Enseña de infantería para la cohorte, y de caballería, para la turma, en la legion de los antiguos romanos. Era un velo pequeño, cuadrado, de lana, colgado por sus dos puntas superiores á un baston en forma de cruz por bajo del hierro de una lanza. En tiempo de los emperadores, el VEXILO se coronaba con un águila y se llevaba en él el retrato del príncipe. Servía tambien de pabellon á los navíos y se izaba en la popa. Había tambien VEXILOS *de honor*, que, como recompensa, daban los generales á los oficiales.

Veyece. Femenino anticuado. VEJEZ.

Veyente. Participio activo anticuado de veyer ó ver. El que ve.

Veyer. Activo anticuado. VER.

Veyes. Femenino anticuado. VEJEZ.

Veyez. Femenino anticuado. VEJEZ.

Veyo, ya. Adjetivo anticuado. VIEJO.

Vez. Femenino. La alternacion de las cosas por órden sucesivo. ‖ El tiempo ú ocasion determinada en que se ejecuta alguna accion, aunque no incluya órden sucesivo; y así se dice: VEZ hubo que no comió en un dia. ‖ El tiempo ú ocasion de hacer alguna cosa por turno ú órden. ‖ Anticuado. La cantidad que se da ó se recibe de un golpe. ‖ La manada de puercos propia de los vecinos de un pueblo. ‖ Junto con *cada* y algunos nombres, se usa para denotar la repeticion de las acciones. ‖ Plural. La autoridad ó jurisdiccion comunicada á otro, por la cual puede obrar en su nombre ó representando su persona. ‖ A LA VEZ. Modo adverbial. Por órden sucesivo ó serie. ‖ ALGUNA VEZ. Modo adverbial. En una ú otra ocasion. ‖ A MALA VEZ. Modo adverbial anticuado. Apénas ó dificultosamente. ‖ A VECES. Modo adverbial. Por órden alternativo. ‖ A LAS VECES. Modo adverbial. En alguna ocasion ó tiempo, como excepcion de lo que comunmente sucede, ó contraponiéndolo á otro tiempo ú ocasion. A LAS VECES, DO CAZAR PENSAMOS, CAZADOS QUEDAMOS. Refran que advierte que no siempre consiguen sus fines la astucia y el engaño, pues en muchas ocasiones el engañoso y el astuto caen en los lazos que preparan á otro. ‖ DE UNA VEZ. Modo adverbial. Con una sola accion, con una palabra ó de un golpe. ‖ EN VEZ. Modo adverbial. En lugar de otra cosa, como contraponiéndola á ella. ‖ POR VEZ. Modo adverbial. A LA VEZ. ‖ TAL VEZ. Modo adverbial. ACASO ó por ventura. ‖ TAL VEZ, Ó TAL Y TAL VEZ, Ó TAL CUAL VEZ. Modo adverbial. En rara ocasion ó tiempo. ‖ TODAS LAS VECES QUE, UNA VEZ QUE. ‖ UNA VEZ. Locucion que se usa para suponer que se ha de ejecutar ó se ha ejecutado alguna cosa, ó sentar su certidumbre ó existencia. ‖ UNA VEZ QUE. Locucion familiar con que se supone ó da por cierta alguna cosa para pasar adelante en el discurso. ‖ DE VEZ EN CUANDO. Modo adverbial familiar. De cuando en cuando, de tiempo en tiempo. ‖ UNA QUE OTRA VEZ, Ó UNA VEZ QUE OTRA. Modo adverbial. Rara vez, alguna vez.

ETIMOLOGÍA. Provenzal, *vetz, vegada, voguada, fetz;* catalan, *vegada;* walon, *feie;* namurés, *fie;* Hainaut, *fos,* Delfinado, *vei;* portugués, *vez;* francés del siglo XI, *feiz;* XII, *foiée, foiz, feiede, foie;* moderno, *fois;* italiano, *vece,* del latin *vice,* ablativo del inusitado *vix.*

1. Latin *vĭcis,* del inusitado *vix,* de la raíz *vig, vĭgĕo,* tener vigor. (FREUND, *citado por* DE MIGUEL Y MORANTE.)

2. Esta interpretacion no es admisible, segun resulta de la siguiente *Derivacion.*—Sanscrito *vic* (वच्), separar; *vĭcis,* movimiento, curso; godo, *wiko;* aleman, *Woche;* inglés, *week;* ruso, *wiek;* latin antiguo, *vix.*

3. El vocablo latino es una de las grandes palabras de la gentilidad. Significa: «alternativa, turno, vuelta, sucesion de cosas, condicion, situacion, estado, plaza, cargo, empleo, dia, época, destino, muerte.»

Vezado. Masculino. Costumbre, hábito.

Vezado, da. «Participio pasivo del verbo Vezar. Lo mismo que avezado.» (ACADEMIA, *Diccionario de 1726.*)

Vezar. Activo. AVEZAR.

Veze. Femenino anticuado. VEZ.

Vezo. Masculino anticuado. COSTUMBRE.

Vhig. WHIG.

ETIMOLOGÍA. La forma *vhig,* que aparece en algunos *Diccionarios,* es bárbara.

Vía. Femenino. CAMINO. Dícese en particular de los grandes caminos construidos por los antiguos romanos desde su capital hasta las extremidades de Europa. ‖ El espacio que hay entre la huella que dejan las ruedas de los carruajes. Dícese tambien de la misma huella. ‖ Modo ó manera de ejecutar alguna cosa ó el medio para conseguirla. ‖ Cada uno de los conductos del cuerpo del animal, especialmente aquel por el cual se expelen los excrementos. ‖ Entre los místicos, el modo y órden de vida espiritual arreglada á la contemplacion, la cual dividen en tres estados, de VÍA purgativa, iluminativa y unitiva. ‖ En lenguaje de la Escritura Santa, los mandatos, las leyes de Dios: mostradnos, Señor, vuestras VÍAS; y tambien los medios de que se sirve Dios para conducir las cosas humanas: las VÍAS del Señor ó de la Providencia son incomprensibles, impenetrables. ‖ *Forense.* El modo de proceder para sustanciar los juicios, que se dividen en VÍA ordinaria y ejecutiva. ‖ La calidad del ejercicio, estado ó facultad que se elige ó toma para vivir. ‖ El camino ó viaje de los correos; y así se dice: por la VÍA de Francia, etc. ‖ CRUCIS. El camino que se forma con diversas estaciones de cruces ó altares, en memoria y á correspondencia de los pasos que dió nuestro redentor Jesucristo, caminando al Calvario. ‖ EJECUTIVA. *Forense.* Procedimiento sumario de breves términos y que principia por el embargo de bienes. ‖ LÁCTEA. Ancha zona ó faja de luz blanca y difusa que atraviesa casi toda la esfera celeste, de Norte á Sur, y que, mirada con el telescopio, se ve compuesta de una multitud de menudas estrellas. Llámase tambien vulgarmente *camino de Santiago.* ‖ ORDINARIA. *Forense.* El curso ú órden con que se sigue algun pleito, observando y guardando todas las solemnidades del derecho. ‖ Fuera de lo forense se dice cuando se hacen las cosas por términos regulares y comunes. ‖ PÚBLICA. Dícese de las calles, plazas públicas, caminos y demás sitios por los cuales se transita y circula. ‖ RECTA. Modo adverbial. En derechura. ‖ RESERVADA. Llamaban así al curso extraordinario que se daba á ciertos negocios, despachándolos el rey por sí mismo ó por sus secretarios, sin consulta de tribunales ni de otra autoridad. ‖ SUMARIA. *Forense.* Procedimiento breve y compendioso en que se prescinde de las solemnidades ordinarias del derecho. ‖ A LUENGAS VÍAS Ó DE LUENGAS TIERRAS, LUENGAS MENTIRAS. Refran con que se nota la facilidad con que se miente cuando se habla de tiempos y países muy remotos. ‖ SACRA. VÍA CRUCIS. ‖ DE UNA VÍA DOS MANDADOS. Expresion. DE UN CAMINO DOS MANDADOS. ‖ POR VÍA. Modo adverbial. De forma, á manera y modo. ‖ POR VÍA DE BUEN GOBIERNO. Expresion. GUBERNATIVAMENTE ó en uso de la autoridad gubernativa.

ETIMOLOGÍA. Sanscrito *vah,* llevar; *vahas,* corriente, curso, movimiento; latin, *vehĕre,* conducir; latin rústico, *veha,* camino; latin clásico, *vĭa;* osco, *veia,* carreta; italiano, provenzal y catalan, *via;* frances del siglo XI, *veie;* moderno, *voie;* normando, *vaie;* walon, *vôie.*

Reseña.—Es curioso notar que el sanscrito *vahas,* corriente, entra en el godo *wegs;* aleman, *woge;* inglés, *wave;* francés, *vague;* ola, oleaje.

SINONIMIA. *Vía, medio.* Se siguen las *vías;* se vale uno de los *medios.*

La *vía* es el modo de conducirse para salir bien. El *medio* es lo que se pone en práctica para este efecto. *Vía* tiene una relacion particular con las costumbres; *medio,* con los sucesos. (MARCH.)

Reseña histórica.—1. Los romanos tuvieron dos clases de VÍAS: las *militares (militares viæ),* llamadas más frecuentemente *consulares* ó *pretorianas (consulares, prætoriæ),* y las *vecinales (vicinales viæ).*

2. Las VÍAS *militares* eran principalmente VÍAS estratégicas y se llamaron *consulares* ó *pretorianas,* porque los cónsules y pretores eran, por lo general, los comandantes de los ejércitos.

Digitized by Google

Digitized by Google